

موسوعات الكلمة

القاموس الموسوعي

المجلد 3

للعهد القديم

يشتمل على المفردات اللاهوتية
لكلمات العهد القديم في لغته الأصلية
(العبرية)



مكتبة
دار الكلمة
LOGOS

نشر - توزيع
لدينا علم

يصدر هذا القاموس في مجموعة مؤلفة
من ثمانية مجلدات تشتمل على:

دليل إلى لاهوت وتفسير العهد
القديم (المجلد 1)

القاموس المعجمي (المجلدات
من 1-7)

القاموس الموضوعي (المجلد
7)

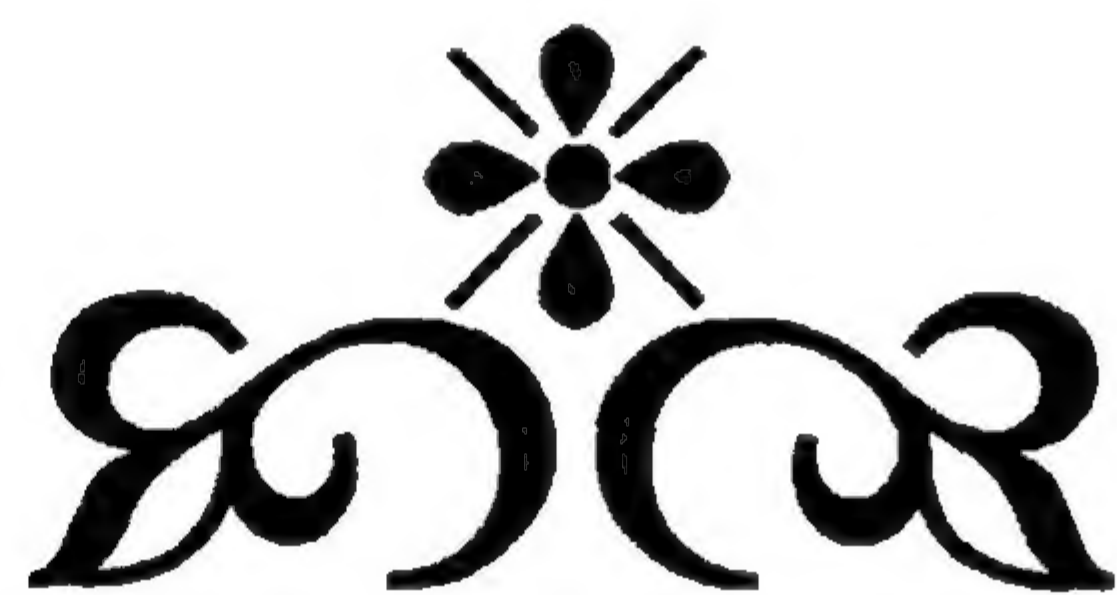
الفهارس (المجلد 8)

القاموس الموسوعي للاهوت وتفسير العهد القديم
هو الأداة المثالية لأي دارس جاد يبحث عن أداة أمينة
لدراسة أو تفسير العهد القديم بشكل جدي — سواء
كان أكاديمي، أو قس، أو طالب، أو باحث في تاريخ
وفلسفة الأديان.

مكتبة
دار الكلمة
LOGOS



القاموس الموسوعي
للألهوت و تفاسير
عبري - عربي
القرية



المقالات المعجمية ٦ إلى ٩

القاموس الموسوعي للأهوت وتفسير

لجنة تحرير النسخة الإنجليزية

المحرر العام

ويليم أي . فانجيميرين؛ دكتوراه
أستاذ ع. ق واللغات السامية
كلية لأهوت ترينيتي الإنجيلية
المحررون المساعدون

تريمبر لونجمان الثالث؛ دكتوراه

أستاذ ع. ق

معهد وستمنستر اللاهوتي

إلمر مارتنز؛ دكتوراه

أستاذ ع. ق

معهد مينونايت الكتابي للإخوة

يوجين هـ. ميريل؛ دكتوراه

أستاذ دراسات ع. ق

معهد دالاس اللاهوتي

المحررون المستشارون

روبرت ب. جوردون؛ دكتوراه

كلية الدراسات الشرقية

جامعة كامبردج

جون أ. هارتلي؛ دكتوراه

أستاذ ع. ق

جامعة أسوزا باسيفيك

القس والتر سي. كايسر؛ دكتوراه

أستاذ ع. ق، ورئيس معهد جوردون كونييل اللاهوتي

ريتشارد د. باترسون

أستاذ فخري، بجامعة ليبرتي

بروس ك. والتك؛ دكتوراه

أستاذ ع. ق

كلية ريجنت

جون والتون؛ دكتوراه

أستاذ الكتاب المقدس

معهد مودي الكتابي

جودون كونييل اللاهوتي

جي. جوردون ماك كونييل؛ دكتوراه

أستاذ ع. ق

كيلتنهام وجلوسستر

جون ن. أوزوالث؛ دكتوراه

أستاذ ع. ق واللغات السامية

معهد أسبوري اللاهوتي

جاري سميث؛ دكتوراه

أستاذ ع. ق

معهد بيت إيل اللاهوتي

القاموس الموسوعي
للألهوت و تفاسير
عبراني - عربي



المقالات المعجمية ٦ إلى ٧

ويليم أي . فانجيميرين
المحرر العام للنسخة الإنجليزية

محرر النسخة العربية
محمد حسن أحمد غنيم

إلى كل من يعشق المعرفة، ويرغب فيها

Originally pulished in the U .S . A. under the title:
New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis
edited by: Willem A. VanGemenen
copyright© 2000 by The Zondervan Corporation
Grand Rapids، Michigan

© جميع حقوق الطبعة عرب. محفوظة للناشر

مكتبة بدار الكلمة Logos

٠٢٠١٦١٣٧٣٢٩٨

٠٢٠١٨٦٥٤٨٣٨٨

www.el-kalema.com

Info@el-kalema.com

الطبعة الأولى ٢٠١٠

الجمع الإخراج الفني: زهور برنابا
تصميم الغلاف: جيرمين شفيق وأحمد إسحق
الإشراف الفني والإداري: محمد حسن أحمد غنيم
رقم الايداع: ١١٣٢٢ / ٢٠١٠
I.S.B.N. 978-977-384-194-3

الفهرسة بدار الكتب المصرية
القاموس الموسوعي لللاهوت وتفسير العهد القديم: عبري عربي
محرر النسخة الإنجليزية: وليم أي. فانجيميرين
محرر النسخة عرب.: محمد حسن أحمد غنيم
القاهرة: مكتبة دار الكلمة، ٢٠١٠
ج ٨ : ٢٠٤ سم
تدمك: ٩٨٧٩٧٧ ٣٨٤١٧٥٤

١- الكتاب المقدس - العهد القديم - تفسير
أ. فانجيميرين، وليم أي. (محرر)
ب. غنيم، محمد حسن أحمد (محرر النسخة عرب.)
٢- اللاهوت، علم - معاجم
٢٧٢، ٢

المحتويات

| | | |
|-------|-------|------------------------------|
| iii | | المُختَصَرَاتُ |
| x x v | | الترجمات الصوتية |
| ١ | | المقالات المعجمية بدءًا من ٦ |

ساهف في إخراج النسخة عرب.

لجنة التعريب والترجمة :

| | | | |
|----------------------|------------------|----------------|-----------------|
| الأب دميانوس المقاري | ق . بولس عزيز | ق . مكسيموس | د . ق . صبري |
| حنا يوسف | محمد حسن غنيم | ق . عاطف داود | لينا فاروق عزمي |
| ميرا خيري | نكلس نسيم سلامة | الأب موسى مايز | وائل حداد |
| هاني حنا | رانيا نيل جرجاوي | ماريانا كنكوت | د . فينيس بولس |

مراجعة :

| | |
|--------------------------|--|
| الأب بطرس فهم | المعاون البطريكي للأقباط الكاثوليك |
| الأب كميل وليم | مدير معهد اللاهوت بالسكاكيني |
| أ . د . موريس تاووضروس | أستاذ علم اللاهوت ع . ج بالكلية الإكليريكية بالقاهرة |
| أ . د . محمد الهواري | أستاذ الفكر الديني اليهودي ومقارنة الأديان - كلية الآداب - جامعة عين شمس |
| د . هاني عبد العزيز جوهر | مدرس التاريخ اليهودي ، وحضارات ش . أ . ق . - كلية الآداب - جامعة عين شمس |
| د . عصام عيد | مدرس علم اللغة المقارن - كلية الآداب - جامعة عين شمس |

المراجعة اللغوية :

| | |
|-----------|----------------|
| خالد سمير | محمد أبو عامود |
|-----------|----------------|

التحرير وإعداد الفهارس :

محمد حسن أحمد غنيم

الجمع على الكمبيوتر :

| | |
|-------------|---------------|
| زهور برنابا | إيفا تاووضروس |
|-------------|---------------|

طبع في جمهورية مصر عرب .

التنفيذ الطباعي والتجليد : مطبعة سان مارك

ت : ٢٤٩٥٠٦٩٠

المختصرات

| الاختصار | المعنى | الاختصار | المعنى |
|--------------------------|---|----------------------|---|
| إِنْبَعِل / إِنْبَعِل | يقابل في عرب. "أفعل" = هو أحد صور الفعل في صيغة المستقبل من الوزن هتبعيل. | يَعْل | وزن المبني للمجهول من وزن المضارع في العبرية، ويقابل فَعْل في عرب.. |
| أثيوبية | الأثيوبية، اللغة الإثيوبية. | بُولِل. / بُولِل. | وهو مبني للمعلوم خاص بالفعل الأجوف في وزن بَعِل. وكذلك المضاعف. |
| أداة | أداة التعريف أو التوكيد = أداة تُستخدم مع الاسم، وتدل على كون الاسم يُشير إلى شيء مُحدد أو إلى شيء غير مُحدد. | بَعِل. | وزن المضارع العين في العبرية، ويفيد التعددية، من الثلاثي، ويقابل فَعْل في عرب.. |
| أداة ربط | أداة ربط | بَلِل. | أحد تصريفات وزن قل. |
| أدب. رب. | الأدب الرباني | ت. إ. ش. | ترجمة الإنجيل الشريف عرب. |
| أدب. قم. | هو مجموع الكتابات التي دونتها جماعة الأسينيين مثل؛ قانون الحرب، نج، مزامير الشكر.. الخ | ت. ثيو. ي | ترجمة ثيودوسيوس اليونانية للعهد القديم |
| أرم. به. | اللغة آرام. اليهودية | ت. س | التوراة السامرية |
| أرام. يهف. | اللغة آرام. اليهودية الفلسطينية | ت. س & ف | ترجمة سميث & فندايك عرب. للكتاب المقدس. وهي الترجمة الرسمية للكنيسة عرب، تقريباً. |
| أرامب. | اللغة آرام. الإمبراطورية | ت. ك. ح | ترجمة كتاب الحياة عرب.. |
| أرم. | اللغة آرام. | ت. لت. ق | الترجمة اللاتينية القديمة للكتاب المقدس (سابقة للفلجاتا) |
| أم. كت. | اللغة آرام. كت. (ع. ق). | ت. لت | الترجمة اللاتينية للكتاب المقدس (الفلجاتا) |
| أرم. مص. | اللغة آرام. المصرية | ت. م | الترجمة عرب. المشتركة للكتاب المقدس. |
| اسم. جغ. | الاسم الجغرافي | ت. ي. ح | الترجمة اليسوعية (الكاثوليكية) الحديثة |
| اسم إشارة | عنصر إشاري = كلمة (ضمير أو مُحدد يُشير إلى شيء للدلالة على قربه أو بعده عن المتحدث. | ت. ي. ق | الترجمة اليونانية القديمة |
| اسم المفاعل | ويستخدم في العبرية بمعنى المضارع (الحاضر) في عرب.. | تشوي. | المصدر التشوي = أحد الطبقات النصية في الكتاب المقدس |
| اسم المفعول | ويستخدم في العبرية بمعنى المضارع (الحاضر) في عرب.. | تر. ق | ترجمات قديمة |
| اسم. علم. | اسم العلم | تراون. | ترجوم أونكلوس |
| إشور. | إشورية، اللغة الإشورية | ترج. | ترجوم (ترجومي) |
| إشور. ح. | اللغة الإشورية الحديثة (المغاصلة) | ترد ١. | ترد مرة واحدة |
| إفْعَل. | أحد أشكال الفعل من الوزن هتبعيل. | ترد ٢. | ترد مرتين |
| أكد. | أكدية، اللغة الأكدية | تر سيما. | ترجمة سيماخوس اليونانية للعهد القديم |
| أمري. | صيغة الأمر؛ جملة أمرية؛ دال على صيغة الأمر | تركبي | بنائي |
| أوغا. | الأوغاريته، اللغة الأوغاريته | ترامني إجمالي. | تعبير يُطبق على درس حقيقة كتابية أو نص كتابي في زمن محدد. |
| إلهومي | أحد طبقات التقاليد التوراتي | تطور عبر الزمن. | يستعمل هذا التعبير للدلالة على دراسة تطور معنى نص كتابي مع مضي الزمن. |
| إفْعَل. | أحد صور الفعل في صيغة المستقبل من الوزن قل. وهو أحد الأوزان المجردة المبنية للمعلوم | تل فل. | التلمود الفلسطيني (الأورشليمي) |
| ب. ت | كتابات ما بعد ع. ق | تل يابل. | التلمود البابلي |
| بشيطة. | أو البسيطة، ترجمة الكتاب المقدس بسريرية. | تل عمّا. | مخطوطات تل العمارنة |
| يَعْل. | وزن مبني للمجهول ويصاغ بتضعيف عين الفعل، ويفيد التعددية. | تلم. | تلمود، تلمودي |

| الاختصار | المعنى | الاختصار | المعنى |
|--------------|--|---------------|--|
| توراة. | الأسفار الخمسة الأولى | فِينِيمِيَّة. | اللغة الفِينِيْقِيَّة |
| نوس. | توسقنا = التتمات المضافة للمشنا | ق. م | قبل ميلاد المسيح |
| تُقْرَأ. | تُقرأ بحسب الحاشية [مقروء وغير مكتوب] | قأ؛ | قابل ، قأ؛ |
| نُكْتَب. | ما هو مكتوب [مكتوب وغير مقروء] | قبطية. | اللغة القبطية |
| تَفْعِيل. | أحد أشكال الوزن يُفْعَل. | قَل. | يطلق على الوزن المُجَرَّد اسم الوزن الخفيف أو البسيط |
| جعزية. | Geez [لغة سامية جنوبيَّة قديمة التي طُوِّرت في المنطقة الحالية لأرتيريا وشمال إثيوبيا في القرن الأفريقي، كلغة طبقة الفلاحين. أصبحت اللغة الرسمية لمملكة أكسوم Aksum وما بعدها، وفي قضاء الإمبراطورية الأثيوبية.] | ك. م. ع | ”قل“ وقد أطلق العالم اللغوي ”حيوج“ ليميزه عن بقية الأوزان المشددة أو المزيدة بحرف أو أكثر. |
| حالة النصّ | حالة النصّ = صيغة الاسم أو العبارة الاسمية التي تُبين أن وظيفتها - مثلاً - تدل على المفعول به لفعل في الجملة. | كتاب تذكاري | الكتاب المُقَسَّ في اللغة العبريَّة |
| حرف الجر | لعدم وجود الاعراب في العبريَّة، يُستخدم مصطلح ”حرف النسب“. | كتابي | كتاب يحوي مقالات تذكارية عن شخص مازال حيًا |
| حيثية. | الحيثية | كتب. منح | منسوب للكتاب المُقَسَّ |
| دلالي | دلالي = مشتق من اسم أو صفة (وصفي) | كتانية | كتابات منحولة |
| رَبَّانِيَّ. | الكتابات الرَبَّانِيَّة | كهنوتي | المصدر الكهنوتي، أحد الطبقات النصّية في الكتاب المُقَسَّ |
| رؤيوي. | رؤيوي | ل. ب. م | لغات البحر الميت |
| سام. | السامية، اللغات السامية | لاتينية | اللغة اللاتينية |
| سام. غ. | اللغة سام. غ. | لاحقة | لاحقة: حرف أو صوت أو مجموعة حروف تُلحق بنهاية كلمة بغية تغيير معناها أو تغيير وظيفة هذه الكلمة |
| سامر. | السامرية | لهجة | لهجة - لهجي = مستوى لغوي منطوق في قسم من البلاد، أو يستخدمه أناس ينتمون إلى طبقة اجتماعية محدّدة (لهجة اجتماعية social dialect أو SOCIOLECT)، وتختلف في بعض الكلمات وبعض النحو و / أو بعض النطق على الصيغ الأخرى من اللغة نفسها. |
| سب. | الترجمة السبعينية | مثل؛ | مثل؛ |
| سبا. | اللغة السبائية | مدر. | مدرش (مدرشي) |
| سريانية | اللغة السريانية | مس. | النصّ الماسوري |
| سوم. | اللغة السومرية | مشن. | مشنه (مشناوي) |
| سينا. أ. | اللغة السينائية الأولى | مِضْرِيَّة | اللغة المِضْرِيَّة |
| ش. أ. | الشرق الأدنى | مقالة | مقالة مطولة، أطروحة وبخاصة لرسالة الدكتوراة |
| ش. أ. ق. | ش. أ. ق. | مند. | اللغة المندعية/ المندائية = أحد أشكال اللغة آرام. يستخدمه المندعيون/ المندائيون |
| شظية. | جزء صغير من مخطوطة | ن. ع. ج | النقوش عرب. الجنوبيَّة |
| ص. | إصحاح (بات)، فصل من سفر | نبطية | اللغة النبطية |
| ع. | عدد/ أعداد (آية/ آيات) من إصحاح | نِفْعَل. | الوزن الميتي للمجهول من الثلاثي المجرد، ويقابل في عرب. فعل، انفعل. |
| ع. ج | ع. ج | هيتبيل. | فعل مضعف وهو أحد أشكال وزن هِتْبِيل. |
| ع. ج. ق | اللغة عرب. الجنوبيَّة القديمة | هَفْعَل. | أحد أشكال الوزن هَفْعَل. |
| ع. ق | ع. ق | هَفْعَل. | أحد الأوزان السبعة المزيدة الميتية للمجهول. ويصاغ بزيادة ”الهاء“. |
| عبر. | اللغة العبريَّة | | |
| عبر. رب. | اللغة العبريَّة الرَبَّانِيَّة | | |
| عبر. كت. | عبر. كت. المستخدمة في ع. ق | | |
| عبر. مت. | الغة العبريَّة المتأخرة (المعاصلة) | | |
| عرب. | اللغة عرب. | | |
| فولج. | الترجمة اللاتينية للكتاب المُقَسَّ (الفولجاتا) | | |

| الاختصار | المعنى | الاختصار | المعنى |
|----------|---|----------|---|
| هتبعيل. | أحد الأوزان السبعة. وهو أحد الأوزان المزينة ويسمى في العبرية "حوزر" أي (مطووع) ويدل على الفاعلية والمفعولية في أن واحد وعلامته زيادة حرفي "ת" في أوله مع تشديد عينه | ي. | اليونانية |
| هتبوليل. | أحد أشكال الفعل من وزن هتبعيل. | يهودية | اليهودية |
| هشفعيل. | وهو أحد أشكال وزن هتبعيل. | يهودا | سبط / مملكة يهوذا |
| هفعيل. | أحد الأوزان السبعة. وهو وزن مزيد مبني للمعلوم ويكون بإضافة "هـاء" كسابقة و تحريك عين الفعل بحركة الكسر الصريح الطويل، ويسمى بوزن التعدية أو السببية. | يهوي. | المصدر اليهودي، أحد الطبقات النصية في الكتاب المقدس |

الرموز

| | |
|----|---|
| | parallel with موازي مع؛ موازي لـ |
| > | derived from مشتق من؛ اشتق من |
| < | transformed to تحولت إلى |
| * | hypothetical form الشكل الافتراضي |
| ← | cross-reference (within NIDOTTE) الإسناد الترادفي |
| # | الترقيم العبري (نظام جوودريك كوهلينبيرجر) |
| :x | إنظر مقالة (x) في المجلد الرابع |

ع. ق والجديد

| | | | | | | |
|-----|----------------------|-----|---------------------|-----|---------------------|-------------|
| تك | تكوين | أي | أيوب | حب | حَبَقُوق | ١ تسالونيكي |
| خر | خروج | مز | مزامير | صف | صَفَنِيَا | ٢ تسالونيكي |
| لا | لاويين | أم | أمثال | حج | حَجِّي | ١ تيموثاوس |
| عد | عدد | جا | الجامعة | زك | زَكَرِيَّا | ٢ تيموثاوس |
| تث | تثنية | نش | نَشِيدُ الْأَنْشَاد | ملا | مَلَاخِي | تيطس |
| يش | يَشُوعُ | أش | إِسْعَىَاء | مت | متى | فليمون |
| قض | قضاة | إر | إِرْمِيَا | مر | مَرَقَس | عبرانيين |
| را | رَاغُوث | مرا | مَرَاثِي إِرْمِي | لو | لُوقَا | يعقوب |
| ١صم | صَمُوئِيلُ الْأَوَّل | حز | حَزَقِيَّال | يو | يُوحَنَّا | ١ بطرس |
| ٢صم | صَمُوئِيلُ الثَّانِي | دا | دَانِيَّال | أع | أَعْمَالُ الرِّسَال | ٢ بطرس |
| ١مل | ملوك الأول | هو | هُوشَع | رو | رُومِيَّة | ١ يوحنا |
| ٢مل | ملوك الثاني | يؤ | يُوشَع | ١كو | ١ كُورِنْثُوس | ٢ يوحنا |
| ١أخ | أخبار أيام الأول | عا | عَامُوسَ | ٢كو | ٢ كُورِنْثُوس | ٣ يوحنا |
| ٢أخ | أخبار أيام الثاني | عو | عُوبِيدِيَا | غل | غَلَاطِيَّة | يهوذا |
| عز | عَزْرَا | يون | يُونَان | أف | أَفَسَس | سفر الرؤيا |
| نح | نَحْمِيَا | مي | مِيخَا | في | فِيلِيبِي | |
| أس | أَسْتِير | نا | نَاخُوم | كو | كُولُوسِي | |

الأسفار القانونية الثانية

| | | | |
|---------|----------------------------|-------|------------------------------|
| ١ إسد | ١ إسدارس (عزرا) | ٢ إسد | ٢ إسدارس (عزرا) |
| طو | طوبيا | يهو | يهوديت |
| تاس | الإضافات إلى إستير | حك | حكمة سُلَيْمَان (سفر الحكمة) |
| سي | سيراخ [سفر الحكمة] يشوع بن | با | باروخ |
| أخ أر | رسالة (رسالة) إزَمِيَا | نش في | نشيد الفتية الثلاثة |
| سو | سوسنه | بعل | بعل والتنين |
| صل منسى | صلاة منسى | ١ مك | ١ مكابيين |
| | | ٢ مك | ٢ مكابيين |

الكنابات المنحولة

| | | | |
|-----------|---------------------------|---------|---------------------------|
| حاح | حياة آدم وحواء | وص موسى | موسى [وصية موسى] |
| صع أش | صعود إشغيا | ٢باس | ٢ سفر رؤيا باروخ السرياني |
| ٣ با يونا | ٣ سفر رؤيا باروخ اليوناني | ١أخن | ١ (الأتوبي) أخنوخ |
| ٢أخن | ٢ (سولفاتي) أخنوخ | ٣أخن | ٣ (العبري) أخنوخ |
| رس أر | رسالة أريستاس | ٤عز | ٤ عزرا |
| يوب | كتاب اليوبيلات | ٣ مك | ٣ مكابيين |
| ٤ مك | ٤ مكابيين | شه أش | إستشهد إشغيا |
| مزسل | مزامير سُلَيْمَان | سيب | الأقوال المسييلية |
| وص الآباء | وصايا الآباء الإثنا عشر | وص را | وصية رَأَوَيْتِن |
| وص شم | وصية شمعون | وص لا | وصية لاوي |
| وص يه | وصية يَهُودَا | وص يس | وصية يساكر |
| وص زبو | وصية زوبلون | وص دان | وصية دان |
| وص نف | وصية نفتالي | وص جاد | وصية جاد |
| وص إشير | وصية إشير | وص يوسف | وصية يوسف |
| وص بن | وصية بَنِيَامِينَ | | |

مخطوطات البحر الميت والنصوص ذات العلاقة

| | | |
|---|------------|--------------------|
| يشير الرقم العربي الأول إلى رقم الكهف؛ | Q = قمران؛ | p = pesher (تفسير) |
| وثيقة صادق/ يمشق (جنيزة القاهرة) | | |
| نص ناهال هيفير | | |
| اللغة اليونانية للأنبياء الصغار من ناهال هيفير | | |
| نصوص ماسادا | | |
| تسايج نبيحة السبت أو القداس الملائكي من ماسادا | | |
| نصوص خيريت ميرد | | |
| نصوص وادي المربعات | | |
| الصلاة لعيد الأسابيع (جزء لفيفة الصلاة الطقوسية = ١ Q صلاوات) | | |
| التكوين الصغير (التكوين الأبوكريفي) | | |
| أقوال موسى | | |
| ترااتيل عيد الشكر = كم. | | |
| النسخة الأولى من إشعيا | | |
| النسخة الثانية من إشعيا | | |
| مخطوطة الحرب | | |
| تفسير على حبقوق | | |
| تفسير على ميخا | | |
| تفسير على المزامير | | |
| نج. ، نظام الجماعة | | |
| لفيفة (كنز) النحاس Copper (Treasure) Scroll | | |
| ٨HevXII gr | | |
| Mas | | |
| MasShirShabb | | |
| Mird | | |
| Mur | | |
| IQ34bis | | |
| 1QapGen | | |
| 1QDM(or 1Q22) | | |
| 1QH | | |
| 1QIsaa | | |
| 1QIsab | | |
| 1QM | | |
| 1QpHab | | |
| 1QpMic | | |
| 1QpPs | | |
| 1QS | | |
| 3QInv (or 3Q15) | | |

| | |
|------------------------------|--------------------------|
| فوريلكجيوم (أخرويات مدراسية) | 4QFlor |
| البركات الأباتية | 4QPBless |
| نسخ من تفسير على اشعيا | 4Qplsaa. ^{bcd} |
| تفسير على نحوم | 4QpNah |
| ٣٧ تفسير على مزمو ٣٧ | 4QpPs37 |
| نسخ من صموئيل | 4QSama. ^{bc} |
| Testimonia text | 4QTestim |
| أجزاء من وثيقة يمشق | 6QD (or 6Q15) |
| المزامير المزورة (ملحق نثري) | 11QPsaDavComp |
| ترجوم على أيوب | 11QtgJob |
| لقيفة الهيكل | 11QTemple ^{a,b} |

J. A. Fitzmeyer, *The Dead Sea Scrolls: Major Publications and Tools for Study*, SBL Sources for Biblical Study 20, Atlanta, 1990

المراجع القديمة

| | |
|--------------------------------------|---------|
| العصور القديمة تأليف فلافيوس يوسيفوس | ع. ص |
| التاريخ الإكليريوسي تأليف يوسابيوس | تأ. أك. |
| التاريخ الطبيعي تأليف بلني | تأ. ط. |
| حروب اليهود تأليف فلافيوس يوسيفوس | ج. ي |

المنشورات

| | |
|---------|--|
| AANLM | Atti dell' Accademia nazionale dei Lincei: Memorie |
| AARSBLA | American Academy of Religion/Society of Biblical Literature Abstracts |
| AARSR | American Academy of Religion Studies in Religion |
| AASOR | Annual of the American Schools of Oriental Research |
| AB | Anchor Bible |
| ABD | <i>Anchor Bible Dictionary</i> , ed. D. N. Freedman, 6 vols., New York, 1992 |
| ABL | R. F. Harper, <i>Assyrian and Babylonian Letters</i> , 14 vols., Chicago, 1892-1914 |
| ABRL | Anchor Bible Reference Library |
| AbrN | <i>Abr-Nahrain</i> |
| AcOr | <i>Acta orientalia</i> |
| ADOG | <i>Abhandlungen der Deutschen Orient-Gesellschaft</i> |
| AEO | A. H. Gardiner, <i>Ancient Egyptian Onomastica</i> , 3 vols., London, 1947 |
| AER | <i>American Ecclesiastical Review</i> |
| ÄF | <i>Ägyptologische Forschungen</i> |
| AfO | <i>Archiv für Orientforschung</i> |
| ÄgAbh | <i>Ägyptologische Abhandlungen</i> |
| AGJU | Arbeiten zur Geschichte des antiken Judentums und des Urchristentums |
| AGM | <i>Archiv für Geschichte der Medizin</i> , ed. K. Sudhoff, 20 vols., Leipzig, 1907-1928 |
| AGMN | <i>Sudhoffs Archiv für Geschichte der Medizin (und Naturwissenschaften)</i> , vols. 21-, 1929- |
| AHw | W. von Soden, <i>Akkadisches Handwörterbuch</i> , 3 vols., Wiesbaden, 1959-1981. |
| AJBA | <i>Australian Journal of Biblical Archaeology</i> |
| AJBI | Annual of the Japanese Biblical Institute |

| | |
|---------------|---|
| <i>AJSL</i> | <i>American Journal of Semitic Languages and Literatures</i> |
| ALUOS | Annual of Leeds University Oriental Society |
| AnBib | Analecta biblica |
| <i>AncIsr</i> | R. de Vaux, <i>Ancient Israel: Its Life and Institutions</i> , 2 vols., tr. J. McHugh, New York, 1961, 1965 |
| <i>ANEP</i> | <i>The Ancient Near East in Pictures</i> , ed. J. B. Pritchard, Princeton, 1954, 1969 ² |
| <i>ANESTP</i> | <i>Ancient Near East: Supplementary Texts and Pictures</i> , ed. J. B. Pritchard, Princeton, 1969 |
| <i>ANET</i> | <i>Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament</i> , ed. J. B. Pritchard, Princeton, 1950, 1955 ² , 1969 ³ |
| <i>Ang</i> | <i>Angelicum</i> |
| AnOr | Analecta orientalia |
| <i>ANQ</i> | <i>Andover Newton Quarterly</i> |
| <i>AnSt</i> | <i>Anatolian Studies</i> |
| AO | De altc Orient |
| AOAT | Alter Orient und Altes Testament |
| <i>AOB</i> | <i>Altorientalische Bilder zum AT</i> , ed. H. Gressmann, Berlin, 1927 ² |
| AOS | American Oriental Series |
| AOSTS | American Oriental Society Translation Series |
| <i>AOT</i> | <i>Altorientalische Texte zum AT</i> , ed. H. Gressmann, Berlin, 1926 ² |
| <i>AOTS</i> | <i>Archaeology and Old Testament Study</i> , ed. D. W. Thomas, Oxford, 1967 |
| <i>APFC</i> | A. E. Cowley, <i>Aramaic Papyri of the Fifth Century B.C.</i> , Oxford, 1923 |
| <i>APNM</i> | H. B. Huffmon, <i>Amorite Personal Names in the Mari Texts</i> , Baltimore, 1965 |
| <i>APOT</i> | <i>Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old Testament</i> , ed. R. H. Charles, 2 vols., Oxford, 1913; repr. 1978 |
| <i>ARAB</i> | <i>Ancient Records of Assyria and Babylonia</i> , ed. D. D. Luckenbill, 2 vols., Chicago, 1926-1927, repr. 1968 |
| ArbT | Arbeiten zur Theologie |
| <i>ARE</i> | <i>Ancient Records of Egypt</i> , ed. J. H. Breasted, 5 vols., Chicago, 1905-1907; repr. New York, 1962 |
| ARM | Archives royales de Mari |
| <i>ArOr</i> | <i>Archiv orientální</i> |
| <i>ARW</i> | <i>Archiv für Religionswissenschaft</i> |
| <i>AS</i> | D. D. Luckenbill, <i>The Annals of Sennacherib</i> , OIP 2, Chicago, 1924 |
| <i>ASG</i> | <i>Archiv für Schweizerische Geschichte</i> |
| ASNU | Acta seminarii neotestamentici upsaliensis |
| ASOR | American Schools of Oriental Research |
| <i>ASTI</i> | <i>Annual of the Swedish Theological Institute</i> |
| ASV | American Standard Version |
| ATAbh | Alttestamentliche Abhandlungen |
| ATANT | Abhandlungen zur Theologie des Alten und Neuen Testaments |
| ATAT | Arbeiten zu Text und Sprache im Alten Testament |
| ATD | Das Alte Testament Deutsch |
| <i>ATDA</i> | <i>Aramaic Texts from Deir 'Alla</i> , ed. J. Hoftijzer and G. van der Kooij, DMOA 19, Leiden, 1976 |
| ATDan | Acta theologica danica |
| <i>AIR</i> | <i>Anglican Theological Review</i> |
| <i>AusBR</i> | <i>Australian Biblical Review</i> |
| <i>AuSP</i> | G. H. Dalman, <i>Arbeit und Sitte in Palästina</i> , 7 vols., Gutersloh, 1928-1942; repr. 1964 |
| <i>AUSS</i> | <i>Andrews University Seminary Studies</i> |
| AUSSDS | Andrews University Seminary Studies: Dissertation Series |

| | |
|--------|---|
| AV | Authorized (King James) Version |
| BA | <i>Biblical Archaeologist</i> |
| BAfO | Beihefte zur Archiv für Orientforschung |
| BAGD | W. Bauer, W. F. Arndt, F. W. Gingrich, F. W. Danker, <i>Greek-English Lexicon of the NT</i> , Chicago, 1957, 1979 ² |
| BARev | <i>Biblical Archaeology Review</i> |
| BASOR | <i>Bulletin of the American Schools of Oriental Research</i> |
| BASS | Beiträge zur Assyriologie und semitischen Sprachwissenschaft |
| BAT | Die Botschaft des Alten Testaments |
| BBB | Bonner biblische Beiträge |
| BBC | Broadman Bible Commentary |
| BBET | Beiträge zur biblischen Exegese und Theologie |
| BBLAK | Beiträge zur biblischen Landes- und Altertumskunde |
| BBR | <i>Bulletin for Biblical Research</i> |
| BDB | F. Brown, S. R. Driver, and C. A. Briggs, <i>Hebrew and English Lexicon of the OT</i> , Oxford, 1907, repr. with corrections, 1953 |
| BDT | <i>Baker's Dictionary of Theology</i> , ed. E. F. Harrison, Grand Rapids, 1960 |
| BEATAJ | Beiträge zur Erforschung des Alten Testaments und des Antiken Judentums |
| BeO | <i>Bibbia e oriente</i> |
| BethM | <i>Beth Miqra</i> |
| BETL | Bibliotheca ephemeridum theologiarum lovaniensium |
| BETS | <i>Bulletin of the Evangelical Theological Society</i> |
| BEUP | <i>Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania</i> , ed. H. V. Hilprecht; Series A, Cuneiform Texts, Philadelphia 1893-1914 |
| BEvT | Beiträge zur evangelischen Theologie |
| BFT | Biblical Foundations in Theology |
| BGBE | Beiträge zur Geschichte der biblischen Exegese |
| BHEAT | Bulletin d'histoire et d'exégèse de l'Ancien Testament |
| BHH | <i>Biblisch-historisches Handwörterbuch</i> , ed. B. Reicke and L. Rost, 3 vols., Göttingen, 1962-1966 |
| BHK | <i>Biblia hebraica</i> , ed. R. Kittel, Stuttgart, 1905-1906, 1973 ¹⁶ |
| BHS | <i>Biblia hebraica stuttgartensia</i> , ed. K. Elliger and W. Rudolf, Stuttgart, 1969-1975, 1984 ³ |
| BHT | Beiträge zur historischen Theologie |
| Bib | <i>Biblica</i> |
| BibLeb | <i>Bibel und Leben</i> |
| BibOr | Biblica et orientalia |
| BibRev | <i>Bible Review</i> |
| BibS | <i>Biblische Studien</i> (Freiburg, 1895-1930; Neukirchen, 1951-) |
| Biella | J. C. Biella, <i>Dictionary of Old South Arabic: Sabaean Dialect</i> , HSS 25. Chico, Calif., 1982 |
| BIES | <i>Bulletin of the Israel Exploration Society</i> (= <i>Yediot</i>) |
| BIFAO | <i>Bulletin de l'institut français d'archéologie orientale</i> |
| Bijdr | <i>Bijdragen</i> |
| BIN | <i>Babylonian Inscriptions in the Collection of James B. Nies</i> , Yale University, New Haven, 1917-1954 |
| BIOSCS | <i>Bulletin of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies</i> |

| | |
|-----------------|--|
| <i>BJPES</i> | <i>Bulletin of the Jewish Palestine Exploration Society</i> |
| <i>BJRL</i> | <i>Bulletin of the John Rylands University Library of Manchester</i> |
| <i>BJS</i> | Brown Judaic Studies |
| <i>BKAT</i> | Biblischer Kommentar: Altes Testament |
| <i>BL</i> | H. Bauer and P. Leander, <i>Historische Grammatik der hebräischen Sprache</i> , Halle, 1918-1922; repr. 1962 |
| <i>BL</i> | <i>Bibel-Lexikon</i> , ed. H. Haag, Zurich, 1951; Einsiedeln, 1968 ² |
| <i>BN</i> | <i>Biblische Nolize</i> |
| <i>BO</i> | <i>Bibliotheca orientalis</i> |
| <i>BR</i> | <i>Biblical Research</i> |
| <i>BRL</i> | K. Galling, <i>Biblisches Reallexikon</i> , HAT 1/1, Tübingen, 1937, 1977 ² |
| <i>BRM</i> | <i>Babylonian Records in the Library of J. Pierpont Morgan</i> , ed. A. T. Clay, New York, 1912-1923 |
| <i>BSac</i> | <i>Bibliotheca Sacra</i> |
| <i>BSC</i> | <i>Bible Study Commentary</i> |
| <i>BT</i> | <i>Bible Translator</i> |
| <i>BTB</i> | <i>Biblical Theology Bulletin</i> |
| <i>BTGP</i> | H.-J. Kraus, <i>Die biblische Theologie: ihre Geschichte und Problematik</i> , Neukirchen-Vluyn, 1979 |
| <i>BuA</i> | B. Meissner, <i>Babylonien und Assyrien</i> , 2 vols., Heidelberg, 1920, 1925 |
| <i>BurH</i> | <i>Buried History</i> |
| <i>BVC</i> | <i>Bible et vie chrétienne</i> |
| <i>BVSAW</i> | Berichte über die Verhandlungen der sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig |
| <i>BWANT</i> | Beiträge zur Wissenschaft vom Alten und Neuen Testament |
| <i>BWL</i> | W. G. Lambert, <i>Babylonian Wisdom Literature</i> , Oxford, 1960 |
| <i>BZ</i> | <i>Biblische Zeitschrift</i> |
| <i>BZAW</i> | Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft |
| <i>CAD</i> | <i>The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago</i> , Chicago, 1956- |
| <i>CAH</i> | <i>Cambridge Ancient History</i> , 12 vols., Cambridge, 1923-1939, 1961-1971 ² , 1970- ³ |
| <i>CahRB</i> | <i>Cahiers de la Revue biblique</i> |
| <i>CahThéol</i> | <i>Cahiers théologiques</i> |
| <i>CAT</i> | <i>Commentaire de l'Ancien Testament</i> |
| <i>CB</i> | <i>Century Bible</i> |
| <i>CBC</i> | <i>Cambridge Bible Commentary</i> |
| <i>CBET</i> | <i>Contributions to Biblical Exegesis and Theology</i> |
| <i>CBQ</i> | <i>Catholic Biblical Quarterly</i> |
| <i>CBQMS</i> | <i>Catholic Biblical Quarterly Monograph Series</i> |
| <i>CBSC</i> | <i>Cambridge Bible for Schools and Colleges</i> |
| <i>CC</i> | <i>Communicator's Commentary</i> |
| <i>CGTC</i> | <i>Cambridge Greek Testament Commentary</i> |
| <i>CHALOT</i> | <i>A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament</i> , ed. W. L. Holladay, Grand Rapids, 1971 |
| <i>ChiSt</i> | <i>Chicago Studies</i> |

| | |
|--------------|---|
| <i>CII</i> | <i>Corpus inscriptionum iudaicarum</i> , Vatican City. 1936- |
| <i>CIS</i> | <i>Corpus inscriptionum semiticarum</i> , Paris, 1881- |
| <i>CIWA</i> | <i>The Cuneiform Inscriptions of Western Asia</i> . ed. H. C. Rawlinson, 5 vols., London, 1861-1884, 1891 ² ; repr. 1909 |
| <i>CJ</i> | <i>Concordia Journal</i> |
| <i>CJT</i> | <i>Canadian Journal of Theology</i> |
| <i>CML</i> | <i>Canaanite Myths and Legends</i> , ed. G. K. Driver, Edinburgh, 1956; ed. J.C. L. Gibson, 1978 ² |
| ConBNT | Coniectanea biblica, New Testament Series |
| ConBOT | Coniectanea biblica. Old Testament Series |
| ConCom | Continental Commentaries |
| COT | Commentaar op het Oude Testament, ed. G. C. Aalders, Kampen, 1955-1957 |
| <i>CPTOT</i> | J. Barr, <i>Comparative Philology and the Text of the Old Testament</i> , Oxford, 1968; Winona Lake, Ind., 1987 ² |
| CRAI | Comptes rendus des séances de l'Académie des inscriptions et belles lettres |
| CRINT | Compendia rerum iudaicarum ad Novum Testamentum |
| <i>CTA</i> | A. Herdner, <i>Corpus des tablettes en cunéiformes alphabétiques découvertes à Ras Shamra-Ugarit</i> , 2 vols., Paris, 1963 |
| <i>CTBT</i> | <i>Cuneiform Texts from Babylonian Tablets... in the British Museum</i> , London, 1896- |
| <i>CTJ</i> | <i>Calvin Theological Journal</i> |
| CTM | Calwer theologische Monographien |
| <i>CTM</i> | <i>Concordia Theological Monthly</i> |
| <i>CurTM</i> | <i>Currents in Theology and Mission</i> |
| <i>DB</i> | <i>Dictionnaire de la Bible</i> , ed. F. Vigouroux, Paris, 5 vols., 1895-1912 |
| <i>DBHE</i> | <i>Diccionaria Biblico-Hebreo-Español</i> , ed. L. Alonso-Schökel, V. Morla, and V. Collado, 12 vols., Valencia, 1990-1993 |
| <i>DBI</i> | <i>A Dictionary of Biblical Interpretation</i> , ed. R. J. Coggins and J.L. Houlden, Philadelphia, 1990 |
| <i>DBSup</i> | <i>Dictionnaire de la Bible: Supplément</i> , ed. L. Pirot et al., Paris, 1928- |
| <i>DBT</i> | X. Léon-Dufour. <i>Dictionary of Biblical Theology</i> , tr. P. J. Cahill and E. M. Stewart, New York. 1973 ² (ET of <i>Vocabulaire de théologie biblique</i> , Paris, 1968 ²) |
| <i>DCH</i> | <i>Dictionary of Classical Hebrew</i> , ed. D. J. A. Clines, Sheffield. 1993- |
| <i>DDD</i> | <i>Dictionary of Deities and Demons in the Bible</i> , ed. K. van der Toorn, H. Becking, and P. W. van der Horst, Leiden, 1995 |
| DHRP | Dissertationes ad historiam religionum pertinentes |
| <i>DISO</i> | C.-F. Jean and J. Hoftijzer, <i>Dictionnaire des inscriptions sémitiques de l'ouest</i> , Leiden, 1965 |
| DJD | Discoveries in the Judaean Desert, Oxford, 1955- |
| <i>DLE</i> | <i>A Dictionary of Late Egyptian</i> , ed. L. H. Lesko and B. S. Lesko, 4 vols., Berkeley, Calif., 1982-1989 |
| <i>DME</i> | <i>A Concise Dictionary of Middle Egyptian</i> , ed. R. O. Faulkner, Oxford, 1962 |
| DMOA | Documenta et monumenta orientis antiqui |
| <i>DNWSI</i> | J. Hoftijzer and K. Jongeling, <i>Dictionary of the North-West Semitic Inscriptions</i> , 2 vols., Leiden, 1995 |
| DÖAW | Denkschriften: Österreichischer Akademie der Wissenschaften |
| <i>DOTT</i> | <i>Documents from Old Testament Times</i> , ed. D. W. Thomas, London, 1958 |

| | |
|--------------|---|
| DSB | Daily Study Bible |
| DTC | <i>Dictionnaire de théologie catholique</i> , 15 vols., Paris, 1903-1950 |
| DTT | <i>Dansk teologisk tidsskrift</i> |
| EAEHL | <i>Encyclopedia of Archaeological Excavations in the Holy Land</i> , ed. M. Avi-Yona, 4 vols., Englewood Cliffs, N.J., 1975-1978 |
| EBC | <i>The Expositor's Bible Commentary</i> , ed. F. E. Gaebelin, 12 vols., Grand Rapids, 1976-1995 |
| EBib | Etudes bibliques |
| ECT | <i>The Egyptian Coffin Texts</i> , ed. A. de Buck and A. H. Gardiner, Chicago, 1935-1947 |
| EDB | <i>Encyclopedic Dictionary of the Bible</i> , ed. and tr. L. F. Hartman, New York, 1963 |
| EDNT | <i>Exegetical Dictionary of the New Testament</i> , ed. H. Balz and G. Schneider, 3 vols., Grand Rapids, 1990- (ET of <i>Exegetisches Wörterbuch zum NT</i> , 3 vols. Stuttgart, 1980-1982) |
| EDT | <i>Evangelical Dictionary of Theology</i> , ed. W. A. Elwell, Grand Rapids, 1984 |
| EHAT | Exegetisches Handbuch zum Alten Testament |
| EMiqr | <i>Entsiqlopedia miqra'it-Encyclopaedia biblica</i> , 8 vols., Jerusalem, 1950-1982 |
| EncBib | <i>Encyclopaedia Biblica</i> , ed. T. K. Cheyne, 4 vols., London, 1899-1903. 1914 ² ;repr., 1958 |
| EnchBib | <i>Enchiridion biblicum</i> |
| EncJud | <i>Encyclopedia Judaica</i> , Jerusalem, 1971-1972 |
| EOTT | C. Westermann, <i>Elements of Old Testament Theology</i> , tr. D. W. Stott, Atlanta, 1982 |
| ER | <i>The Encyclopedia of Religion</i> , ed. Mircea Eliade, 16 vols.. New York, 1987 |
| ERE | <i>Encyclopaedia of Religion and Ethics</i> , ed. J. Hastings, 13 vols.. New York, 1908-1927; repr., 13 vols. in 7, 1951) |
| ErfTS | Erfurter theologische Studien |
| Erlsr | Eietz Israel |
| ErJb | <i>Eranos Jahrbuch</i> |
| ESE | M. Lidzbarski, <i>Ephemeris für semitische Epigraphik</i> , Giessen, 1900-1915 |
| EstBib | <i>Esludios bíblicos</i> |
| ETL | <i>Ephemerides theologicae lovanienses</i> |
| ETR | <i>Etudes théologiques et religieuses</i> |
| Even-Shoshan | <i>A New Concordance of the Bible</i> , ed. A. Even-Shoshan, Jerusalem. 1977, 1983 ⁴ |
| EvK | Evangelische Kommentare |
| EvQ | <i>Evangelical Quarterly</i> |
| EvT | <i>Evangelische Theologie</i> |
| ExpTim | <i>Expository times</i> |
| FOTL | Forms of Old Testament Literature |
| FOTT | <i>The Flowering of Old Testament Theology</i> , ed. B. C. Ollenburger, E. A. Martens and G. F. Hasel, Sources for Biblical and Theological Study 1, Winona Lake, Ind., 1992 |
| FRLANT | Forschungen zur Religion und Literatur des Alten und Neuen Testaments |
| FuF | <i>Forschungen und Fortschritte</i> |
| FzB | Forschung zur Bibel |
| GAG | W: von Soden, <i>Grundriss der akkadischen Grammatik</i> , AnOr 3}, Rome, 1952 |
| GKC | <i>Gesenius' Hebrew Grammar</i> , ed. E. Kautzsch, tr. and ed. A. E. Cowley, Oxford, 1910 ² (ET of W. Gesenius, <i>Hebräische Grammatik</i> , ed. E. Kautzsch, Halle, 1909 ²⁸) |

| | |
|-------|---|
| GLECS | Comptes rendus du Groupe linguistique d'études chamito-sémitiques |
| GPL | Z. S. Harris, <i>A Grammar of the Phoenician Language</i> , AOS 8, New Haven, 1936; repr. 1990 |
| GSAT | Gesammelte Studien zum Alten Testament |
| GTJ | <i>Grace Theological Journal</i> |
| Guide | Guide to Old Testament Theology and Exegesis (vol. 1 of <i>NIDOTTE</i>) |
| GVGSS | C. Brockelmann, <i>Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen</i> , 2 vols., Berlin, 1908-1913; repr. 1961 |
| HAD | <i>Hebrew and Aramaic Dictionary of the OT</i> , ed.. G. Fohrer, tr. W. Johnston, London, 1973 (ET of <i>Hebräisches und aramäisches Wörterbuch zum AT</i> , Berlin, 1971) |
| HAHAT | W. Gesenius, <i>Hebräisches und aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament</i> , ed. F. Buhl, Berlin, 1915 ¹⁷ ; ed. R. Meyer and H. Donner, 1987- ¹⁸ |
| HAIJ | <i>A History of Ancient Israel and Judah</i> , ed. J. M. Miller and J. H. Hayes, Philadelphia, 1986 |
| HALAT | <i>Hebräisches und aramäisches Lexicon zum Alien Testament</i> , ed. L. Koehler, W. Baumgartner, and J. J. Stamm, 5 vols., Leiden, 1967-1995 ³ |
| HALOT | <i>The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament</i> , 1994- (ET of <i>HALAT</i>) |
| HAR | <i>Hebrew Annual Review</i> |
| HAT | Handbuch zum Alten Testament |
| HAW | E. König, <i>Hebräisches und aramäisches Wörterbuch zum Alten Testament</i> , Leipzig, 1910 |
| HBC | <i>Harper's Bible Commentary</i> , ed. J. L. Mays et al., San Francisco, 1988 |
| HBD | <i>Harper's Bible Dictionary</i> , ed. P. J. Achtemeier, San Francisco, 1985 |
| HBT | <i>Horizons in Biblical Theology</i> |
| HDB | <i>Hastings' Dictionary of the Bible</i> , ed. J. Hastings, 5 vols., New York, 1898-1904; repr. Peabody, Mass., 1994 |
| HDR | Harvard Dissertations in Religion |
| Herm | Hermanthema |
| HeyJ | <i>Heythrop Journal</i> |
| HG | J. Friedrich, <i>Die hethitischen Gesetze</i> , DMOA 7, Leiden, 1959 |
| HKAT | Handkommentar zum Alten Testament |
| HL | E. Neufeld, <i>The Hittite Laws</i> , London, 1931 |
| HNE | M. Lidzbarski, <i>Handbuch der nordsemitischen Epigraphik</i> , Weimar, 1898 |
| HO | Handbuch der Orientalistik |
| HR | E. Hatch and H. A. Redpath, <i>Concordance to, the Septuagint and Other Greek Versions of the Old Testament</i> , 2 vols. and supp. vol., Oxford, 1897 (vols. 1-2), 1906 (supp.); repr., 3 vols. in 2, Grand Rapids, 1983 |
| HS | <i>Hebrew Studies</i> |
| HSAT | Die heilige Schrift des Alten Testaments, ed. E. Kautzsch and A. Bertholet, Tübingen, 1922-1923 ⁴ |
| HSM | Harvard Semitic Monographs |
| HSS | Harvard Semitic Studies |
| HSyn | C. Brockelmann, <i>Hebräische Syntax</i> , Neukirchen, 1956 |
| HTR | <i>Harvard Theological Review</i> |
| HTS | Harvard Theological Studies |
| HUCA | <i>Hebrew Union College Annual</i> |

| | |
|---------|--|
| HUCM | Monographs of the Hebrew Union College |
| IB | <i>The Interpreter's Bible</i> , ed. G. A. Buttrick et al., 12 vols., New York, 1951-1957 |
| IBD | <i>The Illustrated Bible Dictionary</i> , ed. J. D. Douglas and N. Hillyer, 3 vols., Leicester, 1980 |
| IBHS | B. K. Waltke and M. O'Connor, <i>An Introduction to Biblical Hebrew Syntax</i> . Winona Lake, Ind., 1990 |
| IBS | <i>Irish Biblical Studies</i> |
| ICC | International Critical Commentary |
| IDB | <i>The Interpreter's Dictionary of the Bible</i> , ed. G. A. Buttrick, 4 vols., New York, 1962 |
| IDBSup | <i>The Interpreter's Dictionary of the Bible</i> , Supplementary Volume, ed. K. Crim, Nashville, 1976 |
| IEJ | <i>Israel Exploration Journal</i> |
| IH | J. de Rougé, <i>Inscriptions hiéroglyphiques copiées en Egypte</i> , Etudes égyptologiques 9-11, 3 vols., Paris, 1877-1879 |
| IJH | <i>Israelite and Judaeon History</i> , ed. J. H. Hayes and J. M. Miller, Philadelphia, 1977 |
| ILC | J. Pedersen, <i>Israel: Its Life and Culture</i> , tr. A. Møller (vols. 1-2) and A. I. Fausbøll (vols. 3-4), 4 vols. in 2, London, 1926, 1940; repr. 1973 (ET of <i>Israel</i> , vols. 1-2: <i>Sjæleliv og Samfundsliv</i> ; vols. 3-4: <i>Hellighed of Guddeomelighed</i> , Copenhagen, 1920, 1934) |
| IndES | <i>Indian Ecclesiastical Studies</i> |
| Int | <i>Interpretation</i> |
| Interp | Interpretation |
| IOS | <i>Israel Oriental Studies</i> |
| IOSOT | The International Organization for the Study of the Old Testament |
| IOT | R. K. Harrison, <i>Introduction to the Old Testament</i> , Grand Rapids, 1969 |
| IOTS | B. S. Childs, <i>Introduction to the Old Testament as Scripture</i> , Philadelphia, 1979 |
| IPN | M. Noth, <i>Die israelitischen Personennamen im Rahmen der gemeinsemitischen Namengebung</i> , BWANT 3/10, Stuttgart, 1928; repr., Hildesheim, 1980 |
| IRT | Issues in Religion and Theology |
| ISBE | <i>International Standard Bible Encyclopedia</i> , ed. G. W. Bromiley, 4 vols., Grand Rapids, 1979-1988 ² |
| ITC | International Theological Commentary |
| ITQ | <i>Irish Theological Quarterly</i> |
| JAAR | <i>Journal of the American Academy of Religion</i> |
| JANESCU | <i>Journal of the Ancient Near Eastern Society of Columbia University</i> |
| JAOS | <i>Journal of the American Oriental Society</i> |
| JAOSSup | Supplement to the Journal of the American Oriental Society |
| JARG | <i>Jahrbuch für Anthropologie und Religionsgeschichte</i> |
| JASA | <i>Journal of the American Scientific Affiliation</i> |
| Jastrow | M. Jastrow, <i>Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature</i> , 2 vols., New York, 1886-1903 |
| JB | Jerusalem Bible |
| JBC | <i>The Jerome Biblical Commentary</i> , ed. R. E. Brown et al., 2 vols. in 1, Englewood Cliffs, N.J., 1968 |
| JBL | <i>Journal of Biblical Literature</i> |

| | |
|------------------------|--|
| <i>JBQ</i> | <i>Jewish Bible Quarterly</i> (1989-) (formerly Dor leDor [1972-1989]) |
| <i>JBR</i> | <i>Journal of Bible and Religion</i> |
| <i>JCS</i> | <i>Journal of Cuneiform Studies</i> |
| <i>JEA</i> | <i>Journal of Egyptian Archaeology</i> |
| <i>JEOL</i> | <i>Jaarbericht van het Vooraziatisch-Egyptisch Genootschap "Ex oriente lux"</i> |
| <i>JES</i> | <i>Journal of Ecumenical Studies</i> |
| <i>JETS</i> | <i>Journal of the Evangelical Theological Society</i> |
| <i>JewEnc</i> | <i>The Jewish Encyclopedia</i> , ed. I. Singer, 12 vols., New York, 1901-1906 |
| <i>JFSR</i> | <i>Journal of Feminist Studies in Religion</i> |
| <i>JHNES</i> | Johns Hopkins Near Eastern Studies |
| <i>JJS</i> | <i>Journal of Jewish Studies</i> |
| <i>JMEOS</i> | <i>Journal of the Manchester Egyptian and Oriental Society</i> |
| <i>JNES</i> | <i>Journal of Near Eastern Studies</i> |
| <i>JNSL</i> | <i>Journal of Northwest Semitic Languages</i> |
| <i>JPOS</i> | <i>Journal of the Palestine Oriental Society</i> |
| <i>JPSV</i> | Jewish Publication Society Version |
| <i>JQR</i> | <i>Jewish Quarterly Review</i> |
| <i>JQRMS</i> | Jewish Quarterly Review Monograph Series |
| <i>JR</i> | <i>Journal of Religion</i> |
| <i>JSem</i> | <i>Journal for Semitics</i> |
| <i>JSJ</i> | <i>Journal for the Study of Judaism in the Persian, Hellenistic, and Roman Period</i> |
| <i>JSNT</i> | <i>Journal for the Study of the New Testament</i> |
| <i>JSOT</i> | <i>Journal for the Study of the Old Testament</i> |
| <i>JSOTSup</i> | Journal for the Study of the Old Testament Supplement Series |
| <i>JSP</i> | <i>Journal for the Study of the Pseudepigrapha</i> |
| <i>JSS</i> | <i>Journal of Semitic Studies</i> |
| <i>JSSR</i> | <i>Journal for the Scientific Study of Religion</i> |
| <i>JTC</i> | <i>Journal for Theology and the Church</i> |
| <i>JTS</i> | <i>Journal of Theological Studies</i> |
| <i>JTV1</i> | <i>Journal of Transactions of the Victoria Institute</i> |
| <i>Jud</i> | <i>Judaica: Beiträge zum Verständnis...</i> |
| <i>KAI</i> | H. Donner and W. Röllig, <i>Kanaanäische und aramäische Inschriften</i> , 3 vols., Wiesbaden, 1967-1969 ² |
| <i>KAI1</i> | E. Ebeling, <i>Keilschrifttexte aus Assur religiösen Inhalts</i> , WVDOG 50, Leipzig, 1927 |
| <i>KAI1</i> | E. Ebeling, <i>Keilschrifttexte aus Assur religiösen Inhalts</i> , WVDOG 28, Leipzig, 1915- |
| <i>KAT</i> | Kommentar zum Alten Testament |
| <i>KAVI</i> | O. Schroeder, <i>Keilschrifttexte aus Assur verschiedenen Inhalts</i> , WVDOG 35, Leipzig, 1920 |
| <i>KB</i> | L. Koehler and W. Baumgartner, <i>Lexicon in Veteris Testamenti libros</i> , 2 vols., Leiden, 1958 ² |
| <i>KB</i> | <i>Keilinschriftliche Bibliothek</i> , ed. E. Schrader, 6 vols., Berlin, 1889-1915 |
| <i>KBANT</i> | Kommentare und Beiträge zum Alten und Neuen Testament |
| <i>KBL²</i> | sec KB |

| | |
|------------------|---|
| KBL ³ | sec <i>HALAT</i> |
| KBo | <i>Keilschrifttexte aus Boghazköi</i> , WVDOG 30, 36, 68-70, 72. 73. 77-80, 82-86, 89-90. Leipzig. 1916- |
| KD | K. F. Keil and F. Delitzsch, <i>Biblical Commentary on the Old Testament</i> , tr. J. Martin et al., 25 vols., Edinburgh, 1857-1878; repr. 10 vols., Grand Rapids. 1973 (ET of <i>Biblischer Kommentar über das AT</i> . 15 vols., Leipzig. 1861-1870, 1862-1875 ²) |
| KD | <i>Kerygma und Dogma</i> |
| KEHAT | Kurzgefasstes exegetisches Handbuch zum Alten Testament, ed. O. F. Fritzsche, 17 vols., Leipzig, 1838-1862 |
| KHAT | Kurzer Hand-Commentar zum Alten Testament |
| KJV | King James (Authorized) Version |
| KISchr | <i>Kleine Schriften</i> (A. Alt, 3 vols., Munich, 1953-1959, 1964 ³ ; O. Eissfeldt, 6 vols., Tübingen, 1962-1979; K. Elliger, Munich, 1966) |
| KP | E. H. Merrill, <i>Kingdom of Priests: A History of Old Testament Israel</i> , Grand Rapids, 1987 |
| KPG | Knox Preaching Guides |
| KQT | K. G. Kuhn, <i>Konkordanz zu den Qumrantexten</i> , Göttingen, 1960 |
| KSGVI | A. Alt, <i>Kleine Schriften zur Geschichte des Volkes Israel</i> , 3 vols., Munich, 1953-1959, 1964 ³ |
| KTU | <i>Die keilalphabetischen Texte aus Ugarit</i> , I, ed. M. Dietrich, O. Loretz, and J. Sanmartin, AOAT 24, Neukirchen-Vluyn, 1976 |
| KuAT | <i>Die Keilinschriften und das Alte Testament</i> , ed. E. Schrader, Berlin, 1903 ³ |
| Lange | Lange Commentaries |
| LB | <i>Linguistica biblica</i> |
| LBC | Layman's Bible Commentaries |
| LB1 | Library of Biblical Interpretation |
| Leš | <i>Lešonénu</i> |
| LexÄg | W. Helck and E. Otto, <i>Lexikon der Ägyptologie</i> , Wiesbaden, 1972- |
| LexSyr | C. Brockelmann, <i>Lexicon Syriacum</i> , Berlin, 1895; Halle, 1968 ² |
| LHA | F. Zorell, <i>Lexicon hebraicum et aramaicum Veteris Testamenti</i> , Rome, 1946-1954, 1962 ² |
| LLA | A. Dillmann, <i>Lexicon linguae aethiopicae</i> , Leipzig, 1865 |
| LLAVT | E. Vogt, <i>Lexicon linguae aramaicae Veteris Testamenti documentis antiquis illustratum</i> , Rome, 1971 |
| LQ | <i>Lutheran Quarterly</i> |
| LR | <i>Lutherische Rundschau</i> |
| LS | <i>Louvain Studies</i> |
| LSS | Leipziger semitistische Studien |
| LTK | <i>Lexicon für Theologie und Kirche</i> , ed. J. G. Herder, second series, 10 vols., Freiburg, i.B., 1957-1965 |
| LTP | <i>Laval théologique et philosophique</i> |
| LUÅ | Lunds universitets årsskrift |
| MAL | C. Saporetti, <i>The Middle Assyrian Laws</i> , Malibu, Calif., 1984 |
| MAOG | Mitteilungen der altorientalischen Gesellschaft |
| McCQ | <i>McCormick Quarterly</i> |
| MDB | <i>Le mande de la Bible</i> |
| MdD | E. S. Drower and R. Macuch, <i>A Mandaic Dictionary</i> , Oxford, 1963 |

| | |
|----------------|--|
| MDP | Mémoires de la délégation en Perse |
| <i>MedHab</i> | <i>Medinet Habu</i> . Epigraphie Expedition, OIP 8. Chicago, 1930; OIP 9, 1932 |
| MEOL | Mededelingen en Verhandelingen van het Vooraziatisch-Egyptisch Genootschap "Ex oriente lux" |
| <i>MGWJ</i> | <i>Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums</i> |
| Moscati | S. Moscati, <i>An Introduction to the Comparative Grammar of Semitic Languages</i> , Wiesbaden, 1969 |
| <i>MSL</i> | <i>Materialen zum sumerischen Lexikon</i> , Rome, 1937- |
| <i>MTZ</i> | <i>Münchener theologische Zeitschrift</i> |
| <i>Mus</i> | <i>Muséon: Revue d'études orientales</i> |
| MVÄG | Mitteilungen der vorderasiatisch-ägyptischen Gesellschaft |
| NAB | New American Bible |
| NAC | New American Commentary |
| NASB | New American Standard Bible |
| NAWG | Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen |
| <i>NBC</i> | <i>The New Bible Commentary</i> , ed. D. Guthrie and J. A. Motyer, London, 1970 ³ |
| <i>NBD</i> | <i>The New Bible Dictionary</i> , ed. J. D. Douglas, London, 1982 ² |
| NCB(C) | New Century Bible (Commentary) |
| NEB | New English Bible |
| <i>NedTT</i> | <i>Nederlands theologisch tijdschrift</i> |
| <i>NERTROT</i> | <i>Near Eastern Religious Texts Relating to the Old Testament</i> , ed. W. Beyerlin, Philadelphia, 1978 (ET of <i>Religionsgeschichtliches Textbuch zum AT</i> , Grundrisse zum AT 1, Göttingen, 1975) |
| NFT | New Frontiers in Theology |
| <i>NGTT</i> | <i>Nederduits gereformeerde theologiese tydskrif</i> |
| NICNT | New International Commentary on the New Testament |
| NICOT | New International Commentary on the Old Testament |
| <i>NIDBA</i> | <i>The New International Dictionary of Biblical Archaeology</i> , ed. E. M. Blaiklock and R. K. Harrison, Grand Rapids, 1983 |
| <i>NIDNTT</i> | <i>The New International Dictionary of New Testament Theology</i> , ed. C. Brown, 4 vols.. Grand Rapids, 1975-1978 (ET of <i>Theologisches Begriffslexikon zum NT</i> , ed. L. Coenen et al., 4 vols., Wuppertal, 1905-1971) |
| <i>NIDOTTE</i> | <i>The New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis</i> (the present work) |
| NIV | New International Version |
| <i>NIVEC</i> | <i>The NIV Exhaustive Concordance</i> , ed. E. W. Goodrick and J. R. Kohlenberger III. Grand Rapids, 1990 |
| <i>NJBC</i> | <i>The New Jerome Biblical Commentary</i> , ed. R. E. Brown et al., Englewood Cliffs, N.J. 1990 |
| NJPSV | New Jewish Publication Society Version |
| NKJV | New King James Version |
| <i>NKZ</i> | <i>Neue kirchliche Zeitschrift</i> |
| <i>NorTT</i> | <i>Norsk teologisk tidsskrift</i> |
| <i>NovT</i> | <i>Novum Testamentum</i> |
| NRSV | New Revised Standard Version |

| | |
|---------------|--|
| <i>NRT</i> | <i>Nouvelle revue théologique</i> |
| NTD | Das Neue Testament Deutsch |
| NTOA | Novum Testamentum et orbis antiquus |
| <i>NTS</i> | <i>New Testament Studies</i> |
| OBL | Orientalia et biblica lovaniensia |
| OBO | Orbis biblicus et orientalis |
| OBT | Overtures to Biblical Theology |
| OECT | Oxford Editions of Cuneiform Texts |
| <i>OED</i> | <i>The Oxford English Dictionary</i> |
| OIP | Oriental Institute Publications |
| OLP | Orientalia lovaniensia periodica |
| <i>OLZ</i> | <i>Orientalistische Literaturzeitung</i> |
| <i>OMRM</i> | <i>Oudheidkundige Mededeelingen uit het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden</i> |
| <i>Or</i> | <i>Orientalia</i> |
| <i>Or Ant</i> | <i>Oriens antiquus</i> |
| <i>OTE</i> | <i>Old Testament Essays</i> |
| OTG | Old Testament Guides |
| OTL | Old Testament Library |
| OTM | Old Testament Message: A Biblical-Theological Commentary |
| <i>OTS</i> | <i>Oudtestamentische Studiën</i> |
| <i>OTT</i> | G. von Rad. <i>Old Testament Theology</i> , tr. D. M. G. Stalker, 2 vols.. New York, 1962, 1965 (ET of <i>Theologie des ATs</i> , Einführung in die evangelische Theologie 1, 2 vols., Munich, 1957, 1960) |
| <i>OTTCT</i> | B. S. Childs, <i>Old Testament Theology in a Canonical Context</i> , London, 1985 |
| <i>OTTO</i> | W. Zimmerli. <i>Old Testament Theology in Outline</i> , tr. D. E. Green, Atlanta, 1978 (ET of <i>Grundriss der alttestamentlichen Theologie</i> , Theologische Wissenschaft 3, Stuttgart, 1972) |
| OTWSA | Die Ou Testamentiese Werkgemeenskap in Suid Afrika |
| <i>PAAJR</i> | <i>Proceedings of the American Academy of Jewish Research</i> |
| Palache | J. L. Palache, <i>Semantic Notes on the Hebrew Lexicon</i> . tr. and ed. R. J. Z. Werblowsky, Leiden, 1959 |
| <i>Peake</i> | <i>Peake's Commentary on the Bible</i> , ed. M. Black and H. H. Rowley, New York, 1962 ² |
| <i>PEQ</i> | <i>Palestine Exploration Quarterly</i> |
| <i>PJ</i> | <i>Palästina-Jahrbuch</i> |
| <i>PL</i> | <i>Patrologia Latina</i> , ed. J.-P. Migne, 221 vols., Paris, 1841-1864 |
| <i>PNPI</i> | J. K. Stark, <i>Personal Names in Palmyrene Inscriptions</i> , Oxford, 1971 |
| POT | De Prediking van het Oude Testament |
| <i>POTT</i> | <i>Peoples of Old Testament Times</i> , ed. D. J. Wiseman, Oxford, 1973 |
| <i>POTW</i> | <i>Peoples of the Old Testament World</i> , ed. A. E. Hoerth, G. L. Matting-ley, and L. M. Yamauchi, Grand Rapids, 1994 |
| <i>PPG</i> | J. Friedrich and W. Röllig, <i>Phönizisch-punische Grummalik</i> , AnOr46; Rome, 1970 ² |
| <i>PRU</i> | <i>Le Palais royal d'Ugarit</i> , ed. C. F.-A. Schiaeffe and J. Nougayrol, Paris, 1956- |
| <i>PSB</i> | <i>Princeton Seminary Bulletin</i> |
| <i>PSTJ</i> | <i>Perkins (School of Theology) Journal</i> |

| | |
|-----------------|--|
| <i>PTR</i> | <i>Princeton Theological Review</i> |
| <i>PTS</i> | <i>Pretoria Theological Studies</i> |
| <i>PTU</i> | F. Gröndahl, <i>Die Personennamen der Texte aus Ugarit</i> , Rome, 1967 |
| <i>Pyr</i> | K. Sethe, <i>Die altägyptischen Pyramidentexte</i> , 4 vols., Leipzig, 1908-1922 |
| <i>QD</i> | <i>Quaestiones disputatae</i> , ed. K. Rahner and H. Schlier, Freiburg, i.B.. 1958-; Eng. ed., New York, 1961- |
| <i>QDAP</i> | <i>Quarterly of the Department of Antiquities in Palestine Quarterly Journal for Reflection on Ministry</i> <i>Revue d'assyriologie et d'archéologie orientale</i> |
| <i>RAC</i> | <i>Reallexikon für Antike und Christentum</i> , ed. T. Klauser, 10 vols., Stuttgart, 1950-1978 |
| <i>RANE</i> | Records of the Ancient Near East |
| <i>RÄR</i> | H. Bonnet. <i>Reallexikon der ägyptischen Religionsgeschichte</i> . Berlin, 1952 |
| <i>RArch</i> | <i>Revue archéologique</i> |
| <i>RB</i> | <i>Revue biblique</i> |
| <i>RE</i> | <i>Realencyklopädie für protestantische Theologie und Kirche</i> . ed. A. Hauck, Leipzig. 1896-1913 |
| <i>REB</i> | Revised English Bible |
| <i>RECA</i> | <i>Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft</i> , ed., A. Pauly, 6 vols., Stuttgart, 1839; ed. G. Wissowa et al., first series, 24 vols., 1894-1963; second series, 10 vols., 1914-1972; supplements, 16 vols., 1903-1980 |
| <i>RechBib</i> | Recherches bibliques |
| <i>REg</i> | <i>Revue d'égyptologie</i> |
| <i>REJ</i> | <i>Revue des études juives</i> |
| <i>RelS</i> | <i>Religious Studies</i> |
| <i>RES</i> | <i>Répertoire d'épigraphie sémitique</i> |
| <i>ResQ</i> | <i>Restoration Quarterly</i> |
| <i>RevExp</i> | <i>Review and Expositor</i> |
| <i>RevistB</i> | <i>Revista bíblica</i> |
| <i>RevQ</i> | <i>Revue de Qumran</i> |
| <i>RevScRel</i> | <i>Revue de sciences religieuses</i> |
| <i>RevSém</i> | <i>Revue semitique</i> |
| <i>RGG</i> | <i>Die Religion in Geschichte und Gegenwart</i> , H. Gunkel and L. Zscharnack, 5 vols., Tübingen, 1927-1931 ² ; ed. K. Gallig, 7 vols., 1957-1965 ³ |
| <i>RHLR</i> | <i>Revue d'histoire et de Htterature religieuses</i> |
| <i>RHPR</i> | <i>Revue d'histoire et de philosophic religieuses</i> |
| <i>RHR</i> | <i>Revue de l'histoire des religions</i> |
| <i>RLA</i> | <i>Reallexikon der Assyriologie</i> , ed. G. Ebeling and B. Meissner, Berlin, 1, 1932; 2, 1938; 3, 1957-1971; 4, 1972-1975; 5, 1976-1980; 6, 1980-1983; 7, 1987-1990 |
| <i>RR</i> | <i>Review of Religion</i> |
| <i>RSO</i> | <i>Rivista degli studi orientali</i> |
| <i>RSP</i> | <i>Ras Shamra Parallels: The Texts from Ugarit and the Hebrew Bible</i> , ed. L. R. Fisher, vols. 1-2, AnOr 49-50, 1972, 1975; ed. S. Rummel, vol. 3, AnOr51, 1981 |
| <i>RSR</i> | <i>Recherches de science religieuse</i> |
| <i>RSV</i> | Revised Standard Version |
| <i>RTL</i> | <i>Revue théologique de Louvain</i> |
| <i>RTR</i> | <i>Reformed Theological Review</i> |

| | |
|---------|---|
| RV | Revised Version |
| RVV | Religionsgeschichtliche Versuche und Vorarbeiten |
| SAHG | A. Falkenstein and W. von Soden, <i>Sumerische und akkadische Hymnen und Gebete</i> , Zurich, 1953 |
| SANT | Studien zum Alten und Neuen Testament |
| SAOC | Studies in Ancient Oriental Civilization |
| SAT | <i>Die Schriften des Alten Testaments in Auswahl</i> , tr. and ed. H. Gunkel et al., Göttingen, 1909-1915, 1920-1925 ² |
| SBB | Stuttgarter biblische Beiträge |
| SBLDS | Society of Biblical Literature Dissertation Series |
| SBLMS | Society of Biblical Literature Monograph Series |
| SBM | Stuttgarter biblische Monographien |
| SBS | Stuttgarter Bibelstudien |
| SBT | Studies in Biblical Theology |
| ScrHier | Scripta Hierosolymitana |
| Scrip | <i>Scriptura</i> |
| SDIOAP | Studia et documenta ad iura orientis antiqui pertinentia |
| SE | <i>Studia Evangelica</i> 1, 2, 3, etc. (= TU 73, 1959; 87, 1964; 88, 1964; etc.) |
| SEA | <i>Svensk exegetisk årsbok</i> |
| SEAJT | <i>South East Asia Journal of Theology</i> |
| Sem | <i>Semitica</i> |
| Seux | J. M. Seux, <i>Epithètes royales akkadiennes et sumériennes</i> , Paris, 1967 |
| SGL | A. Falkenstein, <i>Sumerische Götterlieder</i> , Heidelberg, 1959 |
| SGV | Sammlung gemeinverständlicher Vorträge und Schriften aus dem Gebiet der Theologie und Religionsgeschichte |
| SJ | Studia judaica |
| SJLA | Studies in Judaism in Late Antiquity |
| SJOT | <i>Scandinavian Journal of the Old Testament</i> |
| SJT | <i>Scottish Journal of Theology</i> |
| SNovT | Supplements to Novum Testamentum |
| SNumen | Supplements to Numen |
| SOTBT | Studies in Old Testament Biblical Theology |
| SPIB | Scripta pontificii instituti biblici |
| SR | <i>Studies in Religion/Sciences religieuses</i> |
| SSN | Studia semitica neerlandica |
| SSS | Semitic Study Series |
| ST | <i>Studia theologica</i> |
| STÅ | <i>Svensk teologisk årsskrift</i> |
| STDJ | Studies on the Texts of the Desert of Judah |
| STK | <i>Svensk teologisk kvartalskrift</i> |
| Str-B | H. L. Strack and P. Billerbeck, <i>Kommentar zum NT aus Talmud und Midrasch</i> , 6 vols., Munich, 1922-1961 |
| STT | <i>The Sultantepe Tablets</i> , vol. 1, ed. O. R. Gurney and J. J. Finkelstein, London, 1957; vol. 2, ed. O. R. Gurney and P. Hulin, London, 1964 |
| StudBib | Studia biblica |

| | |
|---------------|--|
| <i>StudBT</i> | <i>Studia biblica et theologica</i> |
| <i>StudOr</i> | <i>Studia orientalia</i> |
| SUNT | Studien zur Umwelt des Neuen Testaments |
| SVT | Supplements to Vetus Testamentum |
| SVTP | Studia in Veteris Testamenti pseudepigrapha |
| SWBA | Social World of Biblical Antiquity |
| <i>SWJT</i> | <i>Southwestern Journal of Theology</i> |
| <i>Syria</i> | <i>Syria: Revue d'art oriental et d'archéologie</i> |
| <i>TAPA</i> | <i>Transactions of the American Philological Association</i> |
| TArb | Theologische Arbeiten |
| <i>TBT</i> | <i>The Bible Today</i> |
| TBü | Theologische Bücherei |
| TCL | Textes cunéiformes du Musée du Louvre |
| <i>TDNT</i> | <i>Theological Dictionary of the New Testament</i> , ed. G. Kittel and G. Friedrich, tr. and ed. G. W. Bromiley, 10 vols., Grand Rapids, 1964-1976 (ET of <i>Theologisches Wörterbuch zum NT</i> , 10 vols., Stuttgart, 1933-1979) |
| <i>TDOT</i> | <i>Theological Dictionary of the Old Testament</i> , ed. G. J. Botterweck, H. Ringgren, and H.-J. Fabry, tr. J. T. Willis, Grand Rapids, 1974-(ET of <i>TWAT</i>) |
| TEH | Theologische Existenz Heute |
| TEV | Today's English Version |
| <i>TGI</i> | K. Galling, <i>Textbuch zur Geschichte Israels</i> , Tübingen, 1950, 1968 ³ |
| <i>TGUOS</i> | <i>Transactions of the Glasgow University Oriental Society</i> |
| <i>THAT</i> | <i>Theologisches Handbuch zum Alten Testament</i> , ed. E. Jenni and C. Westermann, 2 vols., Munich, 1971, 1976 |
| <i>Them</i> | <i>Themelios</i> |
| <i>ThStud</i> | <i>Theologische Studien</i> |
| <i>TigrWb</i> | E. Littmann and M. Höfner, <i>Wörterbuch der Tigre-Sprache</i> , Wiesbaden, 1962 |
| TLZ | <i>Theologische Literaturzeitung</i> |
| <i>TNT</i> | G. E. Ladd, <i>A Theology of the New Testament</i> , Grand Rapids, 1974 |
| Torch | Torch Bible Commentaries |
| <i>TOT</i> | W. Eichrodt, <i>Theology of the Old Testament</i> , tr. J. A. Baker, 2 vols., Philadelphia, 1961, 1967 (ET of <i>Theologie des AT</i> , 3 vols., Leipzig, 1933-1939: 3 vols. in 2, Stuttgart, 1957-1961 ²) |
| TOTC | Tyndale Old Testament Commentaries |
| <i>TPQ</i> | <i>Theologisch-praktische Quartalschrift</i> |
| <i>TPs</i> | H.-J. Kraus, <i>Theologie der Psalmen</i> , BKAT 15/3. Neukirchen-Vluyn, 1979 |
| <i>TQ</i> | <i>Theologische Quartalschrift</i> |
| <i>TRE</i> | <i>Theologische Realenzyklopädie</i> , ed. G. Krause and G. Müller, Berlin, 1977- |
| <i>TREg</i> | P. Lacau, <i>Textes religieux égyptiens</i> , part 1, Paris, 1910 |
| <i>TrinJ</i> | <i>Trinity-Journal</i> |
| TRu | <i>Theologische Rundschau</i> |
| <i>TSSI</i> | <i>Textbook of Syrian Semitic Inscriptions</i> , ed. J. C. L. Gibson, 3 vols., London, 1971-1982 |
| <i>TToday</i> | <i>Theology Today</i> |
| TTS | Trierer theologische Studien |

| | |
|-----------------|--|
| <i>TTZ</i> | <i>Trierer theologixche Zeitschrift</i> |
| <i>TU</i> | Textc und Untersuchungen |
| <i>TV</i> | Theologische Versuche |
| <i>TViat</i> | Theologia viatorum |
| <i>TWAT</i> | <i>Theologisches Wörterbuch zum Alten Testament</i> , ed. G. J. Botterweck, H. Ringgren. and H.-J. Fabry, 8 vols., Stuttgart, 1970-1995 |
| <i>TWBB</i> | <i>A Theological Wordbook of the Bible</i> , ed. A. Richardson, London, 1950 |
| <i>TWOT</i> | <i>Theological Wordbook of the Old Testament</i> , ed. R. L. Harris et al., 2 vols., Chicago, 1980 |
| <i>TynBul</i> | <i>Tyndale Bulletin</i> |
| <i>TZ</i> | <i>Theologische Zeitschrift</i> |
| <i>UAA</i> | <i>Urkunden des ägyptischen Altertums</i> , ed. G. Steindorff, Leipzig, 1903- |
| <i>UCPNES</i> | University of California Publications in Near Eastern Studies |
| <i>UE</i> | Ur Excavations, ed. C. L. Woolley, London, 1927- |
| <i>UF</i> | <i>Ugarit-Forschungen</i> |
| <i>USQR</i> | <i>Union Seminary Quarterly Review</i> |
| <i>UT</i> | C. Gordon, <i>Ugaritic Textbook</i> , AnOr 38. Rome, 1965 |
| <i>UUA</i> | Uppsala universitetsårsskrift |
| <i>VAB</i> | <i>Vorderasiatische Bibliothek</i> , 7 vols., Leipzig, 1907-1916 |
| <i>VASKMB</i> | <i>Vorderasiatische Schriftdenkmäler der königlichen Museen zu Berlin</i> . ed. O. Schroeder, Lcipzig, 1907- |
| <i>VDI</i> | <i>Vestnik drevnej Istorii</i> |
| <i>VE</i> | <i>Vox evangelica</i> |
| <i>VF</i> | <i>Verkündigung und Forschung</i> |
| <i>VT</i> | <i>Vetus Testamentum</i> |
| <i>WbÄS</i> | A. Erman and H. Grapow, <i>Wörterbuch der ägyptischen Sprache</i> , 5 vols., Berlin, 1926-1931; repr. 1963 ; |
| <i>WBC</i> | Word Biblical Commentary |
| <i>WbMyth</i> | <i>Wörterbuch der Mythologie</i> , ed. H. W. Haussig, Stuttgart, 1961- |
| <i>WC</i> | Westminster Commentaries |
| <i>WD</i> | <i>Wort und Dienst</i> |
| <i>WEC</i> | Wycliffe Exegetical Commentary |
| <i>Wehr</i> | H. Wehr, <i>A Dictionary of Modern Written Arabic</i> , ed. J. M. Cowan Ithaca, 1961, 1976 ³ |
| <i>WF</i> | Wege der Forschung |
| <i>Whitaker</i> | R. E. Whitaker, <i>A Concordance of the Ugaritic Literature</i> , Cambridge, Mass., 1972 |
| <i>WMANT</i> | Wissenschaftliche Monographien zum Alten und Neuen Testament |
| <i>WO</i> | <i>Die Welt des Orients</i> |
| <i>WTJ</i> | <i>Westminster Theological Journal</i> |
| <i>WTM</i> | J. Levy, (<i>Neuhebräisches und chaldäisches</i>) <i>Wörterbuch über die Talmudim und Midraschim</i> , 4 vols., Leipzig, 1876-1889; Berlin, 1924 ² repr. 1963 |
| <i>WUNT</i> | Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament |
| <i>WUS</i> | J. Aistleitner, <i>Wörterbuch der ugaritischen Sprache</i> , BVS AW 106/3, 1963, 1974 ⁴ |
| <i>WVDOG</i> | Wissenschaftliche Veröffentlichungen der deutschen Orientgesellschaft |
| <i>WW</i> | <i>Word and World</i> |

| | |
|--------|---|
| WZ | Wissenschaftliche Zeitschrift (der Karl-Marx-Universität, Leipzig/der Wilhelm-Pieck-Universität, Rostock) |
| YJS | Yale Judaica Series |
| YOSBT | Yale Oriental Series, Babylonian Texts |
| ZA | <i>Zeitschrift für Assyriologie</i> |
| ZAH | <i>Zeitschrift für Althebraistik</i> |
| ZÄS | <i>Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde</i> |
| ZAW | <i>Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft</i> |
| ZB | Zürcher Bibelkommentare |
| ZDMG | <i>Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft</i> |
| ZDPV | <i>Zeitschrift des deutschen Palästina-Vereins</i> |
| ZEE | <i>Zeitschrift für evangelische Ethik</i> |
| ZKT | <i>Zeitschrift für katholische Theologie</i> |
| ZNW | <i>Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft</i> |
| Zorell | F. Zorell, <i>Lexicon hebraicum et aramaicum Veteris Testamenti</i> , Rome, 1946-1954, 1962 ² |
| ZPEB | <i>The Zondervan Pictorial Encyclopedia of the Bible</i> , ed. M. C. Tenney, 5 vols., Grand Rapids, 1975 |
| ZRGG | <i>Zeitschrift für Religions und Geistesgeschichte</i> |
| ZTK | <i>Zeitschrift für Theologie und Kirche</i> |

الترجمة الصوتية

الأبجدية العبرية و آرام

الحروف

| | | | | |
|------------|-----------|------------------|---------------|-------------|
| א = ' = ء | ו = w = و | כ, כּ = k = ك، خ | ע = ' = ع | שׁ = s' = س |
| ב = b = ب | ז = z = ز | ל = l = ل | פ, פּ = p = پ | שׂ = s' = ص |
| ג = g = ج | ח = h = ح | מ, מּ = m = م | צ = s = ص | ת = t = ت |
| ד = d = د | ט = t = ط | נ = n = ن، 1 | ק = q = ق | |
| ה = h = هـ | י = y = ي | ס = s = س | ר = r = ر | |

ليس هناك أي فرق يُجَعَل يَتَنَ بجدكبت *bgdkpt* مع أو بدون الداغش اللين *dagesh lene*.

قارن: תּוֹרָה = *tôrâ* תּוֹרָה = *hattôrâ* תּוֹרָהוּ = *tôrâtô*

أحرف العلة

| | | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|----------------|
| הּ = <i>â</i> | הָ = <i>ā</i> | הֶ = <i>e</i> | הֵ = <i>ē</i> | הִ = <i>i</i> |
| הָ = <i>ā</i> | הֶ = <i>e</i> | הֵ = <i>ē</i> | הִ = <i>i</i> | הִי = <i>î</i> |
| הָ = <i>ā</i> | הֶ = <i>e</i> | הֵ = <i>ē</i> | הִ = <i>i</i> | הִי = <i>î</i> |
| הָ = <i>ā</i> | הֶ = <i>e</i> | הֵ = <i>ē</i> | הִ = <i>i</i> | הִי = <i>î</i> |
| הָ = <i>ā</i> | הֶ = <i>e</i> | הֵ = <i>ē</i> | הִ = <i>i</i> | הִי = <i>î</i> |
| הָ = <i>ā</i> | הֶ = <i>e</i> | הֵ = <i>ē</i> | הִ = <i>i</i> | הִי = <i>î</i> |

اللغات السامية الأخرى: تتبع الترجمات الصوتية استعمالاً معيارياً.

الأبجدية اليونانية

| | | | |
|--------|---------|----------|---------|
| α = a | μ = m | ψ = ps | ηυ = ēu |
| β = b | ν = n | ω = ō | οι = oi |
| γ = g | ξ = x | | ου = ou |
| δ = d | ο = o | γγ = ng | υι = ui |
| ε = e | π = p | γκ = nk | |
| ζ = z | ρ = r | γξ = nx | ρ̣ = rh |
| η = ē | σ,ς = s | γχ = nch | ' = h |
| θ = th | τ = t | αι = ai | |
| ι = i | υ = u | αυ = au | α = ā |
| κ = k | φ = ph | ει = ei | η = ē |
| λ = l | χ = ch | ευ = eu | ω = ō |

القاموس الموسوعي للأخوة وتفسير العهد القديم

المقالات المعجمة ٦ إلى ٧

nates," VT 2, 1952, 163-64; N. C. Habel, *The Book of Job*, OTL, 1985, 556.

أي. إتش. كونكيل A. H. Konkel

1793

1793

1793 [d'g] قل. قلق، انشغل ب، خشي، فزع، (1793#)؛ 1793 [d'āgā]، اسم. قلق، خصر نفسي، غم، اضطراب (1796#).

ع. ق لمعرفة أصل الكلمة والشبيه بها من حيث الشكل والمعنى انظر 199 HALAT و 178 BDB. وللعل والاسم أهمية لاهوتية بسيطة، إذ يرد الفعل (٧ مرات) والاسم (٦ مرات)، حيث يشير إلى الاستجابة الانفعالية الداخلية تجاه تهديد، سواء كان حقيقياً أم محتملاً، أو إلى مصدر التهديد. إن الأسباب الملموسة للقلق والخشية (المقترنة بهذا الجذر) تتضمن: (أ) المجاعة (إر ٤٢: ١٦)، (ب) القحط (إر ١٧: ٨)، (ج) حصار حرب (حز ٤: ١٦)، (د) التهديد بالعنف البدني (إر ٣٨: ١٩)، (هـ) أذى غير مُحدد (اصم ٩: ٥). (و) نتائج الخطيئة (مز ٣٨: ١٨ [١٩]). وكحالة شعورية تنتج كآبة (أم ١٢: ٢٥). وضمن إطار صيغة للعنة والبركة التقليدية، نجد الوعد لأولئك الذين ياتمنون الله ثقة الحالة المستمرة حتى ضمن سياق المشاق الخادة، ومن ثم، التحرر من القلق (إر ١٧: ٥ - ٨). ومع ذلك فإن 1793، المرادف لـ 1793، خشية، مخافة، لم تستخدم بالارتباط مع المفهوم الديني "مخافة الرب".

قلق، مهمة، إنشغال، مشكلة: 1793 [d'g] (قلق، اهتمام، خشي، فزع، 1793#) ← 1793 [nh³] (يكون مقلق، منشغل ب 1701#) ← 1793 [srr¹] (يربط، أسكت، يكون في ضيقة، في أوضاع صعبة، معاناة، 1793#) ← 1793 [syh¹] (شكى، استغرق في التفكير، درس، تحدث، تأمل، 1793#).

خشية، فزع، رعب: 1793 [āyôm] (فضيع، رانع، عظيم، 1793#) ← 1793 [ēmā] (رعب، فزع، 1793#) ← 1793 [bhl] (مرعوب، مروع، يرعب، يروع، يتعجل، يستحث، 1793#) ← 1793 [b'it] (مأخوذاً برعب مفاجئ، مذهول، يهاجم بعنف، 1793#) ← 1793 [gwr³] (كان خاف من، فزع، وقف في روعة، 1793#) ← 1793 [d'g] (قلق، اهتمام، خشي، فزع، 1793#) ← 1793 [zhl²] (خشى، خاف، 1793#) ← 1793 [hrd] (ارتعش، ارتعد، ارتجف، 1793#) ← 1793 [htt] (كان مرقق، مرعوب، مروع، ارتاع، خاف، 1793#) ← 1793 [ygr] (خشى، فزع، رعب، 1793#) ← 1793 [yr¹] (خشى، خائف، اكرم، 1793#) ← 1793 [yrh] (خائف، مروع، شلة الخوف، 1793#) ← 1793 [rs] (متنبه، مروع، مفزع، في رعب، 1793#) ← 1793 [phd] (ارتعش، كان في



1790

1790

1790 [d'b] حزن، أسى (1790#)، 1790 [d'ābā]، فزع، هول (1791#).

ش أ ق عرب. "دوب" تعني "أذاب"، و"دوب" تشير إلى سوء الحال. وفي المندائية تعني أهدر.

ع. ق الفعل 1790 يرد في قل. في القسم المتعلق بالرجاء في سفر إرميا، حيث يعد النبي بأن شعب الله "وَلَا يَغْوُونَ يَجْزُونَ" (إر ٣١: ١٢) وأن الله سيملاً "وَأَنْعِشَ مَنْ تَعِبَ، وَأَشْبِعَ مَنْ أَغْيَا" (إر ٣١: ٢٥). في الأخير نجد أن الفعل موازي للأعياء أو التعب. في مز ٨٨: ٩ [١٠] كَلَّتْ الْعَيْنُ مِنَ النَّظَرِ فِي وَقْتُ الْمَحَنَةِ.

يُرد الاسم 1790 في أي ٤١: ٢٢ [١٤] كوصف لعنق اللويثان. ويبدو أن ذلك يعد خطأ إبدالي حيث تم تبديل db'h الموجودة في أوغا. بقوة المعنى (Cross, 163-64). هذا التبديل مدعوم تج. قمراني 1790 (حماسة) وبالموازاة لها 1790 (قوة) في الفقرة. وهذا الأفضل بالرجوع إلى الجذر 1790 والذي يعني يَضْعَفُ، ما لم يُشير إلى الرعب أو الفزع الذي يثيره اللويثان في نفوس الآخرين. في سريانية. dc، لديها معنى يثب أو يقفز، لذا يُمكن أن يُترجم السطر كالاتي: الوثوب فزعاً أمام وجهه.

ب. ت في عبر. مت. وأرام. نجد أن كلمة 1790 تعني يسيل أو يذوب. في سي: ١ تعني يضعف؛ مثلما في مز ٨٨: ٩ [١٠]، يُطالب الحكيم ألا يخدع الفقير وألا يبقى عيون المعوزين تنتظر.

حزن، بلية، مأساة، أسى: 1790 [d'b] (حزن، بلية، 1790#) ← 1790 [ygh¹] (حزن، أسى، 1790#)؛ 1790 [mūšāq²] (كرب، بلاء، محنة، تجربة، 1790#)؛ ← 1790 [srr¹] (ربط، أسكت، يكون في ضيقة، في أوضاع صعبة، معاناة، 1793#).

البيلوجرافيا

F. M. Cross, "Ugaritic aB'AT and Hebrew Cog-

ب. ت في الأدب العبري نجد (דָּבָה) أيضًا تعني "يطفو، يطير".

طيران، جناح: ← אבר [br'] (طار، #٨٧) ← ٢٦
[gwz] (طار بعيدًا، مرّ، #١٥٧٧) ← דָּה [d'h]
(طار برشاقة، #١٧٩٧) ← טַש [tws] (أسرع، اندفع،
#٢٢١٦) ← כָּנַף [kānāp] (جناح، حاشية، الحافة
الخارجية، #٤٠٥٢) ← מָרַא² [mr'²] (ارتفع، طار؟،
#٥٢٥٧) ← נִזְצָה [nôšā] (ريش، #٥٦٨١) ← לִוְךָ¹
[wp¹] (طار، حام حول، طار بعيدًا، #٦٤١٤).

طيور، كائنات طائرة: ← אבר [br'] (طار، #٨٧) ←
בִּישָׁה [bêšā] (بيضة، #١٠٧٠) ← בָּרַבַּר [bar-
bur] (نوع من الطيور، #١٣٥٠) ← גִּזְלָל [gôzāl]
(طائر صغير، #١٥٧٨) ← דָּגַר [dgr] (فقس البيض،
#١٨٤٢) ← חֲסִידָה [h'sidā] (القلق، #٢٨٨٤) ←
יֹנָה¹ [yônā] (يمام، #٣٤٣٣) ← יַעֲנָה [ya'nā]
(نعامة، عقاب، بومة؟، #٣٦١٣) ← כָּנַף [kānāp]
(جناح، حاشية، حافة خارجية، #٤٠٥٢) ← נֶשֶׁר
[nešer] / נֶשֶׁר [n'sar] (عقاب [نسر]، #٥٩٧٩) ←
לִוְךָ [ôp] (كائنات طائرة، #٦٤١٦) ← לַיִט [ayit]
(طيور جارحة، [جماعة]، #٦٥١٤) ← לַרֵב¹ [ôrēb]
[¹] (غراب، #٦٨٥٤) ← צִפּוֹר¹ [šippôr¹] (طيور،
#٧٦٠٦) ← קָרָא¹ [qōrē¹] (الحجل، #٧٩٢٦) ←
שָׁלַךְ [š'law] (السمان، #٨٥١٣).

جورج كلين George Klein

١٧٩٨ (דָּבָה [dā'ā]، طائر جارح، جذاة حمراء) ←
١٧٩٧#

١٨٠٠ (דָּב [dōb]، دب) ← ٩٨٩#

1801 דָּבָה

דָּבָה [dōbe]، اسم. قوّة (ترد ١.٠، #١٨٠١).

ع. ق البركات التي تُعطى على فراش الموت، والتي كان يُعتقد بأن لها القدرة الكبيرة على تشكيل المستقبل (Rob-inson, 338; von Rad, 205; Blair, 80; Phillips, 227; Thompson, 306; Nelson, 234; cf. Watts, 292; Payne, 189)، ترد في عدة مواضع في ع. ق (تك ٤٨: ٨-٢٠؛ ٤٩: ١-٢٨؛ تث ٣٣: ١-٢٩؛ يش ٢٣). في بركته الأخيرة لأسباط إسرائيل، يذكر موسى، أو يعد، أو يلتمس أن يصبح سبط أشير قويًا وناجحًا (تث ٣٣: ٢٥). وكما يشهد تك ٤٩: ٢٠ وقض ٥: ١٧، نجد أن موقع سبط أشير يُجاور أراضي فينيقية مزودة بكل من الغنى والقوة (Watts, 295). وبلا شك، فإن المنطقة الخصبة التي استوطنها السبط كانت ستصبح موضع حسد من قبل الجيران العدوانيين (Blair, 82; Phillips, 229) وعرضة لهجمات أو لنك الذين يغزون فلسطين (Thompson, 316).

فزع، #٧٠٦٤) ← קָנַץ¹ [qws¹] (يشعر بالاشمئزاز، يخيف، أفزع، #٧٧٦٢).

البيبلوجرافيا

W. Brueggemann, *Israel's Praise: Doxology, Idolatry and Ideology*, 1988; idem, *Abiding Astonishment: Psalms, Modernity, and the Making of History*, 1991.

أي. آر. بيت ديامونت A. R. Pete Diamond

١٧٩٤ דָּגַ [dā'g]، سمك ← (١٨٩٩#)

١٧٩٦ דָּגָה [d'āgā]، قلق، انشغال، ← (١٧٩٣#)

1797 דָּה

דָּה [d'h]، قل. طار بخفة، هَفَفَ، خَلَقَ، اندفع عبر الهواء (#١٧٩٧)، دָּה [dā'ā]، اسم. طائر جارح (من المحتمل الحدأة، #١٧٩٨).

ش أ ق في أوغا. d'y تعني "طائر".

ع. ق ١. ترد صيغ الوصف الفعلي ٤ مرات فقط، ثلاثة منها مع الكلمة דָּה ("عقاب/نسر"، تث ٢٨: ٤٩؛ إر ٤٨: ٤٠؛ ٤٩: ٢٢).

٢. في البركات/ اللعنات التثنوية الناجمة عن إطاعة عصيان العهد الموسوي، نجد أن صورة طيران السريع تصبح تشبيهًا للسرعة التي ينقض بها خصوم إسرائيل إذا ما عصت الرب (تث ٢٨: ٤٩). هناك استخدام مجازي مماثل موجود في سفر إرميا. حيث يُعلن النبي الهلاك الوشيك لمؤاب وأدوم (إر ٤٨: ٤٠) "هُوَذَا كَنَسَر يَرْتَفِعُ وَيَطِيرُ وَيَنْسُطُ جَنَاحَيْهِ عَلَى بُضْرَةٍ، وَيَكُونُ قَلْبُ جَبَابِرَةٍ أَوَّمٌ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ كَقَلْبِ امْرَأَةٍ مَآخِضٍ" (إر ٤٩: ٢٢).

٣. صيغة الماضي (דָּהַ) في مز ١٨: ١٠ [١١] تصوّر التجلي الإلهي المفاجئ ليهوه "عَلَى أَجْنَحَةِ الرِّيحِ". "رَكِبَ (דָּבַ) (يهوه) عَلَى كُرُوبٍ وَطَارَ (לָפַ) وَخَلَقَ (דָּהַ) عَلَى أَجْنَحَةِ الرِّيحِ" (مز ١٨: ١٠ [١١] = ٢ صم ٢٢: ١١). اللغة الشعرية لها توازيات مع الأدب الكنعاني مما دفع P. C. Craigie إلى استنتاج أن ناظم المزامير تكيف مع اللغة ليوضح "تجاة الرب لعبده" (Psalms 1-50, WBC, 1983, 173).

٤. الصيغة الاسمية (דָּהַ) تشير إلى الطائر الجارح الذي وفقًا لشرائع الطعام لا يجوز أكله (لا ١١: ١٤، في المقابل تث ١٤: ١٣).

my: A Commentary, OTL, 1966; H. W. Robinson, *Deuteronomy and Joshua*, CB, 1907; J. A. Thompson, *Deuteronomy: Introduction and Commentary*, TOTC, 1974; J. D. W. Watts, "Deuteronomy," in *BBC*, 1971, 2:175-296.

روبن واكلي Robin Wakely

1805 דְּבוֹרָה

דְּבוֹרָה [d̥bôrâ] اسم. نحلة (نحل)، دبور/ زنبور (دبابير/ زبابير)، سرب من النحل/ الدبابير (#١٨٠٥).

ش. أ. ق في ميش. عبر. דְּבוֹרָה؛ وأرام. القديمة דְּבוֹרָה؛ وأرام. يه. דְּבוֹרִיתָא/ דְּבוֹרָה/ דְּבוֹרִיתָא؛ وأرام. الفلسطينية المستخدمة في زمن المسيح דְּבוֹרִיתָא؛ وسريانية. 'debboru'/debborta'/debborita' ومنذ. / zi am / nbrf وعرب. دبور؛ وأثيوبية. zanabir وسامر. نجد dbrem، نحلة، دبور.

ع. ق الاسم، استخدم ٤ مرات فقط في ع. ق، ويحيل بشكل حرفي إلى عسل النحل (قض ١٤: ٨) حيث لاقى شمشون سرب من النحل (العسل) (עֲרֹב דְּבוֹרִים) مع العسل في جثة الأسد الذي قتله كان أساس للحزرة (١٤: ١٢، ١٤، ١٨). إن الاستخدامات الثلاثة الأخرى تعد مجازية. إن العموريين، الذين فرّ من أمامهم الإسرائيليين، يُشبّهون بسرب من النحل (تث ١: ٤٤). وتتبا إشيءاء بأن الأشوريين سيندفعون بأعداد كبيرة كالنحل ضد قومه غير المؤمنين (أش ٧: ١٨، إِبْرَب || دְּבוֹרָה، ذباب = مصر). يتكلم ناظم المزامير عن هجوم شنه أعدائه عليه كالنحل الذي يحوم حوله، مبتهجا بقوة الرب الذي خلصه من أعدائه (مز ١١٨: ١٢).

ب. ت إن كاتب سفر الحكمة (يشوع بن سيراخ) يرى درساً أخلاقياً في منتج النحل الحلو المبهج مقارنة بضئالة حجمها (سي. ١١: ٣). في عبر. مت. نجد النحلة فاعلاً في مثل يفيد بأنه: "مثلما يتبع الصغار النحلة، هكذا يقود الأبرار لبني إسرائيل" (Yalk. Deut 795) لمزيد من الإشارات انظر (Jastrow 1:276-77).

حشرات: ← دְּבוֹרָה [d̥bôrâ] (نحلة، دبور، #١٨٠٥) ← כִּנָּה [kēn] (ذباب، بعوضة، قملة، #٤٠٣١) ← עֲרֹב [ʔh²] (أزال القمل من، #٦٤٨٧) ← עֲרֹב [ʔagrāb] (عرب، #٦٨٣٢) ← עֲרֹב [ʔarōb] (ذباب، سرب من الذباب، حشرات طائفة، #٦٨٥٦) ← עֲרֹב [ʔāṣ] (عثة، #٦٩٣١) ← עֲרֹב [sir'ā] (زنبور، تدمير، نشية، رعب، اكتئاب، تثبيط للهمة، #٧٦٦٧) ← קמול [qml] (نوى، صار عفناً، متعفن، مصاب بالحشرات، #٧٨٥٧).

الكلمة דְּבוֹרָה والعبرة التي ترد فيها דְּבוֹרָה في تث ٣٣: ٢٥ تُترجم بأشكال عديدة: "كأياك ستكون قدرتك" (RSV; cf. NRSV). "وتدوم قدرتك كأياك" (NEB; REB). "وَلَتَعَالِي قُوَّتُكَ امْتِدَادَ أَيَّامِكَ" (ت. ت. ب.؛ NIV). "وَكأَيَّامِكَ رَاحَتُكَ" (ت. س. ف.؛ JB). "وطول عُمرِكَ أَنْتَ فِي أَمَانٍ" (ت. إ. ش.؛ TEV). هناك انقسام متساوي بين المفسرين حول ما إذا كانت الكلمة تعني قدرة/ قوة (وهكذا في سامر.، و سب.، تج.) أو الأمن (Dummel-ow, 139). وكلا المعنيين يناسب السياق بشكل جيد، ويوفر توازي جيد مع كلمات ع. ١٢٥ דְּבוֹרָה וְנִחְשָׁת מִנְעָלֶיהָ وَلَتִּכֵּן מַרְאֵיגְ אַבְוֵאֶיךָ (أو: ليكن رتاجك/ مزلاجك مُتَبَتًا) مِنْ حَبِيدٍ وَنَحَاسٍ. طبقاً لـ (Driver 415)، نجد أنه بالرغم من أن كلمة القوة تقدم معنى ممتازاً، إلا أنه ليس لديها تبرير لغوي. على أية حال، Gordon (40, n. 5), Cross (259), (cf. Cross and Freedman, 209, n. 80), Gray (401) Mayes (409) and Craigie (401) يجادلون بأن المعنى "مقدرة" يُعد مدعوماً من قبل تعبير أوغاً. شبيه في الشكل والمعنى db'at (يرى Cross, 163 دعماً إضافياً لترجمة الكلمة على أنها "قدرة/ قوة في أي ٤١: ٢٢ [١٤]، حيث يجادل، بأن مس. דְּבוֹרָה والتي توازي لآ [قوة]، من المحتمل أن تكون نتاج خطأ من النسخ بإبدال المواضع؛ ويحذر بأن الأصل كان db'h، المكافئ الصوتي الدقيق للكلمة أوغاً. db'at بدلاً من d'bh). وإسناداً لهذه القراءة، فإن الإشارة تكون لسبط أشير الذي يُباركه موسى بالمقدرة على العيش في شعب طول أيام حياته، والعيش في حال لا يحطه كبر السن وأن يُصان جيداً ضد الإنتهاك والإحتلال. تصوّر بركة موسى نتائج دفاع يهوه عن إسرائيل، ذلك الذي وعد به في نشيد موسى في تث ٣١: ٣٠-٣٢: ٤٧ (Nelson, 234).

ب. ت الفعل דְּבַר، يقطر، يفيض يرد في سفر التثنية ٤٢ (في إشارة لـ تث ٣٣: ٢٥) (Jastrow 1:276).

البيلوجرافيا

E. P. Blair, *Deuteronomy, Joshua*, LBC, 1965; P. C. Craigie, *The Book of Deuteronomy*, NICOT, 1983; F. M. Cross, "Ugaritic DB'AT and Hebrew Cognates," *VT* 2, 1952, 162-64; F. M. Cross and D. N. Freedman, "The Blessing of Moses," *JBL* 67, 1948, 191-210; S. R. Driver, *A Critical and Exegetical Commentary on Deuteronomy*, ICC, 3d ed., 1965; J. R. Dummelow, ed., *A Commentary on the Holy Bible*, 1909; C. H. Gordon, *Ugaritic Handbook*, 1, 1947; J. Gray, *The Legacy of Canaan*, 2d ed., 1965; A. D. H. Mayes, *Deuteronomy*, NCBC, 1979; R. D. Nelson, "Deuteronomy," in *HBC*, 1988, 209-34; D. F. Payne, *Deuteronomy*, DSB, 1985; A. Phillips, *Deuteronomy*, CBC, 1973; G. von Rad, *Deuterono-*

مشتراك معًا؛ هفיעל. سبب للتعلق، يتابع، يلاحق، يدرك؛ هفعل. جعل ليتعلق ب (#1815)؛ בבב [debeq]، اسم. لحام، رباط، جزء من بين أجزاء ملتصقة/مربوطة معًا (#1817)؛ בבב [dābēq]، صفة. متعلق، ملتصق ب ملتصق مع، متماس مع، ملتصق ب (#1816).

ش. أ. ق. يرد الجذر أيضًا ذكره أيضًا في آرام. وعرب. وميش. عبر. (انظر HALAT 200b-201a). "يدرك" يُعد المعنى الأكثر شيوعًا لـ آرام. aphel المطابق، الذي يرد كثيرًا في التكوين الأبوكريفي.

ع. ق. ١. بالرغم من أن الفعل يرد بالدرجة الأولى في التثنية (٧ مرات) وما يعرف بالتاريخ التثنوي (١٩ مرة)، نجد أن الفعل مستخدم بكلاً من الشكلين الحرفي والمجازي في تشكيلة التعابير في معظم أجزاء ع. ق. (عد ٣٦: ٧، ٩ الاستخدامات الوحيدة في المصدر الكهنوتي). إن الاستخدامات الحرفية تشمل العظم "الملتصق" بالجلد (تث ١٩: ٢٠)، واليد الملتصقة بالسيف (٢ صم ٢٣: ١٠)، والتصاق الحزام بخصر الرجل (إر ١٣: ١١)، وحرشف التمساح الملتصقة ببعضها (أي ٤١: ٩، ١٥)، والتصاق اللسان بسقف حلق شخص ما (في حالة العطش، وهو أيضًا عطش روحي؛ أي ٢٩: ١٠؛ مز ٢٢: ١٥ [١٦]؛ قأ؛ كم. ٥: ٣١). العطفة الإلهية تلمح في النصوص السردية مرات عديدة إلى مز ٢٢؛ بالرغم من أن مز ٢٢: ١٥ [١٦] يعتبر إلى حد بعيد كامن وراء صرخة يسوع "أنا عطشان" (يو ١٩: ٢٨)، إلا أنه لا توجد إشارة في الرواية إلى لسان يسوع الملتصق بحلق فمه. هفיעل. فإن الفعل يمكن أن يأخذ المعنى الأوسع "يتابع بعناية" (قض ٢٠: ٤٥؛ ١ صم ١٤: ٢٢) أو "يدرك"، "يلحق" (تك ٣١: ٣؛ قض ١٨: ٢٢).

٢. الفعل يستخدم أيضًا بطريقة مجازية ليعبر عن حالة الولاء، أو المودة، أو التقارب الشديد. إن الألفة (ربما حتى الألفة الجنسية) ضمنية في ترك الرجل أبواه لـ "يلتصق" أو "يتحد" بامرأته (تك ٢: ٢٤؛ وبالمثل أيضًا مت ١٩: ٥؛ مر ١٠: ٧ [أغلب المخطوطات]؛ أف ٥: ٣١ [انظر J. P. Sampley, 'And the Two Shall Become One Flesh: A Study of Traditions in Ephesians 5:21-33, 1971]). أيضًا في را ١: ١٤: "فَقَبَلَتْ عُرْفَةَ حَمَاتِهَا، وَأَمَّا رَاعُوثُ فَلَصِقَتْ بِهَا" (cf. R. L. Hubbard, *The Book of Ruth*, NICOT, 1988, 113-15). في ثلاث مرات نجد أن الفعل בבב مستخدم غالبًا بطريقة ترادفية مقترنًا بكلمة אהב (#170)؛ تك ٣٤: ٣؛ ١ مل ١١: ٢؛ أم ١٨: ٢٤. يُمكن أن يُعتبر مز ٦٣ تأمل حول المغزى الروحي الكامل للتعبير، بالرغم من أنه من الملاحظ أن كلمة בבב مستخدمة لتناسب الارتباط الإنساني في علاقته مع الله، في حين أنه بالأحرى نجد علاقة الله بالبشر مُعبّر عنها من خلال חבב (#2876)؛ انظر TDOT 3:79-84, esp. (83).

يوجين كاربينتر / مايكل أي. جريسانتي Eugene Carpen-ter / Michael A. Grisanti

١٨٠٦ בבב [d'bôrâ²]، دبورة، ← دبورة

1808 בבב

בבב [d'bîr¹]، المكان الأكثر قداسة (محراب/قدس الأقداس) (#1808).

ع. ق. الاسم בבב، ويعني المحراب يرد أكثر من ١٥ أو ١٦ مرة في ع. ق. (١ مل ٦: ٥؛ ٢ أخ ٣: ١٦ يُعد نصًا صعبًا، انظر حواشي NIV and NRSV وكلمة מוֹעֵד #٤٥٩٥) ويشير بشكل مُحدد وحصري إلى "الغرفة الخلفية" من "البيت" في هيكل سليمان (١ مل ٨: ٦؛ ٢ أخ ٥: ٧؛ BDB, 184; AncIsr, 313؛ إن أصل الكلمة تعبير غير معروف، Haran, 355). من المفترض، بأن هذا يقابل "قدس الأقداس" في خيمة الاجتماع (خر ٢٦: ٣١-٣٥). إن العديد من النسخ الحديثة ترجمت كلمة בבב على أنها القدس الداخلي (مثل؛ "RSV, NIV, NRSV; AV مهبط الوحي" تكون استنادًا على مجموعة محتملة مع בבב يتكلم؛ BDB, 184)، لأنها أساسًا كلمة أخرى للمحراب (حرفيًا، المكان الأكثر قداسة للأماكن المقدسة، انظر مثل؛ ١ مل ٦: ١٦؛ ٨: ٦، ٨). ومع ذلك، فإن التعبير نفسه لا يعني القدس أو المكان المقدس بالرغم من أنه يرد في المجموعة (حرفيًا) "الغرفة الخلفية من مكانك المقدس" (مز ٢٨: ٢).

خيمة الاجتماع، خيمة، الهيكل: אֹהֶל [ôhel] (خيمة، ساكن الخيمة، #1805) ← בבב [d'bîr¹] (قدس الأقداس، #1808) ← מוֹעֵד [mô'ed] (مكان لقاء، اجتماع، خيمة الاجتماع، #٤٥٩٥-) ← מִקְדָּשׁ [miqdāš] (القدس، #٥٢١٩) ← מִשְׁכָּן [miškān] (قدس، #٥٤٣٨) ← פָּרוֹכֶת [pārōket] (ستارة موضوعة في مقدمة أكثر الأماكن قدسية #٧٢٦٧) ← סֹכָה [sukkā] (خيمة الاجتماع، خيمة، كوخ، ملتجأ، #٦١٠٩) ← هارون: لاهوت؛ ← كهنة ولاويين: لاهوت.

البيبلوجرافيا

M. Haran, *Temples and Temple-Service in Ancient Israel*, 1978.

ريتشارد إي. أفيرييك Richard E. Averbeck

١٨١١ בבב [d'bēlā]، كعكة التين، خبز) ← خبز

1815 בבב

בבב [dbq]، قل. علق، التصق، تعلق ب؛ بعل. يكون

A. Newsom, *Songs of the Sabbath Sacrifice*, 1985, (294-300).

اقترب، تعلق، رفقة ← דבר [dbq] (علق، التصق، تعلق ب، لاحق، #1815) ← דבר [hōblīm] (اتحاد، #2482) ← דבר [hbr²] (وجد، كان ملصق، قطن، عقد تحالف، #2489) ← דבר [yhd] (يكون متحد، #3479) ← דבר [lwh¹] (لو 15) (صاحب، وصل، تعلق الفرد بنفسه، #4277) ← דבר [sph¹] (تعلق، اقترن، التصق الشخص بنفسه، #6202) ← דבר [rb²] (اقترب ب، امترج مع، مختلط ب، #6843) ← דבר [r'h²] (25) (اقترب مع، كان رجل أفضل، عقد صداقات مع، #8287) ← דבר [slb] (ملصق، معشق، #8917).

جورج جي. بروك George J. Brooke

1816 דבר [dābēq]، الالتصاق، التمسك ب، ← #1815

1817 דבר [debeq]، لحام، ربط، ملحم، ← #1815

1818 דבר

דבר [dbr¹]، يبعث. يستدير/يسير مبتعدًا، يضطهد، يُغل. يكون مضطهدًا، هُفَعِيل. يُخضع (#1818).

ش. أ. ق. الكلمات الشبيهة في ش. أ. ق. المعطاة هي عرب. "دَبَر"، وتعني يكون في الخلف، يدير الظهر، يبتعد؛ وأكد. dab / paru، ينسحب، يبتعد.

ع. ق. وفقًا لدراسة حديثة، فإن الجذر דבר يتواجد بالمعاني المشار إليها سابقًا، يرد 12 مرة (HALAT 201; Plassmann, 119-32; Dahood, 9). إن العديد من الأمثلة تعد مصدر جدال، لكن ربما يكون مز 18: 47 [48] أوضح مثال عبري، حيث صيغة هُفَعِيل، يُخضع (الله) يُخضع الشُّعُوبَ تَحْتِي (بالتوازي مع "تَنْقِذِي"، وحيث الفقرة الموازية (صم 22: 48) كلمة מַרְבִּיךָ، يذل (قأ؛ أيضًا BDB, 182).

أسر، طرد، منفى، اضطهاد: ← דבר [brh²] (يسير مبتعدًا، يجر، #1369) ← דבר [glh] (يكشف النقاب عن، يعلن، يكون/يذهب بعيدًا، ينفي، #1655) ← דבר [dbr¹] (أبعد/دفع بقوة، #1818) ← דבר [rdp] (يكون خلف، يلاحق، يضطهد، #8103) ← דבר [sbh] (يأسر، يقع في الأسر، #8647) ← سبي: لاهوت.

البيلوجرافيا

M. J. Dahood, *Psalms I*, AB, 1966; T. Plassmann, "Notes on the Stem d-b-r," CBQ 3, 1941, 119-32.

ديفيد إم. هاوارد، الابن. David M. Howard, Jr.

3. فيما يُعرف بالتاريخ التثتوي نجد أن דבר مستخدمة بشكل بارز لتشير إلى النوازع الإنسانية تجاه كلاً من البشر الآخرين ونحو الله. إن الولاء الفردي نجده مصور بطريقة إيجابية في "ملازمة" رجال يهوذا للملك داود (صم 20: 2)، وبطريقة سلبية عندما نجد يشوع يُحذر شعب إسرائيل من "التحالف/الالتصاق" مع من بقي من الأمم (يش 23: 12) وعندما وُصف يهورام بأنه "لصق" بخطايا يربعام (2مل 3: 3؛ قأ؛ مز 101: 3). إن التعبير مستخدم أيضًا للعلاقة الإنسانية مع الله. في تث 4: 3-4 نجد الولاء غير المنحرف الموجه نحو "الرب إلهك" يُعد مناقض لولاء أولئك الذين "اتَّبَع" بعل فغور. إن هذا التعلق بالله يعد مسألة روحية أكثر من كونه مسألة تتعلق بالعبادة أو الشرع، كما يوضح تث 10: 20 (قأ؛ يش 23: 6-8). إن المعنى "الاتصال عن قرب" تعني κολλάω (L. Schmidt, TDNT 3:822-23). التي بدورها تعيد ترجمة شائعة لجميع صيغ דבר في سب. ونجدها مستخدمة بشكل مماثل في ع. ج (لو 15: 15؛ أع 8: 29؛ 17: 34 [وتعني تلمذة]) (انظر H. Seebass, NIDNTT 2:348-50, "Join, Cleave to,").

4. الاسم דבר يرد 3 مرات فقط، كل منها مع الفاعل الأساسي. هناك وصف ساخر لما يقوله الحرفي عند "إحامه" أو "تمكينه" للصنم (أش 41: 7)؛ يبدو أن التعبير يشير إلى الجزء الملحم من درع آخاب المتصل بالصدر (انظر BDB, 180)، التي عندما اخترقها السهم أصيب آخاب بجرح مميت (في سب. بها كلمة "رئة" كترجمة توضيحية؛ 1مل 22: 34 [= 2أخ 18: 33]).

ب. ت. في كتابات قمران، يتواصل مزيج من الاستخدامات الحرفية والمجازية لـ דבר. في 4Q385 (سفر حزقيال الثاني) شظية 4، والسطر العاشر، نجد إعادة صياغة لوصف أجنحة الكائنات الحية الأربع الموجودة في حزقيال 1 تستخدم الفعل تحت تأثير 2أخ 3: 12 (انظر D. Dimant and J. Strugnell, "The Merkabah Vision in Second Ezekiel," RevQ 14, 1989-90, 341). في نج. 1: 5 نجد أن الحث يُشجّع أعضاء الجماعة على "الالتصاق" بالصالحين (قأ؛ رو 12: 9). في كم. 7: 16 يقسم ناظم المزمور بأن "يثبت" نفسه مع حق العهد، بينما في وثص. 1: 17 نجد أن الشخص المتهم يتسبب في "التصاق" لعنات العهد بأولئك الذين يضلّوهم عن طريق كسرهم للعهد (قأ؛ نج. 2: 15).

إن العبارة דבר מלא وتعني قطع صغيرة (من عظم أو خشب أو رخام) مدهشة. يرد نكرها في 4Q405 19: 5 كجزء من وصف لسمات قدس الأقداس السماوي. من السياق ربما يُستنتج أن الاسم דבר ورد هنا بمعنى ملموس ألا وهو "أجرة" وهي شيء كان أجزائه ملصقة معًا في أرضية مرصعة. في روعة-بالفسيفساء (انظر C.

نزاع (خر ١٨: ١٦، ١٩؛ ٢٤: ١٤)، إتهام (تث ٢٢: ١٤،
١٧، Driver, ICC, 254-55 [NRSV])، قرار (تث ١٧:
٩؛ ٢ أخ ١٩: ٦)، إدعاء (٢صم ١٥: ٣)، تحول (را ٤:
٧)، وشرط (تث ٢٩: ١ [٢٨: ٢٩]؛ ١صم ١١: ٤؛ إر
١١: ٢ - ٣؛ ٣٤: ١٨). من المنظور الاجتماعي واللاهوتي
فإن الدلالة القانونية للتعبير تفترض عالمًا اجتماعيًا يُدرك
الصواب والخطأ، مبدأ العدالة، وحاجة معترف بها له. إن
الاسم في سياقات أخرى يعني: طلب (تك ١٩: ٢١؛ قض
١١: ٣٧)، أمر/ مرسوم (إس ١: ١٩؛ ٤: ٣)، محادثة
(١صم ١٩: ٧؛ إر ٣٨: ٢٤، ٢٧)، تقرير (تث ١: ٢٢؛
يش ١٤: ٧؛ إس ٢: ٢٣)، نص رسالة (إر ٢٩: ١)، كلمات
قصاصد غنائية (١صم ١٨: ٨؛ مز ٤٥: ١ [٢]؛ ١٣٧: ٣)،
وعد (يش ٢٣: ١٤، ١٥؛ ٢ أخ ٦: ١٠؛ إر ٢٩: ١٠)،
سجل تاريخي (امل ١١: ٤١ [٣٤ مرة في ملوك]، ١ أخ
٢٧: ٢٤، قأ؛ عنوان أخبار الأيام ١٥: ٢٧ ويعني
حرفيًا كلمات [أو أحداث] الأيام)، رواية كاذبة (تك ٣٩:
١٧، ١٩؛ خر ٥: ٩؛ أم ٣٠: ٨؛ أش ٥٩: ١٣). وصية
(امل ١٨: ٣٦؛ إر ٣٥: ١٤؛ قأ؛ الوصايا العشر وتعني
حرفيًا الكلمات العشرة، خر ٣٤: ٢٨؛ تث ٤: ١٣؛ ١٠: ٤،
انظر أيضًا 39-66 Braulik)، همس (أي ٢٦: ١٤)، خطة
(تك ٤١: ٣٧؛ ٢صم ١٧: ٤؛ ٢ أخ ٣٠: ٤؛ أس ٢: ٢٢؛
مز ٦٤: ٥ [٦]؛ أش ٨: ١٠)، بل وحتى لغة (تك ١١: ١).

يدور تفسير دا ٩: ٢٥، جزئيًا، حول معنى **כִּי**، والتي قد تشير إلى كلام النبي (إمّا إزميًا [إر ٢٥: ١ - ١٤] أو ٢٩: ١ - ٢٣] أو دانيال [دا ٩: ٢٠ - ٢٧]) أو مرسوم ملك (كورش [عز ١: ٢ - ٤]، أو داريوس [٦: ٣ - ١٢]، أو أرخششتا [٧: ١١ - ٢٦]، [Collins, 354-55]). الاسم يشير أيضًا إلى شيء ما (اصم ١٢: ١٦: "فَالآنَ امْتَلُوا أَيْضًا وَانْظُرُوا هَذَا الْأَمْرَ الْعَظِيمَ الَّذِي يَفْعَلُهُ الرَّبُّ أَمَامَ أَعْيُنِكُمْ")، شأن (أم ٢٥: ٢ "مَجْدُ اللَّهِ إِخْفَاءُ الْأَمْرِ") أو حدث (تك ٢٢: ١، ٢٠: "وَحَدَّثَ بَعْدَ هَذِهِ الْأُمُورِ" وهي الترجمة الحرفية)، وبالرغم من أنه ليس واضحًا دائمًا في السياق المعطى ما إذا كانت **כִּי** تترجم بشكل أفضل على أنها أمر ما أو كلمة (قا؛ خر ٣٥: ١: "هَذِهِ هِيَ الْأُمُورُ الَّتِي أَوْصَى الرَّبُّ أَنْ تُطِيعُوهَا [ت. ت. قا؛ ت. إ. ش، ت. م، مع ت. س. & ف]") انظر أيضًا جا ١٢: ١٣). كلا المعنيين يدعمان التورية في قض ٣: ١٩ - ٢١: حيث نجد أن إهود يسلم عجلون رسالة سرية، والتي تعني، سيف مُخبئ لإغتياله (O'Connell, 91-92, n. 52).

هناك مغزى لاهوتي معين للعبارة التركيبية/ البنائية
דִּבֶּר יְהוָה، كلمة الرب. **דִּבֶּר יְהוָה** (مع نظيرها
דִּבֶּר אֱלֹהִים، كلمة الله، قأ؛ ٢صم ٧: ٤ و ١أخ ١٧:
 ٣) تشير إلى رسالة من أو عن الله (*ABD 6:961*؛ قأ؛ مع
 ذلك، معناها في ١أخ ٢٦: ٣٢: **דִּבֶּר הָאֱלֹהִים** أمور/

דבר [dbr²]، يَتَكَلَّم (#١٨١٩)، דָּבָר [dābār]،
 اسم. مذ. لفظ أمر ما (#١٨٢١)، דִּבֶּר [dibber]،
 كلمة (#١٨٢٥)، דִּבְרֶת [dabberet]، وصية، تعليم،
 أمر (#١٨٣٠).

ش. أ. ق الصيغ المماثلة تتضمن أكد. *dabaabu*، يتكلم أو يجيب، *dibbu*، كلمة أو دعوى (*CAD* 3:2-14; *AHw*) (146-47)؛ وأوغا. *dbr*، أمرًا ما (*kl dbrm*، كل الأشياء، *UT* 1022: 7)، وفي فينيقية. *dabar*، يتحدث، مسألة (*KAI* 2:19; 1:2-3)، وفي عبر. ق. *דבר*، أسلوب أو رواية (*דבר הנקבה* وتعني أسلوب تجويف [النفق]، *Si-* (loam inscr. line 1; *DCH*, 406; Puech, 197-200) وفي آرام. كت. *דברה* تعني مسألة (*לל-דברה*، بخصوص المسألة، دا ٢: ٣٠؛ قا؛ *Lach.* 4:5)، انظر المزيد في *DISO* 55. تتضمن الإشتقاقات المقترحة: خلف (عرب. *دَبَّرَ*)؛ يطن (محاكاة صوتية *d/z* قا؛ *דברה*، نحلة)، ويتكلم (أكد. *dbb* المُنْمَجة مع *אמר*)، ومع ذلك فإن أصل الكلمة غير معروف (*TDOT* 3:94-96).

ع. ق ١. الفعل **יָבַח** يرد أكثر من ١١٤٠ مرة: عادة في **יָבַח**. يعني يتكلم (١١٠: مرة)، ولكن أيضًا في قل. (٤٠: مرة)، و**יָבַח**. تَقَاوَلُوا، تكلموا مع بعضهم البعض (مز ١١٩: ٢٣؛ حز ٣٣: ٣٠؛ ملا ٣: ١٦)؛ وَعَلَى **יָבַח**. يتكلم عن (مز ٨٧: ٣؛ نش ٨: ٨)، وَهَتَبَعِيلَ، يُخَاطَبُ (عد ٧: ٨٩؛ صم ١٤: ١٢-١٣؛ حز ٢: ٢؛ ٤٣: ٦). لدى الفعل مدى كبير من المعاني في ع. ق. في السياقات القضائية، وهو ما يفترض دلالة قانونية: يُجادل المواطن الإسرائيلي القديم أمام الملك الذي يقضي بين الشعب (١ مل ٣: ٢٢) ويتبارى مع الخصوم عند باب المدينة (مز ١٢٧: ٥)، ويهوه نفسه ينطق بالحكم (انظر بشكل خاص مز ٥١: ٤ [٦]، وKselman, 251-53 إر ١: ١٦). في السياقات الأخرى، الفعل يعني يسأل (قض ٩: ٢)، وأمر أو مرسوم (إر ٥١: ١٢)، وحديث (صم ١٨: ١)، وتقرير (خر ٦: ٩)، ويروي أو ينشد (تث ٣١: ٣٠؛ ٣٢: ٤٥)، ويعد (تث ١٥: ٦)، ويكذب (إر ٤٣: ٢)، وحتى يَخْطُبُ (نش ٨: ٨ "فِي يَوْمِ تَخْطُبُ" أو ربما "يتكلم عنها" - إذا كانت المسألة تتعلق بسلوك مُخْزِي [Pope, 678-79]. من أجل معاني أخرى انظر NIV 1414-15. عَلَى النقيض من المرادف **יָבַח** فإن الفعل **יָבַח** يمكن استخدامه بالتأكيد (TWOT ١٧٣-٧٩; TDOT 3:98-100; Heller, 173-79).

٢. الاسم **קִדְרָה** يرد ١٤٥٥ مرةً وكثيرًا ما يعني كلمة (لذا NIV ٥٦٧ مرةً)، مع أنه يأخذ تحديد أكبر في السياق ويشير إلى نوع محدد. في السياقات القانونية، يعني الاسم

أن يحل محل العمل (أم ١٤: ٢٣) أو التأديب (أم ٢٩: ١٩)، ولكن يمكنه أن يفرح (أم ١٢: ١٥؛ ٢٥: ٢٣)، ويصحح (أم ٢٥: ١١-١٢)، ويهدأ (أم ١٥: ١).

٣. إن الكلمات المنسوبة - التي يترد ١. تشمل דְּבַר، وتعني وصية (تث ٣٣: ٣-٤)، التي استخدمت في إشارة إلى "الشريعة التي أعطاه موسى" ويرد ذكر الكلمة في سطور متوازية تضع صورة الإسرائيليين وهم يخرون عند أقدام يهوه بجانب صورة موسى وهو يرفع وصية يهوه (للقراءات البديلة، انظر BHS and DCH 2:412)، وتعني كلمة דְּבַר (إر ٥: ١٣ قا؛ سب. και λόγος)، التي تشير في السياق إلى كلمة الله وتتضمن الأصالة: حيث أن إزمياً يساوي الأنبياء الكذبة بالريح لأنهم "جحدوا الرب" (ع. ١٢) والكلمة [الموثوقة] ليست فيهم (ع. ١٣)، דְּבַר (لا ٢٤: ١١)، وهي اسم علم مذكر يشير إلى رجل اسمه دانتي - من سبط دان - أبو شلومية المرأة الإسرائيلية التي لعن ابنها اسم يهوه وبالتالي حكم عليه بالموت. إن رواية لا ٢٤ توضح أن شريعة يهوه تنطبق على المواطنين اليهود والأمم أسوة (ع. ١٣ و ٢٣) وربما تشير إلى اسم جد الصبي بتأثير ساخر لأن דְּבַר قد تعني كثير الكلام (وقد اقترح ذلك: HALAT, 240; IPN, 212).

ع. ج إن الإحالات لـ ع. ق في ع. ج تظهر بوضوح قبوله من قبل الجماعة المسيحية الناشئة (Kibble, 145-55). طبقاً ليوحنا فإن المسيح نفسه هو الكلمة (يو ١: ١) المتجسدة والمعبرة عن الله. إن يسوع فسر شريعة ع. ق في معناها الصحيح (مت ٥: ١٧-١٩) وحتى في وسط التجربة ردد المثال الإسرائيلي القديم "ليس بالخبز وخذه" يحيا الإنسان، بل بكل كلمة ينطق بها فم الرب" (تث ٨: ٣؛ قا؛ مت ٤: ٤).

خطاب/كلام: ← [lm¹] אלם (يكون مقيد، بدون خطاب، يصبح صامت، #٥١٩) ← [mr¹] מר (يقول، يتكلم، ينكر، #٦٠٦) ← [bl²] בל (يجعل شيئاً ما منقولاً، مسود، #١١٨١) ← דבר [dbr²] (يتكلم، يهدد، يعد، يأمر، #١٨١٩) ← [hwh¹] הוה (يجعل شيئاً ما معلناً، موضحاً، #٢٥٥٥) ← [lśn¹] לשן (يفتري، #٤٣٨٧) ← [ml³] מל (يتكلم، يقول، يعلن، #٤٩١٠) ← נגד [ngd] (يجعل شيئاً ما معروف، يفصح، يعلن، #٥٥٨٣) ← רכיל [rākīl] (متجول، بائع، متجول، مخادع، مفتري، #٨٢١٥) ← [šnn²] שן (يجعل شيئاً ما مكرر، يعيد من جديد، #٩١١٢).

الببيلوجرافيا

ABD 6:961-68; DCH 2:387-412; IBD 4:868-72; RGG³ 6:1809-12; TWBB 283-85; TDNT 4:91-100; TDOT 3:84-125; TWAT 1:433-42; TWOT 1:178-81;

شؤون الله || דְּבַר הַמֶּלֶךְ، أمور/شؤون الملك. قد تأخذ الرسالة شكل شريعة (חורה، أش ١: ١٠)، أو وصية (מצוה، عد ١٥: ٣١)، أو قضاء (משפט، مز ١٤٧: ١٩)، أو فرض (חק، زك ١: ١، ٦)؛ وقد تستلزم الرسالة فعل (מעשה، امل ١٣: ١-١١؛ مز ٣٣: ٤)، أو مستشار (לצה، أش ٤٤: ٢٦)، ورقد تجيء كروية (חזיון، صم ٢: ٧، ٤؛ ٧؛ ٢٦؛ ٢٣؛ ٢؛ ٢٣)، أو كحل (חלום، إر ٢٣: ٩، ٢٨)، أو كنبوءة (נבואה، إخ ٢٩: ٢٩، DCH 2:398-99).

بالرغم من أن NIV تستخدم كلمة "رؤية" مرة واحدة فقط في ترجمة דְּבַר (دا ١٠: ١)، على اعتقاد بأن الرؤية الإلهية (الوحي) متضمنة في كافة أنحاء ع. ق. إن تكرار דְּבַר יהוה (المفرد ٢٤٢ مرة؛ الجمع ١٧ مرة) يقدم دليلاً واضحاً على القناعة اللاهوتية الراسخة بأن "إله إسرائيل هو إله يتكلم" (ABD 6:962). إن عبارة d'bar yhwh تصوغ وتؤكد الخطابات النبوية في صيغ إحالة مثل "وكان إليّ كلام الرب قائلاً" (حز ٢٢: ١) و"اسمع كلمة الرب" (إر ٢٢: ٢)، هذه العبارة تظهر في صلب عدد من الأسفار النبوية (هو ١: ١؛ يو ١: ١؛ يو ١: ١؛ مي ١: ١؛ صف ١: ١؛ حج ١: ١؛ زك ١: ١؛ ملا ١: ١). إن ع. ق يميز كلمة الرب على أنها جديرة بالثقة وقديرة.

إن مز ٣٣ يدعو الأبرار لغناء أغنية جديدة إلى الله "لأن كلمة الرب مستقيمة" (عبر. שָׁמַיִם، ع. ٤) ويُذكر كل الشعوب بمخافة الله لأنه "بكلمة الرب صُنِعَتِ السَّمَاوَاتُ" (ع. ٦). يركز المزمور على موضوعين لاهوتيين بارزين ليس فقط في سفر المزامير ولكن في كل ع. ق: (أ) إن يهوه ينطق بالحق، لذلك يمكن للفرد أن يعتمد على الوعود الإلهية بثقة. (ب) إن يهوه يتحكم في الكون، لذلك لا يمكن لأحد أن يعارض المشيئة الإلهية (Kraus, 376). في مز ١٤٧: ١٥، نجد أن يهوه يرسل أمره بتنفيذ مشيئته، ومثل العبد المطيع "سريعاً جداً يُجْري قَوْلَهُ" إن تجريد الكلمة الإلهية مثبت في أنب ش. أ. ق (انظر Moriarty, 345-62)، ولكن تجسيد كلمة الله في ١٤٧: ١٥ وفي موضع آخر من ع. ق لا يتضمن الاعتقاد بوجود قوي سحرية أو دينامية (THAT 1:442; contra McKenzie, 205-6). إن יהוה דְּבַר تتمتع بالقوة فقط لأنها تعد تعبيراً عن إمتداد معرفة، وشخصية، وقدرة يهوه حيث أن يهوه يعلم سير الأحداث الإنسانية (تك ١٥: ٣-٤؛ ٢١: ٢ [دְּבַר || אֱמָר])، ويريد العدل (صم ١٢: ٩)، ويتحكم في الطبيعة (امل ١٣: ٥-١). وبنفس الطريقة، تعكس كلمات البشر الطبيعة الإنسانية وتستخدم لأغراض صالحة وشريرة (أم ١٢: ٦). وفقاً لتقاليد الحكمة في إسرائيل فإن الكلمات يجب أن تكون قليلة (أم ١٠: ١٩؛ جا ٦: ١١) ولا يجب أن تنطق بعجلة (أم ٢٩: ٢٠؛ جا ٥: ٢-٣ [١-٢]). إن الكلام لا يستطيع

الفران الصغيرة. إن صورة الطاعون الدبلي (لا ٢٦: ٢٥؛ عد ١٤: ١٢) كانت إحدى أخطر التهديدات التي يمكن أن ينزلها الله بشعب إسرائيل العاصي.

مرض - طاعون: ← דָּבַר [deber¹] (طاعون دبلي، #١٨٢٢) ← רְחֹרִים [r'hōrīm] (طاعون، #٣٢٢٤) ← מַגְגֵּפָה [maggēpā] (طاعون، #٤٤٨٧) ← נֶגַע [nega¹] (طاعون، عدوى، #٥٥٩٦) ← רֶשֶׁת [rešep] (طاعون دبلي، #٨٤٠٤) ← שָׂרָא [sar] (يعاني من مرض جلدي، #٧٦٦٥). لمزيد من المداخل ذات الصلة ← חִלָּה [hlh¹] (ضعف، تَعَبٌ، مَرَضٌ، #٢٧٠٣) ← طاعون: لاهوت.

البيبلوجرافيا

R. K. Harrison, *ISBE*, 1:532, 953-60; 3:103-6, with bibliographies; G. J. Wenham, *The Book of Leviticus*, NICOT, 1979, 189-214.

أ. ك. هاريسن R. K. Harrison

1823 דָּבַר

دָּבַר [deber²]، شوكة (شانكة) (#١٨٢٣).

ع. ق. بناءً على سياقاتها، تشير الكلمة إلى نوع من الشوكة أو الوخزة (HALAT 202). يرد بالإرتباط مع דָּבַר [qōš]، فخ صياد الطيور، و דָּבַר [qōš]، وخزة (مز ٩١: ٣، ٦). في هو ١٣: ١٤، نجد أن الكلمة مرة أخرى مستخدمة مع דָּבַר لتصف شوكة الموت [قأ؛ اكو ١٥: ٥٥].

شجيرة شانكة، القراص، وخزة، الشوك، شوكة: ← [āṭād¹] (شجيرة من الشوك، #٣٥٣) ← דָּבַר [barqōn] (شوكة، غصن شانك، #١٤٠٢) ← דָּבַר [deber²] (شوكة موخزة، #١٨٢٣) ← דָּבַר [dar] (الشوك، #١٩٩٨) ← דָּבַר [hēdeq] (غصن شانك، #٢٥٣٧) ← דָּבַר [hōah¹] (شوكة، #٢٥٦٠) ← מְסֻכָּה [m'sūkā] (وشيح من الشوك، #٥٠٠٤) ← נֶגַע [na^usūs] (شجرة شانكة، #٥٨٤٨) ← דָּבַר [sīrā] (شجرة شانكة، #٦١٠٦) ← דָּבַר [sillōn] (شوكة، #٦١٤١) ← דָּבַר [sēneh] (شجرة شانكة، #٦١٧٤) ← דָּבַר [sirpad] (القراص الموخز، #٦٢٥٢) ← צִאֲלִים [se^ulīm] (اللوطس الشانك، #٧٣٦٥) ← צִנִּינִים [s^enīnīm] (أشواك، #٧٥٦٤) ← דָּבַר [qōš] (شجيرة من الشوك، #٧٧٦٤) ← דָּבַר [qimmōš] (أعشاب ضارة، أجمة من القراص، #٧٨٥٣) ← דָּבַר [šēk] (شوكة، شظية، #٨٤٩٣) ← דָּבַר [šāmīr¹] (شوكة المسيح، #٩٠٣١)

صيد: ← יָקַשׁ [yqš] (يضع شرك معدني، ينصب فخًا، #٣٧٠٤) ← פָּח [pah¹] (فخ، شرك، #٧٠٦٢) ← צֹרֵד [swd] (يصيد، #٧٤٢١) ← דָּבַר [rešet] (شبكة،

ZPEB 5:956-62; J. Barr, "Hypostatization of Linguistic Phenomena in Modern Theological Interpretation," *JSS* 7, 1962, 85-94; G. Braulik, "Die Ausdrücke für 'Gesetz' im Buch Deuteronomium," *Bib* 51, 1970, 39-66; J. J. Collins, *Daniel*, Hermeneia, 1993, 344-60; J. Heller, "Sagen (דָּבַר) und Sprechen (דָּבַר) im Alten Testament," *Communio Viatorum* 22, 1979, 173-79; D. G. Kibble, "The Jewish Understanding of the Old Testament as the Word of God," *EvQ* 51, 1979, 145-55; J. S. Kselman, "Note on Ps 51:6," *CBQ* 39, 1977, 251-53; H.-J. Kraus, *Psalms* 1-59, 1988, 373-80; J. L. McKenzie, "The Word of God in the Old Testament," *TS* 21, 1960, 183-206; F. L. Moriarty, "Word As Power in the Ancient Near East," in *A Light unto My Path*, 1974, 345-62; R. H. O'Connell, *The Rhetoric of the Book of Judges*, SVT 63, 1996, 91-92; M. Pope, *Song of Songs*, AB 7C, 1977, 678-79; E. Puech, "Inscription du Tunnel de Siloé," *RB* 81, 1974, 196-214; R. Rendtorff, "Geschichte und Wort im AT," *EvT* 22, 1962, 621-49; G. Schmuttermayr, *Studien zur hebräischen Basis DBR I: Ein Beitrag zum Problem der Homonymie*, 1985; A. Thiselton, "The Supposed Power of Words in the Biblical Writings," *JTS* 25, 1974, 283-99; R. S. Tomback, *A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician and Punic Languages*, SBLDS 32, 1978, 69-70; C. Westermann, *Elements of Old Testament Theology*, 1982, 15-34.

فرانك ريتشيل أميس Frank Ritchel Ames

١٨٢١ دָּבַר [dābār]، الكلمة، مسألة، أمر (#١٨٢١).

1822 דָּבַר

دָּבַר [deber¹]، طاعون دبلي (#١٨٢٢) > دָּבַר [dbr¹]، ابتعد، إضطهد، (#١٨١٨).

ع. ق. عبر. قد تكون وصفاً محتملاً للطاعون الدبلي أحد أكثر الأمراض الحمية إثارة للرعب في قديم الزمان. كان المرض ينتقل للناس عن طريق برغوث الجرد، (*Pulex cheopis*)، وأغلب الظن يصير الشخص المصاب مريضاً في الحال. وكانت الأعراض تتضمن حمى شديدة، وارتعاش، وأعراض ذات الرئة، ونزيف من الأغشية المخاطية. وكان التشخيص يؤكد عندما تتضخم الغدد الليمفاوية لتظهر الدبل المميزة، بعد حوالي ٢٤ ساعة من العدوى، التي بعدها يموت الشخص. ويعد أفضل وصف للطاعون الدبلي موجود في اصم ٥ - ٦، حيث أنه ربما يكون الدبل المذكور (اصم ٥: ١٢) بالإضافة إلى القوارض الميتة أيضاً (٥: ٦)، بالرغم من أن الجرذان الكبيرة هي الحامل الطبيعي للمرض وليس

(#8407) ← שוֹהָה [šûhâ] (وجرة، #8707)

كي. لوسون ينجر، الابن. K. Lawson Younger, Jr.

١٨٢٤ בַּבֶּר (dober)، مكان نائي، مرعى) ← #8286

١٨٢٥ (בִּבֶּר، (dibbēr)، كلمة الله) ← #8199

١٨٣٠ (בִּבֶּרֶת، (dabberet)، تصریح) ← #8199

בַּשׁ

1831

בַּשׁ [d*baš]، اسم. العسل (#1831) تحيل إلى كل من عسل النحل (البري) (בִּבֶּר -) وإلى الشراب الحلو المصنوع من العنب، والبلح، وثمار شجرة الخرنوب. المعروفة في عرب. بكلمة بِنَس (نَبَس، بِنَس) (Dalman, 4:354, 382-88; Aharoni, 15; Hopkins, 242; Borowski, 127).

ش. أ. ق. إن الكلمة يرد ذكرها في النقوش سام. غ. في آرام. (DISO, 55)، كـ debsa و dūbsa في سريانية. وأرام. به. على التوالي، وكـ dispu في أكد. (AHw, 173; CAD, D, 162). في أكد. تشير الكلمة إلى مادة حلوة مصنوعة من البلح (disip suluppi) وأشار فلافيوس يوسيفوس إلى أنه في أريحا كان "العسل" عالي الجودة يصنع من البلح (War 4:468).

إن العسل وعسل النحل كانا مشهورين في مصر (Breast-ed, 2:574) كما هو واضح من خلال الرسوم العديدة على النقوش البارزة والصور الجدارية في المقابر. ففي المقبرة رقم ١٠١ في طيبة، تحتوي جدارية على تقدمات من الطعام، من بينها طاسة محمولة مكدسة بأقراص العسل التي تسمير فوقها نحلتي (Neufeld, 226). وتصور مقبرة رع مي مشهد لتقديم هبة تحتوي على القرع، والعنب، وأقراص العسل (Neufeld, 235). ونجد أن هناك مشهدين لتربية النحل مصورين في مقبرة بابوسا في طيبة. كما تزودنا قصة سنوحى الشهيرة بوصف لأرض جا "كان التين، والعنب فيها. وكان بها خمراً أكثر من الماء. وكان عسلها غزيراً وكذلك زيتونها وفيراً. وكان هناك أشجار لكل نوع من الفاكهة" (ANET, 19). وهناك نصوص أكادية عديدة تشير إلى استخدام العسل في طقوس التطهير وتصف تقدمات العسل في طقوس التكريس، في ارتباط مع إعادة بناء المعابد، الخ. في تلك الطقوس كان dispu يُمزج مع الحنطة (mirsu) والزبد (TDOT 3:130). تقترح الإشارات الكثيرة للخمر مع العسل في أداب ش. أ. ق. بأن العسل كان يمزج بالخمر لزيادة المحتوى الكحولي من أجل إنتاج شراب مسكر يليق بالآلهة، وهو ما يتعارض بشدة مع طعام الطفل عَمَّانُونِيل (أش ٧: ١٥).

ع. ق. ١. كان العسل المصدر الأساسي للتخلية (Tope-

(off, 247) وبالتالي كان مثني عليه كغذاء مفضل (خر ١٦: ٣١؛ أم ٢٤: ١٣؛ أم ٢٥: ١٦). وكان العسل مقدر جيداً كهبة (تك ٤٣: ١١؛ صم ٢: ١٧؛ أم ٢٩: ١٤؛ إر ٣: ٤١؛ ٨). وكمنتج زراعي للأراضي المقدسة (تث ٨: ٨؛ ٢ مل ١٨: ٣٢؛ حز ١٦: ١٣) كان العسل يُصدّر إلى صور (حز ٢٧: ١٧). واستخدم العسل كثيراً كإستعارة مجازية لتعيين شيء آمن ووفير (مز ١٩: ١٠؛ [١١]؛ مز ١١٩: ١٠٣؛ أم ٥: ٣؛ نش ٤: ١١؛ حز ٣: ٣).

يُرد ذكر العسل ٤٨ مرة في ع. ق. أغلبها إرتباطاً مع التعبير "أَرْضُ تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلًا" (قا؛ خر ٣: ٨، ١٧؛ ١٣: ٥؛ ٣٣: ٣؛ لا ٢٠: ٢٤؛ عد ١٣: ٢٧؛ ١٤: ٨؛ ١٦: ١٣-١٤؛ تث ٦: ٣؛ ١١: ٩؛ ٢٦: ٩؛ ٣١: ٢٠؛ يش ٥: ٦؛ إر ١١: ٥؛ ٣٢: ٢٢؛ حز ٢٠: ٦؛ ١٥: ٤٦؛ ٨). إن التعبير يعكس الغنى والخصوبة الطبيعية لأرض كنعان. ويعد كل من اللبن والعسل أفضل منتجات الأرض الغنية بالمياه النباتية. بما أن בַּשׁ تشير أيضاً إلى العصير الحلو. وهذا يعني خلاصة المحصول الزراعي. وإلى لين الحيوانات الداجنة، فإنه كان هناك جدال بأن التعبير يُمثل الطرق المختلفة التي بها عاش الشعب في أرض الميعاد بالمقارنة مع شعوب مصر وبابل (Olivier, 12-13). إن التعبير "أَرْضُ تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلًا" يشكل عنصر مكمل من عقيدة إِسْرَائِيل (OTT, 1:122) ويشكل رمزاً لإحسان الله، الذي في ستسعيده في النهاية إِسْرَائِيل الأخرية (يو ٣: ١٨؛ [١٨: ٤]). رأت الكنيسة المسيحية الأولى في مزيج اللبن والعسل على أنه شراب الأبدية (Lurker, 208).

٢. بإستثناء قض ١٤: ٨-٩، حيث نجد إشارة واضحة إلى أن صنع العسل يأتي من النحل، وربما اصم ١٤: ٢٦-٢٧)، لا يمدنا ع. ق. بأي شيء معين حول طبيعة أو مصدر "العسل" أو تدجين النحل (Apis mellifica, var. syriaca). هناك إستدلالات غير مُبررة أخذت من تث ٣٢: ١٣ ومز ٨١: ١٦ [١٧] تفيد بأن العسل البري كان يجمع من الصخور، بالمقارنة مع باكورة الفاكهة من בַּשׁ التي كانت تقدم إلى يهوه. وكان العسل محرم تقديمه كجزء من (تقدمة) المحرقة، لربما لأنه يَتَخَمَّر (لا ٢: ١١؛ قا؛ أخ ٣١: ٥) (Hopkins, 242).

عسل: ← בַּשׁ [d*baš] (عسل، #1831) ← יֵלֶבֶר [ya'ar²] (أقراص عسل، #3624) ← נִפֶּת [nopet] (عسل، عسل من القرص، #5885) ← לֶבֶת [šup²] (عسل أولى، #7430).

البيبلوجرافيا

TDOT 3:128-31; Y. Aharoni, *The Land of the Bible: A Historical Geography*, rev. ed. 1979; O. Borowski, *Agriculture in Iron Age Israel*, 1987; J. H. Breasted, *Ancient Records of Egypt*, 1962;

Blessing and Power, ed. M. Collings and D. Powers, eds., 1988, 3-12.

أندرو إي. هيل Andrew E. Hill

١٨٣٦ (דָּגָה, [dāgā], سمكة) ← ١٨٩٩

דָּגוֹן

1837

דָּגוֹן [dāgôn] (اسمع. دَاجُون (#١٨٣٧))؛ انظر دָּגָה، حبوب (← ١٨٤١).

ش. أ. ق كما دَاجُون إله عُبد في بلاد ما بين النهرين منذ عَلَى الأقل الألفية الثالث ق. م.، وصَوَّر كإله الخصوبة، وبالتحديد للحبوب. في أوغا. dgn وأكد. dagan البعل إرتبط بوظائفه لاحقاً، وبذا وصف بعل في أوغا. كـ "ابن داجان".

ع. ق عُرف دَاجُون في ع. ق كإله شعب القطاع الفلسطيني (غزة في قض ١٦: ٢٣). إن قصة التابوت اصم ٥ تقدم الصراع بين رمزي الوجود الإلهي: تابوت الله ودَاجُون، حيث التابوت هو الصورة التي تُمثل الإله. ونجد أن يهوه ينتصر في معبد (بيت) دَاجُون الخاص بتعطيمه لتمثال دَاجُون (ع. ٤) ← وثنية: لاهوت

وثنية: ← אֱלִיל [ʾlil] (العدم، #٤٩٦) ← אֱשֶׁרָה [ʾšrā] (عمود خشبي يُعبد، سارية #٨٩٥) ← גִּלְגָּלִים [gillūlīm] (تماثيل، أوثن، #١٦٥٨) ← דָּגוֹן [dāgôn] (داجون، #١٨٣٧) ← כְּמוֹשׁ [k'mōš] (كاموش [إله الموابيين]، #٤٠١٩) ← מֹלֶךְ [mōlek] (مولوخ، #٤٨٩١) ← מַסֵּכָה [massēkā] (يسبك [ميثيل]، #٥٠١١) ← מִפְלֶצֶת [miplešet] (شيء فظيع، أمر مفزع، #٥١٤٥) ← סֶמֶל [seme] (تمثال، #٦١٦٦) ← עֲצָב [ʿāṣāb] (هيئة إله، #٦٧٧٣) ← שְׁתָּרַת [ʾštōret] (عشتاروت، #٦٩٥٦) ← פֶּסֶל [pesel] (تمثال معبود، تمثال لإله، #٧١٨١) ← הָתֹמֶר [tōmer] (فزاعة، #٩٤٧٣) ← הָרָפִים [rāpīm] (تماثيل صغيرة، قناع، #٩٥٧٢) ← وثنية: لاهوت

البيبلوجرافيا

J. Gray, *Legacy of Canaan*, 2d ed., 1965; L. K. Handy, "Dagon (deity)," *ABD* 2:1-3; J. F. Healey, "Dagon," *DDD*, cols 407-13; K. A. Kitchen, "Dagon," *NBD*, 287-88; M. H. Pope and W. Rllig, "Dagan," *Wrterbuch der Mythologie*, 1965, 1:276-78.

جوديث إم. هانلي Judith M. Hadley

G. Dalman, *Arbeit und Sitte in Palästina*, IV, repr. 1964; D. C. Hopkins, *The Highlands of Canaan*, 1985; M. Lurker, *Wrterbuch biblischer Bilder und Symbole*, 1973; E. Neufeld, "Apiculture in Ancient Palestine (Early and Middle Iron Age) Within the Framework of the Ancient Near East," *UF* 10, 1978, 219-47; H. Olivier, "A Land Flowing with Milk and Honey—Some Observations on the Modes of Existence in Ancient Israel," *NGTT* 29, 1988, 2-13; S. P. Toperoff, "The Bee in the Bible and Midrash," *Dor le dor* 13, 1985, 246-50.

ج. بي. جي. أوليفير J. P. J. Olivier

١٨٣٢ (דָּבֶשֶׁת, [dabbešet], سنم الجمل) ← ١٦٩٥
١٨٣٤ (דָּג, [dāg], سمكة) ← ١٨٩٩

דָּגָה

1835

דָּגָה [dgh], قُل. تكاثر، تزايد بكثرة (فقط في تك ٤٨: ١٦) (#١٨٣٥).

ع. ق إن هذا الفعل العبري الفريد من نوعه ليس له أفعال مشابهة في ش. أ. ق، ويرد ذكره في بركة يعقوب-المصاغة في صورة شعرية-ليوسف وأبنائه، إفرائيم ومنسى [تك ٤٨: ١٥-١٦]. هنا دָּגָה من المحتمل أنها تشير إلى تزاحم السَّمَك (note Speiser, *Genesis*, AB) 1, 1964, 355, teeming multitudes). لا هوثياً، نجد أن بركات يعقوب تسترجع وعد الله بمباركة إبراهيم وإكثار نسله (تك ١٢: ٢؛ تك ١٥: ٥؛ تك ١٧: ٢). وعلى نفس النمط، نجد أن الله أبرم عهداً مع يعقوب بإكثار نسله مثل تراب الأرض (تك ٢٨: ١٤).

وفرة، كاثراً، كفاية: ← دָּגָה [dgh] يتكاثر، (#١٨٣٥)
← יָדַי [day] (كفاية، مدد غامر، #١٨٩٦) ← יָסַף [ysp] (يضيف، يستمر، يتزايد، #٣٥٧٨) ← כָּבַר [kbr] (يجعل شيئاً ما عديد، يكون في مدد وافر، #٣٨٩٢) ← מְגַמְמָה [m'gammā] (مجموع كلي، وفرة، #٤٤٨٠) ← רָבַב [rbb] (يكثُر، كثيرًا، عظيمًا، #٨٠٤٥) ← רָבַח [rbh] (يصبح عديد، يتكاثر، يتزايد، #٨٠٤٩) ← שָׁגַר [šg'] (يكون وفيراً، #٨٣٢٢) ← שָׁגַח [šgh] (يتعظم، يتزايد، يكرم، #٨٤٣٦/٨٤٣٤) ← שָׁפַק [špq] (يكفى، يكون كافيًا، #٨٥٦٣) ← שָׁפַע [šwq] (يفيض، ينعم بوفرة، #٨٧٩٦) ← שָׁפַע [šepa] (وفرة فائقة، #٩١٧٩).

البيبلوجرافيا

NIDNTT 1:728-44; 2:128-31; 3:136-38; *TWOT* 1:182; M. Gilbert, "Soyes feconds et multipliez (Gen 1:28)," *NRT* 96, 1974, 729-42; I. Nowell, "The Narrative Context of Blessing in the Old Testament," in

דגל [dgl²]، قل. رفع الراية؛ نفعل. أن يكون تحت الرايات (#1839) فعل. اسمي. > דגל [dgl]، راية، علم؛ قسم من سبط: لوحة إشارة (?) إشارة (#1840).

ع. ق ١. استخدمت الرايات في زمن السلام في تنظيم الحشود الكبيرة في المعسكر الذي أقامه شعب إسرائيل في البرية، وكانت تنتصب عالية في الفضاء لتمييز كل سبط من الأسباط الإثنتا عشر المجتمعين معًا (عد ٢: ٢). باستثناء نش. فإن الجزء الأعظم لورود الاسم (דגל) يرد في ص. ٢ من عد. (مثل؛ عد ٢: ١٧). عندما كان الشعب يهيم بالمسير كان يتم المحافظة على التنظيم من خلال سير كل سبط تحت رايته الخاصة (عد ١٠: ١١ - ٢٥). إن الراية أو إشارة كانت تشير إلى التنظيم والترتيب.

٢. سواء في الحرب أو في وقت السلم، كانت الراية (דגל) أو (דגל) بمثابة شكل من أشكال الاتصال. فرفع الراية أو نصب لوحة إشارة أصبح بمثابة رسالة "موجزة/ مختزلة". (قا؛ إر ٥٠: ٢). وهكذا فإن المحبوبة في أناشيد سفر نشيد الأنشاد عندما تذكر أن "رايته (דגל) فوقى محبة (نش ٢: ٤) فإنها تقول أن حبيبها أظهر حبه ليراه الجميع. إن (د) ("الراية") يمكن أن توحى بكلاً من رسائل إيجابية أو مشنومة بينما (دגל) ("علم/ راية") كما هي مستخدمة في ع. ق لا توحى برسالة سلبية.

راية: ← דגל [dgl²] (رفع الراية، يكون تحت الرايات، (#1839) ← [nēs] (راية، علم، #5812).

البيلوجرافيا

R. Gordis, "The Root DGL in the Song of Songs," JBL 88, 1969, 203-4.

المير أي. مارتينز Elmer A. Martens

דגל [degel]، اسم. فرقة من سبط، قسم عشائري؛ علم/ أعلام؛ راية (#1840) فعل. اسمي. > דגל [dgl²]، قل. رفع الراية؛ نفعل. أن يكون تحت الرايات (#1839) ←.

ش. أ. ق أكد. dagālu، ينظر و diglu، بصر.

ع. ق ١. يرد الاسم دגל في عد. ١٣ مرة لتعيين أعلام أو رايات كل فرقة من فرق الأسباط الإثنا عشر. كل سبط كان يلتف حول رايته/ علمه الخاص في المعسكرات (عد ١: ٥٢؛ عد ٢: ٢، ٣، ١٠، ٣٧، ١٨، ٢٥، ٣، ٣٤) عندما أخذ الإحصاء الأول وفيما بعد أيضًا عندما غادرت إسرائيل

سيناء (عد ١٠: ١٤، ١٨، ٢٥). وبالرغم من أن דגל أصلاً المدلول، علم القوة العسكرية لكل سبط، خدم بشكل واضح لتمثيل السبط بأكمله أثناء تخييمه وترحاله. وأخيراً أصبح الاسم דגל ممتداً ليشير بالتحديد وحصرًا إلى وحدة الجيش (Exod Rabbah 5:6; Elephantine Papyrus [Cowley, 12] 5, line 2؛ #5؛ نطخ ٥: ٣).

بالرغم من أن معنى דגל في عد. غير مختلف عليه نسبيًا، إلا أن المرة الوحيدة لورده في نش ٢: ٤ دار حولها من حين لآخر مناقشة هامة (انظر - Pope, 375-77; Da-hood, 96-97, for an overview). إن الترجمة التقليدية "راية" ("وَرَايَتُهُ فَوْقِي مَحَبَّةٌ") تقترح بأن حب الملك يحوم بشكل وقائي على حبيبته (KD 6:42-43) أو أن حبه ظاهر ليراه الكل. إن بعض الدارسين يعتبرون المعاني الإضافية العسكرية للراية على أنها متطفلة على السياق الحالي. يقترح Gerleman (118) أن דגל تعد مرادفة للتقليد العربي الذي يفيد بتعليق علامة خارج البيت للإشارة إلى احتفال شراب مستمر في ذلك الحين. ويربط Gordis (81) كلمة דגל بـ أكد. dagalu، يرى، ينظر، ويقترح الترجمة، "لمحته فوقى كانت محبة". يقارن Pope (376) كلمة דגל مع أكد. الشبيهة في الشكل والمعنى diglu التي يمكن أن توحى برغبة أونية (قا؛ CAD 3:136)، ويترجم كالاتي: "نيتته نحوي كانت محبة". إن Gordis (81) يفترض بأن المدى الدلالي لـ דגל يتضمن جسمًا ينظر إليه (= راية) ونظرة أو لمحة.

٢. فعل. اسمي. > דגל يرد ٣ مرات (مز ٢٠: ٥ [٦]؛ نش ٦: ٤، ١٠؛ إن HALAT 205 يفترض وجود דגל الذي يشتق من أكد. dagalu بدلاً من الاسم العبري דגל؛ قا؛ نش ٥: ١٠). ناظم المزمور (مز ٢٠: ٥ [٦]) يعد بأن شعب الله سينتبط في ضوء نصر يهوه على الأعداء وسيعبرون عن ثقتهم برفع الرايات. إن بهاء المحبوبة في نش ٦: ٤، ١٠ يقارن بالمنظر المُرهب للقوات الزاحفة في تآلف تحت راية وحدتهم العسكرية.

ب. ت تترجم سب. דגל بشكل موحد بـ τάγμα (ي#٥٤١٣) وتعني جماعة من الجند، فرقة، بالإضافة إلى ἡγεμονία (ي#٢٤٤٩، ترد ٢). وتعني قيادة رئيسية، سلطة عليا. إن الفعل ἐκλογίζομαι، يعتبر، ينعكس على، المستخدم في نش ٥: ١٠. تميل كلاً من تارج. آرام. وسريانية. وفولجاتا. إلى تفضيل المعنى صحبه أو جماعة.

راية: ← דגל [dgl²] (يرفع الراية، يكون تحت الرايات، (#1839) ← [nēs] (راية، علم، #5812).

سبط: ← דגל [degel] (فرقة من سبط، علم/ أعلام، راية، (#1840): ← דגל [matteh] (سارية، قضيب، صولجان، سبط، #٤٧٥١) ← שֶׁבֶט [šēbet] (سبط، عصا، قضيب، سلاح، صولجان، #٨٦٥٧).

A. Cowley, *Aramaic Papyri of the Fifth Century B.C.*, 1923; M. Dahood, "Love and Death at Ebla and Their Biblical Reflections," in *Love and Death in the Ancient Near East*, 1987, 93-99; G. Gerleman, *Ruth, Das Hohelied*, 1965; R. Gordis, *The Song of Songs and Lamentations*, 1974; M. Pope, *Song of Songs*, AB, 1977.

يوجين كاربينتر / مايكل أي. جريسانتى Eugene Carpenter / Michael A. Grisanti

דגדג

1841

דגדג [dāgān]، حبوب، غلال، حنطة (#1841).

ع. ق هذه الكلمة الأكثر شيوعاً لكلمة "حنطة" في ع. ق (ورد ذكرها ٤٠ مرة) بالرغم من أن أصل الكلمة ما زال غير معروف. هناك عدة كلمات شبيهة لها في الشكل والمعنى في لغات ش. أ. ق الأخرى (أوغا. dgn، حنطة؛ في فينيقية. dgn، حنطة؛ في آرام. دגדג وדגדג، وسب. تترجمها ك σῖτος (ي#٤٩٩٢)، حنطة. في عبر. مت. (דג) وفي تر. آرام. (دגدג) نجد أن الكلمات ذات الصلة إستمروا استخدامهما بنفس المعنى. إن دגדג تبدو على أنها كلمة عامة تعني "حبوب" أو "حبوب ناضجة" (J. Milgrom, *Leviticus 1-16*, 1991, 194) أو حتى "طعام" (مز ٧٨: ٢٤) وبنفس المدى الدلالي المماثل للكلمة דגדג وغالباً جداً ما تشير إلى قائمة المحاصيل الوفيرة بأرض إسرائيل، والتي أدرجت كالاتي "بالغلال والخمر الجديدة" (تك ٢٧: ٢٨، ٣٧؛ تث ٣٣: ٢٨؛ مز ٤: ٧ [٨]) أو حتى أكثر من ذلك لتأتي القائمة كالاتي: "غلة أرضكم من قمح وزيت" (تث ٧: ١٣؛ تث ١١: ١٤؛ تث ١٢: ١٧؛ ... إلخ) إن هذه الإمدادات وعد بها أولئك الذين يواظبون على حفظ وصايا يهوه (تث ٧: ١٣؛ تث ١١: ١٤) وزالت متى عصي الشعب (تث ٢٨: ٥١؛ هو ٢: ٩ [١١]؛ هو ٧: ١٤). وكان يُعطى للكهنة عشر تلك السلع (تث ١٢: ١٧؛ تث ١٤: ٣؛ تث ١٨: ٤)، ولكن عشر محصول الحبوب كان الوحيد الذي يؤكل "أمام الرب" (من المحتمل في الهيكل). صور الأشوريين بلادهم بعبارات مشابهة لتلك التي وصفت بها أرض إسرائيل من أجل إغراءهم بالاستسلام (٢مل ١٨: ٣٢). وتنبأ الأنبياء بأنه في العصر المستقبلي ستكون هناك بركة لهذه المحاصيل وستكون وفيرة (إر ٣١: ١٢؛ حز ٣٦: ٢٩؛ يو ٢: ١٩؛ زك ٩: ١٧).

حبوب، شعير، دخن، الجاروس، أرز، إلخ ← אבִיב [ābīb] (سنابل الحبوب، #٢٦)؛ ← דגדג [bišqālōn] (سيقان جديدة/ طازجة [تخمين]، #١٣٠٢)؛ ← דגדג [bar³] (حبوب، ذرة، #١٣٣٩)؛ ← דגדג [gādiš¹] (كومة حبوب، #١٥٣٨)؛ ← דגדג [geres¹] (حصي، #١٧٦٢)؛ ← דגדג [dāgān] (حبوب، #١٨٤١)؛ ← דגדג [andōh] (ذرة بيضاء، دخن، #١٨٩٣)؛ ← דגדג [hittā] (الحنطة النشوية، #٢٦٣٦)؛ ← דגדג [kussemet] (emmer-wheat، #٤٠٨١)؛ ← דגדג [karmel⁴] (حبوب، طازجة، حبوب نضجت حديثاً، #٤١٥٢)؛ ← דגדג [m'liḥā] (حب، حبوب، #٤٨٨٤)؛ ← דגדג [minnūt²] (أرز، #٤٩٧٦)؛ ← דגדג [mōs] (العصافه، قشر الحنطة المفصول عنها بالدرس، #٥١٦١)؛ ← דגדג [sōlet] (دقيق القمح، #٦١٥٩)؛ ← דגדג [pannāg] (جفف؟ الحبوب أو جريش أو طحين، #٧١٥٤)؛ ← דגדג [ebets] (حبوب، حزمة حبوب، #٧٣٩٥)؛ ← דגדג [ānumš] (بشدة، قاحلة [سنابل الحبوب]، #٧٥٦٨)؛ ← דגדג [qālī] (جفف حبوباً، #٧٨٣٣)؛ ← דגדג [qāmā] (محاصيل، حبوب، حبوب دائمية، #٧٨٥٠)؛ ← דגדג [śōrā] (دخن، #٨٤٦٣)؛ ← דגדג [ś'ōrā] (شعير، #٨٥٥٥)؛ ← דגדג [šibbōlet¹] (سنابل الحبوب، #٨٦٧٢)؛ ← דגדג [šeber²] (حبوب، #٨٦٩٢).

الببيلوجرافيا

TDOT 3:139-42; G. Dalman, *AuSP*, 3:161.

بول دي. ويجنير Paul D. Wegner

דגדג

1842

דגדג [dgr]، قل. حضن البيض (#1842).

ش. أ. ق يظهر الجذر في آرام. (تج.) و مند.، وخصوصاً في الظهور الأول بمعنى كَوْم أو كَتَس (الأشياء فوق بعضها) والفقس.

ع. ق في تفسير إر ١٧: ١١ كان هناك نقاش حول المعنى المضبوط لهذا الفعل: "حَجَلَةٌ تَحْضُنُ" (דגדג) مَا لَمْ تَبْضُ (דגדג). ومع ذلك أخذ راشي Rashi هذا الفعل بمعنى "سقسقة" وأعيد "يَجْمَعُ" (قا؛ سب. على أش ٣٤: ١٥)، "فقس" (JB, NAB)، أو "يَحْضُنُ" (KJV, Holladay). (Jeremiah 1, 497-8). ومن أش ٣٤: ١٥ يبدو مؤكداً أن المعنى هو "تَفْرُخُ" (Holladay, 498). في هذه الحالة، تكون العبارة في إر ١٧: ١١، דגדג، لها معنى أن يبيض، وليس أن يُفَقَس ببيض: "كَحَجَلَةٌ تَحْضُنُ وَتَفْقَسُ مَا لَمْ تَبْضُ" (NIV، ت. ت)، لكن المقارنة "ي(مِثْل) الحَجَلَةُ (تلك) تَكُومُ لَكِنْ لَا تُفَقَسُ" (Holladay, 497). الاختلاف في الترجمة له تأثير على معنى المِثْل. فالمِثْلُ يُبَيِّنُ أَمَّا ظَلَمَ

דב

1851

דב [dhr] فعل. إندفع، دفع بعنف، ركض، عدو (حصان) (#1851)؛ דבֿרה [dah^arā]، اسم. عدو، جري (#1852).

ش. أ. ق. مصرية. thr يسافر بالعربة؛ tuhira قائد عجلة حربية؛ عرب. "دَهَر"، قهر، تغلب.

ع. ق. يرد الفعل فقط في نا ٣: ٢؛ والاسم يرد فقط في قض ٥: ٢٢ وكلا النصين يصور بشكل مثير مشاهد معركة حيث تشحن الخيول للتقدم باهتياج إلى القتال (HALOT) (214).

فرس: ← دבֿר [dhr] (يعدو، #1851) ← סוס [sūs¹] (حصان، #611) ← דבֿר [pārāš¹] (خيال، راكب الفرس، حصان، #7304) ← דבֿר [rekeš¹] (زوج من الخيول، #8224) ← דבֿר [ra'mā²] (عرف الحصان، #8310) ← דבֿר [š^e 'āṭā] (وقع [الحوافر]، #9121).

روبرت بي. تشيشولم Robert B. Chisholm

١٨٥٢ (דבֿרה [dah^arā]، إندفع، دفع بعنف) ← #1851

דב

1853

דב [dwb]، هفغبل. يذبل، يذوى، وهن، يضغف (#1853).

ع. ق. الفعل نادر ويُستخدم لوصف الأمراض الإنحلالية (لا ٢٦: ١٦) ذات طبيعة غير محددة التي عادة ما يرسلها إله إسرائيل ينتهك شعبه متطلبات العهد. في أي ٣٣: ١٩ نجد أن "وبالأوجاع الناشئة في عظامه" (NIV)، قا؛ ت. ت؛ ش. (إ. ش.) قَدْ يَصِفُ التهاب مفاصل روماتزمي بسبب ضعف جهاز المناعة. يقترح هارتلي (Hartley، Leviticus، 454، WBC، 1992) بأنه تهجئة مختلفة لـ דבֿג [d'g]، محنة، بليّة (#1793) ويشير إلى القنوط الجزع.

خُمى، مرض، وهن: ← דבֿג [nš¹] (تسوء صحته، يعتل #653) ← דב [dwb] (يتبند، #1852) ← דבֿג [dalleget] (خُمى، #1945) ← דב [zōb] (يفرز (صديداً)، #2308) ← דבֿג [hl¹] (تمرض، أعي، #2688) ← דבֿג [hlh¹] (ضعف، تعب، مَرَضٌ #2703) ← דבֿג [harhur] (حرارة الخُمى، #3031) ← דבֿג [madeweh²] (داء، مرض، علة، #4504) ← דבֿג [pśh] (نفسي [المرض]، #7312) ← דבֿג [qaddahat] (خُمى، #7707) ← דבֿג [šahpet] (اعتلال، سُقم، #8831). لمزيد من المداخل

الأغنياء بأخذ ما لا يخصهم (NIV) أو حماقة الأغنياء، الذي يكومون الثروة بشكل ظالم والذي سيطلقون كل شيء عملوه بجذ كبير (Holladay).

طيور، كانتات طيارة: ← דבֿר [br¹] (يطير #87)، ← דבֿר [bēsā] (بيض #1070)، ← דבֿר [bar-] (نوع من الطيور #1350)، ← דבֿר [gōzāl] (طائر صغير #1578)، ← דבֿר [dgr] (فقس البيض #1842)، ← דבֿר [h^sidā] (طائر اللقلق #2884)، ← יונה [yōnā] (حمام #3433)، ← יונה [ya^anā] (نعامة، النسر - بومة؟ #3613)، ← דבֿר [kānāp] (جناح، حافة، الحفة الخارجية #4053)، ← דבֿר [nešer] (كائنات [نسر] #5979)، ← דבֿר [ōp] (كانتات طائرة #6416)، ← דבֿר [ayit¹] (طيور جارحة [جماعة] #6514)، ← דבֿר [ōrēb¹] (غراب #6854)، ← דבֿר [qōrē¹] (الحجل، #7926) ← דבֿר [š^elāw] (السمان، #8513).

البيبلوجرافيا

W. L. Holladay, *Jeremiah 1*, 1986; W. McKane, *Jeremiah*, 1986.

إن. كيوتشي N. Kiuchi

דב

1843

דב [dad] ثدي، نهد، صدر (#1843)

ش. أ. ق. آرام. دבֿא؛ أوغا. dd؛ عرب. دَائِيَّة، دَائِي، دَائِي، حلمه الثدي، أضلاع الصدر؛ أكد. dida، ثوب، كساء.

ع. ق. إن الورود المؤكد لهذه الكلمة فقط في حز ٢٣: ٣، ٨، ٢١ (|| دבֿ في حالتين). في مس. أم ٥: ١٩ يقرأ "ليروك صدرها (دبֿ) يرضيك دائماً"، ولكن البعض يفضل قراءة دبֿ، حبها، إستناداً إلى التركيب المتوازي للآية (قا؛ "بمحبتها" في الشطر المقابل)، وهو ما تؤكد بعض المخطوطات اليونانية، وأم ٧: ١٨ (قا؛ "دعنا نحتسي [عبر. دבֿ] ترجمت "يرضي" في أم ٥: ١٩؛ ← #8115 [من الحب])

ثدي: ← دב [dad] (ثدي، #1843) ← דבֿ [ziz²] (ثدي، #2329) ← דבֿ [qiššurim] (رباط الثدي، #8005) ← דב [šad] (ثدي، #8716).

روبرت بي. تشيشولم Robert B. Chisholm

١٨٥٠ דבֿ [dhm]، إندھش) ← #2101

لا ٢٠: ٢٠، يظهر كيف أن דָּוֹד أو דָּוִד يمكن أن يستخدم لتعيين أصهار (غير قريبين) أقرباء، الذين تربطهم روابط قرابة زوجية فقط.

٢. التعبير דָּוִד قد يُعين نكر نو صلة بعيدة من جهة الأب كما هو في لا ٢٥: ٤٩ وإر ٣٢: ٨-٩، ١٢ (تقرأ דָּוִד-דָּוִד؛ قا؛ إر ٣٢: ٧). إن بنات صلفحاد تزوجن أبناء أعمامهن דָּוִד-דָּוִד (جمع منكر؛ عد ٣٦: ١١) وذلك، بالرغم من الوصية السابقة الموجودة في عد ٣٦: ٦-٩ والتي تقيد بأنه يجب عليهن ذلك وبالرغم من التوضيح اللاحق في عد ٣٦: ١٢ الذي يفيد بأن البنات تزوجن بالفعل من رجال ينتمون لسبط وعشيرة أبيهن؛ يبدو على أنه يشير إلى أن استخدام كلمة דָּוִד وحده كان كافياً ليوحى بالفكرة التي تقيد بأن أزواجهن كانوا أقارب من جهة الأب، وأعضاء في نفس العشيرة، ومع ذلك، فإن هذا يظل غير مؤكد ما إذا كان يشير إلى أن أزواجهن كانوا أبناء عمومتهن فعلاً أم لا (قا؛ اصم ١٤: ٥٠ مع اصم ١٤: ٥١). إن النظر الأنثوي דָּוִד-דָּוִד يرد في إس ٧: ٢؛ قا؛ ٢: ١٥؛ ٩: ٢٩).

٣. بناء على عقيدة أن الملوك كانوا أحباء الله، فهذا يقترح بأن דָּוִד في عا ٦: ١٠ يفيد كاسم وصفي ملكي، "محبوب" في إشارة إلى يوشيا ملك اليهودية، الذي سيأتي وسيحرق بقايا المتوفين الإسرائيليين (لذا Ahlström؛ قا؛ لا ٢٠: ١٤؛ لا ٢١: ٩؛ يش ٧: ٢٥). خلافاً لذلك، فهو قد يشير إلى عم أو قريب غير محدد والذي كان مسئولاً عن التخلص من بقايا قريبه (لذا سب. TDOT، oi oikētoi، 3:150).

أسرة، قريب، مواطن: ← אָב [āb] (أب، #٣)؛ ← אָח [ah²] (أخ، نسيب، قريب، مواطن #٢٧٨)، ← אֵם [ēm] (أم #٥٦٢)، ← בֶּן [bēn¹] (ابن، حفيد، عضو في جماعة، #١٢٠١) ← בַּת [bat¹] (ابنة، حفيدة #١٤٢٦) ← דָּוִד [dôd] (عم #١٨٥٦) ← חָם [hām] (حمى، #٢٧٦٧) ← חֵת [htn] (يصبح متزوج (يتزوجين أسرتين أو سبطين)، يصبح صهر، #٣١٦١) ← מֹדָה [mōdā] (نسيب، قريب، #٤٥٣٠) ← מִשְׁפָּחָה [mišpāhā] (عشيرة، صنف، #٥٤٧٦) ← אִם [am¹] (مواطن، نسيب، قريب، #٦٦٣٨) ← רִבְעָה [ribbēa] (عضو من الجبل الرابع، #٨٠٦٧) ← שִׁלְשִׁי [šillēs] (عضو من الجيل السادس، #٩٠٠٠).

البيبلوجرافيا

G. W. Ahlström, "King Josiah and the *dwd* of Amos vi.10," JSS 26, 1981, 7-9; W. F. Albright, "Northwest-Semitic Names in a List of Egyptian Slaves from the Eighteenth Century B.C.," JAOS 74, 1954, 222-33; D. R. Ap-Thomas, 'Saul's Uncle', VT 11, 1961, 241-45; N. Isaacs and E. D.

ذات الصلة ← [sr] זָרָא (يُعاني من مرض جلدي، #٧٦٦٥).

البيبلوجرافيا

ISBE 1:532, 953-60; 3:103-6; G. J. Wenham, The Book of Leviticus, NICOT, 1979, 189-214.

أر. كي. هاريسن R. K. Harrison

١٨٥٤ (דָּוִד، [dawwāg]، صياد) ← #١٩٠٠

١٨٥٥ (דָּוִד، [dûgā]، صيد) ← #١٨٩٩

דָּוִד

1856

דָּוִד [dôd]، عم، قريب (من جهة الأب)؛ محبوب (من جهة الملك) (١٨ مرة؛ #١٨٥٦ HALAT 206b)؛ דָּוִד [dôdā]، عمّة (من جهة الأب) (٣ مرات؛ #١٨٦٠ HA-LAT 2076).

ش. أ. ق يرد هذا التعبير في أكد. dadu(m)، محبوب، عزيز؛ أوغا. dd، مضاجعة (جنسية) أو (عنصر خاص بالتحب) محبوب؛ مؤابية. dwd، محبوب؛ عرب. جنوبية قديمة dwd، عم؛ نبطية. وتدمرية. عم، ابن عم (DISO، 55).

إن اسم. أكد. dadu(m)، محبوب، عزيز، مستخدم كوصفي (ليس اسم علم) للآلهة، والأقرباء المتوفين ("الأحباء منهم")، والملوك. في سام. غ. نجد أن اسم. dwd يرد عادة في الأسماء (مثل؛ المقطع أوغا. Da-di-ya؛ والأبجدية ddy؛ مؤابية. dwd، قد تكون نعت إلهي ليهوه [KAI 181, 11-12]. إن النظر الأمومي مثبت، خارج عبرية الكتاب المقدس، في عرب. hal (مذكر) و أوغا. (PRU 3:244؛ hal[i]ana مذكر).

ع. ق ١. عبر. دָּוִד أو דָּוִד قد تُعين قريب/ قريبة [من جهة الأب]. ومذ. دָּוִד يعين عمًا في لا ٢٠: ٢٠ (أخ الأب؛ قا؛ لا ١٨: ١٤) وفي ٢ مل ٢٤: ١٧ (أخ غير شقيق للأب؛ قا؛ ٢ مل ٢٤: ١٨؛ ٢ مل ٢٣: ٣٦؛ ١ أخ ٣: ١٥-١٦؛ إر ١: ٣؛ إر ٣٧: ١)، وقد يعمل ذلك في لا ٢٥: ٤٩ (قا؛ لا ٢٥: ٤٨)؛ إس ٢: ١٥ و اصم ١٤: ٥٠ (قا؛ لا ١٤: ٥١). إن استخدامات كلاً من דָּוִד و דָּוִד في سلاسل النسب لا ١٠: ٤ (قا؛ خر ٦: ١٨؛ عد ٣: ١٩؛ ١ أخ ٦: ٢، ١٨) و خر ٦: ٢٠ على التوالي، يبدو أنها تشير إلى قرابة قريبة، ولكن لا تصل إلى حد القرابة العائلية (أي سواء كان عم/ عمّة [من جهة الأب] أو ابن/ ابنة العم الأكبر [من جهة الأب] أو عمومًا قريب [من جهة الأب] غير سلالي). إن اسم. مؤ. דָּוִד يعين زوجة عم في لا ١٨: ١٤ (|| אֲחִי-אֲבִיךָ... אֲשָׁחָה "أخي أبوك... امرأته")، وفي

طست، طاس، دورق، جرة: ← אַגְרָטָל [ʿgarṭāl] (طاس، طست، #113) ← גָּבִיא [gābiā] (كأس، #1483) ← כַּד [kad] (حدة، #3902) ← כּוֹס [kōs] (كأس، قدح، طاس، #3926) ← כֶּלִי [kēlī] (وعاء، حاوية، إناء، #3998).

البيلوجرافيا

R. Ahlström, *Ancient Pottery of the Holy Land*, 1970; A. M. Honeyman, "The Pottery Vessels of the Old Testament," *PEQ*, 1939, 76-90, esp. 80-81; J. L. Kelso, *The Ceramic Vocabulary of the Old Testament*, *BASOR*, Suppl. Studies, nos. 5-6 (1948), esp. §§ 26, 31, 39 and 83; J. L. Kelso, "Pottery," *IDB* 3, 846-53, esp. 850.

كورنيليس فان دام Cornelis Van Dam

1858 דָּוִד [dāwid] ← داود

1860 דּוֹדָה [dōdā] (عمة) ← 1856

1864 דָּוָה

דָּוָה [dwh], قل. طمئت، حاضيت (#1864); דָּוָה, [dāweh], اسم. / صفة. طامئت، مصاب بدوار، طمئت (#1865); דָּוָה, [d'way], اسم. توعك، إعتلال، تعاسة (#1867); דָּוָה, [dawwāy], صفة. طامئت، ضعيفة (#1868). المصطلحات ذات العلاقة: [niddā], اسم. سيل الطمئت، تلوث (#5614) [iddā], اسم. فترة الطمئت/ الدورة الشهرية (#6340).

ش. أ. ق. 1. بسبب شيوع *d* أو *dd* فهذا يغري بمناقشة كل تلك المصطلحات التي تشتق في النهاية من نفس الجذر. وهذا، على أية حال، لا يبدو مؤكدًا في التحقيقات الإشتقاقية.

عبر. דָּוָה لها عدة إشتقاقات (قأ؛ أيضًا: דָּוָה, مرض، #4504 HALOT 548a، تث 7: 15؛ تث 28: 60). أكد. لديها الفعل *damû / dawû*، الذي يعنى يضعف، يترنح، يعاني من تشنجات (CADD, 80, AHw, 166a)؛ إن التناوب بين حرف *w* و *m* كان تنوعًا شائعًا بين الآشورية والبابلية، على التوالي) والأسماء المطابقة *dawûm*، ترنح (AHw, 166a) و *dimitu*، مرض (CAD D 143). يرد نفس الجذر في فعل. أوغا. *dwy*، يمرض. مثل؛ في ملحمة كيرت نجد الفعل متوازي مع الفعل *mrs*، يمرض، وذلك في إشارة إلى الأربعة أشهر التي كانت فيها كريت مريضة (CML 97, 16 ii 81-82 and 84-85).

استمر استخدام الجذر في اليهودية الحديثة والإرامية المسيحية، وسريانية. ومنذ. (HALOT 216a). في عرب. نجد كلمة "نوى" / "نوي"، صوت، صدى، دندنة؛ الصيغة الثالثة لمعالجة مريض، يُعالج مرضًا؛ الصيغة

Isaacs, "Relationships, Family," *ISBE* 4:[75a-78a] 76b; J. Pedersen, *ILC*, 1-2, 74; S. Rattray, "Marriage Rules, Kinship Terms and Family Structure in the Bible," in *SBL Seminar Papers*, 26, 1987, (537-44) 539 n. 13; J. Sanmartin-Ascaso, *TWAT* 2:152-67; ET: *TDOT* 3:143-56; N. Wyatt, "'Jedidiah' and Cognate Forms as a Title of Royal Legitimation," *Bib* 66, 1985, 112-25.

روبرت إتش. أوكونيل Robert H. O'Connell

דָּוָה

1857

דָּוָה, [dūd], اسم. قدر طبخ؛ سلة (#1857).

ش. أ. ق. هناك كلمات مشابهة موجودة في أوغا.، أكد.، عرب. ومصرية. (انظر HALAT 207).

ع. ق. 1. إن هذا التعبير يشير إلى قدر طبخ عميقة، ذات مقبضين، كروية الشكل ومن المحتمل أن تكون في شكل سلة (انظر رقم 2 بأسفل). وكانت القدر تستخدم في العبادة من أجل طبخ اللحم (اصم 2: 14) [تعد الثانية في القائمة مع כִּיּוֹר, קִלְחַת, וּפְרֹרֶר; أخ 35: 13] [صيغة الجمع، تأتي بالمرتبة الثانية مع סִירוֹת, יִלְחֹת]. في أي 41: 20 [12] نجد أن דָּוָה مستخدمة لوصف الدخان الخارج من خياشيم حوت اللويثان، "كَأَنَّهُ مِنْ قִדְרִי מְנֻوخ (דָּוָה וּפְרֹרֶר)". هذا التشبيه يشير إلى هذا النوع من الأوعية كان شائع الاستخدام. ومن الصعب تقرير ما إذا كان القدر معدنى أو خزفي، بالرغم من أن القدر المعدنى كان مفضل في الاستخدام الطقسي.

2. الاسم דָּוָה يُمكن أن يدل أيضًا على حاوية لحمل ثمار التين (استخدم في رؤية في إر 24: 2)، ومن أجل حمل رءوس أبناء آخاب عندما نفذ ياهو عقاب الله على بيت آخاب (2مل 10: 7-11)، وبشكل عمومي لحمل أحمال مثل مواد البناء (قأ؛ مز 81: 6 [7]). في مثل هذه السياقات، فإن الاسم يترجم عادة، سلة.

ب. ت المكافئ الأرامى له استخدام مماثل في تر. (مثل؛ اصم 2: 14)، ولكن يمكن أيضًا أن يترجم כִּיּוֹر كما، مثل؛ خر 16: 3؛ 2مل 4: 38؛ زك 14: 20 (للمزيد انظر Jastrow, 283).

مقلاة، قدر: ← אַגְרָטָל [ʿgarṭāl] (طاس، طست، #113) ← דָּוָה [dūd] (قدر للطبخ #1857) ← דָּוָה, [mahtā] (المبخرة، مقلاة صينية نارية، #4746) ← מִרְחָשֶׁת [ešetmarh] (خبز مقلاة، #5306) ← שִׁיר [sīr] [masrēt] (مقلاة للخبز، #5389) ← סִיר [sīr] (قدر طبخ، #6105) ← פָּרֹרֶר [pārūr] (قدر للطبخ، #7248) ← קִלְחַת [qallahat] (قدر، #7831)

القلب من ناحية شعور أحد بالإغماء، مثل؛ "كُلُّ الرَّأْسِ مَرِيضٌ، وَكُلُّ الْقَلْبِ سَقِيمٌ" (أش ١: ٥؛ NIV؛ ت. م، تترجم: "أعلى الرأس وكله مريض؟ أم على القلب وهو بأكمله سقيم؟"؛ قأ؛ نفس التعبير في إر ٨: ١٨ ومر ١: ٢٢). يجب على الشخص أن يتأمل هذا الاسم ١٦٦٦، مرض (#٤٥٠٤، HALOT 548a) الذي يرد ٢. في سفر التثنية "وَيَقِيكُمُ الرَّبُّ مِنْ كُلِّ عِلَّةٍ، وَكُلِّ أَمْرَاضٍ مُصِرِّ الْخَبِيثَةِ الَّتِي عَايَنْتُمُوهَا، وَلَا يُصِيبُكُمْ بِهَا، بَلْ يَجْعَلَهَا عَلَى مُبْغِضِيكُمْ" (تث ٧: ١٥؛ نفس التعبير في تث ٢٨: ٦٠).

٢. إن الاسم ١٦٦٦ يرد ٢. فقط. إن أش ٦: ٦ [٥] يذكر "صِرْنَا كُلُّنَا كَشْيءٍ نَجَسٍ، وَكُلُّ أَعْمَالِنَا الصَّالِحَةِ كَخِرْقَةٍ قَذِرَةٍ (١٦٦٦)". إن حز ١٦: ٧ يعد صعباً، ونجد أن NIV تترجم السطر كالاتي: "قَرَبَوْتُ وَكَبُرْتُ، وَأَصْبَحْتُ الْأَكْثَرُ جَمَالاً مِنَ الْجَوَاهِرِ [وَبَلَغْتُ زِينَةَ الْأَزْيَانِ] ت. س. & ف" (قأ؛ ١٦٦٦، زينة، مجوهرات، #٦٢٤٤، HALOT 791b)، ولكن (790b) HALOT وملاحظة BHS بأن هناك قراءتين محتملتين آخرتين تربطان بين تلك والفتاة التي "بلغت ودخلت في (فترة) طمئتها". وهذا يناسب السياق بشكل حسن. وفي كلا الفقرتين يبدو الربط بنجاسة الطمئ محتملاً.

٣. إن الاسم ١٦٦٦، سيل الطمئ، تلوث (#٥٦١٤)، يرد ٣٠ مرة وفقاً لـ Even-Shoshan (743)، لكن مرا ١: ٨ مشكوك فيه "قَدْ أَخْطَأْتُ أُورُشَلِيمَ خَطِيئَةً، مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ صَارَتْ رَجَسَةً" (مكتوبة على أنها ١٦٦٦، #٥٧٦٥ وليس ١٦٦٦) (NIV؛ قأ؛ أيضاً BDB, 622b و NASB). HALOT (696a و 673a) يقترح بأن ١٦٦٦ هي الصيغة المؤنثة للاسم ١٦٦٦، إهتزاز الرأس (انظر الجذر ٦٦٦، يتميل، يهز الرأس، #٥٦٥٣، HALOT 678). إن القصد سيكون أن الأمم كانت تهز رؤوسها كبادرة هازئة بأورشليم.

يستخدم هذا التعبير ١٥ مرة للإشارة إلى سيل طمئ امرأة في فترتها (لا ١٥، ٩ مرات في ع. ١٩؛ ١٢: ٢، ١٨؛ ١٩؛ حز ١٨: ١٦؛ ٢٢: ١٠؛ ٣٦: ١٧؛ انظر: Milgrom, 219-25, 902-1009, and Wenham). بما أن سيل الطمئ كان نجساً، ولأن الإسرائيليين كانوا يتجنبون التعامل مع أي شيء قد يكون نجساً، لذا فإن الجماع مع امرأة طامئ كان محرماً (انظر لا ١٨: ١٩؛ حز ١٨: ١٦؛ ٢٢: ١٠؛ ٣٦: ١٧). إن الهدف كان تجنب الأشياء النجسة والبشر المتنجسين في إسرائيل في ضوء التحذير الذي أطلق مسبقاً في لا ١٥: ٣١: "فَتَعْزَلَانِ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنْ نَجَاسَتِهِمْ لِئَلَّا يَمُوتُوا فِي نَجَاسَتِهِمْ بِتَنَجِّسِهِمْ مَسْكِنِي الَّذِي فِي وَسْطِهِمْ" (حول المواضيع العامة المتعلقة بمشكلة النجاسة، انظر: "طاهر ونجس"؛ #٣٢٣٧، ٦٦٦، طاهر، #٣١٩٧).

إن المدى الدلالي لـ ١٦٦٦ يتخطى معناه الأساسي، ليشمل

السادسة: لمعالجة شخص ما (بالطب)، يُشفى، وهناك اشتقاقات مختلفة للمرض، والسقم بالإضافة للطب، المعالجة (Cowan, 304b). يرد أيضاً في أثيوبية. dawaya، مرض.

٢. وفقاً لـ BDB, 622 فإن عبر. ١٦٦٦، سيل الطامئ، تلوث (#٥٦١٤)، يشتق من ١٦٦٦، يتراجع، يفر، يضل، يتجول، يرتعد (قأ؛ HALOT 672) ولكن HALOT ترجع الجذر لـ ١٦٦٦ والذي لا يرد في العبرية إلا في صيغة الاسم ١٦٦٦، سد، كمية من الماء (HALOT 671a; cf. BDB, 622). إن الجذر الثاني للفعل لرُبما يكون له خلفية في عرب. "تَدَّ"، يتبول، وفي سريانية. (HALOT 672b) والاسم أكد. nidu، تكون الغيوم (AHw 786b, CAD NII 210-11).

٣. إن كلا من BDB (723) و HALOT (789a و 790b) يأخذان ١٦٦٦ (#٦٣٤٠) على أنها مشتقة من الجذر ١٦٦٦ والذي لا يرد في أي مكان آخر في العبرية ولكن لديه خلفية في أوغا. dd، مروي عليه، يعيد العذ (D form, CML 71, 5 iv 25) وعرب. "عَدَّ"، إحصاء، عد (Cow-an, 594) بالإضافة إلى آرام. ١٦٦٦، وقت، وأثيوبية. (HALOT 790b).

٤. وهكذا، يبدو أن الكلمة الأولى تقرر الطمئ/ الحيض والتلوث بالمرض، والثانية تقررنا بالسيل، والثالثة تقررنا بالفترة الزمنية التي تتضمنها.

ع. ق ١. إن هذه المصطلحات مرتبطة أولياً بفترة طمئ عند النساء وبطريقة ثانوية مع الصيغ الأخرى الخاصة بالإنتهاك الطقسي الطبيعي. إن الفعل ١٦٦٦ يرد ١. فقط وذلك في المقارنة بين نجاسة المرأة الماخض وبين المرأة الطامئ: "إِذَا حَبَلَتْ امْرَأَةٌ وَوَلَدَتْ ذَكَرًا، تَكُونُ نَجَسَةً سَبْعَةَ أَيَّامٍ. كَمَا فِي أَيَّامِ طَمْئِ [قُل. مصدر]. عَلَيْهَا تَكُونُ نَجَسَةً" (لا ١٢: ٢).

يمكن أن تشير اشتقاقات هذا الجذر إما لنجاسة الطمئ أو إلى أنواع أخرى من التلوث أو المرض. إن الاسم/ الصفة ١٦٦٦ يرد ٥ مرات، ثلاثة منها في إشارة إلى نجاسة الطمئ "وَالْمَرْأَةُ الْحَائِضُ" (لا ١٥: ٣٣، NIV؛ ت. س. & ف تترجمها كالاتي: "وَالْعَلِيلَةُ فِي طَمْئِهَا" انظر أيضاً لا ٢٠: ١٨؛ أش ٣٠: ٢٢). ويرد ٢. أيضاً في مرا ١: ١٣ و ١٧: ٥ للإشارة إلى كيف أن مدينة أورشليم وشعبها كانوا في "مَهْجُورَةٍ عَلِيلَةٍ" [فقط في ت. م] بعد خرابها.

الاسم ١٦٦٦ يرد ٢. كلاهما في إشارة إلى مرض غير مقترن بالطمئ "الرَّبُّ يَغْضُذُهُ (أي؛ الإنسان البار) وهو عَلَى فِرَاشٍ (١٦٦٦) الضَّعِيفِ. مَهَنْتَ مَضْجَعَهُ كُلَّهُ فِي مَرْصِيهِ". (ت. س. & ف، مز ٤١: ٣ [٤])، و "لَقَدْ عَاقَبْتُ نَفْسِي أَنْ تَمْسَهُ (أي؛ طعام عديم الطعم) لِأَنَّ مِثْلَ هَذَا الطَّعَامِ يُسْقِمُنِي" (ت. ت، أي ٦: ٧) إن الصفة ١٦٦٦ (يرد ٣). تعد الأكثر إثارة للإهتمام بسبب إستخدامها ككلمة تفيد سقم

يلزموا أنفسهم بوضع نهاية لنجاسة حياتهم (ibid., 10:24; Vermes, 78). وإذا صنعوا ذلك فإن الله برأفته يطهرهم من "نجاسة الإنسان" ومن خطايا "أبناء الإنسان" (ibid., 11:14; Vermes, 79).

تتكلم تراتيل الشكر عن نفس الشخص كـ "أرض الخزي ومصدر النجاسة" (كم. ١: ٢٢؛ Vermes, 167؛ قا؛ ١٢: ٢٥؛ Vermes, 198). وبالرغم من حقيقة أننا كلنا "نتمرغ في النجاسة" (كم. ١٧: ١٩، ٢٠٥؛ Vermes, 205) إلا أن الله طهر الإنسان لكي يرد إليه "وبدون نجاسة بفيضة" أو شرور (كم. ١١: ١١؛ Vermes, 195). وفقاً لـ وثنص. نجد أن سبب حكم الله الحالي على إسرائيل كان أن "أعمالهم كانت نجسة أمامه" (وثنص. ٢: ١؛ Vermes, 83؛ قا؛ أش ٦٤: ٦). وبالرغم من أن البقية تموغت "في طرق النجاسة" إلا أن الله كان لا يزال راغباً في الصفح عنهم وتطهيرهم (وثنص. ٣: ١٧؛ Vermes, 85). إن تراتيل عيد الشكر تحذر من أنه لا يجب على أي من الأشخاص ممارسة الجماع في أورشليم حتى "لا ينجسوا أورشليم بنجاستهم" (وثنص. ١٢: ٢؛ Vermes, 96؛ قا؛ 1QTS 45:10؛ أعلى).

٢. في المشناه مبحث كامل بالقسم السادس والآخر المسمى "Niddah"؛ وهو مكرس بأكمله تقريباً للموضوعات المتعلقة بالمرأة الطامث أو الماخض (Danby, 745-57). لموجز عام عن النظام الرابي بشأن الأشياء التي تنجس انظر ٣٢٣٧#، نجس، قفر، والأدب المستشهد به هناك

٣. تستخدم سب. كلمات يونانية عديدة لصياغة $\alpha\phi\epsilon\delta\rho\sigma$ والكلمات الأكثر أهمية هي $\alpha\phi\epsilon\delta\rho\sigma$ ، الطمئت، حيض (ترد. ١١ مرة؛ انظر مثل؛ لا ١٥: ١٩)، $\rho\alpha\nu\tau\iota\sigma\mu\acute{o}\varsigma$ (ي#٤٨٢٣)، رش (ترد ٦ مرات؛ عد ١٩: ٩، ١٣، ٢٠، ٢١ [مرتان]؛ زك ١٣: ١) و $\alpha\kappa\alpha\theta\alpha\rho\sigma\acute{\iota}\alpha$ (ي#١٧٤)، نجاسة، دنس (وربت ٤ مرات).

ع. ج من أجل مناقشة كاملة عن النجاسة في ع. ج انظر ٣٢٣٧#، نجس؛ حيث نجد مرات ورود $\alpha\kappa\alpha\theta\alpha\rho\sigma\acute{\iota}\alpha$ (ي#١٤)، مغطاة. إن $\alpha\phi\epsilon\delta\rho\sigma$ لا ترد في ع. ج، فيما يرد $\rho\alpha\nu\tau\iota\sigma\mu\acute{o}\varsigma$ (ي#٤٨٢٣)، مرتان فقط في ع. ج في الإشارة إلى "تَمْ رَش يَتَكَلَّمُ أَفْضَلُ مِنْ هَابِيل" (عب ١٢: ٢٤) وإلى "وَرَشَ تَمْ يَسُوعَ الْمَسِيحَ" الذي يُطَهَّرُ كل من يؤمن بالمسيح كمخلصه (١بط ١: ٢). إن الخلفية لهذه الاستخدامات نجدها في سب. التي تستخدم هذا المصطلح في عد ١٩ للإشارة إلى ماء النجاسة المستخدم في تطهير الفرد المتنجس من ملامسة جثة (قا؛ ب. ت. ٣. فوق) وفي زك ١٣: ١ "فِي ذَلِكَ الْيَوْمَ يَكُونُ يَنْبُوعٌ مَفْتُوحًا لِبَيْتِ دَاوُدَ وَلِسُكَّانِ أُورُشَلِيمَ لِلخَطِيئَةِ وَلِلنَّجَاسَةِ" ($\rho\alpha\nu\tau\iota\sigma\mu\acute{o}\varsigma$ ، ي#٤٨٢٣). إن الينبوع الذي به تتطهر ليس برش ماء ولكن برش دم المسيح.

أنواع أخرى من النجاسة البدنية الطقسية. مثل؛ في عد ١٩: ١٣، ٢٠، ٢١؛ ٣١: ٣ يشير إلى "مياه $\alpha\phi\epsilon\delta\rho\sigma$ " (NIV؛ ت. م؛ ت. ت. ت. ا. ش، "مَاءِ التَّطْهِيرِ")، المستخدمة في تطهير الشخص المتنجس بلمس جثة. يستخدم ٢ أخ ٢٩: ٥ الكلمة في الأمر الموجه للأويين: "وَأَخْرِجُوا النِّجَاسَةَ مِنَ الْقَنْسِ". و يستخدم حز ٧: ١٩-٢٠ هذا التعبير مرتين للإشارة إلى ذهب وأصنام إسرائيل الشريرة كأشياء نجسة، وفي عز ٩: ١١ يرد ٢. في إشارة لأرض إسرائيل كـ "أَرْضُ مُتَنَجِّسَةٍ" ($\alpha\phi\epsilon\delta\rho\sigma$) بِنَجَاسَةِ "شُعُوبِ الْأَرْضِ" (أي؛ الشعوب التي احتلت الأرض عندما كان شعب إسرائيل في المنفى وبقوا هناك حتى بعدما عاد الشعب من المنفى). وأخيراً، وفقاً لـ زك ١٣: ١ "فِي ذَلِكَ الْيَوْمَ يَنْفَتَحُ يَنْبُوعٌ لِتَطْهِيرِ بَيْتِ دَاوُدَ وَسُكَّانِ أُورُشَلِيمَ مِنَ الْخَطِيئَةِ وَالنَّجَاسَةِ" ($\alpha\phi\epsilon\delta\rho\sigma$). لم يستخدم أبداً أي من تلك التعبيرات، التي تعاملنا معها في هذه المقالة، بطريقة مجازية في ع. ق (انظر مثل؛ ٣٢٣٧#، نجس)، بالرغم من أن الاستخدامات خارج نطاق نجاسة الطمئت قد تُعتبر مجازية المعنى.

ب. ت. ١. يرد الاسم $\alpha\phi\epsilon\delta\rho\sigma$ فقط ٥ مرات في لفائف قمران. إن اتساع استخدام الاسم يبدو أنه مُقارن أيضاً بنظيره في عبر. ع. ق. واستخدم مرة واحدة بشكل مستقل للإشارة إلى نجاسة الجماع المحرم مع زوجة الأب أو الأخ (11QTS 66:13, Yadin 2:299). في حين أخرى يشير إلى ماء النجاسة المستخدم في تطهير الشخص من التنجس بجثة (11QTS 49:18, Yadin 2:217؛ قا؛ عد ١٩، مناقش فوق). وإن المرات المتبقية التي ورد بها ذكر الاسم كلما تحو تركيباً للنجاسة (انظر عبر. ٣٢٣٧#، نجس) في إشارة إلى "نجاسة" $\alpha\phi\epsilon\delta\rho\sigma$ المرأة التي في حالة نجاسة ناجمة عن الطمئت بعد الولادة والمرأة الماخض (11QTS 48:16, 17, Yadin 2:210) بالإضافة أيضاً للقذف الليلي للرجل (11QTS 45:10, Yadin 2:192).

التعبير "نجاسة $\alpha\phi\epsilon\delta\rho\sigma$ " مستخدم مجازياً في التفسير القمرائي على سفر حبقوق ليشير إلى نجاسة الكاهن الشرير، الذي يرتكب خطيته من خلال إضطهاده لشعب الله (1QpHab 8:13; Vermes, 287) إن مخطوطة الحرب تسرد لعنة صد أرواح إبليس "لِيلْعَنُوا بِسَبَبِ طَقُوسِهِمُ النِّجْسَةَ" (IQM 13:15; Vermes, 118). وهي موضع آخر نجد الأدب الطاغى يشير بطريقة أبدية إلى "نجاسة مياه [تطهر]" (دليل الانضباط؛ نج. ٣: ٤، ٩؛ Vermes, 64) وأحياناً بطريقة مجازية الإقتران مع "روح التطهير" (ibid., 4:21-22; Vermes 66). إن التركيز الرئيسي هو أن يزيل الناس الأوثان النجسة من حياتهم (ibid. 4:5; Vermes, 67)، ومن الطقوس النجاسة التي تنفذ من خلال السلوك الفاسق (ibid., 4:10)، ومن نجاسة إحتقار عهد وكلمة الله (ibid., 5:19; Vermes, 68)، وبأن

١٨٦٨ (דוּמָה، (dawway)، طامث، ضعيفة) ← ١٨٦٤#

דוּ

1870

דוּ [dwk]، قل. دق (في الهاون) (١٨٧٠#)؛
דוּמָה [m'dōkā]، اسم. هاون (٤٥٢١#).

ع. ق كلا المصطلحين استخدمنا فقط للإشارة إلى طحن
المن في الهاون (|| دق) (٣٢٢١#) في عد ١١: ١٨.
وذلك في إشارة لعلاقة دق ب دك، يسحق، يكون
مسحوقاً.

ضرب، سحق، طحن: ← دלם [b't] (يرفس، ١٢٤٦#)
← دוּ [dwk] (يدق، ١٨٧٠#) ← דכא [dk']
(يسحق، يسحق، ١٩١٧#) ← דכה [dkh] (يكون
مسحوقاً، ١٩٢٠#) ← דקק [dqk] (يسحق، ١٩٩٠#) ←
הלם [hlm] (يسحن، ٢١٥٠#) ← חבט [hbt] (سحن
من، ٢٤٦٨#) ← טחן [thn] (يجرش، يصحن، ٣٢٢١#)
← כתש [kts] (يستمر في معاملة شخصاً ما بإحتقار،
٤١٩٧#) ← כתח [kti] (يسحق شيئاً ما ليصبح ناعماً،
يدق، ينثر، ٤١٩٨#) ← מחץ [mahas] (يسحن شيئاً
ما ليصبح قطعاً، ٤٧٣١#) ← מעך [m'k] (يضفى يعصر،
يسحق، ٥٠٨٠#) ← נגף [ngp] (يضرب، ٥٥٩٧#) ←
נכא [nk'] (يجلد، يسوط، ٥٧٧٧#) ← נכה [nkh]
(يكون مصدوماً، يكون مسحوقاً، مهلك، مدمر، ٥٧٨٢#)
צרך [srr] (وثق، ربط، ٧٦٧٤#) ← רעץ [r's] (يهدم، ٨٢٢٠#) ← רצץ [r'ss] (يسحق، يهرس، يحطم،
٨٣٦٨#) ← שוף [šwp] (يسحق، ٨٧٨٩#) ← שחק [šhq]
(يستمر في معاملة شخصاً ما بإحتقار، ٨٨٣٥#)

كورنيليس فان دام Cornelis Van Dam

١٨٧١ (דוּכִיפַת [dûkipāt]، هدد) ← ٧٦٠٦#

דוּמָה

1872

דוּמָה [dûmâ]، اسم. صمت (١٨٧٢#)؛ دוּמִיָּה
[dûmîyyâ]، اسم. صمت، سكوت (١٨٧٥#)؛ دוּמָם
[dûmām]، اسم. سكوت، صمت (١٨٧٦#).

ع. ق ترد هذه الأسماء ٩ مرات في سفر المزامير وأسفار
الأنبياء و دוּמָה ترد ٢. في المزامير حيث تشير إلى
صمت الموت (٩٤: ١٧؛ ١١٥: ١٧؛ [انظر أيضاً دוּמָה،
أي ٣: ١٣؛ ١٧: ١٦؛ جا ٦: ٥؛ أش ٥٧: ٢). وتشير
دوּמִיָּה إلى الصمت؟ والسكوت الذي يعكس الثقة في الله
(مز ٣٩: ٢؛ [٣] ٦٢: ١) أو إلى إنعدام الصمت الناجم
عن سكوت الله الظاهري (مز ٢٢: ٢؛ [٣]). إن مز ٦٥:
١ [٢] يعد مثار للجدال فنجد أن NASB تترجم كالاتي:
"سيكون هناك صمت أمامك، وتسبيح في صهيون" ولكن

تدفق، قذف، طمث: ← דוּ [dwh] (طمث، ١٨٦٤#)
← זרב [zwb] (يتدفق، ٢٣٠٧#) ← זרמה [zirmā]
(قضيبي، قذف، ٢٤٤٤#) ← נחשת [n'hōšet] (طمث،
شبق، ٥٧٣٤#) ← שכבה [šikbā] (طبقة من الندى،
قنف/ عزز البذرة، ٨٨٨٧#).

عدم طهارة، نجاسة، تلوث: ← גאל [g'l] (يتنجس،
دنس، تلوث، ١٤٥٨#) ← חנף [hnp] (يلحد، يتنجس،
٢٨٦٦#) ← טמא [tm'] (يتنجس طقسياً، يتنجس نفسه،
نَجَس، ٣٢٣٧#) ← פגול [piggûl] (لحم غير طاهر،
٧٠٠٢#)

البيبلوجرافيا

TWAT 5:250-54; P. Bird, "The Place of Women
in the Israelite Cultus," *Ancient Israelite Religion*,
1987, 397-419; J. M. Cowan, *Arabic-English Dic-
tionary*, 3d ed., 1976; H. Danby, *The Mishnah*, 1933;
A. Even-Shoshan, *A New Concordance of the Bible*,
1989; Frymer-Kensky, "Pollution, Purification, and
Purgation in Biblical Israel," *The Word of the Lord
Shall Go Forth*, 1983, 399-414; H. K. Harrington,
The Impurity Systems of Qumran and the Rabbis,
SBLDS 143, 1993; J. Milgrom, *Leviticus 1-16*, AB,
1991; J. Neusner, *Purity in Rabbinic Judaism*, South
Florida Studies in the History of Judaism 95, 1994;
G. Vermes, *The Dead Sea Scrolls in English*, 3d ed.,
1987; G. J. Wenham, *The Book of Leviticus*, NICOT,
1979; Y. Yadin, *The Temple Scroll*, vols. 1-2, 1983.

ريتشارد إي. أفيرييك Richard E. Averbeck

١٨٦٥ (דוּמָה، [dāweh]، مرض، طمث)، ← ١٨٦٤#

דוּ

1866

דוּ [dwh] هفغبل.، يغتسل (١٨٦٦#).

ع. ق كما هو الحال مع كلمات أخرى تصف التطهرات
(כבס، רחץ، שטף) يأخذ الفعل معنى علماني
روتيني ومعنى رمزي. إن المعنى الأساسي هو "يغسل"
(مثل؛ المحرقة، ٢ أخ ٦٤؛ حز ٤: ٣٨) ومجازياً، يعمل
الفعل كاستعارة تشير إلى إزالة الخطية (أش ٤: ٤، حيث
دوּ موازية لـ רחץ).

يغسل، غسيل: ← בור [bōr] (أشنان، ١٣٤٢#) ←
דוּ [dwh] (يغتسل، ١٨٦٦#) ← טבל [tbl] (يغمر،
٣١٨٨#) ← כבס [kbs] (يغسل، حوض، ٣٨٩١#) ←
נָטַר [neter] (نثر، ٦٠٠٣#) ← רחץ [rhy] (يغسل،
٨١٧٥#) ← שָׁלַג [šleg] (ورت الصابون، ٨٩٢١#).

ألدير أي. مارتينز Elmer A. Martens

١٨٦٧ (דוּמָה، [d'way]، توعك، إعتلال، تعاسة) ← ١٨٦٤#

דֹר

1881

דֹר [dws]، قل. رقص (ترد ١، #١٨٨١).

ش. أ. ق. في سريانية. dūs، يكرم، يقفز؟ أو يرقص فرحاً؛ في عرب. نجد كلمة "داس"، يتحرك للخلف وللأمام.

ع. ق. حوت لويثان هذا المخلوق الهائل يعدو أمامه الهول (أي ٤١: ٢٢ [١٤]).

قفز، وثب، طفر: ← [glš] (يطفر، قفز، #١٦٨٣)
← [dws] (يثب، #١٨٨١) ← [dlg] (يثب، #١٩٢٥)
← [znq¹] (يقفز أمام، #٢٣٩٧) ← [ntr²] (ينجس، يدفع، #٦٠٠١) ← [sld] (يقفز، يندفع، #٦١٢٤)
← [pws¹] (يطفر، يثب، #٧٠٥٥)
← [pzz²] (يسرع، رشيق الحركة، يعدو، #٧٠٦٠)
← [rqd] (طفر، وثب، #٨٣٧٦) ← [šqq¹] (تجول، يقفز، #٩٢١٢)

جون إي. هارتلي John E. Hartley

דֹר

1887

דֹר [dôr²]، جيل/ أجيال (#١٨٨٧).

ش. أ. ق. الكلمة عبر. قد تُقرن بـ أكد. daru / dru، "مُدَّة، زمن طويل، أبدية". عندما ترد daru في ماري ك سام. غ. دخيلة تعني "شخص مُسن" (AHw 164b; CAD, D, 115b). إن التأكيد الأولى للكلمة في سام. ش. كان على الدوام بينما في سام. غ. نجد أن التأكيد هو على الجيل. وتشير أوغا. dr إلى "تجمع" (UT, 697) الآلهة. وبنفس الطريقة في فينيقية. تشير dr إلى عائلة (حلقة) الآلهة (KAI 26A, III, line 19).

ع. ق. ١. زودنا ألبرايت (BASOR 163:50-51) بالتفسير الأكثر إقناعاً بشأن تطور معنى دֹר عندما قُسر الكلمة على أساس الكلمة الأقدم dōr > dāru > dahru من المحتمل أن تكون كلمة تعني "دورة في سباق، دورة من الزمن، العمر". في عبر. كت. ترد الكلمة ١١٦ مرة، منها ٩٢ مرة بمفردها و ٣٧ مرة (أو ٧٤ مرة) في صيغة التعبير المضاعف دֹר-דֹר "إلى الأبد، من جيل إلى جيل". صيغة الجمع المذكر للكلمة في الصيغة يرد ٣ مرات (مز ٧٢: ٥؛ مز ١٠٢: ٢٥؛ إش ٥١: ٨) وفي صيغة المؤنث يرد ٤٨ مرة، يظهر أغلبها في المزامير (٥٩ مرة).

تك ١٥: ١٦ يقترح أنه في وقت سابق كان الجيل يُعدّ معادل تقريبي للقرن. عندما وصلت خطينة العموريين إلى نروثها فقط (أي؛ أربعة أجيال من إبراهيم) إمتلك نسل إبراهيم الأرض التي وعده بها الله. إن مثل ذلك التأكيد

NIV تترجع كالاتي: "تسبيح في إنتظارك" (في NRSV: "لَكَ يَنْبَغِي التَّسْبِيحُ يَا إِلَهَ فِي صِهْيَوْنَ"، وكذا في الترجمات العربية كلها). ربما المعنى هنا هو التسبيح الساكن في إنتظار الرب (لمثال عن السكوت بمعنى إنتظار، انظر [صم ٢٥: ٩]). إن דֹר-דֹר ترد ٣ مرات بمعنى "الحجر الأَبْكَم". وهكذا فإن الحجارة الخرساء، سواء إن كانت تُعتبر كإله أم لا (حب ٢: ١٩)، وبابل خرساء بالخزي في دمارها (أش ٤٧: ٥)، واليهود ينتظرون في سكوت خلاص الرب، عارفين أنه ليس بمقدورهم قول أي شيء في دفاعهم عن أنفسهم.

سكوت، صمت: ← [dūmā¹] (صمت، #١٨٧٢)
← [dmh²] (ينتهي، يسكت، يكون أصم، صامت، #١٩٤٩)
← [dmm¹] (يضل ساكن، يكون بلا حركة، صامت، #١٩٥٧) ← [hp¹] (يفعل شيئاً في الخفاء، #٢٩٠١) ← [hsh¹] (صمت، يأمر بالصمت، #٣١٢٠) ← [hrs²] (يكون أصم، يلتزم السكون، يظل بلا نشاط، يصمت، #٣٠٨٧) ← [smt] (صمت، #٧٥٥١).

البيبلوجرافيا

TDOT 3:260-65; TWOT 1:185-86.

جون إن. أوسوالث John N. Oswalt

١٨٧٥ דֹר-דֹר (dūmīyyā)، صمت، سكوت) ← #١٨٧٢

١٨٧٦ דֹר-דֹר (dūmām)، سكون، صمت) ← #١٨٧٢

דֹנָג

1880

דֹנָג [dōnāg]، شمع (#١٨٨٠).

ع. ق. إن الاسم يرد ٤ مرات، دائماً في تشبيه ودائماً بالإرتباط مع דֹנָג. فالجبال تنوب كالشمع أمام الحضور القوي للرب عندما يجئ كديان (مز ٩٧: ٥؛ مي ٤: ٤). و تُذيب النار الأشرار كالشمع عندما يخرج الرب على رأس جيشه (مز ٦٨: ٢ [٣])، و قلب ناظم المزمور يتحول إلى الشمع عندما تنحسر حياته (مز ٢٢: ١٤ [١٥]).

ذوبان، انحلال: ← [dōnāg] (شمع [استعارة للذوبان]، #١٨٨٠) ← [mwg] (ينوب، يترنج، يتذبذب، يفقد الشجاعة؛ #٤٥٧٠) ← [mwg] (يفقد الشجاعة، ينوب، يصبح ضعيفاً، #٥٠٢٢) ← [msh] (ينوب، يجرع، #٤٩٩٨) ← [šyh] (ينوب، يكون في يأس، #٨٨٦٣).

هيربيرت إم. ولف / روبرت هولمستيدت Herbert M. Wolf / Robert Holmstedt

نسيب، قريب، (#1628) ← דָּוָשׁ [ribbēa] (عضو من الجيل الرابع، #8067) ← דָּוָשׁ [šillēš] (عضو من الجيل السادس، #9000).

البيلوجرافيا

TDOT 3:169-81; THAT 1:443-45; TWOT 1:186-87; W. F. Albright, "Abram the Hebrew: A New Archaeological Interpretation," BASOR 163, 1961, 50-51; G. S. Ogden, "The Interpretation of דָּוָשׁ in Ecclesiastes 1:4," JSOT 34, 1986, 91-92; W. A. VanGemeren, The Progress of Redemption, 1988, 70-76, 102-3.

فيكتور بي. هاملتن Victor P. Hamilton

דָּוָשׁ

1889

דָּוָשׁ [dws]، قل. داس، درس؛ ونفعل. مداس وعلى هفعل. يكون مدروسًا (#1889)؛ דָּוָשׁ [dayiš]، اسم. درس (#1912)؛ דָּוָשׁ [me'dušā]، اسم. [شيء ما في معجم التعريفات] مدروس (#4536).

ش. أ. ق. إن الكلمات العبرية المنحدرة من الجذر דָּוָשׁ تنسب للجذر عرب. "داس" (أنهى) انظر HALAT, 209.

ع. ق. ١. إن الدرس كان جزءًا من عملية الحصاد التي كانت تسبق التثنية (انظر أش ٤١: ١٥-١٦). إن الدرس كان يتم بعد أن تجلب الحنطة من الحقول في شهر إبريل ومايو. عادةً كان تتم قبل عدة شهور من موسم حصاد العنب. إن خلاصة البركة كانت بالتالي هي مجي زمن تكون فيه حنطة كثيرة لدرجة أن الدارس لن يستطع إكمال درسه قبل حلول وقت حصاد العنب (لا ٢٦: ٥). وكانت الحنطة تجلب من الحقل وتنتشر على الأرض، وكان هناك لوح خشب مزود بأحجار أو معدن بالجزء السفلي (زلاجة، دراسة، انظر عا ١: ٣) ثم يجرّ بواسطة ثور يسير فوق الحنطة من أجل فصل الحبوب عن القشور. وكان هناك وسائل بديلة لتدوس من خلالها الثيران على الحنطة (انظر تث ٢٥: ٤ و Paul, Archaeology, 159) أو للتغلب على أصغر الحبوب باستخدام العصي (أش ٢٨: ٢٧ [٢٨] لمزيد من التفاصيل، انظر 378, Feliks, "Implements," and Paul, Archaeology, 159).

٢. إن الإشارات الأدبية للدرس تعد قليلة. وكان أرنان يترس حنطة في ذلك الوقت حينما جاء داود ليشتري بيدرته (أخ ٢١: ٢٠). وأوعز إلى المزارعين بعدم تكميم الثور وهو يدرس (تث ٢٥: ٤). هناك الدرس الروحية التي يمكن استخلاصها من realia الدرس (أش ٢٨: ٢٣-٢٩؛ ١ مو ٩: ٩-١٠).

يركز الانتباه على أن غزو يشوع لكنعان، فيما بعد ذلك "بأربعة أجيال"، كان فعل يحقق عدالة الله أكثر من كونه فعل عداني.

٢. فيما بعد فسرت דָּוָשׁ كفترة زمنية تبلغ حوالي ٤٠ سنة. وهكذا فإن سفر العدد بأكمله منظم حول الأعمال والموت النهائي للجيل الأول الذي خرج من مصر (عد ١: ١-٢٥: ١٨) وتوقعات بقاء الجيل الثاني (عد ٢٦: ١ [وما يليها]) (← سفر العدد: لاهوت).

٣. في أربع مناسبات عقد يهوه عهدًا غطى الأجيال: مع نوح (تك ٩: ١٢)؛ مع إبراهيم (تك ١٧: ١٧، ٩)؛ مع إسرائيل (تث ٧: ٩)؛ مع داود (مز ٨٩: ٤ [٥]). إن عقد عهد مع كل جيل جديد يعد غير ضروري بالنسبة ليهوه. وهذا قد يفسر لماذا لم تظهر أبدًا كلمة "عهد" في ع. ق. في صيغة الجمع. فمثل هذه الموائيق الممتدة عبر الأجيال تعبر عن التزام ووفاء يهوه تجاه خاصته (← דָּוָשׁ، #1382).

٤. إن التذكرات في ع. ق. بشأن أن كل جيل يحتاج إلى أن يعجل بوفاءه للالتزامات الدينية، بمثابة الجانب المناقض لما سبق ذكره في الأعلى. إن الاحتفالات اللانقة كانت تحفظ من خلال "الأجيال القائمة" (حز ١٢: ١٧، ٤٢: ١٦؛ ٣٢: ٣٢؛ ١٣: ١٦؛ لا ٢٣: ١٤، ٢١، ٣١، ٤١)؛ وكان ذلك أيضًا ينطبق على شروط العهد (تك ١٧: ١٢؛ عد ٣٥: ٢٩). لم تكن الاحتفالات ولا طاعة جيل ما للعهد تكفي للجيل الآخر. إن إنشغال كل جيل في المحافظة على نفس الاحتفال، من خلال تعديل أو تكيف بسيط، يوفر الإستمرارية بين الأجيال ويقلل من إمكانية نسيان الجيل اللاحق لجنوره ومصدر حيويته.

سليل، ذرية، نسل؛ ← דָּוָשׁ [dôr] (جيل، #1887) ← דָּוָשׁ [zr] (يذر، ينثر، يشكل نسل، #2445) ← דָּוָשׁ [yld] (تحمل، ولد، يولد، #3528) ← דָּוָשׁ [nîn] (ذرية، #5769) ← דָּוָשׁ [neked] (ذرية، #5781) ← דָּוָשׁ [ēger] (سليل، #1820) ← דָּוָשׁ [se'sā'im] (ذرية، #7268) ← דָּוָשׁ [ribbēa] (عضو من الجيل الرابع، #8067) ← דָּוָשׁ [šillēš] (عضو من الجيل السادس، #9000) ← דָּוָשׁ [tarbūt] (جنس، #9551).

أسرة، قريب، مواطن؛ ← אָב [āb] (أب، #3) ← אָח [ah] (أخ، نسيب، قريب، ريفي، #278) ← אִם [em] (أم، #562) ← בֵּן [bēn] (ابن، حفيد، عضو في جماعة، #1201) ← בַּת [bat] (ابنة، حفيدة، #1426) ← דָּוָשׁ [dōd] (عم، #1856) ← חָמ [hām] (حامي، #2767) ← חָתָן [htn] (يصبح متزوج بين أسرتين أو سبطين)، يصبح صهر، #3161، מָדָה [mōdā] (نسيب، قريب، #4530) ← מִשְׁפָּחָה [mišpāhā] (عشيرة، صنف، #5476) ← אָמ [am] (مواطن،

٣. وفقًا لذلك، فإن الدراسة استخدمت في صور متنوعة. فإن تُدرّس فهذا رمز لأن تُهزَم (أش ٢١: ١٠). وعملية الدراسة استخدمت كصورة للنصر العسكري. إن قتل ملك آرام لجيش يهوذا يُشبّه بالغبار الناجم عن الدراسة (٢مل ١٣: ٧). وتُشبّه معاملة دمشق القاسية لإسرائيل بزلاجة الدراسة ذات الأسنان الحديدية (عا ١: ٣). وتُشبّه فرحة بابل بالتدمير بالعجلة التي تمرح فيما تدرس (إر ٥٠: ١١). وتستخدم الدراسة أيضًا كصورة لدينونة الله على الأمم (حب ٣: ١٢) ولنصر شعبه على الأمم (مي ٤: ١٣).

ع. ق ١. ترد 1890 ٧ مرات فقط في ع. ق وتوجد بشكل خاص في الأدب الشعري، وتدل عادة على هزيمة ناظم المزمور أو هزيمة أعدائه في إرتباط بصورة حائط يسعى مضايقيه بشدة لإسقاطه (مز ٣٦: ١٢ [١٣]؛ مز ٦٢: ٣ [٤]؛ مز ١١٨: ١٣؛ أم ١٤: ٣٢). وتتألف تلك الصورة مع حروب ش. أ. ق وتشابه استخدام الكبش في دفع وضرب أسوار المدينة أثناء الحصار (ABD 6:893-95; BRL², 37-42, fig. 14).

٢. ترد 1890 فقط في نَفَعْل. (صم ١٤: ١٤؛ إر ٢٣: ١٢) وتتبع في المعنى 1890 وبالتالي يجب أن يفهم كمغاير معجمي لـ 1890.

٣. الاسم 1890 يرد أيضًا فقط في الأدب الشعري؛ وفي كلا الإشارتين (مز ٥٦: ١٣ [١٤]؛ مز ١١٦: ٨) يدل على فعل "التعثر، الإنزلاق" المقترن مجازيًا بالموت. حيث يحفظ الله قدمي ناظم المزمور من التعثر، وبمعنى آخر: أن الله يعضد حياته ويحفظه في السير في النور. وهكذا فإن الشخص ينتقل من الظلمة إلى النور، من الموت إلى الحياة، عندما بقي الله قدماء من "التعثر" (Keel, 53-68).

٤. يرد الاسم 1890 مرة واحدة في أم ٢٦: ٢٨، لكن المعنى واضح من السياق. ونجد أن الاسم مُترجم بطريقة صحيحة في NIV (قا؛ ت. إ. ش؛ ت. ت. م؛ مع ت. س ف) كـ "خراب" سببه فم متملق ولسان كاذب.

ب. ت في الأدب المدراسي (Gen Rabbah, section 54) يأخذ الفعل معنى قانوني "ينحني الفرد الشريعة جانبًا، يبطل أو يعلق الشريعة" (Jastrow, 291). في قمران في وصية لاوي، نجد أن معنى 1890 هو "هجر، ترك" (Beyer, 193).

دفع، نطح، زوج: ← 1890 [dhh] (دفع، أطاح، طرح، #1890)؛ ← 1890 [dpq] (دفع، ساق بعنف، طرح أرضًا، #1890)؛ ← 1890 [hdp] (دفع، أزاح، #2074)؛ ← 1890 [yrt] (دفع بقوة، دفع، لا يبالي بعواقب فعله ما، #3740)؛ ← 1890 [ngh] (طعن؛ دفع، دفعة، #5590)؛ ← 1890 [ll²] (دفعة من، #6619)؛ ← 1890 [tq] (الدافع، دفعة، تصفوق، ضربة (البوق)؛ رفع تأمينًا للشيء، إلزام نفسه، #9546)

البيبلوجرافيا

ABD 6:893-95; BRL², 37-42; DISO, 56; KAI 2:93, 199-201; HALAT 209-10; TWOT 1:187-88; K. Bey-

دراسة: ← 1890 [gōren] (الدير، #1755) ← 1890 [dws] (يطأ، يدرس (الحنطة)، #1889) ← 1890 [hārūš³] (زلاجة الدرس، #3023) ← 1890 [mōrag] (مزلجة الدرس، #4617).

تذرية: ← 1890 [zrh¹] (تبعثر، يذرى، #2430) ← 1890 [nāpā¹] (ينخل، #5864) ← 1890 [raḥat] (جاروف الذرو، #8181).

البيبلوجرافيا

ABD 1:95-98; J. Feliks, "Agricultural Implements in Ancient Eres Israel," *EncJud*, 1971; S. Paul and W. Dever, *Biblical Archaeology*, 1974.

مارك دي. فوتاتو Mark D. Futato

1890

1890

1890 [dhh] قَل. دفع، قلب، طرح، عرقل؛ نَفَعْل. يُدحر، يُطرح، يُعرقل؛ يُعَل. مطروح، مدحور (#1890)؛ 1890 [hdh]، نَفَعْل. يُدحر، يُطرح، يُعرقل، يُطرد (#1891)؛ 1890 [d^ehi]، اسم. عثرة (#1892)؛ 1890 [ehmidh]، اسم. خراب، سقوط، إنهيار (#4510). ش. أ. ق الكلمة 1890 مثبتة في النقوش البونية. وتعني "يحطم، يسحق" في الإشارة إلى قرص طيني (KAI 2:93). في ostraca^(*) الموجود في Yavneh-Yam^(**) نجد الكلمة 1890 تشير إلى طرد شخص (KAI 2:199-201).

* ostrakon الصيغة الجمع للكلمة اليونانية ostrakon وهي قطع من الفخار (أو الحجارة)، ويقتصر استخدامها عادة على كسرات من زهرية أو أنية فخارية أخرى. وفي علم الآثار قد تحتوي ostraca على بقايا كلمات أو أشكال أخرى من كتابة محفورة عليها قد تزودنا ببعض الأفكار عن تلك الفترة التي يعود إليها تلك القطعة—المحرر

** Yavneh-Yam (عبر: יבנה ים، حرفيًا Yavneh-Sea، اليونانية: Ὀμβροῦν) موثق آثاره حُدد مكانه على ساحل جنوبي البحر الأبيض المتوسط لإسرائيل، حوالي ١٥ كم. جنوبي تل أبيب. مبني على تلال جبلية صغيرة داخلية في البحر مشكلة المرسى الوحيد القادر على تموين السفن البحرية بين يافا وسيناء. ويعود تاريخه إلى الألفية الثانية من العصور الوسطى—المحرر

עָבַר [dhp], قَل. عجل، أسرع؛ نَفَعَل. يعجل بنفسه، يُسارع (#١٨٩٤)؛ اسم. מַדְהֵפָה [madhēpā], ضربة، كارثة (؟، يرد ١، #٤٥١١)

ش. أ. ق. إن الفعل يرد فقط في الأسفار الأخيرة من عبر. كت. وهو على ما يبدو شبيه في الشكل والمعنى لـ أكد. da'apu، يقحم، يدفع وأرام. עָבַר، يُعَجِّل. ولكن الاسم لم يُشَهِد.

ع. ق. ١. على خلاف الأفعال الأخرى للتعجيل، מַדְהֵפָה (#٤٥٥٤) أو מַדְהֵפָה (#٢٩٠٥) التي قد تصف القيام بفعل مشحون بالنشاط، فإن الفعل עָבַר يُستخدم فقط لوصف الأشخاص الذين يركضون أو يتحركون بسرعة متعجلة. في إس ٣: ١٥، نجد أن سعاة الملك يجرون مُسرَّعين لإذاعة الأمر الذي يفيد إهلاك وقَتْل وإبادة جميع اليهود. وفي أش ٨: ١٤ نجد انعكاس أدبي حيث يُعَجِّل نفس السعاة بأخذ المرسوم الذي يَسمح لليهود بالدِّفاع عن أنفسهم. بعدما أمر الملك الوزير هأمان بأن يُكرم مردخاي، أسرع هأمان إلى البيت ليَشكو لزوجته (أش ٦: ١٢). عندما ضرب الملك عُزْرًا بالبرص عندما كان في الهيكل، هرع إلى خارج، لكي لا يدنس أُنفة الهيكل (أخ ٢٦: ٢٠).

٢. يرد الاسم فقط في مز ١٤٠: ١١ [١٢]، حيث ترجمة العدد يدور حولها كثير من الشك. إن المشكلة نفسها تكمن في الاسم "يَصِيدُهُ الشَّرُّ" לַמְדַּחֲפָה. يُفهم من BDB و HALAT التعبير على أنه يعني ضربات أو كوارث (انظر Allen) ولكن النسخ الحديثة تترجمه عادة على أنه "بعجلة" (هكذا في NASB, NRSV؛ فيما تتركه NIV دون ترجمة). إن Dahood يترجمه كـ "نفي" أولي على أساس التوازي مع السطر السابق (Dahood, 306)، ولكن بما أن ناظم المزمور يطالب بالألا "يثبت" الشرير في الأرض فإن التوازي قد يقترح بدلاً من ذلك فكرة "العجلة"؛ ووبقول آخر أن الشخص المفترى سيهلك قبل أن يثبت ويستقر في البلاد. ترجمة سب. "للهلاك" قد تكون تخميناً بُني على أساس السياق. وبذا فإن الاسم يُعد غامضاً، لكن معنى العدد واضح: إن ناظم المزمور يُظهر رغبته في أن يرسل الله البلية لإهلاك الشخص الذي يضطهد الفقير والمحتاج (مز ١٤٠: ١٢ [١٣]).

ب. ت. إن النص العبري لـ سي ٣٣: ١٢ يستخدم الفعل עָבַר ليعني "يطرد" والترجمة مقترحة من خلال كلمات سامية شبيهة في الشكل والمعنى، لكنها غير مثبتة في عبر. كت.

عجلة، سرعة: ← עָבַר [wš] (يستحث، #٢٣٧) ← עָבַר [dhp] (عجلة، #١٨٩٤) ← עָבַר [hwš] (يعجل،

er, Die aramäischen Texte vom Toten Meer, 1984; O. Keel, Die Welt der altorientalischen Bildsymbolik und das Alte Testament, 1972.

مارتن جي. كلنجبيل Martin G. Klingbeil

١٨٩١ עָבַר (hdh)، نفع، طُرح) ← #٨٩٠

١٨٩٢ עָבַר (idh)، عثرة) ← #١٨٩٠

עָבַר [andōh]، دُخِن، نرة بيضاء، (#١٨٩٣).

ع. ق. أصل هذه الكلمة غير مؤكد، لكن هناك كلمات مشابهة في الشكل والمعنى عديدة في لغات ش. أ. ق. (عرب. "دُخِن"؛ أكد. d/tuhnu، دُخِن). وفي سب. مترجمة كـ κέχυρος، دُخِن، وتظهر في ميش. عبر. وأرام. עָבַר، نوع من الذرة الدُخِن.

ترد هذه الكلمة مرة واحدة في ع. ق. (حز ٤: ٩) وتشير إلى "الدُخِن" أو "الذرة البيضاء" وكلاهما ينتج منه بذرة صالحة للأكل صلبة وذات لب، وتستخدم عامة كعلف للماشية، أو كنوع خام من الخبز (M. Zohary, 77).

حنطة، شعير، دُخِن، أرز، ... الخ: ← אָבִיב [ābīb] (سنابل قمح، #٢٦) ← בִּשְׁקָלוֹן [bišqālōn] (سيفان طازجة بִּשְׁקָלוֹן [bišqālōn]، #١٣٠٣) ← בָּר [bar] [قمح، نرة، #١٣٣٩] ← גָּדִישׁ [gādiš] (حزمة من الحنطة، #١٥٣٨) ← גֶּרֶשׁ [geres] (برغل، #١٧٦٢) ← דָּגָן [dāgān] (حنطة، #١٨٤١) ← עָבַר [andōh] (سرعوم، جاروس، #١٨٩٣) ← חִטָּה [hittā] (قمح، #٢٦٣٦) ← כֶּסֶּמֶת [kussemet] (قمح ...، #٤٠٨١) ← כַּרְמֶל [karmel] (حنطة، طازج، حنطة جديدة ناضجة، #٤١٥٢) ← מְלִילָה [m'lilā] (حبة حنطة، حنطة، #٤٨٨٤) ← מִנִּית [minnit] (أرز، #٤٩٧٦) ← מֶשֶׁךְ [mōš] (عَصَافَة، #٥١٦١) ← סֶלֶת [sōlet] (قمح، دقيق، #٦١٥٩) ← פַּנָּג [pannāg] (حنطة ناضجة؟، دقيق أو طحين، #٧١٥٤) ← צֶבֶת [šebel] (حنطة، حزمة من القمح، #٧٣٩٥) ← צֶנֶם [sānum] (جاف، فارغ (سنابل من القمح، #٧٥٦٨) ← קָלִי [qālī] (حنطة جافة، #٧٨٣٣) ← קָמָה [qāmā] (محاصيل، حنطة، حنطة متبقية، #٧٨٥٠) ← שֹׁרָה [šōrā] (جاروس، #٨٤٦٣) ← שֹׁרָה [š'ōrā] (شعير، #٨٥٥٥) ← שִׁבְלֶת [šibbōlet] (سنبلة قمح، #٨٦٧٢) ← שֶׁבֶר [šeber] (حنطة، #٨٦٩٢).

البيبلوجرافيا

EncJud 16:480-81; M. Zohary, Plants of the Bible, 1982.

بول دي. ويجنير Paul D. Wegner

I. Kim, "The Vocabulary of Oppression in the Old Testament," Ph.D. diss. Drew University, 1981; C. F. Marriottini, "The Problem of Social Oppression in the Eighth-Century Prophets," Ph.D. diss. Southern Baptist Theological Seminary, 1983; J. Miranda, *Communism in the Bible*, 1982, 37-39; J. Pons, *L'oppression dans l'Ancien Testament*, 1981; E. Tamez, *Bible of the Oppressed*, 1982, 1-30.

أي. سوارث I. Swart

1896 יָד

יָד [day]، كفاية، واف، بما فيه الكفاية، مدد ضروري أو فائض (#١٨٩٦)

ع. ق ١. في عبر. نجد طرق عديدة للتعبير عن مفهوم الكفاية: יָד، كافي، واف، وفير؛ כָּפַד، يكون المعد وفير؛ כָּפַד، يصبح عديد، كثير، عظيم؛ יָדָה، فيض، وفرة (#١٨٩٦)؛ כָּפַד، يكون وفيراً (#٨٣٢٢)؛ כָּפַד، يكفي، يكون واف؛ כָּפַד، فيض، يمنح بوفرة؛ כָּפַד، فيض. إن الجذور وإشتقاقاتها واسعة المدى كما في الإنجليزية "وفير". إن الله وفير في نعمته، وغفرانه، وعطاياه. لربما يكون لدى الناس إما المعنى الإيجابي للوفرة وبذلك يتمتعون ببركات الرب الغنية، أو المعنى السلبي قد يكونون ملثون بالشر والفساد.

٢. الكلمة יָד ترد حوالي ٣٩ مرة في ع. ق وليس لها كلمات شبيهة في ش. أ. ق. إن التعبير يُبنى كثيراً مع حروف الجر للدلالة على الوفرة، مثل؛ وفرة التقدّمات الطوعية التي قدمت لبناء خيمة الاجتماع (خر ٣٦: ٥، ٧). في قض ٦: ٥ يعني التعبير לָחַד ... כָּפַד "في كثرة وليس لهم عَدَدٌ" إن المقارنة هي هنا بالجراد تشير إلى مبالغة شائعة في ع. ق (مثل؛ قض ٧: ١٢؛ إر ٤٦: ٢٣).

٣. وفقاً لـ أش ٤: ١٦ فإن عظمة يهوذا لا تُضاهى لأن كل لبنان لن يستطيع تقديم مجد كافي (أو واف يָد) من الأشجار والحيوانات لتقديم محرقة تليق بالرب الإله. إن النبي يقود القارئ إلى أن يحول عيونه بعيداً عن القيم الإنسانية (الغابات والحيوانات) ويتجه نحو الخالق المهيمن والحكيم (ع. ١٢-١٥) الذي له وحده العبادة مستحقة. فليس من شيء يكفي لأنه الله الذي لا يُضاهى (Watts, 91).

٤. وعد ملاخي بانسكاب بركة إلهية لا تجعل الشعب يحتاج إلى شيء (يָد) بعد ذلك، هذا إذا أكرم الشعب الله بإخراجهم العشور (ملا ٣: ١٠). إن بركة الرب في الطعام ستكون وفيرة لدرجة أن الشعب بأفراده سيدركون بسرعة محدودية قدرتهم إذ إنهم لن يستطيعوا تخزين ما يكفيهم منه ولن يستطيعوا أكله كله. إن لغة البركة تتخطى زمن ملاخي

(#٢٥٩٠) ← כָּפַד [hpz] (يكون في عجلة، #٢٩٠٥) ← כָּפַד [tws] (تعجل، اندفع، #٣٢١٦) ← כָּפַד [mhr] (يتعجل، #٤٥٥٤) ← כָּפַד [qal] (خفيف، رشيق، سريع، مفاجئ، #٧٨٢٤).

البيبلوجرافيا

L. C. Allen, *Psalms 101-150*, WBC, 1983, 265, 267; E. Berg, *The Book of Esther*, 1979; M. Dahood, *Psalms 101-150*, AB, 1970; M. Greenberg, "Two New Hunting Terms in Psalm 140:12," *HAR* 1, 1977, 149-53; L. Paton, *Esther*, ICC, 1908.

أنتوني توماسينو Anthony Tomasino

1895 דָּחַק

דָּחַק [dhq]، قل. ضايق، زاحم (#١٨٩٥).

ش. أ. ق إن عرب. "دَحَقَ"، يقصي.

ع. ق يرد الفعل דָּחַק فقط في يؤ ٢: ٨ وقض ٢: ١٨. إن ترجمة דָּחַק للفعل في أي ٢: ٨ على أنه "يُزاحم" تناسب السياق حسناً، إذا يوصف الجيش المنضبط الذي ترحف كتابته في خط مستقيم بدون "تزاحم". في قض ٢: ١٨ نجد أن الفعل דָּחַק مستخدم مع فعل آخر في المجال الدلالي "ضايق/ظلم" وهذا يعني أن דָּחַק تصف هنا كلتا الكلمتين مضايقة أعداء إسرائيل لها. ومن المحتمل أيضاً أن كلتا الكلمتين مستخدمتان هنا كـ يضطهد (#٤٣١٥)

الم، ظلم: ← דָּחַק [dhq] (ضايق، #١٨٩٥) ← דָּחַק [hms] (يرتكب أعمال عنف، #٢٨٠٣) ← דָּחַק [hms] (ضايق، #٢٨٠٧) ← דָּחַק [ynh] (ضايق، #٣٥٦١) ← דָּחַק [lsh] (يهاجم، #٤٣١٥) ← דָּחַק [māšôr] (ألم، حصار، #٥١٨٩) ← דָּחַק [mrr] (يكون قاسي، مذهب، #٥٣٥٢) ← דָּחַק [nega] (عذاب، ألم، #٥٥٩٦) ← דָּחַק [ngs] (ينتزع، #٥٦٠١) ← דָּחַק [nh] (يؤلم، يتواضع، يؤلم نفسه، يصوم، ضايق، يخضع، #٦٧٠٠) ← דָּחַק [wq] (يسحق، #٦٤٢١) ← דָּחַק [mr] (يتعامل بطغيان مع، #٦٦٨٣) ← דָּחַק [sq] (يهيئ معاملة، #٦٩٤٣) ← דָּחַק [swq] (يكره، يضغط في داخل/على، يتحرش، يغيظ، #٧٤٣٩) ← דָּחַק [swr] (يتعامل بطغيان مع، #٧٤٤٤) ← דָּחַק [rhb] (يهاجم بعنف، يهاجم، يزعج، يئبه، يربك، #٨١٠٤) ← דָּחַק [rss] (يسحق، #٨٣٦٨) ← דָּחַק [tōlāl] (مضايق، #٩٣٥٤) ← דָּחַק [tōk] (مضايقة، #٩٤١٢)

البيبلوجرافيا

T. D. Hanks, *God So Loved the Third World: The Biblical Vocabulary of Oppression*, 1983, 3-39; Y.

لتشير إلى أبدية صلاح الله تجاه شعبه (Verhoef, 308).

وفرة، كثرة، كفاية: ← דַּיִג [dgh] (يتكاثر، 1835#)
← יַיִ [day] (كفاية، مدد عامر، 1896#) ← יַסְ [ysp] (يضيف، يستمر، يتزايد، 3578#) ← כַּבֵּר [kbr] (يجعل شيئاً ما عديد، يكون في مدد وافر، 3892#) ← מְגַמָּה [m'gammā] (مجموع كلي، وفرة، 4480#) ← רַבֵּב [rbb¹] (يصبح عديد، كثيراً، عظيماً، 8045#) ← רַבֵּה [rbh¹] (يصبح عديد، يتكاثر، يتزايد، 8049#) ← רַעֲשׁ [r' š²] (يكون وفير، 8322#) ← שָׁנָה [šgh] (يتعاضد، يتزايد، يكرم، 8436# / 8434#) ← שָׁפַק [špq²] (يكفى، يكون كافياً، 8563#) ← שָׁק [šwq¹] (يفيض، يزحم بوفرة 8796#) ← שָׁפַע [šepa] (وفر فائقة، 9179#).

البيولوجرافيا

P. A. Verhoef, *The Books of Haggai and Malachi*, NICOT, 1987; J. D. W. Watts, *Isaiah 1-33*, WBC 24, 1985.

أندرو إي. هيل Andrew E. Hill

דַּיִג

1899

דַּיִג [dyg]، فعل. اسمي؛ قل. إصطاد السمك (1899#)؛ דַּיִג، דַּיִגָּה، דַּיִגָּה [dag / dagā / da'g]، سمك (1834#؛ 1836#؛ 1794#)؛ דַּיִגָּה [dag-] ← [wag / dayyag]، صياد سمك (1854#؛ 1900#) ← [dūgā]، صيد السمك (1855#).

ع. ق ١. أثناء فترة البرية، كان الإسرائيليون القدماء يرثون مشكتين من أن وجبتهم من المن والسلوى لا ترقى إلى جودة أو كمية الأطعمة التي كانوا ينعمون بها في مصر قائلين: "قَدْ تَذَكَّرْنَا السَّمَكَ الَّذِي كُنَّا نَأْكُلُهُ فِي مِصْرَ مَجَّانًا" (عد ١١: ٥). إن هذا التصريح، بالإضافة إلى الإشارات والإيضاحات العديدة التي تفيد بتنوع ذات قاعدة عريضة من الأسماك التي وجدت في مصر وكان مصدراً جيداً للبروتين. السمك كان متوافراً في مصر وكان مصدراً جيداً للبروتين. حالما حل شعب إسرائيل وعاش في سيناء-المساحة التي تغطي تجربة البرية في سفري العدد والتنثنية-أصبح السمك غير متاح للإسرائيليين. عندما وصل شعب إسرائيل إلى أرض الميعاد أصبح وضعهم إلى حد ما أفضل. لم يكن من المحتمل أن يكون السمك-خلال فترة ما قبل السبي-جزء أساسي من الغذاء ما لم يكن الفرد يعيش بالقرب من أحد المصادر المائية للسمك وهذا يعني بحيرة جيناسرت أو بحر الجليل ونهر الأردن والبحر الأبيض المتوسط. ونجد أن السمك والكائنات البحرية الأخرى لا يمكنها العيش في البحر الميت.

٢. كان للإسرائيليين مدخل واحد فقط محدود للبحر المتوسط لأن الفلسطينيين كانوا يسيطرون على المنطقة الساحلية من الجنوب الشرقي بينما كان الفينيقيون يسيطرون على المداخل الشمالية المتصلة بنفس البحر. إن بحر الجليل كان يوفر ١٩ نوع مختلف من السمك. على أية حال، لا يميز ع. ق أي نوع منها بالاسم، فكان ببساطة يستخدم دַּיִג للإشارة إلى كل الأنواع. وحتى الكائن البحري الذي ابتلع يونان يدعى ببساطة דַּיִג דַּיִגָּה "سمكة عظيمة أو كبيرة" (يون ١: ١٧؛ ٢: ١). قد يكون ذلك لأن الإسرائيليين كانوا يعتقدون بأن للسمك نوعين: نوع صالح للأكل وآخر كان محظور أكله بسبب التشريع التثنوي للغذاء. يحدد لا ١١: ٩-١٢ أن السمك الذي كان يتم إصطياده من الأنهار والبحار كان ممكن أكله إذا كان السمك له زعانف وحرشيف، ولكن السمك المفتر لتلك الصفتين كان لا يؤكل. إن حكمة سليمان تتضمن إشارة إلى معرفة الملك بمجال النبات والحيوان و"السمك" متضمن في نخيرة فنية موسوعيته. إن هذا قد يقترح بأن التصنيف الذي يتخطى التفريق بين "الطاهر" و"النجس" كان معروفاً للطبقة المتعلمة وغالباً لصيادي السمك أنفسهم.

٣. إن أهمية السمك في غذاء الشعوب المحيطة بمنطقة بحر الجليل تتضح بوفرة في الأناجيل في حين أن ع. ق يقدم تلميحاً بسيطاً إلى كيف أن السمك كان يستهلك بتوسع في القرن السابع ق. م. (صف ١: ١٠) وفي فترة ما بعد السبي (نا ٣: ٣) نجد أن إحدى بوابات أورشليم تدعى "باب السمك". إن نحماً ١٣: ١٦ قد يعطي فكرة للاسم غير التقليدي: "وَالصُّورِيُّونَ السَّاكِنُونَ بِهَا كَانُوا يَأْتُونَ بِسَمَكٍ وَكُلْ بَضَاعَةً، وَيَبِيعُونَ فِي السَّبْتِ لِيَتِي يَهُوذَا فِي أُورُشَلِيمَ". يجب ألا نندهش عندما نعلم أن السمك كان يتم إستيراده من صور-مدينة فينيقية رئيسية-إذ أن صيد السمك كان حرفة بارزة هناك. إن نبوة حزقيال ضد صور (ص. ٢٦) تظهر مدى أهمية صيد السمك بالنسبة إلى صور عندما تعلن أن مواب ستهلك و"فَتَصِيرُ مَبْسُطاً لِلشَّبَاكِ" (حز ٢٦: ٥، ١٤). إن السمك المصدر إلى مثل تلك المسافات البعيدة كان أغلب الظن يُملح من أجل الحفاظ عليه. إن اسم الباب قد يدين أصله لتلك الحقيقة بأن شحنات السمك كان تأتي إلى أورشليم من أجل البيع من ذلك الباب المعين. حدد موقع باب السمك على مقربة من جبل الهيكل، الذي كان يؤدي إلى طريق بيت حورون والذي بدوره يؤدي إلى الطريق العام الساحلي الذي كان يُنقل عبره السمك من صور.

٤. إن ع. ق يسجل بالفعل طرق مختلفة لصيد السمك. كانت الشبكة هي الوسيلة الأكثر فاعلية إذ أنها تمسك أكبر عدد ممكن من السمك في زمن يسير. إن الإشارات في ع. ق بوجود نوعين من الشباك، شباك الصيد (שֶׁטְלֵךְ، 8407#؛ هو ٧: ١٢؛ حز ١٢: ١٣؛ ٣٢: ٣؛ أي ١٨: ٨) بالإضافة إلى الحبال (חֲבִילֵי، 3052#؛ حز ٢٦: ٥، ١٤؛

Goren, *Fresh Water Fishes in Israel*, 1983; M. Nun, *Ancient Jewish Fishery*, 1964; E. Firmage, "Zoology," ABD 6:1146-47.

جيمس كي. هوفميير James K. Hoffmeier

דַּיַּג

1900

דַּיַּג [dayyāg]، اسم. صياد سمك (#١٩٠٠).

ع. ق. إن هذا المصطلح يبرز في النبؤات الخاصة بدينونة الأمم، وذلك في كلاً من تعبيرات أدبية. صيادي السمك المصريين الذين ينوحون على النيل (أش ١٩: ٨). وفي تعبيرات مجازية، الصيادون الذين يمسون بيهودا كعقاب من يهوه (إر ١٦: ١٦). في وصف للتحويل المجيد، نجد أن حزقيال يبتهج في مشهد يشمل السمك الوفير والصيادين الواقفين على الشاطئ (حز ٤٣: ١٠؛ قراءة لـ دַּיַּג على أنها דַּיַּג).

ب. ت. في الأدب القمرائي نجد أن صيادي السمك والقناصة أيضاً يشار إليهم على أنهم وسيلة لتحقيق عدالة الله (كم. ٥: ٨؛ قأ؛ إر ١٦: ١٦؛ قأ؛ E. Lohse, *Die Texte* aus Qumran, 1971, 292, n. 21).

فنون، حرف، مهن: ← דַּיַּג [npš²] (حرفي، #٥٨٨) ← אִפְהָ [ōpeh] (خبازة، #٦٨٥) ← גַּדָּר [gdr] (البناء، #١٥٥٣) ← גַּלָּב [gallāb] (حلاق، #١٦٤٧) ← דַּיַּג [dayyāg] (صائد أسماك، #١٩٠٠) ← חֲרָשׁ [hārāš] (قاطع أحجار، #٢٩٣٥) ← חֲרָשׁ [hārāš] (حرفي، #٣٠٩٢) ← חֲרָשׁ [hārāš] (حائك، #٣١١٠) ← חֲרָשׁ [hārāš] (حذر، #٣١٨٤) ← יֹזֵר [yōšēr] (فخاري، #٣٤٥٠) ← יֹזֵר [yōšēr] (صائد طيور، #٣٦٧٨) ← כַּבֵּס [kbs] (يغسل، #٣٨٩١) ← כֹּרֵם [kōrēm] (كرام، #٤١٤٤) ← מַשְׁקֶה [mašqeh] (ساقى، #٥٤٨٢) ← נֹקֵד [nōqēd] (راعى، #٥٩٢٤) ← סַיִיָּאד [sayyād] (قناص، #٧٤٧٥) ← צַרָּף [srp] (صانع، #٧٦٧١) ← רַעָה [r'h¹] (راعى، #٨٢٨٦) ← רַקָּח [raqqah] (مازج أمرهم، #٨٢٨٢).

صيد السمك: ← דַּיַּג [dyg] (يمسك بالسمك، #١٨٩٩)

البيبلوجرافيا

TDOT 3:132-39; D. J. Brewer and R. F. Friedman, *Fish and Fishing in Ancient Egypt*, 1987.

أي. كورنيليوس I. Cornelius

١٩٠١ (דַּיַּג [dayyā]، صقر) ← #٧٦٠٦

١٩٠٢ (דַּיַּג [dayyā]، حبر) ← كتابة.

٤: ١٠؛ حب ١: ١٥) كانت تستخدم في إسرائيل. إن هذين النوعين من الشباك لازالا مستخدمين في بحر الجليل. في المشاهد الموجودة في المقابر المصرية الفرعونية تصور استخدام الشباك من المراكب في البحر واستخدام الصيادين للشباك على البر. إن الشباك المحمولة بالأيدي بالإضافة إلى فخاخ السمك المصنوعة من الأماليد المجدولة كانت مستخدمة وتعد من الناحية الكتابية مدعومة بالوثائق. إن المشاهد المصرية تعد الأكثر تنويراً لنا بشأن تقنيات صيد السمك، ومن الممكن تصور أن بعض من تلك التقنيات كان مستخدمة في إسرائيل.

إن صيد السمك باستخدام الشص كان شائعاً أيضاً في عالم ع. ق. (חֲרָשׁ، #٢٦٧٦؛ أي ٤١: ١؛ أش ١٩: ٨؛ عا ٤: ٢). إن المشاهد المصرية على الجدران تصور رجال يصطادون السمك باستخدام الشص (أو خطافات متعددة) وتسطر أيضاً استخدام العرض للصنارة. كان رمح صيد السمك مستخدم في إسرائيل خلال فترة ع. ق. لكن على ما يبدو أن هذا كان على نطاق محدود (חֲרָשׁ، #٧٥٢٨؛ أي ٤١: ٧). في مصر، كان صيد السمك عن طريق استخدام الرمح وصيد الحيتان عن طريق استخدام الحربون كلاهما معروفا بتوسع في أزمنة تاريخية ولكن كرياضات بدائية بدأت من الألفية الثانية واستمرت من ذلك الحين (T. Säve-Söderbergh, *On Egyptian Representations of Hippopotamus Hunting as a Religious Motive*, *Ho-rae Soedernlomanianae* III, 1953).

٥. إن السمك وصيده كانا يلعبان دوراً لاهوتياً محدوداً في ع. ق. في إر ١٦: ١٦ كان "صيادي السمك" يمثلون البابليين الذين سينصبون الفخاخ للإسرائيليين وهكذا فإن السمك كان وسيلة للعقاب الإلهي مثل "السمكة العظيمة" في قصة يونان. في نبؤة أخروية في حز ٤٧: ١٠، يتطلع النبي إلى اليوم الذي يتحول فيه البحر الميت، عن طريق المياه القادمة من الهيكل في أورشليم، ويصبح موضعاً تصبح فيه أنواع عديدة من السمك متاحة مثلما في البحر الأبيض المتوسط. إن هذا الخلق الجديد يعد مشابهة لعملية الخلق المذكورة في سفر التكوين حيث خلق الله "فخلق الله الثنائين العظام، وكل ذوات الأنفس الحية الدبابة التي فاضت بها المياه كأجناسها" (تك ١: ٢١).

صيد: ← יֹזֵר [yqš] (يضع شرك معدني، ينصب فخاً، #٣٧٠٤) ← פַּח [pah¹] (فخ، شرك، #٧٠٦٢) ← צַרָּף [rešet] (يصيد، #٧٤٢١) ← רֶשֶׁת [rešet] (شبكة، #٨٤٠٧) ← שֶׁחָה [šūhā¹] (وجرة، #٨٧٥٧).

البيبلوجرافيا

D. J. Brewer, and Renee Friedman, *Fish and Fishing in Ancient Egypt*, 1989; M.

(مرة واحدة) ويظهر تداخل دلالي شامل مع الكلمة الأكثر شيوعًا **𐤠𐤫𐤪**، (٩١٤٩#؛ ورد في توازي شعري مع الأخير في مز ٩: ٨ [٩] وأم ٣١: ٩) في وصف لكلا من المهام الأوسع لتأسيس والمهمة الأضيق لاستعادة النظام (من خلال الحكم والإدارة) والمهمة الأضيق لاستعادة النظام (من خلال القضاء). في إر ٥: ٢٨؛ ٢٢: ١٦؛ و ٣٠: ١٣ يرد نكر الفعل مع الاسم الشبيه في الشكل **𐤠𐤫𐤪** على أنه قضية داخلية. وعلى خلاف من **𐤠𐤫𐤪** فإن الفعل **𐤠𐤫𐤪** يرد مبدئيًا في السياقات الشعرية وما بعد السبي البابلي (زكريا، عزرا) أكثر من السياقات القانونية والقصصية. فقط في عز ٧: ٢٥ نجد الفعل يشير إلى واجبات القضاة الشرعيين. إن أسماء العلم في ع. ق مثل دينه، وأبيدان، ودان (تك ٣٠: ٦؛ تك ٤٩: ١٦)، ودانيال تعد كلها مشتقة من الجذر **𐤠𐤫𐤪**، قأ؛ أيضًا أوغا. *Dan'l* المذكور في ملحمة أقهاث.

١. النشاط البشري. طبق الفعل على مجال النشاط البشري (١١ مرة) ويرد الفعل **𐤠𐤫𐤪** كثيرًا في فقرات تتعلق بأولئك المسؤولين عن الدفاع عن حقوق الضعفاء أفراد الجماعة الذين يسهل ظلمهم، وعن الصلاة (من أجل الملك الداودي، مز ٧٢: ٢؛ قأ؛ ع. ٤)، وعن تحذير (الملك الداودي، إر ٢١: ١٢؛ الملك لمونيل، أم ٣١: ٩)، وعن التوصية بـ (يوشيا، إر ٢٢: ١٦)، أو إدانة (الأشرار، إر ٥: ٨) وكل هذا من أجل أفراد الجماعة. وقد يشير هذا مبدئيًا إلى فصل القضاة في الدعاوى المنظورة أمامهم بإنصاف (مز ٧٢: ٢ يضيف عبارة "بالعدل" **𐤠𐤫𐤪**؛ قأ؛ أم ٣١: ٩): فعلى سبيل المثال، نجد أن إر ٢١: ١٢ يتحدث عن فعل هذا كل صباح بينما إر ٥: ٢٨ يتحدث عن "كسب" دعاوى اليتيم (حرفيًا في NIV ونجاح، **𐤠𐤫𐤪**؛ و عز ٧: ٢٥ يشير بوضوح إلى مهام القضاة الذين عينهم عزرا، على أية حال، يمكن أن يدل على دور قيادي أوسع. مثل؛ نجد أن واجب دان العشائري في الدفاع عن شعبه بالمقارنة مع الحية التي تلدغ الحصان وتسبب في طرح الحية على الأرض (تلاعب بالألفاظ في اسم السبط، قأ؛ تك ٣٠: ٦) بينما نجد أنه بالنسبة ليهوشع- كاهن فترة ما بعد السبي- فإن **𐤠𐤫𐤪** تشير إلى إدارة الهيكل (زك ٣: ٧). إن تنفيذ مثل تلك الواجبات بإخلاص لا يعد ببساطة أمرًا جديرًا بالثناء؛ إذ إن ذلك هو الجوهر الفعلي لما تعنيه معرفة الله العاجل تمامًا (إر ٢٢: ١٦).

إن النصوص التي تستخدم الكلمة في معنى غير إداري هي ٢ صم ١٩: ٩ [١٠] الاستخدام الوحيد على وزن **𐤠𐤫𐤪**، هنا استخدام انعكاسي، يشير إلى الجدل مع بعضهم البعض؛ جا ٦: ١٠ (في إشارة إلى دفاع الفرد عن حقوقه ضد **𐤠𐤫𐤪**، مع) وتعني مع فرد آخر أقوى منه، من المفترض الله؛ وإر ٣٠: ١٣ (في إشارة إلى أنه لا يوجد أحد يترافع في دعاوى صهيون الآثمة أمام الله أو أن يضمد جراحه ويجعلها تلتئم؛ ونجد أيضًا أن تجاهل تومسن لتلك

𐤠𐤫𐤪 [dyn ١]، قل. قضى، ناضل، حكم، دبر ونفعل. يجادل (١٩٠٦#)؛ **𐤠𐤫𐤪** [bînā]، فعل. أرام.، يقيم العدل (١٠٦٩#)؛ **𐤠𐤫𐤪** [dîn]، اسم. قضية، قضاء، عدالة، دعوى، نزاع (١٩٠٧#)؛ **𐤠𐤫𐤪**، اسم. أرام. محكمة، قضاء (١٠١٧٠#)؛ **𐤠𐤫𐤪** [dayyan]، اسم. قاضي، ديان (١٩٠٨#)؛ **𐤠𐤫𐤪**، اسم. أرام. قاضي، ديان (١٠١٧١#)؛ **𐤠𐤫𐤪** [madôn ١]، اسم. شجار، نزاع، إزعاج، خلاف (٤٥٠٦#) ويشمل ذلك أيضًا صيغ تصنيفها **𐤠𐤫𐤪** الأرامي **𐤠𐤫𐤪** وذلك يتضمن جزئيًا تنوعات في الكتابة/ القراءة)؛ **𐤠𐤫𐤪** [mēdînā]، اسم. مقاطعة (← ٤٥١٩#)؛ **𐤠𐤫𐤪**، اسم. أرام. إقليم.

ش. أ. ق ١. الجذر السامي **𐤠𐤫𐤪**، قضى، مثبت في أوغا. (*dn I, WUS 766; dyn, UT 657*) وفي عرب. وأرام. وسريانية. وأكد. (*dianum, dānu*)، يقاضي، يقيم العدل، (*AHW, 167-68*)، أوليًا بمعنى قانوني. في ملحمة أقهاث نجد الملك دانتيل موصفًا بالأسلوب الآتي: "يقضى في قضايا أراملة (الأرامل)، ويقيم دعوى اليتامى" *yd n dn 'lmnt/ ytpt tpt ytm/* (2 Aqht 5:4-8). يستشهد وينفيلد بمتوازي أكادي للعبارة العبرية المميزة: *dānu din ensi habali* 'يقضي في دعوى الضعيف والمظلوم (*Social Justice in Ancient Israel, 48*).

٢. الاسم **𐤠𐤫𐤪** مثبت في أوغا. (*dn II, WUS, 766*) محكمة العدل، القضاء، أن يكون الفرد في أعلى منصب قائم؛ (*dyn, UT 657*)، قضية، دعوى؛ وأكد. (*dinu(m)*)، تُعين حكمًا قانونيًا، أو قرار إلهي، أو دعوى (*AHW, 171-*) (*72, cf. also dittum, 174*).

٣. في لهجات آرامية عِدَّة (أرام. الرسمية، النبطية، أرام. يه.) نجد أن المعنى قاضي (اسم.) مثبت لـ **𐤠𐤫𐤪**، (*DNWSI, 246*)، في أكد. (*dayyamu (SA'AR)*) والكلمة *dayyfnu (sa'ar)* تعين كلا منهما المعاني الآتية: قاضي أو منصب قاضي، القضاء، على التوالي (*AHW, 151*).

٤. أوغا. *dnt*، شجار، خلاف (*WUS, 766*). تتطابق لفظيًا مع عبر. **𐤠𐤫𐤪**؛ في أكد. نجد أن كلمة *Madanu(m)* هو اسم الإله البابلي المختص بالقضاء (*AHW, 571-72*).

٥. إن الكلمة **𐤠𐤫𐤪** يرد نكرها مرات عديدة في اللهجات أرام. (أرام. الرسمية، Palm) بالإضافة إلى أرام. كتب. *DNWSI, 597* لاحظ الاستخدامات الآتية للكلمة التي تفيد بالتالي: السلطة القضائية، قسم، مقاطعة، بلدة، مدينة، ولاية؛ ومن المحتمل أيضًا أنها تشير إلى المواطنين.

ع. ق إن الفعل **𐤠𐤫𐤪** يرد في العبرية (٢٣ مرة) وأرام.

الصورة القانونية. على أنها "خارج الموضوع"؛ [Jeremi- ah, NICOT, 1980, 558] في وسط وصف قضاء الإلهي [قا؛ ع. ١١] يعد أمر غير مبرر).

٢. النشاط الإلهي. نجد أن ٢٦ عند تطبيق على النشاط الإلهي (١٣ مرة) - تشير إلى كلاً من حكم الله ذو السيادة على الخلق (أي ٣٦: ٣١) والأمم عموماً (مز ٩: ٨ [٩]؛ ٩٦: ١٠) بالإضافة إلى أفعاله المعينة للحكم، يُنفذ عقاباً (تك ١٥: ١٤، المضطهدون المصريون؛ اصم ٢: ١٠، وعلى كل من يعارضه؛ أش ٣: ١٣، وعلى رؤساء يهوذا؛ مز ١١٠: ٦، وعلى الأمم وحكامهم) ويجلب الخلاص (تك ٣٠: ٦، ويستجيب لطلبة راحيل التي قدمتها من أجل أن تترزق بابن، وهذا يقودها لتسمية هذا الابن باسم دان؛ تث ٣٢: ٣٦، ويعتد الأمة بعد القضاء). إن العديد من تلك النصوص يوظف بوضوح الصورة قانونية بشكل واضح، مثل؛ مز ٥٠: ٤-٧؛ أش ٣: ١٣-١٤: "قَدْ انْتَصَبَ الرَّبُّ لِلْمُخَاصِمَةِ، (יִצְחָק לְרִיב) وَهُوَ قَائِمٌ لِدَيْنُونَةِ الشُّعُوبِ. الرَّبُّ يَدْخُلُ فِي الْمَحَاكِمَةِ (בְּמִשְׁפָּט יִבְרָא) مَعَ شُيُوخِ شَعْبِهِ وَرُؤُسَانِهِمْ".

ترد ٢٦ ٧ مرات في المزامير، في كلاً من المراثي الفردية (مز ٧؛ ٩؛ ٥٤) والأنشيد (مز ٩٦؛ ١٣٥). في تلك التي تؤكد على بر الله (مز ٧: ٩، ١١ [١٢، ١٠]؛ مز ٩: ٨ [٩]؛ مز ٥٠: ٦؛ مز ٩٦: ١٣). في مز ٧: ٨ [٩]. مزمور لداود- نجد أن ناظم المزمور يدعو الله ويطلب منه معاقبة الشعوب وأن ينجيته على أساس بره وكماله (داود) (בְּצִדְקָתִי וּבְיִשְׁרָאֵי وبِنفس الطريقة في مز ٥٤: ١ [٣]). في مز ١٣٥: ١٣-١٤- الذي قد يكون تريد لتث ٣٢: ٣٦، نجد أن ناظم المزمور يؤكد لإسرائيل، متبعاً إعادة سرد تاريخي لأعمال الله القديرة بشأن محاكمة الأمم، بأن الله سيستمر في إظهار شفقتة تجاه شعبه عن طريق الدفاع (٢٦) "عبر كل الأجيال".

إن الكلمة الحيوية ٢٦ (تك ٦: ٣) تشق بالأحرى من كلمة، التي وردت مرة واحدة ٢٦ كما يتأكد من سب. والفولجата (حيث نجد أن الكلمة تعني: يداوم، يستمر) ومن البحث الحديث في المجال الاشتقاقي، وذلك على النقيض من المعنى الموجود في AV الذي يفيد بالنضال وkrinei

٣. الاسم *din* يتوزع بين عبر. (٢٠ مرة) وأرام. (٥ مرات) والاسم ٢٦ يعد مشابه لتوزيع الفعل المطابق ٢٦ ونجد أن الاسم يرد مبدئياً في النصوص الشعرية (مزامير، أيوب، أمثال [حيث يرد الاسم ١٢ مرة]؛ أيضاً ورد الاسم ٥ مرات في إشعياء وإرميا) ونصوص الفترة الأخيرة من السبي أو فترة ما بعد السبي [ورد الاسم ٦ مرات في عزرا، إستير، دانيال] إن الاسم ٢٦ والذي يرد حصرياً في صيغة المفرد. يتوازي بشكل عام مع ٢٦ (التي معها يرد ٥ مرات) في الاستخدام حيث أن الاسم يستخدم أحياناً في

تراكب مع اسم يحين الجماعة التي يجب الدفاع دعواها (إر ٥: ٢٨؛ إر ٢٢: ١٦؛ أم ٢٩: ٧) ومع ذلك فإن ٢٦ تشير مبدئياً إلى قضية أو دعوى شخص ما يسعى للقضاء في حين أن كلمة ٢٦ تشير إلى حقوق الفرد. إن الاسم يرد ٣ مرات على أنه المفعول به للفعل المطابق ٢٦ ومرتين على أنه المفعول به للفعل ٢٦ (#٦٩١٣) وتعني ينفذ بالإضافة أيضاً إلى كون الاسم مفعول به لأفعال توحى بمعاني سلبية مثل ٢٦ ويعني تغيير (#٩١٠١؛ أم ٣١: ٥) (٢٦ [الفعل نجده هفيعيل؛ #٥٧٤٢] و٢٦ وتعني يسلب (أش ١٠: ٢).

(أ) النشاط البشري: في سبعة مرات من الأربعة عشرة مرة إلى تصف الأفعال البشرية نجد أن الاسم ٢٦ يشير إلى القضية القانونية المختصة بالفرد الضعيف وأعضاء الجماعة الذين يسهل ظلمهم وكلا النوعين السابقين يجب على الملك الدفاع عنهما (إر ٢٢: ١٦؛ أم ٣١: ٥، ٨) في حين أن الأشرار يتجاهلوهما (أش ١٠: ٢؛ إر ٢٨: ٥ [ورد الاسم مرتان]؛ أم ٢٩: ٧). إن الأمم نجده مستخدم عادة في قرائن قضائية محددة ذات ظلال متنوعة من الفروق ففي ١٧: ٨ (ورد الاسم مرتان) نجد الاسم يعين فئة واحدة من الدعاوى العسيرة (في NIV نجد قضايا) المتعلقة بإراقة الدماء وحوادث الاعتداء وفي عز ٧: ٢٦ نجده يشير إلى الحكم السريع الموزع النبي يفيد بالقضاء على مخالفى الشريعة؛ وفي أش ١: ١٣ نجده يصف خبراء في الشؤون القانونية (כֹּל-יִדְעֵי דִּינֵי יִשְׂרָאֵל)؛ وفي أم ٢٠: ٨ يعين مسئولية الملك عن تمرير الحكم (من الناحية الأدبية نجد الملك جالس على عرش القضاء يذرى بعينه كل [شخص] شرير).

بالإضافة إلى ما سبق نجد أن الاسم ٢٦ مستخدم بطريقة مجازية في إر ٣٠-١٣ ليصف قضية صهيون التي تظل دون دفاع أمام الله المجازي وفي أم ٢٢: ١٠ ليصف بطريقة أكثر عمومية إلى النزاع الذي يحدثه المستهزئ.

(ب) النشاط الإلهي: إن الاسم ٢٦ مستخدم ١١ مرة في أيوب والمزامير ودانيال ليصف أعمال الله المختصة بالقضاء وذلك في ظلال من الفرق المتنوعة من المعاني. أن ٢٦ مستخدم- في مسابرة للإستخدام البارز المختص باللغة والصورة القانونية في أي ٣٥: ١٤ ليصف دعوى أيوب التي لم يفصل فيها الله بعد. ويعين الاسم أيضاً العقاب التأديبي الذي يجب أن يخاف منه الأشخاص الذين يعذبون أيوب باللفظ (أي ١٩: ٢٩، وذلك في صورة كتابية) ذلك العقاب الذي يدعي لليهو أن أيوب يعاني منه (أي ٣٦: ٧) في مز ٩: ٤ [٥] ومز ١٤٠: ١٢ [١٣]. حيث نجد الاسم ٢٦ مقترن (من المحتمل مع، مما يعني "دعوى العادلة") أو مستخدم على التوازي مع ٢٦ بالتحديد- وفي مز ٧٦: ٨ [٩] نجد أن الله معظم على أنه المدافع عن دعاوى

بالإضافة إلى مرة واحدة كان الاسم فيها متوازي مع דָּיָן (#١٩٠٧) وكلمة דָּיָן (#٧٨٣٠؛ أم ٢٢: ١٠) ومرة واحدة مع דָּיָן، (#٨٤٩٠؛ أم ٢٣: ٢٩). من بين الأشياء غير المعصرة نجد الزوجة كثيرة الخصام (أم ١٩: ١٣؛ ٢١: ٩، ١٩: ٢٥؛ ٢٤: ٢٧؛ ١٥). إن مثل تلك النزاعات تعد مكروهة لدى الرب (أم ٦: ١٦-١٩) ولكن يُمكن أن تُسكَّن أو تُزال عن طريق المحبة (أم ١٠: ١٢) أو طول الأناة (أم ١٥: ١٨) من خلال ترك الأمر (أم ١٤: ١٤) أو إلقاء القرعة (أم ١٨: ١٨) أو، كملجأ أخير، بطرد المحرض على الخصام (أم ٢٢: ١٠).

المجتمع الملى بالنزاع يستحق الحكم الإلهي (حب ١: ٣). إن إعلان إزميا أن القضاء أت يحدث جدلاً عاماً (דָּיָן) ولعنة (إر ١٥: ١٠)، في حين حلول مثل هذا الحكم يعجل من إسرائيل موضعاً للتنازع عليه (דָּיָן) وللسخريّة بين الأمم المجاورة، إذ أن الإسرائيليين يناضلون من أجل أن يتفقوا على بعضهم في الإهانات (مز ٨٠: ٦ [٧] وهذا لا يتضمن أنهم يقاتلون على محاربة إسرائيل؛ قأ؛ مز ٤٤: ١٣-١٤ [١٤-١٥]).

٦. استخدم التعبير דָּיָן في عبر. كت. (يرد ٥٣ مرة) في آرام. (ورد ١١ مرة) لتعيين إقليم أو مقاطعة إدارية أو قضائية (الاسم مشتق من الفعل دָּיָن ويعني يقضى) إن التعبير يشير كثيراً إلى ١٢٧ مرزبانية من خلال نظم داريوس الإمبراطورية الفارسية (Yamauchi, Persia and the Bible, 178-80) وذلك يظهر عادة بكثرة في الأسفار التاريخية المتعلقة بفترة ما بعد السبي (في عزرا ورد الاسم مرة واحدة بالعبرية و٤ مرات بأرام. في ناحوم ورد الاسم ٣ مرات؛ وفي أستير ورد الاسم ٣٩ مرة) وفي سفر دانيال (للإشارة مبدئياً إلى مقاطعات الإمبراطورية البابلية الجديدة، ورد الاسم بالعبرية مرتان وبأرام. ٧ مرات) ومع ذلك فإن الاسم يمكن أن يشير أيضاً إلى مقاطعات في إسرائيل الدولة الملكية (١مل ٢٠: ١٤، ١٥، ١٧، ١٩؛ جا ٢: ٨؛ جا ١٥: ٨ [٧]) أو إلى الأقاليم بصفة عامة وذلك في توازي مع كلمة "الأمم" (مرا ١: ١؛ حز ١٩: ٨). إن الاسم דָּיָן يرد عادة في صيغة الجمع (نحوياً الجمع أو التوزيع؛ من الناحية الأدبية يشير إلى مقاطعة وأقليم) ليشير إلى المقاطعات الفارسية (مرزبانيات) بصفة عامة ولكن ربما يشير الاسم أيضاً بالتحديد إلى مدينة يهوذا أثناء وبعد السبي تلك المدينة التي يصفها وعلى أنها وحده إدارية شبه مستقلة كانت تقع في مرزبانية بابل في البداية وفيما بعد انضمت إلى مرزبانية ما وراء الفرات المستقلة (Ezra-Nehemiah, 84).

ب. ت ١. إن سب. تترجم عادة الفعل דָּיָن بـ κρίνω (ي#٣٢١٢). إن استخدام الفعل דָּיָن في نصوص قمران يوازي ذلك الموجود في ع. ق (قأ؛ كم. ٥: ١٣). إن

الضعفاء أو المعوزين بالرغم من أن المعنى العريض الذي يفيد بالحكم الإلهي على الأمم يتضح في الصورة أيضاً في تلك النصوص.

في النصوص آرام. لسفر دانيال نجد أن الاسم דָּיָن يرد بالتوازي مع דָּיָן ليصف طرق الله في دا ٤: ٣٧ [٣٤]، وذلك يُعد ضماناً لترجمة الاسم على أنه عدل، في حين أنه يشير لانعقاد المحاكمة في دا ٧: ١٠، ٦ (דָּיָן אֱלֹהִים) وفي دا ٧: ٢٢ يشير إلى تمرير الحكم المعطى إلى قديسي العلي.

٤. الاسم דָּיָن مستخدم مرتين في العبرية ومرتين في آرام. ليعين قاضي. في عز ٩: ٤ (يبطل الاسم على أنه دָּיָن، AV) نجد أن الاسم يطبق على المسؤولين الفرس في حين أنه في عز ٧: ٢٥ نجد الاسم يشير إلى المسؤولين الذين كان عزرا محول إليه تعيينهم من أجل إقامة العدل في مرزبانية [ولاية فارسية] ما وراء الفرات. بما أن الاسم دָּيָن [في صيغة الجمع] يتبع مباشرة. مصطلح قريب النسب إلا وهو דָּיָן "اسم فاعل في صيغ الجمع" ونجد ذلك في عز ٧: ٢٥ وأنه من المحتمل أن يكون الاسم شرح توضيحي لذلك عبر. الدخيلة (-so William son, Ezra-Nehemiah, WBC, 1985, 97) أو ربما يشير كلا المصطلحين إلى تطابق مع النظام الفارسي المختص بالحفاظ على نوعين من المحاكم (اجتماعية وملكية، ونجد هذا أيضاً في Fensham, Ezra and Nehemiah, NICOT, 1982, 107).

في اصم ٢٤: ١٥ [١٦] ومز ٦٨: ٥ [٦] نجد الاسم دָּيָن يشير إلى القاضي الإلهي الذي يدافع عن المعوز واليتيم والأرملة.

٥. إن דָּיָن تعين عادة على الاختلاف من المصطلح المنسوب لفظياً דָּיָן والمستخدم عادة على أنه مصطلح قانوني تعني- نزاعات أهلية غير محتكم فيها ويرد نكر الكلمة بطريقة أكثر حصرية في الأمثال (ورد نكر الاسم ٢٢ مرة × ١٩ مرة منها بالإضافة إلى ٨ مرات نجدها في صيغة لعينة متنوعة أم كتابية أو تقرأ بحسب الحاشية).

يصف سفر الأمثال عدة أنواع من الأفراد الاجتماعيين (مثل؛ الأثيم والشرير، אֶדָּם בְּלִיעַל אִישׁ אֶפְרַיִם في أم ٦: ١٢، ١٤؛ المستهزئ، יֹאמֵר في أم ٢٢: ١٠) أو سلوك (مثل؛ الكراهية في أم ١٠: ١٢) الذي يتميز بآثارة (عن طريق استخدام الكلمات الآتية בְּלִיעַל [بيعل. #٨٩٣٨] דָּיָן [١٧٤١] أو לֹאֵךְ [بوليل. #٦٤٢٤]) الاسم نزاع دָּיָن مستخدم ١٠ مرات في صيغة المفرد و١٢ مرة في صيغة الجمع، في صيغة الجمع كان الاسم يشير إلى الحالات المضاعفة الناجمة عن النزاع الممتد أكثر مما ينبغي، ويرد نكر الاسم ٥ مرات في توازي شعري مع דָּיָن (#٨١٩٠)

ش. أ. ق. إن كلمة דָּיִק منسوبة لـ سريانية. 'dawqa' مراقبة، برج المراقبة ولد. أكد. dayyiqu، حصن، سور حصار.

ع. ق. يرد الاسم דָּיִק مع الفعل דָּיִק، بينى. ومع الفعل דָּכָא ويعنى يحوط، وذلك عندما طوق نبوخذ نصر أورشليم عن طريق بناء أبراج حصار حول المدينة في نقاط إستراتيجية (مل ٢: ٢٥). بما أن الخمس مرات التي ورد نكر الاسم فيها نجدها في إر ٥٢: ٤ وفي حزقيال، وبما أن كلها تشير إلى تكتيكات الحصار التي نفذها الملك البابلي إنن فإن الاسم דָּיִק يعد ظاهرياً مصطلح تقني يرجع إلى هذا العصر. ربما تطور الاسم- ككلمة دخيلة آرامية- في أكد. بالرغم من أن CAD 3:27 تصنف الاسم على أنه كلمة بابلية فصحي. لا يوجد أي دليل على بقايا أبراج الحصار البابلية في أورشليم مع أن بقايا الحصار الآشوري التي تتحدر إلى زمن حزقيال لا زالت باقية في تل لخيض (مل ١٨: ١٤)

تحصين، حصن، برج حصار، معقل: ← אָרְמֶזֶן [ar-] 'ar- [môn] (قلعة، #٨١٠) ← בִּירָה [bîrâ] (قلعة، قلعة أثينا، #١٠٧٢) ← בָּצָר [bāzār] (يكون متعذر البلوغ، #١٣٠٧) ← דָּיִק [dāyēq] (استحكام الحصار، #١٩١١) ← חֵיל [hêl] (متراس، #٢٦٥٨) ← מִלּוֹא [millô] (مصطبة، #٤٨٦٤) ← מִסְגֶּרֶת [misgeret] (معقل، زنزانة، حنار، طاولة، #٤٩٩٥) ← מִצָּד [mēšād] (معقل، #٥١٧١) ← מִצֹּר [māšôr] (تحصين، مدينة محصنة، #٥١٩٠) ← סִחְרָה [sōhērâ] (محراس، #٦٠٨٩) ← סִכֶּךְ [sōkēk] (الوقاء النقال [كان المحاصرون يستخدمونه عن الهجوم، #٦١١٦] ← צָרִיחַ [š'riah] (قبو، سرداب، حفرة، معقل، #٧٦٦٣) ← שָׁגַב [š'gb] (يكون عالى، محصن، يحمى، #٨٤٣٥) ← تحصين: لاهوت.

البيلوجرافيا

K. N. Schoville, "Fortification," ISBE 2:346-54; D. Ussishkin, *The Conquest of Lachish by Sennacherib*, 1982, 51-54; Y. Yadin, *The Art of Warfare in Biblical Lands*, 1963.

كيث إن . شوفيل Keith N. Schoville

١٩١٢ (דָּיִשׁ, [dayiš], عملية الدرس) ← #١٨٨٩

١٩١٣ (דִּישׁוֹן, [dīšōn], الطبى، اليبسون؟) ← #٢٦٥١

١٩١٦ (דָּךְ, [dak], مضايق) ← #١٩١٧

דָּכָא

1917

דָּכָא [dk] قل. سحق، إنسحق (#١٩١٧)؛ דָּכָא [dikka]، اسم. شيء ما (في معجم التعريفات) مؤسف، مسحوق (#١٩١٨)، غبار (#١٩١٩)؛ דָּכָא، [dikka]

الترجوم والبشيطه [الترجمة المعتمدة للكتاب المقدس باللغة سريانية]. وتترجم كلا منهما، كلمة דָּכָא المذكورة في ع. ق. على أنها كلمة דָּיִק، (TDOT 3:189).

٢. إن سب. تترجم الاسم דָּיִק عادة باستخدام كلمة κρίσις (#٣٢١٣) يرد ذكر الاسم דָּיִק في مخطوطات البحر الميت في توازي مع كلمة דָּכָא وذلك في تراثيل عيد الشكر ٩: ٩ [مخطوطة من قمران].

٣. إن الاسم דָּיִק (في صيغة الجمع) يرد في مخطوطات البحر الميت في توازي مع كلمة דָּיִק وذلك في كم. ٥: ٢٢-٢٣، ٣٥.

ع. ج. في ع. ج. نجد أن نص عب ١٠: ٣٠ "يقتبس من نث ٣٦: ٣٢ (= مز ١٣٥: ١٤).

عدالة، حكم: ← דָּיִן [dyn] (قضى، ناضل، حكم، دبر، #١٩٠٦) ← מִשְׁפָּח [mišpāh] (خرق للقانون، #٥٣٨٤) ← פֶּלֶל [pll] (يجلس في ساحة القضاء، يفصل، يرقب، #٧١٣٦) ← צַדִּיק [šdq] (يكون عادل، بار، مبرر، #٧٤٠٥) ← שֹׁפֵט [špl] (يقضى، ينفذ حكم، يحكم، #٩١٤٩)

البيلوجرافيا

TDNT 3:921-46; TDOT 3:187-94; THAT 2:445-48; TWOT 1:188; J. Blenkinsopp, *Ezra-Nehemiah*, OTL, 1988; H. J. Boecker, *Redeformen des Rechtslebens im AT*, WMANT 14, 1970²; F. C. Fensham, "Medinā in Ezra and Nehemiah," VT 25, 1975, 795-97; M. Fraenkel, "M'dina," ZAW 70, 1958, 253-54; idem, "Zur Deutung von Medina 'Bezirk, Staat'," ZAW 77, 1965, 215; B. Gemser, "The RxB-* or Controversy-Pattern in Hebrew Mentality," SVT 3, 1955, 120-37; G. Liedke, *Gestalt und Bezeichnung alttestamentliche Rechtssätze*, WMANT 39, 1971; I. L. Seeligmann, "Zur Terminologie für das Gerichtsverfahren im Wortschatz des biblischen Hebräisch," SVT 16, 1967, 251-78; E. A. Speiser, "YDWN, Gen 6³," JBL 75, 1956, 126-29; M. Weinfeld, *Social Justice in Ancient Israel and in the Ancient Near East*, 1995; E. Yamauchi, *Persia and the Bible*, 1990.

ريتشارد شولتز Richard Schultz

١٩٠٧ دָּיִן [dīn]، إدعاء قانوني، قضية، حكم، نزاع) ← #١٩٠٦

١٩٠٨ (دָּיָן, [dayyān]، قاضي) ← #١٩٠٦

דָּיִק

1911

דָּיִק [dāyēq]، برج حصار (#١٩١١).

לאֲשֹׁךְ، يكون غنيًا، (#6947)

٢. إن סִחַ تعد الجذر الأقوي الذي يدل على الظلم ويحمل معنى السحق في صورة تحطيم الجسد والروح، وفي صورة جذاء يسحق العث تحته (قا؛ أي ٤: ١٩).
وذلك يعد سحقًا لصورة الله (ونجد هكذا 14 Hanks).

٣. إن الكلمة סִחַ نجد لها فقط في الأسفار الشعرية ومطبقة بشكل رئيسي على البشر إن المصطلح لا يرد في أسفار موسى الخمسة. وفي أسفار الأنبياء نجد أنه هناك ٥ أو ٦ إشارات للمصطلح في سفر إشعياء. وهناك إستثناء واحد وهو إر ٤٤: ١٠ (حيث نجد الفعل في بعل). حيث نجد أن النبي يتهم الشعب بعبادة الأوثان، وفشلهم في أن "يذلوا أنفسهم" وأن يظهروا تبجيل الله عن طريق إطاعة شريعته. في إشعياء نجد معنى أكثر قوة حيث أن الله يتسأل (أش ٣: ١٥): "ما لكم تسحقون (يبعل). شعبي وتطحنون وجوه البانسين؟". إن التوازي الشعري يوحى بكلاً من معنى العنف ومعنى الإنحطاط. إن الآثار النفسية للظلم نجدها مؤكدة في أش ١٩: ١٠ حيث نجد أن التوازي الشعري (مع ع. ٩) هو بين كلمة סִחַ المترجمة على أنها "مكتئب" (NIV) وبين סִחַ (حرفياً، خزي) المترجمة على أنها "يأس". إن الترجمة الأفضل لكلمة סִחַ سيكون "منسحق" (عاطفياً) لتوحي بالتوازي مع معنى الخزي (قا؛ ع. ٤).

٤. هناك حالتان لـ סִחַ نجدهما في إنشودة العبد (أش ٥٣) إن KJV's تترجم بدقة العنف الذي يتعرض له العبد العبراني- بدلاً من ترجمة NIV على أنه "جرح". على أنه "مسحوقاً لأجل أثمنا" (ع. ٥) لأن إرادة الرب كانت "سحقه وجعله يعاني" (ع. ١٠) بتلك الطريقة نجد أن العبد عرضة لعنف الظلم (ع. ٧) من أجل أن يطلق سراح المنسحقين روحياً وبدنياً. إن المعنى الروحي والنفسي لكلمة "مسحوق" يرد أيضاً في أش ٥٧: ١٥ حيث نجد أن الله يسكن مع أولئك المنسحقين (في NIV نجد منسحق الفؤاد) الروح ويحيهم. المقصود هنا ليس بالضرورة هو تأييد التواضع الروحي ولكن التأكيد على رغبة الله في النزول من مسكنه العالي إلى عالم البشر الذين سحقهم مجتمعهم روحياً ونفسياً، وأن يحرر مثل هؤلاء البشر.

٥. إن عنف סִחַ مؤكدة في الكتابات. حيث نجد أن الله يسحق رهب (مز ٨٩: ١٠ [١١])، والملك المثالي يسحق الظالم (مز ٧٢: ٤)، والأشرار (مز ١٤٣: ٣). إن أم ٢٢: ٢٢ يحذر من سلب الفقير وسحق المعوز في المحكمة (قا؛ أي ٥: ٤). إن أيوب يتحدث عن عنف الله تجاهه (أي ٦: ٩)، مع أنه يشير إلى أصدقائه، مستخدماً كلمة סִחַ مجازياً للتعبير عن عنف إتهامتهم (أي ١٩: ٢؛ قا؛ أي ٢٢: ٩). إن إله أيوب الحي سيقف ضد إله أصدقائه الزانف: "أما أنا فقد علمت أن وليي حي" (أي ١٩: ٢٥) وبالمثل أيضاً نجد أن الفقير يمكنه المطالبة بحقوقهم في أن الله هو

[٢]، اسم. خصية مسحوقة (ترد ١، (#1918)) في تث ٢٢: ١ [٢]. الصيغ ذات العلاقة: סִחַ [dwk]، سحق (#1870)؛ סִחַ [dak]، صفة. منسحق (#1916)؛ סִחַ [dkh]، يكون مسحوقاً، منسحق الفؤاد (← (#1920)).

ش. أ. ق ١. أصل الكلمة סִחַ موصوف من قبل TDOT 3:197 على أنه "مثيرة للمشاكل ومثار لجدل كثير". تكمن المشكلة في عدد المصطلحات المماثلة بدرجة كافية. في المعنى والصيغة. لأن تشير إلى وجود ارتباط ولكن تلك المصطلحات تختلف بدرجة كافية. بسبب الطبيعة الدقيقة للإرتباط لأن تكون غامضة. ونجد أن تنوع الكلمات المشابهة المقترحة في لغات ش. أ. ق يجعل المشكلة أكثر تعقيداً. إن الصيغ الآتية: סִחַ (منسحق الفؤاد، مسحوق (#1918)). סִחַ، يسحق (#1870) סִחַ، ينسحق، منسحق الفؤاد (#1920). كلها ترجع إلى نفس الجذر סִחַ، سحق أو تواضع (#1917)، هكذا أيضاً HALAT 212 وتبدو على أنها تنوعات شعرية. إن الصفة סִחַ (#1916) وتعني "منسحق" تأتي من الفعل dkk غير موجود في العبرية (نجد هكذا أيضاً في: HALAT 212 and TDOT 3:197). هناك صيغة عبرية مشابهة الأ وهي סִחַ وتعني "يسحق" يحطم شيئاً قطع صغيرة (#1990) وهي مثل סִחַ تجذب الإنتباه إلى صوت يد هاون حجرية أو خشبية كانت تستخدم في نق شيئاً ما (مثل الشعير) في هاون حجري من أجل سحقه. إن مثل هذا الإتجاه. المتعلق بتسمية الأشياء أو الأفعال بحكاية أصواتها- يزيد بعضاً من المشاكل التي تستند بوضوح إلى تهجنة الجذور. وهكذا فقد أشملنا كل تلك الصيغ في معالجتنا لـ סִחַ

٢. إن الكلمات الشبيهة لـ סִחַ و סִחַ تتضمن عرب. ذك (سحق) و أوغا. dky (يُركب). إن كلمة סִחַ لها شبيه في أكد. saku أو zaku وتحمل معنى السحق (كما في الهاون) إن كلمة סִחַ تعد موازية للـ آرام. סִחַ وتعني "نليل" أو "متواضع" وأثيوبية. dgdg التي تعني "بانس، هزيل" إن الكلمات المشابهة المحتملة لكلمة סִחַ تشمل أكد. daququ (CAD 3:190) والكلمة أوغا. daqaq (CTA 341,15)، والبونية. dq (KAI 1,76.B.6)، وعرب. نَق، وكلها بمعنى يسحق أو يحطم (انظر: TDOT 3:197-98).

ع. ق ١. يتضمن الحقل الدلالي للفقير عدداً من الكلمات العبرية مثل סִחַ وتعني فقير، معوز (#36)؛ סִחַ وتعني ضعيف، فقير (#1924) סִחַ وتعني يفتقر (#4570) وسִחַ وتعني متسول (#5014) ولاֲוִי وتعني فقير، ذليل (#1714) ولاֲוִי وتعني منسحق (#1705)؛ لاֲוִי وتعني يتواضع (#7070) ولاֲוִי وتعني يكون فقير، يكون في أمس الحاجة (#8133) وذلك على النقيض من المجال اللفظي للغنى الذي يعد أكثر محدودية (←

ملجأهم ومعتلهم (مز ٩: ٩ [١٠]) وأن الله هو المدافع عن اليتامى (في NIV يتامى الأب) والمنسحقين (مز ١٠: ١٧-١٨). إن ناظم المزمور يوجه دعاء إلى الله. من داخل مجتمع عنيف وشرير. مطالباً بالآل يرجع المنسحق في خزي (مز ٧٤: ٢١).

٦. إن الصيغ **דַּכָּה**، **דַּכָּה** و**דַּכָּה** تعد كلها مستخدمة بمعنى شخصي للإشارة إلى جراح جماعة معينة أو فرد معين. وهكذا نجد أن الملك يسحق (**דַּכָּה**) الظالم في مز ٧٢: ٤ وأن ناظم المزمور يتحدث عن منسحق (**דַּכָּה**) القلب في مز ٥١: ١٧ [١٩] وعن الله بكونه ملجأً للمنسحقين (**דַּכָּה**) في مز ٩: ٩ [١٠]. إن تلك المصطلحات يرد ذكرها مبدئياً في الأسفار الشعرية بالتباين مع **דַּכָּה** (#١٩٩٠) التي ترد في الأسفار التاريخية والتوراة بالإضافة أيضاً إلى نبؤات أشعيا. إن المفعول به للفعل **דַּכָּה** عادة يكون عديم الحياة (انظر: أش ٢٨: ٨ بشأن طحن الخبز)، ما لم يكن الفعل مستخدم مجازياً كما هو في مي ٤: ١٣ (انظر TDOT 3:199-208) بشكل لاهوتي، نجد أن الفكرة الرئيسية التي تتضح لنا هي حمل الفقر والظلم الذي يسحق الشخص، بضمن ذلك الاتجاه لمعاملة البشر على أنهم حيوانات- تجريدتهم من إحترام الذات- وجعلهم عادة ضحايا الاستغلال البدني والنفسي.

٧. الصفة **דַּכָּה** المشتقة من **דַּכָּה** (جذر إفتراضى غير موجود في عبر. كت.) يرد ٣ مرات بمعنى منسحق، كما يتضح من شهادة ناظم المزمور بشأن دور الله كملجأً للمنسحق (مز ٩: ٩ [١٠]) ومدافع عن يتييم الأب والمنسحق (مز ١٠: ١٨) وإله ممدوح من قبل الفقراء والمعوزين (مز ٧٤: ٢١). هناك بضعة نصوص في ع. ق تحمل مثل تلك الرسالة الهامة المتعلقة بالأمل لأولئك الذين وضعهم مجتمعهم على هامشه.

٨. عنصر مهم مُقَدَّم في مز ٥١: ١٧ [١٩]، حيث نجد أن ناظم المزمور يصيح قائلاً: "ذباتح الله هو روح منكسرة القلب المنكسر والمنسحق (**דַּכָּה**) يا الله لا تحتقره". عندما يكون لدى الفرد- مثل الفرد المنسحق- أي إحساس بقيمة الذات- إنعدام الروح الشريرة- عندئذ يصل الفرد إلى المعنى الحقيقي للتوبة، ويكون بمقدوره التوجه إلى الله من أجل طلب المغفرة له أو لها. سوء الحظ أن مثل تلك ع. كان يمكن أن تؤدي- لكنها أدت بالفعل- إلى عرض الرجل الخارجي للكفارة في حين أن تأكديدها على المعنى العميق والحقيقي لتوبة القلب

٩. إن **דַּכָּה** اسم. شئ مسحوق، مستخدم مرتان بمعنى "منسحق الفؤاد" (أش ٥٧: ١٥، إندماج الله مع المنسحقين.) و"منسحق" (مز ٣٤: ١٨ [١٩]. الله يخلص منسحقى الروح) إن شعب إسرائيل القديم لا بدو أن يفهم جيداً معنى قلة الحيلة وفقدان الكامل للكرامة الذي يشعر به

إن **דַּכָּה** بمعنى "الغبار" (#١٩١٩) يرد ذكرها في مز ٩٠: ٣ مع الجزء الثاني من ع. الذي تزيده سب.. إن الارتباط بين السحق والغبار يعد مثال على الإمتداد اللفظي.

١٠. إن **דַּכָּה** وتعني مسحوق، ترد ١. في إشارة إلى الشخص المخصي، الذي كان محرم عليه دخول جماعة الله (تث ٢٣: ١ [٢] ولكن انظر: أش ٥٦: ٣-٤).

ب. ت في ميش. عبر. نجد أن **דַּכָּה** تحمل معنى أن يكون المفرد مسحوقاً أو ذليلاً (مثل: Keth 8b). إن الاسم **דַּכָּה** يحمل معنى رجل فقير وفي النص المدراسى لسفر أمثال ٢٢ يقول الحكماء أن الرجل الفقير يدعى **דַּכָּה** لأن الفقر سحقه. إن الفعل **דַּכָּה** لديه معنى متوازي متعلق بالفعل يسحق أو يطحن وهكذا فإن الفعل يشير مجازياً إلى أولئك الذين يوجههم الفقر (Exod Rabbah 31) ونصوصاً أولئك الذين يعدون معدومين (Gen R 100).

فقير، منسحق، معوز: **דַּכָּה** [ebyôn] (فقير، معوز، #٣٦) ← **דַּכָּה** [dk'] (يسحق، يكون مسحوقاً، #١٩١٧)؛ ← **דַּל** [dal'] (هزيل، ضعيف الحيلة، حقير، مكتئب، #١٩٢٤) ← **דַּכָּה** [dqk] (يسحق، #١٩٩٠) ← **דַּכָּה** [mwk] (محبط، يفقر، #٤٥٧٥) ← **דַּכָּה** [miskēn] (رجل مسكين، #٥٠١٤) ← **דַּכָּה** [anāw] (فقير، ذليل، #٦٧٠٥) ← **דַּכָּה** [anī]، (تواضع، #٦٧١٤) ← **דַּכָּה** [sn'] (يكون متواضع، يتواضع، #٧٥٧٠) ← **דַּכָּה** [rws'] (يصبح فقير، مسحوقاً، #٨١٣٣).

البيلوجرافيا

NIDNTT 2:25-64; TDNT 8:9-10; TDOT 3:195-208; T. D. Hanks, *God So Loved the Third World*, 1983; T. R. Hobbs, "Reflections on 'The Poor' and the Old Testament," *ExpTim* 100, 1988/89, 291-94.

دبليو. آر. دوميريس W. R. Domeris

١٩١٨ **דַּכָּה** [dakkā']، منسحق الفؤاد، مسحوق) ← ١٩١٧#

١٩١٩ **דַּכָּה** [dakkā']، خصية مسحوقة) ← ١٩١٧#

דַּכָּה

1920

דַּכָּה [dkh] قل.؟ مز ١٠: ١٠ (تقرأ)؛ نَفْعَل. يكون مسحوقاً؛ يَبْعَل. إنسحق (#١٩٢٠)؛ اسم. **דַּכָּה**، (**d'kī**)، قصف/ عجيج/ هدير (الأمواج) (ترد ١. في مز ٩٣: ٣؛

٤. דַּכַּח، قصف/ عجيج/ هدير (الأمواج) (ترد ١. في مز ٩٣: ٣).

سحن، سحق، طجن: ← בַּלַּח [b'lt] (يرفس، #١٢٤٦) ← דַּכַּח [dkh] (يدق، #١٨٧٠) ← דַּכַּח [dkh] (يسحق، يكون منسحق، #١٩١٧) ← דַּכַּח [dkh] (يكون منسحق؟، #١٩٢٠) ← דַּכַּח [dkh] (يسحق، #١٩٩٠) ← הַלֵּם [hlm] (يسحن، #٢١٥٠) ← חַבַּח [hbt] (سحن من، #٢٤٦٨) ← טַחַן [thn] (يجرش، طحن، #٣٢٢١) ← כַּחַשׁ [kts] (يستمر في معاملة شخصاً ما بإحتقار، #٤١٩٧) ← כַּחַח [ktt] (يسحن شيئاً ما ليصبح ناعماً، يدق، ينثر، #٤١٩٨) ← מַחַשׁ [mahas] (يسحن شيئاً ما ليصبح قطعاً، #٤٧٣١) ← מַעֲךְ [m'k] (يضغط، يعصر، يسحق، #٥٠٨٠) ← נָגַף [ngp] (يُضْرَب، #٥٥٩٧) ← נָכַח [nk'] (يكون مجلوداً، يسوط، #٥٧٧٧) ← נָכַח [nkh] (يكون مصدوماً، يكون مسحوقاً، مهلك، مدمر، #٥٧٨٢) ← צַרַּר [srr] (وثق، ربط، #٧٦٧٤) ← רָעַץ [r's] (يهدم، #٨٣٢٠) ← רָעַץ [r'ss] (يسحق، يهرس، يحطم، #٨٣٦٨) ← שָׁרַף [šwp] (يسحق، #٨٧٨٩) ← שָׁחַק [šhq] (يستمر في معاملة شخصاً ما بإحتقار، #٨٨٣٥).

ألم، ظلم: ← דַּחַח [dhq] (يضايق، #١٨٩٥) ← חַמַּס [hms] (يرتعب أعمال عنف، #٢٨٠٣) ← חַמַּץ [hms] (يضايق، #٢٨٠٧) ← יָנַח [ynh] (يضايق، #٣٥٦١) ← לַחֵץ [lhx] (يهاجم، #٤٣١٥) ← מַצֹּר [māšôr] (ألم، حصار، #٥١٨٩) ← מַרַּר [mrr] (يكون قاسي، مذهول، #٥٣٥٢) ← נֶגַע [nega] (عذاب، ألم، #٥٥٩٦) ← נָגַשׁ [ngs] (ينتزع، #٥٦٠١) ← לַנָּה [nh] (يؤلم، يتواضع، يؤلم، نفسه، يصوم، يضايق، يخضع، #٦٧٠٠) ← עָשָׂה [šq] (يسئ معاملة، #٦٩٤٣) ← צוּק [swq] (يكره، يضغط في داخل/ على، يغيظ، #٧٤٣٩) ← צוּר [swr] (يتعامل بطغيان مع، #٧٤٤٤) ← רָהַב [rhh] (يهاجم بعنف، يهاجم، يزعج، ينهب، يربك، #٨١٠٤) ← רָעַץ [r'ss] (يسحق، #٨٣٦٨) ← תֹּלַל [tōlāl] (مضايق، #٩٣٥٤) ← תָּךְ [tōk] (مضايقة، #٩٤١٢).

الببيلوجرافيا

TDOT 3:195-208; TWOT 1:188-89; T. D. Hanks, *God So Loved the Third World: The Biblical Vocabulary of Oppression*, 1983, 3-39; Y. I. Kim, "The Vocabulary of Oppression in the Old Testament," Ph.D. diss. Drew University, 1981; C. F. Marriottini, "The Problem of Social Oppression in the Eighth-Century Prophets," Ph.D. diss. Southern Baptist Theological Seminary, 1983; J. Miranda, *Communism in the Bible*, 1982, 37-39; J. Pons, *L'oppression dans l'Ancien Testament*, 1981; E. Tamez, *Bible of the Oppressed*, 1982, 1-30.

أي. سوارت / سي. فان دام I. Swart / C. Van Dam

#١٩٢٢). (لعلاقة هذا الجذر بـ דַּכַּח، سحق، وإشتقاقاته، بضمن ذلك דַּכַּח ← #١٩١٧).

ش. أ. ق. إن كلمة דַּכַּח، (دַּכַּח، ← #١٩١٧) من المحتمل أن تكون مشتقة من דַּכַּח، (BL, 375). إن الكلمة أوغاً. dk وعرب. دَك، طحن، سحق، وأكد. daku، يطعن، يقتل. قا؛ TDOT 3:197-98.

ع. ق. ١. تُظهر هذه المجموعة من الكلمات عن المأساة البدنية والنفسية للضحايا. إن النتيجة هي درجة عالية من معاملة البشر على أنهم حيوانات وإقلال من شخصياتهم. في أي ٤: ١٩ نجد أن الفعل دַכַּח، بصورة عتّ مسحوق، يعبر عن تدمير كامل وسريع.

٢. إن الكلمات المتنوعة في المجموعة نجدها مستخدمة في السياقات التالية. (أ) إنتصار يهوه الكامل على قوي الفوضى (مز ٨٩: ١٠ [١١]). (ب) الظلم الاجتماعي وفساد الإجراء القانوني في المحكمة (أي ٥: ٤؛ ٢٢: ٩؛ مز ١٠: ١٨؛ ١٨: ٧٢؛ ٤: ٧٤؛ ٢١: ٩٤؛ ٥: أم ٢٢: ٢٢؛ أش ٣: ١٥). (ج) حماية يهوه للفقراء والمنسحقين (أي ٣٤: ٢٥؛ مز ٩: ٩ [١٠]؛ ١٠: ١٠؛ ١٨: ٧٢؛ ٤: ٧٤؛ ٢١). (د) المجتمع أو الفرد المضطهد والمتألم بدنياً وعقلياً على أيدي الأعداء الذين داسوه بأقدام وسحقوه (مز ٩٤: ٥؛ ١٤٣: ٣) وذلك كنتيجة لعمل الله حيال خطايا الفرد أو الشعب (مز ٣٨: ٨ [٩]؛ ٥١: ٨ [١٠]؛ مرا ٣: ٣٤) أو كنتيجة لعمل الله غير المفهوم في حالة أيوب (أي ٦: ٩؛ ١٩: ٢) أو حالة الجماعة البارة (مز ٤٤: ١٩ [٢٠]). (هـ) "القلب المنكسر والروح المنسحقة والمكتئبة" (مز ٣٤: ١٨ [١٩]؛ ٥١: ١٧ [١٩]؛ أش ٥٧: ١٥). (و) معاناة عبد الله- العبد المجروح- ليهوه- إن هذا العبد يأخذ على عاتقه آثام الآخرين وأسقامهم وللمعاناة الناجمة عنها (TDOT 3:207-8). إن الله يسحق عبده (أش ٥٣: ١٠) فيما يدرك أخيراً على أنه إنسحاق من أجل خطية الجماعة (أش ٥٣: ٣).

٣. يرد الفعل دַכַּח في المزامير فقط. إن الشاعر المَعاقب في مز ٣٨ يختبر غضب الله ويشكو قائلاً: "خَذِرْتُ وَأَنْسَحَقْتُ (دַכַּח) إِلَى الْغَايَةِ. كُنْتُ أَيْنُ مِنْ زَفِيرِ قَلْبِي" (مز ٣٨: ٨ [٩]). إن القائل في مز ٤٤: ١٩ [٢٠] يربط غضب الله بطريقة أكثر مباشرة- بعدما أكد على برائة فيها يتعلق بفعل الخطيئة- بالبؤس الذي يعيشه في الوقت الراهن: "سَحَقْتَنِي". في مزمور ٥١ نجد أن ناظم المزمور يعترف- بطريقة أكثر ندماً- بالذل ويتوسل من أجل المغفرة ويطلب من الله أن "تبتهج عظام سحقتها" (ع. ٨ [١٠]). إن هذا التضرع المقدم في ضوء المعرفة الأكيدة بأن "ذبايح الله هي روح منكسرة (שִׁבְרָה)؛ القلب المنكسر (שִׁבְרָה) والمنسحق (דַּכַּח) بالله لا تحقره" (مز ٥١: ١٧ [١٩]).

213a)؛ اسم. / صفة. דלח [d^hlī]، (جلد مدبوغ؟) سحب وعاء (من الماء) (ترد #1932؛ HALAT 213b).

ش. أ. ق هذه وحدة معجمية مثبتة في كل المجموعات الرئيسية للغات السامية (Bergsträsser, ET: 214-15). هناك أفعال شبيهة للفعل مثبتة في أكد. dalū، يستقى (الماء من البئر) (CAD, D, 56a-b; AHW, 1:155a, dalū)؛ وأرام. דלח، سحب؛ وعرب. "دلو" dlw¹، يسحب (سطل)؛ II/IV، يدع شيئاً ما يتدلى/ يتعلق؛ V، يكون منخفضاً/ غارق (Wehr, 291a)، وأثيوبية. dalāwa، وزن؛ وتبجيرية. (TigrWb 512a) اسم. يظهر شبيهه في الشكل في أكد. dalū(m)، دلو/ سطل (خشبي/ برونزي/ ذهبي) (CAD, D, 56b, dalu A; AHW, 1:155a, dalū(m) I) اللغة ع. ج. ق. mdlt، وزن، قيمة (Biella, 82; Irvine, 25) وفي عرب. "دلو، دلولو"، دلو/ سطل (جلدي) (H. R. P. Dickson, The Arab of the Desert, 1949, 335; Wehr, 291a)؛ وأثيوبية. mädlot، وزن، قيمة.

ع. ق ١. إن المعنى الأساسي للفعل في قل. استسقى/ رفع، مثبت في خر ٢: ١٦ (قا؛ GKC §75w) وخر ٢: ١٩ حيث، بالضبط بالرغم من أن المفعول به غير المباشر غير محدد، إلا أنه يتأكد من السياق أن الماء هو المعنى، يتضح أن الفعل يستخدم عادة للإشارة إلى سحب الماء. لذلك، فإن في أم ٢٠: ٥ "تَوَايَا قَلْبِ الْمَرْءِ كَمَاءٍ عَمِيقٍ وَالْعَاقِلُ مَنْ يَسْتَقِيهَا" نجد أن الاستعارة- التي تعادل بين "المياه العميقة" (على أنها صعبة البلوغ) وبين "النوايا" (على أنها صعبة المنال)، يصب الاستخدام التالي لـ דלח (مع لاحقه مفردة مؤنثة، مفعول به مباشر، الكلمة السالفة לַדְּלִי) بمعنى أقل تازماً وفي نفس الوقت مرادف لإستخدامها العادي.

٢. إن الصيغة المستهجنة דלח في أم ٢٦: ٧ تقدم صيغة דלח- مثنى. مذ.، يتدلى/ يدلي- (الكلمة مشتقة من דלח [فعل لازم؟]؛ قا؛ GKC §75u). "ساقاً الأعرج مُتَدَلِّلَتَانِ" (ونجد هكذا أيضاً في: Ewald; Brockington, NEB, REB "dangles helpless"; 166. "تدلى عديمة الفائدة"؛ قا؛ Toy, 474; BDB 194b) في نفس الوقت مع الإعلال مناسب أفضل لـ דלח (> דלח، يتدلى، الذي لربما يكون الماسوريين قد فضلوا هذا الفعل، لأن هذا الفعل يعد بوضوح فعلاً لازماً؛ وهكذا في: GKC §75u; BHS) ومع ذلك يظل مثاراً للشك، على أية حال، سواء ما إذا كان من الضروري إفتراض وحدة معجمية منفصلة مأخوذة من عبر. كت.، דלח على أنها فعل لازم يعني "يتدلى، يتعلق" (pace, HALAT 213b)؛ قا؛ الاسم عبر. كت. דלח، يعني فرع، غصن؛ عبر. ما بعد الكتابية / דלח דלח في هفيل. ([Jastrow, 309b]). إن الفعل على بيعل. في مز ٣٠: ١ [٢] يُقدِّمه ناظم المزمور كمفعول به مباشر:

١٩٢٢ (דלח [d^hkl]، رفرقة) ← #1920

١٩٢٣ (דל [dal¹]، باب) ← #1946

١٩٢٤ (דל [dal²]، هزيل، عاجز، حقير، مكتئب) ← #1937

דלח

1925

דלח [dlg]، قل. وثب، قفز؛ بيعل. يقفز (#1925).

ع. ق ١. في صف ١: ٩ نجد أن الفعل في قل. يشير إلى "القفز من فوق" العتبة. إن هذه الصورة ربما يشير إلى عادة أولئك الذين عند دخولهم بيت ما يقفزون من فوق العتبة من أجل تفادي أي خطر ناجم عن تعويذة سحرية. أو ما شابهها- خبئت تحت عتبة الباب من أجل إلحاق الضرر بأي شخص يدوس فوقها (قا؛ W. Rudolph, Micha-Na-hum-Habakuk-Zephania, BKAT, 1975, 262 NIV العبارة الآتية "الذي يتجنب الخطو فوق العتبة"). ومع ذلك فإن يهوه يخطط لمعاقبة كل أولئك الذين يتغمسون في السحر لتلك الدرجة.

٢. الفعل في بيعل. مستخدم ليصف وثبة الفرح التي يقوم بها شخص شفى من وهن؛ في زمن يهوه الآتي، سيقفز الأعرج كالإيل (أش ٣٥: ٦). إن وصف شفاء بطرس للأعرج الذي كان يجلس أمام باب الجميل يعد دليلاً على أن نص أش ٣٥: ٦ تحقق في زمن الروح القدس (قا؛ J. Oswalt, The Book of Isaiah 1-39, NICOT, 1986, 624). إن هذا الفعل مستخدم مجازياً ليصف قدرة البار على القفز فوق أو تسور تحصينات الأعداء العالية (مز ١٨: ٩) [٣٠ = صم ٢٢: ٣٠؛ قا؛ نش ٢: ٨). في سي ٣٦: ٣٣ نجد أن اسم الفاعل بيعل. يصف فرقة مسلحة تتحرك من مدينة إلى أخرى.

قفو، وثب، طفر: ← דלח [glš] (يطفر، قفز، #1683) ← דלח [dws] (يثب، #1881) ← דלח [dlg] (يثب، #1925) ← דלח [znq¹] (يقفز أمام، #2397) ← דלח [ntr²] (ينجس، يندفع، #6001) ← דלח [sld] (يقفز، يندفع، #6134) ← דלח [pws¹] (يطفر، يثب، #7055) ← דלח [pzz²] (يسرع، رشيق الحركة، وثبة، #7060) ← דלח [rqd] (يطفر، يثب، #8276) ← דלח [sqd] [تجول، يقفز، #9212].

جون إي. هارتلي John E. Hartley

דלח

1926

דלח [dlh¹]، قل. استسقى/ رفع (الماء)؛ بيعل. يرفع/ ينقذ (شخصاً ما) (ورد الفعل ٥ مرات؛ #1926 HALAT)

Dictionary, 1903; F. Rosenthal, *Aramaic Handbook*, 1967; C. H. Toy, *Proverbs*, ICC, 1899.

روبرت إتش. أوكونيل Robert H. O'Connell

דלה

1927

דלה [dlh²]، يتدلى (١٩٢٧#)؛ דלית [dalit]، فروع، أغصان (١٩٣٦#).

ع. ق إن الترجمة דלית في أم ٢٦: ٧ على أنها صيغة الأمر من דלה تتبع مس. وسب. وهذا يعني: "ساقا الأعرج مُتَدَلِّلتان، وكذا المثل في فم الجُهل"، "آخر يعني" (يسحب، ينقذ) لا يعد معروفاً في أي موضع آخر من اللغة العبرية الكلاسيكية. إن (Proverbs, 2:179-80) يقترح صيغة اسمية من الفعل דלה. ويعني يتدلى- المنطوق على أنه דלית ويعني يعرج. وهذا يثمر عن الترجمة الآتية: דלית من דלה "ساقا الأعرج مُتَدَلِّلتان وكذا المثل من فم الجُهل". إن (Proverbs, 598) يفضل إعانة نطق مس. كالآتي: "ساقان مُتَدَلِّلتان لرجل أعرج، مثل في فم جاهل". إن أي من الإحتمالين السابقين يتيح نفس التشبيه الأ وهو عبث ما كان يمكن أن يكون قيم في سياق آخر (← ללע، حالة عرج، #٧٥١٩).

تعلق، تدلى، تمدد، خنق: ← דלה [dlh²] (يتدلى، #١٩٢٧) ← דלל [dll²] (يتدلى، #١٩٢٨) ← חנק [hmq] (ختنق، #٢٨٧١) ← חפץ [hps²] (يعلق، #٢٩١٢) ← סרח [srh¹] (يعلق فوق، #٦٢٤٣) ← חלה [tlh] (يعلق، #٩٤٣٤)

الببيلوجرافيا

F. Delitzsch, in KD, repr. ed., *Proverbs, Ecclesiastes, Song of Solomon*, vol. 6; W. McKane, *Proverbs: A New Approach*, OTL, 1970.

ريتشارد إس. هيس Richard S. Hess

דלה

1929

דלה [dallā¹]، اسم. شعر (نش ٧: ٥ [٦])، نسالة الخيوط أو الغزل، منوال (أش ٣٨: ١٢) (١٩٢٩#)؛ > דלל [dll²]، يتدلى (← #١٩٣٨)

ع. ق ١. في نش ٧: ٥ [٦] نجد المحب يقول "شعرك كأرجوان" (في NIV نجد: "شعرك مثل قماش النجوم الملكية")

٢. في أش ٣٨: ١٢ الكلمة דלה توحى بنول (NIV) أو نسالة الخيوط أو الغزل (KJV, NEB). يأخذ واتس Watts الكلمة على أنها مصطلح تقني متعلق بالحائكين (Isaiah)

"أَمَجْدُكَ يَا رَبُّ لِأَنَّكَ انْتَشَلْتَنِي" (من الهاوية/ شاول، قاء؛ ع. ٣ [٤]).

٣. إن الاسم مستخدم في تشبيه يرد في أش ٤٠: ١٥ يمثّل إحتقار يهوه للأمم بمَقَارَنَتِهِمْ بِأَشْيَاءَ تُعَدُّ تَافِهَةً: "هُوَذَا الْأُمَمُ كَنَقْطَةِ [تُرْكَتْ معلقة] مِنْ دَلْوٍ" (كل الترجمات العربية) (|| "وَكَغَبَارِ الْمِيزَانِ تُحْسَبُ"). إن بلعام يصف مباركة يهوه للماء المستخدم في ري محاصيل شعب إسرائيل قائلاً: "يَجْرِي مَاءٌ مِنْ دَلَايِهِ، وَيَكُونُ زَرْعُهُ [سَيَتَفَقُّ] عَلَى مِيَاهِ غَزِيرَةٍ" (عد ٢٤: ٧).

ب. ت إن الأفعال المشابهة مثبتة أيضاً في عبر. ما بعد الكتاب المقدس حيث نجد الفعل דלה / דלי في قل. يعني إستسقى/ إنتشل (ماء/ شخصاً ما)، وهَفْعِيل. فإن الفعل (اللازم- المتعدي) يعني يتدلى/ (ماء) مستسقى/ (كروم) معلقة (Jastrow, 309b)؛ قاء؛ نجد أن اسم الفاعل المبنى للمجهول هَفْعِيل. מַזְדַּלִּים يعني أشياء خلقت من أجل أن تعلق/ تتدلى [تين وعنب مُعلق فوق بعضه، في تل. بابل. Mesi'a 91b)؛ وفي آرام. يه. דלה / דלי ويعني يسحب/ ينتشل، يكون معلقاً (Jastrow, 309b-310a)؛ وفي سريانية. dela' يعني يخرج (ماء/ شخصاً ما) (Payne Smith, 92b)؛ وفي المندائية (MdD 110b) أيضاً نجد فعال مشابهة. إن الأسماء المشابهة يرد ذكرها في عبر. ما بعد الكتاب المقدس حيث نجد كلمة דלי / דלי تعني دلو (Jastrow, 310a) وفي سريانية. الفلسطينية نجد دلوت وتعني دلو (Rosenthal, Part II/2, 16a)، وفي سريانية. نجد daulā تعني سطل/ جرة ماء (Payne Smith, 86a) وفي المندائية أيضاً نجد أسماء مشابهة (MdD 98b).

شرب، إستسقاء، تنقيع: ← דלל [gm¹] (يبتلع، يشرب، #١٦٨٦) ← דלה [gr²] (يسحب [قطرات من الماء]، #١٧٥٨) ← דלה [dlh¹] (يرفع الماء، #١٩٢٦) ← דלה [yrh²] (يروى، #٣٧٢٢) ← דלה [l²] (يشرب بصخب، #٤٣٦٣) ← לקק [lqq] (يلعق، يلحس، #٤٣٧٩) ← מצץ [mss] (يشرب، يشرب جرعات كبيرة، #٥٢٠٩) ← דלה [rwh] (يشبع حاجة الفرد، يجترع، #٨١١٥) ← שאב [š'b] (يشرب [ماء]، #٨٦١٢) ← שקה [sqh] (شراب، إنعاش، #٩١٩٧) ← שטה [sth²] (شراب، #٩٢٧٢)

الببيلوجرافيا

G. Bergsträsser, *Einführung in die semitischen Sprachen*, 1928; ET: *Introduction to the Semitic Languages*, tr. P. T. Daniels, 1983; L. H. Brockington, *Hebrew Text of the OT*, 1973; H. Ewald, *Poetische Bücher des alten Bundes*, 1837; A. K. Irvine, "Some Notes on Old South Arabian Monetary Terminology," *Journal of the Royal Asiatic Society*, 1964, 18-36; J. Payne Smith, *A Compendious Syriac*

أن السخرية المهنية تتمثل في إبعاده [דלל] عن مصدر قوته الذي هو الماء لانه بداخل الماء يعد قويًا حيث لأنه يتباهى بسيطرته. عن طريق [وعيد صفو الماء- ويسخر من يهوه- عن طريق خلق الفوض (جزءًا كبيرًا منها يتمثل في إفتقار البر كحد مؤكد لقوة الهبوط). خارج عالم الماء نجد أن التمساح عديم الحيلة، ولا يستطيع محاكاة بيئته، ولكنه بالأحرى يتأثر بها (تجففه الشمس وتأكله الحيوانات).

هناك فعلان، من أصل ثلاثة وريت في حز ٣٢: ٢، مستخدمان لوصف سيطرة حركة الكائن النشطة، وحتى الإجادة العنيفة للمياه من قبل [דלל] يكون [דלל] و [דלל] التي تعكر المياه (كتوازي إسلوبي الذي يشير إليه الفعل [דלל] لا يعد مهمًا، إذ أن الصورة الأسطورية، المتنبئ بها للفرعون مقتبسة من الفكرة الرئيسية في الأدب الكنعاني المتعلقة بإخضاع البعل للمياه (وبمعنى آخر أن [דלל] ليس مجرد كائن بحري، كما في تك ١: ٢١ ولكنه الفوضى المجسدة، كما في أش ٥١: ٩). من أجل المعالجة الأساسية لموضع إخضاع البعل للمياه، انظر: كيرتيس Curtis

لويثان: ← [דלל] [liwyātān] (لويثان، #٤٢٩٣) ← [דלל] [tannin] (كائنات بحرية، #٩٤٩٠).

طين، وحل، مستنقع: ← [דלל] [bōš]؛ [דלל] [biššā] (مستنقع، #١٢٨٩ / #١٢٨٨) ← [דלל] [dlh] (يشير [الماء]، #١٩٣١) ← [דלל] [tīt] (طين، وحل، طفل، #٣٢٢٦) ← [דלל] [yāwēn] (طين، #٣٤٣١) ← [דלל] [rps] (يدوس، #٨٣٤٦).

البيبلوجرافيا

A. Curtis, "The 'Subjugation of the Waters' Motif in the Psalms: Imagery or Polemic," JSS 23, 1978, 245-56.

رونالد إل. جيس، الابن. Ronald L. Giese, Jr.

١٩٣٢ [דלל] [dālī]، دلو، قلدوس الناعورة) ← #١٩٢٦

١٩٣٥ [דלל] [dālīlā]، دليلة ← شمشون

١٩٣٦ [דלל] [dalīt]، فرع، غصن، غصين ← #٥٨٠

1937 דלל

דלל [dll¹]، قل. تضائل، تافه (#١٩٣٧) [dal] [2]، صفة. وضع، ضئيل، عاجز، واهن، تافه، مؤهن العزيمة (#١٩٢٤)؛ [דלל] [dallā²]، اسم. غير هام (#١٩٣٠).

ش. أ. ق. إن (ل)، دل. جذر سامي شائع في أكد. إن الجذر الوصفي الفعلي *dalahu* لديه المعنى الأساسي "أن يكون الشخص بانس، فقير" وفي الجذر المسبب لل-

غزل، خياطة، حياكة، تطريز: ← [דלל] [rg] (يغزل، يحوك، #٧٥٥) ← [דלל] [dallā¹] (شعر، نسالة الخيوط أو الغزل، نول، #١٩٢٩) ← [דלל] [hōšēb] (حائك، #٣١١٠) ← [דלל] [twh] (يغزل، #٣٢١١) ← [דלל] [kīšōr] (فلكة المغزل، #٣٩٦٩) ← [דלל] [mānōr] (عود، #٤٩٦٢) ← [דלל] [skk²] (يحوك، يضفر، #٦١١٥) ← [דלל] [ēreb¹] (خامة معقودة، #٦٨٤٩) ← [דלל] [pelek¹] (فلكة المغزل، #٧١٣٤) ← [דלל] [rqm] (يطرز، يحوك معًا، #٨٢٨٧) ← [דלל] [šrād] (محاك، #٨٥٧٣) ← [דלל] [šbs] (يحوك، #٨٦٨٧) ← [דלל] [šēti¹] (خامة محاكة، #٩٢٧٤) ← [דלל] [tpr] (يخيط، #٩٥٢٩).

شعر: ← [דלל] [zāqān] (لحية، #٢٤١٧) ← [דלל] [mah¹lāpā] (ضفيرة، #٤٧١٠) ← [דלל] [miqšeh] (شعر مسوى جيدًا، #٥٢٥٠) ← [דלל] [pr²] (يربط الشعر، #٧٢٧٧) ← [דלל] [šīšit] (شعر، شراية، #٧٤٩٢) ← [דלל] [q¹wuššōt] (شعر، #٧٧٦٧) ← [דלל] [š¹] (يكون مروع، #٨٥٤٧) ← [דלל] [šāpām] (شارب، #٨٥٥٩).

١٩٣٠ [דלל] [dallā²]، غير هام) ← #١٩٣٧

1931 דלל

דלל [dlh]، يشير، يعكر (الماء) (#١٩٣١)

ش. أ. ق. الجذر مثبت شبيهه في اللغات السامية الشمالية الغربية، ويرد بنفس المعنى في أكد. وأرام. وسريانية.

ع. ق. في الثلاث مرات التي يرد فيها الفعل، وكلها في حز قبال ٣٢، لم يكن المعنى بدرجة كبيرة يقصد تعكير الصفو (لأن هناك فصل آخر مستخدم ليصف ذلك ألا وهو [דלל]؛ انظر أسفل) بل بالأحرى يقصد تعكير الماء. إن المرتين اللتين ورد فيهما الفعل في حز ٣٢: ٢ كلاهما يشير إلى تعكير مياه النيل من قبل الشعب أو الوحوش، وهذا يعد أمرًا طبيعيًا تتميز به أي ثقافة عادية نشأت بالقرب من النهر. إن المعنى لا يعد حضاريًا محل إزراء إذ أن الفعل "يعكر" لا يستلزم أن "يوسخ" ولا "يلوث" الكائن الماء. إن الحيوانات لم تكن تشرب فقط من الماء بل أيضًا كانت تبرد أجسامها فيه [تستحم] (تك ٤١: ٢-٣) وكان المصريون دائمًا ينتقلون من مكان إلى آخر على طوال ضفاف النيل، وكانوا يستدرون القوت منه حتى في المواسم التي لا يكون فيها فيضان. في حز ٣٢: ٢ يرد ذكر الفعل في السفر الثالث من الأربعة أسفار التي تمجد فرعون على أنه وحش [דלל] (← #٩٤٩٠). في هذا النص بالإضافة إلى حز ٢٩: ٣- حيث نجد أن فرعون مدعو أيضًا على أنه [דלל] - نجد

الدولة من أجل الإنفاق على الجيش القائم، والبلاط الملكي، والبيروقراطية. هناك أسباب أخرى ترجع إلى دور المراكز المدنية المقابلة للمناطق الريفية، ومطالب التجارة الدولية والأسواق. إن الأنبياء لا يجعلون من الفقراء مثالين، ولكنهم ينادون بالأمل في مملكة مستقبلية يكون فيها السلام والعدل والإنسجام الاجتماعي والوفرة في كل شيء (أش ١١: ٢-٩؛ خصوصاً ع. ٤).

٤. إن أدب الحكمة يلمح كثيراً إلى أولئك الفقراء (أيوب [٦ مرات]؛ أمثال [١٥ مرة]). كما يشجب سفر الأمثال إستغلال כל (أم ٢٢: ١٦، ٢٢؛ ٢٨: ٨) ويصف حالتهم الحزبية الناجمة عن الهجر (أم ١٩: ٤). إن سفر الأمثال- على خلاف النصوص النبوية- لا يحلل أو يشير إلى الأسباب التي تؤدي لنشأة الفقر، ولكن في بعض الحالات يلوم بالفعل الفقراء بسبب حالتهم تلك (مثل؛ ٢٨: ١٠؛ ٤: ٤، ٦: ٢١؛ ١٧). وبهذا السبب ولأن حتى أدب الحكمة يبدو على أنه يجعل من الفقر شيئاً مثالي (مثل؛ ٢٧: ٢٦؛ أم ١٩: ٢٢)، فإن بعض الدارسين يقترحون أن أخلاقيات مثل ذلك الأدب (بأكمله أو في مجرد بعض الأقسام أو الأسفار) تعكس عادات وقيم طبقة الصفوة ذات المكانة الاجتماعية الجيدة، ومع ذلك فإن هذا الأدب يؤكد على أن يهوه هو الله وهو خالق الغني والفقير على حد سواء، وأنه في الحقيقة يعتني بالمسكين (أي ٥: ١٦؛ ٣٤: ١٩، ٢٨؛ أم ١٤: ٣١؛ ٢٩: ١٣). إن الحكماء مشجعون على أن يكونوا كرماء تجاه المعوزين (أي ٢٠: ١٩؛ ٣١: ١٦؛ أم ١٩: ١٧؛ ٢٢: ٩؛ ٢٩: ٧) وأن الملك مستحث على أن يحكم بالعدل وأن يدافع عن المسكين (أم ٢٨: ٣، ١٥؛ ٢٩: ١٤).

إن المصطلحات المتنوعة التي تشير للمساكين يرد ذكرها في المزامير وتصف أولئك العاجزين والمغمورين بالضيقة الشخصية، أو الظلم الاجتماعي، أو الأعداء. في الماضي اقترح بعض الدارسين أن المصطلحات الخاصة بكلمة "المسكين" كانت تشير إلى جماعة محددة بالرغم من أن طبيعة تلك الجماعة عرفت بطرق متنوعة: مثل؛ دائرة من الأتقياء أو حزب سياسي أو تنظيم ديني. بالرغم من أن معظم الدراسات تعترف بأنه في سياق المزامير معظم الإشارات- إلى المساكين- لا بد أن تكون إلى الذين يعانون من العوز والظلم، إلا أن الاهوتيين المتحررين ساعدوا في تركيز بؤرة الانتباه أكثر على هذا المبدأ. في وسط معاناتهم يلجأ المساكين ليهوه، أنه هو إله الرحمة، وهو القاضي البار. هناك ثلاثة نصوص نجد أن الصفة כל المستخدمة فيها. تعد تحضيات على المعاملة العادلة. من قبل شعب الله (مز ٤١: ١ [٢]) وبالأخص ملوك إسرائيل (مز ٧٢: ١٣؛ ٨٢: ٣-٤)، تجاه المساكين. في مز ٨٢: ٣-٤ نجد أن كلمة المسكين כל (في NIV نجد الضعيف) يرد ذكرها مع كلمات أخرى تشير إلى المساكين، وذلك من أجل تمثيل نطاق الأفراد الأكثر عوزاً في المجتمع. إن

"إنسحق". يمكن أن يشير الاسم *dullu(m)* إلى "ضيقات، الألام"، وهكذا فإن الاسم يشتمل على ظل دقيق للفعل ولكن المصطلح يمكن أن يشير أيضاً بإتساع إلى واجب العمل أو واجب خدمة الملك أو الدولة (AHW, 153, 175). في أوغا. فإن الجذر يعني "يقتقر، يُسحق" إن صيغة الاسم يرد ذكرها في نص يرد دائماً في ملحمة كرت (KTU 1.16, VI, 48). إن كرت مُنتقد من قبل يسبب لأن كرت سمح للفقير بأن يعاني من الألم، وهكذا فإنه قد فشل في واجبه الملكي تجاه المعوزين ونجد مدى (هذه العبارة في الأدب التوراتي (انظر مثل؛ مز ٨٢: ٣-٤؛ أي ٣: ١٦-١٧؛ أش ١٠: ٢؛ عا ٢: ٧).

ع. ق ١. الفعل يرد ٧ مرات فقط. في أربع مناسبات نجد الأتقياء يصرخون إلى يهوه عندما أصبحوا ضعفاء، لأن الله حتماً سيخلصهم من ضيقهم، وتلك الضيقة ناجمة عن المرض أو ضغط الأعداء (مز ٧٩: ٨؛ ١١٦: ٦ [٧]؛ أش ٣٨: ١٤). والثلاث حالات الأخرى التي ورد فيها الفعل تشير إلى ضعف السلطة (سلطة إسرائيل) المعدومة نتيجة الحكم الإلهي (قض ٦: ٦؛ أش ١٧: ٤؛ أش ١٩: ٦).

٢. إن رؤية البقرات الهزيلة في تك ٤١: ١٩ تقدم صورة تخطيطية بدلالات الصفة כל. إن الكلمة تفيد بعدة معاني هي الضعف، العوز، العجز. بالرغم من أن الكلمة يمكن تطبيقها بطريقة عامة، مثل؛ لتشير إلى جماعة تافهة ضمن الأمة (قض ٦: ١٥؛ ٢ صم ٣: ١). إلا أن أغلب الثماني والأربعين نصاً يستخدمون כל لتشير إلى الفقير. إن כל، فقير، تعد جزء من فئة كلمات تشمل כלכל (← #٣٦) כלכל (← #٦٧١٤) כלכל (← #٧٦٠٥) כלכל (← #٨١٣٣) وكل منها بإمكانها الإفادة بالفارق الدقيق الخاص بمعناها (بالمناسبة هذه المصطلحات يرد ذكرها في تسلسل؛ مثل؛ مز ٨٢: ٣-٤؛ عا ٢: ٦-٧).

٣. لم تقترح כל كمعجم كلياً. مع أنهم يعانون بالفعل من ضيقة إقتصادية، إلا أنه مفترض أنهم كانوا يقنمون الذبائح ويدفعون الضريبة (لا ١٤: ٢١؛ عا ٥: ١١؛ علاوة على ذلك قأ؛ إر ٣٩: ١٠). لربما يشير هذا المصطلح إلى المزارعين القرويين الفقراء. إن فقرهم وإفتقارهم للمكانة الاجتماعية جعلهم عرضة لعدم الإنصاف، وهكذا يصبحون معدومي الحيلة أمام الظلم القاسي داخل المجتمع. إن العديد من شرائع ع. ق وضعت من أجل حماية حقوق الفقراء כל أثناء سير العملية القانونية (خر ٢٣: ٣؛ لا ١٩: ١٥؛ تث ١: ١٧)، ومع ذلك فإن الأنبياء يشجبون الطريقة التي بها يستغل الآخرون الفقراء في المحاكم (أش ١٠: ٢؛ عا ٢: ٧) والطريقة التي بها يعاني الفقراء على يد الأشخاص الأقوياء من الناحية الإقتصادية (عا ٤: ١؛ ٥: ١١؛ ٦). هذا التفاوت الاجتماعي الاقتصادي له عدة أسباب مترابطة، مثل النظام الضريبي الذي تفرضها

Mish. Pe'a 5 والعشور للمساكين، Berakot 1.1). ومع ذلك كان هناك أيضًا إتجاهات متطرفة تجاه المساكين، إن كان هناك بعض الجماعات تجعل من المعوزين أشخاص مثاليين، في حين أنه كانت هناك جماعات أخرى تنتظر إلى المعوزين بإزدراء على أنهم جهال وعرضة للغضب الإلهي.

ع. ج إن الكلمة المفتاحية للـ "مسكين" في ع. ج هي πτωχός (ي#٤٧٧٧). يضع يسوع معيارًا للإهتمام بالمساكين إذ يربط هو نفسه بالفقير ويختار العيش والتحرك بينهم (مثل؛ مت ٨: ٢٠ وما يوازيه؛ قا؛ ٢ كو ٨: ٩). إن خدمته كانت موجهة خصيصًا لتلك الطبقة من المجتمع (لو ٤: ١٨؛ قا؛ مت ١١: ٤-٥ وما يوازيه). إن يسوع يدعو تلاميذه لأن يتبعوا مبادرته في التخلي عن الممتلكات المادية من أجل أن ينفذوا الرسالة المتعلقة بملوكوت الله (مثل؛ مت ١٠: ١-١٠ وما يوازيه؛ قا؛ مر ١٢: ٤١-٤٤ وما يوازيه). إن الأغنياء مطالبون بأن يعطوا الفقراء (مر ١٠: ٢١ وما يوازيه)، ومحذرين من أخطار ثرواتهم (لو ٦: ٢٤؛ لو ١٦: ١٩-٣١). إن يسوع يذكر أيضًا "المساكين بالروح" وبذلك إشارة إلى البعد الباطني المتعلق بالثقة في الله والاعتماد عليه (مت ٥: ٣؛ انظر: D. A. Carson, "Matthew," *Expositor's Bible Commentary*, 1984, 8:130-32). إن هذه الحساسية الروحية توجد وتنشئ عادة بين بين الفقراء ماديًا، لأنهم لا يأملون أبدًا في الحصول على منافع أرضية وإمتياز اجتماعي ويجب أن يتحولوا إلى الله من أجل طلب السند والتشجيع.

إن الإصحاحات الإفتتاحية من سفر أعمال الرسل تشير إلى التزام الكنيسة الأولى بالمبادرة بمساعدة المعوزين من أعضائها (أع ٢: ٤٢-٤٧؛ ٤: ٣٢-٣٧؛ ٦: ١-٦؛ ٩: ٣٦؛ ١٠: ٤). إن بولس حقق التزامه بعدم نسيان الفقراء (غل ٢: ١٠) عندما أجهد نفسه في المساعي نيابة عن جماعة محددة الأ وهي كنيسة أورشليم. إن جمع التقدّمات لمساعدة تلك الكنيسة. وذلك ذكر في عدة رسائل (رو ١٥: ٢٥-٢٧؛ ١ كو ١٦: ١-٤؛ ٢ كو ٨: ٩). ظاهريًا لم يكن مخصص فقط للتخفيف من الأزمة في أورشليم ولكن للتعبير أيضًا بأسلوب ملموس عن تضامن رعايا الأمم مع الكنيسة لليهودية، وهكذا التعبير عن وحدة جسد المسيح. إن الرسول فيما بعد يحذر قرأه من خطر الثروة (١ تي ٦: ٣-١٠، ١٧-١٩) ويعرض خدمته الخاصة كشهادة للثقة في الله (٢ كو ٦: ١٠؛ في ٤: ١٠-٢٠). غن أكثر رسالة في ع. ج تتأقرا في دعم المساكين هي رسالة يعقوب (خصوصًا ١-٧؛ ٥: ١-٦).

صغير، تافه، ضئيل: ← [2] [ē] (صغير، تافه، ٨٣٧#) ← [dll] (يكون هين، غير هام، ١٩٣٧#) ← [z'ēr] (صغير، ٢٤٠٢#) ← [hwr] [2] (يصبح قليل، ٢٥٧٩#) ← [hsr] (يضعف،

التماس المساكين المساعدة من أجل الدفاع عن قضايهم كان يقدم عادة الهيكل- مسكن الله- لأن يهوه وحده هو المصدر الأكيد للأمل (مز ١١٣: ٧). إن כלל سيؤخذ في أسلوب حرفي في المزامير. بالرغم من أنه في نصوص قليلة هناك مصطلحات وعبارات أخرى، مثل לַבִּי، مسكين (مثل؛ مز ٣٤: ٦ [٧] לַבִּי وتُعرف "منكسر القلب" (مثل؛ مز ٣٤: ١٨ [١٩]). يمكن أن تشير إلى "الفقر الروحي؛ لاولئك الذين يعترفون باعتمادهم التام على الله (وتلك فكرة سيتناولها ع. ج ويطورها أكثر). إلا أن تلك المصطلحات لا تعني بأية حال الحاجة المادية سواء كانت معالجة بطريقة مثالية أو مصورة بطريقة محيرة.

٥. إن الاسم כלל يرد ٥ مرات ويشير إلى "مساكين شعب الأرض" الذين أكثرهم تركوا في المؤخرة في أورشليم بعد تدميرها ولم يؤخذوا وإلى السبي في بابل (٢ مل ٢٤: ١٤؛ ٢ مل ٢٥: ١٢؛ ١٧: ٤٠؛ ١٧: ٥٢؛ ١٥-١٦).

ب. ت ١. إن المصطلحين الأساسيين المستخدمين للتعبير عن כלל في سب. هما πτωχός (ي#٤٧٧٧، وردت ٢٢ مرة) πένης (ي#٤٢٨٨، وردت ٩ مرات). إن الكلمة الأولى مستخدمة أيضًا لترجم مصطلحات عبرية أخرى تشير إلى الفقر (לַבִּי، אֶבְיָוִת) وكنتيبة لذلك فإن كلمة πτωχός تتضمن مدى أوسع من المعاني أكثرهما تتضمنه كلمة כלל فعلى سبيل المثال، يمكن أن تشير πτωχός إلى بُعد روحي باطني الأ وهو "المسكين" مثل أولئك المتألمين والذين يسعون لطلب المساعدة من يهوه. ومع ذلك فإن هذا المبدأ ربما يرتبط ب- אֶבְיָוִת ולַבִּי، أكثر من כלל.

٢. إن الربانية اليهودية تقدم، مستخدمة تنوع من المصطلحات الفنية نطاق واسع من الإتجاهات نحو المساكين. في الأسفار القانونية الثانية والكتابات المنحولة هناك نصوص محددة تؤكد على أهمية إعطاء الصدقة وفعل الخير وتحذير ميسوري الحال من سوء معاملة المعوزين (مثل؛ سي ٣: ٣٠-٤: ١٠؛ ١٣: ١٥-٢٤). هناك آخرون يتطلعون إلى اليوم الذي لن يكون فيه فقر بعد ذلك (Sib Or 3.367-379) بأن صفة التواضع الداخلية والإتكال على الله تظهر في بعض النصوص (مثل؛ مزسل. ٥ [خصوصًا مزسل. ٥: ٢، ١١]). في قمران يمكن أن تشير كلمة "المسكين" إلى جزء أو كل الجماعة، الذين عانوا على يدي الكاهن الشرير (انظر: فحب. ١٢: ٣، ٦، ١٠). إن الجماعة نفسها تخلت عن الممتلكات كعقيدة جوهرية. إن العناية بالمسكين، تواصل مع إهتمامات ع. ق، كان معبرًا عنها في اليهودية الفلسطينية من خلال العمل الخيري التطوعي وإعطاء الصدقة والعشور الخاصة (قا؛ التفاصيل في مشن. بخصوص إعطاء مستحقات وفضلات الحصاد للمساكين،

البيبلوجرافيا

C. H. Toy, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Proverbs*, ICC, 1899.

ريتشارد إس. هيس Richard S. Hess

דָּלָה

1940

دָּלָה [dlp]، قَطَر (#١٩٤٠) دָּלָה [delep]، اسم. وكف (#١٩٤٢).

ش. أ. ق في أوغا. يرد اسمع. مؤ. *da-la-ap-tu4* (PRU) Sivan, 214, 20 (III 52; RS 15.85 6, 20). ويربط بين جذره وصيغة الاسم من دָּלָה، قطر. يجمع سبيسير Speiser, 66 الأدلة التي تفيد أن أكد. *dalpu* كانت تستخدم كرمز للذهب مع الكلمة المرادفة *sariru* وهذا يعني "وميض" أو بطريقة أكثر جوهرية "حركة غير منتظمة" يتعلق سبيسير بـ *dalpu* للتقطير. وكلاً من الفعل والاسم استمر استخدامهما في الأدب الرباني وأرام.

ع. ق ١. ورود دָּלָה في مز ١١٩: ٢٨ من المحتمل أفضل تعلق بمعنى جذر أكد. الذي يَكُونُ مُنْهَكًا؛ "نفسي مُنْهَكَةٌ من الحُزْن". انظر: HALAT 214; Driver, 384-85; JPSV. إن استخدام الجذر في أي ١٦: ٢ مثار للجدال: وبذلك تكون الترجمة إما "بشكل موزق أنتظر جواب الله" (Clines, 367) أو "أمام الله عيوني ذرفت الدمع" (ت. ت؛ JPSV). إن الترجمة الأولى لـ دָּلָה يعد مدعوماً من قبل Driver, 155-56 ومن قبل Curtis, 555-59، مع ذلك بالإعلال مختلف ويُعيد. إن الترجمة الثانية للكلمة نجدها متبعة من قبل HALAT 214, Greenfield, 207-209) ونسخ الكتاب المقدس. وتتيح ترجمة عادية للسطر دون إعادة نطق للكلمة. إن معنى ذرف الأعين للدموع أمام الله لا يعد غير مألوف في الأدب الشعري للكتاب المقدس. يعتمد اختيار الجذر بدرجة ما على كيفية ترجمة الفرد للجزء الأول من ع. وبما أن الترجمة البسيطة للكلمات الأخيرة في ع. تبدو مقبولة، فإنه يبدو من الفضل أن تظل ع. بترجمتها التقليدية.

في جا ١٠: ١٨ يرد ذكر الجذر: "وَيَبْتَلِي الْيَدَيْنِ يَكْفُ (دָּلָה) الْبَيْتُ" (ت. س & ف؛ JPSV). في هذا السياق، يبدو أن معنى أكد. *dalapu*، يُنْهَكُ، يُرْهَقُ، يبدو أكثر ملائمة لوصف بيت لا تقم صيانتته أكثر من وصف بيت يرشح أو يقطر. إن المعنى الآخر سيكون أيضاً غير مألوف إذ أنه لا يعد بطريقة أخرى فاعل للفعل يرشح أو يقطر وبدلاً من ذلك فإن الفرد يتوقع أن يكون سقف أو جدار البيت الفاعل المحدد للفعل. إن الجذر أكد. يعد مدعوماً من قبل Driver, 155-56; Greenfield, 207-10, and Curtis, 555-56 ولكن ليس من قبل HALAT 214

ينقص، يحرم، (#٢٨٩٣) ← *hrh* [hrh²] (يضمحل، يكون في عدد قليل، (#٣٠١٤) ← *m't* [m't] (يكون قليل، يضعف، يصبح هين، قليل، (#٥٠٧٠) ← *s'r* [s'r] (يكون تافه، ضئيل، يصبح تافه، (#٧٥٩٢) ← *qtn* [qtn] (يصبح هين، تافه، يجعل شيئاً ماهين، (#٧٧٨١) ← *šdk* [šdk] (ينخفض، يخفف، يسكن من، (#٨٨٩٦) ← *šm'm* [šm'm] (صغير، (#٩٠٦٦).

البيبلوجرافيا

ABD 5:402-14 (esp. 405-7); IDB 3:843-44; IDB-Sup 672-75; ISBE 3:905-8; NIDNTT 2:820-29; OTT 1:398-404; TDNT 6:885-915 (esp. 888-94); TDOT 2:208-30; TWAT 2:221-44; TWOT 2:190; G. Gutierrez, *A Theology of Liberation* (rev. ed.), 1988, 162-73; T. D. Hanks, *For God So Loved the Third World*, 1983, 3-40; H.-J. Kraus, *Theology of the Psalms*, 1986, 150-54; J. D. Pleins, "Poverty in the Social World of the Wise," JSOT 37, 1987, 61-78; J. Pons, *L'oppression dans l'Ancien Testament*, 1981 (esp. 68-69, 71-72, 91-93); José L. Sicre, 'Con los pobres de la tierra'. *La justicia social en los profetas de Israel*, 1984, (esp. 145-49); J. van der Ploeg, "Les pauvres d'Israel et leur piété," OTS 7, 1950, 236-70; R. N. Whybray, *Wealth and Poverty in the Book of Proverbs*, JSOTSup 99, 1990.

إم. دانيال كارول آر M. Daniel Carroll R.

דָּלָה

1938

دָּלָה [dll²]، يتدلى (#١٩٣٨)؛ دָּלָה [dallā¹]، اسم. شعر، منول (← (#١٩٢٩).

ع. ق دָּلָה يرد نكرها في أي ٢٨: ٤. في وصف أولئك الذين يُنْقَبُونَ عن المعادن الثمينة، يُصَوَّرُ الهبوط إلى الأرض وكيف أن أعمال المناجم مُتَدَلِّينَ بَعِيدِينَ مِنَ النَّاسِ يَتَدَلَّلُونَ. هناك ورود محتمل لـ دָּلָה في أول كلمة من أم ٢٦: ٧، دָּلָה بالرغم من أن تلك الكلمة تعد صعبة إلا أنها مُحَلَّة (Toy, Proverbs, 481). انظر المقالة تحت كلمة دָּلָה لاحظ أن دָּلָה تدمج دָּلָה تحت مدخل واحد. إن HALAT 214 تميز بدقة بين جذرين بشكل صحيح، دָּلָה، يصغر، يتضائل، و دָּلָה، يتدلى.

تعلق، تدلى، تمدد، خنق: ← دָּلָה [dlh²] (يتدلى، (#١٩٢٧) ← دָּלָה [dll²] (يتدلى، (#١٩٣٨) ← *hmq* [hmq] (يخنق، (#٢٨٧١) ← *hps* [hps²] (?) (يعلق؟، (#٢٩١٢) ← *srh* [srh¹] (يعلق فوق، (#٦٢٤٣) ← *tlh* [tlh] (يعلق، (#٩٤٣٤).

דלֻק [dlq]، يضرم نارًا، يحرق، يسعى بشكل حار؛ وهفيعيل. يضرم نارًا، يحمى (#1944)

٢. يرد الاسم مرتين في أم ١٩: ١٣ و ٢٧: ١٥. وفي كلا الحالتين هو يرد في العبارة דִּלְקָה לְחַד والتي تستخدم كتشبيه يصف "مخاصمات المرأة/ الزوجة" أو المرأة/ الزوجة المخاصمة.

وكف، تدفق، تقطر: ← אֶגֶל [ēgel] (يقطر، #103) ← דִּלְקָה [dlp¹] (يقطر، #1940) ← אֶב [zwb] (يتدفق، #2307) ← מֶדֶד [trd] (وكف متتابع، #3260) ← מֶר [mar²] (يقطر، #5254) ← נֶגֶר [ngr] (يتدفق، يندفع للأمام، ينسكب، #5599) ← נֶזֶל [nzl] (يتدفق، يسيل، #5688) ← נִשָּׁף [ntp] (يقطر، ينسكب، #5752) ← עֶרֶף [rp¹] (يقطر، #6903) ← פֶּכֶה [pkh] (يسيل، #7096) ← רִיחָה [rwāyā] (يفيض، #8122) ← רִיר [ryr¹] (يفيض، #8201) ← סֶס [rss] (يرطب، #8272) ← רֶפֶף [r'p] (يقطر، يطر، #8319).

نوم: ← דִּלְקָה [dlp²] (يكون أرق، #1941) ← נִשָּׁן [ysn¹] (ينام، #3822) ← נֶם [nwm] (ينام، #5670) ← רֶדֶם [rdm] (يخلد إلى النوم، #8101).

البيلوجرافيا

CAD 3:47-49; M. D. Coogan, ed., *Stories from Ancient Canaan*, 1978; M. L. Crenshaw, *Ecclesiastes: A Commentary*, OTL, 1987; M. Dahood, *Psalms III*, AB, 1970, 177; J. C. Greenfield, "Lexicographical Notes I," *HUCA*, 29, 1958, 207-10; N. C. Habel, *The Book of Job: A Commentary*, OTL, 1985; W. L. Moran, "A Note on Ps. 119:28," *CBQ*, 15, 1953, 10; R. E. Murphy, *Ecclesiastes*, WBC, 1992; Stanislav Segert, *A Basic Grammar of the Ugaritic Language*, 1984; E. Speiser, "The Semantic Range of dalep," *JCS* 5, 1951, 64-66; A. Weiser, *The Psalms: A Commentary*, OTL, 1962.

وليام سي. وليامز William C. Williams

١٩٤٢ (دִּלְקָה [delep]، وكف متتابع) ← #1940

1944 דלֻק

דלֻק [dlq]، يضرم نارًا، يحرق، يسعى بشكل حار؛ وهفيعيل. يضرم نارًا، يحمى (ومجازيًا، مع النبيذ/ الخمر) حار، يُشعل، يلهب (#1944)؛ דִּלְקָה [dalleqet]، اسم. اشتعال، إلتهاب (ترد ١، #1945).

ش. أ. ق. يرد الفعل في عرب. "نَلَقَ"، يوقد، يوهج، يشعل و"نَلَقَ"، يندفع، تعصف، يصوب للأمام و"نَلَقَ"، يُمزق، يشق، يفلج.

ع. ق. ١. إن الفعل مستخدم في عو ١٨ كجزء من وصف (ع. ١٥-١٨) ليوم دينونة يهوه على كل الأمم، وخصوصًا أئوم. في ٨ إتهامات (ع. ١٢-١٤)، تنصدر كل واحدة الكلمات "يَجِبُ أَنْ لَا" إن أئوم مؤبخة بقسوة بسبب

1941 דלֻק

דלֻק [dlp²]، قل. أرق، يَكُونُ مُورَقًا (#1941).

ش. أ. ق. الكلمات الشبيهة ترد في أكد. *dalapu*، يَكُونُ مُورَقًا؛ و أوغا. *dal*، "يَكُونُ مُنْهَكًا"؛ قا؛ عرب. "نَلَفَ" وتعني يمشى بتثاقل/ ببطء.

ع. ق. إن هذه الكلمة مماثلة تقليديًا لـ دִּלְקָה، يقطر، ينحب، وهي مُستخدمة فقط في مز ١١٩: ٢٨ حيث العبارة דִּלְפָה נִפְשִׁי מִחַוְיָה "نَقَطَرَتْ نَفْسِي مِنَ الْحُزْنِ" (ت. س. ف؛ KJV)، وربما في أي ١٦: ٢٠ حيث نجد عبارة אֱלֹהֵי דִּלְפָה לֵינִי "إِلَهُهُ يَقَطُرُ عَيْنِي" (ت. س. ف؛ KJV). إن الفعل يرد في أوغا. في نضال البعل ضد يم tngsn pnth wydlp tmnh (UT, Text 68:26;)

كون أدوم مفردة على أنها هدف مثالي للحكم الإلهي لا يعد أمرًا صعب الشرح إذ أن روابط القرابة بين يهوذا وأدوم ترجع إلى الوراثة إلى عهد يعقوب وعيسو (تك ٢٥: ١٩-٢٦) ولكن التاريخ العلاقة بين الاثنين يعد تاريخًا مليًا بتناقض غير مريح وصراع وذلك تقع مسئوليته على كلا الابنين. أنه تاريخ يذكرنا بأن الحب والكره يعدان "قرابة من ناحية الأم" (Edwards, 301). إن خيانة أدوم ولدت بشدة مجادلات الأنبياء العنيفة والمضادة للأدوميين (أش ٣٤: ٥-١٧؛ أش ٦٣: ١-٦؛ إر ٤٩: ٧-٢٢؛ حز ٢٥: ١٢-١٤؛ حز ٣٥: ١-٤؛ مرا ٢١: ٢٢؛ عا ١: ١١-١٢؛ ملا ١: ٢-٤). إن أدوم الخائنة، التي كانت تمثل عداوة العالم ونوياه تجاه شعب الله (Murphy, 477, 479; D.). تصور بكثرة على أنها المثال التقليدي لعدو شعب الله (Cresson, 145-48; Coggins, 76; Wolff, 23; Stuart, 421). وفقًا لعوبديا فإن قدر الأدوميين الوشيك الناجم عن أفعالهم العنيفة والعدائية يشكل المصير المكرر على كل الأمم في يوم يهوه. في هذا اليوم تعاقب كل الشعوب على سلوكها المخزي لأن الله يقوم إختلال التوازن في نظام العالم الذي خلق من قبل الإنتهاك الكوني لقيم العدالة (Floyd, 727). إن أقدار أدوم في طريقها لعملية إنعكاس وبالمثل فإن موقف العالم على وشك أن يتحول. عندما يستعيد يهوه ملكيته على العالم بالكامل فإن إسرائيل ستستعيد ملكيتها لأقليمها الشرعي وأن أدوم ستخضع سلطة الله التي ستشع من قدسه في أورشليم ذلك الهيكل يمثل علامة ومركز للنظام الإلهي الموضوع للكون (Floyd, 727) (← عوبديا: لاهوت).

٢. إن الفعل مستخدم ٤ مرات للإشارة إلى المسعى الحار (تك ٣١: ٣٦؛ اصم ١٧: ٥٣؛ مز ١٠: ٢؛ مرا ٤: ١٩). وفقًا لتك ٣١، عندما أكتشف لابان أن يعقوب هرب بأسرته وماشيته، طارد زوج ابنته لمدة سبعة أيام، حتى أدركه في مدينة جبل جلعاد. وإنشغل لابان في محاولة غير مثمرة في البحث عن الأصنام الخاصة بعبادات أسرته، التي إتهم يعقوب بسرقتها، فغضب يعقوب. وكان على غير علم بسرقة راحيل للأصنام. وانتقد حماه قائلاً: "ما جرمي؟ ما خطيتي حتى حميت (٦٦) ورائي"، (ت. س. & ف. NEB؛ ق. ت. ت. RSV؛ NRSV؛ NIV؛ ت. REB؛ حتى تعقبتني بغضب).

إن اصم ١٧: ٥٠-٥٢ يروي كيف أنه بعدما قتل داود جليات هرب الفلسطينيين وفي أعقابهم الإسرائيليين يلاحقونهم عن قرب. وفقًا ل. ع. ٥٣، فإن الإسرائيليين نهبوا محلة الأعداء بعدما رجعوا "من الإختفاء وراء الفلسطينيين" (ت. س. & ف. JB).

في مز ١٠: ١-٢ نجد أن يهوه، الذي يبدو بعيدًا وغير مبالٍ بطريقة مُبهمة، موجه إليه السؤال الذي يفيد به أنه

وقوفها بعيدًا وتحديقها بشماتة عندما إستعبدت إسرائيل على يد البابليين وبسبب إستغلالها حالة يهوذا الضعيفة. إن هلاك أدوم الآتي، على يد شعب إسرائيل العائد بأكمله، نجده مسرود من خلال سلسلة موجزة من الإستعارات القوية: إن بيت يعقوب و "لهيب" بيت يوسف سيشتعلان ويستهلكان "قش" بيت عيسو ولن يترك أي ناج (ع. ١٨). إن الإستهلاك السريع والكامل للقش من قبل النار النائرة يعد صورة متكررة في ع. ق (خر ١٥: ٧؛ أش ٥: ٢٤؛ أش ٣٣: ١١؛ أش ٤٧: ١٤؛ يو ٢: ٥؛ ملا ٤: ١؛ ملا ٣: ١٩؛ انظر مثل؛ Mallon, 405).

سيكون من الخطأ صرف المرارة، والكراهية، والإزدراء، كل تلك المعبر عنها بعنف في نظرية عوبديا اللاهوتية الخاصة بأدوم الملعونة (Stinespring, cited by Cresson). على أنها لا تعد شيئًا أكثر من كونها وطنية متعصبة مكسوة. في ضئالة بمصطلحات دينية (حول هذا انظر بالتحديد Murphy, 477; Cresson, 135; Allen, 1976, 137-40; Floyd, 727). إن ما يسيطر على رسالة السفر لا يعد كراهية وطنية متعصبة ولكن مبدأ عدالة العقاب الإلهي (Weiser, 249; Cresson, 135; Wolff, 22) هو الذي يسيطر. إن الثأر المعبر عنه هنا يفهم أنه ثأر يهوه "الإله المسيطر على الكون" الذي يطالب بعديل مجازاة أدوم عن الجرائم التي ارتكبتها. تؤكد رسالة عوبديا للأوفياء المنسحقين أنه- نتيجة للتدخل الإلهي- سيعاني أولئك الذين يعارضون إرادة الله من عقوبة عادلة في حين أن الأبرار المتألمين سيحفظون ويمجدون (Stuart, 408). إن عوبديا يعد منكر قوي- لأولئك المسيحيين الذين يجدون راحتهم أكثر في إمعان النظر لله على أنه ينشر محبته وكرمه في كل مكان ولا شيء آخر- بعنصر إيقاع الرعب في النفس- كون الإقتراب إلى الله محفوف بالمخاطر- الذي يميز تصوير ع. ق ليهوه على أنه قاض ساخط على الظلم (قا؛ McCarthy). إن العداء الشديد، والإنصرافية المحدودة، والمطامع القومية غير المخفية، كلها يجب أن تتوقع فقط في ضوء الأدلة المعطاة بأن بعض النبوات في سفر عوبديا من المؤكد أنه نطق بها وكتبت تقريبًا بعد فترة قصيرة من تدمير أورشليم على يد البابليين في ٥٨٧ قبل القديم (انظر مثل؛ Brockington; Murphy, 477; Cresson, 134; May, 416; and Metzger, 1118; Wolff, 22; Stuart, 416). فإن Coggins, 68-69 يحذر بدقة من أنه في حين أن ذلك الزمن يعد الأنسب لكتابة السفر إلا أنه لا توجد مفاتيح زمنية محددة بشأن التاريخ). وبالمثل هناك مشاعر متعلقة بقاتل الأخ نجدها معبرًا عنها في مز ١٣٧: ٧-٩ وذلك يعد صلاة تطالب بأن ينزل أقسى إنتقام بالأدوميين بسبب أنهم أستولوا على أرض يهوذا بعد سقوط أورشليم (انظر مثل؛ Mowinckel, 52; Cresson, 140-41).

نجد أن يهوه "زود سهامه بنارًا". إن الإشارة قد تكون سهام مشتعلة (قا؛ مز ١٨: ١٤ [١٥]؛ زك ٩: ١٤؛ انظر مثل؛ Kirkpatrick, 34; Davison, 67; Oesterley, 138; Kissane, 31; A. A. Anderson, 99; Rogerson and McKay, 39). نوع من السهام الحارقة المزودة بمادة قابلة للاشتعال وتشتعل فوراً قبل إطلاقها تجاه مدينة محاصرة (قا؛ مز ٧٦: ٣ [٤]؛ انظر مثل؛ Kirkpatrick, 34; Davison, 67; Oesterley, 138; Kissane, 31; A. A. Anderson, 99; Rogerson and McKay, 39) أو إلى سرعة البرق التي تصل بها تلك الأسهم إلى هدفها (قا؛ مز ٧٦: ٣ [٤]، انظر e.g., Kirkpatrick, 34; Kissane, 31; A. A. Anderson, 98-99; Rogerson and McKay, 39). صحيحاً أن مس. يفقد كلمة الله في ع. ١٢ [١٣] وأن بعض المفسرين يفضلون أخذ الرجل الشرير على أنه الفاعل في ع. ١٢-١٣ [١٤-١٥] (انظر مثل؛ G. W. Anderson, 414; Eaton, 43; A. A. Anderson, 98; Kraus, 138-39; Mays, 63-64; Weiser, 134, 167-75; وفي المقابل: 84, 1985, Stuhlmueller الذي يأخذ كلمة "هو" في ع. ١٢ على أنها العدو الشرير). إذا تم قبول هذا فإن المعنى يكون أن فاعل الشر يدمر نفسه. ومع ذلك يبدو من الأفضل اعتبار الله الفاعل (انظر Kirkpatrick, 33-4; C. A. Briggs and E. G. Briggs, 52, 55; Davison, 67; Oesterley, 138; Kissane, 25, 27, 30-31; Taylor, 46-47; Dahood, 41, 46-47; Battenwieser, 412, 419; Rogerson and McKay, 39; Kidner, 64-65; Craigie, 1983b, 97, 102-3; Bratcher and Reyburn, 74 خصوصاً بما أن ع. ١١ [١٢] توضح أن الله هو المعادي لكل شيء يضايق عدله (M'Caw and Motyer, 455). عند السعي لشرح إفتقاد الوضوح فيما يتعلق بالفاعل المصاحب للأفعال في ع. ١٢ [١٣] نجد أنه جدير بالاهتمام تذكر أن رد الفعل المكتوب تجاه الخيانة والإضطهاد يميل إلى أن يتميز "بالكائبة" التحولات المفاجئة الغضب والنحو غير التام" (Stuhlmueller, 1988, 437).

إن فهم الله على أنه محارب- وذلك وصف متكرر في كافة أنحاء الكتاب المقدس- تم توظيفه بطرق متنوعة في السياقات الأدبية والتاريخية المختلفة (Hiebert, 876-77; see, further Miller, 1973, Craigie, 1978, 33-43; Lind; Kang; and the literature cited by Sanderson, 141-45) في مز ٧ نجد أن الله مشحون من أجل العمل، ولكن القضاء الإلهي مقنوح زنده من خلال مكائد مرتكبي الشر غير التائبين (Craigie, 1983b, 102-3).

٤. هَفِيل. مستخدم في أش ٥: ١١ وحز ٢٤: ١٠. إن أش ٥: ١١-١٢، يعد جزء من التوبيخات الست (أش ٥: ٨-٢٣)، مَهْدَفَةٌ ضد الإسراف في شرب الخمر: حيث يشير إلى السكارى المُعْرِبِينَ الذين يتركون قدراتهم لأن تصبح فاترة ولأحاسيسهم الروحية وإدراكهم الحسي

إلى متى سيقف بعيداً في وقت تبرز الحاجة الماسة إليه عندما "يحمي وراء المسكين" الشخص، الشرير المتكبر (ع. ٢, 1983b, Craigie; RSV; cf. RV; Oesterley, 143). يعتقد البعض أن فاعل الفعل هو الشخص الغير منتفع اقتصادياً وهكذا مثل؛ نجد بوتنيويسير Battenwieser (421, 438-39) يترجم "فِي كِبَرِيَاءِ الشَّرِيرِ يَخْتَرِقُ الْمَسْكِينُ [ت. س & ف]" ويجادل بأن المعنى الحرفي هو أن الرجل المسكين يقنى (وهذا يعني محموم) بالقلق. ومع ذلك، يبدو مناسب أكثر أن يكون الفاعل هو "الشرير". نجد هنا أن الفعل المستخدم بطريقة مجازية للإشارة إلى التحرش والإضطهاد (مع ذلك انظر Knight, 54 الذي يُجادل بأن الفعل يمكن يؤخذ في بعض الأحيان بشكل حرفي). إن ناظم المزمور ١٠ مثلاً نجد في مرثي أخرى عديدة حيث أن قائل المزامير المتألمين والمأخوذون بالصراع بين الإيمان والتجربة يعبرون عن ياسهم تجاه السكون الواضح لله- لا يستخدم الجدال المنطقي ليحسم مشكلة رفاهية الشرير وإنسحاق البار ولا يتخلى عن غيمانه بالله وإقتناعه بأن الفضيلة والعدالة تهم ولكنه بدلاً من ذلك فإنه يعيد تأكيد إيمانه بيهوه (ع. ١٢-١٨) ويعبر عن ثقته بأن الله في النهاية سيقاوم الظالمين المتجبرين وسيعاني أولئك معدومي الحيلة والمستغلين والمتألمين (Toombs, 264).

في مرا ٤: ١٩ في جزء وصفي قوي لحصار وإنهيار أورشليم نجد أن هناك إشارة للملاحقة القاسية من قبل الجنود البابليين الذين "على الجبال جثوا في أثرتنا" (ت. س & ف؛ NEB; REB) (← المحارب الإلهي: لاهوت)

٣. يرد اسم الفاعل في قل. في مز ٧: ١٣ [١٤] وأم ٢٦: ٢٣. في أم ٢٦: ٢٣، نجد في مس. عبارة "الشفتان الْمُتَوَقَّدَتَانِ [ت. س & ف]" ولكن לִלְקִים، متقد، لا تعطي المعنى المطلوب وربما تكون خطأ كتابي لكلمة לִלְקִים، يَضْلِقُ، (سب.). إن البعض (انظر مثل؛ Jones, 214) سعوا لأن يدافعوا عن مس. وترجمات AV (الشفتان الْمُتَوَقَّدَتَانِ) و RV (الشفتان الْمُتَوَهَّجَتَانِ [ت. ت]) مجادلين بأن ذلك يعد إشارة لأولئك الذين يعارضون بشدة وحمية أو بحماس مودة غير موجود. ومع ذلك في ضوء ع. ٢٣ نجد أن قصد الصورة يبدو على أنه قصد شرير ونية حاقدة وكلاهما يمكن أن يختفيا وراء الحديث الملق والإعجاب الظاهري (McKane, 604).

في مز ٧: ١٢-١٣ [١٣-١٤] وفي جزء من الصلاة المقدمة من أجل النجاة من الأعداء الشخصيين نجد أن ناظم المزمور يؤكد أنه الله- القاضي العادل (ع. ١١ [١٢]). سيواجه الشرير الغير تائب بسيف حاد وقوس مسلح وسهام وكلها موصوفة في ع. ١٣ [١٤] على أنها "سهام مُلْتَهَبَةٌ" (חֲזִיוֹן לִלְקִים 'פִּעִל' والعبارة تعني يجعل سهامه مُلْتَهَبَةً، RSV; NRSV; cf. RV). وفقاً إلى NEB and REB

أخير لإلتزام القلب الكامل بالطاعة الوافية لشريعة الله. أقترح بعض الدارسين- ملاحظين أن بث ٢٨ يعتمد على مفاهيم مقترنة باللغات كانت شائعة في مدن عديدة في ش. أ. ق- أن تث ٢٨ يعكس نفس اللاتوازن الذي وجد في نصوص و/ أو قانونية) تنتمي إلى الشرق الأدنى في حين أن الفكرة الأساسية المتعلقة بالرادع الإضافي ربما تكون أحدثت مزج لعدد من اللغات أكبر من البركات (انظر مثل؛ Noth, 122-26; Kitchen, 97-98, n. 41; Thompson, 268; Mayes, 351; Miller, 1990, 193-94; cf. Craigie, 1983a, 40). إن آخرين (مثل؛ Nelson, 231) دافعوا عن أن ربان اللغات يؤكد على حاجة إسرائيل للإصلاح. هناك اقتراح آخر فضله الكثيرون يفيد بأن بعض من المادة المكتوبة- خاصة في الجزء الأخير من الإصحاح- أدخل بعد سقوط أورشليم في ٥٨٧ ق. م. (انظر مثل؛ H. W. Robinson, 194; von Rad, 1956, 72; 1966, 173, 176; Noth, 120; Ackroyd, 146; Gottwald, 118; Phillips, 190; Clifford, 147-48, 150; Blenkinsopp, 106; cf. Smith, 307 and Cunliffe-Jones, 153, مع ذلك، انظر، Thompson, 271 الذين- في حين أن هناك تسليم عن طيب نفس بإحتمالية أن يحتوى الإصحاح ٢٨ يحتوى على إمتدادات في الجزء الأخير منه- يجادلان بأنه لا يوجد شيئاً في النص يعكس تاريخ يرجع إلى فترة ما قبل السبي). وفقاً إلى Noth (128-29) فإنه حتى في القرن السابع قبل الميلاد- الذي يعتبر أكبر الظن الفترة التي كتب فيها سفر التثنية بصيغته الأساسية. نجد أن اللغة المتوعد بها في حالة مخالفة الشريعة بدأت في الظهور إلى حقيقة واقعية. وأن عندما أصبحت اللغة واقع في الحكم الإلهي لم يكن هناك احتمالاً بشرياً لتغيير موقعها (← سفر التثنية. لا هوت).

ب. ت إن الفعل مُبْتَشَرٌ بشكل جيد جداً. إذ يرد في كلاً من العبرية (הלך، يشتعل، يكون مضاءً، يتابع بلهفة؛ نفع). يكون محترقاً، مدمر بواسطة النار؛ هفعل. أوقد، يضيء) و آرام. (הלך، يلهب، يحترق، يتابع؛ يوقد ضوءاً، يبدأ ناراً، يتابع). يُشكّل الاسم. הלך (مذ. ضوء، يحرق مادة، قتل، خشب) و הלך (مؤ. حوى) يرد ذكرها أيضاً (Jastrow 1:311) (← اشتعل: لا هوت)

اشتعل، إلتها، توقد سفع: ← בלע [b'le] (يشتعل، يتصاعد لهيبه، يتلف، #1277) ← גלה [galel] (فحم مشتعل، #1625) ← הלך [dlq] (يشعل ناراً، يشتعل، يلاحق بحمية، #1944) ← חמר [hmr] (يكون في أحتياج، يكون ساخناً، يحمر، يتوقد، يلهب، #2812) ← חרר [hrr] (يتوقد، يلهب، #3081) ← צת [yzt] (يشئ، يضرم ناراً، يشتعل، يحرق، #3675) ← קד [yqd] (يشتعل، يضرم ناراً، #3678) ← כה [kwh] (يشتعل، يلهب، يسفع، #3917) ← להט [lht] (يشتعل، يتوقد، يلهب، #4265) ← נשף [nsq] (يشتعل، تضرم فيه النيران، يشتعل، #5956) ← צות [swt]

بالضمور عن طريق شرب الخمر من الصباح الباكر إلى المساء المتأخر عندما "تلهبهم الخمر" (ع. ١١). في حز ١١: ١٣ نجد أن الراضين والغير مدركين والمتكبرين الناجين من الترحيل بالقوة. الذي تم في ٥٩٧ قبل الميلاد. يتباهون بأنهم أنتبهوا أمنين في أورشليم: "هي القدر ونحن اللحم" إلا أنه في حز ٢٤: ١٠ نجد أن موضع الحماية أصبح موضع الخطر (Zimmerli, 500). إن يهوه يأمر بأن يكوم زبد الخشب تحت المرجل (أورشليم) وأن تشتعل النار (הלך הלך، يوقد النار). بعد أن يتم سلق اللحم (لحم سكان المدينة) جيداً، يتم تفريغ المرق وحرق العظام. يسعى البعض لأن يعطوا تفسيراً لكل تفصيل في الإستعارة (انظر مثل؛ Dummelow, 508) ولكن آخرين (مثل؛ Ei-chrodt, 339) جادلوا بأن حزقيال لم يكن مهتماً بمثل تلك التفاصيل الفردية ولكن كان مهتماً بالنتيجة النهائية بعد أن تم تعريض المرجل (حرارة شديدة. إن التلوث الروحي والفساد الاجتماعي- الذي كانت أورشليم مشوبة به جداً به في الجوهر- يمكن إزالته فقط عن طريق لهيب جحيم التدمير (Zimmerli, 501; Allen, 1990, 62-63).

٥. يرد الاسم في تث ٢٨: ٢٢ في جزء من تعليق (ع. ٢٠-٤٦) على خمس (Blenkinsopp, 106) أو ست (Phillips, 190; May and Metzger, 250) لغات (ع. ١٦-١٩) توازي للخمسة (Blenkinsopp, 106) أو الستة (Phillips, 190; May and Metzger, 250) بركات التي تصاحب حفظ العهد (ع. ٣-٦). التي سيكون مفعولها نافذاً في حالة العصيان. في ع. ٢٢ نجد أن عقوبة إنتهاك الشريعة هي "مرض مسبب للهزال حمى والإلتها (הלך) حرارة حارقة وجفاف ... والآفة والعفن الفطري" (NIV). بينما طاعة العهد ينتج عنها الحياة، والصحة الجيدة، والإزدهار، والنصرة على الأعداء، والأمن، في حين أن العصيان- الذي يعد خيانة للعهد مع الله ورفض لمصدر الحياة (Thompson, 268-69)، يؤدي للفشل، الفوضى، والمرض، والهزيمة العسكرية، والفقر، والموت (Davies, 281; Clements, 45).

لماذا تُخصّص أربعة وخمسون آية للغات التي تعقب العصيان في حين أنه هناك أربعة عشر آية فقط محددة للبركات المتوقعة على الطاعة؟ كيف يفسر الفرد عدم التوازن ذلك؟ يجادل البعض (مثل؛ Davies, 281; Thompson, 268) بأنه بما أن التهديد يعد حافظاً ثابتاً وأكثر قوة لتصحيح السلوك من الوعد بالبركة، فإن وفرة الرعب المتضمنة في تصعيد اللغات كانت متعمدة من أجل إجبار أو إرهاب الإسرائيليين ودفعهم للطاعة. وفي مسحة مشابهة جادل كريجي Craigie (1983a, 340-41) بأنه. بالإقتراب من نهاية إحتفال تجديد العهد. نجد أن العضابة الطويلة والمهيبية حول اللغة الإلهية كانت متعمدة لأن تجهز باعث

Davies, "Deuteronomy," in *Peake*, 1964, 269-84; W. T. Davison, *The Psalms: I-LXXII*, 1904; J. R. Dummelow, ed., *A Commentary on the Holy Bible*, 1909; J. H. Eaton, *Psalms: Introduction and Commentary*, 1972; P. Edwards, "Christian Hate," *The Way*, 7, 1967, 300-308; W. Eichrodt, *Ezekiel: A Commentary*, 1970; M. H. Floyd, "Obadiah," in *HBD*, 1988, 726-27; N. K. Gottwald, "The Book of Deuteronomy," in *The Interpreter's One-Volume Commentary on the Bible*, 1971, 100-121; T. Hiebert, "Warrior, Divine," in *ABD*, 6:876-80; E. Jones, *Proverbs and Ecclesiastes: Introduction and Commentary*, 1961; S.-M. Kang, *Divine War in the Old Testament and in the Ancient Near East*, 1989; D. Kidner, *Psalms 1-72: An Introduction and Commentary on Books I and II of the Psalms*, 1979; A. F. Kirkpatrick, *The Book of Psalms*, 1957; E. J. Kissane, *The Book of Psalms Translated from a Critically Revised Hebrew Text with a Commentary*, 1964; K. A. Kitchen, *Ancient Orient and Old Testament*, 1966; G. A. F. Knight, *The Psalms. Volume 1*, 1982; H.-J. Kraus, *Psalms 1-59: A Commentary*, 1988; R. van Leeuwen, *Context and Meaning in Proverbs 25-27*, SBLDS 96, 1988; M. C. Lind, *Yahweh Is a Warrior: The Theology of Warfare in Ancient Israel*, 1980; D. J. McCarthy, "A Great and Terrible God," *The Way*, 7, 1967, 259-69; L. S. M'Caw and J. A. Motyer, "The Psalms," in *NBC* 3, 1972, 446-547; W. McKane, *Proverbs: A New Approach*, 1970; E. D. Malton, "Joel and Obadiah," in *NJBC*, 1990, 399-405; H. G. May and B. M. Metzger eds., *The New Oxford Annotated Bible*, 1973; A. D. H. Mayes, *Deuteronomy*, 1979; J. L. Mays, *Psalms*, 1994; P. D. Miller, *The Divine Warrior in Early Israel*, 1973; idem, *Deuteronomy*, 1990; S. Mowinckel, *The Psalms in Israel's Worship*, 2, 1967; R. E. Murphy, "The Book of Obadiah," in *The Interpreter's One-Volume Commentary on the Bible*, 1971, 477-79; R. D. Nelson, "Deuteronomy," in *HBC*, 1988, 209-34; M. Noth, "For All Who Rely on Works of the Law Are Under a Curse," in *M. Noth, The Laws in the Pentateuch and Other Studies*, 1967, 118-31; W. O. E. Oesterley, *The Psalms Translated with Text-Critical and Exegetical Notes*, 1959; A. Phillips, *Deuteronomy*, 1973; G. von Rad, *Studies in Deuteronomy*, 1956; idem, *Deuteronomy: A Commentary*, 1966; D. W. B. Robinson, "Obadiah," in *NBC* 3, 1972, 742-45; H. W. Robinson, *Deuteronomy and Joshua: Introductions, Revised Version with Notes Map and Index*, 1907; J. W. Rogerson and J. W. McKay, *Psalms 1-50*, 1977; J. E. Sanderson, "War, Peace, and Justice in the Hebrew Bible: A Representative

(يشئ، يضرم نار، يشعل، تشتعل فيه النار، #٧٤٥٥) ← קדח [adh] (يضرم النار، يشعل، يلهب، تشتعل/ تمسك فيه النار، #٧٧٠٦) ← שרף [srp] (يشعل، يحرق، يكو، #٨٥٩٦).

نار، لهب: ← אור [ûd] (زند خشب، قضيب مشتعل، #٢٠٢) ← אש [ēš] (نار، #٨٣٦) ← בער [b'r] (يشعل، يتصاعد لهيبه، يتلف، #١٢٧٧) ← נחל [gahelet] (فحم مشتعل، #١٦٢٥) ← נפירות [prît] (كبريت، #١٧٣٠) ← יצת [yst] (يضرم نار، يشعل، يشعل نارًا، #٣٦٧٥) ← יקר [yqd] (يشعل، يكون مشتعل، يكون النار مضرمة فيه، #٣٦٧٨) ← כיד [kidôd] (شرارة، #٣٩٥٨) ← לבב [lbb] (كعك مخبروز، #٤٢٢١) ← להב [lahab] (لهب، نحل، #٤٢٥٨) ← להט [lht] (يتوقد، يشعل، #٤٢٦٥) ← לפיד [lappid] (مشعل، إشعال، #٤٣٦٥) ← ניצוץ [nišôš] (شرارة، #٥٧٧٣) ← פחם [pehâm] (فحم نباتي، #٧٠٧٣) ← רצף [rešep] (فحم متوهج، #٨٣٦٣) ← רשף [rešep] (لهب، وهج، سهم، طاعون، #٨٤٠٤) ← שרף [srp] (يشعل، يكون مشتعل، #٨٥٩٦) ← שביב [šābīb] (لهب، #٨٦٦٣).

البيبلوجرافيا

P. R. Ackroyd, *Israel under Babylon and Persia*, 1970; L. C. Allen, *The Books of Joel, Obadiah, Jonah and Micah*, 1976; idem, *Ezekiel 20-48*, 1990; A. A. Anderson, *The Book of Psalms. Volume 1: Introduction and Psalms 1-71*, 1972; G. W. Anderson, "The Psalms," in *Peake*, 1964, 409-43; J. Blenkinsopp, "Deuteronomy," in *NJBC*, 1990, 94-109; R. G. Bratcher and W. D. Reyburn, *A Translator's Handbook on the Book of Psalms*, 1991; C. A. Briggs and E. G. Briggs, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Psalms, 1*, 1960; L. H. Brockington, "Obadiah," in *Peake*, 1964, 626; M. Battenwieser, *The Psalms Chronologically Treated with a New Translation*, 1969; R. E. Clements, *Deuteronomy*, 1989; R. J. Clifford, *Deuteronomy with an Excursus on Covenant and Law*, 1982; R. J. Coggins, "A Commentary on the Books of Nahum and Obadiah," in R. J. Coggins and S. P. Re'em, *Israel Among the Nations*, 1985, 1-102; P. C. Craigie, *The Problem of War in the Old Testament*, 1978; idem, *The Book of Deuteronomy*, 1983 (1983a); idem, *Psalms 1-50*, 1983 (1983b); B. C. Cresson, "The Condemnation of Edom in Postexilic Judaism," in J. M. Efrid, ed., *The Use of the Old Testament in the New and Other Essays: Studies in Honor of William Franklin Stinespring*, 1972, 125-48; H. Cunliffe-Jones, *Deuteronomy: Introduction and Commentary*, 1964; M. Dahood, *Psalms I: 1-50*, 1966; G. H.

الله سيحطم أبواب المدن أمام كورش (أش ٤٥: ١-٢). إن دور דָּלַח كجزء من النظام الدفاعي للمدينة- الذي يشمل الأسوار، والبوابات- نجده موصوفاً في نح ٣: ١، ٣، ٦، ١٣، ١٤، ١٥؛ نح ٦: ١ (قا؛ شاهد سي ٤٩: ١٣). إن نحميا أمر بأن تظل بوابات المدينة مفتوحة فقط أثناء حر النهار وأن تغلق طوال اليوم في السبت (نح ٧: ٣؛ ١٣: ١٩).

٣. باب القدس: عندما يرغب العبد في أن يظل عبداً مدى الحياة (خر ٢١: ٦)، هل كان السيد يجلب ذلك العبد إلى (١) القدس أو (٢) بوابة المدينة أو (٣) بيته الخاص؟ إشارة في سفر الخروج إلى "الأرباب" (הַאֲרָבִים) أو "القضاة" تقترح مكاناً عاماً، وليس مسكناً خاصاً (على الرغم من أش ٥٧: ٨، الذي لا يستخدم، بطريقة بارزة، التعبير הַאֲרָבִים أو أي شيء مشابه له). إن ثقب أذن العبد بالمتقاب كان يتم عند דָּלַח أو מַמְזָזָה لا يوجد نشاط رمزي يؤدي عند عتبات بوابة المدينة، ولكن الكثير من تلك الأنشطة كان يتم في القدس، كما هو ملحوظ بأعلى. وهكذا؛ فإن الاحتمال الأخير يبدو أنه الموقع الأنسب لمثل ذلك الحدث (قا؛ تث ١٥: ١٧).

إن أفعال فتح وغلق أبواب القدس كانت تتعلق بنمط العبادة. ففي شيلوه، كان صموئيل يفتح أبواب القدس كل صباح (اصم ٣: ١٥). وكان إغلاق الأبواب إشارة إلى نهاية العبادة في القدس (ملا ١: ١٠). وكان ذلك أمراً يصنعه الملوك الأشرار (٢ أخ ٢٨: ٢٤؛ ٢٩: ٧)، في حين أن ملك صالح مثل حزقيا أعاد فتح الأبواب (٢ أخ ٢٩: ٣). في أورشليم، كانت أبواب القدس الداخلية مصنوعة من خشب الزيتون المغشى بالذهب (امل ٦: ٣١-٣٢؛ ٢ أخ ٣: ٧؛ ٤: ٢٢). وكان منقوش على تلك الأبواب الملائكة والنباتات. وكانت أبواب القدس الخارجية مصنوعة من خشب السرو (امل ٦: ٣٤). هناك أبواب مشابه لتلك الخاصة بالقدس الداخلي نجدها مصورة في رؤية حزقيال بشأن الهيكل الجديد، بالرغم من أنها "مزدوجة" (حز ٤١: ٢٣-٢٥).

٤. باب المسكن الخاص: في قصة إستقباله للرسول الإلهي، نجد لوط يخرج من المدخل، ولكنه "يغلق"، الباب דָּלַח وراءه (تك ١٩: ٦؛ قا؛ TDOT 3:231) إن الضغط المتزايد أدى إنقاذ لوط من قبل الرسلين، اللذان سحباه إلى داخل البيت وأغلقا باب البيت (تك ١٩: ٩-١٠؛ قا؛ قض ١٩: ٢٢). إن رحاب وأسرتها وعدوا بالأمان خلال غزو أريحا طالما لم يخرجوا من דָּלַח (الباب) (يش ٢: ١٩). إن الباب דָּלַח كان متواجد أيضاً ضمن البيوت الأكبر، مثل بيت الملك الموابي عجلون. كان الباب يتيح الوصول إلى المرحاض وكان يمكن غلقه (قض ٣: ٢٣-٢٥؛ قا؛ Halp-ern, 43-61). ونجد أن الأليشع يقوم بالمعجزات، ويصلي،

Bibliography," in G. von Rad, *Holy War in Ancient Israel*, 1991, 135-66; G. A. Smith, *The Book of Deuteronomy in the Revised Version with Introduction and Notes*, 1918; D. Stuart, *Hosea-Jonah*, 1987; C. Stuhlmuehler, *Psalms 1 (Psalms 1-72)*, 1985; idem, "Psalms," in *HBC*, 1988, 433-94; W. R. Taylor, "Exegesis Psalms 1-71, 93, 95-96, 100, 120-138, 140-150," in "The Book of Psalms," in *IB*, 4:1-763; J. A. Thompson, *Deuteronomy: An Introduction and Commentary*, 1974; L. E. Toombs, "The Psalms," in *The Interpreter's One-Volume Commentary on the Bible*, 1971, 253-303; A. Weiser, *Introduction to the Old Testament*, 1965; H. W. Wolff, *Obadiah and Jonah: A Commentary*, 1986; W. Zimmerli, *Ezekiel 1: A Commentary on the Book of the Prophet Ezekiel, Chapters 1-24*, 1979.

روبن واكليي Robin Wakely

١٩٤٥ דָּלַח [dalleqet]، حَمَى ← ١٩٤٤#

דָּלַח

1946

דָּלַח [delet]، اسم. باب (١٩٤٦#). الاسم الأقل تكراراً هو: דָּל [dal¹] (١٩٢٣#) إن דָּלַח يعد جزء من דָּלַח، البوابة وهي جزء من البناء الذي يمنع أو يسمح بالدخول إلى ما يقع في الجانب الآخر للبوابة.

ش. أ. ق. إن الأسماء الشبيهة لـ דָּלַח مشهودة على نحو واسع في اللغات السامية. وهكذا، هناك أكد. daltu، وسريانية. delet، وفينيقية. dlt.

ع. ق. ١. إن الكلمة דָּלַח تشير لأي وسيلة تصلح لتغطية مدخل وبذلك لتمكين أو لإعاقة الوصول من منطقة إلى أخرى: إن التعبير الأكثر شمولية هو דָּלַח، بوابة. التعابير الأخرى قد تخدم لتمييز أجزاء البوابة، مثل؛ דָּלַח، باب، الذي يعد الغطاء الفعلي الذي يغطي المدخل، ومַמְזָזָה، عضادة الباب وهي أجزاء البوابة المثبت بها الباب وדָּלַח וסָר أو מַמְזָזָה وتعني العتبة وهي المدخل الذي يجتازه الفرد عندما يعبر البوابة. وأخيراً מַשְׁקָנָה، الأسكفة (عتبة الباب العليا). لنأخذ مثال: بوابة غزة كانت تتكون من بابين، وعضادتين מַמְזָזָה ודָּלַח، مزلاج (قض ١٦: ٣). قا؛ الأوصاف المماثلة في نح ٣: ١، ٣، ٦، ١٣.

٢. باب بوابة المدينة: إن كلمة דָּלַח مشتضمنة في وصف بوابة المدينة التي إقتلعها شمشون (قض ١٦: ٣). إن مدينة بدون דָּלַח كانت عرضة للغزو و النهب (إر ٤٩: ٣١؛ حز ٢٦: ٢؛ حز ٣٨: ١١). ومع ذلك فإن الغرض الدفاعي من الباب يمكن أن يعطي عكس النتائج المرجوة ويسجن من يسكنون بالداخل (اصم ٢٣: ٧). إن

et al., *Handbook of Ancient Hebrew Letters*, 1982.

ريتشارد إس. هيس Richard S. Hess

דָּם

1947

דָּם [dām]، دم، إراقة دم، سافك دماء، قاتل (#١٩٤٧).

ش. أ. ق إن الكلمة التي تشير إلى الدم تعد أساساً نفس الكلمة في كل اللغات السامية. ويُعدّ الدم عادة عنصر هام في الذبائح في ش. أ. ق وأيضاً في سمات الأسطورة والسحر.

ع. ق ١. ترد كلمة דָּם حوالي ٣٦٠ مرة في ع. ق. والإستخدام الأكثر شيوعاً للمصطلح يدل على إراقة الدم خلال العنف، والذي ينتج عنه عادة الموت. نجد إستخدام الكلمة بهذا المعنى في هو ٤: ٢ حيث نقراً: "لَعَنَ وَكَذَّبَ وَقَتَلَ يَغْتَنِفُونَ، وَسَفَكَ دَمَ (דָּם) يَغْقِيَهُ سَفَكَ دَمَ". إن العبارة الأخيرة مترجمة بإفادة من قبل RSV على أنها "قَتَلَ يَغْقِيَهُ قَتَلَ". كان داود متهم قبل شِمْعِي كرجل متعطش للدماء: "أَخْرِجْ! أَخْرِجْ يَا رَجُلَ الدَّمَاءِ (דָּם) (דָּם) (דָּם) وَرَجُلَ بَلِيَّعَالٍ!" (٢ صم ١٦: ٧؛ انظر مز ٥: ٦ [٧]). في ١ مل ٢: ٩ قال داود لسليمان: "وَالْآنَ فَلَا تَبْرَزْهُ [شِمْعِي] لِأَنَّكَ أَنْتَ رَجُلٌ حَكِيمٌ، فَأَعْلَمْ مَا تَفْعَلُ بِهِ وَأَخَذَ شَيْبَتَهُ بِالْدَّمِ إِلَى الْهَوَايَةِ" كان داود يقول أنه يجب أن يموت شِمْعِي ميتة عنيفة، وبالتالي أعد سليمان حدوث ذلك (١ مل ٢: ٤٦).

يجب أن نلاحظ في هذا الصدد بأن الدم لم يكن معرفاً كرابطة عائلية. في حين أننا في عرب. نتحدث عن قرابة الدم أو القرابة ذات الصلة بالدم، نجد أن ع. ق يتحدث عن شخصاً ما بأنه من نفس العظم واللحم (דָּם) (דָּם) (דָּם)، تك ٢: ٢٣؛ قض ٩: ٢ [قا؛ NIV، وكل الترجمات العربية]. ف دָּם كانت مرتبطة عادة بالعنف أو سكب الدم، وبالتالي لم تكن كلمة مناسبة لتعيين العلاقات الأسرية (Christ, 8-12).

٢. ضربة الدم كانت الأولى في سلسلة الضربات على مصر (خر ٧: ١٤-٢٤). إن الأنبياء يوظفون صورة الأوبئة فيما يتحكمون عن دينونة الله. يُعلن حزقيال السقوط الوشيك لأورشليم مستخدماً صورة المجاعة، والحيوانات المتوحشة، وإراقة الدم، والأوبئة: "وَإِذَا أَرْسَلْتُ عَلَيْكُمُ الْجُوعَ وَالْوُحُوشَ الرِّدِيَّةَ فَتَنَكِّلُكِ، وَيَعْبُرُ فِيكَ الْوَبَأُ وَالْدَّمَ (دָּם) (دָּם) وَأَجْلِبُ عَلَيْكَ سَيْفًا. أَنَا الرَّبُّ تَكَلَّمْتُ" (حز ٥: ١٧؛ انظر ٢٨: ٢٣؛ ٣٨: ٢٢). ويتكلم يونس بمسحة مشابهة في نبوته عن رعب الرب يوم الرب: "وَأَعْطِي عَجَائِبَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، دَمًا وَنَارًا وَأَعْمِدَةً دُخَانٍ. تَتَحَوَّلُ الشَّمْسُ إِلَى ظِلْمَةٍ، وَالْقَمَرُ إِلَى دَمٍ قَبْلَ أَنْ يَجِيءَ يَوْمُ الرَّبِّ الْعَظِيمِ الْمَخُوفِ" (يو ٢: ٣٠-٣١ [٣: ٤]). عن العلاقة بين ضربات مصر وصورة القضاء الأخروي، انظر: H. W. Wolff, *Joel and Amos*, Hermeneia,

ويمسح ياهو كملك على إسرائيل خلف الأبواب المغلقة (٢ مل ٤: ٤، ٥، ٣٣؛ ٩: ٣، ١٠).

٥. إن דָּם يرد على أنه "عمود من نص" مكتوب على بردية أو مخطوطة جلدية أو كـ "لوح خشبي مشمع" في إر ٢٣: ٣٦، وفي رسالة لاختيش Lachish Letter 4.3 (Pardee et al., 91-92) ومن المحتمل في دمشق قلعة عمان السفر الخامس (قا؛ Lansing Hicks الذي يجادل بشأن وجود اللوح الخشبي في كل الإشارات السابقة)

٦. إن كلمة דָּם تشكل غطاء صندوق به ثقب وذلك من أجل توفير صندوق من أجل جمع التقدمة بالهيكل (٢ مل ١٢: ٩ [١٠]).

٧. في النصوص الشعرية تظهر דָּם في تركيب مع تشكيلة أسماء لإنتاج صور مختلفة: "أَبْوَابُ السَّمَاءِ" كمصدر للمن (مز ٧٨: ٢٣) و"أَبْوَابُ النُّحَاسِ" كذلك التي يستطيع الله كسرها من أجل أنقاذ المساجين (مز ١٠٧: ١٦)، و"بَابُ (דָּם) شَفَتِي" كوسيلة لمنع الحديث الأثيم (مز ١٤١: ٣) و"أَبْوَابُ (דָּם) رَجِمَ أُمِّي" كوسيلة أتى من خلالها أتى أيوب إلى العالم (أي ٣: ١٠). إن الله يستخدم الأبواب للسيطرة على البحر (أي ٣٨: ٨، ١٠). إن الأخت في نش ٨: ٩ مشبهة بباب مزين بالواح أرز، إن الباب דָּם المغلق مستخدم ليصف القوة المتقلصة للحواس في الشيوخوخة (جا ١٢: ٤).

ب. ت. ١. كم. ٣: ٨ يصف موت الأشرار بالتعبير "أبواب الحفرة" (דָּם שַׁחַת).

٢. كما في هيكل سليمان وهيكل حزقيال، أيضاً في لفيفة الهيكل نجد هيكلًا مُغشًى بالذهب (درة. ٣٦: ١١؛ ٤١: ١٦).

ع. ج ← NIDNTT 2:29-31

باب، بوابة، عتبة: ← אֵיْل [ayil³] (عضادة الباب، #٣٨٢) ← אֹמְנָה [ōmnā] (عمود؟، عضادة الباب؟، #٥٩٥) ← בְּרִיחַ [b'riah] (مزلاج، #١٣٧٨) ← דָּלַח [delet] (باب، #١٩٤٦) ← לָל [lul] (باب مسحوا، #٤٢٩٤) ← מְזֻזָּה [m'zūzā] (عضادة الباب، #٤٦٤٧) ← מִפְתָּן [miptān] (عتبة، #٥١٥٩) ← מִשְׁק [mašqōp] (الأسفكة، #٥٤٨٥) ← סַף [spp] (يضطجع على عتبة الباب، #٦٢١٤) ← צִיר [sîr²] (محور الباب، #٧٤٩٤) ← שַׁעַר [ša'ar¹] (بوابة، #٩١٣٣).

البيبلوجرافيا

TDOT 3:230-33; B. Halpern, *The First Historians: The Hebrew Bible and History*, 1988; R. Lansing Hicks, "DELET and M'GILLaH: A Fresh Approach to Jeremiah xxxvi," *VT* 33, 1983, 46-66; D. Pardee

يحث الخطاة الآخرين لأن يرجعوا إلى الله. فإن ناظم المزمور نُجى عن إمكانية سفك الدم الذي كان سينشأ عن عدم تحذيره للخطاة الآخرين بأن يرجعوا عن طرقهم (ع. ١٤ [١٦]). وهكذا، في صلاته "أُنقِذْنِي مِنْ سَفْكِ الدِّمَاءِ" (דִּלִּי מִדְּמַיִם) فإنه (داود) من أجل أن يكون بعيداً عن المسألة بخصوص موت الخطاة الآخرين إذا فشل في أن يحثهم ويدعوهم للرجوع إلى الله" (Goldingay, 390). وهكذا فإن سفك الدماء يمكن أن يجلب على الشخص عندما يفشل في مسؤوليته تحذير الآخرين لأن يرجعوا إلى الله.

٦. يمكن أن يتدنس الشعب بالدم. في مرا ٤: ١٤ نقرأ أن شعب أورشليم "تَلَطَّخُوا بِالدِّمِّ حَتَّى لَمْ يَسْتَطِيعَ أَحَدٌ أَنْ يَمَسَّ مَلَابِسَهُمْ" إن المرأة تعد نجسة بعد الولادة بسبب سيل الدماء (لا ١٢: ٤-٧)؛ وأن المرأة تعد نجسة أيضاً أثناء الطمث (لا ١٥: ١٩-٢٤). لا يوجد تفسيره مقدم بشأن لماذا يجعل سيل الدم من الفرد نجساً. ربما كان لأن الجسد الذي ينزف أو يسيل منه الدماء يعد مفقوداً للكمال وبالتالي يصبح في حالة نجاسة. "إن فقدان الدم يمكن أن يؤدي إلى الموت، الذي هو نقيض الحياة الصحية الطبيعية. فأي شخص يفقد الدم يعد على الأقل في خطر أن يصبح أقل كمالاً وبالتالي نجساً. وهكذا، فإن الدم يعد في السياق للمطهر الطقسي الأكثر فاعلية والمادة الأكثر تدنيساً عندما يصبح في الموضع الخطأ" (Wenham, 188).

٧. يجب ألا يؤكل الدم بل كان يُصَفَّى من الحيوان قبل أن يؤكل اللحم. إن هذه القاعدة ترجع إلى نوح (←) الذي سُمح له بأكل اللحم شريطة أن يتجنب الدم (تك ٩: ٤). إن هذا المبدأ معاد صياغته بكثرة (لا ٣: ١٧؛ ٧: ٢٦-٢٧؛ ١٧: ١٠-١٤؛ ١٩: ٢٦؛ تث ١٢: ١٦، ٢٣؛ ١٥: ٢٣؛ اصم ١٤: ٣٢-٣٤؛ حز ٣٣: ٢٥)، ولكن من الصعب تحديد الأهمية الدقيقة للقاعدة. في لا ١٧: ١٠-١٤ هناك تفسيرات مقومان. الأول هو أن "حياة كل مخلوق تكمن في دمه". وهكذا؛ عندما يفقد الحيوان دمه فإنه يموت، إذ أن دمه يعطيه الحياة، وعن طريق الإحجام عن أكل اللحم والدماء بداخله فإن الإنسان يكرم الحياة، في حين أن أكل الدم يعد إحتقاراً للحياة" (Wenham, 245). السبب الثاني هو للتحريم ونجده مقدم في لا ١٧: ١١: "فَأَنَا أَعْطَيْتُكُمْ إِيَّاهُ [الدم] عَلَى الْمَذْبَحِ لِلتَّكْفِيرِ عَنْ نَفْسِكُمْ، لِأَنَّ الدَّمَ يُكْفِّرُ عَنِ النَّفْسِ". يمكننا إعادة صياغة العبارة الأخيرة كالآتي "لأن الدم يفتدي ثمن الحياة" (انظر Wenham, ibid. B. A. Lev- 22-29; cf. H. C. Brichto, 68; ine) وهكذا، فإن الفدية عن حياة الفرد ليست مالا (قا؛ خر ٢١: ٣٠؛ مز ٤٩: ٧-٩ [٨-١٠]) ولكن الفدية هي نهاية حياة حيوان متمثلة في دمه. ولأن الدم هو الوسيلة المُعطاة من قبل الله من أجل التكفير عن الخطيئة، فإنه مقدس ولا يجب أكله. يجب أن يرش الدم على المذبح أو يسكب على الأرض ويغطى بالتراب (لا ١: ٥؛ ١٧: ١٣؛ تث ١٢: ٢٤).

٣. إن الدم يعد عنصر لا غنى عنه في العديد من الذبائح، وفي هذا الصدد يرتبط بانتظام بالتطهير، والتكريس، والتكفير عن الخطيئة. وهكذا، فإن الشخص الذي شفي من مرض جلدي كان يُمسح بالدم والزيت لتطهيره من الناحية الطقسية (لا ٦: ١٤-٢٠)؛ وكان المذبح والكهنة يتم تكريسهم بالدم (٨: ١٤-١٥، ٢٣-٣٠)؛ و "عهد الدم" (כֶּהֱנִים) كرس إسرائيل كشعب الله المقدس (خر ٢٤: ٦-٨؛ انظر زك ٩: ١١)؛ وأن الدم المُلطخ على أطر الباب حمى كل بكر عبراني من الموت (خر ١٢: ٧، ١٣)؛ وفي يوم الكفارة؛ نجد أن دم تقدمة الخطيئة يجعل كفارة عن الخطيئة وكان يُطهر ويُكرس خيمة الإجتماع من نجاسة الإسرائيليين (لا ١٦).

٤. على أية حال، فإن الدم يمكن أن ينجس ويدنس: "لَأَنَّ الدَّمَ يُدَنِّسُ الْأَرْضَ. وَعَنِ الْأَرْضِ لَا يُكْفَرُ لِأَجْلِ الدَّمِ الَّذِي سَفَكَ فِيهَا، إِلَّا بِدَمِ سَافِكِهِ" (عد ٣٥: ٣٣؛ انظر أيضاً مز ١٠٦: ٣٨). إن قوة الدم البريء (כֶּהֱנִים) للتدنيس نجدها مصورة بشكل واضح بعدما أراق قايين دم هابيل، ذلك الدم الذي صرخ إلى الله طالباً الثأر (تك ٤: ١٠). وهكذا فإن القتل الذي ينجم عنه "سفك الدم" الذي يجب أن يُثار له: "وَأَطْلُبُ (שָׁפַךְ) أَنَا بَعْدَكُمْ لِأَنْفُسِكُمْ فَقَطْ. مِنْ يَدِ كُلِّ حَيَوَانٍ أَطْلُبُهُ. وَمِنْ يَدِ الْإِنْسَانِ أَطْلُبُ نَفْسَ الْإِنْسَانِ" (تك ٩: ٥؛ ← ٢٦، يريد، يطلب، #٢٠١١).

من يفعل ذلك يُدعى "وَلِيَّ الدَّمِ" (לִי־דָם)، عد ٣٥: ١٩، ٢١). وإن لم يكن هناك إنساناً ليفعل ذلك، فإن الله هو المنتقم الأساسي من القاتل (تث ٣٢: ٤٣؛ مل ٢: ٩؛ مز ٩: ١٢ [١٣]). على أية حال، فإن الموت يُمكن أن يكون أيضاً عقوبة لكسر الشريعة أو قد يجيء كنتيجة حماقة شخص. في مثل هذه الحالات، يكون التعبير "نَمُهُ عَلَيْهِ" (لا ٢٠: ٩، ١١-١٣؛ يش ٢: ١٩) ليُظهر أن الشخص المعني هو وحده المسئول عما حدث (← ٢٨، يفدي، #١٤٥٧).

٥. هناك استخدام نو صلة نجده في ثلاث فقرات. يتكلم حزقيال عن دعوته أن يكون رقيباً على إسرائيل وتلك المسئولية متضمنة في حز ٣: ١٧-١٩ و ٣٣: ٧-٩. إن فشل النبي في تحذير شخص شرير لأن يرجع عن طريقه سيؤدي ذلك إلى موت الشخص بخطيئته. بالإضافة إلى أن النبي المهمل سيكون "مسئول" (שָׁפַךְ) عن دمه [دم الشخص الشرير] (حز ٣: ١٨؛ ٣٣: ٨). على أية حال، إذا أنجز النبي مهمته بإنذار الشخص الشرير، فإن النبي سيقف وسيجنب إمكانية سفك الدم. في مز ٥١: ١٣-١٥ [١٥-١٧] يطلب ناظم المزمور من الله أن يفتح شفثيه مرة أخرى عن طريق إحيائه مرة أخرى بعدما أثم، حتى يكون قادراً على الإدلاء بشهادة عامة عن خلاص الله وبالتالي

Blutvergiessen im Alten Testament, 1977; L. Dewar, "The Biblical Use of the Term 'Blood'," *JTS* 4, 1953, 204-8; J. Goldingay, "Psalm 51:16a (English 51:14a)," *CBQ* 40, 1978, 388-90; K. Koch, "Der Spruch 'Sein Blut bleibe auf seinem Haupt' und die israelitischen Auffassung vom vergossenen Blut," *VT* 12, 1962, 396-416; B. A. Levine, *In the Presence of the Lord*, 1974; D. J. McCarthy, "The Symbolism of Blood and Sacrifice," *JBL* 88, 1969, 166-76; idem, "Further Notes on the Symbolism of Blood and Sacrifice," *JBL* 92, 1973, 205-10; J. Milgrom, "A Prolegomenon to Leviticus 17:11," *JBL* 90, 1971, 149-56; L. Morris, "The Biblical Use of the Term 'Blood'," *JTS* 3, 1952, 216-27; *JTS* 6, 1955, 77-82; H. Reventlow, "Sein Blut komme über sein Haupt," *VT* 10, 1960, 311-27; L. Sabourin, "Nefesh, Sang et Expiation," *Sciences Ecclésiastiques* 18, 1966, 25-45; J. Steinmuller, "Sacrificial Blood in the Bible," *Bib* 40, 1959, 556-67; A. Stibbs, *The Meaning of the Word 'Blood' in Scripture*, 1962³; R. de Vaux, *Studies in Old Testament Sacrifice*, 1964; G. J. Wenham, *The Book of Leviticus*, NICOT, 1979.

بول تريبيكو Paul Trebilco

דמה

1948

דמה [dmh¹]، يكون مثل، يشبه، يصبح شبيه ب، يقارن، يتأمل، يتخيل (#١٩٤٨). דמה [d¹mût]، اسم. نمط هيئة، شكل، صورة (#١٩٥٢); דמיון [dimyôn]، اسم. شبه، تشابه (#١٩٥٥).

ش. أ. ق من خارج عبر. نجد أن كلمة דמה معروفة فقط في آرام. وعرب. "نمّية" (صورة) والتي هي كلمة مستعارة من آرام. (THAT 1:451). إن اسم آرام. דמה يرد في بردية متحف بروكلين بمعنى المساواة "بيت مكافئ لبيتك" (DISO, 58). إن الفعل آرام. דמה يرد في التدمرية بينما معنى اسم الفاعل يعني يكون مشابه (نفس المرجع السابق). إن الفعل المغاير דמה يرد في نقش ثنائي اللغة يعود للقرن الثاني من العصر المسيحي؛ إن هذا النقش مكتوب باليونانية وأرام. ويشير إلى "شخص كان غير متمثل في الجمال" (KAI 276.10). إن استخدام العين (لا) بدلاً من الألف (א) يعد مصدر قرآني لحرف العلة الأخير. ومؤخرًا وجد مثالاً آخر لـ דמה على بلاطة من تل الفخارية (Gropp and Lewis, 45-46, Aramaic lines) (1, 15)؛ والنقش الذي على البلاط ثنائي اللغة في آرام. وأكد. والذي يمكن أن يُؤرّخ إلى النصف الثاني من القرن التاسع. ع. ق ١. الفعل דמה في قل. يرد ١٣ مرة، ودائمًا بمعنى ملاحظة تشابه؛ ويَعْل. له معنى المقارنة في أربع

٨. من الملاحظ عادة في سياق الذبيحة إن الدم المراق يرمز إلى عقوبة الموت أو إلى الحياة المصبوبة في الموت. ومع ذلك، فإن بعض الدارسين جادلوا بأن الدم كان رمز لحياة الحيوان المعتقة فإنه يعد الحياة المقدمة لله والتي تكفر (مثل؛ 93 de Vaux) عن الخطايا. إن أولئك الدارسين يشيرون عادة إلى تك ٩: ٤؛ لا ١٧: ١١، ١٤؛ وتث ١٢: ٢٣، الذي يذكر أن "الدم هو الحياة" أو ما شابه ذلك. لا يمكن أن ندخل هنا في جدال، ولكن كما لاحظنا أن لا ١٧: ١٠-١٤ يفيد بأن الدم يقتدي ثمن الحياة، وذلك عن طريق الحياة المصبوبة في الموت. بالإضافة إلى ذلك، نلاحظ النقاط التالية: أولاً، الاستخدام السائد للمصطلح الخاص بالدم في ع. ق كان للإشارة إلى الموت. ثانيًا، في نصوص عدة نجد أن الدم يشير بطريقة مجازية للموت (تك ٣٧: ٢٦؛ امل ٢: ٥؛ مز ٥٨: ١٠ [١١])، بينما في مكان آخر للصلة بين الموت والكفارة واضح (عد ٢٥: ٦-١٣؛ تث ٢١: ١-٩؛ صم ٢: ٢١؛ ٣-٦). وأخيرًا، تُرجمت الكلمة דמה، على أنها "حياة" في تك ٩: ٤؛ لا ١٧: ١١، ١٤؛ وتث ١٢: ٢٣، لا يمكن أن تعادل عرب. "الحياة" ولكن يمكن أن تعني "تنازلت حياة عنها بالموت" (لا ١٩: ٢٨؛ صم ٢: ١٤؛ يون ١: ١٤) ونستنتج أن دم الذبيحة يشير إلى الموت وليس لإطلاق الحياة.

٩. الكلمة דמה في العبارة "دم" (דמה) العنب (NIV)؛ وكل الترجمات العربية تك ٤٩: ١١؛ تث ٣٢: ١٤؛ قا؛ سي ٣٩: ٢٦) يدل على "عصير العنب". إن هذا المصطلح يرد أيضًا في الشعر الأوغاريتي (H. P. Rüger, "Zu RS 24.258," *UF* 1, 1969, 203-6, esp. 206). إن كلمة "عصير" هنا توحى بالإمدادات الكريمة والوفيرة المعطاة من قبل الرب "وَزَبْدَةُ بَقَرٍ وَلَبَنَ غَنَمٍ، مَعَ شَحْمِ خِرَافٍ وَكِبَاشٍ أَوْلَادٍ بَاشَانَ، وَثِيُوسَ مَعَ دَسَمَ لَبِّ الْحِنْطَةِ، وَدَمَ (دמה) الْعِنَبِ شَرِبْتَهُ خَمْرًا" (تث ٣٢: ١٤). انظر P. C. Craigie, *The Book of Deuteronomy*, NICOT, 1976, 381.

ب. ت إن مدى معنى المصطلح "دم" المذكور في ع. ق يتواصل استخدامه في الأدب التالي، مثل؛ لتحريم أكل الدم انظر يوب. ٦: ٧، ١٢-١٣؛ ٧: ٢٨-٣٣. إن التعبير الجديد "لحمًا ودمًا" يرد في سي ١٤: ١٨؛ ١٧: ٣١ ويعد هذا التعبير طريقة لوصف الضعف الإنساني.

ع. ج — NIDNTT 1:220-26

دم: — דמה [dām] (دم، إراقة دماء، سفك دماء، قتل، #١٩٤٧) — דמה [nēṣah²] (عصير، دم، #٥٩٠٦)

البيبلوجرافيا

EncJud 3:1115-19; *NIDNTT* 1:220-26; *TDNT* 1:172-77; *TDOT* 3:234-50; *THAT* 1:448-51; H. C. Brichto, "On Slaughter and Sacrifice, Blood and Atonement," *HUCA* 47, 1976. 19-55; H. Christ,

أولئك الذين يحتفلون بعهد الله في جبل صهيون، يتفكرون داخل الهيكل في إخلاص يهوه الوفي (أش ٤٨: ٩ [١٠]). ويعتقد الأشرار أن الآخرين خانتين مثلهم (مز ٥٠: ١)، ولكن ناظم المزمور لن يصمت أكثر من هذا، بل سيقوم بواجبه. يعلن أشعياء أن أشور لا يتفكر في دوره في مخطط الله، إذ أنه لا يدرك بأنه فقط وسيلة يستخدمها الله لتأديب شعب عاصي (أش ١٠: ٧). يحذر مردخاي إستير من أنها لا يجب أن تفكر في نفسها أنها ستنجو من مرسوم الملك لأنها في القصر (أش ٤: ١٣).

إن بعض الأفكار تعد نوايا، والنوايا هي تأمل لسير الحدث. يوضح اللاوي أن شعب جبعة نوايا قتلته (قض ٢٠: ٥)؛ وإن نية شاول كانت التخلص من الجبعونيين (٢ صم ٢١: ٥). إن بعض النوايا تعد إستجابات متعمدة لإدراك هدف مُحَدَد. يعلن الله أنه سيفعل بشعب إسرائيل ما خطط لأن يفعله بالأمم إذا لم يتخلصوا من سكان الأرض [أرض الميعاد] (عد ٣٣: ٥٦). عن طريق القسم يعلن يهوه أن سينفذ قصده بتحطيم ملك أشور (أش ١٤: ٢٤).

٣. في بعض النصوص فإنه يعد من غير المؤكد تفضيل أي معنى من معاني דמח على الآخر. إن نص مرا ٢: ١٣ يمكن أن يترجم كالآتي: "بماذا أطمئنك؟ بماذا أتأملك؟" ومع ذلك فإن المقارنة بالسطور التالية- التي تعد من الناحية التوكيدية واللغوية متوازية- ستفيد بأنه يجب أن يكون هناك ترادف دلالي أيضًا. إنَّ فإن الأربع أسطر تشكل تقاطع: "بِمَاذَا أَنْذِرُكَ؟ بِمَاذَا أَحْذَرُكَ؟ بِمَاذَا أَشْبِهُكَ يَا ابْنَةَ أورشليم؟ بِمَاذَا أَقَابِسُكَ فَأَعْزِيكَ أَبْتَهَا الْعِذْرَاءُ بِنْتُ صِهْيُون؟". في نصوص أخرى يعد من الصعب الاختيار من بين الألفاظ المتجانسة لكلمة דמח بالرغم من أن المعنى يشبه اقترح في نص هو ٤: ٥٥ وإستخدم في اليونانية إلا أن "النتيجة بالكاد" واضحة (Andersen and Freedman, 352). في هذه الحالة فإن דמח تعني يدمر مثلما تعني في السطر التالي (حيث نجد الفعل في نَفْعَلْ). ومع ذلك فإنه في هو ١٢: ١٠ [١١] كلمة "يقارن" هي أكثر الاحتمال أن تكون الكلمة المعنية قد تترجم كالاتي: "خلال الأنبياء أخلق أمثالا" (ibid., 618). وبهذه الطريقة فإن الكلمة تشكل تقاطع مناسب مع الأسطر السابقة.

٤. الاسم דמח يرد ٢٥ مرة ومثل الفعل- كما هو مشار عندما وجد توازي مع الفعل (أش ٤٠: ١٨)، فإنه يمكن أن يشير إلى مقارنة بسيطة. ونجد مثل ذلك في المرة الوحيدة التي نكر فيها الاسم דמח في مز ١٧: ١٢: الأشرار مثل أسدٍ مثلهف للإيقاض. في مز ٥٨: ٤ [٥] نجد أن أكاذيب الأشرار مثل (דמח) سم الحية؛ وهذا الشبه قد يكون أيضًا في الصوت (أش ١٣: ٤). وعلى ذلك، فإن الاسم له وظائف أكثر تَخَصُّصًا. إذ أنه مستخدم للإشارة إلى صورة أو شكل؛ حيث يرسل أحاز إلى أوريا الكاهن

حالات ورود. إن العديد من تلك التشبيهات توجد في سفر نشيد الإنشاد حيث نجد أن السيدة الرشيدة الطويلة شبيهة بالنخلة (نش ٧: ٧ [٨])، وذلك تناظر كلاسيكي من العصور القديمة؛ وأن الحبيب الشاب شبيه للظبي أو بالأيل الصغير في جماله ورشاقة سرعته (نش ٢: ٩، ١٧: ٨؛ ١٤: ١)؛ والحبيب يقارن بحبيبه بفرس ضمن سلاح الفرسان وذلك من ناحية زينة رقبتها ورأسها (نش ١: ٩). في رثاء مزمور ١٠٢: ٦ [٧] نجد أن ناظم المزمور يقارن نفسه بطائر جارح في مكان مقفر. في مز ١٤٤: ٤ نجد أن الحياة الإنسانية مُشَبَّهة بنفخة أو ظل عابر. في أش ١: ٩ نجد أن مدينة أورشليم تُشَبَّه عمورة في شرها؛ والفعل يوجد هنا بالتوازي مع أداة المقارنة כמ، الطريق الأكثر شيوعًا للتعبير عن المقارنة في العبرية (THAT 1:452-53).

في حوالى ثلث عدد مرات ورود דמח نجد أنه يُستخدم لإبداء أن الله لا يُضاهى أو عن حماقة الملوك الآخرين بمحاولاتهم مقارنة أنفسهم بالله. هناك صورة كنعانية مستخدمة في مز ٨٩: ٦ [٧] في السؤال عن المرشح بين الكائنات السماوية قد يُشَبَّه بيهوه، الإله الخالق، الذي شكل العالم خلال غزوه للمياه البدئية (ع. ٩-١٢ [١٠-١٣]). إن الفقرة المهيبة لله الذي لا يُضاهى في أش ٤٠: ١٢-٢٦ يستخدم صيغة يفعّل. مرتين في السؤال المتكرر. "قَبِّمَنْ تُشَبِّهُونَنِي؟" (ع. ١٨، ٢٥). في ع. ١٨ نجد أن الصيغة الاسمية ل- דמח مستخدمة في السطر الثاني المتوازي، وفي ع. ٢٥ نجد الوصف الفعلي דמח (#٨٧٥٠). إن السؤال مُكرّر في أش ٤٦: ٥، حيث استخدم الفعل بالتوازي في يفعّل. وفي صيغة قل. في سطور متوازية إذ يسخر النبي من الأصنام في مقارنته إياها بيهوه؛ إن ع. أيضًا توازي المترادفات الشائعة مثل דמח ودמחל (#٥٤٣٩) ب- דמח (قا؛ THAT 1:451). وذلك في سطور متطابقة تشكل تناظر جميل وقوي. إن أسئلة ناظم المزمور والنبي تعد تعجبية (THAT 1:454)؛ حيث تفردية يهوه غير قابلة للجدال، وليس هناك شيء يمكن أن يوضع في الصف مع يهوه (قا؛ مز ٤٠: ٥ [٦] وإستخدم الفعل דמח، (#٦٨٨٥).

في النقد الساخر ضد فِرْعَوْنَ في حز ٣١ نجد الفعل مستخدم ٤ مرات في قل. (ع. ٢، ٨، ١٨)؛ نجد أن قدرة فِرْعَوْنَ تقارن بشجرة فوق أرضية، ولكن مثل هذه الشجرة سيتم إسقاطها وتصبح تحت سيادة يهوه. والمرة الوحيدة التي ورد ذكر الفعل דמח في هتبعيل. كانت في تفاخر الملك البابلي الذي يشبه نفسه بالعلی (أش ١٤: ١٤)؛ إن الملك الذي يصعد إلى السموات وينصب عرشه على النجوم سوف يتم إسقاطه إلى أسافل الجحيم.

٢. إن الفعل דמח في يفعّل مستخدم ٨ مرات بمعنى ممتد يفيد بامتلاك أراء، أو خطط، أو نوايا مناسبة. إن

مخطط شبه المذبح الذي رآه في دمشق (٢مل ١٦: ١٠)، ويُذكر أن مغسلة هيكل سليمان كان لها قوائم على شكل (777) ثيران (٢أخ ٤: ٣؛ قا؛ ١مل ٧: ٢٤، ثمار قثاء، قرع) (← شكل صورة: لاهوت).

هناك استخدام متميز للاسم وروده متكرر في رؤى حزقيال لوصف المركبة الإلهية. وهو يرد ١٠ مرات في حزقيال لإتاحة بعض التناظر الدنيوي لـ "الكائنات الحية" أو المركبة، و ٤ مرات في ص. ١٠، الذي يميز "الكائنات الحية" على أنها كاروبيم (ع. ١٥). في حز ٨: ٢ نجد أن أحد تلك الكائنات كان له هيئة كهينة إنسان وأمسك بحزقيال ورفع عاليًا (مس). به صيغة ناقصة 777 مترجمة على أنها نار، ولكن السياق يجعل الكلمة واجبة القراءة على أنها 777. وعلى هذا قد تقارن تجربة دانيال في مقابلته لأمير مملكة فارس، حيث نجد أن نفس المصطلح مستخدم. إن شبيهه (777) بنى آدم مس شفتا دانيال (دا ١٠: ١٦)، ويتكرر أيضًا أن الكائن كان له هيئة إنسان (ع. ١٨). في حالات التناظر مع الظهور الإنساني، نجد أن التشابه معبرًا عنه بحرص، حيث تُضاف أداة المقارنة 777 إلى الاسم لتحصر المقارنة لتصبح ذات معنى عام جدًا. في حز ١: ٢٦ نجد أن الأداة تُجمع مع كلمة "شبه" و "هيئة" لتصف الذات الإلهية الجالسة على العرش: حيث أنه (حرفيًا) "شبهه (777) كمنظر إنسان عليه (العرش) من فوق" يجب ألا يعتقد أن جوهر الذات الإلهية يمكن أن يحدد بهيئة إنسان.

الاسم 777 يمكن أن يشير إلى مدى كامل من التشابهات، بداية من التشابه الفعلي ووصولاً إلى التشابه الضعيف، وفقًا لمتطلبات المقارنة (THAT 1:452). إن نوع التشبيه المعنى بـ 777 يُمكن فقط أن يُؤسس باعتبار كامل من المفاهيم المتضمنة.

٥. أحد أكثر الوظائف اللاهوتية أهمية لـ 777 هي إقترانها بكلمة صورة (777، #7012). بالرغم من أن 777 تستخدم أكثر للإشارة إلى الأصنام، إلا أنه يمكن أن تشير الكلمة لأي نوع من التشابه في الهيئة. إن التحالفات الفادحة ليهوذا مع البابليين مُصورة من قبل النبي حزقيال في وصف المرأة الزانية التي رأت صور (777) الكلدانيين المنقوشة على الحائط (حز ٢٣: ١٤)، وكلهم متمنطقين مثل (777) رؤساء مركبات البابليين (ع. ١٥). مثل ذلك التشابه العيني يمكن أن يشار إليه في ملاحظة أن آدم أنجب ابنًا على صورته وكشبهه (تك ٥: ٣)، ولكن هذا الإقتران مع التأكيد المتكرر بأن آدم خلق على شبه (777) الله (تك ٥: ١) يفيد بأن المقصود كان أكثر من ذلك. ويؤكد سفر التكوين على أن البشر كذكر وأنثى (777) من الواضح أنه هنا ليس فردًا) جُعلوا على شبه الله (تك ٥: ١-٢)؛ تُعوذُ القصة هنا إلى نقطة بداية خلق 777 (تك ١: ٢٦-٢٧)، حيث أن البشر خُلقوا على صورة (777)

الله وشبهه (777). إن الصعوبة تكمن في أنه لا يوجد إشارة لكلمة الشبه متوافرة بالإضافة إلى حقيقة أن البشر سيؤدون وظيفة الله في ممارسة السيادة على الخليقة (تك ١: ٢٦-٢٧). إن طبيعة الشبه عُبّر عنها على أنها عينية أو معنوية أو وظيفية؛ ولكن يمكن أن تقع بسهولة في نطاق المدى الدلالي الخاص بالمصطلحات المتضمنة.

إن طبيعة كون البشر شبه الله- على قدر إهتمام راويه- يمكن أن تنشئ بوضوح نسبي. إن وظيفة السيادة نجدها مشار إليها في النص ولذلك فإنه من المعقول جعل الوظيفة النقطة الأساسية للتناظر. إن Clines ببرهن- في دراسة مفصلة- أن التمثيل هو بعد متضمن أكثر مركزية في الصورة (101-70, 1968) وهذا مؤكد إلى حد بعيد في الكتابة ذات اللغتين التي وجدت في تل الفخارية. إن التمثال نفسه يعد تمثيل لسيطرة الملك هدد يثعي Hadad-Yith'i- ملك جوزان القديمة- على إقليم سيكان عبر النهر. إن الكتابة أرام. تشير إلى التمثال على أنه 'dmwt' (1, 15) بالإضافة أيضًا إلى slm (12, 16) ونجد أيضًا أن المصطلحات قابلة للتبادل، وذلك يفيد بأنه ليس هناك إمتياز معين بين المصطلحات عند إتحادها في تكوين. وأبعد من ذلك نجد أن تطبيق المصطلحات على الهيئة العينية الخاصة بالتمثال يشير إلى هيئة الإنسان العينية التي تعد سمة حاسمة في وظيفة التمثال. يبدو أن التكوين يجعل نقل مفهوم التمثيل من خلال التمثال ليصبح تمثيل من خلال الكائن الحي (Gropp and Lewis, 47). إن الشبه لا يكمن في الهيئة العينية على الإطلاق بل بالأحرى في الوظيفة التي تقوم بها الهيئة، إذ تمثل وجود الله في العالم. وهذا مؤكد في مز ٨ الذي يتركز موضوعه الأساسي حول عظمة الله في العالم (ع. ١ [٢]، ٩ [١٠]) حيث أن الوجود الإلهي متمثل في خلق البشر الذين يمارسون السيادة (ع. ٥-٨ [٦-٩]). إذا كان كون الإنسان على شبه الله في تك ١: ٢٦-٢٧ يعد وظيفة- كما هو مقترح من قبل كلاً من المعلومات المعجمية واللاهوتية- فإن معنى ع. ٢٦ هو أننا مخلوقين على صورة الله (اعتبار حرف الجر على أنه i 119 & GKC 'beth essentia')، وهذا يعني أن وجودنا العيني يُمثل الحضور الإلهي.

ب. ت إن كل صيغ الجذر 777 يرد نكرها في عبر. مت. وأرام. بنفس المدى الدلالي للمعنى (قا؛ Jastrow, 312). يرد الاسم 777 في لفيفة الحرب (نطج. ٦: ١٣) للكلام عن خيول الفرسان المدربة على سماع الجلبة وعن إدراك أي "إنتشار" (Martinez, 100) وفي سي. ٣: ٢٤ [الأسفار القانونية الثانية] نجد الاسم مستخدم في إشارة للأفكار أو الآراء. إن الاسم 777 يرد في أناشيد ذبيحة السبت لتحدث عن "الشبه الرائع لروح قدس الأقداس" (4Q 405 14 1). إن الألب القمراني يحوى تعبيرات حول الله الذي لا شبيه له مشابهة لتلك المذكورة في ع. ق. في

١٧؛ ٣١: ٤٩). إن الصمت الذي يحدثه الفعل- في معظم الحالات- يعد كاملاً لدرجة أن NIV تترجم الفعل ١٢ مرة على أنه "أهلك" أو "دمر" أو "أفنى" (في المقابل أيضاً كلمة דמח، صمت، (#7551). في ثلاث مرات نجد أن الإشارة هي إلى فرد (مز ٤٩: ١٢ [١٣]؛ أش ٦: ٥) وفي أربع مرات نجد أن مدينة ما هي التي تم إسكاتها (علاوقيد، أش ١٥: ١؛ أورشليم، إر ٦: ٢؛ السامرة، هو ١٠: ٧). وفي ٦ مرات نجد أن شعب الله الخاطي أو ممثلة (ملكهم، هو ١٠: ١٥، أو تجارهم في صف ١: ١١) سيهلك (هو ٤: ٥، ٦؛ عو ٥). إن صيغة الاسم في ثلاث حالات ثابتة يشير إلى العلاقة بين الصمت والسكوت. إن الله مخاطب "لا تصمت لا تسكت (חַרַּשׁ) لا تهدأ (שָׁקֵט)" (مز ٨٣: ١ [٢]). وإذا يكون الله صامت فإنه بذلك يكون غير نشط. وبالمثل في أش ٦٢: ٦-٧ نجد أن حراس أورشليم لا يجب أورشليم أن يصمتوا (يسكتوا على التوازي مع كلمة חַרַּשׁ) وأن لا يدعوا الله يصمت (يسكت) حتى يعيد تأسيس المدينة. إن كلمة דמח في أش ٣٨: ١٠ "في مستقبل عمري" وتعتبر من قبل KBL على أنها مشتقة من דמח وتعني شبه، نصف، وسبط. إن KJV تترجم كـ "في منتصف حياتي".

سكوت، صمت: ← דמח [dūmā¹] (صمت، (#1872) ← דמח [dmh²] (ينتهي، يسكت، يكون أصم، صامت، (#1949) ← דמח [dmm¹] (يظل ساكن، يكون بلا حركة، صامت، (#1957) ← חפא [hp¹] (يفعل شيئاً في الخفاء، (#2901) ← חשה [hsh¹] (يلتزم الصمت، يأمر بالصمت، (#3120) ← חרש [hrs²] (يكون أصم، يلتزم السكون، يظل بلا نشاط، يصمت، (#3087) ← צמח [smt¹] (صمت، (#7551).

الببيلوجرافيا

TDOT 3:260-65; TWOT 1:192-93; G. R. Driver, "A Confused Hebrew Root (דמח, דמח, דמח)," *Sepher N H Tur Sinai*, 1960.

جون إن . أوسوالث John N. Oswalt

1950 דמח

דמח [dmh³]، قل. هلك؛ نفعل. يهلك، يحزب (#1950).

ش. أ. ق. أ. أكد. damtu، تخريب.

ع. ق. ١. بالرغم من أن ذكر هذا الفعل في قل. ("أهلك، خرب") في هو ٤: ٥ يعد مثار للجدل (قا؛ مثل؛ HA- LAT 216, BHS) إلا أن التحول المفاجئ إلى الله في سياق القصص بالإضافة إلى دلالة كلمة أم المتضمنة- يجدلان في صالح مس. الخاص بهوشع ٤: ٥ (انظر: F. I. Andersen and D. N. Freedman, *Hosea*, AB, 1980, 352) تعثر كلاً من إسرائيل والنبي في الخطيئة فإن يهوئيه سيخرب

التراتيل نجد "من مثلك يا رب، بين الآلهة". (كم. ٧: ٢٨)؛ وفي مخطوطة الحرب نجد "من مثلك إله إسرائيل؟" (نطج. ١٠: ٢٨)؛ أو "من مثلك في القوة يا إله إسرائيل؟" (نطج. ١٣: ١٣).

ع. ج. يتوقع ع. ج. إستعادة وظيفة الصورة من خلال المسيح، الممثل الحقيقي لوظيفة الصورة (كو ١: ١٥-١٧). إن كاتب رسالة العبرانيين يتناول مسألة السيادة بشكل مُحدد، مقتبساً مز ٨: ٥-٧ (اليوناني) في إشارة إلى المسيح (عب ٢: ٦-١١). إننا لا نملك السيادة كما يجب علينا (ع. ٨)، ولكن المسيح، الذي له السيادة الكاملة، أصبح بطل خلاصنا من خلال معانته (ع. ١٠)، جاعلاً إيانا واحداً معه.

هيئة، شكل: ← דמח [dmh¹] (يشبه، يكون شبه، يقارن، يتأمل، يتخيل، (#1948) ← צר [ysr¹] (يهيئ، يشكل، يصوغ، يخلق، (#3670) ← צִבֹּב [*āṣāb] (هيئة، (#6773) ← צִבֹּב [qeseb] (هيئة، شكل، (#7893) ← תבנית [tō'ar] (هيئة، صورة، (#9307) ← תבנית [tabnūt] (مخطط، صورة، نموذج، (#9322) ← תמונה [t'mūnā] (صورة، هيئة، شكل، تمثيل، (#9454) ← هيئة، صورة: لاهوت

الببيلوجرافيا

TDOT 3:250-60; THAT 1:451-56, 643; F. I. Andersen and D. N. Freedman, *Hosea*, AB 24, 1980, 352, 618; D. J. Clines, "The Image of God in Man," *TynBul* 19, 1968, 53-103; D. M. Gropp and T. J. Lewis, "Notes on Some Problems in the Aramaic Text of the Hadad-Yith'i Bilingual," *BASOR* 259, 1985, 45-61; F. G. Martinez, *The Dead Sea Scrolls Translated*, 1994, 100, 427.

أي. إتش. كونكيل A. H. Konkel

דמח

1949

דמח [dmh²]، قل. إنتهى، سكت؛ نفعل. يصمت، يخرس (#1949)؛ דמי [d'mī]، أسم. سكوت (#1954).

ش. أ. ق. لا توجد كلمات مشابهة معروفة.

ع. ق. يرد الجذر ١٩ مرة، ١٥ مرة منها في صيغة الفعل وأربعة منها في صيغة الاسم. إن صيغة الفعل الأكثر تكراراً في نفعل. (١٣ مرة). إن كل المرات التي ورد فيها (كلاً من الفعل والاسم) هي في سفر التزمير وأسفار الأنبياء. يذكر مرتين أن عينا الناتج "تسكب لا تكف" (إر ١٤: ١٤).

דָּמָם [dmm¹]، قُل. وقف بلا حراك، صمت، سَكَنَ؛ نَفَعْل. يُجعل بلا حركة، يصمت، بلا حياة؛ (١٩٥٧#)

[¹] (يكون منتهى، يبيد، يحرب، #٣٩٨٣) ← כרת [krt] (يقطع، يميت، يفنى، يقطع ميثاق، يخنن، #٤١٦٢) ← מחה [¹ mhh] (يزيل، يمحي، يخرب، #٤٦٨١) ← נצה [nsh] [²] (يسقط أنقاضاً، #٥٨٩٨) ← נחם [nts] (يحطم، #٥٩٩٥) ← נחץ [nts] (يدمر، يخرب، #٦٠٠٤) ← פאה [p'h] (يتحطم، قطعاً، #٦٩٩٠) ← פיד [pid] (هلاك، بلية، #٧٠٨٥) ← פרה [¹ prr] (يحطم، يضعف، يحبط، يهزم، يخذل، #٧٢٩٦) ← צדה [² sdh] (يكون مدمر، #٧٤٠٠) ← רזה [rzh] (يخرب، يتبدد، #٨١٣٥) ← שדד [šdd] (يدمر، #٨٧٢٠) ← שחח [shh] (يصبح فاسد، يهلك، فساد، #٨٨٤٥) ← שמד [šmd] (يكون مفنى، مخرب، #٩٠١٢) ← תבלית [tablūt] (محق، #٩٣١٨).

كورنيليس فان دام Cornelis Van Dam

١٩٥٢ (דָּמָם [d'mūt]، مخطط، هيئة، شكل، صورة) ← #١٩٤٨، صورة: لاهوت.

1953 דָּמִי

דָּמִי [d'mī]؛ اسم. نصف (١٩٥٣#)

ع. ق. إن الاسم دָּמִי، نصف ينسب ظاهرياً إلى عبر. دָּמָה (وتعني يشبه ← #١٩٤٨). يرد نكر الاسم مرة واحدة في أش ٣٨: ١٠ كجزء من صلاة حزقيا التي أعقبت شفائه. إن حزقيا يتذكر خوفه من أن يموت دָּמִי: دָּמִי "في منتصف (?) أيامي" إن NRSV تقرأ للآية كالاتي: "في أوج أيامي" NIV تقرأ ع. على أنها "في مطلع حياتي" اعتماداً في الظاهر على سب. التي تقرأ الكلمة على أنها ψαύς، قمة، زروة.

نصف: ← دָּמִי [d'mī] (نصف، #١٩٥٣) ← חצות [h'sôl] (نصف، جزء، #٢٩٤٠)

ستيفن إس. تويل Steven S. Tuell

١٩٥٤ (דָּמִי، [d'mī]، صمت، سكوت) ← #١٩٤٩
١٩٥٥ (דִּמְיוֹן، [dimyôn]، تشابه، شبه) ← #١٩٤٨

1957 דָּמָם

דָּמָם [dmm¹]، قُل. وقف بلا حراك، صمت، سَكَنَ؛ نَفَعْل. يُجعل بلا حركة، يصمت، بلا حياة؛ بوعل. يلتزم السكوت؛ هَفْعِيل. يتسبب في الوقوف بلا حراك؛ (١٩٥٧#)، دָּמָה، [d'mamā]، اسم. هدوء، سكوت (١٩٦٠#).

ش. أ. ق. إن الكلمة أوغاً. المشابهة تعني يسكت.

ع. ق. ١. إن صيغ الفعل يرد ذكرها ٣٠ مرة كلها. ما

(الفعل דָּמָה في قُل.). أمهما (قا؛ NIV) وهذا يعني أنه لا يوجد مستقبل للامة ويستطرد يهوه قائلاً: "قد هلك (الفعل דָּמָה نَفَعْل.) من عدم المعرفة" (هو ٤: ١٦). إن هذا الإدلاء بالحقيقة يؤكد على الأهمية العظيمة لمعرفة الله وإرادته وتلك المعرفة تقع على الكهنة مسئولية تعليمها (قا؛ هو ٤: ٦-٩) (انظر: H. W. Wolf, *Hosea, Hermeneia*, 1974, 78-79).

٢. عندما رأى أشعيا الله القدوس في رؤية صرخ قائلاً: "وَيْلَ لِي! إِنِّي هَلَكْتُ، (الفعل דָּמָה نَفَعْل.). إِنِّي هَلَكْتُ، لِأَنِّي إِنْسَانٌ نَجَسَ الشَّفَتَيْنِ، وَأَنَا سَاكِنٌ بَيْنَ شَجَبِ نَجَسِ الشَّفَتَيْنِ، لَأَنَّ عَيْنَيَّ قَدْ رَأَتَا الْمَلِكَ رَبَّ الْجُنُودِ" (أش ٦: ٥). إن إدراك الفرد لخطيئته يجعله مُدَوِّكاً بعدم استحقاقه الكامل أمام الله واستحقاقه لحكم القدوس (قا؛ أيضاً: مز ٢٤: ٣، ٤؛ ملا ٣: ٢ أ). انظر المزيد مثل: J. N. Oswalt *The Book of Isaiah. Chapters 1-39*, NICOT, 1986, 182-84 (من أجل الدفاع عن فهم دָּמָה في أش ٦: ٥ على أنها كلمة دָּمָה وتعني يصمت. انظر H. Wildberger, *Isaiah* 1-12, 1980/1991, 249-50; cf. E. J. Young, *The Book of Isaiah*, NICOT, 1965, 1:247-48).

٣. إن هذا الفعل مستخدم أيضاً في نَفَعْل. ليصف نتائج الحكم الإلهي مثل: نجد هذا في هلاك المدينة الشمالية الموآبية والمدينة الجنوبية وهكذا فإن هذا يعد إشارة إلى تدمير الأرض بالكامل (أش ١٥: ١ حيث ورد الفعل مرتان على التوازي مع كلمة שָׁדַד [في نَفَعْل.؛ ← #٨٧٢٠] وفي تدمير مدينة السامرة وملكها (هو ١٠: ٧، على التوازي مع كلمة שָׁמַד [في نَفَعْل.؛ ← #٩٠١٢] في ع. ٨) وفي هلاك التجار في أورشليم (صف ١: ١١، على التوازي مع كلمة כרת [نَفَعْل.؛ ← #٤١٦٢])

٤. إن اللازمة الواقعية التي تقد بأن الغنى الأحمق "يشبه البهائم التي تباد" (الفعل דָּמָה في نَفَعْل.). (مز ٤٩: ١٢، ٢٠ [١٣، ٢١]) تعدد ذكر مناسب بأن مثل ذلك الفرد يخضع للموت مثل البهائم. إن الموت يعد راعيه (قا؛ مز ٤٩: ١٥ [١٦]) وسيفصله عن ثرواته (مز ٤٩: ١٠، ١٤، ١٧ [١١، ١٥، ١٨]) لا يمكن للفرد إستنتاج- من إستخدام كلمة دָּמָה في مز ٤٩- أن الغنى الأحمق سينقطع تواجده بعد الموت انظر N. H. Ridderbos, *De Psalmen II*, 1973, 125-26, 138-41.

تخريب، محق، تدمير، تشويه، إهلاك: ← אבד [¹ bd'] (أباد، #٦) ← איד [¹ éd'] (كارثة، #٣٦٩) ← בלק [blq] (يدمر، #١١٩١) ← דמה [³ dmh] (يهدم، #١٩٥٠) ← דָּמָם [³ dmm] (يبيد، #١٩٥٩) ← הרס [hrs] (يدمر، #٢٢٣٨) ← חבל [² hbl] (يطمل بسوء، #٢٤٧٢) ← חלק [³ hlq] (يخرب، #٢٧٤٦) ← חתא [¹ ht'] (يكون مخرب، #٣١٤٨) ← כלה [klh]

דָּמַם [dmm²] قلى. نذب، إعتل، مرض (#1908).

ش. أ. ق. إن قوة التوازي أوغا. أدت إلى إعادة النظر في الجذر דָּמַם (#1908). إن معنى كلمة דָּמַם هو أن يكون صامت. إن الفعل يعد مؤكد في أوغا. (UT, 19.674) في أسطورة كيرت (KTU 1.16 i 26) حيث أن الفعل المتوازي مع الفعل ييكى (bky). إن أكد. damamu تحمل أيضاً معنى أن يكون الفرد حزينا أو رائثا (AHw, 155).

ع. ق. جابل Dahood بقوة حول أنه هناك عدد من النصوص يفهم الفعل ففهما بطريقة أفضل على أنه ييكى (قا؛ جذر أوغا). أكثر من المعنى العبري - يصمت - الأكثر استخداما (400-404). إن رثاء فينيقية في أش ٢٣ يبدأ بدعوة سفن ترشيش لأن تندب (ع. ١) ونجد أن التوازي الشعري سيفيد بنفس المعنى بالنسبة لكلمة דָּמַם (ع. ٢) التي تخاطب تجار صيدون. إن هذا الحال يتبع من قبل Dahood (855) يقترح أن نفس الأصل ربما يوجد في صلاة حزقيا في أش ٣٨: ١٠ (402) وإن المشكلة تكمن في كلمة: דָּמַם التي يترجمها Dahood على أنها "في حزني" ومع ذلك فإن هذا الحل يعد مثير للجدل أن السطر التالي إذن سيصبح غير ملائم. من المحتمل أن يكون طقس الحداد مثير إليه في مز ٤: ٤ [٥] وأن السطر الأخير يجب أن يقرأ كالاتى: "إبكوا (دَمَم) في مضاجعكم" ومع ذلك فإن النص يعد مثير للمشاكل بطرق مختلفة ولذلك هناك حل آخر يعيد ترتيب العبارات لتقرأ كالات: "أغضبوا في مضاجعكم ولكن أصمتوا" (Kraus, 145). من المحتمل أن يرد ذكر المعنى يرثى في مز ٣١: ١٧ [١٨] وذلك النص يمكن أن يترجم بسهولة كالاتى: "ليرثوا في الهاوية" وبالمثل فإن كلمة דָּמַם على أنها يرثى تعد معنى محتمل في مز ١٠: ٢ والنبي يجب أن يقرأ كالاتى: "يجلسون على الأرض راثنين" (قا؛ مز ١٣٧: ١). إن الإشارة تعد إلى طقس متعلق بالرجاء ومن الصعب أن يؤدي الطقس في صمت (← رثاء: لاهوت).

رثاء، حداد ← אבל ['bl] (يقيم الحداد، يتقيد بطقوس الحداد، #٦١) ← אנה ['nh] (رثاء، #٦٢٧) ← בכה [bākā] (ينتحب، يندب، #١١٢٤) ← דמעה [dm'] (يذرف الدموع، #١٩٦٣) ← זעק [z'q] (يطلب العون، يدعو احتشادا للحرب، يطلق صرخة مرة، #٢٤١٠) ← נהה ['nhh] (رثاء، #٥٦٢٩) ← ספד [sāpad] (صوت الرثاء، يقيم الحداد، #٦١٩٩) ← קדר [qdr] (يظلم، يقيم الحداد، #٧٧٢٢) ← קינה [qinā] (ترنيمة جنازية، #٧٨٠٦) ← مرثاة: لاهوت

البيلوجرافيا

M. Dahood, "Textual Problems in Isaiah," CBQ 22, 1960, 400-404; H. Wildeberger, Jesaja 13-27,

عدا سبعة منها- تعد في قلى. والاسم يرد ٣ مرات. إن الفعل يظهر دلالتين. الأولى هي أن الفرد وهذا يرجع لأسباب متنوعة بتجلى منها سبب وهو الموت (حز ١٥: ١٦؛ اصم ٢: ٩؛ مز ٣١: ١٧ [١٨]؛ إر ٨: ١٤ [ورد الفعل مرتين]). وهناك صمت قريب بشدة وهو ذلك الناجم عن التخريب (إر ٢٥: ٣٧؛ إر ٤٨: ٢؛ إر ٤٩: ٢٦؛ إر ٥٠: ٣؛ إر ٥١: ٦؛ مرا ٢: ١٠؛ مرا ٣: ٢٨) وهناك أيضاً الصمت الناجم عن الحذر والصبر فإن هارون بعد موت ابنه ظل صامتا (لا ١٠: ٣) وذلك مثل الفرد الذي يدرك عدم جدوى الاحتجاج في أوقات الشر. عندما نكون مستحثين على إخراج كلمات تعبر عن الغضب فإنه من الحكمة عادة إلترام الصمت (مز ٤: ٤ [٥]) ولكن هناك أيضاً الصمت الناجم عن الثقة: (أنه عندما تصبح الاحتياجات معلمة فإن الصمت المعبر عن الثقة يمكن أن يتبعها (مز ٦٢: ٥ [٦]؛ مز ١٣١: ٢). إن وقت الخروج عن الصمت هو عندما يكون الله قد منح ما نطلبه وعندئذ يمكننا أن نصبح مبتهجين (مز ٣٠: ١٢ [١٣]).

٢. إن الدلالة الثانية لكلمة דָּמַם تعد قريبة الصلة بالدلالة الأولى وهي (دلالة الثانية) توحى بعدم النشاط. وهكذا فإن يشوع أمر الشمس بأن "تدوم (تظل واقفة)" (يش ١٠: ١٢-١٣) وذلك على التوازي مع كلمة דָּמַם. بنفس الطريقة نجد أن أورشليم تدعو السيف لأن "يهدأ (שקט) يتوقف (יציט) ويسكن" (إر ٤٧: ٦). إن أيوب يحتج من أن النخض بداخله "لا يكف" (أي ٣٠: ٢٧). وأن النانحين كانوا مدعوين بالأ يعطوا أعينهم "راحة" (مرا ٢: ١٨).

٣. إن الاسم דָּמַם ينسب بالتحديد إلى صوت الصمت وهكذا فإن إيليا سمع "همسا رقيقا" (١مل ١٩: ١٢، من الناحية الأدبية "صوت منخفض خفيف" وفي NRSV نجد "صوت صمت مطبق"). إن إلفاز سمع "صوتا منخفضا" (أي ٤: ١٦، حرفيا "صمتا وصوت") ونجد أن ناظم المزمور يشهد بان الله "يهدئ العاصفة فتسكن" (مز ١٠٧: ٢٩ || חשך).

سكوت، صمت: ← דומם [dūmā] (صمت، #١٨٧٢)
← דמה [dmh²] (ينتهى، يسكت، يكون أصم، صامت، #١٩٤٩)
← דمم [dmm¹] (يظل ساكن، يكون بلا حركة، صامت، #١٩٥٧) ← חפא [hp] (يفعل شيئا في الخفاء، #٢٩٠١) ← חשה [hsh] (يلتزم الصمت، يأمر بالصمت، #٣١٢٠) ← חרש [hrs²] (يكون أصم، يلتزم السكون، يظل بلا نشاط، يصمت، #٣٠٨٧) ← צמח [smt] (صمت، #٧٥٥١).

البيلوجرافيا

TDOT 3:260-65; TWOT 1:193; G. R. Driver, "A Confused Hebrew Root (דָּמַם, דָּמַה, דָּמַם)," Sepher N H Tur Sinai, 1960.

جون إن. أوسوالث John N. Oswalt

1960 (דממ, [d'mamā], هادي) ← #1957

BKAT 10/2, 1978.

أي. إتش. كونكيل A. H. Konkel

דממ

1961

דממ [dōmen]؛ اسم. روث، سماء (#1961).

ع. ق. إن كلمة דממ كانت تستخدم للإشارة إلى الجثث الملقاة على الأرض على شكل روث أو نفاية، مثل جسد إيزابيل (مل ٩: ٣٧؛ قأ؛ مز ٨٣: ١٠ [١١]؛ إر ٨: ٢؛ إر ٩: ٢١ [٢٢]، إر ١٦: ٤؛ إر ٢٥: ٣٣)

روث، غائط، نفاية، بول: ← אשפות [ašpōt] (كومة من الرماد، كومة من النفاية، كومة روث، #٨٨٣) ← גלל [gll²] (ملوث، يوسخ شخصاً ما، #١٦٧١) ← דממ [dōmen] (روث، سماء، #١٩٦١) ← חראים [h'rā'im] (روث، #٢٩٨٩) ← יֵשָׁה [yešah] (قذارة، إسهال، #٣٨٠٣) ← מדרמנה [madmēnā] (وجرة روث، #٤٥٢٣) ← סוהה [sūhā] (فضلات، #٦٠٥٤) ← פֶּרֶשׁ [pereš¹] (فضلات، محتويات المعدة، #٧٣٠٢) ← צֶאֱה [sē'ā] (قذارة، براز إنسان، #٧٣٦٢) ← צפיל [sāpīa] (روث [الماشية]، #٧٦١٦) ← שִׁין [šig] (براز، #٨٤٨٥) ← שִׁין [šyn] (يتبول، #٨٨٧٤).

روي إي. هايدن Roy E. Hayden

דממ

1963

דממ [dm]، يذرف الدموع (#1963)؛ דממ, [dim'ā]، اسم. نموع (#1965)

ش. أ. ق. إن الفعل يرد مرات عديدة في القصة أوجا. المتعلقة بأقهاات فيم يتعلق بموته (KTU 1.19 i 35; iv 13,) وفي رثاء كيرت بسبب أن ليس لديه وريث (KTU 17 i 32)؛ إن الاسم (udm't) يرد في نفس الفصل من ملحمة كيرت (السطر ٢٨) بالإضافة أيضاً إلى الجزء الخاصة بالبعل- بعل كيرت والجزء الأخاص بالأساطير (UT, 19.676). أكد. dimtu'm' II تعد شائعة (AHw, 171). في عرب. نجد كلاً من الفعل (نمغ) والاسم (دمعة).

ع. ق. ١. إن الفعل في العبري يبكي (בכה) يستخدم أحياناً للإشارة إلى رثاء متوازي مع مصطلح خاص بالنواح (ספד) (تك ٢٣: ٢؛ ٢ صم ١: ١٢) ولكن في مناسبات أخرى نجد الفعل متوازي مع سيل الدموع (أش ١٦: ٩؛ إر ٩: ١ [إر ٢٣: ٨]؛ إر ١٣: ١٧؛ إر ٣١: ١٦؛ مرا ١: ٢؛ ملا ٢: ١٣). إن مصدر الدموع هو العين والتي أثمر عنها استخدام استعارة أكثر عمومية في الإشارة إلى العين على أنها مصدر (THAT 2:264) ولكن المصطلح عين لا يستخدم أبداً مع المصطلح يبكي (בכה) ومع ذلك

דממ

1959

דממ [dmm³] قل. هلك، باد، زال (إر ٨: ١٤؛ موباب إر ٤٨: ٢)؛ نفع. يكون مدمراً (المراعي، إر ٣٧: ٢٥)؛ يبيد (الأشرار، اصم ٢: ٩)؛ هفيعيل. يدع للهلاك (الحكم الله على يهوذا، إر ٨: ١٤) (#١٩٥٩). إن HALAT 217b تعتبر דממ صيغة موازية ل- דממ.

ع. ق. في نشيد حنة هناك إشارة إلى الأشرار الذين يتبددون (דממ نفع). في الظلام (اصم ٢: ٩). من المحتمل أنه من الأفضل أن يؤخذ الظلام هنا على أن اسم شعري للهاوية (شيوول) كمكان للعقاب، والظلمة، والكأبة (قأ؛ مثل؛ أي ١٥: ٣٠؛ نا ١: ٨ انظر المزيد في TDOT 5:255-56).

ب. ت. في تج. على اصم ٢: ٩ يربط يوناتان بين الظلمة وجهنم ("الأشرار سيتجولون بجهنم في الظلام" ורשיעיא בגיהנם בחשוכא ידנון) التي كانت مرتبطة بالنيران. إن الحكم المتعلق بالأخراويات (قأ؛ أش ٦٦: ٢٤؛ أيضاً إر ٧: ٣٢-٣٣؛ إر ١٩: ٦؛ مر ٩: ٤٣-٤٨). انظر المزيد NIDNT 2:208-9; TDNT 1:657-58. حول المشاكل النصية المتعلقة ب- اصم ٢: ٩ انظر P. K. McCarter, Jr., 1 Samuel, AB, 1080, 69-70.

تخريب، محق، تدمير، تشويه، إهلاك: ← אבד [bd¹] (أباد، #٦) ← איד [ed¹] (كارثة، #٣٦٩) ← בלק [blq] (يدمر، #١١٩١) ← דמה [dmh³] (يهلك، #١٩٥٠) ← דממ [dmm³] (يبيد، #١٩٥٩) ← הרס [hrs] (يدمر، #٢٢٣٨) ← חבל [hbl²] (يعامل بسوء، #٢٤٧٢) ← חלק [hlq³] (يخرب، #٢٧٤٦) ← חתא [ht¹] (يكون مخرب، #٣١٤٨) ← כלה [klh¹] (يكون منتهى، يبيد، يخرب، #٣٩٨٣) ← כרת [krt] (يقطع، يميز، يفنى، يقطع ميثاق، يخنن، #٤١٦٢) ← מחה [mhh¹] (يزيل، يمحي، يخرب، #٤٦٨١) ← נצה [nsh²] (يسقط أنقاضاً، #٥٨٩٨) ← נהס [nts] (يحطم، #٥٩٩٥) ← נתץ [nts] (يدمر، #٥٩٩٧) ← נהש [nts] (يدمر، يخرب، #٦٠٠٤) ← פאה [p'h] (يتحطم، قطعاً، #٦٩٩٠) ← פיר [pid] (هلك، بلية، #٧٠٨٥) ← פרר [pr¹] (يحطم، يضعف، يحبط، يهزم، يخذل، #٧٢٩٦) ← צדה [sdh²] (يكون مدمر، #٧٤٠٠) ← רזה [rzh] (يخرب، يتبدد، #٨١٣٥) ← שדר [šdd] (يدمر، #٨٧٢٠) ← שחת [šht] (يصبح فاسد، يهلك، فساد، #٨٨٤٥) ← שמד [šmd] (يكون مقنى، مخرب، #٩٠١٢) ← תבליח [tablīt] (محق، #٩٣١٨).

كورنيليس فان دام Cornelis Van Dam

أش ١٥: ٩ ولكن هذا يتضمن تحريفين إذ أن ع. ٩ ستكون في حاجة لأن تحرف كالآتي: "نواع على الانذين من مؤاب" متبعاً تقدير حسي معتمد على اليونانية وأن ع. ٩ ستحرف للآتي: "يصيح على ما بقي منها". ومع ذلك فإن هذا التحريف يعد مثار للشك في نص مثير يشدّد للمشاكل. وإن Wildberger يعتبر ع. كلها على أنها ثانوية (2:599).

٤. هناك عدد من المصطلحات الأخرى تستخدم أحياناً في الإشارة إلى الرثاء: (أ) - الفعل נָחַם (#٥٦٢٨) يستخدم مرة واحدة ليعبر عن الرثاء. وهذا الفعل يرد في أكد. على أنه *nagagu* بمعنى يصيح، يصرخ (AHW, 709) في حين أن عرب. نهيج لها معنى يلهث أو يتلهف وفي سريانية. فإن الكلمة تعني يصيح، ينن. في ع. ق يرد ذكر الكلمة في نا ٢: ٧ [٨] والذي يتحدث عن سبي مدينة نينوى وبقي فقط بعض الجوارى اللاتي تعد تنهاتهن مقارنة هذه بأنين حمامة.

(ب) هناك فعل آخر يرد مرة واحدة ليشير إلى الرثاء في ع. ق وهو נָחַם (#٤٥٨) ويعد أيضاً شائع في التراجم آرام. وفي اللغة سريانية. والمندائية يرد الفعل في صيغة الأمر المفرد المؤنث في يو ١: ٨ وذلك في دعوة للرثاء بسبب طاعون الجندب. هناك عدد من الإشارات تفيد بأن النص تم تشويشه (Wolff, 1977, 18) لا يوجد صيغة منادى للأمر يشير إلى الجماعو المخاطبة. في اليونانية نجد "توحى على أنا" مما يشير إلى أطول في الحجم: إن عبارة "على أن" ستعكس الأصوات الساكنة في صيغة الأمر التي نجدها في مس. (נָחַם) ولكن مع نطق مختلف إن الفعل ربما يكون البقية المشوهة في نصيحة كانت متاحة بالكامل للمترجم اليوناني.

(ج) إن الفعل נָחַם (#٣٢٩١) يرد مرة واحدة في نشيد دبورة (قض ٥: ٢٨) حيث يصف رثاء أم سيسرا حين تنظر من الشباك متسائلة لماذا تأخرت المركبات. إن الفعل مؤكد في عرب. حيث نجد كلمة "هاباب" وتعني يرفرف وفي التعزيتية يتواجد معنى الرعد أو صوت الطبل وإن الكلمة الأثيوبية *yābābā* تعني يتهلل. إن الفعل أيضاً يعد شائع في التراجم آرام. وفي التلمود في وسريانية. والمندائية.

(د) إن الفعل נָחַם (#٣٥٣٦) يعد محاكاة لصوت النواح أو الرثاء. ويرد ذكر الفعل عادة في ش. أ. ق وبعد قراءة مقترحة. في كتابة يونية على أحد القبور. على أنه اسم فاعل على بعل. يشير إلى الشخص الرائي أو النائح (*KAI* 161.2). إن الفعل يرد في النسخة آرام. من أشيقار حيث نجد ضابط الملك ينوح عندما يجد أهيفار الذي كان محكوماً عليه بالموت (APFC Ahigar, 41). إن الاسم נָחַם (#٣٥٣٨) يرد في المعاهدة آرام. الخاصة بسيفير وذلك من بين لعنات خرق الميثاق (*KAI*, 222 A 30). وإن أكد. *alala* يرد نكرها على أنها تعبير عن الفرحة أو لازمة

فإن العيون التي تسيل منها الدموع تصور الألم والرثاء المعبر عنه بصيحة عالية وكان ذلك في المراثي الخاصة بسقوط الأمم.

٢. إن الفصل נָחַם يرد في إر ١٣: ١٧ في وصف للدموع المنزفة من أجل خراب أورشليم ويهوذا بسبب رفض كلاً منهما للتوبة. إن الاسم يرد أحياناً أخرى في مراثي إرميا الخاصة بأورشليم (إر ٩: ١ [إر ٨: ٢٣]، ١٨ [١٧]؛ إر ١٤: ١٧) وبالمثل فإن دموع أورشليم وشعبها في المراثي تعكس الألم الناجم عن سقوط المدينة (مرا ١: ٢؛ مرا ٢: ١١، ١٨). إن البكاء الإفعالي وذرف الدموع على المدن الشمالية في مؤاب. بسبب خسارة المحاصيل (أش ١٦: ٩). ربما يشير إلى المشاعلا الحساسة بشأن خراب الأرض التي كان لإسرائيل معها علاقات قوية متنوعة (Wildberger, 628).

٣. في المزامير وأسفار الأنبياء نجد أن الدموع وسيلة لوصف الألم الشخصي والرثاء (مز ٣٩: ١٢ [١٣]؛ مز ٥٦: ٨ [٩]؛ مز ١١٦: ٨). إن الدموع ربما تصبح غذاء المعانة إما بأن تكون من أجل الإشتياق إلى العبادة (مز ٤٢: ٣ [٤]) أو من أجل أسى سبي إسرائيل (مز ٨٠: ٥ [٦]). إن أيوب في حزنه يتحدث عن الدموع كغذاء (أي ٣: ٢٤). إن الحزن والدموع يعبران عن ألم الضعف الناجم عن الخطيئة الغير مقر بها (مز ٦: ٦ [٧]) وهذا على الأقل إذا ترجم مز ٦ على أنه ينتمي إلى المجموعة التقليدية المؤلفة من سبعة مزامير تكفيرية (قا؛ مز ٦: ١ [٢]؛ مز ٣٨: ١ [٢]). هناك حالة أخرى للدموع في المرضنجدها في صلاة حزقيا عندما علم بأنه على وشك الموت (٢مل ٢٠: ٥؛ أش ٣٨: ٥). وعلى النقيض من هذا أن ملاخي يوبخ الكهنة الذين يغطون المذبح بدموعهم عندما لا تقبل تقدماتهم غير مدركين أن السبب هو خطيئتهم الشائنة المتمثلة في تطبيق زواجاتهم (ملا ٢: ١٣). في مرة واحدة تشير الدموع إلى أولئك المظلومين على يد أسيادهم (جا ٤: ١) ومع ذلك فإنه هناك زمن لن تكون فيه دموع بعد ذلك وربما يكون فيه انتصاراً أولئك الذين أصبح بمقدورهم العودة في إحتفال الحج (مز ١٢٦: ٦). أولئك العائدين من السبي (إر ٣١: ١٦). وربما التأكيد بأن الله سينتصر على الموت والدموع التي تصاحب النواح (أش ٢٥: ٨؛ المقابل: أش ٦٥: ١٩-٢٠).

هناك نصان بشأن الدموع متروكان للمناقشة: (أ) نص حز ٢٤: ٦ الذي يعد مثير للمشاكل حيث أن العبارة تشير إلى النبي وهو لا يذرف الدموع على موت زوجته تعد من ناحية النص غير مؤكدة. إن العبارة ليست مكتوبة باليونانية وتبدو على تقاطع التوازي الصارم في الشعر (Allen, 58) وإن وجودها ربما يفسر على أنه قراءة مركبة لنص مستغلق (ibid., 55) (ب). إقترح أن الفعل נָחַם في نص

الدموع وينقض الرثاء إلى الأبد (أش ٢٥: ٨؛ إر ٣١: ١٦) نجدها متواصلة في سفر الرؤيا (رؤ ٧: ١٧؛ رؤ ٢١: ٤). إن المرض أو الموت وعنف الشعوب والأمم تعد كلها تعد سبب للألم والحزن وأن مقاضاة شر كل الأمم وإنقضاء الموت لن يترك أي موضع بعد ذلك للدموع.

رثاء، حداد ← אבול [ʔbl] (يقيم الحداد، يتقيد بطقوس الحداد، #٦١) ← אנה [ʔnh] (رثاء، #١٢٧) ← בכה [bāka] (يتحجب، يندب، #١١٣٤) ← דמע [dmʕ] (يذرف الدموع، #١٩٦٣) ← זלזל [zʕz] (يطلب العون، يدعو احتشادًا للحرب، يطلق صرخة مرة، #٢٤١٠) ← נהה [nhh] (رثاء، #٥٦٢٩) ← ספד [sāpad] (صوت الرثاء، يقيم الحداد، #٦١٩٩) ← קדר [qdr] (يظلم، يقيم الحداد، #٧٧٢٢) ← קינה [qīnā] (ترنيمة جنائزية، #٧٨٠٦) ← مرثاة: لاهوت

البيبلوجرافيا

DJD 3:250; THAT 1:314; 2:264; L. Allen, *Ezekiel* 20-48, WBC 29, 1990; T. Collins, "The Physiology of Tears in the OT," *CBQ* 33, 1971, 18-38, 185-97; M. Dahood, "Textual Problems in Isaiah," *CBQ* 22, 1960, 400-404; J. C. Greenfield, "DM," *Bib* 50, 1969, 101; H.-J. Kraus, *Psalms* 1-59, 1988, 145; idem, *Psalms* 60-150, 1989, 282; H. Wildberger, *Jesaja* 13-27, BKAT 10/2, 1978; H. W. Wolff, *Joel and Amos*, Hermeneia, 1977.

أي. إتش. كونكيل A. H. Konkel

דִּמָּעָה

1964

דִּמָּעָה [dema]، اسم. عصير من راقود [وعاء يستخدم للتكرير أو التخمير] خمر (#1964).

ش. أ. ق. عرب. "نَمْع".

ع. ق. إن هذه الكلمة ترد ١. في خر ٢٢: ٢٩ [٢٨]، لديها معنى غير مؤكد. إن NJPSV تترجم الكلمة والمصطلح الموازي لها דִּמָּעָה ويعني "إمتلائك" - على أنها "قشط أوائل المحصول من أحواضك". إن NIV تترجم الكلمتين العبريتين على أنهما "تقدمات" من أهراءك (المهري هو مخزن القمح) أو أحواضك. وأي ما تعينه الكلمتان فإنه لا يوجد تأخير في جلب التقدمات إلى الرب.

إن الكلمة متعلقة ب- דִּמָּעָה، يقطر، يسكب الدموع (— #١٩٦٣)، ولذلك فإن الكلمة إشارة محددة إلى قطرات محصول العنب الجديد على الرواقيد، ولكن لديها إشارة أيضًا للمحاصيل المحصودة وخاصة الزيتون المجمع من البساتين. إن الكاتب - باستخدام كلمة متتالية דִּמָּעָה، يكون ملء (#٤٨٤٨) و- דִּמָּעָה، عصير - يأمر شعب إسرائيل بأن يعطوا الرب كل زيادتهم الفائضة بطريقة مناسبة وبدون

نشد خاص بالعمل (CAD, A1 328). وإن الفعل المنسوب *alala* في صيغة إنعكاسية يعني يصيح، أو يتفاخر أو يتباهى (CAD A1 331) وفي الصيغة السببية فإن الفعل يعني يصيح عند النصر أو الفرحة (AHw, 34). إن عرب. ولول والإثيوبية *wailawa* كلاهما يعنيان يصرخ أو يصيح وأن الكلمة آرام. *wälale* تعني يصرخ متألمًا أو بحزن. إن الفعل يرد أيضًا في المندائية وسريانية..

في ع. ق. يرد نكر الفعل דִּמָּעָה ٢٧ مرة عادة هفعل. وإن الاسم דִּמָּעָה يرد ٥ مرات وعادة في نفس السياق يرد على أنه الفعل (أش ١٥: ٢، ٣، ٨؛ إر ٢٥: ٣٤، ٣٦؛ صف ١: ١٠، ١١؛ زك ١١: ٢، ٣). إن الفعل يرد متوازي مع זלזל (يزعق) وذلك ٧ مرات (أش ١٤: ٣١؛ إر ٢٥: ٣٤؛ إر ٤٧: ٢؛ إر ٤٨: ٢٠، ٣١؛ حز ٢١: ١٢ [١٧]؛ هو ٧: ١٤) ومع كلمة זלזל (يصيح) مرتان (أش ٦٥: ١٤؛ إر ٤٩: ٣) ومع الاسم זלזל (صرخة عالية) مرتان (إر ٢٥: ٣٦؛ صف ١: ١٠) ومع الاسم זלזל في أش ١٥: ٨. إن الفعل يرد مع كلمة ספד (ينوح) ثلاث مرات (إر ٤: ٨؛ يو ١٤: ١٣؛ مي ١: ٨). إن نواح الرائي نجده في سياق الأحكام الأمم أو إسرائيل أو أورشليم فيما عدا أش ٦٥: ١٤ حيث نجد أن الحكم هو ضد الكهنة الكذبة. إن وصف النواح عادة يذكر عدة مرات في نص واحد (أش ١٥: ٢، ٣، ٨؛ أش ١٦: ٧؛ أش ٢٣: ١، ٦، ١٤؛ إر ٤٨: ٢٠، ٣١، ٣٩). إن نواح الرائي العالي سيميز القضاء العظيم في يوم الرب (أش ١٣: ٦؛ حز ٣٠: ٢؛ يو ١: ١١، ١٣، ١٥). إن قراءة أش ٥٢: ٥ تعد مثار للشك وبناءً على مقارنات قمران فإنه من المحتمل أن تكون الكلمة هي דִּמָּעָה وهي مستخدمة لتصف تضليل الحكام (HALAT 395; cf. BHS).

ب. ت. إن كلاً من كلمة דִּמָּעָה و- דִּמָּעָה تعدا شائعتين في عبر. مت. وأرام. وسريانية. (مثل؛ سي. ١٢: ١٦): إن دموع الرثاء ترد في تراتيل الشكر القمرانية (كم. ٩: ٥) على أنها جزء من التعبير الفردي عن التوبة والأمل. في التكوين الأبوكريفي نجد إبرام يذرف دموع رثاء (dmʕ) لأن الفزعون أخذ ساراي بعيداً عنه (من. تك. ٢٠: ١٢). صيغة الاسم من דִּמָּעָה متى جاء في مس. فهو يعني عصير، غصارة (خر ٢٢: ٢٨)، وموجود أيضًا في تلم. بمعنى يدمع أو يبكي (Jastrow, 314). إن الاسم דִּמָּעָה يرد ١٥ مرة في بيان مفصل خاص بالمخطوطة النحاسية ويستخدم للإشارة إلى التابل، أو الطيب، أو الدواء الذي يُنتج من النبات (DJD, 3:250) إن هذا الاستخدام من المحتمل أن يكون استخدام مشتق من خر ٢٢: ٢٨ - الذي يعد الناحية الإشتقاقية مشتق من كلمة الدمعة. والذي يعد شكل قطرة من راتينج النبات.

ع. ج. إن الفكرة الرئيسية المتعلقة بالزمن الذي تنتهي فيه

يفعلون العكس، وهذا يعني أنهم يسببون الأذى. (٢) أم ٢٤: ١٤ "وَاعْرِفْ (دעה) أَيْضًا أَنَّ الْحِكْمَةَ خُلُوةٌ لِنَفْسِكَ" فإن الحكمة هي الطريق إلى الإنجاز الحماية بالنسبة أولئك الذين يسعون إليها (McKane, 403). (٣) هو ٦: ٣ "لِنَعْرِفْ (لنرغب في) (دעה) فَلْنَتَّبِعْ (دעה، #٨١٠٣) لِنَعْرِفْ الرَّبَّ". هنا كلمة دעה وتعني يرغب تعد موازية ترادفياً مع דעה، يتبع. إن هوشع يدعو إسرائيل للتوبة، ولأن يعرفوا بالقلب والمعيشة، سيادة الله على العهد. ومع ذلك فإن أندرسن Andersen وفريدمان Freedman يأخذان المعنى على أنه يعرف، مفترضين بأنه من المحتمل أن يكون الجذر لكلمة דעה هو דעה- ويترجمان- إستناداً على إعادة التوزيع التي قام بها (115) للفصلة المنقوطة في ع. ٢ لتصبح كالآتي וְנַחֲיָהּ לַפְּנִי: וְנִדְעָה وفي ع. ٣ لتصبح: נִדְעָה לְדַעְתָּא- יְהוָה (ثلاث فقرات في كلا منها)- ع. ٢ كالآتي "تحيا أمامه حتى نعرفه" وع. ٣ كالآتي: "فلنتبع معرفة يهوه". ويركزان على الفكرة المركبة التي تفيد المسعى المثابر لمعرفة يهوه (Andersen and Freedman, 12, 422). إن هذا يبدو معقول ظاهرياً وفقاً للسياق، ومع ذلك فإنه من الناحية اللفظية فإن الجذر דעה من المحتمل ألا يكون דעה- وتعني يعرف- ولكن بالأحرى دעה، يرغب.

٣. إن الاسم דעה، إدعاء، دعوى (#١٩٨٢) يرد فقط في أم ٢٩: ٧. والصديق يعرف دعوى (دעה) الفقراء أما الشرير فلا يفهم معرفة. إن الصديق والشرير مصوران هنا في توازي متناقض ألا وهو أن الصديقين يهتمون بالفقراء في حين أن الأشرار لا يبالون بدعوى حقوق الفقراء. إن دעה تم فهمها من الناحية التقليدية- على أنها معرفة ومن هنا فإن ترجمة דעה هي يتبين/ يفهم المعرفة (الفولجاتا، RV, RSV) إن ترجمة الاسم على أنه إدعاء أو إهتمام (NASB, NIV, JPSV) تعد مفضلة من حيث الناحية اللفظ والسياق.

سعى: ← בקש [bqš] (يسعى، يجد، يبحث عن، يرغب، #١٣٣٥) ← דרש [drš] (يهتم، يبحث، يسعى، #٢٠١١) ← חפר [hpr] (يحفر، يستقصى،؟ #٢٩١٦) ← שחר [šhr] (يسعى، يبحث عن، #٨٨٣٨)

البيلوجرافيا

F. I. Andersen and D. N. Freedman, *Hosea*, AB, 1980; J. Barr, *Comparative Philology and the Text of the Old Testament*, 1968; R. Gordis, *Poets, Prophets, and Sages*, 1971; W. McKane, *Proverbs: A New Approach*, 1970; D. W. Thomas, "Textual and Philological Notes on Some Passages in the Book of Proverbs," SVT 3, 1955, 280-92.

تشيترا تشهيتري Chitra Chhetri

١٩٧٨ (دעה، [de'ā]، معرفة) ← #٣٣٥٩

تأخير. إن يهوه يحصل على أفضل بواكير الحصاد، ولا يعطي فيما بعد كمية رمزية لمنتج قليل الجودة.

عنب- عصير، خمر: ← גַּת [gat] (معصرة خمر، #١٧٨٠) ← דמה [dema] (عصير من راقود خمر، #١٩٦٤) ← חֲמֵץ [hōmes] (خل، خمر، شراب الشعير، #٢٨١٠) ← חֲמֵץ [hemer] (خمر، خمر مزبد، #٢٨١٥) ← יַיִן [yavin] (خمر، #٣٥١٦) ← יַקֵּב [yeqeb] (راقود/ جرن خمر، معصرة خمر، #٣٦٧٦) ← יֶרֶשׁ [yrš²] (بطاً معصرة الخمر/ الكروم، #٣٧٧٠) ← מֶהַל [mhl] (خمر مغشوشة، #٤٥٤٣) ← מֶזֶג [zeg] (خمر متبل/ ممزوجة/ مخلطة، #٤٦٤١) ← מִשְׁרָה [mišrā] (عصير، #٥٤٨٩) ← עֵסִיס [āsīs] (عصير عنب، #٦٧٤٧) ← שֶׁמֶר [šhl] (يعصر، يعصر عنب، #٨٤٦٩) ← שֶׁמֶר [šemer] (بقايا، خمر معتقة، #٩٠٦٩) ← תִּירוֹשׁ [tīrōš] (خمر منعشة، #٩٤٠٨)

البيلوجرافيا

J. I. Durham, *Exodus*, WBC 3, 1987, 314, 329-30; J. Greenfield, "Dm'", *Bib* 50, 1969, 101.

يوجين كاربينتر Eugene Carpenter

١٩٦٥ (دעה، [dim'ā]، دموع) ← #١٩٦٣
١٩٦٦ (دעה، [dammeseq]، دمشق) ← دمشق
١٩٦٩ (دעה، [dan²]، دان) ← دان
١٩٦٧ (دעה، [dea]، حكمة) ← #٣٣٥٩

دעה

1977

دעה [d'h] قل. أراد، سأل، طلب (#١٩٧٧)؛ دעה، [da'at²]، إدعاء، إلتماس، دعوى (#١٩٨٢).

ش. أ. ق إن الفعل يشابه عرب. الكلاسيكي "دعو"، يريد، يطلب، يرغب (Lane, 883)؛ وعرب. الحديثة "دعا"، طلب، يدعو إلى وليمة ... الخ، يدعو (في الصلاة) (Wehr, 282-83).

ع. ق ١. إن الوحدة المعجمية دעה من المحتمل أن لا تكون شكلاً لـ دעה، يعرف (#٣٣٥٩). وذلك معتبر عموماً من قبل الدارسين، ولكن معنى الجذر مختلف، يسعى، يسأل، يطلب، يرغب (Thomas, 285; Barr, 23-). ومع ذلك فإن الفعل لا يمت بصلة بتاتا للفعل دעה، يعرف.

٢. ترد ثلاث مرات في صيغة الفعل: (١) أم ١٠: ٣٢ "شَفَقْنَا الصَّدِيقَ تَعْرِفَانِ (ترغبان/ تسعيان إلى) (دעה) المَرْضِيَّ، وَقَمَّ الْأَشْرَارَ أَكَاذِبُ". إن الصديقين يجاهدون من أجل الوصول إلى الرضاء، في حين أن الأشرار

١٩٨١ (לַק, [da'at¹], معرفة، قدرة) ← #٣٣٥٩

١٩٨٢ (לַק, [da'at²], إدعاء، دعوى) ← #١٩٧٧

١٩٨٣ (לַק, [da'at II], عرق، تعرق) ← #٢٣٩٩

דפּי, (d'pi), اسم. شائبة، وصمة، زلة (#1984).

ش. أ. ق. إن الاسم دפּי لديه خلفية في عرب. "نفو" وتعني أحذب، وإستمر إستخدامها في عبر. مت. وأرام. يه. (HALOT 229a).

ع. ق. في ع. ق. يرد ذكر الاسم دפּי مرّة واحدة فقط "جَلَسْتُ تَتَكَلَّمُ بِالسُّوءِ عَلَى أَخِيكَ، ابْنُ أُمِّكَ تَقْتَرِي عَلَيْهِ (حرفيًا، تقيم زلة/تعيب على)" (مز ٥٠: ٢٠). بالرغم من إن اشتقاقه يفيد تشوّهًا جسديًا، إلا أن السياق هنا يشير إلى العيب الأخلاقي.

قذف: ← בלל [bl' 2] (يجعل شيئًا ما ينقل، مشاع، #١١٨١) ← דפּי [d'pi] (شائبة، وصمة، زلة، قذف، #١٩٨٤) ← לַשׁוֹן [lāšōn] (لسان، لغة، #٤٣٨٣) ← רגל [rgl] (قذف، تجسس، #٨٠٧٨) ← רַכִּיל [rākīl] (متجول، بائع متجول، مخادع، مشبوه السمعة، #٨٢١٥)

ريتشارد إي. أفيريك Richard E. Averbeck

דפּק [dpq], قل. دفع، دفع بقسوة، قرع؛ هتْبَعِل. يطرق بعنف (#1985) دפּק, [dopqā], في المكان المستشهد به، دقّة (#1986).

ش. أ. ق. عرب. "دَفَق" تعني يجعل (الحيوان) يسرع.

ع. ق. ١. يرد الفعل ٣ مرات في ع. ق. ويشير عادة إلى المعاملة العنيفة عادة حيوان أو شيء في تك ٣٣: ١٣ نجد أن يعقوب- بعد عودته من فدان آرام- مهتمًا بالأ "تستكد" حيوانته لكي لا تُجهد. وهي إشارة لراعي صالح يدع قطيعه تتال قسطًا كافيًا من الراحة في الظروف الحارة، وخصوصًا عندما تكون الحيوانات مرضعة (ABD 5:1187) وكان ذلك من سمات الراعي الجيد. إن نشاط "قرع" الباب موضوعًا بإستخدام دפּק في قض ١٩: ٢٢ ونش ٥: ٢. إن "القرع" على الباب في قض ١٩: ٢٢ يعد دقًا عنيفًا يكاد يحطم الباب وذلك معبر عنه بإستخدام صيغة الفعل على وزن هتْبَعِل. (وذلك على النقيض من HALAT 220 التي تقترح الترجمة الآتية: "يدفعون بعضهم/ يتدافعون" للفعل في صيغة وزن هتْبَعِل.) في حين أن "القرع" في نش ٥: ٢ هو "قرع"

לַק [d'k] قل. إنطفأ؛ نفعل. يَكُونُ مُجَفَّفًا، يَخْتَفِي؛ يضمحل؛ بَعْل. يَكُونُ مُطْفَأً (#1980).

ش. أ. ق. في آرام. الملكية نجد كلمة لַק (Ahiqar, 147) وفي سريانية. نجد d'k وفي المندائية نجد d'k و dhk وكلها تعني يَكُونُ مُطْفَأً، يتلاشى وفي عرب. نجد "دَعَكَ"، يدعك.

ع. ق. ١. إن النشاط اليومي لتَبْدُد قتيلة مصباح أصبح مثالًا لوصف دمار الأشرار (أي ١٨: ٦؛ ٢١: ١٧؛ أم ١٣: ٩؛ ٢٠: ٢٠؛ ٢٤: ٢٠). فمثلما يطفى المصباح (لַק, ← #٥٩٤٤) هكذا يتبدد الأشرار، وأيضًا ضوئهم (لַק, ← #٢٤٠) (أي ١٨: ٥). إن إطفاء سراج الأشرار يحدث إما عن حياتهم التي إنطفئت (نجد هكذا أيضًا في McKane, 405) أو أزدهارهم وسلامهم اللذان سلبا منهم (نجد هكذا أيضًا في Hakham, 138). وعلى النقيض نجد الصديقين يتمتعون بالحياة والرفاهية (أم ١٣: ٩). في إعلان الخروج الثاني، نجد أنه هناك تذكرة لشعب الله بأن الجيوش المعادية- في خروجهم الأول- أطفئت كفتيلة، ولن ترعجهم مرّة أخرى (أش ٤٣: ١٧).

٢. إن الفعل على وزن نفعل. مستخدم في شعر أيوب للإشارة إلى أن الجداول التي "تنقطع (تجف وتتلاشى)" في حر الصيف (أي ٦: ١٧). في المقابل نجد الصيغة الموازية لַק وتعني ينتهي مبكرًا (ترد ١. ← #٢٤٠٣). في أي ١٧: ١ حيث أن بعض المخطوطات العبرية تقرأ كلمة דפּק على أنها דפּק وهكذا فإن أيام أيوب "إنتهت مبكرًا" وأن القبر ينتظره.

٣. في أغنية فردسة خاصة بعيد الشكر نجد أن ناظم المزمور يعبر عن شكره لله لأن الأمم المحيطة به أطفئت مثل أشواك محترقة (مز ١١٨: ١٢). جادل البعض حول أن صيغة דפּק التأكيد الوحيد للفعل لַק في بعل-. يجب أن تُصحح إلى דפּק (وهذا يعني قراءة د على أنها د و د على أنها د) ويثمر ذلك عن الترجمة الآتية: "إحترقوا (دפּק ← #١٢٧٧) كنار الأشواك".

ب. ت. إن صيغة الفعل على وزن نفعل. يبدو أنها تعني يَكُونُ مُطْفَأً في سي ٤٠: ١٦. قأ؛ Jastrow 1:316

إضمحل، إنطفأ، تلاشى: ← לַק [z'l] (يضمحل، يتبدد، #٢٦١) ← لַק [d'k] (يكون مطفى، يكون مجفف، يضمحل، #١٩٨٠) ← (يتلاشى، ينوب، #٤٤١٦).

الببيلوجرافيا

A. Hakham, *The Book of Job* [Heb.], 1970; W. McKane, *Proverbs*, OTL, 1970.

٣. إن الإستخدام الآخر البارز في ع. ق نجده في امل ١٩: ١١-١٢ عنده أمر إيليا بالآتي: "قف على الجبل أمام الرب" حيث كان يجب عليه تعلم درسًا من حقيقة أن حضور الرب لم يكن متجلى في الرياح والزلازل والنار ولكن في "الهمس الرقيق".

فرانسيز فولكيس Francis Foulkes

1988 דָּק

דָּק [dōq]، اسم. حجاب، ستار، غزّي، شاش (١٩٨٨#).

ع. ق إن الاسم דָּק سبرد ذكره فقط في أش ٤٠: ٢٢ حيث أن الله "هُوَ يَنْسُطُ السَّمَاوَاتِ كَغِطَاءٍ [ستار]، وَيَنْشُرُهَا كَخَيْمَةِ لِلسَّكَنِ" (NIV). إن التوازي يفيد نسيج خيمة، ومن ثم ستار (NRSV). ومع ذلك، فالصفة דָּק (> דָּק) تعني رقيق، صغير، دقيق وهكذا أيضًا نجد حجاب (NAB) وغزّي (NJPSV). في موضع آخر نجد الخلفية مصورة كبناية بتأسيسات (أش ٥١: ١٣، ١٦). إن المقارنة بالنسيج الرقيق للخيمة الرقيق تبرز قابلية الكسر للشؤون الدنيوية وقصر العالم الوقتي وعظمة الخالق.

حجاب، ستار: ← דָּק [dōq] (حجاب، غزّي، ١٩٨٨#)
← חֲבִיז / חֲבִיזָה [hebyōn / hibbāyōn] (غطاء، ٢٤٧٠#)
← מִטְפָּחַת [mitpahat] (حجاب، عباءة، ٤٧٦٢#)
← מִסְוֶה [masweh] (حجاب، ٥٠٠٣#)
← מִסְכָּה [massēkā] (حجاب، شراع، دثار، ٥٠١٢#)
← מִסְפָּחָה [mispāhā] (حجاب، ٥٠٢٩#)
← שַׁמָּה [šammā] (حجاب، ٧٥٣٩#)
← צַעֲיָה [šā'ip] (حجاب، ٧٥٨١#)
← רִדִּיד [rēdīd] (ستار، ٨١٠٠#)
← רִעָלָה [rē'ālā] (برقع، ٨٣٠٤#).

البيلوجرافيا

K. van der Toorn, "The Significance of the Veil in the Ancient Near East," in D. P. Wright, D N. Freedman, and A. Hurvitz, ed., *Pomegranates and Golden Bells: Studies in Biblical, Jewish, and Near Eastern Ritual, Law, and Literature in Honor of Jacob Milgrom*, 1995, 327-39; M. Tsevat, "The Husband Veils a Wife (Hittite Laws, §§ 197-98)," *JCS* 27, 1975, 235-40.

بي. جينسون P. Jenson

1990 דָּק

דָּק [daq] قل. سحق، سحق، سحق شيئًا ما ليصبح دقيقًا؛ هفيعيل. يسحق، سحق؛ هفعل. يكون مسحوقًا

المحب على باب محبوبته.

٢. إن الاسم دقة (דָּקָה) يشير إلى "أول موقع تخييم حل به الإسرائيليون بعد محاربتهم بركة سين" (ADB 2:222) كما هو مذكور في عد ٣٣: ١٢-١٣ وإن ذلك إرتبط بمركز التعدين المصري في سيرابيت الخادم Sera-bit el-Khadim.

ب. ت في الأدب المدراسي (Lev. Rabbah, section 5) يرد ذكر الفعل بنفس المعنى كما هو في عبر. كت. (Jas-trow, 317).

دفع، نطح، زوح: ← דָּחָה [dāh] (يدفع، يطيح، ينطرح، ١٨٩٠#)
← דָּפַק [dāp] (يدفع، يسوق بعنف، يطرح أرضًا، ١٩٨٥#)
← דָּחַף [dāh] (يدفع، يزيج، ٢٠٧٤#)
← דָּחַץ [dāh] (يدفع بقوة، يدفع، لا يبالي بعواقب فعلة ما، ٣٧٤٠#)
← דָּחַץ [dāh] (يطعن؛ يدفع، دفعة، ٥٥٩٠#)
← דָּחַץ [dāh] (دفعة من، ٦٦١٩#)
← דָּחַץ [dāh] (الدافع، دفعة، تصفق، ضربة (البوق)؛ رُفِعَ تَأْمِينًا لِلشَّيْءِ، إلزام نفسه، ٩٥٤٦#)

البيلوجرافيا

ABD 2:222-23; 5:1187-90; HALAT 220; TWOT 1:194.

مارتن جي. كلنجبيل Martin G. Klingbeil

1987 דָּק

دָּק [daq]، رقيق، صغير، هزيل، لين > דָּק [daq]، يسحق، يسحق (← ١٩٩٠#).

ع. ق ١. إن هذه الكلمات مستخدمة للإشارة إلى أشياء متنوعة تتميز من الناحية العينية بالصغر أو الهزلة مثل البقرات وكيزان الذرة في حلمي فِرْعَوْنَ (تك ٤١: ٣-٧، ٢٣-٢٤)، ونجد أنه عندما يكون شعر الرأس دقيق فإن ذلك يعد عرض لمرض جلدي (لا ١٣: ٣٠) وهناك البخور الدقيق (لا ١٦: ١٢) وهناك الشخص الأكمش (في NIV نجد القزم) الذي كان غير مسموح له بتقديم ذبائح للرب (لا ٢١: ٢٠) والمنى الذي سقط في البرية كان "دقيقًا (رقيقًا) كالجليد" (خر ١٦: ١٤).

٢. إذن فالكلمة تستخدم بطريقة بارزة لتصف كيف أن الإله الحي يرى الشعوب والأمم التي تعد عظيمة وقوية في عيون الإنسان. إن أش ٢٩: ٥ يقول أن الرب القدير سيأتي وسيجعل أعداء مدينة داود "كالغبار الدقيق" والوصف الموازي هو "جمهور العتاة كالعصافاة المرة" في أش ٤٠: ١٥ نجد نفس الكلمات مستخدمة "هوذا الأمم كنقطة في دلو وكغبار الميزان تحسب. هوذا الجزائر يرفعها كدقة".

ليصبح قطعاً، (#٤٧٣١) ← [m'k] (يضغط، يعصر، يسحق، (#٥٠٨٠) ← [ngp] (يُضرب، (#٥٥٩٧) ← [nk' ١] (يكون مجلوداً، يسوط، (#٥٧٧٧) ← [nkh] (يكون مصدوماً، يكون مسحوقاً، مهلك، مدمر، (#٥٧٨٢) ← [srr ١] (وثق، ربط، (#٧٦٧٤) ← [r's] (يهدم، (#٨٣٢٠) ← [šwp ١] (يسحق، (#٨٧٨٩) ← [šhq] (يستمر في معاملة شخصاً ما بإحتقار، (#٨٨٣٥).

غبار، طين، وحل، تربة مفككة: ← [ābāq] (غبار، (#٨٥) ← [ēper] (رماد، تربة مفككة، (#٧٠٩) ← [hōmer ٢] (طين، طفل، هاون، (#٢٨١٧) ← [tīl] (طين، وحل، طفل، (#٣٢٢٦) ← [tnp] (قذر، (#٣٢٤٥) ← [pr] (غبار، (#٦٧٥٩) ← [rōba ٢] (غبار، نفاية، (#٨٠٦٦) ← [geb] (كتل طينية، (#٨٠٧٣) ← [š'hôr] (أسخام، سواد، (#٨٨١٨) ← [šahaq] (غبار، سحب من الغبار، (#٨٨٣٦).

البيلوجرافيا

TDOT 3:195-208; TWOT 1:194-95; T. D. Hanks, *God So Loved the Third World: The Biblical Vocabulary of Oppression*, 1983, 3-39; B. Kedar-Kopfstein, "Glossen zur traditionellen biblischen Philologie (2)," ZAH 3, 1990, 207-11; Y. I. Kim, "The Vocabulary of Oppression in the Old Testament" (Ph.D. diss. Drew University), 1981; C. F. Marriottini, "The Problem of Social Oppression in the Eighth Century Prophets," Ph.D. diss. Southern Baptist Theological Seminary, 1983; J. Miranda, *Communism in the Bible*, 1982, 37-39; J. Pons, *L'oppression dans l'Ancien Testament*, 1981; E. Tamez, *Bible of the Oppressed*, 1982, 1-30.

كورنيليس فان دام Cornelis Van Dam

1991 דקר

دקר [dqr]، فعل يرد ١١ مرة في قل. طعن، اخترق؛ نَفَّلَ، يُطعن، يغرز، يخترق؛ نَفَّلَ (فقط اسم فاعل) مجروح، متضرر جوعاً (#١٩٩١) ← [madqerā]، اسم. يرد ١، ثقب، طعنة (#٤٥٣٢).

ش. أ. ق. عرب. "نَقَر" (الجنر الأول)، و"نَقَر" (الجنر الثاني)، يمس، يصرع (?)؛ في آرام. الرسمية دקר، يضرب (?)؛ آرام. نجد دקר، يطعن؛ سريانية، dqr، بحفر، يحطم، ينفذ عبر، يطعن، يجرح.

ع. ق. ١. في حالات عدّة نجد السيف أو الرمح هو الأداة المستخدمة لتنفيذ مغزى الفعل الخاص بطعن أو جعل

(#١٩٩٠) دق [dōq]، حجاب؟ (ترد ١. في أش ٤٠: ٢٢؛ ← (#١٩٨٨).

ش. أ. ق. إن أكدا. daqaqu تعني "يكون دقيقاً" وهناك كلمات مشابهة بنفس المعنى يرد ذكرها في أوغا. وأرام. وعرب. وأثيوبية. (HALAT 220b; cf. TDOT 197-98). هناك احتمال أن دق دق ربما تنسب إلى الأفعال دق دق (بالمقارنة مع دق الخ)، ولكن تدخله القوي والكريم يجعل من الممكن للمتعبد أن يقول عن أعدائه: "فأسحقهم كغبار الأرض. مثل طين الأسواق أنقهم (دق) وأنوسهم" (صم ٢٢: ٤٣؛ انظر أيضاً أش ٢٨: ٢٨-٢٩؛ ٤١: ١٤-١٥، ... الخ).

ع. ق. ١. إن التعبير دق دق يمكن أن يدل على الكذب وسحق الحبوب (قل. وهفعل، أش ٢٨: ٢٨). ويستخدم أيضاً (مع شحك؛ ← (#٨٨٣٥) في التعليمات الخاصة بسحن البخور المقدس الخاص بخيمة الاجتماع (خر ٣٠: ٣٦). علاوة على ذلك، فإن الفعل دق دق يرد لكي يصف طحن موسى للعجل الذهبي (مع شحك) ← (#٣٢٢١)؛ خر ٣٢: ٢٠؛ تث ٩: ٢١)، وإلى سحق يوشيا لصور عشتاروث (٢ مل ٢٣: ٢٦؛ ٢ مل ٢٤: ٤، ٧؛ قا؛ ٢ مل ١٥: ١٦) وسحقه للمرتفعة في بيت إيل (٢ مل ٢٣: ١٥).

٢. مجازياً، هذا الفعل مستخدم لسحق داود أعدائه حتى أصبحوا غبار (موازي لـ شحك في صم ٢٢: ٤٣؛ قا؛ موازي لـ مز ١٨: ٤٢) ([٤٣]) في صورة قوية للحصاد، نجد أن هذا الفعل تندمج مع الدراسة (شحك) للدلالة على تحطيم أمم عدّة إلى قطع صغيرة على يد ابنة صهيون (مي ٤: ١٣) وتغلب شعب إسرائيل-الذي يدرس الجبال ويسحقها- على كل العوائق والأعداء (أش ٤١: ١٥). إن السياق في كل تلك الأمثلة يوضح بأن مثل ذلك السحق للإعداء يمكن فقط القيام به بسبب قوة تمكين يهوه.

٣. إن الكلمة آرام. دق دق مستخدمة لتحطيم التمثال العظيم الخاص بنبوخذ ناصر على يد ملكوت الله (دا ٢: ٣٤، ٣٥، ٤٤، ٤٥؛ قا؛ ع. ٤٠)، وسحق الأسود لعظام متهمي دانيال (دا ٦: ٢٤ [٢٥]) والتمير الذي أحدثه الحيوان الرابع (دا ٧: ٧، ١٩، ٢٣).

سحن، سحق، جرش: ← [b'ʔ] (يرفس، (#١٢٤٦) ← [dwk] (يدق، (#١٨٧٠) ← [dk'] (يسحق، يكون مسحوق، (#١٩١٧) ← [dkh] (يكون مسحوقاً، (#١٩٢٠) ← [dqq] (يسحق، (#١٩٩٠) ← [hlm] (يسحن، (#٢١٥٠) ← [hbt] (سحن من، (#٢٤٦٨) ← [thn] (يجرش، طحين، (#٣٢٢١) ← [kts] (يستمر في معاملة شخصاً ما بإحتقار، (#٤١٩٧) ← [ktf] (يسحن، شيئاً ما ليصبح ناعماً، يدق، ينثر، (#٤١٩٨) ← [mahas] (يسحن شيئاً ما

(يثقب، يطعن، #8261) ← שָׁנָה [šnn'] (يسن، يطعن، #9111).

البيولوجرافيا

TWOT 1:195; F. F. Bruce, *New Testament Development of Old Testament Themes*, 1968, 112-13; A. Guillaume, "A Note on Lamentations IV 9," ALUOS 4, 1962-63, 47; P. D. Hanson, *The Dawn of Apocalyptic*, 1975, 365.

غارى آلن لونج Gary Alan Long

1993 (#76, [dar], أرضية مكلفة) ← #7977

1995 דָּרְבָּן

דָּרְבָּן [dār' bān]، منسّاس الثور، مهمّاز ثور، منخّاس (#1990)

ش. أ. ق لا توجد كلمات مشابهة ظاهرة

ع. ق إن דָּרְבָּן يرد فقط في اصم ١٣: ٢١ حيث أن إحتكار الفليستينيّين أعمال الحدادة استوجب على الإسرائيلىين صرف مبالغ متضخمة لشحذ أدواتهم الزراعية في هذه الحالة، نجد إعادة تحديد "لسن العصا [الحديدى] (تلك العصا كان يساق بها الماشية عبر الرجل الذي يسير في الخلف). (HALAT 221a). يبدو واضحاً أن دָּרְבָּן هي المكافئ الدلالي ل-מַלְמָד، منسّاس الثور، مهمّاز ثور، منخّاس (#4913) التي يرد ذكرها في قض ٣: ٣١ (حيث أنقذ شمعون بن عناة إسرائييل بقتله ٦٠٠ من الفليستينيّين مستخدماً تلك الأداة).

ب. ت هناك كلمة شبيهة في الشكل والمعنى موجودة في عدد من النصوص بعد التوراتية بالمعنى "المنسّاس، مهمّاز، النصل الحديدى المركب على قناة الرمح، المر (مسحاة صغيرة للحفر وقطع الأعشاب) المركبة في نهاية مقبض شعرة المحراث (PTalm Sanhedrin 10.28a; Ha-) (giga. 3b; Baba Mesi'a. IV. 4).

شجيرة شائكة، القراص، وخزة، الشوك، شوكة: ← ['āṭād] (شجيرة من الشوك، #303) ← דָּרְבָּן [barqōn] (شوكة، غصن شائك، #1402) ← דָּרְבָּן [deber²] (شوكة مخززة، #1823) ← דָּרְבָּן [dar] (الشوك، #1998) ← דָּרְבָּן [hēdeq] (غصن شائك، #2027) ← דָּרְבָּן [hōah¹] (شوكة، #2060) ← דָּרְבָּן [m'sūkā] (وشيع من الشوك، #5004) ← דָּרְבָּן [na'sūs] (شجيرة شائكة، #5848) ← דָּרְבָּן [sīrā] (شجيرة شائكة، #6106) ← דָּרְבָּן [sil-] (شوكة، #6141) ← דָּרְבָּן [s'neh] (شجيرة شائكة، #6174) ← דָּרְבָּן [sirpad] (القراص المخز، #6202) ← דָּרְבָּן [se'lim] (اللوطس الشائك،

السيف أو يخترق الرمح شخصاً ما. إن شاول توسل إلى حامل السلاح بأن يطعنه بالسيف (اصم ٣١: ٤ [ترد ٢. = أخ ١٠: ٤])، وكذلك فعل أبيمالك حينما طلب من غلامه أن يقتله (قض ٩: ٥٤)؛ ونجد أن المرأة المديانية والرجل الإسرائيلى طعنا برمح (عد ٢٥: ٨). إن الآلة التي بها يطعن الفرد لا تذكر دائماً (إر ٣٧: ١٠؛ زك ١٢: ١٠؛ ١٣: ٣).

في مناسبتين نجد الفعل يشير إلى الطعن الذي يعجل بالموت (قض ٩: ٥٤؛ اصم ٣١: ٤ [ترد ٢. = أخ ١٠: ٤])، بينما في معظم الحالات، يشير الفعل إلى موت عنيف كجزء من العقاب الموقع على أشخاص محددين (عد ٢٥: ٨، المرأة الميديانية والرجل الإسرائيلى؛ زك ١٣: ٣، النبي الكذاب) أو أمة معينة (أش ١٣: ١٥، بابل؛ إر ٥١: ٤، بابل). وتشير أكثر استخدامات الفعل للإشارة إلى طعن قاتل، إن ورود الفعل (يُغْل. اسم فاعل) في إر ٣٧: ١٠ يشير إلى الجنود البابليين المجروحين بشكل سيء، الذي يُصرّح إزمياً على أنهم سيتركون خيام مشفاهم لإحراق أورشليم، وذلك يعد رسالة تحدى لأهل أورشليم الوثائقين جداً بشأن مستقبلهم.

في مر ١: ٤ نجد الفعل (يُغْل. اسم فاعل) مستخدم مجازياً لإشارة إلى كون الشخص "متضور جوعاً" (NIV). إن الكاتب يدعى أنه أفضل للفرد أن يموت (سريعاً) بالسيف أفضل من أن يموت بسبب الجوع (Guillaume, 47).

إن هوية الشخص "المطعون" (زك ١٢: ١٠)، الذي سينظر إليه بيت داود وسكان أورشليم، توجد أجوبة محتملة متنوعة بشأنها: الملك يوشيا، المطعون على يد الفرعون نغو؛ الورثة المتنبأ عنهم في أشعياء الثاني، الذين اضطهدوا على يد الأنصار المقدسين (Hanson, 365)؛ أونياً الثالث (٢ مك ٤: ٣٤)، العبد التآلم في أش ٥٣؛ يهوه نفسه. إن التلمود يدرك هذه الآية على أنها إشارة إلى قتل المسيا (Sukka, 52a)؛ ويميز يو ١٩: ٣٧ ذلك الشخص على أنه المسيح (من أجل قراءة أكثر حول الخيار الأخير، انظر Bruce).

٢. إن الاسم דָּרְבָּן، ثقب، طعنة، يرد ذكره فقط في عبر. كتب. (أم ١٢: ١٨) ويرد ذكره في تشبيه "يُوجد مَنْ يَهْدُرُ مِثْلَ طَعْنِ السَّيْفِ"

ب. ت إن المعاني يحفر، يثقب، يطعن تعد كلها مؤكدة (Jastrow, 320).

طعن: ← דָּקַר [dqr] (يطعن، ينفذ عبر، مجروح، #1991) ← דָּקַר [hll²] (يطعن، يجرح، ينبج، #2726) ← דָּקַר [hlp²] (يتقطع، يطعن، #2737) ← דָּקַר [nqb¹] (مطحون، #3249) ← דָּקַר [rs¹] (يطحن، يجوف، يطفى، يلعن، #5918) ← דָּקַר [rs¹]

dar (الشوك، #1998) ← דָּר [hēdeq] (غصن شاك، #2027) ← דָּר [hōah] (شوك، #2060) ← מְסוּכָה [m'sūkā] (وشيع من الشوك، #5004) ← נֶעְצָץ [na'šūs] (شجيرة شائكة، #5848) ← סִירָה [sīrā] (شجيرة اشنكة، #6106) ← סִל [sil-] (شوك، #6141) ← סִנָּה [s'neh] (شجيرة شائكة، #6174) ← סִרְפָּד [sirpad] (القراص الموحز، #6202) ← צִאֲלִים [se'lim] (اللوطس الشانك، #7365) ← צִנְיָנִים [s'nînim] (أشواك، #7564) ← קֹשׁ [qôš] (شجيرة من الشوك، #7764) ← קִמּוֹשׁ [qimmôš] (أعشاب ضارة، أجمة من القراص، #7852) ← שֶׁק [šēk] (شوك، شظية، #8492) ← שָׁמִיר [šāmîr] (شوكة المسيح، #9031).

البيولوجرافيا

TWOT 1:198; I. and W. Jacob, "Flora," ABD, 2:816; I. Lw, Die Flora der Juden, 1928, 199; M. Zohary, Plants of the Bible, 1982, 159.

كي. لوسون يونجر، الابن. K. Lawson Younger, Jr.

1999 דָּרֹם

דָּרֹם [dārôm], جنوب، ریح جنوبیة (#1999).

ع. ق. إن هذه الكلمة تصف الحد الجنوبي لفتالي (تث 33: 3) والبوابة الجنوبية للهيكل (حز 41: 11؛ حز 42: 12) والرياح الجنوبية (أي 37: 17). إن E. Dhorme يكتب بشأن الرياح الجنوبية "الكل يصبح نعسانين تحت تأثير الرياح الدافئة. وهذا وقت عندما تستريح الأرض بسبب الرياح الجنوبية" أن أكثر شيء مرغوب فيه هو بعض السحب التي تعترض سبيل الشمس وتلطف الجو (156).

اتجاهات: ← دָּרֹם [dārôm] (جنوب، #1999) ← יָם [yām] (غرب، بحر، #3542) ← יָמִין [yāmîn] (يمين، جنوب، #3545) ← מִזְרָח [mizrah] (شرق الشمس، شرق، #4667) ← מִעֲרָב [ma'arāb²] (غرب، #5115) ← נֶגֶב [negeb] (جنوب، #5582) ← צָפוֹן [sāpôn] (شمال، #7600) ← קָדִים [qādîm] (الجانب الشرقي، الرياح الشرقية، #7708) ← שְׂמֹאל [s'mō'āl] (الجانب الأيسر، اليد اليسرى، غير محظوظ تجاه الشمال، #8520) ← תֵּמָן [tēmān] (جنوب، #9402).

البيولوجرافيا

E. Dhorme, A Commentary on the Book of Job, 1967.

كليون إل. روجرز، الابن. Cleon L. Rogers, Jr.

← צִנְיָנִים [s'nînim] (أشواك، #7564) ← קֹשׁ [qôš] (شجيرة من الشوك، #7764) ← קִמּוֹשׁ [qimmôš] (أعشاب ضارة، أجمة من القراص، #7852) ← שֶׁק [šēk] (شوك، شظية، #8492) ← שָׁמִיר [šāmîr] (شوكة المسيح، #9031).

البيولوجرافيا

TWOT 1:195; W. F. Albright, AASOR XXII, 1943, 33.

كي. لوسون يونجر، الابن. K. Lawson Younger, Jr.

1998 דָּרָר

دָּרָר [dardar], حسك (نبات شائك) (#1998).

ش. أ. ق. هناك كلمات شبيهة ترد في أكد. daddaru (CAD 3:17-18) وفي عرب. "دَرَز" بالإضافة إلى سريانية. والإثيوبية (HALAT 221a).

ع. ق. يُعرّف زوهاري Zohary هذه الكلمة على أنها "الشوك الأسباني" (Centaurea iberica)، (159). في حين أن I. و W. Jacob يقترحان بأن "الشوكة الكروية" (Echinops viscosus) و"الشوكة السورية" (Notobasis syriaca) و"الشوكة المقدسة" (Silybum marianum) كلها تعد معاني مرشحة لـ دָּרָر أو دָּרָق. تنمو هذه النباتات بين الشجيرات وكانت شائعة في السامرة وأجزاء من إسرائيل. وكانت نباتات معمرة ذات جذور متينة وشائكة وذات زهور كروية شائكة متنوعة الألوان. في تك 3: 18 نجد أن دָּרָر استخدمت بالإرتباط مع קֹמֶץ لتوحي بجزء من اللعنة التي حلت بالبشرية كنتيجة السقوط. وهذا على النقيض من الأشجار المثمرة في الجنة التي جهزها الله لإعالة البشر، وذلك في إشارة معطاة مُسبقاً تفيد بأنهم سيتركون الجنة قريباً (G. J. Wenham, Genesis 1-15).

(WBC, 1987, 82).

إن هو 10: 8 يستخدم كلمة دָּרָر ليصف نتائج قضاء الله على السامرة.

ع. ج. وأخيراً فإن كلمة دָּרָر يمكن أن تكون نباتات شائكة بها شبه بها يسوع الأنبياء الكذبة قاء؛ مت 7: 15-16.

ب. ت. إن المصطلحات المشابهة تشير إلى "الشوك، الخرشوف" و "الأشواك" (the Carthamus tinctorius) ([Lw, 199]).

شجيرة شائكة، القراص، وخزة، الشوك، شوكة: ← אֲתָד [ā'ād] (شجيرة من الشوك، #3523) ← דָּרָق [barqōn] (شوك، غصن شائك، #1402) ← דָּרָר [deber²] (شوكة موحزة، #1822) ← دָּר [dar-]

زيت: ← דָּרֹר [shr] (يستخرج الزيت، #7414) ←
שֶׁמֶן [šemen] (زيت، #9043).

البيبلوجرافيا

IDB 3:592-95; D. E. Fleming, *The Installation of Baal's High Priestess at Emar*, HSS 42, 1992; M. Zohary, *Plants of the Bible*, 1982, 56-57.

ريتشارد إي. أفيربيك Richard E. Averbeck

דָּרֹר

2002

דָּרֹר [drôr³]، اسم. عتق، حرية (#2002). وهذا مصطلح تقني يشير إلى عتق العبيد "العبرانيين" في خدمة الدين وإلى إعادة الأرض لمالكها الأصلي. تلك الأرض التي ورثها من الأسلاف وانتقلت إلى شخصاً ما وأبعدت نتيجة الفقر والدين. كل ٥٠ سنة (يوبيل، قأ؛ لا ٢٥: ١٠).

ش. أ. ق في أكد. نجد أن الاسم *andurâru(m)* (قأ؛ AHW, 54) مستخدم للإشارة إلى عتق العبيد، وإلى إلغاء الديون التجارية. ويشمل ذلك البيع الإجباري لملكية عقارية إيفاء للدين. ولتعيين التعويض العام بواسطة ضرائب محددة ورسوم على البضائع ومتأخرات خاصة بوفاء قروض مرجنة لصالح جماعات أو قطاعات محددة، وذلك من أجل "إسترجاع" التوازن الاقتصادي في الأرض. إن صكوك العدالة الملكية تلك ترجع على الأقل إلى زمن (٢٤٣٠ قبل الميلاد) وتعد مؤكدة في فترة متأخرة من ٦٠٠ ق. م. (CAD, 1/2, 115). وتعد قريبة الصلة. وفي أغلب الحالات مماثلة إلى ممارسة *mesarum* الذي يعد مرسوم *Ammisaduqa* أفضل مثال لها (Kraus, *Ein Edikt des Ammi-saduqa von Babylon*, 1958). إن Lewy يقيم تقارب بين الدستور الكتابي الخاص بـ دָּרֹר وبين العادة أكد. الخاصة *andurahru* (ErIsr 5, 1958, 21-31) ولكن ذلك يعارض من قبل كلاً من (VT26, 1976, 38-59)، Olivier و (The Old Babylonian mesarum-Edict and) ينسب أيضاً Lewy المصطلح إلى عرب. دَر/ دُر وتعني يتدفق (بحرية)، "يجري". وهو غير مشهود لأبعد من ذلك في اللغات السامية الأخرى.

ع. ق ١. ترد الكلمة العبرية دָּרֹר ٧ مرات في ع. ق، أربعة منها في إر ٣٤. إن الكلمة تستخدم لتعيين عتق العبيد (العبرانيين) (لا ٢٥: ١٠؛ إر ٣٤: ٨، ١٥، ١٧) [ترد ٢.] وإلى البيان الموجه للمالك الأصلي للأسرى (أش ٦١: ١)، وإلى إرجاع الملكية (حز ٤٦: ١٧). إن سب. تترجم الكلمة كـ ἀφεςις (ي#٩١٢: "إلغاء")، وذلك مصطلح تستخدمه أيضاً للإشارة إلى الكلمات العبرية التالية שְׁמִטָּה (تث ١٥: ٢، ٩)، יָבֵל (لا ٢٥: ١٢، ٢٨)،

٢٠٠٠ (دָּרֹר، [drôr¹]، طائر)، ← #٧٦٠٦

דָּרֹר

2001

דָּרֹר [drôr²]، زيت نبات المر (#2001).

ع. ق إن الاسم دָּרֹر، زيت نبات المر يرد ١. فقط في التعبير العبري דָּרֹר (في NIV+ الترجمات العربية، نجد نبات المر السائل؛ انظر دָּר، #٥٢٥٥). وفقاً لـ خر ٣٠: ٢٢-٢٣ نجد أنه كان على موسى تحضير زيت (שֶׁמֶן، #٩٠٤٣) كمسح مقدس" خاص (ع. ٢٥، ٣١) عن طريق توليف مجموعة توابل متعددة مع الزيت. إن دָּרֹר وتعني زيت المر (حرفياً نبات المر دָּרֹר) كان ضمن المزيج (ع. ٢٣). من المحتمل أن تكون الكلمة، تشير إلى "قطرات من المر المختثر مع الحنطة" أو قطرات "لزجة" من الزيت (HALOT 230b). هذه الوصفة لم تكن لتستخدم على يد شخص آخر، ولم تكن أي من محتوياته تسكب على شخص من العامة. كان الزيت محصور في استخدامات محددة في خيمة الاجتماع (ع. ٣١-٣٣).

أولاً: كان على موسى استخدام هذا الزيت لمسح خيمة الاجتماع بأكملها، وكل محتوياتها (حتى تابوت العهد)، وكل الأنية المستخدمة في ذلك المكان (خر ٣٠: ٢٦-٢٨؛ قأ؛ ٤٠: ٩-١١؛ لا ٨: ١٠-١١؛ عد ٧: ١). بهذه الطريقة فإن موسى كما كلمة الله: "تَقَدَّسَتْهَا فَتَصْبِحُ قُدَّسَ أَقْدَاسٍ، وَيُصْبِحُ كُلُّ مَا مَسَّهَا مَقْدَّسًا" (خر ٣٠: ٢٩؛ قأ؛ ٢٩: ٣٧).

ثانياً: كان على موسى استخدام هذا الزيت لمسح الكهنة وبهكذا يقدسهم ليقوموا بالخدمة في خيمة الاجتماع المقدسة (خر ٣٠: ٣٠؛ قأ؛ ٢٩: ٧؛ ٤٠: ١٢-١٥؛ لا ٨: ١٢). بهذه الطريقة يصبح الكهنة مقدسين (لا ٢١: ٦، ٨) وبالتالي يمكنهم الإتصال المباشر بخيمة الاجتماع "قدس الأقداس" وأثاثها وأنياتها. بالرغم من أن ع. ق يسجل مسح الكهنة بالزيت في أيام موسى إلا أن بعض الدارسين الناقدين جادلوا بأنه تاريخياً لم يكن الكهنة يمسحون بالزيت في إسرائيل أو بصفة عامة في ش. أ. ق حتى فترة ما بعد السبي. هناك نص وجد مؤخراً في إيمار (حوالي ١٣٠٠ ق. م.) ومع ذلك فإنه يشير إلى مسح الكهنة بالزيت هناك (Fleming, 49).

ع. ج إن مت ٢٦: ٧ يشير إلى طيب (في اليونانية μύρον ي#٣٦٩٣) الذي يستخدم لمسح يسوع من أجل دفنه قبل موته: "تَقَدَّمتْ إِلَيْهِ امْرَأَةٌ مَعَهَا قَارُورَةٌ طِيبٍ كَثِيرٍ الثَّمَنِ، فَسَكَبَتْهُ عَلَى رَأْسِهِ وَهُوَ مُتَّكِئٌ" (قأ؛ يو ١٩: ٣٩-٤٠، الأطياب المستخدمة في الدفن الفعلي ليسوع)، وفي بداية خدمته في لو ٧: ٣٧ استخدم الطيب على يد امرأة تائبة لمسح قدم يسوع.

ḥḥḥ (أش ٥٨: ٦).

كان من الممكن أن يدمر تأثير اليوبيل ومقاصده (Olivier, 107 "Effectiveness").

٤. في أش ٦١: ١ الكلمة ḥḥḥ مستخدمة للإشارة إلى عتق المأسورين في السبي الذين أعلنت لهم ḥḥḥ وتعني الحرية. إن الكلمة تعد متوازية من خلال تعبيرين: عتق (فتح العيون، وقال سب.) المسجونين وإعلان "سنة مقبولة" (ḥḥḥ) للرب. إن هذا اليوم الآتي معنى به طمئنة المساكين ومنكسري القلوب، وإرجاع ميراثهم لهم (أش ٦١: ٧). إن ḥḥḥ هنا توحى بمعنى عتق المساجين من الموقف الذي كانوا فيه معدومي القوة، وفقراء، ليصبحوا في وضع الحرية والكرامة التي يتمثل إدراكها بعودتهم إلى أرض أسلافهم. إن مثل ذلك التحرير مصور في خدمة المسيح الروحية المتعلقة بالخلاص (قا؛ لو ٤: ١٦-١٧).

٥. يبدو أن عادة ḥḥḥ كانت في الأصل متعمدة لأن تخفف عبء أولئك العبيد العبرانيين- الذين يعطون في الخدمة بسبب الدين- عتقهم (من التزامهم) وإلغاء ديونهم، وإرجاع الفرصة لهم تلك المتمثلة في إمكانية بدء حياة جديدة في أرض أسلافهم ومن ثم "الحرية" (de Vaux, *Anclsr*, 83-88). ومثل تلك العادة يمكن أن تقارن بالعادة البابلية القديمة *mesarum* وبصفة عامة ممارسات *andurāru* التي قصدت إسترجاع التوازن الاقتصادي في البلاد عندما تكون الثروات قد تكسدت في بضعة أيدي (Finkelstein, 102).

إن العتق (ḥḥḥ) من عبودية الدين يُشكل سمة غالبية في مبدأ ع. ق بشأن الحرية. إن الخلفية الاقتصادية الاجتماعية لـ ḥḥḥ ومؤسساتها ذات العلاقة من الأهمية الرئيسية في فهم تلك الفكرة الأساسية عن الحرية (Neufeld, 53f). إن تاريخ إسرائيل الطويل يتميز بعدة أنظمة إقتصادية، وهذا يعني البقاء، وإعادة التوزيع، والسوق الموجه (الرأسمالية)، التي عمل بها على التوالي أو بشكل آني. ولم يكن أي منهما يدمج إمكانية الإفلاس، وهذا ببساطة لأنه لم يكن هناك معامل الصفر في الرياضيات القديمة. عندما كان مزارعو المرتفعات الوسطى، الذين كانوا يعتمدون على الأمطار الموسمية، يواجهون جفافاً دورياً، أو أوبئة، أو كوارث، كان إنتاجهم من الغذاء يتأثر بشدة، وكانوا مجبرين على أن يقرضوا إمدادات غذائهم وبذورهم من المزارعين (عادة) الكنعانيين، وأحياناً بأسعار ذات فائدة باهظة. إن الدولة الملكية فرضت ضرائب، والتبرع الإلزامي (السخرة والجيش)، وانغمست في حروب مكلفة، وجازفت بمشاريع إقتصادية مهيبة- مثل برامج البناء- وتعرضت للحكم الأجنبي، وكلها أسباب زادت من الأحمال الثقيلة على المزارعين.

إن الأثر المتراكم لكل تلك الأعباء لم يترك للمزارع أي خيار سوى بيع أطفاله (عماله) أو حتى نفسه لعبودية الدين من أجل أن يرد الديون والفائدة الناجمة (نح ٥: ١-٥).

٢. إن إزمياً يستخدم كلمة ḥḥḥ في سياق عتق العبيد. "قَطَعَ الْمَلِكُ صِدْقِيًا عَهْدًا مَعَ كُلِّ الشَّعْبِ الَّذِي فِي أورشليمَ لِيَنانُوا بِالْعَتَقِ، أَنْ يُطْلَقَ (ḥḥḥ) كُلُّ وَاحِدٍ عَبْدَهُ وَكُلُّ وَاحِدٍ أَمَتَهُ الْعِبْرَانِيَّةَ وَالْعِبْرَانِيَّةَ حُرَيْنِ، (שְׁלַח ḥḥḥ)، حَتَّى لَا يَسْتَعْبِدَهُمَا، أَيَّ أَخَوَيْهِ الْيَهُودِيِّينَ، أَحَدٌ" (إر ٣٤: ٨-٩). إن هذا الحدث يعد صدى لنص خر ٢١: ٢ حيث يذكر أن العبد العبراني الذي كان يشتري من قبل أخ إسرائيلي كان يجب أن يعتق (שָׁמַח לְחֻבּוֹתָיו) بعد ست سنوات من الخدمة. يمكن أن تنسب الكلمة أيضاً إلى إعلان שְׁמִיטָה (تث ١٥: ٢) الذي يستلزم إلغاء القروض (שָׁמַח שְׁמִיטָה، ← #٩٠٢٤) الممنوحة إلى الأخوة الإسرائيليين بالإضافة أيضاً إلى عتق (שְׁלַח ḥḥḥ) العبيد العبرانيين في السنة السابعة (تث ١٥: ١٢-١٣). إن السلوك غير الوفي، الذي لا يلتزم بشروط ḥḥḥ وبل وإعادة إمتلاك الأسياد لعبيدهم المحررين، سيفعل ḥḥḥ آخر أي عتق كل أنواع الأمراض لتسقط على الأرض إذ أن الله سيجعل الشعب لعتق السيف، والوباء، والجوع (إر ٣٤: ١٧).

٣. إن التفاصيل المتعلقة بدستور ḥḥḥ تعد مع ذلك قريبة الصلة بتلك الخاصة بسنة اليوبيل (لا ٢٥: ٨-٥٥). إن اليوبيل (יובל) يتزامن مع أو يتلي السنة السبئية السابعة (سنة الراحة) (٢٥: ٢-٧). "في الشهر السابع في عاشر الشهر في يوم الكفارة" (لا ٢٥: ٩). إن إطلاق صوت البوق في جميع الأرض كان يميز إعلان ḥḥḥ ("العتق") لكل سكانها (Wolff, 295). وكان الإعلان يتضمن عتق الأرض (الملكية الفعلية) التي بيعت في السابق بسبب الضرورة وإرجاعها ومن ذلك يعاد إمتلاكها من قبل أصحابها الأصليين (لا ٢٥: ١٠) في السنة الخمسين (יובל). إن "عتق" العبيد كان يجري عن طريقة الإزالة القانونية للتقلصات في "الحقوق" حتى يستطيعوا التمتع مرة أخرى بملكيتهم وحقوقهم العائلية. إن حقيقة أن الإصلاحات التي قام بها نحميا (نح ٥: ١-١٣) لا تشير إلى شريعة لا ٢٥- فسرَت على أنها إشارة الأصل النسبي المتأخر لشريعة لا ٢٥ (de Vaux, 83). وبنفس الطريقة، فإن حز ٤٦: ١٧ يتعامل مع عتق الملكية المعطاة للخادم في سنة ḥḥḥ عندما كان لابد أن يُرجع إلى الملك. يظل السؤال ما إذا كانت هذه الإشارة لكلمة ḥḥḥ تتزامن مع دورة السنة السابعة إذ أنها تطبق على عتق عبيد الدين، أو مع יובל في السنة الخمسين. يتفق معظم الدارسين حول أن السنين السبعة تعد مصطلح موجز جداً لاستعادة الملكية (North, TDOT 3:268). إن Van Selms يجادل بأن اليوبيل كان يحدث بانتظام وبأثر محددة عبر تاريخ إسرائيل (74-85 "Year") ولكن مثل هذا الحدث المنتظم

in the OT," *Bib* 40, 1959, 522-40; I. Mendelsohn, "The Canaanite Term for 'Free Proleterian'," *BA-SOR* 83, 1941, 36-39; J. M. Myers, *II Chronicles*, 1965; E. Neufeld, "Socio-Economic Background of *שְׁמִיטָה* and *יִבְלָל*," *RSO* 33, 1958, 53-124; J. P. J. Olivier, *The Old Babylonian mesarum-Edict and the Old Testament*, 1977; idem, "The Effectiveness of the Old Babylonian *mesarum* Decree," *JNSL* 12, 1984, 107-13; N. Postgate, *Taxation and Conscription in the Assyrian Empire*, 1974; H. J. Stoebe, *Chronikbücher*, HAT, 1955; idem, *Das Erste Buch Samuelis*, KAT, 1973; A. van Selms, "The Year of Jubilee in and Outside the Pentateuch," *OTWSA* 17 and 18, 1974/5, 74-85; G. von Rad, *OTT*, 1962; Th. C. Vriezen, *Hoofdlijnen der Theologie van het Oude Testament*, 1966; H. W. Wolff, *Anthropologie des Alten Testaments*, 1974; C. J. H. Wright, *Living as the People of God: The Relevance of Old Testament Ethics*, 1983; W. Zimmerli, *Ezekiel*, BKAT, 1969.

جي. بي. جي. أوليفير J. P. J. Olivier

٦٦٦

2005

٦٦٦ [drk]، قل. داس، وطأ، حني القوس، ضغط؛ هفّعل. فإن الفعل يعني يُجعل صليًا، يتسبب في الدوس، تقدّم في طريق (#٢٠٠٥)؛ *derek* [derek]، اسم. ممر، طريق، مسافة، مسيرة، أسلوب، عادة، سلوك، نمط حياة، حال (#٢٠٠٦).

ع. ق. ١. إن الاسم *יִבְלָל* يرد أكثر من ٧٠٠ مرة في ع. ق. في أغلبية الحالات بمعنى رمزي. والاسم في حد ذاته هو إلى حد بعيد الاسم الأكثر شيوعًا ويُستخدم للكلام عن خبرة وسير الحياة. بالرغم من الاستخدام الشائع للاسم في العبرية إلا أنه خلافًا لذلك يُشهد بشكل متناثر في فينيقية. وأرام. وسريانية. ونادرًا في الأثيوبية واللهجات سام. غ. والجنوبية الأخرى. وفي تلك اللغات فإن الاسم نادرًا ما يشمل معنى مجازي (TDOT 3:276-77).

٢. إن المعنى الإضافي في الاسم *יִבְלָל* وهو العهد يعد أساس الاستخدام المجازي للاسم. إن طريق الفرد في الحياة- وهذا يعني الراحة الروحية- يجد مصدره وتوجيهه في الرجوع إلى علاقة الفرد بيهود إله العهد. إن ع. ق. يؤكد بطريقة أحادية على حقيقة أن كل البشر- الأبرار والأشرار بالمثل- هم في رحلة طويلة على طريق يقود إما للحياة أو الموت. إن اختلاف المخرج يكمن تمامًا في كيف يعين الفرد هويته من خلال يهوه وإن نجاح أو فشل رحلة المؤمن يتحدد بالي أي درجة يكون المسافر مطيعًا لشروط العهد التي تحكم السعي إلى الطواف الروحي (McComiskey, *The Covenants of Promise*, 153).

أعطت هذه الحالة الفرصة أيضًا للدائن (وأحيانًا المسؤول) لإنتزاع الربا، وإستيلاء على عقارات المدين ومصادرة كل أصوله. بتلك الطريقة، فإن الدائنين "يَصِلُونَ بَيْتًا بَيْتًا، وَيَقْرَأُونَ حَقًّا بِحَقْلٍ، حَتَّى لَمْ يَبْقَ مَوْضِعٌ. فَصِرْتُمْ تَسْكُنُونَ وَخَدَّكُمْ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ" (أش ٥: ٨). وهكذا فإن العديد من المزارعين القرويين أُجبروا على أن يتركوا ملكياتهم المورثة عن أسلافهم ليصبحوا أجراء (*שִׁבְיָה*) أو عبيد دائمين (خر ٢١: ٦) في مكان آخر. وسريعًا ما كانوا يشكلون جزء من جماعة الفقراء المستديمة النمو وطبقة معدومي الأرض، المستغلون بشدة وسلبوا من كرامتهم والإنسانية وحريتهم. لأولئك البشر كان إعلان *יִבְלָל* (الكلمة غائبة بشكل خاص في نح ٥) هو أملهم الوحيد في العتق واستعادة كرامتهم الإنسانية، من أجل أن يخدموا الله. وهكذا فإن الحرية تعني أن يكون الفرد مستقلًا مكتفيًا ذاتيًا وخالٍ من الضغوط الخارجية، ومتحرر منها وحر في تحديده لحياته وإستمتاعه بها. إن عبر. *יִבְלָל*، راحة (راحة) تلخص هذه الفكرة المثالية (أش ١١: ١٠).

حرية، براءة، طهارة، تحرير: *יִבְלָל* [*d'rôr*³] (عتق، حرية، #٢٠٠٢) ← *שָׁפַח* [*hps*] (معتق، #٢٩٢٦) ← *חָרַץ* [*hōr*¹] (رجل حر، مولود حر، #٢٩٨٥) ← *נָקָה* [*nqh*] (يكون حر، معفى من الذنب، يظل بلا عقاب، #٥٩٢٧) ← *נָתַר* [*ntr*³] (يعتق، #٦٠٠٢) ← *קוֹמְמִיּוּת* [*qôm'miyyût*] (يمشي منتصب، #٧٧٥٨) ← *רָחַב* [*rwh*] (يصبح واسع أو رحب، يكون رحب، #٨١١٨).

البيبلوجرافيا

ISBE 3:118-22; TDOT 3:265-69; 5:114-18; F. M. Cross, "The Cave Inscriptions from Khirbet Beit Lei," *FS Glueck*, 1970, 299-306; F. Crüsemann, *Bewahrung der Freiheit*, 1983; R. de Vaux, *Anclsr*, 1968; E. Dhorme, *Les religions de Babylonie et d'Assyrie*, 1949; J. J. Finkelstein, "Ammissaduqa's Edict and the Babylonian Law Codes" *JCS* 15, 1961, 91-104; J. Gray, *I and II Kings*, OTL, 1970; R. Heiligenthal, "Freiheit: Frühjudentum," *Theologische Realenzyklopädie*, 11, 1983, 498-502; H.-J. Kraus, *Klagelieder < Threni >*, BKAT, 1968; idem, *Psalmen 1-59*, BKAT, 1978; idem, *Psalmen 60-150*, BKAT, 1978; N.-P. Lemche, "שָׁפַח in 1 Sam 17:25," *VT* 24, 1975, 373-74; idem, "The Manumission of Slaves—The Fallow Year, The Sabbatical and Jubel Year," *VT* 26, 1976, 38-59; J. Lewy, "The Biblical Institution of *יִבְלָל* in the Light of Akkadian Documents," *Erlsr* 5, 1958, 21-31; N. Lohfink, *Unsere Grossen Wrtter*, 1977; O. Loretz, *Habiru—Hebräer: Eine sozio-linguistische Studie über die Herkunft des Gentiliziums 'ibri vom Appellativum habiru*, 1984; J. L. McKenzie, "The Elders

دائمًا على أنه صحيح من الناحية الحدسية وهكذا فإن: "ظل طرق الإنسان مستقيمة في عينيه" ولكنه حتى وإن كان "توجد طريق تظهر للإنسان مستقيمة" فإن تلك الطريق تؤدي بلا شك إلى الموت (أم ١٤: ١٢). إن المشكلة إذن تكمن بدقة في أن مثل ذلك الطريق تستمد مصدرها وقوتها الدافعة من قلب الشخص (أش ٥٧: ١٧). إن المطلوب هنا هو الكشف عن طريق من الخارج، أي طريق من الله الذي يعرف النهاية من البداية. عندما يجد الفرد طريقة من خلال علاقة العهد مع الله الحي فيمكنه أن يقول مع أيوب: "لأنه يعرف طريقي، إذا جربني أخرج كالذهب" (أي ٢٣: ١٠).

٦. إن الأنبياء الكتابيين والحكماء يتأملون- من وجهة نظر موضوعية أكثر إنفصالًا- رحلة الحياة الطويلة في عبارات تفيد بالطريق الخيارية. فيمكنهم القول بأن "الرب يعلم طريق الأبرار أما طريق الأشرار فتهلك" (مز ١: ٦). إن إشعياء يصور بالتحديد التجربة التاريخية الخاصة بمغامريه في تعبيرات تفيد "بطريقهم" أو رحلتهم. إن إشعياء محذر من قبل يهوه بالأسير في طريقهم (أش ٨: ١١). ومع ذلك ففي اليوم الآخر تخلق طريق الشعب لكي يستطيع مرة أخرى أن يحيا مرة أخرى أمام الرب كشعبه المختار (أش ٥٧: ١٤؛ أش ٦٢: ١٠). إن كلمة **יָרַד** هنا تعد أقل مجازًا من الإستخدام وذلك في إشارة إلى طريق الخلاص والإستعادة ولكن إخلاء طريق واحد يجعل من الممكن تتبع الآخر بنجاح.

٧. إن **יָרַד** تشير بمعنى أضيق إلى حياة البر أو الشر ويمكن أن تتحدث عن الوجود كوظيفة للعهد أو كإستعارة لحياة مثل ذلك العهد. ومع ذلك فإن الاسم يفيد. أبعد ما يكون عن الكثرة- بأسلوب محدد في الحياة إما بار أو شرير. إن الأسلوب الأول يؤخذ الأول بعين الاعتبار تحت فئات مميزاته وبعد ذلك تحت فئات أمثله. إن سليمان في صلاته التكريسية الشهيرة يلمح إلى الطريق الذي يجب أن يسير فيه شعبه على أنه "الطريق الصحيح (الصالح) ذلك الجدير بالميراث والذي يحدث الخير (١ مل ٨: ٣٦). إن أراميا يتحدث عن الطريق الصالح على أنه مترادف مع الطريق القديمة (**יְרֵדָה**) تلك التي وطنها في الماضي رجل ونساء تميزون بالقوة (إر ٦: ١٦). إن تلك الطرق الصالحة تعد مستقيمة أيضًا مثل تلك التي قاد يهوه عبرها شعب إسرائيل في البرية (مز ١٠٧: ٧) وبالإضافة إلى ذلك تعد سلسلة تسمح لمسافريها أن يعبروها دون تعثر (إر ٣١: ٩).

ليست بالطبع الطريق هي التي تجعل الفرد بارًا، إذ أن طريق الأبرار تعكس فقط سمة أولئك الذين يتخونها. إن الأشخاص- الذين تصلح حياتهم الفعلية لتوبيخ الأشرار عن تقديم مثال يناقض مثالهم المروع (أم ٢٩: ٢٧). يعدون المستقيمين (أم ١٣: ٦). إن أولئك الأشخاص مباركون لأن

إن الإعلان الأول لهذه العلاقة بين العهد والرحلة يرد ذكرها في خر ١٨: ٢ حيث نجد أن موسى موجه من قبل يثرون بأن يعلم الشعب التائب "الفرائض والشرائع" وذلك يعد تعليمًا مترادف مع "الطريق الذي يسلك" وهكذا فإن الطريق (**יָרַד**) يعد سير الحياة الكاملة المعامنة في تأكيد على الإلتزام بالعهد. إن نفس التأكيد على السير في الدرب الذي رسمه الله يرد في سفر المزامير (مز ٣٢: ٨؛ مز ١٤٣: ٨) وأسفار الأنبياء (أش ٤٨: ١٧؛ إر ٤٢: ٣).

٣. إن الإستمرار المخلص لعلاقة العهد يتطلب أن يتبع شعب يهوه الطريق الذي أمرهم بأن يسلكوه. إن سفر التثنية يعد بالتحديد غني بصورة الرحلة على أنها إستعارة لطاعة العهد. إن التمسك بالطريق يعد تأكيد للحياة (تث ٥: ٣٣). ومثل تلك الطاعة لا تنشئ عن مجرد إستجابة لبعض الغريزة الداخلية. بل هي فعل إداري، وهذا يعني الإذعان إلى الأمر الإلهي (تث ٩: ١٢، ١٦؛ ١١: ٢٨؛ ١٣: ٥؛ ٣١: ٢٩). إن إرميا، في التقليد التثنوي يضع الوعد "فَأَكُونَ لَكُمْ إِلَهًا، وَأَنْتُمْ تَكُونُونَ لِي شَعْبًا" بجانب السير في الطريق الذي أوصى به الرب (إر ٧: ٢٣) (J. Thompson, *The Book of Jeremiah*, NICOT, 288-89) بمعنى آخر فإن حفظ وصايا الرب يعد في نفس الوقت، سير في طريقه (تث ٨: ١٩؛ ١٦: ٩؛ ٢٦: ١٧؛ ٢٨: ٩؛ ٣٠: ١٦؛ ١ مل ٢: ٣؛ مز ١١٩: ٢، ٣؛ ١٢٨: ١؛ أش ٤٢: ٢٤؛ مي ٤: ٢). إن نفس الفكرة- ولكن بمتطلبات خاصة بالعهد كامنة في المشهد- ربما يرد ذكرها في جمهرة من النصوص (٢ مل ٢١: ٢٢؛ مز ١١٩: ٢٧، ٣٢، ٣٣؛ أم ١٠: ٢٩؛ أش ٤٠: ٣؛ إر ٥: ٤، ٥؛ حز ١٨: ٢٥، ٢٩؛ ٣٣: ١٧، ٢٠). إن طريق يهوه (أو "طريقي") يتكلم عن توقعاته بشكل واضح لشعبه المختار.

٤. نجد الاسم له إستخدام وراء نطاق المعنى التقني المتعلق "بالرحلة" أو "الطريق" كعلاقة عهد آخر الأ وهو إستعارة أوضح للحياة بصفة عامة ولحياة البر والشر بصفة خاصة (376-77, "Naked I Came," Habel). إن إرميا يجمع الكلمتين الأخيرتين في كلمات يهوه للجماعة التي تعد تحت قضاء وشيك: "هَآنَذَا أَجْعَلُ أَمَامَكُمْ طَرِيقَ الْحَيَاةِ وَطَرِيقَ الْمَوْتِ" (إر ٢١: ٨؛ قأ؛ أم ٦: ٢٣؛ ١٤: ١٢؛ ١٦: ٢٥). إن إرميا يعبر في مشهد أخروي عن عاطفة مشابهة في عبارات توحى بالدعوة: "هذه هي الطريق يسلكوا فيها" (أش ٣٠: ٢١). إن كلمة "طريق" في كل تلك الحالات تعد ببساطة مرادف سير الحياة.

٥. أما بالنسبة لتطبيقات أكثر عملية متعلقة بالإستخدام المجازي نجد أنه هناك كلاً من إستخدامات شخصية ذاتية وهناك تلك التي تشير إلى أشخاص آخرين بطريقة أكثر موضوعية. في الحالة الأولى هناك ملاحظة، خاصة الحكمة، بأن حياة الفرد تكمن في طريق يلتزم به أنه يبدو

١١. إن التعبير **הַדֶּרֶךְ** كاستعارة للحياة. يعد وصفًا لطرق الأشرار بالإضافة إلى الأبرار. إن أولئك الذين يتعقبون تلك الطريق يطلق عليهم بالفعل "الأشرار" (**הַדֶּרֶךְ**، إر ١٢: ١؛ مز ١٤٦: ٩؛ أم ٤: ١٩؛ ١٥: ٩) و"الخطاة" (**הַדֶּרֶךְ**، مز ١: ١) و"الموزورين" (**הַדֶּרֶךְ**، أم ٢١: ٨) وأولئك الذين "حادوا" (أي ٣١: ٧؛ ملا ٢: ٨). إن العبارة الأخيرة تشير إلى أولئك الذين بدأوا طريق.

١٢. إن مثل ذلك الطريق يتميز بالظلمة (أم ٢: ١٣) والكذب (مز ١١٩: ٢٩) والإلتواء (أم ٢٢: ٥). إن الجاهل (أم ١٢: ١٥) والكسلان (أم ١٥: ١٩) سيوجد بعد ذلك مباشرة متمسكين بطريق حياة تعد شريرة (**הַדֶּרֶךְ**، مل ١: ١٣: ٣٣؛ أم ٢: ١٢؛ ٢٨: ١٠؛ إر ١٨: ١١؛ ٢٥: ٥؛ ٢٦: ٣؛ ٣٥: ١٥؛ ٣٦: ٣؛ ٧: ٤؛ زك ١: ٤) ذلك الطريق ينبذه ناظم المزمور على أنه "طريق غير صالح" (مز ٣٦: ٤ [٥] قا؛ أش ٦٥: ٢؛ أم ١٦: ٢٩).

يقدم ع. ق أمثلة عديدة لأولئك الذين كان طريقهم الروحي يتميز بالصفات السابقة ورحلتهم الطويلة يجب أن يكذب في تجنبها. إن تلك الأمثلة تتضمن الأمم الوثنية ككل وعادتها التي يدينها إرميا على أنها وثنية (إر ١٠: ٢) ولكن حتى أباء إسرائيل السالفين عادة ما سلكوا طريق الشر (حز ٢٠: ٣٠). وعلى مستوى أكثر تفرّدًا نجد الملوك مذنبين بإتباعهم خطوات أسلافهم من الملوك الأشرار مثل يربعام (١ مل ١٥: ٢٦) ومنسى (٢ مل ٢١: ٢١). إن يهوذا كأمة [نال توبيخ خاص لأنها سارت في طرق أختها إسرائيل (حز ٢٣: ٣١). وكلاهما اتخذت طريق النكبة (حز ٢٣: ١٣). إن ملوك إسرائيل سواء جميعهم (٢ مل ٨: ١٨؛ ٢ مل ١٦: ٣؛ ٢ مل ٢١: ٦؛ ٢ مل ٢٨: ٢) أو في شخص بعض الشخصيات ردينة السمعة. مثل يربعام الأول (١ مل ١٥: ٣٤؛ ١ مل ١٦: ٢؛ ٢٦: ١ مل ٢٢: ٥٢) وبيت أخاب بأكمله (٢ مل ٨: ٢٧؛ ٢ مل ٢٢: ٣). يضربون مثال سيء محدد وكان هذا على وجه الخصوص يعد مؤسف نظرًا لأن الملوك. كرجال إدارة ثيوقراطيين. كان يجب فوق كل شيء أن يقودوا إقتفاء أثر التقى المستمر والوفاء للعهد.

١٣. إن الفعل **הָלַךְ** - كما هو مشار إليه. يرد في كلاً من الجذر (جذر الفعل) في قل. والجذر **הָلַךְ**. بمعنى يطا أو "يدوس" وذلك عادة بمعنى حرفي. من الناحية اللاهوتية فإن الفعل يعبر عن نفس الأفكار التي يعبر عنها الاسم **הָלַךְ** وهي أن الفعل يتحدث عن- على الأقل عندما يستخدم مع فاعل بشري- السعي وراء نمط حياة أو عادة وهكذا فإن الاسم **הָلַךְ** - في تركيب متقاطع في أش ٥٩: ٨- يطابق اسم الفاعل **הָلַךְ** ليفيد بأن من يسير (أو يطا) في الطرق الملتوية لا يمكن أن يعرف السلام. إن كلمة **הָلַךְ** هنا تعد بوضوح مرادف فقط لكلمة **הָلַךְ** أو لأي فعل آخر يعني "يسير".

استقامتهم تعد سمة مميزة لإخلاصهم للعهد وهذا يعني إلتزامهم بشريعة يهوه (مز ١١٩: ١٠) ولا عجب أن يهوه يُسرّ بهم وبسيرهم التقى (أم ١١: ٢٠).

٨. إن الوفاء لدعوة يهوه يعد، وأكثر من هذا، سمة من سمات المسافرين الحقيقي. لقد اختار المسافرين طريق و **הַדֶּרֶךְ** مما يعني الأخلاص أو الوفاء (← #٥٧٥؛ مز ١١٩: ٣٠). إن التوازي هنا يفيد بأن الإلتزام بالعهد يعد في المشهد لأنه كان من بين أوامر (**הַדֶּרֶךְ**) يهوه التي يحرص المسافرين على إتباعها بشدة. إن طريق المسافرين يعد أيضًا طريق برأى طريق يؤدي في النهاية إلى الحياة (أم ١٢: ٢٨). مرة أخرى نذكر أن البر لا يعد شيئًا فطري بالنسبة للرحلة ولكن صفة مميزة في المسافرين. وإن الطريق يصبح صالح من خلال فضيلة الشخص الذي يطاه.

٩. إن نصوص الحكمة تربط طريق الإستقامة (**הַדֶּרֶךְ**) بالحكمة وهذا لا يعد مثار للدهشة. إن الشخص الذي يخدم يهوه والذي يسعى للسير في الطريق الصحيح يجب أن يعتمد على حكمة يهوه إذ يريد أو تريد النجاح (أم ٤: ١١). هناك طريقة أخرى لتأكيد هذه الحقيقة الأ وهي إستخدام مرادف الحكمة (**הַדֶּרֶךְ**) أي الفهم (**הַדֶּרֶךְ**). إن الحكيم يقول أن الطريقة الوحيدة للحياة هي السير في طريق الفهم (أم ٩: ٦). إن أولئك الذين يفشلون في فعل ذلك سيجدون مكان راحتهم بين الأموات (أم ٢١: ١٦).

إن أولئك الذين يجدون أنفسهم في طرق البر نجدهم موصوفين على أنهم "الصادقين" (أم ٢: ٢٠) وذلك لقب مقترح يشير إلى مكانتهم كأعضاء من جماعة العهد. وهذا يعني أنه يوجد ارتباط مباشر بين الطريقة التي بها يعترف المؤمن بإيمانه وبين الطريقة التي بها يعيش أو تعيش ذلك الإيمان ويعمل أو تعمل به. إن "أتقياء" (**הַדֶּרֶךְ**) يهوه- أي قديسيه- فقط هم الذين نجد أن طريقهم محروس من الأذى والتدمير (أم ٢: ٢٨). إن رحلتهم الطويلة تؤدي بهم وحدهم فقط في النهاية إلى طريق النهاية إلى طريق للأبدية (مز ١٣٩: ٢٤).

١٠. هناك ثلاثة من هؤلاء القديسين ثبت طريقهم على أنه يقتدى به. إن داود- الرجل الوحيد الذي بعد قلب الله- يقيم المقاييس التي بها يقدر كل الملوك الذين يتبعوه. ومن بين أولئك نجد يوشيا (٢ مل ٢٢: ٢؛ ٢ مل ٢٢: ٣٤) ويهوذا (٢ مل ٢٣: ١٧) وكلاهما يذكر عنه أنه "سار في جميع طريق داود أبيه". إن أسا أيضًا كان مسافر يسير على خطاهم النقية آخرين عن طريق الإطراء وأبرز من سار في طريقه ابنه يهوذا (١ مل ٢٢: ٤٣؛ ٢ مل ٢٠: ٣٢) ومع ذلك فإن حفيده يورهام موبخ بدقة لأنه فشل في أن يسير في طريق أسا (٢ مل ٢١: ١٢). وحتى طرق يهوذا يهوذا يهوذا وكان يهوذا يهوذا لأن يكون مثال للفضيلة (٢ مل ٢١: ١٢).

CBQ 30, 1968, 514; idem, "Some Northwest Semitic Words in Job," *Bib* 38, 1957, 320; N. Habel, "Naked I Came . . . : Humanness in the Book of Job," *Die Botschaft und die Boten*, 1981, 373-92; M. Held, "Hebrew מַלְאָךְ A Study in Lexical Parallelism," *JANESCU* 6, 1974, 107-16; R. Ratner, "Derek-Morpho-Syntactical Considerations," *JAOS* 107, 1987, 471-73; H. Zirker, "derekh-potentia?" *BZ* 2, 1958, 291-94.

يوجين إتش. ميريل Eugene H. Merrill

٢٠٠٦ [derek]، طريق، مسافة، رحلة، نمط)، ←
٢٠٠٥#

٢٠٠٧ [dark'mônîm]، جراءة) ← #٣٩٧١

דרש

2011

דרש [drš]، قل. اهتم ب، اعتنى، سأل (عن)، إشتار، طلب، درس، تحقق، فتش، فحص، إلتمس (-HALAT 223) 24؛ نَفْعَل. الفعل يعني (يجعل الفرد نفسه) مطلوبًا (HAD, 61: #٢٠١١)، مَدַרְשָׁה (مدرّش، #٤٥٣٥)، تفسير، شرح (HAD, 139)؛ إنشاء، دراسة، تعليق (TDOT 3:306).

ش. أ. ق. في السامية الشمال غربية نجد كلمة drs، يسأل (عن)، يطلب؛ وأكد. darasu، يطأ على (CAD 3:110)، يضغط (AHw, 163b). إن الكلمة أوغأ. dar، يستجوب؛ سريانية. drs، يجادل، و deros، يهتم بشأن (WUS, 795) وفي الرابانية العبرية وأرام. דרס، يدوس (Jastrow, 324b)، يفسر، يعتني ب؛ ومندائية. drs، يُعلم، بقرأ (MdD, 114). في الإثيوبية darasa، يشرح، يوضح (WUS, 83) وفي عرب. نجد كلمة "درَس"، يدوس CAD، يدرس.

ع. ق. ١. التوزيع: إن الفعل דרש مستخدم ١٦٥ مرة في ع. ق. كالأتي: في ١ و ٢ أخ (٤١ مرة)، مز (٢٥ مرة)، حز (١٥ مرة)، و ١٤ مرة في ثث، ١ و ٢ مل، وأش؛ إر (٩ مرات). كما يظهر أيضًا في تك، خر، لا، قض، أو ٢ صم، عز، إس، أي، أم، جاء، مرأ، هو، مي، صف. نَفْعَل. فإن الفعل يرد ٩ مرات، وخلافًا لذلك الفعل في قل. والاسم مَدַרְשָׁה، شرح (يرد ٢).

٢. المجال الدلالي للكلمة דרש.

(أ) أفعال تعبر عن الحركة: إن أفعال مثل يسير (הלך، ← #٢١٤٣)، ويذهب (בָּא، ← #٩٩٥)، ويرسل (שָׁלַח، ← #٨٩٣٨) أحيانًا تسبق الفعل דרש (مثل؛ خر ١٨: ١٥؛ ٢ مل ١: ٢، ٣، ٦؛ ١ أخ ٢١: ٣؛ إر ٣٧: ٧). إن كل تلك الحالات يرد ذكرها في الأسفار التاريخية أو في الأجزاء القصصية من أسفار الأنبياء. يسجل اصم ٩: ٩

١٤. إن كلمة דרש تستخدم بطريقة أكثر شيوعًا لتشير بمعنى مجازي للغزو. إن السياق ربما يكون السير (ثث ١: ٣٦؛ ثث ١١: ٢٤-٢٥) ودوس العنب لإنتاج الخمر (الفاعل هنا هو الله، أش ٦٣: ٣) و"إخضاع" القوس لوتره في معركة (مز ٧: ١٣؛ زك ٩: ١٣) وتحقيق النصر بمعونة الرب (حب ٣: ١٩) في كل تلك الحالات نجد عنصر القوة أو العنف. وهذا يفيد بأن سير المسافر يوجد متتالية محددة بشأنه. إذ أنه هناك أرضاً لتحتل وأعداء ليتم التغلب عليهم عن طريق الرب وشعبه الذي يقوده (إليه) في النصر.

رحلة، ذهاب، وطأ، سير، تجوال: ← אָרַח [ʾrh] (يكون على الضرب، يتجول، #٧٨٢) ← אָשַׁר [ʾsr] (يسير بإستقامة، #٨٨٦) ← דָּרַךְ [drk] (يدوس، يطأ، #٢٠٠٥) ← הָלַךְ [hlk] (يذهب، يسير، يسلك، #٢١٤٣) ← צָהַל [zhl] (يحيد عن، #٢٢٢٣) ← יָצָא [ys] (يخرج، يتقدم للأمام، #٣٦٥٥) ← יָרַד [yarad] (ينزل، يصعد، يهبط، #٣٧١٨) ← מָסַע [massa] (إنطلاق، #٥٠٢٣) ← נָחַת [nht] (ينزل، يهبط يستقر، #٥٧٣٧) ← סָאָן [sʾn] (يطأ على، يدوس، #٦٠٠٨) ← עָדָה [dh] (يخطو، #٦٣٣٤) ← עָלָה [lh] (يصعد، يرتقى، يرجى، #٦٥٩٠) ← פָּשַׁע [psʾ] (يخطو للأمام، يطأ، #٧٣١٤) ← צָעַד [sʾd] (يتقدم، يطأ، #٧٥٧٥) ← שָׁוַר [šwr] (يهبط قافلة، #٨٨٠١).

طريق، ممر: ← אָרַח [ʾrh] (يكون على الدرب، يتجول، #٧٨٢) ← דָּרַךְ [derek] (طريق، مسافة، رحلة، نمط، #٢٠٠٦) ← מַדְרֵגָה [madrēgā] (طريق، منحدر، #٤٥٣٣) ← מַסְלָה [mʾsillā] (طريق عام، #٥٠١٩) ← מַעְגָּל [maʾgāl] (مسار، #٥٠٤٧) ← נָתַיִב [nātib] (طريق غائر، #٥٤٦٩) ← פֶּלֶס [pls] (طريق خال، يمهّد طريقاً، #٧١٤٢) ← שְׁבִיל [šʾbīl] (سبيل، #٨٦٦٦) ← שְׁפִי [šʾpī] (مسار، #٩١٥٥).

حكمة، معرفة، مهارة: ← בִּיָּן [byn] (يفهم، يحفظ، #١٠٦٧) ← חָכַם [hkm] (يكون حكيماً، يصبح حكيماً، يتصرف بحكمة، #٢٦٨١) ← יָדַע [ydʾ] (يفهم، يعرف، #٣٣٥٩) ← יָסַר [ysr] (يذكر، يصحح، ينظم، #٣٥٧٩) ← לָקַח [leqah] (تعليم، موهبة الإقناع، #٤٣٧٥) ← מְזִמָּה [mʾzimmā] (تفكير، خطة، خطة شريرة، مؤامرة، #٤٦٥٩) ← עָקַבָה [ʾoqbā] (دهاء، براعة، #٦٨١٧) ← עָרַם [ʾrm] (يكون داهية، يكون بارع، يجعل شخصاً بارع، #٦٨٩١) ← שָׁכַל [skl] (ينجح، يفهم، يجعل شخصاً حكيماً، يتصرف ببصيرة، #٨٥٠٥) ← חָבַלֹת [tahbulôt] (نصيحة، إرشاد، #٩٣٧٤).

البيبلوجرافيا

TDOT 3:270-93; THAT 1:456-60; TWOT 1:196-97; M. Dahood, "Hebrew-Ugaritic Lexicography II," *Bib* 45, 1964, 404; idem, "Proverbs 8, 22-31,"

ضال، تث ٢٢: ٢؛ صوف وكتان، أم ٣١: ١٣) أو معلومة (بشأن بثشبع، ٢ صم ١١: ٣؛ التحقق من وعد الله، أش ٣٤: ١٦). إن الفعل ٦٦ في ١٥: ١٣ يشير إلى تعليمات حمل تابوت العهد بطريقة ملائمة. إن الأشياء الأخرى التي تقع مفعول به للفعل ٦٦ هي الأذى (مز ٣٨: ١٢ [١٣]) والخير (أش ١٠: ٣). إن أيوب يرى الله على أنه المفتش عن خطيئته (أي ١٠: ٦؛ - يفتش، ٦٦، [١٠١٣]، استخدم الفعل ليشير إلى الله الذي يمتحن الرجال [جا ٩: ١؛ بالنسبة لنص جا ٣: ١٨ قأ؛ Driver) إن يشوع مدفوعاً لأن يطلب (٦٦) من اللاويين جلب العشور (٢ أخ ٢٤: ٦).

٤. المعنى المجازي: (أ) أسفار التوراة: إن تث ٢٣: ٦ [٧] يحذر من طلب السلام (٦٦) أو الخير (٦٦) من العموريين أو المؤابيين. إن السياق (المشهد السياسي) يقترح منع المعاهدات (قأ؛ عز ٩: ١٢). إن تث ١١: ١٢ يقدم ظل من الفارق لمعنى الفعل ٦٦: "أرض يعتني بها الرب إلهك" إن الله يبعث بالمطر على الأرض ويعتني بها طوال المواسم. إن الإمداد الفعلي والعناية الخاصة مشار إليهما باستخدام كلمة ٦٦.

(ب) المزامير: إن الأشياء التي تقع مفعول به للفعل ٦٦ تشمل: أنيني (أذية ناظم المزمور) (مز ٣٨: ١٢ [١٣]) وأعمال يهوه في مز ١١١: ٢ حدث نجد الفعل ٦٦ يعني "تأمل". في مز ١٤٢: ٤ [٥] نجد أن الفعل ٦٦ مستخدم مع الكلمة المشادة ٦٦ وعبارة "عن حياتي" (٦٦) - مما يعني "ليس من يسأل عني". وذلك في إشارة لإمتداد للفعل ٦٦ ليعني يعتني. إن كلمة ٦٦ تعكس إرادة شخص.

(ج) أسفار الحكمة: إن طلب الإيذاء (أم ١١: ٢٧) يتضمن عمل فعلي، ولكنه يصف سمة داخلية للشخص. إن كلاً من عبارة "لا يعتن الله به" - أي ذلك اليوم. (أي ٣: ٤) وعبارة "للسؤال والتفتيش بالحكمة عن كل ما عمل" تتضمن تفكير تأملي.

(د) أسفار الأنبياء: إن الأشياء التي تقع مفعول به للفعل ٦٦ تتضمن: الحق (٦٦)، أش ١: ١٧) والخير (عا ٥: ١٤). إن إرميا يجلب تعليمات الله بشأن المسبيين تفيد بأن يطلبوا الرفاهية في بابل حسب مخطط يهوه بشأن سعائتهم (غر ٢٩: ٧؛ قأ؛ J. Sisson, 429-42) في كل حالة نجد الفعل ٦٦ يتضمن التصرف من أجل إسعادة الآخرين.

إن صهيون هي مدينة لا يسأل عنها أحد (يعتني بها) (٦٦، إر ٣٠: ١٧) ولكن يهوه يعلن أنه سيترجعها (قأ؛ "المطلوبة" ٦٦، اسم فاعل مبني للمجهول في قل. [٦٦]، المدينة غير المهجورة [٦٦]، اسم فاعل على وزن نفع.، أش ٦٢: ١٢). إن حزقيال يستخدم الفعل ٦٦ ٤ مرات

إستخدام معياري في زمن القضاة: ".... فَكَانَ الرَّجُلُ يَقُولُ عِنْدَ ذَهَابِهِ (٦٦) لِيَسْتَشِيرَ (٦٦) الرَّبَّ: «هَيَّا نَذْهَبْ إِلَى الرَّائِي»" إن تلك الإستخدامات تفيد بأن البروتوكول كان متضمناً في التحقيق.

(ب) تَوَقَّعَ الرَّدَّ. عندما يعني الفعل ٦٦ يطلب فإن الإستجابة المُتَوَقَّعَ يعبر عنها بالبحث (٦٦) - مع أن الفكرة عادة ما تُضمن وحدها فقط. إن الرب عادة ما يكون المفعول به لفعل الطلب ("وإن طلبتموه يوجد لكم" (٢ أخ ١٥: ٤٢). إن السؤال عادة ما يرد مع الجواب (٦٦)، - (٦٦)؛ "طالبت إلى الرب فاستجاب إلي" (مز ٣٤: ٤ [٥]) إن الجواب المحدد عادة ما يكون مقدم (مثل؛ جواب هارون لطلب موسى [لا ١٠: ١٦، ١٩] نجده مقدم مع ٦٦).

(ج) إستخدام الفعل مع المترادفات: إن الفعل "يسأل" (٦٦، - (٦٦) الذي إستخدم أكثر من الفعل ٦٦. يرد في حالة عطف أو كاسم فاعل مع الفعل ٦٦ في قض ٦: ٢٩؛ ١٦: ١١؛ ٢٠: ٣-٤؛ أي ١٠: ٦؛ مز ٢٤: ٦؛ ٣٨: ١٢ [١٣]؛ ١٠٥: ٤؛ إر ٢٩: ١٣ وحز ٣٤: ٦، ١١. في نفس السياق نجد أن كلاً من كلمة ٦٦ و ٦٦ يعد متعز تمييزهما فعلياً. (إن ٦٦ إستخدم بشكل منفصل وعلى أن يهوه هو المفعول به للفعل عادة ما يصف الفعل تصرف شخصي بعيداً عن يهوه مثل؛ إسرائيل المرتدة في هو ٣: ٤-٥). إن الفعل ٦٦ عادة يصور الطلب على أنه علامة للعهد (على وجه الخصوص علامة الشخص الوفي في ٢ أخ و مز، ولكن قأ؛ تث ٤: ٢٩). الفعل يتحقق (٦٦، - (٦٦) يرد مع الفعل ٦٦ في حز ٣٤: ١١

(د) المتقابلات: إن الفعل يترك (٦٦، #٦٤٤٠) في تركيب موازي للفعل ٦٦ - يؤكد على معنى "يعتني بـ" مثل؛ "وأنت تسمين" "المطلوبة" (٦٦)، المدينة غير المهجورة" (٦٦) أش ٦٢: ١١؛ قأ؛ ٢ مل ٢٢: ١٧-١٨؛ ٢ أخ ٣٤: ٢٥؛ مز ٩: ١٠ [١١]؛ أش ٥٥: ٦-٧؛ أش ٥٨: ٢؛ أش ٦٥: ١٠-١١). إن للفعل يرفض (٦٦، - (٦٦) أثر مماثل في التركيب الموازي: "إن طلبته (٦٦) يوجد (٦٦) منك؛ وإذا تركته (٦٦) يرفضك (٦٦) إلى الأبد" (١ أخ ٢٨: ٣٩؛ قأ؛ مز ٧٧: ٢ [٣]، ٧ [٨]؛ مرا ٣: ١٧، ٣١)

(هـ) حروف الجر: إن الفعل ٦٦ يرد مع ٦ أو ٦ وتُعني إلى ٦ أو ٦ - وتعني عن- ولا يُشكل نمط ثابت. إن الفعل ٦٦ مع حرف الجر ٦٦، يطالب، يلتمس (شيئاً) من شخص آخر (مثل؛ تث ١٨: ١٩؛ ١ مل ١٤: ٥؛ ٢ أخ ١٨: ٦؛ حز ٣٣: ٦؛ مي ٦: ٨؛ ولكن قأ؛ مز ١٠٩: ١٠).

٣. المعنى غير المجازي (١٣ مرة)؛ إن الفاعل عادة هو إنسان (لكن قأ؛ أي ٣٩: ٨) يطلب شيء مادي (خروف

٦. الإستخدام المتعلق بالعهد: إن الإستخدام البارز للفعل ٢٦٦ يصف البشر إما على أنهم يطلبون الله، أو يسألونه من أجل جواب محدد. أحياناً يتضمن الفعل ٢٦٦ إجراء مثبت تقليدياً أو قانونياً. إن السعي يعد رحلة طويلة ومسئولية الإنتماء لجماعة العهد، إذ أنه لا يعد دائماً متعلق بالعبادة.

(أ) الإنتهاكات: إن الإهمال في طلب يهوه، أو طلب أي شيء آخر يخرق العهد مع يهوه أو وصية معينة. هناك تحريمان فقط في التوراة يستخدمان الفعل ٢٦٦ هما: تث ١٨: ١١ (استشارة الموتى) وتث ١٢: ٣٠ (السؤال عن آلهة الكنعانيين).

إن التركيز على سوء الإستخدام في الأسفار التاريخية يتركز على طلب إرادة الآخرين بدلاً من يهوه. إن شاول استشار (٢٨٢٦، ← #٨٦٢٦) عرافة ليطلب (٢٦٦) الإرشاد (أخ ١٠: ١٣) وذلك إذا أنه فشل في أن يطلب (٢٦٦) الرب (ع. ١٤: ١٤؛ قأ؛ أصم ٢٨: ٦-٧). إن مل ١ يستخدم الفعل ٢٦٦، ٤ مرات ليسجل سؤال أخزيا ليعل زبوب إله عقرون. إن آسا أدين بسبب استشارته (٢٦٦) للأطباء عوضاً عن الرب (أخ ١٦: ١٢). إن طلب أي شيء آخر عرضية للعلاقة التي فشلت للتو. في أخ ٢٥: ١٥ نجد أن معنى الفعل ٢٦٦ يسأل. إن غضب يهوه حمى على أمصيا لأنه فرض عبادة آلهة الأدوميين.

في سفر المزامير نجد أن الشرير (٢٦٦) هو بمثابة مرادف كلمة ٢٦٦ (اسم فاعل). في مز ١٠: ٤ نجد أن الأشرار هم أولئك الذين لا يطلبون الله ولكن بدلاً من ذلك يعدون فاسدين أي ٢٦٦ (← #٨٨٤٥) وفاسقين أي ٢٦٦ (← #٤٨٠؛ قأ؛ مز ١٤: ١-٣؛ مز ٥٣: ٢-٤) إن الفشل في طلب يهوه يُعد خطيئة.

يُحذَرُ الأنبياء من إنتهاكين: طلب آلهة أخرى بدلاً من يهوه، والطلب الباطل ليهوه. إن إشعياء يتهم يهوذا بطلب (٢٦٦) العرافين (أش ٨: ١٩) والذهاب إلى مصر (أش ٣١: ١) بدلاً من طلب الرب (قأ؛ أش ١٩: ٣). إن طلب يهوه بالإضافة إلى سؤال معينين آخرين يعد سبب للمحاكمة (جز ١٤: ١٠). إن إعلان يهوه الغيور بشأن الحكم في إر ٨: ٢ يصف ما يتبع استشارة (٢٦٦) جيش السماء. لاحظ الأفعال الآتية: يحب (٢٦٦)، ← #١٧٠؛ يعبد (٢٦٦)، ← #٦٢٨٦؛ يذهب وراء (٢٦٦)، ← #٢١٤٣؛ يسجد (٢٦٦)، ← #٢٥٥٦ أو ٢٦٦ (← #٨٨٢٠). إن أش ٥٨: ٢ يتبرأ من الطلب (٢٦٦) الباطل إذ أن ع. التالية تعين سؤال يهوه من أجل الأحكام والصوم كجزء من دعوى الباطلين. إن الحق والحنو معرفان على أنهما صفات ضرورية للطلب الصالح (أش ٥٨: ٦-٧، ٩-١٠). في صف ١: ٦ نجد أن السؤال بعدم الطلب (٢٦٦) والإرتداد إلى الوراء (٢٦٥)، ← #٦٠٤٧ وهذا يعني تجاهل الولاء المستمر.

في ص. ٣٤ إذا استخدم الفعل مع الفعل ٢٦٦- ويعنى يفتش (ع. ٦). ومع الفعل ٢٦٦- يعني يتفقد (يستقى) (ع. ٨، ١٠، ١١). إن خراف يهوه متبددة (٢٦٥)، ← #٧٠٤٦ وذلك الفعل يستخدم للإشارة إلى الحالة الواقعية التي يعيش فيها شعب الله في حز ١١: ١٦، ١٧؛ حز ٢٠: ٣٤، ٤١؛ حز ٢٨: ٢٥؛ حز ٢٩: ١٣. في حز ٣٤ نجد أن الفعل ٢٦٥ مستخدم ٥ مرات في حين أن الفعل ٢٦٦ يصبح الكلمة المفتاحية في وعد حزقيال الذي يفيد بالإسترجاع (Allen, 161-62). إن الفعل ٢٦٦ يستخدم مع ٢٦٦ (حز ٣٤: ١٠) ليعين "أطلب غنمي من يديهم (الرعاة غير الجديدين)". إن الفعل ٢٦٦ مع الكلمة يستقصى (٢٦٦)، (ع. ١١). يعلن إستعادة يهوه لقطيعه ويعين ترسيخ ملكية وعنايته للغنم.

٥. الإستخدام القانوني: (أ) أسفار التوراة: إن سفر التكوين يستخدم الفعل ٢٦٦ أربع مرات للإشارة لمطالبة الله بإقامة الدماء (استخدم الفعل ثلاث مرات في تك ٩: ٥). إن سهوه يطلب بالوفاء بالنور (تث ٢٣: ٢١ [٢٢]) والطاعة للكلمة المنتبى بها (تث ١٨: ١٩). إن الفعل ٢٦٦ مستخدم للإشارة إلى سؤال الشعب السابق لأداء الحكم (تث ١٣: ١٤ [١٥]؛ تث ١٧: ٤، تث ١٩: ١٨؛ قأ؛ أيضاً: لا ١٠: ١٦).

(ب) الأسفار التاريخية: نفس الاستخدامين يرد ذكرهما هنا وهما التحقق (عز ١٠: ١٦)، ودعوى زكريا بأن الرب سيثار (أخ ٢٤: ٢٢).

(ج) سفر المزامير: إن الله- الذي يحاسب ويثار لإقامة الدماء (مز ٩: ١٢ [١٣] ومن شر الإنسان (مز ١٠: ١٣؛ مز ١٠: ١٥). يعد بؤرة المعنى القانوني للفعل ٢٦٦ في المزامير.

(د) أسفار الأنبياء: كل إستخدام قانوني لكلمة ٢٦٦ في أسفار الأنبياء يحمل معنى يطالب. أن الرب يطالب بغنمه من الرعاة المهملين (حز ٣٤: ١٠) ويحمل الرقيب المسؤولية إذا فشل في تحذير الشعب (حز ٣٣: ٦) ويطلب بالتقدمات من شعبه (حز ٢٠: ٤٠). إن مي ٦: ٨ يقدم جلسة إستماع قانونية مع الله على أنه المدعى وشعب إسرائيل على أنه المتهم، إذ أن شعب إسرائيل يرى تكلفة التكفير القانوني على أنها متعذرة. وبعد أن يأتي دور يهوه إذ يطالب (٢٦٦) إسرائيل بأن "تصنع الحق وتحب الرحمة وتسلك متواضعاً مع إلهك". إن إستخدام اللغة القانونية يعيد صياغة متطلبات أن يكون الشخص من خاصة الله.

(هـ) الخلاصة: كل إستخدام قانوني للفعل ٢٦٦ مع يهوه كفاعل للفعل- كان الفعل يشمل معنى المطالبة. عندما يكون البشر هم الفاعل فإن الفعل ٢٦٦ يعني يتحرى أو يبحث (في مسألة).

مرة واحدة في التوجيهات بشأن العبادة: "بل المكان الذي يختاره الرب إلهكم من جميع أسباطكم ليضع اسمه فيه، سكناه تطلبون وإلى هناك تأتون" (تث ١٢: ٥). إن السياق يتعلق بالذبيحة والإحتفال. إن يهوه سيسكن مع شعبه وفي موضع سكناه سيعبدونه. إن تث ٤: ٢٩ قدم بالفعل "الطلب كمفتاح للشفاء بعد فقدان الأرض بسبب الإرتداد: "ثم إن طلبت (שָׁאַלְתָּ) من هناك الرب إلهك تجده (שָׁאַלְתָּ). إذ إلتَمسته (שָׁאַלְתָּ) بكل قلبك وبكل نفسك". إن الطلب كان في العبادة وفي الذات وكان مركز الطلب هو أورُشليم وهدفه هو يهوه نفسه.

(ii) في سفر أخبار الأيام الأول والثاني نجد أن طلب (שָׁאַל) يهوه يصبح طريقة لتعريف الوفاء. في أخ ١٦: ١٠-١١ نجد أن مزمور داود يدعو أولئك الذين يلتزمون (اسم الفاعل שָׁאַל) الرب لأن يبتهجوا إن الفاعلين (שָׁאַل) و (שָׁאַل) في صيغة الأمر يتبعان تلك الدعوة. إن (Wil- 259 liamson) - في إشارة إلى القضاء ضد شاول (أخ ١٠: ١٤) - يعرف طلب الله على أنه واجب إنساني رئيسي في سفر أخبار الأيام الأول والثاني: إن داود يحث اللاويين على أن يطلبوا (שָׁאַل) يهوه (بالقلب و النفس) ولأن يبنوا القدس (أخ ٢٢: ١٩). في أخ ٢٨: ٩ نجد أن داود يوجه كلمات مشابهة لسليمان في حضور رؤساء الأمة: "فإذا طلبته (שָׁאַل) يوجد (שָׁאַل) منك وإذا تركته (שָׁאַل) يرفضك (שָׁאַل) إلى الأبد". وكما هو في أخ ٢٢: ١٩ فإن القلب بأكمله والرغبة المستعدة نجد هما معنيين يشير (שָׁאַل) إلى أن الفعل (שָׁאַل) يعبر عن معنى عميق للعلاقة بين الشعب والله (٩١). إن (31) D. McCarthy، (ش) يميز الفعل (שָׁאַل) على أنه شغف "النضال من أجل أن يلتصق بالرب مباشرة. إن يهوه هو الإله الفاحص (שָׁאַل) لكل القلوب (أخ ٢٨: ٩). يجادل (שָׁאַل) بأن الطلب يتضمن التشوق في كلا الحالتين اللتين ولا فيهما الفعل (שָׁאַل) في ع. ٩ (١٠٥). قارن ما سبق بنص أخ ٢٨: ١٠ حيث أن الله يرغب في أن يبنى سليمان الهيكل.

إن طلب الرب يعد موضوع أساسي في سفر أخبار الأيام الثاني (قأ؛ C. Begg, 128-42; R. Dillard, 143). إن الفعل (שָׁאַل) (استخدم ٢٧ مرة) مع يهوه (أو إختلاف ما). كمفعول به للفعل (שָׁאַل) يعد مفضل على الفعل (שָׁאַل) (استخدم الفعل ٨ مرات). إن الفعل (שָׁאַل) مكرر على أنه العامل الحاسم في تقييم الملوك مثل: رحبعام (أخ ١٢: ١٤) وأسا (أخ ١٦: ١٢) ويهوشافاط (أخ ١٩: ٣) وأخزيا (أخ ٢٢: ٢٩) وعزيا (أخ ٢٦: ٥) ويوشيا (أخ ٣٤: ٣). إن الفعل (שָׁאַل) - المستخدم كالسطر الفاعل عبر السفر - يؤكد على الخصوص. من خلال مجموعة من الاستخدامات في المادة المكتوبة - على آسا (ص. ١٤ - ١٥) ويهوشافاط (ص. ١٧) وحزقيا (ص. ٣٠ - ٣١). إن

إن إتهامات الأنبياء بشأن المساعدة المُساء إستخدامها تمثل الفعل المحدد الخاص بالسؤال (שָׁאַל) ضمن سياق علاقة مستمرة. بأن فعل السؤال يعد دائماً دال على العلاقة وإن السياق عادة ما يحدد المعنى المقصود. إن الإستخدامات الإنجليزية (يطلب، يسأل عن) لا تعد دائماً مميزة بينما كلاهما يستخدم للإشارة إلى إستشارة محددة، إلا أن الفعل يطلب يناسب بشكل جيد إستخدامه للإشارة إلى علاقة. في هذه المناقشة سنميز بينهما وفقاً لذلك.

(ب) السؤال الموجه إلى يهوه. رققة مضت (שָׁאַל) لتسأل (שָׁאַל) الرب بشأن التوأمين اللذين تحملهما في أحشائهما (تك ٢٥: ٢٢). لا يوجد وسيط أو إجراء محدد بعد أن ذكر الفعل (שָׁאַل) إن موسى يقوم بدور الوسيط من أجل السؤال (שָׁאַل) الموجه ليهوه (حز ١٨: ١٥) وذلك في السابق قبل تأسيس الكهنوت.

يدعم اصم ٩: ٩ بالوثائق عادة السؤال من خلال الرأي في زمن القضاة. إن سفر ملوك الأول لا يذكر أبداً أن سؤال يهوه كان يتم بعيداً عن النبي (امل ١٤: ٥؛ امل ٢٢: ٥، ٧-٨؛ وبالمثل في امل ٢: ٣؛ امل ٢: ٨؛ امل ٢: ٢٢؛ امل ١٣، ١٨). إن نص أخ ١: ٢١-٢٨: ٣٠ يعد محوري في تعريفه لما يجب أن يكون مركز عبادة إسرائيل (قأ؛ تث ١٢: ٥). إن خيمة الإجتماع في جبعون (قأ؛ سؤال [שָׁאַל] التابوت في تث ١٣: ٣) إحتلت مكانتها حسب أمر ملاك الرب بأن يذبح داود في بيدر أرنان. هنا حصل داود على الرحمة ونجد أن أخ ٢٢: ١ يعين المكان كموقع لهيكل يهوه (قأ؛ أخ ٢١: ٣٠).

كان الملك سليمان وكل شعب إسرائيل يذبحون للرب ويسألونه (שָׁאַل) بنجاح في جبعون، وذلك قبل أن يبنى سليمان الهيكل (أخ ١: ٥-٧). إن انمذبح يعد مرة أخرى مسرح السؤال، ولكن لا يوجد نبي هنا. إن سؤالات الملوك الآخر تتكل على كلمات الأنبياء. إن يهوشافاط أصر على أن يستشير النبي قبل المعركة (أخ ١٨: ٤، ٦-٧). وفي أزمة لاحقة دعا يهوشافاط شعب يهوذا لأن يسألوا (שָׁאַل) عن طريق الصوم والإجتماع في الهيكل. ونجد أن يهوه أجاب من خلال رسالة موحاة للآوى (أخ ٢٠: ٣-٤، ١٤). إن يوشيا يسأل عبر النبي حلقيا بشأن سفر الشريعة (أخ ٣٤: ٢١، ٢٦). إن كل السؤالات لا تأخذ مجراها في الهيكل في حين أن الأجوبة الناجحة تقترن بإهتمام الملك الوفي تجاه بيت يهوه.

إن إر ٢١: ٢؛ ٣٧: ٧-٨؛ وحز ١٤: ٧-٨؛ ٢٠: ١، ٣ كلها نصوص تقوي هذا الأمتياز إذ أنها تستجيب إلى التسليم بأن الرؤساء عديمي الوفاء يمكنهم سؤال يهوه وتوقع إجابات مقبولة: إن الله يلعن مثل هذا الشخص (١٤: ٧).

(ج) طلب يهوه: (i) في التوراة يرد ذكر الفعل (שָׁאַل)

يشيرون إلى النتائج (مثل؛ لا يُتركوا في مز ٩: ١٠ [١١]؛ عدم عوزهم لأي شيء من الخير، مز ٣٤: ١٠ [١١]؛ الإستجابة لهم وإنقاذهم، مز ٣٤٤ [٥] في المقابل نجد مز ١٠: ٤؛ مز ٢٤: ٥-٦؛ مز ٦٩: ٣٣ [٣٣]. إن اسم الفاعل (مز ١١١: ٢٠) يعمل عمل الفعل ويأخذ أعمال يهوه على أنها الفاعل يصف أولئك الذين يدرسون (٢٦٦) تلك الأعمال. إن الماضي التام في قل. إستخدم مرتان (كشهادة في مز ٧٧: ٢ [٣]، بطريقة تعليمية في مز ٨٧: ٣٤). إن صيغة الأمر يرد ذكرها في مز ١٠٥: ٤. إن طالب يهوه يعد الفعل الذي يميز الوفاء ويعد المفتاح للبركة. إن شرائع (وصايا) يهوه نجدها مطلوبة في مز ١١٩ (ع. ٢٠، ٤٥، ٩٤، ١٥٥).

(iv) إن أشعيا يتحدث عن يوم تهرع (٢٦٦) فيه الأمم إلى أهل السبي (أش ١١: ١٠). إن التحذير المتعلق بطلب الله مادام يوجد (أش ٥٥: ٦) يلي الوعد بيوم تخدم فيه الأمم شعب الله. إن الإستخدام المبني للمجهول الخاص بالفعل ٢٦٦ يرد في سفر أشعيا حيث نجد يهوه يتحدث إلى أولئك الغير مهتمين بعرضه الخاص بأن يصغى لهم ويوجد منهم (أش ٦٥: ١). إن التمييز بين هؤلاء الذين لا يسعون إليه وأولئك الذين يسعون إليه (أش ٦٥: ١٠) نجده مطور في إعلانات القضاء والنجاه في ص. ٦٥ (Westermann, 1991, 246). إن يهوه يعد بأن يوجد عنها يطلبه شعبه بكامل قلبه (إر ٢٩: ١٣) وهنا نجد أن الفعلان ٢٦٦ و ٢٦٦ مستخدمان على التوازي. إن الوعد الشرطي ينتظر العودة من السبي ويلى ذلك الوعد التوجيه الخاص بطلب (٢٦٦) الرفاهية في بابل (أش ٢٩: ٧). إن يهوه يعد وعود طيبة للفرد الذي يترجاه ويطلبه (في المحنة الراهنة [مرا ٣: ٢٥]). إن كلا من هوشع (هو ١٠: ١٢) وعاموس (عا ٥: ٤، ٦) يستخدم للفعل ٢٦٦ بمعنى الإلحاح إذ أنه أخر أمل في وجه القضاء. إن الأنبياء حصروا إستخدام الفعل ٢٦٦ ليصور السلوك الذي يميز ويعيد المخلصين في كل فترة.

(v) الإستنتاج: إن الفعل ٢٦٦ إستخدم الفعل في إشارة هامة للبشر الذي يطلبون الله- إستخدام نادر وهام مع الله كفاعل للمفعول والبشرية كمفعول به (قا؛ ١١ أخ ٢٨: ٩) أن الله يطلب (يطالب) ما يرغبه من البشر إذ أنهم لا يستطيعون أن يخبنوا أنفسهم منه وأمامهم فقط الطاعة. وحتى طلب الله- من أجل كل البركات التي تصاحب الفعل- يعد نشاط متوقع من هنا فإن أولئك الذين لا يطلبون يهوه هم الأشرار وعقابهم يعد معلنا.

٧. إن الفعل ٢٦٦- مع التوراة أو الكلمات المنسوبة كمفعول به للفعل- بمعنى "يدرس". إن هذا المعنى ينعكس في الاسم ٢٦٦ الذي يعني كتابة شرح (قا؛ Rudolph, 238; Rinaldi, 277). إن الاسم ٢٦٦ في سفر الملوك (٢٦ أخ ٢٤: ٢٧) ربما يكون حاشية أو تعليق أو ربما يعكس

كاتب سفر أخبار الأيام الثاني يضع الفعل يترك (٢٦٦) في طباق- مع الفعل مستخدماً إياه ٢١ مرة ومجمع إستخدامه ٤ مرات في ص. ٢٤ (الذي يتحدث عن ملك يواش). أن (31 McCarthy) يعرف أيضاً الفعل "أن يذل الفرد نفسه أمام" (٢٦٦) ← #٤٠٤٤ [متجمع في ص. ٣٠-٣٣] والفعل يثور (٢٦٦)، ← #٥٠٨٥ [متجمع في الأصحاحات ٢٨-٢٩] على أن كلا منهما يعد ميزة معجمية (قا؛ Dillard, 77-78)، حول الفعل ٢٦٦ كطابق للفعل). إن (278 Williamson) يشير إلى وضع الأحداث بجانب بعضها (الطلب، الترك الخ) في نماذج يتعاقب فيها النور والظل من أجل التأكيد على بركة الوفاء في الطلب يهوه: إن تلك المنافع تتضمن الراحة والنجاح (٢ أخ ١٤: ٧؛ ٢ أخ ٢٦: ٢٥) والغنى والسلام (٢ أخ ١٧: ٥، ١١-١٢؛ ٢ أخ ٣١: ٢١).

إن أهم نتائج طلب يهوه هو أنه يوجد (٢٦٦)، كما هو موعود به في ٢ أخ ١٥: ٢ ومسجل على أنه ناجح في الأسية ١٥). من المدهش حقاً أن الفعل ٢٦٦ يرد في ٢ أخ ١٥: ١٥ (بعد مجموعة من إستخدامات الفعل ٢٦٦ في نفس الإصحاح). إن التغير ربما يفسر على أنه إشارة ترجع إلى الوراء إلى وعد الله لسليمان (على وجه الخصوص في ٢ أخ ٧: ١٤) حيث نجد الفعل ٢٦٦ مستخدم للإشارة إلى الطلب الذي يجلب الإسترجاع. إن (295 Williamson) يعتبر هذا الوعد على أنه مثال لسفر أخبار الأيام الثاني في حين أن (7 Dillard) يدعو ذلك الوعد الدستور لكل ما يليه. إن الوعد في ٢ أخ ٧: ١٤ يعكس كلمات داود في ١ أخ ٢٨: ٩ ووعد الله في تث ٤: ٢٩ (وكلا الوعدين يستخدمان الفعل ٢٦٦). إن الطلب يتضمن المكان الذي أختاره الله لاسمه (قا؛ ٢ أخ ١٥: ٩-١٠؛ شعب إسرائيل الذي أتى إلى أسا وأجتمعا في أورشليم) وفي المقابل نجد مركزية الهيكل في سفر أخبار الأيام الثاني (2; Dillard, 6; Coggins). إن الطلب الأساسي. الذي يطلب به سفر أخبار الأيام- يوجه إسرائيل إلى الهيكل في أورشليم على الرغم من تعيين العلاقة مع يهوه التي تتسم بالصدق والتواضع. في حياة كل شخص.

إن عز ٦: ٢١ يستخدم الفعل ٢٦٦ (الفاعل هو يهوه) كدافع للإنفصال عن الممارسات النجسة وذلك يعد معنى مماثل لإستخدام سفر أخبار الأيام للفعل ٢٦٦ (بالإضافة إلى التوراة) إذ أن الفعل يعني دراسة، وتلك تعد بؤرة إهتمام نشأت في فترة ما بعد السبي وتعريف للشخص الوفي (عز ١٠: ٧).

(iii) في المزامير يرد الفعل ٢٦٦، ١٢ مرة للإشارة إلى طلب الله، ١١ مرة منها اسم فاعل مبني للمعلوم ويشير إلى أولئك الذين يطلبون (أنهم يسبحون الرب، في مز ٢٢: ٢٦-٢٧؛ يفهمونه، في مز ١٤: ٢؛ مز ٥٣: ٢ [٣] أو

البيولوجيا

TDNT 2:892-96; TDOT 2:229-41, 308-12; 3:293-307; *THAT* 1:333-36, 459-67; P. Ackroyd, *I and II Chronicles, Ezra, Nehemiah: Introduction and Commentary*, 1973; L. Allen, *Ezekiel 20-48*, WBC, 1990, 161-65, 269-71; C. Begg, "Seeking Yahweh' and the Purpose of Chronicles," *LS* 9, 1982, 128-42; N. Broznick, "The Meaning of דורשך לקות," *Tarbiz* 60, 1990-91, 653-57; P. Callaway, "Qumran Origins': From the Doresh to the Moreh," *RevQ* 14, 1990, 637-50; A. Coggins, *I and 2 Chronicles*, 1976; G. Cooke, *The Book of Ezekiel*, ICC, 1936; R. Dillard, *2 Chronicles*, WBC, 1987, 1-143; S. Driver, "Supposed Arabisms in the Old Testament," *JBL* 55, 1936, 108; E. Gerstenberger, *Psalms, Part I with an Introduction to Cultic Poetry*, FOTL, 14, 1988, 124-27; A. Guillaume, "A Note on Psalm CIX¹⁰," *JTS*, NS 14, 1963, 92-93; R. K. Harrison, *Leviticus*, TOTC, 1980, 238; H.-J. Kraus, *Psalms 1-59: A Commentary*, 1988, 330-37; K. Kuhn, *Konkordanz zu den Qumrantexten*, 1960, 52-53; D. McCarthy, "Covenant and Law in Chronicles-Nehemiah," *CBQ* 44, 1982, 25-44; J. McConville, "1 Chron 28:9 'Yahweh Seeks out Solomon': Notes and Studies" *JTS* 37, 1986, 105-8; G. Rinaldi, "*Alcuni termini ebraici relativi alla letteratura* [2 Sam 19:3; Qoh 12:9]," *Bib* 40, 1959, 267-89; W. Rudolph, *Die Chronikbücher*, HAT 21, 1955, 238; B. Sharvit, "The Pharisees According to the Scrolls of the Judean Desert Sect," *BethM* 34, 1989, 142-48; J. Sisson, "Jeremiah and the Jerusalem Conception of Peace," *JBL* 105, 1986, 429-42; J. Watts, *Isaiah 34-66*, WBC, 1987, 342; C. Westermann, "Die Begriffe für Fragen und Suchen im Alten Testament," *KD* 6, 1960, 2-30; idem, *Isaiah 40-66*, OTL, 1969, 334-36; idem, *Prophetic Oracles of Salvation in the OT*, 1991, 169-70, 246; H. Williamson, *1 and 2 Chronicles*, NCB, 1982, 259-95; R. Wilson, "An Interpretation of Ezekiel's Dumbness," *VT* 22, 1972, 91-104.

David Denninger ديفيد ديننجر

2012

٨٧ [dʕ], قل. اخضر؛ هفْعِيل. يتبرعم (#٢٠١٢)؛
الاسم ٨٧، (dese)، عشب أخضر نضر (بعد المطر؛
#٢٠١٣).

ش. أ. ق. إن الاسم **دِسْ** متعلق بـ أكد. و *disu(m)*،
عشب/ نبت، انظر *AHw*, 173b وبـ سريانية. 'dese'
يورق عشبًا/ ينبت، وعرب. *'data'iy*، مطر ربيعي، انظر

بالفعل تفاسير ربانية (Dillard, 109-10). إن التعليق -
מִדְרָשׁ - يمثل شرح السفر **סֵפֶר** (٢٤: ٢٧).

ب. ت إن كلمة **יִתְּ**، يفحص، يشرح، يحاضر. يرد ذكرها في التلمود. إن الاسم **יִתְּ** - ويعني محاضر. و **יִתְּ** - ويعني تفسير، جدال - و **יִתְּ** - ويعني محام، محاضر وكل تلك الكلمات ورد ذكرها أيضًا في التلمود (Jastrow, 325-26). إن كلمة **יִתְּ** تعني تفسير نصي، دراسة (قأ؛ **יִתְּ** تعني دوس، مكان مداس عليه، أساسًا ([Jastrow 2:733]).

إن الأدب القمراني يؤكد الفعل **קָרַח** ١٣٨ مرة. إن الاستخدامات المحددة تشمل كلمة **הַתּוֹרָה** (ورثت الكلمة ٣ مرات)- وتعني طالب، الشريعة [قا؛ P. Callaway, 637- (50)- وكلمة **מִשְׁפָּח** (ورثت الكلمة ٣ مرات)- وتعني طالب الحق- وكلمة **חֲלָקוֹת** (ورثت الكلمة ٦ مرات)- وتعني مؤيد الأشياء المتملقة (الباطلة) (-K. Kuhn, 52). إن الكلمة الأخيرة إستخدمت بطريقة تحط من شأن الفرنسيين وتفسيراتهم للتوراة (قا؛ N. Broznick, 653-57; (B. Sharvit, 142-48). في المقابل نجد الفعل **קָרַח** في ميش. عبر. في 92-93 A. Guillaume.

إن الاسم **מִדְבָּר** - يعني شرح، تعليق، توضيح لنص من التوراة (**הַמִּדְבָּר**) - يرد في نج. ٨: ١٥ [مخطوطة من قمران] وفي وثص. ٢٠: ٦ ويعين مجلس رسمي مختص بالتحقق والشرح في الجماعة (نج. ٦: ٢٤، نج. ٨: ٢٦؛ TDOT 3:306).

ع. ج. إن سب. تترجم الفعل ζητέω باستخدام كلمة ἐκζητέω (ي#٢٤٢٦) وكلاهما يعنيان يطلب وإستخدما دون تمييز واضح عبر مدى المعاني الذي يحكمه الفعل ζητέω إن كلمة ἐκζητέω (ي#١٦٩٩) مستخدمة للإشارة إلى الفعل "يطلب بالدم" في حين أن كلمة ἐξετάζω (ي#٢٠٠٤) مستخدمة للإشارة إلى طلب قانوني ἐπισκοπέω (ي#٢١٤) للإشارة إلى "يطلب" ἐρωτάω (ي#٢٢٦٣) للإشارة إلى "السؤال (عن الله)" ولكن تلك الكلمات تعد نادرة (TDNT 2:893-95). إن القرائن المبدئية في ع. ج. الخاصة بكلمة ζητέω (ي#٢٤٢٦) تتمثل في أن ابن الإنسان الذي يطلب المفقود (مت ١٨: ١٢؛ لو ١٥: ٨؛ لو ١٩: ١٠) والله يطلب (بصبر متوقع) ما يخصه (لو ١٢: ٤٨؛ لو ١٣: ٦؛ يو ٣: ٢٣؛ ١ كو ٤: ٢). إن بحث الإنسان عن الحق والحكمة نجده متأصل في كلمة ζητεῖν التي توردها سب.- وتعني يطلب (أع ١٧: ٢٧؛ ١ كو ١: ٢٢؛ TDNT 2:893).

فحص، سؤال، تفتيش: ← [bħn] (يمتنح، #١٠٤٣)
 ← בקר [bqr¹] (يفحص، يعتني بـ #١٢٢٩) ← בקש
 [bqš] (يطلب، يجد، يبحث عن، يطلب، يرغب، #١٢٣٥)
 ← שדר [drš] (يعتني بـ، يسأل، يطلب، #٢٠١١).

دسم جدًا؛ وأرام. דָּשֵׁן، رماد سمين.

ع. ق ١. إن كلمة דָּשֵׁן كفعل- ويعنى يسمن- اسم فعلي من דָּשֵׁן، الشحم، فضلة الشحم.

(أ) إن الصفة דָּשֵׁן في قل.، سمن، يزداد سمنة، ويرد فقط في تث ٣١: ٢٠ (NIV يزدهر) حيث أن الوفرة- التي يتمتع بها شعب إسرائيل في أرض الميعاد موصوفة على أنها حالة تهديد لكمال القلب. وفي سياق مماثل في نشيد موسى [تث ٣٢: ١٥ "فسمن يشورون"] نجد كلمة דָּשֵׁן في قل. مستخدمة.

(ب) الإشتراك مع الأفعال الأخرى الاسمية (المشتقة من اسماء) إن الفعل דָּשֵׁן يرد بكثرة على يَبْعَلُ. وإن الفعل مستخدم في الفرائش المتعلقة بغير الذبيحة وبالذبيحة.

(i) في مز ٢٣: ٥ (في EVV يمسح) وأم ١٥: ٣٠ (في NIV يعطي صحة) نجد الفعل على يَبْعَلُ. يعبر عن معنى ينعش، سعادة. في مز ٢٣: ٥ نجد أن الفعل يجب تمييزه عن المعنى الأكثر شيوعاً المستخدم للإشارة إلى الفعل "يمسح" (דָּשֵׁן ← #٥٤١٧). إن الفعل على يَبْعَلُ. يحمل المعنى الكامن للفعل على يَبْعَلُ. في أم ١١: ٢٥ (في NIV ينعش) وأم ١٣: ٤ (في NIV شباع ممثليين) وأم ٢٨: ٢٥ (في NIV يزدهر). في كل تلك الحالات نجد أن الفعل ورد فيها على يَبْعَلُ. وبَعْلُ. إن سفر الأمثال يعكس الاتجاه الدنيوي لكتاب الحكمة الذي يفيد بأن الله لم يكن أبداً في موقع الفاعل للفعل. إن الإشارة الوحيدة التي كان الله فيها الفاعل وكان ذلك في سياق غير متعلق بالذبيحة في مز ٢٣: ٥.

(ii) بعدما كانت الذبيحة تقدم فإن الشحم (דָּשֵׁן) كان بلا شك يتجمد مع رماد الخشب- المتبقى (انظر أسفل: لا ٦: ١٠-١١ [٤-٣]. والذي كان يجب تنظيفه من على المذبح. إن خر ٢٧: ٣ يذكر الأدوات التي بها كان يتم هذا. إن عبارة "يزيل الرماد" في NIV تمثل الفعل דָּשֵׁן على يَبْعَلُ.. يستخدم عد ٤: ١٣ الفعل على يَبْعَلُ. بنفس المعنى ولكن بعهد بالمهمة إلى بنى قهات (عد ٤: ٤) قا؛ الفعل في لا ٤: ١٢؛ لا ٦: ١٠-١١ [٤-٣]. في مز ٢٠: ٣ [٤] نجد الفعل على يَبْعَلُ. يأخذ "الله" على أنه الفاعل و"المحرقة" على أنها المفعول به المباشر. هنا نجد أن الفعل דָּשֵׁן على يَبْعَلُ. يحمل معنى الذبيحة المعتبرة هنا على أنها ذبيحة مسمنة (ونجد هكذا أيضاً في الفولجاتا وفي سب.) وهذا يعني أن للذبيحة قيمة عالية إن التوازي مع الفعل "يذكر" يؤدي نسخة ... لأن تترجم الفعل على أن يقبل.

(ج) إن الفعل على وزن هوْبَعَال. في أش ٣٤: ٦-٧ يعد جزء من وصف إنتقام الله الآتى على أدوم ذلك المصاغ في ألفاظ مأخوذة عن مقدمة الذبيحة: "للرب سيف ... اطللى بشحم (هوْبَعَال). وترايهم (أرض أدوم) من الشحم يسمن (الفعل على يَبْعَلُ)". إن نموذج الفعل على وزن

ع. ق ١. إن كلمة דָּשֵׁן تشير إلى العشب الجديد النضر الذي كان ينبت بعدما تسقط الأمطار على إسرائيل (G. Dal- (man, AuSP, 1:329, 336) وكان يذبل في موسم الجفاف (أش ١٥: ٦). إن دָּשֵׁן يمكن أن ينمو في السهب (سهل واسع خال من الشجر) (דָּשֵׁן، ← #٤٤٩٧ قا؛ أي ٣٨: ٢٦-٢٧) ويصلح السهب لأن يكون مرعى (דָּשֵׁן) (للماشية (يو ٢: ٢١-٢٢) [ورد الفعل في ع.؛ انظر أي ٣٨: ٢٧). وهكذا فإن الخراف في مز ٢٣: ١-٣ على تمام الثقة بأن الرب سيوفر (المطر الذي سيثمر) דָּשֵׁן في المراعى (דָּשֵׁן) وهكذا فإن كلمة דָּشֵׁן مستخدمة في صو إيجابية متنوعة مثل؛ في ٢ صم ٢٣: ٤ حيث نجد أن الملك الذي يحكم بالبر "كعشب דָּשֵׁן من الأرض في صباح صحو مضى غب المطر" وفي تث ٣٢: ٢ حيث نجد أن تعليم موسى "كالوابل على דָּשֵׁן". وعلى النقيض فإن دָּשֵׁן يجف في صور القضاء الإلهي (٢ مل ١٩: ٢٦ متوازي مع أش ٣٧: ٢٧؛ في المقابل أيضاً: أش ١٥: ٦؛ مز ٣٧: ٢).

٢. في تك ١: ١١ نجد أن كلمة דָּשֵׁן مستخدمة في معنى يختلف عن المعنى السابق في الأعلى إذ لا تشير إلى العشب الأخضر النضر ولكن تشير إلى النباتات التي بعد ذلك صُنفت إلى نباتات وأشجار (TDOT 3:308; Budde, "Wortlaut," 73-74; Cassuto, Genesis, 40 #٤٧٨٦).

البيبلوجرافيا

TDOT 3:307-9; 5:127-30; TWOT 1:199; K. Budde, "Wortlaut und Werden der ersten Schpfungsgeschichte," ZAW 35, 1915, 65-97; U. Cassuto, Commentary on Genesis, 1944; C. Westermann, Genesis 1-11, 1974.

مارك دي. فوتاتو Mark D. Futato

٢٠١٣ (דָּשֵׁן، [dese]، عشب أخضر نضر) ← #٢٠١٢، نباتات.

דָּשֵׁן

2014

דָּשֵׁן [dsn] قل. سَمْنٌ (ترد ١).؛ يَبْعَلُ، يُسَمِّنُ (ترد ٣).، يزيل فضلة الشحم (ترد ٢).؛ يَبْعَلُ، يكون منتعشا، لكي يُنَقَّعَ بالدهن (ترد ٤). (#٢٠١٤)، دָּשֵׁן، [dasen]، صفة. سمين (#٢٠١٥)؛ دָּשֵׁן، [desen]، اسم. شحم، رماد متشرب بالدهن (١٥ مرة) (#٢٠١٦).

ش. أ. ق إن عرب. تَسَم، يكون دسماً؛ وأكد. *dussumu*

١٢؛ لا ٦: ١٠-١١ [٤-٣]؟. إن جارب وجوعة لم يتم التعرف عليهما ولكن من المحتمل أن يكون إزميا متعقب لحدود أورشليم: الحد الشمالي (ع. ٣٨) والحد الغربي (ع. ٣٩) والحد الجنوبي (ع. ٤٠) والحد الشرقي (ع. ٤٠). إذا كان هذا صحيحاً فإن ع. ٤٠ تشير بالفعل إلى- ومن المحتمل التشير إلى مستودع اللآويين (ويؤيد هذا أيضاً في إر ٣١: ٣٩-٤٠). إن (240) Milgrom يقدم دليل رباني وقروسطي (راجع القرون الوسطى) لتحديد مكان التخلص من الرماد على أنه شمال ساحة الهيكل ويسرد دعم أثرى يرجع إلى القرن التاسع عشر. إن كلمات إزميا ربما تكون تلميح متعمد لنص لا ٤: ١١-١٢، وهكذا فإن يقيم تناقض. بين ما عزم الله عليه وبين ما حدث بالفعل- من أجل التأكيد على سمة ما سيكون (إر ٣: ٣٩-٤٠).

إن كلاً من كلمة **שָׂמַן** و **שָׂמַן** في استخدام غير مقدس- أحياناً يتقاربان من بعضهما في معانيهما الممتدة. إن تث ٣١: ٢٠ (الفعل **שָׂמַן** في قل. في NIV نجده يعني ينمو بقوة) مقارنة بنص تث ٣٢: ٥ (الفعل **שָׂمַן** في قل. نجده في NIV يعني يسمن) يفيد بأن الكلمتين يمكن أن تكون مترادفتين في حين أنه في قض ٩: ٩ نجد أن كلمة **שָׂמַן** تشير إلى زيت الزيتون الذبيحة ما يشار إليه باستخدام كلمة **שָׂמַן** وفقاً إلى مز ٢٣: ٥ فإن كلمة **שָׂمַן** مستخدمة في فعل المسح (كلمة **שָׂمַן** على يبعَلْ). في حين أنه في أش ٣٠: ٢٣ نجد أن كلمتي **שָׂمַן** و **שָׂمַן** (في NIV نجد غني ووفير) هما بمثابة بدلين ليصفا خصوبة الأرض التي تسمع فيها كلمة الله وتطاع. كلا الكلمتين يشيران إلى صيغة التكريم (كلمة **שָׂمַן** في تث ٣٣: ٤؛ **שָׂمַן** و **שָׂمַן** في مز ٢٣: ٥) والإزدهار (**שָׂمַן** في أيوب ٢٩: ٦؛ **שָׂمַן** في أم ٢٨: ٢٥) وصيغة الإمتلاء الجسدي والعقلي (**שָׂمַן** في مز ٤٥: ٧؛ أش ٦١: ٣؛ **שָׂمַן** في أم ٢٨: ٢٥).

في استخدام كلا الكلمتين من العبادة نجد أن الكلمتين- كلاً منهما على النقيض من الآخر- مجال متميز في المعنى لكلاً منهما. ويمكن التمييز بينهما عن طريق الكلمات التي تستخدم مع كلاً منهما. إن كلمة **שָׂمַן** مركبة بطريقة نموذجية مع كلمة **שָׂمַן** وتعني يسكب (#٣٦٦٨). و **שָׂمַן** وتعني يفرغ (#٨١٩٧). في حين أن كلمة **שָׂمַן** تعد بدلاً لكلمة **שָׂمַן**- وتعني يرتوى (#٨١١٥). ومشتقاتها (وردت الكلمة ٥ مرات) (مز ٢٣: ٥؛ مز ٣٦: ٨ [٩]؛ أم ١١: ٢٥؛ أش ٣٤: ٦-٧؛ إر ٣١: ١٤) وإن هذا البديل يعد أكثر تباعداً في مز ٦٥: ١٠-١١ [١١-١٢].

ب. ت في ميش. يرد أيضاً في يبعَلْ. شكلين من أنواع السياق. في السياقات غير القربانية يعني "لتتبارك بمراعي غنية"، لكن في السياقات العجزية وسعت معناها لتتضمن تشذيب عمود المصباح بالإضافة إلى تطهير المذبح (Tamid 3:1, 9; Yoma 2:3). والفعل الآخر، **שָׂمַן**

هو **שָׂمַן**. لا يرد في أي موضع آخر إلا في تث ٢٤: ٤ (GKC 54h). تقترح دراسة حديثة أجراها John H. Wal- ton إن ترجمة NIV المتضمنة التعبير العبري "أطلى بشحم- بدم الحملان" يمكن أن يترجم باستيفاء أكثر كالاتي: "(سيف الرب) يسمن نفسه بالشحم (**שָׂمַן**)، بدم الحملان". إن هذا النموذج الفعلي يؤكد الحدث السببي وعلاوة على ذلك يؤكد الفعل المنعكس للفاعل وفي هذه الحالة يكون للتأكيد على الإجماع الكلي للذبح الذي ينفذ.

٢. إن كلمة **שָׂمַן** كصفة تصف المحاصيل المثمرة وذلك في بدل مع **שָׂمַן** (أش ٣٠: ٣) مما يعني خصوبة البار حتى في الشيخوخة (مز ٩٢: ١٤ [١٥] في NIV نجد "تضر") وأولئك "الأغنياء" الذي سيعترفون بسيادة الله الفائقة (مز ٢٢: ٩).

٣. إن الاسم **שָׂمַן** مستخدم في قرائن متعلقة بغير الذبيحة وبالذبيحة:

(أ) في أش ٥٥: ٢ نجد أن الاسم متضمن مع مباحج أخرى متعلقة بالطبخ كاستعارة للبركة الروحية التي وعد بها الله في ... نجد أغنى الأكلات، قاء؛ مز ٣٦: ٨ [٩]. إن الاسم يستخدمك بطريقة أكثر عمومية لكي لا يمثل المادة فقط ولكن أيضاً بركات الله المعطاة بشأن الطعام الجيد (أي ٣٦: ١٦، طعام مختار؛ مز ٦٥: ١١ [١٢]؛ إر ٣١: ١٤، وفرة)؛ قاء؛ خرافة يوثام (قض ٩: ٩) حيث نجد الاسم **שָׂمַן** يشير إلى زيت شجرة الزيتون (NIV).

(ب) إن الاسم **שָׂمַן** مستخدم يشير إلى الشحم الممزجة بالرماد المتروك على المذبح من بقايا المحرقة (انظر الفقرة تحت الفعل على يبعَلْ. أعلى) وكان الرماد ناجم عن احتراق جزء من الذبيحة كان يقدم إلى الله ومثل ذلك الرماد كان يجب التخلص منه بعناية مبحية (لا ٦: ١٠-١١ [٣-٤]) وكان نرو الرماد على الأرض جزء من رعب الأحداث المشار عليها في ١ مل ١٣: ٣، ٥. إن إر ٣١: ٤ يقدم مصاعب إذ يشير هذا إلى وادي - فإنه من الصعب أن يشير إلى التخلص من الجثث والرماد المشار إليهما في لا ٤: ١١-١٢، ١١: ٤ [٤]. إن وادي - لم يكن مكان طهارته معلنة. وأكثر من ذلك فإن كلمة - التي تقرأ **שָׂמַן** وتعني "الحقول" يمكن أن تناسب بصعوبة وصف الوادي (وهو) قدرون. إن كلمة "شقوق" في NIV تقترب من الكلمة أوغا. **sdmt** ولكن (Wyatt 149-53)، تقرأ. يشك في هذا ويقترح أن الكلمة- التي تقرأ حسب الحاشية- يجب أن تقرأ على أنها **שָׂمַן**- وتعني "حقول الموت"- لكي تناسب وصف - . إن إشارة إزميا "لجثث ورماد وكل حقول الموت" تعد إشارة إلى التقدمة المقدمة إلى مولوك (← مولوك) في Hinnom (قاء؛ de Vaux, 346-61; Heider, 443-46). ولكن ماذا عن مستودع التخلص منه في لا ٤:

estine," BA 35, 1972, 34-63; G. C. Heider, *The Cult of Molek: A Reassessment*, JSOTS 43, 1985; J. Milgrom, *Leviticus 1-16*, AB 3, 1991; J. A. Thompson, *Jeremiah*, NICOT, 1979; R. de Vaux, *Anclsr*, 443-46; J. H. Walton, "The Place of the Hutqattel Within the D-stem Group and Its Implication in Dt. 24:4," HS 32, 1991, 7-17; N. Wyatt, "A New Look at Ugaritic *sdmt*," JSS 37, 1992, 149-53.

روبرت جي. واي Robert J. Way

٢٠١٥ (דָּשֵׁן [dāšen], دهن)، ← #٢٠١٤

٢٠١٦ (דֶּשֶׁן [dešen], دهن)، ← #٢٠١٤

٢٠١٨ (דָּתָן [dātān], داثان)، ← قورح

وصفي من דָּרַךְ מִזְהָל (#٩٥٥٦)، وهو لا يرد في ع. ق، ويستخدم أيضًا بمعنى "لتنظف المذبح" (Tamid 1:2, 4; Yoma 2:1).

دسم، اكل دسم، زيت: ← אֶבֶס [bs'] (يسمن، #٨٠)؛ ← בָּרָא ² [br' ²] (يسمن، o. S، #١٣٤٤)؛ ← דָּשֵׁן ¹ [dšn] (يصبح سمينًا، #٢٠١٤)؛ ← חֵלֶב ¹ [hēleb] (دسم، #٢٦٩٣)؛ ← מִחָה ³ [mhh ³] (سمن، #٤٦٨٣)؛ ← מְרִיא [m'ri'] (سمن، #٥٣٠٩)؛ ← פֶּדֶר [peder] (دسم، #٧٠٢٢)؛ ← פִּימָה [pîmā] (دسم، #٧٠٨٩)؛ ← שֶׁמֶן ¹ [šmn] (يصبح سمينًا، #٩٠٤٢).

الببيلوجرافيا

C. F. Graesser, "Standing Stones in Ancient Pal-

ה

- ٢٠٢١ (הַ) [h^a-]، [أداة]، ← حروف Particles
٢٠٢٦ (הָ) [hē']، [صرخة]، ← أدوات
٢٠٢٧ (הָ) [he'āh]، [صرخة]، ← أدوات
٢٠٣٥ (הַב) [hab]، [صرخة]، ← أدوات
٢٠٣٦ (הַב) [hab²]، [فيل؟]، ← #٩٨٩

הבל

2038

הבל [hbl]، قل. يكون عقيماً، عديم الفائدة، غير ذي قيمة؛ يُصبح متكبراً، يتصرف بحمق؛ يتكلم بطريقة عقيمة، يتحدث حديثاً لا طائل منه، كلام بلا معنى؛ هفيعيل. يبطل؛ يضلل (#٢٠٣٨)؛ **הַבֵּל** (hebel)، اسم. ريح، نفس، بخار؛ عقيم، لا طائل تحته، فارغ، باطل، غير ذي قيمة، عديم الفائدة؛ مؤقت، سريع الزوال؛ غامض (#٢٠٣٩).
ش. أ. ق. لا يظهر جذر الكلمة إلا في سام. غ. والجنوبية: ففي آرام. القديمة **הַבֵּל**، اسم. ريح، نفس دافئ، بخار؛ الزهو؛ وأرام. يه. **הַבֵּל** اسم. نفس، بطل؛ وسريانية. **heblā'** اسم. تراب، عبث، فراغ؛ والمندائية **habla** و **he** اسم. رطوبة، نفس، بخار؛ وعرب. الجنوبية القديمة **hibāl** اسم. ريح؛ وعرب. **habil** اسم. أحرق **habila**؛ والفعل. يَكُونُ أحرق، غير عاقل؛ **habalat**، اسم. بخار؛ والإثيوبية **hibāl** اسم. ريح؛ وفي Tigre التجريّة **hab-bala**، فعل. يتكلم بسرعة وعلى نحو غير مفهوم، يلغو، يثرثر؛ والمصرية الحديثة **hbl** اسم. ريح، نفس (كلمة سامية جنوبية مستعارة).

ع. ق. ١. في الأدب الحكمي يشير كل من الفعل **הַבֵּל** والاسم **הַבֵּל** إلى الكلام الفارغ من المعنى، أو ما لا أساس له، أو غير الواقعي، أو الذي لا معنى له، أو غير ذي قيمة، أو عقيم. وبدلاً من تصوير ثثرة مطوّلة لا نهاية لها أو مشتتة، فهم يركزون على المحتوى الفارغ: ادعاءات كاذبة لا أساس لها (أي ٢٧: ١٢)، مزاعم متناقضة التي تجعل مجادلته فارغة وبلا معنى (٣٥: ١٦)، حجج عقيمة جعلت بلا جدوى (٥: ٧ [٦])، ووعود فارغة أو نذور تنذر دون ترو ولا توفي أبداً (جا ٦: ١١).

٢. المعنى الأساسي للجذر **הַבֵּל**، يصف الطبيعة العابرة اللا مادية. لنفس الإنسان من حيث إنه بخار سرعان ما

يزول (أم ٢١: ٦؛ أش ٥٧: ١٣)، وهو مرادف لـ **הַבֵּל**، نفس، ريح (جا ١: ١٤؛ أش ٥٧: ١٣؛ إر ١٠: ١٤). وهذا يجعل المجرد سلبياً، أي لا منفعة فيه (إر ١٠: ١٥؛ ١٦: ١٩؛ ٥١: ١٨)، عديم القيمة (٢مل ١٧: ١٥؛ إر ٢: ٥؛ ١٠: ٣)، غير مُجدي (أم ١٣: ١١)، عقيم (مرا ٤: ١٧؛ جا ١: ٢، ١٤؛ ٢: ١، ١٤-١٥)، عابر وسريع الزوال (أي ٧: ١٦؛ أم ٣١: ٣٠؛ جا ١١: ١٠). ويستخدم مع المرادفات التي تعبر عن انعدام القيمة: **הַבֵּל** إلى العدم (أش ٤٩: ٤)؛ **הַבֵּל** [tōhū] الفراغ، العبث (#٩٣٣٢؛ ٤٤: ٢٥)؛ **הַבֵּל** عديم الفائدة، لا نفع منه (جا ٦: ١١؛ أش ٣٠: ٧)؛ و**הַבֵּל**، غير ذي قيمة، عديم الفائدة (← #٣٦٠٣؛ أش ٣٠: ٦؛ ٥٧: ١٢؛ إر ١٦: ١٩). ولما كان انعدام قيمة بعض الأشياء لا يتضح لمن لا يتمتع بالقدرة على التمييز، فهي تستخدم عادة مع **הַבֵּל**، خداع، كذب (← #٨٧٣٦؛ زك ١٠: ٢)؛ **הַבֵּל**، خداع، كذب (← #٩٢١٤؛ إر ١٠: ١٤؛ أم ٣١: ٣٠؛ زك ١٠: ٢)؛ و**הַבֵּל**، خداع (← #٢٢٤؛ زك ١٠: ٢). وتستخدم الكلمة بالتضاد مع **הַבֵּל**، الفائدة، الميزة، الكسب.

٣. يستخدم أيوب التعبير **הַבֵּל הַבֵּל** (أشياء فارغة تماماً من أي معنى؛ أي ٢٧: ١٢) ليعبر عن استيائه من أحاديث أصدقائه المطولة بشكل بلاغي. فلما كانوا قد رأوا دلائل عمل الله، هم كانوا مخطئين إذ واصلوا اتهاماتهم الكاذبة والفارغة، مدّعين أن الله كان يعاقب شخصاً بريئاً. لقد كانت خطاباتهم مجردة من الحقيقة ولم يكن لها أساس من الصحة، وعديمة الفائدة في حل معضلة أيوب.

ويرجح تشابه الكلمة مع **הַבֵּל**، بلا معرفة، أن **הַבֵּל** تشير إلى الكلام الفارغ الخالي من أي معنى منطقي (أي ٣٥: ١٦). ويؤكد أليهو أن أيوب يناقض نفسه ويتحدث بملء فمه، كما لو كان يريد أن يبرئه الله مؤكداً أن الله عادة ما لا يفعل أي شيء تجاه الخطية التي في العالم (أي ٣٥: ١٢-١٥).

٤. يُصرّخ الجامعة/ قوهيليت بأن كل شيء قد قُدرَ سلفاً من قبل الله؛ لذا، فمن غير المُجدي لشخص أن يعترض على ما فعله الله (جا ٦: ١٠-١١). ولما كان الله أقوى من البشر، فإن الأكثرين يتجادلون ضد الله، وقليلون من يجنون الفائدة: "لأنه توجد أمورٌ كثيرةٌ تزيدُ الباطلَ (**הַבֵּל**) فأني فضلُ الإنسان؟" (٦: ١١).

٥. يُحذّر الحكيم من حماقة التسرع في النذور التي قد تتسبب في أن يفقد الشخص ثمار تبعه نتيجة لتأديب الله له (جا ٥: ١-٧ [٤: ١٧-٥: ٦]؛ قأ؛ تث ٢٣: ٢١-٢٣). فالنذور المتعجلة تتصف بأنها كلمات فارغة، وعقيمة (**הַבֵּל**)؛ فهي لا تُوفى وقد تؤدي إلى الخسارة (جا ٥: ٦ [٥]). وتشابه النذور المتعجلة الأحلام التي لا معنى لها؛ فالأحلام لا أساس لها في الواقع ولا تعود بأي فائدة على

البيبلوجرافيا

TDOT 3:313-20; THAT 1:467-69; TWAT 2:334-43; TWOT 1:204-5; J. M. Allegro, "The Wiles of the Wicked Woman," *PEQ* 96, 1964, 53-55; H. M. Barstad, "HBL als Bezeichnung der Fremden Gotter im AT und der Gott Hubal," *ST* 32, 1978, 57-65; G. Bertram, "Hebräischer und griechischer Qohelet," *ZAW* 64, 1952, 26-49; R. C. Cover, "The Use of *Hébel* in Ecclesiastes," unpublished Th. M. Thesis. Dallas: Dallas Theological Seminary, 1978; F. W. Danker, "The Pessimism of Ecclesiastes," *CJ* 22, 1951, 9-32; C. Dieterlé, "A Propos de la traduction de l'Ecclésiaste et de la Bible en Français Courant," *ETR* 59, 1984, 377-81; G. R. Driver, "Problems in 'Proverbs,'" *ZAW* 50, 1932, 144; A. Guillaume, "Paranomasia in the Old Testament," *JSS* 9, 1928, 282-90; E. Klein, *A Comprehensive Etymological Dictionary of the Hebrew Language*, 1987, 136; J. Krasovec, "Stilistika Antiteze in Izkustvo Nicnosti pri Pridigarju," *BVC* 36, 1973, 482-91; W. E. Staples, "The 'Vanity' of Ecclesiastes," *JNES* 2, 1943, 95-104; M. Zer-Kavod "The Meaning of the Noun *hebel* in the Book of Qoheleth [Heb.]," *Bar-Ilan* 4-5, 1967, 50-79.

جوردن إتش. جونستون Gordon H. Johnston

הֶבֶל

2039

הֶבֶל [hebel]، نَفْس، تَنْفُس (#٢٠٣٩)؛ هَبَل [hbl]، فعل وصفي، يكون بلا قيمة (#٢٠٣٨).

ع. ق ١. المعنى الحرفي، "نفس". هَبَل لا تستخدم بمعناها الحرفي "نفس" إلا ثلاث مرات، وحتى في هذا الاستخدام تشير إلى سرعة زوال الشر وبطلانه وانعدام قيمته أو جدواه (مز ٦٢: ٩ [١٠]؛ أم ٢١: ٦؛ أش ٥٧: ١٣). أما المشتقات الاسمية والفعلية الخمسة والسبعون الأخرى فهي مجازية (يضم سفر الجامعة وحده ٣٨ منها). وتعمل الكلمة كمجاز للإشارة إلى "عدم قيمة شيء نظرًا لزيغته". هَبَل ترد ٣٢ مرة لبيان أهمية العمل الشخصي أو الجماعات المهرطقة على أساس صدقها أو كذبها. وحسب المعنى الوارد في التثنية تشير كلمة هَبَل إلى عناصر الديانات الكاذبة. وفي بعض المواضع ترد كلمة هَبَل كأنها مرادفة لكلمة "صنم"، كما في إر ١٠: ٨؛ ١٤: ٢٢. إلا أن الديانات غير اليهودية تذخر بأنظمة كاملة من الأشياء التي لا قيمة لها (أباطيل كنفس الإنسان). وغالبًا ما يستخدم إرميا الكلمة بهذا المعنى وربما بهذا المعنى فقط. صنع الأوثان باطل (إر ١٠: ٣) لأنها هي الأوثان نفسها

الحالم الذي لا يبذل أي جهد؛ وهكذا النذور المتعجلة التي لا تُوفى، فهي وعود فارغة عديمة الفائدة نتيجة للتأديب. (← الجامعة: لاهوت؛ ← هَبَل #٢٠٣٩)

ب. ت ١. يرد هذا الاسم في الأدب القمرائي مرة واحدة بالإشارة إلى الكلام، حيث يصف الإغراءات المُخادعة الفارغة التي تمارسها المرأة المنفلتة: "الزانية تنطق بعبث فارغ (هَبَل) وأكاذيب (هَبَل)؛ تتحدث دائمًا بكلمات حادة، وتتملق ملقًا ساخرًا فارغًا (هَبَل)" (4Q184 1:1).

٢. الجذر شائع في كل من العبرية وأرام. يه. في فترة ما بين العهدين: هَبَل، اسم. نفس دافئ، بخار؛ عبث؛ هَبَل، قل. يصبح بلا طائل، يتصرف بخمق، ينشغل بأمور لا طائل منها؛ يتكلم كلامًا فارغًا تافهًا باطلاً عقيمًا؛ يتصرف على نحو همجي، يصعب التحكم فيه، ينم عن نشاط وحيوية، يسترسل في مرح صاخب؛ هَفْعِيل. بخار، يبعث بخارًا. ويظهر شكل آخر للكلمة في عبرية المشنا: هَبَل، يصدر بخارًا؛ خطأ؛ يتكلم كلامًا لا معنى له.

٣. وتشابه ظلال المعنى في العبرية الحديثة تلك التي ترد في اللغة العبرية الكتابية وعبرية المشنا: هَبَل، يُهدر حياته (على الأشياء العقيمة)؛ يصرف وقته دون هدف، يتكلم كلامًا أحمق؛ هَبَل، اسم. بخار؛ بطل، بلا قيمة، عبث، هراء، كلام فارغ؛ هَبَل، باطل، عقيم؛ هراء، سخي.

ع. ج/ سب تترجم كلمة هَبَل في سب بالجذر μάταιος (ي ٣٤٦٩)، زهو، بلا معنى، والجذر κενός (ي ٣٠٣١)، فارغ، ويظهر هذان الجذران في مصطلحات ع. ج: κενοφωνίας، كلام بلا معنى (١ تي ١: ٦)، وματαίολογοι، متكلم بلا معنى (١ تي ١: ١٠)، و κενοφωνίας، كلام باطل، أقوال باطلة (١ تي ٦: ٢٠؛ ٢ تي ٢: ١٦). والمصطلح σπερμολόγος، مهذار (أع ١٧: ١٨) قريب الشبه بمعنى الكلمة أيضًا.

ثرثرة، كلام غير مدروس، كذب: ← בָּדָא [bd] (يخترع، يدبر، يكذب، #٩٦٨)؛ ← בָּטָא / בָּטָה [bt] (يثرثر، يهدر، يتسرع في النذر، #١٠٥١)؛ هَبَل [hbl] (يكون كلامًا عقيمًا، عديم الفائدة، غير ذي قيمة، بلا معنى، #٢٠٣٨)؛ ← לָלַא [l] (يتحدث على نحو همجي، يتكلم على نحو متهور، #٤٣٦٢)

نفس، حياة: ← هَبَل [hebel] (نفس، #٢٠٣٩)؛ ← נֶפֶשׁ [nepeš] (نفس، حياة، رغبة، #٥٨٨٣)؛ ← נִשְׁמָה [nēšāmā] (نفس، #٥٩٧٢)؛ ← שָׁאָה [š'p] (ينهج، يلهث، #٨٦٣٤)

حياة، عيش، إحياء: ← הַיָּה [hyh] (يكون حيًا، يعاد إلى الحياة، يبقى على قيد الحياة، يعيد إلى الحياة، #٩٤٦٢)؛ ← הָלַךְ [heled] (يهب، #٢٦٩٨)؛ ← יָקַם [yqûm] (ما هو حي، #٣٦٨٥)

البيولوجرافيا

TDOT 3:313-20; M. V. Fox, *Qohelet and His Contradictions*, 1989, 29-51; D. C. Fredericks, *Coping with Transience*, 1993, 11-32; E. M. Good, *Irony in the Old Testament*, 1981, 176-83; O. Loretz, *Qohelet und der alte Orient*, 1964, 218-46; D. Lys, *L'Ecclésiaste*, 1977, 87-95.

دي. سي. فريديريكس D. C. Fredericks

٢٠٤١ (הַבְּנִים [hobnîm], أبنوس)، ← #٦٧٧٠

הַבֵּר

2042

הַבֵּר [hbr], قُل. يشتغل بالتنجيم، يؤوّل النجوم (ترد مرة واحدة في أش ٤٧: ١٣؛ #٢٠٤٢).

ش. أ. ق. عرب. *habbara*، يقطع إلى قطع صغيرة؛ وأوغا: *habar*، ينحني أمام، يوقر، يعبد (UT 745).

ع. ق. لا يستخدم ع. ق. الكلمة إلا في صيغة الجمع، **הַבְּרִישִׁים**، أولئك الذين يُصنّفون (السموات)، المنجمون.

لمناقشة واسعة حول الممارسات التكهنية، انظر **קסם**، ممارسة العرافة (#٧٨٧٦)

مالكولم جي. أي. هورسنيل Malcolm J. A. Horsnell

הַגָּה

2047

הַגָּה [hg '], قُل. تَأَوَّه، أَنْ، تنهد، نطق، تكلم، تأمل، إلهام، تخيل، دبر؛ هَفَعِيل. يغمغم، يُتمتم (#٢٠٤٧)؛ **הַגָּה** (*hegeh*)، اسم. دمدمة، زئير، هدير (#٢٠٤٩)؛ **הַגָּה** (*hagût*)، اسم. تأمل، تفكر (#٢٠٥٠)؛ **הַגָּה** [*higgâyôn*]، اسم. دوي، موسيقى، تأمل، تفكر (#٢٠٥٣).

ش. أ. ق. آرام. **הַגָּה** [*hagā*] فعل: يفكر، يتأمل، يغمغم، أو يتكلم؛ **הַגָּה** اسم. قراءة، تفكير، تأمل. سريانية. *hagā*، تأمل. عرب. *haga*، يسخر، يهزأ، يستهزئ، التجرية *Tigre te-haga*، يتكلم. أوغا. *gh*، يحسب، يعتبر (TDOT 3: 321)

(١٠: ١٤-١٥؛ ١٦: ١٩-٢٠؛ ٥١: ١٨). وعلاوة على الأصنام، قرايين الجثث الحيوانية أيضًا باطلة (١٦: ١٨-١٩) وكذلك فرائض الأمم (١٠: ٣). وتشير كلمة **הַגָּה** في نبوة إزميا إلى إي ديانة كاذبة بوجه عام، حتى إذا كانت أعمال إسرائيل نفسه (٢: ٥؛ ٨: ١٩؛ وأيضًا ٣٢: ٢١؛ امل ١٦: ١٣، ٢٦؛ ٢ مل ١٧: ١٥).

وقد تحدث شعراء الكتاب المقدس عن مجهودات بشرية أخرى لا قيمة لها. فالأبرار أنفسهم يبنسون من تقواهم "العقيمة" لأنها لا تأتي بأي ثمار فورية واضحة (أي ٩: ٢٩؛ أش ٤٩: ٤). أما الجهود الباطلة حقًا فهي تصدر، من ناحية أخرى، عن الأمم الغربية التي تتوى مُسَاعِدَة إسرائيل، في حين أن شعب الله لا يحتاج إلا إلى معونته هو فقط (أش ٣٠: ٧؛ مرا ٤: ١٧). وبالمثل، فإن جهود الأشرار واللصوص خطوات باطلة نحو تحقيق النجاح (مز ٦٢: ٩؛ [١٠]، [١١]). كما أن كلام الكذب لا قيمة له لما فيه من خداع وجهل. فأبواب وأصدقائه يتبادلون الإهانات بشأن تعليقاتهم العقيمة التي تعوزها الحكمة (٢١: ٣٤؛ ٢٧: ١٢؛ ٣٥: ١٦؛ قا؛ مز ٩٤: ١١؛ جا ٥: ٧؛ [٦]؛ ٦: ١١). والأكثر خداعًا، على أية حال، الكلمات الغاشة المتكبرة للأنبياء الكذبة (إر ٢٣: ١٦)، والعرفون (زك ١٠: ٢) والتجار عديمي الضمير (أم ١٣: ١١؛ ٢١: ٦).

٢. أسلوب استعاري للتعبير عما هو "وقتي". أما الثلاث فهي **הַגָּה** والأربعون مرة الباقية التي تذكر فيها كلمة تشير بالأكثر إلى سرعة زوال النفس. ولا يرد منها إلا سبعة فقط خارج سفر الجامعة، وتشير في المقام الأول إلى حياة الإنسان. ويصف كل من أيوب نفسه (٧: ١٦)، وكتاب المزامير (مز ٣٩: ٥؛ [٦]، [١٢]؛ ٧٨: ٣٣؛ ١٤٤: ٤)، والجامعة (جا ٦: ١٢؛ ٧: ١٥؛ ٩: ٩؛ ١١: ١٠) حياة الإنسان بأنها وقتية وسريعة الزوال. ويستطرد الجامعة ليعدد الكثير من المظاهر الأخرى للحياة التي لا تعدو كونها وقتية من حيث طبيعتها وقيمتها بما في ذلك الجهود، والأفراح، والمآسي الشخصية. ويرى معظم الشراح أن الخلاصة التي وصل إليها الجامعة هي إن الكل باطل، وإلى حد ما ربما لا يرجع ذلك إلى الطبيعة المؤقتة للأمور فحسب.

نفس، حياة: ← **הַגָּה** [*hebel* ١] (نفس، #٢٠٣٩)؛ ← **נֶפֶשׁ** [*nepeš*] (نفس، حياة، رغبة، #٥٨٨٣)؛ ← **נִשְׁמָה** [*nēšāmā*] (نفس، #٥٩٧٢)؛ ← **שָׁפָה** [*š'p* ١] (ينهج، يلهث، #٨٦٣٤)

هبوب (ريح، نفس): ← **הַזֶּה** [*hzh*] (يلهث أثناء النوم، #١١١٢)؛ ← **נָדַף** [*ndp*] (يعصف، يبعثر، #٥٦٢٢)؛ ← **נָשַׁב** [*nšb*] (يهب، #٥٨٧٠)؛ ← **נָשַׁף** [*nšp*] (يهب، #٥٩٧٣)؛ ← **פָּוַח** [*pwh* ٢] (يهب، يقصف، يثلب، #٧٠٣٢)

٣). بينما يستخدم إيجابيًا مع بر الله، وحمده، والحكمة، والصدق (أي ٢٧: ٤؛ مز ٣٥: ٢٨؛ ٣٧: ٣٠؛ ٧١: ٢٤؛ أم ٨: ٧). ويقول الحكيم: "لأنَّ حَنَكِي يَلْهَجُ بِالصِّدْقِ..." (أم ٨: ٧).

للتعبير عن فعل التأمل أو תָּאָמַל ٤. وقد يُستخدم الفعل التخطيطي. ويمكن وصف التأمل بأنه تفكير باطني عميق، وغالبًا ما يتم على نحو متكرر أو متواصل. ويرتبط ذلك بعبارات ظرفية مثل "نهارًا وليلاً" (يش ١: ٨؛ مز ١: ٢) و "في السهد" (مز ٦٣: ٦ [٧])، وأعمال الرب وصنائه (مز ٧٧: ١٢ [١٣]؛ ١٤٣: ٥). ويبدو أن البار لا يتأمل ليعضد نفسه فحسب، بل ليجعل حياته تليق حقًا بموضوع هذا التأمل. "لَا يَبْرُخُ سَفَرُ هَذِهِ الشَّرِيعَةِ مِنْ فَمِي، بَلْ تَلْهَجُ فِيهِ نَهَارًا وَلَيْلًا، لَتَحْفَظَ لِلْعَمَلِ حَسَبَ كُلِّ مَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِيهِ. لَأَنَّكَ حِينَئِذٍ تَصْلُحُ طَرِيقَكَ وَحِينَئِذٍ تَنْقَلِبُ." (يش ١: ٨). أما الأفعال ترد بالتوازي مع (٢٣٤٩)، تذكر # في هذا السياق فهي תָּאָמַל الفعل يتأمل أو يستغرق في תָּאָמַל (مز ٦٣: ٦ [٧]؛ ١٤٣: ٥)، و (التفكير) (#٨٤٨٨) (٧٧: ١٢ [١٣]؛ ١٤٣: ٥).

٥. وبينما يعد الفعل תָּאָמַל من حيث تعبيره عن معنى التأمل نشاطًا إيجابيًا في المقام الأول يمارسه البار، فهو أيضًا نشاط سلبي يمارسه الشرير عندما يترجم إلى "يخطط، أو يدبر، أو يتأمل" (مز ٢: ١؛ ٣٨: ١٢ [١٣]؛ أم ٢٤: ٢)، لشيء يُعَدُّ ويُدَبَّرُ جيدًا: "... وَالْيَوْمَ كُلَّهُ يَلْهَجُونَ بِالْفُشِّ." (مز ٣٨: ١٢ [١٣]) و "لأنَّ قُلُوبَهُمْ يَلْهَجُ بِالْعُتْبِ..." (أم ٢٤: ٢).

٦. أما الصيغ الاسمية للفعل תָּאָמַל فتُرد ثمان مرات على هيئة תָּאָמַל، منها ٣ مرات في (أي ٣٧: ٢؛ مز ٩٠: ٩؛ حز ٢: ١٠)، وتُرد مرة واحدة ك-תָּאָמַל (مز ٤٩: ٤ [٤])، و ٤ مرات ك-תָּאָמַל (مز ٩: ١٧؛ ١٩: ١٤ [١٥]؛ ٩٢: ٤؛ مرا ٣: ٦٢). ويستخدم الاسم תָּאָמַל بشكل عام وغير واضح بمعنى حداد، وتنهد، ودممة: "... أَفَنُتْنَا سَنِيئًا كَانَةً." (مز ٩٠: ٩). وتُرد في أي ٣٧: ٢ في علاقة متوازنية مع תָּאָמַל (#٨٠٧٥) ولذلك تُترجم إلى دمة أو زمجرة. ومن ناحية أخرى، تعد كلمة تأمل أفضل ترجمة للاسم תָּאָמַל "... وَلَهَجُ قَلْبِي فَهْمٌ." (مز ٤٩: ٣ [٤]) NASB. أما תָּאָמַל فهي أصعب صيغ الجذر תָּאָمַל. ويرد أسهل استخداماتها في ١٩: ١٤ [١٥]، وتفهم بمعنى التأمل. كما يرد المصطلح مرتبطًا بالآلات الموسيقية وترجمت إلى "melody" (لحن) في ترجمة NIV، وإلى "resounding" (مدو) في ترجمة NASB (٩٢: ٣ [٤]). وهذا الاستخدام صعب وربما يشير إما إلى الصوت أو إلى الغرض من الموسيقى التي تعزف. وأخيرًا في ٩: ١٦ [١٧]، ترد תָּאָמַל بالارتباط مع كلمة תָּאָمַל التي يصعب ترجمتها وعادة ما تبقى دون ترجمة. وأغلب الظن أنها تشير إلى نوع من المصاحبة الموسيقية، وهو ذات المعنى الوارد في ٩٢:

ع. قُ ترد كلمة תָּאָمַل في صورة الفعل ٢٥ مرة، وترد في صيغة الماضي الناقص قُلْ. ١٩ مرة. بينما تُرد في صيغة التام قُلْ. ثلاث مرات (يش ١: ٨؛ مز ٧٧: ١٢ [١٣]؛ ١٤٣: ٥)، وفي صيغة المصدر المطلق q. مرتين (أش ٥٩: ١١، ١٣). كما تأتي مرة في صيغة اسم الفاعل (أش ٨: ١٩).

١. فيما يتعلق بالطبيعة السمعية ل-תָּאָמַל، فنطاق المعنى واسع جدًا، بدءًا بهديل الحمام المُبهم (أش ٣٨: ١٤) وانتهاء بالتسبيح الفصيح ليهوه (مز ٣٥: ٢٨). وتستخدم كلمة תָּאָמַל لوصف أصوات الحيوانات ثلاث مرات — تعبر مرتان منها عن النغمات الحزينة لحمام، أما الثالثة فتعبر عن زئير جرو الأسد. وهذه الحالات الثلاث مستخدمة على سبيل الشرح والتوضيح. تُصوِّر النغمات الحزينة للحمام حالة الحداد أو الرثاء: "نَزَارُ كُلُّنَا كَدْبَةً وَكَحَمَامٍ مَدْرَأً يَهْدُرُ." (أش ٥٩: ١١). أما زئير الأسد فهو أشد قوة ووضوحًا: "كَأَنَّهُمْ قَوَّ قُرْسِيهِ الْأَسَدُ وَالشُّبُلُ... هَكَذَا يَنْزِلُ رَبُّ الْجُنُودِ لِلْمَحَارَبَةِ عَنْ جَبَلِ صِهْيُونَ وَعَنْ أَكْمِهَا." (أش ٣١: ٤). وهكذا، فإن أقل استخدامات hgh وضوحًا في المعنى تعكس قوة شعورية تؤكد الإحساس بالمأساة أو الفزع في سياق معين. والكلمات التي تستخدم بالتوازي مع hgh في هذا السياق هي: תָּאָمַל، يغمغم، يزقزق، يهمس (#٧٦٢٧)، في أش ٨: ١٩؛ ٣٨: ١٤، תָּאָمַל، يولول، ينوح (#٣٥٣٦)، في أش ١٦: ٧؛ إر ٤٨: ٣١؛ وتكلم بصوت خفيض، يزار، يزمجر (#٢١٥٩)، في أش ٥٩: ١١.

٢. إلا أن تلك الأصوات المرتبطة بالحزن والرثاء عند البشر تتميز هي أيضًا بالإبهام ولكنها ليست مجرد أصوات حيوانية: "مَنْ أَجَلْ ذَلِكَ أَوَّلُ عَلَى مُوَابٍ وَعَلَى مُوَابٍ كُلُّهُ أَصْرُحُ. يُؤْنُّ عَلَى رَجَالٍ قِيَرٍ حَارَسَ." (إر ٤٨: ٣١). وتُرد مثل هذه الاستخدامات في مز ١١٥: ٧؛ أش ٨: ١٩؛ ١٦: ٧.

٣. أما أوضح استخدامات الفعل תָּאָمַل؛ قد يُترجم كما يُعلن، أو يُتمتم، أو يُنطق: "وَلِسَانِي يَلْهَجُ بِذَلِكَ. الْيَوْمَ كُلَّهُ يَجْمَدُ." (مز ٣٥: ٢٨). وفي العديد من المواضع يصور النص عضو الجسم المرتبط بإصدار هذه الأصوات: الفم، תָּאָمַל (يش ١: ٨؛ مز ٣٧: ٣٠)، اللسان، תָּאָمַל (أي ٢٧: ٤؛ مز ٣٥: ٢٨؛ ٣٧: ٣٠؛ ٧١: ٢٤؛ أش ٥٩: ٣)، الشفاه، תָּאָمַל (أي ٢٧: ٤)، الحنك أو الفم، תָּאָمַל (أم ٨: ٧). وغالبًا ما يستخدم الفعل תָּאָمַل في هذا السياق باعتباره فعلًا موازيًا للفعل תָּאָمַل؛ يتكلم (#١٨١٩) (أي ٢٧: ٤؛ مز ٣٧: ٣٠؛ أش ٥٩: ٣، ١٣). ويتضح من ذلك أن الفعل תָּאָمַل يمكن أن يعبر عن معاني تفوق كثيرًا صوت هديل الحمامة الحزين. ويمكن استخدامه في سياقات إيجابية وسلبية على حد سواء. فهو يستخدم سلبًا مع كل من תָּאָمַל، الشر (#٦٤٠٦) و תָּאָمַל-יִסְכָּר، كلام الكذب، باعتبارهما مفعولاً به (أش ٥٩: ١٣، قأ؛ ع ٣) "... شِفَاهُكُمْ تَكَلَّمَتْ بِالْكَذِبِ وَلِسَانُكُمْ يَلْهَجُ بِالشَّرِّ." (أش ٥٩: ١٣)

٣[٤]. (#2053)

ب. ت الحالات التي يرد فيها الفعل הַגִּיג في مخطوطات قمران لا تفيد كثيرًا في هذا الصدد. إلا أن أوضح مثال يرد في كم. ١١: ٢١ وتقول: "تفكير الإنسان في ننبه يفضي إلى دمدمة مُرّة." وترد الكلمة مرة أخرى في كم. ١١: ٢ هكذا: "בְּהַגִּיגָאִי، ويرجح أنها تعني 'في فكر قلبي'" (TDOT 3: 324).

التأمل، التخطيط، التفكير: ← הַגִּיג [hāgīg] (يتأوه، ينن، يتنهّد، يتأمل، يستغرق في التفكير، يغمغم، يمدّم، #2047)؛ ← הַגִּיג [hāgīg] (يشكو، يستغرق في التفكير، يدرس، يتحدّث، يتأمل، #8488)؛ ← خطّة، فكرة، تأمل

البيلوجرافيا

A. Guillaume, *Hebrew and Arabic Lexicography*, 1965, 22 (= AbrN 1, 1959, 22).

كورنيليس فان دام Cornelis Van Dam

٢٠٤٩ (הַגִּיג [hegeh], دمدمة، زئير، هدر)، ← ٢٠٤٧#

٢٠٥٠ (הַגִּיג [hāgīg], تأمل، استغراق في التفكير)، ← ٢٠٤٧#

TDOT 3:321-24; W. C. Kaiser, Jr., "What Is Biblical Meditation," *Renewing Your Mind in a Secular World*, ed. J. D. Woodbridge, 1985, 39-53.

إم. في. فان بيلت / دبليو. سي. قيصر، الإبن / M. V. Van Pelt / W. C. Kaiser, Jr.

הַגִּיג

2052

הַגִּיג [hāgīg], اسم. آهة (في الصلاة) (#2052).

ش. أ. ق تظهر الأفعال المشتقة من הַגִּיג في اللغة سريانية. (etpa.) رغم عدم ثبوت وجودها في ع. ق: لتخيل رؤية شيء ما، عرب.: *hagga*، خشخشة (اللهب)، وأكد.: *agāgu*، يغضب، يستشيط غضبًا. الأسماء ذات الصلة: *hgēgē* (سريانية) و *hgāgā* (المندائية) تشير إلى التخيل، الهوى.

ع. ق لا يتيح لنا أصل الكلمة (قا؛ BDB, 822 *TALAH*, 112) ولا ع. ق تحديد المعنى الدقيق لـ *hāgīg*. ويشير السياق في مز ٥: ١ [٢] إلى صوت أقوى من صوت التنهّد (NIV; NAB; HALAT) وأقرب إلى التأوه (NASB)؛ قا؛ سب *κραυγή*، ي ٣١٩٩، صراخ). إلا أن مز ٣٩: ٣ [٤] يربط الكلمة بالاضطراب المصاحب للصمت الداخلي (قا؛ سب، *μελέτη*). وربما أصابت الترجمات الحديثة (مثل؛ NIV, NAB = ت.ك.ح) في اعتبار أن הַגִּיג تعني تأمل أو استغراق في التفكير (BDB, 211) قا؛ HALAT 228، تنهّد).

ب. ت قا؛ ع. ج *κραυγή* (ي ٣١٩٩، رؤ ٢١: ٤).

بتأوه، يتنهّد، يهزّ: ← הַגִּיג [hāgīg] (يتنهّد، يتأوه، #٦٣٤)؛ هַגִּיג [hāgīg] (يتأوه، #٦٥٠)؛ ← הַגִּיג [hāgīg] (يتأوه، ينن، يتنهّد، يتأمل، يستغرق في التفكير، يغمغم، يمدّم، #٢٠٤٧)؛ ← הַגִּיג [hāgīg] (يتأوه في الصلاة،

הַגִּיג

2048

הַגִּיג [hāgīg]، قل. فصل (الشوائب من الفضة)، نزع، أزال (#2048).

ش. أ. ق يرد كصيغة ثانوية لكلمة הַגִּיג (قا؛ ٢صم ٢٠: ١٣)، وهو مرتبط بعرب. *wgy* التي تحمل معاني "اكتشف انعدام قيمة شيء ما، نزع" (HALAT 228, Guillaume, 22).

ع. ق يستخدم الفعل في أم ٢٥: ٤ ليصف عملية فصل الزُغْل عديم القيمة من الفضة. وهذا الاستخدام جزء من صورة ممتدة تبين أن الملك لا يمكنه أن يحكم بالعدل إلا إذا أنتزع الشرير من قُدّامه (٢٥: ٥)، مثل صانع الفضة الذي لا يمكنه أن يعمل إلا بالفضة التي أزيل منها الزُغْل (قا؛ R. C. Van Leeuwen, *Context and Meaning in Proverbs 25-27*, SBLDS 96, 1984, 77-78). ويستخدم الفعل הַגִּיג في أش ٢٧: ٨ ليصف دفع الرب يَهُوذاً إلى السبي مصورًا ذلك بريح شرقية عاتية. وتظهر هنا أيضًا فكرة التطهير (قا؛ أش ٢٧: ٩).

ب. ت في ماسي ٦: ١٢ (= سي ٤٣: ١٨) يمكن تفسير הַגִּיג على أنه مرتبط بالفعل הַגִּיג، "تحويل"، أي أن بياض الثلج يحول الأبصار حتى إن العين لا تحتمل النظر إليه، وعليه فهو 'يُبهر البصر' (Y. Yadin, *The Ben Sira Scroll From Masada*, 1965, 32).

يُعرَف، (#٢٧٢٧)؛ ← חצצר [hššr] (يجعل البوق يصدر صوتًا، #٢٩٥٥)؛ ← יובל [yôbēl] (مسرحة غنائية، #٣٤١٣)؛ ← כננר [kinnôr] (كنارة، #٤٠٣٦)؛ ← מננענע [mēn¹] (وتر، #٤٩٤٤)؛ ← נבל [nēbel] (مقنعة، #٤٩٨٣)؛ ← נגן [ngn] (يعزف آلة غير وترية، #٥٥٧٥)؛ ← עוגב [ûgāb] (فلوت؟، على الكنارة، #٥٥٩٤)؛ ← פרת [prt] (يرتجل، #٧٢٦٠)؛ ← שופר [šôpār] (قرن الكباش، #٨٧٩٥)؛ ← שליח [šālīš²] (آلة موسيقية، #٨٩٥٦)؛ ← שמע [šema¹] (صوت، #٩٠٤٩)؛ ← תפ [tpp] (طبل، نبضة، #٩٥٢٨)؛ ← תקע [tq] (يحرك، يدفع دفعا قويا، يصفق، يضرب بالبوق، يتعهد/، #٩٥٤٦)

البيلوجرافيا

TDOT 3:321-24.

جون إي. هارتلي John E. Hartley

הד

2059

הד (hēd)، قصف الرعد (?) (#٢٠٥٩).

ع. ق لا ترد הד إلا في حز ٧: ٧ وهي ربما صيغة مختصرة لكلمة הדד (يصيح) بمعنى صيحة حاصدة البهجة (انظر أش ١٦: ٩؛ إر ٤٨: ٣٣؛ Brownlee, Ezekiel 1-19, WBC, 1986, 108; Greenberg, Ezekiel 1-20, AB, 1983, 148; Zimmerli, Ezekiel, Hermeneia, 1:196).

الرعد: ← הד [hēd] (قصف الرعد؟، #٢٠٥٩)؛ ← קול [qôl] (صوت، جلبة، رعد، صرخة، #٧٧٥٤)؛ ← רעם [r'm¹] (عاصفة، رعد، #٨٣٠٦)

مارك دي. فوتاتو Mark D. Futato

הדה

2063

הדה [hdh]، يمدُّ (اليدين) (#٢٠٦٣).

ع. ق تستخدم على أنها ترد مرة واحدة في أش ١١: ٨ للإشارة إلى جذع يسي الذي سيتمكن، دون أن يصاب بـ بلاغة قاتلة، "وَيَمْدُ الْقَطْمُ يَدَهُ عَلَى جُحْرِ الْأَعْوَانِ." وهكذا، في ملك المسيا تنتزع كل المخاوف المرتبطة بالخطر أو الشر. وتزول عن الموت شوكتة (١ كو ١٥: ٥٥). وتأتي ع. في القسم الثالث من أش ١١: ٩-١٠، الذي يتحدث كله عن جذع يسي المسياني. ويأتي أولاً وصف الهبة الإلهية التي بها

#٢٠٥٢؛ ← זעק [z'q] (يصرخ، يولول، ينوح، #٢٤١٠)؛ ← נאק [n'q] (يتأوه، #٥٥٤٣)؛ ← נהם [nhm] (يهز، يتأوه، #٥٦٣٧)؛ ← נח [nwh²] (يتأوه في ترقب، #٥٦٦٤)؛ ← פלה [p'h] (تتأوه المرأة أثناء الولادة، #٧١٨٤)؛ ← שגג [g's] (يزمجر، #٨٦١٣)

ديفيد تومسن nospmohT divaD

הגיון

2053

הגיון [higgāyôn]، اسم. لحن، ارتجال، فكرة، تأمل (#٢٠٥٣)؛ > הגה [hg¹]، يتأمل، يتفكر (#٢٠٤٧).

ش. أ. ق سريانية: hegyānā، تأمل، دراسة.

ع. ق ١. يشير هذا الاسم في مز ٩٢: ٣ [٤] إلى لحن يعزف على القيثارة.

٢. يرد الاسم في عبارة "لحن [خواطر = ت.ك.ح؛ هواجس = ت.م = ت.ي.ح؛ فكر = ت.س.ف] قلبي" للتعبير عما يتأمل فيه المرء؛ ولا بد أن تكون تأملات المرء مقبولة لدى الله (مز ١٩: ١٤ [١٥]). وترد الكلمة في مرا ٣: ٦٢ مع "الشفاه" للتعبير عن أفكار الأعداء ضد قائل المراثي.

٣. كما يمكن أن يوحي هذا الاسم باتجاه موسيقي (مز ٩: ١٦ [١٧])، إلا أن المعنى الدقيق غير معروف. ويرجح موينكل Mowinckel أنها تعني "مقطع موسيقي منمق" (The Psalms in Israel's Worship, 1967, 2:211). أما كرايجي Craigie، وهو يعتمد في بحثه على معنى الجذر للفعل הגה ("يتنهد، يتفكر")، يرجح أنها تبين أن الأبيات التالية يجب أن تُغنى بصوت ناعم (Psalms 1-50, WBC, 1983, 116). إلا أن كراوس Kraus (Psalms 1-59, 1988, 27) يعتقد أنها إشارات إما وقفة للتأمل أو فاصل موسيقي.

خطة، فكرة، تأمل، تأمر: ← הג [zn²] (يقلب الرأي، يفكر مليًا، #٤٦٢)؛ ← בדא [bd¹] (يدبر، يتخيل، #٩٦٨)؛ ← הגיון [higgāyôn] (لحن، فكرة، #٢٠٥٣)؛ ← זמם [zmm] (يخطط، يعتزم، يدبر شراً، #٢٣٧٢)؛ ← חשב [hšb²] (يفكر، يخترع، #٢٨٠٤)؛ ← יעש [yēšer¹] (نمط تفكير، صفات شخصية، #٣٦٧١)؛ ← לשח [št²] (يفكر، ينظر في الأمر، #٦٩٥١)؛ ← שיחה [šihā] (تأمل، دراسة، #٨٤٩١)؛ ← שילבים [š'ippim] (أفكار قلق، مشاعر قلق، #٨٥٤٦)؛ ← תרעית [tar'it] (فكرة، #٩٥٦٩)

آلات/ مصطلحات موسيقية: ← גיתית [gittit] (آلة موسيقية؟، #١٧٨٧)؛ ← המיה [hemyā] (صوت، ضجيج، #٢١٦٦)؛ ← חלל [hl³] (يجعل المزمارة

הָדֹם (*h^adōm*)، اسم. مسند القدمين (#٢٠٧١)، دائماً
הָדֹם רַגְלַיִם (*h^adōm raglayim*)، "موطئ (ال)
أقدام"، الذي كَانَ مَكَانَ إِسْتِرَاحَةٍ (מְנוּחָה)، راحة، في
تَوَازٍ تَرَادُفِيٍّ، أَش ٦٦: ١) لِقَدَمِي الْجَالِسِ عَلَى الْعَرْشِ،
(כִּסֵּא، عرش، #٤٠٥٨)، إِلَّا أَنَّهَا فِي ع. ق لَا تُسْتَخْدَم
إِلَّا مُجَازًا.

ش. أ. ق في المصرية *hdmw rdwy* (مقعد الأقدام)
تُظْهِرُ الرُّسُومُ الْفِرْعَوْنَ وَقَدَمَاهُ عَلَى مَسْنَدٍ قَدَمَيْنِ، وَتُصَوِّرُ
الْأَعْدَاءَ أَوْ حَتَّى الْأَعْدَاءَ أَنْفُسَهُمْ يُمَثِّلُونَ عَلَى أَنَّهُمْ مَوْطِئُ
قَدَمَيْهِ (Keel, Symbolism, figs. 341-42)؛ وَأكَّدَ:
galtappu, g/kersa/eppu تُسْتَخْدَمُ مُجَازًا لِلتَّبَعِيرِ عَنْ
الْأَعْدَاءِ الَّذِينَ يَتَمُّ غَزْوُهُمْ (AHw, 286) وَفِي أَكَادِيَّةٍ تَلِّ
الْعِمَارَنَةِ *gistappu sa sepeka* (موطئ قدميك)، تَذَلُّ
عَلَى التَّابِعِ الْمَطْبُوعِ.

ع. ق ١. قِيلَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْطِئُ قَدَمَيْنِ، وَهُوَ إِمَّا صَهِْيُونَ أَوْ
التَّابُوتَ. وَالْأَرْضُ هِيَ مَوْطِئُ قَدَمِي يَهُوَه (أش ٦٦: ١)،
بَيْنَمَا السَّمَاءُ عَرْشُهُ (כִּסֵּא). وَعَلَى نَفْسِ النُّحُورِ، صَهِْيُونَ
(تَوَازِي "الْجَبَلِ الْمُقَدَّسِ"؛ ← لَاهُوت) مَوْطِئُ قَدَمِي اللَّهِ،
حَيْثُ يُعْبَدُ لَهُ (مز ٩٩: ٥، قأ؛ مرا ٢: ١، "ابْنَةُ صَهِْيُونَ").
وَعِنْدَمَا يُجْلِبُ التَّابُوتَ، بِوَصْفِهِ رَمْزًا لِحُضُورِ اللَّهِ، إِلَى
الْهَيْكَلِ يَسْقُطُ الْعَابِدُونَ بِوُجُوهِهِمْ إِلَى الْأَرْضِ ١١٣؛ ←
#٢٥٥٦) أَمَامَ مَوْطِئِ قَدَمَيْهِ (= التَّابُوتِ) (مز ١٣٢: ٧؛
قأ؛ ١ أخ ٢٨: ٢). ٢. مِثْلَمَا الْحَالُ فِي ش. أ. ق، كَانَ مَوْطِئُ
الْقَدَمَيْنِ الْمَلِكِيِّ رَمْزًا لِقُوَّةِ الْمَلِكِ. وَيَحْصُلُ الْمَلِكُ الْآتِي مِنْ
نَسْلِ دَاوُدَ عَلَى وَعْدِ يَهُوَه لَهُ بِأَنْ يَجْعَلَ أَعْدَاءَهُ (אֹיְבָיו؛ ←
#٣٦٧) مَوْطِئًا لِقَدَمَيْهِ (مز ١١٠: ١).

أثاث: ← הָדֹם [*h^adōm*] (مسند القدمين، #٢٠٧١)؛
← כִּבֵּשׁ [*kebes*] (مسند القدمين، #٣٩٠٠)؛ כִּסֵּא
[*kissē*] (كرسي، عرش، #٤٠٥٨)؛ ← שְׁלֵחָן
[*šulhān*] (منضدة، #٨٩٤٧)

يسجد، يَطَاطِي الرُّأْسَ، يَخْدُم: ← הָדֹם [*ghr*] (ينزل،
ينحني، #١٥٦٦)؛ ← חוּה [*hwh*^٢] (يعبد، يحني رأسه،
يُجَلِّ، #٢٥٥٦)؛ ← כִּפֶּה [*kpp*] (يركع، يحني نفسه
لأسفل، #٤١٠٤)؛ ← כִּרְע [*kr*^١] (إنحاء، #٤١٥٦)؛ ←
סָגַד [*sgd*] (يطاطئ الرأس، #٦٠٣٢)؛ ← לַבֶּר [*bd*]
(يعمل، يخدم، يسجد، #٦٢٦٨)؛ ← קָדַד [*qdd*] (يطاطئ
الرأس، يركع، #٧٧٠٢)؛ ← שָׁרַף [*šrf*] (يهتم باحتياجات
شخص بوصفه خادماً له، يعمل خادماً لشخص ما، يخدم،
يخدم الله، #٩٢٥٠)

الببيلوجرافيا

TDOT 3:325-34; O. Keel, *The Symbolism of the*

يَتِمَكَّنُ مِنْ أَدَاءِ مَهْمَتِهِ (ع ٢-١٣)؛ وَيَأْتِي ثَانِيًا شَرْحَ اسْلُوبِ
مُلْكِهِ (أَي، بِالْعَدْلِ وَالْأَمَانَةِ، ع ٣ب-٥)؛ وَثَالِثًا الْإِحْسَاسَ
بِالْأَمْنِ وَالْأَمَانِ الَّذِي يُمَيِّزُ مُلْكَ الْمَسِيَّا (ع ٦-٩).

إِنْتِشَارٌ، اتِّسَاعٌ، إِمْتِدَادٌ: ← הָדֹם [*hdh*] (يَمُدُّ الْيَدَيْنِ،
#٢٠٦٣)؛ ← אָרַח [*zrh*^١] (يَتَّبِعُ، يَتَنَاقِشُ، يَنْتَشِرُ،
#٢٤٣٠)؛ ← מִפָּח [*tph*^١] (تَنْتَشِرُ (جَمَاعَةٌ مِنَ الْبَشَرِ)
فِي الْأَرْضِ، #٣٢٥٣)؛ ← יָשַׁע [*ysl*] (يَبْقَى كَافِيًا، يَتَّسِعُ،
#٣٨٠٤)؛ ← מִתָּח [*mtb*] (تَنْتَشِرُ (جَمَاعَةٌ مِنَ الْبَشَرِ)
فِي الْأَرْضِ، #٥٥٠١)؛ ← נִתָּח [*nth*] (يَتَّسِعُ، #٥٧٤٢)؛
← נִפְץ [*nps*^٢] (تَنْتَشِرُ (جَمَاعَةٌ مِنَ الْبَشَرِ) فِي الْأَرْضِ،
يَتَّبِعُ، يُشْتَتِّ، #٥٨٨٠)؛ ← פָּרַץ [*pws*^١] (يَتَّبِعُ،
يُشْتَتِّ، يَنْتَشِرُ، مُشْتَتِّ، #٧٠٤٦)؛ ← פָּזַר [*pzz*]
(يَتَّبِعُ، يَبْعَثُ، يَنْتَشِرُ، يَبْعَثُ، #٧٠٦١)؛ ← פָּרַשׁ
[*prš*] (تَنْتَشِرُ (جَمَاعَةٌ مِنَ الْبَشَرِ) فِي الْأَرْضِ، يَنْتَشِرُ،
#٧٢٩٨)؛ ← פָּשַׁח [*psh*] (تَفْشِي [الْمَرَضِ]، #٧٣١٣)؛
← רָפַד [*rpđ*] (تَنْتَشِرُ (جَمَاعَةٌ مِنَ الْبَشَرِ) فِي الْأَرْضِ،
يَسَانِدُ، يَنْعِشُ، #٨٣٣١)؛ ← שָׁחַח [*sth*] (تَنْتَشِرُ (جَمَاعَةٌ
مِنَ الْبَشَرِ) فِي الْأَرْضِ، يَسْكُبُ، #٨٨٤٨)

الببيلوجرافيا

F. E. Greenspahn, *Hapax Legomena in Biblical Hebrew*, 1984, 111.

فيكتور بي. هاملتن Victor P. Hamilton

הָדֹם [*hdk*]، قُل. داس (#٢٠٧٠).

ش. أ. ق وَالْجَذْرُ مَعْرُوفٌ أَيْضًا فِي اللُّغَةِ عَرَبِ.
hadaka، يَمْزُقُ، يَهْدِمُ.

ع. ق لَا تُسْتَخْدَمُ الْكَلِمَةُ فِي ع. ق إِلَّا مَرَّةً وَاحِدَةً فِي أَي
٤٠: ١٢، فِي تَحْدِيدِ الْقَدِيرِ لِأَيُّوبَ فِيمَا إِذَا كَانَ يَتَخِيلُ أَنْ
يُزَاعَهُ قَدِيرَةٌ كَقُدْرَةِ ذِرَاعِ اللَّهِ بِحَيْثُ تَمَكَّنَهُ مِنْ أَنْ يَنْظُرَ "إِلَى
كُلِّ مِعْظَمِ وَذَلَّةِ (כָּלִילָה؛ ← #٤٠٤٤) وَيَدُوسُ (הָדֹם) الْأَشْرَارَ
فِي مَكَانِهِمْ."

يَطَأُ، يَدُوسُ، إِخْضَاعٌ: בִּס [bws] (داس، #١٠٠٨)؛ ←
[*dbz*^١] דָּבַר (يَبْعِدُ/يُدْفَعُ بِقُوَّةٍ، #١٨١٨)؛ ← דָּבַשׁ
[*dwš*] (يَطَأُ، يَدْرُسُ (الْحَنْطَةَ)، #١٨٨٩)؛ ← הָדֹם [*hdk*]
(يَدُوسُ، #٢٠٧٠)؛ ← כִּבֵּשׁ [*kbs*] (يَطُوعُ، يَخْضَعُ،
#٣٨٩٩)؛ ← כִּפֵּשׁ [*kps*] (يَرْعِبُ، #٤١١٥)؛ ←
לָכַד [*lkd*] (يَمْسِكُ، يَأْسِرُ، #٤٣٣٤)؛ ← > לָסַס
[*ss*] (يَدُوسُ، #٦٧٤٨)؛ ← רָמַס [*rms*] (يَطَأُ، #٨٢٥٢)؛
← רָפַשׁ [*rps*] (يَطَأُ، #٨٣٤٦)

فرانسيز فولكيس Francis Foulkes

ب. ت. دون أن يتغير معناه، فمثلاً تر الأورشليمي على عد ٢٠: ٣٥؛ و تر. أي ١٨: ١٨ (Jastrow, 334).
Biblical World, 1978, 254-56.

أي. كورنيليوس I. Cornelius

٢٠٧٢ (הַדָּר [h^adas]، نبات الآس)، ← #٦٧٧٠

2074 הַדָּר

הַדָּר [hdp]، قل. يدفع (شخصاً) (في حالة النصب)،
يزيح، يدفع بقوة (#٢٠٧٤).

ش. أ. ق لا يتضح ظهور الفعل إلا في العبرية. ففي
التيجرية نجد فعلاً مشابهاً، hadfa يصل على غير توقع،
يُوجد.

ع. ق يرد الفعل הַדָּר ١١ مرة في ع. ق ويشير عادة
إلى فعل يتضمن حركة خَطِيئَةٍ، أي حركة شيء أو شخص
من نقطة إلى أخرى، متضمنة غالباً قوة مادية مفاجئة.
والسياق عادة سلبي.

١. يشير إلى فعل مادي ينطوي على نوع من العنف،
يرد الفعل في عد ٣٥: ٢٠، ٢٢ ليعين الفرق بين القتل
العمد والقتل السهو الذي ينتج عن "دفع" مفاجئة (הַדָּר)
(قا؛ Phillips, 114, n. 34). تقترب امرأة من أليشع
(٢مل ٤: ٢٧) "يدفعها" جيحزي، غلام النبي. وتستخدم
الكلمة استخداماً مجازياً في حز ٣٤: ٢١ لتصوير الظلم
الاجتماعي في إسرائيل، حيث "تدفع" الخراف السمينة
(قادة إسرائيل) الخراف النحيلة (الشعب المسكين).

٢. يستخدم الفعل הַדָּר في أي ١٨: ١٨ في كلام بلدد
لوصف السقوط المباغت للشرير الذي "يساق" من النور
إلى الظلمة.

٣. ومن الناحية اللاهوتية، نجد أهم استخدامات الفعل
הַדָּר في الأمثلة التي يكون فيها الله الفاعل النشاط الذي
يقوم بالحركة، في حين يمثل أعداء إسرائيل (أي أعداء الله
في الأساس) موضوع حركة الدفع. ففي كل من تث ٦: ١٩؛
٩: ٤؛ يش ٢٣: ٥ يكاد الفعل يستخدم باعتباره مصطلحاً
فنياً في وصف انشغال الله بغزو الأرض. وتأتي النصوص
الثلاثة على هيئة وعد ولا تصور تفصيلاً ما سيفعله الله
على وجه التحديد. فهو يعد بأن "يدفع" الكنعانيين بينما
يدخل إسرائيل أراضيهم. ويجب أن يفهم انشغال الله في
حروب إسرائيل أثناء الغزو (قا؛ Kang, 127-60) وفي
تاريخ إسرائيل كله بالارتباط مع صورة يهوه المحارب
(Brettler, 135-65). ويصور إر ٤٦: ١٥ صورة
مشابهة لانشغال الله في حروب إسرائيل بتصويره على أنه
"يطرح" مصر. بل إن حتى قادة إسرائيل يمكن أن يصبحوا
موضوع הַדָּר إذا لم يتبعوا وصايا الله (أش ٢٢: ١٩).

ب. ت. يظهر الفعل في الأدب العبري والآرامي اليهودي

دفع، نطح، زوج: ← הַדָּר [dhh] (يدفع، يطيح، ينطرح،
#١٨٩٠)؛ ← הַדָּק [dpq] (يدفع، يسوق بعنف، يطرح
أرضاً، #١٩٨٥)؛ ← הַדָּר [hdp] (يدفع، يزيج،
#٢٠٧٤)؛ ← הַדָּר [yrt] (يدفع بقوة، يدفع، لا يبالي
بعواقب فعله ما، #٣٧٤٠)؛ ← הַדָּר [ngh] (يطعن؛ يدفع،
دفعه، #٥٥٩٠)؛ ← הַדָּר [ll²] (دفعه من، #٦١١٩)؛
← הַדָּר [tq] (الدافع، دفعه، تصفق، ضربة (البوق)؛
رَفَع تَأْمِيناً لِلشَّيْءِ، إلترام نفسه، #٩٥٤٦)

البيبلوجرافيا

HALAT 229-30; TWOT 1:207; M. Brettler, "Im-
ages of YHWH the Warrior in Psalms," Semeia 61,
1993, 135-65; S.-M. Kang, Divine War in the Old
Testament and in the Ancient Near East, BZAW
177, 1989; A. Phillips, "Another Look at Murder,"
JJS 28, 1977, 105-26.

مارتن جي. كلنجبيل Martin G. Klingbeil

2075 הַדָּר

הַדָּר [hdr]، قل. ضَخَمَ، كَرَّمَ، يُجَمِّلُ؛ نَفَعْل. يُكْرِّمُ
نَفْسَهُ (#٢٠٧٥)؛ הַדָּר [hādar]، اسم.
زينة، بهاء، جلال (#٢٠٧٧)؛ הַדָּר [h^adārā]، اسم.
حلية، زينة، بهاء (#٢٠٧٩). ويتضمن ذلك آرام. كت.
הַדָּר (hadar)، pa. يُكْرِّمُ (الله) (#١٠١٩٨)؛ הַדָּר
(h^adar)، اسم. بهاء (#١٠١٩٩).

ش. أ. ق لا تظهر كلمات معينة مشتقة من نفس الأصل
خارج اللهجات العبرية وأرام. (ولكن قا؛ TDOT للوقوف
على عدد من الاحتمالات الأخرى).

ع. ق ١. الفعل (أ) يأتي الفعل في أسفار موسى الخمسة
فعلاً متعدياً، س הַדָּר ص، س كَرَّمَ/ أذعن لـ ص. لا
ينبغي للإسرائيليين أن يذعنوا (يحابوا) لفقير (خر ٢٣:
٣) ولا لوجه رجل عظيم (لا ١٩: ١٥) في إجراء العدل،
وفي الأوضاع الاجتماعية العادية، إلا أنه يجب عليهم أن
يحترموا وجه المسنين (١٩: ٣٢). يستخدم إشعياء صيغة
اسم الفاعل المبني للمجهول للإشارة إلى الأماكن المرتفعة
(في هذا السياق: المتكبر) التي سيمهدها الله (أش ٤٥: ٢؛
مع ملاحظة أن ترجمة NIV تتبع مخطوطات قمران و
سبب وتعلل الكلمة הַדָּר إلى جبال) ولتصوير الله في
مظهره المهيّب في الديونة بالتعبير הַדָּר הַגָּבֹהַ،
هَذَا الْبَهِيمُ بِمَلَأْسِهِ (١: ٦٣).

(ب) صيغة نَفَعْل، التي لا تظهر إلا في مرا ٥: ١٢، هي

باستخدام معنى "المظهر المنمق" في ع ٢٣: ٤٠ (قا؛ لا ٢٣: ٤٠ كما هو موضح أدناه)، بمعنى "الفخامة" في ٢ب.

ونرى أن **הַדָּבָר** تنطبق على البشر من أوجه مختلفة. ولننظر أولاً إلى استخدامهما لوصف بهاء الملك: في مز ٢١: ٦ وضع الله **הַדָּבָר** الجلال والبهاء على الملك الآتي من نسل داود، قا؛ ٤٥: ٣ [٤]، حيث نرى السيف شعار **הַדָּבָר** جلال الملك الداودي وبهائه، بينما في ع ٤ [٥] يُحَرِّضُ الملك على أن ينتصر ويركب **הַדָּבָر**، في بهائك (حسب دليتزسخ الذي يعتبرها صورة نصب ظرفية). وأرام. كت. **הַדָּر** تظهر ثلاث مرات بمعنى البهاء (الملكي): دا ٤: ٣٠، ٣٦ [٢٧، ٣٣]؛ ٥: ١٨ (وربما يكون هنا لعب بالألفاظ بالفعل **הַדָּר**، ٤: ٣٤، ٣٧ [٣١، ٣٤]؛ ٥: ٢٣: على الملوك أن يكرموا الإله الذي هو المصدر الحقيقي لمجدهم الملوكي). إلا أن لهذه الكلمة استخدام أوسع نطاقاً: في مز ٨: ٥ [٦] تَوَجَّ الله البشرية بمجد وبهاء (**כְּבוֹדָהַדָּר**)، وربما تستخدم هذه الكلمة لأن المزمور يصور البشر على أنهم وكلاء الله على الطبيعة. في أش ٥٣: ٢ نرى أن العبد لا جمال له (**הָאֵל**) ولا بهاء (**הַדָּר**) خارجي (ملكي، البهاء الممنوح للملك الآتي من نسل داود؟) لجذب انتباه الناس. وتفسر عادة العبارة الواردة في مز ١٤٩: ٩ **הָאֵל לְכָל־הַשָּׁמַיִם** هكذا: "هذا (أي إجراء الحكم باعتبار **מִשְׁפָּט** سابقاً لـ **הָאֵל**) هو مجد جميع قديسيه" (وهكذا ترجمات NIV, NASB, RSV). ويفسر كراوس هذا على أنه بهاء ملوكي جلي، وهذا التفسير جائز وإن لم يكن غير مؤكد.

كما أن الكيان العرقي أو السياسي يمكن أن يكون له بهاء أي فخامة: تث ٣٣: ١٧ (أفرايم، ككرثور)؛ أش ٥: ١٤؛ مرا ١: ٦ (تتحدث الآيتان عن انتزاع بهاء أورشليم)، حز ٢٧: ١٠ (أتى بهاء صور من المحاربين والمرترقة). والمرأة الفاضلة لها قوة وبهاء (**לְאִוְנָה**) بفضل ثيابها (**לְבָשָׁה**)؛ قا؛ ع ٢٢ حيث ترى أن ثيابها من الكتان الفاخر والأرجوان، وربما لذلك تعد هذه الأشياء رمزاً لقوتها وبهائها). أما الأمثلة الأخرى على ارتداء (**לְבַשׁ**) البهاء، نقرأها في أي ٤٠: ١٠؛ مز ١٠٤: ١؛ أش ٦٣: ١، وفي كل هذه الأمثلة نرى أن الله هو القائم بالفعل: هذه المرأة جليلة حقاً!

(ب) المظهر المنمق. الشعر الأشيب بهاء الشيوخ أو مظهرهم المنمق، أم ٢٠: ٢٩ (|| **אֵל־הַפְּאִקָה**، فخر الشبان قوتهم). في لا ٢٣: ٤٠، كان على الإسرائيليين، في احتفالهم بعيد المظال أن يأخذوا ثمر أشجار بهجة (ت.ي.ح؛ ت.ك.ح؛ ت.م= ثمر أشجار نضيرة)، أي أن الأشجار أو ثمارها جميلة. ويتكلم الله في حز ١٦: ١٤ عن البهاء/ الزخرف الذي وضعه على أورشليم، ونظراً للصورة المجازية العامة

المبني للمجهول من قل.: على ידי أهل البابليون، ولم تُسَبَّر وجوهُ الشيوخ (قا؛ لا ١٩: ٣٢).

(ج) وتأتي هَتْبَعْل. في ظهوره الوحيد في أم ٢٥: ٦ في الصيغة الانعكاسية: **אֶל-תְּהַדָּר לְפָנֶימֶלֶךְ**، "لا تتأخر أمام الملك" (قا؛ ت.م؛ ت.ك.ح).

(د) الفعل المشتق من نفس الأصل في **pacl** أرام. فعل متعد: س **הַדָּר** ل- ص، س كَرَم ص. وفي المرات الثلاث التي يرد فيها، س هو ملك بابلي و ص هو الإله الحقيقي: أكرم نبوخذ نصر الإله الحقيقي نتيجة لما أنزله به من عقاب (دا ٤: ٣٤، ٣٧ [٣١، ٣٤]، في حين أن بيلشاصر لم يكرمه، ومن ثم نال العقاب (٥: ٢٣).

(هـ) استنتاجات سيمانتطبيقية (دلالية). يبدو أن الفكرة المشتركة هي توكير شخص ما انطلاقاً من احترامه نظراً لما يحظى به من سمات سامية (سواء أكانت حقيقية أم كانت منسوبة إليه).

٢. الاسم **הַדָּר**. يتضمن قاموس أكسفورد الإنجليزي المعاني التالية في تعريفه للكلمة الإنجليزية "بهاء": فخامة، عرض عظيم للثروة؛ سمو، شخصية مهيبة أو جليلة؛ مظهر مزخرف. ويتشابه ذلك إلى حد كبير مع المعاني التي تتضمنها عبر. **הַדָּר**. والاستخدام السائد يقع في نطاق معاني الفخامة، والسمو.

(أ) الفخامة، السمو. شخصية الله المهيبة الجليلة هي التي تملأ المشهد عند استخدام هذه الكلمة لوصفه. ومثل؛ مز ٩٠: ١٦ "يُظْهِرُ فَعْلَكَ (**פָּעֲלֶךָ**) لَمִידָךְ وَجִלְלָתְךָ لֵיהֶם". وكما يشير دليتزسخ Delitzsch هنا "في أعمال الرب يكشف الجانب المشرق من مجده عن نفسه، ومن ثم يطلق عليه **הַדָּר**". وفي أش ٢: ١٠، ١٩، ٢١، في يوم الدينونة، سيختبئ الخطاة من رعب (**פָּחַד**) الرب ومن مهابة رفعتهم (**הַדָּרָאֲוָה**). وفي مز ٢٩: ٤ يطلق على صوت الرب كما يسمع في الرعد **הַדָּר**، ببهاء، فهو يبهير المؤمن بعظمة الرب (قا؛ || **בְּכֹחַ**، بقوة). وعادة ما نجد الكلمتين معاً في زوج واحد **הַדָּר** (الجلال والبهاء ينطبقان على الله: أي ٤٠: ١٠؛ مز ٩٦: ٦ (= أخ ١٦: ٢٧)؛ ١٠٤: ١؛ ١١١: ٣؛ قا؛ ١٤٥: ٥ (**כְּבוֹדָהַדָּר** **הַדָּר**، بهاء مجد جلالك)، ١٢ (**הַדָּר** **מְלִכּוּתוֹ** **כְּבוֹ**، ومجد بهاء مُلْكك). وقد أطلق دليتزسخ (في مز ٩٦: ٦) على **הַדָּר** "الكلمتان المتلازمتان لوصف المجد الملكي".

ونقرأ في أش ٣٥: ١٢ كيف أن خلاص الله لشعبه سوف يفضي إلى مشاركة الصحراء في مجد (**כְּבוֹד**) لبنان وبهاء (**הַדָּר**) كرم وشارون، في مقابل ع ٢ب أن هذه ستعلن مجد الرب وبهائه. وربما يكون ذلك لعباً بالألفاظ

الفخامة (قا؛ || כְּבוֹד، نج. ٤: ٨؛ تراثيل عيد الشكر ١٢: ١٥). ويستخدم الألب الرباني الأسماء הֹד (على نحو يشابه كثيرًا استخدامه في اللغة العبرية الكتابية) و הֹד (في عبارة הֹד הֹד הֹד فقط، جمال الوجه)، والفعل (قل. pass. part.، هֹד). كما في العبرية الكتابية، والآن مع يعل.، يزين، يجعله متميزًا).

تستخدم سب عددًا من الكلمات اليونانية لترجمة الكلمات التي تنتمي لهذه المجموعة، وأكثرها شيوعًا δόξα (ي١٥١٨)، مجد؛ εὐπρέπεια (ي٢٣٤٦)، مظهر متأنق؛ و μεγαλοπρεπεία، فخامة، ولا يبرز منها بوضوح في استخدامات ع. ج إلا δόξα (ي١٥١٨). ويضيف ذلك إلى الدلالة اليونانية الأصلية التي تعني السمعة ظلال المعاني: بهاء، جمال.

مجد، كرامة، جلال: ← הֹד [dr¹] (يكون فخماً، جليلاً، باهراً، #١٥٨)؛ ← הֹד [hdr¹] (يُعظم، يكرم، يزين، #٢٠٧٥)؛ ← הֹד [hód¹] (بهاء، جلال، #٢٠٨٦)؛ ← יָקָר [yqār¹] (كرامة، ثروة، احترام، قيمة، بهاء، #٢٧٠٢)؛ ← כָּבֵד [kbd¹] (يثقل، لا يتجاوب، يُكْرَم، #٣٨٧٧)؛ ← נִצָּח / נִצָּח [nēṣah¹ / neṣah¹] (بريق، مجد، استمرارية، نجاح، #٥٩٠٥)؛ ← פָּאָר [p'r²] (يُجَمَّل، يمجّد، #٦٩٩٥)؛ ← יָבִי [ybi¹] (زينة، مجد، #٧٣٨٢)

البيلوجرافيا

NIDNTT 2:44-52; TDNT 2:232-55; TDOT 3:335-41; THAT 1:469-72; TWOT 1:207-8; F. Delitzsch, *Psalms*, KD; D. Kidner, *Psalms 1-72 and Psalms 73-150*, TOTC, 1973 and 1975; H.-J. Kraus, *Psalms 60-150*, ConCom, 1989; D. Raffel, "Hadar: Towards a Clarification of a Central Concept in Biblical Aesthetics," *BethM* 36, 1990-91, 212-19.

سي. جون كولينس C. John Collins

٢٠٧٧ (הֹדָר [hādār]، تزيين، بهاء، جلال)، ← ٢٠٧٥#
٢٠٧٩ (הֹדָרָה [hōdārā]، زينة، بهاء)، ← ٢٠٧٥#
٢٠٨١ (הֹה [hāh]، [صرخة])، ← أدوات
٢٠٨٢ (הֹה [hō]، [صرخة])، ← أدوات

הֹד

2086

הֹד [hód¹]، بهاء، جلال (#٢٠٨٦).

ش. أ. ق بالرغم مما تم من محاولات لربط هذه عبر. ببعض الجذور عرب. مثل hwd و wd (قا؛ BDB، HALAT، THAT لمعرفة عناوين المراجع)، فلم يكن أي منها مرضيًا.

لهذا الأصحاح، وفي ع ١٠-١٣ (حيث الوصف التفصيلي للحلي)، تدخل هذه ع. ضمن هذه الفئة. أما مز ١١٠: ٣ من ع. الصعبة: شعب الكاهن الملك سيكونون مستعدين لتقديم أنفسهم بإرادتهم في يوم معركته، כְּהֹדֵי קֹדֶשׁ (ت.س&ف = فِي زِينَةٍ مُقَدَّسَةٍ؛ ت.ي. ح = فِي بهاء القداسة؛ أيضًا راجع حاشية ت.م على هذه ع.) مِنْ رَحِمِ الْفَجْرِ (حسب اللهجات، مقارنة بترجمة NIV، قا؛ دليترسخ). هل يجب ربط ذلك بعبارة הֹדֶת קֹדֶשׁ (المشروحة أدناه) وتفسيره على أنه في اصطفاة مقدس (وهكذا يرى دليترسخ)، أم يجب تعديله إلى כְּהֹדֵי קֹדֶשׁ، في جبال القداسة (حسب BHS الكتاب المقدس العبري، وت.ك.ح "على الجبال المقدسة")؟ يبدو أنه من الأفضل، لأغراض السياق، فصل ذلك عن التعبير הֹדֶת וְתִפְסֵר النص الماسوري في ضوء هذا المعنى لكلمة הֹדֶת، يستسلم "في زينة (ثياب مزخرفة؟) مُقَدَّسَةٍ"، لوصف الملابس الفاخرة التي يرتديها جُند الملك.

٣. الاسم הֹדֶת. يظهر هذا الاسم دائمًا في التركيبية الآتية: مرة على هيئة הֹדֶת הַמֶּלֶךְ، بهاء الملك، الذي يتألف من العديد من الأشخاص (أم ١٤: ٢٨، بالمقارنة مع מַחֲתָה، خراب)؛ و ٤ مرات في العبارة المثيرة للجدل הֹדֶת קֹדֶשׁ (أخ ١٦: ٢٩؛ مز ٢٩: ٢؛ ٩٦: ٩، ويرد فيها جميعًا حرف الجر הַ، أخ ٢٠: ٢١، مع حرف الجر הַ). وقد فهم ذلك الكثيرون على أنه "ثياب القداسة المزخرفة" (قا؛ دليترسخ NASB, RSV، Delitzsch، في مز ٢٩: ٢، في اصطفاة مقدس)، "بهاء قداسة [الله]" (قا؛ NIV = ت.م في مز ٢٩: ٢)، و "في حلم/ تجلي القداسة/ القدس للإنسان" (داهود Dahood مستند على UT #٧٥٢؛ راجع أيضًا حاشية ت.م على مز ٢٩: ٢). بالإضافة إلى ما يميز الاقتراح المبني على اللغة أوغا. من طبيعة حدسية واضحة لا تقوم على معلومات كافية، نرى أن كيندر Kidner كان محققًا في الإشارة إلى أنه إذا كان للتعبير معنى واحد في كل الحالات التي يستخدم فيها، فإن بناء الجملة في أخ ٢٠: ٢١ لا ليس فيه: أي أن קֹדֶשׁ מְהֻלָּלִים לְהֹדֶת لا يمكن أن تعني إلا "تمجيد بهاء القداسة"، حيث إن التركيبية הֹלָלָה س تعني يمجّد س (قا؛ ع ١٩)، ومن ثم فالمعنى المتضمن هو بهاء قداسة الله.

انظر כָּבֵד (يتنقل، #٣٨٧٧) لمناقشة مقارنة للمترادفات.

ب. ت تظهر الأجزاء العبرية من سي الفعل הֹד في قل. و نَفَعْل. و يَفْعَل. (لا ترد في اللغة العبرية الكتابية ولكنها واردة في عبرية المشنا)، ومن المؤكد ظهور الاسم הֹד مرتين ويستخدم لوصف مظهر السماوات المزخرف (سي ٤٣: ١، ٩). ويظهر في لفائف البحر الميت عدد من استخدامات الاسم הֹד، حيث يعني في أغلب الحالات

نضارتي فيّ إلى ذبول). وتشير هاتان الحالتان الأخيرتان إلى قوة الإنسان الطبيعية.

٣. الكلمة في انطباقها على العناصر الطبيعية بخلاف البشر:
يمكن أن تشير كلمة ٦٦٦ إلى القوة المهيبة لفرس الحرب
(أي ٣٩: ٢٠، زك ١٠: ٣) وإلى جمال الزيتون النضرة أو
قوتها (هو ١٤: ٦ [٧])، وهي صورة لرد لإسرائيل).

٤. استنتاجات سيمانطيقية (دلالية): يتضح مما ذكر آنفاً أن الفكرة الأساسية التي تحملها هذه الكلمة تطابق تماماً المقابل الإنجليزي لكلمة "جلال" "majesty" التي تعرّف حسب قاموس أكسفورد الإنجليزي بأنها فخامة، مهابة: ما يدل على قوة صاحبه. والكلمة نفسها لا تنطوي على أن القوة لا بد أن تكون خارقة للطبيعة؛ ويمكننا معرفة ذلك من السياق (خاصة طبيعة صاحب القوة). إلا أنه عند وصف الوجه، يمكن أن تشير الكلمة إلى إشراقه، غير أن معناها يخالف ذلك في سياقات أخرى (ولكن قاء؛ ربما سي ٩: ٤٣ أدناه، للوقوف على تطور أحدث للكلمة).

ب - ت في عبرية ابن سيراخ نجد أن كلمة **תָּרַח** تستخدم في كافة حالاتها التي تقع عليها في الكتاب المقدس. فنقرأ، مثلاً، عن الله عندما يُسأل أن يملأ صهيون بجلاله (سي ٣٦: ١٣)، وعن المكانة الكريمة أو الجليلة التي أعطيت لهارون (٤٥: ٧)، وعن مجد النجوم (٤٣: ٩). ولا يرد في فهرس كُون Kuhn للكلمات الهامة للجانف البحر الميت إلا تراثيل عيد الشكر ٥: ٣٢ (حيث تأتي الكلمة بمعنى مظهر مُشعّ، في سياق تركيبي يشبه دا ١٠: ٨)؛ ويضيف كل من نيوسم (407) Newsome و شولر Schuller (286 b) أمثلة توضح إستخداماً يماثل أساساً الإِستخدام الوارد في العبرية الكتابية [مع قليل من الحالات التي ترد فيها **תָּרַח**]. ونجد في الأدب الرباني التعبير **תָּרַח** Exodus Rabba، أشعة المجد (لوجه موسى؛ Exodus Rabba 47).

استخدمت سب. عددًا من الكلمات لترجمة ٦٦٦، وأكثر هذه الكلمات استخدامًا وربما أهمها هي δόξα (ي ١٥١٨)، مجد. ويفسر ذلك استخدام بولس لكلمة δόξα (ي ١٥١٨) مجد مع الأجرام السماوية (١ كو ١٥ : ٤٠ - ٤١)، على أساس سي ٤٣ : ٩ المشابه لهذه الصورة الذي ربما نتج عن حدوث تطور سيمانطقي في مز ٨ : ٢١ [٢].

مجد، كرامة، جلال: ← **מָדָר** [*dr*] (يكون فخمًا، جليل، باهر، #١٥٨)؛ ← **הָדָר** [*hdr*] (يُضَخَّم، يكرم، يزين، #٢٠٧٥)؛ ← **הוֹד** [*hōd*^١] (بهاء، جلال، #٢٠٨٦)؛ ← **יָקָר** [*yēqār*] (كرامة، ثروة، احترام، سعر، بهاء، #٣٧٠٢)؛ ← **כָּבֵד** [*kbd*^١] (يصير ثقيلًا، غير مستجيب، مكرم، #٣٨٧٧)؛ ← **נִצַּח / נִצָּח** [*nēṣah*^١ / *neṣah*] (يريق، مجد، استمرارية، ناجح، #٥٩٠٥)؛ ← **פָּאָר** [*p'r*] (^٢يُجَمَّل، يمجّد، #٦٩٩٥)؛ ← **לָבִי** [*sēbī*^١] (زينة،

ع. ق ربما يحسن اتباع الترتيب الوارد في *HALAT* (فهو أكثر وضوحًا ودقة من *BDB*) في التوصل إلى أن الفئات الثلاث من الكائنات التي يقال عنها أن لها *נֶפֶשׁ* هي: الله، والبشر، ومجموعة متنوعة من العناصر الطبيعية بخلاف البشر.

١. الكلمة في انطباقها على الله: عندما يستخدم هذا المصطلح لوصف الله، فهو غالبًا ما يشير إلى كشف مجده للبشر: مثل؛ أش ٣٠: ٣٠ حيث سيجعل الله الأمثوريين يسمعون جلال صوته (הַגְּדִלָּה)، وبذلك يُرعبهم (ع ٣١)؛ حب ٣: ٣، حيث نرى أنه في إحدى الحالات التي يظهر فيها الرب نفسه للبشر، قد غطى السماوات بجلاله (|| تسبيحه [הַגְּדִלָּה] يغطي الأرض)، مز ٨: ١ [٢] حيث وضع جلاله فوق أو على السماوات مما يدفع كاتب المزمور في ع ٣-٤ [٤-٥] إلى أن يتعجب من علو المكانة التي منحها الله للإنسان، قاف؛ مز ١٤٨: ١٣؛ ١١: ٢٩ (بمصاحبة بضعة مترادفات).

وفي بضعة مواضع نرى اقتران הוֹדוּהוֹדָה، الجلال
والبهاء: مثلاً في مز ١٠٤: ١ (قا؛ أي ٤٠: ١٠)؛ ٩٦: ٦
(= ١١٦: ٢٧، || لا قوة؛ תַּפְאֶרֶת، مجد، جمال)؛
١١١: ٣؛ قا؛ ١٤٥: ٥، הָדָר כְּבוֹד הוֹדָה، بهاء
جلالك المجيد. وكما أوضح دليتزسخ Delitzsch (في مز
٩٦: ٦)، هاتان هما الكلمتان المتلازمتان اللتان تستخدمان
عادة لوصف المجد الملكي والذي يجب أن يخر أمامه البشر
في خشوع عميق.

٢. الكلمة في انطباقها على البشر: أكثر البشر الذين يوصفون بهذه الكلمة هم الملوك، ومثل؛ تلك ا أخ ٢٩: ٢٥ حيث عظم الرب سليمان وجعل عليه **הוֹד מְלֻכּוֹת**، جلالاً ملكياً (قا؛ دا ١١: ٢١، الملك الوحيد الذي لا ينتمي إلى نسل داود هنا)، زك ٦: ١٣، حيث الغصن سيحمل الجلال؛ قا؛ إر ٢٢: ١٨. لاحظ أن الكلمتين المقترنيتين **הוֹד מְלֻכּוֹת** تستخدمان أيضاً لوصف الجلال الملوكي لملك بشري (من نسل داود): مز ٢١: ٥ [٦] || **כְּבוֹד**، (مجد)؛ ٤٥: ٣ [٤]. وقد لاحظ دليتزسخ (في ٤٥: ٣ [٤]) أن هذا الاستخدام يعكس فكرة أن ملك داود ونسله له مجد يعكس مجد الله ذاته.

وتتضمن الأمثلة الأخرى لانطباق هذه الكلمة على البشر
عد ٢٧: ٢٠، حيث سيجعل موسى بعضاً من جلاله على
يشوع؛ و أم ٥: ٩، حيث يجب على الشاب أن يجتنب فخ
الزانية "لئلا تُعطى جلالك لآخرين" (٦٦٦٦٦٦، ت.ك.ح = ن.ي.ح
= كرامتك) لآخرين" (وتتعلق الكلمة في هذا السياق بقوته
الرجولية: العمل، والثروة، والصحة)؛ و دا ١٠: ٨، حيث
يفقد دانيال، لدى رؤية الرسول السماوي، قوته وبهاؤه
يتحولان إلى فساد (حرفياً؛ ت.س.ف ونضارتي تحولت في إلى
فساد، وترجمة ت.ي.ح = ت.ك.ح = ت.م.أفضل: وتحولت

ع. ق ١. بارك إسحق يعقوب بمكانة رفيعة في خطة الله للفداء، "كُنْ (הוּמָה) سَيِّدًا لَأَخَوَيْكَ" (تك ٢٧: ٢٩).

٢. في جا ١١: ١-٦ نقرأ تحريضًا على انتهاز الفرص التي يمنحها الله للمرء (ع ١-٢) وعدم انتظار ظروف مثالية (ع ٤). فلا يمكن للإنسان أن يتنبأ بكل شيء. فما هو غير متوقع يحدث بالفعل دون أخذ رأي الإنسان، مثل الشجرة التي تسقط حيث تشاء و "هناك ترقد (הוּמָה)" (ع ٣؛ قأ؛ GKC, § 75s). كل شيء يحدث في الوقت الذي حدده الله سلفًا (ع ٥)، وعلى الشخص أن يتصرف انطلاقًا من إدراكه لهذه الفكرة.

حدوث، لقاء، هجوم: ← הוּמָה [nh²] (يحدث، #٦٢٨)؛ הוּמָה [hwh²] (يصير، #٢٠٩٢)؛ ← הוּמָה [hyh] (يكون، يصير، يحدث، #٢١١٨)؛ ← הוּמָה [y'd] (يحدد زمانًا أو مكاتًا، يظهر، يأتي، يلتقي، #٣٥٨٥)؛ ← הוּמָה [ng] (يلمس، يؤذي، #٥٥٩٥)؛ ← הוּמָה [pg] (يواجه، يهاجم، #٧٠٠٣)؛ ← הוּמָה [pgs] (يلتقي، #٧٠٠٨)؛ ← הוּמָה [qdm] (يحدث قبلًا، يلتقي، يجابه، #٧٧٠٩)؛ ← הוּמָה [qr²] (يحدث، #٧٩٢٥)؛ ← הוּמָה [qrh¹] (يحدث، يبنى، يقرر سلفًا، يوجه، ينتقي، #٧٩٢٦)

البيبلوجرافيا

NIDNTT 1:462-71.

كورنيليس فان دام Cornelis Van Dam

٢٠٩٤ (הוּמָה [hawwā¹]، اشتياق)، ← #٢٠٣
٢٠٩٥ (הוּמָה [hawwā²]، دمار، بؤس)، ← #٢٠٩٢
٢٠٩٦ (הוּמָה [howā]، مصيبة)، ← #٢٠٩٢
٢٠٩٨ (הוּמָה [hōy]، ويل)، ← حروف Particles
٢٠٩٩ (הוּמָה [hōlelōt]، غباء، خداع)، ← #٢١٤٧
٢١٠٠ (הוּמָה [hōlelūt]، غباء، خداع)، ← #٢١٤٧

2101 הוּמָה

הוּמָה [hwm]، قُلْ. رُبَّكَ، يَفْعَلْ. يضطرب (#2101)؛ הוּמָה (m^ehūmā)، اسم. اضطراب، هلع (#٤٥٣٩). ش. أ. ق يعني الفعل العربي hym يندفع بجنون.

ع. ق ١. يَرِد الفعل הוּמָה ٦ مرات في ع. ق. وهو لا يظهر في صيغة قُلْ. إلا في تث ٧: ٢٣. وفي هذا المثال نرى أن الله سيُربك أعداء الشعب تمهيدًا لهزيمتهم (قأ؛ הוּמָה). ويظهر الفعل ثلاث مرات على صورة يَفْعَلْ. في اصم ٤: ٥ حيث الأرض هي الفاعل، وفي امل ١: ٤٥ المدينة (הוּמָה) هي الفاعل، وفي را ١: ١٩ الفاعل هو المدينة كلها (כָּל הָעִיר). في را ١: ١٩ اضطربت المدينة كلها

TDNT 2:232-55; TDOT 3:352-56; THAT 1:472-74; F. Delitzsch, *Psalms*, KD; C. Newsom, *Songs of the Sabbath Sacrifice: A Critical Edition* (HSS 27), 1985; E. Schuller, *Non-Canonical Psalms from Qumran* (HSS 28), 1986.

سي. جون كولنيس C. John Collins

2092 הוּמָה

הוּמָה [hwh¹]، قُلْ. سقط (#٢٠٩٢)؛ הוּמָה (hawwā²)، دمار، بؤس (كالذي حل بأيوب، أي ٦: ٢ [تقرأ بحسب الحاشية]؛ ٣٠: ١٣؛ وكالتهديد الذي يفعله الخونة، مز ٣٨: ١٢ [١٣])، وكالذي يجره الابن الأحق على أبيه، أم ١٩: ١٣؛ (#٢٠٩٥)؛ הוּמָה (howā)، مصيبة (فقط أش ٤٧: ١١ و حز ٧: ٢٦، باعتبارها عقاب إلهي لكل من بابل وإسرائيل على التوالي؛ #٢٠٩٦). قأ؛ TDOT 3: 356-358.

ع. ق لا ترد كلمة הוּמָה إلا في أي ٣٧: ٦ حيث يقول الله للتلعج "سَقَطَ (הוּמָה) عَلَى الْأَرْضِ." يربط BDB (216-217) الكلمة باللفظة عرب. "hawā، هوى، بينما يرجح HALAT (231) أن تكتب الكلمة بالألف 'alef لتمييزها عن كلمة הוּמָה، يصير (← #٢٠٩٣). ومن المحتمل أيضًا أن تكون الكلمة مجرد تنويع لكلمة הוּמָה، يصير (قأ؛ أيضًا آرام. הוּמָה، يصير).

ع. ج NIDNTT 1:606-11; 2:705-10

سقوط، ترنج، تعثر: ← הוּמָה [bth²] (يسقط أرضًا، #١٠٥٤)؛ ← הוּמָה [hwh¹] (يسقط، #٢٠٩٢)؛ ← כָּשַׁל [ksl] (يتعثر، يترنج، يذمر، #٤١٧٣)؛ ← נָפַל [npl] (يمشي مضطربًا، #٥٨٢٣)؛ ← נָפַל [ntr] (يسقط، يسقط على وجهه، #٥٨٧٧)؛ ← נָפַל [ntr] (يسقط، #٦٠٠٠)؛ ← שָׁמַט [šmt] (يطلق سراح، يصفح عن، يسقط، يطرح أرضًا، يسقط، يتعثر، #٩٠٢٣)

ألان إم. هارمان Allan M. Harman

2093 הוּמָה

הוּמָה [hwh²]، قُلْ. يصير، يرقد، يمكث (#٢٠٩٣)؛ הוּמָה (הוּמָה، يسقط، #٢٠٩٢).

ش. أ. ق قأ؛ آرام. / سريانية. h^mwā، يكون، يصير؛ أكد. ewû / emû. علاوة على ذلك انظر TDOT 3: 356

وفي أس ٩: ٢٤ أراد هَأمَان أن يربك الشعب باعتبار ذلك جزءاً من خطته لتدميرهم.

أما في أش ٢٨: ٢٨ يكتسب الفعل معنى مختلفاً. فهو يستخدم للإشارة إلى إعادة سوق بكر العجلات التي تدرس القمح.

٤. كلمات أخرى تعبر عن الارتباك: (أ) لا يظهر الفعل הַחֲטָא (#1850) إلا في إر ١٤: ٩، بصيغة نَفَعْل. بمعنى يُفاجأ مفاجأة شديدة، يؤخذ على حين غرة. وتأتي الكلمات جزءاً من صلاة يوجهها النبي إلى الرب قائلاً إن الرب يستحيل أن يتحير كالإنسان، ولا يعلم ماذا يفعل.

(ب) يظهر الاسم הַחֲטָא (#2505) في أش ١٩: ١٧. ويترجمه HALAT إلى عار، في حين يترجم في ت.س.ف بكلمة رعب. وربما يشير إلى الخوف الذي يبعثه ذكر إسرائيل بين المصريين. أما الاسم הַחֲטָא فلا يظهر إلا في إر ٤٩: ٢٤ حيث نرى أن الهلع ينتج عن سماع أخبار سيئة.

(ج) لا يظهر الفعل הַחֲטָא (#3071) إلا في مز ٥٧: ٣[٤]. ويشير إلى ما فعله الله بمن يتعقبون النبي. يترجم الفعل في HALAT إلى يُربك وفي ت.س.ف إلى عَيَّرَ.

(د) لا يظهر الاسم הַחֲטָא (#9327) إلا في مز ٣٩: ١٠[١١] إلا أن المعنى غير مؤكد. وتترجم הַחֲטָא 'הַחֲטָא في ت.ي.ح "بطش يدك". للاطلاع على دراسة كاملة، قاء؛ HALAT 1555.

(هـ) يظهر الاسم הַחֲטָא (#9360) مرتين في ع. ق. ويشير في نح ٤: ٨[٢] إلى الانزعاج الذي يسببه سنبليط وأصحابه لأورشليم. وفي أش ٣٢: ٦ يفترى الأحمق على الرب، ويشير الفعل إلى كلمات قد تضلل الناس.

اضطراب، ارتباك، مضايقة: ← בַּח [bwk] (يتضايق، يهيم على وجهه ضيقاً، #1003)؛ ← בָּלַל [bl¹] (يربك، يخلط، #1176)؛ ← בָּלַל [bl³] (يرتبك، مرتبك، #1182)؛ ← הַחֲטָא [hwm] (يصيب بالارتباك، يضطرب، #2101)؛ ← כַּמַּר [kmr¹] (متضايق، #4023)؛ ← לַח [wh¹] (يزعج، يؤلم، يضايق، يُحرف، يخطئ، #6390)؛ ← פָּלַח [p'm] (ينزعج، يشعر بالانزعاج، #7192)؛ ← רָחַב [rhb] (يهاجم بعنف، يضغط، يزعج بكثرة الإلحاح، يُفزع، يربك، #8104)؛ ← רָמַח [r'm] (يتضايق، يرتبك، #8307)؛ ← תַּחַח [tmh] (تشل حركته، يصاب بالذهول، يُصدَم، يحملق، #9449)

البيبلوجرافيا

THAT 1:502-4; TWAT 2:449-54; F. E. Greenspahn, *Hapax Legomena in Biblical Hebrew*, 1984.

هاري إف. فان روي Harry F. van Rooy

لعودة راعوث ونعمي. أما في الحالتين الآخرين، فالكلمة توضح نتيجة حدوث جلبة كبيرة. في هَفْعِيل. (hiphil) يظهر الفعل مرتين، في مز ٥٥: ٢[٣] وفي مي ٢: ١٢. وهاتان الحالتان يصعب البت فيهما. فت.س.ف للآية الواردة في مي ٢: ١٢ هي "يَضْجُ مِنَ النَّاسِ"، وفي مز ٥٥: ٢[٣] "... وَأَضْطَرَبَ".

٢. ينتمي الاسم הַחֲטָא إلى أيديولوجية الجهاد المقدسة (قاء؛ THAT 1: 503). وهو مُستخدم في تث ٧: ٢٣ مع الفعل הַחֲטָא للإشارة إلى الاضطراب الذي سيحدثه الله بين أعدائه. وفي ٢٨: ٢٠ يُعدّ الاضطراب من اللعنات التي يحكم بها الله على الشعب إذا نقضوا العهد (قاء؛ أيضاً عا ٣: ٩؛ ٢ أخ ١٥: ٥). في اصم ٥: ٩، ١١ يرتبط الجهاد المقدس بتأبوت العهد. كان الهلع أحد نتائج دخول التأبوت إلى المدن الفلسطينية. وفي اصم ١٤: ٢٠ نشأ أيضاً الاضطراب بين صفوف الفلسطينيين عن دخول التأبوت إلى محلة إسرائيل. وفي أش ٢٢: ٥ الاضطراب جزء من يوم دينونة الرب (قاء؛ أيضاً حز ٧: ٧؛ ٢٢: ٥؛ زك ١٤: ١٣). في أم ١٥: ١٦ تُقابل الكلمة مع مخافة الرب.

٣. أما الفعل הַחֲטָא، المرتبط بهذا الفعل ويعني: يُحدث حركة وارتباكاً [قُلْ]، يُثير [ni]. (← #2169) يرد في العبرية الأحدث وفي آرام. يه. بمعنى يربك. وعرب. ham- ma تعني يزعج، أما الاسم الأوغاريتي nhmmt يعني، ارتباك، انزعاج. وليس من المؤكد ما إذا كان هذا الفعل يرد على صورة نَفَعْل. أم لا. وأغلب الظن أن الصور التي نحن بصددنا مشتقة من الفعل הַחֲטָא.

يرد الفعل ١٣ مرة على هيئة قُلْ. والرب هو فاعل الفعل في معظم الحالات (١٠ مرات). ويرتبط الاستخدام الديني للفعل بمفهوم الحرب المقدسة، وخاصة لوصف الخوف الذي بثه الله في الناس. ففي بداية معركة ماء، يُحدث الرب ارتباكاً بين الأعداء ويضمن النصر لشعبه. في خر ١٤: ٢٤ الرب هو فاعل الفعل حيث يُحدث ارتباكاً بين صفوف المصريين وهم يتبعون الإسرائيليين في البحر الأحمر. فالفعل يستخدم كثيراً في هذا النوع من السياق (قاء؛ يش ١٠: ١٠؛ قض ٤: ١٥؛ اصم ٧: ١٠؛ ٢ أخ ١٥: ٦). في ٢ صم ٢٢: ١٥؛ مز ١٨: ١٤[١٥]؛ ١٤٤: ٦ البرق هو الأداة التي يستخدمها الرب لإرباك العدو. ويرتبط الفعل في ثلاثة مواضع بتاريخ أورشليم فيما يتعلق بما كان يسودها من تشوش في حربها ضد الأمم. في خر ٢٣: ٢٧ يعد الرب بأنه سيربك أعداء إسرائيل.

في تث ٢: ١٥ الرب أيضاً هو الفاعل، والمفعول به هم من عصوا الله من محلة إسرائيل. وقد يعني الاسم في هذا الموضع: يقضي عليهم بإرباكهم، مما يوضح أنهم لم يموتوا موتاً طبيعياً، بل أن الرب عَجَّل بموتهم. في إر ٥١: ٣٤ أصاب نبوخذ نصر الشعب بحالة من الارتباك بهزيمته لهم.

مَالِكٌ“ وتعد بخزائن تمتلئ شعباً ومعاصر تفيض مسطاراً (ع ١٠). تنتمي كلمة ٢١٦ إلى نفس الحقل الدلالي الذي تنتمي إليه ٢١٧ مع فارق وجيد، ألا وهو أن كلمة ٢١٦ يقتصر نكرها على كل من المزامير والأمثال. وتحدث الآيتان في أم ٢٤: ٣-٤ عن البيت الذي يُبنى بالحكمة الذي تمتلئ مخادعه من المعرفة والكنوز النادرة والجميلة (حرفياً: كل ثروة ثمينة). وبالرغم من أن المرجح أن المقصود هنا هو الكنوز المادية، فيمكننا أن نطبق المعنى أيضاً على الغنى الروحي.

٤. تستخدم كلمة ٢١٦ ضدًا لكلمة الفقير (٢١٦) مرتين في أم ١٩: ٤؛ ٢٨: ٨، ويتضمن الشاهد الثاني تحذيراً من تكويم المال بالمبالغة في الربا. كما نقرأ تحذيراً آخر في ١١: ٤ حيث يقول الحكيم “لَا يَنْعَمُ الْغَنَى فِي يَوْمِ السَّخَطِ أَمَّا الْبُرْقُوبُ يَنْجِي مِنَ الْمَوْتِ”. المال المكتسب بالغش يضيع (١٣: ١١)؛ الغنى يثق في غناه ثقة عمياء (١٨: ١١)؛ البخيل يتوق إلى الغنى ولا يعلم أن الفقر يتربص له (٢٨: ٢٢)، رفيق الزواني يبدد ماله (٢٩: ٣). وفي اللاهوت الكتابي المتعلق بالغنى، تتكشف بجلاء مخاطر الثروة المكتسبة بدوافع خاطئة أو بأساليب غير سليمة.

ب. ت ١. يستخدم المصطلح ٢١٦ في لفائف البحر الميت بالمعنى الأساسي للممتلكات. وتوضع ممتلكات المنضم إلى الجماعة حديثاً بعيداً عن ممتلكات من يتمتعون بعضوية كاملة في الجماعة (نج. ٦: ١٧-٢٢)، تأكيداً للفكرة الأساسية القائمة على بلوغ مستويات أعلى من الطهارة، وهو ما قد يسعى إليه المستجد في الجماعة. أما خارج الجماعة، فقد وجد عالم النجاسة، حتى إن كهنة أورشليم يتهمون بتكديس “ممتلكات دنسة” (وئص. ٨: ٥؛ ١٩: ١٧).

٢. تحمل ٢١٦ في الأدب الرباني معنيين، أولهما هو المعنى الكتابي للممتلكات أو الغنى (التلمود الفلسطيني Pe'a I ١٥ د)، وثانيهما معنى الثروة الطبيعية، والصحة، والطبيعة (Pesiqta Rabbati على أم ٣: ٩). ونرى نفس المعنى في ع. ج ولكن مع اتساع فكرة الغنى لتشمل “الكنز الروحي” (مت ٦: ٢٠).

٣. تستخدم في سب مجموعة متنوعة من المصطلحات، منها τὰ ὑπάρχοντα بمعنى ملكية أو ممتلكات. وفي حالة واحدة (حز ٢٧)، تستخدم اليونانية ما لا يقل عن ثلاثة مصطلحات مختلفة لترجمة ٢١٦: πλῆθος (ي ٤٤٣٦)، δύναμις (ي ١٥٣٩، ٢٧: ١٨)، و ἰσχύς (ي ٢٧٠٩، ٢٧: ١٢).

ع. ج المصطلحات الأكثر شيوعاً في ع. ج هي ἀρκέω (ي ٧٥٨) بالمعنى العام للكفاية (عن الزيت [مت ٢٥: ٩] أو الخبز [يو ٦: ٧]) والقناعة (عب ١٣: ٥)، θησαυρός (ي ٢٥٦٥)، كنز (مت ١٢: ٣٥)، و

٢١٦ [hwn]، ترد مرة واحدة. يعتبره سهلاً، يخاطر (#٢١٠٣)؛ الاسم. ٢١٦ (hôn)، غنى، ممتلكات (#٢١٠٤).

ش. أ. ق تتضمن الكلمات التي تنتمي إلى نفس الأصل كلاً من الكلمة أوغا. hyn، ماهر، نكي، وأرام. ٢١٦، غنى، قدرة، قوة. وتستبعد ترجمة -364 TDOT 365 عرب. hana، يكون أو يصير خفيفاً، مفضلة بذلك كلمة hawnā' سريانية. المشتقة من نفس الأصل، فهم.

ع. ق ١. يتكون الحقل الدلالي الذي تنتمي إليه الكلمات غنى وثروة في المقام الأول من ثلاثة مصطلحات: ٢١٦، غنى، ثروة (في تعارض مع الفقر)، و ٢١٦، الممتلكات المادية بما فيها الثروات، و ٢١٦، الممتلكات بوجه عام بما فيها الماشية، وأهمها هو المصطلح الأول. ويذكر ع. ق بالعديد من الكلمات التي تدل على الفقر والظلم، مما يبين الاعتبار على تلك الظروف أكثر من الاعتبار على الغنى (← ٢١٦، فقير، # ٣٦).

٢. الاسم ٢١٦ مشتق من الجذر ٢١٦ ولا يرد إلا في صيغة هفيعيل. (تث ١: ٤١ ب)، ويعني إما “يسهل”، “يخفف”، (BDB, 223) أو “يكون جاهزاً” (KJV) وانظر TDOT 3: 365-366 حيث يقيم إ. كوتسخ E. Kutsch حجته بناء على رأي المفكر اليهودي راشي Rashi ليثبت معنى مشتق للاسم، ألا وهو “ما يكون جاهزاً” أي (الممتلكات). وترد ٢١٦ في الأسفار النبوية في حز ٢٧ في المراثاة على ترشيش (٢٧: ١٢، ١٨، ٢٧، ٣٣) مؤكدة ما تتمتع به المدينة من كنوز وغنى فاحش سيدمره الله رغم عظمتها (ع ٣٥-٣٦). وسيحل العار محل ما للمدينة من كرامة عظيمة. كما يجب الرجوع إلى ٢١٦ في حب ٢: ٥ (انظر J. J. M. Roberts, 112-13) تبعاً للتفسير على حيقوق لنصل إلى القراءة التالية: “كم يخدع الغني الشخص المغرور.” وهكذا فمعنى الاعتماد على الرؤيا التي يعطيها الله عن مستقبل الأمة في حب ٢: ٢-٣ عكس خداع الغنى والقوة.

٣. ترد الاثنان والعشرون حالة الأخرى التي تظهر فيها كلمة ٢١٦ في الأسفار، ويرد تسع عشرة منها في الأمثال، ويصنور الغنى ك ٢١٦ و ٢١٧ بشكل سلبي وبشكل إيجابي. ترد الكلمتان ٢١٦ و ٢١٧ في مز ١١٢: ٣ في علاقة متوازنة على أنهما المكافآت التي يحصل عليها من يتقي الله ويطيع وصاياه (ع ١)، في حين أن أم ٨: ١٨ تذكر الثروة (٢١٧) والكرامة والغنى (٢١٦) والبر (ت.س. & ف؛ ت.م الكرامة) باعتبارها مكافآت من يسعى في طلب الحكمة. وتحدث أم ٣: ٩ عن إكرام الرب “مَنْ

ترمبر لونجمان الثالث Tremper Longman III

2117 היה [huyy'dót]، تسابيح حمد)، ← #3344

2118 היה

היה [hyh]، قل. صار؛ حدث؛ يكون؛ نفعل. يحدث، يقع (#2118).

ش. أ. ق لا يثبت وجود الفعل היה إلا في العبرية بالرغم من أن فعلاً مرتبطاً به היה، يصير (لا يرد إلا خمس مرات: تك 27: 29؛ أش 16: 4؛ جا 2: 22؛ 11: 3؛ نح 6: 6) يطابق الفعل الآرامي היה (يرد 71 مرة)، ويعمل على نحو مشابه جداً للفعل العبري היה.

ع. ق يرد الفعل היה، باعتباره ثاني أكثر الأفعال شيوعاً في ع. ق ما يزيد على 3500 مرة، كلها في قل. عدا 20 مرة (حيث تأتي على صورة نفعل. للرجوع إلى أحد التحاليل الإحصائية المنشورة، انظر: THAT 1: 477-478. ومعانيها الأساسية "يكون، يوجد" (الذي قد دخل حيز الوجود) و"يصير، يحدث" (الذي ما زال يدخل حيز الوجود)، وبالرغم من أن ظلال المعنى الدقيقة تختلف عندما تجاور حروف جر معينة أو عندما تستخدم في تعبيرات لاهوتية معينة.

1. يكون/ يصير. يؤكد بومان Boman (-27: 51؛ قأ؛ 478-479: THAT 1) أن ع. ق لا يعني بالوجود الاستاتيكي، فهو لا يعبر إلا عن الوجود الديناميكي أو المتحرك. ومن ثم، فكلمة היה لا ترد أبداً للتعبير عن وجود بسيط (استاتيكي). إلا أن هذا التقسيم، كما يشير بار Barr (72-58)، مفروض على المعنى وغير دقيق. فكثيراً ما تستخدم العبرية عبارة اسمية (عنصران اسميان متجاوران بلا فعل ربط؛ مثل: يهوه [يكون] ملك للتعبير عن الوجود. (ي)، مثل تك 18: 24 "عسى أن يكون خمسون بارافي المدينة.") أو اللجوء (ي)، مثل؛ مز 14: 1).

(أ) لا يستخدم الفعل היה بوصفه فعل ربط إلا نادراً. وعندما تصاحب الفعل היה صفة إسنادية، فهو إما أن يعبر عن صفات/ حالة شخص أو شيء (تك 3: 1، "وكانت الحية أخيل..."; تك 2: 25، "وكانا كلاهما عريانين آدم وامرأته"; قأ؛ نح 3: 36)، أو يقرر حقاً يجري مجرى الحكمة أو القول المأثور (تك 2: 18، "ليس جيداً أن يكون آدم وحده")، أو يصف حدثاً وقع في الماضي (تك 2: 2، "وكانت الأرض خربة وخالية"). يرد أحياناً היה مجاوراً لعبارة اسمية ويعبر الاثنان عن الفكرة ذاتها (لا 11: 10-11، "فهو مكرّم لكم... ومكرّوماً يكون لكم"; لا 19: 2، "تكونون قدسين لآتي قدوس..."). يعني التركيب المصدري (غالباً היה ي)، بل سائر المصادر أيضاً) بوجه عام "يوجد، يكون موجوداً،"

πλοῦτος (ي4458)، التي تشمل بأشكالها المختلفة معاني الغنى والثروة (رو 9: 23). وقد قال يسوع عدداً من الأقوال الصعبة عن الأغنياء (مثل؛ مت 19: 23-26؛ لو 6: 24-26)، ويحذر يعقوب من التمييز في الكنيسة على أساس الغنى (يع 2: 1-7) قبل أن يعلن، كالأنبياء، ويلاتة على الأثرياء (5: 1-6). ويتضح أن الغنى يجلب معه مخاطر مؤكدة، ولا سيما ما يتمتع به من قدرة على إفساد قلوب أولئك الذين يضعون الممتلكات فوق البشر!

الثروة، الغنى: ← היה [hwn] (يعتبره سهلاً، يخاطر، #2103)؛ ← הַכֶּסֶם [n'kāsīm] (ممتلكات، غنى، ثروة، #5794)؛ ← הַשָּׂר [šr] (يكون ثرياً، يصير ثرياً، يثري، #6947)

البيبلوجرافيا

TDNT 6:323-25; TWOT 1:213; AncIsr 72-74; T. Donald, "The Semantic Field of Rich and Poor in the Wisdom Literature of Hebrew and Accadian," *OrAnt* 3, 1964, 27-41; S. Gillingham, "The Poor in the Psalms," *ExpTim* 100, 1989/90, 15-19; P. Grelot, "La racine HWN en Dt. I 41" *VT* 12, 1962, 198-201; M. Hengel, *Earliest Christianity*, 1986; J. J. M. Roberts, *Nahum, Habakkuk, and Zephaniah*, 1991; R. N. Whybray, "Poverty, Wealth and Point of View in Proverbs," *ExpTim* 100, 1988/9, 332-36.

دبليو. آر. دوميريس W. R. Domeris

2104 היה [hôn]، غنى، ممتلكات)، ← #2103

2107 הוֹשֵׁעַ [hōsea]، هوشع)، ← هوشع

2116 היהָ

היהָ [hédād]، اسم. صراخ، صيحة الحرب (#2116).

ع. ق تعني الكلمة صيحة وترد في سياقات الحرب حيث يعتبر المعنى المناسب صيحة الحرب (Oswalt, *Isaiah* 1-39, 1986, 344). في إر 25: 30 مثلاً، الرب هو المحارب الإلهي (←) الذي يصرخ ضد أعدائه. وفي أش 16: 9-10 (انظر أيضاً إر 48: 33) توقفت هتافات موآب لأن خصوبة أرضه قد انتزعت.

صرخة، صيحة (حرب)، صياح: ← היהָ [hédād] (صرخة، #2116)؛ ← הַשָּׁח [šwh] (صرخة، #7423)؛ ← הַשָּׁח [srh] (يصيح، ينادي بصوت حاد، يطلق صيحة الحرب، #7658)؛ ← הַרָא [rw] (يصرخ، يطلق صيحة الحرب، #8121)؛ ← הַרָא [rnn] (يصيح، يهتف [بفرح]، يهدير، #8264)

المعنى الحرفي "حَدَّثَ فِي أَيَّامِ حُكْمِ الْقَضَاءِ" إلى "فِي الْأَيَّامِ الَّتِي حُكِمَ فِيهَا الْقَضَاءُ" (را ١: ١)، ويمكن ترجمة العبارة "وَحَدَّثَ بَعْدَ هَذِهِ الْأُمُورِ" إلى "وَالآنَ بَعْدَ هَذِهِ الْأُمُورِ" أو "بَعْدَ ذَلِكَ" (تك ٢٢: ٢٠).

٣. الأهمية اللاهوتية الأولية.

(أ) الخليقة: يستخدم موسى في قصة الخلق (تك ١: ١-٢: ٤) ثلاث صيغ من הַיְהוָה لتأكيد العلاقة بين إعلانات يهوه وتحقيقه لنواياه. فصيغة الأمر (הַיְהוָה، "ليكن") ترد ست مرات (تك ١: ٣، ٦ [مرتان]؛ ١٤-١٥ [ثلاث مرات]، اثنان من الأزمنة التامة مع הַיְהוָה تتعاقب مع הַיְהוָה [المُعْبَرَة عن النتيجة معنى فعل الأمر للشخص الثالث] لإعلان نية الله أن يخلق شيئًا ما. تتطابق הַיְהוָה [المُعْبَرَة عن النتيجة، + صيغة الماضي مباشرة مع صيغة الأمر في ١: ٣ ("لِيَكُنْ... فَكَانَ"، اليوم الأول في الخلق) وتعمل باعتبارها جملة تلخيصية للأيام الثاني والرابع والسادس (הַיְהוָה) "وكان كذلك". وهذا النموذج الذي يوضح قصد الله يعكس التأكيد الذي يعبر عنه كاتب المزمور بأن بين ما يأمر به يهوه وما يتم بالفعل تطابقًا تامًا (مز ٣٣: ٨ [٩]؛ قا؛ أش ١٤: ٢٤).

(ب) علاقة العهد: يظهر الفعل הַיְהוָה بجلاء في الحصول على بركات العهد أو لعناته. فبعد أن اختار يهوه إبراهيم ليصبح أبًا لأمة لغرض خاص عند الله، يعد يهوه أن شعب هذه الأمة سيكون كنجوم السماء في الكثرة (تك ١٥: ٥) أو كرمل البحر (٢٨: ١٤؛ هو ١: ١٠) ويكون كجنة ريًا (أش ٥٨: ١١؛ إر ٣١: ١٢) أو كزيتونة مثمرة (هو ١٤: ٦ [٧]). وترد הַיְהוָה / הַיְהוָה (تكون/ يكون) سبع مرات في قائمة لعنات العهد بسفر التثنية لتعطيان وصفًا دقيقًا لما لهذه اللعنات من طبيعة مدمرة. ويتكرر ذكر הַיְהוָה، في صيغ أخرى، في سياق اللعنات المرتبطة بالعهد (لا ٢٦: ٢٣، ٣٧؛ تث ٢٨: ٢٣، ٤٠، ٤١، ٤٤، ٤٦، ٤٧؛ ٢٩: ٢٣؛ أش ١: ٢٩؛ إر ١٧: ٦، ٨؛ ٢٠: ١٦؛ وشواهد أخرى).

ويتكرر ظهور الفعل הַיְהוָה أيضًا في مصطلحات "صيغة العهد" وما يرتبط بها من وعد بالحضور الإلهي. فمنذ أن انتخب يهوه إبراهيم، وعد بأن يكون إلهًا لشعبه المختار (تك ١٧: ٧-٨). ويرد النصف الثاني من صيغة العهد لأول مرة في خر ٦: ٧ حيث يأمر يهوه موسى أن يُخبر بني إسرائيل "وَأَتَّخِذْكُمْ لِي شَعْبًا وَأَكُونُ لَكُمْ إلهًا". وبعدئذ ترد الصيغة "وَأَكُونُ لَكُمْ / لَهُمْ إلهًا... تَكُونُونَ لِي / لَهُ شَعْبًا" ١٣ مرة (لا ٢٦: ١٢؛ إر ٧: ٢٣؛ ١١: ٤؛ ٢٤: ٧؛ ٣٠: ٢٢؛ ٣١: ٣١، ٣٣؛ ٣٢: ٣٨؛ حز ١١: ٢٠؛ ١٤: ١١؛ ٣٦: ٢٨؛ ٣٧: ٢٣، ٢٧)، مؤكدة العلاقة الفريدة التي يتمتع بها كل من إسرائيل واللهم. والتأكيدات التي يحويها أي من نصفي هذه الصيغة (لكم/ لهم إله، خر ٢٩: ٤٥؛ لا ١١: ٤٥؛ ٢٢: ٣٣؛ ٢٥: ٣٨؛ ٢٦: ٤٥؛ عد ١٥: ٤١؛ تث ٢٩: ١٣؛ حز

وهي غالبًا حالة أو عملية مستمرة ممتدة في المستقبل (TDOT 3: 373).

(ب) عندما يرد الفعل הַיְהוָה مع حروف جر بعينها فهي تتوحد معها لتقديم فرق دقيق أكثر تعيينًا (وكما يؤكد بار [69-71]، ينتج هذا المعنى عن تجاور هذا الفعل مع حروف الجر، ولكنه لا يمثل بالضرورة جزءًا من المعنى الأساسي للفعل). فعندما يرد الفعل הַיְהוָה مع הַיְהוָה يعني "صار" (تك ٢: ٧، "فَصَارَ آدَمُ نְשָא حַיָּה"؛ قا؛ تك ١٨: ١٨؛ تث ١: ٣٩؛ إمل ٢: ٢) أو "ينتمي إلى" (حز ٣٥: ١٠) "إِنَّ هَاتَيْنِ الْأَمْسَيْنِ تَكُونَانِ لِي"؛ قا؛ عد ٥: ١٠؛ ٣٠: ٦؛ إر ٣: ١). وتشير التركيبة הַיְהוָה לַ... إما إلى دحر جيش معيّن (٢ صم ١١: ٢٣) أو تدل على مدة تولي منصب معين والقيام بالمهام المترتبة عليه (حز ٤٥: ١٧)، في حين أن הַיְהוָה אֶל... تدل على الولاء (٢ صم ١٠: ٢) "بֵּית יְהוּדָה אֵימָא אֲבֹעָדָוَد". ويصف التعبير הַיְהוָה לַ...، إضافة إلى معناه الأساسي الذي يعبر عن القرب (البقاء مع شخص أو شيء، تث ٢٢: ٢؛ ١ صم ١٤: ٢١؛ ٢٥: ١٦؛ وشواهد أخرى)، حضور يهوه (أو غيابه التأديبي) مع شعبه الذي قطع معه عهدًا (انظر أدناه).

٢. يحدث، يتم، يجري

(أ) تصف كلمة הַיְהוָה، في أغلب الحالات، وقوع شيء ما. فهي تشير إلى حلول المساء (تك ١: ٥)، أو وقوع كارثة (عا ٣: ٦)، أو الشعور بالخوف (تك ٩: ٢)، أو حلول روح يهوه على أحد خدامه. كما تشير الكلمة إلى شيء لم أو لن يتم (أش ٧: ٧؛ إر ١٤: ٤؛ دا ١١: ١٧؛ عا ٧: ١٣). تشير معظم حالات صيغة نفعل. إلى شيء يحدث أو يقع (مثل؛ خر ١١: ٦؛ تث ٤: ٣٢؛ نح ٦: ٨).

(ب) يرد التعبير הַיְהוָה אֵל (صارَت إلى) مع הַיְהוָה אֵל (كلمة الرب) ١١٨ مرة باعتبارها تعبيرًا متخصصًا يصف إعلان يهوه نواياه لأحد الأنبياء أو الحكام (أغلبها في إرميا وحزقيال؛ قا؛ THAT 1: 439 لمراجعة قائمة أكبر بحالات ورود هذا التعبير).

(ج) ترد صيغة المفرد المذكر الثالث من הַיְהוָה (הַיְהוָה [٧٨٢ مرة] و[הַיְהוָה]) ترد بكثرة، وتستخدم لبدء رواية أو الاستطراد فيها. أما التركيبة الأكثر شيوعًا (הַיְהוָה) تستخدم لربط جمل معًا ضمن حديث مطول (على مستوى تراكيب نحوية كبيرة أو ما بين الجمل؛ ويستهل هذا التعبير أسفار يش، قض، راء، ١ صم، حز)، في حين ترد كلمة הַיְהוָה على المستوى ما بين العبارات (تربط ما بين العبارات في الجملة الواحدة) وعلى مستوى تراكيب نحوية كبيرة (IBHS 634).

في الكثير من الحالات لا تحتاج كل من הַיְהוָה و[הַיְהוָה] إلى ترجمة وهي تسبق العبارات. فمثلًا يمكن ترجمة

إلا أن ألبركتسون (17-22) Albrektson يشير إلى أن هذه الترجمة لا تطابق الاستخدام العبري الطبيعي (يمكن اعتبارها ترجمة ملائمة ل-הַיְהוָה).

(ii) التسيب: يؤكد ألبرايت (170-71) Albright وآخرون (مثل؛ فريدمان [151-56] Freedman؛ قا؛ TDOT 5:513, n. 155، لمراجعة آراء أخرى) أن الصيغة السببية من הַיְהוָה تشمل كلاً من هذا التعبير والاسم الإلهي يهوه وهم يترجمون הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ إلى "أخلق ما أشاء" (TDOT 5: 516). إلا أنه لا يتوفر لدينا مثال معروف على הַיְהוָה في صيغة هفعل. كما أن هذا السياق يركز على وظيفة يهوه باعتباره فادي إسرائيل، والإله حافظ العهد أكثر مما يركز على أنه الله خالق إسرائيل (ISBE, rev. ed., 2:507).

(iii) اسم إلهي مع الشرح: يعتبر متينجر Mettinger (34) طبقاً لما يراه سكونيفيلد [89- 98] Schoneveld أن אֱלֹהֵינוּ الأولى اسماً إلهياً يليه الشرح "لأنني أنا الكائن". وبالرغم من أن الاسم الذي يعلنه لموسى يعني "أكون"، فالبشر الزائلون لابد أن يدعوه يهوه "هو يكون". وهذا الاسم الإلهي وشرحه ("يكون اسمي" أهيه [أكون] "أكون") يؤكدان حقيقة حضور الله النشط والمعين في شكل جملة خبرية تقريرية تعبر عن الحاضر والمستقبل.

(iv) تأكيد التدخل الإلهي: يعتبر عدد من الكتاب هذا التعبير مثلاً لشكل أسلوب مشهور في العبرية الكتابية (idem per idem). ويعبر هذا الأسلوب عادة عن ظلال معينة من معاني عدم التحديد (جورن Joüon, 599, §1580): مثل؛ خر ٤: ١٣ "أرسل يد من ترسل" = "أرسل من تشاء"؛ ٢ مل ٨: ١ "تعرّبي حينما تعرّبي" = "اسكني حينما تريدن"؛ خر ٣٣: ١٩ "أرحم من أرحم" = "أتراف على من أتراف". يزعم كايزر (321) Kaiser أن هذا الأسلوب يمكن أن يعبر أيضاً عن الشمولية أو التأكيد أو الحدة ("أنا الموجود بالحقيقة وسأحضر حضوراً فاعلاً فوراً في المهمة التي أرسلك إليها")، إلا أن الأمثلة التي يسوقها غير مقنعة. ويذهب البعض إلى أن يهوه، بإجابته هذه، يتجنب سؤال موسى؛ ولكن إذا كانت أداة الاستفهام تهتم بالدلالة أكثر من الهوية (انظر أعلاه)، فمن المحتمل أن إجابة يهوه لا تنطوي على تجاهل السؤال. وطبقاً لهذا الرأي (كما يرى متينجر Mettinger)، يدل التعبير הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ على التزام يهوه بإتمام خطة الفداء التي أعدها لأبنائه شعب إسرائيل. وسيعلن بينهم على نحو يطابق ما تظهره أعماله عن شخصه، وهو تأكيد من شأنه أن يطمئن جماعة مقهورة من العبيد العبرانيين. والاحتمال الثالث أو الرابع يعكسان أكثر الآراء إفادة.

(هـ) خر ٣: ١٤-١٥: علاقة אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ بيهوه. هل يهوه مشتقة، من حيث أصلها اللغوي، من הַיְהוָה

٣٤: ٢٤؛ و "لي/ له شعب" تث ٤: ٢٠؛ ٧: ٦؛ ١٤: ٢؛ ٢٦: ١٨؛ ٢٨: ٩؛ ٢٩: ١٢؛ اصم ١٢: ٢٢؛ اصم ٧: ٢٣؛ إر ١٣: ١١) تعتبر تذكيرة بعلاقة العهد هذه. ومن الـ ٢٠ مرة التي يؤكد أو يعد فيها يهوه بحضوره لإسرائيل (أو لأحد قاداته)، ترد كلمة הַיְהוָה سبع مرات في الجملة "أكون معك" (تث ٢٦: ٣؛ ٣١: ٣؛ خر ٣: ١٢؛ يش ١: ٥؛ ٣: ٧؛ قض ٦: ١٦؛ ١١: ٣٨). وبوجه عام، تستخدم تركيبة العبارة الاسمية ("أنا [أكون معك] تك ٢٦: ٢٤؛ ٢٨: ١٥؛ أش ٤١: ١٠؛ ٤٣: ٢، ٥؛ إر ١: ٨، ١٩؛ ١٥: ٢٠؛ ٣٠: ١١؛ ٤٢: ١١؛ ٤٦: ٢٨؛ حج ١: ١٣؛ ٢: ٤) حينما لا يقصد تأكيد البعد الموعود (وغير المتحقق) الذي يميز علاقة العهد (TDOT 3: 378)، في حين تلفت تركيبة הַיְהוָה الانتباه إلى يقينية إعلانات يهوه.

(ج) استقبال الرؤية الإلهية: كما ذكر آنفاً، يشيع ذكر التعبير "كانت كلمة الرب إلى ..." في كتفة أرجاء ع. ق. وعلاوة على أن הַיְהוָה يُعد أحد التعبيرات التقنية التي تشير إلى الرؤيا النبوية، فإن مصاحبته لكلمة הַיְהוָה يُبين أن العبارة تدل على ما يتجاوز مجرد نقل الكلمات من يهوه إلى رسوله. وكما أن علاقة متبادلة تقوم على نحو مباشر بين ما يقوله يهوه وتحقيق قوله في مقاصده في الخلق (تث ١)، فإن "مجيء" "كلمة الرب" إلى النبي يحمل دلالة عظيمة. ويُعد الاتفاق بين إعلان مقاصده وتحقيقها هو المعيار الملموس للخطاب النبوي الأصيل (قا؛ تث ١٨: ١٨-٢٢). ويمثل إعلان يهوه عن مقاصده التزامه بأن ما يعلنه عن طريق رسوله لابد وأن يتم.

(د) خر ٣: ١٤: معنى אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ: تحوي هذه الفقرة واحدة من أكثر حالات הַיְהוָה إشكالاً في ع. ق. فقد أثار معنى אֱלֹהֵינוּ ووظيفتها في هذا السياق نقاشاً ليس بقليل. ولا تمثل هذه المادة المعجمية إلا نظرة عامة على ذلك النقاش. فيهوه يؤكد لموسى حضوره (٣: ١٢) אֱלֹהֵינוּ ("إني أكون معك")، ردّاً على اعتراض موسى بأنه لا يقدر أن يكون أداة يهوه لخلاص إسرائيل من نير المصريين. ويمثل التعبير الذي نحن بصدد (הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ) جزءاً من إجابة يهوه على السؤال الثاني الذي يطرحه موسى: "مَاذَا أَقُولُ لَهُمْ؟ [إذا قالوا لي: مَا اسْمُهُ؟]" (٣: ١٣). وموسى لا يعنيه ما إذا كان شعب إسرائيل سيسأله عن هوية يهوه، بل ما يعنيه هو أنهم سيتساءلون عن شخصية يهوه أو طبيعته (أداة الاستفهام הַיְהוָה تسأل عن الصفات لا عن الهوية [كما هو الحال في הַיְהוָה]؛ قا؛ Buber 55-48؛ Segal 5).

(i) الوجود: يترجم العديد من الشراح אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ، حسب سب (ἐγώ εἰμι ὁ ὢν) إلى "أنا هو الكائن" (Schild 296-302؛ Lindblom 4-15). تأكيداً أن يهوه هو الوحيد الذي له وجود بين آلهة الأمم.

#٧٠٠٣؛ ← פִּגְשׁ [pgš] (يلتقي، #٧٠٠٨)؛ ← קָרָם [qdm] (يسبق، يلتقي، يواجه، #٧٧٠٩)؛ ← קָרָא [qr] ² (يحدث، #٧٩٢٥)؛ ← קָרָה [qrh] (يحدث، يبني، يُعَيِّن، يقيم، يواجه، ينتقي، #٧٩٣٦)

البيبلوجرافيا

ISBE, rev. ed., 2:204-8; TDOT 3:369-81; 5:500-521; THAT 1:433-43, 477-86; TWOT 1:213-14; B. Albrektson, "On the Syntax of אֱלֹהִים in Exodus 3:14," *Words and Meanings*, 1968, 15-28; W. Albright, *Yahweh and the Gods of Canaan*, 1968; J. Barr, *The Semantics of Biblical Language*, 1961; B. Beitzel, "Exodus 3:14 and the Divine Name: A Case of Biblical Paronomasia," *TrinJ NS* 1, 1980, 5-20; T. Boman, *Hebrew Thought Compared with Greek*, 1960; M. Buber, *Moses: The Revelation and the Covenant*, 1958; C. Den Hertog, "De Naam van de God van de Profeten. Exodus 3:13-15," *Amsterdamse Cahiers voor Exegese en Bijbelse Theologie*, 12, 1993, 38-61; D. Freedman, "The Name of the God of Moses," *JBL* 79, 1960, 151-56; C. Gianotti, "The Meaning of the Divine Name YHWH," *BSac* 142, 1985, 38-51; C. Isbell, "The Divine Name אֱלֹהִים as a Symbol of Presence in Israelite Tradition," *HAR* 2, 1978, 101-18; P. Joüon, *A Grammar of Biblical Hebrew*, 1993; W. Kaiser, "Exodus," *EBC*, 2:285-497; J. Lindblom, "Noch einmal die Deutung des Jahwes-Namens in Ex 3,14," *ASTI* 3, 1964, 4-15; T. Mettinger, *In Search of God*, 1988; G. Ogden, "Time, and the Verb אֱלֹהִים in O.T. Prose," *VT* 21, 1971, 451-69; C. Ratschow, *Werden und Wirken. Eine Untersuchung des Wortes hajah als Beitrag zur Wirklichkeitserfassung des Alten Testaments*, 1941; M. Reisel, *The Mysterious Name of Y.H.W.H.*, 1962; E. Schild, "On Exodus 3:14, 'I Am That I Am,'" *VT* 4, 1954, 296-302; J. Schoneveld, "Proeve van een nieuwe vertaling van 'ehje aser ehje' in Exodus 3:14," *NedTT* 30, 1976, 89-98; M. Segal, *The Pentateuch: Its Composition and Its Authorship*, 1967.

مايكل أي . جريسانتى Michael A. Grisanti

הֵיכָל

2121

הֵיכָל [hêkāl], هيكل/ معبد، قصر (#٢١٢١).

ع. ق. ١. تعني הֵיכָל بوجه عام "هيكل"، إلا أن المعنى في ١٥ من نصوص ع. ق. (مثل؛ امل ٢١: ١؛ أش ٣٩: ٧؛ دا ١: ٤) هو "قصر". ولما كان الهيكل يعتبر غالباً مكان سكنى الله، فالفرق بسيط جداً بين القصر والهيكل. وتستخدم كلمة הֵיכָל بمعنى "قصر" بالتبادل مع كلمة הַיְיָ הַלֵּל التي

أم أن ما بين الكلمتين مجرد تشابه صوتي؟ وبالرغم من أن السجع في יְהוָה...אֱלֹהִים...אֱלֹהִים...אֱלֹהִים يربط العنصرين معاً في علاقة وثيقة، فالجناس (Beitzel 5-20) لا يكفي لشرح ما بينهما من تقارب. وبالرغم من أن كلمة يهوه مشتقة من لفظ אֱלֹהִים القديم (انظر قسم ع. ق. أعلاه)، نجد علاقة اشتقاقية بين التعبير في خر ٣: ١٤ (אֱלֹהִים) والاسم الإلهي يهوه في ٣: ١٥. لمراجعة شرح تفصيلي لاسم الله، يهوه، انظر يهوه (#٣٣٧٨).

ب - ت في قمران، تشير بضعة أمثلة لصيغة نَفْعَل. من אֱלֹהִים إلى تحديد الله السابق لكل ما يحدث (نطح ١٧: ٥؛ نج ٣: ١٥؛ ١١: ٤، ١١، ١٨؛ وثص ٢: ١٠). يؤكد ترجمومان على قدرة يهوه الخلاقة في ترجمتهما لنص ع. الواردة في خر ٣: ١٤: الأول ترجموم نيوفيتي: "فقال الرب لموسى: 'أنا هو الذي هو'، وقال: 'هذا ما تقول لبني إسرائيل: 'ذاك الذي قال فكان العالم، منذ البدء، وذلك الذي سيقول له: كن، فيكون، هو الذي أرسلني إليكم'؛ والثاني ترجموم يوناتان المنحول Targum Pseudo-Jonathan [ترجوم غربي اسمه الأصلي ترجموم أورشليم ولكنه تغير نتيجة خطأ مطبعي إلى اسمه الحالي الذي أصبح مستخدماً حتى الآن]: "وقال الرب لموسى: 'الذي قال وبقوله وجد العالم، (الذي) قال فوجد كل شيء.' ثم قال: 'فتقول لبني إسرائيل: 'أكون الذي أكون والذي سوف أكون قد أرسلني إليكم.'"

ع. ج يرد التعبير "أنا أكون" بمعناه الكامل في يو ٦: ٢٠؛ ٨: ٢٤، ٢٨، ٥٨ باعتباره الترجمة اليونانية للتعبير εἰμι εἰμι. ويعتمد استخدام المسيح لهذا اللقب على مصدرين: أولهما خر ٣: ١٤-١٥ والثاني إش ٤٠-٥٥. أما سبب للتعبير العبري الوارد أعلاه فهي εἰμι εἰμι (خر ٣: ١٤). ويزودنا أيضاً إعلان الله عن نفسه في أش ٤٠-٥٥ بخلفية نظرية عن التعبير المستخدم في ع. ج. يرد تعبير "أنا يهوه" (אֲנִי אֱלֹהִים) ٢٠ مرة في هذا الجزء من سفر إشعياء، أما تعبير "أنا هو" (אֲנִי אֱלֹהִים) الذي يعتبر من تنويعات هذه الصيغة فيرد ثماني مرات (أش ٤١: ٤؛ ٤٣: ١٠، ١٣، ٢٥؛ ٤٦: ٤؛ ٤٨: ٤؛ ١٢: ٥١؛ ١٢: ٥٢؛ ٦). وسبب لهذه التنويعات هي عادة εἰμι εἰμι. وتشكل هذه العبارة في أش ٤٠-٥٥ تأكيد يهوه لحقيقة أنه هو من يتحكم في التاريخ (٤١: ٤؛ ٤٨: ١٢)، ويغفر الخطية (٤٣: ٢٥)، ويرعى شعبه على الدوام (٤٦: ٤)، وأنه الإله الحقيقي الوحيد (٤٣: ١٠-١٣). وتطبيق يسوع لهذه الكلمات على نفسه يعني أنه يشير إلى أنه مساوي لله.

حدوث، لقاء، هجوم: ← אָהַב [nh²] (يحدث، #٦٢٨)؛ ← אָהַב [hwh²] (يصير، #٢٠٩٢)؛ ← אָהַב [hyh] (يكون، يصير، يحدث، #٢١١٨)؛ ← אָהַב [y'd] (يعين، يظهر، يأتي، يلتقي، #٣٥٨٥)؛ ← אָהַב [ng] (يلمس، يؤذي، #٥٥٩٥)؛ ← אָהַב [pg] (يجابه، يهاجم،

والأبراج بالقصور الثلاثة والمخازن، ولدخول هذا المجمع كان لابد من عبور بوابتين. وفي فلسطين لم تكتشف إلا بقايا ضئيلة من الحصن الذي كان في السامرة، إلا أنه اكتشف أن حصناً أصغر حجماً بناها الملك يهوياقيم في رامة راحيل وأغلب الظن أن ما أشار إليه إزميا في إر ٢٢: ١٣ - ١٤ أمشابه للذي في السامرة. وكما هو الحال في السامرة، كانت القلعة محصنة بسور لإطلاق القذائف وقد شيد بالحجارة العادية، واشتمل على فناء فسيح، ومخزن، وقصر. وتبين الاكتشافات الأثرية أن كلاً من حاصور ومجدو في زمن سليمان كانتا تحتويان على مبان إدارية ضمن مناطق الحصن. وقد اختار سليمان نظاماً مشابهاً في أورشليم، حيث ضمَّ الحصن الهيكل، وقصر الملك (١ مل ٣: ١)، وبيت وعر لبنان (٧: ٢ - ٥)، والأروقة والشرفات (٧: ٦ - ٧)، وقصر لابنة فِرْعَوْنَ (٧: ٨؛ ٩: ٢٤)، ورواق البيت (٧: ١٢).

أما قصور كل من آشور، وبابل، وفارس فقد اشتملت على المباني الإدارية للإمبراطوريات الكبرى وعلى كميات هائلة من الهدايا. واشتمل مجمع القصر، فضلاً عن المكاتب الإدارية، ومخازن الأسلحة، على المعابد، مما يمكن الملك من أداء واجباته الدينية ليضمن رضا الآلهة. وكان لكبار المسؤولين أماكن الإقامة الخاصة بهم، واشتملت أجزاء أخرى من القصر على مدارس (دا ١: ٤) للأمرء، ولمن سيشغلون مناصب حكومية، وللكهنة. وقد عُرضت ثروة الملك أمام الزوار بشكل جذاب، ولذلك زينت الأفنية العامة والغرف الرسمية بأبهى أنواع الزينة وزودت بأفخر الأثاث. وفي بعض الأحيان كانت تزرع جنات من النباتات الغريبة ضمن منطقة القصر (أس ٧: ٧ - ٨). وكانت القصور أو الحصون تمثل غالباً ثروة الأمة في ع. ق. وكان قصر الأمة المخلصة ينعم بالسلام (مز ١٢٢: ٧)، بينما كان الدمار يلحق بالأمة الآثمة (إر ١٧: ٢٧؛ عا ٢: ٥) وتصبح مهجورة (أش ٣٤: ١٣ - ١٤). وكانت القصور بعد السبي يشار إليها أحياناً بالقلاع: **בִּיְהוָה** (أورشليم [أخ ٢٩: ١؛ نح ٢: ٨؛ ٧: ٢]؛ شوشن [نح ١: ١؛ أس ٢: ١؛ ٥: ٢؛ دا ٨: ٢]، وأحمثا [عز ٦: ٢])؛ **אַפְדָּנָא** (KJV قصر؛ ت.ك.ح. خيام ملكية [#٦٨٣]) في دا ١١: ٤٥ هو محل إقامة ملك الشمال؛ و **בִּיְהוָה** (صرح [ت.ك.ح.]، برج [ت.س.ع.ف = ت.م.] في نش ٨: ٩ [#٣٢٢٧]). **בִּירָה** [bîrâ] (#١٠٧٢) كلمة مستعارة من الفارسية وربما تستخدم للتعبير عن قصر، أو حصن، وتعني "معقل، حصن". وتشبه كلمة **אַפְدָּנָا** الكلمة الفارسية القديمة *apadâna* التي تعني قاعة ذات أعمدة، وقد تشير في هذه الحالة إلى الخيام الكبيرة ذات عدد كبير من الأدعائم. **בִּירָה** تعني منطقة محظورة.

وتشير بعض المصادر الكتابية إلى قصور أجنبية، مثل

تعني "بيت"؛ وهي تشير في المقام الأول إلى القصور الملكية، مثل قصر آخاب (١ مل ٢١: ١)، وقصر ملك بابل (٢ مل ٢٠: ١٨؛ ٢ مل ٢٢: ٣٦؛ أش ٣٩: ٧)، وقصر نينوى (نا ٢: ٧). وتشير نصوص أخرى إشارة واضحة إلى محل إقامة الملك: مز ٤٥: ٨ [٩]، ١٥ [١٦]؛ ١٤٤: ١٢؛ أم ٣٠: ٢٨؛ أش ١٣: ٢٢؛ عا ٨: ٣؛ دا ١: ٤؛ هو ٨: ١٤ جمع؛ يو ٣: ٥ [٤: ٥] — وأيضاً في أرامية الكتاب المقدس (دا ٤: ١، ٢٩ [٢٦]؛ ٥: ٥؛ ٦: ١٩؛ عز ٤: ١٤). وإذا كان الساكن الأساسي في "البيت" ملكاً، أطلق على المبنى بيت الملك، أي "القصر" (تك ١٢: ١٥؛ إر ٣٩: ٨). أما المسؤول الملكي الذي كان منوطاً بالإشراف على القصر فكان يحمل لقب "الذي على البيت" أي "مدير القصر" (١ مل ٤: ٦؛ ١٦: ٩؛ ٢ مل ١٥: ٥). وفي ت.ك.ح. = ت.م. تشير كلمة **בֵּית** غالباً إلى بيت الملك وبالتالي تترجم إلى "قصر" (مثل؛ ١ مل ٤: ٦؛ ٢ مل ١٠: ٥؛ ٢ مل ٢: ٣).

٢. لا تحوي اللغة العبرية كلمة خاصة للقصر بوصفه محل إقامة الملك أو شخص من ذوي المنصب العالي. إلا أن الكلمات أو التعبيرات التي تدل دلالة واضحة على مثل هذه الصروح ترجمت إلى قصر (قا؛ كلاً من ت.س.ع.ف و ت.ي.ح.). ومن ثم، فإن كلمة **אַפְدָּנָא** — الفارسية القديمة *apadâna* التي تعني مخزن الأسلحة أو الخزانة ("قصر") — تستخدم بهذا المعنى في دا ١١: ٤٥.

٣. ولكلمة **הֵיכָל** تشكيلة غنية من المرادفات: **בֵּית** (بيت)؛ **בֵּיתָן** (قصر) (أس ١: ٥؛ ٧: ٧ - ٨)؛ **אַרְמון**، مكان سكنى فاخر فسيح (**אַרְמון** في أش ١٣: ٢٢؛ الكلمة **הֵיכָל**، قصر، في [عا ٤: ٣]، مُترجمة صوتياً في ت.ك.ح. = ت.ي.ح.). والكلمة **הֵיכָל**، قصر، عادة ما تُترجم في ت.س.ع.ف إلى "حصن". وهي تصف مسكناً محصناً، ويمثل عادة جزءاً من مجمع مبان ملكي. ومن المزايم ما يقول إن **אַרְמון** كان المركز الإداري لملك إسرائيل. ويتضح أن نسبة كبيرة من ثروة الأمة كانت تودع هناك. وكان الاستيلاء عليه يمثل الهدف الرئيسي للغزو، ومن ثم شيدت تحصينات كبيرة جداً حول الحصن حتى يتمكن الملك والبقية المخلصة من جيشه من مقاومة الحصار حتى بعد سقوط المدينة. ويشير الأنبياء تحديداً عندما يتنبئون بسقوط الأمم إلى حصون كل من بابل (أش ٢٥: ٢)؛ وأورشليم (أش ٣٢: ١٤؛ إر ٦: ٥؛ ٩: ٢١ [٢٠]؛ ١٧: ٢٧)؛ ودمشق (إر ٤٩: ٢٧؛ عا ١: ٤)؛ وأدوم (أش ٣٤: ١٣؛ عا ١: ١٢). ويتكلم عاموس أيضاً عن خراب حصون كل من غزة (١: ٧)، وصور (١: ١٠)، وربة (١: ١٤)، ومواب (٢: ٢)، والسامرة (٣: ١١).

وقد اكتشفت واحدة من أكثر الحصون اكتمالاً في سوريا/ فلسطين، وكانت محتلة في الفترة من ٩٠٠ إلى ٦٠٠ ق. م، في زينجيرلي (سمعال القديمة). وقد أحاطت الأسوار

المنكورة في عا ٣: ١٥؛ ٦: ٤. ولا بد أن القصر الملكي الذي بلغت مساحته ٨٩ × ٧٩ قدمًا حوى طابقين (٢ مل ١: ٢)، وقناء، وبركة ضخمة (ربما حيث كانت تغسل مركبة آخاب [١ مل ٢٢: ٣٨]). وقد عثر على أكثر من مائتي قطعة من العاج كانت تستخدم للتطعيم في أحد المخازن بالقرب من القصر. وهي تعكس التأثير الفينيقي وتحفظ بعضًا من أجمل الأعمال الفنية التي اكتشفت في إسرائيل القديمة. وبنى آخاب أيضًا قصرًا آخر في يزرعيل (١ مل ٢١: ١). وقد دمر جيش سرجون الثاني قصر السامرة والمدينة عام ٧٢٢/ ٧٢١ ق.م.

ولم يبق أثر لأورشليم كما كانت في عهد سليمان، فيما عدا أجزاء قليلة جدًا من أسوارها، ولذلك فنحن نعتمد على الآثار الأدبية. كان قصر الملك غاية في الدقة، ولكن كان التركيز على البناء بالحجارة أكثر منه على الطلاء بالذهب كما هو الحال في الهيكل الأصغر. إلا أن التفاصيل المتوفرة عنه أقل كثيرًا من تلك المتوفرة عن الهيكل الآخر الأكثر أهمية، ويتضح أن كاتب سفر الملوك لم يعط الكثير من المعلومات عن سكن الملك الخاص، حيث إنه كان معروفًا جيدًا لديه ولم تكن زيارته متاحة دائمًا. وغالبًا ما يترك الكاتب تلك النقاط بعينها التي تعتبر ضرورية للقارئ حتى يكون صورة ذهنية عن المبنى والكثير من المصطلحات المعمارية مبهم. ومع ذلك يمكننا أن نستنتج من الوصف أن مباني سليمان كانت تشكل كلاً واحدًا ضخماً. وكانت المجموعة تقع في مجمع واحد يتكون من ثلاثة صفوف من حجارة ضخمة منحوتة ويعلوها صف من عوارض الأرز (١ مل ٧: ٩، ١٢). وقد بنيت داخل هذا المجمع كافة المباني المستقلة بذاتها، ولا سيما الهيكل الذي كان يقع داخل سياج مستقل يشار إليه بالدار الداخلية (١ مل ٦: ٣٦). ويطلق على هذه الدار في إر ٢٦: ١٠ الدار العليا (KJV)، نزل أحدهم منها عبر مدخل الباب الجديد إلى بيت الملك (إر ٢٦: ١٠). وقد بني القصر على ارتفاع أقل من الارتفاع الذي بني عليه الهيكل، وربما يمكن أن نستنتج أن "الدار الكبيرة" (حيث كان يقع المجمع الملكي) كان على مستوى أقل ارتفاعًا من دار الهيكل. وكان القصر الملكي والحرام ملك الخاص به، كالهيكل، محاطًا بسور خاص. ويطلق عليه في وصف المباني "الدار الأخرى" (١ مل ٧: ٨)، بينما يسمى في موضع آخر (٢ مل ٢٠: ٤) المدينة الوسطى. أما البنايات الرسمية فكانت تقع في الدار الخارجية (حسب رواية إشعيا في ٢ مل ٢٠). أما البنايات الرسمية، فلم تكن بحاجة لإغلاقها كما كان الحال في القصر والهيكل حيث إن دخول هذه المباني كان متاحًا للجميع. ويبدو أن الدار الكبيرة كانت تضم الدارين الداخليتين على كل الجوانب بحيث إن السور الخارجي الذي يحتوي كل شيء لا يتقاطع في أي نقطة مع أي من الأسوار الداخلية.

قصر فِرْعَوْنَ (تك ١٢: ١٥)، ونبوخذ نصر (دا ١: ٤)، وأخشويروش/ أخشويروش (أس ١: ٥، ٨)، وأرتخشستا (عز ٤: ١٤). إن الثرف وعظمة القصور الفارسية مؤصوف في أس ١، ويؤيد هذا الوصف العديد من البراهين التي تظهرها الاكتشافات الأثرية. واستخدم الجص الملون في أغلب الأحيان في أعمال البناء للترتيب ولإضفاء مظهر جمالي على المبنى. وكانت المباني في إسرائيل تشيد بحجارة الدبش وتضاف إلى البناء طبقة خارجية من الجص، وذلك باستثناء الحجارة المقطوعة التي استخدمت في عصر كل من سليمان وآخاب. ولا بد أن العلاقات التجارية والسياسية بين إسرائيل ويهوذا من ناحية وبلاد ما بين النهرين ومصر من ناحية أخرى، قد أتاحت الفرصة لعدد من العبرانيين للتعرف على قصور هذه البلدان. وقد كشفت أعمال التنقيب عن الآثار في فلسطين، عن مبان ضخمة من العصر البرونزي كما في تل بيت مرصيم، ولخيش، وعاي، وهي في غاية الروعة والجمال حتى إنه يبدو أنها كانت قصورًا للحكام. ويذكر إرميا بضعة أجزاء من قصر أورشليم (إر ٣٦: ٢٠، ٢٢؛ ٣٧: ٢١). وترد الإشارة إلى دار للسجن (إر ٣٨: ٦)، وهي التي دمرها نبوخذ نصر.

تظهر أعمال الحفر والتنقيب في تل الفول (جبعة شاول) أدلة على وجود حصون منيعة إلا أنها لا تبين إلا آثارًا ضئيلة لحجرات معيشية مترفة. وكان لقصر شاول سوران مستطيلان يتجاوز طول السور ٣٠ مترًا (٣٣ ياردة) وكانا متصلين عند الأركان. وبرز إلى الخارج على كل ركن أبراج الحصار الأربعة القوية. وبالرغم من صغر حجم المبنى، فقد كان متينًا. ولا بد أن مسكن داود في أورشليم كان مبهرًا آنذاك نظرًا لأنه بني من خشب الأرز؛ وكان بناته نجارين وعمال بناء أرسلهم حيرام ملك صور. كما شيد الحرفيون المهرة الذين أرسلهم حيرام قصر سليمان أيضًا. وقد كان أكثر إتقانًا من سابقه واشتمل على كمية ضخمة من الأرز المقطوع من لبنان. ويبدو أن قصور داود وسليمان قد نجت من خراب أورشليم سنة ٥٨٦ ق. م (نح ٣: ٢٥)، إلا أن الخراب الشامل لأورشليم على يد بabil سنة ٧٠ ق. م وعلى يد هادريان سنة ١٣٥ م قضى على كل أثر لهذه القصور.

في إسرائيل، من المفترض أنه كان ليربعام وورثته قصور. فقد مات زمري بحرق بيت الملك على نفسه بعد أن ملك سبعة أيام في ترصة (١ مل ١٦: ١٨). أما عمري قاهر زمري وخليفته، فقد بدأ في بناء قصر على تل شومير حيث أسس عاصمته، السامرة. ويبدو أن آخاب، ابنه ووريثه، قد وسع هذا القصر. وأعمال الحفر والتنقيب، التي كشفت عن عدد هائل من زخارف العاج لهذا القصر تشير، دون شك، إلى "بيت العاج" الذي بناه آخاب (١ مل ٢٢: ٣٩). ويساعد هذا بدوره في تفسير حقيقة بيت العاج وأسرة العاج

العرش، ثم إلى الدار الأخرى وأخيراً إلى الحجرات السكنية المحيطة بالدار الأخرى. وتُصَف النصوص الكتابية كيف جلب سليمان صناعاتاً ومواداً للبناء من الممالك فينيقية: صور وجبيل لبناء الهيكل. ويتفق وصف مباني الهيكل مع معلوماتنا عن الهندسة المعمارية والفن الفينيقيين آنذاك اتفاقاً تاماً، ويمكن أن نفترض، ونحن مطمئنين إلى صحة افتراضنا، أن المهندسين المعماريين وعمّال البناء الذين عملوا في بناء مجمع القصر المجاور جلبوا أيضاً من بلاد الفينيقيين.

ولا شك أن رواق العرش كان أهم غرفة في القصر. ففي هذا الرواق استقبل الملك سليمان وخلفاؤه الزوّار وخاطبوا الجماهير. وكان يطلق عليه أيضاً رواق القضاء. وكان عرش الملك، بوضعه في مكان واضح في الرواق، يُعبّر عن سمو الملك وسيادته وسلطته وأسرته المالكة. وقد وضع كانون (مدفأة) مُتقد أمام العرش الملكي قريباً منه (إر ٣٦: ٢٢). ويتضح ما يحمل العرش الملكي من معنى رمزي وأهمية كبرى من واقعة الانقلاب الواردة في ٢مل ١١. فعندما أعلن الطفل يواش ملكاً ومُسيح في الهيكل، أسرعوا به إلى القصر حيث جلس على كرسي الملك، ونكاد نجزم بأن هذا العرش كان عرش سليمان. وعادة ما تستخدم العبرية الكتابية مصطلح العرش بوصفه رمزاً للحكم الملكي (قا؛ ١مل ٩: ٥).

وتجد الفكرة القائلة بأن قصر أورشليم الملكي قد دُعي في مراحل لاحقة على الأقل، ببيت الشتاء (إر ٣٦: ٢٢)، من المحتمل لتمييزه عن بيت الصيف، ما يؤيدها. وأخيراً لا بد أن نشير إلى أن جدران غرفة عرش سليمان كانت مغطاة بالأرز من أحد جانبي الأرضية حتى الجانب الآخر. وقد وضع عرش سليمان على منصة يُصعد إليها بست درجات. وكان في غاية الفخامة حتى إنه "لَمْ يَمَلْ مِثْلَهُ فِي جَمِيعِ الْمَمَالِكِ". ونقرأ وصفه في ١مل ١٠: ١٨-٢٠: "وَعَمِلَ الْمَلِكُ كُرْسِيّاً عَظِيماً مِنْ عَاجٍ وَغَشَاءَ بَذْءٍ إِبْرِي. وَلِلْكُرْسِيِّ سِتٌّ دَرَجَاتٍ. وَلِلْكُرْسِيِّ رَأْسٌ مُسْتَدِيرٌ مِنْ وَرَائِهِ، وَيَدَانِ مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ عَلَى مَكَانِ الْجُلُوسِ، وَأَسْدَانُ وَاقِفَانِ بِجَانِبِ الدِّينِ. وَأَتَانَا عَشْرَ أَسْدَانٍ وَاقِفَةً هُنَاكَ عَلَى الدَّرَجَاتِ السَّتِّ مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ". وربما صنع الكرسي من الخشب وغُشي جزء منه برقائق الذهب وزين جزء آخر بالأواح من العاج المنقوش نقشاً دقيقاً في أغلب الأحيان الذي يغطي الأجزاء الخشبية. وكانت زخارف العاج السبب وراء تسميته "كرسي عظيم من العاج". ولم يُكتشف هذا العرش المزخرف بقطع العاج الجميلة على الطراز الفينيقي إلا مؤخراً في إحدى المقابر الملكية في سلاميس Salamis بقبرص.

ويحتمل أنه كان لمجمع القصر بوابتان عظيمتان، تؤدي أحدهما من المدينة إلى الدار الكبيرة، ويؤدي الآخر إلى الهيكل وبستان الملك. ويحتمل أيضاً أن كمية هائلة من

كانت كل من مدينة داود، وقصره، وقصر سليمان، وهيكل سليمان تقع جميعاً على التل الشرقي. وكان القصر يقع على مستوى أعلى من مستوى المباني التي امتدت على قمة التل إلى الجنوب الشرقي كما كان يعلو مدينة داود القديمة. وكما هو الحال في سائر المدن الملكية في ش. أ. ق، بني مجمع سليمان في طرف المدينة لا في مركزها، وعلى أعلى نقطة فيها، مشرفاً بذلك على العاصمة كلها. والأدلة المتوافرة لدينا عن قصر سليمان الملكي الذي يتضح أنه أكبر مبنى شيده ذلك الملك، تستند على الوصف الكتابي مقارنة بالمادة الأثرية. ويعطينا الوصف الكتابي في ١مل ٧: ١-١٢ فكرة مختصرة عن القصر الذي نحن بصدد الحديث عنه. ولا يحظى القصر المدني بكثير من الاهتمام، نظراً لتركيز جل الحديث على بناية "بيت الرب". إلا أن القصر كان أكبر حجماً واستغرق بناؤه مدة أطول. ويخبرنا النص أن البناء استغرق ثلاثة عشر عاماً. ويتضح من الوصف أن القصر، الذي غالباً ما كان يعرف باسم "بيت الملك"، شُيّد داخل "دار كبيرة" ربما كانت تفصله عن الهيكل وغيره من المباني الأخرى التي تقع داخل نطاق هذه المنطقة المرتفعة المحصنة. وبُنيت بالدار الكبيرة ست وحدات كان يتم الدخول إليها على الترتيب.

١. بيت وعر لبنان: كانت مساحته تساوي تقريباً مساحة الهيكل.

٢. رواق الأعمدة: رواق مستطيل يبلغ طوله حوالي ٧٥ قدماً وعرضه ٤٥ قدماً.

٣. رواق الكرسي (العرش): يطلق عليه أيضاً رواق القضاء. وكان الرواق الرسمي الرئيسي في القصر، وهناك انتصب عرش الملك الفخم.

٤. الدار الخارجية، ولكنها داخل الرواق: وكان يجاور هذه الدار حجرات القصر المخصصة للمعيشة.

٥. "بيت سليمان الخاص حيث كان يقيم": أي مسكن الملك الخاص.

٦. بيت ابنة فرعون: كان وحدة سكنية مستقلة في القصر، بنيت لزوج سليمان الشهيرة ويعتقد أنها ابنة الفرعون سي أمون (D. Ussishkin, BA 36, 1973, 82). وربما كانت هذه الوحدة تضم أماكن المعيشة لزوجات وسراري أخريات أيضاً.

ولا شك أن بيت وعر لبنان كان مبنى منفصلاً هاماً عن المجمع ككل. ولكن يبدو أن الوحدات الخمس الأخرى كانت مدمجة معاً في بناء واحد (عكس المزاعم القائلة بأن القصر كان يحوي عدة مبان منفصلة، يضم كل منها واحدة من الوحدات المذكورة أعلاه). وربما يعرض الوصف الكتابي وحدات القصر المختلفة على التوالي، بادئاً بالمدخل ومتجهاً نحو أبعد جانب بالترتيب الذي يراه الداخل من رواق الأعمدة. ومن هناك يمكن الدخول إلى رواق

שָׁכַן [sakan] (يستقر، #٨٩٠٥)

البيبلوجرافيا

Y. Aharoni, "Arad: Its Inscriptions and Temple," BA 31, 1968, 2-32; W. G. Dever, "Solomonic and Assyrian Period: 'Palace' at Gezer," IEJ 35, 1985, 217-30; D. Ussishkin, "King Solomon's Palaces," BA 36, 1973, 78-105.

دبليو. جي. دومبريل W. J. Dumbrell

٢١٢٢ (הֵלֵל [hêlêl], نجمة الصبح)، ←
١٣٢٢#

٢١٢٥ (הֵן [hîn], هين)، ← #٤٠٦

הַכָּרָה

2129

הַכָּרָה [hakkārā], اسم. تحيّر (ترد مرة واحدة؛
#٢١٢٩)؛ > נָכַר [nkr] (يتظاهر، يُمكن التعرف
عليه، #٥٧٩٥).

ع. ق. ١. يدين إشعياء التحيّر أو المَحَاباة في الحكم
(הַכָּרָה פְּנִים) الواضحين على وجوه الناس (لغة
الجسد) ويقول إنهما يشهدان عليهم (أش ٣: ٩). والسياق
هنا، يشبه السياقات ل- הָלַךְ، ويفهم بشكل مختلف (←
٧١١١)، يُشير ضمناً إلى أن الناس يستعرضون أسلوب
حياتهم الآثم متحدين بذلك حضور الله المجيد (٣: ٨).

٢. وبالرغم من أن النهي عن التمييز يتعلق بالمعاملة
التفضيلية، ضمن سياق الأخلاق ويُعالج خصيصاً قضية
النزاهة.

← أخلاق: لاهوت

إلمر أ. مارتنز Elmer A. Martens

הל' [hl']

2133

הל' [hl']، نَفْعَل. يضل بعيداً، ينتزع بعيداً (#٢١٣٣).

ع. ق. يظهر الفعل في المرة الوحيدة التي يرد فيها بصيغة
نَفْعَل. مُشتق من الفعل הָלַךְ، هناك، بمعنى "يكونُ
مُزَالاً" (B. K. Waltke, "Micah," Minor Proph- (ets, 1993, 2:687; IBHS 23.5). ويظهر الفعل في
رسالة نبوية عن الخلاص (التي أقصيت بعيداً "المقصاة"
مي ٤: ٧) ولكن لا يمكن الاعتماد على الكلمة من حيث
النص (انظر D. Hillers, Micah, Hermeneia, 1984, 54).

الألوان قد استخدمت في زخرفة هذه المباني، علاوة
على استخدام قطع الذهب والطلاء به، وهو ما يُشار إليه
باستمرار في وصف سليمان. وربما كان قصر سليمان
في أورشليم هو مبناه الرئيسي والأفخم. وتشير المعلومات
المتاحة إلى قصر آخر في جازر (Ussishkin, 94)،
ولا شك أن مباني ضخمة أخرى تشبه القصور مختبئة في
مكان آخر. وقد اكتشف قصران في مجدو، يقع أحدهما في
جنوب الرابية ويقع الآخر في الجزء الشمالي للتل. وتطابق
أعمال الترميم المقترحة في القصر الجنوبي بمجدو الوصف
الكتابي لقصر أورشليم. ولا يتيح لنا الوصف الشحيح لقصر
الملك سليمان إلا لمحة عن البناء الفخم الذي يُنسب لهذا
الملك المجيد. وربما يمكننا الآن أن نفهم رد فعل ضيفة
سليمان الأكثر شهرة (امل ١٠: ٤-٥): "فَلَمَّا رَأَتْ مَلَكَةَ سَبَا
كُلَّ حِكْمَةِ سُلَيْمَانَ وَالْبَيْتَ الَّذِي بَنَاهُ وَطَعَامَ مَائِدَتِهِ وَمَجْلِسَ عِيدِهِ وَمَوْقِفَ
خُدَّامِهِ وَمَلَابِسَهُمْ وَسُقَاتَهُ وَمُخْرَقَاتِهِ الَّتِي كَانَ يُصْعِدُهَا فِي بَيْتِ الرَّبِّ، لَمْ يَبْقَ
فِيهَا رُوحٌ بَعْدَ."

وقد أدى اهتمام الحكام الدنيويين الذين تعاقبوا على هذه
القصور بتزيينها المستمر إلى أن أصبحت رموزاً للظلم
وجعلت ملوك إسرائيل ينسون أن اعتمادهم يجب أن يكون
على الله. فقد كان الله حامي القصر وساكنه الرئيسي (مز
٤٨: ٣) عندما كان الإيمان يملأ قلب الملك. ولكن القصور
المترفة ارتبطت عادة باستغلال الشعب. وتدل قطع العاج
الكثيرة التي وُجدت في بقايا السامرة (عا ٦: ٤) على
الإسراف في استخدام هذه الخامة في التزيين، مما يؤكد
التفاوت بين الحاكم والشعب. ولم يتردد الأنبياء في الحديث
عن القصر بالتحديد بوصفه رمزاً للملك أو لإدانته على ما
يرتكب من تجاوزات. فقد وبخ إرميا يهوياقيم لأنه استغل
الشعب ببناء قصر ضخم بعلالي [غرف علوية] فسيحة (إر
٢٢: ١٣-١٧).

عندما كان الملك يتبع الله، كان الله يحل في القصر،
أي أنه كان يبارك حكم الملك (مز ٤٨: ٣ [٤])، وقصور
المدينة التي كانت تتبع الله كانت تعرف بأنها أماكن تتميز
ببركات الله. ولكي يحيا كل حكام إسرائيل في مخافة الله،
أعلن داود أن الهيكل لله، أي أن الملك ما هو إلا نائب الله،
وأن العدل لا بد أن يسكن الهيكل (أخ ١: ٢٩). وعلى هذا
الأساس، توسل داود إلى الله حتى يبني سليمان الهيكل.

قصر، هيكل: ← [armôn] אֶרְמוֹן (قلعة، #٨١٠)؛ ←
בֵּיתָה [bîrā] (قلعة، أكربوليس، #١٠٧٢)؛ בֵּית
[bayit] (بيت، مسكن، مبنى، أسرة، أسرة مالكة،
#١٠٧٤)؛ ← הֵיכָל [hêkāl] (قصر، هيكل، #٢١٢١)
بيت، مسكن، خيمة: ← בֵּית [bayit] (بيت، مسكن،
مبنى، أسرة، أسرة مالكة، #١٠٧٤)؛ ← יָסַב [yasab]
(يسكن، #٣٧٨٢)؛ ← מַעֲוֶן [ma'ôn] (وكر، مسكن،
#٥٠٦١)؛ ← נָוָה [nawā] (يستريح، #٥٦٥٧)؛ ←

بالرجوع إلى صور الفعل من اللفظ ذاته.

٢. ومن الثابت أن الفعل تعبير مجازي يستخدم للدلالة على سعي الحياة البشرية في كافة جذوره الأساسية تقريبًا. وعليه فإن قل. و يبعّل. و هفّعيل. تصف جميعًا الرجال والنساء الذين يعيشون أيامهم بوجه عام أو ما إذا كانوا يتبعون المبادئ الإلهية الموضوعية لتنظيم حياتهم على الأرض أو يخالفونها. فداود، مثلاً، يمكنه أن يقول إنه رغم سيره في وادي ظل الموت، أي أنه رغم أنه يعيش في تهديد مستمر، فهو لا يخاف شراً (مز ٢٣: ٤). سلك في طريق الحياة، وأعداؤه نصبوا له فخاً (١٤٢: ٣ [٤])، ولكن يهوه عرف طريقه وخلصه.

ويحث إشعياء السالكين في الظلمات ألا يياسوا بل يثقوا في الله (أش ٥٠: ١٠). وتعني مخافة الله وطاعته أن يعيش الإنسان حياته حسب فكر الله، والحياة تشبّه بمسيرة في طريق، رغم إظلامه في بعض الأحيان، يؤدي إلى نهاية سعيدة لصالح شعب الله.

٣. وتشير كلمة הלך في الأغلب إلى حياة الطاعة أو العصيان، أي فيما يتعلق بقواعد العهد. وحتى قبل أن يعلن يهوه الناموس في سيناء، اختبر شعبه إسرائيل في البرية ليرى ما إذا كانوا يسلكون في ناموسه أم لا (خر ١٦: ٤). فلما كانوا قد دخلوا في العهد معه، كان المتوقع منهم أن يسلكوا وفقاً لفرائضه (لا ٢٦: ٣؛ تث ٨: ٦؛ ١١: ٢٢). وإذا فعلوا ذلك يمكنهم أن يتوقعوا النجاح في الغزو والحصول على أرض الموعد (تث ١١: ٢٣-٢٥).

ويمدح الكتاب المقدس سليمان في بداية ملكه على سيره في فرائض أبيه داود، وهي طاعة يصفها الكتاب بأنها محبة ليهوه (١ مل ٣: ٣). ويصف كاتب سفر الأخبار حياة يهوشافاط بالوصف نفسه: "طَلَبَ إِلَهَ أَبِيهِ وَسَارَ (سلك) فِي وَصَايَاهُ" (٢ أخ ١٧: ٤). بينما يسجل الكتاب عن ابنه الشرير يهورام أنه لم يسلك في طرق يهوشافاط بل في طريق ملوك إسرائيل (٢ أخ ٢١: ١٢، ١٣). وكان هذا طريق عصيان العهد وما يتبعه من قضاء.

٤. إن الأبرار هم الذين يتمتعون بملء بركة الحياة، لأن البر يسلك قدامهم في الطريق ليثبت وطأ خطواتهم (مز ٨٥: ١٣ [١٤]؛ قأ؛ أم ٨: ٢٠). وإذا يتمسكون بطريق الأمانة، يظهر أنهم يستحقون أن يخدموا الله (مز ١٠١: ٦). ولكنهم في الوقت نفسه يدركون حدودهم، ومن ثم يسلكون باتضاع أمام الرب (١٣١: ١). ويُعرّف حزقيال الأبرار بأنهم أولئك الذين سلكوا في فرائض الله وحفظوا أحكامه (حز ١٨: ٩). ولذلك، يتأصل البر الحقيقي في السلوك الذي يتمسك بمبادئ العهد. فهو أسلوب حياة يميز سلوك كل قديسي الله في العصر الإسكاتولوجي (الأخروي) (أش ٢: ٣). وغالبًا ما يشار إلى هذا السلوك بجذر الفعل هتبعيل.

متجول، جائل، بلا مأوى: ← הלך [hl] (يُضِلُّ، يَتَنَزَّع بعيدًا، #٢١٣٣)؛ ← טעה [t'h] (يهيم على وجهه، يُضِلُّ، #٢٢٤٦)؛ ← נדר [ndd] (يفر، يضل، يجول، #٥٦١٠)؛ ← נדד [nwd] (يترنح، يُشَرِّد، #٥٦٥٣)؛ ← נדס [nws] (يفر، #٥٦٨٠)؛ ← רדד [rwd] (يتجول، #٨١١٣)؛ ← שגה [sgh] (يضل، يخطئ، يخطئ الاتجاه/التصرف، يضل، #٨٧٠٦)؛ ← שוה [sw] (يتجول، #٨٧٦٣)؛ ← תלה [t'h] (ينحرف عن الطريق، #٩٤٩٤)

المر أ. مارتنز Elmer A. Martens

٢١٣٦ הלולים [hillulim]، تقدمه حمد، احتفال، ← #٢١٤٦

٢١٤١ הלילה [halik]، خطوة، ← #٢١٤٣

٢١٤٢ הליתה [halika]، سير، أعمال، قافلة، موكب، ← #٢١٤٣

הלך

2143

הלך [hlk]، قل. ذهب، سار، تصرف؛ يبعّل. يذهب، يتنقذ، يسير، ينوي؛ هفّعيل. يحضر، يذهب، يقود؛ هتبعيل. يروح جينة وذهابًا، يتجول هنا وهناك، يمشي ذهابًا وإيابًا، يسير في اتجاه معين، يتصرف بلياقة، يرحل (#٢١٤٣)؛ اسم. הלילה [halik]، خطوة (#٢١٤١)؛ اسم. הליתה [halika]، سير، أفعال، قافلة، موكب (#٢١٤٢)؛ הלך [helek]، ذهاب، تدفق، زائر (#٢١٤٤)؛ מהלך [mahlak]، ممر، مسافة، رحلة، وصول (#٤٥٤٤)؛ תהלכה [tahlukah]، موكب احتفالي (ترد مرة واحدة في نح ١٢: ٣١؛ #٩٣٣٦).

١. كما أن הלך ("طريق") يعد الاسم الأكثر شيوعًا في ع. ق من حيث استخدامه في الإشارة إلى الحياة على نحو مجازي، فالفعل הלך هو الأكثر استخدامًا في وصف فعل أو عملية العيش. وهو يرد أكثر من ١٥٠٠ مرة، مع منات الحالات من المعاني المجازية لا الحرفية. وتعطي الكلمة أوجًا. halak؛ وأكد. alaku في الأساس نفس مدى المعاني. والقليل من الاشتقاقات الاسمية التي تعني السير تُلقب ضوءًا ضئيلاً لاهوتيًا. فكلمة הלילה ("خطوة") مثلًا ترد مرة واحدة وتستخدم في أي ٢٩: ٦ للحديث عن الحياة المزدهرة. ويرد الاسم المؤنث הליתה "موكب" المرتبط بها للإشارة إلى مسالك الله أو طريقه (مز ٦٨: ٢٤ [٢٥]؛ حب ٣: ٦)، وإلى الشؤون المنظمة لعائلة (أم ٣١: ٢٧)، وإلى موكب جيش (نح ٢: ٥) (N. Wald- 69, "God's Ways, man"). وأخيرًا تظهر الصيغة הלילה في زك ٣: ٧ "مسالك" أو ما شابه. ويتضح أن الوصول إلى دلالة لاهوتية مؤكدة للفظ הלך لا يتم إلا

في الأرض، طولها وعرضها، لأن يهوه كان مزمعا أن يعطيه كل الأراضي التي تطأها قدماءه (تك ١٣: ١٧). وأمر يشوع رؤساء الأسباط أن يرسلوا ثلاثة رجال من كل سبط ليسيروا في أرض كنعان، وهي عملية تعادل رمزيا تأكيد السيادة على الأرض (يش ١٨: ٤، ٨). ومن ثم، يعد السير في الأرض اعترافا بأحقية الشخص فيها.

ويستخدم زكريا النبي הלך في صورة هتبعيل. أربع مرات للتعبير عن السيادة الإلهية. يرسل يهوه الرجال الأربعة الراكبين على الخيل في الرؤيا الأولى "للجولان في الأرض" (زك ١: ١٠-١١)، وأولئك الذين يظهرون في الرؤيا السابعة يرسلون في مهمة مماثلة (٦: ٧). والنتيجة في الحالتين إخضاع الأرض لسلطان يهوه (١: ١١؛ ٦: ٨). وفي الاستخدام الثالث لكلمة הלך بهذا المعنى، يصف زكريا العودة المجيدة لشعب إسرائيل المفدي في العصر الإسكاتولوجي قائلا "وَأَقْوَهُم بِالرَّبِّ فَيَسْلُكُونَ بِاسْمِهِ" (١٠: ١٢). ولا شك أن السلوك هنا يشير إلى نصرته شعب الله الأخيرة وسيادتهم على أعدائهم (قا؛ ع ١١).

وارتباط الفعل הלך في جذوره المختلفة بوحدات لفظية morphemes أخرى، وخاصة حروف الجر، له أيضا أهمية لاهوتية. فعلى سبيل المثال، يهدد موسى بحلول لعنة على شعب إسرائيل إذا مالوا "ليذهبوا وراء (ليتبخوا)" (לִלְכֹתָאֲחֵרִי) آلهة أخرى (تث ١١: ٢٨). وهكذا، فإن "الاتباع" أو "الذهاب وراء" يعني تكريس الحياة والهدف (قا؛ أيضا قض ٢: ١٩؛ را ٣: ١٠؛ امل ١١: ١٠؛ ٢١: ٢٦؛ ٢٢: ٢٣؛ ٣: ٧؛ ٩). ويعبر حرف الجر כ + הלך عن فكرة مشابهة. فالله يأمر إسرائيل أن يحفظ الفرائض بأن "يتبعها (يسلك فيها)" (לִלְכֹתָהֶם، لا ١٨: ٤؛ قا؛ تث ٨: ١٣؛ ٥: ٦؛ ٣٠: ١٦؛ قض ٢: ٢٢)، ويُمَدِّح سليمان على ذلك أيضا (امل ٣: ٣). وأخيرا يعتبر السير "مع" (ל) مساوياً للتماثل مع شخص ما، سواء أكان شريفاً (أي ٣٤: ٨) أم كان الله نفسه. لذلك، يُعرَّف ميخا مطلب الله النهائي قائلا "سَلِّكْ مَوَاضِعاً مَعَ إِلَهِكَ" (مي ٦: ٨).

رحلة، ذهاب، مسير، سير، تجول: ← אָרָח [rh] (يكون على الطريق، يجول، #٧٨٢)؛ ← אָרָח [sr] (يسير مستقيماً، #٨٨٦)؛ ← אָרָח [drk] (يطأ، يسير متقدماً إلى الأمام، #٢٠٠٥)؛ ← אָרָח [hlk] (يذهب، يمشي، يتصرف، #٢١٤٣)؛ ← אָרָח [zhl] (ينزل، ينزل، #٢٢٢٣)؛ ← אָרָח [yr] (يخرج، يتقدم، #٣٦٥٥)؛ ← אָרָח [yarad] (ينزل، يصعد، يهبط، #٣٧١٨)؛ ← אָרָח [massa] (بدء الرحلة، #٥٠٢٣)؛ ← אָרָח [nht] (يتجه لأسفل، يهبط، يستقر، #٥٧٣٧)؛ ← אָרָח [s'n] (يسير متقللاً، يطأ، #٦٠٠٨)؛ ← אָרָח [dh] (يسير بخطى ثابتة، #٦٣٣٤)؛ ← אָרָח [lh] (يطلع، يصعد، يُظهر على السطح، #٦٥٩٠)؛ ← אָרָח [ps] (يخطو للأمام،

ويُعرَّف عصيان متطلبات العهد بأنه سلوك خاطئ حسب عادات العالم الوثني (لا ١٨: ٣). وكان هذا هو السلوك الذي اعتمدته شعب إسرائيل في ارتداده (مز ٨١: ١٢)، وقد سمح لهم يهوه باتخاذ هذا الطريق وإن كان ضد رغبته وأمنيته الصريحة لهم (ع ١٣: ١٤). ويشير الكتاب المقدس إلى عدد معين من ملوك يهوذا باعتبارهم أمثلة تاريخية محددة. فأبياهم ابن رحبعام ملك يهوذا "... سَارَ فِي جَمِيعِ خَطَايَا أَبِيهِ الَّتِي عَمَلَهَا قَبْلَهُ" (١ مل ١٥: ٣)، وهكذا فعل آمون ابن منسى (٢ مل ٢١: ٢١). وكان سلوك الأخير مماثلاً لعبدة الأوثان ومنافياً لطرق يهوه. ويتضح هنا أيضاً أن سلوك الشخص يُقَيَّم حسب التزامه بقواعد العهد.

٥. ويلخص إزميا سلوك شعب الله المختار في العصيان بأنه ضلال في طرق جانبية (إر ١٨: ١٥). فقد نسوه وعبدوا آلهة أخرى، تاركين بذلك طرق الالتزام بالعهد القديمة. ولا يجتر هذا الانحراف عن الطريق المستقيم الضيق إلا الكوارث. ويعبر حزقيال عن ذلك موضحاً أن أولئك الذين تسير قلوبهم وراء المكروهات سيجلب الرب طريقهم على رؤوسهم (حز ١١: ٢١). وطريق كسر العهد طريق مسدود، يؤدي بالسائر فيه إلى الضياع المحقق وفقدان الهدف على المستوى الشخصي.

٦. ويرد أحد ظلال معنى הלך بصيغة الجذر هتبعيل. الذي يشير إلى السلوك أو الخطو باعتباره مساوياً للسيادة. وسواء كان يُعبّر عن ذلك بأسلوب حرفي أو استعاري، فرمزية السيادة تبقى كما هي دون تغيير. وفي أول ورود للكلمة بهذا المعنى، يوصف الله بأنه "ماشياً في الجنة"، وهي إشارة واضحة لظهوره لأدم وحواء باعتباره خالقهما وربهما (تك ٣: ٨). وتستخدم الصورة ذاتها في سفر أيوب حيث يذكر عن الله أنه يتمشى (יְהוָה יֵלֵךְ) على "دائرة" (أو "قبة") السماوات (أي ٢٢: ١٤). والشيطان أيضاً تمشي على الأرض.

وعلى المستوى البشري (وإن كانت الإشارة أسطورية بل بدائية أيضاً)، يوبخ يهوه ملك صور لأنه تمشي بين حجارة النار (حز ٢٨: ١٤). وبالرغم من أن الارتباط بين الملك و"الكروب المنبسط [الممسوح] ... المظلل [الحارس]" (ع ١٤، ١٦) مفهوم، يتضح أنه/أنهم أظهروا (وا) تطاولاً بشعاً بمحاولته (م) أن يغتصبوا لأنفسهم السيادة التي هي لله. ويؤكد ذلك، دون أدنى شك، الجذر هتبعيل. للفعل הלך سياق النص الكتابي كله.

ومن الناحية التاريخية يتضح استخدام هتبعيل بوصفه رمزاً للسيادة في حالة كل من إبراهيم وأولئك الذين أرسلهم يشوع من شعب إسرائيل لتجسس الأرض. فعند عودة أبينا إبراهيم من مصر إلى كنعان، أمره الله أن يقوم ويمشي

أتى "أفعلاً تستحق المديح" (مز ٧٨: ٤)، وهي تحديداً عمل الخلاص الأساسي الذي قام به الله الذي يملأ سفر الخروج (قا؛ تث ١٠: ٢١). وتشكل الترنيمة في المزامير وفي هيكل أورشليم (أش ٦٤: ١٠ [١١]) الأداة الأساسية للمديح. وفي الواقع הלל يحمل "التسبيح" معنى الترنيمة في عنوان مز ١٤٥ وفي مواضع أخرى (H.-J. Kraus, *Psalms* 1-59, 26). وتمثل الترنيمة عادة دعوة للتسبيح الجماعي وهي توضيح لسبب التسبيح. فمثلاً، في مز ١١٣ تبرز في المشهد عظمة الله ونعمته، وفي مز ١٣٥ يبرز صلاحه في اختيار إسرائيل. ويحث كاتب المزمور أورشليم على أن تسبح الله على العديد من البركات في مز ١٤٧: ١٢-٢٠. أما مز ١٤٥، ١٤٦ مثالان على ترانيم فردية، يقصد بها تحفيز الشعب للتسبيح. وفي مز ١٤٥ يظهر الاحتفال بمحبة العهد الذي قطعه الله مع شعبه، وفي مز ١٤٦ يظهر الاحتفال بملكه.

٣. وكان تسبيح الرب على نحو لائق تحديداً يواجهه بعدة طرق. كان أول هذه الطرق الوعد بتقديم التسبيح دون توقف. إذ يغني كاتب المزمور في ١٤٦: ٢ قائلاً "أسبح الرب في حياتي" (قا؛ ١١١: ١٠؛ ١١٣: ٢؛ ١٤٥: ٣). أما الطريقة الثانية فكانت الآلات الموسيقية والرقص الذين يقويان التسبيح المنطوق (١٤٩: ٣؛ قا؛ ١٥٠: ٣-٥). وكان ثالث الطرق توجيه دعوة بلاغية لسائر أمم العالم للتسبيح، بروح ترنيمة وسلي Wesley "لآلاف الألسنة". ولذلك توجه الدعوة في مز ١١٧: ١ إلى "كل الأمم" للمشاركة بأصواتهم استجابة لمحبة العهد التي منحها الله لإسرائيل (قا؛ ٦٦: ٢، ٨). وفي ١٥٠: ٦ يدعو كاتب المزمور "كل نسمة" أن تسبح واضعاً بذلك نهاية مناسبة لسفر المزامير. ولا يمكن تقديم ما يستحقه الله من حمد إلا بالتسبيح من "أقاصي الأرض" في ٤٨: ١٠ [١١] أو من مشرق الشمس إلى مغربها ١١٣: ٣. ويدعو مز ١٤٨ إلى تسبيح كوني من كل المخلوقات التي في السماء (ع ١-٦) والتي على الأرض (ع ٧-١٤). والكائنات غير الناطقة كالشمس والرياح "تسبح" من حيث إنها تنتم المهمة التي كلفها بها الخالق وهكذا يعلن شخصه من خلالها (قا؛ أش ٣: ٦).

٤. وترد الدعوة للتسبيح הלל-הלל "سبحوا ياه" في المزامير أما كاتجاه طقوسي أو كتعيين أدبي. وهي تحل مركز الصدارة في مز ١١١-١١٢، بينما تأتي في نهاية مز ١٠٤؛ ١٠٥؛ ١١٥-١١٧، في حين أنها تطوق مز ١٠٦؛ ١١٣؛ ١٣٥؛ ١٤٦-١٥٠ في مستهلها وخاتمتها.

٥. ويستخدم أيضاً الجذر הלל في أغاني عيد الشكر التي كانت تغنى احتفالاً بانفراج أزمة شخصية استجابة للصلاة (٦٦٦)، ← (#٣٣٤٤). ويعلن مقدم الشكر في مز ٣٤: ١ [٢]، مغموراً بامتثانه لمعونة الله له، "دائماً تسبحه".

يسير متقدماً إلى الأمام، (#٧٣١٤)؛ ← [s'd] ٦٧٧؛ (يخطو، يسير متقدماً إلى الأمام، (#٧٥٧٥)؛ ← [swr] ٦٦٧ [2] (يهبط، قافلة، (#٨٨٠١)

البيلوجرافيا

TDOT 3:388-403; THAT 1:486-93; TWAT 2:415-33; TWOT 1:216-17; N. Bronznick, "More on HLK 'L," VT 35, 1985, 98-99; M. Dahood, "Hebrew-Ugaritic Lexicography II," Bib 45, 1964, 404; S. Paul, "Two Cognate Semitic Terms for Mating and Copulation," VT 32, 1982, 492-94; E. Speiser, "The Durative Hithpa'el: A Tan-Form," JAOS 75, 1955, 118-21; N. Waldman, "God's Ways—A Comparative Note," JQR 70, 1979, 67-72.

يوجين إتش. ميريل Eugene H. Merrill

٢١٤٤ (הלל) [hēlek]، ذهاب، تدفق، زائر)، ← (#٢١٤٣)

הלל

2146

הלל [hll²]، يعل. حمد/مدح/تسبيح؛ يعل. يُحمد/يُمدح/يُسبِّح، مستحق الحمد/التسبيح؛ هتبعيل. يتفاخر، يتהל، يُحمد/يُمدح/يُسبِّح (#٢١٤٦)؛ הלל-הלל (hillulim)، اسم. تقديم الحمد/التسبيح، احتفال (#٢١٣٦)؛ מהלל (mahlal)، اسم. مدح، سمعة (#٤٥٤٥)؛ הללה (hillā)، اسم. مديح، صيت (#٩٣٣٥).

ش. أ. ق. يرد الفعل كثيراً في أوغا: hll يتהל؛ وأكيد. alalu يصيح، يجاهر بالتسبيح، يفرح؛ وعرب. هلل halla يُطلق صيحة احتفالية؛ والتجربة hawlala مديح؛ وسريانية. hallel مديح.

ع. ق. ١. المديح، الذي يعد تعبيراً عن التقدير وتجابوب مع الصفات الحميدة، له مكانه في سياقات إنسانية بحثة. ومن ثم، فالزوجة الحكيمة يمدحها زوجها ومجتمعها (أم ٣١: ٢٨، ٣١). أما مدح الذات فليس محبذاً (٢٧: ٢). وكانت مدن دمشق وصور العظيمة موضوعاً للمديح (ت.ك.ح؛ ت.س.هف "شهيرة"؛ ت.ي.ح "تسبحتي"؛ إر ٤٩: ٢٥؛ حز ٢٦: ١٧).

٢. وفي عدد هائل من الحالات في ع. ق، يقدّم المديح لله. فهو التزام على الأحياء، يزول بالموت (أش ٣٨: ١٨). ويوضع هذا الالتزام على عاتق جماعة إسرائيل (مز ٢٢: ٢٣ [24]) وينتقل من جيل إلى جيل (٧٨: ٤). فقد اختير إسرائيل ليمجد الله ويحمده (إر ١٣: ١١) ويعكس كفاءة مديحه في العالم (تث ٢٦: ١٩). فانه في جوهره مستحق المديح (خر ١٥: ١١، REB) "يستحق المديح"؛ مز ١٨: ٣ [4]؛ ٤٨: ٢؛ ٩٦: ٤ [= ١٦: ٢٥؛ ١٤٥: ٣]. فقد

ما نتج عنه عنوان السفر **ספר תהלים** "تسبيحات، ترانيم" تميزه عن عنواننا [في الإنجليزية] المشتق من اليونانية "Psalms". فالعنوان العبري يبرز عنصر التسبيح في ارتباطه بكافة المشاهد المتغيرة في الحياة.

١١. يظهر في الإعلانات النبوية عن الخلاص موقف جديد يمكن لشعب الله فيه أن يعكسوا خلاصهم بالتسبيح. فانه سيسي أسوار أورشليم "خلاصاً" وأبوابها "تسبيحاً" (أش ٦٠: ١٨؛ قأ؛ ٦١: ١١). كما أن خلاص شعبه غير المستحق يزيد من تسبيحه (٤٨: ٩). وسيتحقق مصير إسرائيل حيث إن "هَذَا الشَّعْبُ جَبَلَهُ لِنَفْسِي. يُحَدِّثُ بَسِيحِي" (٤٣: ٢١). وسيحتفل الشعب بالحصاد الوفير بالتسبيح (٦٢: ٩؛ يو ٢: ٢٦). وسيثبت يهو، بإنقاذه لشعبه، أنه الله الحقيقي، الوحيد الذي يستحق التسبيح الإلهي (أش ٤٢: ٨). وستأتي الأمم الغريبة "بُشْرُ بَسَاحِ الرَّبِّ" يهو (٦٠: ٦). وسيجعل الله أورشليم، انعكاساً لعلاقتها به، "تَسْبِيحَةً فِي الْأَرْضِ" (٦٢: ٧؛ قأ؛ إر ٣٣: ٩؛ صف ٣: ١٩-٢٠). وسوف يستبدل النائحون في صهيون بيأسهم "رَدَاءَ تَسْبِيحٍ" (أش ٦١: ٣). وفي الترنيمة الإسكاتولوجية، يصور النبي الخلاص الآتي كما لو كان موجوداً بالفعل ويدعو الشعب للتسبيح بالإيمان (٤٢: ١٠، ١٢؛ إر ٣١: ٧).

١٢. يمكننا أن نرى من زاوية معينة أن سفر أخبار الأيام الأول والثاني تقدم تفسيراً لـ مز ٨٤: ٤ [٥] "طوبى للسَّاكِنِينَ فِي بَيْتِكَ أَبَدًا يَسْبُحُونَكَ." كان اللاويون مسئولين عن توفير فرق الترنيم والموسيقى للزمرين لتسبيح الله (أخ ١٦: ٤؛ ٢٣: ٥؛ ٢٥: ٣؛ ٢٦: ٢؛ ٢٧: ٨؛ ٢٨: ١٤؛ ٣١: ٢). مصحوبين بعازفي البوق من الكهنة (أخ ٢: ٥؛ ١٣). وكانوا يسبحون ويعزفون نهاراً وليلاً في الهيكل (أخ ٢٣: ٣٠). وتشيع الأمثلة على خدمتهم في التسبيح: عندما ثبتت التابوت في خيمة بأورشليم (أخ ١٦: ٤)، وعندما أحضر التابوت إلى هيكل سليمان (أخ ٢: ٥؛ ١٣)، وعند تدشين الهيكل (٧: ٦)، وعند خدمة حزقيا في إعادة تدشين الهيكل (٢٩: ٣٠)، وعند احتفاله بالفصح (٣٠: ٢١). وفي ٢٠: ١٩-٢٢ انخرطوا في تقديم الشكر للرب على ما سيفعله بعد أن استجاب الله لصلاة يهوذا وناحيه بشأن هجوم موب وعمون، كما قدموا الشكر أيضاً في المعركة التي تلت ذلك. وكانوا في ٢٣: ١٣ "يقودون التسبيحات" في تنويع يواش. كما رفع داود صلاة شكر وتسبيح على العطايا التي سيمناها الله لتأسيس الهيكل المزمع بناؤه مستقبلاً (أخ ٢٩: ١٣). (← أخبار الأيام: لاهوت)

ويواصل سفر عزرا ونحميا الدور الذي كان يلعبه كل من فرق المرنمين والعازفين من اللاويين والمبوقين من الكهنة في التسبيح، وخاصة في خدمة وضع أساس الهيكل، التي استجاب لها الشعب بهتاف "تَسْبِيحِ الرَّبِّ" (عز ٣: ١٠-١١؛ قأ؛ أيضاً نح ١٢: ٢٤، ٤٦).

في قمي " (قأ؛ ١٨: ٣ = [٤] ٢ صم ٢٢: ٤). وفي مز ٤٠: ٣ [٤]، يصف المرنم نتيجة إنقاذ الله له في مواقف سابقة: جعل يهو في فم المرنم "ترنيمة جديدة تسبيحة لإلهنا".

٦. وهكذا في مزامير التضرعات الحزينة (٦٦: ٦)، ← #٧٨٠٦ حيث ترفع التوسلات إلى الله ليتدخل في الأزمة التي حلت بالمؤمن أو بجماعة المؤمنين، يجد التسبيح مكاناً طبيعياً بوصفه خاتمة تتعهد بتقديم الشكر عند استجابة الصلوات (مز ٣٥: ١٨، ٢٨؛ ٦٣: ٥ [٦]؛ ٧١: ١٤؛ ٧٩: ١٣؛ ١٠٦: ٤٧ = [أخ ١٦: ٣٥؛ ١٠٩: ٣٠]). وفي ٦٩: ٣٠-٣٦ [٣٧-٣١] يصل التعهد بالشكر إلى درجة وعد بتسبيح كوني ليلانم خلاص الله المرتقب ليهوذا. وبالمثل؛ يتطلع المرنم في ١٠٢: ١٨-٢١ [١٩-٢٢] إلى تحقيق المواعيد النبوية بالعبادة في أورشليم بعد تحررهم من السبي، وعندها تنضم الأمم إلى إسرائيل في إعلان مجد الله (قأ؛ أش ٤٥: ٢٣-٢٥).

٧. أما مز ٢٢ فيتميز بنوع مختلف من الشكر الموعود به. فقد أجاب الله التضرعات (ع ٢١ [٢٢] حاشية: كراوس Kraus- "المزامير ١-٥٩"، ٢٩٨؛ كريجي Craigie- "المزامير ١-٥٠" Psalms ١-٥٠، ٢٠٠). ولكن المرنم ينطلق، بالإيمان، في تقديم الشكر لله حتى قبل انفراج الأزمة. وهو يرجع التسبيح لله بوصفه هو مسببه (ع ٢٥ [٢٦]). ويُعدّ وجبة من الشكر يدعو إليها لا الأسرة والأصدقاء فحسب ليشاركوه التسبيح بل كل من يعانون مثله أيضاً لتعزيدهم (ع ٢٦ [٢٧]).

٨. يُعبّر كِتَاب المَزَامِير عن بعض توسلات المراثي والأمنيات بلغة تسبيح الشكر. ففي مز ٧٤: ٢١ ("أَلْمَقِيرُ وَالْبَاسُ لِيَسْجَا اسْمُكَ") يطلب الكاتب الحماية الإلهية التي تكون أساس التسبيح (قأ؛ ٥١: ١٥ [١٧]؛ ١١٩: ١٧١). بل إننا نرى تعبيراً أكثر صراحة عن هذه الفكرة في ١١٩: ١٧٥: "أَحْيِنِي لِأَهْلِكَ" [ت.م] (قأ؛ ٩: ١٤ [١٥]).

٩. ثالث مواضع التسبيح في مزامير المراثي نراها في إعلان الثقة بالله. فالمؤمن المضطرب قد يأتيه بمشكلة ليحلها بناءً على علاقة الإيمان القائمة بينهما. يهو مسبِّح "يَا إِلَهِي مَنْ أَسْتَجِبُهُ" [ت.ك.ح] في مز ١٠٩: ١. والدافع وراء الخلاص في إر ١٧: ١٤ هو "أَنْتَ تَسْبِيحْتَنِي" [ت.س.ع.ف] ويعلن رافع المراثي في مز ٧١: ٦ "بِكَ تَسْبِيحِي دَائِماً" ليدعم طلباته (قأ؛ ٧١: ٨؛ ١١٩: ١٦٤). ويمكن الاستشهاد بمعونة الله السابقة أو المعتادة بلغة التسبيح (٢٢: ٣ [٤]؛ قأ؛ ١٠٦: ٢؛ أش ٦٣: ٧؛ إر ٢٠: ١٣؛ حب ٣: ٣). ومن المحتمل أن "كلمة" الله التي يحمدها الكاتب في مز ٥٦: ٤، ١٠ [٥، ١١] هي "وعده" العام بخلاص المظلومين (قأ؛ ١١٩: ٢٥).

١٠. تغلغل التسبيح في الأنواع المختلفة من المزامير هو

[šir¹] (يرنم، #٨٨٧٦)؛ ← תנה [tnh²] (يردد، يحتفل بنكري، #٩٤٨٠)

البيبلوجرافيا

TDOT 3:404-10; THAT 1:493-502; TWAT 2:433-41; K. Luke, "Hallel—Its Meaning and Origin," IndES 13, 1974, 37-53.

ليزلي سي. ألين Leslie C. Allen

הלל

2147

הלל [hll³]، قل. تشوّش، خُدع؛ بُعيل، يخدع شخصًا ما بحيث يبدو الشخص غيبًا؛ بُعال، غبي؛ هِبْتُوعِيل يتظاهر بالجنون. يتصرف كالمجنون (#٢١٤٧)؛ תה (hôlelôt)، غباء، خداع (#٢٠٩٩)؛ תה (hôlelût)، غباء، خداع (#٢١٠٠).

ش. أ. ق ربما أُشتق معنى ³הלל من عبر. ²הלל "يسبح، يفرح" التي تتأكد صحة وجودها من أكد. alalu "يصيح، يغني، يفرح، يفتخر"؛ والكلمة سريانية. hallel "يسبح"، والكلمة أوعا. hll "يصيح"، وعرب. halla / هل (IV) "يغني فرحًا لشخص ما" (BDB, 237b; TDOT 3:412). وبملاحظة معاني الكلمات أكد. القديمة ul, ullû, ullanu "نفي، غياب، شخص ضعيف" والارتباط بين أكد. ul والكلمة العبرية ³הלل، يرى كازلز Cazelles (TDOT 3:412) أن عبر. ³הלل ترتبط في الأصل بكلمة ³הלل، ويدل كلا المصلحان على "العدم، انعدام القوة". وربما يصح، في بعض حالات ورود الكلمة، ³הלل في صيغة هِبْتُوعِيل تدل على "النفي، الغياب" إلا أنه لا شك أن كازلز، لم يكن منطقيًا عندما بنى كل تحليله للفظه hll على هذا المعنى فقط.

ع. ق يرد الجذر ³הלل، في ع. ق، ١٥ مرة على أنه فعل، ويرد خمس مرات بوصفه اسمًا. وليس مؤكدًا ما إذا كانت الكلمة ³הלل الواردة في أي ٤: ١٨ مشتقة من هذا الجذر أم لا (HALAT 1559؛ قأ؛ TDOT 3:411؛ Dhorme, Job 1967, 53).

١. للفعل ³הלل ثلاثة ظلال للمعنى. أولاً، الصيغة قل. من ³הלل تشير إلى شخص مغرور ومعجب بنفسه. وتستخدم ³הלل في مز ٧٥: ٤ [٥] بالتوازي مع ³הלل "الناس الأشرار" وتشير إلى أولئك المفتخرين بأنفسهم. وتشير إلى من يرفعون قرونهاً عاليًا ويتحدثون عن الله بوقاحة (قأ؛ ٧٣: ٣). وهم يستهزئون ويتحدثون بخبث. وهم يهددون بالظلم في غرور؛ ويجعلون أقواهم في السماء، وألسنتهم تنمشي في الأرض مختالة (٧٣: ٨-٩). ولكنهم سيعاقبون ويهلكون (٥: ٦ [٧]؛ قأ؛ ٧٣: ١٨).

١٣. يستخدم الفعل بصيغة هِبْتُوعِيل، وهو يرد مرة واحدة مبنياً للمجهول بمعنى يمدح (أم ٣١: ٣٠)، ولكنه في موضع آخر يأتي بمعنى مدح الذات، ومن ثم التفاخر. وبصرف النظر عن الاستخدام السلبي الذي يتميز بالتمركز حول الذات (مثل؛ امل ٢٠: ١١؛ مز ٤٩: ٦ [٧]؛ ٥٢: ١ [٣]؛ أم ٢٠: ١٤؛ ٢٧: ١؛ إر ٤٩: ٤)، فالفعل يتطور تطورًا إيجابيًا وينضم إلى مفردات التسبيح والتكريم الدينيين. ويعقد النبي مقارنة في إر ٩: ٢٣-٢٤ [٢٢]. [٢٣] بين الافتخار بالقدرات الشخصية والافتخار بمعرفة شخص الله وإرادته. أما أولئك "المفتخرين بالأصنام" سيثبت خطوهم في النهاية (مز ٩٧: ٧). "بَارَبَّ تَخْرُقْسِي" هو ما يعطي الحق في كتابة قصيدة حكمة (مز ٣٤: ٢ [٣]). ويتطلع كاتب المراثي إلى الوقت الذي فيه "يسبح كل مستقيمي القلوب" تعبيرًا عن شكره لله. ثم تأتي دعوة نبوية لتوبة قومية شاملة بوصفها تديعًا للوعد بأن الأمم ستقرب إلى "المجد" في يهوه (إر ٤: ٢)، بينما تصور نبوات الخلاص شعب الله مفتخرًا به (أش ٤١: ١٦؛ ٤٥: ٢٥). ويستخدم قل. من الفعل بمعنى صيغة هِبْتُوعِيل، ومعناه سلبي في مز ١٠: ٣، وإيجابي في ٤٤: ٨ [٩]. (← أخبار الأيام: لاهوت)

١٤. يستخدم الاسم ³הלל من أصل وثني "مهرجان" في قض ٩: ٢٧. بينما يشير في لا ١٩: ٢٤ إلى الثمر بوصفه "تقدمة تمجيد".

ب. ت كان واحدًا من واجبات أعضاء جماعة قمران أن يمجّدوا الله "عندما يرفع الكرب" (نح ١٠: ١٧؛ قأ؛ ع. ق ٩ أعلاه). لقد خلق البشر ليمجّدوا الله (ترااتيل عيد الشكر ١: ٣٠؛ ٣: ٢٣)؛ كما أن التمجيد من الأنوار التي يقوم بها الملائكة (نطح ١٢: ١). كما أن المرتل الفردي أنشد أغنيته على "ناي التسبيح" (ترااتيل عيد الشكر ١١: ٢٣). كما يجب أن يعبر البشر جميعًا عن استحقاق الله للتسبيح (ترااتيل عيد الشكر ١١: ٢٤؛ قأ؛ ع. ق ٣). وعقب المعركة الإسكاتولوجية، سوف تغنى "ترنيمة العودة" تمجيدًا لاسم الله (نطح ١٤: ٢، ١٢)، كما أن "تمجيد الله" سيشكل واحدًا من الرسوم على الأعلام التي سيحملها الجيش المنتصر (نطح ٤: ١٤).

ع. ج ← NIDNTT 3:668-76, 816-20

تسبيح، غناء، شكر: ← הלל [hll²] (يسبح، يستحق التسبيح، يفتخر، يتהל، #٢١٤٦)؛ ← זמר [zmr¹] (يعزف، يغني مسيحتًا، #٢٣٧٦)؛ ← ידה [ydh²] (يعترف بفضل، يقدم الشكر، يسبح، #٣٣٤٤)؛ ← נה [nh⁴] (يعني، #٥٦٥٨)؛ ← נה [nh⁴] (يعني، #٦٧٠٢)؛ ← פשה [psh¹] (ينفجر أو ينطلق في التسبيح، #٧٢٠٠)؛ ← רומם [rômēm] (يرفع، #١٨١٢٣)؛ ← שבח [šbh¹] (يمدح، يسبح، يكرم، #٨٦٥٥)؛ ← שיר

للأخلاق الذي ينتج عن الاقتناع بأن الحياة عديمة معنى وأنه ما من قانون أخلاقي يعمل في العالم. ومعنى **הלל** في الجامعة قريب من معنى **שכלות** (حماقة)، وهي عكس **חכמה** (حكمة). ويبدل المعلم قصارى جهده ليفهم الحكمة **הללות** والحماقة (١: ١٧؛ ٢: ١٢؛ ٧: ٢٥). وتستخدم **הללות** في ٩: ٣ مع **רע** (شر) لتعبر عن حالة قلب الإنسان. فالأحمق يبدأ بكلام الجماقة وينتهي إلى **הללות** **התרה** الجنون الشرير (١٠: ١٢-١٣). وفي ٢: ٢ يشجب المعلم **שחוק** (الضحك والتسلية)، أحد أشكال **מהולל** (بعل. نعت فعلي **הלל**). وهنا يقرب المعنى من معنى **הללות** الذي يعبر عن "الجنون".

حماقة، جاهل، جنون، وقح: ← **איל** [w¹] (أحمق، جاهل، #٢١١)؛ ← **בער** [b⁴] (يكون غيتا، #١٢٧٩)؛ ← **הלל** [hll³] (يشوّش، يكون أحمق، يتصرف كالمجنون، #٢١٤٧)؛ ← **כסל** [ksl¹] (يكون أحمق، #٤٠٧١)؛ ← **להה** [lhh] (يتصرف كشخص مجنون، #٤٢٦٣)؛ ← **נבל** [nbl²] (يتصرف باستهتار، #٥٥٧١)؛ ← **סכל** [skl] (يتصرف بحماقة، يُحمق، يحبط، #٦١١٨)؛ ← **פתה** [pth¹] (يكون غرا، يكون سانجا، يخدع، يقنع، #٧٣٣١)؛ ← **שגל** [sg] (كلام غير منطقي، مجنون، #٨٧١٣)؛ ← **תפל** [tp] (يتكلم كلاماً بلا معنى، #٩٥٢٠)

ردئ، مفرغ، شرير: ← **זמ** [zmm] (خطة، قصد، يخطط شراً، #٢٣٧٢)؛ ← **כילי** [kilay] (وغد، #٣٩٦٤)؛ ← **לול** [wl¹] (يتصرف تصرفات خاطئة، #٦٤٠١)؛ ← **צדה** [sdh¹] (يتصرف عمداً، #٧٣٩٩)؛ ← **רעל** [r¹] (يكون رديئاً، يؤذي، #٨٣١٧)؛ ← **רשע** [rs¹] (يأتي بأفعال شريرة، غير بار، يكون مذنباً، يعلن أن شخصاً ما مذنب، #٨٣٩٩)

معرفة، تمييز، حصافة، حكمة: ← **בין** [byn] (يفهم، يميز، #١٠٦٧)؛ ← **חכם** [hkm] (يصبح حكيماً، يتصرف بحكمة، #٢٦٨١)؛ ← **טעם** [t¹m] (يتذوق، يختبر، يحس، يميز، #٣٢٤٧)؛ ← **ידע** [yd¹] (يلاحظ، يهتم بـ، #٢٣٥٩)؛ ← **נכר** [nkr¹] (يتظاهر، يتم التعرف عليه، #٥٧٩٥)؛ ← **ערם** [rm²] (يمكر، يتحايل، يجعله متحايلاً، #٦٨٩١)؛ ← **שכל** [skl¹] (يحقق نجاحاً، يفهم، يجعله حكيماً، يتصرف ببصيرة، #٨٥٠٥)

حكمة، معرفة، مهارة: ← **בין** [byn] (يفهم، يميز، #١٠٦٧)؛ ← **חכם** [hkm] (يكون حكيماً، يصبح حكيماً، يتصرف بحكمة، #٢٦٨١)؛ ← **ידע** [yd¹] (يفهم، يعرف، #٣٣٥٩)؛ ← **יסר** [ysr¹] (يؤيخ توبيخاً قاسياً، يصحح، يهذب، #٣٥٧٩)؛ ← **לקח** [leqah] (تعليم، موهبة الإقناع، #٤٣٧٥)؛ ← **מזמנה** [m¹zimmā] (تفكير خطة، خطة شريرة، يتأمر، #٤٦٥٩)؛ ← **לוקבה** [oqbā] (مكر، تحايل، #٦٨١٧)؛ ← **ערם** [rm²] (يمكر، يتحايل، يجعله متحايلاً، #٦٨٩١)؛ ← **שכל** [skl¹]

١٩؛ ٧٥: ٨، ١٠). ويصفهم داود بأنهم لا يمكن الوثوق بكلامهم، وقلوبهم تمتلئ خراباً، وحلقهم قبر مفتوح، وهم يتملقون بالسنتهم (٥: ٦، ٩ [٧، ١٠]). ويتضح من هذه النصوص الثلاثة أن كلمة **הללים** في المزامير تشير إلى المتفكرين الذين يتحدثون بكبرياء ويتصرفون بغيرور نحو الله.

ثانياً، تستخدم صيغة **hitpol** من **הלל** لتصف شخصاً يتصرف كالمجنون أو يتظاهر بالجنون. فداود يغير عقله أمام الفلسطينيين ويتصرف "كرجل مجنون" (**הלל**؛ اصم ٢١: ١٣ [١٤])؛ ومن ثم يقول عليه الملك أخيش إنه "مجنون" (تستخدم **הלל** ثلاث مرات في في اصم ٢١: ١٤-١٥ [١٥-١٦]). وهي تستخدم أيضاً لتصف أثر غضب الله على الأمم. فعندما تشرب الأمم الكأس التي أعدها لها الرب، ستترنح و"تجن" (**הלل**)، كالسكران الذي يفقد وعيه ويتصرف على نحو غير طبيعي (إر ٢٥: ١٦؛ ٥١: ٧). ويوم يعاقب الرب بابل، حتى أصنامها سوف "تجن" (**הלل**) (٥٠: ٣٨). وتستخدم **הלل** ثلاث مرات بشكل يختلف قليلاً عن المعنى الذي نراه لها في حالات ذكرها الأخرى، بحيث تصف الخيل والمركبات التي تساق بسرعة أو بطريقة غير طبيعية (٤٦: ٩؛ نح ٢: ٤ [٥]).

ثالثاً، تستخدم صيغة **po** من **הלל** للإشارة إلى من يتصرف على نحو يخلو من الذكاء الإنساني. يقول أي ١٢: ١٧ إن الله يُحمق القضاة الذين يفترض أنهم يتمتعون بالحكمة والفهم والتمييز (ع ١٣، ٢٠). والظلم يحرق الحكيم (جا ٧: ٧). ونتيجة للتضاد بين **הלل** "حكيم" و **הלل** "جاهل" في جا ٧: ٤-٦، فإن **הלل** قد تحمل معنى قريباً من **הלل**، يكون أحمق. فالله يبطل تكهنات الكاذبين، ويحمق (**הלل**) العرافين، ويرجع الحكماء إلى الوراء، ويُجهل معرفتهم (**הלل**) (أش ٤٤: ٢٥). وفي مز ١٠٢: ٨ [٩]، **הלل** (بعل. نعت فعلي يعني حرفياً "أولئك الذين يستهزئون بي كالأحمق") هم أعداء كاتب المزمور الذين يستهزئون به ويعيرونه (Allen, *Psalms* 101-150, 1987, 9, n.9.b).

وبعد أن حددنا أن الفعل **הלل** في تراتيل قمران (تراتيل عيد الشكر ٢: ٣٦؛ ٣: ٣٣؛ ٤: ٨، ١٢، ١٧، ٢٠، ٢١؛ ١٠: ٣٣) معناه "يخدع"، يرجح منصور Mansoor (RevQ 3, 1961/ 1962, 263-264) أن هذا المعنى يلانم كافة استخدامات **הלل** في المزامير. إلا أنه ربما أن هذا لا ينطبق إلا على كل من مز ٥: ٥ [٦]؛ ١٠٢: ٨.

٢. لا يرد الاسمان **הללות** و **הללות** إلا في الجامعة. ويرجح كازلز (TDOT 3: 413) ترجمتها إلى "الأعمال عديمة القيمة" التي تصف البطلان التام للحكمة السياسية. ويختار جوريس، Gordis (*Koheleth*, 1951, 301)، كلمة "جنون" ليصف "السلوك المنفلت والمنافي

ضرب عنيف، سحق، طحن: ← **בַּלַּח** [b'ɫ] (يركل،
#1246)؛ ← **דַּוֵּךְ** [dwk] (يطحن، #1870)؛ ←
דַּכָּא [dk'] (يسحق، يسحق، #1917)؛ ← **דַּכָּה**
[dkh] (يسحق، #1920)؛ ← **דַּקֵּק** [dqk] (يسحق،
#1990)؛ ← **הַלֵּם** [hlm] (يضرب بعنف، #2100)؛
← **חַבֵּט** [hbl] (يضرب ضربًا عنيفًا من، #2468)؛
← **חַחֵן** [thn] (يجرش، يطحن، #2221)؛ ← **כַּחֵשׁ**
[ktsʰ] (يدق، #4197)؛ ← **כַּחֵחַ** [kt] (يدق ناعماً،
يطحن، ييعثر، #4198)؛ ← **מַחֵץ** [mahas] (يضرب
الشيء حتى يحوله إلى قطع، #4731)؛ ← **מַעֲרֵךְ** [m'k]
(يضغط، يعصر، يسحق، #5080)؛ ← **נַגֵּף** [ngp]
(يضرب، #5097)؛ ← **נִכָּא** [nk'] (يضرب بالسياط،
يُجلد، #5777)؛ ← **נִכָּה** [nkh] (يضرب، يضرب
ضربًا مبرحًا، يُحطّم، يُدمّر، #5782)؛ ← **צַרֵּךְ** [srr]
(ربط، قيد، #7674)؛ ← **רַעֵץ** [r's] (يضرب
ضربًا عنيفًا، #8220)؛ ← **רַעֵץ** [r'ss] (يسحق، يهرس،
يكسر، #8368)؛ ← **שֹׁרֵף** [šwp] (يسحق، #8789)؛
← **שֹׁחֵק** [šhq] (يدق، #8820)

كورنيليس فان دام Cornelis Van Dam

2153 הַלְמוֹת

הַלְמוֹת [halmût], مطرقة (#2103).

ش. أ. ق يظهر الجذر **הַלֵּם** بمعنى "يضرب بعنف،
يضرب" باعتباره فعلاً في أوغا. (sml, 145) وفي
فينيقية. (القرن ٦ ق. م أرسلان تاش Arslan Tash تميمة،
19 Gaster). وربما تظهر **הַלְמוֹת** باعتبارها اسمًا
مرتين في نص مقطعي من أوغا. PRU 6 141:4,5.
تصف قائمة الجرد هذه: "٤ مطارق سفن كبيرة (?) و
"٢٠ مطرقة صغيرة (?) (وهكذا Huehnergard, 121؛
قا؛ Sivan, 222 n. 11; PRU 6, 157).

ع. ق ١. تعبر كلمتان عن معنى مطرقة، **הַמַּיִשׁ** و
הַלְמוֹת. الأولى أكثر شيوعًا؛ وهي تشير عادة إلى
المرزبة المستخدمة في تكسير الأحجار، ولكنها تظهر على
الأقل مرة واحدة (أش ٤١: ٧) لوصف صناعة الأصنام
الأكثر دقة. أما المرة الوحيدة التي ترد فيها **הַלְמוֹת**
ترجح استخدامها كمبتدة تستخدم لتثبيت وتد الخيمة في
الأرض (قارن أيضًا **מִקְבֵּית** التي تنمّج الاستخدامات
التي تعكسها كل من **הַמַּיִשׁ** و **הַלְמוֹת**).

ولا ترد **הַלְמוֹת** باعتبارها اسمًا إلا في القصيدة
القديمة في قض ٥: ٢٦. تمد ياعيل يدها إلى **הַלְמוֹת**
لتثبيت "وتد الخيمة" في جبهة سيسرا. وربما يتصل ظهور
הַלֵּם بالفعل **הַלֵּם** الذي يأتي من نفس الاشتقاق ويظهر
في البيت التالي من القصيدة ليصف كيف "ضربت" ياعيل

[١] (يحقق نجاحًا، يفهم، يجعله حكيماً، يتصرف ببصيرة،
#8505)؛ ← **תַּחְבּוּלוֹת** [tahbulôt] (نصيحة، إرشاد،
#9374)

الببيلوجرافيا

IDB 3:220-21; ISBE 4:211-12; TDOT 3:411-13;
TWOT 1:218-19; T. Donald, "The Semantic Field
of 'Folly' in Proverbs, Job, Psalms, and Ecclesias-
tes," VT 13, 1963, 285-92; S. A. Mandry, *There Is
No God! (A Study of the Fool in the OT, Particularly
in Proverbs and Qoheleth)*, 1972.

تشو-وي بن Chou-Wee Pan

2150 הַלֵּם

הַלֵּם [hlm], قل. ضرب بعنف، ضرب (#2100)؛
اسم. **מַהְלָמוֹת** (mahalumôt)، لكلمات، يضرب
بعضاً أو يجلد (أم ١٨: ٦؛ ١٩: ٢٩؛ #4547).

ش. أ. ق تعني hlm في أوغا. "يضرب" و "فاعله
دائمًا إله أو ممثله" (M. Dahood, *Psalms* 101-). وفي اللغة الإثيوبية أيضًا كلمة
من نفس الأصل. (150, AB, 1970, 311).

ع. ق ١- يستخدم الفعل **הַלֵּם** للتعبير عن كل من ضرب
الناس (قض ٥: ٢٦؛ أم ٢٣: ٣٥ **נִכָּה** ||)، وسندان الحداد
(أش ٤١: ٧)، وأفضل الكروم (أش ١٦: ٨)، والخشب
(مز ٧٤: ٦). كما يستخدم للإشارة إلى دوس الكرم (أش
١٦: ٨). كما يمكن أن يشير الفعل إلى ضرب أعقاب الخيل
(قض ٥: ٢٢).

٢. يستخدم مجازيًا للتعبير عن ضرب شخص ما بمعنى
توبيخه، "لِيُضْرِبَنِي (הַלֵּם) الصَّدِيقُ قَرَحَةً وَلِيُوֹخְنِي فَرْيَتَ
لِلرَّأْسِ" (مز ١٤١: ٥). كلمات الحكيم تنتج أخيرًا سلامًا،
في حين أن كلمات الجاهل تولد نزاعًا: "شَفَا الْجَاهِلُ تَدْخُلَانِ
فِي الْخُصُومَةِ وَقَمُهُ يَدْعُو بِضَرَبَاتٍ (مַהְلָמוֹת)" (أم ١٨: ٦).

٣. في استخدام فعال لكلمة **הַלֵּם** ولعب ظاهري بالكلمة،
يستخدم هذا الفعل للتعبير عن التهديد وأعقاب خيول سيسرا
العنيفة التي تضرب الأرض في المعركة ضد إسرائيل.
ثم تستخدم بعد ذلك بقليل لوصف ما فعلته ياعيل عندما
ضربت سيسرا نفسه بضربة قاضية بمطرقة (הַלְמוֹת؛
قض ٥: ٢٢، ٢٦).

٤. يطبق إشعياء الفعل على السكاري الذين يتمددون على
الأرض "وَيَلْ لِكَيْلٍ فَيُخَرُّ سَكَارِي أَفْرَائِمَ وَلِلزَّمَرِ الذَّائِلِ جَمَالَ يَهُوَّاهُ الَّذِي
عَلَى رَأْسِ وَادِي سَمَائِنَ الْمَضْرُوبِينَ بِالْخَمْرِ" (أش ٢٨: ١؛ انظر أم
٢٣: ٣٥؛ لمراجعة المشكلات المتعلقة بالنص في أش ٢٨:
١ انظر أوزوالد (Oswalt, *Isaiah* 1-39, 506-7).

مطربة، عمل مطروق: ← הַלְמוּת [halmût] (مطربة،
#٢١٥٣)؛ ← מַקְבֶּת [maqḡebet] (مجوف، مطربة،
#٥٢١٦/١٧)؛ ← מִקְשָׁה [miqsâ] (عمل مطروق،
#٥٢٥١)؛ ← פַּתִּישׁ [pattîš] (مطربة، #٧٠٧٩)؛ ←
רַקָּל [rq] (يطرق، #٨٣٩٢)

البيبلوجرافيا

T. H. Gaster, "A Hang-Up for Hang-Ups: The Second Amuletic Plaque from Arslan Tash," *BASOR* 209, 1973, 18-26; J. Huehnergard, *Ugaritic Vocabulary in Syllabic Transcription*, HSS 32, 1987; D. Sivan, *Grammatical Analysis and Glossary of the Northwest Semitic Vocables in Akkadian Texts of the 15th-13th C. B. C. from Canaan and Syria*, AOAT 214, 1984.

ريتشارد إس. هيس Richard S. Hess

הַמָּה

2159

הַמָּה [hmh]، قل. أصدر ضوضاء، ضجيجًا، صوتًا،
يتوتر (#٢١٥٩)؛ הַמּוֹן [hāmôn] اسم. ضوضاء، حشد،
اهتياج، جلبة، اضطراب (#٢١٦٢).

ش. أ. ق تضم الكلمات السامية من نفس الاشتقاق
عرب. hamay (صوت الإبل)، و hamhama (أصوات
الحيوانات، مثل الزنبر). ويحتمل أن للكلمة أصل مرتبط
بالصوت الذي تدل عليه onomatopoeic.

ع. ق ١. بصرف النظر عن הַמָּה و הַמּוֹן، يتكون
الحقل الدلالي للضوضاء من مصطلحين آخرين، وهما:
קָל (#٧٧٥٤): صوت أو ضوضاء، ولها أهميتها
الخاصة نظرًا لموقعها في تجليات الله للإنسان أو لارتباطها
بطاعة الكلمة التي تكلم بها الله، ושׂא (#٨٦١٦)، اسم.
שׂא (#٨٦٢٣): ضوضاء صادرة عن جمع غفير
(ضجيج ناتج عن حشد من الناس).

٢. لا يُعثر على הַמָּה في أسفار موسى الخمسة ولا
تظهر سوى مرة واحدة في مجموعة النصوص الكاملة
للمؤرخ التثنوي ثم تظهر مركبة مع קָל (أمل ١:
٤١). بينما يحتفل أدونيا بأخذه لعرش داود، يسمع يوب
صوت (קָל) بوق ثم يسأل عن سبب كل هذه الضوضاء
الحادثة في المدينة. ويقول النص العبري حرفيًا "لماذا
يهدر (הַמָּה) صوت (קָל) الحصن؟ وتترجم הַמּוֹן
غالبًا إلى جمهور أو حشد (مثل: تك ١٧: ٤، ٥؛ حز ٣٩:
١١؛ دا ١٠: ٦)، ولكن الكلمة، في عدد كبير من الحالات،
تتضمن بوضوح معنى الضجيج الناتج عن حشد من الناس

(مثل اصم ٤: ١٤؛ ١٤: ١٩؛ ٢ صم ١٨: ٢٩؛ مز ٦٥:
٧ [٨]) أو الضوضاء (حس [קָל] أمطار غزيرة [٧
הַמָּה]، أمل ١٨: ٤١). وهذا الامتزاج بين كل من קָل و
הַמּוֹן (إر ١٠: ١٣) شائع في مجموعة النصوص النبوية.
الله يردد (קָل)؛ المياه في السماوات تعج (הַמּוֹן).
ويسمع المرء صوت (קָל) قرع الحوافر وصرير (١
הַמָּה) عجلات المركبات (إر ٤٧: ٣). ويعلن حزقيال ويلا
على صور. فسوف ينهي الله صخب أغانيها (הַמּוֹן)
وموسيقى (קָל) أعوادها (حز ٢٦: ١٣). ونجد كلمة
موازية قريبة من هذا المعنى في النقد النبوي اللاذع الذي
يوجهه عاموس لعبادة إسرائيل "أبعد عني ضجة (הַמּוֹן)
أغانيك ونغمة (הַמּוֹן) #٢٣٧٩) رَبَّكَ لَا أَسْمَعُ" (عا ٥: ٢٣).

وعلى النقيض من קָל التي تلعب دورًا محوريًا في
الظهورات الإلهية للإنسان، نجد أن المصطلحين הַמּוֹן
و הַמָּה يندر استخدامهما للتعبير عن صوت الله، وعندما
يستخدمان مع البشر تفضل ترجمتهما إلى ضوضاء لا
أصوات. والمعنى الأساسي في كلمة הַמּוֹן هو ضوضاء
هادرة مرتفعة لا أصوات مفهومة. وتتعلق معظم الإشارات
بالكلمات التي تأخذ اسمًا يدل على الصوت الذي تشير
إليه والتي تعبر كذلك عن ظواهر طبيعية. ويستخدم إرميا
הַמּוֹן للتعبير عن العجيج الذي تصدره الأمواج في
محاولة عقيمة لتجاوز الحدود التي وضعها الله الخالق (إر
٥: ٢٢)، وللتعبير عن زجر الله للبحر حتى تعج أمواجه
(٣١: ٣٥). وتكملة لهذه الصورة، يتحدث إرميا عن جيش
بابل الذي يعج كالأمواج (٦: ٢٣)، وهو تصوير بصري
لجيش عاتٍ يكتسح كل ما يعترض طريقه. ولكن الرب
سيحطم بابل ويسكت "صخب ضوضائها" (وهكذا ترجمة
NIV) مثل الجيش الغازي الذي يزمجر مثل الأمواج
العظيمة المتلاطمة (٥٥: ١١؛ كارول Carroll, ٨٥٢).
(وتتضمن هذه الأوصاف أصلاً معنى أسطوريًا سيمثل
لاحقًا الرؤى المتعلقة بالدمار الذي سيلحق بأعداء إسرائيل
في نهاية الدهر (انظر كارول, ٢٠٣؛ قا؛ إر ٥٠: ٤٢).

٣. ويحتل المعنى المجازي مركز الصدارة في تلك
التعبيرات النبوية التي تصف مشاعر الله أو مشاعر النبي.
إذ يكتب إرميا، معبرًا عن محبة الله، أن أحشائه خنث
(roar) إليه (أفرايم، ممثلًا ليهودا)، وترد في ترجمة NIV
"يتوق قلبي إليه"، ويترجمها قاموس BDB, 242 إلى
"ترتفع أوصالي شوقًا إليه" (٣١: ٢٠). ويتحدث كل
من برايت (275) Bright و كارول (600) Carroll
بمزيد من الدقة عن البعد الأنثوي الذي تنطوي عليه هذه
الصورة والذي يظهر في حنان الأم على طفلها وشوقها
إليه، بينما يقدم ترايبيل (Tribble) (البلاغة في عالم الجنسانية
45 Rhetoric of Sexuality) ترجمة تتسم بقدر أكبر
من الحرية "يرتعد رحمي اشتياقًا إليه". ويعبر النبي عن

العبرية المختلفة، ومنها הִמְיָה. ويغطي كلا المصطلحين اليونانيين بوجه عام الأصوات غير المنطوقة مثل هتاف البوق (امل ١: ٤١؛ مز ٤٦: ٤٥: ٣). وتتبع كل من הִמְיָה و הִמְיָה في الكتابات الربية الاستخدام الوارد في ع. ق بمعنى كل من الحشد والضجيج الصادر عن حشد من الناس، في حين أن الكلمة آرام. 'hamna' تعني جمهوراً (ترجوم أش ١٣: ٤). وتستخدم הִמְיָה في قمران بصيغة منمطة مع رحمة الله (مثل تراتيل عيد الشكر ٤: ٣٦، ٣٧)، ومع هجوم العدو (تراتيل عيد الشكر ٢: ١٢، وثص. ٢: ١). ومع صخب المعركة (مخطوطة الحرب ١: ١١).

ع. ج. تعبر أربعة من استخدامات ἦχος في ع. ج. عن ضجيج البحر (لو ٢١: ٢٥)، وعن صوت الريح في يوم الخمسين (أع ٢: ٢)، وعن هتاف البوق (عب ١٢: ١٩)، وعن ذبوع الأخبار (لو ٤: ٣٧).

ضوضاء، ضجيج، صوت: ← [g'r] (يضح، يصرخ، يصرخ بصوت مرتفع، يصيح، يعنف، يوبخ رسميًا، #١٧٢١)؛ ← הִמְיָה [hmh] (يحدث ضوضاء، يحدث ضجة، يصدر صوتاً، يتوتر، #٢١٥٩)؛ ← הִמְיָה [hmm] (يققع، يسحق، #٢١٦٩)؛ ← נהם [nhm] (يزار، يتأوه، #٥٦٣٧)؛ ← קול [qôl] (صوت آدمي، صوت، رعد، صياح، #٧٧٥٤)؛ ← רגש [rgš] (يتوتر، #٨٠٩٣)؛ ← שִׁח [š'h²] (يضح، #٨٦١٦)

البيبلوجرافيا

NIDNTT 3:111-14; TDOT 3:414-18; J. Bright, *Jeremiah*, 1965; R. P. Carroll, *Jeremiah*, 1986; F. M. Cross, *Canaanite Myth and Hebrew Epic*, 1973, 112-44; J. Day, *God's Conflict with the Dragon and the Sea*, 1985; O. Kaiser, *Isaiah 13-39*, OTL, 1974; P. Tribble, *God and the Rhetoric of Sexuality*, 1978.

دبليو. آر. دوميريس W. R. Domeris

٢١٦٢ הִמְיָה [hāmôn]، ضوضاء، حشد، جلبة، اضطراب)، ← #٢١٥٩

הִמְיָה

2166

הִמְיָה [hemyā]، اسم. صوت (مثير / رنان)، صخب (ترد مرة واحدة؛ #٢١٦٦؛ HALAT 240b)؛ > הִמְיָה [hmh]، يزمر، يتأوه (← #٢١٥٩).

ع. ق. ١. لا ترد إلا في النص الماسوري أش ١٤: ١١ بالعبارة הִמְיָה נִבְלָה، "صوت كنارتك / قيثارتك (الضخمة / المستقيمة) (الرنان)"، لا يدل هذا المصطلح في حد ذاته على الموسيقى (أجهر BDB 242b) ولكنه

خوفه بشأن مصير أورشليم قائلاً "يَنْنُ (roars) فِي قَلْبِي" (NIV) "يخفق في قلبي بقوة" "my heart pounds in" "me" (إر ١٩: ٤). ومرة أخرى، في وصف العقاب الذي سينزل بموآب، يبكي الله، أو ربما النبي نفسه، على موآب وينوح قلبه عليها (הִמְיָה) "مثل الفلوت" (إر ٤٨: ٣١، ٣٦). وترد كلمة موازية قريبة المعنى في أش ١٦: ١١ (لمراجعة العلاقة بينهما، انظر Kaiser, *Isaiah 13-39*, 60-65) حيث يعلن الله أو النبي في ألم أن "أحشاه ترن كعود" من أجل موآب.

٤. تزودنا الأسفار باستخدام لكلمة הִמְיָה يكاد يماثل استخدامها في الأنبياء. يستخدم المصطلح للتعبير عن المشاعر، وهكذا يصف نشيد الأنشاد (٥: ٤) شعور المرأة بالاثارة الجنسية نحو حبيبها إذ تنن عليه أحشاؤها (NIV مشاعرها). وترد الأصوات التي تشابهها الكلمات التي تعبر عنها في وصف كل من عجيج المياه (مز ٤٦: ٣ [٤])، ووصف البشر الذين يصرون صوتاً يشبه صوت الكلب (مز ٥٩: ٦ [٧]، ١٤ [١٥])، وعجيج الأمم (مز ٤٦: ٦ [٧])، وانزعاج النفس (بالتوازي مع اليأس- مز ٤٢: ١١ [١٢]؛ ٤٣: ٥). وقد تعبر أيضاً הִמְיָה عن الصخب الصادر عن جمهور من البشر، مثل عجيج العدو العنيف (مز ٨٣: ٢ [٣])، أو حتى صوت آدمي واحد، وهو يخلو عادة من أي نغمة. ومن ثم، يتحدث سفر الأمثال عن الحكمة التي ترفع صوتها (הִמְיָה) وتنادي في الشارع الصاخب (קול) (١: ٢١)، وعن المرأة التي تريد أن تقيم علاقة مع رجل، فهي تسير في الشوارع صاخبة (הִמְיָה) وجامحة (٧: ١١)، وعن المرأة الجاهلة التي تنادي عابري السبيل، صاخبة (הִמְيָה)، وغير منضبطة، وحمقاء (٩: ١٣). ونلاحظ هنا براعة استخدام المتضادات. فكل من קול الحكمة והִמְיָה الزانية يجذب الرجال ولكن لأهداف مختلفة كل الاختلاف (قا؛ ٧: ١٤-٢٠، ٩: ١-٦). وبالمثل، فإن كلاً من نداء الحكمة وصوت الحماسة يدعوان البسطاء (الجهلاء) (قا؛ ٩: ١-٦ و ٩: ١٣-١٧). وتعبر הִמְיָה في الحالة الأخيرة عن الأصوات غير المتناغمة التي قد تجذب الأذن أو ترعجها وهي لا تتضمن أي معنى حقيقي.

٥. في النصوص التي تتعلق بنهاية العالم، تلعب الأصوات من أمثلة الأصوات البشرية دوراً هاماً. فذانيال يصف صوت (קול) ملاك بأنه كصوت جمهور (הִמְיָה) (دا ١٠: ٦). وترد هذه الأصوات المرتفعة مراراً وتكراراً في الكتابات التي تتعلق بنهاية العالم؛ ولكنها تشكل جزءاً من نسيج النص ولا تشمل بالضرورة على أي دلالة في حد ذاتها.

ب - ت تستخدم سب الاسم ἦχος (صوت، ضوضاء، تقرير) والفعل ἦχέω [ي ٢٤٩٠] (يصدر صوتاً؛ انظر أيضاً NIDNTT 3: 112) لترجمة عدد من الكلمات

مجموعة متجمهرة من الناس؛ أو ربما *hamara*، فعل: وطأ الأرض بصوت مرتفع.

٢. للجنر ثلاثة أبعاد من المعاني: ضوضاء، حشد صاخب، حشد. وتتضح علاقة المجاز المرسل هذه بين الضوضاء، والحشد، والجنس البشري في ملحمة أتراسيس Atrahasis Epic: "أصبحت الضوضاء (*rigim*) الصادرة عن الجنس البشري (*ameluti*) الكثير العدد أعظم من احتمالي" (6 CTBT 15 49 iii). والكلمة أوغاً. كذلك، *hmlt*، حشد صاخب صخباً شديداً، تستخدم بالتوازي مع חֲשָׁד "الجنس البشري" (CTA 3.3.:25).

ع. ق ١. يأتي الاسم العبري הַמִּלָּה من الجذر السامي الشائع המל ضوضاء، حشد صاخب (BDB, 242; KBL⁴ 251; TWOT 1:506; BL, 467; Klein, 154). يربط البعض هذا الاسم النادر باسماء أكثر شيوعاً: הַמִּזֶּן، ضوضاء، حشد، جيش (#2162)؛ הַמִּלָּה > הַמִּזֶּן > הַמִּזְנָה > (HALAT 17, 184; HAHAH 237; THAT 2:444) وهما، صوت، ضوضاء (#2159) (TDOT)، הַמִּלָּה > הַמִּלָּה > הַמָּה (3:414, HALAT 237). إلا أنه من الأفضل معالجة هذه الكلمات كجنور مختلفة (HALOT 250-51).

٢. لا يرد هذه الاسم سوى مرتين؛ يستخدم في الحالتين ملازماً لكلمة קוֹל (صوت، ضوضاء، ضجيج، صوت أنمي [← #7704]): לְקוֹל הַמִּלָּה، بصوت حشد (إر ١١: ١٦)، وקוֹל הַמִּלָּה، صوت ضجة حشد (حز ٢٤: ١). تنعكس في العبرية علاقة المجاز المرسل بين الضوضاء والحشد الصاخب التي تظهر في اللغات السامية. يوضح مكين McKane "إنها" ضوضاء ذات حجم معين يمكن مقارنتها بهرج ومرج معسكر عسكري أو إلى الأقدام الهادرة لجيش في المسيرة العسكرية" (McKane, 250).

٣. تظهر הַמִּלָּה في حز ١: ٢٤ في سلسلة من التشبيهات التي تصف صوت أجنحة الكروبيم المرعد. وتفهم معظم الترجمات (AV, RV, NASV, NIV) عبارة הַמִּלָּה קוֹל على أنها صوت الضجيج الصادر عن حشد من الناس. ملازمة لعبارة קוֹל מַחֲנֶה (صوت مرتفع جداً مثل صوت جيش معسكر [← #4722])، وهكذا يفهمها الكثير من المفسرين (Allen, 9; Greenberg, 38; Zimmerli, 1:88). إلا أنه إذا كانت לָה موازية لكلمة מַחֲנֶה (معسكر جيش) وإذا كان النص الماسوري يضم أربعة تشبيهات لا ثلاثة، فربما تشير קוֹל הַמִּלָּה إلى صوت حشد مرتفع جداً (ترجمة حرفية):

عندما تحركت المخلوقات، سمعت صوت (קוֹל) أجنحتها: كضجيج (קוֹל) مياه مندفة (מִי־סֶרְבִּים)، كصوت القدير (קוֹל)، كصوت

يدل على "الصوت (الرنان)" فحسب. أجهر HALAT 240b 2، ربما لا يجب تعديل הַמִּלָּה "إماتته" (هفغيل. مصدرى التركيب מוֹת) في النص الماسوري أم ١٩: ١٨ إلى הַמִּלָּה، بكانه؛ قا؛ أم ٢٣: ١٣-١٤. كما أنه لا حاجة إلى تعديل הַמִּלָּה: أولئك الذين يثيرون اضطراباً (قل). نعت فعلي مؤنث جمع הַמִּלָּה؛ قارن المفرد أش ٢٢: ٢؛ (GKC §75v) إلى הַמִּלָּה "أماكن [قرع] أصوات الإنذار" (أجهر 3 HALAT 240b-41a).

٢. يصف الفعل صوت الكنارة (أش ١٦: ١١) والناي/الشوم (المزدوج/المصنوع من الغاب) (إر ٤٨: ٣٦)، وصخب أمواج البحر (أش ٥١: ١٥؛ إر ٥: ٢٢؛ ٣١: ٣٥) (#2159).

ب. ت. المشنا العبرية הַמִּלָּה تظهر في קוֹל הַמִּלָּה "صوت صخب" (Sipre Deut 43; cf. Jastrow, 355a).

آلات/مصطلحات موسيقية: ← הַתִּיֵּת [gittit] (آلة موسيقية؟، #1787)؛ ← הַמִּיָּה [hemyā] (صوت، ضجيج، #2166)؛ ← חֲלָל [hll³] (يجعل المزمار يُعزف، #2727)؛ ← חֲצֹצֶר [hṣṣr] (يجعل البوق يصدر صوتاً، #2900)؛ ← יוֹבֵל [yōbēl] (مسرحية غنائية، #3413)؛ ← כִּנּוֹר [kinnôr] (كنارة، #4036)؛ ← מִנְעִנְעִים [mēn¹] (وتر، #4944)؛ ← מִנְעִנְעִים [mēna'an'im] (مقعدة، #4983)؛ ← נֶבֶל [nēbel] (آلة غير وترية، #5575)؛ ← נִגֵּן [ngn] (يعزف على الكنارة، #5594)؛ ← עוֹבֵב [ūgāb] (فلوت؟، #6385)؛ ← פֶּרֶט [prl] (يرتجل، #7260)؛ ← צִלָּל [sll¹] (يرن، يهتز، #7509)؛ ← שׁוֹפָר [šōpār] (قرن الكباش، #8790)؛ ← שָׁלִישׁ [šālīš²] (آلة موسيقية، #8906)؛ ← שִׁמְעָה [šema¹] (صوت، #9049)؛ ← חֲפָף [tpp] (طبل، نبضة، #9528)؛ ← חֲקֵל [tq] (يحرك، يدفع دفعاً قوياً، يصفق، يضرب بالبوق، يتعهد/9546#)

روبرت إتش. أوكونيل Robert H. O'Connell

2167 הַמִּלָּה

הַמִּלָּה [h^amullā]، اسم. ضوضاء، حشد صاخب، حشد (#2167).

ش. أ. ق ١. الشواهد كثيرة ومؤكدة على الجذر הַמִּלָּה: آرام. القديمة، הַמִּלָּה، ضوضاء، ضجة، اضطراب، إزعاج (DISO, 66; KAI 2:249)؛ أوغاً. *hmlt* ضجة، ضوضاء، حشد صاخب صخباً شديداً، سكان (WUS, §845; UT, §777)؛ أكد. *hamilutu amilutu* الجنس البشري، السكان؛ عرب. *gamala*، اسم. جماعة،

הַמִּם [hmm^{1/2}]، قل. يتحرك محدثاً صوت صرير (كصوت مضاعف مُحَاكٍ للطبيعة)؛ يدق، يسحق (#2169/2170) (2170)

هذا الصند ما إذا كان مولر على صواب في اقتراح معنى "يسوق" لاستخدامات هذا الفعل في ٢ صم ٢٢: ١٥ (= مز ١٨: ١٤ [١٥])، مز ١٤٤: ٦ (TDOT 3: 420)، كما لو كان يقترح أن السهام هي التي "تساق"، لا أن الأعداء هم الذين يُهزَمون (قارن ٢ صم ٢٢: ١٨، ٣٨-٤٣، ٤٨-٤٩ [= مز ١٨: ١٧ (١٨)، ٣٧-٤٢ (٣٨-٤٣)، ٤٧-٤٨ (٤٩-٤٨)]، والاستخدامات التسعة الأخرى للفعل قل. التي تصور هزيمة يهوه الساحقة لأعداء إسرائيل في الحرب المقدسة [مثل خر ١٤: ٢٤؛ ٢٣: ٢٧؛ تث ٢: ١٥؛ يش ١٠: ١٠؛ قض ٤: ١٥؛ اصم ٧: ١٠؛ ٢ أخ ١٥: ٦١] (قا؛ Stolz, THAT 1:502-3). ويستخدم الفعل في أس ٩: ٢٤ اصطلاحياً (بإستبدال كناية بتعبير مجازي آخر) ليعني "يهزم": "هَيَمَان... عَدُوَّ الْيَهُودِ جَمِيعاً فَيَكْفُرُ عَلَى الْيَهُودِ لِيَهْزِمَهُمْ (لְאַבְדֵם) وَالْقَى فُوراً ٦٦٥ (أَي قُرْعَةً) لِإِفْنَانِهِمْ وَإِبَادَتِهِمْ (لְהַמִּם וְלְאַבְדֵם)".

ب. ت تستخدم عبرية ما بعد الكتاب المقدس הַמִּם بالمعنى الحربي "يهزم هزيمة ساحقة" (-Mekilta Besal- §5, lah, على خر ١٤: ٢٤)، بمعنى "يفاجئ" (مدراش راباه على التكوين، القسم ٥٥، عن مفاجأة الله لإبراهيم بأن يقدم ابنه ذبيحة)، وبمعنى "يكتسح" في כְּבַדְמִכְדִּיר הַמִּם، اكتسحهم كما يمكنه مدراش راباه على المراثي، مدخل، مفسراً العبرية الكتابية הַכְּבִיר، يكرّم، في أش ٨: ٢٣ بترجمات مستعارة في كل من عبرية ما بعد الكتاب المقدس כְּבִיר في كل من يִעֲלֵ / هִפְעִיל.، ينظف، اكتسح (قا؛ הַכְּבִיר في مدراش راباه على سفر العدد، القسم ٢٣، ومدراش [Tanhuma, Mas'e 13] وأرام. הַמִּם، يثير، يكتسح، في ترجوم إشعياء (١٤: ٢٣)؛ قا؛ أيضاً Jastrow, 355b, Yalqut on Isaiah، القسم ٢٨٢، 607a). ويلانم استخدام عبر. הַמִּם في سي ٤٨: ٢١ بالمعنى الاصطلاحي "يهزم هزيمة ساحقة، يهزم". ومن بين الكلمات الأحدث التي يوحى لفظها بالصوت الذي تدل عليه وتطورت من مرحلة مبكرة من مراحل اللغات الحامية- السامية הַמִּם ربما تقدم الكلمة القبطية hmhm، يزمر، يصهل (كزَم Crum، ٦٨٢ ب؛ Černo، ٢٨٤)، المشتقة من اليونانية الحديثة والمصرية hmhm، يزمر مثلاً جيداً على ذلك. وفيما يتعلق بالأفعال التكرارية التي تطورت من مرحلة مبكرة من مراحل اللغة، فالقبطية (Bohairic) h'm، يدوس، يطأ، يضرب بعنف (Crum، 682b؛ Cern، 285)، مشتقة من اليونانية الحديثة hm، يطأ، والمصرية hb، يدوس، يطأ (مكاناً).

ضوضاء، ضجيج، صوت: ← [g'r] (يضج، يصرخ، يصرخ بصوت مرتفع، يصيح، يعنف، يوبخ رسمياً، #١٧٢١)؛ ← הַמִּה [hmh] (يحدث ضوضاء، يحدث ضجة، يصدر صوتاً، يتوتر، #٢١٥٩)؛ ← הַמִּם [hmm]

إلا في مفردات مشابهة من العبرية הַמִּם، ألا وهي הִים/הִמָּה، הַמִּם، أو הַמִּם. أما الاسم الأوغاريتي nhmmt فقد فهم بعدة طرق مختلفة، من حيث أنه مشتق من الكلمة أوغا. *hmm بمعنى ارتباك، قلق (CML¹ 156a, WUS, 846؛ قا؛ اللفظ العبري הַמִּם/הִים، يهيج/يزعج)، أو من أوغا. *nhm، بمعنى يتأوه (جراي Gray, 12, 34-35؛ قا؛ العبرية وعرب. nhm، يتأوه)، أو من أوغا. naham (+ صيغة التفضيل العليا mt، الموت [قا؛ يون ٩: ٩؟])، بمعنى سبات (عميق) (UT, 778, CML² 152b؛ 1621؛ قا؛ عبر. נָהַם، نوم). فتمت الكلمة آرام. القديمة הַמִּם، مركبة مع المصدر المطلق + hitpeel على أنها تعني إما يضطرب، قلق (DISO, 64؛ Rosenthal, Part I/2, 3؛ KAI, 226) واللفظ العربي hamma، يثقل، يسبب اضطراباً (Wehr, 1032b-33a) قريب من هذه المجموعة من المعاني.

ع. ق يبدو أن أش ٢٨: ٢٨ تعطينا، من بين استخدامات הַמִּם في ع. ق، استخداماً يوحى فيه لفظ الكلمة بالصوت الذي تدل عليه في شرح عملية درس الحبوب: "يَدُق (הַמִּם) الخبز [منتج يستخدم باعتباره كناية عن المادة الخام، "القمح"] [لأنه لا يَدْرُسُهُ إِلَى الْأَبَدِ قِسُوقُ (יִדְקֶה) بَكْرَةَ عَجَلَتِهِ [أي عجلة الفلاح] (הַמִּם) (عليه) ولكنه لا يَسْحَقُهُ (יִדְקֶה) (ب- خَيْلَهُ!)" (ترجمة الكاتب) (قا؛ يتحرك محدثاً ضوضاء، BDB 243a). ويبدو أن التصوير الحيواني لنبوخذ نصر على شكل تتين في إر ٥١: ٣٤ يقدم لنا مثلاً لمعنى تكراري، يدق، يسحق، الذي يلعب هنا، مثل الاستخدام الموازي لكلمة אָכַל يأكل، على الإلتباس النحوي بين المعاني الحرفية والمعاني التي تستبدل فيها الكناية بتعبير مجازي آخر (معان عسكرية) لهذين المصطلحين: "أكلني (تقرأ بحسب الحاشية: אָכַלְנִי) نبوخذ نصر ملك بابل وسحقني (تقرأ بحسب الحاشية: הִמְמִנִי)، جعلني إناءً فارغاً؛ ابتلعني كتتين، ملأ جوفه من أعضائي التي يمكنه هضمها، ثم طوحنني" (ترجمة الكاتب) (* הַמִּם/הִמָּה > זִיָּה؛ وهكذا BDB 188b؛ BHS Pace HALAT!) (Stolz, THAT 1: 520)، لا يتضح أن هذا الاستخدام لـ قل. הַמִּם في إر ٥١: ٣٤ يجب تفسيره على أنه يعني يهلك قوي شخص، يرهق (أي في ارتباط اللفظ من حيث الأصل، بعرب. hamma، يستهلك، يفني قوته ونضارته).

ويستخدم الفعل اصطلاحياً (بإستبدال كناية بتعبير مجازي آخر) عن الهزيمة العسكرية الساحقة التي يلحقها يهوه بالأعداء في ٢ صم ٢٢: ١٥: "أَرْسَلَ سِهَاماً فَشَّتَهُمْ (יִפְצְצֵם)، بَرَقًا فَازَعَجَهُمْ (יִפְצְצֵם)". (= مز ١٨: ١٤ [١٥]؛ قارن مز ١٤٤: ٦). وقد يتساءل أحدهم في

2188 הַסָּה

הַסָּה [hsh]، هَفَعِيل. يَهْدِي الناس (#٢١٨٨)؛ هַס [has]، صِيغَةُ تَعَجَب اسكت! اهدأ! (#٢١٨٦).

ع. ق ١. الصيغة الأولى هنا هي التعجب، في حين أن الفعل مشتق من اسم. ولا يرد إلا مرة، أو ربما مرتين (عد ١٣: ٣٠؛ وربما نح ٨: ١١). ولكن بوجه عام، يتعلق كل من الفعل وصيغة التعجب بتهدة الناس في وجود شخص أو حدث مهم (عد ١٣: ٣٠ [موسى]؛ قض ٣: ١٩ [الرسالة المتوقعة سماعها من إهود]؛ نح ٨: ١١ [قراءة الناموس]؛ حب ٢: ٢٠؛ صف ١: ٧؛ زك ١٣: ٢ [١٧] [الرب]). وفي عاموس، تأتي الدعوة للسكوت لمواجهة الكارثة الفظيعة التي تحل بالأمة (عا ٦: ١٠؛ ٨: ٣).

٢. סָכַח هي كلمة تعطي إحياء مشابهًا، هَفَعِيل. ينصت (#٦١٢٩). ترد مرة واحدة في تث ٢٧: ٩، حيث يؤمر إسرائيل بأن ينصت بينما يشرح موسى معنى الناموس.

راحة، صمت: ← סָכַח [dūmā] (صمت، #١٨٧٢)؛ ← סָכַח [dmh 2] (ينتهي، يستريح، يبك، صامت، #١٩٤٩)؛ ← סָכַח [dmm 1] (يثبت، يبقى بلا حراك، صامت، #١٩٥٧)؛ ← סָכַח [hp̄] (يفعل شيئًا في السر، #٢٩٠١)؛ ← סָכַח [hsh] (ينصت، يأمر بالإنصات، #٣١٢٠)؛ ← סָכַח [hrs 2] (يصاب بالصمم، يبقى ثابتًا، يبقى ساكنًا، يجعله يصمت، #٣٠٨٧)؛ ← סָכַח [smt] (صمت، #٧٥٥١)

جون إن. أوسوالث John N. Oswalt

٢١٩٨ (הַפָּנָה [h̄p̄nā]، توقف)، ← #٧٠٢٨

2200 הַפֶּךְ

הַפֶּךְ [hp̄k]، قَل، بَدَل، قَلْب، دَمَر، عَدَّل، حَوَّل، غَيَّر؛ نَفَعِيل. يَغَيِّر نفسه، يَنْقَلِبْ عَلَى، يَتَغَيَّر؛ يَنْقَلِبْ، يَنْقَلِبْ؛ هَتَبَعِيل. يتحول إلى هذا الطريق وذاك، يحول نفسه؛ ho. يَنْقَلِبْ (#٢٢٠٠)؛ اسم. هַפֶּךְ [hēpek]، المضاد، انحراف (← #٢٢٠١)؛ اسم. هַפֶּכָּה [hāpekā]، انقلاب (فقط تك ١٩: ٢٩؛ #٢٢٠٢)؛ صفة. هַפֶּכְכֶּךְ [hapakpak]، ملتبس (فقط أم ٢١: ٨؛ #٢٢٠٣)؛ اسم. مַהֶפֶכָּה [mahpekā]، ينهي بالقوة (#٤٥٥٠)؛ اسم. مַהֶפֶכֶת [mahpeket]، بضائع (← #٤٥٥١)؛ اسم. תַּהֲפֻכֹת [tahpukôt]، انحراف، شيء منحرف (← #٩٣٣٧).

ش. أ. ق فينيقية. hp̄k يقلب، آرام. (بما فيها آرام. القديمة، المصرية، اليهودية، المسيحية الفلسطينية) אַהֲפֶךְ

(يقع، يسحق، #٢١٦٩)؛ ← נָהַם [nhm] (يزأر، يتأوه، #٥٦٣٧)؛ ← קָוַל [qôl] (صوت آدمي، صوت، رعد، صباح، #٧٧٥٤)؛ ← רָגַשׁ [rgš] (يتوتر، #٨٠٩٣)؛ ← שָׁאָג [š'g] (يضج، #٨٦١٣)؛ ← שָׁאָה [š'h 2] (يضج، #٨٦١٦)

ارتباك، احتياج: ← בָּוַךְ [bwk] (يهتاج، يجول مهتاجًا، #١٠٠٣)؛ ← בָּלַל [bll 1] (يربك، يخلط، #١١٧٦)؛ ← בָּלַע [bl' 3] (يرتبك، مرتبك، #١١٨٢)؛ ← הָוַם [hwm] (يصيب بالارتباك، تعثره حالة من الاضطراب، #٢١٠١)؛ ← כָּמַר [kmr 1] (مهتاج، #٤٠٢٣)؛ ← לָוַה [wh 1] (يزعج، يخزن، يهيج، يعوج، يرتكب خطأ، #٦٣٩٠)؛ ← פָּלַם [p'm] (ينزعج، يشعر بالانزعاج، #٧١٩٢)؛ ← רָהַב [rhb] (يهاجم، يضغط، يضايق بالإلحاح، يروع، يربك، #٨١٠٤)؛ ← רָלַם [r'm 2] (يهتاج، يرتبك، #٨٣٠٧)؛ ← תָּמַה [tmh] (يفقد شعوره ويشل عن الحركة، يذهل، مصدوم، يحدق، #٩٤٤٩)

البيلوجرافيا

J. Cern, *Coptic Etymological Dictionary*, 1976; W. E. Crum, *A Coptic Dictionary*, 1929-1939; P. Derchain, "A propos de deux racines sémitiques * hm et * zm," *Chronique d'[aaE]gypte* 42, 1967, 306-10; W. Erichsen, *Demotisches Glossar*, 1954; R. O. Faulkner, *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*, 1976; R. J. Forbes, *Studies in Ancient Technology*, 3, 2d ed., 1965, 51-61 (on food preparation: cooking, grain cultivation, cereal grinding, and sieving techniques), 94-98 (on production of flour and bread), 145-55 (on grinding), 155-58 (on pounding); H. Fredriksson, *Jahwe als Krieger*, 1945, 16-17; J. Gray, *The KRT Text in the Literature of Ras Shamra*, 1964; H.-P. Müller, *TWAT* 2:449-54; ET: *TDOT* 3:419-22; G. von Rad, *Der heilige Krieg im alten Israel*, 5th ed., 1969, 12-13; ET: *Holy War in Ancient Israel*, tr. M. J. Dawn, 1991, 48-49; F. Rosenthal, *Aramaic Handbook*, 1967; F. Stolz, *THAT* 1:502-4; idem, *Jahwes und Israels Kriege*, *ATANT* 60, 1972, 20, 191.

روبرت إتش. أوكونيل Robert H. O'Connell

٢١٧٦ (הֵן [hen]، ينظر، يشاهد)، حروف

٢١٨٠ (הִינֶה [hinneh]، ينظر، يشاهد)، حروف

٢١٨٢ (הִנָּה [h̄nahā]، عطلة، [إلغاء الضرائب؟])، ← #٥٦٦٣

٢١٨٥ (הִנָּפָה [h̄napā]، تريد [تصف تقدمية التريد])، ← נָרַף #٥٦٧٧

٢١٨٧ (הַס [has]، اسكت! اهدأ!)، ← #٢١٨٨

٤. تصف الكلمة في كثير من الأحيان سيطرة الله على العالم الطبيعي وقدرة أفعاله فيه، بما في ذلك ما يحدثه في نظام الطبيعة من تحول جذري. فالله يجعل الزلازل تقلب الجبال (أي ٩: ٥)، ويطلق الفيضانات التي تدمر الأرض (١٢: ١٥)، ويحكم دورة النهار والليل مبدلاً الظلمة فجرًا (عا ٥: ١٠). وفي أيام موسى حول مياه مصر إلى دم (خر ٧: ١٧، ٢٠؛ مز ٧٨: ٤٤؛ ١٠٥: ٢٩)، وطرح الجراد في البحر بتغيير مسار الرياح (خر ١٠: ١٩)، وحول البحر إلى أرض يابسة حتى يعبر فيها شعبه (مز ٦٦: ٦)، وحول الصخرة إلى بركة مياه حتى يرتوي الشعب (١١٤: ٨). ويصف الأنبياء الرب، بلغة القضاء النمطية المبالغة، بأنه سيظلم الأجرام السماوية (يو ٢: ٣١ [٣: ٤]) ويحول أنهار أدوم زفتًا (أرضًا؟؟) (أش ٣٤: ٩).

٥. كما يعبر الفعل أيضًا عن سيادة الله العليا على الإرادة البشرية وتحويله لظروف المجتمع البشري. فقد غير قلوب المصريين، في أيام موسى، "ليكرهوا شعبه" حتى يدمر المصريين، وبذلك يظهر مجده أمام الجميع (مز ١٠٥: ٢٥؛ قارن خر ٤: ٢١؛ رو ٩: ١٥-٢٣). وقد حول لعنة بلعام إلى بركة (تث ٢٣: ٥ [٦]؛ نح ١٣: ٢) وغير قلب شاول بطريقة معجزية حتى تنبأ وهو في حالة من النشوة (اصم ١٠: ٦، ٩). وبالرغم من أن قضاءه يبدل الفرح حزنًا (عا ٨: ١٠)، فهو قادر على شفاء المريض (مز ٤١: ٣ [٤]) ويستبدل بالنوح أغنية تسبيح (٣٠: ١١ [١٢]). وفي استعادته لشعب العهد المنتسب إليه، سيحول حزنهم إلى فرح (إر ٣١: ١٣). كما ستختبر الأمم قوته المغيّرة عندما ينقي شفاههم ويمكنهم من تقديم التسبيح والعبادة الحقيقيين (صف ٣: ٩).

٦. وعندما يأتي إسرائيل فاعلاً لهذا الفعل، غالباً ما يحمل معنى سلبيًا. فالرغم من إكرام الله للأمة الإسرائيلية، انقلبت هي عليه (הַפֶּק [hpk]، [نَفَعْل.])، [إر ٢: ٢١]. والظالمون الأغنياء عوّجوا أسس عدل الله محولين إياها كما إلى نبات مر سام (عا ٥: ٧؛ ١٢: ٦). وقد غيّر الأنبياء الكذبة كلمات الله أو حرفوها باستبدال كلماتهم الخاصة بها (إر ٢٣: ٣٦).

يغير: ← הַפֶּק [hpk] (يبدل، يدمر، يغير، #2200)؛
← הַלֵּךְ [hlp] (يمر بـ، يختفي، يغير، يحدد، #2736)؛
← מַמְרָה [mwr] (يُغيّر، يستبدل، #4614)؛ ← שִׁנָּה [snh] (يغير، يكرر، #9101)

البيبلوجرافيا

TDNT 7:714-29; TDOT 3:423-27.

روبرت بي. تشيشولم Robert B. Chisholm

سريانية. hepak، عرب. 'afaka، أكد. abaku، يقلب رأسًا على عقب، يطرح أرضًا abiktu، هزيمة منكرة، مذبح، مجزرة، أوغا. hpk، تستخدم في CTA 6 vi 28، حيث إلهة الشمس شاباش Shapash تحذرموت Mot إله الموت، أن إل El الإله الأعلى سوف يقلب عرش مملكته (قا؛ حج ٢: ٢١). انظر CML², 80. ويمكن على استخدام مشابه في فينيقية. (قا؛ 2: 1 KAI). انظر أيضًا آرام. القديمة (KAI 222 C: 19-22) حيث تستخدم الكلمة للتعبير عن الآلهة وهم يقلبون رجلاً وبيته في الدينونة.

ع. ق ١. تصف الكلمة غالباً قلب الله للأشعار في الدينونة. يذكر أليهو أنه مما يتصف به الله أنه يقلب الأقوياء بسبب شرهم (أي ٣٤: ٢٥)، في حين توضح ع. في أم ١٢: ٧: "تَقْلِبُ الْأَشْرَارُ وَلَا يَكُونُونَ." وتشمل الأمثلة على هذا المبدأ إخراج سدوم وعمورة (تث ١٩: ٢٥، ٢٩)، والتهديد بتدمير نينوى (يونان ٣: ٤)، وعقاب شعب الله المتمرد الذي ارتبط بالله بعلاقة العهد (٢ مل ٢١: ١٣)، ودينونة الأمم في الأزمنة الإسكاتولوجية عندما يقلب الله العروش الملكية وجيوش ممالك الأرض (حج ٢: ٢١-٢٢). (قارن استخدام اللفظ الأكادي abiktu في السياقات العسكرية. انظر CAD 1: 52-53).

٢. أصبح قلب (מַהְפֵּכָה) سدوم وعمورة في ع. ق نموذجًا. فقد حذر موسى إسرائيل من أن التمرد على العهد سيجلب القضاء الإلهي الذي ستفوق شدته الدمار الذي حل بسدوم وعمورة (تث ٢٩: ٢٣ [٢٢]). وقد ذكر عاموس شعب إسرائيل العصي بأن الرب قد عمل ببعض مدن الأمم ما عمله بسدوم وعمورة في محاولة لجذب انتباههم (عا ٤: ١١). كما لعن إزمياء، في قمة يأسه وخيبة أمله، الرجل الذي أعلن مولده ويصلي قائلاً "وَلَكِنْ ذَلِكَ الْإِنْسَانُ كَالْمُدُنِ الَّتِي قَلَبَهَا الرَّبُّ وَلَمْ يَنْدَمْ" (إر ٢٠: ١٦). وأعلن كاتب المراثي، وقد راعه مشهد الدينونة المرعب: "قَدْ صَارَ عِقَابُ بَنَتِ شَعْبِي أَعْظَمَ مِنْ قِصَاصِ خَطِيئَةِ سَدُومِ الَّتِي أَقْلَبْتُ كَأَنَّهُ فِي لَحْظَةٍ" (مراثي ٤: ٦).

٣. يستخدم هو ١١: ٨ الفعل استخدامًا ساخرًا ليؤكد شفقة الله العظيمة على إسرائيل. بالرغم من أن الرب مضطر أن يدين شعبه العنيد، فهو يعلن أنه لن يحدث أبدًا أن يدمر إسرائيل كلية كما فعل بأدمة وصبوويم (مدن لم يمت مع سدوم وعمورة، قا؛ تث ٢٩: ٢٣ [٢٢]). وبدلاً من ذلك، يضطرب قلبه (الذي يعتبر مستقر مشاعر الله وإرادته من حيث الاستخدام الاصطلاحي وبأسلوب خلع الصفات البشرية على الله anthropomorphically) أو يتغير (הַפֶּק [hpk]، [نَفَعْل.]) ويتوقف فجأة عن إفتائه. ويبرز هوشع، بوصف هذا التغير الإلهي الداخلي بكلمة הַפֶּק [hpk] التي تستخدم في موضع آخر للتعبير عن إخراج مدن الدائرة، اتساع رحمة الله. انظر Hans W. Wolff, Hosea, 1974, 201.

فالانحراف يرتبط بالكلام، والكذب، وتحريف الكلمات المنطوقة (أم ٢: ١٢؛ ٨: ١٣؛ ١٠: ٣١؛ ٣٢؛ ١٦: ٢٨، ٣٠؛ ٢٣: ٣٣). ويتضمن التحريف تشويه المفاهيم الطبيعية، كما يشوه الخمر المفاهيم المادية (٢٣: ٣٣).

زيف، انحراف، خطأ: ← **בַּדַּבָּר** [bd'] (يخترع، يدبر، يكذب، #٩٦٨)؛ ← **הֶפֶק** [hēpek] (عكس، انحراف، #٢٢٠١)؛ ← **כַּזְבָּ** [kzb'] (يكذب، يكون كاذبًا، يخدع، #٣٩٤١)؛ ← **לָחַץ** [lwz'] (يبعد عن العيان، يسلك طريقًا خاطئًا، #٤٢٧٩)؛ ← **סָלַף** [slp] (يحبط، يخرب، يلوي، يضل، #٦١٥٦)؛ ← **סָרָה** [sārā'] (تمرد، جريمة، ثورة، زيف، #٦٢٤٠)؛ ← **לָוַל** [wl'] (يتصرف على نحو خاطئ، #٦٤٠١)؛ ← **לָוַל** [wl'] (يفسد باللي، يحرف، مثني، #٦٤٣٠)؛ ← **לָקַשׁ** [qš'] (يكون منحرفًا، يفسد باللي، #٦٨٣٥)

البيبلوجرافيا

J. M. Lindenberger, *The Aramaic Proverbs of Ahiqar*, 1983.

ديفيد دبليو. بيكر David W. Baker

- ٢٢٠٢ **הֶפֶקָה** [hēpekā]، انقلاب، ← #٢٢٠٠
٢٢٠٣ **הֶפֶקֶפֶק** [hēpekpek]، مخادع، ملتو، ← #٢٢٠٠
٢٢٠٨ **הַצִּלָּה** [hassalā]، النجاة، ← #٥٩١١

הַר

2215

הַר [har]، اسم. جبل، تل (#2210).

ش. أ. ق يكاد الاسم يقتصر على العبرية فقط والكلمات التي لها نفس الاشتقاق نادرة. ونادرًا ما ترد الصيغ التالية في اللغات السامية الشمالية الغربية: أوغا. hr، تل العمارنة harri، وفينيقية. والقرطاجية hr.

ع. ق ١. للجبال دلالة خاصة في ع. ق مقارنة بغيرها من ظواهر العالم الطبيعي. فقد أوحى ضخامة حجمها وصلابتها لشعب إسرائيل بصورة تعبر عن قوة احتمال غير عادية، كما نتج عن ذلك ربط ع. ق، في كثير من الأحيان، للجبال بما هو دائم وغير متغير مقابل خصائص العالم المادي العادية المؤقتة. ويتحدث عدد من أسفار ع. ق عن "الجبال القديمة" (تك ٤٩: ٢٦؛ تث ٣٣: ١٥؛ حب ٣: ٦) كما لو كانت جزءًا من نسيج الأرض نفسه، أو عن "أسسها" (تث ٣٢: ٢٢؛ مز ١٨: ٧ [٨]) أو عن "الأصول" (أي ٢٨: ٩، يون ٢: ٦) التي تثبت عليها الأرض. كما أن الجبال تتميز بقدرة فائقة على مقاومة الدمار وهي آخر ما يختفي إذا حلت بالأرض الكارثة الأخيرة (مز ٤٦: ٢-٣ [٣-٤]؛ أش ٥٤: ١٠).

הֶפֶק

2201

הֶפֶק [hēpek]، اسم. عكس، تقلب (#٢٢٠١)؛ **הֶפֶק** [tahpukôt]، اسم. تقلب (#٩٣٣٧)؛ > **הֶפֶק** [hpk]، يغير، يقلب (← #٢٢٠٠).

ش. أ. ق يستخدم الفعل الأكادي abaku بجذوره المختلفة في سياقات متنوعة من منتصف الألفية الثانية قبل الميلاد فصاعدًا للتعبير عن الأشياء التي طرحت أرضًا أو انقلبت رأسًا على عقب (النموذج اليوناني G pattern)، ويقتلع من جذوره أو ينقلب (النموذج التنوي D pattern)، وينقلب أو ينقلب على وجهه (N; CAD A/ 1: 8-10). في حين تصف الأسماء ذات الصلة الهزيمة والمجزرة (abiktu, ibid. 52-53; abktu, ibid., 53).

يستخدم **הֶפֶק** في فينيقية. فيما يتعلق بانتهاك حرمة أحد التوابيت في القرن العاشر ق. م (KAI 1:2; ANET, 661) ويستخدم في آرامية القرن الثامن ق. م ليصف قلب سارية (KAI 222 C: 19, 21; ANET, 660). وهو هنا جزء من عقاب باللعة يطرح بمقتضاه عرش المنتهك أرضًا وينقلب بيته. وقد وجد أنه يعني حرفيًا "وضع قاعدته مكان قمته".

عثر على شكل ثانوي للكلمة في آرام. الملكية **הֶפֶק** في نسخة قديمة من القرن الخامس ق. م لأحيقار Ahiqar؛ والنص عبارة عن دعوى مقدمة ضد شخص خائن (**הֶפֶק**)، يقلب كلماته رأسًا على عقب (Lin-denberger, 156-57)، ويطلب من الإله أن يلوي (**הֶפֶק**) لسان هذا الشخص. ومبدأ talio هو المطبق في كل من هذه الحالات الأخيرة.

ع. ق ١. يصف الاسم **הֶפֶק** شخصًا يقلب النظام الطبيعي رأسًا على عقب. وإذا تشبه إسرائيل مرة بعاهرة رمزية تتصرف على نحو يختلف عن غيرها من ممارسات هذه المهنة من حيث إنها تدفع لعشاقها بدلًا من أن تأخذ هي منهم أجرة (حز ١٦: ٣٤). وكما تنقلب الأمور رأسًا على عقب عندما يدعي الطين المساواة مع الفخاري، هكذا يخطئ من يحاول أن يخفي أي شيء عن الله (أش ٢٩: ١٦).

٢. تعبر **הֶפֶק** عن "الانحراف" (التقلب) المجرد؛ ويشيع استخدامها في الأمثال. ولا ترد إلا مرة واحدة في موضع آخر (تث ٣٢: ٢٠) حيث تصف الإسرائيليين غير الأمناء الذين يطلق عليهم أيضًا أولاد غير أمناء. ويشيع توازي الانحراف مع الشر والالتواء (أم ٢: ١٢، ١٤؛ ٦: ١٤؛ ٨: ١٣). ويضاد هذا المفهوم مفهوم البر والأمانة (تث ٣٢: ٢٠؛ أم ١٠: ٣١، ٣٢). أما عن الحقل الدلالي،

ولتبنى كل من فكر ولغة جيرانهم. وقد استجاب لذلك كل من الأنبياء وكتاب المزامير بطرق محددة. إذ يصف إشعياء مثلاً السقوط الوشيك الذي سيحل بقوي العالم، وذلك بأن يسخر من ثقهم بالآلهة التي تسكن الجبال. وهو يصور بابل تسقط من "جبل الاجتماع ... أعلى مرتفعات الجبل المقدس" (أش ١٤: ١٣؛ عبري **בְּיַרְכִּי־צִיּוֹן** **בְּיַרְכִּי**)، وسنحاريب ملك آشور يسقط من "علو الجبال عتاق تان" (أش ٣٧: ٢٤؛ قأ؛ ٢ مل ١٩: ٢٣؛ عبري **לְבָנוֹן מְרוֹם הָרִים יִרְכִּי**). وعلى النقيض من ذلك، يشير حزقيال إلى كبرياء ملك صور بأن يتخيله كما لو كان يصعد "جبل الله المقدس" في عدن (حز ٢٨: ١٤، ١٦). فحزقيال لا يحاكي المفاهيم الأممية للجبال محاكاة ساخرة كما يفعل إشعياء، بل يصور تدنيس جبل الله نفسه. وتشتق فكرة عدن بوصفه جبلاً، على ما يبدو، من تك ٢: ١٠ حيث عدن منبع أربعة أنهار، بالرغم من أن الفكرة ربما تأتي، من ناحية أخرى، من اعتبار صهيون صورة مثالية أو ربما تعكس الفكرة تمثلاً للمفاهيم الكنعانية. ثالثاً، يرد أحد الأمثلة الواضحة على تمثيل المصطلحات الكنعانية في مز ٤٨: ٢ [٣]، حيث يوصف صهيون بأنه "أعلى مرتفعات صفون". وكما في الأمثلة السابقة، الإشارة ليست إلى عبر. المعتادة **לְבָנוֹן**، الشمال، بل إلى مسكن الآلهة الكنعاني المعروف، رغم أن هذا الاستخدام في مز ٤٨ قد يعكس أن صهيون كان يقع في مكان سابق لأحد الأقداس الكنعانية. ويوضح استخدام هذه اللغة في ع. ق الحرية التي مارسها كتاب الأسفار المقدسة في استخدام اللغة الدينية السائدة في عصرهم، إما للإدانة بأسلوب ساخر أو بوصفها طريقة لاستيعاب العناصر الأجنبية. إلا أنه فيما يتعلق بكتاب ع. ق، فقد كانت استعارة هذه اللغة مقيدة "بالنماذج النمطية الأدبية" (Talmon, TDOT 3: 441) ولم تصل لدرجة القبول الأعمى لأحد المفاهيم الأسطورية للجبال.

٣. إلا أنه من المؤكد أن ع. ق كثيراً ما ربط يهوه بالجبال. بل إن هذا الاعتقاد كان واسع الانتشار منذ أن اعتقد السوريون أنفسهم أن آلهة (هكذا) إسرائيل كانت آلهة الجبال (١ مل ٢٠: ٢٣، ٢٨). إلا أنه لا بد من أن نميز تمييزاً واضحاً لكي نفهم دور يهوه بوصفه إلهاً يمكن أن يعرف على الجبال. فمن ناحية، ربما اشتركت إسرائيل في افتراض شائع ملائم لعالم يفهم بلغة مكانية حتى إن الجبال شكلت نقطة التقاء طبيعية بين السماء والأرض. فقد كان وسيلة لإيضاح أن يهوه أعظم من الخليقة جمعاء وأنه، حتى يتواصل مع البشر، كان لا بد أن ينزل ولو إلى أعلى مكان في الأرض. ومن ناحية أخرى، يبتعد ع. ق عن النظرة العامة التي كانت سائدة في ش. أ. ق من حيث ثلاثة أوجه على الأقل: (أ) ارتبطت ظهورات يهوه على الجبال بأحداث تاريخية محددة، مثل الخروج ومثل داود لا بالمعتقدات الأسطورية الغامضة. (ب) لم ينحصر يهوه

وبالرغم من تأكيد طول عمر الجبال، فهي أيضاً جزء من العالم المادي المخلوق. ويندر ذكر خلق يهوه للجبال نكراً صريحاً (عا ٤: ١٣؛ مز ٦٥: ٦ [٧]؛ أم ٨: ٢٥)، رغم أنه يلاحظ تشابه هذه الأوصاف مع تك ١: ٩-١٠ حيث انكشفت الجبال عندما تراجعت المياه التي كانت تغطي العالم قبلاً. إلا أن الأكثر شيوعاً تأكيد ع. ق أنه بالرغم من كل ما تتمتع به الجبال من ديمومة وقوة، فهي لا تمتلك أي قوي دفاعية تفوق غيرها من المخلوقات أمام ما قد ينتج عن حضور يهوه من آثار مدمرة، إذ يكفي أن يلمسها الله حتى تتزلزل وتندخن (مز ١٠٤: ٣٢؛ ١٤٤: ٥). فهي تنوب كالشمع أو تتلوى من الألم أمامه، وخاصة عندما يتجلى الله أمامها (مز ٩٧: ٥؛ نا ١: ٥؛ حب ٣: ١٠). بل إن الله قادر أن يحركها دون حتى أن تعي ذلك (أي ٩: ٥).

ولما كان واضحاً أنه حتى الجبال خاضعة لسيطرة يهوه، فهي رمز مناسب لسيطرته على كل الأشياء (أش ٤٠: ١٢). وبالرغم من أنها أقوى من شعب الله المختار، وتُستدعى أحياناً لتشهد ضده (مي ٦: ١-٢)، فهي، مثلها مثل غيرها من سائر الأشياء، عرضة للقضاء الإلهي (مز ١٨: ٧؛ إر ٤: ٢٣-٢٦). ويُعتبر هدم الجبال أو ارتجافها من الصور التي تُعبّر عن نموذج قلب العالم رأساً على عقب، المعروف في الأسفار النبوية (حز ٣٨: ٢٠). ففي سفر إشعياء يشكل هدم الجبال جزءاً من صورة مد طريق تمهيداً لمجيء خلاص الله (٤٠: ٤؛ ٤٩: ١١).

٢. تخالف هذه النظرة العبرانية الفهم الأكثر شيوعاً للجبال في ش. أ. ق مخالفة حادة. فهذا الفهم لم يضع، عموماً، أي حدود واضحة تفصل بين الجبال وعالم الآلهة. فغالباً ما تشير النصوص أوعاً، خصوصاً، إلى الجبال على أنها مسكن الآلهة. فقد كان يُعتقد، مثل؛ أن الإله "إل" والإله "بعل" يعيشان في جبلين خاصين بهما، وحتى الإله "موت"، إله الموت، ارتبط بجبل تحت الأرض. وكان بيت "بعل" على جبل صفون، وهو جبل كاسيوس بسوريا، ويوحي الاسم الشخصي **לְבָנוֹן-צִיּוֹן** ("خادم صفون") أن هذا الجبل نفسه كان يُعبد. ومن التتويجات الأخرى في الموضوع ذاته هو أنه كان يمكن أن يطلق على آلهة بلاد الرافدين العظيمة مثل "إنليل Enlil" و"أشور" "الجبل العظيم". كما عقد الآلهة اجتماعاتهم الإلهية الكبرى على الجبال وفقاً للعقيدة التي كانت شائعة في سوريا وفي بلاد الرافدين. ومن ناحية أخرى، لم ترتبط كل الآلهة ارتباطاً تلقائياً بالجبال. فقد ميز أهالي كل من بلاد الرافدين وسوريا بين "آلهة الأراضي" و"آلهة الجبال" (قأ؛ ١ مل ٢٠: ٢٣، ٢٨).

ويظهر أيضاً أسلوب أسطوري للتفكير في ع. ق. وبالرغم من أنه لا يكثر ورود الإشارات المباشرة، فمن المحتمل أن الكثير من الإسرائيليين وقعوا تحت إغراء قوي

أيضاً صورة للرخاء والخصب (مز ٧٢: ٣؛ عا ٩: ١٣). في حين أنها في المناسبات الأخرى تمثل عقبات ضخمة، وهي صورة مشتقة من جبال الشمال والشرق التي ميزت الحدود الجغرافية بين إسرائيل وجيرانها (قارن عرب. *gabal*، جبل، والعبرية גַּב، تخم، إقليم). ويشيع، بوجه خاص، هذا الاستخدام المتعلق بالعقبات في أش ٤٠-٥٥ بوصفه وسيلة لتصوير الاعتراض على رسالة النبي (أش ٤٠: ٤؛ ٤٩: ١١؛ قاف؛ زك ٤: ٧). ومن الصور الأخرى المرتبطة بالحدود الجبلية لإسرائيل ظهور سحابة ترابية في الأفق من جراء الرسل، الذين يأمل، أن يأتوا بأخبار سارة (أش ٥٢: ٧؛ نا ١: ١٥). وينتج أحد الاستخدامات الأخرى من موقع أماكن العبادة على الجبال. فقد أدان حزقيال، خاصة، أخوته شعب إسرائيل بانتقاده لجبال إسرائيل تحديداً (حز ٦: ٣؛ ٣٣: ٢٨ وغيرهما) بوصفها أماكن للعبادة الوثنية الأمامية (حز ١٨: ١١، ١٥؛ NIV "هياكل الجبال"). وربما يظهر أيضاً نقد ضمني للثقة الزائفة في الجبال في مز ١٢١: ١، لأن العون الحقيقي لا يأتي إلا من الله الذي صنع الجبال في المقام الأول. وربما نقرأ وصفاً شخصياً فريداً لأحد الجبال بوصفه رمزاً للقوة والأمان الداخليين في مز ٣٠: ٧ [٨]، إذا كانت "جبلية" قراءة صحيحة.

٥. يعبر رجاء الأنبياء غالباً عن فكرة أن جبل الله سيعلو في النهاية فوق كل الجبال. ويتضح ذلك في رؤية دانيال (دا ٢: ٣٥-٤٤) حيث تُسبَّه مملكة الله بجبل مصنوع دون تدخل بشري. وسوف يتم الكثير من الأجزاء الجوهرية لرجاء ع. ق في صهيون الذي سوف يترد إلى دوره الحقيقي بوصفه "الجبل المقدس" (زك ٨: ٣). وهناك يملك يهوه (أش ٢٤: ٢٣) لأن صهيون هو المكان الذي سيحقق فيه الله انتصاره النهائي على أعدائه (حز ٣٨-٣٩؛ زك ١٤: ٣-٤)، ويحتفل بوليمته الأخيرة (أش ٢٥: ٦)، ويقضي على الموت (أش ٢٥: ٧). ولا عجب أن الجبال نفسها تصور على أنها تغني فرحاً بمواعيد الله (أش ٤٤: ٢٣؛ ٥٥: ١٢).

٦. انظر أيضاً גַּב، منحدر (جبلية) (#٨٤٤)، إشارة إلى التلال الواقعة في جنوب شرق يهوذا المؤدية إلى البحر الميت (يش ١٠: ٤٠؛ ١٢: ٨) وإلى جبل الفسجة (تث ٣: ١٧؛ ٤: ٤٩ وغيرهما)؛ גַּב، جرف شديد الانحدار، جرف (ترد مرة واحدة في أش ٧: ١٩؛ #١٤٣١)؛ גַּב، متعددة القمم (ترد مرة واحدة في مز ٦٨: ١٥، ١٦ [١٧]، #١٤٩٣)؛ גַּב، جبال الأشرطة والصواري؟ جبل؟ (ترد مرة واحدة في أم ٢٣: ٣٤، #٢٤٧٩)؛ גַּב، منحدر (جبلية)، عمل مطروق؟ (#٤٦١٨)؛ גַּב، نير، أرض تلال (في دور) (#٥٨٦٥)؛ גַּב، تل؟ (ترد مرة واحدة في يش ١٧: ١١، #٥٨٨٤)؛ גַּב، قمم، قرون، أكوام؟ (#٩٣٦١).

أبداً في جبل واحد بعينه. ورغم أنه ارتبط ارتباطاً وثيقاً بسيناء وصهيون، فقد كشف عن ذاته في العديد من الجبال المختلفة، بما فيها عيبال وجرزيم (تث ٢٧: ٤، ١٢؛ يش ٨: ٣٠-٣٣)؛ تابور (قض ٤: ٤؛ ٥: ٥)؛ والكرمل (١ مل ١٨: ٢٠-٢٩؛ ٢ مل ٤: ٢٥-٢٧)؛ وقراصيم بالقرب من أورشليم (٢ صم ٥: ٢٠؛ أش ٢٨: ٢١)؛ والمريا (تك ٢٢: ٢؛ ٢ أخ ٣: ١). (ج) لم يُحدِّد يهوه أي مكان أرضي. فهو قادر على إعلان ذاته في أي مكان يشاء، لأن ع. ق يوضح أن "ما من مكان، ولا حتى جبل، طاهر في ذاته" (Tal-mon, TDOT 3: 436). بل إن ع. ق لا يولي أهمية كبيرة لسكنى الله الأرضي على جبل صهيون. فهو لم يكن يعدو كونه موطن قديميه، في سياق جلال لا تسعه ولا حتى سماء السموات (١ مل ٨: ٢٧؛ ٢ أخ ٦: ١٨).

إلا أن يهوه يرتبط ارتباطاً خاصاً بجبل سيناء وجبل صهيون، وذلك لأنهما يرتبطان، أول كل شيء، بالأمور المتعلقة بتجلي الله للبشر وبالعهد. ويولي ع. ق أهمية أقل لجبل سيناء من تلك التي يوليها للآخر، بالرغم من أنه كان يرمز لمكان أصول إسرائيل حيث أعلن الله ذاته وحيث تحدث إلى شعبه. ومع ذلك، لا يتمتع سيناء بأهمية كبيرة خارج أسفار موسى الخمسة، وحتى اسمه غالباً ما يستبدل به حوريب أو المصطلحات العامة مثل فاران، وسعير، وأدوم (تث ٣٣: ٢؛ حب ٣: ٣). وقد أبتلعت الكثير من الصور المرتبطة بسيناء في جبل صهيون، ولا سيما فيما يختص بمختلف عناصر تجلي الله للبشر (أش ٤: ٥). ويعتبر صهيون، من نواح كثيرة، خلفاً لسيناء، وقد اكتسب ضمن لاهوت العهد مع إسرائيل درجة من الديمومة لم يحظ بها سيناء أبداً. فهو المكان الذي يسكن الله فيه إلى الأبد (مز ٦٨: ١٦ [١٧]) وسوف يحل أخيراً محل سائر الجبال جميعاً (أش ٢: ١-٤؛ مي ٤: ١-٤). كما تكونت الصور المرتبطة بصهيون مستقلة عن تلك المتصلة بسيناء، مؤكدة، بوجه خاص، دور يهوه بوصفه ملكاً وخالقاً. ويزودنا استخدام عبارات مثل "جبل الله" و"الجبل المقدس" بمزيد من الأدلة على وجود هذه العقائد المتوارثة المستقلة عن بعضها البعض. فبينما لا تنطبق الأولى إلا على سيناء فحسب (خر ٣: ١؛ ١ مل ١٩: ٨)، فالأخيرة تشير على نحو شبه دائم إلى صهيون (مز ٨٧: ١-٢؛ أش ٢٧: ١٣؛ زك ٨: ٣).

٤. للجبال في ع. ق مجموعة من المعاني الرمزية التي تشتق جزئياً من جوانب مختلفة من خبرة إسرائيل. فقد أدى الجانب المادي للجبال إلى استخدامها على أنها صورة مجازية ترمز للملاذ (مز ١١: ١؛ حز ٧: ١٦؛ هو ١٠: ٨). وهي ترمز، العكس من ذلك، للتيهان والتشتت (إر ٥٠: ٦؛ حز ٣٤: ٦). ولما تميزت المرتفعات الإسرائيلية عموماً بغزارة غطائها النباتي وجودة حشائشها، فقد كانت تمثل

הרג [hrg]، قتل، قتل عمداً، ذبح، قتل قتلاً جماعياً؛ نَفَعْل، يُعَلُّ (بوعال) يُقَتِّل (#2222)، הרג [hereg]، اسم. قتل وحشي، مذبحه، قتل (#2223)؛ הרג [h^aregā]، اسم. الذبح، مذبحه، قتل (#2224).

ش. أ. ق 449-444 TDOT 3: يستشهد بعربية الجنوب القديمة والموابية (KAI 181. 11, 16)، حيث يشير السياق إلى القتل في معركة. ولا يظهر الجذر הרג في أكد، وأوغا، وأرام..

ع. ق ١. يرد الفعل הרג ١٦٧ مرة في ع. ق (بما في ذلك ت ١٣: ١٠ [٩]، وهكذا THAT 1: 895؛ إلا أن TDOT 3: 449-450 يشكك في صحة ذلك بناء على سب). يرد הרג في ع. ق بدءاً بأقدم الأجزاء في أسفار موسى وانتهاء بالتاريخ الذي يسجله كاتب أخبار الأيام. ويستخدم الفعل للتعبير عن قتل الأعداء في المعركة، وعن قتل الخصوم السياسيين والمنافسين الشخصيين، وعن الأفعال الإجرامية، وعن القصاص المستحق عن الجرائم الكبرى. والحياة البشرية لها قيمة فريدة في نظر الله بما يفوق أي حياة أخرى. ومن ثم، فإن إنهاء حياة إنسان خارج إطار المعايير التي وضعها الله يقتضي نوعاً من التعويض. وفي بعض الأحيان، كان القضاء في ع. ق يتولى توقيع العقاب في جرائم القتل، وفي أحيان أخرى كان العقاب يتم بالانتقام للدم الذي يتولاه السبط. ولذلك، كان يجب على إسرائيل أن تأمر مجتمعها بطاعة عدل الله. بل كان عليها أيضاً أن تتخذ خطوات للحد من الخطر القائم دائماً الذي يهدد بانفجار دائرة العنف التي مازالت اليوم تهدد مجتمعاتنا الهشة.

٢. ومن السياقات التي يظهر فيها הרג سياق يعبر عن الحرب المقدسة وممارسة التدمير الشامل (إير ٥). ولذا، يقتل (يقضي) موسى على شعب مديان (عد ٣١: ٧، ١٧)، وهكذا يفعل يشوع بسكان عاي (يش ٨: ٢٤-٢٨) تاركاً المدينة أطلالاً — مكان لعنه الله. ومن الأمور التي لها دلالة، أن حجر موآب يستخدم hrg في سياق قتل العدو "تقريباً" من الإله كموش (سطورا 12-11)، وقتل الرجال والغرباء والنساء والعبيد قتلاً وحشياً، "لأنني خصصتهم للدمار من أجل عشتار كموش" (سطورا 17-16، انظر ISBE 3: 396). يزعم TDOT 3: 452 أن الحرب المقدسة هي السياق الأساسي لكلمة הרג، إلا أنه أمر عليه جدل. ويؤدي تعدد السياقات التي يرد فيها הרג إلى صعوبة تقضيل أحدها على الآخر.

٣. غالباً ما يستخدم הרג في سياق القتل بغرض الانتقام (مثل؛ تك ٣٤: ٢٥، عندما انتقم كل من شمعون ولاوي

ب - ت وفي أغلب الأحوال تظهر مجموعة المعاني ذاتها الواردة بالعهد القديم في عبرية المشنا أيضاً رغم أن عبارة "جبل الهيكل" (הר הבית) أكثر شيوعاً. ومن تطورات الكلمة التي لا ترد في ع. ق استخدام הרג لوصف شخص متميز وخاصة آباء ع. ق.

ع. ج وقعت بعض الأحداث الهامة في خدمة يسوع على الجبال، وخاصة تجليه الذي ربما حدث على جبل حرمون، وصعوده من جبل الزيتون، إلا أن التقليد القائل بأن الجمجمة (ع. ج: جلجثة) كانت تقع على تل لا يجد ما يدعمه في ع. ج. وقد استخدم يسوع صور الجبال من ع. ق بوصفها عوائق ضخمة عندما كان يُعلم عن الإيمان (مت ١٧: ٢٠؛ ٢١: ٢١). ويستخدم سفر الرؤيا عدة إشارات إسكاتولوجية إلى التلال كما وردت في ع. ق، ولا سيما باعتبارها ملاذاً من الدينونة الإلهية (رؤ ٦: ١٦؛ قاف؛ هو ١٠: ٨). إلا أنه، في النهاية سوف يلحق الدمار بالجبال والتلال التي تمثل الأرض وحكامها (رؤ ٨: ٨؛ ١٦: ٢٠؛ ١٧: ٩)، لتفسح الطريق لمدينة الله وجبلها (٢١: ١٠).

← الله، سيناء، ظهور الله للبشر، صهيون: لاهوت

جبل، تل، مكان مرتفع: ← הרמה [bāmā] (مكان مرتفع للعبادة، #١١٩٥)؛ ← הרבה [gib'ā] (تل، #١٤٩٦)؛ הר [har] (جبل، تل، #٢٢١٥)؛ ← הרבה [y'rēkā] (فخذ، مؤخرة الجبل، #٣٧٥٢)؛ ← הר [nōp] (مرتفع، #٥٦٧٩)؛ ← הרבה [nah'la] (مقل، #٥٧١١)؛ ← הר [wz] (يلجأ، #٦٣٩٥)؛ ← הר [lh] (يطلع، يصعد، يرفع، #٦٥٩٠)؛ ← הר [šûr] (صخرة، جلمود، #٧٤٤٦)؛ ← הר [šāpôn] (شمال، #٧٦٠٠)؛ ← הר [rûm] (يرتفع، مرفّع، فخور، #٨١٢٣)؛ ← הר [šgb] (يرتفع، مُحَصَّن، يحمي، #٨٤٣٥)

البيبلوجرافيا

ABD 6:1040-41; TDOT 3:427-47; THAT 2:543-51; TWOT 1:224-25; R. J. Clifford, *The Cosmic Mountain in Canaan and the OT*, HSM 4, 1972; R. L. Cohn, *The Shape of Sacred Space*, AARSR 23, 1981; E. C. Kingsbury, "The Theophany topos and the Mountain of God," *JBL* 86, 1967, 205-10; B. C. Ollenburger, *Zion, the City of the Great King*, JSOTSup 41, 1987; S. Talmon, "Har and midbar: An Antithetical Pair of Biblical Motifs," *Figurative Language in the Ancient Near East*, 1987, 117-42; H. G. q. Wales, *The Mountain of God: A Study in Early Kingship*, 1953.

مارتن سيلمان Martin Selman

٢٢٢١ (הרבה [harbeh]، عدد كبير، كثير)، ← ٨٠٤٩#

لاغتصاب أختها دينة). وتدمير أبيمالك لشكيم، بالرغم من أنه كان يتبع قاعدة ١٦٦ (انظر ما فعله من حيث رش الملح على حطام المدينة في قض ٩: ٤٥)، فقد تم لخيانتهم الواضحة (قض ٩: ٢٤)، ويوآب يقتل أبينر انتقاماً للدم (٢ صم ٣: ٣٠)، ولكن فيما بعد (١ مل ٢: ٥) يتهمه داود في ساعة موته بالانتقام في وقت السلم لدم سفك وقت الحرب (وهكذا McKeaning, *Homicide in Ancient Is-* rael, 51). أما نفي قايين وعدم إعدامه قد يرجح أن قتل الأخ كان ينظر إليه بشكل مختلف وأنه لم يستوجب نوعاً من الانتقام. ويرجح أنه، في ظل القانون العشائري، لم يكن مسموحاً للعشيرة أن تعوض لنفسها (انظر I. Schapira, "The Sin of Cain," in B. Lang, *Anthropological Approaches to the Old Testament*, 1985, 26-42).

٤. غالباً ما ترد ١٦٦ في أسفار موسى الخمسة في سياقات سردية. فهي تشير في خر ٢: ١٤ إلى قتل موسى للمصري حماية لأخيه العبراني، وتستخدم ١٦٦ في ١١: ٥ تعبيراً عن قتل أبقار المصريين. أما في السياقات القانونية (إجمالاً ٧ مرات فقط)، تستخدم ١٦٦ لتشير إلى عقوبة كل من الارتداد عن الإيمان (٢٧: ٣٢) وبعض الجرائم الأخرى مثل مضاجعة الحيوانات (لا ٢٠: ١٥) والقتل العمد (انظر خر ٢١: ١٢-١٤، حيث تستخدم ١٦٦ بمعنى محايد مثل "يقتل"، "kill"، إلا أن كلمة "عمداً"، "deliberately" توضح الفرق بين القتل العمد murder والقتل السهو). وقد منع القانون الإسرائيلي، خلافاً لغيره من قوانين ش. أ. ق (انظر ANET, 161-197)، التعويض المالي حتى في حالة موت إنسان بالصدفة (عد ٣٥: ٣١-٣٢). ويزعم مكينينج (McKeaning, *Homicide in Ancient Is-* rael, 46) الذي يتتبع القتل مع سبق الإصرار والترصد بدءاً بقانون العشيرة ومروراً بقانون الدولة وانتهاءً بالقانون المقدس (كهنوتي)، أنه لا أهمية للدوافع في ظل قانون العشيرة ولم تكن القضية هي العقاب بل التعويض المناسب (لا بد من استرداد شرف العشيرة).

٥. يحمل الاسم ١٦٦ (المونث ١٦٦) في الأسفار النبوية معنى القتل الوحشي أو المذبحة. ولذلك يتحدث إر ١٩: ٦ عن "وادي القتل" — الاسم المشؤوم لوادي ابن هنوم (جنوب أورشليم)، حيث يُقتل أولئك الإسرائيليون أنفسهم الذين قدموا أبناءهم ذبائح للآلهة المزيفة (ويضيف ٧: ٣٢ أن مثل هذه الذبيحة لم يطلبها الله ولا حتى خطرت له ببال!). ويتحدث أش ٣٠: ٢٥ عن خلاص إسرائيل وهلاك أعدائه في يوم الرب — "يوم المكلة العظيمة". ويستخدم عا ٩: ١-٤ الفعل ١٦٦ ليعرض موضوع حرب الله ضد شعبه. ويأتي إعلان الحرب، من وجهة نظر عاموس، نتيجة لاستغلال الطبقة الحاكمة للفقراء (انظر R. B. Coote,

٦. يستخدم ١٦٦ في أسفار الحكمة للتعبير عن القتل الحرفي في الحرب (مر ٢: ٢١). وتُقرن القصيدة الشهيرة في جا ٣ بين وقت القتل ووقت الشفاء (ع ٣)، بينما يدين مز ٩٤: ٦ بشدة أولئك القساة الذين يقتلون الأرملة واليتيم والغريب إدانة. ويتضمن المزمور معنى واسعاً للقتل يشمل فكرة العنف التنظيمي حيث يكسر القانون والنظام وتتحول الآليات الموضوعية أصلاً لحماية البريء إلى آلات عنف. وسينهض الله في مواجهة هذا الوضع ليحمي خاصته (مز ٩٤: ١٤-١٥) وسيؤسس القضاء مرة أخرى على البر. ويستخدم ١٦٦ أيضاً بمعنى مجازي. وهكذا يصور أم ٧: ٢٦ المرأة الزانية على أنها "قاتلة" الرجال الأقوياء.

٧. يترجم عدد من المصطلحات العبرية الأخرى شائعة الاستخدام في الإنجليزية إلى يقتل kill أو يقتل بعنف slay: (أ) صيغة هفيعيل. من ١٦٦، يموت (← #٤٦٣٧) التي ترد حوالي ٢٠١ مرة ويمكن ترجمتها إلى "يُميت" (كما في لا ٢٠: ٤، ٢ صم ٢١: ٤)، يقتل عمداً (خر ١: ١٦)، أو يقتل فحسب (١ مل ١٥: ٢٨؛ الاغتيال السياسي أو قتل الملك). (ب) صيغة نفعْل. من ١٦٦، يسدد ضربة قوية (← #٥٧٨٢) التي ترد حوالي ٤٨٠ مرة بمعناها العادي "يضرب"، يمكن أن تأتي بمعنى يقتل كما تبين الترجمات الإنجليزية التي تتضمن معنى تسديد ضربة قاضية مميتة (قا؛ خر ٢: ١٢، ١ صم ٢١: ٩ [١٠]). وقد تشير إلى القتل مع سبق الإصرار والترصد (عد ٣٥: ١١)، أو الهجوم العنيف (١ مل ٢٠: ٣٦)، أو المعركة (قض ٣: ٢٩). ويرد الإعلان معاً في عبارة "ضربوا وقتلوا" (٢ مل ٢٥: ٢٥) ويردان في ٢ صم ١٤: ٧ بالتوازي مع ١٦٦. انظر أيضاً ١٦٦ (← #٨٣٥٧)؛ ١٦٦ (← #٧٧٧٩).

ب - ت يترجم الفعل ١٦٦ في سب إلى ἀποκτείνω (ي ٦٥٠) بمعنى "يقتل"، وقليل ما تترجم إلى مصطلحات أخرى مثل φωνεύω، يقتل عمداً. وتستخدم الأناجيل ἀποκτείνω (ي ٦٥٠) بالمعنى العادي للقتل (مثل؛ مت ١٠: ٢٨؛ يو ٥: ١٨)، وهكذا سفر الرؤيا (مثل؛ ٢: ١٣؛ ١٩: ٢١).

يقتل، يقتل عمداً، يقتل قتلاً جماعياً: ← ١٦٦ [hrg] (يقتل، يقتل عمداً، #٢٢٢٢)؛ ← ١٦٦ [qtl] (يقتل عمداً، يقتل بعنف، #٧٧٧٩)؛ ← ١٦٦ [hrs] (يقتل عمداً، يقتل، #٨٣٥٧)

... ولدت“ (أش ٨: ٣). وفي بضعة مواضع لا يرد الفعل الأول **וְהָרָה** من هذه الثلاثية (تك ٢١: ٢؛ ٢٥: ٢١؛ ٢٤: ٢٩؛ ٣٢: ٣٤؛ ٣٥: ٣٠؛ ٣٧: ٢٥؛ قض ١٣: ٥، ٧، ٢٤؛ مل ٢: ٤؛ ١٧: ١٧؛ أش ٧: ١٤).

٢. كلما يشار إلى ميلاد طفل، يتبع **וְהָרָה**، بلا استثناء، بأحد أشكال الفعل **וְהָרָה**، إما مباشرة أو مؤخرًا في الرواية. ولذلك، لا نقرأ عن أي امرأة في ع. ق تحبل دون أن تتم شهور الحمل كاملة بسبب مرض/ إصابة الجنين أو الإجهاض. إلا أننا نقرأ عن حادثتين حيث تموت الأم أثناء الولادة، راحيل (تك ٣٥: ١٦-٢٠) وكنة عالي (زوجة فينحاس، اصم ٤: ١٩-٢٢).

٣. يعد الإنجاب، في كافة الحالات السابقة، هو الغرض الأساسي من الزواج بوجه عام والجماع بوجه خاص. ويشابه تأكيد هذه الفكرة في ع. ق الفكرة الواردة في تك ١ (“**اُمْرُوا وَاكْبَرُوا**”) أكثر مما يشابه الفكرة المذكورة في تك ٢ (“**يَبْرِكُ الرَّجُلُ أَبَاهُ وَأُمَّهُ وَيَلْتَصِقُ بِامْرَأَتِهِ وَيَكُونَانِ جَسَدًا وَاحِدًا**”). ويبدو أن المبدأ المتضمن في تك ٢: ٢٤، الذي يفترض أنه ينظم الزواج في ع. ق، نادرًا ما ينعكس في الزيجات التي نقرأ عنها في زمن ع. ق.

٤. من يحبل؟ ممن يصبح الرجل أبًا لطفل؟ (أ) من زوجته: تك ٤: ١؛ ٢١: ٢؛ ٢٥: ٢١؛ ٢٩: ٢٣؛ ٣٠: ٢٣؛ خر ٢: ٢؛ قض ١٣: ٣؛ اصم ١: ٢٠؛ أش ٨: ٣؛ هو ١: ٣، ٦، ٨. (ب) من سريته: تك ١٦: ٤؛ ٣٠: ٥؛ ٣٠: ١٠. (ج) من امرأة متزوجة في الأصل من رجل آخر (اصم ١١: ٥). (د) من كنته المتخفية في هيئة زانية (تك ٣٨: ١٨)، أو من كنهاته (تك ١٩: ٣٦).

٥. يندر في قصص ع. ق أن تحبل امرأة دون أن يذكر اسمها (تك ٣٨: ٣-٥؛ إذ يعتبر كل من اصم ١: ٤؛ ١٩: ١؛ أش ٨: ٣ حالتين استثنائيتين). ويرجح هذا أن الأمهات في ع. ق كنَّ أشخاصًا ذوات هوية، لا مجرد أفراد بلا هوية واسم ووظيفتهن الوحيدة الحفاظ على استمرار الجنس البشري.

٦. يمكن أن ينتج الحمل/ الولادة عن جنس شرعي (معظم الحالات) أو عن جنس غير شرعي (لوط وابنتاه [تك ١٩: ٣٦]؛ يهوذا وثامار كنهته المتكثرة في زي زانية [تك ٣٨: ١٨]؛ داود وبثشبع [اصم ١١: ٥]). وربما لا يجب اعتبار العلاقة بين رجل وسريته (تك ١٦: ١ وما بعده؛ ٢٩: ٣٠) من حالات الحمل نتيجة الجنس غير الشرعي. ولا ترد في القصص الكتابية أي إشارة أن مثل هذا الإجراء كان فعلًا أثمًا أو فاضحًا، بل إن التراث المدون لـ ش. أ. ق يظهر ممارسة ذات العرف، إذ تعطي الزوجة العاقر إحدى جواربها لزوجها لتتجب أطفالاً لزوجها (Code of Hammurabi, laws 144, 146, 163; HSS 5, 67 [see Speiser, “New Kirkuk Documents

B. S. Childs, *Exodus*, 1974; R. B. Coote, *Amos Among the Prophets*, 1981; B. Lang, *Anthropological Approaches to the Old Testament*, 1985; H. McKeating, “The Development of the law on Homicide in Ancient Israel,” VT, 1975, 46-68; K. Nürnberger, ed., *Conflict and the Quest for Justice*, 1991; A. Philips, *Ancient Israel's Criminal Code*, 1970; G. V. Pixley, *On Exodus: A Liberation Perspective*, 1987.

دبليو. آر. دوميريس W. R. Domeris

٢٢٢٣ **וְהָרָה** [harag]، يقتل بوحشية، يقتل قتلًا جماعيًا)،

← #2224

٢٢٢٤ **וְהָרָה** [h^{regā}]، قتل وحشي، قتل)، ← #2224

הַרְגָה

2225

הַרְגָה [hrg]، قُل. تكون أو تصبح حبلي، يحبل؛ يُعَل. يُحبل به (#2225)؛ **וְהָרָה** [hareh]، إما صفة “حبلي” أو اسم فاعل من **וְהָרָה** (#2226)؛ **וְהָרָה** [herôn]، ولادة طفل (ترد مرة واحدة في تك ٣: ١٦؛ #2228)؛ **וְהָרָה** [herayôn]، حبل (را ٤: ١٣؛ هو ٩: ١١؛ #2231).

ش. أ. ق أكد. *AHw* 1:72, 247; *CAD* *arû / erû* (2:312-316; 4:325-26 *UT*, no.) *hry* وأوغا. (794).

ع. ق ١. تعد فكرة أن الله هو الذي يمنح هبة الحبل من المفاهيم الأساسية في الكتاب المقدس. ويتهج كاتب المزمور بهذا المفهوم في مز ١١٣: ٩؛ ١٣٩: ١٣، ويوضحه الراوي في سفر راعوث (٤: ١٣؛ قا؛ إر ١: ٥)، كما أنها فكرة مفهومة مسبقًا في حالات العقم (مثل؛ تك ٢٥: ٢١؛ ← **וְהָרָה** #1678). أما عن العملية الجسدية، فغالبًا ما تلي **וְהָרָה**، يضطجع مع، وتسبق **וְהָרָה**، يلد، لوصف فعل الاتصال الجنسي ونتيجته. وهكذا، “اضطجع” (**וְהָرָה**) إبراهيم مع سريته، فحبلت (**וְהָرָה**) وولدت (**וְהָرָה**). انظر تك ١٦: ٤، ١٥؛ ١٩: ٣٥-٣٧؛ ٣٠: ٤-٥؛ ٣٨: ٢-٣؛ ٣٨: ١٨، ٢٧؛ اصم ١: ١٩-٢٠؛ ٢٠: ٢؛ اصم ١١: ٤-٥، ٢٧؛ أخ ١١: ٢٣. ويرد تسلسل الأحداث مرتين على النحو التالي “أخذ/ تزوج (**וְהָרָה**) ... حبلت ... ولدت” (خر ٢: ١-٢؛ هو ٣: ١)، وهو تسلسل يوحى بقصر المدة الفاصلة بين الأخذ والحبل، أو ربما يوحى بأن الغرض الأولي من الأخذ هو الحبل. ويرد التسلسل في مرتين آخرين هكذا “عرف ... حبلت ... ولدت” (تك ٤: ١، ١٧). ومرة واحدة يأتي التسلسل هكذا “دخلت على (**וְהָرָה**) ... حبلت

سؤال أو توضيح تمايز يبدو غريباً على العقلية العبرية. لمراجعة فهم مختلف لكلمة ١٦٦٦، انظر داهود Dahood (Bib 43, 1962, 545-46) الذي يترجم العبارة إلى "أكثر ألامك و'شهوتك'". انظر أيضاً A. VanGeme-ren, *The Progress of Redemption*, 1988, 91.

١٠. لا يحتوي ع. ق على أي حالات إجهاض أو ولادة جنين ميت، إلا أنه في حالة واحدة تمنى أحد الأشخاص لو كان قد أجهض أو وُلِد ميتاً أو لو لم يحبل به إطلاقاً (أي ٣: ٣). وترجمة NIV "لَيْتَهُ هَلَكَ يَوْمَ مِيلَادِي، وَاللَّيْلَةُ الَّتِي قِيلَ فِيهَا 'وُلِدَ وَلَدٌ' (١٦٦٦)" تفقد أحد ظلال المعنى التي تعكس ثورة أيوب العارمة. والواقع أن أيوب لعن أولاً اليوم الذي ولد فيه (قأ؛ إر ٢٠: ١٤ - ١٥)، ثم ليلة الحبل به. أي أنه تحدث عن هذين الحدثين بترتيب عكس الترتيب الطبيعي — الميلاد: الحبل. وهو إما أسلوب أدبي بحث (توازي) أو انعكاس لمشاعر أيوب المشوشة في هذه المرحلة العصبية من حياته.

١١. ترد الإشارة في القليل من الحالات إلى الممارسات البغيضة من "شق الحوامل". وقد مارست الشعوب الغربية مثل هذه الأعمال الوحشية ضد إسرائيل (٢مل ٨: ١٢؛ عا ١: ١٣)، ومارسها إسرائيليين دنئي عندما تولى الملك انتقاماً من إحدى المدن لأنها لم تفتح له أبوابها (٢مل ١٥: ١٦). كما تم هذا الفعل باعتباره قضاء من الله ضد إثم السامرة (هو ١٣: ١٦ [١٤: ١]). ويستشهد أوتسون (Ottoisson (TDOT 3:459-460) باقتراح وايندجرن (Widengren "بحيث إن الغرض [أي الغرض من بقر بطون الحوامل] كان القضاء طقسياً على الجنين الذكر، وكان نفس الإجراء من الممارسات الشائعة بين الشعوب السامية الأخرى في معاملتهم لقتلى الأعداء."

١٢. يمثل خر ٢١: ٢٢-٢٥ قانوناً يختص بإصابة امرأة حبلى أثناء اشتباك أو شجار عنيف بين عدد من الرجال. ولا يتضح ما إذا كانت الإصابة متعمدة أم بمحض الصدفة. ولكن إذا كانت الإصابة خطيرة، فلا بد من توقيع العقوبة. كما أنه لا يتضح ما إذا كانت إصابة المرأة [حرفياً "نزل أولادها"] تعني السقط، أم ولادة جنين قبل أوانه ولكنه صحيح، أم ولادة في أوانها بعد اكتمال شهور الحمل. إلا أنه ربما أن هذه الشريعة تتناول كلاً من ولادة طفل قبل الأوان ولكنه صحيح (ع ٢٢ ب) والسقط (ع ٢٣-٢٥). وهذا يعني أن قانون المعاملة بالمثل كان سارياً على حالات إماتة الجنين. ذلك، لأن الجنين، في أي مرحلة، كائن حي.

١٣. أعطى النبي إشعياء هذه ع. للملك آحاز المحاصر وسط ضيقاته: "هَا الْعَذْرَاءُ حَبِلَتْ (١٦٦٦) وَتَلِدُ (١٦٦٦) ابناً وَتَدْعُو اسْمَهُ 'عَمَّائِيلُ' (أش ٧: ١٤). ويتضح أن ١٦٦٦ اسم فاعل مؤنث، بينما ١٦٦٦ ربما تفسر على أنها اسم فاعل مؤنث شاذ، أو اسم فعلي، أو صفة. تترجم سب

Relating to Family Laws," AASOR 10, 1930, 31-32]; for an Old Assyrian marriage contract that makes such a provision, see Lewy, "Old Assyrian Institutions," HUCA 27, 1956, 9-10; and for a Neo-Assyrian text, Van Seters, *Abraham in History and Tradition*, 1975, 68-71.

٧. في حالات استخدام ١٦٦٦ استخداماً مجازياً، غالباً ما تكون الإشارة إلى الحبل بشيء شرير؛ مثل الحبل بالمتاعب (أي ١٥: ٣٥؛ أش ٥٩: ٤)، والحبل بالأكاذيب (أش ٥٩: ١٣)، والحبل بالحشيش بوصفه رمزاً للوهم والخيال (٣٣: ١١). وقد استخدم أحد الرجال هذا الفعل للإشارة إلى نفسه في مناسبة واحدة نادرة. فقد سأل موسى الله في وقت عصيب، مستخدماً ١٦٦٦ استخداماً مجازياً أيضاً، "أَلَمْ يَحِلْتُ بِجَمِيعِ هَذَا الشَّعْبِ" (عد ١١: ١٢). وهذا السؤال جزء من مراثاة أكبر (١١: ١٠-١٥). وكلماتها صادرة عن أحد خدام الله المنهكين الخائرين المحبطين. فقد احتج موسى بالفعل على تعريف يهوه لشعب إسرائيل الذي عبد الأوثان بأنه "شَعْبُكَ [شعب موسى] الذي أخرجته [أخرجه موسى] من أرض مصر" (خر ٣٢: ١١). فقد ذكر موسى يهوه بأن إسرائيل شعب يهوه الذي أخرجه يهوه من مصر (ع ١١). وربما قال أيضاً: "أنهم شعبك، لا شعبي يا رب!"

٨. بالرغم من أن ١٦٦٦ يشير إلى وقت الحمل والحبل بطفل في الرحم، فأحياناً يشير الفعل أو الصفة أو الاسم إلى الألم والتعب الجسدي المصاحب إما للحمل أو للولادة. ففي أش ٢٦: ١٧ (صفة) وفي ع ١٨ (فعل)، تقارن إسرائيل خبرتها المؤلمة تحت قضاء الله بالمرأة الحبل في مخاضها. ولكن مهما كانت شدة الألم، فهو عادة ما يتوازن بفرحة المولود الجديد. ولكن الأمر هنا مختلف، لأن هذه الآلام والتأوهات التي كان يمكن لإسرائيل أن تجلب بها الخلاص للأرض، يبدو أنها لم تحقق إلا القليل؛ فكل ما فعلته إسرائيل أنها ولدت ريحاً.

٩. والكلمة ١٦٦٦ التي لا ترد إلا مرة واحدة تذكر في تك ٣: ١٦: "تَكْثِيرًا أَكْثَرُ أَعَابَ حَلْكَ. بِالْوَجَعِ تَلِدِينَ أَوْلَادًا" (לְרַבּוּתָּא אֲכִילָא). وإليك ارتباط آخر بين الحبل والألم. فالنص يقول حرفياً "تَكْثِيرًا أَكْثَرُ أَلَمِكَ وَوَلَادَتِكَ". ويتفق كافة مفسري سفر التكوين تقريباً (مثل؛ Speiser, Westermann, Hamilton) على قراءة التعبير العبري على أنه كلمتان معطوفتان بحرف الواو في حين أنه يمكن استخدام إحداها لوصف الأخرى hendiadys، "أكثر/أزيد آلام حبلك". فكان من نتائج اختيار حواء أن تضع إرادتها الشخصية فوق إرادة الله أن تقاسي آلاماً خادة في الولادة. وربما تعد مناقشة ما إذا كان الله يتحدث هنا بأسلوب أمر أم بأسلوب وصف عن عواقب العصيان محاولة لطرح

عقيم، لا أطفال له، سقط: ← גַּלְמוֹד [galmūd] (عقيم، #١٦٧٨)؛ ← נֶפֶל [nēpel] (جنين مولود ميتاً، سقط، #٥٨٧٨)؛ ← לֶאֱקָר [āqār] (عقيم، لا أطفال له، #٦٨٢٩)؛ ← לֶאֱרִירִי [ʾirī] (لا أطفال له، #٦٨٨٤)؛ ← שָׁכַל [škl] (يفقد عزيزاً لديه بالموت، فقدان شخص عزيز، يسقط حملاً، #٨٨٩٧)

الببيلوجرافيا

TDOT 3:458-61; TWOT 1:223; P. S. Jackson, "The Problem of Exod 21:22-25 (*Ius Talionis*)," VT 23, 1973, 273-304; M. G. Kline, "Lex Talionis and the Human Fetus," JETS 20, 1977, 193-201.

فيكتور هاملتن Victor Hamilton

- ٢٢٢٦ (הַרְה [harā]، حبلى)، ← #٢٢٢٥
٢٢٢٨ (הֶרֶון [herōn]، ولادة)، ← #٢٢٢٥
٢٢٣١ (הֶרִיֹן [herayōn]، حبل)، ← #٢٢٢٥
٢٢٣٢ (הֶרִיסָה [hʾrīsā]، حطام)، ← #٢٢٣٨
٢٢٣٣ (הֶרִיסוּת [hʾrīsūt]، حطام)، ← #٢٢٣٨

הַרְס

2238

הַרְס [hrs]، قل. هدم؛ نك؛ اخترق (فعل لازم)؛ يَكْسُر (للأسنان؛ مز ٥٨: ٦ [٧]؛ متوازي [٢٢٣٨#]؛ يَفْعَل. يُحَوِّل إلى حطام؛ يَبْعَل. يبيد (#٢٢٣٨)؛ هֶרִיסָה [hʾrīsā]، ردم (فقط في عا ٩: ١١؛ #٢٢٣٢)؛ هֶרִיסוּת [hʾrīsūt]، حطام (فقط في أش ٤٩: ١٩؛ #٢٢٣٣).

ش. أ. ق تظهر الكلمات التي لها نفس الاشتقاق في عربية الجنوب القديمة، وفي الموآبية، وفي عرب. وفي التجربة (انظر TDOT 3:461).

ع. ق ١. يُعْثَر عَلَى الفعل هַרְס ٤٣ مرة، ٣٠ منها بصيغة قل. ١٠ بصيغة نَفْعَل. اثنان بصيغة يَبْعَل. وهو يصف هدم أنواع مختلفة من المباني مثل المذابح (مذبح البعل: قل.، قض ٦: ٢٥؛ قا؛ أيضاً ع ٣٠-٣٢ حيث يستخدم [٢٢٣٨#]؛ ومذبح يهوه: قل. امل ١٩: ١٠، ١٤)، والمدن (قل. امل ٣: ٢٥؛ أش ١٤: ١٧)، والحصون (قل. حز ٢٦: ٤ [مع שָׁחַת؛ ← #٨٨٤٥]، ١٢ [مع נָתַם؛ ← #٥٩٩٧]). كما يمكن أيضاً أن يصف هذا الفعل أعمالاً مثل تهشيم الأسنان (قل. مز ٥٨: ٦ [٧]؛ [٢٢٣٨#]؛ ← #٥٩٩٧).

٢. عندما يستخدم هַרְס لوصف الله، يمكن أن يعبر عن غضبه وقضائه عندما هدم المصريين في البحر الأحمر

הַרְס في زمن المستقبل — ἐν γαστρὶ ληπσέται [حرفياً "ستستقبل في الرحم"]. يشذ متى (١: ٢٣) عن سبب للآية الواردة في أش ٧: ١٤، إذ يقول ἐν γαστρὶ ἔξει [حرفياً "ستمتلك في الرحم"]. وإما أن متى يقتبس المصطلح من موضع آخر في سبب حيث تعتبر ἐν γαστρὶ ἔξειν عبارة عادية للتعبير عن معنى "تحبل" (تك ١٦: ١١؛ ١٧: ١٧؛ قض ١٣: ٣، ٧)، أو أنه يستخدم ترجمة يونانية مختلفة. وهذا يعني أن ع. التي يعلنها إشعيا إما أنها وشيكة الحدوث (حبلى وستلد قريباً) أو أنها ستحدث مستقبلاً (ستحبل، ستلد، مثل؛ NIV). وسيمثل الطفل المولود في أيام آحاز علامة على حضور الله مع آحاز كما يمثل علامة على أن تهديد ملوك إسرائيل وسوريا سيتوقف. إلا أن الاحتمال قائم بأن الطفل المولود في عصر آحاز لا يحقق كمال ع. التي يعد بها إشعيا، وهو تفسير يتضح أن متى يتبناه بعد ما يزيد على ٧٠٠ سنة من إعلان هذه ع. (مت ١: ٢٣). "ما من طفل ولد لامرأة شابة في عهد آحاز يثبت حضور الله في كل الأزمان. ولكن إذا كانت عذراء يظللها روح الله تحبل وتلد، قلن يمثل هذا آية لحضور الله معنا فحسب. بل يمثل، أفضل من ذلك، حقيقة تلك الخبرة" (Oswalt, *Isaiah 1-39*, NICOT, 211). (← إشعيا: لاهوت)

١٤. يماثل النموذج الذي يتبعه لوقا (بخلاف نموذج متى) في الإعلان عن ميلاد كل من يوحنا المعمدان (لو ١: ٥-٢٥) ويسوع (لو ١: ٢٦-٣٨) أسلوب الإعلان عن مولد طفل في ع. ق وخاصة ميلاد كل من اسماعيل (تك ١٦: ٧-١٣)، وإسحق (تك ١٧: ١-٢١؛ ١٨: ١-١٥)، وشمشون (قض ١٣: ٣-٢٠)، وصموئيل (اصم ١: ٢-٢٠). ويشمل هذا النموذج: (أ) ظهور ملاك أو ظهور الرب للأب أو للأم؛ (ب) خوف الشخص الموجه إليه الكلام؛ (ج) الرسالة السماوية بشأن الطفل الآتي؛ (د) تعبير المخاطب عن اعتراضه أو شكه، أو طلبه لعلامة؛ (هـ) إعطاء العلامة أو تأكيد الكلام بأي أسلوب آخر. إلا أن صياغة لوقا لإعلان ميلاد يوحنا المعمدان وميلاد المسيح على نحو يشابه إلى حد كبير إعلانات الميلاد في ع. ق لا يشكك إطلاقاً في القيمة التاريخية لروايته.

ميلاد، حبلى، حمل: ← גַּחַה [ghh] (يُخرج [من الرحم]؛ #١٦٢٢)؛ ← הַרְג [hrg] (تكون حبلى، تحبل، #٢٢٢٥)؛ ← חָבַל [hbl³] (تكون حبلى، تمخض، #٢٤٧٣)؛ ← חִיל [hīl¹] (تتألم ألم المخاض، يرتعد، #٢٦٥٥)؛ ← חֲשָׁה [hšp²] (يؤدي إلى ولادة قبل الأوان، #٣١٠٧)؛ ← טָפַח [tph²] (تلد أطفالاً أصحاء، #٣٢٥٤)؛ ← יָחַם [yhm] (تحبل، #٣٥٠١)؛ ← יָלַד [yld] (تلد، يجلب، يولد، #٣٥٢٨)؛ ← תָּמַם [t'm] (تلد توأماً، #٩٢٩٨)؛ ← תִּבְנִי: لاهوت؛ ← سلسلة النسب: لاهوت

התל [htl]، يبتل. يخذع، يهزأ (ترد مرة واحدة؛ #٢٢٥٢)؛ התלילים [hatulim]، أسم. هزأ (ترد مرة واحدة؛ #٢٢٥٣).

ش. أ. ق ١. يستخدم الفعل في سياق مباراة إيليا لأنبياء البعل في امل ١٨: ٢٧. فعند الظهر، بعد نهار كامل من مشاهدة الأنبياء يرقصون حول مذبح البعل ويتوسلون إليه لكي يجيب صرخاتهم، لا يستطيع إيليا أن يتمالك نفسه ويبقى صامتا فيبدأ في استقزازههم. "أدعوا بصوت عال لأنه إله! لعله مستغرق أو في خلوة أو في سفر، أو لعله نائم فسنهتبه." ويتضح أن ملاحظات إيليا المحملة بالاستهزاء والسخرية تهدف إلى التقليل من شأن البعل وأنبيائه وانتقادهم في غضب، حتى إن شدة استقزازه تتجاوز الاستهزاء وتصل إلى حد تشويه السمعة. فايليا يزري الإيمان بالبعل على أنه إيمان عقيم، ويكشف غباء التصرفات الحمقاء التي يأتيها الأنبياء الزائفون، ويعلن الذنب الذي يحملونه أمام يهوه.

٢. يستخدم الاسم باعتباره جزءاً من وصف انكسار أيوب وتردي حالته: "لولا الهازنون عندي وعني تبت على مشاجراتهم" (أي ١٧: ٢). يشرح دورم (٢٤٣) התלילים على أنها فكرة مجردة بصيغة pl: "يؤكد التقليد اليهودي معنى "هزأ" (قأ؛ 3:123, *Thesaurus of Ben-Yehuda*).
إلا أن بوب Pope، باتباعه لتفسير داهود Dahood (Psalms I, AB 16:278-79)، يفهم htlym على أنها إشارة إلى "هاوية (الجحيم)" ممر الخروج من هذه الحياة ونقطة الرحيل منها: "الهاوية تلوح أمامي، عيناى تبيت على الهوة الزلقة" (Pope, Job, AB 15:127, Tromp, *Primitive Conceptions of Death and the Nether World in the Old Testament*, BibOr, 1969, 21:54-55). ويجعل كل من السياق الأدبي والتركيبة المتوازية اقتراح بوب جذاباً لأن حزن أيوب يمكن أن يُعبّر عنه بصورة مرئية. إلا أن هذه الترجمة تفهم htlym على أنها مشتقة من جذر يختلف عن ذلك الذي يترجم عادة إلى "يهزأ". ولكن الواضح أنه ما من مكان يلجأ إليه أيوب، فحتى أصدقائه، بدلاً من أن يمدوه بالتعزية والاطمئنان، فهو لا يتوقع منهم إلا الهزأ والازدراء. ويعكس ياس أيوب لغة كاتب المزمور الناتج (انظر كلاينز Clines, Job 1-20, WBC 17:393).

ب - ت يستخدم الفعل في سي ١١: ٤ لإدانة الاستهزاء بمن لا يرتدي ثياباً جذابة. وفي ١٣: ٧ يصف الفعل التوجه الذي يتبناه الأغنياء نحو الفقراء. بعد أن "حصل الموسرون على ما يريدون منك بالخداع، يهجرونك ويستهنئون بك، P. W. Skehan and A. A. Di Lella, "The Wis-

(قل، خر ١٥: ٧)، ودك الجبال (نفتل. حز ٣٨: ٢٠)، ونقض مدن الأعداء (مثل نفتل.، إر ١٢: ٥٠). كان على إسرائيل أن يبني سكان كنعان عن آخرهم (يبتل. خر ٢٣: ٢٤). كما أوقع الله القضاء على أمته الخاطئة يهدم حصونها ومدنها (مثل قل.، مرا ٢: ٢، ١٧؛ مي ٥: ١١ [١٠] / כרת؛ ← #٤١٦٢). إلا أنه وعد بأن يعيد بناء مساكن شعبه وحياتهم (مثل نفتل.، حز ٣٦: ٣٥، ٣٦؛ نفتل. إر ٣١: ٤٠ [مع כרת]؛ ← #٦٠٠٤)، ولكن الأشرار لا يمكن أن يتوقعوا مثل هذا الإحسان (قل.، مز ٢٨: ٥؛ مل ١: ٤؛ قأ؛ أي ١٢: ١٤). (فيما يتعلق بالهدم وإعادة البناء انظر إر ١: ١٠؛ ٣١: ٢٨؛ انظر أيضاً כרת) [← #٥٩٩٧]، و W. Brueggemann, *To Pluck Up, To Tear Down*, 1988, 24-25.

إبادة، تدمير، نقض، تشويه، حطام: ← אבד [bd] (يهلك، #٦)؛ ← איד [ed] (كارثة، #٣٦٩)؛ ← בלג [blq] (ينقض، #١١٩١)؛ ← כמה [dmh] (حطام، #١٩٥٠)؛ ← כמם [dmm] (يهلك، #١٩٥٩)؛ ← הרס [hrs] (يهدم، #٢٢٣٨)؛ ← חבל [hbl] (يسي معامل، #٢٤٧٢)؛ ← חלק [hlq] (يبني، #٢٧٤٦)؛ ← חתא [ht] (يباد، #٣١٤٨)؛ ← כלה [klh] (يكتمل، يهلك، يبني، #٣٩٨٣)؛ ← כרת [krt] (يقطع، يقطع الاتصال، يحو من الوجود، ينقض عهداً، يخن، #٤١٦٢)؛ ← מחה [mhh] (يكسح، لا يبقى له أثر، يبني، #٤٦٨١)؛ ← נצה [nsh] (يتحول إلى حطام، #٥٨٩٨)؛ ← נחס [nts] (ينهي، #٥٩٩٥)؛ ← נתץ [nts] (يتك، #٥٩٩٧)؛ ← נתץ [nts] (يقطع، يقوض، #٦٠٠٤)؛ ← פאה [p'h] (يكسر إلى قطع صغيرة، #٦٩٩٠)؛ ← פיד [pid] (حطام، سؤ حظ، #٧٠٨٥)؛ ← פרר [pr] (يكسر، يبطل فاعلية، يبطل، يحبط، يفشل، يحول دون تحقيق النجاح، #٧٢٩٦)؛ ← צדה [sdh] (يتحول إلى أنقاض، #٧٤٠٠)؛ ← רזה [rzh] (يبني، يضعف، #٨١٣٥)؛ ← שדר [sdd] (ينقض، #٨٧٢٠)؛ ← שחת [sh] (يفسد، يحطم، يفسد، #٨٨٤٥)؛ ← שמד [šmd] (يُمحى من الوجود، يباد، #٩٠١٢)؛ ← תבליט [tablit] (تدمير، #٩٣١٨)

البيلوجرافيا

NIDNNT 1:462-71; TDOT 3:461-63.

كورنيليس فان دام Cornelis Van Dam

٢٢٤٥ (השקפות) [hasma'ut]، اتصال، ← #٩٠٤٨

٢٢٤٧ (התוף) [hittuk]، انصهار، ← #٥٩٨٨

٢٢٤٨ (התחברות) [hithabb'rut]، تحالف، ← #٢٤٨٩

#٩٤٣٨؛ ← תעלע [t''] (يهزأ، يخدع، #٩٥٠٦)؛ ←
תעלעלים [ta'tu'im] (أخطاء، هزأ، #٩٥١١)

البيبلوجرافيا

NIDNTT 3:341-42; TDNT 4:796-99; TWOT 1:225;
D. J. A. Clines, *Job 1-20*, WBC 17, 372; E. Dhorme, *A Commentary on the Book of Job*, 1984; F. C. Fensham, "The Stem *htl* in Biblical Hebrew," *VT* 9, 1959, 310-11; A. D. Singer, "The Derivation of Hebrew הַתֵּל" *JQR* 36, 1945-46, 255-59.

تيم بول Tim Powell

#٢٢٥٣ (הַתֵּלִים [h'tulim], هزأ، ← #٢٢٥٢

התח

2254

התח [htt], بُولِيل. يغمز باللوم (#٢٢٥٤).

ش. أ. ق. عرب. *hatta*, فعل يشوه السمعة (*HALAT* 247).

ع. ق. لا يرد هذا الفعل إلا في مز ٦٢: ٣ [٤]. وهو يستخدم للشكوى، إذ يتساءل كاتب المزمور حتى متى يكيل العدو التوبيخ لشعب الله. وتعبّر هذه الشكوى عن سخرية واضحة بسبب نوايا العدو القاسية. يأخذ BDB والكثير من الترجمات هذه الكلمة من الجذر הַתֵּל، يصرخ في، يهدد، يهاجم هجوماً ضارياً (← #٢١٠٩).

تغنيف، توبيخ، خزي، تهديد: ← גַּלַּג [g'ʔ] (يزمجر، يصرخ، يصرخ بصوت مرتفع، يصيح، يعنف، يؤنب، #١٧٢١)؛ ← התח [htt] (يغرق بالتوبيخ، #٢٢٥٤)؛ ← זָהַר [zhr²] (يُحَذِّر، يُحَذِّر، #٢٣٠٢)؛ ← חָרַף [hrp²] (يستفز، يهزأ، يهين، يتحدى، #٣٠٧٠)؛ ← יָכַח [ykh] (يتجادل، يناقش الأمور معاً، يثبت، يحكم، يصدر حكماً، يوبخ، #٣٥١٩)؛ ← כָּחַח [khh²] (يعنف، #٣٩٠٩)

جون إي. هارتلي John E. Hartley

أما (dom of Ben Sira," AB 39, 1987, 253 سب للآية الواردة في أي ١٧: ٢ تشذ تماماً عن النص الماسوري. ويرى دورم (Dhorme, *Job*, 243) أن سب "لها شطر واحد فقط، إلا أننا لم نحاول العثور عليه في أي أثر يمكن تتبعه للنص العبري". وتفسر الترجمة اللاتينية הַתֵּלִים في أي ١٧: ٢ على أنها "الخطايا". وتترجم سب بصيغة الماضي الناقص من הַתֵּל في ١ مل ١٨: ٢٧ بصيغة الفعل الماضي الذي لا يشير إلى المدة التي استغرقها الحدث ولا إلى اكتماله في الماضي البسيط aorist من αὐτοῖς (٣٦٨٢ي) وهو الفعل المستخدم في غل ٦: ٧: "لَا تَضِلُّوا! اللَّهُ لَا يَهْزَأُ بِهِ. فَإِنَّ الَّذِي يَزْرَعُهُ الْإِنْسَانُ يَأْتِيهِ يَخْصُدُ أَيْضاً."

حماقة، جاهل، جنون، وقح: ← אֶיִל [wil¹] (أحمق، جاهل، #٢١١)؛ ← בָּלַע [b'ʔ] (يكون غيباً، #١٢٧٩)؛ ← הָלַל [hll³] (يُسَوِّش، يكون أحمق، يتصرف كالمجنون، #٢١٤٧)؛ ← כָּסַל [ksl¹] (يكون أحمق، #٤٠٧١)؛ ← לָהָה [lhh] (يتصرف كشخص مجنون، #٤٢٦٣)؛ ← נָבַל [nbl²] (يتصرف باستهتار، #٥٥٧١)؛ ← סָכַל [skl] (يتصرف بحماقة، يُحَمِّق، يحبط، #٦١١٨)؛ ← פָּתָה [pth¹] (يكون غراً، يكون ساذجاً، يخدع، يفتن، #٧٣٣١)؛ ← שָׁנַע [šg¹] (كلام غير منطقي، مجنون، #٨٧١٣)؛ ← תָּפַל [tpl] (يتكلم كلاماً بلا معنى، #٩٥٢٠)

هزأ، احتقار، ازدراء، تلغيم: ← גָּדַף [gdp] (ينقد نقداً لاذعاً، يحدف، #١٥٥٢)؛ ← הַתֵּל [htl] (يخدع، يهزأ، #٢٢٥٢)؛ ← חָרַף [hrp²] (يستفز، يهزأ، يهين، يتحدى، #٣٠٧٠)؛ ← לָיִץ [lys] (يزدري، يتحدث بغطرسة، يهزأ، يحتقر، #٤٣٢٩)؛ ← לָעַב [l'eb] (يمزح، يلعب، #٤٣٥١)؛ ← לָעַג [l'g] (يتأني، يهزأ، يسخر، #٤٣٥٢)؛ ← לָצִין [lsz] (يتمرد، يزدرى، #٤٣٧٢)؛ ← מָוַק [mwq] (يهزأ، يزدرى، يسخر، #٤٦١٠)؛ ← קָלַס [qls] (يحتقر، يزدرى، يطلق تعليقات ساخرة، #٧٨٤٠)؛ ← שָׁחַק [shq] (يضحك، يهزأ، يفرح، يحتفل، يرقص، #٨٤٧١)؛ ← תָּלַל [tl] (يخدع، يهزأ، يستخف،

(#٢٢٦١)، تَرْدَمَرَة واحدة (أم ٢١: ٨).

ش. أ. ق قا؛ عرب. *wazara*، من يُزهِق نفسه بالإثم؛ *wazira*، مُحمَّل بالذنب؛ *wizru*، خطيئة؛ أو *zawira*، أن يكون غشاش، خاطئ.

ع. ق؛ قا؛ تمثيل KJV للنصف الأول لهذا ع.، "طريق رجل مؤزور هي ملوثة" (٦١)، يعتبر ١ كارتباط بدلاً من جزء اسم هذا فهم البناء لا يزود متوازي مناسب لـ أم ٢١: ٨ ب. (185) Driver ينتق النص الماسوري بإسقاط الحرف الأول ٦ (يضيف ٣ ms لاحقة أيضاً [مقطع يُضاف إلى آخر اللفظة بغية تغيير معناها أو تشكيل لفظة جديدة] إلى ٦١) وينقل (إلى أول السطر) ويشق ٦١ من عرب. *zawira* زور، حرف؛ *zawwara* (الثاني)، مزيف؛ *zuru* زور، كذب. يترجم السطر، "الرجل الذي طريقه يلوى كاذب (٦١)." (69, n. 96) Snijders يسقط الحرف الأول أيضاً ٦ لكنه يشق الاسم الناتج من العبرية ٦١، حيث يترجمه هناك "غريب"، أو "انحراف (غير موثوق) رجل" (قا؛ Greenstone, 224، "طريق الرجل [العادي] متغير وغريب").

يَتَوَافِقُ لِشَبَقِ ַיָּזָר מִן עֲרִיבָה -wazara/wa-
zira/wizru (انظر فوق) وَيُتَرْجَمُ التَّعْبِيرُ אֵישׁ זָרָא
יָדָר، طريق رجل الذنب / رجل مذنب (NIV, cf.
NASB, NKJV, NRSV). يَتَغَايِرُ كَاتِبُ الْأَمْثَالِ هَذَا
الرَّجُلِ الْمَذْنُبِ، الَّذِي طَرِيقُهُ مَخَادَعٌ، مَعَ الرَّجُلِ الْقَائِمِ، الَّذِي
طَرِيقُهُ طَاهِرٌ / بَرِيءٌ.

ب - تا سب تُعِيدُ الْكَلِمَةَ عَلَى نَحْوِ عَامٍ جَدًّا مَعَ σκολιά،
إلتواء، طرق مخادعة.

ذنب، شر، عدم بر / اثم: ← אָשַׁם ['šm] (يصبح مذنباً، يجلب الذنب، يحمل الذنب، يتقرر أنه مذنب، # ٨٧٠)؛ ← דָּאָם [dām] (دم، سفك دم، ذنب - دم، قتل، # ١٩٤٧)؛ ← וָאָזָר [wāzār] (ظلم، مُحَمَّل بالذنب، # ٢٢٦١)؛ ← חָטָא [hē] (يكون سبب الذنب، # ٢٥٤٩)؛ ← נָקָה [nqh] (خطية، ذنب، عقاب الخطية، # ٢٦٢٨)؛ ← (يكون حراً، يُعْفَى من الذنب، يبقى غير معاقب، # ٥٩٢٧)؛ ← רָשָׁע [rš] (يتصرف بشر، غير بار، يكون مذنباً، يعلن أنه مذنب، # ٨٣٩٩).

البيلوجرافيا

G. Driver, "Problems in the Hebrew Text of Proverbs," *Bib* 32, 1951, 173-97; J. Greenstone, *Proverbs, With Commentary*, 1950; W. McKane, *Proverbs*, OTL, 1970; L. Snijders, "The Meaning of *zur* in the Old Testament," *OTS* 10, 1954, 1-154.

يوجين كاربينتر / مايكل اي. جريسانتى
/ Michael A. Grisanti

٢٢٥٦. $[-w^e]$ ، و، لكن، ثم (#٢٢٥٦) أدوات

2260

٦٦ [wāw]، مسمار (#.٢٢٦).

ش. أ. ق ليس هناك كلمة قريبة لهذه الكلمة في ش. أ. ق
(HALAT 246).

ع. ق ٦٦ يرد ١٣ مرة في ع. ق. كل هذه الحوادث في أربعة من فصول خير (خر ٢٦؛ ٢٧؛ ٣٦؛ ٣٨). في كل حالة، يُشير إلى خطافات الستائر الفضية والذهبية التي بُنيت في خيمة الاجتماع.

ب. ت يمكننا توقع، إستناداً على ع. ق، أن المصطلح
 "خطاف" أو "قضبان" كما في ت. س & ف أو "كلايب"
 ت. ي. ح (أرام. ١٩١١) يرد في الكتابات الربانية المهمة بخر
 (مثل؛ مدراش راباه على سفر الخروج؛ ترجوم ميكلتا على
 خر ٣٨: ٢٨ هنا وهناك).

خيمة الاجتماع، خيمة ← אֹהֶל ['ōhel]. (الخيمة،
 ساكن خيمة، #١٨٥)؛ ← דְּבִיר [d'bir] (المكان الأكثر
 قداسة، قدس الأقداس، #١٨٠٨)؛ ← מוֹעֵד [mō'ed]
 (= مكان الاجتماعات، جَمْعِيَّة، خيمة اجتماع، #٤٥٩٥)؛
 ← מִקְדָּשׁ [miqdāš] (المذبح، #٥٢١٩)؛ ← שֶׁכָּן
 [miškān] (المذبح، #٥٤٣٨)؛ ← סֹכָה [suk-
 kâ] (خيمة الاجتماع، خيمة، كوخ، مظلة، #٦١٠٩)؛
 ← פָּרֹכֶת [pārōket] (ستارة أمام قدس الأقداس، #٧٢٦٧)؛
 ← هارون: لاهوت؛ ← كهنة ولاويين: لاهوت

البيولوجيا

TWOT 1:230.

كي. لوسون يونجر، الابن. *K. Lawson Younger, Jr.*

2261

١٢٦ [wāzār]، اسم. ظالم؛ أثيم، محمل بالذنب، مُذنب

٢

Levine, *Presence*, 115-17) <(ša > ana DN (اسم إلهي) *DN ... daris isimu zi-bi ellutim*، ويعني من أمر بأن تقدم قربانين نقيّة من الطعام بوفرة إلى (اسم إله) و(اسم إله آخر) إلى الأبد (CAD Z, 105) ويرد ذكر الفعل זבח أيضًا ولكن بعد ذلك في الغالب حالة اقتباس للغة سام. غ. من اللغة الآشورية (Levine, 1974, 115). هناك من يتردد في القبول بالعلاقة الإيتمولوجية (الايتمولوجي هو علم اشتقاق الكلام) بين تلك المصطلحات في أكد. والعبرية وفي سام. غ. ، لاحظ ضعف وسط الاسم أكثر من نهايته). وإذا وجدت علاقة فإن تلك العلاقة ستكون بعيدة نسبيًا. كما يتضح في CAD عبر. זבח وأرام. זבח وأوغا. dbh. تلك الكلمات والتي تشير فقط إلى الحيوانات المذبوحة كتقدمات تمثل - في حالة ما إذا كان علم الإيتمولوجية صحيحًا - تخصيصًا للمعنى يختلف عما كان في أكد. (CAD Z, 106). إن المشكلة عادة تكمن في أن هذا المصطلح يشير نوعًا ما إلى تقديم الذبائح في سام. غ. وليس فقط لأي نوع من تقديم الطعام.

ومع ذلك فإن هذه الصلة الإيتمولوجية قوّيت بوجود التعبير الأوغاريتي، *dbh smn mr (smn rqh)* ويعني "تقدمة من زيت المر (هو عبارة عن زيت مستخرج من التوابل المخلوطة)" (انظر UT 3:20 with duplicate 173:22; R. Whitaker, *A Concordance of the Ugaritic Literature*, 1972, 179; and the remarks in Levine, 1974, 116 n. 2). وبالمثل نجد في التعاريف البونية (البونية هي اللهجة الفينيقية الخاصة بقرطاجة القديمة) التعبيرات الآتية: (أ) *w' l zbh sd w' l zbh smn* وهذا التعبير يعني "من أجل تقدمّة الصيد وتقدمّة الزيت" (KAI 1:16, line 9; cf. R. S. Tomback, *A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician and Punic Languages*, SBLDS 32, 1978, 92). (ب) *אם זבח צד אם זבח שמן* وهذا التعبير يعني (أو ك-) تقدمّة للصيد (أو ك-) تقدمّة الزيت (KAI 1:15, line 12; and the remarks in Tomback, 92; and the remarks in Levine, 1974, 116). وهكذا يبدو أن كلمة זבח كان يمكن إستخدامها بمعنى أشمل للذبيحة ولم تكن مقصورة فقط على ذبح الحيوانات من أجل الوجبة القربانية (انظر أسفل).

٢. إن الاستعمال العادي لهذا المصطلح في أوغا. (وفي المقابل الفينيقية والبنونية وأرام... والعبرية) هو نفس الاستعمال لها كما هو في الكتاب المقدس العبري حيث يشير إلى "ذبيحة من الخراف المذبوحة أو الماعز أو الماشية من أجل إحداث تشارك بين الله المقدم إليه الذبيحة والبشر الشركاء في الذبيحة، وتشارك بين الشركاء في الذبيحة أنفسهم" (HALOT 262b). مثل؛ في المخطوطات أوغا. الأولى وبالتحديد في ملحمة كيوت نجد الإله إيل أوصى كيوت المتألم قائلا "ارفع يديك نحو السماء وقدم ذبيحة (الفعل dbh) إلى الثور إيل أباك - واجعل البعل

٢٢٦٩ (זבח [z'eb]، ذنب)، ← #٩٤٧٨

זבח

2272

זבח [zbh] قل. منح شخص ما هدية، وهب (يرد مرة واحدة؛ تك ٣٠: ٢٠، #٢٢٧٢)؛ זבח [zēbed]، الاسم. هبة (يرد مرة واحدة؛ تك ٣٠: ٢٠، #٢٢٧٣).

ش. أ. ق سريانية. *z'ebad*، يُعطي؛ *zebda'*، هبة؛ *zbd*، وعرب. الجنوبية القديمة. زَبَد، يُعطي. وعرب. زَبَد، يعطي. ويُحسب في العبرية وش. أ. ق كاسماء علم تستق من هذا الجذر اللفظي (قا؛ HALAT 250).

ع. ق في تك ٣٠: ٢٠ ورد الذكر الوحيد للفعل والاسم الشبيه له في الصيغة في ع. ق، حيث تعبر عن الإمتنان ليهوه على الهبة التي وهبها إياها، ألا وهي إبنأ آخر (زبولون).

هبة: ← אהב [āhab] (هبات المحبة، فتنة #١٧٢)؛ ← זבח [zbh] (يهب، #٢٢٧٢) ← מגן [mgn] (يسلم، #٤٤٨١) ← נָדָן [nādān] (هبة، عطايا الحب، #٥٦٢١) ← נתן [ntn] (يعطي، يقدم، يهدي، #٥٩٨٩) ← סכר [skr] (يسلم، #٦١٢٧) ← צבט [šbt] (يعطي #٧٣٨١) ← שחך [šhd] (يقدم هبة #٨٨١٥) ← שִׁי [šay] (هبة، هدية، #٨٨٥٦) ← שַׁלְמוֹנִים [šalmōnīm] (الهبة، #٨٩٨٨).

مايكل أي. جريسانتى Michael A. Grisanti

٢٢٧٣ זבח [zēbed]، هبة (#٣٧٢٢).
٢٢٧٩ זבח [z'ebub]، ذباب (#٦٨٥٦).

זבח

2284

זבח [zbh] قل. ذبح ، ذبح أو يذبح. (#٢٢٨٤) זבח [zēbah] الاسم من الفعل يذبح ويعني ذبيحة جماعية (#٢٢٨٥) מזבח (mizbeah) تعني المذبح (#٤٦٤٠).

ش. أ. ق ١. في اللغة أكد. المصطلح *zibu* يعني تقديم الطعام ويظن بعض الدارسين أن هذا المصطلح مشابه للمصطلح العبري מזבח (انظر مثل؛ AHw, 1525, and

(tions, 2, 1975, 66-69, II. 15-23).

إن العلاقة بين تقديم الذبائح للإله وكون الملك يأكل مع الإله تعد بارزة. إن זבח كان بلاشك مصوراً في ذهن على أنه وجبة على الأقل للإلهة.

٥. نفس الأصل للكلمة في العبرية نجده بنفس المعنى أو بصورة مشابهة في العبرية وبنفس المشتقات (مثل؛ dabaha ذبح، وتعني ذبح أو ضحى dibh وتعني ذبيحة madbah مذبح وتعني مذبح أو هيكل). انظر أيضاً في اللغة العبرية الجنوبية القديمة كلمة dbh (HALOT 262) and Ryckmans) وفي الأثيوبية zebh وتعني حيوان الذبيحة (HALOT 262). ومن أجل وصف للمدى الواسع لموازيات كلمة zebh في الثقافة المصرية والبابلية انظر TDOT 4:13-18.

ع. ق ١. كلمة זבח كانت تعني "تقدمة من الخراف المذبوحة أو الماعز أو الماشية لإحداث تشارك بين الله المقدم إليه الذبيحة وبين البشر الشركاء في الذبيحة أنفسهم" (HALOT 262). معظم الأدب المتشابهة في ش. أ. ق بالإضافة إلى الإستخدام البابلي للعهد القديم يؤكد أن ذلك الفهم للمصطلح وإلى القانون الطقسي الذي يشير إليه.

ومن الناحية المعترف بها وردت الكلمة الأصلية זבח أول مرة كوسيلة لإتمام أو إقرار عقد عهداً بين يعقوب ولابان في تك ٣١: ٥٤، "وذبح (يعقوب) ذبيحة (זבח) في الجبل ودعا إخوته لياكلوا طعاماً فأكلوا وباتوا في الجبل" ووردت الكلمة مرة أخرى فقط في تك ٤٦: ١ "فارتحل إسرائيل وكل ما كان له وأتى إلى بنر سبع وذبح ذبائح (الاسم זבח)، لإله أبيه إسحاق"، وأكبر الظن أنه كوسيلة من الاحتضان في الحلم "تحدث الله مع يعقوب في الحلم ونجد ذلك في" فكلّم الله إسرائيل في رؤى الليل وقال: "يعقوب يعقوب فقال هأنذا" (تك ٤٦: ٢ انظر أيضاً ١ مل ٣: ٤ - ٥ حيث نجد أن الفعل זבח مستخدم ولكن الحدث هو إصعاد المحرقات وليس זבח؛ ٢ أخ ١: ٦ ومن الممكن أيضاً ١ مل ٩: ١ - ٣). قبل الخروج إلى برية سيناء استمر استخدام أصل تلك الكلمة بصفة عامة للتعبير عن الذبائح المقامة للرب (خر ٣: ١٨، ٥: ٣، ٨، ١٧، ٨: ٨ [٤]، ٢٦ - ٢٩ [٢٢ - ٢٥]، ١٠: ٢٥) وبالتحديد "ذبيحة الفصح" (بالعبرية זבח פסח خر ١٢: ٢٧).

في سيناء، قبل و/أو أثناء تأسيس خيمة الاجتماع ومذبحها مثل تلك الذبائح كانت تقدم من أجل الاحتفال مع يثرون حمو موسى (خر ١٨: ١٢) ومن أجل الاحتفال الغير شرعي بالعجل المسبوك في ٣٢: ٨ (قا؛ ٣٤: ١٥). إن الشريعة في الحقيقة تضمنت تنظيمات بشأن مثل تلك الذبائح التي تستمر تقدمتها على المذابح المنعزلة حتى بعد إتمام تأسيس خيمة الاجتماع (٢٠: ٢٤)، "مذبحة من تراب تصنع لي وتذبح

ينزل بذبيحتك. ابن داجون من قنصك (CML, 84, lines 75-79a). إن كلا من الاسم والفعل يؤكد نكرهما تمايلاً. في كل أنواع النصوص الدينية المتعلقة بالطقوس وفي كل القرائن المكتوبة بأوغا. (Tarragon, 56)؛ قا؛ أيضاً Pope, Miller, etc) والحقيقة أنه في أوغا. كما في العبرية نجد أن الصيغة نفسها dbh للفعل والاسم. والتي تعني يذبح/ ذبيحة ومنها اشتق الاسم mdbh(t) ويعني المعبد - يدور حولها جدال بشأن بؤرة القدسية في كل من اللغتين (Milgrom, "Profane Slaughter," 1).

٣. أما عن فينيقية. والبونية انظر المراجع العديدة في R. S. Tomback, A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician and Punic Languages, 91-93 حيث نجد أن المعاني معطاة كالآتي: معنى الفعل هو يذبح ومعنى الاسم هو الذبيحة أو الكاهن الذبائح. وفي تراكيب مثل "شهر تقدمه الذبائح لشامش (إله الشمس)" و"تقدمة (اسم علم) ابن (السام علم)". والمعاني السابقة - الاسم والفعل - والتراكيب تشير إلى تقدمات الأفراد والعائلات إلى الآلهة المتعددة وهناك قلة من النصوص على وجه الخصوص تشير الاهتمام مثل "قدمت الذبائح (zbh) لكل الآلهة. قدمت كتقدمة سنوية من الذبائح (zbh ymm) حيواناً كبيراً من الماشية. وفي أواني الحرث قدمت من الماشية حيواناً صغيراً. وفي موسم الحصاد قدمت من الماشية حيواناً صغيراً" (KAI I, #26, line AIII 1, 6; see the discussion in Levine, 1974, 133 and other references given in TDOT 4:21-22). إن العلاقة بين الذبيحة المذكورة في النص السابق وتقدمة الذبيحة السنوية في اصم ١: ٢١، ٢: ١٩ و ٢٠: ٦ تبدو واضحة (ibid., 132-35) انظر ع. ق رقم ٥).

٤. من اللهجة آرام. القديمة زينجيرلي لدينا نصاً ممتداً آخر حيث نجد أن الفعل الآرامي זבח يعني يقوم بتقديم ذبيحة والاسم الذي يعني ذبيحة يشير إلى الحاجة إلى تكريم الإله حداد (الكتابة موجودة على تمثال للإله حداد) والصلاة من أجل الملك بانمو عن طريق تقديم الذبائح.

والآن لو حمل أحد أبناء بانمو الصولجان في قبضته وجلس على عرشي وتقلد السلطة وقدم الذبيحة (wyzbh) لذلك الإله حداد وقال: "بك أقسم وأقدم الذبيحة (wyzbh) إلى [ذلك الإله حداد]" وإن كان بهذه الطريقة أو غيرها يقدم الذبيحة (yzbh) لحداد ويدعو اسم حداد فدعه يقول: "[لتأكل] روح بانمو معك ولتشرب روح بانمو معك أيها الإله حداد". ومع ذلك لو حمل [أي] من أبناء بانمو الصولجان في قبضته. وقدم الذبيحة (wyzbh) [للإله حداد] ولم يتذكر الاسم بانمو.. لينظر الإله حداد بغير عين الرضا لذبيحته وليصم أذانه عما يطلبه ولا يعطيه إياه... (J. C. L. Gibson, Textbook of Syrian Semitic Inscript-

في ٨: ٥، ٢٠: ٥، ٦: ٣٠، ٢٢: ٢٢)، ولكنها في أغلب الأحوال مستخدمة للتعبير عن العبادة الغير شرعية ليهوه (مثل؛ ١ مل ٣: ٢٣ - ٣)، أو عبادة الأصنام (مثل؛ ١١: ٨، انظر المباحثة في، 1975، Snaith، 1976، 2؛ Milgrom، 243-44. ويقترح سنيث أن الصيغة الخاصة للفعل على بيعل. في مثل تلك الحالات وفي كل حالة يعني الفعل نفس المعنى ألا وهو الذبح بطريقة غير شرعية).

٣. لذلك فإن الفعل يستخدم غالبًا فقط للتعبير عن الذبح من أجل وجبة قربانية عمومية (انظر أعلى) ولكنه يستخدم أيضًا في الحالات الآتية للتعبير: (أ) عن التضحية بالأطفال للأصنام (مز ١٠٦: ٣٧؛ حز ١٦: ٢٠)، (ب) مجازيًا عن ذبح الكهنة الوثنيين على مذابحهم (١ مل ١٣: ٢ مع ٢ مل ٢٣: ٢٠)، (ج) مجازيًا عن ذبح الأمم المتجبرة في يوم المحاسبة كوليمة للطيور القمامة (حز ٣٩: ١٧ - ١٩، ومن الممكن أن تنظر صف ١: ٧ - ٨، والذي يبدو أنه يشمل يوم الرب الذي يدين فيه يهوذا العاصية، قأ؛ أيضًا في الأسفل رؤ ١٩: ١٧ - ٢١ تحت، قأ؛ أيضًا الاسم بنفس الطريقة في أش ٣٤: ٦؛ إر ٤٦: ١٠).

إن المفعول به الأكثر تكرارًا مع هذا الفعل هو الحيوانات أضحية الذبيحة (مثل؛ عد ٢٢: ٤٠، ١ مل ٨: ٦٣) والاسم **זָבַח** القريب من الفعل في الهيئة (مثل؛ تك ٣١: ٥٤؛ ٤٦: ١؛ لا ١٧: ٥؛ تث ٣٣: ١٩)، ولكن في حالة وحيدة يأخذ الفعل ذبح مفعول به مركب على غير العادة "وتذبح عليه محرقاتك وذبائح سلامتك.." (خر ٢٠: ٢٤). كانت المحرقات عادة لا تذبح من أجل الوجبات التشاركية (انظر **זָבַח** #6592). ومن المحتمل أنه بما أن المفعولين كلاهما على مقربة شديدة من بعضهما في هذه ع. إذن كان التصرف المناسب هو أن يقوم فعلاً واحدًا بدوره بالإضافة إلى دور الفعل الآخر، وبالتالي يصبح المفعولين كلاهما لفعل واحد. والأكثر من ذلك يبدو أنه كان هناك ميل طفيف لإستخدام **זָבַח** و/أو **זָבַח** كمعنى عام للإصعاد أو التقدمة (انظر ١ مل ٣: ٤ وأخ ١: ٦، في ع. ق انظر رقم ١)، وذلك يعد مشابهًا كثيرًا في الوقت الراهن حيث يتم إجمال المحرقات المتعددة والذبائح تحت مسمى "الذبائح".

٤. ورد ذكر الاسم أولاً في خر ٢٤: ٥ في التركيب الآتي **זָבַחִים זָבַחִים** وتعني التقدّمات أو ذبائح السلامة وكان ذلك كفة من الذبائح التي استخدمت لإقرار عهد موسى (وفي المقابل انظر أيضًا اصم ١١: ١٥ من أجل ذات التركيب عينه). وبالمثل هناك أمثلة عديدة لمفرد وجمع كلمة **זָבַח** تشترك في نفس البنية مع **זָבַחִים** والتي تعني ظاهريًا تقدمة/تقدّمات ذبيحة/ذبائح السلامة (انظر مثل؛ التركيب المفرد للاسم في (لا ٣: ١، ٢، ٦، ٩،... الخ وجمع الاسم في خر ٢٩: ٢٨، لا ٧: ٣٢، ٣٤... الخ). وهذا يعزز القول بأن **זָבַחִים** تعني ذبيحة السلامة

[**זָבַח**] عليه محرقاتك [**זָבַח** #6592]، وذبائح سلامتك [**זָבַחִים** #8968]، انظر المباحثة الكاملة تحت كلمة **זָבַח**، #٤٦٤٠، قأ؛ مثل؛ TDOT 4:21-29. بإمكاننا الحصول على مراجع عديدة لهذه الممارسة تقديم الذبائح في الأسفار التاريخية التي تشير إلى الذبائح الشرعية المقدمة للرب (مثل؛ اصم ٦: ١٥؛ ٩: ١٢؛ ١٣: ١٦؛ ٢: ٥؛ ٢٠: ٢٩، ٦)، والذبائح غير الشرعية المقدمة للرب (مثل؛ اصم ١٥: ١٥، ٢١ - ٢٢؛ ٢ مل ١٦: ١٥)، والذبائح المقدمة لآلهة أخرى (مثل؛ قض ١٦: ٢٣؛ ٢ مل ١٠: ١٩، ٢٤).

من أجل مباحثة كاملة للعبادة الشرعية في المذابح المنعزلة في ع. ق حتى بعد أن تم تأسيس خيمة الاجتماع والهيكل انظر **זָבַח** (#٤٦٤٠)، ومن أجل الحقيقة التاريخية حول نظام الذبائح المقدمة خارج المقدس والتي يقابلها تلك التي ترفع داخل المقدس (ويعني هذا خيمة الاجتماع والهيكل) انظر المقالة العامة حول "التقدّمات والذبائح". ويظهر هذا الموضوع مبدئيًا عند ذكر الموضوع المتعلق بتمركز موقع المقدس في تث ١٢ وبالتحديد كلمة **זָבַח** في ١٢: ٦، ١١، ١٥، ٢١، ٢٧. ونجد أن كلمة **זָבַח** مستخدمة في ع. ٦، ١١، ٢٧ للتعبير عن الذبائح المقدمة في وسط المقدس، ولكن ع. ١٥، ٢١ مستخدمة للإشارة إلى "تدنيس الذبح (وهذا يعني أنه بالرغم من الاهتمام بالعبادة المتمركزة في المقدس عقب تنعم إسرائيل بالواحة في الأرض الموعودة ويظهر ذلك في ع. ٩ - ١٤)، من كل ما تشتهي نفسك تذبح وتأكّل لحمًا في جميع أبوابك حسب بركة الرب إلهك التي أعطاك النجس والطاهر يأكلانه كالطبي والإيل" (قأ؛ انظر أسفل).

٢. ورد ذكر الفعل ١٣٤ مرة في ع. ق، ١١٢ مرة في صيغة قل. و٢٢ مرة في صيغة بيعل.. وأن المعنى الأساسي للفعل في قل. هو الذبح. وهناك حالات قليلة حيث كان من المحتمل أن تشير الكلمة إلى ذبح غير مقدس للحيوانات (مثل؛ عد ٢٢: ٤٠؛ تث ١٢: ١٥، ٢١؛ اصم ٢٨: ٢٤؛ ١ مل ١٩: ٢١، انظر HALOT 262)، ولكن هذا لازال متنازع عليه (Milgrom، 1976، 2-3، 13-17، حز ٣: ٣٤ يبدو أنه يوضح الحادثة الوحيدة لذبح **זָבַח** غير مقدس). وفي الحقيقة يجادل ميلجروم ويوضح أن في عد ١٢: ١٥، ٢١ كان الهدف من استخدام الفعل **זָבַח** هو توضيح أن الذبح الفعلي للحيوانات كان يتم بنفس الطريقة التي يتم بها الذبح في المقدس (ibid., 14-15؛ قأ؛ **זָבַח**، يذبح، #8821). على أية حال فإن المثال الغامر لإستخدام كلمة **זָבַח** يعد بلا شك ذبحًا مقدسًا سواء كان فرديًا أم جماعيًا وسواء كان شرعيًا أو غير شرعيًا أو مختص بعبادة الأوثان.

يمكن أن تشير صيغة الفعل على بيعل. لمضاعفة الذبائح الشرعية (وهذا يعني أن صيغة الفعل على بيعل. المتكررة

الخاصة بالكهنة بأنصبة الشعب في الذبيحة خشية من أن تتدنس أنصبة القدس الخاصة بالكهنة عن طريق أكل الشعب إياها (Yadin 2:157-60; 11QT 37:5-14؛ قأ؛ لا ٢٢: ١٤ - ١٦)، (د) استخدام جلود الحيوانات الطاهرة التي قدمت ذبيحة في المعبد لجلب تقدمات الخمر والطعام إلى الهيكل (Yadin 2:203-4; 11QT 47:7-14)، (هـ) عدم تقديم الذبائح على مذابح بجانبها سواري وأنصبة (Yadin 2:230; 11QT 51:20؛ تث ١٦: ٢١ - ٢٢)، (و) عدم تقديم الحيوانات الحبلية أو المعدية كذبائح للرب وإذا كانت الأخيرة من الأبقار يجب معاملتها على أنها قنصا بري ونبحها وأكلها داخل بيوتهم (Yadin 11QT 52:3-12; 2:232-34؛ قأ؛ تث ١٧: ١، لا ٢٢: ٢٦ - ٢٨)، (ز) عدم ذبح حيوانا طاهرا خارج الهيكل إذا كان رب الأسرة على مقربة مسرة ثلاثة أيام من الهيكل بل في تلك الحالة يجب تقديم الحيوان أولاً للرب في الهيكل. وعدم ذبح أي حيوان معيب في محيط قدره ثلاثون وحدة بالمقياس البعدي خشية من أن يتدنس الهيكل (Yadin 2:234-11QT 52:13-21; 36؛ قأ؛ تث ١٢)، (س) أن يذهب كتف الحمل ذبيحة السلامة إلى اللاويين وليس الكهنة (Yadin, 11QT 60:7; 272؛ قأ؛ تث ١٨: ١ - ٨ والمباحة تحت كلمة זבחי ٩٥٥٦) وتعني التقدمة أو الهبة، (ع) عدم السماح للأمة الأجنبية المتزوجة من رجل إسرائيلي بالأكل من "تقدمة ذبائح السلامة" إلا بعد مرور سبع سنوات على زواجها من زوجها الإسرائيلي (Yadin 2:286; 11QT 63:15؛ وإمتداد ذلك في تث ٢١: ١٠ - ١٤).

٢. في مكان آخر بقمران، نجد بيشير (تفسير) على سفر حبقوق يستخدم الفعل ذبح في شرح حب ١: ١٦، "لذلك تذبح لشبكته وتبخر لمصيدتها..." ويوضح التفسير المعطى لهذه ع. أن البابليين "يذبحون (זבחי) لإشجارهم وعبدا عندهم الحربية" (فحب. ٦: ٤، Vermes, 286). يوجد قانون في الوثيقة الدمشقية ينص على: "يحرم على أي رجل بيع الحيوانات والطيور الطاهرة للأمم خشية من أن يقربوها كذبائح لأصنامهم" (NIV وثص. ١٢: ٩؛ Ver-mes, 96).

يتحدث قانون الجماعة بشأن التكفير عن الذنب والإثم "بدون لحم الذبيحة المحترق تماماً ودهنها" من خلال اتباع قوانين الجماعة (نح. ٩: ٤؛ Vermes, 74). وفي فصل من مخطوطة الحرب نجد قائمة تضم الكاهن الأكبر ونائبه، الاثنى عشر رئيساً للكهنة، والقادة والست وعشرون لفرق الكهنة، والاثنى عشر رئيساً لللاويين، ورؤساء للأسباط ورؤساء العائلات وقادة الفرق ورجالهم إذ أنه (سيقف أولئك الرجال أثناء إحراق التقدمة كاملة وتقديم الذبائح ويقرب بخوراً طيب الرائحة ليسر بها الرب لتكون كفارة عن شعبه ويشبعوا أنفسهم على طاولة المجد دائماً (نطح ٢: ٦-٥؛ Vermes, 106).

كانت تنوعاً لكلمة זבח وتعني ذبيحة (Milgrom, 1991, 218). إن المعاني المتضمنة والتي يستطيع الفرد اشتقاقها من هذا التركيب تعتمد على كيفية رؤية الفرد لمصطلح זבחי على أنه مصطلح خاص بالذبيحة: هل يشير إلى صلاح الفرد أم الجماعة أو هل يشير إلى التشارك أو الشركة أو السلام أو هل يمكن أن تعني مثل؛ ذبيحة الختام (זבחי #٨٩٦٨).

٥. كانت هناك عادة للمتدينين في إسرائيل القديمة وهي أن يقدموا باستمرار "الذبيحة السنوية للرب" (اصم ١: ٢١، وفي المقابل أيضاً ٢: ١٩، ٢٠: ٦، ٢٩) عن "كل العشيرة" (٢٠: ٦، قأ؛ ص. ١ و ٢ ومن الممكن أيضاً ٩: ١٢ - ١٣، عا ٤: ٤، TDOT 4:21-22). ويبدو أن تقديم الذبيحة السنوية كان يمارس في مناطق أخرى من ش. أ. ق أيضاً (انظر أعلى). وكانت الذبيحة السنوية عادة وقتاً لكل من العبادة الموقرة والاحتفال المبهج أمام الرب. إن المشاكل بين حنة وفننة بشأن أن حنة كانت عاقراً - قد أفسدت الاحتفال في اصم ١: ١ مع أخ ٦: ٢٨، ٣٣ - ٣٤).

كان من المهم تجنب "بيت ملآن ذبائح (זבחי) مع خصام (זבחי #٨١٨٩ و #٨١٩٠)" (أم ١٧: ١ب) و "الذبائح المقدمة لآلهة ميتة" (حرفياً "ذبائح الموتى"، مز ١٠٦: ٢٨، وفي المقابل تث ٢٦: ١٤)، إن مثل أولئك المتعلقين ببعل فغور أغاظوا الرب وأغضبوه (مز ١٠٦: ٢٩، في المقابل عد ٢٥). فبدلاً من أن يقدم الشعب "ذبائح البر" (تث ٣٣: ١٩، مز ٤: ٥ [٦]، ٥١: ١٩ [٢١]). وبشأن التعبير الأخير "ذبائح البر" هناك أربعة تفسيرات مقترحة وهي: (أ) الذبائح "المقدمة بئر من الأبرار" (BDB, 257b)، (ب) "الذبائح الصحيحة" (HALAT 262b)، (ج) "ذبائح النصر" (انظر ملخص المجادلات والأدب الموجود في Levine, 1974, 135)، (د) "التقدمات المذبوحة المقربة كقربان عادل" (وهذا يعني القربان العادل الذي أمر الرب الإسرائيليين بأن يقدموه مما يملكون، نفس المرجع السابق ١٣٥ - ٣٧).

عندما يرد ذكر الذبائح (זבחי) أو تقدمات السلامة أو كلاهما معاً كزوج واحد مع التقدمة المحرقة (זבחי) فإن (זבחי) هنا يركز على ناحيتين مبدئيتين تكمليتين من النظام الكامل لتقديم الذبائح في كلاً من المقدس وعلى المذابح المنعزلة أي الهبات والمشاركة بالتحديد ("التقدمات والذبائح" من أجل مباحة وافرة).

ب. ت ١. ورد ذكر الفعل זבח والاسم ٣١ مرة في مخطوطات معبد قمران. والقضايا الرئيسية كانت: (أ) تحريم الذبائح المقدمة للأصنام (Yadin 11QT 2:13-14; 2:3؛ قأ؛ خر ٣٤: ١٠ - ١٦ وبشكل خاص ع. ١٦)، (ب) ذبح الفصح في العشية قبل الخدمة (Yadin 11QT 17:7; 2:74؛ قأ؛ خر ١٢: ٦)، (ج) عدم خلط أنصبة للذبيحة

التي تذبح ليس من أجل الذبيحة (يو ١٠: ١٠؛ أع ١٣: ١٣؛ ١١: ٧) وتعد من أجل الاحتفال وتقديم وليمة العرس (مت ٢٢: ٤) أو تعد من أجل أي نوعاً من الاحتفال (لو ١٥: ٢٣، ٢٧، ٣٠)، (ب) ذبح خروف الفصح (مر ١٤: ١٢؛ لو ٢٢: ٧؛ ١ كو ٥: ٧)، (ج) التقدمة للآلهة الوثنية (أع ١٤: ١٣، ١٨؛ ١ كو ١٠: ٢٠).

٢. إن الاسم θυσία (ي#٢٦٠٢) ويعني الذبيحة أو التقدمة أو فعل التقدمة (قا؛ الفعل بأعلى) قد ورد ٢٩ مرة كالاتي: (أ) ليرجع الإشارة إلى نصوص محددة في ع. ق (مت ٩: ١٣؛ ١٢: ٧، قا؛ هو ٦: ٦، أع ٧: ٤١، قا؛ عا ٥: ٢٥؛ عب ١٠: ٥، ٨، قا؛ مز ٤٠: ٦ [٧]؛ عب ١١: ٤، قا؛ تك ٤: ٣ - ٥)، (ب) تزواجاً مع المحرقات ليشير الاسم تحديداً إلى الذبائح التي لا تستهلك بأكملها على المنبح (مر ١٢: ٣٣؛ لو ١٣: ١)، (ج) إتمام التنظيمات الخاصة بالذبيحة كما جاءت في ع. ق (لو ٢: ٢٤) أو إتمام احتفالات الفرح (١ كو ١٠: ١٨)، (د) ليشير إلى الذبائح المقدمة للأوثان (أع ٧: ٤١)، (هـ) للإشارة مجازاً إلى تسليم المسيحي حياته للرب (رو ١٢: ١، وفي ٢: ١٧، للتعبير عن أي تقدمية الخمر، ابط ٢: ٥)، والدعم المادي للآخرين في الخدمة (في ٤: ١٨)، وذبائح التسبيح وأفعال الخير المقدمة إلى الله (عب ١٣: ١٥ - ١٦)، (و) للإشارة إلى ذبيحة المسيح على الصليب (أف ٥: ٢)، (ز) للالتزام الكاهن بتقديم ذبائح عن الشعب (عب ٥: ١؛ ٨: ٣؛ ٩: ٩؛ ١٠: ١، ١١)، ويشمل ذلك المسيح الذي بوصفه رئيس الكهنة الأعظم وفقاً لرتبة ملكي صادق قدم نفسه ذبيحة عنا (عب ٧: ٢٧؛ ٩: ٢٣، ٢٦؛ ١٠: ١٢، ٢٦).

٣. إن الكلمة الأكثر شيوعاً والتي استخدمت للتعبير عن التقدمة للأصنام هي εἰδωλόθυτος (#١٦٢٨)، وترجم عادة إلى "اللحم المقدم للأصنام" (وردت ٩ مرات في ع. ج في أع ١٥: ٢٩، ٢١: ٢٥، ١ كو ٨: ١، ٤، ١٠، ١٩: ١٠، رؤ ٢: ١٤، ٢٠، قا؛ βωμός #١١١٧، في أع ١٧: ٢٣). انظر ش. أ. ق أعلى ٨٩٦٨، وتعني ذبائح السلامة من أجل الخلفية وجدال ع. ج بشأن اللحم المقدمة للأصنام.

٤. هناك مراجع عديدة ممكنة تشير إلى يسوع ذبيحة الفصح في ع. ج (انظر مثل؛ يو ١: ٢٩، ٣٦؛ ابط ١: ١٩، رؤ ٥: ٦، ٨، ١٢ - ١٣، ١: ٦). ومع ذلك فإن الأكثر تأكيداً منهم كلهم - والذي يعظ عن النقاء - موجود في ١ كو ٥: ٧، "إذا نقوا منكم الخميرة العتيقة، لكي تكونوا عجينة جديدة كما أنتم فطير لأن فصحننا أيضاً المسيح قد ذبح لأجلنا". في سياق النص يستخدم بولس هذا التعبير "فصحننا المسيح" ليوبخ أهل كورنثوس على عدم إبعادهم رجل شرير عن شركة الكنيسة. لقد ارتبطت ذبيحة الفصح بإزالة الخميرة من كل أهل بيت يهودي (انظر خر ١٢: ١٥

٣. في سب. نجد ورود غالب يشير للفعل والاسم تحديداً كالاتي: (#٢٦٠٤) وتعني يقدم أو يذبح (وردت ٨٣ مرة)، وזבח (#٢٦٠٢) وتعني الكلمة التقدمة أو الذبيحة (وردت ١٣٥ مرة)، ومثل الفعل זבח فإن الطقوس تتضمن إصعاد بعض الأجزاء محرقة للاله أو الآلهة (TDOT 4:18). في أثناء الحقبة اليونانية البائدة في فلسطين (القرن الثاني قبل الميلاد) انتشر تقديم الذبائح للآلهة اليونانية في فلسطين وكان مستقبلاً لليهود القوامين أن يأكلوا من الذبائح المقدمة للأوثان (نفس المرجع السابق) يسجل مكابيين الثاني ٦: ٧ - ٨ الممارسات والمحاولات لإجبار اليهود على أكل وجبة الذبيحة تلك "في الاحتفال الشهري بيوم ميلاد الملك، كان يؤخذ اليهود ويجبرون تحت ألم مريد على تناول من تلك الذبائح،.... وأصدر أمر للمدن اليونانية المجاورة بأنه من الواجب عليهم تطبيق نفس السياسة تجاه اليهود وإجبارهم على تناول من تلك الذبائح" (Metzger, 274).

أن ٢ مك ٦ - ٧ مخصص بالكامل لتناول تلك الحقبة من التاريخ اليهودي. رفض رجلاً يدعى العازار كاتب وشيخ مبجل أن يأكل من ذبائح الأصنام والمهم هنا أنه عندما حاول أسريه الذين كانوا يبجلونه أن يمنعوا إعدامه عن طريق إعطاؤه لحماً طاهراً وطلبوا منه أن يتظاهر بأنه اللحم القبيح (لحم الذبائح المقدمة للأصنام) رفض العازار على أساس أن ذلك سيقود الناس إلى الاعتقاد بأنه خضع للدين الغريب. وهكذا مات (٦: ١٨ - ٣١). ووفقاً لـ ٤ مك ٥: ١ - ٣، "أمر الطاغى أنتيخوس حرسه بأن يقبضوا على كل عبراني وأن يجبروهم على أكل لحم الخنزير والذبائح المقدمة للأصنام. إذا كان أيًا منهم غير راغباً في أكل الطعام الدنس تكسر عنقه على العجلة ويقتل" (Metzger, 314).

وهذا بالطبع يوفر خلفية تاريخية مهمة للجدال الدائر حول أكل اللحم المقدم للأصنام في ع. ج (انظر المباحثة الكاملة في كلمة זבח #٨٩٦٨) وتعني ذبائح السلامة.

٤. لدى المشنا مقالة كاملة حول זבח (داني، ٤٦٨ - ٩٠) مزودة بمراجع متفرقة في كل مكان. إن القضايا الأولى في هذه المقالة هي بعض الحيوانات تحديداً، مس الدم، مكان ذبح التقدمة، مشكلة الخلط بين ذبيحة وأخرى (مثل؛ الذنب مقابل الخطية مقابل ذبائح السلامة.. الخ)، ترتيب الأنواع المتعددة للتقدمة، أكل الحصص المقدسة وحتى رؤية للحاfer لتاريخ الخطوات المتبعة لتقديم الذبائح في إسرائيل في زمن ع. ق (فيما يختص بالعنصر الأخير انظر Zebahim 14:4-10; Danby, 489-90).

ع. ج ١. إن أي محاولة للبحث عن مصطلحات ع. ج الرئيسية والتي تعبر عن التقدمة والذبائح ستتطوي على بعض المصطلحات التي يمكن إفراها بسهولة نسبية. إن الفعل θύω (ي#٢٦٠٤) ويعني يذبح أو يقدم حيواناً كذبيحة استخدم ١٤ مرة في ع. ج ليشير إلى: (أ) الحيوانات

Das Bundesopfer in Israel, "Bib 47, 1966, 255-62; J. E. Hartley, *Leviticus*, WBC, 1992; H.-J. Klauck, "Sacrifice and Sacrificial Offerings (NT)," *ABD*, 1992, 5:886-91; B. A. Levine, *In the Presence of the Lord*, SJLA 5, 1974; idem, *Leviticus*, The JPS Torah Commentary, 1989; idem, "Prolegomenon" to G. B. Gray, see above; B. M. Metzger (ed.), *The Apocrypha of the OT, Revised Standard Version*, 1977; J. Milgrom, *Leviticus 1-16*, AB, 1991; idem, *Numbers*, The JPS Torah Commentary, 1990; idem, "Profane Slaughter and a Formulaic Key to the Composition of Deuteronomy," *HUCA* 47, 1976, 1-17; P. D. Miller, "Prayer and Sacrifice in Ugarit and Israel," *Text and Context: OT and Semitic Studies for F. C. Fensham*, JSOTSup 48, 1988, 139-55; M. H. Pope, "A Divine Banquet at Ugarit," *The Use of the Old Testament in the New and Other Essays: Studies in Honor of W. F. Stinespring*, 1972, 170-203; G. Ryckmans, "Le sacrifice dbh dans les inscriptions safaitiques," *HUCA* 13, 1950-1951, 431-38; N. H. Snaith, "Sacrifices in the Old Testament," *VT* 7, 1957, 308-17; idem, "The Verbs zbh and sahat," *VT* 25, 1975, 242-46; J.-M. de Tarragon, *Le culte à Ugarit*, 1980; G. Vermes, *The Dead Sea Scrolls in English*, 3d ed., 1987; M. Weinfeld, "Social and Cultic Institutions in the Priestly Source Against Their Ancient Near Eastern Background," *Proceedings of the Eight World Congress of Jewish Studies*, 1983, 95-129; J. Wellhausen, *Prolegomena to the History of Israel*, 1878, ET 1885; G. J. Wenham, *The Book of Leviticus*, NICOT, 1979; Y. Yadin, *The Temple Scroll*, vols. 1-2, 1983.

ريتشارد إي. أفيربيك Richard E. Averbeck

٢٢٨٥ זבח [zebah] ذبيحة مشاركة ← (#٢٢٨٤).

2290 זבל

זבל [zbl], قل. عُظْم، كُرَّم (#٢٢٩٠) ← זבל,
(² z^ebul), اسم. / صفة. معظم، عالي، عظيم، (#٢٢٩٢).

ش. أ. ق. بالرغم من أن (TDOT 4:29) يجادل بأنه لا يوجد استمرارية دلالية بين أكد. zbl والأصل العبري للكلمة זבל إلا أن البعض يقترح أصلاً أكادياً للكلمة (zabalu) تنفيذاً للفكرة الأساسية "رقي وقدم" مما يعني كرم شخصاً ما. إن أصل الكلمة وجد في لقب إلهة أوغا. عِدَّة (Gam-) هو "المعظم/ الأمير، سيد الأرض" (UT, 393, No. 815) بينما يدعى إله البحر يم "المعظم/ الأمير يم" (Virolleaud, Syria, 1935, 185). وتستخدم اللغة فينيقية. هذا الأصل في

- ٢٠؛ قا؛ 3-1 Mishah Pesahim). لذلك فإن مثال الخميرة يمكن استخدامه للإشارة إلى التأثير المفسد لشخص واحد في وسط الجماعة. وبما أن المسيح حمل الفصح قد نبح بالفعل فالآن بلا شك كان الوقت للتنقية من الخميرة.

بالنسبة لعلاقة العشاء الأخير ليسوع مع تلاميذه بوجبة الفصح الطقسية وشريعته حول طقوس الجسد والدم كنبيحة سلامة وإقرار للعهد الجديد (لو ٢٢: ١٩ - ٢٠؛ ٢٠؛ ١١: ٢٥، قا؛ خر ٢٤: ٣ - ٨ انظر هذا النص كخلفية للعهد القديم)، انظر זבל #٨٩٦٨، وتعني الكلمة نباتات السلامة.

٥. إن المعركة الأخيرة كما يظهر في رؤ ١٩: ١٧ - ٢١ مشاراً إليها على أنها "عشاء الإله العظيم" لكل "الطيور الطائرة في وسط السماء" (ع. ١٧)، والتي ستأتي "لكي تأكل لحوم ملوك ولحوم قواد ولحوم أقوياء ولحوم خيل والجالسين عليها ولحوم الكل: حراً وعبداً، صغيراً وكبيراً" (ع. ١٨). ونهاية أمر المعركة هناك كالاتي: "... وجميع الطيور شبعت من لحومهم" (ع. ٢١). بالطبع هذه الفكرة الرئيسية في ع. ج مشتقة من إشارات في ع. ق عن نبح تلك الأمم التي تمردت على الإله الحقيقي (مثل؛ حز ٣٩: ١٧ - ١٩، وانظر فيما سبق "ع. ق" العنصر الثالث).

تقدمة، ذبيحة ← זבחה [azkārā] (تقدمة تذكارية #٢٦٠) ← זשה [isšeh] (التقدمة بالنار، #٨٥٢) ← זשם [āsmā] (ذبيحة إثم، #٨٧١) ← זבח [zbh] (ذبح، يقدم ذبيحة، #٢٢٨٤) ← זשח [hattā i] (ذبيحة الخطية، #٢٦٣٣) ← זבח [tbh] (ينبع، #٣١٨٠) ← זבחה [minhā] (هبة، منحة، تقدم، ذبيحة #٤٩٦٦) ← זשער [ma^sšēr] (عشور، #٥١٣٠) ← זבך [ndr] (ينذر، #٥٦٢٣) ← זבך [mwp] (يتحرك للخلف والأمام، يلوح، #٥٦٧٧) ← זסך [nsk] (يسكب، مكرس، #٥٨١٨) ← זלה [ōlā] (أولياء) (محرقة، #٦٥٩٢) ← זריסה [rīsā] (تقدمة طعام، #٦٨٨١) ← זבך [qorbān] (قربان، هبة، #٧٩٣٣) ← זשח [sh] (يذبح، #٨٨٢١) ← זשם [šelem] (ذبيحة سلامة، #٨٩٦٨) ← זמיר [tāmīd] (ذبيحة اعتيادية، #٩٤٥٨) ← זרומה [rūmā] (هبة، تقدم، #٩٥٥٦). هارون: لاهوت؛ ← ذبيحة: لاهوت؛ ← كهنة و لاويين: لاهوت

الببيلوجرافيا

TDOT 4:8-29; G. A. Anderson, "Sacrifice and Sacrificial Offerings (OT)," *ABD*, 1992, 5:870-86; idem, *Sacrifices and Offerings in Ancient Israel*, HSM, 41, 1987; C. Brown, "Sacrifice, First Fruits, Altar, Offering," *NIDNTT*, 3:415-38; H. Danby, *The Mishnah*, 1933; M. Dijkstra, "The Ritual KTU 1.46 (= RS 1.9) and Its Duplicates," *UF* 16, 1984, 69-76; G. B. Gray, *Sacrifice in the OT*, 1971 (1925); D. Gill, "Thysia and s^elamim: Questions to R. Schmid's

وكتاب العصور القديمة لفلافيوس يوسيفوس (Ant 9:19) ترجمة كلمة ζέβυβ على أنها ("مويان") وتعني الذباب وهنا "رب الذباب". في ع. ج هذا الاسم لإبليس يعد ما وراء الحرفية.

التعظيم، العزة ← ⲓⲁⲛⲓ [g'h] (ينهض، يُعظم، #1448)
← ⲓⲁⲛⲓ [gbh] (يخلو، يعظم، يتكبر، #1467) ← ⲓⲁⲛⲓ
¹ [gēwā] (العزة، #1575) ← ⲓⲁⲛⲓ [ns'] (يحمل، يرفع
عاليًا، يعفو، يتحمل، يمجّد نفسه، #5951).

البيبلوجرافيا

TDOT 4:29-30; W. F. Albright, "Zabûl Yam and Thâphit Nahar in the Combat Between Baal and the Sea," JPOS 16, 1936, 17-20; M. Davis, "Zabal (Gen xxx.20)," VT 1, 1951, 59; W. Foerster, "Beelzeboul," TDNT, 1:605-6; F. C. Fensham, "A Possible Explanation of the Name Baal-Zebub of Akron," ZAW 79, 1967, 361-64; M. Held, "The Root ZBL/SBL in Akkadian, Ugaritic and Biblical Hebrew," FS Speiser, 90-96; M. Metzger, "Himmlische und irdische Wohnstatt Yahwes," UF, 2, 1970, 139-58.

غاربي في. سميث Gary V. Smith

ⲁⲓⲛⲓ [z'bul²]، ممجد، معظم، ← #2290.

ⲁⲓ

2293

ⲁⲓ [zā]، اسم. قشرة/ جلد العنب، بذرة، نواة (#2293).

ش. أ. ق آرام. به. zwg'.

ع. ق هذه الكلمة والتي وردت مرة واحدة. ورد ذكرها في تركيب مع ⲓⲁⲛⲓⲓⲛⲓ (#3079) وتعني العنب غير الناضج، يرد ذكر الكلمة نذير بتفصيل أكبر وبشكل مؤكد للتعبير عن امتناع النذير عن أكل أي شيء مما كان من كرمة العنب (عد 6: ٤). أن التطور من التحريم بصفة عامة إلى التحريم بصفة خاصة داخل نطق نفس الموضوع يحد شائع نسبيًا في ع. ق.

ع. ج تشير سب. إلى كلمة zag بكلمة γιγάρτου وتعني الزيتون المضغوط أو عنقود العنب وتشير إلى كلمة ⲓⲁⲛⲓⲓⲛⲓ بكلمة στέμφυλον وتعني حجر العنق أي بذوره.

عنب ← ⲓⲁⲛⲓⲓⲛⲓ [eškôl¹] (عنقود/ عناقيد من العنب، #864) ← ⲓⲁⲛⲓⲓⲛⲓ [b'e'us] (لاذع، غير ناضج، العنب/ التوت البري، #946) ← ⲁⲓ [zā] القشرة/ جلد العنب، بذرة، نواة، (#2293) ← ⲓⲁⲛⲓⲓⲛⲓ [haršan] (عنب غير ناضج، #3079) ← ⲓⲁⲛⲓⲓⲛⲓ [ēnāb] (عنب، عنقود عنب، #6694) ← ⲓⲁⲛⲓⲓⲛⲓ [peref] (العنب/ التوت المتساقط، #7261).

الاسم b'l'zbl ويعني معظم هو البعل. تترجم KJV الفعل على أنه يسكن والاسم على أنه مسكن، منزل ولكن هذه الترجمة لم تعد مقبولة.

ع. ق ١. يرد ذكر الفعل فقط في تك ٣٠: ٢٠، "فقلت لينة: قد وهبني الله هبة حسنة الآن يكرمني رجلي (ⲁⲓⲛⲓ) لأنني ولدت له ستة بنين فدعت اسمه زبولون". يشير الفعل إلى رغبة لينة في أن يكرمها أو يعظمها يعقوب لأنه في السابق قد أحب راحيل أكثر من لينة (تك ٢٩: ٣٠ - ٣١). واستنتاجاً من الجذر الأكادي (zubull) القريب من الفعل، اقترح (Genesis, 1964, 229-31) المعنى "هبة أو هبة العريس" للكلمة (انظر Assyrian Laws, A. 30.29; ولكن تك ٣٠: ٢٠ بالكاد يقدم التوقيت الصحيح لأن تعطي مثل تلك الهبة إذ أن لينة متزوجة منذ فترة طويلة وقد وضعت لتوها ابنها السادس).

٢. استخدمت صيغة الاسم/ الصفة ٥ مرات فاستخدمها سليمان في صلاته لتكريس الهيكل في أورشليم حيث يصف مسكن الرب بأنه هيكل عظيم "إني قد بنيت لك هيكلًا عظيمًا (ⲁⲓⲛⲓⲓⲛⲓ) مكانًا لسكنائك إلى الأبد" (١ مل ٨: ١٣، ٢ أخ ٦: ٢). إن الهيكل يمثل مسكن الله السماوي العظيم ومن خلاله يُظهر الله رحمته تجاه شعبه وتشير الكلمة إلى عرشه "تطلع من السماوات (ⲓⲁⲛⲓⲓⲛⲓ) وانظر من عرش قدسك ومجدك. أين غيرتك أين جبروتك؟ زفير أحشائك ومراحمك امتنعت عنا" (أش ٦٣: ١٥). إن كلمة ⲁⲓⲛⲓ تعني مكان الشمس والقمر الذي شهدا معارك الله التي انتصر فيه بالنيابة عن شعبه "الشمس والقمر وقفا في السموات (ⲁⲓⲛⲓⲓⲛⲓ) لنور سهامك الطائفة للمعان رمحك المضى" (حب ٣: ١١). في النهاية فإن الكلمة تعد مضاداً للهاوية - مكان الأشرار - إذ أن الأشرار عندما يذهبون إلى الهاوية يفنون هناك ويبعدون عن "منازلهم الفخمة" (مز ٤٩: ١٥).

٣. من المحتمل أن يكون بعل زبوب ("بعل الذباب") اسم إله عقرون (٢ مل ١: ٢، ٣)، تحريفًا لكلمة بعل زبول Baal-zebul (البعل الأمير)، انظر H. Ringgren, Israelite Religion, 1966, 42, n. 7; T. R. Hobbs, 2 Kings, (WBC, 1985, 8). أما عن الاسم زبول (ⲁⲓⲛⲓ)، فهو نائب أبيمالك في شكيم، انظر قض ٨: ٢٨ - ٤١.

ب. ت إن الكلمة اليونانية Βεελζεβούλ (#1015) أو تهجيتها المختلفة Βεελζεβούβ تعد اسمًا استخدم في ع. ج للإشارة إلى إبليس (مت ١٠: ٢٥؛ رؤ ١٢: ٩). وفي قرائن متعددة اتهم الفريسيون يسوع بأنه يخرج الشياطين بقوة بعلزبول، من المحتمل أن يعني الاسم في الأصل "الإله البعل المكرم" (مت ١٢: ٢٤، ٢٧، مر ٣: ٢٢، لو ١١: ١٨). إن هذا الاسم من المحتمل أن يكون اشتق من اسم إله الكنعانيين بعل زبوب (انظر أعلى). ورد في سب

2298 (#2298) [zed]، فخور، متجريء) ← #2298

2299 (#2299) [zadôn]، تجريء، وقاحة) ← #2299

2296 (#2296) [zeh]، هذا) ← أدوات.

זָהָב

2298

זָהָב [zāhāb]. اسم. ذهب (#2298)

ش. أ. ق: ترد الكلمة في عرب. "ذهب" وفي اللغة عرب. الجنوبية القديمة على أنها *dhb*، التجريء *zahab*، آرام. זָהָב (في نقش زنجيرلي) *zhh* (Kedar-Kopfstein, 32). أن الذهب عالي القيمة بسبب خصائصه المعدنية والجمالية، سواء كان في حالته الطبيعية أو كان مشغولاً أو مسبوکاً مع معادن أخرى. وكان مطلوباً في كافة أنحاء ش. أ. ق. لصنع الزينة، والحلي، والعملات، ولصنع غلاف للأشياء الخشبية والمعدنية. كان الذهب يستخدم في تقديم الهدايا، ودفع الجزية، وفي التجارة العالمية واستخدم أيضاً في الطب والسحر. (Kedar-Kopfstein, TDOT 4:35-36).

ع. ق: كلمة זָהָב - والتي يرد ذكرها فقط في صيغة المفرد و أحياناً في تركيب الضمائر المتصلة أو معها- استخدمت ٣٨٥ مرة (Kedar-Kopfstein, 32; HALAT). ويبدو أن الجذر القريب للكلمة ألا وهو كلمة זָהָב استخدم في نصين (لا ١٣: ٣٠، ٣٢، ٣٦) حيث تصف الكلمة اللون الذهبي لشعر الأبرص: وفي عز ٨: ٢٧ حيث تشير إلى نحاس ثقيل جيد ثمين كالذهب. ويعد تقديم تعريف دقيق لمتراصفات الكلمة العديدة شيئاً صعباً (זָהָב, זָהָב, זָהָב, זָהָב, זָהָב) ولكن الدلائل تقترح أن هذه المصطلحات استخدمت لأسباب تتعلق بالأسلوب وليس بسبب أي إمتيازات تقنية (Kedar-Kopfstein, 35).

١. هناك نسان يشير إلى الذهب في حالته الخام. ف تك ١١-١٢ يبين لنا ذهب أرض الحويلة، التي موقعها مجهول. وفي ترتيلة حول عدم إمكانية الوصول إلى الحكمة (أي ٢٨: ١-٢٨) نجد أن عبقرية الإنسان التكنولوجية- بالرغم من نجاحها المدهش عندما توصلت إلى استخراج المعادن الثمينة من الأعماق السحيقة في باطن الأرض- موصوفة بعدم القدرة أو بالعجز في عالم المعرفة الإلهية (أي ٢٨: ١٠ و H. Anderson, 248; May and Metzger, 638-39). لا يمكن الحصول على الحكمة باستخدام الوسائل العنيفة والمتوقفة على الصدفة في استخراج الكنوز المعدنية أو عن طريق أي قدر من الذكاء الإنساني والقدرة والشجاعة والمثابرة. ومع ذلك. وفقاً للآية ٢٨، والتي من المحتمل أن تكون اضيفت فيما بعد، فبالرغم أن الحكمة الإلهية لا يستطيع أن يدركها الفرد أو أن يقبضها في يديه

إلا أنه يمكن للبشر الوصول إلى نوع من الحكمة الفعلية عن طريق "مخافة الرب"، وهذا يعني العبادة الواجبة نحو الله والخدمة الدينية (Habel, 151; Bergant, 140-41; Gibson, 198; Janzen, 189; cf. Irwin, 402; MacKenzie and Murphy, 481-82).

وفي المقابل كانت تستخدم تقنيات عديدة لإنتاج وصناعة الذهب في ش. أ. ق وذلك بعد الانتقال من العصر الحجري الحديث إلى العصر البرونزي (Kedar-Kopfstein, 35). هناك عدة درجات لجودة الذهب ملحوظة (זָהָב [صافي، خام]؛ זָהָב [جيد]؛ זָהָב [مُنقى، صلب، انظر فيما يلي]؛ זָהָב [من المحتمل اسم المكان الذي منه أتى والذي كان يُستخدم للدلالة على أعلى جودة للذهب؛ انظر Williamson, 207-8]). للأسف أن معلوماتنا عن صناعة المعادن في القدم- تعد في الوقت الراهن غير كافية لتحديد خصائص هذه المنتجات الدقيقة (انظر، Dillard, 28) هناك عدة نصوص تتعامل مع موضوع استخدام الذهب في تصنيع الحلي والزينة (قا؛ مثل؛ خر ٣: ٢٢؛ ١١: ٢؛ ١٢: ٣٥؛ أي ٤٢: ١١؛ أم ١١: ٢٥؛ ١١: ١٢؛ نش ١: ١١؛ جا ١٢: ٦). ولقد استخدمت عدة تقنيات لتشغيل الذهب، بضمن ذلك:

أ. الخراطة (مثل؛ خر ٢٥: ١٨ [זָהָב])،

ب. الطرق على الذهب ليصير رقانق (مثل؛ خر ٣٩: ٣ [זָהָב])،

ج. الطرق (مثل؛ امل ١٠: ١٦ [זָהָב])،

د. السباكة (أش ٤١: ٧ [זָהָב]). وكما أشار Kedar-Kopfstein (37) إلى أن الذهب الذي كان يخضع لمثل تلك الطرق كان يستخدم في هيئة صفائح الذهب (خر ٣٩: ٣ [זָהָב] أو ينسجه خيوطاً من أجل صناعة القماش المطرز (٢٨: ٦، ١٥).

٢. كان الذهب يعد معدناً ثميناً ورمزاً للغنى (انظر تك ١٣: ٢؛ ٢٤: ٣٥؛ عد ٢٢: ١٨؛ ٢٤: ١٣؛ تث ٨: ١٣؛ ١٧: ١٧؛ يش ٢٢: ٨؛ صم ٢١: ٤؛ امل ٢٠: ٣، ٥، ٧؛ امل ٢٢: ٤٨ [٤٩]؛ امل ٧: ٨؛ ٢٠: ١٣؛ أخ ١: ١٥؛ ٨: ١٨؛ ٩: ١٠، ٢١؛ أي ٣: ١٥؛ ٢٨: ١٧؛ ٣١: ٢٤؛ مز ١٩: ١٠ [١١]؛ ٧٢: ١٥؛ ١١٩: ٧٢؛ ١٢٧: ٢٢؛ أم ٢٢: ١؛ جا ٢: ٨؛ أش ٢: ٧؛ ٦٠: ٩؛ حز ٢٧: ٢٢؛ ٢٨: ٤). كان المعدن الثمين يستخدم في تصنيع رموز السلطة الملكية ويشمل ذلك القضيب/ الصولجان (إس ٤: ١١)، والتاج (صم ٢: ١٢؛ ٣٠؛ إس ٨: ١٥؛ زك ٦: ١١) وغشاء كرسي الملك (امل ١٠: ١٨). ومع ذلك فإن الذهب يمكن أن يصبح بسهولة قصداً لإعتماد في غير موضعه (أي ٣١: ٢٤). أن عبادة الثروة تماثل عبادة الآلهة المزيفة في أن كلا منهما يعد إثماً كبيراً (أي ٣١: ٢٤-٢٨). وربما

مصر (انظر: Stalker, 213; Childs, 175-77)

أن المشغولات الذهبية قُدمت كهدية لعروس اسحاق المستقبلية رقيقة (تك ٢٤: ٢٢ و ٥٣) كعلامة لعرض زواجاً وشيك (Maher, 138) أو كرد يتم عن الامتنان لإستعداد الفتاة الطيبة لتقديم المياه المنعشة (Westermann, 1985, 387). وقدمت هدايا أيضاً للعائلة لتغطي نفقات العروس (تك ٢٤: ٥٣).

أن الطوق الذهب الذي كان عادة يُمنح للرؤساء المصريين اعترافاً بخدماتهم البارزة - كتن من ضمن رموز السلطة التي قيل أن فرعون قدمها ليوسف بمناسبة تقليده منصب النائب الكبير أو رئيس الوزراء على مصر (تك ٤١: ٤٢ - Skin-ner, 1969, 469-70; von Rad, 377; Davidson, 247; Westermann, 1986, 94-95). تلقى عظماء الدولة هدايا ثمينة كانت تشمل أحياناً ذهباً من أجل اسباب متنوعة مثل: أ- الاستقامة والحكمة (امل ١٠: ٢ و ١٠ و ٢٥ [متوازي مع ٢ أخ ٩: ١ و ٩ و ٢٤]). ب- ابتغاء السلام (٢ صم ٨: ١٠ [متوازي مع ١ أخ ١٨: ١٠]). ج- ايفاء لإقليم ترك من أجل رفع النقدية (امل ٩: ١٤) د- رشوة من أجل كسب تحالف أو دعم عسكري [امل ١٥: ١٨ - ١٩؛ ٢ مل ١٦: ٨]. هـ- ايفاء لعلاج طبي (٢ مل ٥: ٥ [انظر Montgomery and Gehman, 374; Jones, 415 نعمان العظيمة كانت لملك إسرائيل. بينما يظن آخرون مثل: Begg, 176; Nelson, 177-78, أن الهدية كانت من أجل أليشع]). و- ايفاء جزية للجيش المنتصر (٢ مل ١٨: ١٤؛ ٢٣: ٣٥).

في كافة أنحاء ش. أ. ق كان شائعاً تكريم الآلهة بهبات من الذهب والفضة والحجارة الكريمة وهدايا أخرى ثمينة (قا؛ مثل؛ دا ١١: ٣٨. وكانت هبات الذهب النفيسة مكرسة دائماً ليهوه وخدمته (مثل؛ خر ٢٥: ٢ و خر ٣٥: ٥ و ٢٢؛ ٢ صم ٨: ١١ [متوازي مع ١ أخ ١٨: ١١]؛ ٢ مل ٧: ٥١؛ ١ أخ ٢٩: ٢ - ٥ و ٧؛ عز ٢: ٦٩؛ نح ٧: ٧٠ - ٧٢ [٦٩ - ٧١]. في نصا يصف الحرب المقدسة ضد مديان (عد ٣١: ١ - ٥٤) نجد أن المواد المصنوعة من الذهب والمسلوبة من العدو قدمت للكهنة الأكبر كدعم للقدس. من أجل تقديم كفارة وذلك وفقاً للطقوس الدينية التي تفيد بأن الرجل يتدنس بدم أو بلمس الميت أو أمتعته (عد ٣١: ٥٠ - ٥٢) (May and Metzger, 206). إذا كانت هذه المشغولات الثمينة والأشياء الأخرى المشار إليها سابقاً لا تخص الشعب وبالتالي لم تكن عرضة لغرض الجباية عليها. من أجل الكهنة واللاويين وفق الصيغة التي حددها الله. إذا ستكون الغنيمة التي سلبها كل واحد لنفسه هبه تقدم طواعية كتقدمة شكر من أجل للحماية والنصر في المعركة (Dummelow, 119; Snaith, 206; Olson, 206; Sturdy, 217; Budd, 332; 1964, 267). أن مثل تلك التقدمة ربما كانت تقدم أيضاً إرضاءً للغضب

تصبح الثروة مكيدة أو وهم أو مجرد تابع للطمع (McK-ane, 566). أن الصيت يعد بلا حدود - أكثر وأفضل من الغنى وإن سحاي الشخصية الجذابة - إذا جازت المقارنة - لاتضاهي الذهب والفضة بل هي الأفضل (أم ٣٢٢: ١). أن للذهب القدرة على افساد الناس (مثل؛ خطية عخان في يش ٧) ولاتستطيع أي كمية من الذهب أن تؤجل الهلاك أو تتجى عندما يثار غضب الرب [مرا ٤: ١؛ حز ٧: ١٩؛ صف ١: ١٨]. أن الذهب لا يقدر على شراء كل شيء إذ أن أي كمية من الذهب لاتساوى الحكمة الإلهية ولايستطيع أي مقدار أن يشتريها (أي ٢٨: ١٧) وقا؛ ٢٨: ٢٨. أن التفاني في تنفيذ شريعة الرب التي تمنح الحياة، والحكمة، والفرح يعد قيمة جداً أكثر من كميات هائلة من الابريز (مز ١٩: ١٠ [١١]؛ ١١٩: ٧٢، ١٢٧).

٣. يرد ذكر الذهب دائماً في النصوص المتعلقة بالغنيمة. هناك إشارات عديدة لأخذ الذهب كغنيمة حرب (يش ٧: ٢١ و ٢٤ ويش ٢٢: ٨؛ ٢ صم ٨: ٧؛ ١ مل ١٤: ٢٦ [في توازي مع ٢ أخ ١٢: ٩]؛ ٢ مل ١٤: ١٤ مع ار ٥٢: ١٩؛ مز ١٠٥: ٣٧؛ خر ٣٨: ١٣؛ يؤ ٣: ٥ [٤، ٥]؛ دا ١١: ٢٨. أحياناً كان الذهب أو غنائم أخرى أيضاً، المأخوذ كغنيمة حرب لإسرائيل يخصص ليهوه وحده أما طواعية (انظر ٢ صم ٨: ١١؛ ١ مل ٧: ٥١ [متوازي مع ٢ أخ ٥: ١] قا؛ ١ مل ١٥: ١٥) أو أمراً (يش ٦: ١٩، ٢٤. أن نص زك ١٤: ١٤. الذي يستخدم عادات الحرب التقليدية المقدية والمكتوب بإسلوب نبؤى شبيه بسفر الرؤيا- يعلق أنه عندما تهلك كل تلك الامم في يوم يهوه والتي طغت على أورشليم فإن ثروتهم - يشمل ذلك الذهب - سيتم جمعها كغنيمة حرب (← ٥٦٦، يحرم، محرم، #٣٠٥١).

٤. لم يكن الذهب فقط مستخدماً للمقايضة من أجل الملكية (انظر: ١ أخ ٢١: ٢٥، حيث اشترى داود موقع الهيكل الذي قصده الرب مقابل ٦٠٠ شاقل من الذهب) أو مستخدم في التجارة لشراء بضائع أخرى مطلوبة (حز ٢٧: ٢٢). ولكن استخدم كهدايا من نوع واحد أو آخر. وفقاً لهذه النصوص المتعلقة بسلب مصر (خر ٣: ٢٢؛ ١١: ٢؛ ١٢: ٣٥). نجد أن المصريين، عندما طلب الإسرائيليون منهم ذهباً حسب وصية الرب، أعطوا هبات نفسية لعبيدهم السابقين (من المحتمل حلي، لكن [138- Hyatt, 1966, 93], Noth [147 and Durham, 39], مثلما يشير إلى أن المصطلح العام **כֶּסֶף** قد لا يُحيل بشكل محدد إلى الحلي) فمن الممكن أن تكون هذه المشغولات قد تُبرع بها كبادرة ودية، أو كقرض مؤقت للتزين لاحتفال الديني، أو كمؤنة لشعب الله من أجل أن يتمكن الشعب من تصنيع خيمة الاجتماع وأثاثها، أو كإيفاء للخدمات المقدمة في السابق، أو كتعويض عن المعاملة السيئة، أو كغنيمة مقدمة للمنصرين اعترافاً بالهزيمة، أو ببساطة كتعبير عن الإمتنان بالتخلص من أولئك [اليهود] الذي سبب وجودهم مثل ذلك الخراب في

سفر الخروج لخيمة الاجتماع (Skinner, 1893, 136-37; Snaith, 1954, 67; Wevers, 1971b, 187; LaSor, 331; de Vries, 111). قا؛ Montgomery and Gehman, 183; Jones, 190-91; McCarter, 1988b, 311. إن الأدوات الموجودة في الصحن (مذبح البخور، ومائدة خبز الوجوه، والصحن، والمجامر، ووصلات مصاريع البيت الداخلي، كانت كلها من الذهب) (Montgomery and Gehman, 183 قا؛ Mauchline, 342) وكما يشير (Nelson 46) إلى أن تكرار الكلمات "ذهب/ ذهب خالص" في نهاية كل آية وفي منتصف كل آية وذلك في ١ مل ٧: ٤٨ - ٥٠ يعطي انطباعاً عن ثروة لا حد لها. ويمثل الذهب بشكل جلي في ١١ - ١٩ ذلك النص الذي يسرد كيف أعطى داود سليمان الخطط النهائية لبناء الهيكل وتجهيز أثاثه.

هناك نصاً آخر بارز يهيمن عليه استخدام كلمة ذهب (de Vries, 138) ألا وهو ١ مل ٩: ٢٦ - ١٠: ٢٩، ويسجل أن كثيراً من ممتلكات سليمان الشخصية كانت مصنوعة من الذهب الخالص (قا؛ ٢ مل ٩: ١٣ - ٢١). مثل؛ كان سليمان يمتلك ٥٠ ترساً من ذهب مطروق זָהָב מְטוּקָ (١ مل ١٠: ١٦ - ١٧). وكانت تلك التروس إما مغشاه بالذهب (انظر: Dummelow, 219) أو مرصعة بالذهب (انظر: LaSor, 334). ويسجل عن سليمان أيضاً أنه صنع كرسيًا عظيمًا للعرش من العاج ومغشى (أو مرصع: انظر: Gray, 1970, 265; LaSor, 335). كانت الأدوات المستخدمة في بيت وعر لبنان من الذهب الخالص (ع. ٢١، זָהָב סָגֹר) حتى أنية شراب الملك يُقال أنها كانت مصنوعة من الذهب (ع. ٢١).

كيف تم الحصول على الذهب من أجل منشآت سليمان؟ الإجابة وفقاً إلى ١ مل ٢٩: ١ - ٩ - والذي يهتم بإظهار أن الهيكل كان في الأساس من منجزات داود (انظر: North, 371) - نجد أن داود هييء هبة ضخمة عن طريق إنتدابه كنزه الخاص لمشروع البناء، واتباعاً لمثاله الكريم قدم رؤساء الشعب إسهامات سخية من ذهب، ومعادن أخرى ثمينة، وحجارة كريمة. إن معظم الذهب المستخدم في عملية التأسيس تم الحصول عليه من خلال فرض الضرائب على القوافل ومن الأرباح الناجمة عن الاحتكار، الذي تعرضه الدولة أو تعفى منه. (١ مل ١٠: ١٥؛ انظر: de Vries, 139). بعضاً من هذا الذهب تم الحصول عليه عن طريق تخلي سليمان عن عشرين مدينة في الجليل لحيرام ملك صور - والذي دفع مئة وعشرين وزنة [حوالي ٤,٥ طن] من الذهب (١ مل ٩: ١٠ - ١٤). وفقاً لـ ١ مل ٩: ٢٦ - ٢٨ (وقا؛ ١ مل ١٠: ١١) فإن سليمان بنى أسطولا من السفن وسافر البحار - موجهي السفن - إلى أوفير (موقعها غير معروف ولكن من المحتمل أن تكون في جنوب شبه الجزيرة العربية؛ انظر: Montgomery and Gehman, 220; Jones, 212 قا؛ Dummelow, 218; Elmslie, 164).

الالهى الناجم عن احصاء الشعب (قا؛ خر ٣٠: ١١ - [١]: انظر: Kennedy, 366; Wade, 228; Noth, 1968, 232) و/ أو عن أخطاء رجال الحرب في اخذ الغنيمة (Budd, 332).

يبدو أن هبة الفليستينيين المقدمة كقربان اثم. والتي كانت تتكون من خمسة بواشير ذهب وخمسة فئران ذهب بحسب عدد أقطاب الفليستينيين (١ صم ٦: ٤، ١٧ ومع ذلك فإن ع. ١٨ يسجل عدد أكبر من الفئران الذهبية) - مشكلة بسيكولوجية السحر المتعلق بالمشاعر قا؛ (Bennett, 276; Caird, 906; Brockington, 320; Hertzberg, 58; Wevers, 1971a, 158; Payne, 289; May and Metzger, 338; Klein, 60). فبإيعادهم رموز البلية التي اصابتهم وإخراجها بعيداً عن تخومهم كان الفليستينيون يأملون في تخليص أنفسهم من البلية نفسها. كان إنتشار الطاعون الدبلي يرجع إلى نوع من البراغيث تحمله الفئران ويبدو أن الفليستينيين الذين أصيبوا بالبواسير - قد ربطوا المرض بالقوارض (أغلب الظن الفئران انظر: NEB; REB; NIV; JB; May and Metzger, 338).

٥. كان الذهب يستخدم أحياناً في مشاريع البناء الباهظة. يقال أن سليمان استخدم الذهب بتوسع في بناء الهيكل والقصر الملكي. ويقال أن الاستعمال المسرف للذهب في تأسيس الهيكل كان بسبب تغشية الهيكل والعديد من أثاثه بالذهب (١ مل ٦: ٢٠ - ٢٢، ٢٨، ٣٠، ٣٢، ٣٥؛ وقا؛ ٢ مل ٣: ٤ - ١٠؛ ٤: ٧ - ٨، ٢٠ - ٢٢). تلك النصوص (النصين السابقين، بالرغم من أنها تقدم تسجيلاً لمبنى الهيكل أقصر من ذلك الذي في ١ مل إلا أن هذه النصوص تقدم إشارة كبيرة للتزين بالذهب [انظر Coggins, 156]). وبناء على أن بعض هذه الإشارات المتعلقة بتغشية الهيكل بالذهب مفقودة في سب. وبناءً على أنه في الأوصاف اللاحقة للهيكل ومحتوياته لا يرد ذكر تغشية الذهب (قا؛ ٢ مل ١٤: ١٤؛ ١٦: ١٧؛ ١٨: ١٦) فإن بعض الدارسين (مثل؛ Bur-ney, cited by Jones, 169) يتجادلون حول أنه يجب حذف الإشارات التي تغشيه بالذهب في ١ مل ٦: ٢٠، ٢١، ٢٢، ٢٨، ٣٠، ٣٢ - إذ أنها تعد ثانوية.

أن الزعم بأن داخل الهيكل ويشمل ذلك الدار الخارجية والقدس الداخلي - كان مغطى بأكمله بالذهب (١ مل ٦: ٢٠ - ٢٢) قد فهم بطرق عدّة إذ يظن البعض أن ذلك نتيجة التقليد الزخرفي. يجادل (De Vries 96) قا؛ Skinner, 1893, 112-13; Snaith, 1954, 58; Jones, 169, 171; Montgomery and Gehman, 152, 156; Nelson, 43-46). بأن صورة أورشليم الذهبية "تعد اختلاقاً من وحي خيال مؤلف متأخر وهناك آخرون يرون أن الإشارة في الايات ٢٠ - ٢٢ كانت إلى طلاء خفيف بالذهب المعدل (Gray, 1970, 170؛ انظر: Snaith, 1954, 58) من بين تلك النصوص التي تصف شراء هيكل سليمان نجد البعض يعتقد أن ١ مل ٧: ٤٨ - ٥٠ يشكل إمتداد متأخر مبنى على وصف

وذلك بالرغم من أن البعض يعتقد بعدم وجود مذبح البخور قبل السبي (قا؛ مثل؛ Budd, 49; 1967, 196; Snaithe). وكان من بين الهبات الثمينة المقدمة للرب. من قبل كل سبط من أسباط إسرائيل الاثني عشر على مدار اثنا عشر يوماً متواصلاً - صحناً من الذهب يزن عشرة شواقل وهذا يعني أقل من خمسة أونصات بالميزان الترويسى (عد ٧: ١٤، ٢٠، ٢٦، ٣٢، ٣٨، ٤٤، ٥٠، ٥٦، ٦٢، ٦٨، ٧٤، ٨٠، ٨٤، ٨٦). حقيقة أن كل سبط قدم بالتحديد نفس قدر ونوع التقدمة يؤكد الدعم الجماعي لخيمة الاجتماع وكهنوتها ويؤكد الوعد المشترك بعبادة يهوه (Olson, 187-88).

أن رغبة صناعة المنارة - التي كانت عمل مخروط من الذهب النقي זָהָב מְנִיחָה موصوفة في خر ٢٥: ٣١ - ٤٠: ٣٧ - ١٧: ٢٤؛ عد ٨: ٤ (قا؛ خر ٢٧: ٢١؛ عد ٢٤: ٢ - ٤). وحقيقة أنها كانت مصنوعة بالكامل من قطعة واحدة توحى بأن صفيحة أو قيمة من الذهب كانت تستعمل ويتم تشكيلها - من خلال عملية صقل - على نموذج خشبي (Meyers 1976, 587; 1992, 142). إن المنارة ببساطة من الناحية الوظيفية - ربما تمثل من خلال فروعها سرجها السبع: الشمس والقمر والخمس كواكب المعروفة قديماً أو تمثل قوة هبة الحياة ونور الله الحاضر (Rylaarsdam, 1026; Cole, 193; Durham, 364-65; Meyers, 1976, 188; Olson, 1992, 142; 587). أو شبع إسرائيل الذي يشع بالحق الإلهي (Driver, 261) أو بالكمال (Cole, 193) أو ربما كانت تمثل - من المحتمل الخصب والآتي من عند الرب (Clifford, 57) في صورة شجرة مقدسة (Meyers, 364; Durham, 1992, 142; 587; 1976) قا؛ (McCarter, 1988a, 151; Clifford, 57).

كان الذهب يمثل أيضاً بوضوح في اللبس الخاص بالكهنة (خر ٢٨). وبالتالي فإنه مثل؛ كانت تثبت صفيحة من الذهب الخالص - منقوش عليها الكلمات الآتية "قدس للرب" - في مقدمة عمامة الكاهن الأعظم (خر ٢٨: ٣٦؛ قا؛ لا ٨: ٩؛ خر ٢١: ٢٦ [٢١: ٣١]؛ زك ٣: ٥). وكان الغرض المبدئي لتلك الصفيحة هو إزالة أو التعويض عن أو الوقاية من خطايا عطايا الأقداس (خر ٢٨: ٣٨، Noth, 1966, 225; Davies, 1967, 216; Clements, 183; Clifford, 57) ولكن من المحتمل وظيفتها (الصفيحة) تقيس العطايا التي كانت تقدم (McCarter, 1988a, 152) أو تفيد بطريقة أو بأخرى أن حاملها (ومن خلاله كل إسرائيل) تنتمي إلى يهوه وتفيد بأن الكاهن الأعظم كان مكرساً لخدمة يهوه (Davies, 1967, 216; Hyatt, 285; Cole, 202; Durham, 388-90) قا؛ Rylaarsdam, 1044.

تشمل المراجع الأخرى الاستخدام الذهب في تصنيع الأدوات الدينية ٢ أخ ٢٤: ١٤؛ عز ١: ٢ - ١١؛ ٨: ٢٤ - ٣٠. وفي عز ١: ٢ - ١١ نجد أن النص يشير إلى كلاً

Snaith, 1954, 95-96; Mauchline, 342-43; Gray, 1970, 256; McCarter, 1988b, 313 وعادوا بأربع معه وزن [أزيد من ١٥ طن] من الذهب إلى ملكهم (ذهب أوفير كان مشتهراً جداً وعالي القيمة: انظر ١ أخ ٢٩: ٤؛ أي ٢٨: ١٦؛ مز ٤٥: ٩ [١٠]؛ أش ١٣: ١٢). تلقى سليمان في عام واحد ٦٦٦ وزنة من الذهب (١ مل ١٠: ١٤). يجادل بعض الدارسين (مثل؛ Millard; Kitchen). بأن الذهب المنسوب في ع. ق لسليمان يتناسب تماماً في الاستخدام والسعة مع ما اكتشفه الآثريون بشأن ش. أ. ق. وفي حينه يظن بعض الدارسين (مثل؛ : LaSor, 334; Gray 1970, 262, 264; Montgomery and Jones, 212, 214, 221, 227-28; Gehman, 205, 211, 219, 221, 225; Wevers, 1971b, 167-68; Walsh, 189) وآخرون أن وصف غنى سليمان الذي لا يوازي (وحكمته، انظر: ١ مل ٤: ٢٩ - ٣٤ [٥: ٩ - ١٤]) وكميات الذهب الخرافية المستخدمة في مشاريع البناء الخاصة به يعد مبالغاً فيه بدرجة كبيرة.

٦. كان الذهب يستخدم عادة في تصنيع الأدوات الدينية. وهناك إشارات عديدة لاستخدام الذهب في تأسيس وتجهيز خيمة الاجتماع في خر ٢٥ - ٤٠. ويعتبر هذا القسم من حيث الوصف الغنى - مهماً من الناحية اللاهوتية. تأكيداً على كلاً من فخامة البناء واثاثه وتأكيداً على كرم إسرائيل الوافر يسجل خر ٣٨: ٢٤ - يظنه الكثيرون إضافة لاحقة (انظر: Driver, 392; Rylaarsdam, 1091; Davies, 1967, 251; Noth, 1966, 278-79; Stalker, 239; Gray, 1971, 67) - أن كل الذهب الذي قدم طوعاً من أجل تأسيس المذبح وصل إلى ٣٩ وزنة و ٧٣٠ شاقل وهذا يعني بالتقريب ٢,٢١٠ رطل (انظر: Durham, 490; Sellers, 832-33). أو باستخدام تكافؤ آخر تحيز له Scott (38-39) يصل حجم الذهب من ١٨٠ إلى ١٩٠ رطل (قا؛ Durham, 490; Hyatt, 331; Childs, 637). أن الحرفيين أمثال بصلنيل الحرفي الذي ظهرت براعته في بناء الخيمة وصنع متعلقاتها - كانوا مختارين الهياً وممكنين (خر ٣٥: ٣٢؛ Clifford, 58) كان بصلنيل مدعوماً بروح الرب - بقدرة استثنائية لكي يبدع ويصمم ويعمل أعمال أحذق الحرفيين بما في ذلك العمل (זָהָב ← #٦٩١٣) في الذهب (نفس الفعل استخدم للإشارة إلى العمل في الذهب في خر ٢٨: ٦ وخر ٣١: ٤؛ ١ أخ ٢٢: ١٥ - ١٦؛ ٢ أخ ٢: ٧ [٦] و١٤ [١٣]). كان أقدس شيئاً في الخيمة هو غطاء التابوت الذهبي وكان لوحى الشريعة محفوظين في التابوت. وعلى هذا الغطاء זָהָב (← #٤١١٤) كان الله يتمجد على غير مرعى من الشعب. وفي خيمة الاجتماع كان يحضر الله ويتقابل مع الشعب ويتكلم اليهم من خلال وساطة موسى (خر ٢٥: ١٠ - ٢٢).

كان مذبح البخور مصنوع من خشب السنط ومغشى بالذهب الصافي (خر ٣٠: ١، ٣؛ عد ٤: ١١؛ قا؛ لا ٤: ٧)

من أ- العطايا (ويشمل ذلك الذهب) المقدمة من أجل إعادة تجهيز اثاث الهيكل في أورشليم. ب- الآنية الذهبية المقدسة (والآنية الفضية) التي صودرت على يد نبوخذ نصر وأعادها كورش إلى أورشليم. وفقاً إلى ٢مل ٢٤: ٣٠. نجد أن هذه الآنية كسرت على يد الفاتح البابلي عندما نهب هيكل أورشليم.

٧. كان الذهب مستخدماً في صناعة الأصنام والأشياء الأخرى الموقرة كان لجيران الإسرائيليين أصناماً من الخشب والحجارة والفضة والذهب وقا؛ تث ٢٩: ١٧ [١٦] حيث نجد أن تلك المشغولات مشاراً إليها بازدياء عن طريق المصطلحين: זָהָב וְכֶסֶף وتعني ارجاسهم זָהָב ويعني هذا المصطلح أشياءهم (الرثة). أن الأصنام ربما تكون مصنوعة بشغف ومزينة بذهب وفضة كثيرة. مما يدل على التبذير - (قا؛ أش ٤٠: ١٩؛ ٤٦: ٦؛ إر ٤ و ٩؛ حب ٢: ١٩؛ مز ١١٥: ٤؛ ١٣٥: ١٥) ولكن كونها صُنعت بيد بشرية فإنها ساكنة وصامتة وفارغة وبدون حياة - عديمة القوة - إن عبادة تلك الأصنام تعد سخفاً وغير ذي فائدة (مز ١١٥: ٣-٨؛ ١٣٥: ١٥-١٨؛ أش ٤٠: ١٢-٣١؛ ٤٦: ١-١٣؛ إر ١٠: ١-١٦؛ حب ٢: ١٨-١٩).

إن عبدة يهوه كان محرم عليهم بوضوح صنع آلهة من الفضة والذهب (خر ٢٠: ٢٣) وكانوا مأمورين بأن يحرقوا الآلهة المنحوتة والتي تخص سكان كنعان القدامى وبألا يشتهوا ما عليها من فضة أو ذهب (تث ٧: ٢٥) وكان يتم تحذيرهم دائماً بأن عبادة الأصنام تعد خطر دхий ومعدى وإذا خضعوا إليها سيؤدي ذلك إلى غضب إلهي ولعنة / نبد وحرمان وتشتت ونفى (انظر Davies, 1964, 281; Stuart, 54; Moore, 232; Dummelow, 165; Strahan, 264; Schofield, 310; May and Metzger, 305) من الأقرات الذهبية التي كانت ضمن الغنيمة الثمينة والتي سلبها من مديان (قض ٨: ٢٤-٢٧).

أن هذا الفعل بالرغم من أنه ربما يبدو تماماً على أنه متعمداً في الاصل للكشف عن ارادة يهوه (قا؛ مثل؛ Gray, 1967, 314). لم يغو جدعون وعائلته فقط بالإرتداد بل أصبح دافعاً لعبادة إسرائيل بأكملها للأصنام (ع. ٧) تظهر ذلك بالرغم من أن بعض الدارسين [Strahan, 264; Gray قا؛ Moore, 231, 233; Cooke, 97; Smith, 143] يعتبروها كإضافة تحريرية).

يشكو هوشع من أن شعب إسرائيل عديم الايمان قد اساء استخدام الذهب - الذي وهبه يهوه لهم - عن طريق خدمة البعل أو صنع تماثيل للبعل (هو ٢: ٨ [١٠] قا؛ هو ٨: ٤-٦ وهو ١٣: ٢ انظر: Pusey, 16; margin of RV; Mays, 35, 41; Wolff, 31, 37; Andersen and Freedman, 242-

44). أن اولئك الذين صنعوا أصناماً من فضة وذهب تم تحذيرهم بأنهم فضلوا ذلك من أن ينقرضوا جزاءً لفعلهم هذا. والاكثر من ذلك أن بعل السامرية - الاله المزيف - (قا؛ تث ٣٢: ٢١) المصنوع بأيدي بشرية سيصير شيطاناً كبيراً (هو ٨: ٦) أو رماداً في النار (JB; RSV, n.; NRSV, n.; Stuart, 126, 128, 133). الإشارة هنا ربما تكون للبعل الذي في المعبد الالهى بيت إيل أو للبعين الموجودين في بيت إيل ودان (An dersen and Freedman, 492-93) قا؛ Pusey, 52) حيث كان أهل السامرة يعبدون واحداً منهم أو كلاهما.

عندما يظهر يهوه حضوره القدير بين الإسرائيليين ستلقى الأصنام- بإحتقاره في خوف- المصنوعة من فضة وذهب بعيداً لأنها عاجزة عن مساعدة أولئك الذين قاموا بصناعتها وعبادتها (أش ٢: ٢٠) قا؛ أش ٣١: ٧؛ خر ٧: ١٩؛ صف ١: ١٨؛ انظر Dummelow, 415; Kelley, 197). عندما يتدخل يهوه- كرماً ورحمة- ليرشد شعبه بعد أن كانوا يعطون خبز في الضيقة وماء في الشدة فإنهم سيعيدون تحالفهم من يهوه ويتبرأون من الوثنية ويدنسوا ويطرحوا تماثيل الفضة المنحوتة وتماثيل الذهب المسبوك (أش ٣٠: ٢٢) (← وثنية: لاهوت).

وحتى في سيناء فإن شعب إسرائيل الممتعل والمترد خالفوا الوصية الثانية (خر ٢٠: ٤-٦) وابطلوا العهد المقطوع في ص. ١-٩. ٢٤. فإن هارون- خضوعاً لضغط الشعب المتمرد الذي طلب "آلهة تسير أمامنا" (خر ٣٢: ١) - صور وصنع عجل مسبوك من أقرات بني إسرائيل الذهبية (للبحث عن مشاكل صعوبة اعراب وتفسير الآية ٤ الجزء الأول منها، انظر Childs, 555-56). فقط بعد أن اثمر تدخل موسى نجلاً عن تصالحاً بين الله والشعب. رجع الله عن عزمه إبادة الشعب (خر ٣٢: ٧-١٤ و ٣٠-٣٤) ورضى الله بأن يصحب الشعب في الرحلة (ص. ٣٣)، واسترجع العهد المقطوع بينه وبين الشعب (ص. ٣٤). كان هارون ضعيفاً جداً لأن يكبح الشعب الآثم والمتمرد في حين أن موسى كان وسيطاً على درجة كبية من القوة- وشفيعاً غير أناني- ليكبح حتى غضب الله.

لقد خلقت الإشارة إلى حرق موسى العجل الذهبي بالنار (خر ٣٢: ٢٠) صعوبة إذ أن البعض (مثل؛ Wolff, 208; Clements, 140). يعتقد بأن الصنم المحروق كان إما قاعدة خشبية أو كان قلباً من الخشب مطلى بالذهب (من أجل تفسيران بديلان؛ انظر Hyatt, 308). وقد جادل بعض الدارسين (مثل؛ Perdue) بأن ع. ٤ و ٢٠ و ٢٤ تفقد الانتظام وأن هذا يعد مثلاً لهذا النوع من عدم الاتساق الذي يدل على الطبيعة المركبة لهذا الاصحاح. ومن ذلك فإن آخرين (مثل؛ Fen-Loewenstamm, 1962; 1967; sham) قد لفتوا الانتباه إلى مخطوطة أوغاريتية توازي

حرق وطحن وذر العجل ذهبي.

أن قوس السماء المحيط في أسطورة البعل يصف تشوية ومحو موت Mot على يد عنات Anat ونجد في ذلك الوصف ثلاثة أفعال مماثلة وعلى نفس الترتيب (ومع ذلك فإن ترجمة بعض هذه الأفعال في النص الاوغاريتي تعد قضية مثيرة للجدل؛ انظر -Loewen- Perdue, 240-41; stamm, 1975, 339-41). هناك دروس مهمة لفتت إليها النظر التفسيرات tannaitic لحقبة العجل الذهبي ألا وهي: أنه عندما كان شعب إسرائيل يرتكب خطيئة عظيمة تستحق اشد العقاب حتى وإن كان خسارتهم لمكانتهم الرفيعة جدًا كشعب الله المختار. ولكن التوبة الحقيقية كانت تمثل قوة الكفارة التي تمكن الشعب من نيل مغفرة الله (-Mandelbaum).

في اعلانهم لمسئوليتهم عن تصنيع العجل على يد هارون "هذه آلهتك يا إسرائيل التي اصعدتك من أرض مصر" (خر ٣٢: ٤ و ٨ - استخدم الشعب نفس الكلمات التي يسجل أن بها قاد يربعام شعب شمال المملكة إلى الارتداد عندما وضع عجل ذهب واحدًا في بيت إيل والآخر في دان (١مل ١٢: ٢٨-٢٩). رافعًا بذلك تلك الأماكن المقدسة إلى مكانة بارزة قومية. في محاولة منه إبطال تأثير أورشليم السياسي والديني. من المحتمل أن هذه التماثيل تتكون (مثلًا يقترح Jones [258], Keil [198] وآخرون) من لب الخشب المغطى بصفائح من الذهب. أن لم يكن قصد يربعام بوضعه العجلين الذهبيين في تلك المواقع القديمة المقدسة ألا وهي بيت إيل ودان- كافيًا لأن يربك ويضلل الشعب كافيًا فإن الاعتقاد بأن العجول كانت تمثل رموز لخصوبة الرجال- بين الكنعانيين- كان وحده كافيًا بذلك (de Vries, 162). لا يتفق الدارسون حول العلاقة بين خر ٣٢ و ١مل ١٢ وحول ما إذا كانت العجول- المشار إليها في السابق- كان يعتقد بأنها تماثيل ليهوه نفسه أم تماثيل للإله الحاضر والغير مرئى. ومع ذلك يبدو بين الرموز في كلا النصين- المشار إليهما سابقًا- أن الصراع يدور بين الرموز الشرعية للعبادة وبين ذلك المرفوضة (McCarter, 1988a, 154). إن محاولة عبادة يهوه بالطرق التي حرّمها هلاكًا وبعدًا شديدين أكثر من التحول المباشر- في الولاء- لآلهة أخرى (Durham, 421-22).

٨. استخدمت أحيانًا العملية- التي بها ينقى الذهب- مجازًا إذ أن طبيعة الله الفائقة في امتحان [בְּיָמֵי] (بهين، #١٠٤٣) قلوب / بشر شيهت مجازًا بالطريقة التي يفصل بها- في القرن- العاملوت الذهب عن الشوائب (أم ١٧: ١٣-١٤ McCreesh, 458). أن يهوه يجرب الدوافع الانسانية ويفصل الزائفة عن الحقيقية وتحقق من الشخصية الفعلية للبشر والتي تخالف ما يتظاهرون به (McKane, 511). ربما تشير هذه المثل إلى معرفة الله وحده بالشخصية (Dentan).

313). دون استخدام فكرة المعاناة كنظام للتطهير والتي نجدها (لمعرفة الله) في نصوص أغلبها خاص بالأنبياء حيث نجد يهوه مشبه بالرجل الذي ينقى الذهب اوبالنار التي تصقل الذهب (مثل؛ أي ٢٣: ١٠ [بالرغم من هذا انظر: Peake, 221; Andersen, 210]; مز ٦٦: ١٠؛ اش ١: ٢٥؛ ٤٨: ١٠؛ إر ٦: ٢٩؛ زك ١٣: ٩؛ ملا ٣: ٢-٣؛ حك ٢: ٥؛ هناك عدة نصوص [يشمل ذلك مثل؛ ار ١٧: ١٠؛ مز ١٧: ٣] تستخدم نفس الصورة- الرجل الذي يختبر المعادن- ولكن ليس ضروريًا من أجل التطهير باستخدام وسائل المعاناة، في أم ٢٧: ٢١ تشبه العملية التي بها ينقى الذهب بالعملية الصارمة والموثوق بها التي تستخدمها الجماعة لتحديد سمعة الفرد الحسنة (McKane, 608)؛ وهناك تفسيرات أقل احتمالًا موجودة في (Martin, 175)

ب. ت يرد ذكر الفعل זָהַב [ذهب] واسم المفعول الذي على وزن هتفعال זָהַב [مذهب] و מוֹזְזֵהֶם [مذهيبت] مستخدمتان بمعنى الذهب المطرز. ويرد أيضًا ذكر الصيغ المتعددة للاسم: זָהָב وتعني الذهب أو العمل الذهبية وزָהָב وتعني الكلمة صانع الذهب أو الصانع (Jastrow 1:381).

ذهب ← אֶזְפִּיר ['ôpîr] (ذهب اوفير، #٢٣٤) ←
בֶּצֶר [bešer] (خليط الذهب، #١٣٠٩) ← זָהָב
[zāhāb] (الذهب، #٢٢٩٨) ← קֶרֶם [hārûš]
(الذهب، #٣٠٢١) ← כֶּתֶם [ketem] (الذهب، #٤١٨٨)
← סָגוּר [sāgûr] (الذهب النقي، #٦٠٣٤) ← פֶּזַז [paz]
(الابريز، #٧٠٥٨) ← לַרְפָּ [srp] (يذوب، يصهر، ينقى
#٧٦٧١).

البيلوجرافيا

TDOT 4:32-40; TWOT 1:236-37; F. I. Andersen, *Job: An Introduction and Commentary*, NCBC, 1976; F. I. Andersen and D. N. Freedman, *Hosea: A New Translation with Introduction and Commentary*, AB, 1980; H. Anderson, "The Book of Job," in *The Interpreter's One-Volume Commentary on the Bible*, 1971, 238-52; C. T. Begg (and J. T. Walsh), "1-2 Kings," in *NJBC*, 1990, 160-85; W. H. Bennett, "I and II Samuel," in *Peake*, 1920, 273-93; D. Bergant, *Job, Ecclesiastes*, 1982; L. H. Brockington, "I and II Samuel," in *Peake*, 1964, 318-37; W. Brueggemann, *First and Second Samuel*, 1990; P. J. Budd, *Numbers*, WBC, 1984; G. B. Caird, "The First and Second Books of Samuel: Introduction and Exegesis," in *IB*, 1953, 2:853-1176; A. F. Campbell (and J. W. Flanagan), "1-2 Samuel," in *NJBC*, 1990, 145-59; B. S. Childs, *Exodus: A Commentary*, OTL, 1974; R. E. Clements, *Exodus*, 1972; R. J. Clifford, "Exodus," in *NJBC*, 1990, 44-60; R. J. Coggins, *The First and Second Books of the Chronicles*, 1976; R.

Ecclesiastes and Song of Songs, 1908; J. Mauchline, "I and II Kings," in *Peake*, 1964, 338-56; H. G. May and B. M. Metzger, eds., *The New Oxford Annotated Bible*, 1973; J. L. Mays, *Hosea: A Commentary*, OTL, 1969; C. L. Meyers, "Menorah," in *IDB*, sup. vol., 1976, 586-87; idem, "Lampstand," in *ABD*, 1992, 4:141-43; A. R. Millard, "Does the Bible Exaggerate King Solomon's Golden Wealth?" *BAR* 15, 1989, 20-29, 31, 34; J. A. Montgomery and H. S. Gehman, *A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Kings*, ICC, 1967; G. F. Moore, *A Critical and Exegetical Commentary on Judges*, 2d ed., 1918; J. M. Myers, *I Chronicles: Introduction, Translation, and Notes*, 1973; R. D. Nelson, *First and Second Kings*, 1987; R. North, "The Chronicler: 1-2 Chronicles, Ezra, Nehemiah," in *NJBC*, 1990, 362-98; M. Noth, *Exodus: A Commentary*, 1966; idem, *Numbers: A Commentary*, 1968; D. T. Olson, "Numbers," in *HBC*, 1988, 182-208; D. F. Payne, "1 and 2 Samuel," in *NBC*, 1972, 284-319; A. S. Peake, *Job*, 1905; L. G. Perdue, "The Making and Destruction of the Golden Calf—A Reply," *Bib* 54, 1973, 237-46; E. B. Pusey, *The Minor Prophets With a Commentary*, 1891; G. von Rad, *Genesis: A Commentary*, 1972; J. C. Rylaarsdam, "The Book of Exodus: Introduction and Exegesis," *IB*, 1952, 1:831-1099; J. N. Schofield, "Judges," in *Peake*, 1964, 304-15; R. B. Y. Scott, "Weights, Measures, Money and Time," in *Peake*, 1964, 37-41; O. R. Sellers, "Weights and Measures," in *IDB* 4:828-39; J. Skinner, *I & II Kings*, 1893; idem, *A Critical and Exegetical Commentary on Genesis*, 2d ed., 1969; R. H. Smith, "The Book of Judges," in *The Interpreter's One-Volume Commentary on the Bible*, 1971, 135-49; N. H. Snaith, "The First and Second Books of Kings: Introduction and Exegesis," *IB*, 1954, 3:1-338; idem, "Numbers," in *Peake*, 1964, 254-68; idem, *Leviticus and Numbers*, 1967; D. M. G. Stalker, "Exodus," in *Peake*, 1964, 208-40; J. Strahan, "Judges," in *Peake*, 1920, 256-70; D. Stuart, *Hosea-Jonah*, WBC, 1987; J. Sturdy, *Numbers*, 1976; S. J. de Vries, *I Kings*, WBC, 1985; G. W. Wade, "Numbers," in *Peake*, 1920, 213-30; J. T. Walsh (and C. T. Begg), "1-2 Kings," in *NJBC*, 1990, 160-85; C. Westermann, *Genesis 12-36: A Commentary*, 1985; idem, *Genesis 37-50: A Commentary*, 1986; J. W. Wevers, "The First Book of Samuel," in *The Interpreter's One-Volume Commentary on the Bible*, 1971, 155-69 (1971a); idem, "The First Book of the Kings," in *The Interpreter's One-Volume Commentary on the Bible*, 1971, 181-96 (1971b); H. G. M. Williamson, *1 and 2 Chroni-*

L. Cohn, "1 Samuel," in *HBC*, 1988, 268-86; A. Cole, *Exodus: An Introduction and Commentary*, TOTC, 1973; M. D. Coogan, "Joshua," in *NJBC*, 1990, 110-31; G. A. Cooke, *The Book of Judges*, ICC, 1918; E. L. Curtis and A. A. Madsen, *A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Chronicles*, 1965; R. Davidson, *Genesis 12-50*, 1979; G. H. Davies, "Deuteronomy," in *Peake*, 1964, 269-84; idem, *Exodus: Introduction and Commentary*, 1967; R. C. Dentan, "The Proverbs," in *The Interpreter's One-Volume Commentary on the Bible*, 1971, 304-19; R. B. Dillard, *2 Chronicles*, WBC, 1987; S. R. Driver, *The Book of Exodus*, 1953; J. R. Dummelow, ed., *A Commentary on the Holy Bible*, 1909; J. I. Durham, *Exodus*, 1987; W. A. L. Elmslie, *The Books of Chronicles*, 1916; F. C. Fensham, "The Burning of the Golden Calf and Ugarit," *IEJ* 16, 1966, 191-93; J. W. Flanagan (and A. F. Campbell), "1-2 Samuel," in *NJBC*, 1990, 145-59; J. C. L. Gibson, *Job*, 1985; J. Gray, *Joshua, Judges and Ruth*, NCBC, 1967; idem, *I & II Kings: A Commentary*, OTL, 2d, rev. ed., 1970; idem, "The Book of Exodus," in *The Interpreter's One-Volume Commentary on the Bible*, 1971, 33-67; N. C. Habel, *The Book of Job*, OTL, 1975; H. W. Hertzberg, *I & II Samuel: A Commentary*, 1974; J. P. Hyatt, *Exodus*, NCBC, 1971; W. A. Irwin, "Job," in *Peake*, 1964, 391-408; J. G. Janzen, *Job*, 1985; G. H. Jones, *1 and 2 Kings. Volume 1: 1 Kings 1-16:34*, NCBC, 1984; C. F. Keil, *The Books of the Kings*, KD, 2d ed., ca. 1872; P. H. Kelley, "Isaiah," in *BBC*, 1972, 5:149-374; A. R. S. Kennedy, *Leviticus and Numbers*, 1910; K. A. Kitchen, "Where Did Solomon's Gold Go?" *BAR* 15, 1989, 30; R. W. Klein, *1 Samuel*, WBC, 1983; W. S. LaSor, "1 and 2 Kings," in *NBC*, 1972, 320-68; S. E. Loewenstamm, "The Ugaritic Fertility Myth: The Result of a Mistranslation," *IEJ* 12, 1962, 87-88; idem, "The Making and Destruction of the Golden Calf," *Bib* 48, 1967, 481-90; idem, "The Making and Destruction of the Golden Calf—A Rejoinder," *Bib* 56, 1975, 330-43; P. K. McCarter, "Exodus," in *HBC*, 1988, 129-56 (1988a); idem, "1 Kings," in *HBC*, 1988, 305-22 (1988b); D. J. McCarthy and R. E. Murphy, "Hosea," in *NJBC*, 1990, 217-28; T. P. McCreesh, "Proverbs," in *NJBC*, 1990, 453-61; W. McKane, *Proverbs: A New Approach*, OTL, 1970; R. A. F. MacKenzie and R. E. Murphy, "Job," in *NJBC*, 1990, 466-88; M. Maher, *Genesis*, 1982; I. J. Mandelbaum, "Tannaitic Exegesis of the Golden Calf Episode," in *A Tribute to Geza Vermes: Essays on Jewish and Christian Literature and History*, 1990, 207-23; G. C. Martin, *Proverbs*,

cles, NCBC, 1982; H. W. Wolff, *Hosea, Hermeneia*, 1974.

روبن واكلي Robin Wakely

יָחַזְרָה

2299

יָחַזְרָה [zhr²] يَفْعَلْ. صنع شيء ما (في معجم التعريفات) مقرف (ترد ١٥. في أي ٣٣: ٢٠، #2299).

ش. أ. ق سريانية. كلمة *zaham*، ملوث بالشحم، قدر، ذو رائحة كالدهن المتعفن؛ آرام. يه. יָחַזְרָה، يكون قدرًا، ينتن (يَعْل).، يخلق الكره، يُمرض؛ عرب. "زَهْم"، أن يكون قدر، ينتن.

ع. ق يرد ذكر الفعل יָחַזְרָה مرة واحدة في النص الماسوري (أي ٣٣: ٢٠). حيث يعلن أيوب بأن مأساته الطبيعية قد دفعته إلى كُرهه (يعاف) الطعام. أن المعاني السامية المتشابهة (كرهه، ذو رائحة، تلائم ادراك الإشمئزاز والمقت. يوحى الفعل عَلَى يَفْعَلْ. بمعنى اعلاني وتقديرى ("ظن أنه... " ق؛ IBHS, 400). بما أن ألم أيوب جرده من إمكانية الإستمتاع بمذاقات الطعام فلذلك كرهه الطعام. أن الصيغة اللاحقة יָחַזְרָה تُعد فريدة من نوعها وقد دفعت مفسرين عِدَّة للإعتقاد بأن יָחַזְرָה هي تصحيح للصيغة السابقة (مثل؛ Dhorme, 498). بما أن المفعول به للفعل هو كلمة واحدة محذوفة إذا فإنه يبدو أنه لا ضرورة لاستخدام مقطع لاحق يكون سابقًا (مثل؛ "أن جسده يكره الطعام"). يعتبر Gordis (376) أن المقطع اللاحق مفعول به غير مباشر (وهذا يعني مفعول حرفيًا) "كرهت روحه الطعام لنفسها"

يقترح العديد من الدارسين أن יָחַזְרָה وردت أيضًا في أي ٦: ٧ (احلالاً لكلمة יָחַזְרָה محل יָחַזְרָה (وتعني هم) في مس.: مثل؛ Clines, 159; Hartley, 131, n. 8; Rowley, 80; Dhorme, 903; Smick, 69). أن ترتيب وضع كلمة יָחַזְרָה [ذهم] و"طعام" في أي ٣٣: ٢٠ والكتابة المتماثلة تقريبًا للحروف عبر. ق. יָחַזְרָה [يود] وفي حقبات تاريخية محددة [Smick, 903]. كل هذا يدعم الاقتراح. وبالتالي هذا السطر يمكن ترجمته كالاتي: "أنها مثل الطعام كرهه لي" (NRSV)

ب. ت في مشن. عبر. كلمة יָחַזְرָה تعني أن يكون شيء كرهه بسبب الرائحة أو البذاعة (قل.). أن تجعل لشيء ما رائحة (الفعل عَلَى يَفْعَلْ. يعني ينفر الطفيليات) اوان تعلن عدم صلاحية الشيء لخدمة العبادة: أن يصبح شيء ما غير صالح عن طريق الرائحة (هَفْعِيل.).؛ يقرز (يَعْل). وان يفرغ ما في الأمعاء أو أن يصبح شيئًا ما كرهه (اتبعيل. Jas-trow, 382)

ازدراء، انف، قرف، كره ← ¹ [bwz¹] (بيدي ازدراء

لشيء ما، #996) ← [bzh] (يكون مزدريء، يقلل من شأن، يحتقر، #1022) ← [bhl¹] (يسأم من، يأنف، #1041) ← [g¹] (يمقت، يشوه، يهن، #1718) ← [zhm] (يجعل شيئًا ما كرهه، #2299) ← [zwr³] (مثير للإشمئزاز، #2320) ← [zll¹] (تافه، محتقر، #2361) ← [znh²] (يشعر باستياء من، #2389) ← [zārā¹] (قرز، غثيان، #2426) ← [hnn²] (وسخ، كرهه، #2809) ← [yq¹] (يتنحي جانبًا، #3697) ← [nq¹] (يتحلل من، #5926) ← [qwt¹] (يشعر بالاحتقار تجاه، #7702) ← [ql¹] (يكون وضيع، ستخف، يبدو تافه، يعامل بازدراء، #7827) ← [šwt¹] (وضاعة، احتقار #8764) ← [šqs¹] (يجعل نفسه بغيضًا، #9210) ← [t²] (بغيض، كرهه، ممقوت، #9493).

الببيلوجرافيا

D. Clines, *Job 1-20*, 1989; E. Dhorme, *A Commentary on the Book of Job*, 1967; R. Gordis, *The Book of Job*, 1978; F. E. Greenspahn, *Hapax Legomena in Biblical Hebrew*, 1984; J. Hartley, *The Book of Job*, NICOT, 1988; H. Rowley, *Job*, 1970; E. Smick, "Job," in *EBC*, 1988, 4:843-1060.

مايكل اي. جريسانتي Michael A. Grisanti

יָחַזְרָה

2302

יָחַזְרָה [zhr²]، يَفْعَلْ. يَتَحَذَّرُ؛ هَفْعِيل..، يُحَذَّرُ (#2302).

ش. أ. ق سريانية. *zehir*، يتضح، يبوؤ، يكثرث، يُحَذَّرُ، يتألق؛ آرام. كت. יָחַזְרָה، يتألق، ينتبه، يحرس، يشرح، يحترس، يكثرث، يحذر.

ع. ق ١. في يَفْعَلْ. יָחַזְרָה، "يَتَحَذَّرُ" (حز ٣٣: ٦). وفي أغلب الأحيان تعني "يُحَذَّرُ" (٣: ٢١؛ ٣٣: ٤-٥). وفقًا لـ مز ١٩: ١١ [١٢] نجد أن عبد الرب يحذر بأوامره التي أعطاه إياها.

الصيغة هَفْعِيل. تعني "يحذر". أعطى الله رجله-أكبر الظن أليشع-البصيرة ليرصد تحركات الجيش السوري. وهذا النبي بدوره حذر الملك من تحركات الجيش السوري. وبالتالي أنقذ ملك إسرائيل من خسائر فادحة في عِدَّة مناسبات (٢ مل ٦: ١٠).

٢. ورد جذر الفعل ٢١ مرة ١٥ منها نجدها في نصين في سفر حزقيال حيث نجد الله يحدد دور حزقيال كنبى (٣: ١٧-٢٠؛ ٣٣: ٣-٩). أن حزقيال كرقيب يجب عليه بأمانة أن يسلم الرسالة التي أعطاه الله له من أجل أن يحذر الاشرار من الخطر الذي هم على وشك أن يواجهوه. وقد

[htt] (يغمره باللوم، #2254) ← [zhr²] (يحذر، يحذر، #2302) ← [hrp²] (يعنف، يسخر، يهين، يعير، #3070) ← [ykh] (يتنازع، يجالط، يثبت، يقضى، يحكم، يستكر، #3519) ← [khh²] (يوبخ، #3909).

البيلوجرافيا

TDOT 4:41-46.

جون إي. هارتلي John E. Hartley

2307

2307

2307 [zwb] قل. فاض (2307#)؛ 2307 [zôb]، اسم. تتفق، سيل (2308#).

ش. أ. ق أن الأسماء السامية المتشابهة مثبتة في الأكادية. zahbu، ينوب، يرشح؛ سريانية. dwb، يتدفق وفي عرب. ذاب.

ش. أ. ق ١. هناك استخدامين غالبيين لكلمة 2307. لإستخدام الأول ورد لأول مرة في خر ٣: ٨ حيث يصف الأرض الموعودة- كنعان- بأنها أرض "تَفِيضُ لَبْنًا وَعَسَلًا". هذا التعبير يرد بضعة ١٥ مرة في أسفار موسى الخمسة (خر ١٣: ٥؛ لا ٢٠: ٢٤؛ عد ١٤: ٨؛ تث ٦: ٣) و٥ مرات في مكان آخر باللغة العبرية الكتابية (هو ٥: ٦؛ ار ١١: ٥؛ وار ٣٢: ٢٢؛ حز ٢٠: ٦ و ١٥؛ قاف؛ أيضًا حك ٤٦: ٨) ويصف الاستعمال الأول للكلمة الوفرة الزراعية أو الرعوية في كنعان. ويناسب بالتحديد الأراضي المرتفعة- التي استقل بها شعب إسرائيل في البداية- من حيث بسايتها المخصصة لإنتاج عسل البلح ومراعيها حيث ترى الماشية وقطعان الماعز. في المقابل نجد وصفًا في نص مصري يرجع إلى بداية الألفية الثانية- يصف زيارة سنوحى لأرض كنعان وأرض ياي: "كان عسلها وفيرًا لم يكن هناك حصر لعدد أي نوع من الماشية" (ANET, 19b) ← [2307]، الحليب، لين #2692؛ ← [2307]، عسل، #1831).

٢. والإستخدام الثاني الغالب لكلمة 2307 كان وصفها لسيل من الجسد. ويرد ذكرها في سياق اللعنة (صم ٣: ٢٩) في إشارة إلى أولئك الذين يرسلون خارج المحلة (عد ٥: ٢) وفي إشارة إلى أي إنسان من نسل هارون ذو سيل مثل ذلك السيل (لا ٢٢: ٤). ويجب أن يتم فهم هذه الإشارات في ضوء إستخدامها في لا ١٥. حيث يرد ذكر كلمة 2307 ١٥ مرة كفعل و ١٠ مرات كاسم 2307. أن ع. ١٩- ٢٤ تصف سيل المرأة الشهري من الدماء وفترة النجاسة- سبعة أيام- المصاحبة لذلك- تذكر ع. ٢٥ سيل دماً بعيداً عن الطمث وتحدد فترة نجاسة مساوية لتلك التي في حالة الطمث.

نفذ النبي مسئوليته وحذر الناس. إذ عانى أي من الشعب فإن حرقياي يعد مع ذلك غير ملام لأنه نفذ واجبه كقريب. لكن إذا أهمل حرقياي في تحذير الناس من عقاب الله المخطط ومات أحد من الشعب دون أن يتوب فإن الله سيحمل حرقياي مسئولية ذلك. أن للنبي فرحة كبيرة في أن يحدث تغيير في العلاقة بين الله وشعبه- أكثر من دوره كقريب- لأنه عند سماع الشعب بالعقاب الذي عزم الله عليه فليدبرهم الفرصة أن يتوبوا ويرجعوا. وهكذا فإن التوبة تُرجع الله عن تنفيذ العقاب.

٣. عندما عين يهوشافاط قضاة جدد في أورشليم أمرهم بأن يحذروا الشعب- الذي يقدم دعواه أمام المحكمة- بأمور الشريعة، خشية أن يأتوا أمام يهوه (٢أخ ١٩: ١٠). ربما يسلط هذا النص الضوء على إستخدام غير تقليدي للأصل في خر ١٨: ٢٠ حيث نجد يثرون لموسى برنامجًا حول كيفية تخفيف حجم القضايا التي تنتظر أمام موسى كقاضي. وتحت إعادة تشكيل النظام القضائي كان من واجبات موسى أن يُعلم (2307) الشعب الفرائض والشريعة. بالرغم من أن ترجمة كلمة 2307 على أنها يعلم الآون الترجمة تقدم خروج مزدوج عن المؤلف فهي تعد الإستخدم الوحيد لكلمة 2307 في أسفار موسى الخمسة وهي المرجع الكتابي الوحيد الذي يؤيد سياق النص المعنى "يوجه" إذا جاءت هذه الكلمة من 2307 فإن المعنى كان ربما سيكون شيء ما مثل "افرض" عليهم (NJPSV). أن الهدف هنا هو أن يقود موسى الشعب إلى أن يفهموا أنهم الآن مقيدون بالفرائض.

ربما يرجع هذا التأكيد إلى حقيقة أن الذي قدم هذه النصيحة هو يثرون المدياني حمي موسى. وخلافًا لذلك فإن هذه الكلمة في هذا النص تأتي من اصلاً آخر غير 2307.

٤- في نصوص قلة يترجم المترجمون الانجليز هذا الاصل ترجمة أقل في الجودة من ترجمة الفعل "يحذر" وهذا يعني "حذر، مطلع على" ذلك "يحذر" هنا تعد مناسبة. في السابق تكلم — عن ملك عجوز وأحمق لم يعد بعد يقبل أي نصيحة أو تحذير (جا ٤: ١٣). أن التحذير. بكونه اقوي من النصيحة- يصور بشدة صمم هذا الملك عن أي نصيحة كانت حتى النصيحة التي تهدف إلى ابعاده عن التعرض للأذى. ونجد أن الملك الفارسي يستخدم هذا المصطلح كتحذير- معتدل ولكن محدد- لعبيده بعدم تقصيرهم في العمل الذي في ايديهم (عز ٤: ٢٢) مخطوطة (أرامية). وهناك تسليم بأن هذا المصطلح المستخدم يشمل "تحذير" بفارق دقيق.

ب. ت ورد ذكر 2307 مرة واحدة في حك ٣٥: ٢) وليس في قمران.

يوبخ يؤنب، يكره، يهدد: ← [g'r] (يزنر، يصيح، يجور، يشتكى، يوبخ، يؤنب بقسوة، #1721) ← [2307]

للإشارة إلى الرجل الذي يضطجع من امرأة ترى "دم سيلها" (٢١٢). أن الصيغتان ٢١٢ و ٢١٢٢٢٢ يرد ذكرهما في شبه الجمل التي وردت في فريضة التطهير في 4Q512 10:1, 11:2 ينكر 11QT 45:15 أيضاً الاسم في إشارة إلى رجل "يتطهر [يطهر نفسه] من سيله (٢١٢٢)". وكما هو مذكور في سفر اللاويين فإن هذا الرجل يُسمح له بسبعة أيام للتطهر.

قطر، تدفق، جريان: ← [ēgel] [١٠٣#] (يقطر، ١٠٣#) ← [dlp] [١٩٤٠#] (يقطر، ١٩٤٠#) ← [zwb] [٢٣٠٧#] (قطر مستمر، ٢٢٦٥#) ← [trd] [٢٣٠٧#] (يقطر، ٥٢٥٤#) ← [ngr] [٢٣٠٧#] (ينهمر، ٥٥٩٩#) ← [nzi] [٢٣٠٧#] (يتدفق، يجري، ٥٦٨٨#) ← [ntp] [٢٣٠٧#] (يقطر، ينسكب، ٥٧٥٢#) ← [rp] [٢٣٠٧#] (يقطر، ٦٩٠٣#) ← [pkh] [٢٣٠٧#] (يجري، ٧٠٩٦#) ← [ryr] [٢٣٠٧#] (يفيض، ٨١٢٢#) ← [rss] [٢٣٠٧#] (يرطب، ٨٢٧٢#) ← [r'p] [٢٣٠٧#] (يقطر، يتدفق، يطر، ٨٣١٩#)

مرض- طاعون: ← [deber] [٢٣٠٧#] (طاعون دلي، ١٨٢٢#) ← [rhōrīm] [٢٣٠٧#] (طاعون، ٣٢٢٤#) ← [maggēpā] [٢٣٠٧#] (طاعون، ٤٤٨٧#) ← [nega] [٢٣٠٧#] (طاعون، عدوى، ٥٥٩٦#) ← [rešep] [٢٣٠٧#] (طاعون دلي، ٨٤٠٤#) ← [sr] [٢٣٠٧#] (يعاني من مرض جلدي، ٧٦٦٥#) من أجل المواد المتعلقة بهذا الموضوع ← [hlh] [٢٣٠٧#] (ضعف، تعب، مَرَض، ٢٧٠٣#)

الطاعون: لاهوت

عدم طهارة، نجاسة، تلوث: ← [g'l] [٢٣٠٧#] (يتنجس، دنس، بقع، ١٤٥٨#) ← [hnp] [٢٣٠٧#] (يصبح ملحداً، يتنجس، ٢٨٦٦#) ← [tm] [٢٣٠٧#] (يصبح غير طاهر طقسياً، يُنجس نفسه، نجس، ٣٢٣٧#) ← [pig-] [٢٣٠٧#] (لحم غير طاهر، ٧٠٠٢#).

البيبلوجرافيا

R. P. Carroll, *Jeremiah: A Commentary*, OTL, 1986; M. Dahood, "The Value of Ugaritic for Textual Criticism," *Bib* 40, 1959, 164-68; B. Duhm, *Das Buch Jeremia*, 1903; W. L. Holladay, *Jeremiah 2*, Hermenia, 1989; J. G. Janzen, *Studies in the Text of Jeremiah*, HSM 6, 1973; J. V. Kinnier Wilson, "Medicine in the Land and Times of the Old Testament," 337-65 in T. Ishida, ed., *Studies in the Period of David and Solomon and Other Essays*, 1982; B. Levine, *Leviticus: The Traditional Hebrew Text with the New JPS Translation, Commentary*. The JPS Torah Commentary, 1989; G. J. Wenham, *The Book of Leviticus*, NICOT, 1979.

ريتشارد إس. هيس Richard S. Hess

في لا ١٥: ٢- ١٥ نجد وصفاً تفصيلياً لسيل الرجل الذي يسبب النجاسة. وقد تم الاتفاق بشكل عام على أن هذا يصف تدفق السيل غير معين- من العضو الذكري التناسلي- المعروف بكلمة ٢١٢٢٢٢ وتعني اللحم (← #١٤١٤) استخدم نفس المصطلح ليصف ما يسيل من العضو التناسلي الانثوي في ع. ١٩. سيعرف أغلبنا ذلك على أنه مرض تناسلي معدي- مثل السيلان- (Wenham, 217-18) في حين أن Kinnier Wilson يعارض ذلك مجادلاً بأن المرض الطفيلي ليس مثبتاً في ش. أ. ق. وبناءاً على دلائل مسمارية ودلائل لدراسات نباتية أحاثية [علم النبات الإحاثي هو علم يبحث في المستحاثات والأحافير والمتحجرات النباتية] فإنه يقترح تماثل الأعراض السابقة- السيلان- مع أعراض مرض البيلهارسيا (أو -). إذ أن هذا المرض منتشر في الشرق الأوسط الحديث ويسبب هذا المرض طفيلي يصيب مجرى البول ويصحب ذلك وجود دماء و"حصى" في البول (Levine, 92-93)؛ أيضاً Kin- (nier Wilson, 357-58)

٣. من بين إشارات عديدة لورود ذكر ٢١٢ نجد اثنين منها يصف التجوال في البرية والطرق التي تدفق فيها الماء من الصخرة- بعد أن شقت- (مز ٧٨: ٢٠؛ ١٠٥: ٤١). ربما تكون هذه النصوص تذكراً للأحداث الواردة في عد ٢٠: ١١. فبالرغم من أن الفصل الذي يصف تدفق المياه من الصخرة هناك. في عد ٢٠: ١١- هو [٢١٢٢٢٢] ("وخروج ماء غزير"). هناك تدفق آخر للمياه مرتين في الخروج الجديد كما هو موصوف في أش ٤٨: ٢١. ففي هذا النص استخدم الفعل ٢١٢ ليصف إمداد الله الشعب بالمياه في البرية.

الإستخدام الذي ورد في إر ٤٩: ٤ ← [٢١٢٢٢٢]، الوديان المثمرة بكثرة. يعد أكثر صعوبة إذ أن السؤال الآن هو كيف يتم فهم الجزء ٢١٢؟. تحذف سب. (٢٠: ٣٠) هذا الجزء بالكامل (Carroll, 799) إذا كان مس. نو قراءة مركبة (Janzen, 20) فإن إعادة تركيب الجملة الذي وضعه Holladay يعد ممكناً: "من وطىء قوتك" [٢١٢٢٢٢] 366, [٢١٢٢٢٢] يفترض Holladay أن حرف ٢١٢ وحرف ٢١ كان خطأ على أنهما ٢١ و ٢١ في النص العبري القديم.

ويتبع (Dahood 166-67) الذي يفهم أن كلمة [٢١٢٢٢٢] [مك] تأخذ المعنى أوغاً. "قوة" ويترجم ع. كالآتي: "ما بالك تتفخرين بقوتك التي هي وطنك؟". وُجد حلاً ثان في (Duhm 353) إذ أنه يقسم كلمة ٢١ بحيث يمثل الحرف الأول ٢١ كلمة ٢١٢ وتعني هذا وبحيث يمثل الحرف ٢١ كحرف جر أمام كلمة [٢١٢٢٢٢] وهذا يعني الأ وهو في واديك". وإي كان الحل المتبع فإن كلمة ٢١ المشتقة من الأصل ٢١٢ قد حذفت من النص.

ب. ت في القانون المشقى ٥,٧ نجد الاسم مستخدماً

ش. أ. ق. الشبيه في الشكل والمعنى لهذه الوحدة المعجمية قد يوجد في الأكادية zananu، "يتزود من أجل، يمد (ب)" (CAD, Z, 43b-45a; = zananu II in AHw 3:1510a).

الاسم الجمعي في ع. ج. ق. m'dn (اسم. 4 dn)، تُرجم بشكل تجريبي "أتباع (؟)" (Biella, 7)، وقد يترجم بصيغة بشكل أفضل كـ "ممتلكات" (قا؛ Rabin فيما يتعلق ع. ج. ق. dn، ممتلكات)، خاصة بما أن هذا المعنى يُحسن أوضاع المتوازيات التي m'hdt، "سلب، غنيمة" في استخدامهما المُثبت الوحيد (Jth wm'dnh wm'hdt[h.]). . . .
... "له... وممتلكاته (؟) وغنيمتها" (CIS 506/2). في الحقيقة، ربما تكون الأخيرة متعلقة بالاسم الجمعي العبري זנב، ممتلكات (؟)؛ أدوات، عِدَّة (؟) في تث ٢٣: ١٣ [١٤] (أيضا ترد ١).: "وَيَكُونُ لَكَ وَتَدَّ مَعَ عُدَّتِكَ (؟) / ممتلكاتك (؟)".

ع. ق. كل الثلاثة استخدامات المحتملة للفعل العبري في ع. ق. تُعارض مس. الخاص بإزميا ٥: ٨ حيث نجد كلمة זנב ولكن قرأتها حسب الحاشية يجعلها זנב وتعني مثار أو ملتهب (الفعل على بعل. مشتق من זנב (؟). أن ع. تعد أكثر تعقيدا عن طريق احتمالية أن تكون الكلمة זנב الواردة في مس. - تهجئة ناقصة إما لكلمة זנב وتعني أعضاء تناسلية أو الخصيتان (قا؛ זנב في لا ٢١: ٢٠؛ BDB 1013a; KB 968b) أو بكلمة זנב وتعني الأشياء التي تغري/ تغوي (وهذا يعني الأعضاء التناسلية). للحصول على أفضل خيار للترجمة يجب أن يتوازي ذلك مع الترتيب الساخر للكلمات في ع. ٧ والتي توضح توفير يهوه الكريم لحاجات شغل إسرائيل ويوضح أيضا زنيهم: "لما شبعوا صاروا حصنا سائيا سهلوا كل واحد على امرأة صاحبة" (الترجمة المعتمدة؛ قا؛ NAB, NIV, REB, NRSV). على أية حال فإن ع. تمزج مقارنة مجازية بين الرجال والاحصنة مع تعبير عن الرجال في حالة الإشارة.

في أي ٣٦: ٣١ من أجل إعادة توازي مفترض في التأليف- مع الجزء الثاني من ع. "يرزق القوت بكثرة" اقترح العديد تصحيح كلمة זנב "لأنه بهذه يدين" لتصبح זנב "يرزق القوت بكثرة". وعلى هذا يترجم الجزء الأول من الآية كالآتي: "لأنه بهذه [وهذا يعني السحب وقطر الماء] يرزق الشعوب (قا؛ HALAT, JB, NAB, REB). في حين أن التصحيح يعد مشوقا للبعض إلا أن البعض الآخر لم يجد نصا يفرض ذلك أو سياق يجيز ذلك وفضلوا الترجمة الآتية: "لأنه بهذه يعني السحب وقطر الماء [يدين الشعوب]" (NIV, NRSV). أن صيغة الاسم זנב في أم ١٧: ٤ ربما تستبعد من الاهتمام إذ أنه الاسم في الغالب يعد تهجئة ناقصة لكلمة זנב [مازين] وتعني يصغى (مشتق

2312 זנב

זנב [zāwīt] اسم. زاوية (#٢٣١٢)

ع. ق. مثلما كانت "زوايا المذبح" (زك ٩: ١٥) مملوءة بالدماء- عندما كانت الذبائح تقدم للرب- فإن الله سيملى شعبه فرحا وشكرا عندما يحيطهم النصر على اعدائهم. ورد ذكر الكلمة مرة أخرى فقط وكان ذلك تعبيراً عن امنية بأن تكون بنات إسرائيل في موضع أمان مثل موضع زوايا الهيكل أو زوايا الهيكل أو زوايا القصر (مز ١٤٤: ١٢؛ لاحظ استخدام تعبير آخر عن الأمن والازدهار في أطر نفس السياق).

تحفر، زاوية، حافة، اطار ← זנב [gbl ١] (حد، تحفر، #١٤٨٧) ← זנב [zāwīt] (زاوية، #٢٣١٢) ← זנב [kānāp] (جناح، حافة، الحافة الخارجية، #٤٠٥٣) ← זנב [karkōb] (اطار، حافة، #٤١٣٦) ← זנב [mhh ٢] (حد على، #٤٦٨٢) ← זנב [swg ٢] (حدا بجانب، #٦٠٤٨) ← זנב [pā'ā ١] (زاوية، #٦٩٩١) ← זנב [pinnā] (زاوية، #٧١٥٧) ← זנב [sad ١] (جانب، #٧٣٩٦) ← זנב [sēla ١] (جانب، ضلع، غرفة جانبية، #٧٥٢١) ← זנב [qes] (تحفر، حد، #٧٨٩١) ← זנב [qāseh] (نهاية، حد، #٧٨٩٥) ← זנב [qṣ ٢] (مصنوعاً من زوايا، #٧٩١٠).

جوردين إتش. ماتيس Gordon H. Matties

2313 זנב

זנב [zwl] قل. وزن، سكب، أغدق (#٢٣١٣)

ع. ق. يرد الفعل فقط في أش ٤٦: ٦ من أجل مناقشة حول الموازين ← זנב، يزن، يقوم بوزن شيء، يرفع، #٩٢٠٢

جيرى إي. شيبارد Jerry E. Shepherd

2315 זנב

זנב [zwn] قل. تزود (من أجل)، يمد (ب)؛ يغذي (؟) (ترد ١. + أي ٣٦: ٣١؛ #٢٣١٥؛ HALAT 256a). الاسم זנב [mazōn]، إمداد/ إمدادات؛ ممتلكات (ورد ذكرها مرتان + مز ١٤٤: ١٣؛ #٤٦٤٨؛ HALAT 535b). من الناحية الاشتقاقية قد يكون الاسم متعلق بالاسم

TDNT 1:642-45; W. F. Albright, "A Supplement to Jeremiah: The Lachish Ostraca," BASOR 61, 1936, [10-16] 13 n. 5; H. Bauer, OLZ 29, 1934, 801; J. Payne Smith, A Compendious Syriac Dictionary, 1903; C. Rabin, "Etymological Miscellanea," ScrHier 8, 1961, (384-400) 387; A. van Selms, "Food," ISBE 2:327a-31a.

روبرت إتش. أوكونيل Robert H. O'Connell

2316

2316

2316 [zw] قل. ارتعش، ارتعد، خاف؛ بلبل. اسمفا؛ طاغي، مضطهد (#2316)؛ 2316 / 2316 [zw] أو (za'wā) اسم. ارتجاف، خوف (#2316 / 2316).

ع. ق ١- يرد الفعل (2316) ٥ مرات فقط في ع. ق ثلاثة منهما بالعبرية (اس: ٥: ٢٩؛ جا: ١٢: ٣؛ حب: ٢: ٧) واثنين منها في الجزء الآرامي من سفر دانيال (دا: ٥: ١٩ ودا: ٦: ٢٦ [27]). أن هذا الفعل يعبر عن الفكرة الرئيسية للخوف أو الذعر الذي يتجلى جسدياً عن طريق الاهتزاز أو الارتعاد. في كل المرات التي ورد ذكر الفعل فيها في سفر دانيال نجد الفعل مرادفاً لكلمة 2316 وتعني يذعر (#10167).

٢- يرد ذكر 2316 ٨ مرات (تث: ٢٨: ٢٥؛ ٢٩: ٢٨؛ ٨: ٢٨؛ ١٩: أربع مرات في إرميا [ار: ١٥: ٤؛ ٢٤: ٩؛ ٢٩: ١٨؛ ٣٤: ١٧؛ خر: ٢٣: ٤٦]. في تث: ٢٨: ٢٥ وخر: ٢٣: ٤٦ يبدو أن النص انتقل في الاصوات الساكنة كالاتي 2316 بينما نجد أن الاختلاف في الاصوات الساكنة عند الإشارة إلى الاسم يعد شائعاً. تم تحذير شعب إسرائيل من أن عدم اطاعتهم لبنود العهد سوف يجلب عليهم لعنات (تث: ٢٨) مثل أن إسرائيل ستصبح "مذعور أمام ممالك الارض" (تث: ٢٨: ٢٥). أن ورود ذكر الاسم بطريقة متتالية يعكس إما التهديد الوشيك أو الواقع الحالي للعنة هذا العهد الخاص في حالة ما عصى شعب إسرائيل الرب أو اخطئوا اليه.

خشية، فزع، رعب ← 2316 [āyôm] (فظيع، رافع، عظيم، #398) ← 2316 [ēmā] (رعب، فزع، #399) ← 2316 [bhl] (مرعوب، مروع، يربع، يروع، يتعجل، يستحث، #987) ← 2316 [b'it] (مأخوذاً برعب مفاجيء، مذهول، يهاجمبعنف، #1286) ← 2316 [gwr³] (كان خاف من، فزع، وقف في روعة، #1593) ← 2316 [d'g] (قلق، اهتمام، خشى، فزع، #1793) ← 2316 [zhl²] [2] (خشى، خائف، #2324) ← 2316 [hrd] (ارتعش، ارتجف، روع، #3006) ← 2316 [htt] (مرهق، مرعوب، مروع، ارتاع، رعب، #3169) ← 2316 [ygr]

يبدو أن الاسم العبري 2316 يدل على "مؤنة/ مؤن" عمومًا، وعادة إلى الطعام (تك: ٤٥: ٢٣)، لكن ربما أيضًا إلى عتاد الحرب (٢٣: ١١؛ قا: ع. ١١-١٢). بالنسبة لمس. مز: ١٤٤: ١٣ 2316-2316 "مِنْ صِنْفٍ فَصِنْفٍ" HALAT تقترح 2316-2316 "أهراونا [2316-2316] ستمتلىء) بمؤنة فوق أخرى" ولكن هذا التصحيح غير ضروري.

أن أرام. كت. تثبت وجود الفعل على وزن هتبعيل. 2316 في وصف لحلم نبوخذ نصر حول الشجرة العظيمة والتي "يطعم" منها الجميع (دا: ٤: ١٢ [19]). ونجد أن الإستخدامين للاسم 2316 يترجمان على أنهما "مؤنة/ مؤن" إشارة في كل مرة للطعام (دا: ٤: ١٢ [19]، 2316 [18]).

ب. ت تشهد مشن. عبر. الفعل 2316، يزود، يعد، يمد (بالطعام) وثلاثة صيغ للاسم الأولى: 2316 / 2316 وتعني الحزام أو الدرع. الثانية: 2316 (2316) وتعني الدرع. الثالثة: 2316 وتعني القوت، الطعام أو الوجبة (Jas-trow, 387b, 388a,b, 393b, 395a, 754a). في أرام. العبرية نجد الفعل 2316 ويعني يزود/ يغذي وصيغ الاسم هي 2316 وتعني منزرة [العامل] و2316 وتعني السلاح أو الزينة و2316 وتعني القوت، الطعام أو الوجبة و2316 وتعني المدد، الراحة (Jastrow, 387b, 393b, 754a,b). في سريانية. نجد أن الفعل هو zwn / zfn ويعني يقدم امداداً، يعطي طعام إلى. وان صيغ الاسم الأربع كالاتي: الأولى: zfyntf وتعني الشخص الذي يمد بالطعام ويطعم، حارس. الثانية: zayntf وتعني الدرع، الاسلحة، الاثاث. الثالثة: zfyentf وتعني طعام، مؤن- الرابعة: mfzntf وتعني مداد، طعام، مؤن. (Payne, Smith, 113a, 115a, 262a).

اكل، طعام، قوت، تذوق ← 2316 [kl] (ياكل، يستهلك، يلتهم، #430) ← 2316 [brh¹] (ياكل اجزاء، يأخذ حصصاً، #1306) ← 2316 [bāsār] (اللحم، الطعام، الجسد، #1414) ← 2316 [gwr²] (يقطع، يذبح، يمزق، يفترس، #1616) ← 2316 [zwn] (يمد، يزود، #2310) ← 2316 [t'm] (يتذوق، يختبر، يشعر، يشم، #3247) ← 2316 [krh³] (يخدم على مائدة، يقيم مأدبة، يقدم، #4127) ← 2316 [lāha²] (يلتهم، #4266) ← 2316 [lhm] (اشياء تبلع، قضمه شهية مختارة، لذة، #4269) ← 2316 [lhk] (يلعق، #4308) ← 2316 [lhm²] (يقتات على، ياكل، #4310) ← 2316 [l'i] (يبتلع أو يجعل شيئاً مبلوعاً #4308).

في أش ١: ٥-٦ يصور النبي أمة يَهُودًا عَلَى أنها سقيمة بسبب الخطية: أن عدوى القروح لم تعصر ع. ٦: تظهر في البيض- فنجد يهوه يذكر لأيوب- جكرء من الاعلان الذاتي عن قدرته غير المحدودة وحكمته في الخلق- حالة النعامة التي تترك بحماقة بيضها معرضاً لخطر أن يدهس تحت أرجل الحيوانات الأخرى (أى ٣٩: ١٥). في أش ٥٩: ٥ يقدم النبي وصفاً مجازياً عن شرور يَهُودا الذي يعد بيضه مميتاً لأنه يخرج افاعى سامة عندما يفتس.

٢- أن الكلمات ذات العلاقة بالفعل تشمل: **אכף** (يضغط بشدة، ← #٤٣٦) ؛ **אָלַץ** (يضغط بشدة على، ← #٥٥٢) ؛ **מָיַץ** (العصر، ← #٤٧٩٠) ؛ **מָלַץ** [m'k] (العصر، ← #٥٠٨٠). أن الجذرين الأولين للفعل يوحيان بفكرة "الضغط" بمعنى أن يجبر الشخص على فعل شيء. أن كلمة **מָיַץ** يرد ذكرها في آية واحدة فقط (أم ٣٠: ٣٣) ومع ذلك فإنها مستخدمة ثلاث مرات عبارات موازية لتصف نواتج عملية العصر (المخض، الالتواء بعنف، الهزة، NIV). أن الفعل الأخير **מָלַץ** يرد في لا ٢٢: ٢٤ (اسم مفعول في صيغة قل. ومبنى للمجهول) كملماً إلى تشويه ذبيحة الرب- من المحتمل الخصى عن طريق سحق الخصيتين- في حز ٢٣: ٣ نجد أن المصطلح (على بعل). يشير إلى ذعذعة [الضغط والترييت على] ثدى المرأة (قا؛ ع. ٨). ونجد أيضاً ذكراً محتمل للفعل في ع. ٢١ بالرغم من أن تصويماً في النص مطلوب هنا (حيث يتم تحريف **לַמַּעַן**) إما إلى **לַמַּעַן** [تركيب يعد مصدر على بعل]. أو إلى **לַמַּעַן** [تركيب يعد مصدر في صيغة قل.]: أنظر BHS, NIV النص والملاحظات) وتتحدث كلا الحالتين- الآية ٨ والآية ٢١- مجازاً عن زنى الشعب المختار الذي ارتكبه في مصر حيث سعوا إلى أن يتعانقوا مع الدين الاجنبي والثقافة الغربية. في اصم ٢٦: ٧. نجد إشارة إلى رمح شاول المركوز في الارض

الضغط، العصر ← **אכף** [kp] (يضغط بشدة، ← #٤٣٦)
← **אָלַץ** [ls] (يضغط بشدة على، ← #٥٥٢) ← **٢٢٢**
[zwr¹] (يضغط، يعصر، ← #٢٣١٨) ← **٢٢٢** [zrr¹]
(يعصر [الجروح]، ← #٢٤٥٢) ← **לָחַץ** [lħs] (يضغط
← #٤٣١٥) ← **מָיַץ** [mîs] (الضغط ← #٤٧٩٠) **מָלַץ**
[m'k] (يضغط، يعصر، يسحق، ← #٥٠٨٠) **מָצָה**
[msh] (يعصر ويخرج، يجفف، ← #٥١٧٢) **פָּצַר**
[psr] (يحث، يجبر، يدفع، ← #٧٢١٠) **שָׁחַץ** [sh̄t]
(يعصر، يعصر عنبا، ← #٨٤٦٩).

إم. دانيال كارول آر. M. Daniel Carroll R.

(ارتعش، ارتعد، ارتجف، ← #٢٣٣٦) **יָרַע** [yr'¹]
(خشى، خائف، اكرم، ← #٢٧٠٧) **יָרַח** [yrh] (خائف،
مروع، شله الخوف، ← #٢٧٢٤) **לָרַס** [rs] (متنبه،
مروع، مفزع، في رعب، ← #٦٩٠٧) **פָּחַד** [phd]
(ارتعش، كان في فزع، ← #٧٠٦٤) **קָוַץ** [qws¹]
(شعر بالاشمئزاز، خاف، سبب الفزع، ← #٧٧٦٢).

قشعيرة، رعب، ارتعاش ← **לָלַח** [g's] (يرتفع ويهبط محدثاً
ضوضاء، يعلو، يموج، ← #١٧٢٣) **זָלַץ** [zw] (يرتفع،
يرتعد، يكون خائف، ← #٢٣١٦) **זָלַץ** [zll²] (يقشعر،
يرتعد، يرتعش، ← #٢٣٦٢) **חָלַחְלָה** [halhālā]
(قشعيرة، ارتعاش، ألم بسبب كربه، ← #٢٧١٤) **חָרַג**
[hrg] (يخرج مرتعشاً، ← #٣٠٠٤) **חָרַד** [hrd] (ارتعش،
ارتجف، روع، ← #٣٠٠٦) **יָרַע** [yr] (يرتفع، يجبن،
← #٣٧٦٠) **מָוַץ** [mw] (يضطرب، يترنح، يذهل،
يقشعر، ← #٤٥٧٢) **מָדַץ** [m'd] (ينذب، يترنح، يقشعر،
يتداعى، ← #٥٠٤٨) **נָדַץ** [nwd] (يقشعر، يتداعى،
يتخلى عن، يحذف، ينذب، يتلاشى، ← #٥٦٥٣) **נָוַץ**
[nw] (يقشعر، يرتعد، ← #٥٦٦٧) **נָוַץ** [nw] (يقشعر،
يرتفع، يذهل، يتداعى، يتذبذب، ← #٥٦٧٥) **נָרַץ** [n'r]
[²] (يقشعر، يرتعد من، ← #٥٨٥٠) **סָמַר** [smr] (يرتعد،
ينتصب، ← #٦١٦٩) **לָוַץ** [iw'im] (تشويه، ذهول،
مشوش الذهن، ← #٦٤١٢) **פָּוַץ** [pwq] (يذهل، يتردد،
يضطرب، يتداعى، ← #٧٠٤٨) **פָּחַד** [phd] (اقشعر،
حالة من الفزع، ← #٧٠٦٤) **פָּלַץ** [pls] (يرتعد، يقشعر،
يرتفع، ← #٧١٤٥) **קָוַץ** [qws¹] (شعر بالاحتقار،
خاف، سبب ذعر، ← #٧٧٦٢) **רָגַץ** [rgz] (يقلق، يرتعش،
يقشعر، يثير، تنهض ← #٨٠٧٤) **רָנַח** [rnh¹] (يزعج
← #٨٢٦١) **רָלַץ** [r'd] (يرتفع، يقشعر ← #٨٢٨٣)
רָלַץ [r'l¹] (يلوح مهدداً، يربعه ← #٨٣٠٢) **רָלַץ**
[r's¹] (يقلق، يرتعش، يثب، ← #٨٢٢١) **רָפַץ** [rpp]
(يقشعر، يرتعد، يقلق، ← #٨٢٤٤) **רָתַץ** [r'tēt] (رعب،
ذعر، ارتعاش، ← #٨٤١٧) **שָׁלַץ** [s'r¹] (يكون خائف،
يروع، ينتصب ذعراً، ← #٨٥٤٧)

إم. في. فان بيلت / دبليو. سي. قيصر، الإبن / M. V. Van Pelt
W. C. Kaiser, Jr.

٢٣١٧ **זָוַץ** [zewa'ā]، ارتعاش، خوف) ← #٢٣١٦

٢٢٢

2318

٢٢٢ [zwr¹] قل. ضغط، عصر (#٢٣١٨)

ع. ق. ١. ورد ذكر الفعل أربع مرات ليعبر عن الافعال (أما في سياق حرفي أو مجازي) التي قام بها البشر والحيوانات. ويرد ذكر الفعل في المرة الأولى في قض ٦: ٣٨ حيث نجد انع بالرغم من أرض البيدر كانت بأعجوبة من الله جافة ولم يكن هناك طلاء عليها إلا جدعون عصر الجزة. واخرج منها طلاء ملء قطعة من الماء- وجففها (**مָצָה** ← #٥١٧٢).

٦١٢ [zwr²] قل. إستدار مبتعداً، تتحى جانباً؛ نفعل.، أن يخلص الفرد نفسه من؛ هُفعل.، يغترب، يبعد (#٢٣١٩)
ش. أ. ق في عرب. نجد كلمة مشابهة هي "ذير"، يميل نحو، يستدير مبتعداً.

ع. ق من بين الصيغ الفعلية الثلاثة نجد أن الفعل ٦١٢ يرد في ع. ق اقل من ٦ مرات. وكان للفعل عادة معنى مجازي أكثر منه حسياً مثل التعبير عن اغتراب (٦١٢) شخص عن بيئته الروحية أو الاجتماعية. يبدأ الإثراء- حتى وهم في الرحم- في الضلال (مز ٥٨: ٣) [٤]. شعب الله ارتدوا [نفعل]. عن الله من خلال أصنامهم (خر ١٤: ١٥؛ قا؛ إش ١: ٤). أن اسمفا. في هُفعل. "صِرْتُ أَجْنَبِيًّا" (مز ٦٩: ٨ [٩])، من حيث المعنى، مرادف لـ ٦١٢، غريب (← #٥٧٩٩).

تحول، ارتداد، رجوع، جحود، توبة ← ٦١٢ [zwr²] (يستدير مبتعداً، #٢٣١٩) ← [hmq] [٢٣١٩] (يتحى جانباً، #٢٨١١) ← [yq] [٢٨١١] (يتحى جانباً، #٣٦٩٧) ← [nq] [٢٨١١] (يخلص نفسه، #٥٩٣٦) ← [sbb] [٢٨١١] (يستدير، يدور حول، يحيط، #٦٠١٥) ← [swr] [٢٨١١] [١] (يتحى جانباً، #٦٠٧٣) ← [pnh] [٢٨١١] (يستدير إلى الجانب، #٧١٥٥) ← [sth] [٢٨١١] (يتحى جانباً، #٨٤٧٤) ← [swb] [٢٨١١] (يتوب، يستدير، يرجع، يعود، ينسحب، #٨٧٤٠) ← [tqupā] [٢٨١١] (نقطة تحول، #٩٥٤٣).

البيبلوجرافيا

TDOT 4:52-58.

ج. أي. تومسن J. A. Thompson

٦١٢ [zwr³] قل. إنتن، يكون كريها (#٢٣٢٠).

ش. أ. ق في أكدا. zêru، يكره. وفي عرب. نجد كلمة dyr، ينتن، يمقت. وفي ع. ج. ق. كلمة dyrt تعني روث وفي ميش. عبر. آرام. فإن كلمة ٦١٢ تعني تسميد الأرض بتأجير إبقاء المباشية فيها ليلاً. تميز أغلب المصادر المعجمية بين ثلاثة جذور لفظي تجانسي homonymic وصفي فعلي (-) ٦١٢, II, III; BDB, 266; HALAT 256; LHA, 206; 7) بالرغم من أنها تصنف الجذر قيد النظر بشكل مختلف (٦١٢; BDB, 266; TWOT 1:238; ٦١٢; HALAT; THAT) 1:520; LHA, 206; cf. Clines, 429; Rowley, 135; Dhorme, 277; Blommerde, 87, Wernberg-Miller, (323). يدافع (323). (323). (323).

متجانسان homonymic للفعل وليس ثلاثة ويصنف جذر الفعل- محل الإهتمام هنا تحت المصطلح العبري ذو الفارق الدقيق والذي يعني يتحى جانباً، يذهب بعيداً، يغترب (هذا الاصل يورده على أنه ٦١٢). يفترض (202) Gordis أنه من المحتمل أن تكون كلمة "بغض" مفهومة على أنها امتداد للمعنى "يتغرب".

ع. ق أحياناً يرجع ذكر الكلمة في أي ١٩: ١٧ إلى ٦١٢ [نور ٢] والتي تعني يتغرب ومن فإن كلمة "ممقوت" بمعنى إشتقاقى (Snijders, 14-16)- وهذا بالرغم من توازي الكلمة مع كلمة ٦١٢ وبالرغم من وجود كلمات متشابهة ومتعددة في عرب.- تنتمي إلى الاصل السامي لكلمة ينتن- تشير إلى اصلاً فريد (Wernberg-Miller; HALAT 256) أن فاعل الفعل هو كلمة ٦١٦ واعتبرها الكثيرون انغاس أيوب الكريهة الناجمة عن مرضه- هذا التفسير ربما يكون ممكناً ولكنه سيكون فريداً من نوعه- يجادل D. J. A. Clines (448) "بأن تلك ع. تعد تفسيراً لروح (٦١٦) أيوب التي كانت متحمسة مفعمة بالحياة ولكنها الآن نتته (وهذا يعني منفرة) بسبب استقامته وبره المسلم بهما. أن Clines يلتفت الانتباه إلى استعارة مماثلة في النص المصري "نزاع حول الانتحار" ((ANET, 405-7)). إذ أنه من المحتمل أن يكون الشعر نظم بحيث يُقرأ بطريقتان وأن الفعل ٦١٢ والفعل ٦١٢ ويعني ينتن، يصبح كريه (#٢٨٥٩)- اللذان يرد ذكرهما في اللون الموازي لهذا الشعر؛ كلاهما يوحى بكلمة كريه/ منفر مع فارق دقيق في المعنى.

رائحة، رائحة نتنة ← [b's] [٢٨١١] (ينتن، يقبح، #٩٤٤٤) ← ٦١٢ [zwr³] (ينتن، مغث، #٢٣٢٠) ← [znh] [٢٨١١] [١] (يصبح عفن الرائحة، #٢٣٩٥) ← [hnn] [٢٨١١] (نتن، كريه، #٢٨٥٩) ← [srh] [٢٨١١] (ينتن، يُفسد، #٦٢٤٤) ← [šah'nā] [٢٨١١] (رائحة نتنة، #٧٤٦٢) ← [٦١٢] (الرائحة، #٨١٩٣): ← رائحة: لاهوت.

البيبلوجرافيا

TDOT 4:52-58; THAT 1:520-22; A. Blommerde, Northwest Semitic Grammar and Job, 1969; D. Clines, Job 1-20 1989; E. Dhorme, A Commentary on the Book of Job, 1967; S. Driver, The Book of Job, 1921; R. Gordis, The Book of Job, 1978; J. Hartley, The Book of Job, NICOT, 1988; H. Rowley, Job, NCBC, 1976; L. Snijders, "The Meaning of ٦١٢ in the Old Testament: An Exegetical Study," OTS 10, 1954, 1-154; P. Wernberg-Miller, "A Note on ٦١٢ To Stink," VT 4, 1954, 322-25.

Michael A. Grisanti / Philip Jenson

זחל^١ [zhl] قل. انحدر بعيدًا، زحف (إلى مخبأ)؛ تث ٣٢ : ٢٤؛ أي ٣٢ : ٦؛ مي ٧ : ١٧ (#٢٣٢٣).

ع. ق أن اثنين من الثلاثة استخدامات للفعل وردت في (تث ٣٢ : ٢٤؛ مي ٧ : ١٧) ويشير إلى أن "الإشياء الزاحفة" الأفاعي والحيات بالتحديد. إذا كانت كلمة זחל التي ورد ذكرها في أي ٣٢ : ٦ تأتي من هذا الجذر للفعل وليس من كلمة זחל^٢ [zhl^٢] وتعني خائف (#٢٣٢٤) (انظر E. Dhorme, Job, 475). فإن ذلك يكون الحديث عن ثقة اليهو الزائدة في نفسه تلك التي دفعته لأن يتحدث لأقرانه بطريقة تتم عن خوف حية وضيفة (قا؛ Habel, The Book of Job, OTL, 1985, 449).

رحلة، ذهاب، زحف، مشي، تجول ← ארח^١ [rh^١] (يكون على الدرب، يطوف، #٧٨٢) ← אשר^١ [sr^١] (يسير مستقيم، #٨٨٦) ← ארח^٢ [ark] (يمشي، يتقدم، #٢٠٠٥) ← ארח^٣ [hlk] (يذهب، يسير، يتصرف، #٢١٤٣) זחל^١ [zhl^١] (ينزل بعيدًا، #٢٣٢٣) ← ארח^٤ [ys^٤] (يخرج، يقدم، #٣٦٥٥) ← ארח^٥ [yarad] (ينزل، يصعد، يهبط، #٣٧١٨) ← ארח^٦ [massa] (يبدأ الارتحال، #٥٠٢٣) ← ארח^٧ [nht] (يتقدم نازلاً، يهبط، يستقر، #٥٧٣٧) ← ארח^٨ [s'n] (يطأ فوق، يمشي، #٦٠٠٨) ← ארח^٩ [dh^٩] (يخطو، #٦٣٣٤) ← ארח^{١٠} [lh] (يصعد، يهبط، يعرض، #٦٥٩٠) ← ארח^{١١} [ps^{١١}] (يخطو للأمام، يتقدم، #٧٣١٤) ← ארח^{١٢} [s'd] (يخطو، يتقدم، #٧٥٧٥) ← ארח^{١٣} [šwr^٢] (يهبط قافلة، #٨٨٠١).

يوجين إتش. ميريل Eugene H. Merrill

זחל^٢ [zhl^٢] قل. خشي، خاف (#٢٣٢٤)

ع. ق يرد ذكر هذه الكلمة فقط في أي ٣٢ : ٦ واستخدمت كمرادف لكلمة ארח^١ وتعني يخشى، يكون خائف للتعبير عن رعب اليهو عندما تكلم ضد أيوب و اصدقائه. هذا الجذر "يبدو أنه صيغة كنعانية مثبتة في الاوغاريتية حيث نجد كلمة dhl وتعني يخشى. وفي آرام. ארח^١ وتعني "يخشى، يعبد" (Hartley, 433, n. 21). يرد ذكر الجذر الآرامي المشابه ٦ مرات في الجزء الآرامي من سفر دانيال حيث نجد أن أربع مرات منها مذكورة في سياق الرؤية أو الحلم (دا ٢ : ٣١ ودا ٤ : ٥ [٢] ودا ٧ : ١٩). والمرتان المتبقيتان نجدهما يشيرا إلى سلطان وسيادة يهو على الكون (دا ٥ : ١٩؛ ٦ : ٢٦ [٢٧]).

خشية، فزع، رعب ← ארח^١ [āyôm] (فظيع، رانع، عظيم، #٣٩٨) ← ארח^٢ [emā] (رعب، فزع، #٣٩٩) ← ארח^٣ [bhl] (مرعوب، مروع، يربع، يروع، يتعجل، يستحث، #٩٨٧) ← ארח^٤ [b'it] (مأخوذ برعب مفاجيء، مذهول، مروع، يهاجم بعنف، #١٢٨٦) ← ארח^٥ [gwr] (خاف من، فزع، وقف في روعة، #١٥٩٣) ← ארח^٦ [d'g] (قلق، اهتم، خشي، فزع، #١٧٩٣) ← ארח^٧ [zhl^٢] (خشي، خائف، #٢٣٢٤) ← ארח^٨ [hrd] (ارتعش، ارتعد، ارتجف، #٣٠٠٦) ← ארח^٩ [htt] (مرهق، مرعوب، مروع، ارتاع، رعب، #٣١٦٩) ← ארח^{١٠} [ygr] (خشي، فزع، رعب، #٣٣٣٦) ← ארח^{١١} [yr^{١١}] (خشي، خائف، اكرم، #٣٧٠٧) ← ארח^{١٢} [yrh] (خائف، مروع، شلة الخوف، #٣٧٢٤) ← ארח^{١٣} [rs] (متنبه، مروع، مفزع، يكون في رعب، #٦٩٠٧) ← ארח^{١٤} [phd] (ارتعش، كان في فزع، #٧٠٦٤) ← ארח^{١٥} [qws] (شعر بالإشمزاز، خاف، سبب الفزع #٧٧٦٢)

البيبلوجرافيا

J. E. Hartley, The Book of Job, NICOT, 1988; C. Rabin, "Hebrew zhl," IOS 2, 1972, 352-68.

إم. في. فان بيلت / دبليو. سي. قيصر، الإبن / M. V. Van Pelt / W. C. Kaiser, Jr.

٢١٢ [zyd] قل. تصلف، تغطرس؛ هفيعل. يهيء طعامًا، يتغطرس، يتصرف بشكل صلف (#٢٣٢٦) [zed]، صفة. تعني مغرور، متجراً (#٢٢٩٤) [zēdōn]، اسم. جراءة، وقاحة (#٢٢٩٥)؛ [zēdōn] صفة تعني ثورة (ترد ١. في مز ١٢٤ : ٥، #٢٣٢٧)؛ [nazīd] وتعني هذه الكلمة: الطعام المسلوق، القش (#٥٦٨٦). الكلمة آرام. [zūd] والفعل على وزن هفيعل. ويعني يتصرف بغطرسة (ترد ١. في دا ٥ : ٢٠، #١٠٢٢٥).

ش. أ. ق بداخل هذا التعقيد من الأفكار يجد Scharbert (TDOT 4:47) أن هناك اصلين مختلفان للفعل (٢١٢) و (٢١٢) في حاجة إلى التفريق بينهم لأنهما يختلفان في المعنى في عرب. وأرام.. أن كلمة ٢١٢ تعد منسوبة إلى فكرة تجهيز الطعام (وليس سلقه أو تسخينه) بينما كلمة ٢١٢ (الفكرة الأساسية المتعلقة بهذه الدراسة) توحى بعبء معاني: مبالغ فيه، حديث متغطرس، أفعال جريئة، وقاحة.

ع. ق ١- أن الفعل نجده مستخدم ١٠ مرات في النص العبري بالإضافة إلى مرة واحدة في القسم الآرامي من سفر دانيال. وفي حالة واحدة نجد أن الفعل ٢١٢ يشير إلى تحضير يعقوب الطعام من أجل عيسو (تك ٢٥ : ٢٩). أن اختيار هذه الكلمة ربما يتضمن إشارة ساخرة بأن تحضير

يعقوب الطعام كان عملاً جرىء سيمكنه من أخذ بركة البكورية من عيسو (A. P. Ross, Creation and Bless- (ing, 1988, 449-50).

٢- أن معنى الفعل متصل بالأفراد والأمم التي تجرات على تقلد السلطة أو أخذ حقوقاً شرعية ليست لهم. وربما يتضمن ذلك اتجاه أو سلوك يتجاهل أو يرفض صلاحية سلطة الله على شعبه من خلال شرائعه (نح: ٩: ٩). أن اللهحذر الإسرائيليين وأمرهم بأن يصغوا ويتبعوا وصيته التي كان يقوم بتعليمها الكاهن والمسجلة من خلال القضاة في قوانين المحاكم لأنهم كانوا (القضاة) ممثلية المختصين بحماية حقوق الأفراد. التي منحها الله إياهم (تث: ١٧: ١٢-١٣). أن الفرض بأن هؤلاء الرؤساء لم يكن لهم سلطة. إذ أن الله لم يتكلم من خلالهم وإن الله لا يعنى بحقوق الأفراد. سيكون عملاً ينم عن الغطرسة والجرأة. وكان الأنبياء الكذبة. الذين ادعوا الحق في التكلم بالنيابة عن الله في الوقت الذي لم يكن يتكلم اليهم فيه. أكثر تجراً على الرب (تث: ١٨: ٢٠-٢٢) كان يعد من التجراً على الله أيضاً الاعتقاد بالفخر الشخصي لفرض السيطرة العسكرية على أمة أخرى بدلاً من الاعتراف بسلطة الله على التحكم في مثل تلك الأحداث (ار: ٥٠: ٢٩-٣٢). عندما كان قلب فرعون يقسو باستمرار وليس عندما ثارت آلهة مصر، (Durham, Exodus, WBC, 244) وعندما لم يسمح لبني إسرائيل بمغادرة مصر إلا بعد أن أزيلت كل ضربة (خر: ٧: ١٣؛ ٨: ١٩، ٢٨-٢٩، ٣٢؛ ٩: ١٧، ٢٧-٢٨، ٣٤-٣٥) فإنه بذلك كان ينكر حق الله في أن يدعو الإسرائيليين ابنائه (خر: ٤: ٢٢) وخاصته (انظر ١٩: ٥-٦). أن فرعون أبى أن يخضع نفسه (خر: ١٠: ٣) بل تجراً واعتقد أنه- بوصفه ملك مصر وابن آلهتها- لديه السلطة لكي يبغي شعب الله المختار عبيداً عنده في مصر.

٣- أن التجراً هو الاعتقاد بأن الله سيبارك حتى ولكن الفرد يعمل مالا يرض الرب. ونجد هذا مبيناً في رفض شعب إسرائيل- في البداية- أن يتقوا في الربوان يدخلوا الأرض عند قادم برنيع لأنهم خافوا من العماليق؟ وفيما بعد عندما أخبرهم الرب بأنهم سيموتون ولن يدخلوا الأرض (تث: ١: ٢٦-٤٠) تجراً الشعب على محاولة دخول الأرض- بالرغم من أنها لم تعد ميراثهم الذي وعدهم الله به (تث: ١: ٤٣). واعتقد أن الله سيعطيهم النصر في تلك الحرب المقدسة ولكن بما أن الله لم يكن وسطهم (تث: ١: ٤٢) فلذلك هزموا وانكسروا.

أن الاسم ٦٦٦٦ (والذي استخدم ١١ مرة) يظهر أنه يوجد خط رفيع بين الإيمان الحقيقي بالله وبين التمرد على نعمة الله. أن فعل الإيمان الحقيقي المبني على خبرات سابقة مه الاله الحي (هزم داود الاسد والدب، اصم: ١٧: ٣٤-٣٧) ربما يبدو على أنه وقاحة لأولئك الذين لا ينظرون إلى

ذلك بعين من الإيمان (اخوة داود في اصم: ١٧: ٢٨). أن تفاؤل داود لم يكن مبني على أساس تقدير جرىء لمهارته القتالية ولكنه مبني على ثقته بأن الله يحاكم كل من يعيب أو يعير اسمه القدوس (اصم: ١٧: ٣٦ و ٤٣ و ٤٥). لم تكن الاعتقادات الزائفة- المبينة على القوة البشرية اوالمبنية على الأمن (اعتقد الادوميون أن موقعهم المحض عن الصخر أمناً، ار: ٤٩: ١٦؛ عو: ٣). لم تمثل أي نوع من الحماية للمتكبرين. أن لم يكن الوثوق في نعمة الله والإيمان به مصحوبين بالبر فإن ذلك لن ينجي في يوم الرب (خر: ١٠: ١٠). أن الهوان (٦٦٦٦، #٧٨٣٠) هو مكافأة أولئك الذين يبالغون في الرأي حول اهميتهم الذاتية (٦٦٦٦) ولكن المتواضعين يجنون حكمة (ام: ١١: ٢).

٤- أن اللامبالاه أو فقدان الإنتباه نحو المبادئ المهمة- مثل احتياجات اوحقوق البشر الآخرين- ربما يؤدي ذلك إلى تكوين ميول اعتيادية تتسم بالخطرسة، السخرية والوقاحة- تمثل تلك الاتجاهات التي تتسم بالقسوة أكثر من مجرد الجرأة في (ام: ١٣: ١٠ وام: ٢١: ٢٤). بالرغم من أن الصفة ٦٦٦ (يرد ذكرها ١٣ مرة ستة منها في المزمور ١١٩) تمكن أن تشير إلى الخطايا التي تتجراً على الرب والتي لا يعي بها الشخص (مز: ١٩: ١٣ [١٤]). إلا أنها في الغالب تصف الشعب المتغطرس والوقح (وليس "الملحد" كما هو موجود في RSV في مز: ١١٩: ٢١ و ٥١ و ٦٩ و ٧٨ و ٨٥ و ١٢٢) الذي يُعتقد بأنه ليس عليه اتباع شرائع الله. ويسخرون من أولئك الذين يتبعون وصايا الله ويحاولون تجريدهم من الحقوق- التي أعطاهها الله إياهم- عن طريق أفعال تتم عن العنف (التعظم والقساوة مرتبطين ببعضهما في مز: ٨٦: ١٤؛ إش: ١٣: ١١). ربما يرفض القساوة القلب والوقحون نعمة الله المقدمة اليهم (إش: ٤٣: ٢) وتصل بهم القساوة لأن يعتقدوا بأن عبادة الله باطلة (ملا: ٣: ١٣-١٤). بل أن عقولهم المريضة تتخيل أن الله سيكافئهم بالبركات (ملا: ٣: ١٥). أن هؤلاء المتغطرسون سيكونون قشاً للنار في يوم الرب للمحاسبة (ملا: ٤: ١ [٢: ١٩]).

ب. ت ترجمة هذا الجذر في سب. هي ὑβρις (ي) #٥٦١٥، وتعني الكلمة "الوقاحة، العنف، التكبر (٦مرات) بينما ὑπερηφανία (ي) #٥٦٦١، وتعني الغطرسة والتجراً (٥ مرات)؛ ἄσεβής (ي) #٨١٥، وتعني الإشرار (٧مرات). هذا بالاضافة إلى عدة مصطلحات أخرى (TDOT 4:49-50). في مخطوطات قمران نجد أن أعداء جماعة الرب يدانون لأنهم تجرأوا على الرب وتعمدوا رفض ارادته. أن ع. ج يستخدم كلمة ὑβρις (ي) #٥٦١٥، بمعنى الغطرسة. ولكن بمعنى أقرب للمعنى الذي أورده فلافيوس يوسيفوس في كتابة "العصور القديمة" وللمعنى الوارد في اللغة اليونانية الكلاسيكية فإن ع. ج يستخدم كلمة ὑπερηφανία (ي) #٥٦٦١) ὑπερήφανος (ي) #٥٦٦٢، ٦مرات) لتعبر عن

2338

זִיקוֹת [zīqôṭ], סֶהֱם מִשְׁתַּעַל (#2338); זִק [zēq²], סֶהֱם מִשְׁתַּעַל (#2415).

ش. أ. ق في أكد. هناك مصطلحان مشابهان لكلمة יִצְחָק
ولكلمة יִצְחָק هما: zaqtu وتعني (الاسلحة) المدنية
وكلمة ziqtu / ziqu والكلمة تعني "مشعل" (انظر: CAD
21, 63, 133-34). قأ؛ أيضًا نجد في سريانية. ما يعني
"وميض من البرق" (انظر: HALAT 254, 263).

ع. ق ١. يرد ذكر كلمة **יִקְוָה** مرتين في إش: ٥٠: ١١، هذا النص يترجم في NIV؛ ت. ت كالاتي: "انظروا، يَا جَمِيعَ مُوقِدِي النَّارِ، الَّذِينَ يُضَيِّنُونَ لِأَنْفُسِهِمْ مَسَاعِلَ، (יִקְוָה) سِيرُوا فِي نُورِ نِيرَانِكُمْ، وَعَلَى وَهْجِ مَسَاعِلِكُمْ (יִקְוָה) الَّتِي أَوْقَدْتُمُوهَا" وبجانب إش: ٥٠: ١١ فإن كلمة **יִקְוָה** يرد ذكرها في حك ٤٣: ١٣ مع فارق دقيق عَلَى أنها (اضاءة).

٢. ترد **إِمْ** فقط في أم ٢٦: ١٨ - ١٩ "كَمْجُنُون يَقْذِفُ شَرِيرًا وَسِيهَامًا وَمَوْتًا، مَنْ يَخْدَعُ قَرِيبَهُ، ثُمَّ يَقُولُ: كُنْتُ أَمْرَحُ فَقَطًا".

ب. ت التعبير זֶקַח، ويعني مذهب، يوجد في آرام. به.
 قوس، سهم، الرماية ← אֶשְׁפָּה [ʾašpā] (جعبة،
 #٨٨٠) ← זִיקוֹת [zīqōt] (السهم المشتعل، #٢٣٣٨)
 ← זֶק [zēq²] (وتعني السهم المشتعل، #٢٤١٥) ←
 חֵץ [hēs] (سهم، #٢٩٣٢)؛ ← חֲצִי [hēsî] (وتعني
 السهم، #٢٩٤٣) ← טַחַח [tħh] (مسافة رمى السهم،
 #٣٢١٧) ← יוֹרֵה [yôreh¹] (الرامي، #٣٤٥٢)؛ ←
 מוֹרֵה [môreh¹] (وتعني الرامي، #٤٦١٩) ← יָתֵר
 [yeter²] (وتر القوس، #٣٨٥٧) ← קֶשֶׁת [qešet]
 (القوس، #٨٠٠٨)؛ ← קֶשֶׁת [qaššāt] (الرامي،
 #٨٠٠٩)؛ קֶשֶׁת [qōšet] (القوس، #٨٠٠٠) ← רֶבֶב
 [rbb²] (يصوب، #٨٠٤٦)، ← רֶב [rab³] (رَب³
 [rab³] #٨٠٤٣) ← רֶבֶה [rbh²] (الرامي، #٨٠٥٠)
 ← חֲלִי [ħlî] (الجعبة، #٩٤٣٧).

كي. لوسون يونجر، الابن. *K. Lawson Younger, Jr.*

זית

2339

זַיִת [zayit] شجرة زَيْتُون، بستان زَيْتُون، زَيْتُون
(#2239).

ش. أ. ق كلمة זִיתִּים منسوبة إلى الكلمة الاوغاريتية *zt*
(شجرة الزيتون، الزيتون) والى عرب. زيت والى "زيتون"
شجرة زيتون، انظر HALAT, 257.

فكرة العنف، سوء المعاملة، الوقاحة وليس الوقاحة. وفي مرات عديدة نجد الكلمة بالقرب من كلمات أخرى تعني الخطرسة. في قائمة الرذائل التي يجب أن يتجنبها المؤمن المسيحي (مر ٧: ٢١؛ رو ١: ٣٠؛ ٢ تي ٣: ٢) ويشمل ذلك في نصوص عدّة منها يع ٤: ٦ و ١ بط ٥: ٥ الذي يقبّس من أم ٣: ٣٤ ("الله يقاوم المستكبرين [ΠΡΕΒΥΤΕΡΑΝ])" ليحث على السلوك المتواضع بين المؤمنين في الكنيسة الأولى.

البيلوجرافيا

G. Bertram, "Hochmut und verwandte Begriffe im griechischen und hebräischen Alten," *WO*, 1964, 29-38; R. M. Gula, "Sin: The Arrogance of Power," *Reconciliation* 1, 1987, 63-83; N. H. Snaith, "The Snare of Pride," *ExpTim* 165, 1954, 345-46.

غارِي فِي. سميث *Gary V. Smith*

٢٣٢٧ (זִידוֹן [zêdôn], ئازر) ← #٢٣٢٦

٢٣٢٨ (٢١٢) [ziz]، كائنات صغيرة (ضارة) في الحقل)،
← ٦٨٥٦#

۲۲۲

2329

٢٦٢ [zîz²]، ئذي (ترد ١. [٢٣٢٩#]؛ إش ٦٦: ١١،
الكلمة الموازية ٦٦، النذي (٨٧١٨#).

ش. أ. ق في أكد. نجد الكلمة المشابهة *zizu* وتعني الحلمة- مستخدمة في نص يصف المتعبدين وهم يرضعون من ثدي الآلهة عشتار (Cohen, 46) وفي عرب. نجد كلمة *zîzat*.

ع. ق وفقاً إلى إش ٦٦: ١١ فإن أُورُشَلِيم التي ذُلت
في السابق ستصبح بمعجزة من الرب مصدراً للأمان
والإزدهار لشعبها العائد، والذي يوصف بأنه يرضع من
ثدي أمة صهيون.

ثدي ← דָּד [dad] (ثدي، #١٨٤٣) ← זִיז [ziz²]
 (ثدي، #٢٣٢٩) ← קִשְׁשׁוּרִים [qiššurīm] (رباط الثدي،
 #٨٠٠٥) ← שָׁר [šad] (ثدي، #٨٧١٦).

البيلوجرافيا

H. R. Cohen, *Biblical Hapax Legomena in the Light of Akkadian and Ugaritic*, 1978, 46.

روبرت بي. تشيشولم *Robert B. Chisholm*

ع. ق ١. أن الزيتون يعد شيئاً بارزاً في ع. ق لأنه من ضمن ثلاث مقومات مبدئية للحياة فلا الأرض الموعودة (Goor, *Fruit*, 93): "لأنّ الربّ إلهك أت بك إلى أرض جيّدة. أرض زيتون زيت" (تث ٨: ٧-٨). والمقومان الآخران للحياة كان الحبوب والعنب. ولذلك كان من أعمال التخريب لملك طاغ "ياخذ أجود حقولهم [حبوب] وكرومهم [عنب] وبساتينكم [زيتون] ويعطيها لعبيده" اصم ٨: ١٤. هذه المقومات الثلاثة الأساسية يُعبر عنها كثيراً بالآتي "القمح والخمر الجديدة والزيت [زيت الزيتون]" (مثل؛ هو ٢: ٨؛ يوح ١٩: ١٩؛ تث ١٩: ١٩). أن هذا الترتيب المحدد للثلاثة يتبع الترتيب المتبع في الحصاد: الحبوب في آخر الربيع والعنب في أول الخريف والزيتون في آخر الخريف. كان يحصد الزيتون عن طريق الخبط على الأشجار بالعصيان لإنتزاع الزيتون من الفروع (تث ٢٤: ٢٠؛ إش ١٧: ٦ وإش ٢٤: ١٣، Zo-hary Plants, 56).

٢. تشير كلمة זיתون إلى الزيتون (تث ٢٨: ٤٠) مي ٦: ١٥) أو إلى شجرة الزيتون (قض ٩: ٨-٩؛ زك ٤: ١١). أن العلاقة في العبارتين זיתون وזיתون (تث ٨: ٨) وفي זיתون وזיתون (مل ١٨: ٣٢؛ كلمة זיתون وتعني زيت [← #٣٦٥٨]: "أشجار الزيتون التي تنتج زيتاً" هي علاقة إضافة للتأثير (انظر: Dalman, AuSP, 4:162 and HALAT, 258, "oil-rich olive trees"). والعلاقة في عبارة זיתون (خر ٢٧: ٢٠ وخر ٣٠: ٢٤؛ لا ٢٤: ٢) هي علاقة إضافة للنوع (Waltke, IBHS, §9.5.3g): "زيت الزيتون".

٣. ولأن الزيتون كان من بين الثلاث مقومات الأساسية، فكان يبرز دائماً في صيغات البركة واللعنة. إذ يمكن أن يؤدي العصيان إلى ضلالة في محاصيل الزيتون (تث ٢٨: ٤٠؛ مي ٦: ١٥). ومع ذلك فإن الله سيحفظ دائماً البقية الصالحة من الشعب مثل حبات الزيتون القليلة التي تترك على الشجرة بعد الحصاد (إش ١٧: ٦ وإش ٢٤: ١٣). هذه البقية الصالحة ستبتهج بالرب بالرغم من ظروف الخراب وضلالة محصول الزيتون (حب ٣: ١٧-١٨). أن التوبة تعني العودة ويكون بهاء إسرائيل مرة أخرى مثل شجرة زيتون (هو ١٤: ٧) وأشجار الزيتون نفسها ستخرج ثمار من جديد (حج ٢: ١٩).

٤. مخافة الرب ستؤدي إلى مباركة الله للأبناء مقارنة بغروس الزيتون (مز ١٢٨: ٣). الرجل البار يقارن نفسه بفرع زيتون أخضر (مز ٥٢: ١٠) ونجد الإشرار مُشبهين بشجرة زيتون فقدت كل ازهارها وبالتالي لاتحمل ثماراً (أي ١٥: ٣٣).

٥. في الرؤيا المسجلة في زك ٤ نجد شجرتي زيتون بجانب المنارة (ع. ٢-٣) أن حيرة زكريا- المؤكدة من خلال سؤاله الذي تكرر ثلاث مرات: "ما هذه؟" (ع. ٤، ١١، ١٢) - نجد لها صدى في تعدد التفسيرات التي قدمها المفسرون. أن تفسير M. Kline (84-96) الذي يعد أفضل تفسير لتفاصيل النص وللسياق الكتابي الكبير- موجزاً كالآتي: بما أن أشجار الزيتون هي مصدر للزيت المتعدد الاستخدامات- حيث كانت شجرة الزيتون هي مصدر لزيت المنارة (ع. ١٢)- إذا فإن شجرتا الزيتون كـ "ابنا الزيت" ليستا "ممسوحتين" (تتلقى الزيت وهذا يعني الكاهن والملك) ولكن "ماسحتين" (تدهنا بالزيت). وبما أن المسح بالزيت كان وظيفة النبي إذا فإن هناك رؤية لخدمة النبي. أن يوحنا يطور هذه الصورة في رؤ ١١ حيث شجرتا الزيتون هما شاهدان (ع. ٣ و ٤) - مثلما في زك ٤: ١٤- "يقفان أمام الرب سيد الأرض كلها" ومن هنا فإن المنارة ترمز إلى جماعة شعب الله حيث أن وظيفتهم هي الاثمار (الحق/ الشهادة الحقة) (انظر أيضاً: ...) وهذه الوظيفة كانت تنفذ مباشرة في ع. ق من خلال الهيكل الذي كان إعادة بناؤه هو موضع إهتمام زكريا (انظر زك ٤: ٦-١٠) (← زكريا: لاهوت).

٦. يرد ذكر الاسم جبّل الزيتون (זיתון) في (ع. ٤، ١١، ١٢). لأول مرة في زك ٤: ١٤. هذا الجبل والذي يقع في شرق أورشليم لابد وان كان مغطى بوفرة بأشجار الزيتون ليكتسب هذا الاسم. في يوم الرب سيقف الرب على جبّل الزيتون في مواجهة جبّل صهيون. الذي احتله العدو (ع. ٢). وسيحارب العدو (ع. ٣) وفي نفس الوقت سيهب الحرية لشعبه (ع. ٤-٥).

زيتون ← זיתון [gargēr] (الزيتون الناضج، #١٧٣٧) ← זית [zayit] (شجرة الزيتون، زيتون، #٢٣٣٩) ← זית [yishār¹] (الزيت، #٣٦٥٨).

البيبلوجرافيا

TDOT, 4:58-62; J. Baldwin, *Zechariah*, 1972; A. Goor and M. Nurdock, *The Fruits of the Holy Land*, 1968; M. Kline, *Images of the Spirit*, 1980; J. Klotz, "The Vine, the Fig Tree, and the Olive: A Study in Biblical Symbolism," *CJ* 6, 1980, 256-60; K. Strand, "The Two Olive Trees of Zechariah 4 and Revelation 11," *AUSS* 20, 1982, 257-61; M. Zohary, *Plants of the Bible*, 1982.

مارك دي . فوتاتو Mark D. Futato

٢٣٤١ [zak]، لون ساطع، برىء، نظيف) ← #٢٣٤٢

זכח

2342

זכח [zkh] قل، نقي؛ يبعّل، يطهر، يتكلّم بعدل، يُبرئ؛ هتبعّل، ينظف نفسه (#٢٣٤٢)؛ זכח (za-)

٥. في الرؤيا المسجلة في زك ٤ نجد شجرتي زيتون بجانب المنارة (ع. ٢-٣) أن حيرة زكريا- المؤكدة من

NIV صيغة الفعل على يبعّل. "هل اتركى مع رجل ذو موازين غير امينة ومع كيس معايير الغش؟" لو اخذت بالإشارة إلى الفعل في صيغة قل. سيصبح معنى ع. "هل اصبح نقيًا (وهذا يعني متسامحا مع اوهل أعتبر رجلاً) نقيًا مع" (Allen, 376, n. 55) وفقا إلى ملحوظة (BHS textual note f-f) فإن ار ١١: ١٥ يعد بالتأكيد محرف. أن NIV تتبّع مس. وتترجم كالاتى: "إذا صنعت الشر جينئذ تبتهجين (انظر لا ١٧ وتعني يبتهج، #6600). ومن ضمن أشياء أخرى، فإن ملحوظة BHS المتعلقة بالنص تقترح تغيير الفعل من ... إلى لا ١٨ - وتعني اذا التي تقع في بداية السطر ستصبح الجزء الأول من الفعل) مما يسلم بالترجمة الآتية "هل اعلنك شخصًا نقي؟" أن سب. تترجم ار ١١: ١٥ كالاتى: "هل تهربين من تلك الأشياء؟" على ما يبدو أنه قرأ الفعل على أنه الفعل لا ١٦ (ويعني يلجأ، يأمن، #6390)؛ انظر: Carroll, 272 من أجل ملخصًا عن تلك الاحتمالات وغيرها).

أن الفعل في صيغة قل. يعني أساسًا: أن يكون الفرد نظيفًا، غير ملام، برئ ويمكن أن يشير الفعل إلى براءة الله عندما يُحاكم الخاطئ (مز ٥١: ٤) [٦] والى افتقاد الطبيعة الإنسانية إلى البراءة أمام الله (أي ١٥: ١٤ - ١٥ وأي ٢٥: ٤ - ٥؛ كلا من זכח و זכח في النصين، قأ؛ انظر اعلّى) أن الفعل على يبعّل. يعني يتطهر، يبرئ شخصًا من فعل خاطئ: "حقًا قد زكيت (الفعل זכח على يبعّل، قلبى باطلاً وغسلت بالنقاوة يدى" (مز ٧٣: ١٣ وقأ؛ ام ٢٠: ٩). وفقًا إلى مز ١١٩: ٩ فإنه عن طريق اتباع ارشاد كلمة الله يمكن للشاب أن "يزكى طريقه" أن إش ٥٣: ١٠ يعد نصًا صعبًا فنجد NIV تترجم متبعة قراءة مس. (وهذا يعني أن الفعل זכח [dk'] على يبعّل. ويعني يطفيء، يحطم، #1917): "أما الرب فكانت ارادته أن يسحقه ويجعله يعاني" واقترح Gressmann مرة تحريف صيغة الفعل זכח (= זכח) "بيعل. واطافة حرف جر "من" إلى الفعل الذي يلى لتسلم الترجمة بالآتى "يطهره من سقمه/ معانته" (انظر HA- LOT221a)

أن صيغة الفعل في هتبعّل. يرد في إش ١: ١٦ "اغسلوا تنقوا. اعزلوا شر أفعالهم من أمام عيني. كفوا عن فعل الشر" أن الفعل هتبعّل. استخدم في أي ٩: ٣٠ - ٣١ "ولو غسلت نفسي بالصابون و(تطهرت) (זכח) نظفت يدى بالإشنان فإنك في النقع تغمسنى حتى تكرهنى ثيابى"

٣- يغلب المعنى الدينى والأخلاقي في الصفة זכח وتعني نقي، نظيف، واضح (ورد ذكرها ١١ مرة؛). وبالرغم من ذلك هناك استخدامات عديدة عينية "انت تأمر بنى إسرائيل أن يقدموا اليك زيت زيتون مرضوضًا نقيًا [זכח] للضوء لإصعاد السرج دائماً (خر ٢٧: ٢٠ وقأ؛ ٣٠: ٣٤؛ لا ٢٤: ٢ و٧).

kak هي صيغة لـ HALOT 269b זכח، والفعل في صيغة قل. لمع، برىء؛ هتبعّل. طهر (#2348)؛ זכח [zak]، صفة. تعني نقي، نظيف (#2341)؛ זכח זכח [zekôkî]، اسم. زجاج (#2343)؛ זכח [zakû] في آرام. كت.. هي اسم. مؤ. نقاوة، براءة (ترد ١. في دا: ٢٢ [23]؛ #10229).

ش. أ. ق ١. هذا الجذر يُشَهِد على نطاق واسع في أكد. فالفعل זכח، يُصَبِّحُ نظيفًا، يوضح، يشعل، يحرر؛ (جذر تثنوي) يطهر، ينقى، برىء من الشوائب، الصفة זכח، واضح، نظيف، مُطَهَّر، نقي، صافي، خال من الإدعاءات، والاسم זכח، معلومة واضحة ومؤكدة، النظافة، إعفاء (CADZ, 23-32) ومع ذلك في أكد. نجد أن الاصل مستخدم أغلب الظن- للتعبير حصريًا- عن الطهارة الجسدية من ناتج الخ وليس مستخدم مجازًا.

٢. يرد هذا الجذر للفعل مرات عديدة في آرام. الرسمية (DNWSI, 320-21) وفي اللغة آرام. المتأخرة وكان يكتب بطريقتين זכח و זכח (Jastrow, 307, 399). وكانت ... معروفة جيدًا على أنها تتوع صوتى بين الكلمات العبرية وأرام. (انظر مثل؛ عرب. زكح وأرام. زكح وكلاهما يعني ذهب. انظر أيضًا TDOT 4:62 [الملاحظات]). في اللغة ع. ج. ق. نجد كلمة dky وتعني يتنقى، يطهر (HA- LOT269a and TDOT 5:62). وفي اللغة عرب. الكلاسيكية توجد الصيغتين معًا بمعنى ينقى، يزدهر (المرجع السابق)

ع. ق ١. من الناحية اللفظية لا يوجد ما يبدو على أنه فارق جوهري بين الجذرين المتجانسين في الصيغة- المتحددين هنا. ومع ذلك فإنه من المثير أن نجد في نصين شعريين - حيث يتوازي الفعلين معًا - كلمة זכח مستخدمة انبياء بينما كلمة זכח مستخدمة مجازًا (تشير TDOT 4:63 إليها على أنها نصوص انتقالية بين المعاني الحرفية والمجازية لهذين الفعلين المتحددين). وفقًا إلى أي ٢٥: ٤ - ٥ "وكيف يتبرر الإنسان عند الله؟ وكيف يزكو [זכח] مولود المرأة؟ هوذا نفس القمر لا يضيء والكواكب غير نقية (זכח) في عينيهِ" (قأ؛ أيضًا نفس التنوع في أي ١٥: ١٤ - ١٥). أن الذكر الوحيد للاسم זכח זכח ويعني الزجاج، البلور- يفرض بأن للأصل معنى أساسى هو: يوضح، يلمع "لايعادلها الذهب ولا الزجاج (وهذا يعني الحكمة) ولا تبدل ببناء ذهب ابريز" (أي ٢٨: ١٧)

٢. للفعل זכח (ورد ذكره ٨ مرات او ٩ مرات) يهيمن في الاستخدام على الفعل זכח (ورد ذكره ٤ مرات) ولكن كلاهما استخدمتا في السياق الادبي المجازي. ورد ذكر الفعل זכח من ٥ إلى ٧ مرات في صيغة قل. (كما هو في مس.). أو على أنه على يبعّل. (HALOT 269a) واعتمادا على ما إذا كان الفرد يحرف النص في ار ١١: ١٥ من حيث قراءة هذا الفعل. (انظر اسفل). في مى ٦: ١١ تتبع

- 2343 זכר [zēkōkî] (زجاج) ← #2342
 2344 זכר [zēkûr] (ماهو ذكر) ← #2341
 2345 זכר [zakûr] (تذكرة) ← #2349
 2348 זכר [zakak] (نقى، نظيف) ← #2342

זכר

2349

זכר [zkr¹] فل. تذكر، تأمل، أحيا ذكرى؛ نَفَعْلٌ، مُتَذَكِّر، يتضرع؛ هَفْعِيلٌ، يذكر، يتضرع، يمدح، يدلي بالشهادة، يقدم مقدمة تذكرة (#2349) זכרה [azkārā] (تقدمة تذكارية. اسم. مقدمة تشهد على اسم الرب) ← (#260)؛ זכר [zakûr] (تذكرة #2345)؛ זכר [zeker] (تذكرة، اعلان، اسم (#2352)؛ זכרון [zikkarôn] (اسم. تذكرة، ذكرى (#2355)؛ מזכיר [mazkîr] أمين السر، مدون (#4654).

ش. أ. ق الفعل مُثَبَّت بشكل جيد جدًا. ففي فينيقية. نجد zkr و skr وفي آرام. نجد זכר و זכר وفي الاثيوبية نجد zakara كل هذه الكلمات تعني "يتذكر" في أكد. كلمة zakaru تعد فعل الحديث ويعني "يعلن، يذكر، يباشد، يقسم". في اللغة عرب. الجنوبية القديمة، وفي عرب. نجد أن كلمة "ذكر" كلا من "يتذكر" و "يذكر" في أوغا. يرد ذكر اصل الفعل فقط في الأسماء الشخصية.

ع. ق ١. أن للجنز وإشتقاقاته أدوار حاسمة في ع. ق. على المستوى الإنساني نجد أن هذه تتضمن التأمل، وخاصة فيما كان في الماضي. أن هذا التأمل قد يقود إلى الندم أو الإرتياح أو تقدير والتزام أكثر فاعلية. أن تذكر الله له علاقة باهتمامه بشعبه وتدخله، سواء في النعمة أو المحاسبة. أن العبادة الإلهية تعد السياق الذي يجتمع فيه الإنسان والمعاملة في شركة من التمجيد والبركة.

يمكن أن يشير إلى التأمل القلق أو المعزى أو إلى التفسير. أن الرجل الغنى لم "يتذكر" أن الحياة قصيرة (جا: ٢٠ [١٩]). ونجد أن التفكير حول الزهو الشرير يسبب الاضطراب (أي: ٢١: ٦). وان تذكر الألم الحاضر يعني الاستحواذ على الشخص المتذكر (مرا ٣: ١٩-٢٠). وعلى الصعيد الآخر فإن المنفيين كانوا مدفوعين لأن يتذكروا يهوه (ار ٥١: ٥٠؛ قأ؛ زك ١٠: ٩). يجب أن يتذكر البشر خالقهم أيام شبابهم وبالتالي يأخذوا عبادته في اعتبارهم (جا: ١١: ٩-١٢: ١). أن أيوب كان مدفوعًا إلى الاعتقاد بأن الأبرار لا يعاقبون ابداً (أي: ٤: ٧) وإلى تذكر تعظيم عمل الله بدلاً من انتقاده (أي: ٣٦: ٢٤). أن تذكر أعمال الله السابقة مع إسرائيل اوضح أن الانقطاع الحالي في علاقة العهد كان بسبب خطأ إسرائيل وليس بسبب الله (مى: ٤-٥). واطهر أيضًا سيادته على التاريخ وبالتالي

يمكن أن تشير الصفة إلى الشخص الذي يعيش حياة نقية من البر والاستقامة (أي: ٨: ٦؛ قأ؛ ٣٣: ٩؛ أم ٢١: ٨) وفي الحقيقة أن الصفة مستخدمة في إشارات تحت على مثل هذه الحياة الدينية "الولد أيضًا يعرف بأفعاله هل عمله نقي ومستقيم؟" (أم ٢٠: ١١) والأهم من كل ذلك هو السؤال عن دوافع الفرد: "كل طرق الإنسان نقية في عيني نفسه والرب وازن كل الدوافع" (أم ١٦: ٢). زعم أيوب أن "صلاته خالصة" (أي: ١٦: ١٧) ووفقًا لصوفر فإن أيوب زعم أن معتقداته "زكية" (أي: ١١: ٤)

ترد الصفة. آرام. זכר وتعني: نقي، نظيف. مرة واحدة فقط في ع. ق. ونجد ذلك في كلمات دانيال. وكان في جب الاسود. إلى الملك داريوس: "الهي أرسل ملاكه وسد أفواه الاسود فلم تضرنني لأنى وجدت بريئاً (זכר) أمامه وقدامك أيضًا ايها الملك لم أفعل ذنباً (دا ٦: ٢٢ [٢٣]).

ب. ت أن الفعل זכר لا يرد ذكره في أي من مخطوطات قمران الخاصة بالهيكل ولكن يرد ٥ مرات في وثائق طائفية أخرى. وفقًا إلى نج. لا يأكل أي شخص من "الذبيحة الطاهرة" ويشترك مع الجماعة إلا بعد أن تصبح أعماله نقية من كل الزيف ويسير في طريق الكمال" نج. ٨: ١٨ (Vermes, 73) والاكثَر من ذلك أن خاصة اولئك الذين لم ينقوا حياتهم عن طريق فصل أنفسهم عن الاثم، لا تدمج مع جماعة المؤمنين نج. ٩: ٩ (Vermes, 74) أن أي شخص رافض لإخضاع قلبه بالكامل للعهد مع الله والالتزام بوصاياه لا يستطيع دخول الجماعة والاكثَر من ذلك أن هذا الشخص "لن ينقى بالكفارة ولن يتطهر بمياه التنقية ولن يتقدس بمياه البحار والانهار ولن يغتسل ويصبح نظيفاً بأى مطهر كان. نجسًا يصبح إلى الابد نجسًا" (مخطوطة من قمران، "نج." ٣: ٤). يعد النص الاخير تذكرة "مثل؛ بصموئيل الأول ١٥: ٢٢" هل مسرة الرب بالاستماع أفضل من الذبائح كما بالاستماع صوت الرب؟ هوذا الاستماع أفضل من الذبيحة والاصغاء أفضل من شحم الكباش (قأ؛ أيضًا من ٥١: ١٦-١٩ [١٨-٢١]؛ مى: ٦: ٦-٨.... الخ)

ع. ج هناك مصطلحات عديدة في ع. ج تعبر عن نقاء الحياة تتطابق بشدة مع الاستخدامات المجازية لجنز الكلمة في ع. ق ومع أدب ما بعد ع. ق (قأ؛ ٦٦: ٦، #3197)

نظيف، نقي ← זכר [brr¹] (يتطهر، يبقى نقيًا، يمحص، #1405) ← זכר [zkh] (ينقى، أن ينظف الشخص نفسه، #2342) ← זכר [hap¹] (نقى، نظيف، #2899) ← זכר [thr] (ينظف، يتطهر، ينقى، #3197).

البيبلوجرافيا

TDOT 4:62-64; TWOT 1:240-41; L. C. Allen, Joel, Obadiah, Jonah and Micah, NICOT, 1976; R. P. Carroll, Jeremiah, OTL, 1986.

ريتشارد إي. أفيربيك Richard E. Averbeck

التي خلصها الله منها (خر ١٦: ٢٢ و ٤٣). بعد الخطيئة ضد الله؛ نجد شعب إسرائيل مدفوعاً إلى أن يتذكر ويقدر النعمة السابقة: "أرب تكافنون بهذا؟" (تث ٣٢: ٥-٧).

٥. أكثر من الإشارة ببساطة إلى العملية العقلية نجد أن التذكر يستقر إعادة حدث الحاضر ونجد ذلك في مثال ربط العقد في المناديل. في الحقيقة أن العقد على ثياب الإسرائيليين كانت لتذكرهم بوصايا الله وبالتالي تذكرهم بطاعته (عد ١٥: ٣٩-٤٠). أن غرض يوسف من مناشدة رئيس السقاء بأن يذكره كان بأن يخرج رئيس السقاء من السجن (تك ٤٠: ١٤). أن تذكر وصايا الله يؤدي إلى طاعته ((مز ١٠٣: ١٨). ونجد أن حفظ تنظيمات البرص كان مدفوعاً بذكرى ضرب الله لمريم بالبرص (تث ٢٤: ٩؛ قأ؛ عد ١٢: ١٠). كانت مطالبة إسرائيل بتذكر أعمال الله الخلاصية السابقة تعد مساوية إلى الدعوة بتمجيد الله (مز ١٠٥: ٥؛ أخ ١٦: ١٢). في تثنية نجد أن الذاكرة تلعب دوراً كبيراً كإجبار إيجابي إذ أن تجربة الإسرائيليين التاريخية في كونهم عبيداً بمصر كانت دافعاً لتشمل الراحة عبيد الإسرائيليين في يوم السبت واحتفال الأسابيع (تث ٥: ١٥ وتث ١٦: ١٢) ولأن يطلقوا عبيدهم في السنة السابعة (تث ١٥: ١٥). ولأن تركوا جزءاً من محاصيلهم للفقير (تث ٢٤: ٢٢) وبصفة عامة لأن يحترموا حق العبيد في الانصاف.

ونذهب إلى أبعد من ذلك ففي تث ٨: ٢ نجد أن القصد من أعمال الله في الصحراء كان تحميس شعب إسرائيل على الطاعة بينما في تث ٨: ١٨ نجد أن التذكرة بأن ازدهار شعب إسرائيل هو هبة من الله تعد باعث لهم بأن يطيعوا الرب وأن يبقوا مخلصين له أكثر من عبادة آلهة أخرى. في تث ٩: ٧ نجد أن الدافع- لتذكر تمرد إسرائيل المستمر في الصحراء- يقدم رواية طويلة للخطيئة والنعمة. تلك الرواية تبلغ أعلها عندما تتوج بدعوة مقددة للطاعة (تث ١٠: ١٢-١٣). في سفر حزقيال أن التذكر بخطيئة الماضي يعد دافعاً للخير. كان على المنفيين أن يتذكروا كيف انهم اغضبوا الرب شخصياً على مر تاريخهم قبل السبي وبالتالي أتركوا إرادة الله الحق (حز ٦: ٩). وأكثر من ذلك أن رجوعهم مرة أخرى لأرضهم كان موسوماً بالندم على أسلوبهم السيئ في الحياة عندما كانوا هناك من قبل. أن فعل التذكرة هنا يقوم كدافع لوفاء جديد (حز ١٦: ٦١ و ٦٣ وحز ٢٠: ٤٣ وحز ٣٦: ٣١).

أن تذكر الله يعد عادة ظاهرة دينامية تؤدي إلى الموقف الذي يتحول فيه المؤمن والمجتمع المؤمن ونجد ذلك بالتحديد في المزامير. أن استرجاع عمل الله الخلاص في الماضي يصبح جسراً يعبر بالشخص من حاضر مجتمعهم إلى مستقبل مبارك. في مز ٧٧: ١١ [١٢] نجد أن عمل الله الذي اخرج إسرائيل- منظور إليه على أنه وثيق الصلة

يؤدي ذلك إلى الحسم بوحداية الله (إش ٤٦: ٩). أن تذكر شرائع الله يجلب التشجيع (مز ١١٩: ٥٢). أن تذكر اسم الله في الليل يعني التحول إلى الله من خلال صلاة تأملية (مز ١١٩: ٥٥ قأ؛ ٦٣: ٦ [٧]).

أن تذكر عظمة يعد ترياقاً للخوف (نح ٤: ١٤ [٨] قأ؛ تث ٧: ١٨). أن تذكر صهيون (مز ١٣٧: ٦) هو تسليمًا بأنها مدينة الله وتقدير كل ما ترمز له. أن الفعل مستخدماً حتى للإشارة إلى المستقبل بمعنى تذكر التوابع المستقبلية للخطيئة "تذكرى" (إش ٤٧: ٧؛ "ذكر" مرا ١: ٧).

٢. في العديد من الحالات المتعلقة بالمواضيع الإنسانية نجد أن تغيرات الحياة تثير ذكريات الراحة أو الحنين. وهكذا فإن صوفر أكد لأيوب أنه تاب فسيذكر متاعبه الحالية على أنها "مياه عبرت" (أي ١١: ١٦). وعلى الصعيد الآخر نجد شعب إسرائيل يشكو في الصحراء من عدم تنوع الغذاء ويتذكرون ما كانوا يأكلونه في مصر (عد ١١: ٥). أن المنفيين افتقدوا العبادة في أورشليم وانشغلوا بنوع من الرثاء الجنائزي (مز ١٣٧: ٦ قأ؛ ٤٢: ٤ [٥]). في رثاء مز ٧٧ نجد أن رد الفعل الأساسي لسقوط إسرائيل يعد نوعاً من الاحباط؛ أن خلاص الله السابق الآن أصبح عنصر مُفتقد (مز ٧٧: ٣ [٤]، ٥ [٦] انظر NRSV). أن موت الفرد أو الجماعة يحمل معه قدر النسيان (أي ٤٤: ٢٠ قأ؛ مز ٨٣: ٤ [٥]؛ ار ١١: ١٩؛ حز ٢١: ٣٢ [٣٧]؛ ٢٥: ١٠؛ زك ١٣: ٢).

٣. أن الوعود المتعلقة بالايمان بالآخريات تتحدث عن ظاهرة في الماضي أو الحاضر أو خبرات تم تجاوزها ولم تعد تذكر. أن تابوت العهد سيتم التجاوز عنه ولن يفتقده (ار ٣: ١٦). لا يجب على المنفيين امعان النظر في أعمال الله التي خلصتهم في السابق لأنها ستبهر من خلال عمله الخلاصي (إش ٤٣: ١٨). أن أورشليم المصورة في شخص عروس لا يجب عليها تذكر عار ترميها في المنفي (إش ٥٤: ٤). في السموات الجديدة والأرض الجديدة لم يتم تذكر الأشياء الأولى التي جلبت الحزن (إش ٦٥: ١٧).

٤. أن التذكر يمكن أن يتضمن معنى الامتنان فنجد ابيجايل تحت داود على أن يتذكرها في المستقبل- إذا باركه الرب واحسن اليه- بعدما جلبت طعاماً وخمراً له ورجاله (١ صم ٢٥: ٣١). أن عدم تذكر مساعدات الشخص السابقة يدان إذ أنه عمل ينم عن عدم الامتنان. لم يذكر ياش المعروف الذي عمله يهوئاداع معه وقتل زكريا- ابن يهوئاداع- (٢ أخ ٢٤: ٢٢). وما من احد نكر الرجل المسكين للحكيم الذي نجى هو المدينة بحكمته (جا ٩: ١٥). وعلى المستوى الالهي فإن شعب إسرائيل في الصحراء لم يذكر قوة الله التي تجلت في اخراجهم من أرض مصر (مز ٧٨: ٤٢، ١٠٦: ٧ قأ؛ قض ٨: ٣٤؛ نح ٩: ١٧؛ إش ٥٧: ١١) أن أورشليم غير المؤمنة تهمل في تذكر الاصول المخزية

الملك متولى الحكم يصلى- طالبًا من الله أن يذكر داود وأعماله- من أجل البركة في عهده ونجد أن الله أعطاه رد إيجابيًا في ع. ١٧-١٨

٩. المناشدة بالتذكر تعد ملمحًا غالبًا في الاستغاثات الرثائية. ففي مز ١٠٦: ٤-٥ نجد أن ناظم المزمور يقاطع الرثاء الجماعي مصليًا إلى الرب وطالبًا أن يشمل الله بذكره في الخلاص القادم. هناك استغاثات محددة تذكر الله بالتزامه بالعهد (مز ٢٥: ٦-٧؛ ٧٤: ٢؛ ار ١٤: ٢١) وتعهده بالآتى:

أ- من يعير الرب يعانى (مز ٧٤: ١٨، ٢٢ ومز ٨٩: ٥٠-٥١) [٥١-٥٢]

ب- بالحنو تجاه الضعف الإنساني (مز ٨٩: ٤٧؛ [٤٨]؛ أي ٧: ٧).

ج- بالعطف تجاه التوجع الإنساني (مر ١: ٥-٢٠).

د- بالرحمة (حب ٣: ٢).

هـ- بعنايته الشخصية في السابق (أي ١٠: ٩).

و- بوعوده الكتابية (نح ١: ٨؛ مع الرجوع إلى تث ٣٠: ٢-٤؛ مز ١١٩: ٤٩). أحيانًا نجد الاخلاص السابق إلى الله ملتصق في المراثي الفردية (مل ٢: ٢٠؛ ٣=إش ٣٨: ٣؛ ار ١٨: ٢٠). الله يُذكر بعدم الانصاف الذي عان منه يَهُودًا ونجد ذلك في مز ١٣٧: ٧ (قا؛ ار ١٥: ١٥). في مز ٨٨: ٥ [٦] يضع الراثي المستوى المتدنى من الحياة الذي يعيشه في مقارنة مع كونه ميتًا وبالتالي خارج عناية الله الذاكرة. في أي ١٤: ١٣ نجد أيوب يطلب من الله طلبًا غريبًا ألا وهو أن يدعه يتوارى في الهاوية بعيدًا عن غضب الرب وان يذكره الله حينما ينصرف الغضب.

١٠. تسجل الروايات استجابة الله الإيجابية إلى الأزمات و/أو إلى الاستغاثات المصاحبة لها (تك ٨: ١؛ ١٩: ٢٩؛ خر ٢: ٢٤) ونجد أن العقم ينقلب إلى الخصوبة عندما يذكر الله أمته في تك ٣٠: ٢٢ واصم ١: ١٩. نجد أيضًا أنبشيد تحتفل بتذكر الله السريع والنشط سواء كان هذا التذكر مدفوعًا بالعهد (مز ٩٨: ٣؛ ١٠٥: ٨، ٤٢؛ ٧٨: ٣٩؛ ١٠٣: ١٤؛ ١٣٦: ٢٣). ونجد تنبه الله في مباركة البشرية معظمًا في مز ٨: ٤ [٥]

١١. في الوعود التي قطعها الله نجد وفاء للعهد مؤكدًا (تك ٩: ١٥؛ لا ٢٦: ٤٢ و ٤٥؛ خر ١٦: ٦٠؛ قا؛ حز ٦: ٥؛ عد ١٠: ٩؛ ار ٣١: ٢٠).

١٢. أن التذكر الإلهي يمكن أن يكون له معاني سالبة مضافًا إليه تتعلق بالاتهام أو العقاب. أن الله في ار ٢: ٢ يرثى على قصر حياة إسرائيل في التقوي. ونجد أن الخطاة يتم تحذيرهم من أن الله يتذكر خطاياهم ويحفظها إلى يوم المحاسبة (ار ١٤: ١٠؛ هو ٧: ٢ وهو ٩: ٩). أو نجد الخطاة

بالحالة المشنومة لشعب إسرائيل وبالوعد المتضمن بأن الله الذي انقذهم في السابق. سينقذهم مرة أخرى. في مز ١٤٣: ٥ نجد أن استرجاع خلاص الله في الماضي يحول اليأس إلى أمل وصلاة. ويونان- وهو على باب الموت- تذكر الله وتحول إليه في صلاة من أجل النجاة (يو ٢: ٧ [٨]). في مز ٧٨: ٣٥ نجد أن السعي إلى الله بتوبة أحدث بواسطة ذكريات عن الله كمخلص. وبالمثل في إش ٦٣: ١١ نجد أن شعب إسرائيل- بعد أن اخطأ وعوقب- مصورًا على أنه يسترجع أحداث الخروج وبالتالي يتحولوا إلى الرب. بينما في زك ١٠: ٩ نجد أن الذين لازالوا من إسرائيل في النفي كان عليهم تذكر الله والرجوع إليه مرة أخرى بإيمان كاستهلال لعودتهم إلى الأرض التي خرجوا منها. أن العديد من هذه يمكن من خلالها أن نلمح ارادة الله بشأن خلاص شعبه والافراد المؤمنين في كل جيل. وفي النهاية نجد أن الخروج من مصر كان تذكرة شخصية واجبة في عيد الفطير غير المخمر (الفصح) (خر ١٣: ٣؛ تث ١٦: ٣).

٧. أن التذكر وثيق الصلة بالحدث في بعض الأوقات لدرجة أن يصبح التذكر مرادفًا لأحداث متنوعة. في عا ١: ٩ نجد أن مدينة صور بعدم تذكرها معاهدتها مع إسرائيل يعد تجاهلاً للمعاهدة أو خرقاً للمعاهدة من جانب صور. في مز ١٠٩ نجد أن عدم تذكر اظهار اللطف تجاه المحتاجين يفيد ضمناً بإهمال فعل ذلك. أن عدم تذكر الله كمخلص في إش ١٧: ١٠ يعني هجر الله من أجل آلهة غريبة. ونجد أن الأسباط التي استقرت- جاد وراوبين ونصف منسى- تذكر امر موسى لهم بالقتال إلى جانب اخوتهم من الأسباط حتى يربحوا الأرض كاملة (يش ١: ١٣ قا؛ "احفظ" في تث ٥: ١٢) هو الإنتباه إليه عن طريق الانقطاع عن العمل وتذكر عيد الفوريم (إش ٩: ٢٨) يشير إلى الاحتفال به.

٨. أن جميع الامثلة السابقة تتعلق بالتذكر الإنساني. لدى الفعل أحيانًا الله كفاعل يقوم بالفعل ونجد ذلك خاصة في الصلوات. فشمشون صلى إلى الرب في ضعفه طالبًا من الله أن يذكره ويعيد إليه قوته (قض ١٦: ٢٨). وفي صلاتها طلبت حنه من الله أن يذكرها ويعطيها ابنًا (اصم ١: ١١). ونحميا- في سلسلة من الصلوات التي تتخلل من حين لآخر مذكراته- طلب من الله أن يذكر له الخدمة التي قدمها إلى الله وإلى رفقاءه اليهود. بالتأكيد كان لنحميا أعداء لا يقدرونه من أجل أعماله المخصصة لخدمة الله بل سعوا إلى ابطالها لذلك فقد احوال نحميا إلى الله كلاً من عمله (نح ٥: ١٩ ونح ١٣: ١٤، ٢٢، ٣١) والمعارضة التي واجهها (نح ٦: ١٤ ونح ١٣: ٢٩) (انظر: H. G. M. Williamson, *Ezra*, Nehemiah, xxv-xxviii). في صلاة شفاعية / توسلية من أجل نجاة شعب إسرائيل نجد موسى يذكر الله بالوعود التي قطعها للأباء- إبراهيم واسحق ويعقوب- (خر ٣٢: ١٣؛ تث ٩: ٢٧). في مز ١٣٢: ١-١٠ (قا؛ ٢ أخ ٦: ٤٢) نجد

يَهُودًا بخطاياهم قدموا أيضًا مثل ذلك الدليل. في حز ٢٩: ١٦ كان دور مصر هو تأكيد إثم يَهُودًا. وبالمثل في عد ٥: ١٥ كان الغرض من مقدمة الشعير - المستخدمة في محاكمة المرأة المتهمة بالزنا - هو فصيح أو "لفت الانتباه" لإثمها.

١٥. يشير الاسم זכר إلى التذكرة عندما تكون مصحوبة بالموت إذ يعاني فاعلي الشر وأعداء إسرائيل من قدر الموت المصحوب بالنسيان لذكراهم (حز ١٧: ٤؛ تث ٢٥: ١٩؛ ٣٢: ٦)؛ مز ٩: ٦ [٧]؛ ٣٤: ١٦ [١٧]؛ ١٥: ١٠٩؛ إش ٢٦: ١٤). وعلى الصعيد الآخر فإن تعاليم الحكمة تعد وعد بأن الصديق سيدوم ذكره (مز ١١٢: ٦؛ أم ١٠: ٧) بينما يؤكد سفر الجامعة - من خلال استخدام الامثال على أنه حتى الابرار لن يدوم ذكراهم بعد موتهم (جا ٩: ٥). مثل الكلمة أكد. zikru فإن التعبير يستخدم أيضًا في سياق المواضيع الإنسانية كتوازي ومرادف لكلمة "اسم" أو "شهرة" (أم ١٠: ٧؛ هو ١٤: ٧ [٨]).

١٦. عند التحدث عن الله يستخدم المعنى الأخير זכר وتعني "اسم" أو "شهرة" (خر ٣: ١٥؛ مز ٣٠: ٥؛ ٩٧: ١٢؛ ١٠٢: ١٢ [١٣]؛ NRSV "اسم" ١٣: ١٣٥؛ إش ٢٦: ٨؛ هو ١٢: ٥ [٦]). أن الاستخدام تطور من التعبير الأساسي عن المناشدة أو الاعلان ليوازي صيغة الفعل هَفْعِيل.. ففي مز ٦: ٥ [٦] نجد أن التوازي يشير إلى المعنى ليس كتذكرة بل كتسبيح (Childs, 71; Schottroff, 294-95). في اس ٩: ٢٨ يبدو أن رواية الرسالة من وراء عيد الفوريم تبدو على مرئ واصبح للقارئ (Childs, 72) أن "انشاد/ ذكر" رحمة الله في مز ١٤٥: ٧ يعني الانشغال باعلانها في العبادة. وبالمثل ففي مز ١١١: ٤ نجد أن ما صنعه الله (זכר) لعجائبه يشير إلى اعلان الخروج (Childs, 22; Schot-troff, 193).

١٧. الاسم זכר ثلاثة معان على الأقل الأول: مثل זכר يمكن أن يعني التذكرة. في جا ١: ١١؛ ٢: ١٦ نجد انكاراً بأن الموتى يذكرون. ثانيًا: يمكن أن يكون المعنى، مذكرة، سجل أو "نكري" في حد ذاتها (خر ١٧: ١٤) مثل درج (זכר، # ٦٢١٩) التذكرة الذي فيه يسجل الله أسماء خاصته الحقيقية التي اتقته (ملا ٣: ١٦). أن المعنى الأكثر شيوعًا للكلمة هو تذكر - المعنى الثالث - شيء يذكر بشئ آخر. وقد استعمل هذا المعنى في الإشارة إلى الأشياء الدينية وحتى الرموز الوثنية ونجد هذا الاستعمال في إش ٥٧: ٨. كانت الحجارة الاثني عشر من وسط نهر الاردن (يش ٤: ٧) كانت رمز لإحضار الله الأسباط الاثني عشر إلى الأرض الموعودة. وان حجرى الجزء والاثني عشر حجرًا كريمًا على أفود وصدر الكاهن (خر ٢٨: ١٢ و ٢٥؛ خر ٣٩: ٧) كانت ترمز إلى حمل أسماء الأسباط الاثني عشر إلى محضر الرب من أجل البركة. أن المجامر النحاسية التي استخدمها قورح وأتباعه طرقت وأصبحت

مدفوعين إلى تفسير الكارثة التي تحل بهم بهذه الطريقة (ار ١٠٩: ١٤). لعنة تدفع بأن يورث الابناء عقاب الاسرة على خطاياهم السابقة (مز ١٠٩: ١٤). وفي رثاء جماعى نجد أن ذات القدر عينه مستكرًا (مز ٧٩: ٨). ونجد أن هناك استغاثات - مقدمة في مز ٢٥: ٧؛ إش ٦٤: ٩ [٨] إلى الله بأن لا يتذكر خطيئة الفرد أو الجماعة. في حز ١٦: ١٦ نجد تأكيدات معطاه تفيد بأن الخطيئة السابقة للخطاه التائبين أن تذكر عليهم (حز ١٨: ٢٢؛ ٣٣: ١٦) ونجد تحذيرات بأن السلوك البار في السابق للمرتدين لن يذكر فضلًا لهم (حز ٣: ٢٠؛ ١٨: ٢٤؛ ٣٣: ١٣) ونجد في إش ٤٣: ٢٥ وار ٣١: ٣٤ وعود من الله بأن يسامح وألا يعود ذكر خطايا شعبه.

١٣. أن صيغة الفعل على وزن هَفْعِيل. أو الصيغة السببية تنسب عادة إلى الذكرى في ٢ صم ١٨: ١٨ إذ يقال أن أبشالوم لم يكن له ابنًا يحمل ذكراه. في ١ مل ١٧: ١٨ نجد خوفًا من أن النبي باسم الرب سيخرج الخطايا المخفية إلى النور وسيذكرها (المرأة) بها بل وسيحدد العقاب المناسب لتلك الخطايا في مز ٨٧: ٤ يعد الله بأن "يذكر" الأمم الاجنبية في سجل شعبه. زمع ذلك نجد أن المعنى الطبيعي للفعل هَفْعِيل. يعني يذكر شيئًا في حديث (مثل؛ تك ٤٠: ٤؛ ١٤: ١ صم ٤: ١٨؛ إش ١٩: ١٧) وبالتحديد اسم الرب أو اسم آلهة أخرى (خر ٢٣: ١٢؛ يش ٢٣: ٧؛ إش ٦٢: ٦؛ عا ٦: ١٠ وقا؛ نجد صيغة الفعل على وزن نَفْعَل. في هو ٢: ١٧ [١٩]). في إش ٤٩: ١ يصف عبد الرب تكليف الرب له من خلال تعبير ذكر الله لاسم إشعياء (قا؛ اع ٩: ١٠ - ١١). عادة تشير صيغة الفعل هَفْعِيل. إلى دعوة الله في العبادة (مثل؛ في إش ٢٦: ١٣ [REB] وإش ٤٨: ١). أن الله اوجب "ذكر" اسمه على المذبح (خر ٢٠: ٢٤، REB). كانت وظيفة اللاويين هي "انشاد" اسم الرب (أخ ١٦: ٤، NRSV) في التسبيح أو في "الاستغاثات" (NIV). ونجد مصطلح التذكير يظهر في عنواني المزمور ٣٨ والمزمور ٧٠. وهكذا فإن المصطلح يعني أيضًا مدح المحبوب في نشيد حب (نش ١: ٤) أو أن يمجّد اسم ملك (٤٥: ١٧ [١٨]، NRSV). يؤكد مز ٢٠: ٧ [٨] أن شعب إسرائيل "يفتخر بذكر" (REB) اسم يهوه بدلاً من المركبات والخيول في مز ٧١: ١٦؛ إش ١٢: ٤ وإش ٦٣: ٧ نجد صفات الله معلنة في تسبيح ومديح.

١٤. لدى صيغة الفعل على هَفْعِيل. معنيان خاصان. أولاً في إش ٦٦: ٣ نجد الفعل مستخدم لتقديم البخور كتقدمة ذكرى (זכר: انظر اسفل). ثانيًا: يمكن أن يكون لصيغة الفعل صفة مميزة جدلية إذ أنه في إش ٤٣: ٢٦ نجد الله يتحدى المسيبين بأن "يدعوه" للمثول (REB) أو "يحاكموه" (NRSV). في حز ٢٣: ٢١ [٢٨] تذكر عرافة نبوخذ نصر أورشليم بإثمها كدليل قانوني (W. Zimmerli, Ezekiel, 1:438, 445) بينما في حز ٢١: ٢٤ [٢٩] نجد أن

الله المحدث نطخ. ٣: ٧؛ ٧: ١٣؛ ١٦: ٤؛ ١٨: ١٤). ومع ذلك فإننا نجد في نج. ١٠: ٥ صدى لسفر العدد ١٠: ١٠ مع إشارة ترجع إلى الأعياد والأيام المقدسة أن وعد الله بأنه يستذكر العهد مع آباء إسرائيل في لا ٢٦: ٤٥ فجدده مطالبًا به عن طريق الجماعة في وئص. ١: ٤؛ ٦: ٢ (= وئص. ٣: ٥)

ع. ج: 3:230-47 NIDNTT

النسيان ← נשח [nšh ١] (ينسى، #٥٩٦٠) ← שכח [skh ١] (ينسى، #٨٨٩٤)

اسم ← שֵׁם [šēm ١] (اسم، سمعة، شهرة، #٩٠٠٥)
تقدمة، ذبيحة ← אֲזְכָּרָה [ʾazkārā] (تقدمة تذكارية #٢٦٠) ← אִשְׁשֶׁה [iššeh ١] (التقدمة بالنار، #٨٥٢) ← אֲשָׁמָ [ʾāšmā] (ذبيحة إثم، #٨٧١) ← זבח [zbh] (ذبح، يقدم ذبيحة، #٢٢٨٤) ← חַטָּאת [hattāʾat] (ذبيحة خطية، #٢٦٢٣) ← טבח [tbh] (يذبح، #٣١٨٠) ← מִנְחָה [minhā] (هبة، هدية، مقدمة، ذبيحة، #٤٩٦٦) ← מַעֲשֵׂר [maʿšēr] (يعشر، #٥١٣٠) ← נדר [ndr] (هبة، هدية، مقدمة، ذبيحة، #٥٦٢٣) ← נזף [nwp ١] (يتحرك جيئة وذهابًا، ترديد، #٥٦٧٧) ← נסך [nsk ١] (يسكب، يكون مكرس، تحرير، #٥٨١٨) ← עֹלָה [ʾōlā ١] (محرفة، #٦٥٩٢) ← עֲרִיסָה [ʿrīsā] (وجبة/عجينة التقدمة، #٦٨٨١) ← קרבן [qorbān] (تقدمة، هبة، #٧٩٣٣) ← שחט [šht ١] (يذبح، #٨٨٢١) ← שָׁלֵם [šelem] (تقدمة السلام، #٨٩٦٨) ← תָּמִיד [tāmīd] (تقدمة اعتيادية، #٩٤٥٨) ← תְּרֻמָּה [tʾrūmā] (تقدمة، هبة، #٩٥٥٦) ← في القسم اللاهوتي ← تقدمة: ← في القسم اللاهوتي ← كهنة ولاويين: في القسم اللاهوتي

التسبيح، النشيد، الشكر הלל [hll ٢] (يسبح، يكون جدير بالتمجيد، يعتز، يعظم، #٢١٤٦) ← זמר [zmr ١] (يعزف موسيقى، ينشد تسبيح، #٢٣٧٦) ← ידה [ydh ٢] (يعبر عن شكره، يسبح، #٣٣٤٤) ← נוה [nwh ٢] (يسبح، #٥٦٥٨) ← ענה [ʾnh ٤] (ينشد، #٦٧٠٢) ← פלח [pšh ١] (لوبدأ في الانشاد، #٧٢٠٠) ← רום [rūm] (يعظم، #٨١٢٣) ← שכח [šbh ١] (يزكي، يسبح، يكرم، #٨٦٥٥) ← שיר [šir ١] (ينشد، #٨٨٧٦) ← תנה [tnh ٢] (يروى، يحتفل، #٩٤٨٠)

البيبلوجرافيا

TDOT 4:64-82; TWAT 2:571-93; P. A. H. de Boer, *Gedenken und Gedächtnis in der Welt des Alten Testaments*, 1962; B. S. Childs, *Memory and Tradition in Israel*, 1962; W. Schottroff, 'Gedenken' im Alten Orient und im Alten Testament, 2d ed., 1967.

ليزلي سي. ألين Leslie C. Allen

غشاء للمذبح لتكون تذكراً لبني إسرائيل بأن عائلة هارون فقط هي التي بمقدورها أن يصبح منها كهنة (عد ١٦: ٤٠ [٥: ١٧]). الذهب المسلوب من المديانيين وضع في الهيكل كتقدمة شكر دائمة من أجل النصر الذي وهبه الرب لإسرائيل (عد ٣١: ٥٤؛ قأ؛ زك ٦: ١٤). ونجد أيضاً أن المصطلح كان مستخدماً للتعبير عن الأعياد وطقوس العبادة فالفصح كان تذكراً أو إحياء لذكرى الخروج (خر ١٢: ١٤) وإبقاء ذاكرة حية كان فريضة على كل جيل ومع ذلك نجد في عد ١٠: ١٠ أن الأبواق في الأعياد واثاء تقديم الذبائح كانت تذكر للرب ودعوة إلى الله بأن يتكرم ويقبل تقدمات شعبه (قأ؛ خر ٣٠: ١٦). أن هتاف الأبواق يعد- إشارة إلى العيد الذي كان يقام في الخريف ونجد ذلك في لا ٢٣: ٢٤ (قأ؛ عد ٢٩: ١-٦) أكبر الظن إشبته بمطلب إلى الله بأن يلتفت إلى إسرائيل. في خر ١٣: ٩ نجد أن عيد الفطير غير المخمر يقال بأن له نفس الوظيفة التي يقوم بها التمانم (العلامات على الأيدي والتذكارات بين العين) حيث أنها تذكر شعب الله بأن يطيعوا التوراه. أن "تقدمة التذكرة" في عد ٥: ١٥ و ١٨ مفسرة في النص على أنها تذكارات وطريقة للتحقق من اثم اوبراءة الزوجة المشتبه في ارتكابها جريمة الزنا في نج ٢: ٢٠ نجد أن معنى אֲזָכָרָה غير مؤكد إذ أن الكلمة يؤخذ معناها على أنه مناشدة أو إعلان مثلما تعني كلمة אָכַר في هذا النص نجد سنبلط والهوروني واتباعه من القادة ليس لديهم حق- كما قال نحما. في أن يشتركوا في العبادة في أورشليم.

١٨. أن الاسم אֲזָכָרָה (في NIV "حصة تذكارية، مقدمة تذكارية") مستخدم للتعبير عن بعض التقدّمات المحددة. ومن حيث الصيغة تعد الكلمة ارامية وهي مصدر — استخدام كاسم. ومثل صيغة الفعل هَفْعِيل. في العبرية. يبدو أن الكلمة تشير إلى مناشدة اسم الله - في هذه الحالة - فوق الجزء المحرق من الذبيحة كتمييز لهذا الجزء عن الباقي الذي كان يعطي للكهنة (Schottroff, 334-38). أن الكلمة كانت تستخدم للتعبير عن انواع مختلفة من تقدمات الحبوب في لا ٢: ٢ و ٢ و ١٦؛ لا ٥: ١٢ ولا ١٥: ٨ [٨؛ عد ٥: ٦]. في لا ٢٤: ٧ نجد الكلمة مستخدمة للتعبير عن اللبان الذي كان يوضع بجانب خبز الوجوه وفيما بعد ممثلاً للخبز- كان يحرق على المذبح كتقدمة (قأ؛ إش ٦٦: ٣).

ب. ت في كتابات قمران نجد ثلاث استخدامات مثيرة للإنتباه. كما في المزمور، في كم. ٤: ٣٥ نجد أن تذكر الله (في هذه الحالة "قدرة يديك وعظمة رحمتك") يمنح للفرد المؤمن ثقة جديدة. في عد ١٠: ٩ نجد أن نفخ الأبواق في المعركة. إذ ربما يتذكر الله شعبه وينقذه - يعد فعل مقتبس في نطخ. ١٠: ٧ ومستخدم للتعبير عن الحرب الأخروية. أن الأبواق الفضية للعبادة في عد ١٠: ١٠ مستخدمة كالاتي: "كانت تنقش مجموعة من الأبواق" كتذكرة للنار في يوم

باحتياجاته وان كان بمقدوره فإنه يستبقى ذكراً واحداً من أجل الاستيلاء والتناسل وعلى النقيض نجد أن الرئيس بمقدوره جيداً الاحتفاظ بعدة ذكور في قطيعه (Milgrom, Leviticus 1-16, AB, 252)

٤. نجد أيضاً أن فترة نجاسة المرأة بعد ولادتها للأنثى تعد ضعف فترة النجاسة التي تقضيها بعد ولادتها للذكر. إذ أن المرأة بعد ولادتها للذكر זָכָר تصبح نجسة لمدة ٧ أيام (١٢٧: ٢) وتقضى ٣٣ يوماً حتى تعلن نقيّة مرة أخرى (١٢٧: ٤). ولكن بعد ولادتها للأنثى זִקְרָה تصبح الأم نجسة لمدة ١٤ يوم (١٢٧: ٥). والسؤال الآن: هل مضاعفة فترة تطهر الأم بعد ولادتها للأنثى يترجم إلى دونية الجنس الانثوي؟ ليس بالضرورة لأن التنجس الأكبر ليس بالضرورة إشارة لمكانة إجتماعية أقل ومن هنا فإن جنّة الإنسان تنجس أكثر من خنزير ميت والخنزير الميت ينجس أكثر من الضفدعة الميتة (Gruber, 43, n.13)

٥. ثمن إفتداء الرجل يعد ضعف ثمن إفتداء المرأة (لا ٢٧) ونجد المقياس كما يأتي:

| السن | zakar (ذكر) | nēqebā (انثى) |
|----------------|------------------|-------------------|
| ٢٠ - ٦٠ | ٥٠ شاقل (٢٧٧: ٣) | ٣٠ شاقل (٢٧٧: ٤) |
| ٥ - ٢٠ | ٢٠ شاقل (٢٧٧: ٥) | ١٠ شواقل (٢٧٧: ٥) |
| شهر - ٥ سنوات | ٥ شواقل (٢٧٧: ٦) | ٣ شواقل (٢٧٧: ٦) |
| أكبر من ٦٠ سنة | ١٥ شاقل (٢٧٧: ٧) | ١٠ شواقل (٢٧٧: ٧) |

والسؤال الآن لماذا هذا الاختلاف بين الذكر والأنثى؟ أكبر الظن "أن التمييز في الجنس قد يتصل بالقدرة الإنتاجية. إذ أنه إفتراض بأن الذكر كان بمقدوره أن يكسب أكثر من المرأة" (Levine, Leviticus, JPS Torah Commentary, 1989, 193)

٦. (إن تك) يستخدم كلمة זָכָר وتعني رجل/ زوج و זִקְרָה وتعني امرأة/ زوجة وذلك على خلاف تك ١: ٢٧ الذي يستخدم المصطلحين זָכָר וְזִקְרָה إن المصطلحين الأولين يعدا من المصطلحات الاجتماعية بينما المصطلحين الأخيرين يعدا من المصطلحات البيولوجية. وأكثر من ذلك أن جملة "نكر وأنثى خلقهم" تلي جملة "على صورة الله خلقه" ويسبق كلا منهما جملة "وباركهم الله وقال لهم: إثمروا وإكثروا إملأوا الأرض" وتبرز هنا ثلاث نقاط هامة: (أ) إن ضيغة الجمع في ع. ٢٧ ("نكر وأنثى خلقهم") تتعارض مع مبدأ التخنيث. (ب) إنه لإشك في أن الإثنين الذكر والأنثى يحملان اسوة صورة الله ومثاله. (ج) إن الجنس يمكن أن نجده في كلاً من المصطلحات البيولوجية (تك ١) والمصطلحات النفس إجتماعية (تك ٢).

٧. إن الاسم זָכָר ويعني ما هو ذكر- يرد في العبارة الآتية: "ثلاث مرات في السنة يطهر جميع ذكورك أمام

זָכָר [zākār]، ذكر (#٢٣٥١)؛ זִכְרָה [zekūr]، ذكرى؛ זִקְרָה [nēqebā]، أنثى (#٥٩٢٢)

ش. أ. ق ١. هناك وفرة من الكلمات المشابهة في السامية لكلمة זָכָר ففي آرام. نجد كلمة זָכָر وفي عرب. "نكر" وفي ع. ج. ق. نجد dkr وفي أكدا. نجد zakru (CAD Z, 23) و zikaru (CAD Z, 110-12) وكل هذه الكلمات تعني "نكر"

٢. أن الكلمات المشابهة لكلمة זִקְרָה أقل بكثير. أن الاسم مكون من الفعل العبري זָקַב ويعني يتقب، يحدث تقب (حفرة) (٢مل ١٢: ١٠ [١٠])، واسم المفعول في الماضي كان يعني "كيس مخروم/ متقوب (حج ١: ٦) وهذا يعني كيس يحمل عدة ثقوب فيه. في المقابل نجد في الكتابة العبرية — "وهذه الطريقة التي تقب بها (הַזִּקְבָּה) تشير إلى العضو التناسلي الأنثوي. (ANET 321; KAI 1, 189:1). وهكذا يبدو أن זִקְרָה

ع. ق ١. كان حيوان الذبيحة/ التقدمة الذي يقدم أمام يهوه ذكراً (لا ٣: ١٠، ٤: ٢٣، ٩: ٣، ٢٣: ١٩، عد ٦: ١٤، ١٥: ٢٤، ٢٨: ١٩، ٢٢: ٢٩، ٥: ٨، ١٣، inter alia). وهذا لايفيد ضمناً بأفضلية الذكر عن الانثى. في الواقع نجد أن المرجع به هو أن ذكور الحيوانات أكثر استهلاكاً على عكس الاناث فهي تنتج اللبن وتلد صغار الحيوانات.

٢. في ذبيحة واحدة- ذبيحة السلامة- يمكن للفرد أن يقدم أمام يهوه من الماشية/ القطيع ذكر او انثى من الحيوانات (لا ٣: ١ و ٦). وربما يكون ذلك لحقيقة أن هذه الذبيحة فريد في نوعها إذ أن الشخص الذي يقدم الذبيحة أمام الله كوجبة مقدسة يمكن أن يشارك في تلك الوجبة ولذلك فإن التقيد هنا بجنس الحيوان يعد هكذا غير ضروري. وإذا افترض أحد بأن اختيار ذكور الحيوانات للذبايح الأخرى يعكس هيمنة الجنس الذكري في المجتمع العبري اذا نستنتج أن تلك الذبايح التي تجيز استخدام الذكور من الحيوانات فقط (وهذا يعني المحرقة) تتميز بمكانة عالية عن تلك التي تجيز استخدام كلاً من ذكور وإناث الحيوانات (وهذا يعني ذبيحة السلامة).

٣. أحياناً نجد أن أي الحيوان ترمز بوضوح إلى حيوان الذبيحة (لا ٤: ٢٨ و ٣٢، ذبيحة خطيئة عن فرد من الجماعة وقا؛ عد ١٥: ٢٧) وهذا يعد نقيضاً لذبيحة خطيئة الرئيس التي تتطلب ذكر ماعز (لا ٤: ٢٣). وهكذا فإن الفرد من عامة الشعب يجلب حيوانات أكثر قيمة (انظر على التوازي النقطة، اعلى، بينما الفرد من الرئيس حيواناً أقل قيمة. وربما يفسر ذلك من خلال حقيقة أن الفرد من العامة "يميل أكثر إلى الاحتفاظ بإناث الحيوانات التي تمده

Context of the Priestly Account of Creation," *HTR* 74, 1981, 129-59; C. Boomsma, *Male and Female, One in Christ*, 1993; C. Green, "Liberation Theology? Karl Barth on Women and Men," *USQR* 29, 1974, 221-31; M. I. Gruber, "Women in the Cult According to the Priestly Code," in *Judaic Perspectives on Ancient Israel*, ed. J. Neusner, 1987, 35-48; P. Jewett, *Man as Male and Female*, 1975; P. Tribble, *God and the Rhetoric of Sexuality*, 1978.

فيكتور بي. هاملتن Victor P. Hamilton

٢٣٥٢ (זֶכֶר [zeker], تذكر، إعلان، اسم) ← #٢٣٤٩

٢٣٥٥ (זִכְרֹן [zikkarôn], تذكر، ذكرى) ← #٢٣٤٩

٢٣٥٩ (זִלְזֹל [zullût], رذيلة) ← #٢٣٦١

2360 זלל

זלל [zalzal], غصنًا جديدًا/ نبتة الكرمة (#٢٣٦٠)

ع. ق ترد هذه الكلمة مرة واحدة فقط ويبدو أنها تشير إلى نبتة الكرمة قبل مُستهل الثمر "فإنه قبل الحصاد يقطع القضبان انبتات (זלל، #٢٣٦٠) بالمنجل" (إش ١٨: ٥)

قَضِب، برعم، عسولج، شط، حلق ← אב [ēb] (قَضِب، #٤) ← זֵלָא [gēza] (قَضِب، جذع، #١٦١٤) ← זלל [zalzal] (قَضِب من الكرمة، #٢٣٦٠) ← חֲסֵר [hōter] (عود، قَضِب، #٢٦٤٣) ← יִזְנֶקֶת [yōneqet] (قَضِب، غلام مراهق، #٣٤٣٨) ← וְתִשֹׁת [nētišôt] (حوالق، قَضِب، #٥٧٤٦) ← נִצֵּר [nēser] (شط، قَضِب، #٥٩١٦) ← צמח [smh] (يشطأ، يطلع، ينمو، يزدهر، ينبت، #٧٥٤١)

لاري واكر Larry Walker

2361 זלל

זלל [zll] قل. يكون تافها، يكون مُحترًا؛ هفَعِيل.، يعامل باستخفاف (#٢٣٦١)؛ זלל [zullût]، اسم. رذيلة (ترد ١، مز ١٢: ٨، [٩]، #٢٣٥٩)

ش. أ. ق في ميش. عبر. نجد كلمة זלל وتعني يحترق؛ وفي آرام. يه. وأرام. الفلسطينية. زمن المسيح- والسامرية وسريانية. نجد أن كلمة zalal تعني مزدرى؛ وفي المندائية نجد zll تعني أن يكون شيء ما قليل القيمة، أو مزدرى؛ في أثيوبية. نجد zalal تعني أن يكون شيء غير مزدرى. في ع. ج. ق. نجد كلمة dll وفي عرب. نجد "ذل" وتعني أن يكون ضيغًا. في آرام. يه. זלל تعني رأى وضيع؛ وفي

السيد الرب" (خر ٢٣: ١٧؛ ٢٣: ٢٤؛ تث ١٦: ١٦). إن هذا الأمر لا محالة ينزل النساء إلى مرتبة اجتماعية ثانية. في الواقع إن إستثناء النساء من المشاركة في إحتفالات الحج القومية ربما يكون مدفوعًا برغبة الله في أن يفصل الدين الذي يتبع التوراه عن الوثنية حيث ممارسات الخصوبة التي تلعب فيها الناس دورًا كبيرًا مرئيًا.

ع. ج يعلم بولس الرسول في غل ٣: ٢٨ أنه لا الفروق العرقية (يهودي/ يوناني) ولا الفروق الثقافية (عبد/ حر) ولا الفروق الجنسية (ذكر/ أنثى) يمكن أن تكون منهج للتمييز من أجل قبول أو رفض أي شخص في كنيسة يسوع المسيح.

ذكر ← אָדָם [ādām] (آدم، شعب، #١٣٢) ← אִשָּׁה [iššā] (رجل، زوج، #٤٠٨) ← אִשָּׁה [iššā] (رجل، زوج، #٦٣٢) ← אִשָּׁה [iššā] (رجل، زوج، #٨٦١) ← גִּבּוֹר [geber] (.....، #١٥٠٥) ← זֶכֶר [zākar] (تعني ذكر #٢٣٥١) ← מְתִים [metim] (شاب، شعب، #٥٤٩٣) ← נַעַר [na'ar] (صبي، #٥٨٥٣)

انثى ← אִשָּׁה [iššā] (إمرأة، #٨٥١) ← נְבִירָה [nēbirā] (سيدة، ملكة، خليعة، #١٥٠٩) ← נְבִירָה [nēbirā] (فتاة، #٥٨٥٥) ← נְבִירָה [nēbirā] (أنثى، #٥٩٢٢) ← נְבִירָה [nēbirā] (سرية، #٧١٠٨) ← נְבִירָה [nēbirā] (سيدة، #٨٧٢١)

تقدمة، ذبيحة ← אֲזָכָרָה [azkārah] (تقدمة تذكارية، #٢٦٠) ← אִשְׁשָׁה [iššeh] (التقدمة بالنار، #٨٥٢) ← אֲשָׁם [āšmā] (ذبيحة إثم، #٨٧١) ← זבח [zbh] (ذبح، يقدم ذبيحة، #٢٢٨٤) ← חַטָּאת [hattā'at] (ذبيحة خطية، #٢٦٣٣) ← טבח [tbh] (يذبح، #٣١٨٠) ← מִנְחָה [minhā] (هبة، هدية، مقدمة، ذبيحة، #٤٩٦٦) ← מַעֲשֵׂר [ma'šēr] (يعشر، #٥١٣٠) ← נדר [ndr] (ينذر، #٥٦٢٣) ← נור [nwp] (يتحرك جينة وذهابا، توريد، #٥٦٧٧) ← נסך [nsk] (يكون مُكرسًا، تحرير، #٥٨١٨) ← עֹלָה [ōlā] (محرقة، #٦٥٩٢) ← עֲרִיסָה [arīsā] (وجبة/ عجينة التقدمة، #٦٨٨١) ← קֶרְבֵּן [qorbān] (تقدمة، هبة، #٧٩٣٣) ← שחט [šht] (يذبح، #٨٨٢١) ← שְׁלָם [šelem] (تقدمة السلام، #٨٩٦٨) ← תָּמִיד [tāmīd] (تقدمة إعتيادية، #٩٤٥٨) ← תְּרוּמָה [trūmā] (تقدمة، هبة، #٩٥٥٦) ← — : في القسم اللاهوتي.

البيبلوجرافيا

K. Barth, *Church Dogmatics* 3/1, 1958; L. L. Barufaldi and E. E. Culpepper, "Androgyny and the Myth of Masculine/Feminine," *Christianity and Crisis* 33/6, 16 April 1973, 69-71; P. A. Bird, "Male and Female He Created Them": Gen 1:27b in the

أن الفارق الدقيق لكلمة رذيلة (أكثر من حفر، بضائع مسروقة أو أجسام نجمية) يترابط جيداً مع جدال كاتب المزمور ونجد أن المزمور يبدأ وينتهي بعرض الإمتداد الشامل للرذيلة (تضمن מְבִינֵאֲדָם؛ לְבִינֵאֲדָם وتعني بين الرجال). في مواجهة هذا التهديد (مز ١٢: ٨) [٩] الأشرار يتمشون في كل ناحية عند إرتفاع الأردال بين الناس [NRSV] يصلى داود من أجل النجاة ويؤكد يهوه أنه سيحرس خاصة بغض النظر عما سيقوله أو يفعله الإشرار (مز ١٢: ٥-٦ [٧-٦])

إزراء، أنف، قرف، كره ← 1 בַּז [bwz¹] (بيدى إزراء لشئ ما، #٩٩٦) ← 2 בַּז [bzh] (يكون مزدرئ، يقلل من شأن، يحقر، #١٠٢٢) ← 3 בַּח [bhl¹] (يسام من، يأنف، #١٠٤١) ← 4 גַּל [g'l] (يمقت، يكون مشوه، يهين، #١٧١٨) ← 5 זָח [zhm] (يجعل شيئاً ما كربه، #٢٢٩٩) ← 6 זָח [zwr³] (مثير للإشمئزاز، #٢٣٢٠) ← 7 זָח [zll¹] (تافه، مُحَقَّر، #٢٣٦١) ← 8 זָח [znh²] (يشعر باستياء من، #٢٣٨٩) ← 9 זָח [zārā¹] (قذر، غثيان، #٢٤٢٦) ← 10 חָח [hnn²] (وسخ، كربه، #٢٨٥٩) ← 11 קָח [yq] (يتحى جانباً، #٣٦٩٧) ← 12 קָח [nq] (يتحلل من، #٥٩٣٦) ← 13 קָח [qwt] (يشعر بالإحتقار تجاه، #٧٧٥٢) ← 14 קָח [qll] (يكون وضع، يستخف، يبدو تافه، يعامل بإزراء، #٧٨٣٧) ← 15 קָח [šwt²] (وضاعة، إحتقار، #٨٧٦٤) ← 16 קָח [šqs] (يجعل نفسه بغيضاً، #٩٢١٠) ← 17 קָח [t'b²] (بغض، كربه، ممقوت، #٩٤٩٣)

البيلوجرافيا

TWOT 1:244; A. Anderson, *The Book of Psalms*, 1972; M. Dahood, *Psalms I*, 1966; G. Driver, "Notes on the Psalms. I. 1-72," *JTS* 43, 1942, 149-60; H. Gunkel, *Die Psalmen*, 1986; J. Leveen, "Textual Problems in the Psalms," *VT* 21, 1971, 48-58; W. March, "A Note on the Text of Psalm 12:9," *VT* 21, 1971, 610-12; P. Wernberg-Miller, "Two Difficult Passages in the Old Testament," *ZAW* 69, 1957, 69-73.

مايكل اي . جريسانتي Michael A. Grisanti

זלל

2362

זלל [zll²]، نَفَعْل. يَفْشَع، يَرْتَعِد، يَرْتَعِش، (2362#) ش. أ. ق في عرب. كلمة "زَلَزَل" تعني يحدث إرتعاد؛ في سريانية. zunzala وتعني زلزال أرضي. ع. ق يرد نكر זלל ٣ مرات فقط في ع. ق (قض: ٥؛ أش: ٦٤: ١ [٦٣: ١٩] و [٢: ٢]). إن صيغة الفعل على وزن نَفَعْل. مستخدمة في إشعياء بينما الفعل في صيغة قل.

ميش. عبر. وأرام. به. نجد كلمة זלל تعني ثمن رخيص. أما في سريانية. نجد 'zelflf', zalliltf تعنيان حماقة، طيش، خسة.

ع. ق ١. يرد نكر الفعل זלל ٨ مرات. ويعني أن يكون شيئاً مُحَقَّرًا أو تافه. أربع حالات منها (على صيغة قل.) تدين النهم - هو ممارسة تسرف في الطعام لأن الشخص النهم لا يقدر قيمته. إن تث ٢١: ٢٠ وأم ٢٣: ٢٠-٢١ كلاهما يربطان شرب الخمر مع المسرفين في الطعام. أن هذا النوع من السلوك يعد مستوجب التوبيخ ويجلب الفقر (أم ٢٣: ٢١) ويعذق الهوان على أب مثل ذلك الشخص (أم ٢٨: ٧). ويعد كأحد أفعال الإبن المتمرد جرماً يستحق عقوبة الموت (تث ٢١: ٢٠).

إن الحالات المتبقية. إثنان في صيغة قل. وإثنان هَفْعِيل. تبرز بشكل أكثر مباشرة "يعتبر شيئاً ما تافه مع الفارق الدقيق. في ار ٢: ٣٦ نجد يهوه يقاض شعبه المختار بسبب ميلهم لعدم الوفاء (NRSV) — "كيف تجولين تلتمسسين بفساداً تبديل طرقك؟" إن شعب إسرائيل يعتبر تعبير الولاء امر تافه وبذلك ينقصون (بدلاً من تبجيل) من قدر علاقتهم بيهوه. وإن هذا التفسير يقتضى ضمناً قراءة كلمة זלל (مع سب. - الفلوجاتا، سريانية). أكثر من قراءة كلمة זלל في مس. (حيث أن الكلمة مفسرة على أنها ترحيم لكلمة זלל من זלל وتعني يتجول). إن يهوه يقدم عرضاً بإعادة إزمياً لوظيفته كنبى (أر ١٥: ١٩) إذا تاب إزمياً ونطق بكلمات فخمة وحسنة (ي ٦٦ بدلاً من كلام عديم القيمة) (זלל) تقدير يهوه لشكوة إزمياً السابقة كان مباشرة [ع. ١٥-١٨].

يسجل كاتب المراثي خزي إسرائيل بوصفها متجردة من ثيابها أمام المشاهدين (مرا ١: ٨) ومع ذلك فإنه لم يكن الأعداء ببساطة هم من سخروا منها ولكن أولئك الذين في السابق كانوا يضعونها في مكانة عظيمة (כִּבְדַּךְ ولاحظ الطباق بين כִּבְדַּךְ זלל). إن شعب الله ينوح على تجربة كونه مُحَقَّر (مرا ١: ١١).

٢. إن صيغة זלל (نرد ١.) في مز ١٢: ٨ [٩] تعتبر في الغالب اسماً يعني رذيلة، حقايرة مع أن قدموا عِدَّة حلول أخرى. فنجد (152; cf. Gunkel, 43, 45) Driver يعتبر الصيغة فعلاً זלל ويعني أن يدعم الرذيلة. ويعرفها Dahood (75) على أنها اسم يعني حضر وذلك بناءً على الأصل الافتراضى זלל [نزل] ويقترح Wernberg-Miller (70) في ضوء سب. - أن الصيغة هي זלל وتعني البضائع المسروقة. ويعدل كلا من (51) Leveen و March (611) قراءة مس. من זלל إلى מזלל (بناءً على مناقشة مختلفة) ويشبها الكلمة الناتجة إلى كلمة نرد ١. فقط في ٢ مل ٢٣: ٥ وتعني الأجسام النجمية.

← **בָּהֵל** [bhl] (مرعوب، مروع، يربع، يروع، يتعجل، يستحث، #987) ← **בָּלַעַת** [b'lt] (ماخوذ برعب مفاجيء، مذهول، يهاجم بعنف، #1286) ← **גָּרַע** [gwr³] (خاف من، فزع، وقف في روعة، #1592) ← **גָּרַע** [d'g] (قلق، اهتم، أخشى، فزع، #1792) ← **זָחַל** [zhl²] (خشية، خائف، #2324) ← **חָרַע** [hrd] (ارتعش، ارتعد، ارتجف، #3006) ← **חָרַח** [hti] (مرهق، مرعوب، مروع، ارتاع، روع، #3169) ← **יָרַע** [ygr] (خشي، فزع، رعب ← #3336) ← **יָרַע** [yr¹] (خشي، خائف، اكرم، #3707) ← **יָרַח** [yrh] (خائف، مروع، شلة الخوف، #3724) ← **לָרַע** [rs] (مقته، مروع، مفزع، في رعب، #6907) ← **פָּחַע** [phd] (ارتعش، في فزع، #7064) ← **קָוַע** [qws¹] (شعر بالإشمزاز، خاف، سبب الفزع، #7762)

طواف، تجوال، تشرد ← **הָלַח** [hl¹] (يتيه، يُنقل بعيدًا عن، #2133) ← **הָלַח** [t'h] (يطوف حول، يشرد، #2246) ← **נָדַע** [ndd¹] (يتجنب، يتيه، يتجول، #5610) ← **נָדַע** [nwd] (يتأرجح، يكون شريدًا، #5653) ← **נָדַע** [nws] (يتجنب، #5680) ← **נָדַע** [rwd] (يطوف، #8113) ← **שָׁחַע** [šgh] (يتيه، يضل، يذهب في اتجاه خطأ/ يرتكب خطأ، يضل، #8706) ← **שָׁחַע** [šwt¹] (يطوف، #8763) ← **תָּלַח** [t'h] (يتجول بعيدًا عن، #9494)

البيبلوجرافيا

A. Globe, "The Text and Literary Structure of Judges 5, 4-5," *Bib* 55, 1974, 174-75; E. Lipinski, "Judges 5, 4-5 et Psaume 68, 8-11," *Bib* 48, 1967, 185-206; R. D. Patterson, "The Song of Deborah," in *Tradition and Testament*, J. S. and P. D. Feinberg, eds., 1981, 123-60.

إم. في. فان بيلت / دبليو. سي. قيصر، الإبن / M. V. Van Pelt / W. C. Kaiser, Jr.

2363 זָלַעְפָּה

זָלַעְפָּה [zal'āpā], اسم. غيظ، الأم الجوع المفاجئة (#2363)؛ > **זָלַעַף** [z'p¹]، فعل يعني أن يكون شخص حائقًا، أو جنر رباعي؟ (← #2406).

ع. ق ككلمة أرسادية نجدها فقط في مز ١١: ٦، **זָלַעְפָּה** وتعني رياح حارقة. يشير السياق ("تار أو كبريتا) إلى عقاب إله المنزل على الأشرار ويعد تذكرة بتكوين ١٩: ٢٤ حيث أهلك سدوم وعمورة بنفس الطريقة.

ب. ت في سي ٤٣: ١٧ يرد ذكر **זָלַעְפָּה** وتعني رياح شمالية ثائرة. في سياق حكمة الله المرنية في الخلق. في كم. ٥: ٣٠ **זל'wpwt** تشير إلى الإضطرابات.

مستخدم في قضاة ومع ذلك وفي تأكيد للحالتين التي نكرتا في أش إلا أن صيغة الفعل على وزن نَفْعَلْ. مفضلة في نص سفر القضاة. إن ترجمة - المبني للمجهول في سب. على أنها εσαλευθήσαν تدعم استخدام صيغة الفعل على وزن نَفْعَلْ. (قا؛ بشيطه. Targum, and BDB, 272.). في كل حالة من حالات استخدام الفعل **זָלַע** نجده يصف تزلزل الجبال بسبب حضور يهوه المتجلى. في سفر القضاة نجد ديورة (←) وباراق يسردا. في نشيد تسبيح- إنتصار الله على الكنعانيين. ومع ذلك في إشغياء نجد أن الفعل مستخدم في صورة إستغاثَة- دعاء- إلى يهوه بأن ينجي شعبه من خلال عمل متجلى تتزحزح الجبال (رمز الصلابة) من قوته. يرد الذكر الوحيد للصيغة المشتقة **זָלַע** [زلزل] في أش ١٨: ٥ والتي تترجم في الجمع إلى "القضبان" (NIV, NRSV) أو "أغصان" (NASB). بما أنها تستخدم مجازًا للتعبير عن إهلاك الله لأشور فإن ترجمة "القضبان المرتعشة" ربما تميز بشكل أفضل إستجابة أشور إلى حقن يهوه.

قشعيرة، رعب، إرتعاش ← **גָּלַעַש** [g's] (يرتفع ويهبط محدثًا ضوضاء، يعلو، يموج، #1723) ← **זָלַע** [zw] (يرتعش، يرتعد، يكون خائف، #2316) ← **זָלַע** [zll²] (يقشعر، يرتعد، يرتعش، #2362) ← **חָלַחְלָה** [halhālā] (قشعيرة، إرتعاش، أم بسبب كربه، #2714) ← **חָרַח** [hrh] (يخرج مرتعشًا، #3004) ← **חָרַח** [hrd] (ارتعش، ارتجف، روع، #3006) ← **יָרַע** [yr¹] (يرتعش، يجبن، #3760) ← **מָוַע** [mwt¹] (يضطرب، يترنح، يذهل، يقشعر، #4572) ← **מָוַע** [m'd] (يند، يترنح، يقشعر، يتداعى، #5048) ← **נָדַע** [nwd] (يقشعر، يتداعى، يتخلى عن، يخرف، يندب، يتلاشى، #5653) ← **נָדַע** [nw] (يقشعر، يرتعش، يرتعد، #5667) ← **נָדַע** [nw] (يقشعر، يرتعش، يُذهل، يتداعى، يعلم، #5675) ← **נָדַע** [n'r²] (يقشعر، يرتعد من، #5850) ← **סָמַר** [smr] (يرتعد، —، ينتصب، #6169) ← **לְעֹלֵימ** [iw'im] (تشويه، ذهول، مشوش الذهن، #6413) ← **פּוֹק** [pwq] (يذهل، يتردد، يضطرب، يتداعى، #7048) ← **פָּחַע** [phd] (اقشعر، حالة من الفزع، #7064) ← **פָּלַע** [pls] (يرتعد، يقشعر، يرتعش، #7145) ← **קָוַע** [qws¹] (شعر بالإحتقار، خاف، سبب ذعر، #7762) ← **רָגַע** [rgz] (يقلق، يرتعش، يقشعر، يثير، تنهض، #8074) ← **רָנַח** [rnh¹] (يزعج، #8261) ← **רָעַד** [r'd] (يرتعش، يقشعر، #8282) ← **רָעַל** [r'l¹] (يلوح مهددا، يربعه، #8302) ← **רָעַשׁ** [r's¹] (يقلق، يرتعش، يثب، #8321) ← **רָפַף** [rpp] (يقشعر، يرتعد، يقلق، #8344) ← **רָתַע** [retē] (رعب، ذعر، إرتعاش، #8417) ← **שָׁלַעַר** [š'r¹] (يكون خائفاً- مروع، ينتصب ذعرًا، #8547).

خشية، فزع، رعب ← **אָיִם** [āyôm] (فظيع، رائع، عظيم، #398) ← **אֵימָה** [ēmā] (رعب، فزع، #399)

أن هذا الفاعل هو الله فالله هو الواضع لخططه من أجل معاقبة شعبه (أر ٤: ٢٨؛ ٥١: ١٢؛ ١٧: ١؛ زك ٦: ٨؛ ١٤) ولخططه من أجل مباركة شعبه (٨: ١٥).

٤. ربما يشير الاسم זמם إلى "التحفظ" أو "سعة الحيلة" وتلك سمة تزيد من قدرة الشخصية الحكيمة ومع ذلك إن لم تكن هذه السمة مؤدبة بالحكمة فستؤدي إلى الإحتيال. إن واحد من أهداف تعليم الأمثال هو أنه ربما يتعلم الشباب التحفظ (أم ١: ٤) [||] ولا يتردد وتغني داهية و ← (#6893) ولا يتردد وتغني معرفة {← #1981} نفس التوازي نجده في أم ٨: ١٢). إن الحكمة تزعم بأنها تمتلك تلك الصفة التي بها تمكن من يسعون إليها من أن يحكموا بتدبير (أم ٨: ١٢). وبالمثل فإن بن سيراخ يطبق هذا المصطلح على حكم لأمرأ اليهود المعروفين على الأمم وقد إتصف ذلك الحكم بالدهاء (أم ٤: ٤). إن هذه الميزة تحمي الشباب من سلك طريق الشر حتى ولو كانوا مغويين بشدة بأن يفعلوا ذلك وكانت هذه الغواية بسبب لغة منمقة مُقنعة يستخدمها فرد يسر بالفساد (أم ٢: ١١-١٢؛ || [توسيا] وتعني الحكم سليم) التي تشجع على الحياة وتزين شخصية الفرد (أم ٣: ٢١). استخدام هذا الاسم أيضًا في الإشارة إلى العلاقة تجاه يهوه إذ أن مقاصد يهوه التي لا يحول دون تحقيقها شيء وهذا ما انتهى إليه أيوب بعد هذه التجربة المريرة التي مر بها (أي ٤٢: ٢). ونجد إرميا يقول أن إسرائيل تماد شعبها في الخطيئة لدرجة أن غضب الرب لن ينطفيء إلا بعد أن ينفذ خطته لعقاب هذا الشعب (أر ٢٣: ٢٠=٢٤). ويضيف هذا النص أنه في الأيام الأخيرة سيفهم السامعون وهذا يعني أن الله يعبر عن غضبه بطريقة يستثنى منها الأبرار. ونجد في أر ٥١: ١١ نجد أن قصد الله هو الإنتقام من البابليين من أجل أنهم حطموا هيكله.

٥. يشير الاسم זמם عادة إلى الخطط والمكائد الشريرة. وأن الفرد الذي إعتاد وضع خطط شريرة يعد كلاً من الآتي: أ- مكروهاً في الجماعة (أم ١٤: ١٧) ب- مُدان من قبل الله (أم ١٢: ٢). في الشريعة نجد أن أي شخص يحلف باطلاً فإنه يجلب على نفسه نفس العقوبة التي كان ينويها لغيره. هذا إذا أدين- (تث ١٩: ١٦-١٩). ومع ذلك نجد أن أولئك الذين يتقون في الله لا يجب أن يغضبوا بشدة عندما ينجح فاعل الشر مبدئياً في تنفيذ مكائدهم الشريرة (مز ٣٧: ٧). في (أم ٢٤: ٨). يطلق على الشخص الذي يدبر بمكر مكائد شريرة "المخادع" (tr. זמם). ومن المذهل أن نجد الأشرار يمكن أن تصل أعمالهم إلى درجة أن يدبروا خططا شريرة ضد الله (مز ١٣٩: ٢٠) وقا؛ (مز ١٠: ٤) ومع ذلك فلن ينجحوا (مز ٢١: ١١) [١٢]. وكما

ريح، عاصفة ← זלעפה [zal'apā] (رياح) حارقة، (#2363) ← זיזי [hāziz] سحاب، ربح شديدة، قصف الرعد، (#2612) ← יום [yôm²] (رياح، عاصفة، نسمة، (#3428) ← מזרם [m'zārīm] (رياح شمالية، (#4668) ← סופה [sūpā¹] (عاصفة مدمرة من الرياح، زوبعة، (#6070) ← סלה [s'h] (إفتراء، [عاصفة] مندفعة، (#6185) ← רוח [rūah] (رياح، روح، (#8120) ← רעם [r'm¹] (عاصفة، رعد، (#8306) ← שלר [s'r²] (تحملة رياح عاصفة، (#8548)

مانفريد دريزا Manfred Dreytza

٢٣٦٥ (זמה [zimmā¹] خطة، عمل بزي) ← (#2372) ٢٣٦٧ (זמורה [zemôrā]، فزع، حلق) (#580) ٢٣٦٧# ٢٣٦٩ (זמיר [zamîr¹]، نشيد) ← (#2376) ٢٣٧٠ (זמיר [zamîr²]، تشنيب) (#2377)

זמם

2372

זמם [zmm]، قل، فكر، خطط، قصد، دبّر، خطط للشر (#2372)؛ זמה [zimmā¹]، اسم. خطة، عمل كرية؛ זממה [m'zimmā]، اسم. فكر، دهاء، خطة، خطة شريرة، مؤامرة، حذق، تحفظ (#4659)

ش. أ. ق في آرام. זמם تعني يفكر، يخطط، يفحص؛ זמ تعني فكرة، خطة، خطة داهية. في سريانية. zam تعني صوت، طنين، في عرب. "زَمَزَمَ" تعني يتمتم، يهمهم. ع. ق ١. إن الفعل يشير إيجابياً إلى وضع خطة أو إستراتيجية معاً لتنفيذها مثل تأمل حقل وبعد ذلك تشتريه (أم ٣١: ١٦). إن استخدام الفعل مع /e+ المصدر يشير إلى التصميم على البدء في تنفيذ فعل مخطط (تك ١١: ٦؛ تث ١٩: ١٩؛ مز ٣١: ١٣ [١٤]؛ زك ١: ٦ وزك ٨: ١٤، ١٥). في مز ١٧: ٣ ربما تنطبق كلمة זממה مصدر أنطق بطريقة غير صحيحة وكان يعني "تفكيرى أنا" ولكن الكثيرون يحرفون مس. لتقرأ الكلمة على أنها זממה ("المكائد الشريرة بداخلي": قا؛ TDOT 4:88)

٢. في مز ٣١: ١٣ [١٤] ومز ٣٧: ١٢ نجد أن للفعل معنى سلبي ألا وهو تأمر الأشرار ضد الأبرار. في أم ٣٠: ٣٢ نجد أن الفعل يوازي "أن يتصرف الفرد مثل أحقق قاسي القلب" (כל ← ٥٥٧١). بعد الطوفان عندما كانت الشعوب المتعددة تتحدث بلغة واحدة خشى الله من أن ينجزوا كل شيء خططوا له (تك ١١: ٦). إن المعنى المتضمن في هذا النص هو أن خططهم كانت شريرة لأنهم صمموا حضارة من أجل مجدهم الشخصي. ٣. في نصوص عدة نجد أن الفعل يأخذ فاعل ونجد

بغاضة سلوكهم في نظر الله (أر ١٣: ٢) [على التوازي مع **מַמְּ** ← (#5539)؛ حز ١٦: ٢٧، ٤٣، ٤٨، ٥٨؛ ٢٢: ٩، ١١؛ ٢٣: ٢١، ٢٧، ٢٩، ٣٥، ٤٤، ٤٨] [وربت الكلمة هنا مرتين]، ٤٩ وحز ٢٤: ١٣). إن إزميا يوظف عبارة **מַמְּ** (ردالة أو وقاحة المتاجرة بالشرف) [NIV]؛ **מַמְּ** ← (#2388) للتعبير عن طرق أورشليم الشريرة (أر ١٣: ٢٧) وبنظام عبارة **מַמְּ** ليميز وقاحة خيانة إسرائيل ويهوذا (حز ٢٣: ٤٤). إن أفعال إسرائيل كانت وقحة لدرجة أنه حتى بنات الفلسطينيين كن يخلجن منها (حز ١٦: ٢٧). ومن المؤكد هنا أن الله يحمل شعبه المسؤولية عن مثل تلك الأفعال الحقيرة من خلال تهديداته بأن يصب جام غضبه عليهم من أجل أن تتطهر الأرض مرة ثانية (حز ١٦: ٥٨؛ ٢٣: ٤٨ - ٤٩؛ ٢٤: ١٣).

ب. ت في أناشيد قمران نجد عادة أن الاسم **מַמְּ** يعني الخطط أو المكائد الشريرة (كم. ٢: ١٦؛ ٥: ١٠)؛ ومع ذلك، تستخدم الكلمة للتعبير عن مقاصد الله الغير كاذبة ونجد ذلك في كم. ٤: ٢١. في نج. ١١: ٦ ترد العبارة **מַמְּ** (التحفظ الحكيم). إن الاسم **מַמְּ** يشير إلى المكائد الشريرة ففي كم. ٥: ٦ نجد أن هذه المكائد تتكون في الخيال (**מַמְּ**). وأن الفعل مستخدم بمعنى "يدبر ضد" (كم. ٤: ١٠، ٢٦).

خطه، فكرة، تأمل، مكيدة ← **מַמְּ** [zn²] (يقلب الرأي، يفكر ملياً، #٢٦٤) ← **מַמְּ** [bd¹] (يخترع، يدبر، يكذب، #٩٦٨) ← **מַמְּ** [higgāyôn] (لحن، فكرة، #٢٠٥٣) ← **מַמְּ** [zmm] (يخطط، يعتزم، يدبر شراً، #٢٣٧٢) ← **מַמְּ** [hms²] (يفكر، يخترع، #٢٨٠٤) ← **מַמְּ** [hšb] (يعتبر، يقدر، يظن، يفكر، يخطط، #٣١٠٨) ← **מַמְּ** [yēšer¹] (نمط تفكير، صفات شخصية، #٣٦٧١) ← **מַמְּ** [st²] (يفكر، ينظر في الأمر، #٦٩٥١) ← **מַמְּ** [šihā] (تأمل، دراسة، #٨٤٩١) ← **מַמְּ** [š'ippîm] (أفكار قلق، مشاعر قلق، اضطرابات، #٨٥٤٦) ← **מַמְּ** [tar'it] (فكر، #٩٥٦٩).

حماقة، مغفل، جنون، وقاحة ← **מַמְּ** [wîl¹] (أحمق، مغفل، #٢١١) ← **מַמְּ** [b'r⁴] (أن يكون جاهلاً، #١٢٧٩) ← **מַמְּ** [hl³] (يكون مرتبك، أحمق يتصرف بجنون، #٢١٤٧) ← **מַמְּ** [ksl¹] (أن يكون أحمق، #٤٠٧١) ← **מַמְּ** [lhh] (يتصرف كرجل مجنون، #٤٢٦٣) ← **מַמְּ** [nbl²] (يتصرف بإزدراء، #٥٥٧١) ← **מַמְּ** [skl] (يتصرف بحماقة، يصنع حماقة، يثبط العزم، #٦١١٨) ← **מַמְּ** [pth¹] (يكون معنوم الخبرة، يكون ساذج، يخدع، يقنع، #٧٣٣١) ← **מַמְּ** [sg¹] (كلام غير منطقي، مجنون، #٨٧١٣) ← **מַמְּ** [tpl] (كلام هراء، #٩٥٢٠).

حكمة، معرفة، مهارة ← **מַמְּ** [byn] (يفهم، يحفظ، #١٠٦٧) ← **מַמְּ** [hkm] (يكون حكيماً، يصبح حكيماً،

هو متوقع نجد أن أولئك - الذين ينفذون المكائد الشريرة - غير مرحب بهم من قبل الله في الهيكل ولا تزيل نذورهم وذبائحهم عنهم إثمهم خاصة إذا كانت - النذور والذبائح - مقدمة بنية شريرة (أر ١١: ١٥؛ ١٥: ١٥؛ أم ٢١: ٢٧) [مزمه]

٦. في أي ٢٧: ٢١ نجد الاسم **מַמְּ** (وتعني الخطط) مستخدم بطريقة فريدة للإشارات إلى سطر من جدال في مناظرة لاهوتية - تبيت على مقدمة خاطئة - عرضت بقصد مبدئي ألا وهو إسكات شخص لديه نظرة غير تقليدية لقضية ما.

٧. إن الاسم **מַמְּ** يشير عادة إلى الخطط أو المكائد الشريرة ولكن فقط في أي ١٧: ١١ نجد الاسم لديه معنى إيجابى "الخطط" وتعني مقاصد القلب. إن الاسم مستخدم للإشارة إلى الأدنى الذي يجازى فعل الخطأ ذلك الذي يجد فيه الجاهل مسرة (أم ١٠: ٢٣). يذكر أم ٢٤: ٩ أن مكيدة الأحق تعد خطيئة. وهكذا فإن الفرد بتدبيره مثل هذه المكائد يبعد عن شريعة الله (مز ١١٩: ١٥٠).

٨. يستخدم الاسم **מַמְּ** غالباً لوصف أفعال تعد في نظر الله مخزية وبغيضة إذ أن مثل؛ قتل الكهنة وهم في طريقهم إلى شكيم أعلن على أنه فعل مخزى وبغيض (هو ٦: ٩). نجد أن الرجال المتعطشين للدماء أيديهم ملانة مكائد شريرة بينما تقبض أيديهم اليمنى على الرشاوى (**מַמְּ** ← #٨٨١٦؛ وقا؛ مز ٢٦: ١٠). إن الخطط الخسيسة أو المكائد الشريرة أو المؤامرات - التي تستخدم لدفع البائسين إلى الشهادة نوراً - كانت أكبر مفترض حدوثها في المحكمة (أش ٣٢: ٧). وفي مثال آخر نجد المواطنين الأصليين - في جبعة بنيامين - إستغلوا سرية زائرهم - اللاوى - وإغتصبوها طوال الليل وكانت النتيجة هي أنها ماتت. وبالتالي أدينوا بارتكابهم فعل مخزى وخليع (**מַמְּ** (قض ٢٠: ٦).

٩. إن الاسم **מַמְּ** يرد مرات قليلة - في صيغة إعلانية - إستخدمت لإعلان فداحة نجاسة بعض العلاقات الجنسية المحددة مثل تلك الأفعال تشمل الرجل الذي يضاجع امرأة وإبنتها معاً (لا ١٨: ١٧؛ وقا؛ لا ٢٠: ١٤) وإن الأب الذي يحول إبنته إلى البغى يستحق أن يحمل نفس الخزي. إن أيوب يوظف نفس هذه الصيغة ليدين فعل إشتهاء امرأة أخرى غير إمرأته (أي ٣١: ١١) في حز ٢٢: ١١ نجد أن هذا الاسم مستخدم ليدين فعل الرجل الذي يجعل كنته غير طاهرة. إن فعل مثل تلك الأفعال البذيئة كانت منجسة جداً لدرجة أنه بمرور الوقت نجد أنها لوثت الأرض الموعودة ولفظت أهلها (قا؛ لا ١٨: ٢٤ - ٣٠؛ ٢٠: ٢٢ - ٢٣).

١٠. إن إستخدام **מַמְּ** لإقامة رابط واضح مع الإستخدام الكهنوتي يعد الملحوظ في الفقرة الأخيرة فنجد إزميا وحزقيال بالتحديد يتهمان إسرائيل ويهوذا بارتكاب أفعال رذيلة في سعيهم لعبادة آلهة أخرى ولعقد تحالفات سياسية باطلة. كلاً من النبيين أرادا أن يوصل إلى الشعب مدى

هي مؤقتة فقط وأن الله سيتدخل في الوقت المناسب.

ع. ق ١. يعني الاسم عادة نقطة محددة في الزمن إس ٩: ٢٧ يروى لنا التقليد - الذي أوجبه أمر الرسالة - بأن يجب الاحتفال بعيد الفوريم لمدة يومين "حسب أوقاتها" (בְּיָמֵיהֶם) ونجد إس ٩: ٣١ يكرر أن الأيام إدر منها يومين للاحتفال بالفوريم "في أوقاتها" (בְּיָמֵיהֶם)، وهذا يعني أن اليومين خصصا لممارسة طقوس العيد. في جا ٣: ١ نجد الاسم مستخدم لتقديم فكرة أن "لكل شيء زمان" ويرد ذكر الاسم في توازي مع יָמָא (الزمان المحدد) إن ع. تسبق قسماً (جا ٣: ٢ - ٨) يعين الأنشطة المتعددة - التي تلخص الوجود الإنساني من الميلاد إلى الوفاة - ذكراً أن لكل منها وقتها المحدد (יָמָא). ليس لدينا هنا تعبير عن القدرية أو الإيمان بال تكرار الدوري للتاريخ الإنساني (انظر: Gordis, 218, for various interpretations من أجل تفسيرات متعددة هناك إحساس معتدل يتعلق بالقدرة المسبق وهذا يعني وقت وقوع بعض الأحداث كان الله محدده سابقاً وبذلك تتخطى هذه الأحداث قدرة الإنسان على السيطرة عليها (قا؛ Scott, 221) ولكن أكبر الظن هو أن النص يعبر عن تقدير ملائمة الأحداث لتوقيتها وذلك لا يعد غريباً عن تقليد الحكمة الكتابية: إن الله يجعل كل نشاط من أنشطة الحياة ملائم أو سائغ (יָפֵא) في وقته المحدد (جا ٣: ١١؛ Wolff, 89-922)

٢. إن الاسم يعني أيضاً أمد محدد أو فترة من الزمن. ففي نح ٢: ٦ نجد أنه بعد أن طلب نحميا إذن الملك للذهاب إلى أورشليم، سأله الملك كم سيطول غيابه ومتى سيعود. أجاب نحميا وقال: "فحينئذ له زمن". إن السياق يقتضي هنا أن الوقت لا يشير إلى ميعاد محدد في التو بل إلى سابق التحديد. لدى الاسم نفس المعنى في النص الآرامي دا ٢: ١٦ ودا ٧: ١٢.

ب. ت. إن الاسم مؤكداً جداً في عبرية ما بعد ع. ق. فنجد الاسم مستخدماً في النص العبري حك ٤٣: ٧ - في توازي مفرداتي مع كلمة זמן [موعيد] وتعني الوقت المحدد (- (#4595). إن الاسم لا يرد ذكره في لفائف البحر الميت الأساسية ولكن نجد في المشناوية أن זמן تحل محل كلمة יָמָא بشكل كبير على أنها الكلمة الاعتيادية المستخدمة للتعبير عن فكرة الوقت. ونجد أن الاسم مستخدم بنفس المعاني كما هو في آرام. ليعنى: موعد محدد، فترة من الزمن أو حتى موسم. ويظهر الاسم أيضاً في العديد من المصطلحات التعبيرية مثل: בְּיָמֵיהֶם وتعني عندما، إذا.

الوقت ← זמן [ōbēd] (أباً بعد ذلك، #7) ← זמן [ōpen] (الوقت الصحيح، #698) ← זמן [gil] (مرحلة من الحياة، #1636) ← זמן [zmn] (يُجيد، #2374) ← זמן [ōlām] (زمن أو أمد طويل، #6409) ← זמן [ēt] (وقت، #6961) ← זמן [pa'am] (قدم، خطوة،

يتصرف بحكمة، #2681) ← זמן [yd] (يفهم، يعرف، #3599) ← זמן [ysr] (ينكر، يصحح، ينظم، #3579) ← זמן [leqah] (تعليم، موهبة الإقناع، #4375) ← זמן [m'zimmā] (تفكير، خطة، خطة شريفة، مؤامرة، #4659) ← זמן [oqbā] (دهاء، براعة، #6817) ← זמן [rm] (يكون داهية، يكون بارع، يجعل شخصاً بارعاً، #6891) ← זמן [skl] (ينجح، يفهم، يجعل شخصاً حكيماً، يتصرف ببصيرة، #8505) ← זמן [tahbulôt] (نصيحة، إرشاد، #9374).

البيلوجرافيا

TDOT 4:87-90.

جون إي. هارتلي John E. Hartley

זמן

2374

זמן [zmn] فقط في بعل. أن يكون معين، محدد (الوقت) (#2374) זמן [zeman]، اسم. وقت مخصص، فترة من الزمن (#2375). وتعد كلمة آرامية دخيلة وجدت فقط في النصوص المتأخرة.

ش. أ. ق لم يكن لدى شعوب ش. أ. ق اهتماماً فلسفياً بمبدأ الوقت الذي كان الإهتمام به يعد ميزة للمفكرين اليونان. بل إلى حد ما كان مرور الوقت مدركاً بشكل عام على أنه تتابع الأحداث. إن الاسم זמן له صيغ مشابهة كثيرة ففي عرب. "زَمَن/ زَمَان" وفي أثيوبية. zaman وفي أكد. simanu وفي مصر smn (كلمة دخيلة من أكد). وكل هذه الكلمات تعني نقطة في الزمن حيث يقع حدثاً. إن الاسم الآرامي זמן (#10232) يرد كثيراً في الكتاب المقدس الآرامي ويمكن أن يشير إلى نقطة في الزمن وخاصة عند الإشارة إلى تزامن الأحداث كما هو في عز ٥: ٣ "في ذلك الزمان جاء اليهم تتناي" (في المقابل أيضاً الكلدانيين يخرون أمام التمثال الذهبي عندما يسمعون صوت الآلات الموسيقية ويمكن أن يشير أيضاً إلى فترة زمنية محددة سابقاً كما هو في دا ٢: ١٦ حيث طلب دانيال فترة من الزمن ليحدد معنى حلم الملك. وفي دا ٧: ١٢ نجد أن الممالك آرام. الثلاث سمح لها بالإستمرار لفترة من الزمن. ومع ذلك يشير الاسم مرات كثيرة إلى دقيقة أوساعة محددة مسبقاً. كان دانيال يركع ليصلي من أجل أورشليم ثلاث مرات محددة في اليوم (دا ٦: ١٠ [١١]: ١٣ [١٤]؛ إن الأوقات المعينة - هذا يعني أحداث الحياة الإنسانية (الميلاد، الموت، الفصول، الأعياد) والتاريخ الإنساني لصعود وسقوط الممالك - كلها سابقة التحديد عند الله (دا ٢: ٢١) وإن محاولات الملوك من البشر تغيير تلك الأوقات تتسم - وتعد بغیضة عند الرب (دا ٧: ٢٥). هناك أيضاً وقت سابق التحديد عندما تؤسس مملكة الله على الأرض (دا ٧: ٢٢) وهكذا يعلم الأبرار أن معانتهم

وقت، (#7193) ← פתח [peta¹] (جار، #7353) ← תמיד [tāmid] (استمرار، عدم إنقطاع، تقدمية إعتيادية، #9458).

الزمن والأبدية: لاهوت

الببيلوجرافيا

J. Barr, *Biblical Words for Time*, 1962; S. DeVries, *Yesterday, Today and Tomorrow: Time and History in the Old Testament*, 1975; Gordis, *Koheleth—The Man and his World*, 1955, 218; J. Muilenburg, "The Biblical View of Time," *HTR* 54, 1961, 225-71; R. Murphy, *Ecclesiastes*, WBC, 1992; R. B. Y. Scott, *Proverbs-Ecclesiastes*, AB, 1985; N. Snaith, "Time in the Old Testament," in F. F. Bruce (ed.), *Promise and Fulfilment*, 1963, 175-86; R. N. Whybray, *Ecclesiastes*, NCBC, 1989, 65-67; H. W. Wolff, *Anthropology of the Old Testament*, 1973.

انتوني توماسينو Anthony Tomasino

2376 (#2376) [zmn] (زمن)، ← #2374

זמר

2376

זמר [zmr¹]، يعزف موسيقى، ينشد تسبيح (#2376)؛ זמיר [zamîr¹]، اسم. نشيد، أغنية (#2369)؛ זמרה [zimrâ¹]، اسم. موسيقى، إنشاد، غناء (#2379)؛ מזמור [mizmôr]، اسم. مزمور (#4660).

ش. أ. ق هذا الجذر مؤكد تمامًا ويشمل ذلك أكد. حيث نجد zamaru تعني يغنى، يعزف موسيقى وفي عرب. "زمر"، يعزف على آلة نفخ.

ع. ق ١. إن المعنى الأساسي للفعل هو العزف على آلة موسيقية في سياق العبادة وعادة تكون آلة وترية ("عزفوا موسيقى")، مز ٣٣: ٢؛ مز ٩٨: ٥؛ مز ١٤٤: ٩؛ مز ١٤٧: ٧) ولكن يشير أيضًا إلى العزف على آلة من الآلات النقر (الدف) مز ١٤٩: ٣. وفي الغالب يكتسب الفعل معنًا للغنى بمصاحبة موسيقى (قا؛ ٧١: ٢٢-٢٣). إن الاسم זמר استخدم للتعبير عن كلاً من الموسيقى (عا ٥: ٢٣) والغناء المصاحب (أش ٥١: ٣) وأكبر الظن أن في خر ١٥: ٢؛ مز ١١٨: ١٤؛ أش ١٢: ٢ (NIV: "أنشدوتى") نجد أن الفعل ينسب إلى الأصل الثالث ليعطي معنى "القدرة" (NRSV) أو "الدفاع" (REB). إن الاسم الأقل شيوعًا זמיר يعني نشيد مصاحب بالموسيقى وبالمثل فإن الاسم מזמור يترجم إلى "مزمور".

٢. إن مجال الاستخدام للكلمة يعكس تمامًا استخدام كلمة

זמר وتعني التسبيح على نطاق ضيق. إن الفعل بالإضافة إلى الاسم זמר استخدم في مقدمة دعوات متجددة من التسبيح في نشيد ثنائي أو متعدد (مز ٤٧: ٦-٧ [٧-٨]؛ ٦٨: ٣٣؛ ٩٨: ٤-٥؛ ١٤٧: ٧؛ ١٤٩: ٣). في أش ١٢: ٥ نجد الفعل مستخدم في مقدمة نشيد متعلق بالإيمان بالأخرويات وفي قض ٥: ٣ للتعبير عن نشيد التقصير. وفي النشيد الفردي المغني أمام الرعية نجد الفعل مستخدمًا في كلاً من وعظ - ذاتي - مبدئي يفيد بالتسبيح (مز ١٤٦: ٢) وتسبيح ختامي (مز ١٠٤: ٣٣). ويعكس الفعل محاولة تقديم تسبيح يلائم الله عن طريق الدعوة إلى تسبيح عالمي (مز ٦٦: ٤؛ ٦٨: ٣٢ [٣٣]؛ ٩٨: ٤) أو عن طريق التعهد بتقديم تسبيح دائم (مز ١٠٤: ٣٣؛ ١٤٦: ٢٢). ونجد أن الاستخدام عينه للموسيقى متعهد هنا لتضخيم أصوات التسبيح.

٣. في أناشيد صلوات الشكر الفردية نجد الفعل أحيانًا في مقدمة تسبيح قدم من أجل أن الله نجى داود من الأعداء (مز ٩: ١-٢ [٢-٣]؛ ١٣٨: ١) ويبرز الفعل في تعبير ختامي يفيد بالشكر في مز ١٨: ٤٩ [٥٠] (صم ٢٢: ٥٠) وبالمثل في مز ٣٠: ١٢ [١٣] نجد الفعل مستخدم في عبارة أخيرة تفيد بالتسبيح وكان ذلك يعد بمثابة فرصة سنحت من قبل الله لقائل المزمور للتعبير عن شكره تجاه الله الذي نجاه من الأعداء. هنا توصية بزيادة تقديم التسبيح تظهر في الدعوات الموجهة للرعية والتي تدعوهم للمشاركة في التسبيح (مز ٩: ١١ [١٢]؛ ٣٠: ٤ [٥]).

٤. في المراثي نجد الفعل في وعد ختامي يفيد بإبداء الشكر في حالة إذا ما استجاب الله للصلوات (مز ٧: ١٧ [١٨]؛ ٥٧: ٧-٩ [٨-١٠] = ١٠٨: ١، ٣ [٢، ٤]؛ ٥٩: ١٧ [١٨]؛ ٦١: ٨ [٩]؛ ٧١: ٢٢-٢٣؛ ١٤٤: ٩). ويعد إلى حد ما الوعد في مز ٢١: ١٣ [١٤] مشابهًا إذ أن الوعد يأتي بعد استغاثة قدمت إلى الله - نيابة عن الملك - من أجل طلب هبة النصر - ويبرز الفعل في صلاة شكر توقعية نجدها في مز ٧٥: ٩ تأتي بعد وحي إلهي وتفسيره يردان ذكرهما في ع. ٢-٨ [٣-٩]

٥. في القرائن المتعلقة بالأنبياء نجد الاسم זמר يرد في وحي من الله يفيد بخلص صهيون في أش ("الأنشاد") ويرد ذكره في نقد النبي للعبادة - عبادة إسرائيل الملتوية - في عا ٥: ٢٣. يبرز الاسم זמר ويعني نشيد في نشيدين يتعلقان بالإيمان بالأخرويات (أش ٢٤: ١٦؛ ٢٥: ٢٥) ويرد ذكره أيضًا في صم ٢: ٢٣؛ ١ في مقدمة كلمات داود الأخيرة ويرد ذكره أيضًا في أي ٣٥: ١٠

٦. إن الاسم זמר محصور ذكره في عناوين ٥٧ مزمور ليشير إلى أنها أنشئت بمصاحبة الموسيقى. وإن الترجمة الإنجليزية للكلمة تأتي من الكلمة ψαλμόν. وردت سب. - المشتقة من الفعل ψάλλω ويعني ينقر

على أوتار آلة موسيقية.

بالحياة الزراعية في العصر الحديدي انظر قاء، Hopkins (200-202) وفي السنة السابعة كان تتوقف كل هذه الأنشطة وكانت الأرض تترك للراحة. كان تقليم الكروم يتم عادة قبل إنتهاء الشتاء وكان يعد العملية الأساسية في زراعة الكرمة إذ أن المحصول القادم يعتمد عليه (Hopkins, 228) إن المرة الأخرى التي يرد فيها ذكر זמר: ٢ في ع. ق نجدها في أش ٥: ٦ نجد الفعل مستخدماً كجزء من "أنشودة الكرمة"، حيث تشبه إسرائيل بالكرمة التي بعد عدم تسليمها المحصول المتوقع منها هجرها الله ولم يستمر في زراعتها. يعد التقليم والعزق (إن NIV تترجم كلمة "مزروعة" بدلاً من "معزوقة" التي تبدو غير محددة جداً) من الأركان الرئيسية في زراعة الكرمة.

٢. זמר يرد ذكرها فقط في نش ٢: ١٢ حيث أنها أدركت على أنها تشير إلى وقت التقليم. ومع ذلك في ع. ١١ يقال أن الشتاء إنقضى وهذا لا يبدو وقتاً مناسباً للتقليم. كما هو ملحوظ في أعلى (قاء؛ أش ١٨: ٥) وهكذا فإن الترجمات العديدة (ويشمل ذلك NIV) فضلت قراءة זמר وترجمتها على أنها "إنشاد" (← #2369)

٣. إن كلمة זמר - ككلمة مشتقة من זמר تشير إلى غصن وبالأكثر تحديداً إلى غصن / زرجونة من الكرم. في عد ١٣: ٢٣ نجد أن الكلمة تشير إلى الزرجونة ذات عنقود العنب المعلق عليها - التي أتى بها الرجال الذين أرسلوا ليستكشفوا أرض كنعان. إن الأربع مرات الباقية التي ورد فيها ذكر الاسم نجدها في أدب الأنبياء. ففي أش ١٧: ١٠ نجد النبي يستخدم صورة جدلية للتعبير عن حقيقة غرست في إحلال للآلهة الغريبة حيث أن إسرائيل تزرع أغصان كرمة مستوردة تعد في النهاية وثنية - في حز ٨: ١٧ نجد أن تقريب غصن الكرمة إلى الأنف مس. يصحح الكلمة من صيغة مجسمة "أنفي [هذا يعني أنف الله]" إلى صيغة عادية "أنفهم" مستخدماً كلمة لنطق إسرائيل بما يحرض ضد الله. في حز ١٥: ٢ نجد إسرائيل مشبهة بغصن كرم لافائدة منه موجود في غابة. في نح ٢: ٣ يعد الله بأن يرجع إسرائيل مرة أخرى إلى أورشليم بعد أن جردت أغصان كرمهم. بما أن الكرم كان باعث تكاملي ومألوف - لوجود بني إسرائيل الزراعي إذا فإنه - الغصن - يضيف على نفسه استخدام مجازي مثل ذلك الذي يبرز من خلال الحالات التي ورد ذكرها في أدب الأنبياء.

٤. זמר يوازيها كلمة يونانية *terminus technicus* - يرد ذكرها أربع مرات في ع. ق وتشير إلى سكين الكرم أوخطاف التقليم الذي كان يستخدم من أجل التقليم وكان عبارة عن سكين صغير ذا نهاية تشبه المنجل وكان يمكن أن يتحول سريعاً إلى سلاح (ISBE 4:986) كما هو موصوف في يؤ ٣: ١٠. وفي نمط مناقض نجد أن أش ٢: ٤ يتحدث عن تحويل الرمح - وهذا يعني آلة حربية - إلى

ب. ت كان واحدة من مهام أعضاء مجتمع قمران أن ينشدوا بمعرفة (نح. ١٠: ٩) وفي الأناشيد نجد هناك تعهدات بإنشاد أعمال الله المتعلقة بميثاق الحب (كم. ١١: ٥) وتعهدات بالإنشاد بواسطة "قيثارة الخلاص" كم. ١١: ٢٣

ع. ج: ← NIDNTT 3:668-676

التسبيح، الإنشاد، الشكر ← הלל [hl²] (يسبح، يكون جدير بالتمجيد، يعتز، يعظم، #2146) ← זמר [zmr¹] (يعزف موسيقى، ينشد تسبيح، #2376) ← ידה [ydh²] (يعترف ب يعبر عن شكره، يسبح، #3344) ← נדה [nwh²] (يسبح، #5658) ← לנה [nh⁴] (ينشد، #6702) ← פצח [psh¹] (أو بدأ في الإنشاد، #7200) ← רומם [rômēm] (يعظم، #8123) ← שבח [sbh¹] (يزكي، يسبح، يكرم، #8650) ← שיר [šir¹] (ينشد، #8876) ← תנה [tnh²] (يروى، يحتفل، #9480).

البيلوجرافيا

TDOT 4:91-98; TWAT 2:603-12

ليزلي سي. ألين Leslie C. Allen

זמר

2377

זמר [zmr²]، قل. قَلَمْ؛ نَفْعَل. أن يكون مقلماً (#2377)؛ זמר [zemôrâ]، اسم. غصن/ زرجونة (#2369)؛ זמר [zamîr²]، اسم. التقليم الشنيب (#2370)؛ זמר [mazmerâ]، اسم. سكين الكرمة (#4661)؛ זמר [mezammeret]، اسم. المقص/ الزهلقية، مشنبي الفتيل (#4662).

ش. أ. ق إن الفعل مؤكد تماماً على مر عصور ش. أ. ق مثل؛ في أوغا. zbr تعني يقلم؛ في اللهجة عرب. "زبر"، يقلم. وأهم ماورد من ذكر كلمة זמר يُوجَد في تقويم جيزير، حيث يشير بوضوح إلى نشاط التقليم أثناء وقت حصاد العنب (KAI 2:182)

ع. ق ١. يرد ذكر זמר ثلاث مرات فقط في ع. ق إثنين منها في صيغة قل. وواحدة على وزن نَفْعَل. المصحوب بمعنى مبنى للمجهول. في لا ٢٥: ٣- ٤ نجد أن الأوامر معطاه بشأن سنة السبت (السنة السابعة). وعندما دخل الإسرائيليون أرض كنعان كان واجب عليهم أن يمارسوا أعمال الزراعة لمدة ستة سنوات وحيث أن وصف الأنشطة الزراعية هنا محصور في البذور والتقليم والحصاد فإنه لا يغطي النطاق الكامل لإستخدام الأرض الزراعية (من أجل مناقشة كاملة عن شريعة سنة السبت فيما يختص

זמרה

זִמְרָה [zimrâ²]، اسم. قوة (#٢٣٨٠ وفقاً إلى NIVEC، يرد ذكر الكلمة فقط في تك ٤٣: ١١. حيث أنها تعني أفضل المنتجات ولكن HALAT التي تُرجع الجذر إلى זִמַּר تعرف أربع حالات يرد ذكر الاسم فيها)).

ش. أ. ق. يرد ذكر الجذر في عرب. "ذَمَر"، يندفع "ذَمَر" و "ذَامِير"، شجاع، شهيم، باسل، مقدم، جري، قوي؛ *ddimr[un]* وتعني قوة. في أوغا. *dmr* تعني جندی. وفي السماء العمودية (مثل؛ *Zimrilim, see Huffmon*، 187-88) وفي ع. ج. ق. *ddmr* حيث أن المعنى هو يلجأ إلى، يقى، يستر، يحمى، يحرس، يدافع، يؤمن؛ *mdmr* تعني رجل، زوج.

ع. ق ١. تعد كلمة **זִמְרָה** في عبارة **זִמְרָה יְהוָה** (خر ١٥: ١٢) مثيرة للمشاكل كل من حيث كلاً من الصيغة والمعنى. فالبعض يحرف **זִמְרָה** إلى **זִמְרָתִי** (انظر مثل؛ Talmon) بالرغم من أن البعض يؤكد أن هذا من الناحية الميثودولوجية (الميثودولوجي هو علم المنهج) لا معنى له. مفترضين أن الكلمة يرد ذكرها ثلاث مرات (خر ١٥: ٢؛ مز ١١٨: ١٤؛ أش ١٢: ٢) في صورة مماثلة في نفس الصيغة (انظر: Good; Durham, 206; Allen, 121). إن نص خر ١٥: ٢ تُرجم بطرق مختلفة وإذا إتبع الفرد العديد من الدارسين (مثل؛ BDB; RSV; JB; NIV; Delitzsch, 222; Driver, 1953, 133; Skinner, 1909, 103; Gray, 230; Battenwieser, 659, 677; C. A. and E. G. Briggs, 406; Rozelaar, 224; Davies, 1967, 128; Loewenstamm; Good; Weiser, 722, 727; Honeycutt, 389; Durham, 199, 201; Kraus, 393; Anderson, 801; Barth, TDOT 4:94; Oswalt, 290, 293; Motyer, 129) الذين يعتقدون أن أصل **זִמְרָה** هو **זִמַּר** التي على بَيَعْل. تعني: يعزف موسيقى (في تسبيح للرب) فإن الفرد سيترجم كالاتي: ”الرب/ يهوه قوتي ولحني/ نشيدي“ وتلك قراءة تؤيدها أسفار موسى الخمسة سامر. والفولجاتا. وإذا كانت تلك هي الترجمة الصحيحة إذا فإن ”الرب ... نشيدي“ تعني إما أن يهوه هو موضوع الأنشودة أو أن يهوه هو سبب الإبتهاج (Honeycutt, 389)

ومع ذلك فإن آخرون (انظر: HALAT; Holladay, 90; Thomas, 48; Kissane, 1960, 140, 142; 1964, 538; Eaton, 271; Mays, 378; Watts, 181-83; Seitz, 113; Wildberger, 499-500, 504; NRSV; NEB; REB يعتقدون أن الكلمة تعني قوة أو حماية أوصون وعلى ذلك فإنهم يترجمون العبارة كالاتى: "الرب قوتى وقدرتى/ حمايتى/ صونى" وفي تأييد للجدال القائل بأن מִצְרָה ? تعنى: حصن، حماية، قدرة، صون (انظر على وجه

خطاف تقليم ويعد هذا رمزاً لأنشطة أكثر سلمية (قأ؛ مي ٤: ٣). في أش ١٨: ٥ يستخدم الله سكين الكرم كأداة لتنفيذ حكمه ضد كوش وبصفة عامة تبدو سكين التقليم عَلَى أنها تشير إلى عالم السلام بالرغم من أنها يمكن أن تشير مجازاً إلى أعمال الله المختصة بالمحاكمة.

٥. إن المصطلح מִזְמָרָתַי يشضير إلى واحد من المقاص الذهبية التي كانت جزء من أدوات الهيكل وكانت تستخدم لتشنيب فتيل السرج (امل ٧: ٥٠؛ ٢مل ١٢: ١٤؛ ٢مل ١٤: ٢٥؛ ٢أخ ٤: ٢٢؛ أر ٥٢: ١٨).

ب. ت في الأدب التلمودي (مثل؛ Sabbat 73b; Lev 9 Rabbah, section 9) نجد أن מַמְזָרָה مستخدمة لتعطي نفس المعنى كما هو في ع. ق وهذا يعني بقلم (Jastrow, 405). وفي قمران يرد ذكر מַמְזָרָה على أنها מַמְזָרָה فقط.

التشبيب ← zmr^2 (يقلم، #٢٣٧٧) ← כסם
 [ksm] (يشنب الشعر، #٤٠٨٠) ← כרסם [krsm]
 (يجعل شيئاً ما قصير، مشنب، #٤١٥٥) ← קצה [qsh¹]
 (يشنب، يجذع، يقصر، يكشط، #٧٨٩٤) ← קצץ [qss]
 [1] (يقطع، يشنب، يقطع قطع، #٧٩١٥)

البيولوجيا

ISBE 4:986-87; *KAI* 2:181-82; *HALAT* 261-63, 536; *TWAT* 8:493-98; *TWOT* 1:245; O. Borowski, *Agriculture in Iron Age Israel*, 1987; D. C. Hopkins, *The Highlands of Canaan*, SWBA 3, 1985.

Martin G. Klingbeil مارتن جي . كلنجييل

זמר

זִמֶּר [zemer], غزال (#٢٣٧٨).

ع. ق. **אַיִמָר** صُنِفَتْ بَعْدَ طَرَقِ عَلَيَّ أَنَّهَا *camelop-*
ardalus, Ovis musimon أو *Oryx algazel* وتترجم إلى
καμηλοπάρδαλις في سب. ويرد ذكر الكلمة فقط
 في تث ١٤: ٥ والتي NIV تترجمها كالاتي “نَجْعَةُ الْجَبَلِ”
 وكان **אַיִמָר** (الغزال) في قائمة الحيوانات التي كان مسموح
 لشعب إسرائيل بأكلها.

אֵיל, גִּזְלָה ← אֵילָה / אֵיל [’ayyāl / ’ayyālā] (אֵיל, #0.385) ← זֶמֶר [zemer] (גִּזְלָה, #2378) ← יַחְמוּר [yahmûr] (الرؤ, #350.2) ← עֵלָה / יַעֲלָה [’ā’ēl¹ / yā’^{al}lā] (وعل, #360.7, 360.4) ← עֶפֶר [’ōper] (الخشف {ولد الطيبي}, אֵיל, #6762) ← צִבִּי צִבִּיָּה [s̥bī² / s̥bīyyā] (גִּזְלָה, #7383, 7386)

مایکل ایس. مور / مایکل ال. براون / *Michael S. Moore*
 مایکل ال. براون / *Michael L. Brown*

٢٣٧٩ (زَمَرَةٌ، موسيقى، إنشاد) ← #٢٣٧٦.

ويحمى ويثبت شعبه (Durham 210) قأ؛ Fretheim, 165- (70)

٢. إستسلامًا لحقيقة أن بنيامين كان يجب أن يصبح أخوته في رحلتهم الثانية إلى مصر نجد يعقوب إنشغل في مهمة تجهيز هدايا مناسبة لضمان نيل إستحسان النائب العظيم في مصر (تك ٤٣: ١١-١٢) [هذه ع. تذكر القارئ بتكوين ٣٧: ٢٥-٢٨ الذي يصف القافلة الاسماعيلية التي بيع إليها يوسف]. إن عبارة זִמְרָה הַיָּמִינִי والتي يرد ذكرها في تك ٤٣: ١١ نجدها تترجم بعدة طرق: "الفاكهة المختارة من الأرض" (RSV; NRSV)؛ "أفضل منتجات الأرض"

(JB)؛ المنتج الذي تشتهر به مدينتنا؛ (NEB; REB) "أجود منتجات الأرض"؛ (NIV; TEV; Westermann, 543; Hamilton, 116, 122) "أفضل ما أنتجته الأرض" (Speiser, 325) يظن (Davidson 261) إن غرض (أواخر) من أغراض تقديم هدية - من المنتجات التي كانت تشتهر بها المدينة - هو إثبات إدعاء الأخوة بأنهم أتوا من كنعان. وفقًا إلى Skinner (1969, 353) و Driver (1916, 353) فإن كلمة זִמְרָה يرد ذكرها هنا فقط ولها معنى غير محدد. وبناءً على أن الجذر المطابق في آرام. يعني يتعجب فإن Driver يقترح أن عبر. זִמְרָה ربما تعني أشياء مثيرة للإعجاب أو قيمة ويعتبر أن "الفاكهة المختارة" هي إعادة صياغة واضحة. وفقًا إلى BDB (275) فإن זִמְרָה ٢ هنا هي كلمة وردت لمرة واحدة وبالرغم من معناها غير المحدد فإنها تترجم أكبر الظن إلى "المنتجات المختارة"

يعتقد البعض أن זִמְרָה في تك ٤٣: ١١ ترجع إلى الجذر זִמַּר إذا كان ذلك صحيحًا إذا فإنها قد تعني "ثناء لما في الأرض" وهنا يعني ثمار الأرض المختارة، الأكثر طراءً عليها، الجديرة بالثناء (انظر: Whitelaw, 483; Davies, 1970, 274). إن البعض (مثل: Dillmann, cited by Skinner, 1969, 480; Davies, 1970, 274) يقترح أن جذر الكلمة هو זִמַּר ويعني يقلم وأن الكلمة זִמְרָה ٢ هنا تعني "الفاكهة المقلمة" ومع ذلك فإن أولئك (مثل: HALAT; Holladay, 90; Herbert, 1962, 137; von Rad, 387) الذين يعتقدون أن الكلمة تعني قوة، قوي أو سلطات- المستخدمة هنا بمعنى غير إعتيادي لتعني "أفضل المنتجات" - أكبر الظن هم الأقرب إلى الهدف.

البيبلوجرافيا

TDOT 4:91-98; L. C. Allen, *Psalms 101-150*, WBC, 1983; A. A. Anderson, *The Book of Psalms. Vol. 2: Psalms 73-150*, NCB, 1972; J. Barton, *Isaiah 1-39*, OTG, 1995; C. A. and E. G. Briggs, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Psalms. Vol. II*, ICC, 1960; M. Battenwieser, *The Psalms Chronologically Treated With a New Translation*, 1969; B. S. Childs, *Exodus: A Commentary*, OTL,

التحديد: Gaster; Parker; Freedman, 200; Allen, 119, 121 فإنه ربما تجدر الإشارة هنا إلى أن تلك القراءة لاتلائم فقط السياق تمامًا بل أنها مدعومة أيضًا بالترجمة السبعينية اليونانية (σκεπαστής) وتعني غطاء، ملجأ، حماية). يؤكد كلا من (Cross and Freedman (243, n. b) ويتبعها Allen (121) (Dahood, 1973, 74; 1970, 154, 158) قأ؛ Allen (121) أن المعنى "حماية/ صون" مدعم أيضًا بأسماء العلم التي وجدت في عرب. الجنوبية والإسرائيلية الشمالية والعمورية (قأ؛ Gaster; Noth, 176) وأنظر للمزيد من المعلومات قسم الأدب في: Loewenstamm, 465, n. 3

والأكثر من ذلك نجد أنه حتى (Loewenstamm 464) يسلم بأن الفكرتين: القوة والأنشودة تبدوان متبادلتين تمامًا سواء كانتا مترادفتين أم متجانستين. وفي محاولة منه لتوضيح الصلة بين المبدئين זִמַּר וְזִמְרָה يجادل Loewenstamm (467) بأنه واحدة من الوظائف الأساسية لكلمة זִמְרָה (التي يترجمها على أنها "تمجيد") كانت تمجد قوة (זִמַּר) يهوه التي تتجلى في أعماله القديرة. ويتابع مشيرًا إلى أن تسبيح قدرة (זִמַּר) يهوه في موسيقى تعبدية ربما يوصف على أنه إبداء قدرة الله (זִמַּר) ويستنتج أن זִמַּר וְזִמְרָה يشيران إلى قوة ناظم المزمور ومجده اللذان مصدرهما هو - يهوه (468). ولكن تلك الحالة التي أوضحها Loewenstamm تعد خاطئة كما بين Parker يشير Parker بنحو صحيح إلى أن الوحدة التي يجب أن نتأملها هنا ليست مجرد الجزء الأول من خر ١٥: ٢ ولكن الجزء الثنائي الذي تعد الوحدة اسم فاعل فيه זִמַּר וְזִמְרָה - לַיהוָה וְלַזִּמְרָה ٢١٢ ربما يتوقع الفرد أن זִמְרָה هي مرادفًا لكلمة זִמַּר وكلمة זִמְרָה. بالتأكيد هناك أمثلة أخرى في ع. ق تبين زوج من الكلمات المترادفة يصل بينها رابط حيث نجد الرابط يصل بين كلمة في جزء وبين مرادفها أيضًا في جزء آخر (Parker, 376)

علاوة على ذلك، هناك عدة أسباب جيدة تدفع لإفترض وجود الجذر זִמַּר וְזִמְרָה وتعني يحمى في بعض مناطق السامية الشمالية الغربية (انظر: Parker, 373-74, 377-79). في الجزء الأول من خر ١٥: ٢ نجد أن التأكيد هو على قوة خلاص الإله المحارب الذي لا يقاوم، التي تُصورها بقية الأغنية بتركيز بشكل رئيسي، لكن ليست بشكل خاص (انظر: Clements, 90-93; Childs, 243-53). على الأحداث التي وقعت في البحر الأحمر. ربما لا يتمتع خر ١٥: ١-٢١ قد لا يكون له وحدة موضوعية أو زمنية (للمزيد حول المدى الواسع من الاقتراحات بشأن الصيغة، التركيب والتاريخ وكل ما يتعلق بهذا التكوين انظر: Durham, 202-5) ولكن يتمتع بوحدة لاهوتية إذ أن كل التأكيد هنا ليس على أي حدث معين أوحى سلسلة أحداث بل في الواقع على وجود يهوه المنجي الذي ينقذ

R. Seitz, *Isaiah 1-39*, Interp, 1993; G. T. Sheppard, "Isaiah 1-39," in *HBC*, 1988, 542-70; J. Skinner, *The Book of the Prophet Isaiah Chapters I-XXXIX*, CBSC, 1909; idem, *A Critical and Exegetical Commentary on Genesis*, ICC, 2d ed., 1969; E. A. Speiser, *Genesis: Introduction, Translation, and Notes*, AB, 1964; S. Talmon, "A Case of Abbreviation Resulting in Double Readings," *VT* 4, 1954, 206-8; D. W. Thomas, *The Text of the Revised Psalter*, 1963; J. D. W. Watts, *Isaiah 1-33*, WBC, 1985; A. Weiser, *The Psalms: A Commentary*, OTL, 1965; C. Westermann, *Genesis 37-50: A Commentary*, 1986; T. Whitelaw, "Exposition and Homiletics," in *Genesis*, Pulpit, new ed., 1909; H. Wildberger, *Isaiah 1-12: A Commentary*, Continental, 1991; G. E. Wright, *Isaiah*, LBC, 1965.

روبن واكلي Robin Wakely

١٢ 2385

١٢ [zan]، نوع، صنف (٢٣٨٥#).

ش. أ. ق ١٢ هي كلمة آرامية دخيلة من الكلمة الفارسية القديمة *zanna* (HALAT, 263). إن كلمة ١٢ لديها مجال واسع من المعاني في آرام. أكثر من ذلك المثبت في ع. ق. مثل؛ نجد أن ١٢ مستخدمة في عالم العلوم الطبيعية كترجمة لكلاً من ١٢ في تراون. ١: ١١، ١٢، ٢١، ٢٤، ٢٥، ٦: ٢٠، ٧: ١٤.

ع. ق يرد ذكر كلمة ١٢ ثلاث مرات في العبرية (٢ أخ ١٦: ١٤؛ مز ١٤٤: ١٣ [مرتان]) و٤ مرات في آرام. (دا ٣: ٥، ٧، ١٠، ١٥). إن الإستخدام يعد ذاته في كل نص: ١٢ ليهما معنى "نوع/ صنف" كما هو في عبارة "كل الأنواع / الأصناف من". على الخلاف من كلمة ١٢ فإن كلمة ١٢ لا تستخدم في ع. ق في عالم العلوم الطبيعية.

ب. ت في سفر الحكمة ٣٧: ٢٨؛ ٤٩: ٨ نجد أن كلمة ١٢ مستخدمة بنفس المعنى كما هو في النصوص السابقة.

نوع، صنف ← ١٢ [zan] (نوع، صنف، ٢٣٨٥#) ← ١٢ [mîn] (نوع، تنوع، ٤٧٨٦#).

البيبلوجرافيا

J. Payne, "The Concept of 'Kinds' in Scripture," *JASA* 10, 1958, 17-20.

مارك دي. فوتاتو Mark D. Futato

٢٣٨٦ (١٢ [zanab]، يدمر المؤخر) ← ٢٣٨٧#

1974; R. E. Clements, *Exodus*, CBC, 1972; R. A. Cole, *Exodus: An Introduction and Commentary*, TOTC, 1973; F. M. Cross and D. N. Freedman, "The Song of Miriam," *JNES* 14, 1955, 237-50; M. Dahood, *Psalms II: 51-100. Introduction, Translation, and Notes*, AB, 1973; idem, *Psalms III: 101-150. Introduction, Translation, and Notes With an Appendix on the Grammar of the Psalter*, AB, 1970; R. Davidson, *Genesis 12-50*, CBC, 1979; G. H. Davies, *Exodus: Introduction and Commentary*, Torch, 1967; idem, "Genesis," in *BBC*, 1970, 1:101-304; F. Delitzsch, *Biblical Commentary on the Psalms. Vol. III*, KD, 2d ed., 1885; S. R. Driver, *The Book of Genesis*, 10th ed., 1916; idem, *The Book of Exodus*, CBSC, 1953; J. I. Durham, *Exodus*, WBC, 1987; J. H. Eaton, *Psalms: Introduction and Commentary*, Torch, 1972; D. N. Freedman, *Pottery, Poetry, and Prophecy: Studies in Early Hebrew Poetry*, 1980; T. E. Fretheim, *Exodus*, Interp, 1991; T. H. Gaster, "Notes on 'the Song of the Sea'," *ExpTim* 48, 1936, 45; E. M. Good, "Exodus XV 2," *VT* 20, 1970, 358-59; G. B. Gray, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Isaiah. Vol. I: Introduction, and Commentary on I-XXVII*, ICC, 1975; V. P. Hamilton, *The Book of Genesis Chapters 18-50*, NICOT, 1995; A. S. Herbert, *Genesis 12-50: Introduction and Commentary*, Torch, 1962; idem, *The Book of the Prophet Isaiah Chapters 1-39*, CBC, 1973; W. L. Holladay, *A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*, 1971; R. L. Honeycutt, "Exodus," in *BBC*, 1970, 1:305-472; H. B. Huffmon, *Amorite Personal Names in the Mari Texts*, 1965; O. Kaiser, *Isaiah 1-12: A Commentary*, OTL, 1977; E. J. Kissane, *The Book of Isaiah Translated From a Critically Revised Hebrew Text With Commentary. Vol. I (I-XXXIX)*, 1960; idem, *The Book of Psalms Translated From a Critically Revised Hebrew Text With a Commentary*, 1964; H.-J. Kraus, *Psalms 60-150: A Commentary*, 1989; S. E. Loewenstamm, "The Lord Is My Strength and My Glory," *VT* 19, 1969, 464-70; J. L. Mays, *Psalms*, Interp, 1994; J. A. Motyer, *The Prophecy of Isaiah: An Introduction & Commentary*, 1993; M. Noth, *Die israelitischen Personennamen*, 1928; J. N. Oswalt, *The Book of Isaiah Chapters 1-39*, NICOT, 1986; S. B. Parker, "Exodus XV 2 Again," *VT* 21, 1971, 373-79; R. D. Patterson, "The Song of Redemption," *WTS* 57, 1995, 453-61; G. von Rad, *Genesis: A Commentary*, OTL, 3d ed., 1972; M. Rozelaar, "The Song of the Sea (Exodus XV, 1b-18)," *VT* 2, 1952, 221-28; R. B. Y. Scott, "The Book of Isaiah Chapters 1-39: Introduction and Exegesis," in *IB*, 1956, 5:149-381; C.

قطيع؛ غزال؛ حشرات؛ أسد؛ يرقعة؛ حية.... الخ

إن. كيوتشي N. Kiuchi

זָנָה

2387

זָנָה

2388

זָנָה [znh¹]، قُل. زنا، تتصرف كعاهرة، يقوم بجماع غير مشروع؛ يُعَلِّ، أن يكون شخصاً مغوى بالعهر (نرد ١)؛ هَفْعِيل. سَبَبٌ لإرتكاب الزنا أو الدعارة، يَرْتَكِبُ زَنًا (#2388)؛ זָנָה [zonā]، (قُل. اسمفا.) مومس، عاهرة، باغية (#2390)؛ זְנוּנִים [zenûnîm]، اسم. عهر، دعارة (#2393)؛ זְנוּת [zenût]، اسم. عُهر، دعارة، خيانة (#2394)؛ זְנוּת [taznût]، اسم. زنى (مجازي) (#9373)

ش. أ. ق. إن الفعل مؤكد تماماً في عرب. "زَنَّا" يرتكب فعل الزنى؛ وفي آرام. نجد كلمة zana وفي أثيوبية. نجد zamawa وفي - zanna كل هذه الكلمات تعني يرتكب الزنى. إن مدونات القانون القديم تشير إلى الباغيات اللاواتي يترددن على الساحات العامة. إن الزواج من إحداهن كان ممكناً وكان الأبناء نتاج هذا الزواج يعتبروا ورثة شرعيين (Lipit-Ishtar, H27, H30; CH 181)

ع. ق. ١. يرد ذكر الأصل זָנָה ومشتقاته ١٣٥ مرة في ع. ق. وإن أغلب الصيغات ٩٤ للفعل نجدها في صيغة قُل. (ورد الفعل مرة على بَعْل. و ٩ مرات هَفْعِيل.) إن اسمفا. في صيغة قُل. استخدم ١٣٤ مرة كاسم. في ثلثي عدد المرات التي ورد ذكر الأصل ومشتقاته فيها نجد الفعل مستخدم بمعنى مجازي وأغلب ذلك نجده في نصوص الأنبياء هوشع، إرميا، حزقيال (٤٧ مرة فقط في حزقيال) ويرد ذكر كلمة זָנָה فقط في حز ١٦ وحز ٢٣.

٢. إن זָנָה يعد مصطلح عام عن السلوك الجنسي غير السوى ويشمل ذلك الزنا (זָנָה، #5537) وأحياناً ربما يكون المصطلح مرادفاً للزنى. إن لكلمة זָנָה معنيين منسوبين إليها ولكن بارزين: أ- أن يزنى الفرد أو يقيم علاقة جنسية غير شرعية. ب- ممارسة العهر وهذا يعني ممارسة الجنس مقابل المال. في ع. ق. نجد أن الزنى يصف جماع غير شرعى لأنثى تنتهك علاقتها مع رجل سواء كان زوجاً أو أباً (قأ؛ شخص) وكان عقوبة ذلك الموت (تك ٣٨: ٢٤؛ لا ٢١: ٩؛ تث ٢٢: ٢١؛ هو ٢: ٣). إن اسمفا. في صيغة قُل. זָנָה يشير بشكل غير قاطع إلى المرأة العاهرة وخاصة عندما يسبق اسمفا. بكلمة זָנָה - (تك ٣٨: ١٥ - [ثامار]؛ لا ٢١: ٧؛ يش ٢: ١؛ يش ٦: ١٧؛ ٢٢، ٢٥ [رحاب]؛ قض ١١: ١ [أم يفتاح]؛ قض ١٦: ١ [لدليلة]؛ مل ٣: ١٦؛ أم ٦: ٢٦). يرد ذكر كلمة זָנָה عادة مع المواضيع التي تتعلق بالنساء. وتستخدم فقط مع الصيغ

זָנָה [zānāb]، اسم. الذئب، الذئب (#2387)؛ זָנָה [zanab]، يبعّل. يدمر المؤخرة (#2386).

ش. أ. ق. الكلمات السامية المشابهة نجدها في أوغا. dnb وفي أكد. zibbatu قأ؛ نجد في سريانية. dūmbetal denūbta وفي عرب. "زَنَب"

ع. ق. ١. في ع. ق. يرد ذكر كلمة זָנָה ١١ مرة والفعل المشتق على وزن نَفْعَل. يرد مرتان. إن أمساك موسى للحية من ذنبها (خر ٤: ٤) يعد عملاً خطيراً يتطلب من جانب موسى الإيمان بالرب. وفي قصة شمشون نجد أن شمشون أمسك بثلامنة بن أوى وربط أنفابها وجعل بين وجعل بين كل اثنين مشعل شمشون وأطلق سراحها في حقول الحبوب الخاصة بالفلسطينيين (قض ١٥)

٢. إن الاسم זָנָה يقترن عادة بكلمة זָנָה - وتعني رأس - ك merism تبرز كيف أن كل القادة مُخادعون، إذ إن الشيخ منهم هو الرأس بالإضافة إلى الأنبياء الكذبة (الذئب، الذئب، أش ٩: ١٥ - ١٦) إن هذا التعبير قد يستخدم أيضاً على النقيض لتوضيح أن الرأس (بركة الله لشعبه) قد تصبح الذئب، الذئب (لعنة الله لشعبه، تث ٢٨: ١٣).

٣. وأكثر من ذلك تظهر كلمة זָנָה في - مع זָנָה [ʾūd] وتعني (زند الخشب، عصا مشتعلة) (#202) ليشير إلى الرؤساء (رصين وفقح) الذي كان آحاز يخشى منهم ولكنهم من المفترض أن لا يخشاهم أحد لأنهم كانوا في الأول والآخر ذنوب مشتعلة مثل قطع الخشب (أش ٧: ٤). يعلق J. Oswalt قائلاً: "إنهما - رصين وفقح - كانا مجرد أطراف مُدخنة لقضبان كانت مشتعلة" (The Book of Isaiah, 1986, 200)

٤. وعلى النقيض من أغلبية الحالات التي يمثل فيها الذئب إنعدام القوة، نجد أن זָנָה تمثل حالة إستثنائية للذئب זָנָה المتصلب جداً (أي ٤٠: ١٧).

٥. إن الفعل على بَعْل. المشتق من الجذر זָנָה يرد في تث ٢٥: ١٨ ويش ١٠: ١٩ ليعنى "يُدمر المؤخرة"

حيوانات ← זָנָה [b'hēmā] (نوات الأربع، #989) ← זָנָה [zānāb] (ذئب، #2387) ← זָנָה [h'zîr] (خنزير، #2614) ← זָנָה [hayyā] (حيوان، #2651) ← זָנָה [keleb] (كلب، #3978) ← זָנָה [akbār] (فار، #6572) ← זָנָה [špardē'a] (ضفدع، #7630) ← זָנָה [qippōd] (قنفذ / بومة؟، #7887) ← זָנָה [rms] (يحفز، يحشد، #8252) ← זָנָה [šrš] (يحفز، يعج ب، #9237) ← זָנָה [tan] (إبن أوى، #9478) ← زواحف: في القسم اللاهوتي: انظر الفهرس من أجل البحث عن طيور؛ جمل؛ إيل؛ حمار؛ يمام؛

الذكورية عندما تشير إلى أمة (تث 31: 16؛ حز 23: 43) أوتستخدم في الجذر هفعل. (لا 19: 29). إن זנה وحدها أو זנה (أجور/ استنجار عاهرة) تجعل طبيعة العهور الحقيقي واضحة (تث 23: 18 [19]؛ حز 16: 31، 34، 41، هو 9: 1؛ مي 1: 7). إن العهور يتلقى النقد والتوبيخ القانونيين لأنه نجس (זנה) المرأة أو الأرض (لا 19: 29؛ لا 21: 14) وكان محرم على الكهنة الزواج من زانية (זנה) لا 21: 7، 14) ولكن لم تكن هناك عقوبة لذلك مثلما كلن هناك عقوبة للعهور.

إن كل استخدام لكلمة זנה [زنه] يجب تقييمه على حدى على أساس السياق الأدبي والخلفية الاجتماعية لتحديد معناها. في حالات عديدة يترأى في النص إلى الجماع غير الشرعى وليس ممارسة الجنس في مقابل المال.

3. في الأدب الحكمي نجد أن العاهرة التي تمارس الجنس مقابل أجرة ليست سيئة جدًا مثل امرأة الرجل التي لديها نوازع لممارسة الزنى (أم 6: 26). إن البعض يدرك الإشارات إلى النسوة الغربيات (זנה أو זנה) على أنها إشارات إلى العاهرات (Freedman and Andersen, Hosea, AB 161; Yee) ولكن القرائن المتعددة تقترح أن الزانية هي في مجال الإدراك كما تترجم الترجمات الإنجليزية الحديثة (أم 2: 16؛ 5: 3، 20؛ 6: 24؛ 22: 14 سوى أم 23: 27).

4. إن الاستخدام الأكثر شيوعًا وأهمية للجذر זנה هو الاستخدام المجازي. بما أن الجذر يشير إلى الجماع غير الشرعى وخاصة فيما بعد إنتهاك لميثاق علاقة (خطوبة أوزواج) ويمكن أن يستخدم أيضًا ليشير إلى خيانة العهد من جانب إسرائيل إذ أن ذلك العهد صور على أنه ميثاق زواج (هو 2). إن هذا الاستخدام يرد في النصوص القانونية (خر 34: 15، 16؛ لا 20: 5) وفي الروايات التاريخية (قض 2: 17؛ 8: 27، 33؛ أخ 5: 25) وفي المزامير (مز 73: 27؛ 106: 39). إن الفارق بين الجماع غير القانوني وبين ممارسة الجنس في مقابل المال لا يظهر بوضوح في الاستخدام المجازي. إن الزوجة المختلطة بغير زوجها (الزانية) تختلف قليلًا عن تلك المرأة التي تمارس الجنس في مقابل المال. إن إختلاط إسرائيل ويهوذا بالأصنام كان مثلما (الزوجة الزانية والمرأة العاهرة). كانت تسيطر على إسرائيل روح الزنى (هو 4: 12؛ هو 5: 4) إذ أن إسرائيل مارست الجنس في مقابل المال (هو 2: 5 [7]) بينما يهوذا لم تكن أفضل حالاً إذ أنها كانت تجلس على الطريق كعاهرة في إنتظار محبيها (أر 3: 1-3). إن الكيان الوثني الماهجم كان عبادة أهل كنعان التي تبنتها إسرائيل ويهوذا. وإذا كانت العبادة تتضمن الجماع المقدس فإن قوة التعبير المجازي كانت مبنية على سلوك جنس حقيقى غير سو أيضًا (هو 4: 13-14)

5. إن حزقيال يدمج الإستعارة - المبنية على זנה - في المتناظرات التاريخية الممتدة ونجد تلك المتناظرات إثنين: الأولى عن المرأة اللقيطة التي أنقذها وتحروزها ولكنها انقلبت على زوجها (ص. 16) والثانية عن الأختين اللتان تحولتا إلى المغامرة بالعهور (الإصحاح 23؛ قا؛ أر 3: 6-12). إن حزقيال يرى الوثنية فقط على أنها خيانة ولكن التحالفات الغربية كانت أيضًا خيانة (حز 16: 26، 28؛ 23: 5، 7). إن عبادتهم الوثنية كانت مثل العهور ولكن أسوء إذ أن إسرائيل بالأحرى بدلاً من تقاضيتها أجراً عن الوصال كانت هي نفسها تدفع لمحبيها (حز 16: 31-34). إن حزقيال لا يدرك عبادة إسرائيل للأوثان فقط في ضوء تعبيرات خيانة العهد ولكن في ضوء تعبيرات القداسة أيضًا. إذ أن إسرائيل انتهكت عهد النقاوة مع يهوه ونجست الأمة وهكذا فإن حزقيال ربط الإستعارة بمثل تلك التعبيرات عن القداسة مثل: القباحة (זנה)، قدوس (קדוש)، يتنجس (נמשך)، يندس (נלכל) (حز 16: 2، 43؛ 23: 7، 13، 17، 30) ومن المحتمل أن يكون حزقيال تأثر جيدًا بلاويين 19: 29. إن هذا التحول في الإستعارة إلى المجال المقدس يظهر أن حزقيال كان مهتم بقداسة الشعب مثلما كان مهتم بوفاء الشعب تجاه الله.

6. في أماكن عدة نجد أن الكلمتين זנה וזנה تترجما عادة إلى العاهرات المقدسات أو عاهرات المقام (تك 38: 21، 22؛ تث 23: 17 [18]؛ 1 مل 15: 12؛ 1 مل 22: 46 [47]؛ 2 مل 23: 7) ولكن إقترح بحث أخير أن مثل تلك الطبقة من الشعب لم تكن موجودة في الحضارات القديمة هذا إذا كنا نعى ممارسة الجنس غير المقيد في مقابل المال وأن هذه الطبقة من الناس معرفة بطريقة أفضل على أنهم نوعًا ما (غير مدرك بوضوح) من موظفي العبارة (Oden, Westenholz, contra Astour)

ب. ت إن الظهور كان مدان جدًا في اليهودية ونجد في سي (9: 6؛ 19: 2؛ 23: 23؛ 41: 17، 20) وفي عهد الأباء الأثني عشر (وخاصة في العهد مع رأويين 5: 5؛ 6: 1؛ العهد مع لاوى 9: 9؛ في العهد مع يهوذا 15: 2؛ 18: 1؛ 4: 206) وأيضًا فيلو (On Joseph 42; On the Special Laws 3:51). في التلمود أصبح العهور المصطلح المطبق على مدى واسع ليشمل أي سلوك جنسى غير سوى (באיילנות) وتعني جماع العهور) وكان العهور في التلمود مدان بنفس القدر وبنفس الصيغة البلاغية (Gittin 81b; Sanhedrin 82a; Aboda Zana 17c; Yebamot 59b etc). إن لفائف البحر الميت تحذر من الزنا (نح. 1: 6؛ 4: 10؛ ونص. 2: 16؛ 4: 17، 20). إن سب. تترجم זנה من خلال مجموعة الكلمات πορνείω (ي#4519).

ج. إن كلمة πορνείω والأسماء المشتقة منها (ورد ذكرها 55 مرة) تعكس الاستخدام المختص بع. ق لكلمة

זנח [znh²]، قل. شعر بكراهية تجاه (ترد ١، ١، قض ١٩: ٢، #2389)

ش. أ. ق. في أكد. zenûm تعني يغضب، يكره. يرد الفعل أكد. في عدة نصوص في سياق مشاكل الزواج ومشاجرات المحبين (Cohen, 130)

ع. ق. يعتبر العديد من الدارسين (Boling, 273-74; Bur-ney, 193; Gray, 373; Cundall, 193) أن زנח في قض ١٩: ٢ على أنها زנח لأنها تبدو على أنها تتضمن معنى الغضب (NRSV) أكثر من זנח التي تعني يزنى (NASB, NIV #2388). إن القراءات في سب. و - تدعم هذا الاقتراح. وهناك عدة عوامل أخرى تجعل هذا التفسير مفضلاً فنجد أن ميول الرجل - أبو سرية اللاوى - تفيد بأن شيئاً مهماً لم يحدث (قض ١٩: ٤) وأن كلمات اللاوى المطيبة لخاطر سريته (قض ١٩: ٣) تفيد أن الفراق كان بسبب مشادة حامية وليس بسبب فعل غير أخلاقي. في النهاية فإن كلمة זנח لا تترجم في أي مكان آخر مع זנח.

ويقترح كلاً من (Burney (459) and Boling (274) أن كاتب قام بكتابة זנח خطأ بدل من זנח التي تعني يغضب ومع ذلك فإن هذا التحريف في ضوء الكلمة المشابهة في أكد. - لا يعد ضرورياً.

إزراء، أنف، قرف، كره ← זנח¹ [bwz¹] (يبدى إزراء تجاه شيء ما، #996) ← זנח² [bzh²] (يكون مزدرئ من شأن، يحتقر، #1022) ← זנח³ [bhl³] (يسأم من، يأنف، #1041) ← זנח⁴ [g⁴] (يمقت، يكون مشوه، يهين، #1718) ← זנח⁵ [zhm⁵] (يجعل شيئاً ما كريه، #2299) ← זנח⁶ [zwr⁶] (مثير للإشمزاز، #2320) ← זנח⁷ [zll⁷] (يكون تافه، يكون محتقر، #2361) ← זנח⁸ [znh⁸] (يشعر بإستياء من، #2389) ← זנח⁹ [zārā⁹] (قزر، غثيان، #2426) ← זנח¹⁰ [hnn¹⁰] (وسخ، كريه، #2809) ← זנח¹¹ [yq¹¹] (يتنحى جانباً، #3697) ← זנח¹² [nq¹²] (يتحال من، #5936) ← זנח¹³ [qwt¹³] (يشعر بالإحتقار تجاه، #7702) ← זנח¹⁴ [qll¹⁴] (يكون وضيع، يفاجئ، يبدو تافه، يعامل بإزراء، #7837) ← זנח¹⁵ [šwt¹⁵] (وضاعة، إحتقار، #8764) ← זנח¹⁶ [šqs¹⁶] (يجعل نفسه بغيضاً، #9210) ← זנח¹⁷ [t¹⁷] (بغيض، كريه، ممقوت، #9493).

البيلوجرافيا

R. Boling, *Judges*, 1975; C. Burney, *The Book of Judges*, 1918; H. Cohen, *Biblical Hapax Legomena in the Light of Akkadian and Ugaritic*, 1978; A. Cundall, *Judges: An Introduction and Commentary*,

بمعانيها الحرفية والمجازية. كانت العاهرات ذائعات الصيت في فلسطين في زمن يسوع ولكن روحه المتسامحة تجاههن كانت تتعارض بشدة من رؤساء اليهود (مت ٢١: ٣١-٣٢) وعبر ع. ج نجد أن الجماع غير أخلاقي قبل (πορνεία) أدبن يسوع (مت ١٥: ١٩؛ مر ٧: ٢١) ومن قبل بولس (٢ كو ١٢: ٢١؛ غل ٥: ١٩؛ أف ٥: ٣؛ كو ٣: ٥؛ اتس ٤: ٣) ومن قبل الكنيسة الأولى (أع ١٥: ٢٠، ٢٩) ومن قبل يوحنا (رؤ ٢: ٢١، ٩: ٢١). إن كفاح بولس ضد الجماع الغير الأخلاقي في كنيسة كورنثوس كان قوياً (١ كو ٥) إن الشخص الذي يمارس الجنس بطريقة غير شرعية لن يرث الملكوت (١ كو ٦: ٩؛ أف ٥: ٥) ولن يدخل السماء (رؤ ٢١: ٨؛ ٢٢: ١٥). إن الزنى يستحق توبيخاً شديداً لأنه يعد خطية ضد الجسد (١ كو ٦: ١٨) وأن الفرد المسيحي لا يستطيع أن يتحد في الجسد مع امرأة زانية (١ كو ٦: ١٦-١٧).

إن الإستخدام المجازي لمجموعة الكلمات πορνείω يعكس أيضاً ع. ق. في إشارة إلى الوثنية ومع ذلك لم يكن المصطلح مستخدم للحديث عن الكنيسة بل عن الأمم الوثنية. إن هذا الإستخدام يرد فقط في رؤيا (الغالب الإصحاحات ١٧ - ١٩) ومطبق على الزانية العظيمة بابل (رؤ ١٧: ١، ٥، ١٥، ١٦؛ رؤ ١٩: ٢) التي كانت رمز لكل العداوة تجاه الله. إلى الأمم التي لديها إتصال - ديني وتجاري - مع تلك الزانية تستحق حكم الله المروع (رؤ ١٤: ٨؛ رؤ ٧: ٢، ٤؛ رؤ ١٨: ٣، ٩؛ رؤ ١٩: ٢) (انظر: NIDNTT 1:497-501; TDNT 6:579-95)

الزنا ← זנח [n'p] (يرتكب الزنا، وثنية، #5037).

البيلوجرافيا

TDOT 4:99-104; THAT 1:518-20; M. Astour, "Tamar the Hierodule: An Essay in the Method of Vestigial Motifs," *JBL* 85, 1966, 85-96; P. Bird, "To Play the Harlot: An Inquiry into an Old Testament Metaphor," in Peggy Day, ed., *Gender Difference in Ancient Israel*, 1989, 75-94; O. E. Collins, "The Stem ZNH and Prostitution in the Hebrew Bible," diss. Brandeis, 1977; G. H. Hall, "The Marriage Metaphor in Jeremiah 2 and 3," diss. Union Theol. Sem., Virginia, 1980; R. Oden, "Religious Identity and the Sacred Prostitution Accusation," in *The Bible Without Theology*, 1986, ch. 5; J. G. Westenholz, "Tamar, qedesa, qadistu, and Sacred Prostitution in Mesopotamia," *HTR* 82, 1989, 245-65; G. A. Yee, "I Have Perfumed My Head with Myrrh: The Foreign Woman in Prov 1-9," *JSOT* 42, 1989, 53-68.

غارى إتش. هول Gary H. Hall

الله يرفض الملك ("المسيح")، مز ٨٩: ٣٨ [39] وقائل المَرْمُور وحده (مز ٤٣: ٢؛ ٨٨: ١٤ [15] أو ناظم المَرْمُور والجماعة ككل (٤٤: ٩ [10]، ٢٣ [24]؛ ٦٠: ١ [3]، ١٠ [12]؛ ٧٤: ١؛ ٧٧: ٧ [8]؛ ٨٨: ١٤ [15]؛ ١٠٨: ١١ [12]، في كل تلك النصوص نجد الفعل في صيغة قل.). وفي مكانًا آخر نجد تهديدًا يفيد بأنه إذا هجر الشعب يهوه فإن يهوه سيرفضهم (هُفْعِلَ). (أخ ٢٨: ٩). وفي أعقاب تدمير الهيكل قال إزْمِيَا أن الله رفض هيكله (مرا ٢: ٧) ومع ذلك كان هناك أمل على لسان نفس النبي بعد بأن الرفض لن يكون للأبد (مرا ٣: ٣١). يقول زكريا أن يَهُودًا ستكون كأن الله لم يرفضها (زك ١٠: ٦). وفي ضوء النصين الأخيرين وطبيعة وعود الله التي لا تنتهك بصفة عامة فإنه يتضح أن 2395 لا تعني رفض عضال أو نهائي.

٢. عندما يأخذ الفعل الإنسان كفاعل له فإن 2395 يتحدث عن رفض يربعم أن يَكهن اللاويين للرب (أخ ١١: ١٤) وعن إزالة أحاز للأدوات المقدسة من الهيكل (أخ ٢٩: ١٩) والأكثر أهمية هو رفض إسرائِيل لما هو خير (هو ٨: ٣). وفي رد فعل من قبل النبي أمر هوشع الشعب بأن يرفضوا ما هو شرير أي عبادة البعل (ع. ٥). في هذا النص يشير إلى علاقة العهد وكل مزيها لإسرائِيل. يأمر النبي الشعب بأن يرفضوا الأصنام - التي تمثل بتجلى شديد خيانة للعهد - لأنه عن طريق هذا فقط يمكن أن يكون هناك تصالح بين يهوه وشعبه.

ب. ت في عبر. مت. كلمة 2395 تصفي المعاني الآتية: "يُشمَر" (في صيغة قل.) و"يعلن نجاسة شخص ما" أو حتى "يجلو" (كلا من الفعلين الأخيرين هُفْعِلَ).

ع. ج يتحدث بولس عن إستحالة رفض الله لشعبه ونجد الفعل ἀπωθέω مستخدم هنا (رو ١١: ٢-١).

رفض، إباء، عار، خزي ← 2395 [gdp] (يلعن، يسب، #1052) ← 2395 [znh²] (يرفض، #2396) ← 2395 [m'n] (يأبى، #4412) ← 2395 [m's¹] (يرفض، يأبى، #4410) ← 2395 [n's¹] (يرفض، يأنف من، يعامل بغير إحترام، #5040) ← 2395 [n'r] (يتخلى عن، يتبرأ من، #5040) ← 2395 [slh¹] (يحترق، يرفض، #6136).

البيلوجرافيا

TDNT 1:448; TDOT 4:105-6; TWAT 2:619-21; Y. Yaron, "The Meaning of 2395," VT 13, 1963, 237-39.

يوجين إتش. ميريل Eugene H. Merrill

1968; J. Gray, *Joshua, Judges, and Ruth*, 1967.

مايكل أي. جريسانتى Michael A. Grisanti

2390 (2395 [zonâ]، عاهرة، باغية) ← #2388

2393 (2395 [zenûnim]، عهر، دعاره) ← #2388

2394 (2395 [zenût]، دعاره، خيانة) ← #2388

2395

2395

2395 [znh¹]، هُفْعِلَ. يعني أن يصبح شيئًا ذا رائحة كريهة.

ش. أ. ق إن المعنى - المنسوبة إلى كلمة عربية مشابهة - يصبح شيئًا ما كريه أو تنتن نتتبع أصله لنصل إلى كلمة - (HALAT 264) 2395 ولكن انظر: G. B. Gray, *Isaiah* (1-27, 327)

ع. ق ورد ذكر الكلمة فقط في أش ١٩: ٦ حيث تسهم في إثارة قوية لذكريات تنفيذ الله للضربات العشرة في مصر. إن النهر سيجف وهكذا فإن النهر سينتن بسبب تعفن النباتات في قنوات الري. إن الصيغة الشاذة 2395 ربما تكون إلتباس في كتابة الجذر العبري الذي هُفْعِلَ. والأصل الآرامي الذي على وزن أفعل. (GKC 53p). نجد في النسخة الأولى من إشغياء (مخطوطة من قمران) إن كلمة ما 2395 تقرأ على أنها الكلمة العادية 2395 التي هُفْعِلَ.

رائحة، رائحة نتنة ← 2395 [b's] (ينتن، يقبح، #944) ← 2395 [zwr³] (ينتن، مغث، #2320) ← 2395 [znh¹] (يصبح عفن الرائحة، #2390) ← 2395 [hnn²] (نتن، كريه، #2809) ← 2395 [srh²] (ينتن، يُفسد، #6244) ← 2395 [sah^anâ] (رائحة نتنة، #7462) ← 2395 (الرائحة، #8192): ← رائحة: لاهوت.

البيلوجرافيا

G. Grogan, "Isaiah," EBC, vol. 6, 1986; E. J. Young, *The Book of Isaiah*, 1970.

بي. جينسون P. Jenson

2396

2396

2396 [znh²]، قل. رُفِضَ؛ هُفْعِلَ، أعلن مَرْفُوضًا (#2396).

ش. أ. ق أقترح عدّة كلمات متشابهة في عرب. وأكد.

ع. ق ١. من بين المرات ١٩ التي ورد ذكر الفعل فيها نجد أن في خمسة منها يأخذ الفعل منها فاعل ألا وهو الله. ويرد ذكر ذلك عشر مرات في المزامير حيث يذكر أن

זנק [znq ١]، يققز. يققز أمام، يظفر (ترد ١، ٢٣٩٧)
ش. أ. ق في سريانية. zenaq تعني يطلق، يقذف، يندمج؛
في عرب. "زَنَقَ"، قفز.

ع. ق في بركة موسى نجد أن سبط دان لديه قوة محتمل
وجودها بدرجة كبيرة ومع ذلك فإنه لا يزال عصبي يثب
للخلف مذعورًا أمام الحية (تث ٣٣: ٢٢). إن هذه الحرارة
مبنية على تفسير كلاً من F. Cross and D. Freedman
لكلمة זָנַח على أنها حية إستناداً على الكلمة أوغا. btn
(JBL 67, 1948, 208). وفي قراءة أخرى محتملة نجد أن
تلك الصورة هي لشبل أسد وثب من مكنه.

ققز، وثب، ظفر ← זָלַח [glš] (يطفر، قفز، ١٦٨٣)
← זָלַח [dws] (يثب، ١٨٨١) ← זָלַח [dlg] (يثب،
١٩٢٥) ← זנק [znq ١] (يقفز أمام، ٢٣٩٧) ←
זָלַח [ntr ٢] (ينجس، يندفع، ٦٠٠١) ← זָלַח [sld]
(يقفز، يندفع، ٦١٣٤) ← זָלַח [pws ١] (يطفر، يثب،
٧٠٥٥) ← זָלַח [pzz ٢] (يسرع، رشيق الحركة، وثبة،
٧٠٦٠) ← זָלַח [rqd] (يطفر، يثب، ٨٣٧٦) ←
זָלַח [šqq ١] (تجول، يققز، ٩٢١٢).

جون إي. هارتلي John E. Hartley

זָעָה [zē'ā]، اسم. عرق، تعرق (ترد ١، ٢٣٩٩)؛
זָעָה [yeza ١]، اسم. عرق، تعرق (ترد ١، ٣٤٧٢)؛
זָעָה [da'at ٣]، اسم. عرق، تعرق (ترد ١، ١٩٨٣).
ش. أ. ق إن זָעָה بمعنى عرق يرد ذكرها في ميث.
عبر. وأرام.. وفي سريانية. نجد كلمة 'du'ta' وفي أكد. نجد
zu'tu و zutu في أثيوبية. نجد yeza كالأتي: waz وفي
أوغا. نجد كلمة זָעָה كالأتي: d't.

ع. ق ١. إن الاسم זָעָה يرد مرة واحدة فقط - في تسجيل
لاهوتي بارز عن السقوط واللعة في تك ٣: ١٩. بسبب
خطيئة آدم لعن الله الأرض لتصبح بعد ذلك لا تعطي غذاء
بسهولة كما كانت تفعل في السابق قبل السقوط والآن فإن
البشر يجب أن يكسحوا ويعملوا بمشقة لكي ينجوا حصاد
الأرض. ومع ذلك فإن العمل لم يكن مفروضاً كعقوبة إذ
أن البشر في الأساس كانوا مجهزين للعمل (تك ١: ٢٨ -
٣٠: ٢) ولكن السقوط جلب الشقاء والفساد على البشر
والطبيعة مخلقا وراءه عمل مؤلم ومرهق. وهكذا فإنه في
هذا السياق تشير عبارة "بعرق وجهك" إلى العمل الملعون.

٢. إن الاسم זָעָה يرد في حز ٤٤: ١٨ في مناقشة حول

المادة الخام المناسبة لصنع أزياء الكهنة لكي يرتدوها في
هيكل حزقيال (حز ٤٠ - ٤٨). إن حز ٤٤: ١٧ يحدد
خطوط الكتان كمادة خام يصنع منها ثياب الرأس والجسد
الخاصة بالكهنة ويحرم بوضوح إستخدام صوف الحيوانات
كخامة لصنع الملابس لأن الكهنة كان يجب أن "لا يتنطقون
بما يعرق" (وهذا يعني الثياب التي تعرق الإنسان، خر
٤٤: ١٨) إن المظهر الخارجي للكهنة مقدم كحالة روحية
داخلية ومن ثم فإنه عند أدائهم لواجباتهم الكهنوتية في الدار
الداخلية كانت الطهارة شيء أساسيًا. إن الشوائب الجسدية
مثل العرق - الذي يمثل النجاسة والنداسة - تشوه صورة
الطهارة (قا؛ T. P. Terumot 8:C 45d "كل العرق الذي
كان الجسد يفرزه كان يعتبر سماً يسبب الموت ماعدا ذلك
الذي يفرزه الوجه"). لذلك فإن الكهنة كان عليهم إرتداء
ثياب من الكتان وتجنب إرتداء تلك المصنوعة من الصوف.

٣. في أش ٥٣: ١١ يقترح HALAT قراءة זָעָה -
وتعني عرق - بدلاً من القراءة التقليدية זָעָה - وتعني
معرفة - (← ١٩٨٠). إن للآية قراءات متنوعة وإقترح
الدارسين عدة تحريفات في النص. إعتماًداً على الفرض
الذي قدمته HALAT بقراءة זָעָה - وتعني عرق - بدلاً
من القراءة التقليدية זָעָה - وتعني معرفة. وبتحريف
الفعل من זָעָה - ويعني يرى - إلى זָעָה - ويعني أن
يذكر - فإن الفرد ربما يترجم ع. كالأتي: "ومن تعب نفسه،
سيذكر ويشبع بعرقه". إن HALAT تقترح تلك القراءة بناءً
على توازي سابق بين זָעָה والاسم זָעָה (تعب). في
حين أن تلك القراءات والتحريفات تعد بارعة إلا أنه ليس
لها دعم نصي أروني. إن تحريف هذا النص بناءً على
تلك التكملة المقترحة - التي ترد ١ - يعد غير ضروري
تماماً. وبدلاً من ذلك يجب أن نقرأ זָעָה - وتعني معرفة -
ونترجم كالأتي: "بسبب تعب روحه سيرى الحياة" (اتباعاً
للنسخة الأولى والثانية من إشغيا [مخطوطات من قمران]
وللترجمة السبعينية اليونانية) وسيشبع عبدي البار بمعرفته
يبرر كثيرين.

ب. ت في الأدب العبري المتأخر نجد أن كلمة זָעָה
مستخدمة للتعبير عن رطاب متنوعة ويشمل ذلك العرق،
الأبخرة، العفن الفطري، المطر وسوائل الفاكهة.

عمل، توجع، كدح ← זָעָה [hīl ١] (يكون في عمل،
يرتعش، ٢٦٥٥) ← זָעָה [yg ١] (يكون متعباً، ٣٣٣٣)
← זָעָה [l'h] (يصبح متعب، ٤٢٠٦) ← זָעָה [mās]
(جزية، ضريبة، سخرى، ٤٩٨٨) ← זָעָה [sbl]
(يحمل، يتحمل عبء، ٦٠٢٢) ← זָעָה [bd] (يعمل،
يخدم، يعبد، ٦٢٦٨) ← זָעָה [ml] (عمل، كدح،
٦٦٦١) ← זָעָה [sārā ١] (بؤس، تعب، ألم، توجع،
٧٦٥٠).

כבה [kbh] (يكون منطقي، يخدم، #٣٨٨٢)

غارى إتش. هول Gary H. Hall

ISBE 4:671; G. Dalman, *AuSP*, 1:514; J. Müller-Bardorff, "Schweis," *BHH* 3, 1749.

روسل فولير Russell Fuller

2404 אלם

אלם [z'm]، قل. يكون غاضبًا؛ نَفَعْل. (اسمًا)، يغضب (#٢٤٠٤)؛ آلام [za'am]، اسم. غضب (#٢٤٠٥)

ش. أ. ق في عرب. نجد أن كلمة "زَعَمَ" تعني يتحدث بغضب بينما المعنى في ع. ج. ق. يعني مشاجرة وفي سريانية. نجد أن المعنى هو يدين.

ع. ق. يرد ذكر الفعل غالبًا مصحوبًا بالله كفاعل للفعل ويكون المفعول به عادة هو شخص ما. في عد ٢٣: ٧-٨؛ مي ٦: ١٠ نجد أن المعنى هو لعنة وتلك أغلب الظن أيضًا هي الحالة في أش ٦٦: ١٤؛ زك ١: ١٢؛ ملا ١: ٤

ب. ت. في قمران يرد ذكر الشكل ١٦٦٦ (اسم فاعل مبنى للمجهول) في صيغة لعنة متناظرة مع ٦٦٦٦ (نح. ٢: ٧؛ نطج. ١٣: ٤-٥)

لعنة ← אלה [l'h'] (يقسم، يلعن، يضع تحت القسم، #٤٥٧) ← ארר [r'r'] (يلعن، يكون ملعونًا، #٨٢٦) ← ברך [brk'] (يبارك [تأنق لفظي لكلمة لعنة]، #١٣٨٥) ← גר [gdp] (يسب، يلعن، #١٥٥٢) אלם [z'm] (يكون غاضبًا، لعنة، #٢٤٠٤) ← נקב [nqb'] (ينقب، يحفر، يعنف، يلعن، #٥٩١٨) ← קבב [qbb] (لعنة، #٧٦٨٦) ← קלל [qll] (يكون وضيع، يفاجئ، يبدو تافه، يعامل بازدراء، #٧٨٢٧) ← لعنة: في القسم اللاهوتي

البيلوجرافيا

S. H. Blank, "The Curse, Blasphemy, the Spell, and the Oath," *HUCA* 23/1, 1950-51, 73-95; H. C. Brichto, *The Problem of "Curse" in the Hebrew Bible*, 1963; T. G. Crawford, *Blessing and Curse in Syro-Palestinian Inscriptions of the Iron Age*, 1992; W. Schottroff, *Der altisraelitische Fluchspruch*, 1969.

روبرت بي. جوردن Robert P. Gordon

٢٤٠٥ (الآلام [za'am]، غضب)، ← ٢٤٠٤

2406 אלף

אלף [z'p']، قل. ثار، غضب (#٢٤٠٦)؛ آلف [za'ap]، اسم. غضب، ثورة (#٢٤٠٨)؛ آلف [za'ep]، صفة. مهتاج؛ آلف [zal'apā]، صفة. مُحَرَقَة (ريح) (#٢٣٦٣)

2402 זליר

זליר [z'ér]، صغير (#٢٤٠٢)؛ ميزار [miz'ar]، أمر هين، مسألة بسيطة (#٤٦٦٣).

ع. ق. يرد ذكر زلير فقط في ثلاثة نصوص (أش ٢٨: ١٠، ١٣؛ أي ٣٦: ٢). ويرد ذكر ميزار في أربعة نصوص (أش ١٠: ٢٥؛ أش ١٦: ١٤؛ أش ٢٤: ٦؛ أش ٢٩: ١٧). كل تلك النصوص يشير إما إلى قدر صغير من شيء أو فترة زمنية قصيرة. إن كلمة زليار تعد جنرًا بتمتع بمعنى مشابه (#٧٥٩٢ → زلار) ويعتقد بعض الدارسين أن زليار تعد تنوعًا من زلار.

صغير، تافه، ضئيل ← זל [z'ē] (صغير، تافه، #٨٣٧) ← זלל [dll'] (يكون هين، غير هام، #١٩٣٧) ← זליר [z'ér] (صغير، #٢٤٠٢) ← חור [hwr'] (يصبح قليل، #٢٥٧٩) ← חסר [hsr'] (يضعف، ينقص، يحرم، #٢٨٩٣) ← חרה [hrh'] (يضمحل، يكون في عدد قليل، #٣٠١٤) ← מעט [m't] (يكون قليل، يضعف، يصبح هين، قليل، #٥٠٧٠) ← זלار [z'r'] (يكون تافه، ضئيل، يصبح تافه، #٧٥٩٢) ← קטן [qtn] (يصبح هين، تافه، يجعل شيئًا هين، #٧٧٨١) ← שכך [škk] (ينخفض، يخفق، يسكن من، #٨٨٩٦) ← שמץ [šemes] (صغير، #٩٠٦٦)

البيلوجرافيا

TWAT 6:1083-87 (esp. 1083-84); TWOT 1:248-49.

إم. دانيال كارول آر. M. Daniel Carroll R.

2403 זלך

זלך [z'k]، نَفَعْل. يَكُونُ مُطْفَأً، أي ١٧: ١ (ترد ١. #٢٤٠٣)

ع. ق. قد تكون كلمة زلار صيغة جانبية أو تحريف نصي لكلمة זלך وتعني يكون منطقي (← #١٩٨٠) ويرد ذكر الكلمة ٩ مرات أغلبها في أدب الحكمة وعادة تعطي معنى مجازي يشير إلى إنطفاء الحياة (أي ١٨: ٥، ٦؛ أم ١٣: ٩؛ ٢٤: ٢٠)

إنطفاء ← זלך [d'k] (يضع حدًا ل، يطفى، يتلاشى، #١٩٨٠) ← זלך [z'k] (يكون منطقي، #٢٤٠٣) ←

#٦٠٧٠ ← סלח [s'h] (إفترأ، [عاصفة] مندفعة،
#٦١٨٥ ← רוח [rúah] (رياح، روح، #٨١٢٠) ←
רמ' [r'm¹] (عاصفة، رعد، #٨٣٠٦) ← שר' [s'r]
[²] (تحمله رياح عاصفة، #٨٥٤٨)

مايك بوتوروث Mike Butterworth

2407 אלף

אלף [z'p²] يبدو تعسًا، يبدو مغتمًا/ مكتنّبًا، يُرثى له (#٢٤٠٧)

ع. ق ١. يرد ذكر الفعل مرتين بمعنى "يبدو مغتمًا". في
تك ٤٠: ٦ نجد الفعل يصف لنا حالة رئيس السقاة ورئيس
الخبازين - وكانا كلاهما يعملان عند فِرْعَوْنَ - لقد كان
אֶלְפָּיִם فسألهم يوسف (ع. ٧) "لماذا وجهكما مكدان
(אֶלְפָּיִם اليوم؟" (قأ؛ أم ٢٥: ٢٠؛ نح ٢: ٢) وأوضح كلا
منهما أن لديه حلم لا يقدر على تفسيره. إذا فإن "الغضب"
(אֶלְפָּיִם) لا يناسب السياق إذ ربما يكون كلاهما غاضبين
بسبب سجنهما ولكن أكبر الظن كانا - رئيس السقا
ورئيس الخبازين - متحيرين أو محبطين أو مفزوعين بسبب
أحلامهما العاجزين عن تفسيرها.

٢. في دا ١: ١٠ نجد الكلمة تصف الطريقة التي ستبدو
بها وجوه دانيال وأصدقائه إذا ما سمح لهم رئيس الخصيان
بأكل البقول ومرة أخرى نجد أن كلمة "غاضب" (אֶלְפָּיִם)
غير مناسبة في النص ولكن إهتمام رئيس الخصيان هنا
كان بسبب أنه ربما يكون دانيال وأصدقائه في "حالة
أهزل" (RSV) من الشبان الآخرين.

٣. من المحتمل أن يكون قدامى العبرانيين - مثل
المعالجين النفسيين في العصر الحديث - تعرفوا على رابط
أمامهم بين الغضب والإحباط ولكن ليس لدينا أدلة كافية
على أساسها نوضح بالتفصيل تلك العلاقة.

إحباط، وهن في العزيمة ← אַף [af¹] (مزاج محبط،
إحباط، #٣٥١) ← אלף [z'p²] (يُرثى له، #٢٤٠٧)
← כחה [k'h] (يكون مثبط الهمة، خائف، #٣٨٧٤) ←
כהה [khh¹] (يصبح غير قادر على التعبير، شاحب،
يكون مثبط الهمة، #٣٩٠٨) ← מוג [mwg] (يلين،
يضطرب، يخفق، يفقد الشجاعة، #٤٥٧٠) ← מוג [mwg]
(يهر، يلين، يضعف، يفقد الشجاعة، #٥٠٢٢) ← צרפה
[sir'á] (إحباط، تثبيط للهمة، #٧٦٦٧) ← רפה
[¹] (يصبح متوان، يفقد الشجاعة، يثبط، #٨٣٣٢) ← שיח
[syh] (يتبدد، يكون في يأس، #٨٨٦٣)

مايك بوتوروث Mike Butterworth

٢٤٠٨ (ألف [za'ap] ثورة)، ← #٢٤٠٦

٢٤٠٩ (ألف [za'ep] ثائر)، ← #٢٤٠٦

ش. أ. ق نجد الجذر في آرام. يه. وسريانية. وفي سامر.
وعرب. (TDoT 4:111)

ع. ق ١. إن المعاني الأساسية لهذا الفعل هي: يكون جاداً
بعيداً عن المزاح، مغتآظ، حائق (BDB) أو يكون مغتآظ
من (KB). إن هذا المعنى مؤكد من خلال الاسم אֶלְפָּיִם
الذي يعني عاصف، ثائر، ثورة. إن المعنى الأخير أستخدم
للإشارة إلى البحر الثائر في يو ١: ١٥ وفي أي مكان آخر
فإن الاسم يشير إلى ثورة الغضب ليعبر عن غضب الملك
الذي يعد مثل زمجرة الأسد (أم ١٩: ١٢) وليعبر عن
غضب يهوه ضد الأشوريين (أش ٣٠: ٣٠). في مي ٧:
٩ نجد النبي يحذر عدوه بالألا يبتهج بسبب تعرض النبي
لغضب الله لأن ذلك يعد رد الفعل الصحيح تجاه الخطيئة
إذ أن الله يغضب من خطايا شعبه ولكن ذلك سيتبدل بالنور
والنجاة (ع. ٨-١٠). في تلك الحالات نجد أن المعنى هو
مجرد غضب أكثر من كونه ثورة جامحة.

٢. في أخبار الأيام نجد أن الحالة مختلفة إذ أن عوديد
يحذر جيش إسرائيل أنه بالرغم من أن يهوه عبر عن
غضبه (חממה) ضد يهوذا إلا أن عوديد يقول لإسرائيل
"لقد ذبحتموهم بغضب (אֶלְפָּיִם بلغ السماء" (٢ أخ ٢٨:
٩) إن أسا نجده منتقد في ٢ أخ ١٦: ١٠ لأنه كان غاضباً
(כעס) من [حناني] الرأي كان مغتآظاً (אֶלְפָּיִם) منه
من أجل هذا ووضعه في السجن". في ٢ أخ ٢٦: ١٩ نجد
أن كلا من الاسم والفعل مستخدمان بطريقة مشابهة إذ أن
عزريا كان حائقاً (אֶלְפָּיִם) لأن عزريا الكاهن عارضه عندما
حاول الإيقاد للرب على مذبح البخور في الهيكل و"عند
حنقه (אֶלְפָּיִם) على الكهنة خرج برص في جبهته". من
المحتمل أن يمثل هذا استخدام على نحو مميز - ظهر في
فترة متأخرة ولكن لا توجد أدلة كافية لتدعم هذا.

٣. إن الصفة אֶלְפָּיִם - المستخدمة للتعبير عن عبوس
الملك أخاب أكثر من ثورته (ونجد ذلك في ١ مل ٢٠: ٤٣؛
١ مل ٢١: ٤) - تعد قريبة النسب إلى المعنى الثانوي للفعل.

غضب، غيظ، سخط ← אנה [np¹] (غضب، #٦٤٧)؛
← אלה [z'm¹] (لغن، سخط شتم، #٢٤٠٤)؛ ← אלף
[¹] (أغتاظ، #٢٤٠٦)؛ ← חמה [hēmā] (أغتاظ،
#٢٧٧٩)؛ ← חרה [hārā¹] (حُمُو غضب، غضب،
#٣٠١٣)؛ ← כעס [k's¹] (أغتاظ، غضب، #٤٠٨٧)؛
← עבר [br²] (غاضباً، #٦٢٩٧)؛ ← קצר [qsp]
(غضب، #٧٩١١)؛ ← רגז [rgz] (الرَّغْذَة، تغاضب،
#٨٠٧٤) ← غضب: لاهوت

رياح، عاصفة ← זלפפה [zal'āpā] (رياح) حارقة،
#٢٣٦٣) ← חזיז [hāziz] (سحابة، ريح قوية، قصف
الرعد، #٢٦١٣) ← יום [yôm²] (رياح عاصفة، نسمة،
#٣٤٢٨) ← מזררם [m'zārīm] (رياح شمالية، #٤٦٦٨)
← סופה [sūpā¹] (عاصفة مدمرة من الرياح، زوبعة،

من حيث علاقتها بالنحيب - هي طقس من طقوس الحداد
أعمل ديني منفصل (Andersen and Freedman, 474)
ولكن نجد أن طقوس التمزق المذكورة في ع. ق.

٣. يقترن المصطلح ٢٤١٠ كثيراً بكارثة على مقياس كبير.
في الروى التي تتعلق بهلاك أورشليم نجد حزقيال يصرخ
محذراً وراثياً لأجل هلاك الجزء الأعظم من المدينة بأكملها
(حز ٩: ٨، ١١: ١٣؛ قأ؛ ٢١: ١٢ [١٧]). ويصف الترنيمة
الجنائزية لصور في عبارات تشير إلى طقوس الحداد
المتماثلة في وضع الرماد على الرأس وحلق الرأس، إرتداء
المسوح، البكاء بمرارة، الصياح العالي (حز ٢٧: ٢٩ -
٣٢). إن رؤساء الأمم ينتحبون ويصرخون ويتمرغون في
التراب لأن يوم نبحهم قد اقترب (أر ٢٥: ٣٤) وعندما
علم مردخاي بأمر المرسوم الذي يأمر بتصفية اليهود شق
ثيابه ولبس المسح وصرخ عالياً بصوت مريع (إس ٤: ١)
وإن عيد الفوريم أسس كذكرى يتذكر من خلالها اليهود
أصوامهم وصراخهم العالي (إس ٩: ٣١) إن كلمة ٢٤١٠
هنا تترجم على أنها مرثي في NIV لأن الرثاء كان من
طبيعة نكاءهم. إن إشغياً يتطلع إلى اليوم الذي فيه لا يسمع
صوت بكاء أو صراخ (أش ٦٥: ١٩). إن الرثاء في جوهره
يعد صرخة أسي بغض النظر عن الأفعال المصاحبة له.
وكان هذا صحيحاً أيضاً في صراخ الأمم عندما حان وقت
إهلاكها. وأكثر ما يثير الإهتمام بهذا الشأن صراخ الأمم -
نجد في الاستخدام الموسع للكلمة للحديث عن الوحي ضد
موآب في أش ١٥ - ١٦ وفي أر ٤٨: ٢٩ - ١٣٨ (Hol-
laday, 346-55; cf. Wildberger, 605-11) كان الرثاء
معروف عالمياً والجدير بالذكر أن الاستخدام إزمياً لنفس
الموضوع الذي تحدث عنه إشغياً - النبوءة ضد موآب -
لا يضيف أي تقدير للسخرية والحداد والخراب - وعلى هذه
موجودة في إزمياً بطريقة أخرى - ولكن من المحتمل أنه
في الأوقات المتأخرة كان هناك إحساساً تقاربياً في مثل تلك
المآسي (Holladay, 355) ولكن من المحتمل أيضاً أن يكون
التشابه الفطري يؤدي إلى إمتدادات في القصيدة الرثائية.

٤. إن الفعل على وزن نفع. يرد ٦ مرات؛ ليشير إلى
الصياح العالي الذي به يحتشد الأعداء. إن اللغة اليونانية
تقدم تفسيرات متنوعة للفعل في قض ٦: ٣٤ إذ تعتبر الفعل
على وزن قل. وإن الفاعل هو جدعون، ويعد ذلك إلى حد
كبير مثل يفتاح في قض ١٢: ٢. إن صرخة يهوذا في
المعركة فسرت كأنها دعوة مشابهة يستجمع به قواه (١ مل
٢٢: ٣٢) ولكن كاتب سفر أخبار الأيام يفسرها على أنها
دعوة صلاة موجهة إلى الرب (٢ أخ ١٨: ٣١). إن الفعل
هفيعيل. مستخدم في مناسبتين ليصف إحتشاد الجيش (قض
٤: ١٠، ١٣؛ ٢ صم ٢٠: ٤ - ٥). في أي ٣٨: ٩ يرد ذكر
الفعل هفيعيل. كمعادلاً لنفس الفعل في صيغة قل. (Gordis,
401) وفي زك ٦: ٨ نجد أن الفعل هفيعيل. - مستخدم غالباً

٢٤١٠ [z'q]، قل. يطلب المساعدة، يُستدعى للخدمة
العسكرية، يحشد، يطلق صرخة حزينة، يعلن؛ نفع.
يكون مدعو، يجتمع معاً؛ هفيعيل. يدعو، يرفع صرخة
رثاء (٢٤١٠#)؛ ٢٤١٠، أسم. صرخة حزينة، إستغاثة
(٢٤١١#).

ش. أ. ق ورد ذكر الفعل مرة واحدة في آرام. (APFC
71.17) حيث يشير إلى صياح أو صرخة في نص شطوى
(DISO, 79) وكان الفعل معروف في آرام. سامر. وفي
عرب..

ع. ق ١. في ع. ق نجد أن كلمة ٢٤١٠ هي تنوع - من
حيث اللهجات - لكلمة (THAT 2:568) ٢٤١٠. وكلاً من
الصيغتين ورد ذكرهما عبر ع. ق مع أن صيغة ٢٤١٠
ورد ذكرها ٢٧ مرة في أسفار موسى الخمسة بينما صيغة
٢٤١٠ (قل.) ورد ذكرها فقط في خر ٢: ٢٣ وورد ذكر
كلمة ٢٤١٠ في تك ١٨: ٢٠. في لازمة مز ١٠٧ يرد
ذكر كلمة ٢٤١٠ مرتان (ع. ٦، ٢٨) وورد ذكر صيغة
٢٤١٠ مرتان أيضاً (ع. ١٣، ١٩) ويبدو أن الصيغتين
كانتا تستخدمان بالتبادل أيضاً في قرائن أخرى (١ صم ٤:
١٣، ١٤؛ ٢ صم ١٩: ٢٨ [٢٩]؛ أر ٤٨: ٣، ٤؛ الخ).
أحياناً تتنوع الصيغة لنفس الكلمة في المخطوطات عبر. ق.
(مثل؛ قض ٤: ٣) وتلك ظاهرة يجب أن تلاحظ على أنها
تنوع لفظي.

٢. في غالبية عدد المرات التي ورد فيها ذكر الكلمة نجد
أن الفعل في صيغة قل. والاسم يشير إلى صرخة إحتياج
أو أسي (أم ٢١: ١٣ وقأ؛ أش ٣٣: ١٥ ج) وفي مس. نجد
أن الفعل في صيغة قل. يرد ٥٨ مرة بينما الاسم يرد ١٨
مرة. إن الصرخة عادة تكون صرخة صلاة (٢ أخ ٢٠: ٩؛
٣٢: ٢٠؛ يو ١: ١٤) وربما تكون صرخة تحذير أو خوف
(١ صم ٥: ١٠؛ ٢٨: ١٢ [١٣]) أو صيحات عالية لأخطاء
مشينة (تك ١٨: ٢٠) وعادة ماتكون تتميز صرخات الأسي
بالألم والرثاء. إن ثمار - بعد أن إغتصبها أمنون - ذهبت
صارخة ومزقت جبته الملكية لقد ذهبت ويدها على رأسها
الذي غطته بالرماد (٢ صم ١٣: ١٩). وعند سماع أخبار
موت أبسالوم نجد أن داود بكى وستر وجهه في يديه وصرخ
(٢ صم ١٩: ٤ [٥]). إن الفيلسطينيين سيصرخون وينتحبون
أمام الدمار الذي أحدثته جيوش الغزاه (أر ٤٧: ٢ وقأ؛
أر ١٤: ٣١). إن موآب ستنتحب وستصرخ لأنها أنقضت
(أر ٤٨: ٢٠ وفي المقابل أر ٤٨: ٣١، ٣٤؛ أش ١٥: ٤ -
٥، ٨). إن هوشع يلوم أفرام لأنهم لم يصرخوا إلى الرب
ولكنهم نحبوا وجرحوا أنفسهم بسبب القضاء المدمر القائم
على محاصيلهم (هو ٧: ١٤). ربما تكون وظيفة الأسرة

זֶפֶת [zepet]، اسم. قار، زفت، أسفلت (#٢٤١٣)

ش. أ. ق في آرام. العبرية نجد זֶפֶת ו זִיפְתָא ו זִיפָא وفي سريانية. نجد *eftal za* (من المحتمل أن تكون أكد. *zibtu* اشتقت منها). في عرب. نجد *ziat* وفي أثيوبية. نجد *zeat* قا؛ نجد أن الفعل المهيمن في آرام. يه. وعرب. هو "زفت" ويعني زفت، يطلى بالزفت، قطران، قار. وقد لوحظ استخدام القار في الزكوة العظيمة التي تقع في أور.

ع. ق ١. يرد ذكر الكلمة مرتين في حز ٢: ٣ نجد الكلمة تقترن بكلمة *חֲמֶר* (الحمر) حيث استخدمت تلك المواد لجعل سلة (*הַכֶּה*) صغيرة مضادة للماء وفي هذه السلة وضع موسى. إن الفرق بين المادتين الحمر والزفت غير واضح. يبدو أن الإثنين متماثلين إلى درجة أن الكلمتين يمكن أن تترجما إلى "قار" بالرغم من أنه من المحتمل أن تكون الكلمتين مختلفتين في الصيغة (انظر سب). وأهمية استخدامها هنا كان لحماية موسى / لأبقاره على قيد الحياة. في أش ٩: ٣٤ نجد أن أدوم تم تحذيرها بأن أنهارها ستفيض زفتاً وأرضها ستصبح "زفتاً مشتعلاً" هذا يعني قار - عندما يحاكمها الله. وهذا يسترجع أحداث تدمير سدوم وعمورة (تك ١٨: ٢٧-٢٨) وقا؛ تك ١٤: ١٠)

ب. ت في سي ١٣: ١ نجد أن الشخص الذي يمس قاراً (زفت) وفي سب. نجد كلمة *πίσσης* يصبح نجساً ولم يكن السبب واضحاً. وأن ذلك يعد فعلاً يتوازي في النجاسة مع فعل الإقتران برجل متكبر.

إن سب. ترجمت الكلمة كالاتي: *ἀσφαλτοπίσση* في خر ٢: ٣ وتلك تعد كلمة مركبة من المحتمل أن تكون متعمدة لتشمل كلاً من الكلمتين العبريتين (זֶפֶת / חֲמֶר؛ في اليونانية: *ἀσφαλτος / πίσσης*) ليشير إلى المعنى الترادفي القريب بين الكلمتين. ونجد أن سب تستخدم كلمة *πίσσης* - وتعني زفت - فقط في أش ٩: ٣٤ وكان عدد المرات التي ورد فيها ذكر الكلمة في النص هو مرتان. تذكر لفائف البحر الميت في كم. ٣: ٣١ "ميراث الزفت/ القار" *זֶפֶת* في آرام. يه. نجد أن *זֶפֶת*، *זִיפָא* و *זִיפְתָא* كلها مترادفات - تعني زفت، الطلى بالزفت - مؤكدة الذكر (Jastrow 1:408)

زفت، قار ← *זֶפֶת* [zepet] (زفت، #٢٤١٣) ← *חֲמֶר* [hmr⁵] (يطلى بالزفت، #٢٨١٤) ← *כֹּפֶר* [kōper²] (قار، أسفلت، #٤١٠٩)

البيبلوجرافيا

IDB 3:820; NBD 2:143-44; TWOT 1:249.

يوجين كاربينتر Eugene Carpenter

للتعبير عن السياق الحربي بالرغم من أن الحديث موجه لشخص واحد بينما في يون ٣: ٧ نجد الفعل - هَفْعِيل - يعبر عن الصباح بشأن الحكم الإلهي وكان ذلك بفرض حشد المدينة لسماعه.

ب. ت إن الصيغة اللفظية للصباح كانت شائعة في عبر. مت. والتيجرية وسريانية.. وكانت شائعة الاستخدام في الأدب القمرائي وخاصة فيما يتعلق بترجمة العديد من المصطلحات الكتابية. ففي وثيقة الهيكل يرد ذكر الصيغة مرة واحدة في إشارة إلى صباح الأعداء المنهزمين (دره. ٥٩: ٦) ومرتين في الفصل الأخير في إشارة إلى صراخ المرأة المغتصبة وذلك يعد إقتباساً من تث ٢٢: ٢٤، ٢٧ (دره. ٦٦: ٢، ٧). في ترجوم على أيوب نجد الصيغة يرد ذكرها في نص شطوي كترجمة لصرخة أيوب في أي ٣٠: ٢٨ [11QtgJob ٥: ١٧] وفي أي ٣٩: ٢٥ [11Qt- gJob ٦: ٣٣] كترجمة لصرخة المعركة وفي أي ٣٨: ٧ [11QtgJob ٥: ٣٠] للتعبير عن صيحات أبناء الله عندما خلق النجوم. ويؤخذ أيضاً في أحد الصلاوات الإحتفالية (4Q509 28 I.3).

يتأوه، يتهد، يهر: ← *נָחַ* [nh] (يتهد، يتأوه، #٦٣٤)؛ *נָחַ* [nq] (يتأوه، #٦٥٠)؛ ← *הָגָה* [hagā¹] (يتأوه، ينن، يتهد، يتأمل، يستغرق في التفكير، يغمغم، يدمدم، #٢٠٤٧)؛ ← *הָגִיג* [hāgīg] (أهة في الصلاة، #٢٠٥٢)؛ *זָעַק* [z'q] (يصرخ، يولول، ينوح، #٢٤١٠)؛ *נָחַ* [n'q] (يتأوه، #٥٥٤٣)؛ ← *נָחַ* [nhm] (يزار، يتأوه، #٥٦٣٧)؛ ← *נָחַ* [nwh²] (يتأوه في ترقب، #٥٦٦٤)؛ ← *פָּעַה* [p'h] (تأوه المرأة أثناء الولادة، #٧١٨٤)؛ ← *שָׁגַ* [š'g] (يزمجر، #٨٦١٣)

رثاء، حداد ← *בָּל* [bl¹] (يقيم الحداد، يتقيد بطقوس الحداد، #٦١) ← *נָחַ* [nh¹] (رثاء، #٦٢٧) ← *בָּכָה* [bākā] (ينتحب، ينذب، #١١٣٤) ← *דָּמַע* [dm⁴] (يترف الثموع، #١٩٦٣) ← *זָעַק* [z'q] (يطلب العون، يدعو احتشاداً للحرب، يطلق صرخة مرة، #٢٤١٠) ← *נָחַ* [nhh¹] (رثاء، #٥٦٢٩) ← *סָפַד* [sāpad] (صوت الرثاء، يقيم الحداد، #٦١٩٩) ← *קָדַר* [qdr] (يظلم، يقيم الحداد، #٧٧٢٢) ← *קִינָה* [qīnā¹] (ترنيمه جنازية، #٧٨٠٦) ← مرثاة: لاهوت

البيبلوجرافيا

TDOT 4:112-22; THAT 2:568-75; F. I. Andersen and D. N. Freedman, *Hosea*, AB 24, 1980, 474-75; R. Gordis, *The Book of Job*, 1978, 401; W. L. Holladay, *Jeremiah 2*, Hermeneia, 1989, 346-55; H. Wildberger, *Jesaja*, BKAT 10, 1978, 3:605-11.

أي. إتش. كونكيل A. H. Konkel

٢٤١١ (זֶפֶת) [ze'aqā]، صرخة حزينة، طلب النجاة
← #٢٤١٠

قيد، غل ← זקן [sr] (يوثق، يسجن، يغل، يعقد بإحكام،
#172) זק [zēq] (قيد، غل، #2414)؛ זקן [zēq]
[haršōb] (قيد، غل، #3078) ← זקן [kebel] (كبل،
#3890) ← זקן [migbālōt] (قيود، #4406)
← זקן [mahpeket] (مقاطر، #4501) ←
זקן [mōsēr] (أغلال، قيود، #4591) ← זקן
[sad] (مقاطر، كبول، #6040) ← זקן [phh] (يكون
أسير، مقيد، #7072) ← זקן [rtq] (يربط، #8415)
← זקן [šarsārā] (قيد، #9249)

تي. ديزموند ألكساندر T. Desmond Alexander

2415 (זק [zēq²]، السهم المشتعل)، ← #2338

זקן [zqn]، قل. شاخ؛ هفْعِيل.، يشيخ (#2416)، זקן
[zāqān]، اسم. لحيه (← #2417)؛ זקן [zāqēn]
شيخ، الكلمة مشتقة من זקן وتعني لحيه (#2418)؛
זקן [zoqen]، اسم. / صفة. شخص متقدم في السن،
سن شيخوخة (#2419)؛ זקן [ziqnā]، شيخوخة
(#2420)؛ זקן [zequnim]، شيخوخة، (#2421).

ش. أ. ق. الجذر זקן لديه صيغ منسوبة إليه تحمل نفس
المعنى ونجد ذلك في آرام. وفي أسفار موسى الخمسة
المكتوبة بالسامرية نجد (זקן) وفي عبرية ما بعد الكتاب
المقدس، إن الكلمة تتعلق بـ عرب. "ذَقَن" وتعني شيخ
والكلمة أيضًا متشابهة مع أكد. ziqnu وتعني الملتحي.

ع. ق. ١. يرد الفعل ١٨ مرة في قل. (١٦ مرة) وفي
هفْعِيل. (٢ مرة). التعبير "وَشَاخَ (זקן) وَتَقَدَّمَ فِي الْيָامِ
(בא (חית) בימים)" كتعبير عن الشيخوخة يُقَدَّم
إلى إبراهيم (تك ٢٤: ١)، يشوع (يش ١٣: ١ [مرتان])؛
٢٣: ١، ٢، وإلى داود (١ مل ١: ١). التعبير آخر مثل
هذا "وَشَاخَ ... وَشَبَعَ مِنَ الْيָامِ" (يهوياًداغ؛ ٢ أخ ٢٤: ١٥).
الأفراد الآخرون الذي عُمرهم المتقدم مذكور إسحاق
(تك ٢٧: ١، ٢) وصمونيل (١ صم ٨: ١، ٥؛ ١٢: ٢).
تتكلم إمرأتان عن عُمرهم فيما يتعلق بعدم قابليتهم أن يكون
عندها أي أطفال: ساره (تك ١٨: ١٣) ونعمي (رع ١: ١٢).
الفعل مستعمل بالمقارنة مع الشباب في مز ٣٧: ٢٥.

(WVG)

٢. إن الاسم זקן - يعني لحيه - ورد ذكره ١٩ مرة
في ع. ق. وكان علامة على البلوغ وأن طول اللحية ربما
يضاف إلى أهمية اللحي إذ أنه كانت هناك قوانين ضد قصها
(لا ١٩: ٢٧؛ لا ٢١: ٥) ومع ذلك فإن تلك التقليدات ربما
تفسر أيضًا على أنها شروط ضد بعض الطقوس والعادات
الوثنية المحددة. وبالمناسبة كانت الحلاقة وسيلة من وسائل

זק [zēq]، اسم. سلسلة، قيد، صيغة الجمع זק
(#2414)؛ الصيغ ذات العلاقة: זק [aziqqim]،
اسم. سلاسل (استخدمت كأصفاد)؛ ونجد ذلك فقط في
إر ٤٠: ١، ٤ (#272)؛ זק [sinoq]، اسم. طوق
حديد، أغلال حديدية توضع في الرقبة (ترد ١. في أر
٢٩: ٢٦؛ #7485).

ع. ق. ١. إن المعنى الحرفي لكلمة זק؛ في وحي ناحوم
ضد نينوى يروى كيف أن الآشوريين أذلوا المصريين
عن طريق وضع قادة المصريين في القيود (نا ٣: ١٠).
إن الآشوريين كان معروفًا عنهم مثل تلك المعاملة الغير
إنسانية كما تشير سجلاتهم.

٢. المعنى المجازي لكلمة זק: أن كلمة "قيد" ربما تشير
إلى الخضوع والمعاناة بل أن لها معنى الجزاء الإلهي. إن
إشغيا يطمئن شعب الله - الشعب المضطهد - عن طريق
تقديم صور لأعداء المملكة وهم مقيدون بالقيود (أش ٤٥: ١٤)
وبالمثل نجد قائل المزامير يصور ملكية الله عل أنها
إبطال لسلطة المتجبرين حيث أن ملوكهم سيقيدون "بقيود
(זק) من حديد بقبول (כבול) (בבלי) من حديد"
(مز ١٤٩: ٨). إن اليهو يستخدم القيود كتعبير مجازي
عن المعاناة والتأديب الإلهي في حالة الخطيئة - القيود
(זק)، حبال الألم (חבלי-לא) (أي ٣٦: ٨-٩)

٣. إن كلمة זק [أزقيم] تعد صيغة أخرى זק
זק (انظر: HALAT 266). وضع الكلدانيون اليهود
في أصفاد وانتظروا الأوامر بإقامة معسكر في الرامة.
وعندما وصل نبوزرادان رئيس الشرط بعد شهر من
سقوط أورشليم (٢ مل ٢٥: ٣، ٨) وجد إرميا النبي "مقيد
بالسلاسل" (أر ٤٠: ١) ولأن الملك نبوخذ نصر أعطى
تعليمات محددة بخصوص النبي الصالح (أر ٣٩: ١١) فإن
نبوزرادان وأطلق سراح إرميا فوراً (أر ٤٠: ٤) ووصفه
تحت حماية جالديا- الحاكم - في مقر إقامته في المصفاه (أر
٣٩: ١٤؛ أر ٤٠: ٦)

٤. ربما تنسب كلمة זק إلى كلمة זק بالرمز
من أن العلاقة الإشتقاقية والمعنى غير مؤكدين (HALAT
958-59).

وفي رسالته إلى المسبيين أعلن إرميا معرفته بالنبوءة
المكتوبة للنبي الكذاب شمعيال الذي تولى حكم أورشليم عن
طريق تولية مسئولية إحتجاز إرميا وحبسه في السجن حيث
كان إرميا موضوعًا في المقاطر (מהפכת) وعلى رقبته
"قيود حديدية (זק) (أر ٢٩: ٢٦)

١- ٩). ج. عقاب الأبناء المتمردين (تث ٢١: ١٩). د. القضاء في أمور الزواج (تث ٢٢: ١٥؛ تث ٢٥: ٧). كان لدى شيوخ مدينة الملجأ مسئولية إضافية ألا وهي تحديد من يُسمح له بدخول مدينتهم من أجل الحماية (يش ٢٠: ٤) لا يبدو أن الشيوخ ابتدعوا قوانين أو أسسوا إجراءات ولكن مهمتهم كانت إقامة العدل والحفاظ على القيم المجتمعية. إن المدن والقرى كانت في أمس الحاجة لنوع من التنظيم من أجل رفاهيتها وكما نجد ذلك في إشارة صحيحة أدلى بها كلاً من (Matthews and Benjamin, 131) إن تكامل القرية أو المدينة يعتمد على رغبة مواطنيها في دعم النظام القانوني وحسم منازعتهم من خلال التحكيم بدلاً من العنف (تث ٥: ١٧ - ٢٠). ومن خلال إدراكهم لحاجة كلاً منهم للآخر من خلال أسلوب العدالة القانونية هذا فإنهم يضمنون لضمان الجماعة“ (7-126)

وعلى الأقل عندما أقام الشعب واستقر في أرض الميعاد يبدو أيضاً أنه هناك جماعة من الشيوخ كانت مؤثرة على المستوى القومى بالرغم من أنه لا يتضح لنا إلى أي سبط تنتمي تلك الجماعتين. هل كان رؤساء المدينة أيضاً يعتبرون قادة على المستوى القومى؟ أو هل كان القادة ينتخبون من أجل أن يتولوا مصالح الأمة؟ إن الشيوخ اجتمعوا بصموئيل من أجل تعيين ملك (اصم ٨: ٤ - ٥) وكان شاول يعرف أهميتهم عندما توسل إلى صموئيل بأن يرجع معه ليكرمه أمام شيوخ الأرض (اصم ١٥: ٣٠) وبعد موت شاول جاء شيوخ إسرائيل إلى داود وقبلوه ملكاً عليهم (اصم ٥: ٣) وعن طريق تملقهم - الشيوخ - من أجل نيل الإستحسان والمساعدة كان أبشالوم ناجح تقريباً في إدارته للإنتقال السياسي (اصم ١٧: ٤، ١٥) وأن داود لم يعود إلى العرش إلا بعد أن حصل على إذن من شيوخ يهوذا“ (اصم ١٩: ١١ [١٢]). يبدو أن أهمية الشيوخ إستمرت خلال فترة الملكية (سليمان - امل ٨: ١ - ٣؛ أخاب - امل ٢٠: ٧؛ إيزابل - امل ٢١: ٨؛ ياهو - امل ١٠: ١؛ حزقيال - امل ١٩: ٢؛ يوشيا - ٢٣: ١) وخلال السبي (حز ٨: ١؛ عز ١٠: ١٤؛ حز ٢٠: ١) وخلال فترة ما بعد السبي (عز ١٠: ٨، ١٤). كانت وظيفة أولئك الشيوخ هي القضاء في أي خرق لشروط العهود والمحافظة على العدالة الإجتماعية والنظام.

كان العبرانيين يصفون التكريم على الشخص الذي يبلغ الشيخوخة (فكرة تعد غريبة نسبياً اليوم في الحضارة الشرقية) لعدة أسباب:

أ. إعتقادهم بأن الله عندما يمنح حياة طويلة لفرد ما فإن ذلك يعني أن هذا الشخص مبارك من الله وأن الله يسر به. ب. الإعتقاد بأن الأفراد الذين بلغوا من العمر أرذله إكتسبوا معرفة وحكمة يمكن أن يستفيد منها الآخرون. ج. إذا كانت الحضارة الإسرائيلية أمية بدرجة كبيرة كما

إسترضاء الآلهة ومناشدة مساعدتها (أر ٤٨: ٣٧). إن حلاقة اللحية أو شعر الرأس كانت شيئاً يخل منه أو علامة مذلة (اصم ١٠: ٤؛ أش ١٥: ٢) وفي أش ٧: ٢٠ نجد أن صورة حلق شعر الرأس كاملاً تصف إجتياح الغازي الأشوري بنجاح. وكانت الحلاقة أيضاً إحدى علامات الحداد (أر ٤١: ٥). إن شريعة التطهير من الجزام كانت تتضمن حلق شعر الفرد كاملاً قبل الإغتسال إذ أن الشعر ربما يكون حاملاً للبكتيريا (لا ١٤: ٩).

٣. الاسم الأكثر شيوعاً والمنسوب لصيغ ٢٢ الفعلية هو ٢٢ ويعنى شيخ ويرد ذكر هذا الاسم ١٨٧ مرة في ع. ق. إن كلمة ٢٢ كانت مستخدمة بطريقتين محددين هما: أ. لكى تفيد ضمناً بالشيخوخة (تك ١٨: ١٢؛ تك ١٩: ٣١؛ تك ٢٥: ٨؛ تك ٣٥: ٢٩؛ تك ٤٤: ٢٠... إلخ) وأكثر من ذلك الإستخدام يكون في مقابله مع مصطلح الشباب (تك ١٩: ٤؛ يش ٦: ٢١؛... إلخ) ولتضمن إنقضاء شباب الفرد. [كمصطلح فنى يشير إلى شيخ أورئيس جماعة (تك ١٩: ٤؛ لا ١٩: ٣٢؛ اصم ٢٨: ١٤؛ أش ٩: ١٥ [١٤]؛ أش ٤٧: ٦... إلخ). إن الإستخدام الثاني يتصل بوضوح بالأول إذ أن في حضارة ش. أ. ق كان الشيوخ يعطون المسئولية والقيادة نظراً لحكمتهم وخبراتهم المتراكمة. وكان تكريمهم واجباً (لا ١٩: ٣٢) وكان على الشباب إظهار الإحترام لهم عن طريق إنتظار فروغ الشيخ من الكلام (أي ٣٢: ٤). إن اصم ٢: ٣١ يضيف أهمية أكثر للشيوخ إذ أن من أحد علامات اللعنة هو مقتل كل الشيوخ الموجودين. في البيت من أجل أن تتبدد قواهم وحكمتهم. إن النص الكتابي يذكر ”شيوخاً“ بين المصريين (تك ٥٠: ٧؛ مز ١٠٥: ٢٢) وبين الموبابيين والمديانيين (عد ٢٢: ٤، ٧) وبين الجبعونيين (يش ٩: ١١) وبين الإسرائيليين (خر ٣: ١٦).

بالرجوع إلى الخلف إلى عهد العبودية في مصر يبدو أن الإسمرائيليين كانوا تحت قيادة الشيوخ (خر ٣: ١٦) ومن الشائع والمتفق عليه أن هذا المبدأ أنشأ في المؤسسة الأبائية والعائلية العبرية. وإن كان هذا صحيح فيبدو أن قيادة الشيوخ لإسرائيل كانت من فجوة قصيرة الأمد عندما تولى موسى السلطة ألى أن جاء يثرون حمى موسى وإقترح على موسى أن يؤسس كيان حاكم مشابه ليساعده في القضاء للشعب. في بداية ذلك لم يكن لدينا أي علم عن عدد الرجال المختارون ولكن في عد ٢٤: ١ يذكر أن الشيوخ المختارين كانوا سبعين. وفيما بعد فوضوا من قبل روح الرب لكى يساعدوا موسى في قيادة الأمة (عد ١١: ٥٢). وعندما إستقر الإسمرائيليون في أرض الميعاد يبدو أنه كان لكل مدينة شيوخها الذين كانوا يجلسون على باب المدينة لينظروا في بعض الأمور الداخلية (تث ٢١: ١٩؛ تث ٢٢: ١٥) مثل: أ. إيجاد شاهد في قضية قتل (تث ١٩: ١٢). ب. تقديم ذبيحة عن شخص قتل بالقرب من مدينتهم (تث ٢١: ٢١).

٢، ٧؛ تك ٣٧: ٣؛ تك ٤٤: ٢٠) للإشارة إلى السن الذي بعده يفقد الشخص القدرة على الإنجاب.

ب. ت وفي عبرية الكتاب المقدس نجد الكلمة זָקָן [نوقين] وتعني - شيخ - تعني "سلف" وإن سب. تترجم الكلمة على أنها γήρως (ي#١١٧٩)، وتعني شيخوخة. استخدمت سب. كلمة γηράω - وتعني يشيخ - و γήρας - وتعني شيخوخة - كترجمة لكلمة זָקָן - وتعني شيخوخة - إن مترجمي سب. يترجمون זָקָן - وتعني شيخوخة - بدقة إلى γήρας (ي#١١٧٩)، التي تعني شيخوخة.

شيخ/ مسن ← זָקָן [zqn] (يكون عجوزاً، يشيخ، #٢٤١٦) ← זָשִׁישׁ [yāsīš] (كهل، مسن جداً، #٣٨١٣) ← זָשִׁן [yśn²] (يصبح عجوزاً، #٣٨٢٣) ← זָקָן [tq] (يتحرك، يصبح قديماً، أن يتحرك، #٦٩٨٠) ← זָיִב [sīb] (يكتئب، شيخ، #٨٤٨٢)

البيبلوجرافيا

IBD 2:72-73; ISBE 2:53-54; TDOT 4:122-31; TWOT 1: 249-50; R. de Vaux, *Anclsr*, 1:8, 69, 98; J. G. Harris, *Biblical Perspectives on Aging: God and the Elderly*, 1987; V. H. Matthews and D. C. Benjamin, *Social World of Ancient Israel 1250-587 BCE.*, 1993, 121-31; D. A. McKenzie. "Judicial Procedure at the Town Gate," *VT* 14, 1964, 100-104; J. L. McKenzie, "The Elders in the Old Testament," *Bib* 40, 1959, 522-40; M. Noth, *The History of Israel*, 1958, 107-8; H. Reviv, *The Elders in Ancient Israel*, 1989.

بول دي. ويجنير Paul D. Wegner

זָקָן

2417

זָקָן [zāqān] اسم. لحيه. #٢٤١٧، > זָקָן [zqn]، قل. تكون قديمة؛ هفَعِيل. ينمو أقدم (← #٢٤١٦).

ش. أ. ق. الشبيه لهذا الجذر يظهر بنفس المعنى في أكد. وأرام. وعرب..

ع. ق. ١. الكلمة זָקָן ترد ١٩ مرة مثلما في (الإختصاص بالتنظيم) للأمراض الجلدية (لا ١٣: ٢٩ - ٣٠: ١٤: ٩). عدة تعليمات أخرى لها أهمية معينة. أولاً، في لا ١٩: ٢٧ الوصية تقول "لَا تَقْصُرُوا رُؤُوسَكُمْ مُسْتَدِيرًا، وَلَا تَقْصِدْ عَارِضِيَّكَ" وهذا على ما يبدو رفض للممارسات الدينية الكنعانية (قا؛ تث ١٤: ١). طبقاً لا ٢١: ٥ كل الكهنة كانوا ممنوعين من حلاقة الذقن. ومن الممكن تشذيب الشعر، ولكن لا يُقَص (قا؛ حز ٤٤: ٢٠). هذا القانون، يتضح بشدة تعلقه بممارسة كهنة الأوثان، ولكن اللحية الهارونية كانت علامة لبركة الرب في التشبيه المذكور في مز ١٣٣: ٢)

إقترح البعض فإن الشيوخ كانوا المصدر الأساسي للتاريخ الشفاهي والتقاليد. عمومًا فإن صورة الكتاب المقدس عن التقدم في السن لم تمثل الفرع أو عدم القيمة ولكن كانت تمثل الإحترام والتكريم ومعرفة أن الله لن يترك الشخص المسن الذي بدأ جسمه في أن يضعف (أي ١٢: ١٢؛ أي ١٥: ١٠؛ أي ٣٢: ٦؛ مز ٧١: ٩، ١٨؛ أم ١٦: ٣١؛ ٢٠: ٢٩؛ أش ٤٦: ٤ ... إلخ). إن الواقع في سفر الجامعة يقدم صورة فوتوغرافية عن ظروف الضعف والوهن التي يمر بها "الشيخ" ولكن يستخدمها ليذكر القارئ بأن الله قبل أن يصبح الوقت متأخراً لذلك (جا ١٢: ١-٧).

٤. זָקָן يرد ذكرها فقط في تك ٤٨: ١٠ إذ أن السن كان بسبب عدم قدرة يعقوب على الإبصار. إن الشيخوخة هي مرحلة زمنية يبدأ فيها الجسد في البلى والضعف. تبدو كلمة זָקָן على أنها قريبة النسب إلى זָיִב - وتعني يكتئب - التي استخدمت لوصف عينا أخيا اللتان لم تعد قادرتان على الرؤية (امل ١٤: ٤). يجب التمييز بين זָקָן وبين זָקָה إذ أن الأولى تؤكد على نهاية مرحلة الشيخوخة عندما يبلى الجسد بينما تشير الكلمة الثانية إلى الشخص الذي تجاوز شبابه.

٥. إن كلمة זָקָה وتعني شيخوخة استخدمت ٦ مرات في ع. ق. ثلاثة منها كانت تصف العمر المتقدم لسارة (تك ٢٤: ٣٦) ولسليمان (امل ١١: ٤) ولأسا (امل ١٥: ٣) ومع ذلك فإن تلك النصوص تبدو أنها تركز على تخطي الفرد لمرحلة الشباب أكثر من هرم الفرد. إن أوضح النصوص التي تحدد معنى تلك الكلمة هو تك ٢٤: ٣٦ حيث نجد أن سارة ولدت ذكراً - إسحاق - بعدما "شاخت" عندما ولد إسحاق كانت سارة في سن التسعين (تك ١٧: ١٧) وكان يعتقد بأن سارة في هذا السن تخطت القدرة على الإنجاب بالرغم من أنها عاشت ١٢٧ سنة. هناك عبارات عديدة تتصل - من حيث المعنى - بهذا المصطلح مثل: كون سارة "شاخت" (זָקָה)، "تقدمت في العمر" (בְּאִי־בְיָמֶיהָ)، "إنقطع أن يكون لسارة عادة مثل النساء" (قدرة على الإنجاب) في تك ١٨: ١١. يبدو أنه عندما يصبح الفرد غير متمتع بالخصوبة أو القدرة على إنجاب الأطفال كان يعتبر على أنه شيخاً (انظر أيضاً ع. ١٢ أعلى حيث نجد إبراهيم موصوفاً بأنه "شيخ" זָקָן). وإن المرات الأخرى التي ورد فيها ذكر الكلمة نجد تأكيداً على أن عناية الله ستمتد لتشمل حتى أسقام الشيخوخة (مز ٧١: ٩، ١٨؛ أش ٤٦: ٤) وحتى أن بدأ الجسد البشري في الهوان فلن يتهاون الله في عنايته للفرد.

٦. זָקָה - وتعني شيخوخة - ويرد ذكرها في صيغة الجمع كاسم معنى يؤكد على أحوال أو صفات الكلمة (GKC, 124d) ويعد قريب النسب - من حيث المعنى - إلى זָקָה ويرد ذكر الاسم أربع مرات في ع. ق. (تك ٢١: ٢١)

١. التّقدم في العمر. في فطنة وفهم إسرائيل كانت تُقال كتابعة للأشخاص الكبار في العمر (أي ١٢: ٢٠). رجبام مع أنه إستشار الشيوخ. بحماسة لم يراعى نصيحتهم (١مل ١٢: ٦، ١مل ٨: ١٣).

التوراه دعت إلى إحترام المسنين (لا ١٩: ٣٢) خلاف تث ٢٨: ٥٠). بهاء الشيوخ الشيب (أم ٢٠: ٢٩) المكافئة كانت متمثلة في الحياة الطويلة وهؤلاء الذين يموتون بشيئة ناضجة شبعة الأيام. قاء إبراهيم في (تك ٢٥: ٨) وإسحق (تك ٣٥: ٢٩). وأيوب في (أي ٤٢: ١٧). غياب الشيوخ بين الشعب أعتبر كعقاب (اصم ٢: ٣١).

ذكر الشيوخ والأحداث مع بعضهم البعض، كانت طريقة للتحدث عن كامل الجماعة السكانية (تك ١٩: ٤؛ خر ١٠: ٩)، خاصة في سياق إبادة الشعب بالجيش أو ما عدا ذلك (يش ٦: ٢١؛ أش ٢٠: ٤؛ مرا ٢: ٢١؛ حز ٩: ٦).

٢. (أ) وظيفة الشيوخ لها جذورها في التركيب القبلي للمجتمع الأولى الإسرائيلي الشيوخ كانوا رؤساء العائلات وقادة وممثلو القبائل. هم مارسوا هيئة بطريارية (أبائية) مبنية على الحب والحكمة المستمدة من الخبرة. المرجعية أحياناً كانت لشيوخ القبيلة (قض ١١: ٥) و(اصم ١٩: ١١). ولكن بالأكثر كانت لمجلس قومي لشيوخ إسرائيل. مرة وُصف هكذا كل شيوخ قبيلتك (تث ٣١: ٢٨) وقيلت لتضمن كل الرؤساء القبائل (١مل ٨: ١). دورهم التقليدي في الاجتماعات القبلية موضح في (قض ٢٠: ٢١). وهم قد وُصفوا بأنهم شيوخ الجماعات (١مل ٢١: ٢١) (١٦) هذا التعبير يوجد في (لا ٤: ١٥) في ارتباط مع دورهم داخل الشركة الدينية قاء؛ (مز ١٠٧: ٣٢) و(يو ١: ١٤).

(ب) في أسفار موسى الخمسة، شيوخ إسرائيل متواجدون بالقرب من موسى. وهم يظهرون عند النقاط الحرجة في القصة. مثال عندما زاع الخلاص أولاً (خر ٣: ١٦، ١٨؛ ٤: ٢٩)، في ليلة الفصح (١٢: ٢١)، في العشاء المقدس (١٨: ١٢) عندما كانت الطاعة للعهد واجبة (١٩: ٧) وعندما كان العهد موثق (٢٤: ١، ٩-١١؛ قاء؛ ٢٢: ٧). الأعداد لتعيين مجموعة من ٧٠ شيخاً لمعاونة موسى أعطيت في عد ١١: ١٦-٢٥ (قاء؛ لو ١٠: ١). ليثبت شرعياً الوظيفة كمنصب كهنوتي الذي يؤهل لإعطاء الروح القدس في موضوعين متقاربين، الأهلية للقيادة هي أيضاً قدرة وإستقامة وإجلال لله (خر ١٨: ٢١)، والحكمة والسمعة الجيدة (تث ١: ١٣؛ قاء؛ اتي ٣: ٢-٧؛ تي ١: ٦-٩).

٣. (أ) خلال الفترة الملكية: الشيوخ يظهرون بشكل رئيسي كقادة لجماعتهم المحلية. هم غالباً يُشار إليهم كشيوخ المدينة (اصم ١٦: ٤؛ قاء؛ مرا ٢: ١٠) خاصة في تثنية بالإرتباط

”مِثْلُ الدُّهْنِ الطَّيِّبِ عَلَى الرَّأْسِ، النَّازِلُ عَلَى اللَّحْيَةِ، لِخِيَةِ هَارُونَ، النَّازِلِ إِلَى طَرَفِ ثِيَابِهِ“ (← هارون)

٢. الإزالة العنيفة للشعر من لحية الفرد كان فعل إذلال وتحقير مثل؛ سقوط موآب (كل رأس مخلوقة وكل لحية مجزوزة وعلى كل الأيادي خموش وعلى الأحقاء مسح (أر ٤٨: ٣٧) بمقارنة (أر ٤١: ٥) و(أش ١٥: ٢) و(اصم ١٠: ٤).

٣. حزقيال إستلم الوصية الغربية بأن يخلق شعر رأسه ولحيته ويقسمها إلى ثلاث أكام كل من هذه الأكام يمثل حكم إلهي بالحرق أو الموت بالسيف أو نره في الريح (حز ٥: ١-٤) (← حزقيال: لاهوت)

شعر: ← זָקֵן [zāqān] (لحية، #٢٤١٧) ← מִיֶּלֶךְ [miqšeh] (ضفر، #٤٧١٠) ← מִיֶּלֶךְ [miqšeh] (الشعر المسرح جيداً، #٥٢٥٠) ← פֶּרֶל [pr'²] (الشعر المفكوك، #٧٢٧٧) ← זִיֶּט [zīt] (شعر، نركشي، #٧٤٩٢) ← קִשְׁשׁוֹת [q'wussōt] (شعر، #٧٧٦٧) ← שֶׁפֶם [šāpām] (أذهل، #٨٥٤٧) ← שֶׁפֶם [šāpām] (شارب، #٨٥٥٩)

الحلاقة، هندام ← גִּלְחָה [glh] (يخلق، #١٦٦٢) ← כֶּסֶם [ksm] (شعر مصفوف، #٤٠٨٠)

البيلوجرافيا

ISBE 2:596-99; TDOT 3:5-20; G. A. te Stroete, "Ezekiel 24:15-27: The Meaning of a Symbolic Act," *Bijdr* 38, 1977, 163-65; H. Trav, N. Rubin, S. Vargon, "Symbolic Significance of Hair in the Biblical Narrative and the Law," *Koroth* 9, 1988, 173-79.

روبرت إل. ألدن Robert L. Alden

זָקֵן

2418

זָקֵן [zāqēn] شيخ (#2418)؛ > זָקֵן [zāqān]، لحية (← #٢٤١٧)

ش. أ. ق. عرب. "أَذَقَنَ" تعني رجل عجوز له لحية تملأ وجهه، المعنى يشير إلى عمر متقدم.

ع. ق. في ع. ق. زָקֵן تشتق من זָקֵן لحية. التي شهد بها في معظم اللغات السامية. مقارنة باللغة أكد. zaqnu مُلتحى انظر HALAT 267 ويمكن أن تعني رجل عجوز أو أقدم. في الإحساس الأخير هو غالباً معنى مستخدم بلا تغيير في الجمع لمجلس الكبار مع أن كلمة قدماء وجدت بين لغات سامية أخرى. الناس المتكلمون، זָקֵן توجد فقط في عبرانيين. الكلمة آرام. المعادلة لها هي שָׁב (عز ٥: ٥).

فلسطين، #6249) ← [attūd] (المعزة الذكر، قائد، #6966) ← [āpeh] (حاكم، #7068) ← [pāqūd] (ضابط، #7224) ← [inqās] (الضابط، قائد، #7903) ← [rab²] (ضابط رئيس، #8042) ← [rzn] (يحكم، #8142) ← [šōa¹] (نبيل، #8777).

البيبلوجرافيا

TDOT 4:122-31; H. Klengel, "Zu den sbutum in altbabylonischer Zeit," Or 29, 1960, 357-75; J. L. McKenzie, "The Elders in the Old Testament," Bib 40, 1959, 522-40; H. Reviv, *The Elders in Ancient Israel: A Study of a Biblical Institution*, 1989; R. de Vaux, *Anclsr*, 1961.

كينيث تي. يتكين Kenneth T. Aitken

2419 (أقن [zoqen] شاخ، تقدم في السن)، ← #2416
2420 (أقن [ziqnā] شيخ)، ← #2416
2421 (أقن [zequnim] شيخوخة)، ← #2416

2422 אקל

2422 [zqp] قل. إرتفع أو قام (#2422)

ش. أ. ق. يُشهد في أكد. zaqapu، لرفع شخص ما في التعريف المعجمي (CAD 21:51-52) (HALAT)

ع. ق. في مكانين به فقط، الفعل يذكر الله كفاعل. (الذي يقيم (اسمًا. إقن) وأولئك الذين ركعوا كمفعول به (مز 145: 14؛ 146: 8). الكلمة في قاموس المرادفات تصف معونة الله، إعطاء القوة) الرب يحانق (إقن) (#6164) كل هؤلاء الذين يسقطون ويقومون (إقن) كل الذين إنحنوا (مز 145: 14).

مساعد، دعم، مساندة ← [zqp] (ينهض، يعين، #2422) ← [smk] (يدعم، يستند إلى، ينش، #6164) ← [s'd] (يساند، يدعم، #6184) ← [zr] (يساعد، يدعم، يجد المساعدة، #6468) ← [rpq] (يستند إلى، #8340) ← [š'n] (يستند إلى، يعتمد على، #9128).

المير أي. مارتنز Elmer A. Martens

2423 אקל

2423 [zqq] قل. صفى، رشخ، نقي؛ بيعل. ينقي؛ بعل. ترشح، نقي (#2423).

ش. أ. ق. إن الفعل مثبت في آرام. حيث نجد كلمة אקל والاسم مثبت في سريانية. حيث نجد كلمة zq تعني الزق،

مع سلطتهم القضائية في الأمور العائلية (تث 19: 12؛ 21: 19؛ قاء؛ را 4: 1-12). هم كانوا أيضًا مسئولين عن إعطاء نصائح حكيمة (لا 17). نصيحة الشيوخ توضع جنبًا إلى جنب إلى تعليم الكهنة وللحفاظ عليها صالحة (حز 7: 26). في هذا السياق المتوازي في (أر 18: 18) يساوى الشيوخ مع الحكمة (قاء؛ تث 1: 13؛ مز 105: 22). أقوال في الأمثال تتعامل مع مخاوف الجماعة مثل الإعتناء بالمسكين (أم 21: 13؛ 22: 9) وتجنب النزاع (10: 12؛ 17: 14) لرُبما يَعمَسُ مشورة الشيوخ.

(ب) في أمثال 31: 23 شيوخ المدينة يُشار لهم كشيوخ الأرض. إذ كان النص في (أمل 20: 7) صحيح (قاء؛ BHS)، هذا التعبير على ما يبدو يمكن أن يشير إلى كثير أو قليل جهاز إستشاري خاص يمثل مصالح الجماعات المحلية عند البلاط الملكي (قاء؛ أر 26: 17). في كل الأحوال، تقترح قصة مزرعة نابوت توضح أن الشيوخ تنازلوا عن إلتزامهم المعتاد وأصبح دورهم محدد في الإهتمام بالحكم الملكي وتسلب النخبة الحاكمة (أمل 21: 1-14) ← [šōa¹] (#2985). إشغياء يضع تمردهم على العدالة في سياق مسئوليتهم كـ [آلهة] (أش 3: 14). هؤلاء الذين كان يجب أن يكونوا عونًا وإرشاد للناس وأضلّوهم سوف يُقطعون من إسرائيل (أش 3: 1-3) (9: 14-16) قاء؛ حز 8: 11-14) إشغياء بالرغم من ذلك يشنق إلى مطمح لأورشليم النظيفة والجديدة عندما يملك الله في جبل صهيون وقدام شيوخه مجد (أش 24: 23؛ قاء؛ 1: 26؛ خر 24: 9-11 قاء؛ [722] سفر الرؤيا 4).

(ج) بعد العودة من السبي، الشيوخ إستأنفوا دورهم في شؤون الجماعة اليهودية (عز 10: 8، 14؛ قاء؛ آرامية [شيوخ اليهود] 5: 5؛ 6: 7). هم يظهرون ليعادلووا الذكر المتكرر كثيرًا [إقن] مسئولون #10505؛ قاء؛ عز 9: 2، مع 10: 8؛ نح 2: 16؛ 4: 14، 19، 13؛ ألخ؛ ← في [722]

ب. ت. في (قمران) الشيوخ يمثلوا قادة الجماعة في منزلة ثابتة بعد الكهنة [نح. 6: 8 قاء؛ نطخ. 13: 1]. سب. ترجمتها بانتظام بـ πρεσβύτερος (ي#4565)، شيخ، أو γερουσία (ي#1172)، مجلس الشيوخ، الأخير خصوصًا في تثنية. (انظر NIDNTT 1:192-201)

قادة: ← [ādōn] (أب، سيد، #123) ← [allūp²] (رأس عشيرة، #477) ← [āšil²] (رفيع، نبيل، #722) ← [zāqēn] (شيخ، #2418) ← [hōr¹] (رجل حر، ميلاد حر، #2985) ← [maptēah] (شارة ظابط، #5158) ← [nāgīd] (أمير، حاكم، قائد، #5992) ← [nāšī¹] (رئيس، ملك، #5954) ← [sārīs] (خصي، موظف بالبلاط الملكي، #6247) ← [seren²] (أمير

زجاجة من الجلد (قا؛ Beyer, 570).

ع. ق إن الفعل يرد ٧ مرات في ع. ق أغلبها في سياق عملية تنقية معدن ثمين مثل الذهب الفضة - ليصبح في أنقى صورة.

١. في (أخ ٢٨: ١٨) نجد أن اسمع. بعل. مستخدم ليصف نوع الذهب الواجب استخدامه في تأسيس مذبح البخور الخاص بالهيكل الجديد الذي سيبنه سليمان. إن السياق الحالي يصف وصية داود لسليمان بشأن بناء سليمان لهيكل الرب وفقاً إلى الخطط التي وضعها الروح في عقل داود (أخ ٢٨: ١٢). إ. المؤلف أراد بوضوح أن يشير إلى المصدر الإلهي للخطط وذلك يعد تذكراً بوصايا الله الموجودة في خر ٢٥: ٩ بشأن صنع خيمة الاجتماع وفقاً إلى "ما أريك من مثال". إن الذهب - كمادة صنع منها جزء من أدوات الهيكل الخاصة بممارسة الطقوس - كان مرتبطاً بمجد وعظمة الله (قا؛ Singer, 161-62) وتلك حقيقة مؤكدة من خلال إضافة اسمع. "منقى" وهذا يعني أعلى نوع من الذهب. في أخ ٢٩: ٤ نجد أن اسمع. - على بعل. - مستخدم ليصف نوع محدد من الفضة سيستخدم لتغطية جدران الهيكل وتشكل الفضة جزء من هبة داود الخاصة المقدمة للهيكل. لاحظ أ، هناك تتابع الخطة الخاصة بتوفير المادة الخام يعد عكس ذلك للتابع الموجود في خر ٢٥ حيث أن الإمدادات والتقدمات من أجل خيمة الاجتماع تجمع أولاً فقط بعد ذلك سيعلم الله لموسى الخطة (أ، المثال) الدقيق.

٢. إن أي ٢٨: ١-١١ يصف عمل وتقنية تعدين الذهب والحديد والنحاس. والصورة هنا تصف رجل يحفر في مابين طبقات الأرض ليكشف النقاب عن المعدن الثمين. وهذا هو الموضع الذي فيه "يمحص الذهب وتعبّر عن عملية كشف النقاب عن الذهب. إن السياق الحالي لنص أي ٢٨: ١-١١ يقترح أن عملية تمحيص الذهب لم يكن لشروع العمل فيها عن طريق إستخدام النار لكن بالأحرى عن طريق تعدين "تمحيص" الذهب من الأرض (حول هذا الموضوع انظر: Delitzsch, KD, 2:92-93)؛ على النقيض من هذا انظر [374] Hartley الذي يربط بين ملا ٣: ٣ وعملية التنقية بإستخدام النار وبين أي ٢٨: ١). إن صورة عملية التعدين تعد بعدئذ مرتبطة بالشخص الذي يبحث عن الحكمة (أي ٢٨: ١٢) والفهم. يجب فهم طلب الحكمة هذا في ضوء السياق الأكبر لنص أي ٢٥-٣١ الذي يتضمن جواب أيوب- الذي يسعى فيه أيوب لفهم هذا الإله.

٣. إن أيوب ٣٦: ٢٧ يشير إلى عملية التقطير حيث يتم تبخير المياه لتصبح ضباب / مطير. إن ملاحظة NIV "يقطر من الضباب كمطرًا" تعد أفضل من النص وفقاً إلى NIV "الذي يتقطر كمطر يسيل إلى الجداول. إن صيغة الجمع المذكور لكلمة ٢٢٢ تشير إلى "قطار الماء". إن أي

٣٦: ٢٦ يمجّد عظمة الله وقدرته على الخلق في حين أن ترشيح الماء من قطار الماء يبدو على أنه نشاط "أتوماتيكي" يعتمد على قوانين الطبيعة التي وضعها الله. هذا يوضح صيغ الجمع للفعل في حين أن الصيغة الفعلية المبدئية هي مفردة ويجب فهمها بوضوح في ضوء التعبيرات عن قوة الله المتجلية في الطبيعة إن NRSV تترجم القل.آتى: "هو يقطر" ولكن التغيير في النص يعد غير ضروري إذ أن عملية تبخير الماء بالكامل إبتدئها الله نفسه.

٤. إن مز ١٢: ٦ [٧] يستخدم صورة عملية التنقية بمعنى مجازي وذلك في مقارنة مع نقاوة ونفاضة كلمة الله. إن التوازي مع كلمة "نقى" (𐤒𐤍𐤕) ← (#٣١٩٧) في الجزء الأول من ع. يشير إلى إرتباط النقاوة بالحالة التي يكون فيها المعدن محص. إن المقارنة تركز على معالجة الفضة وليس الذهب. وهذا ربما يشير إلى عصر مبكر بزغت فيه تلك الفكرة الرئيسية في المزامير في إشارة إلى زمن كانت الفضة فيه ثمينة بسعر أعلى من الذهب (قا؛ Robinson, 188).

٥. إن إشعياء ٢٥: ٦ يستخدم ٢٢٢ في ترابط مع تنقية الخمر. إن ترجمة NRSV للجزء الثاني من ع. "من خمر عتيقة جيداً ومصفاة خالية من الشوائب" يجب أن تفضل على ترجمة . التي تترجم كالاتي: "أجود الخمر" إذ أنها- ترجمة NIV - تعبر فعلياً عن عملية (كما يشير مس.) التصفية لسائل ظل فترة طويلة راقد في سكون (Young, The Book of Isaiah, 2:193) وذلك يجعل تلك الخمر أعلى في الثمن وأجود في النوع. إن السياق الحالي للنص يشير إلى أن الله نفسه يجهز وليمة من أجل شعبه وهكذا يلقي بالظل مسبقاً على النجاة الأكيدة للشعب إلى الله وهو يجهز لوجبة ولكن الإشارات الأخرى لمأدبات - مثل تلك التي في مز ٢٣: ٥-٦- يجب أن تبقى في الذاكرة. إن الأشياء الواضحة لتصفية الخمر وبالتوازي معها الإشارة إلى الأشياء السميكة التي وُصفت بأنها "ممخة" تعد كلا منهما دلالة واضحة على أن الأفضل (في الطعام والشراب) هو المرضي في هذه الوليمة. والمهم هنا هو أن "جميع الشعوب" ستكون طرفاً مدعو على المائدة المقامة على الجبل وذلك يشير إلى الفكرة الرئيسية التي تدور حول أن الله عندما يؤسس مملكته فإن كل البشر سينعمون بالبركة فيها. وبالمثل نجد أن تك ١٢: ٣ يذكر أنه في إبراهيم "كل شعوب الأرض" تتبارك.

٦. إن الإشارة الأخيرة والأكثر أهمية من الناحية اللاهوتية يمكن تواجدها في ملا ٣: ٣ حيث نجد أن الله مصور على أنه محص الفضة الذي سيمحص اللاويين مثل الفضة والذهب لاحظ أن الفضة ذكرت أولاً (ذلك يعد سابق للتتابع الثاني للذهب والفضة في ملا ٣: ٣) دلالة على الأهمية المنسوبة للفضة في النصوص القديمة (قا؛ Robinson,

٦٢ [zār] صفة، أجنبي، غريب، مذهب (٢٤٢٤#)؛ >
٦٦٢ [zwr²]، يتنقى جانباً (← ٢٣١٩#).

ش. أ. ق. الصفة za'iru شائعة في أكد. وهي تشير إلى شخص ما معادي (CAD Z 14). وهي ترد في الآرامية القديمة ويمكن أن تعني غريب أو مغترب.

ع. ق. ١. إن الصفة ٦٢ مستخدمة ٧١ مرة في ع. ق. بالرغم من أن أم ٢١: ٨ يجب أن يستبعد إذ أن هذا النص به أخطاء تشير الصفة إلى ماهو غريب أو أجنبي أو محرم أو غير مجاز. إن المعنى الشائع- كما أستخدم في أسفار الأنبياء- هو الغيب بالمعنى العرفي والسياسي وبالتالي الشخص غير الإسرائيلى. عادة ما تشير الصفة إلى الأعداء السياسيين مثل الآشوريين أو المصريين (أش ١: ٧؛ هو ٧: ٩؛ هو ٨: ٧ أو الكلدانيين (أر ٥١: ٥١؛ حز ٢٨: ٧، ١٠). في هذا المعنى نجد أن كلمة ٦٢ تعد متوازية مع ٦٦٢ (مر ٥: ٢) وذلك في إشارة إلى الجيران بوصفهم الأعداء الحاليين. وفي نمط ذا صلة نجد أن ٦٢ ربما تشير بإيجاز إلى الآلهة الأجنبية الخاصة بتلك الأمم (تث ٣٢: ١٦؛ أش ١٧: ١٠؛ أر ٢: ٢٥؛ أر ٣: ١٣؛ وقا؛ أر ٥: ١٩؛ مز ٨١: ٩ [١٠]). في قرائن تتعلق بالعبادة نجد أن ٦٢ تشير إلى ماهو غير شرعي. ربما تشير إلى أولئك الذين لا ينتمون إلى أهل بيت الكاهن الحاليين وبالتالي غير المجاز لهم بالمشاركة في الطعام المقدس (القدس) (لا ٢٢: ١٠-١٢) أو إلى أولئك الذين هم خارج الجماعة الكهنوتية (خر ٣٠: ٣٣؛ عد ٣: ١٠). ربما تشير أيضاً الصفة إلى التقدّمات المحرقة (خر ٣٠: ٩؛ لا ١٠: ١؛ عد ٣: ٤). في حالات أخرى نجد أن ٦٢ تعني ببساطة غريب كما هو في أش ٢٨: ٢١ حيث نجد الكلمة متوازية مع كلمة ٦٦٢.

٢. في الأدب الحكمي نجد أن كلمة ٦٢ ربما يكون لديها معنى محايد يعني ببساطة آخر أو ينتمي لآخر (أم ٦: ١؛ أم ١١: ١٥؛ أم ١٤: ١٠؛ أم ٢٠: ١٦.... إلخ) لكن ربما يوجد معاني إضافية سالبة للكلمة (أي ١٩: ١٥). إن المرأة الغريبة في أم ١-٩ (أم ٢: ١٦؛ أم ٥: ٣، ٢٠... إلخ) تعد خطراً ليس بسبب الإقتران العرقى بأجنبية ولكن بسبب طرقها غير الأخلاقية. بصفة عامة ٦٢ ككلمة لديها ضل من الفرق بشأن التهديد والعلاقات بأى شيء مثل شخص أوفعل غريب يجب تجنب كلاً منهما إذ أنهما يتعارضان مع يهو.

ب. ت. في التلمود نجد أن كلمة ٦٢ عادة تعني الشخص غير الكاهن أو العلماني (Jastrow, 411) ولكنها كانت تستخدم لتصف العدو بالإضافة إلى الشخص المنبوذ أو المتجنب. إن الكلمة موجودة في مخطوطات قمران بنفس المعنى الكتابي

133-54; Singer 188-90) وتلك الأهمية تجد تعبيراً لها في تنبؤات محددة في ع. ق. حيث نجد أن الفضة يتكرر ذكرها أولاً (قا؛ أيضاً Singer, 133-54). وهذا مؤكد أيضاً في المصادر المصرية السابقة للقرن السادس قبل الميلاد (قا؛ Robinson, 188) حيث كانت الفضة دائماً موضوعاً في المرتبة الأولى في كتابات سابقة للسلالة الحاكمة (الأسرة الثامنة. إن عملية إختبار وتنقية الله لبنى لاوى (الممثلين للقيادة الدينية) تعد جزء من عملية التطهير التي بها يسعى الله لإسترداد شعبه. بما أن حضور الله كان دائماً مقارناً بالنار (حز ٣: ٢؛ حز ١٩: ١٦؛ مي ١: ٤؛ نا ١: ٦... إلخ) فإن الله بنفسه يوفر العملية الإجرائية التي بها ينقى شعبه لأن الله "مثل نار الممحص" (ملا ٣: ٢). إن شمول الله في العملية بأكملها يتم توضيحه من خلال تعبيرات تشير إلى الله وهو جالس كممحص للفضة (ملا ٣: ٣) وذلك في تلميح لصورة صائغ الفضة الرابض عند قرن الصهر الخاص به من أجل التأكد من اللون الصحيح للمعادن. إن تمحيص الله لشعبه يتضمن دائماً هدف أو غرض معين وهذا يعني التطهير والتنقية. ونتائج هذه العملية سيكون شيئاً ثميناً.

ب. ت. إن كلمة ٦٢ توجد أيضاً في عدة تراجم آرامية (مثل؛ الترجمة آرام. لمزمور ١٢ ومزمور ٧ وترجوم Canticum 1٠ 11) وتترجم الكلمة في معنى قريب لذلك الموجود في ع. ق. وهذا يعني "ينقى، يقطر، -" (قا؛ Jas-trow, 410).

تنقية، ترشيح، تطهير ← ٦٢ [zqq] (يصفي، يرشح، ينقى، ٢٤٢٣#) ← ٦٦٢ [srp] (يصهر، ينقى، يختبر، ٧٦٧١#)

نظيف، نقى ← ٦٦٢ [brr¹] (يتطهر، يبقى نقياً، يمحص، ١٤٠٥#) ← ٦٦٢ [zkh] (ينقى، أن ينظف الشخص نفسه، ٢٣٤٢#) ← ٦٦٢ [hap¹] (نقى، نظيف، ٢٨٩٩#) ← ٦٦٢ [thr] (ينظف، يتطهر، ينقى، ٣١٩٧#).

البيبلوجرافيا

ABD 3:823-34; ISBE 4:64-65; K. Beyer, *Die aramischen Texte vom Toten Meer*, 1984; J. E. Hartley, *The Book of Job*, NICOT, 1988; A. Robinson, "God, the Refiner of Silver," CBQ 11, 1949, 188-90; K. H. Singer, *Die Metalle Gold, Silber, Bronze, Kupfer und Eisen im Alten Testament and ihre Symbolik*, FzB 43, 1980; R. L. Smith, *Micah-Malachi*, WBC 32, 1984; R. C. Van Leeuwen, "A Technical Metallurgical Usage of ٦٦٢" ZAW 98, 1986, 112-13; P. A. Verhoef, *The Books of Haggai and Malachi*, NICOT, 1987; P. Welten, "Die Vernichtung des Todes und die Knigsherrschaft Gottes," TZ 38/3, 1982, 129-46.

جيرالد أي. كلنجبيل Gerald A. Klingbeil

إزراء، أنف، قرف، كره ← ١ [bwz] (بيدي إزراء
لشيء ما، #٩٩٦) ← [bzh] (يكون مزدري، يقل
من شأن، يحتقر، #١٠٢٢) ← [bhl] (يسام من،
يأنف، #١٠٤١) ← [g'l] (يمقت، يكون مشوه، يهين،
#١٧١٨) ← [zhm] (يجعل شيئًا ما كرهه، #٢٢٩٩)
← [zwr] (يكون مثير للإشمزاز، #٢٣٢٠) ←
[zll] (يكون تافه، يكون محتقر، #٢٣٦١) ← [znh]
(يشعر باستياء من، #٢٣٨٩) ← [zāra] (قز، غثيان، #٢٤٢٦) ← [hnn] (يكون وسخا،
كرهه، #٢٨٥٩) ← [yq] (يتنحى جانبًا، #٣٦٩٧)
← [nq] (يتحلل من، #٥٩٣٦) ← [qwt] (يشعر بالإحتقار تجاهه، #٧٧٥٢) ← [ql] (يكون
وضيع، يستخف، يبدو تافه، يعامل بإزدراء، #٧٨٣٧) ←
[šwt] (وضاعة، إحتقار، #٨٧٦٤) ← [šqš] (يجعل نفسه بغيض، #٩٢١٠) ← [t'b] (يكون بغيض، يكون مكروه، كرهه، يمقت، #٩٤٩٣)

البيبلوجرافيا

T. Ashley, *The Book of Numbers*, NICOT, 1993;
G. Gray, *A Critical and Exegetical Commentary
on Numbers*, ICC, 1912; B. Levine, *Numbers 1-20*,
AB, 1993.

مايكل أي. جريسانتي Michael A. Grisanti

זרב

2427

זרב [zrb]، بعل، ينقطع، يكون مجفف تدريجيًا، يُجفف
(#٢٤٢٧).

ش. أ. ق. إن الجذر זרב يبدو مشابهًا لعرب. "زرب"،
يسيل بعيدًا.

ع. ق. إن أي ٦: ١٧ هو النص الوحيد الذي ورد فيه ذكر
الفعل זרב "إذا جرت (الأنهار) إنقطعت (M.)" زרב
(H. Pope, *Job*, AB 15, 49, 54). إن الكلمة الموازية هي
זרב وتعني ينطفئ، يتلاشى (#١٩٨٠)

جاف، مدمر، عطشان ← [bl] (يجفف، #٦٢)
← [baššārā] (ندرة، عوز، #١٣١٤) ←
זרב [zrb] (ينقطع، يجفف، #٢٤٢٧) ← [hrb]
(يكون جاف أو خرب/مدمر، #٢٩٩٠) ← [hrr]
(يكون عطشان، #٣٠٨١) ← [ybš] (يكون
جافًا، مجفف، مدمر، يجفف، #٣٣١٢) ← [mll]
(يدمر، يكون جاف، #٤٩٠٨) ← [nšt] (جاف،
ظمن، #٥٩٨٠) ← [qml] (دمر، أصبح عفن،
بال، مصاب بالحشرات، #٧٨٥٧).

إنطفاء ← [d'k] (يضع حدًا لـ، يطفى، يتلاشى،
#١٩٨٠) ← [z'k] (يكون منطفي، #٢٤٠٣) ←
זרב [kbh] (يكون منطفي، يخمد، #٣٨٨٢).

روي إي. هاين Roy E. Hayden

الذي يشير إلى الشخص أو الشيء الغريب ولكن بعض من
السبع مرات التي ورد فيها ذكر الكلمة. نجدها شظوية. في
عرب. نجد أن الكلمة لها معنى الحاج.

مغاير، أجنبي، غريب ← [gwr] (يقيم كغريب،
#١٥٩١) ← [zār] (أجنبي، مذل، #٢٤٢٤) ←
זרב [nēkār] (أجنبي، الأجنبي، #٥٧٩٧) ← [tōšāb]
(مغاير، مستوطن، #٩٣٦٩)

البيبلوجرافيا

TDNT 1:264-67; 5:1-36; THAT 1:520-22; J. Barr,
*Comparative Philology and the Text of the Old Tes-
tament*, 1968, 256, 326; G. R. Driver, "Ezekiel:
Linguistic and Textual Problems," *Bib* 35, 1954,
148-49; J. M. Grintz, "Zr," *Les* 39, 1974, 17; L.
A. Snijders, "The Meaning of zar in the Old Testa-
ment," *OTS* 10, 1954, 1-154.

أي. إتش. كونكيل A. H. Konkel

٢٤٢٥ [zer] (قالب)، ← #٧٧٨

זרב

2426

זרב [zārā] اسم. مرض، غثيان (ترد ١. في عد ١١:
٢٠، #٢٤٢٦)

ش. أ. ق. في سامر. نجد كلمة zar التي تعني غثيان.

ع. ق. ١. في صيغة المضارع نجد أن זרב تعد كلمة ترد
١. فقط (عد ١١: ٢٠). إن سب. - التي تترجم χολέρα
على أنها غثيان- تقترح أن זרב توحى بشيء بغيض. إن
الخيارات تكثر حول كيفية اشتقاق تلك الكلمة فنجد Gray
(113) يعتبر זרב على أنها خطأ كتابي (كتبت الكلمة
خطأ بدلًا من זרב) أو كتعليق وضعه كاتب كان على
دراية بأرام. (قأ؛ 80h §224, GKC). إن Ashley (212,
n. 41) ينسب الكلمة إلى זרב وتعني يكون غريبًا بينما
HALAT (268 قأ؛ Levine, 324 تربط الكلمة بكلمة
זרב. يشير Levine (324) إلى أن هناك تبادل مفرداتي
يظهر بين זרב وזרב الثلاث صيغ المفردة المؤنثة في
زمن الماضي لكلمة זרב في سيراخ ٣٧: ٣٠ وسيراخ
٣٩: ٢٧). ربما تمثل قراءة مس. تهجئة متأخرة حيث أفسح
الصوت الساكن ז مجالاً للصوت ז.

في عدد ١١ نجد أن أبناء الله كانوا غير راضون بتوفير
يهوة المن لهم بصفة يومية وطلبوا اللحم من أجل غذائهم
(عد ١١: ١-٩). وعد يهوه بأن يعطيهم لحم كثيرًا لدرجة
أن تلك البركة ستصبح عقاب إلهي (عدد ١١: ٢٠) ألا وهو
أن تحقيق طلبهم أصبح شيء كرهه بالنسبة لهم.

الأشجار بعيدًا“ وهذا يعني أن يقاضيه بعدالة ويعاقبهم وفق أفعالهم.

٣. إن الذرو مستخدم بطريقة تختلف قليلاً عن السابق حيث نجد أن الإستعارة تعبر عن التغلب على العوائق من أجل الوصول إلى الخلاص. في أش ٤٠: ٤ نجد أن الإستعارة تعبر عن التغلب على العوائق من أجل الوصول إلى الخلاص. في أش ٤٠: ٤ نجد أن كل عائق يحول دون عودة شعب الله إلى أرض الميعاد سيتم التغلب عليه وبخاصة “كل جبل وأكمة ينخفض”. ونجد أن الوسائل التي بها يتم التغلب على العقبات موضحة بالتفصيل في أش ٤١: ١٥-١٦ (انظر: Westermann, *Isaiah*, 77). إن الرب نفسه سيتمكن شعبه من أن يذريها“ (ع. ١٦) وهذا يعني الجبال والأكمة (ع. ١٥) و“العاصفة تبددها“ (ع. ١٦ أ). لا يوجد عائق “سيقف في طريق إسرائيل“ (Young, *Isaiah*, 3:89) “في سيرها نحو الخلاص“ (McKenzie, *Isaiah*, 32). ومثلما تزال العُصافة عن طريق الذرو فإن كل عائق يحول دون الخلاص سيتم التخلص منه.

٤. إن المعنى المجازي. المتعلق ببعثرة شعب الله وطرده من الأرض ليتفرق بين الأمم المحيطة - موجود في صيغة قل.. إن هذا المعنى الذي يغلب عليه الطابع اللاهوتي بكثرة يهيمن على أصل الفعل على وزن نَفَعْل. ووزن يعيل ويتفق مع أفعال أخرى تنتمي إلى هذه المجموعة من الكلمات تلك التي تركز الانتباه حول الحكم على شعب إسرائيل بالمنفي (← ٢٦٥، ٧٠٤٦؛ ٣٦٦، #٥٦١٥). إن التشتيت كعقاب لانتهاك الشعب للعهد- نجده مرسخ في لا ٢٦: ٣٣. في سفر نبوءة حزقيال نجد صدى لتأسيس هذا العهد (حز ٢٠: ٢٤ وبالأخص ع. ٢٣) ويؤكد بتكرار على دور يهوه في بعثرة شعبه (حز ٥: ١٠، ١٢؛ حز ٦: ٨؛ حز ١٢: ١٤-١٥؛ في توازي مع ٢٦٥ في حز ٢٠: ٢٣؛ حز ٢٢: ١٥؛ حز ٣٦: ١٩). في نفس الوقت نجد أن ه غالبًا في كل واحدة من تلك القرائن يعلن يهوه أن سبب هذا الحكم هو أن شعبه ربما يتوصل يقيناً إلى معرفة الله وقداسته التي لا تقارن (حز ٥: ١٣؛ حز ٦: ٩-١٠؛ حز ١٢: ١٥-١٦؛ حز ١٢: ١٥-١٦؛ حز ٢٢: ١٦) ولكن التشتيت- تشتيت الله لشعبه- سيكون أيضاً شهادة للأمم تفيد بأنهم ربما يتواصلوا أيضاً إلى معرفة اسم الله القدوس (حز ٣٦: ٢٠-٢٣). بمعنى آخر نجد أن المنفي ليس فقط عقاب ولكن له أيضاً بعد بيداغوجي [البيداغوجيا هي علم أصول التدريس] عميق و- في نهاية عملية التطهير- في بعد إعلاني. أن يهوه سيجمع شعبه المشتت ويعيدهم إلى أرضهم (أر ٣١: ١٠) إن هذا الفعل- أكثر من أي فعل آخر ينتمي لمجموعات الكلمات تلك- يؤكد أن المدن والإمبراطوريات الأخرى أيضاً تشتتت من أجل خطاياها مثل: حاصور (أر ٤٩: ٣٢) وعيلام (أر ٤٩: ٣٦) وبابل (أر ٥١: ٢) ومصر (حز ٢٩: ١٢؛ حز

٦٦٦ [zrh¹] قل. تبعثر، نرى، نثر؛ نَفَعْل. يكون مبعثرًا؛ يبعث، ينثر؛ بُعِل. يكون مبذورًا (#٢٤٣٠)؛ ٦٦٦ (mizreh)، اسم. منراه (#٤٦٦٥)؛ ٦٦٦ (m^ezārīm)، رياح شمالية (← #٤٦٦٨)

ش. أ. ق إن الجذر ٦٦٦ (m) مثبت في أكد. ويعني “ينرى، يبعثر“ (AHw, 1516). إن ٦٦٦ متعلق بـ أوغأ. dry، يُجفف (ينري)، و عرب. “نرى“، ينثر، ينري، وأكد. zarû (ينري)، انظر HALAT, 268

ع. ق ١. هذا الفعل مثبت ٣٨ مرة في ع. ق. في قل. نجد أن الفكرة العامة الأساسية عن البعثرة موضحة في خر ٣٢: ٢٠ حيث نجد أن موسى يطرح مسحوق بقايا العجل الذهبي على المياه. إن الذرو يشير إلى بعثرة الحبوب من أجل تمحيص الجيد وفصله عن عديم الفائدة (را ٣: ٢؛ قا؛ أم ٢٠: ٨، ٢٦ حيث نجد أن الفعل على بَعْل). كان الذرو جزء من عملية الحصاد وكان يتبعها الدرس. بعدما كان يتم فصل النوى والقش والعصافة عن طريق الدرس كان المزارع يبدأ في الذرو. كان الذرو يتضمن قذف النوى والقش والعصافة- المختلطة بالبذور- إلى الهواء باستخدام منراه. إن الرياح أي نسيم البر من جهة الغرب (Baly, *Geography*, 45) وليس رياح الصحراء من جهة الشرق (أر ٤: ١١، انظر: Fitzgerald, “East Wind,” 58) هي التي كانت تعصف بعيداً بالقش والعصافة والنوى ليسقط كل هذا مباشرة تجاه “الأرض وبعد ذلك كانت النوى تقذف إلى الهواء باستخدام جاروف الذرو. وكانت الرياح تزيل المزيد من مخلفات عن النوى. كان التنظيف الأخير يتم تنفيذه عن طريق رج النوى في المنخل (من أجل تفاصيل أكثر انظر: Feliks, “Implements,” 2:379, and Paul and Dever, *Archaeology*, 160) في را ٣: ٢ فقط نجد إشارة لذرو حقيقي غير مجازي في إشارة لبوعز عندما كان ينرو الشعير.

٢. إن الذرو مستخدم في صور عن المحاكمة حيث أن نتاج الذرو كان مشبه ضمناً بالقش والعصافة (← ٦٦٦، #٧٩٩٠) تلك الشوائب التي كانت تحملها الرياح بعيداً. إن الرب سيذري شعبه عن طريق الكلدانيين (أر ١٥: ٧) وبعد ذلك في عدالة مضاعفة في صورة شعرية نجد أن الدوائر ستدور على أعقابها وأن الرب سيذري الكلدانيين (أر ٥١: ٢). في أم ٢٠: ٨ نجد “الملك الجالس على العرش ليقضى“ إن الجزء الثاني من ع. يوضح ذلك القضاء عن طريق استخدام إستعارة تصور عيني الملك تذري كل الشر وهذا يعني أنه يفحص كل الأدلة ويطرح بعيداً كل من يفعل الشر. وبالمثل في أم ٢٠: ٢٦ نجد “الملك الحكيم ينري

30: 23، 26، في كل الحالات الثلاثة السابقة نجد إقتران مع كلمة זָרָא والأربع قرون التي تمثل الأمم التي سحقت شعب الله (زك 1: 19، 21 [2: 2، 4])

5. إن أش 23-26 يعد وحيًا بالخلاص حيث نجد فيه مزراه (זָרָא) مستخدمة ليس لتزري بل لتنتشر علف للماشية.

2. الـ (זָרָא) مدى، هي المسافة بين الإبهام والإصبع الأصغر ليد ممتدة (22,25-26,25 سم؛ 8,75-10,3 بوصة) لمناقشة حول مقاييس الطول انظر "זָרָא"، مقياس، ساعد، نراع (#564)

بعثرة، تشتيت ← זָרָא [bzr] (يبعثر، #1029) ← זָרָא [zrh¹] (يتبعثر، يتناثر، ينتشر، #2430) ← זָרָא [zr¹] (يبنر، يبعثر البنور، #2445) ← זָרָא [zrq¹] (ينر، يبعثر، #2450) ← זָרָא [ndh¹] (يطرح، يكون مبعثر، يكون مبذور، يغوى، #5615) ← זָרָא [ndp] (يعصف، يبعثر، #5622) ← זָרָא [nps²] (تنتشر جماعة من البشر) في الأرض، يتبعثر، يشتت، #5880) ← זָרָא [pws¹] (يتبعثر، يشتت، ينتشر، مشتت، #7046) ← זָרָא [pzs¹] (يتبعثر، يبعثر، ينتشر، يبعثر، #7061)

مقياس، مقياس، قاعدة ← זָרָא [zrh²] (يقيس، #2431) ← זָרָא [mdd] (يقيس، يقيس، #4499) ← זָרָא [š'r] (يحسب، #9132) ← זָרָא [tkn] (يضبط بالوزن أو القياس، #9419) لقياس الوزن والحجم ← זָרָא [ēpā] (إيفة، #406) لقياس الطول ← זָרָא [ammā] (ساعد، نراع الساعد، #564)

درس ← זָרָא [gōren] (أرضية الدرس، #1755) ← זָרָא [dws] (يدوس، يدرس، #1889) ← זָרָא [hārūs³] (مزاغة الدرس، #3023) ← זָרָא [mōrag] (مزاغة الدرس، #4617).

الذرو ← זָרָא [zrh¹] (يتبعثر، يتناثر، ينتشر، #2430) ← זָרָא [nāpā¹] (منخل، #5864) ← זָרָא [rahat] (جاروف الذرو، #8181).

روسل فولير Russell Fuller

2432 זָרָא

זָרָא [z'roa] اسم. نراع، ساعد (لرجل وحيوان)؛ صيغة تصويرية آرامية بإضافة بادئة (א) في أول الكلمة (إر 32: 21؛ أي 31: 22) (#2432)

البيلوجرافيا

ش. أ. ق (זָרָא) (التعليق الكنعاني؛ EA 287:27؛ 288:34) ترد ك سام. غ.، الكلمة المستعارة في اللغة أكد. (CAD 21:167). أوعا. (dr) (UT § 5, 4)، أرام. (זָرָא) و(זָرָא)

ABD 1:95-98; D. Baly, *The Geography of the Bible*, 1957; J. Feliks, "Agricultural Implements in Ancient Eres Israel," *EncJud*, 1971; A. Fitzgerald, "The Lord of the East Wind," diss. Rome, 1983; J. McKenzie, *Second Isaiah*, AB, 1968; S. Paul and W. Dever, *Biblical Archaeology*, 1974; C. Toy, *Proverbs*, ICC, 1899; C. Westermann, *Isaiah 40-66*, 1969; E. Young, *The Book of Isaiah*, 3 vols, 1965-72.

ع. ق 1. إضافة إلى (זָרָא)، الذي أيضًا قد يعني الذراع البشري (أش 25: 11)، (זָرָא) تشير إلى الساعد البشري بالإضافة للحيوانات، وهذه هي أداة عمل الإنسان (أش 17: 5، 40: 10) والقتال (أداه له) تك 49: 24 (זָרָא) (زروه أي ياذو) (مز 18: 34 [35]). هكذا يتضمن إستخدامها المجازي دائمًا تضمين دينامي. أكثر من 91 في ع. ق ترد 70 منها أستخدمت مجازيًا، و 41 منها بإسلوب علم اللاهوت الخاص، وإشغياء غالبًا يستخدم العبارة كمجاز، يشير إلى قوة الله الخاصة ليحكم ويحمي (معدا 30: 30، 32 فقط في ص. 40-66، 40: 10، 48: 14، 51: 5، 52: 10، 53: 1، 59: 16، 62: 8، 63: 5، 12) وظهرت 10 مرات في مزامير و 7 مرات في التثنية، العبارة في المعنى اللاهوتي تصف أعمال الله لخلق العالم، وفداء شعبه من عبودية المصريين، والحرب ضد أعدائه، ولكن أيضًا معاقبة شعبه إذا نضبوا للحكم.

إم. دانيال كارول آر. / مارك دي. فونانو M. Daniel Carroll R. / Mark D. Futato

2431 זָרָא

זָרָא [zrh²] يبعث. يقيس (#2431)؛ فعل دلالي. > זָرָא [zeret]، اسم. مدى، مقياس (#2455).

ش. أ. ق كلمة זָرָא يرد ذكرها في أرام. وسريانية.

ع. ق 1. إن الفعل זָرָא والذي يرد 1. يعد مثير للجدل. يعتقد البعض (BDB, Delitzsch) أن هذا الفعل متعلق بالجذر זָرָא [zrh¹] (يتبعثر، يتناثر، ينتشر) (#2430)، وبالتالي، فإنه في مز 139: 3، يُصرّح داود بأن أسلوب حياته مشتت (بمعنى فهم كامل ودقيق). فيما يؤكد آخرين

الصيغة "זָרָא זָרָא זָרָא" (بالتنوعات) الأيدي القادرة والذراع الممتدة "أساسًا تستخدم في الارتباط بدافع الخروج خاصة في نصوص الـ

Exodus Narratives," Bib 67, 1986, 378-87.

مانفريد دريزا Manfred Dreytza

2433 (2436) [zerûa] يزرع، نبات ينمو من البذور
← #2440

2435 (2436) [zarzîr] ديك، ← #2416

2436

2436

[zrh¹] قل، إرتفاع (الشمس)، سطوع، لمعان
(المرض الجلدي) (#2436)؛ اسم. [zerah¹]
إشراق (أش: ٦٠: ٣) (#2437) [mizrah] شروق
الشمس، الشرق (#2467)

ش. أ. ق. الفعل مثل (2436) تشرق في أرام، وفي أكدا،
ك-sarahu C، يندلع، يظهر لمعان مفاجيء (عادة للنجوم).

ع. ق. ١. الفعل (2436) يستخدم بكل من المعاني الحرفية
والمجازية. ويشير المعنى الحرفي إلى شروق الشمس،
جزء من مثال واحد حيث يلتجأ إلى علة جلدية سابقاً (أخ
٢٦: ١٩). إن ظهور بعض الأشياء غير المرئية يكون عادة
خاص بالله، هذا يلجأ إلى الظهور اليومي للشمس (مز ١٠٤:
٢٢؛ يون ٤: ٨)، بالإضافة إلى حالات التدخل الإلهي حيث
الظروف يمكن أن تتغير بدو سابق إنذار، يتضمن الأخير
السطوع (الشروق) الأعجوبي الذي يبدو لنور الشمس على
الماء (مل ٢: ٢٢) وعقاب الله للملك عزياً من خلال تفشي
مرض جلدي بشكل مفاجئ (أخ ٢٦: ١٩).

٢. هو أكثر مجادلة حيث أن الشمس هي الفاعل في
الإستخدامات غير الحرفية لـ (2436) الضوء (أور ٦٨:
وهي الموضوع في مز ١١٢: ٤ وأش ٥٨: ١٠، حيث
التركيز يكون على قوة الله لجعل النور يضيء في الظلمة
أكثر من الإعتماد على ضوء الشمس.

(2436) وردت ٣ مرات ضمن سياق التجلي الإلهي،
يتضمن سمتين متميزتين من إشراق الله. فقط ملا ٤: ٢
[٢٠: ٣] يصف يهوه كالشمس الساطعة، حيث أنه شمس
البر التي تجلب أجنحتها شفاء. غالباً ما ترتبط هذه الصورة
بقرص الشمس، الذي كان مشهوراً في ش. أ. ق، وقد قاد
ذلك لإقتراح أن يهوه قد ورث صفات إله الشمس (Sch-
nutenhaus). على أية حال، قرص الشمس كرمز للقوة
والعنف مقابلة بوعد يهوه بالشفاء (The Books of Haggai and Malachi, 1987, 331)
مرتبط بجناح في ع. ق (قا؛ مثل؛ "أجنحة الريح") هل
تغير الإشارة إلى أشعة الشمس هنا، وأن بدون التظاهر
الخارجي الضروري والتأثير الديني. في تث ٣٣: ٢
وإشغيا ٦٠: ١-٣ مع أن قيامة يهوه ترتبط قليلاً بوصف
الشمس التصويري. أش ٦٠: ١ يكون تقريباً مجد نور

(التثوية) (في تث ٤: ٣٤؛ ٥: ١٥؛ ٧: ١٩) الله أظهر قوته
القادرة بقيادة إسرائيل خارج مصر، نفس المعادلة توظفت
عندما يتكلم عن أعمال الخلق (أر ٢١: ٥؛ حز ٢٠: ٣٣،
٣٤).

في كل هذه الأمثلة المعادلة قد استخدمت في نص الحرب،
أنها ذراع الله، الممتدة للقتال، التي تهزم أعدائه J. K.
بإقتناع أظهر أن ذراع يهوه القاهرة تشير إلى المعادلات
المصرية، كاتب سفر الخروج يستخدمها بطريقة جدلية
ضد فرعون "ذراع الله ٣٨٦) في يشوع وقضاة هذا الإتجاه
غائب في الحديث عن البلاد الخاضعة للإستخدام اللاهوتي
لـ (2436) يكون مرتبط بالتعبيرات من الـ (2436)
القوة، (مز ٨٩: ١٣ [١٤] [١٤] يكون قوي (أر ٢١: ٥)
(2436) ربما (أش ٥١: ٩، ٦٢: ٨) (2436) (مز ٧٩: ١١)

أصابع، وذراع، ويد ← [esba¹] (صابع
#٧٢٠) ← [hdh] (يُمَدُّ اليدين #٢٠٦٣) ← [yā] (يد، قوة، جانب، #٣٣٣٨) ← [kap] (يد، يد جوفاء،
#٤٠٩٠) ← [tq] (الدافع، دفعة، تصفق، ضربة
(البوق)؛ رُفِعَ تَأْمِينًا لِلشَّيْءِ، إلزام نفسه، #٩٥٤٦)

قوة، قوة ← [ābîr] (قوي، قوي، #٥١) ←
[ōn¹] (القوة المتولدة، قوي، #٢٢٦) ← [āyil¹] (رجل القوة، #٣٨٠) ← [ēl⁴] (قوة، قوة،
#٤٤٥) ← [mš] (يكون قوي، يقوي، يسمو على،
#٥٩٩) ← [āpîq²] (قوة، #٦٩٣) ← [šš] (يأخذ شجاعة، #٨٩٩) ← [gbr] (ينجز،
عالي، يعلو، يتقوي، #١٥٠٤) ← [dōbe¹] (قوة،
#١٨٠١) ← [zimrā²] (قوة، #٢٣٨٠) ← [h̄zq] (يتقوي، قوة زائدة، يدعم، يحجز، #٢٦١٦) ← [hayil¹] (مقدرة، طاقة، ملك، #٢٦٥٧) ← [hāsōn] (قوي، #٢٨٩١) ← [ykl] (يقدر، يحتمل،
ينتصر، #٣٥٢٣) ← [ysr²] (يقوي، #٣٥٨٠) ← [kabbîr] (قوي، #٣٨٨٨) ← [kōah¹] (قوة، طاقة، إمتلاك، وسائل، #٣٩٤٦) ← [kelah¹] (نضوج، ممتلئ طاقة، #٣٩٩٥) ← [mē'ōd] (طاقة، قوة، #٤٣٩٤) ← [ma^amās] (بذل،
#٤٤١٠) ← [nsg] (يدرك، يقدر على، يستطيع،
يظهر، #٥٩٥٢) ← [zz] (يتقوي، يقاوم، يظهر عدم
الخل، #٦٤٥١) ← [sm¹] (يكون قوي، عظيم
وافر، يضع قوة، #٦٧٩٢) ← [tqp] (قوة زائدة،
#٩٥٤٨)

البيبلوجرافيا

TDOT 4:131-40; THAT 1:522-24; P. Fronzaroli,
Studi sul lessico commune semitico, 1-4, 1964/65
- AANLM Series 8, vol. 19, 20; J. K. Hoffmeier,
"The Arm of God Versus the Arm of Pharaoh in the

يهوه يظهر في وسط الظلام (بمقارنة أش ٩: [١] ٢ بدون الإشارة لشروق الشمس كلا القطعتين تشير إلى مجد يهوه في سيناء، في تث ٣٣: ٢ لا تشير إلى إسرائيل، فيضئ نور إسرائيل هذا في ظلام العالم (أش ٦٠: ٣ اللغة العبرية (זֶרַח) تكون حقاً في منظر السطوع (NIV) الفجر.

زهو، بهاء، ضوء ← זָהָר [zhr] (يضئ، زاهي، لامع، #٢٣٩) ← זָהָר [bāhîr] (لامع، زاهي، #٩٨٦) ← זָהָר [zrh¹] (شروق [الشمس] تلمع، #٢٤٣٦) ← זָהָר [yp¹] (تسطع، #٣٦٤٩) ← זָהָר [ngh] (تلمع، تلمع، #٥٥٨٥) ← זָהָר [nhr²] (يتألق، #٥٦٤٢) ← זָהָר [qrn] (تسبح، يتألق، #٧٩٦٦)

البيبلوجرافيا

TDOT 4:141-43; TWOT 1:251-52; F. Schnuttenhaus, "Das Kommen und Erscheinen Gottes im AT," ZAW 76, 1964, 1-22.

مارتن جي. سيلمان Martin J. Selman

זֶרַח

2437

זֶרַח [zerah¹] اسم، فجر، شروق الشمس (ترد ١. #٢٤٣٧)

ش. أ. ق الفعل (זָהָר). ارتفاع الذي منه يشتق الاسم، يوجد في مصرية، نبطية، Palm، آرام. يه. مسيحية فلسطيني، سريانية، عرب. (darihiy) (ahmaru) إشراق (أحمر)، و. ع. ج. ق. (drh)

ع. ق ١. الكلمة استخدمت في إشغيا ٦٠: ٣ لتألق يخطف البصر لأورشليم الجديدة، الذي يجذب جميع الشعوب للمدينة المقدسة. وهي ترد في الجملة זָהָר זָהָר זָהָר (أش ٢: ٢-٥). هذا النور الذي يقهر ظلام سيطرة الأجنبي (٨: ٢٢-٩: ٧ [٨: ٢٢-٩: ٦]. هذا من خلال إمتلاك علاقة صحيحة مع الله ومن يتبعونه لأنه نور شخص ما يخترق الظلام والظلام مثل الفجر (٥٨: ٨، ١٠). في ٦٠: ١-٣، حيث الكلمات "نور"، "مجد (إلهي)"، و"يهوه" ترد في التوازي، يُمثل النور تجلي يهوه في هيكل المدينة (انظر Muilenburg, 697-99; Clifford, 589).

كما يصف تك ١: ١-٥ (قأ؛ يو ١: ٥) كيف أن النور الإلهي وحده القادر على قهر الظلام البدائي في الخليقة، لذا أش ٦٠: ١-٣ يوضح أن أولئك الذين هم خارج دائرة حضور الله سيبقون دائماً في غشاء الظلمة المنيرة لليل البدائي (انظر McKenzie, 178; Clifford, 589) قأ؛ أش ٤٧: ٥؛ ٥٩: ٥٩).

إن التناقض الصارخ بين الظلام الذي يغطي الناس والضوء الذي يتمتع به أورشليم يشبه في خر ١٠: ٢١-٢٣، الذي يصف ضربة الظلام. في ع. ق، يُمثل النور بحضور يهوه وحبه المُفدي وقوة إطلاقه (McKenzie, 177-78; Knight, 42). أش ٦٠: ١-٣ قد تأثر بالفقرات الأخرى في السفر (مثل؛ ٢: ٢-٥؛ ٨: ٢٢؛ ٩: ٧ [٨: ٢٢-٩: ٦]؛ ٤٠: ٥؛ ٤٢: ٦؛ ٤٩: ٦؛ ٥٨: ٨، ١٠)، وتباعاً، زود بالصورة في رؤ ٢١: ٢١-١٨. تصوير به في عظمتة.

موت ← אכר [ʾbd¹] (يهلك، #٦) ← אדמה [dāmā²] (أرض، قطعة أرض، تربة، أرض، حيز من الموتى، #١٤١) ← אסון [ʾāsôn] (حادثة مميتة، #٦٥٦) ← גועל [gw¹] (ينتهي، يموت، #١٥٨٨) הרג [hrg] (يقتل، يغتال، #٢٢٢٢) ← זרם [zrm¹] (يضع نهاية للحياة، #٢٤٤١) ← חדרל [hedel] (منطقة موتى، #٢٥٣٥) ← חנט [hnt²] (يحنط، تحنيط، #٢٨٤٦) ← מות [mwt] (يموت، يقتل، يعدم، #٤٦٣٧) ← קטל [qtl] (يغتل، يذبح، #٧٧٧٩) ← רפאים [r'pā'im] (ظلال، مغادرة الروح، #٨٣٢٧) ← שאול [š'ôl] (الهاوية، الجحيم، #٨٦١٩) ← שחת [šahat] (حفرة، قبر، #٨٨٤٦)

البيبلوجرافيا

TWOT 1:252; M. Dahood, *Psalms*, AB 2:324; W. A. VanGemeren, "Psalms," *EBC*, 5:544.

يوجين إتش. ميريل Eugene H. Merrill

זרם

2442

זרם [zrm²]، بوعِل. (سُحب)، سيل، هطول (الماء)، #٢٤٤٢؛ الاسم أَرَم [zerem]، مطر غزير، #٢٤٤٣) ش.أ. ق (زَرَم) مرتبطة بـ أكد. zananu (تمطر) و zunnu (مطر)، انظر HALAT, 270

ع. ق ١. (زَرَم) هي عاصفة مطرية قوية ومدمرة (انظر Raymond, 23; Orni and Erfat, *Geogra-* phy, 147) مصحوبة بالرعد، والبرق وأحياناً البرد. في أش ٢٨: ٢ (أَرَم) هي مطر كالسيل الجارف (زَرَم) مים كبرיים شتפים "سَلِيل مِيَاهٍ غَزِيرَةٍ جَارِفَةٍ" مصحوبة بالبرد (أَرَم كَرَد) ← (كَرَد [brd¹] برد، #١٣٥١) والرياح المدمرة (شَعَر كَطَب) في أش ٣٠: ٣٠ (أَرَم) هي مطر مُدْمَر (نَفِץ زَرَم، التحطيم والمطر يصحبهما الرعد (הוד קולו) جلالة صوته ← #٧٧٥٤) البرق (לֶהֱבִיב אֵשׁ אֶזְכְּלָה) "لְהִיבִיב נָار אֶכְלֶה" والبرد (אֶבֶן כָּרֵד).

٢. الطبيعة القوية والمدمرة لـ (كَرَد) يوضح إستخدامها في أشكال مختلفة. (أَرَم) هي العاصفة التي يحتاج الفرد لأن يحتمي منها (أش ٤: ٦)، لذا فالله هو الذي يحمي شعبه من المُشْبِه العديم الرحمة لـ أَرَم، (٢٥: ٤؛ انظر ٣٢: ٢). بنفس الطريقة، يشتكي أيضاً أيوب من أن الذين هم بلا حماية لَمْ يُحْمَوْا مِنْ أَرَمِ הָרִים (مَطَر الْجِبَالِ، أي ٢٤: ٨) لأن الله لا يضع وقت ليحكم الظالمين (ع. ١-٤) بالمقابل أَرَم هو شكل للحكم الإلهي (أش ٢٨: ٢؛ ٣٠: ٣٠؛ أنظر حب ٣: ١٠ للإستخدام الفعلي لـ (زَرَم) في سياق الحكم الإلهي).

الظلام كونه مطعون بنجم الصبح اللامع (أش ٦٠: ٣) قد أثر على ثلاثة من الأربعة أناجيل (مت ٢: ٢؛ ٤: ١٥-١٦؛ لو ١: ٨٧-٨٩؛ يو ١: ٤-٥؛ قأ؛ Sawyer, 181).

ب. ت الفعل זָרַם ورد بمعنى (ينتشر)، يسطع، يلمع، يشرق؛ هَفْعِيل.، يسطع، يتلألأ، يشرق (مشتق من اسم זָרַם، شروق الشمس، الشرق) (Jastrow 1:413; 2:756).

شروق الشمس، فجر، غروب الشمس ← אֶר [ʾôr] (النور، نور الصباح، الفجر، الإضاءة، #٢٤٠) ← זָרַח [zerah¹] (السحر، الشروق، #٢٤٣٧) ← מְבֹרָא [mābô¹] (مدخل، غروب، غرب، #٤٤٢٧) ← מְעַרְב [ma² "rāb] (غروب الشمس، غرب، #٥١١٥) ← נֶשֶׁף [nešep] (ظلام، نور السحر، الفجر، الظلام، #٥٩٧٤) ← שָׁחַר [šahar] (الشفق قبل الفجر، #٨٨٤٠)

البيبلوجرافيا

R. J. Clifford, "Isaiah 40-66," in *HBC*, 1988, 571-96; D. R. Jones, *Isaiah 56-66 and Joel: Introduction and Commentary*, Torch, 1964; P. H. Kelley, "Isaiah," in *BBC*, 1972, 5:149-374; G. A. F. Knight, *The New Israel: A Commentary on the Book of Isaiah 56-66*, ITC, 1985; J. L. McKenzie, *Second Isaiah: Introduction, Translation, and Notes*, AB, 1968; R. Martin-Achard, *A Light to the Nations: A Study of the Old Testament Conception of Israel's Mission to the World*, 1962; J. Muilenburg, "The Book of Isaiah Chapters 40-66," in *IB*, 1956, 5:381-773; J. F. A. Sawyer, *Isaiah. Volume 2*, DSB, 1986; J. Scullion, *Isaiah 40-66*, OTM, 1982; J. Skinner, *The Book of the Prophet Isaiah Chapters XL-LXVI*, CBSC, 1960; J. D. Smart, *History and Theology in Second Isaiah: A Commentary on Isaiah 35, 40-66*, 1965; O. C. Whitehouse, *Isaiah XL-LXVI*, CBC, 1908; R. N. Whybray, *Isaiah 40-66*, NCBC, 1975.

روبن واكلي Robin Wakely

זרם

2441

זרם [zrm¹] قل. وضع حدًا للحياة (#٢٤٤١)

ش. أ. ق في عرب. يُشهد شبيهه محتمل، "زَرَم"، يقطع، ينهي.

ع. ق ترد ١. فقط في مز ٩٠: ٥ حيث تُصَفَّ مع (שָׁחַר سِنة، نوم، وهي تلطيفية شائعة للموت، إنَّ الفكرة بأن البشر يُقطعون بالنوم؛ وبمعنى آخر، بالموت. يميز HALAT هذا عن (زَرَم) يَسْكَب (الماء).

זרע [zr] قل.. يبذر، ينثر البذور؛ نفعّل، لبّل. يَكُون مَبْذُورًا؛ هَفْعِيل. شكل البذرة (#2445) זרע [zera]، بذر البذور، بذرة، نسل، أحفاد (#2446)؛ זרע [zerûa]، بذر، أشياء بُذرت، يبذر زرع يُزْرَع (فقط في لا ١١: ٣٧؛ أش ٦١: ١١، #2443)؛ זרע [zer'onîm]، بذور، خضار (نرد ١. في دا ١: ١٢؛ #2448)؛ מזרע [mizra']، أرض بُذرت، تربة مَبْذُورَة (نرد ١.؛ #2449) ش.أ. ق. الجذر العبري طَوَّرَ من السامية الأولية 'dr، التي أصبحت זרע في عبري، وأرام، وتظهر في فينيقية، و أوغا. الأشكال dr' I، يبذر، بذور وجفاف (قا؛ عبر. זרע، ينثر (UT, 702, 705).

ع. ق. ١. كل من الفعل (זרע) والاسم זרע، يستخدمان حرفيًا بمعنى يبذر البذور في الحقل، بالرغم من أن هذا الاستخدام هو أقل تكرارًا بكثير من المعاني المجازية (انظر أسفل). لكن حتى في مثل هذه الحالات تَبْذُرُ / بَذَرَ (وتُخْصَدُ) بركات يهوه (تك ٢٦: ١٢). لفائدة معينة هنا وهي وعد الله بعد الفيضان بالعودة إلى الانتظام في عالم الطبيعة: "مُدَّة كُلِّ أَيَّامِ الْأَرْضِ: زَرْعٌ وَحَصَادٌ، ... لَا تَزَالُ" (تك ٨: ٢٢). بالتأكيد بأن الدورات الموسمية نتيجة لوعده الله، وينكر ع. ق. دينامية عبادة آلهة الخصوبة. فأعمال الناس للخير أو الشر ليس لها تأثير على أنماط الفصول. ليس هناك مكان هنا لأي مفهوم للتعاطف مع السحر.

٢. الفعل (זרע) أستخدم مجازيًا مع الاسم "حصاد" ليصف الارتباط بين الفعل ونتيجته (أي ٤: ٨؛ مز ١٢٦: ٦؛ أم ١١: ١٨؛ ٢٢: ٨؛ إر ٤: ٣؛ هو ١٠: ١٢-١٣؛ قا؛ غل ٦: ٧-٩). هذا المبدأ الأساسي للمجازة؛ الإنسان يحصد ما يزرعه، فضلًا عن ذلك ليس فقط هل الإنسان يجني أكثر مما يزرع لكن في الغالب يجني فقط الإنسان ما يزرعه هكذا. لائحة النتائج ربما تشمل النتائج المباشرة والمترتبة على العمل.

إن الاستخدام المجازي الأكثر تكرارًا للاسم (זרע) (ذرية) أستخدم ليدل على ذرية البشر، وبمعنى آخر النسل والأحفاد. وأولهم هي كلمة يهوه إلى الحية أنه سوف يضع عداوة بينها وبين المرأة وبين نسلها ونسل المرأة (تك ٣: ١٥). بعض الكتاب المعاصرين والقديماء قد فهموا الإشارة بتعلّق بمعنى "الثعبان شمل الشر (إحتواه) والعداوة هي الكفاح بين مباح الإنسان والشر، الذي يحاول أن يدمره. وبعض الكتاب الجدد والقديماء قد تفهموا هذا العدد كوعد، وبشكل خاص، كنبيوة عن يسوع نسل المرأة الذي سيسحق رأس الحية. وهناك سؤال يحيط بالتفسير هو "كيف لآخر يجب أن يفهم ذرية/ نسل" في كثير من الحالات "ذرية"

تمطر، برد، رزاد، ندى، تمطر [ēgel] (قطرة [ندى] #١٠٣) ← ברד [brd] (برد، #١٣٥١) ← נשם [gšm] (تمطر، #١٧٧٢) ← זרע [zrm] (سحاب)، يصب [ماء]، #٢٤٤٢ ← חנמל [h'nāmal] (مطر، برد، #٢٨٥٧) ← טל [tal] (ندى، مطر خفيف، رزاد، #٣٢٢٨) ← ירה [yrh] (يعطي للشرب، تمطر، #٣٧٢٢) ← מטר [mtr] (تمطر، #٤٧٦٣) ← ש מלק [malqôš] (مطر متأخر، #٤٩١٩) ← סגריר [sagrîr] (وايل مطر، #٦٠٣٩) ← ספיה [sāpiah] [عاصفة عنيفة، #٦٢٠٧] ← רביבים [r'bîbîm] (تمطر، #٨٠٥٣) ← רסים [rāsîs] (قطرة ندى، #٨٢٦٨) ← רעף [r'p] (يسقط، ينساب، تمطر، #٨٣١٩) ← שער [šā'ir] (مطر كثيف، #٨٥٤٠) ← שכבה [šikbā] (طبقة من الندى، ينتشر، ينثر البذور، #٨٨٨٧)

البيبلوجرافيا

J. Katsnelson, "Rain," *EncJud*, 1971; E. Orni and E. Efrat, *Geography of Israel*, 1971; P. Reymond, *L'eau, sa vie, et sa signification dans l'AT*, 1958; R. B. Y. Scott, "Meteorological Phenomena and Terminology of the OT," *ZAW* 64, 1952, 11-25.

مارك دي. فوتاتو Mark D. Futato

זרע [zerem]، مطر عنيف) ← (#2442)

זרמה [zirmā] اسم. قضيب (العضو الذكري)، (تصوير/ تمثال) القضيب المنتصب، إطلاق، شيء منبعث (#2444)

ع. ق. الاسم يشير إلى القضيب المنتصب. في حكاية الأخنتين الزانيتين، أهوليبة (لأورشليم) وإشتهت عشاقها، الذين انتصابهم كتلك التي للخيول (حز ٢٣: ٢٠). يهوذا طلب مساعدة المصريين ضد البابليين في عقله، وبهذه المعاهدة المدمرة بالولاء للسياسة المصرية، حرم يهوذا نفسه من أي أمل في التحسن الداخلي.

علاقة جنسية ← אשך [ešek] (الخصية، #٨٦٣) ← זרמה [zirmā] (نشر، #٢٤٤٤) ← מבושים [m'bušîm] (تناسلي، #٤٤٣٤) ← גבלות [nablūt] (تناسلي، #٥٥٧٨) ← נחשת [n'hōšet] (يفي، يشتهي، #٥٧٣٤) ← לגן [gn] (يجعل نفسه معزول، #٦٣٢٨) ← לנה [ōnā] (زيجة غير شرعية، مخالطة جنسية، #٦٧٠٣) ← שכב [škb] (يضطجع، يُغتصب، اضطجع، #٨٨٨٦) ← שכה [škh] (يبدي خصية قوية، له رغبة شهوة جنسية قوية، #٨٨٨٩) ← שפכה [šopkā] (أنبوب السائل للعضو الذكري، الأنبوب البولي/ العضوي، #٩١٦٣) علم اللاهوت: الفروض الجنسية.

جاكي أي. نود Jackie A. Naudé

ش.أ. ق الجذور مرتبطة بـ عرب. "زَرَفَ"، تدفق؛ سريانية.. *zaripta*، مطر أقوى و *zap*، يسقط يرش، رذاذ؛ وأثيوبية، *tā-zrāfānāfā*، يسقط بيطي (المطر).

ع. ق في مز ٧٢: ٦ "هو [الملك] سوف يكون مثل المطر الساقط على الجراز، مثل الغيوث، الذرافة (זִרְיָה) على الأرض "هذه إشضارة" (أو أكثر مثل صلاة) لقوة الملك الممتدة على الأرض هكذا ليست صعبة الاحتمال، قوة التهكم، لكن الأفضل حياة القوة، التعزيز، طلب إستعباد الملك والتسلط سوف يأتي بالحياة لفاعلية فقط مثل سقوط المطر الذي يجلب الحياة للتربة، الطلب واحد في قائمة طويلة التأثير لأن تسلط الملك سوف يكون عجرة (نمذج) وتكريم سيادة الله، ربما هذا المزمور قد قيل عندما تقلد الساكن الجديد العرش الملكي.

الرش ← זִרְיָה [guddā] (فرشة الرش، #99) ← זִרְה [zrh] (يتبعثر، يتناثر، ينتشر، #2430) ← זִרְק [zrp] (يرش، #2449) ← זִרְק [zrq] (يرش، ينشر، #2450) ← זִרְק [mlh] (يرش، الملح، #4873) ← זִרְק [nwp] (يرش، #5678) ← זִרְק [nzh] (رش، يطرش، #5684)

البيبلوجرافيا

M. Dahood, *Psalms*, AB, 1968, 2:181.

فيكتور بي. هاملتن Victor P. Hamilton

2450 זרָק

זִרְק [zrq] قل. رش، نثر؛ بَعْل. يكون مرشوشًا (#2450)؛ זִרְק [mizraq]، اسم. طاسة (#4070). كل إستخدامات الفعل في قل. ماعدا عد ١٩: ١٣، ٢٠ (بَعْل.). هو ٧: ٩ صعب. في قل. الفعل يكون متعديًا ويُتبع عادة بـ (זִרְק، وليس زִرְ). ويكون مثل المثال هنا الفعل في هو ٧: ٩ ربما على قل. في المبنى للمجهول (← #2451)

ش.أ. ق الجذر يرد في آرام. والسامرية، سريانية، والمندائية بالمعنى "يرش". قاء؛ أيضًا عرب. "زَرَقَ"، قطرة (ضباب) و أكد. *zaraqū*، يرش (سوائل) (*CAD* 2:65-66).

ع. ق بينما الفعل يستخدم في الغالب ليشير للتطهير الكهنوتي، وربما يرد في نصوص العشاء غير الرباني انظر الخروج ٩: ٨، ١٠ (دفع NIV) أيوب ٢: ١٢ (هم رشوا الغبار على أيوب) حز ١٠: ٢ (الفحم المحروق إنتشر في أورشليم، مشيرًا إلى أن دينونة المدينة قد ختمت) هو ٧: ٩ (شعره مرشوش بالرماد) انظر أيضًا أش ٢٨: ٢٥ (هل هو (الفلاح) لا ينشر (الكمون)؟ وفي (أخ ٣٤: ٣٤)

تشير إلى الحفيد (السليل) القادم مباشرة (تك ٤: ٢٥؛ ١٥: ٣؛ ١٩: ٣٢، ٣٤؛ ٢١: ١٣؛ ٣٨: ٨-٩؛ اصم ١: ١١؛ ٢: ٢٠؛ ٢ اصم ٧: ١٢). هنا الإشارة تكون لطفل فردي (واحد)، وعندما تشير إلى نسل بعيد أو مجموعة كبيرة من الأحفاد، (أزرا) تكون مُجمعة، "هم" (تك ٩: ٩؛ ١٢: ٧؛ ١٣: ١٦؛ ١٥: ١٥؛ ١٣: ١٨؛ ١٦: ١٠؛ ١٧: ١٠-١٢؛ ٢١: ٢١؛ ١٢: ٢٢؛ ١٧: ١٨). من بين الترجمة القديمة سب.. (هو [ذاتيًا] سيسحق رأسك) جعلت الحالة الأكثر مباشرة لفهم المسيانية لـ "نسل، ذرية".

٣. العدد الأكبر من الإشارات إلى حد بعيد لـ "أزرا" = أحفاد يوجد بين الوعود للأباء حول نسلهم (تك ١٢: ٧؛ ١٣: ١٥؛ ١٥: ١٥؛ ١٦: ١٣؛ ١٧: ١٧؛ ١٧: ١٧؛ ١٩: ١٩؛ ٢٢: ٢٢؛ ١٨: ١٥؛ ٢٤: ٧؛ ٢٨: ١٣-١٤). في العديد من هذه الحالات وعد يهوه أن يعطي الأرض لأحفاد الأباء. في الحقيقة تك ١٣: ١٧ و ١٥: ٧ يعرض الوعد الوحيد للأرض للأباء والتي لا يشمل الأحفاد. المغزى من الإدراج المتكرر للأحفاد كموضوع وعد وهبات يهوه تبين أن وعود الله لا تركز فقط على الإنجاز الوشيك لكن على إستمرارية لمدى أطول. بتمديد الوعود إلى ذرية الأباء، تغطي الوعود في نمط نبوءة ونموذج للتحقيق.

ذرية، نسل، حفيد ← זִרְק [dôr] (جيل، #1887) ← זִרְק [zr] (يبذر، ينشر البذر، يشكل بذر، #2445) ← זִרְק [yld] (يكشف، يلد، يولد، #3528) ← זִרְק [nîn] (ذرية، #5769) ← זִרְק [ēqer] (حفيد، #6830) ← זִרְק [se'sā'im] (ذرية، #7368) ← זִרְק [ribbēa] (عضو من الجيل الرابع، #8067) ← זִרְק [šillēš] (عضو الجيل السادس، #9000) ← זִרְק [tarbūt] (نسل، #9551)

البيبلوجرافيا

TDNT 7:536-47, esp. 538-42; TDOT 4:143-62; TWOT 1:252-53; T. D. Alexander, "From Adam to Judah: The Significance of the Family Tree in Genesis," *EvQ* 61, 1989, 5-19; J. P. Lewis, "The Woman's Seed (Gen 3:15)," *JETS* 34, 1991, 299-319.

فيكتور بي. هاملتن Victor P. Hamilton

זִרְק [zera] (يبذر، ينشر، بذور، ذرية، حفيد)، ← ٢٢٤٦ (#2445)
זִרְק [zer'onîm] (بذور، خضار)، ← ٢٤٤٨ (#2445)

2449 זִרְק

זִרְק [zrp] بَلِيل. يرش بغزارة (ترد ١: ١، #2449).

χυσίς (٤٧١٧#) [هنا فقط في ع. ج] التي تعني "سكب"، البادئة -pros تعطي هذه الكلمة معنى الإلتماس (الطلب) (paívo) تستخدم تكرر لترجمة (١٢٢) هَفْعِيل. يستخدم في سب. ل. (١٢٢) فقط في حز ٣٦: ٢٥.

٦. ل. (١٢٢) (طاسة، انظر (١٢٢) وعاء، #٣٩٩٨) الرش ← (١٢٢) [guddā] فرشاة رش، #٩٩ ← (١٢٢) [zrh ١] (يتبعثر، يتناثر، ينتشر، #٢٤٣٠) ← (١٢٢) [zrp] (يرش، #٢٤٤٩) ← (١٢٢) [zrq ١] (يرش، ينشر، #٢٤٥٠) ← (١٢٢) [mlh ٢] (يرش الملح، #٤٨٧٣) ← (١٢٢) [mwp ٢] (يرش، #٥٦٧٨) ← (١٢٢) [nzh ١] (مرشوش، ينشر، #٥٦٨٤)

غسل، تنقية، مَرَق [mrq ١] (يلمع، ينظف بالفرك، ينقى، #٥٣٤٧) ← (١٢٢) [rhs] (يغسل، #٨١٧٥)

الببيلوجرافيا

TDOT 4:162-65; TWOT 1:254; N. Snaith, "The Sprinkling of Blood," ExpTim 82, 1970, 23-24.

فيكتور بي. هاملتن Victor P. Hamilton

٢٢٢

2451

٢٢٢ [zrq ٢] قل.، إنسل في (٢٤٥١#)

ع. ق. استخدم "٢٢٢" في هو ٧: ٩ غامض (NIV)؛ ت. س. & ف "وَقَدْ رُشَ عَلَيْهِ الشَّيْبُ وَهُوَ لَا يَعْرِفُ" ربما غير محتمل، والمجموعات مقسمة بشأن معانيها (انظر Andersen and Freedman, Hosea, AB, 1980, 467 للمجمل) في قاعدة للشبيه عرب، "زَرَقَ" J. Blau قد اقترح المعنى "أن يزحف متلصصاً" لهذه الفقرة VT 5, 1955, 341. (٢٤٥٠#)

دخول، الإقتراب، قدوم ← (١٢٢) [th] (يأتي، يحضر، #٩١٠) ← (١٢٢) [bw] (يذهب، يصل، يدخل، #٩٩٥) ← (١٢٢) [zrq ٢] (يزحف، #٢٤٥١) ← (١٢٢) [ngs] (يقترّب، يقترّب، يقدم، #٥٦٠٢) ← (١٢٢) [qrb] كرب (يقترّب، يقترّب، يقدم، #٧٩٢٨)

بيل تي. آرنولد Bill T. Arnold

٢٢٢

2452

٢٢٢ [zrr ١] قل. يضغظ، يعصر (جروح) (٢٤٥٢#)

ش. أ. ق. هناك أكد.، الفعل zahru يلوي، الذي يشبه في الشكل والمعنى للعبري ٢٢٢ (٢٣٩٨#)، الفعل الذي قد يرتبط بـ ٢٢٢. يتبع (283) HALAT اقترح غير محتمل لـ Driver بأن هذا الفعل قد يكون ذو علاقة بـ عرب. "زَرَّ"،

٤) إشارة إلى رش يوشيا للقطع المكسرة لتمائيل الأوثان على قبور الذين استخدموا مثل هذه في طقوسهم.

١. وإن كانت تستخدم في الغالب مع نشر أورمي الدم، وأستخدمت ٣ مرات لتشير إلى رش المياه (عد ١٩: ١٣، ٢٠؛ حز ٣٦: ٢٥) الإشارتين في عد ١٩ للتنقية من الدنس الناتج من الإتصال أو التقارب من شيء ميت، هذا التصرف ربما أكثر من احتمال الهام حزقيال بالتكلم عن التطهير الآتي لإسرائيل من قبل الله مثل رش المياه النقية عليهم، في الحقيقة الترجوم يجعل الارتباط نقي، "وأنا سوف أتجاوز عن خطاياك مثل التي تطهرت بماء الرش وبحثت عجل الذبيحة الذئب. إذا حزقيال إقتبس من العدد، وقمران إقتبس من لغة حزقيال، كما نستطيع أن نرى في العهد "وهو سوف يرش عليه روح الحق مثل ماء التنقية" "نح. ٢١"

٢. رش الدماء، نُقلت من خلال (١٢٢) وتستخدم (أ) مع ذبيحة المحرقة (لا ١: ٥، ١١: ٨، ١٩: ٩؛ ١٢: ٢) (٢مل ١٦: ١٥، (٢أخ ٣٠: ١٦؛ حز ٤٣: ١٨)

(ب) مع ذبيحة السلام (لا ٣: ٢، ٨، ١٣؛ ٩: ١٨؛ ١٧: ٦؛ ٢مل ١٦: ١٣) (ج) مع ذبيحة تنقية الخطايا (٢أخ ٢٩: ٢٢ [مرتين] (د) مع ذبيحة الذئب (لا ٧: ٢، ١٤)

٣. ليس هناك إختلاف في الوظيفة أو الأهمية بين الثلاث أفعال العبرية لرش المياه أو الدم، هم فقط يحضروا أشكال متبادلة من التمرس بالدم / المياه (١٢٢) يصدم (١٢٢) هَفْعِيل. يرس (١٢٢) [يلوث]

٤. طقس العهد (التصديق عليه) في سيناء يشمل "رش موسى" نصف الدم على المذبح (خر ٢٤: ٦) ورش النصف الباقي على الجمع من الناس (خر ٢٤: ٨) (The Childs Book of Exodus, OTL, 1974, 506) يلاحظ "تقسيم الدم إلى نصفين ربما يشير إلى الجانب المضاعف من العهد. من الجهة الأولى. الدم وضع على مذبح في مكان التضحية يتحدث مع الله عن السماح والرحمة ويقبلها كتقدمة. من جهة الثانية، الدم يُرش على الناس ويربطهم في عهد الدم.

٥. مع بعض الشواذ (١٢٢) رجعت في سب. إلى προσχέω خاصة عندما كان "الدم" عندما كان شيء آخر غير الدم يكون المفعول به الفعل ينوع، προσχέω لا يرد في ع. ج، لكن الاسم مرتبط بالذي يرد مرة بالإيمان هو [موسى] حفظ عيد الفصح ورش [πρόσχυσις] الدم "عب ١١: ٢٨ هذا يسير إلى تعاليم موسى لشعبه لأن يضعوا الدم عليهم وعلى حافة الأبواب، على أن العبرانيين في الخروج ١٢: ٢٢ استخدموا صيغة هَفْعِيل. ل. (١٢٢) لا نج)، يلمس، يستخدم، (NIV) أفضل من F. F. Bruce. (١٢٢) (Epistle to the Hebrews, NICOT, 1990, 314, n.207) يلاحظ الكلمة ترجمت "الرش" هنا على غير المعتاد πάντισμός (٤٨٢٣#) (قأ؛ ١٢: ٢٤) لكن πρόσ-

يُضَيِّق العين.

هوشع)، إذا ما وقع انحطاط، يلحقه موت.

ب. ت. سب. تستخدم العبارة μάλαγμα επιθεῖναι يُطَبَّقُ كَمَادَةً، في أش ١: ٦. الفعل ἐπιτίθημι (#٢٢٠٢) يعني أن يغلق، كما أساء الكاتب فهم الإجراء العلاجي المتضمن. إن التشويش محير، أعطت تلك الممارسة الطبية اليونانية غالبًا تستدعي التنظيف إزالة الإصاصة الأعمق أيضًا (مع ذلك القيق السطحي زرع ممارسة التي دامت حتى القرن التاسع عشر).

عصر، ضغط ← [kp] [ʔ] (يضغط بعنف، #٤٣٦) ← [ʔs] [ʔ] (يضغط بشدة على، #٥٥٢) ← [zwr] [ʔ] (يضغط يعصر، #٢٣١٨) ← [ʔ] [ʔ] (يغزج، #٥١٧٢) ← [psr] (يحرض، يضغط، يدفع، #٧٢١٠) ← [shf] (يعصر العنب، #٨٤٦٩)

البيلوجرافيا

P. Ghlioungui, *Per Ankh the House of Life*, 1963, 1973; G. B. Gray, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Isaiah I-XXVII*, ICC, 1975 (1912); idem, *1 and 2 Kings*, OTL, 1964, 1970; O. Kaiser, *Isaiah 1-12*, OTL, 1981, tr. 1983; G. Majno, *The Healing Hand: Man and Wound in the Ancient World*, 1975, esp. 29-206; J. Montgomery and H. Gehman, *The Books of Kings*, ICC, 1951; J. Oswalt, *Isaiah 1-39*, NICOT, 1986; B. Waltke and M. O'Connor, *IBHS*, 1990, 374 n. 30.

مارك أنتوني فيلبس Mark Anthony Phelps

٢٦٦٢ 2453

٢٦٦٢ [zrr²]، بُعِل، يعطس، (#٢٤٥٣)

ش. أ. ق. عرب. "نَزَر"، نثر، رش.

ع. ق. الفعل يرد ١. الذي يظهر في ٢ مل ٤: ٣٥ ضمن سياق طقوس إقامة الأموات. العطسات السبعة للصبي الذي كان ميتًا تشير إلى أن الحياة قد عادت. يكتب تيلور Tylor يكتب أن العطس في بعض الثقافات علامة على حضور الروح (Tylor, 97-104). ويسترسل قائلًا، في التقليد اليهودي، هناك إشارة إلى مغادرة الروح من الجسد عندما يعطس الشخص (Tylor, 102). على أية حال، يقترح جراي Gray بأن أليشع أغلق الباب لإبقاء الـ [ʔ]، نفس (#٥٨٨٣)، ضمن الغرفة إلى أن تعود الحياة (Gray, 496-97). إن تكرار العطاس سبع مرات متسق مع الاستخدام

ع. ق. ١. (374 n. 30), *IBHS* (266-67), BDB و Even-Shoshan (329) يربط الفعل في أش ١: ٦ يُشتق من (٦٦٢) يلوى، يكسر، يظهر هذا الجذر في ثلاثة سياقات أخرى، في عَصْر جَزَهْ جدعون (قض ٦: ٣٨) ومرتين ضمن سياق البيض المنكسر (أي ٣٩: ١٥؛ أش ٥٩: ٥). على أية حال، صيغة الفعل وجدت في أش ١: ٦ (٦٦٢) هو الفهم الأمثل كـ قل.، مبني للمجهول (٦٦٢)، مثل الأفعال مع الأساس الأوسط غالبًا له (٦) في المقطع الأول (GKC 52e, 67m). قد يتوقع أحد ضبط التهجنة لـ (٦) في صيغة قل. مبني للمجهول كـ (٦٦٢) كان هذا الشكل من جذر الوسط الضعيف.

هذا الجذر وثيق الصلة بأخر يرد ١.، الذي يصفه مؤلفين القواميس لزيادة الإيضاح ٦٦٢، يعطس (#٢٤٥٥). تبدي كلا من الفروق الوصفية الفعلية الدقيقة لمفهوم طرد المواد الجسمانية الضارة. الأخير يرد في حساب إحياء أليشع لابن أرملة شالومية (٢ مل ٤: ٣٥). بعدما تمدد أليشع نفسه على الطفل وصلى "فَعَطَسَ الصَّبِيُّ سَبْعَ مَرَّاتٍ، ثُمَّ فَتَحَ الصَّبِيُّ عَيْنَيْهِ". عَطَسَ الصَّبِيُّ في ٢ مل يظهر بأن الشيء، سواء كان مادي أو روحي (Gehman, ICC, و Montgomery) الذي أدى إلى حدوث الموت، قد طرد.

٢. يرد ٦٦٢ في سياق شعري، حين يدين إشعياء يَهُودًا. فهو يُعلن بأن الأرض تنال دينونة إلهية، ويُشبهها مجازيًا، بإنسان مضروب بجروح مفتوحة، غير مُطَهَّرَة أو مُضَمَّدة أو مُسَكَّنة بالزيت (أش ١: ٦). إن تنظيف الجروح إجراء قياسي في الممارسة الطبية في ش. أ. ق. (Asu texts AMT 74, 11, 23). عدم القدرة على تنظيف الجروح تُشير ضمنًا إلى أن الضحية سوف لن تتعافى (قا؛ هو ٥: ١١-١٣؛ مثل آشور لن تكون قادرة على شفاء جرح إسرائيل، الذي أصابها من جراء دينونة يهوه).

تَقْيَح (غير مضغوط) الجروح هو نتيجة الانحطاط الذي يرتبط بالموت. يُذكر أحدها بمعسكر اللاويين بالصحراء، مثل كل اللغات التي تظهر على الإنسان (لا ١٣: ١-٤٦؛ ١٤: ١-٣٢، ٥٤-٥٧) وأدوات (١٣: ٤٧-٥٩؛ ١٤: ٣٣-٥٣) تتحلل لتعزل عن المعسكر إلى أن يُشفى الشخص أو الشيء موضع السؤال جسديًا ويُطَهَّر طقسًا. أيضًا، ليس فقط أن الحالة المُدَنَّسَة لا تتوافق مع نقاوة يهوه، لكن هذا الانفصال سببه يهوه (مثل؛ ١٤: ٣٤). هذه الحالة في أش ١: ٦، كمرض مجازي أصاب يَهُودًا نتيجة العصيان. يُشير Oswalt إلى أن استخدام الفعل المبني للمجهول يؤكد بأن يهوه بدرجة ما بدون إختيار في الموضوع. كالإنتهاك (والنقص اللاحق) للعهد، يوجب اللعنات لتكون شرعية (89). وما هو أبعد من ذلك، فإن الشفاء لا يأتي من يهوه، بينما يكون هو مصدر الإصابة. في إشعياء (كما في

זֶרֶת

2455

זֶרֶת [zeret]، اسم، مدى، المسافة بين الإبهام والإصبع الأصغر ليد ممتدة (22,25-26,25 سنتيمتر؛ 8,75-10,3 بوصة) (#2455)؛ فعل. دلالي. זֶרֶת [zrh²]، يَبْعَل، يقيس (#2431).

لمناقشة مقاييس الطول، انظر זֶרֶת مقياس، ساعد، نراع (#564)

روسل فولير Russell Fuller

الخاص للرقم سبعة في اللغة العبرية الكتابية، يعني، لوصف الكمال، لقد أعيد الصبي إلى الحياة بالكامل عند إتمام السبع عطسات، وتلك شهادة.

العطس ← זֶרֶת² [zrr²] (يعطس #2453) ← זֶרֶת² [ʔiśā] (يعطس، #6490).

البيبلوجرافيا

G. E. Driver, "Some Hebrew Medical Expressions," ZAW 65, 1958, 255-62; J. Gray, *1 & 2 Kings*, 1970; E. B. Tylor, *Primitive Culture*, 1920.

ويلما آن بايلي Wilma Ann Bailey



الزانية كان في إخفاء الجواسيس العبرانيين (يش ١٦:٢؛ ١٧:٦، ٢٥)، إختفي العبرانيين أنفسهم من الفلسطينيين (اصم ١٣:٦؛ ٢٢:١٤)، أخفي داود نفسه من غضب الملك شاول (٢: ١٩؛ ٢٣:٢٣)؛ وفي مناسبتين أخفي الشباب واحتجزوا لخدمة لاحقة ليهوه (يوثام، قض ٥:٩؛ يهوآش، ٢مل ٣:١١ || ٢أخ ١٢:٢٢). إلا أن الإختباء لا يضمن دائماً السلامة كما علم الملوك الخمس المتحالفين ضد يشوع (يش ١٠:١٦، ١٧، ٢٧). إن محاولة إسرائيل الإختباء من دينونة الله أثبتت أنها بلا جدوى (חבא || סתר عا ٣:٩).

قبل الذل الذي عاناه أيوب نتيجة لمحنه، أوصى بإحترام (חבא) الشباب (أي أنهم "إنسحبوا"، NRSV؛ أو "خطوا جانباً"، NIV، أي ٨:٢٩؛ وأخفوا أحاديثهم أو "صمتوا" في حضرته، ١٠:٢٩). أخفي شاول نفسه في إحراج أو إتضاع (?) عندما ألقى صموئيل قرعة أول ملك لإسرائيل. ربما يُشير חבא أيضاً إلى الإختباء خوفاً من الحضور الإلهي، سواء ناتج عن الخزي والذنب (مثل؛ أدم وحواء؛ تك ٨:٣، ١٠) أو عن مهابة مرتعدة (تك ١٠:٧). هنا يُهدد التسامي والقداسة المطلقة لله البشر إلى حد الهروب من خالقهم.

٣. في النصوص الشعرية، مثل أي ٢١:٥، الأبرار "يُحتمون" من المفترين و المشتكين (أو "جلد اللسان" كمنار مدمرة، أيضاً Hartley, Job, NICOT, 1988, 126). بأي طريقة، يمنح الله مخبأ للبار. في مكان آخر في أيوب، يُخفي الفقراء أنفسهم من عنف الأشرار (٤:٢٤).

إن عبارة "إختبأ في السجون" (أش ٢٢:٤٢) تشير على الأرجح إلى دينونة يهوه التي تؤدي إلى سبي إسرائيل إلى بابل. إن إختفاء عبد يهوه في كنانة السهام تثبت صعوبتها (חבא || סתר ٢:٤٩). قد يُشير هذا إلى رعاية الله وحمانيته لإسرائيل، أو فترة من الهدوء النسبي في تاريخ إسرائيل عندما يدرّب الله الأمم على إنجاز أغراضه الغير مزعجة (أيضاً Knight, Servant Theology: A Commentary on the Book of Isaiah 40-55, ITC, 1984, 127).

٤. هناك ثلاثة اشتقاقات محددة ل- חבא في اصم ٢٣:٢٣ يُستخدم الاسم חבא بصفة عامة ليصف أماكن الإختباء. إن سياق ملاحظة الملك شاول تقترح أن داود وعصابته الشاردة ربما يكونون في حالة تجوال، ينتقلون من مخبأ إلى مخبأ (بما في ذلك الكهوف، التلال، الحصون، إلخ).

يستخدم إشعياء الكلمة الفريدة (חבא) ليصور أمراء الملك البار الذين يسحكمون يوماً ما بالعدل. في هذا النظام المستعاد، هؤلاء الذين قبلاً كانوا يتهبون شعب إسرائيل، سيعملون حقاً كملاذ للدعم وملجأ للمواطنين (أش ٢:٣٢).

חב

2460

חב [hōb]، اسم. حِضن (يرد ١). (#٢٤٦٠).

ع. ق قد تشير هذه الكلمة إلى هذا القماش الذي يُلف فوق خصر عباءة فضفاضة حتى الفراغ ما بين الذراعين، أو حتى الصدر. في أي ٣٣:١٣ تمثل صورة لإخفاء ذنب المرء بتشبيه إخفاء شيئاً ما تحت عباءة شخص (NIV في قلبي).

روبرت إل. ألدن Robert L. Alden

חבא

2461

חבא [hb]، نَفْعَل. يكون مخفياً، يحجب نفسه [في التعريف المعجمي]؛ يُعَل. يجب أن يختفي؛ هَفْعِيل. يُخفي؛ هَفْعَل. يُحفظ مخفياً؛ هَتْبَعِيل. يُخفي نفسه (#٢٤٦١)؛ חבא מ [mah^abe]، مَخْبأ (فقط في أش ٢:٣٢)، (#٤٦٧٥) חבא מ [mah^abo]، اسم. مخبأ (ترد ١). في اصم ٢٣: ١٣، (#٤٦٧٦): انظر، بالصيغة חבא، [habā]، يُخفي نفسه [في التعريف المعجمي]، (#٢٤٦٤).

ش. أ. ق يصادق على الجذر 'xb الذي يعني "يُخفي" داخل اللغات السامية (ترد في أكدا، ع. ج. ق؛ أثيوبية، إلخ).

ع. ق ١. يرد الجذر חבא ٣ مرات كفعل في ع. ق. (أساساً على وزن نَفْعَل، هَفْعِيل، و هَتْبَعِيل). في ٢٦ حالة يشير الاسم إلى أشخاص يخفون أنفسهم أو آخرين خوفاً من الموت. بحسب السياق، يدل الجذر أساساً على الهروب من مُغير أو مُطارِد عن طريق الإختفاء وذلك بمفهوم التلاشي أو عدم التّكشف، أي تقريباً يكون غير مرئي. كما أوجز S. Wagner، يدل الجذر חבא على عمل إنساني معين، منطقي أو غير منطقي، قصد منه الحفاظ على الحياة. إن أداء العمل في حد ذاته لا يضمن النجاح؛ إلا أنه يجب أن يُنفذ حسب مشيئة الله، للدينونة أو للخلاص" (TDOT 4:171).

على سبيل المثال، أخفي يعقوب نفسه بهروبه من وجه لابان (تك ٢٧:٣١؛ NIV فر سراً)، إن عمل إيمان راحب

يتعقب، # ١٨١٥؛ ← חבב [hbb] (حب، # ٢٤٦٢)؛ ←
חסד [hsd²] (يظهر نفسه رحيماً، # ٢٨٧٤)؛ ← חֶסֶד
[yādīd] (محبوب، # ٣٣٥١)؛ ← חֶסֶד [rh̄m] (حب،
يرحم، # ٨١٦٣).

البيلوجرافيا

P. C. Craigie, *Deuteronomy*, NICOT, 1976; A. D. H. Mayes, *Deuteronomy*, NCBC, 1979; E. H. Merrill, *Deuteronomy*, NAC, 1994; J. A. Thompson, *Deuteronomy*, 1974.

اي . إتش . ميريل E. H. Merrill

חבה

2464

חבה [hbh]، قل. أخفي (إختلاف إملائي ل- חבא
[hb] # ٢٤٦١، بصفة عامة تفهم على أنها أرامية)
(# ٢٤٦٤).

ع. ق ١. يوجد الورد الوحيد للوزن قل. من الجذر في
أغنية يهوذا التسبيحية المرتبطة بيوم الرب في "الكتابة
الرؤيوية الصغيرة" لأش (٢٠:٢٦). بالإضافة إلى أش
٢١:٢٦، فشكل العددين إجابة لحزن يهوذا على ورطة
الأبرار في ١٩-٧:٢٦. (إن دعوة النبي لليهوديين أن يختبئوا
في بيوتهم حتى يمر غضب يهوه [عبرية لا-ב: # ٦٢٩٦]
تحتوي إشارات إلى فصيح الخروج [خر ١٢:١٢]). من
غير الواضح ما إذا كان على يهوذا "الإختباء في بيوتهم"
حرفياً أو "الإختفاء في السبي البابلي". ومع ذلك، فإن
عبارة "أدخل مخدعك.... إختبي لحيلة" هي تعبير واضح
عن رافة الله، التي تجعل من الممكن الهروب من الغضب
الإلهي لأولئك المستنفدين منها (أيضاً Oswalt, *Isaiah*
1-39, NICOT, 1986, 488).

٢. يظهر الجذر חבה أيضاً ٣ مرات في الجذر n. في
امل ٢٥:٢٢ وبخ النبي ميخا صدقياً على أن مصداقية
وحية النبوي (وحقيقة هزيمة أخاب!) ستتضح لقائد
مجموعة أنبياء إسرائيل هذا، عندما يحاول الإختباء عن
طريق الهروب إلى مخدع في يوم غضب الرب.

٣. عند الإستماع إلى تقرير المجنوميين الأربعة بصدد
إخلاء معسكر الجيش أرم. (٢ مل ٣:٧-٢٠)، افترض ملك
إسرائيل (على الأرجح يهوآحاز) في البداية أنها حيلة
عسكرية. فقد افترض إخفاء الأراميين أنفسهم حتى يكمنوا
للإسرائيليين عندما يأتون ليفتشوا المحلة (٢ مل ٧:١٢).
أثبت الاكتشاف الأخير خطأ هذا الافتراض. لقد هرب
الأراميون بالفعل!

٤. يحذر إرميا النبي أدم بأن الغضب الإلهي الذي صدر
من قبل الله ضد الأمم جزاءاً على العنف الشديد والظلم، لا

٥. هناك ما يزيد عن ١٢ كلمة عبرية تعبر عن فكرة
الإختباء في ع. ق أكثرهم إنتشاراً חבא، يخفي، يحجب
(بالهروب سرّاً)؛ חִמֵּן، يُخفي (بالدفن)؛ חָכַר، يُخفي،
يحجب (برفض الإفصاح عن شيء ما)؛ סָחַר، يخفي،
يحجب، يكون مختفياً (خاصة وجه الله عن خطية البشر)؛
לָלַם، يُخفي، يحفظ السر؛ וָלַף، يخفي، يحجب (من
أجل الحماية). لا هوتياً، يوضح الجذر جانبيين من طبيعة الله:
علم الله الكلي، في هذا لا شيء يخفي أو يُحفظ سرّاً عنه؛
ومحبة الله الحنونة، في أنه يُخبأ، يستتر، يحمي المستقيم.

إختباء: ← חבא [hb] (يخفي، يحجب، # ٢٤٦١)؛
← חבה [hbh] (يُخفي، # ٢٤٦٤)؛ ← חגו [hāgū]
(ملجأ، صدع، # ٢٥١١)؛ ← חפף [hpp] (حاجز، ملجأ،
٢٩١٠)؛ ← חמץ [tmn] (يُخفي، # ٣٢٤٣)؛ ← כחך
[khd] (يكون مخفياً، يُخفي، # ٣٩٤٨)؛ ← כנף [knp]
(يختبئ، # ٤٠٥٢)؛ ← סֹך [sōk] (مخبأ، ستر، أجمة، كوخ،
٦١٠٨)؛ ← סחר [str] (يُخفي، يحفظ سرّاً، # ٦٢٥٩)؛
← ללם [lm] (أشياء مخفية، أسرار، # ٦٦٢٣)؛ ←
לפן [spn] (يُخفي، # ٧٦٢١)؛ ← שפן [špn] (يحجب،
٨٥٦١).

البيلوجرافيا

ISBE 2:705-7; NIDNTT 2:211-20; 3:553-56;
TDOT 4:165-71; TWOT 1:257; S. E. Balentine, "A
Description of the Semantic Field of Hebrew Words
for Hide," VT 30, 1980, 137-53; R. Gordis, "Studies
in Hebrew Roots of Contrasted Meanings," JQR 27,
1936-37, 33-58.

أندرو إي . هيل Andrew E. Hill

חבב

2462

חבב [hbb]، حب (# ٢٤٦٢).

ش. أ. ق أرام. חבב، حب، يصنع حباً.

ع. ق هذه الكلمة ذات الورد الوحيد والتي ترد فقط
في تث ٣:٣٣، هي في وزن قل. اسمفا. وتأتي مع يهوه
كالفاعل، و"الشعب" (أي إسرائيل) كمفعول به. قاد
التوازي الشعري الموجود بعض الباحثين للنظر إلى
التعبير على أنه مرادف ل- חֶסֶד، "قديسيه"، في ع.
٣ وبالتالي فقد ترجموها "الأنقياء" (Craigie, 392)،
"خراس" (Thompson, 307)، أو مفترضين جذراً يعني
يحرق (KB, 270; BDB, 285). إلا أن كلمة "حب" أرام.
التي ليس عليها خلاف. تجعل من الضروري افتراض أي
معنى آخر للعبرية חבב في هذه القرينة.

حب، ولاء: ← אהב [hb] (حب، يكون محبوباً،
١٧٠)؛ ← דבק [dbq] (يلتصق، يتشبث، يتعلق،

للجروح والتأثير النفسي التي ولدته (خطيته) الحمقاء (قا؛ ع. ١٨ [١٩]).

باستثناء إشغياء، يُستخدم الاسم لجروح الشخص الجسدية. معرباً عن صحة عليلة. يصف إشغياء نتائج الرفض الروحي لإسرائيل بأنه كتمزق شديد يُعاني منه في معركة (أش ٦:١). أهم ورود هذا الاسم يظهر في ٥٣:٥٠، حيث يلاحظ النبي أن، "بجروحه (العبد) شفيئاً". يقع هذا الاسم في إحدى الأجزاء الأربعة العظيمة "للعبد" في إشغياء (٤٢:١-٤٩:٦؛ ٤٩:١-٥٠:٩؛ ٥٢:١٣-٥٣:١٢). والموضوع الذي يشير إليه الفعل هو هوية العبد وطبيعة جروحه وشفائه الفعال. قدمت إقتراحات عديدة لتحديد هوية هذا العبد، مثل؛ (أ) إسرائيل المُشخصة أو النموذجية، أو تشخيص البقية. (ب) النبي نفسه، (ج) شخصية تاريخية (تم أيضاً إقتراح موسى، عُزّيّا، يهوياكين، زربابل، كورَش، إزميّا، وحزقيال، وكذلك حاخام/ رباي أبرص، و(د) المَسِيّا، أو يسوع كالمسيا أو كالبقية الحقيقية. إن الصعوبات الموجودة في القرينة بأكملها (١٣:٥٢-٥٣) لفهم الكمال الملتصق في ذاك الذي سيتألم من أجل الجميع، يموت ثم يقوم، جعلت الثلاثة تصنيفات الأولى أقل إقناعاً، مما ترتب عليه إختيار معظم الإنجليين إلى حد كبير أحد آراء النوع الرابع. إن النظر إلى عرض إشغياء الكامل لعبد الرب يجعل تفضيل تعريف Motyer للعبد هنا كمسيا داودي. بحسب ١ بط ٢:٢٤، فإن النص ينعكس تماماً على يسوع المسيح، الذي آمن موته النيابي على الصليب الخلاص البشري والتّقدّيس المستمر. ومن ثم، يلاحظ VanGemeren (280) أنه "من خلال إعلان الله في الإبن المتجسد، يتضح لنا أن العبد ليس سوى يسوع المسيح."

بالتسليم بهذا التعريف. "فالجروح" هي كناية عن الموت النيابي القاسي الذي عانى منه العبد البار حتى يُمكن للجميع الشفاء (٨٣٢٤؛ ٨٣٢٤). وقد عُني بهذا العودة إلى حالة السلام المذكورة في العبارة السابقة، "إن العقاب الذي جلب لنا السلام (٨٩٣٤؛ ٨٩٣٤) وُضع عليه." هذا السلام يُوضح "كمال تام يشمل الإنجاز الشخصي، تناغم المجتمع وعلاقة أمانة مع الله" (Motyer, 430-31).

٢. يُقترح الفعل חַבַּר فقط في أي ٤:١٦، حيث في جوابه على "معزييه" يؤكد أيوب المتألم لهم أنه إذا إنعكست أوضاعهم، فسيكون بإمكانه هو أيضاً أن "يقول كلمات منمقة" (أي يعطي نصيحة فصحية). ورغم أن هذا المفهوم مبني على أساس الجذر المشترك عرب، إلا أن هناك جذور أخرى سعت لتفسير جواب أيوب، مثل؛ أوغابا. *habar*، يُحدث ضوضاء، أي يخطب خطاباً رناناً (Pope, Job, AB)، أو العبرية חַבַּר، يتحد، يربط، أي يربط الكلمات (Hartley, NICOT).

ب. ت تترجم سب חַבּוּרָה في كل الأحوال عدا حالة

يمكن الهروب منه (أر ١٠:٤٩). حتى الكهوف التي في الصخور والشقوق التي في مرتفعات أدوم، لن تكون مخبأ. فالكل سيصبح عرياناً في يوم دينونة الله.

إختباء: ← חַבַּא [hbʾ] (يُخفي، يحجب، #٢٤٦١)؛ ← חַבַּה [hbh] (يُخفي، #٢٤٦٤)؛ ← חַבּוּ [hāgū] (ملجأ، صدع، #٢٥١١)؛ ← חַבַּף [happ] (حاجز، ملجأ، #٢٩١٠)؛ ← חַבַּח [tmn] (يُخفي، #٣٢٤٣)؛ ← חַבַּח [khd] (يكون مخفياً، يُخفي، #٣٩٤٨)؛ ← חַבַּח [knp] (يختبأ، #٤٠٥٢)؛ ← חַבַּח [sōk] (مخبأ، ستر، أجمة، كوخ، #٦١٠٨)؛ ← חַבַּח [str] (يُخفي، يحفظ سراً، #٦٢٥٩)؛ ← חַבַּח [lm] (أشياء مخفية، أسرار، #٦٦٢٣)؛ ← חַבַּח [spn] (يُخفي، #٧٦٢١)؛ ← חַבַּח [spn] (يحجب، #٨٥٦١).

البيبلوجرافيا

ISBE 2:705-7; NIDNTT 2:211-20; 3:553-56; TDOT 4:165-71; TWOT 1:257; S. E. Balentine, "A Description of the Semantic Field of Hebrew Words for Hide," VT 30, 1980, 137-53; R. Gordis, "Studies in Hebrew Roots of Contrasted Meanings," JQR 27, 1936-37, 33-58.

أندرو إي. هيل Andrew E. Hill

חַבּוּרָה

2467

חַבּוּרָה [habbûrâ]، اسم. جرح (#٢٤٦٧)، > חַבַּר [hbrʾ] يقول حديثاً منمقاً (#٢٤٨٨).

ش. أ. ق ترد الجذور المشتركة لهذا الجذر في العديد من اللغات السامية: عرب. *habara*، يزين، يزخرف؛ حַבַּר، أثر جرح، علامة جمالية؛ حַבַּار لون؛ *habir*، مخطط، يضرب؛ *ahbara*، يكون جميلاً؛ حַבַּار ألوان (مبهجة)، مبرقش؛ حַבַּار، لون؛ أكد. *eberu*، يلون (الوجه)، يكون (مكسواً)؛ *ibaru*، وحة؛ سريانية. *h'bartā*، كلمة، قرحة.

ع. ق ١. يرد الاسم كأحد التعبيرات المتعددة المرتبطة بالأذى الخطير للأنسجة والذي يُوصف بالجروح، الذي فيه تمزق الجلد، وفقد الدم، وعجزت الأعضاء أو الأطراف أو تحطمت. يُحتمل كما في الطب الحديث، أن التعبير في مس. يُستخدم ليعكس نوع الضرر الشديد الذي لحق بالأنسجة، لكن هذا غير مؤكد.

ترد חַבּוּרָה مندمجة مع חַבַּار (#٧٢٠٦) في أربعة قرائن: تك ٢٣:٤؛ خر ٢١:٢٥؛ أم ٣٠:٢٠؛ أش ٦:١. يستخدم المرنم (مز ٦٥:٣٨) الاسم مع أسماء أخرى عديدة (ع. ٣-١١ [٤-١٢]) ليصف الطبيعة المؤلمة

طريق ذلك، يجمع شعبه واحدًا واحدًا (١٢:٢٧). لاحظ Oswalt، "أن صورة الله وهو يجمع كل شخص مشتت بصورة فردية أو على حدى هي صورة رقيقة جدًا" (-Isai- ah 1-39, NICOT, 500). في أش ١٢:٢٧ يُوصف جمع يهوه لشعبه من بين الفرات ووادي مصر جزئيًا باستخدام חִבְיוֹן يليها חִבְיוֹן، التي ليست كلمة لينابيع المياه فقط، إنما أيضًا لبراعم الحبوب. مما يخلق مفهومين مؤثرين، يمكن التقاطهما من الصورة المجمعة التالية. قأ؛ JPSV، "في ذلك اليوم، سيجني الرب [الشعب مثل الحَب] من مجرى الفرات إلى وادي مصر؛ وسوف تلتقطون واحدًا بواحدًا، يا بني إسرائيل".

ضرب، سحق، طحن: ← [b'ʔ] ב'א (بركل، #١٢٤٦)؛ ← [dk] ד'ק (لكمة قوية، #١٨٧٠)؛ ← [dkh] ד'ק' (يسحق، يكون مسحوقًا، #١٩١٧)؛ ← [dkh] ד'ק' (يكون مسحوقًا، #١٩٢٠)؛ ← [dqg] ד'ק' (يسحق، #١٩٩٠)؛ ← [hlm] ה'ל' (يضرب، #٢١٥٠)؛ ← [hbt] ח'ב' (يضرب من، #٢٤٦٨)؛ ← [ktš] כ'ת' (يطحن، مطحن، #٣٢٢١)؛ ← [ktt] כ'ת' (يضرب بهدوء، يُلْكم، يُبدد، #٤١٩٧)؛ ← [mahas] מ'ח' (يمزقه إربًا، #٤٧٣١)؛ ← [m'k] מ'כ' (يضغط يعصر، يسحق، #٥٠٨٠)؛ ← [ngp] נ'ג' (يُصيب، #٥٥٩٧)؛ ← [nk] נ'כ' (يُجلد، يضرب بالسوط، #٥٧٧٧)؛ ← [nkh] נ'ח' (يكون مضروبًا، يُدك، يتهدم، يُدمر، #٥٧٨٢)؛ ← [srr] ס'ר' (ربط قيد، #٧٦٧٤)؛ ← [r's] ר'ש' (يهزم، #٨٣٢٠)؛ ← [r'ss] ר'ש' (يسحق، يُهرس، يُحطم، #٨٣٦٨)؛ ← [šwp] ש'פ' (يسحق، #٨٧٨٩)؛ ← [shq] ש'ח' (يُطحن، #٨٨٣٥).

البيبلوجرافيا

S. M. Paul, "Polysensuous Polyvalency in Poetic Parallellism" in *Sha'arei Talmon*, 1992, 147-63, esp. 154; J. J. M. Roberts, "Double Entendre in First Isaiah," *CBQ* 54, 1992, 39-48, esp. 40-41.

Cornelis Van Dam دام كورنيليس فان دام

חִבְיוֹן / חִבְיוֹן 2470

חִבְיוֹן / חִבְיוֹן [hebyôn / hibbāyôn], اسم. غطاء (#2470)؛ > חִבְיוֹן [hbh], يُخفي (#2464).

ع. ق في ورودها الوحيد (حب ٤:٣)، يلي وصف تجلي مجد الله الكوني (حرفيًا) "وهناك حִבְיוֹן قدرته." تشتق المعاجم الكلمة من חִבְיוֹן، ينسحب، يخفي، وبالتالي، "غطاء" أو "مخبأ". ربما تقترح العبارة أنه حتى مجد التجلي الإلهي كان حجبًا لكيثونة الله (قأ؛ قض ٢٢:١٣؛ أي

واحدة (أم ٣:٢٠) ب- μῶλωψ، كتم، جرح (قأ؛ ابط ٢٤:٢).

ع. ج رأى كثيرون في إقتباس متى (مت ١٧:٨) أش ٤:٥٣ تخصيصاً للقرينة بأكملها، ومن ثم، شفاءً جسدًا في الصليب. لأن قوة فقرة إشغياء تركز على العلاقة الروحية التي تتضمن حالة السلام المتكاملة للشخص. فإن Carson (EBC 8:206) بلا شك كان على حق عندما أشار إلى أن إقتباس متى لإشغياء يفهم بصورة أفضل على أنه إشارة إلى أن "الشفاء والغفران مرتبطان معًا.... وذلك بحقيقة أن الملكوت المكتمل، الذي لا يوجد فيه أمراض، تسنى بموت يسوع وبالعهد الجديد الذي سنّه موته (٢٦:٢٧-٢٩). ومن ثم، فقد تفهم عمليات الشفاء التي حدثت أثناء خدمة يسوع ليس فقط مجرد تذوق مبدئي للملكوت، وإنما أيضًا كتم لموت المسيح". وبالتالي، يستخدم إشغياء 'الشفاء' بمفهوم أشمل: شفاء الشخص، إستعادة الكمال والشبع، علامة اليوم المسياني" (Motyer, 431).

جرح، كدم، قرحة: ← [habbûrâ] ח'ב' (جرح، #٢٤٦٧)؛ ← [hll²] ח'ל' (طعنة، جرح، #٢٧٢٦)؛ ← [tārî] ת'ר' (جرح جديد، #٣٢٦٩)؛ ← [lhm] ל'ח' (معركة، يعصف، #٤٣٠٩)؛ ← [m'r] מ'ר' (يكون متفرخًا، #٤٤٢١)؛ ← [māzôr¹] מ'ז' (متفرخ، قرحة، دمل، #٤٦٤٩)؛ ← [mahas] מ'ח' (جرح، عصف، #٤٧٣١)؛ ← [makkâ] מ'כ' (جرح، #٤٨٠٤)؛ ← [ps¹] פ'ס' (كدمة، #٧٢٠٥).

البيبلوجرافيا

TDNT 4:829; J. E. Hartley, *The Book of Job*, NICOT, 1988; J. A. Motyer, *The Prophecy of Isaiah*, 1993; W. A. VanGemeren, *Interpreting the Prophetic Word*, 1990.

آر. كي. هاريسن / آر. دي. باتيرسون R. K. Harrison / R.

D. Patterson

חבט

2468

חבט [hbt]، قل. يسحق، يجني؛ نفعل. يكون مجنيًا (#2468).

ش. أ. ق تعني habata في عرب. "يسحق"، بينما تترجم الصيغ المشتركة في ع. ج. ق.، والأثيوبية "يضرب".

ع. ق يُستخدم الفعل عن ضرب الزيتون من الأشجار (تث ٢٠:٢٤؛ ل'ק' [٥٩٣٩]؛ כ'ת' [٤١٩٨]) وفصل أو درس الحبوب (قض ١١:٦؛ ١٧:٢١)، الشبث، والكمون (أش ٢٧:٢٨). يهوه هو الفاعل في الإستخدام البياني ل- כ'ת' أنه يضرب الأمم كشجرة الزيتون وعن

חבל [hbl¹]، قل. يأخذ رهناً، يسلب رهناً، يقبض، يحتجز؛ نَفْعَل. يكون يصبح مرهوناً أو مثقلاً بدين؟ (#٢٤٧١)

وكرامة المدين كان لابد أن تُصان، وكان لابد أن يُمنع الحرمان الذي بلا داع (Nelson, 229-30). صُمم القانون ليمنع المدينين من سوء استخدام حقوقهم الشرعية أو تنفيذها بطريقة تضايق المديونين.

يُستخدم قل. في خر ٢٦:٢٢ [٢٥]، التي توصي الدائنين بأنه إذا كان المستعير ليس لديه شيئاً يعطيه كرهان عدا ثوبه، فإن الثوب لابد أن يعود لمالكه الأصلي قبل الغروب (قا؛ تث ١٧:٢٤؛ أي ٦:٢٢؛ حز ٧:١٨؛ عا ٨:٢). كان هذا الثوب، الذي ربما كان يتكون من أربعة أجزاء كبيرة من قميص مفتوق، يستخدم من قبل الفقراء كثياب خارجية أثناء النهار وكبطانية/ نثار أثناء الليل (خر ٢٧:٢٢ [٢٦]؛ انظر Driv- 49-50; Hammershaimb, 1901, 150; er). اعتقد بعض المفسرين (أمثال 115) (Gottwald) أنه في ممارسة إما عدم أخذ رهان مطلق من المعوزين، أو أخذه بصفة رسمية لمدة يوم واحد أو في مناسبات دورية، كان تذكرة بأن الدين كان لا يزال غير مدفوع. ومع ذلك، فبينما قد تكون هذه هي الحالة في بعض الأحيان للقروض المقدمة للفقراء، إلا أن عا ٨:٢ (حيث يُستخدم اسماً). المذكر الجمع على وزن قل.) يفترض مسبقاً خرق خر ٢٦:٢٢ [٢٥] (انظر Mays, 1976a, 47). يظن البعض (انظر Wolff, 1977, 167-68) أنه عندما أشار عاموس إلى "الثياب المرهونة" فهو يشير إلى بنود ما كانت إما أن تأخذ مطلقاً (قا؛ تث ١٧:٢٤) أو تبقى للعشيرة. من هذا المنطلق، فإن إتهام النبي موجهه ضد هؤلاء الذين ينتهكون القوانين التي قصد منها حماية المعدمين. يظن مفسرون آخرون أن عاموس كان يُشير إلى الأغنياء قساة القلوب الذين كانوا يستخدمون الإجراءات القانونية لمصلحتهم الشخصية. ومن ثم يسببوا في معاناة الفقراء. كان يجب على هؤلاء الدائنين الأغنياء أن يقدموا أدواتهم المنزلية الخاصة عند حضورهم العبادة والإستمتاع بوجبة لحم الذبيحة. بإختيار التمدد على الثياب المرهونة، فهم يثبتون إزدرائهم و عدم إحترامهم للفقراء المديونين (انظر Hayes, 113). أنشأ مثل هذا السلوك خرق، على الأقل، روح القوانين التي تحكم معاملة البشر للمعوزين.

ومع ذلك، فقد أكد آخرون (انظر Paul, 83-86) أن إتهام عا ٨:٢ كان أحد مظاهر إحتجاز الثياب لإيفاء دفع الديون الغير مدفوعة. يجادل أولئك الذين يتبنون هذا التفسير بأن الفعل **חבל** لا يعني أخذ شيئاً كرهن مثل كفالة أو ضمان عندما يكون هناك قرض مقدم، إنما يطبق بالأحرى على المحجوزات أي الإستيلاء على أشخاص/ أملاك عندما لا يُدفع القرض في وقته المحدد ويتعثر الدين. كان لابد أن تعود الرهائن المحتجزة في حالة دفع القرض. يعتبر (85) Paul أن **חבל** في القرائن التشريعية هي تكافيه لفظي لـ أكد. *nepû* (يحتجز أشخاصاً [خاصة النساء] أو حيوانات كمحجوزات، رهن) وصيغ الاسم **חבל** و **חבלה** كتكافيه لـ *nipûtu* أكد. (حز). بالإضافة إلى

(١٤:٢٦). أو ربما تشير إلى ظاهرة متناقضة فيها يظهر ويُحتجب مجد الله، مثل السحب الداكنة التي تسمح للمرء أن ينظر إلى السماء لكنها أيضاً تحجبها (لأ)، سحب داكنة (#٦٢٦٥)؛ قا؛ مز ١٨:١٢). (التجلي: لاهوت).

ب. ت يظهر الاسم في التراجم ك **חביון**، مكان سري.

حجاب: ← **דֹק** [dōq] (حجاب، شيش، #١٩٨٨)؛ ← **חביון / חביון** [hebyōn / hibbāyōn] (غطاء، #٢٤٧٠)؛ ← **מִטְפַּחַת** [mitpahat] (حجاب، عباءة، #٤٧٦٢)؛ ← **מִסְכָּה** [masseh] (حجاب، ملاءة، بطانية، #٥٠١٢)؛ ← **מִסְפָּחָה** [mispāhā] (حجاب، #٥٠٢٩)؛ ← **צִמָּה** [šammā] (حجاب، #٧٥٣٩)؛ ← **צִמָּה** [šā'ip] (حجاب، #٧٥٨١)؛ ← **רִדִיד** [rēdīd] (حجاب، #٨١٠٠)؛ ← **רִעָלָה** [rē'ālā] (حجاب، #٨٣٠٤).

بي. جينسون P. Jenson

חבל

2471

חבל [hbl¹]، قل. يأخذ رهناً، يسلب رهناً، يقبض، يحتجز؛ نَفْعَل. يكون يصبح مرهوناً أو مثقلاً بدين؟ (#٢٤٧١)؛ اسم. **חבל** [h^abol]، رهن، كفالة، وديعة، ضمان؛ محتجز (#٢٤٧٨)؛ اسم. **חבלה** [h^abolā]، رهن، كفالة، وديعة، ضمان؛ محتجز (ترد ١؛ #٢٤٨١).

ش. أ. ق يظن البعض (BDB; NIVEC, 1443) أن الفعل هو **חבל**؛ بينما يصنفه آخرون (HALAT; Hoff-) ك **חבל**. في عرب. يُصادق على الجذر *hbl* في عدة أفعال وأسماء ذات صلة؛ *istahbala* (إستعارة)؛ *'ahbala* (تأجير)؛ و *habla* (قرض). في أكد. تعني *habalu* يعير، يتكبد دين، يحصل على إئتمان. هذا فعل مشتق من *hubullu*، دين، فائدة. صيغ الأسماء ذات صلة هي *hubbulu* (الأشورية *habbulu*)، مدين، و *hubbultu*، دين (Hoffner, TDOT 4:180).

ع. ق ١. رغم أن الإسرائيليين مُنعوا من طلب فوائد من أبناء وطنهم، فقد سُمح لهم بأخذ رهناً كتأمين للدين. قد يكون الرهان في شكل ثياب (خر ٢٦:٢٢-٢٨ [٢٥]-٢٧:٢٧؛ تث ١٧:٢٤؛ أم ١٦:٢٠؛ ١٣:٢٧؛ عا ٨:٢)، أدوات منزلية (تث ٦:٢٤). قطعة أرض (نح ٣:٥)، أو مواشي (أي ٣:٢٤)، أو قد تتضمن وضع خدمات المدين أو واحد أو أكثر من الذين يعولهم تحت تصرف الدائن. (قا؛ خر ٧:٢١؛ لا ٣٩:٢٥-٤٠؛ مل ٢:٤-١؛ نح ١٥:٥). ومع ذلك، فهناك ظروف قاسية كانت تُفرض على ممارسة الظلم الشديد في أخذ ضمانات معينة. إن الحياة الأهلية

חבל [hbl¹]، قل. يأخذ رهناً، يسلب رهناً، يقبض، يحتجز؛ نَقَلَ. يكون يصبح مرهوناً أو مثقلاً بدين؟ (#٢٤٧١)

يعني إظهار موقف صحيح تجاه المشيئة الإلهية، التي تكسب إرضاء الله (von Rad, 65). بينما كان من حق المدينين شرعياً أن يطالبوا برهن من المُدان (أم ١٦:٢٠ موازي لـ ١٣:٢٧)، حيث يُستخدم صيغة الأمر للفعل مع لاحقة)، فأولئك الذين يتنازلون عن هذا الحق يُعتبرون بصفة خاصة أبراراً (حز ١٦:١٨، التي تستخدم قل. في ترادف مع الاسم **חבל**). كانت عدم رد الرهن يُعتبر خطية حاسمة (٧:١٨ [الاسم **חבל**])، ع. ١٢ [الاسم **חבל**]، إلا أنه غير واضح من النص ما إذا كانت الإشارة هنا إلى رد ثياب الفقير المرهونة قبل الغروب (انظر Cooke, 199) أو رد الرهن لمالكه الشرعي بعد دفع الدين (قا؛ Klein, 105). إن احتمالية الغفران الإلهي، الذي هو الحياة، مؤكد للأشْرار الذين يظهرون عزمهم على التوبة من الشر وطاعة **חבל** عن طريق مثل؛ رد الرهن (١٥:٣٣) الاسم **חבל**).

٢. على حال، هناك ثلاث مرات يرد فيها الفعل، وهي محل خلاف (نح ٧:١؛ أم ١٣:١٣؛ مي ١٠:٢). إن الكلمات الواردة في مي ١٠:٢ **חַבְלוֹחַבְלוֹחַבְלוֹ** التي ترد في ع. **בְּעֵבֹר שְׁמֵיחָה חַבְלוֹ וְחַבְלוֹמֶרְמֶר**، تُعتبر إشكالية. يرجح Dummelow (581) "من أجل النجاسة سوف تهلك بهلاك مؤلم." يترجمها RSV, NRSV، "بسبب النجاسة التي تهلك بهلاك خطيراً." يترجمها REB (قا؛ NEB)، "أن تنجس نفسك هو أن ترتكب أي شر قاسي." تترجمها NIV "لأنها تتجست، فهي خربة، بلا علاج." ومع ذلك فبدلاً من **חַבְלוֹחַבְלוֹ**، تقترح BHS القراءة **חַבְלוֹחַבְלוֹ**، و HALAT و Mays (1976b 72)، ويقراها **חַבְלוֹחַבְלוֹ** أنت سلبت رهناً. لو أن هذا مقبول، فسيكون المعنى، "من أجل كسب أصغر شيء ترهن برهان مدمر" (Mays, 1976b, 72). هذه القراءة تُقارن جيداً مع JB، التي تترجمها "من أجل أشياء لا تستحق، سلبت رهناً باهظاً"، ومع ترجمة Wolff (1990) 71-72 (68)، "بسبب شيء تافه أخذت رهناً باهظاً." جادل Mays أن أول سطرين في ع. ١٠، كانوا في الأصل إقتباساً لما قاله المُخاطبين (الأغنياء الجشعين والأقوياء) للفقراء عندما كانوا يأمرهم أن يتركوا الأملاك التي كانوا قد صادروها. إذا عطي ع. ١٠ وصفاً للطريقة التي كانت تتم بها المصادرة. كانت التهمة موجهة للدائنين القساء الذين بخرقهم للقوانين المختصة بالضمانات والرهائن (خر ٢٦:٢٢-٢٧ [٢٥-٢٦]؛ تث ١٢:٢٤-١٣)، يدمرون رزق الناس بطلبهم أرضاً كضمان عن أصغر دين، ثم يستولوا عليها مع أول إخفاق في عدم الدفع (Mays, 1976b, 36; cf. Hillers, 72). هذا النهج لـ مس. يعطي مفهوماً ممتازاً (pace Allen, 293). فلو كان هذا صحيحاً، فإن مي ١٠:٢ يؤكد على الدمج الخطير للجشع والقوة: إن القوة لا تزيد فقط من التجربة، لكن أيضاً تتسبب في ولادتها.

أنه أكد أن في جميع الحالات الموجودة في ع. ق. تتعلق **חבל** بمصادرة أملاك المديون الذي فشل في دفع دينه في الوقت المحدد. رغم أنه رأي Paul قد قدم بشكل. إلا أنه يوجد أدلة كافية في ع. ق نفسه على أن **חבל** تتعلق حصرياً بالمصادرة التي تحدث عندما لا يُسدد القرض في الوقت المحدد ويتعثر الدين. يبدو أنه لا توجد أسس كافية لاستنتاج أن الفعل لم يطبق إطلاقاً على الرهائن التي كانت تؤخذ من المدين ككفالة أو ضمان عندما يُمنح قرض. ربما إرتبط الفعل بكلا من الرهائن والمحجوزات (قا؛ Strahan, 214 في أي ٢٤:٣).

يحث تشريع ع. ق الإسرائيليين بإخضاع ممتلكاتهم الإقتصادية لحماية إحتياجات المديونين المعوزون الأساسية (Miller, 173). كان يهوه واصياً ومُبرناً أولئك الغير محصنين اقتصادياً والعزل قانونياً (تث ١٨:١٠). أن ترتكب الظلم في حق الضعفاء كان يُعتبر جريمة شنيعة (أش ١:٢٣ب). في توجههم تجاه المحرومين، دُعيت إسرائيل لتعكس طبيعة يهوه الرحيمة (قا؛ ٦:٥٨-٧، ١٠)، الذي كان يهتم بصفة خاصة بالضعفاء وأكثر أعضاء المجتمع عزلة (الأرامل، اليتامى، والأجانب). يحتوي تث ١٧:٢٤ (حيث يُستخدم وزن قل.) منعاً تاماً عن أخذ ثياب أرملة كرهن. كما منع المدينين أيضاً من أخذ رهناً من بنود مثل، المطحنة، أو أحجار الرحي العليا، التي كانت وسائل المديونين الوحيدة للعيش (تث ٦:٢٤، حيث يستخدم وزن قل.) أن تُجرد المديون من أداة أساسية تخص الطبخ والتي هي بندا لا يمكن الإستغناء عنه كان يُعتبر فعلاً ظالماً. وبمثابة أخذ الحياة كرهن، أي سلب وسائل الديون في كسب الرزق الضئيل (قا؛ انظر Driver, 1965, 274; Craigie, 307). بالإضافة إلى أنه يتضح من أي ٣:٢٤ أن المدينين مُنعوا من أخذ رهائن مثل الحيوانات الضرورية، كالثور الحارث أو حمار من الفقير، الذي بدونه قد يحدث له عوز تام (انظر Davidson, 202).

ومع ذلك، فهناك أدلة من نصوص عديدة، على أن هناك مدينين تجاهلوا دعوة الرأفة تجاه المحتاجين. بحسب أي ٦:٢٢ (حيث يُستخدم قل.) كان تُسلب الرهائن بلا سبب. مما نتج عنه تجريد الفقراء من ملابسهم (قا؛ Hartley, 326). يشير أي ٩:٢٤ إلى المدينين الذين إما يقبلون رهن رجل فقير عن طريق إلزام خدمة طفل كضمان للقرض (قا؛ Davidson, 204; Dhorme, 355; Watts, 97; Hartley, 346) أو الذين يقبضون على أطفال الرجل الفقير كاحتجاز بسبب فشله في دفع الدين في وقته المحدد (انظر Paul, 83-84).

يُعتبر الشخص الذي يحفظ القوانين التي تحمي الضعيف من الظلم الإقتصادي عديم الضمير للمدينين الجشعين هو شخص بار (تث ١٣:٢٤). أن تكون صائن ومحسن للفقراء

(Wolff, 1990, 86).

للأبعاد، حبل للأطوال؛ نصيب، أملاك؛ **חָבַל** [aram. he-
[bla', hēbla'، يلوي، ألم الولادة، ألم مبرح؛ خراب،
أذى؛ **חָבַל**، **חָבַל** أذى، هدم؛ **חָבַل**، **חָבַل**،
خراب؛ **חָבַل**، **חָבַل** حبل، مقياس؛ **חָבַل**، أذى،
إضطرابات عنيفة؛ خراب بسبب الإضطرابات العنيفة؛
חָבַل، خراب؛ **חָבַל**؛ فعل مخرب (Jastrow
1:416, 419-20).

رهن، كفالة: ← **חָבַל** [issār] (تعهد ملزم، رهن، نذر
للإمتناع عن، #٦٧٤)؛ ← **חָבַל** [hbl] (يأخذ كرهن،
يسلب رهناً، #٢٤٧١)؛ **חָבַל** [hōb] (رهن، ضمان
القرض، #٢٥٥٠)؛ ← **חָבַל** [ns'] (يقرض في مقابل
رهن، #٥٩٥٧)؛ ← **חָבַל** [bt'] (يستعير، يأخذ رهناً
من، #٦٢٩٢)؛ ← **חָבַל** [rb] (يضع كفالة ل، يعطي
ضماناً ل، #٦٨٤٢)؛ ← **חָבַל** [piqqādōn] (يودع
بضائع، متجر، يعطي، يزود، #٧٢١٤)؛ ← **חָבַل** [tq]
(يقود، يدفع بقوة، يصفق بالأيدي، ينفخ في البوق، رهن،
#٩٥٤٦).

البيلوجرافيا

TDOT 4:179-84; L. C. Allen, *The Books of Joel, Obadiah, Jonah and Micah*, NICOT, 1976; L. W. Batten, *A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Ezra and Nehemiah*, ICC, 1961; G. A. Cooke, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Ezekiel*, ICC, 1967; P. C. Craigie, *The Book of Deuteronomy*, NICOT, 1983; A. B. Davidson, *The Book of Job With Notes, Introduction and Appendix*, 1962; E. Dhorme, *A Commentary on the Book of Job*, 1967; S. R. Driver, *A Critical and Exegetical Commentary on Deuteronomy*, 3rd. ed., ICC, 1965; idem, *The Books of Joel and Amos With Introduction and Notes*, 1901; J. R. Dummelow, ed., *A Commentary on the Holy Bible*, 1909; C. T. Fritsch, "The Book of Proverbs: Introduction and Exegesis," *IB*, 1955, 4:765-957; N. K. Gottwald, "The Book of Deuteronomy," in *The Interpreter's One-Volume Commentary on the Bible*, 1971, 100-121; E. Hamershaimeb, *The Book of Amos: A Commentary*, 1970; J. E. Hartley, *The Book of Job*, NICOT, 1988; J. H. Hayes, *Amos The Eighth-Century Prophet: His Times and His Preaching*, 1988; D. R. Hillers, *Micah*, Hermeneia, 1984; E. Jones, *Proverbs and Ecclesiastes: Introduction and Commentary*, Torch, 1961; R. W. Klein, *Ezekiel: The Prophet and His Message*, 1988; W. McKane, *Proverbs: A New Approach*, OTL, 1970; G. C. Martin, *Proverbs, Ecclesiastes and Song of Songs*, CB, 1908; J. L. Mays, *Amos: A Commentary*, OTL, 1976 (1976a); idem, *Micah: A Commentary*, OTL, 1976 (1976b); P. D. Miller, *Deuteronomy*, Interpretation, 1990; R. D. Nelson,

إن الكلمة **חָבַל** لا في السطر الأول من أم ١٣:١٣
(**חָבַל** **חָבַל**) تفهم بواسطة HALAT
وأخرون (انظر، Jones, 858-59; Fritsch, 88; Martin, 95; Scott, 130) على أنها "ستأخذ رهناً مسلوباً منه،"
"سيكون مرهوناً،" "سيكون مديوناً." بهذا التفسير، يعني
السطر الأول أن الشخص الذي ينصرف بإزدراء عن
نصيحة معلم الحكمة (أو، أقل ترجيحاً، الكلمة الإلهية)
سوف يُثقل بالديون. ومع ذلك، فهذا الرأي لم يلقى قبولا
كبيراً. يعتبر كثيرون أن **חָבַل** تأتي من **חָבַل**، يتصرف
بطريقة مُدمرة، فاسدة، ويفهمون أول سطر على أنه يعني،
"من إزدرى بالكلمة [محتمل أن تكون كلمة يهوه، لكن
في الأغلب كلمة معلم الحكمة] يخرب نفسه/ يعاني من
الخراب" (انظر، McKane, 230; RSV; NRSV; JB;
454-55 [الذي مع ذلك يُعدل **חָבַل** إلى **חָבַل**]). من
المؤسف كما أشار Hoffner (TDOT 4:180)، أنه لا يزال
هناك عدم وضوح حول العلاقة اللغوية ما بين **חָبַل**،
يأخذ كرهن، و**חָبַل**، يخرب.

يبدأ نح ٧:١ بكلمات **חָבַل** **חָبַل** **חָبַل**. معظم
المترجمين يعتبرون as the **חָبַل** قل. مصدرى. مضاف
إليه من **חָبַل**، يتصرف بصورة فاسدة، التي تستخدم هنا
كغائب مُطلق (انظر 166; Williamson, 189; Batten) أو
أنهم يعدلون **חָبַل** إلى **חָبַل**، (قل. مصدرى. مُطلق) التي
تعني "لقد تصرفنا بفساد شديد من نحوك" (RSV)، أو
"لقد أذيناك بعمق" (NRSV)، أو "لقد تصرفنا بصورة
شريرة جداً تجاهك" (JB; cf. NIV; TEV)، أو "لقد
تصرفنا بخطيء شديد تجاهك" (REB; cf. NEB). في
المقابل، بينما يقبل HALAT أن الكلمة الأولى في العدد هي
قل. مصدرى. مُطلق، إلا أنه يعتبر الفعل هو **חָبַل**، يأخذ
كرهن. ومع ذلك فهذا رأي بعض الأقلية، والغالبية العظمى
من المفسرين والشراح المعاصرين يتفقون مع رأي Ryle
(153) أن هناك إرتباطاً بين الكلمات المستخدمة في ع. ٧
والجذر **חָبַل**، يأخذ كرهن.

ب. ت في العبرية، يعني الفعل **חָبַل**، يقبض، يأخذ رهناً؛
يجدل؛ يقترب القسوة، بلا شكل؛ يسبب جرحاً، يجرح؛
يلوي، عذاب؛ نفعل. يكون مقبوضاً عليه؛ يكون مجروحاً؛
بيعل. أذى، جرح؛ بلا شكل، خراب، فساد؛ عذاب؛ هتبعيل.
يكون فاسداً، خرباً. في آرام.. يعني الفعل **חָبַل** **חָبַل**
خطأ، يكون عنيفاً؛ يؤذي؛ يهدم، يخرب؛ يعذب؛ يكون
فاسداً، مدمراً. ترد أيضاً أشكال الأسماء التالية: **חָבַل**
חָبַل، رهن؛ **חָבַل**، **חָبַل**، **חָبַل**، **חָبַل**،
فائدة، ربا؛ **חָبַل**، أذى، خسارة؛ **חָبַل**، أذى،
خسارة؛ **חָبַل**، إرتباط، أي شيء في حالة ترابط؛
حزمة، حمل، أمتعة، حقائب؛ رهن؛ **חָبַل**، حبل، مقياس

٤. يرد الاسم فقط في أي ١٧:٢١؛ مي ١٠:٢.

ب. ت "تتحالف الملائكة المهلكة [חבל]" مع بليعال (نطخ. ١٢: ١٢)، لكن الله يستخدمهم في قضائه (وئص. ٢: ٦؛ نج. ٤: ١٢).

خراب، إبطال، دمار، تشويه، تهم: ← אבד [ʾbd¹] (أفنى، #٦)؛ ← איד [ʾēd] (كارثة، #٣٦٩)؛ ← בלג [blq] (يدمر، #١١٩١)؛ ← דמה [dmh³] (يهدم، #١٩٥٠)؛ ← דמם [dmm³] (يفنى، #١٩٥٩)؛ ← הרס [hrs] (يلغي، #٢٢٣٨)؛ ← חבל [hbl²] (يعامل بسوء، #٢٤٧٢)؛ ← חלק [hlq³] (يخرّب، #٢٧٤٦)؛ ← חתא [ht¹] (يتهم، #٣١٤٨)؛ ← כלה [klh¹] (يتم، يفنى، يدمر، #٣٩٨٣)؛ ← כרת [krt] (يقطع، يصرع، يبيد، يقطع عهدًا، يختن، #٤١٦٢)؛ ← מחה [mhh¹] (يمسح، يهلك، يدمر، #٤٦٨١)؛ ← נצה [nsh²] (يقع في الانتقاض، #٥٨٩٨)؛ ← נהס [nts] (يحطم، #٥٩٩٥)؛ ← נחץ [nts] (يسوي بالأرض [ينك]، #٥٩٩٧)؛ ← נחש [nts] (يستأصل، يقهر، يدمر، #٦٠٠٤)؛ ← פאה [p'h] (يقطع إلى قطع، #٦٩٩٠)؛ ← פיר [pid] (يهدم، سوء حظ، #٧٠٨٥)؛ ← פרר [pr¹] (يحطم، يضعف، يحبط، يهزم، يخذل، #٧٢٩٦)؛ ← צדה [sdh] (يكون مدمر، #٧٤٠٠)؛ ← רזה [rzh] (يخرّب، يتبدد، #٨١٣٥)؛ ← שדר [šdd] (يكسر، يُبطل، يلغي، يحبط، يمنع، يقاوم، #٨٧٢٠)؛ ← שחת [šht] (يصبح فاسدًا، يهدم، يفسد، #٨٨٤٥)؛ ← שמר [šmd] (ينفي، يحطم، #٩٠١٢)؛ ← חבלית [tblit] (إبطال، #٩٣١٨).

البيلوجرافيا

NIDNTT 1:462-71; TDOT 4:185-88; M. Dahood, "Hebrew-Uyairitic Lexicography II," Bib 45, 1964, 393-412; G. R. Driver, "Studies in the Vocabulary of the Old Testament VI," JTS 34, 1933, 375-85; J. B. Geyer, "Twisting Tiamat's Tail: A Mythological Interpretation of Isaiah XIII 5 and 8," VT 27, 1987, 164-79.

كورنيليس فان دام Cornelis Van Dam

חבל 2473

חבל [hbl³]، يبعّل، تحبل، تنمخض (HALAT 274 # 2472)؛ ← חבל [hēbel]، ألم، وخزة، اسم. مفر. فقط في أش ٧:٦٦، جمع في باقي الاستخدامات السبع (#٢٤٧٧).

ع. ق ١. يرد الفعل في نشيد الأنشاد ٥:٨ [مرتين]، لكن من غير المؤكد ما إذا كان الفعل يشير إلى الولادة أو المخاض قبل وقت الولادة. انظر أيضًا مز ١٤:٧ [١٥]، حيث يُستخدم الفعل بصورة رمزية وفي توازي مع ילד ויָהָה.

"Deuteronomy," in HBC, 1988, 209-34; S. M. Paul, Amos, Hermeneia, 1991; G. von Rad, Deuteronomy: A Commentary, OTL, 1966; H. E. Ryle, The Books of Ezra and Nehemiah with Introduction, Notes and Maps, 1893; R. B. Y. Scott, Proverbs, Ecclesiastes: Introduction, Translation, and Notes, AB, 1965; J. Strahan, The Book of Job Interpreted, 1913; J. D. W. Watts (in collaboration with J. J. Owens and M. E. Tate), "Job," in BBC, 1972, 4:22-151; H. G. M. Williamson, Ezra, Nehemiah, WBC, 1985; H. W. Wolff, Joel and Amos, Hermeneia, 1977; idem, Micah: A Commentary, 1990.

روبن واكيلي Robin Wakely

חבל 2472

חבל [hbl²]، قل. معاملة سيئة (فقط في أي ٣١:٣٤ ونح ٧:١)؛ الإساءة لشخص ما (فقط في أم ١٣:١٣)؛ يبعّل. يدمر؛ بَعْل. يُكسر (عن الروح [فقط في أي ١٧:١]؛ عن النير [فقط في أش ١٠:٢٧]) (#٢٤٧٢)؛ ← חבל [hebel³]، اسم. خراب، إبادة (#٢٤٧٦).

ش. أ. ق تعني أكد. habalu A "يكون عنيّفًا، يظلم شخص ما." (انظر CAD habalu A)، بينما يدل الجذر الكنعاني المشترك على "يؤذي نفسه" ويشير التعبير عرب. ذو الصلة "يربك" (HALAT 274b)؛ تعني أثيوبية. الجعزية habalā، يتصرف بفساد، بشر، تجرية. habālā، إحتيال. انظر W. Leslau, Ethiopic and South Arabic Contributions to the Hebrew Lexicon, 1958, 19.

ع. ق ١. يصف الفعل حבל التدمير الشامل للكروم بسبب الثعالب (يبعّل. نشيد الأنشاد ١٥:٢). كذلك تستخدم عن الخراب الآتي من قبل الله (يبعّل. أش ١٦:٥٤) مع נחש (#٨٨٤٥) بسبب النجاسة (يبعّل. والاسم مي ١٠:٢) أو الخطية (يبعّل. جا ٥:٦ [٥]؛ أش ٥:١٣). كما تشير إلى السلوك الشرير، وذلك في إعترااف نحميا عن الخطية (قل. نح ٧:١) وكذلك الدمار الشرير للمتألمين (يبعّل. أش ٧:٣٢).

في ملحوظة أكثر إيجابية، يعد الله بأن نير الأشوريين الموضوع كقضاء على صهيون سوف يُكسر (يَعْل. أش ٢٧:١٠). فقط ملكوت الله هو الذي لن يُكسر (هَتَبَعْل. دا ٤:٤؛ ٢٦:٦ [٢٧]؛ ١٤:٧).

٢. لا يوجد إجماع على معنى حבל في أم ١٣:١٣. البعض يفضل حבל، نَفَعْل. يُجبر على إعطاء رهنًا (#٢٤٧١). قأ؛ TDOT 4:186 والتفسير.

٣. للرأي القائل بأن حבל في أش ١٤:٥ تحمل إقتراحات ضمنية من الأساطير، قأ؛ Geyer, 167-173.

من الأدوات التجارية والبحرية إلى أداة للصيد والحرب. بالارتباط بهذه الوظائف البيئية الملموسة تأتي تشكيلة من التغيرات المجازية والتعبيرات البيانية، التي، ومع ذلك ذات أهمية لاهوتية قليلة.

تستخدم חֶבֶל عن الحبل أو الخيط القوي بصورة كافية لينزل رجل من نافذة (يش ٢: ١٥)، ليجر أحجار أسوار مدينة (٢ صم ١٧: ١٣)، يعمل كقلاع لسفينة (أش ٢٣: ٣٣) أو يعمل كروابط أو قود (أي ٨: ٣٦). يُستخدم التعبير أيضًا عن الحبال التي تستخدم في ربط الرأس كعلامة عن الخضوع أو الاستسلام (١ مل ٣١: ٢٠، ٣٢) أو لاستخدامها كخيط قياس (زك ١: ٢ [٥]؛ ٢ صم ٨: ٢). هناك إرتباطات لاهوتية ذات صلة، في إثنين من المجالات: صورة للشخصية والأعمال الإلهية، والبيئة الأخلاقية للوجود البشري.

٢. إن استخدام الحبل كخيط للقياس يرجع إلى التحول اللغوي من خيط للقياس إلى حصة من الأرض، أي، حصة مُقاسة. هذا الاستخدام يتعلق خاصة بتقسيم تخم إسرائيل إلى موارد سبطية (يش ١٧: ٥٠؛ ١٩: ٩). يتطور هذا الارتباط بمفهوم الميراث (انظر חֶבֶל، ميراث؛ גִּזְרָה، قرعة؛ חֶלֶק، نصيب؛ יֶרֶשׁ، يرث) في نص واحد (تث ٩: ٣٢)، الذي يسمي يعقوب-إسرائيل، شعب الرب، "نصيب ميراث الرب" (חֶבֶל נַחֲלָתוֹ؛ لاحظ חֶלֶק יְהוָה المتوازية، نصيب الرب). في شعر غني باستخدام الأساطير، نجد يهوه كإله متعالي فوق الساحة الإلهية يقسم تخم العالم والناس، لتكون التخصيصات الملكية الفردية من الأعضاء الأقل للمجلس الإلهي (٨: ٣٢) تقرأ יְהוָה בְּיָמָיו، أبناء الله بناء على سب و Q؛ انظر أيضًا Mark S. Smith, *The Early History of God*, 1990, 7 and n. 37. إلا أنه مع إسرائيل، عمل إستثناء. هذا الشعب/ هذه الأمة حُفظت كنصيب يهوه الخاص لتحظى بسيادته وعنايته المباشرة. تساهم هذه الكناية في الصورة الأكبر لإختيار إسرائيل.

٣. إذا كان الاستخدام السابق ركز على مفهوم الإختيار الإلهي والملكية، ففي هو ١١: ٤ تستخدم חֶבֶל لتركز على المحبة الإلهية. إن المشاكل النصية المحيطة بالقرينة (انظر التفاسير) تعقد عملية التفسير مع التعبيرات الغير معتادة: "كنت أجذبكم بحبال البشر (חֶבֶל יְאֻדִּים)، بربط الحب (עֲבַדְתֶּם אֱלֹהֵיהֶם)". إن مفهوم الاسم بشر، في الارتباط بالحب في التعبير المتوازي يقترح معنى نعتي—حبال البشر/ ربط الحب (BDB, 286; W. R. Harper, *Amos*, ICC, 1905, 364; W. Rudolph, *Hosea*, KAT, 1966, 209-10; H. W. Wolff, *Hosea*, Hermeneia, 1974, 199; J. L. Mays, *Hosea*, OTL, 1969, 154; D. Stuart, *Hosea-Jonah*, WBC, 1987, 175; contrast F. I. Andersen and D. N. Freedman, *Hosea*, AB, 1980, 579-82، "ربط الحب" بمفهوم سلبي). تُقارن

٢. بإستثناء وحيد في (أي ٣: ٣٩) تشير الكلمة إلى آلم الولادة. يوجد سبعة من الثمانية إستخدامات للكلمة في الأدب النبوي (أش ١٣: ٨؛ ١٧: ٢٦؛ ٧: ٦٦؛ إر ١٣: ٢١؛ ٢٣: ٢٢؛ ٢٤: ٤٩؛ هو ١٣: ١٣). في هذه الأجزاء النبوية يكون إستخدام المرأة التي تتلوى من الآلم بسبب الولادة الوشيكة هي صورة بيانية للقضاء الذي على وشك أن يصيب الناس، يكونون غرباء (أش ١٣: ٨—بابل، إر ٤٩: ٢٤—دمشق) في حالة واحدة يعني חֶבֶל "جنين". لا يشير أي ٣: ٣٩ إلى آلم ولادة حيوان (كما هو مقترح من قبل NIV) لكن إلى "المخاض السهل والسريع، الطبيعي بالنسبة للحيوانات البرية"—"إنهم يلفظون جنينهم" (Pope, Job, AB, 1965, 259). (انظر للمزيد #2477).

ميلاد، حبل، حمل: ← חֶבֶל [ghh] (يستخرج [من الرحم]، #1622)؛ ← חֶבֶל [hrg] (تكون حاملا، تحمل، #2220)؛ ← חֶבֶל [hbl³] (تكون حاملا، يكدح، #2473)؛ ← חֵיל [hîl¹] (في مهمة، يرتعش، #2600)؛ ← חֵשֶׁן [hšp²] (ولادة قبل أوانها، #3107)؛ ← חֶפֶץ [tph²] (تحبل بأطفال أصحاء، #3204)؛ ← יָחַם [yhm] (تحبل، #3501)؛ ← יָלַד [yld] (تحمل، تلد، يولد، #3528)؛ ← תָּמַם [t'm] (تضع تواما، #9298)؛ ← תִּבְנִי: لاهوت؛ ← سلاسل النسب: لاهوت

ألم، وخز: ← חֶבֶל [hbl³] (تحبل، مخاض، #2473)؛ ← חֵיל [hîl¹] (تتمخض، يرتعش، #2600)؛ ← כָּאֵב [k'b] (يكون في ألم، يسبب ألمًا، تهدم، #3872)؛ ← מָרַץ [mrš] (يكون مؤلماً، مؤلماً، ملتهباً، #5344)؛ ← עָצַב [šb²] (يجرح، يؤلم، يؤذي، #6772).

البيبلوجرافيا

M. Pope, *Song of Songs*, AB, 1977, 663-64; R. E. Murphy, *The Song of Songs*, Hermeneia, 1990, 191.

فيكتور بي. هاملتون Victor P. Hamilton

٢٤٧٤ חֶבֶל [hebel¹]، فرقة [نبوية]، ← نبوة

חֶבֶל

2475

חֶבֶל [hebel²]، حبل، خيط، أرض، منطقة (#2475). من أجل موضوعات حول الأصل اللغوي، انظر HALAT 1:274-5; BDB, 286-87.

ع. ق ١. إن الجذور المشتركة للتعبير חֶבֶל الذي نحن بصده، تنتشر بصورة كبيرة في اللغات المتوازية (TDOT 4:172). يُعتبر التعبير חֶבֶل هو التعبير الأكثر تكرارًا والأعم في ع. ق عن حبل، خيط (٥٠ مرة). وبسبب أنه بند متعدد الصناعات والأنواع، فإنه يلقي شهادة وافرة في إسرائيل وبقية العالم القديم. يتراوح إستخدامه من الحلي إلى أدوات المنزل، من تربية الحيوانات إلى أدوات القياس،

חבל [hēbel]، وغزة، مخاض، جنين (؟) (٢٤٧٧#)؛
> חבל [hbl³]، يبعث. تحبل، تتمخض (HALAT 274)
(٢٤٧٣#).

ش. أ. ق يظهر الجذر חבל في عرب، سريانية،
وأرام، في قمران (انظر كم. 3:9؛ 5:30؛ 9:6)، وفي
التلمود. (انظر اليونانية ὄδῳ، آلم الولادة، في مر
٨:١٣؛ رو ٢٢:٨؛ غلا ٤:١٩؛ ١ تس ٥:٣).

ع. ق ١. إن الجذر חבל له علاقة بوقت الحمل، خاصة
عدم اليقين المقلق الذي تنتظر به الأم القادمة، الولادة والآلم
المصاحبة. يرد الفعل فقط ٣ مرات (مز ١٤:٧ [١٥]؛ نش
٥:٨ [مرتين]).

٢. يرد الاسم חבל ٨ مرات، جميعها نبوية (عدا أي
٣:٣٩، الذي قد يدل على جنين حيوان، لكن قد يشير إلى
التخلص من آلم الولادة؛ TDOT 4:191). تترادف مع
צירי (يتوازي مع أش ٨:١٣؛ قأ؛ إر ٢٤:٤٩) ومع
الاسم חיל (يتوازي مع إر ٢٣:٢٢) وترتبط بالفعل חיל
في أش ٨:١٣؛ ١٧:٢٦؛ ٧:٦٦.

تستخدم الكلمة أساساً ككناية للقلق والضغط في قرائن
القضاء، لإسرائيل (أش ١٧:٢٦؛ إر ٢١:١٣) وللأمم
(إر ٢٤:٤٩)، المعنى التي لا تميزه دائماً إسرائيل (هو
١٣:١٣). وكما مع חיל، مثل هذه الخبرات المؤلمة، التي
تسبب الصراخ (أش ١٧:٢٦) ليست ما يبغيه الله تماماً،
لكنهم في الأساس لخلقة جديدة (٧:٦٦-٨ تتضمن أن
المسيبين لن يجتازوا ألم الولادة الحقيقية؛ التي يولدها الله،
١٤:٤٢).

ألم، وخز: ← חבל [hbl³] (تحبل، مخاض، ٢٤٧٣#)؛
← חיל [hīl¹] (تتمخض، يرتعش، ٢٦٥٥#)؛ ← כאב
[k'ab] (يكون في ألم، يسبب ألم، تهدم، ٣٨٧٢#)؛ ← מרץ
[mrṣ] (يكون موجعاً، مؤلماً، ملتهباً، ٥٣٤٤#)؛ ← עצב
[ʿab²] (يجرح، يؤلم، يؤذي، ٦٧٧٢#).

ميلاد، حبل، حمل: ← גחל [ghh] (يستخرج [من الرحم]،
١٦٢٢#)؛ ← הרה [hrh] (تكون حاملاً، تحمل، ٢٢٢٥#)؛
← חבל [hbl³] (تكون حاملاً، يكدح، ٢٤٧٣#)؛ ←
חיל [hīl¹] (في مهمة، يرتعش، ٢٦٥٥#)؛ ← חשך
[hšp²] (ولادة قبل أوانها، ٣١٠٧#)؛ ← טפח [tph²]
(تحبل بأطفال أصحاء، ٣٢٥٤#)؛ ← יחם [yhm] (تحبل،
٣٥٠١#)؛ ← ילד [yld] (تحمل، تلد، يولد، ٣٥٢٨#)؛
← תאם [t'am] (تضع توأماً، ٩٢٩٨#)؛ ← תבני:
لاهوت؛ ← سلاسل الأنساب: لاهوت

القرينة معاملة الله الرقيقة الماضية لإسرائيل مع وضعها
المتغرب الحالي. في مقابل تاريخ تصرفات إسرائيل
العنيدة، كانت هناك أعمال رعاية الله التواقة. ورغم أن
الأخيرة أثبتت عدم فاعليتها، فقد كان من المفترض أن
تجذب وتربط إسرائيل بالله.

٤. يتأصل إستخدامها في الصيد والحرب، يشير חבל
إلى فخ، شرك، أو قيد، وترد في القرائن البيانية لتصف خطر
الوجود البشري، حيث يقع الناس في صراع ما بين الخير
والشر، وبين قوي الحياة والموت. بلغة التراتيل التعبدية،
تشكل الفخاخ أسلحة الأشرار والجحيم (الهاوية، الموت)،
التي تستخدم الأخيرة في حربهم ضد الحياة وسلامة الأبرار
(٢ صم ٦:٢٢؛ مز ٤:١٨-٥ [٦-٥]؛ ٣:١١٦؛ ٦١:١١٩؛
١٤٠ [٥:٦]). إن ضمان بر إسرائيل هو في يهوه، الذي
ينقذهم من هذه التهديدات (قأ؛ مز ٤:١٢٩؛ "إن الرب
صديق، لقد قطع عني حبال [לכתי] الأشرار"). تؤكد
التركيبة الأخلاقية للحقيقة للأبرار أن الأشرار سوف
يتحطمون في أشرارهم الخاصة (أي ١٠:١٨؛ ٨:٣٦؛ أم
٢٢:٥).

حبل، خيط: ← גָּדִיל [gādīl] (شُرابة، ١٥٤٤#)؛ ←
חבל [hebel²] (حبل، خيط، أرض، منطقة، ٢٤٧٥#)؛
← גִּלְגָּל [nē'ōret] (يجر، ٥٨٦١#)؛ ← קָפָה
[niqpā] (حبل، خيط، ٥٩٤٠#)؛ ← לַבֶּת [lābēt]
(حبل مجدول، ٦٣١٠#)؛ ← קָו [qaw¹] (حبل قياسي،
٧٧٤٢#).

إختيار، إنتخاب، أفضل: ← בחר [bhr²] (يختار، ينتخب،
يختبر، ١٠٤٧#).

حب، ولاء: ← אהב [ahb] (حب، يكون محبوباً،
١٧٠#)؛ ← דבק [dbq] (يلصق، يتمسك، يخرق،
يلحق، ١٨١٥#)؛ ← חבב [hbb] (حب، ٢٤٦٢#)؛
← חסד [hsd²] (يظهر طبيته، ٢٨٧٤#)؛ ← יָדִיד
[yādīd] (محبوباً، ٣٣٥١#)؛ ← רחם [rhm] (حب،
يتراف، ٨١٦٣#).

البيبلوجرافيا

NIDNTT 3:591-92, 858; TDNT 2:43, 896-901;
TDOT 4:172-79; TWAT 6:1223-25; R. J. Forbes,
Studies in Ancient Technology, 1956, 4:2-80.

أي. آر. بيت ديامونت A. R. Pete Diamond

٢٤٧٦ חבל [hebel³]، خراب ← ٢٤٧٢#

חבליים [ōblīm̄h]، إتحاد، #٢٤٧١

ع.ق يرتبط هذا التعبير دائماً بالجزر الشائع **חבל**، يرتبط أو يتعهد (HALAT 275)، لكنه يستخدم بطريقة مميزة في صيغة الجمع كاسم العصاة الرمزية الثانية لذكربا في زك ١١: ٧ و ١٤. يصور النبي نفسه كراعي رُفض من الغنم. الأولى (المفضلة) كسرت لترمز إلى خرق العهد مع كل البشر، الثانية (الإتحاد) كسرت لتمثل الكسر التام بين يهوذا وإسرائيل. إن رمزية كسر العصاة الثانية هي عكس اتصال العصورين معاً في حز ٣٧: ١٥-١٩، وربما قد يمكن تخيلها في حوار جدلي متعمد معها (P. D. Hanson, *The Dawn of Apocalyptic*, 1975, 343-47). ومع ذلك، فإن الرمزية لا توضح أكثر من ذلك، ومن المستحيل تأريخ الفعل حتى يتمكن في فهمه جيداً في ضوء بعض الأحداث التاريخية المحددة (مثل؛ الهيمنة الفارسية أو الإنشقاق السامري).

مرافقة، فلق، مصادقة: ← **חבק** [dbq] (لصق، تمسك، شق، لاحق، #١٨١٥)؛ ← **חבליים** [hōblīm̄] (إتحاد، #٢٤٨٢)؛ ← **חבר** [hbr²] (يتحد، ينضم، يسحر، يصنع تحالفاً، #٢٤٨٩)؛ ← **יחד** [yhd] (انضم، #٣٤٧٩)؛ ← **לוה** [lwh¹] (رافق، انضم، لحق نفسه، #٤٢٧٧)؛ ← **ספח** [sph¹] (التحق، رافق، ضم نفسه، #٦٢٠٢)؛ ← **לרב** [rb²] (انتسب مع، اندمج مع، اختلط ب، #٦٨٤٣)؛ ← **ר'ח** [r'h²] (رافق مع، كان رجلاً أفضل، تصادق مع، #٨٢٨٧)؛ ← **שלב** [šlb] (ينضم، ينسجم، #٨٩١٧).

البيبلوجرافيا

HAT 14, 1964, 253; TDOT 3:179; A. S. van der Woude, "Die Hirtenallegorie von Sacharja XI," JNSL 12, 1984, 139-49.

جورج جي. بروك George J. Brooke

٢٤٨٥ **חבק** [habaq]، يعانق، يطوي الأيدي، ← ٣٣٣٨#

٢٤٨٦ **חבק** [hibbuq]، طي، ← ٣٣٣٨

חבר [br²h]، قل. يتحد، ينضم، يفتن؛ يعل. يصنع تحالفاً مع، يلتحموا معاً؛ هفعليل. ينضم؛ هتبعيل. يضم نفسه إلى، يصنع تحالفاً معاً (#٢٤٨٩)؛ اسم. **חבר** [heber¹]، يشارك، يرافق، يتشعوذ (#٢٤٩٠)؛ **חבר** [haber]، يرافق، يصادق (#٢٤٩٢)؛ **חבבר** [habbar]، عضو من نفس الحرفة (#٢٤٩٣)؛ **חברה** [hebrā]، صحبة (#٢٤٩٥)؛ **חברת** [haberet]، يعاشر (#٢٥٠٠)؛

TDOT 4:188-92; J. Scharbert, *Der Schmerz im AT*, 1955.

تيرينس إي. فريثيم Terence E. Fretheim

٢٤٧٨ **חבל** [h^abol]، رهن، security، ضمان، ← ٢٤٧١#

٢٤٧٩ **חבל** [hibbel]، فريق، زمرة [أنبياء]، ← نبوة

חבל [hōbēl]، ملاح (#٢٤٨٠)؛ > **חבל**، حبل (#٢٤٧٥).

ع.ق ١. حز ٢٧ (٣مرات): ع. ٨ ب و ٢٧-٢٨. يُسمى المحللون (NIV بحارين) **חבל** (الماهررون ع. ٨)، لكن في الخراب القادم على صيدا سوف يغرقون في البحار مع سفنهم (ع. ٢٧) وينوحون على الكارثة (ع. ٢٧-٢٨).

٢. في قصة يونان تكلم رُبان (**רבה חבל**) السفينة مع يونان أن يستحث إلهه ليخلصهم من العاصفة (٦: ١).

٣. تعبيرات أخرى لملاحون: (أ) وحد ملاحوا حيرام الفينيقيين، الذين يدعون "رجال السفن العارفين بالحبر" (**אנשי אניות ידעיהם**)، قواهم مع رجال سليمان (١مل ٩: ٢٧)؛ (ب) إن الرجال "الذين يسافرون بالبحر" (**יודעיהם**) يسبحون يهوه (أش ٤٢: ١٠؛ مز ١٠٧: ٢٣)؛ (ج) يذكر حز ٩: ٢٧، ٢٧ الرجال الذين "يصلحون الصدعون" (= نجارو السفن) الذين كانوا على متنها، لكن الذين سيسقطون مع سفن صور. نفس الشيء أيضاً عن **שטחים**، المجذفون، ع. ٨، ٢٦.

سفينة، ملاح: ← **אנייה** / **אני** [nî / niyyā] (سفينة، #٦٣٩ / ٤١)؛ ← **חבל** [hōbēl] (ملاح، #٢٤٨٠)؛ ← **מלח** [mallāh] (بحار، ملاح، #٤٨٧٦)؛ ← **ספינה** [s^epînā] (سفينة، #٦٢٠٨)؛ ← **צי** [sî¹] (سفينة بحرية، #٧٤٦٩).

البيبلوجرافيا

TDOT 4:178; E. Strmberg-Krantz, *Des Schiffes Weg mitten im Meer. Beiträge zur Erforschung der nautischen Terminologie des Alten Testaments*, 1982, 184-92.

إي. كورنيليوس I. Cornelius

٢٤٨١ **חבלה** [h^abolā]، رهن، كفالة، ضمان، ← ٢٤٧١#

العلماء قراءة חֲבֵר، فسيح، ل-חֲבֵר (انظر BHS, 1302; (R. B. Y. Scott, *Proverbs, Ecclesiastes*, 1965, 125. يتضمن الورد الوحيد الآخر للتعبير (هو ٩:٦) يتضمن مجموعة (من الكهنة) متحدة معًا على للخيانة.

٥. تستخدم الصفة والاسم חֲבֵר، متحد، مقترن، مصادقة، في القرائن التي يكون بها الإقتران شيء سيء (أش ٢٣:١، مع اللصوص [سب: κοινόνους κλέπτων]؛ مع مخرب [سب: κοινώνους ... ἀσέβους]؛ أم ٢٨:٢٤؛ ق؛ חֲבֵרָה [مرة واحدة] في أي ٨:٣٤ "مقترنًا بفاعلي الإثم [سب: κοινονήσας μεταποιούντων τὰ ἀνόμα] ("، أو حيث الصحبة جيدة (قض ١١:٢٠؛ نش ٧:١؛ ١٣:٨). يؤكد ورودها الثلاث في حز ١٦:٣٧ و ١٩ داخل العمل النبوي، الاتحاد ما بين يهوذا ويوسف (ق؛ חֲבֵרִים، زك ٧:١١، ١٤). في أش ١١:٤٤ و ١٠:٤ تسمح القرينة بالترجمة "أصدقاء-العمل" كما أنها أفضل طريقة لترجمة חֲבֵר (مرة واحدة) في أي ٣٠:٤٠. يستخدم ورود وحيد آخر חֲבֵרָה، معاشر (ملا ١٤:٢، سب: חֲבֵרָה)، في توازي مع "زوجتك بعهد" وهي عبارة تذكر بالإستخدامات الفعلية ل-חֲבֵר والتي تشير إلى التحالف، لكن هذا ليس تعبيرًا شرعيًا فنيًا.

ب. ت إن استخدام قل. في حز ٩:١ و ١١ مشار إليه أعلاه؛ في 4Q385 (حزقيال الثاني) الجزء الرابع، وهو إعادة صياغة تفسيرية لرؤية حزقيال للبكرات، يستخدم بعل. اسمًا. (חֲבֵרָה) على الأرجح في مصطلح مميز عن كيف أن أيدي الكائنات الحية كانت متصلة (D. Dimant and J. Strugnell, "The Merkabah Vision in Second Ezekiel," *RevQ* 14, 1989-90, 341 يبعّل. عن التواصل الذي يجريه الله بين الجماعة وأنباء ألسماء (نح. 11:8).

يستخدم الاسم חֲבֵר مرتبطًا بالتجارة (وئص. ١٣: ١٥؛ ق؛ أش ٣٠:٤٠). يوجد التعبير على بعض العملات (חֲבֵר) الحشمونية، وفي خطاب بار كوسيبا bar Kosiba عن وحدة عسكرية صغيرة. إن استخدام الاسم في سيراخ هو دائمًا عن العلاقات الهشة، الصديق الذي لا يمكن الاعتماد عليه (سي ١٠:٦؛ ١٣:٦-٧). يستمر المعنى "شعونة" في كم. ٥: ٢٨ وإستخدام تث ١١:٨ في 11QTa 60:18.

يرد الاسم أرم. ذو العلاقة في من. تك.، أحيانًا يعني صداقة، لكن أحيانًا، بأكثر تحديدًا، يعني تحالف (من. تك. 21:26, 28).

تستمر المعاني الكتابية ل-חֲבֵר في العبري المتأخر. بجانب مفاهيمها الغير فنية، تستخدم חֲבֵר لتدل على عضو في رابطة دينية أو خيرية. حاول البعض إرجاع هذا

חֲבֵרָה [hithabb^erūt]، تحالف (انظر חֲבֵר (#٢٢٤٨)؛ חֲבֵרָה [hoberet]، ستائر (#٢٥٠١)؛ חֲבֵרָה [m^ehabb^erót]، روابط، موانع، (#٤٦٧٧)؛ חֲבֵרָה [mahberet]، إنضمام، يربط، عقدة (#٤٦٧٨).

ش. أ. ق إن علاقة هذه المجموعة من الكلمات بالجنور السامية معقد جدًا بسبب الجدل حول ما إذ كانت العبرية חֲבֵר تقابل السامية البدائية h أو h (انظر HALAT 276a; TDOT 4:193-97, esp. 193-94).

ع. ١. ق يرد أغلبية استخدام الفعل في فقرات ذات إرتباطات طقسية أو كهنوتية. بعيدًا عن أخ ٢٠:٣٦ (انظر أدناه)، فإن يبعّل. تستخدم حصريًا لإتصال ستائر خيمة الإجتماع معًا (خر ١١:٢٦-١١:٣٦)؛ تستخدم قل. بصورة مماثلة في ٣:٢٦. تستخدم قل. أيضًا مع بعل. لإتصال قطعتين من الإفود معًا (٧:٢٨؛ ٤:٣٩)؛ ربما تقع هذه الإستخدامات وراء وصف إسرائيل "كمتصلة معًا" (مز ١٢٢:٣). هناك استخدام طقسي مكرر آخر في إتصال (باللمس) الأجنحة الأربعة للكائنات الحية (حز ٩:١، ١١).

٢. هذه المعاني من "الإتصال" في الأشكال المتنوعة للفعل، تظهر أيضًا في تعبيرات محددة ذات صلة ببناء وتأثيث خيمة الإجتماع، الأقداس، أو الحلل الكهنوتية؛ חֲבֵרָה، الستائر (فقط في خر ٤:٢٦، ١٠، ١٧:٣٦)؛ חֲבֵרָה، روابط، مثبتات (أخ ١١:٢٢؛ ٣:٢٢؛ أخ ١١:٣٤)؛ חֲבֵרָה، إتصال، ربط، حلقة (خر ٤:٢٦، ٢٧:٢٨؛ ١١:٣٦، ١٢، ١٧، ٣٩:٢٠) (انظر، G. Henton Davies, "Tabernacle," *IDB* 4:498-502).

٣. بعيدًا عن الروابط المادية لمواد مختلفة الأنواع، يستخدم الفعل أيضًا عن الناس الذين يرتبطون بعضهم البعض. إن الإنضمام لجيش أو التحالف السياسي هو المعنى الواضح في فقرات عديدة (مثل؛ تك ٣:١٤؛ أخ ٣٧-٣٥:٢٠ [تترجم في سب kolivoveiv]؛ مز ٢٠:٩٤؛ دا ١١:٦، ٢٣). هذا المفهوم للتحالف يطبق بصورة ساخرة على إرتباط أفرام بالأوثان (هو ١٧:٤).

٤. هناك بعض الشكوك حول معنى חֲבֵר، يتضح من قرائنها في تث ١١:١٨؛ مز ٦:٥٨؛ أش ٩:٤٧، ١٢ (معًا مع إستخدامات חֲבֵר في قل.). أنها تشير إلى الشعونة؛ وتتوازي داخل نقش فينيقي نُشر حديثًا يقترح نفس الشيء (J. M. Solé-Solé, "Nueva inscripción Fenicia de España," *RSO* 41, 1966, 97-108). تمت ترجمة تث ١١:١٨ من خلال ubburu أكد.، يرتبط بطريقة سحرية (M. Held, "Studies in Biblical Lexicography in Light of Akka-dian," *Erlsr* 16, 1982, 76-85). ربما يقال نفس الشيء عن العبارة التي ترد مرتين في أم (أم ٩:٢١؛ ٢٤:٢٥: بيت "الشعونة." رغم هذا، فلتوازٍ أفضل، اقترح كثير من

ش. أ. ق توجد الجذرو المشتركة للكلمة العبرية חבש في أكدا، أوغا، سريانية، عرب، آرام، مند، وال-تجربة. بالمعنى الأساسي يربط أو يقيد.

ع. ق ١. إن صيغة المفرد المستخدمة في ع. ق لرباط/ضمادة وربط، تغطي أنواع عديدة من الأنشطة. تشمل يطقم [شد عليه عدته] أو تسريح الحيوانات، ربط الأشياء ببعضها، إرتداء أو لبس الثياب والمجوهرات، ضمد الجروح، والروابط (العلاقات) بين شعب وشعب، وحتى مع الله.

رغم أن كثير من إشارات ع. ق للربط أو التضميد تحمل أهمية لا هوية قليلة، لكن تلك التي تحمل هذه الأهمية، تكشف عن طبيعة الله الحنونة كالشخص الذي يشفي البائسين. من الملاحظ، أنه في هذه الحالات تُعتبر المعاناة بإستمرار بلاء إلهي كجزء من عملية التصحيح أو التأديب. ومن ثم تفهم كعلامة على هبة الله: "هوذا طوبى لرجل يؤدبه الله... لأنه هو يجرح ويعصب. يسحق ويداه تشفيان." (أي ١٧:٥-١٨).

٢. يستخدم الفعل חבש بإستمرار في الأسفار التاريخية لسرج الحيوانات (خصوصاً الحمير) إما للركوب (عد ٢١:٢٢؛ قض ١٠:١٩؛ ٢ صم ١:١٦؛ ٢٣:١٧؛ ٢٦:١٩؛ ٢٧:٢٧؛ ١ مل ٤٠:٢؛ ١٣:١٣ [مرتين]، ٢٣، ٢٧؛ ٢ مل ٢٤:٤) أو لنقل البضائع (تك ٣:٢٢). تشير أحياناً إلى لبس العمامات (خر ٩:٢٩؛ لا ١٣:٨؛ حز ١٠:١٦؛ ١٧:٢٤؛ قأ؛ أي ١٣:٤٠) وتستخدم بمفهوم العشب البحري الذي إلتف حول رأس يونان (يو ٥:٢ [٦]).

٣. يقترن الفعل חבש أيضاً بمفهوم الشفاء عن طريق تضميد الكسور أو الجروح (أش ٦:١؛ ٧:٣؛ حز ٢١:٣٠؛ ٤:٣٤). يُشبه إشغياً حالة يهوذا الروحية بشخص مجروح ومعصوب، "من أسفل القدم إلى الرأس ليس فيه صحة بل جرح وأحباط وضربة طرية لم تعصر ولم تعصب ولم تلين بالزيت" (أش ٦:١). هذه هي حالة يهوذا بعد حالات كثيرة من التأديب الإلهي. أحياناً من قبله، إقتبس هوشع بصورة ساخرة الثقة التقوية لإسرائيل (هو ١:٦-٢). تعبر هذه الأعداد عن الرجاء التقي بلغة الجرح والشفاء. إن الله لا يخضع للتعبيرات الملاوعة التقوية. أنه حر في إبتلاء الجروح كشكل من القضاء والتأديب. كما أنه حر أيضاً في إحضار الشفاء بتعصيب الجروح. "لأنه يجرح، لكنه يعصب أيضاً" (أي ١٨:٥؛ قأ؛ أش ٢٦:٣٠؛ هو ١:٦). أنه لا يشفي أي شخص يرغب في ذلك، لكنه يسمع صراخ البائس، "يشفي المنكسري القلوب، ويجبر كسرهم" (مز ١٤٧:٣؛ قأ؛ حز ١٦:٣٤). في أش ١:٦١ قيل عن عبد الرب: "أرسلني لأجبر المنكسري القلب" (قأ؛ مت ٥:١١؛ لو ١٦:٤).

الإستخدام الفني لفترة الهيكل الثاني (انظر، S. J. Spiro, "Who Was the חבש? A New Approach to an Ancient Institution," JSJ 11, 1980, 186-216). بالإضافة إلى أن هناك كلمات كتابية جديدة متعددة صيغت لتدل على مثل هذه المجموعات (חבשות) ووضع أعضائهم (חבשות). نفس الشيء يحدث مع חבش، ساحر؛ إنها لا تزال تستخدم أحياناً، في حين חבش تحمل إشارة محددة عن الكهنة المنجمين أو المجوس (Jastrow, 422).

إن حقيقة أن سبب تترجم دائماً التعبيرات العبرية التي من هذا الجذر بصيغ KOIΛOVÉΩ، يقترح أن إستخدامات ع. ج للتعبيرات اليونانية المماثلة لابد أن ننظر إليها بإعتبار ورود الجذر חבש في العبري ما بعد الكتابي بدلاً من عن طريق مقارنة المفهوم الذاتي لجماعة المسيحيين الأوائل، مع التي لجماعة قمران، حيث تستخدم تعبيرات مختلفة.

مرافقة، فلق، مصادقة: ← חבש [dbq] (لصق، تمسك، شق، لاحق، #1815)؛ ← חבלים [hōblīm] (إتحاد، #2482)؛ ← חבר [hbr²] (يتحد، ينضم، يسحر، يصنع تحالفاً، #2489)؛ ← [yhd] (ينضم، #3479)؛ ← [lwh¹] (رافق، انضم، لحق نفسه، #4277)؛ ← [sph¹] (التحق، رافق، ضم نفسه، #6202)؛ ← [rb²] (انتسب مع، اندمج مع، اختلط ب #6843)؛ ← [r'h²] (رافق مع، كان رجلاً أفضل، تصادق مع، #8287)؛ ← [šlb] (ينضم، ينسجم، #8917).

البيبلوجرافيا

TDOT 4:193-97; J. Neusner, "The Fellowship (HBWRH) in the Second Jewish Commonwealth," HTR 53, 1960, 125-42; J. Neusner, "HBR and N'MN," RevQ 5, 1964-66, 119-22; M. O'Connor, "Northwest Semitic Designations for Elective Social Affinities," JANESCU 18, 1986, 67-80.

جورج جي. بروك George J. Brooke

- ٢٤٩٠ חבש [heber¹]، زمالة، إقتران، يسحر، ← ٢٤٨٩#
- ٢٤٩٢ חבש [haber]، يقترن، يزامل، ← ٢٤٨٩#
- ٢٤٩٣ חבש [habbar]، عضو من نفس المهنة، ← ٢٤٨٩#
- ٢٤٩٥ חברה [hebrā]، حبرون، ← حبرون
- ٢٥٠٠ חברה [h^aberet]، يعاشر، ← ٢٤٨٩#
- ٢٥٠١ חברה [hoberet]، متانر، ← ٢٤٨٩#

חבש

2502

חבש [hbs]، قل، وثق، إمتطي، حبس؛ بيعل. يربط؛ بعل. يكون مربوطاً (#2502)؛ اسم. חבש [heseb]، قيد، مكيدة (#3109).

غالية، (٦٠٤١#)؛ ← סוּט [sūt²] (رداء، #٦٠٧٨)؛ ←
פְּחִיגִיל [p^etigil] (ملابس جمليّة، #٧٣٤٥)؛ ← צִבְע
[seba¹] (ثياب ملونة، #٧٣٨٩)؛ ← שְׁלֵמָה, שְׁמֻלָּה
[šimla, šalma] (رداء، قمّاش، #٨٥٢٩)؛ ← שָׁבֵל
[šōbel] (تنورة فضفاضة، #٨٦٧٠)؛ ← שִׁיט [šīt²]
(رداء، ملابس مزخرفة، #٨٨٨٤).

شفاء، صحة، صحي: ← גְּהָה [ghh] (يشفي، #١٥٦٤)؛
← רַפָּא [rp¹] (يشفي، يجعله صحيحاً، صالح للشرب،
#٨٣٢٤)؛ ← שְׁלֹם [šālôm] (سلام، صداقة، سعادة،
نجاح، صحة، خلاص، #٨٩٣٤).

تي. ديزموند ألكساندر T. Desmond Alexander

٢٥٠٣ חֲבִיתִים [h^abittim]، كعكة مستوية، ← خبز

2504 חג

חג [hag]، اسم. موكب، رقصة حلقيّة/ دائرية،
مهرجان، عيد (٢٥٠٤#)؛ חָגַג [hagag]، قل. يقوم
بقفزات أو ترنحات، الإحتفال بعيد للحج (٢٥١٠#).

ش. أ. ق إن الإستخدام السائد للجذر يجعل من الصعب
إقتفاء أثر أي تطور لغوي (TDOT 4:202). يُحتمل أن
الاسم عرب. "حج" يشير إلى الحج إلى مكة، بينما يعني
الفعل "حَجَّ" أن يحج (قأ؛ أيضاً السير "حجيج"، الإحتفال
بعيد).

ع. ق ١. الإستخدام. يستخدم الاسم חג ٦٢ مرة والفعل
חָגַג ١٦ مرة في ع. ق، أغلب الأحيان داخل الأجزاء التي
نستشف منها تأثير كهنوتي. (خر ٢٣؛ ٣٤؛ لا ٢٣؛ تث
١٦؛ ٢ أخ؛ حز). يُستخدم كلا من الاسم والفعل ليشير إلى
الأعياد الإسرائييلية الثلاثة (عيد المظال، الفصح/ الخبز
الغير مختمّر، الأسابيع/ الحصاد) هذا يتطلب الحج إلى
الهيكل في أورُشليم. في أربعة حالات تستخدم חג لجميع
الأعياد الثلاثة السنوية الحجية (خر ١٥:٢٣-١٦:٣٤؛
٢٢؛ تث ١٦:١٦؛ ٢ أخ ٨:١٣) ويجب تمييزها عن التعبير
العام لـ "عيد" (انظر מוֹלֵד، #٤٥٩٥).

٢. خلفية دينية لتطور أعياد الحج. منحت الإكتشافات
الأثرية معلومات قيمة عن الخلفية الطقسية العامة، على
عكس ما قد نفهمه عن الإحتفالات الدينية الإسرائييلية (De-
ver, 165-66).

(أ) في عبادة إسرائيل قبل النظام الملكي، زودت الأقداس
الموجودة في الهواء الطلق والأضرحة المنزلية بيئة للعبادة
اليومية. تطابقت الإحتفالات الدينية السنوية بطرق كثيرة
مع السنة الزراعية: الفصح مع حصاد الشعير الربيعي؛
عيد الأسابيع مع عيد القمح في الصيف المبكر؛ عيد المظال
مع مهرجان الخريف، عندما كانت العائلات تخيم في مظال

٤. يتحدث حزقيال عن أن مشاركة الرب هي كعمل
الراعي الصالح. أنه يهتم بالمجروحين والضعفاء. في
حين أنه يدين الأقوياء (حز ١٦:٣٤). في المقابل، الراعي
الشرير لا "يجبر" الضعيف، أي أنهم لا يظهرون أية
إهتمام رعوي للمحتاجين من شعب الله (حز ٤:٣٤).

٥. تصف חבש ربط الحبال معاً (حز ٢٤:٢٧). هناك
بعض الشك حول إستخدامها في أي ١١:٨، حيث قد يكون
مس. חבש بديل جدلي لـ חבש، يبحث (قأ؛ سب. بت.
أكو و فولج.؛ انظر Hartley, Job, NICOT, 1988, 375).
يحتمل أن يكون الفعل في أي ١٧:٣٤ — "أيمكن للذي يكره
العدل يتسلط (חבש)" — تعني يقيد بدلاً من يتسلط.

٦. تشير חבש، يربط، إلى الحزام المصمم بصورة
معقدة، والذي كان جزءاً من الإفود الطقسي للكهان (خر
٨:٢٨، ٢٧-٢٨؛ لا ٧:٨). انظر M. Haran, Temples
(and Temple Service in Ancient Israel, 1985, 166).

رباط، يربط: ← אָפֶד [ʔpd] (يلبس بإحكام، #٦٧٩)؛
← אָפֶר [ʔpēr] (عصابة، #٧١٠)؛ ← צִעָרָה
[ʔesʔādā] (رباط، #٧٣١)؛ ← חבש [hbs¹]
(يربط، يسرج، يقيد، يربط، #٢٥٠٢)؛ ← חגר [hgr]
(يربط، يطوق، #٢٥٢٠)؛ ← חֲשֹׁק [hāšūq] (مشبك
دائري، #٣١٢٢)؛ ← חתל [htl] (يكون مقمطاً، #٣١٥٦)؛
כֶּסֶת [keset] (عصابة [لأغراض سحرية]، #٤٠٨٦)؛
מִגְבָּעָה [migbāʔā] (عصابة للرأس، #٤٤٥٧)؛ ← עֲנָד
[ʔnd] (ريح، يربط شيئاً ما، #٦٦٩٨)؛ ← עָקֶד [ʔqd]
(يربط، #٦٨١٨)، צָרַר [ʔsrr] (ربط، #٧٦٧٤)؛ קָשַׁר
[qšr] (يتحالف معاً، يتآمر، يربط، #٨٠٠٣)؛ רָכַס [rks]
(يربط، يوثق، #٨٢٢٠)؛ רָחַם [rtm] (يربط، #٨٤١٢)

إرتداء- يلبس ثياب: לבש [lbs¹] (يلبس، قمّاش، يرتدي،
#٤٢٥٢)؛ לָטַח [ʔlh¹] (يغطي، يلف، #٦٤٨٦)؛ לָטַף
[ʔlp¹] (يلف، #٦٤٩٣)؛ צָנַף [ʔsnp¹] (يلف، يحول،
#٧٥٧١).

إرتداء- قبعة: חֲבוּלִים [ʔbūlīm] (قبعة، #٣١٧٨)؛
מִצְנֶפֶת [mišnepet] (قبعة، تاج، #٥٢٠٠)؛ צִנֵּף
[nēzer] (تاج، #٥٦٩٤)؛ צָנִיף [ʔsānīp] (قبعة، تاج،
#٧٥٦٥).

ثياب، رداء: ← ² בָּגֶד [begeḏ²] (ثياب، رداء، #٩٥٥)؛
← גְּלוֹם [g^elôm] (رداء، #١٦٥٩)؛ ← חֹב [hōb]
(طوي الرداء، #٢٤٦٠)؛ ← חֹשֶׁן [hōšen] (طوي الرداء،
#٢٩٥٠)؛ ← כַּתָּנֶת [kuttōnet] (رداء، #٤١٨٩)؛
← לָבַשׁ [lbs¹] (يرتدي، يلبس، يكتسي، #٤٢٥٢)؛
← מַד [mad] (رداء، ثياب، #٤٤٩٦)؛ ← מַדְוֶה
[madeweh²] (رداء، كساء، #٤٥٠٤)؛ ← חֲלָצוֹת
[mah^alāsōt] (رداء بهيج، #٤٧١١)؛ ← לְהַחֲה
[meltāhā] (حجرة الملابس، #٤٩٢١)؛ ← מְשִׁי
[mešī] (ثياب غالية، #٥٤٢٩)؛ ← סָדִין [sādīn] (ثياب)

في نهاية الحصاد. إقيمت خيمة الاجتماع في شيلوه (يش ١٩: ٢٢، ٢٩) وعُرفت بالمكان الوحيد المسموح به للذبيحة (يش ١٩: ٢٢، ٢٩) وموقع الإحتفالات (اصم ١: ٣).

(ب) أثناء النظام الملكي صارت عبادة إسرائيل متمركزة أكثر حول هيكل سليمان، وتأسست عن طريق الكهنوت الأورشليمي (تث ١٢؛ ٢ مل ٢٢-٢٣). إن إلغاء الأقداس المحلية عبر إسرائيل وتمركز الذبيحة في أورشليم من قبل يوشيا جعلت الأعياد الدينية تأخذ طابع الحج.

٣. الطابع الاهوتي لإحتفالات الحج. أثناء إحتفالات الحج كان من المتوقع أن يذهب جميع الذكور إلى القدس (هيكل أورشليم) مع الذبائح المطلوبة لكل عيد محدد (هناك مناقشة حول الذبائح التي يجب أن تقدم في عد ٢٨-٢٩). ما هي الأسباب التي دعت إلى الإشتراك في هذه الإحتفالات الحبية؟

(أ) هناك تقويمات دينية مختلفة مذكورة (خر ٢٣: ١٤-١٩؛ ١٨: ٣٤-٢٦؛ لا ٢٣: ٤٤-٤٤؛ تث ١٦: ١-١٧)، تحمل إشارات إلى إحتفالات الحج (Ringgren, 185-86). إن التقويم الديني كقرينة لإحتفالات الحج لا يشير فقط إلى الإختلاط بالدورة الزراعية التي كانت لكنعان، إنما تظهر أيضاً إلى أي مدى كانت العبادة الدينية تدار داخل حقائق الحياة اليومية وكيف كانت تسهل الإدراك الدوري لأعمال الله الفدائية (TReg 11:96).

(ب) كانت إحتفالات الحج إحياءات لذكرى مبهجة، التي كانت في الأغلب تأخذ شكل الوجبات الطقسية (Otto, 44). لقد حفظوا التضامن مه أفعال الله الفدائية في الماضي، وعززوا إلتزام إجتماعي تجاه أولئك المحتاجون في الحاضر (تث ١٦: ١١-١٤؛ نح ٨: ١٤-١٨).

(ج) نقد الأنبياء أعياد الحج كجزء من نقدهم العام للعبادة (أش ١٤: ١-١٥؛ عا ٢١: ٥؛ ملا ٣: ٢). لم يكن النقد موجه إلى الأعياد بقدر ما كان ضد دوافع وسلوك المشتركين (TDOT 4:212) في نبوة ما بعد السبي أصبحت أعياد الحج واسطة للتعبير عن الرجاء العالمي في أنه يوماً ما ستحتفل جميع الأمم بـ [h] في أورشليم (زك ١٤: ١٦-١٨).

ب. ت يرد التعبير [h] بصعوبة في الأدب الرباني، لكن التقويم الإحتفالي اليهودي كان عنصراً هاماً ميز اليهودية عن بقية الديانات (EncJud 6:1237). هناك إشارة إلى إحتفال يتطابق مع القمر الجديد (Lev Rabbah 29). يناقش تلمود هجيجا Hagiga 10b معنى إحتفال ويسمح بإحتمالية مجرد الفرح دون تقديمات خاصة. كانت الإحتفالات تعبيرات عملية عن الإلتزام اليهودي، الذي يُبين حضور الله في "الطبيعة، التاريخ، وحياة الرجال" (Gaster, 13).

ع. ج إقتبست أعظم إحتفالات ع. ق داخل ع. ج؛ يهتم إنجيل يوحنا بصفة خاصة بالحج إلى أورشليم (يو ٧: ٢-٢٠).

٣٧؛ ١٢: ١٢-٢٠؛ ١٣: ١-٢٩).

أعياد و إحتفالات: ← בְּכֻרִים [bikkûrîm] (مبكراً، باكورة، #١١٣٧)؛ ← חַג [hag] (تقدم، الرقصة الدورانية، مهرجان، عيد، #٢٥٠٤)؛ ← חֲנֻכָּה [hannukkah] (تكريس، عيد التكريس، #٢٨٥٣)؛ ← מוֹעֵד [mô'ēd] (وقت معين، #٤٥٩٥)؛ ← מַצֵּה [massâ] (عيد الفطير، #٥١٧٤)؛ ← מַרְזֵה [marzēah] (عيد ديني، وجبة جنائزية، #٥٣٠١)؛ ← סֻכּוֹת [sukkôt] (عيد المظال، #٦١٠٩)؛ ← עֲצֵרָה [ʿăṣārâ] (تجمع بهيج، #٦٨٠٩)؛ ← פֶּסַח [pesah] (عيد أو ذبيحة الفصح، القوريم، #١٧٠٥٢)؛ ← ראש חודש [rô' š] (الفاصح: لاهوت)؛ ← ראש השנה [rô' š haššānâ] (عيد القمر الجديد، #١٨٠٣١)؛ ← ראש השנה [rô' š haššānâ] (رأس السنة، #٨٠٣١)؛ ← שַׁבָּת [šabbāt] (السبت، #٨٧٠١)؛ ← שַׁבָּת [šabbāt] (السبت: لاهوت).

البيبلوجرافيا

EncJud 6:1237-46; NIDNTT 1:624-35; TDOT 4:201-13; TReg 11:96-106; TWOT 1:261-63; B. S. Childs, OTTCT, 1986; R. deVaux, AncIsr, 484-517; W. G. Dever, Recent Archaeological Discoveries and Biblical Research, 1990; T. H. Gaster, Festivals of the Jewish Year, 1978; E. Otto and T. Schramm, Festival and Joy, 1980; H. Ringgren, Israelite Religion, 1966; W. Zimmerli, OTTO, 1984.

هيندريك إل. بوسمان Hendrik L. Bosman

٢٥٠٥ חָגָה [hagga]، ذعر، خزي، #٢١٠١
٢٥٠٦ חָגַב [hagab]، الجندب [جراد صغير يُعرف بالقبوط]، ← #٧٤٦
٢٥١٠ חָגַג [hagag]، يصنع قفزات، الإحتفال بعيد الحج، ← #٢٥٠٤

חָגָה

2511

חָגָה [hāgû], اسم. ملجأ، صدع (#2511).

ش. أ. ق تتشابه العبرية חָגָה مع عرب. hajā، يحجب؛ و hajan، مكان للملجأ.

ع. ق يرد التعبير חָגָה ٣ مرات في مس.، دائماً مع חָגָה (صخرة). وبالتالي، فالترجمة هي، شقوق في الصخر (NASB, NRSV)، أو مخبأ (NIV). يستخدم كلا من إر (١٦: ٤٩) و (عز ٣) التعبير ليصفا سكان أدوم في المرتفعات وشقوق الصخور الرملية في الجانب الجنوبي الغربي من البحر الميت. بالطبع، هذا الموقع، رغم أنه حصين، إلا أن حالته لن تكون أفضل من حالة سدوم وعمورة في غضب دينونة يهوه (إر ١٧: ٤٩-١٨). (عن العلاقة ما بين الأجزاء المتوازية في إر ١٤: ١٦، ٩

|| عو ١-٥، انظر H. W. Wolff, *Obadiah and Jonah*, (1977, 37-42). (للمزيد انظر #٥١١٧).

في نش ١٤:٢ تتزوج عبارة **חַגְרָה** (شقوق الصخر، NIV) مع **בְּסֶחֶר הַמְּדִירָה** (مخابيء الجبال، NIV). تصور الكناية الشعرية هنا خجل العذراء وهي تنتظر محبوبها.

كهف، كهف كبير، شق، وكر، ثقب، صدع: ← **מַחְלָה** [m^ehilla] (ثقب، #٤٧٠٤)؛ ← **מַעְרָה** [m^eārā] (كهف، #٥١١٧)؛ ← **נִקְרָה** [n^eqārā] (صدع، كهف كبير، #٥٩٤٢).

إختباء: ← **חבא** [hb] (يُخفي، يحجب، #٢٤٦١)؛ ← **חבה** [hbh] (يُخفي، #٢٤٦٤)؛ ← **חגו** [hāgū] (ملجأ، صدع، #٢٥١١)؛ ← **חפף** [hpp] (حاجز، ملجأ، #٢٩١٠)؛ ← **חמן** [tmn] (يُخفي، #٣٢٤٣)؛ ← **כחך** [khd] (يكون مخفياً، يُخفي، #٣٩٤٨)؛ ← **כנף** [knp] (يُخْتَبِئ، #٤٠٥٢)؛ ← **סך** [sōk] (مخبأ، ستر، أجمة، كوخ، #٦١٠٨)؛ ← **סתר** [str] (يُخفي، يحفظ السر، #٦٢٥٩)؛ ← **ללם** [lm] (أشياء مخفية، أسرار، #٦٦٢٣)؛ ← **לפן** [spn] (يُخفي، #٧٦٢١)؛ ← **לפן** [spn] (يحجب، #٨٥٦١).

البيبلوجرافيا

ISBE 2:705-7; NIDNTT 2:211-20; 3:553-56; TWOT 1:263; R. Gordis, "Studies in Hebrew Roots of Contrasted Meanings," JQR 27, 1936-37, 33-58.

اندرو إي. هيل Andrew E. Hill

٢٥١٢ **חגור** [h^agôr]، حزام، منطقة، ← #٢٥٢٠
٢٥١٣ **חגור** [hagôr]، متمنطق، ← #٢٥٢٠
٢٥١٤ **חגורה** [h^agôrâ]، منطقة، غطاء للحقوين، حزام، #٢٥٢٠

חגר

2520

חגר [hgr]، يربط، يطوق (#٢٥٢٠)؛ **חגור** [h^agôr]، حزام، منطقة (#٢٥١٢)؛ **חגור** [hagôr]، متمنطق (#٢٥١٣)؛ **חגורה** [h^agôrâ]، منطقة، غطاء للحقوين، حزام (#٢٥١٤)؛ **מַחְגֹּרֶת** [mahagoret]، قمائش من وبر الإبل (#٤٦٨٠).

ش. أ. ق كان الفعل جذراً شائعاً بين اللغات السامية. يوضح الجذر المشترك أكد. egeru، يجدل، المعني الأوسع بينما عرب. hagara التي تعني، يغلف، يحتجز، يمنع، ربما توضح تبادل لغوي طفيف. يتطابق الجذر أوغ. المشترك hgr بمعنى "يطوق" بصفة خاصة مع الاستخدام الفعلي العبري.

ع. ق ١. يرد الفعل حوالي ٤٤ مرة في ع. ق لكنه قاصراً على الجذر قل.، في أغلب الاستخدامات يأخذ الفعل صيغة المفعول به المباشر. مثل الحزام، المسوح، الإفود، وسلاح. إن الشخص المتمنطق مستعد لهدف مثل الخروج من مصر (خر ١١:١٢) أو واجبات نبوية (٢مل ٢٩:٤؛ ١:٩)، في أغلب الأحيان هذا الهدف يتضمن إستعداداً للحرب حيث يتقلد الشخص أسلحته قبل المعركة (تث ١:١؛ ٤١:١؛ قض ١٦:٣؛ ١١:١٨، ١٦؛ اصم ١٧:٣٩؛ ١٣:٢٥؛ مز ٤٥:٣). يوضح هذا حصرياً في ٢مل ٢١:٣، حيث "متمنطق بمنطقة" تتوازي مع الإستعداد للمعركة. تقدم NIV ترجمة تفسيرية بترجمة التعبير "متمنطق بمنطقة" بـ "الذي يحمل الأسلحة" هذا الفعل يُستخدم أيضاً في وصف تمنطق الكاهن بـ **אֵלֶּיךָ**، وشاح (خر ٢٩:٩؛ لا ٧:٨، ١٣؛ ١٦:٤)، أو الإفود (اصم ٢:١٨، ٢صم ٦:١٤)، كما تُوظف أيضاً بمفهوم الطقسي في الإشارة إلى تزويد الملك بسلاح (مز ٤٥:٣).

٢. تتضمن الاستخدامات البيانية أم ١٧:١٣، حيث الزوجة الفاضلة تنطق حقوبها بالقوة (NIV تبدأ عملها بنشاط)؛ مز ٦٥:١٢ [١٣]، حيث توصف التلال كمتمنطقة (NIV مكسوة) بالبهجة؛ ومز ٧٦:١٠ [١١]، حيث يتنطق الرب بالغضب (NIV الناجون من غضبك محصورون). يُستخدم الفعل كثيراً ليعبر عن "الخزن" في تعبير "يتمنطق بالمسوح" (٢صم ٢:٣١؛ ١مل ٣٢:٢٠). إن استخدام الفعل مع المفعول به **לח** مسوح، يرد بصفة خاصة في الأدب النبوي، موضحاً مشاعر الرثاء (أش ٣:١٥؛ ١٢:٢٢؛ إر ٨:٤؛ ٢٦:٦؛ ٣٠:٤٩؛ مراثي ١٠:٢؛ حز ١٨:٧؛ ٣١:٢٧؛ يو ٨:١). يستخدم التعبير أيضاً بيانياً ليشير إلى "اللتنطق بالعرق" (حز ١٨:٤٤؛ NIV لا يجب أن يلبسون ما يسبب العرق) والإنتزار باللعنة (مز ١٩:١٠٩؛ NIV مثل الحزام الذي يربطه من حوله إلى الأبد).

٣. يرد الاسم المشترك **חגור**، حزام، ٣مرات (اصم ١٨:٤؛ ٢صم ٨:٢٠؛ أم ٢٤:٣١). لحسن الحظ، أن الوصف المرئي لهذا اللباس الخارجي محفوظ في "المسلة السوداء" لشلمنأصر الثالث (٨٥٨-٨٢٤ ق.م)، حيث ياهو الملك الإسرائيلي، يُظهر على أنه متأزراً بأهداب خارجية (انظر ANEP, 355, 122). يرد الاسم المشترك المؤنث **חגורה**، "منطقة، حزام يغطي الحقوين" ٥ مرات في ك.م.ع يشير التعبير في أش ٢٤:٣ إلى بند من ثياب امرأة أنيق: في مكان آخر- بعيداً عن تك ٧:٣ في الإشارة إلى أول ثوب للجنس البشري- تدل على منطقة/ حزام محارب (٢صم ١١:١٨؛ ١مل ٥:٢؛ ٢مل ٢١:٣؛ انظر ANEP, 53, 73-174). هذا "الزئار" كان القياسي لحمل **חגור** في المكان. (G. E. Wright, 64-65).

٤. إن الصفة/ الاسم المشترك **חגור**، متمنطق ترد

كيس: ← אַמְתַּחַת [amtahat] (كيس، حقبة، جمل، حزمة، #122)؛ ← שֶׁק [šaq] (كيس، مسح، #8561).

البيبلوجرافيا

ABD 2:233-34; EMiqr 3:25 (in Heb.); TDOT 4:213-16; TWOT, 1:29-30, 118, 263; C. Gordon, UT, 837, 394; T. O. Lambdin, "Egyptian Loan Words in the Old Testament," JAOS 73, 1953, 146, 152; V. H. Matthews, *Manners and Customs in the Bible*, 5, 1988, 119-20; D. Sperling, "הַחֲדָה and הַחֲדָה," JANESCU 3, 1970, 121-28; J. A. Thompson, *Handbook of Life in Bible Times*, 1986, 103; F. H. Wight, *Manners and Customs of Bible Lands*, 1953, 93-94; G. E. Wright, "Israelite Daily Life," BA 18, 1955, 50-79.

مارك إف. روكير Mark F. Rooker

2521 חֲדָה [had¹]، [سيف] حاد، ← #2523، #2990

2502 חֲדָה [hwg]، واحد، ← #280

הַחֲדָה

2523

הַחֲדָה [hdd]، قل. يكون حادثًا، قاطع؛ هُفَعِل. يكون مسنونًا (#2523)؛ صفة [had¹]، حاد (عن السيف؛ قاء؛ أش ٢:٤٩؛ (#2521)؛ [haddūd]، حاد، مسنن (مرة واحدة في أي ٢٢:٤١؛ (#2529).

ع. ق ١. إن الجذر الذي يعني "حادًا"، كما مع جذوره المشتركة سريانية، آرام، وعرب، ومحتمل أوغا، يحمل كلا من المعنى الحرفي (عن السيف، حز ٩:٢١-١١ [١٤-١٦]، ويحتمل- رغم أنه فقط عن طريق إعادة البناء- عن الفأس، أش ١٢:٤٤) والبياني (عن يقظة الذئب، حب ١:٨؛ عن الفم أو اللسان، مز ٥٧:٤ [٥]؛ أش ٢:٤٩).

٢. ترد صيغة تخميني. هُفَعِل. للفعل فقط في أم ١٧:٢٧، "كما يحدد الحديد الحديد، كذلك الرجل يحدد صاحبه."

حدا: ← בַּרְרָ [brr²] (يحدد، #1406)؛ ← הַחֲדָה [hdd] (يكون حادثًا، قاطع، #2523)؛ ← חֲדָה [hdd] (محدد، #4323)؛ ← קִלְשֹׁן [qill'sôn] (شيء حاد، #7849)؛ ← שֶׁן [šnn¹] (محدد، يخرق، #9111)؛ ← אֶלֶם: פְּצִירָה [p'sîrâ] (أثلم؟، #7201)؛ ← קֶהָ [qhh] (يكون أثلم، #7723).

البيبلوجرافيا

W. McKane, *Proverbs*, 1970, 614-15.

بي. جي. إم. ساوثويل P. J. M. Southwell

فقط في حز ١٥:٢٣، في التعبير "منطقين بمناطق على أحقائهم" (NIV مناطق على أحقائهم).

٥. يُستخدم الورد الوحيد لַחֲדָה، مسح، في نبوة للقضاء. يتخيل إشغياء حالة من خزي ليهوذا. عندما تتبدل الملابس الناعمة لسيدات أورشليم المتميزات اجتماعيًا بـ "المسوح" (أش ٢٤:٣).

٦. هناك تعبيرات نادرة أخرى داخل الإطار اللغوي "ليمنطق" تتضمن استخدام الفعل חֲדָה (#9113) في أم ١٨:٤٦، بمعنى "يربط، يثبت"، أسماء [hdd] (#4652؛ مز ١٠٩:١٩)، [hdd] (#4653؛ أي ١٢:٢١)، و [hdd] (#77) جميعها تدل على "المنطقة". تُستخدم الأخيرة كما لوحظ أعلاه، بصفة مستمرة لتشير إلى كسوة رئيس الكهنة. ترد ٩ مرات في ع. ق، وتوجد جميعها فيما عدا واحدة (أش ٢١:٢٢) في خروج، لاويين. اقترح Lambdin أن اثنين من هذه الأسماء [hdd]، [hdd]، يجب أن تفهم على أنها كلمة دخيلة من مصر (Lambdin, 146). (152).

٧. إن الأهمية اللاهوتية لمفهوم "التمنطق"، وخاصة "منطقة الحقوين"، مشتقة من الاستخدام البياني للتعبير كما سلفت الإشارة. فقد كانت العادة لسكان ش. أ. ق أن يأتزروا بتياب فضفاضة حرة (مثل اليوم)، كان من الضروري أن يمنطق الثوب إذا احتاج المرء السير بطريقة غير مقيدة، أو الشروع في رحلة (٢ مل ٤:٢٩؛ أع ١٢:٨). إن عادة رفع الثياب الفضفاضة الطويلة بمنطقة لمباشرة أي شيء تكافيء مع التعبير: يمنطق الحقوين. من غير الواضح بالضبط ماذا كان الوضع الدقيق للحياة التي صارت فيه العبارة "يمنطق الحقوين" تعبير إصطلاحي. قد تُدين شهرة سيادة هذا التعبير لحقيقة أن هذا التعبير كان يُستخدم ليشير إلى واجب الإسرائيليين في الاستعداد للخروج من مصر، الذي هو أعظم عمل تحريري في ع. ق، لكن قد يكون أن التعبير نشأ من بيئة عسكرية، وهو إقتراح منطقي من حقيقة أن التأهب للإشتراك العسكري كان إنشغال مستمر في ش. أ. ق وكذلك في إسرائيل القديمة. أياً كان الأصل الدقيق للتعبير، فإن فكرة "تنطق الحقوين" و "التطويق" في ع. ق كما في ع. ج أخذت المعنى الأعم للاستعداد للعمل (مز ٣٩:١٨ [٤٠]؛ لو ٣٥:١٢)، يدل التعبير على أن الشخص كان على استعداد للخدمة (١ بط ١:١٣). هذه الفكرة أخذت أهمية خاصة من حقيقة أن التعبير يُستخدم عن المسيا في أش ١١، واصفاً نشره للبر والحق (أش ٥:١١). كونه "منطق بالحق" هي سمة أيضاً لشعب الله في معركتهم مع العدو (أف ٦:١٤).

منطقة، حزام: ← אָזַר [azar] (يطوق، يكون متمنطق، #2723)؛ ← חָגַר [hgr] (يربط، يطوق، #2520).

(يمجد، #١٦٢٥)؛ ← **חדה** [*hdh*] (مسرور، يبتهج،
يجعله سعيدا، #٢٥٢٥)؛ ← **עלז** [*ʕz*] (يمجد، #٦٦٠٠)؛
← **עלס** [*ʕs*] (يستمتع، يبدو سعيدا، #٦٦٣٢)؛ ←
עלץ [*ʕs*] (يبتهج، #٦٦٣٦)؛ ← **שרש** [*šws*] (يبتهج،
#٨٤٦٤)؛ ← **שמח** [*šmh*] (يبتهج، # يجعله فرحا،
#٨٥٢٣).

البيولوجيا

J. Bright, *Jeremiah*, AB, 1965; R. Carroll, *Jeremiah*, OTL, 1986; D. Clines, *Job 1-20*, 1989; M. Dahood, "Ugaritic and the Old Testament," *ETL* 44, 1968, 35-54; R. Gordis, *The Book of Job*, 1978; J. Hartley, *The Book of Job*, NICOT, 1988; W. Holaday, *Jeremiah 2*, Hermeneia, 1989; G. Rendsburg, "Double Polysemy in Genesis 49:6 and Job 3:6," *CBQ* 44, 1982, 48-51; W. Rudolph, *Jeremia*, 1947; R. Whitaker, *A Concordance of the Ugaritic Literature*, 1972.

مايكل اي. جريسانتي *Michael A. Grisanti*

חַדָּה [hdh²]، قَل. حَمَلَق فِي؛ نَفَعَل. يَظْهَر (#٢٥٢٦).
ش. أ. ق. أَوْعَا. *hadah*، يَحْمَلِق، يَنْظُر، يَرَى؛ أَرَام.
חִזָּה، يَرَى.

ع. ق يُترجم الفعل بشكل تقليدي كحال، كما للاسم، جماعة، أو الفعل، يتصل/ يتضمن. وحيث أن الكلمة ترد في توازي مع الفعل **הִזְכִּיר** وتظهر على أنها صيغة بديلة للكلمة أرام. الدخيلة **הִזְכִּיר**، فإن *HALAT* يقترح أن الصيغ المناسبة لابد أن تترجم كصيغ الفعل لتعني يحملق في، يظهر.

٢. تستخدم قل. لتدل عَلَى فعل التحديق في. إن الرب لا ينظر فقط إلى المظهر الخارجي، لكنه يميز أفكار القلب ونياته، الَّتِي هو نفسه مصورها (مز ٣٣: ١٥). لتوضيح حدود سطوة المال، يوضح المرنم أن أي شخص بإمكانه أن يرى الحكماء يموتون؛ وقد يرى الجميع أيضًا أن الحمقى وعديم المشاعر يفنون، لكن لا يمكن أن ترشي الثروة الله عندما يأتي الموت (١٠: ٤٩ [١١]).

٣. تتصل نفعل. بالمظهر في أي ٦:٣. يلحن أيوب يوم ميلاده، متمنياً أن هذه الليلة ما كانت تظهر ضمن أيام السنة، أي، رغباً في إلغائه من التقويم (Blommerde, 38).

نظرة، ملاحظة، إدراك، نظرة، رؤية، يشاهد: ← חדרה
 [hdh²] (يحدق في، يظهر، #٢٥٢٦)؛ ← חזה [hzh]
 (يرى، يلاحظ، يشاهد، #٢٦٠٠)؛ ← חמה [h¹mh]
 (يرى، يحذر من، يصبح مرئياً، #٢٧٧٨)؛ ← נבט [nbt]

حَذَّه [ʰdh]، قُلْ. مسرور، مبتهج؛ يَبْعَلْ. يكون
 سعيدًا (#٢٥٢٥)؛ حَذَّوْه [hedwâ]، فرح (#٢٥٣٠).

ش. أ. ق أو غا. *hdw*، يتهج (؟)؛ أكد. *hadû*، يتهج؛
عرب. *haday* يسير بنشاط؛ *hada^{w/y}*، أن يقود [الجمال]
بأناسيد؛ أرم. المصري، أرم. كت.، أرم. يه.، الأرامية
المسيحية فلسطيني، السامري، سريانية، المانداني *hd'*،
يكون سعيدًا، يتهج.

Gordon (*UT*, 400, §933; cf. *WUS*, 110, رغم أن §1006) يفترض وجود فعل أو غاري تي *hdw*، يبتهج، إلا أن أغلب الأعمال أوغا. الأخرى، تصنف هذا الورد المحتمل (*KTU*, 3.5.30; 18.1.9) تحت الفعل *hd*، يمسك (مثل؛ Whitaker, 13-14; CML, 53, 110).

ع. ق ١. يرد الفعل **קָדַח** والاسم **קִדְחָה** مرتين لكل جزء. فرح يثرون عندما سمع عن تحرير يهوه العجيب لإسرائيل من عبودية مصر (خر ١٨: ٩، قل.). يصف المرنم إبتهاج الملك البار، الذي يحتفل ببركات حضور الله (مز ٢١: ٦ [٧]، **יִעֲלֶה**).

ناقش العلماء كثيرًا الورد المحتمل ل- **קָהָה** في أي ٦:٣ وإر ١٣:٣١. أغلب الكتاب يعيدون لفظ صيغة الفعل مس. في أي ٦:٣، "يبتهج" (من **קָהָה**)، إلى صيغة الفعل **קָהָה**، يُحسب (Hartley, 90, n. 7; Clines, 70; et al.) في ذلك ضوء اسم فاعل مشابه ل- **קָהָה** و**קָהָה** في تك ٦:٤٩ والطبيعة المتداخلة "للإبتهاج" في قرينة أي ٣. إن إقتراح Rendsburg's (51; cf. Gordis, 34) بأن **קָהָה** تعني كلا من "يكون متحدًا" و"مبتهجًا" غير مرجح.

بالنظر إلى إر ٣١:١٣، اقترح العديد من الباحثين أن يعيدوا لفظ مس-^{١٢٦}، معاً، إلى ^{١٢٦}، يبتهج (-Hol-laday, 153, 186; Carroll, 593-94; Rudolph, 164; cf. NRSV, NEB) في ضوء اسمنا. الناتج بين ^{١٢٦} و^{١٢٦}، وقراءة سب. إن لـ يزاوم Can. التوضيحية (KTU, 3.5.30)، انظر أعلاه) وضعت من قبل ترجمات مختلفة موضع الشك من أجل العنصر الثاني (^{١٢٦})؛ Bright (274) (contra Dahood, 51-52). كما اقترح (274) Bright (cf. NIV, NASB)، أن القراءة مس- تعمل بلطف لتصف النطاق الأشمل للإبتهاج.

٢. تصف حالتى الاسم **יְהוָה** طبيعة الله كالشخص ذو
البهجة والقوة (أخ ١٦: ٢٧؛ نح ٨: ١٠).

← **גַּד** [*gad*²] (حظ، نصيب، #١٥١٣)؛ ← **גִּיל** [*gyl*]
← **בִּלְג** [*blg*] (يكون سعيدا، فرحا، #١١٥٨)؛
← **אֶשֶׁר** [*šr*²] (يكون محظوظا،
سعادة، فرح، إبتهاج: ←

٢. قد تعني الكلمة ضمناً الهجر، كما في أي ١٩:١٤، حيث "رحل" أصدقاء أيوب (NIV). تفهم العزل المفروض على الذات من خر ١٤:١٢ (حيث يُفَضَّلُ الإسْرَافِيُّين أن "يتركوا بمفردهم" حتى يخدموا المصريين) وأي ١٦:٧ (حيث يُفَضَّلُ أيوب عزلة الموت). في أسطورة يوثام، دعيت الأشجار والكرم أن تزن مزايا ترك (أو الإمتناع، NIV) إحتلالهم الحالي ليقبلوا آخر (قض ٩:٩، ١١، ١٣).

٣. قد يترجم الفعل חָדַל أيضاً "الإنقطاع" أو "يكف عن" (اصم ١٣:٢٣؛ أر ٤:٤٠؛ زك ١١:١٢)، أو "يتوقف عن" بمفهوم حتى عدم البدء في تنفيذ مهمة (مثل؛ امل ٦:٢٢؛ أي ٦:١٦؛ عا ٥:٧). في النصوص التشريعية، تعني الكلمة ضمناً خطأ، بمفهوم رفض إعتراف معين بإتزامات أخلاقية أو دينية (خر ٥:٢٣؛ عد ٩:١٣).

٤. تظهر صيغة الصفة חָדַל لكن ٣ مرات في ع. ق. تعني في حز ٢٧:٣ "الشخص الذي يدع الأشياء تبقى" (أي الشخص الذي لا يستمع إلى الأنبياء). يستخدم المرنم التعبير ليصف طبيعة الحياة البشرية "القصيرة الأجل" أو "سريعة الزوال" في مز ٤:٣٩ [٥]. وفي أش ٣:٥٣ يُصور عبد الرب كشخص "مرفوض من الآخرين" (NRSV).

٥. إن الاسم السيغولي חָדַל (يحمل حركة السيغول) يرد فقط في أش ١١:٣٨، وفي أغلب الأحيان يُعدل لكي يُقرأ חָדַל، عالم، في توازٍ مع "الإنسانية" (أيضاً JB, NIV, NRSV إلخ). يعرض M. Dahood، "إنقطاع" (חָדַל)، في أش ١١:٣٨، "قلت، أني لن أستمتع، أه، أه، بأرض الأحياء؛ // لن أعود أرى الأرض فيما بعد وسط السكان المنقطعين (חָדַل)،" (يتفق J. D. W. Watts (Isaiah 34-66, WBC, 1987, 54-55) ويقدّم الترجمة الأقل تكلفاً: "قلت، أنني لن أعود أرى الرب في أرض الأحياء. // سوف لن انظر فيما بعد على البشر مع السكان الخير الأحياء (חָدַل).") (قا؛ H. S. Nyberg, "Hiskias Danklied, Jes. 38, 9-20," ASTI 9, 1973, 85-97).

نهاية، إنقطاع، نتيجة: ← אַחֲרֵית [ʾahʾrit] (نهاية، نتيجة، #٣٤٤)؛ ← אַחֲרֵית [ʾps] (توقف، ينتهي، #٦٩٩)؛ ← אַחֲרֵית [btl] (يتوقف عن العمل، #١٠٦٠)؛ ← אַחֲרֵית [gmr] (يوشك على النهاية، يتوقف، يفشل، #١٦٩٨)؛ ← חָדַל [hdl] (نهاية، وقفة، #٢٥٣٢)؛ ← אַחֲרֵית [swp] (يأتي لنهاية، #٦٠٦٦)؛ ← אַחֲרֵית [srh] (توقف، #٦٢٣٩)؛ ← אַחֲרֵית [ges] (نهاية، حدود، حد فاصل، #٧٨٩١)؛ ← אַחֲרֵית [qsh] (يوشك على النهاية، يختصر، #٧٨٩٤).

البيبلوجرافيا

ISBE 2:79; TDOT 4:216-20; TWOT 1:264-65; R. Gordis, "Studies in Hebrew Roots of Contrasted

(ينظر حوله، يقبل كفعل تحديق، #٥٥٦٤)؛ ← אַחֲרֵית [pls] (يلاحظ، #٧١٤٣)؛ ← אַחֲרֵית [r'h] (يرى، يرى رؤى، يختار، يلاحظ، #٨٠١١)؛ ← אַחֲרֵית [rsd] (يضع عينيه على، #٨٣٥٣)؛ ← אַחֲרֵית [sqd] (يأخذ ملاحظ عن، #٨٥٦٧)؛ ← אַחֲרֵית [s'h] (يقف محدقاً، #٨٦١٧)؛ ← אַחֲרֵית [sgh] (يحدق، يحملق، #٨٧٠٨)؛ ← אַחֲרֵית [szp] (يحملق في، يشاهد، يرى، #٨٨٠٠)؛ ← אַחֲרֵית [swr] (يخطف نظرة عن، سفعة، شياط، #٨٨١٢)؛ ← אַחֲרֵית [s'h] (ينظر، يهتم ب يحملق في، #٩١٢٠)؛ ← אַחֲרֵית [sqp] (ينظر لأسفل، #٩٢٠٧)؛ ← אַחֲרֵית [st] (يحملق، ينظر، يشاهد، ينظر بقلق على، #٩٢٨٣).

البيبلوجرافيا

M. Dahood, *Psalms 1-50*, AB, 1966; idem, "Hebrew-Ugaritic Lexicography II," *Bib* 45, 1964, 407-8; A. Blommerde, *Northwest Semitic Grammar and Job*, BibOr 22, 1969.

جاكي أي. نود Jackie A. Naudé

٢٥٢٩ חָדַל [haddûd] حاد، مسنن، ← #٢٥٢٣
٢٥٣٠ חָדַל [hedwâ] فرح، ← #٢٥٢٥

חָדַל

2532

חָדַל [hdl]، قل. أنهى، توقف (#٢٥٣٢)؛ صفة
חָדַל [hadel]، زائل، متروك (#٢٥٣٤)؛ اسم. חָדַל
[hedel]، إنقطاع (مرة واحدة؛ #٢٥٣٥).

ش. أ. ق إن عبر. חָדַל تشترك مع عرب. *hadala*، "يمنتع عن، يترك، يظل خلفاً" إن علاقة العبرية חָדַל بأكّد. *hadalu* غير واضحة (قا؛ CAD 6:22). هناك جذور مشتركة أخرى بمعنى توقف، ترك، ترد أيضاً في أثيوبية. أكّد..

ع. ق ١. معظم الورد ٥٥ في ع. ق يُعني ببساطة "توقف، إنقطاع" أو "انسحاب (من عمل شيء ما). أمثلة تتضمن التوقف عن مشروع بناء بابل (تك ١١:٨)، توقف العاصفة (خر ٢٩:٩)، انسحاب الفرق من المعركة (اصم ١٣:٢٣؛ إر ٣٠:٥١)، أو حتى توقف الحياة البشرية (أي ١٧:٣؛ مز ٤:٣٩ [٥]؛ ٩:٤٩). لاهوتياً، ترسم الكلمة بصورة ساخرة المعاندين الذين "توقفوا عن سماع" كلمة الرب (أخ ١٦:٢٥؛ حز ٥:٢، ٧). لاحظ الحكيم أن عدم توقف الشر ينتج من كثرة الكلام (أم ١٩:١٠)، في حين أن الحكيم لم يتوقف عن الإستماع إلى كلمات التعليم (٢٧:١٩). في مكان آخر، تظهر חָדַل في قرينة التقوي والعبادة، حيث بعكس "التوقف عن فعل الشر" التحول إلى طاعة يهوه (أش ١٦:١؛ ٢٢:٢).

ع. ق يشير التعبير عرب. بصفة خاصة إلى البنج/ العوسج الرمادي (*Solanum incanum*)، التي هي شجيرة رمادية، مشعرة، شائكة، مفرعة جدًا، وذات أوراق بيضوية الشكل. أنها نبات إستوائي قاصر على مناطق الأردن السفلى والبحر الميت. أزهارها هي الليلك وتوتها أصفر. يشير إستخدامها في ك.م.ع إلى السياج الذي يُغلق طريق (أم ١٥:١٩؛ مي ٧:٤).

شجيرة شائكة، القراص [نبات نو وبر شائك]، لدغ، النبات الشوكي، شوك: ← [āṭād] [אֲתָד] (شجيرة شائكة، #٢٥٣٢)؛ ← [barqōn] [בָּרְקָן] (شوكة، ورد بري، #١٤٠٢)؛ ← [deber²] [דֶּבֶר] (لدغة شائكة، #١٨٢٣)؛ ← [dardar] [דַּרְדַּר] (نبات شوكي، #١٩٩٨)؛ ← [hēdeq] [הֶדֶק] (ورد بري، #٢٥٣٧)؛ ← [hōah¹] [חֹה] (شوك، #٢٥٦٠)؛ ← [m'sūkā] [מְסֻכָּא] (سياج من الشوك، #٥٠٠٤)؛ ← [na⁴sūs] [נַאֲסֻס] (شجيرة شائكة، #٥٨٤٨)؛ ← [sīrā] [סִירָה] (شجيرة شائكة، #٦١٠٦)؛ ← [sillōn] [סִלּוֹן] (شوك، #٦١٤١)؛ ← [s'neh] [סִנֶּה] (جنبنة شوكية، #٦١٧٤)؛ ← [sirpad] [סִרְפַּד] (لدغة نبات القراص، #٦٢٥٢)؛ ← [se⁴līm] [סֵעִלִּים] (اللوتس الشائك، #٧٣٦٥)؛ ← [s'ninīm] [סְנִינִים] (أشواك، #٧٥٦٤)؛ ← [qōš] [קֹשׁ] (شجيرة شائكة، #٧٧٦٤)؛ ← [qimmōš] [קִמּוֹשׁ] (أعشاب ضارة، القراص، #٧٨٥٣)؛ ← [šēk] [שֶׁק] (شوك، شظية رفيعة، #٨٤٩٣)؛ ← [šāmīr¹] [שָׁמִיר] (شوكة المسيح، #٩٠٣١).

البيبلوجرافيا

M. Zohary, *Plants of the Bible*, 1982, 164.

كي. لوسون يونجر، الإبن. K. Lawson Younger, Jr.

2539 חדר

חדר [hḏr]، قل. يحيط، يغلف (#٢٥٣٩)؛ חדר [heder]، اسم. حجرة، غرفة (#٢٥٤٠).

ش. أ. ق يصادق على هذا الفعل في أرم. חדר، السامري hadar، يطوق؛ قا؛ عرب. "حَدَرَ"، انحدر. يصادق على الاسم في عرب. "خَنَر" hidru، فينيقية. hḏr, hḏrt وأوغا. hḏr، غرفة، حجرة.

ع. ق ١. يرد الفعل مرة واحدة في ع. ق على وزن اسم فاعل قل. بمعنى يحيط، يغلف (حز ١٤:٢١ [١٩]). يترجم AV و NKJV اسمًا. كاسم بمعنى حجرة خاصة، وهي كناية عن الجسد، لكن يترجمها NIV "يُطوق عليهم من كل جانب." يُفضل Mosis، (TDOT 4:222) المعنى "أن يدخل"، بناءً على إستخدام الفعل في سي ١٩:٥١؛ هذه الفكرة تناسب بالتأكيد السيف الخارق. يبدو أن الأعداد

Meanings," JQR 27, 1936, 33-58; D. W. Thomas, "Some Observations on the Hebrew Root חדר," SVT 4, 1957, 8-16.

أندرو إي. هيل Andrew E. Hill

٢٥٣٤ חדר [hadel]، سريع الزوال، ← #٢٥٣٢

2535 חדר

חדל [hedel]، عالم الموت (#٢٥٣٥)؛ > חדר [hḏl]، قل. ينهي، يتوقف (#٢٥٣٢).

ع. ق يشتق HALAT هذه الصيغة من الفعل חדר، ينقطع، يتوقف، ينهي، يُترك بمفرده؛ ومن ثم، فهو مكان التوقف أو الهجر. ترد فقط في أش ١١:٣٨، حيث تتوازي مع אֲרִיזֵי הַחַיִּים، أرض الأحياء. مما دعى إلى القراءة في بعض MSS و تر. وعرب. hld بالمعنى المقترح "عالم"، ومع ذلك فإذ اعتبرت الفقرة merismus، فإن أرض الموت ستكون إختيار مناسب لأرض الأحياء.

موت: ← אבר [bd¹] (أفنى، #٦)؛ ← אֲדָמָה [dāmā⁴] (أرض، قطعة أرض، تربة، أرض، عالم الموتى، #١٤١)؛ ← אסון [āsōn] (حادثه مميتة، #٦٥٦)؛ ← גול [gw] (ينقضي، يموت، #١٥٨٨)؛ ← הרג [hrg] (يقتل، جريمة قتل، #٢٢٢٢)؛ ← זרם [zrm¹] (يضع حدا لحياة، #٢٤٤١)؛ ← חדר [hedel] (عالم الأموات، #٢٥٣٥)؛ ← חנט [hnt²] (يحنط، تحنيط، #٢٨٤٦)؛ ← מות [mwt] (يموت، يقتل، يعدم، #٤٦٣٧)؛ ← קטל [ql] (جريمة، يذبح، #٧٧٧٩)؛ ← רפאים [rēpā'im] (ظلال، فارق الروح، #٨٣٢٧)؛ ← שאול [š'ōl] (الجحيم، الآخرة، #٨٦١٩)؛ ← שחת [šahat] (حفرة، مقبرة، #٨٨٤٦).

البيبلوجرافيا

D. Winton Thomas, "Some Observations on the Hebrew Root hdl," SVT 4, 1956, 8-16; idem, "HDL-II in Hebrew," CBQ 24, 1962, 154; N. Tromp, *Primitive Conceptions of Death and the Nether World in the Old Testament*, 84; J. Watts, *Isaiah 34-66*, WBC, 59; E. Young, *Isaiah*, NICOT, 2:518-19.

يوجين إتش. ميريل Eugene H. Merrill

2537 חדר

חדק [ēdeqḥ]، ورد بري (#٢٥٣٧).

ش. أ. ق هناك جذر مشترك يرد في عرب. "حَدَق"، (HALAT 278).

٢٤:٣). عندما أعطى داود لسليمان نموذج الهيكل، كان مزود "بمخادع داخلية"، على الأرجح تلك التي بُنيت في أسوار المبنى (أخ ١١:٢٨). أخذ الرب حزيقيال في رؤية، أراه فيها شيوخ إسرائيل وهم مشتركون في العبادة الوثنية وقال، "أرأيت يا ابن آدم ما تفعله شيوخ بيت إسرائيل في الظلام، كل واحد أمام أضرحة أوثانه [حرفياً مخادع تصاويره]؟ لأنهم يقولون: الرب لا يرانا! الرب قد ترك الأرض." (حز ٨:١٢). عندما هزم الملك أخاب الملك بن هدد ملك سوريا، "هرب إلى المدينة واختبأ في غرفة داخلية [حرفياً من مخدع إلى مخدع]" (١ مل ٢٠:٣٠؛ انظر أيضاً ٢٥:٢٢ = ٢٤:٢٨). بالإضافة إن كونها كانت مكان للاختباء، فقد كان المخدع الداخلي يُستخدم للكتمان الشديد: عندما مسح خادم أليشع يهوا، كان عليه أن يفعل ذلك في مخدع داخلي (٢ مل ٩:٢). تُشير أحياناً في صيغة الجمع إلى مخازن (أم ٤:٢٤).

٣. بيانياً، يشير الاسم إلى القبر أو الهاوية (#٨٦١٩) كمخادع الموت (أم ٢٧:٧). إنه يُشير إلى المكان حيث الأبراج السماوية تسكن كمخدع الجنوب، وبالتالي "الأفلاك الجنوبية" (NIV؛ أي ٩:٩). تشير للمكان الذي نشأت فيه العواصف كالمخدع (٩:٣٧). تشير إلى الأجزاء الداخلية للجسم كمخدع البطن (أم ٨:١٨ = ٢٢:٢٦) أو كيان الشخص الداخلي (أم ٢٧:٢٠، ٣٠؛ NIV).

تستخدم الكلمة مرة واحدة كظرف لتعني "داخل" كمقابل لـ "خارج" (تث ٢٥:٣٢).

ب. ت في أدب قم، من بين الاستخدامات الأكثر شيوعاً، تستخدم **הַמְּדָע** لتشير إلى الآخرة كمخدع للهاوية (كم. 10:34). في العبري الحديث يعني الجذر العبري للفعل في وزن قل. يخترق، يستقصي؛ وهفْعِيل. يغرس، يشحن ب. يسبب الدخول. في أدب المشنى والتلمود تأخذ **הַמְּדָע** معنى إضافي للجزء الداخلي للأعضاء التناسلية للمرأة، وفي الجمع تأخذ معنى التراجع أو التكتّم الشديد.

دائرة، تحول: ← **הַמְּדָע** [pp] (يحيط، #٧٠٥)؛ ← **הַמְּדָע** [hdr ١] (يحيط، يغلف، #٢٥٣٩) ← **הַמְּדָע** [hwg] (يصف دائرة، #٢٥٥٢)؛ ← **הַמְּדָע** [ktr ٢] (يحيط، #٤١٩٣)؛ ← **הַמְּדָע** [nqp ٢] (يدور، يحيط، #٥٩٣٨)؛ ← **הַמְּدָע** [sbb] (يتحول، يدور حول، يحيط، #٦٠١٥)؛ ← **הַמְּדָע** [āgōl] (يطوق، #٦٣١٨)؛ ← **הַמְּدָע** [tr ١] (يحيط، يتوج، #٧/٦٤٩٦).

مخدع: ← **הַמְּדָע** [heder] (مخدع مظلم، مخدع الهاوية، #٢٥٤٠)؛ ← **הַמְּדָע** [liškā] (قاعة، #٤٣٨٤)؛ ← **הַמְּדָע** [m'huqsā'ōt] (مخدع جانبي، #٤٥٥٣)؛ ← **הַמְּדָע** [līyyā] (مخدع علوي، #٦٦٠٨).

تقرأ **הַמְּדָע** كـ هَفْعِيل. بمعنى "إنك ستصيبهم برعب"، بدلاً من القراءة التي في مس. إن النص العبري عسر بسبب أن الصفة المذكور **הַמְּדָע**، العظيم، لا تتوافق نحويًا مع المؤنث **הַמְּדָע**، سيف. وبالتالي، لإزالة عدم التناغم النحوي الظاهري، اقترح Elliger (BHS) تعديل النص **הַמְּדָע** **הַמְּדָע** **הַמְּדָע**، سيف عظيم للذبح يطوقهم. صحيح أن النص عسر، إلا KJV, NKJV, NASB و NIV نجحوا في ترجمة مفهوم النص دون تعديل.

٢. **הַמְּדָע**، اسم. غرفة، حجرة (#٢٥٤٠). ترد الكلمة ٣٨ مرة في ع. ق تتضمن مفهوم الظلمة، الإنعزال، التكتّم، والأمان. تشير إلى ما هو "داخلي" في مقابل ما هو "خارجي". ولأن الكلمة تشير إلى مكان، فإنها تُستخدم دائماً كظرف؛ ونادراً ما تُستخدم كفاعل أو مفعول به لفعل. تشير دائماً إلى حجرة أو غرفة دائماً خاصة. مثل الغرفة الخاصة التي انفرد فيها يوسف عن إخوته لبيكي (تك ٣٠:٤٣)، مخدع زوجة شمشون (قض ١٥:١٥)، الغرفة التي كانت في بيت دليلا، حيث اختبأ الفلسطينيون فيها بينما ينتظروا ليقتلوا شمشون (٩:١٦، ١٢)، مخدع أمنون حيث اغتصب شقيقته من طرف واحد. ثامار (٢ صم ١٣:١٠، مرتين)، مخدع داود الخاص حيث كانت تخدمه فيها أبيشح في شيخوخته (١ مل ١٥:١)، وحجرة الملك سليمان الخاصة حيث أخذ فيها محبوبته شلاميث (نش ٤:١). حذر إشعياء شعبه بالاختباء في مخادعهم الآمنة من غضب الله: "هلم يا شعبي ادخل مخادعك وأغلق أبوابك خلفك. اختبئ نحو لحيفة حتى يعبر الغضب." (أش ٢٦:٢٠؛ انظر أيضاً ١ مل ٣٠:٢٠؛ ٢٥:٢٢؛ ٢ أخ ٢٤:١٨). إنها تشير إلى مخدع العريس (يو ١٦:٢)، مخدع الأم (نش ٤:٣)، والملوك (مز ١٠٥:٣٠).

ترد الكلمة أحياناً في بناء مع كلمة أخرى لكي تجعل استخداماً أكثر تحديداً. ومن ثم، فإنها تشير إلى غرفة النوم (حرفياً، حجرة الأريكة): أثناء الضربات على مصر، دخلت الضفادع إلى مخدع فراش الملك (خر ٨:٣ [٢٨:٧])؛ قتل إيشبوشث على سريرته في مخدع فراشه (٢ صم ٤:٧)؛ ذاع صيت أليشع بمعرفته كل كلمة تقال في مخدع فراش ملك سوريا (٢ مل ٦:١٢)؛ حذر سليمان من سبب الملك: "لا تسب الملك ولا في فكرك ولا تسب الغني في مضجعك لأن طير السماء ينقل الصوت وذو الجناح يخبر بالأمر." (جا ١٠:٢٠). أحياناً يُشار إلى غرفة مخدع الفراش حرفياً كمخدع الأسيرة: أخفت يهوشبع الطفل يوشيا من الملكة القاتلة عثليا في مخدع الفراش، حرفياً، "مخدع الأسيرة" (٢ مل ١١:٢-٢٠:٢٢). عندما اغتال إهود عجلون ملك مواب، كان في مخدع علوي، غالباً على سطح القصر، الذي أشار أيضاً إليه "بالغرفة الباردة" [حرفياً، مخدع البرودة] حيث كان؟ بإحتياجاته الشخصية (قض

TDOT 4:222-25; TWOT 1:265; M. Dahood, *Ugaritic-Hebrew Philology*, 112; S. Rummel, *RSP* 3:64.

جيمس دي. برايس James D. Price

٢٥٤٠ חֲדָשׁ [heder]، مخدع، غرفة، ← #2539

חֲדָשׁ

2542

חֲדָשׁ [hds̄]، يَبْعَل. يُجَدِّد، يُعِيد، يُجَدِّد؛ هִתְבַּעַל. يُجَدِّد نفسه (#2542)؛ חֲדָשׁ [hadas]، صفة. جديد، طازج (#2543)؛ חֲדָשׁ [hōdeš]، اسم. شهر، قمر (#2544).

ش. أ. ق. إن الجذر חֲדָשׁ مشترك في جميع اللغات السامية (انظر R. North, TDOT 4:225-28).

ع. ق. "جديد" هي ترجمة عبر. חֲדָשׁ. لا يوجد مترادفات حقيقية بعيداً عن العديد من الكلمات ذات معنى متوازي (انظر أدناه، و THAT 1:526).

يذكر الفعل חֲדָשׁ ١٠ مرات (٩ مرات في يَبْعَل. ومرة في هִתְבַּעַل.)، ترد الصفة חֲדָשׁ ٥٣ مرة (الاسم חֲדָשׁ، قمر جديد، شهر، حوالي ٢٨٠ مرة؛ انظر HALAT; THAT counts ورودها ٢٨٣ مرة). إن الكلمة آرام. חֲדָשׁ، جديد في حز ٤:٦، يُحتمل أن تكون خطأ مطبعي لـ חֲדָשׁ، واحد (أيضاً سب) (انظر J. Blenkinsopp, *Ezra-Nehemiah*, 123-24, OTL, 1988). هناك أربعة أسماء معروفة مشتقة من الجذر חֲדָשׁ (انظر TDOT and THAT).

إن المجالات اللغوية لـ חֲדָשׁ تقتصر على فئات أساسية قليلة. إن المعنى الأعم للفعل في يَبْعَل. هو أن يجعل شيئاً ما يصبح جديداً ومختلفاً، أن يَجَدِّد، يعيده، يعيد تثبيته. استخدمت الصفة חֲדָשׁ بمفهوم (أ) شيئاً ما أو شخص ما لم يكن معروفاً سابقاً، و(ب) خاصة حالة التجديد والاختلاف. تقريباً في جميع ورودها يكون "جديد" و"قديم" أفكار متصلة ومتناقضة (انظر أيضاً G. NIDNTT, 2:669; Harbsmeier, "'Alt' und 'Neu' in der Verkündigung," *EvT* 27, 1967, 286-307). إن الورود وهدف معنى חֲדָشׁ في ع. ق. محدوداً نسبياً، بالمقارنة بالع. ج.، وخاصة مع الأدب الحديث (انظر THAT 1:526, and dictionaries, e.g., *The Oxford English Dictionary* 7, 1933; *Webster's New International Dictionary* 2, 1953; *HALAT*; and Louw and Nida, *Greek-English Lexicon*, 1988).

إن المعنى والأهمية اللاهوتية لـ "جديد"، يمكن معرفتهما عن طريق استخدامها كفعل أو صفة في الأسفار التاريخية والشعرية للع. ق.، واستخدامها في الأدب النبوي.

١. الاستخدام كفعل. إن الفعل في يَبْعَل. أي يجعله جديداً، يَجَدِّد، يعيد تثبيته، يُطبق على الملوكية (اصم ١١:١٤)، بهجة خلاص الله (مز ١٠٠:٥١ [١٢])، وجه الأرض (٣٠:١٠٤)، "شهود جدد ضدي" (أي ١٧:١٠)، منبج الرب (أخ ١٥:٨)، بيت الرب (٤:٢٤، ١٢؛ تتوازي مع חֲדָשׁ، يجعله قوياً، يُصلح [٢٦١٦])، أيامنا كالقديم (مراثي ٢١:٥)، وخاصة أش ٤:٦١، حيث חֲדָשׁ تتوازي مع فعلين آخرين: חֲדָשׁ، يعيد بناء (#١٢١٥)، וחֲדָשׁ، يسترد (#٧٧٥٦). يُستخدم الفعل في هִתְבַּעַل. كفعل لازم: "يصبح جديداً مرة أخرى، جدد ذاتك": "وأيضاً يَجَدِّد مثل النسر شبابك" (مز ١٠٣:٥، قأ؛ أش ٣١:٤٠). لاحظ North أن חֲדָשׁ الأخروية التي تبدو قريبة بصفة خاصة للورود الفعلي العشرللجذر، ربما تكون مغالاة لأهميتهم اللاهوتية، لكن رأيه هو أن جميعهم تقريباً يحملون تضمينات خلاصية تاريخية ولاهوتية. إن الملك في إسرائيل وملك شاول، الذي سبق أن هُتَف له (اصم ١٠:٢٤) والآن "أعيد تثبيته" (١٤:١١، انظر ع. ١٥)، كان مؤسس وأداة لحكم الله الثيوقراطي (قأ؛ تث ١٧:١٤-٢٠، و A. A. Koolhaas, *Theocratie en monarchie in Israël*, 1957). رغم أن الورود الثلاثة للفعل في أخ ٢ قد يبدو "مادي أكثر" (North, TDOT 4:242)، إلا أنه يحمل أهمية لاهوتية. "يجعله جديداً" في أخ ٢:١٥، ٥:٢٤، و١٢ تعني إعادة المذبح/ الهيكل لحالتهم وأغراضهما السابقة، لتكريسهما مجدداً لخدمة الرب. أن تجديد الروح المستقيمة (مز ١٠٠:٥١ [١٢]) هي ترادف مواز لخلق قلب جديد (قأ؛ ٤:٢٤؛ ١:٧٣؛ مت ٨:٥؛ أع ٩:١٥). تتردد نفس هذه الوصية في إزميا (٧:٢٤؛ ٣٣:٣١؛ ٣٩:٣٢) وحز (٢٦:٢٥-٣٦)، وليس العكس (contra North). إن "إحسانات الرب" الغزيرة (مز ١٠٣:٢-٤ [٥-٣]) تجعل شباب المرنم يتجدد مثل شباب النسر (قأ؛ أش ٣١:٤٠، حيث חֲדָשׁ، يستبدل [٢٧٣٦] تتوازي مع חֲדָשׁ). إن نشاط الله العالمي في الماضي والحاضر يسود مز ١٠٤:٢٩-٣٠. إن تجديد المظهر الخارجي للأرض بوفرة النبات المزهرة حديثاً هو نتيجة لنشاط روح الرب الخلاق، فحياته تمنح نسمة الحياة (قأ؛ تك ٧:٢؛ ١٩:٣).

لُفِت الإنتباه إلى التشابه ما بين هذا المزمور وترنيمة أخناتون للشمس (قأ؛ H. Gressmann, *Altorientalische Texte zum AT*, 15-18). تتضح القرينة الإخروية بصفة خاصة في أش ٤:١٦: "سوف يبنون (חֲדָשׁ) الخرب القديمة و يقيمون (חֲדָשׁ) الأماكن الخربة؛ سيجددون (חֲדָשׁ) المدن الخربة..." أشار Westermann حقاً أن "Trito-Isaiah" كان واعياً بأنه قد أرسل "ليعزي النائحين" وأن ما أعطى الناس عزاءاً هو التغير العظيم الموصوف في "بدلاً" في ع. ٣ب. هذا التغير الكلي يتمثل في أن سببه

(لا ٢٦: ١٠)، كان جزءاً مكملًا للطقس المقرر في يوم الحصاد، عيد الأسابيع؛ كانت الآلهة الجديدة (قض ٨: ٥؛ قأ؛ تث ١٧: ٣٢) السبب الأساسي لكارثة إسرائيل الطبيعية وإرتدادهم عن الله. قد تكون العربية في اصم ٦: ٧ و اصم ٦: ٣ (قأ؛ أخ ١٣: ٧) تكون جديدة بناءً على احترام التابوت (أيضاً David Kimchi) وفي المقام الأول بسبب قداسة الله. كان لرداء أخيا (١ مل ١١: ٢٩، ٣٠) غرضين: أن يحجب هوية النبي وأن يطابق الاستخدام الخاص الذي كان سيقوم به كرمز لإنقسام إسرائيل (١ مل ١١: ٣١). إن كل شيء له علاقة خاصة بالله يجب أن يكون بالضرورة "جديداً"، بمفهوم أنه لم يكن شائعاً لكن مُكرساً لخدمة الله. نفس الشيء يُطبق على الوعاء الجديد في ٢ مل ٢: ٢٠؛ يجب أن يكون جديداً، لم يستخدم للأغراض العادية. حتى الدار الجديدة (أخ ٢: ٥)، الدار العظيمة (٩: ٤)، تعرف أيضاً بالدار الخارجية (حز ٤٠: ١٧)، دعيت "جديدة" لأنها وُسعت وُجِمت على ما يبدو كجزء من الإصلاح الديني. إن النورج الجديد في أش ٤١: ١٥ له بالتأكيد أهمية لاهوتية: لقد طبق بياناً على إسرائيل، الذين سيدمرون أعدائهم كما تطحن جرافة الذرة الشرقية (قأ؛ أش ٢٧: ٢٨-٢٨) الحبوب بأسنانها. هناك استخدام بياني آخر عن "الزقاق الجديدة" في أي ٣٢: ١٩؛ تطبق على أليهو الشاب، في مقابل "أصدقائه" "القدامى".

في كل هذا الورد تحمل الصفة חֲדָשׁ تضمينات وأهمية لاهوتية أكثر أو أقل هذا صحيح بالأخص عن الورد في أسفار إشغيا، إرميا، حزقيال.

٣. الاستخدام في الأدب النبوي. في أسفار الثلاثة أنبياء الكبار هناك إشارة إلى "جديد" في ثلاثة قرائن لاهوتية هامة: (أ) "الأولى" و "أمر جديد" في أش ٤٠-٤٨؛ (ب) "العهد الجديد" (#1382) و "القلب/الروح الجديدة"؛ (ج) "السموات الجديدة والأرض الجديدة".

بحسب Westermann أنه لمن الأهمية العظمى أن جميع ورود "جديد" كان مقتصرًا على وقت السبي. كان فقط أثناء فترة السبي أنه قد أُشير إلى معاملات الله الجديدة لإسرائيل (THAT 1:526; cf. also TDOT 4:236). رغم أن هذا التصريح قد يكون مطلقاً جداً، إلا أن به عنصر من الصحة. لقد كان السبي كارثة بجميع المقاييس (قأ؛ J. Bright, *The Kingdom of God*, 1953, 128). لكي يستعيد شعبه كان على الله أن يسن تدبيراً جديداً، الذي كان لابد أن يكون مختلفاً تماماً عن ما "سبقة". (سبي: لاهوت).

(أ) "الأول" و "الأمر الجديد". هذه الإزواجية من المفاهيم تخترق رسالة أش ٤٠-٦٦ كلها. لكنها تتضح بصفة خاصة في الإصحاحات ٤٠-٤٨ (قأ؛ ٢٢: ٤١؛ ٤٢: ٨-٩؛ ٤٣: ٩؛ ٤٤: ١٩؛ ٤٤: ٧؛ ٤٨: ٣، ٦). بالطبع، إن التعبيرات الفنية *termini technici* لهذه الأفكار، أي، חֲדָשׁ

هو عمل الله الفدائي (Isaiah 40-66, OTL, 369). أخيراً، يُعتبر ع. ٢١ من مرثي ٥ هو عدد مفتاحي في صلاة الكاتب للتذكر والإسترداد. يتضرع الكاتب أن الرب الذي يملك للأبد، قد "يُرد" (חֲדָשׁ؛ #8740) شعبه إلى نفسه حتى يرجعوا إليه، مع صلاة إضافية بأنه "يُجدد" (חֲדָשׁ) أيامهم كالقديم. إن العبارتين غير متماثلتين لكنهم يؤكدون نفس التضرع، بأن الرب يسترد شعبه في ضوء علاقة العهد، المادية والروحية.

في كل هذا الورد نرى أن المؤسسة، الأماكن، والتدين الداخلي لشعب الله تجددت، إستردت إلى حالتها وأهدافها السابقة.

٢. الاستخدام في القرائن القصصية والشعرية. (أ) في القرائن التاريخية إستخدمت الصفة חֲדָשׁ "جديد" في تقابل مع "قديم"، كذلك بمفهوم شخص ما أو شيء ما غير معروف سابقاً، وخاصة متعلق بحالة جديدة ومختلفة. متضمنة كونه متفوق. فيما يتعلق بالأشخاص فإن الإشارة تكون إلى "ملك جديد" (خر ١: ٨)، "حياة جديدة" (تث ٥: ٢٤)، و "آلهة جديدة" (قض ٨: ٥؛ انظر تث ١٧: ٣٢). في مجال الزراعة وفي قرينة العبادة، هناك ذكر لـ "تقدمة حبوب جديدة" (لا ٢٣: ١٦؛ ٢٢: ٨؛ قأ؛ نح ١٢: ٢٧). أشياء متنوعة مصنوعة يطلق عليها "جديدة" بمفهوم ما هو جديد وحديث، الذي لم يكن متواجد من قبل: "بيت جديد" (تث ٥: ٢٠؛ ٢٢: ٨؛ قأ؛ نح ١٢: ٢٧)، "حبال جديدة" (قض ١٥: ١٣؛ ١٦: ١١)، "عربة جديدة" (اصم ٦: ٧؛ اصم ٦: ٣؛ أخ ١٣: ٧؛ قأ؛ عد ٣: ٩)، "سيف جديد" (اصم ٢١: ١٦؛ قأ؛ اصم ١٧: ٣٩)، "رداء جديد" (١ مل ١١: ٢٩، ٣٠)، "إناء جديد" (٢ مل ٢: ٢٠)، "دار جديدة" (أخ ٢: ٥)، "زقاق جديد" (أي ٣٢: ١٩؛ قأ؛ يش ٩: ١٣؛ مر ٢: ٢٢).

(ب) هناك نصين نبويين يجب ذكرهما في هذه القرينة: "نورجاً حاداً جديداً" (أش ٤١: ١٥)، "بوابة جديدة" (إر ١٠: ٢٦)، التي كانت تقع في الساحة العليا، كمر بين مجمع القصر وساحة الهيكل، في مقابل "يشانة" أو "الباب العتيق" (نح ٣: ٦؛ ١٢: ٣٩).

رغم أن هذه الوردات تبدو أن لها إستخدامات يومية دنيوية، إلا أن تقريباً جميعها تحمل تضمينات وتناغمات لاهوتية. تتضمن عنصر لاهوتي عندما يُعتبر كلام من الزوجة الجديدة (تث ٥: ٢٤) والبيت الجديد (تث ٥: ٢٠) جانب من "قانون الإعفاء من الخدمة العسكرية"؛ حتى الملك الجديد (خر ١: ٨)، الذي لم يكن يعرف يوسف، شكل جزءاً من معاملات الله القديرة مع شعبه. تتضح الأهمية اللاهوتية في معظم الورد: تقدمة الحبوب الجديدة (لا ٢٣: ١٦؛ عد ٢٨: ٢٦)، التي كانت تُأخذ من المحصول الجديد، في مقابل חֲדָשׁ، القديم (#3824)، متعلقاً بالمحصول السابق

في ٧:٤٤ يؤكد تفرد يهوه (יְהוָה) بلا شك في مجادلته مع الأمم. إن جانب الماضي يُعبر عنه في المفهوم מְשׁוּמֵי עוֹלָם، "حيث أسست شعبي القديم" (NIV). هذه الدلالة تزودنا بتعبير terminus post quem "الأمور السابقة" أي الماضي البعيد ونشأة إسرائيل كشعب الله. يُعبر عن الجانب المستقبلي، "الأمور الجديدة" בְּאַחֲרֵי וְאַשְׁרֵי בָאֵהָ، وما هو عتيدي أن يأتي.

يتفوق الإصحاح ٤٦ في إعلانه عن عدم مضاهة الرب في تعاملاته مع شعبه الغير مستحق. إن عدم الإستحقاق التام للأوثان وتقافة خدمتهم تقف في تناقض تام لماهيته وما يفعله في تاريخ شعبه. هذه المرة (٩.ع) دُعي الناس لتذكر (قأ؛ ١٨:٤٣) "الأمور الأولية". من القرينة المباشرة يتضح أنهم إعلان وإظهار مشورة (יְלָאָה، قأ؛ ٤:٤١؛ ١٣:٤٣) وغرض، وسعادة أو رغبة يهوه (יְלָאָה، ع.١٠). لقد كانت هذه هي "العوامل المخفية" في التحكم في التاريخ الماضي. أصبح إتمام "الأمور الأولية" الآن الضمان بأن "الأمور الجديدة" (متضمنة هنا، لكن انظر ع.١٩، ١١، ١٣) المُعلنة الآن، لابد أيضًا أنها تتجه تجاه إنجازهم المقرر (انظر، Odendaal, "The 'Former' and the 'New Things,'" 70).

أصبحت الخطوط العريضة "للأشياء الجديدة" مميزة، خاصة في أش ٤٨، بالطبع أن أش ١:٤٨-١١ يطرح مشاكل تفسيرية كثيرة، لكن لا حاجة للإختلاف على الوحدة الأساسية لهذا "الشعر" (أيضًا صحيح، Muilenburg). ومع ذلك فإن العلماء يتفقون على تفسير "الأمور الأولية" التي قد أعلنها الرب منذ القدم (ع.٣). هذه "الأمور الأولية" تم تخيلها على أنها تحققت بالفعل (ع.٣ و ٥). بيد أن إسرائيل هي شهادة حية عن كل الأحداث التي تمت في تاريخها الطويل من الوعود والتحقيقات، من التحذير والدينونة. في ع. ٦ يظهر "الآن" (יְלָאָה) حاسمة. منذ هذا الحين فصاعدًا سيصنع يهوه إعلانات جديدة، سيخبرهم عن "الأمور الجديدة". هذه "الأمور الجديدة" هي "أمور مخفية" (יְלָאָה) لن تُعرف عن طريق الاكتشافات البشرية، لأنه قبل "الآن" و"اليوم" الحاسمة هذي، بدوا أنهم ليسوا بموجودين. واضح أن النبي يقف عند الخط الفاصل بين عصريين أو عهدين. وفقًا للقرينة، تعتبر "الأمور الجديدة" هي إرجاء غضب الرب لأجل نفسه (ع. ٩-١١)، قضاؤه على بابل من خلال واسطة كورَش (ع. ١٢-١٥)، إعادة تأكيد علاقة الرب الفريدة بشعبه (ع. ١٦-١٩) في خروج جديد من مصر، واختبار أعمال جديدة لخلص الله لشعبه (ع. ٢٠-٢١)، (انظر Odendaal, "The 'Former' and the 'New Things,'" 71).

وفقًا لرسالة أش ١٨-٤٠ ككل، تعتبر "الأمور الجديدة" التي كشفت وأعلنت على أساس "مشورة" و"رغبة" الله هي

רֵאשִׁוֹן، (רֵאשִׁוֹן)، الأمور الأولى (#٨٠٣٧)، וְחֲדָשׁ، (חֲדָשׁ)، الأمور الجديدة تقتصر فقط على قليل من هذه الفقرات: רֵאשִׁוֹן، (רֵאשִׁוֹן) في ٢٢:٤١؛ ٩:٤٢، ١٨؛ ٩:٤٦؛ ٣:٤٨، וְחֲדָשׁ، (חֲדָשׁ) في ٩:٤٢؛ ١٩:٤٣ (مفرد)؛ ٦:٤٨، لكن المفهومين في إزدواجيتهما يشكلوا بالطبع الموضوع المركزي لأش ٣٠-٦٦، أي، "الأشياء العتيقة قد مضت وهذا الكل قد صار جديدًا" (قأ؛ H. Gressmann, *Der Ursprung der israelitisch-jüdischen Eschatologie*, Göttingen, 1905, 203). أحيانًا تُستبدل بִּרְאשִׁוֹן، (רֵאשִׁוֹן) المؤكدة، الأمور الأولى (١٨:٤٣؛ #٧٧١٩)، أو ملتحة بִּלְאָה، الماضي المظلم (٩:٤٦)، والعبارة الهامة אֲשֶׁר מְשׁוּמֵי עוֹלָם، منذ أسست شعبي القديم (٧:٤٤)، من جانب آخر فإن חֲדָשׁ / חֲדָשׁ تُستبدل بعدد من المفردات، مثل؛ אַחֲרֵי، النهاية/المستقبل (٢٢:٤١؛ #٣٤٤)، הַבְּאוֹת، الأمور الآتية (٢٢:٤١؛ > בּוֹא #٩٩٥)، הַבְּאוֹת، الأمور الآتية (٢٣:٤١)، אֵתָהּ، هذا (٩:٤٣)، וְאַחֲרֵי וְאַשְׁרֵי בָאֵהָ، ما هو عتيدي أن يأتي (٧:٤٤).

إن الترجمة الصحيحة لـ "أمور جديدة" في أش ٤٠-٤٨ تحتاج إلى تمييز تفسيري حتى نتحقق من الفحوى الحقيقية للمعنى في كل جزء. رغم أن "الأمور الجديدة" لا تذكر صراحة في أش ٥:١-٤١، إلا أنها مُتضمنة، وكذلك وفقًا لتعين الله لذاته في ٤:٤١ بأنه "أنا الرب الأول ومع الآخرين أنا هو" (انظر أيضًا ٦:٤٤؛ ١٢:٤٨). لا يوجد تمييز واضح في ٥:١-٢١، ٢٩-٢١ بين "الأمور الجديدة" و"الأمور السابقة". لا شك أن "الأمور الآتية" (חֲדָשׁ) הַבְּאוֹת וְהַבְּאוֹת، ع. ٢٢ و ٢٣) هي نبوة غير محققة، في مرحلة تحقيقها. تؤكد القرينة إلى أنها تُشير إلى ظهور كورَش في أفق التاريخ.

إن التعبير חֲדָשׁ، (חֲדָשׁ) الأمور الجديدة، مذكورة أولاً في ٩:٤٢، حيث يُبين عمل الفداء الذي قام به العبد. إلا إن محتوى هذه "الأمور الجديدة" ليس واضحًا.

في ٩:٤٣ "الأمور الأولى" تتقابل مع אֵתָהּ، "هذا" لعمل يهوه الفريد في "الآن" الحاسم (יְלָאָה في ١:٤٣) لخلصه، تجديده وإستعادة شعبه. مرة أخرى، يُعتبر الوضع دعوى قضائية يؤكد فيه ألوهية يهوه كرب التاريخ.

يقدم أش ١٨:٤٣ (NEB) الصياغة التصويرية والتناقضية لـ "لا تذكروا الأوليات والقديمات لا تتأملوا بها. هأنذا صانع أمرا جديدا (חֲדָשׁ)،" فهم النبي نشاط يهوه الجديد في قيادة شعبه من السبي البابلي، على أنه خليفة جديدة، التي سوف تحتضن الأمة وكل النظام المخلوق (١٦:٤٣-٢١، انظر NIDNTT 2:670).

الطقيسي)، أما العهد الجديد فمن خلال عمل الله الداخلي بالروح القدس. بحسب North إن "الأمر الجديد" الضخم في هذه الفقرة هو دمج الدين في النفس (TDOT, 4:237)، هناك إشارات لهذا العهد في أش ٣:٥٥؛ حز ١٦:٦٠-٦٣؛ ٢٦:٣٧. يمثل "العهد الجديد" بداية جديدة، يمكن أن توضح فقط في ضوء تحقيقها. إن التاريخ المستقبلي لهذا المفهوم ينعكس ويؤيد في عدة فقرات من ع. ج أي لو ٢٢:٢٠؛ ١١:٢٥؛ ٢ كو ٦:٣؛ عب ٨:٦-١٣؛ ٩:١٥؛ ١٢:٢٤؛ انظر أيضًا غلا ٤:٢٤؛ عب ٧:٢٢؛ ١٠:١٥-١٨.

(ii) روح/ قلب جديد. تظهر نفس القرينة الأخروية كـ "عهد جديد" في فقرات من حز، والتي تشير إلى "روحًا جديدة" (١٩:١١؛ ٣١:١٨؛ ٢٦:٣٦). بحسب Wester-mann (THAT 1:525) تنتمي الثلاثة نصوص التي في حز والفقرة التي تخص "العهد الجديد" في إر، بالإضافة إلى إر ٢٢:٣١ بعضها إلى بعض. إنهم يختلفون مع الفقرات التي في Deutero-Isaiah إشعياء- التثوي بمفهوم أن "الأمور الجديدة" في أش سوف تُختبر من قبل إسرائيل كأمة. بينما التركيز في أر وحز هو على التجديد الروحي للأفراد (أيضًا North, TDOT, 4:238).

كجزء من عودة إسرائيل الموعودة (حز ١٦:١١-٢٥)، سيعطيهم الله قلبًا غير مُقسَّم (حرفيًا "قلب واحد") وسيضع فيهم "روحًا جديدة" (ع. ١٩). واضح أن المبادرة هي من قبل الله. سوف "يعطيها" (٢٦:٣٦) لهم، خشية من أن يزعموا لأنفسهم المدح المُعطى لهم في ع. ١٨. ستكون هذه عطية مجانية من قبل روحه. يتوازي "قلبًا واحدًا" في ٢٦:٣٦ مع "قلبًا جديدًا" كونها مرادف "لروحًا جديدًا"، لكن مع التأكيد الإضافي على وحدة القلب داخل كل عضو من شعب الله، حتى ما يطلبوا الله بالإجماع. إن "الروح الجديدة" (قأ؛ مز ٥١:١٠، ١٢؛ إر ٣٣:٣١)، التي ستترك تمامًا في "الخليقة الجديدة" للع. ج. (٢ كو ٥:١٧؛ قأ؛ أيضًا رو ٦:٤؛ ٧:٦؛ أف ٢:١٥؛ ٤:٢٤)، لها توجهات جديدة، أحكام جديدة، أهداف جديدة، بعكس قلوبهم الحجرية (حز ١١:١٩).

حتى لا يموت "بيت إسرائيل" بسبب خطاياهم (حز ١٨:٣٠، ١٣١)، يجب على كل شخص إسرائيلي أن "يصنع" (٢٦:٣٦) لنفسه "قلبًا جديدًا وروحًا جديدة" (ع. ٣١). هذا التحذير لا يقترح ما الذي يستطيعوا فعله، لكن ما الذي يجب أن يفعلوه: ما الذي يتطلبه الله من كل واحد فيهم. الله فقط هو الذي يستطيع أن يعطيهم قلبًا وروحًا جديدة.

تؤكد هذه النقطة مرة أخرى في حز ٢٦:٣٦، في تعبيرات مماثلة تقريبًا كما في ١٩:١١. الله "سيعطيهم" "قلبًا وروحًا جديدة" ينزع منهم القلب الحجري (ع. ٢٦). بشرح أوفر في ع. ٢٧: "وأجعل روحي في داخلكم، وأجعلكم تسلكون في فرائضي وتحفظون أحكامي وتعملون بها." (NIV).

أزلية، مرتبطة بعهد جديد من العزاء والخلاص، لمجيء يهوه المتجدد لشعبه، والإنصار العالمي لحُكمة السيادة (١٠:٤٠؛ ١٠:٥٢-١٠:٥٢). هذه الحقيقة الجديدة هي نهائية، أبدية، وعالمية، وتبلغ أوجها حتمًا في خلق "سماوات جديدة وأرضًا جديدة" (١٧:٦٥؛ ٢٢:٦٦؛ قأ؛ R. A. Harrisville, "The Concept of Newness in the NT," JBL, 1955, 69-79). إننا نتفق مع R. North: "إن التجديد إذاً هو مرادف الخلق، لكنه يؤكد على الحركة الديناميكية للإستمرارية بدلاً من الإحلال" (TDOT 4:240). (إشعياء: لاهوت).

(ب) "العهد الجديد" و "القلب/ الروح الجديد". (i) "العهد الجديد" (#١٣٨٢). ينتهي "سفر التعزية" (إر ٣٠-٣١) بمجموعة متكاملة من ثلاثة نبوات نثرية، تبدأ جميعها بنفس المقدمة: "يأتي اليوم" (٢٧:٣١، ٣١، ٣٨). ثاني هذه الأقوال (ع. ٣١-٣٤) يستحق الشهرة (Jer- J. Bright, emiah, AB, 287). أنه يصف "عهدًا جديدًا" الذي سيعطيه الرب يومًا ما لشعبه، غافرًا خطاياهم وكتائبًا ناموسه على قلوبهم حتى يعرفه الجميع. لقد أشار Westermann بحق أن "العهد الجديد" يتناقض مع "العهد القديم" بنفس الطريقة التي تمايزت بها "الأمور الجديدة" عن "الأولية" في Deutero-Isaiah (THAT 1:528).

إن الموضوع الأساسي هو ما إذا كان يجب تصور "العهد الجديد" على أنه جديد بصورة جذرية، وأنه يختلف تمامًا عن القديم. العهد السينائي واضح أن هناك تشبيهات عديدة تقترح عنصر الإستكمال: كلاهما قرروا من قبل الله، كلاهما قطع مع إسرائيل، كلاهما يهتم بالإمتثال إلى ٢٦:٣٦، وكلاهما له نفس الغرض: أن يعززوا عهد العلاقة بين الله وشعبه (ع. ٣٣، قأ؛ خر ١٩:٥؛ ٢٠:١). يتمسك كالفن، بصفة خاصة بأن العهد الجديد لا يلغي صلاحية العهود التي قطعها الله مع إبراهيم في سيناء.

على صعيد آخر، فإن "العهد الجديد" سيكون مختلفًا تمامًا. لن يكون مجرد تجديدًا للعهد، الذي حدث عدة مرات في تاريخ إسرائيل (خر ١٠:٣٤؛ يش ١٩:٢٤؛ ٢٩:١٠). فهذا العهد قد كسر بمجرد تأسيسه (خر ٣٢) وُجدد (ع. ٣٢؛ قأ؛ عد ١٣، ١٦؛ مز ٩٥:٨-١١؛ إر ٢٥:٧-٢٨؛ ١١:٨-١١؛ ٢٢:٩؛ أع ٧:٥١-٥٣). إن الموضوع العام لرسالة إرميا هو أن غرض الله من العهد السينائي قد أحبط بتعديت إسرائيل. وبالتالي، فتجربة أخرى مع العهد القديم ستنتهي بنفس الإحباط. تغييراً جذرياً جديداً للفكر الذي يقدمه الله، هو فقط الذي سيكفي، ولهذه الغاية فالله حرفياً "يقطع" عهداً جديداً مع بيتي إسرائيل (ع. ٣١، انظر A. van Selms, Jeremia, 1974, 2:79-80).

إن حداثة هذا العهد تتكون من الطريقة التي سيستقبل بها المشاركون بركات العلاقة المتصالحة مع الله: إن العهد القديم هو من خلال إسرائيل كأمة (بتعابير الناموس

die betekenis en nawerking van 'n Bybelse uitdrukking," 'n Nuwe lied vir die Here, ed. J. A. Loader, 1-12 (1979). في المزامير تشير "ترنيمات جديدة" بصفة عامة إلى الخلاص الذي اختبره بالفعل المرنمين. إلا أنه في أش ١٠:٤٢، تُستحث "الترنيمات الجديدة" بإعلان الله عن "الأمور الجديدة" الآتية (ع.٩).

لقد كان North على حق عندما قال أن قرائن الورد التي في المزامير رغم أنها عشوائية ومتلونة (كما معتاد في الصلاة)، إلا أنها مندمجة مع الصورة المستمرة للتجديد الأخرى: أتى يهوه ليقيم العدل على الأرض (٧:١٤٩)، أتى ليكمل ويتم عمل الخليقة (١٥:٣٣)، ليدع السموات والأرض تبتهج (١١:٩٦)، ليظهر خلاصه إلى أقصى الأرض (٩٨:٣ب، ٨)، إلخ، (TDOT 4:239).

إن التأمل في الاعتماد الحرفي لهذه الفقرات بعضها على بعض هو حقا بلا ترتيب في ضوء تفسيرها. إن الإستجابة النهائية والمطلقة لشعب الله لنعمته المخلصة في المسيح هي "الترنيمات الجديدة" (ὡδὴν καινήν) لرؤ ٩:٥ و ٣:١٤.

٥. الخلاصة. "جديد" في معظم نصوص ع. ق. لها مثل نظيرتها "قديم" صدى عدم الإستحقاق التام، بهذا المفهوم يكون "جديد" و "قديم" فكرتين متبادلتين ومتضادتين.

في الإستخدام النبوي للمفاهيم المزدوجة تكون نقطة الحدود هي الحدث الكارثي لسقوط إسرائيل السياسي، خراب أورشليم والهيكل، والخبرة المأسوية للسبي. في مقابل خلفية هذه "الضيقات الماضية" يعلن الله أمور جديدة، عهدًا جديدًا، قلب وروح جديد. وأخيرًا سموات جديدة وأرضًا جديدة. إن محتوى "الأمور الجديدة" المحدد، محتجب ومعبّر عنه بتعبيرات إعفاء ع. ق. . معظمها تخص مظهر وأنشطة الملك الفارسي كورش، سقوط بابل، الخروج الجديد كنموذج للخروج الأول من مصر، إسترداد حالة الفردوس، وحتى خلق سموات جديدة وأرضًا جديدة. إن المعنى النهائي لهذه "الأمور الجديدة" من منظور أخروي يمكن التحقق منه فقط في ضوء حقائق ع. ج بمجيء المسيح، بما في ذلك التوقع الأخرى لمجيئه الثاني، وجدت الإشارات إلى قلب وروح جديدة، الأمور الجديدة، العهد الجديد، السموات الجديدة والأرض الجديدة، حتى اسمًا جديدًا (أش ٦٢:٢) ترنيمات جديدة، تحقيقها النهائي والجوهري (انظر أيضًا R. H. Mounce, et al., "New, Newness," ISBE 3:527; F. F. Bruce, "New," IDB 3:542-43).

بداية: — חֲדָשׁ [hdk] (يدرب، يفتح، #2852)؛ — חֲדָשׁ [rō' š hōdes] (رأس، رئيس، بداية، #8031)؛ — חֲדָשׁ [t'hilla] (بداية، #9378).

قديم، شيخ: — זָקֵן [zqn] (يصبح قديمًا، شيخ، #2416)؛ — זָקֵן [yāsīs] (شيخًا، عجوز جدًا، #3813)؛ —

بحسب القرينة، فإن الله يبرأ قداسته الخاصة بتجديد شعبه (ع.٢٣، قأ؛ North, TDOT, 4:238-39).

(ج) سموات جديدة وأرضًا جديدة. يعلن أش ١٧:٦٥-١٨ خلق سموات جديدة وأرضًا جديدة. إن "الأمور الجديدة" المتوقعة والموعودة في الإعلان الأخرى لعمل يهوه المستقبلي يصل من الأجزاء الداخلية للشخص إلى الأبعاد الكونية لعالم جديد (قأ؛ NIDNTT, 2:670).

إن "السموات الجديدة والأرض الجديدة" في أش ١٧:٦٥ تتناقض مع "الضيقات الماضية" (ع. ١٦ب) و "الأمور الأولى" (ع. ١٧ب). وبالتالي فإن التضاد الموجود في أش ٤٠-٤٨ أعيد تأكيده. إن الخلاص الآتي معلن في ع. ١٧-١٩أ، وفي ع. ١٩ب-٢٥ هناك وصفًا لها. (قأ؛ Wester-mann, Isaiah, 407). إن الكلمة المفتاحية في ع. ١٧-١٨ "هأنذا خالق" (יִצְרָא؛ #1343)، التي تأتي مع יִצְרָא، صانع، و YFCAR، مُشكّل، هي مصطلحات الخلق في أش ٤٠-٦٦ (قأ؛ Odendaal, The Eschatological Expectation of Isaiah 40-66, 1970, 136-42). تستخدم יִצְרָא هنا بمفهوم "خليقة جديدة" (قأ؛ ٢٠:٤١). تحمل "جديد" معنى التغيير المعجزي (قأ؛ ٩:٤٢؛ ١٩:٤٣؛ ٦:٤٨). حذر Westermann من أن كلمات "هأنذا خالق سموات جديدة وأرضًا جديدة" لا تعني أن السماء والأرض الحالية ستتدمر وستُستبدل بـ "سموات جديدة وأرضًا جديدة" (Isaiah 40-66, 408). قد نتفق مع Westermann (قأ؛ THAT 1:528) أن إعلان "السموات الجديدة والأرض الجديدة" في أش ١٧:٦٥ يجب أن يأخذ على أنه إمتداد كوني "للأمور الجديدة" الموعود بها في أش ٤٠-٤٨. تفضل القرينة المباشرة هذا الرأي. هناك إشارة في ع. ١٨-١٩ إلى حياة شعب الله في إسرائيل المتجددة، الذي سيكون إبتهاجهم. ومع ذلك، وفي ذات الوقت، تفوق نبوة السموات الجديدة والأرض الجديدة أفق التاريخ، كما واضح من أش ١٩:٦٠-٢٠ و ٢٢:٦٦. يصل منظور توقع ع. ق. هذا إلى قمته في تأكيدات ع. ج في ٢بط ٣:١٣ ورؤ ١:٢١. ستكون هذه "خليقة" الله، الخالق الذي هو أيضًا أب ومخلص شعبه (٨:٦٤).

٤. ترنيمات جديدة. لقد إستجاب جماعة العهد الإسرائيلىين لكلا من أعمال يهوه المخلصة المختبرة أو المتوقعة بـ "ترنيمات جديدة" رنموها (قأ؛ NIDNTT, 2:760).

هناك إشارة إلى "ترنيمات جديدة في مز ٣:٣٣؛ ٣:٤٠؛ ١٩:٦٦؛ ١٠:٩٨؛ ٩:١٤٤؛ ١:١٤٩؛ أش ١٠:٤٢؛ قأ؛ رؤ ٩:٥؛ ٣:١٤. في كل هذا الورد كانت "الترنيمات الجديدة" إستجابة من قبل شعب الله لإعلان الله وإختبار العمل الجديد للخلاص. تحمل "جديد" هنا معنى طارج، تكيفًا مع المناسبة. أنها لا تعني أن "الترانيم القديمة" استبدلت بـ "ترانيم جديدة" (انظر — 'n Nuwe lied — A. van Selms,

القطير، الأسابيع وعيد الجمع. يرد العيد الأول في أبيب، الشهر الذي خرج فيه إسرائيل من مصر، في الربيع. العيد الثاني، رغم أنه لا يؤرخ بدقة، يرد في وقت جني حصاد القمح. يرد العيد الثالث في نهاية السنة، في الخريف.

يُعدّل التثنية مفهوم الثلاثة أعياد (خر ١٦: ٢٣، ١٧؛ تث ١٦: ١٦) ليناسب حياة الجماعة التي عليّ وشكّ الاستقرار في أرض الموعد. هناك تأكيد مشدد على قدس مركزي يسكن فيه الله (تث ١٦: ٢، ١١، ١٥، ١٦). حيث لا بد على جميع الرجال "أن يظهروا أمام الرب إلهك في المكان الذي يختار" (١٦: ١٦). حيث كان على الرجال أن يسافروا من بيوتهم عبر الأرض إلى المكان المحدد، فقد أصبحت الأيام المقدسة في الواقع، حج وتجمعات مقدسة (لا ٢٣: ٤). هذه التغيرات أثرت بصفة خاصة على الفصح، الذي تأسس داخل قرينة أسرة المرء وأهل بيته (خر ١٢: ٨-١٢).

جعلت مركزية العبادة الأيام المقدسة "أوقاتاً محددة" (لا ٢٣: ٤)، التي لا بد وأن تتعين بوضوح. بما أن تقويمي سفر الخروج يصدد تاريخ عيد الحصاد غير واضح، فإن تثنية يربطه بشدة بالفصح والحصاد. يرد عيد الأسابيع بعد "سبعة أسابيع تحسب لك. من ابتداء المنجل في الزرع تبتدئ أن تحسب سبعة أسابيع." (تث ١٦: ٩) أو "إلى غد السبت السابع تحسبون خمسين يوماً" (لا ٢٣: ١٥-١٧)، وبالتالي فإن يوم الخمسين (خمسون). رغم أنه لا يعطي أهمية دينية للأسابيع السبعة، فإن التقليد المتأخر يربطه بإعطاء الناموس. يتضمن الحج الثالث في السنة عيد الأبواق، يوم الكفارة، وعيد المظال، الذي يرد في الشهر السابع (لا ٢٣: ٢٣، ٢٧، ٣٣). يعتبر عيد المظال تذكر أن الله "في مظال أسكنت بني إسرائيل لما أخرجتهم من أرض مصر." (لا ٢٣: ٤٣).

إنه لمن المثير ملاحظة أن عيد الجمع يرد في نهاية السنة، في الخريف (خر ١٦: ٢٣)، والفصح يرد في بداية السنة، في الربيع (لا ٢٣: ٥)، رغم أنه لا يوجد إجماع على التفسير (Childs, 484-85)، إلا أن هناك تفسيراً منطقياً على أن إسرائيل كانت تستخدم تقويمين، تقويم مدني وآخر ديني (Merrill, 251-52).

٤. خارج أسفار ما بعد السبي، هناك أربعة أشهر مذكورة بالاسم: أبيب (خر ١٣: ٤)، زيو، بول، أيتانيم (امل ١: ٦؛ ٣٨: ٢؛ ٢: ٨). تذكر أسفار ما بعد السبي أسماء إضافية: نيسان (نح ١: ٢)، شيفان (أس ٩: ٨)، أيلول (نح ٦: ١٥)، كسلف (زك ١: ٧)، شباط (٧: ١) وأذار (أس ٧: ٣). يرد الشهر الأول باسمين، أبيب، ونيسان، كذلك مع الشهر السابع، تشرين، وأتانيم.

٥. في فقرة واحدة فقط يترجم חֹדֶשׁ كحيوان مؤنث "حرارة" ليصف نقش إسرائيل للبعل.

חֹדֶשׁ [ysn²] (يصبح قديماً، #٣٨٢٣)؛ ← לחק [tq] (يتحرك، يصبح قديماً، أن يتحرك، #٦٩٨٠)؛ ← חֹדֶשׁ [sib] (يكون رمادياً، قديم، #٨٤٨٢).

البيلوجرافيا

NIDNTT 2:669-76; TDNT 3:447-54; 4:896-901; TDOT 4:225-44; THAT 1:524-30; A. Bentzen, "On the Ideas of 'The Old' and 'The New' in Deutero-Isaiah," ST 1, 1948, 183-87; R. A. Harrisville, "The Concept of Newness in the New Testament," JBL, 74, 1955, 69-79; C. R. North, "The 'Former Things' and the 'New Things' in Deutero-Isaiah," Studies in OT Prophecy, FS T. H. Robinson, 1950, 111-26; D. H. Odendaal, "The 'Former' and the 'New Things' in Isaiah 40-48," OTS, 1967, 64-75; A. Schoors, "Les choses antérieures חֲדָשִׁים et les choses nouvelles חֲדָשִׁים dans les oracles deutéro-isaiens," ETL 40, 1964, 19-47.

Pieter A. Verhoef

חֹדֶשׁ [hadas]، جديد، حديث، ← #٢٥٤٢

חֹדֶשׁ

2544

חֹדֶשׁ [hōdeš¹]، اسم. شهر، قمر متجدد (#٢٥٤٤)؛ > חֹדֶשׁ [hdš]، بيعل. يجعله جديداً، يسترد، يجدد؛ هִתְבַּעַל. يجدد نفسه (#٢٥٤٢)؛ صفة חֹדֶשׁ [hadas]، جديد، حديث.

ع. ق ١. يرد الاسم חֹדֶשׁ ٢٨٣ مرة، بيد أن معناه الأكثر شيوعاً هو شهر. يمكن استخدامه بالاتصال مع أعداد الإثني عشر شهر جميعها، كما هو موضح في ١ أخ ٢: ٢٧-١٥، حيث ترد الكلمة ١٢ مرة. تستخدم بنفس الطريقة في ١ مل: "الشهر الثاني" (١ مل ٦: ١)، "الشهر الثامن" (٣٨: ٦)، "الشهر السابع" (٢: ٨). في هذه الفقرات تستخدم الكلمات חֹדֶשׁ وַיִּחַד بطريقة تبادلية، حتى في نفس العدد (٣٨: ٦؛ ٢: ٨). هناك استخدام آخر لـ חֹדֶשׁ في ارتباط باسم شهر معين مثل: شهر زيو (١: ٦).

٢. معنى ثاني لـ חֹדֶשׁ هو شهر جديد. كان يعتبر اليوم الأول من الشهر احتفالاً دينياً، كانت تقدم فيه الذبائح إلى الله (عد ١١: ٢٨)، ويصاحبه النفخ في الأبواق (عد ١٠: ١٠؛ مز ٣٨: ٤). عندما لم تطع إسرائيل الله، أتهم إشعياء النبي إساءة استخدام الشعب للجماعات الدينية، ذاكراً شهور جديدة، سبوت، الدعوة للجماعات/ نداء المحفل (أش ١: ١٣).

٣. كانت يُحتفل بالأيام المقدسة في أشهر خاصة محددة (لا ٢٣؛ تث ١٦). يذكر كلا التقويمين في الخروج (خر ٢٣: ١٤-١٧؛ ٣٤: ١٨-٢٦) ثلاثة أعياد بنفس الترتيب.

الرجل البار. أنه لا يحتجزه عن الشخص المحتاج، لكنه يرده إلى مالكه الصحيح كعلامة على بره (حز ١٨: ٧).

ب. ت تترجم سب. الفعل (دا ١٠: ١) ب- κινδυνεύω، يخاطر، يعرض للخطر؛ إن ت. ثيو. ي. تترجمها بأكثر دقة ك- καταδικάζω، يدين، يسلم للدينونة (قا؛ التعليقات أعلاه). ترد الكلمة في سي ١٨: ١١.

ذنب، شر، عدم بر/ إثم: ← [šm] שֹׁמֵם (يصبح مذنبًا، يجلب الذنب، يحمل الذنب، يتقرر أنه مذنب، #٨٧٠)؛ ← [dām] דָּם (دم، سفك دم، ذنب - دم، قتل، #١٩٤٧)؛ ← [wāzār] וָזָר (ظلم، مُحمل بالذنب، #٢٦١١)؛ ← [hwb] חָב (يكون سبب الذنب، #٢٥٤٩)؛ ← [hē] הֵ (خطية، ذنب، عقاب الخطية، #٢٦٢٨)؛ ← [nqh] נֶחַ (يكون حرًا، يغفي من الذنب، يبقى غير معاقب، #٥٩٢٧)؛ ← [rš] רָשָׁע (يتصرف بشر، غير بار، يكون مذنبًا، يعلن أنه مذنب، #٨٣٩٩).

البيبلوجرافيا

J. Collins, *Daniel*, Hermeneia, 1994; S. Driver, *Notes on the Hebrew Text of the Books of Samuel*, 1890; H. Hertzberg, *1 and 2 Samuel*, 1964; R. Klein, *1 Samuel*, WBC, 1983; J. Mauchline, *1 and 2 Samuel*, 1971; P. McCarter, *1 Samuel*, AB, 1980.

يوجين كاربينتر / مايكل أي. جريسانتي Eugene Carpenter / Michael A. Grisanti

٢٥٥٠ חג [hōb]، رهن، ضمان، ← #٢٥٤٩

2552 חג

חג [hwg]، قل. رسم دائرة (#2002)؛ [hūg] חֹג، اسم. دائرة، قيو (#2003)؛ [mēhūgā] מֵחֹגָה (ترد ١: ٤٦٨٤).

ش. أ. ق إن الفعل آرام. يه. وسريانية. hwg، يرسم دائرة، والاسم hwg^eta، دائرة. كثير من التعبيرات السامية المتضمنة חג الساكن لها علاقة بالحركة الدائرية.

ع. ق ١. في أش ١٠: ٢٦، في قرينة وصف قوة الله في الخلق (חֲבֵרָה، #١٣٤٣)، يستخدم الفعل في إستدارة الأرض بحدود، الأفق التي تقع خلفها الظلمة الفوضى العميقة والمظلمة (قا؛ تك ٢: ١). لو أنه كما اعتقد بعض العلماء، أن أي ١٤-٥: ٢٦ هو جزء موضوع بصورة خاطئة لخطاب بلد في ٦-١: ٢٥، فإن بلد يرد على شكوى أيوب عن الحدود (חֲבֵרָה، حد، حكم) التي وضعها الله عليه، بمجادلته بأن هذه الحدود هي ضرورية في تركيب الكون (قا؛ N. C. Habel, *Job* 368). يأخذ J. E. Hartley (*Job*, 364) ١٤-٥: ٢٦ على أنه ترنيمة يسبح بها

قمر، شهر: ← חֹדֶשׁ [hōdeš] (شهر، قمر متجدد، #٢٥٤٤)؛ ← יָרַח [yerah] (شهر، #٣٧٣٢)؛ ← כֶּסֶה [kese] (قمر مكتمل، #٤٠٥٧)؛ ← לְבָנָה [l'bānā] (قمر، #٤٢٤٤).

البيبلوجرافيا

ISBE 1:574-78; TDOT 4:229-33; TWOT 1:266; Childs, *Exodus*, OTL, 1974, 482-86; Hartley, *Leviticus*, WBC, 1992, 376-83; Merrill, *Deuteronomy*, NAC, 1994, 251-56; Wenham, *Leviticus*, NICOT, 1979, 300-307.

سمير بي. ماسوه Samir B. Massouh

2549 חוב

חוב [hwb]، بيعل. يكون سبب الذنب (#٢٥٤٩)؛ حוב [hōb]، اسم. رهن، ضمان (#٢٥٥٠).

ش. أ. ق عرب. "حوب"، يقرّف الخطأ؛ "حوب"، يُخيب أمل المرء، بذل الجهد دون جدوى؛ ع. ج. ق hhb، خطية، إثم؛ hb، يكون مدينًا؛ مشن. عبر. חב، قل. يُحكم أنه مذنب؛ الجمع. هتبعيل، الدائنين؛ أرم. مصرية. חב، يدين؛ سريانية. haubta، التزام؛ صيغة الجمع haub-ta' عرب. "حوب"، إهانة؛ ع. ج. ق hwb، إهانة؛ المشنى العبرية חב، دين. توضح الجذور المشتركة أعلاه مجالين لغويين أساسيين للنموذج المطابق، ذنب، المديونية.

ع. ق ١. يوجد الفعل الذي يرد مرة واحدة في صيغة الجمع في دا ١٠: ١، حيث يعني إما يجعله مذنبًا أو يُعرض الخصي للخطر (حرفيًا، رأسي) أمام الملك. بما أن هناك مخاطرة معينة إقترنت بطلب دانيال، فإن تلبية الطلب ستضع رئيس موظفي الملك في موضع المذنب. هذا التعبير يرد بانتظام في أوراق البردي سامر. بمعنى عرضه (للعقوبة) (Collins, 128).

خمن العديد من العلماء (Driver, 143-44; Klein, 220; Mauchline, 156; McCarter, 363) أن حוב (חֹבָה، أنا مذنب) في اصم ٢٢: ٢٢ مكان סִבְחָי (أحاط) في ضوء القرينة المباشرة والترجمات (سب، وسريانية). لقد استشهدوا بغياب المعنى السببي/التعليلي، والأهم، حذف الكلمة التي تعبر عن الموت لتأييد تعديلهم. ومع ذلك، فإن إقتران סִבְחָה ب-יָ يمكن أن يعني يحوّل (أخ ١٤: ٣٣، وَحَوَّلَ الْأَكْمَةَ بِسُور). يبدو أنه من الأفضل الاحتفاظ بالقراءة مس. والتي تفهم "لقد أحطت [في عداوة] كل حياة/ شعب بيت أبيك (جميع أهل أبيثار)" (قا؛ Hertzberg, 186; KD 2:227).

٢. يشير الاسم إلى (חוב) القرض والرهن الذي يعيده

أيوب قدرة الله العظيمة ويقدم ع. ١٠:١١ "رسم أفعًا حدًا على وجه المياه"—في ضوء أم ٢٧:٨: "لما ثبتت السماوات كنت هناك أنا. لما رسم دائرة على وجه الغمر."

٢. مثل الفعل، يُستخدم الاسم חנה فقط في الإشارة إلى الخليفة. في أي ٢٢:١٤ يشير إلى القبة، القبو، أو قبة السماء (NIV السموات المقببة)، حيث سي الله لا يمكن أن يتصورها البشر من أسفل، لأن أليفاز يتهم أيوب عن رأيه في أن تسامي الإلهي الذي يترك الله بعيدًا عن العالم (Hartley, 329-30).

في أش ٢٢:٤٠ تبدو أيضًا "دائرة الأرض" التي يجلس عليها الله في عظمة متسامية، أنها قبة فوق الأرض (K. Elliger, Deuteriojesaja, 1:83). في أم ٢٧:٨، في وصف دور الحكمة في الخليفة-التي تتعزز أهميتها كونها موضوع سعي البشر- ربما تكون الدائرة التي رسمها الله على وجه الغمر هي "الأفق" (NIV)، لكن بما أنه يبدو أنه إهتمام ع. ٢٩، فإنها ترتبط عَوَضًا بالقبة التي تغلق على المحيط العلوي لتمنعه من إختراق الأرض (قأ؛ تك ١:٧؛ ١١:٧).

٣. في أش ١٣:٤٤، في هجاء هازيء ضد الوثنية، والذي يسعى للتحذير من إغواء الديانات الوثنية، توصف صناعة التماثيل الخشبية أو اللب الخشبي للتماثيل المعدنية بتعبير عمل النجار، الذي يحدد إطاره الخارجي بالبرجل (חנה) أو ربما بأداة دوارة (Elliger, Deuteriojesaja, 1:428).

دائرة، تحول: ← אפ [pp¹] (يحيط، #٧٠٥)؛ ← חנה [hwh¹] (يحيط، يغلف، #٢٥٣٩)؛ ← חנה [hwh¹] (يصف دائرة، #٢٥٥٢)؛ ← חנה [hwh¹] (يحيط، #٤١٩٢)؛ ← חנה [hwh¹] (يدور، يحيط، #٥٩٣٨)؛ ← חנה [hwh¹] (يتحول، يدور حول، يحيط، #٦٠١٥)؛ ← חנה [hwh¹] (يطوق، #٦٣١٨)؛ ← חנה [hwh¹] (يحيط يتوج، #٧/٦٤٩٦).

البيبلوجرافيا

TDOT 4:244-47.

ليزلي سي. ألين Leslie C. Allen

٢٥٥٣ חנה [hwh¹]، دائرة، قبة، ← #٢٥٥٢

٢٥٥٤ חנה [hwh¹]، يقول لغز، ← #٢٦٤٨

חנה

2555

חנה [hwh¹]، يعل. يكون ظاهرًا، مَوْضَح، مُعَلَّن (٦مرات + مز ٩٠:٥٢ [١١] [؟] + حب ٢:٣ + أي ١٧:١٣ [؟] + سي ٢٥:١٦ [؟]؛ ١٩:٤٢؛ #٢٥٥٥ HA-LAT 283b) (LAT 283b) [ahawâ²]، اسم. إعلان، شرح،

تفسير (ترد ١. + دا ١٢:٨ [؟]؛ #٢٨٩ HALAT 30a).

ش. أ. ق. ترد الجذور المشتركة للفعل في أرم. חנה يبين، يُخبر، يُعلن، يُشرح (GVSS 1:277 k; F. Rosenthal, Die Sprache der palmyrenischen Inschriften, 1936, 4 n. 65)، أرم. المصري يعل. hawah، يبين، يُعلم، يُبلغ (DISO, 84). إن أرم. كت. يعل. و (h) أفعل حנה، يبين، يُعلم (١٤ مرة في دا؛ مثل؛ دا ١٢:٥) [חנה]، "فليعلم بالتفسير" وعن طريق الأطروحة، في عرب. "وحي"، يعلن، يوحى (Wehr, 1056b-57a). يرد الفعل دائمًا في أوراق البريدي أرام. من فيلة Elephantine، وفي سفر التكوين في الأبوكريفا (٥:٢، ٦:٢١، ٩:٥؛ ٣:٢٢) (قأ؛ LLAVT, 60-61).

تتضمن الأسماء المشتركة أرم. كت. المصدر (أفعل مصدر). [חנה]، تصريح، شرح (مثل؛ دا ١٢:٥) [חנה]، تفسير/تبين (الألغاز) وأشكال الاسم عرب. 'iha'، إقتراح، mxan، إعلان، وحي، waxy، إعلان، وحي. (Wehr, 1057a).

ع. ق ١. بما أن חנה العبرية، المرادفة للعبرية חנה (هفعل. يصرح)، هي كلمة آرامية دخيلة (GKC §2v; Wagner, 53) وتظهر فقط في الشعر، فإنها تقدم مثالاً محتملاً عن أن الإلقاء الشعري إستمد من أرم. (قأ؛ Driver, 30). يُستخدم الفعل دائمًا في أيوب على وزن يعل. بمفهوم، يُظهر، يُشرح، ليقدّم خطابًا تفسيريًا (مثل؛ أي ١٧:١٥)، [חנה]، سأوضح/أشرح لكم [قأ؛ ٦:٣٢، ١٠، ١٧]؛ في أي ٢:٣٦، يستأنف أيوب خطابه: "أصبر معي قليلًا وسأظهر لك [חנה] أن هناك الكثير ليُقال (حرفيًا، كلمات أكثر، 'ôd...millim) نيابة عن الله." يمجّد مز ١٩ التأثير المغير للإستماع لشهادة كلا من سموات الله (١٩:١-١٦:٢) وناموس الرب (١٩:٧-١٠:٨ [١١]). في ١٩:٢ [٣]، يكتب المرنم: "يومًا إلى يوم (القبة) تسكب أحاديث (יְבִיעֵאמֶר)، ليلاً إلى ليل تبدي/تعلن علماً (יְחַנֵּחַ) (ترجمة الكاتب). تم إقتراح وجود الفعل بالتعديل، أيضًا في مز ٩:٥٢ [١١]؛ حب ٢:٣ (رغم أن H. D. Preuss [TWAT 2:784; ET: TDOT 4:248] هنا يرفض (تعديل HALAT)؛ أي ١٧:١٣؛ سي ٢٥:١٦.

٢. يرد الاسم العبري חנה، إعلان، تفسير، في أي ١٧:١٣ (|| מְלָה، خطاب، منطوق): "اسمعوا سمعًا لكلماتي، و[إلي] شرحي في مسامعكم" (ترجمة الكاتب). إن التعديل إلى الصيغة الفعلية من [חנה]، وسوف أعلن (أيضًا HALAT 283b)، غير ضروري. تم تخمين إستخدام آخر للاسم العبري لدا ٨:١٢: "سمعت ولم أستطع أن أفهم؛ ولذلك قلت، 'يا سيدي، ما هو تفسير هذه الأمور؟'" (ترجمة الكاتب) (أيضًا Charles, 336-37, 393, restoring אַחֲחֵאמֶר *).

ش. أ. ق بشكل تقليدي، فهم الشكل חנה חנה على أنه صيغة هَشْتَفَعِيل. من חנה (ويرتبط بشدة ب חנה و חנה)، ولكن الآن، بناء على إكتشاف الجذر חנה في الأغاريتي (بصيغة تعني "ينبطح")، تم الإتفاق على أن الجذر العبري חנה كان موجودا. يوجد أيضا الجذر المشترك عرب. الذي يعني "يتكور". يظهر الفعل في قمران (فحب. ١٢: ١٣؛ نطح. ١٢: ١٤؛ ونص. ١١: ٢٤). تترجم سب تقريبا دائما προσκυνεῖν (TDOT 3:249-50). مثل هذه الإشارات معروفة عبر ش. أ. ق (انظر O. Keel, *The Symbolism of the Biblical World*, 308-11).

ع. ق ترد صيغة هَشْتَفَعِيل. ١٧٠ مرة، ٤٥ مرة في أسفار موسى الخمس (٢٣ مرة في تك)، ٥٥ مرة في التثنية hist (٤٨ مرة، صموئيل والملوك)، ٣١ مرة في أنبياء ست (٢١ مرة، أش، إر)، ١٧ مرة في المزامير، ١٧ مرة في الأخبار. نحما، ٥ مرات في راعوث، أسير، وأيوب.

١. يشير الفعل دائما إلى توجه موجه ناحية بشر أو صورة إله يُعرف (بطريقة مناسبة أو غير مناسبة) بكونه في موضع الإجلال والسلطة. إعتماذا على الصورة أو الموقف، فقد تكون إيماءة عن تحية، إحترام، خضوع، أو عبادة. قد يستلزم العمل السقوط على الركب، التي أمامها يضع الشخص يديه، أو يحني بينها الشخص وجهه (أنف، جبينه) إلى الأرض (أو إيماءات مقارنة)، كما يتضح من الإشارات المتكررة "إلى الأرض" (חנה)، "أنف، وجه" (חנה) انظر تك ١٩: ١؛ اصم ٢٥: ٢٣، ٤١؛ قا؛ امل ١٨: ٤٢). إن الإيماءة هي علامة خارجية عن الروح الداخلية (رغم احتمالية الرياء)؛ قد تعبر الكلمات أيضا ببساطة عن الدوافع الداخلية. عادة لا يتطلب وضع الصلاة (تمديد اليد) عادة الإنبطاح.

يستخدم الفعل عادة بالإرتباط مع كلمات أخرى، تساعد في تشكيل معناها في قرينة معينة: חנה חנה، يحني الركبة، أمام الله (أو آلهة أخرى) وملوك (مز ٩٥: ٦؛ أس ٣: ٢، ٥)؛ حנה، يُقَبَل (خر ١٨: ٧)؛ حנה، يخر لأسفل (اصم ١: ٢؛ ٦: ٩، ٨)، حנה، يصلي (أش ٤٤: ١٧؛ اصم ١: ٢٨). يقترن دائما الفعل لا حנה، يخدم، بالفعل חנה، عندما يُستخدم مع يهوه أو آلهة أخرى (تث ٣٠: ١٧؛ انظر القائمة في TDOT 4:254)، ويجعل العبادة والحياة اليومية في وحدة كلية.

٢. يُستخدم الفعل فيما يتعلق بالتفاعلات البشرية، لكن في أغلب الأحيان بالإرتباط مع العبادة الإلهية. فكما في التفاعل البشري، ينحي الناس أمام أفراد لأسباب متعددة: لغرباء عظماء بإحترام (تك ١٨: ٢)، للإعتراف بالسلطة (را ١٠: ٢١)، لإعطاء الإجلال (اصم ١: ٢٨؛ ١٤)، حتى للتعبير عن الفرح (خر ١٨: ٧)، وللتضرع (اصم ٣: ٣٦). تستخدم الإيماءة بطريقة ساخرة في تطور العلاقات الأسرية في

ب. ت وصف فعلي شبيه في الشكل والمعنى لما بعد التوراتية يرد في العبري חנה، يشير، يبين، يُظهر؛ يخبر (Jastrow, 432a)؛ أرم. به חנה، يُبين، يُظهر؛ يعلن، يُخبر (Jastrow, 432a)؛ مسيحي. فلسطيني. أرم. حנה، يُظهر، يُبين (Schulthess, *Lexicon Syrapalaestinum*, 61a)؛ سريانية. بعل. حנה، يُظهر؛ يعلن (J. Payne Smith, A)؛ مند. بعل (MdD, 134a)؛ وعن طريق الأطروحة -metatheti-cally، في التدمرية mawhe.

ترد جذور الأسماء المشتركة في الترجمات اليهودي أرم. חנה، تعليمات (Jastrow, 39b)، وسريانية. 'hwaya، توضيح، mexawyf، أنبوب للملاحظة (أداة بصرية) mexawyfnf، الشخص الذي يعلن، المخبر؛ فهرس (الكتاب)، mexawyfntf، توضيح، إثبات، metx-awyfntf، إظهار، تعبير، مظهر (Payne Smith, 130b, 263b, 264a, 314b).

كلام: ← [lm¹] חנה (يكون مقيدا، غير قادر على الكلام، يصمت، #٥١٩)؛ ← [mr¹] חנה (يقول، يتكلم، يذكر، #٦٠٦)؛ ← [bl²] חנה (يوصل، يُبلغ، #١١٨١)؛ ← [dbr²] חנה (يتكلم، يهدد، يعد، يأمر، #١٨١٩)؛ ← [hwh¹] חנה (مصرح، مفسر، #٢٥٥٥)؛ ← [lsh] חנה (إفتراء، #٤٣٨٧)؛ ← [mll³] חנה (يتكلم، يقول، يعلن، #٤٩١٠)؛ ← [ngd] חנה (يُعلم، يكشف، يصرح، #٥٥٨٣)؛ ← [rākīl] חנה (السيف، وكيل إعلانات، مخادع، مفترى، #٨٢١٥)؛ ← [šnn²] חנה (يكرر، يسرد، #٩١١٢).

البيبلوجرافيا

TDOT 4:(248-55) 248; TWAT 2:(784-94) 784-85; TWOT 1:267b; R. H. Charles, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Daniel*, 1929, 336-37, 393; G. R. Driver, "Hebrew Poetic Diction," in *Congress Volume*, Copenhagen 1953, SVT 1, 1953, (26-39) 30; F. Schulthess, *Lexicon Syropalaestinum adiuante Academia Litterarum Regia Borussiae*, 1903, 61a; J. A. Soggin, "La radice HWH II in ebraico, con speciale riferim ento a Ps. 19:3b," *Annali del'Istituto Universitario Orientale di Napoli* 17, 1967, 9-14; M. Wagner, *Die lexicalischen und grammatikalischen Aramaismen in alttestamentlichen Hebräisch*, BZAW 96, 1966, 53, nos. 91, 92.

روبرت إتش. أوكونيل Robert H. O'Connell

חנה

2556

חנה [hwh²]، هَشْتَفَعِيل، فقط: يعبد، ينحني، يقدم الخضوع (#٢٥٥٦).

الممارسات الوثنية (امل ١١: ٣٣؛ إر ١: ١٦)، بمصلحين ملكين (امل ٢: ١٨)، بسخرية (أش ٤٤: ١٥-١٧)، وبإنذارات أن عبادة آلهة أخرى تضع مستقبل إسرائيل في خطر (امل ٩: ٦، ٩)، وقد حدث ذلك منذ أيامها الأولى (خر ٣٢: ٨). في الواقع أنها تتحول لتكون العامل المفتاحي في سقوط إسرائيل (امل ١٧: ١٦) ويهوذا (إر ٨: ٢٢-٩).

يَعْبُد، يَنْحَنِي، يَخْدُم: ← גַּהַר [ghr] (أسفل، يقنني فوق، #١٥٦٦)؛ ← הַחֲוָה [hwh²] (يَعْبُد، يَنْحَنِي، يَجَلُّ (يَنْحَنِي إجلالاً، #٢٥٥٦)؛ ← כַּפֵּךְ [kpp] (يَنْحَنِي إِلَى أَسْفَل، يَنْحَنِي نَفْسَهُ إِلَى أَسْفَل، #٤١٠٤)؛ ← כַּרְעָה [kr] (يَنْحَنِي، #٤١٥٦)؛ ← גָּדַל [sgd] (يَنْحَنِي، #٦٠٣٢)؛ ← עָבַד [bd] (يَعْمَل، يَخْدُم، يَعْبُد، #٦٢٦٨)؛ ← קָדַד [qdd] (يَنْحَنِي إِلَى أَسْفَل، يَرْكَع، #٧٧٠٢)؛ ← שָׁרַת [šrt] (يَخْدُم، يَعْمَل كَمُرَافِق، يَخْدُم، يَعِين، #٩٢٥٠).

البيلوجرافيا

TDOT 4:248-56; THAT 1:530-33; TWOT 1:267-69; S. Kreuzer, "Zur Bedeutung und Etymologie von חֹהַח / חֹהַחִי," VT 35, 1985, 39-60.

تيرينس إي. فريثيم Terence E. Fretheim

٢٥٥٧ חֹהַח [hawwā¹]، معسكر، مدينة-خيمة، ← ٢٨٣٧#

٢٥٥٨ חֹהַח [hawwā²]، حواء، ← آدم

חֹהַח

2560

חֹהַח [hōah¹]، شوك (#2560)؛ חֹהַח [hah]، شوك، شرك (#2626).

ش. أ. ق. أكدا. hahhu (AHw 1:308; CAD 6:29).

ع. ق. ١. تُعرف الكلمة חֹהַח دائماً بالشوك الذهبي (Sc-olymus hispanicus, maculatus؛ انظر HALAT 281). وهي أعشاب ضارة تتراحم نباتات أخرى. إنها طويلة، لها أفرع شائكة وتنتج زهرة صفراء لامعة (Jacob, 816). إنها نبات شائك موجود كعشب ضار في حقول القمح (قا؛ مر ٧: ١٣، مثل القمح والزوان) وللهلاك. أنه اسم عام للشوك كما تبين الكثير من القرائن (امل ١٤: ٩؛ أم ٩: ٢٦؛ نش ٢: ٢- في تضاد مع محبوبة سليمان). انظر أيضاً ٢ أخ ١٨: ٢٥؛ أي ٤٠: ٣١؛ أش ١٣: ٣٤؛ هو ٦: ٩.

٢. تُستخدم חֹהַח أيضاً كشوك يوضع في خيشوم السمك لنقلها إلى البيت (أي ٢: ٤١ [٢٦: ٤٠]).

٣. بينما المعنى الحرفي חֹהַח هو "شوك"، إلا أنها تستخدم في ع. ق. بيانياً عن الخزامة. في أغلب ورودها، توظف חֹהַח في قرائن حربية عن الخزامة التي توضع خلال الأنف أو وجه الأسرى: عن سنحاريب، الذي سيضع الله

تلك، عندما بعكس التوقعات، إنحني يعقوب أمام عيسو (تك ٣٣: ٣؛ قا؛ ٢٧: ٢٩) ويوسف أمام يعقوب (١٢: ٤٨، قا؛ ٣٧: ١٠) وأخيراً رفض الطاعة لإخوته (١٨: ٥٠-٢٠؛ قا؛ ٤٢: ٦؛ ٤٣: ٢٦).

في المناصب الملكية، يُقيم الفاعلون مثل هذه الإيماءات الخاضعة لأولئك ذوي هذا المنصب (٢ صم ١٤: ٤، ٢٢؛ ١٥: ٥؛ ١٦: ٤؛ ٢ أخ ١٧: ١٧). إن عدم الإكتراث بهذا الفعل يتضح من رد فعل هأمان أمام رفض مردخاي للإنبطاح (أس ٢: ٣-٦). إن استخدامهما في المزامير الملكية (١١: ٧٢؛ قا؛ ع. ٩؛ ٢٩: ٢٢) ستضع مع الوقت هذه الإيماءات داخل دائرة المواضيع المسيانية (قا؛ رو ١١: ١٤؛ في ١٠: ٢). بالإضافة إلى أن الرسول الإلهي (عد ٣١: ٢٢؛ يش ٥: ١٤؛ قا؛ تك ١: ١٩) والنبي (٢ مل ١٥: ٢؛ ٣٧: ٤) يمكن أن يستحثوا إيماءات خاضعة.

٣. إن استخدامهما في عبادة الإلهية هو الأكثر شيوعاً (تقريباً، ١١ مرة، تشير أكثر من نصفها إلى آلهة؛ في هذه القرائن، تترجم RSV بعبادة (٨٧ مرة) أو ينحني (لأسفل) (٢٤ مرة). هذا الفعل يُستخدم مع الأفعال الفردية أو متضامنة، مستحثة بالإمتنان لما فعله الله (تك ٢٦: ٢٤، عبد إبراهيم؛ امل ١: ٤٧، داود) أو عقب إستقبال وعود إلهية (خر ٤: ٣١، إسرائيل في مصر) وكلمات إلهية أخرى (١٩: ٣٣، إسرائيل؛ ٨: ٣٤، موسى؛ قض ١٥: ٧، جدعون). مثل هذا الأمثلة ليست جزءاً من خدمة العبادة، لكن يبدو فقط أنها تتضمن ذبيحة/تقدمة الصلاة. في أوقات، يستلزم هذا زيارة إلى القدس (١ صم ١: ١٩؛ ٢ صم ١٢: ٢٠).

يضم هذا الفعل أشكال أخرى من النشاط التعبدية خاصة في سفر الأخبار ونحميا، مثل الذبائح وأنواع مختلفة من الموسيقى (١ أخ ٢٩: ٢٠؛ ٢ أخ ٧: ٣؛ ٢٩: ٢٨-٣٠؛ نج ٨: ٦؛ ٩: ٣؛ قا؛ تث ١٠: ٢٦)؛ لا شك في أن الكلمة في حد ذاتها، بالمقارنة "لعبادتنا" تدل على أوضاع متكاملة في نصوص أخرى أيضاً (١ صم ١: ٣؛ مز ٢٩: ٢؛ ٩٥: ٦؛ ٩٩: ٥؛ ٩؛ ١٣٢: ٧؛ أر ٧: ٢؛ حز ٩: ٤٦).

إن كل شعب الأرض مدعوين لأن يعبدوا إله إسرائيل (مز ٩٦: ٩)، وتخيّل عبادة يهوه كحقيقة مستقبلية لإسرائيل (أش ٢٧: ١٣) في هيكل جديد (حز ٢: ٤٦-٣) وللأمم (مز ٢٧: ٢٩-٢٨ [٣٠-٢٨؛ أش ٢٣: ٦٦؛ صف ١١: ٢). في ذات الوقت، من الملاحظ أن عبادة الآلهة من جانب غير الإسرائيليين تُعرض في أوقات بلا دينونة (٢ مل ١٨: ٥؛ ١٩: ٣٧؛ قا؛ مز ٤: ٦٦، NRSV).

٤. هناك العديد من الإشارات إلى عبادة آلهة أخرى وتمثيلها عبر ع. ق. أن التأكيد على هذا الأمر يتركز في أول [ثاني] وصية (خر ٢٠: ٥؛ ١٤: ٣٤؛ تث ٥: ٩) ومشدد عليها بمذكرين (مز ٩: ٨١ [١٠])، بإقرار وإدانة

ع. ق ١. حركة إيقاعية مبهجة. دائماً بمصاحبة الموسيقى، تلعب جزءاً هاماً في حياة إسرائيل وديانتها. كان الإسرائيليون مثلهم مثل بقية شعوب الش. أ. ق. معتادين على التعبير عن مشاعرهم من خلال الرقص. هناك حالات عن الرقص تتضمن المواكب، الانتصارات العسكرية، العبادة، طقوس المناحة، الزواج، والأحداث التي تحرك المرء للإحتفال. في أغلب الأحيان يوصف النساء كفاعل الرقص، إلا أن الملك داود وُصف بأنه "رقص أمام الرب". داود ليس هو الذكر الوحيد المذكور عنه أنه رقص في الع. ق؛ فقد اشترك أنبياء البعل في "الرقصات القافزة" في القصة المذكورة في امل ١٨:٢٦.

في أغلب الأحيان يرد وصف الرقص في ع. ق في قرينة الإحتفالات الدينية الجماعية. كان الرقص مرتبط بصورة معقدة بقدسية حياة الإسرائيليين اليومية. وحيث أن إسرائيل لم تفصل الحياة الدنيوية عن الدينية، فقد كان الرقص مقبولا، حتى أنه كان طريقة مناسبة يستطيع الناس أن يعبروا بها عن مشاعرهم تجاه الرب. كان الرقص جزءاً طبيعياً من الحياة، سواء كان سبب الرقص مرتبطاً بالفرح أو الحزن.

٢. بحسب Gruber (320-46) هناك ١٠ تعبيرات مشتقة للرقص في ك.م.ع، تتضمن קָפַץ رָקַד סָבַב חָגַג דָּרַד דָּלַג، (#٤١٥٩)، חוּל פִּסַּח פָּזַז וְשָׁחַק. هناك حالات للرقص في الأسفار الأولى الخمس، الأدب التاريخي، المزامير وأدب الحكمة، وكذلك الكتابات النبوية.

إن فكرة "القفز" موضحة في الفعل العبري רָקַד (#٨٣٧٦). قد يشير إلى نشاط الحيوان: الكباش (مز ١١٤:٦)، العجول (مز ٦:٢٩)، والماعز (أش ٢١:١٣). يستخدم هذا الفعل في ١١ أخ ٢٩:١٥ ليصف داود وهو "يرقص أمام الرب: "هناك وقتاً للرقص (רָקַד)" في جا ٤:٣، ويوصف أبناء الأشرار "كالراقصون" في أي ٢١:١١. أن الرقص هو عكس النواح (جا ٤:٣).

إن أفضل ترجمة للكلمة חוּל (#٢٥١٠) وجنورها المشتركة هي "أن يرقص" أو "ينتقل" وتشير إلى الرقص في دائرة، وربما حتى بطريقة الترتيل (مز ٢٧:١١٨). في أغلب الأحيان تستخدم חוּל في القرائن الإحتفالية (على الأقل ١٣ مرة من الورد ١٦). إن القرائن التعبدية في مز ٥:٤٢ و ٢٧:١١٨ هي أمثلة محددة عن الترتيل الديني. إن إحتفال الرقص في شكل أناشيد دينية كان طريقة الإحتفال بصلاح الرب. كان الإحتفال العسكري مناسبة بالنسبة لعمالق، الذين كانوا "يأكلون، ويشربون، ويمرحون (يرقصون في دائرة) بسبب القدر العظيم من الغنائم التي أخذوها من أرض الفلسطينيين" (اصم ١٦:٣٠).

إن الجذر סָבַב، يذهب حول (#٦٠١٥)، هو تعبير آخر مشتق للرقص يمكن ترجمته "يطوف، يلف حول، أو يرقص". إن له معنى ضمني خاص "الطواف للإنتصار".

في أنفه خزامة (٢ مل ٢٨:١٩؛ أش ٢٩:٣٧)؛ عن يهوآحاز الذي أخذ إلى مصر بخزامة (حز ٤:١٩)؛ صدقيا أخذ إلى بابل بخزامة (٩:١٩)؛ عن فرعون، الذي سيضع الله في فكه خزامة (٤:٢٩)؛ وعن جوج، الذي سيضع الله أيضاً في فكه خزامة (٤:٣٨). لتوضيحات محتملة انظر ANEP, fig. 447.

٤. تستخدم חוּل أيضاً بصورة بيانية عن الخلي، خاصة "البروشات" المكرسة لخدمة يهوه (خر ٢٢:٣٥).

ب. ت يوجد التعبير في أرم. يه. חוּלָא، حيث ترتبط ب קָמַח (y. Sabb. 1.3). ترد الكلمة חוּل مرة واحدة في مخطوطات البحر الميت (1QIsa 29:4).

شجيرة شانكة، القراص [نبات ذو وبر شانك]، لدغ، النبات الشوكي، شوك: ← [āṭād] אֲטָד (شجيرة شانكة، #٣٥٣)؛ ← [barqōn] בָּרְקָן (شوك، ورد بري، #١٤٠٢)؛ ← [deber²] דֵּבֶר (لدغة شانكة، #١٨٢٣)؛ ← [dardar] דַּרְדָּר (نبات شوكي، #١٩٩٨)؛ ← [hēdeq] חֶדֶק (ورد بري، #٢٥٣٧)؛ ← חוּל [hōah] (شوك، #٢٥٦٠)؛ ← מְסוּכָה [mēsūkā] (سياج من الشوك، #٥٠٠٤)؛ ← נֶעְצָרִים [na'ēsūs] (شجيرة شانكة، #٥٨٤٨)؛ ← סִירָה [sîrā] (شجيرة شانكة، #٦١٠٦)؛ ← סִלּוֹן [sillôn] (شوك، #٦١٤١)؛ ← סִנֶּה [s'neh] (جنبه شوكية، #٦١٧٤)؛ ← סִרְפָּד [sirpad] (لدغة نبات القراص، #٦٢٥٢)؛ ← צִאֲלִים [se'elîm] (اللوتس الشانك، #٧٣٦٥)؛ ← צִנִּינִים [s'nînim] (أشواك، #٧٥٦٤)؛ ← קוֹץ [qôš] (شجيرة شانكة، #٧٧٦٤)؛ ← קָמַח [qimmôš] (أعشاب ضارة، القراص، #٧٨٥٣)؛ ← שֶׁךְ [šēk] (شوك، شظية رفيعة، #٨٤٩٣)؛ ← שָׁמִיר^١ [šāmîr] (شوكه المسيح، #٩٠٣١).

البيلوجرافيا

Irene and Walter Jacob, "Flora," ABD, 1992, 2:816; H. and A. Moldenke, *Plants of the Bible*, 1952, 153; M. Zohary, *Plants of the Bible*, 1982, 160.

كي. لوسون يونجر، الابن. K. Lawson Younger, Jr.

٢٥٦١ חוּל [hōah²]، تجويف، صدع في الصخرة، ← ٥١١٧#

חול

2565

חול [hwl]، قل. يدور حول (قض ٢١:٢١)؛ بُولِيل. يرقص (٢٣:٢١)؛ hithpol. يدور (إر ١٩:٢٣) (#٢٥٦٥)؛ מְחוּל [mahôl]، يرقص (مز ٣٠:١١ [١٢]؛ ٣:١٤٩؛ ٤:١٥٠؛ إر ١٣:١٣؛ مراثي ١٥:٥) (#٤٦٨٨)؛ מְחֻלָּה [meholâ]، يرقص (خر ٢٠:١٥؛ ١٩:٣٢؛ قض ٣٤:١١؛ ٢١:٢١؛ نش ١٣:٦ [١:٧] (#٤٧٠٣)).

يرقص، يدور: ← חול [hwl] (يدور حول، يرقص،
#2567)؛ ← כרך [krr] (يدور، #4159)؛ ← קרק [rqd]
(يقفز، يشب، #8376).

البيولوجرافيا

TDOT 4:260-64; TWAT 2:799-802; G. W. Ahlström, "krkr and tpd," VT 28, 1978, 100-102; Y. Avishur, "krkr in Biblical Hebrew and Ugaritic," VT 26, 1976, 257-61; A. A. Chisha, "Praise the Lord with Dance (Ps 50)," African Ecclesiastical Review 25, 1983, 28-32; C. Gordon, "David the Dancer," in Yehezkel Kaufman Jubilee, M. Haran, ed., 1960, 46-49; M. I. Gruber, "Ten Dance-Derived Expressions in the Hebrew Bible," Bib 62, 1981, 320-46; R. G. Kraus, History of Dance in Art and Education, 1969; R. Langdon, "Dancing Before the Lord," Reformed Worship 12, 1989, 22-23; J. Morgenstern, "The Etymological History of the Three Hebrew Synonyms for 'to Dance,' HGG, HLL and KRR, and their Cultural Significance," JAOS 36, 1917, 321; R. E. Murphy, "Dance and Death in the Song of Songs," in Love and Death in the Ancient Near East, ed. J. Marks and R. Good, 1987, 117-19; A. Sendrey, Music in Ancient Israel, 1969; W. Sorell, "Israel and the Dance," in The Hebrew Impact on Western Civilization, ed. D. D. Runes, 1951, 505-11.

ديفيد إس. دوكيري David S. Dockery

חול 2567

חול [hól]، طمي، رمل (#2567)

ش. أ. ق. يرد صيغ الجذر المشترك في أرم. يه. والمسيحي،
الأسفار الخمس الأولى سامر، سريانية، مند، وعرب.
(hal).

ع. ق. ١. يرد الاسم חול أساسًا كتشبيه أو إستعارة
ليصف وفرة شيء أو شعب (هذا التشبيه شائع في مصر
عن الأعداد اللانهائية [Yahuda, 77-78]). في سهر إبراهيم
لذبح إسحاق القريب، ابن الموعد، ذكر يهوه إبراهيم أنه
سوف يجعل نسل إبراهيم حَقًا بلا عدد كالرمل الذي على
شاطيء البحر (تك ١٧: ٢٢؛ قأ؛ ١٢: ٣٢ [١٣])، وكدليل
عن أمانة يهوه تجاه وعده، كان الإسرائيليون في زمن
سليمان بلا عدد كالرمل الذي على شاطئ البحر (١ مل
٢٠: ٤). يعمل الرمل أيضًا كقياس لضخامة قوي مهاجمة
(يش ٤: ١١؛ قض ١٢: ٧؛ اصم ١٣: ٥؛ اصم ١٧: ١١)،
الكمية الكبيرة من الحبوب التي خُزنت تحت راقبة يوسف
(تك ٤١: ٤٩)، ووفرة إمداد يهوه من السلوى لشعبه المختار
(مز ٧٨: ٢٧)، وكذلك قياس طول حياة (أي ١٨: ٢٩؛ انظر

هذا هو الفعل المختار في يش ٦ (مستخدم ٦ مرات) ليصف
نشاط الإسرائيليين وهم "يسرون" أو "يرقصون" حول
أريحا. إن الطواف له أهمية رمزية: فرض السلطة على
(أي يغلّبوا) سكان أريحا. هناك إشارات أخرى حيث
تستخدم כרך كإشادة دينية تتضمن مز ٦: ٢٦ وجا
٥: ١٢. يُوصف النائحون وهم "يطوفون بالمكان" أو
يرقصون—حول التابوت (المنصة التي كان يوضع عليها
التابوت) في جا ٥: ١٢.

يستخدم كلا من الجذر כרך (#٧٨٩٠) وכלל
(#١٩٢٥) في نش ٨: ٢، تترجم "يقفز" و"يشب" على
التوالي. الأعرج سيرقص، ويقفز، ويطفر (כלל) مثل
الإيل أثناء العصر المسماني بحسب أش ٦: ٣٥.

إن التعبيرات المشتقة لرقص כרך (#٧٠٦٠)، כרך
(#٧١٧٤) هي صيغ أقل استخدامًا، تعني כרך أن "يقفز"
وتترجم "يرقص" فقط في ٢ صم ١٦: ٦ (بجانب כרך)،
في حين تردّها NIV "قفز". يستخدم ١ مل ٢٦: ١٨ الفعل
כרך ليصف النشاط الطقسي الديني لأنبياء البعل. كان
رقصهم نوعًا من "الرقص الوائب" ربما بسخرية بسيطة
وجد نفس الفعل في ع. ٢١ حيث يسأل إيليا، "إلى متى
تتذبذبون (تقفزون) بين الرأيين؟".

٣. إن أكثر التعبيرات استخدامًا لـ "رقص" في ك.م.ع.
هو כרך. يعني الجذر חול "أن يؤدي رقصة دائرية"
بحسب Gruber، وعادة تستخدم في القرائن الحربية (قأ؛
خر ٢٠: ١٥؛ قض ٣٤: ١١؛ اصم ٦: ١٨-٧؛ ١٢: ٢١؛
٢٩: ٥). بإستخدام المجاز في مز ٣: ١٤٩ و ٤: ١٥٠
للآلات الموسيقية. أكثر من أي تعبير مشتق آخر للرقص
كانت כרך رقصة لتعبّر عن مشاعر الفرح، خاصة
كطريقة لوصف نشاط النساء الذين يرقصون عندما يعود
أزواجهن بسلام من الحرب (قأ؛ قض ٣٤: ١١؛ اصم
٦: ١٨-٧).

قد يتضمن الرقص الإلتفاف في دائرة، الدوران، القفز،
الوثب، الطفر والنط، أو ربما الدوران بسرعة. يظهر النمط
أو الطريقة على أنه يحمل أهمية قليلة لغرض الرقص
ودوافع الناس الذين يؤدون نشاط الرقص. جميع التعبيرات
المشتقة للرقص المذكورة أعلاه—مع احتمال إستثناء כרך
כלל / تستخدم في قرائن العبادة.

ع. ج. في ع. ج. رقصت ابنة هيروديا (ὀρχέομαι؛
مت ١٤: ٦؛ مر ٦: ٢٢) رقصة شهوانية ذات طابع يوناني
أو روماني وليست من طابع الرقص العبري المذكور في
ع. ق. إن الموسيقى والرقص كانا جزءًا من الإحتفال
البهيج بعودة الإبن الضال (لو ١٥: ٢٥) كانا تعبيرًا عن
الفرح الحقيقي، لكن هذا الإحتفال البهيج كان إساءة إلى
الإبن الأكبر الغيور، الذي ظل بالبيت وكان مخلصًا لأبيه.

في صناعة الزجاج والرمل القريب من المياه والموجود في الصحراء (Jastrow 1:433).

بحر وأجسام كبيرة من المياه: ← [gal²] (موج، #١٦٤٤)؛ ← [hól¹] (طمي، رمل، #٢٥٦٧)؛ ← [h^aripôt] (حبات الرمل، #٣٠٤١)؛ ← [yām] (بحر، بحر، #٣٥٤٢)؛ ← [m^esôla / m^esûla] (عمق، الأعماق، #٥١٨٥)؛ ← [qarqa¹] (أرض، قاع البحر، #٧٩٧٧)؛ ← [r^hôm] (محيط بدائي، أعماق البحر، مياه تحت سطح الأرض [جوفية]، عمق، #٩٣٣٣).

البيبلوجرافيا

TDOT 4:264-66; TWOT 1:270; W. Albright, "Baal-Zephon," in *Festschrift Alfred Bertholet zum 80. Geburtstag*, eds. W. Baumgartner, et al., 1950, 3-7; F. Andersen, *Job*, TOTC, 1976; J. Breasted, *ARE*, 1962; M. Dahood, "Phoenix" in Job 29:18 and in Ugaritic," *CBQ* 36, 1974, 85-88; E. Dhorme, *A Commentary on the Book of Job*, 1984; R. Gordis, *The Book of Job*, 1978; J. Hartley, *The Book of Job*, NICOT, 1988; A. Yahuda, *The Language of the Pentateuch in Its Relation to Egyptian*, 1933.

مايكل أي. جريسانتي Michael A. Grisanti

חום

2569

חום [hûm]، صفة. ملون بلون بني/ غامق (#٢٥٦٩). Brenner يُعرف حום كلون ثانوي (١٢١-٢٣) داخل مجال الأسود: بين الأسود والأحمر.

ع. ق جميع الورد الأربع لهذه الكلمة في ع. ق. التي من أصل لغوي غير مؤكد ترد في تك ٣٠ (ع. ٣٢، ٣٣، ٣٥، ٤٠). لتصف، بالإضافة إلى صفات أخرى، تلوين الحيوانات.

ألوان-أسود/بني: ← [hûm] (بني، #٢٥٦٩)؛ ← [šhr¹] (يكون أسود، #٨٨٣٧).

ألوان-أحمر: ← [dm] (يحمر، #١٣١)؛ ← [argāmān] (أرجواني، #٧٦٣)؛ ← [karmîl] (أحمر داكن، #٤١٤٧)؛ ← [šārōq¹] (أحمر مائل إلى اللون البني، #٨٦٠١)؛ ← [šānî¹] (قرمزي، #٩١٠٦)؛ ← [šāsar] (الزئبق الأحمر/أحمر، #٩٢٦٦)؛ ← [tāla] (مغطى بمادة قرمزية، #٩٤٣٣).

البيبلوجرافيا

A. Brenner, *Colour Terms in the Old Testament*, JSOTSup, 1982; P. L. Garber, "Color," *ISBE* 1:729-32; R. Gradwohl, *Die Farben im Alten Testament*,

التعليقات أدناه لتوضيح بديل).

إن معنى القياس المتضمن في חום يُصور التحديد الكتابي لمصير إسرائيل. قبل أن يختبروا الدينونة بسبب عدم طاعتهم للعهد، كانت إسرائيل بلا عدد كالرمل الذي على شاطئ البحر، لكنها ستكون بقية قليلة (أش ١٠: ٢٢). إن خراب هذه الدينونة (جموع من الرجال قتلوا أو أسروا؛ حب ٩: ١) ستترك إسرائيل بأرامل عددهم أكثر من الرمل الذي على الشاطئ (إر ٨: ١٥). لو أنهم توافقوا مع توقعات عهد يهو، لكانت إسرائيل استمتعت بالتضاعف الذي لا يقاس الذي وعد به من قبل يهو (أش ١٩: ٤٨) الوفرة التي بقيت وعدا (إر ٢٢: ٣٣؛ هو ١٠: ١ [١: ٢]).

٢. استنادًا إلى وزن الرمل، يصف أيوب مأساته كأثقل من رمال البحر (أي ٣: ٦)، في حين يشير الرجل الحكيم إلى الحمل المرهق لغضب الجاهل (أم ٣: ٢٧).

٣. يمكن أن يدل التعبير חום أيضًا على الرمال الحقيقية التي يُدفن فيها المرء (خر ١٢: ٢؛ قا؛ Thutmosis IV's Sphinx Stela; Breasted, 2:323-24) أو التي تعطي المواد الخام لصناعات متعددة (تث ١٩: ٣٣؛ صناعة الزجاج [من الرمل] والأرجوان [من المحار]). إن الرمال التي تحجز أي جسم مائي تشهد عن سيادة يهو الغير قابلة للنقاش (إر ٢٢: ٥).

٤. بدأ Albright (3-7) ودافع (85-88) Dahood، عن اقتراح أن חום تعني العنقاء [طائر خرافي] في أسطورة كيريت Keret أوغا. (KTU, 1.16 I, 6-9; 1.16 II, 106-9) بالإضافة إلى وجود التقاليد أوغا. وسبب بالفعل) وأن أي ١٨: ٢٩ يصادق على חום، العنقاء (مشيرًا إلى الطائر الخرافي الذي يدفن نفسه في عشه في نهاية مدة حياته [٥٠٠، ٦٠٠، أو ١٤٦١ سنة] ثم يقوم مرة أخرى من الرماد؛ قا؛ Dhorme [426-27] and Gordis [321-22] لإشارة إلى مؤيدين آخرين). هذا التفسير البديل غير مرجح حيث أن أيوب لا يتوقع عودة إلى الحياة بعد موته (قا؛ Andersen [233] and Hartley [392-93]).

٥. العديد من الكلمات التي لها علاقة في هذا المجال اللغوي العام تستحق إشارة وجيزة. يرد الاسم חום، شاطيء (#٢٥٧٢) ٦ مرات (تك ١٣: ٤٩؛ تث ٧: ١؛ يش ٩: ١؛ قض ٥: ١٧؛ إر ٧: ٤٧؛ حز ١٦: ٢٥) ودائمًا تشير إلى شاطيء البحر الأبيض المتوسط. يرد الاسم חום، حبة الرمل (#٥٠٥٤) مرة واحدة في أش ١٩: ٤٨ كاسم فاعل لـ חום، رمل. كلا المردافين يعملان كتشبيه يوضح ضخامة بني إسرائيل. يرد الاسم الأخير חום (٧٩٧٧) ٨ مرات ويشير إلى قاع البحر (عا ٣: ٩) أو بناء (عد ١٧: ٥؛ ١مل ١٥: ٦-١٦، ٣٠؛ ٧: ٧).

ب. تشير חום في مش. عبر. إلى الرمل الذي يُستخدم

חֹמָה [hômā]، جدار (#٢٥٧٠).

ش. أ. ق Mesha 21 (مرتين)؛ أكد. (تل عما). hu-
mitu؛ أوغا.؛ فينيقية. mah؛ التلمود.

ع. ق ١. الجدران هي أبنية مستقيمة أقيمت للتغليف،
التقسيم، الدعم، أو الحماية. كما في القدم منذ عصور ما قبل
التاريخ، أقام قاطني الكهوف الجدران من الحجر عند كلا
من مدخل الكهوف الكبيرة أو داخلها. في المساكن القديمة،
كانت تستخدم حجارة الطمي المشكلة بالأيدي بطريقة
غير منتظمة أو أحجار الحقل لتشكل الجدران. ورغم
أن أحجار البناء المقطوعة بحرفة جيدة كانت تستخدم في
الهيكل والقصور المصرية والكنعانية، إلا أنه إلى وقت
تأسيس النظام الملكي الإسرائيلي كانت تستخدم الأحجار
الغير مصقولة والدبش في بناء جدران إسرائيل. عادة كان
يستخدم لوح من الكلس، الرمل، الرماد، والمياه لتثبيت
المواد في أماكنها.

كانت الجدران جزءًا أساسيًا في النظام الكلي لتحصين
المدن القديمة. بدأت تظهر أسوار المدن في كنعان حوالي
٢٩٠٠ ق. م. أوائل العصر البرونزي. يُحدد تاريخ
الحصون الإسرائيلية أثرًا بصفة عامة من شاول وداود
(حوالي ١٠٠٠ ق. م. العصر الحديدي الأول) وما بعد ذلك.

العديد من الكلمات العبرية تعبر عن مفهوم "سور"، الاسم
الأكثر شيوعًا هو الاسم חֹמָה، يليه חֵיר (#٧٨١٥) و
חֵיר (#١٥٥٥).

٢. إن الاسم المفرد חֹמָה هو تعبير معتاد لأسوار
المدينة (تث ٥:٣). قد يُشير الجمع חֲמֹת (تث ٥٢:٢٨)
والمثنى (חֲמֹתַיִם) (٢مل ٤:٢٥؛ أش ١١:٢٢) إلى أبنية
محصنة أو إلى أسوار المدينة والأسوار الداخلية حول
منطقة القلعة. كانت الأسوار الملجأ بديلة للأسوار الصلبة.
كانت الفراغات الناتجة يمكن استخدامها كحجرة تخزين.
كانت الملجأ تبنى بأسوار متوازية متصلة على مسافات
متقاربة بأسوار متعارضة. كان الملجأ أقل تكلفة في البناء،
وكانت تظهر من الخارج كأسوار صلبة.

كانت أسوار المدن القديمة تُبنى بصفة عامة من مواد بناء
محلية—أحجار الطمي في السهول والأودية، أحجار قومية
في التلال والجبال. كانت أسوار أريحا الشهيرة التي سقطت
مبنية من أحجار الطمي؛ إلا أن الأدلة الأثرية لخراب المدينة
في وقت يشوع ظلت غير قاطعة، رغم مهارات العالم

الأثري المكلف المشهور Dame Kathleen Kenyon. فقد
ساهمت قرون من التعرية في مشاكل التفسيرات الأثرية.

٣. تُستخدم חֹמָה بصورة بيانية: عن رجال داود
كحامين شؤون نابال (اصم ١٦:٢٥)؛ عن إسرائيل
كأسوار من الشاقول (عا ٨:٧-٧:٨)؛ عن السيدة العذراء (نش
٨:٩-١٠)؛ وعن خلاص الله كالمدافع القوي عن مدينة
أخروية (أش ١:٢٦). لكن إشغياي يستخدم أيضًا صورة
سور ليصف خطورة الخطية (١٣:٣٠). إن الظلم والغش
هما مثل الأسوار العالية المتصدعة والمنفخعة، المستعدة
لإنهيار وتدمير الذين تحتها، الذين يتقنون بها. لكن أورشليم
الجديدة في الرؤية النبوية ستكون مدينة بلا أسوار؛ الله نفسه
سيكون سور من نار حول المدينة التخيلية (زك ٢:٥-٩).

توجد صورة الأسوار (חֹמָה) أيضًا، في النبوات
ضد الأمم داخل العديد من الأسفار النبوية (مثل؛ إر ٤٦-
٥١؛ حز ٢٥-٣٢؛ عا ١٦:٢-٣:١). إنهم يمثلون العناصر
الأساسية في نظام الأمان لمدينة قديمة؛ وبالتالي عندما
يأتي قضاء الرب على الأرض، على الشعب، وعلى المدن
المحصنة، فإن خراب أسوار المدينة هو مركز الهجوم (قا؛
عا ١٠:٧، ١٤). ينظر إر ٢٧:٤٩ إلى خراب دمشق؛
ستشتعل نار في أسوارها. ستحول النيران الحلوة حجارة
الكلس إلى غبار. لاحظ حز ٩:٢٦-١٢ المنجاتيقي المدمر
ضد أسوار صور. بدلاً من الضرب ببساطة خلال الأسوار.
إن وسيلة الحرب هذه تعمل كعائق قوي في ضعف الأحجار
حتى تتهاوى. سيكون جيش نبوخذ نصر قوي جدًا ضد
صور حتى أن رعد خيول ومركباته ستتهز أسوار المدينة!
إن العامل النهائي للقضاء هو الرب الله. لا يمكن لأي نظام
دفاعي أن يقف ضد قوتي الزلزال أو القوي البشرية للجيش
مع أدوات حربهم، التي يطلقها الله ضد الكبرياء والتعالي.

جدار، كومة من الحجارة: — גדר [gdr] (بيني جدارًا،
#١٥٥٣)؛ — חֹמָה [hômā] (جدار، #٢٥٧٠)؛ —
חֵיר [hayis] (جدار رقيق، #٢٦٦٦)؛ — חֵירָה
[firā] (صف من الأحجار، #٣٢٢٧)؛ — כְּתֵל
[kōtel] (جدار، #٤١٨٥)؛ — גֵּר [nēd] (كومة،
جدار، #٥٦٠٣)؛ — חֵיר [qir¹] (جدار، #٧٨١٥)؛
— שֹׁר [šūr³] (جدار، #٨٨٠٣).

البيبلوجرافيا

TDOT 4:267-71; P. Bienkowski, *Jericho in the
Late Bronze Age*, 1986; J. N. Oswalt, *The Book of
Isaiah Chapters 1-39*, NICOT, 1986.

كيث إن. شوفيل Keith N. Schoville

خاصة، ويضع أساس تعليم العهد الجديد عن الكفارة من خلال نبيحة المسيح.

٣. في نبوات حزقيال، ترد "عيني/ عينك لن تشفق" مع الجذر חֶסֶד "شفقة": يرد الاسم חֶסֶד، شفقة، في ٥:١٦: بخلاف ذلك فهو فعل). في أغلب الحالات، يكون القصد مشابه لما هو معبر عنه في تثنية: لا بد من إجراء القضاء، دون عراقيل من جانب الشفقة. (إن حز ٥:١٦ هو مرجع تاريخي: لا أحد سوى الرب أشفق علي إسرائيل يوم ميلادها) في ١٤:٢٤ هناك بناءً نحوياً مختلفاً، إنما التركيز واحد: "أنا الرب تكلمت. يأتي فأفعله. لا أطلق ولا أشفق ولا أندم (לֹא אֲנַדֵּם)."

٤. إن الإشارات التي في تثنية وحزقيال، تُعرف المعنى الطبيعي بطريقة غامضة. و يحمل أش ١٨:١٣؛ أر ١٣:١٤؛ ٧:٢١ (جميعها متوازية مع חֶסֶد؛ تتوازي الأخيرة أيضاً مع חֶסֶד) نفس القوة: التجاوز، أو التوقف عن إتمام مطلب العدل بسبب تضمينات المشاعر (سواء أُعتبر هذا شيء جيد أو سيء).

٥. إن الإشارة في تك ٢٠:٤٥ هي لأشياء مادية، أي البضائع التي كان على يعقوب وعائلته تركها عندما رحلوا إلى مصر، واضح أن المعنى هنا "يندم". هذا أيضاً يناسب القرينة بشكل أفضل في يو ١٠:٤، فمن الواضح أن يونان لم يُشفق على النبتة. لكنه تأسف على فقدانها. يُقارن إذا دافع يونان تجاه النبيته بدافع الله تجاه شعب نينوى: "أفلا أشفق (חֶסֶד) أنا على نينوى المدينة العظيمة؟" (ع. ١١). هناك مفهومين لهذا الموقف. بحسب البعض، يستخدم الكاتب الكلمة (חֶסֶد) بمفهومين مختلفين. هذا يعني أن لدينا تلاعب بالكلمات لكن تواز غير منطقي. يفترض آخرون مفهوم آخر. فكما أن يونان تأسف لفقدته النبات، فإن الله أيضاً يتأسف لفقدان مدينة نينوى، التي تحوي كثير من الناس الضالة والحيوانات والتي هي جزءاً من خليفة الله الخاصة. هذا التفسير قد يوضح حقيقة أن المدينة (شيء مادي بدلا من شعب ذو مشاعر) هي مفعول به الفعل (Butter-worth, Transition, 32-34). ربما لا يزال هناك انتقال من ألم الله إلى إشفاق الله في الإشارة الثانية، عندما تحددت محتويات المدينة: الناس والحيوانات. (← يونان: لا هوت).

لاحظ Wagner (TDOT 4:272) أن كلا من تك ٢٠:٤٥ و يو ١٠:٤ يشيران إلى عواطف غير شخصية. لقد إعتبر أن هذا إمتداد للمعنى الأصلي. كما ذكر أيضاً "إن الإشارة دائماً هي إلى توجه إيجابي تجاه الشيء، بقصد إجراء عمل مساعد". أنه من المنطقي إفتراض أن المعنى الأصلي كان "يفيض" = "يبكي" عندما يُستخدم عن العين. إن البكاء يعبر عن مشاعر تعني إما التأسف على النفس أو على الآخرين. إن جميع الأمثلة التي لدينا من ع. ق. تبنع بشكل طبيعي من هذا المعنى (انظر TDOT 4:271). يصلي

חֶסֶד [hws]، قل. أشفق، ينظر بشفقة أو بأسف (#2571).

ش. أ. ق يوجد الجذر في اللغات السامية المتأخرة، لكن ليس في أكد. أو أوغا. (انظر TDOT 4:271).

ع. ق ١. يرد الفعل عادة مع "العين" كفاعل: العين الفياضة، هي مشفقة (انظر، HALAT, 286). يليها أحياناً (تك ٢٠:٤٥؛ تث ١٦:٧؛ ١٣:٨؛ [٩]؛ ١٣:١٩؛ أش ١٣:١٨؛ حز ٧:٤؛ ١٦:٥؛ ١٧:٢٠)، تستخدم أحياناً بصورة مطلقة (تث ١٩:٢١؛ ٢٥:١٢؛ حز ٥:١١؛ ٧:٩؛ ٨:١٨؛ ٩:٥؛ ١٠:٩). في العديد من الحالات، يكون الفاعل شخصي: "يُشفق من أجل/ عن" (לִלְ) (اصم ١٠:٢٤؛ [١١]؛ نح ١٣:٢٢؛ مز ٧٢:١٣؛ إر ٢١:٧؛ يو ٢:١٧؛ يو ٤:١٠-١١: تستخدم بصورة مطلقة في إر ١٣:١٤؛ حز ٢٤:١٤). إن فاعل هذا الفعل داخل هذه القائمة من الشواهد هو الله، فيما عدا مز ٧٢:١٣؛ إر ٢١:٧؛ يو ٤:١٠.

٢. ترد العبارة (לִלְ) - חֶסֶד עֵינַי في تثنية ("عينك لا تشفق [على]") ٥ مرات (تث ١٦:٧؛ ١٣:٩؛ ١٣:١٩، ٢١؛ ٢٥:١٢). في كل حالة هناك متطلبات دينية/ قانونية يجب أن تُنفذ، وعلى تنفيذها أن لا يسمحوا للعواطف الإنسانية أن تقف في طريق الواجبات المفروضة. إن القرينة في ١٦:٧ هي خراب الكنعانيين (חֶרֶם חֶרֶם). ع. ٢؛ (חֶרֶם). يفسر ع ٢، "لا ترحمهم" (חֶרֶם). في ١٣:١١-١٢ [٧-١٢] يتبين أن خطورة إقتران العواطف هو أمر شيء عظيم. قد تتغلب المشاعر على العدل عندما يغوي الأقارب أو الأصدقاء الشعب للذهاب وراء آلهة أخرى (ع. ٦ [٧]). بغض النظر عن المشاعر والروابط الأسرية، فإن العائلة عليها مسئولية أمام المجتمع بإظهار الإهتمام بالعدل: "فلا ترض منه ولا تسمع له ولا تشفق (חֶסֶד) عليك عليه ولا ترق (חֶסֶד) له ولا تستره (כֶסֶת)" (ع. ٨ [٩]). يوصي تث ١٣:١٩ بأن القاتل الذي يلجأ إلى مدينة أمنة أو ملجأ، لا يسمح له بالهروب. لا يُسمح بالشفقة في مثل هذه الجريمة المتعمدة. يمثل تث ٢١:١٩ الـ lex talionis: يجب أن يتلقى الشهاد الزور، بلا شفقة، العقاب الذي كانت ستجلبه شهادته على ضحيته المتعمد. يشير تث ٢٥:١٢ إلى قطع يد امرأة كانت تساعد زوجها في مشاجرة عن طريق قطع خصيتي خصمه. واضح أن في جميع هذه الإشارات يُعتبر الإشفاق أو الرأفة، شعور طبيعي كان ليمنع على الأرجح إجراء العدل، ويجب أن لا يسمح له بذلك. هذه نقطة هامة لو أن نظام الذبائح ما كان ليصبح إختياراً إضافياً: إن الخطية لا يمكن ببساطة أن تُلغى من خلال المشاعر. لا ١٦، إن طقس يوم الكفارة يوضح هذا بصفة

حروف الجر التي للإتجاهات (مز ٤١: ٧) أو للمواضع (تك ٩: ٢٢؛ ٢٤: ٣١؛ ٢٢: ٥؛ حز ٧: ١٥). (iii) ترد أحياناً مع ظرف المكان ٦، موضحة الإتجاه (خر ١٢: ٤٦) أو الموضع (حز ٤٠: ٤٤).

(ب) أحياناً، خاصة في الجمع (#12575)، تُشير إلى الشوارع التي هي خارج البيوت أو البلدة أو المدينة (صم ٢٠: ١؛ مز ١٨: ٤٣)؛ أم ١: ٢٠ || ٧: ١٢ || ٢٣: ١؛ أش ٥: ٢٥؛ ١٠: ٦؛ ١٥: ٣؛ ٢٤: ١١؛ ٥١: ٢٠، ٢٣؛ أر ٥: ١٧؛ ٧: ١٧؛ ٣٤: ٣٧؛ ٢١: ٣٧ || ٢: ١٩؛ ٤: ١؛ حز ١١: ٦؛ ٢٨: ٢٣؛ عا ٥: ١٦؛ مي ٧: ١٠؛ نا ٣: ١٠؛ زك ٩: ٣؛ ١٠: ٥). قد تُشير إلى منطقة الأسواق المفتوحة (امل ٢٠: ٣٤).

(ج) أحياناً تُشير إلى قرية مفتوحة (كالتى خارج مدينة مفتوحة)؛ أيضاً حقول (مز ١٤٤: ١٣؛ أم ٨: ٢٦) أو ريف (أي ٥: ١٠).

(د) رغم أن الاسم له دلالات ظرفية، إلا أنه يترجم باستمرار على أنه صفة: أيضاً "أسوار خارجية" (حرفياً، الأسوار تجاه الخارج، حز ٩: ٤١)، "البوابة الخارجية" (حرفياً، بوابة الخارج، ٢: ٤٧)، "عملك الخارجي" (حرفياً، عملك بالخارج، مز ٢٤: ٢٧ || ٢٧: ٢٤). ربما تأخذ حتى مفهوم مُقارن: أيضاً ٦٦٦ (حرفياً، خارج نفسي) تترجم "أكثر مني" (AV, NKJV)؛ تترجم NIV "بدونه (الله)" معدلة في مس. لتتبع القليل من MSS وسب والسرياني (جا ٢: ٢٥).

(هـ) تستخدم مرة واحدة بيانياً عن الرجال المشهورين، أي معروفين بالخارج (أي ١٨: ١٧).

٢. ٦٦٦ صفة خارجي (#2667). تستخدم الصفة ٢٥ مرة في ع. ق. بمعنى خارج أو خارجي في مقابل داخل أو داخلي. تشير إلى (أ) المدخل الخارجي للملك من بيت يهو (٢ مل ١٦: ١٨، NKJV) أو كما تعيد NIV صياغتها إلى "المدخل الملكي خارج هيكل الرب"؛ (ب) البوابة الخارجية للقدس (حز ١: ٤٤)؛ (ج) الساحة الخارجية للهيكل (٥: ١٠؛ ١٧: ٤٠؛ ٢٠؛ ٣١؛ ٣٤؛ ٣٧؛ ٤٢: ١؛ ٣، ٨-٩؛ ١٤؛ ١٩: ٤٤ (مرة ٢)؛ ٢٠: ٤٦؛ ٢١) أو القصر (أس ٦: ٤)؛ (د) تستخدم بشكل مطلق عن الجزء الخارجي من الهيكل، الذي هو القدس (امل ٦: ٢٩؛ ٣٠؛ حز ٤١: ١٧)؛ (هـ) بيانياً، العمل الخارجي (الدنيوي) في مقابل العمل المقدس: (i) العمل خارج بيت الله (نح ١١: ١٦)؛ (ii) الواجبات خارج الهيكل (أخ ٢٩: ٢٦).

ب. ت ترد الكلمات في أدب قم. والعبري ما بعد التوراتي بنفس المعنى تماماً.

مدينة، قرية، بلد: ← ٦٦٦ [hūs] (خارج، شارع، ٢٥٧٥#)؛ ← ٦٦٦ [hāsēr] (يطوق، ساحة، مستعمرة،

نحميا أن يشفق عليه الله بحسب عظمة محبته الثابتة (نح ١٣: ٢٢). هذا يذكرنا بالصيغة التعبدية في صلاة يونس. "أشفق (٥٦٦) يا رب على شعبك ولا تسلم ميراثك للعار حتى تجعلهم هُزءاً للأمم. لماذا يقولون بين الشعوب: أين إلههم؟" (يؤ ٢: ١٧)، التي تتأسس على القناعة بأن يهو هو "رؤوف رحيم، بطيء الغضب وكثير الرأفة ويندم (٥٦٦) على الشر" (١٣: ٢).

رأفة، راحة، تعزية: ← ٥٦٦ [hws] (شفقة، يشفق أو يندم، ٢٥٧١#)؛ ← ٦٦٦ [hml] (يشفق، يترأف، ٢٧٩٨#)؛ ← ٦٦٦ [ma^adannîm] (طيب، مريح، لذيذ، ٥٠٥٢#)؛ ← ٦٦٦ [nhm] (يتأسف، يريح، يترأف، يتوب، ٥٧١٤#)؛ ← ٦٦٦ [gm] (يشفق، ٦٣٢٧#)؛ ← ٦٦٦ [rhm] (يحب، يترأف، ٨١٦٣#)؛ ← ٦٦٦ [ta^anûg] (راحة، لذيذ، مبهج، ٩٥٠٣#).

الببيلوجرافيا

TDOT 4:271-77; G. M. Butterworth, "You Pity the Plant: A Misunderstanding," *Indian Journal of Theology* 27, 1978, 32-34; H. Cazelles, "חָוֶס עֵינֵי עַל," GLECS 12-13, 1967ff., 132-34; A. H. Friedlander, "Judaism and the Concept of Forgiving," *Christian Jewish Relations* 19, 1986, 6-13.

مايك بوتورث Mike Butterworth

٢٥٧٢ חָוֶס [hōp]، شاطيء، ← ٢٥٦٧#

חָוֶס

2575

חָוֶס [hūs]، اسم. خارج، شارع (#2575)؛ ٦٦٦ [hîsôn]، صفة. داخلي، خارجي (#2667).

ش. أ. ق يُصادق على هذه الكلمة في اللغات السامية الأخرى.

ع. ق ١. حָوֶס اسم. خارج، شارع (#2575). ترد الكلمة ١٦٤ مرة في ع. ق.

(أ) تشير دائماً إلى موقع أو موضع خارج شيئاً ما، مثل حجاب (٣٥: ٢٦)، خيمة (تك ٩: ٢٢)، بيت (قض ١٩: ٢٥)، دار (خر ١٩: ٤٠)، بوابة (٤٤: ٤٠)، مخيم (لا ١٢: ٤؛ عد ٣: ٥؛ تث ١٢: ٢٣ [١٣])، مقدس الهيكل (حز ٢١: ٤٣)، مدينة (تك ١١: ٢٤؛ نح ١٣: ٢٠)، أسرة أو عشيرة (قض ٩: ١٢)، سطح حاوية (خر ١١: ٢٥)، إلخ. في مقابل موقع أو وضع داخلي لنفس الأشياء. لأن الكلمة تحمل إشارة إلى مكان، فكثيراً ما يكون بها دلالات الظرف. (i) ترد باستمرار مع أفعال الحركة، موضحة الانتقال من الداخل إلى الخارج (قض ١٩: ٢٥) أو من الخارج إلى الداخل (قض ٩: ١٢؛ حز ٢: ٤٦). (ii) ترد كثيراً مع

חור [hwr¹]، قل. يكون شاحباً (#٢٥٧٨)؛ حور [hūr¹]، أبيض (#٢٥٨٠)؛ حורי [horī¹]، رغيف أبيض (← #٣٠٣٥)؛ حور [hiwwar]، أرم، صفة، أبيض (#١٠٢٥٤). لون من الدرجة الثالثة داخل مجال الـ לָבַן (Brenner, 133).

ع. ق ١. يرد الفعل חור فقط في أش ٢٢:٢٩، دالاً على شحوب الوجوه، ويتوازي مع "يخجل".

٢. يشير חור في أستير إلى اللون الأبيض للمعلقات في القصر الفارسي (٦:١) وعن "لباس مردخاي ملكي اسمنجوني (הַמִּלְכָּה) وأبيض (חור)" بعد أن كرم بسبب ولاءه للملك (١٥:٨). حلم الخبز المصري السجين برغيف أبيض، الذي فسره يوسف كقدر مشنوم للخباز (تك ١٦:٤٠).

٣. إن معنى חורי في أش ٩:١٩ غير مؤكد، لكن لابد أنه يشير إلى بعض أنواع الثياب البيضاء المنسوجة في مصر (J. N. Oswalt, *Isaiah 1-39*, NICOT, 365). إن الورود أرم. الوحيد لهذا الجذر في الكتاب المقدس هو في دا ٩:٧، حيث يصف ثياب قديم الأيام، بأنها "كانت ثيابه بيضاء كالثلج".

ألوان- أبيض: ← حور [hwr¹] (شاحب، #٢٥٧٨)؛ ← لָבַן [lbn¹] (يبيض، #٤٢٣٥)؛ ← צָהָר [šāhōr] (أبيض، #٧٤٦٧).

البيلوجرافيا

A. Brenner, *Colour Terms in the Old Testament*, JSOTSup, 1982; P. L. Garber, "Color," *ISBE* 1:729-32; R. Gradwohl, *Die Farben im Alten Testament*, BZAW 83, 1963.

روبرت إل. ألدن Robert L. Alden

חור [hwr²]، قل. يصبح قليلاً، قل (#٢٥٧٩).

ع. ق يقترح HALAT 287 جذراً محتملاً ثانياً حور، يصبح أقل، في أش ٦:٢٤ (حور، #٣٠١٤).

صغير، ساخر، غير هام: ← אֵשׁ [ēš²] (صغير، ساخر، #٨٣٧)؛ ← דָּלָל [dll¹] (يكون قليلاً، غير هام، #١٩٣٧)؛ ← זָעִיר [z'ēr] (صغير، #٢٤٠٢)؛ ← חור [hwr²] (يصبح ضئيلاً، #٢٥٧٩)؛ ← חסר [hsr¹] (يقل، ينقص، يحرم، #٢٨٩٣)؛ ← חרה [hrh] (يختفي، يكون قليلاً في العدد، #٣٠١٤)؛ ← מַעַט

قرية، #٢٩٥٨)؛ ← כָּפָר [kāpār] (قرية، #٤١٠٧)؛ ← מָקוֹם [māqôm] (مكان، مدينة، موقع، مكان للسكنى، مكان مقدس، #٥٢٢٦)؛ ← מִקְלָט [miqlāt] (مدينة ملجأ، حرم مقدس، #٥٢٣٦)؛ ← רָחֹב [r'hōb] (مكان مفتوح فسيح، ميدان، #٨١٤٨)؛ ← שֹׁק [šûq²] (شارع [في مدينة]، #٨٧٩٨).

البيلوجرافيا

TWOT 1:273; C. H. Toy, *Proverbs*, ICC, 175.

جيمس دي. برايس James D. Price

חוי [hūs]، اسم. حقول مفتوحة (#٢٥٧٥).

ش. أ. ق انظر حוי (#٢٥٧٥).

ع. ق في ثلاثة فقرات حيث تظهر חוי في صيغة الجمع (חַוִּיָּם)، يشير الاسم إلى حقول أو ريف (أي ١٠:٥؛ مز ١٤٤:١٣؛ أم ٢٦:٨؛ مثل ٢٢:٢٦، انظر #٨٤٤١). توضح القرينة في كل حالة أن חַוִּיָּם تحمل مفهوم مختلف عن الشارع أو الخارج (المعنى المعتاد لـ חוי). تعمل חַוִּיָּם في أي ١٠:٥ وأم ٢٦:٨ كاسم فاعل لـ חַיִּים شيء من خليفة الله أو مُسْتَقْبِل هبة المطر الإلهية. كجزء من صلاته من أجل البركات الوفيرة، يتضرع المرنم (مز ١٣:١٤٤) من أجل البركة الميثاقية لقطيعه. أنه يتوق لزيادة أغنامه بلا عدد في حقوله (חַוִּיָּם).

حقل، أرض، منطقة ريفية: ← אָדָם⁴ [ādām⁴] (أرض، #١٣٥)؛ ← בָּר⁴ [bar⁴] (بري، بلد مفتوح، #١٣٤٠)؛ ← גָּזֵר [gāzēr] (أرض قاحلة، #١٦٢٠)؛ ← חוֹף [hōp] (حقول واسعة، #١٢٥٧٢)؛ ← יָגֵב [yāgēb] (حقل، #٣٣٢١)؛ ← מְלָחָה [m'lēhā] (أرض عقيمة، أرض مالحة، #٤٨٧٧)؛ ← מִמְשָׁק [mimšāq] (أرض تغزوها الأعشاب الضارة، #٤٩٤٠)؛ ← מַעְרָה² [m'ārā²] (حقل خالي، #٥١١٨)؛ ← נִיר³ [nīr³] (أرض تكسرت حديثاً وتفتت، #٥٧٧٦)؛ ← עֲקֹב² [āqōb²] (أرض [غير مستوية وكثيرة الحفر والمطبات]، مكر القلب، #٦٨١٥)؛ ← פְּרָזוֹן [p'rāzōn] (حقل خصب، #٧٢٥١)؛ ← רֶכֶס [rekes] (أرض متجعدة، #٨٢٢١)؛ ← שָׂדֵי / שָׂדֵה [śādeh] (بلد مفتوح، حقل مفتوح، حقول، مقاطعة، #٨٤٤١)؛ ← שָׂדֵמָה [š'dēmā] (سطح، #٨٧٢٧)؛ ← שָׂמָן [šāmān] (حقل خصب، #٩٠٤٤).

مايكل أي. جريسانتى Michael A. Grisanti

العمل الذي بدأ عن طريق وضعه حجر زاوية في صهيون. تترجم NIV السطر، "من أمن فلن يفزع"، واضح أنها فهمت الفعل ك-שָׁחַץ، يشعر، يقلق (#٢٥٩١). رغم أن هذه القراءة محتملة، فإن المفهوم المُتَبَنَّى هنا مدعّم بواسطة القرينة، وأكثر شيوعاً في ك.م.ع.

٤. يرد الاسم שָׁחַץ فقط في مز ١٠:٩٠، واصفاً قصر حياة البشر: تنتهي سنوها سريعاً، تنقضي بسبب غضب الله (٩:٩٠). يعني المزمور ضمناً أن الموت هو نتيجة الخطية، والشر الأعظم هو الذي يُسرّع من هذه العملية.

ب. ت في نج. 8:7-8 إن مشورة الجماعة التي "حفظت إيمانها في الأرض" و"كفرت عن الخطية" عن طريق برهم، تُفسر كـ "حجر الزاوية الثمين" الوارد في أش ١٦:٢٨، وأنها أسس هذا السور الذي لن "يُعجل" (أي، يهتز؟). تترجم "الذي يؤمن" كالمشورة نفسها. بحسب كم. 6:29، إن سيف الله سيُعجل في يوم الدينونة الأخروية، سريعاً ما يُبيد الأشرار.

عجلة، سرعة: ← שָׁחַץ [ws] (يحث، #٢٣٧)؛ ← שָׁחַץ [dhp] (إسراع، #١٨٩٤)؛ ← שָׁחַץ [hws¹] (عجلة، #٢٥٩٠)؛ ← שָׁחַץ [hpz] (يكون على عجلة، #٢٩٠٥)؛ ← שָׁחַץ [tws] (اندفع، انطلق، #٣٢١٦)؛ ← שָׁחַץ [mhr¹] (عجلة، #٤٥٥٤)؛ ← שָׁחַץ [qal] (ضوء، سريع البديهة، سريع، رشيق، #٧٨٢٤).

الببيلوجرافيا

M. Pope, *Job*, AB, 1965, 137; L. G. Rignell, "Das Orakel 'Maher-salal Has-bas.' Jesaja 8," *ST* 10, 1956, 40-52; W. von Soden, "Akkadischen *hasum* I 'sich sorgen' und hebräisch שָׁחַץ," *UF* 1, 1969, 197; N. Tur-Sinai, *The Book of Job*, 1967, 309-10; J. Watts, *Isaiah 1-33*, WBC, 1985, 365-70.

أنتوني توماسينو Anthony Tomasino

שָׁחַץ 2591

שָׁחַץ [hws²]، هَفْعِيل. يَكُونُ مُتَلَهِّفٌ مُهَيِّجٌ، يُزَوِّدُ لَ يَعِيل (#٢٥٩١).

ع. ق بناء على الجذر أكد. المشترك ونصوص معينة في ع. ق، فقد تم إقراض هذا الجذر الذي يُعني، "يكون هائجاً، قلقاً" (انظر TDOT 4:278). إلا أن البعض فكر في إمتداد للحياة الداخلية التي للحركة الواضحة في שָׁחַץ، يُعجل (قا؛ أش ٥:٣١؛ مز ٦٠:١١٩). إن النصوص المرتبطة تشير إلى هياج أيوب الداخلي (٢:٢٠) وغياب هذا عن أولئك الذين يتقون في الله (أش ١٦:٢٨، قا؛ NRSV). هناك جدل حول جا ٢:٢٥ (مثل؛ يشرب، يبتهج)، لكن على الأرجح تحمل نفس المعنى الذي في مز ١:١٤١ (يُعيل).

[m¹] (يكون قليلاً، يقلل، يصبح صغيراً، قليل، #٥٠٧٠)؛ ← שָׁחַץ [s¹] (يكون ساخراً، غير هام، يصبح ساخراً، #٧٥٩٢)؛ ← שָׁחַץ [qtn] (يكون صغيراً، سخرية، يجعله ضئيلاً، #٧٧٨١)؛ ← שָׁחַץ [skk] (ينزل، يلغي، يهدأ من على، #٨٨٩٦)؛ ← שָׁחַץ [šemes] (صغير، #٩٠٦٦).

إم. دانيال كارول آر M. Daniel Carroll R.

٢٥٨٠ שָׁחַץ [hūr¹]، أبيض، ← #٢٥٧٨

שָׁחַץ 2590

שָׁחַץ [hws¹]، قل. أسرع، تعجل؛ هَفْعِيل. يستعجل (#٢٥٩٠)؛ اسم. שָׁחַץ [hīs]، سرعة، في عجلة (#٢٦٧٣).

ش. أ. ق يُصادق على الفعل في أكد. *h(i)asu*، يتحرك بسرعة؛ أثيوبية. *hosa*، يتحرك.

ع. ق ١. يُعني الفعل بصفة عامة أن يسرع، يتحرك، القيام بمهمة سريعاً. يُستخدم أحياناً في تواز أو ارتباط شديد ب-שָׁחַץ (#٤٥٥٤)؛ اصم ٣٨:٢٠؛ أش ١٩:٥؛ ١:٨؛ حب ١:٦-٨)، ومثل هذا الفعل، فقد يستخدم كظرف ليعدل أفعالاً أخرى. أمر يونانان غلامه أن يسرع ليلتقط السهام (اصم ٣٨:٢٠)، أسرعت الفرق التي في الكمين لإقتحام جُبعة (قض ٣٧:٢٠؛ لمثال آخر عن هذا البناء، انظر مز ٨:٥٥ [٩]). عند استخدامه مع فعل آخر قد يعني يندفع، مثل، النسر الذي يندفع ليلتهم فريسته (حب ٨:١)، أو انتقام الله المندفع تجاه الأمم (تث ٣٥:٣٢؛ انظر أيضاً أي ٥:٣١؛ أش ٢٢:٦٠).

٢. كثيراً ما يكون الله هو فاعل الفعل كما في أش ١٩:٥، حيث طلب بعض اليهوديين الأشرار "ليسرع (שָׁחַץ) [الله]. ليعجل (שָׁחַץ) عمله حتى نراه." في أش ٢٢:٦٠، يعد الرب بأن يسرع في إسترداد شعبه، لكن فقط في الوقت المناسب (שָׁחַץ). رغم أن الله بالطبع يُسرّع، إلا أنه لا يمكن أن يندفع. في سفر المزامير نصادف كثيراً صلاة، "أسرع لمعونتي" (٢٢:٢٢ [٢٠]؛ ٣٨:٢٢ [٢٣]؛ ١٣:٤٠ [١٤] = ١:٧-٢ [٢]؛ ٥:٧٠ [٦]؛ ١٢:٧١؛ قا؛ ١:١٤١). يعترف المرنم بعدم قدرته في أن يخلص نفسه من أعدائه الذين ضده، ويطلب من الله أن يتناول قضيته بوجه السرعة.

٣. يدل الفعل أحياناً على حالة من الشغف. في مز ٦٠:١١٩، يعبر المرنم عن شغفه في إتمام وصايا الرب. في أي ٢:٢٠، حيث خضع الفعل لعدة تفسيرات، قد تعني أن صوفر أصبح شغوفاً للتحدث بعد الإستماع إلى مناقشة أصدقائه. في أش ١٦:٢٨، هؤلاء الذين يتقون في الله لن يكونوا شغوفين (أي قلقين)، لأنهم يعلمون أن الله سيتم

يتوازي استخدام الفعل في الأجزاء أرام. التي في دا، وحز مع استخدامه في العبري.

(ب) بمفهوم حرفي، يشير الفعل إلى الإدراك عن طريق الأعضاء الجسدية للإبصار (مز ٨:٥٨ [٩]؛ أم ٢٩:٢٢؛ ٢٩:٢٩؛ دا ١٩:٣؛ ٢٥، ٢٧؛ ٥:٥؛ ٢٣). إن فعل بمعنى ينظر بالعين- أبرز أشكال الأحساس- يبدو أنه قيد بالإستخدام عن أي إحساس (بالعين، الأذن، الأنف، اللسان، الجلد) وكذلك أي إدراك ذهني، أن يدرك، أو يلاحظ (أي ١٥:١٧؛ ١٢:٢٧؛ ٣٢:٣٤؛ أم ٣٢:٢٤). مجازاً، إنتقل الفعل إلى عالم الفهم الروحي الخالص (مز ٨:٤٦ [٩]؛ ٢:٦٣ [٣]؛ أي ٩:٢٣؛ أش ١١:٢٦؛ ١٧:٣٣؛ ٢٠؛ ٦:٤٨). أن يروا أيديهم (= رمز قضيب [خاص بعبادة القضيب] / عري) تُفسر على أنها صورة بيانية على إشتهاء إسرائيل للزنا من أجل الآلهة الوثنية (الخصوبة) (أش ٨:٥٧).

(ج) يُعبر الفعل عن فعل التحديق في شخص ما أو شيء ما (أي ٢٥:٣٦؛ مز ٤:٢٧؛ مي ١١:٤). إن الطريقة الخاصة التي بها يحقق الحبيب في/ يلاحظ بشدة محبوبته/ حبيبها يُمثل عن طريق الفعل (نش ١٣:٦ [١:٧]). إلا أن إجابتها تبين أنها لا تدرك جمالها: ماذا يرى فيها يجعل الناس تحقّق فيها كأنهم يرون بعض أنواع العروض أو الرقصات؟

(د) يدل الفعل أيضاً على فعل البحث/ التفتيش/ الإختيار (أي ١:٢٤). لتخفيف حمل موسى، نصحه يثرون أن يبحث/ يختار رجلين يتعاملوا مع الدعاوى الصغيرة (خر ١٨:٢١). هؤلاء الرجال كانوا لابد أن يخافوا الله بدلاً من الناس، وكان يجب أن لا يأخذوا رشوة. في المثل القديم لبلدد عن النبتتين، يُستخدم الفعل ليصف بحث محلاق النبات الثاني المنتشر لأماكن أقل إستضافة ليضرب فيها الجذور. إلا أنه بسبب قوته الداخلية، فإنه يبحث عن مكان بين الأحجار (أي ٨:١٧). عندما يبدأ النبات في النمو، فإن حياته فجأة تكون مهددة. إذ يحاول شخص ما إقتلاعها من مكانها في البستان. في تلك اللحظة حتى المكان أيضاً يرفض النبات، بمعنى أن التربة ترفض تنميته أطول من ذلك. ومع ذلك، فإن فعل التدمير الظاهري أصبح وسيلة لتكاثر النبات. إن النبات يبتهج بحياته الجديدة التي رُفعت من التراب. بحسب Habel, 177-78 فإن فرح النبات هو مفارقة ساخرة: ففي الموت هناك حياة جديدة. ومع ذلك، فهناك تفسير مختلف بسيط مقترح من قبل Hartley, 161-63: يُصور الأبرار كهذه النبتة المورقة- ربما شجرة- التي تعتبر كناية ممتازة عن طبيعة الشخص البار القوية. تعلم الصورة أن الشخص البار بإمكانه أن يختبر ويتعايش مع أوقات الضيق. يبدو أن بلدد يقدم هذه الصورة لتوضيح الغلبة على الضيق، حتى يسند روح أيوب. فإذا كان أيوب تقي، ومستقيم، فإنه سيكون مثل هذا النبات، يمكنه توقع الغلبة على مأساته رغم أن

آلم، وغزات: ← חבל [hbl³] (تحبل، تتمخض، #٢٤٧٣)؛ ← חיל [hīl¹] (تلد، يرتعد، #٢٦٥٥)؛ ← כאב [k'ab] (يتألم، يسبب آلم، يهدم، #٣٨٧٢)؛ ← מרם [mrš] (يكون مؤلماً، موجعاً، ملتهباً، #٥٣٤٤)؛ ← עצב [sb²] (يجرح، يُحزن، يُؤذي، #٦٧٧٢).

ارتباك، هياج: ← בוך [bwk] (يكون هائجاً، يهيم بهياج، #١٠٠٣)؛ ← בלל [bl¹] (يرتبك، يختلط، #١١٧٦)؛ ← בלל [bl³] (يكون مرتبطاً، مرتبكاً، #١١٨٢)؛ ← חם [hwm] (يقع في الارتباك، يكون صاخباً، #٢١٠١)؛ ← כמר [kmr¹] (هانجاً، #٤٠٢٣)؛ ← לאה [wh¹] (يضطرب، يُحبط، هائج، يمنع، يقترب الخطأ، #٦٣٩٠)؛ ← פלם [p'm] (يكون مضطرباً، يشعر بالإضطراب، #٧١٩٢)؛ ← רהב [rhb] (يُغير، يضغط، يضيق، ينبه، يوعج، #٨١٠٤)؛ ← רלם [r'm²] (يتضيق، يرتبك، #٨٢٠٧)؛ ← חמה [tmh] (متخدراً، مذهولاً، مصدوماً، محدقاً، #٩٤٤٩).

البيلوجرافيا

TDOT 4:278-80; TWOT 1:274; J. Scharbert, *Der Schmerz im AT*, 1955.

تيرينس إي. فريثيم Terence E. Fretheim

٢٥٩٧ חזח [hōtam¹]، يسرق، ← #٣١٥٩

חזח

2600

חזח [hzh]، قل. رأى، أدرك، نظر (#٢٦٠٠)؛ חזח [hōzeh¹]، أسم. رائني (#٢٦٠٢)؛ חזח [hazōn]، أسم. رؤية (#٢٦٠٦)؛ חזח [hazūt]، أسم. إعلان، مظهر واضح (#٢٦٠٧)؛ חזח [hazōt]، أسم. تسجيل للروى (#٢٦٠٨)؛ חזח [hizzayōn]، أسم. رؤية، إعلان (#٢٦١٢)؛ חזח [mahzeh]، أسم. رؤية (#٤٦٩٠)؛ חזח [mehezā]، أسم. كوة (#٤٦٩١).

ش. أ. ق إن الفعل ومشتقاته هي الكلمات المعتادة المستخدمة لتدل على فعل الرؤية في العديد من اللغات العامية أرام.. تشير إلى كلا من رؤية العين الطبيعية، والرؤى الفوق طبيعية ذات أنواع متعددة. فيما عدا في العبري، حيث أنها كلمة أرامية دخيلة، فإن الجذر يمكن أن يُصادق عليه بصعوبة في اللغات السامية الأخرى. ومع ذلك هناك ورودين لها في نقش kilamuwa الفينيقي، لكن كجزء من نقوش Zenjirli، تبدي على الأرجح التأثير أرم. (KAI 24:11, 12). احتمالية أخرى هي تيجرية. haza، ينظر، يبحث.

ع. ق ١. الفعل חזח. (أ) ككلمة أرامية دخيلة، يظهر الفعل (٥٥ مرة) ومشتقاته بجانب الفعل חזח لكل أنواع الإبصار والرؤية، لكنه يقترن بصفة خاصة بروى الأنبياء.

وتؤكد على كلا من رغبة المرء في أن يُسمع، والإقتران القوي بیره.

(ز) الأقرب للرؤية النبوية، هي رؤية الله المباشرة عن طريق إختيار أشخاص منتقين جيدًا لرؤية الله، أي التجلي الإلهي، عند مصادقة/ تأكيد العهد عن طريق ممثلين مختارين من قبل الله، رأوا الله، أي، الظهور المنظور و الفوق طبيعي لمجد الله المتسامي والمجد (خر ٤: ١١)، (تجلي: لاهوت).

(ح) ترتبط חזק بالرؤية المعلنة الممنوحة من الله لرسول مختارين، أي، الأنبياء. في حب ١: ١ يكون حبقوق هو فاعل الفعل. هذا الفعل في قرينة الإدراك النبوي يُشير إلى إعلان الكلمة الإلهية. دائمًا في الليل أثناء النوم العميق، وأحيانًا يُصاحبها عواطف متأججة. إن رؤية للنبي تفترض طبيعة الرؤية (حز ١٢: ٢٧؛ ١٣: ١٦). تحدث رؤية الأنبياء في حالة إستيقاظ بحمل معين، كما إختبر بلعام بن بعور (عد ٢٤: ٤، ١٦)، لكن أيضًا أثناء النوم. ومع ذلك، فإن الإظهار الرؤيوي يلعب في الأغلب دورًا قليلًا. إن التركيز في الإعلان الرؤيوي هو على إعلان الكلمة الإلهية. التي تزود النبي بعرفة خاصة عن أشياء إلهية عليه إعلانها (أش ١: ١؛ ٢: ١؛ ١٣: ١؛ عا ١: ١؛ مي ١: ١؛ حب ١: ١).

إن التحدث، حتى كنبى كاذب، قد يُوصف بهذا الفعل (زك ١٠: ٢؛ أيضًا، أش ٣٠: ١٠؛ مر ٢: ١٤؛ حز ١٣: ٦، ٧، ٨، ٩، ٢٣؛ ٢٩: ٢١ [٣٤]؛ ٢٨: ٢٢). عندما تصبح وظيفتهم متداخلة في تطورات سياسية معينة، فهم بذلك يتعرضون لخطر الإدعاء بأنهم رأوا رؤية مدعمة من قبل كلمة الله، تؤيد نفس خط آمال الشعب. يصف هذا الفعل (أرم). أحيانًا إختبار رؤية صور/ أشكال في الأحلام المعلنة (دا ٢: ٢٦؛ ٥: ٤ [٢]، ٩ [٦]).

٢. الاسم חזק. (أ) يتصل الاسم חזק (٣٥ مرة)، رؤية، بإستمرار ב חזק، نبي (مثل؛ إشعياء، ٢ أخ ٣٢: ٣٢؛ انظر أيضًا هو ١٠: ١٢ [١١]). يشككي مرثي ٩: ٢ أن أنبياء صهيون لم يحصلوا على أي رؤية من الرب. في مي ٦: ٣ يهدد الأنبياء بليل بلا رؤية. يتهم أر ١٤: ١؛ ٢٣: ١٦ الأنبياء الذين يتنبئون بروى كاذبة. بحسب حز ٢٦: ٧، يطلب الناس رؤية من النبي. تستخدم أيضًا كعنوان لأسفار نبوية معينة (أش ١: ١؛ عا ١: ١؛ مي ١: ١؛ نا ١: ١)، حيث يتكلم الله من خلال رؤى. يمكن إقتراض أنه على الأقل منذ وقت داود، كانت الظاهرتان مرتبطتين بشدة معًا كوسيلة لإستقبال إعلانًا. وبالتالي، فإن الرؤية هي حدث من خلاله يتحدث الرب للأنبياء، الذين يدعون رائي (نبوة: لاهوت).

(ب) يحمل الاسم معنى مزدوج. جانب، يشير إلى الشيء المرئي، رؤية أو مظهر الرؤية (دا ١: ٧). والجانب الآخر،

مكانه لم يعد يدركه. يريد بلدد من أيوب أن يُبدي حالة نفسية من الفرح والثقة بدلًا من حالة النواح واليأس.

(هـ) يُستخدم الفعل في عبارة، يرى الله، أو يرى وجه الله. مشيرًا إلى الله، يُسجل مز ١١: ٧ الحكمة المثلية بأن المستقيمين سيرون وجهه. يُعبر مز ١٧: ١٥ عن الأمل الشخصي في رؤية وجه الله. جادل بعض العلماء بأن لغته تعكس رؤية الله التي ستكون لكل قديس بعد اليقظة من الموت (Kittel, 58-59). ظن آخرون أنها تعكس قرار قضائي بمحنة، في صباح يلي وقتًا من الإختبار (IDB-Sup, 897). يركز بعض الكتاب على الخبرة كتجلي تعبدية، أو رؤية خاصة للرب (Kraus, 134). حيث أن وجه الله يشير إلى الحضور الإلهي، فقد يكون المرء متوقعًا أن يختبر سمات الحضور الإلهي. تقترب هذه المزامير أيضًا من لغة النور لتعظم من تأثير إختبار الإله. إن رؤية الله تمثل الإختبار الأقصى في الهيكل. يمثل الذهاب إلى الهيكل خبرة الفردوس ذات عناصر الشاروبيم، أشجار النخيل، الذهب، الماء، والطعام الوفير—ويتضمن هذا الحضور الإلهي (Smith, 181).

إن رغبة أيوب الشخصية في أن يتواجد في الساحة، لكي يرى الله ويشهد عنه، مُعبر عنها في أي ٢٦: ١٩-٢٧. يوجد آراء متنوعة، بناءً على نوع الرؤية المقصودة: مادية بجسده الخاص (المقام والمسترد)، في شبه بلا جسد/روح غير مادي، أو في رؤية. يُفضل الفكر الإسرائيلي التقليدي الإختيار الأول. بالإضافة إلى أنه يتضح من رغبة أيوب في أن يتواجد وجهًا لوجه أمام الله، أنه يريد أن يرى الله كأنياب البشر، وليس روح سماوي. يتمنى أيوب هنا أن يرى بعينه، والذي يقترح الرؤية المادية. عندما تُستخدم مع فعل يعبر عن رؤية أو إدراك، فإن حرف الجر (من) التعبير חזק، من داخل/ بدون جسدي يُفهم بمعناه المعتاد على أنه النقطة المرجعية التي منها تُنقطة الملاحظة، النقطة المميزة التي منها قد يرى المشاهد ما يهمه. ومن ثم، فإن أيوب سيرى الله وجهًا لوجه، ليس ببعض الطرق الرؤيوية، الروحانية، أو المجازية، لكن المادية. أنه لا يقدم فكرة القيامة العالمية، لكن الرجاء الأساسي في أنه سيرى خصمه الإلهي وجهًا لوجه وبشخصه. يقول أيوب أن من خلال ضعفه، وجسده الهزيل، سوف يرى الله الذي من الواضح أنه سيُبراه. لقد وصل إيمان أيوب أبعد من خوفه الملح بأنه على وشك الموت، ووضع ثقته في الله الذي بطريقة ما سيسترد كرامة أيوب قبل فوات الأوان (Archer, 240-41; Habel, 308-9; Hartley, 295-97).

(و) يُستخدم الفعل مجازيًا لتحذير الله من الأعمال سواء الشريرة أو الحسنة بين الرجال. الله الذين يسكن السماء والمتسلط فوق الجميع، يُمحس بلا توقف سلوك الجميع (مز ١١: ٤). في ١٧: ٢ إن تعبير "لتبصر عيناك" تُشكل

والجحيم (أي الاختيار الخاطيء للملجأ الأرضي) سيكون بلا نفع، عندما يجرف الطوفان الأرض ويطالب بضحاياها.

(ج) يُستخدم الاسم חזק ٩ مرات. يشير ٥ مرات إلى وظيفة نبوية. في زك ١٣:٤ يمثل خبرة الأنبياء. فكما مع الفعل، قد تدل على رسالة- وحي من الله، مثل؛ تلقب كلمات ناثان النبوية لداود (٢صم ١٧:٧) بهذا الاسم. يستخدم المتحدثين في الحوارات مع أيوب الكلمة ٤ مرات بنفس المعنى تقريباً (أي ١٣:٤؛ ١٤:٧؛ ١٤:٢٠؛ ١٥:٣٣).

(د) يرد الاسم חזק فقط ٤ مرات (تك ١:١٥؛ عد ٢٤:٤، ١٦؛ حز ١٣:٧)، ودائماً عن الرؤى الحقيقة أو المزعومة. ليست صورة رؤيوية، لكن كلمة من الله هي التي تُستقبل. تُوصف كلمة الله التي جاءت إلى إبرام بهذا الاسم (تك ١:١٥). تضمنت هذه الرؤية حالات نفسية متعددة من نوم مثل غيبوبة (١٢:١٥) إلى حالة إستيقاظ ذات وعي شديد (٥:١٥، ١٠). تتخللها (١٥:١٢-١٢) فترة من النهار (أو فترة أطول). إن فحوى هذه الرؤية كان خطاباً مباشراً من الله، وتتكون من العناصر الآتية: بداية الحلقة في المسلسل (٧:١٥)، الغشية (١٥:١٠-١٢)، خوف إبرام (١٥:١٠، ١٢) واختبار السير (٥:١٥). أدان حزقيال رؤى الأنبياء الكذبة. لقد إستمر بالسؤال الشديد ما إذا كانوا هم أنفسهم عليهم الإعراف بمدى كذب رؤياهم ووحيمهم. يُعني هذا ضمناً أن رسالتهم قد ضربت بشدة عن طريق مجرى الأحداث الفعلية، على الأرجح، إنهيار المحاولة الفاشلة للتمرد على بابل المتسلطة بإخضاع فلسطين، التي دُعمت بواسطة النجاح الذي تنبأ به هؤلاء الأنبياء.

(هـ) إن معنى الاسم חזק (مرتين) غير مؤكد. البعض يفسر الاسم على أنه شيئاً ما يُنظر من خلاله أي نافذة (TDOT 4:282). يشير الاسم على الأرجح إلى مشهد/ منظر من فتحة في الحائط مثل باب أو نافذة. إن أسقف غرف قصر سليمان بُني واحد فوق الآخر عن طريق طبقات من العوارض، حتى يكون للغرف نوافذ مقابل إحداها الآخر ثلاثة مرات؛ هذا يعني، إن النوافذ التي تتطل على الفناء كانت قد رُتبت بطريقة الثلاث طبقات هذه، حتى أن تلك التي في أحد الجوانب كانت وجهاً لوجه مع تلك التي في جانب المقابل من المبنى. نفس الشيء يخص فتحات الأبواب (١مل ٥:٧، ٤).

٤. الاسم חזק. (أ) يرد الاسم ٢١ مرة. يرتبط بالاسم الخاص لشخص ١١ مرة، دالاً على وظيفته كرائي: جاد (٢صم ١١:٢٤؛ ١أخ ٩:٢١؛ ٢٩:٢٩؛ ٢أخ ٢٩:٢٥)؛ هيمان (١أخ ٥:٢٥)؛ يعدو (٢أخ ٢٩:٩؛ ١٥:١٢)؛ ياهو (٢:١٩)؛ أساف (٣-٢٩)؛ يدوثون (١٥ك ٣٥). يلقب عاموس بهذا الاسم. هذا الاسم هو تعبير يطلق على شخص ما مدعو من قبل الرب ليتحدث. دون أي تنبير خاص على أساس أسلوب الملاحظة للإعلان (تنبأ: لاهوت).

يظهر التأثير على الرأي: تشجع، إختير، ضُدم، تأسف، إلخ.

(ج) ليس الحصول على صورة مرئية إنما كلمة من الله. بحسب اصم ١:٣ فإن كلمة الله كانت عزيزة، لم تكن هناك رؤية. بحسب مز ٨٩:١٩ [٢٠]، تحدث الله في رؤية. فالرؤية إذا هي حدث يُستقبل فيه كلمة. تتضمن الرؤية النبوية في المقام الأول إعلان الله وكلمته، وعندئذ فقط تأثير رؤيوي: سمح الله أن يُعلم بما أراد أن يعلمه أو ما ينوي أن يفعله، ثم أظهره لشخص ما إختاره لهذا الغرض.

(د) هذه الرؤى لا بد أن تتميز عن الأحلام والظهورات الإلهية ودائماً تحدث أثناء الليل (Miller, 401-4). هناك إستثناء هو رؤية دا ٢٨:٢؛ ٥:٤ [٢]، ٩ [٦]، ١٠ [٧]، ١٣ [١٠]، التي تتصل بشدة مع صور الأحلام التي لا يمكن أن تتفصل عنها. فقط ١٩:٢ تردد الإرتباط مع الأنبياء. تكلم الله مع دانيال أثناء الليل كما تحدث قبلاً مع ناثان. نفس الشيء يتعلق بدانيال ٧. رغم وجود الصور، قد تقترح الصيغة المتعمدة التي في ١:٧، ٢، ٧، ١٣، ١٥ إعلاناً ليليلاً من الله. على أية حال، هذا النوع من التعبير قصد منه تشبيه دانيال بأنبياء العصور الأولى. أنه أكثر من مجرد رجل حكيم يستطيع أن يفهم ويفسر الأحلام بمساعدة الله: فقد إستقبل هو ذاته رؤى توضح المستقبل.

(هـ) نقد الأنبياء أيضاً يلقي شكوكاً على رؤاهم. إتهمهم ميخا بفسادهم. كعقاب لن يستقبلوا رؤية (مي ٦:٣). وبالتالي، فسيكفوا عن أن كونهم راؤون، وسوف يخزون. نقد إرميا الأنبياء، قائلاً أنهم قدموا رؤى كاذبة جاءت من قلبهم الخاص وليس من الله (إر ١٤:١٤؛ ٢٣:١٦). إن نقد الشعب لرؤية حزقيال ليس بسبب عدم مصداقيتها، وإنما لإرتباطها بالمستقبل البعيد، فهذا المستقبل بعيداً جداً عن أن يسبب لهم أي قلق (حز ١٢:٢٧). رفض حزقيال أن يقبل مثل هذه الأخرويات. إن وعظه يصور نهاية التاريخ، الذي بدأ بالفعل: بإستجواب جذري وطلب لتسوية الحسابات. لقد تأثر مستمعيه.

٣. مشتقات أخرى تتعلق برؤية. (أ) إن الاسم חזק (مرة واحدة) يشير إلى خبر رؤيوي. يُخبر كتاب سفر الأخبار عند موت تقريباً كل ملك عن كتابات فيها توصف أحداث وأمر حُكمه. في حالة سليمان، أحد المصادر كانت (أخبار) رؤى يعدو الرائي (٢أخ ٩:٢٩).

(ب) يشير الاسم חזק في أش ٢١:٢؛ ٢٩:١١ إلى رؤية، ونادراً ما يختلف في المعنى عن الاسم חזק. في دانيال يحمل الإحساس النعتي للوضوح/ البروز. (دا ٨:٨، ٥). يُصور القرن الذي كان بين عيني التيس الذي جاء من الغرب على أنه كان واضحاً. في أش ٢٨:١٨ يشير الاسم إلى إتفاقية. يذكر صراحة أن الإتفاق مع الموت

رائي، أيضًا يُشير إلى شخص يلفق قصة، راوي خيالات أو أشعار (Pes. 105b). يُستخدم الاسم חֲזֵה ليصور مظهر/ مرئي شخص عادي. إن أَفْعَلَ. للفعل أرم. يشير إلى فعل وضع قطعة العمل أمام معلم أو خبير للفحص أو القرار في شأنها. يُشير هَتَبَعِيل. للفعل أرم. لحالة أن يصبح صالح أو موافق للإستخدام (في خدمة الهيكل) (Jastrow 1:430, 442-43).

نظرة، ملاحظة، إدراك، نظرة، رؤية، يشاهد: ← חזה
[hzh] (يحق في، يظهر، #2526)؛ ← חזה [hzh]
(يرى، يلاحظ، يشاهد، #2600)؛ ← חמה [hmh]
(يرى، يحذر من، يصبح مرئيا، #2778)؛ ← נבט [nbt]
(ينظر حوله، يقبل كفعل تحديق، #5564)؛ ← פלס
[pls²] (يلاحظ، #7143)؛ ← צמץ [sws²] (ينظر إلى، #7438)؛ ← ראה [r'h] (يرى، يرى رؤى، يختار، يلاحظ، #8011)؛ ← רצד [rsd] (يضع عينيه على، #8352)؛ ← שקד [sqd] (يأخذ ملاحظ عن، #8567)؛ ← שש [sh³] (يقف محققا، #8617)؛ ← שגר [sgh] (يحق، يحملق، #8708)؛ ← שר [swr]
[] (يحملق في، يشاهد، يرى، #8800)؛ ← שז [szp]
(يخطف نظرة عن، سفة، شياط، #8812)؛ ← שע [sh]
[] (ينظر، يهتم ب، يحملق في، #9120)؛ ← שקר [sqp]
[] (ينظر لأسفل، #9207)؛ ← שחל [st] (يحملق، ينظر، يشاهد، ينظر بقلق على، #9283).

البيلوجرافيا

IDBSup 896-98; NIDNTT 3:511-21; TDNT 5:324-40; TDOT 4:280-90; THAT 1:534-37; TWOT 1:274-75; H. F. Fuhs, "Die Wurzel hzh im Alten Orient und im Alten Testament," Diss., Bamberg, 1976; N. C. Habel, *The Book of Job*, 1985; J. E. Hartley, *The Book of Job*, NICOT, 1988; R. Kittel, *Die Psalmen*, 1914; C. Koester, "Hearing, Seeing, and Believing in the Gospel of John," *Bib* 70, 327-48; H.-J. Kraus, *Die Psalmen*, 1960; J. E. Miller, "Dream and Prophetic Visions," *Bib* 71, 1990, 401-4; M. S. Smith, "'Seeing God' in the Psalms: The Background to the Beatific Vision in the Hebrew Bible," *CBQ* 150, 1988, 171-83.

جاكي أي. نود Jackie A. Naudé

חֲזֵה [hōzeh¹]، رائني، ← #2600

חֲזֵה

2603

חֲזֵה [hōzeh²] اسم. عهد، ميثاق (ترد ١. في أش ١٥:٢٨؛ #٢٦٠٣)؛ חֲזֵה [hazût]، اسم. عهد (#٢٦٠٧)؛ > חזה [hzh]، يرى (#٢٦٠٠).

ع. ق هذه الأسماء قلقة الورد لها معاني جنوية مرتبطة

(ب) يُستبدل الاسم بالاسم חֲזֵה، كلمة ذات نفس المعنى تقريبًا. واضح أن هذا الاسم متأخر. يوضح اصم ٩:٩ أن النبي المعاصر (חֲזֵה) كان يُلقب חֲזֵה باستمرار. لقب جاد بكلا من חֲזֵה و חֲזֵה (اصم ٢٤:١١). إن هوية الوظيفة ما بين חֲזֵה و חֲזֵה (في إضافة) توضح في ٢مل ١٣:١٧؛ أش ١٠:٢٩). هذا يؤكد من قبل عا ١٢:٧، حيث يُلقب عاموس كرائي يتنبأ. هذه الثلاث تعبيرات تُستخدم معًا في ١أخ ٢٩:٢٩، حيث يُذكر أن أعمال الملك داود مكتوبة في تاريخ صموئيل الرائي (חֲזֵה)، وتاريخ ناتان النبي (חֲזֵה)، وفي تاريخ جاد الرائي (חֲזֵה). في نصوص أخرى هناك تمايز بوضوح بين חֲזֵה و חֲזֵה (أش ١٠:٢٩؛ ١٠:٣٠). ينبر الاسم חֲזֵה على العمل النشط أو الهادف لرسول الرب في إعلان رسالة الله. تؤكد التعبيرات חֲזֵה و חֲזֵה على العنصر الذاتي، أي، إستقبال الإعلان الإلهي عن طريق النظر.

ب. ت ١. في إنجيل يوحنا هناك إرتباط بين الإيمان ورؤية آيات وظهورات قيامة يسوع. إن أولئك الذين يتوقف إدراكهم المبدئي ليسوع على رؤيتهم، دائمًا ما يفشلون في الوصول إلى الإيمان الحقيقي: أظهر المتفرجين شكهم عندما طهر يسوع الهيكل، إن عدم الإستطاعة تتجلى في عدم قدرة بيت صيدا على الإيمان، وبعض قادة اليهود تصرفوا تجاه ع. بعداء. ومع ذلك، فإن الإيمان الأصيل ينشأ من خلال السمع. إن السمع يقود إلى الإيمان دون مصاحبة أية معجزة، كما حدث بين السامريين. لقد أوضح الكارزين أن أفعال يسوع تدرك بصورة صحيحة فقط عن طريق أولئك الذين إستجابوا بالفعل بالإيمان لما قد سمعوا من أو عن يسوع (Koester, 327-48).

٢. رغم أن بعض النصوص الهيلينية والقمرانية إحتفظت بالتمييز ما بين الرؤى النبوية والأحلام، فهناك العديد من الوثائق التي تشهد عن طمس هذا التمييز. هناك مثال واضح يرد في 4QAmram frag 1:10، التي فيها تدعى رؤية عرام، الرؤية تدعى رؤية، والحلم رؤية. في jub ١٤:١؛ ٢٧:٢١؛ ٣٢:١ توصف رؤى إبراهيم، ويعقوب، ولاوي بالأحلام (Miller, 403). في من. تك. ١٩: ١٤ يُذكر أن أبرام إستقبل رؤية في الحلم، لكن في من. تك. ٢٢:٢٧ يُذكر أن أبرام تلقى رؤية، وليس حلمًا. يعكس التمييز في الحالة الواحدة مصطلح التكوين، لكن في الحالة الأخرى يعكس مفهوم أحلام ورؤى الشخص الذي أعاد الصياغة.

٣. في الأدب الرباني يكون التركيز على السمع، وهناك إشمزاز من الرؤية المنتشية. يُستخدم تعبير "لرؤية وجه شاكينة Shekinah [أو الله] في قرينة أخروية، عن الظهور أمام الله للدينونة المباشرة بعد الموت. لكن أثناء الحياة لا أحد يمكنه أن يرى الله (TDNT 15:339-40). هناك مشتقات مصادق عليها، لا يُصادق عليها في ع. ق. الاسم חֲזֵה،

ريح، عاصفة: ← זלָפָה [zal'āpā] ([ريح] محرقة، #٢٣٦٢)؛ ← חֲזִיז [hāzîz] (سحابة، ریح قوية، قصف الرعد، #٢٦١٣)؛ ← יום [yôm²] (ريح، عاصفة، نسمة، #٣٤٢٨)؛ ← מִזְרִים [m'zārîm] (رياح شمالية، #٤٦٦٨)؛ ← סופָה [sûpā¹] (ريح عاصفة مدمرة، إعصار، #٦٠٧٠)؛ ← סעָה [s'h] (يفترى، [عاصفة] منقعة، #٦١٨٥)؛ ← רוח [rûah] (ريح، روح، #٨١٢٠)؛ ← רעם [r'm¹] (عاصفة، رعد، #٨٣٠٦)؛ ← שַׁלַּל [š'r²] (يحمل بريح عاصفة، #٨٥٤٨).

البيلوجرافيا

K. Cathcart and R. P. Gordon, *The Targum of the Minor Prophets*, Aramaic Bible, 1989, 208; A. Fitzgerald, "The Lord of the East Wind," diss. Pontifical Biblical Institute, 1983; M. Futato, "Meteorological Analysis," diss. The Catholic University of America, 1984; J. Luzarraga, *Las Tradiciones de la Nube en la Biblia y en el Judaismo Primitivo*, AnBib 54, 1973, 15-41; P. Reymond, *L'eau, sa vie, et sa signification dans l'AT*, 1958, 11-18, 29-31, 35-41; L. Sabourin, "The Biblical Cloud: Terminology and Tradition," *BTB* 4, 1974, 290-312; R. Scott, "Meteorological Phenomena," *ZAW* 64, 1952, 11-25; E. F. Sutcliffe, "The Clouds as Water-Carriers in Hebrew Thought," *VT* 3, 1953, 99-103.

مارك دي. فوتاتو / مانفريد دريزا / Mark D. Futato / Manfred Dreytza

חֲזִיר 2614

חֲזִיר [h^zîr]، خنزير (#٢٦١٤).

ش. أ. ق الجذور المشتركة السامية: أوغا. *hnzr*، أكد. *huziru, huzirtu*، عرب. خنزير (انظر -157 Houston, 77).

ع. ق في ع. ق حَيَوَان غير واضح (لا ١١:٧؛ تث ٨:١٤). رغم أنه في التاريخ اليهودي المتأخر فصل لحم الخنزير كتميز حاسم من قوانين الأطعمة الشرعية، يرد التعبير فقط ٧ مرات في ع. ق، ومع ذلك فإن ممارسات العبادة الوثنية التي تستخدم الخنزير والكلب (כֶּלֶב، #٣٩٧٨) في أش ٤:٦٥ و ٣:٦٦، ١٧ يجب أن تروى في ضوء المفهوم العالمي للخنزير كشيء نجس في ش. أ. ق. استنتج Houston أن الممارسات في أش ٤:٦٥ و ١٧:٦٦ تتعلق بعبادة الموتى ولا يجب أن تؤخذ بصورة مجازية. بعيداً عن عالم العبادة، قد تتضمن أم ٢٢:١١ ("خزامة ذهب في فنطيسة/ أنف خنزيرة المرأة الجميلة العديمة العقل") أنه في الفترة الكتابية كان الخنزير رمزاً لكل ما كان وضيع،

ب. "الرؤية" (חֲזִיר). ومع ذلك، في أش ١٥:٢٨، ١٨، يردوا (بالتبادل) في توازي شعري مع חֲזִיר ويبدو أن تترادف معها. هذه الفقرة هي هجوم ساخر على كذب الناس، وتتحدث بشكل قاس عن "عهد" (חֲזִיר) مع "الموت" و "إتفاق" (חֲזִיר) مع "الهاوية".

عهد: חֲזִיר [h^zîr] (عهد، إتفاق ملزم، #٥٩١)؛ ← חֲזִיר [hōzeh²] (معاهدة، #١٣٨٢)؛ ← חֲזִיר [hōzeh²] (عهد، #٢٦٠٣)؛ ← חֲזִיר [hōzeh²] (قوانين، شروط علامات تحذيرية، مذكر، #٦٣٤٣).

J. Gordon McConville

٢٦٠٦ חֲזִיר [hazôn]، رؤية، #٢٦٠٠
٢٦٠٧ חֲזִיר [hazût]، إعلان، ظهور واضح، #٢٦٠٠
٢٦٠٨ חֲזִיר [h^zôt]، رؤية، #٢٦٠٠
٢٦١٢ חֲזִיר [hizzayôn]، رؤية، إعلان، #٢٦٠٠

חֲזִיר 2613

חֲזִיר [hāzîz]، سحابة، ریح قوية، قصف الرعد (#٢٦١٣).

ش. أ. ق أوغا. *hdd* (UT, 937) كلمة أجنبية، أستعيرت إلى أوغا.، المعنى الدقيق غير واضح؛ عرب. "حَز"، ضجيج الريح؛ أرم. يه. חֲזִיר، سحابة.

ع. ق يوجد الورد الوحيد (زك ١٠:١) في قرينة الأمطار (חֲזִיר) والأمطار الغزيرة (חֲזִיר)، التي يهبها الله في أوانها. يدل البناء חֲזִיר קָלוֹת في أي ٢٦:٢٨؛ ٢٥:٣٨ على قصد الرعد الذي جعل الله له سبيلاً. تترجم الكلمة חֲזִיר بصورة متنوعة في NIV: بروقاً (زك ١٠:١) وقصف الريح (أي ٢٦:٢٨؛ ٢٥:٣٨).

ب. ت يرد لها كلا الترجمين "سحب" (11QtgJob 31:3؛ تر. II Job ad loc.; cf. 11QTgJob 13:7؛ [on 28:26]؛ انظر Cathcart, Gordon). في زك ١٠:١ يرى الله كخالق السحب التي هي مصدر المطر والخصوبة؛ ينبغي توجيه الصلاة له من أجل ينابيع الأمطار (قا؛ ع. ٢). يعني الجذر في سي ٢٦:٣٥ "مطر السحب"؛ إن الترجمة في ١٣:٤٠ "قصف الرعد" هي المفضلة.

سحابة: ← חֲזִיר [hāzîz] (سحابة، ریح قوية، قصف الرعد، #٢٦١٣)؛ ← חֲזִיר [miplās] (بسط [السحابة]، #٥١٤٦)؛ ← חֲזִיר [wb] (مُغْطى بالسحب، #٦٣٨٠)؛ ← חֲזִיר [ānān¹] (سحب، #٦٧٢٧)؛ ← חֲזִיר [rāpel¹] (ظلمة عميقة، ظلمة قاتمة، سحابة ثقيلة، #٦٩٠٦)؛ ← חֲזִיר [šahaq] (غبار، سحب من الغبار، #٨٨٣٦).

ذاته قويًا؛ هتبعيل. يُظهر نفسه شجاع؛ يتصرف (أو يفعل) يعزم؛ يحث؛ يقيد؛ يقاوم؛ يكون/ يصبح متشددًا؛ يكون/ يصبح مؤسسًا بثبات (#2616)؛ חזק [hazaq]، صفة، ثابت، صلب، قوي، عنيف، مقترس (#2617)؛ חזק [hazeq]، صفة. قوي (#2618)؛ חזק [hezeq]، اسم. قوة، مقدرة (ترد ١. #2619)؛ חזק [hozeq]، اسم. قوة، مقدرة (#2620)؛ חזקה [hezqâ]، صارم، مصدر يتقوي (#2621)؛ חזקה [hozqâ]، اسم. قوة، مقدرة (#2622).

ش. أ. ق يُصادق على الجذر فقط في أرم. وفي عرب. (Hesse, TDOT 4:301). يعتبر HALAT أن الفعل عرب. يعني يربط بشدة والاسم חזק / חזקה يعني قيد، سلسلة، صفاد. ومع ذلك، فيعتبر Hesse أنه من المنطقي افتراض أن كلا من آرام. חזק وعرب. "حَزَقَ" تعني في الأساس يكون/ يصبح قويًا. يُعتبر ارتباطه بأكد. esqu (كتلي/ ضخم) غير مؤكد.

ع. ق يرد الفعل ٣٩٠ مرة؛ ١٢٧ مرة في هتبعيل؛ ١١٨ مرة في هتبعيل. ٨١ مرة في قل.؛ و ٦٤ مرة في يبعل. (TDOT 4:301). ترد الصفة חזק ٥٦ مرة (TDOT 4:301) أو ٥٧ مرة (NIVC, 1447). يرد الاسم חזקה ٦ مرات (TDOT 4:301) أو ٥ مرات (NIVC, 1447)؛ يوجد الاسم חזק على الأقل ٥ مرات (TDOT 4:301؛ NIVC, 1447) أو على الأرجح ٦ مرات؛ ترد الكلمة חזקה ٤ مرات؛ الصفة חזק مرتين؛ والصفة חזק مرة واحدة.

١. قد يعني قل. يكون، يصبح قويًا، يغلِب، يُخدع، يهزم، يستعبد، يغمِر، يتشجع، يُظهر أو يتصرف بعزم، يكون قاسي أو عنيد، يستحث، يمسك سريعًا أو يكرس نفسه لـ اعتمادًا على القرينة.

(أ) يُستخدم قل. لمجموعة من الناس، أشخاص، وأشياء بمعنى يكون أو يصبح قويًا. حث الإسرائيليين بأن يكونوا مخلصين للعهد حتى يكون لديهم القوة (לְמַעַן יִחַזְקוּ، لتكون قويًا) للدخول وإملاك أرض كنعان (تث ١١:٨). عندما أصبح الإسرائيليون أقوياء، أخضعوا الكنعانيين تحت الجزية ولم يطردهم تمامًا (يش ١٧:١٣؛ موازي لـ قض ١:٢٨). في إعراف عزرا (عز ٩:٥-١٥) يقتبس وصية يهوه بأمره الإسرائيليين عن طريق عبيده الأنبياء أن لا يتزاوجوا مع شعب الكنعانيين أو يطلبوا ثرواتهم أو نجاحهم، حيث بهذه الطريقة فقط يمكنهم أن يصبحوا أقوياء (١٢:٩).

يُستخدم قل. أيضًا عن الأفراد. قبل موته مباشرة، حفز داود سليمان أن يكون قويًا ويظهر أنه رجلاً (١ مل ٢:٢). بسبب أنه كان مسئولاً عن المبادرات الإقتصادية، تحديث

جاهل، مقيت، أو مستحق الشجب. سواء كانت الكلمة تشير إلى خنزير بري (مز ٨٠:١٣ [١٤]) أو خنزير المدجن (لا ١١:٧؛ أش ٦٥:٤)، فكلاهما كان يُعتبر نجسين، وغالبًا كحيوانات فظة. تستدعي الكناية الغير مكتملة مفهوم عادة الخنزير البغيضة في أكل القمامة والتقيب في الروث، وعدم إحساسها بما له قيمة. إن لاعتقائيه وعدم إحساسه يُفقد لمعان الحلي الثمينة، وحتماً سيفنيه.

ب. ت تترجم سب חזק والتعبيرات ذات الصلة، بִּטָּח في أغلب الأحيان. يظهر الخنزير في الأبوكريفا في ١ مك ١:٤٧؛ ٢ مك ٦:١٨؛ ٧:١؛ ٤ مك ٥:٢، ٦:١٥. في الأدب الرباني يُمثل الخنزير - لكن ليس بصورة مستمرة - روما أو العالم الغير يهودي (مثل؛ Lev Rabbah 13, 5). في ع. ج تُستخدم χοῖρος ١٢ مرة للخنزير، ٨ مرات تظهر في حادثة الجديين (مت ٨:٣٠؛ مر ٥:١١؛ لو ٨:٣٢). توجد الصورة السلبية للخنزير بصفة عامة أيضًا في ع. ج.

حيوانات: ← חזמה [b'hēmā] (ذوات الأربع، #٩٨٩)؛ ← זנב [zānāb] (ذيل، #٢٣٨٧)؛ ← חזיר [h'zîr] (خنزير، #٢٦١٤)؛ ← חיה [h'ayyā] (حيوان، #٢٦٥١)؛ ← כלב [keleb] (كلب، #٣٩٧٨)؛ ← עכבר [akbār] (فأر، #٦٥٧٢)؛ ← קפוד [qippōd] (ضفدع، #٧٦٣٠)؛ ← קפוד [qippōd] (قفذ/ بومة؟ #٧٨٨٧)؛ ← רמש [rms] (يزحف، يطير في مجموعات، #٨٢٥٢)؛ ← שרץ [šrs] (يطير بشكل جماعي، يلد، #٩٢٣٧)؛ ← חז [tan] (ابن أوي، #٩٤٧٨)؛ ← زواحف: لاهوت؛ انظر الفهرس للطيور؛ جمل؛ إيل؛ حمار؛ حمام؛ قطيع؛ ظبي؛ حشرات؛ أسود؛ دودة؛ ثعبان، إلخ.

عدم طهارة، نجاسة، تلوث: ← גל [g'l] (يتنجس، دنس، بقع، #١٤٥٨)؛ ← חנף [hnp] (يصبح ملحدًا، يتنجس، #٢٨٦٦)؛ ← חמא [tm'] (يصبح غير طاهر طقسياً، يُنجس نفسه، نُجس، #٢٢٣٧)؛ ← חמול [pig-] (لحم غير طاهر، #٧٠٠٢).

البيبلوجرافيا

ABD 6:1109-67; Str-B 1:449-50; TWAT 2:835-46; W. Houston, Purity and Monotheism: Clean and Unclean Animals in Biblical Law, 1993.

إن. كيوتشي N. Kiuchi

חזק

2616

חזק [hʒq]، قُل. يكون قويًا؛ يقوي نفسه؛ يستحضر قوته؛ يستبد؛ يتشجع؛ يبعل. يقوي، يُحصن، يُعزز؛ يدعم، يساعد، يُشجع؛ يقيد؛ يقبض؛ هتبعيل. يُمسك، يتعلق؛ يلتصق بـ يكرس نفسه لـ؛ يتصل، يلتحق بـ؛ يحتوي؛ يحتجز؛ يُظهر

عندما أدرك أن المعركة أصبحت ضده (NEB; REB; NIV; cf. JB)، أو أنه بدأ يخسر المعركة (TEV).

يمكن أن يكون فاعل الفعل أفراداً أو جماعات. بمقلاع وحجارة غلب داود (RSV; NRSV)، إنتصر (JB; NIV)، أو أثبت النصر (NEB; REB) على البطل الفلسطيني (מִן-הַפְּלִשְׁתִּי... [مِن-الْفِلِسْتِينِي...، اصم ١٧:٥٠]. متجاهلاً إحتجاجاتها. إندفع أمنون بشهوته الشديدة، إستبد (חֲזַק) يتبعها حرف الجر (מִן) أخته من طرف واحد- ثامار، أهاتها، إغتصبها (اصم ١٣:١٤ [NEB; sf. JB; REB])، مستخدماً لغة مشابهة (لإستخدام لغة الإغتصاب هنا، انظر Heschel, 113-14; Carroll, 1981, 125-26; 1986, 398-99)، يصف إرميا كيف أن يهو غلبه (חֲזַקְתָּהוּ، لقد غلبتني) (إر ٢٠:٧ [JB; NIV; NRSV]). ممسكا بين جيشين هائلين، رتب بمهارة قواته على جبهتين، من منطلق أنه إذا غلب الأراميين (حرفياً، سيكونوا أقوياء جداً لـ [חֲזַק يتبعها حرف الجر مִן])، غمروا (قأ؛ Ander-son, 1989, 148)، أو هزموا (TEV) القواد الذين تحت رئاسته، إذا فسيرسل أبيشاي أخاه تعزيزات لتقديم العون؛ ولو غلب العمونيين أو قهروا رجال أبيشاي، فيأتي يواب لمساعدتهم (اصم ١٠:١١؛ أخ ١٩:١٢). حفز عبيد ملك سوريا/ أرام بن هند ليحشد جيشاً آخر مكافئ للذي خسره، قاتلين أن الإسرائيليين قد هزموا (NEB; TEV)، [חֲזַק، يتبعها حرف الجر מִן]؛ قأ؛ De Vries, 242 [يُضرب] الأراميين لأن آلهة الإسرائيليين هي آلهة جبال، وأنهم كانوا سيُهزمون من قبل سوريا لو أن المعركة شنت في السهل (١ مل ٢٠:٢٣، ٢٥). إنتصر مساندي عُمرى على (تقرأ، مع بشيطه. و تر. حرف الجر min بدلاً من مس. [علامة المفعول به المحدد نعر. مفع.]). أولئك الذين كانوا يريدون تنصب تبني بن جينة، ملكاً لإسرائيل الشمالية (١ مل ٢٢:١٦ [RSV; NRSV]).

ذهب سليمان إلى حماة صوبة، وغلبها (AV) [וַיַּחֲזַקְעָלֶיהָ] (أخ ٨:٣)، حارب يوثام العمونيين وإنتصر عليهم [וַיַּחֲזַקְעָלֶיהֶם] (اصم ٢٧:٥). بخصوص تعداد إسرائيل، تغلبت كلمة الملك على (تقرأ לָא [فوق] بدلاً من المازورية לָא [ل على])، أي تحكمت في (NIV)، يواب ورؤساء الجيش (اصم ٢٤:٤؛ قأ؛ أخ ٢١:٤). يشكي يهو من أن كلام شعبه كان كثيراً عليه (חֲזַקְעָלָי، حرفياً، إشتدوا ضده [يقرأ JB, NIV; NRSV "قاسي" و NEB and REB "صعب" لكن انظر Waldman, 546; Glazier-McDonald, 206-8; Verhoef, 314-15])، أي، لا يطاق، يجعله يضطر إلى المجادلة (Dods, 150) (ملا ٣:١٣).

(ج) في كثير من الفقرات، يرد قل. بمعنى يتشجع، أو يظهر، أو يتصرف بعزم. يستخدم المصدر في وزن قل. بهذا المفهوم. في مواجهة احتمالات هائلة، يحث يواب

جيشه، وتطوير إمكانات الدفاع عن أورشليم، إنتشرت شمعة عُزا على نطاق واسع بسبب قد أعين بأعجوبة [أيضاً Myers, 148]، إلى أن أصبح قوياً (أخ ٢٦:١٥) وتكبر. أرسل مردوخ بلدان ملك بابل، مبعوثين برسائل وهدايا عندما سمع أن حزقيا كان مريضاً وتشد مرة أخرى (Watts, 63)، أي، إستعاد شفاؤه (חֲזַק، حرفياً، أصبح قوياً [هنا، يلعب الفعل على الاسم حزقيا؛ انظر Miscall, 93]) (أش ٣٩:١). وصف الملاك الذي فسر لدانيال رؤية كشف التاريخ، كيف أن ملك الجنوب (بطليموس الأول) سيتشد، لكن أحد جنوده (سلوقس الأول) سيتشد أكثر منه (دا ١١:٥).

يُطبق قل. أيضاً على الأشياء. عندما إشتدت المجاعة في أرض مصر (חֲזַק، حرفياً، وقد أصبحت قوية) وإنتشرت عبر المدينة بأكملها، فتح يوسف مخازن القمح وباع الحبوب للمصريين (تك ٤١:٥٦). بالطبع سافر العالم أجمع إلى مصر ليشتروا الحبوب من يوسف لأن المجاعة إشتدت (حرفياً، قويت) على كل الأرض (اصم ٤١:٥٧). بسبب الضغط القاسي للمجاعة الشديدة (حرفياً، كانت قوية)، باع المصريون ملاك الأراضي حقولهم لفرعون (اصم ٤٧:٢٠)، عندما حاصر جيش نبوخذ نصر أورشليم، إشتدت المجاعة في المدينة جداً حتى أنه لم يكن هناك طعاماً ليأكله الشعب (٢ مل ٢٥:٣؛ إر ٥٢:٦). بمجرد أن تثبت قدرته الملكية في قبضته (חֲזַקְהָ הַמֶּלֶךְ הַכְּדִי، حرفياً، كانت المملكة قوية في يديه)، قتل أمصيا عبيده الذين قتلوا أبيه، الملك يهوآش (٢ مل ١٤:٥؛ تكافيء أخ ٢٥:٣ الذي يقرأ לָאֵלֶיךָ، حرفياً، عليه، بدلاً من כִּי־[أ]). يُحذر شعب الرب من عدم الإستهزاء لنلا تتشد روابطهم، أي لنلا تتعظم معاناتهم في الكارثة القادمة (أش ٢٨:٢٢)، عندما إشتدت يد يهو عليه (حز ٣:١٤)، شعر حزقيال بقوة المشينة الإلهية، التي قهرته، رغم مقاومته الداخلية (Ei-chrodt, 66). عندما كسر يهو أحد جيوش فرعون (على الأرجح إشارة إلى هزيمة نبوخذ نصر لفرعون حفرع ٥٨٨ ق.م. [١٦-١:٢٩])، إنها لم تُجبر حتى تُشفي وتُصبح قوية بصورة كافية (חֲזַקְהָ، أن تجعلها قوية [البعض ظن أمثال Zimmerli, 1983, 136 أن المصدر على وزن ييعل.، لָאֵלֶיךָ يُفضل هنا عن قل.]) ليمسك السيف (٢١:٣٠).

(ب) في بعض الفقرات، يُستخدم قل. مع حرف الجر מִן (أكثر من)، مع حرف الجر לָא (على)، أو ببساطة مع suffix النهائية الملحقة، بمعنى يكون أكثر من أن، يغلب، يُخضع، يهزم، يستبد، يغلب بالقوة، يغم. إن مزيج חֲזַק وحرف الجر מִן يعني يكون قوياً جداً عن. لجأ ملك مواب إلى تدابير يائسة عندما رأى أن المعركة مع إسرائيل كانت شديدة جداً (Keil, 307)، قاسية (J. Gray, 484)، متقيحة (AV)، أو كثيرة (Cogan and Tadmor, 42) عليه، أي،

موسى ويشوع، انظر Braun, 1976, 586-88; William- (سليمان الثاني) (Williamson, 1982, 382) أن يشجع شعبه أثناء غزو سنحاريب (٢أخ ٣٢:٧) بطمأننتهم أنه في حين يتوكل ملك آشور على القوة البشرية (ذراع جسد)، فإن يهوذا من الممكن أن تتكل على يهوه لتحارب حروبها (ع.٨)؛ وعندما خاطب زائر سماوي دانيال أثناء الرؤية على ضفاف دجلة (دا ١٠:١٩، تعال חֲזַק וְיִשְׁעוּ، كن قويًا، yea، كن قويًا، إلى الصيغة المعتادة חֲזַק וְיִשְׁעוּ، كن قويًا وتشجع [تتبع خمسة مخطوطات عبرية؛ سب، وثيود.؛ قا؛ Jeffery, 509; Charles, 117; Bevan, 170].

يرد إختلاف طفيف للصيغة السابقة في النصوص حيث ترد قل. أمری. חֲזַק مع یַעַל. ל. אֲמִי، يليها المفعول به לֵב (قلب). إن المتعبد الأمين يَسْتَحْثُ على أن يتشدد ويشجع قلبه (חֲזַק וְיִשְׁעוּ לֵב)، كن قويًا وشجع قلبك (مز ٢٧:١٤). كل الذين ينتظرون الرب يحضوا بأن يشجعوا قلوبهم (٣١:٢٤ [٢٥]).

في بعض النصوص، يُستخدم قل. أمری. في ترادف مع قل. أمری. ל. לַעֲשֹׂאָה يعمل (# ٦٩١٣) في صيغة تُستخدم في تشجيع شخص عزمًا على عمل. عندما عين بعض الاويين والكهنة ورؤوس أسباط إسرائيل ليعطون أحكاماً ليهوه ويفصلوا في القضايا المتنازعة، حفزهم يهوشافاط أن يتصرفوا بشجاعة (חֲזַק וְיִשְׁעוּ، حرفيًا، يتشجعوا ويعملوا) (٢أخ ١٩:١١). عن طريق استخدام ثلاثي ל. חֲזַק (تشجعوا) يليها לַעֲשֹׂאָה (يعمل/ يفعل)، حث حجي زربابل الحاكم، يشوع رئيس الكهنة، وجميع الناس بأن يُظهروا شجاعة مادية وروحية (C. L. and E. M. Mey- 50, ers) ويبدأون في هدف إعادة بناء الهيكل (حج ٢:٤). نيابة عن كثير من الشعب. إعرّف شكنا إن التزواج بالأجنبيات الذي حدث كان خرقاً للإيمان، مقترحاً أن يقطع المجتمع اليهودي عهداً لهجر الزواج المختلط، وحث عزرا أن يتخذ إجراءات حاسمة (חֲזַק וְיִשְׁעוּ، حرفيًا، تشجع وأفعل) ويدير قسم العهد (عز ١٠:٤)، استخدمت نفس هذه الصيغة عندما شجع داود سليمان على بناء الهيكل (١أخ ٢٨:١٠)، واستخدمت صيغة مماثلة عندما حذر رجل الله المجهول أمصيا بأن الله لن يعطيه الغلبة بسبب أنه كان قد استأجر قوات من المملكة الشمالية. حث الملك بأنه إذ كان واثقاً من النصر، فلا بد أن يذهب ويحارب (לַעֲשֹׂאָה، قم بالعمل وتشجع للمعركة (לַעֲשֹׂאָה חֲזַק לַמִּלְחָמָה، حرفيًا، افعل وتشدد في المعركة) (٢أخ ٢٥:٨).

يستخدم قل. باستمرار بالإقتران بكلمة "يد"، (#٣٣٣٨). حتى يهدأ من مخاوف قادة إسرائيل تجاه هجومهم على المديانيين، نصح يهوه جدعون بأن يقترب من محلة العدو حتى يتمكن من سماع محادثة تدور ما بين جنديان

أخيه أبيشاي أن يتشجع جداً (חֲזַק، حرفيًا، يتقوي) (٢صم ١٠:١٢؛ ١أخ ١٩:١٣). موصيا عبده لقتل أمنون، أمرهم أبشالوم أن يكونوا شجعان (חֲזַק) وبسلاء (בְּיָדֵי-חֲזָקָה، يكونوا أولاد بأس) (٢صم ١٣:٢٨). تحت تأثير روح الله، أكد عزريا بن عوديد لأساء، أن يهوه كان معه وحثه أن يتشجع ولا يرتخ يده، لأن لعمله أجر (٢أخ ١٥:٧). إن أولئك الذين كلفوا بإعلان حرية يهوه لشعبه وتحول الصحراء إلى برية مروية تمامًا، أمروا أن يخبروا أولئك اليهود الجبناء والذين يشكون في قوة الله، بأن يتشجعوا، ولا يخافوا (أش ٣٥:٤). عند صناعة أصنامهم، كان على الوثنيين أن يغرسوا التشجيع في إحداهم الآخر (חֲזַק، تشجعوا [٦:٤١]) لأن "ألهتهم" التي تحتاج هي نفسها لدعم وتشديد (ع.٧) عاجزة.

يُستخدم قل. أمری. مع الإقتران ب. قل. أمری. ל. אֲמִי، يكون قويًا (#٥٩٩)، في العبارة التشجيعية، "كونوا عازمين ومتشجعين"، التي تبدو أنها صيغة تكليفية أو تفويضية (Braun, 222-23; Miller, 219-20; cf. Mayes, 1979, 374). في هذه القرينة، تنقل كلا من חֲזַק وְיִשְׁעוּ مفهوم يكون متشجعًا (NIV) أو عازمًا (NEB; REB)، أو يقف بثبات (JB). تستخدم مرتين من قبل موسى، قبل موته مباشرة، خاطب الشعب (تث ٦:٣١) ثم أخبر يشوع أن يهوه قد كلفه كوكيلاً له، ليقود المسيرة إلى أرض الموعد (تث ٣١:٧). ترد نفس الصيغة عندما كلف يهوه نفسه يشوع (تث ٣١:٢٣؛ يش ١:٦، ٧، ٩) وقد استخدمت أيضًا بواسطة الشعب عندما خاطبوا يشوع (يش ١:١٨). كلا من الشعب بأكمله ويشوع، الذين كان عليهم إقتراض الدور الوحيد للقائد، حفزوا بأن يتقوا ويتشجعوا، ليس بسبب أي إمكانيات قد يمتلكونها في نواتهم، لكن بسبب أن يهوه إلههم سيكون مع عبده المطيعين ولن يُفشلهم أو يتركهم (تث ٦:٣١-٨). إن القلق، عدم الكفاءة، الخوف، الإحباط سيقهرون ويستبدلون بالشجاعة والثقة عن طريق إدراك حضور الرب القوي (Miller, 219). كان على الناس أن يضعوا ثقتهم في الإخلاص المتلازم، والحضور الثابت، الإرشاد، ودعم القوة المتناهية والإله الأبدي (قا؛ Cun- liffe-Jones, 169). في نهاية خدمته، أعطى يسوع تلاميذه كلمة مشابهة للتفويض والثقة (مت ٢٨:١٦-٢٠) (Miller, 221). إن عبيد الله متشددون للتغلب على المعوقات من خلال الرفقة والقوة الإلهية (قا؛ Craigie, 1983a, 373; Butler, 118).

ترد نفس الصيغة عندما أكد يشوع للشعب أن يهوه كان يحميهم ويرشدهم، وسوف يغلب أعدائهم (يش ١٠:٢٥)؛ عندما حفز داود سليمان لبناء الهيكل وشجعه أن يتولى المهمة عن طريق الثقة في حضور الله (١أخ ٢٢:١٣؛ ٢٨:٢٠ [للعلاقة ما بين السلطة الداودية المنقولة ونقل السلطة من

يكرس (نفسه) لـ. عندما ساق أبشالوم تحت بطمة عظيمة، تعلق (וַיִּחַזַק רֹאשׁוֹ בְּאֵלָהָ، تعلق رأسه بالبطمة) رأسه في أغصانها العظيمة، ومر بغله من تحته تاركاً إياه معلقاً في الهواء (٢صم ١٨:٩). أمر حزقيال الشعب أن يقدموا النصيب الواجب للكهنة واللاويين، حتى يكرس الآخرون أنفسهم بالكامل إلى ה' יהוה (וְהָיָה יְהוָה לַמִּעַן יִחַזְקוּ בְּה' [ومع ذلك انظر، Japhet, 964، الذي يعترض على هذه الترجمة لـ חֲזַק على أساس أنها غير شائعة وركز على محدودية إستخدامها الطبيعي]) (٢أخ ٣١:٤).

٢. إعتماًداً على القرينة، يمكن أن تعني بِيَعْل. يثبت أو يقوي، يُشدد، يُحصن، يُصلح، يحفظ، يشجع، يدعم، يساند، يربط، يثبت، أو يتشبث بـ.

(أ) يعني بِيَعْل. دائماً ثابت أو قوي، متحصن. مأسوراً من قبل الفلسطينيين، صلى شمشون إلى الرب أن يشدده مرة أخرى حتى يمكنه الإنتقام لعينيه التي فقدت (قض ١٦:٢٨). بني رحبعام مدناً للحصار في يهوذا وشد الحصار (٢أخ ١١:١١-١٢)، مُزوداً إياهم بقواد، أسلحة، زاداً، وجعلها قوية جداً. بني عُزا أبراجاً في أورشليم عند باب الزاوية وعند باب الوادي وعند الزاوية وحصنها. (٢أخ ٢٦:٩)، عندما رأى سنحاريب آتياً بنية محاربة ضد أورشليم، أخذ حزقيا خطوات في منع المياه عن الأعداء، وإصلاح أسوار المدينة، مقيماً أبراجاً عليها، بني سوراً آخر خارج السور الأصلي، وحصّن (حرفياً، شدد) القلعة في مدينة داود (٥:٣٢). بعد إنقسام المملكة الشمالية والجنوبية، احتشد كهنة المملكة الشمالية واللاويين، مع كثير من المواطنين العلمانيين الذين كانوا مخلصين ليهوه، إلى أورشليم ليدبحوا، وبهذه الطريقة يشددوا مملكة يهوذا. (١٧:١١).

أمرت أورشليم أن تُسبح يهوه، الذي يشدد عوارض أبوابها (مز ١٤٧:١٣). حُذرت الملعونة نينوى بأن تستقي ماءاً للحصار وتحصن قلاعها (نا ٣:١٤). هو الرب الذي ثبت أساسات الأرض (تعدل [بـ؛ Scott, 68; LXX; BHS; Whybray, 1994, 134]، مس. בְּחִזְקָה، عندما رسم حدوداً [حرف الجر בְּ الملحق بـ قل..مصدري. مضاف إليه لـ חֲזַק مع نهاية المذكر المفرد الغائب]، إلى בְּחִזְקָה، عندما شدد [حرف الجر בְּ الملحق بـ بِيَعْل. مصدري. مضاف إليه لـ חֲזַק مع نهاية المذكر المفرد الغائب] (أم ٨:٢٩).

تُعد الخبرة المسيبية صهيون بأنها ستتصلح مع يهوه وتُسُرد، وتُحفر بتوسيع مكان خيمتها، وبسط ستائرهما، تطيل ثيابها، وتشد أوتادها، حتى تلائم أطفالها الذين سيكونون بلا عدد (McKenzie, 139) (أش ٥٤:٢). تفقد السفينة القدرة على الإبحار عندما تتوانى عدتها حتى لا يمكن لقاعدة الصارية الإمساك بقوة (حرفياً، يشددوا) في مقبستها أو نشر الشراع (٢٣:٣٣). إن الآلهة المصنوعة

مديانين، التي ستمده التشجيع المطلوب (כְּנִהֲיָיָה חֲזָקָה، حرفياً، ستتشد يدك) (قض ١١:٧). شكر داود رجال يابيش جلعاد لأنهم دفنوا شاول وحثهم أن يتشجعوا (חֲזָקוּ כְּנִהֲיָיָה، شدوا أيديكم) (٢صم ٢:٧). نصح أخيتوفل أبشالوم بأنه إذا أخذ سراري داود، فإنه بهذا يكون قد نشر حقيقة إغتصاب الوظيفة وإمتيازات الملوكية، التي بدورها ستؤكد (NEB; REB) أو تشدد (JB) عزم أتباعه (וַיִּחַזְקוּ יְדֵיכֶם - אֲשֶׁר אֲחֶיךָ، حرفياً، وستتشدد أيدي جميع من معك) (٢صم ١٦:٢١). عندما أصدر يهوه تحذيراً بأنه سينزل دينونة على سكان أورشليم من أجل جميع خطاياهم، سأل بلاغياً، ما إذا كانت شجاعة الناس ستدوم (حرفياً، هل ستتشد أيديكم) عندما تسقط الدينونة (حز ٢٢:١٤). واعداً عن طريق نبيه زكريا، أن يعود إلى صهيون، ويسترد حصون المدينة والمجتمع اليهودي. حث يهوه الشعب أن يتشجعوا (حرفياً، شدوا أيديكم [زك ٨:٩، ١٣])، على الأرجح إشارة إلى الشجاعة والطاقة المطلوبة لإستكمال الهدف المطلوب وهو إعادة بناء الهيكل وتحويل الوعود إلى حقائق تاريخية (Baldwin, 1974, 151, 153).

يرد أيضاً قل. في بناء مصدري. مضاف إليه مع حرف الجر الملحق في البداية لـ. أمر يشوع الشعب أن يعزموا على ملاحظة وفعل (כִּתְּמֵם מַאֲדָּ לְשִׁמְרוֹתֵיכֶם חֲזָקָה، حرفياً، تشددوا جداً لحفظ وعمل) كل ما هو مكتوب في ה' יהוה (يش ٢٣:٦). وعد يهوه أنه سيؤسس مملكة سليمان إلى الأبد إذ أنه إستمر عازماً على حفظ (לְשִׁמְרוֹתָם - יִחַזְקֶהָ، حرفياً، لو أنه تشدد في فعل) ה' יהוה (١أخ ٢٨:٧).

عندما يرد قل. مع أداة النفي לֹא לֵאמֹר، يكون المعنى هو إظهار العزم على عدم فعل أي شيء. حُذر الإسرائيليين أن يمتنعوا تماماً عن أكل دم (الذي كونه حامل الحياة، ينتمي إلى الله [قا؛ تك ٩:٤؛ لا ١٧:١٠-١٦]) الحيوانات المذبوحة (רַק חֲזַק לֹא לֵאמֹר، حرفياً، فقط إحترز من أكل) (تث ١٢:٢٣).

(د) يرد قل. مع الاسم לֵב قلب (#٤٢١٣) بمعنى قاسي أو عنيد، بسبب أنه كان عنيداً (וַיִּחַזַק לֵב:פְּרִלָה، حرفياً، لكن قلب فِرْعَوْن كان قاسياً [خر ٧:١٣، ٢٢؛ ١٥:٨؛ ٣٥:٩])، لم يسمع فِرْعَوْن لموسى وهارون ورفض أن يطلقهم من مصر.

(هـ) عندما يلي قل. حرف الجر לָ (على)، يمكن أن تعني يحث. عندما عاتوا من الضربة العاشرة (نبح الإبن البكر)، حث المصريين (לְיִשְׂרָאֵל-הָעָם וַיִּחַזְקוּ בָּ، حرفياً، كانت مصر قوية على الشعب) أن يتركوا مصر سريعاً قدر الإمكان (خر ١٢:٣٣).

(و) عندما يتبعها حرف الجر בְּ (في)، قد تعني تعلق أو

(١٢:١٢ [١٣]، ١٤ [١٥]؛ ٢ أخ ٢٤:١٢) وشراء المواد المطلوبة للهدف (٢ مل ١٢:١٢ [١٣])، فتح حرقيا أبواب الهيكل ورممها (حرفيًا، شددهم) (٢ أخ ٣:٢٩). أخذ يوشيا خطوات لإصلاح الهيكل (٢ أخ ٨:٣٤)، وقد تم استخدام المال الذي تم التبرع به للهيكل في إصلاح (לְבָנֶיךָ) وتشديد (לְחַזְקָתוֹ) مبنى بيت يهوه (ع. ١٠). لقد أمر أن المال الذي تم التبرع به للهيكل من قبل الناس، يُستخدم لدفع أجور عاملي الشغل الموكلين على إصلاح (حرفيًا، يشدد) الأجزاء المتهدمة من الهيكل (٢ مل ٢٢:٥-٦) وشراء المواد الضرورية للعمل (ع. ٦).

(ج) عندما يكون مفعول به الوزن بيعل. לב، قلب (#) (٤٢١٣) أو חֲזָקָה، وجه (# ٧١٥٦)، تكون الإشارة إذا إلى العناد. حتى يُظهر سيادته الغير متنازع عليها من خلال سلسلة من أفعال القوة المتزايدة المثيرة للرغبة، قسى يهوه قلب فرعون حتى لا يطلق الشعب من مصر (خر ٤:٢١؛ ٩:١٢؛ ١٠:٢٠، ٢٧؛ ١١:١٠؛ ١٤:٤، ٨؛ ١٤:١٧، حيث قلب المصريين هو الذي تقسى). قسى يهوه قلوب سكان كنعان حتى يلاقوا إسرائيل للمحاربة ويبللوا تمامًا (يش ٢٠:١١). لم يقدر إرميا أن يجد شخص واحد أمين في أورشليم لأن الناس جعلوا وجوههم أصلب من الصخر (חֲזָקוֹ בְּנִיחָם מִסֵּל، جعلوا وجوههم أصلب من الصخر) ورفضوا أن يتوبوا (إر ٣:٥).

(د) يرد بيعل. مع الاسم חֲזָקָה، أحقاء (# ٥٥١٦)، بمفهوم يمتدح حقيقته للعمل. في شعر حي يمجّد تدمير الرب الوشيك لنينوى، يُحذر مدافعي عاصمة آشور من الهجوم الوشيك، وفي أربعة حلقات من عبارات الأمر المتقطعة، تُستحث على أخذ الحيلة الضرورية ضد الهجوم الوشيك، بما في ذلك إعداد أنفسهم (חֲזָקְתֵם לַיּוֹם، حرفيًا، نطق [حقويك]) وتمكين القوة جدًا (אַיִן כְּחֶמְאָד، حرفيًا، اجعل [قوتك] شديدة جدًا) (نا ٢:١ [٢] (NIV)).

(هـ) يعني دائمًا بيعل. تشجيع، دعم. أوصي موسى من قبل يهوه أن يُشجع، يدعم يشوع، الذي سيملك إسرائيل أرض كنعان (تث ١:٣٨). يُشار إلى نفس هذه الوصية في ٢٨:٣، حيث، مع ذلك، يرد المزج ما بين חֲזָקָה וְאַמְצִיחָה [و] [تشجيعه، أو تدعيمه، وتشديده]. بعد السماع عن النكسة العسكرية التي عانوها قوات إسرائيل بحصار ربة كنتيجة مباشرة لمكيدة قتل أوريا الحثي، أرسل داود رسلاً ليُشجع يواب (חֲזָקָה، ويشجع [حرفيًا، يشدده]) (٢ صم ١١:٢٥). عين يوشيا الكهنة على وظائفهم وشجعهم لخدمة الهيكل (٢ أخ ٣٥:٢). إن الحرفيين الذين يصنعون الأصنام عليهم تشجيع بعضهم البعض (أش ٤١:٧) حيث أن آلهتهم عاجزة على الوقوف دون مساعدة، أو أن تترك بمفردها لتدعم، تُشدد، أو تشجع عابديها.

(ز) قد يعني أيضًا بيعل. يساعد. عندما طهر الهيكل وكُرس

تحتاج إلى قوة المتعبدين لها لتدعمها وتشددها (Watts, 103-4)، فعليهم تسميرها جيدًا حتى تثبت (٧:٤١). إن الأصنام العاجزة غير قادرة على الكلام، وكذلك الحركة، النشاط من أي نوع ولا بد أن يُثبتوا جيدًا بالمطرقة والمسامير لمنعهم من الانقلاب (إر ١٠:٤). وعد يهوه أن يشدد أيدي ملك بابل وأن يضع سيفه في يد نبوخذ نصر حتى يكسر زراعي فرعون (حز ٣٠:٢٤). رثى يهوه حقيقة أنه بالرغم من أنه درب وشدد زراع الإفراميين، إلا أنهم تأمروا عليه بالشر (هو ١٥:٧). مصدومًا ومستنزفًا القوة بسبب الرؤية المثيرة للقلق. كان على دانيال أن يُشحن مرة أخرى بلمسة الكائن السماوي المشددة (دا ١٠:١٨-١٩).

عندما يلي بيعل. حرف جر ל (إلى)، يكون المعنى هو ينقل القوة لـ. في يد الرب هناك القوة والقدرة، وفي صلاحياته أن يُعظم ويعطي القوة للجميع (לְיִיכָד) (١ أخ ١٢:٢٩). عندما يتبعها حرف الجر - (ضد)، يكون المعنى هو تمكين شخص ما ضد آخر. أن يعاقب شعبه بسبب الشر الذي إقترفوه، شدد يهوه عجلون، ملك مواب ضد إسرائيل (قض ٣:١٢).

عندما يُتبع بيعل. بحرف جر ל (إلى، لـ)، يكون المعنى يمنح القوة لـ. في يد يهوه تكون القوة والقدرة، وهي إمتيازها لجعلها عظيمًا (לְיִיכָד) ويُعطي القوة لكل (לְחֲזָקָתָם) (١ أخ ١٢:٢٩).

عندما يتبع بحرف الجر ל (ضد)، يكون المعنى أن يشجع شخص ما ضد آخر. لمُعاقبة شعبه على الشر الذي ارتكبه، فقد قوى يهوه عجلون، ملك مواب، ضد إسرائيل (قض ٣:١٢).

(ب) عندما تُستخدم عن المباني. قد يحمل بيعل. معنى إصلاح أو صيانة. واضح أن خبر غنائم حملات جيش داود كرسست لصيانة (לְחֲזָקָתוֹ، حرفيًا، يشدد [١ أخ ٢٦:٢٧]) الهيكل هي مفارقة تاريخية [نسب شيء محدث إلى عصر تاريخي خطأ]. لكنه يتطابق مع وصف المؤرخ لأعمال داود المتمركزة تمامًا على بيت يهوه (Japhet, 462). أمر يهواش أن الأموال التي جمعت من الناس تُستخدم بواسطة الكهنة لإصلاح (حرفيًا، تشديد) الهيكل أينما اكتشف أي تهم (٢ مل ١٢:٥ [٦]؛ قا؛ ٢ أخ ٢٤:٥). عندما لم يقوم الكهنة بالإصلاح (לְאַחֲזָקָה، لم يُشدوا، ٢ مل ١٢:٦ [٧])، استدعى يهواش يهوياذا وكهنة آخرين ليشرحوا لماذا لم ينفذوا الأمر (מִדְּבַלְעֵי אֵינִיכֶם מְחַזְקִים، حرفيًا، لماذا لم تشددوا؟) (١٢:٧ [٨]). متحذرين من الملك أن يأخذوا أي أموال أخرى من الشعب لعمل الإصلاح، وافق الكهنة على أن لا يحصلوا على مال لهذا الغرض أو أن يشرعوا في الإصلاحات نفسها (לְבָנִיחָתָם، حرفيًا، لا يشددوا) (١٢:٨ [٩]). تم إستنباط إذا طريقة جديدة لجمع الأموال لدفع أجور العمال الموكلون على إجراء الإصلاحات

(اصم ٢٣: ١٦)، التي على الأرجح إشارة إلى التشجيع الذي إستقبله داود ليس فقط من صديق بشر، لكن أيضًا من تأكيد يوناتان لهدف الله من أجل المستقبل (Baldwin, 1988, 143; cf. Hertzberg, 193; Mauchline, 160).

إتهم إزميًا أنبياء أورشليم بأفعال مختلفة من الإنحراف الأخلاقي، بما في ذلك تشجيع (NEB; REB) أو إغراء (JB) (حرفيًا، تشديد أيدي) فاعلي الشر (إر ٢٣: ١٤؛ ومع ذلك انظر McKane, 1986, 575، الذي يجادل أن المعنى هنا ليس تشجيع فاعلي الشر لكن الفشل في إظهار النزاهة والعدل في ممارسة القيادة النبوية). أدان حزقيال النبيات الإسرانليات لهدمهم الباروتشجيعهم (حرفيًا، تشديد أيدي) للأشرار حتى يتركوا طرقهم الشريرة ويخلصوا أنفسهم (حز ١٣: ٢٢). حول يهوه طابع ملك أشور (ربما تكون إشارة إلى إما ملك فارس أو مرزبان في السلطة الآشورية القديمة، رغم أن هناك إقتراحات أخرى) حتى أنه شجع، أو دعم (شدد أيدي)، المسيبين العاندين للعمل في الهيكل (عز ٦: ٢٢). هنا من غير المؤكد ما إذا كانت تشير عبارة شدد الأيدي إلى دعم مادي، لكن بلا شك تحمل هذا المفهوم في عز ٦: ١ (Batten, 66). دعم المسيبين العاندين (شددت أيديهم) عن طريق جيرانهم (بما فيهم على الأرجح الأمم [انظر Clines, 1984, 40]) الذين في بابل، الذين منحوهم هدايا ثمينة لإعادة تأنيث الهيكل. في هذا العدد، يبدو أن حرف الجر ִלְ (المقترن ببداية الكلمة "أيديهم" يحمل فكرة الشد على الأيدي، من منطلق التشجيع أو التدعيم (Ryle, 10).

أحيانًا يكون المعنى المحدد للعدد غير مؤكد. في نح ١٨: ٢، يكون المفهوم أما عمل شيئًا ما بنشاط، أو يتشجع ليعمله. إن التفسير الأشهر لهذا العدد هو أنه عندما حث نحميا- بعد الفحص السري الليلي للمدينة- على إعادة بناء السور ووضح إلهام خطته والدعم الرسمي لها، إستجاب قادة الجماعة في أورشليم بحماس، وبدأوا في العمل بنشاط (REB)، بعزم (قا؛ JB)، أو بإرادة (Blenkinsopp, 1988, 220)، ولهدف جيد (حرفيًا، شدد أيديهم من أجل الشيء الجيد). ومع ذلك فإن Clines (1984, 147) يعتبر عبارة "شددوا أيديهم" تعني أن الناس المعنيين حصلوا على تشجيعًا جديدًا. يترجمها (1985, 185) Williamson و Fen-sham (165, 168) "شجعوا أنفسهم"، لكن سب فولج، و Davies (176) يعتبرون العبارة كمبني للمجهول، "ومن ثم تشددت أيديهم" ظن (681) Bowman أن العبارة تتوازي مع أكد. kunnu qate (يجعل الأيدي سريعة)، التي، مع الإقتران بـ مصدر. تعني يستعد لعمل شيء معين، لكن تفسير هذه الكلمات غير مرجح بالنسبة لهذه القرينة.

(ي) يمكن أن يكون للبيعل معنى يربط، يثبت، يمتطق.

أثناء حكم حزقيا وإستجاب الشعب عاطفيًا لدعوة الملك لتقديم الذبيحة، كان عدد الكهنة قليل جدًا عن أن يسلخوا جميع الحيوانات لذبيحة المحرقة، ولم يكن بإستطاعتهم أن يدبروا الأمر بصورة مناسبة ما لم يساعدهم إخوانهم الإويين (חֲזַקְיָהוּ، حرفيًا، شدوهم) إلى أن إستعد كهنة آخرون (أخ ٢٩: ٣٤). عندما هوجمت يهوذا من دوائر مختلفة، طلب آحاز من ملك آشور المساعدة، لكن تغلث فلاسر جاء ضده وأذاه بدلًا من مساعدته (تقرأ חֲזַקְיָהוּ [بيعل] بلا من مس. חֲזַקְיָהוּ [قل.]: أيضا BHS; HALAT; pace Japhet, 907) (Curtis and Madsen, 461) (أخ ٢٨: ٢٠).

(ح) يوجد بيعل. بإستمرار في إقتران بالـ "أيدي" (٦٩؛ #3338). في ع. ق قد تعمل الأيدي الضعيفة والركبة الواهنة على وصف ليس فقط الإرهاق الجسدي، لكن أيضًا الإحباط وفقد الطاقة النفسية أو المعنوية (Clines, 1989, 122). أولئك الذين يعلنون تحويل الصحراء إلى جنات مياه، تحرير المسيبين وعودتهم إلى صهيون، مشحونين أيضًا بهدف تشديد الأيدي الضعيفة (חֲזַקְיָהוּ) وتثبيت الركب الواهنة (כְּשִׁלּוֹתָאֲמָצוֹר וּבְרִיָּה) (أش ٣٥: ٣). إعتترف أليفاز أن في الماضي كان أيوب يعلم كثيرين، ويُشدد الأيدي الضعيفة (أي ٤: ٣). متهمًا قادة إسرائيل بالتقصير في واجباتهم، بما في ذلك فشلهم في تشديد الضعفاء (حز ٣٤: ٤)، وعد يهوه بأنه إذ تقلد هو نفسه دور راعي القطيع، فإنه سيشدد الضعفاء (حز ٣٤: ١٦). يظهر الله مرة واحدة فقط ليكون هو الفاعل "أن يشدد الأيدي" لكن تفسير هذا العدد مثار جدل. حتى قامت محاولات لتخويف نحميا ومنع إكتمال أسوار أورشليم، يبدو أنه صلى من أجل تعضيد إلهي (חֲזַקְיָהוּ) (الفعّل كـ مصدر. مُطلق (أيضًا، Davies, 208; William- [son, 1985, 249 [see further, GKC § 113:4y-gg]) أو تعدل ִלְ חֲזַקְיָהוּ (قد شددت، بإتباع سب بشيطه. و فولج). يترجم (1988, 266-67) Blenkinsopp، "قد شددت عزمي كثيرًا" ويقرأها Williamson (1985, 247) "لكن في الواقع لقد إستكملت بمزيد من التصميم."

إن المزج ما بين بيعل. ִלְ חֲזַקְיָהוּ والكلمة חֲזַקְיָהוּ / יָד يستخدم دائمًا ليصف فعل تشجيع شخص ما (McCarter, 374). أنشأ يهوه صدعًا ما بين أبيمالك وسكان شكيم، حتى يرتد القتل العنيف لأولاد زربابل السبعين على رأس أخوهم أبيمالك، التي إرتكب القتل، وعلى شعب شكيم، الذين شجعوه على القيام بهذا (אֲשֶׁר חֲזַקְיָהוּ-יָד، حرفيًا، الذين شددوا يديه)، أو الذين ساندوه (Boling, 167) (قض ٩: ٢٤). جاء يوناتان إلى داود في الغاب ومنحه تشجيعًا جديدًا في اسم الله (יְיָ חֲזַקְיָהוּ-יָד، حرفيًا، شدد يده)

مصنوعة من أجود المواد وبُنيت وتم صيانتها من قبل ربابيين حانقيين، حصنوا هذه الأجزاء التي تهدمت (قا؛ Zimmerli, 1983, 45, 58، [מְחַזְקֵי בְּדָקָה]، حرفيًا، أصلحوا ما تهدم منك)]، غالبًا عن طريق سد الفجوات بين ألواح المركب (حز ٢٧: ٩، ٢٧). عين نحميا أناسًا للعمل في أجزاء معينة في السور، ويستخدم هَفْعِيل. ٣٤ مرة في نح ٣: ٤-٣٢ بمعنى يُصلح.

وصف الملاك الذي فسر لدانيال رؤية التاريخ المكشوف، كيف أنه شدد، أو دعم، دَارْيُوس المادي (دا ١١: ١). كما وصف الملاك أيضًا كيف أن بطليموس الثاني فلادلفيوس سيعطي ابنه بيرينيس لأنطيوخوس الثاني ثيوس، لكن هي ورفقائها، طفلتها، والشخص الذي يدعمها (البعض فهم الكلمة [מְחַזְקֵה] [١] أنها تعني [و] الشخص الذي حصل على ملكيتها، أي زوجها [أيضًا، Charles, Bevan, 174-76; Montgomery, 1964, 428, 430] [121] سيسقطون (بسبب مؤامرة لوديس، أول زوجة لأنطيوخوس الثاني) (١١: ٦). عندما يفتقر أخ ويصبح غير قادر على تدعيم نفسه، يكون من واجب الإسرائيليين أن يعضده ([מְחַזְקֵה]، حرفيًا، فلا بد أن تشدده) كما لو كان مستوطن غريب (لا ٢٥: ٣٥). إن ظلم أورشليم أكبر حتى من إثم أختها سدوم، التي، رغم أنها تستمتع بالطمأنينة والطعام الوفير، لم تساعد (حرفيًا، تشدد) الفقير والمحتاج (حز ١٦: ٤٩).

(ج) يعني دائمًا هَفْعِيل. (غالبًا يليه باستمرار حرف الجر [ב] يضع يده على، يمسك، يقبض.

(i) أسفار موسى الخمس. رغم أنهم خُفِزوا بأن يُعَجِّلُوا، فقد تباطأ لوط مما جعل الملاكين يقبضون عليه، وعلى زوجته وابنتيه باليد ويُخرجوهم من سدوم قبل أن يهلك يهوه المدينة (تك ١٩: ١٦). منتظرة في ياس موت اسماعيل في الفقر بعد أن طردت هي وابنها من قبل إبراهيم، نوديت هاجر من قبل ملاك من السماء، الذي أوصاها أن لا تخف لكن أن تنهض، ترفع الطفل، وتمسكه جيدًا من يديه لأن الله سيجعله أمة عظيمة (١٨: ٢١). عندما تحولت العصا التي ألقاها على الأرض إلى ثعبان، هرب موسى منها، لكن عندما أمره يهوه أن يمد يده ويمسكه ([יְחַזְקֵהוּ] بذيلها، عادت عصا مرة أخرى (خر ٤: ٤). إن الرجل الذي يُمسك ([יְחַזְקֵהוּ]، يمسكها) ويغتصب عذراء مخطوبة في الحقل، يستوجب القتل (تث ٢٢: ٢٥) إذا حدث أثناء مشاجرة بين رجلين، أن زوجة إحدى المتعاركين مدت يدها وأمسكت خصم زوجها من خصيته، لا بد أن تقطع يديها (١١: ٢٥).

(ii) الأسفار التاريخية. عند إشارة جدعون، نفخ الثلاثة فرق المحيطين بمحلة المديانيين في أبواقهم، محطمين جرارهم التي كانوا يحملونها، وممسكين (هَفْعِيل. חֲזַק يتبعها حرف الجر [ב] بالمصاييح في اليد اليسرى والأبواق

خُذِر شفنا رئيس عمال حزقيا، من أن يهوه سوف يقتلعه بعنف من الوظيفة ويستعيد بدلاً منه ألياقيم بن حلقيا، الذي سيتقلد سلطة هذه الوظيفة، لباسًا ثياب شفنا، ومنتظرًا بوشاحه ([וְאַבְנֵי הָאַחֲזָנָה]، وبمنتطقتك سوف أثبته) (أش ٢٢: ٢١).

(i) قد يعني يِعَل. أيضًا يمسك بشدة. يصلي المرئم من أجل الخلاص من أعدائه القاسيين الذين يلتصقون (أيضًا RSV; NRSV; cf. Kidner, 228) بأمورهم الرديئة (مز ٦٤: ٦). ومع ذلك، فالكلمات [חֲזַק-לְמַז] (حرفيًا، يشددون لأنفسهم) قد تحمل مفهوم إعطاء الدعم المتبادل لأحدهم الآخر، مشجعين بعضهم البعض (أيضًا، JB; NIV; C. A. and E. G. Briggs, 78 (TEV; Tate, 130; cf. Del-). أن هناك احتمالية في أن العبارة تعني ثبتوا لأنفسهم (REB) (itzsch, 220; cf. Kirkpatrick, 358) أو عزمهم، أو غرضهم، أو خطتهم الشريرة (حرفيًا، كلمة أو شيء رديء).

٣. قد تعني هَفْعِيل. يُظهر قوة أو عزم، يشدد، يُصلح، يساند، يقبض، يمسك، يتصل، يلتحق ب، يحتوي، يحتجز، يظل متمسكًا ب، يقيد.

(أ) يُستخدم هَفْعِيل. لعرض القوة أو العزم. بمساعدة الله، قاد عُزِّيَا حملات عسكرية ناجحة، وانتشرت سمعته بسبب أنه أصبح قويًا جدًا، وتزايد في القوة (Myers, 147) ([חֲזַק-לְמַעֲלָה]، حرفيًا، إمتد اسمه) (أخ ٢٦: ٨). شرح الملاك المفسر لدانيال أنه بينما سيكون هناك من يخرقون العهد، ويغترون بالوعود التي تبدو حقيقية، أو يتملق أنطيوخس أبيفانس الخامس المزدرى، إلا أنه سيكون هناك آخرون سيظلوا مخلصين لإلههم وسيقفون بثبات أو بعزم ([יְחַזְקֵהוּ] (دا ١١: ٣٢).

(ب) يمكن أن يحمل هَفْعِيل. المعنى العام في جعل شخص ما أو شيء ما قوي أو أقوى (التي قد تتضمن فكرة إصلاح شيء ما). أعلن يهوه أنه سيشدد نراع ملك بابل (أي يمكنه) وأن نراع فِرْعَوْن ستسقط (حز ٣٠: ٢٥). أرسل داود كلمة ليؤاب يحثه أن لا يسهب في النكسة العسكرية الأخيرة التي حدث نتيجة لمؤامرة قتل أوريا، لكن أن يكثف (يشدد) هجومه على مدينة ربة العمونية (٢صم ١١: ٢٥). دفع منحيم لفلول ملك آشور (تَغَلَّثَ فَلَاسِرِ الثَّالِثِ) ٣ آلاف وزنة من الفضة لكي يحصل على مساعدته في تقوية سيطرته على المملكة الشمالية ([יְחַזְקֵהוּ הַמְּמַלְכָּה הַבִּינְיָמִינִית]، حرفيًا، ليشدد المملكة في يديه) (٢مل ١٥: ١٩). في سلسلة من القيادات العسكرية قبيل الهجوم النهائي على بابل التي شنّها المديانيين، أمرت الفرق بتقوية الحراسة (NIV) حتى تسد أي هجوم محتمل من المدينة أو لمنع أي شخص من الهروب (تترجم [יְחַזְקֵהוּ הַמְּשַׁמֵּר] REB، "ينصب حصونًا قوية") (إر ١٢: ٥١). كانت سفن صور العظيمة

دعم يواب وأبياتار كان قد أعلن نفسه ملكًا، أن داود قد مسح سليمان كخليفته، خاف على حياته وذهب وتمسك بقرون المذبح، أي، بنتوءات الأربعة أركان، التي تشبه القرون (امل ١: ٥٠). عندما طلب يواب الحماية من غضب الملك سليمان، تشبث هو أيضًا بقرون المذبح، لكن، في هذه الحالة، لم يحترم التحريم الذي يقول بأن الشخص الممسك بالمذبح لا يجب أن يقتل (٢٨: ٢). حذر سليمان من أن الخراب سيلحق بالأمة إذ ما ترك الشعب يهوه وتمسكوا بالهة أخرى (٩: ٩؛ ٢ أخ ٢٢: ٧).

عندما أخذ إيليا إلى السماء، أمسك إليشع الحزين ثيابه الخاصة ومزقها (٢ مل ٢: ١٢). في ألم مرير لموت ابنها، أسرعت المرأة الشونمية إلى إليشع عند جبل الكرملة وأمسكت برجليه (٢٧: ٤).

عندما أدان نبي الرب عوديد جيش إسرائيل لعزمهم على إخضاع شعب يهوذا وأورشليم كعبيد، وأمر بعودة المأسورين، أمسك بعض رؤساء إفرايم (هفيعيل. חֲזַק يليها حرف جر) بالمأسورين، وأعطوهم ثيابا وزادا، وردوهم إلى شعبهم (٢ أخ ٢٨: ١٥).

في وجه معارضة سنبلط وأتباعه المريرة لإعادة بناء سور أورشليم، إشتراك نصف رجال نحميا في العمل الإنشائي، بينما وقف الآخرون في حذر شديد، ممسكين جيدًا برماحهم، أتراسهم، ووقسيهم ولايسين دروعاً (نح ٤: ١٦؛ ١٠؛ ٤: ٢١ [١٥]). أثناء العمل الإنشائي، كل من الحاملين حمل حملة بيد واحدة، وباليد الأخرى أمسك بسلاحه (٤: ١٧ [١١]). بعكس سابقه، لم يضع نحميا ضرائب باهظة على الشعب أو عاش حياة مرفهة، لكنه تمسك (أي وضع كل طاقته في هدف [NEB; REB]) بناء السور (١٦: ٥).

(iii) الأسفار النبوية.

(١) إشغياء. حذرت نساء أورشليم المتعجرفات بأن أعداد كبيرة من الرجال ستقتل في الحرب، حتى أن سبعة نساء، متجاهلين إحتشام النساء (Kaiser, 1977, 51)، سيمسكون برجل واحد ويتوسلون إليه أن يعطيهم الحماية عن طريق السماح لهم بأن يصبحوا سراريه الخاصين (أش ٤: ١). بعد شراب رواسب/ ثقل كأس غضب الله، بقيت أورشليم منهكة، خالية من السكان، مدمرة (May and Metzger, 888) ودون أحد من أولادها الذين ولدتهم يأخذ بيديها ويقودها (١٨: ٥١).

يأخذ يهوه بيد عبده الذي سيكون أداة خطة محبته الفدائية (Knight, 47-48) (أش ٤٢: ٦). يوصف إختيار إسرائيل بتعبيرات كإمسك يهوه بعبده من أطراف الأرض (٩: ٤١). أكد لإسرائيل أنه لا يوجد شيء يمكن الخوف منه في السبي، لأن يهوه كان ممسكا بيدها اليمنى وسيحميها

باليد اليمنى، وصرخوا صيحة المعركة (قض ٧: ٢٠). عندما استدعى الفلسطينيون شمشون الأعمى من السجن، قاده الغلام الذي كان ممسكاً بيديه (חֲזַק בְּיָדָיו) إلى قاعة الإحتفال (٢٦: ١٦). عندما كان بيت الإفرامي الذي في جبعة. حيث قضى لاوي فيه الليل. محاطاً برجال بليعال المحليين (Boling, 272, 276) العازمين على إشباع شهوتهم الخليفة، واضعاً إعتباراً عظيماً للحماية الذاتية، عن المرأة التي زعم أنه يحبها، أمسك لاوي (هفيعيل. חֲזַק يتبعها حرف الجر) بسريته ودفعها للخارج، حيث أسينت معاملتها بوحشية طوال الليل (٢٥: ١٩). مكتشفاً جثتها في الصباح، أخذ جسدها معه إلى المدينة، وأحضر سكيناً، أمسك (هفيعيل. חֲזַק يليها حرف الجر) بسريته، وقطع أطرافها إلى ١٢ قطعة، وأرسلهم بطول وعرض إسرائيل (قض ١٩: ٢٩).

بعد فشل شاول في طاعة رسالة وصية يهوه، رفض صموئيل أن يرجع مع الملك ليعبد؛ لكن عندما استدار ليمضي، أمسك شاول (هفيعيل. يليها حرف الجر) بطرف جبة النبي، ممزقاً إياها (١ صم ٢٥: ٢٧). في يأس شديد لمعرفة موت شاول ويوناثان، أمسك داود ورجاله ثيابهم ومزقوها (١ صم ١: ١١).

ساعياً في إقناع شاول للسماح له بمحاربة الجبار الفلسطيني، أوضح داود كيف أنه كراعي للغنم، سيدرك ويهجم على أي أسد، أو دب قد يأخذ حملاً من القطيع، وينفذ الضحية: إذا ثار الوحش المفترس، سيمسك بلحيته (חֲזַק בְּחִיטּוֹ [غالباً تشير اللحية هنا إلى شعر الرقبة أو الظهر أو الشعر الغليظ أو الفراء الذي عند الرقبة]) ويقتلها (١ صم ١٧: ٣٥).

أثناء القتال الذي دار بين محاربي أبنير ويواب الإثني عشر المنتخبين، أمسك كل متعارك برأس خصمه وضرب بسيفه في جنبه (١ صم ٢: ١٦). مستشهداً بسلسلة من اللعنات على يواب ونسله بسبب القتل الغادر لأبنير، عبر داود عن أمنيته في أن لا ينقطع من بيت يواب المديون، الأبرض، المذبوح بالسيف، المفترق إلى الخبز، الممسكاً (هفيعيل. اسمفا. חֲזַק يليها حرف الجر) بالمغزل (NRSV; JB; NEB; REB)، علامة على التأثت (تترجم NIV חֲזַק בְּחִיטּוֹ "الشخص المتعجز على عكاز"، لكن انظر 51-250 Driver, 1966, 29: 3). عندما أحضرت إليه أخته -التي من طرف واحد - ثمار الكعك الذي عملته، أمسك أمنون بها (١١: ١٣) وإغتصبها. مستغلاً فشل إدارة داود في تأسيس نظام قضائي. إعتاد أبشالوم على الإستيقاظ مبكراً والوقوف بجانب طريق الباب، ليمد يده لكل رجل له دعوى، ويمسك بها (تقرأ חֲזַק بدلاً من المازورية חֲזַק)، يقبلها (٥: ١٥).

عندما سمع أدونيا -الإبن الأكبر لداود- الذي عن طريق

أن آلام الولادة لا تُمثل فقط الألم الموجد والإحباط، لكنها تُشير أيضًا إلى الولادة المحررة التي تلي المحنة [Wolff, 1990, 139].

حُثت الملعونة نينوى بأن تشدد حصونها بالعمل في الطين، الدوس في الملاط، والإمساك بالملبن (نا ٣: ١٤).

وعد يهوه أنه عندما يسترد أورشليم ويهوذا، سيسمع شعوب العالم أن الله كان مع إسرائيل، ويمسك عشرة رجال من الأمم من جميع الألسنة بثوب يهودي، ويتوسلون إليه للسماح لهم بمرافقتهم حتى يمكنهم هم أيضًا أن يستعطفوا يهوه (زك ٨: ٢٣). أكد يهوه أيضًا لسكان أورشليم أن الشعب الذي يشن حربًا على المدينة سيضرب بضربات، وسيقع رعب عظيم عليه، مما سيجعل كل جندي عدو يمسك بيد رفيقه ويهجم عليه (١٣: ١٤).

(iv) الأسفار الشعرية

(١) أيوب. رغم معاناته بأكثر الآلام المروعة، فإن أيوب مازال متمسكًا بكماله (أي ٣: ٢) وإستمر في ذلك حتى بعد أن حاولت زوجته إقناعه بأن يلعن الله ويموت (٩: ٢). حافظًا على برائته، ومؤكداً إخلاصه، تمسك أيوب بشدة ببره، أو بر قضيته (NEB; REB)، ولن يتخلى عنه (٦: ٢٧). يؤكد بلد أنه عندما يستند الشرير على بيته (على الأرجح إشارة إلى شبكة العنكبوت في ع. ١٤ [أيضاً، Clines, 1989, NIV; Hartley, 159, 161, 208-9])، فلن يقوم، وعندما يتمسك بها (יִחַזְקֶנָּה)، لا تثبت (١٥: ٨). يؤكد بلد لأيوب أن الله لا يحتقر الرجل الكامل أو يمسك بيد فاعلي الشر (٢٠: ٨). كما أكد أيضًا لأيوب أن الرجل الشرير يحصل على جزاءه؛ محاطًا دائمًا بالخطر (Clines, 1989, 415)، وفي النهاية سيقبض، يمسك بإحكام (قأ؛ NEB; REB)، أو يُمسك بقوة (NIV) في فخ (٩: ١٨) [عندما يليها حرف جر، تأخذ חֲזַק غالبًا بإستمرار، لكن هنا حرف الجر هو لا [يقبض بإحكام على]].

(٢) المزمير. مصليًا أن يتخلص من أعدائه، يتوسل المرنم إلى الرب أن يمسك بالترس والمجن ويأتي للدفاع عنه (مز ٢: ٣٥).

(٣) أمثال. تُوصف الحكمة كشجرة حياة لأولئك الذين يتمسكون بها (أم ١٨: ٣). يوصي الأب ابنه أن يتمسك بتعاليمه ولا يرفضها (١٣: ٤). حذر التلميذ بالإحتراس من الكلام المغامرة الناعم، التي تقبض على الشاب الجاهل (١٣: ٧) وتغويه. إن المتطفل الذي يتدخل بلا داع في مشاجرة لا تعنيه يُشبهه بشخص ممسك بكلب من الأذن (١٧: ٢٦)، بذلك، يتعرض لخطر إثارة الإنتقام ومعاناة الضرر والأذى (McKane, 1970, 602).

(د) مرتبطًا بشدة بمفهوم الإمساك جيدًا بـ قد يعني هفغيل. أيضًا يتصل، يلتحق بـ. إنضم جميع الكهنة، الاوبيين،

(١٣: ٤١)، كلف يهوه كورش، الذي قد أمسك بيده اليمنى، أن يُحرر شعبه (١: ٤٥).

إن يهوه غير متلزم بفناء جميع أعدائه، لكنه يوجه لهم دعوى بأن يتمسكوا بملجأه، الذي سيمنحهم الحماية من غضبه العادل (أش ٥: ٢٧) (Oswalt, 492, 495; Motyer, 222-23). إن الشخص الذي يتمسك بالعدل والبر هو شخص مبارك (٢: ٥٦). أكد النبي لأولئك الخصيان الذين يتمسكون بعهد يهوه أنه سيكون لهم مكانًا داخل الجماعة المتعبدة (٦: ٥٦). لا غيبًا الأحكام الموجودة في تث ١: ٢٣ [٢]، كما أكد لأولئك الأجانب الذين يتمسكون بعهد يهوه، أنه سيسمح لهم بوضع ديني كامل مع المواطنين الأصليين اليهود، ويُسمح لهم بأن يخدموه (٦: ٥٦). يصف النبي الذي يعترف بخطية وبؤس مجتمعه، أنه لا يوجد شخص واحد يدعو باسم يهوه، أو ينتبه ليتمسك بالله (٦: ٦٤).

(٢) إزميًا. أمسك يهوه بيد الإسرائيليين حتى يخرجهم من أرض مصر (٣٢: ٣١). يشتكى يهوه من أن شعبه تمسك بشكل غير موضح بالمكر ورفض التوبة (٥: ٨)، مقهورًا بالحزن بسبب بلاء شعب الرب، تملك المتحدث، سواء النبي أو أورشليم المشخصة (لهذا الموضوع، انظر Carroll, 1986, 235-36)، الرعب (٢١: ٨). في نبوة ضد دمشق، تُصور المدينة بأن الفرع يجتاحها (٢٤: ٤٩) نتيجة لسماعها أخبار الكارثة. حذر شعب إسرائيل من أن إقتراب الجيش القاسي القادم من الشمال سوف يسبب ألم عنيف وصراع، ممسكًا بهم كالمخاض للمرأة عند الولادة (٢٤: ٦). إن الجنود القساة الذين لا يعرفون الرحمة القادمين من الشمال على أورشليم أولاً (٢٣: ٦) ثم على بابل (٤٢: ٥٠)، يستندون على القسي والرمح. أكد للمسيبيين أنه عند سماع أخبار إقتراب العدو الذي لا يقاوم من الشمال، سيقبض على ملك بابل الضيقة والوجع.

(٣) حزقيال. حذر حزقيال بأنه عند نزول دينونة يهوه على البشر، لن يكون هناك أحد حرًا من الإثم بقدر كافٍ ليمسك بحياته (حز ١٣: ٧؛ يقرأ [بـ سب؛ BHS; HALAT, 1979, 197, 100; Eichrodt, 1979, 197]. المذكر المفرد الغائب على وزن هفغيل. غير التام حֲזַק بدلاً من مس. חֲזַק [مذكر جمع غائب على وزن هتبعيل. غير التام]).

(٤) دانيال. وصف الملاك الذي فسر حلم رؤية التاريخ المكشوف لدانيال كيف أن سلوقس الرابع سيخلف المحتقر أنطيوخس الرابع أبيفانس، الذي سيمسك المملكة بالتملق (دا ١١: ٢١).

(٥) الأنبياء الصغار. حذر ميخا من أنه عندما تأتي بابل ذات القوة المربعة، التي هي أداة غضب الله، ضد أورشليم، سيمسكها التلوي مثل امرأة تتمخض (مي ٩: ٤؛ هنا، رغم

(ب) قد تعني هتبعيل. أحيانًا يستدعي قوته. مريضًا في فراشه، استجمع يعقوب قوته وجلس على السرير عندما أخبر أن يعقوب قد جاء ليزوره (تك ٤٨:٢).

(ج) يرد هتبعيل. بمفهوم قوة في نصوص عديدة. في مقابل يربعام، الذي لم يسترد قوته، قوي أبيا، كما يتضح من العدد الكبير لزوجاته وأولاده (أخ ٢:١٣). أصبح يوثام قوي، لأنه هيا طرقه أمام يهوه إلهه (٦:٢٧).

(د) يعني هتبعيل. دائمًا يُظهر شجاعته أو يتشجع. حث موسى الجواسيس الذين أرسلهم لتجسس أرض كنعان أن يكونوا شجعانًا (וְהִתְחַזְקוּ، ويتشجعوا) (عد ١٣:٢٠). رغم تعرضه لهزيمة قاسية على أيدي البنيامين في جبعة، فقد أخذوا شجاعة جديدة، ومرة أخرى شكلوا خط المعركة في نفس المكان الذي إصطفوا فيه في اليوم الأول (قض ٢٠:٢٢). عندما علموا أن تابوت يهوه جاء إلى محلة الإسرائيليين، حث الفلسطينيين أحداهم الآخر بأن يتشجعوا لنلا يصبحوا عبيدًا للعبانيين (١ صم ٤:٩). عندما كان جيشه ممرًا بسبب أسر زوجاتهم، أولادهم، وبناتهم من قبل عماليق، الذين أغاروا وسلبوا صقلع، وهددوا بقتل داود، فقد كان متألماً جداً، لكنه تشجع بالرب إلهه (٦:٣٠). يُستخدم هتبعيل. من قبل المؤرخ عن الملوك الذين تشجعوا للقيام بمختلف المشروعات، بما في ذلك تنفيذ الإصلاحات الدينية (أخ ٨:١٥ [أسا] مشتركاً في الحملات العسكرية (١١:٢٥ [أمصيا])، منفذاً أعمال البناء، (٥:٣٢ [حزقيا])، في مواجهة احتمالات هائلة ومهدداً من جبهتين، قسم يواب قوته إلى مجموعتين وشدّد على أخوه أبيشاي-الذي رتب المجموعة ضد العمونيين- ضرورة أن يتصرف كلاهما ببسالة (١ صم ١٢:١٠؛ ١٣:١٩ [Anderson, 1989, 144-45، يقرأها، "نحن ملتزمون بالانتصار" لكن هذه الترجمة لا ترجح نفسها]). سبّح عزرا الله من أجل تمكينه له: تشجع من أجل أن يد يهوه كانت عليه (عز ٧:٢٨).

(هـ) يرد هتبعيل. بمعنى يقاوم. قبل المعركة بين جيش يهوذا وجيش المملكة الشمالية مباشرة، إتهم أولاً أبيا ملك يهوذا يربعام وبعض الباطلين الذين لا قيمة لهم الذين تجمعوا ليعصوا على رجعهم عندما كان الأخير شاباً متردداً وغير قادر على مقاومتهم (וְלֹא הִתְחַזְקוּ לְפָנָיו، حرفياً، لم يمكن نفسه أمامهم) (أخ ٧:١٣)، ثم وصف محاولات المتمردين الشماليين في مقاومة يهوذا بأنها محاولة لمقاومة الله نفسه (٨:١٣).

(و) قد يُستخدم هتبعيل. عن شخص ما تشدد. معيياً ومصدوماً بالرؤية التي رآها للتو، زار دانيال شخص سماوي، كان قد شدّدته لمسته وكلامه معه (دا ١٠:١٩).

(ز) قد يعني هتبعيل. يكون أو يصبح مؤسّساً بثبات. ثبت سليمان نفسه على مملكته (أخ ١:١)، ثبت الملك رجعهم

الحراس، المغنيين، خدام الهيكل، وجميع الذين عزلوا أنفسهم عن شعب الأرض ل- אֱלֹהֵי הַיְּהוּدָה، مع زوجاتهم، أولادهم، بناتهم، (اسمفا. الجمع المذكور على وزن هتبعيل. يليه حرف الجر ל) بأخوتهم، وعظماهم، في عهد لإطاعة وصايا، فرائض، أحكام يهوه (نح ١٠:٢٩ [٣٠]).

(هـ) قد يعني أيضاً هتبعيل. يحتجز، يحتوي. كان البحر المسبوكا، الذي أمر سليمان بعمله للهيكل، يسع ثلاثة آلاف بث (מִחֲזִיק בָּתִּים שְׁלֹשָׁתָּאֱלָפִים، حرفياً، كان يحتجز ثلاثة آلاف بث [لإستخدام الإثنين מִחֲזִיק וְכִסִּי، تحتوي، في هذا العدد، انظر -Curtis and Mad- sen, 332] (أخ ٤:٥).

(و) في بعض النصوص، تعني هتبعيل. (مع حرف الجر ב) يحتجز، يحتفظ، يمسك ب، أو يُخضع. حذر فِرْعَوْن من أنه إذا رفض إطلاق الإسرائيليين وإستمر في إحتجازهم (JB؛ قاء؛ RSV; NRSV; NIV; NEB)، أو إبقاهم في العبودية (REB)، فسيعاني من إنتقام يهوه (خر ٩:٢). عقب إختبار لتحديد مَنْ مِنَ المحاربين الذين سيهجمون على معسكر المديانيين، إحتفظ جدعون بثلاثة مئة رجل وأرسل جميع الباقين إلى بيوتهم (قض ٧:٨). عندما ذهب لاوي معين لكي يعيد العلاقات مع سريته المتغربة، فرح أبو الفتاة برؤيته وألح أن يستضيفه، بإحتجازه ثلاثة أيام (٤:١٩). أعطي المسبيين الذين في بابل تأكيداً بأنه رغم أن أسريهم كانوا ممسكين بهم جيداً ورافضين إطلاقهم (إر ٣٣:٥٠)، إلا أن يهوه سوف يحرر شعبه ويربك ظالمهم. إن الرب إله رحيم، يصفح عن الإثم ولا يحفظ غضبه للأبد (مي ٧:١٨).

(ز) قد يعني هتبعيل. أيضاً يصر، يحث، يضغط، يرغم، يتغلب على. أرغمت المرأة الشونمية الثرية أليشع أن يأكل بعض الطعام (٢ مل ٤:٨).

(ح) في بعض النصوص، يعني هتبعيل. يتغلب. وصف الملاك المفسر لدانيال، كيف أن بطليموس الثالث أورجيتس سوف يشن حملة ضد سلوقس الثاني كلينكي، مهاجماً على حصون الأخير وحائزاً نصراً أكيداً (וְהִתְחַזְקוּ، وسينتصر) (دا ١١:٧).

٤. قد يعني هتبعيل. يقوي نفسه، يستدعي قوة شخص، يصبح قويًا، يُظهر قوته، يُظهر شجاعته، باسل، شجاع، يتشجع، يقاوم، يتشدد، يكون أو يصبح مؤسّساً بثبات، أو يعضد، بناءً على القرينة.

(أ) ترد هتبعيل. بمعنى يشدد نفسه في ٢ صم ٦:٣؛ بينما كانت الحرب دائرة بين بيت شاول وداود، كان أبنيير يقوي نفسه في بيت شاول. بعد موت أسا، خلفه ابنه يهوشافاط كملك على يهوذا؛ شدد نفسه ضد إسرائيل (أخ ١٧:١)، واضعاً جيشاً في جميع مدن يهوذا الحصينة، ومقيماً مواقع عسكرية عبر يهوذا وفي جميع مدن إفرايم التي أخذها أبوه.

سيقتررون على طرد الكنعانيين من المنطقة، رغم حقيقة أن الأخيرة كانت مزودة بمركبات حديدية وكانوا أقوياء (يش ١٧: ١٨) [البعض أمثال Cooke, 1918, 164-65، حذفوا כִּי חֲזָק אֲנִי مع بعض العبارات الأخرى في هذا العدد الذي يبدأ بִּי، على أساس أنه شرحًا، تكرارًا، أو جزءًا في غير محلها]]. عندما تم إكتشاف أن بنو دان الراحلين سرقوا أدوات الكهنوتية والطقسية. طاردهم ميخا (مشرّدة من قبل سب، الاسم الذي يبدو أنه سقط من مس. [انظر Cooke, 1918, 169; Boling, 264]) مع رجاله؛ لكنه دار ورجع إلى بيته عندما رأى أن بنو دان كانوا أقوي منه (قض ١٨: ٢٦).

في نبوة واعدة بالعودة المفرحة لإسرائيل، يوصف يعقوب بأنه فدي بيهوه وأفتدي من أيدي من كانوا أقوي منه (إر ٣١: ١١). سيطلب يهوه، الراعي الصالح، المفقود، ويسترد الضال، ويُجبر الكسير، ويشدد الضعيف، وإما أنه يُبَيّد (يقرأ אֲשַׁמֵּד [so مس.؛ AV; RV; NRSV; NIV; TEV; Cooke, 1967, 376; Taylor, 221; cf. Wevers, 260]) أو يراقب (يقرأ אֲשַׁמֵּד [أيضًا، سب: سريانية؛ فولج.؛ BHS; RSV; JB; M'Fadyen, 516; May, 253; Zimmerli, 1983, 208, 217; Eichrodt, 469; Blenkinsop, 1990, 158]) الصقيل والقوي (حز ٣٤: ١٦، [Allen, 155, 157، يحذف مس. אֲשַׁמֵּד كشرح ولا يقبل أي بديل]).

تطبق الكلمة باستمرار على الأفراد. ممنوحاً بقوة مقتدرة من قبل يهوه (حرفيًا، يد قوية)، تمكن موسى من عمل أفعال عظيمة، أظهرت لجميع إسرائيل قوة يهوه الفريدة (تث ٣٤: ١٢). أكد كالب ليهوه أنه كان قويًا وهو ذو سن ٨٥ عامًا ليحارب في الحرب كما كان وهو أربعين عامًا (يش ١٤: ١١). حذر سكان إسرائيل الشماليين من أنه عندما يعاقب يهوه جرائمهم، ما من أحد سيهرب بما فيهم السريع والقوي، إما بسبب أن الخوف الذين يُصيب بالفشل سيعجزهم (Mays, 1976, 54; cf. Pusey, 178; Hayes, 119)، أو أنهم سيغمرون بقوة القوي المعادية (Hammer-shaimb, 55)، أو لأن كل ملجأ سيكون مصيره الخراب (Wolff, 1977, 171)، حذر قادة إفرايم من أن أداة غضب الله قديرة (חֲזָק) وقوية (יָמִי) —وهي إشارة إما إلى ملك آشور أو إلى شخص أخروي— الذي سيطرد بعنف ضحاياه كعاصفة البرد المدمرة التي لا تقاوم، عاصفة مدمرة، أو طوفان غامر (أش ٢٨: ٢). نذر المرنم بأنه إذا دُمر أعدائه، فبكل كيانه (حرفيًا، بكل عظامه)، سيسبح يهوه الذي يحرر الضعيف (لمعنى יָבִי والكلمة المشتركة יָבִי، انظر مثل؛ Anderson, 1972, 269-70) من ظالميه، الذي هو أيضًا قوي جدًا له (مز ٣٥: ١٠). يثبت أليفاز العدل الإلهي ويؤكد لأيوب أن الله يحبط خطط الماكر ويخلص المحتاجين من قبضات القوي (מִיָּד חֲזָק אֲבִיָּו، [١])

نفسه في أورشليم (١٣: ١٢). عندما تثبت يهورام جدًا (יִחְזָק) على عرش أبيه، قتل جميع أخوته مع بعضًا من رؤساء إسرائيل (٤: ٢١).

(ح) قد يُستخدم هِتْبَعِيل. في إعطاء دعمًا لشخص ما. أعطى رؤساء أبطال داود له دعمًا قويًا (חֲזָקוֹם עִמָּוָה، [حرفيًا، الذين تشددوا معه] في حكمه وانضموا لكل إسرائيل لجعله ملكًا (أخ ١١: ١٠). شرح جبرائيل لدانيال أنه بالرغم من أنه يوجد صراع في السماء بين ملائكة رؤساء الأمم، إلا أنه سيغلب أولًا فارس ثم اليونان (الذين كل منهما، لفترة، سيفرض سيطرته على شعب الله) بمساعدة ميخائيل، رئيس ملائكة اليهود، الذي يناضل بجانبه (RSV; NRSV) [חֲזָקוֹם עִמָּוָה، حرفيًا، يشدد نفسه معي، دا ١٠: ٢١]، يدعمه (JB; NIV; Collins, 362; cf. Driver, 1922, 162)، أو يقوي نفسه بجانبه (Montgomery, 1964, 418)، إن عين يهوه تجول في كل العالم لتساعد وتريح (NEB; cf. Japhet, 730, 736 REB; حرفيًا، يتشدد مع) الذين قلوبهم مخلصه له (٢ مل ١٦: ٩).

(i) أحيانًا يكون من الصعب تحديد المعنى المحدد لهِتْبَعِيل. عندما إقترب النبي من أخاب بعد نصرته على آرام وأخبره أن بنهدد سيهجم على إسرائيل في الربيع، هل حثه على أن يُشدد نفسه (أيضًا، RSV; NRSV; De Vries, 242)، أن يقوي نفسه (J. Gray, 420) أن يُشدد وضعه (NIV)، أن يبني قواته (NEB; REB; TEV)، أو يتشجع (JB) (١ مل ٢٠: ٢٢)؟ عندما إغتصبت عثليا عرش يهوذا بعد قتل ابنها أخزيا وسعت في تدمير جميع النسل الملكي، أنقذت يهوشبة ابنة يهورام وإمرأة يهوياح الكاهن، يوشيا، أحد أبناء أحاز، وخبأته لستة سنوات في الهيكل (أخ ٢٢: ١١)؛ لكن في السنة السابعة إستجمع يهوياح شجاعته (RSV; NRSV)، أحس أنه قوي بشكل كافٍ (NEB; REB)، ثبت قوته (Dillard, 176)، قرر أن يُظهر قوته (NIV)، أو قرر أن يتخذ تدابير قوية (JB)، ودخل في عهد مع القادة العسكريين ليتوجوا يوشيا ملكًا (١: ٢٣).

٥. تحمل الصفة חֲזָק معاني متعددة، إعتماذاً على القرينة.

(أ) تستخدم دائمًا بمعنى قوي. تستخدم عن مجموعة من الناس، الأفراد، الأشياء، والله. أرسل موسى رجالًا ليتجسسوا أرض كنعان، ليروا ما إذا كان السكان أقوياء (יִחְזָקוּ، سواء كانوا أقوياء) أم ضعفاء (عد ١٣: ١٨). نصح أغلب الجواسيس عدم الهجوم على الأرض بناءً على أن سكانها كانوا أقوي من الإسرائيليين (מִיָּדָם... יִחְזָקוּ، أقوي منا) (٣١: ١٣)، قرر يشوع أن قرعة واحدة لن تكون كافية لبيت يوسف؛ ومن ثم، فقد خصص مدينة التل لإفرايم ومنسى، وعبر عن ثقته في أنه بقوتهم العظيمة،

مهاجميهم [Whybray, 1994, 329]. (أم ١١:٢٣). بيد قوية (تث ١١:٢)، يمارس يهوه السيطرة المتسلطة على ظالمي البشر (٣:١١) ويثور (٦:١١) على بحر سوف (٤:١١) وعلى الأردن (يش ٤:٢٣-٢٤)، على البرية القاحلة (تث ١١:٥)، وعلى كل الأرض (٦:١١).

أوضح يهوه لموسى أن فِرْعَوْنَ لن يدع الإسرائيليين يتركون مصر ما لم يُجبر بيد قديرة (בְּיָדֵי חֲזָקָה، خر ٣:١٩). احتفظ هنا البعض (أمثال Durham, 35-36) مس. חֲזָקָה وليس (بيد قوية)، رغم أن بعض الترجمات القديمة (سب. سامر. بونية. و فولج.) وبعض الترجمات الحديثة (أمثال، 26, Driver, 1953) تفضل إستبدال النص دائمًا ب-חֲזָקָה، عدا/ مالم (للمحة مختصرة عن المشكلة، وما إذا كانت المازورية חֲזָקָה تعني "مالم"، أو ما إذا كان يجب قراءة חֲזָקָה - חֲזָקָה عوضًا، انظر Houtman, 377-79). أخرج يهوه الإسرائيليين من مصر بيد قديرة (خر ١٣:٩؛ تث ٣٢:١١؛ تث ٤:٣٤؛ ١٥:٥؛ ٢١:٦؛ ٨:٧؛ ١٩؛ ٢٦:٩؛ ٢٦:٨؛ مز ١٢:١٢؛ إر ٣٢:٢١؛ دا ٩:١٥). متوسلاً إلى يهوه أن يسمح له بالعبور ورؤية الأرض الجيدة التي من وراء الأردن، أشار موسى إلى أنه ابتداء يرى عظمة وقدره يد الله (تث ٣:٢٤). من خلال ملاحظة الأعمال العظيمة التي عملت بيد يهوه القديرة، خُرض الأجنبي للسفر لهيكل أورُشليم للصلاة لإله إسرائيل (٢ أخ ٣٢:٦). يُشار إلى يد يهوه القوية بالإضافة إلى قوته المقتدرة، (خر ١١:٣٢) [חֲזָקָה]؛ نح ١٠:١ [חֲזָקָה נְדִיבָה]، قوتك العظيمة)، عظمته (تث ٣:٢٤؛ ٩:٢٦ [נְדִיבָה]، عظمته)، وذراعه الممدودة (١٩:٧ [הַזְרַעַתְנִסְוִיָה]؛ ١٥:٥ و ٨:٢٦ [הַזְרַעַתְנִסְוִיָה]؛ ٣٤:٤؛ مز ١٢:١٢ [הַזְרַעַתְנִסְוִיָה]؛ إر ٣٢:٢١ [הַזְרַעַתְנִסְוִיָה]؛ تث ١١:٢٠ [הַזְרַעַתְנִסְוִיָה]؛ ٢١:٣٢ [הַזְרַעַתְנִסְוִיָה]؛ ٤٢:٨ [הַזְרַעַתְנִסְוִיָה] و ٢ أخ ٣٢:٦ [הַזְرַעַתְנִסְוִיָה]، ذراعك الممدودة).

يستخدم يهوه ذراعه ويده القوية ليس فقط ليخلص شعبه، لكن أيضًا ليحكمهم وحتى يدمرهم. متحدثًا من خلال نبيه، حذر يهوه صديقي، الذي لم يطع أمره الإلهي بمقاومته للبابليين، هو نفسه سيحارب ضد ملك يهوذا بيد ممدودة وذراع قوية (ובְּזְרָעַתְנִסְוִיָה)، وبهياج شديد، وغضب عظيم (إر ٥:٢١)، وعد يهوه أنه بيد قديرة، ذراع ممدودة، وسخط مسكوب، سيكون ملكًا على شعبه (حز ٣٣:٢٠) وجميعهم من البلاد التي تشتتوا إليها (حز ٢٠:٣٤)، لكي يدينهم ويظهر الخائن.

يمكن تفسير نص خر ١:٦ بطرق متنوعة، غير واضح ما إذا كانت تشير يد شديدة مرتين في هذا العدد إلى يد فِرْعَوْنَ أم يد يهوه (Stalker, 1964, 215). البعض (أمثال، 69-70, Durham, Noth, 56; RSV; NEB) فهم أن يهوه هنا يؤكد لموسى الخائف والغاضب أن فِرْعَوْنَ المتعجرف،

חֲזָקָה حرفيًا، وهو يحرر... [و] المحتاج من يد الرجل القوي (أي ٥:١٥).

تُطبق الصفة أيضًا على الأشياء. عند توسل موسى، أرسل يهوه ريحاً غربية قوية، فحملت الجراد وطرحته إلى بحر سوف (خر ١٩:١٠). عبر يهوه أمام إيليا عند جَبَل حوريب، بمصاحبة ريح شديدة وقوية، شقت الجبال وبعثرت الصخور (١ مل ١٩:١١). عندما كان يهوه على وشك أن ينزل على جَبَل سيناء، صارت رعود، وبروق، سحب ثقيل، وصوت بوق عالي (حرفيًا، قوي)، جعل الشعب الذين في المحلة يرتعدون (خر ١٩:١٦). لتأكيد طبيعة الانتصار الإلهي المحددة على كل قوي الشر في يوم دينونة العالم، يصف كاتب إشعياء ١:٢٧ (النص الوحيد في ع. ق. الذي يوضح قتل لويثان المستقبلي [الرمز القديم للفوضى والشر] كيف أن يهوه سيستخدم سيفه القاسي، الشديد، القوي، ليعاقب لويثان، الحية الهاربة الملتوية، وليذبح وحش البحر (Wright, 67-68; Kelley, 267-68) [للجدال حول ما إذا كان كاتب هذا العدد يحمل في ذهنه ثلاثة كائنات مختلفة أم واحدة، انظر G. B. Gray, 450-52; Kissane, 290-91; Kaiser, 1974, 221-23]. لإعلان الدينونة على صور، يصف حزقيال كيف أنه عندما يدمر نبوخذ نصر المدينة، سوف ينوح أمراء البحر (أي أمراء السواحل والجذر [Zimmerli, 1983, 30]) على اختفاء المدينة الشهيرة التي كانت قوية في البحر (حز ٢٦:١٧).

تستخدم العبارة חֲזָקָה (يد شديدة) لتعني ضمناً القوة العظيمة، عن طريق المجاز المرسل تشير إلى قوة الأمم العسكرية. برفضه السماح لإسرائيل بالمرور عبر تخومه، أصبح أدوم ضد الإسرائيليين בְּיָד חֲזָקָה כְּעָלָם כָּבֵד (عد ٢٠:٢٠)، وهي عبارة تترجم "برجال كثيرين، وبقوة شديدة" (RSV)، "برجال كثيرين وقوة عظيمة" (JB)، "بقوة كبيرة، وجيش ثقيل" (NRSV)، "بجيش كبير ممتليء بالقوة" (NEB; REB)، "بجيش كبير ومقتدر" (NIV)، "بجيش مقتدر" (TEV). ترد الصفة أيضًا مع חֲזָקָה، جيش. أعلن يهوه الذي مكن نبوخذ نصر ليكسر أحد ذراعي فِرْعَوْنَ حفرع، عندما حاول الأخير أن يريح أورُشليم (حز ١:٢٩-١٦). أن أداة دينونته البابلي سوف يكسر سريعًا ذراعي حفرع، أحدهم التي كسرت من قبل والأخرى القوية (٢٢:٣٠).

تستخدم الصفة باستمرار عن الله. إن رب الجنود هو فادي شعبه القوي (ومثل חֲזָקָה، فادي، كان يهوه مجبراً في أن يعمل من أجل عشيرته، إسرائيل [Carroll, 1986, 829; McKane, 1970, 379-80; Whybray, 1994, 334] (إر ٣٤:٥٠). بيده القوية، يفديهم (نح ١:١٠). إن الله هو الفادي القوي لليتامى، أنه يترافع في قضاياهم ضد ظالميهم ومستغليهم (أي يُبرنهم وينفذ القضاء على أعدائهم أو

العنيد سوف في الوقت المناسب، يُخرج إسرائيل من مصر بيد قوية. في الواقع، سيُخرج الإسرائيليين بيد القوة. ومع ذلك، إعتبر آخرون (أمثال، RV; JB; REB; NIV; NRSV; Driver, 1953, 40; Dummelow, 54; Houtman, 24, 499-500) العبارة **חֲזָקָה** (بيد قوية) أنها تشير إلى الطريقة التي بها سيجبر يهوه فرعون أن يسمح لإسرائيل بالذهاب: "سيُجبر على تخليتهم، سيجبر على إخراجهم من المدينة" (REB).

(ب) في بعض الفقرات تعني الصفة **חֲזָק** قاسي. إن الشعب الذي أرسل يهوه حزقيال إليهم كانوا شعب متمرّد (**קְשִׁיפָנִים**) ومتعند (**חֲזָקִים**، حرفيًا، قساة القلب) (حز ٢: ٤). بسبب أن لهم جباه صلبة (**חֲזָקִים**، **חֲזָק**) وقلب عنيد (حز ٣: ٧)، كان يهوه ليُجعل وجه حزقيال أصلب من وجوههم (**חֲזָקִים**، **לְעִמְחֲפִיָּהֶם**) وجبهته أصلب من جباههم (**חֲזָקִים**، **לְעִמְחֲפִיָּהֶם**) (حز ٣: ٨). كانت جبهة حزقيال مصنوعة كالحجر الصلب أو كالماس (JB; TEV; Eichrodt, 60, 66; Zimmerli, 1979, 93, 138; cf. Klein, 15)، أصلب من الصوان (**חֲזָקִים**) (حز ٣: ٩). كان لابد أن يُزود النبي عن طريق الله بقوة متحجرة، لا تنكسر (Eichrodt, 66) كيما يستطيع أن يتصدى للعناد، ويقاوم تهديدات أولئك الذين كان لابد أن يتم إرساله بينهم. قد يكون هنا تورية على اسم حزقيال، الذي قد يترجم "الله يُقسي، يُقوي، يُصَلِّب" (Stalker, 1968, 54; Wevers, 54; Taylor, 66; Klein, 15).

(ج) توجد الصفة بمعنى قاسي، صعب. في سي ٢١: ٣، نُصح الشباب أن لا يندسون في أشياء تصعب عليهم تمامًا، أو أن يحاولوا استكشاف ما أبعد من فحصهم.

(د) قد تعني الكلمة عنيف، شديد، مفترس. أثناء حياة شاول، كانت هناك حربًا ضارية ضد الفلسطينيين (١ صم ١٤: ٥٢). أوصى داود يؤاب أن يضع أوريا في وجه الحرب الضارية، ثم يرتد من وراءه حتى يُضرب بالأعداء (١ صم ١١: ١٥). سقط ابن الأرملة الذي أقامه إيليا مريضًا ومات بمرض شديدًا جدًا (١ مل ١٧: ١٧). عندما بأمر يهوه ذهب إيليا ليتراءى أمام الملك أخاب، كانت هناك مجاعة شديدة في السامرة (١ مل ١٨: ٢).

٦. ترد الصفة **חֲזָק** مرتين في الاقتران باسم الفاعل على وزن قل. من الفعل **חָזַق**، ذهب. في كلتا الحالتين، يُستخدم اسمًا. كتأكيد بجانب الصفة المتناسقة للتعبير عن فكرة الإستمرارية (GKC § 113u). في صباح اليوم الثالث من إقامة إسرائيل في سيناء، نزل يهوه على الجبل بمصاحبة الرعود، البروق، النار، الدخان، السحب الكثيفة، الزلزال، وصوت البوق، الذي ازداد في الإرتفاع (**וַיְהִי קוֹל הַשּׁוֹפָר הַזֶּה וַחֲזָקָה**، حرفيًا، وكان صوت البوق يزداد اشتدادًا جدًا، أي يشتد جدًا [خر

١٩: ١٩]). بحسب (Durham 267, 271, 273)، إن اسمًا **חֲזָק** على وزن قل. (متحرك) يجب أن يؤخذ حرفيًا لأنه يصف ليس صوتًا مستقرًا يزداد في الإرتفاع، لكن الصوت المتحرك لصوت القرن المتضخم، الذي حذر الناس من وصول حضور الله، والذي كان يزداد إرتفاعًا جدًا كلما اقترب من الجبل. يبدو هذا إقتراحًا جذابًا، لكن لا يوجد أي شيء في النص نفسه يستبعد احتمالية أن يكون هذا وصفًا لصوت مستقر يتزايد في الإرتفاع تدريجيًا. يظن Cole (148) على سبيل المثال أن النص قد يصف كيف أن موسى كان يتحدث من خلال صوت القرن، الذي كان الرعد هو رد يهوه عليه، رغم إعترافه بأنها قد تعني ببساطة صوت البوق الذي حدث بصورة تتزامن مع حديث موسى.

كانت هناك حربًا طويلة بين بيت شاول وبيت داود، التي كان شاول خلالها يضعف أكثر وأكثر وداود يتقوي أكثر وأكثر (**וַיִּדְרֹךְ הַלְוִיָּהִים**، حرفيًا يذهب داود يتقوي [١ صم ٣]).

٧. ترد الصفة **חֲזָק** فقط في مز ١٨: ٢، في عبارة **אַרְחִמֶּךָ יְהוָה חֲזָקִי**، أحبك، يا رب يا قوتي، وهو سطر غير موجود في النص الموازي في ١ صم ٢٢. والمعنى هو إما أن يهوه هو مصدر قوة المرنم (أيضًا An-derson, 1972, 154)، الشخص الذي يجهزه ويهبه (قا؛ Mays, 1994, 91)، أو أنه الذي يدافع عن المرنم (قا؛ Bratcher and Reyburn, 162). إذا إتبعنا إقتراح Bratcher and Reyburn (162) في أن الكلمات "**אַרְחִי** **חֲזָקִי**" أعيدت صياغتها داخل جملة فعلية، فيمكن أن تترجم إما "أنت الشخص الذي يقويني" أو "أنت الشخص الذي تحميني".

٨. يرد الاسم **חֲזָקָה** دائمًا مع حرف الجر الباديء (ه مرات مع **בְּ**، مرة مع **לְ**)؛ هذا المزيج يحمل قوة الظرف. لمدة عشرون عامًا، ضايق الملك الكنعاني يابيين (لمشكلة الإشارة إلى يابيين، انظر على سبيل المثال Moore, 107-10; Cooke, 1918, 44-46; Dalglish, 402-4; Mayes, 1985, 20-27)، الذي كان يمتلك ٩٠٠ مركبة من حديد وكان رئيس جيشه هو سيسرا، شعب بني إسرائيل بقسوة أو بخشونة (**בְּחֲזָקָה... לְחַיֵּם** حرفيًا، ضايق بقوة [قض ٤: ٣]). عنف الإفراميون جدعون بعنف (RSV; NRSV)، بوحشية (REB)، بحدة (NIV)، أو بمرارة (JB) (**אֲחֻזְבְּחִיקָה** **יִירִיבָנִי**) لعدم إستدعائه إياهم للمحاربة ضد المديانيين (١: ٨). غير راضيين بالنصيب المحجوز عادة للكهنة، أجبر أبناء عالي- متغاضيين عن الممارسة الصحيحة- المتعبدون في إعطائهم إختيار عشوائي لقطع اللحم؛ إذا طلب المتعبد أن يُحرق شحم الذبيحة أولاً كتقدمة ليهوه، كان المرافق المتجاهله يهدد بالقبض بالقوة (**בְּחֲזָקָה**) على اللحم المطلوب (١ صم ٢: ١٦). أنهم رعاة إسرائيل

الغائب. عندما تأسس حكمه، وإما أنه كان عظيمًا (RSV; cf. JB أو تقوي (REB; cf. AV; RV; NEB; NRSV; NIV; Myers, 72; Japhet, 673) (חֲזָקָה)؛ وإما تشدد هو أو تشدد حكمه)، ترك رجبام وكل إسرائيل معه חֲזָקָה يهو (أخ ١٢:١). عندما تزداد القوة المادية، الأمان، والإعتماد على النفس، يحدث إغواء لثقة المرء في قدرته الذاتية وتجاهل مديونيته للتمكين الإلهي (Japhet, 676 et). عندما تزايدت قوة عزياً (חֲזָקָה)؛ عندما أصبح قويًا، ارتفع إلى الهلاك (أخ ١٦:٢٦). بين الملاك الذي فسر لداانيال رؤية التاريخ المكشوف، كيف سيقوم ملك فارس الذي أمدت قوته (חֲזָקָה) بغنى عظيم، ويهيج الجميع ضد مملكة اليونان (دا ١١:٢).

بمجرد أن تُستخدم חֲזָקָה بالإقتران مع الكلمة יָד (يد)، التي ترمز إلى الوسيلة والقوة البشرية (قا؛ خر ١:٦). يكون الفاعل هو يهو وتشير العبارة إلى قوته الجابرة (Motyer, 94) [للقوة فوق طبيعية الممنوحة لفرد بيد يهو، انظر Wildberger, 357]. عندما حذر يهو إشغياء أن لا يسير في طريق شعبه، تكلم مع النبي ويده أَلْقِيَة (חֲזָקָתֵיךָ، كشدة يديه) عليه، أو قبضت عليه يديه (JB; Skinner, 68; Kissane, 93, 96; Kaiser, 1977, 356, 354-55; Wildberger, 116) (أش ٨:١١). يبدو أن الإشارة هنا إلى استقبال الإعلان (قا؛ أر ١٥:١٧؛ حز ١:٣٠؛ ٣:١٤، ٢٢؛ ١٠:٨؛ ١٠:٣٧) (Kissane, 96) كنتيجة للوحي الإلهي (G. B. Gray, 151; Wright, 41; Kaiser, 1977, 117; Oswalt, 232; cf. Whitehouse, 142).

١١. يوجد الجذر في الأسماء الصحيحة حزقيا وحزقيال. هناك خمسة أشكال مختلفة لاسم حزقيا: חֲזָקִיָּה (٧٤ مرة)؛ יְחֲזָקִיָּהוּ (٤٠ مرة)؛ חֲזָקִיָּה (١٣ مرة)؛ יְחֲזָקִיָּה (٣ مرة)؛ וחֲזָקִי (مرة). في أغلب الحالات، يُستخدم الاسم عن ملك يهوذا. في أربعة نصوص (أخ ٢٣:٣ [חֲזָקִיָּה]؛ عز ١٦:٢ [יְחֲזָקִיָּה]؛ نح ٢١:٧ [חֲזָקִיָּה]؛ ١٧:١٠ [חֲזָקִיָּה])، يُستخدم الاسم عن شخص آخر بخلاف ملك يهوذا؛ في صف ١:١ (חֲזָקִיָּה) غير واضح على من يطبق الاسم. يرد الاسم حزقيال (יְחֲזָקְيָאֵל) ٣ مرات، يشير مرتين إلى نبي السبي ومرة (أخ ١٦:٢٤) يشير إلى شخص آخر (Hesse, TDOT 4:301).

ب. ت في العبرية، يرد الفعل חָזַق بمعنى يضغط معًا، يكون كثيفًا، جامدًا؛ قويًا؛ يبعّل. يتصل، يُصلح، يُضيق، يشدد؛ هَفْعِيل. يتصل، يُصلح، يُضيق؛ (مع חָזַق، صالح/صلاح، يليها حرف الجر ל) يلصق الفضل لـ، يحسبه فضلًا، يكون ممتنًا؛ (مع יָד، يد) شدة، شجاعة، يغري؛ يمسك، يحوي؛ (مع حرف الجر ב) يمسك بـ، يقبض، يمتلك؛ يفترض، يكون تحت إنطباع معين، يكون

(أي، القادة السياسيين) باستغلال قوتهم وسوء معاملتهم للشعب، كانوا يحكمونهم بالقوة (RSV; NRSV)، أو بقسوة (JB) (חֲזָקָה [١]، حز ٤:٣٤). في محاولة لتجنب غضب يهو، سن ملك نينوى قانونًا يتطلب من كل الناس والحيوانات الصوم، النوح، التوبة عن خطاياهم، والصراخ بقوة (RSV; NRSV)، بإلحاح (NIV)، بحماس (REB)، أو بحرارة (חֲזָקָה) (TEV) إلى الله (يون ٣:٨).

في أيام يهوآش، قام يهوآداد باختراع وتصميم نظام جديد لجمع التبرعات لدفع رواتب العمال وشراء المواد المطلوبة لإصلاح وتجديد (NIV) الهيكل (חֲזָקָה לְכָל־אֲשֶׁר-יֵצְאֵל-، ولكل نفقة ضرورية لإصلاح الهيكل) (٢مل ١٢:١٢ [١٣]). هناك جدل حول חֲזָקָה، البعض (أمثال Montgomery, 1967, 432; Hobbs, 147) يعتبرها قل. مصدر. مضاف إليه للفعل חֲזַق، بينما يقرأها آخرون يبعّل. مصدر. مضاف إليه بإضافة نهاية المذكر المفرد الغائب לְחֲזָקָה (حرفيًا، ليشدده)، التي هي صيغة تستخدم عبر هذا الإصحاح (انظر مثل؛ Cogan and Tadmor, 139).

٩. يُستخدم الاسم חֲזָק لشدة قوة (يد) يهو، قوة ممالك الأمم، قوة الشدة العسكرية المستقلة. لقد كان بشدة القوة (חֲזָקָה، حرفيًا بقوة يد)، أي بمحض القوة (JB)، أخرج يهو الإسرائيليين من مصر (خر ١٣:٣، ١٤، ١٦). أكد حجي لزرابابل، حاكم يهوذا، أن يهو على وشك أن يدمر قوة ممالك الأمم (חֲזָק בְּמַלְכוֹתֵהֶנָּה) (حج ٢:٢٢). أدان عاموس إسرائيل الشمالية التي بتظاهرها بالشجاعة (انظر خصيصًا Paul, 220)، تفاخروا بعجرفة بأنهم أسروا المدينة أرام. Karnaim بقوتهم الخاصة (חֲזָקָתָם، بقوتنا [الخاصة])، أي من دون مساعدة التدخل الإلهي—وهو إدعاء اعتبر إنحرافًا عن الإيمان القديم، والذي بين إغترابًا لدور يهو في وجود الأمم (Mays, 1976, 122) (عا ١٣:٦). بعد الخراب البابلي لأورشليم، تأكد الناجين في أورشليم (التي دائمًا تشير إلى يهوذا) أن يهو أتيا منتصرًا بقوة وقدرة (انظر RSV; NRSV; JB; NEB; REB; NIV; TEV; Whitehouse, 55; Skinner, 6; North, 41; McKenzie, 16; Westermann, 31, 45; Watts, 84, 86) (أش ٤٠:١٠). يبدو من المنطقي هنا إتباع الترجمات و 1QIsa وأغلب الترجمات الحديثة بقراءة חֲזָק بدلًا من חֲזָק المازورية كشخص قوي، أي beth essentiae مع الصفة (pace RV; GKC § 119i; BHS; Whybray, 1975, 52).

١٠. الكلمة חֲזָק هي قل. مصدر. مضاف إليه لـ חֲזַق (GKC § 45d)، التي ترد دائمًا مع حرف الجر البادي ל لكي تُشكل جملة اسمية (Japhet, 676). في ثلاثة من ورودها الأربعة تحمل أيضًا نهاية المفرد المذكر

(تقوي، تحدي، أظهر خزي، #٦٤٥١)؛ ← [ʁm] 'sm
[¹] (تشدد، واسع، عديد، يصبح قويًا #١٧٩٣)؛ ← חֲזַק
[tqp] (يغلب، #٩٥٤٨).

البيبلوجرافيا

TDOT 4:301-8; L. C. Allen, *Ezekiel 20-48*, WBC, 1990; A. A. Anderson, *The Book of Psalms. Volume 1: Introduction and Psalms 1-72*, NCBC, 1972; idem, *2 Samuel*, WBC, 1989; J. G. Baldwin, *Haggai, Zechariah, Malachi: An Introduction and Commentary*, TOTC, 1974; idem, *1 and 2 Samuel: An Introduction and Commentary*, TOTC, 1988; L. W. Batten, *A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Ezra and Nehemiah*, ICC, 1961; A. A. Bevan, *A Short Commentary on the Book of Daniel for the Use of Students*, 1892; J. Blenkinsopp, *Ezra-Nehemiah: A Commentary*, OTL, 1988; idem, *Ezekiel, Interp.*, 1990; R. G. Boling, *Judges: Introduction, Translation, and Commentary*, AB, 1975; R. A. Bowman, "The Book of Ezra and the Book of Nehemiah: Introduction and Exegesis," in *IB*, 1954, 3:549-819; R. G. Bratcher and W. D. Reyburn, *A Translator's Handbook on the Book of Psalms*, 1991; R. L. Braun, *1 Chronicles*, WBC, 1986; C. A. and E. G. Briggs, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Psalms. Vol. II*, ICC, 1960; T. C. Butler, *Joshua*, WBC, 1983; R. P. Carroll, *From Chaos to Covenant: Uses of Prophecy in the Book of Jeremiah*, 1981; idem, *Jeremiah: A Commentary*, OTL, 1986; R. H. Charles, *The Book of Daniel*, CB, 1913; D. J. A. Clines, *Ezra, Nehemiah, Esther*, NCBC, 1984; idem, *Job 1-20*, WBC, 1989; M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings: A New Translation With Introduction and Commentary*, AB, 1988; R. A. Cole, *Exodus: An Introduction and Commentary*, TOTC, 1973; J. J. Collins, *Daniel*, Hermeneia, 1993; G. A. Cooke, *The Book of Judges*, CBSC, 1918; idem, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Ezekiel*, ICC, 1967; P. C. Craigie, *The Book of Deuteronomy*, NICOT, 1983; H. Cunliffe-Jones, *Deuteronomy: Introduction and Commentary*, Torch, 1964; E. L. Curtis and A. A. Madsen, *A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Chronicles*, ICC, 1965; E. R. Dalglish, "Judges," in *BBC*, 1971, 2:377-463; T. W. Davies, *Ezra, Nehemiah and Esther*, CB, 1909; F. Delitzsch, *Biblical Commentary on the Psalms. Vol. II*, K-D, 2d ed., 1889; R. B. Dillard, *2 Chronicles*, WBC, 1987; M. Dods, *The Post-Exilic Prophets Haggai, Zechariah, Malachi With Introductions and Notes*, Handbooks for Bible Classes, 1879; S. R. Driver, *The Book of Daniel With Introduction and Notes*,

مقتنعًا؛ هُفْعَل. يكون مقتنعًا، يُخْتَجَز من أجل، يكون معروفًا بسبب؛ اسميًا. يُمْتَلِك، يلتصق لـ؛ يكون معروفًا، صادق؛ يكون متأكدًا، مقتنعًا، يعرف من الخبرة؛ هُتَبْعِل. يصبح صلبًا، قويًا؛ يشعر بالتشجع، يتشجع. في آرام، يُستخدم الفعل חֲזַק بمعنى سميكة، صلب؛ يكون قويًا؛ اسمفع. يربط، ضمادة؛ يستحوذ على؛ بَعِل. يربط؛ أَفْعَل. (مع חֲזַק، صلاح، أعمال صالحة) ينسب الفضل لـ؛ يفترض؛ يلتصق بـ يتبنى؛ يستحوذ، يدعي الإمتلاك؛ يكون قويًا، متشجعًا؛ إتبَعَال وإتبَعِل يلتصق بـ؛ يكون معروفًا، يكون تحت الافتراض. الاسم أرم. חֲזַקָא يعني، افتراض، وضع متحقق منه. يعني عبر. חֲזַקָה وأرام. חֲזַקְתָא يمسك؛ (ناموس) يستحوذ، إمتلاك؛ إدعاء مبني على أملاك غير موزعة؛ افتراض، افتراض مستمر لظروف حقيقية حتى يظهر دلائل أخرى؛ وضع قانوني. يُعني الاسم العبري חֲזַקָה إصلاحي، تدعيم؛ جهد، طاقة ذهنية؛ ربط، مقاييس قاسية لحماية الناموس. يعني الاسم العبري חֲזַקָה والأرامي חֲזַקָא يربط، عُصابة، مشبك، حلقة. يرد الجذر חֲזַק في الأسماء الصحيحة חֲזַקְיָהוּ חֲזַקְיָה (حزقيال، حزقياء، Hizkiah) חֲזַקְיָה חֲזַקְיָה (حكي [في أشور]) (Jastrow, 1:444-46, 451, 453).

عندما يرد في أي من جذوره الأربعة الغير معتادة، تترجم חֲזַק في سب ك κατασχύω، ενισχύω، κρατέω أو κραταιόω. يستخدم κραταιόω أكثر من κρατέω لـ قل. يَبْعِل. and هُتَبْعِل. في حين تستخدم κρατέω ١٨ مرة لتترجم هُفْعِل. كمقابلة مع الورد الوحيد لـ κραταιόω. تستخدم ισχύω لتترجم قل. يَبْعِل. و هُتَبْعِل.

قوة، قدرة: ← אָבִיר [ābîr] (قوي، شديد، #٥١)؛ ← אֹז [ōn¹] (القوي المولدة، القدرة، #٢٢٦)؛ ← אֵיל [āyil¹] (رجل القوة، #٣٨٠)؛ ← אֵל [ēl⁴] (شدة، قوة، #٤٤٥)؛ ← אִמָּץ [mš] (كُن قويًا، تشدد، كُن متفوقًا علي، #٥٩٩)؛ ← אִפִּיק [āpîq²] (قوي، #٦٩٣)؛ ← אִשָּׁש [šš¹] (تشجع، #٨٩٩)؛ ← גִּבּוֹר [gbr] (ينجز، يفوق، ينتفخ، يرتفع، يتقوي، #١٥٠٤)؛ ← דָּבָה [dōbe¹] (شدة، #١٨٠١)؛ ← זִמְרָה [zimrā²] (شدة، #٢٣٨٠)؛ ← חֲזַק [hʒq] (يتقوي، يغلب، يدعم، يقبض، #٢٦١٦)؛ ← חֵיל [hayil] (سعة، قوة، ملكية، #٢٦٥٧)؛ ← חֲסֹן [hāsōn] (قوي، #٢٨٩١)؛ ← יָכַל [ykl] (قادر، يحتمل، ينتصر، يغلب، #٣٥٢٣)؛ ← יָסַר [ysr²] (تشدد، #٣٥٨٠)؛ ← כָּבִיר [kabbîr] (قوي، #٣٨٨٨)؛ ← כָּח [kōah¹] (شدة، قوة، ممتلكات، وسائل، #٣٩٤٦)؛ ← כֶּלֶח [kelah¹] (نضوج، ممثليء بالقوة، #٣٩٩٥)؛ ← מָאֵד [mē'ōd] (قوة، قدرة، #٤٣٩٤)؛ ← מִאֲמָץ [ma¹mās] (جهد، #٤٤١٠)؛ ← נִשָּׁג [nšg] (يستبد، يقدر علي، يمنح، يظهر، #٥٩٥٢)؛ ← לָאָז [zz]

A Commentary, OTL, 1976; idem, *Psalms*, Interp, 1994; C. L. and E. M. Meyers, *Haggai, Zechariah 1-8: A New Translation With Introduction and Commentary*, AB, 1988; P. D. Miller, *Deuteronomy*, Interp, 1990; P. D. Miscall, *Isaiah*, Readings, 1993; J. A. Montgomery, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Daniel*, ICC, 1964; idem, *A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Kings*, ICC, 1967; G. F. Moore, *A Critical and Exegetical Commentary on Judges*, ICC, 2d ed., 1918; J. A. Motyer, *The Prophecy of Isaiah: An Introduction & Commentary*, 1993; J. M. Myers, *II Chronicles: Introduction, Translation, and Notes*, AB, 1973; C. R. North, *Isaiah 40-55*, Torch, 1971; M. Noth, *Exodus: A Commentary*, OTL, 1966; J. N. Oswalt, *The Book of Isaiah Chapters 1-39*, NICOT, 1986; S. M. Paul, *Amos*, Hermeneia, 1991; E. B. Pusey, *The Minor Prophets With a Commentary Explanatory and Practical and Introductions to the Several Books*, 1891; H. E. Ryle, *The Books of Ezra and Nehemiah With Introduction, Notes and Maps*, CBSC, 1893; R. B. Y. Scott, *Proverbs, Ecclesiastes: Introduction, Translation, and Notes*, AB, 1965; J. Skinner, *The Book of the Prophet Isaiah Chapters I-XXXIX*, CBSC, 1909; D. M. G. Stalker, "Exodus," in *Peake*, 1964, 208-40; idem, *Ezekiel: Introduction and Commentary*, Torch, 1968; M. E. Tate, *Psalms 51-100*, WBC, 1990; J. B. Taylor, *Ezekiel: An Introduction and Commentary*, TOTC, 1971; P. A. Verhoef, *The Books of Haggai and Malachi*, NICOT, 1987; S. J. de Vries, *I Kings*, WBC, 1985; N. M. Waldman, "Some Notes on Malachi 3:6; 3:13; and Psalm 42:11," *JBL* 93, 1974, 543-49; J. D. W. Watts, *Isaiah 34-66*, WBC, 1987; C. Westermann, *Isaiah 40-66: A Commentary*, OTL, 1969; J. W. Wevers, *Ezekiel*, NCBC, 1969; O. C. Whitehouse, *Isaiah I-XXXIX*, CB, 1905; R. N. Whybray, *Isaiah 40-66*, NCBC, 1975; idem, *Proverbs*, NCBC, 1994; H. Wildberger, *Isaiah 1-12: A Commentary*, Continental, 1991; H. G. M. Williamson, *I and 2 Chronicles*, NCBC, 1982; idem, *Ezra, Nehemiah*, WBC, 1985; H. W. Wolff, *Joel and Amos*, Hermeneia, 1977; idem, *Micah: A Commentary*, 1990; G. E. Wright, *Isaiah*, LBC, 1965; W. Zimmerli, *Ezekiel 1*, Hermeneia, 1979; idem, *Ezekiel 2*, Hermeneia, 1983.

روبن واكيلى Robin Wakely

٢٦١٧ חזק [hazaq], ثابت، قاسي، قوي، عنيف،

شديد، ← #٢٦١٦

٢٦١٨ חזק [hazeq], قوي، ← #٢٦١٦

٢٦١٩ חזק [hezeq], قوة، ← #٢٦١٦

٢٦٢٠ חזק [hozeq], قوة، ← #٢٦١٦

CBSC, 1922; idem, *The Book of Exodus*, CBSC, 1953; idem, *Notes on the Hebrew Text and the Topography of the Books of Samuel with an Introduction on Hebrew Palaeography and the Ancient Versions and Facsimiles of Inscriptions and Maps*, 2d ed., 1966; J. R. Dummelow, ed., *A Commentary on the Holy Bible*, 1909; J. I. Durham, *Exodus*, WBC, 1987; W. Eichrodt, *Ezekiel: A Commentary*, OTL, 1970; F. C. Fensham, *The Books of Ezra and Nehemiah*, NICOT, 1983; B. Glazier-McDonald, *Malachi: The Divine Messenger*, 1987; G. B. Gray, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Isaiah I-XXVII*, ICC, 1975; J. Gray, *I & II Kings: A Commentary*, OTL, 2d ed., 1970; E. Hammarshaimb, *The Book of Amos: A Commentary*, 1970; J. E. Hartley, *The Book of Job*, NICOT, 1988; J. H. Hayes, *Amos the Eighth-Century Prophet: His Times and His Preaching*, 1988; H. W. Hertzberg, *I & II Samuel: A Commentary*, OTL, 1974; A. J. Heschel, *The Prophets*, 1969; T. R. Hobbs, *2 Kings*, WBC, 1985; C. Houtman, *Exodus. Volume 1, Historical Commentary on the Old Testament*, 1993; S. Japhet, *I & II Chronicles: A Commentary*, OTL, 1993; A. Jeffery, "The Book of Daniel: Introduction and Exegesis," in *IB*, 1956, 6:339-549; O. Kaiser, *Isaiah 1-12: A Commentary*, OTL, 1977; idem, *Isaiah 13-39: A Commentary*, OTL, 1974; C. F. Keil, *The Books of the Kings*, K-D, 2d ed., ca. 1872; P. H. Kelley, "Isaiah," in *BBC*, 1972, 5:149-374; D. Kidner, *Psalms 1-72: An Introduction and Commentary on Books I and II of the Psalms*, TOTC, 1979; A. F. Kirkpatrick, *The Book of Psalms*, CBSC, 1957; E. J. Kissane, *The Book of Isaiah Translated From a Critically Revised Hebrew Text With Commentary. Vol. I (I-XXXIX)*, 1960; R. W. Klein, *Ezekiel: The Prophet and His Message*, SPOT, 1988; G. A. F. Knight, *Servant Theology: A Commentary on the Book of Isaiah 40-55*, ITC, 1984; P. K. McCarter, *I Samuel: A New Translation With Introduction, Notes and Commentary*, AB, 1980; J. E. M'Fadyen, "Ezekiel," in *Peake*, 1920, 501-21; W. McKane, *Proverbs: A New Approach*, OTL, 1970; idem, *A Critical and Exegetical Commentary on Jeremiah. Volume 1: An Introduction and Commentary on Jeremiah I-XXV*, ICC, 1986; J. L. McKenzie, *Second Isaiah: Introduction, Translation, and Notes*, AB, 1968; J. Mauchline, *I and 2 Samuel*, NCBC, 1971; H. G. May, "The Book of Ezekiel: Introduction and Exegesis," in *IB*, 1956, 6:39-338; H. G. May and B. M. Metzger, eds., *The New Oxford Annotated Bible*, 1973; A. D. H. Mayes, *Deuteronomy*, NCBC, 1979; idem, *Judges*, OTG, 1985; J. L. Mays, *Amos*:

بجانب الخطية، فقد يترجم التعبير أيضًا بصور متعددة في القرائن الإجتماعية والسياسية كضلال، غلطة، ذنب، إهانة، جريمة. بالإضافة إلى أن المعنى الأشمل للكلمة قد يُرى في استخدامه المستمر مع חטא، كل (٢٨ مرة في ع. ق) مثل؛ "من كل خطاياكم أمام الرب تطهرون" (لا ٣٠: ١٦). في قرائن العبادة، يُشير الاسم חטא دائمًا إلى ذبيحة الخطية.

بعكس الاستخدام الواسع ل-חטא، فإن التعبير חטאת، خطية، يغلب عليه وظيفة دينية وأخلاقية، وهي وظيفة ترى باستمرار في الأجزاء الأولى من الأسفار الأولى الخمس (تك ٦: ٤؛ ١٦: ١٥؛ ١٥: ١٩؛ خر ٥: ٢٠؛ ٩: ٣٤؛ عد ٣٤: ١٤). ترد الكلمة ٢٣١ مرة في ع. ق (R. Knierim, THAT 2:243-46)، تعمل أحيانًا صيغة الجمع ككلمة موجزة لجميع الخطايا الموجهة ضد الله. في لا ٢١: ١٦-٢٢ تعمل الكلمة "كـتعبير مفتاحي" كما يدعوها Mil-grom، للإعتراف بالخطايا. أنها التعبير الوحيد المكرر هنا في الجمع (ع. ٢٢) ليتضمن التعبيرين الشهيدين الآخرين (خطية [חטאת] والتعدي [עשה]) في القرينة المباشرة (J. Milgrom, Leviticus 1-16, 1991, 25, 1043). ترد هذه الكلمات العبرية الثلاثة، دائمًا معًا في نفس القرينة كعبارة (١٣ مرة في ع. ق). مع חטאת التي تقف باستمرار أمام الكلمتين الأخريتين (٧ مرات). من المدهش أن نرى في خر ٧: ٣٤، استخدام عبارة "شر، تمرد، خطية" في إعلان الله عن رحمته وغفرانه. بينما هذه العبارة قصد منها توضيح مجموع الخطايا الموجهة ضد الله، فقد توجه انتباهنا أيضًا إلى كمال غفران الله للتائبين.

كجزء من مصطلح الخطية، تحمل עשה (يتعدي؛ עשה، اسم. تعدي، ← ٧٣٢٢ / ٧٣٢٢) معنى أضيق من חטאת وחטאת. نابعة من المجال السياسي لتعني تمرد (مثل؛ ٢ مل ١: ١) وتستخدم ١٣٦ مرة في ع. ق، فقد تتضمن بشكل معتاد الانتهاك المتعمد بواسطة شخص أننى لشخص أرفع (مثل؛ أم ٢٨: ٢٤). يشير التعبير في الاهوت الكتابي إلى تحدي أحق مفتوح ضد الله عن طريق البشر. في حز ٣: ٢، يقوي استخدامه في توازي مع עשה، تمرد، مفهومها الضمني الأساسي: "يا ابن آدم، أنا مرسلك إلى لا إلى أمة متمردة قد تمردت علي؛ هم وأباؤهم عصوا (עשו) علي." إن استخدام التعبير في تك ١٧: ٥٠ بواسطة الأخوة لإعترافهم "بتعدياتهم" ضد يوسف لا يوضح استثناءً للإستخدام العادي؛ لكن، يؤكد فرق وضعهم الإجتماعي. إلا أن معنى חטאת وחטאת أقل تقيداً، ويمكن أن يُشير دائماً إلى خطأ شخص أرفع ضد أقل (مثل؛ חטאת في اصم ١٩: ٤؛ ٢٦: ٢١). رغم أن עשה (٦٢٩٦) تترجم دائماً في بعض الترجمات كتعدي، فإنها كتعبير عن الخطية لا تستخدم بصورة مستمرة ك-עשה.

חטאת ٢٦٢١ [hezqā]، يتزايد في القوة، ← #٢٦١٦
חטאת ٢٦٢٢ [hozqā]، قوة، ← #٢٦١٦
חטאת ٢٦٢٤ [hizqiyā]، حزقيا، ← حزقيا
חטאת ٢٦٢٥ [hizqiyahū]، حزقيا، ← حزقيا
חטאת ٢٦٢٦ [hah]، شوك، خطاف، ← #٢٥٦٠

חטא

2627

חטא [ht']، قل. أخفق، أخطأ، ارتكب خطية؛ يفعل. يتحمل خسارة، يقدم ذبيحة خطية، ينقي؛ هفغيل. عدم إصابة الهدف، يجعله يخطأ؛ هتبعيل. يخسر نفسه، ينقي نفسه (#٢٦٢٧)؛ חטאת [hē']، اسم. خطية، ذنب، عقاب الخطية (#٢٦٢٨)؛ חטאת [hatta']، صفة. / اسم. خاطيء، أثيم (#٢٦٢٩)؛ חטאת [hta'a]، اسم. خطية، ذبيحة خطية (#٢٦٣١)؛ חטאת [hatta'a]، شيء شري (٢٦٣٢)؛ חטאת [hattā'i]، اسم. خطية، وضع آثم، عقاب الخطية، ذبيحة الخطية (#٢٦٣٣).

ش. أ. ق يُصادق على الجذر חטא بشكل كبير في اللغات السامية، بإستخدام متسيد داخل القرائن الدينية. إن معناه كخطية، ذنب هو معنى شائع، مثل؛ أوغا. ht'، وأكد. hatu. هناك معنى أضعف يمكن أن يُرى في عرب. hati'a، يغلط؛ أو أنيوبية. hata'a، يفشل في إيجاد. رغم أن الجذر חטא يرد في آرام، إلا أن חטא تحل مكانها في الإشارة إلى الخطية (TDOT 4:310). إن الترجمة المعتادة ل-חטאת ومشتقاتها في سب هي ἀμαρτία. إلا أن هناك جذور عبرية أخرى مرتبطة تمامًا بمعنى خطية، ذنب، لا يُصادق عليها بصورة كبيرة في اللغات السامية (انظر HALAT لجذور مشتركة محتملة).

ع. ق ١. المفردات لكلمة خطية. إن مفردات كلمة الخطية في ع. ق. غنية بصورة ملحوظة بسبب الإطار الروحي والأخلاقي القوي للإيمان الكتابي. هناك على الأقل ١٠ تعبيرات مرتبطة بشدة بهذا الموضوع، أشهرهم חטאת، إخفاق/ فشل/ خطية، עשה، يتمرد/يتعدي، و חטאת، إثم، ذنب. كتعبير عن مفهوم الخطية، فإن الجذر חטאת ومشتقاته يرد ٥٩٣ مرة ويشمل الإطار الأوسع للمعنى، يستر الخطية، خاطيء، ذبيحة الخطية، إلخ. في ع. ق، تُوصف الخطية دائماً على أنها موجهة ضد الله أو عدم طاعة كلمة الله. رغم إعتراض (K. Koch (TDOT 4:311)، إلا أنه من المحتمل أن نرى في هذا التعبير معنى أساسي وغير لاهوتي للإخفاق/ الفشل بجانب معناه المعروف للخطية. يرد المعنى الأساسي في قض ١٦: ٢٠، "من بين كل هؤلاء الجنود... كل هؤلاء يرمون الحجر بالمقلاع على الشجرة ولا يخطئون." هناك حالات أخرى حيث قد يشير التعبير إلى "إخفاق" تتضمن أي ٢٤: ٥؛ أم ٣٦: ٨؛ ٢: ١٩.

إنها تدل على تجاوز الحدود الموضوعية من قبل الوصايا (مثل؛ عد ١٤:٤١؛ اصم ١٥:٢٤).

إن فكرة "الذنب" هي أيضًا معنى חטא [šm]، يكون مذنبًا، #٨٧٠؛ חטא، ذنب، ذبيحة الإثم، #٨٧١؛ חטא، إثم، #٨٧٢؛ חטא، إثم، #٨٧٣، التي ترد أساسًا في الأسفار الخمس الأولى. تظهر باستمرار في فقرات يتضح فيها الخطايا ضد الجار. رغم أن חטא قد تصف الخطية بصفة عامة، إلا أن חטא تصف دائمًا الخطية أو الأذى كإنتهاك للوصايا، وتستوجب التعويض أو العقاب (مثل؛ لا ٦:٦ [٢٥:٥]، NIV، قصاص؛ عد ٧:٥، NIV التعويض). في أش ١٠:٥٣، توصف معاناة العبد كـ "ذبيحة إثم" (חטא). إن التضمين التفويضي واضح: إن موته هو كفارة لحمل عقاب كثيرين.

يعني الفعل חטא دائمًا غلطة أو خطية (بجمل) (عد ٢٨:١٥). إن الخاطيء غير مسئول فقط عن الخطايا التي تُعترف عن وعي لكن أيضًا عن "الخطايا الغير متعمدة (חטא)"، وهو تعبير يُستخدم في ارتباط مع ذبيحة الخطية وذبيحة الإثم (لا ٢:٤؛ ١٥:٥). يرد التعبير ١٠ مرات في الأسفار الأولى الخمس، أساسًا في لا وعد (חטא، يخطيء عن جهل، #٨٧٠؛ חטא، يغلط، #٨٧٠.٥؛ חטא، خطية عن جهل، #٨٧٠.٦؛ חטא، خطأ، #٨٧٠.٩؛ חטא، غلطة، #٥٤٠.٥).

رغم أنه استخدام أيضًا كفعل، فإن الجذر חטא (يفعل الخطأ، #٦٤٠.١؛ חטא، آثم، #٦٤٠.٤؛ חטא، آثم، #٦٤٠.٥؛ חטא، إثم، #٦٤٠.٦) يرد في الأغلب كاسم ويُرى أساسًا في أي، الأنبياء، المزامير (مثل؛ مز ٣:٧ [٤]). بظهوره دائمًا كصفة، فإن الجذر חטא، شرير (#٨٤٠.١)، يعمل دائمًا كتضاد لـ ישר (بار (مز ٦:١)).

٢. مواضيع هامة عن الخطية. إن مناقشة المواضيع الهامة عن الخطية في ع. ق يتبعها في المقام الأول وظائف חטא عبر القرائن الكتابية المتعددة. في الأسفار الخمس الأولى، التي تقدم الكثير عن المفهوم الأساسي للخطية، إن أول ورود لـ חטא هو في تك ٧:٤. رغم الصعوبات النصية المتضمنة (انظر، G. J. Wenham, Genesis 1-15, 104-6, 1987)، يتضح أن الفقرة تقدم تحذيرًا. حذر الله قايين أنه مثل الوحش البري "تربض الخطية" عند بابه ولا بد أن "يتسلط عليها". لكن قايين فشل وعُوقب. (سقوط الإنسانية: لاهوت).

في الورد الأول لـ חטא، توصف الخطية بصورة حية كتحويل عن الله وإنتهاك لبشر آخرين. يتضح ثلاثة مواضيع لاهوتية عن الخطية في القصة: (أ) الخطية ومسئولية البشر، (ب) الخطية والسبي/التيهان، الإغتراب عن الله، و(ج) الخطية ونعمة الله. فبعد قتل أخيه، أصبح الآن "ناتئًا

هاربًا في الأرض" (ع. ١٢) وكان عليه أن "يخرج من محضر الرب" (ع. ١٦). لكن هناك المزيد داخل القصة. أظهر الله نعمته في وسط إنتشار الخطية بوضع علامة على قايين (ع. ١٥، قأ؛ D. J. A. Clines, The Theme of the Pentateuch, 1978, 65). إن موضوع الرجاء هذا، بعكس الموضوعين الآخرين للقضاء، يحتل مكانًا هامًا في تعليم ع. ق عن الخطية.

رغم أن التعبير الصريح للخطية لا يُستخدم في تك ٣، إلا أن الموضوعات المذكورة أعلاه متواجدة هناك. بعد السقوط، "أخفي آدم وحواء أنفسهما من الرب" (ع. ٩) و"طردا... من جنة عدن" (ع. ٢٣). يشير إغتراب الإنسان الأول عن الله إلى حقيقة الجنس المتغرب وهي حقيقة تؤدي إلى التعليم عن الخطية الأصلية. في مز ٥:٥١، يدرك المرء طبيعته الخاطئة الخاصة التي يُرجع تاريخها إلى وقت الحبل. إلا أن كلا من اللعنة على الحية والوعد بأن نسل المرأة سيسحق رأس الحية يقدم أملاً، نعمة الله. بسبب شر برج بابل، فرق الله الشعوب (تك ٨:١١)؛ لكن تبع هذا القضاء وعد الله في أن يبارك "الشعوب التي على الأرض" من خلال إبراهيم (٣:١٢).

هناك موضوع هام آخر في هذا الجزء المبكر من ع. ق، يرتبط بشدة بموضوع الخطية والسبي/التيهان، هو الخطية والموت. رغم عدم استخدام تعبيرات عن الخطية في تك ٢-٣ بوضوح، إلا أن الارتباط ما بين الخطية والموت واضحًا (١٧:٢). يرد كلا من חטא וחטאת موت (#٤٩٢٦) في نفس القرينة أو بجوارها (نفس العدد أو نفس الإصحاح) ما يزيد عن ٦٠ مرة في ع. ق. في تك ٦:٢٠-٧ أخبر الله أبيمالك أنه حفظه "من الخطأ" وإلا فإنه كان موتًا يموت. خر ١٧:١٠ اعترف فرعون أنه "أخطأ" وطلب من الله أن يزيل "الموت" عنه. في عد ٢٢:١٨، حذر الشعب من عدم الإقتراب من خيمة الإجتماع، "وإلا سيحملون نتائج خطيتهم ويموتون".

في تك ١٣:٤ يشكي قايين إلى الله أن "عقابه" أعظم من أن "يَحتمله" (NIV). هنا يقول النص أن חטא غلبت قايين، وأنه الآن يتحمل חטא. إن معنى هذا التعبير חטא الذي يرد لأول مرة هنا هو مثار جدل. حتى أولئك الذين لا يزالوا يتبعون الترجمات المبكرة (سب، تر. تراون. و فولج.) ويترجمونها "ذنب/إثم" يعترفون أنه في حالات قليلة قد تشير الكلمة إلى عقاب (J. H. Sailhamer, Genesis, 65, 1990). قد يترجم حقًا التعبير --- إثم/ذنب، لكن كجزء من المصطلح المشكل مع الفعل "يَحتمل" (חטא)، فإن معناه ليس واضحًا تمامًا. يرد المصطلح ٣٧ مرة في ع. ق، غالبًا في الأسفار الخمس الأولى، عندما يتحمل الله חטא، تعني عادة "مغفرة الذنب"؛ لكن عندما يكون الفاعل هو الشعب، تعني دائمًا تحمل الإثم/الذنب وكذلك العقاب. هذا

يعود و"يجمعهم" إلى الأرض، و"يرد" نصيبهم عندما يصرخون إليه (تث ٣٠: ٤-٢). رغم أن خطية إسرائيل والعقاب المتضمن يتضح في هذه النصوص، إلا أنها لا بد أن تُرى داخل قرينة أوسع، ألا وهو العالم الساقط أو الفاسد تمامًا، ومفهوم المسؤولية المتضمنة في بيئة مفترض فيها المسؤولية الفردية بالفعل.

تستمر الأسفار التاريخية في التحدث عن قوة الخطية. يبدو أن إجابة يشوع "لا تقدرون أن تعبدوا الرب" (يش ١٩: ٢٤) إجابة قاسية، خاصة بعد إستجابة الشعب لتحديه بصورة إيجابية بإلزام أنفسهم لله (ع. ١٨). ما يؤكد يشوع هو أن الله لن يأخذ "تمردهم و... خطاياهم" بإستخفاف (ع. ١٩). رغم أن خطابه يتحدى الشعب لأن يتحملوا مسئوليتهم بجدية، فهو أيضًا يعكس وجهة نظره الواقعية عن السقوط البشري.

يُستخدم التعبير "يجعل (شخص ما) يخطيء" فقط مرتين (هفيعيل). في تورا، إحداها يُشير إلى الأمم التي جعلت إسرائيل تخطيء، والآخر يُشير إلى الزواج الغير طاهر الذي نجس الأرض (خر ٢٣: ٣٣؛ ٢٤: ٤). رغم أن هذه الصيغة السببية للفعل ترد فقط ٣٢ مرة في ع. ق، فإنها توجد ٢٥ منهم في أسفار الملوك، تشير إلى ملوك إسرائيل الذين جعلوا الشعب يخطيء. من المثير، أن هذا التعبير يُستخدم غالبًا في العلاقة بربعام. يصف ربعام كشخص "جعل إسرائيل يخطيء" وهو وصفًا يُعلل لنصف ورودها الكلي في ع. ق (١٨ من ٣٢ مرة، انظر مثل؛ ١ مل ١٤: ١٦؛ ٢ مل ٢٣: ١٥). رغم أن واجب الملك أمام الله لا يمكن تجاهله، إلا أن مسؤولية الشعب المتضمنة لا يمكن تجاهلها. في ٢ مل ٢١: ١ رغم أنهم إنقادوا عن طريق ربعام، إلا إن إسرائيل إنتهت بسبب "إصرارها" و عدم "تحولها" عن خطاياها (ع. ٢٢). في صلاته من أجل الأمم، التي ترد العهد الموسوي، يؤكد سليمان أن الشعب سوف يسبون إذا أخطأوا إلى الله، لكن الله سيظهر رحمته عندما يرجعوا إليه للمغفرة (١ مل ٨: ٤٦-٥١).

في إشغياء، خراب الأمم منبأ به كشيء محتم بسبب تمرد الشعب (أش ١٢: ٦، ١٠). رغم أنه ساقطون ويعيشون كجزء من المجتمع الفاسد، فكل فرد لا يزال مسئولًا عن الإستجابة لله من أجل التوبة وقبول مغفرته "للإثم، والخطية" كما إختبر النبي بنفسه (١ مل ١٨: ٦؛ ٧). يمكن أن نرى فكرة مماثلة في تأكيد حزقيال على المسؤولية الفردية: "النفس التي تخطئ هي تموت. الابن لا يحمل من إثم الأب والأب لا يحمل من إثم الابن" (١ مل ١٨: ٤، ٢٠؛ ق؛ تث ١٠: ٢٤).

يرد موضوع الخطية والسبي كثيرًا في الأنبياء. يعلن إشغياء أنه "سيذهب الشعب إلى السبي" لجهلهم بالله، شعب موصوف "كأمة خاطئة... محملة بالإثم" (أش

العقاب ملازم للخطية التي تظهر في ع. ق، مثل؛ "الشرير تأخذه آثامه وبحبال خطيته يمسك." (أم ٥: ٢٢). بالمثل، يُستخدم نفس الفعل "يتحمل" مع חטא (١٧ مرة، غالبًا في الأسفار الخمس الأول): "فيحفظ [الكهنة] شعائري لكي لا يصبحوا أثميين ويموتوا" (لا ٢٢: ٩). هذه المصطلحات أيضًا تبين أنه بالرغم من كونه ساقط، إلا أن الشخص الذي يرتكب الخطية لا يستطيع إنكار المسؤولية، وأن الخطية التي وبالرغم أنها تبدو بلا ضرر أو برئية، يمكن أن تدمر تمامًا الخاطيء.

في ع. ق تؤكد ذبيحة الخطية أكثر على دور المسؤولية الإنسانية، وفي ذات الوقت رغبة الله في أن يرى خطاة متغربين يعودون إليه. هنا يُستخدم نفس الاسم חטא لكلا من الأذى والذبيحة، أي "للخطية" و"ذبيحة الخطية" (لا ٣: ٤، إلخ). بالمثل، فإن الاسم חטא، الذي يرد أساسًا في الأسفار الخمس الأولى يُستخدم إما "للإثم" أو "لذبيحة الإثم" إن إختيار ترجمة معنى واحد على حساب الآخر غير مؤكد (Koch, TDOT, 4:317)، لكن الإستخدام الثنائي لهذه الأسماء، يقترح ظاهريًا أن المعنيين مرتبطين بشدة بعضهما البعض، وأن الخطاة يحتاجون أن يتعاملوا مع خطاياهم من خلال الذبائح. بالإضافة إلى تبادل هاتان الكلمتان العبريتين أحيانًا. في لا ٦: ٥، يتطلب الناموس أن الخاطيء "يُحضر חטאו إلى الرب... ك- חטאו"، ولا ٧: ٧ يقول أن "نفس هذا الناموس يُطبق على ذبيحة الخطية وذبيحة الإثم." في تورا هناك ٢١ حالة ترد فيها الكلمتان معًا. إن عدم التأكد من التمييز بين هذين التعبيرين ينعكس أيضًا في سب وترجمات أخرى قديمة (D. Kellermann, TDOT, 2:431).

الخطية والسبي/ التيهان كموضوع مستمر في أجزاء أخرى من تورا في لا ٢٦، يُحذر الله من أن "خطايا" (חטא، ع. ١٨، ٢١، ٢٤، ٢٨) الشعب في عدم طاعة وصاياه ستؤدي إلى سبي: "وأُنريكم بين الأمم" (ع. ٣٣). في حين أن الله "سيطرده" (יִטְרֹד) شعب كنعان الذين يجعلون إسرائيل يخطيء إلى الله بعبادة الأصنام (خر ٢٢: ٣٠، ٣٣)، إلا أنه سوف يطرده (יִטְרֹד، NIV) أيضًا شعبه لأراضي أخرى ويشتهم بين الأمم (تث ٢٨: ٣٦-٣٧). يقدم تيهان إسرائيل في البرية جانب هام لتعاليم ع. ق عن الخطية. يُعتبر نقص الإيمان في كلمة الله خطية. إقتنع الشعب هنا بكلمات الرجال (الجواسيس العشرة) بدلاً من وعد الله. إن طبيعة خطيتهم تتلخص في كلمات موسى: "لماذا لا تطيعون وصية الرب؟" (عد ١٤: ٤١). وكنتييجة لذلك، عليهم أن يتحملوا آثامهم (חטאתם)، بالتيهان المتواصل لمدة أربعين عامًا (عد ١٤: ٣٤).

في عقابه للخطية، يمنح الله أيضًا الرجاء. عندما يكون الناس في سبي، "من أجل نفسه" سوف "يذكر العهد مع أجدادهم" ويرحمهم (لا ٢٦: ٤٤-٤٥). سوف

للذين يؤمنون.

موت: ← אבד [ʾbd] (أفنى، #٦)؛ ← אָדָמָה [dāmā] (أرض، قطعة أرض، تربة، أرض، عالم الموتى، #١٤١)؛ ← אָסֹן [ʾāsōn] (حادثة مميتة، #٦٥٦)؛ ← גָּוַל [gw] (ينقضي، يموت، #١٥٨٨)؛ ← הָרַג [hrg] (يقتل، جريمة قتل، #٢٢٢٢)؛ ← זָרַם [zrm] (يضع حدا لحياة، #٢٤٤١)؛ ← הָדַל [hedel] (عالم الأموات، #٢٥٣٥)؛ ← חָנַט [hnt] (يحنط، تحنيط، #٢٨٤٦)؛ ← מָוַת [mwt] (يموت، يقتل، يعدم، #٤٦٣٧)؛ ← קָטַל [qtl] (جريمة، يذبح، #٧٧٧٩)؛ ← רָפְאִים [r'pā'im] (ظلال، فارق الروح، #٨٣٢٧)؛ ← שָׁאֵל [š'ol] (الجحيم، الآخرة، #٨٦١٩)؛ ← שָׁחַת [šahat] (حفرة، مقبرة، #٨٨٤٦).

خطأ، غلطة، شر: ← שָׁגַג [šgg] (يرتكب خطأ، خطية عفوية، #٨٧٠٤)؛ ← שָׁגָה [šgh] (ضل، يخطيء، يذهب/يفعل غلطة، يضل، #٨٧٠٦)؛ ← תָּהָלָה [to-] (خطأ، #٩٣٣٤)؛ ← תַּעֲלָעִים [ta'tu'im] (أخطاء، سخرية، #٩٥١١).

ذنب، شر، إثم: ← אָשָׁם [ʾšm] (يصبح مذنبًا، يجلب الذنب، يحمل الذنب، يتقرر أنه مذنب، #٨٧٠)؛ ← דָּם [dām] (دم، سفك دم، ذنب دم، قتل، #١٩٤٧)؛ ← זָרַק [wāzār] (ظلم، مَحْمَل بالذنب، #٢٢٦١)؛ ← חָוַב [hwb] (يكون سبب الذنب، #٢٥٤٩)؛ ← חָטָא [hē] (خطية، ذنب، عقاب الخطية، #٢٦٢٨)؛ ← נָקָה [nqh] (يكون حراً، يغفر من الذنب، يبقى غير معاقب، #٥٩٢٧)؛ ← רָשָׁע [rš] (يتصرف بشر، غير بار، يكون مذنبًا، يعلن أنه مذنب، #٨٣٩٩).

تمرد، تآمر، عناد، استعصاء: ← יָדָר [yāsad] (يتآمروا معًا، #٣٥٧٠)؛ ← כָּשָׁה [kšh] (يصبح عنيدًا، عنيد، #٤١٧٠)؛ ← לָצֹן [lāšōn] (متبجح، كلام أحمق، #٤٣٧١)؛ ← לָצֵץ [lš] (تمرد، سخرية، #٤٣٧٢)؛ ← מָרַד [mrd] (يعصي، يتمرد، #٥٢٧٧)؛ ← מָרַה [mrh] (مقاومة للصهر، عنيد، #٥٢٨٦)؛ ← סָרַר [srr] (يكون عنيدًا، متمردًا، #٦٢٥٣)؛ ← עָבַת [bt] (تآمروا معًا، #٦٣٠٩)؛ ← עָשָׂה [ēšā] (عدم طاعة؟، يعصي، #٦٧٨٤)؛ ← עָתָק [ātāq] (قديم، صلب، عنيد، متعجرف، #٦٩٨١)؛ ← פָּשַׁע [pš] (يعصي، يتمرد، #٧٣٢١)؛ ← קָשִׁי [qšī] (عناد، #٨٠٠١)؛ ← קָשָׁר [qšr] (يتحالفوا معًا، يتآمر، يربط، #٨٠٠٣)؛ ← שָׁרִירֻת [š'rirūt] (عناد، #٩٢٤٤).

تقدمة، ذبيحة: ← אֲזָכָרָה [ʾazkārā] (علامة الذبيحة، #٢٦٠)؛ ← אִשְׁשֶׁה [iššeh] (التقدمة بالنار، #٨٥٢)؛ ← אָשָׁם [ʾāšmā] (ذبيحة الإثم، #٨٧١)؛ ← זָבַח [zbh] (مذبوح، ذبيحة، #٢٢٨٤)؛ ← חָטָא [hattā] (ذبيحة الإثم، #٢٦٣٣)؛ ← טָבַח [tbh] (مذبحة، #٣١٨٠)؛ ← מִנְחָה [minhā] (هبة، مقدم،قدمة، ذبيحة، #٤٩٦٦).

١:٤؛ ٥:١٣). كخطاة، "كلنا كغنم ضالّنا" (أش ٥٣:٦)، وقد صارت الأثام فاصلة بين الخطاة وبين الله (٢:٥٩). يعطي كلا من إزميا وحزقيال شرحًا وافراً للعلاقة بين رفض الشعب لله والسبي البابلي: "جميع يهوذا ستحمل إلى السبي" بسبب "خطاياهم" (إر ١٣:١٩، ٢٢؛ انظر أيضًا مراثي ٥:١). في حز ٢٣:٣٩ "ستعلم الأمم أن شعب إسرائيل ذهب للسبي بسبب خطاياهم." إلا أن الخطية والسبي، ليست هي الرسالة الوحيدة للأنبياء. أنهم يعلنون أيضًا نعمة الله وإسترداده، خاصة تحويل الله للقلب البشري (مثل؛ إر ٣٠-٣٣، حز ٣٦-٣٧). (سبي: تاريخ).

تشير الإعرافات التي في المزامير والتحريض الذي في الأمثال إلى حقيقة قوة الخطية في حياة شعب الله. بينما تؤكد هذه الفقرات على مسئولية مقاومة الخطية، فإنها أيضًا تعرض رحمة الله، وحكمة من أجل حياة منتصرة. في مز ٥١:١١، يطلب المرنم المحبط من الله أن لا "يطرحه" من "محضره" الإلهي بسبب خطيته. في آلامه، كان أيوب محبطًا جدًا ومتعجبًا لماذا حجب الله وجهه عنه وعاقبه في الوقت الذي لم يفعل فيه أية خطية (أي ١٥:٩-١٧؛ ٢٣:١٧-٢٤). من منظور أيوب المحدود (لسوء الحظ ليس مختلفًا كثيرًا عن أصدقائه)، إن المعاناة دائمًا لها علاقة بخطية المرء. تمنح رسالة سفر أيوب بُعدًا هامًا لفهم الخطية والمعاناة. (أيوب: لاهوت) رغم أن الع.ق. يُعلم أن الخطية نتيجتها المعاناة، فهو لا يعلم أن الخطية هي وسيلة معاناة المسيا. فمن خلاله تُحطم قوة الخطية. وتُظهر نعمة الله كاملة لجميع أولئك الذين يأتون إليه للغفران (أش ٥٣:١١-١٢).

ب. ت في أدب ما بين العهدين، يُعلم سيراخ أن تكريم الأب أو تقديم الصدقة يمكن أن "يكفر" عن الخطية (٣:٣، ٢٩)، وهي خطوة أبعد من الشيء المعروف بالذبائح الحيوانية. من جانب آخر، حذر من "أن الشخص الذي يتعامل بشر يخطيء إلى نفسه" (٤:١٩). يؤكد هنا على قوة العقاب الملازم للخطية. تظهر باستمرار أيضًا أشهر ثلاثة تعبيرات للخطية חָטָא، פָּשַׁע، לָצֹן، في نصوص قمران. في قانون الجماعة نج. ٣:٨، يمكن أن يُكفر عن خطية (חָטָא) المرء أن "بالروح المستقيمة والمتواضعة،"

ع. ج إن كلمة ع. ج الشهيرة للخطية (ἀμαρτία) هي ترجمة دائمة ل- חָטָא. بالنسبة لبولس، إن الخطية أولاً وقبل كل شيء ضد إرادة الله: "الجميع أخطأوا وأعوزهم مجد الله" (رو ٢:٢٣)، وكنتيجة لذلك، فإن الخطية والموت لا ينفصلان (١٢:٥). بالمثل، بالنسبة ليعقوب، "والخطية إذا كملت تنتج موتًا" (١٥:١). إن تصريح بولس في غلا ٢:٢٣ يمكن أن يعمل كتصريح مختصر عملي للهدف النهائي لتعاليم ع.ق. عن الخطية: "لكن الكتاب أغلق على الكل تحت الخطية، ليعطي الموعد من إيمان يسوع المسيح

السامية. يبدو أن معناه الأساسي هو إخفاق، يغلط (HALOT 305)، رغم الإعتراض على هذا الاشتقاق (TDOT 4:311). يُدّ أن لا يوجد أمثلة في اللغات السامية الأخرى لإستخدام هذا الجذر في اشتقاق تعبيرات عن التطهير الطقسي كالتي لدينا في ك.ع. ومع ذلك، يتضح من ألب طقوس ش. أ. ق أن المفاهيم المرتبطة بذبيحة الخطية كانت معروفة لدى هذا العالم (انظر المناقشات في Weinfeld, 105-11, and (esp. Milgrom, 1991, 253-92).

ع. ق أحد خصائص تعبير ذبيحة الخطية هذي (חַטָּאת، חַטָּאתָ، حַטָּאתָ، أيضاً، חַטָּאת، ذبيحة الإثم (#187)) هو أن هذين التعبيرين قد يشيرا إما إلى الخطية (أي الإخفاق، عمل الشر؛ حַטָּאת [مرة 155] وחַטָּאת [7مرات]) أو ذبيحة الخطية (أي، الذبيحة المقدمة من أجل الخطية أو النجاسة؛ حַטָּאת [مرة 135] وחַטָּאת [مرة 305-6 HALOT]). على سبيل المثال، في لا ٤:٣ نقرأ المازورية، "إن أخطأ الكاهن الممسوح، وجلب إثماً على الشعب، عليه أن يقرب عن خطيته (חַטָּאת) التي أخطأ ثورا ابن بقر صحيحاً للرب ذبيحة خطية (חַטָּאת)" هذا الموضوع ينشغل فقط بمعنى وإستخدام ذبيحة الخطية.

١. قانونياً، إن أول إشارة ذبيحة الخطية هي بخصوص تكريس الكهنة (خر ٢٩:١٤؛ قا؛ لا ٨:٢، ١٤). بحسب لا ١٥:٨، إن غرض إستخدام دم ذبيحة الخطية الذي يحدث في هذه المناسبة هو تطهير وتكريس مذبح ذبيحة المحرقة: "وأخذ موسى الدم وجعله على قرون المذبح .. ثم صب الدم إلى أسفل المذبح وقده تكفيراً عنه". (انظر القسم ١٠). ومن ثم، فذبيحة الخطية كانت أول ذبيحة دموية كفارية في نظام الذبائح التقديسية. كانت القوانين التفصيلية لإستخدام الدم هي النقطة المركزية في إتمام هذا الطقس (مثل؛ لا ٥:٤-٧ مع ٣٠:٤؛ انظر خاصة إلى طقس يوم الكفارة ١٦:١١-٢٠).

بحسب لا ٥-٤، عن طريق ذبيحة الخطية كان المتعبدون يحصلون على مغفرة خطاياهم (مثل؛ ٢٠:٤، ٢٦، ٣١، ٣٥، إلخ) وفي ذات الوقت، التعامل مع درجة خطيتهم التي قد تكون نجست خيمة الإجتماع (انظر القسم ٥). ومع ذلك، ففي بعض الحالات، قد يتعلق الموضوع بالنجاسة الجسدية والتلوث المصاحب لخيمة الإجتماع (انظر أيضاً، أنظمة الاويين الإثني عشر لتطهير المرأة بعد الولادة؛ قا؛ ٣١:١٥). ومن ثم فالنتيجة في هذه الحالات هي التطهير وليس الغفران: "فيكفر عنها الكاهن فتطهر" (لا ١٢:٨؛ قا؛ ع. ٧؛ لو ٢٢:٢-٢٤). بالطبع، إن الإستخدام السائد لهذا التعبير هو في الأجزاء الكهنوتية من الخروج- العدد وحزقيال (انظر خاصة، لا ١:٤-١٣:٥؛ ٢٤:٦-٣٠ [٢٣-٧]؛ عد ١٥:٢٢-٣١)، لكن هناك ورود خمس في الأسفار ما قبل السبي التاريخية (٢ أخ ٢٩:٢١-٢٤).

← מַעֲשֵׂה [ma'šēr] (عشر، #٥١٣٠)؛ ← נָדַר [ndr] (نذر نذراً، #٥٦٢٣)؛ ← נָפַךְ [nwp] (يتحرك جينة وذهاباً، ترديد، #٥٦٧٧)؛ ← נָסַךְ [nsk] (يسكب، يكون مكرساً، إراقة، #٥٨١٨)؛ ← לָלַח [lālā] (ذبيحة المحرقة، #٦٥٩٢)؛ ← לָרִיסָה [rīsā] (تقدمة العجين/ الوجبة، #٦٨٨١)؛ ← קָרְבָּן [qorbān] (تقدمة، عطية، #٧٩٣٣)؛ ← שָׁחַט [šḥt] (مذبحة، #٨٨٢١)؛ ← שָׁלַח [šelem] (ذبيحة الإستقرار، #٨٩٦٨)؛ ← תָּמִיד [tāmīd] (تقدمة ثابتة، #٩٤٥٨)؛ ← תָּרוּמָה [trūmā] (ضريبة، تبرع، #٩٥٥٦)؛ ← هارون: لاهوت؛ ← تقدم: لاهوت؛ ← كهنة ولاويين: لاهوت.

خطية، ذنب، تمرد، إثم، خطأ: ← אָוַן [āwen] (أذى، جور، خداع، #٢٢٤)؛ ← חָטָא [ḥt] (خطية، يرتكب الخطية، ينقي، #٢٦٢٧)؛ ← לָוָה [wh] (يقترف الخطأ، يفسد، #٦٣٩٠)؛ ← עָוַל [wl] (يتصرف بطريقة خاطئة، #٦٤٠١)؛ ← פָּשַׁע [pš] (يتنمرد، ينتهك، يأت، #٧٣٢١)؛ ← سقوط: لاهوت.

الببيلوجرافيا

TDOT 4:309-19; THAT 1:541-49; R. C. Cover, "Sin, Sinners" ABD, 1992, 6:31-40; A. Mayes, "The Nature of Sin and Its Origin in the OT," ITQ, 40/3, 1973, 250-63; J. Milgrom, "The חַטָּאת: A Rite of Passage?" RB 98, 1991, 120-24; P. D. Miller, Sin and Judgment in the Prophets, 1982; S. Porubcan, Sin in the Old Testament, 1963; A. Schenker, "Der Unterschied zwischen Sündopfer Chattat und Schuldopfer Ascham im Licht von Lv 5,17-19 und 5,1-6," Pentateuchal and Deuteronomistic Studies, 1990, 115-23; A. P. Spilly, "Sin and Alienation in the OT," ChiSt, 21/3, 1982, 211-25; N. Zohar, "Repentance and Purification: The Significance and Semantics of חַטָּאת in the Pentateuch," JBL 107, 1988, 609-18.

اليكس لوك Alex Luc

٢٦٢٨ חַטָּאת [hē']، خطية، إثم، عقوبة الخطية، ← ٢٦٢٧
٢٦٢٩ חַטָּאת [hatta']، أثم، خاطيء، ← ٢٦٢٧
٢٦٣١ חַטָּאת [h'atā']، خطية، ذبيحة الخطية، ← ٢٦٣٣
٢٦٣٢ חַטָּאת [hatta'ā]، شيء آثم، ← ٢٦٢٧

חַטָּאת

2633

חַטָּאת [hattā't]، اسم. خطية، ذبيحة خطية (#٢٦٣٣)؛ חַטָּאת [h'atā']، اسم. خطية، ذبيحة خطية (#٢٦٣١)؛ > חַטָּאת [ḥt]، اسم. (#٢٦٢٧).

ش. أ. ق يرد الجذر חַטָּאת ذاته في تقريباً جميع اللغات

إن تعبير חַטָּאת، ذبيحة الخطية، هو أيضًا كلمة عن الخطية. على سبيل المثال، بحسب لا ٣:٤، "إن أخطيء الكاهن الممسوح، جالبًا الإثم على الشعب، لا بد أن يقرب عن خطيته التي أخطأ (חַטָּאת) ثورا ابن بقر صحيحا للرب ذبيحة خطية (חַטָּאת). " (قا؛ ٦:٥، إلخ). إن الخط الحاد قد يظهر حتى في بعض أجزاء من ع. ج حيث، بسبب خلفية ع. ق هذه (قا؛ سب ٣:٤)، يمكن ترجمة الكلمة اليونانية المتوازية إما "خطية" أو "ذبيحة خطية". على سبيل المثال، قا؛ نص ترجمة NIV وترجمات الحواشي لرو ٣:٨ (هل أرسل الله يسوع "للخطية" أو أن يكون "ذبيحة خطية")؟ و٢كو ٥:٢١ (هل صار يسوع "خطية" أم "ذبيحة خطية")؟ قا؛ القسم ٢ الخاص بالعهد الجديد. بالإضافة إلى أن الجذر الثنائي الأوسط يقترح اشتقاقًا من بعل. للفعل (أن de-sin، تطهر؛ قا؛ [55-57] Hartley [55-57] and Milgrom [1991, 253-54])، وليس قل. (أن يخطيء).

إن المشكلة تزداد أكثر مع الكلمة חַטָּאת، ذبيحة الإثم، التي قد تعني إثم، أو عقابًا (للإثم)، إن لا ٦:٥ يتعقد بخصوص هذا الأمر. تترجم NASB: "ويأتي إلى الرب بذبيحة لإثمه عن خطيته التي أخطأ بها أنثى من الاغنام نعجة أو عنزا من المعز كذبيحة خطية". تعتبر ترجمة NIV هي الأفضل هنا: "يجب أن يعترف المذنب بخطيته، انظر ع. ٥) وكجزء (חַטָּאת) للخطية (חַטָּאת) التي اقترفها (حرفيًا، التي أخطأ (חַטָּאת)، يُحضر إلى الرب أنثى من الغنم أو المعز كذبيحة خطية (חַטָּאת)؛ فيكفر عنه الكاهن من خطيته (חַטָּאת)".

٥. ثانيًا، في عصرنا هذا، تميل ذبيحة الخطية لأن ترتبط بخطية أخلاقية. في ع. ق كانت الخطية الأخلاقية متضمنة (انظر أسفل)، لكن كان من الممكن أيضًا أن تُقدم ذبيحة الخطية للنجاسة الجسدية التي لا علاقة لها بالإخفاق الأخلاقي. على سبيل المثال، يوصي لا ٣:٢٠، ٦ بذبيحة الخطية من أجل النجاسة الجسدية التي حدثت عن طريق لمس جثة أو بعض أنواع النجاسة البشرية، وبحسب ٦:١٢-٨ كان على المرأة أن تحضر ذبيحة خطية لتطهير نفسها بعد الولادة (قا؛ لو ٢٢:٢-٢٤). ولذلك فقد أطلق عليها كثيرون ذبيحة التطهير بدلًا من ذبيحة الخطية. هذا جيد في حالة إذا قصدنا أنها تُطهر الخيمة من أية خطية أو نجاسة قد تكون نجستها بها. لكن لا يجب أن يُعني هذا أن ذبيحة الخطية تطبق فقط على أمور النجاسة الجسدية (الأخلاقية). بحسب لو ٢:٤ تطبق على "جميع المناهي الموجودة في وصايا الرب" إن إنتهاك أي من وصايا الرب له تأثير في تجيس الخيمة ويتطلب تقديم ذبيحة خطية.

هناك جدال مستمر بين العلماء بخصوص ما إذا كانت ذبيحة الخطية تتعامل مع النجاسة الأخلاقية والجسدية أم

[חַטָּאת]؛ عز ٣٥:٨؛ نح ٣٣:١٠ [٣٤]؛ مز ٦:٤٠ [٧]؛ "بذبيحة وتقدمة لم تسر. أنني ثقت. محرقة وذبيحة خطية (חַטָּאת) لم تطلب".

٢. يبرز لا ١:٤-٢٢ فقرة ذبيحة الخطية من لا ٣-١، التي من منظور حرفي وعلى الأرجح أيضًا تاريخ طقسي، يُكون كل موحد ذو ثلاثة تقسيمات فرعية؛ ذبيحة المحرقة، ذبيحة التقدمة، وذبيحة السلامة (الشركة) (إصحاحات ١، ٢ و ٣ على التوالي) بعكس الأجزاء السابقة التي فيها تقريبًا كل فقرة من ١:٤-١٣:٥ إما أنها تبدأ أو تنتهي بعبارة إرتكب "خطية"/أخطيء (٢:٤ إجمالًا، إذا، ٣:٤، ١٣-١٤، ٢٢-٢٣، ٢٦، ٢٧-٢٨، ٣٥؛ ١:٥، ٧-١٠، ١١-١٣) وقرينتها "إثم" (٣:٤، ١٣، ٢٢، ٢٧؛ ٢:٥، ٣، ٤، ٧-٥)، يقود لا ٢:٤ الجزء كله بهذه الطريقة: "قل لبني إسرائيل: 'إذا أخطأت نفس سهواً في شيء من جميع مناهي الرب التي لا ينبغي عملها وعلمت واحدة منها...' يبدأ إذا لا ٣:٤ أولى أكبر أربعة تقسيمات: ذبيحة خطية الكاهن (١٢-٣:٤)، الجمهور كله (١٣-٢١)، القائد (٢٢-٢٣)، والشخص العادي (٢٧-١٣:٥؛ ٢٧-٣٥ هو أكبر جزء، ١:٥-٦ يقدم أحكاماً خاصة للخطايا المستترة، و ٧-١٣ وإمميزات للفقراء).

٣. إن تعبير وترجمة "خطية متعمدة" أو "سهوية" (لا ٢:٤) هو تعبير محوري ومعضل (قا؛ ١٣:٤، ٢٢، ٢٧؛ ١٥:٥، ١٨؛ ١٤:٢٢؛ عد ١٥:٢٢، ٢٤-٢٩) استنتج بسببه بعض العلماء أن ذبيحة الخطية تعالج فقط الخطية السهوية، أي الخطايا التي أرتكبت بمحض الخطأ أو خطايا عن جهل بأن هذا الفعل بالتحديد هو فعل آثم (انظر، Milgrom, 1991, 228-29). ومع ذلك، فإن الكلمة "غير عمد" تعني أساساً "بالخطأ" (يعني الفعل، إرتكاب غلطة، يضل). رغم أنها قد تعني أيضًا أن الخطأ كان غير متعمد أو سهواً (انظر على سبيل المثال، عد ١١:٣٥، ١٥، ٢٢-٢٣؛ يش ٣:٢٠، ٩)، ليس هذا بالضرورة الوضع (انظر اصم ٢٦:٢١؛ جا ٦:٥).

يحتمل في لا ٤-٥ أنها تُعني شخص ما ضل عن وصايا الرب (انظر ٢:٤ ب) سواء بصورة غير متعمدة أو بسبب أنهم أغوا لعملها واتبعوا غواياتهم. بحسب عد ١٥:٢٢-٣١ يتناقض هذا النوع من الخطية (ع. ٢٢-٢٩) مع الخطية التي تُعمل عن تحدي (ع. ٣٠-٣١؛ حرفيًا، بيد مرفوعة). في الحالة الأخيرة، فالشخص "يزدري بالرب" (ع. ٣٠) و"يحتقر كلمة الله" (ع. ٣١)، ومن ثم يجب أن "يقطع من بين شعبه" (ع. ٣٠؛ قا؛ ع. ٣١). لا يمكن أن تقدم ذبيحة خطية لمثل هذه الخطية. لكن من أجل الزيفان بطرق مختلفة كان يوجد غفران متاح من خلال ذبائح الخطية والإثم (Hartley, 55, and Beacham).

٤. هناك مشكلة حتى مع ترجمة ذبيحة الخطية. أولاً،

نظيرها بمعنى ذبيحة خطية (أو إثم) (قا؛ ٥٧:١٨، ذبيحة الإثم [٨٧١#])، في هذه حالة يُمكن للشخص تسوية القضية ببساطة مع جاره بحسب الأحكام الموضوعية في خر ٢١-٢٣، إلخ. ومع ذلك، فالقضايا التي يؤتى بها إلى المحكمة تتطلب بالطبع أمراً طقسياً وليس فقط حكماً أو قراراً مدنياً.

٦. إن الموضوع المطروح في لا ١:٥-٦ يتضمن مزيجاً من أمور شرعية بالإضافة إلى تطهيرات جسمية غير معروفة، ومن ثم، يقترح إن كلاهما يمكن التعامل معهما بواسطة ذبيحة الخطية. إن العامل الأساسي في هذه المواقف أن ما كان لابد من عمله لم يُعمل، سواء كان الشخص غير قاصداً وبالتالي أخفياً الأمر (ع. ١) أو أن الأمر أخفي عنه في المقام الأول (ع. ٢-٤). مثل هؤلاء كانوا يُعتبرون مذنبين بكسر الناموس (ع. ٢، ٣، ٤، ٥؛ قا؛ ٤:٣، ١٣، ٢٢، ٢٧) سواء كان ناموساً شرعياً (ع. ١)، أو نجاسة جسمية (ع. ٢-٣)، أو حلف طائش (ع. ٤). ومن ثم، كان على الشخص أن يعترف بوضوح بخطئته (ع. ٥؛ هذه هي الطريقة الوحيدة التي بها يصبح الأمر المخفي معروفاً حيث ما من أحد عرف بالأمر) ويُحضر ذبيحة الخطية المناسبة (ع. ٦، لقد نجس المقدس بعدم التصرف بصورة لائقة مع الأمر منذ البداية).

كل هذا يتلائم مع الموقف التشريعي الأصلي في سيناء وإستمراره في الأرض. بحسب خر ١٨:١٥-١٦، ١٩-٢٣، ٢٦ (قا؛ ٧:٣٣-١١؛ تث ١٨:٩-١٠، خاصة ع. ١٧) كانت العادة في سيناء هي الحكم بحسب الناموس كما فهم، أو أن يؤتى بالمواقف الصعبة لموسى حتى يستشير الرب بخصوصها. كان الرب مهتماً كثيراً بالعدل في إسرائيل القديمة. لقد كانت أي دعوة قضائية تُحضر أمام ناموس الرب، و إذا تطلب الأمر أمام الرب نفسه. بحسب تث ١٦:١٨-٢٠ و ١٧:٨-١٣ هذه المبادئ والنماذج التشريعية كان لابد من تطبيقها أيضاً باحتلالهم أرض الموعد. وهناك شواهد يتضح منها أن ملوك لاحقين عادلين تبعوها هم أيضاً (مثل؛ يهوشافاط ٢ أخ ١٨:٥-١١، انظر خاصة، ع. ١٠، "حذروهم فلا يخطئوا [حرفياً، يأتئوا] إلى الرب؛ وإلا سيأتي غضبه عليكم وعلى إخوانكم. هكذا أفعَلوا فلا تخطئوا [حرفياً، تأثموا]).

من المثير أنه حتى في الأحكام التي تخص المحاكم المحلية (تث ١٦:١٨-١٧:٧) هناك قسم بخصوص تطهير العبادة عند المذابح المحلية الفردية (١٦:٢١-٢٢). الأهم من ذلك، بما أن المحاكم العليا كانت لابد أن تُوضع في وسط المقدس، فقد إرتبط الكهنة الاويين تماماً بالنظام التشريعي (١٧:٨-١٣؛ قا؛ أيضاً، ع. ١٨-٢٠ للضبط الاووي للناموس في المحكمة الملكية). هذا يعني أن النظام التشريعي كان مرتبطاً بشدة بالنظام الطقسي. إن التفسير السابق للا ١:٥-٦ يؤكد ويقوي العلاقة. بالطبع، طالما أن هناك اهتماماً بالنجاسة الجسمية، فقد كان للكهنة السيطرة الكاملة على

الجسدية فقط (انظر، Milgrom, 1991, 13-35; 229-31, 225-30 (versus Knohl). صحيح أن هدف ذبيحة الخطية كان للتطهير الطقسي المادي للخيمة (ولاحقاً الهيكل)، لكن وسائل تنجيس الخيمة وبالتالي الحالات التي كان يقدم فيها الشخص ذبيحة خطية أمر آخر. يُخبرنا لا ١٥:٣١-٣٣ أنه كانت هناك نجاسات معينة تنجس الخيمة (قا؛ عد ١٩:١٣، ٢٠)، لكن الأنواع الأخرى من النجاسات قد تنجس أيضاً الخيمة (لا ٢٠:٣) أو الأرض (٢٨:٢٨؛ قا؛ حز ١٧:٣٦-٢١). كانت ذبيحة الخطية تتعامل مع كليهما من المنظور الطقسي (قا؛ مناقشة حول لا ١٦، يوم الكفارة في [٤١٠٥#]؛ أيضاً Kiuchi, 39-66).

يُعتبر لا ١:٥ جزءاً هاماً هنا. لا يوجد تقسيم حرفي، قانوني، أو طقسي بين لا ٤ و ٥. يستمر لا ١:٥-١٣ في تشريع ذبيحة الخطية إستكمالاً ل لا ٤. والآن، يرد لا ١:٥ "وإذا أخطأ أحد لأنه لم يخبر عندما سمع صوت حلف ليشهد بخصوص شيئاً ما قد رآه أو علم به (حرفياً، يعرفه)، فيكون مسئولاً (حرفياً، يحمل ذنبه أو عقابه)". أحد الموضوعات المتكررة في لا ٤ هي معرفة الشخص أو الجماعة بخطيتهم. يُنبأ لا ٤:١٣-١٤ بوضع فيه تُصبح الجماعة مذنبية بسبب أنهم ضلوا عن وصايا الرب، لكنهم لم يتعرفوا عليها إلى الآن.

يشير لا ٢٢:٢٣-٢٧ و ٢٨ إلى حالة مماثلة للقائد وعامة الشعب على التوالي، لكن يوجد فرقاً هاماً هنا. على سبيل المثال، بحسب لا ٢٧:٢٨، "إذا أخطأ أحد من العامة سهواً.... أثم. ثم (حرفياً، أو؛ يجب أن لا يكون هناك أي فترة بين ع. ٢٧، و ٢٨) اعلم بخطيته التي أخطأ بها يأتي بقربانه عزراً من المعز أنثى صحيحة عن خطيته التي أخطأ". إن كلمة "أو" هامة. فهي تقترح أن الشخص يحتاج إما إلى أن يُعلم أو يقتنع بإثمه—وهو أمر قد يتضمن محاكم شرعية، سواء في أبواب المدينة أو عند مركز القدس (انظر القسم ٦). في كلتا الحالتين إما أن الشخص يعترف من تلقاء نفسه بإثمه (ع. ٢٢ ب و ٢٧ ب)، "أو" يتم إقناعه وإتهامه بإثمه عن طريق حُكم قانوني (ع. ٢٣ أ و ٢٨ أ) ومن ثم يكون مسئولاً عن إحضار ذبيحة الخطية المناسبة.

يشير لا ١:٥ عن ضرورة تقديم شخص آخر يعرف بالموقف إلى أمام المحكمة (أي "سمع بتهمة يجب أن يشهد بها") إذا لم يقر بهذا، فسيحمل مسؤولية عدم رغبته في الشهادة. هذا يقترح أن الموقف في لا ٤ قد يتضمن قضية رسمية أمام المحكمة. إذا تحولت قضية شرعية إلى قضية رسمية داخل المحكمة (أي، نوع من الموقف الذي يتطلب فيه استدعاء شهود، لا ١:٥)، فستكون أيضاً أمراً رسمياً طقسياً ليس فقط للشخص الذي إرتكب الخطية الأساسية لكن أيضاً للشهود الشرعيين. غير واضح ما إذا كانت الأمور التي تم تسويتها في المحكمة تتطلب بالضرورة أم لا تتطلب طقساً

الكاهن يرش الدم بإصبعه سبعة مرات أمام حجاب القدس (أي، خيمة الاجتماع داخل حرم الخيمة)، يضع بعض الدم على قرون مذبح المحرقة داخل القدس، وببساطة يسكب باقي الدم في أسفل مذبح ذبيحة المحرقة بالقرب من باب خيمة الاجتماع (لا ٦: ٤-٧، ١٧-١٨). بكلمات أخرى، كان الدم يُخترق داخل خيمة الاجتماع طالما حدثت نجاسة (أي، يمكن للكاهن أن يدخل القدس، وكذلك الجماعة مع الكاهن). أما دم الرئيس والإسرائيلي العام فقد كان يُطبق فقط على قرون مذبح المحرقة (٤: ٣٠، ٣٤، ٥: ٩)، الذي كان الحد الفاصل لإختراق الإسرائيلي الغير كاهن أو مجموعة من الناس داخل خيمة الاجتماع. كان المبدئي هو وضع الدم قدر ما يستطيع الشخص المحدد أو مجموعة أشخاص الذهاب، ومن ثم، تطهير الخيمة إلى هذا الحد (Kiuchi, 124).

إن مكان رش الدم (مذبح البخور مقابل مذبح المحرقة) له علاقة بوضع الشخص وعلاقته بإختراق الخيمة. جادل آخرون بأن هذا التمييز يتعلق بشدة الخطية التي قدمت من أجلها ذبيحة الخطية (انظر - Leviti, 1992; also, Milgrom, 1992; also, Leviti- cus 1-16, 254-58). في كلا الحالتين، إن دم كفارة ذبيحة الخطية بطبيعته كان لابد أن يكون له تأثيراً مباشراً على التطهير، أي كان جزء الخيمة الذي تم التواصل معه. سواء كان القدس، أو ذبيحة المحرقة. حيث أن الدم بطبيعته مقدس (أي، كل الدم هو ملك للرب، تك ٩: ٤-٥؛ لا ١٧: ١١)، فقد كان هو السائل الذي يُستخدم لتطهير النجاسة (انظر "تقدمات ونبأح" لشرح أوفر لهذه التقنية).

٩. كل يوم من الأيام السبع لتقديس الخيمة والكهنة (خر ٢٩: ٣٥-٣٧؛ لا ٨: ٣٣-٣٥) كان موسى يمسح مذبح المحرقة بزيت لتقديسه (خر ٢٩: ٣٦-٣٧) وإستخدم دم ذبيحة الخطية التي للكاهن لتطهير المذبح نيابة عن الكهنة (انظر NIV "تطهير" في خر ٢٠: ٣٦-٣٧؛ لا ٨: ١٥؛ إن الفعل هو صيغة بيعل. للفعل חָטָא، يخطيء، قأ؛ حز ٤٣: ٢٠، ٢٢). في الافتتاح الجماعي للخيمة في اليوم الثامن (لا ٩: ١) استخدم هارون ذبيحة الخطية، لكن هذه المرة كانت ذبيحة خطية الناس لإزالة نجاسة مذبح المحرقة نيابة عن الشعب (انظر NIV "قدمه لذبيحة الخطية" في لا ٩: ١٥، نفس الكلمة كما في لا ٨: ١٥). كان هذا بعد ما قدم بالفعل ذبيحة خطية أخرى للكاهن لكي يظهر مرة أخرى الخيمة نيابة عن الكهنة (لا ٨: ١١).

ومع ذلك، ففي يوم التثمين انتبه ناداب وأبيهو قداسة الرب في الخيمة (لا ١٠: ١-٣) ومن ثم إحترقوا بنار من قبل الرب. بالطبع، أدى هذا إلى توقف مفاجيء، في الواقع، قاد موسى إلى مواجهة هارون في لا ١٠: ١٦-١٨. بحسب النهج القياسي، كان يجب على هارون وأولاده المتبقين أن يأكلوا لحم ذبيحة خطية الشعب (لا ٩: ١٥). فكما بالنسبة

الخيمة بهذا الصدد. (انظر على سبيل المثال، لا ٢: ٥-٣؛ لا ١: ٤-٤؛ إلخ). لم يكن هذا نهج مجتمعي تشريعي.

٧. كانت ذبيحة الخطية تُستخدم في مناسبات عديدة فريدة: تقديس الكهنة (خر ٢٩: ١٤، ٣٦؛ لا ٨: ٢، ١٤)، تثمين مذبح للعبادة (لا ٩: ٢-٧، ٨-١١، ١٥-١٧)، السبط عن طريق تكريس السبط للمذبح (عد ٧: ١٦؛ إلخ)، وتكريس الاويين (لا ٨: ١٢). كانت تتعلق أيضاً بمناسبات منتظمة شهرية (لا ٢٨: ١٥)، في العديد من الإحتفالات السنوية (انظر لا ٢٣: ١٩؛ عد ٢٨: ٢٢؛ لا ١٦: ٣٨)، وخاصة في يوم الكفارة السنوي (انظر، خر ٣٠: ١٠؛ لا ١٦: ١١؛ عد ٢٩: ١١). مواقف محددة أخرى تحدث أثناء السنة، تتطلب أيضاً ذبيحة خطية: تطهير المرأة بعد الولادة (لا ١٢: ٦-٨)، تطهير الأبرص (لا ١٤: ١٩، ٢٢، ٣١)، إعفاء من نجاسة غير معتادة (لا ١٥: ٣٠)، أو أي إنتهاك ظاهري آخر لوصايا الرب (لا ٤: ٢؛ لا ٥: ١-٤، إلخ؛ قأ؛ أيضاً القسم ٥-٦) قد يُقترَف بواسطة الكاهن (لا ٤: ٣-١٢، ثور لذبيحة الخطية)، الجماعة كلها كمجموعة (لا ٤: ١٣-٢١، أيضاً ثور)، رئيس الجماعة (لا ٤: ٢٢-٢٦، تيسا من الماعز)، أو إسرائيلي عامي (لا ٤: ٢٧-١٣؛ عزرا من الماعز أنثى في لا ٤: ٢٨ و ٥: ٦، أنثى الضأن لا ٤: ٣٢ و ٥: ٦، أو، كنتازل للفقراء، إما زوجي يمام أو حمام في لا ٥: ٧، أو مقدمة دقيق بسيط (بلا زيت أو لابانا في لا ٥: ١١-١٣). واضح، أن القيمة النسبية للتقدمة المطلوبة (غالباً حيوانات من أي نوع) تتقابل مع الوضع النسبي للشخص الذي يُحضرها، وفي حالة الشخص العامي كانت تتناسب مع وضعه الإقتصادي. إن الهدف على أية حال، كان تطهير الخيمة من أي نجاسة قد تكون نجستها. كانت الخيمة مقدسة، وتتجيس ما هو مقدس قد يقود إلى كارثة (لا ١٥: ٣١).

٨. لقد كانت النقطة المحورية لذبيحة الخطية هي استخدام الدم، صحيح أنه إذا لم يُحضر دم الحيوان في القدس داخل خيمة الاجتماع لتقديمه على مذبح البخور، فقد كان الكاهن يأكل لحمه (لا ٦: ٣٠؛ قأ؛ لا ٤: ١١-١٢، ٢١). لكن صحيح أيضاً أن أجزاء شحم الحيوان كانت تقدم كبخور على مذبح المحرقة بالضبط كما شحم ذبيحة السلامة (لا ٤: ٨-١٠؛ إلخ)، وفي أحد المواضع يُشار إلى هذا الدخان بـ "رائحة سرور للرب" (لا ٤: ٣١)، قد يُفترض في مكان آخر لكنه ليس مدرجاً لأنه ليس نقطة محورية بالنسبة لذبيحة الخطية كمقابل لذبائح المحرقة، التقدمة، السلامة؛ قأ؛ لا ١: ٩؛ لا ٢: ٢؛ لا ٣: ٥؛ إلخ). ومع ذلك، فإن نهج ذبيحة الخطية الأساسي كان هو استخدام الدم، ليس مقدمة رائحة السرور وليس بالتأكيد أكل الكهنة للحم.

إن أسلوب استخدام الدم في ذبيحة خطية الكهنة وجميع الشعب كان مختلفاً عن ذلك الذي كان للرؤساء وعامة الشعب في نواحي هامة. بالنسبة للكهنة وكل الجماعة كان

خاصة، ع. ١٦ و ١٩). إن تعبير "إثم" هي ذات الكلمة المستخدمة في لا ١٠: ١٧، "ما لكما لم تأكلا ذبيحة الخطية في المكان المقدس لأنها قدس أقداس وقد أعطاكما إياها لتحملًا إثم الجماعة تكفيراً عنهم أمام الرب؟ (NIV). إن تعبير "تذالون نفوسكم" في ع. ٢٩، ٣١ تُطبق بصفة خاصة على طقس كبش عزازيل. إن الاعتراف الحقيقي (ع. ٢١) يتطلب إتضاع حقيقي (ع. ٢٩-٣١). إن تمثيل طقس "طيور الفداء" في لا ١٤: ٤-٧ (قأ؛ أيضاً طقس البقرة الحمراء في عد ١٩) وطقس ذبيحة كبش الفداء/ عزازيل في لا ١٦ هو شيء مفيد. كلاهما له علاقة بتطهير الجماعة حول الخيمة، ليس الخيمة نفسها. إن الأبرص لم يكن مقبولا بعد من الجماعة، ومن ثم، فقد كان لابد من إنجاز التطهير من على بُعد، قبل أن يفعل داخل الخيمة، خشية من أن ينجسها بعد اندماجه مرة أخرى في الجماعة في لا ١٤: ٨-٩.

كما نُوقش من قبل (انظر القسم ٥-٦)، جادل بعض العلماء بأن الأحكام الطقسية كان تعامل فقط الانتهاكات الطقسية، وأن النظام الطقسي والحياة اليومية المجتمعية للأمة كانا منفصلان. ومع ذلك، فإن طقس كبش الفداء/ عزازيل يقترح أن الوضع لم يكن هكذا. في المقابل، فإن يوم الكفارة يُظهر كلا من النجاسة الطقسية ومختلف أنواع إثم الشعب التي كانت من الممكن أن تنجس الخيمة. إن قداسة الخيمة وطهارتها التي تبرز في لا ١-١٦ وقداسة والطهارة القومية التي هي الاهتمام الرئيسي في لا ١٧-٢٧، كانا يُروا في علاقة شديدة بعضهما البعض—شديدة للدرجة التي بها كان يتم التعامل معها كليهما في يوم الكفارة.

إن إطار تفكير لاهوت العهد المنعكس في بركات ولعنات البند المقدس في لا ٢٦ (انظر خاصة ع. ٤٠-٤٥) (يوحد عالم الإصحاحات ١٧-٢٧ وأيضاً الإصحاحات ١-١٦ بالمجتمع الأكبر وعلاقته بالرب الساكن في وسطهم في خيمة (١٦: ١٦)، "فيكفر عن القدس... وهكذا يفعل لخيمة الاجتماع القائمة بينهم [حرفياً، التي تسكن معهم] في وسط نجاساتهم). إنها تردد القطع الأصلي للعهد في (خر ١٩-٢٤)، حيث كرسّت الأمة جميعها "مملكة كهنة وأمة مقدسة" (١٩: ٦) بواسطة طقس دم مراسم قطع العهد (٢٤: ٣-٨).

١١. رغم أنه غير واضح من لا ٤-٥، إلا أنه يبدو في جميع الحالات التي كانت تقدم فيها ذبيحة الخطية، أنه كانت تقدم معها ذبيحة محرقة. يتضح هذا مع أحكام ذبيحة خطية الشخص الفقير التي فيها سيكون يمامة واحدة أو حمامة هي ذبيحة الخطية والأخرى هي ذبيحة المحرقة (٧: ٥؛ قأ؛ ١٢: ٨؛ ١٤: ٣٠-٣١؛ ١٥: ١٥، ٣٠). كذلك يدعم الرأي من قبل فقرات عديدة فيها تكون ذبيحة الخطية هي مركز مراسم الطقس، لكن يتبعها ذبيحة الإثم. يعتبر لا ١٦: ٢٤ هو أحد أبرز المواضع التي يرد فيها هذا، وهو الموضع

لذبيحة الإثم (انظر أدناه) وتقدمة الحبوب (انظر أعلاه)، فقد كان لحم ذبيحة الخطية أقدس تقدمية، وعليه فقد كان لابد أن يؤكل بواسطة الكهنة فقط داخل تخم هيكل الاجتماع المقدسة (١٦: ١٨، ٢٤-٢٩؛ ٧: ٦-٧؛ حز ٤٢: ٢٣؛ ٤٦: ٢٠). إلا أن شرح هارون لاحق لهذه المناسبة الاستثنائية، كان كافياً بالنسبة لموسى (لا ١٠: ١٩-٢٠؛ لمناقشة كاملة حول ١٧: ١٠ وتضمنياتها انظر ٦٥: ٦، يكفر [#٤١٠٥]).

أنه لمن المهم إدراك أن لا ١٦: ١-٢ يشير سلفاً مباشرة إلى الإصحاح ١٠ كخلفية لإحكام يوم الكفارة. مزيد من الاختبارات لهذا الموضوع يُوضح أن يوم الكفارة له توازيات هامة مع يوم التدشين (ص. ٩)، الذي أفسد من قبل حادثة ناداب وأبيهو (ص. ١٠). على سبيل المثال، يشير كلا الإصحاحين إلى ذبيحة الخطية لكلا من الكهنة والشعب (٨: ٩-١١، ١٥؛ ١٦: ١١-١٩)، وأيضاً ذبيحة محرقة لكليهما (٩: ١٢-١٤، ١٦؛ ١٦: ٢٤). هذا يقترح أن يوم الكفارة كان في الأساس، تطهير وإعادة تدشين سنوي لنظام الخيمة من أجل الأمة، وكلا من الكهنة والشعب على حد سواء (قأ؛ حز ٤٥: ١٨-٢٠ للتشابهة الموجود نوعاً ما هناك). إن ذبيحة الخطية كانت الإجراء الطقسي في هذا اليوم (انظر القسم ١٠).

ومع ذلك، فلا يوجد في يوم الكفارة ذكر لتقدمة حبوب مع ذبيحة المحرقة (قأ؛ لا ٩: ١٧)، لم توجد ذبيحة سلامة على الإطلاق (قأ؛ ٩: ١٨-٢٠) وبالتالي، عدم وجود وجبة جماعية احتفالية (قأ؛ لا ٩: ٢١، التي تفترض مثل هذه الوليمة). في المقابل، قال الرب من خلال موسى أن هذا اليوم كان يوماً فيه (لا بد أن تذلل نفسك" (NIV لا ١٦: ٢٩، ٣١؛ NASB تضعوا أنفسكم). بكلمات أخرى، لقد كانت هذه مناسبة جلييلة فيها يجب أن يتأمل الشعب جادياً في حقيقة أنهم قد ألحقوا الأذى بالرب الله بإقترافهم الإثم (ع. ٢١-٢٢) وبتدنيسهم الخيمة بنجاستهم (ع. ١٦-١٩).

١٠. إن يوم الكفارة موضوعاً بشكل جيد، حيث يُقدم نتيجة حرفية ولاهوتية لنهج التكريس والتطهير في لا ٨-١٦ كذلك كربط طقسي بين نصف السفر. لا ١-١٦ و ١٧-٢٧. في هذا اليوم كان هناك بالفعل خمسة ذبائح: ذبيحة الخطية والإثم للكهنة (ثور وكبش، على التوالي، ع. ٣) وذبيحتي الخطية مع ذبيحة محرقة واحدة للجماعة (تيسين وكبش واحد، ماعزة لذبيحة الخطية الدائمة وأخرى لطقس "كبش الفداء/ عزازيل"، ع. ٥، ٧-١٠). كل هذه الذبائح على وجه الخصوص اعتبر أنها "تصنع تكفيراً" (ع. ٦، ١٠، ١١، ١٦، ١٧، ١٨، ٢٠، ٢٤، ٢٧، ٣٠، ٣٢، ٣٣، ٣٤). لتناول كامل ليوم الكفارة انظر ٦٥: ٦ [#٤١٠٥].

إن الكفارة في حالة ذبيحة عزازيل (قأ؛ ع. ١٠) كانت "الإثم" (ع. ٢١، NASB) الشعب. يختلف هذا عن "الإثم" التي تم التعامل معه بواسطة ذبح ذبيحة الخطية (انظر

هو: هل صار المسيح خطية أم صار ذبيحة خطية لأجلنا؟ نجد أنه من منظور طقس ع. ق. تكون الترجمة ذبيحة خطية منطقية أكثر. لا يمكن للشخص أن يقدم شيء أثم على المنبح في الخيمة (انظر أيضًا المناقشة حول وضع اليد في مثل؛ لا ٤:١ و ٢٢-٢١:١٦ تحت لا ٦:٦، ذبيحة المحرقة [#6092]).

رغم أنه يوجد بعض التداخل مع ذبيحة الإثم (انظر أعلاه)، إلا أن ذبيحة الخطية هي أساس الكفارة، الفداء، الغفران، ومصطلح التطهير ومفاهيم في ع. ج على سبيل المثال، بحسب رو ٢٤:٣ ب- ٢٥، نحن نتبرر أمام الله "من خلال الفداء الذي تم بيسوع المسيح. لقد قدمه الله كذبيحة كفارة، بالإيمان بدمه" (قا؛ مت ٢٨:٢٠؛ مر ١٠:٤٥؛ أف ٧:١؛ حب ١٧:٢؛ ايو ٢:٢؛ ايو ٢:٢؛ ١٠:٤؛ إلخ) سيتم تذكر أن الذبيحة التي اقترنت بها الكفارة بشكل أكبر كانت هي ذبيحة الخطية. علاوة على ذلك، إن دم كفارة ذبيحة الخطية كان أساس مغفرة ع. ق. (انظر لا ٣١:٤ ب، "ويكفر عنه الكاهن فيصفر عنه." لكن قا؛ أيضًا ذبيحة الإثم ١٦:٥، ١٨:٦؛ ٧).

إن الارتباط ما بين فداء/ كفارة وغفران الخطايا في ع. ج واضح أيضًا. على سبيل المثال، إن الإشارة داخل قرينتها- إلى يسوع "كذبيحة كفارية عن خطايانا، وليس عن خطايانا فقط لكن أيضًا لخطايا العالم أجمع" (١ ايو ٢:٢) هو استمرار للمناقشة أنه "إن إعترفنا بخطايانا، فهو أمين وعادل حتى يغفر لنا خطايانا ويطهرنا من كل إثم" (٩:١؛ قا؛ ١٠:١- ٢:١؛ رؤ ٥:١، إلخ).

٣. إن رسالة العبرانيين هي من أوضح الرسائل التي تدفع المناقشة إلى موضوع التطهير (مثل؛ عب ٩:١٤؛ قا؛ ايو ٩:١ ب). عن استخدام الدم لتطهير الهيكل (عب ٩:٢١- ٢٤)، معروف أن هذا كان الهدف الأساسي لذبيحة الخطية في نظام ذبائح الع. ق. (انظر المناقشة الأولى). واضح أيضًا أن موسى استخدم دم ذبيحة الخطية لتطهير مذبح ذبيحة المحرقة في هذا اليوم (لا ١٥:٨). إلا أنه لا يوجد ذكر لرش "الخيمة كلها وكل شيء استخدم في مراسيمها" (عب ٩:٢١) الدم في هذا اليوم.

يمكن افتراض أن رش الدم كان بناءً على تطهير المنبح (لا ١٥:٨، قا؛ ع. ١٩) أو إشارة إلى حقيقة أن موسى "مسح وكرس المذبح وجميع أبنائه" في هذا اليوم (عد ١٠:٧). واضح أنه كان هناك تقليدًا يهوديًا في القرن الأول لهذا التأثير "وعندما رش موسى ثياب هارون، وهو نفسه وأولاده بدم الثيران التي ذبحت... نفس الشيء فعله بالخيمة، والآنية التي بها... بدم الثيران والكباش، التي ذبحت يومًا بيوم كلا بحسب نوعه" (Josephus, *Antiq-* uities of the Jews, 3.8.6). إن قواعد الطقوس (خر ٢٩) ووصف (لا ٨) اليوم الذي فيه مُسحت أولاً الخيمة والكهنة

الوحيد بخلاف ٤:١ الذي فيه يُشار إلى ذبيحة المحرقة بصورة مستقلة كذبيحة كفارة. لمناقشة كاملة حول كفارة ذبيحة المحرقة وإرتباطها بذبائح كفارية أخرى انظر لا ٦:٦ [#6092].

ب. ت ١. من الملاحظ أنه في سب تترجم الكلمة اليونانية ἀμαρτία عبر חַטָּאת بغض النظر ما إذا كانت تعني خطية أو ذبيحة خطية (انظر ع. ج الجزء ٢). إن مخطوطة الهيكل لجماعة قمران تحمل بالطبع العديد من الدلائل على التعبير العبري الذي يعني ذبيحة الخطية، لكن في الواقع تستخدم جميع الإشارات في وثائق أخرى لجماعة قمران חַטָּאת بمعنى خطية، ليس ذبيحة خطية (انظر القائمة في K. G. Kuhn, *Konkordanz zu den Qumrantexten*, 1960, 70).

٢. هناك إختلاف هام عن النص الكتابي يرد في 11QT 14:9-17:5، حيث أحكام ع. ق. لليوم الأول في الشهر السابع (تشرين، عد ٢٩:١-٦) تطبق على اليوم الأول من اليوم الأول (نيسان). يشير 11QT 14:10-11 إلى ذبيحة الخطية: "تقدم لتكفر عنك" في اليوم الأول من الشهر (عد ١٥:٢٨)، لكن هنا تتعامل مخطوطة الهيكل مع "عيد خاص: اليوم الأول من الشهر الأول، اليوم الذي تقدم فيها ذبائح أكثر من البدايات الطبيعية للشهر" (Yadin 1:90). تتضمن الأحكام الإضافية لهذا العيد الخاص تقديم ثور لذبيحة الخطية "لتعمل معها كفارة [لجميع شعب] الجماعة، بدمه وشحمه" (11QT 16:14-15, cf. 17:2).

ع. ج ١. بحسب لو ٢٢:٢-٢٤ أحضرت مريم الذبيحة المناسبة لتطهيرها بعد ولادتها يسوع (قا؛ لا ١٢). هذا بالطبع، يتجنب مفهوم أن ذبيحة الخطية كانت تقدم بالضرورة للخطية الأخلاقية، حيث أن مريم بالتأكيد لم تخطيء بولادتها الرب يسوع المسيح. أنه لمن المهم وضع هذا في الاعتبار عند قراءة ع. ج كما ع. ق.

٢. هناك فقرتين يظهر فيهما يسوع على أنه يتطابق بصفة خاصة مع ذبيحة خطية ع. ق، كلاهما مثار جدل بسبب مشكلة المصطلح التي تمت مناقشتها سابقًا: إن كلمة ع. ق. عن ذبيحة الخطية قد تعني أيضًا ببساطة خطية. نفس مشكلة الترجمة تظهر في ع. ج خاصة في رو ٣:٨ و ٢ كو ٥:٢١. بحسب ترجمة NIV رو ٣:٨، الله أرسل ابنه "في شبه جسد الخطية ليكون ذبيحة خطية." إن ترجمة NIV الهامشية هي "في شبه الإنسان الخاطيء، من أجل الخطية"، التي تعكس حقيقة وجود الكلمة ἀμαρτία بالنص اليوناني. تظهر مشكلة الترجمة هذه أيضًا مرة أخرى في ٢ كو ٥:٢١، حيث يكتب بولس "لأنه جعل الذي لم يقترب خطية خطية لأجلنا" (NIV). في هذه الحالة كان قرار ترجمة NIV عكس ما هو عليه في رو ٣:٨. حيث الحواشي بها "ليكون ذبيحة خطية لأجلنا" أن السؤال الهام

١٦؛ إلخ) لقد طبق الناموس، بما في ذلك ناموس الذبيحة، على قلب (ضمير) الشخص الذي يثق في المسيح بالإيمان وبالتالي يغير قلوبهم ومعه حياتهم (تي ٥: ٣؛ إلخ).

في علاقة داخل العهد القديم لا يعمل أي من الناموس أو الذبائح في المقام الأول على مستوى القلب أو الضمير. ليس هذا لنقول أنه لا يمكنهم تطبيقه على المؤمن الإبراهيمي الحقيقي بهذه الطريقة. على العكس، هذا ما يعني بالضبط "ختان القلب"، الذي أطلق حتى على الناموس (لا ٤١: ٢٦؛ تث ١٠: ١٦؛ ٦: ٣٠؛ أر ٤: ٤؛ ٢٥: ٩-٢٦؛ حز ٩: ٤٤؛ قأ؛ رو ٢: ٢٨-٢٩). ومع ذلك ففي العهد الجديد، يعتبر تطهير الضمير هذا وختان القلب طبيعة العلاقة الإلهية / الإنسانية المؤسسة من قبل هذا العهد. وبالتالي، فالعهد الجديد هو أفضل، وقد خصصت رسالة العبرانيين لتأييد هذا بكل أبعاده، بما في ذلك، البعد الذبيحي المتناول هنا.

تقدمة، ذبيحة: ← אֲזְכָּרָה [azkārā'] (علامة الذبيحة، #٢٦٠)؛ ← אִשְׁשֶׁה [iššeh'] (التقدمة بالنار، #٨٥٢)؛ ← אֲשָׁמָה [āšmā'] (ذبيحة الإثم، #٨٧١)؛ ← זָבַח [zbh] (مذبح، ذبيحة، #٢٢٨٤)؛ ← חַטָּאת [hattā'ī] (ذبيحة الإثم، #٢٦٣٣)؛ ← טָבַח [tbh] (مذبح، #٣١٨٠)؛ ← מִנְחָה [minhā] (هبة، مقدم، تقدم، ذبيحة، #٤٩٦٦)؛ ← מַעֲשֵׂה [ma'šēr] (عشر، #٥١٣٠)؛ ← נָדַר [ndr] (نذر نذرا، #٥٦٢٣)؛ ← נָסַךְ [nsk] (يسكب، جينة وذهابا، ترديد، #٥٦٧٧)؛ ← לָלַח [lālā'] (ذبيحة يكون مكرسا، إراقة، #٥٨١٨)؛ ← עֲרִיסָה [arīsā'] (تقدمة العجين/الوجبة، #٦٨٨١)؛ ← קָרְבָּן [qorbān] (تقدمة، عطية، #٧٩٣٣)؛ ← שָׁחַט [šht] (مذبح، #٨٨٢١)؛ ← שֶׁלֶם [šelem] (ذبيحة الاستقرار، #٨٩٦٨)؛ ← תָּמִיד [tāmīd] (تقدمة ثابتة، #٩٤٥٨)؛ ← חֲרִיטָה [ḥrītā] (ضريبة، تبرع، #٩٥٥٦)؛ ← هارون: لاهوت؛ ← تقدم: لاهوت؛ ← كهنة ولاويين: لاهوت.

خطية، ذنب، تمرد، إثم، خطأ: ← אָוֵן [āwen] (أذى، جور، خداع، #٢٢٤)؛ ← חָטָא [ḥtā'] (خطية، يرتكب الخطية، ينقي، #٢٦٢٧)؛ ← עָוָה [wh] (يقترب الخطأ، يفسد، #٦٣٩٠)؛ ← עָוָל [wl] (يتصرف بطريقة خاطئة، #٦٤٠١)؛ ← פָּשַׁע [pš] (يتنهد، يأتهم، #٧٣٢١)؛ ← سقوط: لاهوت.

البيبلوجرافيا

TDOT 4:309-19; G. A. Anderson, "Sacrifice and Sacrificial Offerings (OT)," ABD, 1992, 5:870-86; R. E. Beacham, "The Legal Description and Comparative Nature of High-Handed, Erroneous, and Presumptuous Sin in the OT," Th.D. diss., Grace Theological Seminary, Winona Lake, Indiana, 1991; C. Brown, "Sacrifice, First Fruits, Altar, Offering," NIDNTT 3:415-38; J. I. Durham, Exodus,

وكرست، يعطي إنطباعاً بشموله. يظهر على الأقل أن زيت المسح هو الذي رُس على الخيمة كلها وما بها، وليس دم الذبيحة. ومع ذلك، فإن إجراءات الذبح في الأسبوع التالي لا يبدو أنها مصورة بوضوح (لا ٣٣: ٨).

ربما يكون هناك طريقة أفضل لحل هذه الصعوبة. برغم الارتباط الوثيق ما بين قسم مصادقة العهد (عب ١٥: ٩-٢٠) وقسم تطهير الخيمة (ع. ٢١-٢٤)، فتاريخياً لم تكن الخيمة قد أنشأت بعد عندما تمت المصادقة على العهد في خر ٢٤. ومن ثم، فإن الدم المستخدم في الخيمة لم يكن هو نفسه الذي استخدم في المصادقة على العهد، لأن المناسبتين كانتا منفصلتين. علاوة على أنه رغم أن عب ٢٤: ٩-٢١ يشير مبدئياً إلى مسح موسى الأصلي وتكريسه للخيمة عندما تم إنشائها (خر ٤٠: ٩-١١؛ لا ٨: ١٠-١١؛ عد ١: ٧)، إلا أن تغييراً متدرجاً يبدو في هذه الفقرة من إنشاء الخيمة حتى التطهير الشامل للخيمة جميعها بالدم في يوم الكفارة (انظر لا ١٦: ١١-٢٠ والمناقشة أعلاه). ومع ذلك، فإن الكاتب يتجه مباشرة إلى قسم يوم الكفارة دون أي تردد (عب ٢٥: ٩).

٤. على أية حال، فإن تعليق الكاتب على نظام ذبائح ع. ق. هو الأطول من بين الأربعة (عب ٢٥: ٩-١٠، ١٥: ١٠، انظر أيضاً ١٨: ١٠-٢٢). ففيه يتم تذكر أن ذبائح ع. ق لا يمكن أن تطهر "ضمير خطايا" (عب ١٠: ٢؛ قأ؛ ٩: ٩، ١٤). عوضاً عن ذلك، فهذه الذبائح كانت "تذكر سنوي للخطايا" (٣: ١٠). وبالتالي، فقد تناول مناقشته الأولية بالنظر إلى مستوى التطهير المنجز بواسطة ذبائح ع. ق (أي، أنها تعمل فقط على مستوى الجسد، ٩: ١٣). بالأحرى، إن الفكرة هنا هي أن ذبائح ع. ق لا يمكن أن تغفر الخطايا باستمرار (انظر خاصة ٢٥: ٩ ب؛ ١٠: ١-١٣، ١١). إن ذبيحة المسيح مختلفة. فهي تمحو الخطايا دائماً (٢٦: ٩) فمن أجل هذا قدم المسيح ذاته مرة واحدة، بعكس كهنة ع. ق وذبائحهم (قأ؛ خصوصاً، ٢٥: ٩، ٢٧-٢٨، ١٠: ١٠، ١٢-١٤، ١٨).

نرجع أخيراً إلى التطهير الذي تم بواسطة ذبيحة المسيح في مقابل ذبائح ع. ق، أنه لمن الهام معرفة أن الفارق في فاعلية الذبيحة يتقابل مع الفرق ما بين العهدين الذان يرتبطا بهما الذبائح (وتوازي الخيمة الأرضية ضد السماوية، إلخ) في العهد القديم كتب الناموس على لوحين من الحجارة، لكن في العهد الجديد كتب على لوحين قلوب البشر (٢كو ٣: ٣؛ قأ؛ خر ٢٤: ١٢؛ ٣١: ١٨؛ ٣٢: ١٥-٢٠؛ ٣٤: ١، ٢٧-٢٨ مقابل إر ٣١: ٣٣). لا يمكن لأي ناموس، حتى ناموس الله، أن يغير قلب (أي يطهر الضمير) المرء ما لم يكتب بطريقة ما على قلب الشخص. إن العهد الجديد يعمل بهذا المستوى بقوة الروح القدس، الذي يعمل في قلوب البشر (٢أخ ٣: ٣؛ قأ؛ رو ٨: ١٤-١٧؛ ١أخ ٢: ١٠-١١).

294) ويوضحون أن جمال البنات سيكون كأعمدة القصور المنحوتة بصورة جميلة (انظر سي ١٨:٢٦). بحسب Da-hood قد تفهم هذه الصيغة كشكل مختلف لـ חֲטָב, يقطع (Psalms, AB, ad loc. انظر #٢٩٢٣).

تجميع: ← אָסַף [ʾsp] (يجمع، حصاد، #٦٦٥)؛ ← חֲטָב [bšr] (حصاد الغناب، #١٣٠٥)؛ ← חֲטָב [kns] (يجمع، #٢٦٢٤)؛ ← חֲטָב [lqt] (يجمع، #٤٣٧٧)؛ ← חֲטָב [ēdā] (جماعة، تجمع، فرقة، #٦٣٣٧)؛ ← חֲטָב [mr] (جمع الحبوب، #٦٦٨٢)؛ ← חֲטָב [qbs] (يجمع، #٧٦٩٥)؛ ← חֲטָב [qhillā] (مجمع، تجمع، #٧٧٣٧)؛ ← חֲטָב [qwh] (يجمع، #٧٧٤٨)؛ ← חֲטָב [qšš] (يجمع، يحشد، #٨٠٠٦).

قَطَعَ، خراب، فناء، جز، قلامة: ← חֲטָב [bš] (يبتر، يكسب، قطع (فصل)، ينهي #١٢٩٨)؛ ← חֲטָב [br] (يُخلى الأشجار، يقطع، يدمر، #١٣٤٥)؛ ← חֲטָב [btr] (يقطع إلى أجزاء، #١٤٣٩)؛ ← חֲטָב [gd] (قاطع، #١٥٤٨)؛ ← חֲטָב [gzh] (يُثمر، #١٦٠٢)؛ ← חֲטָב [gzz] (يقطع، يجز، #١٦٠٥)؛ ← חֲטָב [gzh] (يقطع، يزيل، #١٦١٥)؛ ← חֲטָב [grz] (ينقطع/يفصل، #١٧٤٦)؛ ← חֲטָב [gr] (يهزم، يقتل، #١٧٥٧)؛ ← חֲטָב [hlp] (يعبر، يخترق، #٢٧٣٧)؛ ← חֲטָב [ksh] (قطع، يُقتل/يصرع #٤٠٦٥)؛ ← חֲטָב [krsm] (يحدث إنهيار، يُهَنَّب، #٤١٥٥)؛ ← חֲטָב [krt] (يقطع، يفصل، يفنى، يقطع عهداً، يخنن، #٤١٦٢)؛ ← חֲטָב [melqāhāyim] (أداة لقطع القتلى/تنظيف الأنوار/المصابيح، #٤٩٢٠)؛ ← חֲטָב [nqp] (يقتل/يضر، يدمر، #٥٩٣٧)؛ ← חֲטָב [nth] (يقطع إلى أجزاء، #٥٩٨٣)؛ ← חֲטָב [qsb] (يفصل، يجز، #٧٨٩٢)؛ ← חֲטָב [šsp] (يشق إلى قطع، #٩١١٩)؛ ← חֲטָב [tzz] (يبتر، #٩٣٧٢).

كليون إل. روجرز، الابن. Cleon L. Rogers, Jr.

חֲטָבוֹת 2635

חֲטָבוֹת [h^atubôṭ], اسم. قماش مصبوغ > חֲטָב (٢٦٣٥).

ع. ق. ترد هذه الكلمة ذات الورد الوحيد في أم ١٦:٧، حيث تعلن الزانية أنها فرشت سريرها "بكتان ملون من مصر" (قأ؛ "كتان مصبوغ بألوان مبهجة"، R. B. Y. Scott, Proverbs and Ecclesiastes, AB, 1965, 64. إن الكلمة "كتان" (חֲטָב) أيضاً ذات ورود وحيد.

أقمشة، خامات: ← חֲטָב [b^rōmīm] (قماش من لونين، #١٣٩٤)؛ ← חֲטָב [h^atubôṭ] (قماش ملون، #٢٦٣٥)؛ ← חֲטָב [ēz] (قماش مصنوع من شعر الماعز، #٦٤٣٦)؛ ← חֲטָב [šeba] (ملون، قماش مصبوغ، #٧٣٨٩)؛ ← חֲטָב [šeba]

WBC, 1987; J. E. Hartley, Leviticus, WBC, 1992; Y. Kaufmann, The Religion of Israel, ET 1960; N. Kiuchi, The Purification Offering in the Priestly Literature, JSOTSup 56, 1987; H.-J. Klauck, "Sacrifice and Sacrificial Offerings (NT)," ABD, 1992, 5:886-91; I. Knohl, The Sanctuary of Silence: The Priestly Torah and the Holiness School, 1995; B. A. Levine, "The Descriptive Tabernacle Texts of the Pentateuch," JAOS 85, 1965, 307-18; idem, Leviticus, The JPS Torah Commentary, 1989; J. Milgrom, Leviticus 1-16, AB, 1991; idem, "The Priestly Laws of Sancta Contamination," "Sha'arei Talmon": Studies in the Bible, Qumran, and the Ancient Near East Presented to Shemaryahu Talmon, 1992, 137-46; idem, "Priestly ('P') Source," ABD, 1992, 5:454-61; A. F. Rainey, "The Order of Sacrifices in OT Ritual Texts," Bib 51, 1970, 485-98; N. H. Snaith, "Sacrifices in the Old Testament," VT 7, 1957, 308-17; M. Weinfeld, "Social and Cultic Institutions in the Priestly Source Against Their Ancient Near Eastern Background," Proceedings of the Eight World Congress of Jewish Studies, 1983, 95-129; J. Wellhausen, Prolegomena to the History of Israel, 1878, ET 1885; Y. Yadin, The Temple Scroll, vols. 1-2, 1983.

ريتشارد إي. أفيربيك Richard E. Averbeck

חֲטָב 2634

חֲטָב [h^atb]، ق. جمع، قطع (خشب)؛ بَعْل. يكون منحوتاً (#٢٦٣٤).

ش. أ. ق. يُستخدم الجذر في أوغا. لـ "قطع الأخشاب" (WUS, 101, H195).

ع. ق. تستخدم الكلمة ٨ مرات في ق. (تث ٥:١٩؛ ١١:٢٩ [١٠]؛ يش ٩:٢١، ٢٣، ٢٧؛ أخ ٢:١٠ [٩]؛ إر ٢٢:٤٦؛ حز ١٠:٣٩) ومرة واحدة في بَعْل. (مز ١٢:١٤٤).

١. يُستخدم الوزن ق. بصفة عامة ليصف فعل القطع و/أو جمع الخشب. كان هذا العمل وضيقاً اجتماعياً يؤديه "الغريباء" (تث ١١:٢٩ [١٠]) أو آخرون من الذين خُصصوا للقيام بهذا العمل الوضيع (يش ٩:٢١، ٢٣، ٢٧).

٢. باستخدام اسمفا. على وزن بَعْل.، يُعطي المرئم وصفاً للحالة التي سيكون عليها أولاده: "كي يكون بنونا مثل الغروس النامية في شبيبته. بناتنا كأعمدة الزوايا منحوتات حسب بناء هيكل." (مز ١٢:١٤٤). إن الكلمة هنا ليست واضحة، لكن يقترح الكثيرون المعنى منحوت (HALAT)

نضجت حديثاً، (#٤١٥٢)؛ ← מְלִילָה [m'elilā] (حب، حبوب (#٤٨٨٤)؛ ← מִנִּיֵּת [minnūt²] (أرز، (#٤٩٧٦)؛ ← מֶץ [mōs] (قش، (#٥١٦١)؛ ← סֶלֶת [sōlet] (دقيق القمح، (#٦١٥٩)؛ ← פֶּנֶג [pannāg] (يضايق؟ حب، وجبة أو دقيق (#٧١٥٤)؛ ← צֶבֶת [sebet] (حب، حزمة حبوب (#٧٣٩٥)؛ ← צָנֻם [sānum] (صلب، قحل أو عقيم [سنايل الحب] (#٧٥٦٨)؛ ← קָלִי [qālī] (حبوب مجففة، (#٧٨٣٣)؛ ← קָמָה [qāmā] (محاصيل، حب، standing grain (#٧٨٥٠)؛ ← שֹׁרָה [śōrā] (الجاروس، (#٨٤٦٣)؛ ← שְׁעָרָה [š'ōrā] (شعير، (#٨٥٥٥)؛ ← שִׁבְלֵת [šibbōlet¹] (سنايل الحب، (#٨٦٧٢)؛ ← שֶׁבֶר [šeber²] (حب، (#٨٦٩٢).

البيلوجرافيا

EncJud, 16:480-81; H. N. and A. L. Moldenke, *Plants of the Bible*, 1952; W. L. Reed, "A Recent Analysis of Grain from Ancient Dibon in Moab," *BASOR* 146, Apr. 1957, 6-10; G. Widengren, "Reviews," *JSS* 5, 1960, 400; M. Zohary, *Plants of the Bible*, 1982.

بول دي. ويجنير Paul D. Wegner

חטם 2641

חטם [htm]، قل. كبح نفسه (#٢٦٤١).

ش. أ. ق. هذا الفعل الذي ربما يكون مشتقاً، يرتبط مع عرب. "حَطَمَ"، وضع لجاماً؛ أكد. *hatamu*، يسد الفم، وأرام. *hōtāmā*، أنف.

ع. ق. إن الورد الوحيد للفعل هو عن الله، الذي لأجل اسمه، "يحتجز" غضبه عن إسرائيل المتمردة، رغم أنها تستحقه (أش ٩:٤٨). لشرح هذا المبدأ لتشكل "فلسفة التاريخ"، انظر حز ١٣:٢٠-١٤، ٢١-٢٢.

كبح، تحكم/احتجاز: ← אָפַק [ʔp²] (يكتسب تحكم في الذات، (#٧٠٦)؛ ← חטם [htm] (يكبح نفسه، (#٢٦٤١)؛ ← חֲשַׁךְ [hš²] (يحجم عن، يحتجز، (#٣١٠٤)؛ ← מְנַע [mn¹] (يحتجز، (#٤٩٧٩).

غَضِبَ، غَيِظَ، سَخَطَ ← אָנַף [ʔnp] (غَضِبَ، (#٦٤٧)؛ ← אָלַם [z'm] (لَعَنَ، سَخَطَ، شَتَمَ، (#٢٤٠٤)؛ ← אָלַף [z'p¹] (اغْتَاطَ، (#٢٤٠٦)؛ ← חָמָה [hēmā] (اغْتَاطَ، (#٢٧٧٩)؛ ← חָרָהּ [hārā¹] (حُمَوَّ غَضِبَ، غَضِبَ، (#٣٠١٣)؛ ← כָּעַס [k's] (اغْتَاطَ، غَضِبَ، (#٤٠٨٧)؛ ← עָבַר [ʔbr²] (غَاضِباً، (#٦٢٩٧)؛ ← קָצַף [qsp] (غَضِبَ، (#٧٩١١)؛ ← רָגַז [rgz] (الرَّغَدَةُ، تَغَاضَبَ، (#٨٠٧٤)؛ ← غَضِبَ: لا هوت

ألмир أي. مارتينز Elmer A. Martens

שֶׁלָּה [ša'aṭnēz] (خامة، كتان؟، (#٩١٢٢)؛ ← תָּלַע [tāla] (مغطى بمادة قرمزية، (#٩٤٣٣).

روبرت إل. ألدن Robert L. Alden

חטמה 2636

חטמה [hittā]، قمح (#٢٦٣٦).

ع. ق. ١. ترد هذه الكلمة في ع. ق. حيث أن القمح محصول حبوب شهير عبر ش. أ. ق. فهناك عدد من الجذور المشتركة الهامة (الأغارتية *htt*، الجمع *htm*؛ أكد. *uttatu*؛ آرام. *hittā*، *hittā*؛ عرب. "حنطة"؛ سريانية. *hetta*)، كل منهم يقترح بعض أنواع القمح. تترجمها سب. *πυρός*، بمعنى قمح.

ترد *חטמה* جميعها عدا ٧ مرات في صيغة الجمع المذكر (صيغة المفرد تكون مؤنثة) كان القمح هو محصول الحبوب الأساسي في إسرائيل (تث ٨:٨؛ ٢ صم ١٣:٦؛ ١ مل ١١:٥)، يزرع مباشرة بعد المطر المبكر لشهري أكتوبر ونوفمبر، ويُحصد في أواخر الربيع (أبريل-يونيو). تنعكس أهمية هذا المحصول لإسرائيل في العديد من فقرات ع. ق. التي تؤرخ الأحداث بحسب حصاد القمح (تك ١٤:٣٠؛ قض ١١:٦؛ ١٠:١٥) مما يوضح أنه كان يُستخدم كثيراً في التقدمة (خر ٢٩:٢؛ ٢٢:٣٤).

٢. وُصفت أرض الموعد كأرض جيدة، أرض القمح والشعير (تث ٨:٨)؛ لاحقاً في نشيد موسى، قيل أن الله أطعم الإسرائيليين بـ "كلى" (الجزء المختار أو الأغنى) للقمح (١٤:٣٢). كان القمح طعاماً أساسياً للإسرائيليين للدرجة التي بها عندما كان يُوفر، فهي إشارة إلى وقت بركة (مز ١٦:٨١؛ ١٤:١٤٧)، لكن عندما ينذر، فهذا يبين وقتاً من العقاب (إر ١٢:١٣؛ ١١:١)، استخدم الله الوسائل الطبيعية، مثل إمساك المطر كي لا تنمو المحاصيل، كمحاولة لجذب الإسرائيليين مرة أخرى لنفسه، لكن نادراً ما كان يبدو أنهم يلتفتون. في الواقع، بدلاً من التوبة والرجوع ثانياً إلى يهوه عندما كانت المحاصيل تفشل، كانوا يتحولون دائماً إلى بعل-إله الإخصاب الكنعاني- للمساعدة، مما يجعل المشكلة تتفاقم.

حبة، شعير، جاورس/الدخن، أرز إلخ: ← אָבִיב [ʔabib] (سنايل الحبوب، (#٢٦)؛ ← בִּצְקָלוֹן [biṣqālōn] (ساق جديد/ طازج [تخميني]، (#١٣٠٣)؛ ← בָּר [bar] (حبوب، نرة، (#١٣٣٩)؛ ← גָּדִישׁ [gādīš¹] (ساق الحبوب، (#١٥٣٨)؛ ← גֶּרֶשׁ [geres] (خشن، (#١٧٦٢)؛ ← דָּגָן [dāgān] (حبوب، (#١٨٤١)؛ ← אַנְדוֹה [andōh] (النرة السكرية، الجاروس (#١٨٩٣)؛ ← חֲטָה [hittā] (قمح، (#٢٦٣٦)؛ ← כִּסְמֶת [kussemet] (براعم القمح، (#٤٠٨١)؛ ← כַּרְמֶל [karmel⁴] (حب، طازج، حب

חֲטָף [htp]، قل. قبض وأزيل (#٢٦٤٢).

ش. أ. ق يوجد الفعل חֲטָף في السرياني والمانداني؛ عرب. "خَطَفَ" تعني يزيل. يعتبرها HALAT كلمة دخيلة (#٢٩٥).

ع. ق يوجد الفعل חֲטָף في قض ٢١:٢١، حيث كان على البنيامين أن يأتوا عند خروج بنات شيلوه ليرقصن حتى يخطفوا (חֲטָפוּ) زوجات لأنفسهم، وهو ضمان لبقاء السبط بعد تحطيمه في الحرب الأهلية. الورود الآخر في مز ٩:١٠ (مرتين)، حيث يكمن الشرير كالأسد حتى يقبض (חֲטָף) على المسكين ويجذبه إلى شبكته.

ب. ت يوجد الفعل חֲטָף في أرم. تدمرية؛ يشتهر في التراجم بمعنى يقبض، يخطف، ويقترب العنف. في الارتباط بنص تعني חֲטָף إساءة ترجمة.

القبض على، الإمساك بـ، الإستحواذ على: ← אָחַז [ʰz] (يقبض، يُرْسَخ، #٢٩٦)؛ ← חֲטָף [htp] (يقبض ويزيل، #٢٦٤٢)؛ ← חָתַף [hth] (يأخذ، يجلب، #٣١٤٩)؛ ← כָּבַל [kwl] (يمسك، يقبض، يحتوي، #٣٩٢٠)؛ ← לָכַד [lkd] (يمسك، يُأسِر، #٤٢٣٤)؛ ← לָפַת [lpt] (يستولي على، يقبض على، يعانق، يدور حول، #٤٢٦٩)؛ ← מָשַׁךְ [mšk] (يقبض، drag off، يتأخر، #٥٤٣٢)؛ ← קָמַט [qmt] (يقبض، #٧٨٥٥)؛ ← תָּמַךְ [tmk] (يستولي على، يقبض، #٩٤٦١)؛ ← תָּפַשׁ [tps] (يأسر، يحتل، #٩٥٣٠).

أي. إتش. كونكيل A. H. Konkel

חֲטָר [hōter]، (ترد ٢)، قضيب، فرع (#٢٦٤٣).

ش. أ. ق تظهر في أوغا. ht كعصا، صولجان (Gor-don, §950) كما ترتبط بـ أكد. hattu (CAD, h, 155).

ع. ق ١. لا يوجد احتياج لتعديل חֲטָר، كبرياء، في أم ٣:١٤ (انظر NIV؛ قضيب لظهره) لتصطف مع חֲטָר، ظهره، أم ١٣:١٠. يبدو أن استخدام חֲטָר في ٣:١٤ هو لبيان النمو الأولي للفخر المتعجرف الذي في فم الجاهل في توازي مضاد للبار، الذي يحفظ شفتيه.

٢. يستخدم الاسم في أش ١:١١ كتشبيه hypocatas-tasis، مقارناً الحياة الجديدة من شجرة طارحة (فرع) بنسل يسى، الذي سيحل عليه روح الله (٢:١١).

قضيب، عصا، عود: ← חֲטָר [hōter] (قضيب، يصبوب، #٢٦٤٣)؛ ← מוֹתָה [mōtā] (نير، القطب المحمول،

#٤٥٧٤)؛ ← מַטֵּה [matteh] (عصا، قضيب، صولجان، سبط، #٤٧٥١)؛ ← מַנּוֹר [mānōr] (قضيب، #٤٩٦٢)؛ ← מַקְקֵל [maqqēl] (قضيب، غصين، عصا، #٥٢٣٤)؛ ← שֶׁבֶט [šēbet] (سبط، عصا، قضيب، سلاح، صولجان، #٨٦٥٧).

البيبلوجرافيا

A. Moenikes, "Messianismus im Alten Testament," ZRGG 40, 1988, 289-306.

ديفيد إم. فوتس David M. Fouts

٢٦٤٤ חֵי [hay¹]، حياة، قَسَم، ← #٢٦٤٩

٢٦٤٥ חֵי [hay²]، حية، يحيا، ← #٢٦٤٩

חִידָה [hīdā]، لغز، لغة صعبة، أسئلة صعبة (#٢٦٤٨)؛ חִידָה [hūd]، قل. صنع، يقول أحجية (#٢٥٥٤).

ش. أ. ق أرم. كت. אֲחִידָן אֲחִידָה، أحجية.

ع. ق ١. إن المعنى الأساسي للاسم هو "حديث صعب يتطلب تفسير." يتضح هذا من استخدام الكلمة في عد ٨:١٢، حيث يوضح الله السبب الذي جعل علاقة موسى النبوية بالرب علاقة مختلفة عن باقي الأنبياء: "فما إلى فم وعياناً أتكلم معه [موسى] لا بالألغاز." يُحتمل أن يكون هو المعنى الذي كان موضوعاً في الذهن عندما إمتحنت ملكة سبأ حكمة سليمان بـ (חִידָה)، "أسئلة [فلسفية؟] صعبة" (أمل ١:١٠؛ ١:٢؛ ١:٩، NIV). في حز ٢:١٧، تقدم חִידָה القصة الرمزية لـ ١٧:٣-١٠. يُطبق التعبير في مز ٨:٧٢ على تاريخ نعمة يهوه الذي لا يدرك مع إسرائيل، إبتداً من مصر حتى بناء الهيكل، مسروداً في كل المزمُور. إن استخدام חִידָה في مز ٤:٤٩ [٥] أقل وضوحاً، ما لم يكن الفاعل الصعب هو مناقشة التفوق النسبي للحكمة على الثروة التي تتبعها (ع. ٥-٢٠). هناك معنى سلبي محتمل لـ חִידָה. كما في دا ٢٣:٨، حيث يُوصف "الملك جافي الوجه" بـ מְבִינֵי חִידוֹת، فاهم الحيل (NIV سيد المكيدة).

٢. كـ، "أحجية"، توظف חִידָה أساساً في قصة حفل زواج شمشون (قض ١٤)، حيث يرد التعبير ليس أقل من ٨ مرات. كما توضح هذه القصة، فإن الأحجية كانت تسلية عامة في الإحتفالات والأعياد. كان استخدامها معروفاً في ش. أ. ق كذلك في اليونان وروما. بُنيت أحجية شمشون على أحداث معروفة فقط لديه، ومؤكد بلا حل سهل: "من الأكل خرج أكل ومن الجافي خرجت حلاوة" (قض ١٤:١٤). استطاع أعداؤه حل الأحجية فقط عن طريق تهديد عروس

חַיָּה [hyh]، يكون حيًا، يحيا مجددًا، يعود إلى الحياة؛ يُحفظ حيًا، يعود مجددًا إلى الحياة؛ يُحفظ حيًا، يُشفى (#٢٦٤٩)

ش. أ. ق يظهر دائمًا الجذر חַיָּה والعديد من المشتقات في اللغات السامية، بمجموعة من المعاني ممثلة للتي في العبرية. في الأغارنية على سبيل المثال، قد تعني hy، بناءً على النموذج، "أن يعيش، يكون حيًا، يحتفظ بالحياة، يعود للحياة" (WUS, 916). ينذر الجذر في أكدا، ومع ذلك فإن balatu يحيا، يكون في صحة (CAD 2:52-53)، تتعلق بالعبرية وأرام. ܠܚܝܐ، يولد، يحضر إلى أمان.

ع. ق ١. التوراة. تشير חַיָּה دائمًا في التوراة بصيغها المتعددة إلى "حياة" بالمعنى المادي للتعبير. إن الناس، وكذلك باقي المخلوقات، يعيشون، يحيون، ويستبقون من هلاك وشيك. في العديد من الحالات، يتقابل كلا من الصيغة الاسمية والفعلية مع חַיָּה، يموت، موت. واضح أن الموت والحياة هما حالتين متقابلتين.

نو أهمية لها علاقة هو الورد النادر لكن الرائع الذي فيه חַיָּה تعدل الأشياء الغير حية. إن المياه "الحية"، بعكس تلك الساكنة في البئر، تفيض وتحمل معنى الحيوية والنقاء لها. بالمثل، إن الجسد "الحي"، رغم أنه قد يكون مريضًا وبالتالي ليس نشطًا أو نقيًا، ينمو ويتضاعف. واضح، وجود مفهوم النشاط والحيوية. فما هو حي له القدرة على العمل والإنجاز. يتضمن الموت خسارة مثل هذه الإمكانيات؛ أنها "بلا حياة".

لكن التوراة تقوم بأكثر من مجرد الاعتراف بحياة مادية، إنها تصف أيضًا باختصار بدنها. كنتيجة لعمل الله الخالق، كلا من الحيوانات والبشر هم "كائنات حية". بهذا المفهوم فإن كل الذين ذو طبيعة حية هم في وضع مماثل. رغم أن أغلب الترجمات تتضمن اختلاف تك ٧:٢ بطريقة ما عن ٢٠:١، ٢٤، إلا أن النص العبري هو ذاته في كل حالة (נפש חיה). إن ما يفصل البشر عن عالم الحيوان ليس أنهم نفوس حية وليسوا كائنات حية، لكن بأنهم خلقوا على "صورة الله".

علاوة على أن قصص التكوين-العدد رغم أنها نادرًا ما تتأمل في الحياة، وكيفية معيشتها، فإن نوع التأمل هو أكثر شيوعًا في الأسلوب الوعظي والتحذيري لسفر التثنية، إن قصة الخلق تربط بكلا من تواصل ومساواة حياة البشر بطاعة الله. إن وجود شجرة الحياة فقط يقترح أنه بدلًا من كونهم في الأصل خالدين، فإن البشر يحتاجون إلى شيء ما خارج أنفسهم كيما يحيون. فبمجرد أن تزال الشجرة، حينئذ يتبع مسارها الطبيعي ببساطة نوع متدهور من الحياة ثم فناءها. إن ما يمنع الدخول إلى شجرة الحياة، ومن ثم الحياة، هو عدم طاعة الله، الخالق.

يتطور هذا الارتباط بين الحياة والطاعة بوضوح شديد في التثنية. دون الوعد بحياة مادية لا تنتهي، يصف سفر التثنية نوعية حياة متأصلة بشدة في العلاقة بيهوه. يستمر يهوه،

شمشون بالعنف. لقد صاغوا إجابتهم بأحجية ساخرة خاصة بهم: "أي شيء أحلي من العسل، وما أجفي من الأسد؟" كان شمشون ساخطًا! كانت إجابة أحبيتهم، هي الحب، مدفوعًا إلى البيت بالحقيقة المؤلمة أن الحب قد خانته.

٣. هناك استخدامات معينة لا توضح أي من هذين المعنيين — خطابًا صعبًا أو أحجية — هو المقصود. تظهر חַיָּה في أم ٦:١ في قائمة صور الحديث عن الحكمة: "لفهم الأمثال (משלים) والألغاز (מליצות)، أقوال (דברי) الحكماء وغوامضهم (חידות) وذلك بلا أية قرينة لتوضيح نوع חידות، لبيان ما إذا كان أحد المعنيين أو كلاهما قد يكون هو المقصود. في حب ٦:٢ الذي هو نص عثر، تجعل الكلمة الغامضة מליצות، والعبارة الإصطلاحية משל ישאר ترجمة חידות صعبًا. في أغلب الأجزاء، تتجنب الترجمات (NIV إحتقار، RSV موضوع سخريّة، NRSV أحجية ساخرة، NASB تملق، موضوع سخريّة، NJPSV أحجية غامضة) الترجمة الصعبة ל משל (#٥٤٤٢)؛ يُبين تنوعهم عدم الوضوح المقترن بالنص.

٤. يظهر الفعل (חיד) فقط في الجذر قل. وبالارتباط فقط مع الاسم חיד. إن المعنى الناشيء من هذه التركيبية هو "يقول أحجية" (قض ١٤:١٢، ١٣، ١٦؛ حز ٢:١٧).

مثل، أحجية: — חידה [hîdâ] (أحجية، لغة صعبة، أسئلة صعبة، #٢٦٤٨)؛ — מליצות [mêlîšâ] (هجاء، أحجية، #٤٨٨٦)؛ — משל [mšl] (يؤلف مثل؛ يكون مثل، يقول أحجية، #٥٤٣٩).

البيبلوجرافيا

ABD 5:721-23; TDOT 4:320-23; H. Torczyner, "The Riddle in the Bible," HUCA 1, 1924, 125-49.

جيرالد ويلسون Gerald Wilson

חַיָּה

2649

חַיָּה [hyh]، قل. يكون حيًا (أغلب الورد)، يحيا مجددًا، يعود إلى الحياة؛ يبعث. يُحفظ حيًا، يعود مجددًا إلى الحياة؛ هُفَعِيل. يُحفظ حيًا، يُشفى (#٢٦٤٩)؛ اسم. חַיָּה [hay]، حياة (في قسم)، العمر، وضع الحياة، الرزق/أسباب العيش (#٢٦٤٤)؛ صفة חַי [hay²]، حي، على قيد الحياة، (#٢٦٤٥)؛ חַיָּה [hayeh]، نشط (#٢٦٥٠)؛ חַיָּה [hayyâ¹] حيوان (#٢٦٥١)؛ حَي [hayyâ²]، حياة، رغبة، طمع (#٢٦٥٢)؛ حَي [hayyâ³]، جيش، بيت (#٢٦٥٣)؛ حַיָּה [hayyût] العمر (#٢٦٥٤)؛ מַחְיָה [mihyâ]، الإحتفاظ بالحياة، إنبثاق، بقاء، العودة إلى الحياة (#٤٦٩٥).

المادية. هناك ذكرًا أيضًا لحقيقة أن الحياة ليست هي إحترام الناس، فكلًا من العامي والشخص المؤثر، العامل والنبى، يموتون. أحيانًا، يُشار للعالم الحاضر بـ "أرض الأحياء" (أش ٨:٥٣؛ أر ١٩:١١؛ حز ٢٠:٢٦؛ ٣٢:٢٤-٣٢)، وهي عبارة قاء؛ فيها حزقيال الحفرة (٦٦) بالقبر (٦٦). إن الأحياء بخلاف الموتى، هما في وضع يسمح لهم بتسبيح الرب (أش ١٩:٣٨). هنا مرة أخرى، يتم التنبيه على الإمكانات العاملة لهؤلاء الأحياء.

لكن الأنبياء، وخاصة حزقيال أولوا إهتمامًا خاصًا للأبعاد الدينية لـ חַיָּה. الحياة، مرة أخرى، أن مصدرها هو في يهوه. في حين أنه سبق أن شاهدنا "المياه الحية" في وصف المياه الجارية الحقيقية، فإن إزميًا يُطبقها على الله نفسه (إر ١٣:٢؛ ١٣:١٧)، إن يهوه هو نبع المياه الحية، المياه التي تجلب الشفاء والخلص.

علاوة على أن إرتباط التث بين الحياة والطاعة يؤكد بإستمرار في الكتابات النبوية، وأن حزقيال يقدم أكثر الإستعراضات المعقدة لها. فتوجز هنا الأبعاد الروحية للحياة كالآتي: (أ) إذا لم يُخطيء رجل بار، سيحيا حتى إذا أخطيء أباه (حز ٣:٢١؛ ١٨:٩، ١٧، ١٩). (ب) ومع ذلك، فإن البار لن يحيا إذا أخطأ؛ فإن بره السابق لن يكون كافيًا (حز ١٢:٣٣-١٣). (ج) إذا رجع الشرير عن طريقه وفعل ما هو عدل وحق—رد الثياب المرهونة، أرجع المغتصب، تبع أحكام الحياة، لم يفعل خطية—فمؤكد أنه سيحيا (حز ١٥:٣٣-١٦). بإختصار، إن النفس التي تخطيء تموت (٢٠:١٨). ومن ثم، يحث حزقيال مستمعيه على التوبة والحياة (٣٢:١٨؛ ١١:٣٣؛ قاء؛ عا ٥:٤-٦). (حزقيال: لاهوت).

أخيرًا، تظهر חַיָּה في الأنبياء الاحقيين في ثلاثة قرائن مستقبلية أساسية. أولاً، بمعنى العودة القومية. إن إسرائيل الساقطة تتساوى لاحقًا بالحنطة المزهرة ("الحية") (هو ١٤:٧-٨). بالمثل، يقارن حزقيال الأمة بالوادي المليء بالعظام اليابسة والمحترقة التي عادت إلى الحياة (حز ٣٧:١-١٤). نو أهمية لاهوتية هنا هو حقيقة أن فعل إحياء العظام اليابسة هنا يحدث من خلال إعلان كلمة يهوه، وكذلك من خلال إستقبال روحه. بالإضافة إلى أن العودة إلى الحياة تنتج في عودة إسرائيل إلى الأرض ومعرفة أن يهوه هو الرب. بالمثل، فإن فعل منح يهوه للحياة ليست هي النهاية في حد ذاتها: أنها في الحقيقة أعمال الإعلان.

ثانيًا، هناك لمحات واضحة في رؤية إشعياء عن فكرة القيامة. في العديد من الفقرات، هناك إعتراف بصعوبة تحديد ما إذا كان الموضوع هو العودة القومية أو القيامة الحقيقية. رغم أن الصورة المهيمنة واضح أنها إسرائيل المستردة فإنه كثيرون يعتقدون أن أش ٢٦:١٩ (و)، أقل ترجيحًا، هو ٢:٦) يشير إلى القيامة الجسدية للناس (قاء؛

خالق الحياة، ممسكًا بمفاتيح الموت والحياة (٣٩:٣٢). لهذا السبب، فإن إمتلاك الحياة الحقيقية يرتبط بإستمرار بالحفاظ على قيم العهد، وهو إرتباط له تضمينات هامة زمنية. فيما يتعلق بالماضي، لقد نجت إسرائيل من محن سابقة وبقيت حية بسبب طاعة الرب (٤:٤). بخصوص الحاضر والمستقبل، سوف تدخل إسرائيل وتحييا في الأرض عندما يُخلص الشعب ليهوه. ومن ثم، فإن سفر التثنية يستمر في توصية الجماعة بتذكر ما قد رأوه، لكي يخافوا الرب، ويحفظوا وصاياه. بإختصار، إن كلمات الناموس هي حياة للشعب (٤٧:٣٢).

أخيرًا، يقدم التثنية إختياراً يُذكر بلا شك تك ٢. يقدم هذا الإختيار بطريقة مقنعة من خلال إستخدام تعبيرات متوازنة، تنتج في كلا من الحياة والموت. إختيار الحياة، هو ليس سوى إختيار يهوه ومحبه بكل القلب والنفس (٢٠:١٩-٣٠)، يتضمن البركات، النجاح، وطول الحياة. إختيار الموت، الذي هو رفض يهوه، يتضمن اللعنات، الفرع المستمر وعدم اليقين، والخراب (تثنية: لاهوت).

٢. الأنبياء السابقين. بطريقة مماثلة لتلك التي في تك- عدد، يُقدم الأنبياء السابقين القليل عن طريق التوصيات أو التأملات عن "الحياة" ومع ذلك فأحيانًا تعمل أمثلة مختارة من سفر التثنية. في هذه الحالات، ترتبط الحياة ويقائنها بصورة مباشرة بالطاعة، بينما يُنسب الموت لعدم الإخلاص.

إلا أنه في العدد الهائل من ورودها، تدل חַיָּה إلى الحياة بالمعنى المادي. على سبيل المثال، دائمًا في قرائن الحرب، يُحمل الأسرى "أحياء" بدلاً من قتلى. ما هو جدير بالملاحظة هي الحالات التي فيها تدل الصيغ الفعلية على فكرة الشفاء من المرض أو العودة إلى الحياة بعد فترة من الضعف. "شفي" رجال إسرائيل بعد الختان (يش ٥:٨)، في حين أن حزقيا كان قد "شفي" من مرضه (٢مل ٢٠:٧)، إلا أن بنهدد (٢مل ٨:١٠) لم يشفي. علاوة على أن شمشون "أعيد شبابه" بعد أن شرب (قض ١٥:١٩) والعشب "يحي" الحيوانات التي تُرعى (١مل ١٨:٥). في كل من هذه الحالات، تتضمن חַיָּה معنى الكل. عندما تُخفض للحد الأدنى، فإن الحياة بالفعل تكون عكس الموت، كما مع العودة إلى الحياة لكلا من ابن الأرملة وإسرائيليلي مجهول الاسم (١مل ١٢:٢٢؛ ٢مل ١٣:٢١). لكن بصورة أكثر إيجابية، تحمل חַיָּה بُعد نوعي يصور الصحة والقوة. هذا بلا شك يضاف إلى التضمينات المحيطة لإستخدام חַיָּה في القرائن الدينية. بصورة مثالية، إن الحياة لشعب يهوه هي أكثر من مجرد غياب الموت. هي بكل ما تحمله الكلمة من معنى، أن تكون جيدًا.

٣. الأنبياء الاحقيين. بالطبع، إستخدم الأنبياء חַיָּה في العديد من المفاهيم التي نُوقشت بالفعل بخصوص الحياة

المتأصلة بشدة في العلاقة الغير متغيرة مع يهوه، تجعل من الممكن تحويل النعم بعيدة المنال في هذه الحياة إلى تلك الآتية.

بالإضافة إلى المراثي، يرد חַיָּה بشيء من الانتظام في مزامير التسبيح. هنا تظهر ثلاثة فئات مميزة سلسلة. يُقدم التسبيح لأن الرب يُمكن البشر من إيجاد طريق الحياة (١١:١٦). في هذه العملية، بدلاً من الإنزلاق والترك في القبر، يختبر الناس الفرح ويتوجون بالحب والرحمة. ثانيًا، يقدم التسبيح نبعاً من الإمتنان بسبب الهبات الكثيرة التي يمنحها الرب. هذه الهبات تتضمن إشباع أقصى رغبات الحياة كذلك القوة التي لا تقاوم (١:٢٧؛ ١٤٥:١٦). مثل هذه القدرة تنتج في حياة بلا خوف، حياة توصف بمثل هذا الوصف المتوازي كـ "نور" و "خلاص". ثالثًا، يقدم التسبيح بسبب طبيعة إحسان الله الذي لا ينقطع. في مقابل اللحظة الزائلة، يبتهج المرنم بمعرفة أن مثل هذا الإحسان يدوم مدى الحياة (٣٠:٥٦). من أجل هذا وأسباب أخرى، يجب على الشعب أيضًا أن يسبح الرب ماداموا أحياء (٣٣:١٠٤).

الجدير بالملاحظة أيضًا أنه يوجد أخيرًا في سفر المزامير، ظهورات كثيرة لـ חַיָּה في مز ١١٩، الذي يشير بصور متنوعة إما إلى أنه مزمور حكمة أو ببساطة "شعر تكريسي" (Westermann, 117). يظهر هنا، إن الحياة هي نتيجة عطف الله (ع.١٧) ورحمته (ع.٧٧)، وإنها في الحقيقة، قوته (ع.١١٦) وفهم أحكامه هي التي تجعل الحياة ممكنة (ع.١٤٤). إن أولئك الذين يختبرون هذه الحياة يمكنهم إذا تقديم نوع التسبيح الموجود بانتظام في المزامير (ع.١٧٥). إذا أن الحياة تأرجحت أو قلت حيويتها، فإن التجديد ممكن من خلال كلمة الله (ع.٢٥)، الأبرار (ع.٤٠)، الوعد (ع.٥٠)، الحب (ع.٨٨)، والنواميس (ع.٩٣). بحسب مز ١١٩، إن الرب يُعطي الحياة، يعضد الحياة، يجدد الحياة، ويعطي معنا للحياة (مزامير: لاهوت).

(ب) أدب الحكمة. من بين كتابات الحكمة، تظهر חַיָּה في أم في العديد من القرائن. تتعلق أغلبية الإشارات بنوعية الحياة التي تتناقض مع المتاعب، العقاب، الموت؛ وتُقارن بالكرامة، النجاح، وعدم الشك، والخلود (لأم ٢٨:١٢؛ قأ؛ Dahood; McKane, 450-452; Pope; TWOT 1:280-81). علاوة على أن سفر الأمثال يُوظف باستمرار صور متعددة، شهيرة في تقاليد الحكمة، تُعرف أو تصف مصدر الحياة. إن الحكمة، ثمر البر، الشوق المحقق واللسان الذي يجلب الشفاء جميعهم يعتبرون "أشجار حياة" (من دون ارتباط واضح تك ٢). بالمثل، يُعتبر فم الأبرار، تعليم الحكيم، مخافة الرب والفهم هم "ينابيع حياة"؟ في الواقع، إن الأدوار المنسوبة في مكان آخر إلى الرب أو ناموسه (تث ٤٧:٣٢؛ مز ٩٠:٣٦ [١٠]؛ إر ١٣:٢؛ ١٣:١٧) خصصت هنا لتتضمن الحكمة ونسلها.

أش ٢٥:٨). ومع ذلك، فالعديد من العلماء يصرون على أن أي مفهوم عن قيامة الأجساد يظهر متأخرًا جدًا في ع. ق ويعتبرون هذه الفقرة إما أنها إضافة متأخرة (Kaiser, 215-20; Sawyer, Isa, 220-21) أو يفسرونها كرمز مبكر لعودة ميلاد الأمة (Clements, 216). (إشغىاء: لاهوت).

ثالثًا، تلعب חַיָּה دورًا هامًا في وصف العصر الأخروي، عندما ترد مع العبارة المؤقتة "في هذا اليوم". باستخدام الكناية التي تشير على الأرجح إلى سجل المواطنين، يقترح إشغىاء أن أولئك المدرجين بين "الأحياء" في أورشليم، أي، أولئك الذين وثقوا بإخلاص في يهوه وأطاعوا ناموسه، سوف يدعون مقدسين (أش ٤:٣). بالمثل، تصبح إسرائيل نفسها مصدر "المياة الحية" (زك ١٤:٨). في هذه التلميحات النبوية للعصر الآتي، تمثل مدينة وشعب الله، الممزقين جدًا، والمقسمين في تلك اللحظة، حقيقة أن يهوه والحياة التي هو وحده مانحها، يُعطي صمودًا أمام إختبارات كلا من الزمن والشر على حد سواء، بينما لا يزال هناك الكثير من الأمور الغير واضحة، إلا أن تك ٣ ليست هي نهاية القصة.

٤. الكتابات. (أ) المزامير. نظرًا لطبيعة سفر المزامير، فإن חַיָּה نادرًا ما تظهر بمختلف صيغها في التصريحات البسيطة عن الحياة اليومية. فالذي يرد هنا هي منطوقات شخصية ودائمًا عاطفية صيغت بلغة دينية بالغة.

من بين مختلف أجزاء المزامير، تظهر חַיָּה عادة في المراثي، حيث الإشارات إلى الحالية قد توجد في الشكاوى الحقيقية كذلك التضرعات وتعبيرات الثقة. في الشكاوى، يرى المرنم حياته مهددة أو مغمورة بالحزن تمامًا. التضرعات إذا، تدعو الله لتخليصه من هذه القوي المهددة وفي ذات الوقت تسليم أعداؤه إلى بعض المصائر القاسية. أخيرًا، تتضمن تعبيرات الثقة دائمًا، كلمات تؤكد أن يهوه هو بالطبع، إله حياة المرنم.

إن الإستمرارية التي تظهر بها חַיָּה في المراثي تقترح الوعي القوي "بالحياة" أثناء لحظات الإرهاق. في وقت الأخطار واليأس، يُطلب الحماية والخلاص. بالإضافة إلى أن مثل هذه اللحظات تميل إلى أن تحدث تأملات روحية أعظم. من جانب، تأخذ الحياة بُعدًا جديدًا عندما تكون على وشك الضياع، ربما حتى إلى منطرفات بالغة. يبدو أن هذه هي حالة الموجودة في مز ٦٣:٤ [٤]، عندما في كلمة شكر بعد صلاة مستجابة، يوجه المرنم أولوايته وإعترافه بأن أمانة الله (תִּפְתָּח) هي أفضل من الحياة. من جانب آخر، فعندما تُختبر مثل هذه اللحظات المؤلمة باستمرار، فإنها تميل إلى طمس رؤية الحياة الأرضية الطويلة والمثمرة. كنتيجة لذلك قد نستشعر توق المرنم في مكان آخر لرجاء أبعد من العالم الحاضر (١١:١٦؛ قأ؛ ٧٣:٢٣-٢٦، رغم أن חַיָּה لا تظهر هناك). إن منظور الحياة بعد الموت،

١٦:٢٥؛ ١٨:١٩). بالمثل، فإن مجموع المعاني ل- חַיָּה في ل. ب. م. يقترب بشدة من المفهوم الذي للع. ق.

ع. ج. NIDNTT 2:474-83

حياة، معيشة، تجديد: ← חַיָּה [hyh] (يكون حيًا، يعيد للحياة، يحفظ حيًا، يجدد، #٢٦٤٩)؛ ← חַיָּה [heled] (حياة، عمر، #٢٦٩٨)؛ ← חַיָּה [y'qûm] (ما يعيش، #٣٦٨٥).

البيبلوجرافيا

TDOT 4:324-44; THAT 1:549-56; TWOT 1:279-82; R. E. Clements, *Isaiah 1-39*, NCBC, 1980; M. Dahood, "Immortality In Proverbs 12:28," *Biblica* 41, 1960, 176-81; O. Kaiser, *Isaiah 13-39*, OTL, 1980; W. McKane, *Proverbs*, OTL, 1970; M. Pope, "Marginalia to M. Dahood's Ugaritic-Hebrew Philology," *JBL* 85, 1966, 455-66; G. von Rad, "'Righteousness' and 'Life' in the Cultic Language of the Psalms," in *The Problem of the Hexateuch and Other Essays*, 1966, 243-66; J. F. A. Sawyer, "Hebrew Words for the Resurrection of the Dead," *VT* 23, 1973, 218-34; idem, *Isaiah*, DSB, I, 1984; C. Westermann, *The Psalms: Structure, Content and Message*, 1980; W. Zimmerli, "'Leben' und 'Tod' im Buche des Propheten Ezechiel," *TZ* 13, 1957, 494-508.

تيري إل. برينسينجير Terry L. Brensinger

٢٦٥٠ חַיָּה [hayeh]، نشط، ← #٢٦٤٩

חַיָּה

2651

חַיָּה [hayyâ] كائنات حية، حيوان (#٢٦٥١)؛ (قا؛ أرم. חַיָּה، #١٠٢٦٣)؛ > חַיָּה [hayâ]، قل. يكون حيًا (أغلب الورد)، يُستعاد، يعود إلى الحياة؛ يبعث. يُحفظ حيًا، يعود مرة أخرى إلى الحياة؛ هُفَعِيل. يُحفظ حيًا، يتجدد (#٢٦٤٩).

ش. أ. ق. إن الاسم غير مصادق عليه بخلاف فينيقية. *hyt* والماندنية *hêwah*، كائنات حية، في حين يظهر باستمرار الجذر חַיָּה والعديد من المشتقات في اللغات السامية، بمجموعة كبيرة من المعاني المشابهة للعبرية (#٢٦٤٩).

ع. ق. ١. في ع. ق. يُعتبر חַיָּה هو تعبير عام يطلق على جميع أنواع الحيوانات (تك ١:٢٨، ٣٠؛ لا ١١:٢)، في الأغلب الحيوانات البرية (تك ١:٢٤ إلخ) إن مفهوم التعبير يُخصص بإضافة חַיָּה أو חַיָּה مشيرًا إلى "حيوانات الأرض" و"الحيوانات البرية" على التوالي. يظهر التعبير باستمرار مع חַיָּה، חַיָּה أو חַיָּה

ومع ذلك فهذا التمييز، لا يجب أن يغالي في تأكيده، كما لو أن الحكمة الحقيقية وأمور الله تعتبر غير مرتبطة إلى حد ما. لنن كان صحيحًا أن الأمثال يقترح دائمًا أن ممارسة الدينونة والاهتمام بالتأديب يعزز بقوة حياة الشخص، إلا أنه يحفظ أيضًا الارتباط القوي بين الطاعة والحياة (١٠:١٦؛ ١١:١٩؛ ١٢:٢٨؛ ٢١:٢١). إن الحياة في الأمثال هي أكثر من جيدة، حس مشترك قديم الطراز. بالتأكيد إن مخافة الرب تقود إلى حياة (١٩:٢٣؛ ٢٢:٤). (أمثال: لاهوت).

في مقابل تأكيد سفر الأمثال، أيوب والجامعة على الحياة من منطلق المعاناة والهدف على التوالي. إن الشخص أيوب، الذي قد إنتبه إلى قصر الحياة (أي ٧:٧) وغُذب بكلا من عدم عدالتها (٧:٢١) ونقص ضماناتها (٢٤:٢٢)، حتى إلى الدرجة التي لا يمكن تخيلها من تفضيل الموت (٣:١١)، يمنح حماية ضد التبسيط الشديد لربط الذي يقدمه سفر التثنية بين الطاعة والحياة المباركة. يصارع الجامعة مع خلو المعنى من الحياة، ويختتم أخيرًا، "إن الكلب الحي خير من الأسد الميت" (جا ٩:٤)؛ إن وجود الحياة على الأقل يسمح لقدر من الرجاء، الأهم، أن كلا من أيوب والجامعة يرفضان أن يُبيضان الوجه المؤلم الذي للحياة، حتى الحياة المقنطرة الموصوفة في مكان آخر في ع. ق. ليست بلا صعوبات شديدة. بالإضافة إلى أن التعبير عن الإحباط وحتى اليأس لا يحصلان على إدانتها هنا؛ فهما متفهمين وسامحين لردود أفعال البشر. (جامعة: لاهوت).

(ج) بعيدًا عن المزامير وأدب الحكمة، فإن الكتابات لديها القليل لتضيفه بخصوص الأهمية الإلهوتية ل- חַיָּה. إلا أن هناك فقرتين متأخرتين تظهران استخدام مثير بخصوص الأشياء غير الحية. فكلًا من إستعادة مدينة مدمرة سابقًا (أخ ١١:٨) وإعادة بناء سور حجارة متهدم (نح ٤:٢ [٣٤:٣]) يُشكل بهذا الفعل. هنا بَدَل חַיָּה مرة أخرى على مفهوم نوعي للكل؛ فما قد كسر أعيد مرة أخرى معًا.

أخيرًا، يقدم دا ١٢:٢ الصورة الأوضح للقيامة والحياة الأبدية التي يجب أن يقدمها ع. ق. ورغم أن سؤال الحياة بعد الموت كان قد حصل على معالجة باهتة في ع. ق. ومن ثم، تطلب مزيدًا من التوضيح في الكتابات المتأخرة، إلا أنه على الأقل كان قد وُضع الأساس الأساس.

ب. ت. في سب تظهر חַיָּה بأشكالها المتنوعة في تقريبًا جميع الحالات ك- ζωή، ومع ذلك، βίος، التي تترجم بالضبط مع العبرية חַיָּה، أيام تستخدم في كلا من أيوب وأمثال في العديد من الفقرات عندما تدل חַיָּה على أجل أو طول الحياة.

في اليهودية المتأخرة، يستمر المفهوم العام للحياة المنعكس في ع. ق. ، رغم أن هناك مزيدًا من الاهتمام قد أعطي للمفهوم الناشيء للحياة الأبدية (مكا ٧:١٩؛

كانت M. Douglas هي أول من مهد الطريق لوجه النظر المعتمدة على علم الإنسان هذه. لقد ناقشت بأن عدم طهارة الحيوانات هذه مرتبطة بالكمال، وبأنواع معينة من التحرك: فإذا تعدى تحرك حيوان مكان سكناه المعتاد (أرض، بحر، هواء)، يعتبر إذاً غير طاهر؛ ما خلا ذلك، فهو طاهر. قالت أن التحرك الطبيعي، هو الموجود في نظام الخليقة، وعليه فإن الحيوانات البحرية تظل في البحر، إلخ. كتبت قائلاً، "إن القداسة تتطلب تعزيز الأفراد للفئة التي ينتمون إليها" (Purity, 53).

إن الحيوانات الأرضية التي تتفق مع معياريين، المجتر، والمشقوقة الظلف، هي طبيعية وطاهرة، في حين أن الحيوانات المحتشدة غير طاهرة، فقط بسبب تسعيرها. هذا المقياس للطبيعية أو عدم الطبيعية يطبق على أنواع أخرى من عدم الطهارة العادية.

يوجد أساساً سؤالان تفسيريان، يُعتبران بالتسوية لبعض المفسرين واحداً: (أ) لماذا يرتبط نقص الإجتراح وشق الظلف بعدم الطهارة بالنسبة لذوات الأربع؟ (ب) هل هذه الحيوانات مدرجة بطريقة شاملة أم هي فقط توضيحية؟

يصعب شرح المنطق ذاته، لكن حاول Firmage and Milgrom أن يفعلوا هذا من منطلق الغرض. بحسب Fir-mage الذي يرى حمية/ وجبة يهوه كمقياس للحيوانات الطاهرة (لا ١١: ٤٤)، الاختلاف حول حيوانات الذبح يمكن أن يُعرف بالمعياريين. ومع ذلك، فإن Milgrom يجادل بأن المشرع في لا ١١، يأخذ حيوانات الذبح كشيء معتاد، هادفاً إلى تقليل وصول الإسرائيليين إلى الحيوانات الغير مذبوحة، بما في ذلك الصيد. كان هذا أيضاً مفهوم المشرع في تث ١٤ (تضاف حيوانات برية صالحة للأكل، مثل ١٦: ١١ [الظبي، #١٩١٣، NIV الوعل] و ١٨: ١ [الظبي، #٩٢٩٣]). يرى Milgrom ناموس الأكل كأساس أخلاقي لإسرائيل القديمة، مؤدبا إسرائيل بمنعهم من العنف في قتل الحيوانات، أي، ليغرس في أذهانهم تبجيل حياة الحيوان. كلا من Firmage و Milgrom يتفقا أنه بهذين المعياريين جميع الحيوانات الغير طاهرة مستثناة من بيئة الإسرائيليين اليومية، أن الخنزير كان رجساً منذ البدء، وأن المجتر، تعدد ذكرها لتجنبها. هذا ليس مختلفاً تماماً عن Douglas، الذي فسرهما بناءً على خلفية إسرائيل الرعوية.

بالطبع، هناك شك فيما الذي كان جاء أولاً، المعيار أو العادة التي كانت موجودة من قبل، إستنتج W. Houston بناءً على دراسته للمواد والبيئات التعبدية لمنطقة الاويين- أن "بعض المحرمات" أو بالأحرى أنماط عامة من عادات طقسية أو غذائية هي التي جاءت أولاً، (٢٣٤)، وحاول أن يرى في لا ١١ تطور تاريخي للقوانين.

واضح أنه ليس فقط لم يتم تقديم أسباباً مرضية للحيوانات المحتشدة، إنما ظل منشأ المعيارين غامضاً. ومع ذلك،

ويشير إلى الحيوانات البرية وهي تهجم على البشر أو تدمر الأرض، وتولد كأدوات لعقاب الله على خطية البشر (إر ٦: ٢٧؛ حز ١٤: ١٥، ٢١؛ ٥٠: ٣٤؛ هو ١٢: ٢ [١٤]؛ ٨: ١٣). تظهر أيضاً مع "طيور السماء" (اصم ١٧: ٤٦؛ مز ٢٩: ٧؛ حز ٢٩: ٥؛ ١٣: ٣١؛ هو ٣: ٤؛ لا ١٦، كانتات طيارة #٦٤١٦).

٢. حيوانات طاهرة وغير طاهرة: يدرج لا ١١ وتث ١٤ قائمة بحيوانات طاهرة وصالحة للأكل وحيوانات غير طاهرة ومن ثم، غير صالحة للأكل. على أساس نقص أحد المعياريين، المجتر (١٧٤٢، #١٧٤٢) ومشتق الظلف، يُعتبر الحيوان حيوان غير طاهر: تعتبر الجمال (١٦٩٥، #١٦٩٥)، الأرناب (٩١٧٦، #٩١٧٦)، الأرناب الوحشية (٨١٧، #٨١٧، NIV الأرناب)، والخنازير (٢٦١٤، #٢٦١٤). بالإضافة إلى الحيوانات التي تدور حول الأرض مثل إبن عرس (٢٧٠٠، #٢٧٠٠) غير طاهرة (لا ١١: ٢٩؛ ربما يتمنى إلى هذه الفئة أيضاً الفئران [٢٩٢٣، #٢٩٢٣، NIV القارض] في أش ٢: ٢٠).

٣. خلال قرنين من تاريخ التفسير الكتابي تم تقديم محاولات عديدة لشرح المنطق من وراء عدم صلاحية أكل الحيوانات. يتضمن الشرح التقليدي العادات الصحية، الطقسية، وبعض أنواع التفسيرات الرمزية.

(أ) يشير Wenham إلى التفسير اليهودي الذي يرى التمييز مستبداً نوعاً ما، وأنه اختبار للطاعة (Leviticus, 166).

(ب) يؤكد التفسير الصحي على العناصر الضارة للحيوانات الممنوعة على صحة البشر. ومع ذلك فقد أُشير إلى أنه رغم إثبات هذا لبعض تلك الحيوانات، فإن العكس قد لا يطبق إطلاقاً على الحيوانات الصالحة للأكل. بالإضافة إلى أنه لو كانت الصحة هي الإهتمام الأقصى للمشرع، فإن النباتات الضارة كان لابد أيضاً أن تدرج.

(ج) يجادل التفسير الطقسي بأن بعض الحيوانات مثل الخنازير، ممنوعة لأنها كانت تقدم كوجبات في الديانة الكنعانية. لم يكن هذا فقط هو الجدل، لكن يمكن القول أيضاً بأن أغلب حيوانات الذبح في إسرائيل كانت تُذبح أيضاً في كنعان.

(د) يُقسم التفسير الرمزي لحد كبير إلى ثلاثة أنواع: (i) يفترض التوجه الأول أن الحيوانات الطاهرة تمثل البار بينما الحيوانات الغير طاهرة تمثل الشرير. (ii) يفترض التوجه الثاني أن الحيوانات الغير طاهرة لها علاقة بالموت والخطية. (iii) إن التوجه الثالث ممثل من قبل نظريات متعددة بناءً على الدراسات الإنسانية، التي تأخذ البيانات الكتابية بطريقة أكثر شمولية. هذا الرأي موصوف بصورة مفصلة أدناه.

البيبلوجرافيا

ABD 6:1109-67; M. Douglas, "The Forbidden Animals in Leviticus," JSOT 59, 1993, 3-23; idem, *Purity and Danger*, 1966; J. I. Durham, *Exodus*, WBC, 1987; E. Firmage, "The Biblical Dietary Laws and the Concept of Holiness," in *Studies in the Pentateuch*, 1990, 177-208; J. E. Hartley, *Leviticus*, WBC, 1992; W. Houston, *Purity and Monotheism: Clean and Unclean Animals in Biblical Law*, 1993; J. Milgrom, *Leviticus*, 1991; idem, "Ethics and Ritual: The Foundations of the Biblical Dietary Laws," in *Religion and Law: Biblical-Judaic and Islamic Perspectives*, 1990, 159-91; G. J. Wenham, *Leviticus*, NICOT, 1979; idem, "Christ's Healing Ministry and His Attitude to the Law," in FS D. Guthrie, ed. H. H. Rowdon, 1982, 115-26.

إن. كيوتشي N. Kiuchi

٢٦٥٢ חיל [hayyâ²]، حياة، رغبة، طمع، ← #٢٦٤٩
٢٦٥٣ חיל [hayyâ³]، جيش، بيت، ← #٢٦٤٩
٢٦٥٤ חיל [hayyût]، أجل، ← #٢٦٤٩

חיל

2655

חיל [hîl]، قل. تتمخض، يتلوى، يرتجف؛ بُولِيل تأتي ساعة المخاض بُولَال تَلْد؛ هُفْعِيل. يرتجف؛ هُفْعَل. يرتجف؛ هُتَبُولِيل. يتلوى في خوف؛ هُتَبَالِيل يلحقه الذعر (#٢٦٥٥)؛ حِيل [hîl³]، ألم (#٢٦٥٩)؛ حِيلָה [hîlâ]، آلام الولادة (ترد ١. في أي ١٠:٦؛ #٢٦٦٠)؛ حِلْחَلָה [halhālâ]، يرتعش، يرتجف (#٢٧١٤).

ع. ق ١. إن المعنى الأساسي للفعل هو يجدل أو يتلوي في ألم. أحياناً يقارن الألم بخبرة آلام الولادة (أش ١٧:٢٦، ١٨؛ إر ٣١:٤؛ مي ١٠:٤). ومع ذلك فإن الفعل لا يحمل نغمة الدينونة.

٢. قد يكون الله فاعل هذا الفعل (تث ١٨:٣٢؛ مز ٢:٩٠؛ أم ٨:٢٤-٢٥ [بالتضمين]). أفعال أخرى لهذا الفعل هي: سارة (أش ٢٠:٥١)؛ البحر (أش ٤:٢٣)؛ الحيوانات (أي ١:٣٩)؛ ومدينة (أش ٨:٦٦).

ميلاد، حبل، حمل: ← גחל [ghh] (يستخرج [من الرحم]، #١٦٢٢)؛ ← הרג [hrg] (تكون حاملاً، تحمل، #٢٢٢٥)؛ ← חבל [hbl³] (تكون حاملاً، يكدح، #٢٤٧٣)؛ ← חיל [hîl¹] (في مهمة، يرتعش، #٢٦٥٥)؛ ← חשך [hšp²] (ولادة قبل أوانها، #٣١٠٧)؛ ← טפח [tph²] (تحبل بأطفال أصحاء، #٣٢٥٤)؛ ← יחם [yhm] (تحبل، #٣٥٠١)؛ ← ילד [yld] (تحمل، تلد، يولد، #٣٥٢٨)؛ ← תאם [t'm] (تضع توأماً، #٩٢٩٨)؛

فرغم أن المنطق يُنبر نوعاً ما على القداسة (انظر لا ١١:٤٤)، إلا أن دافع الموت يبدو أنه في قلب أحكام لا ١١؛ الحيوانات المتوحشة (לאֲרִי، #٦٤١٦) غير طاهرة لأنها تحمل الجيفة، وهو العدوى بعدم الطهارة عند موت حيوانات طاهرة أو غير طاهرة.

لا بد من التنبير على أنه بالرغم من أن الحيوانات الغير طاهرة كان لا يجب أن تُأكل، فهذا لا يؤثر على صلاحية أكل بعض الحيوانات (בְּחֵימָה، #١٦٩٥). كما لا يمكن إفتراض أن الحيوانات الغير طاهرة كانت مكروهة عاطفياً من الإسرائيليين، ربما بإستثناء الخنزير والكلب. في الواقع، كان يُنشد بهم كمثال على حكمة الله (أي ٣٨-٤١) وكنماذج للحكمة البشرية في الأمثال.

ب. ت تترجم السب في الأغلب عبر. חיל أو الأرمية חיל ك θηρίον، بينما يظهر التعبير الأخير في ع. ج بصورة مكثفة في رؤ (٣٩ مرة من ٤٦ مرة)، مشيراً إلى الوحوش الرؤيوية. في الألب الرباني هناك تمييز واضح بين חיל وבהמה، تشير الأولى إلى الحيوانات البرية، في حين تشير الأخيرة إلى الحيوانات العاملة. إن صيغة الجمع חילים تشير بصورة كبيرة إلى الكائنات السمائية (مثل؛ BTalm Hag 13a).

ع. ج يعكس ع. ج ناموس الأطعمة، محرراً المسيحيين من الفصل ما بين الطاهر والغير طاهر طالما حفظت فئات الأطعمة (أع ١٥:١٠؛ ١٥:١٥؛ ١٠:١٩).

حيوانات: בהמה [b'hēmā] (ذوات الأربع، #٩٨٩)؛ ← זנב [zānāb] (ذيل، #٢٣٨٧)؛ ← זר [h'zîr] (خنزير، #٢٦١٤)؛ ← חיה [hayyā¹] (حيوان، #٢٦٥١)؛ ← כלב [keleb] (كلب، #٣٩٧٨)؛ ← עכבר [akbār] (فأر، #٦٥٧٢)؛ ← צפרדע [špardē'a] (ضفدع، #٧٦٣٠)؛ ← קפוד [qippōd] (قنفذ/بومة؟ #٧٨٨٧)؛ ← רמש [rms] (يزحف، يطير في مجموعات، #٨٢٥٣)؛ ← שרץ [šrs] (يطير بشكل جماعي، يلد، #٩٢٣٧)؛ ← תן [tan] (إبن أوي، #٩٤٧٨)؛ ← زواحف: لاهوت؛ انظر الفهرس للطيور؛ جمل؛ إيل؛ حمار؛ حمام؛ قطيع؛ ظبي؛ حشرات؛ أسود؛ دودة؛ ثعبان، إلخ.

نظيف، نقي ← ברר [brr¹] (يتطهر، يبقى نقياً، يمحص، #١٤٠٥) ← זכה [zkh] (ينقى، أن ينظف الشخص نفسه، #٢٣٤٢) ← חף [hap¹] (نقى، نظيف، #٢٨٩٩) ← טהר [thr] (ينظف، يتطهر، ينقى، #٣١٩٧).

عدم طهارة، نجاسة، تلوث: ← גל [g'l²] (يتنجس، دنس، بقع، #١٤٥٨)؛ ← חנף [hnp¹] (يصبح ملحد، يتنجس، #٢٨٦٦)؛ ← טמא [tm'¹] (يصبح غير طاهر طقسياً، يُنجس نفسه، نجس، #٣٢٣٧)؛ ← פגול [pig-] (لحم غير طاهر، #٧٠٠٢).

← تبني: لاهوت؛ ← سلاسل الأنساب: لاهوت

فيكتور هاملتن Victor Hamilton

2657 חַיִל

חַיִל [hayil]، اسم. سعة، قدرة (#٢٦٥٧).

ش. أ. ق هذه الكلمة مصادق عليها تمامًا. يعني الفعل المانداني *hil* يشدد، يزود بالشجاعة، يغلب (Eising, TDOT 4:349). بالنسبة إلى الاسم *hl* في أوغا. فيعني جيش، فرق عسكرية. يستشهد HALAT بالفعل عرب. *hail* بمعنى حصان، سلاح الفرسان، *hail* بمعنى شدة، قوة، و *hailat* بمعنى قطع من الماعز. تعني أكد. *ellatu* قدرة، حيوية؛ أنسباء، سبط، عائلة؛ فرق عسكرية (جمع). سريانية. *haila'* تعني قدرة، جيش، (TDOT 4:349). ترد الكلمة آرام. الدخيلة *hi'alu, hi/ayalu* بمعنى نوع من الفرق (Eising, TDOT 4:348)، يوجد الاسم أيضًا في الماندينة بمعنى جيش، والأرامي القديم والفينيقية، بمعنى قدرة، فرق عسكرية، ثراء (TDOT 4:349).

ع. ق ترد الكلمة ٢٤٦ مرة (NIV, 1449; TDOT 4:348)، ستة منها يرد في الأجزاء آرام. (TDOT 4:348). إن معناها الأساسي هو القدرة، القوة (TDOT 4:349)، لكنها قد تطبق على أشخاص متنوعين، بما فيهم المحارب (قوي)، موظف (مقتدر)، ومالك أرض (ثري) (Kosma-la, cited by Sasson, 39).

١. ترد الكلمة في سياقات متعددة بمعنى قدرة.

(أ) عندما يكون الفأس غير حاد، فعلى الشخص الذي يحدها أن يبذل قدرة أكبر (חַיִלִּים יִגְדֹּר, جا ١٠:١٠). كنتيجة للضعف التي يصيب بداية سن الشيخوخة، يصبح حتى الرجال الأقوياء (אֲנִשְׁיָהּ חַיִל, ٣:١٢) منحني الظهر. يسأل أيوب المتحير بشدة لماذا لا يصل الأغنياء فقط إلى سن الشيخوخة، إنما تزداد شدة قوتهم (בְּרַחֲמֵי חַיִל, ٧:٢١).

(ب) ترد الكلمة دائماً في توازي مع *חַיִל* (مثل؛ تث ١٧:٨؛ كز ١٦:٣٣). في ٢ أخ ١٣:٢٦، ترد *חַיִל* و *חַיִל* في إتصال: في وقت غزياً كان تحت أمر قواد العائلة ٣٠٧,٥٠٠ محارب يستطيعون أن يقوموا بحرب مع الجبابرة (בְּכַחֲחַיִל).

(ج) تستخدم الكلمة باستمرار في إطار نشاط الله. يعطي يهوه أتباعه الأمناء قدرة. بسبب إهتمامه بمنكسري القلب والمظلومين، فإن يهوه يتدخل ليغير عدم تكافئ القوة داخل العلاقات الإنسانية (Brueggemann, 18) وذلك بأن يضمن إنكسار قسي الجبابرة بينما تمنطق المتعشرون

بالقدرة (اصم ٤:٢). مقدماً الشكر بسبب الإنتصار في المعركة، يحمد المرنم يهوه لأنه قد مكنه، منطقته بالقدرة في المعركة (اصم ٢:٢٢-٣٣ [تعديل، مع BHS, ٢٦٦٧]، ملجأ، إلى *חַיִל*، تمنطقني بالقدرة)، ٤٠ موازي لـ مز ٣٢:١٨ [٣٣]، ٣٩ [٤٠]. يؤكد حبقوق (حب ١٩:٣) بايحتاج إعتماده على يهوه، مصدر قوته، الذي يزوده بمصادر داخلية ليؤيده خلال الأوقات الصعبة وليتخطى كل عقبة (Garland, 269). يختبر الحجاج المتحمسين الذين يقتربون إلى أورشليم مزيد من قوة الروح (חַיִל יִכְוֶה יִחַיִלָּא، يذهبون من قوة إلى قوة) وهم يترقبون تواجدهم في حضور الله (مز ٨٤:٧ [٨]، وذلك بناءً على الترجمة المتنباه من قبل RSV; NRSV; NIV; Delitzsch, 1, 6-7; Kirkpatrick, 507-8; Oesterley, 379; Kissane, 387; Eaton, 209; Kraus, 166, 169; Eising, TDOT 4:354; Tate, 350, 354; Mays, 274; cf. Rogerson and McKay, 172). رغم أن بعض هؤلاء (مثل؛ Tate, 354) الذين يفضلون الترجمة "من قوة إلى قوة" يظنون أن الإشارة هي إلى الثبات وتجديد القوة المادية، إلا أن الإشارة على الأرجح هي إلى سكب القوة الإلهية التي تنتج من الإيمان والتي تختلف تماماً في الطبيعة والتأثير عن القوة الإنسانية (Weiser, 568).

موضحاً مسألة أنه حتى أعظم آلات الحرب لا يمكنها الوقوف ضد أغراض الله، يحذر المرنم من أنه حتى أقدّر الجيوش (בְּרַחֲמֵי חַיִל, مز ١٦:٣٣) لا يمكنها أن تخلص الملك، ومن أجل كل قوتها العظمى (בְּרַחֲמֵי חַיִל [١]، فإن فرس الحرب هو أمل باطل للإنتصار (١٧:٣٣). إن بطلان الإعتماد على أقوى المصادر البشرية يتقابل هنا مع تأكيد الخلاص لأولئك الذين رجائهم وثقتهم المطلقة مبنية على محبة يهوه الثابتة (Mays, 151).

يمكن أن يُنجز عمل الله في العالم لا بالقوة (בְּחַיִל) (البشرية) والقدرة (בְּכַח)، لكن من خلال قوة روح يهوه المُمَكِّنة (زك ٦:٤). يبدو أنه من المحتمل أكثر أن الكلمات *חַיִל* و *כַּח* هنا تشير إلى مصادر القوة البشرية، القوة الديناميكية، التصميم على الغرض (Achteimer, 124-25) بدلاً من أنهم قد يسيروا إلى القوة العسكرية أو الجيوش القوية التي قد تدل على الإستقلال (pace C. L. Meyers, 244 and E. M. Meyers).

في أحد النصوص (مز ١١:٥٩ [١٢])، تبدو *חַיִל* أنها إحدى سمات الله (TDOT 4:355). يطلب المرنم من الله أن لا يذبح أعدائه، العمل الذي قد يعمل كتحذير قصير الأجل للآخرين، لكن أن يستخدم قوته (בְּחַיִלָּךְ، بقدرتك) ليجعلهم يختبرون إنقلاباً في نصيبهم.

(د) في بعض النصوص، يبدو أن الكلمة تحمل معنى القوة الرجولية/ الجنسية (Scott, 183; Whybray, 423)،

(NIV)، في مزج المسكر (أش ٢٢:٥).

في أغلب الحالات، تكون الإشارة إلى البسالة العسكرية من ضمن أولئك الذين أطلق عليهم لقب חַיִל או אֶנְשֵׁי-חַיִל كان يونانان ابن أبيثار (١مل ٤٢:١) والجنود لابسو القرمز في جيش المتفرقين (نا ٣:٢ [٤]). أثناء حصار ربا، أوقف يواب أوريا عند نقطة حيث علم أن العدو كان قد وضع رجال بوسائل أو فرق خبيرة (אֶנְשֵׁי-חַיִל، ٢صم ١١:١٦). كان بنيامين بن يهوياحاد رجل ذي بأس (تقرأ אֶנְשֵׁי-חַיִל [تقرأ]، عَوْضًا عن مس. בְּנֵי-אֶנְשֵׁי-חַיִל)، معروفًا بكثير من الأعمال البطولية (٢صم ٢٣:٢٠؛ متوزاي ١أخ ٢٢:١١). بحسب التعداد الذي قام به داود، كان هناك ثمان مئة ألف محارب، أجسامهم قوية بحيث يستطيعوا حمل الأسلحة في إسرائيل (٢صم ٢٤:٩). إن أولئك الذين يتعرضون لصهيون، مكان سكنى يهو، هم مشلولي الحركة، أي، شلوا من الموت (Anderson, 553) (مز ٥٠:٧٦ = [٦٦]).

٤. في ستة عشر جزء (TDOT 4:350) ترد חַיִל في ارتباط مع חַיִל، ابن، أو الجمع בְּנֵי. إن العبارة غامضة (Gray, 476) وقد تشير إلى أولئك الأمناء والموثوق فيهم، أو أولئك الذين يمتلكون القوة، البسالة، و/ أو الإمكانية. إمتدح داود رجال يابش جلعاد لأنهم دفنوا شاول وحثهم على أن يتشجعوا (וְהַיִל בְּנֵי-חַיִל، أي، أن يكونوا شجعانًا، ٢صم ٧:٢). عندما مسح ملكًا، أعطى سليمان ضمانًا بأنه إذا أثبت أخوه الأكبر أدونيا أنه رجل جدير بالاستحقاق (בְּנֵי-חַיִל)، فحتمًا لن يقع عليه أي ضرر (١مل ٥٢:١). من بين أتباع الأنبياء الذين سألوا أليشع أن يسمح لهم بالبحث عن إيليا كان هناك خمسون نبي ممن كانوا أشداء (أي قادرين على التحمل [قا؛ Gray, 476]؟) (٢مل ١٦:٢). كان من بين هؤلاء الذين عُينوا كحراس على الأبواب وواجبات أخرى، رجالًا قادرين (בְּנֵי-חַיִל [١أخ ٧:٢٦، ٩، ٣٠، ٣٢]). كان الكهنة الذين صاحبوا عزريّا للهيكل لكي يقاوموا الملك عُزْرِيّا، والذين نوا القيام بالوظيفة الكهنوتية في إحراق البخور، رجالًا أشداء (١أخ ٢٦:١٧).

في تسعة نصوص تُستخدم العبارة في الشجاعة العسكرية. يُشار إلى محاربي الأسباط بـ בְּנֵי-חַיִל (تث ١٨:٣). لغرض الحفاظ على سبط بنيامين من الإنقراض، أرسلت الأسباط الأخرى اثني عشر من المحاربين البسلاء (قض ١٠:٢١) إلى يابيش جلعاد ليبيدوا كل سكانها مبقين أربع مئة عذراء، أعطوا كزوجات للبنياميين. أثناء الصراع الغير منقطع والمربير مع الفلسطينيين، كان شاول دائمًا يبحث عن رجل ذي بأس يمكنه التجند في خدمته (١صم ١٤:٥٢). عرض شاول أن يعطي ابنته البكر، ميراب لدواد كزوجة، في مقابل خدمة داود له بيبأس في المعركة (١أخ ١٧:١٨).

قوة الإنجاب (Labuschagne; cf. Campbell, 153-54) عندما يشتري بوعز من نعمي كل ما كان لأبيمالك، كليون ومحلون، واشتري راعوث لتكون زوجة له، أعرب أولئك الذين كان موجودين في الاتفاق عن أملهم في أن بوعز، الذي قد يكون أكبر جيلًا من عروسه (Campbell, 154) انظر مع ذلك (Sasson, 155, 157)، أن يُزود بقوة إنجابية (Labuschagne; cf. Sasson, 155)، أو يُظهر خصوبة (Campbell, 140)، (עֲשֵׂה-חַיִל [١])، حرفيًا، يصنع قدرة، أي، يصنع بيبأس في عالم الإنجاب، راعوث ٤:١١)، و يُنشئ نسلًا. في أم ٣:٣١، تتصح الملكة الأم ابنها لامونيل، ملك ماسا، أن لا يستهلك قوته (חַיִלָּה، قوتك)، أي، حيوية الرجولة (قا؛ REB; NEB) على النساء (أم ٣:٣١). في هذه الترجمة، أن معنى الفعل على الأرجح هو أن الإفراط في الجنس يمكن أن يتلم الذهن ويُضعف الحكم السديد (Reider, 287-88). ومع ذلك، فنظرًا لوجود تناقض حַיִל، يُحتمل أن الكلمة هنا تعني الثراء، وأن الفعل يُحذر الملك من الإرضاء الجامح لنزعاته الغرامية، من أجل الإستنزاف الاحق للموارد المالية التي يجب أن تُستخدم في أغراض أخرى (McKane, 1970, 409).

(هـ) قد تستخدم الكلمة أيضًا للقوة التناسلية داخل الطبيعة، التي تنتج في إثمار وفير. تثق وحوش البرية من أن شجر التين والكرم ستعطي إثمارهم الكامل (חַיִלָּם، يؤ ٢:٢٢). ٢. في بعض النصوص تدل חַיִל على الإمكانية، الكفاءة، و/أو نوعية الشخصية. إن المرأة القادرة (NEB; REB) أو المرأة الكفاء—أي ذات شخصية نقية—(McKane, 1970, 228, 443)، تاج لزوجها (أم ٤:١٢). إن אֶנְשֵׁי-חַיִל لديها مهارة وصناعة عظيمة، وهي تساعد زوجها ليدرك إمكانياته ولكي ينال وضع ومكانة مؤثرة في المجتمع (أم ١٠:٣١) (McKane, 1970, 443). تطبق نفس هذه الألقاب—”إمرأة فاضلة” (REB)؛ ”إمرأة نبيلة السمات” (NIV)—على راعوث (را ١١:٣).

٣. في ٢٣ نص (TDOT 4:350) ترتبط חַיִל بـ אֶנְשֵׁי-חַיִל لتصف ليس فقط نوي القدرة (مثل؛ جا ٣:١٢)، لكن أيضًا أولئك ذوي مهارات، إمكانيات، أو كفاءة خاصة. عندما وُهب لوالد يوسف وإخوته السماح بأن يستقروا في أرض جاثان، أوصى فِرْعَوْن يوسف أن يعين أية رجال ذو قدرات أو مهارات خاصة (אֶנְשֵׁי-חַיִל) من بين إخوته ك رؤساء مواشي ليكونوا مسئولين عن مواشيه (تك ٤٧:٦). تبع موسى نصيحة حميه، يثرون، ليعيد تنظيم الترتيبات الإدارية، معينا كقادة علمانيين ليشرفوا على الدعاوى البسيطة، رجال ذوي قدرة (אֶנְשֵׁי-חַيִל) خائفى الله، ونو كمال (خر ٢١:١٨، ٢٥). عَرَف أدونيا يونانان بن أبيثار الكاهن كرجل جدير/ ذو بأس (١مل ٤٢:١). إنتهر إشعياء أولئك الذين من شعبه الذين كانوا بوسائل وأبطال

”رجال نو قدرة“ [NEB; REB]؛ ”رجال أشداء“ [Braun, 70, 78، رغم أن هذا يُعرف بأنه مصطلح حربي]. ومع ذلك، يفهم (140) Japhet العبارة بصورة مختلفة ويترجم ”رجال نو ممتلكات/ملاك“ في قائمة أسماء الكهنة الذين عاشوا في أورشليم، تأخذ الكلمات **חַיִל** (نح ١٤:١١) دائماً على أنها تعني ضمناً: ”رجال قادرين على حمل أسلحة“ (Blenkinsopp, 321-22)؛ ”رجال حرب شجعان“ (RSV)؛ ”رجال نو شجاعة“ (Williamson, 1985, 342)؛ ”محاربين بواسل“ (NRSV)؛ ”محاربين شجعان“ (NIV)؛ ”جنود بارزين“ (TEV). إعتبر البعض أمثال (Batten, 270) أنه من غير المناسب تطبيق تعبيرات عسكرية على الكهنة، وخاصة في أدانهم للطقوس والمراسم (قأ؛ Ryle, 287). ومع ذلك، يشير William-son (1985, 351-52) إلى أنه بالرغم من إعفاءهم عادة من الخدمة العسكرية (قأ؛ عد ١٠:٤٧-٤٩)، إلا أن الكهنة كانوا يشتركون في الواجبات النشطة في ظروف إستثنائية (خر ٢٦:٣٢-٢٨؛ امكا ٥:٦٧). إن الترجمات التي تجلرد الكلمات من معناها العسكري تتضمن ”رجال بالغين“ (JB)؛ ”رجال قادرين“ (Fensham, 245)؛ و”رجال ماديين“ (NEB; REB).

٦. علاوة على هذه المناسبات التي فيها تتصل بإما **חַיִל** / **חַיִל** أو **חַיִל** (انظر ٧ أسفل)، فتعني **חַיִל** جيش ٧١ مرة (Eising, TDOT 4:351). يمكن أن تُشير إلى جيش إسرائيلي (مثل؛ شاول [اصم ١٠:٢٦؛ ٢٦:١٠]؛ جيش عَزِيَّا [أخ ٢:١١]) أو إلى قوات أمة أخرى مسلحة (مثل؛ جيوش هدد عزر، ملك صوبة الأرامي [اصم ٨:٩؛ أخ ١٨:٩]؛ جيش فِرْعَوْنَ نحو [إر ٢:٤٦]؛ جيش زارح الكوشي [أخ ١٤:٩]؛ الجيش البابلي [امل ٢:٢٥، ٥، ١٠؛ أر ٢:٣٢؛ ١:٣٤، ٧، ٢١؛ ١١:٣٥؛ ١١:٣٧-١٠؛ ٣:٣٨؛ ١:٣٩، ٥؛ ٢٢:٤٦؛ ٨:٥٢، ١٤؛ حز ٢٩:١٨-١٩]؛ القوي البطلامية [دا ٧:١١، ١٠، ٢٥]). إن حقيقة ذكر **חַיִل** أحياناً بجانب الفرسان والمركبات (خر ٩:١٤؛ امل ١:٢٠، ٢٥؛ ٢مل ٦:١٤-١٥؛ عز ٨:٢٢؛ أش ١٧:٤٣) يقترح أن الكلمة تشير أساساً إلى المشاة والمعسكرين (TDOT 4:352).

بتقسية قلب الحاكم المصري، سعى يهوه لإحداث سلسلة من الأحداث التي ستؤدي إلى مجده فوق فِرْعَوْنَ وكل جيشه (خر ١٤:٤). سعى الجيش المصري وراء الإسرائيليين وأدركوهم عند الحبروث (٩:١٤). ليتمجد فوقهم، قرر يهوه أن يُقسي قلوب المصريين لكي يتأكد من أن جيشهم سيلحق بالإسرائيليين وهم عابرين عبر البحر (١٧:١٤)، عندما تراجعت المياه، غطت مركبات وفرسان (أو ”و“ [RSV]) كل جيش فِرْعَوْنَ (**כָּל חַיִל פְּרָעֹה** [ل])، التي سعت وراء الإسرائيليين في البحر (٢٨:١٤). ألقى يهوه بجيش فِرْعَوْنَ في البحر (٤:١٥). كان على إسرائيل

٥. في إحدى وأربعون مناسبة (TDOT 4:350) تتصل **חַיִל** أو الجمع **חַיִלִּים** بـ **יְהוָה** [قوي، مقتدر، باسل] أو الجمع **יְהוָה** للإشارة إلى الشعب ذو القوة العظيمة و/أو القدرة. يرد التعبير المركب أغلب الأحيان في سفر الأخبار (٢٥ مرة [Eising, TDOT 4:350]).

توجد العبارة دائماً في القرائن العسكرية للإشارة إلى المحاربين المقتدرين، تستخدم عن الأفراد (مثل؛ قض ١٢:٦ [جدعون]؛ ١:١١ [يفتاح]؛ اصم ١٦:١٨ [داود]؛ امل ٢٨:١١ [يربعام]؛ ٢مل ٥:١ [نعمان]؛ أخ ١٢:٢٨ [٢٩] [صادوق]). تستخدم عن جماعة من المحاربين (مثل؛ ٨:٤٠ [رجال أشر]؛ ٨:١٢ [٩] [الجاديين]؛ ١٢:٢١ [٢٢] [رجال منسى]؛ ١٢:٢٥ [٢٦] [بني شمعون]؛ ١٢:٣٠ [٣١] [الإفرايميين]؛ ٢:أخ ١٧:٨ [٧] [اليهوديين والبنياميين]؛ ٢٦:١٢ [رؤساء العشائر]؛ دا ٣:٢٠ [المحاربين الذين أوصوا بربط شدرخ، ميشخ، عبدنغو وإلقائهم في أتون النار]). كما تستخدم أيضاً عن قوي محاربة بأكملها، سواء التي للملك (أخ ١٧:١٣ [يهوشافاط]، سبط (أخ ٥:٧ [يساكر])، فرق مجتمعة مكونة من مجموعة أسباط (يش ١:١٤ [هؤلاء من رأويبين، جاديين، ونصف سبط منسى]). تشكيلة من رجال حرب منتخبين نيابة عن أمته (٨:٣ [إسرائيل]، أو مدافعي مدينة (٦:٢ [أريحا]).

ترد العبارة أيضاً في قرائن غير عسكرية. كانت تستخدم للكهنة الذين كانوا قادرين تماماً على عمل الخدمة في الهيكل (أخ ٩:١٣). كان أبناء شمعيا رجال نوي قدرة عظيمة (**יְהוָה**)، كانوا قد عُينوا لمراكز قيادية (٢٦:٦). ومع ذلك، فغير واضح دائماً ما إذا كانت القرينة عسكرية أم غير عسكرية. أخذ منحيم ملك إسرائيل أموالاً من الأثرياء (**כָּל-יְהוָה**) ليدفع لتَغْلَتَ فَلَاسِر الثالث من أجل إمتياز الإحتفاظ بعرشه (٢مل ١٥:٢٠). يظن (70) De Vaux أن التعبير كان يطبق على أولئك الذين كانوا مرتبطين بواجبات مسلحة والذين كانوا قادرين على توفير الأدوات الخاصة بهم. لدعم هذا الإقتراح يستشهد Eising (TDOT 4:351) بـ ٢مل ١٤:٢٤. ومع ذلك، فلم يذهب Eising أبعد من ذلك ليأخذ **חַיִל** على أنها تعني هنا ثراء أو غني، لأنه إحتفظ بالجانب الأساسي للكلمة الذي هو الجانب العسكري.

عن طريق الإستخدام المرن لـ **חַיִל** (قأ؛ William-son, 1982, 67)، نادراً ما يكون من المدهش أن نرى العبارة تترجم في بعض النصوص بطرق متنوعة. في أخ ٥:٢٤، مثل؛ تأخذ الكلمات **יְהוָה** عادة على أن لها إرتباطات عسكرية: ”محاربين أشداء“ (RSV; NRSV)؛ ”محاربين“ (Myers, 33)؛ ”محاربين شجعان“ (NIV)؛ ”رجال حرب شجعان“ (JB)؛ ”جنود بارزين“ (TEV). يُفضل البعض ترجمة محايدة (مثل؛

في حضرة أتباعه والجيش (أو محتمل، النبلاء [قأ؛ Alt. مستشهداً بـ Eising, TDOT 4:352])، سخر سنبلط من اليهود الذين كانوا يعيدون بناء أسوار أورشليم (نح ٤:٣٤). كان عزرا خجلاً من طلب حماية عسكرية من الملك لرحلته إلى يهوذا، لأنه كان يخشى إذا فعل هذا فقد يُشك في قدرة الله في الدفاع عن عابديه (عز ٨:٢٢). عندما يُستأصل جيش جوج العظيم (חַיִל גִּבּוֹר [٦])، حز ١٥:٣٨، الذي سيأتي ليضطهد إسرائيل بواسطة يهو، سيعتبر الذبح نبيحة لمجد الله (Zimmerli, 297; May and Metzger, 1051). كان الجيش (أيضاً مس. NEB; RSV; JB) ضباط الجيش (أيضاً 1, 5-6)، رؤساء الجيش (NIV)، حاضرين في الإحتفال الذي أقامه الملك أحشويريش (أس ١:٣) كما أشار Clines, 276، تم إقتراح أن כִּבֵּר تشير هنا إلى طبقة الأسر النبيلة مادي وفارس ذات المستوى الرفيع؛ هناك إقتراحات أخرى مقدمة من قبل Moore, 5-6). بحسب الحكم المقرر من قبل مرنخاي في اسم الملك، سُمح لليهود أن يدافعوا عن أنفسهم وأن يبيدوا أي قوي مسلحة يمكن أن تعتدي عليهم (١١:٨). بحسب الملاك المفسر، سيخرج فرع (بطليموس الثالث إيورجيتس) ضد الجيش وسيدخل حصون ملك الشمال (دا ٧:١١ [ملك الشمال الذين هم السلوقيين]).

عندما تتصل ب חַיִל، جيش (חַיִל צָבָא) يكون المعنى جيش قوي (انظر ١ أخ ٢٠:١ [جيش داود بقيادة يواب]؛ ١٣:٢٦ [أولئك تحت قيادة رؤساء العشائر]).

٧. في بعض الفقرات، تتصل צָבָא ب חַיִל / חַיִל צָבָא لتشير إلى قواد الجيش. كان موسى غاضباً من قواد الجيش (חַיִל צָבָא) لأنهم استبقوا نساء المدينانين أحياء. تعاون قواد الجيش (חַיִל צָבָא) مع يهوئاداع الكاهن في المؤامرة ضد عثليا (٢ مل ١١:١٥؛ متوازي ١٤:٢٣).

تستخدم الكلمة أيضاً في الارتباط ب חַיִל لتشير إلى رؤساء الجيش. أمر داود يواب ورؤساء الجيش (חַיִל צָבָא) أن يقوموا بإحصاء (٢ صم ٢٤:٤ [قأ؛ ع. ٢]). كنتيجة للرشوة التي قدمها آسا، غير بنهدد ملك أرام توجهاته، غادراً يبعشاً ومرسلاً رؤساء جيوشه (חַיִל צָבָא) ضد مدن إسرائيل (١ مل ١٥:٢٠؛ متوازي ١٦:٤). عندما وصل النبي الصغير الذي أرسل بواسطة أليشع ليمسح ياهو ملكاً على إسرائيل إلى راموت جلعاد، وجد رؤساء الجيش جالسين معاً (٢ مل ٩:٥). بحسب المؤرخين، أقام منسى رؤساء الجيش (חַיִל צָבָא) على كل مدن يهوذا المحصنة (١٢ أخ ٣٣:١٤). عندما سمعوا أن جدليا عيّن حاكماً على الأرض، جاء جميع رؤساء القوات

أن تحب وتطيع يهو، مدركة أعمال خلاصه العظمية نيابة عنها، بما في ذلك ما فعله بجيش فرعون (חַיִל צָבָא) (٤:١١).

في الربيع، قاد يواب القوي المسلحة (חַיִל צָבָא) وانتقم من مدينة العمونيين (١ أخ ٢٠:١). إنتهر حناني الرائي آسا، الذي بسبب تفضيله التآمر مع بنهدد بدلاً من الإعتماد على يهو نتج عنه هروب ملك أرام (١٦:٧)، ذكر حناني آسا أنه وبالرغم من أن الكويشين واللوبيين كان لديهم جيشاً ضخماً (חַיִל צָבָא)، كانوا جيشاً كثيراً (١٦:٨)، ذي أعداد غفيرة من المركبات والفرسان، إلا أن يهو كان قد إتكال الملك عليه بإعطاء جيشه نصرة على هذه القوي العدائية. لكي يقوي يهوذا على إسرائيل، أقام يهو شافاط جيوش (חַיִל צָבָא) على كل المدن المحصنة في الأرض (١٧:٢).

صعد بنهدد ملك أرام/ سوريا، مع جيشه وإثنين وثلاثين قادة آخرين وقواتهم ليحاصروا السامرة (١ مل ٢٠:١). إن الجيش الذي تبع غلمان رؤساء المقاطعات هجموا بنجاح على قوي بنهدد ملك أرام (١٩:٢٠). بعد هذه الهزيمة المخططة إلهياً، إقتنع ملك أرام بكلام مشيريه بأن يستبدل الجيش الذي كان قد فقده (٢٠:٢٥). إن الجيش العظيم (חַיִל צָבָא [٦])، الذي أرسل بواسطة ملك أرام إلى دوثان لأسر أليشع كان قد حاصر المدينة (ع. ١٥). رُفع حصار الأراميين للسامرة عندما أحدث يهو صوت مركبات، خيول، وجيش عظيم، مما جعل جيش أرام يهرب في رعب، قانعين بأن ملك إسرائيل استأجر قوي حثية ومصرية للهجوم عليهم (٢ مل ٦:٧). عندما ترك الشعب يهو، عاقبهم بدفع جيشهم العظيم جداً (חַיִל צָבָא) (٢٤:٢٤) إلى يد الجيش الأرامي الصغير (٢٤:٢٣-٢٤).

كان تحت قيادة ٢,٦٠٠٠ من رؤساء الأباء أثناء حكم عزياً جيشاً من (חַיִל צָבָא) ٣٠٧,٥٠٠ من المحاربين (١٣:٢٦). أرسل ملك سوريا/ أرام ريشاقي من لاخيش إلى الملك حزقيا في أورشليم بجيش كثير أو قوي (٦:١٧، ٢ مل ١٧:١٨؛ متوازي أش ٣٦:٢). حاصر جيش ملك بابل أورشليم في السنة العاشرة من حكم صدقيا، أي، ٥٨٧ ق. م. (٢:٣٢). عند سماع خروج جيش فرعون من مصر، انسحب البابليون الذين كانوا محاصرين أورشليم من المدينة (١١:٥، ٣٧). لكن جيش فرعون القدير سيثبت عدم منفعته لصدقيا ضد البابليين (١٧:٣٧؛ حز ١٧:١٧). إن الجيش المصري الغادر سيودع في قسم خاص من العالم السفلي المحفوظ لأولئك الغير مختتنين وأولئك الذين ماتوا ميتة مخزية، عنيقة، و/ أو قبل الأوان (حز ٣٢:٣١).

إن حقيقة إخراج חַיִל في عد ٩:٣١ مع النساء والأولاد، الماشية والقطعان يقترح أن الكلمة تشير إلى المال، الطعام/ والسلع المنزلية (TDOT 4:353).

جاء تأكيد إشغياء الثالث لأحاز المتذبذب، المهدد من قبل التحالف الأرامي-الإفرامي، في شكل اسم أعطي لابن النبي. مهير شلال حاش بز (الغنيمة السريعة، الفريسة المستعجلة [أش ٨: ١-٤])، الذي كان عليه أن يكون علامة حياة على صحة نبوات أبيه (Kaiser, 111). قبل أن يستطيع الطفل أن ينطق ألفاظ متماسكة، تحمل ثروة (חַיִל) دمشق وغنيمة السامرة قدام ملك آشور (ع. ٤). ملك آشور أداة الرب في الخراب، الذي كان هو أيضًا بدوره أن يعاقب لتعجره وكبريائه المتعالي، افتخر بأنه قد سلب الشعوب من أجل ثرواتهم بطريقة سهلة كأن يزيل أحد بيضاً من العش (١٤: ١٠). حذر يهوه الشعب من أنه سيعطي ثرواتهم كغنيمة من أجل كل خطاياهم (إر ١٣: ١٥ انظر Carroll, 328-29, and McKane, 1986, 344-50 للطرق المختلفة التي يُفسر بها ع. ١٤-١٥). إتهمت أدوم بأنها سلبت بضائع شعب الرب في وقت بلاتهم (عوبديا ١٣). يؤكد لأورشليم، أنه عن طريق التشديد الإلهي، ستخضع شعوب كثيرة وتُحرم مكاسبهم (בְּלִיָּה) الظالمة وثرواتهم (חַיִל) للرب (مي ٤: ١٣). في الزمن الآتي، سيقوم الأجانب بأعمال إسرائيل الشاقة ويدعمونها بينما سيصبح اليهوديين كهنة للرب ويأكلون ثروات (חַיִל)؛ أش ٦١: ٦) الأمم ويتمجدون على غناهم (בְּכִבְדָּם، ع. ٦). في اليوم الذي سيصبح فيه يهوه ملكاً على كل الأرض، سيضرب كل الشعب الذي يشن حرباً ضد أورشليم وتُجمع ثروة كل الأمم المحيطة (زك ١٤: ١٤).

هناك جدل في بعض النصوص حول ما إذا كانت الكلمة تعني ثروة أم لا. إن وصف بوعز كـ בְּכֹרֶךָ חַיִל (را ١: ٢) يعني على الأرجح أنه كان رجل ثري (أيضاً RSV; NRSV; JB; NEB; REB; TEV). ومع ذلك، يُفضل (84, cf. Sasson, 40; 90) الترجمة الغامضة "رجل مادي" على أساس أنها ليست متنافرة مع المعاني المختلفة للمصطلح العبري (قأ؛ NIV، رجل ذو منزلة محترمة)، وترجمة Sasson (38) "حائز على ملكية".

إن الثروة هي عطية من الله (تث ٨: ١٧-١٨؛ قأ؛ عد ٩: ٣١؛ أش ٦١: ٦). ومع ذلك، فإن الإسرائيليين يحذرون من خطورتها الكامنة. من الخطأ أن يوضع قلب الإنسان على الغنى، لأن الأمان الحقيقي يُمنح بواسطة الله فقط (مز ٦٢: ١٠ [١١]). بالإضافة إلى أن الموت يفصل الأثرياء عن غناهم (١٠: ٤٩ [١١]). عن طريق ذكائه الفطن، جمع ملك صور لنفسه ثروة (בְּכֹרֶךָ [يعمل، يصنع] مع חַיִל، حز ٤: ٢٨) وزودها (هفيعيل. ل- בְּכֹרֶךָ [يكون، يصبح كثيراً، كثير، عظيم] مع חַיִל، ع. ٥)، لكن بسبب ثقته المتجاسرة

(כָּל- מְלִי חַיִלָּים [٢مل ٢٣: ٢٥؛ إر ٧: ٤٠]) ورجالهم الذين بقيوا في المدينة المفتوحة إلى مصفاة ليناقشوا المستقبل. فيما بعد، جاء جميع رؤساء القوات إلى المدينة المفتوحة مع يوحنان ورؤساء الجيش، الذين عند سماعهم بالأعمال الغادرة الذي إقترفها، حاربوا ضد اسماعيل وأنقذوا الشعب الذين أسروا من مصفاة (١١: ٤١-١٦). سأل جميع الرؤساء مع يوحنان وعزريا، إزمياً أن يتشفع نيابة عنهم وأن يخبرهم بمشيئة الله بخصوص ما يجب أن يفعلوه وأين سيذهبون (٣: ٤٢-١). بعد عشرة أيام، جاءت كلمة الرب إلى إزمياً، وإستدعى يوحنان وجميع رؤساء القوات لينقلها لهم (٨: ٧-٤٢). ومع ذلك، فإن يوحنان ورؤساء القوات، معاً مع أتباعهم، لم يطيعوا صوت الرب ليبقوا في يهوذا، إنما ذهبوا إلى مصر (إر ٤٣: ٤٠؛ قأ؛ ٢مل ٢٥: ٢٦). عندما سافر نحميا إلى يهوذا، أصرطح بواسطة قواد وفرسان جيش أرتحشستا (نح ٢: ٩).

٨. يمكن أن تشير חַיִל إلى مجموعة كبيرة من الناس. إن أنفاس الحياة التي يهبها يهوه تتعش الجثث (السبي)، تجعلهم يقفون (رمزاً لاستعادة اليقظة الحيوية [Zimmer- li, 262])، جيش عظيم جداً جداً (בְּכֹרֶךָ חַיִל، حز ٣٧: ١٠). يبدو أن الكلمة تستخدم عن حاشية كبيرة لا تحتاج بالضرورة لأن تكون عسكرية في طبيعتها. في زيارتها لسليمان، وصلت ملكة سبأ إلى أورشليم بقافلة كبيرة (בְּכֹרֶךָ חַיִל، ١مل ١٠: ٢٠؛ متوازي ٢أخ ٩: ١ [هذه الترجمة تفضل على الأرجح عن التي ل-JB: "غنى هائل"]). يفعل الله كما يشاء في جند السماء (دا ٤: ٣٥ [٣٢])، التي قد تكون إشارة إلى النجوم (قأ؛ Col- lins, 231) لكن على الأرجح ملائكة، كانت ترتبط بشدة بالنجوم (Eising, TDOT 4:355).

٩. دائماً، تعني חַיִל ثراء، غنى، كما هو مثبت من الحالات التي تستخدم فيها في توازي مع كلمة أخرى لتعني ثراء (חַיִל، تبادل/ تجارة [أي ١٨: ٢٠]؛ בְּכֹרֶךָ تجارة/ بضائع [حز ٥: ٢٨]؛ חַיִל، ثراء/ وفرة [١٩: ٢٩]؛ אֲזִיזָה، كنوز [أش ٦: ٣٠؛ إر ١٣: ١٥]).

ترد الكلمة بمعنى ثراء في النصوص التي تتعامل مع العلاقة الشخصية، وخاصة العلاقات الدولية. أرسل سياسي يهوذا غناهم (חַיִל) إلى مصر في محاولة لإلتماس الدعم ضد آشور (أش ٦: ٣٠). في كثير من ورودها، تعني الكلمة بصفة خاصة غنيمة. إنتقم شمعون ولاوي من إغتصاب أختهم دينا بقتلهم المغتصب شكيم وأباه حامور معاً مع جميع الذكور الأحياء الذين في نفس المدينة (تك ٣٤: ٢٥-٢٦)، سالبين ثرواتهم (בְּכֹרֶךָ חַיִל، تك ٢٩: ٣٤)، وأخذين للسبي جميع نسايتهم وأطفالهم. عندما هزم الإسرائيليون مديان، أخذوا كغنيمة جميع الماشية، القطعان، والبضائع (בְּכֹרֶךָ חַיִל، عد ٩: ٣١).

١١. في بعض النصوص يكون المعنى الدقيق لـ חַיִל غير مؤكد. مثل؛ تترجم الكلمات חַיִל في مز ١١٠: ٣ بطرق متنوعة: "في يوم القوة" (AV)؛ "في يوم قوتك" (Kraus, 344)؛ "في يوم قوتك" (REB)؛ "في يومك القوي" (Allen, 79)؛ "في يوم جندك" (C. A. and E. G.) (Briggs, 373, 377)؛ "في يوم إحتشادك" (Kirkpatrick, 667)؛ "في يوم إحتشادك لجيشك" (Buttenwieser, 794)؛ "في اليوم الذي تقود فيه جنودك" (RSV)؛ "في اليوم الذي تقود فيه قواتك" (NRSV)؛ "في اليوم الذي تحارب فيه أعدائك" (TEV)؛ "في يوم الميدان" (Delitzsch, 183)؛ "في يوم غزوك" (Dahood, 112)؛ "في يوم معركتك" (NIV)؛ "في يوم ميلادك" (Johnson, 131; Eaton, 262) [ينطق الكلمة חַיִל، أي قل. مصدري. مضاف إليه لـ חַיִל، إنطلاق، إتفاف، مع لاحقة]؛ "في يوم ميلادك" (Oesterley, 462; Kissane, 510-12) [تقرأ חַיִל]؛ "عند الميلاد" (NEB)؛ "في اليوم الذي وُلدت فيه" (JB). إقتراحات أخرى مدرجة بواسطة Bratcher and Reyburn (949-50).

في تث ١١: ٣٣، تُفهم חַיִל من قبل البعض على أنها تشير إلى القدرة، الإمكانية، أو الجدارة: "قوته" (NEB)؛ "قدرته" (Craigie, 395)؛ "مهاراته" (NIV)؛ cf. Driver, 402: "أي، قدرته على إطلاق بفاعلية الحق المقدس..."؛ إنجازاته (قا؛ Merrill, 440)؛ قدرته أو فاعليته وبالتالي خدمته (Smith, 368)؛ "جدارته" (JB). آخرون (مثل؛ Mayes, 404) يجعلونها تشير إلى النجاح المادي؛ ممتلكاته (Robinson, 238)؛ "مادياته" (RSV)؛ (NRSV; TDOT 4:353).

ب. ت ترد الكلمة חַיִל بمعنى جيش [محيط، حامي]؛ قدرة، صحة. يوجد الفعل חַיִל أيضاً بمعنى (في بعل). يشدد؛ يخدم؛ (في itp.) يكون متشدداً؛ يتحرك للحرب، يجتمع معاً. تستخدم الكلمة חַיִל كصفة (قوي) وكاسم (قدرة؛ جيش، جند؛ خدمة) (Jastrow 1:454-56).

قوة، قدرة: ← אָבִיר [ābîr] (قوي، جبار، #٥١)؛ ← אֹן [ʾôn] (القوة المولدة، قدرة، #٢٢٦)؛ ← אַיִל [ʾayil] (رجل القوة، #٣٨٠)؛ ← אֵל [ʾēl] (قدرة، قوة، #٤٤٥)؛ ← אִמָּץ [mš] (يكون قوياً، يشدد، يتفوق على، #٥٩٩)؛ ← אָפִיק [ʾāpîq] (قوي، #٦٩٣)؛ ← אֲשַׁח [ʾš] (يتشجع، #٨٩٩)؛ ← גִּבּוֹר [gbr] (ينجز، يتفوق، ينتفخ، يرتفع، يكون قوياً، #١٥٠٤)؛ ← דֹּבָה [dōbe] (شدة، #١٨٠١)؛ ← זִמְרָה [zimrâ] (قدرة، #٢٣٨٠)؛ ← חֲזָק [hzq] (يكون قوياً، يغلب، يدعم، يستولى، #٢٦١٦)؛ ← חַיִל [hayil] (سعة، قوة، خاصية، #٢٦٥٧)؛ ← חָסֹן [hāsōn] (قوي، #٢٨٩١)؛ ← יָכֹל [ykl] (يقدر، يحتمل، ينتصر، يغلب، #٣٥٢٣)؛ ← יָסַר [ysr] (يشدد، #٣٥٨٠)؛ ← כַּבִּיר [kabbîr]

و تأليهه لذاته (ع. ٢، ٦، ٩)، سوف ينتهي بنهاية مخزية (ع. ٧-١٠). إن التجاسر هو بالتأكيد أحد مخاطر النجاح. أدرك أيوب أنه فرحه بثروته العظيمة كان فعلاً ضد مشيئة الله (أي ٢٥: ٣١). بالنسبة للإسرائيليين، إن الترياق إلى الرضا بفعل فقدان الذاكرة المهمل، والمساوي للعصيان، هو التذكر المخلص (Craigie, 184-85). لابد أن يتذكروا دائماً أن يهوه هو الذي يعطيهم القوة لصنع الثروة، ولابد أن لا يفتخروا بجسارة بحصولهم على غنائم (يستخدم الفعل לַחֲזֹק [يعمل، يصنع] في ترادف مع חַיִל) تماماً من خلال مجهودهم الخاص (تث ٨: ١٧-١٨). سوف تسلب بضائع أولئك الغير مباينين بيهوه (صف ١: ١٣).

كيف نستطيع تحليل النجاح المادي للأشرار؟ يصف أليفاز كيف أن الحمقى يعانون كل أنواع الكوارث، بما في ذلك إشتفاف الآخرين ثرواتهم (أي ٥: ٥). يؤكد كلا من أليفاز (٢٩: ١٥) وصوفر (١٥: ٢٠) أن ثروة الشرير لن تدوم، ويعطي صوفر ضماناً بأن الشرير لن يحصل على أية فرح من مكاسب (تقرأ בְּחַיִל, BHS بدلاً من مس. בְּחַיִל) تجارته (أي ١٨: ٢٠). بحسب أم ١٣: ٢٢، تُذخر ثروة الخاطيء للبار. لكن رغم هذه التأكيدات، إلا أن أحد عدم المساواة الواضحة في إدارة الله للعالم تظل حقيقة أن الشرير يستمر في الإزدهار وفي تكديس الثروة من خلال الجرائم التي يرتكبها (مز ٧٣: ١٢).

١٠. أحياناً تستخدم חַיִל مع حالة القوة. كان بوعز مستمتعاً بأن يصنع بيباس في عالم الإنجاب (חַיִל לַעֲשֹׂה [١]، راعوث ٤: ١١). أخبر بلعام الملك الموابي بالاق، أن مواب وأدوم سوف تجرد من ملكيتها في حين أن إسرائيل سوف تصنع بيباس (לַעֲשֹׂה חַיִל، عد ٢٤: ١٨)، تحصل على نصرة، أو تكون منتصرة (قا؛ Delitzsch, 991; Bratcher and Reyburn, 153; Campbell, 227). عندما تقلد الملوكية، حارب شاول ضد كل أعدائه من جميع الجهات وصنع بيباس (לַעֲשֹׂה חַיִל، اصم ١٤: ٤٨) أي صنع أعمال عظيمة من الشجاعة (JB)، أحرز نصرة، أو كان منتصراً. صلى من أجل الخلاص من أعدائه، يؤكد المرنم بثقة أنه مع الله، سوف تصنع إسرائيل بيباس (חַיִל לַעֲשֹׂה، سوف نصنع بيباس، أي، ننتصر، نحرز النصر [NIV]، أو نصنع أعمالاً باسلة [Anderson, 446])، بما أن الله هو الذي يسحق أعداء شعبه (مز ٦٠: ١٢ [١٤]؛ مواز ١٠٨: ١٣ [١٤]). مقدماً الشكر لله لأجل خلاصه من هؤلاء الذين كانوا يدفعونه بشدة، يعلن المرنم بايتهاج أن يد يهوه اليمنى صانعة بيباس (לַעֲשֹׂה חַיִל، ١٥: ١١٨، ١٦)، أو تحرز الإنتصار (قا؛ Dahood, 222; Delitzsch, 155). إن الزوجة الخائفة الله ذات شخصية إستثنائية تفوق نساء كثيرات عملنا فضلاً (לַעֲשֹׂה חַיִל، أم ٣١: ٢٩).

Introduction and Commentary on Jeremiah I-XXV, ICC, 1986; H. G. May and B. M. Metzger eds., *The New Oxford Annotated Bible*, 1973; A. D. H. Mayes, *Deuteronomy*, NCBC, 1979; J. L. Mays, *Psalms*, Interp, 1994; E. H. Merrill, *Deuteronomy*, NAC, 1994; C. L. Meyers and E. M. Meyers, *Haggai, Zechariah 1-8: A New Translation With Introduction and Commentary*, AB, 1988; C. A. Moore, *Esther: Introduction, Translation, and Notes*, AB, 1971; J. M. Myers, *I Chronicles: Introduction, Translation, and Notes*, AB, 1973; W. O. E. Oesterley, *The Psalms Translated With Text-Critical and Exegetical Notes*, 1959; L. B. Paton, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Esther*, ICC, 1951; J. Reider, "Etymological Studies in Biblical Hebrew," VT 4, 1954, 276-95; H. W. Robinson, *Deuteronomy and Joshua*, CB, 1907; J. W. Rogerson and J. W. McKay, *Psalms 51-100*, CBC, 1977; H. E. Ryle, *The Books of Ezra and Nehemiah With Introduction, Notes and Maps*, CBSC, 1893; J. M. Sasson, *Ruth: A New Translation With a Philological Commentary and a Formalist-Folklorist Interpretation*, TBS, 1989; R. B. Y. Scott, *Proverbs, Ecclesiastes: Introduction, Translation, and Notes*, AB, 1965; G. A. Smith, *The Book of Deuteronomy*, CBSC, 1918; M. E. Tate, *Psalms 51-100*, WBC, 1990; R. de Vaux, *Ancient Israel: Its Life and Institutions*, 2d ed., 1968; A. Weiser, *The Psalms: A Commentary*, OTL, 1965; R. N. Whybray, *Proverbs*, NCBC, 1994; H. G. M. Williamson, *1 and 2 Chronicles*, NCBC, 1982; idem, *Ezra, Nehemiah*, WBC, 1985; W. Zimmerli, *Ezekiel 2: A Commentary on the Book of the Prophet Ezekiel Chapters 25-48*, Hermeneia, 1983.

روبن واكلي Robin Wakely

חֵיל

2658

חֵיל [ēlh]، اسم. متراس، سور (#٢٦٥٨).

ش. أ. ق. يحتمل أن تكون لها علاقة بالحيثية *hi/e/la*، سياج، ساحة، هالة.

ع. ق. ١. يرد الاسم *חֵיל* ٩ مرات في القرائن التاريخية، النبوية، والترتيبية/المزمارية. إن الجذر *חֵיל* هو جذر غامض، ذو علاقة إما *חָلַל*، يرقص، يلف (#٢٥٦٥)، أو على الأرجح بـ *חָلַל*، يكون ثابتاً، يتحمل. عادة ما يكون المتراس أو الحصن هو سد يوضع مقابل السور تماماً لكن مميز عنه، رغم أنه متصل بالسور. ومع ذلك فنجد المتراس (*חֵיל*) والسور (*חָלַל*) متولزيان شعرياً في أش ٢٦:١؛ مر ٨:٢؛ ونا ٨:٣، لكن في مز ٧:١٢٢

(قوي، #٣٨٨٨)؛ ← *כֹּחַ* [*kōah* ١] (قدرة، قوة، إمتلاك/وسائل، #٣٩٤٦)؛ ← *כֶּלֶח* [*kelah* ١] (نضوج، ممثليء بالحيوية، #٣٩٩٥)؛ ← *מִעֹד* [*mē'ōd*] (قوة، قدرة، #٤٣٩٤)؛ ← *מַאֲמָס* [*ma'amās*] (جهد، #٤٤١٠)؛ ← *נִשָּׁג* [*ns̱g*] (يدرك، يقدر على أن، يتحمل، يظهر، #٥٩٥٢)؛ ← *לִצֵּז* [*zz*] (يكون قوياً، يتحدي، يظهر خزياء، #٦٤٥١)؛ ← *לִצֵּם* [*sm* ١] (يكون شديداً، واسع، عديد، يكون قوياً، #٦٧٩٣)؛ ← *תִּקְּ* [*tqp*] (يغلب، #٩٥٤٨).

البيبلوجرافيا

TDOT 4:348-55; E. Achtemeier, *Nahum-Malachi*, Interp, 1986; L. C. Allen, *Psalms 101-150*, WBC, 1983; A. A. Anderson, *The Book of Psalms. Volume 1: Introduction and Psalms 1-72*, NCBC, 1972; J. G. Baldwin, *Esther: An Introduction and Commentary*, TOTC, 1984; L. W. Batten, *A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Ezra and Nehemiah*, ICC, 1961; J. Blenkinsopp, *Ezra-Nehe-miah: A Commentary*, OTL, 1988; R. G. Bratcher and W. D. Reayburn, *A Translator's Handbook on the Book of Psalms*, 1991; R. L. Braun, *I Chronicles*, WBC, 1986; C. A. and E. G. Briggs, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Psalms. Vol. II*, ICC, 1960; W. Brueggemann, *First and Second Samuel*, Interp, 1990; M. Buittenwieser, *The Psalms Chronologically Treated With a New Translation*, 1969; E. F. Campbell, *Ruth: A New Translation With Introduction, Notes, and Commentary*, AB, 1975; R. P. Carroll, *Jeremiah: A Commentary*, OTL, 1986; D. J. A. Clines, *Ezra, Nehemiah, Esther*, NCBC, 1984; J. J. Collins, *Daniel, Hermeneia*, 1993; P. C. Craigie, *The Book of Deuteronomy*, NICOT, 1983; M. Dahood, *Psalms III: 101-150*, AB, 1970; F. Delitzsch, *Biblical Commentary on the Psalms. Vol. III*, K-D, 2d ed., 1885; S. R. Driver, *A Critical and Exegetical Commentary on Deuteronomy*, ICC, 3d ed., 1965; J. H. Eaton, *Psalms: Introduction and Commentary*, Torch, 1972; F. C. Fensham, *The Books of Ezra and Nehemiah*, NICOT, 1983; D. D. Garland, "Habakkuk," in BBC, 1972, 7:245-69; J. Gray, *I & II Kings: A Commentary*, OTL, 2d ed., 1970; S. Japhet, *I & II Chronicles: A Commentary*, OTL, 1993; A. R. Johnson, *Sacral Kingship in Ancient Israel*, 1967; O. Kaiser, *Isaiah 1-12: A Commentary*, OTL, 1977; A. F. Kirkpatrick, *The Book of Psalms*, CBSC, 1957; E. J. Kissane, *The Book of Psalms Translated From a Critically Revised Hebrew Text With a Commentary*, 1964; H.-J. Kraus, *Psalms 60-150: A Commentary*, 1989; C. J. Labuschagne, "The Crux in Ruth 4:11," ZAW 79, 1967, 364-67; W. McKane, *Proverbs: A New Approach*, OTL, 1970; idem, *A Critical and Exegetical Commentary on Jeremiah. Volume 1: An*

أجانب (مز ٦:٤٨). يرد الاسم חִיל مرة واحدة—عن أَلَم أيوب (١٠:٦). يرد الاسم חִלְחָלָה ٤ مرات—عن إلم إسرائيل (٣:٢١) وشعوب أخرى (حز ٤:٣٠، ٩؛ نا ١٠:٢). ترد هذه الأسماء دائماً في صيغة المفرد، بينما ترد المترادفات חִבְלִים وִצִירִים، وغزات الولادة (اصم ١٩:٤؛ أش ٨:١٣؛ ٣:٢١؛ دا ١٦:١٠؛ قأ؛ צִיר [هفْعيل] في إر ٤٨:٤١؛ ٢٢:٤٩) في الجمع؛ مما يقترح أن الجذر חִיל هو أكثر شمولاً، لـ צִיר وغزات الولادة (جمع) انظر اصم ١٩:٤؛ أش ٨:١٣؛ ٣:٢١؛ دا ١٦:١٠ (#٧٤٩٦). لـ חִבְלִים انظر חָבַל، أَلَم، وغز (#٢٤٧٧).

تستخدم هذه الأسماء دائماً بطريقة بيانية وسلبية (فيما عدا في خر ١٤:١٥؛ أش ١٣:٢١)، دائماً عن الرعدة الغير محكمة والألم إثر السماع عن حضور الله الذي يولد الرهبة (خر ١٤:١٥؛ مز ٦:٤٨) أو الدينونة (إر ٢٤:٦؛ ٢٣:٢٢)، الذي لا يقدر أن يقف أمامه المتكبر والشرير. كما تصف أيضاً رد فعل النبي أمام الدينونة الإلهية (أش ٣:٢١؛ قأ؛ إر ١٩:٤) أَلَم أيوب القاسي (١٠:٦).

٢. يشير الفعل חִיל (٤٧ مرة) لأي مرحلة من مراحل عملية الولادة (أش ١٧:٢٦)؛ بنوبات الألم التي لا يمكن السيطرة عليها عن وعي، التي أثنائها تتلوى المرأة في ألم، معبرة عن الألم القاسي، والتأوهات. ومن ثم فإن الجذر يوظف جيداً ككناية عن الألم أو معاناة الأفراد (مز ٥٥:٤٥)، الشعوب (إر ٣١:٤)، البشر (مز ٤:٩٧)، والأخرة (أي ٥:٢٦)، وحتى الله (أش ٨-٧:٦٦؛ قأ؛ تث ١٨:٣٢؛ مز ٢:٩٠). يتضح دائماً كلا من الأعراض الخارجية (مثل؛ الرعدة؛ تتوازي دائماً مع פָּלַח [إر ٢٩:٥١، ٦٦؛ مز ١٧:٧٧، ١٧:٧٧]، وإِلָּל [مز ٥:٥٥]) والخوف الداخلي (أس ٤:٤). يبدو عدم وجود تمييز بين الألم الجسدي والنفسي.

تتصل الكلمة بكلا من الخبرات السلبية، خاصة الدينونة (يو ٦:٢)، والإيجابية، خاصة الحياة الجديدة (تث ١٨:٣٢؛ أش ١:٥٤). إلا أنه وكما مع الولادة، فإن الألم المرتبط بالدينونة ليس سلبياً بشكل نهائي، لكن هو ضرورة تمهيدية لعمل الله في إعطاء حياة (انظر أش ١٩:١٧؛ مي ٤:١٠). لا تحدث ولادة أو ميلاد جديد دون مخاض، للناس أو لله. إن إسرائيل المسيبية هي جرداء وبلا قوة على خلق مستقبل، لكن الله سيحضر هذا المستقبل للميلاد في الجانب الأقصى من الدينونة (أش ١:٥٤، ١٠:٦؛ ٨-٧:٦٦).

أَلَم، وخز: — חָבַל [hbl³] (تحبل، مخاض، #٢٤٧٣)؛ — חִיל [hîl¹] (تتمخض، يرتعش، #٢٦٥٥)؛ — כָּאֵב [k'ab] (يكون في ألم، يسبب ألماً، تهدم، #٣٨٧٢)؛ — מַרַץ [mars] (يكون مؤلماً، مؤلماً، ملتهباً، #٥٣٤٤)؛ — לַצָּב [s'ab²] (يجرح، يؤلم، يؤذي، #٦٧٧٢).

و١٣:٤٨ [١٤] تتوازي مع אֶרְמוֹן، قلعة، قصر. كل هذا يشارك في مفهوم الحصون ويأخذ معنى لاهوتي من هذه العلاقة. لاسم חִיל وظيفة إستعارية: ومع ذلك ففي الفقرة الواردة في ناحوم يعمل النهر كمتراس وسور.

٢. يترجم الاسم חִיל سور/ أسوار في إمل ٢٣:٢١ ومز ٧:١٢٢، تشير الأولى إلى دم إيزابل التي ستلحقه الكلاب من على السور.

ب. ت يرد الاسم חִיל في وثائق جماعة الـ ل. ب. م.، فحِب. نطخ.؛ كم.؛ نج.؛ 1Q49؛ 4QpNah؛ ووثق..

حصن، قلعة، تل الحصار، معقل: — אֶרְמוֹן [armôn'] (قلعة، #٨١٠)؛ — בִּירָה [birā] (قلعة، الأكروبوليس [الجزء الأعلى المحصن من مدينة إغريقية]، #١٠٧٢)؛ — בָּצָר [bצר³] (يتعذر دخوله، #١٣٠٧)؛ — חִיָּק [dāyēq] (تل الحصار، #١٩١١)؛ — חִיל [hêl] (متراس، #٢٦٥٨)؛ — מִלּוֹא [millô'] (سطح بيت، #٤٨٦٤)؛ — מִסְגֶּרֶת [misgeret] (حصن، سجن تحت الأرض، إطار، منضدة، #٤٩٩٥)؛ — מִצָּד [m'asad] (حصن، #٥١٧١)؛ — מִצָּדָר [māsôr²] (حصن، مدينة محصنة، #٥١٩٠)؛ — סִיחָה [sōhērā] (متراس، #٦٠٨٩)؛ — סֹכֶךְ [sōkēk] (ستر نقال كان المحاصرين يستخدمونه عند الهجوم، #٦١١٦)؛ — צָרִיחַ [s'riah] (القبو، قنطرة، حفرة، حصن، #٧٦٦٣)؛ — שָׁב [sgb] (يكون مرتفعاً، محصناً، محمياً، #٨٤٣٥)؛ — حصن: لاهوت

البيبلوجرافيا

K. J. Cathcart, *Nahum in the Light of Northwest Semitic*, 1973, 133-34; C. Rabin, "Hittite Words in Hebrew," *Or* 32, 1963, 120.

كيث إن. شوفيل Keith N. Schoville

חִיל

2659

חִיל [hîl³]، أَلَم، أَلَم (#٢٦٥٩)؛ חִילָה [hîlā]، أَلَم، أَلَم (#٢٦٦٠)؛ חִלְחָלָה [halhālā]، أَلَم، أَلَم مبرح (#٢٧١٤)؛ > חִיל [hîl¹]، قل. تتمخض، يتلوى، يرتجف؛ بُولِيل. تأتي ساعة الولادة؛ بُولَال تُلد؛ هَفْعِيل. يجعله يرتعش؛ هَنْتَبُولِيل. يتلوي في خوف؛ هَنْتَبُولِيل. يُغلب بالذعر (#٢٦٥٥).

ش. أ. ق يظهر الجذر חִיל في الكنعانية، أوغا، وفينيقية. دائماً في إتصال مع יָלַד، تُلد؛ تلك هي العادة دائماً مع أكدا. حيث تستخدم بيانياً، كما في ع. ق ترد في قمران للكوارث المسيانية (كم. 3:8).

ع. ق ١. يرد الاسم חִיל ٦ مرات—عن أَلَم إسرائيل (إر ٢٣:٢٢؛ ٢٤:٦)، شعوب أخرى (إر ٤٣:٥٠)، وملوك

يطوق؛ أثيوبية. *haqwe, hauqe*؛ أكد. *hiaqu*، يخلط (؟).

ع. ق ١. مرتين تنسب العبادة/ الصدرية بطريقة مجسدة إلى الله. في صلاته من أجل إستعراض جديد لأعمال الله المخلصة، يطلب كاتب مز ٧٤ من الرب أن يخرج يده اليمنى (رمزا لقوته) من ثنيات العبادة التي تغطي صدره و أن يمارس بنشاط قوته نيابة عن إسرائيل (ع. ١١). يصور أش ١١:٤٠ الرب كشخص الرقيق، الراعي المعنتي الذي يحمل حملانه (رجوع المسبيين) إلى حضنه.

٢. تستخدم التعبيرات الإصطلاحية "يرد/ يقبس، يحضر للحضن" عن الدينونة الإلهية في ثلاثة فقرات (مز ١٢:٧٩؛ أش ٧:٦٥-٦؛ إر ١٨:٣٢). هذه المقارنة التي عن دينونة الله لسداد الدين، تؤكد دقة عدله. (جزاء: لاهوت).

٣. للتأكيد على عظمة الدينونة الإلهية، يصور كاتب المراثي أطفال أورشليم الذين يتدهورون جوعاً وهم يموتون بين أنرع أمهاتهم (مز ١٢:٢). بطريقة ساخرة تتقابل هذه الصورة المفزعة بشدة مع التعبير الأكثر شيوعاً لنراة/ صدر الأم أو المربية كمكان الحماية (قا؛ عد ١٢:١١؛ را ١٦:٤؛ امل ٣:٢٠).

ب. ت توجد في ل. ب. م. كم.، العبري المتأخر (Jas-trow 1:459)؛ انظر أيضاً سب Κόλπος.

جسد: ← *bāsār* [בָּשָׂר] (لحم، طعام، لحم (الجسد)، #١٤١٤)؛ ← *g'wīyyā* [גְּוִיָּא] (جسد، جثمان، #١٥٨١)؛ ← *gīd* [גִּיד] (عصب، وتر، #١٦٣٠)؛ ← *gap* [גַּפ] (جسد، #١٧٢٧)؛ ← *hōb* [חֹב] (صدر، #٢٤٦٠)؛ ← *hêq* [חֵיק] (يحضن، صدر، #٢٦٦٨)؛ ← *kābēd* [כָּבֵד] (كبد، #٣٨٧٩)؛ ← *kilyā* [כִּלְיָא] (كلية، #٤٠٠٠)؛ ← *l'hūm* [לְחֻמ] (أمعاء؟، #٤٣٠٢)؛ ← *mē'eh* [מֵעָה] (جسد، أحشاء، #٥٠٥٥)؛ ← *mipsā'ā* [מִפְסָא'א] (أرداف، #٥١٥٦)؛ ← *ešem* [עֶשֶׂם] (عظم، جلد، جسد، نفس/ ذات، #٦٧٩٥)؛ ← *qereb* [קֶרֶב] (الأعضاء الداخلية، #٧٩٣١).

البيلوجرافيا

NIDNTT 1:240; *TDNT* 3:824-26; *TWOT* 1:273-74; *TDOT* 4:356-58; R. de Vaux, *Anclsr* 350-53; A. Johnson, *The Vitality of the Individual in the Thought of Ancient Israel*, 1964, 74; M. Malul, "Studies in Biblical Legal Symbolism—A Discussion of the Terms *kanaph*, *hêq*, and *hosen* / *hesen*: Their Meaning and Legal Usage in the Bible and the Ancient Near East," *Shnaton* 9, 1985, 191-210 (Heb.; Eng. summary, XI).

روبرت بي. تشيشولم Robert B. Chisholm

٢٦٧٣ (חֵיק [hîs], سرعة)، ← #٢٥٩٠

ميلاد، حبل، حمل: ← *ghh* [גַּחַח] (يستخرج [من الرحم]، #١٦٢٢)؛ ← *hrg* [הֲרָה] (تكون حاملاً، تحمل، #٢٢٢٥)؛ ← *hbl* [חַבַּל] (تكون حاملاً، يكدح، #٢٤٧٣)؛ ← *hîl* [חֵיל] (في مهمة، يرتعش، #٢٦٥٥)؛ ← *hsp* [חֲסָפ] (ولادة قبل أوانها، #٣١٠٧)؛ ← *tpb* [חֲפָ] (تحبل بأطفال أصحاء، #٣٢٥٤)؛ ← *yhm* [חֵיָם] (تحبل، تلد، يولد، #٣٥٢٨)؛ ← *t'm* [חֵמ] (تضع توأماً، #٩٢٩٨)؛ ← تبني: لاهوت؛ ← سلاسل الأنساب: لاهوت

البيلوجرافيا

TDOT 4:344-47; *TWOT* 1:270-71; J. Scharbert, *Der Schmerz im AT*, 1955.

تيرينس إي. فريثيم Terence E. Fretheim

٢٦٦٠ חֵילָה [hîlā]، حائط (رقيق) (#٢٦٦٦).

חֵי

2666

חֵי [hayis]، (ضعيف) حائط. (#٢٦٦٦)

ش. أ. ق ترد جذور الأسماء المشتركة في آرام. وسريانية.

ع. ق ترد חֵי فقط في حز ١٣:١٠، في قرينة تقترح حائط مبني بإهمال مصدق عليه من قبل الأنبياء الكذبة الذين بياضوه أو يملطوا فوقه. هذه ظهور للمادة لكن نقص المصدر. التقط ونص. ٤: ١٩ و ٨: ١٢ هذا الموضوع بالإشارة إلى والإقتباس من حز ١٣: ١٠. إن الفقرة الكتابية يُشار إليها أيضاً في ونص. ٨: ١٨، حيث ترد חֵי أيضاً. يظهر أشكال أخرى ذات علاقة חֵיָא וחֵיָה بمعنى فاصل، حاجب في العبري بعد التوراتي.

البيلوجرافيا

M. Greenberg, *Ezekiel*, 1-20, AB 22, 1983, 237; E. Klein, *A Comprehensive Etymological Dictionary of the Hebrew Language for Readers of English*, 1987; G. Vermes, *The Dead Sea Scrolls in English*, 3d ed. 1987, 86-90.

كيث إن. شوفيل Keith N. Schoville

٢٦٦٧ חֵיָא [hîsôn]، خارج، خارجي، #٢٥٧٥

חֵיק

2668

חֵיק [hêq]، حضن، صدر (دائماً "ذارع" في NIV)، رداء (عن طريق الكناية، يُلبس الرداء فوق الصدر، الثدي، الحضن (أيضاً NIV؛ قا؛ HALAT) (#٢٦٦٨).

ش. أ. ق آرام. חֵיקָא؛ عرب. "حَاق" (قا؛ "حَوَى"،

ח [hēk]، حنك، لثة (#2674).

ش. أ. ق. تشترك عبر. ח مع أكد. ikku، وعرب. "حنك"، كما يوجد أيضًا جذر مشترك سرياني.

ع. ق. ١. يرتبط الحنك داخل الفم بالتدوق، مثل؛ العسل (أم ١٣:٢٤)، الثمر (نش ٣:٢). بطريقة بيانية، تكون إذا كلمة الله حلوة للحنك، ח (مز ١٠٣:١١٩).

٢. تحت ظروف معينة قد يلتصق اللسان بسقف الفم (ח) وذلك من منطلق إحترام شخص ما ذو مكانة رفيعة (أش ١٠:٢٩، قأ؛ مز ٦:١٣٧)، بسبب العطش في أوقات الحرب (مر ٤:٤)، أو بسبب البكم (حز ٢٦:٣).

٣. ח ربما تطلق بشكل شعري على الفم، كما في القبلية (نش ١٦:٥؛ ٩:٧ [١٠])، أو كعضو الكلام (قأ؛ أي ١٣:٢٠). في حديث أيوب عن البراءة، يؤكد أنه لم يدع فمه (ח) يخطيء (أي ٣٠:٣١). إن الفم هو العضو الدائم الذي من خلاله يخطيء الشخص (مثل؛ الإفتراء، مر ٢٢:٧).

فم: ח [hēk] (حنك، #2674)؛ ← חב [midbār²] (فم، #4498)؛ ← חב [malqôhayim] (لثة الفم، #4918)؛ ← חב [peh] (فم، #7023)؛ ← חב [šāpā] (شفة، #8507).

جي. أي. تومسن / المير أي. مارتنز / J. A. Thompson
Elmer A. Martens

חכה [hkh]، يبتعل. ينتظر، يتحمل، يتوقع، يرجو (#2675).

ش. أ. ق. إن ورود الجذر خارج العبرية (خاصة عرب). مازال ماثراً للجدل، فيما عدا الكلمة المكافئة الواردة مرة واحدة في أكد. وأرام. (HALAT; TDOT 4:359; TWOT 1:282).

ع. ق. ١. يرد الجذر חכה ١٤ مرة، جميعهم في يبتعل. باستثناء وحيد (قل. أش ١٨:٣٠). غائبة من الأسفار الخمس الأولى وموزعة بالتساوي عبر الأنبياء والكتابات. موجودة مرتين فقط في الأنبياء السابقين (٢ مل ٩:٧ و ٣:٩)، تظهر في أغلب الأحيان (٧ مرات) في الأنبياء لاحقين (أش ١٧:٨؛ ١٨:٣٠؛ ١٣:١٠٦ ودا ١٢:١٢).

٢. من ورودها القليل وحقيقة أن أش ١٧:٨ فقط (مع חכה)، حب ٣:٢ (مع חכה)، يناخر [4538؛

هبتل.].)، وأي ٢١:٣ (مع חכה، يحفر [2916]) لديهم توازي واضح مع חכה، يسهل تحقيق معنى وحيد للجذر. تؤكد الترجمات القديمة على الغموض. بينما سب تستخدم υπομένειν ٧ مرات، μένειν ٤ مرات (جميعهم في يبتعل.)، ἐμμένειν مرتين (قل. and يبتعل.) و ἰ-ομείρω (أي ٢١:٣)، فإن فولج. تظهر بالفعل المعنى الدقيق الموروث في الإنجليزية، مترجمة חכה في الأغلب بـ expectare ٧ مرات، بـ sustinere مرتين (أش ٣:٦٤ [٤] ومز ٢٠:٣٣)، ومرة واحدة بـ confido (مز ١٣:١٠٦) و subsistere (٢ مل ٣:٩). (إن ٢ مل ٣:٩ وهو ٩:٦ ليس لديهم كلمات لاتينية على الإطلاق مكافئة لـ חכה).

٣. و كما مع חכה ויחל، أشهر الجذور التي تدل على الرجاء في العبرية، فإن مفعول به חכה غالباً ما يكون الله نفسه، خصوصاً في أش (١٧:٨؛ ١٨:٣٠؛ ٣:٦٤) لكن أيضاً في صف ٨:٣ ومز ٢٠:٣٣؛ مرة واحدة تشير إلى صفات الله (أن يكون كريماً، חכה أش ١٨:٣٠)، مرة إلى وقته المعين (חכה، حب ٣:٢)، ومرة لمشورته (חכה، مز ١٣:١٠٦).

٤. بقية الورد، الموزع بالتساوي في النثر والشعر، يؤكد حقيقة أن חכה لها أكثر من مجرد معنى واحد. رغم أن جميعها قد توضع تحت فئة "مجرد الانتظار". يتوقف الكثير على الشيء المنتظر، مثل؛ الانتظار الغير صبور (لنور الصباح كيما يعلنوا أخباراً سارة: ٢ مل ٩:٧)؛ الانتظار الأطول مما يلزم (تأخر ياهو في الهروب من الخطر الوشيك بعد أن مسح ملكاً على إسرائيل: ٣:٩)؛ الانتظار لفعل الشر، أي، التربص في كمين كالغازي (هو ٩:٦؛ قأ؛ مز ٩٥:١١٩)؛ الانتظار العامل، إلى وقت النهاية (أي، إلى أن يمر ١٣٣٥ يوماً، دا ١٢:١٢)؛ أخيراً، الانتظار المجهد، حتى إلى حد الشوق للموت (أي ٢١:٣).

٥. ومن ثم مثل חכה لكن بخلاف חכה ויחל، لا تدل بالضرورة إلى الرجاء. من إستخدامها الرئيسي في الأنبياء السابقين والمزامير، نجد أن فكرتها الأساسية هي مجرد الانتظار، ولو أنه بتوقع وتحمل صبور.

لتفسير الرجاء بصورة عامة، انظر חכה (#7747). إن المفعول به חכה هو الذي يصنع كل الفرق. عندما يكون الانتظار هو أحد سمات الله نفسه أو شيئاً ما يتوقع فعله، فإن חכה تشير إلى الرجاء. بخلاف هذا، فإن التعبير أساساً يعبر عن مجرد الانتظار.

ب. ت. لإستخدام חכה في قمران انظر חכה.

رجاء، إنتظار: חכה [hkh] (ينتظر، يتحمل، يتوقع، يرجو، #2675)؛ ← חל [yhl] (ينتظر، يرجو، يتحمل، يتوق، #3498)؛ ← חה [qwh] (يتوانى، ينتظر،

يقدم حكمةً، يعلم حكمةً. معنى هذا أنه إذا كان من الممكن زيادة وتعزيز الحكمة الفطرية للمرء من خلال الدراسة والخبرة، فقد يؤثر الآخرين ويوجهوا عملية التعلم هذي من خلال تعليمات وتشجيعات مناسبة. في مز ١٠٥: ٢٢، قيل أن الأب يوسف "علم مشايخه حكمة" بحسب أليهو، في حديثه مع أيوب، الله "يجعلنا أحكم من طيور السماء" (أي ١١: ٣٥)، بينما يوضح المرنم أن وصايا الله "جعلتني أحكم [علمني حكمة أكثر] من أعدائي" (كز ١١٩: ٨٩).

(ب) إن المبني للمجهول على وزن بיעل. يُعبر عنه وزن بعل. للفعل بمعنى تعلم/أوصي. يتضمن التأكيد على أن مثل هؤلاء الأشخاص موهوبون بصورة خاصة أو ذوي خبرة. في مز ٥٨: ٥، رفضت الحية التي لا تسمع، الإستجابة حتى إلى أكثر السحرة (חכמים) مهارة وخبرة، بينما في أم ٢٤: ٣٠ نتعلم من أصغر أربعة أشياء على الأرض (النملة، الوبار، الجراد، السحالي) التي هي ومع ذلك حكيمة/ ماهرة بصورة إستثنائية (חכמים).

(ج) يقترب الورد الوحيد للفعل على وزن هفيعيل. من استخدام بיעل. عندما يُوصف أحكام يهوه بأنها تصير البسيط حكيماً (مز ١٩: ٧).

(د) هناك إختلاف بسيط للورد الإنعكاسي "يجعل ذاته حكيماً" وهو سمة الجذر هتبعيل. في الإستخدام العام، يمكن أن تعني هتبعيل. "يتقلا السمات" مرتبطاً بنشاط أو دور خاص، سواء شرعياً أو بالتظاهر. بعد مسح صموئيل، أمسك روح الرب شاول وجعله يتصرف مثل الأنبياء (١٠: ١٠). فيما بعد، بينما ساعياً لقتل داود، شاول (مع رساله) أمسكه روح الرب ومرة أخرى أجبر ضد رغبته على إظهار السمات الخارجية للنشاط النبوي (١٩: ١٨-٢٤). في قرينة أخرى، ذكر أن داود تظاهر بالجنون (NIV تظاهر أنه مخبول)، كيما يتجنب فحص الفلسطينيين في جت (١٣: ٢١). في حالة شاول، سأل أولئك الذين كانوا يلاحظون سلوكه النبوي عن مدى شرعيته، قائلين في كلتا الحالتين "أشاول بين الأنبياء؟" (١١: ١٠؛ ٢٤: ١٩). إن تظاهر داود واضح في القصتين. ومع ذلك، ففي كلتا الحالتين، هناك تقيم سلبي بسيط للسلوك الموصوف. لا بد أن يجبر شاول على تقلد دوراً لم يختاره وداود أن يتبنى موقفاً متناقض مع الحقيقة.

بإستخدام هتبعيل. للفعل، חכמ حذر الفرعون "الذي لم يعرف يوسف" شعبه من إزدياد تعداد الإسرائيليين، "لا بد أن نجعل أنفسنا حكماً (NIV نتصرف بعنف) معهم" (خر ١: ١٠). سيفهم الراوي الإسرائيلي والقاريء سخرية الموقف. إن رغبة المصريين في أن يتبنوا موقفاً حكيماً ليس سوى تظاهر—أمنيات—بلا أي أساس في الواقع، حيث ليس له أساس في مشئية أو غرض يهوه. بالمثل، إن طالب

يرجو، يترقب، (#٧٧٤٧)؛ ← שבר [šbr 2] (يختبر، يتحقق، يرجو، ينتظر، يختبر، (#٨٤٣٢).

البيلوجرافيا

TDOT 4:359-63; THAT 2:620.

دانيال شيبليز Daniel Schibler

חכמ

2681

חכמ [hkm]، يكون حكيماً، يصبح حكيماً، يتصرف بحكمة؛ قل. يوصي، يقول حكمة؛ بיעل. موصي، خبير؛ بعل. يقول حكمة؛ هفيعيل. يظهر ذاته حكيماً، هتبعيل. يظهر حكمته، يتظاهر بأنه حكيم؛ نفعل. يكون حكيماً، يصبح حكيماً (#٢٦٨١)؛ اسم. / صفة. חכמ [hkm]، (شخص) حكيم، عاقل؛ ملائم، موهوب، قادر، ذو خبرة، حكيم (#٢٦٨٢)؛ اسم. חכמה [hokmā]، مهارة فنية، جدارة، خبرة، ذوق صالح، حكمة، حكمة (مشخصة) (#٢٦٨٣)؛ חכמות [hokmôt]، حكمة (#٢٦٨٤). مفردات ذات صلة: ידע [de'ā]، معرفة (#١٩٧٨)؛ חרש [harûs 6]، مجتهد، جاد (#٣٠٢٦)؛ חרש [tûsîyā]، نجاح، نتائج (جيدة)، إستيقاظ (#٩٣٧٠).

ش. أ. ق خارج الكتاب المقدس، يعرف الجذر חכמ في الفعل أكد. hakamu(m) في الجذر G و D، يعرف، يفهم؛ في الجذر S يخبر، يشرح؛ في الجذر N، يكون مفهوماً أو يمكن إستيعابه. تعرف أوغاً. جذر الفعل hkm بمفهوم أقرب لمفهوم الفعل الكتابي، يكون حكيماً. إن جذر الاسم חכמ، حكمة معروف من الفينيقي. في Imperial Aram الأرامي الإمبراطوري لنصوص أحيقار Ahiqar، يوجد الفعل على وزن بعل. بمعنى يوصي ويعطي جواباً (لإختبار حكمة) والصفة חכמי، كما توظف الصفة، حكيم أيضاً.

ع. ق ١. إن المعنى الأساسي للفعل مقترح من قبل قل. يكون/ يصبح حكيماً: يكتسب حكمة. كثير من الأمثال تشجع القاريء أن يطلب ويتزود بالحكمة من خلال الدراسة، الخبرة، والإقتران بالعلاء. "كن حكيماً يا إبني..." (أم ١١: ٢٧). من خلال توصيات مناسبة "يكتسب البسطاء حكمة" (١١: ٢١؛ قأ؛ ٨: ٣٢-٣٣)، وحتى العاقل "سيكون أوفر حكمة" (٩: ٩). إن إمكانية إكتساب الحكمة هو إهتمام العديد من الفقرات التي تستخدم الفعل في وزن قل. (تث ٣٢: ٣؛ ١ مل ٣: ٤؛ [١١: ٥]؛ أي ٩: ٣٢؛ أم ٦: ٦؛ ١٢: ٩؛ ٢٠: ١٣؛ ١: ٢٠؛ ١٥: ٢٣؛ ١٩؛ جا ١٥: ٢؛ ١٩؛ ٢٣: ٧؛ زك ٩: ٢).

(أ) يتعلّق الفعل على وزن بيعل. بالمفهوم الأساسي بذلك الذي على وزن قل. بتوظيف المعنى الذي ينصب مفعولين،

(ب) هناك مهارات أخرى غير الحرف قد تُوصف أيضاً باستخدام الصفة **חכם**؛ امرأة ماهرة في النواح (إر ١٧: ١٦)؛ الملاحين (حز ٩: ٢٧، ٨).

(ج) أحياناً قد تُستخدم الصفة لتصف سمات أقل إيجابية وهي المكر أو العنف. في ٢ صم ١٣: ٣، توجه أمنون ابن داود لناداب لكي ينصحه كيف يغري أخته من طرف واحد، ثامار. وُصف ناداب بأنه **חכם מאד** (رجل حكيماً جداً، NIV). قد يكون المكر والقسوة مناسب أكثر هنا. بالمثل، عندما نصح داود سليمان بأن يقتل شمعي، يبدو أن إشارته الساخرة لسليمان في هذه القرينة بأنه "رجل حكيم" (١ مل ٢: ٩) هي إشارة أكثر للدهاء السياسي اللاذع. مثل هذه المهارة، المكر، القسوة يمكن أن تكون عكس الحكمة الحقيقية، حيث يتضح اللعب النبوي على الكلمات في إر ٢٢: ٤: "لأن شعبي أحمق. إياي لم يعرفوا. هم بنون جاهلون وهم غير فاهمين. هم حكماء (**חכמים**) في عمل الشر ولعمل الصالح ما يفهمون" (قا؛ أي ١٣: ٥).

(د) إن الأغلبية العظمى لورود الصفة/ الاسم **חכם** يشير أكثر إلى السمات العقلية/ الفكرية للحكمة، أو وصف أشخاص يمتلكون أو يظهرون هذه السمة. يتضح هذا تماماً عندما تدعم **חכם** في القرينة بكلمات أخرى للإدراك مثل **בין** (تك ٣٣: ٤١، ٣٩؛ تث ١٣: ١؛ ٦: ٤؛ ١ مل ٣: ١٢؛ هو ١٤: ٩ [١٠])، أو تقارن بتعبيرات سلبية مثل **בזל**، غبي (تث ٦: ٣٢)؛ **בסיל**، حماقة (أم ١٠: ١؛ جا ٨: ٦)، **סזל**، أحمق (جا ١٩: ٢). قد يكون مثل هؤلاء الأشخاص "الحكماء" أو "العقلاء" إما إناثاً (قض ٥: ٢٩؛ ٢ صم ١٤: ٢؛ ١٦: ٢٠؛ أم ١٤: ١) أو بصفة مستمرة ذكوراً (مع **בין**—١ مل ٧: ٥ [٢١]؛ أم ١٠: ١؛ ١٣: ١٤؛ ٢٠: ١٥؛ مع **איש**—تك ٣٣: ٤١؛ أم ٩: ١٩؛ جا ١٥: ٩؛ أر ١١: ٩ [١٢]؛ مع **בין**—أي ٣٤: ٣٤؛ أم ٥: ٢٤). قد يكونوا ملوكاً (٢ صم ١٤: ٢٠؛ أم ٢٦: ٢٠) أو شباباً أو رجال "فقراء لكن حكماء" (جا ١٣: ٤؛ ١٥: ٩). أنهم حفظة الحكمة (مز ٤٣: ١٠٧؛ أم ١٤: ١٠) ويطلبون من قبل الملوك من أجل المشورة (تك ٣٣: ٤١؛ خر ١١: ٧؛ أس ١٣: ١؛ أش ١١: ١٩، ١٢) ومن عامة الشعب على حد سواء (أم ١٥: ١٢؛ ١٣: ١؛ ١٢: ١٥؛ ١٧: ٢٢؛ جا ٩: ١٢) لأن العقلاء يعرفون الأوقات والطرق المناسبة للإجابة في كل ظرف (أم ١٣: ١؛ ٢٠: ١٥؛ ٢، ٧؛ ١٥: ١٨؛ جا ١٤: ٢؛ ٥: ٨). وبالتالي، فمن المهم مسايرة الحكماء (أم ١٣: ١) والانتباه لتعليماتهم (أم ١٥: ١٢؛ ١٤: ١٣؛ ١٢: ٢٥؛ جا ٥: ٧) حتى يستزيد المرء في الحكمة والقدرة على الإجابة بفاعلية في الحياة.

٣. مثل **חכם**، يشارك الاسم المشترك **חכמה** الميل في وصف كلا من المهارة الجسدية و الحكمة العقلية.

الحكمة يُحذر من قبل الحكيم، "لا تكن باراً كثيراً ولا تكن حكيماً جداً [**החכם יוחר**]. لماذا تخرب نفسك؟" (جا ١٦: ٧). (هل التحذير هو من تبني حكمة الأجواء الخارجية التي ليس لها أساس في الواقع الداخلي؟)

٢. في ورود صيغة الفعل/ الاسم **חכם** يصعب أحياناً التمييز تماماً بين الصفة (حكيم/ موهوب) وإستخدامات الاسم ([شخص] حكيم/ عاقل). إن التمييز الوحيد للصفة لمعظم الأجزاء هو تعديل الاسم (**בין**، أي ٣٤: ٣٤؛ **איש**، تك ٣٣: ٤١؛ **אשה**، ٢ صم ١٤: ٢؛ **בין**، ٢ أخ ١٢: ١١)؛ **אנשים**، تث ١٢: ١؛ **מלך**، أم ٢٦: ٢٠؛ **חرف**، أش ٢٠: ٤٠). فيما بعد تأخذ الصفة وضع الاسم عندما تقف بمفردها دون اسم مقترن بها (قا؛ أي ١٧: ١٠؛ جا ٧: ٧). يمكن أن تظهر الصفة أيضاً في تصريح، رغم أنه يصعب عادة تحديد ما إذا كان الشخص المعدل هو حكيم أو عاقل (جا ٩: ١٢، **יוחר שיהיה קהל חכם**، "لم يكن الجامعة فقط حكيماً/ عاقلاً). يظهر أن إستخدام الصفة هو الأول، واصفاً قدرة الأشخاص ذي المهارة الكبيرة أو الحكمة. إن المعنى الأساسي يتوافق مع الفرنسي *savoir*—*faire* لديه معرفة/ قدرة مطلوبة لإنجاز نشاط محدد. ومن ثم، قد تصف **חכם** المهارات المادية المرتبطة بأولئك البارعون في الحرف (صناعة الأصنام، أش ٣: ٣؛ ٢٠: ٤٠) أو المهارات المهنية (الإبحار، حز ٨: ٢٧)، بينما في قرائن أخرى، ترتبط المهارات الذهنية أكثر بالحكمة العقلية: "سامع المشورة فهو حكيم" (أم ١٥: ١٢)؛ "الأحمق إذا سكت يُحسب حكيماً/ عاقلاً" (أم ٢٨: ١٧).

(أ) كما تصف **חכם** أولئك المهارون في بعض الأنشطة. يتضح هذا كثيراً عندما **חכם** تعدل **חرف**، عمال (أش ٣: ٣؛ ٢٠: ٤٠). في سفر الخروج، في قرينة تخطيط بناء الخيمة، يأخذ التعبير الإصطلاحي **חכם-לב**، حكيم القلب، معنى "شخص [حرفي]" (**חכם-לב**، خر ٣١: ٦؛ ٣٥: ١٠؛ ٣٦: ١، ٢، ٨؛ **אשה**، ٣٥: ٢٥؛ **חכם-לב**، كل النساء الحرفيات (٣٥: ٢٥)؛ **חכם-לב**، حرفين (٣: ٢٨)، ومع ذلك ففي قرائن أخرى، يبدو أن نفس هذه العبارة تشير إلى حالة متقدمة من الحكمة: حرفياً، "هو [الله] حكيم القلب" (أي ٩: ٤)؛ "حكيم القلب يقبل الوصايا" (أم ٨: ١٠)؛ "الغبي خادم لحكيم القلب" (٢٩: ١١)؛ "حكيم القلب يدعي حكيماً" (٢١: ١٦؛ انظر أيضاً أي ٢٤: ٣٧، **חכם-לב**). في مكان آخر، وفي قرينة البناء أو الحرف، تأخذ الصفة **חכם** ذاتها معنى "عامل ماهر" (بناء الهيكل، ١ أخ ٢٢: ١٥؛ برونز ومعادن أخرى، ٢ أخ ٧: ٢، ١٢، ١٣ [١٢، ١١، ٦]؛ نسج، إر ٩: ١٠؛ بناء السفن، حز ٩: ٢٧).

← (#٢١٤٧) ← כסל [ksl¹] (يمون أحمق، #٤٠٧١)؛
← להה [lhh] (يتصرف كرجل مجنون، #٤٢٦٣)؛ ←
נבל [nbl²] (يتصرف بإزدراء، #٥٥٧١)؛ ← סכל
[skl] (يسلك بحماقة، يجعله أحمق، يحبط، #٦١١٨)؛
← פחה [pth¹] (عديم الخبرة، ساذج، يخدع، يقنع،
#٧٣٣١)؛ ← שנע [sg] (مجنون، مجنون، #٨٧١٣)؛
← תפל [tpl] (كلام هراء، #٩٥٢٠).

البيبلوجرافيا

NIDNTT 3:1023-38; TDNT 7:465-528; TDOT 4:364-85; THAT 1:557-67; TWOT 1:283-84; J. L. Crenshaw, "Method in Determining Wisdom Influence Upon 'Historical' Literature," JBL 88, 1969, 129-42; idem, Old Testament Wisdom. An Introduction, 1981; D. Kidner, The Wisdom of Proverbs, Job, and Ecclesiastes, 1985; H.-P. Müller, "Magisch-mantische Weisheit und die Gestalt Daniels," UF 1, 1969, 79-94; R. E. Murphy, Wisdom Literature: Job, Proverbs, Ruth, Canticles, Ecclesiastes, Esther, FOTL 13, 1981; G. von Rad, Wisdom in Israel, 1972; J. C. Rylaarsdam, Revelation in Jewish Wisdom Literature, 1946; R. B. Y. Scott, Proverbs, Ecclesiastes, AB, 1965; idem, The Way of Wisdom, 1971; G. T. Sheppard, Wisdom as a Hermeneutical Construct, BZAW 151, 1980; R. N. Whybray, The Intellectual Tradition in the Old Testament, 1974.

جيرالد إتش. ويلسون Gerald H. Wilson

٢٦٨٢ חכם [hakam]، حكيم، عاقل، مناسب، ماهر،
مختبر، ← #٢٦٨١
٢٦٨٣ חכמה [hokmā]، مهارة، جدارة، خبرة،
حكمة، ← #٢٦٨١
٢٦٨٤ חכמות [hokmōt]، حكمة، ← #٢٦٨١
٢٦٨٧ חל [hol]، تدنيس، عام، عادي، ← #٢٧٢٥

חלל 2688

חלל [hl']، قل. سقط مريضاً (#٢٦٨٨)؛
חלל [hel'ā¹]، صدأ (فقط في حز ٤:٢٦، ١١-١٢؛ انظر
W. Zimmerli, Ezekiel, Hermeneia, 1:494; HALAT 302; H2689)؛
חלל [tal'lu'im]، اسم تعبير عام للأمراض (#٩٣٧٧)، يستخدم في تث ٢٩:٢١؛ أخ ٢١:٢١؛ مز ١٠٣:٣؛ إر ١٨:١٤؛ ٤:١٦.

ع. ق ١. كان يستخدم الجذر النادر חלל نو علاقة بـ
חלל كتعبير عام عن "السقوط مريضاً" (أخ ١٦:١٣)
أو "مخلوق للمعاناة" في أش ١٠:٥٣ يتعرض "العبد
المتألم" للمعاناة المفوضة، ومع ذلك فقد كانت مشينة الله أن
يسحقه (דכא #١٩١٧) ويجعله يعاني (חלל).

(أ) توصف كثير من المهارات والحرف بهذا التعبير
חכמה. إمتلأ الحياكين (חכמי-לב) المهرة الذين
صنعوا حلة هارون وأبناءه من "روح الحكمة" الإلهي
רוח-חכמה لكي ينجزوا هدفهم (خر ٣:٢٨). إن كل
العاملين (كلا من الذكور والإناث) المتضمنين في بناء
خيمة الاجتماع وتجهيزاتها مزودين بالمثل من الله بـ
חכמה، صنعة (٦:٣١؛ ٢:٣٦-١). هناك مهارات أخرى
موصوفة تتضمن: أعمال المعادن، الأحجار الكريمة،
والخشب (٣٣:٢٥-٣١)؛ التطريز والنسيج (٣٥:٣٥)؛
الغزل (٢٦:٣٥-٢٥)؛ التجارة (حز ٤:٢٨، ٥، ٧، ١٧)؛
الإشراف السياسي (امل ٦:٢)؛ القدرة على توجيه الناس
جيداً (تث ٩:٣٤)؛ البسالة العسكرية (أش ١٣:١٠)؛ وحتى
جميع المهارات الضرورية لإبحار سفينة، خصوصاً خلال
عاصفة (مز ١٠٧:٢٧).

(ب) تشير الغالبية العظمى من ورود חכמה إلى
الإظهار الفكري للحكمة. "رجل الفهم يبتهج في الحكمة"
(أم ٢٣:١٠)؛ "في قلب الفهم تستقر الحكمة" (٣٣:١٤).
في هذا الصدد تتزوج الحكمة عادة مع الفهم (בין-
[١٠٦٩]، تث ٦:٤؛ أي ١٢:٢٨، ٢٠؛ دا ٢٠:١؛
תבונה [٩٣١٢]، أم ٦:٢؛ שכל [٨٥٠٥]، دا
١٧:١) أو المعرفة (דעת [١٩٨١]، أم ٦:٢؛ أش
١٠:٤٧؛ מדע [٤٥٢٩]، أخ ٢:١٠-١٢؛ دا ١٧:١).

٤. إن مقر الحكمة هو في القلب (לב؛ #٤٢١٣)، مركز
التداول الأخلاقي واتخاذ القرار. "الحكمة ستدخل قلبك"
(أم ١٠:٢)؛ "وجهت قلبي لمعرفة الحكمة" (جا ١٧:١؛
١٦:٨)؛ "إحصاء أيماننا هكذا علمنا فنوتى قلب حكمة."
(مز ١٢:٩٠).

ترتبط الحكمة بالنضوج والسنوات المتقدمة ("أليست
الحكمة موجودة بين الشيوخ" [أي ١٢:١٢]). "كثرة
السنين تظهر حكمة" (أي ٧:٣٢). والحكمة الناضجة هي
مصدر هام للنصيحة والإرشاد للفتين (أم ٤:١١؛ ١٣:١٠؛
قا؛ أي ٣:٢٦).

← حكمة: لاهوت

معرفة، تمييز، دهاء، حكمة: ← בין [byn] (فهم، تمييز،
#١٠٦٧)؛ ← חכם [hkm] (يصبح حكيمًا، يتصرف
بحكمة، #٢٦٨١)؛ ← טעם [t'm] (يتذوق، يختبر،
يشعر، يميز، #٣٢٤٧)؛ ← ידע [yd¹] (يلحظ، يهتم بـ
#٣٣٥٩)؛ ← נכר [nkr¹] (يتظاهر، معروفًا، #٥٧٩٥)؛
← נרם [rm²] (يكون داهية، مكر، يجعله مكرًا،
#٦٨٩١)؛ ← שכל [skl¹] (لديه نجاح، فهم، يجعله
حكيم، يتصرف بفطنة، #٨٥٠٥).

حماقة، أحمق، جنون، خزي: ← איל [wīl¹] (أحمق،
#٢١١)؛ ← בער [b'r⁴] (يكون غيبًا، #١٢٧٩)؛ ←
הלל [hll³] (يكون مرتبكا، أحمق، يتصرف كالمجنون،

[p^lādōt] (صُلب؟، #٧١١٠)؛ ← צַרֵּר [swr³] (يسبك [المعدن]، #٧٤٤٥)؛ ← צַעֲצַעִים [sa^ašū'im] (أشياء مطلية بالمعادن، #٧٥٨٩)؛ ← צַפֵּה [sp²] (يرتب، يكسو، سبيكة فضية، طلاء للتلميع، #٧٥٩٦)؛ ← צַרֵּה [srp] (ينصهر، حراشف، يُصفي، #٧٦٧١)؛ ← קָלָל [qālāl] (معدن مصقول، #٧٨٣٨)؛ ← שִׁחֵט [šht²] (سبيكة، #٨٨٢٢).

البيبلوجرافيا

L. Allen, Ezekiel 20-48, WBC, 1990, 56-60; J. W. Wevers, Ezekiel, NCBC, 1982.

اي. إتش. كونكيل A. H. Konkel

2692 חָלָב

חָלָב [hālāb] (٢٦٩٢#) اسم. لبن، في الأغلب من الماعز (أم ٢٧:٢٧) والغنم؛ نادرًا من البقر (تث ١٤:٣٢) وليس من الجمال. في ع. ق. يرد اشتقاقه الوحيد חִלְבָּנָה [helb^enā] كـ "الحليينة" (قا؛ أكد. hilabanu/ sizbanu) التي تشير إلى اسم نبات ينتج مادة لبنية تصنع منه البخور (٢٦٩٧#).

ش. أ. ق. ١. تعبير شامل للبن، إن الجذر חָלָב شائع لكل اللغات سام. غ. . ترد في أوغا. (UT, 862) ودائمًا تحمل معنى اللبن، لكن أحيانًا زيد وربما أيضًا جبن (WUS, 930). تظهر كـ חִלְבָּא، في جميع اللغات العامية آرام. وكـ חָلָב في عرب. . (TDoT 4:386). يصادق على الجذر أيضًا في Punic (DISO, 88; KAI 69:14; 74:10; 75:1). في أكد.، يستعار الاسم النادر hilpu من الكلمة سام. غ. (AHw, 345)؛ تظل الكلمة الشائعة للبن هي siz-bu (AHw, 1253).

٢. بحسب (Saggs 166)، كان الآشوريين يجهزون أيضًا الجبن من لبن الخروف و الزبد، الجيه ("نوع من الزبد المغلي بالحفاظ الممتاز على خصائصه")، وشيئا ما يدعى اللبن الحلو من الأبقار. في أوغا. يخصص الجبن كمنتج طعام زراعي للتجارة (PRU, VI, 156=RS 19.20). (cf. Heltzer, 20, 54). في مصر كان يعتبر اللبن شراب الحياة. تمثل نصوص عديدة وتفسيرات مرئية الملك وهو يرضع من ندي الآلهة (Keel, 1972 #٢٧٧)، الضرع من بقرة السماء، أو حتى شجرة الحياة (Keel, 1972 #٢٥٣). في عبادات عديدة في الش. أ. ق. كان يقدم اللبن كتقدمة للآلهة وللموتى. في إسرانيل القديمة كان يستثنى اللبن من الحياة الطقسية، لأنه كان خاضعًا للتخمر. يقتنع Caquot أنه بخلاف منتجات أطعمة أخرى، يمكن الحصول على اللبن دون عمل شاق؛ ومن ثم، لا يمكن أن يقدم كذبحة (TDOT 4:386-91).

٢. إن الكلمة חִלְבָּאִים هي أيضًا نادرة (تث ٢٢:٢٩ [٢١]؛ أخ ١٩:٢١؛ مز ٣:١٠٣؛ أر ١٨:١٤؛ ٤:١٦) وهي تعبير وصفي للأمراض بصفة عامة. في نشيد الأنشاد ٥:٢ تستخدم لتصف المرض بالحب ("معيا بالحب").

مرض-حمى، علة، عجز: ← אֲנֵשׁ [nš¹] (يكون في صحة هزيلة، #٦٥٣)؛ ← דָּלָקֶת [dalleqet] (wear away، حُمى، #١٩٤٥)؛ ← אֶזֶב [zōb] (يطلق، #٢٣٠٨)؛ ← חָלָא [hl¹] (يمرض، #٢٦٨٨)؛ ← חִלְהָ [hlh¹] (ضعف، تَعَب، مَرَض، #٢٧٠٣)؛ ← חֲרָחַר [harhur] (حرارة الحُمى، #٣٠٣١)؛ ← מַדְוֶה [madeweh²] (داء، مرض، علة، #٤٥٠٤)؛ ← פִּשָּׁה [pšh] (نقش [المرض]، #٧٣١٣)؛ ← קַדְחַת [qaddahat] (حُمى، #٧٧٠٧)؛ ← שִׁחֵפֶת [šahpet] (اعتلال، سُقْم، #٨٨٣١). لمدخلات متعلقة ← [sr¹] צַרֵּעַ (يُعاني من مرض جلدي، #٧٦٦٥).

البيبلوجرافيا

ISBE 1:532, 953-60; 3:103-6.

أ. كي. هاريسن R. K. Harrison

2689 חִלְאָה

חִלְאָה [hel'ā¹]، صدا (٢٦٨٩#).

ع. ق. الفعل חִלְאָה يوجد في عرب. بالمعنى صدا؛ حَلَا يوجد في ع. ج. ق.

ع. ق. يوجد الاسم فقط في تشبيه القدر المتصدا في حز ٢٤ (٥ مرات). يصف النبي حزقيال أورشليم كقدر مصديء لا يمكن تنظيفه: لهذا السبب سيحمر يهوه النار ويضع القدر الفارغ على الجمر لكي يحترق. يعلن النبي الديونة القاسية ضد المدينة قبل سقوطها الأخير.

ب. ت. يرد الفعل في هفغيل. (יחליא) في سي ١٠:١٢.

معادن: ← אֲנָךְ [nāk^a] (رصاص، #٦٤٣)؛ ← בְּרִיל [b^edil] (رغوة المعادن المنصهرة، #٩٧٤)؛ ← בְּרִזָּל [barzel] (حديد، #١٣٦٦)؛ ← זָהָב [zāhāb] (ذهب، #٢٢٩٨)؛ ← חִלְאָה [hel'ā¹] (صدا، #٢٦٨٩)؛ ← חֲשִׁמָּל [hašmal] (يتوهج؟، مزيج طبيعي من الذهب والفضة، معدن متوهج، #٣١٣٣)؛ ← כֶּסֶף [kesep] (فضة، مال، #٤٠٨٤)؛ ← מַסְגֵּר [masgēr²] (عامل يعمل في المعدن، #٤٩٩٤)؛ ← מַעֲבָה [ma^abeh] (مسبك للمعدن، #٥٠٤٣)؛ ← נַחֲשֶׁת [n^ehōšet¹] (نحاس، برونز، #٥٧٣٣)؛ ← סִיג [sīg] (أكسيد الرصاص، #٦٠٩٢)؛ ← סֶפֶר [sēper²] (برونز، سبيكة فضية، #٦٢٢٠)؛ ← לַפֶּרֶת [ōperet] (رصاص، #٦٧٦٩)؛ ← פַּח [pah²] (طبقة رقيقة، #٧٠٦٣)؛ ← פְּלִדוֹת

ع. ق ١. كان اللبن ومنتجاته سلع معروفة منذ الأيام الأولى (Collon, #20ii, ٦٢٦). بعيداً عن الممارسات الشائعة لإطعام الأطفال من الثدي (قا؛ أش ٥٥:١)، خاصة، للرعويين في جميع العصور في الشرق الأدنى (Dalman, 6:288). واضح أن المزارعين (الفلاحين والقرويين) والرعاة القرويين سيحتاجون بالتساوي إلى اللبن ومنتجاته كطعام أساسي (سي ٣٩:٢٠). إن اللبن والزبد، يعتبران إرتواء ممتاز للعطش (قض ٤:١٩)، كان يقدم للزائرين في قرب من الجلد (تك ١٨:٨؛ انظر BRL, 180, 203). في موقف من الإحباط ذبح صموئيل حملاً صغيراً، مازال يرضع لبناً (اصم ٩:٧).

لبن، منتجات الألبان: ← חֶלֶב [hēleb] (لبن، غالباً من الماعز، #١٤٨٢)؛ ← חֶלֶב [hālāb] (لبن، غالباً من الماعز، #٢٦٩٢)؛ ← חֶמְאָה [hem'ā] (لبن مخثر، زبد، #٢٧٧٢)؛ ← חָרִיץ [hārîs] (شريحة، قطعة من الجبن، #٣٠٤٣)؛ ← שְׁפֹת [špôt] (الألبان مخثرة، #٩١٤٧).

عسل: ← דְּבַשׁ [d'baš] (عسل، #١٨٣١)؛ ← יַעַר [ya'ar²] (أقراص العسل، #٣٦٢٤)؛ ← נֶפֶת [nopet] (عسل، العسل من الأقراص، #٥٨٨٥)؛ ← צֶרֶף [šûp²] (عسل العنقاء، #٧٤٣٠).

البيبلوجرافيا

TDOT 4:386-91; D. Collon, *First Impressions: Cylinder Seals in the Ancient Near East*, 1987; P. C. Craigie, *Ugarit and the Old Testament*, 1983; G. Dalman, *AuSP*, VI, repr. 1964; P. D. Duerksen, *Canaan as a Land of Milk and Honey. A Study of the Evaluative Descriptions of Israel's Land*, 1988; F. C. Fensham, "An Ancient Tradition of Fertility of Palestine," *PEQ* 98, 1966, 166-67; M. Heltzer, *Goods, Prices and the Organization of Trade in Ugarit*, 1978; O. Keel, *Die Welt der altorientalischen Bildsymbolik und das Alte Testament*, 1972; idem, *Das Bcklein in der Milch seiner Mutter und Verwandtes*, 1980; E. A. Knauf, "Zur Herkunft und Sozialgeschichte Israels: Das Bcklein in der Milch seiner Mutter," *Bib* 69, 1988, 153-89; H. Olivier, "A Land Flowing with Milk and Honey: Some Observations on the Modes of Existence in Ancient Israel," *NGTT* 29, 1988, 2-13; H. W. F. Saggs, *The Might That Was Assyria*, 1984.

جي. بي. جي. أوليفير J. P. J. Olivier

חֶלֶב

2693

חֶלֶב¹ [hēleb]، شحم/ دسم (#2693)؛ حֶלֶב [hālāb]، اسم. لبن (#2692).

ش. أ. ق بحسب البونية [اللهجة الفينيقية الخاصة بقرطاجة القديمة] تعريفة مارسيليس (G. A. Cooke, *North Semitic Inscriptions*, 113, 123)، كان حֶלֶב ضمن التقديمات التي كانت تقدم بواسطة بعض جيران إسرائيل على الأقل في هذا النقش ترد عبارة חֶלֶב וְעַל חֶלֶב חֶלֶב. قد يشير هذا إلى الشحم (عبرية חֶלֶב، عرب. "حلب") واللبن (عبرية halab، عرب. "حلب"). يصنف كلاهما كتقديمات غذائية في النقش، لكن لا يصنف

٢. إن الإمتناع الطقسي الغامض، "لا تطبخ جدياً بلبن أمه." (قا؛ خر ٢٣:١٩؛ ٣٤:٢٦؛ تث ١٤:٢١)، كان مثار كثير من المناقشات. يشكل الإمتناع أساس قوانين غذاء اليهود (דְּבַשׁ וְחֶלֶב) بأن لا يأكلوا لحمًا ومنتجات ألبان في نفس الوقت. من بين العديد من التفسيرات، تشير النظرية الأكثر قبولاً إلى أن المنع يمثل رفضاً متعمداً للعادات الكنعانية (قا؛ Ugar. text CTA 23, 14 التي تنص على: "أغل الصغير في اللبن، الحمل في الزبد" (Fensham, 166-67; Keel, 1980, 38; Knauf, 160-61 contra Craigie, 76).

٣. بعكس جيرانهم/ يبدو أن الإسرائيليين لم يضعوا أهمية كبيرة على المعنى الرمزي للبن. إن لونه الأبيض وطعمه المسر يشير إلى الحلاوة والجمال (نش ٤:١١؛ ٥:١٠؛ ١٢:١٢؛ قا؛ تك ٤٩:١٢)، الشباب (مر ٤:٧)، والصحة (حز ٢٥:٤؛ قا؛ أي ٢١:٢٤ "تغذية جيدة" NIV).

٤. لقد ذهب البعض إلى أن التعبير الوارد بصورة متكررة "أَرْضُ تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلًا" (قا؛ خر ٣:٨، ١٧، ١٣:٥؛ ١٣:٣؛ لا ٢٠:٢٤؛ عد ١٣:٢٧؛ ١٤:٨؛ ١٦:١٣-١٤؛ تث ٦:٣؛ ١١:٩؛ ٢٦:٩؛ ٢٧:٣؛ ٣١:٢٠؛ يش ٥:٦؛ أر ١١:٥؛ ٣٢:٢٢؛ حز ٢٠:٦، ١٥؛ سي ٤٦:٨) لا يُشير فقط إلى الثروة والخصوبة الطبيعية لأرض الموعد، لكن قد تشير إلى أنماط الوجود المختلفة السائدة في إسرائيل القديمة (Olivier, 2-3). يشكل التعبير جزءاً أساسياً من عقيدة إسرائيل التاريخية (OTT 1:122)، تؤكد على تدخل الله المستمر في إهتمامات اليومية للشعب، وتظل رمزاً لصلاح الله، التي ستستحوذ عليها إسرائيل الأخروية من جديد في النهاية (يو ٣:١٨؛ ٤:١٨؛ قا؛ أش ٦٠:١٦). يُستخدم التعبير في قرينة تحرير الله لإسرائيل من عبودية مصر وإستقرارهم في بيئة مختلفة تماماً في أرض الموعد، التي تفيض بكل أنواع الغنى، أهمها طبيعة إنتاج الطعام. بينما واضح أن "العسل" (= חֶלֶב) [contra Duerk- sen, 113]—شراب محلي مصنوع من البلح والعنب ← #١٨٣١) يُشير إلى أفضل منتجات الفلاحين المستقرين،

٢. في مقابل لا ١٦:٣ اب-١٧، يرفض تث ١٥:١٢-١٦ تناول الدم فقط ولا يفرض أي قيود على الشحم. ربما يكون هذا pars pro toto للكل (قا؛ لا ٢٥:١٦، حيث يذكر تقديم الشحم فقط وليس الدم)، لكن على الأرجح هناك فرق حقيقي هنا. إن المقابلة ما بين لا وتث تقود Munderlein (TDOT 4:394-95) إلى استنتاج أن الشحم كان في الأصل مسموح به كطعام، ثم منع لاحقاً بواسطة الشرائع الكهنوتية. لقد أيد استنتاجه بالإشارة إلى تث ١٤:٣٢؛ مز ١٥:٦٣. في المقابل يعتبر Milgrom (Leviticus, 207) و NIV كلاهما استخداماً بيانياً. مما لا شك فيه أنه في حالة تث ١٤:٣٢ يكون الأمر صحيحاً: إن استخدام التزاوج "لبن...زبد" في أوغا. وفي مكان آخر في ع. ق. (Cassuto, 29, The Goddess Anath, Jerusalem, 1971)، يقترن بالإستخدام البياني الواضح ل-חֶלֶב في الجمع بين المعنى الأخير (عبري، دسم لب الحنطة)، NIV أجود حبوب الحنطة، يجعل من المحتمل أن NIV "الحملان والثيران المسمنة" تعبر بشكل صحيح عن العبرية "شحم الحملان والماعز"؛ قا؛ مز ١٦:٨١ [١٧]؛ ١٤٧:١٤، حيث تستخدم نفس صيغة الكلمات العبرية.

ومع ذلك فإن مز ١٥:٦٣ يدعم رأي Munderlein في أن أكل الشحم كان مسموح به قبلاً. من الصعب أن نرى إمكانية استخدام هذه العبارة بيانياً ما لم تكن في وقت من الأوقات وصفاً لحقيقة RSV "من شحم ودسم" تفضلها NIV "من أغنى الأطعمة" إن الحاجة إلى التهديد بالعقاب في لا ٢٥:٧ يقترح أن هناك احتمال لممارسة مختلفة عن تلك المقررة. من المحتمل أن الأجزاء المحددة الموصوفة بـ... إختلفت مع الزمان والمكان، وأن لا ٢٥:٧ كانت محاولة لتوحيد الممارسة. إن اللغة البيانية المستخدمة في حز ٣:٣٤؛ ١٩:٣٩ تقترح ممارسات منحرفة ومشمزة في أكل الدسم لم تكن معروفة. إن دعم إدعاء Munderlein من اصم ٩:٢٤ يعتمد على تعديل مشكوك فيه (قا؛ Mc-Carter, 1 Samuel, AB 8, 1980, 170 لدراسة وافية لهذا العدد الصعب).

رغم أن فشل التنشئة في منع أكل الشحم يوضح معنى أن استخدامهما كان متاحاً، فمن المهم أن نتذكر أن شريعتي اللاويين والتنشئة كان لهما مقاومات مختلفة. كان اللاويين تشريعاً لخدمة الهيكل، أما التنشئة فقد كان يهتم بالاحتياجات الغذائية لأولئك الذين لم يكن جميعهم كهنة ولم يأكلوا من المذبح (قا؛ Milgrom, Leviticus, 28, 29 الذي جادل بأن كلا من المصدر الكهنوتي P والتنثوي D يسمحان بالمذبح المقدس للمائدة، لكن جذورهم المختلفة هي من ظروف مختلفة من تلك التي يتحدثون عنها). يفترض Munderlein أن الفرق ما بين الشرائع يعني أن الكهنوتي P قصد منه أن يحل محل التنثوي D. هذه المجادلة تفترض أن التنثوي D

أي منهما كهذا في ع. ق. بالمقارنة مع Carthage tariff، يقترح (Cooke, 123) ورود وحيد ل-חֶלֶב الذي قد يكون تكراراً. بحسب D. Gill ("Thysia and Shelamim," Bib 47, 1966, 255-62)، يصادق على استخدام الشحم على طول سواحل البحر المتوسط (قا؛ Iliad 11:773, Odyssey 3:456-59) لكن ليس بالداخل. إن تحريم ع. ق من أكل الشحم لا يوجد خارج الممارسات العبرية (أيضاً J. Diller "Die Reinheits- und Speisegesetze des AT in Religionsgeschichtlicher Beleuchtung," AT Abhandlungen, ed. J. Nickel, 7/2-3, 1917, 224).

ع. ق ١. من بين الورد ال-٩٢ ل-חֶלֶב في ع. ق توجد التجمعات الأكبر داخل التعليمات الطقسية الموجودة في لا ٩-٣ وعد ١٨. إن الاسم חֶלֶב ذاته هو تعبير عام عن الشحم/ دهن، لكنه يتلقى تعاريف أقرب داخل هذه المقاطع. في مناقشات اللاويين التي تلي، تمت إشارات أقرب إلى J. Milgrom, Leviticus 1-16, AB 3, 1991, esp. 203-25. في لا ٣:٣-٤ هناك ثلاثة أجزاء مختلفة لدهون بدنية تشير إلى: (أ) الأحشاء الكبرى: ٣:٣ (NIV)، كل الشحم الذي يغطي الأجزاء الداخلية، (ب) الأحشاء الأصغر، ٣:٣ (NIV)، أو التي ترتبط بهم، (ج) الأحشاء الثالثة، ٣:٤ (NIV)، الكليتين بالشحم الذي عليهما بقرب الخاصرتين). كان لابد أن يحرق هذا الشحم كجزء من طقس الذبيحة. كان يحرم استخدام الشحم والدم كطعام بشري (١٦:٣ اب-١٧). إن هذا التحريم بالإضافة إلى لا ١١ وتث ١٤، شيء مركزي لشرائع الأطعمة الربية. كان يحرم شحم الحيوان الموصوف ب-חֶלֶב فقط؛ أما الدهون الأخرى، المعروفة ب-שֶׁמֶן (شمن)، فقد كان مسموحاً بها من قبل الربيين. إن חֶלֶב بعكس الدم، يمكن أن يستخدم في بعض الحالات لأغراض دنوية (لا ٢٢:٧-٢٤). إن قصة تك ٤:٤ تحدد مكانة الشحم في الذبائح، إنما لا تذكر استخدامها الدنيوي. إن سبب قانون تقديم جميع الدهون لله ومنعها من الاستخدام البشري غير معروف. لا يعتبر الشحم نجس، لأنه كان يقدم على المذبح. رغم أن ع. ق. يعطي سبباً لمنع تناول الدم (مثل؛ تث ١٢:٢٣)، إلا أنه لا يوجد سبباً شبيه لمبدأ الشحم. إن التأكيدات على أن الشحم هو أساس الحياة مثل الدم (de Vaux, AncIsr, 418) أو أنه يمثل قوة حيوان (J. Heller, "Die Symbolik des Fettes im AT," VT 20, 1970, 106-8) هو مجرد افتراض؛ قا؛ Milgrom, Leviticus, 440-43. إن الطقوس الذبائحية هي بطبيعتها صارمة، وتحوي أفعال وكلمات فقدت دلالاتها الأصلية مع الزمن. ما هو هام ليس أصل أو الدلالة الأصلية للطقوس التي كان يحفظها الإسرائيليين، وإنما المعنى الذي أضفيا عليها بواسطة الإسرائيليين أنفسهم. هناك إحتياج لنظريات مستوحاة من علم الإنسان أو الدراسات المقارنة لكي تتحل هذه الخطوط الإرشادية.

خليفة أهمية الذبيحة أيضًا.

٦. يُستخدم التعبير חֶלֶב بطريقة بيانية. تث ١٤:٣٢ ومز ١٦:٨١ [١٧]؛ ١٤:١٤٧ (انظر أعلاه) مع عد ١٨:٢٥-٣٢. على الكهنة هنا أن يقدموا عُشراً من نصيبهم من اللحم المقدم كذبيحة وأن يقدموا شحمها חֶלֶב. ومع أن اللحم المقصود كان قد جُرد بالفعل من أجزاء شحمه؛ فإن التعبير يمكن أن يعني فقط أن عليهم تقديم اللحم الذي بلا شحم كذبيحة لله. يستخدم هذا التوجه الذبيحي الممتد في وصف ذبح الأتوميين (أش ٥:٣٤-٧؛ ١٦:٢٠)، وضُغِطَ إلى حدّه يصف حز (حز ١٧:٣٩-٢٠) الجيوش المهزومة كذبيحة مقدّمة لوحوش الحقل. إن إطلاق חֶלֶב على الدهن البشري (قض ٢٢:٣؛ ٢٢:١) يمكن رؤيته في هذه القرينة، حيث بالنسبة لإسرائيل "كانت الحرب ذبيحة مستمرة ممتدة" (Schwally, *Der heilige Krieg im alten Israel*, 1901, 59 [quoted in von Rad, *Holy War*, 5]). بطريقة أقل وضوحاً، كان على عائلة يوسف أن تستمتع بأفضل ما في الأرض (عبري، دهن) (تك ١٨:٤٥). يمكن للاسم חֶלֶב أيضاً أن يُستخدم بصورة سلبية عن القساوة والجشع، ربما يمثل إستياءاً تجاه أولئك الذين يأكلون بشراهة (أي ٢٧:١٥؛ مز ١٧:١٠؛ ٧:٧٣ [NIV marg.؛ ١١٩:٧٠]).

ب. ت إن القانون الذي يخص حجز الشحم والدم لله، مؤكد ضمن قوانين الأطعمة المباحة. هذه القوانين تحرم الشحم والدم للإستهلاك البشري، رغم أن الطقوس التي كانت تضي على الممارسة دلالة إيجابية، كانت قد توقفت، إلا أن هناك ملحوظات إيجابية استمرت في التقوي اليهودية. يقول Ber. 17a عن R. Sheshet الذي وهو صائماً، صلى إلى الله أن يتلقى - نتيجة لصومه - نقصاً من دمه وشحمه كما لو أنهم قدموا على مذبح كذبيحة. إن شرائع الأطعمة المباحة هي أحد المميزات الرئيسية التي بها ميز اليهود أنفسهم بها عن باقي الأمم عبر العصور.

دسم، أكل دسم، زيت: ← אכל [bs] (يسمن، #٨٠)؛ ← ברא² [br²] (يسمن S. o. #١٢٤٤)؛ ← גשן¹ [dšn] (يصبح سميئاً، #٢٠١٤)؛ ← חֶלֶב¹ [hēleb] (دسم، #٢٦٩٣)؛ ← מִחֶה³ [mhh] (سمن، #٤٦٨٣)؛ ← מִרִי⁴ [m'ri] (سمن، #٥٣٠٩)؛ ← פֶּדֶר [peder] (دسم، #٧٠٢٢)؛ ← פִּמָּה [pīmā] (دسم، #٧٠٨٩)؛ ← שֶׁמֶן¹ [šmn] (يصبح سميئاً، #٩٠٤٢).

البيبلوجرافيا

TDOT 4:391-97; U. Cassuto, *The Goddess Anath*, 1971; G. A. Cooke, *North Semitic Inscriptions*, 1903; R. de Vaux, *AncIsr*, 1961; J. Diller, "Die Reinheits und Speisegesetze des AT in Religionsgeschichtlicher Beleuchtung," *AT Abhandlungen*, 7/2-3, 1917; G. R. Driver, *Notes on the Hebrew Text of the*

يسبق الكهنوتي P، لكن الأبحاث الحديثة تشك في هذا على أسس داخلية ولغوية (M. Weinfeld, "Social and Cultic Institutions"; Avi Hurvitz, "Evidence of Language").

٣. يثير لا ٩:٣ الجدل حول ما إذا كان شحم ذيل الحمل (الإلية) متضمن مع الشحم الممنوع، أو يمكن أكله. سمح القادة الربيين للبشر بأكله، لكن لا ٣:٧-٤؛ ٩:١٩-٢٠ يقصرها على المذبح فقط. إن نسخة لا ٩:٣ التي من قمران (11QT 20:4-9) تفهمها بهذا المفهوم القاصر. كذلك تفعل NIV، التي تردها "كل الإلية.... مع الكليتين (ع. ٩-١٠)، شرح إضافي "لشحمها" ع. ٩.

٤. يؤكد لا ١٦:٣-١٧ على أجزاء كبيرة من الطعام المباح. يوضح لا أن كل طعام المائدة يجب أن يُحضر للذبح أولاً ويقدم חֶלֶב على المذبح، وأن هذا القانون صالح "أينما تسكن". يفهم الربيين وأغلب المعاصرين هذا على أنه إشارة إلى الشتات؛ وبالتالي يورخ دائماً لما بعد ٥٨٧ ق. م. ومع ذلك، فإن الورود الأخر لهذه العبارة (خر ٢٠:١٢؛ لا ٢٦:٧؛ ٣:٢٣؛ ١٤، ١٧، ٣١؛ عد ٢٩:٣٥؛ حز ٦:٦) يشير إلى الإقامة في كنعان. إن تاريخ ما قبل السبي الذي للكهنوتي P غير مستبعد. يعتبر Milgrom (*Leviticus*, 216 لا ١٦:٣-١٧) أنه يستثنى الذبح الغير؟ لحيوانات الذبيحة على المائدة، و٢٧:٢٢-٢٧ يسمح بأكل شحم لكن ليس دم حيوانات الغير مقدّمة كذبيحة. على أساس فني، يعتبر هذه الكلمات إقحاماً من قبل نص القداصة H، محرر المصدر الكهنوتي P، الذين عملا كلاهما في أواخر القرن الثامن (Milgrom, *Leviticus*, 28).

٥. رغم أنه كان من المسموح للشخص العلماني أن يذبح، إلا أن الكاهن فقط هو الذي كان يجب أن يقدم الشحم (Haran, *Temples and Temple Service*, 60). يوضح هذا أن الطقس الأساسي لم يكن هو الذبح بقدر ما كان في تقديم الأجزاء المقررة. تستخدم هفْعِيل. חֶלֶב تماماً لفعل الإحراق، وهي كلمة ترتبط بأحد كلمات ع. ق. التي تعبر عن البخور (חֶלֶבֶת، #٧٧٩٢). يعطي حرق الدهن دخان كثيف ومثير (مثل؛ لا ٣١:٤؛ قأ؛ Gilgamesh Epic 11:158-61; Haran, *VT* 10, 1960, 113-29). هذا الجزء الأساسي من طقس الذبح أسىء معاملته من قبل أولاد عالي (اصم ٢:١٥). إن طبيعة تعديهم المحددة غير واضحة. ربما بسبب أنهم كان يأخذون أكثر من نصيبهم (ع. ١٣، ١٤)، أنهم كانوا يطلبون نصيبهم قبل إتمام عملية التقديم للرب (ع. ١٥)، أو أنهم كانوا يطلبون لحماً نيئاً لكي يشوه (ع. ١٥). (McCarter, *1 Samuel*, AB 8, 1980, 83). عن طريق حرق الأجزاء المقررة للضحية، كانت تستودع تماماً لعالم الله الغير مرئي، أما الأجزاء المتبقية فقد كانت تطلق للإستخدام البشري (de Vaux, *AncIsr*, 451-54). لابد أن يُوضع أي مفهوم لأهمية تقدمة חֶלֶב في مقابل

الذهنية، التي قد تحدث في شكل بسيط أو بمضاعفات مختلفة. بعض الأمراض أصلها وراثي (أي في البنية الأساسية)، بينما أمراض أخرى ناتجة عن جهل بشري، غباوة أو كلاهما معًا.

كان يُظن في القديم أن أصل المرض هو شيء شيطاني، وكانت تقام كثير من الطقوس بواسطة الكهنة لتحارب ضد أعمال الشياطين والأرواح الشريرة التي كانت تجلب المأسي. كانت الطقوس الدينية تُكمل أحيانًا باستخدام الأعشاب والأدوية الدجالية. في بلاد ما بين النهرين، أثبت شكل مبكر للإسبرين (acetylsalicylic acid) المستخرج من أوراق الأشجار وقشرة أشجار الصفصاف (Salix alba) أنه مسكن وخافض للحرارة مقبول، رغم أنه من غير الواضح ما إذا كان يُحضر بواسطة الإستخلاص بالغلي أو بالنقع. تدرج النصوص السومرية قائمة بأمراض وعلاجات بالأعشاب، لكن يصعب تحديد كيهما. كانت الأوصاف العلاجية المصرية تتكون من أصناف فعالة من الأعشاب، المعادن، ومنتجات الحيوان التي عندما تُوصف كانت دائمًا تغسل بقدر كبير من الجعة.

إن العبرانيين فقط في ش. أ. ق هم الذين أنكروا المفهوم الشيطاني لأصل المرض. لقد التصقوا بالتعاليم الموسوية التي تنسب المرض والصحة على حد سواء إلى أفعال الإله الواحد الحقيقي (تث ٣٩:٣٢؛ قأ؛ أش ٤٥:٧). على هذا الأساس، أعلن الله لإسرائيل أية حالة يكونون فيها أطهار طقسياً ويمكنهم الدخول محضره (لا ١٣-١٤). في حالة بعض الأمراض، كان عليهم أن ينتظروا إلى أن يتطهروا طقسياً. كانت أحكامه للكهنة أكثر صرامة. ما من أحد من نسل هارون الكاهن "إن كان فيه عيب أن يتقدم ليقرب خبز إله... ولا أحب ولا اكثم ولا من في عينه بياض ولا أجرب (גרב) ولا أكلف (לכף) ولا مرضوض الخصى. (لا ١٧:٢١-٢٠).

علاوة على أن المرض والصحة كانا يتعلقا بصفة مباشرة بلعنة وبركة الله. فمن جانب، يهدد الله بالمرض كعقاب على خرق العهود. قأ؛ "أسلط (פסק) عليكم رعباً وسلاً (שחפת) وحمى (קדחת) تفني العيين وتتلّف النفس. وتزرعون باطلا زرعكم فيأكله أعداؤكم." (لا ١٦:٢٦) مع تث ٢٨:٢٢، ٢٧: "يضربك (נכה) الرب بالسل (שחפת) والحمى (קדחת) والبرداء (דלקת) والالتهاب (חרחר) والجفاف واللفح والذبول، فتتبعك (ך) حتى تفنيك... يضربك (נכה) الرب بقرحة (שחין) مصر وبالبواسير (לפול) والجرب (גרב) والحكة (חך) حتى لا تستطيع الشفاء (רפא)؛ قأ؛ تث ٢٨:٢١-٢٨؛ للسبعة أمراض المدرجة في ٢٨:٢٢، انظر (Craigie, Deuteronomy, 342).

إن قضاء الله في التاريخ يؤكد مصداقية الله والأحكام

Books of Samuel, 1913; J. C. L. Gibson, *Canaanite Myths and Legends*, 1978; D. Gill, "Thysia and Shelamim," *Bib* 47, 1966, 255-62; M. Haran, "The Uses of Incense in Ancient Israelite Ritual," *VT* 10, 1960, 113-29; idem, *Temples and Temple Service in Ancient Israel*, 1978; J. Heller, "Die Symbolik des Fettes im AT," *VT* 20, 1970; W. Houston, *Purity and Monotheism, Clean and Unclean Animals in Biblical Law*, 1993; A. Hurvitz, "The Evidence of Language in Dating the Priestly Code," *RB* 81, 1974, 24-56; P. K. McCarter Jr., *1 Samuel*, AB, 1980; J. Milgrom, *Leviticus 1-16*, AB 3, 1991; idem, *Studies in OT Sacrifice*, 1964; G. von Rad, *Holy War in Ancient Israel*, 1991; M. Weinfeld, "Social and Cultic Institutions in the Priestly Source Against Their Ancient Near Eastern Background," *Proceedings of the Eighth World Congress of Jewish Studies*, 1981, 5:95-129.

روبرت واي Robert Way

חלבנה [helb^enā]، لبنًا نقيًا، صمغ يستخدم في البخور)، #٧٧٨٧

2698 חלה

חלה [heled]، حياة، عُمر (أي ١٧:١١؛ مز ٥:٣٩) (#٢٦٩٨).

حياة، عيش، إستعادة حياة: ← חיה [hyh] (يكون حيًا، يُحيا، يظل حيًا، يعود، #٢٦٤٩)؛ ← חלה [heled] (حياة، عمر، #٢٦٩٨)؛ ← יקום [y^eqûm] (ما هو حي، #٣٦٨٥).

تيري إل. برينسينجير Terry L. Brensinger

٢٧٠٠ חלה [holed]، شامة، ← #٢٦٥١

2703 חלה

חלה¹ [hlh¹]، يصبح ضعيفًا، مرهقًا، مريضًا، يشعر بالألم، يندم؛ يَفْعَل. مجهدًا؛ يَفْعَل. يتملق؛ يَفْعَل. يُتَعَب؛ هَفْعِيل. يُعْيَا؛ هَفْعَل. يكون مجورحًا بشدة؛ هَتْبَعِيل. يتظاهر بالمرض (#٢٧٠٣)؛ حَلِي [h^olî]، اسم. مرض (#٢٧١٦)؛ مَحَلَا [mah^aleh]، اسم. مرض (#٤٧٠٠)؛ مَحَلَا [mah^alā]، اسم. مرض، إعتلال (#٤٧٠١)؛ مَحَلِيים [mah^aluyîm]، اسم. مرض (#٤٧٠٨)؛ نَحَلَا [nah^alā²]، اسم. عجز، صحة معتلة (مرة واحدة في أش ١١:١٧؛ #٥٧١٠).

ع. ق ١. كما يتضمن التعبير الإنجليزي، يشير المرض إلى خلل في الحالة الجسدية، سواء المادية/ الجسدية أو

لضرره. (قا؛ ع. ١٦ [١٥]). في إر ١٩:١٠ يصرح النبي، "ويل لي من أجل سحقي (שָׁדִי، #٨٦٩١)!" ضربتي (מַכָּה) عديمة الشفاء (חֲלָה)؛ فقلت: إنما هذه مصيبة (חֲלָה) فأحتملها."

٣. חֲלָה، مرض، هو تعبير عام لأمراض مختلفة الشدة (امل ١٧:١٧؛ جا ٢:٦) و لأمراض مزمنة متنوعة (تث ٥٩:٢٨) مرسله كعقاب إلهي على إلحاد إسرائيل. تَحْمَل العبد المتألم مثل هذه الأمراض كجزء من عمله الكفاري للأمة (أش ٤:٥٣). يتضمن التطابق الرسولي "العبد" مع يسوع المسيح، أن كفارته الفعالة تشمل أيضًا الأمراض وكذلك كل أوجه حالات الإنسانية الخاطئة (مت ١٤:٨-١٧؛ أع ٨:٣٢-٣٥).

٤. מַחֲלָה، مرض، هو تعبير عام للمرض أو الإعتلال في أم ١٤:١٨، لكنه أكثر تحديدًا في ٢ أخ ١٥:٢١، محتمل أنه تبين مرض يهورام، المفروض كعقاب على تمرده، إما أنه سرطان القولون، أو أكثر ترجيحًا الإسهال العصوي.

٥. تَرَد מַחֲלָה ٤ مرات (خر ٢٦:١٥؛ ٢٥:٢٣؛ ١ مل ٣٧:٨؛ ٢ أخ ٢٨:٦) وتشير إلى مرض أو إعتلال، لكن تترجمها NIV, NKJV "بلاء" في ١ مل ٣٧:٨؛ ٢ أخ ٢٨:٦.

٦. מַחֲלִיִּים، مرض، كلمة ذات ورود وحيد، تستخدم بالإرتباط مع قضاء الله على يهوآش (٢ أخ ٢٤:٢٥)، تعني على الأرجح مجروح بشدة (NKJV, NIV).

ع. ج. NIDNTT 3:993-1000

مرض-حمى، علة، عجز: ← אָנַח [ʾnāḥ] (يكون في صحة هزيلة، #٦٥٣)؛ ← אָנַח [dwb] (يتبدد، #١٨٥٢)، ← אָנַח [dalleqet] (wear away، حُمى، #١٩٤٥)؛ ← אָנַח [zôb] (يطلق، #٢٣٠٨)؛ ← אָנַח [hl¹] (يمرض، #٢٦٨٨)؛ ← חֲלָה¹ [hlh¹] (ضعف، تَعَب، مَرَض، #٢٧٠٣)؛ ← חֲרָה [harhur] (حرارة الحُمى، #٣٠٣١)؛ ← מַדְוֶה [madeweh²] (داء، مرض، علة، #٤٥٠٤)؛ ← פֶּשַׁח [pśh] (تفشي [المرض]، #٧٣١٣)؛ ← קָדַח [qaddahat] (حُمى، #٧٧٠٧)؛ ← שָׁחַפַּת [šahepet] (إعتلال، سَقَم، #٨٨٣١). لمدخلات متعلقة ← [sr¹] זָרַע (يُعاني مِنْ مرض جلدي، #٧٦٦٥).

البيبلوجرافيا

ISBE 1:532, 953-60; 3:103-6; G. J. Wenham, *The Book of Leviticus*, NICOT, 1979, 189-214.

أر. كي. هاريسن R. K. Harrison

٢٧٠٥ חֲלָה [hallā]، رغيف على شكل حلقة، رغيف

٢٧٠٦ חֲלֹם [h^alôm]، حلم، حلم رؤوي، #٢٧٣١

المطلقة للولاء للعهد. " فيقول الجيل الأخير بنوكم الذين يقومون بعدكم والأجنبي الذي يأتي من أرض بعيدة حين يرون ضربات (מַכָּה) تلك الأرض وأمراضه (חֲלָה) التي يمرضها (חֲלָה) بها الرب" (تث ٢٩:٢٢ [٢١]). لمعنى هذه الكلمات العبرية، انظر المدخلات المنفصلة. من جانب آخر، لقد وعد بالبركة والصحة للإسرائيليين الأمناء (تث ٢٨:١-١٤؛ لمزيد من التفاصيل على أمراض مختلفة، انظر المراجع أدناه لمدخلات أخرى في القاموس).

كان هذا الالهوت الأحادي هو المسيطر على إسرائيل حتى وقت ما بعد السبي، عندما بدأت الخرافات الوثنية التي أقتحمت اليهودية في إتاحة احتمالية الأصل الشيطاني للأمراض. وبحلول زمن يسوع كان هناك بعض الأمراض التي نسبت علناً لسكنى الشيطان، وهو رأي عكسته خدمة شفاؤه الخاص.

على الرغم من الإقتناع بأن إله سيناء هو وحده الشافي الحقيقي للأمراض (خر ٢٦:١٥)، إلا أن العبرانيين كان لهم تقليدهم الخاص بالطب الشعبي، كان البعض منها يعكس بعض ممارسات الشرق الأدنى. ومن ثم، إن وصف إشعياء لمادة التين لإبراء دبل حزقيال (٢ مل ٢٠:٧؛ أش ٣٨:٢١) يتفق مع تقليد علاج مبكر من أوغاريت (رأس شمرا)، حيث وصفة التين المركب كانت تُعطى كدواء من خلال أنف الحيوان (C. H. Gordon, *Ugaritic Literature*, 1949, 129). إن الأدلة على استخدام علاجات طبية محددة نادر، ومع ذلك، (قا؛ إر ١١:٤٦)، فالخصائص العلاجية لبلسم جلعاد (*Balsamodendron gileadense*) كان معروفا في المشرق القديم (قا؛ تك ٢٥:٣٧؛ إر ٢٢:٨).

٢. يصف الجذر מַחֲלָה حالة عامة من الضعف الجسدي (تك ١:٤٨)، التي لا تُنسب دائماً إلى الشيخوخة أو المرض. تلك كانت الحالة مع شمشون، الذي تظاهر بأنه سيفقد قوته إذا ما رُبط "أضعف وأصير كواحد من الناس" (قض ١٦:٧). وبالمثل، فالمحبة في نشيد الأنشاد إختبرت فقدان القوة الجسدية، لكن في هذه المرة بسبب مرض الحب، "أسندوني بأقراص الزبيب. أنعشوني بالتفاح فإني مريضة (חֲלָה) حباً" (نش ٥:٢).

قد يصف الجذر أيضًا الصحة المعتلة بصفة عامة (امل ١٤:١٥، ١) أو الحالة المتدهورة التي تنتهي بالموت (امل ٢٣:١٥؛ ٢ مل ١٣:١٤). تنقل صيغة هتبعيل. (قا؛ IBHS 26.2f., 430-31) المعنى النادر لـ "التظاهر بالمرض" في ٢ صم ١٣:٥-٦، بينما استخدم بיעل. لـ חֲלָה يغير، يفسد، ليصف تظاهر داود بالجنون أمام أخيش (١ صم ٢١:١٣؛ قا؛ مز ٣٤: [١]).

قد يعبر الفعل أيضًا عن الحالة المتدهورة دون الإنتهاء بالموت. في جا ١٣:٥ يترجمها NIV "الخطير": يوجد شر خطير رأيت تحت الشمس: ثروة مصنوعة لصاحبها

في ملا ١٠:٣، يعد الله أن يفتح كوى السماء ليبارك الجزء الصغير من شعبه.

חלון

2707

يعلم الله أن وثنية أفرام ستكون مؤقتة فقط لأن دينونته الآتية مؤكدة وسريعة (هو ١٣:٣). إن وثنيته ستكون مؤقتة كالدخان المتصاعد من المدخنة (أر ١٣:١٦). في وصف إشعياء لصهيون المتعالية، أمم وثرؤاتهم ستأتي سريعًا إلى صهيون كما يطير الطير والحمام سريعًا إلى نوافذ بيوتها (أر ١٣:١٦، أش ٦٠:٨). يصف الجامعة في أكثر الفقرات جدلاً في الكتاب المقدس (جا ١٢:٣)، العين (أو ربنا السيدات العجائز، انظر Gordis, Kroleth, the Man and His World, 341-45) على أنها لم تعد تقدر على النظر من خلال الكوى (أر ١٣:١٦).

٣. يظهر الاسم אֶשְׁנָב فقط داخل الأجزاء الشعرية ع. ق، كلتا المرتين في موازاة مع חלון. نظرت أم سيسرا بشغف من نوافذها ومن الكوى (أش ١٣:١٦)، منتظرة رجوع ابنها من المعركة (قض ٥:٢٨). تنظر الحكمة المشخصة (أم ٦:٧) من خلال النوافذ والكوى (أش ١٣:١٦) لتلاحظ الحمقى الذين يتحولون عن مشورتها.

٤. ترد חֲרָכִים ذات الورد الوحيد في صيغة الجمع في نش ٩:٢، حيث ينظر المشتكي من النوافذ (חלון)، يلوح من الكوى (חֲרָכִים). في الأدب اليهودي المتأخر، يميز Pesik. Hahod 49b بين النور الداخل من חלון نافذة، וחֲרָכִים الكوى.

٥. يحمل الاسم שִׁבְכָה ثلاث معاني مختلفة في ع. ق (أ) يتحدث بلدد عن الشرير الذي أندفع إلى الشبكة (שִׁבְכָה) بقدميه (أي ١٨:٨). (ب) كانت بعض الأعمدة في الهيكل السليماني، مغطاة، أو بأكثر ترجيحاً منقوشة. بأعمال شبكية (שִׁבְכָה) (أمل ١٧:٧-١٨، ٢٠). (ج) بينما كان آحاز، ملك إسرائيل، في عليته في السامرة، سقط من الكوى (أ) (שִׁבְכָה) وأصيب بجرح أدى إلى موته (أمل ٢:١).

٦. يرد الاسم שִׁבְכִים مرتين في وصف النوافذ في الهيكل السليماني (أمل ٤:٦؛ ٤:٧). إما أنها أنواع من النوافذ (مثل؛ النوافذ الشبكية [سب، ترج.، قأ؛ الكلمة التي لها علاقة שִׁבְכָה]) أو ربما أجزاء من النوافذ (كما في المشنى العبرية، أرام). (مثل؛ إطار أو عتبة النافذة). إن المعنى الدقيق يمكن فقط إستنتاجه. انظر מִשְׁקָנָה، عتبة (٥٤٨٥#)؛ שִׁבְכָה، إطار، نطاق (٩٢٠٨#).

ب. ت ترد جميع هذه الكلمات التي تطلق على النوافذ في الأدب اليهودي المتأخر بنفس المعنى الذي لك.م.ع بإستثناء שִׁבְכִים (عتبة).

חלון [hallôn]، اسم. نافذة (#٢٧٠٧)؛ אֶרְבָּה [ʾarubbā]، اسم. مدفأة، أعمال شبكية (#٧٤٨)؛ שִׁנָּב [ʾesnab]، اسم. كوة (؟) (#٨٧٦)؛ חֲרָכִים [hʾ-rakkîm]، اسم. كوة (مرة واحدة، #٣٠٤٨)؛ שִׁבְכָה [sʾbakâ]، اسم. شبكة، شبكة، أعمال شبكية أو نافذة (#٨٤٢٢)؛ שִׁבְכִים [sʾqupîm]، اسم. نوع أو جزء من نافذة (#٩٢٠٩).

ش. أ. ق إن الاسم חלון له جذور مشتركة في ميش. عبر. وأوغا.؛ אֶרְבָּה في ميش. عبر. وأوغا.؛ esnfb في أكد.، nappasu عرب. manaas. تم الإستشهاد ب. أكد. askuppum, askuppatu، بمعنى لوح من الحجر، عتبة، الحجر المواجه، على أساس أنه قد يكون لهم علاقة لغوية. يُصادق على שִׁבְכָה غلاف الباب، مثبت في أرام. שִׁבְכָה.

ع. ق ١. إن الاسم חלון هو كلمة أكثر شيوعاً للنافذة في ع. ق (أ) تشير חלון دائماً إلى النوافذ في هيكل سليمان (أمل ٤:٦) وهيكل حزقيال (حز ٤٠:١٦-٢٢).

(ب) كثير من الأحداث الهامة في ع. ق تتضمن النوافذ (חלון). في يش ١٥:٢، ١٨ دعت راحاب الجاسوسيين العبرانيين للهروب من نافذتها الذي في سور المدينة؛ في اصم ١٢:١٩ ساعدت ميكال، زوجة داود، داود على الهروب من النافذة لتجنب شاول أباه (قأ؛ هروب بولس من أعدائه من نافذة في سور مدينة دمشق [أع ٩:٢٥]). فيما بعد نظرت ميكال من النافذة لترى داود يرقص أمام الرب (١أخ ١٥:٢٩). لقد إحتقرت داود في قلبها، مما أدى إلى انفصال بينهما (٢صم ٢٠:٢٣-٢٤). كحلت إيزابل عينيها، صفتت شعرها، ونظرت من النافذة عند إقتراب ياهو. فيما بعد، أمر ياهو رجال إيزابل أن يلقوها من النافذة ليميتوها (٢مل ٩:٣٣-٣٠؛ قأ؛ قض ٥:٢٨؛ انظر أناه، #٤).

(ج) يظهر الاسم חלון أيضاً في قرائن القضاء الإلهي. دخل جيش من الجراد الهاجم على صهيون من خلال النافذة كلص (يؤ ٩:٢). يصف إزميا الموت كالدخل من نوافذ منازل أورشليم فجأة ودون توقع (إر ٩:٢١ [٢٠]). أخيراً، يصف صفنيا خراب نينوى كسكنى الطيور التي تصدي صوتها من نوافذ البنايات المهجورة (صف ٢:١٤).

٢. يظهر الاسم אֶרְבָּה عدة مرات في ع. ق يشير في أغلب الأوقات إلى طاقات אֶרְבָּה تدفق المياه التي في السماء (٢مل ٢:٧، ١٩). في قصة الطوفان (تك ١١:٧؛ ٢:٨) وفي وصف إشعياء للدينونة الآتية (أش ١٨:٢٤)، أن فتح الرب لطاقت المياه هي للدينونة. من جانب آخر

G. Dalman, *AuSP* 6:96; 7:74; K. Gallig, "Miscellanea Archaeologica," *ZDPV* 83, 1967, 123; idem, "Fenster," *BRL*, 163-64; J. Gray, *I & II Kings*, OTL, 1970; G. H. Jones, *I and II Kings*, NCBC, 2 vols., 1989; R. Patterson and H. Austel, "1, 2 Kings," *EBC* 4, 1988; K. Rupprecht, "Nachrichten von Erweiterung und Renovierung des Tempels in 1 Knige 6," *ZDPV* 88, 1972, 40; H. J. Stoebe, "Fenster," *BHH* 1:470.

روسل فولير Russell Fuller

חלל [h'ūsā]، يهزم، #2764

← רנה [rnh] (صليل، #8261)؛ ← רער [r'd] (يرتجف، يهتز، يرتجف، #8283)؛ ← רעל [r'l] (يلوح مهدأ، يربعه، #8302)؛ ← רעש [r's] (يزلزل، يهتز، يقفز، #8321)؛ ← רפף [rpp] (يهتز، يزلزل، صخرة، #8344)؛ ← רתת [r'tet] (رعب، فزع، ارتجاف، #8417)؛ ← שלל [s'l] (يكون خائفاً، مرتعباً، مدجج بالذعر، #8547).

إم. في. فان بيلت / دبليو. سي. قيصر، الإين / M. V. Van Pelt
W. C. Kaiser, Jr.

חלי [h'li]، ضعف، تعب، مَرَض، #2703

2717 חלי

חלי [h'li]، اسم. حلي، مجوهرات (#2717)؛
חליה [heliā]، حلي (#2719).

ش. أ. ق. أكدا. helû، يشرق (CAD 6:169)؛ عرب.
hala، يزخرف، يزين (قا؛ HALAT, 304)؛ haly، حلي
المرأة (قا؛ HALAT, 305).

ع. ق. أم ١٢:٢٥؛ نش ١:٧ [٢:٧]؛ هو ١٣:٢ [١٥:٢].
لمناقشة ممتدة حول المجوهرات، انظر לפרה (يضع
حلي، #٦٣٣٥).

ب. ت. הלילה، خاتم أو سلسلة.

مالكولم جي. أي. هورسنيل Malcolm J. A. Horsnell

חליה [heliā]، حلي، ← #2717
חליל [halil]، أنبوب [قصب] مزدوج/
shawm مزمار، ← #2727
חליל [halil²]، حاشالي، ممنوع، ← #2725
חליפה [h'lipā]، يغير، تغيير، ← #2736
חליצה [h'lisā]، [آلة] يسلخ [جنود مذبحين]،
← #2741

2725 חלל

חלל [hll]، ييقل. يندس، ينجس، يلوث، يندس؛
نفعّل. يبتجس؛ هفّعل. يسمح بتدنيس، يبدأ، يجعله غير
صالح (#2725)؛ חל [hol]، اسم. / صفة. ينجس، عام،
عادي (#2687)؛ חליל [halil²]، حاشالي، يمنع
(#2721)؛ חללה [r'hilla]، اسم. بداية (#9378).

ش. أ. ق. من الصعب تحديد معنى الجذر חלל في أدب
ش. أ. ق. بحسب (Palache (Semantic Notes, 31) كان
المعنى الأصلي هو "يوحد، يفك لكن لا يمكن المصادقة
على ذلك تماماً. أغلب الباحثين يربطون العبرية חלל بـ

2714 חלחלה

חלחלה [halhālā]، اسم. إهتزاز، ارتجاف، ألم
مبرح (#2714).

ع. ق. إن اسم. مؤ. חלחלה يرد فقط ٤ مرات في ع.
ق (أش ٣:٢١؛ حز ٤:٣٠، ٤:٩؛ نح ١٠:٢ [١١]). يشتق من
חיל، عمل، إلتواء (#2609). تستخدم חלחלה في
كل حالة لتصف الذعر والقلق من أمة معينة (بابل، مصر،
وینیوی)، دعر مثار من قبل يوم الرب الآتي للغضب
والدينونة.

إهتزاز، إرتعاد، إرتجاف: ← גלש [g's] (إرتفاع
وإنخفاض الضجيج، ينتفخ، طمو، #1722)؛ ← זל
[zw] (يرتجف، يزلزل، يكون خائفاً، #2316)؛ ← זל
[zll²] (يهتز، يزلزل، يرتجف، #2362)؛ ← חלחלה
[halhālā] (إهتزاز، إرتجاف، ألم مبرح، #2714)؛
← חרג [hrg] (يظهر الإرتجاف، #3004)؛ ← חرد
[hrd] (ارتعش، ارتجف، فزع، #3006)؛ ← ירע [yr]
(يرتجف، يرتعد، أفزع، يرتجف، يكون جباناً، #3760)؛
← מוט [mw] (يهتز، يلف، يترنج، يهتز، يدور،
#4572)؛ ← מער [m'd] (يزل، ينزلق، يهتز، يتميل،
#5048)؛ ← נוד [nwd] (يهتز، يتميل، يتخلى، يتجول،
يخزن، يهرب، #5653)؛ ← נט [nw] (يهتز، يزلزل،
#5667)؛ ← נול [nw] (يهتز، يرتجف، يترنج، يتميل،
يلوح، #5675)؛ ← נער [n'r²] (يهتز، يتخلص من،
#5850)؛ ← סמר [smr] (يرتعد، قشعريرة، محفوف بـ
#6169)؛ ← לללים [lw'im] (تشويه، يترنج، مصاب
بالدوار، #6413)؛ ← פוק [pwq] (يترنج، يتهادي،
يلف، يتميل، #7048)؛ ← פחד [phd] (ارتعش، في
حالة دعر، #7064)؛ ← פלץ [pls] (يرتعد، يقشعر،
يرتعث، #7145)؛ ← קמץ [qws] (ارتجف، كان
في حالة رعب، #7762)؛ ← רגז [rgz] (يثير القلق،
يتحرك برعشة، يهتز، يثير، يستيقظ، يثير القلق، #8074)؛

أبناء مولك (لا ٢١:١٨؛ ٣:٢٠). في ٣:٢٠ يتحدث يهوه بضمير المتكلم، وتندس اسمه يتساوى مع تندس مقدسه: "وأجعل أنا وجهي ضد ذلك الإنسان وأقطع من شعبه لأنه أعطى من زرعه لمولك لكي ينجس (NIDNTT) مقدسي ويندس (חלל) اسمي القدوس" (TDOT 4:411; Hart-ley, 337).

يهتم لا ٢١:٦ و ٢٢:٢ بقداسة الكهنة، خدام يهوه داخل القدس. لا ينبغي عليهم عندما ينوحون على أقرب أقربائهم، ن يتبعوا عادات نواح الأمم المجاورة. إذا مارس الكهنة عادات النواح الوثنية هذي، فهم بذلك يندسون اسم يهوه، الاسم الذي يخدموه في الأقداس (Hartley, 348)، لا يهتم لا ١٩:١٢ بالكهنة فقط. أنه يمنع أي شخص يحلف كذباً باسم الله، ومن ثم، يندس اسم يهوه.

يتحدث حزقيال ١١ مرة عن تندس اسم يهوه (THAT 1:573). أنه يريد أن يحمي قداسة اسم يهوه (قا؛ Gammie, 47) ومن ثم، يحذر الناس ضد تندس اسمه: "إذهبوا أعبدوا كل إنسان أصنامهم. وبعد إن لم تسمعوا لي فلا تنجسوا (חלל) اسمي القدوس بعد بعطاياكم وبأصنامكم." (حز ٣٩:٢٠؛ قا؛ ٢١:٣٦-٢٢). إن نص ع. ٣٩ غير واضح، لكن معنى تندس اسم يهوه يظل واضحاً (قا؛ Al-len 4). يؤكد حز ٩:٢٠ و ١٤ أن يهوه في وقت الخروج أجل غضبه من أجل اسم يهوه. أنه يريد أن يحفظ اسمه من أن يندس في عيون الأمم الأخرى. من جانب آخر، ٣٩:٧ يقول أن يهوه لن يسمح فيما بعد بتندس اسمه، وبالتالي سيعاقب إسرائيل أمام أعين الأمم. من خلال تدمير جوج وأرضه، ستعرف الأمم الأخرى أن يهوه هو القدير وإله إسرائيل القدوس (TDOT 4:411). لاحقاً في السفر (٧:٤٣-٨) يستخدم التعبير (NIDNTT). يعتقد (55) Gammie أنه لا ينبغي الإهتمام بالتغيير أكثر من الازم، فهناك أدلة على أن ٣٩:٢٠؛ ٢١:٣٦-٢٢ ربما قد جاءت من أحد خلفاء حزقيال.

قد يكون عا ٧:٢ أحد أوائل الإشارات النبوية التي تشير إلى تندس اسم يهوه: "ويذهب رجل وأبوه إلى صبية واحدة حتى يندسوا (חלל) اسمي القدوس." يعتبر (134) Wolff التعبير "حتى يندسوا اسمي القدوس" إضافة متأخرة، لكن لا يوجد سبب قهري للشك في أصالة هذه العبارة (قا؛ Ru-dolph, 144; Paul, 83). يؤكد عا ٢ أن إسرائيل نجست الاسم لأنهم استعبدوا المواطنين الأحرار لديون بسيطة، ظلموا المحتاج، وأسأوا معاملة الجاريات جنسياً. مثل هذا السلوك يندس يهوه نفسه، لأنه تعدي واعى لوصاياه، مشينته المعلنة (Würthwein, 46).

يعبر إر ١٦:٣٤ كيف ندس الشعب اسم يهوه بإجبار العبيد العبرانيين الأحرار للرجوع مرة أخرى. بفعلهم هذا يكون الشعب قد أنتهك العهد المقطوع في اسم يهوه (ع. ١٠).

أكدا. elelu بدلاً من halahu لا يبدو أي من هذه الثلاثة جذور مناسباً (THAT 1:571; TDOT 4:409)، elelu تنقل معنى "يصبح نقياً"، (أو "يجعله حراً"؛ AHW 1:197; CAD 4:81). تستخدم halla في عرب. بمفهوم "أن يحل، يسمح، متحرر من الإلتزامات القانونية" (Lane, I/2, 619). إن المعنى المحدد لـ חלל في النصوص السامية القديمة غير مؤكد (WUS 928). يرد مرة فقط في أوغا. (Ugaritica V, 3.11.6) ويترجم "نجاسة الأيدي" (UT, 552).

ع. ق ١. لابد أن يفهم مفهوم "النجاسة" والجذر חלל في إطار مفاهيم مختلفة أخرى في ع. ق. إن عالم ع. ق. مقسم إلى طاهر (טהור) وغير طاهر (NIDNTT)، مقدس (קדוש) ونجس (חלל)، بركة ولعنة. بالنسبة لإسرائيل، كان هذا التوتر والقطبية / التناقض جزءاً أساسياً من حياتهم (von Rad, OTT, 273)، يدرك (Milgrom 977) أول زوجين متقابلين مذكورين أعلاه، لكن يعاملهما في ضوء تفاعلاتهم الديناميكية والنتائج المتضمنة. يميز بين ما هو مقدس والأقل قداسة، ويجادل بأن هذه الحالات المقدسة تعتبر طاهرة، ما لم يذكر أنها تنجست. لاحظ Milgrom على سبيل المثال، إن تفاعل "الشيء الأكثر قداسة مع الشيء النجس" هو أمر محرم ويؤدي إلى نتائج رهيبة (موت و "قطع")، بينما "الأقل قداسة مع الدنس" و "الندس مع غير الطاهر" لا يؤدي بالضرورة إلى نفس النتائج (قا؛ Wright, 150-81) للفتنيتين الأساسيتين لعدم الطهارة؛ جائز (وممنوع).

يحمل مفهوم "دنس" في ع. ق دائماً دلالة أخلاقية فقط: أن يؤدي، أن يهين (خاصة عندما يكون المفعول به هو اسم يهوه، قدسه، أشياءه المقدسة، أو السبت أو الأعياد). في أحيان أخرى تعني النجاسة يحط، يندس، إبطال حالة معينة، وكذلك مع تضمينات عملية وتشريعية (Zipor, 262). لا يقارن ع. ق. النجاسة الطقسية والأخلاقية لكن بالأحرى يستوعب الإثنين، ويرى كليهما كخرق لمشينة الله المعلنة (NIDNTT 1:447). بصفة عامة إن المفهوم "دنس" والجذر חלל أن يجعل شيئاً ما غير مقدس، يبين نقص القداسة (Wright, 246). يؤكد ع. ق على الحياة الطاهرة المقدسة في حضور الله القدوس. حياة مدنسة تسبب تدمير لعبادة الله ونظام قيم الجماعة.

٢. يستخدم الفعل חלל ١٣٤ مرة في الع. ق؛ في ٧٥ حالة تحمل معنى "دنس" أغلب هذه الحالات توجد في سفر حزقيال (٣١ مرة) وفي بنود القداسة (١٦ مرة) (THAT 1:571).

٣. تندس اسم يهوه المقدس. تستخدم فقرات عديدة في ع. ق חלל في الإشارة إلى تندس اسم يهوه. في قوانين القداسة (لا ١٧-٢٦)، يرتبط تندس اسم يهوه مرتين بذبح

حزقيال الشعب لأن العبيد غير الإسرائيليين إعتادوا على أداء واجبات قليلة عند تقديم الذبائح (TWOT 1:289).

ملا ٢: ١١ غدر يهوذا، وعمل الرجس في إسرائيل وفي أورشليم. لأن يهوذا قد نجس قدس الرب الذي أحبه، وتزوج بنت إله غريب. كل جريمة تقترب بسبب الإزعاج لجماعة العهد وتؤثر على القدس، وعلى العهد/ الميثاق أيضًا (TDOT 4:414).

يصف دا ٣١: ١١ كيف أن جيش أنطيوخس IV أبيفانس المسلح سيدنس حصون الهيكل التي حصنت لمقاومة الغزاة. سيطلوا الذبائح اليومية وقيموا "رجسة الخراب". يعتقد Goldingay (212, 302) أنها تشير إلى الإله بعل شماميم، الإله الأرامي المقابل لزيوس.

إن حز ١٨: ٢٨ هي الفقرة الوحيدة التي تشير بطريقة غير مباشرة إلى تدنيس مدينة أورشليم. يدين النبي خطايا أورشليم ويقول: "عندما تدنستي (חללתי) في عيون الأمم، ستعرفين أنني أنا الرب" (تقترح NIV ترجمة أخرى: "عندما خصصتك ميراثك". قأ؛ Zimmerli [454] and Allen [32] لمزيد من المناقشة). تتضمن الأعداد ١٤-١٦ أن نجاسة وتدنيس أورشليم سيصل إلى نهاية عندما تدمر المدينة (Allen, 37).

حز ١٨: ٢٨ الفقرة الوحيدة التي تتكلم عن تدنيس المعابد الوثنية. دنس ملك صور معابده خلال تجارته الغشاشة.

أخيرًا، حز ٢٢: ١٦ الفقرة الوحيدة التي تحيل بشكل غير مباشر إلى تدنيس المدينة أورشليم. يدين النبي ذنوب أورشليم، ويقول: "وتدنسين (חללתי) بنفسك أمام عيون الأمم، وتعلمين أنني أنا الرب". (تقترح NIV أيضًا ترجمة أخرى: "When I have allotted you your inheritance". قأ؛ Zimmerli [454] و Allen [32] لمناقشة أخرى). ع. ١٤-١٦ يشير ضمناً إلى أن نجاسة وتدنيس أورشليم سينتهيان متى المدينة مُحطمة (Allen, 37).

٥. تدنيس الكهنة. إن شرائع اللاويين لها هدف واحد وهي حماية الكهنة من النجاسة في الصفات، الجسد، أو الطقس. يقدم لا ٢١ قوانين عملية للكهنة ليعيشوا حياة مقدسة ويحذروهم ضد النجاسة. هناك بعض المشاكل النصية القليلة بخصوص لا ٢١: ٤ (قأ؛ Wenham, 290; Hartley, 348)، لكن ربما تعني أن الكاهن لا يجب أن يقترب من أقارب زوجته الموتى، لأنه سيتدنس (Wright, 157). يبين ع. ٩ أن ابنة الكاهن الغير متزوجة التي أصبحت زانية دنست ليس فقط نفسها لكن أيضًا أبوها. أنها تشير ليس فقط إلى الزنى المدنس، وإنما أيضًا للزنى "المقدس" الموجود في العبادة الكنعانية. يرى الأخير على أنه أكثر نجاسة في أعين الرب (Maarsingh, 188). أن مشاركة الابنة بطريقة ما

بقطعهم الحلف، يكونوا قد أخذوا اسم الرب باطلاً" (Thompson, 612؛ قأ؛ لا ١٩: ١٢). بحسب أش ٤٨: ٩-١١ تستحق إسرائيل غضب يهوه، لكنه أخره وأختبرهم بوضعهم في السبي. لقد فعل هذا لأنه لم يرد أن يندس اسمه ويخضع مجده لإله آخر.

يحذر النبي ميخا الكهنة ضد تنجيس اسم يهوه العظيم بين الأمم بذبح الأعمى، الأعرج والحيوانات المريضة (ملا ١: ٨-١٢). إن الذبائح الوضيعة تعكس عدم إحترام اسم يهوه و"مائدته" (ع. ١٢).

يشير اسم يهوه إلى يهوه ذاته. هناك فقرة واحدة فقط تتحدث عن تدنيس يهوه. في حز ١٩: ١٣ تلعن النبيات الكذابات. أنهم دنسوا يهوه لأنهم إكتسبوا قوة من خلال سحر بابل، حصلوا على أجر من أجل خدمتهم، وكذبوا على الناس (حز ١٣: ١٧-١٩) (TDOT 4:412).

يلخص Blank تدنيس اسم يهوه كما يلي: "إن تدنيس اسم يهوه هو تدمير سمعة الله، تشويه سمعته، التقليل من كرامته، تأخير العملية التي بها يستحق التقدير، تأجيل اليوم الذي سيعرف فيه أنه هو الله" (٨).

٤. تدنيس المقدس والمدينة (أورشليم) المقدسة. يساوي لا ٢٠: ٣ تدنيس الاسم القدوس بتدنيس مقدسه. ومع ذلك فيوجد فقرات قليلة تشير بصفة خاصة إلى تدنيس القدس. يصف لا ٢١ قوانين الكهنة للعيش حياة مقدسة. إذا أصبح رئيس الكهنة الممسوح كخادم يهوه غير طاهرًا، فسيتدنس الهيكل نفسه (ع. ١٢). علاوة على أن الكهنة الذين بهم عيب جسدي (أعمى، أعرج، مشوه، إلخ) لا يجب أن يقتربوا من تقديم الطعام لإلههم، لأن بفعلهم هذا سيدنسوا القدس المقدس (لا ١٢: ٢٣).

في مقابل الاويين، تصف فقرتين חלל في حزقيال (٢٢: ٧؛ ٢٤: ٢١) تدنيس المقدس بواسطة الرب وليس الشعب أو الكهنة. يصف حز ٧ نهاية إسرائيل، لكن الضربة العظمى المروعة هي تدنيس "مكان الرب العزيز" هيكل أورشليم (ع. ٢٢). يصور حز ٢٤: ١٥-٢٥ الموت الرمزي لزوجات حزقيال، "مسرة عينيه" (قأ؛ ع. ١٦). بحسب ع. ٢١ كان الهيكل أيضًا مسرة عينيه، الحصن الذي به يفتخرون وموضوع عواطفهم. بالرغم من هذا يقول يهوه: "هكذا منجس (منجس) مقدسي" (ع. ١٢١). إن تدنيس الهيكل سيضرب المسيبين بشدة حتى أنهم مثل النبي، سيكونوا غير قادرين على تأدية أية طقوس للنواح (TDOT 4:413).

هناك أيضًا فقرتين לחל في حز يذكر تدنيس المقدس بواسطة الشعب وليس يهوه. يتنبأ حز ٢٣: ٣٩ ضد التعدي الطقسي للأختين أهولة (السامرة) وأهولبية (أورشليم). كان المكان المقدس لابد أن يحمى بمنع دخول "الأجانب الغير مختونين في قلوبهم وأجسادهم" (حز ٧: ٤٤). حذر

الأفضل والأقدس للرب. يؤكد خر ٢٠:٢٥ أن المذبح الذي يُحرق عليه الذبائح يعتبر أيضًا شيئًا مقدسًا. أنه يتدنس إذا ما بُني بأحجار مكسوة، "إذا رفعت عليها ازميلك تدنسها (חלל)"; إن السبب من وراء وصف سبب عدم استخدام أحجاراً ليست مكسوة غير واضح (قا؛ Childs, 144; Fensham, 466).

٩. تدنيس أشخاص وأشياء أخرى. في عد ٢٠:٣٠ [٣]؛ مز ٥٥:٢٠ [٢١]؛ مز ٨٩:٣١-٣٤ [٣٢-٣٥]؛ وملا ٢:١٠ ينقل الجذر חלל معنى كسر نذر، حلف، عهد، أو عهد صداقة. تدنست أرض يهوذا بالجنث النجسة للأصنام المقيّنة المعبودة هناك (إر ١٦:١٨). إن الأشياء النجسة مثل الأصنام لها تأثير تدنيس ما هو مقدس. ولا يمكن لأشياء كانت مقدسة أن تنقل القداسة لأي شيء تلمسه، لأنها أصبحت إذا مدنسة (חלל؛ حج ٢:١٠-١٤). إن الأرض التي تدنست يمكن أن تختبر فقط دينونة الرب عليها (قا؛ أش ٤٧:٦) (Thompson, 412). يتحدث تك ٤:٤٩ و ١:٥ عن تدنيس رابوبين لفرأش أبيه يعقوب ومن ثم فقط حقوق بكريته. إن نوم رابوبين مع بلهة سرية أباه (تك ٣٥:٢٢) يُعتبر تدنيساً لعلاقة يعقوب الزوجية (TDOT 4:416).

١٠. تستخدم صيغة هفْعِيل. للجذر חלל فقط مرتين. حاملة معنى "دعه يتدنس" (عد ٢٠:٣٠ [٣]؛ حز ٣٩:٧) (THAT 1:571; TWOT 1:289). تستخدم دائماً كـ "أبدأ" (قا؛ Saydon, 43-50; חלל, beginning #9378).

١١. يرد الاسم المذكور חל ٧ مرات في ع. ق في جميع هذه الفقرات ينقل חל المعنى العكسي ל־חָ. تصور مكاناً غير مقدساً (حز ٤٢:٢٠؛ ٤٨:١٥) أو أي شيء غير مقدس؛ أي، في التمييز ما بين المقدس والندس، حتى ما بين الطاهر والنجس (لا ١٠:١٠؛ حز ٢٢:٢٦؛ ٤٤:٢٣). في اصم ٢١:٤-٥ [٦-٥] تصف "خبز محال" كمقابل "للخبز المقدس" (THAT 1:575; TWOT 1:662).

١٢. إن صيغة التعجب חלל وصيغتها التأكيدية חלל، التي ترد ٢١ مرة في ع. ق. يجب أن تُفهم في إطار فكرة القداسة. يترجم التعبير دائماً "حاشا لي أن أفعل ذلك (حاشا عني، إلخ)" أو "يمنع يهوذا" إن المعنى الأصلي قد يُعبر عنه في بعض الكلمات مثل "لأُمحي إذا كسرت الحلف" أو "لتكن هي نجاستي (في أعين الله) إذا كسرت الحلف" (TDOT 4:417; Lehmann, 82).

ب. ت في أدب التراجم، التلمود، والمدرّش تحمل חלל نفس المعنى كما في ع. ق. أي كسر نذر، أو يندس، أو ينجس، أو يفسد (Jastrow 470). يردد أدب قم. استخدام ع. ق لـ חלل في وثيقة دمشق ترد חלל في العلاقة بقوانين السبت (وثنص. ١١/١٥؛ ١٢/٤).

إن أفعال ع. ج اليونانية κοινός و κοινώ (اسم).

في قداسة أباه الكاهن هو مفهوم قد يتضمن داخل أحكام زواج الكهنة (Elliger, 289). بحسب لا ٢١:١٤ لا يسمح لرئيس الكهنة أن يتزوج من أرملة، مطلقة، أو زانية، لكن فقط عذراء من قومه. بعمله هذا "لن يندس (חלל) نسله بين الشعب" (ع. ١٥).

٦. تدنيس شعب إسرائيل. يصف أش ٢٨:٤٣ و ٦:٤٧ كيف دنس يهوذا شعبه، ميراثه المقدس، بتسليمهم لأيدي بابل. إن الكلمة تدنس (חלל) تستخدم في قرينة مماثلة في مرثي ٢:٢، حيث قيل أن يهوذا "أوصل [مملكتها] إلى الأرض. نجس المملكة ورؤساءها" (חלל). بحسب Whybray (93) يعني أن يهوذا "رفع عنهم وضع الشعب المكرس لخدمته، بالإمتيازاتها المصاحبة." قا؛ أيضاً مز ٨٩:٣٩ [٤٠]. حيث تصف الصلاة، الخراب الذي جلبه غضب يهوذا على الملك والشعب.

٧. تدنيس السبت. يحذر ع. ق. الشعب ١١ مرة من تدنيس السبت، ستة منهم في حزقيال. في مسح تاريخي موجز (حز ٢٠:١٣، ١٦، ٢١، ٢٤) يتهم حزقيال أجيال البرية من تدنيسهم السبت. كما أدان شعب أورشليم والسامرة بسبب تدنيسهم السبت (حز ٢٢:٨؛ ٢٣:٣٨). في كل يوم سبت ينبذ الإسرائيلي الحكم البشري الذاتي كسيد للوقت و يؤكد سيادة الله على حياته عن طريق الإمتناع عن العمل وإهتماماته الخاصة (Tsevat, 48). إن تدنيس السبت يمثل العكس، أي، رفض حكم الله الذاتي كسيد على الوقت ورفضهم سيادته على حياة إسرائيل.

يوضح خر ٣١:١٤ أهمية حفظ السبت المقدس: "فتحفظون السبت لأنه مقدس لكم. من دنسه (חלל) يقتل قتلاً. أن كل من صنع فيه عملاً تقطع تلك النفس من بين شعبها." حتى الأجانب (الدخلاء) مدعوون لأن يحفظوا السبت، ولا يندسوه (أش ٥٦:٢، ٦). يصور نح ١٣:١٥-٢٢ نشاط الشعب وهم يقومون بأعمال في السبت. ومن ثم، يندسوه.

٨. تدنيس التقدّمات. في لا ٢٢:٩-١٥ يُحذر الكهنة بحفظهم جميع الأحكام التي تخص تناول التقدّمات المقدسة. ينبغي أن لا يندس الكهنة التقدّمات المقدسة بالسماح بالأشخاص الغير مسموح لهم أو الغير طاهرين بالأكل منه. يطبق نفس الشيء على أي شخص يترك ذبيحة السلامة كي يأكلها في اليوم الثالث. أنها غير طاهرة، ولن تقبل، وستندس ما هو مقدس ليهوذا (لا ١٩:٨) (TDOT 4:415).

يشير الأنبياء حزقيال وصفنيا لهذه الأحكام عندما يتهمون كهنة أورشليم بتدنيس الأشياء المقدسة ولا يميزون بين ما هو مقدس وما هو دنس (حز ٢٢:٢٦؛ صف ٣:٤). في عد ١٨:٢٥-٣٢ يوصى الاووبين بإعطاء عشر عشر إسرائيل للرب. إنهم لن يندسوا التقدّمات المقدسة عند تقديمهم الجزء

חלל [hll²]، ٩مرات(?)، فعل قل. أن يطعن، جرح (مमित)؛ يعل. أن يذبح؛ يعل. يكون مذبحاً (#٢٧٢٦)

(مमित)؛ يعل. أن يذبح؛ يعل. يكون مذبحاً؛ بوليل أن يطعن، يجرح؛ بولال يكون مطعوناً (#٢٧٢٦)؛ חלה [hallā]، اسم. رغيف خبز، كعكة (#٢٧٠٥)؛ חלה [hallôn]، اسم. نافذة (#٢٧٠٧)؛ חלה [halal]، اسم. يخرق، يذبح، يجرح، يفض غشاء بكارة (المرأة)؟ (#٢٧٢٨)؛ חלה [m^ehillā]، اسم. ثقب (#٤٧٠٤).

ش. أ. ق ربما كلمة أكد. (بابلي جديد) halilu/halli- lu، أداة للحفر (مصنوعة من الحديد) (AHw, 311-12)، قد تكون كلمة آرامية دخيلة على أكد.؛ عرب. halla، يطعن، halal، يدمر، يجرح، hilal، ثقب أو أداة للثقب؛ أرم. يه. חלה (مضاف إليه)، مُعظمة؛ الترجوم أرم. חלה، اسم فاعل، أن يثقب، أزميل، (חלה)، يحجف؛ ربما أرم. السامري لهجة. يتصل חלה، يعل. أن يطعن، لعدم TSSI 82, 2:78 لكن قراءة -חלה- Gibson's غير مؤكدة وترد في بيئة نصية مدمرة بشدة؛ الجزرية(?) חלה، عصا (مجوفة)، عمود (أيضاً) W. Leslau, Compara- (tive Dictionary of Ge'ez, 1987, 261، halal، فينيقية. الناوروس [تابوت حجري]؛ سريانية. h^elil(a')، تجويف، ثقب، فجوة، h^elal(a')، ثقب، نفق.

ع. ق ١. يرد الفعل أساساً في النصوص الشعرية، يشير دائماً إلى الجرح المميت، كما في نبوة حزقيال ضد صور (حز ٩:٢٨) أو عبد إشعياء المتألم (أش ٥٣:٥). ربما يشير معناها في أم ١٠:٢٦ إلى الجرح الغير مميت، وليس القاتل. يشير أي ١٣:٢٦ وأش ٩:٥١ إلى المعركة الأسطورية التي نبح فيها الرب وحشاً بحرياً معروف باسم راحاب والتنين، وهو نوع من الأساطير شائعاً في ش. أ. ق (قا؛ KTU 1.3.iii:40f; de Moor, 11; Day; Kloos).

في حالتين يختلف NIV مع BDB and HALAT في ما إذا كان هذا الجذر يقع تحت بند لغوي مشكوك فيه. (أ) في مز ١٠:٧٧ [١١] يعتقد NIV أن جذر البند اللغوي חלה هو חלה، يتوسل إلى إحسان، ومن ثم، "سأنشد" بدلاً من "حزني" (NRSV)، وهي ترجمة إصطلاحية أكثر لـ "جرحي، طعني" الأكثر حرفية. (ب) في حز ٧:٢٨ يفهم NIV الجذر חלה بأنه חלה ويترجم "سوف يسحبون سيوفهم ويطعنون بهاؤك المشع"، يعتبر BDB and HALAT المعنى أن "يدنس" חלה ويتبع NRSV هذا المفهوم ويترجمه "سوف يسحبون سيوفهم ويدنسون بهاؤك." بسبب القرب الشديد لكلمة سيف السابقة، والإشارة إلى الموت ميتة عنيفة مباشرة فيما بعد، فإن البند اللغوي المشكوك فيه يبدو أنه يدعم فهم NIV. يرد الجذر חלה في الشواهد التالية: أي ١٣:٢٦؛ مز ١٠:٧٧ [١١]؛ ٢٢:١٠٩؛ أم ١٠:٢٦؛ أش ٩:٥١؛ ٥٠:٥٣؛ حز ٧:٢٨، ٩؛ ٢٦:٣٢.

يقرأ مس. أش ١٠:٥٣ חלה (هفيعيل. صيغة الفعل التام للجذر חלה، يكون مريضاً)، لكن مخطوطة البحر

تشكل السيادة اللغوية للتعبير العبري חלה (قا؛ Bauer; Louw & Nida, 536). في أغلب الحالات يترجم سب חלה بـ βεβηλόω.

الأفعال اليونانية في ع. ج. κοινόω (ي#٣١٢٤)، اسم. κοινός (ي#٣١٢٣)، βεβηλόω (ي#١٠١٤)، اسم. βέβηλος (ي#١٠١٣)، μιαίνω (ي#٣٦٢٠)، اسم. ἀμείαντος (ي#٢٩٩)، و μολύνω (ي#٣٦٦٢)، اسم. μολυσμός (ي#٣٦٦٣) يُشكل مجال دلالي لتعبير عبري חלה (قا؛ Bauer; Louw & Nida, 536). في أكثر الحالات، يترجم سب. חלה مع βεβηλόω (ي#١٠١٤، βέβηλος، ي#١٠١٣).

دنس، نجاسة، تلوث، تدنيس: ← חלה [hll¹] (يدنس، ينجس، يلوث، يبدأ، #٢٧٢٥).

البيبلوجرافيا

AHw 1:197; CAD 4:80-83; NIDNTT 1:447-48; TDOT 4:409-17; THAT 1:570-79; TWOT 1:289-90; WUS, 103; L. C. Allen, Ezekiel 20-48, WBC, 1990; S. H. Blank, "Isaiah 52:6 and the Profanation of the Name," HUCA 25, 1954, 1-8; B. S. Childs, Exodus, OTL, 1974; K. Elliger, Leviticus, HAT, 1966; F. C. Fensham, Exodus, 1984; J. G. Gammie, Holiness in Israel, 1989; J. E. Goldingay, Daniel, WBC, 1991; J. E. Hartley, Leviticus, WBC, 1992; E. W. Lane, Arabic-English Lexicon, 1956; J. P. Louw & E. A. Nida, Greek-English Lexicon of the New Testament, 1988; B. Maarsingh, Leviticus, 1974; J. Milgrom, Leviticus 1-16, AB, 1991; S. M. Paul, Amos, 1991; W. Rudolph, Amos, 1971; P. S. Saydon, "The Inceptive Imperfect in Hebrew and the Verb חלה 'to Begin,'" Bibl 35, 1954, 43-50; J. A. Thompson, The Book of Jeremiah, Hermeneia, 1979; M. Tsevat, "The Basic Meaning of the Biblical Sabbath," The Meaning of the Book of Job and Other Biblical Studies, 1980, 39-52; G. J. Wenham, The Book of Leviticus, 1979; R. N. Whybray, Isaiah 40-66, 1981; H. W. Wolff, Joel and Amos, 1977; D. P. Wright, "The Spectrum of Priestly Impurity," Priesthood and Cult in Ancient Israel, 1991, 150-82; idem, "Holiness (OT)," ABD 3, 1992, 237-49; E. Würthwein, "Amos-Studien," ZAW 62, 1949, 10-52; M. Zipor, "Restrictions on Marriage for Priests (Lev 21,7.13-14)," Bib 68, 1987, 259-67.

دي. إف. أوكينيدي D. F. O'Kennedy

חלה

2726

חלה [hll²]، ٩مرات(?)، فعل قل. أن يطعن، جرح

חלל [hl̥l̥³ (?)]، اسم. دلالي؛ ييعل. يعزف المزمار/ الناي (الثنائي/ القصبي) (ترد ١:٢٧٢٧# HALAT 307b)؛ اسم. חליל [halil]، مزمار/ ناي (ثنائي/ قصبي) (٦ مرات؛ ٢٧٢٠# HALAT 305b)؛ נחילות [nēhîlôt]، تعبير موسيقي غير واضح (ترد ١:٤٠٧٠# HALAT 648a).

ش. أ. ق. أكل. halalu، يعزف على المزمار (CAD, h, 34, halalu B; AHw 1:309b, halalu II malilu مزمار قصبي أو ناي (CAD, M/1, 164b-65a)؛ أنثوية. hel(l)at، قصب (قأ؛ مصرية. h3w، [لوتس] نبات، h3t، المستنقع)؛ تيجرية. hell. ومنذ. hl̥yl، الفلوت. رغم أن البعض عُرف أكل. halhallatu (C. J. M. Weir, A Lexicon of Akkadian Prayers) فلوت (BRL 392) أو مزمار - مزدوج (HALAT 305b)، فإن المعنى d "طبل" هنا سائد أكثر (CAD, h, 41; AHw 1:311b) ويرتبط بنفس الطريقة بالمعنى الأساسي للكلمة السامية hl̥l، "أن يجوف" التي منها تُشتق العبرية חלל، III (قأ؛ أرام. חלל، يدمر [> يطعن]؛ חלל، جُرن [DISO 89]؛ الصفة سريانية. hēlila، أجوف).

ع. ق. تترجم سب دائماً αὐλός، مزمار (فيما عدا ١مل ٤٠:١؛ év χοροῖς، في رقصات > العبرية לוח במח، برقصات). إعتبر كثيرون חליל أنها ناي مزدوج خوصي (Sachs; Sellers). إعتبرها Bayer أنها قسبة واحدة ذات أنبوبتين تتضمن مزمار ذو نغمات و مزمار مدندن (Bayer, EncJud, col. 563; idem, BARev, 23). غير واضح ما إذا كانت تشير חליל بصفة عامة إلى كل أشكال المزمار المجوف (Finesinger, 51) أو بصفة خاصة الناي ذي أنبوبتين.

يظهر الفعل فقط في ١مل ٤٠:١ חללים בחרב. חללים، "كان الناس يضربون على الناي (المزدوج/ الذي من الخوص): في وصف موكب تتويج سليمان. يستخدم الناي (الثنائي/ الخوص) للإبتهاج (١مل ٤٠:١] قأ؛ سي ٢١:٤٠ αὐλὸς καὶ ψαλτήριον ἡδυνουσι μέλι، "إن الناي والقيثارة يُحدثون أنغماً عذبة") وللنواح (إر ٣٦:٤٨ [مرتين])، وكان من بين طاقم الآلات الإسرائيلية النموذجية، تضم כנור، יבל، חף וחליל (اصم ٥:١٠ [النظام الديني للنبوة]؛ أش ١٢:٥ [في الوليمة]). في حز ٩:٢٨ מחלליך، أولئك الذين جعلوك تعزف (ييعل. اسمفا. > חלל)، يجب أن تُعدل إلى מחלליכה، الذين طعنوك (ييعل. اسمفا. > חלל) لأن الفعل هو חלל، يقتل.

الميت 1QIsa^a تقرأها יַחֲלִיחָהּ، "أن الرب سر بان يسحقه) ويطعنه،" على الأرجح ييعل. غير التام بتبني قرأة ل. ب. م. سنحصل على الدليل العاشر للجذر.

٢. يمكن أن يشير الاسم חלל إلى شخص مقتول (تث ٢١:١-٣) لكن في الأغلب يشير إلى أولئك المذبوحين في المعركة أو الحرب. أربعة مرات يشير البند اللغوي/ الكلمة إلى أولئك الذين لم يموتوا (بعد) لكن جُرحوا، لأنهم قادرين على أن يتأوهوا (أي ١٢:٢٤؛ إر ٥٢:٥١؛ حز ١٥:٢٦؛ ٢٤:٣٠). تقف الكلمة في لا ٧:٢١، ١٤ متجاورة مع חלל، زانية، وقد تشير إلى المرأة التي فُض غشاء بكارتها (أيضاً HALAT 307 and TDOT 4:421) أو إلى شخص قد نُس (حלל) (أيضاً BDB, 321; NIV; NRSV).

في إر ٩:٤ يُقارن أولئك الذين يذبحون بالسيف بأولئك المطعونون (٦קר، #١٩٩١) أو المتوجعون من الجوع. يقول الكاتب أن من الأفضل الموت بالسيف (سريعاً) عن الموت جوعاً (Guillaume, 47)، بالمثل، يشير إشغياء إلى חללים وورشليم بأنه لم تذبح بالسيف، وهو على الأرجح إشارة إلى الموت جوعاً، من بين أشياء أخرى (أش ٢:٢٢).

ب. ت. يُصادق على الاسم חלל بمعنى يذبح، يضرب عنقه، يقطع كله، أسر، ويجوف.

طعن: ← ٦קר [dqr] (طعن، يخرق، مجروح، #١٩٩١)؛ ← חלל [hl̥l̥²] (يطعن، يجرح، يذبح، #٢٧٢٦)؛ ← חלף [hlp̥²] (يقطع، يطعن، #٢٧٣٧)؛ ← חלף [t'n] (مطعون، #٣٢٤٩)؛ ← חלף [nqb̥¹] (يطعن، يثقب، يميز، يلعن، #٥٩١٨)؛ ← חלף [rs̥¹] (يثقب، يطعن، #٨٣٦١)؛ חלף [šnn̥¹] (يسن، يطعن، #٩١١١).

جُرح، كدمة، قرحة: ← חבורה [habbûrâ] (جُرح، #٢٤٦٧)؛ ← חלל [hl̥l̥²] (طعنة، جُرح، #٢٧٢٦)؛ ← חלף [tārî] (جرح جديد، #٣٢٦٩)؛ ← חלף [lhm̥¹] (معركة، يعصف، #٤٣٠٩)؛ ← חלף [m'r̥] (يكون متقرخاً، #٤٤٢١)؛ ← חלף [māzôr̥¹] (متقرخ، قرحة، دمل، #٤٦٤٩)؛ ← חלף [maḥaš̥] (جُرح، عصف، #٤٧٣١)؛ ← חלף [makkâ] (جُرح، #٤٨٠٤)؛ ← חלף [pš̥¹] (كدمة، #٧٢٠٥).

البيلوجرافيا

TDOT 4:417-21; TWOT 1:288-89; J. Day, God's Conflict with the Dragon and the Sea, 1985; J. C. de Moor, An Anthology of Religious Texts from Ugarit, Nisaba 16, 1987; J. J. Glück, "חללים" RevQ 7, 1969, 417-19; A. Guillaume, "A Note on Lamentations IV 9," ALUOS 4, 1962-3, 47; M. Z. Kaddary, "חלל = 'bore,' 'pierce'?" VT 13, 1963, 486-89; C. Kloos, Yhwh's Combat with the Sea, 1986.

غارى آلن لونج Gary Alan Long

1035, 1037-38; G. Wallis, "Musik, Musikinstrumente," *BHH* 3, cols. 1258, Fig. 6; B. K. Waltke, "Superscripts, Postscripts, or Both," *JBL* 110, 1991, 583-96; M. Wegner, *Die Musikinstrumente des alten Orients*, 1950, 40-41; E. Werner, "Musical Instruments," *IDB* 3:437b, 441, 442, 472.

روبرت إتش. أوكونيل Robert H. O'Connell

٢٧٢٨ חלל [halal¹]، مطعون، مذبح، مجروح، — ٢٧٢٦#

חלם 2731

חלם [hlm²]، قل. حلم، حلم رؤيوي؛ هفيعيل. حلم (إر ٢٩: ٨) (#٢٧٣١)؛ חלום [h^alôm]، اسم. حلم، حلم رؤيوي (#٢٧٠٦)؛ أرم. חלם [helem]، اسم. حلم، حلم رؤيوي (#١٠٢٦٧)، تستخدم أوعا. وعرب. الجذر חלם لتعني حلم، لكن لغات ش. أ. ق الأخرى تشتق هذه الكلمة من جذور أخرى (TDOT 4:421-27).

ش. أ. ق يشهد أشخاص في النصوص المصرية (-Thut mose IV; Merneptah)، بلاد ما بين النهرين (Gilgamesh, Nabonidus)، الحثيية (Kessi; Hattushilis)، أوعا. (Dan'el; Keret)، اليونانية (Homer)، والكتابية (أبيمالك من جرار؛ نبوخذ نصر) عن أهمية الأحلام للغير إسرائيليين. يعتقد الشخص الذي يحلم بصفة مستمرة أن حلمه هو إعلان من إله أو روح شريرة. في حين أن بعض الأحلام تتضمن رسائل واضحة، فإن أحلام أخرى تتضمن صور غريبة ورمزية تحتاج إلى تفسير، دائماً بواسطة مفسر أحلام محترف. ألقت كتب عن الأحلام لتساعد المفسر في شرح دلالات الصور أو الأفعال التي تحدث داخل الأحلام. أحياناً كان يحاول الأشخاص أن يكون لديهم حلم (كابوي، من خلال النوم في الهيكل)، لكن أحلام أخرى لم تكن ملحّة (قا؛ TDOT 4:421-26; Gnuse, *The Dream Theophany of Samuel*, 1984, 11-38; Oppenheim, *Interpretation of Dreams in the Ancient Near East*, 1956).

ع. ق ١. يرد الفعل العبري חלם ٢٧ مرة، ويستخدم الاسم חלום ٦٥ مرة في ع. ق يستخدم الجزء الأرامي في سفر دانيال الاسم חלם ٢٢ مرة. يمكن تقسيم هذه الأحلام إلى ثلاثة مجموعات: (أ) أحلام طبيعية تعكس مواقف الحياة المفرحة أو الصعبة وهي جزءاً شائعاً في النوم بالليل (مز ١: ١٢٦؛ أش ٧: ٢٩-٨؛ جا ٧: ٥ [٦])؛ (ب) أحلام غير حقيقية أو خيالية من أفكار الأنبياء الكذبة الشريرة أو حالم فارغ (إر ٢٣: ٢٥، ٣٢؛ ٢٧: ٩-١٠؛ ٢٩: ٨؛ زك ١٠: ٢)؛ و(ج) أحلام رؤيوية من الله، الذي يعلن مشيئته أو بعض أحداث المستقبل (تك ٣: ٢٠؛ ١٢: ٢٨؛ عد ٦: ١٢؛ امل ٥: ٣؛ دا ٢: ٢٨). في حين تحتوي بعض تقارير الأحلام على

ب. ت يظهر التعبير في العبرية بعد التوراة חליל، فلوت، ناي، أرم. يه. חלילא، فلوت، ناي (Jastrow, 468b).

آلات موسيقية/ فقرات: — גִּתִּיט [gittit] (آلات موسيقية؟، #١٧٨٧)؛ — הֶמְיָה [hemyâ] (صوت، ضجيج، #٢١٦٦)؛ — חלל [hll³] (يلعب على المزمار، #٢٧٢٧)؛ — חצצר [hššr] (يحث صوت البوق، #٢٩٥٥)؛ — יֹבֵל [yôbēl] (كبش، #٣٤١٣)؛ — כִּנּוֹר [kinnôr] (عود، #٤٠٣٦)؛ — מִנְעִנַּיִם [mēn¹] (وتر، #٤٩٤٤)؛ — נֶבֶל [nēbel²] (آلة غير وترية، #٤٩٨٣)؛ — נָגַן [ngn] (يعزف على العود، #٥٥٩٤)؛ — עֹגָב [ûgāb] (فلوت، #٦٣٨٥)؛ — פֶּרֶט [prî] (يرتجل، #٧٢٦٠)؛ — צלל [sll¹] (خاتم، يتحرك برعشة خفيفة، #٧٥٠٩)؛ — שׁוֹפָר [šôpār] (قرن الكبش، #٨٧٩٥)؛ — שָׁלִישׁ [šālîš²] (آلة موسيقية، #٨٩٥٦)؛ — שֵׁמַע [šema¹] (صوت، #٩٠٤٩)؛ — תַּפֵּן [tpp] (طبل، إيقاع، #٩٥٢٨)؛ — תַּקַּע [tq] (يندفع، قوة دافعة، يصفق بيده، ينفخ البوق، يرتهن، #٩٥٤٦).

الببيلوجرافيا

TWAT 2:972-81; B. Bayer, "The Finds That Could Not Be," *BAR* 8/1, 1982, 24, 26-27, 29-33; idem, *The Material Relics of Music in Ancient Palestine and Its Environs: An Archaeological Inventory*, 1963, Fig. 166; idem, "Music: History: Biblical Period, Second Temple Period," *EncJud* 12, cols. 563, 566, Figs. 2a and 2b; W. Dommershausen, *TDOT* 4:409-17; S. B. Finesinger, "Musical Instruments in OT," *HUCA* 3, 1926, 48-52; D. A. Foxvog and A. D. Kilmer, "Music," *ISBE* 3:437b Fig., 441 Fig., 442b-43b, 448b; E. Gerson-Kiwi, "Musique (dans la Bible)," *DBSup* 5, 1957, cols. 1429-30; M. Z. Kaddary, "חלל = 'Bore,' 'Pierce'?" *VT* 13, 1963, 486-89; O. Keel, *The Symbolism of the Biblical World*, tr. T. J. Hallett, 1985, s.v. "Music and Song," 345, Figs. 463 and 464; E. Kolari, *Musikinstrumente und ihre Verwendung im AT*, 1947, 31-35; S. H. Langdon, "Babylonian and Hebrew Musical Terms," *Journal of the Royal Asiatic Society*, 1921, 174 n. 4; J. D. Prince, "Music," *EncBib* 3, cols. 3228-29, Figs. 7 and 8; C. Sachs, *History of Musical Instruments*, 1940, 118-21; O. R. Sellers, "Musical Instruments of Israel," *BA* 4, 1941, 41-42, Figs. 5, 6, 8c, and 9; H. Shanks et al., "How Scholarly Communication Works: A Bone Flute Discovered in the City of David Leads to Another and Elucidates a Talmudic Passage," *BAR* 8/1, 1982, 36-37; D. G. Stradling and K. A. Kitchen, "Music and Musical Instruments," *IBD*, 2:1032,

٣:١٠ حلم مردخاي). يشير يوسفوس دائماً إلى الناس أصحاب الأحلام (عمرام، أبا موسى، حلم حلماً بأن موسى سيصبح عظيماً، Ant 2:212)، كتب فيلو بصورة خيالية خمسة مقالات عن الأحلام (Eusebius Hist. Eccl. II.18.4)، والعديد من الأحلام مسجلة في كتابات الأبوكريفا (T. Naph. 5-7; cf. Oepke, TDNT, 5:231-3).

ع. ج. تستخدم onar دائماً عندما يريد الكاتب أن يشير إلى حلم. إن الأحلام الرؤيوية القليلة المدونة في ع. ج. تحتوي على رسائل إلهية بدلاً من رموز أو صور رمزية؛ ومن ثم، فليس هناك حاجة لأحلام تفسر. استخدمت الأحلام من قبل الله لإعلان ميلاد يسوع (مت ١:٢٠) ولتحذير بيلاطس بعدم إيذاء يسوع عندما كان على وشك أن يصلب (مت ١٩:٢٧).

تكن، عرافة: ← אֲשָׁפָה [ʾaššāp] (مشعوذ، #٨٧٩)؛ ← [bad²] (عراف، #٩٦٧)؛ ← הַבֵּר [hbr] (يعمل في علم التنجيم، #٢٠٤٢)؛ ← חַרְטֹם [hartōm] (عراف، متكن، كاهن #٣٠٣٣)، ← יִדְדֹנִי [yiddʾōnī] (متنبئ، #٣٣٦٢)؛ ← כַּשְׂדִּים [kašdīm] (منجم، منجمين، #٤١٦٩)؛ ← לַחֵשׁ [lḥš] (شعوذة، همسة، #٤٣١٧)؛ ← נַחֵשׁ [nḥš] (يمارس العرافة، #٥٧٢٧)؛ ← צַפֵּה [spp] (همسة، سقسقة، #٧٦٢٧)؛ ← קִסְמָה [qsm] (يمارس العرافة، #٧٨٧٦).

نبي: ← הַזֵּה [hzh] (يرى، يلاحظ، ينظر، #٢٦٠٠)؛ ← נָבִיא [nābāʾ] (يتكلم أم يتصرف كنبي، #٥٥٤٧)؛ ← רֹאֵה [rʾh] (يرى، لديه رؤى، يختار، يلاحظ، #٨٠١١)؛ أبوكريفا: لاهوت؛ نبوة: ← لاهوت

الببيلوجرافيا

NIDNTT, 1:511-13; TDNT 5:220-38; TDOT 4:421-32; J. J. Collins, Daniel, with an Introduction to Apocalyptic Literature, 1984; E. L. Ehrlich, Der Traum im Alten Testament, 1953; R. K. Gnuse, The Dream Theophany of Samuel, 1984; J. S. Hanson, "Dreams and Visions in the Greco-Roman World and Early Christianity," Aufstieg und Niedergang der römischen Welt II, 23, 2, 1980, 1394-1427; A. L. Oppenheim, The Interpretation of Dreams in the Ancient Near East, 1956.

غاربي في. سميث Gary V. Smith

חֲלָמִישׁ

2734

חֲלָמִישׁ [hallāmîš], حجر صوان، صوان، حجر صلب (#2734).

ش. أ. ق. تترجم أكد. elmesu حجر كريم أو ماس (CAD 4:107)، مقترحة أن חֲלָמִישׁ مادة صلبة جيداً.

رسالة شفوية، ولا تحمل أي دليل على أن الشخص الحالم رأى أي صور أو أشخاص (تك ٣:٢٠، ٦؛ ٢٤:٣١) فقد يكون هذا بسبب أن الكاتب الكتابي أراد أن يحذف التفاصيل الغير هامة وأن يسرد فقط الجزء الأهم في الحلم. تتضمن أغلب تقارير الأحلام صور أو أحداث حرفية (تك ١٠:٣١) أو رمزية تماماً (تك ٧:٥-٣٧، ٩-١١؛ ٩:٤٠-١٩؛ ١:٤١-٧). (← الألب الرؤيوي) عندما كان المعنى الرمزي غير واضح، فقد كان يمنح تفسير إلهي من قبل شخص موهوب بصورة خاصة (يوسف؛ دانيال) ذو قدرة على تفسير الأحلام (تك ٨:٤٠؛ دا ٢:٢٨). في حالات قليلة يظهر الشخص الذي لديه الحلم الرؤيوي في الحلم (تك ١٧:٤١). أو في حوارات مع الله في منتصف الحلم الرؤيوي (١ مل ٣:١٥-٥). قد يتكلم الله، ملاك الله، أو شخص قدوس داخل الحلم. لم يكن يُميز تماماً بين الأحلام الرؤيوية والروني (عد ١٢:٦؛ أي ٨:٢٠؛ ١٥:٣٣؛ دا ١٠:٧-١٢)، لكن قد يكون من المهم الإشارة إلى أن الأحلام تتركز في التكوين ودانيال عندما كان الإسرائيلون يعيشون بين الأمم الذين كانوا يعتقدون أن الأحلام هي الطريقة الشرعية للحصول على رسائل إلهية (nb، نبوة، #٥٥٤٧). رغم أن الذين كان لهم امتياز الحصول على إعلانات إلهية من خلال الأحلام في ع. ق. كانوا أقلية، ففي الملكوت المستقبلي سوف يسكب الله بوفرة من روحه على الناس (البعض سيظهر هذا من خلال الأحلام والرؤى؛ يؤ ٢:٢٨؛ قأ؛ أع ٢:١٧-٢١).

٢. يعطي الله الأحلام الرؤيوية كيما يحذر الناس (حتى الغير إسرائيليين الذين كانوا أعداء شعبه) من الأفعال والتوجهات الشريرة (تك ٣:٢٠؛ دا ٢:٢٧)، أن يعلن مشيئته بخصوص المستقبل (تك ٩:٤٠-٢٣)، أن يؤكد للشعب حضوره معهم وإعتناؤهم بهم (تك ١٠:٣١؛ قض ١٣:٧-١٥)، أن يختبر ما إذا كان الشعب يحبون الله بالفعل وراغبين في حفظ وصاياه (تث ١٣:١-٥)، أن يظهر سيادة الله فوق آلهة ش. أ. ق، وأن يرفع عبيده لأماكن السلطة (تك ٤٠-٤١؛ دا ١-٢:٤).

٣. يزعم الأنبياء الكذبة، المتكهنين، والحالمين أن لديهم أحلاماً رؤيوية من الرب، لكن كلماتهم كلمات كذب، نصائح بالية تضل الناس (تث ١٣:١-٥؛ إر ٢٣:٢٥-٣٢؛ ٢٧:٩؛ ٢٩:٨-٩؛ زك ١٠:٢). كان هؤلاء الأنبياء يتكلمون من تصورات قلوبهم، وكلمات السلام والانتصار التي أراد الشعب أن يسمعها، لم تكن كلمة الله من مشورته الإلهية (إر ٢٣:٢١-٢٢؛ ٢٩:١-١٠).

٤. تُستخدم الأحلام في التشبيهات لتشير إلى شيئاً زائل أو سريع الزوال (أي ٨:٢٠؛ مز ٧٣:٢٠).

ب. ت. تستخدم سب الاسم ἐνύπνιον، من الفعل ἐνύπνιαζομαι، لتترجم الجذر العبري للأحلام وتضيف بعض الأحلام غير الموجودة في مس. (بعد أس

٢. بمفهومه عن "الإختفاء" يُستخدم الفعل عن الإنسان الذي يصنع الأصنام/ التي ستتحطم في يوم الرب (أش ٢: ١٨)، وعن السموات التي تُقارن بالثياب التي يغيرها المرء ويلقيها عندما تبلى (مز ١٠٢: ٢٦ [٢٧]). في المقابل، الله خالق السموات، يبقى كما هو (مز ١٠٢: ٢٧ [٢٨]) ويتمجد في يوم قضاؤه (أش ١٧: ٢).

٣. يظهر الفعل في فقرتين لاهوتيتين هامتين في إشغيا. في أش ٥: ٢٤ تستخدم عن البشر المنتهكين وضع الله (أي تغاضيهم عن الحدود المقررة من قبل الله). بما أن خطية البشر تتضمن سفك الدم (قا؛ ٢٦: ٢١)، هذه الحالة (تدعى أيضًا "العهد الأبدي") ربما تكون التفويض الذي أعطي لنوح للتكاثر وإملاء الأرض (قا؛ تك ٩: ١-١٧؛ انظر J. Oswalt, *Isaiah*, NICOT, 1986, 446). في ٣١: ٤٠ يعلن النبي أن خالق الكون المتسيد يجدد قوة أولئك الذين يتقون فيه ويعطيهم قوة خاصة للتغلب على تجارب السبي.

٤. إن الاسم חלף بمعنى 'يشارك، الموجود في عد ٢١: ٣١، يبين ما يمكن أن يحصل عليه الاويين مقابل عملهم في خيمة الإجتماع؛ ألا وهو العصور التي لهم.

٥. فسر البعض الاسم חלף في أي ١٤: ١٤ على أنه إشارة إلى رجاء أيوب للتجديد الجسدي بعد الحياة (قا؛ ع. ١٣، ١٥-١٧). ومع ذلك، فقد تعني الكلمة هنا تحريره المتوقع من المعاناة من خلال الموت الجسدي (قا؛ ع. ١٠-١٢). لمناقشة حول هذه الفقرة انظر J. E. Hartley, *The Book of Job*, NICOT, 1988, 236-37, and E. Smick, "Job," *EBC*, 1988, 4:923-24, 926-27.

يتغير: ← חפך [hpk] (يتحول، يدمر، يتغير، #٢٢٠٠)؛
← חלף [hlp¹] (يتغاضى، ينتهك، يغير، يجدد، #٢٧٣٦)؛
← מור [mwr¹] (يكون متغيراً، يبدل، #٤٦١٤)؛ ←
שנה [šnh¹] (يغير، يكرر، #٩١٠١).

البيبلوجرافيا

TDOT 4:432-35.

روبرت بي. تشيشولم / يوجين كاربينتر Robert B. Chisholm / Eugene Carpenter

חלף 2737

חלף [hlp²]، قل. اخترق، طعن (#2737).

ع. ق ١. يرد الفعل مرتين كما هو الحال مع الاسم. يعني مطعون، مخترق، مشيراً إلى هيكل سيسرا في قض ٥: ٢٦، وهو معنى يناسب أي ٢٤: ٢٠، حيث السهم يطعن الشرير الذي سيهرب من الخطر.

ب. ت يترجم الفعل في سب ب- δειλαύνω، يندفع نحو ؛ τειτρόσκω، جرح، ألم.

ع. ق ترد الكلمة ٥ مرات في ع. ق، ثلاثة من الخمس تستذكر قوة الله العظيمة في إمداد الإسرائيليين بالزيت والماء من الصخور أثناء إقامتهم المؤقتة في البرية (تث ٨: ١٥؛ ١٣: ٣٢؛ ١١٤: ٨). في مكان آخر تتحدث ترنيمة أيوب التي تحتفل بالتقنية البشرية والحكمة الإلهية عن التنقيب في حجر الصوان (٩: ٢٨)؛ وربما الأكثر أهمية، تصوير إشغيا لقرار وطاعة عبد الرب بالتشبيه، "لذلك جعلت وجهي كالصوان" (أش ٥٠: ٧).

صخرة، أحجار: ← אבן [eben] (حجر، صخر، #٧٤)؛
← גביש [gābîš] (صخرة- بلورية، #١٤٨٦)؛ ←
חלמיש [hallāmîš] (الصوان، #٢٧٣٤)؛ ← חלץ [hāṣās] (يحبس، #٢٩٥٢)؛ ← כף [kēp] (صخرة، #٤٠٩١)؛ ← סהרת [sōheret] (حجر معدني، #٦٠٩٠)؛ ← סלע [sela¹] (صخرة، #٦١٥٢)؛ ←
סל [sql] (رمي الأحجار، #٦٢٣٢)؛ ← צר [śūr] (صخرة، صخرة ضخمة #٧٤٤٦)؛ ← צר [śūr⁵] (حصاة، صوان، #٧٤٤٧)؛ ← צר [śōr¹] (سكين من الصوان، #٧٦٤٤)؛ ← רגם [rgm] (حجر، #٨٠٨٣)؛ ← חלפיות [talpiyyôt] (طريق من الأحجار، #٩٤٤٤).

البيبلوجرافيا

ISBE 3:205-6; 4:622-30; NIDNTT 2:731-34; 3:381-99; TWOT 1:291.

أندرو إي. هيل Andrew E. Hill

חלף 2736

חלף [hlp¹]، قل. مر ب، فاز، زال، إختفي، نمي سريعاً، عاني، ثقب، تغاضى عن، إنتهك؛ يبعث. يغير (ملابس)؛ هفعل. يغير، يستبدل، يبادل، يجدد، يكون جديداً، ينمو (#٢٧٣٦)؛ חלף [helep²]، اسم. جزاء (فقط في عد ٢١: ٣١، #٢٧٣٩)؛ חלפה [h^alipā]، اسم. يغير، مجموعة (من الملابس)، مناوبة (في العاملين)، تغير (أسلوب الحياة، حالة الوجود) (#٢٧٢٢) מחלפה [mah^alāpā]، اسم. جديلة (الشعر) (#٤٧١٠).

ش. أ. ق الموازية חלף، ينجح، أرم. (بما فيه أرم. القديم، المصري، اليهودي، الفلسطيني المسيحي)، سريانية. helap، يغير؛ عرب، "خلف"، ينجح، أثيوبية، فينيقية. hlpt، يغير، أكد. halpu، يبدل (كلمة دخيلة).

ع. ق ١. ينوح أيوب أن أيام حياته عبرت سريعاً كسفن البردي المحمولة بالتيار (أي ٩: ٢٦؛ قا؛ أش ١٨: ٢). معترفاً بأن طرق الله لا يمكن إدراكها، فيشتكي أن الله يمر بطريقة خفية ويرفض أن يكشف ذاته (أي ٩: ١١).

نموذج يبعْل. و typical chokmatic fashion، أن الأبرار الذين لديهم معرفة (يهوه) الصحيحة هم الأشخاص الذين يخلصون (חלם)، في مقابل الأشرار / المجدفين.

٢. تقريبًا ٣/١ من ٤٤ مرة يرد الفعل على وزن يبعْل. أمثلة تتضمن التجرد (بالعنف) / السلب بطريقة ظالمة (مز ٤:٧ [٥]) وإقتلاع (أحجار من السور)، في فعل التعقيم / التطهير الذي يقوم به الكاهن للمرض الذي يصيب منزلاً (لا ٤٣:١٤:٤٠).

أغلب ورودها على وزن يبعْل. — جميعها في النصوص الشعرية — تحمل חלם مضمون إيجابي، معبرة عن الانتقال من موقف مهدد أو خطر، ومن ثم، يُنقَذ / يُخلص. يهوه دائماً هو الفاعل؛ والأشخاص هم المفعول به. الأمثلة تتضمن الخلاص من الموت مع النفس (שׁוּבָה) كمفعول به (مز ٤:٦ [٥]؛ ٨:١١٦ [من الموت]) والخلاص من الأشرار (١٤٠:١ [٢]). هناك توجه ملحوظ لكون إنقاذ المؤمن هو مسرة الرب في الترنيمات (١٨:١٩ [٢٠]؛ قا؛ صم ٢٠:٢٢).

في جميع الحالات التي تعبر فيها חלם على وزن يبعْل. عن الخلاص في ع. ق، فالقرينة تكون متماثلة بصفة خاصة (صم ٢٠:٢٢؛ أي ١٥:٣٦؛ مز ١٥:٥٠). إن في جميع الحالات يهوه هو الشخص الذي في وقت الأزمات (مثل؛ معاناة؛ أي ١٥:٣٦؛ أو عند إقتراب الموت، مز ٨:١١٦) يخلص المؤمن التقي الذي يدعو (بثقة) الله من أجل الخلاص. كون شعب الله هذا يخاف الله، وبإيمان يطلب العون، وأن يهوه يرغب دائماً و قادر دون فشل أن ينقذ / يخلصهم من مواقف الظلم (مز ٧:٨١ [٨]) واليأس، هذه جميعها عناصر أساسية في كل الآتي: أي ١٥:٣٦؛ مز ٤:٦ [٥]؛ ١٩:١٨ [٢٠] (= صم ٢٠:٢٢)؛ ٧:٣٤ [٨]؛ ١٥:٥٠؛ ٧:٨١ [٨]؛ ١٥:٩١؛ ٨:١١٦؛ ١٥:١١٩؛ ١٥:٣٠ [٢٠]؛ ١٩:١٨ [٢٠] = صم ٢٠:٢٢ نفس الشيء. يقدم المرنم شهادة لله، منقذه، لأنه خلاصه ليس فقط لأنه سُر به، لكن لأن المرنم أظهر سلوكاً باراً (مز ١٨:٢٠-٢٤ [٢٥-٢١] = صم ٢١:٢٢-٢٥) ولأن الله أمين (مز ١٨:٢٥-٢٩ [٢٦-٣٠] = صم ٢٢:٢٦-٣٠). تمتزج هنا الصفة الإلهية و ثمرها في المؤمن معاً لكي تنتج إنقاذ / خلاص فطري.

٣. إن الاستخدام في وزن هَفْعِيل. محدود: ينش / ينشط عظام الشخص المكرس / المطيع (أش ٥٨:١١).

٤. يرد اسمها. חלם بمعنى يتجهز (يتسلح) للحرب (يقراها חלם HALAT، يتجرد (= يتجهز للقتال) ٧ مرات (مثل؛ عد ٢١:٣٢؛ ١١ أخ ٢٤:١٢). يشير مرة واحدة فقط إلى الجنود غير الإسرائيليين، أي المؤابيين المتجهزين للمعركة (أش ٤:١٥). تستخدم في صيغة اسمها. كصفة في عد ٣٠:٣٢، ٣٢؛ تث ٣:١٨؛ كاسم مفرد جامع في عد

قَطع، خراب، فناء، جز، تقليم: ← חלל [bs¹] (يتر، يكسب، قطع (فصل)، ينهي (#١٢٩٨)؛ ← חלל³ [br³] (يُحلي الأشجار، يقطع، يدمر، (#١٣٤٥)؛ ← חלל [btr] (يقطع إلى أجزاء، (#١٤٣٩)؛ ← חלל [gd¹] (قاطع، (#١٥٤٨)؛ ← חלל [gzh] (يُثمر، (#١٦٠٢)؛ ← חלל [gzz] (يقطع، يجر، (#١٦٠٥)؛ ← חלל [grz] (ينقطع / يفصل، (#١٦١٥)؛ ← חלל [gr¹] (يهزم، يقلل، (#١٧٥٧)؛ ← חלל [hlp²] (يعبر، يخترق، (#٢٧٣٧)؛ ← חלל [ksh] (قطع، يُقتل / يصرع (#٤٠٦٥)؛ ← חלל [krsm] (يحدث إنهيار، يُهدب، (#٤١٥٥)؛ ← חלל [krf] (يقطع، يفصل، يفتي، يقطع عهداً، يخنن، (#٤١٦٢)؛ ← חלל [melqāhāyim] (أداة لقطع القتلى / تنظيف الأنوار / المصابيح، (#٤٩٢٠)؛ ← חלל [nqp¹] (يقتل / يضرب، يدمر، (#٥٩٣٧)؛ ← חלל [nth] (يقطع إلى أجزاء، (#٥٩٨٣)؛ ← חלל [qsb] (يفصل، يجر، (#٧٨٩٢)؛ ← חלל [šsp] (يشق إلى قطع، (#٩١١٩)؛ ← חלל [tzz] (يبتتر، (#٩٣٧٢).

يوجين كاربينتر Eugene Carpenter

٢٧٣٩ חלף [helep²]، جزاء، ← ٢٧٢٧

חלם

2740

חלם [hls¹]، قل. أزال؛ نَفَعْل. يُزال؛ يبعْل. يجرد؛ هَفْعِيل. يَتَقْوِي (#٢٧٤٠)؛ חלל [h^{al}isā]، يتجرد من (#٢٧٢٣)؛ חלל [h^{al}āsayim]، خسر (#٢٧٤٣).

ش. أ. ق يرد الجذر חלם في عرب. كذلك في العبري ما بعد التوراتي، بنفس المحتوى اللغوي الموجود في ك.م.ع. يعبر في سريانية. عن سلب، في الفينيقي، ينجي، وأكد. halasu، يضغط. يعطي BDB جناسين للجذر חלם: חלם، ينسحب، يسترجع، يستأصل، ينقذ، וחלם، آلة للحرب. لا يدعم HALAT هذا الفصل ويعامل جميع الأشكال تحت الجذر الواحد חלם.

ع. ق ١. إن الفعل חלם هو تعبير يتركز في ك.م.ع. ليعبر عن مفهوم الإزالة، مثل؛ على الملابس الغير ضرورية / العادية ليجهز المرء نفسه للمعركة، أن يجرد / يقهر بمفهوم النهب، ترد في صيغ المبني للمعلوم والمجهول الآتية: قل. يزيل / يخلع (نعال) رمزاً للخزي (تث ٩:٢٥-١٠ وأش ٢٠:٢٠؛ كلاهما يتبعان יָצַל مع חלם)؛ أن يكشف الثدي للإرضاع (مراثي ٣:٤)؛ الإنسحاب من، كانسحاب يهوه وهو تعبير عن الدينونة (هو ٦:٥)؛ تجهيز النفس للإستعداد للمعركة (عد ٢٧:٣٢، ٢٩، ٣٠؛ تث ٣:١٨)؛ نَفَعْل. أن يبتعد عن موقف خطر / أو مُهدد، أي، أن يتحرر / يتخلص (مز ٥:٦٠ [٧]؛ ١٠٨:٦ [٧]؛ أم ٨:١١، ٩). تماشياً مع

٢١:٣٢ (في نَفْعَل. ع. ٢٠)؛ ومع أداة التعريف חֲלָצִים ومن ثم تترجم جيش (متجهز تمامًا) (يش ٦:٧، ٩، ١٣؛ ٢٠:٢١؛ ٢٨:١٤). تستخدم חֲלָצִים أيضًا في أشكال متنوعة بالارتباط مع جيش أو حشد لتعبير عن مفهوم الرجال المتجهزين للحرب (مثل؛ عد ٣١:٥؛ ٣٢:٢٧؛ ٢٩؛ يش ١٣:٤؛ ١٢:٢٣؛ ٢٤ [٢٤، ٢٥]؛ ٢٠:١٧؛ ١٨:١٧).

٥. هناك ثلاثة أسماء مشتقة من الجذر الفعلي: الاسم المؤنث חֲלִיצָה، الذي يشير إلى ما يأخذ من جندي مذبح، مثلًا أسلحة، ثياب، مقتنيات (قض ١٤:١٩؛ ٢ صم ٢١:٢)؛ الاسم חֲלָצִים، خاضرة (#٢٧٤٣)، التي ترد فقط في صيغة المثني لتعبير عن مقام القوة، الحيوية (قا؛ تك ١١:٣٥؛ أي ٣٨:٣)؛ מחלצות ثياب احتفالية (HALAT 539; NIV ثياب رفيعة؛ #٤٧١١)، ترد فقط في أش ٢٢:٣ وزك ٤:٣.

ب. ت تعمل חֲלָצִים في ما بعد عبر. كت. كما في عبر. كت. في السياقات الحربية: يحصن، يحيط، يطوق، يسلم نفسه للمعركة.

إزالة، نفي، تشييت، ترحيل: ← ברח [brh²] (يُبعد، يؤذي، #١٣٦٩)؛ ← גרש [grš¹] (ينفي، يطرد، يطلق، #١٧٦٣)؛ ← דבר [dbr¹] (يتحول عن/ يُبعد، #١٨١٨)؛ ← הגה [gh²] (يفصل، يزيل، #٢٠٤٨)؛ ← חֲלִיצָה² [hālas²] (يزيل، يتقوى، #٢٧٤١)؛ ← חרם [hrm¹] (ينفي، يحرم، #٣٠٤٩)؛ ← יגה [ygh²] (ينجز، #٣٣٢٥)؛ ← יגרש [yrš¹] (يستحوذ على، مطرود، يطرد، يدمر، #٣٧٦٩)؛ ← גרה [ndh¹] (يُمنع من الدخول، #٥٦١٢)؛ ← גרה [ndh¹] (ينفي، يشييت، يكون مطرودًا، يطرد، يغوي، #٥٦١٥)؛ ← גשל [nsl¹] (يخلع، ينحدر، يزيل، #٥٩٧٠)؛ ← קרח [rhq] (يُسْتَبَعِد، ينزل، #٨١٧٨).

تجريد: ← חשף [hšp¹] (يجرد، يعري، #٣١٠٦)؛ ← חֲלִיצָה² [hālas²] (يزيل، يتقوى، #٢٧٤١)؛ ← ערה [rh¹] (يتعري، يسكب، #٦٨٦٧)؛ ← ערם [ārōm¹] (عريان، #٦٨٧٣)؛ ← ערר [rr¹] (يتجرد عريان، يُسطح، #٦٩١٠)؛ ← פצל [pšl¹] (يجرد، #٧٢٠٢)؛ ← פשט [pšt¹] (يخلع [ملابس]، يهجم، يُجرد، #٧٣٢٠)؛ ← שפי [špī¹] (مرتفع قاحل، #٩١٥٥).

البيبلوجرافيا

TDOT 4:436-44; TWOT 1:292.

بي. جي. جي. إس. إيلس P. J. J. S. Els

2743 חֲלָצִים

חֲלָצִים [h^alāṣayim]، خاضرتين، حقوين (#٢٧٤٣).

ش. أ. ق يُحتمل أن ترتبط بـ أكد. (AHw, 373) ilsu. ع. ق ١. تستخدم الكلمة كمقر الإنجاب أو الأجيال، أي، الذي يشترك في خلق الحياة، الجيل التالي (تك ١١:٣٥؛ امل ١٩:٨ || ٢ أخ ٩:٦).

٢. عندما يستخدم ع. ق حֲלָצִים في تعبير "يشد الحقوين" (NIV، شدد نفسك)، فإن هذا الفعل يشير إلى الاستعداد لنوع معين من المهام الصعبة، مثل المعركة (أش ٢٧:٥). بالمثل، عندما أخبر أيوب من قبل الله أن يشدد حقويه (أي ٣٨:٣؛ ٧:٤٠)، فهذا يوضح أن أيوب، في تحديه لله، أمامه أيضًا مهمة هائلة تنتظره. لقد اقترح C. H. Gordon أن الإشارة هنا إلى حزام للمصارعة، حيث متعاركان كلا منهما مطوق بحزام، يتصارعلن بعضهم البعض حتى يفضوا نزاعًا. يقترح Ginsberg (158) على أساس غياب أي إشارة إلى أحزمة للمصارعة في الكتاب المقدس، أنه من المرجح داخل الأجزاء التي يتكلم فيها الله لأيوب في سفر أيوب، تكون الإشارة إلى حزام المحارب التي يعرف المحارب "في تحركاته عندما يُرخى الحزام." في كلتا الحالتين، يكون التعبير المستخدم من قبل الله لأيوب ذو أهمية خاصة. وفي حين أن التعبير "لا يتضمن دائمًا حالة ميتوس منها، فإنه يمثل معارضة شديدة ما بين أيوب والله" (Good, 341).

٣. مرتين تستخدم الكلمة عن أحقاء المرأة (أش ١١:٣٢) بطن (إر ٦:٣٠)، يشير الشاهد الأخير إلى الجنود الذكور الذين يتصرفون كالسيدات في خوف ("لماذا أرى كل رجل قوي يدها على حقويه كإمرأة في مخاض؟"). هذه الإشارة الأخيرة هي الورود الوحيد للكلمة في أرميا بدلاً من الكلمة الأكثر شيوعًا חֲלָצִים (١٧:١؛ ١٣:١، ٤، ١١؛ ٣٧:٤٨).

٤. في أي ٢٠:٣١، تُشخص الكلمة عندما يتحدث أيوب عن الفقير الذي مد يد العون له، "أحقاؤه" (NIV "قلبه" [؟] لم تباركني، "هنا "الأحقاء" هي مجاز مُرسل عن الشخص كله. إن بركة "الأحقاء" ربما تقارن "بالأرض" الصارخة (أي ٢٨:٣١) أو "العظام" (NIV كياني كله) المتحدثة (مز ١٠:٣٥).

٥. أش ١١:٥٥، في الإشارة إلى "جذع من يسي"، يقول عنه "الأمانة ستكون منطقة حول حقوية" (NIV). وأي شيء آخر يقوله النبي عن المسيا، فإنه يقول أنه شخص يُعتمد عليه تمامًا و يُوثق فيه، وهي سمة يهود ذاته (Os-walt, 282-83).

فخذ، رجل: ← חֲלָצִים [h^alāṣayim] (أحقاء، #٢٧٤٣)؛ ← ירֶךְ [yārēk] (فخذ، ورك، #٣٧٥١)؛ ← כֶּסֶל [kesel¹] (أحقاء، خاضرة/ جنب، #٤٠٧٢)؛ ← מִתְנַיִם [motnayim] (أحقاء، ورك، #٥٥١٦)؛ ←

فقط في أش ٧:٤١ ليصف "تصفيل" (هَفْعِيل). المعادن لصناعة تمثال. يرد الإستخدامات الحرفية دائماً مع الصفة وصيغ الاسم. كان يعقوب رجل "أَمْلَس" بالمقارنة مع عيسو، رجل مشعر (تك ١١:٢٧، ١٦)، إنتخب داود في معركته مع جليات خمسة (حجرات) ملس، حُمِلت بتيار المياه (اصم ١٧:٤٠). في الإستخدامات البيانية، يشير التعبير إلى الممارسات الخادعة وتظهر دائماً بتعبيرات سلبية مثل "قلب مزدوج" (مز ١٢:٢[٣]، "شرير" (أم ٢٧:٦)، و"لسان كذب" (٢٤:٢٦). كما تصف أيضاً الدور المزدوج للكلمات "الناعمة" في المجال السياسي (دا ١١:٢١، NIV مكيده؛ انظر أيضاً ع. ٣٢، ٣٤).

٢. رغم أن الكلمة חֲלָקִים في أش ٦:٥٧ تترجم دائماً كأحجار ملساء (مثل؛ NIV, RSV)، فإن معناها يظل غامض جزئياً لأن الكلمة "أحجار" تعتمد تماماً على الإستنتاج. إن الترجمة المقترحة من قبل S. Ackerman (42) "the perished ones"، المعتمدة على دراسة W. H. Irwin المبكرة للتوازي أوعا، تستحق الإنتباه. يترجم النص على أنه إشارة إلى عبادة الموتى التي أدانها النبي. إن أولئك الذين يقدمون ذبائح للميت سوف يفنون. ومع ذلك فإن الأدلة اللغوية غير كافية لكي تجعل القراءة المقترحة قاطعة. يحتمل أن التعبير لا يزال يشير إلى الأحجار لكن التي كانت تستخدم كبناء تذكاري للموتى. هناك تلاعب على الأصوات في العدد للمعنيين المميزين للجذر المشترك، أي بين (الأحجار) الملساء (חֲלָק) هنا و"قسم" (חֲלָק) التي تليها. هذا التلاعب بالأصوات يدرك بشكل ملحوظ في بعض التفسيرات (مثلاً J. A. Motyer, *The Prophecy of Isaiah*, 1993, 473).

٣. يظهر الإستخدام الاهوتي ل-חֲלָק أساساً في الأنبياء والمزامير. يصف الخطيئة الخطيرة التي يدينها الله. إن الميول المتزايد لعبادة الأوثان في إسرائيل تشهد عن حقيقة أن قلب الناس "خادع" (חֲלָק) ومن ثم، سيدمر الله عمل أيديهم (هو ٢:١٠). هذا هو المكان الوحيد الذي يكون فيه "القلب" (לֵב) هو فاعل الفعل. رغم أن التعبير يصف دائماً حالة الفم، خاصة عندما يعيش الناس بمراوغة، فإن الفقرة تشير مباشرة إلى قلبهم، مصدر كلماتهم "الناعمة". يتهم أشعياء الشعب بتركوهم تعاليم الله ورغبتهم فقط الإستماع "لأشياء ناعمة" مسرة من الأنبياء (أش ١٠:٣٠). مثل الشعب، يُحذر الأنبياء والكهنة من دينونة الله: لأنهم يُعلمون بمداهنة، فسوف يفنون في طريقهم "المنزلق" (إر ١٢:٣٢). ومع ذلك فسيأتي اليوم الذي فيه يطهر الله من شعبه العرافات "الملقة" (حز ٢٤:١٢).

ما يماثل إهتمامات الأنبياء، هو دعوة المرنم لله لمعاقبة الأشرار بجعل طرقهم "زلقة" (مز ٦:٣٥؛ ١٨:٧٣) وينزع شفاههم "الملقة" (مز ١٢:٣[٤]). واضح أن الإستخدامات

פִּחָד [pahad²] (فخذ، #٧٠٦٦)؛ ← שֹׁק [šôq] (فخذ، رجل، #٨٧٩٧).

البيلوجرافيا

H. L. Ginsberg, "Interpreting Ugaritic Texts," *JAOS* 70, 1950, 156-60; E. M. Good, *In Turns of Tempest. A Reading of Job*, 1990; C. H. Gordon, "Belt Wrestling in the Bible World," *HUCA* 23, 1950-51, 131-36; idem, "Methods of Biblical Archaeology: An Illustration [on Isa. 32:11 and Nuzu Text]," *Crozier Quarterly* 27, 1950, 309-12; J. Oswalt, *The Book of Isaiah 1-39*, NICOT, 1986.

فيكتور بي. هاملتن Victor P. Hamilton

חֲלָק

2744

חֲלָק [hlq¹]، قل. يكون أَمْلَس، منزلق، يكون مُخَادَع؛ هَفْعِيل. يجعله أَمْلَس، يجعله زلق، يتملق (#٢٧٤٤)؛ חֲלָק [halaq¹]، صفة، أَمْلَس، مداهن، مخادع (#٢٧٤٧)؛ חֲלָק [heleq¹]، اسم. أَمْلَس، مداهن (#٢٧٤٩، فقط في أم ٢١:٧)؛ חֲלָק [halluq]، صفة أَمْلَس (#٢٧٥٢، فقط في اصم ١٧:٤٠)؛ חֲלָקָה [helqâ¹]، اسم. تمليس، مداهنة (#٢٧٥٣)؛ חֲלָקִלָק [h^olaqlaq]، اسم. تمليس، مداهنة، مخادعة (#٢٧٦١).

ش. أ. ق يرد الجذر חֲלָק بمعنيين أساسيين مختلفين، يكون أَمْلَس (חֲלָק) ويقسم/ نصيب (انظر חֲلָק)؛ يصادق على الأولي في عرب. "حَلَقَ" بمعنى يصير أَمْلَسًا.

ع. ق في ع. ق تترجم سب חֲלָק دائماً بمعنى أَمْلَس أو مخادع بتعبيرات مثل λείος وδολιόω، لكن الفرق ما بين חֲלָק وחֲלָק ليس دائماً واضح بشكل قاطع لدى المترجمين. في هو ٢:١٠ ومز ٢١:٥٥[٢٢]، تترجم سب الجذر على أنه يعني μερίζω، يقسم، في حين أن بعض الترجمات الحديثة (مثل؛ RSV وNIV) تفهمها أَمْلَس/ مخادع في هذه الفقرات.

ترد חֲלָק على الأقل ٣٠ مرة في ع. ق (TDOT يرد حوالي ٣٦ مرة لمجموعة الكلمة). إن الصيغ المتنوعة للجذر، التي تعمل إما حرفياً أو بيانياً، تختلف قليلاً في معناها الأساسي. أنهم يصفوا بشكل عام حالة بشرية أو أشياء جامدة/ غير حية لكن لا تصف إطلاقاً الله. تستخدم صيغة الفعل ٩ مرات وغالباً كوظائف بيانية، خاصة في الارتباط باللسان. يشتكي المرنم من أن كلمات صديقه كانت "ناعمة (أو مدهنة)" بينما قلبه كان مملوء كراهية (مز ٥٥[٢٢]؛ انظر أيضاً أم ١٦:٢؛ ٥٠:٧ عن الكلمات "الناعمة" للمرأة الغاوية). يشبه الشخص الذي "يداهن" صاحبه كأن يبسط شبكة (أم ٥:٢٩). يُستخدم الفعل حرفياً

חלק [hlq²]، قل. قسم، حصل على نصيبه؛ يخصص؛ يعطي نصيبًا (ב)؛ يَفْعَل. يكون مُقسَّمًا؛ يقسم نفسه؛ يَبْعَل. يقسم، يخصص؛ يقسم إلى أجزاء؛ بَعَل. يكون مُقسَّمًا؛ هَفْعِل. يشارك في التوزيع؛ هَتَبْعِل. يقسمون مع بعضهم البعض (#٢٧٤٥)؛ חלק [heleq²]، اسم، حصة من غنيمة؛ حصة من ممتلكات (#٢٧٥٠)؛ חלקה [helqâ]، اسم، قطعة أرض (#٢٧٥٤)؛ חלקה [h^aluqqâ]، اسم، قسمة (#٢٧٥٥)؛ מחלקת [mah^aloqet]، اسم، نصيب، حصة (من أرض)؛ قسمة (#٤٧١٣).

ش. أ. ق. يُشهد هذا الجذر في عرب. "حَلَقَ"، مقدار من، وأثيوبية. h^walaq^a يحصي، يَحْسَب، لكن الآراء تختلف (قا؛ مثل؛ HALAT 309b, M. Tsevat in TDOT 4:447-48, and H. H. Schmid in THAT 1:576).

ع. ق. ١. يعني الفعل (الذي يرد ٥٦ مرة، ١٧ في وزن قل. و ٢٦ في بِيْعَل). يقسم، لكن بالتركيز على التوزيع والتخصيص. رغم أنه يوظف بطرق متنوعة كثيرة—لتقسيم الغنيمة (بِيْعَل. تك ٢٧:٤٩؛ قل. يش ٨:٢٢)، الطعام في العيد (بِيْعَل. صم ٢:٦ / أخ ١٦:٣)، الثياب (بِيْعَل. مز ١٩:٢٢؛ قا؛ يوحنا ١٩:٢٤)، العصور (قل. نح ١٣:١٣)، الفضة (قل. أي ١٧:٢٧)، والشعر (بِيْعَل. حز ١٠:٥)—فإنه يستخدم بأكثر شيوعًا عن تقسيم وتخصيص الأرض. صر الله شكيم لشعبه (بِيْعَل. مز ٦٠:٨)؛ ١٠٨:٧ [٨]؛ أمر بتوزيعها كميراث لإسرائيل (بِيْعَل. يش ١٣:٧)؛ ومن خلال استخدام القرعة، قسم ووزع كنعان على شعبه (بِيْعَل. يش ١٨:١٠؛ ١٩:٥١؛ قا؛ حز ٤٧:٢١). ومع ذلك، ففي القضاء يستطيع الله أن يخصص الأرض إلى الأعداء (بِيْعَل. مي ٤:٢)، وفي الغضب يمكنه أن يوزع الأحزان (بِيْعَل. أي ١٧:٢١).

٢. مثل الفعل فإن الاسم חלק (الذي يرد ٦٦ مرة) له استخدامات متنوعة ويمكن أن يشير إلى حصة من الغنائم (تك ١٤:٢٤) والطعام (لا ١٠:٦). إلا أنه يستخدم كثيرًا عن الأرض، خصوصًا كنصيب من الميراث، كتوزيع في الغزوات (يش ٩:١٩ بارتباط شديد مع חלקה)، وللحصول عليها بعد السبي (أش ٧:٦١). من هذا المعنى يأتي المفهوم الأعم لقطعة أرض (هو ٧:٥)، وفي חלק تترادف مع חלקה، التي ترد ٢٣ مرة (مثل؛ راع ٣:٢).

٣. لأن سبط الاوي كان قد خُصص لخدمة الله الخاصة، فليس لهم "قسم أو ميراث [חלק ונחלה] بين أخوتهم؛ لأن الرب هو ميراثهم [נחלתם]" (تث ٩:١٠ NIV). في مكان آخر توصف هذه العلاقة بكون الرب هو قسم هارون (חלק، عد ٢٠:١٨، נחלה؛ قا؛ مز ٢٦:٧٣). لأن الله

الاهوتية ل חלק دائمًا سلبية. إلا أن الله يجعل أيضًا طرق الأبرار "ملساء" [يمهد] (أش ٧:٢٦؛ انظر أيضًا أم ٢٦:٤؛ ٢١:٥). إن الكلمة المستخدمة هي חלק يسوي (#٧١٤٢) وليس חלק. رغم أن كلمات الله موصوفة كـ "عسل" ("ناعم") في مز ١٠٣:١١٩، فإن الكلمة هي חלק (#٤٩١٤)، التي ترد هنا فقط في ع. ق.

ب. ت. ترد חלק في ل. ب. م. في 4QpIs^c و 4QpNah. تستخدم بصفة مستمرة كإشارة ساخرة عن الفريسيين، المدعوين חרשי חלקת، حرفيًا "الطالبين الأشياء الناعمة" الذين اعتبروا معطي النصيحة الغير موثوق فيها و"السانرون (عائشون)" (חלק) في غش (4QpNah 3-4, i 2, ii 2). واضح هنا أن جماعة قمران قصدت التلاعب بالكلمات، مُستبدلة חלקת "نواميس" بـ חלקת لكي يسخروا من الفريسيين لكونهم قدموا نواميس جديدة وكاذبة في تعاليمهم عن الكتاب المقدس (L. H. Schiffman, "The Significance of the Scrolls" BRev, 1990, 24).

خداع، كذب، إحتيال، مكر، ظلم، شيء مذل: — אָוַן ['āwen] (أذى، ظلم، خداع، #٢٢٤)؛ — בָּדָא [bd¹] (يُلفق، يستتبط، يكذب، #٩٦٨)؛ — כָּזַב [kzb¹] (يكذب، يكون كذابًا، يخدع، #٣٩٤١)؛ — כָּחַשׁ [khs¹] (يفشل، يخدع، يصبح هزيلة، #٣٩٥٠)؛ — נָכַל [nkl¹] (شرير، مخادع، يغش #٥٧٩٢)، — נָשָׂא [ns²] (يُخدع، يخدع، يسبب خداعًا، #٥٩٥٨)، — סָרָה [sārâ²] (عصيان، جريمة، ثورة، كذب، #٦٢٤٠)؛ — לָקַב [qb] (يقبض على العقب، يتخطى، يخدع، #٦٨١٠)؛ — רָמָה [rmh¹] (يخون، التعامل بغدر مع، #٨٢٢٨)؛ — שָׂוָה [swt¹] (يتحول إلى الكذب، يتورط في الكذب، #٨٤٥٤)؛ — שָׁקַר [šqr] (يتعامل/ يتصرف بحماقة، يخون، #٩٢١٣)؛ — חָלַל [ll¹] (يخدع، يهزأ، يتلاعب، #٩٤٣٨).

قلب: — לָבַב, לֵב [lēb, lēbāb] (قلب، #٤٢١٣/٤٢٢٢).

مستوي، مستقيم: — אָשַׁר ['šr¹] (يمشي بإستقامة، #٨٨٦)؛ — יָשַׁר [yšr] (يكون مستقيماً، مستوى، صحيح، #٣٨٣٧)؛ — נָכַח [nākōah] (طريق مستقيمة، سلوك صحيح، عدالة، صدق، #٥٧٩١)؛ — פָּלַס [pls¹] (طريق واضح، يصنع طريقًا، #٧١٤٢)؛ — שָׁוָה [šwh¹] (يكون/ يصبح مثل، يكون متشابهًا، يسطح، #٨٧٥٠)؛ — חָקַן [tqn] (يعدل، ينظم، #٩٥٤٥).

البيبلوجرافيا

TDOT 4:444-47; S. Ackerman, "Sacred Sex, Sacrifice and Death," BibRev 6/1, 1990, 38-44; D. J. Kamhi, "The Root חלק in the Bible," VT 23, 1973, 235-39.

أليكس لوك Alex Luc

#٧٢٧١؛ ← שסע [šs] (يمزق، يقسم، #٩١١٧).

البيلوجرافيا

NIDNTT 2:295-99; TDOT 4:447-51; THAT 1:576-79; TWOT 1:292-93; D. J. Kamhi, "The Root חלק in the Bible," VT 23, 1973, 235-39; G. von Rad, *The Problem of the Hexateuch and Other Essays*, 1966, 79-93.

كورنيليس فان دام Cornelis Van Dam

2746 חלק

חלק [hlq³]، يعل. يدمر (#٢٧٤٦).

ش. أ. ق توجد الجنور المشتركة في أوغا، أكد، الأثيوبية، وتيجرية، جميعها بمعنى مرتبط بالفناء (HALAT 310a). إن المعنى الأساسي للجذر חלק "سيكون 'يشق'، من حيث اشتقت العبرية חלק، يقسم (غنيمة)، يوزع، يخصص" (#٢٧٤٤)، بينما عرب "خلق"، معيار من و"خلق" بلي، رث، ستظهر كلا المفهومين للجذر (G. R. Driver, JTS NS 15, 1964, 342).

ع. ق ١. رغم أن חלק في مرثي ١٦:٤ اعتيدت ترجمتها تبعر (مثل؛ KB 306a)، ففي ضوء ما سبق يمكن المجادلة بأنها تعني يدمر (HALAT 310a; so D. R. Hill-ers, *Lamentations*, AB, 2d ed. 1992, 143). وبالنسبة لمر ١٦:٤، "إن وجه الرب دمرهم [חלק] [شعبه الذي يعاقبه]"، لقد سد وجهه ضد الذين يحتقرونه وسيدمر في غضبه حتى شعبه الخاص (مثل؛ لا ١٧:٢٦؛ حز ١٥:٦-٨)، لكن ليس تمامًا (قا؛ مثل؛ حز ٦:٧-٩؛ لا ٢٢:١٤-٢٣).

٢. لورود تخميني ل- חלק، يعل. (في مكان חלקם בחיים، حصتهم في الحياة) في مز ١٤:١٧ انظر M. Dahood, *Psalms 1-50*, AB, 1965, 99, 405 and Bib 47, 1966, 405؛ لكن قا؛ ورود التعبير المماثل חלקך בחיים في جا ٩:٩.

خراب، إلغاء، تدمير، تشويه، تهدم: ← אבד [ʾbd¹] (أفنى، #٦)؛ ← איד [ʾed] (كارثة، #٣٦٩)؛ ← בלک [blq] (يدمر، #١١٩١)؛ ← דמה [dmh³] (يهدم، #١٩٥٠)؛ ← דمم [dmm³] (يفنى، #١٩٥٩)؛ ← הרס [hrs] (يلغي، #٢٢٣٨)؛ ← חבל [hbl²] (يعامل بسوء، #٢٤٧٢)؛ ← חלק [hlq³] (يخرّب، #٢٧٤٦)؛ ← חתא [ht] (يتهدم، #٣١٤٨)؛ ← כלה [klh¹] (يتم، يفنى، يدمر، #٣٩٨٣)؛ ← כרת [krt] (يقطع، يصرع، يبيد، يقطع عهدًا، يختن، #٤١٦٢)؛ ← מחה [mhh¹] (يمسح، يهلك، يدمر، #٤٦٨١)؛ ← נצה [nsh²] (يقع في الانقاض، #٥٨٩٨)؛ ← נחס [nts] (يُحطم، #٥٩٩٥)؛

كان قسم وميراث إسرائيل الخاص، فاته بمفهوم أعم كان لكل إسرائيل بار (مز ٥٧:١١٩؛ قا؛ الإسم حلقيا، "الرب نصيبي"؛ انظر J. D. Fowler, *Theophoric Personal Names in Ancient Hebrew*, 1988, 73, 224, 345; cf. 162). بالطبع، فإن نصيب الرب هو شعبه (تث ٩:٣٢؛ נחלה).

٤. هناك استخدامان جديران بالذكر. في تث ١٩:٤، يُستخدم الفعل חלק (قل). مع تقسيم الله العظيم للشمس، القمر، النجوم للأمم لعبادتهم الوثنية (قا؛ تث ٢٦:٢٩-٢٥)؛ رو ١٨:١-٢٧؛ لأفكار مماثلة للدينونة مع חלק، قا؛ أي ٢٩:٢٠؛ ١٣:٢٧؛ انظر أيضًا M. Weinfeld, *Deuteronomy 1-11*, 1991, 206-7. لفهم تث ١٩:٤ أن الله أعطى النجوم للأمم لخدمة الإنسان (وبالتالي ليس ليعبدونها)، انظر الملاحظة على هذه الفقرة في *The Geneva Bible* (1560).

فيما يتعلق بالإسم חלק، في جا ٢٢:٣؛ ١٨:٥، ١٩:٩، فإن الترجمة "قسم" ترجمة كافية، طالما لا يفهم هذا على أنه جزء في معارضة مع الكل" (M. V. Fox, *Qoheleth and His Contradictions*, 1989, 58; cf. D. Michel, *Untersuchungen zur Eigenart des Buches Qohelet*, 1989, 118-25).

٥. يستخدم الإسم מחלקת ٣٢ مرة. أحيانًا يستخدم للأرض المخصصة لسبط معين (يش ٢٣:١١؛ حز ٢٩:٤٨)، لكن في الأغلب (٢٦ مرة) توظف كتعبير عن أقسام فرعية للكهنة والاوليين، خاصة في سفري الأخبار (مثل؛ أخ ٦:٢٣، مع חלק، يعل.). كما توجد חלקה فقط في (أخ ٥:٣٥)، انظر J. P. Weinberg, "Die soziale Gruppe im Weltbild des Chronisten," *ZAW*, 98, 1986, 77.

ب. ت إن استخدام الفعل مماثل في ل. ب. م. الفعل חלק (نفل)، يقسم نفسه (نظح. ١٨:٤)، الإسم חלק، قسمة، نصيب (وئص. ٢٠:١٠، ١٣) וחלקה، أرض، حقل (نظح. ١٢:١٢).

قرعة، قسمة، أوريم/تميم: ← אורים [ʾurim] (أوريم، #٢٤٢)؛ ← גורל [gōrāl] (قرعة، #١٥٩٨)؛ ← חלק [hlq²] (يقسم، يحصل على حصته، #٢٧٤٥)؛ ← ידד [ydd¹] (يلقي، #٣٢٤١)؛ ← פורים [pûrim] (قرعة، #٧٠٥٢)؛ ← תמים [tummim] (تميم، #٩٤٦٠).

تقسيم، مقاييس، نصيب: ← חלק [hlq²] (يقسم، يحصل على نصيبه، #٢٧٤٥)؛ ← חצה [hsh] (يقسم، يكون مقسمًا، #٢٩٣٦)؛ ← חצי [hss] (يقسم، ينظم، #٢٩٥١)؛ ← מנה [mnh¹] (بعد، #٤٩٤٨)؛ ← פלג [plg] (مقسم، #٧١٠٣)؛ ← פרד [prd] (يمد، مقسم، يحتفظ جانبًا، #٧٢٣٣)؛ ← פרס [prs¹] (يقيس، يقسم،

← נחץ [nts] (يسوي بالأرض [يدك]، #5997)؛
← נחש [nts] (يستأصل، يقهر، يدمر، #6004)؛ ←
פאה [p'h] (يقطع إلى قطع، #6990)؛ ← פיר [pid]
(يهدم، سوء حظ، #7085)؛ ← פיר [pr] (يحطم،
يضعف، يحبط، يهزم، يخذل، #7296)، ← צדה [sdh]
[2] (يكون مدمر، #7400)، ← רזה [rzh] (يخرب، يتبدد،
#8135)، ← שדר [šdd] (يكسر، يُبطل، يلغي، يحبط،
يمنع، يقاوم، #8720)؛ ← שחת [šht] (يصيح فاسداً،
يهدم، يفسد، #8845)؛ ← שמד [šmd] (ينفى، يحطم،
#9012)؛ ← תבליט [tablīt] (إبطال، #9318).

البيبلوجرافيا

NIDNTT 1:462-71; M. Dahood, "Hebrew-Ugaritic Lexicography IV," Bib 47, 1966, 403-19; S. Rin, "Perished," BZ 10, 1967, 186.

كورنيليس فان دام Cornelis Van Dam

2747 חלק [halaq¹]، أملك، مدهانة، خداع، ←
#2744

2749 חלק [heleq¹]، يصقل، تملق، ← #2744
2750 חלק [heleq²]، قسم من الغنيمة؛ حصة من
الممتلكات، ← #2745

2752 חלק [halluq]، أملك، ← #2744
2753 חלקה [helqā¹]، تصقيل، مدهانة، ←
#2744

2754 חלקה [helqā²]، قطعة أرض، ← #2745
2755 חלקה [h^aluqqā]، قسمة، ← #2745
2761 חלקלק [h^alaqlaq]، تصقيل، مدهانة، خداع،
← #2744

חלש

2764

חלש [hlš¹]، قل. ثخن، ضعف؛ اختفي، تضاعل (#2764)؛
חלש [hallāš]، أسم. / صفة مستضعف (#2766)؛
חלש [halas²]، قل. يهزم (#2765)؛
חלשה [hlūsā]، أسم. / أسمي. يهزم (#2711). إن
KB 307-8 لديه موضوع واحد lemma، في حين أن
HAHAT (חלש 2:362 يشطب؛ חלש، يكون ضعيفاً)
و HALAT (חלש 311، يكون واهناً؛ חלش، يكون
مهزوماً) لديه موضعين lemmata.

ش. أ. ق يصادق على חלש في مشن. عبر.، آرام. يه.
لبابل وتقاليده الترجوم، مند.، سريانية. تترجم halsa في
نيجرية. يبلى (HALOT 1:324). توجد חלש في المشنى
العبرية، آرام. يه. وتقاليده الترجوم، الأرامي الفلسطيني
المسيحي، والسيرياني حלش ترتبط بعرب. halasu، أن
يسرق، يكشط/ يشطب

ع. ق 1. حلش. قا؛ أي 10:14 مصير البشر بذلك
الذي لشجرة: فإن الجذع ينبت فروعاً (ع. 9) أما الإنسان

2. חלש. يشكل خر 13:17 جزءاً من قصة chiasitic
في 17:8-16 تصف كيف أن يشوع غلب/ هزم/ أضعف
يحمل مفهوم تسديد جرح شديد بدلاً من الانتصار (Robin-
son, 15-22). إن חלש הבناي يهزم، في خر 18:32
قا؛ חלש הבناي، إنتصار، وبالتالي يمكن ترجمته ينتصر
(Houtman, 345-46). يقترح Durham (425) أن غناء
القوي والضعيف هو وصفاً للاحتفالات البرية في محلة
الإسرائييين (Andersen, 108-12).

يمثل أش 12:14 جزءاً من قصيدة عن سقوط ملك بابل
في 14:8-21 التي تستخدم اسمها. חלש لتصف كيف أن
الملك أضعف/ غلب/ وضع الأمم (Watts, 207; Kseggy, 549-54).
Guillaume (91) عن معنى غنمية لأن عرب.
"خلس"، تعني يسرق. يستخدم يو 3:10 [10:4] חלش،
مستضعف، قا؛ חלש، الشخص القوي، بطل، كإشارة
ساخرة بأنه في هذه الحرب حتى المستضعفين يحسبون
أبطال—رغم تث 8:20 (قا؛ قض 3:7)، التي تشترط أن
الرجل خائف القلب لا يسمح له بالقتال (Stuart, 268-69; Van Leeuwen, 195).

ب. ت 1. سب. لا يوجد نمط معين في ترجمة חלש
ومشتقاتها، ربما بإستثناء إستخدام الخروج: τρέφω
(خر 13:17) τροπή؛ قا؛ συντρίβω (أش 12:14)
αδύνατος (يو 10:4)؛ οἰχόμαι (أي 10:14).

2. أدب رب.. يستخدم تلمود سبت Talm. Sabbath 77b
חלש للتعبير عن "الخوف" حيث يؤثر الضعيف في
الشخص القوي (Jastrow 1:474).

ع. ج تستخدم αδύνατος 10 أمرات في ع. ج للكسيح
الذي هو "عاجز" في قدميه (أع 8:14) و"الضعيف" في
الإيمان (رو 1:15) (EDNT 1:33-34). تشير συν-
τρίβω إلى "كسر" عظم المصلوب (يو 36:19)
و"سحق" إبليس بواسطة الله (رو 20:16) (EDNT 3:310).
تستخدم τροπή في يع 17:1 لتبين أنه مع الله لا
يوجد ظل "تغيير/ دوران" (EDNT 3:370).

يهزم: חלש [hlš²] (يهزم، #2765).

متعب، مرهق، واهن، ضعيف، معيأ: ← אמל [ml¹]
(يكون ضعيفاً، واهن، تفتر همته، #581)؛ ← חלה¹
[hlh¹] (يصبح ضعيفاً، متعباً، مريضاً، #2703)؛ ←
חלש [hlš¹] (يكون واهناً، يكون مستضعف، #2764)؛
← חלש [hallāš] (مستضعف، #2766)؛ ← חלש
[yg¹] (يكون متعباً، #3323)؛ ← חלש [mwg] (يفقد

٢٥). في اصم ٤:١٩، ٢١ تشير חֲמָה مرتين إلى عالي "كحَمَى" زوجة ابنه فينحاس (الموصوفة כְּלָה عالي، كتنه، ٤:١٩). في را ١:١٤، تشير חֲמָה المؤنثة، حمة، إلى نعمة كأم زوج عرفة.

عائلة، قريب، مواطن: ← חֲב [āb] (أب، #٣)؛ ← חֲח [ah²] (أخ، نسيب، قريب، مواطن، #٢٧٨)؛ ← חֲמ [ēm] (أم، #٥٦٢)؛ ← חֲב [bēn] (ابن، حفيد، عضو داخل مجموعة، #١٢٠١)؛ ← חֲב [bat] (ابنة، حفيدة، #١٤٢٦)؛ ← חֲד [dōd] (عم، #١٨٥٦)؛ ← חֲח [hām] (حمى، #٢٧٦٧)؛ ← חֲח [htn] (يتزوج، يصبح صهر [زوج الابنة]، #٣١٦١)؛ ← חֲד [mōdā] (نسيب، قريب، #٤٥٣٠)؛ ← חֲח [mišpāhā] (عشيرة، نوع، #٥٤٧٦)؛ ← חֲמ [am] (مواطن، نسيب، قريب، #٦٦٣٨)؛ ← חֲב [ribbēa] (عضو من الجيل الرابع، #٨٠٦٧)؛ ← חֲח [šillēš] (عضو من الجيل السادس، #٩٠٠٠)

زواج، خطبة: ← חֲח [rs] (يصبح مخطوبًا، #٨٢٩)؛ ← חֲח [b'l] (يتزوج، يتسلط، يمتلك، #١٢٤٩)؛ ← חֲח [hrp⁴] (يخطب، #٣٠٧٢)؛ ← חֲח [h^{stunnā}] (زواج، #٣١٦٤)؛ ← חֲח [ybm] (يتم الزواج، #٣٣٠٢)؛ ← חֲח [kallā] (عروس، كنة، #٣٩٨٧)؛ ← חֲח [mōhar] (مهر، #٤٥٥٨).

البيلوجرافيا

N. Isaacs and E. D. Isaacs, "Relationships, Family," *ISBE* 4:75a-78a; S. Rattray, "Marriage Rules, Kinship Terms and Family Structure in the Bible," in *SBL Seminar Papers* 26, 1987, (537-44) 540 n.14.

روبرت إتش. أوكونيل Robert H. O'Connell

٢٧٦٨ חֲח [ham²]، دافىء، ساخن، ← #٢٨٠١

٢٧٦٩ חֲח [ham³]، حام، ← حام

٢٧٧٠ חֲח [hom]، حرارة، ← #٢٨٠١

חֲמָאָה 2772

חֲמָאָה [hem'ā]؛ اسم. حليب مختر، زبد، حليب رائب، جبن حلوم، زبادي، الجية [نوع من الزبدة]، قشطة؛ وبالتالي فكل أنواع منتجات الألبان (חֲלָב)، تعرف كـ "لبن" بين العرب (Dalman 6:294) (#2772).

ش. أ. ق تظهر חֲلָב في توازي مع hm't في أوغا. (UT, 70; WUS, 040). في أكد. تعني الكلمة المكافئة him-tetu/himatu زبد (AHw, 346). ترد الجذور المشتركة أيضًا في آرام. يه. وسريانية. (HALAT 312).

شجاعته، يذيب، يصبح ضعيفًا، #٥٠٢٢)؛ ← חֲח [nsb] (بائس، حيوان، #٥٨٩٤)؛ ← חֲח [pgr] (يكون واهنا جدًا، متعب، #٧٠٠٦)؛ ← חֲח [yp¹] (يكون معيًا، #٦٥٤٥)؛ ← חֲח [rph¹] (يصبح متواني، يفقد قلبه، يثبط العزم، #٨٣٣٢).

البيلوجرافيا

EDNT 1:33-34; 3:310, 370; Jastrow 1:474; R. L. Alden, *Job*, NBC, 1993; F. I. Andersen, "Lexicographical Note on Exodus 32:18," *VT* 16, 1966, 108-12; D. J. A. Clines, *Job 1-20*, 1989; J. I. Durham, *Exodus*, 1987; H. Guillaume, "The Use of חֲח," *JTS* 14, 1963, 91-92; C. Houtman, *Exodus II*, 1989; M. Kseghy, "Hybris und Prophetie," *VT* 44, 1994, 549-54; B. P. Robinson, "Israel and Amalek: The Context of Exodus 17:8-16," *JSOT* 32, 1993, 15-22; N. M. Sarna, *Exodus*, 1991; D. Stuart, *Hosea-Jonah*, WBC, 1987; C. van Leeuwen, *Joel*, 1993; J. D. W. Watts, *Isaiah 1-33*, WBC, 1985.

هيندريك إل. بوسمان Hendrik L. Bosman

٢٧٦٥ חֲח [halas²]، يهزم، ← #٢٧٦٤

٢٧٦٦ חֲח [hallās]، مستضعف، ← #٢٧٦٤

חֲח 2767

חֲח [hām¹]، حمى (الزوجة)، أب (الزوج) (٤ مرات؛ #٢٧٦٧؛ HALAT 311b)؛ חֲח [hamōt]، (حماة) الزوجة، أم (الزوج)، (١ مرة؛ #٢٧٩٢؛ HALAT 314b).

يصادق عَلَى التعبير في العبري ما بعد التوراتي، آرام. يه. חֲח، الأرامي الفلسطيني المسيحي، السامي، سريانية. الماندينية hma؛ عرب. "حمى"، الأثيوبية، تيجرية. ham. ع. ج. ق hm؛ أكد. emu؛ المصرية s3m، الأقارب الأصهار (1, 411, IV, Wb²S)؛ القبطية som، حمى (الصهر/ زوج الابنة) (J. Cern, *Coptic Etymological Dictionary*, 1976, 243).

حيث أن العبرية חֲח וחֲחָה توجد فقط بنهايات المؤنث، بينما חֲח וחֲחָה تظهر فقط بنهايات المذكر، فيعتقد أن الأولى تدل فقط عَلَى أقارب الزوج بينما الأخيرة تدل عَلَى أقارب الزوجة (Rattray, 540, n. 14). في العبري ما بعد التوراتي تشير חֲח וחֲחָה أيضًا إلى أقارب الزوجة (Demai 3:6; BTalm Baba Batra 98b; cf. Jastrow, 475a). وبالمثل فإن أكد. emu, emetu، آرام. XA:MATA חֲח وعرب. "حمو"، "حما" جميعها تُشير بالتبادل إلى أصهار إما الزوج أو الزوجة. تظهر الكلمة חֲח المذكرة مرتين في قرينة التصوير الملتوي للفشل، ثم الإيفاء بمسئوليات زواج الزوجة (تك ٣٨:١٣،

مكلف، شيء باهظ الثمن، ثمين؛ (٢) بيانيًا، نظرة لعيون حزينه، عيد (#4718)؛ מַחְמֹד [mahmod]، اسم. مكلف، شيء غالي، ثمين (#4719).

ش. أ. ق هذه الكلمة مُثبتة في أوغا. hmd؛ فينيقية. yhmd، رغب، تمنى، تلهف، طلب، سأل (DISO, 90). أر. امب. חמד׳ה، أي شيء ثمين/ أو بعضه (DISO, 90)؛ مند. hamad، رغب، حمد (MdD, 149b)؛ أثيوبية. Muhammad (اسم. علم. "مُحمَّد")؛ عرب. وع. ج. ق "حَمَد"، يحمد، يمتدح، يعلي، يمجّد، ويعظم (HALAT 312-13).

ع. ق ١. توزيع. يرد الفعل חמד׳ في قل. (١٦ مرة)، نَفَعْل. ك. اسمًا. (٤ مرات)، ويَعْل. يرد ١.. تستخدم ٦ مرات في أسفار موسى الخمس (تك، خر، تث)، مرة في الأسفار التاريخية (يشوع)، ٨ مرات في أدب الحكمة (مز، أم، نش) و ٥ مرات في الأنبياء (أش، مي). يُستخدم الاسم חמד׳ ٥ مرات في ع. ق، جميعها في الأنبياء وترد في صيغة بنائية. يُستخدم الاسم חמד׳ ٤٤ مرة في ع. ق، ٣ مرات في الأسفار التاريخية (اصم، ٢ أخ)، مرة في المزامير، ١٠ مرات في الأنبياء. يرد الاسم חמד׳ ٨ مرات في ع. ق، ٥ منهم في دانيال. يرد الاسم ١٣ مرة في ع. ق نصفهم في حز (٣ مرات) ومراثي (٣ مرات). يرد الاسم חמד׳ مرتين في ع. ق، كلاهما في مراثي.

٢. فعل. إن الفعل "مادي" جدًّا، لأنه يشير في المقام الأول إلى أشخاص أو أشياء مرئية للعين. باستثناء أم ٢٢:١ (سخرية) ومز ١٠:١٩ [١١] (كلمة الله). لكن للبقية، يشير الفعل إلى رغبة هدفها إكتساب شيئًا ما أو شخص ما مرئي. كما أوجز Childs "إن تشديد חמד׳ يقع على عاطفة تقود دائمًا إلى فعل مكافئ" (٤٢٧). يختلف مفعول به الفعل: أرض (خر ٢٤:٣٤)، زراعة (تك ٩:٢؛ ٦:٣)، ظل (نش ٣:٢)، رجل (أش ٢:٥٣)؛ فضة وذهب (تث ٢٥:٧)، كنز (أم ٢٠:٢١)، موقع (أش ٢٩:١)، أصنام (أش ٩:٤٤) وممتلكات أخرى (خر ١٧:٢٠؛ تث ٢١:٥ [١٨]؛ يش ٢١:٧؛ أم ٢٥:٦؛ ١٢:١٢؛ مي ٢:٢). تتوازي في أش ٢٩:١ مع בחב، يختار (#1047)، موضحة أنه على الأقل في بعض القرائن تقود الرغبة إلى الاختيار.

اعتمادًا على القرينة، يمكن ل- חמד׳ أن تؤكد على معاني مختلفة، إما جاذبية شيء ما، أو الرغبة في الحصول عليها. على سبيل المثال، يستخدم الفعل مرتين، نَفَعْل. اسمًا. (חמד׳)، كلاهما في الارتباط בלא (شجرة؛ تك ٢:٩؛ كل شجرة، و ٦:٣، الشجرة). في ٩:٢، يكون التركيز على جاذبية الشيء، أي، شخص مستعد للتمتع بمثل هذا الأمر. ومع ذلك، ففي ٦:٣ يكون التركيز على جاذبية الشيء أقل (يعبر عنه هنا בלא، رغبة [#9291])، التي تستخدم كمرادف مع חמד׳، وبينما يركز أكثر على

ع. ق يجادل (TDOT 4:390-91) Caquot بأن التعبير لا يدل سوى على زبد. لا يمكن أن يشير التعبير חמד׳ إلى نتيجتي عمليتين مختلفتين تمامًا، أي، تخثير الحليب (حليب رائب، جبن حلوم)، نتيجة للتخمير البيولوجي، وللزبد، الذي هو نتيجة للمعاملة النشطة للحليب بواسطة مخضه. يشير إلى أن חמד׳ تترجم زبد في سب، والترجمات الاتينية؛ يشير أم ٣٣:٣٠ لإنتاجها بواسطة المخض، وهو الجذر المشترك الذي يشير إلى مخض الزبد في أكد. وأوغا؛ حيث أنه يُنتج من حليب الأبقار (تث ١٤:٣٢)؛ وأنه أثن من الحليب (قض ٢٥:٥، في مقابلة مع الأكثر رخصًا ١٩:٤)؛ وأنه يتطابق كتوازي ملائم للملمس الدهني للزيت مز ٢١:٥٥ [٢٢]. وحيث أن إنتاجه يتطلب كمية باهظة من الحليب (أش ٢٢:٧)، فإنه يرمز في المجتمعات الزراعية خاصة إلى الوفرة والرخاء (أي ١٧:٢٠، ٦:٢٩ ربط، NIV قشقة). يكون مع عسل (חמד׳) طعامًا مثل الجنة يستحقه عمانوئيل (أش ١٥:٧)؛ أيضًا يندرج ضمن قائمة طعام إبراهيم لزائريه السمانيين، تك ١٨:٨).

حليب، منتجات الألبان: חב׳נה [gʰbīnā] (جبن، #1482)؛ חלב [hālāb] (حليب، غالبًا من الماعز، #2692)؛ חמאה [hemʾā] (حليب مختر، زبد، #2772)؛ חר׳ץ [hārîṣ] (شريحة، قطعة من الجبن، #3043)؛ שפ׳ות [špôt] (ألبان مخترة، #9147).

عسل: חבשׁ [dʰbaš] (عسل، #1831)؛ יער [yaʿar²] (أقراص العسل، #3624)؛ נפת [nopet] (عسل، العسل من الأقراص، #5885)؛ צוף [šûp²] (عسل العذراء، #7430).

البيبلوجرافيا

TDOT 4:386-91; G. Dalman, AuSP, VI, repr. 1964.

جي. بي. جي. أوليفير J. P. J. Olivier

חמד

2773

חמד [hmd]، قل. (١) رغب، تمنى، تلهف، اشتاق، طلب، سأل، يصل، أنجز، نال، أو يُحاول، اختبر، أغرى؛ (٢) يجد لذة، ولع، أو أفضلية؛ (٣) حبيب، مفضل، وثن، و(ب) كنز، حب، ثروة؛ نَفَعْل. مرغوب؛ يفعْل. يريد بحماس، يرغب، يتلهف؛ هَفْعِيل. إبتهاج (#2773)؛ חמד׳ [hemed]، اسم. نعمة، جاذبية، حُسن، جمال، مسرة (#2774)؛ חמד׳ה [hemdā]، اسم. ثمين، غالي، نفيس، شيء قِيم (#2775)؛ חמד׳ [hʰmudôt]، اسم. غلاء، أشياء غالية، نفيس، كنز (#2776)؛ מחמד׳ [mahmad]، اسم. (١) مرغوب،

إنفعال الرغبة نفسه (أي الرغبة في التحقيق).

يمكن أن يستخدم التعبير بمعنى إيجابي: عن جاذبية الشجرة التي في الجنة (تك ٢: ٩)، عن ظل الحبيب (نش ٣: ٢)، أو الجبل لسكنى الله (مز ١٦: ٦٨ [١٧]). يمكن أن يُستخدم أيضًا بمعنى سلبي: جاذبية الثمرة المحرمة (تك ٢: ٣)، لغنيمة محرمة (يش ٢١: ٧)، أو لحقول ملك، لآخر (مي ٢: ٢).

يستخدم هذا الفعل أيضًا في صورة أمر، **לֹא תַחְמַד** (خر ١٧: ٢٠ [مرتين]؛ تث ٢١: ٥؛ ٢٥: ٧) التي تترجم "لا تشتهي" (NIV). تشير هذه الفقرات أيضًا إلى الرغبة في الحصول على الشيء، بدلاً من وصفه ببساطة أو الإستمناح به. كما لاحظ Child، "إن الأمر الأساسي كان موجه لتلك الرغبة التي تتضمن بالطبع مؤامرات تقود إلى الحصول على الشيء المبتغى" (Childs, 427; see 425-28). يشير Mays إلى استخدام هذه الكلمة في مي ٢: ٢ على أنها "رغبة متمركزة حول الذات" (63). هذه الأفعال تسلب في المقام الأول الفقير وتزيد من ثروة الغني على حساب الفقير. إن فعل الشهوة يسبق نية الإشتهاء (مي ١: ٢). قد يحتل مكانه في القلب (أم ٢٥: ٦).

٣. أسماء. تشير جميع مشتقات **חמד** للمظهر الخارجي. تؤكد أيضًا بصورة أكبر على جاذبية الشيء، وبعض التأكيد على قيمة الشيء. بالنسبة لـ **חמד**، يتضمن الشيء، كروم (أش ٢٧: ٢؛ عا ١١: ٥)، وحقول (أش ١٢: ٣٢). بالنسبة لـ **חמד** تتضمن الأشياء فضة (هو ٦: ٩)، شعب (مراثي ٤: ٢؛ أطفال في الرحم [هو ١٦: ٩]؛ زوجة [حز ١٦: ٢٤]؛ زوج [نش ١٦: ٥]؛ زوجات وأطفال [امل ٦: ٢٠]، أنية (أخ ١٩: ٣٦)، كنوز (يو ٥: ٣ [٥: ٤])، نفائس (امل ٦: ٢٠؛ أش ١١: ٦٤ [١٠]؛ مراثي ١٠: ١)، مقدس الله (حز ٢١: ٢٤، ٢٥)، بالنسبة لـ **חמד** فالأشياء تتضمن فقط نفائس (مر ٧: ١، ١١). بالنسبة لـ **חמד** تتضمن الأشياء أرض (مز ١٠٦: ٢٤؛ أر ١٩: ٣؛ زك ١٤: ٧)، حقل (أر ١٠: ١٢)، بيت (حز ١٢: ٢٦)، أنية (أخ ٢٧: ٣٢؛ ١٠: ٣٦؛ نا ٩: ٢ [١٠]، سفن (أش ١٦: ٢)، وعاء (أر ٣٤: ٢٥؛ دا ٨: ١١؛ هو ١٥: ١٣)، وأشخاص (اصم ٩: ٢٠؛ دا ٣٧: ١١). بالنسبة لـ **חמד** تتضمن الأشياء خاصية (دا ٢٣: ٩، ١١: ١٠، ١٩)، نفائس (عز ٢٧: ٨؛ دا ٤٣: ١١، "كالذهب")، وطعام (دا ٣: ١٠).

تلاحظ الرغبة في الإمتلاك داخل قرينة البغي (قا؛ حز ٦: ٢٣، ١٢ [حמד] وربما في دا ٣٧: ١١ [חמד])؛ إن الإشارة في كل منهم إلى الرجال الذين يُشتهون من قبل السيدات).

يستخدم حز هذا الجذر بطريقة توضح كلا من قيمة وجاذبية الشيء أو الشخص (حز ١٦: ٢٤، ٢١، ٢٥، **חמד** لا ي، رغبة لعيونك؛ قا؛ امل ٦: ٢٠؛ مر ٤: ٢).

إن فقدان شخص أو شيء يجلب الألم أو حتى الدموع. تتساوى الرغبة مع المودة. إن نقص الرغبة في الإمساك بـ توضيح من خلال موت ملك، حيث لا شعور بالفقدان أو رغبة بالإمساك به (**חמד** أخ ٢١: ٢٠؛ مات يهورام "غير مأسوف عليه" [Dillard, 170]؛ أيضًا "لا أحد يحزن عليه" [١٦٣]).

تطابقات **חמד** تتضمن **שמד**، خراب (#٩٠٣٩؛ أر ١٠: ١٢)، و**שמד** خراب (#٩٠١٤؛ زك ١٤: ٧). في كل شاهد يصبح "الحقل المسر" "برية خربة" إن أسوء ما قد يحدث لحقل مسر، جذاب وقيم هو أن يصبح خرابًا، غير جذاب، وبلا قيمة.

ب. ت تستخدم سب **ἐπιθυμέω / ἐπιθυμία** يضع قلبه على شيء أو يشتهي، التي تضع "التركيز على تأثير ما هو جذاب على الناظر." نادرًا ما تستخدم **ἐκλεκτός**، إختيار؛ **ὁραίος**، جني (الثمار)؛ و**εὐδοκῆτος** مسر (TDOT 4:455).

يُصادق على **חמד** في ٣ أخن (٥: ١٦؛ ٧: ١٨، ٢٢؛ ١٩: ١)، كذلك **חמדה** (٢: ٨؛ ٢: ٢٦)، و**חמדת** (١٢: ٢٢) (Odeberg). تستخدم أيضًا في من. تك. col. **חמד** (٦)، 20:5 (جذاب) في "كم جاذبية كل مظاهر يديها" (Fitzmyer, 55).

رغبة، إشتهاء ما للغير، رغبة ملحة، بهجة، فرح، اشتياق، متعة: **חמד** [rešet] (رغبة، طلب، #٨٣٠)؛ **חמד** [hmd] (رغبة، يلتمس، يتوق، يشتهي ما لغيره، كنز، #٢٧٧٣)؛ **חמד** [hpš] (حاجة، رغبة، أمنية، إهتمام، #٢٩١١)؛ **חמד** [hšq] (رغبة، اشتياق، شهوة، #٣١٣٧)؛ **חמד** [y'b] (يشتهي، يتوق إلى، رغبة، #٣٢٧٧)؛ **חמד** [kāleh] (اشتياق، #٣٩٨٥)؛ **חמד** [kmh] (يشاق، يشتهي بشدة، #٤٠١٤)؛ **חמד** [ksp] (رغبة، يتوق إلى، #٤٠٨٣)؛ **חמד** [mōrās] (يتمنى، رغبة، #٤٦٢٦)؛ **חמד** [rg] (يتوق إلى، يلهث وراء، #٦٨٦٤)؛ **חמד** [š'ʔ] (يسأل، يطلب، يتمنى، #٨٦٢٦)؛ **חמד** [l'b] (رغبة، يتوق إلى، #٩٢٨٩)؛ **חמד** [t'sūqā] (رغبة، اشتياق، شهية، #٩٥٩٢).

البيبلوجرافيا

NIDNTT 1:456-61; TDNT 3:167-72; TDOT 4:452-61; THAT 1:579-81; TWOT 1:294-95; S. Abramson, "Biblical Texts," BethM 33, 1987/88, 380-82; B. Childs, The Book of Exodus, OTL, 1974; R. Dillard, 2 Chronicles, 15, WBC, 1987; W. Dyrness, "Aesthetics in the Old Testament: Beauty in Context," JETS 28, 1985, 421-32; J. Fitzmyer, The Genesis Apocryphon of Qumran Cave 1: A Commentary, 1966; J. L. Mays, Micah, OTL, 1976; H. Odeberg (ed.), III Enoch, 1973 (1928).

ديفيد تالي David Talley

البيبلوجرافيا

N. C. Habel, *The Book of Job*, 1985; M. Pope, *Job*, AB, 1965; A. van Selms, *Jeremia I*, 1972.

جاكي أي. نود Jackie A. Naudé

חֲמָה

2779

חֲמָה [hēmā]، اسم، حرارة، غضب، سام (٢٧٧٩#).

ش. أ. ق توجد الكلمة في جميع المجموعات الأساسية للغة السامية. في أكدا. الاسم *imtu*، رغبة سامة، سام، بصاق (CAD 7:139a). في أوغا. يشير الاسم *hmm* * إلى حرارة؛ حار (UT, 397a). هناك اسم مرتبط *hamam*، يدل على سم (Segert, 186a). في منذ. الفعل هو *hmm*، يكون ساخناً، يسخن، يكون غاضباً، يمزج الحرارة مع الغضب (MdD, 149-50). سريانية. بها الاسم *hmt*، حرارة؛ ثورة، إهتياج، إنفعال؛ سم (Payne Smith, 148a). في الأثيوبية تشير *hamot* إلى السخط (Lambdin, 405). في عرب. الاسم "حَمِيَّة"، غضب؛ غيظ (HALAT 313a). كما يصادق أيضاً على المعنى سام (TDOT 4:462).

ع. ق ١. يرد الاسم חֲמָה، غضب، سام، ١٢٥ مرة في ع. ق. أغلب وروده في حزقيال (٣٣ مرة). يليه أرميا (١٧ مرة). هذان السفران يسجلان ٤٠٪ من استخدام الاسم. يرد الاسم חֲמָה دائماً مع الاسم חָם، غضب. تستخدم أيضاً بانتظام مع الأفعال חָסַב، يسكب، وִדְּבַח، يسفك، ترد חֲמָה ٨ مرات في أسفار موسى الخمس. يشير إثنين من ورودها إلى سم الثعبان (تث ٣٢: ٢٤، ٣٣).

٢. الأسفار التاريخية. يرد الاسم חֲמָה ١٥ مرة في الأسفار التاريخية: ٧ مرات يكون الفاعل هو الرب بينما بقية الثمانية يكون الفاعل هو إنسان. إن الرب دائماً هو الفاعل في ٢ أخ (٥ مرات) والفاعل في ٢ مل (مرتين)؛ يرتبط أربعة من هذا الورد بإيجاد الشريعة بواسطة يوشيا (٢ مل ١٣: ٢٢، ١٧؛ ٢ مل ٢٤: ٣٤، ٢٥)، إن البشر هم الأفعال في ٢ صم (يرد ١)، أستير (٦ مرات)، وأحد الورد هو في ٢ مل. في أستير يُسفر عن غضب الملك نفي أو موت شخص ما (أس ١٢: ١؛ ١٢: ٢؛ ١٠: ٧؛ ١٠).

٣. الأسفار الشعرية. يرد الاسم חֲמָה ٢٨ مرة في الأسفار الشعرية في أيوب، المزامير، الأمثال. تشير الشواهد في الأم إلى غضب البشر. يشير أم ٣٤: ٦ إلى غضب رجل أمسك رجل آخر مع زوجته. إن نتيجة غضب الزوج سيسفر عنه عدم الرأفة (חֲמָה) مع الجانب المذنب. يقارن أم ١٥: ١٨ الرجل الغضوب بذاك البطيء الغضوب، אִרְדָּאִים—شخص صبور. إن الرجل الغضوب

חֲמָה [hemed]، نعمة، جاذبية، جمال، — ٢٧٧٤#

חֲמָה [hemdā]، جذاب، ثمين، قيم، — ٢٧٧٥#

חֲמָדוֹת [h^amudôt]، كثير الثمن، ثمين، — ٢٧٧٦#

חמה

2778

חמה [hmh]، قل. يرى، ينتبه من؛ نَفَعْل. يصبح مرئي (٢٧٧٨#).

ع. ق ١. يشير الفعل في قل. إما إلى فعل الرؤية، أو لتوجه الاستعداد، الانتباه من. يُقترح في أي ١٨: ٣٦ أن نُقرأ صيغة الأمر للفعل (شائع في الأرامي الفلسطيني)، انتبه، بدلاً من الاسم (Habel, 498). يبدو اليهو هنا أنه يحذر أيوب من أنه لا يمكن لأي قدر من الثروة الأرضية أن تشتري الخلاص من وجه المحنة الأخيرة. فالغنى لا يقبل كفدية في حالة أيوب.

٢. يقترح HALAT وزن نَفَعْل. للفعل ك. ج. في إر ١٣: ٢٢، إنكشفت/ أصبحت مرئية العقب. إن العقب هو تعبير عن كلمة غير مقبولة بكلمة مقبولة للجسد والإنكشاف هو تعبير مقبول عن الإغتصاب الذي هو كلمة غير مقبولة (Van Selms, 198). هذا الخزي المخجل العلني المرتبط بالزنى كان تذكير نهائي من أرميا بأن العقاب سيكون نتيجة حتمية للاستمرار المتصلب في الخطية.

ب. ت في سي ١٠: ٣٧ يستخدم اسماً. للفعل، ليصف أولئك الذين يحسدون الشخص. أنه يشكل جزءاً من تحذير بعدم كشف رغبات المرء لأولئك الذين يحسدون الآخرين.

نظرة، ملاحظة، إدراك، نظرة، رؤية، يشاهد: — חָה [hzh] (يحدق في، يظهر، #٢٥٢٦)؛ — חָה [hzh] (يرى، يلاحظ، يشاهد، #٢٦٠٠)؛ — חמה [hmh] (يرى، يحذر من، يصبح مرئياً، #٢٧٧٨)؛ — חָה [hzh] (ينظر حوله، يقبل كفعل تحديق، #٥٥٦٤)؛ — חָה [hzh] (ينظر إلى، #٧٤٣٨)؛ — חָה [hzh] (يرى، يرى رؤى، يختار، يلاحظ، #٨٠١١)؛ — חָה [hzh] (يضع عينيه على، #٨٣٥٣)؛ — חָה [hzh] (يأخذ ملاحظ عن، #٨٥٦٧)؛ — חָה [hzh] (يقف محققاً، #٨٦١٧)؛ — חָה [hzh] (يحدق، يحملق، #٨٧٠٨)؛ — חָה [hzh] (يحملق في، يشاهد، يرى، #٨٨٠٠)؛ — חָה [hzh] (يخطف نظرة عن، سفحة، شياطين، #٨٨١٢)؛ — חָה [hzh] (ينظر، يهتم ب، يحملق في، #٩١٢٠)؛ — חָה [hzh] (ينظر لأسفل، #٩٢٠٧)؛ — חָה [hzh] (يحملق، ينظر، يشاهد، ينظر بقلق على، #٩٢٨٣).

476a). يرد الإسم כַּמָּה في سبب دائماً، بامّا θυμός أو ὀργή. تستخدم θυμός في رؤ ٧ مرات في الإشارة إلى غضب الله الذي سيُسكب في نهاية الأزمان.

غضب، غيظ، غضب: ← אַנף [ʾnp] (يكون غاضبًا،
#٦٤٧) ← אַלף [zʰpʰ] (لعنة، يكون غاضبًا، #٢٤٠٦)؛
← אַלף [zʰpʰ] (أَغْطَظ #٢٤٠٦)؛ ← חֵמָה [hēmâ]
(غَيْظ #٢٧٧٩)؛ ← חרה [hrh] (يكون ساخناً، يصبح
غضباناً، #٣٠١٣)؛ ← כעס [kʰs] (يكون ثائراً، غضب،
#٤٠٨٧)؛ ← לעבר [brʰ] (يُظْهِر الغضب، #٦٢٩٧)؛
← קצף [qsp] (يصبح غاضبًا، #٧٩١١)؛ ← רגז
[rgz] (يهتز، يثير القلق، #٨٠٧٤)؛ ← غضب: לאהوت

البيولوجيا

TDOT 4:462-65; *THAT* 1:581-83; B. E. Balóian, *Anger in the Old Testament*, 1992; S. Erlandsson, "The Wrath of YHWH," *TynBul* 23, 1973, 111-16; A. J. Heschel, *The Prophets*, vol. 2, 1962; L. Morris, "The Wrath of God," *ExpTim* 63, 1952, 142-45; H. G. L. Peels, "Passion or Justice? The Interpretation of בְּיָוֶם נִקְמָה in Proverbs vi 34," *VT* 44, 1994, 270-74; C. F. Whitley, "Further Notes on the Text of Deutero-Isaiah," *VT* 25, 1975, 683-87.

جالی بی . سٹروٹرز Gale B. Struthers

| | |
|-------|------|
| חֲמֵה | 2780 |
|-------|------|

חַמָּה [hammâ], توهج (الشمس) (#٢٧٨٠); >
 חַמִּים [hmm], يكون دافئاً (#٢٨٠١).

ع. ق يشير هذا التعبير إلى "حرارة" الشمس (مز ١٩: ٦ [٧]) أو كبديل عن الشمس ذاتها بالإشارة إلى لمعانها. وبالتالي، في نش ١٠: ٦ يظهر التعبير "لامعة" (בִּרְבָּה) كالشمس مع "جميلة كالقمر" و"مجيدة كالنجوم." في قرينة أخروية يقال أن ضوء القمر (אֶזְרָה לְבָנָה) سيكون كضوء الشمس (אֶזְרָה לְיָמִים) (أش ٣٠: ٢٦)؛ يشير هذا إلى "المجد الذي لا يقارن للحقيقة المجيدة الموعود بها" (NIDNTT, 731). إن "لمعان الشمس يقارن بالظلمة" (أش ٣٠: ٢٨). ومع ذلك، فحتى لمعان الشمس سيخجل أمام ملك رب الجنود" (أش ٢٤: ٢٣).

למناقשה מمتدة حول الكلمات التي عن الشمس في ע. ق
שמש (شمس، #٩٠٨٧).

شمس: ← חַמָּה [ḥammā] (يتوهج، #٢٧٨٠)؛ ← ²
 חֶרֶס [heres²] (شمس، #٣٠٦٤)؛ ← שֶׁמֶשׁ [šemes]
 (شمس، #٩٠٨٧).

شروق الشمس، فجر، غروب الشمس: ← אֶרֶב [’ôr]
(ضوء، ضوء النهار، فجر، البرق، #٢٤٠)؛ ← זָרַח

يهيج (יָהִיג) الخصومة وبطيء الغضب يسكن (שָׁקַט) الخصام. يتحدث أم ١٩:١٩ عن شخص شديد الغضب، יָהִיג-חַמָּה (تقرأ..). حيث مثل هذا لا يتعلم من معاقبته، فهو أو هي سيحتاجون أن يُنقذوا (יִצָּלוּ) باستمرار. هذه الفقرة تبين الرأي الذي يتخذه الأمثال تجاه الرجل الغضوب. يَصُور هذا الشخص على أنه جامح، شخص يُغلب بإنفعال الغضب.

٤. الأسفار النبوية. في أرميا، تستخدم **יְהוָה** فقط للإشارة إلى غضب الرب. يرتبط الاسم **יְהוָה** بشدة بالاسم **יְהוָה** ٨مرات عندما توجد **יְהוָה** في القصص التاريخية، باستثناء أر ٥٢: ٣، حيث توجد **יְהוָה** بمفردها. يوضح اختبار نبوات أرميا وحزقيال أن الاسم **יְהוָה** يحمل عاطفة أقوى من **יְהוָה** عندما تكون **יְהוָה** بدون معدل. هؤلاء الرجال تنبأوا في الزمن المحيط بسقوط يهوذا والسبي اللاحق. عند هذه النقطة، كان صبر الرب قد وصل إلى نهايته.

إر ٤، هو تحذير للشعب على التوبة، يدعو الشعب أن يتركوا أصنامهم المقيتة حتى يتجنبوا غضب الرب. يُوصف هذا الغضب כֶּחָרָה كالمحترق كالنار، "نون أن يطفأه أحد" (إر ٤: ٤؛ قأ؛ ١٢: ٢١)، يصور إر ١٩: ٢٣ زوبعة الله المنفجرة في غضب: "ونوء هائج. على رؤوس الأشجار يثور" (قأ؛ ٢٣: ٣٠).

يرسم حز ٥ صورة حية عن غضب الرب، في قضاؤه على أورشليم يصرح الرب أنه هو نفسه يقف ضدها (ع. ٨). بسبب أصنامها، يعلن الرب أنه سيفعل بأورشليم ما لم يفعله من قبل ولن يفعله من بعد (ع. ٩). سيأكل الناس أفراد عائلتهم (ع. ١٠)، تلت الناس سيموت بالمجاعة أو الوباء، تلت سيموت بالسيف، وتلت سينزى في الريح (ع. ١٢). حينئذ فقط سيتوقف غضب (𐤁𐤏𐤋) الرب ويخمد سخطه (𐤁𐤏𐤋𐤍). إن العقاب الذي سيسديه مكرر في ع. ١٥؛ سيأتي يهوه "بغضب وبسخط وتوبيخات حامية" هذه العبارة الأخيرة تشتمل على ورويين للإسم 𐤁𐤏𐤋𐤍. تتكون الكلمات "توبيخات حامية" على العبارة الإنسانية 𐤁𐤏𐤋𐤍𐤁𐤏𐤋𐤍𐤁𐤏𐤋𐤍 حرفيًا، توبيخات الغضب.

رغم أن يهوذا في أوقات إحتملت بإيجاز غضب الرب، إلا أنها إختبرت القياس الكامل لغضبه بسبب أفعال التمرد المتعددة. إن نتائج عدم الطاعة وُزعت لأن الرب سكب غضبه على الأمم (قا؛ لا ٢٦: ٣٩؛ تث ٢٨: ١٥-٦٨). ومن ثم، فإن الصورة المقدمة بواسطة الإسم יהוה هي إنفعال شديد ناتج عن الدينونة. هذا الإنفعال، أقوى من الغضب (٦٨)، يعرض بقوى عظمى في كتابات أرميا وحزقيال.

ب. ت. و. ج. إن جذور الأسماء في الآرامي هي חמה أو חמא (حرارة؛ غضب؛ Jastrow, 475b). هناك اسم. ذو علاقة هو חממה، شمس، حمى، فجلة (Jastrow, 475b).

كطعام (٢مل ٢٥:٦)، ويذكر أرميا دفن الإنسان الذي هو كدفن الحمار كخزي تام (إر ١٩:٢٢). إلا أن النبي يتخيل العصر المسياني كعصر فيه حتى الحمير وحيوانات حاملة أخرى ستطلق للإستمتاع بالخليقة الجديدة (أش ٢٠:٣٢).

في مكان آخر تستخدم חֲמֹר بمعاني بيلقية ورمزية متنوعة. تمنح بركة يعقوب الآبائية في تك ١٤:٤٩ ليساكر لقب "حمار نحيل" (חֲמֹר נָחִיל)، تترجم من قبل V. Hamilton, NICOT، "حمار متين" انظر في نفس المرجع للمناقشة النصية واللغوية؛ يلاحظ C. Wester-mann, BKAT أن المعنى هو "حمار قوي"؛ لترجمة مختلفة قأ؛ Feigin). يشار إلى عناد الحمار في أم ٣:٢٦؛ لجام (חֲמֹר)، تترجم بصورة غير صحيحة من قبل NIV بحبل المشنقة؛ ومع ذلك قأ؛ مز ٩:٣٢، ب- (חֲמֹר) للحمار، السوط للفرس، و"العصا لظهر الجاهل!" ساق إبراهيم، الرجل الثري حماراً (تك ٣:٢٢؛ قأ؛ قض ١٠:٥، حيث يلقب ملوك إسرائيل "أيها الراكبون على الآتن البيضاء [חֲמֹר]، الجالسون على السرج / طناقس"؛ قأ؛ أيضاً ٤:١٠)، في حين بحسب زك ٩:٩، سيأتي ملك المستقبل (المسياني) إلى أورشليم "عادل ومنصور وديع [أو فقير؛ تقرأ إما לַיִם؛ أو بحسب مخطوطات، לַיִם] وراكب على حمار وعلى جحش ابن أتان. ومن ثم، دمج صور الوداعة والملكية (لتطبيق متى لهذه النبوة، قأ؛ D. A. Carson, EBC, 8:437-38). بصورة مثيرة، يسأل التلمود (BTalm Sanhedrin 96b) ما إذا المسيا الداودي سيأتي في سحاب السماء (كما في دا ١٣:٧) أو راكباً على حمار (كما في زك ٩:٩)، ويجيب: إذا كنا نستحق، فسيأتي على سحب السماء؛ إذا لم نستحق، فراكباً على حمار. وبالتالي، فإن الصورة الملكية للملك المتوج الداخل إلى أورشليم على حمار (قأ؛ ١مل ٣٣:١ ب- (חֲמֹר) ترى بتعبير الذل بدلاً التعظيم.

ب. ت يستمر الرايين في إستخدام חֲמֹר بطريقة بيانية. على سبيل المثال فإن الكرسي الذي يستريح عليه الحداد وهو يعمل على سندان الحداد، يدعى حمار (שֶׁל חֲמֹר) (Jastrow, 476). بالإضافة إلى أن اليهود البابليين يصفون اليهود جميعهم "كبغل غير منتجة" (כַּפְרִיָּה BTalm Megillôt 13b—وهو تلاعب بالجذر פָּרַד في מִפְרָד، غير منتج، في أس ٨:٣).

حمار: ← אָתוֹן [’ātôn] (بغلة، #٩١٢)؛ ← חֲמֹר [h^amôr] (حمار مذكر، حمار، #٢٧٨٩)؛ ← לַיִם [’ayir] (فحل الحمار، #٦٥٥٥)؛ ← עָרֹד [’ārôd] (حمار وحشي، #٦٨٧١)؛ ← פֶּרֶא [pere] (حمار مخطط [وحشي]، #٧٢٣٠)؛ ← פֶּרֶד [pered] (بغل، #٧٢٣٤).

[zerah] (فجر، شروق الشمس، #٢٤٣٧)؛ ← מָבֹא [mābô] (دخول، غروب الشمس، غرب، #٤٤٢٧)؛ ← מַעְרָב [ma^arāb] (مغيب الشمس، غرب، #٥١١٥)؛ ← נֶשֶׁפ [nešep] (ظلام، الشفق، الفجر، ظلمة، #٥٩٧٤)؛ ← שָׁחַר [šahar] (الشفق قبل الفجر، #٨٨٤٠).

David Toshio Tsumura ديفيد توشيو تسومورا

٢٧٨٧ חֲמֹר [hamôs]، ظالم، ← #٢٨٠٧

٢٧٨٨ חֲמוּק [hammûq]، مقوس، ← #٢٨١١

חֲמֹר

2789

חֲמֹר [h^amôr]، حمار نكر، حمار (#2789).

ش. أ. ق كانت الحمير هي النموذج الأساسي لحيوانات الحمل في ش. أ. ق في بلاد ما بين النهرين كانت الحمير تحمل الدهن، الشحن، الشعير، الناس، وأحمال أخرى كثيرة (CAD 1:112-13). أسطورياً، كانت آلهة الشمس التي للحمير توصف على أنها تعدو بسرعة عبر السموات (Laessle, 57, line 63). دينياً اجتماعياً، كانت الحمير تستخدم في طقوس المفاوضات بين قبائل متنازعة، على الأقل بين الساميين الغربيين في القرن الثاني. في الواقع، إن عبارة "يقتل حمير" (ha-a-ri-im qa-ta-li-im) تعني "أن يقوم بمعاهدة" ببعض اللغات العامية للبابلي القديم (ARM II 37.6, 11; see M. Noth) قأ؛ تك ١٥:٧-٢١).

توجد الحمير أيضاً في العديد من النصوص الطقسية. أحد الطقوس، على سبيل المثال، تشهد بخلط بول الحمير بالطمي لصناعة تمثال على شكل حمار لتفادي الأمراض (CAD 1:112). هناك شهادة أخرى وهو حشو جلود الحمير بالقش ثم حرقها في النار لإخراج rabisu، الشياطين (G. Ebeling, 17).

ع. ق ١. إلى حد بعيد، تعتبر أكثر التعبيرات العبرية المستخدمة عن الحمار في الكتاب المقدس هي חֲמֹר (لاتينية. Equus asinus؛ جذور مشتركة في الآرامي، سريانية، عرب. وتدمرية)، المؤنث אֶתוֹן (الآتينى equus asina؛ #٩١٢). بجانب ذلك تعبيرات أقل إستخداماً לַיִם (لاتينية. pullus، حرفياً، حيوان صغير)، פֶּרֶא، שָׁעָרֹד (الأخدر/ نوع من الحمير الوحشية) و פֶּרֶד (لاتينية. mulus؛ لمناقشة حول المعنى والإستخدام، #٦٥٥٥، #٦٨٧١، #٧٢٣٠، #٧٢٣٤).

٢. بحسب ناموس موسى، لا ينبغي معاملة الحمير معاملة سيئة من قبل مالكيهم (خر ٥:٢٣؛ تث ٤:٢٢)؛ مثل هذا الفعل يعتبر فعلاً دنيناً و يبدو ساخر في قصة بلعام وحماره (عد ٢٢:٢١-٣٥؛ Moore, 101-3؛ للمناقشة، أنظر #٩١٢). بصفة عامة، لا تعتبر الحمير شيء مرغوب فيه

חמל [hml]، قل. صفح، تراف (#2798)؛ اسم.
חמלה [hemlā]، رافة، رحمة (#2799)؛ مלה
ח [humlā]، رافة (#2800)؛ מחמל [mahmal]،
اشتياق (برد ١، ٢٤: ٢١) (#٤٧٢٠).

ش. أ. ق لا يصادق على هذا الجذر خارج عبر. كت.
(TDOT 4:470-71).

ع. ق ١. يبدو أن المعنى الأساسي هو أن يعفو، أن يتراجع
عن، ويستخدم هذا بطريقتين مميزتين.

(أ) تشير إلى الإمتناع عن عمل كان متوقعا لسبب أو
لآخر. يرد الفعل في اصم ١٥ ثلاثة مرات في الارتباط
بإسرنيل وعماليق. كان ينبغي على الإسرائيلىين أن يقتلوهم
ولا يعفوا عن بشر أو حيوانات (ع. ٣). واضح أن "الشفقة"
ليست التركيز الأساسي هنا، وهذا يؤكد بواسطة ع. ٩،
١٥، عفا شاول عن أجاج فقط من بين الشعب، وأيضا خيار
الغنم "ليذبح للرب". أنظر أيضا أر ١٤: ٥٠.

(ب) في قرائن عديدة يكون مفهوم الفعل هو الشفقة،
يرأف. ولذلك ففي خر ٦: ٢ نقرأ أن إبنة فرعون أشفقت
على الطفل الذي كان يبكي في السفط. لا يزال معنى
"يعفي" في المشهد. في زك ٦: ١١-٥ نرى شيء مماثل:
"رعائهم لا يشفقون عليهم. لأنني لن أعود أشفق على شعب
الأرض" (قا؛ أيضا ٢ أخ ١٥: ٣٦، ١٧؛ أم ٦: ٣٤؛ أش
١٩: ٩ [١٨]؛ إر ٥: ١٥). إن المعنى في اصم ٢٣: ٢١
هو يشفق، لكن بمفهوم ضعيف: إن رجال زيف "أشفقوا"
على شاول عند عرضهم بتسليمهم داود ليديه (قا؛ ٢٢: ٨).
هناك إشارة غير معتادة في حز ٢١: ٣٦، "فتحننت على
إسمي القدوس!": "قلقت من أجل" (NIV) تعطي المعنى
الصحيح.

يوجد كلا المعنيين التي تمت مناقشتها في الفقرات السابقة
في مثل ناثان (٢ صم ١٢: ١-٦). إن الرجل الغني "إمتنع
عن (حمل) أن يأخذ من غنمه" (ع. ٤) لكن داود أدانه
لأنه لم يعفي (حمل) أي يشفق على الرجل الفقير (ع. ٦).
في بعض الحالات يصعب معرفة أي معنى هو المقصود.

٢. في سياقات عديدة يحمل الفعل تأثير الظرف المكافيء
"لعدم الإنقطاع"، "دون الرجوع" مثل؛ أي ١٠: ٦: "فلا
تزال تعزيتي وإبتهاجي في عذاب لا يشفق" (رغم أن الفعل
الأساسي هو ورود وحيد هنا؛ قا؛ ١٣: ١٦؛ ٢٢: ٢٧).
تتضمن القرينة كثيرا معنى "بلا رحمة" كما يمكن أن
يرى بوضوح أكثر في حب ١: ١٧ "قتل الأمم بلا رحمة"؛
مراثي ٢: ٢ "إبتلع الرب بلا شفقة جميع مساكن يعقوب"
(قا؛ ١٧: ٢، ٢١؛ ٤٣: ٣).

TDOT 4:465-70; W. Bauer, "The 'Colt' of Palm
Sunday (Der Palmesel)," JBL 72, 1953, 220-29; E.
Bickermann, "Ritualmord und Eselkult," MGWJ
71, 1927, 225-64; G. Dalman, Arbeit und Sitte, 2,
1932, 112-65; E. Ebeling, Tod und Leben nach den
Vorstellungen der Babylonier, 1931; S. I. Feigin,
"Castrated Ass," JNES 5, 1946, 230-
33; J. Feliks, The Animal World of the Bible, 1962;
P. Haupt, "Die 'Eselstadt' Damaskus," ZDMG 69,
1915, 168-72; J. Laessle, Studies on the Assyrian
Ritual and Series bît rimki, 1955; D. Marcus, From
Balaam to Jonah: Anti-Prophetic Satire in the
Hebrew Bible, 1995; M. S. Moore, The Balaam
Traditions: Their Character and Development,
1990; E. Nielsen, "Ass and Ox in the OT," Studia
Orientalia (Pedersen Festschrift; 1953); M. Noth,
"Das alttestamentliche Bundschliessen im Lichte
eines Mari-Textes," in Gesammelte Studien zum
alten Testament, 1957, 142-54.

مايكل إس. مور / مايكل إل. براون / Michael S. Moore /
Michael L. Brown

חמור [h^mmôr²]، اسم.، كومة (#2790).

ع. ق بصورة تقليدية كان يُعتقد أن الكلمة حمور
تعني "كومة" في جزئين. في قض ١٦: ١٥ قد يكون ما
يقوله شمشون هو: "بعظم فك حمار صنعت منهم حمير"
(NIV)، لكن انظر fn. "صنعت كومة أو كوميتن"، أي
قتلت كثيرين)، بينما في اصم ٢٠: ١٦ تكون الترجمة
مشكوك فيها وقد تكون حمور (#2818)، قياس (قا؛ قراءة
(Lucianic gomor).

كومة، تل، رجمة: ← גל [gal¹] (كومة، رجمة،
#١٦٤٣)؛ ← חמור [h^mmôr²] (كومة، #2790)؛ ←
מדרה [m^ddûrâ] (رجمة، #٤٥٠٩)؛ ← גר [nêd]
(كومة، #٥٦٠٣)؛ ← סלל [sll²] (كومة، يكوم، إحترام
كبير، يقاوم، #٦١٤٨)؛ ← לארם [rm¹] (يكون محاطا
بسد، #٦٨٩٠)؛ ← צבר [sbr] (يكوم، #٧٣٩٢).

الان إم. هارمان Allan M. Harman

٢٧٩٢ חמורת [hamôt]، حمى، ← #٢٧٦٧
٢٧٩٣ חמם [homet]، السقنقور: ضرب من العطاء
صغير الجسم عادة ← زواحف
٢٧٩٦ חמיץ [hamis]، علف، #٢٨٠٦
٢٧٩٧ חמישי [h^mmîstî]، خامس، ← #٢٨٢٢

חמם [hmm]، قل. يكون دافئًا، حار؛ نَفَعْل. يشعل في نفسه؛ يَبْعَل. يُحفظ دافئًا؛ هَتَبَعِل. يدفيء نفسه (#٢٨٠١)

← חבב [hbb] (حب، #٢٤٦٢)؛ ← חסד [hsd]
[2] (يظهر نفسه رحيمًا، #٢٨٧٤)؛ ← יָדִיד [yādīd]
(محبوب، #٣٣٥١)؛ ← רחם [rhm] (حب، يرحم، #٨١٦٣).

خطية، ذنب، تمرد، إثم، خطأ: ← אָוֵן [āwen] (أذى، جور، خداع، #٢٢٤)؛ ← חטא [ht] (خطية، يرتكب الخطية، ينقي، #٢٦٢٧)؛ ← עוה [wh] (يقترف الخطأ، يفسد، #٦٣٩٠)؛ ← עול [wl] (يتصرف بطريقة خاطئة، #٦٤٠١)؛ ← פשע [ps] (يتمرد، ينتهك، يأتهم، #٧٣٢١)؛ ← سقوط: لاهوت.

الببيلوجرافيا

TDOT 4:470-72; G. M. Butterworth, "You Pity the Plant: A Misunderstanding," *Indian Journal of Theology* 27, 1978, 32-34; A. H. Friedlander, "Judaism and the Concept of Forgiving," *Christian Jewish Relations* 19, 1986, 6-13.

مايك بوتروورث Mike Butterworth

٢٧٩٩ חמלה [hemlā]، رافة، رحمة، #٢٧٩٨

٢٨٠٠ חמלה [humlā]، رافة، #٢٧٩٨

חמם

2801

חמם [hmm]، قل. يكون دافئًا، حار؛ نَفَعْل. يشعل في نفسه؛ يَبْعَل. يُحفظ دافئًا؛ هَتَبَعِل. يدفيء نفسه (#٢٨٠١)؛
חום [hūm]، ملون بألوان قاتمة؛ (#٢٥٦٩) חם
[hom]، اسم، حرارة (#٢٧٧٠)؛ חם [ham²]، صفة دافئ، حار (#٢٧٦٨)؛ חמה [hammā]، شمس، حرارة (#٢٧٨٠).

ش. أ. ق. إن الفعل مع اسمه ومشتقات الصفة، مصادق عليه بصورة كبيرة في ش. أ. ق. الفعل أكد. emenu، الأرامي حمם، يسخن؛ عرب. "حَمًا/حَمَى"، يسخن. الاسم أكد. ummu أوغا. hm، عرب. "حَمَّ/حَمَى"، جميعهم بمعنى حرارة. الصفة أكد. emmu، أوغا. hm، ساخن. هناك إرتباط مقترح ما بين الإله الفينيقي بعل حامون والجذر، لكنه لا يزال إقتراح ضعيف.

ع. ق. ١. في أغلب وروده في ع. ق. يستخدم الفعل للتدفئة المريحة، خاصة، حرارة الجسد. ومن ثم، عندما لم يستطع الملك الشيخ داود الاحتفاظ بحرارة جسمه، أحضرت أبيشج لكي تتضجع معه حتى يبقى دافئًا (١مل ١:١-٢). يعبر سفر الجامعة عن نفس الفكرة بصورة مثلية: "إن اضطجع اثنان يكون لهما دفء. أما الواحد فكيف يدفأ؟" (جا ١١:٤). أخذ أليشع هذا المبدأ إلى حد ملحوظ، متمدداً على جسد ابن الأرملة الميت حتى عاد الدفيء (هنا، علامة عن الحياة) إلى جسده (٢مل ٤:٣٤). في مكان آخر، استخدمت

٣. يرد الفعل غالبًا في توازي مع أفعال أخرى، أشهرهم חוס. على سبيل المثال، في التعامل مع الأنبياء الكذبة يؤكد بشدة أن العقاب الكامل لابد أن ينفذ: "فلا ترض (חוס) منه ولا تسمع له ولا تشفق (חמל) عينك عليه ولا ترق (חסה) له ولا تستره (חסه)" (تث ١٣:٨؛ [٩]؛ قأ؛ إر ١٤:١٣) (رحم؛ حوس؛ حمל)؛ ٧:٢١؛ (حمل؛ حوس؛ رحم). يستخدم حزقيال الصيغة باختلاف طفيف "عيني لن تغفو (حوس)... ولن تشفق (حمل)": ١١:٥؛ ٤:٧، ٩؛ ١٨:٨؛ ٥:٩؛ ١٠ (انظر أيضًا حمله أدناه). يستخدم الفعل في أر ٣:٥١، كما في اصم ١٥، بالإرتباط بالتحريم (حرم).

٤. توجد حمله فقط في حز ٥:١٦، مشيرًا إلى رحمة يهوه تجاه لوط الذين بدا أنه متردد لمفارقة سدوم، وفي أش ٩:٦٣، حيث معاً مع "حب" (אהבה) تعبر عن توجه الله لفداء شعبه.

٥. ترد حمله فقط في حز ٥:١٦. إن إستخدامها هو كنفس معنى الفعل الوارد في حز (انظر #٣).

٦. إن الاسم מחمل (اشتياق) هو اسم. ذو ورود وحيد معبر عن نظرة الشعب للمؤسسة الهيكل: "هكذا منجس مقدسي فخر—عزكم شهوة أعينكم (محمل) ولذة نفوسكم" (حز ٢٤:٢١).

٧. هناك حقيقة مثيرة عن هذا الجذر في أنه لا يظهر مطلقًا في المزامير، حيث قد يُعتقد أنه سيكون مناسباً بصفة خاصة. والأغرب أنه في يؤ ١٨:٢ يسجل "أن الرب سيغير (חנא؛ #٧٨٦١) من أجل أرضه ويشفق (חמל) على شعبه"، كإستجابة للصلاة، "أعفوا (حوس) عن شعبك" (ع. ١٧). يقدم ملا ١٧:٣ مثالاً نادرًا عن الفعل المستخدم في قرينة إيجابية: "أعفو عنهم كما يعفو الإنسان عن ابنه الذي يخدمه" (قأ؛ ٢أخ ١٥:٣٦).

يبدو أن Tsevat على حق عندما إقتراح أن الأهمية الدينية للجذر حمل محدود. ومع ذلك، فهو يُستخدم مع الإسهامات السلبية لتأكيد ع. ق. على خطورة الخطية في عيني الله. لكن في ذاته (لمدى محدود) يشير إلى الجوانب العاطفية والرحيمة للخلاص.

رافة، راحة، تعزية: ← חס [hws] (شفقة، يشفق أو يندم، #٢٥٧١)؛ ← חמל [hml] (يشفق، يترأف، #٢٧٩٨)؛ ← מַעֲרַנִּים [ma^adannim] (طبيب، مريح، لذيذ، #٥٠٥٢)؛ ← נחם [nhm] (يتأسف، يريح، يترأف، يتوب، #٥٧١٤)؛ ← לגם [gm] (يشفق، #٦٣٢٧)؛ ← רחם [rhm] (يحب، يترأف، #٨١٦٣)؛ ← תַּעֲנוּג [ta^anûg] (راحة، لذيذ، مبهج، #٩٥٠٣).

حب، ولاء: ← אהב [hb] (حب، يكون محبوبًا، #١٧٠)؛ ← רבב [dbq] (لصق، تشبث، تعلق، تعقب، #١٨١٥)؛

في أحوال الطقس.

ب. ت إن المعنى المعتاد للفعل ومشتقاته في النصوص الربية هو، يكون دافئاً. إن الإستخدام الكتابي المعتاد للتعبير عن حرارة الشمس، غير مصادق عليه في أدب العبري ما بعد التوراتي.

حرارة، شياطين: ← חמם [hmm] (يكون دافئًا، ساخن،
يبقى دافئًا، #٢٨٠١)؛ ← חרִישִׁי [hʻrīšī] (شياطين؟،
#٣٠٤٦)؛ ← חרר [hrr] (يكون ساخنًا، يشيط، يحترق،
أجش، #٣٠٨١)؛ ← יצת [yšt] (ضوء، يضرم نارًا،
يشعل، يحرق، يشيط، #٣٦٧٥)؛ ← צרב [srb] (يكون
شائطًا، #٧٦٤٦)؛ ← שרף [šrp] (يحترق، يشيط، يعالج
بالكي، #٨٥٩٦)؛ ← שדף [šdp] (يشيط، #٨٧٢٨)؛ ←
שָׂרַב [šarab] (حرارة محرقة، #٩٢٢٠).

البيولوجيا

IDB 2:551; *TDOT* 4:473-77; J. Lewy, "The Old West Semitic Sun-God 𐤊𐤍," *HUCA* 18, 1943/44, 429-88; N. M. Waldman, "Words for 'Heat' and Their Extended Meanings," *Gratz College Annual of Jewish Studies*, 3, 1974, 42-48.

Anthony Tomasino أنتوني توماسينو

חמס 2803

הָמָס [hms¹]، قُلْ. ظَلَم، يَعَامَلُ بِعَنْفٍ، ضَرَّ، اضْطَهَدَ؛ يَفْعَلُ. يَنْتَهَكُ، مَظْلُومٌ (#٢٨٠٣)؛ הָמָס [hamas]، اِسْمٌ. عَنَفٌ، خَطَا، سَفَكَ دَمًا، اِثْمٌ، شَرٌّ (#٢٨٠٥).

ش. أ. ق ينذر ورود الجذر السامي חִמַם خارج
العبرية. هناك ورود للإسم في أحيقار (1. 140) *Ahiqar* في
التعبير שִׁחַחֲמַם، شهادة مأكرة (APFC, 224, 243؛
قأ؛ خر ١:٢٣).

ع. ق ١. يرد الفعل فقط ٨مرات والإسم ٦٠مرة. دائماً الإسم في صيغة المفرد، بإستثناء ثلاثة فقرات شعرية، ألا وهي: صم ٢:٢٢؛ مز ١٤٠: ١، ٤ [٢، ٥]؛ و أم ١٧: ٤، حيث يرد صيغة الجمع (قا؛ GKC § 124 e). إن موضوع المعاناة أو الظلم، الذي يتضمن مفاهيم عديدة مثل الجرح، الأذى، الظلم، العنف، أو الخطأ، يُعبر عنه بعدد كبير من الكلمات العبرية. تَرِدُ عَلَى مستويين بصورة واسعة. أولاً، هناك معاناة عَلَى مستوى دولي، أي أمة ضعيفة من قِبل أمة قوية. هذا الشكل من المعاناة يساهم في موضوع تاريخ الخلاص الموجود في ع. ق عندما تستخدم بواسطة الله لمعاقبة عدم أمانة إسرائيل وتصيرهم شعب طائع. ثانياً، هناك معاناة داخل المجتمع، أي، عدم عدالة إجتماعية مركبة بواسطة مجموعة معينة داخل المجتمع، لكن تتضمن أيضاً أفعال الفرد التي تُلحق بأخوه الإنسان.

الثياب لتعطي دفناً للجسد (أي ٣١: ٢٠؛ امل ١: ١؛ حج ١: ٦). تُستخدم فقط الأجزاء الأليشعية الفعل **ἵκε** عن أناس يستدفنون بالنار. في أش ١٦: ٤٤، يُستهزأ بعبادي الأوثان الذين يستخدمون جزءاً من الخشب للنار لكي يستدفنوا، وجزءاً لصناعته ليكون إلهاً. في أش ١٤: ٤٧ يقارن المنجمين والعرافين بالقش الذي سيحترق، لكن حتى نيرانهم لن تكون كافية للإستدقاء.

٢. يمكن أن يصف الفعل أيضًا حرارة أكثر شدة. تشير بصفة مستمرة إلى حرارة الشمس أو أحر جزء من النهار (اصم ١١: ٩؛ نح ٧: ٣). مثل هذه الحرارة الشمسية سببت في نوبان المن في خر ١٦: ٢١. بل وبأكثر كثافة، يمكن للفعل أن يشير إلى حرارة فرن (هو ٧: ٧)، وهو رمزًا هنا لشهوات أمراء إسرائيل. يستخدم حزقيال الفعل ليصف وعاء من نحاس موضوعًا على جمر حتى يحمي جدًا فيحترق كل قذارته (حز ١١: ٢٤). إن الحرارة هي رمز لتجارب يهوذا التي ستؤدي إلى تنقيتها.

٣. يُستخدم الفعل أيضًا لِيُصِفَ الإظهار الفعلي لِإِنْفِعَالَاتٍ جَسَدِيَّةٍ شَدِيدَةٍ، لَيْسَ رَمْزِيًّا، كَمَا فِي هُو ٧:٧. يُشْرَعُ تَت ٦:١٩ مَوَاضِعَ مَدَنِ الْمَلْجَأِ حَتَّى يَكُونَ لِلْقَاتِلِ مَكَانٌ يُمْكِنُهُ الْهَرُوبُ إِلَيْهِ،” لَنَلَا يَسْعَى وَلِي الدَّمِ وَرَاءَ الْقَاتِلِ فِي غَضَبٍ (حَرْفِيًّا، حِينَ يَحْمِي قَلْبَهُ). بِالْمَثَلِ يَبْدُو أَنَّ إِر ٣٩:٥١ كَانَ يَقْصِدُ الْغَضَبَ الشَّدِيدَ، عِنْدَمَا تَتَبَّأَنَّ أَنَّ الْبَابِلِيِّينَ سَوْفَ يَدَانُونَ مِنْ قَبْلِ اللَّهِ ”عِنْدَ حَرَارَتِهِمْ“ (NIV يَنْهَضُونَ). يَتَحَدَّثُ أَش ٥:٥٧ عَنِ الْيَهُودِيِّينَ الْأَثْمِينَ وَهُمْ ”يُوقُودُونَ نَارًا“ بَيْنَ السَّنْدِيَانِ، وَهِيَ إِشَارَةٌ وَاضِحَةٌ لِلشَّهْوَةِ الْمُقْتَرَنَةِ بِعِبَادَاتِ الْإِخْصَابِ. إِنْ مَعْنَاهَا هُنَا شَبِيهِهُ بِمَعْنَى الْفِعْلِ ”[٥]“ (٣٥٠١#)، الَّذِي يُسْتَعْمَلُ دَائِمًا عَنْ حَيَوَانَاتٍ فِي نَارٍ.

٤. يشير دائماً الاسم 𐤀𐤍 إلى الظروف البيئية. هناك شواهد كثيرة تشير إلى أحداث حدثت "في حر النهار" أي في أحر جزء من الظهيرة (تك ١: ١٨؛ اصم ١١: ١١؛ ٢صم ٤: ٥). في تك ٨: ٢٢، وُعد بإستمرار أوقات البرد والحر بصورة دائمة كجزء من عهد الله مع نوح، في حين يتحدث أش ٤: ١٨ عن سحب الندى المستمرة "في حر الحصاد" أي، في موسم الحصاد الحار. يلاحظ أي ١٩: ٢٤ قوة الحرارة في تذويب الثلج. واضح أنها إشارة مرة أخرى إلى الموسم الحار. يطبق الاسم فقط في اصم ٢١: ٧ [٧] على شيء آخر غير الظروف البيئية، مستخدماً إياها هنا ليصف خبز الوجوه المخبوز طازجاً (حرفياً، "خبز ساخن") والذي كان يوضع يومياً في القدس في نوب.

٥. تستخدم الصفة □□ بطريقة مماثلة لتصف الخبز المخبوز جديدًا/ الطازج في يش ١٢:٩. يستخدم التعبير في أي ١٧:٣٧ لوصف الحالة المأسوية للإنسانية الوضيعة: ثيياهم تتصيّب عرقًا بسبب ريح الجنوب، موضحًا خضوعهم للعناصر. وبالتالي هم مقابل الرب، الذي يتحكم

عندما يُقترَف العنف ضد شعب الله. من جانب يستخدم الله
عنف الأمم لكي ينفذ قضاؤه على شعبه الآثم (إر ١٣: ٢٢؛
٨: ٢٠؛ مر ٦: ٢؛ حز ١١: ٧)، لكن من جانب آخر، سوف
ينتقم من العنف الذي اقترَف في حق شعبه (إر ٣٥: ٥١؛ يو
١٩: ٣ [١٩: ٤]؛ عو ١٠). ثالثاً، العنف الجسدي، وهنا تأخذ
الكلمة חַמַּס معنى "سفك الدم" (تك ٥: ٤٩).

لتعبير חַמַּס (חַמַּס) קָרָא أن يصرخ بعنف، وإرتباط
חַמַּס ב' שָׁד، عنف (# ٨٧١٩؛ إر ٧: ٦؛ ٨: ٢٠؛ حز
٩: ٤٥؛ عا ١٠: ٣؛ حب ٣: ١؛ قأ؛ أش ١٨: ٦٠)، انظر I.
L. Seeligman in SVT 16, 1967, 257-59. لقد اعتبر أنه
عند إستخدامهما معاً، تصف חַמַּס إعتداء على الحياة،
في حين שָׁד تصف إنتهاك للمقتنيات. لكن قأ؛ Holladay,
Jeremiah 1, Hermeneia, 208

(ب) سياقات تشريعية. يُطبق مفهوم العنف على كسر
القوانين العائلية للـ ش. أ. ق. (تك ٥: ١٦؛ انظر Gispén,
Genesis, 2:123-24; TDOT 4:486)، أو الشهادة / الإتهام
الكاذب والقضاء في المحكمة (خر ٢٣: ١؛ تث ١٦: ١٩؛
مز ٥٨: ٢ [٣])، أو التعدي المرتبط بقوانين الزواج (قانون
الطلاق) لإسرائيل القديمة (ملا ١٦: ٢). لـ חַמַּס في
القرائن التشريعية انظر TDOT 4:483-84 and THAT 1:585-87.

(ج) الظلم الإجتماعي. يُرتكب الشر في كل جوانب
المجتمع السياسية، الإقتصادية، الإجتماعية، والتشريعية
(أش ٦: ٥٩؛ ١٨: ٦٠؛ أر ٧: ٦؛ ٣: ٢٢؛ حز ٢٣: ٧؛
٢٦: ٢٢؛ ١٦: ٢٨؛ ٩: ٤٥؛ عا ١٠: ٣؛ ٣: ٦؛ مي ١٢: ٦).
في أغلب الحالات يوصف به مجتمع إسرائيل ما قبل السبي
أثناء فترة الأنبياء؛ كان الضعفاء اجتماعياً في المجتمع
الإسرائيلي يُستغلون بقسوة من قبل مالكي الأراضي
الأثرياء والطبقة الحاكمة.

(د) العنف البيئي. إن فاعلي الإثم (חַמַּס) أيضاً يفسدون
الأرض (تك ١١: ٦، ١٣) ويشتركون في تدمير (חַמַּס)
حياة النبات والحيوان (حب ١٧: ٢).

٥. تتناول العديد من النصوص معاناة الأبرار من أيد الله.
الله نفسه (أي ٧: ١٩؛ ٢٧: ٢١؛ إر ٨: ٢٠) وآلهة عالم ش.
أ. ق. (مز ٣: ٥٨) يتصرفون بعنف ضد الأبرياء، وفي عين
الشخص الذي يعاني يبدو أن الله لا يتدخل نيابة عنهم ضد
مرتكبي الـ חַמַּס (مز ٧٣: ٦-٣؛ حب ١: ٢-٣).

٦. فيما عد هذه الحالات التي ذكرت في ٣ و ٤، جميع
الجرائم الموصوفة بـ חַמַּס / חַמַּס توجهه تماماً ضد
يهوه وهي تثير قضاؤه، الذي ينفذ دون تدخل بشري على
أساس قداسته وبره (تك ١٣: ٦؛ ٧: ٤٩؛ قض ٩: ٢٤؛ مز
١٦: ٧ [١٧]؛ أر ٣٥: ٥١؛ حز ١١: ٧؛ عا ٧: ٦؛ عو ١٠؛
مي ١٣: ٦-١٥؛ حب ١٧: ٢). لهذا السبب فإن ضحايا חַמַּס

تصف الكلمات العبرية عن الألم كلا من الأشكال الخارجية
(الجسدية) والداخلية (النفسية) للألم. ومع ذلك، فالف. ق. لا
يحمل في طياته مفهوم "الألم الروحي". يعاني الضحايا من
الإستغلال، العذاب الجسدي، والموت. لكن قد يكون هؤلاء
أيضاً أداة تحرير الله. إن إستخدام الكلمات العبرية المتنوعة
تُظهر أن لاهوت ع. ق. للمعاناة والظلم هو في طبيعته
العميقة وليس إنسانياً أو أفقياً. رغم أن الكلمات المعاناة تعكس
أيضاً المشكلة اللاهوتية عن الله الذي يصيب البار بالألم،
إلا أنه يُختبر بصفة خاصة على أنه الإله الشخصي الغير
محدود، الذي يسمع صلاة وصراخ المتألمين ويخلصهم من
مصائبهم، أو يتعهد خلاصهم في الزمن الآتي.

٢. يُستخدم كلا من الفعل والإسم دائماً عن العنف الآثم.
وبالتالي، مما فما لا يدعو للدهشة أن الله ليس عامل متضمن
في هذا السلوك إطلاقاً. ومع ذلك، ففي مرثي ٦: ٢ يُستخدم
الفعل (חַמַּס) عن دينونة الله على صهيون ويشير إلى
العنف الجسدي (قأ؛ حب ٢: ١). (في أي ٧: ١٩ و ٢٧: ٢١
يتهم أيوب الله بالعنف. يعتبر KD الله كفاعل חַמַּס في أي
٣٣: ١٥ لكن لا أساس لهذا من السند. فإن الأشرار هم الذين
يلوحون في المشهد [انظر J. H. Kroeze, Het Boek Job,
COT, 1961, 186-87; cf. NIV]).

٣. في حين أنه في بعض الفقرات يشير الجذر إلى القوى
أو الإنتهاك الجسدي، ففي فقرات أخرى تكون الإشارة
للعنف الجسدي غير ضرورية، أو على الأقل لا ترد بصورة
مباشرة. في العديد من الإستخدامات يدل الإسم بصفة عامة
على الشر المتناهي أو خطية البشر (فرداً أو كجماعة) ضد
الله أو ضد آخرين (تك ١١: ٦، ١٣؛ مز ٦: ٧٣؛ أم ٣: ٣؛
أش ٩: ٥٣؛ ٦: ٥٩؛ يونا ٨: ٣، إلخ). قد يقترَف חַמַּס
ليس فقط عن طريق أفعال جسدية، لأن الفم يستطيع أيضاً
أن يفعل חַמַּס (أم ٦: ١٠) لتضليل شخص ما تجاه السلوك
الشرير (٢٩: ١٦)، إلخ. يعبر الفعل والإسم عن الإنتهاك
الغير أخلاقي والفاقد للإحساس لحقوق الإنسان بواسطة
آخرين، مدفوعاً بالطمع والكراهية ومستخدماً دائماً
العنف والقساوة الجسدية.

٤. تدل صيغ الإسم والفعل إذاً على جرائم إجتماعية في
قرائن مختلفة.

(أ) عنف جسدي ونفسي. أولاً، العنف هو فعل القتل،
الدمار، والقسوة من قبل مجموعة محددة من الأفراد (أي،
أعداء شخصيين) ضد شخص أو أشخاص آخرين (تك
٥: ٤٩؛ قض ٩: ٢٤؛ أخ ١٧: ١٢ [١٨]؛ مز ١٦: ٧ [١٧]؛
٥: ١١؛ ١٩: ٢٥؛ ١٢: ٢٧؛ ١١: ٣٥؛ ٢٠: ٧٤؛ ١: ١٤٠ [٢]،
٤ [٥]، [١٢] [١١]). إن فعل أو تهديد חַמַּס في المزامير
يستدعي أيضاً بوضوح الألم النفسي للضحية. ثانياً، أنه فعل
تدمير، قتل، ونهب أمة أو أمم عن طريق أمة أخرى من
ش. أ. ق. (إر ٤٦: ٥١؛ حب ٩: ١؛ ٨: ٢، ١٧)، خاصة

(أفنى، #٦)؛ ← אִיד [ʾēd] (كارثة، #٣٦٩)؛ ← בִּלָּק [blq] (يضم، #١١٩١)؛ ← דִּמָּה [dmh³] (يهدم، #١٩٥٠)؛ ← דִּמָּם [dmm³] (يفنى، #١٩٥٩)؛ ← הִרָס [hrs] (يلغي، #٢٢٣٨)؛ ← חִבֵּל [hbl²] (يعامل بسوء، #٢٤٧٢)؛ ← חִלָּק [hlq³] (يخرب، #٢٧٤٦)؛ ← חֲתָא [ht¹] (يتهدم، #٣١٤٨)؛ ← כִּלָּה [klh¹] (يتم، يفنى، يضم، #٣٩٨٣)؛ ← כִּרַּת [krt] (يقطع، يصرع، يبيد، يقطع عهدًا، يخنن، #٤١٦٢)؛ ← מַחֶה [mhh¹] (يمسح، يهلك، يضم، #٤٦٨١)؛ ← נָצַה [nsh²] (يقع في الانتقاض، #٥٨٩٨)؛ ← נָחַס [nts] (يُحطم، #٥٩٩٥)؛ ← נָחַץ [nts] (يسوي بالأرض [يدك]، #٥٩٩٧)؛ ← נָחַץ [nts] (يستأصل، يقهر، يضم، #٦٠٠٤)؛ ← פָּאָה [p'h] (يقطع إلى قطع، #٦٩٩٠)؛ ← פִּיר [pid] (يهدم، سوء حظ، #٧٠٨٥)؛ ← פֶּרַר [pr¹] (يحطم، يضعف، يحبط، يهزم، يخذل، #٧٢٩٦)؛ ← צָדָה [sdh²] (يكون مدمر، #٧٤٠٠)؛ ← רָזַה [rzh] (يخرب، يتبدد، #٨١٣٥)؛ ← שָׁדַד [šdd] (يكسر، يُبطل، يلغي، يحبط، يمنع، يقاوم، #٨٧٢٠)؛ ← שָׁחַת [šht] (يصبح فاسدًا، يهدم، يفسد، #٨٨٤٥)؛ ← שָׁמַד [šmd] (ينفى، يحطم، #٩٠١٢)؛ ← תַּבְלִית [tablīt] (إيطال، #٩٣١٨).

البيبلوجرافيا

T. D. Hanks, *God So Loved the Third World: The Biblical Vocabulary of Oppression*, 1983, 3-39; Y. I. Kim, "The Vocabulary of Oppression in the Old Testament," Ph.D. diss. Drew University, 1981; C. F. Marriottini, "The Problem of Social Oppression in the Eighth Century Prophets," Ph.D. diss. Southern Baptist Theological Seminary, 1983; J. Miranda, *Communism in the Bible*, 1982, 37-39; J. Pons, *L'oppression dans l'Ancien Testament*, 1981; E. Tamez, *Bible of the Oppressed*, 1982, 1-30.

آي. سوارت / سي. فان دام I. Swart / C. Van Dam

2804 חֲמָס

חֲמָס [hms²]، قل، فكر، اخترع (يرد ١.٤: ٢٨٠٤).

ش. أ. ق سريانية. hmas، يتأمل، يلهم، يدرس؛ عرب. "حمس"، يتمم، لمدمة، يهمس.

ع. ق يرد هذا التعبير فقط في أي ٢٧: ٢١، "النيات التي بها تَحْمَسُونَ" هناك ثلاث تفسيرات أساسية للفعل (أ) أنه فعل عبري يتعلق بـ سريانية. hmas (يفكر، يتأمل؛ Jacob, 286-87)، (ب) يجب تعديل مس. إلى תַּחְמָסָה (A. de Wilde, *Das Buch Hiob*, OTS 22, 1981, 229)؛ في حين أن المعنى سيكون هو نفسه كالإقتراح السابق، فإن هذه الكلمة لن تعد ذات ورود وحيد (ج) أنه شكل من أشكال חֲמָס: "النيات التي بها تسيئوا إلي" (NIV; R. Gordis,).

في المزامير يتقون أيضًا في أن الله سيسمع تضرعاتهم الإنفعالية من أجل الخلاص (مز ٧: ١٠-١٣ [١١-١٤]؛ ١٩-١٦: ٥٥ [١٧-٢٠]). يُنكر أيضًا ضرر (חֲמָס) النفس والموت في أم ٣٦: ٨ كنتيجة لتجاهل الحكمة (انظر أيضًا ١٠: ٦، ١١: ١٣؛ ٢: ١٦).

ب. ت تستخدم חֲמָס / חֲמָס باستمرار في أدب قم. بمعنى العنف الجسدي (القتل) والظلم الاجتماعي. يُذكر في 1QpHab 9:5-9 أن الكاهن الشرير سيحصل على عقاب إلهي بسبب خطيئته ضد الأرض والناس: أنه يكس المال والثروة عن طريق السلب، يسفك دماء الناس، ويقترب حَمَس ضد الأرض، المدينة، وسكانها (انظر G. Vermes, *The Dead Sea Scrolls in English*, 1975, 240).

معاناة، ظلم: ← דַּחַק [dhq] (يظلم، #١٨٩٥)؛ ← חֲמָס [hms¹] (قترف عنفا، #٢٨٠٣)؛ ← חֲמָץ [hms²] (يظلم، #٢٨٠٧)؛ ← יָנַה [ynh] (يظلم، #٣٥٦١)؛ ← לַחֲץ [lhs] (يضغط، #٤٣١٥)؛ ← מַצֹּר [māšôr] (خزن، يحاصر، #٥١٨٩)؛ ← מָרַר [mrr¹] (يكون مرا، مصدوم، يخزن، #٥٣٥٢)؛ ← נֶגַע [nega¹] (وباء، خزن، #٥٥٩٦)؛ ← נָגַשׁ [ngs] (بالضبط، #٥٦٠١)؛ ← עָנָה [nh²] (يخزن، يتضع، يُبتلي النفس، سريع، يظلم، يخضع، #٦٧٠٠)؛ ← עָוָה [wq¹] (يسحق، #٦٤٢١)؛ ← עָוָר [mr¹] (يتعامل بطغيان مع، #٦٦٨٣)؛ ← עָשָׂק [šq¹] (يهيئ معاملة، #٦٩٤٣)؛ ← צוֹק [swq] (يقيد، يضغط فوق/على، ينفك، يثير، #٧٤٣٩)؛ ← צוֹר [swr²] (يتعامل باستبداد مع، #٧٤٤٤)؛ ← רָהַב [rhh] (يغير، يضغط يضايق، ينبه، يوعج، #٨١٠٤)؛ ← רָסַס [rss] (يسحق، #٨٣٦٨)؛ ← תּוֹלָל [tōlāl] (ظالم، #٩٣٥٤)؛ ← תֹּךְ [tōk] (ظلم، #٩٤١٢).

ضرب، سحق، طحن: ← בִּלַּח [b't] (يركل، #١٢٤٦)؛ ← דָּוַק [dwk] (لكمة قوية، #١٨٧٠)؛ ← דָּכָא [dk¹] (يسحق، يكون مسحوقًا، #١٩١٧)؛ ← דָּכָה [dkh] (يكون مسحوقًا، #١٩٢٠)؛ ← דָּקַק [dqk] (يسحق، #١٩٩٠)؛ ← הִלֵּם [hlm] (يضرب، #٢١٥٠)؛ ← חֲבַט [hbt] (يضرب من، #٢٤٦٨)؛ ← שָׁחַן [shn] (يطحن، مطحن، #٣٢٢١)؛ ← כָּחַשׁ [kts] (يسحق، #٤١٩٧)؛ ← כָּחַת [kt] (يضرب بهدوء، يُلکم، يُبدد، #٤١٩٨)؛ ← מַחֶשׁ [mahs] (يمزقه إربا، #٤٧٣١)؛ ← מַעֲךָ [m'k] (يضغط يعصر، يسحق، #٥٠٨٠)؛ ← נָגַף [ngp] (يُصيب، #٥٥٩٧)؛ ← נָכָא [nk¹] (يُجلد، يضرب بالسوط، #٥٧٧٧)؛ ← נָכָה [nkh] (يكون مضروبًا، يُنك، يتهدم، يُدمر، #٥٧٨٢)؛ ← צָרַר [srr¹] (يربط، قيد، #٧٦٧٤)؛ ← רָסַס [rss] (يسحق، يُهرس، يُحطم، #٨٣٦٨)؛ ← שָׁחַק [shq] (يسحق، #٨٧٨٩)؛ ← שָׁחַק [shq] (يُطحن، #٨٨٣٥).

خراب، إلغاء، دمار، تشويه، يهدم: ← אֲבָד [bd¹]

هو في التخلص من أنواع الذبائح المستساغة من قبل الكنعانيين من أنها تقدم على مذبح مكرس ليهوه. ومع ذلك فإن الخبز المختمر يمكن أن يقدم مع ذبيحة حمد (لا ١٣:٧؛ قا؛ عا ٥:٤). وبلا شك يأكل بواسطة الكهنة وعائلة مقدمها بعكس أي شيء يقدم على المذبح. في عيد الأسابيع كان يُقدم رغيفين مخبوزين من باكورة الثمار مع خميرة كتقدمة رفيعة (لا ١٧:٢٣). مثل هذه التقدمة كانت تكرر للرب، لكن لم تكن تقدم على المذبح.

٢. ناح أحد المرمنين بمرارة من أنه عندما عطش، أعطاه من حوله **חמץ** ليشرب، أي خمرًا تَحْمَضَتْ (مز ٦٩:٢١ [٢٢]؛ قا؛ مت ٤٨:٢٧؛ لو ٣٦:٢٣؛ يو ٢٩:١٩). ظن البعض أن مثل هذا المشروب يروي العطش، مثل *posca* التي كانت تستخدم من قبل الجنود الرومان، بينما تمسك الكثيرون بأن المرمن يشتكي من أنه بهذا المشروب، كان أعدائه يستهزؤون به مضيفين حُزناً وإيذاءً لألمه المبرح (Dalman, *AuSP*, 4:403; كم. ٤: ١١). هذا الوضع الأخير يدعم بمثل يمثل الشعور المثير والغير سار للخل على الأسنان كناية للإحباط الذي يختبره أي شخص يرسل شخصًا كسولاً / متلئلاً إلى مؤمورية (أم ٢٦:١٠).

٣. كجزء من نذره، لا يمكن للنذير أن يشرب خمرًا أو مشروبًا مختمرًا [مسكر]. في الواقع لا يجب أن يشترك في أي منتج من الكرم (عد ٣:٦-٤).

٤. في مز ٢١:٧٣ يُستخدم هِتَبْعِيل. لَحُزْن المرمن أو الشعور العميق بالمرارة؛ أنها || هِتَبْعِيل. ل. **חמץ**، يكون مطعونا (NIV يزيد الشيء مرارة).

٥. ترد **חמץ** فقط في أش ٢٤:٣٠ في العبارة الغامضة **חמץ**، لنوع معين من العلف يحتوي على أعشاب ذات أوراق حامضية (sorrel) (Khler, *ZAW* 15-17, 1922, 40). هذا الخليط يشكل طعامًا للحيوانات العاملة المفضلة. يترجم NIV “علف وهريسة”، مخففة في إدراك أن العبارة ترمز إلى طعام الرعي. يوظف أشعياء هذا المنتج كعنصر واحد في تصويره لمجد العصر المثالي.

٦. يقارن أم ٢٥:٢٠ الغناء لشخص ذو قلب كئيب، كسكب الخل إما علي الجروح (سب.) أو على نظرون soda (فولج، تر.، بشيطه؛ قا؛ W. McKane, *Proverbs*, 589). تلقي القراءة الثانية دعمًا ممتازًا. بسبب أن الخل، حامض، صودا محايدة، فإن هذا المثل قد يمتدح التأثير الملطف الذي يُحدثه الغناء (so NIV; Kellermann, 491).

٧. يصف أش ١:٦٣ ثوب محارب، الذي لونه على الأرجح أحمر لامع (Kellermann, 492-93; سب.، سريانية.؛ NIV ملابس ملطخة بالقرمز).

٨. يتحدث را ١٤:٢ عن لقمة مغموسة، ربما تُقرأ خبز، في **חמץ**، بعض أنواع التتبيلة التي تحتوي على

خطة، فكر، تأمل، تخطيط: **חמץ** [zn²] (يقيس، يعتبر باهتمام، #٢٦٤)؛ **חמץ** [bd¹] (يخترع، يتخيل، #٩٦٨)؛ **חמץ** [higgāyōn] (تناغم، فكر، #٢٠٥٣)؛ **חמץ** [zmm] (خطة، غرض، خطة شريفة، #٢٣٧٢)؛ **חמץ** [hms²] (يفكر، يخترع، #٢٨٠٤)؛ **חמץ** [hšb] (يحصي، يحسب، يحسب رياضياً، يفكر، خطة، #٣١٠٨)؛ **חמץ** [yēšer¹] (إطار الذهن، نزع، #٣٦٧١)؛ **חמץ** [št²] (يظن، يعتبر، #٦٩٥١)؛ **חמץ** [š'ippim] (أفكار مقلقة، قلق، #٨٥٤٦)؛ **חמץ** [tar'it] (يظن، #٩٥٦٩).

البيبلوجرافيا

B. Jacob, “Erklärung einiger Hiob-Stellen,” *ZAW* 32, 1912, 286-87.

جون إي. هارتلي John E. Hartley

٢٨٠٥ **חמץ** [hamas]، علف، ← #٢٨٠٣

חמץ

2806

חמץ [hms¹]، قل. يكون محمض، مختمر، هِتَبْعِيل. فقط ك-اسمًا. مؤ. **חמץ**، يستخدم كإسم، “الذي هو مختمر“ (#٢٨٠٦)؛ يستشهد HALAT 316 بهِتَبْعِيل. في مز ٢١:٧٣؛ **חמץ** [hamis]، علف (#٢٧٩٦)؛ **חמץ** [hames⁴]، اسم. ، ما هو مختمر (#٢٨٠٩)؛ **חמץ** [hōmes]، اسم. خل (الخمير أو الجعة؛ كما في عد ٣:٦؛ #٢٨١٠).

ش. أ. ق. أكد. *emesu* يكون مُحَمَّض (AHw, 214, لكن ليس CAD)؛ الصفة *ems;u* مُحَمَّض (الجعة، الفاكهة، خل)، خبز مختمر؛ *ums;atu*، اسم. فرس؛ سريانية. *hama'*، فعل يتخمّر، يخمر، يمزج؛ *hami'a* اسم. خميرة، خبز مختمر؛ *hami'uta*، اسم. تخمر؛ *hamas* فعل يُحمض؛ *hamûs* صفة، محمض، غير نضج؛ *hamûsûta'*، اسم.، حامضي، حدة؛ عرب. “خُمُوض”، فعل، يكون محمض أو لاذع؛ “خَمَضَ” اسم. محمض، حمضي لاذع. المصري المتأخر، *hmd* والقبطي *hmc*، خل، الأرامي **חמץ**، يكون محمض، يكون مختمر.

ع. ق. ١. يصف الفعل تخمر مشروب وتخمير الخبز (هو ٤:٧). يشير الاسم إلى منتج مثل الخبز الذي إختمر؛ ومن ثم فإنه يتميز عن **חמץ**، خميرة، وسيلة التخمير. لا يسمح بتقديم أي شيء مختمر على المذبح (لا ١١:٢؛ ١٧:٦ [١٠]). لا يعطينا النص سببًا لهذا التحريم. إن التفسير المعتاد هو أن أي شيء مختمر أو خاضع للفساد سوف ينجس ما هو الأقدس، مثل المذبح. يقترح Kellermann (450) أن السبب

الفعل ك اسمفا. في تل بابل، بمعنى ظالم (اسمفا)، مظلومون (اسمفع).

تستخدم سب. اسمفا. لـ ᾄδικέω هنا. هذا الفعل يحمل بصفة عامة معنى إنتهاك العلاقة في قرينة الناموس (الحلف أو القانون) وقرينة الإتحاد بالله (ترجمة العبري אֱלֹהִים، خطية [#2039] ولأجل، يكون غير أمين [#5086]). إن القرينة بسيطة جداً حتى تطفو أي معنى لهذا الورد الوحيد.

معاناة، ظلم: ← חמק [dhq] (يظلم، #1890)؛ ← חמס [hms¹] (يقترب عنفا، #2802)؛ ← חמץ [hms²] (يظلم، #2807)؛ ← חנה [ynh] (يظلم، #3061)؛ ← חס [lhs] (يضغط، #4310)؛ ← חסור [māšôr¹] (حزن، يحاصر، #5189)؛ ← חס [mrr¹] (يكون مرا، مصدوم، يحزن، #5352)؛ ← חס [nega¹] (وباء، حزن، #5596)؛ ← חס [ngs] (بالضبط، #5601)؛ ← חס [nh²] (يحزن، يتضع، يتبلى النفس، سريع، يظلم، يخضع، #6700)؛ ← חס [wq¹] (يسحق، #6421)؛ ← חס [mr¹] (يتعامل بطغيان مع، #6682)؛ ← חס [sq¹] (يهيئ معاملة، #6943)؛ ← חס [swq¹] (يقيد، يضغط فوق/على، ينهك، يثير، #7439)؛ ← חס [swr²] (يتعامل باستبداد مع، #7444)؛ ← חס [rhh] (يغير، يضغط يضايق، ينه، يوعج، #8104)؛ ← חס [rss] (يسحق، #8368)؛ ← חס [tôlāl] (ظالم، #9354)؛ ← חס [tōk] (ظلم، #9412).

البيبلوجرافيا

TDNT 1:157-61; M. Dahood, *Psalms*, AB, 1968; G. B. Gray, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Isaiah I-XXVII*, ICC, 1975 (1912); H.-J. Kraus, *Psalms*, 1978, tr. 1989; J. Oswalt, *Isaiah 1-39*, NICOT, 1986.

مارك أنتوني فيلبس Mark Anthony Phelps

٢٨٠٩ חמץ [hames⁴]، ما هو مختمر، ← #2806

٢٨١٠ חמץ [hōmes]، خل، خمر، جعة، ← #2806

חמק 2811

חמק [hmq]، قل. أهمل، ذهب بعيداً، تجول؛ هتبعيل. يتجول في هذا الطريق وذاك (#2811)؛ חמק [hām-]، اسم، يُقَوَس (#2788).

ش. أ. ق. عرب. "حَمَق"، شخص غريب الأطوار، شاذ، هو جنر محتمل.

ع. ق. تصف هتبعيل. عدم الإسقرار العاطفي والروحي ليهودا (إر ٢٢:٣٣). ترد صيغة قل. بمفهوم الإنسحاب جسدياً من شخص ما في نش ٦:٥. يبرز الاسم في تعبير

خل (NIV) R. Hubbard, Jr., *The Book of Ruth*, NICOT, 1988, 173). W. Reed ("Translation Problems in the Book of Ruth," *College of the Bible Quarterly* 41/2, 1964, 8-10) أن التعبير يشير هنا إلى chummats، وهي عجينة مصنوعة من صوص البزلاء، ومحبوبة من العرب الفلسطينيين كجزء من وجبة خفيفة. رغم أن هذا الاقتراح مغر، إلا أننا ننقته من إيجاد إجابات لنصوص صعبة عن طريق العادات الأكثر حداثة، كما أشار Hubbard.

خميرة، غير مختمر، عجينة: ← חמץ [bsq¹] (ينتفخ، #1301)؛ ← חמץ [hms¹] (يحمض، مختمر، #2806)؛ ← חמץ [maššā¹] (خبز غير مختمر، #5174)؛ ← חמץ [rîsā¹] (عجينة، نظام وجبات #6881).

البيبلوجرافيا

D. Kellermann, *TDOT* 4:487-93.

جون إي. هارتلي John E. Hartley

חמץ 2807

חמץ [hms²]، قل. اسمفا. ظالم (#2807)؛ חמץ [hamôs]، اسم. ظالم (#2787).

ش. أ. ق. يظهر جذر مشترك gamasa بمعنى يقدر بإستخفاف، يحتقر، الفعل أكد. hamasu يعني يُجرد، يسلب. يرد في التلمود (Talm. (San. 35a, Yoma 39b)، أرم. مص. (45.3)، تر.، سريانية. مند. (MdD 150)، وأثيوبية. ammada بمعنى يُعامل بسوء، بعنف.

ع. ق. ١. في مز ٧١:٤ يعتقد Dahood (172) بشدة في الجذر المشترك أكد.، ويترجم اسمفا. هنا كسارق. لا تتطلب هذه القرينة هذا المعنى اللغوي المحدد. فالترجمة التقليدية "ظالمين" لإسم الفاعل هي ترجمة كافية، رغم أن NIV رجل قاسي" قد توضح الجذر بدقة أكثر. إن الأفعال التي يحملها هذا الإسم في اللغات المشتركة ليست غير شخصية، إنما محاولة متعمدة لإيذاء الفرد.

٢. ربما يرد الإسم חמץ مرتين في ك.م.ع كلاهما في أشعيا، وكلاهما عثرين. يؤكد معنى الإسم "ظالم" قرينياً ولغوياً. يظهر الإسم في أش ١٧:١. تبين القرينة أن الفاعل هو المظلوم. ومن ثم، فقد أعاد البعض تحديد النص ك. اسمفا.، חמץ. هذه هي الطريقة الوحيدة لفهم الفقرة، حيث يصعب شرح لماذا يريد يهوه من اليهوديين أن "يطلبوا العدل؛ يريحوا الظالمين." يجب رؤية هذا بالطبع على أنه مفعول به على وزن قل. لـ חמץ.

ب. ت. يظهر الفعل مرتين ك. اسمفا. متزاوج مع نفس

חמר [³hmr]، بَعْلَال أو بُعْلَال، يوضع في خميرة، يُسخن، يحمر، يتوهج، يشتعل، يُحمر من السخونة (#٢٨١٣)

”فخنین مستدیرین (חֲמִימִים)“ (نش ۷: ۱۱ [۲]).

متقدًا، يحرق، يكون عَلَى النار؛ هِفْعِيل. يضرُم نارًا،
يُدْخِلُهُ فِي النَّارِ (#٢٨١٣)، لكن *NIVEC hmr II*,
(*HALAT*): חֶמֶר [*hemar*]، اسم. قار معنِي، قار
(#٢٨١٩).

ش. أ. ق يوجد الفعل في عرب. *hmr* II، يصنع أو يلون بالأحمر، يُحمر، يحمص، يشوي، يشيط؛ عرب. IX. XI، يكون أحمر. يرد الاسم "حُمْرَة" في عرب. ، بينما الاسم أسفلت في عرب. "حُمْرَ"، "حُمِرَ"، ع. ج. ق *hmr* ، المصرية *hamar*، القبطية *amrehe*. الصفة بني محمر، خمري اللون، تظهر في الأثيوبية *hamar*.

ع. ق ١. يُستخدم بَعْلَال أو بُعْلَال في أي ١٦:١٦ (تقراً Q، المطلوبة من قبل فاعل جمع مذكر انظر لهذا GKC, §44m; cf. S. R. Driver and Gray, 2:107-8 [Part II] والأدب المستشهد به هناك) ليصف حُزْنَ أيوب—”أحمر وجهي من البكاء“ (JB; TEV. NIV; RSV; NRSV)؛ قأ؛ REB “إشتعل لديها” “خذي تُورد من البكاء،” و NEB “خذي من البكاء،” —الذي سببه العداوة الغير منقطعة أو الغير متوقفة للإله المستبد والسادى بقساوة (Good, 416). يعتقد (386) Collins and Clines إن الإشارة إلى الخذ الأحمر قد تكون في المقام الأول كناية عن حُزْنَ أيوب. لكن حتى إذا أخذ النص بصورة حرفية، فلا حاجة لإتباع أولئك الذين رأوا هناك أعراض مرض الفيل -elephantia- sis أو أنواع من الأمراض الجلدية الأخرى (انظر مثل؛ Peake, 167; Davidson, 143; cf. Strahan, 154). كما أوضح لأصدقائه (“معزيين مأسويين،” ع. ٢)، شعر أيوب أن الحُزْنَ هو النتيجة المباشرة لسلسلة من الأعمال الحقودة من جانب الإله. لقد تعبته الله (ع. ٧)؛ عزله وأبعده (ع. ١٠)؛ حرّض آخرين لمهاجمته (ع. ١٠-١١)؛ ألقاه في الخراب كما يخطط جيش مفتحم، إقْتَحَامًا ثم إقْتَحَامًا (ع. ١٤)، حصن محاصر؛ يغير بقسوة ويمزقه كما يمزج الوحش فريسته (ع. ٩)؛ كَسَرَنِي بوحشية و هَشَمَنِي (ع. ١٢)؛ وإستخدمه كهديفا لرماة سهامه، جلدات فتحت كليتيه وسفكت مرارته على الأرض (ع. ١٢-١٣).

إن ع. ١٨-٢٢، حيث يظهر أيوب أنه يلتجأ إلى شاهد سماوي، محامي (ع. ١٩)، شفيق، وصديق (ع. ٢٠، NIV; cf. BHS) "لحفظ حق الفاني مع الله" (ع. ٢١، NRSV; cf. RSV)، قد فسرت بطرق عديدة. لقد كانت هوية المدافع السماوي مثاراً للجدل. جادل البعض (مثل؛ Clines, 368, 377, 389-91؛ قأ؛ ترجمة JB عد ١٦: ٢٠) أنه لا يوجد أي إشارة هنا لطرف ثالث شاهد، مفسر، وسيط، أو متحدث سمائي، لكن عوضاً عن ذلك فالإشارة هي إلى تأكيد أيوب على البراءة وصراخه للعدل الذي تُطق في محضر السماء، المنتظرة دوره لكي تسمع من قبل متحدثي أيوب. عرف آخرون (مثل؛ Mowinckel; Terrien, 1954،

تحول، إرتداد، عودة، خيانة، توبة: ← זור [zwr²] (يتحول بعيداً، #٢٣١٩)؛ ← חמק [hmq] (يتحول جانباً، #٢٨١١)؛ ← יקע [yq] (يتحول جانباً، #٣٦٩٧)؛ ← נקע [nq] (يتحور، #٥٩٣٦)؛ ← סבב [sbb] (يتحول، يدور حول، يحيط، #٦٠١٥)؛ ← סור [swr] (يتحول جانباً، #٦٠٧٣)؛ ← פנה [pnh] (يتحول للجانب، #٧١٥٥)؛ ← שטה [sth] (يتحول جانباً، #٨٤٧٤)؛ ← שוב [šwb] (يتوب، يتحول، يعود، يردد، ينسحب، #٨٧٤٠)؛ ← תִּקְרָפָה [ṭq̣ṛp̣â] (نقطة تحول، #٩٥٤٣).

جي. اي. تومسن J. A. Thompson

חמר

2812

חֲמֹר [*hmr*¹]، فعل، يتدفق، يطمو، يعج (#٢٨١٢)؛
 חֹמֶר [*homer*¹]، اسم، ممخض، يتدفق (#٢٨١٦)؛
 חֶמֶר [*hemer*]، خمر (#٢٨١٥)؛ חִמְרָה [*hemar*]
 قار (#٢٨١٩).

ع. ق ١. يظهر الفعل في قل. في مز ٤٦: ٣ [٤]، "تج
(יְהַמְּנוּ) وتتدفق/ تجيش (יִחַמְּרוּ) مياهه" و polal
في مرا ١: ٢٠ (מַעֲיִחְמְרוּ)، وفي ترتيب عكسي
في مرا ٢: ١١ (יִחַמְּרוּ מַעֲיִ) غلت أحشائي، أو
"أمعاني تمخضت".

٢. يرد الاسم מַיִם فقط في حب ١٥:٣، "دست المياه بخيلك، مخضت المياه العظيمة." الترجمة البديلة لـ "مخضت المياه" في NIV هي " (وسط) كومة مياه كثيرة" (Robertson, 230)، أو "بإندفاع المياه الكثيرة" (Roberts, 129, 145 n.80).

ثائر، متقافز: ← גרש [grš²] (يُلقي، يرمي #١٧٦٤)،
 ← חמר [hmr¹] (يتدفق، يطمو، #٢٨١٢)؛ ← סך
 [swk¹] (يهيج، #٦٠٥٦)؛ ← לאר [wr³] (يهيج نفسه،
 #٦٤٢٤)؛ ← רחש [rhs] (يكون هائجًا، #٨١٨٠).

البيولوجيا

J. J. Roberts, *Nahum, Habakkuk, and Zephaniah*, OTL, 1991; O. P. Robertson, *Nahum, Habakkuk, and Zephaniah*, NICOT, 1990.

فيكتور بي . هاملتن *Victor P. Hamilton*

חמר

2813

חמר ^[hmr 3]، بَعْلَال أو بُعْلَال، يوضع في خميرة، يُسخن، يحمر، يتوهج، يشتعل، يُحمر من السخونة، يكون

مبتدأ من الأمعاء، مؤثراً على القلب، الحلق، وأخيراً على مظهرها الخارجي في الدموع والصوت (Collins, 38). إن هذا التوتر الفسيولوجي يشتمل على تغيير في التركيب الجسدي للأعضاء الداخلية، التي بدورها تدفق من خلال الحلق والعيون- قوة الجسد الحيوية، منهكة القوة وتاركة الشخص ضعيف ومرهق (Collins, 18). كان يُعتقد أن أمعاء الشخص الحزين تُمارس ضغطاً على الكبد والقلب، التي وبذلك، تُسحق وتتحول لسائل، منتجة أولاً مذاق مر في الحلق ثم تترك الجسد في شكل دموع (Collins, 38)؛ (Guinan, 560). هذا موضح جيداً من قبل استخدام بعلال أو بعلال بالارتباط مع الاسم (חמר)، أحشائي/ أمعائي، الذي هو بناء يرد مرتين في سفر المراثي (1:20؛ 2:11). يترجم NEB and REB "تتولى أحشائي في ألم مبرح" (Hillers, 4, 32) الذي يقرأ "أحشائي خضت". ترجمة NIV هي "إني معذباً في داخلي" (إن ترجمة الفعل كانت مثاراً للجدل. يربط G. R. Driver [137-38] متبعاً [416] Seow، חמר חמר relates [في مراثي 1:20] بعرب. hamara، يتشابك، بينما [22] Collins يشير إلى أن חמר חמר في مر 2:11 إرتبطت بكلا من AHw emeru II، ينتفخ، و AHw hamaru، تجف).

يزود سفر المراثي بكلا من وصفاً حياً ومتحركاً بعمق للظروف المرعبة التي تلي خراب أورشليم وتعزز التطهير الشامل للحزن والإعتراف (مع غرس الأمل والرجاء؛ انظر خاصة، 90-110, 1954, Gottwald) من خلال النطق المفصل من "أ-ي" للصدمة النفسية والدينية للمحيطين الناجين من إعتداءات البابليين المحدثين (ibid., 47-64, 1988, 28-32). في مراثي 1:20 تتحدث أورشليم المشخصة كإمرأة متألّمة، معترفة بخطيتها، على أنها السبب الحقيقي للكارثة، وتندب مأساتها المتفاقمة، في 2:11- التي تلي وصفاً تصويرياً للمحارب المغير يهوه، الذي إندفع، إبتلع دون شفقة، مزق، قطع، أحرق، إلتهم، ذبح، بعثر، وأخرب (2:1-9) - يتحسر الشاعر في أسى على "خراب ابنة شعبي" (RSV) والورطة المحبطة للناجين المبطلين بالحزن الغير مستريحين، الذين مازالوا غارقين في القوضى، الجوع، المرض، الإستغراب، والموت الهائل المستمر.

إن الإدراك الواقعي بأن عدو أورشليم ليس سوى يهوه (2:17) يتوازن مع إدراك أن عدالة الله تتطلب عقاب إنتهاك إسرائيل للعهد، ومعرفة أن العقاب مؤقت وشفافي، وأن الرجاء الواثق بأن الحب، الرأفة، العدالة والأمانة الإلهية تؤكد أنه سيكون لإسرائيل مستقبل وأن يهوه سوف مرة أخرى، سيعمل كمُدافع وحامي إسرائيل (3:21-33). إن الدرس المؤلم الذي كان يجب تعلمه هو أن السبي ضروري لفهم أن الله حر. بالسبي، تبعثر الرضا المتولد من الثقة الكاذبة في الرموز الحانية cherished (Hillers, 45)؛

901, 1026-27, 1051-53; 1957, 133-55; Irwin; Pope, LXXVI-LXXVII, 76, 125, 146-47, 251; Good, 417 الشاهد على أنه كائن سماوي، ملاك، أو شفيع (قا؛ 1:5؛ 33:23-24) سيعمل كشاهد مدافع عن أيوب وكالمبار، بل وحتى كمنفذ لثأر الضحية. يعتقد Curtis أن الإشارة هي إلى شخص، إله خاص، الذي سيزعج، يثير، ويوقظ الإله الأعلى، والذي كمُدافع، شاهد وشفيع أيوب، سيسعى لإبراء تابعه. ومع ذلك فقد إحتفظت تحفظ الأغلبية (مثل؛ Davidson, 138, 144-48; S. R. Driver, 1906, 47; S. R. Driver and Gray, 141, 148-49, 151; Strahan, 149-58; A. and M. Hanson, 64; Dhorme, 239-41; Andersen, 182-83; van Selms, 68-71; Good, 477) بأن الإشارة هي إلى الله نفسه و إن الإزدواجية في مفهوم الله كعدو أيوب الحاقق في الناموس، والمدافع السماوي، تتردد في 13:14. يعتقد (Peake (168-69; see, Strahan, 157-58) أنه بالرغم من الله لن يستجيب لإستغاثة أيوب في حالة تغربه الحاضرة، فإن الحب سيضرم أخيراً في الصدر الإلهي، إلى حد أن الصراخ المتواصل لدم أيوب للإصلاح سوف يصيب وتر إستجابة في قلب الله، وأن معذب أيوب الحاضر سوف يشرع في البراءة القادمة لكرامة ضحيته.

جادل (Strahan (149-58 أن الإنقسام الظاهري لله في أي 16:19-21 هو بالفعل تناقض في مفهوم أيوب عن الإله، الذي قد يفسر بأنه تناقض منطقي وُجد عن طريق التصادم ما بين خبرة أيوب، المنقحة من خلال منظور لاهوت قديم، وإحساس أيوب الأخلاقي، الذي هو في طريقه لخلق لاهوت جديد. رغم أن هذا الرأي جذاب، إلا أنه لم يقبل عالمياً. على سبيل المثال، إحتفظ Clines (389) بأن فكر الله الذي هو كلا من المغير الذي لا مباديء عنده و المنتقم تماماً ضد مهاجم أيوب تعتبر إشكالية لسبيين: إنها تتناقض مع قناعة أيوب التي يعبرها دائماً عن أن الله يفتقر الإرادة لإصلاح الخراب الذي أحدثه مع ضحيته، وأنها لا تنسجم مع وظيفة الشهادة، التي تتوسط الله والهالكون. ومع ذلك، فبعض المفسرون (مثل، 99, Dhorme, 241; Bergant, 101)، رغم أنهم يعترفون بالغرابة الواضحة الموجودة بسبب فكرة أن الله يتصرف كخصم، شاهد، وقاضي، فإنهم لا يزالوا يتمسكون بأن الشاهد ما هو إلا الله نفسه. هناك بديل شيق مقدم من قبل (Janzen (125 الذي إعتبر السؤال عن هوية الشاهد السماوي أنه سؤال مضلل ومبتذل. في رأيه، يواجه أيوب من قبل كون فيه صورته الأرضية والسماوية (أصدقاء والله) المعادية له، تخرج خيالاً إلى الظلام لتؤكد حقيقة الشاهد الذي هويته ليست معروفة تماماً.

2. في علم الإنسان anthropology العبري، كان يُظن أن الأحشاء هي مركز الشعور، العضو الجسدي الأكثر تأثراً بالعواطف الشديدة (قا؛ مثل؛ Hillers, 45). كان يرى أن الظروف الخارجية المأسوية تنتج رد فعل فسيولوجي

264 والألب المقتبس هناك) (#2819).

ب. ت يرد الفعل חמר في العبري ما بعد التوراتي، يكون ساخناً؛ يتوهج؛ يجفف؛ يُفعل. يكون مجفف، وفي أرام. חמר، يكون ساخناً، مجفف؛ مختمر. يوجد أيضاً الاسم חמר، חמר:מר، خمر (Jastrow 1:479-80).

إحترق، ملتهب، متوهج، يشيط يسفع [حرق سطحي]: ←
 בער [b'ar] (يحرق، يتأجج، يكون محترقا، #1277)؛
 גחלת [gahelet] (فحم محترق [جمر]، #1625)؛ ←
 דלק [dlq] (يشعل ناراً، متابعة حامية، #1944)؛ ←
 חמר [hmr³] (يتخمر، يسخن، يحمر، يتوهج، #2813)؛ ←
 חרר [hrr] (يتوهج، لهيب، #3081)؛ ←
 יצת [yst] (يضيء، يضرم ناراً، يشعل، يشيط، #3675)؛ ←
 יקר [yqd] (يحترق، يضرم ناراً، #3678)؛ ←
 כוה [kwh] (يحترق، يتوهج، سفة، #3917)؛ ←
 להט [lht] (يحترق، يتوهج، يلتهب، #4265)؛ ←
 נשק [nsq] (يمسك ناراً، يشيط، يحترق، #5956)؛ ←
 צות [swt] (يضيء، يضرم ناراً، يشعل، يدخل في اللهب، #7455)؛ ←
 קרה [adh] (يضرم ناراً، يضيء، يشعل، يجعله متوهجا جداً، يشتعل أو يأخذ ناراً، #7706)؛ ←
 שרף [srp] (يحترق، يشيط، يعالج بالكي، #8596).

نار، لهب: ←
 אר [ar] (يقطع خشباً، عصا محترقة، #202)؛ ←
 אש [es] (نار، #836)؛ ←
 בער [b'ar] (يحرق، يتأجج، يكون محترقا، #1277)؛ ←
 גחלת [gahelet] (جمر مشتعل، #1625)؛ ←
 פריח [prh] (كبريت، #1730)؛ ←
 יצת [yst] (يتوهج، يحرق، يضرم ناراً، #3675)؛ ←
 יקר [yqd] (يحترق، توهج، #3678)؛ ←
 כידוד [kidod] (شرار، #3958)؛ ←
 לבב [lbb] (يخبز كعكاً، #4221)؛ ←
 להב [lahab] (لهب، شفرة، #4258)؛ ←
 להט [lht] (يتوهج، يحرق، #4265)؛ ←
 לפיד [lappid] (مشعل، البرق، #4365)؛ ←
 ניצוץ [nisos] (شرار، #5773)؛ ←
 פהם [peham] (فحم، #7073)؛ ←
 רשף [resep] (فحم غير مشتعل، #8363)؛ ←
 רשף [resep] (لهب، يتوهج، سهم، بلاء، #8404)؛ ←
 שרף [srp] (يحرق، إحترق، #8596)؛ ←
 שביב [sabib] (لهب، #8663).

البيبلوجرافيا

TDOT 5:1-4; F. I. Andersen, *Job: An Introduction and Commentary*, NCBC, 1976; D. Bergant, *Job, Ecclesiastes*, 1982; D. J. A. Clines, *Job 1-20*, 1989; T. Collins, "The Physiology of Tears in the Old Testament: Part I," *CBQ* 33, 1971, 18-38; J. B. Curtis, "On Job's Witness in Heaven," *JBL* 102, 1983, 549-62; A. B. Davidson, *The Book of Job, with Notes, Introduction and Appendix*, 1962; E. Dhorme, *A Commentary on the Book of Job*, 1967; G. R. Driver, "Hebrew Notes on 'Song of Songs' and 'Lam-

(XVI)، وإن إسرائيل تطهرت من "الإرتباط الوثني بين الله وصهيون، الله والهيكل، الله والنسل الداودي" (Raitt, 228).

٣. يُستخدم الاسم חמר مع القار أو الزفت الذي به طلت أم موسى السفط المصنوع من البردي حتى يتمكن من الطفو بين العبدان عند حافة النهر، وبذلك، تُواري ابنها من الخطر (خر ٣:٢؛ تتوازي القصة مع أساطير أبطال قوميين آخرين، بما فيهم سارجون من أجاد Sargon of Agade).

بحسب تك ٣:١١، استبدل القار للملاط عندما قرر البشر المتمردين أن يخالفوا المشيئة الإلهية (للسعوب أن يسكنوا في أراضي متنوعة) وأن يتعالوا فوق حدودهم المعينة إلهياً محاولين أن يدعوا لأنفسهم إمتيازات أساسية إلهية عن طريق بناء برج يصل إلى مكان سكنى الله في السماء (Wenham, 240, 242). إن التلاعب بالكلمة ... חמר לחמר "وقار مكان اللبن" (RSV; NRSV; NEB; REB; see, Wenham [233, 239] الذي يترجم חמר "أسفلت")، شيء مؤثر (لإستخدام القار ما بين النهرين في البناء، أنظر مثل، S. R. Driver, 1916, 135). رغم الإبداع البشري العبقري، المغامرة، والمصادر، محاولة إغتصاب السلطة، أو التعدي على الإمتيازات الإلهية، فقد إنتهى كل هذا بالتشويش والإحباط. عندما تدخل الله، تعثر مشروع البناء الطموح، وأدين الناس بأنه سيعانون ممن كانوا يخافون منه، وما حاولوا بكل جهدهم أن يمنعوه: التشتت وفقدان الإتصال المتبادل بين اللغة الواحدة (ع. ٨-٩). إن القصة الرائعة الموجودة في تك ١:١-٩، والتي تصف الهجوم المتعجرف المتجاسر، المندس على سلطة الله المطلقة، تحمل دروساً روحية هامة: أنها تؤكد سيادة يهوه على العالم؛ أنها تعلم كيف أن محاولات البشر في تمجيد الذات في عصيان إرادة الخالق تصح من قبل الله: وأنها تعطي تأكيداً أن توزيع البشر في الأمم وتنوع اللغات هي عناصر في خطة الله المعينة لتنمية وتطوير الإنسانية (S. R. Driver, 1916, 134).

بناء على صعوبة وغموض القصة التي وردت في تك ١٤، فإن القار الذي كان ينتج من تحلل مواد الخضروات والحيوانات تحت المياه (انظر، S. R. Driver, 162, 1916, n. 6)، كان يملأ الحفر في وادي السديم (واضح أنه كان يقع في الطرف الجنوبي من البحر الميت؛ أنظر مثل؛ Speiser, 101)، والذي فيها وقع، إما صدفة أو قصداً (وهي إحتمالية أوردها Speiser, 102)، بعض الجنود الهاربين مع ملكي سدوم وعمورة المتمردين، عندما مع الملوك الثلاثة المهزومين الآخرين، تجمعوا نتيجة تحالف أربعة ممالك بقيادة الملك قدرلومر ملك عيلام (تك ١٠:١٤؛ لإنتاج القار في البحر الأحمر. انظر، Skinner,

٦:١٤). هناك مادة إضافية (זֶפֶת) وُضعت أيضًا، التي قد تكون نفس المادة الأساسية في شكل خليط مختلف. إن المادة التي أسرت بأمان ودمرت أعداء مختاري الله بأي قدر في تك ١٠:١٤ قاومت أيضًا المياه حتى تخلص الناجيين من شعب الله (بالمثل في تك ١٤:٦ مع نوح).

٢. يُؤكد في تك ٣:١١ أن بنائي برج بابل إستخدموا חֶמֶר، قار/ أسفلت، كمونة/ اسمنت (חֶמֶר). كان الاصق الذي يلصق الطوب معًا. تشكل العبارة أمثلة لطيفة عن الجناس والجناس الإستهلاكي تكرير أحرف في مستهل لفظتين متجاورتين (كان لهم اللبن [לֶבָנָה] [ה] مكان الحجر [לְאֶבֶן] || والقار [חֶמֶר] مكان الطين [חֶמֶר]). يبين هذا سيادة مواد البناء الفلسطينية لشعب بابل في بلاد ما بين النهرين وتلقي في المقام الأول ظلالاً على المشروع ككل في شنعار. بتكرار "قار، قار من الزفت" (בְּאֶרֶת בְּאֶרֶת חֶמֶר) يصور الكاتب الشرك القاتل الذي سقط فيه ملكي سدوم وعمورة (تك ١٠:١٤). كان القار/ الأسفلت/ الزفت موجوداً بصورة طبيعية في وادي السديم. إن أفضل ترجمة للتعبير قد تكون قار، لأن الزفت صناعة بشرية كما أن الأسفلت ليس سائل كافي لإصطياد أولئك الذين وقعوا في قبضته.

ب. تترجم سب חֶמֶר في تك ٣:١١ كـ ασφαλτος الذي كان لهم طين (#٤٣٨٤، πηλός). تستخدم ασφαλτος في تك ١٠:١٤ وتترجم خر ٣:٢ كلمة مركبة ασφαλτοπίσση (hemar + zepet) للكلمتين العبريتين.

يدعو يوسفوس (Ant 1:9) البحر الميت "مكان أسفلتي"، إذ أن القير/ القار كا يطفو على سطحه.

قار، زفت: ← זֶפֶת [zepet] (قار، #٢٤١٣)؛ ← חֶמֶר [hmr⁵] (يغطي بالزفت، #٢٨١٤)؛ ← כֹּפֶר [kōper²] (زفت، أسفلت، #٤١٠٩).

البيبلوجرافيا

TWOT 1:298; U. Cassuto, *A Commentary on the Book of Genesis*, Part I, 1978; R. J. Forbes, *Studies in Ancient Technology*, 1, 1955, 1-120.

يوجين كاربينتر Eugene Carpenter

2815 חֶמֶר

חֶמֶר [hemer]، اسم. خمر؛ خمر فائرة (#2815). ش. أ. ق أوغا. hmr؛ العمونية himru؛ عرب. hamr. ع. ق توجد الكلمة فقط في تث ١٤:٣٢، وتشير بيانياً إلى "ثم العنب" قد يكون أحمر داكن، و ترتبط ب- חֶמֶר،

entations," in FS Bertholet, 1950, 134-46; S. R. Driver, ed., *The Book of Job in the Revised Version*, 1906; idem, *The Book of Genesis with Introduction and Notes*, WC, 1916¹⁰; S. R. Driver and G. B. Gray, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Job Together with a New Translation*, ICC, 1921; E. M. Good, "Job," in HBC, 1988, 407-32; N. K. Gottwald, *Studies in the Book of Lamentations*, 1954; idem, "Lamentations," in HBC 1988, 646-51; M. D. Guinan, "Lamentations," in NJBC, 1990, 558-62; A. and M. Hanson, *The Book of Job: Introduction and Commentary*, 1976; D. R. Hillers, *Lamentations: Introduction, Translation, and Notes*, AB, 1972; W. A. Irwin, "Job's Redeemer," JBL 81, 1962, 21-29; J. G. Janzen, *Job*, Interp, 1985; S. Mowinckel, "Hiobs זָאָל und Zeuge im Himmel," in FS Karl Marti, BZAW 41, 1925, 207-12; A. S. Peake, *Job*, 1905; M. H. Pope, *Job: Introduction, Translation, and Notes*, AB, 1979³; T. M. Raitt, *A Theology of Exile: Judgment/Deliverance in Jeremiah and Ezekiel*, 1977; A. van Selms, *Job: A Practical Commentary*, 1985; C. L. Seow, "A Textual Note on Lamentations 1:20," CBQ 47, 1985, 416-19; J. Skinner, *A Critical and Exegetical Commentary on Genesis*, 1925²; E. A. Speiser, *Genesis: An Introduction, Translation, and Notes*, 1964; J. Strahan, *The Book of Job Interpreted*, 1913; S. Terrien, "The Book of Job: Introduction and Exegesis," in IB, 1954, 3:875-1198; idem, *Job: Poet of Existence*, 1957; G. J. Wenham, *Genesis 1-15*, 1987.

روبن واكليي Robin Wakely

2814 חֶמֶר

חֶמֶר [hmr⁵]، قل. يغطي، يلطخ بقار الأسفلت (#2814)؛ فعل > חֶמֶר [hemar]، اسم. قار، زفت، أسفلت (#2819)؛ > חֶמֶר [hmr¹]، فوران، طمو (#2812).

ش. أ. ق لكلمة חֶמֶר لاحظ الكلمة آرام. يه. הִימָרָא؛ الفلسطيني المسيحي חִימָר، عرب. humar, hamîr؛ عرب. الجنوبي hmr؛ قأ؛ المصري hamar؛ القبطي amrehe. hmr V. إن الفعل هو فعل مشتق من الإسم حֶמֶر.

ع. ق ١. يستخدم الفعل (غير تام على وزن قل. مع ضمير الغائب مفرد مؤنث + واو التتابع) الموجود في خر ٣:٢ مع الورد الثالث لإسمه المشترك חֶמֶר. يصف الفعل العملية التي قامت بها أم موسى من تغطية/ نشر (חֶמֶר) القار (חֶמֶר) على السفط الصغير (חֶבֶר، تابوت؛ قأ؛ تك

٣. هناك كناية شهيرة تصور الله كالخزاف والبشر كالطين (أي ٩:١٠؛ أش ١٦:٢٩؛ ٩:٤٥؛ ٨:٦٤ [٧]؛ إر ١٨:٦).

غبار، طين، وسخ، تربة رخوة: ← אָבָק [ābāq] (غبار، #٨٥)؛ ← אֶפֶר [ēper] (رماد، تربة رخوة #٧٠٩)؛ ← חֹמֶר [hōmer²] (طمي، طين، هون، #٢٨١٧)؛ ← חֵט [tīl] (طمي، وحل، طين، #٣٢٢٦)؛ ← חֶמֶץ [tīp] (وسخ، #٣٢٤٥)؛ ← עֶפֶר [pr] (غبار، #٦٧٥٩)؛ ← רֶבֶע [rōba²] (غبار، نفايا #٨٠٦٦)؛ ← רֶגֶב [regeb] (طمي الأرض، #٨٠٧٣)؛ ← שְׁחָר [šēhōr] (سخام، سواد، #٨٨١٨)؛ ← שְׁחָק [šahaq] (غبار، سحب من الغبار، #٨٨٣٦).

خزاف: ← יוֹשֵׁר [yōšēr] (خزاف، #٣٤٥٠).

البيبلوجرافيا

ISBE 3:414-15.

روي إي. هايدن Roy E. Hayden

٢٨١٨ חֹמֶר [homer³]، assload، حומר، ← #٤٠٦
٢٨١٩ חֶמֶר [hemar]، أسفلت، قار، ← #٢٨١٤

חֲמֻשׁ

2821

חֲמֻשׁ [h^amus]، يتجهز للحرب (٤مرات)، صيغة اسمف. على وزن قل.، חֲמֻשׁ [h^amus]، يجند جزءاً خامساً (?)، ينظم (?) فقط في تك ٣٤:٤١ (#٢٨٢١).

ش. أ. ق في عرب. يشهد الفعل مماثل، يُنظَّم للحرب (Speiser, Genesis, 313).

ع. ق ١. يشتق الفعل من العدد خمسة (חֲמֻשׁ؛ #٢٨٢٢). يرد اسمفا. على وزن قل. في أربعة قرائن، كلا منهم يصف تنظيم عسكري. يرد اسمفا. الجمع في أربعة فقرات ويوضح مجموعة من خمسين. هذا الاستخدام قد يكون شبيه للاستخدام الروماني المتأخر للتعبير العددي للقاء (حرفياً مئة) ليوضح قائد مجموعة من الجنود.

٢. في خر ١٨:١٣ تصف هذه الكلمة إسرائيل وهي خارجة من مصر في اتجاه أرض الموعد. إن وصفها كتتنظيم لحرب يتناسب مع لاهوت التجوال في البرية ككل، كمعسكر حربي أثناء التحرك. في هوشع، سمح موسى لرأوبين، جاد ونصف سبط منسى أن يستقروا في منطقة عبر الأردن، لكنه أصر على أنهم يعبروا الأردن أولاً ليساعدوا بقية الأسباط أخوانهم في تأمين الأرض (يش ١٤:١). وبالفعل عبروا الأردن طائعين ومسلحين (١٢:٤). يظهر آخر ورود لإسم الفاعل في قض ١١:٧، وهو وصف إقتراب جدعون وفورة إلى محلة المديانين. هذه العبارة عثرة (حرفياً، "ونزل هو وفورة غلامه إلى آخر المتجهزين الذين في المحلة"). إن ترجمة NIV

أن يفور، يرغي رغبة، تصف الخمر في حالة من التخمر النشطة. إنها في هذه القرينة إحدى بركات الرب التي أعطاها لشعبه في كنعان. في مز ٨:٧٥ [٩] تشير الخمر الفائرة (חֲמֹר) إلى مشروب الخمر القوي الذي يمثّل غضب الله على الذين يدينهم. أنها أيضاً تتفق مع توابل (חֲמֹר). في أش ٢:٢٧، تقرأ كثير من مخطوطات البحر الميت חֲמֹר (كرم من الخمر الفائرة = صحي) لـ חֲמֹר (كرم مسرة/ مثمرة).

ب. ت تستخدم الكلمة في سي ٣٠:٣١؛ ٣٠:٣٤ وفي ل. ب. م. (مثل؛ 1QIsa^a). في عبر. مت. تستمر الكلمة في توضيح النقع/ الخلط مع شيء ما (مثل؛ مادة صمغية؛ Gen (Rabbah s. 91; see Jastrow 1:480).

عنب- عصير، خمر: ← גַּת [gat¹] (معصرة، #١٧٨٠)؛ ← חֲמֹץ [dema⁴] (عصير من وعاء الخمر، #١٩٦٤)؛ ← חֲמֵץ [hōmes] (خل، خمر، بيرة، #٢٨١٠)؛ ← חֲמֵר [hemer] (خمر، خمر فائرة، #٢٨١٥)؛ ← יַיִן [yayin] (خمر، #٣٥١٦)؛ ← יֶקֶב [yegeb] (وعاء/ حوض للخمر، معصرة، #٣٦٧٦)؛ ← יֶרֶשׁ [yrš²] (يدوس معصرة الخمر/ العنب، #٣٧٧٠)؛ ← מֶהַל [mhl] (خمر مغشوشة، #٤٥٤٣)؛ ← מֶזֶג [mezeg] (خمر متبلة/ ممزوجة/ مخلوطة، #٤٦٤١)؛ ← מִשְׁרָה [mišrā] (عصير، #٥٤٨٩)؛ ← מִסִּים [āsīs] (عصير عنب، #٦٧٤٧)؛ ← שְׁחָ [shē] (عصير، يعصر العنب، #٨٤٦٩)؛ ← שְׁמֶר [šemer¹] (التقل، خمر عتيقة، #٩٠٦٩)؛ ← תִּירוֹשׁ [tīrōš] (خمر طازجة، #٩٤٠٨).

البيبلوجرافيا

M. Dahood, "Job 10:9 'Wine-Vat,'" Or 46, 1977, 30.

يوجين كاربينتر Eugene Carpenter

٢٨١٦ חֹמֶר [homer¹]، ممخض، ← #٢٨١٢

חֲמֹר

2817

חֲמֹר [hōmer²]، اسم، طين، طمي، ملاط (#٢٨١٧).

ع. ق ١. ترد الكلمة חֲמֹר، طمي ١٧ مرة. ثلاثة مرات يستخدم التعبير للملاط (تك ٣:١١؛ خر ١:١٤؛ نح ٣:١٤). حֲמֹר هو مادة يُصنع منها الفخار (إر ٤:١٨) والجسد البشري (أي ١٩:٤؛ ٦:٣٣).

٢. ترد ثلاثة مرات كتشبيه أو كناية في سفر أيوب. تستخدم كذم من قبل أيوب لأصدقائه الثلاثة عندما قال أن دفاعهم هو دفاع من الطمي (١٢:١٣)، يكوم الأشرار الملابس كأكوام الطين (١٦:٢٧)، وتأخذ الأرض شكلاً كالطين تحت خاتم (١٤:٣٨).

السبي (١:٤٠)، قد ترى على أنها النقطة الوسطى لفترة اليوبيل في السبي (W. Zimmerli, *Ezekiel, Hermeneia*, 1983, 2:344).

٢. ترد خمسون كنصف المئة في الإشارة إلى الأبنية المستطيلة (خر ١٣:٢٧؛ امل ٢:٧؛ حز ٢:٤٢) وفي الأماكن التي يجب فيها تقسيم المئة إلى اثنين (امل ٤:١٨)، خمسون هو رقم مجموعة متوسطة من الناس، بقائدها الخاص (٢ مل ١٣:١؛ ٧:٢؛ أش ٣:٣). ليس بإمكان الكهنة أن يخدموا بعد سن الخمسين، الذي يشير إلى ضعف القوة والتفكير (عد ٣:٤).

ب. ت كما في ع. ق، تجد أدب قم. خمسون على أنها عمر هام (نطخ. ٧) وحجم متوسط لمجموعة (1Q28a 1:14; 2:1).

ع. ج في ع. ج خمسة هو عدد تضاعفي round number صغير (مت ١٧:١٤؛ ٢:٢٥) أو رقم تضاعفي أكبر (٥٠ و ٥٠٠، لو ٤١:٧؛ ٥٠٠٠ مت ٩:١٦؛ ٥٠,٠٠٠ أع ١٩:١٩).

أعداد: ← אָהָד [ehād] (واحد، #٢٨٥)؛ ← אֶלֶף [elep²] (ألف، وحدات عسكرية، #٥٤٧)؛ ← אַרְבָּע [arba¹] (أربعة، #٧٥٢)؛ ← חָמֵשׁ [hāmēš] (خمسة، #٢٨٢٢)؛ ← מֵאָה [mē'ā] (مئة، #٤٣٩٥)؛ ← עֶשֶׂר [ešer] (عشرة، #٦٩٢٤)؛ ← רֵבָבָא [rebābā] (عشرة آلاف، آلاف، #٨٠٥٢/٨٠٤٧)؛ ← שִׁבְעָה [šeba¹] (سبعة، #٨٦٧٩)؛ ← שְׁלֹשָׁה [šālōš, š'lošā] (ثلاثة، الثلاثة، #٨٩٩٣)؛ ← שְׁמֹנֶה [š'mōneh] (ثمانية، #٩٠٤٦)؛ ← שְׁנַיִם [š'nayim] (اثنان، #٩١٠٩)؛ ← שְׁשָׁה [šēš¹] (ستة، #٩٢٥٢)؛ ← תֵּשַׁע [tēša¹] (تسعة، #٩٥٩٦).

ترقيم، إحصاء: ← כֶּסֶף [kss] (يحسب، تقسيم، #٤٠٨٢)؛ ← מִנָּה [mnh¹] (يحصي، #٤٩٤٨)؛ ← סֶפֶר [spr] (يحصي، عدد، يحسب، يقرن، #٦٢١٨)؛ ← פָּקֶד [pqd] (رقم، يعين، #٧٢١٢).

البيبلوجرافيا

NIDNTT 2:689-90; Jastrow 1:480.

فيليب بي. جينسون Philip P. Jenson

חֲמִשָּׁה [homes¹]، جزء خامس، #٢٨٢٢

חֲמִשָּׁה

2824

חֲמִשָּׁה [hōmēš²]، بطن (فقط في ٢ صم ٢٣:٢؛ ٢٧:٣؛ ٦:٤؛ ١٠:٢٠) (#٢٨٢٤).

ش. أ. ق الكلمة الموازية في أكد. هي emsu، بمعنى

تطمس الكلمة عند ترجمتها، "هو وفورة غلامه نزلا إلى حدود المعسكر."

٣. يظهر بيعل. التام في تك ٣٤:٤١، يعتبرها الأغلبية أنها إشارة إلى ٢٠٪ ضريبة التي نصح بها يوسف فرعون أن يرضيها، لكن يجادل (Speiser, *Genesis*, 313) أن بيعل. أيضًا تحمل معنى "أن ينظم" مثل اسمعنا. على وزن قل.

حرب، جيش، معركة، قتال: ← גָּדַד [gdd²] (يحتشد معاً، #١٥١٨)؛ ← חֲמִשָּׁה [h'muš] (يصطفون للحرب، #٢٨٢١)؛ ← לָחֵם [lhm¹] (يعارك، قتال، #٤٣٠٩)؛ ← מַחֲנֶה [mah'neh] (معسكر، يُخيم، حرب، #٤٧٢٢)؛ ← מַעְרָכָה [ma'arākā] (صفوف المعركة، #٥١٢٠)؛ ← צָבָא [šb'¹] (يذهب للحرب، يخدم، يحشد، يجند، #٧٣٧١)؛ ← צִי [šī¹] (سفينة حربية، #٧٤٦٩)؛ ← צָרַח [srh] (صرخة، يصرخ، يرفع صيحة الحرب، #٧٦٥٨)؛ ← קָרַב [q'rāb] (معركة، #٧٩٣٠)؛ ← רָכַב [rkab] (يركب/يعتلي، #٨٢٠٦)؛ ← רָעַל [rw] (يصرخ، يعطي صرخة الحرب، #٨١٣١)؛ ← שָׁלִיִּשׁ [šālīš³] (الرجل الثالث في السفينة الحربية، معاون، #٨٩٥٧).

البيبلوجرافيا

E. A. Speiser, *Genesis*, AB, 1964.

تريمبير لونجمان الثالث Tremper Longman III

חֲמִשָּׁה

2822

חֲמִשָּׁה [hāmēš]، اسم، خمسة (عدد أصلي) (#٢٨٢٢)؛ ← חֲמִישִׁי [h'mīšī]، صفة خامس (عدد ترتيبی) (#٢٧٩٧)؛ ← חֲמִשָּׁה [h'muš]، فعل مشتق قل. مسلح؛ بيعل. يأخذ الجزء الخامس (فقط في تك ٣٤:٤١) (#٢٨٢١)؛ ← חֲמִשָּׁה [homes¹]، الجزء الخامس (فقط في تك ٢٦:٤٧) ربما يقرأ الفعل على وزن بيعل. (#٢٨٢٣).

ع. ق. ١. خمس هو عدد round (لا ٨:٢٦؛ أش ١٧:٣٠)، ربما يرتبط باستخدام الخمسة أصابع "لعمل حفنة"، أو ربما بسبب وضعها كنصف وحدة العد الأساسية لعشرة، مضاعفات خمسة، أو خمس واحد، ترد باستمرار كمكافأة (تك ٣٤:٤٣؛ ٢٢:٤٥)، مجازة (تث ٢٩:٢٢)، أو جزاء (خر ١:٢٢؛ لا ١٦:٥؛ ١٤:٢٢). كنصف القياس العشري المعياري، توجد في وصف خيمة الاجتماع والهيكل (خمسة في خر ٣٦:٢٦؛ خمسون في تك ١٥:٦؛ خمس مئة في حز ٢٠:٤٢-١٥). يسود العدد خمس وعشرون في مقاييس هيكل حزقيال (عدد الدرجات ٧+٨+١٠، ٢٢:٤٠، ٣١، ٣٧؛ ٢٥,٠٠٠ متر مكعب لمساحة القدس، ٢٠:٤٨). قد يعكس هذا تأريخ الرؤية، الخمس وعشرون سنة من

ع. ق هذه الكلمة لها علاقة بقتل شخص عن طريق طعن سيف في بطنه.

بطن، معدة: ← אֹרֶל [’ul] (معدة، جسد، #٢١٤)؛ ← בֵּטֶן [beten¹] (معدة، #١٠٦١)؛ ← חֲמֶשׁ [hōmeš²] (معدة، #٢٨٢٤)، ← גָּחֹן [gāhōn] (معدة [الزواحف]، #١٦٢٣)؛ ← כָּרֶשׁ [kārēs] (معدة [حيوان]، #٤١٦٠)؛ ← מֵעָה [mē’eh] (جسد، أمعاء، #٥٠٥٥)؛ ← קֶבֶה [qēbā] (معدة، حوصلة الطائر، #٧٦٨٧)؛ ← שֹׁר [šōr] (السرة، الحبل السري، #٩٢١٩).

البيلوجرافيا

E. Dhorme, *L’emploi métaphorique des noms de parties du corps en hébreu et en akkadien*, 1963; H. Holma, *Die Namen der Korperteile im Assyrisch-babylonischen*, 1911; A. Murtonen, *Hebrew in Its West Semitic Setting, Part 1: A Comparative Lexicon; Section Ba: Root System: Hebrew Material*, 1988.

كليون إل. روجرز، الابن. Cleon L. Rogers, Jr.

חֶמֶת

2827

חֶמֶת [hēmet]، اسم. قرية ماء (٢٨٢٧#).

ش. أ. ق أكد. him/ntu, hindu، كيس للنقود، قرية ماء؛ يستشهد HALAT بجذر عربي مشترك هو hamit؛ أوغأ. yn.bhmthm، خمر في زقاق الخمر (KTU 1.16 III 15).

ع. ق إن ورود حֶמֶת موجود فقط في تك ١٤: ١٥، ١٩. حيث يشير إلى القرية التي أعطاها إبراهيم لهاجر وإسماعيل.

ب. ت إن المعنى الأساسي لهذه الكلمة هو زجاجة وحقيقية. تلف أيضًا قطع من حֶמֶת حول الأيدي كالقفازات (Midr. Tehillim to Ps 137).

جلد، جلد مدبوغ: ← אָדָם² [’ādām²] (جلد مدبوغ، #١٢٣)؛ ← אֶהָבָה² [’ahābā²] (جلد مدبوغ، #١٧٤)؛ ← אֹב¹ [’ób¹] (زقاق الخمر، #١٩٩)؛ ← גֵּלֶד [gēled] (جلد، #١٦٥٤)؛ ← חֶמֶת [hēmet] (قرية ماء، #٢٨٢٧)؛ ← נָאֵר [nō’d] (زجاجة، مخطوط، #٥٥٣٢)؛ ← לוֹר [’ōr] (جلد، جلد حيوان، #٦٤٢٥)؛ ← שֶׁל² [shl²] (لمعان [الجلد الصحي]، #٧٤١٣)؛ ← תַּהֲרָא [tahra¹] (طوق من الجلد؟، #٩٣٨٩)؛ ← תַּהֲשֵׁ [tahāš¹] (جلد مدبوغ، #٩٣٩١).

البيلوجرافيا

L. DeVries, “Skin,” *ISBE* 4:535-36.

غارى ألن لونج Gary Alan Long

חנה

2837

חנה [hnh¹]، قل. منحدر، يخيم، يكون مستقرًا، أن ينصب مخيم حربي، يخيم للحماية (٢٨٣٧#)؛ מַחֲנֶה [mah^aneh]، اسم. مخيم، تخييم، قاطني المخيم، جيش (٤٧٢٢#).

ش. أ. ق يبدو أن hni’ المصرية تكافئ تقريبًا الفعل العبري חָנָה. إن معنى الفعل هو يقف/ يبق/ يستقر، بمفهوم إقامة قصيرة/ مؤقتة. إن أقرب جذر آشوري مشترك للفعل العبري חָנָה هو hanûm (قا؛ Kupper, *Les no-* إلى “أسلوب الحياة خارج المدن والبلاد، في المخيمات و/ أو الحاميات العسكرية—على الأرجح ‘التخييم’ الشبه بدوي—على هامش مقاطعة مسكونة، يهتم قاطني المدينة فيها بأمنهم الإقتصادي والعسكري” (TDOT 5:6). في النقوش آرام. والفنيقية يُشير الاسم mnhn دائمًا إلى جيش أو معسكر للجيش.

ع. ق ١. يشير الورد المتنوع للفعل חָנָה والاسم חָנָה إلى مؤسسات أو أنشطة مدنية. ومع ذلك، فهناك العديد من الحالات حيث التركيز الأساسي ليس على الإشارات الدنيوية، إنما على المفاهيم المقدسة الضمنية التي لهذه الأنشطة والمؤسسات أثناء سلسلة تاريخ إسرائيل الديني. يعكس المصدر الكهنوتي P على وجه الخصوص، مثل هذه التفسيرات الاهوتية لهذه الأنشطة والمؤسسات المدنية.

٢. الإستخدام المدني. هناك في الأساس إستخدامان مدنيان للفعل חָנָה والاسم חָנָה: يستخدم ليصف التماذج الحية للناس المهاجرين / البدو، ويستخدم كتعبير فني للمخيمات العسكرية.

(أ) المعسكرات البدوية. مثل بدو الشرق الأدنى اليوم فإن بدو ش. أ. ق كانوا رعاة غنم. بسبب إعتادهم على مصادر المياه والرعي فقد كان عليهم السفر في جميع الاتجاه، على حسب التغيرات المناخية. خاصة في الصيف، كانت تُنصب الخيام البدوية في أودية النهر (مثل؛ تك ١٧: ٢٦—حيث نصب إسحاق خيامه في وادي جرار).

ومع ذلك، فهذه الخيام البدوية كانت تعمل كمرحلة وسطى في طريق الإستقرار في الأرض (تك ٣٢-٣٣ [يعقوب-إسرائيل وهو في طريقه لشراء أرض في شكيم] وقض ١٨: ١١-١٣ [معسكر الدانيين في قرية يعاريم]). إن قاطني خيام يعقوب، زوجاته، أولاده، عبيده، ومواشيه، كانوا شهادة على ثروته. جادل Helfmeyer (TWAT 3:7) بناء على تك ٢٢: ٣٢ (الذكر الصريح لبقاء يعقوب في الخيمة

الخروج والغزو. هناك دراسات ممتدة على خصائص التسجل الكهنوتي لمخيم البرية (قا؛ Kuschke, 1971, 74-105 بصفة خاصة؛ لمراجع أخرى انظر TWAT 3:4). إن هدف التصوير الكهنوتي لمخيم البرية كمؤسسة مقدسة يجب أن يرى مقابل خلفية السبي (الوقت الذي كتب فيه المصدر الكهنوتي P). كان الشعب في السبي يتطلع إلى الرجوع لأرض الموعد. في هذا الموقف عملت قصص الخروج ليس فقط على إبقاء أملهم في أرض الموعد حي، لكن أيضًا في تشكيل هويتهم الدينية.

ومع ذلك يتوقف هذا التفسير على التاريخ المتأخر للتسجيل الكهنوتي. دافع العديد من الباحثين في الدراسات الحديثة عن تاريخ مبكر، أي قبل السبي. قدم Milgrom (ABD 5, 458-59) ملخص جيد للمجادلات الكبرى لصالح التاريخ المبكر. لقد أشار بصفة خاصة إلى الدراسات الإصطلاحية التي تمت من قبل هورفيتز Hurvitz (قا؛ "Dating the Priestly Source in Light of the Historical Study of Biblical Hebrew a Century after Wellhausen," ZAW 100, 1988 supp., 88-89) ولـ باران Paron (قا؛ "Literary Features of the Priestly Code: Stylistic Patterns, Idioms and Structures," Ph.D. diss., Hebrew university). Abba (IDB 3:889) على حق بأنه إذا قبل التاريخ المبكر للمصدر الكهنوتي، فمن ثم يحتاج بالضرورة إلى إعادة تقييم لأحدثه. أيضًا فيما يتعلق بالسجل الكهنوتي عن مخيم البرية.

جاندل Helfmeyer (قا؛ TWAT 3:12-14) لمناقشة ممتدة عن جدله مع Kuschke وأخرون بأن التمثيل الكهنوتي لمخيم البرية صُمم في عيد المظال (أو عيد الخيام، لإستخدام المصطلح الوارد في الترجمة الإنجليزية لـ de Vaux's Les institutions de L'Ancien Testament). بحسب هذا النموذج كان مخيم البرية مكانًا يجتمع فيه شعب الله محتفلين. كانوا يجتمعون "أمام يهوه"، وكان لابد من إقامة بعض طقوس التطهير المعينة قبل الدخول. كان حضور يهوه في مخيم البرية إما بتأبوت العهد أو خيمة الاجتماع (אֹהֶל מוֹעֵד). مما يدعو للإثارة هو أن P وَضَعَ الخيمة في منتصف المخيم (قا؛ عد ٢:٢) في مقابل المصدر الإلهيمي E الذي يضعها خارج أو على هامش المخيم (قا؛ خر ٧:٣٣، ١١؛ قا؛ أيضًا الوصف السابق لـ مخيم البرية كمؤسسة دينية). بحسب المصدر الكهنوتي P شكل الاويين "حاجز" ما بين الخيمة والإسرائيليين (قا؛ عد ١:٥٠، ١٧:٢). فهم Helfmeyer (TWAT 3:14) تمثيل حضور يهوه داخل المخيم بعكس خلفية قرينة السبي الكهنوتي P: "يهتم P في المقام الأول بالإجابة على سؤال حضور الله الذي يتبعه كوارث طبيعية. وتقدم الإجابة في ضوء ظهور يهوه المتكرر، دون الارتباط بأي موقع محدد. هذه الإجابة مدعمة بذكر المقابلة مع الله في خيمة

هذه الليلة) أن مكانة قائد المخيم كانت عادة في جانب واحد (قد يكون في المدخل) من المخيم. إن بقاء يعقوب في المخيم هذه الليلة يقترح أنه كان خائفًا، وأنه قضى الليل في بقعة أكثر أمانًا. رغم أنه هناك مصادر نصية أخرى تثبت جدل Helfmeyer's، فإن الإشارة إلى تك ٢٢:٣٢ تبدو غير مناسبة. إن بقاء يعقوب في المخيم قد تكون أسلوب قصصي لتقديم مقابله الليلة مع رجل الله عند نهر الياقوق.

في حالات قليلة تستخدم מַחֲנֶה للموكب الذي يرافق شخص ما في رحلة معينة. على سبيل المثال، كان ليوسف מַחֲנֶה مرافقًا له وهو في طريقه لدفن أبيه (تك ٩:٥٠-١١). وبالمثل، رافق מַחֲנֶה نعمان من الأردن في طريقه إلى النبي أليشع (٢مل ٥:١٥).

(ب) مخيم عسكري. يسمى كلا من المخيمات الحربية الإسرائيلية والغير إسرائيلية מַחֲנֶה (مثل؛ اصم ١٧:١؛ ٢٨:١؛ ٢٩:١، قا؛ مع ٢مل ٩:٣؛ ١١ أخ ٢٣:١٢). كانت تحفظ الخيول، المركبات، والحمير داخل المخيم. يؤكد ٢مل ٩:٣ أيضًا أن المخيم الإسرائيلي العسكري كان به مواشي. من ثم كانت مصادر المياه شيء حتمي لنصب المخيم (قا؛ يش ٥:١١؛ قض ١:٧). كان حجم/ قوة المخيم العسكري تختلف. رغم أن المخيمات العسكرية الإسرائيلية كان بها عادة جنود أقل من التي لأعدائهم، إلا أن يهوه في الأغلب كان يقودهم إلى الانتصار. لأن قاطني מַחֲנֶה الأساسيين كانوا جنودًا، فإن الاسم يشير دائمًا إلى "جيش" كما في (مثل؛ قض ٨:١١، ١٢؛ اصم ١٧:٤٦؛ ٢صم ٥:٢٤).

هناك أنواع مختلفة من المخيمات المذكورة في ع. ق بحسب ٢صم ١١:١١ عسكر جيش داود إما في الحقول الواسعة أو في أكواخ (אֹכָא). جيوش أجنبية معينة كانت تخيم في خيام (مثل؛ الأراميين في ٢مل ٧:٧)، وأكواخ للملك وكبار المسؤولين (مثل؛ ١مل ١٢:٢٠، ١٦).

بحسب قض ١٣:٧ يبدو أن خيمة القائد العسكري كانت عند المدخل (قا؛ المناقشة أعلاه). تؤكد الممارسة البدوية الحديثة هذا الافتراض. إن الإشارة في اصم ٥:٢٦ إلى نوم شاول في وسط مخيمه العسكري قد يُفسر بأنه حكم سلبي لوظيفته الملكية. وكما سوف يتضح من القسم التالي، أن هذه الإستخدامات المدنية لـ מַחֲנֶה كانت تُستخدم وتُفسر لاهوتيًا في تقاليد معينة.

٣. إستخدامات مقدسة. (أ) مخيم البرية كمؤسسة مقدسة. يتضح من قصص ع. ق عن رحلة إسرائيل في البرية من العبودية في مصر إلى أرض الموعد أنه لا يجب فهم מַחֲנֶה في هذه القصص فقط على أنها مخيم بدوي ترحالي أو عسكري. إن מַחֲנֶה الإسرائيلي الصحراوي يحمل أيضًا بُعدًا مقدسًا، قيمة دينية وطقسية. هذا التمثيل المقدس لـ מַחֲנֶה يسود بصفة خاصة في النسخة P من قصة

في قرينة الوصف الإقليمي. يُحتمل أن العبارة مضاف إليه، חֲנֹה יִאֲוֶה تعمل كإسم مكان/ إقليم (قا؛ أسماء الأقاليم مع קָרָא في عد ٤١:٣٢ وتث ١٤:٣). لاحظ أن חֲנֹה تستخدم كإسم شخصي في تك ٢٠:٣؛ ١:٤ لأول أنثى خلقت بواسطة الله (قا؛ TWAT 2:294-98).

٦. ترد מַעֲבָל ٣ مرات في ع. ق (اصم ٢٠:١٧؛ ٥:٢٦، ٧). تصف كل هذه الحالات مخيم عسكري. رغم أن HALAT يرى מַעֲבָל كمرادف ل-מַחֲנֶה، إلا أن מַעֲבָל قد تحمل المعنى الإضافي لمخيم عسكري حيث كانت تتوقف الخيول.

ب. ت في العديد من نصوص قمران يُستخدم الإسم חֲנֹה والفعل חֲנֹה تمامًا كما في استخدام ع. ق في نطخ. هذه الكلمات تحمل عادة المعنى العسكري. أي "مخيم عسكري" إلخ. رغم أن وئص. لا يشير إلى المعسكرات البدوية في البرية (مثل ع. ق)، فإن استخدامه ل-מַחֲנֶה شبيه بالـ "أيدولوجية البرية" لمناسبات/ أماكن معينة/ متفرقة. في هذه الأماكن المتفرقة الخاصة كانت تطبق وصايا الله، ويمنع دخول الأجانب (دون السماح ل-קִיָּר אֶסְרֵל מַחֲנֶה מִבֵּי). قا؛ Fensham (557-62).

ترجم سب عادة מַחֲנֶה / חֲנֹה ב-παρεμβάλλειν / παρεμβολή. بحسب BAGD (1239) and Louw and Nida (7.22) هذه الكلمات تستخدم عادة كتعبيرات فنية عسكرية. يدل كل ما يكافئها في الأبوكريفا تقريبًا على مخيم عسكري، جيش، محاصرة مدينة، إلخ (قا؛ TWAT 3:6-7 لمزيد من المراجع؛ قا؛ أيضًا Fensham, 557-62).

مخيم، تخيم: ← חֲנֹה [hnh] (ينحدر، يعسكر، يقيم مخيم عسكري، #2837)؛ ← حرب: لاهوت.

البيبلوجرافيا

ABD 5:454-61; IDB 3:888-89; TWAT 2:795-96; 3:4-20; F. C. Fensham, "Camp' in the New Testament and Milhamah," RevQ 4, 1963-64, 557-62; T. E. Fretheim, "The Priestly Document: Anti-Temple?," VT 18, 1968, 313-29; C. Houtman, "Jacob at Mahanaim. Some Remarks on Genesis xxxii 2-3," VT 28/1, 1978, 37-44; J.-R. Kupper, Les nomades en Mésopotamie au temps des rois de Mari, 1957; A. Kuschke, "Die Lagervorstellung der priesterschrift- hlung. Eine überlieferungsgeschichtli- nlichen Erz che Studie," ZAW 63, 1971, 74-105; J. P. Louw and E. A. Nida, Greek-English Lexicon of the New Testament Based on Semantic Domains, 2 vols., 1988, 1989; A. Malamat, "The Danite Migration and the Pan-Israelite Exodus-Conquest: A Biblical Narra- ubler, Bib-ntive Pattern," Bib 51, 1970, 1-16; E. T. lische Studien: Die Epoche der Richter, 1958

لويس جونكر Louis Jonker

الإجتماع، في المخيم الذي ينتقل من مكان لمكان بأمر الله" (عد ١٧:٩، ١٨، ٢٠، ٢٢، ٢٣) (TDOT 5:14). إن قصد النسخة P كانت إذا تشكيل المجتمع الإسرائيلي ما بعد السبي. يستخدم (Fretheim, 313-29) التمثيل P لمخيم البرية، من بين مجادلات أخرى، ليثبت أن الوثيقة الكهنوتية ربما تردد مشاعر ضد الهيكل antitemple sen- timent. إن التصوير الكهنوتي لمخيم البرية يصور كل مخيم البرية على أنه مقدس—وليس فقط محال الخيمة أو الأويين. يتضمن هذا "قداسة كل دائرة من دوائر حياة الإسرائيليين" (Helfmeyer, TWAT 3:19)، التي قد ترى على أنها تصحيح لرؤية التث لمركزية العبادة.

(ب) مخيم رسل يهوه. في حالات قليلة لا تسكن ال-חֲנֹה بالناس، لكن رسل يهوه أو ملائكته (قا؛ مز ٨:٣٤؛ زك ٨:٩). يرى Houtman (39) بالإشارة إلى تك ٢٨:١٠-٢٢ و ٣٢:٢-٣، أن מַחֲנֶה هي "المكان الذي يجد فيه رسل الله بيتهم؛ من هناك يخرجون لينفذوا الأوامر لكل الأرض؛ ومن هناك يرجعون بعد أن ينتهوا من مهامهم." على أساس رأيه، يعكس استخدام "المخيم" كمكان سكنى مؤقت الرأي اللاهوتي بأن التواصل بين الله والبشر يحدث بنعمة الله ولا يحتاج إلى شخص دائم.

٤. ورودات أخرى. بحسب قصة الاستقرار في عد ١٩:١٣ هناك نموذجان شهيران للاستقرار. أي בְּצִרְיִם، مدن محصنة (#٤٤٨). و-מַחֲנֵיִם مدن مفتوحة (قا؛ Malamat, 6). تبدو الأخيرة على أنها قرى صغيرة تقع في الريف بين المدن الكبيرة والمحصنة. كانت المدن المحصنة بعكس المدن/ القرى المفتوحة دائمًا المراكز العسكرية. هذا التوضيح ل-מַחֲנֵיִם يقدم إشارة محتملة للتعبير חֲנֹה-חֲנֵיִם في قض ٢٥:١٣. يجادل Täubler (63) على سبيل المثال، بأن هذا التعبير لا يشير إلى مخيم داني كبير بين صرعة وأشتاول، لكن بالأحرى إلى قرى صغيرة حيث كان يعيش الدانيين.

إن الفعل חֲנֹה (اسمًا). يستخدم في نا ١٧:٣ ليصف الجراد المستقر على حجر الأسوار للحماية ضد برد الليل. ورود آخر (قض ٩:١٩) يصف غروب الشمس عند الغسق بالفعل חֲנֹה (اسمًا). مع יָם كفعل.

٥. مفردات ذات صلة. חֲנֹה [hawwâ]، مخيم (خيمة)، خيمة قرية (#٢٥٥٧)؛ מַעֲבָל [ma'gal²]، تخيم، مخيم (مستدير) (#٥٠٤٦).

يرد الإسم חֲנֹה بمعنى "معسكر خيام/ قرية خيام" يرد ٧ مرات في ع. ق أي عد ٤١:٣٢ (٢ مرة)؛ تث ١٤:٣؛ يش ١٣:١٠؛ قض ٤:١٠؛ ١ مل ١٣:٤؛ ١ أخ ٢٣:٢. كل هذه الحالات هي في صيغة الجمع. تستخدم جميع هذه الحالات (فيما عدا حالة واحدة في عد ٤١:٣٢) في علاقة مستمرة مضاف إليه بالإسم الشخصي יִאֲוֶה (يأير). ترد كل حالة

חנמ 2846

חנמ [hnt²]، يحنط (#2846)؛ חֲנִימִים [h^anutîm] اسم. تحنيط (#2847).

ش. أ. ق. يرد التعبير חֲנִימִים في الفينيقي (KAI 12:1؛ 64:1) بمعنى يحنط، وبالتالي يُنشأ ارتباطاً بالكلمة العبرية. انظر عرب. *hanata*، الأثيوبية *han*، يحنط.

ع. ق. ١. يقتصر الفعل عَلَى تك ٢:٥٠، ٢٦ وهو الوضع الذي إستمرت فيه الممارسة الشهيرة للحفاظ الكمائي لبقايا الإنسان في الأسرة الوسطى المصرية. إن الورود الوحيد للإسم هو أيضاً هنا (ع. ٣). هذا التحنيط ليعقوب ويوسف هو فريد داخل سجلات ع. ق. وواضح أنه تم بسبب ارتباط أولئك الأباء البارزين بالحياة والثقافة المصرية (← مصر: لاهوت). كانت الممارسة المعتادة في العالم العبري/الإسرائيلي للميت هي دفنه متأزراً ثيابه كاملة، أن يحرق البخور، وللجسد أن يقبر سريعاً بدون أي مواد للحفاظ (أخ ٢:١٦). للمفهوم العبري عن حالة أو ظروف الميت، انظر מוֹת (← #4637).

موت: ← אָבָד [ʾbd¹] (أفنى، #٦)؛ ← אָדָמָה [ʾdāmā^a] (أرض، قطعة أرض، تربة، أرض، عالم الموتى، #١٤١)؛ ← אָסוֹן [ʾasôn] (حادثة مميتة، #٦٥٦)؛ ← גָּוַל [gw¹] (ينقضي، يموت، #١٥٨٨)؛ ← הָרַג [hrg] (يقتل، جريمة قتل، #٢٢٢٢)؛ ← אָרַם [ʾrm¹] (يضع حداً لحياة، #٢٤٤١)؛ ← חָדַל [hdel] (عالم الأموات، #٢٥٣٥)؛ ← חָנַט [hnt²] (يحنط، تحنيط، #٢٨٤٦)؛ ← מוֹת [mwt] (يموت، يقتل، يعدم، #٤٦٣٧)؛ ← קָטַל [qtl] (جريمة، يذبح، #٧٧٧٩)؛ ← רָפְאִים [r^apāʾîm] (ظلال، فارق الروح، #٨٣٢٧)؛ ← שָׁחַל [š^aʾol] (الجحيم، الآخرة، #٨٦١٩)؛ ← שָׁחַת [šahat] (حفرة، مقبرة، #٨٨٤٦).

البيبلوجرافيا

R. de Vaux, *AnIsr*, 2:56-59; A. Heidel, *The Gilgamesh Epic and Old Testament Parallels*, 165-70.

يوجين إتش. ميريل Eugene H. Merrill

٢٨٤٧ חֲנִימִים [h^anutîm]، تحنيط ← #٢٨٤٦

٢٨٤٩ חֲנִיךָ [hanîk]، تابع، إقطاعي، ← #٢٨٥٢

٢٨٥٠ חֲנִינָה [h^anînā]، شفقة، ← #٢٨٥٨

חנית 2851

חֲנִית [h^anît]، اسم. رمح (رماح) (#2851).

٢٨٣٩ חֲנָה [hannā]، حنه ← حنه
٢٨٤٠ חֲנוּךְ [h^anôk¹]، أخنوخ ← أخنوخ
٢٨٤٣ חֲנוּן [hannûn]، كريم، ← #٢٨٥٨

חנות 2844

חנות [hānūt]، اسم. خلية مقبية، قبو، عقد؛ سجن تحت الأرض (#2844).

ش. أ. ق. عرب. *hant* والأثيوبية *hanot* هما جذور مشتركة بمعنى خان، حانة، وكر، مستودع.

ع. ق. وُضع أرميا في مقببات (خلية مقبية، NIV؛ خلايا، NJPSV؛ الصيغة في الجمع) بواسطة بعض القادة العسكريين في اورشليم بموافقة الملك صدقيا، الذي لاحقاً أخرجه (إر ١٦:٣٧، ٢١). وُضع أرميا هناك لأن يرنيا وآخرون ظنوا أنه متحيز للبابليين. لقد كان هذا الموقف مهدد للحياة: تضرع أرميا أن يخرج من هذه الخلية أو أنه سيموت هناك (٢٠:٣٧). سمح له صدقيا أن يُوضع في دار السجن (٢١:٣٧).

قبو: ← חנות [hānūt] (خلية مقبية، قبة، سجن تحت الأرض، #٢٨٤٤)؛ ← חֲשֹׁכָה [niškā] (مستودع، خلية، حجرة، #٥٩٦٩)؛ ← צִרְיָה [s^ariah] (قبو، عقد، حفرة، حصن، #٧٦٦٣).

يوجين كاربينتر / مايكل أي. جريسانتي Eugene Carpenter / Michael A. Grisanti

חנט 2845

חנט [hnt¹]، قل. نضج (يرد ١:٢٨٤٥)؛ חֲנָה [hittā]، قمح (#٢٦٣٦).

ش. أ. ق. أكل. *hunnutu*، ينضج، أرام. חֲנִי، يصبح أحمر، ناضج.

ع. ق. نش ١٣:٢ هو الورود الوحيد للكلمة في الإشارة لنضج التين.

نضوج: ← אָפִיל [ʾāpîl] (نضج متأخر، #٦٨٩)؛ ← גָּמַל [gml] (أنجز، يستودع، يحقق، ينضج، #١٦٩٤)؛ ← חָנַט [hnt¹] (ناضج، #٢٨٤٥).

البيبلوجرافيا

M. Pope, *Song of Songs*, AB, 1977.

مارتن جي. أبيج، الابن. Martin G. Abegg, Jr.

ش. أ. ق ١. لغويًا. يدرج (320) HALAT، متبعا Erman (3:110) and Grapow، التعبير רַמִּיחַ ككلمة مصرية دخيلة. إلا أن Gesenius متبعا (333) BDB، يقترح أن الاسم مشتق من جذر الفعل רַמַּח (#2837)، ينحدر، ينحني لأسفل، يعسكر، ومن ثم يعكس مرونة الأسلحة. قد تعني الكلمة أرام، من بين كلمات أخرى، أن يهدف إلى.

٢. تاريخ. نشأ الرمح/ المزراق في عصور ما قبل التاريخ كأدوات للصيد. كان يتكيف للإستخدام في الحرب على الأقل في أوائل الألفية الرابعة (Yadin 1:45). بيزوع الألفية الثانية كان الرمح والمزلاق مع الفأس والقوس، من أهم أسلحة الحرب (Yadin 1:62). يبدو أن الحثيين هم أول من وظفوا الرمح من بين وحدات المركبات. كانت توضع في حامل خاص في مؤخرة المركبة وأصبحت سمة مميزة للمركبات الـ Asiatic. كان الرمح سلاح أساسي للمشاة السوماريين (Yadin 1:80). بالإضافة إلى أن المزلاق الصغير كان يستخدم بولسطة سائقي المركبات السومريين بدلاً من القوس (Yadin 1:46). تبنى المصريون أيضاً هذا التطبيق، رغم أنهم كانوا يُستخدمونه بجانب إلى القوس (Yadin 1:80). تتضمن هذه التغيرات العظمى في تاريخ هذه الأسلحة، المواد التي كانت تصنع الشفرات (أولا الحجر، ثم النحاس، البرونز، ثم الحديد). في عصر الآباء، بدأ الصانع يزودوا الرماح بمشغولات معدنية (قأ؛ أدناه ٣) و شفرات مجوفة (Yadin 1:61-62).

٣. الوصف/ الإستخدام. كان الرمح سلاح ذو تركيب بسيط، يتكون من شفرة ذو ذيل رفيع يدخل في مقبض خشبي، ويمسك عن طريق القبض (Hobbs, 116-17). في الألفية الثانية عُرف الرأس المجوف. في هذا الوقت ظهرت أيضاً المشغولات المعدنية، التي مكنت نهاية الرمح لكي يرتكز في الأرض عندما عند عدم إستخدامه أو إستخدامه في الهراوة (اصم ٧:٢٦؛ اصم ٢:٢٣؛ Yadin 1:61-62). كان متوسط طول الرمح ما بين إثني إلى ثلاثة أمتار (Hobbs, 118; cf. Yadin 1:166, 169, 185, 215, 411). كان سلاح المشاة الأساسي (Yadin 1:80)، و لاحقاً كانت المركبات (قأ؛ القسم ٢ أعلاه). كانت تستخدم الرماح ضد هجوم الفرسان (Korfmann, 35)، في المبارزة يد باليد (EncJud 16:266; Gonen, 28)، وفي الدفاع عن مدينة محاصرة (Yadin 1:96-97; 2:315, 347, 416-21, 425). كان الرمح يستخدم في حركة مندفعة وكان قادراً على طعن ضربة قاتلة. يبقى في أيدي المقاتل خلال المعركة ومن ثم، يصنف كسلاح قصير المدى (Gonen, 28-29; Yadin 1:10).

كمصمم خصيصاً للقذف، كان المزراق أقصر وأخف (Hobbs, 118)، ومن ثم فإن المزلاق كان يعتبر سلاح ذو مدى متوسط. عادة كانت توضع عِدّة مزاليق في جراب

ع. ق ١. حرفياً. إن التعبير العبري الذي يترجم دائماً رمح هو רַמִּיחַ. يرد التعبير ٤٧ مرة في مس.. كلمات أخرى لرمح/ مزلاق هي: כִּידֹן [kîdôn]، اسم. مزلاق، حربة، رمح (رماح) (#3909)؛ קִיין [qayin]، اسم. رأس حربة (مرة واحد؛ #7802)؛ רִמַּח [ro-mah]، اسم. رمح (رماح) (#8242)؛ שֵׁלַח [selah]، اسم. سلاح (أسلحة)، سيف، دفاع (#8939). إن الاسم רִמַּח الذي يرد ١٥ مرة في مس. ودائماً يترجم رمح من قبل NIV، يترجم أحياناً بحربة في ترجمات أخرى مثل RSV. يظهر التعبير שֵׁלַח ٧ مرات في مس.، حيث يترجم بصفة عامة دائماً سلاح (أسلحة) أو مدافع (أخ ٢٣:١٠؛ ٣٢:٥، سهام KJV؛ نح ٤:١٧، ٢٣:١١، ١١:١٧)؛ يؤ ٢:٨)، ومرتين كسيف (أي ١٨:٣٣؛ ١٢:٣٦)، يترجم Curtis and Madsen الكلمة قذائف، مقترحين أنها تشير إلى أشياء تلقي في شكل تكتلي (487; cf. Batten, 232). يذكر Brewer "أنه من الجدير ملاحظة أن اسمها. لـ ٢:٢٣ ١٠:٢٣ هو כִּידֹן في ٢ مل ١١:١١" (١٠٢). هذه الملاحظة تعطي أدلة أوفر للإقتراح بأن שֵׁלַח هو تعبير عام يطلق على أي سلاح يقذف. إن قاموس الكلمات سب العسيرة إما يحجب أو يترجم التعبير بصفة عامة. هذا الأمر مخادع في أن الكلمة تظهر بأنها متأخرة بدلاً من تطور قديم في اللغة العبرية. لا يوجد أي أدلة أثرية أو أدبية، بما في ذلك الكتاب المقدس، تعطي وصفاً لإستخدام أو ظهور هذه الأسلحة، حتى نستطيع تمييز أحدهم عن الآخر. وبذلك فقد يحتمل أن هذه التعبيرات هي مترادفات. يظهر التعبير קִיין في ٢ صم ١٦:٢١، وتبرر القرينة ترجمة NIV رأس الرمح.

يظهر التعبير مزلاق ٧ مرات في NIV ويعكس الكلمة العبرية כִּידֹן (٩ مرات في مس.). رغم أن NIV تترجم رمح (رماح) في أر ٢٣:٦ و ٤٢:٥٠، فلا يوجد أي سبب لقراءة هذه بصورة مختلفة عن الورود الأخر لنفس التعبير. إن التعبير حربة التي ترده NIV يجب أن تُقرأ على الأرجح كمزلاق (أي ٢٣:٩؛ ٢٩:٤١ [٢١]، سهام KJV). بجانب ورود آخر للتعبير כִּידֹן. إن الإستخدام الغير معتاد للتعبير مزلاق في مس. يطابق تصريح Gonen، "بعكس الرمح، لم يتطور [المزلاق] مطلقاً كوسيلة أساسية للحرب" (٣٥). يقترح Hobbs (118) أن المزلاق كان

٢٣:٩؛ سب أي ٢٣:٣٩ (يظهر الرمح بجميع استخداماته التي في ع. ق في وثائق الأبوكريفا والتشوية: الاستخدام الحرفي (يهو ١: ١٥؛ ٦: ٦؛ ٢ مك ٥: ٢-٣؛ ٤ مك ١٤: ١٩)، كممثل لقوة الأسلحة (يهو ٧: ١٠؛ ٧: ١٦ Gesth؛ ٢٤: ٢ مك ١٥؛ ١١: ٣ مك ٥؛ ٤٣: ٦؛ ٥: ٢ إسد ١٣: ٩، ٢٨)، وبياناً (يهو ١١: ٢؛ سي ٢٩: ١٣؛ ٣ مك ٣: ١٥). إن التعبير الذي يظهر في يو ١٩: ٣٤ يستخدم من قبل مترجمي سب في قض ٨: ٥؛ اصم ٧: ١٧؛ نح ٤: ١٣، ١٦، ٢١؛ وحز ٩: ٣٩، ويرى على أنه يظهر نفس هذا الغموض (قا؛ أي ٢٦: ٤١ [١٨، سب ع. ١٧]، حيث تترجم العبري חֲנִיךְ، سيف). إن التعبير سهام (سهام KJV و RSV)، الذي يظهر في أف ١٦: ٦ يرتبط بنفس الكلمة التي إختارها مترجمي سب في يو ٨: ٢ لعكس التعبير العبري חֲנִיךְ.

البيبلوجرافيا

EncJud 16:266-82; W. L. Batten, *A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Ezra and Nehemiah*, ICC, 1913; E. L. Curtis and A. A. Madsen, *A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Chronicles*, ICC, 2, 1910; A. Erman and H. Grapow, *Aegyptisches Handwörterbuch*, 1921, repr. 1961; R. Gonen, *Weapons of the Ancient World*, 1975; T. R. Hobbs, *A Time for War*, 1989; M. Korfmann, "The Sling as a Weapon," *Scientific American Resource Library; Readings in the Physical Sciences and Technology* 229, 1973, 34-42; B. Mazar, ed., *World History of the Jewish People: vol. 2, Patriarchs*, part 1:127-59, 1970; J. M. P. Smith, W. H. Ward, and J. A. Bewer, *A Critical and Exegetical Commentary on Micah, Zephaniah, Nahum, Habakkuk, Obadiah and Joel*, ICC, 1911; Y. Yadin, *The Art of Warfare in Biblical Lands*, 2 vols., 1963.

دبليو. إي. نانالي W. E. Nunnally

חֲנִיךְ 2852

חֲנִיךְ [hnk]، قُل. درب، دشن/ كرس (#2852)؛
חֲנִיכָה [hanīk]، اسم. تابع، خادم (#2849)؛
חֲנִיכָה [hʰnukkā]، اسم. تدشين (#2853).

ش. أ. ق تشير الكلمة عرب. "حَنَك"، إلى حك شفاة طفل مولود حديثاً بعصير البلح والزيت، ومن البدء. يرد الاسم חֲנִיכָה في لوحة ترجع للقرن الخامس عشر ق. م من التناخ Taanach وتشير إلى رجل متمرن (HALAT 320).

ع. ق ١. يرد الفعل بصفة غير مستمرة (٥ مرات) مع المفعول به بيت، إما خاص (تث ٥: ٢٠) أو ديني (١ مل ٦٣: ٨). رغم أنه يترجم دائماً يدشن، إلا أن الترجمة الأدق

السلاح الذي قُتل به أبشالوم بيد يواب (٢ صم ١٨: ١٤). وقد ذهب إلى أبعد من ذلك مقترحاً أن باقي القصة تتقابل مع ما هو معروف عن استخدام المزلاق من الأدلة كتابية أخرى: صمم المزلاق لكي يجرح ويُعجز الموت المنافع من السهم. إن شفرة الرمح المعدنية والأسلحة المتطورة تكنولوجياً كان إمدادها ضعيف في تاريخ إسرائيل المبكر (قض ٨: ٥؛ اصم ١٩: ١٣، ٢٢؛ ٢١-٨: ٩-١٠)، وهي حقيقة قد يكون في حوزتها لاهوت مستورد (قا؛ حֲנִיכָה، #7843). ومع ذلك، فمن وقت المملكة المتحدة فصاعداً، يظهر الرمح بتردد أكبر. في البداية كان يوجد فقط في أيدي الصفوة. على سبيل المثال، يبدو أنه كان سلاحاً مفضلاً للملك شاول (اصم ١٣: ٢٢؛ ١١: ١٨-١١؛ ١٩: ١٠-١٠؛ ٢٠: ٣٣؛ ٢٢: ٢٢؛ ٧: ٢٦، ١١، ١٦، ٢٢؛ ٢ صم ١: ٦) وأبيشاي، جندي داود (اصم ٨: ٢٦؛ ٢ صم ١٨: ٢٣؛ ١١: ٢٠). في الفترة الملكية اللاحقة، أصبح سلاحاً حريباً أساسياً للقوات العسكرية (٢ مل ١٠: ١١؛ ١١: ١٢؛ ٢٤، ٢٤، ٣٤ [٩، ٢٥، ٣٥]؛ ٢ أخ ١٢: ١١؛ ١٤: ٨ [٧]؛ ٢٣: ٩، ١٠؛ ٢٥: ٢٥؛ ٢٦: ١٤؛ ٣٢: ٥). كان الرمح جزء هاماً ضمن ترسنة أسلحة مجتمع ما بعد السبي أيضاً (نا ٤: ١٣، ١٦، ٢١ [٧، ١٠، ١٥]).

٢. بيانياً. كما مع أسلحة أخرى، فإن التعبير العبري الذي يترجم رمح يستخدم عادة بيانياً. חֲנִיכָה على سبيل المثال، ترمز أحياناً إلى الموت القاسي (أي ١٨: ٣٣؛ ١٢: ٣٦)؛ تظهر חֲנִיכָה في قرينة مماثلة في ٢ صم ٧: ٢٣ وتستخدم من قبل الرب في مز ٣: ٣٥ وحب ١١: ٣، حيث يُصور على أنه يشهر سلاحه ليحارب من أجل الأبرار ضد الأشرار. يوظف نفس التعبير في مز ٤: ٥٧ [٥] في وصف الخراب الذي يصيب البار عن طريق كذب الأشرار. يستخدم التعبير في مكان آخر ليصف جيشاً غازياً (نا ٣: ٣). يستخدم חֲנִיכָה ليعبر الموت العنيف الذي ستجلبه يد الله (يش ٨: ١٨، ٢٦). يستخدم التعبير חֲנִיכָה بصور متنوعة ليمثل ضعفها بسبب غيابه (قض ٨: ٥)، قوة بعل (قا؛ ١ مل ١٨: ٢٤، ٢٨ و Yadin 1:223)، والتجهيز للحرب (إر ٤: ٤٦؛ قا؛ أش ٥: ٢١، إلخ). إن دمار هذه وأسلحة أخرى يرمز إلى نهاية الحرب وتأسيس سلام الله (مز ٩٦: ١٠ [١٠]؛ أش ٤: ٢؛ حز ٩: ٣٩؛ مي ٣: ٤). وبالمثل، إن صناعة هذه الأسلحة ترمز إلى الاستعداد للحرب (يو ٣: ١٠ [١٠: ٤]). إن تباري لويانان يوصف بتعبيرات حصانة أقوى الأسلحة. بما فيهم الرمح (أي ٢٩: ٤١ [٢١]؛ قا؛ ٢٣: ٣٩ و ٢٦: ٤١ [١٨]).

ب. ت & NT في قمران كان الرمح (חֲנִיכָה) يستخدم أحياناً في ترادف مع المزلاق (نطخ. ٦: ٢؛ كم. ٢٦: ٢) وأحياناً يظهر في تضاد مع مزلاق (نطخ. ٦: ٥). يبدو أن تعبير ع. ق لمزلاق (חֲנִיכָה) كان يستخدم أحياناً ليصف سيف (نطخ. ٥: ١١-١٤؛ قا؛ خلط مماثل في سب ٢ أخ

باكورة، (#١١٣٧)؛ ← [hag] חַג (تقدم، الرقصة الدورانية، مهرجان، عيد، (#٢٥٠٤)؛ ← חֲנֻכָּה [h^anukkā] (تكريس، عيد التكريس، (#٢٨٥٣)؛ ← מוֹעֵד [mô'ēd] (وقت معين، (#٤٥٩٥)؛ ← מִצְוָה [maṣṣâ] (عيد الفطير، (#١٥١٧٤)؛ ← מַרְזֵחַ [marzēah] (عيد ديني، وجبة جنازية، (#٥٣٠١)؛ ← סִכּוֹת [sukkôt] (عيد المظال، (#١٦١٠٩)؛ ← עֲצָרָה [ʿaṣārâ] (تجمع بهيج، (#٦٨٠٩)؛ ← פּוּרִים [pûrîm] (عيد الفوريم، (#١٧٠٥٢)؛ ← פֶּסַח [pesah] (عيد أو ذبيحة الفصح، (#٧١٧٥)؛ ← الفصح: لا هوت)؛ ← רֹאשׁ חֹדֶשׁ [rô's hōdeš] (عيد القمر الجديد، (#١٨٠٣١)؛ ← רֹאשׁ הַשָּׁנָה [rô's] (رأس السنة، (#٨٠٣١)؛ ← חַג שְׁבֻעוֹת [haššānâ] (عيد الأسابيع، (#١٨٦٥١)؛ ← שַׁבָּת [šabbāt] (السبت، (#٨٧٠١)؛ ← [سبت: لا هوت].

البيبلوجرافيا

TDOT 5:19-21; J. C. VanderKam, "John 10 and the Feast of Dedication," *Of Scribes and Scrolls*, 1990, 203-14; Y. Zweig, "The Dedication of the Tabernacle," *Tradition* 25, 1989, 11-16.

جاكي أي. نود Jackie A. Naudé

2853 חֲנֻכָּה

חֲנֻכָּה [h^anukkā], تدشين، عيد التدشين (#٢٨٥٣)؛ > חֲנֻךְ [h^ank], يدرّب، (#٢٨٥٢).

ش. أ. ق يوجد الجذر חֲנֻךְ في عرب. "حَنَكْ"، وربما في المصرية *hnkt*، جزية، تقدم (TDOT 5:19-20).

ع. ق يشير الاسم חֲנֻכָּה إلى تدشين الأشياء التعبدية: مذبح (عد ١٠:٧-١١، ٨٤، ٨٨)، مذبح هيكل سليمان (أخ ٩:٧)، الهيكل الثاني (عز ١٦:٦-١٧)، وأسوار أورشليم المعاد بنائها (نح ٢٧:١٢). في مقدمة مز ٣٠ هناك ذكر لتدشين الهيكل؛ فقط في طقوس العبادة اليهودية اللاحقة، كان المزمور يُغنى به أثناء عيد التدشين (Hanukkah)، الذي يذكر بإعادة تكريس هيكل يهوذا المكابي في ١٦٥ ق. م. هذه الإشارات المختلفة للتدشين لا تنشأ أي مبرر لوجود عيد للتدشين مستقل في ع. ق.

يستخدم الفعل חֲנֻךְ ٤ مرات في ع. ق (تث ٥:٢٠ [مرتين]؛ امل ٨:٦٤؛ أخ ٥:٧) لتدشين بيت أو هيكل أورشليم. يستخدم أم ٦:٢٢ الفعل ليشير إلى تدريب أو تعليم طفل في طريق الحكمة، والذي يستلزم تعليمات وتأديبات (أم ٨:١؛ ١٥:٢٢).

ب. ت يذكر عيد التدشين أولاً في امك ٥٦:٤، ٥٩ وتُقترح الترجمة اليونانية ἑγκαίνισμός التجديد،

هي يبدأ، يبادر، يفتح. لا يتضمن الفعل فكرة التكريس لشخص ما أو شيء ما، الموجود في المرادفات (TDOT 5:19-21).

٢. بحسب تث ٥:٢٠، أي من بني بيتاً ولم يدشنه فهو معفي من الخدمة العسكرية. في هذه الحالة لا يدل الفعل على التدشين الفعلي لكن فعل المجيء للإستمتاع بالملك المكتسب حديثاً.

٣. في حالة الأبنية الدينية يدل الفعل على فعل الإفتتاح جماعي. تميز بدء إستخدام هيكل سليمان وكذلك الهيكل الذي بُني في أيام عزرا بالذبايح المتعددة (امل ٨:٦٣؛ أخ ٥:٧).

٤. في أم ٦:٢٢ يدل الفعل على التدريب المستمر للولد في طرق الحياة السليمة.

٥. يشير الاسم חֲנֻכָּה (١٠ مرات في العبرية، مرتين في الأجزاء أرام.) إلى الإستخدام الأولي للأبنية الدينية. كان يُلاحظ إكمال أي مشروع بإفتتاح البناء، وهو حدث يصحبه الذبح والبهجة (قا؛ Zweig, 11-16). في عد ١١:٧، ٨٤، ٨٨، يشير الاسم إلى تدشين مذبح قدس البرية. يذكر نح ٢٧:١٢ تدشين أسوار أورشليم المعاد بناؤها. وقد حدثت هناك طقوس الإفتتاح. في مكان آخر، وبإستخدام تعبيرات أخرى، ينصب تركيز أكبر على التكريس لله. يصف دا ٢:٣ (أرامي) تدشين تمثال إله. تضمنت المراسم حضور العديد من الزوار المدعوين، العزف على آلات موسيقية عديدة، الركوع في عبادة.

في مقدمة مز ٣٠ يمثل الاسم חֲנֻכָּה توجيهاً طقسياً بأن المزمور كان يتغنى به كل سنة في عيد التجديد Hanukkah. ومع ذلك فإن المقدمة، تحوي بعض الخصائص التي توضح أنها أضيفت في وقت متأخر عن المزمور الذي كان موجوداً بالفعل. (חֲנֻכָּה، (#٢٨٥٣، عيد التدشين).

٦. يشير الاسم חֲנֻכָּה (يرد ١). إلى العبيد المتمرنين/الرجال المتمرنين كأتباع إبراهيم (تك ١٤:١٤).

ب. ت في فترة ما بين العهدين، كان الاسم يشير إلى عيد التجديد، الذي كان ذكرى لإعادة تأسيس العبادة في الهيكل بعد تجاوزات أنطيوخس أبيفانس (١مكا ٤:٣٦-٥٩؛ ٢مكا ١٠:١-٨). يذكر أيضاً عيد التجديد هذا في ع. ج في يو ١٠:٢٢ (قا؛ VanderKam, 203-14). ومع ذلك، فإن الاسم العبري يصادق عليه أولاً في أدب رب. (Bab. Sabb. 21b).

بداية: ← חֲנֻךְ [h^ank] (يدرّب، يفتح، (#٢٨٥٢)؛ ← רֹאשׁ חֹדֶשׁ [rô's hōdeš] (رأس، رئيس، بداية، (#٨٠٣١)؛ ← חֲנֻלָּה [ḥ^ahillâ] (بداية، (#٩٣٧٨) أعياد & إحتفالات: ← בִּכּוּרִים [bikkûrîm] (مبكرًا،

[šabbāt] (السبت، #٨٧٠١ [← سبت:لاهوت]).

البيبلوجرافيا

ABD 2:123-25; IDB 1:812-13; ISBE 1:910; TDOT 5:19-21; TREG 11:102-3; TWOT 1:301-2; R. de Vaux, *Anclsr*, 510-14; T. H. Gaster; *Festivals of the Jewish Year*, 1978, 233-53; J. C. VanderKam, "Hanukkah: Its Timing and Significance to 1 and 2 Maccabees," *JSP* 1, 1987, 23-40.

هيندريك إل. بوسمان Hendrik L. Bosman

٢٨٥٥ חַנּוּמָל [hinnam], بلا سبب أو تعويض، ← ٢٨٥٨#

חַנּוּמָל

2857

חַנּוּמָל [h^anāmāl], اسم. مطر متجمد، طوفان (يرد ١. في مز ٤٧:٧٨، ٢٨٥٧#).

ش. أ. ق. قد تقارن بعرب. "حَمَل"، سحب مملوءة بمياه كثيرة؛ "حَوْمَل"، سحب سوداء بسبب وفرة مياهها.

ع. ق. إن الارتباك بخصوص معنى חַנּוּמָل يتضح من الترجمات المختلفة (سب، πάλυνη، صقيع، الترجوم כַּרְבָּא [= العبري חַבָּב] - جراد) وترجمات إنجليزية متعددة (NEB/REB، وابل من الأمطار؛ KJV/NRSV، صقيع، و NIV مطر متجمد). في ضوء مركباته المتوازية في مز ٤٧:٧٨ (כַּרְבָּא، بَرَد) وإشارته الواضحة للضربة السابعة ضد مصر (قضاء البرد و البرق، خر ١٣:٩-٣٥)، لا يظهر أن חַנּוּמָل تشير إلى "طوفان مدمر" (contra HALAT 321, "Wasserflut"، إنما تشير إلى بعض عناصر البرد وضربة البرق (قا؛ KD 2:371).

مطر، ندي، رذاذ، بَرَد، وابل من المطر: ← אֶגֶל [‘ēgel] (قطرة [من الندي]، #١٠٣)؛ ← בַּרַד [brd¹] (بَرَد، #١٣٥١)؛ ← גֶּשֶׁם [gšm] (يجعل مطراً، #١٧٧٢)؛ ← זֶרֶם [zrm²] ([سحب] ينهمر منها [الماء]، #٢٤٤٢)؛ ← חַנּוּמָל [h^anāmāl] (القطط (مطر متجمد)، بَرَد؟، #٢٨٥٧)؛ ← טַל [tal] (ندي، مطر خفيف، رذاذ، #٣٢٢٨)؛ ← יָרַח [yrh²] (give drink، يسحب مطراً، #٣٧٢٢)؛ ← מִשַּׁר [mšr] (يصنع مطراً، #٤٧٦٣)؛ ← מַלְקוֹשׁ [malqôš] (المطر المتأخر، #٤٩١٩)؛ ← סַגְרִיר [sagrîr] (وايل، #٦٠٣٩)؛ ← סַפִּיחַ [sāpīah²] (عاصفة عنيفة، #٦٢٠٧)؛ ← רִבִּיבִים [r^bbîbîm] (وايل من المطر، #٨٠٥٣)؛ ← רָסִיס [rāsîs¹] (قطرة الندي، #٨٢٦٨)؛ ← רַעַף [r’p] (تقطر، تدفق، مطر، #٨٢١٩)؛ ← שֶׁלֵּיךְ [šā’ir⁴] (مطر ثقيل، #٨٥٤٠)؛ ← שִׁכְבָּה [šikbā] (طبقة من الندي، إطلاق/إخراج الحبوب، #٨٨٨٧).

إعادة التصليح. كفل عبري أستخدم أول مرة في القرن الأول Megillat Ta’anit، حيث يشير إلى العيد الذي كان يتمتع أثنائه النواح أو الصوم (ABD 2:123). يصف امكا ٤:٣٦-٦١ إعادة ترميم المذبح بينما ٢ مك ١:١٨؛ ٢:١٦-١٩ يركز على تطهير الهيكل.

يُعرف أيضًا Hanukkah عيد التجديد بعيد الأنوار (أطلق عليه يوسيفوس [Ant 9:7:7]، أنوار، في Ant 9:7:7، بسبب الأسطورة الموجودة في التلمود البابلي القائلة بأن حجم صغير من الزيت في الهيكل ظل ينير بطريقة معجزية لمدة ٨ أيام بالارتباط بإعادة تدشين الهيكل في ١٦٥ ق. م. مما أدى إلى ذكرى الحدث بأنارة ثمانية شموع (شمعة واحدة في لكل يوم على التوالي)، بمصاحبة ترنيم هليل (مز ١١٣-١١٨) وتلويع الأغصان (IDB 1:813). إن التشابه مع عيد المظال Succoth ليس من قبيل الصدفة، فقد يبدو أن عيد التجديد Hanukkah صمم على أساس نفس الطقوس التي قام بها سليمان ليدشن هيكل أورشليم أو تطهير الهيكل بواسطة حزقيا. فكلاهما له علاقة بعيد المظال Succoth (٢ أخ ٢٩:٧؛ ٢ مك ٩:١، ١٨؛ ١:٢؛ ١٠:٦-٨). على صعيد آخر، فإن بداية عيد التجديد Hanukkah لسخرية القدر يتناسب مع العيد السنوي لأول ذبيحة وثنية قدمت على مذبح هيكل أورشليم (٢٥ كسلف/ديسمبر)، و كان عيد مولد أنطيوخس أبيفانس IV، الذي كان مسئولاً عن ذبيحة النجاسة (TREG 11:102-3; VanderKam, 36).

رغم خراب هيكل أورشليم في ٧٠م، إلا أن Hanukkah عيد التجديد كان ي زال يُحتفل به كعيد يهودي كبير (TDOT 5:21). يرى Gaster (253) Hanukkah عيد التجديد كنكري لمعجزة النور الذي لم ينطفئ في الهيكل. يُحدد de Vaux (514) سماته الأساسية بأنه تطهير النجاسة التي تم التعاقد عليها تحت حكم الأشرار.

ع. ج. يذكر يوحنا "عيد التجديد" ليورخ تصريح يسوع في هيكل أورشليم بأنه هو والآب واحد (يو ١٠:٢٢).

أعياد و احتفالات: ← בִּכּוּרִים [bikkûrîm] (مبكرًا، باكورة، #١١٣٧)؛ ← חַג [hag] (تقدم، الرقصة الدورانية، مهرجان، عيد، #٢٥٠٤)؛ ← חַנּוּכָּה [h^anukkā] (تكريس، عيد التكريس، #٢٨٥٣)؛ ← מוֹעֵד [mô’ēd] (وقت معين، #٤٥٩٥)؛ ← מִצָּה [maššā¹] (عيد الفطير، #١٥١٧٤)؛ ← מַרְזֵחַ [marzēah] (عيد ديني، وجبة جنازية، #٥٣٠١)؛ ← סֻכּוֹת [sukkôt] (عيد المظال، #١٦١٠٩)؛ ← עֲצֵרָה [‘sārā] (تجمع بهيج، #٦٨٠٩)؛ ← פּוּרִים [pûrîm] (عيد الفوريم، #١٧٠٥٢)؛ ← פֶּסַח [pesah] (عيد أو ذبيحة الفصح، #٧١٧٥)؛ ← الفصح: لاهوت؛ ← רֹאשׁ חֹדֶשׁ [rō’š hōdeš] (عيد القمر الجديد، #١٨٠٣١)؛ ← רֹאשׁ הַשָּׁנָה [rō’š haššānā] (رأس السنة، #٨٠٣١ب)؛ ← חַג שִׁבְעוֹת [hag šābu’ôt] (عيد الأسابيع، #١٨٦٥١)؛ ← שִׁבּוֹת

٢. الاستخدام العام. يستخدم الفعل חנן بمفهوم جمالي، عن ذلك الذي يمتلك جانب كريم، لطيف، أو أنيق (مثل؛ خطاب، مز ٢:٤٥؛ حيوان أم ١٩:٥؛ خلي، ٩:١). الذي في حد ذاته، يساهم في جمال العالم وسيحصل على رد فعل إيجابي؛ إلا أنه قد يستخدم لأغراض سلبية (٢٥:٢٦). هذا المفهوم الجمالي لا يُفقد عندما يستخدم عن الله أو العلاقات البشرية.

يستخدم الاسم חנן دائماً رسمياً في تقديم طلبات لشخص يُفترض أن لديه صفات طيبة، "يجد نعمة في عين شخص ما" (مثل؛ تك ٢٧:٣٠). أنه شبيهه باستخدام المعاصر: هل من الممكن (= من فضلك) إرسال معلومات. قد تعين أم لا إحتراماً تجاه الشخص المخاطب. قد تحمل أيضاً مفهوم التقدير لنعم وهبت بالفعل. هذه الاستخدامات اليومية تتكيف للحديث عن العلاقة بين الله والناس.

٣. الأنشطة البشرية المتبادلة: إن عبارة "يجد نعمة" تستخدم أيضاً لحقيقة علاقة مستمرة، مثل؛ يوسف لوطيفار (تك ٤:٣٩)، داود ليونathan (اصم ٣:٢٠). راعوث لبوعز (را ١٣:٢١)، وأستير وأحشويروش (أس ١٧:٢)، يستخدم يعقوب العبارة مع هدية عظيمة لكسب استحسن عيسو الكريم (تك ٥:٣٢؛ ٦:١٥-٨:٣٣). عندما رفض عيسو مجهود يعقوب في الإلحاح لكسب نعمته بالعطايا (ع. ٩)، أدرك يعقوب أن عيسو، مثل الله، قد منحه النعمة بالفعل (חנן) والتقاء بالإستحسن (חנן) بدون عطايا (ع. ١٠). لقد تم إعطاء الهدايا الآن بواسطة يعقوب، ليس لكسب نعمة، لكن كإمتنان بإحسان الله (חנן، ع. ١١، ٥)، التي كانت واضحة أمام وجه عيسو.

بصفة عامة، هذه الكلمات هي وصف لأفعال كريمة تُعطى أو تُأخذ مجاناً وتساهم في سعادة آخر أو لصحة علاقة مستمرة. إنها طيبة أو كرم فعال موجه بصفة خاصة تجاه الذين هم في إحتياج، مثل؛ مساعدة الفقير (أم ٨:٢٨)، مساعدة الشباب والعجائز (تث ٥٠:٢٨)، وإظهار الرحمة لمن يعانون (أي ٢١:١٩) أو المظلومين (دا ٢٧:٤؛ ٢٤). يُفترض أن هذه الأفعال لا تكون منفصلة، إنما تُنشأ تشكيل مستمر للحياة (أم ٢١:١٤، ٣١). هذه الأفعال ليست فقط مُسرة لله (٣١:١٤)، لكن تعتبر موجهة لله نفسه، ولها مكافأتها الخاصة (١٧:١٩؛ قا؛ مت ٤٠:٢٥).

رغم أن هذه الأفعال قد تكون متوقعة (مثل؛ الإحترام، مراثي ١٦:٤)، فعادة (كما مع الرحمة والتسامح) تتجاوز ما هو عدل أو معتاد وقد يقال أنها عطية من شخص إلى آخر (مز ٢٦، ٣٧:٢١). مثل توجهات وأفعال الرحمة أو الكرم هذه ليست خاصة بالإسرائيليين المخلص (أي ٢١:١٩)، لكنها سمة الشخص البار (مز ٣٧:٢٦؛ ١١٢:٤-٥) في مقابل الأشرار (مز ٣٧:٢١؛ أم ١٠:٢١)، إلا أنه في أوقات قد تمتنع الرحمة (تث ٢:٧؛ أش ١٠:٢٦).

חנן [hnn¹]، قل. استحسن، أنعم على؛ كرام تجاه، يشفق على؛ قل. مبني للمجهول مستحسن؛ يبعل. يصنع إحساناً؛ بوعل. يشفق؛ هتبعيل. يلتبس النعمة (#2858)؛ اسم. / صفة. חנן [hen¹]، نعمة، استحسن، إبتهاج (#2834)؛ חנן [hinnam]، بلا سبب أو مجازاة (#2850)؛ חנן [hannun]، كريم (#2843)؛ חנן [hanninā]، شفقة (يرد ١. #2850)؛ חנן [hinnā¹]، تضرع (#9382)؛ חנן [tahannun]، تضرع (#9384).

ش. أ. ق هناك جذور مشتركة في أكد.، أوغا.، وعرب.، وفي النقوش الفينيقية المتأخرة، دائماً في النصوص الدينية والملكية، بمدى كبير من المعاني بالمقارنة بالكلمات العبرية. يوجد الفعل أيضاً في الآرامي (دا ٢٤:٤؛ ٢٧:٦؛ ١٢:٦) وفي أدب قم. (انظر TDOT 4:22-23).

ع. ق ١. يرد الفعل חנן أساساً في قل. (٥٧ مرة؛ ٣٠ مرة في المزامير)، "يكون كريماً، يظهر استحسناتاً" دائماً مع الله كفاعل (٤١ مرة). يرد في هتبعيل. (١٧ مرة)، يطلب الإحسان، من الله (١٢ مرة) والبشر. نادراً ما تستخدم في نبعل. وبوعل. (٤ مرات)، ليس مطلقاً عن الله.

يُرد الاسم חנן نعمة، استحسن بشكل كبير خلال أدب ع. ق. (٦٩ مرة؛ ٢٤ مرة مع الله)، عادة في عبارة "وجد نعمة في عين الآخرين"، وكما اليوم، كان القدياء ينظرون إلى العينين ليميزوا ما إذا كان الشخص مقبولاً أم لا. هذا المصطلح كان قاصراً على الحديث عن الله، رغم أن وجه الله لا يرى. تقريباً دائماً كان يشير الاسم חנן وحנן إلى التضرعات المقدمة لله من أجل النعمة (دائماً) والبشر.

الصفة חנן ترد ١٣ مرة، دائماً مع الله (ماعدًا مز ١١٢:٤)؛ هو يُزاوَج عادة مع חנן، رحيم (خر ٣٤:٦). أعطت الجمعية الأخيرة بالعناية الأمومية، وهو قد يحمل إحساس أبوي (٢٢: ٢٧ [٢٦]). هو مستعمل في الأكثر شيوعاً ع. ق تصديق الشاهد على الله (مز ٨٦: ١٥). طبيعة الله هكذا بحيث هو مُرتبة للرد في الطرق الرحيمة إلى العالم.

إن استخدام الصفة חנן كحال، مجاناً، بدون إستحقاق، التي تستخدم أحياناً عن الله (أش ٣:٥٢)، ربما يقترح أن الكلمات ذات الصلة لها علاقة بما يُقدم مجاناً.

نبي الله (أر ٢:٤٢، ٩). تمتلأ صلاة سليمان بالتضرعات من أجل النعمة في أوقات الإحتياج (أمل ٨:٢٨-٥٩؛ قأ؛ دا ٣:٩، ١٧-٢٣). إن أشكال النعمة المحددة تتضمن بشكل خاص الغفران، إنما أيضاً الرجوع إلى الأرض، الإنتصار في المعركة، والراحة من الجفاف والمجاعة، والراحة من الإحباط الشخصي.

إن إلتماس "كُنْ منعمًا (ترأف) على" شائع خاصة في مزامير النواح (مز ٤:١[٢]؛ وعادة). إن المصاعب والإحتياجات المتنوعة التي تُوَاجِه، تُبين أن النعمة الإلهية ليست ببساطة شيء روحي، إنما لها علاقة بكل جوانب الحياة، كما يظهر أيضاً في إستخدام البركات (عد ٦:٢٥؛ مز ٦٧:١[٢]). يمكن أن يصلي الناس لأنهم يعرفون أن الكرم هو سمة الله الذي يخاطبونه في مثل هذه الأوقات (مز ٨٦:١٥-١٧). أنهم يعرفون أيضاً من الخبرة أن هذا الإله يسمع التضرعات (٩:٦[١٠]؛ ٢:٢٨، ٦). تصف مزامير الحمد والشكر إله خير يمنح الطعام للجياع (١١:٤-٥) والحصاد الجيد (١:٦٧[٢])، الذي يخلص الذين يعانون الإحباط (١١٦:١-٦)، يبرأ المظلومين (١٠٣:٦-٨)، يغفر للخطاة (١٠٣:٨-١٠)، يحول النواح إلى رقص (٣٠:١٠-١١[١٢])، والذي أعمال صلاحه ورحمته الرائعة هي "في كل أعماله" (١٤٥:٨-٩).

في نهاية الزمان، سيسكب الله نعمته على شعبه (زك ١٢:١٠)، وهي حقيقة يهبها الله بغنى لا يحصى في عطية يسوع المسيح لخلاص العالم (أف ٢:٤-٩).

ب. ت تستخدم ع. ج. χάρις، NIDNTT 2:115-18، 123.

نعمة، إحسان: ← [hnn¹] (إحسان، يكون محسناً لـ #2858)؛ ← [twb¹] (من فضلك، يستحسن، يكون سعيد، يكون قيم، #3201)؛ ← [rsh¹] (يُسَرُّ بـ، يعامل بإستحسان، #8354).

راحة، تعزية: ← [hws] (شفقة، يشفق أو يندم، #2571)؛ ← [hml] (يشفق، يترأف، #2798)؛ ← [ma^adannîm] (طيب، مريح، لذيق، #5052)؛ ← [nhm] (يتأسف، يريج، يترأف، يتوب، #5714)؛ ← [gm] (يشفق، #6327)؛ ← [rhm] (يحب، يترأف، #8162)؛ ← [ta^anûg] (راحة، لذيق، مبهج، #9503).

البيبلوجرافيا

TDOT 4:22-36; TWAT 1:587-97; TWOT 1:302-4; D. R. Ap-Thomas, "Some Aspects of the Root HNN in the Old Testament," JSS 2, 1957, 128-48; R. M. Hals, *Grace and Faith in the Old Testament*, 1980; W. F. Lofthouse, "[hnn¹] and תְּשׁוּבָה in the Old Testament," ZAW 51, 1933, 29-35; W. L. Reed, "Some Implications of [hnn¹] for Old Testament Religion," JBL 73, 1954, 36-41.

تيرينس إي. فريثيم Terence E. Fretheim

إن معنى أن الناس (أو الله) قد يمنعوا النعمة، يُعني أنها تُعطى فقط مجاناً ولا تمتلك نهائياً. إن الشخص الذي يطلب أو يحصل على نعمة يعتمد على الشخص الذي يمتلكها (مز ١٢٣:٢). وبالتالي، فقد تتطور العلاقة بطريقة سلبية، وعندئذ يمكن سحب النعمة (تث ١:٢٤). يمكن الحصول على نعمة أو كرامة من آخرين بكلمات أو بأعمال (أم ١٣:١٥؛ ٢٨:٢٣) لكن ليست بالضرورة هكذا (جا ٩:١١). من منظور آخر، فالنعمة والكرامة المعطاة من شخص لأخر هي عطية من الخالق (تك ٣٩:٢١؛ خر ٣:٢١). الله في النهاية هو مصدر كرامة الأمين والمتواضع (أم ٣:٤، ٣٤) أو البار (مز ٨٤:١١).

٤. علاقات إلهية/ إنسانية. تستعار لغة النعمة/ الإحسان بين البشر للحديث عن صفات وأعمال الله. وبالتالي فإن نشاط الله الكريم ليس بدون تشبيه في دائرة البشر (مز ١١٢:٤)، إنما يمتد أبعد من ذلك بطرق كثيرة، متضمناً عمق وعرض تطبيقها.

يمنح الله النعمة ليعزز العلاقات الإنسانية/ الإلهية، وكذلك البشرية المتبادلة. مثل هذه النعمة قد تُوهب في ضوء إستجابة البشر الإيجابية (الولاء، أم ٣:٣-٤؛ البر، تك ٦:٨-٩؛ التوبة، أش ٣٠:١٩)، لكن الله قد يحتجز مثل هذه النعمة ([hnn¹]، شفقة) نتيجة لإستجابة الإنسان الشريرة (إر ١٦:١٣) أو بسبب هدف الله الأكبر (يش ١١:٢٠). إلا أن الله قد يختار أن يمدّها في صبر تجاه الذين لم يتوبوا (نح ٩:١٧، ٣١) أو لأولئك الذين رد فعلهم مشكوك في أمره (٣٣:٥، ١١)، أو قد يمدّها فقط بسبب عوده (٢مل ١٣:٢٣) أو في ضوء أغراضه لإسرائيل (عز ٩:٨)، وبالتالي ففي النهاية لا تتأصل نعمة الله في ما يفعله الناس، لكن في طبعه بأن يكون كريماً بطرق أبعد من أي قانون أو حسابات إنسانية (خر ٣٣:١٩؛ ٣٤:٦)، كل ما في خدمة مشيئة الله أن الجميع بقدر الإمكان يختبرون هذه النعمة (يون ٤:٢). إن أسباب النعمة مقدّمة ليس "لأننا أبرار، بل لأجل رحمة (الله) العظيمة" (دا ٩:١٨).

يتساءل الناس عن محتوى وأعمال النعمة الإلهية. عرف موسى أنه حصل على النعمة الإلهية، لكنه يتساءل ماذا يستلزم هذا بتعبيرات محددة (خر ٣٣:١٢-١٧؛ عد ١١:١١-١٥). يتساءل المرئم ما إذا كان الله قد نسي أن يكون كريماً (مز ٧٧:٩[١٠]). إن إستقبال النعمة الإلهية في ضوء علاقة العهد لا يستلزم بالضرورة حياة غير متعبة؛ قد يعني هذا أن الله لن يهب بعض النعم المحددة (موسى في تث ٣:٢٣؛ داود في ٢صم ١٢:٢٢). شعب الإيمان يمكنه فقط أن ينتظر الله (أش ٣٠:١٨؛ ٣٣:٢). عالمين أن تلك هي الحالة ("من يعلم؟"، "ربما" [يو ٢:١٤؛ عا ٥:١٥])، رغم أن بلاد واثقاً تماماً في أي ٨:٥-٦، فإنهم لا يزالون يلتسمون نعمة الله لإحتياجات عديدة، إما بصورة مباشرة (مز ٣٠:٩[٨]؛ وعادة في المزامير) أو من خلال

٢. هناك صيغ متنوعة للجذر أيضًا ترد في آرام. به، سريانية، والمانداني بمعنى تملق، نفاق، مراعاة؛ غير تقي، أممي، وثن (انظر Jastrow, 484-85 and HALOT 335-36؛ انظر TDOT 5:37 لمزيد من التفاصيل). ذو أهمية خاصة، في عرب. نجد الفعل *hanafa*، بمعنى التحول أو الميل إلى طريق جانبي، وأشكال متعددة من المعاني المشتقة، مثلًا، ملحد، أممي، وثني، إلخ (Cowan, 210). لدى Libyan-Berber معاني: يذهب لطرق جاقبية، يضع جانبًا (TDOT 5:37).

ع. ق ١. يرد الفعل بجملة ١١ مرة، ٧ مرات في قل. ٤ مرات في هفيعيل. يرد الاسم חנף حوالي ١٣ مرة، بناءً على كيفية قراءة مز ١٦:٣٥ "مثل الأشرار (חנפים) هزءوا بمكر؛ صرخوا بأسنانهم تجاهي" (NIV)، أظن تعليق شامل في Perowne, 1:308-9، الذي يترجم "معهم الذين تجديفًا في شفاههم الهمجية". يخمن HALOT 335b (تابعًا Driver) أنها تأتي من جذر مختلف، חנף، بمعنى يعرج (قل. مصدري. مضاف إليه)، تترجم "عندما إنزلت" في NEB (قأ؛ الملحوظات النصية في BHS مقترحة إما "عندما تحولت جانبًا" أو "عندما وقعت"). تقرأ سب: "لقد أغوني"، التي اقترح لمحرري BHS ترجمة لـ חנפני (انظر חנף، إمتحان [#1043]) بسبب التشابه التصويري لـ مس. חנפני.

الإسمان الآخران يرد كلا منهما مرة واحدة. بحسب أش ٦:٣٢، لأن الأحمق "يمارس الشر (חנף)" ويشيع إثماً على الرب، وينقل أر ١٥:٢٣ تصريح الرب بأن "من عند أنبياء أورشليم إنتشر الشر في الأرض"، هناك جدال حول ما إذا كانت الترجمة "الشر" هي الأفضل لهذه التعبيرات. يقترح Seybold (TDOT 5:39) أن المعنى الأساسي للجذر هو "ملتوي" (قأ؛ عرب.) التي تتطور بيانياً لمعاني "نفاق، عزلة، إدعاء". ومن هناك إلى معاني تبتعد كثيراً عن المعنى الأساسي "ملتوي" لكن تعكس تطورات لغوية من الدرجة الثانية (مثل؛ ملوث، شرير، كافر، إلحاد). ومع ذلك، فحتى لو كان هذا هو الحال، فإن التمييز الأهم في الاستخدام الكتابي للجذر من وجهة نظر تزامنية هو ما بين الإشارات إلى חנף لأماكن أو أشياء غير حية (انظر القسم التالي) تتعارض مع للناس (انظر قسم ٣ أسفل؛ TDOT 5:38, 40-42).

٢. ينتشر ورود חנף عبر الأسفار القانونية من سفر العدد إلى دانيال. داخل القانونية، تظهر أولاً كفعل على وزن هفيعيل. في عد ٣٣:٣٥ (مرتين) في التحريض على تجنب تلوث الأرض بسفك دم قاتل: "لا تدنسوا الأرض التي أنتم فيها لأن الدم يندس الأرض. وعن الأرض لا يكفر لأجل الدم الذي سفك فيها إلا بدم سافكه." (قأ؛ الفعل على وزن قل. في مز ٣٨:١٠٦ بخصوص ذبح الأطفال).

חנף [hnn²]، قل. رائحة كريهة، كرية (#2859).

ع. ق تصف هذه الكلمة ذات الورد الوحيد الموجودة في أي ١٧:١٩، كيف كانت نكهة أيوب كريهة عند عائلته. إنها ترتبط دائماً بالجذور سريانية. وعرب. وتعكس معنى متعفن، كرية. تتوزار مع ٦٦٢ (#2320)، وقد يستخدم قسمي العدد الكلمة بمعنى مادي أصلي بصورة بيانية لتوصيل فكرة الإشمزاز الإجتماعي القوي.

رائحة، رائحة كريهة: ← [b's] [b's] (رائحة كريهة، يصبح مكروهاً، #944)؛ ← [zwr³] [zwr³] (رائحة كريهة، يكون هجومي، #2320)؛ ← [znh¹] [znh¹] (يصبح كرية الرائحة، #2390)؛ ← --- (يكون كريهاً، كرية الرائحة، #2859)؛ ← [srh²] [srh²] (رائحة كريهة، فاسد، #6244)؛ ← [šah^anā] [šah^anā] (رائحة كريهة، #7462)؛ ← [r¹] [r¹] (رائحة، #8193)؛ ← رائحة: لاهوت

الببيلوجرافيا

E. Dhorme, *A Commentary on the Book of Job*, 1969; H. H. Rowley, *The Book of Job*, NCBC, 1980.

بي. جينسون P. Jenson

חנף [hnp¹]، قل. شرير، دنس؛ هفيعيل. يندس، متهدم (#2866)؛ חנף [hanep³]، اسم. شرير، فاسد، جريء (#2868)؛ חנף [honep]، اسم. مذكر الكفر، الشر، الفساد (#2869)؛ חנפפה [h^anuppā]، اسم. مؤنث الكفر، الشر، الفساد (#2870).

ش. أ. ق ١. يرد الإسم والفعل معاً في EA 288:8 ككلمات غريبة سامية دخيلة على أكد.:: *hanpa sa ih-nu-pu ana muhhiya*، الدناءة التي إقترفوها في حقي (CAD h, 76 and 81). هناك ورود واحد أيضاً للإسم חנפפה، دناءة، في EA 162:74: *sa ha-an-ni-pa iteyu*، الذي يعرف الدناءة (فقط تماماً) (CAD H, 80; see TDOT 5:37 لمزيد من التفاصيل).

ترد الصفة *hnp* في ملحمة Aqhat 18 i 17 أوغاً. (CML 111)، حيث الإله الأعلى إيل يستجيب لتهديد الإلهة Anat بهذه الطريقة: "إنني أعرف يا إبنتي أنك مثل الرجال ولا يوجد [بين الآلهات] إحتقار مثل الذي لك، إرحلي، إبنتي، متكبر (*hnp*) هو قلبك." هناك ورود آخر قد يوجد في نصوص متفرقة (انظر UT 403 and WUS 114; cf. TDOT 5:37).

طرق **هنا** هي بلا ثمر (٣٤:١٥). بالإضافة إلى أن
اليهو يمد الكناية إلى أبعد من السلوك الأخلاقي إلى فجر
القلب. "أما فجار القلب فيذخرون غضبا. لا يستغيثون إذا
هو قيدهم." (١٣:٣٦). كما أشار أيضا اليهو أن من المهم
"منع الفاجر (**هنا**) من أن يملك، ومن زرعه ففاخ
للشعب" (أي ٣٠:٣٤).

في الحقيقة، بحسب دا ٣٢:١١ أ، سيكون من هدف الملك الشرير "أن يفسد" (فعل على وزن هَفْعِيل. يفجر) أولئك الذين خرقوا العهد. في المقابل، "الشعب العارف إلهه سوف يقاوم بثبات" (٣٢:١١ ب). لقد كانت المشكلة هي أن إسرائيل ككل كانت شريرة (أش ١٧:٩ [٦])، فمن أجل هذا أرسل الرب أشور ضد "أمتة الفاجرة.... الشعب الذي يغضبني" (١٠:٦)، كيما يرتد خطاة إسرائيل الفجار (٣٣:١٤). إن **אַשּׁוּר** يمارسون الشر وينشرون الإثم عن الله، و"يُدمر" (**אַרָּץ**) قريبه" بضمه (أم ٩:١١).

ب. ت يرد الجذر **קָדַם** فقط في أدب قم: “ لكن طرق روح الكذب (**קִדְיוֹ**) هي: الطمع ، والإهمال في البحث عن البر ، الشر والكذب ، التكبر والتفاخر ، الخداع والغش ، القسوة والشر الوفير ، سوء الطباع ، كثير من الحماسة والوقاحة ، أعمال مقبلة (تُتَرَف) بروح الشهوة ، وطرق الدعارة التي تُتَرَف في خدمة النجاسة ، لسان مجدف ، عمى العين وطمس الإذن ، صلابة الرقبة وقساوة القلب ، ومن ثم ، يسير الرجل في جميع طرق الظلمة والمكر “ (دليل التأديب؛ 11QS 4:10ff. Vermes, 65-66). في نفس القرينة يقف هذا ضد “روح الحق” وكلاهما له النهاية المناسبة- بلاءة، خزي، حُزن، ولعنة أبدية للسابقة لكن شفاء، سلام، بركة، وفرح أبدي للأخيرة.

ع. ج تستخدم سب تعبيرات يونانية كثيرة لتترجم الصيغ المتنوعة للعبرية **אָנָה**، أشهرهم **ἀσεβής**، شرير، غير تقي (٧مرات)، و **ἀνομος**، مخالف للقانون، أثم، أو أفعالها ذات الصلة (٤مرات). في ع. ج. ترد الأولى ٩مرات مشيرة إلى سمة ومصير الشرير (١بط ٤: ١٨؛ قأ؛ ٢بط ٥: ٢-٦؛ ٧: ٣؛ قض ٤، ١٥) وتبريرهم بالإيمان في المسيح (رو ٥: ٤؛ قأ؛ ٦: ٥؛ اتي ١: ٩). للعلاقة التصويرية بين العبرية **אָנָה** واليونانية **ὑποκρίνομαι**، يلعب جزءاً، يُمثل على مسرح، انظر TDOT 5:44 والأدب المقتبس هناك.

نجاسة: ← גלגל [g'ʔ] (يمقت، يندس، يخفق، #١٧١٨)؛
 ← חלל [ʔ hll] (يندس، ينجس، يلوث، يبدأ، #٢٧٢٥)؛
 ← חנף [ʔ hnp] (يكون شريراً، يتنجس، #٢٨٦٦)؛ ←
 שמא [ʔ tm] (يكون/ يصبح نجس طقسيًا، ينجس نفسه،
 ينتهك قديميه شيء، #٣٢٣٧).

يستخدم الفعل عَلَى وزن قل. في أر ١:٣، "إذا طلق رجل امرأته فانطلقت من عنده وصارت لرجل آخر فهل يرجع إليها بعد؟—ألا تنتجس تلك الأرض نجاسة (**קִלְקַל** قل. غير تام + قل. مصدرى. abs)؟ أما أنت فقد زنت بأصحاب كثيرين! أترجعين إلي الآن يقول الرب. ؟" تترجم سب الجملة الفعالة: "ألن تكون هذه المرأة منجسة تمامًا؟" (انظر الملحوظات النصية في BHS و TDOT 5:40، مع الأدب المستشهد به هناك).

هذا التشويش النصي يُفهم تمامًا في ضوء التأثير المختلط للربط اللغوي ما بين (אֶרֶץ، غير طاهر) (في تث ٤:٢٤) تعتبر المرأة غير طاهرة/نجسة) (אִשָּׁה، نجسة، دنسة) (في تث ٤:٢٤) يُكرر الموقف في أر ١:٣ بـ "خطية على الأرض"؛ قأ؛ אֶרֶץ (في عد ٣٥:٣٣)، والتشابه التصويري ما بين אֶרֶץ، الأرض، וְהַיָּמִין، المرأة. ومع ذلك، فإن الفعل في هيفعيل. في أر ٢:٣، ٩ يجعل من الواضح أن الإهتمام هنا كان تلوث الأرض عن طريق الرجل الذي يأخذ امرأته السابقة التي تنجست. فيما يتعلق بتث ٤:٢٤، فالتفسير الأرجح للنجاسة هو أن المرأة بذلك قد تكون إقترفت الزنا عن طريق إجراء الطلاق وتكرار الزواج مرتين (انظر ٨٨٧، #٣٢٣٧). وبالتالي، فإن جلب "الخطية على الأرض" (تث ٤:٢٤) يساوي تلوث الأرض (אֶרֶץ)، وهو المقصود في إر ١:٣-٩.

من جانب آخر، تشير "رؤية أشعياء الصغيرة" إلى نجاسة الأرض كلها، "والأرض تدينست تحت سكانها لأنهم تعدوا الشرائع غيروا الفريضة نكثوا العهد الأبدي." (أش ٥: ٢٤). من جانب آخر، تقول الأمم الأجنبية التي تود أن ترى إسرائيل ساقطة، "لنتدنس ولنتفرس عيوننا في صهيون" (مي ٤: ١١). يوضح أرميا أنه بسبب نجاسة الأنبياء الكذبة وفساد الكهنة (إر ١١: ٢٣) أن "النجاسة (NIV الشر) إنتشر في كل الأرض" (ع. ١٥). ومن ثم، فإن نجاسة الشعب (انظر القسم التالي) والقادة قد نجست الأرض. وبالتالي، فيما يتعلق بالأرض، يظهر أن نجاستها يمكن أن تناقش ليس فقط على مستوى النجاسة الطقسية لكن أيضًا الفساد الديني والأخلاقي.

٣. يركز سفر أيوب في المقام الأول على موضوع **הַיָּג** في حياة الناس (**הַיָּג** ترد ٨ مرات في أيوب). بحسب بلد، يخيب كل رجاء الأشرار (NIV)؛ أفضل أن أترجم شيئاً ما مثل شرير، متكبر، أو غير هياب) —سوف “يفنون” بالضبط كما يبيس بردي المستنقعات رغم كثرة المياه هناك (أي ٨: ١٣). بالإضافة إلى أنه بحسب أيوب، مثل هؤلاء لا يمكنهم الدخول إلى محضر الله (١٦: ١٣؛ قأ؛ ٨: ٢٧ والإرتباط ما بين الفساد والشر في ٨: ١٧؛ ٥: ٢٠). فقط الأبرار، مثل أيوب نفسه، لهم الحق أن يدافعوا عن طرقهم أمام الله (١٣: ١٥ ج؛ انظر TDOT 5:43). يقول أليفاز أن

والفينيقية كآلهة مؤنثة تجسد الخلق (انظر ش. أ. ق. أعلاه).
قد يوضح هذا أيضًا الصيغة المؤنثة الواضحة للفعل.

تعلق، تدلية، إستلقاء، شئق: ← דלה [dlh²] (يتدلى،
#1927)؛ ← דלל [dll²] (يتدلى، #1928)؛ ← חנק
[hnq] (يخنق، #2871)؛ ← חפץ [hps²] (يدعه
يُعلق؟، #2912)؛ ← סרח [srh¹] (يُعلق، #6243)؛
← חלה [tlh] (يعلق، #9434).

موت: ← אבר [bd¹] (أفنى، #6)؛ ← אֲדָמָה
[a'dāmā] (أرض، قطعة أرض، تربة، أرض، عالم الموتى،
#141)؛ ← אסון [āsōn] (حادثة مميتة، #656)؛ ←
גרע [grw] (ينقضي، يموت، #1588)؛ ← הרג [hrg]
(يقتل، جريمة قتل، #2222)؛ ← זרם [zrm¹] (يضع
حدا لحياة، #2441)؛ ← חָדַל [hedel] (عالم الأموات،
#2535)؛ ← חנט [hnt²] (يحنط، تحنيط، #2846)؛ ←
מות [mwt] (يموت، يقتل، يعدم، #4627)؛ ← קטל
[qtl] (جريمة، يذبح، #7779)؛ ← רפאים [r'pā'im]
[s'ol] (ظلال، فارق الروح، #8227)؛ ← שחול [s'ol]
(الجحيم، الآخرة، #8619)؛ ← שחת [šahat] (حفرة،
مقبرة، #8846).

البيبلوجرافيا

F. I. Andersen, *Job: An Introduction and Commentary*, TOTC, 1976; M. C. Astour, "Some New Divine Names from Ugarit," *JAOS* 86, 1966, 277-84; A. Caquot, "Observations sur la première tablette magique d'Arslan Tash," *JANESCU* 5, 1973, 45-51; D. J. A. Clines, *Job 1-20*, WBC 17, 1989; F. M. Cross, Jr., and R. J. Saley, "Phoenician Incantations on a Plaque of the Seventh Century B.C. from Arslan Tash in Upper Syria," *BASOR* 197, 1970, 42-49.

ريتشارد إس. هيس Richard S. Hess

חֲסֵד 2873

חֲסֵד [hsd¹]، يَبْعَل. تحقيق، يوبخ (#2873)؛ חֲסֵד
[hesed¹]، اسم، خزي (#2875).

ش. أ. ق. لا يوجد جذر مشترك مباشر في نصوص ش. أ.
ق. أو النقوش خارج الكتاب المقدس بمعنى خزي أو تحقيق.

ع. ق. الفعل חֲסֵד يرد ١. فقط في أم ١٠:٢٥. يتضح
من القرينة أنه يدل على الخزي العام. توجد أيضًا صيغة
الاسم. في ٣٤:١٤ تتقابل طريقة حياة الإنسان الخاطيء
المخزية مع فخر البار. من الأفضل ترجمتها هنا خزي—
وهو استخدام لغوي شبيه لـ חֲסֵד في الأقوال المتناقضة
(أنظر חֲסֵד، #1425). بحسب لا ١٧:٢٠ كان يعتبر

TDOT 5:36-44; J. M. Cowan, *Arabic-English Dictionary*, 3d ed., 1976; H. Danby, *The Mishnah*, 1933; J. J. S. Perowne, *The Book of Psalms*, 2 vols, 4th ed., 1878; G. Vermes, *The Dead Sea Scrolls in English*, 3d ed., 1987.

ريتشارد إي. أفيرييك Richard E. Averbeck

חֲנֵף [hanep³]، شرير، فاجر، غير هياب؛ ←
#2866

חֲנֵף [honep]، إثم، فجور، ← #2866

חֲנֻפָּה [h^anuppā]، إثم، فجور، ← #2866

חֲנֵף 2871

חֲנֵף [hnq]، يخنق (#2871)؛ מִחֲנֵף [mah-
naq]، خانق (#4720).

ش. أ. ق. أوغا. hnq؛ الفينيقية (Arslan Tash)؛
hanaq أكد. hanaqu؛ الأرامي الربى حֲנֵף؛ الماندي
hnq؛ الأثيوبية (الجزية) hanaqa؛ عرب. hanaqa.
الفينيقية إشارة إلى آلهة مؤنثة كـ "lhnqt 'mr"، "خانقي
الحملان" (Arslan Tash lines 4-5; Cross and Saley, "Phoenician Incantations," 44-45, 47; see Caquot, "Observations," 47
مبني على التشكيل الفعل المصاحب) ربما تقارن باسم الإله
أوغا. iltm hnqtm "الآلهتان الخانقتان" (KTU 1.102 = Ug V 14 R.S. 24.246 line 13, 594; Astour, "Some
hanaqu (New Divine Names," 284). تستخدم أكد. hanaqu
بمعنى يخنق (كلاهما مع وبدون قتل)، يضيق، يقمع،
ويكون مزعجا (CAD, h, 77).

ع. ق. ١. يرد الفعل حֲנֵף مرتين. في ٢ صم ١٧:٢٣
تصف كيف أن أخيتوفل مات عندما لم يأخذ بمشورته. رغم
أن أغلب الترجمات تترجم صيغة نَفَعَل. للفعل حֲנֵף التي
تظهر هنا كـ "شئق نفسه"، فإن المعنى الحرفي، الموافق
للإستخدام السامي المقارن أشمل وهو "خنق نفسه". يظهر
الإستخدام الثاني كـ يَبْعَل. اسمًا. في نا ١٢:٢ [١٣]، حيث
تصف كيف أن الأسد يحصل على طعامه من عائلته. أنه
يقتل (חֲנֵף) ويخنق (חֲנֵף).

٢. إن الورد الوحيد لـ מִחֲנֵף، خانق في أي ١٥:٧
يمثل مشكلة أمام التفسير (انظر Clines, *Job 1-20*, 165).
يترجم النص من قبل NIV "ففضلت نفسي الخنق (חֲנֵף)
(إثم) والموت، عن جسدي هذا"، ومع ذلك، يشخص Ander-
sen (*Job*, 137-38)، "sen، مִחֲנֵף كخانق ويربطها بـ חֲנֵף،
ويترجمها، "وقد إختار الخانق رقبتي، والموت عظامي."
هذا التوجه قد يرتبط بإستخدام اسمًا. لـ hanaq في أوغا.

شيئاً مخزياً أن يكون للأخ والأخت علاقة جنسية، وبالتالي يجب عزلهم من المجتمع.

ب. ت ومع ذلك، فإن الفعل חֶסֶד يرد في كلا من RH والأرامي بمعنى خجل أو إستهزاء في (Jastrow 1:486). يرد الاسم חֶסֶד (عبري) וחֶסֶד (أرامي) لكن نادراً بمعنى خزي. قد يتبادل الأخير مع חֶסֶד חֶסֶד، التي تحمل أيضاً معنى خزي أو سب، مثلاً الترجوم أم ٣٤:١٤.

خجل، خزي، نل، إحتقار: ← ١ בַּז [bwz¹] (يظهر إزدراء لـ #٩٩٦)؛ ← ١ בַּשׁ [bwš¹] (يخجل، يخزي، يتصرف بخجل، #١٠١٧)؛ ← חֶסֶד [hsd¹] (يحتقر، يزيغ، #٢٨٧٣)؛ ← חֶפֶר [hpr²] (يكون مرتعباً، يشعر بالخجل، #٢٩١٧)؛ ← חֶרֶף [hrp²] (يسخر، يهزاء، يحتقر، يتحدى، #٣٠٧٠)؛ ← כֶּלֶם [klm] (يكون عار، مذلول، مجروح، #٤٠٠٧)؛ ← לִגְלוֹ [l'g] (هزاء، سخرية، #٤٣٥٢)؛ ← נֶאֱמַר [n's] (يرفض، يزدري، يعامل بعدم إحترام، #٥٥٤٠)؛ ← קִיקָלוֹן [qīqālōn] (خزي، #٧٨١٤)؛ ← קָלָה [qlh²] (قليل الإحترام، يُعامل بإزدراء، يزدري، يمقت، #٧٨٢٩).

البيبلوجرافيا

IDB 4:305-6; TDOT 2:50-60; THAT 1:269-70; TWOT 1:222-23, 311-12, 442-43; 2:799; L. M. Bechtel, "Shame as a Sanction of Social Control in Biblical Israel: Judicial, Political, and Social Shaming," JSOT 49, 1991, 47-76; K. Beyer, Die Aramäischen Texte vom Toten Meer, 1984; A. LaCoque, "Sin and Guilt," RE 13:325-31.

فيليب جي. نيل Philip J. Nel

חֶסֶד

2874

חֶסֶד [hsd²]، هَتَبَعِيل. يتظاهر بالحنو (#2874)؛ חֶסֶד [hesed²]، أَسْم. إخلاص، أمانة، صلاح (#2876)؛ חֶסֶד [hasîd]، صفة تقي، أمين، متدين (#2883). الورد الوحيد للفعل هو في ٢ صم ٢٦:٢٢ || مز ٢٥:١٨ [٢٦].

ش. أ. ق يُمثل الجذر تماماً في العبري المتأخر ومراحل متعددة من الأرامي؛ قاء؛ الترجوم الأرامي חֶסֶד، سريانية. hesda، الأرامي المسيحي الفلسطيني חֶסֶד، والمانداني 'hyzd. إن عرب. hasada، يأتون معاً للمساعدة، المستشهد بها من قبل HALAT، تفترض مطابقة غير مرجحة ما بين العبرية חֶסֶד وعرب. sa'ar.

ع. ق ١. إن مفهوم الأمانة، المحبة الثابتة، أو بصفة أعم الحنان، الممثلة من قبل חֶסֶד، تحمل جانب العلاقة القوية الضرورية لأي تعريف صحيح للتعبير. ترد חֶסֶد

٢٤٦ مرة في ع. ق، يوجد تقريباً ما يزيد عن نصفهم في المزامير. تستخدم عادة عن توجهات وسلوك البشر تجاه بعضهم البعض، لكن بشكل أكبر (ratio 3:1) تصف طباع وأفعال الله المحسنة تجاه الشخص الأمين، إسرائيل شعبه، والإنسانية بصفة عامة. تمثل عبارة "إحسان الرب/ الله"، التي ترد في اصم ١٤:٢٠؛ ٢ صم ٩:٣، على الأقل بصفة رسمية. نقطة تقاطع بين مستويي ال- חֶסֶד الإنسانية والإلهية.

٢. هناك العديد من الأبحاث [ET] 1927/1961 Glueck, 1993 Sakenfeld, 1978, 1985; Clark, 1993 والمقالات التي نشرت، وكذلك أطروحات لم تنشر، سعت في توضيح التعبير من عدة زوايا مختلفة. لقد ركز Glueck، والتي تضمنت חֶסֶد بالنسبة له الإلتزام المتبادل من جانب أفراد أو جماعات تقريباً بحكم كونهم بشر، على ثلاثة جوانب أساسية للمفهوم: السلوك البشري في العالم الدنيوي، السلوك البشري في الدائرة الدينية وخاصة الموجه تجاه الله، وتعاملات الله مع الإنسانية. إن الإلتزام المتبادل الذي ألحقه Glueck بالتعبير، قادة بصورة طبيعية إلى إبراز العهد (←) كقرينة مناسبة تعمل فيها חֶסֶد بشكل خاص. إن الممارسة الإلهية ل- חֶסֶد تتوقف على علاقة العهد بين الله وشعبه (١٩٦٧، ١٠٢)؛ חֶסֶد هي "جوهر" علاقة العهد (١٩٦٧، ٥٥).

سعت Sakenfeld للتوجه إلى أبعد من Glueck عن طريق محاولتها تعريف الظروف التي يُفترض أن חֶסֶد كانت تعمل فيها بأكثر وضوحاً. جادلت بأن חֶסֶد تخص الطرف الأعلى داخل علاقة تتضمن "تحرير أو حماية كمسؤولية للحفاظ على الأمانة مع الآخر الذي معه داخل العلاقة" (233, 1978)، وهذا الفعل المتفق مع هذا المبدأ لم يكن مسؤولية إنسانية واجبة النفاذ قانونياً في المقام الأول. كانت مسؤولية أخلاقية من جانب الطرف الأعلى، إنما كان من الممكن تجاوزها لو أن الظروف سمحت بهذا التهرب. رغم أن مفهوم التبادلية، المنبر عليه بشدة في مناقشة Glueck، متناقض هنا، إلا أن العهد كنموذج رئيسي لعلاقة חֶסֶد يحتفظ بمكانته، خاصة في ضوء معاملة الله "لشعب عهده في التقليد الموسوي" (237, 1978).

المزيد من التطورات الأخيرة داخل الهيكل اللغوية، تنعكس في مناقشة Clark's، التي لا تزال تهتم بالأبعاد العلائقية ل- חֶסֶد، إنما الآن ترتبط جزئياً من حيث العلاقة ما بين الوسيلة والمريض، وتشارك في المجالات اللغوية والاستخدامات المرتبطة بطريقة أكثر رسمية ونظامية عن ما كان في الدراسات السابقة. وجد Clark أن الإلتزام الثنائي يميز علاقات ال- חֶסֶد، وأن التعبير العملي للتوجه المؤكد ضروري (قاء؛) في هذا الصدد، الفعل חֶסֶד [يكون محسناً] ومشتقاتها). بالإضافة إلى أن "الوضع النسبي للمشاركين

فيه (إحسان مدهش). في جميع الأحوال، من غير الحكمة أن نرى תּוֹכַח في مثل هذه القرينة كأنها أحد جوانب أو مكونات العهد. لكن بالأحرى، يتداخل العهد ليؤكد الالتزام بـ תּוֹכַח في ظل ظروف تكون فيها ممارسته غير مقبولة بشكل طبيعي أو على الأرجح تحت ضغوط الظروف المستقبلية. قد يطبق هذا أيضًا في قصة العهد الذي قطع بين إبراهيم والجراريين في تك ٢١: ٢٢-٣٤، حيث تم التعاقد بـ תּוֹכַח (٢٣: ٤) بواسطة طرفين غرباء عن بعضهم البعض إلا أنهم إندمجوا بسبب تصديق العهد.

(ج) تبرز أيضًا תּוֹכַח في المطالب الأخلاقية والسلوكية التي يفرضها الله على إسرائيل. إن تهمة مملكة إسرائيل الشمالية هو ١: ٤ هو أن عدم وجود الأمانة أو الحب في الأرض، بينما بحسب ٦: ٦، يضع الله قيمة أعلى لـ תּוֹכַח عن الذبائح. وبالمثل، فإن إخلاص الحب في الشؤون الإنسانية هو جانب من الواجبات التي يفرضه الله على شعبه (مي ٦: ٨). أولئك الذين يفوا بهذه المعايير هم "رجال תּוֹכַח" (أش ٥٧: ١؛ قاف؛ أم ١١: ١٧)؛ علاوة على أن ممارسة תּוֹכַח تتوافق مع كلا من الله والبشر (أم ٣: ٣-٤). تستخدم أحيانًا תּוֹכַח في صيغة الجمع عن الأعمال الصالحة، كما عن حزقيا (٢ أخ ٣٢: ٣٢) ونحميا (نح ١٣: ١٤) (قاف؛ זָכַח في العبري ما بعد التوراتي).

(د) أحيانًا تستخدم תּוֹכַח عن استجابة البشر لله، حتى لو أن هذا يميل إلى التكلف وقصر الأجل، كما في أر ٢: ٢، عندما يتناقض ولاء صبي إسرائيل في مرحلة تيهانها في البرية، بحقيقة الإرتداد القومي الحاضر الذي يتأسف عليه الله ونبيه: قدمت نفس هذه الشكوى من قبل هوشع، الذي يمكن إقتراف أثر تأثيره على أرميا من نقاط كثيرة، عندما قال أن ولاء أفرام ويهوذا كان "مثل ضباب الصباح، مثل ندى الصباح الذي يختفي" (هو ٦: ٤)، بالطبع، بحسب أش ٤٠: ٦ كل ولاء البشر فاني كالزهر الذي في الحقل. (لا حاجة إلى تعديل תּוֹכַח هنا، على الأقل على أساس سب، التي δόξα هي تعبير ترجمة للترجمة اليونانية لـ سب أشعياء؛ انظر L. H. Brockington, VT 1, 1951, 23-32).

(هـ) ترد الصيغة תּוֹכַח (٣٢ مرة) كصفة، لكن أساسًا كاسم يدل على شخص يعيش حياته باتسجام مع مبدأ תּוֹכַח. مترادفات هي תּוֹכַח (مستقيم، مي ٧: ٢) و תּוֹכַח (بلا لوم، ٢ صم ٢٦: ٢٢ || مز ١٨: ٢٥ [٢٦]). تظهر في المزامير صيغة الجمع عدة مرات (البار، الأمين؛ مز ٤٠: ٣ [٥]؛ ٢٣: ٣١ [٢٤]؛ إلخ). قد يطبق التعبير على إسرائيل (١٤٨: ١؛ ١٤٩: ١) أو على مجموعة من الأمناء داخل إسرائيل (٢٣: ٣١ [٢٤]؛ ٢٨: ٣٧). تستخدم الكلمة مرتين في علاقة بالله نفسه كالمحب والأمين (١٧: ١٤٥؛ أر ١٢: ٣).

ليس مطلقًا سمة الفعل תּוֹכַח، الذي قد يوصف على أنه فعل إحسان يعمل في قرينة التزام عميق بين شخصين أو فريقين، من شخص قادر على تقديم مساعدة لطرف محتاج في ظروف لا يسمح له بمساعدة نفسه أو نفسها" (٢٦٧). ساعدت هذه الدراسات ودراسات أخرى في تقييم استخدام תּוֹכַח بدقة متزايدة وفي تقديم سلسلة من المقارنات والتناقضات المفدية للتعبيرات ذات الصلة. في جميع الأحوال، من الضروري وضع في الاعتبار أن حالات תּוֹכַח كخصائص إلهية تفوق بشدة الحالات الأخرى، وأن محاولات إيجاد تعريف شامل يمكن أن يصبح بسهولة غير متوازن. على سبيل المثال، عندما تستخدم תּוֹכַח عن الله، سيتضمن تعريفها علاقات الاسمي والأدنى، بغض النظر عن عملها على المستوى الإنساني، مرة أخرى، إن إنهماكات المتزامنة للتوجهات اللغوية الحديثة قد تتناقض مع تنبيلات بعض الأعمال المبكرة، لكن في نفس الوقت تدعم ملاحظة أن תּוֹכַח تستخدم بصفة سائدة مع الله كالعامل، إلى سؤال واحد أو اثنين بطول خط مترابط زمنيًا (لاحظ، سواء أكان هذا تطور أساسي أم ثانوي).

٣. المستوى البشري. (أ) إن جانب العلاقة التي تتميز "بثبات حالة" תּוֹכַח يرى بوضوح تام في عمله داخل إطار عائلي (تك ٢٠: ١٣؛ ٢٩: ٢٧)، بين الأصدقاء (١ صم ٨: ٢٠؛ قاف؛ ٢ صم ١: ٩)، وفي علاقات مماثلة كالتي بين الملك والرعية (١ مل ٧: ٢). تستخدم صيغة "يظهر (حرفيًا، يفعل) إحسانًا تجاه" (مثلًا تك ٢١: ٢٣؛ ١ صم ١٥: ٦؛ ٢ صم ٨: ٣) بصفة مستمرة داخل هذه القرينة وقرائن أخرى. إن أهمية الإخلاص لـ תּוֹכַח داخل الصداقات يفترض بصورة طبيعية وأحيانًا يُذكر، لو لم يكن دائمًا بشكل مخزن كما في ٢ صم ١٦: ١٧، حيث يُقابل تظاهر حوشاي بالتعاطف تجاه التمرد الحادث لأبشالوم بسؤال أبشالوم لاحق، "أهذا هو الحب" (أو الولاء، תּוֹכַח) الذي تظهره لصاحبك؟" يتفق التزاوج المعتاد بين תּוֹכַח، مع אֱמֶת حق، كما في أم ٣: ٣؛ هو ٤: ١، مع مفهوم الإخلاص أو الولاء هذا، حيث قد يتضمن مصداقية وعد لم ينجز بعد، أو التزام مطول في ظروف إحتياج مستمر (قاف؛ Clark, 260).

(ب) من باب أولى يتناسب مثل هذا الولاء مع أفراد هم في عهد أو علاقة تفاوضية، كما في ١ صم ٨: ٢٠، حيث يُذكر داود يوناتان بضرورة بقاءه مخلصًا له في ضوء علاقة العهد المقطوع بينهم: "فتظهر إحسانًا لعبدك، لأنك بعهد الرب أدخلت عبدك معك" تضع العبارة الأخيرة من الاقتباس الالتزام في ضوء مقدس خاص، وبحسب إحدى التفسيرات، يمثل التعبير "إحسان الرب/ الله" (١ صم ٢٠: ١٤؛ ٢ صم ٩: ٣) نفس فكرة قسم العهد المقطوع مع الله كشاهد وضامن. ومع ذلك، فهناك تفسيرات محتملة أخرى، على سبيل المثال، أن العنصر الإلهي يعمل كشيء مغالي

تقريبًا لا شيء من أجل الإتحاد بالله. תּוֹפֵק هي الصفة التي تسمح باستمرار الحديث، "حسب رحمتك (תּוֹפֵק) أحيني فأحفظ شهادات فمك" (ع. ١١٩: ٨٨). "صوتي استمع حسب رحمتك (תּוֹפֵק). يا رب حسب أحكامك أحيني." (ع. ١٤٩). انظر أني أحببت وصاياك. يا رب حسب رحمتك (תּוֹפֵק) أحيني. (ع. ١٥٩).

رغم أن حياة الفرد هي المعرضة للخطر في مثل هذه القرينة، إلا أن תּוֹפֵק تدعم أيضًا الحياة بمفهوم الأجيال، كما في تك ٢٤، وهي فقرة مشحونة بالاهتمام بنسل إبراهيم. نرى عبد إبراهيم الذي عاد إلى أرض سيده ليبحث عن زوجة لابنه (١٢: ٢٤، ١٤، ٢٧)، يدرك في صلاته أنها תּוֹפֵק الله التي سوف تمنحه زوجة لإسحاق. إن محبة الله المخلصة لإبراهيم، ليست قاصرة على أجيال الآباء وحدهم، إنما ستجد طريقها لأولادهم أيضًا.

(د) תּוֹפֵק الله تقاوم غضب الله. تقترح النصوص الكتابية أحيانًا أن رد فعل الله الشخصي لخطية البشر يتجه في اتجاهات عكسية. في مثل هذه اللحظات، يمارس תּוֹפֵק الله دور التخفيف أو الحد من غضبه. يُسمع الرب يقول في أش ٨: ٥٤ "بفيضان الغضب حجت وجهي عنك لحظة وبإحسان أبدي أرحمك قال وليك الرب." يتساءل ميخائيل، "من هو إله مثلك غافر الإثم وصافح عن الذنب لبقية ميراثه! لا يحفظ إلى الأبد غضبه فإنه يسر بالرأفة (תּוֹפֵק)." (مي ٧: ١٨). عندما كان يبحث كاتب المراثي عن يد الله الصالحة في الأزمنة، وجدها في الثقة بأن محبة الله سوف تفوق غضبه: "لأن السيد لا يرفض إلى الأبد. فإنه ولو أحرز يرحم حسب كثرة مراحمة (תּוֹפֵק)." (مرا ٣: ٣٢-٣١). إن الفهم العميق بأنه رغم أن الغضب والحب هما إستجابات إلهية مناسبة، وأن الأخيرة تفوق الأولى، هو شيء هام بالنسبة للاهوت الكتابي. إن الغضب هي كلمة صحيحة، كلمة حقيقية، أحيانًا تكون كلمة مُحتمة، هذا ما يبدو أن تلك الفقرات تقوله. لكن الله لن يجعلها كلمته الأخيرة. فإن الكرامة محجوزة لمحبة الثابتة (תּוֹפֵק).

(و) إن תּוֹפֵק الإلهية هي الاحتمال، التصميم، حتى الأبد. يحتفل كتاب الإنجيل بأبدية תּוֹפֵק الله. يرى هذا عن طريق المقارنة بأشياء تدوم طويلًا لكن لا تبقى للأبد. على سبيل المثال، يقرأ أش ١٠: ٥٤، "فإن الجبال تزول والآكام تتزعزع أما إحساني (תּוֹפֵק) فلا يزول عنك"، في هو ٤: ٦، إن תּוֹפֵק الله هي بالتضمين، تتقابل إيجابيًا بالتي لإفرايم ويهوذا: "ماذا أصنع بك يا أفرايم؟ ماذا أصنع بك يا يهوذا؟ فإن إحسانكم (תּוֹפֵק) كسحاب الصبح وكالندى الماضي باكراً." رغم أن طبيعة محبة الله الثابتة تذكر غالبًا ببساطة. فأحيانًا قد يُسمع هذا من فم الله الخاص. على سبيل المثال، في أر ٣: ٣١ يرى الله أن الإنحدار الحاضر لا يمكن أن يمنع إسترداد إسرائيل المستقبلي، لأنه "محبة أبدية

٤. المستوى الإلهي. (أ) عندما نتحول إلى المستوى الإلهي لنقيم תּוֹפֵק الله تجاه البشر، نكتشف نفس جانب العلاقة القوي الذي لوحظ على المستوى البشري، وكذلك أهمية الالتزام أو الرباط السابق. رغم أن هذا الالتزام السابق دائمًا هو من جانب الله تجاه البشر، إلا أن هناك معاملة مماثلة وتبادل متوقع، يستلزم خدمة، خوف، وحتى ممارسة مطابقة ל תּוֹפֵק في المقابل. العديد من سمات תּוֹפֵק الإلهية تصبح واضحة.

(ب) تخلص תּוֹפֵק الإلهية الناس من الكوارث والظالمين. يبدو أن كتاب الإنجيل إقتنعوا بأن الحياة هشة. فحياة المرء محاطة بالتهديد المفروض عليها من قبل الكوارث الطبيعية، عداوة الأعداء، وضعف الذات. تضرع نفس هؤلاء الكتاب إلى الله ليخلصهم بواسطة תּוֹפֵק، وأدركوا أن الإخلاص الفعال من جانب الله هو الحاجز الوحيد ضد الكوارث. في تك ١٩: ١٩، يتحدث لوط بإمتنان عن תּוֹפֵק الثلاثة رجال الذي عُرف أحدهم بأنه يهوذا—في إنقاذ حياته من الدمار مع شعب سدوم.

تمتأل المزامير بصفة خاصة بهذا التوجه (قا؛ مز ٣١: ٧[٨]، ٢١[٢٢]؛ ٣٢: ١٠؛ ٥٧: ٤[٤]؛ ٥٩: ١٠[١١]؛ ٩٤: ١٨؛ ١٤٣: ١٢). دائمًا يأخذ هذا شكل شكر، بعد أن أنقذ الله المرء من أعدائه. ومع ذلك فنادرًا هو الخلاص النهائي الذي يمنحه תּוֹפֵק يبدو أن الله يستأصل القلق الذي يحفهم، أثناء إنتظارهم للخلاص. كتب كاتب مز ٩٤ (ع. ١٧-١٨) قائلاً، "لولا أن الرب معيني لسكنت نفسي سريعاً أرض السكوت. إذ قلت: [قد زلت قدمي] فمحبتك (תּוֹפֵק) يا رب تعضدني. إن مز ١٤٣، الذي هو مرثاة، يجد الكاتب مازال منهكاً بسبب مطاردة أعدائه، ساعياً إنما لم يجد حلاً بعد. يتختم قائلاً، "بمحبتك التي لا تنتهي (תּוֹפֵק)، تستأصل أعدائي وتبيد كل مضايقي نفسي لأنني أنا عبدك." (ع. ١٢). وبذلك، فهذه الديناميكية التي نكتشف منها محبة الله المخلصة مرة أخرى عند كل كارثة جديدة، تبدو مركزية لطرق الله مع البشر كما يقدمها كتاب الإنجيل. رغم أن المرء يسرد תּוֹפֵק الله لصديقه أملاً في تعلم الثقة فيها عندما يأتي الألم عليهم، فإن الألم وشفقة الإنتظار لا يُستبدلان تمامًا.

(ج) תּוֹפֵק الإلهية تدعم الحياة. إن قوة الموت الديناميكية قريبة جداً من خبرة كتاب ع. ق أنها قوة غازية تسعى في أي فرصة لسحب وقطع حياة المرء. إن תּוֹפֵק الله تقاوم هذه القوة. إنها مصاهرة الحياة، سياج ضد قوة الموت المهددة. حتى إذا إمتدت أفق المرء فقط إلى الهاوية (مز ٦: ٥[٦]، "لأنه ليس في الموت تذكر. في القبر من يحمذك؟")، فإن هذا لا يُعبر عنه كثيرًا كحدود ל תּוֹפֵק الله كتوجه نهائي للصراخ من أجل المزيد منه: "عد يا رب. نج نفسي. خلصني من أجل محبتك التي لا تنتضب (תּוֹפֵק)." (٤: ٦[٥]). بالطبع في مز ١١٩ تصبح الحياة

أحببتك من أجل ذلك أدمت لك الرحمة. (707)

في المزامير، كلا من الله والمتعبدين البشر يصفوا 707
الله كأنها أبدية. هذا التأكيد يحدث بأشكال متنوعة (مثل؛
مز ٨٩: ٢٣، ٢٨ [٢٩]، ٣٣ [٣٤]؛ ١٧: ١٠٣؛ ١١٧: ٢؛
١٣٨: ٨). بالإضافة إلى التأكيد على أن 707 الله سيغنى
بها إلى الأبد. هذا التنوع في التعبير يتألف في لازمة تتردد
بشكل كبير من خلال مجموعة كبيرة من النصوص: ”
الرب صالح، إلى الأبد رحمته (707)“ (مثل؛ أخ
١٦: ٣٤، ٤١؛ ٢ أخ ٥: ١٣؛ ٣: ٧؛ ٦؛ ٢١: ٢٠؛ عز ٣: ١١؛
مز ١٠٠: ٥؛ ١٠٦: ١؛ ١٠٧: ١؛ أر ٣٣: ١١). تبدو أن
هذه العبارة بحلول الوقت التي عملت فيه هذه النصوص
داخل الإطار القانوني. بالطبع، إن مزموري (مز ١١٨،
١٣٦) هما استكشافات غنائية مطولة لهذا الاعتراف
الإيماني. يبدنا وينتها بنفس التصريح. بالإضافة إلى أن
وصف 707 الله الذي يرى بحسب مز ١٣٦ في كلا
من الخليقة والفداء—منسوج حول الرد الإيقاعي (الترنيمة
التجاوبية)، ”لأن الرب صالح إلى الأبد رحمته“، أحد
النصوص الفرعية لتعين 707 الله الأبدى هو القسم الذي
ألزم به ذاته أو الوعد بمنح مثل هذا الإحسان في المستقبل.
تناشد العديد من النصوص (مثل؛ تث ٧: ١٢؛ مي ٧: ٢٠)
هذا الوعد كتشجيع، حتى كما يجد الآخرون أنه (قا؛ مز
٢٥: ٧؛ ٨٩: ٤٩ [٥٠]؛ ١١٩: ٤١، ٧٦) من الضروري
تذكير الله بالتزامه.

(ز) تشهد العديد من النصوص على الأقل الإحتمالية
الفرضية بفقد 707 الله أو زوالها. تظهر لمحة من هذه
الإحتمالية أحياناً في الاحتفال بأن الله—في حالات معينة—
لم يزيل 707. عندما بدأ عبد إبراهيم التقي الذي أرسل
ليجد زوجة لإسحاق، في رؤية أن الأمور تتطور بشكل
موعود بها، بارك الله قائلاً، ”الذي لم يمنع لطفه وحقه عن
سيدي“ (تك ٢٤: ٢٧). تعبر الفكرة أحياناً على أنها وظيفة
ذاكرة الله، كما في مز ٩٨: ٣؛ ١٠٦: ٤٥. في أوقات أخرى،
تكون إحتمالية الإزالة المأسوية لـ 707 أكثر وضوحاً.
يأمر الرب أرميا أن يوقف النواح على يهوذا، ”لأنني نزع
سلامي من هذا الشعب يقول الرب - الإحسان والمراحم.“
(أر ١٦: ٥). بالعكس، في ٢ صم ٧ يطلق ناثن رسالة إلهية
تعهدية للملك داود التي فيها يصرح الرب، ”ولكن رحمتي
لا تنزع منه كما نزعته من شاول الذي أزلته من أمامك.“
(٢ صم ١٥: ٢٤؛ قا؛ ١ أخ ١٧: ١٣).

كثيراً مانجد صلاة تلتزم باستمرار 707 الله. إن
مز ٣٦: ١٠ [١١]، ”أدم رحمتك للذين يعرفونك وعدلك
للمستقيمي القلب“، هو نموذج مثالي على هذا الإلتماس، الذي
يبدو أنه يقدر إحتمالية أن 707 الله—بغض النظر عن
مبدأ أبديتها—ربما قد تتحرك، تاركة المظلومين للإعتناء
بأنفسهم (قا؛ ٢ أخ ٦: ٤٢؛ مز ١٣٨: ٨). مز ٤٠: ١١ [١٢]،

”أما أنت يا رب فلا تمنع رأفتك عني. تنصرتني رحمتك
وحقك دائماً.“ ويصار عون مع الإهتمام المرتبط بذلك بأنها
قد لا تظهر في المقام الأول. إن إحتمالية أن الموت قد
ينهي سرور المرء بـ 707 يظهر في ٦: ٤ [٥]—[٦] ٥
و ٨٨: ١١ [١٢]. في النهاية قد يكون من المستحيل أن
نمتحن مثل هذا الإحتضار المشكوك فيه مع الثقة المؤكدة
المستمرة بأن 707 هي أبدية. ربما يذكرنا هذا التوتر بلب
العلاقة في مركز هذا المفهوم. يمكن أن يستنتج الاهوتيين
الكتابيين، أن محبة الله الثابتة ليست أداة ميكانيكية تستخدم
في الكوارث، وليست فلسفة مطلقة تأخذ بشكل إعتيادي.
لكن بالأحرى، أنها نوعية علاقة يسعى إليها مرة أخرى،
مناسبة ومكنوزة داخل كل لحظة يكون فيها شريك العهد
في إحتياج.

إن التبادل المفترض مقدماً من قبل 707 الإلهية بادي
للعيان. صلى سليمان، ”إنك قد فعلت مع عبدك داود أبي
رحمة عظيمة حسبما سار أمامك بأمانة وبر وإستقامة قلب
معك“ (١ مل ٣: ٦). بالإضافة إلى أنه ”ليس إله مثلك في
السماء من فوق ولا على الأرض من أسفل، حافظ العهد
والرحمة لعبيدك السائرين أمامك بكل قلوبهم.“ (٢٣: ٨).
يحث هوشع، ”إزرعوا لأنفسكم بالبر. احصدوا بحسب
الصلاح.“ (هو ١٠: ١٢). حتى إذا كان من الصعب تحديد
المصدر الدقيق لـ 707، سواء أكانت إلهية أم بشرية/ فإن
نقطة رد فعل السلوك المتبادل يظل واضحاً. إن 707
موجهة لأولئك الذين يعرفون الرب (مز ٣٦: ١٠ [١١])،
الذين يخافوه (١١: ١٠٣، ١٧)، ولأولئك الذين يصلون
ويحبون وصاياه (١١٩: ١٤٩، ١٥٩). بالطبع، هناك تماثل
معين لطيف يلتقط التشابه الرسمي لـ الإلهية والبشرية،
”مع الرحيم تكون رحيمًا (707)“ (٢ صم ٢٢: ٢٦؛
مز ١٨: ٢٥ [٢٦]). أخيراً، هناك عدد من ملفتين ذكروا سابقاً
(انظر قسم ٤ [ج]) يرتقي بـ 707 كأحد توقعات الله العالية
تجاه شعبه (هو ٦: ٦؛ مي ٦: ٨؛ قا؛ أم ١٩: ٢٢).

(ح) ترى 707 الإلهية كأساس أو توجه للتضرع أو
الإقتراب من الله. يسعى الخطاة للغفران على أساس 707
الله. عندما تشفع موسى نيابة عن الشعب بعد إستقبال تقرير
الجواسيس الإثني عشر بدون حماس، إقتبس من كلام الرب
نفسه: ”فالآن لتعظم قدرة سيدي كما قلت: الرب طويل
الروح كثير الإحسان (707) يغفر الذنب والسيئة لكنه
لا يبرئ... اصفح عن ذنب هذا الشعب كعظمة نعمتك“
(عد ١٧: ١٤-١٩). هناك تضرعات معينة للغفران تشجع
الرأي القائل بأن الله يمكن أن يختار أن يتذكر إما الخطية
أو 707، لكن ليس الإثنان (مز ٢٥: ٧؛ ٥١: ١ [٣١]).
تعتمد الطلبات من أجل الخلاص تماماً على 707، (نح
١٣: ٢٢؛ مز ٦: ٤ [٥]؛ ٤٤: ٢٦ [٢٧]؛ ١٠٩: ٢١، ٢٦؛
١١٩: ١٤٩)، كما في الإلتماس الغريب بأن الله يسمح لنفسه
فقط—وليس شعبه—بالحصول على المجد (مز ١١٥: ١).

كرسيك. الرحمة والأمانة تتقدمان أمام وجهك. إن ع. ق. لديه الكثير ليقوله عن الربط ما بين תּוֹכַח والوظيفة الملكية، رغم أنه غالبًا دائمًا مع الملوك البشر، كما قد يقود الربط القوي بين الملكية البشرية والإلهية التوقع بهذا. هناك تركيز معين على تأسيس الله لـ תּוֹכַח تجاه داود. عندما وعد هذا الملك ببيت ومملكة أبدية في مقابل الحكم الفاشل لمن سبقه، هذا الثبات مؤكد على أساس وعد الله أن لا يجرّد داود أبدًا من תּוֹכַח (صم ١٥: ٧-١٦). فيما بعد، غنى داود بتحقيق هذا الوعد، الذي كان قائمًا حتى نهاية حياته لكنه أيضًا لمن سيخلفه (٥١: ٢٢). أخذه سليمان خطوة أبعد (١ مل ٢: ٣؛ ٢ أخ ١: ٨). وأصر نسلهم ووثقوا في إستردادته، حتى مع عدم وجود ابن (مزدهر) لداود (٢ أخ ٦: ٤٢؛ مز ٨٩: ٤٩؛ [٥٠]؛ أش ٥: ١٦؛ ٣: ٥٥).

من الممكن التأكيد، حتى في غياب الفكرة الداودية العامة- على أن תּוֹכַח هي أساس الحكم الثابت (قا؛ أم ٢٨: ٢٠). ومع ذلك، فإن ربطه مع داود غالبًا دائمًا حاضر (قا؛ مز ١٨: ٥٠؛ [٥١]؛ [٨] ٧: ٢١؛ [٨٩] ٢٤: ٢٥؛ إلخ). إن النصين اللذان يتحدثان عن "مراحم داود المؤكدة" (حرفيًا ٢ أخ ٦: ٤٢؛ أش ٣: ٥٥) تمت مناقشتها كثيرًا. لكن رغم أنها قد تشير نحوياً إلى أفعال داود التكريسية، فالمقصود على الأرجح أنها محبة الله الموعود بها لداود (Williamson). إن الضمان المعطى في أش ٣: ٥٥ هو أن الضمان الإلهي لداود لم يسقط إذا بسقوط أسرته الحاكمة، لكنه قد يكون فعالاً الآن لمستفيدين أكثر من الذين سيستجيبون للدعوة المقررة في الأعداد السابقة.

ب. ت ترد Williamson على ما يزيد عن ٥٠ مرة في ل. ب. م.، كما في ع. ق، غالبًا الله كالأداة/ وسيلة (Clark, 258)، خاصة في ممارسة عهد أمانته للمجتمع الأخروي الممثل في نصوص (نج. ٢: ١؛ نظح. ١٢: ٣). إن التعبير מַחֲסֵם תּוֹכַח في رسائل ل. ب. م. قد يعني "حصون حسيدي" وتشير إلى مستعمرة قمران (DJD 2:45, I. 6 [p. 163]). في ١ و ٢مكا إن الكلمة اليونانية ἀσίδαιοι هي ترجمة صوتية لـ תּוֹכַח وتصف هؤلاء المقاومين لهلينية اليهودية (١مكا ٢: ٤٢؛ ٧: ١٣؛ ٢مكا ١٤: ٦). إن الترجمة سب المعتادة لـ תּוֹכַח هي ἔλεος، مع ورود بسيط لـ δικαιοσύνη. عندما تظهر الترجمة الفريدة العرضية، قد يفسر هذا بإقتلاع القرينة، سوء قراءة، أو إستحواذ على جذر -ele- لكلمة عبرية أخرى. في ع. ج حيث ἔλεος ومشتقاتها شائعين، أحيانًا في إقتباس نصوص من ع. ق لإبراز תּוֹכַח (مثل؛ مت ١٣: ٩ || هو ٦: ٦)، دائمًا ما يكون معنى رحمة، دون بعض معاني الدققة لـ תּוֹכַח العبرية، مناسب، رغم أن فكرة التبادل الموجودة بقوة في תּוֹכַח قد تتوازي في مت ٧: ٥ وربما في الإشارة إلى أنيسفورس وبيته في ٢ تي ١: ١٦-١٨.

أخيرًا، يهرب أحد المرشحين من الغضب المستقر على أصدقائه ويجد إقترابه من هكل الله ممكنًا بسبب תּוֹכַח الإلهية (٧: ٥ [٨]). إن التزاوج الشديد في هذا الشاهد الأخير بين خوف المتعبد لله وتּוֹכַח الله للمتعب يدعو الإنتباه مرة أخرى إلى قلب علاقة هذا المفهوم.

(ط) تحتل תּוֹכַח الإلهية دورًا متسيداً في حياة شعب الله الداخلية والمجتمعية. إنها تقودهم من جانب إلى الله (خر ١٣: ١٥) وتصف تعاليمه لهم (مز ١١٩: ١٢٤؛ ٨: ١٤٣)، من جانب آخر، إنها مركز رجائهم في الصعوبات (١٣: ٥ [١٦]؛ ٧: ١٧؛ ٣: ١-٢٦؛ ١٨: ٣٣؛ ٢٢؛ [٨] ٧: ٣٦؛ ٨: ١٤٣؛ ١١: ١٤٧). بعد إتيان الراحة، تجعل المفتدي يبتهج وأن يُغني (١٧: ٥٩ [١٨]؛ ١: ٨٩ [٢]؛ ١٤: ٩٠؛ ٩٢-١: ٤ [٥-٢]؛ ١: ١٠١). أنها تسبب الشكر (مز ١٠٧؛ ٢: ١٣٨). أخيرًا تعمل كعمل تربوي عندما يتم تذكرها، تكرارها، التأمل فيها (١٠: ٤٠ [١١]؛ ٩: ٤٨ [١٠]؛ ١: ٩٢-٤ [٥-٢]؛ ٧: ١٠٦ [بمقابلة ساخرة]؛ ١٠٧: ٤٣؛ أش ٧: ٦٣).

(i) إن תּוֹכַח الإلهية هي وفيرة. تؤكد فكرة أن رحمة الله المحبة فياضة بطريقتين. أولاً، يدلي المرئم بتصريح كوني: إن תּוֹכַח تملأ الأرض (مز ٥: ٣٣؛ ٦٤: ١١٩)، تمتد إلى السموات/ السحب أو وراءها (٦: ٣٦ [٦]؛ ١٠: ٥٧ [١١]؛ ١١: ١٠٣؛ ٤: ١٠٨ [٥])، وترى إلى أقصى الأرض (٣: ٩٨)، ثانيًا، يُنبر على هذا بتأكيد بسيط: תּוֹכַח عظيمة (١٣: ٨٦)، وفيرة (٧: ١٠٦، ٤٥؛ مر ٣٢: ٢؛ نج ١٣: ٢٢)، ومقتدرة (مز ١١٧: ٢). نحن الآن نطرق لازمة نتأشد فكرة وفرة תּוֹכַח الله. هناك وصفًا معيارياً لسلوك الرب ينتشر عبر الكتابات القانونية، القصصية، والنبوية والطقسية. يؤكد هذا التوجه على أن الله يظهر תּוֹכַח لعدد كبير من الناس و/ أو أجيال الذين يميلون برغباتهم إليه (قا؛ خر ٦: ٢٠؛ تث ٥: ١٠؛ ٧: ٩؛ ١٨: ٣٢). مكمل لهذا، يظهر تعريف لسمة الرب "رحيم ورؤوف، بطيء الغضب، كثير الرحمة (תּוֹכַח) والأمانة" (قا؛ خر ٦: ٣٤؛ عد ١٨: ١٤؛ نج ١٧: ٩؛ مز ١٥: ٨٦؛ ٨: ١٠٣؛ ٨: ١٤٥؛ يو ١٣: ٢؛ يو ٢: ٤). تبرز أحيانًا عناصر هذه الازمة المزدوجة معاً بغنى. إن مثل هذه الازمة التي تضع بصورة متكررة إستمرار غضب الله في طباق إستمرار תּוֹכַח ليست من دون فائدة لتقدير كامل لفكرة תּוֹכַח الكتابية (قا؛ خر ٦: ٣٧؛ ٧: ٦-٣٧؛ تث ٩: ٥-١٠؛ ٩: ٧-١٠). مرة أخرى، ينبع كلا من الغضب الإلهي وتּוֹכַח من نفس المصدر ويصادق عليهما بالتساوي من قبل وصف الكتاب لهما. لكن תּוֹכַח تقف كأول من بين متساويين، بفضل كميتها الفائقة و ثباتها.

(ي) تميز תּוֹכַח الإلهية حكم الله وتأسيس ملكه. يعلن كاتب مز ٨٩: ١٤ [١٥] أن الرب، "العدل والحق قاعدة

امانة: ← אֱמֵן [’mn] (دعم، يكون أمين، يؤمن، يثق في، #586)؛ ← דְּבָק [dbq] (علق، تمسك، شق، لاحق، #1815)؛ ← חֶסֶד [hesed²] (إخلاص، أمانة، صلاح، #2876).

حب، ولاء: ← אֶהֱב [’hb] (حب، يكون محبوبًا، #170)؛ ← דְּבָק [dbq] (لصق، تشبث، تعلق، تعقب، #1815)؛ ← חֶבֶב [hbb] (حب، #2462)؛ ← חֶסֶד [hsd] [يظهر نفسه رحيمًا، #2874)؛ ← יָדִיד [yādīd] (محبوب، #3351)؛ ← רַחֵם [rhm] (حب، يرحم، #8163).

البيلوجرافيا

NIDNTT2:593-601; TDNT2:477-87; TDOT5:44-64, 75-79; TWAT 3:47-71; G. R. Clark, *The Word hesed in the Hebrew Bible*, 1993; N. Glueck, *Das Wort hesed im alttestamentlichen Sprachgebrauche als menschliche und gttliche gemeinschaftsgemasse Verhaltensweise*, 1927 (2d ed. 1961; ET *hesed in the Bible*, 1967); J.-C. Margot, “And His Love Is Eternal (Psalm 136),” *BT* 25, 1974, 212-17; A. R. Millard, “For He Is Good,” *TynBul* 17, 1966, 114-17; H. F. Peacock, “Translating ‘Mercy,’ ‘Steadfast Love,’ in the Book of Genesis,” *BT* 31, 1980, 201-7; K. D. Sakenfeld, *The Meaning of hesed in the Hebrew Bible: A New Inquiry*, 1978; idem, *Faithfulness in Action: Loyalty in Biblical Perspective*, 1985; H. J. Stoebe, “Die Bedeutung des Wortes h und im Alten Testament,” *VT* 2, 1952, 244-54; C. F. Whitley, “The Semantic Range of חֶסֶד,” *Bib* 62, 1981, 519-26; H. G. M. Williamson, “‘The Sure Mercies of David’: Subjective or Objective Genitive?” *JSS* 23, 1978, 31-49; W. Zimmerli, “חֶסֶד im Schriftum von Qumran,” in *Hommages à A. Dupont-Sommer*, 1971, 439-49.

دي. اي. باير وآر. بي. جوردن. *D. A. Baer and R. P. Gordon*

2879 חֶסֶד [hesed¹]، خزي، ← #2873
2876 חֶסֶד [hesed²]، إخلاص، أمانة، صلاح، ← #2874

חֶסֶד

2879

חֶסֶד [hsh]، قل. بحث عن ملجأ (#2879)؛ اسم. חֶסֶד [hasūt]، ملجأ (#2882)؛ فقط في أش 2:30، /3 מַחֲסֶה (mahseh or חֶסֶה)، ملجأ، حماية (#4726).

ش. أ. ق. تم إقتراح العديد من الجذور المشتركة، بما فيهم أكد. hesû، يخبأ، يستر؛ أوغ. hws، يسرع؛ السيريانية

ع. ق. 1. يرد الجذر חֶסֶד 27 مرة في ع. ق فقط في الجذر قل. تترجم NIV الفعل “يحتمي” 28 مرة (مثل؛ مز 25:20)، “يلتجئ” (مثل؛ مز 41:4). بيانيًا، يعني التعبير أن يضع ثقة في أو يعتمد على شخص ما، وبالتالي تترجم KJV “يضع ثقته في” بعيدًا عن إستثناءين (قض 15:9 وأش 2:30)، يستخدم الفعل حصريًا عن إيجاد ملجأ في يهوه. كصخرة (تث 37:32)، “ترس” (مز 2:144؛ أم 5:30)، وحتى طير أم ذات جناح ممتد (مز 107:1؛ [2]؛ [5]؛ 4:61)، يمكن الوثوق بيهوه. في الحقيقة، من الأفضل أن نبحث عن ملجأ في الله عن البشر، بما فيهم الحكام (مز 118:8، 9). لاهوتيًا، تؤكد חֶסֶد على عدم الأمان البشري والفشل في وجه الكوارث، والضمان والقدرة الإلهية على الإختباء والحماية في المحن (1:11؛ 1:16؛ 37:40؛ إلخ). وبالتالي، يتضرع المؤمنون ليهوه من أجل الحماية (107:1؛ [2]) أو يحمّدونه لمنح مثل هذا الفداء في الماضي (18:2؛ [3]). بحسب Kidner (*Psalms* 174, 172-1, TOTC, 1973, 174)، “إن الملجأ يقدم الوجهة الدفاعية أو الخارجية للخلاص؛ الله الغير متغير، نجد فيه حمايتنا.” إن فوائد طلب الحماية في يهوه لا يقدر بالأحزان الوقتية للظروف الحالية، فالذين يجدون حمايتهم في الله يُباركون بإحساناته (2:12؛ 5:11؛ [12])، ولا يدانون لكن يستمتعون بخلاصه (7:17؛ 22:34؛ [23]).

2. يرد الاسم חֶסֶد 20 مرة في ع. ق وتترجم NIV “ملجأ” في 18 من هذه الإقتباسات و “حماية” في الإثنين الآخرين (أي 24:8؛ أش 25:4). جميعهم عدا أربعة فقرات توظف חֶסֶد كتعبير بياني يطبق على يهوه كملجأ للبار. تستخدم חֶסֶد دائمًا في إرتباط مع كلمات أخرى مثل “صخرة” (36:1، مز 76:8؛ [8]؛ 22:94)، قوة (2، مز 46:1؛ [2]؛ 76:8؛ [8])، أو حصن (36:1، مز 91:2) —جميعها يؤكد على ضمان وشمولية طبيعة قدرة يهوه على حماية خاصته. بعكس هؤلاء الذين إنجرفوا بغضب يهوه لأنهم وجدوا حمايتهم في كذب الوثنية (أش 28:15، 17)، فإن خائفي الله لهم حصن آمن في يوم الشر (أر 17:17)، وهذا التراث من الإيمان يمنح الملجأ لأولادهم أيضًا (أم 26:14). لاحظ أن الرب دائمًا هو الملجأ، خاصة لأولئك الذين عن طريق فعل الإرادة (مز 28:73) وإظهار الإيمان الشخصي (71:6-7) يجعلونه كذلك. لكن هذا لا يضمن أن البار لن يتأثر بالبلايا. لكن، بالأحرى، يعطي الرجاء بأن مظلة حضور الله المجيد يومًا ما ستحمي شعب الله (أش 6:4؛ يو 3:16؛ [16]).

3. ربما تكون الكلمة חֶסֶד هي اسمها. ل. חֶסֶد أعلاه،

2884 חֲסִידָה
2882 חֲסִידָה [hasût], ملجأ، ← #2879
2883 חֲסִידָה [hasîd], تقي، أمين، ورع، ← #2864

חֲסִידָה [h'sîdâ], اللقلق [طائر طويل الساقين] أو البلشون (#2884).

ش. أ. ق. نادرًا ما يوجد لها جذورًا مشتركة خارج ع. ق. السامية esida.

ع. ق. يشير الاسم ٦مرات إلى الطيور النجسة (لا ١٩:١١؛ تث ١٨:١٤)، التي تتصف بالطيور المهاجرة (أر ٤:٨)، تبني عششها في الأشجار (مز ١٧:١٠٤) ولها أجنحة قوية (زك ٩:٥).

في أر ٧:٨ يذكر اللقلق كطير يعرف بصورة فطرية الميعاد الصحيح لهجرتة—يتبعه تعين طيور أخرى: اليمامة (תִּמְנָה) وطيورين غير معروفين (סִיס / סִיס), # ٦٠٦٢، ٦١٠١؛ תִּמְנָה, # ٦٣١٥، NIV الزقزوق [انظر KBL لكليهما]—داخل الديونة النبوية على شعب إسرائيل الذين لا يعرفون ناموس الرب. قد تكون هذه الطيور قد ذكرت بطريقة ساخرة، كتورية [لعب بالكلمات]، إما بسبب أن الإسرائيليين لم يكونوا مخلصين (חֲסִידָה) للرب، أو لأجل أن الله كان مخلصاً لهم (أر ١٢:٣)، أو كلاهما معًا.

أن أجنحة وريش النعامة لا تقارن بتلك التي للقلق/البلشون (أي ١٣:٣٩).

ب. ت. قد يشتق الاسم العبري من חֲסִידָה، رحمة، التي إرتبطت بصلاح وإستقرار الحياة العائلية، خاصة في العلاقة بصغارها. أحد الإقتراحات هي: أن اللقلق رحيم مع نفس نوعه (مثل؛ PTalm Hullim 63a; Midr. Ps 104, 14).

طيور، كائنات طيارة: ← אֲבִיר [br'] (يطير، #٨٧)؛ ← בִּישָׁה [bêšâ] (بيض، #١٠٧٠)؛ ← רֶבֶר [barbur] (نوع من الطيور، #١٣٥٠)؛ ← גִּזְזָל [gôzâl] (طيور صغيرة، #١٥٧٨)؛ ← דָּגֵר [dgr] (فقس البيض، #١٨٤٢)؛ ← חֲסִידָה [h'sîdâ] (طائر اللقلق، #٢٨٨٤)؛ ← יִנְדָה¹ [yônâ¹] (حمام، #٣٤٣٣)؛ ← יִנְנָה [ya'nâ] (نعامة، النسر-البومة؟، #٣٦١٣)؛ ← כָּנָף [kānāp] (جناح، تتورة، الحافة الخارجية، #٤٠٥٣)؛ ← נֶשֶׁר / נִשָּׁר [nešer] (النسر، #٥٩٧٩)؛ ← עֹפָה [ôp] (كائنات طيارة، #٦٤١٦)؛ ← עֵיט [ayit] (الطيور الجارحة [مجتمعة]، #٦٥١٤)؛ ← עֲרֵב¹ [ôrēb¹] (غراب أسود، #٦٨٥٤)؛ ← שִׁפּוֹר¹ [šippôr¹] (طيور، #٧٦٠٦)؛ ← קָרָא¹ [qôrē¹] (حجل [نوع من الطيور]، #٧٩٢٦)؛ ← שָׁלָה [š'elāw] (السمان، #٨٥١٣).

وهي ليست مترجمة في NIV في أش ٣:٣٠. نقرأها JB و NRSV "حماية الظل"، و NEB تترجم العبارة חֲסִידָה "ملجأ". يحذر أشعيا حزقيا هنا أن لا يطلب الحماية ضد آشور من خلال التحالف مع مصر، حيث أن هذه الأمة كانت تتضاءل ثقافياً وسياسياً تحت Nubian Shabako كما أن الله لن يصادق على هذا التحالف. تؤكد الصورة البيانية على الحماية عن طريق صورة سلطة، مثل ملك (مثل؛ قض ١٥:٩؛ مراثي ٢٠:٤). إن حماية إسرائيل ليست موجودة في المعاهدات التي تقطع مع أمم أجنبية، لأن الرب نفسه وعد بحماية إسرائيل تحت ظله (مز ٩١:١-٢؛ قأ؛ أش ٢:٤٩؛ ١٦:٥١).

٤. تترجم NIV ٩ كلمات مختلفة في ع. ق. بـ "ملجأ"، أشهر هذه التعبيرات العبرية تتضمن חֲסִידָה ومشتقاتها، ٢٦٦ ومشتقاتها، מִקְלָט. هناك درسان أساسيان ينبعان من مناقشة كلمة ملجأ في ع. ق. أولاً، تصف المزامير بصفة خاصة الله نفسه كملجأ للبار. إن إدراك الله كالحماية و الملاذ في أوقات الألم تؤكد كفاية يهوه كإله صانع العهد وحافظه. هذا اللقب عن الله يعمل أيضاً كدليل ملموس لرحمة ونعمة يهوه. ثانياً، إن مدن الملجأ تمثل تطور هام في تقليد تشريع ع. ق. الذي يتحدث أيضاً عن طبيعة وسمة الله وتداخله في ثقافة عالم ع. ق. (מִקְלָט، ملجأ، حرم مقدس، #٥٢٣٦).

ملجأ، هروب: ← חֲסִידָה [hsh] (يحتمي، #٢٨٧٩)؛ ← מַלְוֹן [mālôn] (مكان للسكنى، #٤٨٦٩)؛ ← סִיס [mānôs] (مكان للهروب، #٤٩٦٠)؛ ← מִקְלָט [miqlāt] (ملجأ، حرم مقدس، #٥٢٣٦)؛ ← עֵיט¹ [wz] (يحتمي، #٦٣٩٥)؛ ← פֶּלֶט [plî] (يخلص، يؤمن، #٧١١٧)؛ ← שָׂרַד [šrd] (يهرب، يفر، #٨٥٧٢).

إختباء: ← חֲבִיא [hb'] (يختبئ، يختفي، #٢٤٦١)؛ ← חֲבִיה [hbh] (يختبئ، #٢٤٦٤)؛ ← חֲגִי [hāgû] (ملجأ، شق، #٢٥١١)؛ ← חֲפִי [hpp] (حاجز، ستر، #٢٩١٠)؛ ← חֲמִין [tmn] (يختبئ، #٣٢٤٢)؛ ← כֶּחָד [khd] (يكون مختبئاً، يختبئ، #٣٩٤٨)؛ ← כֶּנֶף [knp] (يخفي نفسه، #٤٠٥٢)؛ ← סֶךְ [sōk] (مكان إختباء، ستر، أجمة، كوخ، #٦١٠٨)؛ ← סֶתֶר [str] (يختبئ، ضمان سرية، #٦٢٥٩)؛ ← לֵלֶם [lm] (أشياء مخفية، أسرار، #٦٦٢٣)؛ ← צֶפֶן [spn] (يختبئ، #٧٦٢١)؛ ← שֶׁפֶן [špn] (يحبب، #٨٥٦١).

البيبلوجرافيا

ISBE 4:65-66; TDOT 5:64-75; TWOT 1:307-8; S. E. Balentine, "A Description of the Semantic Field of Hebrew Words for "Hide," VT 30, 1980, 137-53; L. Delekat, "Zum hebräischen Wrterbuch," VT 14, 1964, 28-31.

أندرو إي. هيل Andrew E. Hill

(أم ٦:١٥ [في بيت الصديق كنز عظيم])، وبمفهوم سلبي (أم ٢٤:٢٧ [ليس بدائم]؛ أر ٥:٢٠ [أدفعها ليد أعدائها]؛ حز ٢٥:٢٢ [قتلت الأحياء حتى تَغْتَنِي]).

Fauna and Flora of the Bible, 1972, 78-79; *EMiqr* 3:225-27; W. McKane, ICC, *Jeremiah*, 1986.

إن. كيوتشي N. Kiuchi

٣. يعني الاسم חָסוֹן قوة مز ٨٩:٨ [٩] ("أنت مقتدر [חָסוֹן]، يا رب") وفي ٢:١٤٤ ("هو قوتي وحصني"). هذه القراءة الأخيرة تعطل חָסוֹן (NIV إلهي المحب) إلى חָסוֹן (انظر BHS). لكن هذا التعديل غير ضروري إذا إتبع أحد قراءة חָסוֹן 1QPsa، متراس، التي تقدم ترادف مناسب "لحصن" (Dahood, *Psalms*, AB, 1970, (3:329).

חָסוֹן

2888

مستودع، خزانة: ← חָסוֹן [āsām] (يُخزن، #٦٦٢)؛ ← חָסוֹן [āsōp] (مخزن، #٦٦٧)؛ ← חָסוֹן [šr] (يُكس، يجمع، يُخزن، #٧٣٢)؛ ← חָסוֹן [gizbār] (أمين الخزانة، #١٦٠١)؛ ← חָסוֹן [genez] (خزانة، #١٧٠٩)؛ ← חָסוֹן [ganzak] (خزانة، #١٧١١)؛ ← חָסוֹן [hsn] (يكون مخزنًا، #٢٨٨٩)؛ ← חָסוֹן [kms] (يُخزن، #٤٠٢٢)؛ ← חָסוֹן [matmōn] (كنز مخفي، #٤٧٥٩)؛ ← חָסוֹן [misk'not] (مخازن، #٥٠١٦)؛ ← חָסוֹן [n'kōt] (بيت الخزانة، #٥٨٠٠)؛ ← חָסוֹן [niškā] (مستودعات، خلية، حجرة، #٥٩٦٩)؛ ← חָסוֹן [piqqādōn] (يودع، #٧٢١٤)؛ ← חָסוֹן [spn] (يخفي، مخفي، #٧٦٢١).

فيكتور بي. هاميلتون Victor P. Hamilton

٢٨٩٠ חָסוֹן [hosen]، مخازن، ← #٢٨٨٩

חָסוֹן

2891

חָסוֹן [hāsōn]، اسم، وصفة، قوة، قوي (#٢٨٩١)؛ חָסוֹן [h'sen]، اسم. قوة (فقط في ٣٧:٢؛ ٣٠:٤ [٢٧]؛ #١٠٢٧٨).

ش. أ. ق. يصادق على الجذر تمامًا. ترد الجذور الفعلية المشتركة في سريانية. *hamsen*، يمسك بإحكام؛ مند. *hsn*، pa. يدخر للمستقبل، يُخزن؛ يدخر؛ يحفظ، يبقى؛ وعرب. *hasuna*، لا يمكن الحصول عليه، لا يمكن الإقتراب منه، عنيد؛ محجوز؛ غير قابل للفساد؛ و-*haza*، *na*، يخزن؛ يكس، موضوع في المخزن. في عرب. ترد صيغ الاسم *hisn* (معقل، قلعة، حصن، حصن) و-*mah-zan* (مستودع، مخزن). ترد الجذور المشتركة العبرية (التي بحسب HALAT تعني قوة، حيوية، قدرة؛ ثروة؛ مخزن، بضاعة، محجوز [مع ذلك انظر NIVEC, 1455 التي تدرج معاني الكلمة كمخزن ثري، ثروة، كنز [كنوز]، ثروة]) في المصرية، آرام، اليهودي الآرامي، الآرامي الكتابي (חָסוֹן)، سريانية. *husn*، سريانية. *hisn*، عرب. *hisn*، تعني هذه الكلمات في صيغة المفرد قوة، حيوية،

חָסוֹן [hsm]، قل. ربط، كم، إرفاق جهاز على شكل سلة للحيوان (#٢٨٨٨)؛ ← חָסוֹן [mahsōm]، اسم. كمامة، قناع للفم (#٤٧٢٧).

ش. أ. ق. يرتبط الفعل تمامًا بعرب. *hazama*، يربط.

ع. ق. ١. في إشرط يُظهر إهتمامًا بغير البشر، تُقرر التوراة بأن الثور الذي يُستخدم في الدرس لا يجب أن يُكم. أي يكون حرًا في أخذ الحبوب التي يوفرها إياه عمله (تث ٤:٢٥). في ع. ج. تدعم توجيهات بولس بأن الخادم لا بد أن يُعوض بتسريع موسى هذا (١كو ٩:٩؛ ١تي ١٨:٥).

٢. يحمل الورود الثاني للكلمة معنى وضع عقبة في طريق آخر (حز ١١:٣٩). يقترح R. Smend (*Die Weisheit des Jesus Sirach*, 1906, 465) أن חָסוֹן كان تعبيرًا إنشائيًا (so Zimmerli, *Ezekiel* BKAT, 1979, 2:930).

٣. يرد الاسم في مز ١:٣٩ [٢] ليتكلم عن كبح النفس في الحديث أمام الأشرار.

كبح، كمامة، لجام، قطعة للفم: ← חָסוֹן [blm] (يكبح، #١١٧٨)؛ ← חָסוֹן [hsm] (كمامة، #٢٨٨٨)؛ ← חָסוֹן [meteg] (لجام، #٥٤٩٦)؛ ← חָסוֹן [resen] (قطعة للفم، #٨٢٧٠).

ألمير أي. مارتنيز Elmer A. Martens

חָסוֹן

2889

חָסוֹן [hsn]، نَفْعَل. يُخزن (#٢٨٨٩)؛ חָסוֹן [h'sin]، قدير (#٢٨٨٦)؛ חָסוֹן [hosen]، اسم، كنز، مخازن (#٢٨٩٠)؛ חָסוֹן [hāsōn]، قدرة (#٢٨٩١).

ش. أ. ق. للجذور المشتركة انظر آرام. يه.، سريانية. *husn*، وعرب. *hisn*.

ع. ق. ١. هذا الفعل نو ورو وحيد، أش ١٨:٢٣، "وتكون تجارتها [التي من صور] وأجرتها.... لا تخزن ولا تكتز".

٢. يرد الاسم חָסוֹן بمعنى كنز، ثروة، بمفهوم إيجابي

(ع. ١٠)، مبيدًا في تلك المرحلة (ثمره من فوق وأصوله من أسفل، أي، الجذر والأفرع [قا؛ ٢مل ١٩: ٣٠؛ أي ١٦: ١٨؛ أش ٣١: ٣٧؛ حز ٩: ١٧؛ هو ١٦: ٩؛ ANET, 662b])
 الأموريين (إن التعبير أموريين هو تعبير واسع يطلق على سكان كنعان قبل مجيء إسرائيل [قا؛ تك ٢٢: ٤٨؛ يش ١٥: ٢٤؛ قض ١٠: ٦؛ ٢صم ٢١: ٢])، الموصوف أطنابيا بكونه طويلاً كالأرز وقوياً كالبلوط (ع. ٩؛ إن أسطورة القامة والبسالة الجسدية الملحوظة على سكان الأرض الأصليين منتشرة عبر ع. ق [مثل؛ عد ١٣: ٢٨-٢٩، ٣١-٣٣؛ تث ١: ٢٧-٢٨؛ ٢: ١٠، ٢١؛ ٩: ٢])، معنى ذلك أنه كما مر يهوه تمامًا الأموريين، فأيضاً سيدمر الإسرائيليين، الذين هم أنفسهم يتصرفون كمعارضين (Paul, 88-89; cf. Gwynn, 11; Wolff, 169; Martin-Achard, 23; Stuart, 318).

٢. يرد الاسم חָסוֹן مرتين (دا ٣٧: ٢ [حָסוֹן، قوة؛ ٣٠: ٤ [٢٧] حָسוֹن، قوتي]). عن طريق مخاطبة نبوخذنصر بلغة فيها مداينة تتطلبها آداب المحكمة الشرقية كـ "ملك الملوك" — هذا اللقب يطبق أيضاً على نبوخذ نصر في حز ٧: ٢٦، وكان دائماً يدعم من قبل ملوك فارس [قا؛ حز ١٢: ٧؛ انظر؛ Charles, post 1906, 25; Driver, 28; 1929, 45; Montgomery, 171; Hammer, 32; Jeffery, 387; Collins, 170]، لكن على ما يبدو أنها لم تكن الصيغة البابلية المعتادة في المخاطبة — ينسب دانيال سيادة الملك لعناية الله (قا؛ أش ٤٤: ٢٨؛ ٤٥: ١؛ أر ٩: ٢٥؛ ٦: ٢٧؛ ١٤: ٢٨) (Driver, 28; Charles, post 1906, 25; 1929, 45; Jeffery, 387; Baldwin, 92-93). إن نبوخذ نصر هو الشخص الذي أعطاه إله السماء المملكة، القوة (חָסוֹן)، الإقتدار، والمجد (دا ٣٧: ٢ [اليونانية والسريانية، لديها صفة واحدة هنا؛ أنظر Collins, 151]).

في دا ٣٠: ٤ [٢٧] تتضح كياسة نبوخذ نصر الذاتية في بابل العظيمة (Montgomery, 171) في كلمات، "أليست هذه بابل العظيمة التي بنيتها لبيت الملك بقوة اقتداري (חָסוֹן) ولجلال مجدي!" هناك بعض الجدل المثار حول ما إذا كانت חָסוֹן في ٣٧: ٢ و ٣٠: ٤ [٢٧] تعني قدرة/ قوة أم ثروة/ غنى (انظر على سبيل المثال Jeffery, 387, 415) أو منصب/ ممتلكات (Montgomery, 245)، رغم أن أغلب الباحثين يترجمونها "قوة" (بحسب Collins, 151)، فالتعبيرات آرام. في ٣٧: ٢ هي مترادفات). ومع ذلك، فالأهمية اللاهوتية لقصة حلم نبوخذ نصر وتحقيقه (٣٧: ١-٤ [٣٤: ٤-٣١: ٣]) ذات أهمية بسيطة. في تلك اللحظة التي كان يؤكد فيها على مجد القوة والإنجازات البشرية والإبتهاج بنجاحه وإنجازه، ذكر الملك بقوة بواسطة الله بمكانته كمجرد مخلوق أمام الجلال الإلهي (Goldingay, 95; cf. Heaton, 154; Ham-mer, 54). إن فشل الملك المتكبر في إدراك أنه مديون لله

وفي صيغة الجمع تعني قلعة؛ معقل، حصن؛ ثروة؛ مخزن، سلعة، محجوز.

ع. ق ١. ترد חָסוֹן مرتين، وفي كلتا الفقرتين تكون في علاقة مع أشجار. في إتهام بعدم أمانة يهوذا (أش ٢٩: ١١-٣١)، يُحذر القوي (חָסוֹן) أنه لن يصبح ملتهباً (نسالة الكتان [القشر من الكتان]) و"عمله" شراراً، مزيج قابل للإحتراق سيؤدي إلى حريق غير قابل للإخماد (ع. ٣١). قد تكون فكرة نار دينونة يهوه (قا؛ مز ٦: ١١؛ ٨: ١٨ [٩]؛ ٩: ٢١ [١٠]؛ ٣: ٥٠؛ ٥: ٧٩) أثرت على هذا الوصف (Kaiser, 22). إعتبر البعض "أعمال" إشارة إلى أعمال الرجل القوي الوثنية. بحسب هذا التفسير، إن الممارسات الوثنية ليست فقط تافهة إنما أيضاً مدمرة للعابد لأنها تنشأ إنزال عن علاقة العهد مع يهوه (Herbert, 33; Motyer, 52). سيدمر كلا من عابد الأصنام وصنمه في جحيم متقد، لا أحد يستطيع إطفائه (Ackroyd, 333).

ومع ذلك، فكلا من كاتب ومفسر أش ٢٩: ١-٣١ يُعتبران مثاراً للجدل (لبعض التعديلات التي تم إقتراحها لع. ٣١، انظر Gray, 40). فهم كثيرون الفقرة على أنها إشارة لعبادة الإخصاب. جادل Fohrer (45-46) بأن هذه الدينونة موجهة للغني لإستهائه ممتلكات غيره. بحسب (Watts, 25)، يشير العدد إلى النجاح الظاهري، والثقة النفس لتابع الفلسفة الوثنية، التي محاولاته الناجحة الظاهرية لكسب الثروة والقوة بعيداً عن الله ستؤدي به إلى الدمار. إعتبر Gray (39) أن عمل القوي هذا هو الإستعداد للحرب، التحالف، إلخ (قا؛ Procksch and Duhm, cited by Kissane, 20). يعتقد (Kissane, 20) أن الكلمة חָסוֹן تشير إما إلى الأغنياء (قا؛ Skinner, 12) أو لأولئك المقتدرين في الميدان السياسي. في أش ٣١: ١ إحتفظ بأن الكلمة تشير على الأرجح إلى القوانين، و"أعمالهم" هي الإدارة الفاسدة للعدل التي ستؤدي إلى خرابهم. متأثراً بـ 1QIsa^a، التي تقرأ "الأقوياء منكم" (وهي صيغة غريبة يحمل فيها الاسم كلا من أداة التعريف ونهاية ضمير المخاطب في صيغة الجمع) للمازورية "القوي"، إعتبر Mauchline (58) أن العدد يقول "قوته [أي قوة الرجل الشرير] ستصبح كنسالة الكتان، وأعماله [أو إنتاجه كأنه من بستان] سيصبح شراراً وكلاهما سيفنيان. برغم حقيقة أن الفقرة أدت إلى تفاسير مختلفة، إلا أن المعنى يبدو واضحاً: الأعمال الأثمة ترجع ضد فاعليها، محطة إياهم بلا رحمة (قا؛ Skinner, 12; Kaiser, 23; Kelley, 192; Motyer, 52, n. 1).

إن قدرة الجبارة التافة بالمقارنة بطاقة الله المدمرة التي لا تقاوم توضح في عا ٩: ٢ (Fosbroke, 789). يتهم شعب المملكة الشمالية الغير ممتنين والغير أمناء بتعدياتهم ضد يهوه، الذي أظهر محبته لهم بإخراجهم بحنو من مصر، قائداً لهم في البرية، ومعطياً لهم الأرض التي وعد بها

(#٢٦٥٧) ← חֲסֹן [hāsōn] (قوي، #٢٨٩١)؛ ← יכל [ykl] (قادر، يحتمل، ينتصر، يغلب، #٣٥٢٣)؛ ← יסר [ysr²] (تشدد، #٣٥٨٠)؛ ← כִּבִּיר [kabbîr] (قوي، #٣٨٨٨)؛ ← כֹּחַ [kōah¹] (شدة، قوّة، ممتلكات، وسائل، #٣٩٤٦)؛ ← כֶּלֶח [kelah¹] (نضوج، ممثليء بالقوّة، #٣٩٩٥)؛ ← מִזְמָר [mē'ōd] (قوّة، قدرة، #٤٣٩٤)؛ ← מִזְמָר [ma²mās] (جهد، #٤٤١٠)؛ ← נִשְׁגַּ [nšg] (يستبد، يقرر علي، يمنح، يظهر #٥٩٥٢)؛ ← נִזְז [zz] (تقوي، تحدي، أظهر خزي، #٦٤٥١)؛ ← נִצַּח [sm] (تشدد، واسع، عديد، يصبح قويا #٦٧٩٣)؛ ← חֲקַף [tqp] (يغلب، #٩٥٤٨).

البيبلوجرافيا

P. R. Ackroyd, "The Book of Isaiah," in *The Interpreter's One-Volume Commentary on the Bible*, 1971, 329-71; R. A. Anderson, *Signs and Wonders: A Commentary on the Book of Daniel*, ITC, 1984; G. L. Archer, "Daniel," in *EBC*, 1985, 7:1-157; J. G. Baldwin, *Daniel: An Introduction and Commentary*, TOTC, 1979; A. A. Bevan, *A Short Commentary on the Book of Daniel for the Use of Students*, 1892; R. H. Charles, *The Book of Daniel: Introduction Revised Version With Notes Index and Map*, CB, n.d. but post-1906; idem, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Daniel With Introduction, Indexes and a New English Translation*, 1929; J. J. Collins, *Daniel*, Hermeneia, 1993; S. R. Driver, *The Book of Daniel With Introduction and Notes*, CBSC, 1900; G. Fohrer, *Das Buch Jesaja*, vol. 1, ZB, 2d ed., 1966; H. E. W. Fosbroke, "The Book of Amos: Introduction and Exegesis," in *IB*, 1956, 6:761-853; J. E. Goldingay, *Daniel*, WBC, 1989; G. B. Gray, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Isaiah I-XXVII*, ICC, 1975; R. M. Gwynn, *The Book of Amos*, 1958; R. Hammer, *The Book of Daniel*, CBC, 1976; L. F. Hartman (with A. A. Di Lella), *The Book of Daniel*, AB, 1978; L. F. Hartman and A. A. Di Lella, "Daniel," in *NJBC*, 1990, 406-20; E. W. Heaton, *The Book of Daniel: Introduction and Commentary*, Torch, 1964; A. S. Herbert, *The Book of the Prophet Isaiah Chapters 1-39*, CBC, 1973; A. Jeffery, "The Book of Daniel: Introduction and Exegesis," in *IB*, 1956, 6:339-549; O. Kaiser, *Isaiah 1-12: A Commentary*, OTL, 1977; P. H. Kelley, "Isaiah," in *BBC*, 1972, 5:149-374; E. J. Kissane, *The Book of Isaiah Translated From a Critically Revised Hebrew Text with Commentary. Vol. I (I-XXXIX)*, 1960; S. E. Lowenstamm, "Isaiah I 31," *VT* 22, 1972, 246-48; R. Martin-Achard (with S. P. Re'Emi), *God's People in Crisis: A Commentary on the Book of Amos and a Commentary on the Book of Lamentations*, ITC, 1984; J. Mauchline, *Isa-*

بالإعتماد عليه من أجل قوته قانته بعجرفة إلى أن ينسب لنفسه كل الإنجازات الهائلة التي تدين بالفعل لنعمة الله (Archer, 65). من خلال قصة تجريد نبوخذ نصر من السلطة، ذله، وأخيراً إستعادته، سعى الكاتب في إبراز عِدّة حقائق لقارئه، بما فيهم الآتي: إن يهوه هو الإله الأعلى في العالم (Hartman, 174)؛ إن القوة والإنجاز هي نعمة من عند الله؛ إن القوة البشرية والإنجاز هما شيء نسبي أمام قوة الله؛ إن الملكية البشرية لا بد أن تعكس أولوية الله الذي يعمل من خلالها؛ وعندما لأي سبب تفشل في القيام بهذا، يأتي ملكوت الله بدمار كارثي للإمبراطوريات الأرضية، ليس عن طريق العمل من خلالهم (Goldingay, 58-60, 95-96). لكن دا ١:٤-٣٧ [٣٤:٤-٣١:٣] ليس نموذج فقط عن العجرفة والذل، الذي تنتهي في النهاية بالتوبة والتحول الحقيقي للملك، إنما تُظهر القصة أيضاً أن حتى أعظم الحكام المتكبرين والأقوياء يمكنهم أن يتضعوا، ويدركوا أن القوة الحقيقية والثابتة هي ملكاً لله وحده، ويتحركون للإشتراك في السبح والإعتراف أمام الأعلى، الملك الأبدي الذي ملكه لن يزول أو ينقطع (Collins, 234; Goldingay, 96).

من الواضح أن هذا الفصل يعمل على تشجيع المبشرين من اليهود في أي جيل ليبقوا أمناء لديانة أجدادهم (Hartman, 174). بغض النظر عن زمن كتابة السفر (دانيال: لا هوت)، ٣٧:١-٤ [٣٤:٤-٣١:٣] فإنه يعطي البؤساء في كل العصور التأكيد على أنه بالرغم من المؤامرات البشرية والقوة السياسية، فإن الله سيتم غرضه الأبدي. إن جميع ممالك الأرض، حتى أقواها وأكثرها إستبداداً هي خاضعة لدينونة الله ولا بد في وقته، ستخضع لقوة ملكه الذي سيغلب (Russell, 55).

ب. ت يعني الفعل חֲסֹן في الأرامي يكون قوياً؛ يستحوذ (غالباً af.)؛ pa. يشدد؛ af. يشدد؛ يستحوذ؛ يعطي حيازة، يورث؛ يذخر؛ يمسك، لديه مساحة لـ؛ إفتعل. يشدد نفسه، يوجه نفسه؛ يتحكم في مشاعره الخاصة؛ يكون تحت حيازة. كما ترد أيضاً الأسماء التالية: חֲסֹן (قدرة، قوّة؛ حصن، مستودع)؛ חֲסֹן (قدرة، نسالة الكتان، مُشاقّة)؛ וחֲסֹן (قلعة حصينة، قلعة؛ قدرة، سلطان، مستودع) (Jastrow 1:437, 488-89).

القوة، القدرة: ← אֲבִיר [ābîr] (قوي، شديد، #٥١)؛ ← אֶן [ōn¹] (القوي المولدة، القدرة، #٢٢٦)؛ ← אֵיל [ayil¹] (رجل القوة، #٣٨٠)؛ ← אֵל [ēl⁴] (شدة، قوّة، #٤٤٥)؛ ← אִמָּ [ms] (كُن قويا، تشدد، كُن متفوقاً علي، #٥٩٩)؛ ← אִפִּיק [āpiq²] (قوي، #٦٩٣)؛ ← אִשָּׁ [šš] (تشجع، #٨٩٩)؛ ← גִּבּר [gbr] (ينجز، يفوق، ينتفخ، يرتفع، يتقوي، #١٥٠٤)؛ ← דֹּבֶה [dōbe¹] (شدة، #١٨٠١)؛ ← זִמְרָה [zimrā²] (شدة، #٢٣٨٠)؛ ← חֲזַק [hzaq] (يتقوي، يغلب، يدعم، يقبض، #٢٦١٦)؛ ← חֵיל [hayil] (سعة، قوّة، ملكية،

تحدث الاختيارات الإرادية، المعرفية، والعاطفية. أن تفقد مثل هذه النقطة من التكامل يعني عدم إمكانية التمييز بين مسار الأعمال المنطقية والغير منطقية، ومن ثم، فالأحمق هو الذي لا يملك قلباً (NIV "إحساس"؛ جا ١٠:٣). قد يعوز الإنسان الطعام والثياب لكن يظل سليماً أخلاقياً؛ ومع ذلك فنقص القلب يعني عدم إقرار توجه أخلاق المرء. يتحدث الكتاب المقدس على الأقل إثني عشر مرة عن الشخص الذي حرفياً "ناقص القلب" ومن ثم، فالشخص العديم القلب (NIV "نينونة") يفشل في الاحتفاظ بممتلكاته الشخصية ومن ثم سيضيعها ولن تعد مجدية (أم ٢٤:٣٠). بدون قلب، لن يتمكن المرء من معرفة أن نقص هذا التركيز المركزي يُعجز جميع المشاريع التي شرع فيها، منتجا نقائص أخرى تقيد المرء حتى لا يبقى إلا القليل: "عوزك" (NIV "ندرة") [سيأتي إليك] مثل الرجل المتسلح (٢٤:٣٤=١١:٦). هذا الربط بين هذا الشخص والفقر مقترح عن طريق تقريباً مثلين متماثلين الفارق الوحيد بينهم هو أن العبارة "نقص القلب" في إحداها تستبدل بـ "سيشبع فقراً" في الأخرى (١٢:١١؛ ٢٨:١٩).

(ب) إن الشخص الذي ينقصه القلب قد لا يزال، بروية سليمة، يلاحظ مجهودات كلا من الحكمة والحماقة، لأن كلاهما متاحان أمام فحصه (أم ٩:٤، ١٦). إن الشخص "العديم القلب" ببساطة غير قادر على الوصول إلى نتائج مناسبة مما قد لاحظته، ولو قام باختيار حكيم سيكون رغماً عن أنفه. لا يوجد شخص عاقل يختار أن يتعشى على الخبز والمياه حتى لو أعلن صراحة عن سرقته في الوقت الذي يتاح أمامه أيضاً وليمة من اللحم والخمر (١:٩-٥، ١٣-١٨). لو أن الضرب وحتى الموت هما نتائج أفعال معينة، سيفشل الشخص العديم القلب رغم ذلك في رؤية أن هذه النتائج ستحدث له أيضاً، مفترضاً بلا عقل أنه سيعفى منها (٢٢:٦-٣٣؛ ١٠:٢١). وكنتيجة لذلك، بصفة خاصة، يستقبل الشخص عديم القلب نفحات يتجنبها الشخص الأحكم (١٣:١٠). إن الشخص الذي ينقصه قلب لا يفضل فقط الحماقة إما يسر بها بطريقة سخيفة (١٥:٢١).

(ج) أفعال محددة تميز الشخص "الناقص القلب" تتضمن الزنا (أم ٧:٧)، إحتقار الجار (١٢:١١)، يضمن نفسه ككفالة لدين غيره المالي (١٨:١٧)، يكون كسولاً أو يشترك في أفعال طائشة عندما يكون هناك عملاً يجب أن يعمل (١١:١٢، ٣٠:٢٤). يرتبط الشخص الناقص القلب بالسذاجة (٧:٧، ٩:٤، ١٦) ويتناقض مع الشخص ذو الفهم (١١:٢١؛ ٢١:١٥)، التمييز (١٣:١٠)، البر (١٠:٢١)، والذي يعمل بجدية (١١:١٢).

٣. نقص إمداد الاحتياجات المادية. (أ) توصف الرفاهية بوضع يكون فيه أرقى أمور الحياة غير ناقصة: الزيت لم ينقص من الرأس (جا ٩:٨)، ولا الخمر ناقصة من الكأس

iah 1-39, Torch, 1970; J. A. Montgomery, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Daniel*, ICC, 1927; J. A. Motyer, *The Prophecy of Isaiah: An Introduction & Commentary*, 1993; S. M. Paul, *Amos: A Commentary on the Book of Amos*, Hermeneia, 1991; N. W. Porteous, *Daniel: A Commentary*, OTL, 1965; D. S. Russell, *Daniel*, DSB, 1981; J. Skinner, *The Book of the Prophet Isaiah Chapters I-XXXIX*, CBSC, 1909; D. Stuart, *Hosea-Jonah*, WBC, 1987; M. Tsevat, "Isaiah I 31," VT 19, 1969, 261-63; J. D. W. Watts, *Isaiah 1-33*, WBC, 1985; H. W. Wolff, *Joel and Amos*, Hermeneia, 1977; E. J. Young, "Daniel," in NBC³, 1972, 688-702.

روبن واكلي Robin Wakeley

٢٨٩٢ חסר [haspas]، خشخ، المن المحمص، ← خبز

חסר

2893

חסר [hsr¹]، قل، قلص، قل، أنقص؛ يعل. يسبب النقصان، يجرد (#٢٨٩٣)؛ חסר [haser²]، اسم. / صفة الشخص المعوز (#٢٨٩٤)؛ חסר [heser]، نقص (#٢٨٩٥)؛ חסר [hoser]، نقص (#٢٨٩٦)؛ חסר [hesrôn]، نقص (#٢٨٩٨)؛ מחסור [mahsôr]، إحتياج، نقص (#٤٧٢٨).

ش. أ. ق من بين الأفعال التي تعني نقص، إحتياج، رغبة، فقط חסר (الجنر الأشهر في العبرية) هو المصادق عليه بصورة كبيرة في اللغات السامية (أو.غا.)، الفينيقية، آرام، عرب، الأثيوبية، أكدا، ن. ع. ج. أفعال أخرى هي: חסר (توجد فقط في ٢ أخ ١٥:٢ كإسم في ع. ق، لكن بإستمرار في العبري المتأخر؛ يظهر فقط في عرب، آرام، وأو.غا.) وחסר، يكون مفقوداً، ناقصاً (ترد فقط في عرب).

ع. ق ١. تتضمن فكرة "النقص، الإحتياج" وضعاً مثالياً حيث توجد جميع عناصر الفاعل. كل شيء على ما يرام عندما تغل جميع عناصر الشيء المرغوب فيه (חסר، اصم ١٩:٣٠؛ ٢ صم ٢٢:١٧؛ أش ١٦:٣٤؛ ٢٦:٤٠). فقط يكون المرء ممتن بنقصه أو بقله كميته عندما يكون ما في المشهد هو كارثة أو شيء مثير للإشمزاز (تك ٨:٣، ٥؛ اصم ١٥:٢١ [١٦]).

٢. نقص القلب. (أ) رغم أنه لا يمكن لأي إنسان أن يعمل دون قلب مادي، إلا أن البشر يوصفون بيانياً كناقصي هذا العضو عندما يقومون بأعمال غير منطقية. بعكس الكناية الإنجليزية التي تؤكد على نقص الرحمة بالإرتباط بالقلب (قا؛ "لديه قلب!" أو "ليس لديه قلب!"), فإن القلب بين متحدثي العبرية كان يُعرف كمركز تكامل حياة البشر، حيث

في المقابل (أم ٢٨:٢٧). من جانب آخر، أن تعطي أولئك الذين ن لديهم بالفعل، بينما تحرم المحتاج هو بمثابة ضمان لعوزك (١٦:٢٢).

نقص، إحتياج، رغبة: ← חסר [hsr¹] (يقل، ينقص، يعوز، يحرم، #٢٨٩٣)؛ ← חפץ [hps¹] (يريد، يرغب، يتمنى، عناية، #٢٩١١)؛ ← עדר [dr³] (يكون مفقوداً، معوزاً، #٦٣٧٢)؛ ← סֹרֵק [sōrek] (إحتياج، #٧٦٦٤).
البيبلوجرافيا

L. J. Hoppe, *Being Poor: A Biblical Study*, 1987;
R. N. Whybray, *Wealth and Poverty in the Book of Proverbs*, 1990.

صموئيل مير Samuel Meier

٢٨٩٤ חסר [haser²]، الشخص المعوز، ← #٢٨٩٣
٢٨٩٥ חסר [heser]، عوز، ← #٢٨٩٣
٢٨٩٦ חסר [hoser]، عوز، ← #٢٨٩٣
٢٨٩٨ חסרון [hesrōn]، نقص، ← #٢٨٩٣

חפא

2901

חפא [hp]، يعل. يفعل شيئاً في سرية، ينسب شيئاً ما لشخص ما (#٢٩٠١).

ش. أ. ق لا يظهر أن هناك أي جذور مشتركة لهذا الفعل، ما لم تكن قراءة بالصيغة חפא (#٢٩٠٢).

ع. ق سببت إسرائيل لأشور لأنها نقضت عهد يهوه إلهها. إنها لم تخطيء فقط ضد إلهها، منتقلة إلى آلهة أخرى؛ إنما تبعت أيضاً عادات وثنية (٢ مل ١٧:٧-٨). إن الفعل الذي يرد فقط هنا، يضيف إلى قائمة خطاياهم حيث أنهم "بسريرة فعلوا أشياء"، لم تكن صحيحة ضد الرب إلههم (ع. ٩؛ انظر NIV, RSV). هذا الاستخدام يفهم بوضوح على أنه قراءة بالصيغة، חפא، يغطي (BDB, 341)، رغم ذلك لا توجد هذه القراءة المقترحة في أي شهادة نصية رئيسية. إن السرية ليست واضحة ببساطة من القرينة، حيث أن جميع باقي الخطايا ليست شيئاً سوى أمور خاصة، مثل؛ بناء المرتفعات وإقامة الأحجار والأعمدة المقدسة (ع. ٩-١٠).

اقترح آخرون أن الخطأ الذي اقتراف لم يكن فقط العمل في تعارض مع عهد الله، لكن الزعم بأن هذه الأفعال المحظورة هي بالطبع إرادة الله (HALAT 325). تقترح بعض الشهادات المبكرة الإقراء وكلام الكذب ضد يهوه (سريانية؛ الترجوم؛ انظر Greenspahn, "Said" in *Ha-* *pax Legomena*)، لكن هذه الإقترحات مرجحة أكثر، نتيجة لنقص فهم الفعل بدلاً من استخدامات مبكرة أو منسية. يجادل T. R. Hobbs الأساس اللغوي الذي يستنتجه Greenspahn's ويترجم *ad sensum*، أكاذيب مقصوبة (II) (Kings, AB, 1988).

(نش ٢:٧ [٣]). مثل هذه الحالة من الرفاهية كانت تصف القصور الملكية لملوك الش. أ. ق. مثل سليمان أو فرعون (١ مل ٤:٢٧ [٧:٥]؛ ١١:٢٢).

(ب) الله هو الذي بإمكانه جعل المرء ينجح حتى لا يعوزه شيئاً في كل ما يحتاج (جا ٦:٢). عندما يدرك الفرد يهوه كراعيه، لن يعوزه شيئاً (١٠:٣٤ [١١]). إن الأسرى الذي أطلقهم يهوه أحراراً لن يعوزهم الخبز (أش ٥١:١٤). إن الأرض الموعود بها من قبل الله هي أرض لا يندر منها الخبز و"لن يعوزك فيها شيئاً" (تث ٨:٩؛ قض ١٨:١٠)، بنفس الطريقة بعد أربعين سنة في البرية لم يعوز الإسرائيليون شيئاً لأن الله كان يعزدهم (تث ٢:٧؛ نح ٩:٢١). تؤكد أمثلة محددة عن عناية الله لأفراد معينين أن الله متداخل بصورة مباشرة ليتأكد من أن شعبه لا يعوزهم ما يحتاجون: لقد منع الله بطريقة معجزية الكوز من أن ينقصه الزيت عندما كانت الأرملة وإيليا في إحتياج له (١ مل ١٧:١٤، ١٦). إن عناية الله للبار المحتاج الذي يظل فقيراً، بالإتفاق مع خبرات أفراد كأيوب وأرميا (قا؛ مز ٤٠:١٧ [١٨]؛ ٨٦:١). تؤكد أن الأبرار لا يتخلصون بطريقة أوتوماتيكية من الحرمان. رغم أن الله يسد إحتياجات خليفته وقادر على المنح، فالبشر ليس لديهم القدرة على جبر إمداد الله. إن الله يسد الإحتياجات لأنه رحيم، ليس لأنه مجبر، بالضبط كالمضيف الكريم الذي يعرض أن يمد إحتياجات ضيف ليس في وضع يسمح فيه بتسديد مطالبه (قض ١٩:٢٠).

(ج) حيث كان الله ينظر إليه على أنه مانح كلا من الضروريات والرفاهيات، فمن غير المدهش أن نقص ضروريات الحياة الأساسية كان معروفاً بأنه نتيجة الإساءة إلى الإله؛ مثل؛ بعض اليهوديين إفترضوا أن حرمانهم الشديد كان ناتجاً عن إخفاقهم في التبخير لإلهة السماء (أر ١٨:٤٤). كان الأنبياء يؤيدون وجهة النظر هذه في بعض الأحيان، فحتى شعب الله يمكنهم توقع الحرمان من الضروريات الأساسية مثل الطعام والماء عندما يتمردون على يهوه (حز ٤:١٧؛ عا ٤:٦؛ قا؛ تث ٢٨:٤٨، ٥٧). تؤكد الحكمة المثلية أن الأشرار هي التي بطونهم تنقصها التغذية (أم ١٣:٢٥): من الممكن أن تلي الأفعال الأثمة لعنة الطعام الغير كافي (٢ صم ٣:٢٩).

(د) لكن لا يمكن أن نستنتج أن كل شخص في عوز هو بالضرورة شرير أو متمرّد على الله. إن نقص الضروريات قد يكون ناتج عن أنشطة أخلاقية أقل تكلفة، مثل الكلام بدلاً من العمل (أم ١٤:٢٣) تسرع لا مبرر له (٥:٢١). حيث أن الفقر ليس دائماً موضوع أخلاقي، فإن الإسرائيليون يوصون "بل افتح يدك له [الرجل الفقير] وأقرضه مقدار ما يحتاج إليه." (تث ١٥:٨). أي شخص يجعل العطشان يعوزه ماء فهو جاهل (أش ٣٢:٦). بالطبع، كمكافأة مناسبة، إن الشخص الذي يسد إحتياجات الفقراء لن يعوزه شيئاً

هم جوج عظيم (ع. ١١[١٢])، يبقون في منازلهم، ومع ذلك يقسمون غنيمة (ع. ١٢[١٣]). وحتى إذا خيموا في الخلاء (NIV) تنام وسط مخيم النيران)، تمثل المرأة كحمامة الله (مؤنث، رمزاً للحساسية) التي تغلف بدرع من الذهب و الفضة (ع. ١٣[١٤]). يؤكد التنبير على تمكين الله وحمانيته. إن الحماية أيضاً هو جانب مفتاحي داخل لاهوت التغطية، كما هو واضح، مثل؛ في أش ٦:٥١ بخصوص تغطية (כסה #٤٠٥٩) يد الله، وفي مز ١٤٠:٧[٨]، تصف حماية الله (כסה؛ #٦١١٤) لرأس المرء في المعركة.

٣. يستخدم الاسم חֲפָה مرتين فيما يتعلق بصورة عرس. في مز ١٩:٥[١٦]، في تشبيه للشمس كعريس، تشير חֲפָה إلى حجرته (NASB). يتعامل الجزء الثاني من التشبيه (ع. ٣٥[٣٦]) مع الجبار (גִּבּוֹר، #١٤٧٥) الذي يجري في سباق. لسوء الحظ، تخلق NIV إستعارة مختلطة بترجمة חֲפָה كـ "سرادق" التي منها يخرج العريس. يو ١٥:٢ ينادي بصوم أمام الرب، وحتى العروس لابد أن تخرج من مخدعها (ع. ٣١٦). الإستخدام الثالث لـ חֲפָה هو تأكيد قوي لحماية الله أثناء الخروج، عندما شكل مجد الله مظلة فوق الشعب (أش ٤:٥)، ضد العناصر (ع. ٦).

ب. ت يؤسس بقوة الارتباط بين חֲפָה وعرس في أدب رب. حيث تشير على سبيل المثال، إلى مخدع الزوجية (qiddusin 3a) وإلى دخول العروس إلى هذا المخدع، كعلامة على شرعية الزواج— فالعريس يمتلك رسمياً الزوجة. بعد خراب الهيكل، إستبدلت חֲפָה كمظلة زوجية مخدع الزوجية كمكان حيث يحل الزواج شرعياً عن طريق المجتمع (Tosef. 15:9, and see Jastrow 437). هذه الممارسة لاتزال إلى الآن.

تغطية، حراسة، ترس: ← חֲפָה [hph] (يغطي، يغشى، يكسو، يغطي بالأواح، #٢٩٠٢)؛ ← כסה [ksh] (يغطي، يحجب، يغطي، يلبس، يكسو، #٤٠٥٩)؛ ← לַחַי [lwt] (يغطي، يغلف، يلف، #٤٢٨٦)؛ ← סכך [skk] (يغطي، يحرس، يحجب النور، يحمي، #٦١١٤)؛ ← ספן [spn] (يغطي، سقف، لوح، #٦٢١١)؛ ← לַלֵּךְ [lp] (غطاء، باهت، #٦٦٣٤).

البيبلوجرافيا

R. P. Carroll, *Jeremiah*, OTL, 1986; M. Dahood, *Psalms*, 2, AB, 1968; J. H. Hayes, *Amos*, 1988; H. W. Hertzberg, *I and II Samuel*, OTL, 1960; P. King, *Amos, Hosea, Micah*, 1988, 61-88; C. A. Moore, *Esther*, AB, 1971.

دبليو. آر. دوميريس W. R. Domeris

٢٩٠٣ חֲפָה [huppâ]، مخدع، ← #٢٩٠٢

أي كان المعنى الدقيق للصيغة، فإنه يصف سلوكاً ممنوعاً عن شعب الله، ومتناقض مع الحق، ويؤدي إلى عقاب شديد. سر: ← חֲפָה [hrs²] (يكون أصم، يظل ثابتاً، يبقى غير فعال، يسكت، #٣٠٨٧)؛ ← לַחַי [lāt] (سر، فنون سرية، #٤٣١٩)؛ ← סתר [str] (يختفي، يبقى سرّاً، #٦٢٥٩)؛ ← לַלֵּם [lm] (أشياء مخفية، أسرار، #٦٦٢٣)؛ ← ספן [spn] (يختفي، #٧٦٢١).

البيبلوجرافيا

F. E. Greenspahn, *Hapax Legomena in Biblical Hebrew*, 1984.

ديفيد دبليو. بيكر David W. Baker

חֲפָה

2902

חֲפָה [hph]، قل. غطي، خاصة الرؤوس أو الوجوه، نَفَعْل. غمد، يَبْعَل. يكسو، لوح، يغطي (#٢٩٠٢)؛ חֲפָה [huppâ¹]، حجرة، مظلة (#٢٩٠٣).

ش. أ. ق. أكد. hapu (AHw, 322b) تعني صُرّة، وعرب. "خَفَى" للتغطية أو الإخفاء.

ع. ق ١. تستخدم قل. من חֲפָה حرفياً بمعنى يغطي رأسه. في حالة الحزن العميق، كما في ثورة ابنه أبشالوم، إحتفى داود في حصون جبل الزيتون، باكياً، حافي القدمين، ومغطى الرأس (٢صم ١٥:٣٠). يدل الإرتداء، الرأس المغطاه بالقماش، على كلا من حزن داود ووضعه كمتضرع متضع أمام الله (انظر Hertzberg, 343؛ قأ؛ يو ٨:٣).

هامان مُغَطّي (חֲפָה) بالحزن نظراً لمصيره (أس ٦: ١٢)؛ الآخرون يَغطون (חֲפָה) رئيس هامان المُدان قبل ساعة إعدامه (٨:٧). المزارعون، وآخرون أيضاً، يَغطون رؤوسهم في أوقات الجفاف (إر ١٤:٣). يُمثل هذا العمل كلا من الإحساس بالحزن في محتبتهم وتضرعهم نحو الله (Carroll, 308). الحزن، تواضع، ويُمثل تضرع الفروق الدقيقة اللاهوتية حֲפָה.

٢. قد تستخدم أيضاً חֲפָה في يَبْعَل. بمفهوم كساء، مثل تغشية الخشب والتغشية بالذهب للرواق الرئيسي للهيكل (٢أخ ٣:٥)، بما في ذلك عوارض السقف، أطر الأبواب، الحوائط والأبواب (ع. ٧)، بجملة ٦٠٠ وزنة (٢أخ ٣:٨). تستخدم نَفَعْل. يرد ١. فقط في مز ٦٨:١٣[١٤]، حيث NIV تترجم "أجنحة حمامة [حمامتي] مغشاة (חֲפָה) بفضة وریشها بذهب لامع"، يترجمها Dahood "ریشها بذهب مصفر" (١٣١)، مقترحاً إشارة إلى قرص الشمس المجنح (١٤٢). إن موضوع الفقرة، تابعاً NASB (ع. ١١-١٤)، هو تمكين الله للشعب في وجه أعدائهم. إن نساء إسرائيل

الخروج ككل: لقد كان "في عجلة" أن الإسرائيليين تركوا مصر، ولذلك فقد كان ينبغي عليهم أن يأكلوا وجبة نكري الخروج دون خميرة (هذا الارتباط كان أن الإسرائيليين تركوا مصر في عجلة حتى أنهم لم يأخذوا معهم أي خميرة). أش ١٢:٥٢ يُقابل الخروج الجديد من بابل بالخروج الأول من مصر. بعكس الخروج القديم، لن يخرج الإسرائيليين في فرار (٥٦٧؛ #٥٦٧٤) أو في عجلة، لأن الرب سوف يتقدم الشعب. كما هو مثالي في هذا الجزء من الأسفار الأشعائية، تؤكد الفقرة عناية الرب وإهتمامه لشعبه. لن يكون هناك أي عنصر من الخوف في الخروج الجديد، لأن الله سيظهر مجده من خلال تمجيد شعبه.

ب. ت تستخدم مخطوطة نظام الحرب في قمران الفعل في توازي مع "إرتعاد" في نصيح أبناء النور بعدم الخوف من أعدائهم في الحرب الأخروية، مستقاة إلهامها من تث ٣:٢٠ (نطخ. ١٠:٤، ١٥:٨).

عجلة، سرعة: ← [ws] [١٨٤] (يحث، #٢٣٧)؛ ← [dhp] [١٨٩٤] (إسراع، #١٨٩٤)؛ ← [hws] [١] (عجلة، #٢٥٩٠)؛ ← [hpz] [١] (يكون على عجلة، #٢٩٠٥)؛ ← [tws] [١] (اندفع، انطلق، #٣٢١٦)؛ ← [mhr] [١] (عجلة، #٤٥٥٤)؛ ← [qal] [١] (ضوء، سريع البديهة، سريع، رشيق، #٧٨٢٤).

البيبلوجرافيا

TDOT 5:90-91; B. Childs, *Exodus*, OTL, 1974; J. Day, *God's Conflict with the Dragon and the Sea*, 1985; E. Dhorme, *Commentary on the Book of Job*, 1967, 623-24; A. Motyer, *Isaiah*, 1993; C. C. Torrey, *Second Isaiah*, 1928, 408-9.

أنتوني توماسينو Anthony Tomasino

٢٩٠٦ [hippazôn]، يهرب في عجلة)، ← ٢٩٠٥#

٢٩٠٨ [hopen]، حفنة، ← ٣٢٣٨#

חפף [hpp]، قل. حزر، ستر (ترد ١. في تث ١٢:٣٣؛ #٢٩١٠)؛ [hōp]، اسم. ساحل (#٢٥٧٢).

ع. ق الجذر العبري الفريد חפף هو من الجذر العبري חפף، يغطي الرأس أو الوجه في خزي (#٢٩٠٢؛ مثل؛ صم ١٥:٣٠؛ أر ٣:١٤) أو يكسو مواد أقل بمواد أعلى (مثلاً أخ ٣:٥، ٨). تحتفظ ع. ج. ق دائماً بالقراءة السامية الغربية أكثر من أكد. (السامية الشرقية). ورغم أن NIV تقرأها "ترس"، فإن الترجمة "محاط" (تث ١٢:٣٣) هي المفضلة، تبعاً للجذر الشبيه عرب. (أيضاً NRSV؛ قأ؛ P. C. Craigie, *Deuteronomy*, NICOT, 1976, 396). إن

חפז [hpz]، قل. هروول (من الخوف)، يكون حذراً؛ نَفْعَل. يسرع بعيداً، يفر (#٢٩٠٥)؛ اسم. [hip-] [pazôn]، يسرع بالطيران (#٢٩٠٦).

ش. أ. ق عرب. hafaza، يحض، يهيج، هو الجذر المشترك الوحيد.

ع. ق يشير الفعل على وزن قل. أساساً إلى حالة ذهنية، تتراوح بين اليأس المخيف إلى الذعر الصريح. وبالتالي فالمرنم المحاصر يكتب قائلاً، "وأنا قلت في حيرتي (חפז) [١]: [إني قد انقطعت من قدام عينيك!]" (مز ٣١:٢٢ [٢٣]). تظهر عبارة مماثلة في مز ١١:١١٦: "أنا قلت في حيرتي: [كل إنسان كاذب!]" في كلتا الحالتين، يبدو أن المرنم كان يختبر الإحباط نتيجة للإضطهاد الذي كان يعانيه. يلاحظ سفر أيوب أن الجبار חפז (٩٨٩#) لا يرتعب عند فيضان النهر (أي ٢٣:٤٠). يدل الفعل هنا على معنى الخطر، الخوف من أن تهديد حياة الشخص. يحمل الفعل نفس المعنى في تث ٣:٢٠، حيث يناشد موسى الإسرائيليين أن لا يرتعبوا أو يرتعدوا أمام أعدائهم وهم صاعدون ليغزوا الأرض. في هذه القرينة، قد يدل الفعل على حالة خوف تسبق الهروب الفعلي، التي تتعارض مع مجرد الإحباط أو الحيرة. إن الرعب الحقيقي مبين في صم ٢:٤، حيث قيل أن مرضعة ابن يوناتان هربت في رعب (NIV أسرع) بمعهودها مفيوشث، عندما استقبلت خبر ذبح شاول ويوناتان. من الواضح أنها كانت مرتعبة من احتمالية إبادة بقية الأسرة المالكة أيضاً. ينبر على معنى مطابق في ٢ مل ١٥:٧، حيث هرب جيش بنهدد في ذعر من حصارهم للسامرة، منزعجين بصوت جيش عظيم.

٢. في الوزن نَفْعَل. يعني الفعل الفرار في رعب. وبالتالي في صم ٢٣:٢٦، "فر" داود من جيش شاول الذي كان يلحقه. في مز ٥:٤٨ [٦]، إن ملوك الأمم المهاجمين "بهتوا" عند رؤية صهيون، وفروا مسرعين. يتضمن المزمور أنهم إرتاعوا بعظمة إله إسرائيل. أخيراً في مز ٧:١٠٤، يستخدم الفعل في توازي مع الفعل ٥٦٦، أن يهرب. يقال أن المياة الابتدائية هنا "تهرب" من إنتهار الرب، التي قد تكون إنعكاس باهت لإسطورة المعركة بين الله والبحر القديمة (Day, 28-35, 51-52).

٣. يستخدم الاسم חפף فقط في الإشارة إلى الخروج. حث الإسرائيليين على أكل وجبة الفصح "في عجلة" (خر ١١:١٢). لا تتضمن الفقرة الخوف من جانب إسرائيل (pace Childs, 183)، لكن فقط توقع لرحيلهم الوشيك. في تث ٣:١٦، تطبق "عجلة" وجبة الفصح على سفر

موضوع قيمة؛ وعرب. وعرب. الجنوبية *hafiza*، يبقى، يحفظ، يجوع، يهتم، ينظر، *hifz*، حفظ (-326 HALAT 27; TDOT 5:92-93).

ع. ق ١. توزيع. يرد الفعل חפס ٧٣ مرة في ع. ق، تقريباً نصف هذا الورد داخل المزامير (١٨ مرة)، أش (١٢ مرة)، وأستير (٧ مرات)، يرد الفعل الصفة חפס ١٢ مرة في ع. ق؛ نصفهم في المزامير. يرد الاسم חפס ٣٨ مرة في ع. ق؛ أكثر من نصفهم هو في الأسفار التاريخية (صموئيل، ملوك، الأخبار؛ ٩ مرات)، أش (٧ مرات)، والجامعة (٦ مرات). هناك مطابقة محتملة لـ חפס هي חפח، توبيخ (#٣٠٧٠؛ أر ١٠:٦). مرادف محتمل لـ חפס هو אהב، حب (#١٧٠)، التي تستخدم في توازي في مز ١٧:١٠٩. حيث عدم المسرة بالبركة يتساوى مع محبة اللعنة (قأ؛ أش ١٧:١٣).

٢. الفعل. يرد الفعل فقط في قل. חפס دالاً على إتجاه قلب شخص أو رغباته. عندما تستخدم بصورة إيجابية، يكون قلب الشخص موجهة لشيء؛ وعندما تستخدم بصورة سلبية، يكون قلب الشخص ضد الشيء. على سبيل المثال، يسر يهوه بالإنسان (إيجابياً، قلبه نحو الإنسان) (مز ٢٣:٣٧). في حين ٢ صم ٢٦:١٥ قد لا يسر الله تماماً بالإنسان (سلبياً، فسيكون قلبه ضد الإنسان). إن أساس مسرة الله أو عدمه يدور حول طاعة الإنسان (قأ؛ مز ٢٢:٣٧، ٢٨، ٣٤، ٣٨).

إن الإستحسان أو عدمه ينتج بإستمرار في أفعال ملاحقة كما في ٢ صم ٢٦:١٥ أو أش ١٠:٥٣. إذا أن رغبة الله موجهة لشخص ما، فإن الفعل اللاحق هو البركة (قأ؛ عد ١٤:٨؛ ٢ صم ٢٠:٢٢؛ مز ١٩:١٨؛ ٢٠:٢٠؛ ١١:٤٠؛ ١٢:١٢)، لكن إذا كان قلب الله ضد شخص ما، فإن الفعل اللاحق هو العقاب (قأ؛ ملا ٢:١٧-٣:٧). ينعكس هذا المبدأ في التعبير: "فليفل بي حسبما يحسن في عيني" (٢ صم ٢٦:١٥). ينجي الرب الشخص الذي يسر به (مز ١٩:١٨؛ ٢٠:٢٠؛ قأ؛ ٢ صم ٢٠:٢٢؛ مز ٨:٢٢). ومع ذلك، يستخدم أش ١٠:٥٣ الفعل חפס بصورة متناقضة. توصف معاناة هذا العبد بشكل تصويري (١:٥٣-٩). بشكل غريب، "كانت إرادة الله (חפס، حرفياً، رغبته) أن يسحقه" (ع. ١٠). إن المفارقة هنا هي أنه هو الرب الذي سحق العبد البريء، الشخص الذي كان لابد أن يعامله بصورة جيدة (أي ينقذه). والأكثر غرابة هي التورية [اللعب بالألفاظ] داخل العدد. بعد أن سحق الرب بسرور (חפס) هذا البريء، فإن مسرة (חפס) الرب في يديه (ذلك الذي سحق) تتج. فالفعل الذي لم يكن عادلاً ظاهرياً أصبح في النهاية مسرة للشخص الذي عومل بظلم.

(أ) الله هو فاعل חפס ٣٥ مرة. الله يوجه رغباته المرضية تجاه الإنسانية (مز ٢٣:٣٧)، تجاه الرحمة، العدل

أمان بنيامين الوارد في بركة موسى لأسباط إسرائيل هو نتيجة للإحاطة الكلية لحضور الله "يحيطه طول النهار"؛ ومن ثم فإن F. Cross يترجم "يرفرف فوق" (*Studies in Yahwistic Poetry*, SBLDS 21, 1975, 107, 113-14, n. 38). يطور السطر الثالث من هذه البركة هذه الفكرة حيث يذكر أن حبيب الرب يستقر بين منكبيه. ومن ثم، فحضور الله المحوط والثابت (١٢:٣٣ ج) هو الذي يضمن أمان بنيامين (١٢:٣٣). يقترح Mayes (*Deuteronomy*, NCB, 1979, 405) أن الإشارة هنا هو إلى الحضور الإلهي المرتبط بمقدس بنيامين إما بيت إيل أو أورشليم نفسها (قأ؛ يش ٨:١٥؛ ٢٨:١٨).

إختباء: ← חבא [hb¹] (يخفي، يحجب، #٢٤٦١)؛ ← חבה [hbh] (يخفي، #٢٤٦٤)؛ ← חגו [hāgū] (ملجأ، صدع، #٢٥١١)؛ ← חפף [hpp] (حاجز، ملجأ، #٢٩١٠)؛ ← חמץ [tmn] (يخفي، #٣٢٤٣)؛ ← חחר [khd] (يكون مخفياً، يخفي، #٣٩٤٨)؛ ← חנה [knp] (يختبأ، #٤٠٥٢)؛ ← חס [sōk] (مخبأ، ستر، أجمة، كوخ، #٦١٠٨)؛ ← חס [str] (يخفي، يحفظ سرّاً، #٦٢٥٩)؛ ← חלם [lm] (أشياء مخفية، أسرار، #٦٦٢٣)؛ ← חפן [spn] (يخفي، #٧٦٢١)؛ ← חפן [špn] (يحجب، #٨٥٦١).

البيلوجرافيا

ISBE 2:705-7; TDOT 5:342-44; TWOT 1:309; R. Gordis, "Studies in Hebrew Roots of Contrasted Meanings," *JQR* 27, 1936-37, 33-58.

أندرو إي. هيل Andrew E. Hill

חפס

2911

חפס [hps¹]، قل. (١) أحب، أغرم بـ؛ يبغى؛ (٢) سر/ يجد مسرته في أو يبتهج في؛ (٣) يكون ميالاً؛ (٤) نوى؛ رغب (#٢٩١١)؛ חפס [hapes³]، فعل صفة (١) يبتهج أو يسر في شيء ما؛ يتوق أو يرغب في شيء ما؛ (٢) ينوي (#٢٩١٣)؛ חפס [hepes]، اسم. (١) سعادة، فرح، إبتهاج، سرور. (٢) أمنية، رغبة، طموح؛ (٣) ثمين، نفيس، قيم، "مجوهرات"؛ (٤) شأن، إهتمام، عمل، أمر (#٢٩١٤).

ش. أ. ق يُصادق على هذا الجذر في الفينيقية *mhps*، مرغوب و (*KAI*, 12) *shpsb'*؛ سريانية. *hepat*، مُسر، رغبة، يعمل من أجل أو يناضل من أجل شيء ما؛ أكد. *habasu*، يكون وفيراً، يكون مبتهجاً، يشعر أنه على ما يرام، يكون مبهجاً، أنيق (9-8:6 CAD; 303 AHW)؛ آرام. חפס، سرور، إرتياح (44-45 KAI)؛ العبري الربى חפס، موضوع ذو قيمة، חפץ، رغبة، וחפץ

חפץ، ثقة، #١٠٥٣؛ وليس الأصنام ١٣٥:١٨. لأنه في النهاية سيبارك (חפץ، #١٣٨٥) الله الذين يتقون فيه (١٢:١١٥)، وسيباركه (brk) الناس (١٩:١٣٥).

(د) قصيدة الحب. تستخدم חפץ في نش (٧:٢؛ ٥:٣؛ ٤:٨) ومز ٢٣:٣٧، حيث تترجم دائماً في مكان آخر، "مسرة" (Pope, 387). يجادل Grossberg بأن חפץ هي مثال على جذر عبري متجانس أو أن لها دالتان، منشئة معنيين مزدوجين مؤثرين: "رغبات" (معنى مجرد وعاطفي) و"يمتد بشدة" (معنى ثابت ومادي) (#٦٠-٥٩). إلا أن إستنتاجاته ليست مقبولة بصورة كبيرة.

٣. صفة فعلية. يرد الفعل الوصفي חפץ أغلب الحالات في المزامير. يحمل نفس المعنى الذي للفعل חפץ، لكنه وصفي في طبيعته. تستخدم الكلمة في الأغلب بصورة إيجابية، رغم أنه قد يظهر سلبياً في القرينة. وبالتالي، فالله لا يُسر (فإنه لا يستحسن) بالشر، أي قلبه غير متجه للشر (مز ٥:٤٠). يستخدم التعبير أيضاً عن البشر (٤:١٤). يختلف المفعول به، بما في ذلك، الحياة (١٢:٣٤) [١٣]، شهادة الله (٢٧:٣٥)، رسول (ملا ١:٣)، مخافة إسم الله (نح ١١:١)، جرح الشخص (مز ١٤:٤٠ [١٥]؛ ٢:٧٠ [٣])، وأعمال الله (٢:١١١).

يقدم عنصر أخروي في ملا ١:٣، حيث الرغبة هي من أجل رسول مستقبلي، شخص لم يأتي بعد. إلا أن هذا الشخص سيأتي ليدين أشرار الأرض. ألحق البعض دلالة مسيانية للنص (قا؛ حج ٧:٢؛ חפץ، رغبة، يُسر بـ [#٢٧٧٣]).

٤. الإسم. يعرض الإسم חפץ أيضاً أساساً نفس المعنى كما للجذر חפץ، لكن يضيف معنى مختلف خاصة في سفر الجامعة. يحمل هذا معنى "شأن، إهتمام، عمل، أو أمر" (انظر التعريفات الأولى). في جا ٤:٥ [٣]، تستخدم الكلمة بطريقة عادية، لكن في ذات الإصحاح، يبدو أن معنى الكلمة مختلفاً ويترجم "أشياء" (NIV، قا؛ NASB، مرئية في ٨:٥ [٧]). ومع ذلك، تحتفظ الكلمة ببعض المعاني الأساسية رغم أنها تترجم "لا تستغرب الأمر" (حرفياً، تتمنى)، أي، عواطف القلب الإنفعالية أو الرغبات الموجهة في أي اتجاه أو الميول. هناك معنى مماثل في ١:٣، ١٧، الذي يقترح الترجمة "نشاط" (NIV، قا؛ NASB، حدث) في ع. ١ و "أمر" في ع. ١٧. إن ترجمة KJV "غرض" (١:٣، ١٧؛ ٦:٨) تؤيد من قبل Keil and Delitzsch. الذي لاحظ جراك في المعنى من كونه ميال إلى أو ناوي "إلى الدلالة العامة للرغبة المصمم عليها" (KD 255). في قرينة مماثلة، تترجم الكلمة "أمر" (NIV، قا؛ NASB، يسر؛ ٦:٨). في هذه الأمثلة لثلاثة، من المهم فهم أن القرينة هي حركة القلب أو الرغبات في اتجاه قد يفهم على أنه نشاط، أمر، أو شيء.

والبر (أر ٩:٢٤ [٢٣])، ذبائح البر (مز ١٩:٥١ [٢١])، الإخلاص (هو ٦:٦)، المحبة الغير متغيرة (مي ٧:١٨)، والحق في أعماق الكيان (٨:٥١ [٨])، يوجه الله رغباته الغير مرضية تجاه الإنسانية (٢ صم ١٥:٢٦)، قوة الخيل (مز ١٤٧:١٠)، الموت (حز ٣٢:١٨)، نبيحة خطية (٧:٤٠ [٧]؛ ١٦:٥١ [١٨]). إن الرب "يهتم" بذبائح البر، لكن لا يسر بذبائح الإثم (Dahood, 246؛ قا؛ مز ٧:٤٠ [٧]؛ أش ١:١١؛ هو ٦:٦).

(ب) البشر هم الفاعل ٣٥ مرة. إن موضوع "توجيه رغبة الإنسان إيجابياً" هي للمرأة (أش ٢:١٤)، الصديق (١ صم ١٩:١٩ [١])، الذهب (أش ١٧:١٣)، وصايا الرب (مز ١١٢:١)، تكريم شخص آخر (أش ٦:٦-١١)، عمل مشيئة الله (مز ٨:٤٠ [٩])، ومكان السكنى (أر ٢٢:٤٢)، في قرائن سلبية، "يوجه الإنسان سروره" تجاه الرجاسات (أش ٣:٦٦)، الحرب (مز ٣٠:٦٨ [٣١])، المحاجة مع الله (أي ٣:٩؛ ٣:١٣). تجاه المرأة (تث ١٤:٢١؛ قا؛ را ١٣:٣). الكنوز الأرضية (مز ٧٣:٢٥)، وحتى تجاه كلمة الله (أر ١٠:٦)، معرفة طرق الله (أي ١٤:٢١)، البركة (مز ١٠٩:١٧)، والفهم (أم ٢:١٨).

يقدم أشعياء ثلاثة أمثلة عن חפץ؛ يُبين هذا الطرق المختلفة التي قد تُستخدم بها الكلمة. يمكن أن يسر المرء في، يضع قلبه تجاه، شيء إيجابي، الذهب (أش ١٧:١٣). أو شيء سلبي، رجاسات (٣:٦٦). تنقل الكلمة عاطفة حادة تجاه شيء (سواء إيجابي أو سلبي) تحول قلب الإنسان بسرور تجاهها. في ١٧:١٣ تتوازي חפץ مع חשב، يكثر بـ (#٣١٠٨). يستخدم أيضاً أشعياء الكلمة ليصور شخص يرغب في معرفة الرب (٢:٥٨). يزاوجها مع חפץ يسعى (#٢٠١١). إن الفكرة هي أن القلب موجه في اتجاه الرغبة القوية (قا؛ في ١٩:٣).

(ج) إن المعنى القانوني لـ חפץ. (مز ١١٥:٣؛ ١٣٥:٦؛ جا ٣:٨؛ يو ١٤:١؛ قا؛ أش ١٠:٤٦، חפץ؛ قا؛ Hurvitz). كلا من هذه الشواهد الخمس تستخدم عبارة חפץ-חפץ، "كلما شاء صنع" أو في صيغة معدلة تنقل نفس الفكرة الأساسية. لاحظ Hurvitz، "أنه في جميع الخمس حالات، تشير العبارة إما إلى الله (مز، أش، يو) أو لملك أرضي (جا) وتدل على القدرة الغير محدودة للسلطة الفائقة التي تمكنه "في أن يفعل ما يشاء" (٢٥٧). في مقاله يوضح Hurvitz عن طريق تحليل مقارن مع بيانات توجد خارج الكتاب المقدس "إنها ليست فكرة حرفية تافهة، لكنها تتبنى صيغة قانونية، يسعى وضع الحياة فيها Sitz im Leben إلى سيادة القانون" (٢٥٨). هناك حالات تستخدم فيها نفس الكلمات المفتاحية لكن لا تنقل نفس الفكرة الأساسية (قا؛ امل ١:٩). كنتيجة لعمل الله لكل ما يشاء، لا بد أن يكون محل ثقة (مز ٩:١١٥،

البيلوجرافيا

NIDNTT 1:456-61; TDNT 1:624-37; 3:44-64; TDOT 5:92-107; THAT 1:623-26; TWOT 1:310-11; P. Craigie, *Psalm 1-50*, WBC, 1983; M. Dahood, *Psalms I: 1-50*, AB, 1965; D. Grossberg, "Sexual Desire: Abstract and Concrete," *HS* 22, 1981, 59-60; A. Hurvitz, "The History of a Legal Formula: עֲשֵׂה חֶפֶץ עֲשֵׂה (Psalm 115:3; 135:6)," *VT* 32, 1982, 257-67; KD, *Proverbs, Ecclesiastes, Song of Solomon*, 1976; H. Odeberg, ed., *III Enoch*, 1973 (1928); M. H. Pope, *Song of Songs*, AB, 1977; W. E. Staples, "The Root Meaning of חֶפֶץ in Ecclesiastes 5," *JNES* 24, 1965, 110-12.

ديفيد تالي David Talley

חפץ

2912

חפץ [hps² (?)], يُترك معلقاً (#٢٩١٢).

ع. ق إن الورود الوحيد لهذا الجذر هو في أي ١٧:٤٠، لكن هذا غير مؤكد. أنه يشكل جزءاً من وصف بهيموث (فرس البحر): ذيله يترنح (חֶפֶץ) كالأرز؛ عروق فخذيه مضمفورة. يبدو أن الترجمة التقليدية لـ חֶפֶץ "ك" "يحنى" مبنية على الجذر الشبيه عرب. "حَفَضَ"، منخفض، مظلوم، يذل (Driver, *Job*, 2:359; Delitzsch, *Job*, 1:355 and Gray). إذا كان التشبيه هو أن الذيل يبدو صلباً لكن يمكنه الانحناء كخشب الأرز (so Delitzsch)، فهذه الصورة لا تتناسب مع قرينة القوة الحقيقية (ليست الظاهرية) للحيوان. إن الصورة الأكثر مناسبة هي المهارة الجنسية للوحش، التي فيها يمثل الذيل الأعضاء التناسلية، الفخذ، والخصية (Hartley, *Job*, 525)، مع חֶפֶץ، إمبساط إستقامة (Perles as cited in Barr, *CPTOT*), هذه الكلمة تعرف جذر חֶפֶץ كـ חֶפֶץ، رغبة (#٢٩١١)، لكن أيضاً "صلب"، كما هو مقترح باستخدامه في نشيد الأنشاد (قا؛ Grossberg, "Sexual Desire"). ومن ثم، لم يعرف الجذر חֶפֶץ بيقينية في الكتاب المقدس. تطبق، تلبية، إستقاء، شوق: ← דלה [dlh²] (يتدلى، #١٩٢٧)؛ ← דלל [dll²] (يتدلى، #١٩٣٨)؛ ← חנק [hmq] (يخنق، #٢٨٧١)؛ ← חפץ [hps² (?)] (يدعه يُعلق؟، #٢٩١٢)؛ ← סרח [srh¹] (يُعلق، #٦٢٤٣)؛ ← חלה [tlh] (يُعلق، #٩٤٣٤).

البيلوجرافيا

J. Barr, *CPTOT*, 1968; F. Delitzsch, *Job*, KD 4, repr. 1975; S. R. Driver and G. B. Gray, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Job*, ICC, 1921; D. Grossberg, "Sexual Desire: Abstract and Concrete," *HS* 22, 1981, 59-60; J. E. Hartley, *The Book of Job*, NICOT, 1988.

ريتشارد إس. هيس Richard S. Hess

هناك أيضاً عنصر أخلاقي لـ חֶפֶץ عندما لا يكون شعبه مطيعاً، لا يسر (חֶפֶץ) بهم (ملا ١٠:١)، حتى إذا قدموا له تقدمات. في المقابل، طوبى للرجل الذي يجد مسرته (חֶפֶץ) في ناموس الله (مز ١:٢). إن أش ٥٨ غنى بالدلالة الأخلاقية لـ חֶפֶץ، (ع. ٢؛ חֶפֶץ، ع. ١٣، ٢٠)، مستنتجاً أن المسرة في الطاعة تجلب الفرح (לַנֶּחֱמָה #٦٦٩٥؛ ع. ١٣-١٤). وأن الشخص الذي يبغى الحياة هو الشخص الطائع (חֶפֶץ، مز ١٢:٣٤-١٣).

ب. ت ١. في سب، تترجم חֶפֶץ بـ θέλω أو ἐθέλω (٤٩ مرة، خاصة في المزامير) و βούλομαι (٢٤ مرة). تستخدم الأولى لتؤكد يقينية فعل وتستخدم الأخيرة في المقام الأول في الإستكارات (أي، أمنية متعمدة بعدم حدوث شيء ما). قد تكون εὐδοκέω هي إختيار المترجم أحياناً (٥ مرات)؛ وكذلك αἶρω / αἰρετίζω، دالة على معنى الإختيار؛ ἀγαπάω (مرتين)، مؤكدة على عنصر عاطفي؛ θέλημα (١٩ مرة)؛ πράγμα (٤ مرات، جميعها في الجامعة) (TDOT 5:94-95).

٢. تُستخدم חֶפֶץ في التراجع كـ (١) يحنى (Pope, 387) يكون منشغلاً بـ، يكون قلقاً، يرغب، و (٢) ممسوكاً بيد شخص. يستخدم الاسم العبري חֶפֶץ كـ (١) شيء، موضوع، و (٢) إهتمام، شغل؛ رغبة، شيء مرغوب فيه. يمكن أن تشير آرام. חֶפֶץ إلى شيء مقدس ممسوكاً باليد عند النطق بقسم؛ ويمكن أن تشير חֶפֶץ إلى vari-ety of peas (Jastrow 1:492-93).

٣. يصادق على مفردات חֶפֶץ في ٣ أخن ٤: ٣، ٨ (Odeberg).

رغبة، إشتهاء ما للغير، رغبة ملحة، بهجة، فرح، اشتياق، متعة: ← רָשַׁת [rešet] (رغبة، طلب، #٨٣٠)؛ ← חמד [hmd] (رغبة، يلتمس، يتوق، يشتهي ما لغيره، كنز، #٢٧٧٣)؛ ← חפץ [hps¹] (حاجة، رغبة، أمنية، إهتمام، #٢٩١١)؛ ← חשק [hsq¹] (رغبة، اشتياق، شهوة، #٣١٣٧)؛ ← יאב [y'b] (يشتهي، يتوق إلى، رغبة، #٣٢٧٧)؛ ← כָּלָה [kāleh] (اشتياق، #٣٩٨٥)؛ ← כמח [kmh] (يشاق، يشتهي بشدة، #٤٠١٤)؛ ← כסף [ksp²] (رغبة، يتوق إلى، #٤٠٨٣)؛ ← מוֹרָשׁ [mōrāš²] (يتمنى، رغبة، #٤٦٢٦)؛ ← לרג [rg] (يتوق إلى، يلهث وراء، #٦٨٦٤)؛ ← שאל [š'al] (يسأل، يطلب، يتمنى، #٨٦٢٦)؛ ← תאב [t'b¹] (رغبة، يتوق إلى، #٩٢٨٩)؛ ← תַּשׁוּקָה [šûqā] (رغبة، اشتياق، شهوة، #٩٥٩٢).

توجيه لإعادة تغطية كنز مخفي (3Q15 III:6; VI:9, 12; VII:9; II:14; IV:7, 13; V:3, 10, 14; VI:3; VII:12, 15; VIII:5, 9, 12, 14; IX:2, 5, 8, 12; X:13). ترد دائماً مع العديد من القياسات التي يُحفر بها. أخيراً، فيما قد يحتمل أنها اسم. مهنة، قد يظهر الجذر على ختم عبري החפר ("الحفار"، Vattioni, 368; Davies 100.075.003).

حفر: ← חפר [hpr¹] (يحفر، ينقب، #٢٩١٦)؛ ← חצב [hsb¹] (محجر، ينحت، يحفر، #٢٩٢٣)؛ ← חחר [htr] (يحفر، يخترق، #٣١٦٨)؛ ← כרה [krh] [1] (يحفر، يكون محفرواً، #٤١٢٥)؛ ← נקר [nqr] (يلتقط، ينحت، ينقب، #٥٩٤١)؛ ← קור [qwr¹] (يحفر، قفاعة، #٧٧٦٩)

تحقيق، إستكشاف، بحث، تجسس: ← בקש [bqs] (يطلب، يجد، يبحث عن، يطلب، يرغب، #١٣٢٥)؛ ← דרש [drs] (يسأل، يسعى، #٢٠١١)؛ ← חפר [hpr] [1] (يحفر، يستقصي، #٢٩١٦)؛ ← חפש [hps] (يبحث، يختبر، ينكر نفسه، يخفي نفسه، #٢٩٢٤)؛ ← חקר [hqr] (يبحث، يكتشف، يتجسس، يتحقق، يستنبط، #٢٩٨٣)؛ ← רגל [rgl] (يشوه سمعة، يتجسس، #٨٠٧٨)؛ ← שאל [s'al] (يتحقق، يسأل، يطلب، يتمنى، #٨٦٢٦)؛ ← חור [twr] (يتجسس، يكتشف، يتحقق، يرسل جواسيس، #٩٣٦٥).

حفرة: ← מגור [māgôr³] (حفرة للتخزين، #٤٤٧٣)؛ ← מדרמנה [madmēnā¹] (حفرة محفورة، #٤٥٢٣)؛ ← מכרה [mikreh] (حفرة، #٤٨٣٨)؛ ← פחת [pahat] (حفرة، #٧٠٧٤)؛ ← שחיה [šūhā¹] (حفرة، #٨٧٥٧)؛ ← שחת [šahat] (حفرة، مقبرة، #٨٨٤٦).

البيبلوجرافيا

TDOT 5:107-11; G. I. Davies, *Corpus of Classical Hebrew Inscriptions*, 1992; R. Gordis, *Koheleth—The Man and His World: A Study of Ecclesiastes*, 1973; J. L. Palache, *Semantic Notes on the Hebrew Lexicon*, 1959, 32; J. A. Thompson, *The Book of Jeremiah*, NICOT, 1980; F. Vattioni, "I sigilli ebraici," *Bib* 50, 1969, 357-88.

ريتشارد إس. هيس Richard S. Hess

2917 חפר

חפר [hpr²]، قل. إرتعب؛ هفَعِيل. يشعر بالخجل (#٢٩١٧).

ش. أ. ق إن الجذور المشتركة الأقرب هي الأثيوبية hāfārā وعرب. "خَفَر"، وكلاهما يحمل معنى يكون خجلنا أو مرتبكاً. بحسب Jastrow (1:493) يرد الفعل الأرامي חפר في الترجمات (مثل؛ Tg. Prov 13:5) بمعنى

٢٩١٣ חפץ [hapes³]، مسرة، اشتياق، رغبة، ← ٢٩١١#
٢٩١٤ חפץ [hepes]، مسرة، مسرة، رغبة، ← ٢٩١١#

חפר

2916

חפר [hpr¹]، قل. حفر، سعى، hستكشف (#٢٩١٦).
ش. أ. ق توجد جذور شبيهة في أكد. heperu، يكشط، يحشد، عرب. "خَفَر"، نقش، ينقب عن آثار، ينقب، إلخ.
ع. ق ١. كعمل يحدث لإزالة التربة، يطبق الفعل على الحفر من أجل المياه (خر ٢٤:٧؛ أنظر تك ٣٠:٢١؛ ١٥:٢٦، ١٨-١٩، ٢٢-٢١، ٣٢)، ضرب الفرس ببرائته (أي ٢١:٣٩)، ولوصية يهوه لحفر حفرة لتغطية البراز في المخيم العسكري (تث ١٣:٢٣ [١٤] قد يشير الفعل حتى إلى تغطية شيء ما، كما في حالة فعل أرميا الرمزي في إخفاء منطقة الكتان بين صخور نهر الفرات (أر ٧:١٣). من غير الواضح ما إذا كان النبي غطى المنطقة بالوسخ أو أن الوسخ قد غطاها بصورة طبيعية بعد فترة من الزمن (Thompson, *Jeremiah*, 365). بغض النظر عن كيفية تغطيتها، فقد فسدت، وكانت عدم منفعتها إشارة إلى خراب يهوذا وأورشليم عن طريق البابليين (ع. ٩).

٢. توجد الإشارة الغير حرفية في قرائن الحكمة، حيث تصف تجهيز الحفرة (שחת، مز ٧:٣٥؛ גמגמ، جا ٨:١٠). على سبيل المثال، يصلي المرنم أن يلحق الجزاء الإلهي (← جزاء: لاهوت) بالأشرار حتى أن مؤامرتهم ضد الآخرين تعود عليهم: "لأنهم بلا سبب أخفوا لي هوة شبكتهم. بلا سبب حفروا (חפר) لنفسي. لتأته التهلكة وهو لا يعلم—ولتنشب به الشبكة التي أخفاها وفي التهلكة نفسها ليقع." (مز ٧:٣٥-٨). يستخدم الجامعة، في ملاحظة بأن الحياة مليئة بالأحداث الغير متوقعة، "الحفرة" كموضوع لدرس، يعلم من خلاله ضرورة الحذر: "من يحفر هوة يقع فيها" (جا ٨:١٠، أنظر Gordis, *Koheleth*, 320).

٣. إن معنى ينقب، يكتشف، يتجسس، هو إمتداد للمعاني الحرفية والغير حرفية (يحفر، يغطي، انظر Palache 32). في تث ويش تصف חפר أفعال التجسس في إستكشاف أرض (تث ١:٢٢؛ يش ٢:٢-٣). تستخدم في قرائن الحكمة لتصف البحث عن الموت (מית، أي ٢١:٣)، عن الأمن (١٨:١١)، أو عن الطعام (אכל، أي ٢٩:٣٩).

ب. ت كما مع חפר، כרה، توجد في قانون دمشق في التعليقات على عد ١٨:٢١ (وثنص. ٣:١٦؛ ٦:٣، ٤). يظهر الفعل بصفة مستمرة في مخطوطة النحاس كجزء من

٢٩٢٢ חַפֵּשׁ [h^aparparā]، قارض؟، الزبابة
[حيوان من أكلة الحشرات]؟، ← # ٢٦٥١

חַפֵּשׁ

2924

חַפֵּשׁ [hps]، قل. أن يبحث، أن يختبر؛ يبعث. أن
يبعث، أن يقتفي أثر؛ نفع. يُبحث فيه؛ هتبعيل. أن يتخفى،
يُخفي نفسه (#٢٩٢٤)؛ اسم. חַפֵּשׁ [hepes]، مكيدة
(#٢٩٢٥).

ش. أ. ق تظهر جنور مشتركة في أوغا. hpst وعرب.
"خَفَشَ". قد يكون التعبير آرام. به. חַפֵּשׁ، يحفر، ربما
بمعنى البحث له علاقة (HALAT 327).

ع. ق ١. ترد الصيغة الفعلية חַפֵּשׁ ٢٤ مرة، أساساً في
الوزن يبعث. وهتبعيل.، ينقل يبعث. معنى إجراء بحث، دائماً
عن الناس والأشياء (مثل؛ تك ٣٥:٣١؛ ١٢:٤٤؛ اصم ١٢:٢٣).
في وحي من جهة دينونة مريعة، تشير الكلمة
إلى تفتيش يهوه على إسرائيل في أماكن مخابنها على قمة
الجبل أو في أعماق البحر (عا ٣:٩؛ قا؛ ما يماثلها في
صف ١:١٢).

٢. ثلاثة من الأربعة ورود لصيغة قل. تتعلق جميعها
بالبحث الأخلاقي أو الذهني: سؤال البشر عن البصيرة
والفهم (أم ٤:٢)؛ فحص الرب "لدواخل" المرء
(٢٧:٢٠)؛ الفحص الذاتي لأخلاق المجتمع والتأني (مر
٤٠:٣)؛ تستخدم مع חַפֵּשׁ. يلمس النص الرابع أيضاً دائرة
الأخلاق، لكنه ينتمي فقط بمفهوم ممتد إلى فكرة البحث
(مكيدة، نصيحة، مز ٦٤:٦٧). إن استخدام الكلمة في
القرائن الأخلاقية هام لأنه يتضمن كلا من الأفعال البشرية
والإلهية (חַפֵּשׁ، يبحث، #٢٩٨٣).

٣. تعني صيغة هتبعيل. تخفي النفس (مثل؛ اصم ٨:٢٨؛
امل ٣٨:٢٠). يقترح NIV للعدد العشر في أي ١٨:٣٠
أن الله "في قوته العظيمة يصبح مثل الثوب لي". تصف
استعارة التخفي إدراك أيوب لطرق الله السرية. إن J. Hart-
٣-401 (ley (The Book of Job, NICOT, 1988, 401-3) تابعاً
آخرين مثل، Pope و Fohrer، الذي بدلاً من مس. חַפֵּשׁ
؟ يقرأ חַפֵּשׁ، بمعنى "يقبض" كما في سب. ومن ثم،
يُفسر العدد على أن الله يسحب بإحكام الثياب من على أيوب
كيما يزيد من ألمه.

٤. إن الاسم חַפֵּשׁ، يكيد، يخطط، يبحث مشتق من
هتبعيل. ويرد فقط في مز ٦٤:٧، حيث من بين خمس
كلمات يرد الجذر חַפֵּשׁ ٣ مرات.

٥. يرد المرادف חַפֵּשׁ، يسعى (#١٣٣٥) ٢٢٥ مرة،
وهو أكثر شيوعاً عن חַפֵּשׁ. يستخدم في الإشارة إلى
الحيوانات (اصم ١٠:٢)، لكن أيضاً دينياً السعي وراء/

أن يكون خجلاً. لا يوجد في دليلاً على جنور مشتركة في
نقوش خارج الكتاب المقدس.

ع. ق إن الفعل חַפֵּשׁ يحمل معنى مرتبط بشدة بمعنى
חַפֵּשׁ و חַפֵּשׁ الوارد في المزامير والأمثال. يرد ١٤ مرة
مع חַפֵּשׁ. في هذه الحالات يدل على إحساس الإحباط،
الفشل، والرعب كنتيجة لسلوك شرير أو دينونة يهوه. يعبر
عن معنى الفشل في مي ٧:٣، التي تبين أن الله لم يجب
على المنجمين. في أش ٢٩:١ قد يوجد فقدان التقدير أو
السمعة في חַפֵּשׁ بالإرتباط مع חַפֵּשׁ. تعمل كناية الأم
المحبطة دائماً في وصف ذل المدينة التي تحت دينونة الله
(أر ٩:١٥؛ ١٢:٥٠).

تطلب تضرعات المرنم الخزي (חַפֵּשׁ) والذعر
(חַפֵּשׁ) لأعدائه (مز ٤٠:٤٠؛ ١٥:١٤؛ ٣٠:٧٠)؛
١٧:٨٣ [١٨]. أنهم هم الذين يستحقون مثل هذا العقاب
وليس الذي يسعون في استعادة العلاقة مع الله. إن التعويض
المستقبلي لإسرائيل في أش ٤:٥٤ يصور أيضاً بغياب
الذعر (هتبعيل. חַפֵּשׁ).

توظف חַפֵּשׁ و חַפֵּשׁ بصورة بيانية لتدل على ضوء
القمر الخافت والشمس، بالمقارنة بنور حضور يهوه (أش
٢٣:٢٤). بمفهوم حرفي يمكن تغطية وجه البشر بالخزي
والخجل (مز ٥:٣٤ [٦]).

ترد חַפֵּשׁ مرتين في أم (٥:١٣؛ ٢٦:١٩) كجزء من
تعبير مركب مع חַפֵּשׁ لتدل على الخزي والسلوك المخزي
للشرير والإبن الأحق.

خجل، خزي، ذل، إحتقار: ← ١ חַפֵּשׁ [bwz] (يظهر إزدراء
ل. #٩٩٦)؛ ← ١ חַפֵּשׁ [bws] (يخجل، يخزي، يتصرف
بخجل، #١٠١٧)؛ ← ١ חַפֵּשׁ [hsd] (يحتقر، يزيغ، #٢٨٧٣)؛
← חַפֵּשׁ [hpr] (يكون مرتعّباً، يشعر بالخجل، #٢٩١٧)؛
← חַפֵּשׁ [hrp] (يسخر، يهزاء، يحتقر، يتحدى، #٣٠٧٠)؛
← כלם [klm] (يكون عار، منلول، مجروح، #٤٠٠٧)؛
← ללא [l'g] (هزاء، سخرية، #٤٣٥٢)؛ ← נאץ [n's] (يرفض، يزدري، يعامل بعدم إحترام، #٥٥٤٠)؛ ← קיקלון [qīqālōn] (خزي، #٧٨١٤)؛ ← קלה [qlh] (قليل
الإحترام، يُعامل بإزدراء، يزدري، يمقت، #٧٨٢٩).

البيبلوجرافيا

IDB 4:305-6; TDNT 1:189-91; TDOT 2:50-60;
THAT 1:269-70; TWOT 1:222-23, 311-12, 442-
43; 2:799; L. M. Bechtel, "Shame as a Sanction of
Social Control in Biblical Israel: Judicial, Political,
and Social Shaming," JSOT 49, 1991, 47-76; K.
Beyer, Die aramäischen Texte vom Toten Meer,
1984; W. R. Dörmers, "Honour and Shame in the
New Testament," Neotestamentica, 27/2, 1992,
283-97.

فيليب جي. نيل Philip J. Nel

Alalakh (129:1; 131:1; 136:52; 186/7:2; 202:45) والعمارنة (EA 85:12; 118:23)، التي تعكس العادات في المجتمعات السورية- الفلسطينية خلال القرن الرابع عشر ق. م.، تصف طبقة إجتماعية من "طبقة البروليتين/ العمال الأحرار" (Mendelsohn, 36-37) (كمقابل للعبيد والمعالين من قبل الملك)، الذين من بينهم كان الحرفيين، رعاة الغنم، العبيد، الجنود، وملاك قطع صغيرة من الأرض، الذين كانوا يؤجرون خدمتهم لكسب أجور. يظل من الصعب تحديد معنى *haas* في النقوش الفينيقية من الكرنك Karnak (DISO, 94; cf. Lohfink, TDOT 5:115).

ع. ق ١. إن أكثر السمات البارزة الموجودة في أقدم تشريع لإسرائيل القديمة (التي يُطلق عليها بند العهد لخر ٢٣:٢١) هي أنها تبدأ بمطلب من أجل تحرير العبيد العبرانيين، وبالتالي تؤكد على قناعة ع. ق العميقة عن حرية البشر (Vriezen, 455). يبدو أن تشريع ع. ق يبغي حماية حقوق الناس في كافة دوائر الحياة كيما يمارسوا أقصى درجة من الحرية لعبادة الله وإخوانهم البشر.

لا بد أن التحريض على الحرية هذا يتصل بأكثر تقليد هام ومسيطر لإسرائيل، أي الخروج (←). يعمل التحرير الإلهي لإسرائيل من العبودية كنموذج للحرية؛ وبالتالي، فلا يمكن لأي إسرائيلي أن يحرم من حريته بشكل غير محدد. بحسب التلمود (Talmud (Baba Qamma, 15a) تدل الحرية على غياب التابع، خاصة من يهودي لآخر، لغرض التكريس لعبادة الله وإتمام مشيئته. هذا المعنى الضمني المزجج عن الحرية، أي، الحرية من الخضوع لأجانب أو قوى أخرى تمنع الشخص من عبادة الله، والحرية لخدمة الله والأصدقاء، تميز مفهوم ع. ق عن الحرية. لا تشير إلى حالة من إتمام أمر معين، فالجوهر هو إدراك الحالة المطلقة لحرية البشر، لكن بالأحرى يستلزم عملية مستمرة من التفاعل ما بين الله المتسيد والبشر. في هذه العملية يكون الجنس البشري حراً ليعبد، يطيع، أن يجادل، أن يصلي، أو يصرخ إلى الله (مثل أرميا، أيوب، موسى، يونان، إلخ). تظل الحرية دائماً هبة كريمة من الله تمكن الإنسان من إتمام هدفه/هدفها وللعيش بفرح.

واضح أن مفهوم الحرية يتضمن الفداء بمفهوم خلاصي. كثير من الجذور العبرية—*פָּדָה*، يخرج (خر ٢:٢٠)، *פָּדַע*، يخلص (خر ٣٠:١٤)، *פָּדַע*، يفدي (تث ٢٦:٩)، *פָּדַע*، يفدي (أش ١٤:٤١) NIV، *פָּדַע*، ينقذ (مز ١٨:١٩ [٢٠])، *פָּדַע*، ينقذ (خر ٢٣:٥)، *פָּדַע*، يطلق (مز ٧:١٤٤)، *פָּדַע*، يحرر (مز ١٣٦:٢٤)—تتلخص عمل الله الخلاصي تجاه إسرائيل الذي أطلقهم أحرار روحياً كذا مادياً. ترى الحرية في ع. ق كعمل نعمة الله لتخفيف الأسى. إن رحمة الله تجاه أولئك الذين في إحتياج شديد موضحة بأعمال فدائه التي تطلقهم أحراراً.

إلتماس الله (مثل؛ مز ١٠٥:٣). الله ليس دائماً هو فاعل الفعل (قا؛ حز ١٦:٣٤). إن التعبير *חָפַשׁ* (#٩٣٦٥)، يكتشف، يوظف بمعنى مباشر (مثل؛ الأرض، لكن قا؛ جا ١٣:١)، مثل *חָפַשׁ*، ترد *חָפַשׁ* (#٢٩٨٣) تقريباً بصفة غير مستمرة في المقارنة بـ *חָפַשׁ*، لكن تدل دائماً على البحث الشديد، الشامل، والممتد. يفحص (*חָפַשׁ*) الله القلب (مز ١٣٩:١؛ أر ١٧:١٠) والمواقف بصفة عامة (مز ٢٤:٢٢). تفرض التعبيرات *חָפַשׁ* و *חָפַשׁ* نفسها بسهولة أكثر عن الباقي كأفعال مناسبة عن الله كفاعل، الذي بمفهوم الأشعة الحديثة يصنع فحوصات.

تحقيق، إستكشاف، بحث، تجسس: ← *חָפַשׁ* [bqs] (يطلب، يجد، يبحث عن، يطلب، يرغب، #١٣٣٥)؛ ← *חָפַשׁ* [drš] (يسأل، يسعى، #٢٠١١)؛ ← *חָפַשׁ* [hpr] (يحفر، يستقصي، #٢٩١٦)؛ ← *חָפַשׁ* [hps] (يبحث، يختبر، ينكر نفسه، يخفي نفسه، #٢٩٢٤)؛ ← *חָפַשׁ* [hqr] (يبحث، يكتشف، يتجسس، يتحقق، يستنبط، #٢٩٨٣)؛ ← *חָפַשׁ* [rgl] (يشوه سمعة، يتجسس، #٨٠٧٨)؛ ← *חָפַשׁ* [š't] (يتحقق، يسأل، يطلب، يتمنى، #٨٦٢٦)؛ ← *חָפַשׁ* [twr] (يتجسس، يكتشف، يتحقق، يرسل جواسيس، #٩٣٦٥).

عُور: ← *חָפַשׁ* [bqs] (لب، يجد، يبحث عن، يسأل، يرغب، #١٣٣٥)؛ ← *חָפַשׁ* [ms] (يصل، يكفي، يجد، #٥١٦٢).

البيبلوجرافيا

NIDNTT 3:332-33; S. E. Loewenstamm, "Remarks on Proverbs xvii 12 and xx 27," VT 37, 1987, 221-24; F. Maass, TDOT 5:112-13.

جوردين إتش. ماتيس Gordon H. Matties

٢٩٢٥ חָפַשׁ [hepes]، مكيدة، ← #٢٩٢٤

חפּשׁ

2926

חפּשׁ [hps]، فعل دلالي، يُعْل. يحرر (#٢٩٢٦)؛ اسم. *חָפְשָׁא* [hupsā]، حرية (من عبودية) (ترد ١). في لا ١٩:٢٠؛ #٢٩٢٨)؛ *חָפְשָׁא* [hopsī]، اسم. صفة يتحرر من (الضرائب)، عتق العبد (#٢٩٣٠)؛ *חָפְשָׁא* [hopsīt]، يعفى من الواجبات (فقط في ٢ مل ٥:١٥؛ ٢ أخ ٢٦:٢١ Q؛ #٢٩٣١).

ش. أ. ق تشير الكلمة *hupsu* في أكد. إلى شعب ينتمي لطبقة إجتماعية متدنية، أي الطبقة ما بين العبيد وملاك العقارات الحقيقيين، في الأغلب الجنود (AHw, 357) وشخص نصف حر (CAD 6:241f). ترد الكلمة أيضاً في أوغا. كـ *hb/pt* بمعنى جندي، عامي حر (UT, nos. 930, 995; cf. WUS, no. 1071).

تمامًا، حتى أنه هو نفسه الذي يقرر ما هو صحيح، وهو دائمًا في الاتجاه الأيمن للبشر والطبيعة (von Rad, OTT 1:413).

لا يوجد مفهوم واحد عن الحرية في ع. ق يحوي المعنى المكافئ للكلمة اليونانية *ἐλευθερία*. تستخدم العديد من الكلمات لتصف الأوجه المختلفة للحرية. بما أن الحرية هي مفهوم إجتماعي في المقام الأول، فبعض هذه المفاهيم تشير إلى المؤسسات الإسرائيلية القديمة، وهي تفصيلات لا يمكن التعامل معها كاملاً.

٢. تستخدم חפשי في ع. ق أساسًا لتصف الوضع الإجتماعي والحالة الاقتصادية للعبيد (إسرائيل/ يهوذا) العبرانيين المعتوقين (خر ٢١:٢، ٥، ٢٦؛ تث ١٥:١٢، ١٨؛ أر ٩:٣٤، ١١، ١٤، ١٦) الذين أطلقوا (חפשי) (חפשי) (חפשי) من ديونهم والتزاماتهم (Loretz, 252-53). إن فكرة الحرية هذي معبر عنها في أي ١٨:٣-١٩ بصورة شعرية:

الأسرى (חפשי) يطمنون جميعًا. لا يسمعون صوت المسخر (חפשי).

الصغير كما الكبير هناك والعبد (חפשי) حر (חפשי) من سيده (חפשי).

يعترض (88) De Vaux على أي محاولة لمساواة חפשי الإسرائيلي بطبقة إجتماعية محددة كما كان شأنًا في ش. أ. ق أن إطلاقهم يتطلب ببساطة عودتهم للحياة العادية كرجال وسيدات أحرار، وليس الرقي إلى طبقة أعلى. مثل هذا العتق للعبيد العبرانيين كان يعلن من قبل ٦٦٦ في أيام صدقيا (أر ٣٤).

تتقل חפשי المعنى الشرعي الفني لعبد متحرر من أصل عبري. يصادق على نفس هذا الاستخدام في لا ٢٠:١٩، حيث يشير كلا من الصيغة الفعلية (חפשי) (pf.) والإسم חפשי إلى الحرية الشرعية لفتاة عبدة.

٣. بعيدًا عن استخدامها الحصري في المعنى الفني "للعق" ترد חפשי أيضًا في النصوص المتأخرة بالمعنى الأعم عن "الحرية" (TDOT 5:115). تصف في أش ٦:٥٨ تحرير (חפשי) [بَعْل] (חפשי) جميع المظلومين (חפשי) من الظلم والعنف. وفي حز ٢٠:١٣ إطلاق الشعب الذي إقتنص كالطيور بجاذبية سحر الأنبياء الكذبة (Zimmerli, Ezechiel 1:285). في أي ٥:٣٩ يصف التعبير חפשי بيانًا حرية الحمار الوحشي (قأ؛ أش ٢٠:٣٢). لقد تم إقتراح قراءة חפשי (هتبعيل) بدلًا من (חפשי) (هتبعيل). (في ٢ أخ ٢٢:٣٥ كما تصف رغبة الملك يوشيا لتحرير نفسه من الهيمنة المصرية (Myers, 214). يصادق على معنى "حرية" أيضًا في سير ٢١:٧.

ينقص ع. ق مفهوم متطور عن الحرية الإجتماعية بعيدًا عن أبعادها اللاهوتية والروحية. وبالتالي، فحدث الخروج يُعرف كعداء بدلًا من تحرير أو عتق من العبودية (تث ٨:٧). فقط لاحقًا وبعد بوقت طويل فسر حدث الخروج سياسيًا، مثلًا أطلق فيلو Philo على موسى مبدع الحرية، ووصف الخروج بالتحرير (Heiligenthal, TREg 11:499). كذلك تناولت المسيحية الحرية بطريقة خلاصية، أي، في ضوء الخلاص، إتمام ما يقع وراء هذه الحياة. يطالب اللاهوتيون السياقيون contextual theologians المحدثين (خاصة في أمريكا اللاتينية وأفريقيا) إعادة النظر في مفهوم ع. ق عن الخلاص. فالعتق من العبودية يجب بالأحرى أن يفسر بصورة محددة، أي التحرير من حكم إستعماري أجنبي أو فرض (دولة أو إقتصاد) نظام يتطلب ضرائب وخدمة عسكرية إلزامية، الذي يؤدي بدوره إلى تصنيف إجتماعي، إمتيازات وظلم. حيث أن المجتمع ككل يحتاج إلى هذا النوع من العداء الإجتماعي السياسي، فلاهوت ع. ق يصبح بالضرورة لاهوت الرجاء الذي يدافع عن تغييرات العالم ونظمة الإجتماعية الحاضرة. تعتمد هذه الآراء على فلسفة (Ernst Bloch (Lohfink, 92) ولاهوت Jürgen Moltmann وآخرون. رغم أنه صحيح أن ع. ق بالطبع يتوقع من البشر أن يأملوا من أجل مجتمع جديد وأفضل (أر ٣١:٣١-٤) حيث لا تعمل النظم الحالية فيما بعد، إلا أن من الواضح أن مثل هذا التغيير يحدث فقط عن طريق الرب نفسه (أش ٦١). لا يمكن للبشر أن يحدثوا تغييرًا في النظم الإجتماعية بوسائل ليست مقررة من قبل مشيئة الله كما يتضح في التوراة، خاصة، في الوصايا العشر، التي إهتمامها الرئيسي هو الحفاظ على الحرية الممنوحة من قبل الله (Crüsemann, 79-86).

إن عمل الله الفدائي مصمم لإقامة شعب عهده في أرضه ليخدموه بحرية. فحتى حرية إسرائيل من الأسر المصري يجب أن ترى من هذا المنظور: "لقد وضعت الحرية والقيم التي أنجزها تحرير الخروج في الحال داخل إطار حماية من المسئوليات المتبادلة" (Wright, 113).

كان على إسرائيل أن تحتفل بحريتها (חפשי) من العبودية والظلم كل سبع سنة، (خر ٢١:٢-٦)، والحرية من أي إلتزامات أخرى كل سنة يوبيل (חפשי). في واقع كان لابد ينبغي أن يؤكد كل يوم سبت على حريتهم من العمل والوجود الدنيوي، وكل صباح على تحريرهم من قوى الظلمة (Wolff, 289, 295). ومن ثم، تصف الحرية جوهر مجتمع إسرائيل الأمين. بالإضافة إلى أن الحرية هي صفة إلههم الأساسية، الذي يضمن حريته الفائقة من خلال أعماله القصاصية والفدائية في التاريخ (TOT 2:236f). لقد أظهر حريته ليعطي وليأخذ، عن طريق تغيير أحكامه في مواقف معينة. يزعم سفر أيوب أن الرب حر وقوي

”حِصَّةٌ“، عرب. ”خَصَّ“؛ الأثيوبية، *has* (HALAT 323, 324).

ع. ق ١. الإستخدام الحرفي. في كثير من القرائن يعني حرفيًا التعبير סֵהַם سهم : تك ٢٣:٤٩؛ صم ٢٢:١٥، ١٧؛ مل ٢:١٣؛ ١٥:١٩؛ ٣٢:١٢؛ ٢:١٢؛ ٢:٢٦؛ ١٥:٢٦؛ ١٥:٢٦؛ ٢:١١؛ ٢:١٨؛ ١٥:١٨؛ ٦:٤٥؛ ٥:٥٧؛ ٨:٦٤؛ ٤:١٠٢؛ ٦:١٤٤؛ أم ١٨:٢٥؛ ١٨:٢٦؛ أش ٢٨:٥؛ ٢٤:٧؛ ٣٣:٣٧؛ ٢:٤٩؛ أر ٧:٩؛ ١١:٥١؛ مر ١٢:٣؛ حز ١٦:٥؛ ٢٦:٢١؛ ٣:٣٩، ٩. ترد الكلمة סֵהַם بهذا المعنى في اصم ٢٠:٣٦-٣٧؛ مل ٢:٢٤:٩.

هذا التعبير العبري סֵהַם قد يكون مسمى بحكاية صوته، أي، أن كلمة تشكلت من حكاية صوتها (وبالمثل أيضًا أكد. *ussu*). إن الجزء الأساسي في السهم هو رأسه. هناك توثيق إستثنائي عن ما يشكله بالفعل رأس السهم. إن رؤوس السهام قد تُنقش. هناك ما يزيد عن عشرون مثال برونزي مصادق عليهم من الشرق، منقوشين ب סֵהַם، وأسماء مالكيهم بالكتابة العبرية-القينيقية القديمة (في بعض الحالات بأوائل القرن الثالث عشر ق. م.) لأغلب الأمثلة الحديثة، انظر Cross (21-26). واضح، بما أن رأس السهم قد يُفقد عند الأعداء، فقد كان هناك توجه بكتابة إسم الشخص عليه ليعرف أي منهم قد ضربه. قد تكون الأسماء على رؤوس السهام أيضًا شهادة على طبقة الرماة (סֵהַם، #٤٦١٩). كان مقبض السهم يُصنع دائمًا من الخشب أو الجريد. كان الذيل مصمم على شكل نسر أو أجنحة طائفة كيما يوزن طيرانه.

عادة، كانت السهام مسممة. أوضح مثال على ذلك يرد في القرائن التي فيها يهوه هو الفاعل. على سبيل المثال، يذكر أي ٤:٦: “لأن سهام القدير (סֵהַם) في تشرب روحي سمها (סֵהַם)، حرفيًا حقد). أهوال الله مصطفة ضدي.” (قأ؛ تث ٢٣:٣٢، ٤٢؛ أي ٦:٣٤؛ مز ١٣:٧-١٤؛ ٣:٣٨؛ ١٨:٧٧؛ حز ١٦:٥؛ صف ١٤:٩). قأ؛ τóξον (ي#٥٥٣٤)، ”يذعن، ينحني“ و -τόξικον φάρμακον، ”سُم لتلطيف الأسهم به“ (Liddell and Scott, A) (Greek-English Lexicon, 1805).

هناك استخدام واحد للتكهن، العرافة بواسطة السهام، يُرى في حز ٢١:٢١ [٢٦] حيث ملك بابل (بالإضافة إلى أشكال أخرى من التكهن) ”هز السهام“ (قأ؛ مل ١٣:١٤-١٩). كان يكتب على هذه السهام أسماء أناس أو أماكن، ثم تهتز داخل الكنانة، ثم يُسحب واحدة، كما في سحب قرعة. يبين مل ٢:١٩ (= أش ٣٣:٣٧) أن ملك آشور (أي سنحاريب) لن يرمي المدينة بسهم. مما قد يشير إلى تصريح رسمي بالحرب (Brown, 28). في قرينة مماثلة، أوصى أليشع يواش أن يرمي سهمًا ويضرب الأرض

بسهامه لتمثيل النصرة على أرام (قأ؛ مل ١٣:١٤-١٩).

٢. استخدام بياني. تستخدم סֵהַם أيضًا بصورة بيانية. مثال على مثل هذا الاستخدام هو وصف ظاهرة الأرصاد للبرق والثلج (أي، سهام يهوه). في مز ١٤:١٨ [١٥] (= صم ٢٢:١٥)، تتوازي سهام الله بإندفاع البرق (قأ؛ مز ٦:١٤٤؛ حب ١١:٣؛ صف ١٤:٩). عالمًا بهذا الارتباط هو أي ٢٢:٣٨-٢٣ الذي يتحدث عن ”خزائن الثلج“ التي ”احتجزها [يهوه].... لأيام الحرب والمعركة.“ بينما لا ترد סֵהַם في هذه الفقرة، فإنها تبين بوضوح الاعتقاد بأن الثلج (والبرد) هما جزئين من مستودع أسلحة الله.

استخدام بياني آخر ل סֵהַם في وصف ”الأنباء“. يظهر هذا بوضوح في مز ١٢٧:٤-٥: ”كسهام بيد جبار هكذا أبناء الشبيبة. طوبى للذي ملأ جعبته منهم. لا يخزون بل يكلمون الأعداء في الباب. يمكن إقتفاء أثر التوجه القديم للقوس والسهم كرمز للذكورة في ش. أ. ق و ع. ق. (Hoff-ner, 326-34).

أخيرًا، في إشارة مرتبطة بالسهام المغموسة في السم، هناك استخدام بياني ل סֵהַם في مز ٥:٩١، حيث توازي الوباء (כִּפָּת) في العدد التالي (قأ؛ تث ٢٣:٣٢). في فقرات أخرى، يقارن دائمًا الكذب والإفراء في فم الأعداء بالسهام الحادة والسامة (مز ٥:٥٧ [٥]؛ ٣:٦٤ [٤]؛ أم ١٨:٢٥؛ ١٨:٢٦؛ أر ٧:٩ [٨]).

ب. ت ترد סֵהַם باستمرار في نصوص ما بعد التوراتية.

قوس، سهم، الرماية: אֶשְׁפָּא [’ašpā] (يرتعش، #٨٨٠)؛ זִיקוֹת [zîqôt] (سهام ملتهبة، #٢٣٣٨)؛ סֵהַם [hēs] (سهم، #٢٩٣٢)؛ סֵהַם [thh] (مسافة رمي القوس، #٣٢١٧)؛ יִרְהָ [yôreh¹] (رماية، #٣٤٥٢)؛ יִתֵּר [yeter²] (وتر القوس، #٣٨٥٧)؛ קֶשֶׁת [qešet] (قوس، #٨٠٠٨)؛ רֶבֶב [rbb] (يصبوب، #٨٠٤٦)؛ רֶבֶה [rbh²] (الرماية، #٨٠٥٠)؛ רִלִי [rîlî] (يرتعش، #٩٤٣٧)؛ — حرب: لا هوت.

برق، مشعل: אֶזֶר [’ôr] (ضوء، ضوء النهار، فجر، برق، #٢٤٠)؛ בֶּרֶק [brq] (وميض البرق، #١٣٩٧)؛ לַפִּיד [lappîd] (برق، مشعل، #٤٣٦٥).

تكهن، عرافة: אֶשְׁפָּא [’aššāp] (مشعوذ، #٨٧٩)؛ — 5 בֶּר [bad²] (عراف، #٩٦٧)؛ הֶבֶר [hbr] (يعمل في علم التنجيم، #٢٠٤٢)؛ הַרְטוֹם [hartôm] (....) (٣٠٣٣)، יִדְּעוֹנִי [yiddē’ōnî] (متنبئ، #٣٣٦٢)؛ — כִּשְׁדִים [kašdîm] (منجم، منجمين، #٤١٦٩)؛ — לַחֲשִׁי [lħš] (شعوذة، همسة، #٤٣١٧)؛ — 1 [lħš] (يمارس العرافة، #٥٧٢٧)؛ — 1 [spp] (همسة، سقسقة، #٧٦٢٧)؛ — קֶסֶם [qsm] (يمارس العرافة، #٧٨٧٦)

طوب، حجارة: ← גָּזִית [gāzīt] (حجارة مربعة، #١٦٠٧)؛ ← חֲצַב [hshb¹] (يكسر، يحفر، يقتلع، ينحت، #٢٩٣٣)؛ ← לִבֵּן [lbn²] (يصنع، ينتج، يشكل الطوب، #٤٢٣٦)؛ ← מַסֵּע [massā¹] (يقتلع [الأحجار]، #٥٠٢٤)؛ ← נִקֵּר [nqr] (يميز، ينحت، يستخرج، #٥٩٤١).

يوجين كاربينتر / مايكل إي. جريسانتي Eugene Carpenter
/ Michael A. Grisanti

2935 חצב

חֲצַב [hōšēb]، اسمًا، قاطع الأحجار (Siloam [KAI 189:4, 6] حצבم) (#٢٩٣٥)؛ > חצב [hshb]، فعل يشق، محجر، #٢٩٣٣).

ش. أ. ق. إن الفعل חֲצַב، يقطع، يشق، له جذور مشتركة في أوغا. hsb وأكد. hasabu، أن يصرع.

ع. ق. يعمل الحرفين في أعمال الحجارة في بناء الهيكل (امل ١٥:٥ [٢٩]؛ مل ٢:١٢ [١٣]؛ أخ ٢:٢٢، ١٥؛ ٢:٢ [١]؛ ١٨ [١٧]؛ ١٢:٢٤؛ عز ٣:٧). (للبنانيين، ٢:٢ [١]؛ ١٢:١٥؛ قا؛ مل ٢:١٢ [١٢]؛ ٦:٢٢؛ ٢:٢ [١]؛ ١١:٣٤؛ لبناني الحيطان، ٦:٢٢، #١٥٥٣؛ قا؛ مل ١٢:١٢ [١٣]؛ ٦:٢٢).

فنون، حرفة، مهنة: ← נִפְיָ [npš²] (صانع، #٥٨٨)؛ ← אֹפֶה [ōpeh] (خباز، #٦٨٥)؛ ← גִּדֵּר [gdr] (ماسوني/ بناء، #١٥٥٣)؛ ← גָּלָב [gallāb] (حلاق، #١٦٤٧)؛ ← חֲצַב [hōšēb] (قاطع الأحجار، #٢٩٣٥)؛ ← חֲרָשׁ [hārāš] (صاحب صناعة، #٣٠٩٣)؛ ← חֲשֵׁב [hōšēb] (حائك، #٣١١٠)؛ ← חֲבָב [tabbāh] (جزار، #٣١٨٤)؛ ← יוֹשֵׁר [yōšēr] (خزاف، #٣٤٥٠)؛ ← יָקַד [yqd] (طير، #٣٦٨٧)؛ ← כִּבֵּס [kbs] (يغسل، #٣٨٩١)؛ ← כִּרֵּם [kōrēm] (الكرمي "من يشتم الكرمة"، #٤١٤٤)؛ ← מַשְׁקֶה [mašqeh] (رئيس الخدم، #٥٤٨٢)؛ ← נִקֵּד [nōqēd] (راعي؟، #٥٩٢٤)؛ ← צִיד [sayyād] (صياد، #٧٤٧٥)؛ ← צִרָה [srp] (جواهرجي، #٧٦٧١)؛ ← רַעָה [r'h¹] (راعي غنم، #٨٢٨٦)؛ ← רַקָּח [raqqah] (مازج العطور، #٨٣٨٢).

إي. كورنيليوس I. Cornelius

2936 חצה

חצה [hsh]، قل. قسم؛ نَفَعْل. يكون مُقسِّمًا (#٢٩٣٦)؛ חצות [hshót]، اسم. نصف، جزء (#٢٩٤٠)؛ חצוי

TDOT 5:118-24; TWOT 1:314; J. P. Brown, "Archery in the Ancient World: 'Its Name Is Life, Its Work Is Death,'" BZ 37, 1993, 26-42; F. M. Cross, "An Inscribed Arrowhead of the Eleventh Century B.C.E. in the Bible Lands Museum in Jerusalem," Avraham Biran Volume, ed. E. Stern and T. Levi, Erišr 23, 1992, 21-26; H. A. Hoffner, Jr., "Symbols for Masculinity and Femininity: Their Use in Ancient Near Eastern Sympathetic Magic Rituals," JBL 85, 1966, 326-34; B. Sass, "Inscribed Babylonian Arrowheads of the Turn of the Second Millennium and Their Phoenician Counterparts," UF 21, 1989, 349-56 (he lists 16 Phoenician arrowheads).

كي. لوسون يونجر، الابن. K. Lawson Younger, Jr.

2933 חצב

חֲצַב [hshb¹]، قل. كسر، حفر، صرع؛ إقتلع الحجارة من محجر؛ قطع بفأس؛ كسر إلى قطع؛ نَفَعْل. يُقْتَلَع يجف؛ يُقْل. يقتلع، ينقب؛ هَفْعِيل. يشق/ يقطع إلى أجزاء (#٢٩٣٣)؛ حֲצַב [hōšēb]، اسم. قاطع الأحجار (#٢٩٣٥)؛ חֲצַב [mahseb]، اسم. القطع بفأس (#٤٧٣٢).

ش. أ. ق. أوغا. hsb، يقطع بفأس، يشق؛ أكد. hasabu، يُخَفِّض.

ع. ق. ١. يُستخدم الفعل ١٦ مرة في قل. بمعنى حرفي ليصف قطع الأحجار (أخ ٢:٢ [١]) على سبيل المثال للهيكل، ولحفر الآبار، إستخراج النحاس، ينجر من أجل الصهاريج والبساتين (تث ١١:٦؛ ٩:٨؛ أخ ٢:٢٢؛ ١٠:٢٦؛ نح ٩:٢٥؛ أش ١٦:٢٢ || حֲקֵק، أزميل (#٢٩٨٠)).

٢. تشير חֲצַב بيانًا إلى: (أ) تنقيب إسرائيل عن آبار كاذبة، لا نفع لها، بعد أن تركوا إلههم، مصدر المياه الحقيقي لهم (أر ١٣:٢)؛ (ب) إسرائيل ككرم حفرها الرب نفسه، أعدها وزرعها (أش ٢:٥)؛ (ج) الأعمدة التي نحتتها الحكمة لبيتها (أم ١:٩)؛ (د) أشور كفأس يهزه (חֲצַב) الرب ليدين به شعبه (أش ١٥:١٠)؛ و(هـ) عمل الرب في شق/ قطع/ تحطيم شعبه بإرسال أنبيائه بينهم ليعلن قضاؤه (هو ٥:٦ || حֲרַב، يذبح (#٢٢٢٢)).

إسرائيل هو، كما كان، صخر قُطِع من محجر إبراهيم (أش ١:٥١-٢). تصف في أش ٩:٥١ ت شق الرب رهب التنين (←) إلى أجزاء.

٣. يبين الاسم الأشخاص أو قاطعي الأحجار (امل ١٥:٥) وفعل الشق/ أو القطع (مل ١٢:١٢ [١٣]).

المياه التي "بلغت إلى الرقبة." في مز ٥٥: ٢٣ [٢٤] تشير חֲצֵה إلى جزء أو منتصف مدة حياة متوقعة: "لن يعيشوا إلى منتصف أيامهم"

٣. يمكن أن يصف المعنى السلبي في نَفْعَل. تقسيم إسرائيل ويهوذا (حز ٢٢: ٣٧)، أو نهر الأردن (مل ٢: ٨، ١٤)، ومملكة (دا ١١: ٤).

٤. تُستخدم חֲצֵה في القياسات لتصف نصف ذراع (خر ٦: ٢٤؛ ١٠: ٢٥، ١٧، ٢٣، إلخ). أو نصف hin (عد ٩: ١٥-١٠: ٢٨؛ ١٤: ٢٨). تظهر في وصف جزء من مجموعة، مثل أمة (يش ٨: ٣٣؛ مل ١٦: ٢١) أو سبط (عد ١٣: ٣٤؛ أخ ٢: ٥٢، ٥٤)، جيش (٢ صم ١٨: ٣)، مدينة (نح ٦: ٤، ١٦ [٣٨: ٣؛ ١٠: ٤؛ ٣٨: ١٢؛ صف ٢: ١٤)، مجموعة من القادة (نح ٣٢: ١٢، ٤٠)، أو أطفال (نح ٢٤: ١٣). الاستخدام الأكثر إنتشاراً هو في التعبير "نصف/جزء سبط منسى" (عد ٣٣: ٣٢، إلخ). استقر هذا القسم من منسى في عبر الأردن (تث ١٢: ٣؛ قا؛ يش ١٢: ٢، ٥؛ ٣١: ١٣).

ترد تعبيرات مترامنة مع חֲצֵה دالة على منتصف الليل (قض ٣: ١٦؛ را ٨: ٣)، حياة الشخص (مز ١٠٢: ٢٤ [٢٥]؛ أر ١٧: ١١)، أو غامض من فترة من الزمن (دا ٧: ١٢). ترد أيضاً تقسيمات جغرافية، بما فيها "فدان" (١ صم ١٤: ١٤) جبل (صف ٤: ١٤)، نهر (٨: ١٤)، مملكة (أس ٣: ٥، ٦؛ ٢: ٧)، و"مقاطعة"؛ نح ٩: ٣، ١٢، ١٦-١٨ (تستخدم أيضاً חֲצֵה لتدل على مسافة بين نقطتين على قياس، مثل؛ "منتصف المذبح" (خر ٥: ٢٧؛ قا؛ ٤: ٣٨).

٥. ترد חֲצֵה نصف أو جزء، مرتين في الأسفار الشعرية (أي ٢٠: ٣٤؛ مز ٦٢: ١١٩). كلا الورددين هما في تركيب مع (laylā)، ليلة.

٦. إن חֲצֵה نصف، جزء هو مرادف ل- חֲצֵה. تظهر في قرائن مماثلة، أي، قياسات نصف شاقل (خر ١٣: ٣٠)، نصف قياس مقدمة دقيق (لا ٦: ٢٠ [١٣])، نصف نصيب من الغنيمة (عد ٤٢: ٣١). ترد أيضاً لتبين نصف سبط منسى (يش ٢٥: ٢١؛ أخ ٦: ٦١ [٤٦]، ٧٠ [٥٥]) و"رئيس نصف المركبة" (مل ٩: ١٦).

ب. ت ربما في تقليد الإشارات العددية لتوزيع غنمية (عد ٢٧: ٣١، ٤٢)، يلاحظ في مخطوطة الهيكل (11QT) موقف مماثل، "وسوف يقسمون نصف ما تبقى بين أولئك الذين ذهبوا إلى المعركة وأخواتهم الذين بقيوا في مدنهم" (١٤: ٥٨-١٥).

تقسيم، مقاييس، نصيب: ← חֲצֵה [hlq²] (يقسم، يحصل على نصيب آخر، #٢٧٤٥)؛ ← חֲצֵה [hsh] (يقسم، يكون مقسماً، #٢٩٣٦)؛ ← חֲצֵה [hss] (يقسم، ينظم، #٢٩٥١)؛ ← חֲצֵה [mnh¹] (يعد، #٤٩٤٨)؛ ← חֲצֵה

[h²si] اسم. نصف، جزء (#٢٩٤٢)؛ חֲצֵה [me-] [h²sa]، اسم. نصف (#٤٧٣٣)؛ חֲצֵה [mah²sit]، اسم. نصف، جزء (#٤٧٣٤).

ش. أ. ق أكد. esû، شق طولي (CAD 4:E 351)، سريانية. hs'، يستأصل، يطرح أرضاً، الأثيوبية hāsāwā، يخصي.

ع. ق ١. يشير חֲצֵה إلى القسمة، رغم أنه ليس من الضروري إلى قسمين متساويين. يمكن تقسيم مجموعات من كلا من الناس والأشياء. تستخدم חֲצֵה لتصف تقسيم غنيمة (מִלְכָּה؛ #٤٩١٧) بين الذين حاربوا في المعركة وبقية الإسرائيليين (عد ٢٧: ٣١، ٤٢). تصف أيضاً تقسيم المال المكتسب من خلال بيع جثة ثور (خر ٣٥: ٢١). رغم أن هذا لا يُذكر صراحة، إلا أن افتراض القسمة إلى نصفين متساويين موجود في هذه النصوص. في حالات أخرى، قد تدل ببساطة على تقسيم. وبالتالي فقد قسم يعقوب عائلته (بما فيهم العبيد) إلى مجموعات ليضمن الحماية من إقتراب عيسو (تك ٣٨: ١٧ [٨]؛ ٣٣: ١). يتضمن هذا ثلاثة أنواع مختلفة من المجموعات الصغيرة (٢: ٣٣). بالمثل، قسم أبيمالك جيشه إلى ثلاثة مجموعات (٤٣: ٩)، وأي ٦: ٤١ [٣٠: ٤٠] يربط (استحالة) تقسيم لويثان بين "التجار."

إن مفهوم "القسمة" مفهوم واسع. ومع ذلك فهناك تداخل لغوي كبير. يُستخدم الجذر חֲצֵה بالإرتباط مع شعب مُقسم إلى مجموعات لأغراض عسكرية، دينية، أو تاريخية. ومع ذلك، فقد تتضمن أيضاً تقسيم الوقت والوزن. إن التعبير غير محدد بالإرتباط بكم من الكل مقسم. تبين صيغ الجذور من חֲצֵה تقسيم الكل، سواء طعام، حافر، أو مملكة. رغم أنه من المرجح أنها ترتبط ب- חֲצֵה في الأصل، إلا أن الجذر חֲצֵה إتجه إلى إتجاه آخر مؤكداً على التقسيم الصحيح للحق، أي، التفسير. تؤكد صيغ חֲצֵה على فصل الأشياء، خاصة الناس عن بعضهم البعض. قد يكون المعنى الضمني سلبياً كما مع الأعداء، أولئك المعزولين في القضاء بواسطة الله، أو الذين يعيشون حياة منعزلة بعيداً عن بقية أعضاء المجتمع. ل- חֲצֵה إرتباطات بالحيوانات، خصوصاً بتلك المشقوقة الحوافر في بعض الحالات. هناك مجموعة محددة من التعبيرات تأتي من الجذر חֲצֵה. هذا الجذر يستخدم للمقاييس من جميع الأنواع. تتضمن دائماً التقسيم إلى نصفين، وبالتالي فكمية متساوية تكون في القسمين. وكما أن هذا مفيداً في قرائن متعددة، فإن الصيغة חֲצֵה الأكثر تردداً يمكن أن ترد في ظروف متنوعة متعددة لأي تعبيرات تختبر في هذا المجال اللغوي.

٢. قد تحمل أيضاً قل. חֲצֵה مفهوم "البلوغ" أو "الإمتداد إلى أبعد ما يكون" ومن ثم، يصف أش ٢٨: ٣٠

البيبلوجرافيا

M. Futato, "A Meteorological Analysis of Psalms 104, 65, and 29," diss. The Catholic University of America, Washington, D.C., 1984.

مارك دي . فوتاتو Mark D. Futato

חֲצִיץ

2950

חֲצִיץ [hōṣen], #2950، فقط في نح ١٣:٥؛ أش ٢٢:٤٩ أو חֲסֵן (hesen) #2949، فقط في مز ٧:١٢٩، اسم، صدر، حضن، طي الثياب.

ش. أ. ق. للجذر جذور مشتركة في عرب، الأثيوبية، وسريانية..

ع. ق. في مز ٧:١٢٩ يقترح التوازي ما بين "حضن" أو "بطوي" و"يد" الترجمة "زراع" في NIV، "به لا يمكن للحصاد أن يملأ يديه، ولا الذي يجمع أن يملأ زراعه." في أش ٢٢:٤٩ تتوازي חֲצִיץ مع "أكتاف" كمكان لحمل الأطفال. تتطلب الكلمة في نح فقط أن تصف قطعة من الثياب. هز نحما חֲצִיץ كتوضيح للطريقة التي بها سيهز الله بيت أولئك الكاسرين العهد.

روبرت إل . ألدن Robert L. Alden

חֲצִיץ

2951

חֲצִיץ [hṣṣ], قل. يبقي مسافة، نظام؛ بَعْل. يصل لنهاية (#2951)؛ חֲסֵן [hṣs], اسم. سهم (#2932)؛ חֲסִיץ [hāṣās], اسم. حصباء (#2953).

ش. أ. ق. لـ חֲצִיץ التي تعني يقسم أنظر أكد. hasasu، يقطع إلى اثنين.

ع. ق. ١. يُستخدم الفعل في قل. فقط في أم ٢٧:٣٠، تشير في صيغة أسمفا. إلى الجراد، مخلوقات الله الصغيرة لكن الحكمة، التي رغم أنه بلا قائد فإنه "يخرج فرقاً فرقاً" (حرفياً، يخرج، مُقسماً إلى "سرية/ حشود") أي الاحتفاظ بنظام المسيرة الكاملة.

٢. يرد الفعل في بَعْل. فقط في أي ٢١:٢١، في الإشارة إلى أشهر الأشرار "الآتية إلى نهاية" (حرفياً "تقطع إلى اثنين").

تقسيم، مقاييس، نصيب: ← חֲלֵץ [hlq²] (يقسم، يحصل على نصيب آخر، #2745)؛ ← חֲצֵה [hṣh] (يقسم، يكون مقسماً، #2936)؛ ← חֲצִיץ [hṣṣ] (يقسم، ينظم، #2951)؛ ← חֲצֵה [hṣh] (يعد، #2948)؛ ← חֲצֵה

[plg] (مقسم، #7102)؛ ← חֲצֵה [prd] (يعد، مقسم، يحتفظ جانباً، #7232)؛ ← חֲצֵה [prs¹] (يقسم، يقسم، #7271)؛ ← חֲצֵה [ṣs] (يمزق، يقسم، #9117)

مقياس، معيار، قانون: ← חֲצֵה [zrh²] (مقياس، #2431)؛ ← חֲצֵה [mdd] (مقياس، measure off، #4499)؛ ← חֲצֵה [ṣ'r] (يحسب، #9132)؛ ← חֲצֵה [tkn] (يضبط عن طريق الوزن أو القياس، #9419).

لقياسات الوزن/ الأحجام: חֲצֵה [ēpā] (إيفة، #406)، لقياس الأطوال: חֲצֵה [ammā¹] (زراع، نراع، ساعد، #564).

البيبلوجرافيا

W. Leslau, *Ethiopic and South Arabic Contributions to the Hebrew Lexicon*, 1958.

ريتشارد هيس Richard Hess

2937 חֲצֵה [hasôr], حصور، ← حصور 2940 חֲצֵה [hāsôt], نصف، جزء، ← 2936 2942 חֲצֵה [hāsī], نصف، جزء، ← 2936 2943 חֲצֵה [hēsī¹], سهم، ← 2932

חֲצִיר

2945

חֲצִיר [hāṣîr] عُشب (#2945).

ش. أ. ق. ترتبط חֲצִיר بـ عرب. "خَضِرَ"، "خَضِرَ"، "خَضِرَ"، انظر HALAT, 330.

ع. ق. ١. إن حֲצִיר هي نمو بري يطلع بانتظام ووفرة بعد مطر الشتاء (مز ٨:١٤٧؛ انظر Dalman, *AuSP*, 6:208) وكان ذو قيمة كالعلف (مز ١٤:١٠٤؛ انظر Futa- 37-38, "Meteorological Analysis," to). وبالتالي فعلى سبيل المثال، يُشبه أشعيا سكب الروح والبركة الوفيرة الناتجة على شعب الله كسكيب الأمطار والإزهار الناتج لـ حֲצִير (أش ٤٤:٣-٤).

٢. كما تنبت سريعاً حֲצִير في الأمطار، فإنها تبيس في الجفاف (أش ٦:١٥) أو توجد بجانب الينابيع في أفضل صورها (امل ٥:١٨). وبالتالي يستخدم ببوسة حֲצִير، ككناية لحياة البشر المؤقتة (مز ١٥:١٠٣) أو للدينونة الإلهية على الأشرار (٦:١٢٩).

عشب - نباتات: ← חֲצִיר [dš] (يصبح أخضر، ينبت، #2012)؛ ← חֲצִיר [hāṣîr] (عشب، #2945)؛ ← חֲצִיר [hāsās] (عشب جاف، #3143)؛ ← חֲצִיר [yrq²] (يخضر، #3762ب)؛ ← חֲצִיר [leqes] (عشب متأخر، #4381)؛ ← חֲצִיר [ēšeb] (نباتات خضراء، #6912).

١٤، صياغة الكلمة بالصوت (Gressmann, 31) أو دلالة على حركات سريعة متكررة (GKC, §5e).
ش. أ. ق. قا؛ عرب. "حَصِرَ"، لتشكيل قصبة، يستأصل، أو "حَصُرَ"، لتشكيل إنبوب، إنبوب (E. W. Lane, An). (Arabic-English Lexicon, 8 vols. 1863-93)

ع. ق. كان חצצר هو بوق مستقيم مصنوع من المعدن المطروق (فضة أو ربما برونز). يسجل التقليد الإسرائيلي أن زوج من مثل هذه الأبواق كان يُسمع من قبل الكهنة كإشارة لتجميع أو توزيع الأسباط (عد ١٠: ٢، ٨). واضح أن كتابات ما بعد السبي ترى חצצר مثل שופר كآلة واحدة "غير موسيقية". تذكر في كتابات ما بعد السبي على أنها آلة تعزف مع القرن (שופר) و/أو الصنوج (מצלותים) (أخ ١٥: ١٢٨؛ ١٦: ٥-٦، ٤٢؛ ٢ أخ ٥: ١٢-١٣؛ عز ٣: ١٠)؛ ومع ذلك بسبب فصل هذه المجموعة عن مجموعة العידان/القيثارات (נבלים) (الأكبر)، العידان (כנרת) الأصغر والصنوج (أخ ١٥: ١٦، ١٩-٢١؛ ٢ أخ ٥: ١٢؛ ٢٩: ٢٥)، فمن غير المؤكد ما إذا كانت القيثارات/العידان (الكبيرة/المنتصبة) والعيدان (الصغيرة)، مذكورة في أخ ١٥: ٢٨؛ ٢ أخ ٥: ١٢؛ أعتقد أن نح ٢٧: ١٢ عزف القرن والبوق في ذات الوقت، المذكور في أخ ١٥: ٢٨؛ ٢ أخ ٥: ١٢؛ ٢٦: ٢٩-٢٨؛ نح ١٢، ٣٥، ٤١.

قد يتضمن الفعل חצצר (يضرب) ينفخ، يدوي (القرن/البوق)، يصفق (الأيدي) صوت القرن أو البوق حتى لو الآلة غير محددة (حز ١٤: ٧). كانت חצצר تدوي (חצצר) بصفة عامة لإستدعاء الجماعة (عد ١٠: ٢، ٧) أو رؤساء الأسباط (٤: ١٠)، أو لإعلان تنويع (٢ مل ١١: ١٤؛ ٢ أخ ٢٣: ١٣؛ لكن قا؛ حز ١٤: ٧؛ هو ٨: ٥). كانت الإحتفالات المنتظمة والأشهر تبدأ بدوي חצצר (חצצר) (عد ١٠: ١٠). صرخة القرن أو البوق (مع الفعل חצצר) هفيعيل، أن يصرخ، يرن أو الاسم חצצר، عالي النغمة) تشير إلى كسر المحلة (عد ١٠: ٢، ٥-٦)، الإنذار (٩: ١٠؛ חצצר שופר || חצצר וחצצר في هو ٨: ٥)، مناورة عسكرية (חצצר: חצצר عد ٦: ٣١؛ ٢ أخ ١٣: ١٢) أو طقس اليوبيل (مز ٦: ٩٨). قد يكون الفعل المشتق חצצר قد نشأ في فترة ما بعد السبي؛ تستخدم فقط في الأخبار (مثل؛ ٢ أخ ٥: ١٢) [في نقل سليمان لتأبوت العهد؛ ١٤: ١٣ [عن مناورة عسكرية]].

آلات موسيقية/مدة محددة: ← גִּתִּית [gittit] (آلات موسيقية؟؛ #١٧٨٧) ← חֲמִיָּה [hemyā] (صوت، ضجيج، #٢١٦٦) ← חֲלָל [hl] (يلعب على المزمار، #٢٧٢٧) ← חצצר [hssr] (بحث صوت البوق، #٢٩٥٥) ← יוֹבֵל [yōbēl] (كبش، #٣٤١٣) ← כִּנּוֹר [kinnōr] (عود، #٤٠٣٦) ← מֶנְ [mēn]

[plg] (مقسم، #٧١٠٣)؛ ← פֶּרֶר [prd] (يمد، مقسم، يحتفظ جانباً، #٧٢٢٣)؛ ← פֶּרֶס [prs] (يقيس، يقسم، #٧٢٧١)؛ ← שֶׁס [šs] (يمزق، يقسم، #٩١١٧)

البيلوجرافيا

TDOT 5:118-24; TWOT 1:314; W. McKane, Proverbs, OTL, 1970; D. Winton Thomas, "Notes on Some Passages in the Book of Proverbs," VT 15, 1965, 276-77.

فيكتور بي. هاملتن Victor P. Hamilton

חצצר

2953

חצצר [hāsās]، حصباء، حصي (#٢٩٥٣)؛ חצצר [hasas¹]، يبقى مسافة (#٢٩٥١).

ش. أ. ق. للجزر جذور مشتركة في آرام، عرب، الأثيوبية، وأكد. (انظر HALAT).

ع. ق. يرد الاسم فقط في أم ١٧: ٢٠ ومراثي ١٦: ٣. يقارن الحكيم الطعام المكتسب بالإحتيال بفم ممتليء بالحصي (أم ١٧: ٢٠)، بينما يرثي المرنم القضاء الإلهي الذي هشم أسنانه مثل أكل الحصي (مر ١٦: ٣).

صخر، أحجار: ← אֶבֶן [’eben] (حجر، صخر، #٧٤)؛ ← גַּבִּישׁ [gābīš] (بلورات صخرية، #١٤٨٦)؛ ← חֲלָמִישׁ [hallāmīš] (صوان، #٢٧٣٤)؛ ← חצצר [hāsās] (حصباء [حجارة صغيرة]، #٢٩٥٣)؛ ← כֶּפֶר [kēp] (صخر، #٤٠٩١)؛ ← סִחָרֶת [sōheret] (حجر معدني، #٦٠٩٠)؛ ← סֶלַע [sela¹] (صخر، #٦١٥٢)؛ ← סֶקֶל [sq] (يرشق الحجارة، #٦٢٣٢)؛ ← צוּר [šûr⁴] (صخر، صخرة كبيرة، #٧٤٤٦)؛ ← צוּר [šûr⁵] (حصي، صوان، #٧٤٤٧)؛ ← צוּר [šôr¹] (سكين من الصوان، #٧٦٤٤)؛ ← רָגַם [rgm] (حجر، #٨٠٨٣)؛ ← חֲלָפִיּוֹת [talpiyyōt] (طرق من الأحجار، #٩٤٤٤).

البيلوجرافيا

ISBE 3:205-6; 4:622-30; NIDNTT 2:731-34; 3:381-99.

أندرو إي. هيل Andrew E. Hill

חצצר

2955

חצצר [hssr]، اسم. دلالي؛ يعل. يوق في البوق (١٢ مرة؛ #٢٩٥٥؛ HALAT 331a)؛ اسم. חצצר [h^asosrā]، بوق (٢٩ مرة؛ #٢٩٥٦؛ HALAT 331a). مضاعفة في חצצר كما في מִנְעֵנְעִים ولְצִלִים

”يحيط.“ هذا المعنى يتسع بشكل كاف لشرح مجال معنى الاسم. لا ترد صيغة الفعل من هذا الجذر في ع. ق بينما يصادق على الاسم ١٩٠ مرة. يصادق على الجذور المشتركة في أوغا. بمعنى ”تطويق، ساحة“، والفينيقية بمعنى ”ساحة“. في أوغا. والفينيقية يرد الاسم في توازي مع bt، بيت، كما في ع. ق.

ع. ق ١. يرد الاسم في قصص ع. ق المبكرة بمعنى ”مستعمرة، قرية“ (تك ١٦:٢٥؛ يش ٣٢:١٥؛ ١٢:٢١). هذه القرى/ مستعمرة كانت صغيرة وبلا أسوار محصنة (لا ٣١:٢٥) لكن ربما يكون لها أشكال أخرى من التطويق. عندما ترد חֲסֵר بهذا المعنى، ترد دائمًا في صيغة الجمع.

٢. المعنى السائد لاسم חֲסֵר في ع. ق هو ”تطويق“ أو ”ساحة“، إرتبط الأخير بصفة خاصة بخيمة الإجتماع وفيما بعد ببناء الهيكل. من خر ٨:٣ [٩] يتضح أن التعبير يمثل بناء في مكان ما بين حقل مفتوح وبيت مقبول. وبالتالي فالكلمة تبين مساحة بيت نصف مطوق (٢صم ١٧:١٨؛ نح ٨:١٦)، قصر (١مل ٨:٧)، أو أكثر أهمية وتردداً المساحة النصف مطوقة من بناء الهيكل، وبالتالي تشير إلى ساحة لهيكل أو الفناء. يستخدم الاسم ليشير إلى بنائين مختلفين في بنية الهيكل السليماني. إن الهيكل الذي أنشأ بواسطة سليمان كان به חֲסֵר داخلي، فناء، الذي كان محاطاً بسور، وكذلك חֲסֵر عظيم، فناء، الذي طوق ليس فقط منطقة الهيكل وإنما قصر سليمان أيضاً (١مل ٦:٣٦؛ ٧:٩، ١٢؛ نفس المعنى وارد في حز ٤٠-٤٦). تذكر أيضاً חֲסֵر بالإرتباط مع ذبائح إسرائيل (٢أخ ٧:٧).

لأن الهيكل كان يمثل حضور الله، فقد كانت חֲסֵר تذكر دائماً في قرينة عبادة يهوه. في أربعة مزامير (٥:٦٥؛ ٨٤:١٠ [١١]؛ ٩٢:١٣ [١٤]؛ ١٣٥:٢) تستخدم חֲסֵר في توازي مع الهيكل نفسه. يوضح هذا التقدير الذي كان يكنه الإسرائيليون للساحات كجزء من بناء الهيكل، أقدس مكان في الديانة الإسرائيلية. أن يسمح بالسكنى في تخم الهيكل كان بمثابة أقصى بهجة للمؤمن الأمين.

ساحة، سياج: ← חֲסֵר [gizrā] (قطع، حجرة منعزلة، ساحة أمامية، #١٦١٩)؛ ← חֲסֵר [hāsēr¹] (سياج، ساحة، مستعمرة، قرية، #٢٩٥٨)؛ ← חֲסֵר [zārā^a] (حدود، ساحة، #٦٤٧٨)؛ ← חֲסֵר [parbār] (ساحة، #٧٢٣٢).

قصر، هيكل: ← חֵי [bayit¹] (بيت، مسكن، مبنى، أسرة، أسرة مالكة، #١٠٧٤)، ← חֵי [hēkāl] (قصر أو هيكل، #٢١٢١).

[¹] (وتر، #٤٩٤٤)؛ ← חֲסֵר [mēna'an'im] (صليل، #٤٩٨٣)؛ ← חֲסֵר [nēbel²] (آله غير وترية، #٥٥٧٥)؛ ← חֲסֵר [ngn] (يعزف على العود، #٥٥٩٤)؛ ← חֲסֵר [ûgāb] (فلوت، #٦٣٨٥)؛ ← חֲסֵר [prf] (يرتجل، #٧٢٦٠)؛ ← חֲסֵר [sll¹] (خاتم، يتحرك برعشة خفيفة، #٧٥٠٩)؛ ← חֲסֵר [šôpār] (قرن الكبش، #٨٧٩٥)؛ ← חֲסֵר [šālīs²] (آلة موسيقية، #٨٩٥٦)؛ ← חֲסֵר [šema¹] (صوت، #٩٠٤٩)؛ ← חֲסֵר [tpp] (طبل، إيقاع، #٩٥٢٨)؛ ← חֲסֵר [tq¹] (يندفع، قوة دافعة، يصفق بيده، ينفخ البوق، يرتهن، #٩٥٤٦).

البيبلوجرافيا

B. Bayer, "The Finds That Could Not Be," *BAR* 8/1, 1982, 25-26, 28, 31; idem, "Music: History: Biblical Period, Second Temple Period," *EncJud* 12, cols. 563, 566, Fig. 2e; S. B. Finesinger, "Musical Instruments in OT," *HUCA* 3, 1926, 61-63; D. A. Foxvog and A. D. Kilmer, "Music," *ISBE* 3:439b-40a; G. Friedrich, *TDNT* 7:76-77, 81; E. Gerson-Kiwi, "Musique (dans la Bible)," *DBSup* 5, 1957, cols. 1419-22; H. Gressmann, *Musik und Musikinstrumente im AT*, 1903, 30-31; O. Keel, *The Symbolism of the Biblical World*, tr. T. J. Hallett, 1985, s.v. "Music and Song," 340b, 342b-44b, 349b, Figs. 459, 460 and 461; E. Kolari, *Musikinstrumente und ihre Verwendung im AT*, 1947, 49-54; J. D. Prince, "Music," *EncBib* 3, cols. 3231-32, Figs. 11 and 12; C. Sachs, *History of Musical Instruments*, 1940, 112-13; H. Seidel, *Horn und Trompete im alten Israel*, *Wissenschaftliche Zeitschrift der Karl-Marx Universität*, 6, 1956/57; O. R. Sellers, "Musical Instruments of Israel," *BA* 4, 1941, 43, Figs. 10b and 10c; D. G. Stradling and K. A. Kitchen, "Music and Musical Instruments," *IBD* 2:1032, 1038-39; M. Wegner, *Die Musikinstrumente des alten Orients*, 1950, 38; G. Wallis, "Musik, Musikinstrumente," *BHH* 3, col. 1258, Fig. 4; E. Werner, "Musical Instruments," *IDB* 3:472b-73a; E. Yamauchi, *TWOT* 1:315b-16a.

روبرت إتش. أوكونيل Robert H. O'Connell

٢٩٥٦ חֲסֵר [hāsōsrā]، بوق، ← #٢٩٥٥

חֲסֵר

2958

חֲסֵר [hāsēr¹]، مطوق، محلة، مقر، قرية (#٢٩٥٨).

ش. أ. ق رغم أن هناك جذران في عرب، فمن المفضل رؤية الاسم العبري من الجذر الوحيد חֲסֵر، بمعنى

إسرائيل في مي ١١:٧). تستخدم أيضًا عدة مرات لتشير إلى النظام الذي فرضه الله على الخليقة، أي تخم المياه (أي ٢٦:١٠؛ ٣٨:١٠؛ أم ٨:٢٩)، فرائض الأمطار والمواسم (أي ٢٨:٢٦؛ أر ٥:٢٤)، والأجسام السماوية (أي ٣٨:٣٣؛ أر ٣١:٣٥، ٣٦؛ ٢٥:٣٣). استخدامات أخرى تتضمن نصيب أيوب المحتّم من أيدي الله (أي ٢٣:١٤) والعدد المحدد لأيام وجود الإنسان (٥:١٤) وكما مع חקה מצוה، משפט يُستخدم كلا التعبيران أيضًا ليصفا سفر التثنية (١:٤، ٥، ٦، ٨؛ ١:٥؛ ١:٦؛ ١١:٨؛ ١١:١١).

٢. يوجد الاسم חקה دائمًا مع لاؤلם، مشيرًا إلى "الأحكام الأبديّة" التي يجب الحفاظ عليها عبر الأجيال (مثل؛ خر ١٢:١٤، ١٧؛ لا ٣:١٧؛ ٣٦:٧؛ عد ١٠:٨).

ب. ت تعامل سب חקה / חק بعدة طرق. لا يوجد تمييز بين هذه التعبيرات تمامًا، وتترجم πρόσταγμα، νομίμως و δικαίωμα (Blank, 264). في ل. ب. م. ترد חקה أقل كثيرًا من חק (التي تهجى / חוק חוקה). ترد التعبيرات أكثرها في نج. كم.، و CD وتتبع الاستخدام الكتابي.

ناموس الله: ← חק [hōq] (قسمة، إلتزام، تخم، ناموس، نظام، #2976)؛ ← מצוה [mišwā] (أمر، وصية، #5184)؛ ← משפט [mišpāt] (قضاء، قرار، وضع قانوني، إدعاء قانوني، #5477)؛ ← לעדת [ēdūt] (أحكام، شروط، علامة تحذير، متبقي، #6343)؛ ← פקודים [piqqûdîm] (إتجاهات، نظام، #7218)؛ ← חורה [tôrā] (إتجاه، توصية، قانون، الناموس، #9368)؛ ← الوصايا العشر: لاهوت؛ ← أخلاق: لاهوت؛ ← ناموس الله: لاهوت.

البيبلوجرافيا

TDNT 2:219-23; 4:1088-89; TDOT 5:141-47; THAT 1:626-33; TWOT 1:317-18; S. H. Blank, "The LXX Renderings of Old Testament Terms for Law," HUCA 7, 1930, 264; W. A. VanGemeren, "Psalms," EBC 5:184-87.

بيتر إنس Peter Enns

חקה 2977

חקה [hqh], بَعْل. يكون منحوتًا (#2977)، חק [haqaq], قل. ينحت، ينقش؛ هُفَعْل. يكون منقوشًا (#2980)؛ (חק، חק) חק، حק اسم. قانون، حكم، حدود (#2976).

ش. أ. ق توجد الكلمة חק، يعطي أوامر، في آرام. حوالي ٧٥٥ ق. م. في Zinjirli (KAI 214, 34)؛ الفينيقية

DOT 5:131-39; A. Hurvitz, "The Evidence of Language in Dating the Priestly Code. A Linguistic Study in Technical Idioms and Terminology," RB, 81, 1974, idem, A Linguistic Study of the Relationship Between the Priestly Source and the Book of Ezekiel, 1982; J. Levy, Neuhebräische und chaldäische Wörterbuch über die Talmudim und Midraschim, 1876-89, 3:633; J. Maier, The Temple Scroll, 1985, 90-91; J. Milgrom, "Studies in the Temple Scroll," JBL, 97, 1978, 506; E. Qimron, "The Vocabulary of the Temple Scroll," Annual for the Study of the Bible and the Ancient Near East 4, 1980, 249-50 (in Heb.); M. F. Rooker, Biblical Hebrew in Transition: The Language of the Book of Ezekiel, 170-71; Y. Yadin, The Temple Scroll, 1983.

مارك إف. روكير Mark F. Rooker

חק

2976

חק [hōq], اسم. نصيب، عمل، هدف، إلتزام، وقت محدد، تخم، حدود، ناموس، نظام، تعريف (#2976)؛ חקה [huqqā], مطلوب/مُسْتَحَق، قانون (#2978)؛ > חק [haqaq], حكم (#2980).

ش. أ. ق السامية 'aq, 'aqqa؛ سريانية. 'huqqa؛ عرب. "حق"؛ الأثيوبية heq و heg.

ع. ق ١. يرد الاسم חק ١٢٩ مرة في ع. ق، חקה ١٠٠ مرة. يتداخل استخدام هذه الكلمات بصفة عامة مع استخدام משפט، חורה، ומצוה. كثير من حالات חק וחקה تقترن بهذه التعبيرات الأخرى، مما يقترح احتمالية أنهم في تلك الحالات يتشاركون بشدة في نفس المجال اللغوي، رغم أن البعض جادل من أجل تمييز واضح (مثل؛ חק تشير إلى الناموس الطقسي وמשפט إلى المدني [TDOT 5:143]). ومع ذلك ففي التحليل النهائي، يصعب التمييز (VanGemeren, 184-87).

يستخدم التعبير دائمًا في القرائن الطقسية: الفصح (خر ١٢:١٤، ١٧، ٢٤، ٤٣؛ ١٣:١٠؛ عد ٩:٣، ١٢، ١٤)، حصة الكهنة من التقدمة (خر ٢٩:٢٨؛ لا ٣٦:٧؛ ٩:٢٤؛ عد ١٨:٨، ١١، ١٩)، العديد من الطقوس والتقدمات (خر ٢٧:٢١؛ ٢٨:٤٣؛ ٣٠:٢١؛ لا ١٨:١١، [١١] ١٥، [٢٢]؛ عد ١٩:٢، ١٠، ٢١). كما تظهر أيضًا في شئون القانون المدني (خر ١٨:١٦، ٢٠؛ عد ٢٧:١١؛ أر ٣٢:١١)، أحكام الملك (مي ٦:١٦؛ مز ٩٤:٢٠) واستخدامات دنيوية أخرى (حصة اللبن في خر ٥:١٤؛ القسمة الصحيحة للغنائم في اصم ٣٠:٢٥؛ حصص الطعام في أم ٣١:١٥؛ تخم

أو منطقة (مثل؛ قض ١٨:٢؛ تستخدم مع חקר [8078] في ٢ صم ١٠:٣). لكن بالرغم من أن חקר في قل. تؤكد سلوك البحث و pi. النتيجة (so Jenni, TDOT 5:113)، إلا أن قل. من الفعل חקר تؤكد باستمرار "معرفة خالصة وفحص وإختبار تحليلي" (٥:١٤٩).

٢. إن تعيين موضوع الاستقصاء المعبر عنه من قبل الفعل يحمل أهمية خاصة. يمتحن الله البشر (مز ٤٤:٢٢) والأشياء الغير حية (أي ٢٧:٢٨). ومع ذلك، قال البشر لا يمكن أن يمتحنوا الله، إنما فقط إخوانهم من بقي البشر (١ صم ٢٠:١٢) أو الأشياء الغير حية (جز ٣٩:١٤). ما هو أكثر أهمية من ذلك، هي مسألة البحث نفسه. هل يبين الجذر أن العبرانيين فهموا التمييز اللغوي على ما إذا كان الشيء الذي يُبحث عنه موجود أم يجب أن يتواجد؟ بمعنى، هل يفترض وجود أو إتاحة الشيء أو الهدف حتى ما يكون البحث محقق منه، أم أن وجود الشيء أو الظرف لا يفترض وجوده أو لم ينشأ بعد؟

رغم أنه في أغلب الحالات يفترض أن يكون موضوع البحث موجوداً ومن ثم، أن يكون الهدف محققاً، إلا أن العديد من القرائن تقترح أن هذه ليست هي الحال دائماً. خاصة بشكل قاطع في مز ١٣٩. هنا يعلن المرتنم أمانته تجاه الله وقضيته على أنها السبب الوحيد لهجوم أعدائه عليه. إن كراهيته لهم هي ببساطة لأنهم في معروضتهم له هم يعارضون الله من خلال تمثيله الأرضي/ الذي هو ممثل عنه في الأرض. وبالتالي، فهو يؤكد تقيمه الأمين للأمر ويدعو الله لإختبار ذهنه ونواياه (ع. ٢٣-٢٤) بتوقع تام أن الله لن يجد أي نجاسة بهم (انظر W. VanGemeren, 840).

هذا الإستنتاج بخصوص التمييز بين الأهداف المحققة والغير محققة في البحث، تؤكد بحالات أخرى من استخدام الفعل في نفع. (٣مرات بأداة نفي). ومن ثم، فإن وزن الأشياء البرونزية في الهيكل السليماني لا يمكن قياسها (١مل ٧:٤٧؛ ٢أخ ٤:١٨)؛ إن حجم الجيش الذي سيغزو مصر لن يمكن حسابه (أر ٢٣:٤٦)؛ كذلك لا يمكن فحص السماء وأسس الأرض (٣٧:٣١- انظر أدناه). ليس وجود السلب في حد ذاته هو الذي يجعل الهدف بعيد المنال. إنما بالأحرى، عندما لا تكون هناك صفة، فإن النفي + اسمها. يقدم معنى رسمي، للتعبير عن موضوع القرينة-أي أن المطلب يكون غير محقق تماماً حتى أن البحث لم يتسنى له فرصة للنجاح.

يمكن ملاحظة تمييز مماثل في القرائن التي يوظف فيها الاسم. بينما يمكن فحص الأشياء بنجاح متوقع (أي ٨:٨)، إلا أنه في أغلب الأحيان يكون موضوع البحث غير محقق. يظهر سبعة من الورد ١٢ للإسم بشكل رسمي في النفي ليقدم فكرة "لا يفحص" أو "لا يقاس" يمكن أيضاً الحصول على نفس المعنى عن طريق سؤال بلاغي

في القرن السادس ق. م. بها ينقش، وهو معنى إستمتر في اللغة النبطية. في البونية الجديد [اللهجة الفينيقيّة الخاصة بقرطاجة القديمة] hmhqt تحدد الأرض (?) كمعرفة (انظر DNWSI, 401) ع. ج. ق بها hqq، صالح، ملزم (A. F. L. Beeston, M. A. Ghul, J. Ryckmans, Sabaic) (Dictionary, 1982, 69).

ع. ق تشير חקר إلى عمل منحوت في الهيكل (חל) في ١مل ٦:٣٥، لكن لرسوم الحائط في حز ٨:١٠؛ ١٤:٢٣. تتضمن חקר دائماً النقش، تبدو أساساً بواسطة خدش سطح صلب، ثم إتسع لاحقاً ليغطي كافة أنواع الكتابة. يظهر الأول في رسم حزقيال على اللبن/الطوب (١:٤)، في نحت الإسم المفضل على كفوف اليد (أش ١٦:٤٩؛ חקר، هتبعيل. تستخدم بطريقة مماثلة لنش أخمص القدمين لعمل أثر مميز للقدم، أي ٢٧:١٣) وبالامتداد، لنحت مقبرة في الصخر (أش ١٦:٢٢). من المؤكد تقريباً أن هذه هي النقطة المشتركة مع الصيغ الإسمية חק و חקר، التي تشير إلى التشريعات الهامة المحفوظة دائماً. ومن ثم، تدل חקר إلى وضع أو حدود ثابتة للمحيط (أم ٢٧:٨، ٢٩). يرد المعنى الثانوي العام "يكتب" في أش ٨:٣٠ وأي ٢٣:١٩، عن الكلمات الموضوعية في سفر، التي قد تشير إلى النحت بقلم حبر معدني على ألواح مغطاة بالشمع، أو الكتابة بالحبر ببساطة على مخطوطة، ربما بمفهوم الدوام أكثر مما ينقله الفعل المعتاد (חק) "أن يكتب".

نحت، شق، نقش: ← חקר [hqr] (يكون منحوتاً، #2977)؛ ← חק [hrt] (ينحت، #3100)؛ ← חק [ql²] (ينقش، #7844).

كتابة.

الن ميلارد Alan Millard

חקר

2983

חקר [hqr]، قل. بحث، استكشف، تجسس، إكتشف، إختبر، سبر؛ نفع. مستقصى، محقق منه؛ يعل. يستنبط، يبحث (#2983)؛ اسم. חקר [heqer]، بحث، ما هو مستقصى عنه، (إنكار) ما هو غامض، لا يسبر غوره، لا يستقصى (#2984)؛ מחקר [mehqar]، استكشاف (#4736).

ع. ق ١. يستخدم الوزن قل. للفعل חקר بنفس الطريقة كما مع الفعل חקר (#2924) ليشير إلى البحث عن أو التحقيق عن شيء أو شخص (مثل؛ ١ صم ٢٠:١٢)، الإختبار بعمق (أي ٣:٢٨)، أو تجسس، استكشاف شيء

أن وعي العبرانيين بالتمييز السابق يظهر أنه نفس الحالة أيضًا مع الفعل חקק، يبحث (#٢٩٢٤). رغم أنه في الأغلب تستخدم חקק عندما يتوقع المستكشف نتائج ملموسة (مثل؛ مر ٤٠:٣؛ عا ٣:٩)، فإن يحمل هتبعيل. معنى "يخفي نفسه" (١مل ٣٨:٢٠؛ ٣٠:٢٢). في مثل هذه الحالات يفترض الشخص أنه باستبدال مظهره، لن تكتشف هويته الحقيقية—وإدراك أي شخص له سيكون من المؤكد خاطئًا.

٣. ترد على وجه التحديد أصعب المشكلات التي تتعامل مع الدافع الصحيح للمرء داخل الدائرة الأخلاقية، وذلك في أم ٢٧:٢٥. يوضح الاسم חקר أن أكل عسل كثير ليس جيدًا للمرء، وكذلك إنخراط المرء في البحث عن أمجاد أرضية كثيرة، سيُسفر عنه نتائج ضارة (القراءة חקר חקק : מכבוד للقراءة المازورية العثرة חקר כבודם חקק؛ قا؛ NRSV؛ "أكل كثير من العسل ليس بحسن، أو طلب مجد فوق مجد"). ومع ذلك، لاحظ قراءة חקר כבודם חקק : Garrett، "طلب الأشياء الصعبة هو شيء مجيد". إن الفروق في القراءة المقترحة هنا توضح مرة أخرى الاحتماليات الموجودة في الجذر من رؤية المبحث كشيء محقق أم لا. في هذا تكون القرينة هي العامل المحدد.

٤. في مزج ملحوظ للأفعال، يدعو تث ١٣:١٤ [١٥] المجتمع - في الحالات التي يشتبه فيها عبادة الأصنام - أن "تفحص (חקק)؛ (#٢٠١١)، تفتش جيدًا (חקק) وتتحقق (חקק)؛ (#٨٦٢٦) تمامًا"، إن وجود هذه الأفعال معًا هنا فقط يقترح أن التشريع لا يدعو إلى ثلاثة أنواع مختلفة من البحث. علاوة على أنه فيما عدا تث ١٧:٤ (חקק)، فإن الأفعال لا تستخدم بشكل مستقل في أي قرينة أخرى في التثنية أو في يشوع عبر الملوك لكي تشير إلى العبادة الوثنية. وبالتالي فإن خطورة مشكلة الوثنية، هو الذي يؤكد من قبل الدمج الفريد لهذه الأفعال.

هذا التشريع التثنوي قد ينعكس في أدب الحكمة من خلال الهدف الملكي الممثل في أم ٢٥:٢، "مجد الملوك فحص الأمر". (قا؛ يبعّل. جا ٩:١٢). ومع ذلك، فغموض الجزء الأول من هذا المثل، مع وضعه بالمصادفة بجانب المثل التالي (٣:٢٥)، يمنح الفهم العميق لكيفية استخدام الفعل חקר في حوارات ع. ق. الاهوتية. رغم أن ٢٥:٢ ينص على "مجد الله إخفاء الأمر"، فإن ٣:٢٥ تقترح أن "قلوب الملوك لا تفحص" (חקק). إن ديناميكية الإخفاء والكشف تعكس بُعد هام لاستخدام الكلمة في قرائن لاهوتية وأخلاقية.

٥. رغم أنه نادرًا ما تستخدم الكلمة في النصوص النبوية،

إلا أن أر ١٧:١٠ يعكس استخدامها الاهوتي المميز (مع חקק، إختبار [#١٠٤٣]). إن الخطية المتأصلة تجعل القلب فاسدًا ولا علاج له (ع. ١، ٩) حتى أن الله فقط هو الذي بإمكانه فهمه. هو فقط الذي بإمكانه فحص قلب وعقل الإنسان حتى يسبر الدوافع وراء أفعاله ومن ثم يجازيه/ يجازيها على أساسها. في قرائنهم يُعرف مز ٤٤:٢١ [٢٢] و ١٣٩:١، ٢٣ (مثل أر ١٧:١٠) غرض الله من وراء فحص الله وهو أن يكشف الإخلاص/عدم الإخلاص للعهد (سواء الوثنية، أو الصفات الأخلاقية للمرء). إن النوايا الأخلاقية للفحص تمثل في مر ٣:٤٠ (مع חקק، يختبر [#٢٩٢٤])، في التضرع الحزين من أجل فحص المجتمع لنفسه وتوبته. في جميع هذه النصوص تعطي القرينة لمحات عن ما إذا كانت الأمانة أو عدمها ستحضر إلى نور. يقترح نصي المزامير أن المتحدث بريء من الأفعال الآثمة (انظر أعلاه).

٦. أن شكل الطابع الأخلاقي وأعمال الكون الأخلاقية يبدو أنها فوق إدراك العقل. ما هو هام بشكل خاص في هذا الصدد هو الاستخدام السائد للفعل في تقاليد الحكمة، خاصة في القرائن التي تشير إلى تشبيهات الخليقة أو إلى فكرة النظام الكوني والأخلاقي. إن الإمتحان المشار إليه من قبل أليفاز في أي ٢٧:٥ يقترح أنه هو وأصدقائه، عن طريق استكشافهم، أجابوا على السؤال المطروح في ٤:٧. يعكس أيوب السؤال (في ٩:١٣) بسؤاله عن كيف سيهرب أعدائه من تحت فحص الله. يمتد هذا الفحص في أيوب إلى الفحص الكوني، الذي يُجسد الشعر الفاصل الموجود في أي ٢٨، حيث يُلاحظ محدودية استكشافات البشر في ع. ٣، لكن الله فقط هو الذي يبحث، يقيم، يؤكد، ويمتحن (חקק) الحكمة (ع. ٢٧). بكلمات أخرى، إن الفحص الشامل للنظام الأخلاقي والكوني يتعذر على البشر بلوغه.

٧. يعكس الاسم (دائمًا في النفي) هذا الأساس الإلهي للحكمة. يلجأ أصدقاء أيوب لطرق الله السرية التي لا تفحص (أي ٩:٥؛ ٨:٨-٩؛ ٧:١١؛ ٢٤:٣٤؛ ٢٦:٣٦)، لكنهم يدعون أنهم يعرفون أكثر مما تقترح بلاغتهم. في حالة واحدة يكرر أيوب فعليًا كلمات أليفاز (٩:١٠؛ قا؛ ٩:٥)، لكن ليس بنفس التفاؤل. رغم أن خطاب الله في نهاية السفر يستخدم الاسم חקר، فقط في ١٦:٣٨ ("مقصورة الغمر") إنها تستنفذ الخيال، إنما تتضمن الفحص والمعرفة الإلهية التي تستدعي إستجابة واثقة بنفس الغموض من أيوب. يقدم الخطاب إستجابة لبحث الإنسان عن الإتيقان-المحاولة في تدبر النظام الأخلاقي ومحاولة الإنباء بطرقه.

٨. تؤكد قرينة الخليقة المعبر عنها في مز ١٤٥:٣ غموض عظمة الله. يستمر المرئم في وصف سمة وأعمال الله بأكثر شمولًا. يؤكد المزمور عظمة "لا يمكن استقصائها" (ع. ٣)، أي أن الله هو رب نظام العالم بأكمله،

البيبلوجرافيا

TDOT 5:112-14, 148-50; D. Garrett, *Proverbs, Ecclesiastes, Song of Solomon*, NAC, 1993; W. A. VanGemeren, "Psalms," EBC 5:835-40; R. C. Van Leeuwen, "Proverbs xxv 27 Once Again," *VT* 36, 1986, 105-14; S. Wagner, "Die Kundschaftergeschichte im Alten Testament," *ZAW* 76, 1946, 255-69.

جوردين إتش . ماتيس / آر . دي . باتيرسون Gordon H. Matties / R. D. Patterson

٢٩٨٤ [heqer]، فحص، لا سبر غوره، لا يستقصى، ← ٢٩٨٣#

2985

٢٩٨٥#

٢٩٨٥#] [hōr¹] رجل حر، مولود حر، شريف

ش. أ. ق. يرد الجذر *hry* في أوغا. (UT, no. 896) في الاسم الشخصي المؤنث. يصادق عليه تمامًا في النقوش آرام، النبطية والتدمرية ويحمل معنى رجل حر، شريف، وجيه، شخص حر (متحرر) (DISO, 95). وكذلك عرب. *hurr* الأثيوبية *hara* تصف شخص حر.

ع. ق. ١. ترد الكلمة ٢٩٨٥ مرة في ع. ق. دائمًا في صيغة الجمع—وتصف الأشخاص المولودين أحرارًا الذين يمارسون بعض أشكال السلطة والقيادة، وبالتالي نبلاء. كانت ٢٩٨٥ ترتبط بشيوخ (٢٩٨٥؛ ٢٤١٨؛ ٨:٢١، ١١) وحكام (٢٩٨٥؛ ٦٠٣٦) المجتمع اليهودي، أي قادة المدينة في فترة ما بعد السبي (نح ١٦:٢؛ ١٤:٤ [٨]، ١٩ [١٣]؛ ٧:٥؛ ٥:٧). هناك ذكر لـ ٢٩٨٥ يهوذا (أر ٦:٣٩) الذين نبخوا أمام أعين الملك صدقيا مع أبناء الملك، موضحة بذلك مكانتهم الهامة في البلاط والحكومة (قا؛ أر ٢٠:٢٧). يشار أيضًا إلى نهاية مملكة أدوم بإنهيار سلطة قادتها، بشكل ملحوظ ٢٩٨٥ و ٢٩٨٥، الذين قدر لهم الفناء (أش ١٢:٣٤).

رغم أن في الأصل كان يفترض نموذجياً تطبيق التعبير على الإسرائيليين مع ميراث عائلتهم، إلا أنه جاء ليصف الطبقة العليا التي تركزت القوة الاقتصادية والسياسية في أيديهم. "كل أشرف يهوذا وأورشليم" المسبين مع الملك يهوياقيم (أر ٢٠:٢٧) بما في ذلك الحكام الملكيين، قواد الجيش، والقادة المدنيين (قا؛ ٢ مل ٢٤:١٤؛ أر ٢٩:١-٢). بحسب ٢ مل ٢٤:١٤، "لم يبق أحد إلا مساكين شعب الأرض. أفرز "شرفاء يهوذا" تحت حكم صدقيا من قبل البابليين من أجل معاملة قسوى (أر ٦:٣٩). كطبقة، نشأت الشرفية بعد ظهور النظام الملكي ببعض الوقت. أول ذكر لهم هو في ٨:٢١، حيث هم والشيوخ (٢٩٨٥) شيخ،

بما في ذلك الدائرة الأخلاقية (ع. ٢٠). في قرينة مسألة الشر *theodicy* والخلقة، يوضح أش ٢٨:٤٠ ببساطة أن فهم الخالق لا يمكن سبور غوره؛ فإنه لا يزال "لا يتعب ولا يعيا" في تجديد قوة الضعيف والعاجز.

٩. أخيراً، يعكس استخدام *hōr* الفعلي في أر ٣٧:٣١ المضمون الطبيعي في أن الفحص الإلهي لطبائع البشر يؤدي إلى التمسك بفعل العلاقة الناتجة (كما في ١٠:١٧). يضيف الفعل مزيداً من التأكيد لإسرائيل بأن عهد الله الجديد معهم (٣١:٣١-٣٤) لا يمكن إنتهاكه كنظام الخلقة الموضوع من قبل الله (ع. ٣٥-٣٦). تقترح القرينة أن الله سيرفض إسرائيل فقط على أساس أخلاقي وهو الحدث المستبعد في إمكانية قياس السموات (٦٦٥، ٤٤٩٩) وفحص أسس الأرض (٦٦٥). إن الفكرة هنا هو أن عدم مقدرة الإنسان على قياس إمتداد السموات، يتناقذ بشكل مثير مع سيادة الله على محدودية الطبيعة، بما في ذلك أعماق (٦٦٥) الأرض (مز ٩٥:٤).

١٠. للمخاطرة بتقديم ملخص لاهوتي، يمكن القول بأن الله يدرك الظروف البشرية، رغم أن خبرة الإنسان عن الله وبحثه عن نظام كوني وأخلاقي دائماً ما يكون غامضاً. ومع ذلك فالبشر لديهم القدرة على التمييز الأخلاقي، رغم أنهم لابد أن يعوا بمحدودية إمكانياتهم للفحص الشامل. وبالرغم من، وحتى بسبب ضعف البشر، فإن الله يعتني بالخلقة والإنسانية. إن غموض الخبرة، يدعو للثقة في المعرفة والفحص الإلهي، ويدعو لإختبار الذات بواسطة الفرد والجماعة أملاً في أن تتغذي الحياة أثناء حفاظها على النظام الأخلاقي الإلهي.

ب. ت. إن الجانب السلبي للفحص يُرى دائماً في استخدام أدب قم. للإسم (1QA 3:20; 6:3; 11Qpsa 19:19). في أدب رب. يستخدم الفعل في قل. للإختبار (مثل؛ شهادة) أو أمور محققة (Snh. 40b)، بينما يحمل الإسم ٢٩٨٥ معنى فحص، تأمل، أو دراسة، وكذلك الإختبار أو إختبار شهادة شهود.

تحقيق، إستكشاف، بحث، تجسس: ← [bqs] بqs (يطلب، يجد، يبحث عن، يطلب، يرغب، ١٣٢٥#)؛ ← [drs] [dr̥s] (يسأل، يسعى، ٢٠١١#)؛ ← [hpr] [h̥pr] (يحفر، يستقصى، ٢٩١٦#)؛ ← [hps̥] [h̥ps̥] (يبحث، يختبر، ينكر نفسه، يخفي نفسه، ٢٩٢٤#)؛ ← [hqr] [h̥qr] (يبحث، يكتشف، يتجسس، يتحقق، يستنبط، ٢٩٨٣#)؛ ← [rgl] [rg̥l] (يشوه سمعة، يتجسس، ٨٠٧٨#)؛ ← [š'l] [š̥'l] (يتحقق، يسأل، يطلب، يتمنى، ٨٦٢٦#)؛ ← [twr] [t̥wr] (يتجسس، يكتشف، يتحقق، يرسل جواسيس، ٩٣٦٥#).

(يمشي منتصب، #٧٧٥٨)؛ ← [rwk] (يصبح واسع أو فسيح، يكون فسيح، #٨١١٨).

قادة: ← [ādōn] (رب، سيد، #١٢٣)؛ ← [allūp²] (رئيس القبيلة، #٤٧٧)؛ ← [āšīl²] (بارز، شريف، #٧٢٢)؛ ← [zāqēn] (زعيم، #٢٤١٨)؛ ← [hōr¹] (رجل حر، حر المولد، #٢٩٨٥)؛ ← [māptēah] (وسام المكتب، #٥١٥٨)؛ ← [nāgīd] (أمير، حاكم، قائد، #٥٥٩٢)؛ ← [nāšī'¹] (رئيس، ملك، #٥٩٥٤)؛ ← [sārīs] (خصي، موظف المحكمة، #٦٢٤٧)؛ ← [seren²] (أمير فلسطيني، #٦٢٤٩)؛ ← [attūd] (المعزة الذكر، قائد، #٦٩٦٦)؛ ← [āpeh] (حاكم، #٧٠٦٨)؛ ← [pāqīd] (موظف، #٧٢٢٤)؛ ← [inqās] (ضابط، قائد، #٧٩٠٢)؛ ← [rab²] (قبطان، رئيس، #٨٠٤٢)؛ ← [rzn] (حكم، #٨١٤٢)؛ ← [šōa'¹] (شريف، #٨٧٧٧).

البيلوجرافيا

ISBE 3:118-22; J. L. McKenzie, "The Elders in the OT," *Bib* 40, 1959, 522-40.

جي. بي. جي. أوليفير / كينيث تي. يتكين / J. P. J. Olivier
Kenneth T. Aitken

٢٩٨٦ חר [hor²]، حفرة، كهف، ← #٥١١٧

٢٩٨٧ חר [hur]، حفرة، كهف، ← #٥١١٧

2989 חֲרָאִים

חֲרָאִים [hārā'im]، اسم. روٹ (#٢٩٨٩)؛
מַחְרָאָה [mah'ra'ā]، اسم. مرحاض (#٤٧٣٨).

ش. أ. ق. يستشهد BDB بـ عرب. "خُرَاءَ"، روٹ، التي منها يُشتق الفعل "خَرَى" عن العمل، والاسم "مَخْرَأة" عن المكان. أوغ. hr' أن يتغوط [يخرج البراز من الجسم] (bhrīh w tntḥ، في برازه وبوله) (RS 24:258 (UT, 404).

ع. ق. ١. يستخدم الاسم حֲרָאִים ٣ مرات (٢ مل ٢٧:١٨؛ أش ١٢:٣٦ = ٢ مل ٢٥:٦) للنقد النصي المذكور عن ٢ مل ٢٥:٦، انظر التفسيرات.

٢. إن الورود الوحيد لـ מַחְרָאָה هو في ٢ مل ٢٧:١٠. دمر هيكل بعل بواسطة ياهو، وإستخدمه الناس بعد ذلك كمراحيض.

روٹ، براز، يرفض، بول: ← [ašpōt] (كومة من القش، كومة محرمة، وادي- الروث، #٨٨٣)؛ ← [gll²] (يلوث، قذارة شخص ما، #١٦٧١)؛ ← [dōmen] (روث، سماء، #١٩٦١)؛ ← [hārā'im] (روث، #٢٩٨٩)؛ ← [yešah] (قذارة،

(٢٤١٨) إيتدعوا موت نابوت (أخاب: لاهوت).

٢. لم تكن سلطة الشرفاء في إحضار شخص ما للمحاكمة وتنفيذ حكم الموت على السجين قابلة للنقاش (١ مل ٢١). واضح أنه كان يحسب لهم حساب بسبب إرتباطهم الوثيق بالقصر الملكي وبرزهم في الحياة العامة. كيف حصلوا على هذه المكانة والقوة في إسرائيل ويهوذا قبل السبي فهذا أمر غير مؤكد تمامًا. في وقت ما بعد السبي أدرج חֲרָאִים يهوذا (نح ١٧:٦؛ ١٧:١٣) من بين القادة والكهنة لمراقبة سور أورشليم. كما أنهم تحكموا أيضًا في المال الممدود بانتزاع المال من الفلاحين الذين أقرضوهم حبوب ومال لدفع ضرائبهم (نح ٥:٥-٧). يبدو أن חֲרָאִים كانوا أناس مولودون شرفاء، ومؤثرين (قا؛ جا ١٧:١٩؛ RSV "شخص حر") في الإدارة الملكية ليهوذا وإسرائيل، وكذلك قادة، قارضي أموال، مراقبين، في المجتمع إسرائيل اليهودي وما يحيطه في فترة ما بعد السبي. إن الحالة الوحيدة التي يذكر فيها بصورة مباشرة وضعهم كرجال أحرار (المفترضة في فقرات أخرى) هي في سير ٢٥:١٠، حيث يقال أن: "العبد (לַעֲבֹד) الحكيم يخدمه الأحرار (חֲרָאִים)". ومن ثم فإن חֲרָאִים أيضًا تتميز عن العبيد الأحرار (חֲפְזִים). فقد إكتسبوا وضعهم الحر بميلادهم. يبدو أن مكانتهم الخاصة كشرفاء أحرار إشتقت من إرتباطهم الوثيق بالبلاط الملكي أو الحكام الشرعيين، ووظيفتهم العمومية (قا؛ McKenzie, 522-40).

٣. يظهر חֲרָאִים مرة أخرى في فترة ما بعد السبي، ومرة أخرى بإرتباط وثيق بقيادة اليهود، خاصة סִנְיָדִים، رؤساء المجتمع (نح ١٦:٢؛ ١٤:٤ [٨ مس.])، إلخ. يظهر أيضًا مرة أخرى إستغلالهم لمركزهم المتميز. لقد تم إنتهارهم بواسطة نحميا لأخذهم ربا من أخوانهم اليهود (نح ٧:٥) تدنيسهم للسبت (١٧:١٣)، يشكو نحميا أيضًا بمرارة من دعمهم لعدوه طوبيا، الذي إرتبط بالشرفية اليهودية من خلال الزواج (١٧:٦).

٤. في جا ١٧:١٠ تعني חֲרָאִים (حرفيًا، "إبن الشرفاء") "مولود حر، ذو ميلاد شريف". تساوي البركة الشرف بالرزانة والأخلاق الجيدة.

ب. ت تترجم سب الكلمة في ١ مل ٨:٢١ [سب ٨:٢٠] و جا ١٧:١٠ بـ ἐλεύθερος، رجل حر. في نحميا تترجم يرد ١. بـ ἐλεύθερος (١٧:١٣)، لكن بخلاف ذلك ἐντιμος، مُكرم.

حرية، براءة، طهارة، تحرير: ← [drōr³] (يطلق سراح، حرية، #٢٠٠٢)؛ ← [hps] (يتحرر، #٢٩٢٦)؛ ← [hōr¹] (رجل حر، مولود حر، #٢٩٨٥)؛ ← [nqh] (يكون حراً، معفي من الذنب، يبقى غير معاقب، #٥٩٢٧)؛ ← [ntr³] (يطلق سراح، #٦٠٠٢)؛ ← [qôm'miyyūt] (قوميّة،

٣. يوضح معنى الدمار في وصف الفلسطينيين لشمشون كالذي "أخرب أرضنا وكثر قتلانا" (قض ١٦: ٢٤). "تبتهج صور بأن أورشليم قد خربت" (حز ٢٦: ٢). ستهدم المدن، المذابح، شعب إسرائيل ويهوذا بسبب خطاياهم (أر ٩: ٢٥؛ حز ٦: ٦؛ ٢٠: ١٢؛ ١٩: ٢٥؛ ٧: ٣٠؛ عا ٩: ٧). إن الأمم المعارضة لإسرائيل ستخرب (أش ١٧: ٤٩؛ ١٢: ٦٠)، وكذلك أدوم (أش ١٠: ٣٤).

٤. ترد الصفة חרב، جف، هجر، أو خراب ١٠ مرات. تستخدم مرتين بمعنى جاف (لا ١٠: ٧، مقدمة حبوب جافة؛ أم ١٧: ١، لقمة يابسة). أما باقي ٨ مرات فتعني مهجور، خراب. وعد الله أنه في المواضع التي هي الآن "خربة بلا إنسان وبلا حيوان.... سيكون هناك مسكن للرعاة المربضين الغنم" (أر ١٠: ٣٣، ١٢). المدن خربة (نح ٣: ٢؛ حز ٣٥: ٣٦، ٣٨)؛ وكذا بيت الله (حج ٤: ١، ٩).

٥. يرد الاسم חרב، أرض يابسة، ٩ مرات. يمكن ترجمة جميع وروده بأرض يابسة. فנית جميع الأشياء على اليابسة أثناء الطوفان (تك ٧: ٢٢). أظهر الله يابسة ليسمح بعبور البحر الأحمر (خر ١٤: ٢١) ونهر الأردن (يش ٣: ١٧؛ ٤: ١٨؛ ٢ مل ٨: ٢). سيزلزل الله السموات والأرض، البحر، واليابسة (حج ٦: ٢). ترد عبارة "أجعل يبابع النيل يابسة" في NIV "سأجفف ينابيع النهر" (حز ١٢: ٣٠). تترجم صيغة الجمع بصحراء في أش ٢١: ٤٨.

٦. يرد الاسم חרב، حرارة جافة فقط في مز ٤: ٣٢، "كما في حر الصيف" وهي كناية عن حرارة الحمى.

٧. ترد חרב، يبوسة، جفاف، حرارة، خراب (بناء على الاشتقاق؛ انظر #١) ١٦ مرة. أربعة من الورد ١٦ لهذا الاسم تقترح مفهوم التهدم أو الخراب. إن مدن إسرائيل المتهدمة سوف تجدد (أش ٤: ٦١). ستصبح بصرة خرباً (أر ١٣: ٤٩)؛ ستصبح مصر خربة مقفرة من مجدل إلى أسوان (خر ١٠: ٢٩)؛ ستكون هناك أنقاضاً على أعتاب نينوى (صف ١٤: ٢).

يتحدث بعض الورد عن الحرارة. هذا يتضمن حرارة الشمس التي واجهها يعقوب وهو يربض الغنم (تك ٤٠: ٣١)، الحرارة التي منها ستر الله شعبه (أش ٦: ٢؛ ٥٠: ٤-٥)، الحر الذي ستعرض له جثة يهوياقيم (أر ٣٠: ٣٦)، و"الحمى" التي أحرقت جسم أيوب (أي ٣٠: ٣٠).

هذه الإشارات تشير إلى جزء الصوف التي جفت (قض ٣٧: ٦، ٣٩، ٤٠). الإشارات الأخرى هي إلى الجفاف (أر ٣٨: ٥٠؛ حج ١١: ١).

٨. ترد الكلمة חרב، قفر، خراب ٤٠ مرة؛ تظهر في أشعيا، أرميا، حزقيال ٣٣ مرة، تترجم NIV دائماً חרב بتهدم. تستخدم خراب في أر ٣٤: ٧؛ ١١: ٢٥؛

الإسهال، (#3803)؛ ← חרב [madmēnā] (حفرة للروث، (#4523)؛ ← סוּחָה [sūhā] (فضلات، (#6054)؛ ← פָּרַשׁ [pereš] (فضلات، محتويات المعدة، (#7302)؛ ← צָפִי'א [sē'ā] (فضلات، روث بشري، (#7362)؛ ← צָפִי'א [sāpīa] (روث [الماشية]، (#7616)؛ ← שִׁיג [sīg] (براز، (#8485)؛ ← שִׁיג [šyn] (بال/ يبول، (#8874).

روي إي. هايدن Roy E. Hayden

חרב

2990

חרב [hrb¹]، قل. يكون جافاً أو خراباً؛ نفعّل. يكون خرباً أو متهدماً؛ نفعّل. يبیس؛ هفعل. يجف، يكون مهجوراً؛ هفعل. يهجر (#2990)؛ חרב [hareb³]، صفة، جاف، مهجور، خراب (#2992)؛ חרב [horeb¹]، اسم، يبوسة، جفاف، حرارة (#2996/2997)؛ חרב [horbā]، اسم، متهدم، خراب (#2999)؛ חרב [harabā] أرض يابسة (#3000)؛ חרב [har-]، اسم، حرارة جافة (#3001).

ش. أ. ق تشترك العبرية مع أكد. harabu، خراباً (ستصبح المدينة خراباً، CTBT 39 21:161)، hurbu، بركة. ترد جذور مشتركة أيضاً في أوغا. hrb، يصبح جافاً: "يجف القمح المدروس" (1 Aqht 30)؛ عرب. "خرب" hariba، متهدم، خرب، مهجور، وأرام، يكون خراباً، مهجوراً.

ع. ق ١. إن المفهوم الأساسي للفعل هو أن يكون جافاً، بإمتداد يتضمن مفهوم "الحرارة التي تسبب الجفاف" ومن ثم "ينشأ الدمار من الجفاف، العقاب أو الحرب" يستخدم الفعل ٤٠ مرة في ع. ق، ١٦ مرة بمعنى جفاف، و ٢٤ مرة بمعنى دمار. ما يزيد عن نصف ورود الأخيرة هو في الأنبياء: أشعيا (٦ مرات)، أرميا (٣ مرات)، وحزقيال (٧ مرات).

٢. إن المعنى الأساسي لـ חרב، جف، يتضح من أمثلة عديدة. "جفت" الأرض بعد الطوفان (تك ٨: ١٣). إقترح شمشون أن يربطوه بحبال لم تجف (قض ١٦: ٧-٨). يفتخر سنحاريب أنه بسبب أخمص قدميه جعل كل ينابيع مصر تجف (٢ مل ١٩: ٢٤). تشبه حياة الإنسان بالنهر الذي يجف وييبس (أي ١٤: ١١). سيحضر الله القضاء على مصر (أش ١٩: ٥-٦)، السامرة (هو ١٣: ١٥)، وبابل (أر ٣٦: ٥١) عن طريق جفاف الأنهار، الينابيع، والبحار. يظهر الله سيادته عندما يجفف البحر (مز ١٠٦: ٩؛ أش ٢٧: ٤٤؛ ٥٠: ٢؛ ٥١: ١٠). إن ظهور الله يجعل جميع الأنهار تجف (نا ٤: ١).

ع. ق ١. يستخدم الجذر חֶרֶב تقريبًا حصريًا في قرائن الحرب والمعارك. وكما من المتوقع في استخدامات دنيوية، مثل: عبر سفر يشوع، حيث يلوح في المشهد غزو كنعان (انظر خاصة، إصحاحات ١٠-١١). تستخدم باستمرار في قضاة، وذلك في أخبار الصراعات والعراك، كما هو الحال مع الاستخدام المستمر לַחֲרֹבָה (يسحب سيفًا، #٨٩٩٠). مثل: قتل إهود لعجلون في ٢٢:٣ (مع חֶרֶב، اسم. مقبض السيف، ترد ١. في #٥٨٩٦). تتضمن أنواع السيوف الموصوفة בַּחֲרֹבָה، بجانب السيف، الخنجر/سكين (يش ٢:٥) سكين قصير (قض ٣:١٦، ٢١) وكذا حجارة مصنوعة بأزميل (خر ٢٥:٢٠).

الأهم من ذلك، الذكر المستمر عن إله ع. ق بأنه يستل السيف، إما بصورة مباشرة (حيث يفهم "السيف" في هذه الحالة بصورة بيانية) أو من خلال عامل بشري. بالإضافة إلى أن التمييز ما بين الإثنين يبدو غير واضح دائمًا. إن هذا الفعل من جانب الله موجه إما ضد أعداء إسرائيل نيابة عنها أو ضد إسرائيل كعقاب على عدم أمانتها. يظهر "السيف" دائمًا كعنصر من ثلاثة أشياء للدينونة: السيف، المجاعة، الوباء (أخ ٩:٢٠؛ أر ١٤:١٢).

٢. يستل الله السيف من أجل إسرائيل. رغم قلته، إلا أن هناك أمثلة متعددة في ع. ق يبدو الله فيها أنه "يستل السيف" دون عامل بشري. في يش ١٣:٥، ظهر "رجل" (أي، ملاك يهوه كقائد من "جيش الرب" "بسيف مسلول" (וְחַרְבֵּי שְׁלֹוֹפָה) ليشوع قبل معركة إسرائيل ضد أريحا. كانت رسالته ليشوع هي أن الرب قد دفع أريحا ليديه (٢:٦)؛ وأن الحرب هي للرب. وبالمثل، في تث ٢٩:٣٣، الرب هو "ترس وعون وسيف (חֶרֶב) عظمتك"؛ وقيل أن أعداء يهوه سيرتعبون أمامه. تتحدث المزامير أيضًا عن اشتراك الرب في المعركة (مز ١٢:٧ [١٣]؛ ١٣:١٧)، رغم أن هناك بعض الأسئلة في هذه الفقرات عن الطبيعة المحددة للمعركة؛ فقد لا يكون المقصود هو حرباً مادية، إنما صراع شخصي للمرئم. ومع ذلك فما هو مثير، على الأقل في المثاليين المستشهد بهم في هذه الفقرة، هو نقص التقسيم الواضح ما بين نشاط يهوه وإشتراك إسرائيل في المعركة. في كلتا الحالتين، رغم أن هذا هو سيف يهوه، إلا أنه من الواضح أن أعداء إسرائيل يشعرون بوغزاته من قبل أيدي الجنود الإسرائيليين. في الحقيقة، يبدو أن مبدأ استخدام الرب للسيف يجب أن يفهم على أنه الإشتراك الفعال لإسرائيل في المعركة (انظر أيضًا تث ٢٥:٣٢، ٤١ و ٤٢، حيث يحارب الله من خلال إسرائيل).

يتضح مثل هذا الغموض أيضًا حيث يهوه يشهر سيفه من أجل إسرائيل من خلال بعض العوامل البشرية. أحد الأمثلة في أش ٨:٣١: "يسقط أشور بسيف غير رجل وسيف غير إنسان يأكله". مؤكد أن المقصود ليس هو تقريبًا

حز ٩:٢٩؛ ٨:٣٨، "أصيرها خرابًا" في حز ١٣:٢٥، و"القفار" في أش ٢١:٤٨.

جف، ذبل، يبس: ← אכל [ʾbl] (جف، #٦٢)؛ ← בַּחֲרֹבָה [baḥṣārā] (ندرة، فقر #١٣١٤)؛ ← זרב [zrb] (ينقطع، جف، #٢٤٢٧)؛ ← חרב [hrb] (يصبح جافًا، أو خرب، متهدم، #٢٩٩٠)؛ ← חרר [hrr] (يصبح يابسًا، #١٣٠٨١)؛ ← יבש [ybš] (يصبح جافًا، جف، ذبل، جفاف، #٣٣١٢)؛ ← מלל [ml] (يدبل، يصبح جافًا، #٤٩٠٨)؛ ← נשת [nšt] (جاف، يبس، #٥٩٨٠)؛ ← קמל [qml] (ذبل، تعفن، بالي، مصاب بسبب الحشرات، #٧٨٥٧).

صحراء، برية، أرض قاحلة: ← בָּהוּ [bōhū] (قفر، #٩٨٣)؛ ← בקק [bqq] (يترك خرابًا، يُفلق، #١٣٢٧)؛ ← חֶרְבָה [horbā] (متهدم، قفر، #٢٩٩٩)؛ ← יְשִׁמּוֹן [yēšimōn] (برية، قفر، #٣٨١٠)؛ ← מִדְבָּר [midbār] (برية، #٤٤٩٧)؛ ← רָבָה [rābā] (بادية، #٦٨٥٨)؛ ← צְחִיחָה [ṣḥihā] (أرض محترقة، #٧٤٦١)؛ ← צִיָּה [ṣiyā] (صحراء، #٧٤٨٠)؛ ← שָׁח [š'h] (يترك خرابًا، يجعل شنيًا ما مقفرا، #٨٦١٥)؛ ← שָׁמָם [šmm] (يكون مهجورًا، يصحر، يترك خرابًا، يرتعد، يكون مذعورًا، #٩٠٣٧)؛ ← صحراء: لاهوت.

حرارة، شياطين: ← חָמָם [hmm] (يكون دافئًا، ساخن، يبقى دافئًا، #٢٨٠١)؛ ← חֲרִישִׁי [ḥrīšī] (شياطين، #٣٠٤٦)؛ ← חרר [hrr] (يكون ساخنًا، يشيط، يحترق، أجش، #٣٠٨١)؛ ← צַח [yṣt] (ضوء، يضرم نارًا، يشعل، يحرق، يشيط، #٣٦٧٥)؛ ← צרב [ṣrb] (يكون شائطًا، #٧٦٤٦)؛ ← שָׂרַפ [šrp] (يحترق، يشيط، يعالج بالكي، #٨٥٩٦)؛ ← שָׂרַפ [šdp] (يشيط، #٨٧٢٨)؛ ← שָׂרַב [šarab] (حرارة محرقة، #٩٢٢٠).

البيبلوجرافيا

NIDNTT3:1004-8; TDOT5:150-54; TWOT1:318-19.

روي إي. هايدن Roy E. Hayden

٢٩٩٢ חֶרֶב [hareb³]، جاف، نفاية، يُقفر، ← #٢٩٩٠

חֶרֶב

2995

חֶרֶב [hereb]، اسم، حجر صوان، خنجر، سيف (#٢٩٩٥).

ش. أ. ق يوجد الجذر السامي المشترك חרב في أوغا، وبعض أنواع العامية آرام. وعرب. بها أصل مشترك harb (حرب) وharbat (رمح)، التي تطورت في المصرية bat المحتمل أنها ترتبط بأكد. harbu (محراث)؛ قا؛ أيضًا الأرمينية harb (سيف).

السيف إلى غمده (חֶרֶב، ترد ١، #٥٦٢٠).

كما مع حروب الرب ضد أعداء إسرائيل. يعاقب أيضًا إسرائيل عن طريق أداة بشرية. وهو الأكثر سيادة فيما يتعلق بسبي إسرائيل إلى بابل. التي مثل، تيهان إسرائيل في البرية بعد الخروج، كانت فترة للعقاب والتطهير. كما رأينا أعلاه، هناك درجة كبيرة من الغموض تعتم الفصل بين العامل الإلهي والبشري. يقول أر ١٦:٩، وهو أحد الأمثلة الكثيرة: "وأبدهم في أمم لم يعرفوها هم ولا آبائهم وأطلق وراءهم السيف حتى أفنيهم" رغم أن من الواضح أن الإشارة التاريخية هي إلى هزيمة بابل لمملكة يهوذا ونفيهم لاحق إلى السبي بأيديهم، إلا أن سيف الرب هو الذي يُنسب له تمامًا هذا الفعل (أنظر أيضًا أر ١٢:١٢ و ٢٥:٢٩-٣١). ربما أكثر مثال مؤيد لذلك هو حز ٢١. إن الرب سيستل سيفه (ع. ٣[٨]) وسيجلب عقاب زاحف شامل على إسرائيل. ما يلي ذلك هو وصف مطول لهذا السيف (ع. ٨-١٧ [١٣-٢٢])، الذي تخصص العقاب الشديد. ومع ذلك ففي ع. ١٩ [٢٤]، أنه "سيف ملك بابل" الذي سينفذ الحكم (قا؛ ٢:٣٣). مرة أخرى، يُظهر هذا التعيين ما بين سيف الله والأداة البشرية، أن معاناة إسرائيل من قبل أيدي أعدائها لا يمكن فهمها فقط داخل إطار المبادرة البشرية. إن السيف لم يُجلب مطلقًا ضد إسرائيل بأمر من ملك أرضي.

بصفة اعتراضية، رغم أن חֶרֶב لا تستخدم، فإن دور عقاب الأمم شيء يُناقش بصفة مستمرة في الأنبياء (أر ١٤:٥-١٩؛ ٤٩:٣٧؛ حز ١٦:٥؛ هو ١٤:٨؛ يو ٢٥:٢؛ عا ١٤:٦، ومكان آخر). يذهب أش ١٥:٥-١٠ وحب ١:١٢-١٧ إلى أبعد من ذلك ليسألوا عن استخدام الرب للأمم وثنية لعقاب إسرائيل البار.

٤. الاستخدامات البيانية. يستخدم "السيف" أيضًا ليصف السنة الأشرار ضد الأبرار. يُرى هذا في مز ٢١:٥٥ [٢٢] (חֶרֶב، اسم. سيف مسلول أو خنجر، ترد ١، #٧٣٤٧)؛ ٥٧:٤ [٥] (تستخدم חֶרֶב مع חַד، صفة، مسنون، #٢٥٢١؛ > חַד، يكون سريعًا، مسنونًا، #٢٥٢٣)؛ ٦٤:٣ [٤] (חֶרֶב). تستخدم أيضًا لتصف "كلمات الشخص المتهورة" في أم ١٨:١٢ (تستخدم חֶרֶב مع חֶרֶב، اسم، دفع السيف، ترد ١، #٤٥٣٢) وكذلك إغواء الزانية في ٤:٥ (חַד). أخيرًا يصف أش ٢:٤٩ عبد الرب (صورة مسيانية) كأن له فم مثل السيف الحاد (חַד)؛ انظر أدناه، ومت ١٠:٣٤).

ب. ت إن الغموض المُشار إليه أعلاه موضح في ل. ب. هناك فقرات عديدة في نطح. تستخدم חֶרֶב وتشير إلى معركة نهائية تنشب من قبل الرب وقديسيه. على سبيل المثال، يوصي ٣:٦ أن يكتب على مزالق الجنود، "شفرة متقدة" (חֶרֶב חֶרֶב؛ قا؛ حز ٣:٢١) لإلتهام الشرير المصروع بدينونة الله. يعتبر العمود ١١-١٢ وصفًا

موت ١٨٥,٠٠٠ جندي آشوري بيد ملاك الرب (أش ٣٦:٣٧)، حيث أن العدد التالي يتحدث عن هروب آشور والأسر بالإجبار، فغالبًا ما يكون بأيدي أولئك المسئولون عن هزيمتهم (البابليين). ومع ذلك، فرغم العامل البشري، إلا أنه لا يزال ليس سوى "سيف غير إنسان"، لكن المعركة هي للرب بغض النظر عن من الذي يستخدمه في تنفيذها. هناك غموض مماثل يرى في صف ١٢:٢، حيث الكوشيون، "سيذبون بسيفي [سيف الله]" (مشيرًا على الأرجح لهزيمتهم من قبل البابليين)؛ أش ٥:٣٤-٦، التي تتحدث عن حمامات الدماء التي ستزل على الأدوميين بسيف يهوه (ربما إشارة إلى النبطيين، أو أن "الدم" يجب أن يُفهم بصورة بيانية)؛ أر ٦:٤٧، حيث سيف يهوه موجه ضد الفلسطينيين (مرة أخرى، بواسطة البابليين) عندما ترى في هذا الضوء، فحتى الاستخدام الدنيوي الظاهري "السيف" عبر سفر يشوع بخصوص غزو كنعان يبين نفس الغموض، حيث أن الغزو أولاً وقبل كل شيء عمل الله، كما هو مذكور في بداية السفر: "لا ترتعب، لا تجزع، لأن الرب إلهك معك حيثما تذهب" (يش ١:٩). يتحدث مثل هذا الغموض عن سيادة الله على وإشتراكه في الأنشطة المدعوة قوى العالم المتسيد. بغض النظر عن من المشترك في المعركة، فالرب هو الذي يستل السيف تمامًا.

يخبر يونس ٣:١٠ [٤:١٠] الأمم أن يدقوا "مناجلهم سيوفًا" ليجهزهم لدينونة الرب الأخروية. إن الأمم الذين ضد شعب الله يلقون حتفهم أخيرًا في "وادي يهوشافاط" (وادي القرار؛ يو ٣:٢، ١٢ [٤:٢، ١٢])، حيث سيظهر الرب السيف من أجل شعبه قطعًا ونهائيًا.

٣. يستل الله سيفه ضد إسرائيل. إن سيف الرب يوجه أيضًا ضد إسرائيل من حين لآخر، كعقاب تام لعدم طاعتها. كما كان منذ القدم في جنة عدن، نرى الشاروبيم و"السيف المتقد" (חֶרֶב [متقد، شفرة؛ ترد ١، #٤٢٦٧] حֶרֶב) يقف للحراسة من عدم إقتراب آدم وحواء إلى شجرة الحياة. من الجدير بالذكر أنه بالرغم من أن الشاروبيم جمع، "فإن السيف المتقد" يرد بصيغة المفرد (تك ٣:٢٤). بكلمات أخرى، إن هذا السيف ليس في أيدي هؤلاء الشاروبيم، لكن بصفة محددة هو سيف الرب الواقف للحراسة. مثال آخر لرفع الرب سيفه المؤدب ضد شعبه هو في أخ ١٢:٢١-٣٠ (انظر أيضًا القصة المتوازية في ٢ صم ١:٢١-١٧، رغم أن חֶרֶב لا تستخدم). كاستجابة لخطية داود عند إحصاءه عدد الرجال (التي توضح نقص إيمان داود في حضور الرب مع إسرائيل)، أعطى الرب، من خلال النبي جاد، لداود إختيار بين أحد الثلاثة أشكال للعقاب: الجوع، مهاجمة الأعداء، أو "ثلاثة أيام بسيف الرب" (ع. ١٢)، أي الوباء. وقد إختار داود الإختيار الثالث، وبعد أن بني مذبحا للرب في بيدر أرونة اليبوسي (ع. ١٨)، رق الملاك ورد

تنشي المعركة الأخيرة سينتهي تمامًا زمن الصراع ويجمع الرب الشعب من كل القبائل والأمم إلى ملكوته الأبدي.

سيف، خنجر: ← חֶרֶב [hereb] (حجر صوان، خنجر، سيف، #2995).

رمح: ← חֲנִית [h'nūt] (رمح، #2851).

أسلحة: ← נשק [nšq] (يكون مسلح، #5976)؛ ← שֶׁבֶט [šēbet] (قبيلة، عصا، قضيب، سلاح، صولجان، #8657).

البيبلوجرافيا

NIDNTT 3:965-67; TDNT 4:524-27; 6:993-98; TDOT 5:155-65; TWOT 1:320-21; A. Y. Collins, *The Combat Myth in the Book of Revelation*, 1976; J. J. Collins, "The Mythology of Holy War in Daniel and the Qumran War Scroll," VT 25, 1975, 596-612; F. M. Cross, "The Divine Warrior in Israel's Early Cult," in *Biblical Motifs*, 1966, 11-30; W. Klassen, "Jesus and the Messianic War," in *Early Jewish and Christian Exegesis*, 1987, 155-75; T. Longman, III, "The Divine Warrior: The New Testament Use of an Old Testament Motif," WTJ 44, 1982, 290-307; P. D. Miller, *The Divine Warrior in Early Israel*, 1973.

بيتر إنس Peter Enns

٢٩٩٦ / ٢٩٩٧ חֶרֶב [horeb], يبوسة، جفاف، حرارة، ← #2990

2999 חֶרֶבָה

חֶרֶבָה [horbā], قفر، خراب (٤٢ مرة) (#2999)؛ > חֶרֶב [hareb]، خربًا، مهجورًا (#2990).

ع. ق كمراف جزني לִחְרָבָה، برية، وتعبيرات مرتبطة، تشير חֶרֶבָה إلى أرض قفر—أي برية مهجورة. ومع ذلك، فهي تصف أيضًا مستعمرة متهمة؛ وبالتالي تحتوي لغويًا أكثر من חֶרֶבָה بإشارتها الجغرافية. للأصول اللغوية والتمثيل في اللغات المشتركة انظر HALAT 336; BDB, 335 (حֶרֶב)، المقارنة BDB, 351-52 (חֶרֶב); TDOT 5:150-51; TWAT 4:668. لإرتباطها بالتوجهات اللاهوتية والرموز انظر المناقشة حول חֶרֶבָה (#4497).

صحراء، برية، أرض قاحلة: ← בְּהָרָה [bōhū] (قفر، #983)؛ ← בִּקְקָ [bqq] (مهجورًا، يُقلق، #1327)؛ ← חֶרֶבָה [horbā] (متهمة، قفر، #2999)؛ ← חֶרֶבָה [y'shīmōn] (برية، قفر، #3810)؛ ← חֶרֶבָה [midbār] (برية، #4497)؛ ← חֶרֶבָה [rābā] (بادية، #1858)؛ ← חֶרֶבָה [hīhā] (أرض محترقة،

صريحًا لهذا الغموض. مقتبسًا أش ٨:٣١ (انظر أعلاه)، إن حرب جماعة الأبرار ضد كتيم تعتبر معركة الرب (١١:١٧)، بمعنى أنه يحارب مع القديسين (٨:١٢-٩؛ انظر استخدام "سيف" في ٢:١١، ١١:١٢؛ يستخدم الاسم חֶרֶב بنفس المعنى في ١:١٦ و ٤:١٩. يتحدث ونص. ١:١٧ عن "سيف المنتقم للعهد" ضد عنصر عدم أمانة المجتمع، محتكمًا إلى مثال تنمر إسرائيل الماضي (١١:٣؛ ٤:١). يرى أيضًا استخدام بياني في كم. ٥: ١٠، ١٣، ١٥، مقارنًا السنة أعداء المرئم بالسيوف.

تستعرض أيضًا الأسفار المنحولة والأبوكريفا مجال واسع من استخدام "سيف" تقترب من مجال ع. ق يرى استخدام السيف (μάχαιρα) في الديونة الأخروية، على سبيل المثال في حك ٢٠:٥؛ ١ أذن ١٦:٩٩؛ Sib Or 3:316. يتضح عامل بشري في سي ٢٨:٢٦ و ٢ مك ١٥:١٦. هناك استخدام بياني في سي ٣:٢١ (المخالف للقانون يشبه بسيف ذي حدين). في حك ١٦:١٨، نفدت الضربة العاشرة بسيف الله. كما هو متوقع، هناك استخدامات دنوية كثيرة عن السيف في فترة ما بين العهدين وأدب رب..

ع. ج يوجد موضوع سيف الرب في المعركة عبر ع. ج يصف يسوع التأثير القاطع لخدمته الخاصة بمثل هذه التعبيرات: "لم أتي لأجلب سلامًا بل سيفًا" (مت ١٠:٣٤؛ μάχαιρα، #3479؛ قأ؛ أش ٢:٤٩). يشترك المؤمنون في حرب روحية متسلحين "بسيف الروح" (أف ٦:١٧). رغم أن المؤمنين "يصارعون" ليس من لحم ودم" (١٢:٦)، فإن دفاعهم ليس أقلًا من قديسي ع. ق موجود في حرب الرب من أجل شعبه. هنا أيضًا تكون الحرب للرب، وهذه الحقيقة البسيطة هي التي تضمن النتيجة. بتعبيرات متماسكة أكثر، إن سلاح المؤمن في المعركة هو "سيف ذي حدين" (ρομφαία، #4850؛ حب ١٢:٤)، الذي هو كلمة الله. أن حقيقة أن كلا من المؤمنين والمسيح نفسه هم الذين يستخدمون هذا السلاح (قأ؛ عب ١٢:٤ إلى رؤ ١٦:١؛ ١٢:٢) يؤكد اتحاد المؤمن بالمسيح المقام، لأن كليهما يشتركا في حربًا روحية. تحمل هذه الحقيقة أيضًا إلى الغموض الأدلة الواردة في ع. ق أثناء حمل المؤمنين للسيف في المعركة الروحية، يحارب المسيح بجانبهم، وانتصاره العظيم على الموت يضمن النتيجة. في رؤ ١١:١٩-٢١، يقال أن الراكب على الفرس الأبيض يضرب الأمم "بسيف حاد" يخرج من فمه. ومع ذلك، فإن الطبيعة المحددة لهذه الحرب، سواء حاضرة/ روحية أو مستقبلية/ مادية، هو مثار للجدل.

إن الوعد الأخروي المنطوق به في أش ٤:٣ ومي ٣:٤ ("سوف يطقون سيوفهم إلى مناجل") وجدت تميمها المتوقع في شخص وعمل المسيح، ففي حين أن بإمكان الشعوب من كل الأمم التصالح مع الله. فمع ذلك فبعد أن

[r' š'] (يزلزل، يهتز، يقفز، #٨٣٢١)؛ ← רפף [rpp]
 (يهتز، يزلزل، صخرة، #٨٣٤٤)؛ ← רתת [r'tēt]
 (رعب، فزع، إرتجاف، #٨٤١٧)؛ ← שער [š' r']
 (يكون خائفاً، مرتعباً، مدجج بالذعر، #٨٥٤٧).

خوف، ذعر، رعب: ← אָיִם [’āyôm] (رهيب، مهيب،
جليل، #٣٩٨)؛ ← אִימָה [’êmâ] (رعب، ذعر،
#٣٩٩)؛ ← בָּהַל [bhl] (يصاب بالفرع، يرتعب، فرع،
يرتعب، يستعجل، يُسرّع، #٩٨٧)؛ ← בִּלְחָ [b’l] (أدركه
رعب مفاجيء، أذهل، يرتعب، يهاجم، #١٢٨٦)؛ ← גָּרַר^٣
[gwr³] (خاف من، ارتعب، وقف في رهبة، #١٥٩٣)؛ ←
דָּאג [d’g] (قلق، هتم، خشي، ارتعب، #١٧٩٣)؛ ←
זָחַל^٢ [zhl²] (خوف، خاف، #٢٣٢٤)؛ ← חָרַד [hrd]
(ارتعش، ارتجف، فرع، #٣٠٠٦)؛ ← חָתַת [htt] (كان
مرفق، مرعوب، مروّع، ارتاع، خاف، #٣١٦٩)؛ ← יָגַר
[ygr] (خشي، فزع، رعب، #٣٣٣٦)؛ ← יָרָא^١ [yr’^١]
(خوف، خاف، اكرم، #٣٧٠٧)؛ ← יָרָה [yrh] (خاف،
ارتعب، شل من الخوف، #٣٧٢٤)؛ ← יָרַס [rs] (يَحْذَرُ،
ارتعب، ذعر، ذعر، كان في رعب، #٦٩٠٧)؛ ← פָּחַד
[phd] (ارتعش، في حالة ذعر، #٧٠٦٤)؛ ← קוֹיָא^١
[qw’s^١] (شعر بإشمزاز، خاف، سبب الذعر، #٧٧٦٢).

إم. في. فان بيلت / دبليو. سي. قيصر، الإبن / *M. V. Van Pelt*
W. C. Kaiser, Jr.

٧٤٦
٣٠٠٥ חֶרְגֹל [hargol], الجُرْجُد، صَرَّار الليل، ← #

3006

חרד [hɾd]، قل. إهتز، ارتعد، فزع؛ هَفَعِيل. يَفزع، يرتعب (#٣٠٠٦)؛ חָרַד [hared]، صفة. خوف مرعب (#٣٠٠٧)؛ חֲרָדָה ['hʾradâ]، اسم. ارتعاد، خوف (#٣٠١٠).

ش. أ. ق سريانية. *'ethred*، يرتعد؛ يحتمل أوغا. *hrd*،
خوف، يكون حزينا.

ع. ق يرد هذا الجذر ٥٤ مرة في ع. ق: ٣٩ مرة كفعل، ٩ مرات كإسم مؤنث، و٦ مرات كصفة. يصف هذا الجذر في جميع صيغته المختلفة نفس فكرة الذعر والخوف الأساسية. هذه العاطفة اللحظية توضح جسديًا بالإرتعاش والإرتعاد.

١. كَفَعَلَ يَظْهَرُ كَفَعْلًا ٢٣ مرة في قُل. و ١٦ مرة في صِيغَةِ هِفْعِيلٍ. كما هو الحال مع العديد من الكلمات الموجودة داخل هذه الفئة اللغوية، تعبر كَفَعْلًا عن رد فعل مثالي عن حضور يهوه المتجلي، الرعدة (خر ١٩: ١٦)، (١٨؛ أي ١: ٣٧).

بصفة خاصة، يستخدم التعبير أكثر ليصف تأثير مجيء دينونة يهوه. في بعض الحالات ترتبط هذه الدينونة بيوم الرب (أش ١٠: ٢٩؛ ١٦: ١٩؛ ٣٢: ١١؛ ٤١: ٥؛ حز

← **צִיָּא** [*siyyâ*] (صحراء، #٧٤٨٠)؛ ← **שׂאָה** [*š'h*¹] (مهجورًا، يجعل شيئًا ما مقفرا، #٨٦١٥)؛ ← **שָׁמָם** [*šmm*¹] (يكون مهجورًا، يصحر، يترك خرابًا، يرتعد، يكون مذعورًا، #٩٠٣٧)؛ ← صحراء: لاهوت.

آی. آر. بیت دیامونت *A. R. Pete Diamond*

٢٠٠٠ הָרָבָה [harabâ], أرض يابسة، ← #٢٩٩٠

٢٠٠١ תַּרְבוֹן [h^arabôn], حرارة جافة، ← #٢٩٩٠

3004

חרג [hrg], *قُل*. יֵצֵא מֵעֵדָא (#.40.3).

ع. ق ترد ١. فقط في (مز ١٨: ٤٥-٤٦) وتصف الذعر أو الخوف لعدو مهزوم من قبل قوة هائلة. يظهر نفس هذا الجذر أيضًا في الترجمة آرام. أو الترجوم لئث ٢٥: ٣٢ כִּחְיִתְמוּתָא، إرتعاد الموت. هناك توازي لمز ١٨ موجود في ٢صم ٢٢، حيث الفعل חָיָה، منطقة، يتمنطق، يرتدي (#٢٥٢٠)، يظهر محل חָיָה (٢صم ٢٢: ٤٦). يُفضل قراءة مز ١٨ لنص صموئيل من قبل بعض مخطوطات سب والفولجاتا، وموجود في ترجمات NIV، NASB، وNRSV. إن التنوع الموجود في ٢صم ٢٢ في الأغلب هو ترتيب لكتابة الحركات، خطأ إملائي.

اهتزاز، ارتعاد، ارتجاف: ← [g's] ג'ש (ارتفاع وانخفاض الضجيج، ينتفخ، طمو، #١٧٢٣)؛ ← [zw] ז' (يرتجف، يتزلزل، يكون خائفاً، #٢٣١٦)؛ ← [zll²] ז'לל (يهتز، يزلزل، يرتجف، #٢٣٦٢)؛ ← — (اهتزاز، ارتجاف، ألم مبرح، #٢٧١٤)؛ ← [hrg] ח'רג (يُظهر الإرتجاف، #٣٠٠٤)؛ ← [hrd] ח'رد (ارتعش، ارتجف، فزع، #٣٠٠٦)؛ ← [yr] י'ר (يرتجف، يرتعد، أفزع، يرتجف، يكون جباناً، #٣٧٦٠)؛ ← [mwt¹] מ'ט (يهتز، يلف، يترنح، يهتز، يدور، #٤٥٧٢)؛ ← [m'd] מ'ד (يزل، ينزلق، يهتز، يتمايل، #٥٠٤٨)؛ ← [mwd] מ'ד (يهتز، يتمايل، يتخلى، يتجول، يخزن، يهرب، #٥٦٥٣)؛ ← [nw¹] נ'ט (يهتز، يترنح، يزلزل، #٥٦٦٧)؛ ← [nw] נ'ע (يهتز، يرتجف، يترنح، يتمايل، يلوح، #٥٦٧٥)؛ ← [n'r²] נ'ר (يهتز، يتخلص من، #٥٨٥٠)؛ ← [smr] ס'מר (يرتعد، قشعريرة، محفوف بـ #٦١٦٩)؛ ← [iw'im] י'ו י'ם (تشويه، يترنح، مصاب بالدوار، #٦٤١٣)؛ ← פ'וק [pwq¹] (يترنح، يتهادى، يلف، يتمايل، #٧٠٤٨)؛ ← פ'חד [phd¹] (ارتعش، في حالة ذعر، #٧٠٦٤)؛ ← פ'לץ [pls] (يرتعد، يقشعر، يرتجف، #٧١٤٥)؛ ← ק'וץ [qws¹] (ارتجف، كان في حالة رعب، #٧٧٦٢)؛ ← ר'גז [rgz] (يشير القلق، يتحرك برعدة، يهتز، يثير، يستيقظ، يثير القلق، #٨٠٧٤)؛ ← ר'נה [rnh¹] (صليل، #٨٢٦١)؛ ← ר'ד [r'd] (يرتجف، يهتز، يرتجف، #٨٢٨٣)؛ ← ר'על [r'l¹] (يلوح مهدداً، يربه، #٨٣٠٢)؛ ← ר'עש

قبل حدث أو ظرف غير معتاد، غير متوقع (تك ٢٧:٣٣؛ دا ١٠:٧؛ הָרָדָה הָרָדָה، دعر عظيم). في أر ٣٠:٥ تصف بإقتدار الإضافة البيانية פָּחַד וְאִי־שָׁלוֹם، خوف ولا سلام، المعنى الدقيق لهذا الاسم. يوجد الاسم المتناقض في توازي مع المرافف פָּחַד، ثقة، أمان (أم ٢٥:٢٩).

٤. توجد الصفة הָרָד فقط ٦مرات في ع. ق في مناسبة واحدة تطبق على أولئك الخائفين والمرتبين في المعركة (قض ٣:٧). أما باقي الورد فيصف دعر مبلج أو خوف من أمور الله، سواء تابوته (اصم ٤:١٣)، كلمته (أش ٢٦:٢، ٥؛ عز ٩:٤)، أو وصاياه (عز ١٠:٣). هذا هو ذاته نوع الدعر أو الخوف المصاحب عن التجلي في سيناء—خوف يتميز بمخافة مناسبة للإله، ينتج عنه إدراك الخطية وخطية المرء الشخصية. بهذه الطريقة يُحفظ شعب الله من الخطي.

إهتزاز، ارتعاد، ارتجاف: ← גַּלְגַּל [g'āl] (ارتفاع وانخفاض الضجيج، ينتفخ، طمو، #١٧٢٣)؛ ← זָלַל [zw] (يرتجف، يتزلزل، يكون خائفاً، #٢٣١٦)؛ ← זָלַל [zll] (يهتز، يزلزل، يرتجف، #٢٣٦٢)؛ ← לָחָלָה [halhālā] (إهتزاز، ارتجاف، ألم مبرح، #٢٧١٤)؛ ← הָרָד [hrd] (يظهر الارتجاف، #٣٠٠٤)؛ ← הָרָד [hrd] (ارتعش، ارتجف، فزع، #٣٠٠٦)؛ ← יָרַע [yr] (يرتجف، يرتعد، أفزع، يرتجف، يكون جباناً، #٣٧٦٠)؛ ← מָוַט [mw] (يهتز، يلف، يترنح، يهتز، يدور، #٤٥٧٢)؛ ← מָוַד [m'd] (يزل، ينزلق، يهتز، يتمایل، #٥٠٤٨)؛ ← נָוַד [nwd] (يهتز، يتمایل، يتخلی، يتجول، یُخֶזֶן، يهرب، #٥٦٥٣)؛ ← נָוַט [nw] (يهتز، يرتجف، يترنح، يتمایل، #٥٦٦٧)؛ ← נָוַע [nw] (يهتز، يرتجف، يترنح، يتمایل، يلوح، #٥٦٧٥)؛ ← נָוַר [n'r] (يهتز، يتخلص من، #٥٨٥٠)؛ ← סָמַר [smr] (يرتعد، قشعريرة، محفوف بـ #٦١٦٩)؛ ← לַעֲלֵים [iw'im] (تشويه، يترنح، مصاب بالدوار، #٦٤١٣)؛ ← פּוֹק [pwq] (يترنح، يتهادى، يلف، يتمایل، #٧٠٤٨)؛ ← פָּחַד [phd] (ارتعش، في حالة دعر، #٧٠٦٤)؛ ← קָוַץ [qws] (ارتجف، كان في حالة رعب، #٧٧٦٢)؛ ← רָגַז [rgz] (يثير القلق، يتحرك برعشة، يهتز، يثير، يستيقظ، يثير القلق، #٨٠٧٤)؛ ← רָנָה [rnh] (صليل، #٨٢٦١)؛ ← רָעַד [r'd] (يرتجف، يهتز، يرتجف، #٨٢٨٣)؛ ← רָעַל [r'l] (يلوح مهدداً، يربعه، #٨٣٠٢)؛ ← רָעַשׁ [r's] (يزلزل، يهتز، يقفز، #٨٣٢١)؛ ← רָפַף [rpp] (يهتز، يزلزل، صخرة، #٨٣٤٤)؛ ← רָתַח [r'tēt] (رعب، فزع، ارتجاف، #٨٤١٧)؛ ← שָׁעַר [s'r] (يكون خائفاً، مرتعباً، مدجج بالذعر، #٨٥٤٧).

خوف، دعر، رعب: ← אָיִם [āyōm] (رهيب، مهيب، جليل، #٣٩٨)؛ ← אֵימָה [ēmā] (رعب، دعر، #٣٩٩)؛ ← בָּהַל [bhl] (يصاب بالفزع، يرتعب، فزع،

١٦:٢٦، ١٨؛ ٩:٣٠؛ ١٠:٣٢). يستخدم هذا الفعل أيضاً في قرينة الحرب أو المعركة (قض ٨:١٢؛ اصم ١٣:٧؛ ١٥:١٤؛ ٥:٢٨؛ ٢صم ١٧:٢). أخيراً تستخدم הָרָד لتعبر عن كلا من الصدمة المفاجئة للأخبار السنية (تك ٣٣:٢٧؛ ٢٨:٤٢؛ ١مل ١:٤٩؛ عا ٦:٣). وحتى توقع مثل هذه الأخبار (اصم ١٦:٤؛ ١:٢١ [٢]).

في أحيان كثيرة يكون الارتعاد والذعر هما رد الفعل المثالي لتجلي حضور يهوه (←). على الأقل ١٠ من الجذور العبرية الـ ٢٧ التي تصف الإهتزاز تستخدم في هذه القرينة (مع הָרָד يمكن أن تتضمن، נָוַט, נָוַד, זָלַל, רָפַף, רָעַשׁ, רָעַד, רָגַז, פָּחַד). يتميز إستعراض هذا الدعر بالرعشة التي تتغلب على كلا من البار والشرير، الأمة العادلة والظالمة، حتى الخليقة—أسس الأرض، الجبال، جميع المخلوقات التي بها. عند تجلي سيناء العظيم، تستخدم הָרָد مرتين، مرة لتصف الإهتزاز العنيف للجبل (١٨:١٩). والإستخدام الأخير يوضح أن خوف الشعب الموصوف في البداية كان شديداً للدرجة التي سبب بها إهتزاز جسدي حقيقي. يُلاحظ فيما بعد أن هذا الخوف يدرك بشكل مناسب القداسة التي يُقرب منها لتجلي الله المجيد (قا؛ خر ٢٠:١٨-٢٠؛ تث ٥:٢٣-٢٧؛ ١٨:١٤-٢٠). هذا النوع من الخوف يحمي الشعب من الله. أنه يُوهب كيما "لتكون مخافته أمام وجوهكم حتى لا تخطنوا" (خر ٢٠:٢٠).

٢. إن العبارة التي تشمل هَفِיעַل. اسمفا. ("لن يخاف أحد" וְאִי־יִמְחָרֵיד) ترد ١٢ مرة في ع. ق هذا التعبير يشير إلى حالة من الإطمئنان في الأرض. تعبيرات مثل שָׁלוֹם، سلام (#٨٩٣٤)، وְיָמִין طمأنينة (#١٠٥٥)، دائماً تصاحب التعبير (لا ٢٦:٦؛ أي ١٩:١١؛ أر ١٣:١٠؛ ٢٧:٤٦؛ حز ٢٨:٣٤؛ ٢٦:٣٩؛ مي ٤:٤؛ نا ١١:٢ [١٢]؛ صف ٣:١٣). كإستخدام سلبي، يوجد التعبير في قرينة الخراب الشديد جداً للدرجة أن الجثث المذبوحة تصبح طعاماً للطيور والحيوانات المفترسة التي بسبب نقص السكان، لا يخافون من أن يطردوهم أحد (تث ٢٦:٢٨؛ أش ١٧:٢؛ أر ٣٣:٧). بينما يصف مواقف تاريخية ماضية، هذه التعبيرات تعمل أيضاً أخروبياً؛ أنها تشير إلى اليوم الأخير للسلام التام لشعب الله والخراب التام لأعدائه (قا؛ TDOT 5:170). بهذه الطريقة يتعزى شعب الله بالرجاء، لأنهم واثقين من أنه بالرغم من وجود التجارب الحاضرة، إلا أن الله قد وعد بيوم مستقبلي للسلام والرجاء حيث سينتزع الخوف، ولن يبقى فيما بعد (قا؛ أر ٣٠:١٠؛ ٢٧:٤٦؛ حز ٢٦:٣٩؛ مي ٤:٤).

٣. يظهر الاسم المؤنث הָרָדָה ٩مرات في ع. ق (اصم ١٥:١٤؛ ٢مل ١٣:٤؛ أش ٢١:٤؛ أر ٣٠:٥؛ حز ١٦:٢٦). تعبر هذه الكلمة تماماً عن الدعر المستدعي من

חרה [hrh]، قل. احترق، ثار (غضبًا)؛ نَفَعْل. يكون غاضبًا مع ؛ هَفْعِيل. يحرق نفسه، ينافس، يجاهد (#٣٠١٣)

وبالتالي، فإن التعبير عن الغضب يمكن أن يُصور كشخير أو توهج الأنف (ABD 6:990). ومع ذلك، فقد تظهر صيغ قل. شيء معبر عنه، مع المعنى الغير شخصي، يصبح غاضبًا (كما في ٦:٤؛ انظر C. Westermann, *Genesis* 1-11, 282). بالمثل، إن الثلاثة أشكال لـ نَفَعْل. تظهر بدون غضب كمفعول به وتحمل معنى الغضب (أش ١١:٤١؛ ٢٤:٤٥؛ نش ٦:١؛ رغم أن هذه الصيغة قد تأتي من ٦:١١، يشخر [NIV]. يرد هَفْعِيل. مرتين: (١) في أش ١١:١٩؛ (٢) في نح ٢٠:٣ لا يوجد مفعول به، ويبدو أن الفعل يتصل بفكرة الإحترق بحماس. ومع ذلك فالكلمة في هذا العدد قد تكون نتيجة تكرار في الكتابة dittography ولا يجب أن تحسب مثلًا (قا؛ سب، حيث الكلمة ليست موجودة). يرد هَتَبْعِيل. ٤ مرات (مز ١:٣٧، ٧، ٨؛ أم ١٩:٢٤)، كل مثال يحمل معنى الحسد (انظر القسم ٥ أدناه). هناك صيغتان غير معتادتان، يعرفهما البعض بـ *tiph*، يردا في أر ٥:١٢؛ ١٥:٢٢. إن المعنى في كلتا الحالتين هو تنافس أو نضال (GKC 55f, no. 5).

٢. تظهر חרה في أغلب الأحيان داخل النصوص القصصية: ٣٤ مرة في الأسفار الخمس الأولى؛ ٢٥ مرة في أسفار التاريخ التثنوي؛ ٤ مرات في نحما؛ ٤ مرات في الأخبار. بصورة مذهشة ترد في المزامير ٦ مرات فقط. بنفس هذه الطريقة المدهشة يغيب الفعل من الأسفار النبوية (أش [٢ مرة]، أر [٢ مرة]؛ إلا أنه يرد في يونا [٤ مرات])؛ ومع ذلك، فإن صيغة الاسم חרה ترد أكثر في الكتابات النبوية (إجمالي ١٨ مرة). باقي ظهور الفعل ينتشر في أي (٦ مرات)، أم (مرة)، ونش (مرة).

٣. من المثير ملاحظة الطريقة المحددة التي يعبر بها חרה ومشتقاته عن الغضب الإلهي في مقابل السخط البشري. تنقل عبارة חרה-י-א-י، حمو غضب (NIV غضب شديد)، الغضب البشري بصورة حصرية (أش ٤:٧). إن التعبير المرتبط חרה-י-א-י، إحترق، أو التركيب חרה-י-א-י، غضب شديد (NIV)، يشير دائمًا إلى الغضب الإلهي (خر ١٢:٣٢). قد يشير الفعل חרה وحده أو في ارتباطه بكلمات أخرى إما إلى (א-י-א) تنقل فقط الغضب الإلهي. عندما يُطبق على الله، يعبر الفعل تقريبًا دائمًا (ومشتقات الاسم חרה-י-א-י) إلى مفهوم "غضب نولة مستعمرة ضد تابعين متمردين" (ABD 6:990). إن المفعول به تقريبًا في كل حالة هو إسرائيل (فيما عدا مز ٧:١٨ [٨]؛ حب ٨:٣؛ انظر THAT 1:634)، لقد أضرم غضب يهوه بسبب عدم طاعة أحكام العهد (انظر يش ١٠:٧؛ ١٦:٢٣؛ قض ٢٠:٢) أو سعي إسرائيل وراء آلهة أخرى (تث ١٤:١٥؛ ١٦:١١-١٧؛ خاصة ١٦:٣١-١٧). يأتي الغضب البشري في ع. ق تمامًا، مثل الغضب الإلهي، بسبب الغيرة. يقدم

يرتعب، يستعجل، يُسرع، (#٩٨٧)؛ ← בלא [b'it] (أدركه رعب مفاجيء، أذهل، يرتعب، يهاجم، (#١٢٨٦)؛ ← גר [gr] (خاف من، ارتعب، وقف في رهبة، (#١٥٩٣)؛ ← גר [d'g] (قلق، اهتم، خشي، ارتعب، (#١٧٩٣)؛ ← חר [zhl] (خوف، خاف، (#٢٣٢٤)؛ ← חר [hrd] (ارتعش، ارتجف، فزع، (#٣٠٠٦)؛ ← חר [htt] (كان مرقق، مرعوب، مروع، ارتاع، خاف، (#٣١٦٩)، ← חר [ygr] (خشي، فزع، رعب، ← חר [yr'] (خوف، خاف، اكرم، (#٣٧٠٧)؛ ← חר [yrh] (خاف، ارتعب، شل من الخوف، (#٣٧٢٤)؛ ← חר [rs] (يُخذر، ارتعب، ذعر، ذعر، كان في رعب، (#٦٩٠٧)؛ ← חר [phd] (ارتعش، في حالة ذعر، (#٧٠٦٤)؛ ← חר [qws] (شعر بإشمزاز، خاف، سبب الذعر، (#٧٧٦٢)

البيبلوجرافيا

TDOT 5:166-70; TWOT 1:735-36.

إم. في. فان بيلت / ديليو. سي. قيصر، الإبن / M. V. Van Pelt / W. C. Kaiser, Jr.

٣٠٠٧ חרה [hared]، مخوف، خائف، ← (#٣٠٠٦
٣٠١٠ חרה [h'radā]، رعدة، خوف، ← (#٣٠٠٦

חרה

3013

חרה [hrh]، قل. احترق، ثار (غضبًا)؛ نَفَعْل. يكون غاضبًا مع ؛ هَفْعِيل. يحرق نفسه، ينافس، يجاهد (#٣٠١٣)؛ חרה [harôn]، غضب (#٣٠١٩)؛ חרה [h'ori]، (حرارة، (#٣٠٣٤).

ش. أ. ق إن الجذر العبري חרה بجانب جذر السامي المرتبط חרה يعني يحترق (قا؛ الأثيوبية). يحتمل أن كلاهما يشتق من biliteral חרה في العبري القديم. (TDOT 5:171). خارج العبرية، يصادق على الجذر بشدة في آرام، على سبيل المثال، ترد חרה في الترجمات مز ١٢:٢ (رغم أن العبري به חרה؛ انظر أيضًا الترجمات بخصوص ١٠٢:٣ [٤]؛ وانظر BDB, 354). يصادق أيضًا على harar في أوغا. بمعنى يحترق، يشيط أو يحمص (UT, no. 902). في أكدا. وعرب. بالمثل تعني harar يحترق (AHw, 238; WUS, 973; Wehr, 156; TDOT 5:171; THAT 1:633). هناك صيغة للفعل تعني ضمناً الغضب تظهر في ألواح Boghazky (TDOT 5:171; AHw, 976).

ع. ق ١. يظهر الفعل (بما في ذلك صيغ اسمها. وأسمفع). ٩٣ مرة في ع. ق، ٨٢ مرة في قل. بمعنى يحترق، كما مع الغضب (مثل؛ تك ٥:٤؛ ١٨:٣٠-٣٢). إن الظهور المشترك لـ חרה، أنف، كمفعول به في قل. يعكس فكرة ش. أ. ق عن أن الأنف تشير إلى المشاعر (TDOT 1:351)؛

الرؤية (أي ١٩:١٤؛ ١٥:١، ٧) تتضمن تمامًا θυμός. إلا أن هذين الكاتبين يبدو أنهما يمتلكان نفس الرأي العام عن كيف ولماذا يتجه الغضب الإلهي تجاه الإنسانية. تظهر على الأقل ثلاثة نقاط أساسية عن غضب الله في كتاباتهم (إن النقاط الأساسية التالية مقتبسة من S. H. Travis in ABD 6:997): (أ) يأتي غضب الإله داخل كلا من التاريخ (انظر رو ١٨:١-٣٢) والدينونة الأخيرة (انظر ٥:٢؛ رو ١٦:٦-١٧، ١٩؛ ١٨:١١؛ قا؛ صف ١٥:١)؛ (ب) يتحدث عن الغضب ليس كسمة عن الله لكن بتعبيرات تأثيراتها على الإنسانية؛ (ج) يوجه الغضب إلى الغير المؤمنين، وليس المؤمنون (انظر رو ١٣:٤-٥ للإستثناء محتمل).

هذه النقطة الأخيرة هامة لاهوتيًا بصفة خاصة لأنها تظهر شيئًا عن تطور الفكر المتأثر بالأدب الرويوي اليهودي. إن ع. ج. يختلف تمامًا عن أسفار ع. ق القصصية في مفهومه عن غضب الله (contra A. T. Hanson, 23; see ABD 6:997). رغم أن "يوم غضب" بولس (رو ٥:٢) و"غضب الحمل" الوارد في الرؤية (رو ١٦:٦-١٧) يحتفظ ببعض النكهات من فكرة ع. ق عن "يوم الرب" (عا ١٨:٥-٢٠؛ يو ١٥:١؛ ١٠:٢-١، ١١؛ ١٤:٣-١٥؛ ١٤:٤-١٥)؛ صف ٧:١، ١٦-١٤)، فإن فكرة هذا "اليوم" كدينونة خاصة لغير المؤمنين وحقيقة أن هذا المفهوم ينتشر في الع.ج. يوضح إنتقال في ع. ج. عن غضب الله كتبرنة شعبه بدلًا من عقاب على تمردهم (فكرة ع. ق الرئيسية).

غضب، غيظ، سخط: ← [np] ٦٦٦ (يكون غاضبًا، #٦٤٧)؛
← [z'p'] ٦٦٦ (لغة، يكون غاضبًا، #٢٤٠٦)؛ ← [hēmā] ٦٦٦ (لغة، يكون غاضبًا، #٢٤٠٦)؛
(غيظ، #٢٧٧٩)؛ ← [hrh] ٦٦٦ (يكون ساخنًا، يصبح غضبانًا، #٣٠١٣)؛ ← [k's] ٦٦٦ (يكون ثائرًا، غضب، #٤٠٨٧)؛ ← [br'] ٦٦٦ (يظهر الغضب، #٦٢٩٧)؛
← [qsp] ٦٦٦ (يصبح غاضبًا، #٧٩١١)؛ ← [rgz] ٦٦٦ (يهتز، يثير القلق، #٨٠٧٤)؛ ← غضب: لاهوت

البيلوجرافيا

ABD 6:989-98; AHW, 238, 976; IDB 1:135-37; ISBE 1:127; TDNT 3:167-72; 5:382-447; TDOT 5:171-78; THAT 1:633-35; H. Brongers, "Der Zornesbecker," OTS 15, 1967, 177-92; P. Craigie, Psalms 1-50, 1983, 293-300; W. Dietrich, "Rache: Erwagungen zu einem AT Thema," EvT 36, 1976, 450-72; S. Erlandsson, "The Wrath of Yhwh," TynBul 23, 1972, 111-16; A. T. Hanson, The Wrath of the Lamb, 1957; H.-J. Kraus, Psalms 1-59, 1993, 401-8; G. H. C. MacGregor, "The Concept of the Wrath of God in the NT," NTS 7, 1960-61, 101-9; D. J. McCarthy, "The Wrath of Yahweh and the Structural Unity of the Deuteronomistic History," Essays in Old Testament Ethics, 1974, 97-110; R. V. G. Tasker, The Biblical Doctrine of the Wrath of God, 1951; S. H. Travis, Christ and the Judgment of God, 1986; C. Westermann, Genesis 1-11, 1984.

جيروم إف. دي. كريتش Jerome F. D. Creach

إشتعال مثل هذه الثورة بصورة سلبية (تك ٦:٥-٤) ويُعتبر شيئًا يجب إجتنابه (مز ١:٣٧، ٧-٨؛ أم ١٩:٢٤). ومع ذلك فإن موسى يقدم مثالًا واحدًا عن الغضب البشري المعذور نيابة عن الله (خر ١٩:٣٢؛ انظر TDOT 5:175).

٤. تحتوي أسفار موسى والأسفار التاريخية على غالبية ورود ٦٦٦ وتُظهر الأنماط التالية في إستخدام الجذر: يُطبق الفعل في تلك تقريبًا حصريًا على البشر (أي، تك ٦:٥-٤؛ ٢:٣٠؛ انظر ١٨:٣٠-٣٢ للإستثناء). يتغير هذا في قصة الخروج (أي خر ١٤:٤) وقصص البرية (أي عد ٩:١٢)، حيث يظهر غضب الله بإستمرار بسبب تمرد إسرائيل (خر ١٠:٣٢-١١، ١٩، ٢٢) أو شكاي إسرائيل عن نقص الإمداد (عد ١٠:١١، ١٠، ٣٣؛ انظر أيضًا ١٢:٢٢؛ ٩:٢٢ لأمثلة متنوعة). ما هو مختلف نوعًا ما هو بند العهد، الذي يبين أن غضب الله يرتفع عندما لا يدافع عن حق الأرامل واليتامي (خر ٢٢:٢٢؛ ٢٣)؛ ومع ذلك، فبشكل مثير، تعبر البنود المقدسة والمواد الكهنوتية تمامًا عن غضب الله لمثل هذا الظلم ب (BDB, 354) ٦٦٦. ومن ثم، فأغلب إستخدامات ٦٦٦ المستمرة، عندما تنقل فكرة غضب الله، هي في سجلات قصص إستجابة إسرائيل الغير أمينة لمحبة يهوه الثابتة. نادرًا ما يبدو غضب الله مستبدًا (٢صم ١:٢٤).

٥. كما لوحظ، أن الأسفار النبوية والشعرية قليلة نسبيًا في إستخدامها لـ ٦٦٦. عندما يُستخدم التعبير في الأنبياء، تتفق القرينة مع قصص الخروج والبرية. تشير ٦٦٦ في المقام الأول إلى غضب يهوه التي يحدث بسبب عدم طاعة إسرائيل للوصايا الإلهية (أي أش ٥:٢٤-٢٥؛ قا؛ هو ٨:٥؛ TDOT 5:175). ترد ١. فقط في الأنبياء التي تعبر فيها ٦٦٦ بوضوح عن غضب يهوه نيابة عن إسرائيل (حب ٨:٣؛ قا؛ يو ٤:٢؛ TDOT 5:175). من جانب آخر، فإن الأسفار الشعرية تحتوي على مثالين على الأقل للإستخدام الأوسع لـ ٦٦٦: (أ) في مقابل الأنبياء، يشكو أيوب من غضب الله تجاهه بصورة شخصية (١١:١٩)، بدلًا من أن يوجه للأمة. (ب) بنفس التمييز هي الصيغ الثلاثة لـ هتبعيل. في مز ١:٣٧، ٧، ٨، بمعنى يكون حسودًا. هذا الشعر التعليمي ككل، وهذه الأعداد بصفة خاصة، تتصح بعدم الإغتيال من نجاح الأشرار. هذا القلق يعادل عدم الثقة بعناية يهوه (انظر H.-J. Kraus, Psalms 1-59, 401-8; P. Craigie, Psalms 1-50, 297).

ع. ج. نترجم سب وع. ج. ٦٦٦ إما θυμός أو ὀργή. رغم أن θυμός في الأصل تدل على التوجه أو العواطف الداخلية و ὀργή للتعبير الخارجي. يبدو أن التمييز فقط في اليونانية الكتابية (ISBE 1:127). على سبيل المثال، عند الإشارة إلى غضب الله يفضل بولس ὀργή بينما كاتب سفر

يه.، سريانية. <xrlf>، حشائش ضارة؛ أكد. halluru، حشائش ضارة؛ المصري الأرامي חלל، عرب. hul-، حبة حمص (ذات وزن قليل). يجادل (Dhorme 434) أن الجذور أكد. وعرب. لابد أن تميز عن الآخرين.

ع. ق يرد هذا الاسم النادر فقط ٣ مرات (أي ٧:٣٠؛ أم ٣١:٢٤؛ صف ٩:٢). تشير חרה في جميع الحالات إلى الحشائش الغير مرغوب فيها التي تنمو في أرض مهملة (نبات خرشوف بري [Dalman, 2:318-19; 1:372] أو حبة حمص [HALAT 338]). يشكو أيوب من السخرية التي تراكمت عليه من قبل متشردي الصحراء الغير موثوق بهم (أي ١:٣٠-٥). هؤلاء المتشردون يجدون ملجأهم بين الكهوف وصخور الأودية العميقة التي تشكلت بواسطة الأنهار (٦:٣٠). إنهم يشكون بصوت عالٍ من جوعهم، إذ يحتشدون بين חרה (٧:٣٠). يصف حكماء إسرائيل حقل الكسلان بأنه مُجتاح بالشوك وחרה (أم ٣١:٢٤). يصف النبي صفيانيا (صف ٩:٢) الدينونة الآتية ضد مؤاب وعمون بتعبيرات تشير إلى تاريخ إسرائيل المبكر. مثل سدوم وعمورة، فإن خراب مؤاب وعمون لن يترك شيئاً وراءه إنما فقط "الحشائش الضارة/ القريض" (חֲרָה). #٤٩٤٠ ل-חֲרָה حفر للملح السام، وأرض خربة إلى الأبد. يتوافق هذا الإعلان عن الدينونة بشدة مع لعنة العهد المهدد بها من قبل يهوه ضد تابعي عهده: "كبريت وملح كل أرضها حريق لا تزرع ولا تنبت ولا يطلع فيها عشب ما كاتقلاب سدوم وعمورة.... التي قلبها الرب بغضبه وسخطه". (تث ٢٩:٢٣-٢٢).

عشب ضار: ← חֲרָה [hšp 2] (أعشاب ضارة في الحقل، #٣١٠٧)؛ ← חֲרָה [dr 2] (به أعشاب ضارة، #٦٣٧١)؛ ← חֲרָה [qimmôs] (أعشاب ضارة، القراص، #٧٨٥٣).

البيبلوجرافيا

G. Dalman, *Arbeit und Sitte in Palästina*, vols. 1-2, 1928, 1964; E. Dhorme, *A Commentary on the Book of Job*, 1984.

مايكل أي. جريسانتي Michael A. Grisanti

٣٠١٩ (חרה) [harôn]، اشتاط، غضب، ← #٣٠١٣

חרה [hārûš]، اسم. ذهب (#٣٠٢١).

ش. أ. ق يرد الفعل في عرب. "حريص"؛ "حَرَص"، يُصفر. ترد أيضًا الأشكال التالية: سريانية. harûš، ذهب أصفر؛ ع. ج. ق mhrdw، شمس؛ عرب. 'ihrid، الزعفران؛ أكد. hurasu، ذهب (حرفيًا، ما هو أصفر)؛

חרה [hrh 2]، قل. إختفي، قل في العدد (#٣٠١٤).

ع. ق تقرأ المazorية في أش ٦:٢٤، تزيد الحريق إشتعالًا (من الجذر חרה؛ RSV, NIV)، لكن يقترح البعض البديل "يكون شاحبًا" من 1QIsa^a (BHS)، قأ؛ أش ٢٢:٢٩؛ ربط. ٩:١٩). يفترض (HALAT 337)، "يصبح قليل العدد" (NEB, NRSV). في قرينة الفعل يعكس هذا الاقتراح بلطف التوازي مع חרה (#٤٦٦٣) في ال. stich. المقطع التالي.

صغير، ساخر، غير هام: ← חֲרָה [ēš 2] (صغير، ساخر، #٨٣٧)؛ ← חֲרָה [dll 1] (يكون قليلًا، غير هام، #١٩٣٧)؛ ← חֲרָה [zē'ēr] (صغير، #٢٤٠٢)؛ ← חרה [hwr 2] (يصبح ضئيلاً، #٢٥٧٩)؛ ← חרה [hsr 1] (يقل، ينقص، يحرم، #٢٨٩٣)؛ ← חרה [hrh 2] (يختفي، يكون قليلًا في العدد، #٣٠١٤)؛ ← חֲרָה [m'f] (يكون قليلًا، يقل، يصبح صغيرًا، قليل، #٥٠٧٠)؛ ← חֲרָה [s'r] (يكون ساخرًا، غير هام، يصبح ساخرًا، #٧٥٩٢)؛ ← חֲרָה [qtn] (يكون صغيرًا، سخرية، يجعله ضئيلاً، #٧٧٨١)؛ ← חֲרָה [škk] (ينزل، يلغي، يهدأ من على، #٨٨٩٦)؛ ← חֲרָה [šēmeš] (صغير، #٩٠٦٦).

البيبلوجرافيا

G. R. Driver, "Notes on Isaiah," *Von Ugarit nach Qumran*, BZAW 77, 1958, 44.

إم. دانيال كارول آر. M. Daniel Carroll R.

חֲרָה [arûzîmh]، اسم. قلادة من الأصداق (ترد ١. في نش ١٠:١؛ #٣٠١٦).

ش. أ. ق آرام. حרה تربط معًا بخيط (مجوهرات أو لآليء)؛ عرب. "حَرَز"، قلادة من الأصداق أو الآليء (قأ؛ HALAT 337).

ع. ق لمناقشة ممتدة عن المجوهرات، انظر חרה (يلبس حُلِي، #٦٣٣٥).

مالكولم جي. أي. هورسنيل Malcolm J. A. Horsnell

חרה [hārûl]، حشائش الحقول الضارة (#٣٠١٧).

ش. أ. ق المشنى العبرية חרה، شوك، قراص؛ آرام.

الجديد، يحذف v. Briggs (100) and E. G. C. A. [14a] 13a على أساس أنها شرح إضافي، ويعتبر الحمامة تشير إلى الأعداء الهاربين، ويفسر الألوان البراقة للطير الطائر في ضوء الشمس ككناية عن غنائم الذهب والفضة المتوفرة بواسطة الجنود المهزومين. يظن البعض (انظر Eerdmans, cited by Kissane, 294; Tate, 178-79) إن الإشارة قد تكون للطيور المرسلّة (أجنحة تلمع بألوان براقة)، التي أطلقت لتحضر وتقيد بأخبار النصر. يظن (Weiser 487) أن الحمامة تمثل السحب التي تغلف حضور يهوه في حقل المعركة (قا؛ خر ٢٥: ١٨، ٢٢؛ مز ١٨: ١٠-١١ [١٢-١١]؛ حز ٤: ١).

٣. يوجد الاسم أيضًا في أم ٣: ١٤؛ ٨: ١٠، ١٩ و ١٦: ١٧. في هذه النصوص، تمتدح الحكمة، وثمارها (خاصة طول الحياة، السعادة، الشبع العقلي والعاطفي، التكامل، البصيرة، السلام، الطمان، والرفاهية المادية [كأشياء تختلف عن الغنى السوقي؛ انظر McKane, 350]) لأن قيمتهم تفوق تمامًا أثمن الممتلكات الأرضية. تُعتبر الفضة، الذهب والمجوهرات هامة جدًا، خاصة عندما تتواجد داخل إطار القيم المصنوعة بواسطة الحكمة (McKane, 346)، لكن قيمة الثروات المادية نفسها سريعة الزوال بالمقارنة بنوعية الحياة التي تمنحها الحكمة (Cox, 149). لا تتساوى الثروة بعلم التقوى، كما أن الفقر لا يُنسب للقيم الدينية الإيجابية (McKane, 489). تُعتبر الثروة شيء هام، ربما تكون أكثر الأشياء إستماعًا كجانب من الرفاهية والكرامة. ومع ذلك، فعندما تُرعى من قبضة الحكمة، فهذه الثروة إذا ستصبح مبدأ نهاية وجود المرء، ثم تُفسد (McKane, 350, 489).

ذهب: ← אֹפִיר [’ôpîr] (ذهب أوفير، #٢٣٤)؛ ← בֶּצֶר [bešer] (ذهب خام، #١٣٠٩)؛ ← זָהָב [zāhāb] (ذهب، #٢٢٩٨)؛ ← הָרֹשׁ [hārûš] (ذهب، #٣٠٢١)؛ ← כֶּתֶם [ketem] (ذهب، #٤١٨٨)؛ ← סָגֹר [sāgûr] (ذهب نقي، #٦٠٣٤)؛ ← פָּז [paz] (ذهب نقي، #٧٠٥٨)؛ ← צָרַף [šrp] (ينصهر، يُشَم، يُكرر #٧٦٧١).

البيلوجرافيا

NIDNTT 2:95-96; A. A. Anderson, *The Book of Psalms. Volume 1: Introduction and Psalms 1-72*, NCBC, 1972; G. W. Anderson, "The Psalms," in Peake, 1964, 409-43; R. G. Bratcher and W. D. Reyburn, *A Translator's Handbook on the Book of Psalms*, 1991; C. A. and E. G. Briggs, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Psalms. Vol. II*, ICC, 1960; M. Buttenwieser, *The Psalms Chronologically Treated with a New Translation*, 1969; D. Cox, *Proverbs With an Introduction to Sapiential Books*, 1982; M. Dahood, *Psalms II: 51-100. Introduction, Translation and Notes*, AB, 2d ed., 1973;

أوغا. hrs، ذهب؛ عرب. hurs، خاتم ذهبي.

ع. ق ترد الكلمة ٦ مرات (٤ مرات في أم)، دائمًا في توازي مع צֶפֶר، فضة.

١. صور، أعظم مدينة تجارية في العالم القديم، والتي قوتها العظمى وغناها الفائق كان على وشك أن يزاح من قبل يهوه، كانت قد جمعت مثل هذه الثروة الوفيرة للرجة أن فضتها تكومت كالتراب وذهبها كطين الأزقة (زك ٣: ٩).

٢. ترد الكلمة في مز ٦٨، الذي يحتفل بتحريك وقوة الله التي جلبت التحرير لشعبه. تتغطى أجنحة الحمامة بالفضة وریشها ببعض أنواع الذهب (בִּירְקֶרְקֶרֶם [مز ٦٨: ١٣] ١٤). يترجم الدمج בִּירְקֶרְקֶרֶם بواسطة RSV "ذهب أخضر"، يشير على الأرجح إلى الذهب الأصفر (so NEB; REB; A. A. Anderson, 489; Bratcher and Reyburn, 583), shining (Delitzsch, 255; NIV), glistening gold (Delitzsch, 241; Buttenwieser, 29, 33), أو ذهب نقي (so TEV)، بدلا من طلاء البرونز بالذهب (Tate, 165). ليس من الضروري إتباع (C. A. and E. G. Briggs 108)، الذي في إجهاده للحصول على مقياس أكبر ومفهوم أفضل، يغير مس. בִּירְקֶרְקֶרֶם إلى كلمتين בִּירְקֶה (من בֶּרֶק، وميض، يلمع) يليها בִּירְקֶ (بֶּרֶק، إخضرار العشب؛ قا؛ أكد. [w]arqu[m]، أصفر) ويترجم "ریشها" متوهج بالذهب الأصفر.

يقر كثيرون (انظر Buttenwieser, 30-31; Kissane, 287; Dahood, 133; Rogerson and McKay, 82; Kraus, 225; Tate, 170; Mays, 47) بأن مز ٦٨ هو أكثر المزامير غموضًا نصًا ونحويًا وأصعبهم تفسيرًا، واعتبر Ksel-man and Barré (537) أن ع. ١٣-١٥ هو أحد أصعب الفقرات في المزامير كلها. يؤكد أن الإشارة إلى الحمام في ع. ١٣ [١٤] فسر بأشكال متعددة (Tate, 179). فقد تكون الإشارة إلى إسرائيل (الحمامة؛ قا؛ مز ١٩: ٧٤؛ هو ١١: ٧؛ ١١: ١١) الراجعة بغنائم، لعله بند مختار من الغنيمة مغلف بالذهب والفضة (انظر G. W. Anderson, 426; cf. Dummelow, 355; Buttenwieser, 41; Oesterley, 324; Eaton, 171; May and Metzger, 705)، على الأرجح رمز ديني لعبادة عشتاروث، إلهة الحب الكنعانية (Toombs, 281; Kraus, 52; cf. A. A. Anderson, 489). Delitzsch (254) الإشارة على أنها إستماع إسرائيل في وقت النجاح السالم بالغنائم التي تتلألأ و تضوي بالفضة والذهب (قا؛ Kirkpatrick, 384-85, and Kissane, 295, both of whom, however, modify Delitzsch's explanation of the comparison). Kidner (240-41; cf. Eaton, 171-72) أن الفعل في ١٣ [١٤] يصف النساء في ع. ١٢ [١٣] وهم يهنمون ويعتدون بأنفسهم وهم في زيهم

חָרַץ [hārûš⁴]، اسم، تشويه (#٣٠٢٤).

ع. ق يصف هذا التعبير النادر التكنيكي حيوان مشوه (لا ٢٢:٢٢)، ربما الذي جرح من قبل حيوان مفترس، ومن ثم، غير مناسب كذبيحة تقدمية. تقترح مشتقاته الواضحة من الفعل חָרַץ، يقطع (#٣٠٧٦) أن الحيوان المشكوك في أمره عانى القلع. يدل تجريده من الذبح عن مطلب الله للكمال والقداسة (J. Hartley, *Leviticus*, WBC 4, 1992, 363).

عامة، تشويه، أعمى، أعرج، تلغم، أبكم: — אִלֵּם [illēm] (بكم، #٥٢٢)؛ — גִּבֵּן [gibben] (أحدب، #١٤٩٢)؛ — חָרַץ [hārûš⁴] (تشويه [حيوان]، #٣٠٢٤)؛ — חָרַשׁ [hērēš] (أبكم، #٣٠٩٤)؛ — כָּשָׁח [kšh] (يكون أعرج، كسيح، #٤١٧١)؛ — מִשְׁחָת [mišhāt] (عيب، #٤٥٨٣)؛ — נָכָה [nākeh] (كسيح، مصاب، #٥٧٨٣)؛ — עוֹרֵר [wr¹] (يكون أعمى، #٦٤٢٢)؛ — עִלְגַּל [illēg] (تلغم، تمتمة، #٦٥٨٩)؛ — פָּסַח [psh] (يكون أعرج، كسيح، #٧١٧٤)؛ — צָלַע [sl¹] (حالة عرج، #٧٥١٩)؛ — קָלַט [qlt] (عيب [حيوان]، #٧٨٣٢)؛ — שָׂרַע [sr¹] (تشويه، مشوه، #٨٥٩٤)؛ — תִּבְלָל [tballul] (بقعة بيضاء في العين، #٩٣١٩).

قَطَعَ، خراب، فناء، جز، زركشة: — בָּצַע [bs¹] (يبتر، يكسب، قطع (فصل)، ينهي #١٢٩٨)؛ — בָּרַא³ [br³] (يُخْلِي الأشجار، يقطع، يدمر، #١٣٤٥)؛ — בָּתַר [btr] (يقطع إلى أجزاء، #١٤٣٩)؛ — גָּדַע [gd¹] (قاطع، #١٥٤٨)؛ — גָּזַה [gzh] (يُثْمِر، #١٦٠٢)؛ — גָּזַز [gzz] (يقطع، يجز، #١٦٠٥)؛ — גָּזַר [gzz¹] (يقطع، يزيل، #١٦١٥)؛ — גָּרַז [grz] (ينقطع/يفصل، #١٧٤٦)؛ — גָּרַע [gr¹] (يهزم، يقلل، #١٧٥٧)؛ — חָלַף [hlp²] (يعبر، يخترق، #٢٧٣٧)؛ — כָּסַח [ksh] (قطع، يُقَتِّل/يصرع، #٤٠٦٥)؛ — כָּרַס [krsm] (يحدث انهيار، يُهَنِّب، #٤١٥٥)؛ — כָּרַת [krt] (يقطع، يفصل، يفتي، يقطع عهدًا، يخنن، #٤١٦٢)؛ — לָקַח [lqh] (أداة لقطع الفتلية/تنظيف الأنوار/المصابيح، #٤٩٢٠)؛ — נָקַף [nqp¹] (يقتل/يضرب، يدمر، #٥٩٣٧)؛ — נָתַח [nth] (يقطع إلى أجزاء، #٥٩٨٣)؛ — קָצַב [qsb] (يفصل، يجز، #٧٨٩٢)؛ — שָׁסַף [šsp] (يشق إلى قطع، #٩١١٩)؛ — תָּזַז [tzz] (يبتر، #٩٣٧٢).

أر. كي. هاريسن / إي. إتش. ميريل. R. K. Harrison / E. Merrill

٣٠٢٥ חָרַץ [harûš⁵]، قرار، — #٣٠٧٦

F. Delitzsch, *Biblical Commentary on the Psalms*, Vol. II, KD, 2d ed., 1889; J. R. Dummelow, ed., *A Commentary on the Holy Bible*, 1909; J. H. Eaton, *Psalms: Introduction and Commentary*, 1972; D. Kidner, *Psalms 1-72: An Introduction and Commentary on Books I and II of the Psalms*, TOTC, 1979; A. F. Kirkpatrick, *The Book of Psalms*, 1957; E. J. Kissane, *The Book of Psalms Translated from a Critically Revised Hebrew Text With a Commentary*, 1964; H.-J. Kraus, *Psalms 60-150: A Commentary*, 1989; J. S. Kselman and M. L. Barré, "Psalms," in *NJBC*, 1990, 523-52; W. McKane, *Proverbs: A New Approach*, OTL, 1970; H. G. May and B. M. Metzger, eds., *The New Oxford Annotated Bible*, 1973; J. L. Mays, *Psalms*, 1994; W. O. E. Oesterley, *The Psalms Translated With Text-Critical and Exegetical Notes*, 1959; J. W. Rogerson and J. W. McKay, *Psalms 51-100*, 1977; M. E. Tate, *Psalms 51-100*, WBC, 1990; L. E. Toombs, "The Psalms," in *The Interpreter's One-Volume Commentary on the Bible*, 1971, 253-303; A. Weiser, *The Psalms: A Commentary*, OTL, 1965.

روبن واكلي Robin Wakely

חָרַץ [hārûš³]، اسم. نورج الدرس (#٣٠٢٣)؛ > חָרַץ [hrš¹]، قل. يقطع، حكم، يعين؛ نَفْعَل. يكون مقررًا (#٣٠٧٦).

ش. أ. ق ترتبط حָرַץ بـ أوغا. hrs (نورج للدرس) وأكد. harasu (يقطع)، انظر HALAT 342.

ع. ق تستخدم מוֹרַג (٣مرات) וחָרַץ (٤مرات) بالتبادل. كانت النوارج تصنع من الخشب، كما هو موضح في ٢ صم ٢٢:٢٤ = ١ أخ ٢٣:٢١، حيث قدم أرونة نورجه (מוֹרַג) كيما يُستخدم كحطب. لم يكن يُستخدم النورج (חָרַץ) لدرس الحبوب الصغيرة كالكمون (أش ٢٧:٢٨). تتضح حمية الأسنان في استخدام النورج לְיִיחָן كصورة عن قسوة دمشق (عا ٣:١). يشبه ذيل لويathan (#٤٢٩٣) بالنورج (أي ٣٠:٤١ [٢٢]).

درس: — גֹּרֵן [gōren] (بيدر، #١٧٥٥)؛ — וְשִׁ [dwš] (يدوس، يدرس، #١٨٨٩)؛ — חָרַץ [hārûš³] (نورج، #٣٠٢٣)؛ — מוֹרַג [mōrag] (نورج، #٤٦١٧).

البيبلوجرافيا

ABD 1:95-98; J. Feliks, "Agricultural Methods and Implements in Ancient Eres Israel," *EncJud*, 1971, 2:374-81; S. Paul and W. Dever, *Biblical Archaeology*, 1974.

مارك دي. فوتاتو Mark D. Futato

#٧٣١٣؛ ← קַדְדַחַת [qaddahat] (حمى، #٧٧٠٧)؛
← שְׁחַפֶּת [šaḥpet] (مرض، #٨٨٣١). لمدخلات
متعلقة ← [sr] צַרָּל (يعاني من مرض جلدي، #٧٦٦٥).

البيبلوجرافيا

ISBE 1:532, 953-60; 3:103-6; S. R. Driver, Deuteronomy, ICC, 1895; Phillips, Deuteronomy, 1973, 185; G. von Rad, Deuteronomy, 1966, 177.

آر. كي. هاريسن / أنتوني توماسينو / R. K. Harrison / Anthony Tomasino

#٣٠٣٢ חֶרֶט [heret]، أداة للحفر، المرقم (?*)، ←، كتابة.

3033 חֶרְטֹם

חֶרְטֹם [hartōm]، اسم. كاهن عرافة، عَلَى الأرجح كلمة مصرية دخيلة، hr(y)-tp (انظر HALAT 339) (#٣٠٣٣).

ش. أ. ق. أكد. hartibi، مفسر الأحلام (CAD 6:116).
ع. ق. إن الشواهد الأتية هي قائمة كاملة للتعبير: تك
٨:٤١، ٢٤؛ خر ١١:٧، ٢٢؛ ٧:٨، ١٨-١٩ [٣، ١٤-
١٥]؛ ١١:٩؛ دا ١٠:٢، ٢٠:٢؛ ١٠، ٢٧؛ ٧:٤، ٩ [٤، ٦].
لمناقشة ممتدة حول ممارسات التكهّن، انظر קסם،
يمارس العرافة (#٧٨٧٦).

مالكولم جي. أي. هورسنيل Malcolm J. A. Horsnell

#٣٠٣٤ חֶרִי [hōrī]، حرارة، ← #٣٠١٣

#٣٠٣٥ חֹרִי [hōrī]، كعكة، ← خبز

3038 חָרִיט

חָרִיט [hārīt]، اسم. كيس (أكياس)؛ حافظة نقود؛
حقيبة يد؛ حاوية (#٣٠٣٨).

ش. أ. ق. عرب. "خريطة"، كيس، جراب.

ع. ق. تعني الكلمة حقيبة (٢ مل ٢٣:٥) أو حقيبة يد/كيس
نقود (أش ٢٢:٣). في سفري الملوك كانت الأكياس كبيرة
بدرجة كافية لتحوي وزنتين من الفضة التي دفعهما نعمان
لجحزي. في أش يُذكر هذا الشيء عَلَى أنه قطع غالية معقدة
من الحلي التي ستزعمها الرب في يوم دينونته.

ب. ت. تترجم سب باستخدام θυλάκος، حقيبة، جيب،
التي دائماً تصنع من الجلد.

حقيبة، جيب: ← אַרְגַּז [argaz] (عدل السرج، #٧٦١)؛
← חָרִיט [hārīt] (كيس، #٣٠٣٨)؛ ← יִלְקֹחַ

* أداة مستنقة الرأس للكتابة عَلَى ألواح الشمع وغيرها

3031 חֲרָר

חֲרָר [harhur]، اسم. حرارة، حمى (ترد ١؛
#٣٠٣١)؛ > חָרַר [hrr]، يكون حارًا، يجف، يحترق.
(#٣٠٨١).

ش. أ. ق. للفعل جذور مشتركة في عرب.، الأثيوبية،
وأرام. جميعها بمعنى "يكون حارًا".

ع. ق. يظهر الاسم فقط في تث ٢٨:٢٢: "يضربك
الرب بالسل والحمى والبرداء والالتهاب والجفاف واللفح
والذبول فتتبعك حتى تفنيك". (NIV). هذا العدد هو جزءًا
من العهد التثوي، التي فيها يقدم موسى مكافآت الطاعة
وقصاصات عدم الطاعة. ومع ذلك، فإن معنى الفعل غير
مؤكد. تتفق ترجمة NIV "حرارة محرقة"، مع أغلب
الترجمات الإنجليزية في فهم التعبير عَلَى أنه إشارة إلى
ظرف مناخي، مرتبط بالجفاف (تقرأ חָרַב للمازورية
حָرַב، سيف) الذي يليها.

ب. ت. ومع ذلك، فأغلب الترجمات القديمة (كذلك Driv-
er, 308)، تربط التعبير بالأمراض الجسدية التي تسبقه،
مترجمين חֲרָר كنوع من الأمراض (سب ερεθίσ-
μα، "التهاب"؛ البشيتة 'yarqana' "مرض الصفراء"؛
نراون. [חֲרָר]، عَلَى الأرجح "حمى"؛ الفولجاتا،
"حرارة" مؤيدة الترجمات الحديثة). يعرف Rashi في
تفسيره للأسفار الخمس الأولى חֲרָר عَلَى أنها "مرض
يجعل جسد الشخص ساخن، ودائمًا في حالة عطش للماء".
واضح أن التعبير لم يكن يفهم بشكل كبير في أيامه. قد
يكون فهمه مدعم أيضًا من قبل الجذر الأرامي المشترك
חֲרָר، الذي قد يعني "خيال ساخن، هذيان" (Jas-
trow). في كلنا الحالتين، يشير الاسم إلى الحرارة الواهنة،
إما الخارجية أو الداخلية، التي جلبها الرب عَلَى إسرائيل
الغير طائعة. لو أنه قد وصف حالة جلدية محددة، لكانت
هي الحمرة [التهاب جلدي] أو بعض الأمراض الأخرى
التي تتميز بالطفح الجلدي.

حرارة، حمى: ← אַמַּל [ml] (ساخن، #٣٥٨١)؛ ←
חָרַר [hrr] (يكون حار، يشيط، يحترق، يكون أجش،
#٣٠٨١).

مرض-حمى، علة، عجز: ← אַנַּשׁ [nš] (يكون في
صحة مزيلة، #٦٥٣)؛ ← דַּב [dwb] (يتبدد، #١٨٥٣)،
← דַּלְקֶת [dalleget] (wear away، حمى،
#١٩٤٥)؛ ← זֹב [zób] (يطلق، #٢٣٠٨)؛ ← חָלָא
[hl] (يمرض، #٢٦٨٨)؛ ← חָלָה [hlh] (يصبح
ضعيفًا، متعب، مريض، #٢٧٠٣)؛ ← חֲרָר [harhur]
(حرارة الحمى، #٣٠٣١)؛ ← מַדְוֶה [madeweh] (مرض،
#٤٥٠٤)؛ ← פֶּשֶׁה [pśh] (ينشر [المرض])،

حبوب (#٤٨٨٤)؛ ← מִנִּית [minnît²] (أرز، #٤٩٧٦)؛
← מִיץ [mōṣ] (قش، #٥١٦١)؛ ← סֶלֶת [sōlet]
(دقيق القمح، #٦١٥٩)؛ ← פֶּנֶג [pannāg] (بضايق؟
حب، وجبة أو دقيق #٧١٥٤)؛ ← צֶבֶת [sebet] (حب،
حزمة حبوب #٧٣٩٥)؛ ← צָנֶם [šānum] (صلب،
قل أو عقيم [سنابل الحَب] #٧٥٦٨)؛ ← קָלִי [qālî]
(حبوب مجففة، #٧٨٣٣)؛ ← קָמָה [qāmā] (محاصيل،
حب، standing grain #٧٨٥٠)؛ ← שׁוֹרָה [šôrah]
(الجاروس، #٨٤٦٣)؛ ← שְׁעָרָה [š'ōrā] (شعير،
#٨٥٥٥)؛ ← שִׁבּוֹלֶת [šibbōlet¹] (سنابل الحَب،
#٨٦٧٢)؛ ← שֶׁבֶר [šeber²] (حَب، #٨٦٩٢).

البيلوجرافيا

R. P. Gordon, *I & II Samuel*, 1986; L. Koehler, "Archäologisches—17: Ein Fachwort der Graupenbereitung?" *ZAW* 40, 1922, 17-20; P. McCarter, *2 Samuel*, AB, 1984; W. McKane, *Proverbs*, OTL, 1970; H. P. Smith, *A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Samuel*, ICC, 1899.

مايكل اي . جريسانتي Michael A. Grisanti

3043 חָרִיץ

חָרִיץ [hārîṣ¹] اسم، شريحة، قطعة من الجبن (ترد
١. في اصم ١٧: ١٨؛ #٣٠٤٣)؛ > חָרִץ [hṛṣ¹]، يقطع
(#٣٠٧٦).

ش. أ. ق لا توجد جذور مشتركة في ش. أ. ق.

ع. ق إن إقتراح Dalman (312) بأن التعبير "شرائح
اللبن" التي أرسلها شاول، يجب أن تفهم فقط كجبن، أتبع
دون تحفظ (Stoebe, 323).

لبن، منتجات الألبان: ← גִּבִּינָה [g'binā] (جبن،
#١٤٨٢)؛ ← חָלָב [hālāb] (لبن، غالباً من الماعز،
#٢٦٩٢)؛ ← חֲמָאָה [hem'ā] (لبن مخثر، زبد،
#٢٧٧٢)؛ ← חָרִיץ [hārîṣ¹] (شريحة، قطعة من
الجبن، #٣٠٤٣)؛ ← שֶׁפּוֹת [š'pōt] (ألبان مخثرة،
#٩١٤٧).

البيلوجرافيا

G. Dalman, *AuSP*, VI, repr. 1964; H. J. Stoebe, *Das erste Buch Samuelis*, KAT, 1973.

جي. بي. جي. أوليفير J. P. J. Olivier

3044 חָרִיץ

חָרִיץ [hārîṣ²]، يعزق؟؛ مستدقة (#٣٠٤٤)؛ >
חָרִץ חָרִץ (قل. يشير [اللسان]، يعين، نفعل. يكون

[yalqūt] (جراب الراعي، #٣٥٤١)؛ ← כִּיס [kîs] (كيس،
#٣٩٦٧)؛ ← כָּר [kar³] (عدل السرج، #٤١٢١)؛ ←
מֶשֶׁק [mešek¹] (جراب، كيس، #٥٤٣٣)؛ ← שִׁפְתִּים
[mišp'etayim] (كيسين للسرج، جلد الخروف، #٥٤٧٨)؛
← צֶרֶר [š'ôr¹] (جراب، كيس، #٧٦٥٥).

البيلوجرافيا

G. Driver, "Prov 25:23, Ez 32:2, Is 3:22," *Mélanges de l'Université Saint Joseph* 95, 1969, 466.

يوجين كاربينتر Eugene Carpenter

3041 חָרִיפּוֹת

חָרִיפּוֹת [h'arîpōt]، تخميني. حبات الرمل (#٣٠٤١).
ع. ق يرد التعبير مرتين فقط في ع. ق (اصم ١٧: ١٩؛
أم ٢٢: ٢٧؛ بالإشارة إلى شيئاً مسحوق بالهاون والمدق).
رغم أن الباحثين إقترحوا العديد من المعاني البديلة (قا؛
McKane, 609-10)، إلا أن الإختيارين الرئيسيين هي
القراءة مس. (حָرִיפּוֹת في اصم ١٧: ١٩؛ حָרִיפּוֹת في
أم ٢٢: ٢٧) أو القراءة الحدسية المقترحة من قبل Koehler
(حָרִיפּוֹת؛ "حبات الرمل" [تضاف للحبوب من أجل
أغراض الطحن]). تؤكد الإختلاف بين الترجمات نقص
وضوح المعنى (اصم ١٧: ١٠؛ تر. يونانان. أغصان
صغيرة؛ سب. B، ترجمة لكلمة عبرية؛ سب. L، محصول،
ثمر؛ ت. أكو. تر. سيما. فولج. الشعير المُقَشَّر).

في اصم ١٧: ١٩ بعد أن إختبأ إثنان من رسل داود في
بئر، فرشت زوجة المالك غطاءً فوق عين البئر ونثرت
شيئاً ما على الغطاء لكي تجعل الترمويه أكثر إقناعاً. جادل
الكثيرون بأنها قد تكون وضعت شيئاً ما يحتاج إلى تجفيف
(مثل؛ حبوب أو فواكهه؛ NIV حبوب). في أم ٢٢: ٢٧،
إستخدم رجل الحكمة صورة شيء يُطحن بهون ومدق
ليؤكد أن الأحق لا يمكن أن تبرح عنه حماقته. إن وجود
الحبوب يناسب بصورة لطيفة كلا الفقرتين، لكن لا يقدم أي
منهما دليلاً نهائياً. إذا أن حالتي الإسم يعني ضمناً بعض
أنواع الحبوب، فإن تخمين Koehler يكون غير ضروري.

حبة، شعير، جاورس/الدخن، أرز إلخ: ← אֲבִיב [ābîb]
(سنابل الحبوب، #٢٦)؛ ← בִּשְׁקָלוֹן [bišqālōn]
(ساق جديد/ طازج [c.j]، #١٣٠٣)؛ ← כָּר [kar³]
(حبوب، نرة، #١٣٣٩)؛ ← גָּדִישׁ [gādîš¹] (ساق
الحبوب، #١٥٣٨)؛ ← גֶּרֶשׁ [geres] (خشن، #١٧٦٢)؛ ←
דָּגָן [dāgān] (حبوب، #١٨٤١)؛ ← דָּחֵן [andōh]
(النرة السكرية، الجاروس #١٨٩٣)؛ ← חֲטָה [hittā]
(قمح، #٢٦٣٦)؛ ← כֶּסֶּמֶת [kussemet] (براعم القمح،
#٤٠٨١)؛ ← כֶּרְמֶל [karmel⁴] (حب، طازج، حب
نضجت حديثاً، #٤١٥٢)؛ ← מְלִילָה [m'elilā] (حب،

محددًا؛ (#٣٠٧٦).

ب. ت تستخدم الصفة في لفيفة ترتيبية الشكر [المدائح] بقران، كم. ٧: ٥ لتصف الريح التي تسبب إندفاع السفينة. تفهم الصفة هنا على أنها وصف لعنف الريح وليس حرارتها.

حرارة، شياطين: ← חמם [hmm] (يكون دافئًا، ساخن، يبقى دافئًا، #٢٨٠١)؛ ← חרש [h¹rsi] (شياطين؟، #٣٠٤٦)؛ ← חרר [hrr¹] (يكون ساخنًا، يشيط، يحترق، أجش، #٣٠٨١)؛ ← צח [yst] (ضوء، يضرع نارًا، يشعل، يحرق، يشيط، #٣٦٧٥)؛ ← צרב [srb] (يكون شائطا، #٧٦٤٦)؛ ← שרף [srp] (يحترق، يشيط، يعالج بالكي، #٨٥٩٦)؛ ← שרב [šdp] (يشيط، #٨٧٢٨)؛ ← שרב [šarab] (حرارة محرقة، #٩٢٢٠).

البيولوجرافيا

J. M. Sasson, *Jonah*, AB, 1990; H. Wolff, *Dodekapropheton 3: Obadja und Jona*, BKAT 1977.

أنطوني توماسينو Anthony Tomasino

٣٠٤٧ חרר [harak]، يحترق، يشيط، حرق سطحي، ← يخبز

٣٠٤٨ חרם [h¹rakkim]، كوى، ← #٢٧٠٧

חרם

3049

חרם [h¹rm]، هَفْعِيل. يستبعد، يحرم؛ هُفْعَل. يوضع تحت تحريم (#٣٠٤٩)؛ חרם [herem]، اسم. تحريم، محرم (#٣٠٥١).

ش. أ. ق أكد. *haramu / eremu*، يغطي؛ عرب. *haram*، تخم مقدسة؛ *hiyram*، حَرَم. تشير الكلمة חרם في أوغا. على اسم. كامل. في نقوش Mesha الموابية (KAI 181:17) يستخدم الملك Mesha وزن هَفْعِيل. من الفعل، يكرس للدمار، ليوضح أنه قد ذبح جميع سكان نيبو Nebo لأنه حرم المدينة كلها للإلهه كموش.

ع. ق ١. يستخدم الفعل فقط في الجذور السببية هَفْعِيل. (٤٨ مرة) وهُفْعَل. (٣ مرات) ويدل على فعل خاص من التخصيص. إنها تتضمن تخصيص شيئًا ما، شخص ما كتقدمة دائمة أو محددة للقدس؛ أو في حرب، تخصيص مدينة وسكانها للدمار وتنفيذ هذا الخراب. يدل الفعل أيضًا على الإبادة التامة للسكان في حرب.

٢. يتم التعامل مع التكريس لخدمة الله في لا ٢٨: ٢٧ (أشخاص أو أشياء)؛ يش ١٨: ٦؛ مي ١٣: ٤ (أشياء). أي كان الذي كرس للرب، سواء أكان بشر، حيوان، أو ممتلكات، يعتبر مقدس جدًا من قبل الله و بالتالي لا يمكن أن يُباع أو يُفقد بتعويضه بشيء آخر. بحسب عد ١٤: ١٨ وحز ٢٩: ٤٤، لا بد أن تقدم مثل هذه الأشياء للكهنة كدعم

ع. ق يستخدم الاسم חרש فقط في ٢ صم ٣١: ١٢ = ١ أخ ٣: ٢٠. مرتبط بـ חרש ("منشار" لقطع الأحجار، قأ؛ ١ مل ٩: ٧) وחרש ("فأس")، חרש قد لا تكون آلة زراعية، أداة للبناء (آلة لطرق الحديد).

فأس، أزميل: ← אֵת [et³] (تصل المحراث؟، فأس، #٩٠٨)؛ ← גרזן [garzen] (فأس، أزميل، #١٧٤٩)؛ ← כַּשִּׁיל [kaššil] (فأس، يد الفأس، #٤١٧٢)؛ ← מגזרה [magzērā] (فأس، #٤٤٧٧)؛ ← מגזר [m^egērā] (منشار حجري، #٤٤٩٠)؛ ← מגזר [maššōr] (منشار، #٥٣٧٣)؛ ← נדח [ndh²] (يستخدم [الفأس]، #٥٦١٦)؛ ← סגר [s^egōr] (فأس ثنائي أو مزراق، #٦٠٣٨)؛ ← קרדם [qardōm] (فأس، يقطع، #٧٩٣٥).

زراعة أدوات: ← חרש [hārīš²] (يعزق؟، #٣٠٤٤)؛ ← מגר [migrāp] (مجرفة؟، #٤٤٩٣)؛ ← מגר [ma'dēr] (يعزق، #٥٠٥٣).

مارك دي. فوتاتو Mark D. Futato

٣٠٤٥ חרש [harīs]، وقت الحرث ← #٣٠٨٦

חרש

3046

חרש [h¹rsi]، صفة، محرقة أو عنيفة (ترد ١، #٣٠٤٦).

ش. أ. ق الجذور المشتركة عديدة. لكن لا يبدو أي منهم على أنه مرجح. إن الارتباط ما بين الاسم وחרש، يقص، يحرق، ينحت، يبدو غير مرجح (لكن انظر 134 Wolff). يُصادق على الفعل חרש بصورة كبيرة، إن معناها السامي الشهير "أن يحرق" حَرَش مصادق عليه في الآرامي والعربي، كلاهما بمعنى "يكون أبكم".

ع. ق ١. يظهر الاسم فقط في وصف الريح الشرقية التي أحرقت النباتات الذي إلتجا تحتها يونان من الشمس (يو ٨: ٤). حيث أن الريح الشرقية معروفة بأنها حارة وجافة، فإن الصفة تؤخذ دائمًا على أنها إشارة إلى حرارتها. إلا أن الأدلة ما بعد التوراتية تقترح بدلاً من ذلك الصفة التي تعني "عنيف" أو "قوي" (كذا Sasson, 303-4).

٢. يستخدم الفعل في وروديه الإثنيين فقط ليصف ريح؛ في حين يمكن للرياح بالفعل أن تقطع الشقوق، فإن الريح "القاطعة" ليس لها معنى في هذه الفقرات. إن حَرَش يكون صامتًا، غير محتملة، حيث تؤكد كلتا الفقرتين على شدة الريح. تبدو باقي الجذور المتجانسة الأخرى أيضًا غير مرجحة.

البيبلوجرافيا

TDOT 5:180-99; THAT 1:635-39; W. Horbury, "Extirpation and Excommunication," VT 35, 1985, 13-38; C. Sherlock, "The Meaning of חֲרָם in the Old Testament," Colloquium 14, 1982, 13-24; P. D. Stern, "1 Samuel 15: Towards an Ancient View of the War-Herem," UF, 1990, 413-20.

جاكي أي . نود Jackie A. Naudé

חֲרָם

3050

חֲרָם [hrm²]، يشق، يفلق (#3050)؛ חֲרָם [her-] [em²]، شبكة (#3052).

ش. أ. ق يرتبط الفعل على الأرجح بـ أكد. *haramu*، يفصل (CAD, H, 89-90) أو *aramu*، أن يبسط أو يضع (غشاء نسيجي، جلد، طبقة من المعدن) على شيء (CAD, A, 2:228-30)، وتستخدم في النصوص الطبية لتصف بعض عيوب الولادة المحددة. عرب. "حَرَم"، يشق طولياً، أنف مقطوسة، شفاة، أو أنث.

ع. ق إن الفعل ذو ورود وحيد في لا ١٨:٢١، حيث يشير إلى عوامل جسدية لا تؤهل المرء من الخدمة الكهنوتية: "لأن كل رجل فيه عيب (חֲרָם) أو مشوّهه (שִׁוְיוֹ) لا يتقدم. بينما تترجم חֲרָם NIV ببساطة "كمشوّهه"، احتماليات أخرى هي "أطراف قصيرة جداً" (NJPSV)، "أنف مشقوقة" (Wenham, The Book of Leviticus, NI-)، "رَجُلٌ مُتَقَرَّم" (COT, 289; HALAT 340; TDOT 5:201)؛ (NEB, REB).

ب. ت انظر Jastrow 1:503-4

يشق، ينتهك، شريحة: ← בקלא [bq] (شريحة، يفتح عنوة، #١٣٢٤)؛ ← חֲרָם [hrm²] (يشق، #٣٠٥٠)؛ ← חֲרָם [htr] (يخترق، #٣١٦٨)؛ ← מִשְׁפָּח [mispāh] (ينتهد القاتون، #٥٢٨٤)؛ ← פלח [plh] (يقطع إلى شرائح، split open، #٧١١٤)؛ ← פלח [psh] (split open، #٧٢٠٤)؛ ← פֶּרֶץ [prš] (يخترق، ينفجر، ينسحق، #٧٢٨٧)؛ ← רעל [r] (يقطع إلى أجزاء، #٨٣١٨)؛ ← רָסַץ [ršš] (يسحق، يهرس، يكسر، #٨٣٦٨)؛ ← שבר [šbr] (يكسر، يسحق، يحطم، يبعثر، #٨٦٨٩).

البيبلوجرافيا

TDOT 5:199-203; J. Hartley, Leviticus, WBC, 1992, 344 n. 18.c.; B. Levine, Leviticus, JPS Torah Commentary, 1989, 146.

فيكتور بي . هاملتن Victor P. Hamilton

٣٠٥١ חֲרָם [herem¹]، تحريم، محرم، ← #٣٠٤٩

٣٠٥٢ חֲרָם [herem²]، مصيدة، ← #١٨٩٩

للطقوس الدينية. فالذهب، الفضة، البرونز والحديد من أريحا، على سبيل المثال، كان يشار إليها بذلك (يش ١٩:٦).

٣. يظهر الدمار الشامل لمدينة أو قرية فيما يتعلق بالأمم الأجنبية في ٢مل ١١:١٩؛ ٢أخ ٢٣:٢٠؛ أش ١٥:١١؛ أر ٢١:٥٠، ٢٦؛ ٣:٥١؛ ودا ١١:٤٤. إن التركيز هو على الفعل نفسه بأن يكون حاسم وتام (قأ؛ أيضاً Stern, 413-20).

٤. تقدم قصة سقوط أريحا لإسرائيل مثلاً واضحاً. لقد أطلق على المدينة كلها أنها شيء محرم (يش ١٧:٦)، وقد حذر جميع الإسرائيليين بأن يبعدوا أنفسهم عن ما هو محرم (على الأرجح إشارة لأشياء داخل المدينة، التي يجب حرقها جميعاً لو أنها قابلة للإشتعال، ولو أنها غير قابلة فمن ثم تقدم للرب). عندما لم يطع غاخان وأخذ من هذه الأشياء، هُزم جيش إسرائيل بواسطة شعب عاي وقال الله إن إسرائيل ستصبح شيء محرم ما لم تدمر الحرام (عاخان بخطيته) من وسطها (١٢:٧). ومن ثم، حُرمت مدينة أريحا الوثنية لأنها وقفت في طريق عمل الله من خلال إسرائيل في غزو كنعان. حُرمت إسرائيل بسبب الخطية التي اقتحمت، وجعلت الأمة غير ملائمة للإستخدام في عمل الله. أصبح عاخان في خطيته محرماً لأنه كان سبباً في إعاقة إسرائيل كشعب الله.

٥. يصف الوزن هُفَعْل. الدينونة التي تحدد العقاب أو العنصر الابتدائي للعقاب، الذي يسبق الإعدام التام. ومع ذلك، في خر ٢٠:٢٢ [١٩] يصف الفعل العقوبة في كمالها، أي، العقاب الرئيسي في شكله الأقصى كنتيجة للتمرد. في حز ٨:١٠ تشكل الجريمة الرفض للإشتراك في فعل إحلال الزيجات المختلطة. تتضمن العقوبة الموصوفة بالفعل جزءاً من العقاب فقط، غالباً مصادرة الأملاك.

٦. يدل الاسم (٢٩مرة) على فعل التخصيص، الإبادة، والقتل. أنه يتضمن تجنب شيء ما من الإستخدام أو إستغلال البشرية والخضوع الذي لا يتغير لله. إن تسليم شيئاً ما لله يعني تحريمه لخدمة الله أو وضعه تحت الدمار التام. يُعكس الاسم من أجل الأشياء والماشية في تث ٢٦:٧؛ ١٣:١٧ [١٨]؛ يش ١٧:٦؛ ١٧:٧، ١١، ١٢، ١٥؛ ٢٠:٢٢؛ اصم ١٥:٢١؛ ١أخ ٧:٢). نادراً في هذه القرائن ما يشير الاسم إلى البشر (THAT 1:635-39).

ب. ت في الأدب اليهودي المتوسط يتقابل الاسم مع الخروج عن القانون الدنيوي والتحريم من المجتمع. قد يكون هذا هو التأثير في الأغلب الذي قاد إلى الترجمة المعتادة والمضللة، تحريم.

مقدس، محرم، مخصص: ← חֲרָם [hrm¹] (يفني، يُحرم، #٣٠٤٩)؛ ← חֲרָם [nzt¹] (يخصص نفسه للإله، #٥٦٩٢)؛ ← חֲרָם [qds] (يكون مقدساً، يخصص، #٧٧٢٧).

חרם¹ [heres¹]، يحك، ينبش (ترد #٣٠٦٣).

ع. ق يشير חרם في تث ٢٧:٢٨ إلى الجرب، وهو مرض جلدي متهيج بسبب حكة العثة (*Sarcoptes sca-biei*). هذه الطفيلة الصغيرة تخترق البشرة وتسبب التهاب جلدي مع حكة مستمرة. قد تسبب هذه الأخيرة الإكزيما لو أن المتألم حك المناطق المتهيجة وقطع الجلد. تتأثر عادة الأنسجة الرقيقة ما بين الأصابع وأصابع القدم مما يؤدي إلى حالة غير مسرة بالمرة لو لم تكن عجز فعلي. كانت هذه إحدى المآسي المتعددة الذي وعد الله بجلبها على الإسرائيليين المتمردين عن طريق العقاب.

مرض- تورم في الجلد، نمل، مرض جلدي، أثر قرحة أو جرد، جرح: ← אַבְעֵלֶת [ʾabʾeʿlēt] (تورم في الجلد، #٨١)؛ ← בַּהֶק [bəhaq] (حالة جلدية، #٩٩٢)؛ ← בַּהֶרֶת [baheret] (بقعة بيضاء على الجلد، #٩٩٤)؛ ← גָּרָב [gārāb] (دمل ثائر، #١٧٣٤)؛ ← זֶרַר¹ [zrr¹] (يضغط على [الجرح]، #٢٤٥٢)؛ ← חֶרֶס¹ [heres¹] (حكة، #٣٠٦٣)؛ ← יַבְבֵּלֶת [yabbelet] (بثر صغير في سطح الجلد؟، #٣٣٠١)؛ ← יַלְפֶּת [yallepet] (مرض جلدي، #٣٥٣٩)؛ ← יֶרֶקֶק [yʾeraqra] (تغيير اللون، #٣٧٦٨)؛ ← כְּוִיָּא [kʿwīyā] (أثر جرح، #٣٩١٨)؛ ← מַאֲר [mʾar] (متقرح، #٤٤٢١)؛ ← מַזֹּר¹ [māzōr¹] (دمل، #٤٦٤٩)؛ ← מַכָּה [makkā] (منتقخ، #٤٨٠٤)؛ ← מִסְפַּחַת [mispahat] (جلد متهيج، #٥٠٣٠)؛ ← מֶרֶח [mrh] (يحك، لمعان، #٥٣٠٢)؛ ← נֶחֶק [ne-] (عدوة في فروة الرأس، #٥٩٩٩)؛ ← סַפַּחַת [sappahat] (مرض في شعر الرأس، #٦٢٠٤)؛ ← לַפֶּל¹ [ʾōpel¹] (خراج، #٦٧٥٤)؛ ← לָשׁ² [āš²] (قيح، #٦٩٣٢)؛ ← צָפָה³ [sāpā³] (قيح؟، #٧٥٩٧)؛ ← צָרֶבֶת [sārebet] (أثر جرح، #٧٦٤٨)؛ ← צָרַע [sr¹] (يعاني من مرض جلدي، #٧٦٦٥)؛ ← שִׂאֵת² [šʾēt²] (إنتفاخ، #٨٤٢١)؛ ← שֶׁתַּר [štr] (يستأصل [ورم]، #٨٦٠٩)؛ ← שְׁחִין [šhîn] (دمل، #٨٨٢٥). لمدخلات متعلقة بنفس الموضوع ← חִלָּה¹ [hlh¹] (يضعف، مجهد، مريض، #٢٧٠٣).

البيبلوجرافيا

R. K. Harrison, *ISBE*, 1:532, 953-60; 3:103-6, with bibliographies.

آر. كي. هاريسن R. K. Harrison

חרם² [heres²]، شمس (#٣٠٦٤).

ع. ق إن الكلمة هي تعبير آخر لـ שֶׁמֶשׁ، شمس، تستخدم في أي ٧:٩: "الأمم الشمس فلا تشرق"، يشير أش ١٨:١٩ إلى "مدينة الشمس" أي هليوبوليس، لو أن النص يجب أن يُقرأ לַיְרֵה חֶרֶס، بدلاً من مس. לַיְרֵה חֶרֶס "مدينة الخراب" (NIV). تستخدم أيضاً في عبارة "قبل (חֶרֶסָה) غروب الشمس" (قض ١٨:١٤).

لمناقشة الكلمات عن الشمس في ع. ق שֶׁמֶשׁ (شمس، #٩٠٨٧).

شمس: ← חַמָּה [hammā] (يتوهج، #٢٧٨٠)؛ ← ٢ חֶרֶס² [heres²] (شمس، #٣٠٦٤)؛ ← שֶׁמֶשׁ [šemes] (شمس، #٩٠٨٧).

شروق الشمس، فجر، غروب الشمس: ← אֶרֶב [ʾōr] (ضوء، ضوء النهار، فجر، البرق، #٢٤٠)؛ ← זֶרַח¹ [zerah¹] (فجر، شروق الشمس، #٢٤٣٧)؛ ← מַבּוֹא [mābō] (دخول، غروب الشمس، غرب، #٤٤٢٧)؛ ← מַעֲרֵב² [maʿrāb²] (مغيب الشمس، غرب، #٥١١٥)؛ ← נֶשֶׁף [nešep] (ظلام، الشفق، الفجر، ظلمة، #٥٩٧٤)؛ ← שַׁחַר [šahar] (الشفق قبل الفجر، #٨٨٤٠).

ديفيد توشيو تسومورا David Toshio Tsumura

חרף [hrp¹]، قل. أمضى الشتاء (#٣٠٦٩)؛ חֶרֶף [hōrep]، اسم. شتاء، أوائل (الحياة) (#٣٠٧٤).

ش. أ. ق يُصادق على الفعل في أكد. harapu، يكون مبكراً؛ عرب. harafa، يقطف، يلتقط. أسماء مرتبطة هي: أوغا. hpri، نعجة، حولي [ابن سنة]؛ أكد. harpu، باكراً، harpu، أوائل الخريف، hurpu، المحصول المبكر؛ Old So. Arab. hrp، خريف؛ عرب. "خريف"، حمل.

ع. ق ١. يظهر الفعل ترد ١. والإسم ٧ مرات. في جميع الاستخدامات عدا واحدة (أي ٤:٢٩) يشير الإسم والفعل إلى الشتاء بالمفهوم الحرفي. من منظور ع. ق، كانت السنة تقسم إلى موسمين: الشتاء (חֶרֶף) والصيف (קֵץ). هذان الموسمان خلقوا ومُسيطر عليهم من قبل الله (مز ١٧:٧٤).

٢. عندما تستخدم كلمة متزاوجة، يمكن أن يشير الشتاء والصيف إلى كل أيام السنة أو الأيام المتتابعة دون نهاية، كما في الوعد الأخروي بالمياه المتدفقة من أورشليم "في الصيف والشتاء" (زك ٨:١٤) والوعد الذي أعطى لنوح، الذي سيستمر "مدة كل أيام الأرض.... صيف وشتاء (חֶרֶף)" (تك ٨:٢٢).

בְּחֹלָה [b'ḥûlâ] (شابة، #١٤٣٥)؛ ← נְעוּרִים [n'ê'ûrîm] (شباب، #٥٨٣٠)؛ ← עֲלֻמִּים [a'lûmîm] (شباب، #٦٥٩٦)؛ ← צָעִיר [sā'îr] (قليل، صغير، صغر، ضياع الوقت، #٧٥٨٢)؛ ← קָטָן [qāṭōn] (صغير، ضياع الوقت، صغر، #٧٧٨٥)؛ ← שְׁחָרָת [šah'rût] (شعر أسود، ريعان الشباب، #٨٨٤١).

البيبلوجرافيا

HALAT 341-42, 728; TDOT 5:203-9; G. Dalman, AuSP, 1:34-36; G. Fohrer, Das Buch Hiob, KAT, 1963, 402, 405; S. M. Paul, "Amos III 15—Winter and Summer Mansions," VT 28, 1978, 358-59; H. W. Wolff, Joel and Amos, Hermeneia, 1977, 201-2.

روبرت آر. إليس Robert R. Ellis

חרף

3070

חרף [hrp²]، قل. (فقط ٤ مرات) وبيعّل. إستهزاء، سخرية، إهانة، تحدي (#٣٠٧٠)؛ חֶרְפָּה [herpâ]، اسم. توبيخ، خجل، خزي، إزدراء، إهانة، إحتقار، تهديد (#٣٠٧٥).

ش. أ. ق. أرام. חֶרְף، يسن، يطحن؛ أَفْعَل. يكون سريعًا؛ חֶרְפִּי، اسم. سريع، حاد، لاذع؛ سريانية. h'rap، جزء، الصفة، حاد، مُر، مفاجيء، سريع؛ يَعْل. يجعله حاد، يحفز؛ أَفْعَل. يجعله حاد، يحث؛ חֶרְפִּיפֶּאִית، حال، سريع، مفاجيء؛ חֶרְפִּיפֶּאִית، اسم. (طعم، صوت) حاد، سرعة، حماس؛ عرب. "خَرْف"، اسم. طرف حاد؛ "خَرْف"، لاذع، قارص.

ع. ق. ١. يعني الفعل "يهزء، يسخر، يزدري، أو يهزي" (أم ١١:٢٧). يتوازي مع יִדְרֵל (هَفْعِيل). يَلْ، يفتخر على (صف ٨:٢، ١٠)، יִדְרֵל (بيعّل)، يَسِب (مز ٤٤:١٦ [١٧]؛ أش ٢٣:٣٧ = ٢٢:١٩)، יִדְרֵל (بيعّل)، يزدري، يسب (مز ١٨:١٠، ٧٤:١٠)، שָׂכַל (نَفْعَل). يَلْعَن بواسطة (مز ١٠٢:٨ [٩]). إن أولئك الذين يؤمنون بالله يُستهزأ بهم باستمرار من أجل تكريسهم الجاد؛ مثل؛ يسخر الأشرار من الشخص المكرس، كما يشبطوا عظيمته بالسؤال: "أين إلهك" (مز ١٠:٤٢ [١١]). شاعرًا بالغيرة من أجل الله، صام المرئم، بكى، ولبس مسوحًا، فقط من أجل أنه تعرض للسخرية القاسية من عابري السبيل (مز ٩:٦٩-١١ [١٠-١٢]؛ قأ؛ مز ٤٢:١١٩). بالمثل، ينبغي على الأنبياء الذين يقومون بأفعال غير معتادة من أجل طاعتهم لله أن يحتملوا التعبيرات: مثل؛ منع الله أرميا من كلا من الزواج والذهاب إلى بيت النواح كيما ترمز حياته إلى قساوة السبي الآتي. كنتيجة لذلك، لقد عُير من أجل الله (أر ١٥:١٥). لحسن الحظ، إن قلب الشخص الذي عاش بأمانة لا يزيد دينونة

٣. يمكن أن تشير חֶרְף أيضًا إلى التوقيت الذي صنعه الله للزرع. ومن ثم، فإن الكسلان الذي يفشل في الحرث في موسم الشتاء لن يحصد (أم ٤:٢٠).

٤. يظهر الاسم في عبارة "بيت الشتاء" (בֵּית הַחֶרְף)، مشيرًا إلى مكان يُمضي فيه المرء الشتاء. تصف العبارة المكان الذي سمع فيه الملك يهوياقيم قراءة درج أرميا (أر ٢٢:٣٦). محتمل أن تكون الإشارة إلى حجرة مُدْفأة في قصر الملك بدلًا من مقر منفصل (رغم أن الأخيرة ليست مستحيلة). وصف عا ١٥:٣ ضرب الله لبيت الشتاء مع بيت الصيف كعمل الدينونة على الأثرياء. تقترح القرينة واللغة مقربين منفصلين حيث كان يمضي فيه المترفهيّن الإسرائيليّن المواسم الممتالية (بدلًا من مبنيان للشتاء والصيف في نفس المنزل). العديد من النقوش والوثائق ش. أ. ق. تدل على وجود مقربين موسمين منفصلين للأثرياء.

٥. الورد الوحيد للفعل هو في أش ٦:١٨، حيث يشير إلى الحيوانات البرية التي تشتي على ما تبقى من أعداء الله (تقليديًا، الآشوريين) بعد أن أدانهم.

٦. الاسم يرد ١. بالمفهوم البياني في أي ٤:٢٩ ليشير إلى أوائل الحياة، عندما كان أيوب يستمتع بالصحة مع الله وأولاده. حاول البعض شرح هذا الاستخدام كإشارة إلى "الحصاد" أو "خريف" العمر (RSV أيام خريفي)، عندما كان أيوب يستمتع بثمر تعبته (انظر الجذور عرب. المشتركة أعلاه). ومع ذلك، فإن ع. ق. يربط الحصاد والخريف بالصيف (أم ٨:٦؛ ١٠:٢٦؛ أش ٩:١٦؛ أر ٢٠:٨) وليس الشتاء. في الحقيقة تستخدم חֶרְף كتضاد للحصاد (צִיָּדָה، #٧٩٠٧) في أم ٤:٢٠. هناك تفسير مرجح أكثر هو أن חֶרְף في أي ٤:٢٩ تشير إلى أوائل أيوب بمعنى حياته الأولى (KJV, NEB, NASB, NIV, NRSV)، كما هو مقترح من قبل الجذور أكد. المشتركة وحقيقة أن الشتاء هو أول جزء من سنة الزراعة (عندما تُزرع البذور). يظهر مثل هذا المفهوم في أرام. يه. חֶרְף، يصنع شيئًا ما مبكرًا، חֶרְפִּיפֶּאִית، شباب، أوائل البلوغ، إلخ.

٧. مرادف חֶרְף هو סָחַר ذات الورد الوحيد (تقرأ. סָחַר)، بمعنى شتاء، موسم المطر (نش ١١:٢).

ب. ت. تترجم سب חֶרְף كربيع في تك ٨:٢٢؛ مز ١٧:٧٤؛ صف ٨:١٤؛ وكشتاء في أر ٢٢:٣٦. في أي ٤:٢٩ تعكس سب قراءة غير معروفة (?)، بينما تر. سيما. والفولجاتا لديهم تعبير عن المرحلة الشبابية.

مواسم: ← חֶרְף [hrp¹] (يقضي الشتاء، #٣٠٦٩)؛ ← חֶרְף [qayis] (صيف، فواكه الصيف، #٧٨١١)؛ ← חֶרְפָּה [t'qûpâ] (نقطة تحول، تغيير المواسم، #٩٥٤٣).

شباب: ← בְּחֹרֶר [bāhûr] (شاب، #١٠٣٣)؛ ←

لأ) (#٢٣١٧؛ ٩:٢٤؛ ١٨:٢٩)، מִשְׁמָה, שְׁמָמָה, ذعر، خراب (#٩٠٣٩؛ ٥٤٥٧؛ ١٨:٤٢؛ ١٨:٤٢؛ ١٥:٥)، חַרָּבָה، لعنة [موضوع لأ) (#٧٨٣٩؛ ٩:٢٤؛ ١٨:٤٢)؛ אָלָה، يمقت، موضوع للعنة (#٤٦٠؛ ١٨:٤٢؛ ١٨:٢٩)، שְׁרָקָה همهمة (موضوع لأ) (#٩٢٤٠؛ ١٨:٢٩؛ ١٦:٦)، חָרָבָה, חָרָב, مقفر، خراب (#٢٩٩٩؛ ١٣:٤٩؛ ١٤:٥)، פֶּחָר, ذعر (موضوع لأ)؛ (#٧٠٦٥؛ ١١:٣١؛ ١٢:١٢)، יֶרֶאֱוֹן, يحتقر، يمقت (#١٩٩٤؛ ٢:١٢)، וַיַּעֲזֹב יֶקְלֹן, جروح، عار (أم ٣:٦). العديد من الأسباب والمواقف تحدث في البشر شعور عميق بالخزي. الأسباب الطبيعية تتضمن العقم (تك ٢٣:٣٠)، العذراوية (أش ١:٤)، فقدان الزوج (٤:٥٤). التجاهل الواضح للتقاليد الأساسية لعشيرة ما، مثل إعطاء الابنة كزوجة لشخص غير مختتن، يسبب العار (تك ١٤:٣٤).

بالإضافة إلى ألم المعاناة والفقد، فالضحايا يختبرون الخزي. أولئك المحاطين بالكوارث الطبيعية يشعرون بالخزي (حز ٣٠:٣٦). وبالمثل، فإن الشخص الذي يعاني من الاستغلال يختبر العار، مثل؛ المرأة التي تغتصب ثم تترك من قبل المغيرين عليها تحمل العار (٢ صم ١٣:١٣). إن الشخص الذي يتجاهل حسن الضيافة في بيئة تعتبر فيها حسن الضيافة موضوع للكرامة يحمل العار لأنه تجنب ذلك (١ صم ٣٩:٢٥). الألم المطول هو مصدر آخر للعار (أي ٥:١٩)، لأن المجتمع القديم كان يعتقد أن مثل هذا الألم يأتي من الله ليكشف شخص قد اقترف خطية مستترة. إن ألم العار شديد جداً حتى أنه بإمكانه ترك المرء مكسور القلب ومريضاً جداً (مز ٦٩:٢١).

يعاني شعب العار عندما يعيرون من قبل محارب أو جيش أقوى منهم (١ صم ٢٦:١٧). بالطبع إن الهزيمة في المعركة تجلب خزيًا عظيماً، يُخلط بالخسائر والمعاناة التي تلي الهزيمة (مر ١:٥-١٨). يبقى هذا العار طالما مكث شعب هذه المدن في خراب (نح ٣:١؛ ١٧:٢). لكي يجمع خزيًا فوق خزي، يصيب العدو القاسي الضرر بصورة متفاقمة، كتقوير عين العدو (١ صم ٢:١١). إن العبودية تجلب العار العظيم (يش ٩:٥). بسبب الخزي الذي يلزم الهزيمة، عندما يهاجم عدو، يشفع الكهنة بغيرة من أجل تدخل الله، متضرعين أن لا يدع شعبه يعانون مثل هذا الخزي (يو ١٧:٢؛ ١٧:٢؛ ١٠:٧٤؛ ١٨؛ لمثل هذا التضرع الذي يقدمه الفرد، أنظر مز ١٣:١٧؛ ١٢:٧٩؛ ٥٠-٨٩-٥١ [٥٢-٥١]). ومع ذلك، فإن الشعب الذي يحفظ ناموس الله لا يجب عليه أن يخاف الخزي الذي قد يسببه آخرون (أش ٧:٥١).

من منظور العدالة هناك أسباب مناسبة للخزي. إن إقرار الخطية ينتج خزيًا. إن الخرق الفادح للوصية يشبه

على هذا التعبير (أي ٦:٢٧). من منظور آخر، إن تدخل الله في حياة الشخص الذي يدعو، كونها علامة لمحبهه الثابتة، تقاوم مثل هذه التعبيرات (مز ٤١:١١٩-٤٢). يُستهزئ دائماً بالفقراء من أجل معيشتهم في ظروف قاسية. ومع ذلك، فهناك مثلين يحذران من الإستهزاء بالفقراء، لأنه بفعل ذلك، فإن الإنسان يهين الله، خالقهم (أم ٣١:١٤)، مضادة לִפְחָד [يعل.]. كرامة (#٣٨٧٨؛ ٥:١٧).

تهزأ أمة بأمة (صف ٨:٢). قبل أسر أورشليم، سخر خطاب سنحاريب إلى الملك حزقيا بيهوى، عن طريق زعمه أن إله إسرائيل كان مثل بقية الآلهة لن يستطيع أن يخلص شعبه (٢ مل ١٩:٤، ١٦، ٢٢-٢٣ = أش ٣٧:٤، ١٧، ٢٣-٢٤؛ ٢ أخ ٣٢:١٧). إن القذف بالإزدراء هي سمة سلوك العدو، حتى أن هذا التعبير يطلق بيانياً عن عدو (مز ١٦:٤٤ [١٧]؛ قا؛ ١٠:٧٤، ١٨؛ ٥:٨٩ [٥٢]). ومن ثم، فإن إسرائيل تتجاوب مع هذا النوع من الإزدراء بإحضار هذه الإزدراءات أمام الله، طالبة إستعجال تدخله المخلص (مز ١٠:٧٤، ١٨).

من جانب آخر يُحتمل، أن يزدري شعب الله الخاص به عن طريق تبخيرهم لآلهة أخرى (أش ٦٥:٧).

يعني الاسم "يزدري، يشتم، يعير، يحتقر" (نح ٤:٤ [٣٦:٣]؛ ٩:٥؛ مز ٦:٢٢ [٧]؛ ١٢:٧٩؛ أش ٧:٥١؛ ٤:٥٤؛ مر ٦:٣؛ حز ١٥:٣٦؛ صف ٨:٢)؛ تتوازي مع גִּדְּפוּהוּ, גִּדְּפוּהוּ, سخرية، سب (أش ٧:٥١؛ حز ١٥:٥؛ صف ٨:٢). بهذا المعنى تستخدم دائماً مع الفعل גִּזְּפוּ, يحتمل (مز ٣:١٥؛ ٧:٦٩ [٨]؛ أر ١٥:١٥؛ ١٩:٣١؛ حز ١٥:٣٦؛ مي ١٦:٦). عندما يُخطيء شعب الله، يجعلوا أنفسهم موضوع للسخرية (دا ١٦:٩). يُستخدم الاسم أيضاً ليصف الإحتقار، كإحتقار إسرائيل لناموس الله (هو ١٢:١٤ [١٥] NIV؛ قا؛ أر ١٠:٦) كما في توجه الخطرسة العامة (دا ١٨:١١). بسبب أن الشعب قاوم وعظه، فإن أرميا يشتكي من أن كلمة الله صارت له للعار (أر ٨:٢٠).

٢. دائماً يحمل الاسم قوة سلبية، تعني "خزي، عار، لوم". بهذا المفهوم تقف متوازية مع كلمات عديدة: גִּזְּפוּ, خجل (#١٤٢٥؛ أش ٥:٣٠؛ ٤:٥٤)، מוֹחַ, כְּלִמָּה, גָּל, يشتم، يخزي (#٤٠٠٩/٤٠١٠؛ مز ٧:٦٩ [٨]؛ ١٩ [٢٠]؛ ١٣:٧١؛ أر ٤٠:٢٣)، קִלְסָה, קִלְסָה, يسخر، موضوع للسخرية (#٧٨٤٢/٧٨٤١؛ مز ٤:٧٩؛ أر ٨:٢٠؛ حز ٤:٢٢)، גִּזְּפוּ, גִּזְּפוּ, يحتقر (#٩٩٩/٩٩٦؛ نح ٤:٤ [٣٦:٣]؛ مز ٢٢:١١٩؛ أم ٣:١٨)، גִּלְלוּ, سخرية، موضوع للسخرية (#٤٣٥٣؛ مز ١٣:٤٤ [١٤]؛ ٤:٧٩)، מִשְׁלַל, مثل، يضرب به المثل عادة بسخرية (#٥٤٤٢؛ أر ٩:٢٤)، שְׂנִינָה, كلمة حادة، سخرية (#٩١١٠؛ أر ٩:٢٤)، אִרְתָּגַף, إرتجاف (موضوع

مع חרק¹). يستخدم الفعل بصورة مميزة في سير ١٦:٤٣ مع الريح الجنوبية كمبني للمعلوم (قل. هفْعِيل in m.؛ لكن يعل. in B.؛)؛ يترجم (Kutsch (TDOT 5:210) "يحرص، يجبر".

يوبخ، يؤنب، خزي، تهديد: ← [g'r] (يزار، يصرخ، يجار، يحتج، يوبخ، يؤنب، #1721)؛ ← [htt] (يغمر باللوم، #2254)؛ ← [zhr²] (يُحذر، ينه، #2302)؛ ← [hrp²] (سخرية، يهزأ، يشتم، يلعن، #3070)؛ ← [ykh] (جدال، يفكر سويًا، يبرهن، يقضي، يحكم، يعيد إثبات، #3519)؛ ← [khh²] (يوبخ، #3909)

خزي، عار، ذل، إحتقار: ← [bwz¹] (يظهر إزدراء لـ #996)؛ ← [bws¹] (يخجل، يخزي، يتصرف بخجل، #1017)؛ ← [hsd¹] (يحتقر، يزيخ، #2872)؛ ← [hpr²] (يكون مرتعِبًا، يشعر بالخجل، #2917)؛ ← [hrp²] (يسخر، يهزأ، يحتقر، يتحدى، #3070)؛ ← [klm] (يكون عار، مذلول، مجروح، #4007)؛ ← [l'g] (هزء، سخرية، #4352)؛ ← [n's] (يرفض، يزدري، يعامل بعدم إحترام، #5540)؛ ← [qīqālōn] (خزي، #7814)؛ ← [qlh²] (قليل الإحترام، يعامل بإزدراء، يزدري، يمقت، #7829).

البيلوجرافيا

TDOT 5:209-15.

جون إي. هارتلي John E. Hartley

٣٠٧١ (חרק [harap³]، تشوش)، ← #2101

חרק

3072

חרק [hrp⁴]، اسمفا. نفْعَل. اسمفا. נַחֲרַפְתָּ، موعود، مخطوبة، متزوج، أو أقل ترجيحًا، معين، محدد، يكتسب من أجل (ترد ١.؛ #3072).

ش. أ. ق هذي هي الجذور المشتركة: أكد. harupu، خطيب؛ عرب. "حَرْف"، امرأة ترفع لها قبعتك؛ وعرب. "حَرْف"، محب، معجب.

ع. ق ١. إن التاريخ اللغوي للجذور חרק في عبر. كت. هو مثار للجدل (انظر Kutsch, TDOT 5:204-5). يرد اسمفا. مفرد. مؤ. على وزن نفْعَل. اسمفا. فقط في لا ٢٠:١٩، التي تتعامل مع حالة الجماع الجنسي المحرم مع العبيد الإناث. تستخدم الكلمة في وصف علاقة المرأة مع رجل محدد (ليس سيدها أو الرجل التي اضطجعت معه). نفهم دائمًا على أنها تعني إما مخطوبة أو مقررة لذلك (انظر Faley, 74). جادل بعض المفسرين (مثل Mace,

فعل الزنا الذي يحمل معه خزيًا لا يمحي (أم ٣٣:٦). فوق كل شيء، إن ممارسة الوثنية تنتج خزيًا شديدًا (أر ٨:٤٤). من المهم إدراك أن الله يبغى أن يصاحب الخزي العقاب الذي سيعانيه شعبه بسبب خرق العهد (أر ٩:٢٤؛ ١٨:٢٩؛ حز ١٤:٥، ١٥). إنه يعمل على تحذيرهم من نتائج ترك الله. هذا ما جعل أرميا وحزقيال يحذرون الشعب باستمرار من الخزي الذي سوف يحتملونه إذا أجبروا الله بإصرارهم على الخطأ، أن يقضي بالدينونة عليهم. كان يأمل هؤلاء الأنبياء أن يحثوا الشعب على التوبة حتى ما يمكن تجنب الكارثة المقبلة. إلا أن وراء الخزي الذي ستحمله إسرائيل كعقاب لكسرها العهد، هناك وعد من الله بالإسترداد الكامل، بما فيه إزالة كل العار (أش ٨:٢٥؛ حز ١٥:٣٦؛ قأ؛ يؤ ١٩:٢؛ صف ١٨:٣). في هذا اليوم العظيم سيثق شعبه بعدم إضطرارهم لتحمل لوم جيرانهم (حز ٥٧:١٦).

يتحدث دا ٢:١٢ عن الموت الأبدي كخزي (חֲרַפְתָּ، جمع التعظيم [GKC §124e]، موضحًا أن هذا هو أسوء عار ممكن [قأ؛ نج. ٤: ١٢؛ مز ٦٦:٧٨؛ أر ٨:٢٠؛ ١٣:٤٩]).

٣. يعني أيضًا الفعل "يتحدى" تحدى جليات جيش إسرائيل أجمع عن طريق تحدي أي شخص للمبارزة (اصم ١٠:١٧، ٢٥، ٣٦، ٤٥؛ ٢صم ٢١:٢١=أخ ٧:٢٠). الله يتحدى أي شخص يدوس أي شخص من أتباعه (مز ٥٧:٣=٤).

٤. يعني الفعل "يذم، أو يشوه السمعة"؛ يتحدث أم ١١:٢٧ عن المعلمين القادرين على تغلب الذين يذمونهم بالإشارة إلى كفاءة طلابهم (McKane, Proverbs, OTL, 1970, 616).

٥. يعني المصطلح חֲרַק נַפְשׁ "يخاطر بحياته" (قض ١٨:٥).

ب. ت يستخدم الجذر في بن سيراخ وقمران كما في استخدامات ع. ق. (سير ٣١:٣٤)؛ قأ؛ ٢٢:٤١ للعبارة المحتملة "كلمات التعبير" (|| ٢٨٨). كذلك الصديق أيضًا يسبب الخزي عندما يخبر آخرين عن مشاجرة (سير ٩:٦[٨])؛ تتحدث فقرات أخرى عن الإبن الذي يسبب الخزي (١٤:٤٢)؛ لهذه القراءة أنظر P. Skehan and A. (Di Lella, The Wisdom of Ben Sira, AB, 39, 480). إن الشخص ذو وجهين يتحمل الخزي القاسي (|| ٢٨٨؛ سير ١٤:٥؛ قأ؛ ١:٦). إن نرية الخطاة تواجهه بالمثل هذا الخزي الدائم. (سي ٦:٤١). يرد الفعل في نطج. ١٠: ١٣ عن أولئك الذين يلومون إختيار الله. يجعل الخاتنون الشخص البار موضوعًا للخزي (كم. ٢: ٩ [مع ٥٥] و ٣٤:٢ [مع ٢٦]). أصبحت إسرائيل موضوع لوم في رأي كل أمة تحولت إليها لمساعدتها (4QpHos^a 2:13).

حز ١١:٢٢). عندما تحدث مثل هذه الفحشاء، فإن كلا الطرفين كان لابد من قتلها (لا ١٢:٢٠).

يظهر أن عقاب الجماع الجنسي مع أمة مخطوبة أو مكتسبة من قبل شخص آخر لكن ليست بعد مفدية أو معتوقة أنه متساهل أكثر بالمقارنة بالأحكام السابقة. لا يقتل أي من الطرفين. يبدو لبعض مترجمي النص أن الرجل الذي اقترف الجريمة كان مطلوب منه فقط أن يقدم ذبيحة إثم عن نفسه إلى يهوى كيما يصنع الكاهن كفارة له، وبالتالي تُصَفح له الخطية التي اقترفها (لا ١٩:٢٠-٢٢).

كيف نعلل مثل هذا التساهل؟ هل يحتاج المجرم فعلاً فقط إلى أن يقوم بكفارة طقسية؟ يجادل (165) Neufeld أنه إلى حد ما، تتطابق هذه الحالة مع حقوق المشتري بموجب عقد للبيع لم يصاغ بصورة نهائية. أنه بسبب أن الوضع القانوني للزواج أو المصاحبة لم يصبح بعد حقيقة، فإن المعتدي لا يعامل بجدية كالزاني. إن الوضع هو، أنه يحتفظ بأحد سمات الزاني، التي تؤدي إلى إيداء حقوق ملكية أمة السيد. بنفس النزعة، يجادل (1967, 133) Snaith أن عقوبة الرجل كانت هينة بسبب أن المرأة لم تكن حرة، لكن كانت تعتبر بند آخر من ملكية الرجل، أي، سريته (قا؛ خر ١١:٧-٢١). ومن ثم، فلا حاجة لدفع شيء بجانب وفوق ذبيحة الإثم، لأنه بينما نظرياً كانت هناك خسارة، فإن هذه الخسارة لا تذكر. رسم (Kutsch (TDOT 5:207) توازي ما بين لا ١٩:٢٠-٢٢ وتث ٢٣:٢٢-٢٤ (إغواء) أو في تث ٢٥:٢٢-٢٧ (إغتصاب) ليس مستشهداً به في لا ١:٢٠ لأنه في الحالة الأخيرة، المرأة المعنية، بينما هي قانوناً في وضع الزواج، إلا أنه مازلت عبدة.

بشان مسألة التساهل في العبارة لا ١٩:٢٠، سلكا Chap-man and Streane (110) مسلكاً مختلفاً، فقد جادلا بأن هذا كان يتضمن التحقيق الازم (لا ١٩:٢٠) التي بدوره يؤدي إلى العقاب. احتفظ آخرون (أمثال 74, Faley) أيضاً بأنه بعد التحقيق، كان يُدفع تعويضاً غير محدد لسيد الأمة. خطي (79) Milgrom أبعد من ذلك، محتفظاً بأن الكلمات "لا بد من إجراء تحقيق" يجب أن تترجم "لا بد من دفع تعويض" واضح، أن كثيرين تمسكوا بترجمة الورود الوحيد لـ בְּחִיָּה (# ١٣٣٤) في لا ١٩:٢٠. RSV (قا؛ NEB; REB; NRSV) تترجم בְּחִיָּה בְּחִיָּה "ك" لا بد من إجراء تحقيق". ومع ذلك فإن Wenham (271) يعتبر هذه الترجمة بلا معنى، حيث يجادل بأن كل مسألة قانونية لا بد أن يجرى عنها تحقيقاً. يقرأ JB، "ومن ثم فلا بد أن الرجل يكون مسؤولاً عن إنتهاك الحقوق"، و NIV: لا بد أن يكون هناك عقاباً مستحقاً" (قا؛ TEV، التي ومع ذلك تترجم "لا بد أن يعاقب"). بحسب (cf. Milgrom (174, Hayes، بالإضافة إلى ذبيحة الإثم من أجل خطيته ضد الله (انظر ٧:٦-١٤:٥ [٢٦-١٤:٥])، كان المذنب

الإشارة ليست إلى الخطبة لكن لتعين، تحديد أو الإملاك من أجل /بواسطة. بحسب (1967, 132; Snaith, 1964, 249; 174) بأن المثال، حدث إتفاق الذي به، في الوقت المناسب، ستذهب الفتاة المعنية إلى الرجل المعين لتصبح سريته، رغم أن الإتفاق لم ينفذ أو يُلغى.

هناك مترجمين يسلكون نفس المسلك، وبالتالي فعلى سبيل المثال تترجم יהוה שפחה נחרפת לאיש بواسطة NEB "أمة حصل عليها رجل آخر" (قا؛ REB). ويترجم NRSV "من هي الأمة التي عُينت لرجل آخر". ترجمة JB "موعود بها لرجل آخر"، غير واضحة. يحتفظ (165) Neufeld - الذي يترجم נַחֲרַף לְאִישׁ "تُحدد لرجل" - بأن العبدية الأسيرة أعطيت لرجل من قبل سيدها إما للزواج أو لتكون سريته لكن، حيث أنها لم تحقق الوضع الجديد بعد، فإنها تبقى ملك سيدها. يقترح (142-43) Noth (cf. Faley, 74) أن المرأة المشار إليها هنا أختيرت للزواج من قبل شخص ما، لكن بسبب أنها لم تُفدى أو تُحرر بواسطة سيدها، فإن الزواج الذي تم الإتفاق عليه لم يحقق شرعياً بعد (← شرائع الجنس: لاهوت).

يبدو من المحتمل إذا أن נַחֲרַף تشير إلى فعل الخطبة وأن العبارة נַחֲרַף לְאִישׁ في لا ١٩:٢٠ لا بد أن تترجم "تخطب لرجل آخر" (RSV؛ انظر أيضاً، Chap-man and Streane, 110; Hayes, 174; Wenham, 270-271). Kutsch (TDOT 5:207) باقناع أن נַחֲרַף مثل الفعل נָחַף يشير إلى فعل التزواج الذي به تصبح المرأة متزوجة/ أو مخطوبة لزوجها. من هذا الوقت فصاعداً، تعتبر المرأة من المنظور الشرعي، في وضع الزوجة، رغم أن الزواج لم يحقق بعد.

٢. بصفة هامة، تعتبر الخطبة مقدسة كالزواج نفسه (Dummelow, 97). ينتهك الزنا في الزواج الوصية السابعة وكان عقابه الموت (لا ١٨:٢٠؛ ٢٠:٢٠؛ تث ٢٢:٢٢). إن الجماع الجنسي مع عذراء مخطوبة حرة كان يعامل كالزنا، لأن المرأة كانت تعتبر زوجة رجل آخر (تث ٢٢:٢٣-٢٧). إذا تم الجماع الجنسي بين رجل وعذراء مخطوبة حرة في المدينة، فإن كلا الطرفين ينفذ فيهما حكم الإعدام بالرجم- الرجل لأنه إنتهك "زوجة" قريبه، والمرأة لأنها في القرية المفتوحة لم تصرخ طلباً للنجدة (٢٣:٢٢-٢٤). في حالة إغتصاب امرأة مخطوبة في مدينة مفتوحة، كان ينبغي أن الرجل فقط هو الذي يموت (٢٥:٢٢-٢٧). في حالة إغواء رجل لعذراء حرة ليست مخطوبة، أو إجبارها للجماع الجنسي، يُطلب من الرجل دفع مهر الزواج (٢٩:٢٢) تحديد المهر في مثل هذه الحالة بخمسون شاقل) وأن يأخذ المرأة زوجة له (خر ١٦:٢٢ [١٥]؛ تث ٢٩:٢٢). إن الجماع الجنسي ما بين رجل وكنثه كان ممنوعاً (لا ١٨:١٥؛ قا؛

ع. ق ترد ١. فقط بهذا المعنى (أي ٤:٢٩). يحمل باقي الورد معنى الشتاء أو موسم الزرع في مقابل موسم الحصاد (انظر بصفة خاصة، تك ٨:٢٢؛ أم ٤:٢٩). قد يرى هذا كشيء له علاقة بما إذا كان أيوب يتحدث عن "موسم" محدد في الحياة. ومع ذلك فإننا متروكين للتأمل بخصوص الوجهة الحيوية التي تتحول إليها الإستعارة. بالتأكيد أن ترجمة NIV، أولى، يمكن الدفاع عنها قرينياً. بهذا المفهوم يكون شتاء حياة المرء هو الوقت الذي يعيش فيه المرء على إنتاج حصاد السنة السابقة. (انظر المزيد، #٣٠٦٩).

جون والتن John Walton

٣٠٧٥ חרפה [herpā]، لوم، خزي، عار، إحتقار، ← #٣٠٧٠.

3076 חרם

חרם [hrs¹]، قل، قطع، حكم؛ نَفْعَل. يكون محدداً (#٣٠٧٦)؛ حَرَم [harûs²]، خندق (ترد ١. في دا ٢٥:٩؛ ٣٠:٢٢)؛ حَرَم [harûs²]، حاد، قاطع (#٣٠٢٣)؛ حَرَم [harûs²]، تشويه (#٣٠٢٤)؛ حَرَم [harûs²]، اسم، قرار (فقط في يو ١٤:٣ [١٤:١٤]؛ ٣٠:٢٥)؛ حَرَم [harûs²]، شريحة، قطعة (من الجبن) (#٣٠٤٣)؛ حَرَم [harûs²]، يعزق، يلتقط (#٣٠٤٤).

ش. أ. ق تشير الجذور المشتركة السامية (أكدا، أوغا، عرب. وأرام). والعبرية للمفهوم الأساسي للقطع أو التسنين (TDOT 5:216). هذا المفهوم الثابت ربما لا يزال محسوس في لا ٢٢:٢٢ وفي هذا المصطلح، "لأن ينجح كلب لأي رجل أو حيوان" (خر ٧:١١، NIV). إن ترجمة NIV "ينجح" هي ترجمة للكلمة العبرية חָרַם [harûs²]، يسن لسانه إلى (قا؛ يش ٢١:١٠). لا يوجد هناك إجماع حول ما إذا كان المعنى هو الطريقة المحددة للكلام، تعبير عن الخبث (7، Thomas)، أو لعنة تتضمن قطع العدو (Fen-sham, 504-7). انظر TDOT 5:217.

ع. ق إن المعنى المعتاد رغم أنه ثانوي (Palache, 19) ل-² هو يعين أو يصدر مرسوماً. لقد حدد الله طول عمر الإنسان: "أيامه [الإنسان] محدودة وعدد أشهره عندك وقد عينت أجله فلا يتجاوز" (أي ٥:١٤؛ انظر J. E. Hartley, *The Book of Job*, NICOT, 1988, 232).

الله أيضاً متسلط على أحداث المستقبل (أش ٢٢:١٠-٢٣؛ ٢٢:٢٨؛ دا ٩:٢٦-٢٧؛ ٣٦:١١). إن "الأحداث المستقبلية" تتمج خطة الله الفائقة للقضاء وتحقيق الفداء على الأرض. في رؤية السبعون "أسبوع" طمئن جبرائيل دانيال أن الله حدد فترة من الوقت خلالها سيحقق الفداء

مجبور على تعويض مالك السرية من أجل الضرر حيث أن فقدانها لعذرويتها كان قد قلل من قيمتها. يقارن Speiser (128-31), Noth (143), and Wenham (270) بالتعبير أكد. *baqrum/pirqum* ويجادلوا بأن الكلمة في ٢٠:١٩ تعني تعويضاً للضرر. لو أن هذا تفسير صحيح ل-²، فيبدو أنه بما أنه لم يحدث إنتهاك لزواج، فيطلب فقط دفع تعويض لسيد الأمة الحاضر (كذا Speiser)، لخطيبتها (كذا Wenham, 271)، الذي يظن أن المهر قد تم دفعه بالفعل وأن التعويض كان من أجل فسخ الخطبة)، أو لشريكها الجنسي المستقبلي.

ب. ت يرد الفعل חָרַם (الأرامي חָרַם) بمعنى يكشط، يسن، يطحن؛ يغير، يحول؛ يغير ملكية؛ نَفْعَل. يكون أرضاً، يفض غشاء البكارة، يضاجع جنسياً؛ يغير الظروف؛ يبعث، يسب، يجذف، خزي؛ هتبعيل. nitp.، يسب؛ يصبح أبيض، شاحب. يوجد أيضاً الاسم חָרָם، خزي، وهو بدل صوتي ل-².

زواج، خطبة: ← אָרַשׁ [rs¹] (يصبح مخطوباً، #٨٢٩)؛ ← בָּעַל [b'1¹] (يتزوج، يتسلط، يمتلك، #١٢٤٩)؛ ← חָרַם [hrp⁴] (يخطب، #٣٠٧٢)؛ ← חָרַם [hrp⁴] (زواج، #٣١٦٤)؛ ← יָבַם [ybm] (يتم الزواج، #٣٣٠٢)؛ ← כָּלָה [kallā] (عروس، كنة، #٣٩٨٧)؛ ← מוֹהָר [mōhar] (مهر، #٤٥٥٨).

البيلوجرافيا

TDOT 5:203-9; A. T. Chapman and A. W. Streane, *The Book of Leviticus*, CBSC, 1914; J. R. Dummelow, ed., *A Commentary on the Holy Bible*, 1909; R. J. Faley, "Leviticus," in *NJBC*, 1990, 61-79; J. H. Hayes, "Leviticus," in *HBC*, 1988, 157-81; D. R. Mace, *Hebrew Marriage: A Sociological Study*, 1953; J. Milgrom, "The Book of Leviticus," in *The Interpreter's One-Volume Commentary on the Bible*, 1971, 68-84; E. Neufeld, *Ancient Hebrew Marriage Laws, with Special Reference to General Semitic Laws and Customs*, 1944; M. Noth, *Leviticus: A Commentary*, OTL, 1965; N. H. Snaith, "Leviticus," in *Peake*, 1964, 241-53; idem, *Leviticus and Numbers*, NCBC, 1967; E. A. Speiser, "Leviticus and the Critics," in (his) *Oriental and Biblical Studies*, 1967, 123-42; G. J. Wenham, *The Book of Leviticus*, NICOT, 1979.

روبن واكلي Robin Wakely

3074 חָרַף

חָרַף [hōrep]، أولى (#٣٠٧٤)؛ > חָרַף [hrp¹]، قل، يقضي الشتاء (#٣٠٦٩).

ry, *God, Revelation and Authority*, 1983, 6:76-89; O. Kaiser, *Der Mensch unter dem Schicksal*, BZAW 161, 1985; A. Lacocque, *Daniel et son temps*, 1983, 108-12; F. Ntscher, "Schicksalglaupe im Qumran und Umwelt," BZ 3, 1959, 205-34; 4, 1960, 98-121; idem, "Himmliche Bücher und Schicksalglaupe in Qumran," RevQ 1, 1959, 405-11; D. W. Thomas, "keleph 'Dog': Its Origin and Some Usages of It in the Old Testament," VT 10, 1960, 410-27.

أميل نيكول Emile Nicole

3078 חֲרָסָב

חֲרָסָב [haršōb]، اسم. سلسلة، قيد (فقط في مز ٤:٧٣؛ أش ٦:٥٨؛ ٣٠٧٨#).

ع. ق في مز ٤:٧٣، ينوح المرنم على أتعابه الخاصة وهو يتأمل في حظ الأشرار الذين لا يمتلكون أية "تحديات" (חֲרָסָב). إن المعنى المحدد لا يزال غير مؤكد (M. Dahood, *Psalms*, AB, 1968, 2:189)؛ قد تعني تحديات (NIV)، قلق (HALAT 342)، أو ألم (NEB). تدل حֲרָסָב في أشعيا على الظلم بالكلمات والأفعال التي بها يسلب شعب الله كرامة الآخرين (أش ٦:٥٨). إن الصوم الحقيقي هو كبح الكرامة من أجل الآخرين.

سلسلة، قيد: ← אסר [sr] (يربط، يسجن، يقيد، يعقد، ٦٧٣#)؛ ← זק [zēq] (سلسلة، قيد، ٢٤١٤#)؛ ← חֲרָסָב [haršōb] (سلسلة، قيد، ٣٠٧٨#)؛ ← כָּבֵל [kebel] (يكبل، ٣٨٩٠#)؛ ← מִגְבָּלוֹת [migbālōt] (سلاسل، ٤٤٥٦#)؛ ← מַהֲפֶכֶת [mahpeket] (مؤن، ٤٥٥١#)؛ ← מוֹסֵר [mōsēr] (قيود، سلاسل، ٤٥٩١#)؛ ← סַד [sad] (مؤن، قيود، ٦٠٤٠#)؛ ← פֶּחַח [phh] (يؤسر، يسلسل، ٧٠٧٢#)؛ ← רַתַּק [rtq] (يربط، ٨٤١٥#)؛ ← שַׁרְשָׁרָה [šaršārā] (سلسلة، ٩٢٤٩#).

ألم، وخز: ← חָבַל [hbl] (تحبل، مخاض، ٢٤٧٣#)؛ ← חֵיל [hīl] (تتمخض، يرتعش، ٢٦٥٥#)؛ ← כָּאֵב [k'āb] (يكون في ألم، يسبب ألمًا، تهدم، ٣٨٧٢#)؛ ← מֶרֶץ [mrš] (يكون مؤلمًا، مؤلمًا، ملتهبًا، ٥٣٤٤#)؛ ← עֲצָב [ʿsb] (يجرح، يؤلم، يؤذي، ٦٧٧٢#).

تي. ديزموند ألكساندر T. Desmond Alexander

3079 חֲרָסָן

חֲרָסָן [haršān]، اسم. بذور؛ عنب غير ناضج (٣٠٧٩#).

ش. أ. ق عرب. "حَصْرَم"، ثمار غير ناضجة.

لشعبه. قد يعانون من ظلم الأمم، لكن حكمه أيضًا تتضمن دينونة هذه الأمم وبالتالي الفداء الكامل لشعبه (٢٤:٩). لا يتفق المفسرون على الذي سيحدث. يجادل E. J. Young أن الأحداث تمت بموت المسيح وبخراب أورشليم، أي، في المجيء الأول (The Prophecy of Daniel, 1949, 201). ينظر T. E. McComiskey لتدمير ضد المسيح كاللحظة الأخيرة من التحقيق ("The Seventy 'Weeks' of Daniel Against the Background of Ancient Near Eastern Literature," WTJ 47, 1985, 18-45). بينما يربط J. E. Goldingay ذلك بإضطهاد أنطيوخوس: "لا يوجد سببًا في ربطها تفسيريًا بمجيء المسيح الأول أو الثاني" (iel, WBC, 1987, 261). فأى كانت التفسيرات التي يمكن قبولها، فإن Goldingay على حق عندما قال أن "الأحداث التي تعد بها الأعداد ٢٧-٢٤ تنبئ من مشينة الله الفارقة" (259) (دانيال: لاهوت).

يأتي استخدام دانيال للتعبير بوضوح من أشعيا: "وإن كان شعبك يا إسرائيل كرم البحر ترجع بقية منه. قد قضي (כָּלִיּוֹן חֲרָסָב) بفناء فائض بالعدل. لأن السيد رب الجنود يصنع فناء وقضاء (כָּלִיּוֹן חֲרָסָב) في كل الأرض." (أش ٢٣:١٠-٢٢). إن التزاوج النمطي المشتق من חֲרָסָב، يحدد، وכלה، يكمل أو يدمر (٣٩٨٣#)، يشكل hendiadys الكلمتان المترادفتان في أشعيا (٢٢:١٠-٢٣؛ ٢٢:٢٨) ودانيال (٢٧:٩؛ ٣٦:١١)، كما في ترجمة NJPSV لأش ٢٢:١٠-٢٣، "قُضي بالخراب.... قضاء الخراب" (NJPSV; cf. J. D. W. Watts, *Isaiah 1-33*, WBC, 1985, 152).

يعبر يونيل عن الدينونة العظيمة كحرب أخروية في "وادي القضاء" (עֵמֶק חֲרָסָב): "جماهير جماهير في وادي القضاء لأن يوم الرب قريب في وادي القضاء" (يو ١٤:٣ [١٤:٤]). لقد حكم الله بقضاء لا رجوع فيه بالخراب النهائي للأمم (H. W. Wolff, *Joel and Amos*, Hermeneia, 1977, 81). (يونيل: لاهوت).

حكم، قضاء: ← חֹק [hōq] (قسمة، التزام، حدود، قانون، طلب، ٢٩٧٦#)؛ ← חֲרָץ [hrš] (يقطع، حكم، يحدد، يتحدد، ٣٠٧٦#)؛ ← חֲתַךְ [htk] (يُحكم عليه، ٣١٥٥#)؛ ← טָעַם [ta'am] (يتنوق، طبع، فطنة، حكم، ٣٢٤٨#)؛ ← פִּתְגָם [pitgām] (حكم، ٧٣٣٠#).

البيبلوجرافيا

TDOT 5:216-20; G. Cameron, "Persepolis Treasury Tablets Old and New," JNES 17, 1958, 161-76; R. R. Cook, "Divine Foreknowledge: Some Philosophical Issues," VE 20, 1990, 57-72; F. C. Fensham, "The Dog in Ex. xi.7," VT 16, 1966, 504-7; H. Goedicke, "Early References to Fatalistic Concepts in Egypt," JNES 22, 1963, 187-90; C. F. Hen-

חַרַּח [hrr ١]، يتوهج، يشتعل، يحترق، يحمر من الحرارة، في توهج، يلهب؛ متفحمًا، محترقًا؛ يضرم نارًا (#٣٠٨١)

ع. ق. يرد الاسم فقط في عد ٦:٤. واضح أنها تشير إلى البذار (قا؛ ١٢، #٢٢٩٣ والتعليقات هناك). NJPSV, NIV, RSV جميعها تترجم الكلمة بذور، رغم أن HALAT 1:342-43 يعطي معنى "عنب غير ناضج"، متأثرًا بعرب. "ثمرة غير ناضجة".

ب. ت. تترجم سب στέμφυλον، عنقود من العنب/ زيتون معصور (?).

عنب: ← אֶשְׁכֹּל [ʾeškôl] (عنقود [عناقيد] عنب، #٨٦٤)؛ ← בִּשְׁ [bēʿuṣ] (رديء، غير ناضج، عنب بري/ توت، #٩٤٦)؛ ← זֶא [zā] (قشرة/ جلد العنب، بذرة، النواة، #٢٢٩٣)؛ ← חֶרֶץ [ḥarṣān] (عنب غير ناضج، #٣٠٧٩)؛ ← עֵנָב [ʿenāb] (عنب، عناقيد العنب، #٦٦٩٤)؛ ← פֶּרֶץ [peret] (عنب / توت متساقط، #٧٢٦١).

يوجين كاربينتر Eugene Carpenter

3080 חַרַּח

חַרַּח [hrrq]، قل. يصير الأسنان (#٣٠٨٠).

ش. أ. ق. يعرف الجذر أيضًا في آرام. وعرب..

ع. ق. يُستخدم الفعل ٥ مرات فقط في عبر. كت..

١. يشير إلى عداوة الأشرار تجاه الأبرار (مز ١٦:٣٥؛ ١٢:٣٧؛ ١٠:١١٢)، إلا أن جميع القرائن تبين (كما يقول مز ١١٢) أن "شهوة الشرير تبيد". في مر ١٦:٢، عندما تقع أورشليم تحت دينونة الرب، يقال أن أعدائها "سيفتحون أفواههم.... ويصرون بأسنانهم" ضد الشعب.

٢. شعر أي (٩:١٦) في معاناته أن "الله أغارني.... وحرّق عليّ أسنانه"، وبالتالي سكب نفسه، وتحتاج مع الله (٢١:١٦).

فرانسيز فولكيس Francis Foulkes

3081 חַרַּח

חַרַּח [hrr ١]، قل. يتوهج، يشتعل، يحترق، يحمر من الحرارة، في توهج، يلهب؛ نفعل. متفحمًا، محترقًا؛ بلل. يضرم نارًا (#٣٠٨١)؛ חֶרֶרִים [ḥʿrerim]، أسم. حقول بركانية، صحراء حجرية (ترد ١:١؛ #٣٠٨٣).

ش. أ. ق. يرد الفعل في أوغا. hrr، يحترق، يسفع، يحمص، يشوي؛ أكدا. ereru، يكون جاف، قاحل، عطش، جاف؛ وفي عرب. والأثيوبية "حَرَّ"، يكون ساخن. توجد صيغ الاسم في عرب. "حَرَّتْ"، إمدادات مغطاة بالحمم البركانية؛ سريانية. ḥʿrarta، خراج، قرحة، دمل.

ع. ق. ١. يرد قل. في أش ٦:٢٤، وهو جزء من وصف (ع. ١٣-١)، في أسلوب يشارك بعض الخصائص الرؤيوية، عن الدينونة الإلهية العالمية التي ستؤثر على جميع طبقات وفئات المجتمع، وسيسفر عنها دمار تام وخراب للأرض. لقد خلق التركيب، الكاتب، التاريخ وتفسير أش ٢٤-٢٧ كثيرًا من الجدل. في إعلان دينونة الله على الفساد الأخلاقي وإثم الكون في ٦:٢٤، يتهم سكان الأرض بتعديدهم لناموس الله، خرق أحكامه، وكسر "العهد الأبدي" (ع. ٥)، في ٦:٢٤، يطلع البشر على أن هناك لعنة تستمد قوتها من يهوه، الكفيل الوحيد للعهد - (قا؛ زك ١:٥-٤؛ انظر Kai-ser. 184) ستلتهم الأرض، وسوف "يحرق" سكانها (NIV; JB; contra Skinner [182]) الذي يجادل بأن الفعل يعني يتوهج، يُحمص، يحترق) أو "يسفع" (Gray, 405; RSV)، تاركة حفنة فقط من الناجين العاجزين، الحائرين، والحزانى (ع. ٦). أشار Oswalt (438) إلى أن صورة اللعنة في سفر أشعياء هي دائمًا عن اللهب (١٩:٩؛ [١٨]؛ ١٠:١٦-١٩؛ ٦:٢٩؛ ٢٧؛ ٣٠-٢٨؛ ٣٣-١١-١٤). مما هو مثير، وصف رؤ ٨:١٦ كيف أنه عندما سكب الملاك الرابع جامدة غضب الله على الشمس، أعطيت الشمس القوة على إحراق الناس بالنار (رؤ ٨:١٨-١٠، ١٦-١٩).

ومع ذلك، فإن ترجمة חַרַּח في أش ٦:٢٤ كانت مثارًا للجدل. يجادل Mauchline (185) أنه بينما تحتمل القراءة "يحترق"، فإنها ليست مرجحة بالنسبة للقريضة. أنه يقترح أن "شاحب، مرضان" (أي نتيجة المهم) يتناسب معناها أكثر. IQIsa^a لديه חַרַּח، يكون شاحبًا، يصبح أبيض، مبيض أبيض، وهو تباين يعتبره Kissane (1960, 272) ضعيف للغاية. تترجمها سب "يُحضرون للعوز" بينما Symmachus لديه "يستهلك". يقترح G. R. Driver (1961, 44) أن وراء سب قد يكمن جذر عبري إما חַרַּח، مثل عرب. ḥāra(w)، يكون ضعيف، واهن أو חַרַּח، مثل عرب. ḥāra(y)، هزل. إقترض البعض (أمثال KB and HALAT; cf. G. R. Driver, 1951, 26) وجود جذر عبري ثاني חַרַּח، مقارن بـ عرب. "حَرَّ"، يقلل/ينقص. مما يقترح الترجمة "إختفوا" التي يظن (Watts 313-14) أنها تقدم توازي جيد للمقطع التالي. يقرأ كلا من NEB and RSV "يتضاءل" بينما NRSV "متضاءل". هناك إقتراح آخر قدم هو تعديل חַרַּח إلى חַרַּח، توقفوا (عن أن يكونوا)، رغم أن Gray (412) يعتبر أن חַרַּח ستحدث هبوط مفاجيء للسطر التالي، يعدل Kissane (1941, 272, 270, 265:1، مس. ليقراً חַרַּח هم موزعين، بناء على ما هو مطلوب ليكون مرادف متوازي مع الفعل "ينثر" في ع. ٤١).

٢. يرد الفعل مرتين في حز ٢٤ (ع. ١٠)، نفعل. و. ع. ١١، قل.)، وهو جزء من وصف شدة أسر وإستيلاء بابل

في تك ٩: ١٢-١٧ (Zimmerli, 500). يتفق (Cooke 268) (275) مع الرأي القائل بأن ḥrr تفقد طول ع. ١١، لكن ليس هذا الرأي الضعيف ليس مقنعًا.

٣. تُستخدم نَفَل. في أر ٢٩: ٦ لتصف جزءًا من العملية التي بها النبي- في دوره كمغير- (ع. ٢٧-٣٠؛ قأ؛ أي ٢٣: ١٠؛ أر ٩: ٧[٦]؛ صف ١٣: ٩)، يحاول بيأس أن يزيل عناصر التجاسة (الأشرار) من بين شعبه—ḥrr ḥrr ḥrr “صراخ المحترقين” (McKane, 1986, 1:154). يشتق العديد من المفسرين ḥrr من فعل يعني يسهل، يزار (أكد. naharu؛ عرب. nahara؛ السيريانية nēhar). نقرأ NEB “نخن، نفخ”؛ JB “يصهر”؛ نترجم NIV “يعصف بضراوة” (قأ؛ S. R. Driver؛ RSV؛ NRSV؛ REB؛ cf. Smith, 133؛ Bright, 47؛ Driver 38؛ Bright, 47). لقد استخدم الصراخ بصورة مفرطة أثناء عملية طال أمدها بصورة غير طبيعية، حتى أنهم احترقوا وتدمروا من شدة الحرارة التي إنبتقت McKane, 1986, 156-57؛ cf. Streane, 60-61). رغم احتفاظه بأن الترجمة الأفضل ربما تكون “توهج الصرخات”، إلا أنه مازال يضع في الاعتبار الترجمة “إحترقت الصرخات” الذي يُحتمل أنها تدل على أنه نتيجة لعملية التنقية المطولة بصورة إستثنائية أملًا في إيجاد شيئًا آخر سوى النفاية، فإن كلا من المعدن والصراخ يحترقا). أثناء التنقية، كما أشار (39) S. R. Driver؛ Bright, 47؛ cf. Smith, 133 (49) تختلط السبيكة التي تحتوي على الذهب والفضة مع الرصاص المتأكسد ثم تعمل بمثابة تدفق يحمل السبيكة، تاركًا الذهب النقي أو الفضة. ومع ذلك، ففي هذه الحالة، تكون الفضة ممتزجة بشدة بالشوائب و النفايات، حتى أنها رغم المحاولات المتكررة في التكرير، لا يحدث تنقية.

كما لم ينجح النبي عندما أخضع الشعب لفحص دقيق أملًا في إيجاد شخص بار واحد يمكن أن يبرر تجنب خراب الأمة (١٠: ٥). كذلك، أيضًا برهنت جهود أرميا الضارية لتطهير النفايات فسلها بالنسبة للشعب، الذي هم كالمعدن الغير نقي المينوس منه الذي لا يمكن تكريره. إن الشعب غير قادر على التجديد. غير شاعرين بالقلق، رافضين التصحيح، مصبحين أصلب من الحجر، رافضين الدعوة للتوبة (٣: ٥؛ قأ؛ ٩: ٢-١٠[٥])، ومغلقين عيونهم وأذانهم للكلمة الإلهية (٢١: ٥؛ ١٠: ٦)، لم يعطوا الله أية فرصة لإظهار رحمته. لقد كل احتمالية لتغيير الشعب، خلق ظروف ضرورية للغفران الإلهي، وتجنب الكارثة الوشيكة أصبحت منهكة. إن رفض الشعب الصريح لله (٦: ١٥)، نقص وعيهم، عدم حساسيتهم الأخلاقية الغير قابلة للشفاء، لا مبالتهم الغير قادرة على التقويم، عنادهم المتصلب، إنحدارهم الذي لا يكفر عنه في قدرتهم على علاقة ذات معنى مع يهوى قادهم إلى إصطياد الله، مما جعل الشعب

على أورشليم الرهيب. يأخذ الوصف شكل رمز قدر من النحاس المتأكل (ع. ١٤؛ قأ؛ أر ١٣: ١-١٩؛ للتأكل الذي قد يُصيب النحاس، انظر Kelso). في حز ١١: ٣-١٢، إعتبر أولئك الذين تركوا في أورشليم في وقت الترحيل الأول في ٥٩٧ ق.م. أنهم الصفوة، مدعيين بكبرياء الحق الأوحد في إمتلاك الأرض و مفتخرين بتهور أن أورشليم، القدر، سوف تنتج لهم اللحم والحماية (١١: ٣؛ انظر خاصة Zim-merli, 256-60, 499). في حز ٤٩، إن القدر مرة أخرى هو أورشليم (انظر ١١: ٣-١٢)، لكن الله هنا هو نفسه الذي سيثير نار ملتهبة تحت القدر، التي ستدمر كلا من الوعاء ومحتوياته تمامًا. في الوعاء كل شخص، كلا من البار والشرير (قأ؛ ٢١: ٤[٩]) سكان المدينة، “قطع اللحم” (ع. ٤)، سوف يُغلى تمامًا، بعدها سيفرغ الإناء (NIV) وتتفحم العظام التي بلا لحم الآن (انظر Brownlee مستشهدًا Allen, 55). إن الجدل المقدم بواسطة- من بين آخرين- BHS, Eichrodt (335), and Zimmerli, 495 هو أن الكلمتين الأخريتين في ع. ١٠ (محذوفة من قبل سب) تشكل إضافة ليست إجبارية (وكذلك جدل Cooke [٢٦٨])، أن العدد بأكمله هو ثانوي ولا يتماشى مع القرينة). بالإضافة إلى أنه كما جادل (55) Allen، إن تعديل ḥrr إلى ḥrr التي تُقترح بواسطة McHardy (مقتبسًا Allen, 55) ومقبولة بواسطة NEB and REB، لا تستورد فقط تعبيرًا غير مستخدم في مكان آخر في السفر، إنما أيضًا تفقد القيمة البلاغية للنص الموجود.

إن إقتراح Rost (المستشهد به من قبل Cooke, 274) في تعديل النص كيما يشير إلى تفرغ القدر بدلاً من إحتراق العظام ليس مقبولاً تمامًا. إن الصعوبة المطروحة من قبل حقيقة أن جنس الفعل (مذكر) يختلف عن جنس الفاعل (مؤنث) تفسر على الأرجح بأحد الأسباب التي طرحها (GKC § 145) في أن هذه ليست ظاهرة غير شائعة. بقدر إهتمام ع. ١١، إن موضوع التأكل يظهر هنا وفي ع. ٦، مشيرًا إلى ماضي أورشليم الدموي والنجس (قأ؛ ٢٢: ٢-١٢)؛ فبعد ما أفرغ محتوياته، لابد أن يعاد تسخين القدر في نار ملتهبة (“حتى ما يسخن ويتوهج نحاسه”، NIV؛ قأ؛ ترجمة NRSV؛ JB – “إحمرار ساخن”؛ قأ؛ NEB؛ REB؛ Allen, 53؛ TEV) وينصهر في محاولة لإحراق القشرة المتأكلة والقذارة (وصمة المدينة لسفك الدم الذي لا يعوض) أثناء عملية تنقية الحريق الهائل (قأ؛ ٢٢: ١٧-٢٢، التي تؤكد موضوع الصهر). بالضبط كما أن الطريقة الوحيدة لتطهير التأكل هو بإحراق الإناء الذي تعلق به الشوائب بواسطة نيران محرقة غامرة، كذلك أيضًا الطريقة الوحيدة لإستئصال النجاسات التي تدمر حياة أورشليم الفاسدة فساد عضال هو بتدمير المدينة جميعها (Cooke, 268). في هذه الفقرة، يمنح غضب الله الذي ينفس عن نفسه في جميع هذا الدمار الشديد، مقابلة نظيرة لتذكر الله لرحمته في قوس قزح

في حز ٧:١٥ إلى الغير تام ٦٨٧ [رغم] أنهم خرجوا [هربوا]، ويجادل بأن الحريق الأول يشير إلى الدينونة التي ستواجه الشعب بعد سقوط أورشليم. على أية حال، فكخشب الكرم الذي لا يستحق، الذي أرسله الله للنار كوقود، كذلك فإن سكان أورشليم قدر لهم أن يحترقوا بالنار (٧:٦-١٥؛ قأ؛ يو ١٥:١-١١)، وهي صورة مفضلة عن الخراب في حزقيال (٢:٥، ٤؛ ١٠:٢؛ ٤١:١٦؛ ٤٧:٢٣؛ ٢٤:١٠-١١).

عن طريق الإنعكاس، فإن صورة إسرائيل في مز ٨٠:٨-١٥ ككرم شريف منمق، نُقل من مصر ورُعي بانتباه، أصبح أعظم أشجار العالم، يصور حزقيال سكان أورشليم (ممثلي شعب يهوذا) كالأفرع المحترقة التي بلا نفع التي احترقت بشدة وجزئيا كوقود ولم تعد تستخدم بعد حتى لهذا الغرض. البعض-على الأرجح الشعب الذي بقي في المدينة بعد الترحيل الأول في ٥٩٧ ق. م.- سيهرب من النار المحرقة، لكنهم سيحترقون مرة أخرى إلى أن تحترق أورشليم تمامًا ثم تقفر الأرض (حز ١٥:٦-٨). إن إسرائيل المميزة، الواعية تمامًا باختيار الله لها، أصبحت عمياء بتقديرها لذاتها، وغير قادرة على إدراك المسئوليات والإتزامات التي تصاحب هذا الاختيار. لأنها انحدرت إلى خشب الكرم الغير نافع، ووقفت أمام القضاء والدينونة بواسطة الله (Eichrodt, 195-96). على نفس المنوال، تقدم الصورة البيانية التي في رو ١١:١٧-٢٤ عن الزيتون، تحذير رصين لأولئك الذين يعوا أنهم ضمن إختيار الله: إن الأغصان الغير منتجة والتي لا نفع لها ستقلم. بينما هناك العديد من الإشارات إلى العنب والكروم في ع. ق. (بشكل ملحوظ في تك ١١:٤٩؛ تث ٣٢:٣٢؛ قض ٨:٩-١٥؛ مز ٨٠:٨-١٥ [٩-١٦]؛ نش ١٢:٧ [١٣]؛ ٨:١١-١٢؛ أش ٥:١-٧؛ أر ٢:٢١؛ حز ١٧:١-٢٤؛ ١٩:١٠-١٤؛ هو ١:١٠)، فإن الإشارة إلى خشب الكرم هو فريد من نوعه.

٥. يستخدم أيضًا الفعل ليصف معاناة المرء الجسدية. يرد قل. في أي ٣٠:٣٠، جزء من دفاع أيوب الأخير (١:٢٩-٤٠:٣١)، الذي فيه يقابل ماضيه السعيد بحاضره المنكوب، ويضع معاملته الخاصة للآخرين بجانب معاملة الله له، ويؤكد كماله بمراجعة سلوكه الماضي في شكل ستة عشر قسمًا. مصابًا في قوته الجسدية والعقلية، ندب تعاسته التامة في قائمة مخزنة من الكوارث الغير رادعة بما فيهم التعذيب الجسدي. تحت يد الله القاسية، الذي أصاب بلا رحمة عذابات لا توصف على عبده البريء، يعصف أيوب بألم غير متوقف، قارض ومغذب (ع. ١٧)، قبض عليه بعنف (ع. ١٨)، طُرح في الوحل (ع. ١٩)، اضطهد بقسوة (ع. ٢١)، حُمِل وقذف بقوة (ع. ٢٢)؛ "وجسده [لَا يَبْذَرُ] إحترق بالحمى" (ع. ٣٠، NIV؛ قأ؛ JB؛ W. A. Irwin, 402; Dhorme, 448-49; MacKenzie and Murphy, 482; NEB and REB "إحترق جسدي بالحرارة").

في إحباط عميق، مخيب الأمل، مثبت العزيمة، ومرير، مبدلين جذريا الرسالة النبوية من عقاب مؤدب لعقاب للإبادة (انظر، بصفة خاصة، Raitt, 40-45، الذي يجادل بأن عامل آخر أثر على النبي لزيادة شدة رسالة الدينونة هو التهديد المشنوم السياسي الذي قدم من قبل البابليين).

مثل معاصري أرميا، فإن كثير من المسيحيين الواثقين المعاصرين - الذين يستريحون بالتفاؤل الهين والعاطفة القليلة إلى الإعجاب بالنفس المميت الذي يتميز بالكبرياء الأكيد في تعزية الله القريبة والغير مبالية بغض النظر عن الإستقامة الأخلاقية والولاء الروحي- يحتاجوا أن يتذكروا أن عداوة الله تجاه الخطية تشكل جزءًا أساسيًا من محبته القدانية (Cunliffe-Jones, 76). لو أنه، كما احتفظ العديد من المفسرين (مثل؛ Clements, 39-43; Couturier, 273) بأن أر ٣:٤-٦:٣٠ هو شعر وحيد محرر بشكل جيد يتضمن العرض الأكثر مركزية والمباشر لرسالة أرميا قبل ٥٧ ق. م. عن الدينونة المحرقة، فمن ثم إذا تشير إلى نفس فكرة النار المدمرة التي تفتتحها وتختتمها (٤:٤ و ٢٩:٦-٣٠).

٤. يرد نفع. مرة أخرى كجزء من رمز الكرم (حز ١٥:١-٨)، الذي فيها تشبه إسرائيل الخائنة بخشب الكرم، التي بصفة خاصة غير نافع لأي شيء: حتى عندما يُستخدم كوقود، فإن النار تحرق طرفيها، لكن الجزء الأوسط منه "يتفحم" (ع. ٤-٥). رأى كثيرون (أمثال، Lofthouse, 131; Cooke, 156-57; Taylor, 133) أن هذه إشارة إلى الكرم الغير منتج، الغير مزروع، وهو تفسير يلقي دعمًا من ع. ٢ "عود الكرم الذي بين أشجار الوعر" (RSV)، ومع ذلك من ع. ٦ يجادل Boadt (316) أن المقابلة ليست ما بين الكروم المزروعة أو الوعرة، إنما بين الإنتاج الرائع (للخمر) الذي من العنب الوفير في موسم النمو وإنتاج الكرم المخوخ والمشوه، الغير صالح لشيء عدا وقود وضيع للنار. إعتبر بعض المفسرون (أمثال، Eichrodt, 194) الوصف للطرفين المحروقين بالنار على أنها إشارة إلى خراب سرجون للمملكة الشمالية وترحيل نبوخذ نصر لبعض سكان يهوذا، على التوالي، بينما القسم المحترق الأوسط يمثل الحالة- التي لازلت موجودة- إنما منخفضة ليهوذا مع عاصمتها أورشليم، ومع ذلك فإن آخرون (مثل؛ Zimmerli, 320; Brownlee, 213) غير مقتنعين بهذا التفسير.

ماذا عن الحريقين؟ إعتقد كثيرون (مثل؛ Stalker, 136; Wevers, 118; Zimmerli, 318-20; Taylor, 131) أن الحريق الأول، الذي ترك القسم الأوسط محترقًا، هو إشارة إلى النيران المؤلمة للخراب الذي حدث في ٥٩٧ ق. م.، أثناء حكم يهوياقيم، بينما الحريق الثاني يشير إلى الخراب الكامل في ٥٨٧ ق. م. ومع ذلك فإن Brownlee (211) (213-14) تابعًا سب، يعدل مس. ٦٨٧ "خرجوا [هربوا]"

تقارن قدرة الشخص على المشاجرة "من إشعال فتنة" (NIV; RSV; NRSV; JB; NEB; REB) بالثأير المحفز للفحم والخشب في زيادة حدة النيران. يفضل Scott (١٥٨) "يلهب النزاع" (قا؛ TEV، "[صانعو المشاكل] ؟"). البعض (أمثال BHS 214; cf. Jones, 214) يعدل المازورية **הַחֲרִיק**، فحم، إلى **הַחֲרִי**، صراخ، لكن لا يبدو أن هناك أسباب وافية لهذا التغيير (قا؛ Martin, 169). في Meri-kare، يبدو أن "الشخص الميال للجدل يهيج المواطنين" (ANET, 415a; Scott, 160). إن الشخص المشاجر بمكر (contra Fontaine, 513) يزيد نيران الشقاق، رافعاً حرارة الجدل إلى درجة الغليان. مثل هذا الشخص يخرب العلاقات الإنسانية باستغلال إختلاف الآراء وسوء المفاهيم، مدمراً الثقة والإحترام التي تؤسس عليها التضامن والوفاق، وخالقاً الشك، الإحتقار، التغرب، المرارة، الإنقطاع، عدم الإستقرار والفوضى (McKane, 1970, 602-3).

٧. يرد الإسم **הַחֲרִיק**، أماكن الجافة (NIV; RSV; NRSV; JB) في أر ٦:١٧، جزءاً من سلسلة أقوال للحكمة ذات أصل مثيرة للجدل (ع.٥-١١)، ليصف التواجد المحصور والمعزول في أرض مقفرة جافة (McKane, 1986, 390) للشخص الذي ثقته الكاملة في مهارة البشر والذي قلبه مبتعد عن الله (ع.٥-٦؛ قا؛ مز ١١٨:٨-٩؛ ١٥٦:٣-١٠). مثل هذا الشخص، الذي يحمل اللعنة والذي يشبه العرر في البداية (ع.٦)، يتقابل مع الفرد الذي بسبب ثقته في يهوى، يحمل بركات إلهية مثل الشجرة المترفة، المروية تماماً، والتي بغض النظر عن البيئة أو الأحوال المناخية، فإنها لن تتوقف عن حمل الثمار (ع.٧-٨؛ قا؛ مز ١، الذي يماثل بشدة أر ١٧:٥-٨؛ أنظر أيضاً مز ٨:٥٢ [١٠]؛ أم ٣:١٨؛ ٣٠:١١؛ سي ١٣:٢٤-١٧). إن صورة الشجرة في الكتاب المقدس تحمل درجة عالية من المرونة والغموض، لكن يتضح أن التقابل الثابت بين شجر البرية اليابس والشجرة المزدهرة الخضراء يعكس التقاليد الموظفة من قبل الكتاب عندما يؤكدون على قطبي البركة واللعنة (Carroll, 351-53). في حين أن الثقة في الحكمة البشرية تؤدي إلى الخطأ والخداع، فإن نتيجة الإعتماد الطائع على الله هو الضمان، النجاح، والسعادة (Clem-ents, 105, 107).

ب. ت يرد الفعل في العبرية (**הַחֲרִיק** [يكون خشن، مثير، يتوهج] وأرام. (**הַחֲרִיק** يحترق؛ يسود، يتفحم؛ [يعل]. يهيج النار)؛ [إتبعال وإتبالي، مسخن؛ يجف] (Jastrow 1:506). إحترق، ملتهب، متوهج، يشيط، يسفع [حرق سطحي]: **הַחֲרִיק** [b'r^١] (يحترق، يتوهج، يفتن، #١٢٧٧)؛ **הַחֲרִיק** [gahélet] (فحم محترق [جمر]، #١٦٢٥)؛ **הַחֲרִיק** [dlq] (يشعل ناراً، متابعة حامية، #١٩٤٤)؛ **הַחֲרִיק** [hmr^٣] (يتخمر، يسخن، يحمر، يتوهج، #٢٨١٣)؛

بحسب (Janzen 210)، رغم أن أيوب إعتبر نفسه أنه دفع بقوة خلف مجتمع البشر الباهت والتراكيب التي تدعم الحياة، فهو بالحقيقة، في المكان المحدد الذي سيستقبل فيه إعلان من الله مجدداً، الذي به سينير بصيرته على المشهد الكامل عن الأشياء ووضوح البشر فيه. إن بناء السفر هو موضوع معقد ومثار جدل. ومع ذلك، ففي الشكل الحاضر للنص، يبدو أن أيوب تعلم، بعد الزيارة الإلهية، أن البشر لابد أن يقبلوا سيادة الله الغامضة التي ومع ذلك غير مشكوك فيها تجاه العالم، خاضعاً لضماته المسيطر بأن الخليقة مدهشة وغامضة تحير الفهم البشري، وتمنع إلقاء المزاعم (حتى المزاعم العادلة) على مصمم ومتقن الخليقة الغير مدرك (Levenson, 155-57). واضح من ١:٤٢-٦ أنه في حين لم تحل المشكلة الفلسفية عن معاناة البريء، إلا أنه انتقل بصورة مفردة ومغيرة للشكل بالحقيقة الاهوتية بإتصال الله والبشر (May and Metzger, 655).

هناك استخدام مماثل للفعل (رغم أنه في هذه المرة على وزن نفع). تتزوج مع الإسم ---، عظامي، يرد في مز ١٠٢:٤ [٤]—"لأن عظامي إحترقت كجمر متوهج" (NIV). يترجم RSV و NRSV "يحترق كالفرن" (قا؛ NEB; REB; cf. Kissane, 1964, 462) الذي يترجمها "يحترق كالمجرة". بينما يقرأ JB "يحترق بدخان دون لهب كزند الخشب"، كما أشار (Allen 7, 9) القراءة **הַחֲרִיק** في مخطوطة المستخدمة من قبل BHS هو مراوغة فردية للكلمة المصادق عليها تماماً **הַחֲרִיק**، "مثل كتلة محترقة" أو "كالجمر". على أية حال، فالمعنى واضح: إنه وصف تصويري للعذاب الجسدي الشديد لشخص مريض بشدة وفقد المعنويات تماماً الذي يعاني من الحمى، دون شهية، يقظ، هزيل، منبوذ، محتقر، ملعون، وقريب من الموت (ع.٣-١١ [٤-١٢])، مزكي حالته المعذبة لرأفة الله، المسئول عن كسر قوته في أوائل حياته.

في الشكل الحاضر لمز ١٠٢، يتأمل الشاعر في سمة يهوى الثابتة (ع.١٢ [١٣]، ٢٥-٢٧ [٢٦-٢٨]) ورأفته وأمانته التي لا تتغير، وتشكل القناعة بأنه في الوقت المعين، سيظهر الله قوته الشافية بتغير صهيون الخربة (ع.١٢-٢٢ [١٣-٢٣]). خلال هذه العملية من التأمل، يُقدر المرنم غرض الله الأبدي، الذي، بينما يتضمن نوع الحزن الذي يختبره الآن المرنم، إلا أنه لن يخذل أبداً الشخص الأمين (M'Caw and Motyer, 514). رغم أنه لم يتلق راحة مباشرة من معاناته، إلا أن تعزية المرنم تكمن في كلا من الضمان في أن الله يسمع ويجيب صلاة عبده المتألم (ع.١٧ [١٨]) وإدراكه أن عمل الرب الخلاصي بخصوص صهيون يتضمن معه خلاص الشخص المتضرع (Kraus, 286; cf. Rogerson and McKay, 18, 22; Broyles, 211).

٦. يُستخدم وزن بليل. من **הַחֲרִיק** في أم ٢٦:٢١، حيث

495-517; G. B. Gray, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Isaiah, I-XXVII*, 1912; W. A. Irwin, "Job," in *Peake*, 391-408; W. H. Irwin (and J. Jensen), "Isaiah 1-39," in *NJBC*, 229-48; J. G. Janzen, *Job*, Interp, 1985; E. Jones, *Proverbs and Ecclesiastes: Introduction and Commentary*, Torch, 1961; O. Kaiser, *Isaiah 13-39: A Commentary*, 1974; E. J. Kissane, *The Book of Isaiah Translated From a Critically Revised Hebrew Text with Commentary, Vol. I (I-XXXIX)*, 1960; idem, *The Book of Psalms Translated From a Critically Revised Hebrew Text with a Commentary*, 1964; J. L. Kelso, "Ezekiel's Parable of the Corroded Copper Cauldron," *JBL*, 64, 1945, 391-93; H.-J. Kraus, *Psalms 60-150: A Commentary*, 1989; J. D. Levenson, *Creation and the Persistence of Evil: The Jewish Drama of Divine Omnipotence*, 1988; W. F. Lofthouse, *Ezekiel*, 1907; L. S. M'Caw and J. A. Motyer, "The Psalms," in *NBC*, 1972, 446-547; W. McKane, *Proverbs: A New Approach*, 1970; idem, *A Critical and Exegetical Commentary on Jeremiah. Volume 1: Introduction and Commentary on Jeremiah i-xxv*, 1986; R. A. F. MacKenzie and R. E. Murphy, "Job," in *NJBC*, 1990, 466-88; G. C. Martin, *Proverbs, Ecclesiastes and Song of Songs*, 1908; J. Mauchline, *Isaiah 1-39*, 1970; H. G. May and B. M. Metzger, eds. *The New Oxford Annotated Bible*, 1973, 613-55; J. N. Oswalt, *The Book of Isaiah: Chapters 1-39*, 1986; T. M. Raitt, *A Theology of Exile: Judgment/Deliverance in Jeremiah and Ezekiel*, 1977; J. W. Rogerson and J. W. McKay, *Psalms 101-150*, 1977; R. B. Y. Scott, *Proverbs—Ecclesiastes: Introduction, Translation, and Notes*, 1965; J. Skinner, *The Book of the Prophet Isaiah, Chapters I-XXXIX*, 1909; G. A. Smith, *Jeremiah, Being the Baird Lecture for 1922*,⁴ 1929; D. M. G. Stalker, *Ezekiel: Introduction and Commentary*, 1968; A. W. Streane, *The Book of the Prophet Jeremiah, Together with the Lamentations, with Map Notes and Introduction*, 1891; J. B. Taylor, *Ezekiel: An Introduction and Commentary*, TOTE, 1971; N. Waldman, "Words for 'Heat' and Their Extended Meanings," *Gratz College Annual of Jewish Studies*, 3, 1974, 42-48; J. D. W. Watts, *Isaiah 1-33*, WBC, 1985; J. W. Wevers, *Ezekiel*, NCBC, 1969; W. Zimmerli, *Ezekiel I: A Commentary on the Book of the Prophet Ezekiel, Chapters 1-24*, Hermenia, 1979.

روبن واكلي Robin Wakely

← حַרַר [hrr¹] (يتوهج، يلهب، #٣٠٨١)؛ ← יצַח [yšt] (يضىء، يضرم نارًا، يشعل، يشيط، #٣٦٧٥)؛ ← יקַד [yqd] (يحترق، يضرم نارًا، #٣٦٧٨)؛ ← כוה [kwh] (يحترق، يتوهج، سفعة، #٣٩١٧)؛ ← להט [lht¹] (يحترق، يتوهج، يلهب، #٤٢٦٥)؛ ← נשַׁק [nšq] (يمسك نارًا، يشيط، يحترق، #٥٩٥٦)؛ ← צות [šwt] (يضىء، يضرم نارًا، يشعل، يدخل في اللهب، #٧٤٥٥)؛ ← קדח [adh] (يضرم نارًا، يضىء، يشعل، يجعله متوهجا جدا، يشتعل أو يأخذ نارًا، #٧٧٠٦)؛ ← שרף [šrp] (يحترق، يشيط، يعالج بالكي، #٨٥٩٦).

نار، لهب: ← אֵד [ʾūd] (يقطع خشبا، عصا محترقة، #٢٠٢)؛ ← אֵשׁ [ʾēš¹] (نار، #٨٣٦)؛ ← בער [bʿr] (يحرق، يتأجج، يكون محترقا، #١٢٧٧)؛ ← גַּהֶלֶת [gahelet] (جمر مشتعل، #١٦٢٥)؛ ← נִפְרִית [nīp̄rīt] (كبريت، #١٧٣٠)؛ ← יצַח [yšt] (يتوهج، يحرق، يضرم نارًا، #٣٦٧٥)؛ ← -- (يحرق، يحترق، توهج، #٣٦٧٨)؛ ← כִּידּוֹד [kīdōd] (شرار، #٣٩٥٨)؛ ← לִב [lb²] (يخبز كعكا، #٤٢٢١)؛ ← לֶהֱב [hab] (لهب، شفرة، #٤٢٥٨)؛ ← להט [lht¹] (يتوهج، يحرق، #٤٢٦٥)؛ ← לַפִּיד [lappīd] (مشعل، البرق، #٤٣٦٥)؛ ← נִיִּצּוֹן [nīšōš] (شرار، #٥٧٧٣)؛ ← פֶּחָם [pehām] (فحم، #٧٠٧٣)؛ ← רֶשֶׁף [rešep¹] (فحم غير مشتعل، #٨٣٦٣)؛ ← רֶשֶׁף [rešep¹] (لهب، يتوهج، سهم، بلاء، #٨٤٠٤)؛ ← שַׂרָף [šrp] (يحرق، يحترق، #٨٥٩٦)؛ ← שָׂבִיב [šābīb] (لهب، #٨٦٦٣).

البيبلوجرافيا

L. C. Allen, *Ezekiel 20-48*, WBC, 1990; G. W. Anderson, "The Psalms," in *Peake*, 1964, 409-43; L. Boadt, "Ezekiel," *NJBC*, 1990, 305-28; J. Bright, *Jeremiah: Introduction, Translation, and Notes*, 1965; W. H. Brownlee, *Ezekiel 1-19*, 1986; C. C. Broyles, *The Conflict of Faith and Experience in the Psalms: A Form-Critical and Theological Study*, 1989; R. P. Carroll, *Jeremiah: A Commentary*, Interp, 1986; R. E. Clements, *Jeremiah*, WBC, 1988; G. A. Cooke, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Ezekiel*, ICC, 1967; G. P. Couturier, "Jeremiah," in *NJBC*, 265-97; H. Cunliffe-Jones, *Jeremiah: God in History*, 1972; E. Dhorme, *A Commentary on the Book of Job*, 1967; G. R. Driver, "Hebrew Scrolls," *JTS*, NS, 2, 1951, 17-30; idem, "Notes on Isaiah," in *Von Ugarit nach Qumran: Beiträge zur alttestamentlichen und altorientalischen Forschung. Otto Eissfeldt zum 1. September 1957 dargebracht von Freunden und Schülern*, BZAW 77, 1961, 42-48; S. R. Driver, *The Book of the Prophet Jeremiah: A Revised Translation with Introductions and Short Explanations*, 1906; W. Eichrodt, *Ezekiel: A Commentary*, 1970; C. R. Fontaine, "Proverbs," *HBC*,

חרש [hrs¹]، قل. يحرث، ينقش، يجهز؛ نَفْعَل. يكون محروثًا؛ هَفْعِيل. خطة (#3086)؛ اسم. חרש [haris]، وقت الحرث (#3045)؛ חרש [hārās]، حرفي (#3093)؛ חרש [h^aroset]، حرفي فقط في خر ٣١:٥؛ ٣٣:٣٥؛ ٣٠:٩٨؛ מחרשה [mah^a-resā]، نصل المحراث (#4739).

ش. أ. ق ترتبط חרש ب-أوغا. hrt، يحرث، وعرب. "خَرَث" (HALAT 343; TDOT 5:220-21).

ع. ق ١. كان الحرث شيء قاطع لحصاد ناجح، حيث أنه يبدأ سنة زراعية جديدة. فإن الحرث يحدث على مراحل. كان هناك حرثًا ضئيلاً أولي يجهز التربة لإستقبال "المطر المبكر" (יִרְרָה، #3453). كانت كتل الطين التي تنتج من الحرث تكسر أو تُسوى. بعد سقوط "المطر المبكر"، تصبح الأرض ناعمة بشكل كاف للحرث الأعماق من أجل الزرع. كانت المحاريث خشبية بنصل حديد وكانت تجر بالثيران أو الحمير (تث ٢٢:١٠؛ ١٩:١٩). لم يكن الحرث مهارة دنيونة، إنما شيء يُعلم من قبل الله (أش ٢٨:٢٤). إن الأحق فقط هو الذي يفشل في إتباع تعليمات الله عن طريقة الحرث (أم ٢٠:٤). (انظر، Dalman, AuSP, 2:188-203).

٢. חרש هو الفعل الأساسي للحرث. يشير غالبية وروده إلى الحرث الحرفي. كان أبناء أيوب يحرثون عندما هاجمهم الأعداء (أي ١:١٤). كان أليشع يحرث عندما دُعي من قبل إيليا (١مل ١٩:١٩). يمنع الناموس الحرث بثور وحمار مربوطين معًا (تث ٢٢:١٠). حيث أن الثور كان طاهرًا والحمار غير طاهر (انظر Craigie, Deuter- 290, NICOT, 1976, 290)، فإن هذا المنع يؤكد على ضرورة القداسة (انظر Poythress, Shadow, 85-86). يتطلب الناموس حفظ السبت حتى أثناء موسم الحرث (خر ٣٤:٢١).

٣. إن موضوع الحرث كان مثيراً بالنسبة للتعليمات الدينية (أش ٢٨:٢٣-٢٩). تستخدم العديد من الأمثال الحرث لكي توضح أمراً معين. لا يحرث/ يعمل، ليس حصاداً/ ربح (أم ٢٠:٤). "الذين يزرعون (يحرثون) الشر يجنون الشر" (أي ٨:٤).

٤. فيما يتعلق بأي ٨:١٠ هو هو ١٣:١٠؛ إفرام ويهوذا "حرثوا شراً" و"جنوا شراً" تترجم NIV "زرعوا"، إنما "حرثوا" مطلوبة باستخدام חרש وبالتوازي مع أي ٨:٤. وكنتيجة لذلك سيحملون نيراً ويطرحون مثل الثور الذي يحرث الحقل (ع. ١١). أي، سينخفضون إلى عمل شاق. بحسب عا ١٢:٦ إن منع العدل هو حماقة كالحرث على

חרש [hrr²]، نَفْعَل. يكون جاف (ترد ١:١؛ #3082). ع. ق يرد الفعل فقط في مز ٦٩:٤، حيث ترتبط بالإسم חרש، "جف حلقي" (يترجمها NIV; RSV; JB NRSV. "حلقي أجش" NEB and REB "حلقي محتقن" ويقرأها TEV "حلقي موجع"). إن المرنم عبد الله المخلص الغيور، والمتحمس للهيكل (ع. ٧[٨]، ٩-١١ [١٢-١٠])، مغمور بمحنة رهيبة (ع. ١-٣ [٢-٤])؛ إنه محاطاً بأعداء كثيرين (ع. ٤[٥])، متهم بالسرقه كذباً (ع. ٤[٥] ب)، مذلولاً (ع. ٧[٨])، متروكاً ومنبوذاً من أقربائه (ع. ٨[٩])، معيراً ومهزناً (ع. ٩-١٢ [١٠-١٣])، ١٩-٢١ [٢٠-٢٢])، مصاباً بشدة وفي ألم (ع. ٢٩[٣٠])، مستنزف القدرة الجسدية. ضحية العقيدة الدينية السببية (Kraus, 62) وفي موضع الترك وخطر الفناء، يصلي إلى يهوه ليحييه في غنى محبته الثابتة، لينقذه بمعونته المخلصة (ع. ١٣-١٨ [١٤-١٩])، وأن ينتقم من أولئك الذين ظلموا وبقسوة أغاروا عليه وإستهزءوا به (ع. ١٩-٢٨ [٢٠-٢٩]). إن أمل المتضرع هو أن يعمل خلاص الله له كشهادة، وكتجربة إيضاحية (Kraus, 61)، لمصلحة المحتاج أن الله يسمع بالتأكيد ويستجيب للأمين المظلوم والذي في أسر (ع. ٦[٧]، ٣٢-٣٣ [٣٣-٣٤]). في ترنيمة الشكر الختامية (ع. ٣٠-٣٦ [٣١-٣٧])، التي كما في كثير من المراثي، تتوقع التحرير، يدرك المرنم أن الإمتنان الحقيقي أهم بلا حدود من الذبائح الحيوانية (ع. ٣٠-٣١ [٣٢-٣١]). (Anderson, 427).

جف، ذبل، يبس: ← אכל [ʾbl²] (يجف، #٦٢)؛ ← בַּשָּׂרָה [baššārā] (ندرة، فقر #١٣١٤)؛ ← זרב [zrb] (ينقطع، يجف، #٢٤٢٧)؛ ← חרב [hrb] (يصبح جافاً، أو خرب، متهدم، #٢٩٩٠)؛ ← חרש [hrr] (يصبح يابساً، #١٣٠٨١)؛ ← יבש [ybš] (يصبح جافاً، جف، ذبل، جفاف، #٣٣١٢)؛ ← מלל [mll] (يزبل، يصبح جافاً، #٤٩٠٨)؛ ← נשת [nšt] (جاف، يبس، #٥٩٨٠)؛ ← קמל [qml] (ذبل، تعفن، بالي، مصاب بسبب الحشرات، #٧٨٥٧).

البيبلوجرافيا

G. W. Anderson, "The Psalms," in Peake, 1964, 409-43; H.-J. Kraus, *Psalms 60-150: A Commentary*, 1989.

روبن واكليي Robin Wakely

٣٠٨٣ חרש [h^arerim]، برية محجرة، حقول بركانية، #٣٠٨١.

١٨:١٩). الذي أعطاه حزقيا للمفوض المبعوث لربشاقى (٢مل ٣٦:١٨ || أش ٢١:٣٦)، أو أبشالوم لثامار (٢صم ١٣:٢٠). قد يكون أيضًا نتيجة لكبح الذات أو القطة (تك ٢٤:٢١؛ ٣٤:٥؛ قض ١٦:٢؛ ١صم ١٠:٢٧؛ أس ٤:١٤؛ ٧:٤؛ أم ١١:١٢؛ ١٧:٢٨). تتحدث أحد الإشارات عن النتائج التي تتبع اختيار المرء لأن يكون صامتًا عندما يعلم بنذر قطعه إبنته أو زوجته (عد ٣٠:٤؛ [٥]، [٨]، ١١ [١٢]، [١٥]). ثمانية من الورد هي في أيوب، حيث أيوب و"معزيه" يتناوبون في طلب أن يبقى الآخرين صامتين ويسمعونه (٦:٢٤؛ ١١:٣؛ ١٣:٥، إلخ!) مجموعة أخرى هامة من الإشارات لها علاقة "بصمت الله" الذي يبدو غير متفاعل نيابة عن شعبه. وبالتالي فالمرنم يصرخ إلى الله بأن لا يصمت (مز ١:٢٨ || حֶרֶשׁ [٣٥:٢٢؛ ٣٩:١٢؛ ٨٣:١؛ [٢]؛ ١٠٩:١)، كما فعل حبقوق (١:١٣). لكن الله يجيب بأنه برغم من أنه قد يبدو أنه صامت (مز ٥٠:٢١؛ أش ٤٢:١٤)، فإن هذه ليست هي الحالة دائمًا (مز ٥٠:٣). بالطبع، لو أن الناس "ثبتوا" ووثقوا فيه، فإن الله سيحارب عنهم (خو ١٤:١٤) و"يسكتهم في محبته" (صف ٣:١٧).

راحة، صمت: ← חֶרֶשׁ [dūmā¹] (صمت، #١٨٧٢)؛ ← חֶרֶשׁ [dmh²] (يصل لنهاية، راحة، يكون أبكم، صامت، #١٩٤٩)؛ ← חֶרֶשׁ [dmm¹] (يقف بثبات، يكون مستقرًا، صامت، #١٩٥٧)؛ ← חֶרֶשׁ [hp¹] (يفعل شيئًا ما في السر، #٢٩٠١)؛ ← חֶרֶשׁ [hsh¹] (يحفظ الصمت، أمر بالصمت، #٣١٢٠)؛ ← חֶרֶשׁ [hrs²] (يكون أصم، يظل ثابتًا، يظل غير فعال، يصمت، #٣٠٨٧)؛ ← חֶרֶשׁ [smt¹] (صمت، #٧٥٥١).

البيبلوجرافيا

TDOT 3:260-65; TWOT 1:328-29.

جون إن . أوسوالث John N. Oswalt

חֶרֶשׁ

3088

חֶרֶשׁ [hereš¹]، اسم، سحر، شعونة (أش ٣:٣، ترد ١، #٣٠٨٨)؛ قا؛ حֶרֶשׁ [hrs²]، قل. يكون أصم (صمت)؛ هִתְעִיל. يبقى ساكنًا، صامت؛ هִתְעִיל. يظل ساكن، صامت (#٣٠٨٧)؛ والإسم ذو العلاقة حֶרֶשׁ، صمت، تكتم (انظر يش ١:٢، ترد ١، #٣٠٨٩)؛ > חֶרֶשׁ [hares³]، فعل لا يستخدم في ممارسة السحر الموجودة في ع. ق (قا؛ أوغا).

ش. أ. ق أرم. حֶרֶשׁ؛ سريانية. 'harasa'، مشعوز، ساحر؛ أوغا. hrs من جذر، يزاوّل السحر (UT, 903). ع. ق إن الإشارة الوحيدة "صناع مهرة" (أش ٣:٣) فسرت من قبل كثيرين على أنها مهارة في السحر، لكن من

صخور شامخة. يستخدم الحرث أيضًا بصور سلبية، بسبب تمرد صهيون ستحرث كالحقل (أر ١٨:٢٦ || مي ١٢:٣). يشبه المرنم ظلمه بالحرث على ظهره (مز ١٢٩:٣). شيء ما مرتبط أيضًا هو رد شمشون، "إذا لم تحرثوا على عجلتي (أي تمارسوا القوة على زوجتي [انظر ع. ١٥])، لكنتم لعرفتم الحل للغزي" (قض ١٤:١٨).

حرث: ← חֶרֶשׁ [et³] (شفرة المحراث؟، فأس، #٩٠٨)؛ ← חֶרֶשׁ [gdūd¹] (قمة تل، #١٥٢١)؛ ← חֶרֶשׁ [hrs¹] (محراث، ينقش، يحضر، يخطط، #٣٠٨٦)؛ ← חֶרֶשׁ [ma¹nā] (يحدد مسافة، #٥١٠٣)؛ ← חֶרֶשׁ [nir²] (يشطر [أرض غير محروثة]، #٥٧٧٤)؛ ← חֶרֶשׁ [telem] (يحدد، #٩٤٣٩).

مطر، ندي، رذاذ، برد، وابل من المطر: ← חֶרֶשׁ [egel¹] (قطرة [من الندى]، #١٠٣)؛ ← חֶרֶשׁ [gšm¹] (برد، #١٣٥١)؛ ← חֶרֶשׁ [gšm¹] (يجعل مطرًا، #١٧٧٢)؛ ← חֶרֶשׁ [zrm²] ((سحب) ينهمر منها [الماء]، #٢٤٤٢)؛ ← חֶרֶשׁ [h¹nāmal] (القطقط (مطر متجمد)، برد؟، #٢٨٥٧)؛ ← חֶרֶשׁ [tal¹] (ندي، مطر خفيف، رذاذ، #٣٢٢٨)؛ ← חֶרֶשׁ [yrh²] (give drink، يسبب مطرًا، #٣٧٢٢)؛ ← חֶרֶשׁ [mtr¹] (يصنع مطرًا، #٤٧٦٣)؛ ← חֶרֶשׁ [malqōš¹] (المطر المتأخر، #٤٩١٩)؛ ← חֶרֶשׁ [sagrîr¹] (وابل، #٦٠٣٩)؛ ← חֶרֶשׁ [sāpiāh¹] (عاصفة عنيفة، #٦٢٠٧)؛ ← חֶרֶשׁ [r¹bîbîm] (وابل من المطر، #٨٠٥٣)؛ ← חֶרֶשׁ [rāsîs¹] (قطرة الندى، #٨٢٦٨)؛ ← חֶרֶשׁ [r¹p] (تقطر، تدفق، مطر، #٨٣١٩)؛ ← חֶרֶשׁ [šā'îr⁴] (مطر ثقيل، #٨٥٤٠)؛ ← חֶרֶשׁ [šikbā¹] (طبقة من الندى، إطلاق/إخراج الحبوب، #٨٨٨٧).

البيبلوجرافيا

V. Poythress, *The Shadow of Christ in the Law of Moses*, 1991.

مارك دي . فوتاتو Mark D. Futato

חֶרֶשׁ

3087

חֶרֶשׁ [hrs²]، قل. يكون أصم؛ يبقى ثابتًا، يبقى ساكن، يصبح صامتًا، يجعله صامت (#٣٠٨٧). حֶרֶשׁ [hereš¹]، بصمت، بسريرة (فقط في يش ١:٢؛ #٣٠٨٩)؛ حֶרֶשׁ [hērēš¹]، أصم (#٣٠٩٤).

ش. أ. ق أرام، عرب، أكد. أعمى.

ع. ق ١. برد هذا الفعل ٤٧ مرة وهو وصفي في المقام الأول، مقررًا أصمت الأشخاص في مواقف متعددة. قد يكون نتيجة لأمر، كالذي أعطاه الدانين إلى كاهن ميخا (قض

חָרַשׁ הַנּוֹיִם (قض ٢:٤، ١٣، ١٦؛ اصم ١٩:٢٣؛ #3099).

ش. أ. ق. عرب. "حَرَش"، غابة؛ أوغا. *hrsn* وأكد. *hursanu*، جبل؛ لكن قا؛ الفعل أكد. *harasu*، أشجار نبات (CAD h, 95-96).

ع. ق. ١. بنى يوثام ملك يهوذا غابات وأبراج في مناطق الغابات (أخ ٢٧:٤).

٢. في وحي من جهة خراب دمشق، ستكون المدن الحصينة كثيرة النمو بالأشجار مثل الأماكن الوفيرة بالأدغال (أش ١٧:٩).

٣. في حز ٣:٣١ تُستخدم الكلمة ككناية عن آشور القوية، التي كانت مثل الأرز في لبنان تظل باقي الأشجار (ليست في سب).

٤. كانت الغابات مكان للإختباء والإلتجاء، حيث اختبأ داود من شاول الذي كان يتصيد (اصم ١٥:٢٣-١٩).

غابة، حديقة/متنزه، أدغال: ← [gā'ôn] (ارتفاع، سمو، #١٤٥٤)؛ ← [hōres ١] (غابة، غابة #٣٠٩١)؛ ← [ya'ar ١] (غابة، خشب، #٣٦٢٣)؛ ← [s'bak] (أدغال، #٦٠١٩)؛ ← [pardēs] (حديقة/متنزه، غابة، #٧٢٣٦).

أي. كورنيليوس I. Cornelius

3093 חָרַשׁ

חָרַשׁ [hārāš], اسم. صانع، حرفي (#3093)؛ > חָרַשׁ [hrs ١]، قل. يحرق، ينقش؛ نَفَعْل. يكون محروثاً، هَفْعِيل. أداة (#3086).

ش. أ. ق. أوغا. *hrs* (RSP, 1975, 2:49-50)؛ قا؛ A. F. Rainey, "The Social Stratification of Ugarit," diss. (Brandeis Univ., 1962, 67-68) كانت تُستخدم عن الإله Kothar-wa-Hasis (KTU 1.3:VI:23; 1.17:V:19; cf. M. S. Smith, *Kothar wa-Hasis, the Ugaritic Craftsman God*, diss. Yale, 1985, 91-93); Phoen. *haras* (DISO, 97), قا؛ مُصَمَّم (KAI 37:A:14; 72:B:4; 81:9) و نجار (KAI 100:6).

ع. ق. ١. تُستخدم بطريقة رمزية في رؤية زكريا (٢٠:١) [٣:٢]، إن الأربعة حָרַשִׁים صناع (حدادين، NRSV) يشيروا إلى غضب الله في شكل حدادين، الذين سيأتون ليطرحوا أرضاً الأربعة قرون (أي، الأمم التي أساءة معاملة إسرائيل).

٢. يحتل الصناع مكانة هامة في بناء الأبنية التعبدية مثل خيمة الإجتماع، هيكل سليمان، والهيكل الثاني (خر

الأفضل ترك المهارة غير محددة (J. Oswalt, *The Book of Isaiah 1-39*, NICOT, 1986, 132).

لمناقشة ممتدة حول السحر، انظر חָרַשׁ، يزاول السحر (#٤٠٧٥).

ب. ت. الترجوم חָרַשׁ, חָרַשׁ, فائن، ساحر، مشعوذ (Jastrow, 507)؛ חָרַשׁ، متشابك، يزاول السحر (Jas-trow, 507).

مالكولم جي. أي. هورسنيل Malcolm J. A. Horsnell

3089 חָרַשׁ

חָרַשׁ [hereš ٢]، بسكوت، بسرية (فقط في يش ٢:١) (#3089)؛ > חָרַשׁ (يكون صامتاً، #3087).

ش. أ. ق. يحدد *HALAT* الكلمة العبرية חָרַשׁ مع عرب. *harisa*، يكون أصم، أبكم؛ أكد. *harasu*، يربط (كتوثيق سفينة) أو يقيد (ككبح حيوان)، CAD h, 95-96.

ع. ق. إن الظرف חָרַשׁ هو فريد في ع. ق. وليس لديه جذر مشترك واضح. تُستخدم الكلمة لتصف الإستكشاف السري المكلف من قبل يشوع قبل إغارة الإسرائيليين على المدينة (يش ١:٢). كلا من سب. و سريانية. يحذفون الظرف، مما دفع (Joshua, AB Boling and Wright, 141, 1982, 6) لإقتراح أن المترجمين لم يعدوا يفهمون التعبير القديم. يربط *TDOT* (3:262)، חָרַשׁ بالجذر חָרַשׁ، يكون صامتاً، ويفهم مجموعة الكلمة لتأكد على "الصمت المتعمد الفعال".

راحة، صمت: ← [dūmā ١] (صمت، #١٨٧٢)؛ ← [dmh ٢] (يصل لنهاية، راحة، يكون أبكم، صامت، #١٩٤٩)؛ ← [dmm ١] (يقف بثبات، يكون مستقراً، صامت، #١٩٥٧)؛ ← [hp ١] (يفعل شيئاً ما في السر، #٢٩٠١)؛ ← [hšh] (يحفظ الصمت، أمر بالصمت، #٣١٢٠)؛ ← [hrs ٢] (يكون أصم، يظل ثابتاً، يظل غير فعال، يصمت، #٣٠٨٧)؛ ← [smt] (صمت، #٧٥٥١).

البيبلوجرافيا

TDOT 3:261-62; R. Gordis, "Studies in Hebrew Roots of Contrasted Meanings," *JQR* 27, 1936-37, 33-58.

أندرو إي. هيل Andrew E. Hill

3091 חָרַשׁ

חָרַשׁ [hōres ١]، غابة، غابة، منطقة غابات (#3091)؛ חָרַשֶׁת [h'roset ١]، في موضع الأسماء

٣٥:٣٨؛ ٢٣:٣٨؛ ١مل ١٤:٧؛ ١٢:٢٤؛ عز ٧:٣).
إن حقيقة أن الحرفيين أمثال بصلنيل وأهوليب كانوا ممثلين
من روح الله (מְלֵאכֵי הָרוּחַ) (خر ٣:٣١؛ ٣١:٣٥)، كما كان أيضًا الأنبياء (مي ٨:٣)، هي شهادة
على كلا من التمكينات المتنوعة للروح والإحتياج لخدمات
من أنواع متنوعة لإختبار تحفيز الروح.

٣. تستخدم חָרָשׁ عن الحرفين والعمال بصفة عامة،
مع مجال التخصص الموضح كإضافة للتخصيص: חָרָשׁ
+ יָמִים (خشب) تشير إلى نجار (قا؛ ٢صم ١١:٥؛ ١مل
١١:١٢ [١٢]؛ ١أخ ١٤:١٤؛ ١٥:٢٢؛ أش ١٣:٤٤)، العامل
بالخشب، وأيضًا الخشاب (יָמִים، يقطع، قا؛ أش ٨:١٤؛ أر
٣:١٠). تشير عبارة חָרָשׁ + אֶבֶן (حجر) إلى بنائين
(قا؛ ٢صم ١١:٥؛ ١أخ ١٥:٢٢؛ مع קִיר، حائط؛ ١أخ
١:١٤)، إلا أنه في خر ١١:٢٨ חָרָשׁ אֶבֶן تشير إلى
العامل في الأحجار الكريمة أو قاطع الخواتم (= الصانع).

كان هناك "وادي الصناعات" (יָדֵי [א] [ה] חָרָשִׁים؛ نح
٣٥:١١؛ ١أخ ١٤:٤) بالقرب من لود وأونو، في الطرف
الجنوبي لشارون (IDB 2:361). كان بين المسيبيين חָרָשׁ
וּמְסִינֵי (NIV حرفيين) (٢مل ١٤:٢٤، ١٦؛ أر ١:٢٤؛
٢:٢٩). (انظر TDOT 5:222).

٤. تدل أيضًا الكلمة على علم المعادن، مثل؛ توبال-
قايين (تك ٢:٤). مثل هذا العمل يأتي تحت دينونة سبك
وتزيين الأصنام (أش ١٩:٤٠ [مع יָגַר، صائغين]؛ هو
٦:٨؛ ٢:١٣؛ قا؛ تث ١٥:٢٧؛ أش ١٦:٤٥؛ أر ٩:١٠).
إن أعمالهم، كونهم بشر (أش ١١:٤٤ [אָדָם]؛ قا؛ تث
١٥:٢٧)، لا تجعلهم يقلدوا قوة الله (هو ٦:٨: הָאֱלֹהִים).

عمل المشتغلون بالمعادن أيضًا في الهيكل السليماني
(١مل ١٤:٧؛ ١أخ ١٥:٢٢-١٦:٢٩) واشتركوا في
إصلاحات يوشيا (١٢:٢٤). يظهر أش ٧:٤١ وأر
٩:١٠ أن هناك فرقًا بين חָרָשׁ، حرفي، وזָרְבֵי، صانع.

تشير חָרָשׁ مع בְּרָזָל عمل انحداد (أش ١٢:٤٤).
تترجم חָרָשׁ NIV وحدها "كحداد" في اصم ١٩:١٣.
الإفتراض بأن الفلسطينيين إستمتعوا بإحتكار هذا المعدن
شيء مشكوك فيه، ومع ذلك، بسبب أن النص لا يقول
شينا عن الحديد (בְּרָזָל) إنما يشير إلى عدم إتاحة حرفي
إسرائيلي متخصص في صناعة المعادن (قا؛ F. S. Frick,
The Formation of the State in Ancient Israel, 1985,
180).

ب. ت تترجم سب. חָרָשׁ بتعبير فني (قا؛ TDOT
5:223).

فنون، حرفة، مهنة: — נַפְיָן [nps²] (صانع، #٥٨٨)؛
— אֶפֶה [’ōpeh] (خباز، #٦٨٥)؛ — גֶּדֶר [gdr]

(ماسوني/ بناء، #١٥٥٣)؛ — גָּלָב [gallāb] (حلاق،
#١٦٤٧)؛ — יָיִן [dayyāg] (صياد سمك، #١٩٠٠)؛
— חֲצִיב [hōšēb] (قاطع الأحجار، #٢٩٣٥)؛ —
חָרָשׁ [hārāš] (صاحب صنعة، #٣٠٩٣)؛ — חֲשֵׁב
[hōšēb] (حائك/ #٣١١٠)؛ — טָבַח [tabbāh]
(جزار، #٣١٨٤)؛ — יוֹצֵר [yōšēr] (خزاف،
#٣٤٥٠)؛ — יָקַד [yqd] (طير، #٣٦٨٧)؛ — כִּבֵּס
[kbs] (يغسل، #٣٨٩١)؛ — כֹּרֵם [kōrēm] (الكرمي
"من يشتم الكرمة"، #٤١٤٤)؛ — מַשְׁקֶה [mašqeh]
[رئيس الخدم، #٥٤٨٢]؛ — נִקֵּד [nōqēd] (راعي؟
، #٥٩٢٤)؛ — צִיד [sayyād] (صياد، #٧٤٧٥)؛ —
צֶרֶף [srp] (جواهرجي، #٧٦٧١)؛ — רַעֵה [r’h¹]
(راعي غنم، #١٨٢٨٦)؛ — רַקָּח [raqqah] (مازج
العطور، #٨٣٨٢).

ذهب: — אֹפִיר [’ōpīr] (ذهب أوفير، #٢٣٤)؛
— בֶּצֶר [bešer] (ذهب خام، #١٣٠٩)؛ — זָהָב
[zāhāb] (ذهب، #٢٢٩٨)؛ — חֶרֶוּץ [hārūš]
(ذهب، #٣٠٢١)؛ — כֶּתֶם [ketem] (ذهب، #٤١٨٨)؛
— סָגוּר [sāgūr] (ذهب نقي، #٦٠٣٤)؛ — פָּז [paz]
(ذهب نقي، #٧٠٥٨)؛ — צֶרֶף [srp] (ينصهر، يُشَم،
يُكرّر #٧٦٧١).

معادن: — אֲנָךְ [’anāk] (رصاص، #٦٤٣)؛ — בְּרִיל
[bēdīl] (رغوة المعادن المنصهرة، #٩٧٤)؛ — בְּרָזָל
[barzel] (حديد، #١٣٦٦)؛ — זָהָב [zāhāb] (ذهب،
#٢٢٩٨)؛ — חֶלְאֵה [hel’ā] (صدأ، #٢٦٨٩)؛ —
חֲשֵׁמַל [hašmal] (يتوهج؟، مزيج طبيعي من الذهب
والفضة، معدن متوهج، #٣١٣٣)؛ — כֶּסֶף [kesep]
(فضة، مال، #٤٠٨٤)؛ — מַסְגֵּר [masgēr²] (عامل
يعمل في المعدن، #٤٩٩٤)؛ — מַעֲבֵה [ma’ēbeh]
(مسبك للمعدن، #٥٠٤٣)؛ — נַחֲשֶׁת [nēhōšet¹] (نحاس،
برونز، #٥٧٣٣)؛ — סִיג [sīg] (أكسيد الرصاص،
#٦٠٩٢)؛ — סֶפֶר [sēper²] (برونز، سبيكة فضية،
#٦٢٢٠)؛ — עֹפֶרֶת [’ōperet] (رصاص، #٦٧٦٩)؛
— פַּח [pah²] (طبقة رقيقة، #٧٠٦٣)؛ — פְּלָדוֹת
[pēlādōt] (صُلب؟، #٧١١٠)؛ — צוּר [swr³] (يسبك
[المعدن]، #٧٤٤٥)؛ — צַעֲצָעִים [sa’āšū’im] (أشياء
مطلية بالمعادن، #٧٥٨٩)؛ — צַפָּה [sp²] (يرتب،
يكسو، سبيكة فضية، طلاء للتلميع، #٧٥٩٦)؛ — צֶרֶף
[srp] (ينصهر، حراشف، يُصفي، #٧٦٧١)؛ — קָלָל
[qālāl] (معادن مصقول، #٧٨٣٨)؛ — שֹׁחַט [šht²]
(سبيكة، #٨٨٢٢).

الببيلوجرافيا

TDOT 5:220-23.

أي. كورنيليوس I. Cornelius

חֲשֵׁךְ [hšk]، قل. كبح، حجز، وضع تحت الفحص، منع، صفح، اختزن؛ نَفْعَلْ. يكون غائبًا، يكون مفديًا (#٣١٠٤)

חֲשֵׁךְ

3094

חֲשֵׁךְ [hērēš]، أصم (#٣٠٩٤)؛ > חֲשֵׁךְ [hrs²]،
يكون صامتًا (#٣٠٨٧).

ع. ق يصف هذا الجذر كلا من عدم النطق والبكم، يصف
الفعل أشخاص ظلوا صامتين لأسباب متنوعة ذات طبيعة
غير مرضية (تك ٥:٣٤؛ مل ٢:٣٦؛ أش ٢١:٣٦)،
بينما تصف الصفة حالة مرضية من تلف السمع أو فقدانه
(خر ١١:٤؛ لا ١٤:١٩؛ مز ١٣:٣٥ [١٤]؛ أش ١٨:٢٩؛
٥:٣٥؛ ١٨:٤٢؛ ٨:٤٣). التعبير يرد ١. فقط عن الحيوان
(مز ٤:٥٨ [٥]). أنه هو الإله المتسلط الذي يسمح للبعض
أن يسمعوا والآخرين أن يكونوا فاقد السمع (خر ١١:٤)،
ومن ثم، لم يستطع موسى استخدام الكلام العائق كحجة
لتجنب دعوة الله. في ضوء هذا الوضع الخلقي المختبر من
قبل البعض، فإن لعن الأصم (الذي لا يمكنه سماع اللعنة)
مستحق الشجب بصفة خاصة (لا ١٤:١٩). في اليوم الذي
سيعيد فيه الله الخلق، سيسمع الصم (مز ١٣:٣٨ [١٤]؛
قا؛ ٥:٨ [٥])، وهو ألم يتسم به عبد يهوى الغير طائع
إسرائيل (أش ١٨:٤٢-١٩) لكنه شيء سيتغلب عليه في
يوم نعمة الله المستقبلي (أش ٨:٤٣).

ع. ج. NIDNTT 1:428-29

عاهة، تشويه، أعمى، أعرج، تلثم، أبكم: ← אֵלֶם
[illēm] (بكم، #٥٢٢)؛ ← גִּבֵּן [gibben] (أحذب،
#١٤٩٢)؛ ← חֲרִיץ [hārûš⁴] (تشويه [حيوان]،
#٣٠٢٤)؛ ← חֲרֵשׁ [hērēš] (أبكم، #٣٠٩٤)؛ ←
כֶּשֶׁח [kšh] (يكون أعرج، كسيح، #٤١٧١)؛ מוֹם
[mûm] (عييب، #٤٥٨٢)؛ ← מִשְׁחָת [mišhāt]
(تشويه، #٥٤٢٥)؛ ← נָכָה [nākeh] (كسيح، مصاب،
#٥٧٨٣)؛ ← עָרַךְ [wr¹] (يكون أعمى، #٦٤٢٢)؛ ←
עֲלֵל [illēg] (تلثم، تمتمة، #٦٥٨٩)؛ ← פֶּשֶׁח [psh]
[²] (يكون أعرج، كسيح، #٧١٧٤)؛ ← צָלַע [sl¹] (حالة عرج، #٧٥١٩)؛ ← קָלַח [qlt] (عييب [حيوان]،
#٧٨٣٢)؛ ← שָׂרַע [sr] (تشويه، مشوّه، #٨٥٩٤)؛
← חֲבִלָּל [ballul¹] (بقعة بيضاء في العين، #٩٣١٩).

أر. كي. هاريسن / إي. إتش. ميريل R. K. Harrison / E. H. Merrill

٣٠٩٩ חֲרֹשֶׁת הַגִּזְיִם [h²roset haggôyim]، في
موضع الأسماء، (#٣٠٩١).

חֲרַת

3100

חֲרַת [hrt]، قل. حز، نقش (ترد ١). (#٣١٠٠).

ع. ق إن الورود الوحيد لـ חֲרַת هو اسمها. חֲרַת
الوارد في خر ١٦:٣٢، والذي يتعلق بالطريقة التي وضعت
بها وصايا الله التي أعطيت لموسى على لوح الحجر.
يذكر خر ١٥:٣٢ أن الوصايا كانت قد كتبت (כָּתַב، قا؛
١٨:٣١)؛ تُعرف חֲרַת هنا هذه العملية، وبالتالي فإن
”نقشت” أو ”خدشت” هي الترجمة الأكثر احتمالاً في هذا
الصدد (انظر A. Millard, “Recreating the Tablets of
the Law,” BR 10.1, 1994, 48-53). قد يكون الجذر شكلاً
مختلفاً من חֲרַת، يحرث، يستخدم مهارة (#٣٠٨٦)، التي
يوجد بها اسمها. على وزن قل. يرد ١. ليصف الكتابة على
لوح (לִחַת، أر ١:١٧). إن الذي يقوم بـ חֲרַת، صانع،
يُترجم ”نقاش” في KJV (خر ١١:٢٨، إلخ). וחֲרַת
مهارة في صنع الحجر أو الخشب (KJV، قطع، ٥:٣١؛
٣٣:٣٥).

ب. ت يستعير سير التعبير من خر ١٦:٣٢ (١١:٤٥)
، ويستخدم بنفس الطريقة في قائمة التأديبات في نظام
الجماعة (نج. ١٠:٦، ٨، ١١). ربما تعطي تعبير ”كاتب”
في البونية (DNWSI, 409).

نحت، شق، نقش: ← חֲקָה [hqh] (يكون منحوتًا،
#٢٩٧٧)؛ ← חֲרַת [hrt] (ينحت، #٣١٠٠)؛ ← פָּתַח
[pth²] (ينقش، #٧٣٣٨)؛ ← קָלַע [ql²] (ينقش،
#٧٨٤٤).

الن ميلارد Alan Millard

חֲשֵׁךְ

3104

חֲשֵׁךְ [hšk]، قل. كبح، حجز، وضع تحت الفحص،
منع، صفح، اختزن؛ نَفْعَلْ. يكون غائبًا، يكون مفديًا
(#٣١٠٤).

ش. أ. ق يصادق على الفعل تمامًا في اللغات ذات العلاقة:
سريانية. hasak، أوغا. hsk، أن يمسك بقوة، وعرب.
hasaka، يسد، كوضع الخشب في فم صغير الماعز كي
يُمتنع عن الرضاعة.

ع. ق ١. في حالات كثيرة يكون الله هو فاعل الفعل
”يمسك/يمنع” (חֲשֵׁךְ) أشخاصاً من إقتراف الشر. يشهد
داود أن الله (من خلال أبيجايل الحكيمة) منعه عن قتل نابال
(أصم ٣٩:٢٥؛ انظر مترادفات חֲשֵׁךְ في ع. ٢٦، ٣٤).
منع الله أبيمالك من أن يلمس سارة، ومن ثم من التورط
في مزيد من الخطأ (تك ٦:٢٠). يشرح أليهو كيف أنه من
خلال الأحلام ومن خلال وسائل أخرى يمنع الله البشر من
فعل الإثم (أي ١٨:٣٣؛ قا؛ كبح الله لقايين، تك ٦:٤). هذه
الحالات أعطت قوة خاصة لصلاة داود: ”إحفظ عبدك من
الخطايا المتعمدة” (مز ١٣:١٩ [١٤])، وخاصة في عبارة
داخل الصلاة الربانية: ”نجنا من الشرير” (مت ١٣:٦،

sahafa، يقشر hasufa، يسكب (ماء) (HALAT 345).

ع. ق ١. يرد الفعل חֲשַׁף ١١ مرة في ع. ق، دائماً في جذر قل.، يرد مرة في المزامير و ١٠ مرات في الأنبياء الاحقين، دائماً بالتشديد على الجانب القضائي للكلمة.

٢. يعني الفعل חֲשַׁף "يجرد" أو "يعري" كالجراد عندما "قشر" لحاء أشجار التين، تاركاً قضبانها بيضاء (يؤ ١:٧؛ مع مصدر. مُطلق. مُشدّد). يسوق الملك المنتصر الأسرى "عراة" الأرداف بخزي وذل. (أش ٤:٢٠ || עֲרָה, # ٦٨٧٢). يمكن للمرء أن "يستقي" (ربما "يعري" بإزالة السائل) خمر من الراقود [وعاء يستخدم في التخمر] (حج ١٦:٢) أو "يغرف" ماءً من بئر (أش ١٤:٣٠).

يؤكد الفعل عادة على الخزي المتضمن مع دينونة يهوه. أنه يخبر إسرائيل أن "تُعري" قديمها (أش ٢:٤٧ || עֲרָה, تكشف # ١٦٥٥) أو "تجرد" رداءها (أر ٢٦:١٣) لكي يكشف خزيها (קִלְיָן, # ٧٨٣٠). أنه أيضاً "يجرد" عيسو (أدوم) عارياً في الدينونة (أر ١٠:٤٩) و"يكشف" الوعور، كاستعراض للقوة (مز ٩:٢٩) (IB, 4:157).

يجمع الأنبياء חֲשַׁף مع עֲרָה، نراع (2432#) مرتين، لكي ينبؤوا على تعبيرات قوة الله. أمر الله حزقيال أن يتنبأ ضد أورشليم "بذراع مكشوفة" (٧:٤) "حيث أن المرء عندما يريد أن يضرب أو يتعارك بشدة يشمر ساعديه" (Greenberg, 106). "إن المقصود من كشف الذراع هذا.... هنا هو التهديد بالخطر" (Zimmerli, 1:165). "يشمر الرب عن نراع قدسه" (أش ١٠:٥٢) "كما يرفع المحارب في المعركة رداءه لأعلى" (Eich-rod, 85) كتعبير عن قوته المخلصة.

يعني الفعل חֲשַׁף وפָּלַל "تجريد" أو "تعريّة" شخص ما أو شيئاً ما. تستخدم الأولى دائماً مع فكرة الدينونة. في تث ٤٨:٢٨ هدد الرب إسرائيل "بالعري" (עֲרֹם, # ٦٥٦٧) لعدم طاعة العهد، ويستخدم الأنبياء חֲשַׁף كأحد الكلمات التي تظهر أن الرب "يكشف" هذا العري.

مكشوف، عريان، معدم، مجرد: ← חֲשַׁף [hšp¹] (تجرد، مكشوف، # ٣١٠٦)؛ ← עֲרָה [rh¹] (يجعله مكشوفاً، يكون مسكوباً، # ٦٨٦٧)؛ ← עָרֹם [ārôm; 'ārôm] (عاري، # ٦٨٧٣)؛ ← עָרַר [rr] (تعري، تسوى، # ٦٩١٠)؛ ← פָּלַל [psl] (جُرد، # ٧٢٠٢)؛ ← פָּשַׁל [psl] (يخلع [ثيابه]، يهجم، يتجرد، # ٧٢٢٠)؛ ← שָׁפַי [š'pî¹] (هضاب/مرتفعات جرداء، # ٩١٥٥).

البيبلوجرافيا

W. Eichrodt, *Ezekiel: A Commentary*, OTL, 1970; M. Greenberg, *Ezekiel: 1-20*, AB, 1983; W. Zimmerli, *Ezekiel 1: A Commentary on the Book of the Prophet Ezekiel, Chapters 1-24*, Hermeneia, 1969.

بويد في. سيفيرس Boyd V. Seevers

٢. الله كفاعل الفعل، يبدو هنا بمفهوم "الإفتداء" أنه يتسلط على مصائر الناس. بعض أولئك الأشخاص مثل نعمان "أفتدي" أو خلص (חֲשַׁף) (٢ مل ٥:٢٠). آخرون، مثل المصريون بواسطة الضربات، لم يفتدوا من الموت (مز ٥٠:٧٨). إن الأشرار بصفة عامة لا يتم فدائهم، إنما يحفظون للدينونة (أي ٣٠:٢١).

٣. عندما يكون البشر هم فاعل الفعل، فإن الفعل يشير إلى الفعل الحر لإمساك شخص أو شيء ما. عندما تأتي بمعنى "الإختزان" يكون المفهوم هو عدم الكرم. تقول وصية الحكمة: "يوجد من يفرق فيزداد أيضاً ومن يمسك (חֲשַׁף) أكثر من اللانق وإنما إلى الفقر". يدعو النبي إلى الإمتداد، ويقول لا تمسك (חֲשַׁף) أو لا تمنع (٢:٥٤). واضح أن إبراهيم نجح في إمتحان الله، فمرتين يمتدحه الله على أنه لم يمسك (חֲשַׁף) إبنه (تك ١٢:٢٢، ١٦). تشرح طاعة إبراهيم أم ٢٤:١١ بصورة عملية، فكنتيجة للإعطاء المجاني، حصل إبراهيم على مواعيد تخص النسل الكثير (تك ١٧:٢٢).

٤. إن البشر أيضاً هم فاعل الفعل، بمفهوم "كبح الذات" ينصح الحكيم بإقتصاد الكلمات، موصياً أن الرجل الحكيم يمسك (חֲשַׁף) لسانه (أم ١٩:١٠) ليكبح عدوى الخطية. يتهم أرميا إسرائيل بتجوالها وعدم كبح (חֲשַׁף) أرجلها (أر ١٤:١٠؛ قأ؛ ٢٥:٢ مع מַנְעָה [4979#]). مثال واضح على غياب التحكم، هي بابل، التي عيرت من أجل عنفها القاسي، أي، عنف بلا إمساك (חֲשַׁף) (أش ٦:١٤).

كبح، تحكم/ إحتجاز: ← חֲשַׁף [pq²] (يكتسب تحكم في الذات، # ٧٠٦)؛ ← חֲשַׁף [hšm] (يكبح نفسه، # ٢٦٤١)؛ ← חֲשַׁף [hšk] (يحجم عن، يحتجز، # ٣١٠٤)؛ ← מַנְעָה [mn¹] (يحتجز، # ٤٩٧٩).

البيبلوجرافيا

TDOT 5:224-28; TWOT 1:329.

ألمير أي. مارتينز Elmer A. Martens

٣١٠٥ חֲשַׁף [hasip]، ولادة سابقة لأوانها، ← ٣١٠٧

חֲשַׁף

3106

חֲשַׁף [hšp¹]، قل. جرد، عري (3106#)؛ חֲשַׁף [mahsop]، نقشير اللحاء من الشجر (ترد ١. في تك ٣٧:٣٠؛ ٤٧٤١#).

ش. أ. ق يصادق على חֲשַׁף من قبل ثلاثة جنور مشتركة فقط: أوغا. hasap، يسكب (ماء) (UT, 884)؛ الفينيقية iphta'al thtsp، محطم (DISO, 93)؛ عرب. s/

חשך

3107

חשך [hšp²]، يولد قبل أوانه (#3107)؛ חשך [hasip]، اسم، ذو ورود وحيد (#3105).

ع. ق. في امل ٢٧:٢٠، "فنزل بنو إسرائيل مقابلهم (أي، الأراميين) نظير قطيعين صغيرين من المعزى". (NIV). ربما يكون الاسم من الفعل חשך، يجرّد، يكشف (وبالتالي، ماعزتين مجزورتين؟). يضع HALAT 345، חשך فقط في مز ٩:٢٩ "يجعل صغار الخروف تولد سريعاً" التي تختلف نوعاً ما عن ترجمة NIV "ويكشف الوعور" لو أن חשך في امل ٢٧:٢٠ تأتي من חשך، فالإشارة إذا ليست إلى "قطيعين صغيرين من الماعز"، أو "ماعزتين مجوزمين" لكن إلى "ماعزتين مولودتين قبل أوانهما".

ميلاد، حبل، حمل: ← חלה [ghh] (يستخرج [من الرحم]، #1622)؛ ← חרה [hrg] (تكون حاملاً، تحمل، #2225)؛ ← חבל [hbl³] (تكون حاملاً، يكدر، #2473)؛ ← חיל [hīl¹] (في مهمة، يرتعش، #2605)؛ ← חשך [hšp²] (ولادة قبل أوانها، #3107)؛ ← חפח [tph²] (تحبل بأطفال أصحاء، #3254)؛ ← חם [yhm] (تحبل، #3501)؛ ← חלה [t'm] (تضع توأماً، #9298)؛ ← تبنى: لاهوت؛ علم الأنسال: لاهوت

البيبلوجرافيا

G. R. Driver, "Studies in the Vocabulary of the Old Testament, II," JTS 32, 1931, 255-56; M. Dahood, Psalms 1-50, AB, 1966, 179.

فيكتور هاملتن Victor Hamilton

חשב

3108

חשב [hšb]، قل. عد، حسب، أحصى، قِيم، نظر، فُكر، اخترع؛ بفعل. يكون محسوباً، يقدر، يعتبر، يعتمد؛ ببعل. يعد، يحسب، يظن في، يفكر في، أداة، خطة، مكيدة؛ هتبعيل. يحسب نفسه (فقط في عد ٩:٢٣؛ #3108)؛ חשב [hōšēb]، حرفي (#3110)؛ חשב [hesbôn]، اسم، تخطيط، جوهر الفكر، اختراع (#3113)؛ חשב [hissabôn]، اسم. خطة، مشهد معقد، اختراعات (#3115)؛ חשב [mah^asabâ] أو חשב [mah^asebet]، اسم، خطة، اختراع (#4742). يفترض البعض أمثال G. R. Driver معنى أساسي لهذا الجذر وهو "يحيك"؛ ينتقل الفعل من وضع الأعداد معاً في

الذهن، ثم حسابها، الخطة. لكن (231) Seybold يشك في مثل هذا التطور. على أية حال تحمل חשב دالتين: (أ) يعد، يحسب، يحسب، يقيم، يأتَم—الفعل الوحيد في العبرية الذي يتعامل مع الحسابات الرياضية بعيداً عن الترقيم (Seybold, 234)، و(ب) يخطط، يفكر، اخترع، اخترع، يخطط. يفترض Seybold أن المعنى "خطة" هو "المعنى السائد من قبل المركز الداخلي للحسابات المحسوبة" (٢٣١).

ش. أ. ق. أوغا. htbn، حساب؛ الفينيقية hasab، قل. اسمفا. mhsbm، ببعل. اسمفا. لوظيفة كالإدارة المالية؛ أرام. חשב، ببعل. حساب كما في دا ٣٥:٤ [٣٢]؛ سريانية. ḥsab، يحسب، يقدر، يعتبر، يتأمل؛ ḥūsab، الاسم تفكير، حساب، فكرة، رأي؛ عرب. "حَسَبَ"، "حَسِبَ"، يحسب، يحسب، يقدر، يأتَم، يضع في الاعتبار.

ع. ق. ١. (أ) يستخدم الفعل للحساب، كما في إيجار حقل أو ثمن إطلاق عبد مدين (لا ٢٧:٢٥، ٥٠، ٥٢؛ قا؛ ١٨:٢٧، ٢٣). يستخدم أيضاً لحساب التبرعات لمشروع بناء (٢ مل ١٥:١٢ [١٦]). إن تحديد قيمة شيء ما عن طريق موازين متوازنة، يعمل ككناية للتعبير عن أن الله يعتبر الأمم ليست سوى تراب يوضع على أحد كفي الميزان (أش ١٥:٤٠). من غير المدهش أن الجذر يظهر أيضاً عادة في أقوال الحكمة الماثورة (أم ١٨:٦؛ ١٨:١٢؛ ٥:١٢؛ ٢٦؛ ٣:١٦؛ ٩، ٣٠؛ ٢١:١٩؛ ١٨:٢٠؛ ٥:٢١؛ ٨:٢٤؛ ١٤:٢٧) وفي شعر الحكمة (أي ١٢:٥؛ ٢٦:٦؛ ٢٤:١٣؛ ٣:١٨؛ ١١:١٩، ١٥؛ ١٢:٢٧؛ ١٠:٣٣؛ ١٠:٣٥؛ ٢:٣٥؛ ١٩:٤١ [٢٧]، ٢١ [٢٩]، ٢٤ [٣٢]؛ جا ٢٣:٧ وما يلي).

(ب) علاوة على ذلك، يعني الفعل "تصنيف". على سبيل المثال، حسب الإيميون- وهم شعب سكنوا قبلاً في منطقة مؤاب- من بين الرفائيين (تث ١٠:٢-١١؛ قا؛ مز ٨٨:٤ [٥]). في سفر يشوع، صُنفت منطقة كنعانية معرفة بصفة خاصة على أنها ملك للفلسطينيين (يش ٣:١٣؛ قا؛ تث ٢٠:٢؛ ٢٠:٤). يختلف تصنيف أي بند، بناءً على نقطة المقارنة. على سبيل المثال، كانت الأراضي المفتوحة في إسرائيل لا تفك، والبيوت داخل المدن المسورة كانت تباع وتُشترى، إنما صُنفت البيوت داخل القرى الغير مسورة، على أنها حقول لا تفك (لا ٣١:٢٥). يقع الورد الوحيد لـ هتبعيل. هنا: ويستخدم في وصف شعب ساكن بعيداً عن الأمم الأخرى ولا يحسب نفسه ضمن الأمم الأخرى (عد ٩:٢٣).

(ج) بمفهوم قوي يعني الفعل "يعتبر، يُقِيم، يحكم" على شيء ما أو شخص ما. على سبيل المثال، أقام نحميا أناساً على الخزائن، مما قد اعتبرهم جديرين بالثقة (نح ١٣:١٣)، ويعتبر الشعب المضطهد لكونه أمين لله كغنى للذبح (مز ٤٤ [٢٣]). في كناية مقارنة، تعتبر حوافر الفرس مثل

الصوان، وعجل المركبات كالزوابع (أش ٢٨:٥).

إن الحكم السريع بناءً على بعض السلوكيات الغربية عادة ما يكون خاطيء جدًا. على سبيل المثال، رأى عالي حنا وهو ساكنة قلبها بحرارة أمام الرب، وإعتبرها خطئاً أنها سُكرى (اصم ١:١٣). أثناء فترة الثورات الإجتماعية، يميل الناس للحكم حكماً عكسياً؛ في مثل هذا الوقت- بصورة بيانية- يرى الخزاف على أنه الطين (أش ١٦:٢٩). بالطبع يشوه التتكر الحكم الذي يقوم به المرء. لبست ثمار كزانية وجلست بجانب الطريق، وعندما مر يهوذا بالطريق، رآها، وبحسب تقديره إعتبرها زانية وليست كئنه (تك ١٥:٣٨).

(د) قد يعني الفعل "قيمة، تقدير، نظرة" إن الحكم الإيجابي عن شيء ما ناتج عن كونه مقدر أو قيم. يعتد البابليون بالذهب ويسرون بالفضة (أش ١٧:١٣). يستعجب المرنم من أن الله يعطي الإنسان تقديراً عالياً (مز ١٤٤:٣). **|| ٧٦٦ ||** يعرف؛ (#٣٣٥٩). لا عجب في أن أيوب كان مصدوماً عندما بدا له أن الله يحتسبه عدواً (أي ١٣:٢٤). قد يوظف الفعل لرفع قيمة شيء ما. يرى هذا من الإستخدام البياني: في نهاية الأيام عندما يسكب الله بركته على الأرض، ستصبح الحقل الخصب مترف جداً لدرجة أنه سيُحسب غابة (أش ١٧:٢٩؛ قا؛ ١٥:٣٢). من جانب آخر، قد يستخدم الفعل بطريقة تقلل من قيمة الشيء. أثناء الخراب عند سقوط أورشليم، قيم أبناء صهيون المعاقبين على أنهم مجرد أباريق خزفية (مر ٢:٤). عن طريق النفي، يُعني الفعل شيئاً فقد قيمته، أو أنه لم يعد يقيم كشيء مقبول، كما في التصريح بأنه في أيام سليمان لم تحسب الفضة شيئاً (٢أخ ٩:٢٠). يوظف هذا التركيب ليؤكد أن الله يرى الأمم المقتدرة أو الإمبراطوريات، أنها لا شيء (أش ١٧:٤٠). لكن عندما لا تحصل حياة الإنسان على أي قيمة من المجتمع، يكون هذا وقتاً للفوضى (أش ٨:٣٣؛ قا؛ ٢٢:٢).

قد يقود الحكم الخاطيء إلى عدم التقدير الصحيح لشيء ذو قيمة. إعتبر الإسرائيليون الذين لم يخدموا الله أن ناموسه شيئاً غريباً (هو ٨:١٢). في صورة العبد المطيع الذي تألم نيابياً، يضيف أشعياء التعليق المأسوي، أن الذين لاحظوا معاناة العبد فشلوا في إدراك غرضهم؛ وبالتالي لم يعتدوا به (أش ٣:٥٣؛ قا؛ دا ٣٥:٤ [٣٢]). في الواقع لقد إعتبروه بصورة خاطئة مضروباً من الله (أش ٤:٥٣).

(هـ) المرتبط بشدة بـ "يقيم" هو معنى "يعامل"، أي، الفعل المبني على الحكم أو التقييم. بإستخدامه لإشارة إلى الناس، يدل الفعل على تقييم قليل للشيء. بعد وقت من زواجهما ليعقوب، بدأ لابان أباهما يعاملهما كالأغراب (تك ١٥:٣١). نتيجة لظروفه المأسوية، بدأ خدام أيوب يعاملونه مثل الغريب (أي ١٥:١٩)، ومن منظور أيوب، عامله الله كالعدو (١١:١٩). بيانياً، يستخدم الفعل عن لويثان وهو يُعامل الحديد كالقش (١٩:٢٧ [١٩]؛ قا؛ ٢٩:٤١ [٢١]).

(و) (i) إن الفعل إما مع المبني للمعلوم الغير مشخص أو في وزن نَفْعَل. مع حرف الجر / للإستفادة من العمل- يعني "أحتسب" أو "مستول عن" حساب شخص. إن الاويين، الذين لم يرفعوا أو يربوا حيوانات كبقية الأسباط، كان عليهم - بالرغم من ذلك- دفع عشور وتقدمات من دخلهم الخاص؛ إن دفعهم الأمين للعشور من دخلهم إحتسب كأنهم قدموا حبوب من البيدر (عد ١٨:٢٧، ٣٠). يُظهر هذا القانون أن الطاعة والنية ضرورين للطريقة التي يحكم بها الله أو يقيم فعل ما. ينص القانون في لا ١٨:٧ على أنه عندما يقدم شخص ذبيحة السلامة، قد يأكل عائلة هذا الشخص من لحم الذبيحة لمدة يومين، لكن إذا أكل أي منهم لحمها في اليوم الثالث، فلن تحتسب قيمة الذبيحة فيما بعد للشخص الذي قدمها. أي أن الشخص سيفقد الإستحقاق الروحي الذي تحققه الذبيحة، المؤكد من قبل التعبير المتوازي **לַאֱלֹהִים**، يكون مقبولا (#٨٣٥٤). مثال واضح لهذا التركيب هو في قانون لا ١٧:٣-٤، الذي ينص على أنه أي من عمل ذبيحة في المحلة سيتهم بسفكه دم بشر. في مثال إيجابي، يقول مز ٢:٣٢، "طوبى لرجل لا يحسب له الرب خطية ولا في روحه غش." إن هبة الرب للغفران تذكر هنا بصورة بيانية عن الحساب، كيما ينقل فكرة أن هذا الشخص يضمن تماماً أنه يقدم حساباً مطلقاً على أي خطية ماضية. تقترح القرينة الطقسية أن الشخص قام بالتكفير من خلال ذبيحة وإستعطف يهوى من أجل الغفران. في مثال آخر، يعني الفعل، يكون عرضه للمسائلة؛ توسل شمعي لداود أن لا يحتسب له إثماً لأنه لعنه وقت تمرد أبشالوم (٢صم ١٩:١٩ [٢٠]). يوجد مثال على الفعل في وزن نَفْعَل. في أم ١٤:٢٧: من يبارك قريبه بصوت عال في الصباح باكراً تحسب له لعناً.

(ii) يستخدم الفعل في هذا البناء ليوضح قيمة أخلاقية أو روحية محددة لفعل أو وضع شخص ما يسر به يهوى تماماً. يُقيم يهوى كثيراً حماس فينحاس الملتهب لوقف نجاسة الشعب عند بعل فغور حتى أنه حُسب فعل فينحاس أنه براً نيابة عن الأمة والأجيال القادمة وأوقف الوبأ (مز ١٠٦:٣٠-٣١). تحت هذه الفئة يأتي النص الذي يعترف فيه يهوى بإيمان إبراهيم في وعده ويحتسبه له براً (تك ١٥:٦). لسوء الحظ، يحاط العدد بعدم وضوح فاعل الفعل "يحسب" هل هو إبراهيم، حيث أنه كان فاعل الفعل السابق، أو بالإستنتاج، هل هو الله؟ إن ترتيب الأفعال يرجح أنه إبراهيم، الفاعل السابق (قا؛ Oeming)، لكن القرينة ترجح الله. يلقي الرأي الأخير أيضاً دعماً عن طريق التقليد وبعض المناقشات التفسيرية (قا؛ Johnson). هذا السطر يعني إذاً، أن الله قبل إيمان إبراهيم وحسبه أساساً للتصريح بأن إبراهيم كان في علاقة جيدة به. يؤكد إستخدام **חשב** قرار الله المنعكس تجاه إبراهيم. يضع Von Rad هذا البناء مع **חשב** في إطار طقسي؛ يقف الفعل إذا كإعلان رسمي يصنع في صيغة تصريحية. لكن ورود هذا الفعل

مثل إختراع إستراتيجية معركة (أر ٤٩:٣٠؛ قا؛ دا ١١:٢٤، ٢٥) أو التخطيط من أجل ثورة (نح ٦:٦). ومن ثم، فإن الفعل يقف في تواز مع חָשַׁב ("تصيحة، مشورة") [أر ٤٩:٢٠، ٣٠؛ ٤٥:٥٠؛ حز ١١:٢].

إن الله أيضًا يخطط. أنه يخطط للخير وللضرر. إن مشورة الله وخططه هي دائمًا لحماية شعبه من هجوم الأعداء (مي ١٢:٤). ومع ذلك، فعندما يظل الشعب عنيداً، فإن الله يقيم خطة لعقابهم (أر ١٨:١١). كرد فعل لمؤامرة الساعيين للشر طوال الليل (مي ١:٢)، يخطط يهوه شرًا ضدهم، لن يستطيعوا الهروب منه (٣:٢). قبل تنفيذ خطة للعقاب المؤدب، يحذر مسبقاً شعبه، ويلتمس منهم التوبة. إن الله سريع الإستجابة للطريقة التي يتعامل به الشعب تجاه توبيخه. عندما تتوب أي جماعة أو شعب كان قد خطط ضدهم عقاباً، فإنه يرفض خططه للضرر ويجلب البركة (أر ٢٦:٣؛ ٣٦:٣؛ قا؛ ١٨:٨). على المدى الطويل، سينشأ الله خطط لسلام (שָׁלוֹם) شعبه؛ هذه الخطط تقدم أساساً صلباً للرجاء المستقبلي (١١:٢٩؛ مز ٣٣:١١). على المستوى الشخصي، عندما يفكر الله في شخص، فإنه يبدار بفدانة من أجل هذا الشخص (مز ٤٠:١٧ [١٨]).

(ii) دائماً يعني الفعل "يخطط ضد" "يكيد" "يخترع" أو "يضع برنامجاً" (حز ١١:٢؛ أيضاً مز ١١:٢١ [١٢]) || חָשַׁב לְ، "يتحول ضد = يخطط ضد؛ #٥٧٤٢٢). هذا المعنى يشار إليه دائماً إما بحرف الجر לְ "ضد" (تك ٥٠:٢٠؛ ٢صم ١٤:١٣؛ أس ٨:٣؛ أر ١٨:١١، ١٨؛ نا ١١:١) أو לְ (هو ٧:١٥؛ بيعل؛ نا ١:٩؛ بيعل). طريقة أخرى أصبح بها هذا المعنى مرئياً، هو استخدام الشرير كفاعل للفعل، يسعى الشرير لإصطياد البار عن طريق مؤامرات تفكروا بها (مز ١٠:٢؛ قا؛ اصم ١٨:٢٥؛ نح ٦:٢؛ مز ٣٥:٤؛ أر ١١:٩)؛ يحفز مثل هؤلاء الأشخاص بتخيل الأذى الحادث لإقتراس شخص (مز ٤١:٧ [٨]؛ ٢:٥٢ [٤]). أصلح البعض وقحين جداً، لدرجة أنهم يكيدوا الله ذاته (هو ٧:١٥؛ بيعل؛ نا ١:١)؛ ومع ذلك، فإن الله سيضع حداً تاماً لمثل هذه الخطط المخترعة ببراعة (نا ١:٩). يبدو أن مؤامرات الشر تمتص تفكير المرء حتى أثناء نومه على الفراش (مز ٣٦:٤ [٥]). يُعرف الأشرار بأنهم مخترعي الشر חָשַׁב לְ- (مي ١:٢؛ قا؛ مز ٣٥:٤؛ أم ٢٤:٨). قد يكشف الشخص الذي يكيد للشر سرية الخطة عن طريق الغمز الماكر بعينه (أم ١٦:٣٠). هناك مثلين تقليديين لأشخاص أستحوذ عليهم التخطيط للأذى، هما شاول وهامان. لقد استحوذ على عقل شاول التكييد لضرر داود (اصم ١٨:٢٥). إخترع هامان خطة محكمة لوضع نهاية لليهود المنتشرين عبر الإمبراطورية الرومانية (أس ٨:٣؛ ٩:٢٤-٢٥). مثل هذه المكائد الشريرة تقود الأمين للتضرع بأن يقع الأشرار في المكائد التي إخترعوها (مز

مع חָשַׁב "براً"، يعتبر مميزاً، كونه يأتي بلا توازي في نص طقسي. هذه الحقيقة هي دليل قاطع بأن الطقوس ليس هو إطار تفسير النص (قا؛ Hamilton, Genesis 1-17, 1990, 425-26). إنما بالأحرى، يعطي هذا التصريح حكماً ذو قيمة لإستجابة إبراهيم، كونه نتيجة لتأمل لاهوتي عالي؛ ومن ثم، فإن وضعه الأصلي هو القصة نفسها. كما هو معروف جيداً، هذا النص حيوي لكل من بولس ويعقوب. يستخدمه بولس كمعياراً للاهوته، وذلك بأن التبرير هو بالإيمان فقط (رو ٣:٤، ٩، ٢٢-٢٣؛ غر ٣:٦)، بينما يستخدمه يعقوب ليدعم نقاشه بأن الإيمان بدون أعمال ميت (يع ٢:٢٣) (قا؛ F. Hahn, "Genesis 15:6 im Neuen Testament," in *Probleme biblischer Theologie*, FS (von Rad 70, 1971, 90-107, and Hamilton, 438-41).

٢. (أ) في عنصر لفظي آخر يعني الفعل "يفكر" خاصة في إتجاه التأمل والسبر. قد يفكر شخص بشدة في أمر لكي يحقق معرفة شاملة، فقد يُفكر بشدة لدرجة أن الشخص قد يصبح معيلاً (مز ٣٧:١٦؛ بيعل). في مثل آخر، يتأمل المرء في الطريقة التي بها كان الله يعمل في الأيام السابقة، ليجد نفسه محبطاً من نقص نشاط الله في الحاضر (٥٧:٧ [٦]؛ بيعل). إذا تأمل المرء بصورة مركزة في طرق الله، سيقوده تفكيره إلى الإيمان أو إلى العزم على العيش بالناموس (٧٧:١٠-١٢ [١١-١٣]؛ ١١٩:٥٩). في ملا ٣:١٦ هناك استخدام مميز ل-חָשַׁב، مع إسم الله كمفعول به، يعني "يتأمل"؛ ترد هذه العبارة أيضاً في قمران (وثص. 20:19).

يظهر الفعل مع "قلب" (לֵב, לֵב؛ #٤٢١٣، ٤٢٢٢) أساساً مع العنصر اللفظي "يفكر، يخطط". بالنسبة للإسرائيليين، كان مركز التفكير أو التخطيط هو القلب، حيث تضع نفسياتهم مركز المشاعر، الأفكار والإرادة (أم ٦:١٨ اسم؛ أش ١٠:٧؛ ٩:١٦؛ ٩:١٩؛ ٢١:٢٩؛ ١٨:٢٩؛ مز ٣٣:١١؛ ١٤٠:٢ [٣]؛ جا ٧:٢٥؛ حز ٣٨:١٠؛ زك ٧:١٠؛ ١٧:٨؛ قا؛ "داخل، في باطن" [חֲדָרָה]، أر ٤:١٤). بالإضافة إلى أن الكلمات هي وسيلة التفكير (مز ٣٥:٢٠؛ حز ٣٨:١٠). في هذا الصدد، ينص أحد المزامير على أن اللسان الحاد يساعد على إختراع الدمار (مز ٥٢:٢ [٤]). ومن ثم، فإن التفكير أو التخطيط يحدث عادة في المحادثة مع آخرين، خاصة الذين لديهم نفس الهدف. يوصف الشرير، الخائف من أن يسمعه أحد بينما يكيد لفعل شرير، بالهامس (חָשַׁב לְ- مز ٤١:٧ [٨]).

(ب) إن استخدام الفعل مع الله كفاعل يحمل فكرة أن ما يفكر فيه الله، فهو يعرفه، يفضلها، أو يحميها. بالنسبة له أن تفكيره في واحد من عبيده، يدفعه للإنتباه لصلواته، والإسراع لمعاونته (مز ٤٠:١٧ [١٨]).

(ج) (i) يعني الفعل بإستمرار "خطة، برنامج، يخطط"،

١٠:٢؛ قأ؛ ٤:٣٥). كان يُعتقد أن الذين يخترعون الأذى ضد الملك لن ينجحوا (مز ١١:٢١ [١٢]). بالطبع، إن أولئك الذين يخافون يهوى لا يجب أن يخططوا أو يكيّدوا الشر ضد بعضهم البعض (زك ١٠:٧).

(د) قد يذهب الفعل إلى أبعد من التخطيط، لكن إلى النية، وحتى للتعبير عن عزم الشخص لإنشاء خطة (قأ؛ مز ٤:٣٥ || **כִּכְשׁ** [يطلب؛ # ١٣٣٥]؛ أش ٧:١٠ || **כִּכְשׁ** [يتخيل، يفكر؛ # ١٩٤٨]). يذكر مر ٨:٢ أن البعض عُين للخراب. إن الله يدين أولئك المنشغلين باختراع مكائد تجعل الناس تنسى اسمه (أر ٢٧:٢٣).

(هـ) يُستخدم اسمها. عَلَى وزن قل. في ٢ أخ ١٥:٢٦ للمهندس الذي اخترع بدهاء ميكانيكية دفاع عسكري خاص (قأ؛ أسفل القسم # ٤). قد يستخدم قل. اسمها. بصورة مستقلة للحرفي أو المصمم (خر ٣٥:٣٥؛ ٢٣:٣٨). إن العبارة الإنشائية **מְלַכְתִּים חֲשָׁב** تستخدم لعمل الحرفي؛ تترجم NIV "عمل صانع ماهر"، ويترجمها Durham (Exodus, WBC, 1987, 366-67) "مزخرف بصورة فنية" (خر ١:٢٦، ٣١؛ ٦:٢٨؛ ١٥؛ ٨:٣٦؛ ٣٥؛ عبارة إنشائية أخرى **מְלַכְתִּים חֲשָׁב** في ٣٣:٣٥ تترجم "صناعة فنية" بواسطة NIV). وبالتالي، قد يستخدم اسمها. لأي حرفي بغض النظر عن مجاله، رغم أن أغلب ورودها في سفر الخروج هو عن المزخرف. قد يستخدم الفعل لإختراع أو تصميم أنواع جديدة من الآلات الموسيقية في عا ٥:٦ (H. W. Wolff, Joel and Amos, Hermeneia, 1977, 276; cf. 2 Chron 29:27; مفهوم محتمل آخر للفعل في هذا النص هو "يشكل" (F. I. Andersen and D. N. Freedman, Amos, AB, 1989, 544, 564). رغم أن كلا المعنيين محتملين، فإن القرينة تفضل صورة الصفوة الذين شكلوا أغنيات كثيرة جديدة لكي ينشطوا سعيهم للإستمتاع.

٣. يعني الاسم بصفة سائدة "خطة"؛ تتوازي مع كلمات متعددة: **כִּכְשׁ** (طرق، أش ٧:٥٥ [مفرد]، ٨، ٩)؛ **חֲשָׁב** (طرق عامة، طرق، # ٧:٥٩)، **מְלַכְתִּים** (خطط شريرة، أي ٢٧:٢١)، **לַכְשׁ** (مشورة، مز ١١:٣٣؛ أم ١٩:٢١؛ أر ٢٠:٤٩، ٣٠؛ ٤٥:٥٠؛ مي ١٢:٤)، **חֲשָׁב** (صوت دينونة، أي ١٢:٥)، **חֲשָׁב** (خطاب، كلمات، أم ٢٦:١٥)، **כִּכְשׁ** (كلمات، مز ٥٦:٦) **חֲשָׁב** (إتجاه، إرشاد، نصيحة، أم ٥٠:١٢؛ ١٨:٢٠). بشكل مثير، يأتي هذا الاسم دائماً في صيغة الجمع (من ال ٥٠ ورود لـ **מְלַכְתִּים** فقط ٦ في صيغة المفرد **חֲשָׁב** 3 are in sing. (2)). يأتي هذا الاسم دائماً كمفعول به مشترك بعد الفعل، لكي ليوضح براعة تخطيط شخص ما (خر ٣١:٤؛ ٣٢:٣٥، ٣٥؛ ٢ صم ١٤:١٤؛ ٢ أخ ١٣:٢؛ ٩:١١؛ ١١:١٨، ١٨؛ ١١:٢٩؛ ٢٠:٤٩؛ ٣٠؛ ٤٥:٥٠؛

حز ١٠:٣٨؛ دا ١١:٢٤؛ **יִעֵל**. ٢٥؛ قأ؛ أس ٣:٨؛ ٢٥:٩؛ أر ١١:٢٩). تشير إلى الخطط التي ينفذها المرء أو التي سينفذها؛ ومن ثم، فإن **מְלַכְתִּים** (عمل، فعل) تتوازي مع **מְלַכְתִּים** (فكر، خطة؛ مز ٥:٩٢ [٦]؛ أم ٣:١٦). إن خطط الأبرار عدل (أم ٥:١٢)، تثبت بالمشورة (١٨:٢٠)، وتؤدي إلى الربح (٢١:٥). الرب نفسه هو الذي يثبت هذه الخطط (٣:١٦). ومع ذلك، فإن الخطط التي يقوم بها البشر أنفسهم، باطلة في عين الرب (مز ١١:٩٤). كثيراً ما تكون للشر. يمكن أن تقود الخطط الشريرة (**חֲשָׁב**) المرء حتى إلى سفك الدم (أم ١٨:٦؛ قأ؛ أر ١٤:٤؛ أش ٧:٥٩؛ أيضاً **מְלַכְתִּים** خطة شريرة، حز ١٠:٣٨). إن الخطط الشريرة هي مكرهة للرب (أم ٢٦:١٥)، وإذا تؤخذ دون مشورة شخص حكيم فإنها لا تثبت مع الوقت (٢٢:١٥؛ قأ؛ أي ١٢:٥). إن الذين يسعون وراء الخطط الشريرة يأتون تحت دينونة الله، التي تعرف بـ "ثمر خطتهم" (**חֲשָׁב** **חֲשָׁב**؛ أر ١٩:٦؛ قأ؛ أش ٧:٥٩). إن السلسلة التركيبية **יָצַר מְלַכְתִּים**، تعني، إطار تفكير أو تخطيط المرء الذي يوجهه قلبه أو عقله، تستخدم مع "شر" من أجل التفكير الشهواني الذي يوجه البشر إلى السعي أكثر وراء السلوك الفاسد، الذي يتطلب أثقل دينونة من الله (تك ٥:٦؛ قأ؛ ٢١:٨).

يستخدم الاسم عن خطط الله، التي هي عميقة (مز ٦:٢٩) والتي تبقى من جيل إلى جيل (مز ١١:٣٣). في ٥:٤٠ (٦) ترتبط أفكاره عن شعبه بأعماله المدهشة (**בְּכָל**) نيابة عنهم؛ كلاهما أبعد من أن تحصى، وتوضح أن يهوه يفوق بكثير أي إله آخر. في فقرة رائعة يصرح أشعيا أن أفكار يهوه تفوق أخلاقياً أفكار البشر (أش ٥٥:٧-٩). قد يحول الله خطط البشر الشريرة لكي تعمل لخير الجميع. يعتبر تك ٢٠:٥٠ أوضح شرح على ذلك؛ طمئن يوسف أخوته الخائفين من إنتقامه بسبب أنهم باعوه للعبودية بقوله، "أنتم قصدتم بي شراً لكن الله قصد به خيراً". يُعبر عن التوتر ما بين خطط البشر والنتائج بصورة جيدة في الأمثال، وذلك بأن "قلب الإنسان يفكر في طريقه والرب يهدي خطوته"، أي يحدد نتائج خطة البشر (أم ٩:١٦؛ قأ؛ ٢١:١٩).

٤. يرد الاسم **חֲשָׁב** فقط ٣ مرات، جميعهم في سفر الجامعة (٢٥:٧، ٢٧؛ ١٠:٩). كونه مرتبط أساساً بالعنصر الثاني في معنى **חֲשָׁב** (خطة، إختراع، إبتكار، خطة)، فهو يشمل الخطط الصعبة، المكائد، والمخترعات التي تنتجها أفكار البشر و إبداعهم، أي المعرفة التي يمكن التعبير عنها في شكل قوانين، خرائط، رسومات بيانية (قأ؛ Seybold, TDOT, 5:244). في ١٠:٩ هذا الاسم يأتي بعد **מְלַכְתִּים** (عمل) وقبل **חֲכָמָה** (حكمة) و **חֲכָמָה** (معرفة)، موضحاً أنه يهتم بصورة أكبر بالمعرفة الملموسة عن المعرفة النظرية، التي تمثل بالتعبيرين الاحققين. كون

هذا الاسم يستخدم أكثر عن الجانب الكمي للمعرفة البشرية يتضح من قول الحكيم بأنه بحث عنها واحدة بواحدة (٢٧:٧). بهذا التعبير يشير الجامعة أيضًا إلى حب البشر للدقة في خططهم، برامجهم ومخترعاتهم. يعني هذا الاسم في العبري المتأخر "محادثة" (سير ١٥:٩) و"حساب" (سير ٣:٢٤؛ نج. 6:20).

٥. يرد الاسم חשבān مرتين في ع. ق (٢ أخ ١٥:٢٦ وجا ٢٩:٧). يأتي لُيُبين نتائج التفكير المعقد، بما في ذلك الأنظمة المعقدة للفكر، الأعمال الفنية العجيبة، والمخترعات المدهشة. في ٢٩:٧ يلاحظ الجامعة تضاد ملحوظ ما بين الطريقة المستقيمة التي صنع بها الله البشر، وبين إندفاع الإنسان لإستنباط خطط معقدة. في حين أنه من الأفضل عادة تطبيق أقل المعاني على نص معين، فإن طموح الجامعة للبحث عن كل شيء، جعله يستخدم هذا التعبير ليغطي هدف إنتاج الفكر البشري، من توضيحات نظرية متقنة أو إختراعات معقدة. على أية حال، لقد كان يقصد بالتأكيد أن المواقف المعقدة المقلقة التي يضع البشر أنفسهم فيها، تحدث دائمًا نتيجة لمحبتهم التي لا تشبع للمعاني الدقيقة، وهي ليست نتيجة عمل الله. في ٢ أخ ١٥:٢٦ يبين هذا الاسم إختراع عسكري لامع. يشير Y. Sukenik (BJPES 13, 1946/47, 19-24) and Yadin (The Art of Warfare, 1963, 325-28) أن الإختراع لم يكن نوع من المنجنيق الملتوي، فإن هذا الإختراع لم يكن معروفًا في ذلك الوقت. إن الفن الذي وجد في لاخيش يفضل الرأي القائل بأنه كان تركيب دفاعي لحماية كلا من رامي السهام ورامي الحجارة الواقفين على أسوار المدينة أو الأبراج، والتي تمكنهم من القذف أو الدفع بأكثر سهولة من خلال وضع الوقوف، بدلاً من وضع الجثم.

٦. تتكون أسماء أشخاص عديدة من هذا الجذر: חשבנה, חשבניה, חשבניה, חשבניה (قا؛ M. Noth, Die israelitischen Personennamen im Rahmen der gemeinsemitischen Namengebung, 1980, BWANT, 33, 189). أكثر من نصفهم ينتمي إلى زمن نحemia، وحوالي ٣/٢ هي أسماء الاويين (Seybold, TDOT, 5:241). إن الأسماء التي يرتبط بها اسم يهوه قد تكون "الرب يدبر" أو يُحتمل "يستحسن الرب شخص، بأنه يحسب شيء ما لرصيد الشخص" (قا؛ Noth). لقد تم إقتراح أن الاسم يعني الرب يقبل السلوك المستقيم ويكافأ بمنح طفل. من المحتمل أن الاسم يُبنى على الاهوت الموجود في تك ٦:١٥ ويعني أن الرب يقبل حاملي الاسم لكونه له علاقة مع شخصه. لسوء الحظ، لا يوجد تحكم قوي في تحديد المعنى الدقيق لهذه الأسماء.

ب. ت ١. يستخدم الفعل في مخطوطات قمران بطرق متنوعة. تعني يهتم بـ يُحسب ضمن (نَفْعَل، نج. ٥: ١٧،

١٨ كم. ٥: ٣٨)، قيمة، تقدير (كم. ٤: ٨، ٩، ٢٣؛ نَفْعَل. كم. ٣: ٢٤)، يفكر في، يتأمل (كم. ٥: ٢٦)، يكيد، يخطط (كم. ٢: ٣٢؛ ٤: ١٤). هناك تصريح هام بأن الشخص الذي يقدر أعمال الطبيعة الرائعة التي خلقها الله، رغم أنها مخفية، فإنه بدون إيمان لن يشرب من ماء القداسة هذا (كم. ٨: ١٤). ترد عبارة מלשה חשב في نطخ. ٥: ٥، ١٤ لتبين عمل الفنان في صناعة مقبض السيف، وتصميم ترس، ولعمل التطريز على منطقة الكتان التي للكهنة المصممة ببراعة (نطخ. ٧: ١١). من المحتمل أن هَفْعِل. ترد في كم. ٦: ٣ عن "قيمة، تقدير"؛ هَفْعَل. يرد في نج. ٥: ١١ عن "يحتسب ضمن" يستخدم هَفْعِل. عن "ليس محتسباً ضمن" (نج. ٣: ١، ٤) وعن "يتأمل في" (كم. ١٠: ٥).

٢. في قمران يستخدم الاسم بطريقة مماثلة لتلك التي للع. ق تعبر عن أفكار الله، النابعة من قداسته (نج. ٤: ٤؛ ١١: ١٩؛ نطخ. ١٣: ٢)، التي تحوي كل المعرفة (كم. ١١: ٧)، وتثبت بشدة (كم. ٤: ١٣؛ نج. ٣: ١٥-١٦). في الإشارة إلى البشر تستخدم للأفكار أو النوايا الصحيحة تجاه آخرين (نج. ٢: ٢٤)، وتستخدم عن الأفكار أو الخطط الشريرة (كم. ٤: ١٢، ١٤؛ ١٧: ١٠؛ نطخ. ١٣: ٤؛ 1QpHab 3:5). هناك عبارة مثيرة "أفكار تخيلات المرء الشريرة" (מחשבות'צר، نج. ٥: ٥) و"أفكار التخيلات الأثمة أو المدفوعة" (מחשבות 'צראשמה، ونص. ٢: ١٦).

خطة، فكر، تأمل، تخطيط: — זא [zn²] (يقيس، يعتبر بإهتمام، #٢٦٤)؛ — זבא [bd¹] (يخترع، يتخيل، #٩٦٨)؛ — חגיגון [higgāyōn] (تناغم، فكر، #٢٠٥٣)؛ — זמם [zmm] (خطة، غرض، خطة شريرة، #٢٣٧٢)؛ — חמס [hms²] (يفكر، يخترع، #٢٨٠٤)؛ — חשב [hšb] (يحصي، يحسب، يحسب رياضياً، يفكر، خطة، #٣١٠٨)؛ — יצר [yēser¹] (إطار الذهن، نزعة، #٣٦٧١)؛ — עשת [št²] (يظن، يعتبر، #٦٩٥١)؛ — שיחה [šihā] (تأمل، دراسة، #٨٤٩١)؛ — שעפים [š'ippim] (أفكار مقلقة، قلق، #٨٥٤٦)؛ — תר'ית [tar'it] (يظن، #٩٥٦٩).

عدالة، دينونة: — דיין [dyn¹] (يدين، يجادل، يحكم، يدير، #١٩٠٦)؛ — משפח [mišpāh] (ينتهك القانون، #٥٣٨٤)؛ — פלל [pll¹ A] (يجلس للدينونة، يفصل في نزاع، يتوقع، #٧١٣٦)؛ — צדק [sdq] (يكون عادل، بار، يتبرر، #٧٤٠٥)؛ — שפט [špt] (يدين، ينفذ حكم، يحكم، #٩١٤٩).

غزل، حياكة، نسج، تطريز: ← אָרג [rg] (يغزل، يحيك، ٧٥٥#)؛ ← חָלָה [dallā] (شعر، غزل، ينسج على النول، ١٩٢٩#)؛ ← חֲשֵׁב [hōšēb] (نساج، ٣١١٠#)؛ ← חֲשֵׁה [twḥ] (يغزل، ٣٢١١#)؛ ← כִּישֹׁר [kišôr] (عصا المغزل، ٣٩٦٩#)؛ ← מָנוֹר [mānôr] (عصا، ٤٩٦٢#)؛ ← סִכָּךְ [skk 2] (ينسج، يجدل، ٦١١٥#)؛ ← עֶרֶב [ēreb] (أدوات الخياطة، ٦٨٤٩#)؛ ← פֶּלֶךְ [pelek] (فلكة المغزل، ٧١٣٤#)؛ ← רָקַם [rqm] (تطريز، ينسج معاً، ٨٢٨٧#)؛ ← שָׂרַד [š'rad] (منسوج، ٨٥٧٣#)؛ ← שָׁבַן [šbs] (ينسج، ٨٦٨٧#)؛ ← שָׁחַי [š'ḥi] (أدوات النسج، ٩٢٧٤#)؛ ← חָפַר [tpr] (يحيك، ٩٥٢٩#).

البيبلوجرافيا

TDOT 4:230-31.

آي. كورنيليوس I. Cornelius

٣١١٣ חֲשֵׁבֹן [hesbôn]، تخطيط، فكر، اختراع، ← ٣١٠٨#
٣١١٤ חֲשֵׁבֹן [hesbôn 2]، حشبون، مدنية في عبر الأردن، ← حشبون
٣١١٥ חֲשֵׁבֹן [hissabôn]، خطة، اختراعات، ← ٣١٠٨#

חֲשֵׁה 3120

חֲשֵׁה [hšh]، قل. يظل صامتًا؛ هَفْعِيل. يأمر بالصمت، يتأخر (٣١٢٠#).

ش. أ. ق. ترد جذور مشتركة في عرب، المصرية، والآثيوبية.

ع. ق. يظهر شكل هذا الفعل ١٠ مرات في ع. ق. ويعني ضمناً تردد أو تكاسل في مواجهة الفرص. وبالتالي، شجع الدانيين أخوانهم أن لا يترددوا في أخذ صنم ميخا ولاوييه (قض ١٨:٩)، ووبخ الملك أخاب شعبه "لعدم فعلهم شيئاً" لكي يستردوا راموت جلعاد (١مل ٢٢:٣). إن المشكلة في ٢مل ٣:٢، ٥، و٩:٧ هي ما إذا كان يجب الصمت في حالة وجود معلومات يجب الإدلاء بها.

إن أكبر مجموعة من الورد (٦ مرات) هي في أش، حيث يتعامل الفاعل مع عدم تحرك الله الظاهري لمواجهة احتياج الشعب (انظر أيضاً ١مل ١٢:٦٤ [١٢]) على عدم التحرك مز ٢٨:١). يحتج (أش ١٢:٦٤ [١٢]) على عدم التحرك هذا، ويعترف الله أن هذا قد يبدو صحيحاً (١٤:٤٢؛ ١١:٥٧)، لكنه يُصر على أن هذه ليست هي الحالة دائماً (١:٦٢، ٦:٥٦). في باقي الورد، لا يكون التركيز كثيراً على التردد، والخمول، إنما مجرد الصمت. قد يكون التركيز على العملية التي تجعل هناك صمتاً (نح ٨:١١ ||

NIDNTT 3:821-26; TDOT 5:228-45; THAT 641-46; H. Z. Dimitrovsky, "Notes Concerning the term חֲשֵׁבֹן" (Heb.), *Tarbiz* 39, 1969/70, 317; B. Johnson, "Who Reckoned Righteousness to Whom?" *SE* 108-15, 1986, 51; M. Oeming, "Ist Genesis 15:6 ein Beleg für die Anrechnung des Glaubens zur Gerechtigkeit?" *ZAW* 95, 1983, 182-97; G. von Rad, "Faith Reckoned as Righteousness," in *The Problem of the Hexateuch and Other Essays*, tr. E. Dicken, 1966, 155-80; idem, *OTT* I, 379-80; D. Sperber, "On the Term חֲשֵׁבֹן (Heb.)," *Tarbiz* 39, 1969/70, 96-97.

جون إي. هارتلي John E. Hartley

٣١٠٩ חֲשֵׁב [heseb]، رباط، حزام، ٢٥٠٢#

חֲשֵׁב 3110

חֲשֵׁב [hōšēb]، قل. اسمًا. حائك، فني (٣١١٠#)؛ > חֲשֵׁב [hšb]، يفكر، يحسب، أي يخترع (٣١٠٨#).

ع. ق. ١. يستخدم الاسم لإختراع فني. تشير إلى الصانع الموهوب، الماهر في المواد المنسوجة، كستائر خيمة الاجتماع المزخرفة (خر ١:٢٦، ٣١، ٣٥:٣٥؛ ٨:٣٦، ٣٥:٣٨؛ ٢٣:٣٨) وثياب الكهنوت (٦:٢٨، ١٥؛ ٣:٣٩، ٨)؛ انظر ٢مل ٣٥:٣٨، ينسج (في الإصحاحات ٢٦-٢٧؛ ٣٦-٣٥؛ ٣٩-٣٨) تستخدم أيضاً عن الحائك في ٣٥:٣٥ و ٢٢:٣٩.

٢. هناك استخدام مختلف في ١٥:٢٦، حيث حֲשֵׁב تشير إلى اختراع مخترعين (BDB, 363) أي الفنين أو المهندسين الذين يبنون آلات تدفع السهام والأحجار.

فنون، حرفة، مهنة: ← חֲשֵׁב [npš 2] (صانع، ٥٨٨#)؛ ← חֲשֵׁב [ōpeh] (خباز، ٦٨٥#)؛ ← חֲשֵׁב [gdr] (ماسوني/ بناء، ١٥٥٣#)؛ ← חֲשֵׁב [gallāb] (حلاق، ١٦٤٧#)؛ ← חֲשֵׁב [dayyāg] (صياد سمك، ١٩٠٠#)؛ ← חֲשֵׁב [hōšēb] (قاطع الأحجار، ٢٩٣٥#)؛ ← חֲשֵׁב [hārās] (صاحب صناعة، ٣٠٩٣#)؛ ← חֲשֵׁב [hōšēb] (حائك/ ٣١١٠#)؛ ← חֲשֵׁב [tabbāh] (جزار، ٣١٨٤#)؛ ← חֲשֵׁב [yōšēr] (خزاف، ٣٤٥٠#)؛ ← חֲשֵׁב [yqd] (طير، ٣٦٨٧#)؛ ← חֲשֵׁב [kbs] (يغسل، ٣٨٩١#)؛ ← חֲשֵׁב [kōrēm] (الكرمي "من يشتم الكرمة"، ٤١٤٤#)؛ ← חֲשֵׁב [mašqeh] (رئيس الخدم، ٥٤٨٢#)؛ ← חֲשֵׁב [nōqēd] (راعي؟، ٥٩٢٤#)؛ ← חֲשֵׁב [sayyād] (صياد، ٧٤٧٥#)؛ ← חֲשֵׁב [srp] (جواهرجي، ٧٦٧١#)؛ ← חֲשֵׁב [r'h 1] (راعي غنم، ١٨٢٨٦#)؛ ← חֲשֵׁב [raqqah] (مازج العطور، ٨٣٨٢#).

ظلمة، غموض (#٣١٢٥)؛ חֲשֹׁךְ [hasok] صفة، مظلم، غامض (#٣١٢٦)؛ חֲשֹׁכָה [hoskā]، اسم، ظلمة (#٣١٢٧)؛ חֲשֹׁכָה [h'sekā]، اسم، ظلمة (#٣١٢٨)؛ מַחְשֶׁכַּת [mahsak]، اسم. مكان مظلم (#٤٧٤٣).

ش. أ. ق. هذا الفعل مصادق عليه في الفينيقية، البونية، آرام، سريانية، والقبطية كما hsk، لكن ليس في أوغا، وأكد. لا يبدو أن الجذر hasak مرتبط لغويًا بهذا الفعل. يُصادق على الكلمات المشتقة في آرام. חֲשֹׁךְ، سريانية، hesûk، ظلمة، وترتبط بـ عرب. "سَحَكوك"، "حَسِك"، ظلام دامس.

في ثقافة ش. أ. ق، كان النور كناية شائعة لما هو جيد، في حين أن الظلمة كانت كناية عن العكس تمامًا. كان النور صورة للصحة، الثروة، المعرفة، القوة، الحياة، والرفاهية. ومن ثم، كان الظلام صورة للجوع، المرض، الفقر، المعاناة، العقاب، اللعنات، والموت. كانت الظلمة مجال فاعلي الشر والشياطين، وتصف الجحيم، وأرض الموتى.

ع. ق. في ع. ق يشير عادة هذا الفعل ومشتقاته إلى غياب النور الحرفي. كانت الظلمة الحالة الأولية للكون البدائي، التي كانت لابد أن تُزال بواسطة خلق النور (#٦٦٨). في الخلق الأصلي، فصل الله النور عن الظلمة (#٦٦٩)، وبالتالي مكن الأرض من اختبار دورة النور والظلام. دعا الله قسم النور من هذه الدورة نهاراً (#٦٦٩) وقسم الظلمة دعاه ليل (#٦٦٩). خلق الله الشمس، القمر، والنجوم كمصادر طبيعية للنور، وتعلم البشر أن يستخدموا النار كمصدر للنور بواسطة المشاعل والأضواء. توجد الظلمة عندما ينقشع النور، كما في داخل المباني، الكهوف، والمناجم؛ يرتبط الظل بالظلمة. رغم أن حضور الله يتسم بالنور، إلا أنه يتستر بالظلمة لكي يحجب ذاته عن مرأي البشر (#١٢:١٨). مثل هذه الظلمة إتضحت في التجلي على جبل سيناء (خر ٢٠:٢١) [٦٩:٠٦]؛ تث ٤:١١؛ ٢٣:٥) وعند تدشين هيكل سليمان (١مل ٨:١٠-١٢) [٦٩:٠٦]. حكم الله على مصر بضربة الظلام ليظهر قوته على فرعون وآلهة مصر (خر ١٠:٢١-٢٢). تُستخدم الظلمة كجزء من دينونة أمم مختلفة عبر التاريخ، وسوف تتضمن الظلمة أيضًا، في دينونة يوم الرب العظيم (يو ٣١:٢ [٤:٣]).

بصورة بيانية، بالضبط كما يرتبط النور بالله وصلاحه، كذلك ارتبطت الظلمة بالشر. حيث أن فاعلي الإثم يفعلون أفعالهم الشريرة تحت غطاء الظلمة، فإن الظلمة كانت كناية عن الشرير والشر. إن الاشرار "يعملون في الظلام" (أي ١٣:٢٤-١٧)، "يمشون في الظلمة" (مز ٨٢:٥)، و"يتلسمون في الظلام" (أي ١٢:٢٥)؛ وبالتالي فإن

חֲשֹׁךְ، جمع من الناس؛ مز ١٠٧:٢٩، البحر)، أو مجرد حقيقة الصمت (جا ٧:٣). ومع ذلك، فإن فكرة الإشارة الأخيرة تتشابه مع تلك الموجودة في ٢مل ٩:٧. هناك وقت حيث التردد بالإدلاء بالمعلومة، وهناك وقت لا يكون فيه مثل هذا التردد مناسباً.

راحة، سكوت: ← דוֹמָה [dūmā] (سكوت، #١٨٧٢)؛ ← דְּמָה [dmh²] (يصل لنهاية، راحة، أخرس، ساكتا، #١٩٤٩)؛ ← דָּמָם [dmm¹] (يقف بثبات، بلا حركة، ساكتا، #١٩٥٧)؛ ← חָפָא [hp¹] (يفعل شيئاً ما سرا، #٢٩٠١)؛ ← חֲשָׁה [hsh] (يحتفظ بالسكوت، يأمر بالسكوت، #٣١٢٠)؛ ← חָרַשׁ [hrs²] (يكون أصم، يظل ثابتاً، يظل غير نشط، يكون ساكتاً، #٣٠٨٧)؛ ← צָמַח [smt] (سكوت، #٧٥٥١).

جون إن . أوسوالث John N. Oswalt

3122 חֲשֹׁךְ

חֲשֹׁךְ [hāšûq]، اسم. مشبك دائري (#٣١٢٢)؛ > חֲשֹׁךְ [hšq¹]، قل، حب، رغبة؛ يعل. يربط؛ يعل. مقيد (#٣١٣٧).

ش. أ. ق. تعني أكد. esequ "يكون متحدًا".

ع. ق. تستخدم חֲשֹׁךְ مشبك دائري، لتصف أطواق الأعمدة حول ساحة الخيمة (خر ٢٧:١٠). تحمل هذه الأقمشة المعلقة في المكان. يفضل N. Sarna أن يتحدث عن العصا الرابطة (Exodus, 1991, 174).

رباط، يربط: ← אָפַד [pā] (يلبس بإحكام، #٦٧٩)؛ ← אָפַר [pār] (عصابة، #٧١٠)؛ ← אָפַדָה [pār] (رباط، #٧٣١)؛ ← חֲבַשׁ [hbs] (يربط، يسرج، يقيد، يربط، #٢٥٠٢)؛ ← חָגַר [hgr] (يربط، يطوق، #٢٥٢٠)؛ ← חֲשֹׁךְ [hāšûq] (مشبك دائري، #٣١٢٢)؛ ← חָתַל [htl] (يكون مقمطاً، #٣١٥٦)؛ ← כֶּסֶת [keset] (عصابة [لأغراض سحرية]، #٤٠٨٦)؛ ← מִגְבָּעָה [migbā'ā] (عصابة للرأس، #٤٤٥٧)؛ ← לָנַד [nd] (ريح، يربط شيئاً ما، #٦٦٩٨)؛ ← לָקַד [qd] (ربط عقد، #٦٨١٨)؛ ← צָרַר [srr¹] (ربط، #٧٦٧٤)؛ ← קָשַׁר [qsr] (يتحالف معاً، يتآمر، يربط، #٨٠٠٣)؛ ← רָכַס [rks] (يربط، يوثق، #٨٢٢٠)؛ ← רָתַם [rtm] (يربط، #٨٤١٢).

تي. ديزموند ألكساندر T. Desmond Alexander

3124 חֲשֹׁךְ

חֲשֹׁךְ [hšk]، قل. يكون، يزداد ظلامًا، يتعمق؛ هُفْعِيل. يظلم، يحجب، يربك (#٣١٢٤)؛ חֲשֹׁךְ [hosek]، اسم،

والظلمة تمثل أفعالهم (أش ٥: ٢٠). إن الظلمة هي كناية عن الجهل (أي ٣٨: ٢)، الكوارث (٢٢: ١٥-٢٣)، العقاب (أش ٨: ١٩-٢٢)، الأسر (أش ٤٥: ٩)، الموت (يو ١٠: ٢١-٢٢)، والقبر والهاوية (١٣: ١٧). ومن ثم فقد تضمنت الظلمة داخل اللعنات (تث ٢٨: ٢٩، [٦٩٦#]).

١. في جذر قل. يرد الفعل ١١ مرة في ع. ق، بمعنى يكون/ يزداد ظلمة. تشير إلى إخماد النور نفسه: تحدث بلدد عن النور في خيمة أصبحت ظلمة عندما أطفئت السرج (أي ١٨: ٦). ويتحدث أشعيا عن نور النهار الذي أظلم بواسطة السحب (أش ٥: ٣٠). أنبأ حزقيال بظلام في اليوم الذي فيه سيدين الله مدينة تحفيس بمصر (حز ١٨: ٣٠). بالمثل يشير الفعل إلى ظلمة مصادر متنوعة من النور: عندما يدين الله بابل، سوف تظلم الشمس (أش ١٣: ١٠)؛ تمنى أيوب أن تظلم نجوم الصباح في يوم ميلاده (أي ٣: ٩)؛ وحذر الجامعة من ظلام النور والشمس، القمر والنجوم في أيام الشيخوخة نتيجة تضاعف النظر (جا ١٢: ٢).

٢. قد يعني الجذر قل. أيضًا أن وجود لون غامق. أثناء ضربة الجراد على مصر، كانت أسراب الجراد كثيرة جدًا حتى أن الأرض أصبحت سوداء (خر ١٠: ١٥)؛ رثا أرميا أمراء اورشليم الذين أصبح مظهرهم الجسدي أسود من السخام نتيجة لمعاناتهم (مراثي ٤: ٨).

٣. بيانياً، قد يعني قل. يزداد قتامة؛ لعن المرئم أعدائه قائلاً، "لتظلم عيونهم عن البصر" (مز ٦٩: ٢٣ [٢٤])؛ يرثي أرميا حزن شعب الله الذي سبب في ظلام عيونهم؛ وبالمثل، تحدث سليمان عن النظر الذي يعتم في الشيخوخة، في كناية الشخص الذي ينظر خلال نافذة (جا ١٢: ٣). ينبيء ميخا بأن يوم الرؤى النبوية سوف يعتم (مي ٣: ٦)، متحدثاً عن دينونة الله لشعبه (قا؛ [٣١٢٧#]).

٤. في الجذر هَفْعِيل. يستخدم الفعل ٦ مرات في ع. ق، بمعنى يسبب ظلمة: جعل الله أرض مصر ظلاماً بضربة الظلام (مز ١٠٥: ٢٨)؛ حذر أرميا بأن الرب سيحضر الظلام على إسرائيل المتكبرة (أر ١٣: ١٦)؛ وعد الرب بأن "يظلم الأرض في وضوح النهار" في يوم الدينونة (عا ٨: ٩)؛ يمتدح عاموس الله على أنه الشخص "الذي يحول السواد إلى فجر، واليوم المظلم إلى ليل" (٨: ٥). بصورة بيانية، يعني هَفْعِيل. يخفي، يحجب: إن الظلمة لا يمكن أن تخفي المرء عن الله (مز ١٣٩: ١٢). قد تعني أيضًا أن يربك أو يجعله غامضاً: في التساؤل عن أليهو، يسأل الرب أيوب، "من هذا الذي يظلم القضاء بكلام بلا معرفة؟" (أي ٢: ٣٨).

٥. ترد الكلمة שֶׁכַּח، ظلمة، غموض، ٨٠ مرة في ع. ق، دائماً في الإشارة إلى ظلمة حرفية أو بيانية. حرفياً، تشير إلى ظلمة الخليقة البدائية (تك ١: ٢، ٤، ٥/١٨).

بيانياً، تشير في الشعر إلى ظلمة الموت (اصم ٩: ٢؛ أي ١٠: ٢١؛ ١٣: ١٧؛ ١٨: ١٨؛ مز ٨٨: ١٢ [١٣]؛ أم ٢٠: ٢٠)؛ ظلمة التكتّم (أي ١٢: ٢٢؛ أش ٤٥: ٣)؛ مكان مظلم للاختباء (أي ٢٢: ٣٤؛ مز ١٣٩: ١١-١٢)؛ ظلمة الحزن (اصم ٢٩: ٢٢؛ أي ١٥: ٢٢، ٢٣؛ ٣٠؛ ٢٦: ٢٠؛ ١١: ٢٢؛ ١٧: ٢٣؛ ٣: ٢٩؛ مز ١٨: ٢٨ [٢٩]؛ ١٠: ١٠٧، ١٤؛ ١١٢: ٤؛ جا ٥: ١٧ [١٦]؛ ٨: ١١؛ أش ٣٠: ٥؛ ٢: ٩ [١]؛ ١٨: ٢٩؛ ٧: ٤٢؛ ٩: ٤٩؛ ١٠: ٥٨؛ ٩: ٥٩؛ ٢: ٦٠؛ مراثي ٣: ٢؛ مي ٨: ٧)؛ ظلمة الخوف والذعر (حز ٨: ٣٢؛ نا ٨: ١)؛ ظلمة الحزن (أش ٥: ٤٧)؛ ظلمة الجهل (أي ٣٧: ١٩؛ جا ٢: ١٤)؛ ظلمة الشر والخطية (أش ٥: ٢٠ [مرتين]؛ أم ١٣: ٢)؛ ظلمة الغموض (جا ٤: ٦ [مرتين]).

٦. ترد الصفة שֶׁכַּח، ظلمة، غموض، ترد ١. فقط في ع. ق في المنكر الجمع كإسم "رجال غامضين" (أم ٢٩: ٢٢).

٧. يرد الإسم שֶׁכַּח، ظلام/ ٦ مرات في الع. ق، وأغلبهم في الشعر. تستخدم أحياناً في || مع שֶׁכַּח، ظلمة (#٣١٢٥، مز ١١: ١٨ [١٢]؛ ١٣٩: ١٢)، לַיְלָה ليل (#٤٣٢٦، مز ١٣٩: ١٢)، أو אֶפְלָה، ظلمة (#٦٩٦، أش ٨: ٢٢)؛ أو مضاد לַיְלָה، بهاء (#٥٥٨٦، أش ٥٠: ١٠)، أو אֶפְלָה، نور (#٢٤٠، مز ١٣٩: ١٢). بجانب معناها الحرفي كظلمة مضادة للنور (مز ١٣٩: ١٢)، فإنها تشير إلى الظلمة الفوق طبيعية المرتبطة بالتجلي: عندما

لم يعتق إطلاقاً فكرة الثنائية. يُعرف الله كنور: "الله نور؛ وليس فيه ظلمة البتة" (١ يو ١: ٥)، لكن لا يوجد تشخيص مقابل للظلمة. يدعى المؤمنون "أبناء النور" (لو ١٦: ٨؛ يو ١٢: ٣٦؛ ١ تس ٥: ٥) أو "أولاد النور" (أف ٥: ٨)، لكن الغير مؤمنون لا يدعون "أبناء الظلمة"، إنما "أبناء العالم" (لو ١٦: ٨؛ ٢٠: ٣٤)، أو "أبوكم الشيطان" (يو ٨: ٤٤). ومن ثم، فإن المسيحية الأولى، مثل مجتمع قمران، استخدمت كنايةات من ثقافتها المعاصرة، إنما تجنبت تلك التي تحتوي كانت تحتوي تضمينات لاهوتية خاطئة. من غير المرجح أن المسيحية تأثرت بصورة مباشرة بلاهوت قمران.

ظلمة: ← אָפֶל [ʾōpel] (ظلمة، كآبة، #٦٩٤)؛ ← אֶשְׁוִן [ʾsūn] (حلول الظلام، #٨٥٤)؛ ← חֹשֶׁךְ [hšk] (يكون، يُظلم، يخفت، يعتَم، يحجب، يشوش، #٣١٢٤)؛ ← חֹחֹת [tuḥôt] (ظلمة، غموض، الأجزاء الداخلية، #٣١١٩)؛ ← כַּמְרִיר [kamrîr] (سواد، حُزن عميق، #٤٠٢٥)؛ ← לַיְלָה [laylā] (ليل، #٤٣٢٦)؛ ← נֶשֶׁף [nešep] (الشفق، ظلمة، #٥٩٧٤)؛ ← עָרָף [wp] [²] (يكون مظلمًا، #٦٤١٥)؛ ← עֲלָטָה [ʿlātā] (ظلام، الغسق [أول الليل]، #٦١٠٢)؛ ← עַמְמָם [mm²] (يظلم، يعتَم، #٦٦٧٠)؛ ← עֲרַפֶּל [ʿrāpel] (ظلام دامس، ظلام كثيف، سحابة ثقيلة، #٦٩٠٦)؛ ← צֶלֶל [ʕll³] (يكون/يستمر في ظلمة، يلقي ظلالًا، #٧٥١١)؛ ← קִמְוֶה [qdr] (يكون مظلمًا، يحُزن، #٧٧٢٢).

البيبلوجرافيا

NIDNTT 1:421-25; TDNT 7:423-45; TDOT 5:245-59; TWOT 1:331; A. P. B. Breytenbach, "The Connection Between the Concepts of Darkness and Drought as Well as Light and Vegetation," in *De Fructu Oris Sui: Essays in Honor of Adrianus van Selms*, ed. by I. Eybers et al., 1971, 1-5; John J. Collins, "The Mythology of Holy War in Daniel and the Qumran War Scroll," VT 25, 1975, 596-612; M. Dahood, *Psalms I*, AB, 1966, 162; idem, *Psalms II*, AB, 1968, 30-31, 270; D. W. Van Winkle, "The Relationship of the Nations to Yahweh," VT, 35, 1985, 446-58.

جيمس دي . برايس James D. Price

٣١٢٥ חֹשֶׁךְ [hosek]، ظلمة، غموض، ← #٣١٢٤
٣١٢٦ חֹשֶׁךְ [hasok]، ظلمة، غموض، ← #٣١٢٤
٣١٢٧ חֹשֶׁכָּה [hoskā]، ظلمة، ← #٣١٢٤
٣١٢٨ חֹשֶׁכָּה [hʰsekā]، ظلمة، ← #٣١٢٤

قطع الرب عهدًا مع إبرام، "رعبة مظلمة عظيمة واقعة عليه." (تك ١٥: ١٢)؛ يكتب المرنم عن ظهور التجلي الإلهي قائلاً، إن الرب "جعل الظلمة ستره، مظلمته من حوله" (مز ١٨: ١١-١٢)، ليحجب نور مجده عن مرأى البشر. تستخدم بيانيًا عن الجهل (مز ٨٢: ٥؛ أش ٥٠: ١٠) وعن الحُزن (أش ٨: ٢٢).

٨. يرد الاسم חֹשֶׁךְ، مكان مظلم ٧ مرات في ع. ق دائمًا في الشعر، تشير إلى أماكن الظلمة لأرض مليئة بأشباح العنف (مز ٧٤: ٢٠). تستخدم بصورة بيانية عن ظلمة الجهل (أش ٤٢: ١٦)، عن ظلمة الموت والقبر (مز ٨٨: ٦-٧ [٧]؛ ١٤٣: ٣ = مر ٣: ٦)، ظلمة التكتّم (أش ٢٩: ١٥)، وظلمة الوحدة (مز ٨٨: ١٨ [١٩]).

٩. يعتبر الاسم חֹשֶׁכָּה (#٣١٢٧)، ظلمة، تكملة مؤنثة لـ، ظلمة، غموض (#٣١٢٥). لو أن هذه الكلمة هي شرعيًا اسم، فإنها بذلك ترد ١. في ع. ق (مي ٣: ٦): "ظلام لكم [سيأتي عليكم] بدون عرافة". تعامل NIV الكلمة كاسم من نفس الصيغة كـ חֹשֶׁכָּה، حكمة (#٢٦٨٣)، مدرجة إياها في الفهرس برقم مختلف منفصل عن الفعل חֹשֶׁךְ، يكون أو يصبح ظلامًا (#٣١٢٤). ومع ذلك، لو أن هذه الصيغة كانت اسم، فلا بد أنها تشير إلى חֹשֶׁכָּה (مع dagesh) كما مع חֹרֶבֶת، تهدم. من جانب آخر، حتى Shoshan يعتبر هذه الصيغة كمونث غائب مفرد على وزن قُلْ. للفعل الأعلى חֹשֶׁךְ (#٣١٢٤) دون חֹשֶׁכָּה المتوقع وجوده في بعض الطبقات --- علاوة على أن الاسم لا يبدو أنه مصادق عليه في أدب ما بعد التوراتي. لو أن الكلمة تفهم كفعل، فإن الترجمة لا بد أن تكون مماثلة كما هو ذكر أعلاه، حرفيًا، "سوف تكون ظلمة لكم دون عرافة".

ب. ت تستخدم كلمات متنوعة عن الظلمة في أدب قم. إن كناية النور والظلمة كانت هامة بالنسبة لجماعة قمران. كانوا يشيرون إلى أنفسهم "كأبناء النور" وللغرباء "كأبناء الظلمة" (نح. 1: 10 إلخ) إن سمات إيمانهم وحياتهم إرتبطت بالنور، ولآخرين بالظلمة (نح. 4: 11؛ 3: 21). إنهم يؤمنون بوقت أخروي عندما سينتصر أبناء النور في حرب مع أبناء الظلمة، سيتدمر فيها أبناء الظلمة. إن توجه النور ضد الظلمة كان شائعًا بين كثير من الثقافات القديمة. لقد كانت جزءًا من نظرة العالم الثنائية التي كانت سائدة بين الأمم المعاصرين لزمان ع. ق. رغم أن ع. ق. يستخدم هذه الكنايةات بمفهوم مماثل، إلا أنه لم يتضمن إطلاقاً الثنائية، ولم يستخدم التعبيرات "أبناء النور" و"أبناء الظلام" من جانب آخر، يستخدم أدب قم. هذا التوجه وهذه التعبيرات، ويبدو أنه يشارك الأراء الثنائية الشائعة بين يوناني وروماني عصرهم. رغم أن ع. ج يوظف ويطور توجه الع. ق. للنور والظلمة (أع ١٨: ٢٦؛ ١ كو ٥: ٤؛ ٢ كو ٦: ٤)، فإنه أيضًا

חשל [hšl]، غير ملائم للمسيرة، شريد، مبعثر (٣١٢٩#).

ش. أ. ق هذا الفعل له جذر شبيه مع سريانية. hsl، تشكيل المعادن؛ أكد. hasalu، يبعثر، يحطم؛ عرب. "خَشِلَ"، "خَشِلَ"، يقود قطيع شارد.

ع. ق أن هذه الكلمة هي ذات ورود وحيد في الجذر نَفَعْل. وترد في تث ١٨:٢٥، "كيف لآفاك [عمالق] في الطريق وقطع من مؤخر كل المستضعفين ورائك". إن الإشارة هي إلى أولئك المتعبين من رحلة طويلة، غير قادرين على إبقاء المسيرة والمكوث مع مجموعة أكبر، وبالتالي ضعفاء.

مسيرة، خطي: חשל [hšl] (غير ملائم للسير، ضال، شارد، (٣١٢٩#)؛ נחל [nht] (يتجه لأسفل، ينزل، يخرق، يستقر، (٥٧٣٧#)؛ סנ [s'n] (يدوس، يطيه، (٦٠٠٨#)؛ פשע [ps' 1] (يخطو للأمام، يسير، (٧٣١٤#)؛ צעד [s'd] (يخطو، يسير، (٧٥٧٥#).

رحلة، ذهاب، زحف، مسيرة، تجوال: — ארח [rh 1] (يكون على الطريق، يتجول، (٧٨٢#)؛ אשר [sr 1] (يمشي مستقيماً، (٨٨٦#)؛ דרך [drk] (يطأ، يزحف، (٢٠٠٥#)؛ הלך [hlk] (يذهب، يسير، يسلك، (٢١٤٣#)؛ זחל [zhl 1] (ينزلق، (٢٣٢٣#)؛ יצא [ys 1] (يرحل، يتطوع، (٣٦٥٥#)؛ ירד [yarad] (يسقط، يصعد، ينحدر، (٣٧١٨#)؛ מסע [massa 1] (إعلان، (٥٠٢٣#)؛ נחל [nht] (يسير لأسفل، ينحدر، يستقر، (٥٧٣٧#)؛ סנ [s'n] (يرحل، يطأ، (٦٠٠٨#)؛ — לדה [dh 1] (يمشي بخطى واسعة، (٦٣٣٤#)؛ — ללה [lh 1] (يصعد، يتسلق، يقدم، (٦٥٩٠#)؛ פשע [ps' 1] (يخطو للأمام، يزحف، (٧٣١٤#)؛ צעד [s'd] (يخطو، يزحف، (٧٥٧٥#)؛ שור [šwr 2] (ينحدر، قافلة، (٨٨٠١#).

فيكتور بي. هاملتن Victor P. Hamilton

חשמל [hašmal]، اسم. يتوهج (?)، خليط طبيعي من الذهب والفضة (?)، معدن متوهج (NIV) (٣١٣٣#).

ش. أ. ق لا يوجد جذر شبيه معين، رغم احتمالية أكد. has:mal، التي تعني كهربان (قأ؛ نحاس لامع، في حز ١:٤).

ع. ق تظهر الكلمة فقط ٣ مرات في ع. ق، جميعها في حزقيال (٤:١، ٢٧؛ ٢:٨)، يرتبط جميعها برويته للمجد الإلهي، وجميعها في عبارة חשמל، مثل منظر

חשמל. لا يوجد تأكيد لمعناها الدقيق. يترجمها سب و Vg. خليط من الذهب والفضة (إما كهربان أو سبيكة من الفضة والذهب؛ قأ؛ ἡλέκτρον؛ Liddell-Scott, s.v.). حتى Shoshan (ممثلًا تقليد المعجم العبري التقليدي) يعتبرها نوع من المعدن المصفر، ربما النحاس أو أحد سبائكها. رغم أن حز ١:٢٧ به חשמל-אש، مثل مظهر النار، كبديل، وحيث أن عبارة في ٢:٨ تتبادل مع חשמל-אש، مثل مظهر اللمعان، ربما نتفق مع Greenberg (قأ؛ Keil, Moskowitz) في أن "القرينة توضح مادة لامعة، ذات لون مثل النار"، ونتركها على ذلك. ينقل حل NIV، معدن لامع، ما يمكن أن يكون معروفاً.

كما أشار Keil، أن חשמל تشير إلى أماكن الشخص الجالس فوق الشاروبيم الثلاثة. "إن العبارة تساعد في توصيل شدة الضوء، المجد الذي يفوق الوصف الذي راه حزقيال في رؤيته عن مجد الله".

ب. ت/ع. ج يصادق على هذه الكلمة إما في سير أو في ل. ب. م.. إن الاستخدام الرئيسي في أدب رب. لهذه الكلمة يأتي في مشن. Hagiga 13a، حيث لا يظهر أن المعنى الأصلي للكلمة أصبح معروفاً. لا تظهر الكلمة اليونانية ἡλέκτρον في كلا من ع. ج أو في الأدب المسيحي المبكر.

مجد، كرامة، جلال: — אדר [dr 1] (يكون رائعاً، جليل، بديع، (١٥٨#)؛ אדר [hdr] (ينفخ، كرامة، يجمل، (٢٠٧٥#)؛ אדר [hōd 1] (مجد، جلال، (٢٠٨٦#)؛ — יקר [y'qār] (كرامة، غنى، إحترام، ثمن، مجد، (٣٧٠٢#)؛ כבד [kbd 1] (يكون ثقيلًا، غير مبالي، مبجل، (٣٨٧٧#)؛ נצח / ניצח [nēšah 1 / nešah] (لمعان، مجد، بقاء، نجاح، (٥٩٠٥#)؛ פאר [p'r 2] (يجمل، يمجّد، (٦٩٩٥#)؛ צבי [s'bi 1] (حلي، مجد، (٧٣٨٢#).

البيلوجرافيا

A. Even-Shoshan, *Millôn Hadas*, 1955; M. Greenberg, *Ezekiel 1-20*, AB, 1983; C. F. Keil, *Ezekiel* (KD); Y. Moskovitz, *Sefer Yehezqel* (Da'at Miqra), 1985.

سي. جون كولينس C. John Collins

חשן [hōšen]، اسم، صدره رئيس الكهنة (٣١٣٦#).

ش. أ. ق إن الأصل اللغوي لـ חשן غامض ويتضمن الاقتراحات عرب، آرام، والجذور المصرية المشتركة (TDOT 5:259-60).

← מִכְנָסַיִם [mīknāsayim] (سراويل، #4829)؛ ← פַּעֲמֹנִין [pa ʿmôn] (جرس [يوضع علي رداء الكاهن]، #7194)؛ ← תַּשְׁבֵּץ [tašbēs] (أعمال متفاوتة، #9087) ← هارون: لأهوت ← كهنة ولأويين: لأهوت.

قرعة، قسمة، أوريم/ تميم: ← אֲוִרִים [ʾūrīm] (أوريم، #242)؛ ← גֹּרָל [gōrāl] (قرعة، #1098)؛ ← חֶלֶק [hlq ʔ] (يُقسم، الحصول على حصته، #2740)؛ ← יָדָא [ydd ʾ] (يُلقي، #2341)؛ ← פִּרְיָם [pūrīm] (قرعة، #7052)؛ ← תִּמְמִים [tummīm] (تميم، #9460).

البيلوجرافيا

TDOT 5:259-61; K. Elliger, "Ephod und Choschen. Ein Beitrag zur Entwicklungsgeschichte des hohepriesterlichen Ornaments," VT 8, 1958, 19-35; I. Friedrich, Ephod und Choschen im Lichte des Alten Orients, 1968; M. Grg, "Der Brustschmuck des Hohenpriesters," BN 15, 1981, 32-34.

بي. جينسون P. Jenson

חשק 3137

חשק [hšq ʾ]، قل. (١) مع ַ: يعلق، يحب شخص ما؛ (١) مع ָ: يجد سرور، رغبة، اشتياق، شهوة؛ يُفعل. حنون، مكرس؛ يُعَلَّل. يربط، وصل، يوحد، يرفق، يزواج؛ يُعَلَّل. يدخل في تحالف (#3137)؛ חֶשֶׁק [heseq]، اسم، نزعة، ميل، رغبة، أمنية (#3139).

ش. أ. ق يصادق على هذه الكلمة في آرام. يه.، سرج؛ المشنى العبرية (١) يعلق، يلتصق بـ، و(٢) يضغط الشفتين معًا؛ قبلة؛ وعرب. "عشق"، "عشق"، يعلق، يحب بإنفعال/ بحرارة، ويلاحق بحماس. كما تستخدم في العبرية، قد يحمل هذا التعبير معنى بياني بشكل كبير (TDOT 5:261-62).

ع. ق ١. التوزيع. يرد الفعل — ١١ مرة في ع. ق، مع صيغ في قل. (٨ مرات)، يُعَلَّل. (مرة)، و pu. (مرتين). غالبية هذه الورد هو في الأسفار الخمس الأولى (٧ مرات؛ تلك، خر، وثث). يرد الاسم — ٤ مرات في ع. ق، ٣ مرات في الأسفار التاريخية (ملوك والأخبار)، ومرة في أش.

٢. الفعل. إن المعنى الأساسي لـ يُعَلَّل. و يُعَلَّل. هو "الإلتصاق بـ" أو "يكون متحدًا" (TDOT 5:261)؛ هذا المعنى يختلف عن قل. (انظر التعريفات الأولية). يستخدم يُعَلَّل. و يُعَلَّل. فقط في سفر الخروج وفقط في السرد عن بناء الخيمة (خر ١٧:٢٧، ١٧:٣٨، ٢٨؛ قأ؛ أيضًا ١٠:٢٧). إن أكثر التفسيرات شيوعًا هو أن الإشارة إلى "شرائح ضيقة من المعدن الرابط الذي يستخدم كترابين" (W. C. Kai-ser, 464). كانت الشرائط متصلة، ومتحدة، أو مرتبطة بالعمود.

ع. ق ١. في خر يصف الإسم חֶשֶׁק وضع الخلي على أعلى صدر رئيس الكهنة (قأ؛ "فوق قلبه"، خر ٢٨:٢٩). هناك صُدرات مماثلة وجدت في مصر (لرئيس كهنة ممفيس) وببليوس (للملك). ترد الكلمة ٢٥ مرة، جميعها في النصوص الكهنوتية التوراتية وخاصة في خر ٢٨ (١١ مرة) و ٢٩ (٨ مرات). مثل الإفود، كانت تصنع من صوف مصبوغ بشكل خاص، خيوط ذهبية، وكتان، نو خامة (חֶשֶׁק) تبين أعلى درجة من القداسة. كان القماش مربعًا مثنيًا قياسه شبر لكل جانب (١٦:٢٨). كان في الخارج يوضع إثني عشر حجر كريم، التي على كل منها كان أسماء أسباط إسرائيل (٢٨:١٧-٢١). كانت واحدة من الأربعة عباات التي كانت تلبس أثناء دخول رئيس الكهنة إلى القدس للطقس اليومي المزدوج (חֶשֶׁק، ٢٨:٢٩).

٢. ترتبط חֶשֶׁק بشدة بالإفود، التي كانت تتصل بها بجبال ذهبية من خلال حلقات ذهبية أعلى (خر ٢٨:٢٢-٢٧)، وبواسطة حبال زرقاء أسفل (٢٨:٢٨). البعض (TDOT 5:260) اعتبر أنها كانت في الأصل بند بسيط منفصل من الملابس، إنما أصبح فيما بعد، حلي معقدة، مرتبطة بشدة بالإفود. في قائمة الملابس تأتي دائمًا تلي الإفود، لكن الأولى في قائمة الإرشادية الموجودة في ٤:٢٨، ربما مبينة أنها كانت تعتبر أهم بند. يطلق عليها חֶשֶׁק מְשֻׁבָּע، صدره قضاء في ١٥:٢٨، ٣٠؛ سير ٤٥:١٠. إن القضاء أو الحكم ربما يبين عمل التكهين الأوريم والتميم، الذي كان يتضمن عندما كان يستخدم الإفود لإكتشاف إرادة الله (مثل؛ اصم ١٤:٣). يقترح Haran (Temples and Temple-Ser-vice in Ancient Israel, 1978, 213) كان رئيس الكهنة يلقي قرعة أثناء دخوله يوميًا مرتين للقدس.

٣. هناك استخدام آخر للصدره هو تتذكر (חֶשֶׁק) الشعب أمام الرب عندما يدخل رئيس الكهنة إلى القدس (خر ٢٨:٢٩). بجانب أسماء الأسباط المنقوشة على الحجرين الكريمين للأفود (١٩:٢٨-١٢)، قد تعوض هذه صمت الطقس وتعكس الدور التأملّي لرئيس الكهنة (Y. Kaufmann, The Religion of Israel, 1960, 303-4; J. Milgrom, Leviticus 1-16, 1991, 507).

ب. ت لدى يوسيفوس (Ant 3:163-71) وصفًا مطورًا عن الصدره، لكن لا يتقابل بالضرورة مع ذلك الموصوف في خر.

الكهنة والأويين: ← אֲבִנֵּת [ʾabnēt] (منطقة، خاصة التي للكهنة، #77)؛ ← אֶפֹּד [ʾepōd ʾ] (إفود، الثياب الكهنوتية، أغراض للعبادة، #680)؛ ← חֹשֶׁן [hōšen] (صدره رئيس الكهنة، #3136)؛ ← כֹּהֵן [khn] (القيام بمهام الكاهن/ يكهين #3912)؛ ← כֹּמֶר [kōmer] (كهنة الأوثان #4024)؛ ← לָוִי [lāwī ʾ] (لأوي، #4290)؛ ← מִגְבָּעָה [migbāʾā] (عصابة للرأس، #4407)؛

ب. ت تستخدم سب العديد من الكلمات اليونانية التي تشير إلى معاني متعددة للتعبير العبري. بعض الأمثلة هي: ενθυμέω (تث 11:21)، προσαίρέομαι (تك 8:34)، πραγματεία (مل 19:9)، معرفّة كـ "يشغل نفسه" أو "يشترك في عمل" [Abbott-Smith, 376]، προαίρέω (تث 15:10)، (أش 17:38)، ἐλπίζω (مز 14:91).

في المشنى العبرية تحمل חשק معاني يضغط، يربط، يحيط أو يكون مقترناً ب في حب مع، بينما يستخدم الترجوم חשק عصابة، سرج، أو يشد عليه العدة (Jas-trow 1:511).

رغبة، إشتهاء ما للغير، رغبة ملحة، بهجة، فرح، اشتياق، متعة: ← חשק [rešet] (رغبة، طلب، #830)؛ ← חמד [hmd] (رغبة، يلتمس، يتوق، يشتهي ما لغيره، كنز، #2772)؛ ← חפץ [hps ¹] (حاجة، رغبة، أمنية، إهتمام، #2911)؛ ← חשק [hšq ¹] (رغبة، اشتياق، شهوة، #3137)؛ ← יאב [y'b] (يشتهي، يتوق إلى، رغبة، #3277)؛ ← כלה [kāleh] (اشتياق، #3985)؛ ← כמה [kmh] (يشاق، يشتهي بشدة، #4014)؛ ← כסף [ksp ²] (رغبة، يتوق إلى، #4083)؛ ← מורש [mōrāš ²] (يتمنى، رغبة، #4626)؛ ← ערג [rg] (يتوق إلى، يلهث وراء، #6864)؛ ← שאל [š'al] (يسأل، يطلب، يتمنى، #8626)؛ ← תאב [t'b ¹] (رغبة، يتوق إلى، #9289)؛ ← חשק [šūqā] (رغبة، اشتياق، شهوة، #9592).

البيبلوجرافيا

NIDNTT 1:456-61; TDNT 3:167-72; TDOT 5:261-63; G. Abbot-Smith, *A Manual Greek Lexicon of the New Testament*, 1973; O. Kaiser, *Isaiah 13-39*, OTL, 1974; W. C. Kaiser, Jr., "Exodus," *EBC*, 1990; J. Oswalt, *Isaiah Chapters 1-39*, NICOT, 1986; G. von Rad, *Deuteronomy*, OTL, 1966.

ديفيد تالي David Talley

3139 חשק [heseq]، ميل، ولع، رغبة، تمني، ← 3137#

3140 חשק [hissuq]، يتحدث عن عجلة، ← 8206#

3141 חשק [hissur]، محور العجلة، ← 8206#

تعكس الاستخدامات الأخرى التي جميعها في قل. استخداماً بيانياً. إنها تأخذ حرف الجر ב أو ל (7مرات) و/ أو المصدر (3مرات) وتنقل معنى "يتعلق بشخص ما" (von Rad, 68). بالإضافة إلى فكرة تعلق قلب المرء بشيء ما أو شخص ما، التي توضح رغبة في الاشتراك مع شخص أو هدف ما، أو تطور بعض أنواع العلاقات. للعاطفة بين الناس، يستخدم التعبير عن رغبة الرجل تجاه المرأة (تك 8:34؛ تث 11:21) وكذلك، رغبة الله تجاه شعبه (إسرائيل: تث 7:7؛ 15:10؛ أفراد، مز 14:91؛ أش 17:38). في تك 8:34 تتوازي חשק مع לבב، يتمسك (ع.3؛ #1815). ومع ذلك، بعكس לבב، تستخدم חשק دائماً بمعنى إيجابي (TDOT 5:262). هناك سمة أساسية للكلمة وهي أنها "لا تقترح طمو مفاجيء للعواطف؛ إنها تفترض مسبقاً ليس مجرد إنجذاب جنسي بلا شروط إنما أيضاً قرار عقلي وغير مشروط" (TDOT 5:263). يوضح تث 11:21 تتابع شائع: אהב، انظر (#8011)؛ חשק، رغبة (#3137)، لاخذ (#4374)؛ قا؛ تك 6:3). في فقرات أخرى قد تمثل חשק بشكل مختلف؛ إن الله ببساطة، وعن طريق إختياره، رغب في أن يحب إسرائيل (تث 7:7؛ قا؛ 15:10). ومع ذلك، فإن العواطف ليست بالضرورة غائبة (قا؛ تك 2:34 مع 8:34).

تشير חשק أيضاً إلى رغبة المرء تجاه أهداف شخصية (مل 19:9؛ 12 أخ 6:8). تستخدم اصطلاحياً في كلا النصين، حرفياً، "مرغوب سليمان الذي رغب أن يبنيه في أورشليم".

يمثل المفهوم المعتاد في أش 17:38 "أحببت" أو "رغبت" معضلة (Oswalt, 680). كثير من العلماء إما أنهم يدعمون معنى منفصل ل- חשק، أو يحددون أن الكلمة تأتي بدلاً من الجذر חשק ("يمسك، يفدي")، وهو معنى مدعم من قبل ترجمة سب، "متحرر" (O. Kaiser, 399). (Oswalt, 680). لكن من المحتمل أن معنى חשק يستلزم تعلق قلب المرء بشخص ما بشدة، كيما يغير حياة آخر نحو توجهات أكثر إيجابية؛ وبالتالي، يُحفظ المرء من نتائج سلبية محددة. وبالتالي، ففي هذه القرينة قد تترجم، "أحببت بطريقة تفدي"، أو ببساطة "أنت مفتدي".

3. الاسم. إثنيان من استخدامات الاسم تم مناقشتها (مل 19:9؛ 12 أخ 6:8). هناك استخدام آخر للإسم في مل 1:9 مع الفعل חפץ (رغبة، #2911) يُظهر التماثل الشديد بين الفعلين، חפץ و- חשק. هو فعل وضع قلب المرء على هدف محدد. تتماثل الحالة الأخيرة (أش 4:21) مع كل ما تم ذكره. يشير النبي هنا إلى الاشتياق إلى حمرة الأفق (أي، تعلق قلبه بوقت تنفيذ الحكم عندما تجلب الرياح الأتية من البحر، الراحة من حرارة النهار (O. Kaiser, 125)).

חַשְׂרָה

3142

חַשְׂרָה [ħašrā]، اسم، منخل (#٣١٤٢).

ش. أ. ق يصادق عَلَى الاسم أيضًا في أوغا. htr، ينخل (CTA, 6.II.32) (قا؛ 40-41 (Feigin).

ع. ق إن الاسم חַשְׂרָה يرد ١. في ٢صم ١٢:٢٢. إن الشكل חַשְׂרָה، ظلمة، في مز ١١:١٨ ربما يكون قد أخذ من ٢صم ١٢:٢٢ وفي هذه العملية حدث خطأ في الهجاء (أو العكس). يقرأ חַשְׂרָה BHS، بينما سب (بعيداً عن النص المنقح لـ Lucianic) تترجم التعبير بـ σκότος، ظلمة، التي تستخدم أيضًا في البيشيتة (hsk'). يبدو أن سب تبنى عَلَى قراءة مماثلة في مز ١١:١٨ [١٢]. حيث أن חַשְׂרָה هي الآن مؤكدة من قبل أوغا. وأن "ظلمة" يمكن أن تفسر كنتاغم مع مز ١١:١٨ [١٢]، لابد إذا من تفضيل القراءة الأصعب؛ ومن ثم، فإن NIV—"سحب الأمطار المظلمة التي في السماء"—ليست مرضية. إن الاسم هو جزءاً من وصف تجلي الله، وأن الترجمة كمنخل هو مضمون نوعاً ما (قا؛ Cross and Freedman, 146; McCarter, 466). بعد أن صرخ داود إلى الرب من أجل أن يخلصه، جاء الله ليظهر نفسه. موضح هذا بصورة قوية من مجال الطبيعة (مثل؛ زلازل، نار آكلة، ظلمة، إلخ). ترى سحب السماء "حاويات عَلَى شكل منخل" وجزءاً من هذا العرض القوي لقوة الله وعظمته.

ب. ت يوجد الجذر חַשַׁר في النصوص آرام. المتأخرة، مثل؛ Gen Rabbah 13, and in Midrash Tehillim to Ps 18:12 (cf. Jastrow, 511).

منخل: ← חַשְׂרָה [ħašrā] (منخل، #٣١٤٢)؛ ← כְּבָרָה [kēbārā] (منخل، #٣٨٩٥)؛ ← נָפֶה [nāpā] (منخل، #٥٨٦٤).

سُحِب: ← חֲזִיז [hāziz] (سُحِب، عاصفة قوية، قصف الرعد، #٢٦١٣)؛ ← מַפְלֵשׁ [miplāš] (إنتشار [السحب]، #٥١٤٦)؛ ← לַוֵּב [wb] (يُغطي بالسحب، #٦٣٨٠)؛ ← עָנָן [ānān] (سُحِب، #٦٧٢٧)؛ ← רָפֵל [rāpel] (ظلام دامس، ظلام كثيف، سحب ثقيلة، #٦٩٠٦)؛ ← שָׁחַק [šahaq] (غبار، سحب من الغبار، #٨٨٣٦).

البيبلوجرافيا

ISBE 4:505; F. M. Cross and D. N. Freedman, *Studies in Ancient Yahwistic Poetry*, SBLDS 21, 1975; S. I. Feigin, "The Heavenly Sieve," *JNES* 9, 1950, 40-43; R. P. Gordon, *I & II Samuel: A Commentary*, LBI, 1986; P. K. McCarter, Jr., *II Samuel*, AB 9, 1984.

جيرالد آي. كلنجبيل Gerald A. Klingbeil

חַשְׂשָׁ

3143

חַשְׂשָׁ [ħššā]، عشب جاف، أوراق (#٣١٤٣).

ش. أ. ق العبرية חַשְׂשָׁ ترتبط بعرب، hassa (يجز) و hasis (عشب، حشائش ضارة)، انظر HALAT 349.

ع. ق ترد חַשְׂשָׁ فقط في أش ٢٤:٥ و ١١:٣٣، حيث تتوازي مع חַשְׂשָׁ، قش (#٨٠٠٦) وتستخدم كموضوع بياني لغضب الله الحارق.

عشب، نباتات: ← חַשְׂשָׁ [dš] (يصبح أخضر، ينبت، #٢٠١٢)؛ ← חֲזִיר [hāšir] (عشب، #٢٩٤٥)؛ ← חַשְׂשָׁ [ħššā] (عشب جاف، #٣١٤٣)؛ ← יֶרֶק [yrq] (يخضر، #٣٧٦٢)؛ ← לֶקֶשׁ [leqes] (عشب متأخر، #٤٢٨١)؛ ← יֶשֶׁב [ēšeb] (نباتات خضراء، #٦٩١٢).

مارك دي. فوتاتو Mark D. Futato

٣١٤٥ חַת [hat']، ذعر، ← #٣١٦٩

٣١٤٦ חַת [hat']، ممثليء بالذعر، ← #٣١٦٩

חַתָּא

3148

חַתָּא [ht']، تخميني، نَفْعَل. يكون مدمراً (حب ٦:٣-٧) (#٣١٤٨).

ش. أ. ق قا؛ أوغا. ht'، يسحق، يهزم؛ أكد. hatû، يضرب بقوة.

ع. ق يوجد الجذر العبري التخميني في نص حب ٦:٣-١٧. تقرأ المazorية: "إنهارت الجبال الدهرية/ تهدمت التلال قديمة العمر./ طرقه أبدية./ رأيت خيام كوشان في بلية" [.... זֶת עוֹלָם לֹז : תִּחַת אֹן רְאִיתִי (NIV) [.... הַלִּיכִי]. في وصف مجيء الله عند الدينونة، قد تكون إشارة "طرقه أبدية" هي إلى تعاملات الله القديمة مع شعبه والطرق التي سلكها معهم منذ أيام القدم (قا؛ مثل؛ خر ١٨:١٩؛ قض ٥:٥). يمكن أيضًا أن تعني "إن التلال والجبال القديمة.... شكلت طرق الله المكرومة منذ الأزل" (قا؛ عا ١٣:٤؛ انظر R. D. Patterson, 170).

قُرأت العبارة לֹז : תִּחַת אֹן المعدلة לתחתאן تفرقت (مسبوقة بحرف lamed التأكيدي كما اقترح أولا بواسطة Albright, "Psalm," 11, 15). تترجم العبارة الجديدة "تفرقت المدارات الأبدية"، يعطي هذا توازي إضافي مع ما يسبقه، ويؤكد عَلَى الانقلابات الكونية التي تصاحب مجيء يهوه في الغضب (قا؛ مثل؛ قض ٢٠:٥).

رغم أن تعديل النص ليحمل صيغة חַתָּא لاتزال يلقى دعماً (مثل؛ T. Hiebert, *God of My Victory*, HMS 38,

٢. يوبخ الحكيم، "إن جاع عدوك فأطعمه خبزاً ... فإنك تجمع جمرًا على رأسه والرب يجازيك". (أم ٢٥: ٢١-٢٢). هذه الترجمة الشائعة تفهم الفعل على أنه يعني "يجمع" وهو إمتداد لمعنى "يأخذ" أو "يضع". رغم أن المعنى غير واضح. فإن هذا الفعل المقتبس في ع. ج (رو ١٢: ٢٠)، كان محيرًا بالنسبة للمفسرين المسيحيين الأوائل، الذي أخذوا دلالاته بأحدى الطريقتين: عن طريق فعل شيء صالح للعدو، فإن المرء إما أنه يزيد من عقاب العدو (في هذه الحالة، فإن وضع الجمر على العدو يتناقض مع مجازاة الرب للشخص الذي فعل صلاحًا)، أو أنه يجعل عدوه يشعر بخزي محرق. بالتأكيد كان المفسرون الأوائل على حق عندما فهموا "جمر نار" على أنها شيئًا رديًا، كما مثلوا دائمًا الألم أو الوجع في الكتاب المقدس أو الأسفار المنحولة (Toy, 468). ومع ذلك، فإن Dahood يشرح المفهوم بصورة مختلفة، ملاحظًا أن حرف الجر 'al، دائمًا "على". يمكن أحيانًا أن يعني "من" ويترجم العبارة "تأخذ جمر نار من على رأسه"، أي تزيل ألم العدو (Dahood, 21-23).

٣. يستخدم الفعل عن نزع الرب للرجل الشرير من خيمته (مز ٥٢: ٥٧). في هذه الحالة يبدو أن معناها غير مرتبط تمامًا بفكرة إزالة الجمر من النار، لكن بصفة عامة بفكرة "الأخذ". بما أن تطبيق هذا الفعل على شيء آخر بخلاف الجمر هو فريدًا وغير متوقع في ضوء جذور ش. أ. ق، فربما يجب تعديل إشارة الفعل إلى 'חִיִּתְּכָה، سوف يدمرك، تقرأ صيغة الفعل חִתָּה، "أن يكون مبعثرًا" (Kraus, 508-9). ومع ذلك، فإن التوازي مع الفعل المركب 'חִתָּה، يجر/ يمزق، قد يدعم ترجمة NIV، "ينترعك".

ب. ت مما لا شك فيه أن ترجمة بولس للفعل في رو ١٢: ٢٠ مبنية على سب. لأم ٢٥: ٢٢، التي تترجم أيضًا الفعل σωρεύσεις، يجمع. في مكان آخر تترجم سب الفعل ἀποδήσει، يربط (أم ٢٧: ٦) وἀπειس، يأخذ (أش ١٤: ٣٠).

حصول: חַתָּה [hth] (يأخذ، يستحضر، #٣١٤٩)؛ לקח [lqh] (يأخذ، يقبض، يُزال، #٤٣٧٤)؛ קבל [qbl] (يحصل، يأخذ، #٧٦٩١).

تمزيق، إفتراس: גָּזַר [gzz²] (يقطع، يذبح، يمزق، يفترس، #١٦١٦)؛ חַתָּה [hth] (يأخذ، يستحضر، #٣١٤٩)؛ מָרַף [trp] (يمزق إلى إربا، #٣٢٧١)؛ מָלַח [mlh¹] (تمزقت إلى إربا، يبيد، #٤٨٧٢)؛ נָסַח [nsh] (يهدم، يُقلع، #٥٨١٥)؛ נָסַח [ns¹] (يدمر، #٥٨٢٥)؛ נָתַץ [nts¹] (يُزيل، #٥٩٩٧)؛ נָתַץ [ntq] (يُقلع، #٥٩٩٨)؛ פָּשַׁח [psh] (يقطف، يسحب، يريح الأرض، #٧٣١٨)؛ קָוַץ [qws²] (يُخزن، #٧٧٦٣)؛ קָרַע [qr¹] (يشق، #٧٩٧٣)؛ שָׁסַע [šs¹] (يمزق، يقسم، #٩١١٧).

٢١، 4-5، 1986)، فإن هناك اعتراضات جادة يجب إعتبارها (انظر مثل؛ A. S. van der Woude, *Habakuk/Zefanja*, 1978, 58, 61-62, and J. J. M. Roberts, *Nahum, Habakkuk, and Zephaniah*, OTL, 1991, 136-37).

خراب، إلغاء، دمار، تشويه، يهدم: אָבַד [bd¹] (أفنى، #٦)؛ אֵד [ēd¹] (كارثة، #٣٦٩)؛ בָּלַק [blq] (يدمر، #١١٩١)؛ דָּמָה [dmh³] (يهدم، #١٩٥٠)؛ דָּמָם [dmm³] (يفنى، #١٩٥٩)؛ הָרַס [hrs] (يلغي، #٢٢٣٨)؛ חָבַל [hbl²] (يعامل بسوء، #٢٤٧٢)؛ חָלַק [hlq³] (يخرب، #٢٧٤٦)؛ חַתָּה [ht¹] (يتهدم، #٣١٤٨)؛ כָּלָה [klh¹] (ينتم، يفنى، يدمر، #٣٩٨٣)؛ כָּרַת [krt] (يقطع، يصرع، يبيد، يقطع عهدًا، يختتن، #٤١٦٢)؛ מָחָה [mhh¹] (يمسح، يهلك، يدمر، #٤٦٨١)؛ נָשָׁה [nsh²] (يقع في الأنقاض، #٥٨٩٨)؛ נָתַץ [nts¹] (يُحطم، #٥٩٩٥)؛ נָתַץ [nts¹] (يسوي بالأرض، يدمر، #٥٩٩٧)؛ נָתַץ [nts¹] (يستأصل، يقهر، يدمر، #٦٠٠٤)؛ פָּאָה [p'h] (يقطع إلى قطع، #٦٩٩٠)؛ פָּיַד [pīd] (يهدم، سوء حظ، #٧٠٨٥)؛ פָּרַר [pr¹] (يُحطم، يضعف، يحبط، يهزم، يخذل، #٧٢٩٦)؛ צָדָה [sdh²] (يكون مدمر، #٧٤٠٠)؛ צָהַר [rzh] (يخرب، يتبدد، #٨١٣٥)؛ שָׁחַת [sh¹] (يكسر، يُبطل، يلغي، يحبط، يمنع، يقاوم، #٨٧٢٠)؛ שָׁחַת [sh¹] (يصبح فاسدًا، يهدم، يفسد، #٨٨٤٥)؛ שָׁמַד [šmd] (ينفى، يحطم، #٩٠١٢)؛ תַּבְּלִית [tablīt] (إبطال، #٩٣١٨).

البيلوجرافيا

NIDNNT 1:462-71; W. F. Albright, "The Psalm of Habakkuk," in *Studies in Old Testament Prophecy Presented to Profesor Theodore H. Robinson*, ed. H. H. Rowley, 1950, 1-18; R. D. Patterson, "The Psalm of Habakkuk," *GTJ* 8, 1987, 163-94.

كورنيليس فان دام Cornelis Van Dam

חַתָּה

3149

חַתָּה [hth]، قل. أخذ، استحضر (#٣١٤٩).

ش. أ. ق إن الجذور المشتركة المقترحة المتضمنة عرب. *hata*، يشعل؛ الأثيوبية *hatawa*، يحرق (قا؛ Driver, 255)، تتضمن علاقة خاصة بين معنى هذا الفعل والنار، كما هو مبين من قبل أغلب شواهد عبر. كت..

ع. ق ١. يستخدم الفعل عادة بأخذ جمر مشتعل من النار كيما يُستخدم في بدء إشعال نيران أخرى. ومن ثم، يُسأل، "أأأخذ إنسان نارًا في حضنه ولا تحترق ثيابه؟" (أم ٢٧: ٦). يتنبأ أشعياء بأن خطية يهوذا ستجعلها محطمة كقطع الخزف، وبذلك مبعثرة تمامًا حتى لا يبقى شققة كبيرة بشكل كافٍ "لأخذ نار من الموقدة" (أش ١٤: ٣٠).

G. Cameron, "Persepolis Treasury Tablets Old and New," *JNES* 17 (1958), 161-76; R. R. Cook, "Divine Foreknowledge: Some Philosophical Issues," *VE* 20, 1990, 57-72; H. Goedicke, "Early References to Fatalistic Concepts in Egypt," *JNES* 22, 1963, 187-90; C. F. Henry, *God, Revelation and Authority*, 1983, 6:76-89; O. Kaiser, *Der Mensch unter dem Schicksal*, BZAW 161, 1985; A. Lacocque, *Daniel et son temps*, 1983, 108-12; F. Ntscher, "Schicksalsglaube im Qumran und Umwelt," *BZ* 3, 1959, 205-34; 4, 1960, 98-121; idem, "Himmliche Bücher und Schicksalsglaube in Qumran," *RevQ* 1, 1959, 405-11.

Emile Nicole / Eugene كارينتر / أميل نيكول / يوجين كارينتر
Carpenter

3156 חתל

חתל [htl]، بُعِل، هُفَعِل. يكون مقمطاً (#٣١٥٦)؛
חתול [hittûl]، اسم، ضمادة (ترد ١؛ حز ٣٠:٢١؛
#٣١٥١)؛ حתלה [h^atullâ]، اسم، قماط (ترد ١. في
أي ٩:٣٨؛ #٣١٥٧).

ع. ق ١. يأتي الفعل חתל فقط في مثل أورشليم، "أما
ميلادك يوم ولدت.... ولم تقمطي تقميطاً". (حز ١٦:٤). إن
ممارسة التقميط كان القصد منها حماية الأطراف مستقيمة
وقوية.

٢. يتوازي الاسم חתלה مع "ثياب" (לבוש) في
أي ٩:٣٨، حيث تصف بيانياً يهوى مقمطاً البحر بالسحب.

٣. تتوازي الكلمة חתול مع الفعل חבש (#٢٥٠٢)
في حز ٢١:٣٠، حيث تشير إلى جبر يذفرعون المكسورة.

رباط، يربط: ← אפר [pā] (يلبس بإحكام، #٦٧٩)؛
← אפר [pēr] (عصابة، #٧١٠)؛ ← אצפרה
[es'ādā] (رباط، #٧٣١)؛ ← חבש [hbs] (يربط
يسرج، يقيد، يربط، #٢٥٠٢)؛ ← חגר [hgr] (يربط
يطوق، #٢٥٢٠)؛ ← חשוק [hāšûq] (مشبك دائري،
#٣١٢٢)؛ ← חתל [htl] (يكون مقمطاً، #٣١٥٦)؛ ←
כסח [keset] (عصابة [لأغراض سحرية]، #٤٠٨٦)؛
← מנבעה [migbā'ā] (عصابة للرأس، #٤٤٥٧)؛ ←
ענר [nd] (ريح، يربط شيئاً ما، #٦٦٩٨)؛ ← עקר
[qd] (ربط، عقد، #٦٨١٨)؛ ← צרר [srr] (ربط،
#٧٦٧٤)؛ ← קשר [qšr] (يتحالف معاً، يتآمر، يربط،
#٨٠٠٣)؛ ← רכס [rks] (يربط، يوثق، #٨٢٢٠)؛ ←
רתם [rtm] (يربط، #٨٤١٢).

تي. ديزموند ألكساندر T. Desmond Alexander

٣١٥٦ # ← חתלה [h^atullâ]، قماطة،

C. E. B. Cranfield, *Romans*, ICC, 1979, 2:648-50; M. Dahood, "Two Pauline Quotations from the Old Testament," *CBQ* 17, 1955, 19-24; G. R. Driver, "Studies on the Vocabulary of the Old Testament II," *JTS* 32, 1930, 250-57; W. Klassen, *Love of Enemies: The Way to Peace*, 1984, 119-21; H.-J. Kraus, *Psalms 1-59*, 1988; C. H. Toy, *Proverbs*, ICC, 1899; G. Zerbe, *Non-Retaliation in Early Jewish and New Testament Texts: Ethical Themes in Social Contexts*, 1991.

أنثوني توماسينو Anthony Tomasino

٣١٥٠ חתה [hittā]، ذعر، ← #٣١٦٩
٣١٥١ חתול [hittûl]، عُصَابَة، ← #٣١٥٦
٣١٥٢ חתחת [hathat]، ذعر، ← #٣١٦٩
٣١٥٤ חתית [hittit]، ذعر، ← #٣١٦٩

3155 חתך

חתך [htk]، نَفَعِل. قضي/حكم (ترد ١. في دا ٩:٢٤) (#٣١٥٥).

ع. ق إن المعنى حكم، يعلن حكم قضائي يرد في دا ٩:٢٤:
"سبعون أسبوعاً قضيت على شعبك وعلى مدينتك المقدسة
لتكميل المعصية وتتميم الخطايا ولكفارة الإثم وليؤتى بالبر
الأبدي ولختم الرؤيا والنبوة ولمسح قدوس القديسين". تبين
الكلمة أن السبعين أسبوعاً وزعت (חתך) على شعب
دانيال، خاصة على (al) المدينة المقدسة. إن الفترات
المقسمة سوف تشمل أهداف محددة: سليباً، إكمال التمرد/
التعدي (חַפְזָא)، ختم/إنهاء الخطية، كفارة من أجل
الإثم؛ وإيجابياً، الإتيان إلى البر الأبدي، ختم/إتمام الرؤية؛
ومسح قدوس القديسين (دا ٩:٢٤). انظر مناقشة السبعين
أسبوعاً لدانيال تحت חרם. (دانيال: لاهوت).

ب. ت هذا الجذر شائع في العبري المتوسط والحديث،
بالمعنى الأساسي "يقطع"، والمعنى الثانوي "يحكم، ينطق
بحكم قضائي" (انظر 19 Palache).

حكم، قرار: ← חק [hōq] (قسمة، إلزام، حدود،
قانون، طلب، #٢٩٧٦)؛ ← חרץ [hrs] (يقطع،
حكم، يحدد، يتحدد، #٣٠٧٦)؛ ← חתך [htk] (يحكم
عليه، #٣١٥٥)؛ ← חלם [ta'am] (يتذوق، طبع،
فطنة، حكم، #٣٢٤٨)؛ ← חתגם [pitgām] (حكم،
#٧٣٣٠).

أو تجنبه. بالمثل، يمكن لسفر على شكل مخطوط ، أولوح خشبي أن يختتم، يتم ويحفظ، للرجوع إليه في المستقبل (أش ١٦:٨ ؛ ١١:٢٩ ؛ دا ٩:٢٤ ؛ ٤:١٢ ، ٩).

٣. إن الشيء المختوم هو شيء مغلق، ومن ثم، تحول التعبير ليدل على الغلق داخل منزل (أي ١٦:٢٤)، نبع مغلق (نش ١٢:٤)، عائق اللحم المحتبس (لا ٣:١٥)، وحجب ضوء النجوم (أي ٧:٩).

٤. ما هو مختوم قد يعتبر شيئًا منتهيًا، وبالتالي فالخطايا مختومة (دا ٩:٢٤)، ومختومة في صرة ، ولا يمكن فتحها مرة أخرى (أي ١٧:١٤).

٥. كان الختم (חֲתָם) ملكية شخصية جدًا، يُلبس في حبل تقريبًا كبطاقة هوية (تك ١٨:٣٨، مع חֲתָמָה دالة على نفس الشيء في ع. ٢٥)، كشيء غالي يلبس دائمًا، هكذا كان إختيار زروبابل (حج ٢٣:٢)، وكذلك ككناية عن المحبوب (نش ٦:٨)، لكن أيضًا شيء يمكن تغييره أو إنتزاعه، كما كان الخائن يهوياقيم (أر ٢٤:٢٢). كان قطع الختم عمل ماهر، مذكور فقط ليبين الطريقة التي بها نقش أسماء الأسباط على أحجار صدره رئيس الكهنة (خر ٢٨:١١، إلخ). عندما يضغط على الطين كان تصميم الختم يبقى على النقش النافر، مثل وجه الأرض عند شروق الشمس (أي ١٤:٣٨).

٦. إن الكلمة العبري חֲתָמָה خاتم (#3192)، هي كلمة دخيلة من مصر، معطية اللغات الفينيقية وفيما بعد السامية فعلاً، ختم، وإسم، للأموال المسكوكة أو المدموغة. كأختام مدموغة كانت دائمًا توضع في خواتم الإصبع، ومن ثم فإن الخاتم قد يعمل كختم، كما هو واضح في أس ٣، ٨ ومحتمل في تك ٤٢:٤١، حيث عطية فرعون ليوسف توضح القوة المنقولة.

٧. تدل الكلمة آرام. חֲתָמָה، ختم (#10536)، ختم الملك الأشوري في Ahiqar 3, 19. في دا ١٧:٦ كان هذا هو ختم ملك فارس.

البيلوجرافيا

P. Bordreuil, "Sceaux inscrits des pays du Levant," DBSup 12, 1992, 86-212; D. Collon, *First Impressions. Cylinder Seals in the Ancient Near East*, 1987; L. Gorelick and E. Williams-Forte, eds., *Ancient Seals and the Bible*, 1983.

ألن ميلارد Alan Millard

٣١٦٠ חֲתָם [htm]، ختم) ← (#3159

חֲתָם [htm]، قل. ختم، أغلق؛ نَفْعَل. يكون مختومًا؛ هَفْعِيل. قالب (#3159)؛ חֲתָם [hôtam]، اسم. ختم (#2597)؛ חֲתָמָה [hotemet]، اسم. ختم (#3160)؛ חֲתָם [h^atam]، آرام. ، ختم (#10291).

ش. أ. ق إن الجذر חֲתָם شائع في المصرية، الفينيقية، آرام.، عرب.، والأثيوبية. يرد كلا من الإسم والفعل من المملكة المصرية القديمة، وهناك صيغ إسمية تعرض أسماء مُلاك على أختام آرامية تعود للقرن الثامن ق. م. فصاعدًا. بالإضافة إلى أن الفعل يعني "يغلق" في المصرية، وأرام..

ع. ق ١. كانت الأختام مألوفة منذ القرن السادس ق. م. في الش. أ. ق. على شكل أختام من الحجر، الخزف، والخشب، ومنذ القرن الرابع على شكل أسطوانة الختم المميزة، الناشئة في بابل ومنتشرة من هناك عبر الهلال الخصيب حتى إلى مصر. رغم أن التصميمات المنقوشة على الختم قد تختلف، ومن ثم تعمل على تعريف مُلاك أو ذو سلطة، فإن مجيء الكتابة جعل من الممكن تسمية المُلاك، مع ما يترتب عليه من زيادة في التخصصية وتدرج في السلطة من الملك فنزولا، كانت الأختام عادة تضغط على أكوام من الطمي لتحمي الوثائق، الحاويات، الأبواب، إلخ، وأحيانًا على الأواني الخزفية لتحديد المالك، النشأة، والمحتوى. كإمتداد لشخصية الفرد، كان الختم على وثيقة يصادق على حضوره عند تنفيذها أو موافقته لمحتواها. مئات من الأختام الحجرية و الدمغات على الطمي بقيت من إسرائيل ويهوذا التي للقرن الثامن-السابع ق. م، مبينة المفهوم المنتشر لقيمة طبيعة كتابتها ، وقدر كبير من البيروقراطية. إن أساطيرها العبرية أضافت معلومات لأسماء الأشخاص (الأسماء المركبة مع يهوه) والمهن.

٢. كان الختم وسيلة لغلق شيئًا ما من التدخل بشكل متسلط، عندما كان يُوضع الختم، كما عند جب الأسود، كان يُفتح فقط بأمر ملكي (دا ١٧:٦ [١٨])، وكما في كناية عقاب الله مخزون كالخمر السامة في خزائنه (تث ٣٤:٣٢). أرسلت خطابات عبرية إلى تل عراد Tel Arad حوالي ٦٠٠ ق. م. تأمر المرسل إليه أن يرسل جرار الخمر والزيت المختومة بختم المالك (Y. Aharoni, *Arad In-scriptions*, 1981, nos. 4, 13, 17). تتضح السلطة الملكية في استخدام إيزابل لختم أخاب على الرسائل التي أرسلتها لضمان موت نابوت (١مل ٢١:٨). وختم ملك فارس الذي كان يوضع على الأحكام (أس ١٢:٣ ؛ ٨:٨ ، ١٠). وضع الأخزاب مصادقتهم على عقد (أر ١٠:٣٢) أو معاهدة (نح ٩:٣٨ ؛ [١٠:١٠] ؛ [٢] ١:١٠) عن طريق أختامهم، مخضعين أنفسهم لإحتمالية التحقيق فيما إذا كان الفعل يمكن الجدل فيه

سفك الدم بواسطتي“. ربما هناك سخرية مماثلة تلتصق باستخدام هذا التعبير في قرينة قض ٦:١٥، حيث يدعى شمشون חַתָּן لصهر التمني. إن إعطاء الأخير لابنته، قبل إتمام شمشون للزواج منها، هو حافز ليس للحماية لكن لخراب منتشر بين “الغلف” (قا؛ ٣:١٤).

٢. إن حقيقة أن العبرية الكتابية חַתָּן וחַתָּנָה تردا مع نهايات المذكر، بينما חם וחמوت تظهر مع نهايات المؤنث، قادت للإستنتاج أنه في العبري، تدل الأولى فقط على أقارب الزوجة والأخيرة على فقط أقارب الزوج (Rattray, 540, n. 14). تدل أغلب إستخدامات חַתָּן على حمى/صهر الزوج. ومع ذلك ففي قض ١١:٤، حيث يعرف حوباب “كـ חַתָּן موسى”، قد تعني חַתָּן إما حمى أو أخو الزوج أو الزوجة (قا؛ BDB, 368b)؛ بالطبع، تُظهر مشتقات أخرى للجذر חַתָּן أنه يحتمل أيضاً المعنى الأخوي أخو/أخت الزوج، الأقارب الذكور عن طريق الزواج (قا؛ [١] هَتَبَعِيل. الزواج ضمن الأسرة الواحدة، تث ٣:٧؛ يش ١٢:٢٣؛ عز ١٤:٩؛ [٢] חַתָּן، الصهر/زوج الإبنة [في علاقة أب الزوجة؛ قض ٦:١٥؛ ٥:١٩]؛ عريس [في علاقة بالعروس؛ مز ٦:١٩؛ أر ٣٤:٧] (||) חַתָּן، عروس، وهو تعبير تشبيهيًا تدل على إما الكنة [في علاقة بأب الزوج] أو العروس)؛ [٣] חַתָּנָה، زواج، نش ١١:٣). [تدعم الترجمة “أخ الزوج/الزوجة” في قض ١١:٤؛ هم: Josephus, Ant 2:12:1؛ فولج. بت. ثيو. ي. و RV؛ أولئك المدعمين “حمى” هم: تر. سريانية، KJV، و RSV. NEB و NIV، وإن ترجمة NIV هي مراوغة فتارة “حمى” في ١٦:١ لكن “زوج أخ/أخت” في ١١:٤، رغم أن هذه الأعداد واضح أنها تشير إلى نفس نسل القانونين.

يرجح W. F. Albright إعادة لفظ مس. חַתָּן، أخو الزوج، إلى חַתָּן زوج الإبنة (Yahweh and the Gods of Canaan, 1968, 34-35; idem, “Jethro, Hobab, and Reuel in Early Hebrew Tradition,” CBQ 25, 1963, 1-11; so R. G. Boling, Judges, AB, 1975, 51, 57; cf. B. Mazar, “The Sanctuary of Arad and the Family of Hobab the Kenite,” JNES 24, 1965, 297-303; Soggin, Judges, OTL, 1987, 23). إن هذا الإقتراح، قد “يتلاشى الصعوبات التي نجدها”، إلا أن Albright لم يحسب في مكان آخر صعوبة أننا يجب أن نفترض أن موسى كان لديه إبنة (قا؛ خر ٦:١٨-٢٠). ومع ذلك، هناك مفهوم أخوي قد يطلق على חַתָּן في قض ١١:٤ و ١٦:١، خاصة على أساس أن هذه الفقرات ستتعارض مع تمثيل حوباب كأخو زوجة موسى في عد ٢٩:١٠. لمفهوم محتمل لـ חַתָּן، جادل Gray بأن “الجذر عرب. المشترك يدل على كلا من “حمى” و “أخو الزوجة”، وبالطبع أي علاقات للرجل خلال زواجه”، (Joshua, Judges, Ruth, E. W. Lane, NCBC, 237, cf. 258). للعربية *hatan*، عرف E. W. Lane: “رجل متزوج بين شعب... أو أي علاقة من جانب

חַתָּן [htn]، اسم. دلالي؛ هَتَبَعِيل. يصبح متزواج؛ يصبح صهر [زوج الإبنة] (١١مرة)؛ (#٣١٦١) HALAT 350b؛ [hoten]، اسم. أقارب الزوج الذكور عن طريق التزاوج (أي، حمى أو أخو الزوج/الزوجة)، أقارب (الزوجة) الذكور (أي، الأب أو الأخ) (اسمفا. مذكر. على وزن قل.؛ ٢١مرة؛ #٣١٦٢) HALAT 350b؛ [hatan]، صهر (الأب)، عريس (الإبنة) (٢٠مرة؛ #٣١٦٣) HALAT 350b؛ [hotenet]، أقارب (الزوج) الإناث عن طريق الزواج (أي، الحمى أو أخت الزوجة)، أقارب (الزوجة) الإناث (أي، الأم أو الأخت) (اسمفا. مؤ. على وزن قل.؛ ترد ١.؛ #٣١٦٥) HALAT 351a.

ش. أ. ق تصادق أوغا. على الفعل *htn*، أن يتزوج. تتضمن الجذور الإسمية المشتركة للكلمة العبرية חַתָּן أوغا. *htn*، الصهر؛ هناك تكافئات ترد في العبري ما بعد التوراتي، آرام. يه.، الفلسطيني المسيحي الأرامي، السامي، سريانية. (*hatna*)، والنبطي بمعنى صهر، عريس؛ تعني سريانية. أيضاً حمى، أخو الزوج؛ عرب. وع. ج. ق، “خَتَنَ”، صهر، العريس؛ وأكد. *hatanu*، أقارب عن طريق الزواج (نسائب)، الصهر، أخو الزوج، العريس.

ع. ق ١. رغم أن Kutsch (TDOT 5:272-73) يتجنب الربط اللفظي بالفعل أكد. *hatanu*، أن يحمي (قا؛ CAD h, 148b)، فإن Rattray يستشهد بإستخدامات كتابية كثيرة للإسم חַתָּן أو فعل على وزن هَتَبَعِيل. في قرائن التي تصور الحمى الذي يقوم بدور الحماية؛ مثل؛ عندما وهب يثرون ملجأ لموسى عن طريق تقديم إبنته للزواج (خر ٢١:٢)، عندما قدم شاول بصورة ساخرة إبنته للزواج كيما يقع صهره داود في المعركة مع الفلسطنيين (١صم ١٨:٢٧-١٢). عندما قدم فرعون إبنته كيما يشكل تحالف زواجي مع سليمان (١مل ٣:١)، أو عندما ضمن يهوشافاط زواجا بين إبنه يهورام وإبنة أخاب (قا؛ ٢مل ٨:٢٧؛ ٢أخ ١٨:١). في كل حالة من هذه الحالات، يتزوج الطرف المذكر الأضعف من إبنة الطرف الأقوى، ومن ثم يؤمن حماية الأخير.

ربما توضح بعض هذه الأفكار إستخدام חַתָּן في خر ٢٤:٢٦-٢٤؛ “أنت חַתָּן دم لي” وهو تعبير يرتبط بوضوح لعادة سامية جنوبية شرقية عن الختان (ربما حتى ترمز إليها بـ חַתָּן في المديانية؛ قا؛ BDB, TDOT 5:276-77؛ 368b تترجم عرب. “خَتَنَ” *hâtîn* [اسمفا. “كـ مختتن” حمى” وعرب. “خَتَنَ”، العلاقة من جانب المرأة). إلا أن التعبير هنا يرتبط بصورة ساخرة بدور صفورة الحاضر كحامية لـ חַתָּן—أي، “بالتأكيد أنت محمى من / خلال

Jahvé contre Moïse, Séphorah et leur fils,” *ETL* 18, 1941, 68-73; W. Dumbrell, “Exodus 4:24-26: A Textual Re-Examination,” *HTR* 65, 1972, 285-90; J. de Groot, “The Story of the Bloody Husband (Exodus iv 24-26),” *OTS* 2, 1943, 10-17; J. Hehn, “Der ‘Blutbrüutigam’ Ex 4,24-26,” *ZAW* 50, 1932, 1-8; N. Isaacs and E. D. Isaacs, “Relationships, Family,” *ISBE* 4:[75a-78a] 77; H. Junker, “Der Blutbrüutigam. Eine textkritische und exegetische Studie zu Ex 4,24-26,” in *Alttestamentliche Studien*, FS Ntscher, ed. H. Junker and G. J. Botterweck, BBB 1, 1950, 120-28; H. Kosmala, “The ‘Bloody Husband,’” *VT* 12, 1962, 14-28; E. Kutsch, *TWAT* 3, cols. 288-96, ET: *TDOT* 5:270-77; P. Middlekoop, “The Significance of the Story of the ‘Bloody Husband’ (Ex 4:24-26),” *South East Asia Journal of Theology* 8, 1966-67, 34-38; T. C. Mitchell, “The Meaning of the Noun בְּרִיָּה in the OT,” *VT* 19, 1969, 93-112; J. Morgenstern, “The ‘Bloody Husband’(?) (Exod. 4:24-26) Once Again,” *HUCA* 34, 1963, 35-70; S. Rattray, “Marriage Rules, Kinship Terms and Family Structure in the Bible,” in *SBL Seminar Papers*, 26, 1987, [537-44] 540 n.14; G. Richter, “Zwei alttestamentliche Studien. I. Der Blutbrüutigam,” *ZAW* 39, 1921, (123-37) 123-28; L. F. Rivera, “El ‘esposo sangriento’ (Ex 4,24-26),” *RevistB* 25, 1963, 129-36; H. Schmid, “Mose, der Blutbrüutigam. Erwägungen zu Ex 4,24-26,” *Jud* 22, 1966, 113-18; S. Talmon, “הַתּוֹרָה וְהַיְיָ,” *Erlsr* 3, 1954, 93-96; G. Vermes, *Scripture and Tradition in Judaism: Haggadic Studies*, *Studia Post-Biblica* IV, 1961, ch. 7: “Circumcision and Exodus iv 24-26,” 178-92.

روبرت ايتش . اوكونيل *Robert H. O'Connell*

٣١٦٢ חֹתֵן [hoten]، الأقارب الذكور عن طريق
 الزواج)، ← #٣١٦١
 ٣١٦٣ חָתָן [hatan]، زوج الابنة، العريس)، ←
 #٣١٦١

חתונה

3164

חַתָּנָה [h^atunnā]، اسم، زواج (ترد ۱: #۳۱۶۴)؛
 חַתָּן [hatan]، زوج الإبنة؛ خطيب؛ عريس؛ متزوج
 حديثاً (#۳۱۶۳)؛ חַתָּן [hatan]، فعل مشتق، الذي في
 هִתְעַבֵּל. يعني يكون/ يصبح زوج الإبنة؛ يكون، يصبح
 قريباً عن طريق الزواج لـ (#۳۱۶۱).

ش. أ. ق. ترد أسماء مجردة متنوعة إما بمعنى نسب (أرام. **ܚܝܬܢܘܬܐ**؛ سريانية. *m^ehatt^enuta*, *huttana* [أيضاً زواج])، أو زواج، زفاف (مش. عبر. **חִתּוּן**؛ سريانية. *hatnutta*). إن الكلمة *hatnutu*، زفاف، التي

الزوجة.... مثل أبو زوجة الرجل... و أم الزوجة.... أخو
 الزوجة“ (An Arabic-English Lexicon, 8 vols., 1863-)
 (93, I:2:704a).

G. F. Moore بالنسبة لعلاقات موسى الزوجية، زعم (Judges, ICC, 1895, 33) أنه E فقط هو الذي يمثل زوجة موسى "كابنة يثرون، مدياني" بينما J يمثلها "كابنة حوباب ابن رعونيل (عد ١٠: ٢٩)، بينما يتصف يثرون بغموض أكثر "كاهن مديان" (أي، نسله أو مجرد الدائرة الإجتماعية لكهنوته؟)" (خر ٣: ١؛ ١٨: ١؛ قأ؛ ١٦: ٢، ١٨ بخصوص رعونيل)؟ بالإضافة إلى أن زوجة موسى ليست مسئلة في مكان آخر كابنة حوباب، لكن إنما يثرون (خر ٣: ١؛ ٤: ١٨؛ ١٨) أو رعونيل (خر ٢: ١٥-٢٢). وبالتالي، السالف لـ **יִתְרוֹ** في عد ١٠: ٢٩ قد تكون نحويًا إما حوباب أو رعونيل، فإن الأخيرة فقط هي الصحيحة، حيث يتضح هنا أن حوباب هو ابن رعونيل، ومن بين الإثنين، فقط رعونيل يمثل في مكان آخر كحمى زوجة موسى (خر ٢: ١٥-٢٢). أخيرًا، لا يتصف حوباب أبدًا كـ "قناني" ما لم يُستعاد النص من سب (as Moore, 31, 34; W. F.) Albright, *Yahweh and the Gods of Canaan*, 34-35; Cundall, *Judges*, TOTC, 55; Boling, 51, 57. عوضًا عن ذلك، يمثل القنين كنسل حوباب (قض ٤: ١١). إن رأي Cundall أن "حوباب تترادف مع يثرون كحمى موسى وأن رعونيل جد بعيد" (٥٦) يبدو أن لا سند له، حيث الجد البعيد لا يمكن أن يُصور كقرين موسى و أبو زوجة موسى (قأ؛ خر ٢: ١٦-٢١؛ ٣: ١؛ ١٨: ٢، ٥).

عائلة، قريب، مواطن: ← אָב [’āb] (أب، #٣)؛ ← אָמ [’ah²] (أخ، نسيب، قريب، مواطن، #٢٧٨)؛ ← אָם [’ēm] (أم، #٥٦٢)؛ ← בֵּן [bēn¹] (ابن، حفيد، عضو داخل مجموعة، #١٢٠١)؛ ← בַּת [bat¹] (ابنة، حفيدة، #١٤٢٦)؛ ← דֹּד [dôd] (عم، #١٨٥٦)؛ ← חָמ [hām¹] (حمى، #٢٧٦٧)؛ ← חָתָן [htn] (يتزوج، يصبح صهر [زوج الابنة]، #٣١٦١)؛ ← מֹדָע [mōdā¹] (نسيب، قريب، #٤٥٣٠)؛ ← מִשְׁפָּחָה [mišpāhā¹] (عشيرة، نوع، #٥٤٧٦)؛ ← אָמ [’am¹] (مواطن، نسيب، قريب، #٦٦٣٨)؛ ← רִבֵּעַ [ribbēa¹] (عضو من الجيل الرابع، #٨٠٦٧)؛ ← שִׁלְשׁ [šillēš] (عضو من الجيل السادس، #٩٠٠٠).

زواج، خطبة: ← ארש [ʾrs] (يصبح مخطوبًا، #٨٢٩)؛ ←
 בעל [bʿl] (يتزوج، يتسلط، يمتلك، #١٢٤٩)؛ ← חרף
 [hrp⁴] (يخطب، #٣٠٧٢)؛ ← חתונה [hʾtunnā] (زواج،
 #٣١٦٤)؛ ← יבם [ybm] (يتم الزواج، #٣٣٠٢)؛ ←
 כלה [kallā] (عروس، كنة، #٣٩٨٧)؛ ← מוהר [mōhar]
 (مهر، #٤٥٥٨).

البيولوجيا

W. Beltz, "Religionsgeschichtliche Marginalie zu Ex 4,24-26," *ZAW* 87, 1975, 209-11; Y. Blau, "*Ha-h^{et}an damim*," *Tarbiz* 26, 1956-57, 1-3 (Heb.); J. Coppens, "La prétendue agression nocturne de

أصيلة (أنشودة عرس)، التي كُتبت خصيصًا لزواج سليمان لأميرة أجنبية، غالبًا مصرية (قا؛ Fuerst, 181). مشيرًا إلى الارتباط ما بين חַתָּנָה مع חַתָּן في معنى العريس وأيضًا التوازي مع "في يوم فرح قلبه" (نش ١١)، يجادل Kutsch (TDOT 5:274-75) أن חַתָּנָה تعني اليوم الذي أصبح فيه (سليمان) عريسًا. "إن فحوى هذا القسم [ع.٧-١١] هو نقل شيئًا من أبهة الزواج الملكي" (Gledhill, The Message of the Song of Songs, 1994, 151).

٢. رافضًا الرأي القائل بأن نش ٦:٣-١١ يشير إلى سليمان التاريخي، يجادل Martin (322) وآخرون (مثل؛ Davidson, 122-25) بأن هذه الفقرة هي تسجيل خيالي عن موكب ملكي، وأن مجد سليمان التقليدي أثر في اللغة المستخدمة. ومن ثم، فإن الفقرة كانت نتاج التخيل الرومانسي للشريكة المؤنثة، لأنها كانت ترى أشياء من خلال عيون الخيال الملكي (Snaithe, 57). يتحدث Murphy (151; cf. 152) عن "خيال الملك" الذي سيطر على العمل بأكمله. اقترح Dummelow (405) أن ٦:٣-١١ إما أنها أغنية غناها أصدقاء العريس في صباح يوم الزفاف عندما وضع العرش لتزواج العروس، أو وصفًا لموكب الملك سليمان، التي رآه المغني في خياله. على نفس المنوال، يظن Jordan أنه إذا لم تكن الإشارة إلى سليمان هي إضافة متأخرة فإن المتحدث (مراقب، أو جوج من أصوات الذكور الممثلين في المتفرجين) يقوم بمقارنة تخيلية ما بين العريس وأحد أهم ملوك إسرائيل. يتفق Herbert (471-72) في أن هذه هي صورة تخيلية، إنما يجادل أنه لا يوجد إحتياج في افتراض أن الشعر قيل (أو قد تغنى به) من قبل العروس أو من قبل متفرجين. لقد إحتفظ بأن هذا وصفًا يتسم بالخلو، في كيفية ظهور العريس للعروس: إن بهاء العريس فاق حتى بهاء سليمان في كل مجده (قا؛ Davidson, 123; Murphy, 152). من المثير، أنه قبل خراب روما لأورشليم والهيكل في ٧٠م. كان يتوج العريس والعروس (انظر Davidson, 123; cf. Delitzsch, 69; Martin, 324; Dummelow, 406; Jordan, 421).

٣. إحتفظ البعض بأن القصيدة كانت تصف في الأصل إلهًا، الذي إسمه (يحتمل شاليم Shelem أو شلمان Shul-man) والذي تغير فيما بعد إلى سليمان، كان يُحمل في موكب (انظر Meek, 119-20)، ربما إلى الهيكل للزواج المقدس. إن الإشارة إلى عمود الدخان (ع.٦) أعتبر ذكرى لمجيء يهوى من سيناء (قا؛ خر ١٣:٢١-٢٢؛ مز ١٨:٩). يفهم Gerleman نش ٦:٣-١١ على أنها وصفًا لموكب إلى ومن مقبرة ذبيان في مصر أثناء العيد السنوي لـ Opet، عندما نقل الإله آمون بالليل من الكرنك إلى الأقصر.

٤. يعتبر JB ع. ١١ أنه إشارة إلى مجيء العصر المسياني (تحتفل الأمة، أم سليمان بإبنها قبل تقلده السلطة مباشرة)،

قد تكون كلمة كنعانية دخيلة (كذا HALAT)، توجد في أكد. (في خطاب من تل تيناك Tell Ta'annak) في مصطلح hatnutam epêsu، يحتفل بزواج، يتزوج (Kutsch, TDOT 5:271). تعبيرات متوازية للعبرية חַתָּן، يكثر، دائمًا بالمعنى الأساسي زوج الإبنة؛ أوغ. hatnu، المشنى العبرية חַתָּן؛ آرام. به.؛ سريانية؛ الأرامي الفلسطيني المسيحي؛ السامري 'hatna'؛ النبطي htn؛ المانداني hatna؛ عرب. "حَتَنَ"؛ أكد. hatnu(m), hatanu(m). ع. ج. ق. "حَتَنَ" (زوج الإبنة ويحتمل أيضًا أخو الزوج/الزوجة). (Kutsch, TDOT 5:271).

يوجد المعنى أخو نسيب في سريانية. (زوج الأخت)؛ مند. (المؤنث hatnan، أخت الزوجة)؛ وأكد. (Kutsch, TDOT 5:271). يوجد المعنى عريس في الأرامي القديم؛ آرام. به.؛ سريانية؛ الأرامي الفلسطيني المسيحي؛ مند.؛ عرب.؛ ويحتمل (مرة) في أكد. (Kutsch, TDOT 5:271). يوجد معنى الحمى في عرب. "حَتَنَ" والماندانية hatna. إن أكد. hadanu (التي ترد في رسالة الحثية) تشير إلى زوج المرأة في علاقة بأخو المرأة (Kutsch, TDOT 5:271). في أوغ. توجد htn كإسم شخصي، وفي Mari ترد كعنصر أسماء شخصية سامية غربية (Kutsch, TDOT 5:271). بإستثناء عرب.، جميع الصيغ الفعلية لـ חַתָּן هي أسماء مشتقة أغلبهم إنعكاسية، بمعنى يصبح قريب عن طريق الزواج. في أوغ. تعني htn يتزوج وفي OSA تعني يتصل (عائلتان) عن طريق الزواج. في مند. تعني htn على وزن paal يتصل (رجل وإمرأة) في الزواج (Kutsch, TDOT 5:272). في عرب.، في الجذر I and VIII (المبني للمجهول)، يعني الفعل يَحْتَنُّ، والأسماء المشتقة "حَتَنَ" و "حَتَان" (Kutsch, TDOT 5:272).

ع. ق. חַתָּנָה ترد ٤.١، في عبارة חַתָּנָה לְזִמְנוֹתָיָהּ، في يوم عرسه (نش ١١:٣). هناك سبعة إشارات إلى سليمان بالإسم في نشيد الأنشاد (١:١، ٥؛ ٧:٣، ٩، ١١؛ ١١:٨، ١٢). ومع ذلك، فإن سليمان يظهر واقعيًا فقط في ٧:٣، ٩ و ١١ في وضعه الخاص كشخص (Davidson, 122)، ويحتوي ع. ١١ على الإشارة الوحيدة للزواج داخل العمل بأكمله. البعض (أمثال، Delitzsch, 60-70; Balchin, 583) يأخذ ٦:٣-١١ حرفيًا، كأنشودة موكبية لزواج سلميان. ومع ذلك، فهناك عدم إتفاق بخصوص ما إذا كانت الفقرة تصف موكب سليمان، الذي إما أنه أت إلى بيت شولميث أو مسافرًا إلى أورشليم مصاحبًا عروسه (كذلك، Balchin)، أو موكب العروس، التي وهي راكبة على نقالة ملكية (مزودة بحرس مسلح للحماية، من قبل سليمان) مسافرة تجاه أورشليم (كذلك، Delitzsch, 60-70). يعتقد Gordis (20) أن ٦:٣-١١، التي تتشابه في نوعها الأدبي مع مز ٤٥، قد تكون أغنية زفاف

חתת [htt]، يكون مبعثرًا، مرتعبًا، مذعورًا؛ يكون في رهبة؛ رعب، ذعر، مروع؛ يسبب الذعر، إرتعاب (#3169)

التي تتصادف مع يوم الزواج الروحاني ما بين الملك يهوى وشعبه.

ب. ت في عبر. وأرام. يعني الفعل חתן يربط، يتصل، عهد؛ هتبعيل. إتبعيل يصبح متصلًا، يدخل إلى العائلة، يتزوج. يعني الاسم العبري חתן والأرامي חתנא חתנא إرتباط؛ زوج الإبنة؛ عريس؛ وبيانًا بالإشارة إلى عهد الختان)، إن الطفل مناسب للختان. يرد أيضًا الاسم العبري חתונה (علاقة زواج، تزواج؛ الزوجية) وأرام. חתנותא (الجمع، إتصالات من خلال الزواج؛ أزواج البنات) (Jastrow 1:514).

زواج، خطبة: ← ארש [ʾrs] (يصبح مخطوبًا، #829)؛ ← בעל [bʿl] (يتزوج، يتسلط، يمتلك، #1249)؛ ← חרף [hrpʰ] (يخطب، #3072)؛ ← חתונה [hʰtunnā] (زواج، #3164)؛ ← יבם [ybm] (يتم الزواج، #3302)؛ ← כלה [kallā] (عروس، كنة، #3987)؛ ← מוהר [mōhar] (مهر، #4558).

البيبلوجرافيا

TDOT 5:270-77; J. A. Balchin, "The Song of Solomon," in *NBC*, 1972, 579-87; R. Davidson, *Ecclesiastes and the Song of Solomon*, DSB, 1986; F. Delitzsch, *Commentary on the Song of Songs and Ecclesiastes*, KD, 1877; J. R. Dummelow, ed., *A Commentary on the Holy Bible*, 1909; W. J. Fuerst, *The Books of Ruth, Esther, Ecclesiastes, The Song of Songs, Lamentations*, CBC, 1975; G. Gerleman, *Ruth, das Hohelied*, BK, 2d ed., 1981; T. Gledhill, *The Message of the Song of Songs*, 1994; R. Gordis, *The Song of Songs and Lamentations: A Study, Modern Translation and Commentary*, rev. and aug., 1974; A. S. Herbert, "The Song of Solomon," in *Peake*, 1964, 468-74; W. G. Jordan, "The Song of Songs," in *Peake*, 1920, 418-23; G. C. Martin, *Proverbs, Ecclesiastes and Song of Songs*, CB, 1908; T. J. Meek, "The Song of Songs: Introduction and Exegesis," *IB*, 1956, 5:89-148; R. E. Murphy, *The Song of Songs: A Commentary on the Book of Canticles or The Song of Songs*, Hermeneia, 1990; J. G. Snaith, *The Song of Songs*, NCBC, 1993

روبن واكلي Robin Wakely

3165 חתנת [hotenet]، أقارب المؤنثين من خلال الزواج، ← #3161

חתר

3168

חתר [htr]، قل. يخرق، نقب؛ جذف (أي، يجنف في الماء، يو 1:13؛ #3168)؛ اسم. מחתרת [mahter-et]، يفتح، يتجاوز (#4747).

ع. ق يمكن أن يصف الفعل חתח الدخول المحرم إلى بيت عن طريق التقيب في الحوائط (أي 16:24)، وتستخدم מחתרת عن إقتحام لص (خر 22:1)؛ أر 2:24). يوجد الفعل في حز 8:8؛ 12:5، 7 (قا؛ ع. 12) لتقيب حزقيال خلال الحائط كاستجابة لأمر الله. في عا 9:2، يحذر يهوه أن ما من أحد سوف يهرب من غضبه: "إن نقبوا إلى الهاوية فمن هناك تأخذهم يدي وإن صعدوا إلى السماء فمن هناك أنزلهم" (قا؛ عد 31:16-33؛ مز 139:8؛ أم 15:11).

ب. ت & ع. ج أنه لمن الجدير بالملاحظة أن سب تترجم חתח ב διορυσσω في أي 16:24؛ حز 12:5، 7، 12. يستخدم هذا الفعل من قبل الرب يسوع ليصف اللصوص الذين يقتحمون المنازل (مت 19:6-20؛ 24:43؛ لو 12:39)، انظر D. A. Hagner, *Matthew* 1-13, WBC, 1993, 157; also cf. Str-B. 1:431

يشق، ينتهك، يشرح: ← בקע [bq] (شريحة، يفتح عنوة، #1224)؛ ← חרם [hrmʰ] (يشق، #3050)؛ ← חתר [htr] (يخرق، #3168)؛ ← משפח [mišpāh] (ينتهدك القاتون، #5284)؛ ← פלח [plh] (يقطع إلى شرائح، split open، #7114)؛ ← פצם [pšm] (ينشق، #7287)؛ ← פרץ [pršʰ] (يخرق، ينفجر، ينشق، #7287)؛ ← רעע [rʰš] (يقطع إلى أجزاء، #8318)؛ ← רציץ [ršš] (يسحق، يهرس، يكسر، #8368)؛ ← שבר [šbrʰ] (يكسر، يسحق، يحطم، يبعثر، #8689).

تقيب: ← חפר [hprʰ] (يتقب، يفتش، #2916)؛ ← חצב [hšbʰ] (يقطع حجارة، ينحت، يتقب، #2933)؛ ← חתר [htr] (يتقب، يخرق، #3168)؛ ← כרה [krhʰ] (يتقب، يكون محفورا، #4125)؛ ← נקר [nqr] (يختار، ينحت، يتقب، #5941)؛ ← קור [qwrʰ] (يتقب، يفور، #7769).

كورنيليس فان دام Cornelis Van Dam

חתת

3169

חתת [htt]، قل. يكون مبعثرًا، مرتعبًا، مذعورًا؛ نفعل. يكون في رهبة؛ يبعل. رعب، ذعر، مروع؛ هتبعيل. مبعثر، يسبب الذعر، إرتعاب (#3169)؛ חת [hatʰ]، اسم، ذعر (#3145)؛ חת [hatʰ]، مملوء رعبًا (#3146)؛ חתה [hattā]، رعب (#3150)؛ חתחת [hattat]، ذعر (#3152)؛ חתית [hattit]، رعب (#3154)؛ חתת [hʰtat]، ذعر (#3170)؛ מחתה [mʰhit-tā]، رعب، تهدم، خراب (#4745).

ش. أ. ق أكد. hatu(m), hattu(m)، رعب، ذعر؛ أوغا. ht، مكسور؛ عرب. "هتغ"، يكون مكسورًا، "هت"، يُنهك/يرهق، يدمر، يكسر؛ hattun، موت، خراب؛ hattatun، مرض يصيب الأشجار؛ أرام. حתת، يكسر؛ سريانية. hathet، يضل؛ hatita، دقيق؛ الأثيوبية hatat، يمزق

للتعبير عن هذا المعنى: "هيجوا أيها الشعوب وتفرقوا وأصغي يا جميع أقاصي الأرض. احتزموا وتفرقوا! احتزموا وتفرقوا!" (أش ٨: ٩؛ قا؛ اصم ٢: ١٠؛ أش ٧: ٨؛ ٣١: ٣٠؛ أر ٤٨: ١، ٢٠؛ ٣٧: ٤٩؛ ٢: ٥٠؛ ٥٦: ٥١؛ عو ٩؛ حب ٢: ١٧). إن فكرة الخراب الممتد والتام تقع وراء استخدام חַתַּח في هذه القرينة. ومن ثم، فإن أية كلمة أو عبارة تعبر عن نفس هذه الفكرة قد يكون تطبيقها مناسب. إن تأثير المجاعة يُوصف بنفس التعبير (أر ٤: ١٤). تحبط أرواح الناس عندما تواجه بقوة معادية ذات قدرة فائقة: "فسكانها قصار الأيدي قد ارتاعوا وخجلوا". (٢مل ١٩: ٢٦؛ قا؛ أش ٥: ٢٠؛ ٢٧: ٣٧).

٣. اشتقت العديد من الأسماء والصفات المرتبطة من هذا الجذر الفعلي. يرد الاسم חַח ٤ مرات ويعبر عن كلا من الذعر، الرعب، والخراب (تك ٩: ٢؛ أي ٤١: ٢٥؛ أر ٥: ٤٦). חַח تَرَد ١. وتتوازي مع חַח، خوف (أي ٢١: ٦). أيضًا חַח تَرَد ١. فقط، وتعبر عن الخوف، الذعر، أو الرعب (تك ٥: ٣٥). يرد חַח ١١ مرة وتتوازي مع חַח، خوف، وتعبر عن الرعب أو الذعر (جا ١٢: ٥). وأخيرًا ترد חַח ١١ مرة، ومثل חַח، تعبر عن الذعر (أش ١٤: ٥٤؛ أر ١٧: ١٧؛ ٣٩: ٤٨) و خراب (مز ٨٩: ٤٠ [٤١]). توجد السبعة ورود هذه في سفر الأمثال، مشيرة إلى فكرة "التهدم" الناتجة عن: فم الغبي (أم ١٤: ١٠؛ ٣: ١٣؛ ٧: ١٨)، الفقر أو الندرة (١٥: ١٠؛ ٢٨: ١٤)، وطريق الشر (٢٩: ١٠؛ ٥: ٢١). توجد جميع هذه الكلمات المشتقة داخل نفس إطار المعنى كما للجذر الفعلي חַח.

خوف، ذعر، رعب: ← [āyôm] אֵיּוֹם (رهيب، مهيب، جليل، #٣٩٨)؛ ← [ēma] אֵימָה (رعب، ذعر، #٣٩٩)؛ ← [bhl] בְּהִל (يصاب بالفرع، يرتعب، فزع، يستعجل، يُسرّع، #٩٨٧)؛ ← [b'it] בְּעִת (أدركه رعب مفاجيء، أذهل، يرتعب، يهاجم، #١٢٨٦)؛ ← [gwr³] גַּר (خاف من، ارتعب، وقف في رهبة، #١٥٩٢)؛ ← [d'g] דָּג (قلق، اهتمام، خشي، ارتعب، #١٧٩٢)؛ ← [zhl²] זָחַל (خوف، خاف، #٢٣٢٤)؛ ← [hrd] חָרַד (ارتعش، ارتجف، فزع، #٣٠٠٦)؛ ← [htt] חַתַּח (كان مرقق، مرعوب، مروع، ارتاع، خاف، #٣١٦٩)؛ ← [ygr] יָגַר (خشي، فزع، رعب، #٣٣٣٦)؛ ← ١ [yrh] יָרַח (خوف، خاف، اكرم، #٣٧٠٧)؛ ← [yrh] יָרַח (خوف، ارتعب، شل من الخوف، #٣٧٢٤)؛ ← [r's] רָשָׁע (يُخزِر، يرتعب، ذعر، كان في رعب، #٦٩٠٧)؛ ← [phd] פָּחַד (ارتعش، في حالة ذعر، #٧٠٦٤)؛ ← ١ [qws] קָוַס (شعر بإشمئزاز، خاف، سبب الذعر، #٧٧٦٢).

الببيلوجرافيا

TDOT 5:277-83; TWOT 1:336-37.

إم. في. فان بيلت / دبليو. سي. قيصر، الإبن / M. V. Van Pelt
W. C. Kaiser, Jr.

٣١٧٠ חַתַּח [htat]، ذعر، #٣١٦٩.

إلى قطع؛ مش. عبر. חַתַּח، חַתַּח، חַתַּח، חַתַּח، مكسور؛ חַתַּח ذعر (TDOT 5:277).

ع. ق. يرد الفعل חַתַּח ٥٦ مرة في ع. ق. ٤٥ مرة على وزن قل، ٤ مرات على وزن نَفْعَل، ومرتين في يَفْعِل، ٥ مرات في هَفْعِيل. ٣/٢ من وروده يظهر إما في أش (١٣ مرة) أو في أر (٢٠). يستخدم هذا الفعل ليعبر عن الخوف، وليصف حالة من الخراب.

١. فيما يتعلق بالخوف، تشيع חַח كتحذير من الإله. إن التحذير المزدوج، "لَا تَخَفْ وَلَا تَرْتَعِبْ" (لَا تَخَفْ وَلَا تَرْتَعِبْ) يرد ١٢ مرة. إن المبدأ من وراء مثل هذا التحذير هو حضور الله المؤكد في الواقع: "والرب سائر أمامك. هو يكون معك. لا يهلك ولا يتركك. لا تخف ولا ترتعب" (تث ٨: ٣١؛ يش ٩: ١؛ أخ ١١: ٢٨؛ ٢٠: ٢٨). بالمثل، إن حقيقة حضور الله مرتبط بمنح النجاح والأمان لشعبه، "وأنت فلا تخف يا عبدي يعقوب ولا ترتعب يا إسرائيل لأنني هتندا أخلصك من بعيد ونسلك من أرض سبيهم فيرجع يعقوب ويطمئن ويستريح ولا مخيف". (أر ٢٧: ٤٦؛ قا؛ تث ١: ٢١؛ أخ ١٣: ٢٢؛ أر ١٠: ٣٠). إن حقيقة حضور الرب تضمن النجاح في المعركة؛ علاوة على أن الرب نفسه هو الذي يحارب عن شعبه، "لَيْسَ عَلَيْكُمْ أَنْ تُحَارِبُوا فِي هَذِهِ. قِفُوا اثْبُتُوا وَانظُرُوا خَلَّصَ الرَّبُّ مَعَكُمْ يَا يَهُوذَا وَأورشليم. لَا تَخَافُوا وَلَا تَرْتَاعُوا. غَدًا أَخْرَجُوا لِلْقَائِمَةِ وَالرَّبُّ مَعَكُمْ". (أخ ١٧: ٢٠؛ قا؛ يش ٨: ١؛ ٢٥: ١٠؛ ٢: ٢٠؛ ١٥: ٢٠؛ ٧: ٣٢). هناك تحذير مماثل يستخدم חַח يرد في أش ٥١: ٧؛ أر ١٧: ١ (ترد ٢. قل. و هَفْعِيل.). ٢: ١٠؛ ٤: ٢٣؛ حز ٩: ٣؛ ٦: ٢.

إذا كان وعد حضور الرب المؤكد هو تعزية عظيمة لشعبه، فإن نقصه بالطبع يكون سببًا لذعر عظيم لأعدائه: "وصخره من الخوف يزول ومن الراية يرتعب رؤساؤه يقول الرب الذي له نار في صهيون وله تتور في اورشليم". (أش ٩: ٣١؛ قا؛ ٤: ٣١). من جانب آخر، فإن أعداء يهوى يعرفون كمصدر ذعر لشعب الله أثناء فترات الضعف والهزيمة (اصم ١١: ١٧؛ أي ٣٤: ٣١، هَفْعِيل.). وبالتالي، فإن חַח استخدمت كثيرًا للتعبير عن الجانب السلبي للذعر، المصحوب تمامًا بالخوف. ومع ذلك، ففي حالة واحدة تستخدم لتصف الجانب الإيجابي للرغبة المبعجلة المرتبطة بالدهشة، بالمعقول به الذي هو الإله الحي: "كَانَ عَهْدِي مَعَهُ لِلْحَيَاةِ وَالسَّلَامِ، وَأَعْطَيْتُهُ إِيَّاهُمَا لِلتَّقْوَى. فَاتَّقَانِي، وَمِنْ اسْمِي ارْتَاعَ هُوَ". (ملا ٥: ٢، نَفْعَل.).

٢. يُستخدم الجذر חַח أيضًا لوصف حالة مروعة وموقف مخيف. في مثل هذه الحالة يستخدم باستمرار لوصف الخراب المصحوب بحرب ومعركة داخل قرينة القضاء. إن الترجمة "متفرق" إختيرت بصورة مثالية



טַבּוּלִים

3178

טַבּוּלִים [tʰbûlîm] اسم، عثائم (اسم. جمع فقط) (٣١٧٨#).

ع. ق هذه الكلمة ترد ١. تنسب إلى الكلمة أكد. المعبرة عن العمامة (tublu) في مثل الأختين الزانيتين يشبه حزقيال يهودًا به هوليبة - العاهرة - التي تتحرق إلى الحضارة البابلية الممثلة عن طريق صور لرؤساء مركبات بابليين عثائمهم (טַבּוּלִים) مسولة على رؤوسهم (حز ٢٣: ١٥).

ثياب - عمامة: טַבּוּלִים [tʰbûlîm] (عمامة، ٣١٧٨#) ← מִצְנֶפֶת [mişnepet] (عمامة، تاج [إكليل من قماش مرصع بالجواهر أحيانًا]، #٥٢٠٠) ← נֶזֶר [nēzer] (تاج، #٥٦٩٤) ← צִנִּיף [sānîp] (عمامة، تاج، #٧٥٦٥).

روبرت إل. ألدن Robert L. Alden

טַבּוּר

3179

טַבּוּר [tabbûr]، وسط سرّة (٣١٧٩#).

ش. أ. ق نجد في آرام. טַבּוּר وטַבּוּרִיא إن Eliade (12-17) يرى فكرة وسط أو سرّة الأرض على أنها موضوع ديني شائع وخاصة في ش. أ. ق. إن ساحة المعبد في نيبور كانت تدعى Dur-an-ki "رباط السماء والأرض" ويقترح Clifford (14-15) أن العبارة كان تمييز البقعة التي قطع فيها أنليل الحبل السري الذي كان يربط بين السماء والأرض.

ع. ق إن كلمة טַבּוּר يرد ذكرها مرتان - وكل مرة منها كانت الكلمة مركبة مع كلمة אֶרֶץ (الأرض، اليابسة؛ ← #١٨٢٤): الأولى في حز ٣٨: ١٢ حيث ينكر أن شعب إسرائيل كان يسكن "في وسط اليابسة" (في NRSV نجد مركز الأرض) والثانية في قض ٩: ٣٧ حيث نجد مرة أخرى التعبير "مركز اليابسة" في NIV في حين

أن NRSV تذكر اسم. مكان (Tabbur-erez). في سب. اليونانية نجد أن ترجمة الكلمة على أنها ὀμφαλός وتعني سرّة - تفيد بشدة بأن القراءة الأكثر حرفية (مركز الأرض) يفضل إتباعها في كلا الموضعين (الفصين). إن هذا صحيحًا بوضوح بالنسبة إلى نص حز ٣٨: ١٢ وذلك في ضوء التوازي المحتمل في نص حز ٥: ٥ حيث يقول الرب أن أورشليم أقيمت في "وسط (בְּחֶלֶם) الشعوب" (التوازي الذي يدور حول فكرة أن صهيون هي الجبل الكوني الذي يقع في مركز الأرض؛ في المقابل أيضًا مز ٤٨: ١ - ٢ [٤٣ - ٤٤]؛ أش ٢: ١ - ٤ = مي ٤: ١ - ٣؛ زك ١٤: ٨ - ١٠) ولكن في قض ٩: ٣٧ أيضًا تعد هذه القراءة الكلمة مفضلة إذ نجد أن أبيمالك كان قادم لمحاربة شكيم نازلًا من جبل جرزيم والذي كان يقع تقريبًا في وسط أرض إسرائيل. إن جبل جرزيم كان يبلغ في ما يمثله للسامريين بين مبلغ ما يمثله جبل صهيون لليهود إذ كان جبل صهيون يقع في مركز الأرض وكان الموضح الوحيد حيث يمكن غقامة هيكل الله (قا؛ يو ٤: ٢٠). يسجل (13) Eliade تعليمًا يرجع إلى Peter Comestor الذي يقول أنه عند بئر يعقوب بالقرب من جرزيم كانت الشمس لا تلقي بأي ظل في الانقلاب الصيفي وهذا يعني أن هذه البقعة هي umbilicum terrae (حرفية سرو الأرض).

ب. ت إن الإستخدام - ما بعد الكتابي - لكلمة טַבּוּר لتعني سرّة يعد مؤكد تمامًا إن ترجمة سب اليونانية لكلمة טַבּוּר على أنها umbilicus وترجمة الترجمة اللاتينية الشعبية (القولجاتا) لنفس الكلمة على أنها טַבּוּר كلاهما يفيد بإمكانية أن تكون عبارة "مركز اليابسة" كان تفهم أيضًا في ع. ق على أنها "سرّة الأرض".

إن المبدأ المتعلق يكون صهيون (←) مرة الأرض يعد شائع في أزمنة ما بعد الكتاب المقدس إن مثل ذلك الإستخدام يرد ذكره مبكرًا على ما يبدو في اليوبيلات ٨: ١٩ [الكتابات منحولة] التي تحدد موقع صهيون على أنها في "سرّة الأرض" وكما يبين (117-18) Levenson نجد أنه هناك إشارات عديدة في الأدب الرباني لصهيون على أنها سرّة العالم. إن العبارة المدرّشية - Hassem B'hok mā Yasad 'Ares تتحدث عن خلق الرب للعالم بداية من السرّة وصولًا إلى الخارج تمامًا مثلما ينمو الجنين. هناك معرّش آخر (Tanhuma: Kedoshim 10) يورد أن نص حز ٣٨: ١٢ يشير إلى أن إسرائيل تقع في مركز العالم مثلما إن السرّة هي مركز الإنسان. لاحظ أيضًا أنه في التلمود (b. Yoma 54b) يؤكد Rabbi Eliezar العضائم على أن الخليقة بدأت بصهيون.

مركز، وسط: ← טַבּוּר [tabbûr] (مركز، سرّة، #٣١٧٩) ← תָּוֶק [tāwek] (وسط، #٩٣٤٨).

R. J. Clifford, *The Cosmic Mountain in Canaan and the Old Testament*, 1972; M. Eliade, *The Myth of the Eternal Return, or Cosmos and History*, trans. W. Trask, 1974; J. D. Levenson, *Sinai and Zion: An Entry into the Jewish Bible*, 1985.

ستيفن إس. تويل Steven S. Tuell

טבח

3180

טבח [tbh] قل. ذبح (#3180)؛ טָבַח [ṭəbāḥ] [ṭəbāḥ] اسم، ذبح (#3181)؛ טָבַח [ṭabbāḥ] اسم. جزار، طبّاح، جلاذ (#3184)؛ טָבַחָה [ṭabbāḥā] صيغة مؤنثة من، (#3184) اسم، طبّاح (#3185)؛ טָבַחָה [ṭabbāḥā] اسم، ذبح، لحم (#3186)؛ טָבַחָה [ṭabbāḥā] اسم، ساحة الذبح (#4749).

ش. أ. ق. ١. إن هذا الجذر (وهذا يعني الفعل والعديد من المشتقات، يعد مؤكد تمامًا في عدة لغات سامية ففي أكد. كلمة *tabahu* تعني مذبح، يقتل ولكنها على الخلاف من الكلمة العبرية ليست محصورة على معنى الذبح لمدنس (AHw, 1375-76): قا؛ الملاحظات في "Profane" (Slaughter, 14). في أوغا. كلمة *tbh* - وتعني يذبح - هي في الحقيقة تعد المصطلح المبني المعبر عن ذبح حيوانات الذبيح (انظر المباحثة والمادة الأدبية الواقعين في Tar- ragon, 56-57). إن الكلمة استخدمت حينما ذكر أن الإله العلي إلى "ذبح ثورًا و الخ من أجل وليمة إقيمت على شرف ابنه يام (CML, 40, line 30) وعندما هينت هواري (زوجة الملك كيرت) وليمة من أجل إرباب مملكة كيرت (CML, 92-93, lines 4 and 15) وفي مرات عديدة عندما ذبحت إلهة الشمس شاباش سبعين ثورًا وسبعين خروفاً الخ من أجل تذكّار إقامة الحداد على موت البعل (CML, 74-75, lines 19-31).

٢. في اليونانية يرد ذكر كلمة τβη عدة مرات كاسم سعني ذبح متعلق بالعبادة (انظر DISO, 99, and R. S. Tomback, *A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician and Punic Languages*, SBLDS 32, 1978, 119). ويرد ذكر الكلمة أيضًا في عبر. مت. والإرامية المتأخرة وفي اللهجات وفي اللغات السامية الجنوبية (انظر بالتحديد اللغة عرب. الجنوبية القديم حيث كلمة *tbh* تعني يذبح وفي أثيوبية. حيث كلمة *tabha* تعني يسلخ؛ HA- LOT 368a). إن الاستخدام عرب. لكلمة *tabaha* - بصفة عامة - يعني يطبخ وليس يذبح. إن تأثير كلمة *טָבַח* يظهر أيضًا في العبرية في كلمات مشتقة ومحددة (انظر على وجه الخصوص كلمة *טָבַח* وتعني جزار، طبّاح، جلاذ وكلمة *טָבַח* التي تعني طبّاح).

٣. يبدو من المحتمل أنه في مصطلحات السامية البدائية كلمة *tbh* لابد وأن تكون على علاقة مؤكدة مع كلمة *טָבַח* - وتعني يذبح (من أجل احتفال ذبائحي) (انظر، #2283) - بالرغم من أن الأولى استخدمت في الكتاب المقدس العبري لتشير حصريًا إلى الذبح المدنس والثانية - على الأقل مبدئيًا - لتشير إلى الذبح المقدس (انظر: TDOT 5:283-84 من أجل تلك النقطة ومن أجل خلاصة موجزة عن اشتقاقية كلمة *טָבַח*).

ع. ق. ١. إن الفعل *טָבַח* يرد ذكره فقط ١١ مرة - كان جذر الفعل فيها قل. - أغلبها تشير عادة إلى الذبح الفعلي للحيوان أو المتاجرة باللحوم من أجل الحصول على الطعام. إن الفعل استخدم ليشير إلى ذبح يوسف من أجل قدوم إخوته لزيارته (تك ٤٣: ١٦ ورد الفعل مع كلمة مشابهة *טָבַח* في حالة النصب) وإلى ذبح الثور والخروف المسروق (خر ٢٢: ١ [حز ٢١: ٣٧]) وإلى ثور الفرد الذي يذبح ويؤكل من قبل أعداء الفرد بدلاً منه وذلك كلجنة ناجمة عن خرق العهد (تث ٢٨: ٣١) وإلى رفض نبال تجهيز وليمة من أجل داود ورجاله (١ صم ٢٥: ١١، ورد الفعل مع كلمة مشابهة *טָבַח* في حالة النصب) واستخدم الفعل في صورة لطاولة وليمة من الحكمة (أم ٩: ٢ ورد الفعل مع الكلمة المشابهة *טָבַח* في حالة النصب).

هناك أيضًا استخدامات مجازية للفعل فعلى سبيل المثال وفقًا لنص إر ١١: ١٩ نجد أن إرميا النبي نفسه يمكن تصوره على أنه "خروف داجن يساق إلى الذبح ولم أعلم أنهم فكروا على أفكارا قائلين: لنهلك الشجرة بثمرها ونقطعها من أرض الأحياء فلا يذكر بعد اسمه" (قا؛ أنظر في أسف الاسم *טָבַח* في أش ٥٣: ٧). في حالات أخرى نجد أن الفعل مستخدم ليشير إلى انتقام الرب من الملوك المتمردين ومن حكام الأمم. إن نص إر ٢٥: ٣٤ يعد تهكمي بوضوح: "ولولوا أيها الرعاة وأصرخوا، وتمرغوا يا رؤساء الغنم لأن أياه كم قد كملت للذبح" إذ كانت الخراف هي التي تذبح عادة وليس الرعاة. هناك حالات أخرى حيث نجد الفعل مطبق ليشير إلى ذبح البشر وهي: مز ٣٧: ٤ حيث يشير الفعل إلى ذبح الأشرار للمستقيمين، إر ٥١: ٤ حيث يشير الفعل إلى ذبح الرب لبابل، مر ١: ٢١: ٢١ حز ٢١: ٥ حيث يشير الفعل إلى ذبح الرب لشعب إسرائيل المتمرده (قا؛ *טָבַח*، #2283 و *טָבַח*، #8821).

٢. هناك خمس للاسم يرد ذكرها إجمالًا ٤٩ مرة في ع. ق وهي: (أ) *טָבַח* - وتعني ذبح - ويرد ذكرها ١٢ مرة بنفس المدى اللفظي الأساسي للفعل ومرتا ككلمة مشابهة للفعل في حالة النصب (تك ٤٣: ١٦ وأم ٩: ٢؛ قا؛ انظر أعلى) وهكذا فإن الصيغة الأسمية يمكن أن تشير إلى تدنيس ذبح الحيوانات (مثل؛ تك ٤٣: ١٦) بالإضافة أيضًا إلى ذبح البشر (مثل؛ أش ٣٤: ٢). إن نص أش ٥٣: ٧ بالتحديد يعد

أن كلاً من الفعل **טבח** والاسم **טבח** يمكن إستخدامهما للتعبير عن نبح البشر (قا؛ TDOT 5:284 and Wenham (2:357).

ب. ت في الألب القمراني الطائفي يرد ذكر الأصل **טבח** ترد ١. فقط. في وسط صف لإجراءات الذبح في مخطوطة الهيكل نقرأ أنه - بعد ربط رؤس ثيران المحرقة إلى الأطواق التي تبقىها ثابتة (دره. ٣٤: ٦؛ انظر Yadin 2:145 من أجل النص ويدن ١: ٢٣٠ - ٢٣٥ من أجل التفسير). "وبعد ذلك يذبحونها (**טבחיהם**) ويجمعون الـ (دم) في الطسوت ويلقون به حول المذبح في مقابل قاعدته (دره. ٣٤: ٧ - ١٨، Yadin, 145). وهكذا في الأزمنة المتأخرة تأت إستخدام **טבח** لتشير إلى الذبح المقدس وليس مجرد الذبح المدنس كما هو في ع. ق.

ع. ج في سب اليونانية نجد أن الفعل اليوناني يترجم الفعل العبري **טבח** عادة ما يكون σφάγω ويعني يقتل، يذبح أنظر رسم ع. ج الخاص بكلمة **טבח** - وتعني يذبح (#٨٨٢١) - من أجل الملاحظات حول هذا الفعل في ع. ج. إن الاسم **טבח** ويعني ذبح - عادة ما يترجم في سب اليونانية بإستخدام الكلمة اليونانية σφαγή وتعني ذبح ورد الكلمة ٦ مرات؛ ثلاثة منها في ع. ج في أع ٨: ٣٢ كاقْتباس لنص أش ٥٣: ٧ وفي رو ٨: ٣٦ كاقْتباس لنص مز ٤٤: ٢٢ [٢٣] في إشارة إلى اضطهاد الأبرار؛ وفي يع ٥: ٥) ولكن مرتان ترجم الاسم بإستخدام كلمة σφάγιον وتعني ضحية (ذبح) (ترد ١. في ع. ج؛ أع ٧: ٤٢ كاقْتباس لنص عا ٥: ٢٥ في حيث نجد في سب اليونانية إشارة إشارة إلى تقديم حيوانات ذبائحية) من أجل المزيد من التفاصيل حول السبعينية اليونانية والنسخ الأخرى انظر TDOT 5:285-86.

تقدمة، ذبيحة: ← **אַזְכָּרָה** [ʾazkārah] (تقدمة تذكارية #٢٦٠) ← **אַשֶּׁה** [ʾiššeh] (التقدمة بالنار، #٨٥٢) ← **אַשָּׁמָה** [ʾāšmā] (ذبيحة إثم، #٨٧١) ← **זבח** [zbh] (ذبح، يقدم ذبيحة، #٢٢٨٤) ← **חַטָּאת** [hattāʾt] (ذبيحة الخطية، #٢٦٣٣) ← **טבח** [tbh] (ينبع، #٣١٨٠) ← **מִנְחָה** [minhā] (هبة، منحة، تقدم، ذبيحة #٤٩٦٦) ← **מַעֲשֵׂה** [maʿšer] (عشور، #٥١٣٠) ← **נדב** [ndr] (ينذر، #٥٦٢٣) ← **נָפַח** [nwp] (يتحرك للخلف والأمام، يلوح، #٥٦٧٧) ← **נסך** [nsk] (يسكب، مكرس، #٥٨١٨) ← **עֹלָה** [ʾolā] (أولياء) (محرقة، #٦٥٩٢) ← **עֲרִיסָה** [ʿrīsā] (تقدمة طعام، #٦٨٨١) ← **קרבן** [qorbān] (قربان، هبة، #٧٩٣٣) ← **שחט** [šht] (يذبح، #٨٨٢١) ← **שָׁלַם** [šelem] (ذبيحة سلامة، #٨٩٦٨) ← **תָּמִיד** [tāmīd] (ذبيحة اعتيادية، #٩٤٥٨) ← **תְּרומָה** [trūmā] (هبة، تقدم، #٩٥٥٦). هارون: لاهوت؛ ← ذبيحة: لاهوت؛ ← كهنة ولاويين: لاهوت

مثير للإهتمام: كشاة تساق (وهذا يعني العبد المتألم) إلى الذبح

(ب) **טבחיה** - وتعني الذبح، اللحم - ويرد ذكرها ٣ مرات فقط ويمكن أن تعمل ككلمة مشابهة للفعل في حالة النصب (١ صم ٢٥: ١١؛ قا؛ انظر أعلى). إن الصيغة الأسمية مستخدمة أيضاً في تشبيهات إلى اضطهاد الأبرار (مز ٤٤: ٢٢ [٢٣]) بالإضافة أيضاً إلى مقاصد الإشرار (إر ١٢: ٣).

(ج) الاسم **טבחה** - ويعني ساحة الذبح - يرد ١: "هيثوا لبنيه (و هذا يعني أبناء ملك بابل) قتلاً بإثم آبائهم فلا يقوموا ولا يرثوا الأرض ولا يملأوا وجه العالم مدناً" (أش ١٤: ٢١). إن الفرد يشك في إن تلك الكلمة يمكن أن تكون كشفت عن تشابه جزئي مع الاسم **טבחה** وعني مذبح (#٤٦٤٠؛ قا؛ انظر أسفل)

(د) هناك اسم أكثر شيوعاً هو **טבח** - ويعني جزار، طباح، جلاد - وقد ورد ذكره ٣٢ مرة ويشيع أيضاً نظيره المؤنث **טבחיה** الذي يرد ١. فقط وكان ذلك في اسم الجمع **טבחים** ويعني طباحين: "ويأخذ (الملك) بناتكم عطارات وطباخات وجنازات" (١ صم ٨: ١٣). من تلك الإشارة ومن السياق في ١ صم ٩: ٢٣ - ٢٤ أ نعلم أن صيغة المذكر يمكن إستخدامها أيضاً لتعني طباح وليس جزار: "وقال صموئيل للطباخ: هات النصيب الذي أعطيتك إياه الذي قلت لك عنه ضعه عندك. فرفع الطباخ الساق مع ما عليها وجعلها أمام شاول". ويبدو أن الذبح كان وظيفة الرجال وليس النساء (انظر TDOT 5:284) ومن الواضح أن الساق التي وضعت أمام شاول كانت مطبوخة لذا فإن الشخص المسئول وضعها جانباً كان بالتالي طباح وليس جزار (على الأقل ليس مجرد جزار؛ قا؛ أنظر الكلمة العبرية المشابهة والملاحظات تحت مخطوطات الشرق الأدنى القديم).

إن نفس المصطلح يرد ذكره تكررًا في التعبيران الآتيان: **רב-טבחים** ويعني قائد الحرس الإمبراطوري - (ورد التعبير ٢٤ مرة؛ مثل؛ ٢ مل ٢٥: ٨؛ إر ٣٩: ٩؛ انظر أيضاً التعبير أرم. **רב-טבחים** في دا ٢: ١٤) و**שר-טבחים** ويعني رئيس الحرس - (ورد التعبير ٦ مرات؛ مثل؛ تك ٣٧: ٣٦؛ تك ٣٩: ٤٠؛ ٣، ٤؛ تك ٤١: ١٠، ١٢) إن هذا التطور في معنى الأصل **טבח** لا يعد مؤكداً في أي موضع آخر سوى في اللغات السامية. من جانب فإنه بما أن الأشخاص المسئولين عن مائدة الحاكم كانوا مهمين جداً في ش. أ. ق (قا؛ تك ٤٠: ٢) فمن المحتمل أن يكون المصطلح نفسه تطور من طباح ليأخذ في النهاية معني متجمد متطابق مع الساق أو موظف مهم. ومن جانب آخر ربما يكون المصطلح تطوراً أيضاً مباشرة من الذابح (الشخص الذي يقوم بالذبح) إلى الجلاد الأول إذ

טבל [tbl] قل. غمس؛ نَفَعِل. يكون منغمس (#3188).

ش. أ. ق. نجد في عرب. كلمة *mutabbal* وتعني رطب - وكلمة *tamala* تعني يُشرب (كما هو في الدهان).

ع. ق. ١. إن إخوة يوسف غمسوا قميصه في الدم (تك ٣٧: ٣١) ونجد أن الكهنة متقدمي المسيرة يغمسون أرجلهم في نهر الأردن (يش ٣: ١٥) وبوعز يغمس الخبز في الخل ليعطيه لراعوته (را ٢: ١٤) ويوناثان يغمس النشابة في قطر العسل (١ صم ١٤: ٢٧)؛ ونعمان يغمس في نهر الأردن (٢ مل ٥: ١٤) والثياب المنغمسة في الماء تخنق الملك (٢ مل ٨: ١٥).

٢. معظم الاستخدامات الباقية للكلمة تعد طقسية. إن الزوف - نبات كانت أوراقه تعقد باقات لتستخدم كفرشاة - كان يغمس في طست من الدم وذلك في ارتباط بالفصح (خر ١٢: ٢٢) وكان الكهنة يغمسون أصابعهم في الدماء ليرشوه أمام خيمة الاجتماع (لا ٤: ٦، ١٧). وكجزء من طقس إعادة قبول الفرد في الجماعة - ذلك الذي كان مصاب بمرض جلدي معدي (← [לִצְרָא] وتعني يعاني من مرض جلدي؛ #٧٥٦٦). كان الكاهن الذي يقوم بالخدمة يغمس إصبعه في الدم (لا ١٤: ٦) وفي أحيان أخرى يغمس أصبعه في الزيت (لا ١٤: ١٦؛ قا؛ عد ١٩: ١٨). يرى البعض العماد على أنه طقس مرتبط بالتغطيسات أو الإنغماسات الاحتفالية.

يغسل، غسيل: ← [בֹר] [bōr] (إشنان، #١٣٤٢) ← [דוּחַ] [dwh] (يغسل، #١٨٦٦) ← [טָבַל] [tbl] (يغمر، #٣١٨٨) ← [כָּבַס] [kbs] (يغسل، حوض، #٣٨٩١) ← [נָתַר] [neter] (نثر، #٦٠٠٣) ← [רָחַץ] [rhs] (يغسل، #٨١٧٥) ← [שֶׁלַג] [šleg] (ورت الصابون، #٨٩٢١).

البيبلوجرافيا

NIDNTT 1:144; TDNT 1:535; TWOT 1:342.

المير أي. مارتينز Elmer A. Martens

טבע [tb] قل. غرق؛ بُعِل. يُغرق (فقط في خر ١٥: ٤)؛ هُفَعِل. غارق، معين، مستقر (فقط في أي ٣٨: ٦؛ أم ٨: ٢٥؛ إر ٣٨: ٢٢)؛ (#٣١٩٠)؛ [טַבַּעַת] [tabba'at]، حلقة (← #٣١٩٢).

ع. ق. إن المعنى الأساسي للجذر *טבע* هو "يغرق شيئاً"

TDOT 5:283-87; J. E. Hartley, *Leviticus*, WBC, 1992; B. A. Levine, *Leviticus*, The JPS Torah Commentary, 1989; J. Milgrom, *Leviticus 1-16*, AB, 1991; idem, "Profane Slaughter and a Formulaic Key to the Composition of Deuteronomy," *HUCA* 47, 1976, 1-17; J.-M. de Tarragon, *Le culte à Ugarit*, 1980; G. J. Wenham, *Genesis 16-50*, WBC, 1994; Y. Yadin, *The Temple Scroll*, vols. 1-2, 1983.

ريتشارد إي. أفيربيك Richard E. Averbeck

٣١٨١ טַבַּח [tebah]، ذبح ← #٣١٨٠

טַבַּח [tabbāh] اسم، جزار، طباح (#٣١٨٤)؛
טַבַּחָה [tabbahā] اسم مؤنث يعني جزارة، طباحة (#٣١٨٥)؛ السابقة > טַבַּח [tabah] وتعني يذبح (← #٣١٨٠).

ع. ق. إن ميدان الطباخ - كخادم في المنزل - كان المطبخ لكن الطباخ كان بمقدوره أيضاً تقديم الطعام (١ صم ٨: ١٣ [اسم مؤنث])؛ ١ صم ٩: ٢٣ - ٢٤ [اسم مذكر]. كان *טַבַּח* / *טַבַּחָה* والعبارة تعني حارس شخصي من الناحية الحرفية (جلاد). موظف هام في كونه قائد الحرس الإمبراطوري. إن نيوزردان - الذي كان يحتل مثل ذلك المنصب - لعب دوراهام في قصة إرميا (إر ٣٩: ١١ - ١٤؛ إر ٤١: ١٠؛ في المقابل "رئيس الشرط" في قصة يوسف، تك ٤٠: ٣٤).

فنون، حرفة، مهنة: ← [נַפִּיץ] [nps] (صانع، #٥٨٨)؛
← [אֹפֶה] [ōpeh] (خباز، #٦٨٥)؛ ← [גֹּדֵר] [gdr] (ماسوني/بناء، #١٥٥٣)؛ ← [גַּלְבָּ] [gallāb] (حلاق، #١٦٤٧)؛ ← [דַּיָּאג] [dayyāg] (صياد سمك، #١٩٠٠)؛
← [חֹשֶׁב] [hōšēb] (قاطع الأحجار، #٢٩٣٥)؛ ← [חֲרָשׁ] [hārāš] (صاحب صنعة، #٣٠٩٣)؛ ← [חֹשֶׁב] [hōšēb] (حائك، #٣١١٠)؛ ← [טַבַּח] [tabbāh] (جزار، #٣١٨٤)؛ ← [יוֹשֵׁר] [yōšēr] (خزاف، #٣٤٥٠)؛ ← [יָקוּשׁ] [yāqūš] (طير، #٣٦٨٧)؛ ← [כָּבַס] [kbs] (يغسل، #٣٨٩١)؛ ← [כֹּרֵם] [kōrēm] (الكرمي "من يشتم الكرمة"، #٤١٤٤)؛ ← [מִשְׁקָה] [mašqeh] (رئيس الخدم، #٥٤٨٢)؛ ← [נִקְדָּ] [nōqēd] (راعي؟، #٥٩٢٤)؛ ← [צִיד] [sayyād] (صياد، #٧٤٧٥)؛ ← [צֶרֶף] [srp] (جواهرجي، #٧٦٧١)؛ ← [רַעַה] [r'h] (راعي غنم، #٨٢٨٦)؛ ← [רַקָּח] [raqqah] (ملازج العطور، #٨٣٨٢).

أي. كورنيليوس I. Cornelius

٣١٨٥ טַבַּחָה [tabbahā]، جزار ← #٣١٨٤

٣١٨٦ טַבַּחָה [tibhā] وتعني نبح، لحم ← #٣١٨٠

(#3196)؛ טָהַר [tohar] اسم، وضوح، بريق، بهاء، نقاوة، تنقية (#3198)؛ טָהַר [toh'rá]، اسم، نقاوة، نظافة، طهارة، تنقية (#3200)؛ מִטְהָר [mithar]، اسم، نقاوة، بهاء (#4756).

ش. أ. ق ١. لا يوجد كلمة مشابهة في أك. ولكن مبدأ النقاوة وعادات التنقية كانت معروفة أيضًا في بلاد ما بين النهرين ومصر (انظر المناقشة في TDOT 5:288-90). إن الكلمة المصرية الشائعة w'b مستخدمة لتشير إلى كلا من الغسيل العيني (مثل؛ الثياب؛ إن الجذر טָהַר لا يبدو مستخدمًا بهذه الطريقة في ك.م.ع) ومستخدمة مجازيًا للإشارة إلى التطهر الطقسي كجزء من العبادة (انظر ع. ق الأقسام ٢ - ٦) ولكن الاستخدام الأخلاقي الموجود في ع. ق يبدو أنه لا يرد ذكره (انظر ع. ق للأقسام ٧ - ٨). وكما هو في ع. ق فإن الماء كان عادة مستخدم ليصاحب عملية التنقية.

في بلاد ما بين النهرين كان هناك كلمتين أصليتين رئيسيتين تشيران إلى المعاني الآتية: نظيف، نقي. واحدة منهما (ebbu والفعل منها ebebu) [يشير أحيانًا إلى الطهارة البدنية مثلما تشير الكلمة المصرية ولكن الأخرى (ellu والفعل منها elelu) تعد محصورة في المعاني الآتية: وميض (انظر ع. ق القسم) ونقي والنقاوة الطقسية للفرد أو للحيوان أو لأي شيء متعلق بالعبادة. فكما كان في مصر وع. ق فإن الماء كان مستخدم عادة لأغراض التنقية في Mesopotamia ولكن التنقية كان يمكن تنفيذها أيضًا عن طريق أنواع متعددة من شعائر kuppuru (قا؛ الكلمة العبرية כִּפּוּר وتُعرف بكفر، في ع. ق القسم الرابع). هناك كلمة أك. أخرى غالبية في هذه الفئة الأ وهي zakû وتعني يصبح نظيف (انظر كلمة זָכַךְ، #2342، في ش. أ. ق) ولكنها مستخدمة في الغالب لتشير إلى الطهارة الحرفية أو تنقية نتاج ... الخ.

٢. إن الاسم يرد ذكره إجمالًا ٤ مرات في النصوص أوغًا: مرة منها في رسالة إلى ملك أوغاريت من الملك الحثي (UT, text 2060 line 33). في ملحمة البعل يرد ذكر الاسم مرتان في التعبير bht thrm 'iqnim ويعني منزل مصنوع من الأحجار البراقة (و) اللازورد (CML, Gordon tr.) 61, tablet 4, col. 4, ll. 81 and 96-97. وذلك في إشارة إلى المواد التي استخدمت في بناء قصر البعل (Gordon tr.) 406 UT, glossary, "houses of gems of lapis-lazuli". الاسم يرد ١. في أسطورة نيكال وكوثارت - وكلن مكتوبًا على أنه zhrm حيث تعهد إله القمر بإرسال "(أحجار) لازورد براقه" كجزء من قيمة العروس الإلهة نيكال (CML, 128, ll. 21-22).

٣. إن نفس الجذر يرد ذكره في نصوص بونية كاسم منكر (مكتوب كالأتي: tr و t'r) ومؤنث (thrt) يعني

ما. وهذا يعد مؤكد في النص الذي يسرد في داود بقوة لحجر إرتن في جمجمة جليات (١ صم ١٧: ٤٩) ووصف غوص إرميا في الوحل في قاع الجب حيث كان مسجونًا (إر ٣٨: ٤٩). إن الجذر ربما يستخدم أيضًا مجازيًا ليصف تدميرًا - كما حدث في بوابات أورشليم (إر ٢: ٩) - مقاضة الأشرار (مز ٩: ١٥ [١٦])، الألم الشخصي واليأس المعززان من قبل السلوك الشرير الذي يسلكه أعداء الفرد (مز ٦٩: ٢، ٢٤ [١٥، ٣]) وحتى عمل الله في "وضع" قواعد الخليقة (أي ٣٨: ٦).

غرق، استقرار: ← טָבַל [tb] (غرق، #3190) ← מִכָּךְ [mākak] (يغرق، يستقر، #4812) ← שָׁלַח [šl] (يغرق، #7510) ← שָׁקַע [šq] (يستقر، #9205).

أندرو إي. هيل Andrew E. Hill

טָבַל

3192

טָבַל [tabba'at] اسم، خاتم، خاتم الختم، حلقة لقوائم التابوت (#3192)؛ ← טָבַל [tb] قل، غرق في، يخرق + حرف جر ב (b)؛ يُعَل. فإن الفعل يعني يكون غارقًا؛ هُفَعَل.، يُغرق (← #3190).

ش. أ. ق إن الكلمة أك. tebû تعني يغمر، يغطس، يغرق (AHw, 1382) والكلمة عرب. tabi تعني الختام، الختم (قا؛ HALAT 353).

ع. ق إن استخدام الخواتم - التي تشير إلى السلطة - سواء كانت خواتم للأصابع أو خواتم للختم كان مألوف بالنسبة لأفراد العائلة المالكة مثل الملك المصري (تك ٤١: ٤٢) أو الفارسي (أش ٣: ١٠؛ أش ٨: ٨) إن عامة الشعب كانوا أيضًا يرتدون خواتم من أجل التزيين. إن الخواتم من المحتمل أن تكون كانت تدل على الهيبة (أش ٣: ٢١). إن المصطلح טָבַל - ويعني خاتم. يرد ذكره كثيرًا في سفر الخروج. إن الحلقات كانت مستخدمة من أجل حمل قوائم التابوت (خر ٢٥: ١٢ - ١٤) أو من أجل تثبيت إفود الكاهن والصدارة (خر ٢٨: ٢٨). من أجل مناقشة ممتدة حول الحلي، انظر לְהַחֲמִי (وتعني يرتدي الحلي، #6335).

مالكولم جي. أي. هورسنيل Malcolm J. A. Horsnell

٣١٩٦ טָהַר [tahôr]، نظيف، نقي ← #3197

טָהַר

3197

טָהַר [thr] قل، يكون نظيف؛ يبيّل، ينقي، يعلن نظافة شخص؛ يُعَل.، يكون معلى النظافة؛ هُتَبَّيّل.، يطهر نفسه (#3197)؛ טָהַר [tahôr] صفة، نقي، نظيف

طهارة ونقاوة وكصفة في التعبير *blb tr* الذي يعني بقلب نقي (DNWSI, 1.420).

٤. في اللغة ع. ج. ق. نجد الاسم المذكر يعني طهارة ونقاوة (HALAT 370). إن الفعل يرد نكره في عرب. التقليدية حيث نجد كلمة *tahara* تعني يكون نظيف، نقي - يرد ذكرها مع مشتقات عديدة إسمية ونقية (-Cowan, 570) (71) ويرد ذكر الفعل أيضًا في أثيوبية. (HALAT 369).

٥. هناك أيضًا حالات عديدة يرد نكر الأصل فيها على أنه اسم. مجرد مذكر ومؤنث أو على أنه صفة وكل ذلك في التابات العبرية الواردة من قلعة مساده. على سبيل المثال، نجد هناك التعبيرين الأيتين: *טהור לקדש* ويعني نظيف بالنسبة للأشياء المقدسة و *טהרתה לקדש* ويعني نقاوة الأشياء المقدسة (DNWSI 1.420).

ع. ق ١. من أجل المناقشة حول فئات الخاصة بمعنى طاهر (*טהור*) في مقابل نجس (*טמא*) (#3237) من وجهة نظر لاهوتية ومن أجل النصوص الغالبية التي تعين هاتين الفئتين في طباق مباشر مع بعضهما (مثل؛ لا ١٠: ١٠؛ تث ١٢: ١٥، ٢٢؛ تث ١٥: ٢٢؛ حز ٢٢: ٢٦؛ حز ٤٤: ٢٣؛ في المقابل، لا ١١: ٤٧؛ لا ١٤: ٥٧؛ لا ٢٠: ٢٥؛ أي ١٤: ٤؛ جا ٩: ٢) أنظر المقالة بعنوان "طاهر ونجس". إن الأهداف المبدئية للمقالة الحالية هي توضيح التفاصيل وفئات استخدام الأصل *טהור* في صيغة المتعددة واستخدام تلك المعلومات لتوضيح كيف أن موضوع الطهارة أثر على لاهوتية الحياة الشخصية والمجتمع في إسرائيل القديمة.

إن الجذر *טהרה* يرد ذكره إجمالًا ٢٠٧ مرة في الكتاب المقدس العبري إذ ورد ذكر الفعل ٩٤ مرة والصفة ٩٥ مرة والاسم المؤنث ١٣ مرة والاسم المذكر *טהور* ٣ أو ٤ مرات وذلك اعتمادًا على كيفية قراءة الفرد لنص مز ٨٩: ٤٤ [٤٥]. "أبطلت بهاءه وألقبت كرسيه على الأرض" في سياق المزمور هذه ع. تعد جزء من وصف الرفض. الواضح من قبل الرب لمملكة المسيح. في *BHS* نجد كلمة *טהרה* وتعني بهاءه - في النص وتلك الكلمة أخذت على أنها إما اسم جاء مع كلمة رخيمة *daghes* (وهذا يعني أن حرف *ט* المضعف يعد مشابه. على سبيل المثال - لتضعيف حرف *ח* في كلمة *חַיִּים* التي تعني القدس، حز ١٥: ١٧) بالإضافة إلى لاحقة مفردة مذكورة أو أما مرة رابعة ورد ذكر الاسم *טהרה* مع حرف الجر *ב* ويعني من مع لاحقة مفردة مذكورة (من الناحية الحرفية "تسببت في إبطال بهاءه؛ انظر التوضيحات في Perowne, 156 و Tate, 412 ولاحظ أن المؤلف الثاني يبدو أنه يخلط بين إعراب الفعل السابق وبين صيغة هذا الاسم).

إن التحليل الأخير يعد مشابه للجزء الأول من الملحوظة

النصية *ח* في *BHS* والتي وفقًا إليها نجد أن - لديها / *טהרה* (من الناحية الحرفية، بعلته يبطل بهاءه، وذلك صيغة *טהרה* مع حرف الجر *ב* - ويعني من - ولاحقة مفردة مذكورة؛ انظر (Even-Shoshan, 410). هناك حالات أخرى مقدمة إذ أن الملحوظة النصية أ - أ في *BHS* تقدم اقتراحين حدسيين محتملين يغيران الجزء الأول من ع. بالكامل: حطمت (*שִׁבְּרָה*) صولجان (*מַטֵּה*) عظمت (*הִגְדִּירָה*) أو "حطمت (*שִׁבְּרָה*) قضيب ملكه (*מַטֵּה*)" وذلك في إشارة إلى صولجان أو قضيب ملكه داود قأ؛ Briggs, 2:270، هناك اقتراح إضافي في Kraus, (200).

بعض المخطوطات العبرية القديمة قلة من النسخ اليونانية يرد ذكر كلمة *טהרה* فيها وتلك الكلمة تعد تكوين اسمي مذكر مختلف (من الناحية الحرفية. تسببت في إبطال بهاءه المحض). إن معجمنا يبنى وجهة النظر تلك - التي عززت تضمين الاسم *טהרה* في التمهيد إلى هذا المدخل المعجمي في أعلى. بالرغم من أن وجود تلك الكلمة معتمد على الحدس ومز ٨٩: ٤٤ [٤٥] سيكون المرة الوحيدة التي ورد فيها ذكر الفعل (انظر HALOT 573-74, and TDOT 5:290). إذ كانت تلك هي القراءة الصحيحة إذن فهناك توازي مفاهيمي ممكن مع المصطلح أكد. *mela-* *mmu* - ويعني تألق، لمعان إلهام مرهوب فائق للطبيعة، توهج (انظر CAD M/11, part 2, 9-12, and AHW, 643؛ كلمة سومرية دخيلة *ME.LAM* في أكد. نجدها *mela-* (*mmu*) - الذي استخدم للحديث عن كلا من العوام والملوك في الأدب أكد.. مثل؛ يعلن خطاب مدونة حمورابي اللعنة التالية على أي ملك لاحق سيحقق كلمات قانون حمورابي أو يطمس البلاط التي نقش عليها الكلمات الآتية: "ليرد القدير أن - أبو الآلهة (هذا يعني رئيس الآلهة -) والذي أعلن جدريه عهدي - عنه (وهذا يعني الملك اللاحق) بهاء الملكية (*ME.LAM sarrutim*)، ليحطم صولجانه وليلعن قدره" (انظر R. Borger, *Babylonisch-Assyrische Lesestücke*, 2 vols., 1979, 1:47 and 2:312; ANET, 179a; and CAD M/11, part 2, 11) إن الهدف في مز ٨٩: ٤٤ [٤٥] سيكون أن ملك إسرائيل مسيح الرب قد عانى بالضبط من مثل ذلك القدر.

أي كانت الحالة بالنسبة لقراءة مز ٨٩: ٤٤ [٤٥] فإنه في حز ٢٤: ١٠ نجد الاسم *טהרה* يشير إلى "رصيف في الصغير (الياقوت الأزرق) وكنات السماوات في الوضوح داو ("البريق"؟) (انظر TDOT 5:290). وبالمثل وفقًا إلى أي ٣٧: ٢١ "والآن لا يرى النور الباهر الذي هو في الجلد ثم تجرفه الريح تطهيره" (من الناحية الحرفية تعبر الريح فتتقية [*טהרה*]) إن الصورة هنا يبدو أنها مشتقة من الحقيقية الطبيعية في إسرائيل حيث كانت الريح أحيانًا تجرف السديم - الذي كان عادة ما يظلم سماء إسرائيل

لقولي وحفظ ما يحفظ لي: أوامري وفرائضي وشرائعي“ وكلها مصطلحات تشير إلى شريعة موسى التي لم تكتب بعد في أيام إبراهيم). من أجل مباحثة عامة عن المعيار والأساس المنطقي للتشريع في لا ١١ أنظر المقالة التي تدور حول ”طاهر ونجس“.

إن لا ١١ (انظر أيضاً تث ١٤: ٣ - ٢١) يصف الحيوانات الطاهرة (والنجسة). إن الغرض الإجمالي للأصاحاح هو بالطبع ”التمييز بين النجس والطاهر وبين الحيوانات التي تؤكل والحيوانات التي لا تؤكل“ (لا ١١: ٤٧؛ أنظر مثل؛ لا ١٤: ٤ من أجل حقيقة أن الحيوانات الطاهرة فقط كان يمكن استخدامها في الإجراءات الطقسية؛ في المقابل؛ تك ٨: ٢٠). هناك أربع فئات معزولة في لا ١١: ٤٦ هذه شريعة البهائم (الآيات ٢ - ٨) والطيور (الآيات ١٣ - ١٩) وكل نفس حية تستقي من الماء (الآيات ٩ - ١٢) وكل نفس تدب على الأرض (ع. ٢٠ - ٢٣) ”وهكذا هناك أربع فئات عامة للحيوانات الطاهرة (وهذا يعني تلك التي يمكن أن تؤكل): (أ) حيوانات اليابسة من ذوات الأربع كل ما ”شق ظلفاً وقسمه ظلفياً“ و”يجتر“ (الآيات ٢ - ٨). (ب) السمك الذي لديه كلاس من ”زعانف وحرشف“ (ع. ٩ - ١٢). (ج) الطيور التي لا تأكل الجيفة وبالتالي تتجنب انتهاك تحريم أكل الدم (ع. ١٣ - ١٩) توفد قائمة بالحيوانات النجسة وبذلك تشير إلى الطاهر من الطيور عن طريق إهمال ذكره؛ أنظر تك ٩: ٤؛ لا ١٧: ١١؛ ... الخ والتوضيح في (Wenham, Leviticus, 174-75). (د) ”بعض الكائنات المجنحة“ كلاً منهما“ له كراغان فوق رجليه يثب على الأرض“ (ع. ٢١ - ٢٢؛ وهذا يعني أن تلك الكائنات لا ”ترحف“ على الأرض، انظر أسفل).

إن الفئتين الثانية والثالثة - بالمقارنة إلى لا ١١: ٤٦ - (الطيور والسمك) نجدتهما في ترتيب معكوس في ع. ٩ - ١٩. إن هذا الترتيب يرجع من المحتمل إلى التشابه في المعايير لأن صلاحية أكل الحيوانات ذوات الأربع التي تعيش على البر وصلاحية أكل الأسماك وكلاهما. على خلاف من الطيور - يمكن تصنيفه تصنيفاً (قأ؛ شق الظلف والاجترار بالزعانف والحرشف) وهكذا فإن السمك كان يتم تناوله في الحديث مباشرة بعد الحيوانات ذوات الأربع التي تعيش على البر (ع. ٩ - ١٢) بدلاً من تناوله بعد الطيور (ع. ١٣ - ١٩) كما هو في ع. ٤٦. وفقاً إلى ع. ٢٠ - ٢٣ فإن النوع الوحيد الطاهر - وبالتالي الكائن الصالح للأكل - الذي يدب (على الأرض)“ (ع. ٤٦) هو أيضاً ”المجنح“ والذي لديه ”أراغان فوق رجليه يثب بهما على الأرض“ بدلاً من مجرد السير (ع. ٢١ - ٢٢). كل الكائنات الأخرى كانت نجسة ولهذا كان أكلها محرماً (ع. ٤١ - ٤٣) وحتى مس جثتها الميته كان يجعل ”الفرد نجس إلى السماء“ (ع. ٣١ قأ؛ ع. ٣٢)

- بعيداً وكنتيجة لذلك فإن الشمس والسماء كلاهما يتوهج (٦٦٦) وينير بشدة لدرجة أن الفرد لا يستطيع النظر إليهما مباشرة.

إن الصفة ٦٦٦ مستخدمة بتوسع في حز ٢٥ - ٢٩ وأي موضع لتشير إلى الذهب النقي المستخدم في تأسيس خيمة الاجتماع وأثاثها (انظر مثل؛ حز ٢٥: ١١؛ أي ٢٨: ١٩؛ ١ أخ ٢٨: ١٧؛ ٢ أخ ٣: ٤؛ ٢ أخ ٩: ١٧ حيث كان الذهب مستخدم لبناء الهيكل ٨) بالإضافة أيضاً إلى البخور النقي الذي كان يحرق هناك [في خيمة الاجتماع] (خر ٣٠: ٣٥؛ حز ٣٧: ٢٩). إن ملا ٣: ٣ يستخدم الفعل على بيتل. مرتين إحداها ليشير إلى العملية الفعلية الخاصة بتنقية المعادن الثمينة والأخرى كانت ليشير مجازياً إلى تنقية الشعب (انظر الفصول ٧ - ٨ أسفل من أجل الاستخدام المجازي للفعل ٦٦٦). يُذكر أن ”رسول العهد“ الأتي قأ؛ ملا ٣: ١) ”يجلس محصاً ومنقياً للفضة فينقي بني لاوي ويصفهم كالذهب والفضة“ (ع. ٣).

٢. إن مرات الأولى التي ورد فيها الأصل طاهر (٦٦٦) بدلالة قانونية توجد في تك ٧: ٢ حيث يرد ذكر الصفة ٦٦٦ في إشارة إلى ”سبعة سبعة من لميع البهائم الطاهرة ومن البهائم غير الطاهرة (من الناحية الحرفية نجسة؛ ٨٢٦، #٣٢٣٧، المصطلح الطبيعي الذي يشير إلى الحيوانات النجسة غير مستخدم هنا؛ قأ؛ تث ٢٣: ١٠ [١١]؛ ١ صم ٢٠: ٢٦؛ ٢ أخ ٣٠: ١٧) إثنين: ذكراً وأنثى التي كان يجب جلبها على متن فلك نوح (انظر أيضاً الآية ٨). فيما بعد. عقب الطوفان ومغادرة الفلك. قدم نوح ”من كل البهائم الطاهرة من كل الطيور الطاهرة محرقات (تك ٨: ٢٠). نحن لن نخبر كيف استطاع نوح معرفة ما هو طاهر أو نجس من الحيوانات.

بالطبع كان القراء الأصليين لسفر التكوين هم الإسرائيليين. الذين تلقوا سابقاً شريعة الله في سيناء. ولذلك كان من الضروري توضيح الأمر بالنسبة إليهم. إن الافتراض الأكثر ملائمة كان سيكون أن نوح فهم الفرق بين الطاهر والنجس استناداً على المعيار والأساس المنطقي المؤكد الخاص بالفئات إذ أنها كانت إما منعكسة أو معلنة على نحو بين وواضح في لا ١١. من المهم تذكر أن التكوين في الغالب المؤكد كتب بعد سفر الخروج واللاويين. إن كتاب العهد في خر ٢١ - ٢٣ يعد أغلب الظن النص الأول الذي كتب على يد موسى (انظر بالتحديد خر ٢٤: ٤) ويبدو أن تشريع الخروج واللاويين جاءوا عقب ذلك في ترتيب متقارب (خر ١٤: ٢٤ - ٢٥؛ خر ٩؛ ... الخ). وأكثر من ذلك نجد أنه عبر سفر التكوين هناك نقاط تعكس إقرار سابق خاص بالعهد السينوي وشريعته (Wenham, Gen-esis 1-15, 177)؛ انظر مثل؛ تك ٢: ١ - ٣ والسبت؛ تك ٤: ١ - ٨ والذبيحة؛ وتك ٢٦: ٥ حيث نجد ”إبراهيم سمع

لم يكن الإهتمام قاصر فقط على وصف فئات ما هو طاهر في مقابل ما هو نجس فقط ولكن إمتد أيضاً ليشمل عمليات إزالة النجاسة. لا توجد شرائع للطاهر والنجس بالنسبة للنباتات لأن كل النباتات كانت ظاهرة طبيعياً (قأ؛ تك ١: ٢٩ - ٣٠). ومع ذلك فإن أي حيوان محدد سواء طاهر أو نجس ظل في تلك الحالة دائماً.

إن البشر كانوا مختلفين إذ كانوا يتنقلون بين فئات ما هو طاهر وبين فئات ما هو نجس لأنهم. على سبيل المثال - ربما يتأت لهم الإتصال بجثة حيوان نجسة (انظر أعلى في الملاحظات حول لا ١١: ٢٤ - ٤٠) أو حتى جثة إنسان (انظر شريعة رماد "البقرة الحمراء" في عد ١٩ وبالتحديد ع. ١١ - ١٣). يمكن أن يثار جدل حول الطبيعة الدقيقة لموضوع الطهارة وموضوع النجاسة تتطلب رؤية الموضوع من أكثر من منظور: (أ) عوامل النجاسة. (ب) الطرق التي بها يصبح الإنسان نجس. (ج) إجراءات التطهير من أجل التخلص من النجاسة (انظر كتابات ما بعد الكتاب المقدس). إن لا ١١: ٢٤ - ٤٠ يضيف الفئتين (ب) و(د) الفئة (أ) في لا ١١: ١ - ٢٣ ولا ١١: ٤١ - ٤٦. من وجهة نظر كهنوتية فإن لا ١١ سيصبح ناقص وبائس بدون ع. ٢٤ - ٤٠. إن لا ١٢ يتعامل مع الثلاث مناظير كلها إذ يتعامل مع ما يتعلق بنجاسة المرأة الماخض ولا ١٣ - ١٤ يتعامل مع ما يتعلق بالشخص المصاب بمرض جلدي معدي ولا ١٥ مع ما يتعلق بسيل الجسد. وهنا نطرح سؤال: لماذا لا يتعامل لا ١١ مع ما يتعلق بالحيوانات الطاهرة والنجسة؟

هناك طرق أخرى كان الشر يصحبون بها نجسين ويتضمن من ذلك على سبيل المثال، (أ) سيل الدم الذي يتدفق من المرأة النجسة المنجبة طفلاً (قابل مثل؛ نص لا ١٢: ٢ "تكون نجسة" بنص لا ١٢: ٨ "تطهر"؛ ← طاهر ونجس: في القسم اللاهوتي). (ب) العدوى بنوع ما من مرض جلدي معدي (قابل مثل؛ نص لا ١٣: ١٣ "إنه طاهر" "يكون نجساً"؛ قأ؛ ع. ١٣، ١٧، ٣٤، ٣٧، ٣٩ - ٤١). (ج) نوع ما من سيل نجس يتدفق من الجسد (قابل على سبيل المثال نص لا ١٥: ٢ "فسيله نجس" بنص لا ١٥: ١٣ "فيطهر") أو الشروع في الاتصال بشخص يتصف بمثل تلك النجاسة أو بأي شيء يجلس أو تجلس عليه (مثل؛ لا ١٥: ٥ "يغسل ثيابه ويستهم بها ويكون نجساً إلى المساء"؛ قأ؛ ع. ٨، ١٣، ٢٨). بالطبع كان يمكن أن يتنجس الشعب عن طريق القتال وكان ذلك فترة سبعة أيام للتطهير حتى يصبحوا أطهار مرة أخرى بعد القتال (عد ٣١: ١٩ - ٢٠، ٢٤).

٤. من أجل أن يصبح الفرد طاهراً مرة أخرى (انظر أعلى) كان يحتاج إلى المرور بعملية التطهير أو التنقية انظر الاسم المذكور ٦٦٥ ويعني تنقية في لا ١٢: ٤؛ الاسم

٣. إن نص لا ١١: ٢٤ - ٤٠ يتحدث عن التلوث عن طريق مس الجثة وإجراءات التنقية لأولئك الذين أصبحوا نجسين جراء ذلك. من وجهة نظر بنائية فإن هذا القسم مجنح بين القسم الخاص بالشئ المجنح الزاحف في ع. ٢٠ - ٢٣ والقسم الخاص بالشئ الغير مجنح الزاحف في ع. ٤١ - ٤٥ (انظر كلمة ٦٦٥ وتعني نجس، #٣٢٣٧ من أجل مباحثة كاملة حول النجاسة في لا ١١: ٢٤ - ٤٠ وعبر ص.، إن الأسباب المحتملة بشأن تضمين المادة المكتوبة الخاصة بنص لا ١١: ٢٤ - ٤٠ في تلك النقطة في ص. دار حولها جدال كثيرون كان أشد اتجاه نقدي يكمن في رؤية ذلك على أنه إدراج متأخر (انظر مراجعة الدراسة والإقتراح الذي يتبع هذا الخط من الحجّة في ميلجروم Mil-grom, "The Composition of Leviticus, Chapter 11" (and idem, *Leviticus 1-16*, 691-704).

كما أشار كثيرون فإنه من البارز فعلاً أن النص الموازي في تث ١٤: ٣ - ١٢ لا يتضمن أي شئ مثل لا ١١: ٢٤ - ٤٠ ولكن ذلك يمكن تفسيره بلغة وجهات نظر وإهتمامات مختلفة. إن الجدال بشأن أن القسم من لا ١١ يعكس مصدر أو تنقيح متأخر يعد غير ضرورياً. من ناحية نجد أن نص لا ١١ كذب من وجهة نظر كهنوتية لم تكن مهمته فقط بالقيود على الطعام نفسها ولكن أيضاً بمشاكل الاتصال المباشر بجثث الحيوانات التي ربما تتسبب في نجاسة الإنسان التي يدورها يمكن أن تجلب التلوث إلى القدس (قأ؛ وبالتحديد لا ٥: ٢ والمقالة التي تدور حولها "طاهر ونجس") ومن جانب آخر فإن تث ١٤ لم يكتب من وجهة نظر كهنوتية وبالتالي يعد مهتماً فقط بتبجيل الشعب للقيود المفروضة على الطعام نفسها وذلك كجزء من تعهدهم بالقداسة الشخصية والماعية (انظر ع. السابقة، تث ١٤: ٢ "لأنك شعب مقدس للرب إلهك").

وفقاً إلى نص لا ١١: ٣٢ فإنه عندما تسقط جثة نجسة على أي شئ مصنوع من "خشب أو ثوب أو جلد أو بلاس" كان يوضع في الماء ويعتبر "نجس إلى المساء وثم يطهر" (الفعل ٦٦٥ قل.). إن العين أو البئر أو بذر الزرع كلها تظل طاهرة حتى لو سقطت عليها أو فيها جثة (ع. ٣٦ - ٣٧). ومع ذلك إذا مس شخص جثة حيوان طاهر مات طبيعياً فإنه "يكون نجساً إلى المساء" (ع. ٣٩) وإذا أكل جزء من الجثة أو حمها يجب عليه أن "يغسل ثيابه ويكون نجساً إلى المساء" (ع. ٤؛ قأ؛ لا ١٧: ١٥) في أي من الحالتين فإن الأمر الغير مذكورة ستكون كما هي في ع. ٣٢ إذ عندما يحل المساء "يطهر" الشخص.

إن نص لا ١١: ٢٤ - ٤٠ لا يعد تنقيح متأخر ولكن بدلاً من ذلك كان ضرورياً لوجهة نظر بنائية في التأليف الأصلي. إن تلك ع. بالتحديد تربط شرائع الحيوانات النجسة في لا ١١ بشرائع نجاسة الإنسان في لا ١٢ - ١٥ حيث

المؤنث ṭhr - ويعني طهارة، تنقية في لا ١٢: ٤، ٥؛ لا ١٣: ٧، ٣٥؛ لا ١٤: ٢، ٢٣، ٣٢؛ لا ١٥: ١٣؛ عد ٦: ٩؛ ١ أخ ٢٣: ٢٨؛ ٢ أخ ٣٠: ١٩؛ نح ١٢: ٤٥؛ حز ٤٤: ٢٦؛ الفعل عَلَى يَبْعَل. - ومعناه يطهر، ينقي - مثل؛ في لا ١٦: ١٩، ٣٠؛ عد ٨: ٦، ٧، ١٥، ٢١؛ الفصل عَلَى وزن هِتْبَعِيل. - ومعناه يطهر [نقي] الفرد نفسه - في لا ١٤: ٤، ٧ - ٨، ١١، ١٤، ١٧ - ١٩، ٢٥، ٢٨ - ٢٩؛ نح ١٣: ٢٢؛ قأ؛ الحالة الخاصة المتعلقة بنعمان الإرامي المصاب بالبرص، ٢ مل ٥: ٨ - ١٤). في مواقف حيث كانت مسألة النجاسة أمر كان عَلَى الكهنة تبينه كانت عملية التطهير تتضمن إعلان رسمي بواسطة الكاهن يفيد بنتيجة أن الفرد كان طاهر (قابل مثل؛ نص لا ١٣: ٣، حيث كان الكاهن "يحكم بطهارة المعزوب" [الفعل ṭhr عَلَى يَبْعَل؛ قأ؛ ṭhr، #3237] بنص لا ١٣ [يحكم الكاهن بطهارته] الفعل ṭhr عَلَى يَبْعَل. قأ؛ عَلَى يَبْعَل. أيضًا في لا ١٣: ١٣، ١٧، ٢٣، ٣٤، ٥٩؛ لا ١٤: ٧. إن نفس المثال الأساسي يسري مفعوله بالنسبة إلى البيت "... إن أتى الكاهن ورأى وإذا الضربة لم تمتد في البيت بعد تطيين البيت، يطهر الكاهن البيت لأن الضربة قد برئت" (لا ١٤: ٤٨).

٥. إن الأشخاص الطاهرين فقط كان بمقدورهم المشاركة في احتفالات طقسية عامة أو عائلية (مثل؛ لا ٧: ١٩ - ٢٠؛ ١ صم ٢٠: ٢٦؛ عز ٦: ٢٠؛ ٢ أخ ٣٠: ١٧ - ١٩؛ النصوص الأخيرة تعد استثناء يثبت القاعدة) وحتى في بعض المناسبات كان مطلوب منهم المشاركة (مثل؛ عد ٩: ١٣). ومع ذلك يبدو أن بعض إجراءات الطقوس كان من الضروري تنفيذها أو المشاركة فيها من قبل الشخص النجس عن طريق قيامة بتلك الإجراءات الدقيقة المطلوبة من أجل أن يصح الفرد طاهرًا. هناك أمثلة عَلَى ذلك وهي الشرائع التي تتطلب من المرأة بعد ولادتها تقديم تقدمات كفارة (لا ١٢: ٨ ب "فيكفر عنها الكاهن فتطهر") وبالمثل نجد ذلك في حالة الشخص الذي إتضحت طهارته من مرض جلدي معدي (لا ١٤: ٢٠ ب "يكفر عنه الكاهن فيطهر") بالطبع لم يكن الأشخاص يقومون بمثل تلك الأفعال ما لم ينفذوا بعض المتطلبات المحددة (مثل؛ لا ١٢: ٢ - ٥؛ لا ١٤: ١٠ - ١٢) ولكن تظل الحقيقة في أنهم يقومون بذلك لكي ينتقلوا من حالة النجاسة إلى حالة الطهارة.

إن إجراءات التنقية كانت أحيانًا تتضمن الإنتظار لفترة والاغتسال باستخدام ماء (الوضوء) ولكن في بعض الحالات الأكثر أهمية كان من الضروري القيام بإجراءات أخرى تتضمن الكفارة بالدم (قأ؛ ش. أ. ق؛ ṭhr، #4105)؛ ← طاهر ونجس: لاهوت؛ Milgrom, 1990; idem, 1991, 113-39. مثل؛ فإن الرجل الذي يسيل منه أو المرأة التي يسيل طمثها يتطهر تتطهر عن طريق الاغتسال بالماء (لا ١٥: ١٦ - ٢٤؛ في المقابل أيضًا: تث ٢٣: ١٠ - ١١ [١١ - ١٢] من أجل نجاسة قذف المنى في محلة الجيش) ولكن عن كان السيل من نوع غيره لو في كانت كفارة الدم مطلوبة (لا ١٥: ١٣ - ١٥، ٢٥ - ٣٠).

صحيحًا إن الكاهن الوسيط هو الذي يقوم بالفعل بمعالجة الدم من أجل تقديم الكفارة في خيمة الاجتماع في مثل تلك الحالات (انظر Milgrom, 1991, 887-89 for some of the details) ولكن مثل ذلك الكاهن الوسيط كان تواجهه ضروريًا في خيمة الاجتماع والهيكل في إسرائيل حتى عندما كان الشخص المتعبد طاهرًا. إن النقطة الهامة هنا هي أنه - عَلَى سبيل المثال - بالرغم من أنه من منظور واحد نجد أن الرجل الذي شفي من مرض جلدي معدي أعلنت بالفعل طهارته من قبل الكاهن قبلما يدخل خيمة الاجتماع (لا ١٤: ٧) وكان يعتبر طاهرًا في مساء اليوم السابع (ع. ٩) إلا أنه من منظور آخر نجد أن ذلك الرجل لا زال بحاجة للذهاب إلى خيمة الاجتماع والمشاركة في بعض الطقوس في اليوم الثامن من أجل أن يتطهر (ع. ١١، حيث ورد الفعل عَلَى وزن هِتْبَعِيل). ويصبح طاهرًا (ع. ٢٠؛ انظر Harrington, 32; Milgrom, 1990, 94. أجل إزالة الشوائب بالتدريج؛ Milgrom, 1991, 986-87. من أجل جدول متضمن (كل إجراءات التطهير). يبدو أن الطقوس الأولى (لا ١٤: ١ - ٩) كانت تجعل من الرجل طاهرًا بالنسبة إلى الجماعة بصفة عامة (وذلك يقابل إخراجهم من الجماعة في لا ١٣: ٤٥ - ٤٦) في حين أن

إن يوم الكفارة كان بالطبع مناسبة لمعظم طقوس التطهير في السنة (لا ١٦) وفقًا إلى لا ١٦ كلاً من المذبح (ع. ٩، يتضمن التسليم بتطهير خيمة الاجتماع بأكملها وفقًا إلى ع. ٣٣ حيث يأخذ الفعل ṭhr كلاً من خيمة الاجتماع والمذبح عَلَى أنهما مفعولا بهما مباشرين؛ قأ؛ ٢ أخ ٢٩: ١٥، ١٦، ١٨؛ حز ٤٣: ٢٦؛ وṭhr، #4105) والشعب (ع. ٣) كانا يتطهران في ذلك اليوم (تلك ع. تستخدم الفعل عَلَى يَبْعَل. ليعني يطهر وليس ليعلن طهارة؛ وذلك عَلَى النقيض من الفقرة السابقة في أعلى؛ TDOT 5:293-94). إن طقس كبش المحرقة هنا له دلالة هامة في أنه يرمز إلى إزالة كل الدناسة والتعديات من شعب إسرائيل وإن هدف هذا اليوم لم يكن فقط تطهير خيمة الاجتماع (لا ١٦: ١٩) فقط ولكن أيضًا الشعب (لا ١٦: ٣٠؛ قأ؛ ṭhr، #4105) من أجل

في حضارة - ومصر لم تكن تبدو على أنها تتطور في هذا الاتجاه (انظر TDOT 5:288-90؛ ش. أ. ق النقطة ١، عندما تصبح الأرض متدنسة عن طريق إما عظام الموتى (حز ٣٩: ١٢، ١٤، ١٦؛ وذلك استرجاع لمشكلة التلوث عن طريق لمس الجثة في عد ١٩) أو عن طريق الأصنام والممارسات الوثنية (٢ أخ ٣٤: ٣) فإن الأرض كانت تحتاج إلى أن تطهر. إن النص المازوريتي لنص حز ٢٢: ٢٤ يفيد بأن الأرض لا يمكن تطهيرها أيضًا بسبب فساد الأنبياء والعبادة والأخلاق (انظر ع. ٢٥ - ٣١) ولكن هذا النص يعد مثير للجدل (ناقض بين NASB حيث نجد "أنت الأرض التي لم تطهر [اسم فاعل ṭṭṭ] على بُعد]. لم يمطر عليها في يوم الغضب" وبين NIV حيث نجد "أنت أرض ليست فيها مطر (كلمة ṭṭṭ] على بُعد. والكلمة مشتقة من ṭṭṭ، #4763) أو وبل في يوم الغضب" قا؛ HALOT 370 وبالمثل الملحوظة النصية في BHS حول هذه الآية).

أي كانت الحالة ستكون في حز ٢٢: ٢٤ فإنه من البارز أن أعداء الرب "يطهروا أنفسهم" من أجل عبادة الأصنام: الذين يقدسون ويطهرون أنفسهم في الجنات... أكلين لحم الخنزير والرجس والجرد" (إش ٦٦: ١٧). من المثير للسخرية هو أنه من البداية نجد أن إسرائيل عازمت على السقوط في مثل تلك الوثنية وبالتالي أصبحت نجسة. إن التطهر من مثل تلك الممارسات كان يتطلب إزالة كل الأصنام وتجنب كل تلك الممارسات (مثل؛ تك ٣٥: ٢؛ يش ٢٢: ١٧؛ حز ٢٤: ١٣؛ في السياق، حز ٣٧: ٢٣؛ أيضًا، ٢ أخ ٣٤: ٣ - ٨)

هناك عدة نصوص تبدو إنتقالية بين نجاسة العبادة وبين نجاسة الأخلاق وبالتالي تبدو على أنها تطهر صلة قريبة بين الاثنين في الفكر الإسرائيلي القديم. على سبيل المثال يذكر أن المرأة المتهمه بالزنا والتي تبرأ من التهمة، إن لم تكن المرأة قد تتجست بل كانت بريئة من النجاسة" (من الناحية الأدبية، طاهرة؛ عد ٥: ٢٨). إن مز ١٢: ٦ [٧] يعتمد على مبدأ تنقية المعادن (انظر ع. ق القسم الأول) "كلام الرب كلام نقي (ṭṭṭ) كفضة مصفاة في بوطه الأرض، محوصة سبع مرات". إن طهارة العينين ربما تنتهي أيضًا إلى تلك الفئة الإنتقالية (الخاصة بالرجل في أم ٣٠: ١٢؛ الخاصة بالله في حب ١: ١٣؛ إن جا ٩: ٢ يربط بين موضوع ما هو طاهر في مقابل مزرع ما هو نجس وبين موضوع البري في مقابل الشر، الشخص الصالح في مقابل الخاطئ.... الخ. إن زك ٣: ٤ - ٥ يعد بارزًا في أنه يبدو يشير إلى الثياب القذرة - التي كان يرتديها الكاهن العظيم يهوشع أدبيًا كإشارة إلى نجاسة البدن والعبادة ولكن أيضًا كاستعارة تشير إلى خطيئة (ṭṭṭ) يهوشع الأخلاقية كمثل لمثل تلك الخطيئة نيابة عن الأمة بأكملها (Bald-win, 114-15؛ قا؛ مز ٥١: ٢ [٤]؛ أم ٢٠: ٩).

الإجراءات الأخيرة (لا ١٤: ١٠ - ٢٠) كانت تجعل الفرد طاهرًا بالنسبة إلى خيمة الاجتماع محضر الله (من أجل التفاصيل والأساس المنطقي لطائر المحرقة.... الخ في لا ١٤: ١ - ٩ وطقوس الكفارة في لا ١٤: ١٠ - ٢٠، انظر Wright, 75-86, 129-59, 291-99).

ومع ذلك فإن الأشخاص النجسين في العامة (ومن المحتمل أيضًا الكهنة النجسين) كان بمقدورهم الأكل من الحيوانات التي ذبحت بطريقة غير مقدسة من أجل الطعام (تث ١٢: ١٥، ٢٢؛ تث ١٥: ٢٢ ولكن حتى الكهنة كان عليهم التطهر قبل أن يأكلوا من حصتهم في تقدمات الذبيحة (مثل؛ لا ٢٢: ٣ - ٩؛ عد ١٨: ١١، ١٣) وأكثر من ذلك كان الكهنة الطاهرين فقط هم الذين يمكنهم القيام بوظائف الكهنوت (حز ٦: ٢٠ - ٢١) وفي بعض الحالات كان رجل طاهر فقط غير الكاهن يمكنه القيام بأعمال محددة تتعلق بالعبادة وذلك نيابة عن الآخرين (مثل؛ عد ١٩: ٩، ١٨ - ١٩، طقس رماد البقرة الامراء المتبحر من أجل إزالة التلوث جراء ملس الجثة).

٦. إن أي موضع داخل الأرض أو المحلة يمكن أن يكون إما طاهر أو نجس (مثل؛ لا ٤: ١٢؛ لا ٦: ١١ [١٤]؛ لا ١٠: ١٤؛ عد ١٩: ٩؛ انظر Wright, 231-47, and Jenson, 43-55, 89-114) وهذا تضمن مواضع في الهيكل كان ربما تصبح مدنسة وبالتالي كانت تتطلب التطهير (نح ١٢: ٣٠) وحتى الهيكل نفسه كل (٢ أخ ٣٤: ٨). كان هناك إهتمام بأن تكون تقدمات الحنطة طاهرة (ملا ١: ١١) وتحضر في أنية طاهرة (إش ٦٦: ٢٠). هناك أشياء مادية أخرى ذكرت إما على أنها طاهرة أو نجسة وهي: أي "متاع خشب أو ثوب أو جلدًا وبلاس" (لا ١١: ٣٢) والبيت (لا ١٤: ٥٣) والمعادن أو الأشياء المعدنية (عد ٣١: ٢٣).

كان الكهنة واللاويون بالتحديد مسئولين عن تنفيذ خدمة تطهير الأشياء المقدسة والتأكد من إبقاءها طاهرة (١ أخ ٢٣: ٢٨؛ نح ١٢: ٤٥) وكان العامة مسئولين عن الحفاظ على طهارة أنفسهم وممتلكاتهم وبيوتهم وأرضهم (من أجل التسلسل الهرمي بين الطهارة والنجاسة أنظر الجداول في Milgrom, 1991, 722, 725). إن الإجراءات الطقسية المتنوعة - تلك التي تم مناقشتها أعلى - كانت مستخدمة عندما تتطلب تلك الأشياء التطهير.

٧. إن المناقشة السابقة تركز على طقس شرائع طقوس (ربما حتى يقول الفرد طبيعة) الطهارة ومع ذلك فإن نفس المصطلحات الفنية تعد مستخدمة على مستوى مختلف تمامًا وهذا يعني إستخدامها مجازيًا لتشير إلى كمال الطهارة الدينية والأخلاقية للشعب والأرض (انظر: TDOT 5:294-95; Neusner, 1973, 11-15; Harrington, 32-34; esp. Knohl, 168-98 ولا ١٧ - ٢٦). إن المصطلحات المطابقة

”تحريمات دخول الهيكل ومدينة الهيكل“. (ب) ”الذبح من أجل الذبيحة داخل وحول مدينة الهيكل“. (ج) ”التحريمات بشأن الحشرات المجنحة والجثث“ (د) ”النجاسة الملتقطة من الجثة“ (أنظر الجدول الموجز في Yadin 1:282-85 and 11QTS 45-53; cf. Yadin 2:189-236 إعادة تركيب النص والترجمة ويدن ١: ٢٧٧ - ٣٤٣ من أجل مناقشة ممتدة حول الموضوعات التي نشأت عن كلا من المنظور الكتابي والمنظور الرباني؛ قأ؛ الآن Har-rington). من أجل عادات الأغتسال بالماء كما كانت ممارسة في قمران انظر: Milgrom, “Ablutions.”

في حالات عديدة هناك توازيات واضحة وتشابهات مع النص الكتابي. إن مثلاً واحد سيفي بالغرض من هنا. من جانب تنص 11QTS 52:13-16 (قأ؛ مخطوطة الهيكل ٥٣: ٩ - ١٤) على: ”لا تذبح ثور أو خروف أو جدي طاهر في كل مدرك بالقرب من هيكل (داخل) مسافة مسيرة ثلاثة أيام بل تذبحه في هيكل وتصدق محرقة أو ذبيحة سلامة وتأكّل وتبتّج أمامي في المكان الذي لأختارى لأسمي“ (قأ؛ تث ١٢: ٥ - ٧، ١١ - ١٢، ١٧ - ١٨، ٢٦ - ٢٧) ومن جانب آخر وفقاً إلى 11QTS 53:1-7 فإن الفرد الذي يرد أكل اللحم كان يعيش لأبعد من مسافة مسيرة ثلاثة أيام فإن الله يأمر قائلاً: ”تذبح وتأكّل لحماً في جميع أبوابك حسب بركة الرب إلهك وتأكّل في أبوابك الطاهر والنجس بينك يأكّلانه سواء كالطبي والأيل. لكن احترز أن لا تأكل الدم بل تسكبه على الأرض مثل الماء وتطمره بالتراب لأن الدم هو النفس فلا تأكل النفس مع اللحم“ (قأ؛ تث ١٢: ١٥، ٢٢؛ تث ١٥: ٢٢)

في حالات أخرى هناك اختلافات بين شرائع مخطوطة الهيكل وع. ق المتعلقة بالطهارة. إن الاختلافات الغالبة تتعلق بالتفسيرات المتطرفة المتعلقة بالشرائع في جماعة - إذ أنها متعارضة مع التفسير المعتدل الذي كان ميزة للصدوقيين وأحياناً للفريسيين (Yadin 1:277-81؛ وهذا من المحتمل أن يكون مفسر جزئياً عن طريق حقيقة أن - ”اعتبروا أنفسهم على أنهم الجماعة الكهنوتية والثانية في نهاية الزمان“ (NIDNTT 3:105). لا يمكننا الكشف عن التفاصيل هنا ولكن مثل؛ في وجهة النظر الربانية كانت محلة إسرائيل في التوراة تتطابق بصفة عامة مع مدينة أورشليم في حين أن وجهة النظر القمرانية الطائفية كانت المحلة في التوراة تتضمن كل مدن إسرائيل بالرغم من أن المدن الأخرى لم تكن في حاجة إلى الإذعان إذ أنها كانت صارمة في القداسة مثل مدينة الهيكل نفسها (انظر على وجه الخصوص، Yadin 2:201-5؛ 11QTS 47؛ والمباحثة في Yadin 1:278-79).

بمعنى آخر نجد أنه من القرن آخر نجد أنه من القرن الثاني قبل الميلاد إلى القرن الأول الميلادي كان الإتجاهين:

٨. هناك نصوص أخرى تركز بالكامل على الإستخدام المجازي للمصطلحات الفنية الخاصة بالطهارة. على سبيل المثال وفقاً إلى مز ١٩: ١٩ [١١٠] ”خوف الرب نقي ثاب إلى الأبد“، إن أم ١٥: ١٦ يذكر أن ”الكلمات الحسنة طاهرة“ (NASB) وهناك نصوص أخرى تشير إلى ”القلب النقي“ (مز ٥١: ١٠ [١٢]؛ أم ٢٢: ١١) أو تربط تنقية القلب بكون الفرد ”طاهر وبدون خطيئة“ (أم ٢٠: ٩). في عز ٣٣: ٧ - ٨ يقول الرب أنه سيعيد بناء يهوذا وأورشليم وكجزء من تلك العملية ”أطهرهم من كل إثمهم الذي أنطأوا به إلى وأغفر كل ذنوبهم التي أخطأوا بها إلى وعصوا على“. توجد هناك شباهات لافتة للنظر إلى كفارة ذبيحة الخطيئة في لا ٤ (انظر ع. ٢٠، ٢٦، ٣١، الخ من أجل المغفرة، وعلى وجه الخصوص شرائع يوم الكفارة في لا ١٦ (انظر على وجه الخصوص ع. ٢١ ”يقو عليه بكل ذنوب بني إسرائيل وكل سيئ تم مع كل خطاياهم“ ع. ٣٠ ”لتطهيركم من جميع خطاياكم“)

إن إحدى أكثر النصوص المجازية أهمية في ع. ق هو نص حز ٣٦: ٢٥، ”وأرش عليكم ماء طاهراً (٦٦) فتطهرون (الفصل ٦٦ قل.) من كل نجاستكم (انظر ٨٢٢٧، ٣٢٣٧) ومن كل أصنامهم لأطهركم (الفعل ٦٦ على بعل.)“ (قأ؛ أيضاً ع. ٣٣: ”في يوم تطهيري إياكم من كل آثامكم“) إن السياق بأكمله هنا يشير إلى تطهير الأمة عن طريق الرب نفسه. لا يوجد كاهن وسيط أو ماء غسيل هنا كطقس يمارسه الشخص (قابل ذلك طقوس ماء الطهارة في لا ١٤: ٧ - ٩). وأكثر من ذلك فإن ع. الأتية تنص على: ”وأعطيك قلباً جديداً، وأحل روح جديدة في داخلكم وأنزع قلب الحجر من لحمكم وأعطيك قلب لحم“ (ع. ٢٦). إن هذا نص متعلق بعهد جديد. عن النقاوة تصاحب بامتلاك الفرد لقلب جديد وروح جديدة. إن هذا النص - بالإضافة إلى النصوص المجازية الأخرى المذكورة هنا - تعد هامة على وجه الخصوص كخلفية لمبادئ ع. ج المتعلقة بالطهارة في مقابل النجاسة وبالتطهير من الخطية والنجاسة في ع. ج (انظر أسفل).

ب. ت ١. إن مخطوطة هيكل قمران تستخدم الفعل ٦٦٦٦ ٤٣ مرة. وفي قلة من المرات يشير الفعل إلى المعادن النقية المستخدمة في تأسيس الهيكل وأثاثه (11QTS 3:8-9, 12, 41:17; 36:11; 15); قأ؛ خر ٢٥ - ٢٩ وع. ق القسم ١) وفي موضع واحد تهتم مخطوطة الهيكل نفسها بالزوجة الأمة الأسيرة التي لم يكن بمقدورها مس أو أكل أي ”طعام نقي“ يخص زوجها الإسرائيلي لمدة سبع سنوات بعد أسرها وذلك بسبب أنها أجنبية نجسة (11QTS 63:10-15, Ya-din 2:285-86؛ لاحظ التشابه - ولكن أيضاً الاختلاف - مع تث ٢١: ١٣). ومع ذلك فإن معظم الإشارات يرد ذكرها قسم رئيسي في مخطوطة الهيكل وتتصل بالآتي: (أ)

طريق مراحمه وصلاحه“ ظهر [النفس الآثمة] من خطايا متعددة“ (1: 32؛ Vermes, 168؛ 3: 21؛ 5: 16؛ 6: 8؛ 7: 30؛ 11، 10، 30).

٣. إن المناقشة الخبرية تتعقد عن طريق العوامل التي تم مناقشتها أعلى (وهذا يعني التطبيق الإعتدائي في مقابل المتطرف بشأن شرائع الطهارة بالنسبة إلى الجماعة بصفة عامة). والأكثر من هذا فإن الدارسين يختلفون بشأن الدرجة التي طور إليها الأحبار تفكيرهم مباشرة وبتناغم من شرائع التوراة (وجهة نظر Harrington) وذلك معارضة لتطوير الشرائع جزئياً كاستجابة إبداعية للتغيرات التاريخية والظروف المجتمعية التي أعقبت تدمير الهيكل في عام ٧٠ ميلادي (انظر؛ Neusner, 1973؛ 38-39؛ idem, 1994، وفي المقابل: النقد في Har- rington, 6-12 ورؤيتها الموسعة بشأن رسالة دكتوراة التي تتعلق بتلك المسألة، 1-43 matter). يبدو من العدل - دون إنكار لأهمية الجدل - القول بأن الفرد يتلقى انطبعا يفيد بأن اختلافات بين وجهات النظر تلك تعد أحياناً مسألة تأكيد أكثر من كونها مادة جوهرية إذ أن كل جانب على علم بالفعل بكثير مما سيقوله الجانب الآخر بشأن تلك المسألة.

جادل Neusner مؤخراً محاولاً الإقناع بأن ”العناصر الأساسية الرئيسية في النظامين [الخاصين بالنقاوة الكتابية والربانية] (Neusner, 1994, 39). هناك ثلاثة من مثل تلك العناصر: (أ) مصادر النجاسة وكيف تقوم بالتلويث. (ب) ميدان النجاسة أي أثار التلويث. (ج) التحلل من النجاسة والإزالة والتنقية. وجادل بأنه ”فقط عن طريق مصادر النجاسة يتوافق كلاً من النظام المشناوي والنظام الكتابي بالتفصيل وأن ميادين النجاسة وإجراءات التحلل من المشناوية تختلف تماماً عن مثيلاتها في الكتاب المقدس“ (ibid.) وفقاً إلى ... فإنه هناك مفاهيم جديدة نشئت في المجالين الأخيرين. ووفقاً إلى دارسين آخرين فإن تلك المفاهيم يمكن رؤيتها على أنها امتداد طبيعي لمنطق نظام التنقية في الكتاب المقدس وأنها لم تنشأ من أزمة عام ٧٠ ميلادياً.

إن القسم الأخير من المشنا هو بعنوان Toharot (والكلمة تعني طهارة) (انظر Danby, 603-789) بالرغم من أن كلاً من موضوع الطهارة والنجاسة يظهر أيضاً بطريقة طبيعية في مواضع أخرى عديدة. إن مصادر ميادين النجاسة سيتم تناولها في الحديث في مكان آخر (٨٢٥، نجاسة، #٣٢٣٧). إن أساليب التنقية تركز على ثلاث نقاط: طقس البقرة الحمراء (قأ؛ عد ١٩)، أحواض التغطيس (قأ؛ الإستحمام المطلوب على سبيل المثال في لا ١٣ - ١٥) وتطهير الأيدي لا يكون باقي الجسم قد تلوث وذلك متصل أيضاً بالاغتسال في ع. ق من أجل التطهير؛ Neusner, 1994, 44-46, 141-69). من الواضح حالاً هو أن

التوسعي (تطبيق أوسع ليشمل كل مدن البر... الخ) والتقييدي (تطبيق أضيق ليشمل الهيكل ومدينة الهيكل.... الخ) مؤكدين في تفسير الشرائع الكتابية المتعلقة بالنقاوة ولكن كلا الاتجاهين كان مشتقين ظاهرياً من الكتاب المقدس. في الحقيقة يجادل البعض بأن هذين الاتجاهين لديهما في الناهية أسس حقيقية تاريخية ونصية في سفر اللاويين. إن وجهة النظر الأكثر تقيداً تعتمد بدرجة كبيرة على الدستور الكهنوتي (لا ١ - ١٦) ولكن وجهة النظر الأكثر توسعاً تعتمد على دستور القداصة الأصحاحات ١٧ - ٢٦؛ انظر: Harrington, 4-5 والمادة الأدبية الواقعة هناك). من البارز أنه لا يوجد استخدامات مجازية للفعل ٦٦٥ في مخطوطة الهيكل قأ؛ ع. ق الأقسام ٧ - ٨ أعلى والمناقشة أسفل).

٢. إن الوثائق الطائفية الأخرى في قمران تستخدم الأصل ٦٦٥ مرات يبلغ إجمالي عددها مجتمعة معاً ٤١ مرة إن مخطوطة الحرب تشير إلى المعادن النقية التي استخدمت في صناعة أسلحة القتال (مخطوطة الحرب ٥: ١٠ - ١٢، [مخطوطة من قمران]، 110؛ Vermes، قأ؛ خر ٢٥ - ٣٩؛ .. الخ) إن الموظفين هي محلة الحرب الذين كان يطلق عليهم ممحص الأرض (7: 2؛ 112؛ Vermes) وإلى أهمية عدم تواجد أي رجل نجس في محلة المعركة (7: 6؛ 112؛ Vermes، قأ؛ تث ٢٣: ٩ - ١٤) إن الوثنية الدمشقية (وئص..) تؤكد مرتين على أهمية التمييز بين ما هو طاهر وما هو نجس وبين ما هو قدوس وما هو دنس (6: 17؛ 12: 20؛ 87، 97؛ Vermes). إن الرجل النجس (يمكنه تطهير نفسه عن طريق إستخدام ماء يملأ أنية (10: 12؛ 94؛ Vermes) وإن أعضاء الجماعة لا يمكنهم بيع البهائم أو الطيور الطاهرة للأمم لأنهم - الأمم - ربما يقدمونها ذبيحة لألهتهم (12: 9؛ 96؛ Vermes) وأن الشعب كان مستثنى من المشاركة ”في الوجبة النقية“ الخاصة بجماعة العهد بسبب خرق الشعب للشريعة (9: 21 - 23؛ Ver- mes, 94).

في نج. نجد إشارات عديدة إلى ”الوجبة النقية“ الخاصة بجماعة العهد والتي بتقديم إليها فقط الأوفياء الحقيقيون (٦: ١٦، ٢٢، ٢٥، الخ [مخطوطة من قمران]؛ Vermes, 69-70 الخ) ولكنها تؤكد أيضاً على فكرة أهمية روح القداصة التي بها يطهر الله الفرد من كل الأعمال الشريرة (3: 4 - 8؛ 21؛ 64-66؛ Vermes). إن الفكرة السابقة تظهر تحول بالتالي من النقاء العيني إلى النقاسء المجازي. إن الفرد يجب أن يظهر ”النقاوة التي تموت الأصنام النجسة (4: 5؛ 65؛ Vermes) لأنهم [الشعب] ”لن يتطهروا حتى يرجعوا عن شرورهم؛ لأن كل من يخالف كلمته يعد نجساً“ (5: 13؛ 68؛ Vermes). إن تراثيل عيد الشكر تستخدم الفعل ٦٦٥ فقط مجازياً فعلي سبيل المثال: نجد أن الله عن

الأول في أع ١٥. إن الأسئلة الرئيسية المطروحة هي: كيف يُظهر نظام النقاوة في ع. ق واليهودية نفسه في ع. ج وما هو إتجاه ع. ج تجاه هذا النظام بالنسبة إلى الكنيسة والحياة المسيحية بالرغم من أن المصطلحات الفنية التي تم التعامل معها في هذه المقالة ليست مستخدمة للإشارة إلى العماد المسيحي بالماء إلا أنه من المهم تذكر أن الطقس الوحيد الذي يستخدم الماء الطبيعي والخلد بوضوح في الكنيسة هو في الحقيقة العماد بالماء (انظر Averbeck, 270-85 من أجل خلفية العماد في المصدر البيهيدية والمصادر الربانية الأولى ويتضمن ذلك احتمالية ارتباط العماد التغطيس في البيوت اليهودية التي ترجع إلى فترة الهيكل الثانية). هناك نص واحد يبدو أنه يربط أيولوجية العماد إلى حد بعيد بالاغتسال اليهودي: "قم واعتمد واغسل خطاياك داعياً باسم الرب" (أع ٢٢: ١٦ ب؛ ونظر الملاحظات في Averbeck, 290 وفي سياق الهيكل في أع ٢٢).

إن الاسم καθαρός (ورد ذكره ٣٥ مرة) والاسم καθαρισμός (ورد ذكره ٧ مرات) والفعل καθάρω (ورد ذكره ٣١ مرة) كلهم يرد ذكرهم إجمالاً ٣٠ مرة في الأناجيل و ٥ مرات في سفر أعمال الرسل و ٩ مرات في رسائل بولس و ٦ مرات في رسالة العبرانيين و ١١ مرة في باقي أسفار ع. ج. إن أغلب المرات ورد فيها أي من الاسم والفعل تعد الأكثر أهمية إذ أنها أحياناً تتحدث عن الإهتمام للشفاء البدن من الأمراض الطبيعية النجسة (مت ٨: ٢ - ٣؛ مت ١٠: ٨؛ مت ١١: ٥؛ مر ١: ٤٠ - ٤٢؛ لو ٤: ٢٧؛ لو ٥: ١٢ - ١٣؛ لو ٧: ٢٢؛ لو ١٧: ١٤، ١٧؛ يو ٢: ٦؛ يو ٣: ٢٥) وأحياناً تعكس ببساطة إهتمام اليهود بطقس النقاوة في تلك الأيام (متى ٢٣: ٢٥؛ لو ٢: ٢٢؛ لو ١٧: ١٤). أكد يسوع في خدمته على ممارسة شرائع ع. ق الخاصة بالطهارة (مر ١: ٤٤؛ لو ٥: ١٤؛ يو ١١: ٥٥ حيث نجد كلمة ἀγνίζω) في حين أنه في نفس الوقت يضعها في منظور مقابل للموضعين الروح والأخلاقي الذين كان مهتم بهما أكثر. هناك أمثلة جيدة على الموضعين الأخيرين وهي: (أ) مت ٥: ٨ "طوبى للأتقياء القلب لأنهم يعاينون الله". (ب) مت ٢٣: ٢٦ "أولاً داخل الكأس والصحفة لكي يكون خارجهما أيضاً نقياً" (قا؛ لو ١١: ٣٩ - ٤١). (ج) مر ٧: ١٩ ب "لأنه لا يدخل إلى قلبه بل إلى الجوف، ثم يخرج إلى الخلاء وذلك يظهر كل الأطعمة" (في قوله هذا أعلن المسيح أن كل الأطعمة ظاهرة) وإن مر ٧: ١٩ يبدو أنه ملحوظة إفتتاحية من قبل كاتب وذلك استباقاً لرؤية بطرس لملاءة نازلة من السماء في أع ١٠: ١٠ - ١٦ (على وجه الخصوص أع ١٠: ١٥ ب "ما طهره الله لا تدنسه أنت" أنظر: المائدة). إن التطوية في مت ٥: ٨ توفر خلفية للتطور الكامل الخاص بالاستخدام المجازي للمصطلحات الفنية الخاصة بع. ج (وهذا يعني نقاء اللاهوت الخلاصي ونقاء الروح ونقاء

العناصر الهامة في نظام الطهارة الخاص بع. ق تعد مفقودة هنا (مثل؛ الإجراءات الذبائحية الخاصة بذبيحة الخطيئة الاعتيادية وذبيحة الإثم، لا ١٢: ٦ - ٨؛ لا ١٤: ١٠ - ٢٠... الخ) في حين أن بعض العناصر الأخرى أضيفت (مثل؛ غسيل الأيدي، قا؛ مت ١٥: ١ - ٢٠) أو من الواضح أن الشرائع تمثدت في إتجاه محدد (مثل؛ أحكام أحواض التغطيس الممتدة؛ من أجل قائمة بالكشف عن כְּחַשְׁמַיִם - أحواض التغطيس - في فترة الهيكل الثانية في البيوت اليهودية: انظر NEAEHL 2:729-36).

من البارز أن الاستخدام المجازي لمفاهيم الطهارة بالنسبة للأخلاق لم يتطور في المشنا. وهذا يعد مثل ما وجدنا في مخطوطة هيكل قمران ولكن مختلف عن بعض الوثائق القمرانية الطائفية الأخرى. إن مصادر النجاسة... الخ "تم تأويلها روحياً أخلاقياً" (Neusner, 1994, 71) - ولكن ذلك لم يتم إلا في فترة متأخرة من تطور التقليد الجبري اليهودي (القرن الرابع الميلادي وما يتبعه). حتى أصبحت "مصدر النجاسة ممتدة لتشمل خطايا الشخص الاجتماعية أو الأخلاقية" (Neusner, 1994, 71) so that "the sources of uncleanness broadened to include sins of a social or moral character" (73).

٤. إن الجذر اليوناني العادي المتعلق بنجاسة وتطهير العبادة في سب اليونانية هو καθαρ ويعني طاهر، نقي (انظر NIDNTT 3:103-5 من أجل مفيد عن الاستخدام). إن الفعل καθάρω - ويعني يطهر، ينقي - مستخدم كترجمة للفعل العبري قلى. وعلى بيجل. والاسم καθαρός - ويعني طاهر، نقي - مستخدم كترجمة مبدئية للكلمة العبرية טָהַר ولكن أيضاً كترجمة لسبعة عشر مصطلح عبري منسوب. هناك مصطلح أخرى καθαρισμός - ويعني تطهير تنقية - يرد ذكره مرات قليلة.

إن الجذر الآخر الذي استخدم في سب اليونانية هو ἁγν - ويعني نقي، قدوس - وذلك يظل من معنى الكمال (NID-NTT 3:101). إن الاسم اليوناني ἁγνός = الاسم العبري טָהַר في أغلب الأحيان والفعل اليوناني ἀγνίζω = الفعل العبري على بيجل. - والذي يعني يطهره ينقي إن كلا الأصلين مستخدمان لحمل نظام النقاوة الخاصة بع. ق - ومن المحتمل أيضاً مفاهيم العالم التقليدية الأخرى الخاصة بالنقاوة - إلى ع. ج.

ع. ج ١. إن موضوع النقاوة والتنقية ينتقل إلى ع. ج عن طريق المصطلحات المستخدمة لترجمة الفعل العبري טָהַר في سب اليونانية بالإضافة إلى مرة واحدة ورد فيها الاسم καθαρότης ويعني نقاوة، طهارة - (عب ٩: ١٣) ومرتين ورد فيها الاسم ἁγνεία - ويعني نقاوة (١ تي ٤: ١٢؛ ١ تي ٥: ٢). إن هذا الموضوع دار حوله جدال كثير لقرون عدة في الحقيقة منذ أيام يسوع ومجمع أورشليم

يقومون بطقوس التطهير في الهيكل.

٣. إن بولس - مثل يسوع (مر ٧: ١٩) وبطرس (أع ١٠،... الخ). يعلن أن كل الأطعمة طاهرة (رو ١٤: ٢٠). إن إهتمامه المبدئي كان بما يمكن أن يطلق عليه نقاء اللاهوت الخلاصي، نقاء الروح ونقاء الأخلاق ونقاء الأقارب (٢ كو ٧: ١ ب: "لنطهر نواتنا من كل الجسد والروح مكملين القداسة في خوف الله"). في نهاية الإصحاح السابق يحذر بولس أهل كورنثوس من أن يربطوا أنفسهم بغير المؤمنين (أع ١٤: ١٨؛ قأ؛ كلمة *ἀγνός* في أع ٧: ١١؛ أع ١١: ٢؛ في ٤: ٨؛ ١ تي ٥: ٢٢؛ تي ٢: ٥) إذ أننا "هيكل الله الحي" (٢ كو ٦: ١٦) ويجب أن نؤكد انفصالنا عن أولئك الذين لا يعدون جزء من الهيكل (ع. ١٦). إن غير المؤمنين يعدون نجسين في كل شيء (تي ١: ١٥). إن هذا النوع من الانفصال في الكنيسة يبدو مطابقاً لانفصال إسرائيل عن الأمم في عالم الإيمان المشترك بالمسيح. وفقاً لبولس فإن المسيح "بذل نفسه لأجلنا لكي يفدينا من كل إثم ويطهر لنفسه شعباً خاصاً غيوراً في أعمال حسنة" (تي ٢: ١٤؛ انظر بالمثل: أف ٥: ٢٦).

من جانب نجد أن بولس سيكون آخر من يخبرنا بعدم الاتصال إطلاقاً مع غير المؤمنين خاصة في ضوء إنفعاله المتوهج بشأن تحقيق المهمة العظيمة. ومن جانب آخر فإن سبب تلك المهمة هو "ليكون قربان الأمم مقبولاً مقدساً بالروح المقدس" (رو ١٥: ١٦). إن نوع طهارة الفرد والجماعة المشار إليه في النصوص الواقعة أعلى لا يجب تعريضه للشبهة عن طريق محاولات إبقاءه متصلاً بأشياء أو حتى بشر ذلك النوع.

إن نوع الحب الذي كان بولس يسعى وراءه في جماعة الإيمان كان نوعاً "يأتي من قلب طاهر وضمير صالح وإيمان بلا رياء" (١ تي ١: ٥؛ قأ؛ ٢ تي ٢: ٢٢). إن بولس لديه "ضمير طاهر" (٢ تي ١: ٣؛ قأ؛ أع ١٨: ٦؛ أع ٢٠: ٢٦) وشماسة، لهم سر الإيمان بضمير طاهر" (١ تي ٣: ٩).

٤. إن الرسالة إلى العبرانيين تبدأ لاعتراف عميق بحقيقة بالغة الأهمية وهي أن يسوع "بعدما صنع بنفسه تطهيراً لخطايانا، جلس عن يمين العظمة في الأعالي" (عب ١: ٣). إن عب ٩ - ١٠ يطور بالفعل هذه النقطة بتوسع إذ أنه وفقاً لنص عب ٩: ١٣ - ١٤ هناك طباق واضح وعامر بين نباتح التطهير في ع. ق (ويشمل ذلك رش الماء الممزوج برمد البقرة الحمراء، عد ١٩) وبين التأثير التطهيري لدم يسوع المسيح إن نظام ع. ق جعل الشعب يحصل على "طهارة الجسد" (عب ٩: ١٣) ولكن ذبيحة المسيح "تطهر ضمائرهم" حتى نستطيع مع أن نتحرر "من أعمال ميتة لنخدم الله الحي" (ع. ١٤) وبالمثل فإن قدس ع. ق كان مطهراً بدم الحيوانات (عب ٩: ٢٢) ولكن "السماويات

(الأخلاق) هذه المبادئ وجدت بالفعل في ع. ق ولكن اللغة اليهودية الرسمية التي ترجع إلى أيام المسيح لم تعظمها (انظر ع. ق الأقسام ٧ - ٨ وكتابات ما بعد الكتاب المقدس القسم ٣).

في إنجيل يوحنا بعض النصوص الفريدة. في حالة واحدة تحدث يسوع فقط عن النقاوة الطقسية ولكن أيضاً عن نقاوة النفس والأخلاق وذلك في سياق غسل أرجل التلاميذ (يو ١٣: ١٠ - ١١). وفي مرة أخرى أشار إلى كلمته على أنها شيء نقي التلاميذ (يو ١٥: ٣؛ قأ؛ أف ٥: ٢٦). إن نفس نوع التطهير الروحي والأخلاقي يبرز أيضاً في رسالة يوحنا الأولى: "ولكن إن سلكننا في النور كما هو في النور فلنا شركة بعضنا مع بعض ودم يسوع المسيح ابنه يطهرنا من كل خطية (*καθαρίζω*) من كل خطيئة. إن قلنا أنه ليس لنا خطية نضل أنفسنا وليس الحق فينا. إن اعترفنا بخطايانا فهو أمين وعادل حتى يغفر لنا خطايانا "ويطهرنا (*καθαρίζω*) من كل إثم" (١ يو ١: ٧ - ٩). ويستمر في قوله: "وكل من عنده هذا الرجاء (وهذا يعني رؤية يسوع) به يسوع يطهر نفسه (*ἀγνίζω*) كما هو طاهر (*ἀγνός*)" (يو ٣: ٣).

٢. إن ملاءة الحيوانات النجسة النازلة من السماء من أجل أن يأكل منها بطرس (أع ١٠: ١٠ - ١٦) كانت مشير قوي إلى تحطيم الجدار بين اليهودي والأممي في كنيسة ع. ج (أف ٢). إن غرض هذه الرؤية بالطبع كان أن تكفل الملاءة لبطرس الرد الملاءم لسؤال كورنيليوس حتى يمكن أن يشمل في الكنيسة (أع ١٠: ٢١ - ٤٣؛ أع ١١: ٩؛ قأ؛ أع ١٥: ٧ - ١١). لسوء الحظ نجد أنه لا يبدو أن فهم كل المعاني المتضمنة في الرؤية لأن بولس فيما بعد وبخه من أجل التردد في تلك المسألة المتعلقة بالتضمين الكامل للأمميين في الكنيسة وبالتحديد مسألة الوحدة في جسد المسيح حيث يجتمع اليهود مع الأمم دون جدار يفصل بينهم بأي طريقة (غل ٢: ١١ - ٢١؛ ← طاهر ونجس: في القسم اللاهوتي).

عندما رفض يهود كورنثوس يسوع كمسيح لهم تركهم بولس وقال: "دمكم على رؤوسكم أنا برئ من الآن أذهب إلى الأمم" (أع ١٨: ٦) وبالمثل في رسالته إلى شيوخ أفسس يعلق بولس قائلاً: "لذلك أشهدكم اليوم هذا أنني برئ من دم الجميع" (أع ٢٠: ٢٦). إن هذا يعد نوع من الاستخدام المجازي لكلمة طاهر لا يرد نكره في أي مواضع آخر في ع. ج (قأ؛ مثل؛ حز ٣٣: ٤). إن الفعل *ἀγνίζω* مستخدم في أع ٢١: ٢٤: "خذ هؤلاء وتطهر معهم وأنفق عليهم ليخلقوا رؤوسهم، فيعلم الجميع أن ليس شيء مما أخبروا عنك بل تسلك أنت حافظاً للناموس" (انظر أيضاً ع. ٢٦ مع كلمة *ἀγνισμός* وأع ٢٤: ١٨). يبدو أن بولس لم يكن لديه مشكلة مع اليهود المسيحيين الذين

عينها (وهذا يعني القدس في السماء) فبذباتح أفضل من هذه“ (ع. ٢٣).

وأكثر من ذلك فإن ذباتح ع. ق لم تستطيع تطهير الخطايا دائماً أو على مستوى الضمير ولهذا السبب وإنها كانت تقدم باستمرار عام بعد عام (عب ١٠: ٢؛ قأ؛ ع. ١١) ولكن ذبيحة المسيح قدمت مرة واحدة ونياحة عن الكل (عب ١٠: ١٠؛ قأ؛ ع. ١٢) حتى نستطيع أن “نتقدم بقلب صادق في يقين الإيمان مرشوشة قلوبنا من ضمير شرير ومغتسلة أجسادنا بماء نقي“ (عب ١٠: ٢٢). يستطيع الفرد بصعوبة أن يجد استخدام أكثر تركيزاً على المصطلحات الفنية الخاصة بالنقاء ومن الواضح أنه بما أن يسوع لم يصبح فعلياً خروف بالمعنى الحرفي فإننا لسنا مدعوين إلى تطهير الجسد. إن الإهتمام هنا هو بنقاء الروح في الضمير الذي يظهر نفسه في النقاء الأخلاقي والنقاء المتعلق بالقرابة في الطريقة التي بها نعيش. إن كل هذا مبني بإحكام على نقاء اللاهوت الخلاصي الذي قدم إلينا في ذبيحة المسيح.

٥. نقاء القلب والحياة هذا سيظهر بنفسه في الديانة النقية والطاهرة المتحدث عنها في يع ١: ٢٧ وهي: “افتقاد اليتمى والأرامل في شيقنتهم وحفظ الإنسان نفسه بلا دنس في العالم“. لا يوجد [ظاهر هنا إذ لا يوجد شيء يربح من وجهة النظر المتعلقة بأهمية الشخص في أي موضع سوى ملكوت السماوات. يقول يعقوب أن “الحكمة التي من فوق أولاً طاهرة“ (يع ٣: ١٧، ἁγνός) ويستمر في حديثه ليدعونا قائلًا: “نقوا (καθαρίζω) أيديكم أيها الخطاة وطهروا (ἁγνίζω) قلوبكم يا ذوي الرأيين“ (أع ٤: ٨).

إن بطرس نفسه يكتب (مسترجعاً رؤية الملاءة في أع ١٠): “طهروا (ἁγνίζω) أنفسكم في طاعة الحق بالروح للمحبة الأخوية العديمة الرياء فإحبوا بعضكم بعضاً من قلب طاهر بشدة“ ولأن الذي ليس عنده هذه (وهذا يعني الصفات المذكورة في ٢ بط ١: ٥ - ٧) هو أعمى قصير البصر قد نسى تطهير خطايه السالفة“ (٢ بط ١: ٩) بأن التأثير الكامل. للأخذ في الاعتبار كل ما قام به المسيح نياحة عنا ليطهرنا من خطايانا—يجب أن يحدثنا على أن نعيش حياة تقوى في المسيح يسوع. إن إحدى أهم جواب مثل حياة التقوى تلك ستكون نقاء القرابة. وهذا يعني الحب العميق والصادق للآخرين الذين هم في المسيح. وهكذا فإن بطرس يحث الزوجات على كسب أزواجهن للإيمان عن طريق السلوك الذي يتميز “بالسيرة الطاهرة“ (١ بط ٣: ٢، ἁγνός).

٦. في المقالة الطاهر والنجس: في القسم اللاهوتي “نجد تأكيدات على أهمية تجليات العينية وحضوره المرئ في خيمة الاجتماع (مثل؛ خر ٢٥: ٨) وفي هيكل سليمان (مثل؛ ١ مل ١ - ٢١) وهيكل حزقيال المستقبلي (حز ٤٣: ١ - ١٢؛ قأ؛ حز ٨ - ١١). إن خيمة الاجتماع كانت خيمة

الله (خر ٢٦: ٧؛ ٢ صم ٧: ٢، ٦) وكان كلاً من هيكل سليمان والهيكل المستقبلي بيت للرب كلاً في زمنه (٢ صم ٧: ٦ - ٧، ١٣؛ ٢ أخ ٣٤: ٨ “هيكل [حرفياً بيت] الرب“؛ عز ٣: ٨ “بيت الرب“). لوحظ أيضاً أن حضور الله العيني والمرئ في خيمة الاجتماع والهيكل يناقض حضور الله الروحي في ع. ج عن طريق سكن الروح القدس في هيكل جسد المؤمنين المتحد (١ كو ٣: ١٦ - ١٧) والمسيحيين كأفراد (١ كو ٦: ١٩ - ٢٠).

إن صورة خيمة الاجتماع السماوية و/ أو الهيكل السمائي في الرسالة إلى عبرانيين (عب ٨: ٤ - ٥؛ عب ٩: ١١، ٢٣ - ٢٤) تمتد إلى سفر الرؤيا وانظر الاسم σκηνή والفعل σκηνόω في رؤ ١٣: ٦؛ رؤ ١٥: ٥ وكلمة ναός في رؤ ١١: ١٩؛ رؤ ١٤: ١٥، ١٧؛ رؤ ١٥: ٥ - ٨؛ رؤ ١٦: ١؛ ١٧). في الحقيقة إن سفر الرؤيا يتطلع إلى الذي فيه تنزل خيمة الاجتماع وهيكل الله من السماء إلى السماء والأرض الجديدتين في صورة أورشليم الجديد (رؤ ٣: ١٢؛ رؤ ٢١: ٣). في الواقع لن يكون هناك في السماء والأرض الجديدتين “لأن الرب الله القادر على كل شيء هو والخروف هيكلها (رؤ ٢١: ٢٢).

وهكذا فإن سفر الرؤيا يرجعنا إلى الحضور الفعلي لله في السماء مع الملائكة السبعة الذين نجدهم “متسربلون بكتان نقي وبهي“ (رؤ ١٥: ٥ - ٦) وإلى ثياب عروس الحمل التي كانت “بزا نقياً بهياً“ (رؤ ١٩: ٨) والأجناء السمايين الذين كانوا “لابسين بزا أبيض ونقياً“ (رؤ ١٩: ١٤). وأخيراً فإن أورشليم الجديدة ستكون من “ذهب نقي شبه الزجاج نقي“ (رؤ ٢١: ١٨) وسيكون الشارع الكبير في تلك المدينة من “ذهب نقي كزجاج شفاف“ (ع. ٢١؛ إسترجاع لنص خر ٢٤: ٢١. إذا كان مهماً بالنسبة لإسرائيل القديمة أن تكون طاهرة في خيمة الاجتماع والهيكل محضر الله القدوس فكم من بالغ الأهمية أن تكون الكنيسة والمسيحيون أنقياء إذ أن الكنيسة هي - من الناحية الدقيقة - هيكل الله في هذا العصور في النهاية فإننا نتراجع من حالة النجاسة التي نحن عليها على حالة النقاء الأصلية وعندما سعى إلى نقاء ملكوت السموات على الأرض - كما هو موجود هنا والآن - فإننا نتطلع إلى تطهير كل الأشياء نهائياً بما فيها أنفسنا.

نظيف، نقي: ← ٦٦٦ [brr¹] (يتطهر، يبقى نقياً، يمحص، #١٤٠٥) ← ٦٦٢ [zkh] (ينقي، ان ينظف الشخص نفسه، #٢٣٤٢) ← ٦٦١ [hap¹] (نقى، نظيف، #٢٨٩٩) ← ٦٦٥ [thr] (ينظف، يتطهر، ينقي، #٣١٩٧).

البيلوجرافيا

ABD 6:741-45; NIDNTT 3:100-108; TDNT 3:413-31; TDOT 5:287-96; THAT 1:646-52; R. E. Averbeck, “The Focus of Baptism in the NT,” GTJ 2, 1981, 265-301; J. G. Baldwin, Haggai, Zechariah,

يجب أن يلاحظ أنه في المرات التي وردت فيها الكلمة العبرية טוב يعد من الصعب التمييز بين الفعل (مفرد مذكر ماضي) والصفة.

ع. ق ١. في الاستخدام العام كلمة "جيد" إلى حالة أو وظيفة ملائمة لنوع أو غرض أو موقف وهكذا فإن فاكهة أشجار جنة عدن موصوفة على أنها "جيدة للأكل" (تك ٢: ٩؛ قأ؛ تك ٣: ٦) وكانت سنابل الحنطة الأولى في حلم فرعون "حسنة" (تك ٤١: ٥، ٢٢، ٢٦). وإن الكلمات المنطوق بها والمناسبة للموقف أو الحاجة تعد موصوفة بالمثل (أم ١٥: ٢٣؛ من المحتمل قأ؛ ١ صم ٩: ١٠) ونصيحة أخيتوفل بالنسبة لخطط معركة أبشالوم معينة على أنها "حسنة" حتى بالرغم من أنها بالفعل لم تتبع لأن "الرب أمر بإبطال مشورة أخيتوفل الصالحة لكي ينزل الشر بأبشالوم" (٢ صم ١٧: ١٤) إن مفهوم "الحسن" يلعب دوراً خاص في روايات الخليقة في تك ١ - ٢. في ٦ نقاط في تك ١ نجد الله يرى ما خلقه ويجده "حسن" (ع. ٤، ١٠، ١٢، ١٨، ٢١، ٢٥) ويصور عمل الخليقة الكامل على أنه "حسن جداً" (ع. ٣١). إن هذا هو "الله الصانع الحرفي" الذي يقف - على طريقة الصانع الإنسان - لينظر إلى ما صنعه ويعين رضاه عن ذلك (قأ؛ إش ٤١: ٧ .. قانلاً عن الإلحاح: «هُوَ جَيِّدٌ» [טוב] فمكّنه بمسامير حتى لا يتقلّب").

إن سفر التكوين في صيغته الحالية. وردت كلمة טוב فيه مرتان في رواية الخلق الثانية في ص. ٢. إن رواية أن ذهب أرض الحويلة يعد جيداً (تك ٢: ١٢) ربما تقرأ على أنها تتضمن وجود "حسن" في الخليقة بالرغم من أن التمزق الذي يتضمن الله والبشرية والطبيعة يعا ما يظهر في ص. "وبنفس الطريقة نجد كثيراً أن الملاحظة الإلهية في تك ٢: ١٨ - التي تفيد بأنه "ليس حسن" أن يبقى الإنسان وحيداً - ترن مع الإعلانات المتعددة الخليقة الحسنة في الإصحاح ١. إن فكرة القبول أو الملامة تؤكد أيضاً على الذكر المتكرر لعبارة "يحسن/ حسن في عيني" (مثل؛ تك ١٩: ٨؛ ٢ مل ٢٠: ٣) حيث أن "الحسن" يعد في عين الناظر ولا تدّعن بالضرورة أي قيمة خارجية أو أساسية. إن المثل ينطبق على استخدام טוב كفعل مساعد ليشير إلى شئ أحسن فعله (مثل؛ إش ٢٣: ١٦). إن كلمة מְרֻבָּא مع مصطلحات تعريف مثل מְרֻבָּא وتعني مظهر أو טוב وتعني هيئة - ربما تشير على مظهر مسر أو مقبول (مثل؛ تك ٢٤: ١٦؛ ١ صم ١٦: ١٢؛ ١ مل ١: ٦) ومع לָבַד / לָבַד والكلمة تعني قلب - تشير إلى حالة الرشي عند أولئك الذين إحتفلوا جيداً (١ صم ٢٥: ٣٦؛ ٢ صم ١٣: ٢٨؛ إش ١: ١٠).

٢. إن المعنى الأخلاقي الذي يمكن أن يرتبط بكلمة טוב / יָבַד / יָבַד يعد ممثل جيداً في مي ٦: ٨: "قد أخبرك أيها

Malachi, TOTC, 1972; R. P. Booth, *Jesus and the Laws of Purity*, JSNTSup 13, 1986; E. G. Briggs, *The Book of Psalms*, ICC, 2 vols., 1906; J. M. Cowan, *Arabic-English Dictionary*, 3d ed., 1976; J. D. G. Dunn, *Jesus, Paul, and the Law*, 1990, 37-60; H. K. Harrington, *The Impurity Systems of Qumran and the Rabbis*, SBLDS 143, 1993; I. Knohl, *The Sanctuary of Silence: The Priestly Torah and the Holiness School*, 1995; H-J. Kraus, *Psalms 60-150*, BKAT, ET, 1989; B. J. Malina, *The New Testament World*, 1981; J. Milgrom, "Ablutions," *Die Hebräische Bibel und ihre zweifache Nachgeschichte*, 1990, 87-95; idem, "The Composition of Leviticus, Chapter 11," *Priesthood and Cult in Ancient Israel*, JSOTSup 125, 1991; idem, *Leviticus 1-16*, AB, 1991; J. Neusner, *The Idea of Purity in Ancient Judaism*, SJLA 1, 1973; idem, *Judaism in the Matrix of Christianity*, South Florida Studies in the History of Judaism 8, 1991; idem, *Purity in Rabbinic Judaism*, South Florida Studies in the History of Judaism 95, 1994; M. Newton, *The Concept of Purity at Qumran and in the Letters of Paul*, 1985; J. J. S. Perowne, *The Book of Psalms*, 4th ed., 2 vols., 1878; E. P. Sanders, *Jewish Law from Jesus to the Mishnah*, 1990; E. Stern, (ed.), *NEACHL*, 4 vols., 1993; M. E. Tate, *Psalms 51-100*, WBC, 1990; G. Vermes, *The Dead Sea Scrolls in English*, 3d ed., 1987; G. J. Wenham, *The Book of Leviticus*, NICOT, 1979; idem, *Genesis 1-15*, WBC, 1987; D. P. Wright, *The Disposal of Impurity*, SBLDS 101, 1987; Y. Yadin, *The Temple Scroll*, vols. 1-2, 1983.

ريتشارد إي. أفيربيك Richard E. Averbeck

٣١٩٨ טָהָר [tohar]، بريق، نقاء ← #٣١٩٧

٣٢٠٠ טְהוֹרָה [tohorá]، نقاء العبادة ← #٣١٩٧

טוב

3201

טוב [twb]، قل، يكون حسن؛ هفיעל، يبلي بلاء حسناً يسلك بين (#3201)؛ טוב [tób]، صفة، جيد (#3202)؛ טוב [tób]، اسم، جودة (#3202)؛ טוב [túb]، اسم، صلاح (#3206)؛ טובה [tóbā]، اسم، الحسن (#3208)؛ יָטַב [yatab]، قل، يكون خير؛ هفיעל، يبلي بلاء حسن؛ (#3512)؛ מִיָּטַב [métab]، اسم، خير من، ممتاز (#4774).

ش. أ. ق إن الجذر الأساسي טוב يعد ممثل في اللغات السامية الرئيسية باستثناء أثيوبية. الإضافة أيضاً على الكلمة السامية البدائية ثنائية الحرف توجد صيغة جانبية ثلاثية الحرف יָטַב مؤكدة غالباً في العبرية والإرامية.

هناك أنواع مماثلة من الأسئلة تلازم المناقشة التي تدور حول العبارة في إش ٤٥: ٧ التي تفيد بأن الله "صانع السلام وخالق الشر" وذلك تعبير تم معالجته بتنوع في تاريخ الترجمة والليتروجية (قا؛ في NIV نجد أجلب الإزدهار واخلق البلية). إن ع. - بدلاً من جعل الله المصدر أو السبب المباشر للشر - ربما تكون مبالغة إلى خيارات ثنائية عن طريق الإدعاء بأن الله هو خالق قطبي النور والظلام/الخير والشر وخالق كل شيء آخر بينهما. من المحتمل جداً أن ع. - في سياق مجيء كورش والشعب الفارسي (قا؛ إش ٤٤: ٢٨؛ إش ٤٥: ١). تدحض نوع الثنائية الغير مقررة التي كانت سمة للزرادشتية الفارسية في مرحلة متأخرة وربما تكون بالفعل سمة في الديانة الفارسية في القرن السادس قبل الميلاد. إن قدرة الله على جلب الخير من مكائد البشر الشريرة - كما هو معبر عنه في قصة يوسف (تك ٥٠: ٢٠). تقدم توضيح عملي لسيطرة الله على الشر.

٤. إن الله نفسه موصوف كثيراً على أنه "صالح" في ع. ق وهذا يعد بارز في سفر المزامير (مز ٨٦: ٥؛ مز ١٠٠: ٥؛ مز ١٠٦: ١؛ مز ١٠٧: ١؛ مز ١١٨: ١؛ مز ٢٩: ١؛ مز ١٤٥: ٩) وتلك الصفة تعد لازمة متكررة في أي موضع آخر (مثل؛ ١ أخ ١٦: ٣٤؛ عز ٣: ١١؛ إر ٣٣: ١١؛ نح ١: ٧؛ [١ مل ٤: ٢٤ أسفار القانونية الثانية ٢]). إن التعبيرات الموازية المتعلقة بطلب الخير وطلب الله في عا ٥: ٤، ٦، ١٤ - ١٥ تتضمن نفس الوصف لله - وربما يكون الخير الذي رفضه بني إسرائيل في هو ٨: ٣ ليس شيء آخر سوى الله نفسه - بالرغم من أنه هناك تفسير آخر محتمل (انظر أسفل). إن اسم الرب يعد "صالحاً" (مز ٥٢: ٩ [١١]) ويذكر أن الله بالتحديد هو "صالح لإسرائيل" (مز ٧٣: ١).

إن نص خر ٣٣: ١٩ يعد نصاً رشيد في [مشتمل على بذور التطور في المستقبل] بالنسبة إلى ما يمكن أن يشار إليه عن طريق التأكيد على جودة الله. إن الله هنا - كاستجابة لطلب موسى بأن يظهر الله مجده (ع. ١٨) - يذكر أنه يسجيز جودته أمام موسى وينادي باسم الرب. في الكشف المقدم في ص. التالي (خر ٣٤: ٦ - ٧) فإنه كمل لو أن نوره مجد وجود الله عبر من خلال منشور ليعلن صفات الألوهية الملونة: "الرب إله رحيم ورؤوف، بطئ الغضب وكثير الإحسان والوفاء. حافظ الإنسان إلى ألف. غافر الإثم والمعصية والخطية ولكنه لن يبرى إبراء. مفتقد إثم الأباء في الأبناء في أبناء الأبناء في الجيل الثالث والرابع".

٥. إن البشر يمكن أن يوضعوا أيضاً على أنهم "صالحين" كما هو في حالة أخميص الذي - بسبب تمرد أبشالوم - اعتبر من قبل داود على أنه يجلب أخباراً صالحة لأنه هو نفسه - أخميص. "صالح" (٢ صم ١٨: ٢٧). هناك من المحتمل تفسير أن داود كان يعني أن أخميص كان

الإنسان ما هو صالح وماذا يطلبه منك الرب إلا أن تضع الحق وتحب الرحمة وتسلك متواضعاً مع إلهك؛ حول فكرة أن "الصالح" هو ما يتوقعه الله في السلوك الإنساني، انظر أيضاً مز ١٤: ١، ٣؛ مز ٣٧: ٣... الخ. إن المصطلحات الموازية تشمل **צדק** وتعني العدل، الحق. (أي ٣٤: ٤؛ مي ٦: ٢٨ و **צדק** ويعني الاستقامة (تث ١٢: ٢٨؛ إر ٤٠: ٤). هناك الطريق الصالح والمستقيم الذي كان على نحو مميز واجباً على النبي تعليمه (١ صم ١٢: ٢٣ الذي يبدو شبه برنامج الحركة النبوة؛ ١ مل ٨: ٣٦) وذلك الطريق كان معروفاً أيضاً في كتابات الحكمة على أنه "طريق الصالحين" (أم ٢: ٢٠) و"طريق الحياة" (أم ٥: ٦؛ أم ٦: ٢٣). إن كتاب الحكمة في سفر أمثال وسفر الجامعة مهتمين كثيراً بتعريف ما هو صالح في الحياة (إذ أن سي الجماعة في طريق "غير صالح" يعد علامة على إنحرافها) وهذا الاهتمام يعد على نحو مميز مع حد عملي مثل ذلك الموجود في كتابة الحكمة في إسرائيل ومن المحتمل يتحلى أكثر من مصر. إن عبارات الأسلوب تعد أحياناً في صيغة المقارنة/المطابقة ("خير من....")؛ قا؛ أم ١٢: ١٥؛ أم ١٦: ١٧؛ جا ٤: ٦) (← الأخلاقي: لاهوت).

٣. إن تعريف "صالح" تم تيسره عن طريق تأمل النقيض المحوري "شرير" إن أي محاولة للخلط بين هاتين الفئتين في مجال الإنساني يعتبر خطأ جوهري (إش ٥: ٢٠؛ قا؛ عد ٢٤: ١٣). إن القدرة على التمييز بين الإثنين تعد بعيدة عن استطاعة الأطفال (إش ٧: ١٥ - ١٦) وتبدأ في التهرب من الشيوخ (٢ صم ١٩: ٣٥) ولكنها تعد إمتياز للملكية (٢ صم ١٤: ١٧؛ ١ مل ٣: ٩). "الصالح" و"الشرير" يعد أيضاً مصطلحين تم التعبير عن "اللاهوت ذي الطريقين" باستخدامهما في سفر التثنية ("انظر قد جعلت اليوم قدامك الحياة والخير [من الناحية الحرفية] والموت والشر [من الناحية الحرفية]" تث ٣٠: ١٥؛ قا؛ إر ٢١: ٨).

إن تعبير "معرفة الخير والشر" في وصف الشجرة التي تقع في وسط جنة عدن (تك ٢: ٩، ١٧) بعد مثال لجدل كثير. وفقاً إلى أحد التفسيرات فإن الأكل من الشجرة كان لاكتساب وعي أخلاقي أبعد مما عزم عليه الخالق (أثناء خلقه آدم). ومن ناحية البديل نجد أن التعبير يقوم بمثابة - ويفيد بكمال المعرفة التي مرة أخرى ليست مناسبة لأن يمتلكها البشر (تك ٣: ٥، ٢٢؛ قا؛ ٢ صم ١٤: ١٧). إن اكتساب الحكمة بصورة ما أو أخرى كان متضمن (انظر تك ٣: ٦؛ قا؛ حز ٢٨: ٦ ["من أجل أنك جعلت قلبك كقلب الألهة"] في القسم الذي يدور حول أن الرجل البدائي وملك صور متصلين في...). إن الفعل الأصلي لتخطي الحدود في سفر التكوين كان - على أي حال - الوسيلة التي بها وضع آدم وحواء أنفسهم في نزاع مع خالقهم وأبعدوا أنفسهم عنه (قا؛ تك ٦: ١ - ٣؛ تك ١١: ١ - ٩).

به أحيانًا عهدهم. وحول إقتراض أن [أسيس مثل علاقة المعاهدة تلك دار جدال بأن "تقفيلة الملوك" في ٢ مل ٢٥: ٢٧ - ٣٠ تدلي بإفادة غيجابية حول التوقعات المستقبلية بشأن اليهود المسيبيين.

٨. في النهاية فإنه من الجدير هنا ملاحظة إلى أي مسافة يستطيع كتاب ع. ق التقدم إلى ما بعد الإنشغال المادي بروح الجماعة المتعلقة بالرفاهية المادية في حين أن قائل المزمور يستطيع أن يكتب في مسحة مز ١١٩: ٧١: "خير لي أن تذلل لكي أتعلم فرائضك" (قأ؛ حب ٣: ١٧ - ١٨)

ب. ت إن الجذر ذكره بانتظام عن مخطوطات البحر الميت وعادة بدلالة أخلاقية - كما هو في نج. ١: ٢، ٥ [مخطوطة من قمران] ("يفعل الخير"، "يتمسك بأعمال صالحة") ونج. ٤: ٢٦ ("يعين توارثهم للطبيعة البشرية من أجل معرفة الخير [أو الشر]"). وفقًا لتراتيل عيد الشكر ١: ١٨ [مخطوطة من قمران] نجد أن الإشرار "يسبرون في طريق ليس صالح" وذلك في إشارة إلى اعتماد واضح على نص إش ٦٥: ٢. إن البركة الكهنوتية في الإحتفال القمرائي المستهله تتضمن صلاة تتص على أن الله "سيبارك بكل الخير ويحفظك من كل شر" (نج. ٢: ٢ - ٣). في نج. ١١: ١٤ يستر الله عيوب قائل المزمور "بصلاحه العظيم" ونجد أن كلمة 𐤒𐤓𐤕𐤍 تقرب معنى "الرحمة" إلى معنى "اللطف". إن سب اليونانية تستخدم كثيرًا كلمة ἀγαθός كترجمة لكلمة 𐤒𐤓𐤕𐤍 ولكنها أيضًا تستخدم كلمة 𐤒𐤓𐤕𐤍 ومترادفات أخرى عديدة لترجمة نفس الكلمة. إن كلمة Καλός تعد مصطلح في سب اليونانية لنص تك ١ حيث نجد كلمة "حسن" وجه عملي له.

البيلوجرافيا

NIDNTT 2:98-107; TDOT 5:296-317; TWAT 3:315-39; W. M. Clark, "A Legal Background to the Yahwist's Use of 'Good and Evil' in Genesis 2-3," JBL 88, 1969, 266-78; M. Dahood, "A Note on tób 'Rain,'" Bib 54, 1973, 404; M. Fox, "tób as Covenant Terminology," BASOR 209, 1973, 41-42; R. Gordis, "The Knowledge of Good and Evil in the Old Testament and the Qumran Scrolls," JBL 76, 1957, 123-38; R. P. Gordon, "On BH tób 'Rain,'" Bib 57, 1976, 111; D. J. McCarthy, "Covenant 'Good' and an Egyptian Text," BASOR 245, 1982, 63-64; A. R. Millard, "For He Is Good," TynBul 17, 1966, 115-17; W. L. Moran, "A Note on the Treaty Terminology of the Sefire Stelas," JNES 22, 1963, 173-76; E. Zenger, "Die deuteronomistische Interpretation der Rehabilitierung Jojachins," BZ NS 12, 1968, 16-30.

روبرت بي. جوردن Robert P. Gordon

رجل "نو قال صالح" وإن الإشارة إلى شخصية بسيطة هي الأكثر احتمالاً. إن كلمة "كريم" تبدو على أنها الظل الصحيح في ١ صم ٢٥: ١٥ حيث نجد أن داود ورجاله موصوفون من قبل عبيد نبال على أنهم "محسنون إلينا". هناك استخدام ساخر ربما يكون متضمن في ١ صم ١٥ حيث نجد أن شاول - الذي يذكر أنه قد حفظ خير غنيمة العماليق (ع. ١٥، ٢١) - أخبر من قبل صموئيل أنه الرب - من أجل مشارمته (شاول) في هذا الفعل - قد أختار شخص خير منه لأن يكون الملك التالي لإسرائيل (ع. ٢٨)

٦. إن كلمة "الخير" تصف البركة التي ينعم بها الله على شعبه (أي ٢: ١٠؛ مز ٣٤: ١٠ [١١]) والكلمة لها كلمات موزاية تشمل 𐤒𐤓𐤕𐤍 (إش ٢٥: ٧؛ إر ٨: ١٥). إن الكلمة مستخدمة لتشير إلى الخلاص الذي به أخرج الله شعب إسرائيل من أرض مصر (خر ١٨: ٩). عن أرض إسرائيل نفسها تعد بالتحديد شئ "جيد" مقدمة من قبل الله لشعبه (خر ٣: ٨؛ تث ١: ٣٥؛ تث ٣: ٢٥؛ تث ٤: ٢١، ٢٢؛ تث ٨: ٧، ١٠؛ يش ٢٣: ١٣). إن قائل المزمور يتطلع إلى رؤية "جود الرب في أرض الأحياء" (مز ٢٧: ١٣) الذي عن طريقه نجد أن إنقلاب الظروف الذي يقود إلى بركة الله في هذه الحياة الحالية - هو متعمد أن كلمة "خير" تبدو على أنها تقوم بدور بديل لكلمة "مطر" ودليل هذا يرد أيضًا في أوغا. وعرب. ومن المحتمل في ترجوم الأنبياء وهكذا فإن الرب - وفقًا إلى مز ٨٥: ١٢ [١٣] - يعطي الخير (حرفيًا) وأرضنا تعطي غلتها؛ قأ؛ تث ٢٨: ١٢ حيث نجد الله يفتح "مخزنة (من الناحية الحرفية) الصالح، السماء" من أجل توفير المطر (انظر من المحتمل أيضًا إر ١٧: ٦).

٧. هناك إشارات وردت للكلمات المشابهة لكلمة 𐤒𐤓𐤕𐤍 في أرم. وأكد. بمعنى "عهد" (مثل؛ أكد. tabutu / tubtu التي من المحتمل أن تعني "صداقة مبنية على معاهدة"؛ قأ؛ AHW 3, 1981, 1378, 1392) وربما تكون هناك حالات يكون فيها لكلمة 𐤒𐤓𐤕𐤍 / 𐤒𐤓𐤕𐤍 نفس المعنى. في ٢ صم ٧ - الذي يفتقد بطريقة واضحة لذكر كلمة 𐤒𐤓𐤕𐤍 التي تعني معاهدة (← #١٣٨٢). نجد أن الكلمة المبدئية المتعلقة بالعهد في 𐤒𐤓𐤕𐤍 ع. ق - في صلاة داود كاستجابة إلى نبوة ناتان بشأن الأسرة المالكة - [شير إلى العهد الإلهي المقطوع لداود وبيته (ع. ٨)؛ قأ؛ ١ صم ٢٥: ٣٠؛ ٢ صم ٢: ٦] هناك جدال ثار أيضًا حول أنه عندما تكلم أويل مردوخ ملك بابل "بخير" (في NIV نجد تكلم بلطف) مع يهوياكين ملك يهوذا المسيبي (٢ مل ٢٥: ٢٨) فإنه من المحتمل أن يكون قد دخل في معاهدة معه (يهوياكين). إن حدوث ذلك في السنة الأولى لملك أويل مردوخ (ع. ٢٧) يفيد بإمكانية أن ذلك كان جزء من نوع من العفو العام البابلي (mésarum) الذي كان ملوك - أحيانًا يستهلون

ع. ق. إن الجذر טוה من المحتمل أن يكون صيغة جانبية لكلمة טוה ومستخدم ليشير إلى العيون المطموسة والمغلقة الملتصقة (← #3220؛ إش ٤٤: ١٨). إن كلمة טוה تعني يطمس - أي تغطية شئ بشئ آخر - وفي ٧ مرات من إجمالي ١١ مرة نجد الفعل مستخدم من الأسماء ليعني همس أو وحل أو ماء الكلس.

١. الفعل قل. ربما يستخدم للإشارة إلى طمس البيت بالتراب (לפך، لا ١٤: ٤٢) أو كسو حيطان مباني الهيكل بالذهب والفضة (١ أخ ٢٩: ٤). وربما يستخدم الفعل للإشارة مجازياً إلى الأنبياء الكذبة في حز ١٣: ١٠، ١١، ١٢، ١٤، ١٥ (استخدم الفعل مرتين) وفي حز ٢٢: ٢٨ الذين طينوا على آمال اورشليم الفارغة (مجازياً حائط رقيق) بأكانييهم جاعلين إياها (أي اورشليم) تبدو على أنها أكثر قوة مما هي عليه الآن. أولئك الأنبياء يستخدمون תפל الجبر - كعادتهم في البناء (بلاشك بسبب صفاته الإستهلاكية المتجانسة مع תפל ותפלנה [ع. ١١]). إن الكلمة תפי وتعني تطيين. يرد ذكرها في حز ١٣: ١٢ ككلمة مشابهة تصف المادة المستخدمة في البناء. ولكن الله لن يؤيد خداعهم وسيبعث بعاصفة مطر عنيفة (حز ١٣: ١٣، من المحتمل أن ذلك يشير إلى الحصار على يد الجيش البابلي) وسيستخدمها لتدمير الحائط وبهذا ينهي كل آمال اورشليم بشأن المستقبل الوردى. إن الفعل استخدم على نفعْل. مع كلمة לפך وتعني طين - لا ١٤: ٤٢، ٤٥ (ليصف جدران البيت على أنها "مطينة") (لا ١٤: ٤٣، ٤٨).

٢. إن معنى טחוח في مز ٥١: ٦ [٨] (|| סחם) وأي ٣٨: ٣٦ (|| שחך) يعد صعباً ومثلاً للجدل. إذ كانت كلمة טחוח تعني "ظلمة، سريرة" فإن هذين النصين يرفقا الظلمة مع الحق (في سفر المزامير) والحكمة الممنوحة من قبل الله (في سفر أيوب). ومن جانب آخر فإنه كان "ما هو مستور، مخفي" هو المقصود إذن فإن الترجمة الأكثر تقليدية "في الأجزاء الباطنية" ستكون صحيحة ومع ذلك فإن تلك المعاني بعيدة عن التأكيد. إن Tate يترجم مز ٥١: ٦ [٨] كالآتي: "في الرحم .." إلى حد بعيداً عن السياق (6). في أي ٣٨: ٣٦. يقرأ البعض كلمة טחוח على أنها סב طائر. (الزئبق المصري) وكلمة שחך على أنها "ديك" (Dhorme, 591-93; Gordis, 452-53; Hartley, 501-3) في حين أن آخرون يقرأون كلمة כחי على أنها - ومع كلمة שחך على أنها كوكب المريخ (Pope, 249, 255-56) يظل البعض معتمدين على السياق ويفهمون كلا الكلمتين على أنهما تشيران إلى سحب العاصفة وأن Kissane (268, 271) يترجم الكلمة في مز ٥١: ٦ [٨] كالآتي: "سحب" ويعيد تشكيل الكلمة في أي ٣٨: ٣٦ كالآتي: שחך (قا؛ مرا ٢: ٦) ويترجمها على أنها "مكمني أنا" (271, 268) في حين أن Habel (523)

٣٢٠٢ טוב [tób²]، خير ← #3201

٣٢٠٦ טוב [túb]، صلاح ← #3201

٣٢٠٨ טובה [tóbâ]، جود ← #3201

٣٢٠٩ טוביה [tôbiyâ]، طوبيا ← #3209

טוה

3211

טוה [twh] قل، غزل (#3211)؛ מטה mat- [weh] اسم. بضائع مغزولة (#4707).

ش. أ. ق. في أكد. نجد كلمة tamu (tawu) تعني يغزل. هناك كلمات مشابهة أيضاً يرد ذكرها في عرب. والأثيوبية وأرام..

ع. ق. ١. إن الفعل يرد ذكره فقط في خر ٣٥: ٢٥، ٢٦ في قسم يصف المواد المستخدمة في بناء خيمة الاجتماع. إن الأشياء التي تقع مفعول به للفعل هي "الأسمانجوني والأرجوان والقرمز والبوص" و"شعر المعزى".

٢. إن الاسم سرد ذكره فقط في ع. ٢٥ وقد ترجم في NIV كالآتي: "ما غزلته" بالرغم من أنه لا يوجد لاحقة ملكية للضمير في الكلمة.

غزل، حياكة، نسج، تطريز: ← ארג [rg] (يغزل، يحيك، #700)؛ ← דלה [dallâ] (شعر، غزل، ينسج على النول، #1929)؛ ← חשב [hōšēb] (نساج، #3110)؛ ← טוה [twh] (يغزل، #3211)؛ ← כישור [kīšôr] (عصا المغزل، #3969)؛ ← מנור [mānôr] (عصا، #4962)؛ ← סכך [skk²] (ينسج، يجدل، #6115)؛ ← ערב [ēreb] (أدوات الخياطة، #6849)؛ ← פלך [pelek] (فلكة المغزل، #7134)؛ ← רקם [rqm] (تطريز، ينسج معاً، #8387)؛ ← שרר [š'rād] (منسوج، #8073)؛ ← שבץ [šbs] (ينسج، #8687)؛ ← שתי [š'ti] (أدوات النسج، #9274)؛ ← תפר [tpr] (يحيك، #9029).

روبرت إل. ألدن Robert L. Alden

טוה

3212

טוה [twh] قل، طمس، كسا، غشي، طلي؛ نَفَعْل، يكون مكسواً بـ (#3212)؛ טחוח tuhôt]، اسم. ظلمة، سريرة، كتمان، أجزاء باطنية (#3219)؛ מיה [tiah]، تجصيص الطين (#3220).

ش. أ. ق. الجذر العربي لـ טיה يعني، الطبقة العليا من التربة [المشتمة على العشب وجذوره] أو يوسخ وفي أثيوبية. كلمة te' / 'a تعني يطي. من أجل الاشتقاقات انظر BDB, 376; HALAT 357.

هُفֶּעַל، يُطرح، يتعلب على، يلقي (القرعة) (#3214)؛
الاسم טלִּילָה [taltelā]، طرح ترد ١. في إش ٢٢:
١٧؛ (#3222).

ش. أ. ق. في أرم. نجد كلمة טלִּילָה تعني يتحرك وفي
عرب. نجد كلمة twl, taltala وفي ن. ع. ج. نجد كلمة tl،
والأثيوبية tawwala.

ع. ق. ١. كلمة טלִּילָה تعد كلمة مفتاحية في يون ١ حيث
تصف كلاً من نشاط اله والاستجابة التي تنشأ عنه إن الله
قذف (في NIV نجد أرسل) ريحا شديدة إلى البحر لإحباط
محاولة يونان للهرب من مهمته الإلهية (ع. ٤). كاستجابة
لتلك الرياح طرح الملاحون حمولة السفينة والنبي العاصي
في المياه الهائجة (ع. ٥، ١٢، ١٥). إن تكرار الفعل يلفت
الانتباه إلى سيطرة الله القدير على عالم الإنسان انظر J.
Magonet, Form and Meaning, 1983, 16-17.

٢. عندما استخدم الفعل في مواضع أخرى مع الله كفاعل
للفعل نجد أن الفعل טלִּילָה يصف مجازياً قضاء الله الحاسم
والعنيف على الرؤساء والأمم. إن الله يطرد ("يقذف") المتكبر
شبناعن منصبة كقهرمان (إش ٢٢: ١٧) ويرسل ("يطرح")
يقذف ("يُهوذا وملكها (يهوياكين) إلى السبي (غر ١٦:
١٣؛ إر ٢٢: ٢٦، ٢٨) ويطرح فرعون (المصور على أنه
كائن بحري) على وجه الحقل حيث تلتهم الطيور الجارحة
لحمه (حز ٣٢: ٤).

إطلاق، طرح: ← טחח [dhh] (يدفع، يطيح، ينطرح،
#١٨٩٠) ← טל [twl] (يطرح، #٣٢١٤) ← ירה
[yd¹] (يطلق، #٣٣٤٢) ← ירה¹ [yrh¹] (يطلق، يطرح،
#٣٧٢١) ← מגר [mgr] (يطرح، #٤٤٨٩) ← רבב
[rb²] (يطلق، #٨٠٤٦) ← רמה¹ [rmh¹] (يطرح،
يطلق، #٨٢٢٧) ← שלך¹ [slk¹] (يطرح، يقذف،
#٨٩٥٩) ← שמט [šmt] (يبعث، يحيل، يسقط، يطرح
أرضاً، #٩٠٢٣).

روبرت بي. تشيشولم Robert B. Chisholm

טור

3215

טור [tūr]، صف، سلسلة منتظمة (من أحجار البناء،
الأحجار الكريمة) (#3210).

ع. ق. ١. إن كلمة טור تشير إلى "صفوف" أو "سلاسل
منظمة" من الحجارة والخشب التي تحيط بالدار الداخلية
لهيكل سليمان (١ مل ٦: ٣٦) والقصر (١ مل ٧: ١٢).
"المتصور هنا هو تكوين فني لحائط من أحجار منحوتة
مغطاة بعوارض خشبية" (Zimmerli, 2:501). في حز
٤٦: ٣ تستخدم NIV كلمة "رف" كترجمة لكلمة טור
بدلاً من استخدام "السلاسل المنظمة" في ١ مل ٦: ٤٦ و ١

يفضل "ظلة سحاب" و"سراشي" و"أنا" و Rowley (246)
يفضل "السحب" و"الغمام". في جملة كلمة טור تعني
بهاء يجب على Dahood أن يعرب كلمة טור على أنها نسبية:
"الحق أكثر من الذكاء... الحكمة أكثر من علم سري".

جير، طباشير، طلس: ← גר [gir] (طباشير، #١٧٣٢)
← טח [twh] (يطمس، يكسو، يغشى، يطلي، #٣٢١٢)
← טפל [tpl] (يطلق، يجصص، #٣٢٦٠) ← טיד
[sīd¹] (كلس، ماء الكلس، #٨٤٨٦) ← טיד [sīd¹]
(طباشير، #٨٥٧٤) ← טיש [šayis] (مرمر، #٨٨٨٠)
← טפל [tāpēl²] (جص طيني، ماء كلس، #٩٥٢١).

البيبلوجرافيا

TDOT 5:318-19; M. Dahood, *Psalms II*, AB,
1965, 4; E. Dhorme, *A Commentary on the Book of
Job*, 1984; R. Gordis, *The Book of Job*, 1978; N. C.
Habel, *The Book of Job: A Commentary*, 1985; J. E.
Hartley, *The Book of Job*, NICOT, 1988; E. J. Kis-
sane, *The Book of Job*, 1946; M. H. Pope, *Job*, AB,
1965; H. H. Rawley, *Job*, NCBC, 1976; M. E. Tate,
Psalms 51-100, WBC, 1990; J. B. Taylor, *Ezekiel:
An Introduction and Commentary*, 1969.

وليام سي. وليامز William C. Williams

טוטפת

3213

טוטפת [tōtāpōt]، اسم. معناه غير مؤكد ربما نوعاً
من رمز (#3213).

ع. ق. إن كلمة טוטפת وتعني عصابة كانت ترتدي
على جبهة الرأس، ومن المحتمل أن تكون زينة. وكانت
تقوم بمثابة تذكارات للعهد ومثل تلك كانت "علامة" على
علاقة الروحية: "فتكون علامة (אות) على يدك وعصابة
(טוטפת) بين عينيك" (خر ١٣: ١٦؛ قا؛ تث ٦: ٨؛ تث
١١: ١٨). بالرغم من أن تلك الإشارات تؤكد على عادة
ارتداء اليهود مؤخراً للتمائم، إلا أنه لا يوجد دليل يفيد بأن
טוטפת كانت تشابه التمامم والتعاويز التالية (← علامة:
لاهوت).

أعجوبة، عجيبة: ← אות¹ [ōt¹] (علامة، إشارة،
#٢٥٣) ← טוטפת [tōtāpōt] (رمز؟، #٣٢١٣) ←
מופת [mōpēt] (أعجوبة، علامة، #٤٦٠٣) ← פלא
[pl¹] (يكون عجيبة، صعباً، #٧٠٩٨).

تي. ديزموند ألكساندر T. Desmond Alexander

טור

3214

טור [twl]، بلبل، يطرح؛ هفيعيل. يطرح، يقذف؛

קָרַא' [qōrē'] (طير، #٧٦٠٦)؛ ← חָלַא [sippōr'] (حجل [نوع من الطيور]، #٧٩٢٦)؛ ← חָלַא [s'law] (السمان، #٨٥١٣).

جورج إل. كلين George L. Klein

תחח 3217

תחח [thh] اسمفا. باليل، مسافة رمية السهم (#٣٢١٧).

ش. أ. ق في عرب. نجد "يحمل بعيداً" (HALAT 351).

ع. ق إن هذا المصطلح مستخدم مرة واحدة في ع. ق (تك ٢١: ١٦ مع كلمة תַּחַח) ليصف مسافة رمية القوس.

القوس، السهم، الرماية: ← תַּחַח [ašpā'] (جعبة، #٨٨٠) ← זִיקוֹת [zîqōt] (السهم المشتعل، #٢٣٣٨) ← חֶסֶם [hēs] (سهم، #٢٩٣٢) ← תַּחַח [thā] (مسافة رمية السهم، #٣٢١٧) ← יוֹרֵחַ [yôreh'] (الراقي، #٣٤٥٢) ← יָתֵר [yeter'] (وتر القوس، #٣٨٥٧) ← קֶשֶׁת [qešet] (القوس، #٨٠٠٨) ← רֶבֶב [rbv'] (يرمي، #٨٠٤٦) ← רֶבֶח [rbh'] (الرامي، #٨٠٥٠) ← חֲלִי [chli] (الجعبة، #٩٤٣٧) ← حرب: لا هوت.

البيبلوجرافيا

TWOT 1:347.

كي. لوسون يونجر، الابن. K. Lawson Younger, Jr.

٣٢١٨ תַּחֲחֹן [t'hôn]، رحي ← #٣٢٢١

٣٢١٩ תַּחֲחֹת [tuhôt]، الظلمة، السريرة، الأجزاء الباطنية ← #٣٢١٢

תחח 3220

תחח [thh] فعل قل، تلطخ، مغلق، ملتصق، يكون مكسو (ترد ١). (#٣٢٢٠)؛ صيغة جانبية ل- תַּחַח [túah]، قل، طمس، كسى، غشى، طلي؛ نَفَعْل، يكون مكسو ب- (#٣٢١٢).

ش. أ. ق إن الفعل يعد مشابه للفعل أوغا. th ويعني يبيض ولل فعل عرب. taha ويعني يلطخ.

ع. ق هذا الفعل يشير إلى العمى الروحي لأولئك الذين يصنعون الأصنام: إذ أن عيونهم قد طمست لدرجة أنهم لا يستطيعون رؤية أن تلك الأصنام لا يمكنها أن تنجي أي شخص من الضيقات (إش ٤٤: ١٨؛ قأ؛ رو ١: ٢٢ - ٢٥).

إغلاق، إقفال: ← תַּחַח [tm'] (مسجود، #٣٥٧) ← תַּחַח [tr] (يغلق [القم]، #٣٥٨) ← תַּחַח [gwp'] (يقفل،

مل ٧: ١٢ كإشارة إلى ساحة الدار الداخلية وكلمة "صف" بدلاً من "سلاسل منظمة" في ١ مل ٧: ٢ - ٣ (صفوف من أعمدة الأرز التي تدعم عوارض الأرز في قصر سليمان).

٢. إن الكلمة مستخدمة كثيرة في حز ٢٨ (مستخدمة ٦ مرات) وحز ٣٩ (مستخدمة ٦ مرات) لتصف صفوف الأحجار الكريمة الأربعة على صدر الكاهن والأعظم وكان اسم كل سبط منقوش على واحدة من تلك الأحجار الكريمة. إن هارون كان يحمل تلك الأسماء على قلبه (حز ٢٨: ٩) في أي مرة كان يدخل إلى القدس وهكذا فإن كان على الأقل إشارة الصدر التي كان يتم إرتداؤها على الصدر.

صف: ← תַּחַח [túr] (صف، سلسلة منظمة، #٣٢١٥) ← תַּחַח [tîrā] (صف من الأحجار، #٣٢٢٧) ← עַרְךְ [rk'] (يشيد، يرص، يدخل في معركة، #٦٨٨٥).

البيبلوجرافيا

M. Grg, Aegyptiaca-Biblica, 1991, 72-8; W. Zimmerli, Ezekiel, Hermeneia, 1983, 2:501.

فيكتور بي. هاملتن Victor P. Hamilton

תש 3216

תש [tws] فعل قل، يسرع، يندفع (#٣٢١٦).

ع. ق إن المثال الوحيد (هذا الفعل يشبه سرعة مرور أيام أيوب بسرعة النسر الذي "ينقص إلى قنصه" (أي ٩: ٢٦).

طيران، جناح: ← תַּש [br'] (طار، #٨٧) ← תַּש [gwz] (طار بعيداً، عبر، #١٥٧٧) ← תַּש [d'h] (طار بسرعة، #١٧٩٧) ← תַּש [tws] (هجم، اندفع، #٣٢١٦) ← תַּש [kānāp] (جناح، تتور، الحافة الأبعد، #٤٠٥٣) ← תַּש [mr'] (خلق، طار، #٥٢٥٧) ← תַּש [nôšā] (ريش، #٥٦٨١) ← תַּש [wp'] (طار، استعد للطيران، خلق بعيداً، #٦٤١٤).

طيور، كائنات طائرة: ← תַּש [br'] (يطير، #٨٧) ← תַּש [bēsā] (بيض، #١٠٧٠) ← תַּש [barbur] (نوع من الطيور، #١٣٥٠) ← תַּש [gôzāl] (طيور صغيرة، #١٥٧٨) ← תַּש [dgr] (فقس البيض، #١٨٤٢) ← תַּש [h'sîdā] (طائر اللقلق، #٢٨٨٤) ← תַּש [yônā'] (حمام، #٣٤٣٣) ← תַּש [ya'nā] (نعامة، النسر - البومة؟، #٣٦١٣) ← תַּש [kānāp] (جناح، تتور، الحافة الخارجية، #٤٠٥٣) ← תַּש [nešer] / תַּש [nēšar] (النسر، #٥٩٧٩) ← תַּש [ôp] (كائنات طائرة، #٦٤١٦) ← תַּש [ayit'] (الطيور الجارحة [مجتمعة]، #٦٥١٤) ← תַּש [ōrēb'] (غراب أسود، #٦٨٥٤) ← תַּש [šar']

يخفق والحياة تأتي إلى النهاية. وعلى المستوى المجازي فإن الطحن والطاحونة يمكن أن يشير إلى ضروس الشيخ التي تستطيع بمشقة العمل لأن القليل منها تبقى انظر M. V. Fox, "Aging and Death in Qohelet 12," JSOT 42, 1988, 55-77

سحن، سحق، طحن: ← **בַּעַל** [b'ʔ] (يرفس، #١٢٤٦)
← **דוּכָּ** [dwk] (يدق، #١٨٧٠) ← **דָּכָא** [dk']
(يسحق، يكون مسحوق، #١٩١٧) ← **דָּכָה** [dkh]، (يكون مسحوقاً، #١٩٢٠) ← **דָּקָק** [dqk] (يسحق، #١٩٩٠)
← **הִלֵּם** [hlm] (يسحن، #٢١٥٠) ← **חֲבַט** [hbt]
(سحن من، #٢٤٦٨) ← **טָחַן** [tʰn] (يطحن، يجرش، #٣٢٢١)
← **כָּתַשׁ** [ktš] (يستمر في معاملة شخصاً ما باحتقار، #٤١٩٧) ← **כָּתַת** [kt] (يسحن شيئاً ما ليصبح ناعماً، يدق، ينثر، #٤١٩٨)، ← **מַחֲשׁ** [mahš] (يسحن ليصبح قطعاً، #٤٧٣١) ← **מַעֲלֶה** [m'k] (يضغط، يعصر، يسحق، #٥٠٨٠) ← **נָגַף** [ngp] (يُضرب، #٥٥٩٧)
← **נָכָא** [nk'] (يكون مجلوداً، يسوط، #٥٧٧٧) ← **נָכָה** [nkh] (يكون مصدوماً، يكون مسحوقاً، مهلك، مدمر، #٥٧٨٢) ← **צָרַר** [srr] (يوثق، يربط، #٧٦٧٤) ← **רָעַץ** [r's] (يهزم، #٨٣٢٠) ← **רָצַץ** [rsš] (يسحق، يهرس، يحطم، #٨٣٦٨) ← **שָׁרַף** [šwp] (يسحق، #٨٧٨٩) ← **שָׁחַק** [šhq] (يستمر في معاملة شخصاً ما باحتقار، #٨٨٣٥).

البيبلوجرافيا

A. Scheiber, "Zwei Bemerkungen zu Jesaja" [3:15; 21:12], VT 11, 1961, 455-56.

كورنيليس فان دام Cornelis Van Dam

٣٢٢٢ **טַחֲנָה** [tah'nā]، طاحونة ← #٣٢٢١

٣٢٢٣ **טַחֲנָה** [toh'nā]، طحان ← #٣٢٢١

3224 טַחֲרִים

טַחֲרִים [tʰōrīm]، طاعون، البواسير؟، أورام؟ (٣٢٢٤#).

ع. ق. إن هذه الكلمة تترجم عادة على أنها بواسير ولكن تلك الترجمة بالكاد تكون دقيقة إذ أن هذا النوع من الهيج ليس مميت كما كانت الإصابات المرضية الأخرى المذكورة في تث ٢٨: ٢٧. إن الإشارة أكبر والظن هو بدل الطاعون كما هو في ١ صم ٥: ٩ [١ صم ٦: ١٧].

مرض - طاعون: ← **דִּבֶּר** [deber] (طاعون دجلي، #١٨٢٢) ← **טַחֲרִים** [tʰōrīm] (طاعون، #٣٢٢٤)
← **מַגְגֵּפָה** [maggēpā] (طاعون، #٤٤٨٧) ← **נִגַּע** [nega] (طاعون، عدوى، #٥٥٩٦) ← **רֶשֶׁפ** [rešep] (طاعون دجلي، #٨٤٠٤) ← **צָרַע** [sr'] (يعاني

يغلق، #١٥٨٩) ← **טַחַח** [thh] (ملطخ، ملتصق، مقل، #٣٢٢٠) ← **טַמַּח** [tmh] (مسدود، #٣٢٤١) ← **נָעַל** [n'ʔ] (يربط، يغلق، #٥٨٣٥) ← **סָגַר** [sgr] (يقفل، يغلق، يسلم، #٦٠٣٧) ← **סָתַם** [stm] (يسد، #٦٢٥٨) ← **לָצַח** [šh] (يقفل، #٦٧٨١) ← **לָצַם** [šm] (يغلق الفرد عينيه، #٦٧٩٤) ← **צָרַר** [srr] (يربط، يقفل، يضيق، في ضيق، أزمت، #٧٦٧٤) ← **קָפַץ** [qps] (يسحب معاً، يقفل، #٧٨٩٠) ← **שָׁלַע** [š'] (يلطخ، يلمس، يقفل، #٩١٢٩).

البيبلوجرافيا

F. E. Greenspahn, *Hapax Legomena in Biblical Hebrew*, 1984, 50, 119.

بيل تي. آرنولد Bill T. Arnold

3221 טַחַן

טַחַן [tʰn]، قل، طحن، جرش، سحق (٣٢٢١#)؛ الاسم **טַחֲנָן** [tʰôn]، رחاية (طاحونة يدوية (مرا ٥: ١٣؛ #٣٢١٨)؛ **טַחֲנָה** [tah'nā]، طاحونة (جا ١٢: ٤؛ #٣٢٢٢)؛ **טַחֲנָה** [toh'nā]، طحان، ومجازياً: طاحن، ضارس (ترد ١. في جا ١٢: ٣؛ #٣٢٢٣).

ش. أ. ق. في أكد. نجد كلمة **ṭḥn** / **ṭḥ** وفي أوغا. نجد **ṭḥn** وفي عرب. نجد كلمة **ṭḥn** وكلها تعني يطحن، يجرش. إن الكلمة أثيوبية. المشابهة تترجم على أنها يُرَقَّق.

ع. ق. ١. إن الفعل معناه الحرفي يشير إلى طحن الدقيق (إش ٤٧: ٢) والمن (عد ١١: ٨) وأيضاً العجل الذهبي (ورد الفعل مع كلمة **ṭḥn**، خر ٣٢: ٢٠؛ تث ٩: ٢١).

٢. بما أن الطحن كان عادة عمل العبيد (قا؛ أي ٣١: ١٠) فكان بمثابة إذلال (قا؛ شمشون في قض ١٦: ٢١) وكان رمز لخزي بابل (إش ٤٧: ٢). إن الطحن العنيف في معنى ما مختلف - مستخدم مجازياً للإشارة إلى قدر المساكين البائس: "ما لكم تسحقون (**ṭḥn**) شعبي، وتطحنون (**ṭḥn**) وجوه البائسين! يقول السيد رب الجنود" (إش ٣: ١٥). إن التعبير "تطحنون وجوه" ربما يستغل العبارة للإشارة إلى التمييز (**נִשְׁאַפְּיִם**، انظر Scheiber, 455) ولأن الرب يبغض التمييز فإنه بالتأكيد سيقاضي الرؤساء القساة والطغاة.

٣. إن الإشارة إلى الطحانين (**ṭḥn**) وصوت الطاحونة (**ṭḥn**) يمكن أن تفهم على كلا من المستوى الحرفي والمجازي بالرغم من أن كلاهما لا يجب الدفع به في النص الشعري (جا ١٢: ٣ - ٤). على المستوى الحرفي فإن توقف الطحن يقبل بانه هناك قلة من الشعب متوافرة لأداء العمل - ولكن القليل من الطعام مطلوب - إذ أن النور

טירה

3227

טירה [tîrâ]، معسكر محمي بحائط حجري؛ صف من الأحجار (في حائط) (#3227) والكلمة > טור [tûr]، صف أو سلسلة منظمة من بناء حجري (← #3215).

ش. أ. ق عن الكلمات المشابهة يرد ذكرها في عرب. حيث نجد كلمة tawar في سريانية. نجد كلمة t'yara وتعني سياج.

ع. ق ورثت الكلمة טירה ٧ مرات وعادة ما كانت تشير إلى مخيم. إن صيغة الجمع في حز ٤٦: ٢٣) تُوحي بسلاسل منظمة من الأحجار في الدار الخارجية الخاصة بالهيكل المتنبئ به. في نش ٨: ٩ نجد الكلمة مستخدمة مجازياً للإشارة إلى الشرفة المفرجة (جدار ذو فتحات على سطح حصن) لحماية البنية الجسدية للعداء.

حائط، كومة من الأحجار: ← גדר [gdr] (يشيد جدار، #1553) ← חומה [hômâ] (جدار، #2570) ← חַיִּט [hayis] (حائط رقيق، #2666) ← טירה [tîrâ] (صف من الأحجار، #3227) ← כֶּתֶל [kōtel] (جدار، #4185) ← גֵּד [nēd] (كومة، حائط، #5603) ← קִיר [qîr] (جدار، #7815) ← טֵרֶם [šûr³] (سور، #8803).

Keith N. Schoville إن شوفيل

טל

3228

טל [tal]، ندى، طل، رذاذ (#3228).

ش. أ. ق إن كلمة טל تنسب إلى الكلمة أوجا. tl (ندى، طل) والكلمة عرب. tall (ندى، طل، رذاذ) انظر HALAT, 358.

ع. ق ١. إن كلمة טל مثل الكلمات المشابهة لها - تشير إلى ظاهرتين إرمائيتين: الندى والطل أو الرذاذ (وهكذا في HALAT, 359; Zorell, Lexicon, 284; Katsnelson, "Dew," 1601; Scott, "Meteorological Phenomena," 21).

(أ) أن الكلمة טל تشير إلى الندى الذي يتكون في الليالي الصافية (عد ١١: ٩) عندما يتكشف بخار الماء في الهواء الدافئ على الأسطح الباردة مثل الأغصان (أي ٢٩: ١٩) أو جزء الصوف (قض ٦: ٣٨) أو الأرض (خر ١٦: ١٣). إن الندى يعد بالتحديد غزير أثناء آخر الربيع وأول الصيف (Katsnelson, "Dew," 1601) إن جدعون كان يستطيع أن يملأ قصعة ماء عن طريق عصرة للجزء المتشرية الندى [قض ٦: ٣٨]؛ إن شعر الفرد إبتل بندى الليل [نش ٥: ٢]

من مرض جلدي، (#7665). من أجل المواد المتعلقة بهذا الموضوع ← חלה^١ [hlh] (يضعف، يصبح متعباً، مريضاً، #2703) ← الطاعون: في القسم اللاهوتي.

البيبلوجرافيا

R. K. Harrison, ISBE 1:532, 953-60; 3:103-6, with bibliographies.

آر. كي. هاريسن R. K. Harrison

٣٢٢٥ טיה [tîah]، تطيين ← #3212

טי

3226

טי [tîl] اسم، وحل، حماة، طين الفخار (#3226). ش. أ. ق في الرامية نجد كلمة טי وفي عرب. نجد كلمة tina وفي أكد. tdu, ttu, tidd/ttu وكلها تعني طين، طفل رملي، وحل (HALAT 358).

ع. ق ١. إن المصطلح טי ويعني وحل - يرد ذكره ١٣ مرة في ع. ق. إن إرميا وضع في جب لا يوجد فيه ماء ولكن موحل (טי) (إر ٣٨: ٦). ونجد أن اللاوي يترك أثر على الوحل (أي ٤١: ٣٠ [٢٢]). إن الإشرار مثل البحر! المضطرب تقذف مياهه حماة ووحل (טי) (إش ٥٧: ٢٠).

٢. إن الاسم المستخدم مجازياً ليسجل الخلاص من المواقف الصعبة (مز ٤٠: ٣؛ مز ٦٩: ١٤ [١٥]) وليشير على ثروة صور الوفيرة التي كانت تخزن الذهب مثل طين (טי) الأسواق (زك ٩: ٣) وليصف محاربي يهوذا المقتدرين الدانسين طين الأسواق في القتال (زك ١٠: ٥).

٣. إن كلمة טי مستخدمة في مشاهد القضاء لتصور هزيمة الأعداء الذين يداسون كطين الأسواق (٢ صم ٢٢: ٤٣؛ مز ١٨: ٤٢ [٤٣]؛ مي ٧: ١٠). إن نينوى موصوفة على أنها تشغل الطين التجهز الدفاعات (نا ٣: ١٤) والفرد الذي أنهضه الله من الشمال سيأتي ويدوس على الولاة كما لو كان خراف يدوس الطين (إش ٤١: ٥).

غبار، طين، وحل، تربة مفككة: ← אבק [ābāq] (غبار، #85) ← אפר [ēper] (رماد، تربة مفككة، #709) ← חומר² [hōmer] (وحل، طين، مستنقع، #2817) ← טי [tîl] (وحل، حماة، طين، #3226) ← טנף [tnp] (وسخ، #3245) ← לפר [pr] (غبار، #6759) ← רבל² [rōba] (غبار، زبالة، #8066) ← רֶגֶב [regeb] (كتل من التراب، #8073) ← שחך [šāhaq] (سخام، سواد، #8818) ← שחך [šāhaq] (غبار، سحب من الغبار، #8836).

روي إي. هايدن Roy E. Hayden

تنزل بركات الله الغزيرة على شعبه عندما يحيون في إنسجام (مز ١٣٣: ٣). إن إستعادة بعث الله لشعبه يعد مثل طل الصباح المتجدد (إش ٢٦: ١٩) وعلى النقيض من ذلك نجد أن الندى الذي يتلشى سريعاً في حرارة شمس الصباح - مستخدم في صور سلبية. إن عهد وفاء إسرائيل يعد مثل الندى الذي يتلشى سريعاً من حضور البركة الإلهية (هو ١٣: ٣) ومع ذلك فإن الكل لم يضل لأنه في الصيغة الشعرية للرحمة نجد الله نفسه سيكون مثل طل إسرائيل (هو ١٤: ٥ [٦]). إن الصورة هنا تنتقل من المحتمل إلى كلمة طل على أنها مطر إذ أن السوسن (ששן) الذي ذكره في الصورة التالية - يزدهر بمجئ سقوط الأمطار (انظر إش ٣٥: ١ حيث أن كلمة חבצלת (#2483) تعد مرادفاً لكلمة ששן (#8808)؛ انظر نش ٢: ١ و-Zo-176 hary, Plants, 176)، يزدهر مع asphodel - والكلمة تعني بادرة سقوط الأمطار [انظر Fitzgerald, East Wind, 95 n. 4] إذ أن الصور التالية لإزدهار أشجار الزيتون والحنطة والكرم (هو ١٤: ٥ ب - ٧) تتفق مع المطر وليس الندى فقط.

سحابة: ← חבצלת [hāziz] سحاب، ريح شديدة، قصف الرعد، (#2613) ← מפלש [miplās] (انتشار [سحابة])، (#5146) ← עוב [wb] (غلاف سحابة غربية، (#6380) ← ענן [ānān] (سحب، (#6727) ← ערפל [rāpel] (ظلام دامس، ظلام كثيف، سحابة ثقيلة، (#6906) ← שחק [šahaq] (غبار، سحب غبار، (#8836).

مطر، ندى، رذاذ، برد، وبل: ← יגל [ēgel] (قطرة من الندى)، (#103) ← ברד [brd] (برد، (#1351) ← גשם [gšm] (يحدث مطر، (#1772) ← גשם [zrm] (سحب) تسكب [ماء]، (#2442) ← חנמל [h'nāmal] (قطر برد؟، (#2857) ← טל [tal] (ندى، طل، رذاذ، (#3228) ← ירה [yrh] (يعطي شراباً، يسبب مطر، (#3722) ← מטיר [mtr] (يحدث مطر، (#4763) ← שגיר [malqôš] (مطر متأخر، (#4919) ← סגריר [sagrîr] (إنهمار، (#6039) ← ספיה [sāpiah] (عاصفة عنيفة، (#6207) ← רביבים [r'bîbîm] (وبل، (#8053) ← רסס [rāsîs] (تقطر الندى، (#8268) ← רעף [r'p] (قطرة، سيل، مطر، (#8319) ← שליר [šā'ir] (مطر ثقيل، (#8540) ← שכבה [šikbā] (طبقة من الندى، إطلاق/ إفراغ المنى، (#8887).

البيولوجرافيا

D. Ashbel, "On the Importance of Dew in Palestine," JPOS 16, 1936, 316-21; D. Baly, Geography of the Bible, 1957; G. Dalman, AuSP, 1928-42; J. Katsnelson, "Dew," EncJud, 1971, 5:1600-1602; A. Fitzgerald, "The Lord of the East Wind," diss.

ويلعب دوراً بارزاً في زراعة الصيف (Orni-Efrat, Ge-ography, 44, 147). إن الندى يتلشى في حرارة شمس الصباح (هو ٦: ٤).

(ب) إن كلمة טל تشير إلى الطل أو الرذاذ وبالتحديد ذلك الذي يسقط قبل البداية الكاملة الموسم المطل (Dal-man, AuSp, 1:93-96). في تث ٣٢: ٢ كلمة טל تعد موازية لثلاث مصطلحات أخرى تشير إلى المطر (מטר, טל, טל). إن الفعلين اللذين استخدمنا للإشارة إلى سقوط المطر استخدمنا أيضاً للإشارة إلى سقوط טל. هما: الفعل טל - ويعني يقطر (← #6903). مستخدم للإشارة إلى المطر (تث ٣٢: ٢٢ وإلى נזל (تث ٣٣: ٢٨)، كما يشير الفعل טל ويعني ينزل/ ينهمر (← #5688؛ تث ٣٢: ٢؛ أي ٣٨: ٢٨). بما أن الندى يتكون غالباً في الليالي التي ليس بها سحب (Katsnelson, 679 "Dew," 1600; Neumann, "Dew," 679) فإن كلمة טל تشير إلى المطر عندما يفتقرن بالسحب. في أم ٣: ٢٠ نجد طل يأتي من سحب المطر (שח-קים، انظر أي: ٣٦: ٢٨ - ٢٩ حيث أن [שח-קים] سحب أمطار - موازية لكلمة לביים التي تعني أيضاً سحب أمطار؛ لבי، #6265). أيضاً في أم ٣: ٢٠ نجد أن كلمة טל - وتعني مطر من مياه السماء أعلى القبة الزرقاء - على النقيض من كلمة [ההים] - وتعني مياه أرضية أعلى القبة الزرقاء (انظر تث ٣٣: ١٣ من أجل نفس التناقض؛ [9333]). إن سقوط المطر هذا كان جزء من الخليقة الأصلية عندما إرسى الله أسس الأرض وثبت السماوات في مكانها (أم ٣: ١٩؛ انظر أم ٨: ٢٧ - ٢٨). إن طل كمطر تبرز في الرؤية في حج ١: ١٠ حديث فشلت الزراعة بالكامل كنتيجة للقضاء الإلهي المتعلق بمنع/ إستمساك طل أن طل هنا ينهمر من السماء ويعد ضروري لمحصول العالم بأكمله (الحنطة، العنب والزيتون) وهذا صحيحاً بالنسبة للمطر وليس فقط بالنسبة للندى. وعلى النقيض من ذلك في زك ٨: ١٢ نجد السماوات تسقط طل - وتعني مطر - الذي ينتج عنه أن البذور المغروسة تصبح محصول وفير وهذا صحيح بالنسبة للمطر وليس فقط بالنسبة للندى. وبالمثل فإن البركة واللجنة في تك ٢٧: ٢٨ وتك ٢٧: ٣٩ تشمل في المشهد كلمة طل على أنها مطر.

(ج) إن غياب طل - الندى - ومטר المطر - (٢ صم ١: ٢١؛ ١ مل ١٧: ١) يوحي بجفاف أكثر قسوة ناجم عن الاستياء الإلهي ولكن وجود طل - المطر - منهمرا من مياه السماء يعد مثال للبركة الإلهية (تث ٣٣: ١٣).

٢. إن كلمة طل كندى أو مطر مستخدمة في صور متعددة. إن الندى - بكونه هام بالنسبة لزراعة الصيف - مستخدم في صور إيجابية. إن رضاء الملك يعد مثل الطل (أم ١٩: ١٢). ومثلما ينزل الندى الغزير على الجبال هكذا

טמא [tm']، قل، يُحكم بنجاسة؛ نَفَعْل، ينجس/ يذنس نفسه؛ يَبْعَل، ينجس، يُذنس، ينتهك قداسة، يحكم بنجاسة؛ بَعْل، يُنَجَس، يُذنس؛ هَنْبَعِل، ينجس نفسه؛ هَنْبَعَال، يُنَجَس (#٣٢٣٧)؛ טמא [tame' 2] صفة، نجس (محكوم بذلك) (#٣٢٨٣)؛ טמא' [tum'a] اسم، حالة النجاسة (المحكوم بها) (#٣٢٤٠).

ش. أ. ق. إن الأفعال المشابهة للفعل العبري טמא في لغات ش. أ. ق. تعد ضئيلة في الكد. لا يوجد فعل مشابه للفعل טמא، وبالمثل يعد من الصعب إقامة توازيات تصورية دقيقة متعلقة بالمفاهيم. ومع ذلك، حقيقة أن النجاسة كانت موضوع هامًا في ش. أ. ق. بصفة عامة تتضح من خلال طقوس التنقية العديدة المعروفة منذ - ومصر القديمة وأي موضع آخر (انظر TDOT 5:330-32).

بالطبع، إن استخدام الجذر العبري استمر في عبر. مت. وأرام. يه. (Jastrow, 538-39) بالإضافة أيضًا إلى سريانية والمندائية (HALAT 375). هناك فعل في عرب. المتأخرة (ما بعد الكلاسيكية) وهو "طَمَى" ويعني يكون مسدودًا بالطين وهناك اسم مقترن "طَمِي" ويعني طين/ طمي النيل (HALAT 375, and TDOT 5:330).

ع. ق. ١. من أجل مباحثة عن الفئات العامة لما هو نجس (טמא) في مقابل ما هو طاهر (טָהוֹר، #٣١٩٧) من وجهة نظر لاهوتية ومن أجل النصوص الهامة التي تضع هاتين الفئتين في مقابلة مباشرة مع بعضهما (مثل؛ لا ١٠: ١٠؛ تث ١٢: ١٥، ٢٢؛ تث ١٥: ٢٢؛ حز ٢٢: ٢٦؛ حز ٤٤: ٣)؛ في المقابل أيضًا مثل؛ لا ١١: ٤٧؛ لا ١٤: ٥٧؛ لا ٢٠: ٢٥؛ أي ١٤: ٤؛ جا ٩: ٢) أنظر "طاهر ونجس"؛ في القسم اللاهوتي و"اللاويين: في القسم اللاهوتي". إن الأهداف المبدئية لهذه المقالة في ثنائية: (أ) توضيح تفاصيل وفئات استخدام الأصل טמא في صيغاته المتنوعة. (ب) إظهار كيف أن موضوع النجاسة أثر على لاهوت حياة الفرد والجماعة في إسرائيل القديمة.

إن الفعل טמא يرد ذكره ١٦٣ مرة في الكتاب المقدس العبري والصفة טמא يرد ذكرها ٨٧ مرة والاسم טמא يرد ذكره ٣٦ مرة (Even-Shoshan, 415-17). من الناحية القانونية هناك بالطبع تركيز عال على الأصل في سفر اللاويين والعدد وعلى وجه الخصوص (لا ١٠ - ١٦). ومع ذلك نجد كلمة טָהוֹר - في طباق مع كلمة טמא (طاهر) - أيضًا مستخدمة كثيرًا في لا ١٨ - ٢٠ (وربت الكلمة ٢٤ مرة؛ טָהוֹר ترد ١. فقط وكان ذلك في تزواج طبيعي مع كلمة טמא. لا ٢٠: ٢٥). إن لا ١٠: ١٦ يتعامل مع الطهارة (النقاوة) البدنية الطقسية ولكن لا

Rome, 1983; J. Neumann, "Dew," *Encyclopaedia Britannica: Macropaedia*, 1980; E. Orni and E. Efrat, *Geography of Israel*, 1971; P. Reymond, *L'eau, sa vie, et sa signification dans l'AT*, 1958; R. Scott, "Meteorological Phenomena and Terminology of the OT," *ZAW* 64, 1952, 11-25; M. Zohary, *Plants of the Bible*, 1982.

مارك دي. فوتاتو Mark D. Futato

טלא [tl']، قل. اسمفع. مبني للمجهول، مرقط، مُبهرج، متعدد اللون؛ بَعْل، اسمفع.، مرقع (#٣٢٢٩).

ع. ق. ١. إن اسمفع. טלא، مرقط، يشير إلى الغنم والمعزي في مفاوضات يعقوب من أجل أجره (تك ٣٠: ٣٢ - ٣٣، ٣٥، ٣٩). إن اسمفع. على بَعْل. يرد ذكره في قصة حيلة الجبعونيين (يش ٩: ٥) إذ أن الجبعونيين الذين سمعوا بأعمال الله العظيمة في مصر وكيف أنه هزم ملكا العموريين - سيحون وعوج - رغبوا في عقد معاهدة سلام مع إسرائيل (يش ٩: ٨ - ١٠) وعن طريق تظاهرهم بأنهم قطعوا الطريق قادمين من أرض بعيدة خدعوا يشوع باستخدام "تعالاً بالية ومرتقة (טלא' ١)" (يش ٩: ٥) ولأن يشوع وشيوخ إسرائيل لم يلتمسوا إرادة الله بشأن تلك المسألة فإنهم بحماقة عقدوا مثل تلك المعاهدة معهم (يش ٩: ١٤ - ١٧).

٢. في حز ١٦: ١٦ نجد كلمة טלא' تعرف الأماكن المرتفعة (المرتفعات) حيث جعلت أورشليم من نفسها عاهرة. وهنا نطرح سؤال: ما هي بالضبط טלא' + טאהרה؟ من أجل الحصول على دليل على النسخ القديمة - نظار (219, note، ملاحظة حول ع. ١٦). إن معظم المفسرين في العصر الحديث يفهمون كلمة טלא' بمعنى خيمة المقام المبهرجة (ونجد هكذا أيضًا في W. H. Brownlee, *Ezekiel 1-19*, WBC, 1986, 229; W. Zim-merli, *Ezekiel*, 1:326, 343).

ألوان - مرقط، منقط: ← טמא [āmoš] (مرقط؟، #٦٠٠) ← טָהוֹר [bārōd] (منقط، مرقط، #١٣٥٣) ← טלא [tl'] (مرقط، مبهرج، #٣٢٢٩) ← טָהוֹר [nāqōd] (مرقط، #٥٩٢٣) ← טָהוֹר [āqōd] (مقلم، مخطط، #٦٨١٩).

روبرت إل. ألدن Robert L. Alden

٣٢٣١ טָהוֹר [taleh]، حمل ← #٧٣٦٦
٣٢٣٢ טָהוֹר [taltelā]، طرح ← #٣٢١٤
٣٢٣٣ טָהוֹר [talal]، سقف ← #١٥١١

١٨ - ٢٠ يركز على المسائل الدينية والأخلاقية. وعلى خلاف من النقاوة هكذا نجد أن المفاهيم التصويرية أو المجازية المتعلقة بالنجاسة موسعة تمامًا حتى في التوراة (انظر TDOT 5:337-38، ع. ق القسم ٦ أسف؛ انظر ٦٦٦، #٣١٩٧، من أجل الاستخدام المجازي لكلمة طاهر في ع. ق). في الحقيقة إن المرة الأولى التي ورد الفعل بدلالة قانونية ٨٨٨ كان على بيتل. في رواية إغتصاب دينة: تك ٣٤: ٥ عندما سمع يعقوب أن ابنته دينة تنجست (٨٨٨) (حرفيًا شكيم "نجس دينة" ابنة يعقوب: أنظر نفس الفصل في ع. ١٣ و ٢٧). إن النجاسة الجنسية اللا أخلاقية متعددة الأنواع نجدها مذكورة في لا ١٨: ١٩ إلا أنه يختلف عن ذلك المتعامل معه في لا ١٢ ولا ١٥.

٢. بالرغم من أن التعبير "ليس طاهر" (وهذا يعني إداة نفي + ٦٦٦ وليس ٨٨٨) والتعبير يرد ذكره في تك ٧: ٢ للإشارة إلى الحيوانات النجسة (وهذا يعني ٨٨٨ في لا ١١... الخ؛ انظر المباحث في ٦٦٦، #٣١٩٧؛ في المقابل أيضًا ٢٣: ١٠ [١١]؛ ١ صم ٢٠: ٢٦ (وردت الكلمة مرتان) و ٢ أخ ٣٠: ١٧ من أجل حالات أخرى مشابهة لـ تك ٧: ٢٢ إلى أن أول الحالات التي وردت كلمة ٨٨٨ فيها بدلالة قانونية وفي مصطلحات تشير إلى النجاسة البدنية الطقسية المحكوم بها هي الاستخدامات العديدة ولا ٥: ٢ - ٣ (الصفة والفعل والاسم): "إذا مس أحد شيئًا نجسًا بصفة): جثة وحش نجس (صفة) أو جثة بهيمة نجسة (صفة) أو جثة ديب نجس (صفة) وأخفي عنه فهو تنجس (فعل قل). وأصبح مذب. أو إذا مس نجاسة (اسم) أي شيء يجعله نجس (حرفيًا من جمع نجاساته (اسم) التي يتنجس (فعل) وأخفي عنه ثم علم فهو مذب."

إن هذا النص يقدم بطريقة تقليدية الفئتين الهاميتين للنجاسة: نجاسة الحيوان (ع). انظر TDOT 5:332-34 ونجاسة الإنسان (ع. ٣؛ انظر TDOT 5:334-37؛ من أجل كلاً من نجاسة الحيوان والإنسان انظر مرة أخرى لا ٧: ١٢ والتحديد المقالات والدراسات التي قام بها Frymer-Kensky, Milgrom, Neuser, and Wright). في كلا الحالتين نجد السيناريو هو ذاته. إن الأفراد إذا مسوا أي شيء نجس وبالرغم من أنهم على غير دراية بنجاسة اللمس إلا أنهم مع ذلك يصبحون نجسين وبالتالي مذنبين بشأن مسألة مس النجاسة (انظر نجاسة الحيوان في لا ١١: ١٩). بأن معنى كانوا مذنبين؟ إن مس النجاسة لم يجعل من أي فرد مذنب ولكن كان يتطلب منهم القيام بالإجراءات الطقسية الضرورية المتعلقة بتطهير النجاسة التي التقطوها عن طريق اللمس (من أجل إجراءات التطهير انظر النصوص الكتابية الواقعة أعلى والتفسير في مقالة كلمة ٦٦٦ وتعني طاهر، #٣١٩٧) إن الحالات الواردة في لا ٥: ٢ - ٣ هي تلك التي فيها لم يقوم الفرد بالأغتسال المطلوب... الخ في

الوقت المناسب وبالتالي تحدي الشرائح المتعلقة بتطهير النجاسة الملتقطة عن طريق اللمس. وهكذا فإن الفرد قد لوث خيمة الاجتماع ورأوا الجماعة المحيطة بالخيمة.

افتراض على سبيل المثال أن الفرد التقط النجاسة ولكنه لم يعلم بذلك في الوقت حينه أكل من تقدمات ذبائح السلامة (الشركة). وفقاً إلى لا ٧: ١٢ فإن الشخص الذي لمس شيء نجس وبعد ذلك يأكل من ذبيحة السلامة "يجب أن تقطع نفسه من شعبها" (انظر "نجس" في ع. ١٩ - ١٢: ١٢؛ تث ٢٦: ١٤، الأساس المنطقي في حج ٢: ١١ - ١٣) بالطبع إن لم يكن الفرد على علم بنجاسته فإن تعاديه عن طريق أكل ذبيحة السلامة في حالته النجسة فإن ذلك لم ينتج عنه أن تقطع نفسه (انظر ٦٦٦، #٤١٦٢) ومع ذلك فإن الفرد لا يزال متعدياً للشرعة وبالتالي "علم فهو مذب" (لا ٥: ٣ ب). وهكذا كان مطلوب منه التعامل مع نجاسته وفقاً للشرائع المقامة في لا ٥: ٥ - ٦ أو يقر بما قد أخطأه ويأتي إلى الرب بذبيحة إثم عن خطيئته التي أخطأ بها: أنثى من الأغنام نعجة أو عنزاً من المعز ذبيحة خطية فيكفر عنه الكاهن من خطيئته "إن إجراءات التطهير الأصلية التي كان يمكن أن يقوم بها الفرد إذا علم/ علمت بشأن النقاط النجاسة لن تجدي نفعاً. إن الوقت قد مضى على ذلك وإن الضرر قد حدث عن طريق التأخير (انظر ٦٦٦) وتعني ذبيحة خطية، #٢٦٣٣ من أجل معالجة أكثر: اكتمالاً بشأن لا ٥: ١ - ٦ كوحدة كاملة).

بالطبع إن الفرد إن لم يعلم بشأن تعديه فلن يستطيع التعامل معه/ التصرف بشأنه. من المسلم به أن طقوس التطهير المتعلقة بيوم الكفارة كانت تهتم بمشكلة تلوث خيمة الاجتماع عن طريق مثل تلك السهوات وفقاً إلى لا ١٦: ١٦ "فيكفر (الكاهن الأعظم) عن القدس من نجاسات (٦٦٦) (بني إسرائيل ومن سيناتهم مع كل خطاياهم وهكذا يفعل لخيمة الاجتماع القائمة بينهم في وسط نجاساتهم (٦٦٦) (في المقابل أيضاً: ع. ١٩ المتعلقة بالمذبح وأنظر المناقشة في ٦٦٦، #٤١٠٥).

٣. إن المركز شرائع الكهنوت المتعلقة بالنجاسة هو لا ١١ - ١٥. إن كارثة موت ناداب وأبيهو المسرودة في خيمة الاجتماع. وفقاً إلى لا ١٥: ٣١ "فتعزلان بني إسرائيل عن نجاساتهم لئلا يموتوا في نجاساتهم بذبيحتهم مسكني الذي في وسطهم" (حول هذا الموضوع انظر J. Milgrom, "The Priestly Laws of Sancta Contamination"). إن النصوص الأخيرة تهاجم تدنيس الهيكل عن طريق الأصنام والممارسات الوثنية وإيداع جثث الملوك بداخله ودخول شعب نجس (٢ أخ ٢٣: ١٩؛ ٢ أخ ٣٦: ١٤؛ مز ٧٩: ١؛ إر ٧: ٣٠؛ إر ٣٢: ٣٤؛ حز ٥: ١١؛ حز ٩: ٧؛ حز ٢٣: ٣٨؛ حز ٤٣: ٦ - ٩). إن أحد أهداف المصلحين كان: "تطهير" الهيكل من مثل تلك النجاسات (٢ أخ ٢٩:

١٦). وعن طريق المناقضة - يندسون الأصنام والأماكن الوثنية في محاولة منهم لاستئصال الممارسات الوثنية في إسرائيل (٢ مل ٢٣: ٨، ١٠، ١٣، ١٦؛ إش ٣٠: ٢٢؛ إر ٧٩: ٢١. وفقًا للنص عز ٦: ٢١ ففي تكريس الهيكل الثاني "أكله" (الفصح) بنو إسرائيل الراجعون من السبي مع جميع الذين انفصلوا إليهم من رجاسته أمم الأرض ليطلبوا الرب إله إسرائيل.

إن لا ١١ - ٥ يبدأ بشرائع الحيوانات الطاهرة والنجسة في ص ١١ ولكن بعد ذلك ينتقل إلى شرائع نجاسة الإنسان في الإصحاحات ١٢ - ١٥. إن لا ١١: ٤ - ٨ يقدم فئات حيوانات البر ذوات الأربع الطاهرة والنجسة (انظر "فهو نجس/ إنها نجس لك" في ع. ٤ - ٨؛ قا؛ ع. ٤٧). إن نفس الإهتمام ينعكس في ع. ٢٦ - ٣١ ولكن التركيز في لا ١١: ٢٤ - ٤٠ ينتقل إلى كيف أن الفرد أو الشيء يمكن أن يتنجس عن طريق الاتصال مس) بجسة حيوان نجس "ع. ٢٤ - ٣٨" أو جثة حيوان طاهر مات طبيعيًا (ع. ٣٩ - ٤٠، أو أكل لحم حيوان طاهر مان طبيعيًا (ع. ٤٠؛ قا؛ لا ١٧: ١٥). إن الإهتمام بجثة الحيوان "هذه هي النجسة" (الفصل: عَلَى وزن هَتَبَعِيل؛ قا؛ الفعل عَلَى وزن هَتَبَعِيل. والفعل عَلَى بِيْعَل. في ع. ٤٤) لكم كل من مسها بعد موتها يكون نجسًا إلى السماء "الفصل ٨٧٥ قل؛ قا؛ ع. ٢٥ - ٤٠".

وهكذا فإن لا ١١: ٢٤ - ٤٠ يتحدث عن التجسس بالجثث وعن التطهير، في الحقيقة إن هذه ع. تتداخل بين القسم الخاص بالكائن الزاحف المجنح في ع. ٢٠ - ٢٣ وبين القسم الخاص بالكائن الزاحف غير المجنح في ع. ٤١ - ٤٥. وأكثر من هذا فإن القسم يبدأ وينتهي بشرائع نجاسة حيوانات البرنوات الأربع في ع. ٢٤ - ٢٨ و ع. ٣٩ - ٤٠ و بالتالي هذا يعد تكملة للشرائع في ع. ٣ - ٨. في ضوء هذا الانفصال الواضح في الإصحاح. جادل الدارسين - المهتمين بنقد التاريخ - عَلَى نحو مميز بأن هذا القسم في د ١١ يعد إضافة متأخرة (قا؛ تث ٣: ١٤ - ٢١ حيث لا توجد مثل تلك الإضافة. مراجعة رسالة الدكتوراه والعرض الذي يعقب ذلك الجدل في - Leviticus, Chapter 11, and idem, Le-viticus 1-16, 691-704). من أجل ملاحظات أكثر وتقييم لوجهة النظر أكثر نقدية ذلك انظر ٦٧٧، #٣١٩٧، حيث دار جدال حول أن سبب وجود ع. ٢٤ - ٤٠ هذا كان بسبب الحاجة ليس فقط إلى تعريف ما كان طاهر في مقابل ما كان نجس ولكن أيضًا بسبب الحاجة إلى تفسير ماذا يمكن أن يفصل بشأن نجاسة الحيوانات (في القابل: القسم، في ع. ق أعلى).

إن الفئات العامة والأساس المنطقي للحيوانات الطاهرة في مقابل النجسة تم إيجازها في موضع آخر (انظر عَلَى وجه الخصوص ٦٧٧، #٣١٩٧، "طاهرونجس: لاهوت"). إن كل النباتات كانت بالتعريف طاهرة ويمكن أكلها (قا؛ تك

٢٩: ١ - ٣٠). إن الهدف من شرائع الحيوانات الطاهرة في مقابل النجسة كان بالطبع لتحديد ما هو اللحم الحيواني الذي لا يمكن للإسرائيليين أكله: "للتمييز بين النجس والطاهر و بين الحيوانات التي تؤكل والحيوانات التي لا تؤكل (لا ١١: ٤٧؛ أنظر إعلان حزقيال الديني في حز ٤: ١٤ و قا؛ أع ١٠: ١٤). إن هذا أيضًا حد مما يمكن تقديمه للرب عَلَى المنبح (في القابل مثل؛ تك ٨: ٢٠؛ عد ١٨: ١٥). وأكثر من هذا فإن وجبة نبيحة الشركة الطاهرة التي أصبحت نجسة عن طريق التأخر طويل الأمل في أكلها مصنفة عَلَى أنها ٦٧٥ وتَعْنَى نجسة (وهذا يعنى لحم النبيحة الذي أصبح نجس، #٧٠٠٢ في NASB نجد "شيء بغيض"؛ وردت الكلمة ٤ مرات..؛ انظر لا ٧: ١٨؛ لا ١٩: ٧ و من المحتمل أيضًا حز ٤: ١٤ ب). إن نفس المصطلح المستخدم في إش ٦٥: ٤ ليشير إلى أولئك الذين "يجلسون في القبور، ويبيتون في المدافن، يأكلون لحم الخنزير وفي أنيتهم مرق لحوم نجسة" (في المقابل التفاصيل الفيلوجية [الفيلوجيا هو علم فقه اللغة التاريخي] في HALAT 860b).

إن بعض المصطلحات الأخرى التي اقترنت بشرائع الأشياء الطاهرة والنجسة يمكن أن تكون فيها التباس للوهلة ألا ولى ولكنها تفهم بطريقة صحيحة إذ أن الفئات تبدو معقولة. عَلَى سبيل المثال فإن الفصل يدب (٦٧٥)، #٨٢٥٣ يرد ذكره مرتين فقط. في ص: المرة الأولى ليشير إلى شيء "يدب عَلَى الأرض" (لا ١١: ٤٤) والمرة الثانية في ع. ٤٦ حيث يَشِير إلى شيء "يسعى في الماء": إن الحيوان الذي "يدب عَلَى الأرض" (ع. ٤٤) يذكر أيضًا عَلَى أنه من ضمن الأشياء النجسة، المتحشدة (٦٧٥)، #٩٢٣٨، في NIV نجد مخلوق) ولكن في ع. ٤٦ نجد نفس المصطلح المستخدم للإشارة إلى المخلوق الطاهر أو النجس "الذي يسعى في الماء" (ع. ٤٦). وفقًا للآية ١٠ فإن تلك الأشياء المتحشدة (٦٧٥) في الماء تعد طاهرة وهذا صحيحًا أيضًا بالنسبة لبعض الحشرات الطائرة (٦٧٥) وفقًا إلى ع. ٢٠ - ٢٣. ومع ذلك فإن لا ١١: ٤١ يوضح أن كل ديب يدب (الأسم ٦٧٥) وليس الفصل ٦٧٥ عَلَى الأرض فهو مكروه لا يؤكل" (حول ٦٧٥ كمصطلح يشير إلى المخلوقات البحرية وإلى الحشرات التي تنتقل في أسراب (انظر ع. ١٠، ٢٠ - ٢٣) بالإضافة أيضًا إلى حيوانات البر التي تقترب في زحفها من الأرض مباشرة أو تزحف عَلَى بطنها [ع. ٢٩ - ٣١، ٤١]، انظر 63, Snaithe).

٤. إن سفر اللاويين ينتقل من نجاسة الحيوان إلى نجاسة الإنسان (لا ١٢ - ١٥). إن الفئة الأولى هي نجاسة المرأة بعد الولادة. وفقًا إلى لا ١٢: ٤ إذا ولدت امرأة ذكرًا فإنها تصبح نجسة لمدة سبعة أيام وفترة تطهيرها تدوم إلى ٣٣ يومًا وذلك يصل إلى ٤٠ يومًا كاملة. إن لا ١٢: ٥ يخبرنا بأن كل شيء يتضاعف بعد ولادة الأنثى. لماذا تكون الفترة

٤٠ يوماً في الموضع الأول ولماذا تتضاعف الفترة بالنسبة إلى ولادة الأنثى؟ إن Milgrom لاحظ أن الفترة الأربعين يوماً توجد في حضارات عديدة وإن التفاوت بالنسبة إلى المولود الأنثى يعد مؤكداً أيضاً في مواضع أخرى بالرغم من أن درجة التفاوت تختلف (Milgrom, 1991, 750). هناك اقتراحات حدسية عديدة قدمت فعلى سبيل المثال: هناك اقتراحاً بأن آخر فترة سيل الدم بعد ولادة الأنثى الذي يعد طويلاً من الناحية الافتراضية أو الحالة النسبية للجنسين هي المنعكسة هنا كأي موضع آخر (مثل؛ لا ٢٧٧: ٢-٧؛ انظر (ibid., 750-51; Wenham, 188-89).

كما لاحظنا بالفعل في مضاعفة أيام النجاسة (١٤ يوم) وفترة التطهير (٦٦ يوم تصل إلى ٨٠ يوماً بدلاً من ٤٠) بالنسبة إلى المولود الأنثى آثار الكثير من التخمينات. يبدو معقولاً الاقتراح بأن الأساس المنطقي مستند إلى حقيقة أن المولود الذكر كان يختن في اليوم الثامن ولكن الأنثى لا. حقيقة أن المولود الأنثى لم يكن يمر بهذه الشريعة تسببت في أن يكون هناك افتقاراً لتحديد فترة النجاسة بعد الولادة. وكما هو مشار أعلى فإن خطورة سيل الدماء بعد الولادة كانت طبيعياً أكثر شدة ويستمر لفترة طويلة ويعد نظيراً (إن موت الأم أو الطفل أثناء الولادة كان شائعاً). وهكذا كان من الطبيعي جعل فترة النجاسة بعد الولادة أطول من تلك بالنسبة للطمث المنتظم. إن مضاعفة الرقم سبعة ليصبح أربعة عشر قد خلق مثال لمضاعفة فترة التطهير لتصبح ٦٦ يوماً وينجم عن ذلك وصول الفترة إلى ٨٠ يوماً. إن المبرر المقترح هنا يعد تخميني ولكن يرجع إليه فضل وجود المنطق الداخلي للشريعة في لا ١٢ و لا ١٥.

بالطبع إن نجاسة المرأة الماخض والحائض بالإضافة أيضاً إلى نجاسة سيل المرأة غير الطبيعي كلها تعد من وظائف الأعضاء التناسلية وإن نجاسة سيل الأعضاء التناسلية الذكرية معالجة في لا ١٥: ٢-١٦ (انظر Milgrom, 1991, 906-7, 948-56). إن هذا الإصحاح بالكامل يتعامل ليس فقط مع نجاسة الأشخاص ذوى السيل ولكن أيضاً مع انتقال نجاستهم للآخرين أما الاتصال من الدرجة الأولى أو الثانية (وهذا يعنى مس الشخص النجس أو بصفه على شخص طاهر أو بالتحديد بشيء يضطجع أو يجلس عليه الفرد النجس). إن هذا بالطبع مطبق أيضاً بالنسبة إلى المرأة الماخض في لا ١٢ بالرغم من أنه غير مذكور هنا (قا؛ لا ١٥: ٩-٢٧).

إن نجاسة السيل غير الطبيعي للذكر في لا ١٥: ٢-١٦ تعقب بنجاسة الجماع الجنسي في لا ١٥: ١٨ (قا؛ صم ١١: ٤). إن النص الأخير يظهر أن النجاسة كانت وظيفة طبيعية للوجود الإنساني المنتظم. لم يكن هناك شيء يعد خطية أخلاقية بشأن النجاسة البدنية الطقسية إذا أتبع الفرد الشرائع المقدمة في تلك الأصحاحات من أجل التطهير ولكن إذا اتصل/ اتصلت بشيء مقدس أثناء فترة نجاسته/ نجاستها يعد ذلك خطية أخلاقية (قا؛ المباحث في لا ٥: ٢-٣ أعلى؛

إن الأساس المنطقي المؤكد الخاص بالنجاسة الناجمة عن ولادة طفل يعد متضمن في لا ١٢: ٢ب إذ أن المرأة "تكون نجسة سبعة أيام كما في أيام طمث علتها تكون نجسة" (قا؛ لا ١٥: ١٩) "فسبعة أيام تكون في طمثها وكل من مسها يكون نجساً إلى المساء". إن هذا يبدو معقولاً بالنسبة لوجود فترة السبعة أيام في لا ١٢: ٢. إن لا ١٥: ٢٥-٣٠ يهدد تشريع سيل دم امرأة إلى خارج فترة الطمث. لا يهم إلي متى سيستمر مثل سيل الدماء هذا إذا أن فترة التطهير كانت سبعة أيام بعد توقفه (لا ١٥: ٨)، وكان يجب على المرأة أن تجلب "بهامتين أو فرخي حمام وتأتى بهما إلى الكاهن إلى باب خيمة الاجتماع فيعمل الواحدة ذبيحة خطية والأخرى محرقة ويكفر عنها الكاهن أمام الرب من سيل نجاستها" (لا ١٥: ٢٩-٣٠). إن فترة السبعة أيام في لا ١٢: ٨ تتطابق مع المثال المقدم في لا ١٥: ٢٥-٣٠ باستثناء أن المرأة بعد ولادتها كان يجب عليها جلب حمل نكر عمره سنة - بدلاً من اليمام أو الحمام - من أجل المحرقة إذا كان ذلك في مقدورها (لا ١٢: ٦) وإن ذبيحة الخطية كانت بالمثل تقدم في كلا الحالتين. إن النقطة الهامة هي أن سبب: كان سيل الدماء الذي كان يعقب الولادة وأن مثال نجاسة الدم يتطابق مع نجاسة دماء الطمث في لا ١٥. إن الدم كان قوة مسيطرة في كلاً من الحضارة الإسرائيلية والعبادة (انظر لا ١٧: ١١؛ ١٦: ١٧ وتعني دم، #١٩٤٧؛ ١٦: ١٧ وتعني يكفر، #٤١٠٥).

هناك عامل آخر يساهم في تأكيد هذا التشريع وهو حقيقة أن ختان الذكر في اليوم الثامن كان من متطلبات العهد (لا ١٢: ٣؛ قا؛ تك ١٧: ١٢). من جانب نجد أنه معقولاً أن فترة نجاسة المرأة الناجمة عن ولادة الذكر يجب أن تنحصر في سبعة أيام بين الولادة والختان. وبعد كل هذا فإن الطفل الذي ولدته كان يتم إدماجه في العهد في ذلك الوقت. يبدو من المحتمل أن الفترة الإضافية للتطهير التي تبلغ ٣١ يوم (لا ١٢: ٤) أضيفت بعد السبعة أيام الخاصة بفترة الدورة الشهرية العادية بسبب الخطورة المتزايدة لاستمرار سيل الدم بعد ولادة الطفل. إن المدة الدقيقة لفترة الانتظار (٣١ يوم تصل إلى ٤٠ يوم كاملة) ربما تكون معتقد ثقافي (انظر أعلى) أو أهمية الرقم ٤٠ (مثل؛ تك ٢٧: ١٢؛ خر ١٨، ٢٤؛

وذلك يعد مناقض مع تث ١٢: ١٥، ٢٢؛ تث ١٥: ٢٢). حتى مريم أم يسوع جلبت ذبيحة خطية من أجل تطيرها بعد ولادة يسوع لو ٢: ٢٢ - ٢٤). من المؤكد أنها لم تخطأ بولادتها مخلصنا. وكان هنا صحيحاً أيضاً بالنسبة لأي امرأة كانت كجلب ذبيحة الخطية بعد ولادتها لطفل سواء كان ذكراً أو أنثى.

هناك التباس كبير بشأن تلك المسائل. إن الأساس المنطقي المؤكد تماماً بشأن شرائع النجاسة البدنية الطقسية هو أن الله كان يمثل عينياً في وسط شعبه من خلال خيمة الاجتماع. وهكذا فإن نقاوة الشعب كان مطلوبة من أجل التواصل مع وجود الله على هذا المستوى. بما أننا كنيسة وأفراد نعد هيكلاً لروح الرب القدوس (١ كو ٣ و ٦) فإن الإهتمام بشأن نقاوتنا يعد على المستوى الروحي لحضور الله في وسطنا، وليس على مستوى النجاسة البدنية الطقسية. من أجل الفروق الدقيقة لتلك المسائل المتعلقة بحضور الله أنظر: "طاهر ونجس: لاهوت".

٥. هناك مستويات أو درجات للنجاسة منعكسة في شرائع لا ١٢ - ١٥. إن النجاسة العادية كانت تتطلب أن يظل الشخص نجساً لفترة من الوقت (يوم واحد أو سبعة أيام) بعد ذلك الوقت يمكن للفرد أن يغتسل ويظهر (انظر مثل؛ لا ١٥: ١٦ - ٢٤). إن النجاسة غير الطبيعية كانت تتطلب أن يتوقف السيل وأن تكون هناك فترة انتظار وذبائح يجب أن تقام من أجل تطهيره (انظر مثل؛ لا ١٢: ٦ - ٨؛ لا ١٥: ١٣ - ١٥، ٢٥ - ٣٠). إن النجاسة الشديدة كانت مسألة أخرى تماماً. إن الفرد المصاب بمرض جلدي في لا ١٣ - ١٤ يعد المثال الأول لهذا في الأصحاحات ١١ - ١٥ (انظر، Milgrom, 1991, 816-26 من أجل مباحثة حول الأمراض والإجراءات المشار إليها في ص. ١٣). وكانت تستدعي طرد الفرد النجس من المحلة (لا ١٣: ٤٥ - ٤٦) ويتطلب طقوس ممتدة أجل أندماج الفرد مرة أخرى في الجماعة (لا ١٤: ١ - ٩) وأكثر من ذلك نجد أن تطهير الرجل أو المرأة كان يستدعي إجراءات نباتية موسعة في خيمة الاجتماع (لا ١٤: ١٠ - ٢٠) إن الثياب (لا ١٣: ٤٧ - ٥٩) والبيوت (لا ١٤: ٣٣ - ٥٣) كان يمكن أن تعاني أيضاً من مثل تلك النجاسات ومثل الشخص يجب أن يتعامل بكامل الحرص.

إن الشرائع في عد ٥: ١ - ٤ تتطلب أنه يرسل إلى خارج المحلة ليس فقط الأبرص ولكن كل من لديه سيل يجادل البعض بأن المطبق فقط على السيل من الفئة غير الطبيعية. على سبيل المثال Wenham, Numbers, 77، ولكن ناقض ذلك مع المناقشة في أسفل) وأولئك المتنجسين بسبب مسهم للجنة. إن الأساس (Davies, 46 and Gray, 40) هما: (أ) هناك تشريعات تبدو مختلفة عن تلك الموجودة في لا ١٢ - ١٥ وكما لاحظنا بالفعل إنه لا يوجد إشارة في لا ١٥ تفيد بأن

الشخص ذو السيل - الذي يتدفق من عضو التناسلي - كان يمكن ضمناً بأن مثل ذلك الشخص يجب إبعاده من المحلة. دار جدال حول أنه في الحالة الثانية تفترض الشريعة؛ بالفعل إستبعاد الشخص من المحلة لأن مواد التطهير كانت مجهزة ومخزنة خارج المحلة (عد ١٩: ٣ - ١٠) ومن المسلم به فإن الشخص الذي كان يحتاج لأن يتطهر كان في حاجة لأن يذهب إلى خارج المحلة ليتطهر (Levine, 185-86). إن المشكلة في إنه من الواضح أن الماء يمكن أن يتم جلبه إلى داخل المحلة من أجل تنقية الخيمة الخ التي مات بها الفرد (ع. ١٨) والسؤال المطروح هنا: هل كان أيضاً يستطيع الشعب أن يجلب ماء التطهير إلى المحلة لتطهير الفرد الذي تنجس؟

أي كانت الحالة مع نجاسة الجثة فإن مشكلة التنجس عن طريق سيل نجس يتدفق في العضو التناسلي تظل عسيرة. إن الجواب الرباني كان أنه في القدم كان هناك ثلاث محلات: (أ) المحلة الخارجية حيث كان يسكن عامة الشعب. (ب) محلة اللاويين التي كانت تحيط بخيمة الاجتماع. (ج) خيمة الاجتماع نفسها الخاصة بالله. إن الفرد المصاب بمرض جلدي كان لا يستطيع دخول أي من تلك المحلات وأولئك ذوي السيل النجس - الذي يتدفق من الأعضاء الذكرية التناسلية - كما لا يمكنهم تجاوز محلة عامة الشعب ليدخلوا محلى اللاويين والشخص المتنجس بمس الجثة لا يستطيع تجاوز محلة اللاويين ليدخل إلى خيمة الاجتماع الخاص بالله (Noordtzijs, 50). إن الأساس المنطقي يعد مثير للإهتمام وخاصة في ضوء تنظيم الكهنة واللاويين كدائرة داخلية تحيط بخيمة الاجتماع في عد ١: ٥٣؛ عد ٣: ٢٣، ٢٩، ٣٥، ٣٨ (قا؛ ص. ٢ من أجل الأسباط الأخرى التي تحيط بخارج محلة اللاويين). ومع ذلك يبدو في الصعب الجدال بأن هذا كان المقصد الأساسي لنص لا ٥: ١ - ٤ حيث لم يكن هناك تمييز بين دوائر المحلات.

يبدو أكثر احتمالاً أن ما لدينا هنا هو شرائع بشأن المحلة على أنها محلة حرب وفي تلك الحالة تجدي الشرائع المتعلقة بالتنجس عن طريق الجثة (انظر عد ٣١: ١٩ - ٢٠، ٢٤) بالإضافة أيضاً إلى الشرائع المتعلقة بالفرد المتنجس بسبب سيل العضو التناسلي وحتى قذف المنى (انظر تث ٢٣: ٩ - ١١؛ قا؛ ١ صم ٢١: ٤ - ٥). بالرغم من أن ردود فعل العلمية تعد ضد هذا التحليل (انظر Gray, 40) إلا أن نص عد ١ - ٤ يتعامل بالتأكيد مع هذه الجماعة عند تحريكها من سيناء على أنها محلة حرب (انظر: عد ١: ٢ - ٣؛ في المقابل ع. ٤٧ - ٥٣؛ عد ٢: ٤) وأكثر من هذا فإن الشعب الإسرائيلي عندما أتى إلى قادش برنيع أقام مخيم كمحلة حرب ويبدو أنه افترض أن المحلة بأكملها (رجال ونساء وأطفال) ستدخل إلى أرض كنعان في تقدمهم للغزو (عد ١٤: ٢ - ٣؛ قا؛ أيضاً ٣٨ عاماً قضاها مؤخراً في مؤاب، تث ٣: ١ - ٢٢؛ يش ٤: ١). بينما كان الإسرائيليين في

كاملة من أن تصبح عبادتهم عديمة القيمة (يش ٢٢: ٢٩؛ قأ؛ نفس الإهتمام بأورشليم على وجه التحديد في إش ٥٢: ١، ١١؛ مرا ١: ٨ - ٩؛ حز ٢٢: ٥) ومع ذلك فإن إسرائيل نجست الأرض ليس فقط بالقت وسفك الدماء ولكن أيضًا باتباع ممارسات الأمم البغيضة التي احتلت الأرض قلبهم. إن بيت إسرائيل لما سكنوا أرضهم نجسوها بطريقتهم وبأفعالهم. كانت طريقهم أمامي كنجاسة الطامث" (حز ٣٦: ١٧؛ قأ؛ لا ١٥: ١٩ - ٢٤؛ لا ١٨: ١٩ - ٣٠ مع إر ٢: ٧ - ٨؛ حز ١٨: ٦، ١١، ١٥؛ حز ٢٢: ١٠ - ١١؛ حز ٢٣: ١٧؛ حز ٣٣: ٢٦).

هناك طرق أخرى لتنجيس الأرض كان من بينها ترك جثة معلقة على خشبة طوال الليل (تث ٢١: ٢٣) أو السماح لرجل بتزوج إمرأته. التي طلقها في السابق - مرة أخرى والزواج المعارض (تث ٢٤: ٤) "... تنجست لأن ذلك رجس لدى الرب فلا تجلب خطيئة على الأرض التي يعطيك الرب إلهك نصيبًا". في الحالة الأخيرة فإن التفسير الأبسط والأكثر احتمالاً للنجاسة هو أن المرأة تكون هكذا قد ارتكبت الزنا عن طريق إجراءات الطلاق والزواج المزدوج. في الحقيقة فإنها قد أقامت علاقة جنسية مع زوجها الأول ثم مع الرجل الآخر وبعد ذلك عادت لزوجها الأول وذلك يعادل ما يحدث في الزنا (قأ؛ إر ٣: ١؛ Mer-rill, 318 والمناقشة المثيرة المتعلقة بالنص: Feinberg and Feinberg, 310-16).

كان شائعاً للاعتقاد بأن نجاسة إسرائيل الدينية (مثل؛ لا ١٨: ٢١؛ لا ١٩: ٣١؛ لا ٢٠: ١ - ٨) على أنها عهور روحي (إر ٢: ٢٣؛ حز ٢٠: ٧، ١٨، ٢٦، ٣٠، ٣١، ٤٣؛ حز ٢٢: ٣ - ٤، حز ٢٣: ٧، ١٣، ٣٠؛ حز ٢٤: ١١؛ حز ٣٦: ١٨؛ حز ٣٧: ٢٣؛ حز ٣٩: ٢٤؛ قأ؛ مز ١٠٦: ٣٩؛ هو ٥: ٣؛ هو ٦: ١٠؛ انظر على وجه الخصوص حز ١٤: ١١ وزك ١٣: ٢ من أجل نجاسة الأنبياء الكذبة) حتى أكل الخبز بين الأمم الأجنبية (وهذا يعني في السبي) نجس الشعب لأنهم لم يقدموا بذبيحة للرب في يديه (حز ٤: ١٣؛ هو ٩: ٣ - ٤). وفقاً إلى مي ٢: ٦ - ١١ فإن سوء معاملة الإسرائيليين لأخوانهم وللفقراء وإستغلالهم كان يترك أثر نجس على الأرض: "لأنه ليست هذه هي الراحة من أجل نجاسة تهلك والهلاك شديد" (ع. ١٠؛ قأ؛ إش ٦٤: ٦ والملاحظات حول أي ١٤: ٤ في Clines, 326). إن تطهير الشعب الحقيقي والنهائي سيأتي فقط عندما يردهم الرب من السبي ويظهرهم: "وأخذكم من بين الأمم وأجمعكم من جميع الأرض وأتي لكم إلى أرضكم وأرش عليكم ماء طاهراً فتطهرون من كل نجاستكم ومن كل أصنامكم أطهركم وأعطيكم قلباً جديداً وأجعل روحاً جديدة في داخلكم وانزع قلب الحجر من لحمكم وأعطيكم قلب لحم وأجعل روحي في داخلكم وأجعلكم تسلكون في فرائضي وتحفظون أحكامي وتعملون بها... وأخلصكم من

سيناء - في أسفار عبر البرية - لم تكن هناك حاجة لاتباع مثل تلك الشرايع الصارمة (انظر لا ١٢ - ١٥) ولكن عندما كانوا في محلة الحرب مثل تلك الطاهرة كانت عنصراً أساسياً لإنتصارتهم في المعارك.

٦. إن الإهتمام بشأن النجاسة البدنية الطقسية إستمرت في إظهار نفسها عبر ع. ق وما بعده. في التوراة هناك إهتمام خاص بنقاوة الكهنة بسبب قدستهم الخاصة واتصالهم عن قرب بخيمة الاجتماع محضر الله (لا ٢١: ١ - ١٥؛ لا ٢٢: ٣ - ٨؛ حز ٤٤: ٢٥ - ٢٧) وبالمثل فإن شريعة نذر النذير كانت مهمة على وجه الخصوص بالتنجس عن طريق مس الجثة. إن النذير كان لا يمكن أن ينجس نفسه حتى بدفن أباه وأمه أو أي من أقاربه المقربين (عد ٦: ٦ - ٨) وأكثر من هذا إذا أصبح نجس عن طريق إتصاله مصادفة بجثة كان يجب عليه المرور بمجموعة خاصة من الإجراءات الذبائية (← ٨٧١#، ٨٧١#) ويبدأ فترة نذره بالكامل من جديد (ع. ٩ - ١٢) إن النجاسات الأخرى كانت أيضاً مصدر إهتمام بالنسبة للنذير (مثل؛ قض ١٣: ٤ - ٧، ١٤، مثل أكل أي شيء غير طاهر).

إن إش ٦: ٥ يعد بالتحديد مثير للإهتمام لأنه يقود لاستخدامات مجازية أكثر توسعاً لكلمة נִגְסָה قال إشعياء: "ويل لي إني هلكت لأنني إنسان نجس الشفتين وأنا ساكن بين شعب نجس الشفتين وأن عيني قد رأتا الملك رب الجنود". إن خلفية ش. أ. ق بشأن طقس غسل الفم تبدو مهمة في فهم إهتمام إشعياء هنا (انظر عبر التحليل الذي هدمه Hurow-itz). إن إشعياء صور نفسه على أنه غير جاهز لدخول المجمع الإلهي ليقدم شفاعته نيابة عن إسرائيل. لقد كان إشعياء بالفعل غير جاهز وكان قصد التطهير من قبل الله في ع. لقضاء (ع. ٩ - ١٣). إن هذا الشعب كان بالفعل شعب نجس الشفتين وكان يظهر ذلك من خلال إفتقاده لإعطاء إستجابة إيجابية لرسالة إشعياء. "إسمعوا سمعاً ولا تفهموا وأبصروا إبصاراً ولا تعرفوا" (ع. ٩؛ قأ؛ متى ١٣: ١٣ - ١٧).

وكما لاحظنا بالفعل أن نجاسة هذه الأمة المتمردة امتدت إلى أبعد من مسائل النجاسة البدنية الطقسية لتصل إلى الإنحلال الديني والأخلاقي في المحذر منه لا ١٨ - ٢٠ (انظر أعلى؛ حز ٢٢: ١١؛ عا ٧: ١٧؛ قأ؛ ٦٦: ١٧، #3197؛ TDOT 5:337-40). من البداية كان هناك إهتمام كامل في إسرائيل بأن يندس الشعب الأرض عن طريق القتل وسفك الدماء (عد ٣٥: ٣٣؛ ← ٦٦: ١٧، #2866) أن فعل الشعب مثل ذلك كان "ينجس" (الفعل נִגְסָה على بِيْعَل). الرض التي أنتم مقيمون فيها التي أنا ساكن في وسطها. إني أنا الرب ساكن في وسط بني إسرائيل" (عد ٣٥: ٣٤). وهكذا فإن الإهتمام لم يكن فقط بتدنيس خيمة الاجتماع ولكن أيضاً بتدنيس الأرض بأكملها وذلك مخافة

يشير إلى الأفعال البغيضة التي يقوم بها الكاهن "الشرير وحقيقة أنه "تجس هيكل الله" (فحب. ١٢: ٨؛ Vermes, 289؛ قا؛ وئص. ٤: ١٨؛ Vermes 86).

إن الاستخدامات المجازية لديها أنواع متعددة. مثل؛ (أ) أن الفرد الذي يرفض الدخول في جماعة العهد يعتبر "تجسًا، نجسًا" وكل ممتلكاته تعد نجسة (نح. 3:5؛ 5:20؛ 68, 64, Vermes). (ب) أن كل من يتعدى كلمة الله يعد نجس (نح. 5:14؛ 68, Vermes) (ج) أن الفرد يجب أن يتجنب تكوين "غني الشر النجس" (The Damascus Rule, وئص. 6:15؛ 87, Vermes) الذي يعد "نَجَسٌ" مثل النجاسة" (Pesher on Habakkuk؛ فحب. 8:13؛ Ver-mes, 287؛ قا؛ 11QTS 45:10 في كتابات ما بعد الكتاب المقدس القسم ١ في أعلى). (د) إن وئص. تشير حتى إلى حاجة "الرجل لأن يحب أخاه" وهكذا "يبتعد عن أي نوع من النجاسة المتعلقة بحالة الجماع مع أي شخص" من أجل عدم تدنيس روحه القدوس إذ أن الله فصلهم عن بعض" (وئص. 7:3؛ 88, Vermes).

٣. إن النظام الرباني المتعلق بالنجاسات تتطور باتساع متزايد استنادًا على الشرائع الكتابية (انظر المباحث الكاملة للموضوعات بأكملها في كلمة נִמְצָא، #3197، كتابات ما بعد الكتاب المقدس القسم ٣). مثلما هو مع الطهارة نجد أن المناقشة حول النجاسة تعد الموضوع الرئيسي في القسم السادس والأخير من المشنا (Danby, 603-789) من أجل ملاحظات ملائمة حول مصادر النجاسة. إن آثار التلوث يمكن أن توجد في Harrington, 35-43, esp. the chart (on p. 38, and Neusner, 1973, 39-46, 53-138) وفقًا إلى Harrington فإن خطورة النجاسات تعد مرتبة ترتيبياً تنازلياً كالآتي: الجثة وعظم الإنسان ومرض جلدي نجس ("البرص") والشخص ذو السيل النجس والسرير أو السرج النجس والسيلان النجس للشخص ذو السيل النجس والفرد الذي يقوم بالجماع مع المرأة الحائض وماء الجيفة والتطهير وأيراص الشخص أو الشيء المتنجس عن طريق الجثة ومطهر غير كافي الكمية لأن يرش والمنى (Har- rington, 38).

وأكثر من هذا هناك "مصادر النجاسة" (الجثة كونها "مصدر أساسي لمصادر النجاسة الأخرى) وتلك تعد كيانات تطلق عليها شرائع ع. ق נִמְצָא (وهذا يعني الشخص المتنجس عن طريق مس جثة والشخص المصاب بمرض جلدي نجس والفرد ذو السيل من العضو التناسلي والمنى والجثث) إن نجاسة الإنسان من الدرجة الأولى كانت تلك التي تحدث عن طريق الاتصال بأي من "مصادر النجاسة"، والنجاسة من الدرجة الثانية هي تلك الملتقطة عن طريق الطعام أو الأيدي التي تتصل بنجاسة من الدرجة الأولى. إن النجاسة من الدرجة الثالثة كانت تحدث عن

كل نجاساتكم" (حز ٣٦: ٢٤ - ٢٩؛ في المقابل؛ إش ٣٥: ٨).

ب. ت ١. إن مخطوطة الهيكل في قمران تستخدم الأصل ٤٧ مرة. إن معظم المرات التي ورد فيها الأصل نجدها في [11QTS] 43-53 وهذا في التحليل الكامل والمباحث التي قدمت بالفعل في المقالة تحت كلمة נִמְצָא، #3197. وكما يتوقع الفرد فإن العديد من هذه المصطلحات التي تشير إلى ما هو طاهر في مقابل ما هو نجس في طباق مباشر مع بعضها. ومع ذلك فإنه هناك نقاط طويلة مثيرة للاهتمام منسوبة بالتحديد إلى كلمة נִמְצָא.

عن سيل منى الرجل في الليل مشار إليه على أنه "נִמְצָא" مثل النجاسة" التي تتجس الهيكل (11QTS 45:10; Yadin, 2:192؛ ← נִמְצָא، #5614). وفقًا إلى 11QTS 46:16-18 (Yadin, 2:200) فإن برص الأشخاص ذو السيل والرجال ذو سيل المني في الليل كانوا كانوا عليهم يبعدون عن أورشليم. إن هذا يعكس قداسة خاصة لأورشليم في المخطوطة كما لو أنها كانت محلة محارب انظر معالجة نص عد ٥: ١ - ٤ في القسم ٥ أعلى؛ قا؛ 11QTS 49:14-17 من أجل إبقاء مدن الأرض الأخرى منعزلة عن النجاسة). إن نص 11QTS 47 مكرس بالكامل للتمييز بين طهارة أورشليم وطهارة المدن الأخرى.

هناك تشابهات عديدة مع الشرائع الكتابية المتعلقة بالنجاسة ولكن شرائع ع. ق المتنوعة عادة ما تكون موحدة من أجل دعم طهارة أكثر شمولاً وأصعب في الوصول إليها. على سبيل المثال. إن 11QTS 48:7-11 تتحد مع لا ١٩: ٢٨؛ لا ٢١: ٥ وتث ١٤: ١ - ٢ من أجل قطع نفس الفرد (على وجه الخصوص بالنسبة للميت) أو جعل بقعة مكشوفة للموتى أو وشم النجاسة التي تنجس الأرض (انظر 7, n. Yadin, 2:208-9). إن المرأة ذات الجنين الميت بداخلها كانت تعتبر نجسة وأي فرد كان يمسه يعد نجسًا الخ (11QTS 50:10-19; Yadin, 2:222-25). عن هذا القسم الهام الخاص بشرائع الطاهر والنجس ينتهي بقسم يشبه كثيرًا لا ١١: ٤٤ - ٤٥؛ 11QTS 51:7-10 (Yadin, 227). 11QTS 64:9-12 المتعلقة بجثة الرجل المعلقة على شجرة طوال الليل وتلك الجثة تنجس الأرض (انظر تث ٢١: ٢٣؛ Yadin, 2:290-91).

٢. إن وثائق قمران الأخرى الطائفية - على خلاف من مخطوطة الهيكل - تستخدم الفعل נִמְצָא في كلاً من معنى مجرد ومعنى مجازي (← أيضًا נִמְצָא، #3197؛ TDOT 5:341-42). مثال على الاستخدام المجرد لجده في تفسير حبقوق الذي يفسر حب ٢: ١٧ ب ("لأجل دماء الناس وظلم الأرض والمدينة وجميع الساكنين فيها") على أنه

١٠: ٢٨؛ أع ١١: ٨؛ قأ؛ حز ٤: ١٤) وبولس يستخدم هذا ليشير إلى قدسية الأطفال نتاج الزواج المختلط بين الذي يجمع بين شخص وشخص مؤمن وشخص غير مؤمن "لأن الرجل غير المؤمن مقدس في المرأة والمرأة غير المؤمنة مقدسة في الرجل وإلا فأولادكم نجسون وأما الآن فهم مقدسون (١ كو ٧: ١٤؛ في المقابل ٢ كو ٦: ١٧؛ انظر Newton). إن يوحنا يشير إلى بابل على أنها "صارت مسكنًا لشياطين ومحرسًا لكل روح نجس ومحرسًا لكل طائر نجس (ἀκάθαρτος) وممقوت" (رو ١٨: ٢).

وفقًا إلى مت ٢٣: ٢٧ أخبر يسوع الكتبة والفرسيين، "..... لأنكم تشبهون قبورًا مبيضة تظهر من الخارج جميلة وهي من داخل عظام أموات وكل نجاسة" (انظر Booth) ويشير يوحنا إلى المرأة - وهذا يعني بابل - التي كانت متسرلة بإرجوان وقرمز ومتحلية بذهب وحجارة كريمة ولؤلؤ ومعها كأس من ذهب في يدها مملوءة رجاسات ونجاسات ἀκάθαρτος زناها" (رو ١٧: ٤). إن الصور هنا تعد إنتقالية بين المفاهيم المجردة والمجازية المتعلقة بالنجاسة وكما كانت القبور نجسة في داخلها هكذا كان الكتبة والفرسيين.

إن الاستخدامات المجازية لتلك المصطلحات - التي تشير إلى دناسة الأخلاق والروح - تعد واسعة الإنتشار في ع. ج أكثر من الاستخدامات المجردة - وهذا على النقيض من الكتاب المقدس العبري. إن يسوع عادة ما إشار في حديثه إلى "الأرواح النجسة (أو الشريرة)" (مثل؛ مت ١٠: ١؛ مر ١: ٢٣؛ لو ٤: ٣٣؛ قأ؛ أع ٥: ١٦؛ أع ٨: ٧؛ رؤ ١٦: ١٣). قال بولس عن الإنجيل الذي كان يبشر به: "لأن وعظنا ليس من ضلال ولا عن دنس ولا بمكر" (١ تس ٢: ٣) وأكثر من هذا فإنه وفقًا لبولس "لذلك أسلمهم الله (الأشرار) أيضًا في شهوات قلوبهم إلى النجاسة إهانة أجسادهم بين نواتهم" (رو ١: ٢٤؛ قأ؛ ٢ كو ١٢: ٢١؛ غل ٥: ١٩؛ أف ٤: ١٩؛ أف ٥: ٥) ومع ذلك فإن المسيحيين "كما قمتهم أعضاءكم عبيدًا للنجاسة والإثم للإثم" ولكن يجب عليهم الآن أن يخلصوا حياتهم من "الزنا وكل نجاسة أو طمع فلا يسمع بينكم كما يليق بقديسين" (أف ٥: ٣؛ قأ؛ كو ٣: ٥؛ ١ تي ٤: ٧).

نجاسة، دناسة، تلويث: ← נִמְשׁ [g'l 2] (يكون مدنس، ينتهك قدسيه، يوسخ، #١٤٥٨) ← נִמְשׁ [hnp 1] (يكون غير نقي، يكون مدنس، #٢٨٦٦) ← נִמְשׁ [tm' 1] (يُحكم بنجاسة، يذنب شخصًا ما، ينتهك قدسيه، #٣٢٣٧) ← נִמְשׁ [piggûl] (لحم نجس، #٧٠٠٢).

البيلوجرافيا

ABD 6:729-41, 741-45; NIDNTT 1:447-49; TDNT 3:413-31; 4:644-47, 736-37; TDOT 5:330-42; R. P. Booth, *Jesus and the Laws of Purity*, JSNTSup 13,

طريق الاتصال بالإشياء الكهنوتية النجسة ذات النجاسة من الدرجة الثانية في حين أن "النجاسة من الدرجة الرابعة كانت تلتقط عندما تتصل الأشياء الكهنوتية المقدسة بنجاسة من الدرجة الثالثة (Harrington, 40).

٤. إن سب اليونانية تستخدم أصلين يونانيين رئيسيين لترجمة الصفات المتنوعة للفعل العبري נִמְשׁ وهما: α-κάθαρτος - ويعني نجس، دنس - ومشتقاته (استخدام أكثر من ١٥٠ مرة؛ استخدام مبدئيًا للإشارة إلى الفعل قل. والفعل على نَفَعْل. بالإضافة أيضًا إلى الصفة والاسم) و μαιίνω - يعني ويسخ، سدنس - ومشتقاته (استخدام أكثر من ٦٠ مرة؛ استخدامًا مبدئيًا للإشارة إلى الفعل على نَفَعْل. بيعل، بُعِل، وَهَبْعِيل. أشكال الفعل). على سبيل المثال فإن الجذر μαιίνω مستخدم في تك ٣٤: ٥، ١٣، ٢٧ للإشارة إلى تدنيس شكيم لدينة ولكن الكلمتين اليونانيتين تتطابقان في لا ١١: ٢٤ "من هذه تتجسون (الفعل على وزن هَبْعِيل. مترجع على أنه μαιίνω) كل من مس جثتها يكون نجسًا إلى المساء (الفعل قل. مترجع على أنه ἀκάθαρτος).

إن أسفار المكابيين [أسفار قانونية ثانية] تستخدم كلا المصطلحين عند الإشارة إلى تدنيس الهيكل ومذبحه (١ مك ١: ٤٦؛ ١ مك ٤: ٤٣؛ ٣ مك ٢: ١٧) وإلى تدنيس الشعب (١ مك ١: ٤٨، ٦٣؛ ٣ مك ٥: ٣٦؛ ٤ مك ٧: ٦) وإلى إزالة نجاسة الأصنام من بيوت مدينة ما (١ مك ١٣: ٤٨؛ ١ مك ١٤: ٧).

ع. ج ١. إن نفس الجذرين اليونانيين ينتقلا إلى ع. ق كالآتي: الأصل ἀκάθαρτος استخدم ٤٠ مرة ولكن الأصل μαιίνω استخدم ٥ مرات فقط (الفعل استخدم ٤ مرات والاسم استخدم مرة واحدة. ← ع. ج: قسم كلمة נִמְשׁ [٦٦٦، #٣١٩٧). إن الجذر الثاني يشير عينيًا على سبيل المثال - إلى إهتمام رؤساء اليهود بالآ يدخلوا بلاط بيلاطس في اليوم الذي يسبق الفصح من أجل أن يتجنبوا النجاسة التي كانت ستجعلهم غير قادرين على أكل الفصح (يو ١٨: ٢٨). عن نفس المصطلح كان يمكن استخدامه مجازيًا ليشير إلى حالة نجاسة غير المؤمنين: "كل شئ طاهر للطاهرين وأما للنجسين وغير المؤمنين فليس طاهرًا بل قد تتجس (μαιίνω) ذهنهم أيضًا وضميرهم" (تي ١: ١٥؛ قأ؛ عي ١٢: ١٥؛ قض ٨: ٢؛ بط ٢: ١٠) [حيث استخدمت كلمة μiasμός].

٢. إن الكلمتين الأكثر شيوعًا المستخدمين للإشارة إلى هذا في ع. ج هي: ἀκάθαρτος تعني نجس، دنس - ἀκαθαρσία - وتعني نجاسة، دناسة. إن كلاهما مستخدم للإشارة إلى النجاسة البدنية الطقسية (وهذا يعني المحكوم بها) وإلى نجاسة الروح أو الأخلاق. على سبيل المثال قال بطرس: "كلا يارب لم أكل قط شيئًا دنسًا (κοινός) أو نجسًا (ἀκάθαρτος) (أع ١٠: ١٤)؛ أنظر أيضًا أع

ع. ق. إن التعرف على هذا الجذر في أي ١٨: ٣ يعد مثار للجدل إذا ربما يكون الجذر بديل لقراءة الأصل תַּמְנָן ويعني ذهبن ولكن السياق يتطلب معنى أقرب من الكلمة أرام. التي تعني "يسد الأذان" في إشارة توحى "بالغباء" M. H. Pope, *Job*, 1965, 124; D. J. A. Clines, *Job* 1-20, 404, n. 3a; NIV, considered stupid; J. Hartley, *(The Book of Job)*, NICOT, 1988, 273; dumb

إغلاق، إقفال: ← תַּמְנָן [tm] (مسدود، #٣٥٧) ← תַּמְנָן [tr] (يغلق [الفم]، #٣٥٨) ← תַּחַח [thh] (يقفل، يغلق، #١٥٨٩) ← תַּחַח [thh] (ملطخ، ملتصق، مقفل، #٣٢٢٠) ← תַּמְה [tmh] (مسدود، #٣٢٤١) ← נַעַל [n'l] (يربط، يطلق، #٥٨٣٥) ← סַגַּר [sgr] (يقفل، يغلق، يسلم، #٦٠٣٧) ← סַתֵּם [stm] (يسد، #٦٢٥٨) ← נַצַּח [sh] (يقفل، #٦٧٨١) ← נַצַּח [sm²] (يغلق الفرد عينيه، #٦٧٩٤) ← צַרַּר [srr] (يربط، يقفل، يضيق، ضيق، أزمت، #٧٦٧٤) ← קַפַּץ [qps] (يسحب معاً، يقفل، #٧٨٩٠) ← שַׁעַל [s] (ملطخ، يلمس، يقفل، #٩١٢٩).

البيلوجرافيا

F. E. Greenspahn, *Hapax Legomena in Biblical Hebrew*, 1984, 120.

بيل تي. أرنولد Bill T. Arnold

תַּמְנָן 3243

תַּמְנָן [tmn]، قُلْ، أخفى، خبا (ورد الفعل ٢٨ مرة)، نَفَعْلٌ، يَكُون مخفي (ترد ١. في إش ٢: ١٠)؛ هَفْعِيلٌ، يخبئ (bisleg في ٢ مل ٧: ٨) (#٣٢٤٣)؛ الاسم תַּמְנָן [matmôn] كنز (مخفي) (#٤٧٥٩).

ش. أ. ق. أنظر أكد. t / tamaru وتعني يدفن والكلمة عرب. "طمر" أو يدفن. أن الجذر תַּמְנָן يؤكد تماماً مع الكلمات المشابهة في أرم. والسريانية والآثيوبية.. الخ. إن التفاوت من كلمة תַּמְנָן على الفعل العبري תַּמְנָן يفسر كحالة من التماثل الصوتي مع الكلمة العبرية תַּמְנָן التي تعني أيضاً "يطمر" (ونجدها هكذا أيضاً في TDOT 5:343 ← תַּמְנָן).

ع. ق. ١. إن المعنى المبدئي لكلمة תַּמְנָن هو أن يخبئ الفرد شيئاً عن طريق الدفن (لاحظ الفعل يدفن في NIV في تك ٣٥: ٤؛ إر ٤٣: ٩ ولكن يطمر في خر ٢: ١٢؛ يش ٧: ٢١؛ ٢ مل ٧: ٨.... الخ) على سبيل المثال؛ نجد يعقوب قد طمر أصنام عشيرته تحت البطم في شكيم (تك ٣٥: ٤) ونجد موسى يخفي جثة المصري الذي قتله عن طريق دفنه في الرمال (خر ٢: ١٢) ونجد عاخان خبأ غنيمته التي سلبها من أريحا عن طريق طمره غياها تحت خيمته (يش

1986; D. J. A. Clines, *Job* 1-20, WBC, 1989; E. W. Davies, *Numbers*, NCBC, 1995; J. D. G. Dunn, *Jesus, Paul, and the Law*, 1990, 37-60; J. R. and P. D. Feinberg, *Ethics in a Brave New World*, 1993; T. Frymer-Kensky, "Pollution, Purification, and Purgation in Biblical Israel," *The Word of the Lord Shall Go Forth*, 1983, 399-414; G. B. Gray, *Numbers*, ICC, 1903; H. K. Harrington, *The Impurity Systems of Qumran and the Rabbis*, SBLDS 143, 1993; V. Hurowitz, "Isaiah's Impure Lips and Their Purification in Light of Akkadian Sources," *HUCA* 60, 1989, 39-89; B. A. Levine, *Numbers* 1-20, AB, 1993; B. J. Malina, *The New Testament World*, 1981; E. H. Merrill, *Deuteronomy*, NAC, 1994; J. Milgrom, "The Composition of Leviticus, Chapter 11," *Priesthood and Cult in Ancient Israel*, JSOTSup 125, 1991, 182-91; idem, *Leviticus* 1-16, AB, 1991; idem, "The Priestly Laws of Sancta Contamination," *Sha'arei Talmon*, 1992, 137-46; idem, "Rationale for Cultic Law: The Case of Impurity," *Semeia* 45, 1989, 103-9; J. Neusner, *The Idea of Purity in Ancient Judaism*, SJLA 1, 1973; idem, *Judaism in the Matrix of Christianity*, South Florida Studies in the History of Judaism 8, 1991; idem, *Purity in Rabbinic Judaism*, South Florida Studies in the History of Judaism 95, 1994; M. Newton, *The Concept of Purity at Qumran and in the Letters of Paul*, 1985; A. Noordtzij, *Numbers*, BSC, 1983; E. P. Sanders, *Jewish Law from Jesus to the Mishnah*, 1990; N. H. Snaith, *Leviticus and Numbers*, NCB, 1969; G. Vermes, *The Dead Sea Scrolls in English*, 3rd ed., 1987; G. J. Wenham, *The Book of Leviticus*, NICOT, 1979; idem, *Numbers*, TOTC, 1981; D. P. Wright, *The Disposal of Impurity*, SBLDS 101, 1987; idem, "The Spectrum of Priestly Impurity," *Priesthood and Cult in Ancient Israel*, JSOTSup 125, 1991, 150-81; idem, "Two Types of Impurity in the Priestly Writings of the Bible," *Koroth* 9, special issue, 1988, 180-93; Y. Yadin, *The Temple Scroll*, vols. 1-2, 1983

ريتشارد إي. أفيربيك Richard E. Averbeck

٣٢٣٨ תַּמְנָן [tame'²]، نجس [محكوماً بذلك] ← ٣٢٣٧#

٣٢٤٠ תַּמְנָא [tum'ā]، حالة نجاسة [محكوماً بهذا] ← ٣٢٣٧#

תַּמְה 3241

תַּמְה [tmh]، نَفَعْلٌ، يكون مسدوداً (ترد ١). (#٣٢٤١).

٧: ٢١) ونجد إرميا النبي طمر بطريقة رمزية منطقة من كتان (إر ١٣: ٤ - ٧) ويطمر أحجار في الملاط (إر ٤٣: ٩).
 على حساب البابليين). أن يهوه لا يفترض نوازع غيرية في كورش ولكنه يعد لمكافئة نقدية وبغنيمة في مقابل الخدمة المقدمة" (Watts, Isaiah 34-66, WBC 25, 1987, 156).
 قاء؛ إش ٤٣: ٣) (← תַּנְפָּ (#٤٧٥٩).

٥. هناك أكثر من ١٢ كلمة عبرية تعبر عن فكرة التخبئة في ع. ق ولكن أبرزها هي: תַּכַּף وتعني يخفي، يخفي (عن طريق السرقة في الخفاء)؛ תַּמְךְ وتعني يطمر (عن طريق الدفن)؛ תַּחַךְ وتعني يخفي، يكتم (عن طريق رفض الإفصاح بشئ)؛ סַחַךְ وتعني يستر، يخفي، يكون مخبي (وخاصة وجه الله المخبي عن خطية الإنسان)؛ לַלֵּם وتعني يخفي، يبقيه سرا؛ לַפֵּן وتعني يطمر، يخفي من أجل الحماية). ومن الناحية اللاهوتية فإن الجذر يؤكد على صفتين من طبيعة الله الأولى هي معرفة الله الغير محدودة إذ أنه لا شئ يمكن أن يخفي سرا بعيدا عنه والثانية: لطف محبة الله إذا يخفي ويستر ويحمي المستقيم

ع. ج ٢٠: ٢١١-٢٠٢; ٥٦٣-٥٦٤: ٣ NIDNTT

الإنشاء: ← תַּכַּף [hb] (يخفي، يخفي، #٢٤٦١) ←
 תַּכַּף [hbh] (يخفي، #٢٤٦٤) ← תַּכַּף [hāgū] (ملجأ، شق، #٢٥١١) ← תַּכַּף [hpp] (وفاء، ساتر، #٢٩١٠)
 ← תַּמְךְ [tmn] (يطمر، #٣٢٤٢) ← תַּחַךְ [khd] (يكون مخبي، يخفي، #٣٩٤٨) ← תַּכַּף [knp] (يخفي الفرد نفسه، #٤٠٥٢) ← סַחַךְ [sōk] (مكان إختباء، ساتر، أجمة، كوخ، #٦١٠٨) ← סַחַךְ [str] (يستر، يبقى سرا، #٦٢٥٩) ← לַלֵּם [lm] (إشياء مخبئة، أسرار، #٦٦٢٣) ← לַפֵּן [spn] (خبي، #٧٦٢١) ← תַּנְפָּ [špn] (يخفي، #٨٥٦١).

البيبلوجرافيا

ISBE 2:705-7; TWOT 1:351; S. E. Balentine, "A Description of the Semantic Field of Hebrew Words for Hide," VT 30, 1980, 137-53; R. Gordis, "Studies in Hebrew Roots of Contrasted Meanings," JQR 27, 1936-37, 33-58.

أندرو إي. هيل Andrew E. Hill

٣٢٤٤ תַּנְפָּ [tene]، سلة ← #٣٩٩٨

תַּנְפָּ

3245

תַּנְפָּ [tnp]، يَبْعَل، يوسخ، ينجس، يدنس (#٣٢٤٥).

ش. أ. ق في آرام. نجد الكلمة الموازية (תַּנְפָּ) في أكد. نجد كلمة tanapu، يكون نجسا.

ع. ق في المرة الوحيدة التي ورد الفعل תַּנְפָּ فيها نجده يشير إلى وسخة القدم (نش ٥: ٣).

٧: ٢١) ونجد إرميا النبي طمر بطريقة رمزية منطقة من كتان (إر ١٣: ٤ - ٧) ويطمر أحجار في الملاط (إر ٤٣: ٩).

إن المصطلح مستخدم أيضا ليصف تخبئة راحاب للجواسيس العبرانيين من تحت عيدان الكتان فوق سطح منزلها (يش ٢: ٦). وإذا كانت كنوز يساكر وزبولون مطمورة (תַּנְפָּ) فإن هذه الثروة من المحتمل أن تكون أصداف، قواقع مرجان، أسفنج وبالمثل مغطاة بالرمل وأشجار الساحل الضحلة (تث ٣٣: ١٩؛ انظر תַּנְפָּ).

في أي ٤: ١٣ نجد الله يتحدى أيوب لأن يطمر (תַּנְפָּ) الأشرار في التراب وأن يغطي وجههم في الدفن (إن NIV تقرأ "قبر" على أنها ترجمة لكلمة תַּנְפָּ هنا ألا وهو سجن العالم الأسفل. The NRSV (world below) best captures the sense of תַּנְפָּ here, meaning the confinement of the underworld.

٢. إن الجذر תַּנְפָּ يشير أيضا على تدبير مكيدة أو فخ في الخفاء (مز ٩: ١٥؛ [١٦]؛ مز ٣١: ٤؛ [٥]؛ مز ٣٥: ٧؛ [٨]؛ مز ١٤٠: ٥؛ [٦]؛ مز ١٤٢: ٣؛ [٤]). إن قائل المزمور استخدم صورة الفريسة التي تحاول أن تطلق سراحها من الفخ ليصور الطريقة التي بها تأمر الإشرار بمكر لسقوط الأبرار وإهانة الله. وفي كل حالة نجد قائل المزمور يلتمس الرب من أجل أن يرد أفعالهم عليهم وهكذا فإن الإشرار على غير علم/ بما يقعون في مكاندهم.

٣. إن المصطلح תַּנְפָּ - كاستعارة شعرية - يصور الكسلان الذي كان كسولا جدا لدرجة أنه لا يستطيع تحريك يده ليأكلها إذ أنه أخفاها في صفحة الطعام (أم ١٩: ٢٤؛ أم ٢٦: ١٥). وفي موضع آخر يرشد إشعياء البار لأن يختبي في التراب (תַּנְפָּ)، حرفيا أن يدفن نفسه، أثناء الخراب الذي يصحب يوم غضب يهوه (إش ٢: ١٥) وفي حين أن أيوب - في إدعائه البراءة - يذكر الله بأنه لم يخفي إثمه في صدره لكي يكتّم تحدياته (أي ٣١: ٣٣).

٤. إن الاسم תַּנְפָּ يرد ذكره ٥ مرات في ع. ق. ليغني ببساطة كنز (تك ٤٣: ٢٣) أو كنز مطمور (أي ٣: ٢١؛ في NIV نجد كنز مخبي). في إر ٤١: ٨ يشير المصطلح إلى الحفر في الحقل المستخدمة من أجل تخزين الإنتاج الزراعي (NIV, NRSV) تجد المحاصيل المخبئة في الحقل) إن الحكيم شبه - مجازيا السعي للمحكمة ومعرفة الله بالبحث عن الكنز المطمور أو المخبي (أم ٢: ٤). وأخيرا فإن إشعياء (إش ٤٥: ٣) يتنبأ بأن مسيح يهوه سيملك ذخائر الظلمة (אֲזִכְרוֹתֶיךָ) وكنوزها (المخبئة) في أماكن سرية (תַּנְפָּ) في تحقيق المقاصد الإلهية المتعلقة باستعادة إسرائيل نجد أن كورش ملك فارس سيكوم ويخزن احتياطيا حشود هائلة من الكنوز (وغالبا

بعل. yt'm + الحال ta'am ويعني "هكذا، لذا" وتعني أمر الملك [بأن يكون] هكذا" (KAI, 233, line 8). في عرب. نجد الفعل ta'ima ويعني يتذوق، (Wehr, 560a)؛ أثيوبية. te'ma / ta'ama يعني يتذوق/ يكون لذيذاً، يُجرب (Lambdin, 440)؛ و تيجرية. te'ema يكون حلواً/ طازجاً (TigrWb, 619a).

في أكد. نجد الاسم temu(m) ويعني تعقل، قرار، توجيه؛ أخبار، رواية (AHw 3:1385b-87b) وصيغ الصفة هي temanu وتعني معقول وtemitum وتعني ذكي (AHw 3:1385b). إن الاسم مؤكد أيضاً في أرم. مص. حيث نجد كلمة t'm(') وتعني نظام، أمر (DISO 102). في النبطية نجد t'm' تعني قرار (DISO, 102) وفي أسفار التوراة المكتوبة بـ آرام. نجد. tem (Murtonen, 99). في عرب. هناك صيغ للاسم هي ta'm وتعني ذوق، طعم؛ ta'ma وتعني طعم؛ شرك؛ ta'a وتعني طعام، غذاء؛ وجبة، وتعة؛ بصيرة؛ mat'am وتعني مكان للاكل؛ مطعم، مائدة مشتركة؛ وهناك صيغ للصفة وهي: ta'im وتعني طعم؛ سائغ؛ mat'm وتعني مستساغ، معروف بالفعل (Wehr, 560a-b) وفي التغريتيّة نجد الاسم ta'm / ta'em يعني "طعم" (Lambdin, 440) و تيجرية. ta'am، "تكهة" (TigrWb 619a).

ع. ق إن الفعل العبري טעם ربما يحمل المعنى الأساسي ("يتذوق، يختبر (الطعام/ الشراب)" كما هو في صم ١٩: ٣٥ [٣٦] وأي ١٢: ١١: "أفليست الأذن تمتحن الأقوال كما أن الصحيفة تختبر الطعام؟ (ترجمة المؤلف؛ قأ؛ أي ٣: ٣٤). وربما يحمل أي معنيين مشتقين: (أ) معنى الكناية ويتذوق شيئاً (من الطعام)، يأكل(؟)" كما هو في صم ١٤: ٢٤ (יֹאכֵל לֶחֶם "يأكل خبزاً" || טעם לֶחֶם... "يتذوق شيئاً من الطعام")، ٢٩: ٣٥، صم ٢: ٣٥ (לֶחֶם... יִטְעֲמוּ "يطعموا... خبزاً" || טעם-לֶחֶם "يتذوق شيئاً من الطعام")؛ يون ٤: ٧ (עֲמוּמָאוֹמָה אֶל-יֵיטֵץ [الناس] شيئاً" على || אֶל-יִשְׁתַּעֲרוּ "لا تشرب ولا ترى شيئاً..."). (ب) المعنى المشتق عن طريق المجاز المرسل مثل "يختبر، يشعر، يتبين" كما هو في مز ٢٤: ٨ [٩]. "اختبروا (من الناحية الحرفية "تذوقوا") وانظروا ما أطيب الرب" (أم ٣١: ١٨ "تتعقل أن تجارتها جيدة. سراجها لا ينطفئ في الليل، ترجمة المؤلف. ربما من المهم ذكر أنه عندما يرد ذكر الفعل טעם في قرائن ع. ق - التي تصف التحريمات بشأن تذوق الطعام (وهذا يعني تلك التي سنّها شاول الملك [١ صم ١٤: ٢٤] وداود الملك [٢ صم ٣: ٣٥] وملك نينوى [يون ٣: ٧]) - فإنه يوازي عادة أفعال أخرى تشير إلى الأكل (רָעָה בָּרָה טעם) وهكذا يؤكد بتنوع تام على كيف أن قصد تلك الأوامر كان (فرض) الصيام.

غبار، طين، وحل، تربة مفككة: ← אָבָק [ābāq] (غبار، #٨٥)؛ ← אֶפֶר [ēper] (رماد، تربة مفككة، #٧٠٩) ← חֹמֶר [hōmer²] (وحل طين، مستنقع، #٢٨١٧) ← טִיט [tīt] (وحل، حمأة، طين، #٣٢٢٦) ← טִנָּה [tinp] (وسخ، #٣٢٤٥) ← לַפֶּר [pr] (غبار، #٦٧٥٩) ← רֹבָע [rōba²] (غبار، زباله، #٨٠٦٦) ← רֶגֶב [re-geb] (كتل من التراب، #٨٠٧٣) ← שְׁחֹר [š'hôr] (سخام، سواد، #٨٨١٨) ← שֹׁחַק [šahaq] (غبار، سحب من الغبار، #٨٨٣٦).

روي إي. هايدن Roy E. Hayden

טעם

3246

טעם [t'h]، قل، يحوم حول؛ هفيعيل.، يضل (#٣٢٤٦).

ع. ق إن الفعل טעם يعد صيغة متأثرة بكلمة טעם وتعني يضل (← #٩٤٩٤) ترد ١. (حز ١٣: ١٠) بعني "يضل" (W. Zimmerli, Ezekiel 1, 1979, 287, 295). إن KBL تفيد بحس دور حول استخدام الفعل مخفياً ربما يكون هو المقصود في نش ١: ٧.

طواف، تجوال، تشرد: ← הִלָּא [hl'] (يتيه، يُنقل بعيداً عن، #٢١٣٣) ← טעם [t'h] (يطوف حول، يضل، #٣٢٤٦) ← נָדַד [ndd¹] (يتجنب، يتيه، يتجول، #٥٦١٠) ← נָדַד [nwd] (يتأرجح، يكون شريداً، #٥٦٥٣) ← נָדַד [nws] (يتجنب، #٥٦٨٠) ← רָוַד [rwd] (يطوف، #٨١١٣) ← שָׁגָה [šgh] (يتيه، يضل، يذهب في اتجاه خطأ/ يرتكب خطأ، يضل، #٨٧٠٦) ← שָׁטָה [šwt¹] (يطوف، #٨٧٦٣) ← טעם [t'h] (يتجول بعيداً عن، #٩٤٩٤).

ألدير أي. مارتنز Elmer A. Martens

טעם

3247

טעם [t'm]، يتذوق، يختبر (طعام/ شراب)؛ يتذوق شيئاً (من الطعام)، يأكل (؟)؛ يختبر، يحس، يشم (ورد هذا المعنى ١١ مرة؛ #٣٢٤٧؛ HALAT 361a-b)؛ טעם [ta'am]، اسم.، طعم، حاسة، نزعة؛ تعقل؛ عزم؛ أمر (يرد ١٣ مرة؛ #٣٢٤٨؛ HALAT 361b)؛ טעם [mat'am] فقط في صيغة الجمع (/ מטעמים)؛ طعمة مشهية، أطعمة طيبة (ورد الاسم ٨ مرات؛ #٤٧٦١؛ HALAT 544a).

ش. أ. ق إن الفعل مثبت في أرم. مص. حيث نجد t'm وتعني يتذوق (DISO, 102) في الرسالة آرام. الواردة من إشور نجد yt'mk مضارع مفرد مذكر على وزن

טעם "أجاب.... بحكمة وعقل" (دا ٢: ١٤) וטעםעל
 שים "يجعل إعتباراً لـ" (دا ٣: ١٢؛ دا ٦: ١٣ [١٤].
 (ب) "تقرير" كما هو في عز ٥: ٥؛ دا ٦: ٢ [٣] (טעם
 יתן "يعطي الحساب"؛ في المقابل أكد. *turru temu*
 "يرد الحساب"). (ج) المعنى الأكثر شيوعاً "توجيه،
 أمر، وصية" كما هو في حز ٦: ١٤ وحز ٧: ٢٣ (على
 حد سواء فإن كلمة טעם - من الناحية العلمية الخاصة
 باللغة العبرية في التعبير שיםטעם تعني "يصدر أمراً"
 (حز ٤: ١٩؛ حز ٥: ٣، ٩، ١٣، ١٧؛ حز ٦: ١، ٣، ٨،
 ١١ - ١٢؛ حز ٧: ١٣، ٢١؛ دا ٣: ١٠، ٢٩؛ دا ٤: ٦
 [٣]؛ دا ٦: ٢٦ [٢٧]). وفي الاسم الشرقي טעם
 בעל - ويعني رسول [صاحب لا القضاء] - عز ٤: ٨ -
 ٩؛ قا؛ الاسم الشرق أكد. *bel temi* ويعني رسول، مبعوث
 [AHw 3:1387b; cf. Klauber, xxiv]. في دا ٥: ٢ ربما
 الاسم טעם يرد ١. بمعناه الأساس ذوق في التعبير זמן
 בעל "تحت - تأثير الخمر" (من الناحية الحرفية
 "يتذوق الخمر"). ومع ذلك فإن الاسم هنا يصلح فقط لأن
 تزيد من الوصف السلبي لبليشاصر عن طريق تعدد معاني
 كلمة טעם (وفي موضع آخر نجد المعنى "أمر، وصية")
 والتي هكذا تصف الملك بليشاصر بسخرية على أنه يأمر
 بأن تستخدم أنية يهوه المقدسة كأنية شراب في حين أنه
 تحت سيطرة الخمر.

ב. ت في ميش. عبر. نجد الفعل טעם يعني يتذوق،
 يختبر، يمتحن والاسم טעם يعني ذوق، حاسة، سبب،
 مبرر (Jastrow, 543a,b) وفي أرم. اليهودية نجد الفعل
 טעם يعني "يتذوق، يختبر، يمتحن" والاسم טעם
 يعني ذوق؛ حاسة، لذة، سبب، جدال (Jastrow, 543a-
 b, 544a) في سريانية. نجد الفعل *te'em* يعني يتذوق،
 يلمس، يجرب، يختبر؛ وصيغة الاسم טעמ - التي
 لديها معنى يتذوق أو معنى ذوق - كالآتي: *te'mf* وتعني
 ذوق، وجبة؛ *te'em / ta'mf* وتعني ذوقاً، حاسة، فطنة؛
ta'mfntf تعني طعام، تعقل؛ *te'amt* وتعني ذوق، طعام
 حلو؛ حاسة، نفاذ بصيرة؛ وصيغ الصفة كالآتي: *ta'mfnf*
 وتعني ذا طعام، مستساغ، متعقل؛ *ta'mfnfyf* وتعني ذا
 طعام قوي؛ لاذع؛ مقبول (Payne Smith, 178b, 179a,b)
 في المندائية نجد الفعل *te'm* يعني يتذوق، يختبر والاسم
 t'm يعني مذاق، طعام (MdD 174b).

أكل، طعام، قوت، يتذوق: ← אכל [k'l] (يأكل، يستهلك،
 يلتهم، #٤٣٠) ← כרה [brh] (يأكل أجزاء، يأخذ
 حصصاً، #١٣٥٦) ← כשר [bāsār] (اللحم، الطعام،
 الجسد، #١٤١٤) ← גזר [gzer] (يقطع، يذبح، يمزق،
 يفترس، #١٦١٦) ← זנ [zwn] (يمد، يزود، #٢٣١٥)
 ← טעם [t'm] (يتذوق، يختبر، يشعر، يشم، #٣٢٤٧)
 ← כרה [krh] (يخدم على مائدة، يقيم مأدبة، يقدم،
 #٤١٢٧) ← להט [lht] (يلتهم، #٤٢٦٦) ← להט

إن الاسم العبري טעם - مثل الفعل العبري - ربما
 يحمل المعنى الأساسي "طعم" كما هو في خر ١٦: ٣١
 وعد ١١: ٨ (فيما يتعلق بالمن)؛ أي ٦: ٦ (في السؤال
 التعجبي: "أو يوجد طعم في زلال البيضة؟") وإر ٤٨:
 ١١ (ليصف مدينة مؤاب غير المسيية على أنها خمر ترك
 (ليتعلق) على درديه في جرة واحدة وكان الخمر "طعمه فيه
 ورائحته لم تتغير" (ترجمة المؤلف). إن المعنيين المشتقين
 من الاسم يتضمن: (أ) "حاسة، مزاج، تعقل" (عن طريق
 المجاز المرسل كما هو في التعبير ישיב/שנא/טעם/מ
 "تغير سلوكه" (١ صم ٢١: ١٣ [١٤]؛ قا؛ عنوان مز ٣٤؛
 أكد. *sanê temi* "تغير العقل" [10.] AHw 3:1166
 (c)؛ ١ صم ٢٥: ٣٣ (فيما يتعلق بحسن تصرف وحكمة
 أبيجيل)؛ أي ١٢: ٢٠؛ مز ١١٩: ٦٦ (טעם "الفطنة")
 || יכלת "المعرفة"؛ أم ١١: ٢٢؛ أم ٢٦: ١٦؛ سي
 ٢٥: ١٨ (כלאטעם "يدون كبت/ عدم طواعية") (ب)
 "عزم، أمر" (عن طريق ... أي كناية عن سبب من "حسن
 التمييز" المشتق عن طريق المجاز المرسل من "يتذوق".
 كما هو في يو ٣: ٧ (من المحتمل أن يكون إرامي الكتابة).
 إن استخدامات الاسم טעם التي تبدو على أنها الأبرز
 لاهوتياً - هي تلك الموجودة في الأقوال التوجيهية التي
 يكون للاسم فيها معنى "التعقل/ الفطنة" (قا؛ التوسل في
 مز ١١٩: ٦٦). المبدأ يفيد بأن الجمال لا يمكن أن يعوض
 فقدان التعقل مترجم هكذا: "خزامة ذهب في فنتيسة خنزيرة
 المرأة الجميلة العديمة العقل. (טעם)، (أم ١١: ٢٢). إن
 الشخص الكسول لا يقاوم التعقل الحقيقي "الكسلان أوفر
 حكمة في عيني نفسه من سبعة المجيبين بعقل (טעם)"
 (ترجمة المؤلف؛ أم ٢٦: ١٦) ومع ذلك فإن حكمته في
 النهاية تفوق حكمة أحكم الرجال [الله] يزيل شفاه [مجاز
 مرسل علاقته سببية عن الأثر: "مجمع"] الأمناء وينزع
 ذوق (الشيوخ) (ترجمة المؤلف) (أي ١٢: ٢٠).

إن الاسم טעם مستخدم فقط في صيغة الجمع
 (טעמות / טעמים) ودائماً في معنى "إشياء
 ذات طعم؛ سائغة، لذیذة" كما هو في تك ٢٧: ٤، ٧، ٩،
 ١٤، ١٧، ٣١؛ أم ٢٣: ٣، ٦؛ سي ٣٦: ٢٤؛ سي ٣٧: ٣٩.
 في آرام. كت. فإن الفعل טעם على وزن يعل. مستخدم
 بالكامل ٣ مرات في لازمة تهدد - على طول الخط مع
 الإهانات التي بها سيتواضع نبوخذ نصر أمام ملك السموات
 - بالآتي: "يطعمونك [كتابة مساعدة عن الفاعل "يأكل"]
 "يقتات العشب كالثيرا" (دا ٤: ٥) [٢٢، ٢٢] [٢٩]؛ قا؛
 (دا ٥: ٢١).

في آرام. كت. نجد الاسم טעם يرد نكره ٣٠ مرة
 (مرتين على أنها טעם) وفي كل تلك المرات - ولكن ربما
 باستثناء حالة واحدة - يبدو أنها أحد ثلاث معاني مشتقة:
 (أ) "حسن التمييز" كما هو في التعبيرات . . . התיב

טען

3250

טען [t'n²]، قل، حمل (#٣٢٥٠).

ع. ق إن الفعل - يرد ١. - مستخدم للإشارة إلى تحميل حمولة بضائع على الحيوانات في تك ٤٥: ١٧.

عبء، حمل، وزن: ← אַמְתַּחַת [amtahat] (صرة، كيس، عبء، خدمة، #١٢٣) ← טען [t'n²] (يحمل، #٣٢٥٠) ← טַרַח [trh] (عبء، حمل، #٣٢٦٧) ← יַחַב [y'hāb] (عبء، إهتمام مقلق، #٣٣٦٥) ← כִּנְאָה [kin'ā] (حزمة، عبء، #٤٠٤٥) ← מַשָּׂא [mas'sā]² (حمل، عبء، #٥٣٦٢) ← נָטַל [ntl] (يحمل، يزن، #٥٧٤٧) ← נָשָׂא [ns'] (يرقى، يصفح، يحتوي، يتحمل، يعظم شخصاً ما، #٥٩٥١) ← סָבַל [sbl] (يحمل، يُحمل، عب، #٦٠٢٢) ← סָבַל [sbl] (يحمل عبء، يُحمل، #٦٦٧٣).

رونالد إف. يونجبلود Ronald F. Youngblood

טַפּ

3251

טַפּ [tap¹]، أطفال (#٣٢٥١) اسم. جمعي مذكر > טַפָּפּ [tapap¹]، يتماشي، يخطو خطوات صغيرة سريعة (يرد ١. في إش ٣: ١٦؛ HALAT؛ BDB, 381؛ #٣٢٦٢، 363).

ش. أ. ق لا يوجد هناك متوازيات سامية لهذا الاسم فيما عدا بضعة نصوص آرام. ومندائية.

ع. ق ١. الاسم لا يمكن أن يشير إلى شخص فوق سن العشرين. إن نص عد ١٤: ٢٩ - ٣٠ يعلن موت كل شخص من عشرين سنة فصاعداً في البرية. وعلى النقيض نجد أن أطفالهم (ع. ٣١ حيث نجد كلمة טַפּ) سيدخلون أرض الميعاد (ويستعمون بها - من المحتمل أن أولئك الأطفال كانوا أكبر بكثير من سن ٢٠ سنة لأنه في إشارة أخرى لنفس أولئك الأطفال (تث ١: ٣٩ حيث نجد كلمة טַפּ، موصوفين على أنهم "لم يعرفوا اليوم الخير والشر".

٢. إن الكلمة טַפּ تشير كثيراً إلى الضحايا الذين يسقطون في وابل الحرب والعنف وكانوا إما يقتلون (عد ٣١: ٩، ١٧؛ تث ٢: ٣٤؛ تث ٣: ٦؛ قض ٢١: ١٠؛ أس ٣: ١٣؛ خر ٩: ٦) أو يحملون كغنيمة (تك ٣٤: ٢٩؛ عد ٣١: ٩، ١٨).

٣. إن تث ٣١: ١٢ يدعو إربع مجموعات لسماع قراءة الشريعة: الرجال، النساء، الأطفال (טַפּ) والغرباء وتلك تعد جماعة أكبر من تلك الموجودة في تث ١٦: ١٦ حيث نجد ع. تؤكد على أحتفالات الرجال المهرجانية. إن سماع

[lhm] (إشياء تبلع، يختار قسمة، لذه، #٤٢٦٩) ← לַחַךְ [lhk] (يلعق، #٤٣٠٨) ← לַחֵם [lh̄m²] (يقتات على، يأكل، #٤٣١٠) ← לַעַל [l'el] (يبتلع أو يجعل شيئاً مبلوغاً، #٤٣٥٨).

البيبلوجرافيا

TDOT 5:345-47; TWAT 3:369-71; TWOT 1:351a-52b; M. Dahood, "Qoheleth and Northwest Semitic Philology," Bib 43, 1962, (349-65) 350; E. G. Klaber, Politisch-religiose Texte aus der Sargonidenzeit, 1913; T. O. Lambdin, Introduction to Classical Ethiopic [Ge'ez], HSS 24, 1978; A. Murtonen, An Etymological Vocabulary to the Samaritan Pentateuch, 1960; J. Payne Smith, A Compendious Syriac Dictionary, 1903.

روبرت إتش. أوكونيل Robert H. O'Connell

٣٢٤٨ טַעַם [ta'am]، مذاق، تعقل، أمر ← #٣٢٤٧

טען

3249

טען [t'n¹] ترد ١.، بَعْل، مطعون (#٣٢٤٩).

ش. أ. ق في عرب. "طَعَنَ"، يطعن بالرمح؛ يثقب و"طَعَنَ"؛ نج. آرام. טַעַן، مطعون (اسمفع. بعل. مبني للمجهول ومثبت فقط في إر ٣٧: ١٠ وفي إش ١٤: ١٩) وفي أوغا. نجد t'n، يطعن.

ع. ق المرة الوحيدة التي ورد فيها هذا الجذر في العبرية كانت في إش ١٤: ١٩ كاسم مفعول على بَعْل. في صيغة الجمع وذلك في تركيب مع كلمة טַרַח (المنطقة - على أنها טַרַח)، كمضاف إليه فأعلى للأداة "مضروبين بالسيف". إن كاتب إش ١٤ يبدأ بتوبيخ ساخر ضد ملك بابل في إش ١٤. وكجزء من التوبيخ الساخر وإعلان القضاء فإن إشعيا يستخدم صورة المعاملة بعد الموت: بالرغم من أن كل الملوك يضطجعون في نعوش مكشوفة في القبور إلا أن ملك بابل سيموت وجثته لن تدفن إذ أنه ليس أفضل من المضروبين بالسيف أولئك الذين يدفنون في قبور ضخمة (في NIV نجد أولئك الذين يهبطون إلى أحجار الحفرة) أو أولئك الذين لا يدفنون على الإطلاق (في NIV نجد مثل جثة تداس تحت الأقدام). إن إشعيا يرسم صورة حقيقة عن الإذلال الشديد.

اختراق: ← נַחַף [nht] (يحتاج تماماً، يهبط، يخرق، يستوطن، #٥٧٣٧).

غارى آلن لونج Gary Alan Long

متعددة في آخر مرة ٢ يعد الجزء الوحيد في هذا الرثاء الثاني حيث تحدث صهيون عن نفسها (ع. ٢٠ - ٢٢). كلمات صهيون إليها ربما تفسر على أنها ضد يهوه أو توسل لعطفه. والسؤال المطروح هنا، أليست النتائج- بشكل إجمالي- غير متناسبة مع إثمها؟ يبدو أن الكاتب كما لو كان يجري مناقضة قوية بين صهيون التي "احتضنت، ذلك" مغارها وبين يهوه المنكب على تسليم شعبه إلى الأمم المهاجمة/ المعتدية.

٣. إن استخدام الفعل في مرة ٢: ٢٢ - في صلة بالأبوة المحبة - يفيد بأن استخدامه في إش ٤٨: ٣ يشير إلى عمل متعمل ومحب ورحيم من قبل الله عندما "نشر" السموات بيمينه، وهنا يعني أن الخليقة ليست شاهد فقط على قوة الله ولكن على حبه المعطى.

ب. ت انظر Jastrow 1:545-46; 2:769.

انتشار، اتساع، امتداد: ← תַּפַּח [hdh] (يُمَدُّ اليدين، #٢٠٦٣)؛ ← תַּפַּח [zarâ] (يتبعثر، يتناثر، ينتشر، #٢٤٣٠)؛ ← תַּפַּח [tph] (تنتشر (جماعة من البشر) في الأرض، #٣٢٥٣)؛ ← תַּפַּח [yasat] (يبقى كافيًا، يتسع، #٣٨٠٤)؛ ← תַּפַּח [matah] (تنتشر (جماعة من البشر) في الأرض، #٥٥٠١)؛ ← תַּפַּח [natâ] (يتسع، #٥٧٤٢)؛ ← תַּפַּח [napas] (تنتشر (جماعة من البشر) في الأرض، يتبعثر، يُسْتَت، #٥٨٨٠)؛ ← תַּפַּח [pûs] (يتبعثر، يتشتت، يُنْتَشَر، مُسْتَت، #٧٠٤٦)؛ ← תַּפַּח [pazar] (يتبعثر، يبعثر، ينتشر، يبعثر، #٧٠٦١)؛ ← תַּפַּח [paras] (تنتشر (جماعة من البشر) في الأرض، ينتشر، #٧٢٩٨)؛ ← תַּפַּח [pasâ] (يتفشى، #٧٣١٣)؛ ← תַּפַּח [rapad] (تنتشر (جماعة من البشر) في الأرض، يساند، ينعش، #٨٣٣١)؛ ← תַּפַּח [šth] (تنتشر (جماعة من البشر)؛ في الأرض، يسكب، #٨٨٤٨).

البيبلوجرافيا

W. von Soden, "Zum akkadischen Wrtterbuch," Or 16, 1947, 77-78.

فيكتور بي. هاملتن Victor P. Hamilton

٣٢٥٤ תַּפַּח [tapah²]، ينبج أطفال أصحاء ← #٣٢٥٣

תַּפַּח

3255

תַּפַּח [tepah]، (#٣٢٥٥)؛ תַּפַּח [topah]، (#٣٢٥٦)؛ תַּפַּח [taphâ] (#٣٢٥٧)؛ (اسم، عرض الكف أي عرض راحة أسفل الأصابع (٤، ٧، ٨، ٧٥-٨، سننيمتر؛ ٢، ٩-٣، بوصة).

من أجل مباحثة حول مقاييس الطول انظر תַּפַּח وتُعني الذراع (#٥٦٤).

شريعة يهوه يعد مختلف وأكثر تضمناً عن الاحتفاظ بالإحتقالات. من المهم للنساء كما هو للرجال - أن يعملن المبادئ الجوهرية لإيمان إسرائيل. بالنسبة للغريب فإن إيمان إسرائيل لا يمكن أن يكون مسألة غير مبال بها. وأخيراً فإنه الأطفال - الجيل القادم - يجب أن يتم عرضهم أمام الله تحقيقاً لتوقعاته من قبل شعبه بأسرع وقت ممكن وذلك يعد أمراً.

طفل: ← תַּפַּח [gōlem] (جنين، #١٦٧٧) ← תַּפַּח [tap] (أطفال، #٣٢٥١) ← תַּפַּח [yônēq] (طفل يانع، #٣٤٣٧) ← תַּפַּח [yld] (يحمل، يلد، يولد، #٣٥٢٨) ← תַּפַּח [yātôm] (يتيم، #٣٨٤٦) ← תַּפַּח [mamzēr] (ابن زنا، #٤٩٢٧) ← תַּפַּח [na'ar²] (ولد، #٥٨٥٣) ← תַּפַּח [wl²] (طفل، #٦٤٠٢) ← תַּפַּח [t'm] (تحمل في توأمين، #٩٢٩٨) ← تبنى: في القسم اللاهوتي.

البيبلوجرافيا

TWOT 1:352-53.

فيكتور بي. هاملتن Victor P. Hamilton

תַּפַּח

3253

תַּפַּח [tph]، ينشر (#٣٢٥٣)؛ תַּפַּח [tepah]، عرض الكف (← #٣٢٥٥)؛ תַּפַּח [topah]، عرض الكف (← #٣٢٥٦)؛ תַּפַּח [taphâ]، عرض الكف (← #٣٢٥٧)؛ תַּפַּח [mitpahat]، حجاب (← #٤٧٦٢)؛ תַּפַּח [tapah²]، يهتم (#٣٢٥٤) תַּפַּח [tippuhîm] مهتم به (#٣٢٥٩).

ش. أ. ق بالنسبة لكلمة תַּפַּח في المقابل نجد في عرب. كلمة tafaha وتعني ينشر وكلمة tafaha تعني يكون مكتظ وفي الإثيوبية نجد كلمة tafha وتعني يصفق بيديه وفي أكد. نجد كلمة tepû وتعني يتسع (AHw, 3:1388) وبالنسبة لكلمة תַּפַּח في المقابل نجد في عرب. كلمة tafaha تعني ينبج طفل متربي وفي أكد. نجد tuppu تعني يربي طفلاً.

ع. ق ١. HALAT إن تميز بين كلمة תַּפַּח وتعني ينشر (إش ٤٨: ١٣) وكلمة תַּפַּח وتعني ينبج أطفال أصحاء (مرا ٢: ٢٢) وقارن ذلك مع إش ٤٨: ١٣ "ويمين نشرت السماوات". مرا ٢: ٢٢ "... الذين حصنتهم ورببتهم أفناهم عدوي".

٢. إن استخدام الفعل תַּפַּח في مرة ٢: ٢٢ (والاسم תַּפַּח في ع. ٢٠) بالإرتباط مع تربية الطفل يعد مشابهة للكلمة أكد. tepû التي تحمل أيضاً معنى "يهتم، يدلل" في سياق مماثل (AHw 3:1388; von Soden, 77-). إن ورود الاسم תַּפַּח والفعل תַּפַּח في آيات (78).

3265 טרה

טרה [trd]، قل، وكف أو نقر قطرات الماء المتتابعة (#3265).

ش. أ. ق في السامية الشائعة نجد *trd* تعني يسيل بعيدًا.
ع. ق. قل. اسمفا، يرد ذكره مرتين في أم ١٩: ١٣ وأم ٢٧: ١٥ وفي كلا الحالتين فإن يصرف كلمة *trd* وتعني تسرب، جريان. إن صورة الوكف المتتابع كما هو في حالة السقف الذي ينشج (McKane, 531) تكون تشبيه استخدام ليصف "المرأة المخاصمة". إن (Terrien 89) بالرغم من أنه يؤكد على أن سفر الأمثال كتب من وجهة نظر ذكورية إلا أنه ينكر التفرقة العنصرية بين الجنسين.

ب. ت يتضح من الاستخدام ما بعد الكتابي أن صلته بالماء المتقطر في ع. ق بعد مصادفة. إن الكلمة لديها استخدام موسع (انظر *trd*)، إذ أنها يرد ذكرها في سيرا ٣٢: ٩ [٣٥: ٩] و٥١: ١٩ (= 11QPsa DJD IV 80/82:9). إن الإشارة الأخيرة تعد صيغة مفرد للفاعل مع صيغة قل. مع ٦ التماثلة مع الكلمات التالية *trd* إن الجذر *trd* يصف المعاملة الصحيحة للرؤساء والحكمة. و يرد ذكره أيضًا في نطخ. ٨: ٩، ١٢، و ١٦، ٧ ليصف نفخة مطولة تنفخ في أبواب المعركة.

ارتشاح، تدفق، تقطير: ← *ēgel* [نقطة، #١٠٣]؛
← *dlp* [١] (تنقيط، #١٩٤٠)؛ ← *zwb* [يُندفق، #٢٣٠٧]؛ ← *trd* (ارتشاح مستمر، #٣٢٦٥)؛ ← *mar* [٢] (نقطة، #٥٢٥٤)؛ ← *ngr* [يُندفق، يُندفق بطفافة، يسيل، #٥٥٩٩]؛ ← *nzl* [يُندفق، يقطر، #٥٦٨٨]؛ ← *ntp* [ينقط، يسيل، #٥٧٥٢]؛ ← *ārap* [١] (نقطة، #٦٩٠٣)؛ ← *pkh* [يقطر، #٧٠٩٦]؛ ← *r'wāyā* [يفيض، #٨١٢٢]؛ ← *ryr* [١] (يُندفق، #٨٢٠١)؛ ← *rss* [١] (يرطب، #٨٢٧٢)؛ ← *r'p* [نقطة، تدفق، مطر، #٨٣١٩].

البيبلوجرافيا

W. McKane, *Proverbs: A New Approach*, OTL, 1970; S. Terrien, *Till the Heart Sings: A Biblical Theology of Manhood and Womanhood*, 1985.

ريتشارد إس. هيس Richard S. Hess

3267 טרה

טרה [trh]، هفْعِيل، يعبيء أو يحمل أو يرمي النور (#3267)؛ *torah* [اسم، عبء، مشكلة] (#3268).

٣٢٥٦ טפח [topah]، عرض الكف ← #٥٦٤

٣٢٥٧ טפחה [١] [taphā]، عرض الكف ← #٥٦٤

٣٢٥٨ טפחה [٢] [taphā]، غير مفسر [في NIV نجد إفريز] ← #١٢١٥

٣٢٥٩ טפחים [tippuhim]، أطفال أصحاء ← #٣٢٥٤

3260 טפל

טפל [tpl]، قل، لَفَق، طمس (#3260)

ش. أ. ق في أكد. *tapala* يعني يوسخ أو يلطخ وتلك كلمة مشابهة مثبت أيضًا في عرب.

ع. ق هذا الفعل يرد ذكره فقط في أي ١٣: ١٤؛ أي ١٤: ١٧؛ مز ٦٩: ١١٩ متفق بصفة عامة على أنه ينسب إلى *טפל* (← #٩٥٢١)؛ قأ؛ HALAT and BDB, 381 362 من أجل الاشتقاقات). في أي ١٤: ١٧ يتطلع أيوب إلى اليوم الذي يستطيع فيه أن يعود من الهاوية ليجد أن - بدلا من أن يتعقب الله كل خطوة من خطواته (خطوات أيوب) عن قرب ليبين خطايه (أي ١٠: ١٤). تمرده أحكم العلق عليه في - صرة - وأن أعماله الشرير طمست وأن الله سيعتني به كما كان في الماضي. إن قائل المزامير يشكون من أعدائه المتكبرين لفقوا عليه (*טפל*) الأكاذيب (مز ١١٩: ٦٩). ومع ذلك فإنه ربما أكثر الإشارات الثلاث لشهوة هي أي ١٣: ٤ حيث أن البطل المتالم في النص يعلن بقوة "ومع ذلك فقد لفق الأكاذيب أنتم أيها الأطباء عديمي الجدوى بأكملها (قأ؛ "الرعاة التاركي الغنم" زك ١١: ١٧). إن التوازي يجعل الصورة واضحة إذ أن أيوب يشعر أن أصدقائه لم يلفقوا على جروح روحه مراهم شفاء ولكن كانوا راضين عن إعطائه أدوية زائفة متخفية في صورة فلسفة ولاهوت/ دفاع "مستقيم" وكلها لا تفعل شيء سوى أنها تضيف الألم" (قأ؛ Hartley, 219).

حجر، طباشير، كلس: ← *gir* [طباشير، #١٧٣٢]،
← *twh* [١] (يطمس، يكسوه، يغشى، يطل، #٣٢١٢)
← *tpl* [١] (يلفق، يطمس، #٣٢٦٠) ← *śid* [١] (يغمس، يبيض، #٨٤٨٦) ← *šered* [طباشير، #٨٥٧٤] ← *sayiš* [ممر، #٨٨٨٠] ← *טפל* [٢] (*tāpēl*) (بص طيني، ماء كلس، #٩٥٢١).

البيبلوجرافيا

R. Gordis, *The Book of Job*, 1978; N. C. Habel, *The Book of Job: A Commentary*, 1985; J. E. Hartley, *The Book of Job*, NICOT, 1988.

وليام سي. وليامز William C. Williams

ش. أ. ق في عرب. نجد الفعل المشابه يعني يطرح و هذا المعنى يلام بشكل أفضل مع "النور" أكثر من المعنى العبري ما بعد الكتابي "يغمر".

ع. ق ١. الفعل תָּרִי يرد ١. وربما يحمل معنى النور (انظر ش. أ. ق) في أي ٣٧: ١١ حيث يشير الفعل إلى الله على أنه مسيطر على الطبيعة قاء؛ NIV ("أيضاً يرى طرح يبدد سحاب نوره" مع ترجمة M. Pope's "يرمى النور في المعصرة (سحابة ممطرة منتثرة في طول السماء وعرضها) وينشر عبوره عبر السحب" Job, AB,). (239, 243).

٢. بينما نجد في الأزمنة الأولى أن شعب إسرائيل أنهمك موسى بمشاكله תָּרִי (تث ١: ١٢) وفي جيل متأخر نجد احتفالاتهم المعينة أصبحت عبء (תָּרִי) على الرب (إش ١: ١٤).

عبء، حمل، وزن: ← אִמְתָּחַת [ʾamtahat] (صره، كيس، عبء، حزمة، #٦٢٢) ← טַעַן [tʿn²] (يحمل، #٣٢٥٠) ← תָּרַח [trh] (عبء، حمل، #٣٢٦٧) ← יָהָב [yʰāb] (عبء، إهتمام مقلق، #٣٢٦٥)؛ ← כִּנְיָה [kinʾā] (حزمة، عبء، #٤٠٤٥)؛ ← מַשָּׂא [maśśā²] (حمل، حمولة، #٥٢٦٢)؛ ← נָטַל [nɪl] (يتحمل، وزن، #٥٧٤٧)؛ ← נָשָׂא [nšʾ] (حزمة، عبء، يصفح، يتحمل، يعظم شخصاً ما، #٥٩٥١) ← סָבַל [sbl] (يحمل عبء، #٦٠٢٢) ← סָבַל [sbl] (يحمل عبء، يحمل، #٦٦٧٣).

إشعال، شعلة: ← אֶרֶב [ʾôr] (نور، نور النهار، الفجر، النور، #٢٤٠) ← בָּרַק [brq] (نور البرق، #١٣٩٧)، ← לָפִיד [lappid] (إشعال، مشتعل، #٤٣٦٥).

رونالد إف. يونجبlood Ronald F. Youngblood

٣٢٦٨ תָּרַח [torah]، عبء، مشكلة ← #٣٢٦٧

תָּרִי

3269

תָּרִי [tārī]، (قرحة أو جرح)، طرى (#3269).

ش. أ. ق هناك كلمة سامية مشابهة اقترحت في عرب. حيث نجد tariy تعنى فاتر، يانع، مرح، مفحم بالحياة.

ع. ق ١. الصفة يرد ذكرها فقط في قُص ١٥: ١٥ لتصف عظم مكسور طرياً وفي إش ٦: ١ لتشير إلى جرح مفتوح أو طري. إن استخدام الصفة - على طول الخط مع תָּרִי (#٧٢٠٥) ותָּרִי (#٢٤٦٧). يعد بالتحديد تعليمي. إن حالة إسرائيل الروحية مشابهة بالصحة المعتلة إذ أن الجسم مغطى بأكمله بالجروح وتمزقات وقرح مفتوحة حديثاً وقرح تنزف.

٢. إن الاقتران عن قرب بالكلمات المتنوعة إلى تشير إلى الجرح يفيد بتداخل سامي في الهيكل وكلما تبدو على أنها مصطلحات تلام السياق الحربي. من الأفضل - حيث أن التمييز مطلوب - إتباع مبادلة Oswalt ونفهم תָּרִי على أنها "جرح قاس" ותָּרִי على أنها "تمزق" و תָּרִי على أنها "جرح طري ينزف". إن الاسمين תָּרִי ותָּרִי ربما يشيران إلى الجروح الناجمة عن قوة الكلمات في حين أن الفعل תָּרִי يبدو على أنه يصف جرح ناجم عن الطعن (على سبيل المثال بالسيف أو بالرمح).

هناك كلمات أخرى عديدة عادة ما كانت تستخدم للإشارة إلى الجرح: (أ) الاسم תָּרִי (#٤٧٣١) ويعني جرح، لكمة - ترد ١. في إعلان وعد الله المستقبلي بشأن الشفاء "يشفي رض ضربة" (إش ٣٠: ٢٦). أن الفعل תָּרִי "مستخدم أيضاً في صلة بقدرة الله الحقيقية على أن يجرح وأن يشفي (تث ٣٢: ٣٥).

(ب) والاسم תָּרִי (#٤٨٠٤). ويعني لكمة، ضربة. عادة ما يحمل أيضاً معنى الجرح. وهكذا فإنه مستخدم للإشارة إلى الجروح الناجمة عن المعركة (١ مل ٢٢: ٣٥؛ ٢ مل ٨؛ ١ مل ٩؛ ١ مل ١٩).

إن الناحية الخطية الخطيرة التي كانت تعيش فيها كلاً من يهوداً وأورشليم في الأيام المضطربة قبل سبيهما على يد بابل تعد مشبهة بجرح معركة مميت أو قرح مفتوح غير قابل للشفاء (إر ٦: ٧؛ إر ١٠: ١٩) وتلك الحالة يمكن أن تشفي (← תָּרִי، #٨٣٢٤) فقط بتطهير الله لشعبه ورده في المستقبل (إر ٣٠: ١٤ - ١٧). في تلك الأوقات الحرجة نجد إرميا كان يشعر بكلاً من ألم شعبه وألمه الخاص وأمعاً وحنته وحزنه - على ما يبدو بسبب رسالته المتعلقة بجلب الشعب إلى التوبة - كأنهما جرح شديدة ومؤلم (إر ١٥: ١٨).

إن الاسم תָּרִי والاصل תָּרִי (← #٥٧٨٢). هُفَعِيل. - يمكن أن يوجد في قرائن تستدعي توازي أو امتزاج الأفكار (مثل؛ مع תָּרִי ותָּרִי في إش ١: ٦؛ مع תָּרִי في أم ٢٠: ٣٠؛ مع תָּרִי في إش ٣٠: ٢٦). إن الاسم תָּרִי يرد ذكره في مصطلح تفسير الصليب الشائع تماماً في زك ١٣: ٦ بشأن الشخص المجروح على يد أصدقائه. إن البعض يرى في الاسم إشارة إلى المسيح (مثل؛ K. Barker, "Zechariah," EBC, 7:685-86) في حين أن آخرين يفهموه النص على أنه يشير إلى النبي الكذاب (مثل؛ (M. F. Unger, Zechariah, 1963, 227-30).

(ج) إن الفعل תָּרִי - ويعني يتقرب - (#٢٧٢٦) - يمكن أن يعني "يجرح" مثل؛ أم ٢٦: ١٠) وأحياناً يعني جرح ذا نتائج مميتة (أي ٢٦: ١٣؛ إش ٥١: ٩). إن إش ٥٣: ٥ يعد نصاً مفتاحي حيث يذكر النبي أن عبد الرب "مجروح

٣. من الغير المدهش أن الفعل מַרְקָ يرد ذكره غالباً في معنى سلبي. على سبيل المثال نجد أن رؤساء إسرائيل يلتهمون شعبها كأسد يفترس (מַרְקָ) فريسته (الفعل قل. في حز ٢٢: ٢٥، ٢٧؛ قا؛ حز ١٩: ٣، ٦) والعدو مثل الأسد القدم للإفتراس (الفعل قل. في مز ١٧: ١٢؛ قا؛ مز ٧: ٢ [٣] وان الله. يقضي مثل حش مفترس لفريسته (قل. في مز ٥٠: ٢٢؛ هو ٥: ١٤) ومع ذلك فإن يهوه يشفي الجروح في رحمة (قل. في هو ٦: ١)

٤. لم يكن هناك تعويض يمكن أن يطلب من أجل حيوان حفظ في أمان وفيما بعد أفترس على يد حيوان مفترس (قل. على نَشَل. في خر ٢٢: ١٣ [١٢]).

٥. إن الحيوان الممزق (מַרְקָ) قطعاً على يد حيوان مفترس يتلقى إهتمام خاص في الشريعة. إن مثل ذلك اللحم لم يكن مجففاً بطريقة ملائمة وبالتألم لم يكن يؤكل (الاسم מַרְקָ، خر ٢٢: ٣١ [٣٠]؛ حز ٤: ١٤؛ قا؛ لا ١٧: ١٠ - ١٤) بالرغم من أن الله من خلال رحمته وفر إجراءات للتطهير من مثل ذلك التعدي (الاسم מַרְקָ لا ١٧: ١٥)

٦. إن الاسم מַרְקָ يمكن أن يعني ببساطة طعام مثل ذلك الذي أعطاه الله لأولئك الذين يخافونه (مز ١١١: ٥) ومثل ذلك التي تعطيه الزوجة الصالحة لأهل بيتها (أم ٣١: ١٥). ومع ذلك فإن الاسم מַרְקָ يشير عادة إلى فريسة الحيوان المفترس (مثل؛ مز ١٠٤: ٢١ وعلى التوازي مع كلمة אֶכֶל التي تعني طعام؛ في مقارنات بين يهوذا وإسرائيل على أن الأولى هي الأسد والثانية هي الفريسة بالتحديد في تك ٤٩: ٩ وعد ٢٣: ٢٤). إن قائل المزمور يستطيع أن يتهج لأن يهوه لم يقدم الأبرار كفريسة (מַרְקָ) لأسنان أعدائهم (مز ١٢٤: ٦).

افتراس، فريسة: ← גזר [gʒr 2] (يقطع، ينبج، يمزق، يفترس، #١٦١٦) ← חתך [hth] (يصيد، يجلب، #٣١٤٩) ← מרק [trp] (يمزق، #٣٢٧١) ← מלח [mlh 1] (يكون مفترس، يتبذ، #٤٨٧٢) ← נשח [nsh] (يتلف، ينتزع، #٥٨١٥) ← נָסַח [nasa] (ينتزع، يقتلع، #٥٨٢٥) ← נָטַח [nts] (يتلف، #٥٩٩٧) ← נָתַק [ntq] (يكف عن ممارسة نشاط محبب، #٥٩٩٨) ← פָּשַׁח [psh] (يقطف، يجذب، يترك الأرض تستريح، #٧٣١٨) ← קָרַע [qws 2] (يمزق إلى أجزاء، #٧٧٦٣) ← קָרַע [qr] (يشق، #٧٩٧٣) ← שָׁסַע [šs] (يمزق، يقسم، #٩١١٧).

أكل، طعام، قوت، يتذوق: ← אכל [kl] (يأكل، يستهلك، يلتهم، #٤٣٠) ← בָּרַח [brh 1] (يأكل أجزاء، يأخذ حصصاً، #١٣٥٦) ← בָּשַׁר [bāšār] (اللحم، الطعام، الجسم، #١٤١٤) ← גזר [gʒr 2] (يقطع، ينبج، يمزق، يفترس، #١٦١٦) ← זנ [zwn] (يمد، يزود، #٢٣١٥) ← טלם [t'm] (يتذوق، يختبر، يشعر، #٣٢٤٧) ← כרה [krh 3] (يخدم على مائدة، يقيم مائدة، يقدم، #٤١٢٧)

لأجل معاصينا“ (قا؛ مز ٦٩: ٢٦ [٢٧]) ولكن “بحيرة (חבורה) شفيينا“ (قا؛ إش ٥٣: ١٠ حيث أن نسخة إشعياء تقرأ ויחלה - وتعني يتسبب في شفاء. بدلاً من ויחלה التي نجدها في النص المازورتي وتعني يتسبب في معاناة).

ب. ت في سب. ل أش ١: ٦ يترجم מַרְקָ מַרְקָ، כ. πληγή φλεγμαίνουσα، جرح متقيح.

جرح، خدش، قرحة: ← חבורה [habbûrâ] (جرح، #٢٤٦٧) ← חלל [hll 2] (يتقب، يجرح، #٢٧٢٦) ← מַרְקָ [tārî] (جرح، طري، #٣٢٦٩) ← לחם [lhm 1] (يتعارك، يتلاكم، #٤٣٠٩) ← מאר [m'r] (يكون مؤلم، #٤٤٢١) ← מַזְוֶה [māzôr 1] (ألم، قرح، بثرة، #٤٦٤٩) ← מַחֵץ [maḥaš] (جرح، لكمة، #٤٧٣١) ← מַכָּה [makkā] (جرح، #٤٨٠٤) ← פצע [ps 1] (خدش، #٧٢٠٥).

البيبلوجرافيا

J. N. Oswalt, *The Book of Isaiah*, NICOT, 1986.

R. K. Harrison / R. D. Patterson

٢٢٧٠ מַרְקָ [terem]، أمام ← أدوات

מַרְקָ

3271

מַרְקָ [trp] قل، مزق قطعاً (#٣٢٧١)؛ قل. مبني للمجهول (المشار إليها على بعل، انظر § 52e GKC) تعني يكون ممزق قطعاً وعلى نفع. فإن الفعل يعني يمزق قطعاً وهفيع. فإن الفعل يعني يدع شخصاً يفترس؛ מַרְקָ [terep] اسم يعني فريسة (#٣٢٧٢)؛ מַרְקָ [tarap] اسم يعني مقطوف حديثاً (#٣٢٧٣)؛ מַרְקָ [trepâ] اسم يعني حيوان ممزق قطعاً (#٣٢٧٤).

ع. ق ١. إن الفعل يرد ذكره ٢٥ مرة ومعناه الأساسي يشير إلى تمزيق الحيوانات المفترسة لأي فريسة قطعاً. إن معنى الاسم مصتبغ بهذا (باستثناء الاسم מַרְקָ الذي يشير إلى الخضروات والفاكهة المقطوفة، تك ٨: ١١؛ حز ١٧: ٩)

٢. بالرغم من أن الفعل استخدم عادة للإشارة إلى الحيوانات المفترسة في معنى حرفي (مثل؛ الفعل مبني للمجهول قل. في تك ٣٧: ٣٣؛ الفعل قل. على نفع. في خر ٢٢: ١٣ [١٢]) إلا أنه في أغلب الحالات المتنوعة للفعل نجده يرد كتشبيه أو كاستعارة. إن بنيامين ذنب يفترس (מַרְקָ) فريسته (الفعل قل. في تك ٤٩: ٢٧) وجاء كلبوة تفترس (מַרְקָ) الذراع أو الرأس (الفعل قل. في تث ٣٣: ٢٠).

אליבולוגראפיה

← לַחֵם [lht²] (ילתהם, #4266) ← לַחֵם [lhm]
(إشياء تَبْلَع, يختار قضمه, لَذَّة, #4269) ← לַחֵךְ [lhk]
(يلعق, #4308) ← לַחֵם [lhm²] (يَقْتَات عَلَى, يَأْكُل,
#4310) ← לַעֵט [l'i] (يبتلع أو يجعل شيئاً مبلوَعاً,
#4358).

TDOT 5:350-57.

קורניליס פאן דאם *Cornelis Van Dam*

3272 טֶרֶף [terep], فريسة ← #3271

3273 טֶרֶף [tarap], مقطوف حديثاً ← #3271

3274 טֶרֶפָה [t'repā], حيوان ممزق قطعاً ← #3271

ش. أ. ق. إن الفعل، يكون في يأس، يرد في عرب. ك.
ya'isa؛ أثيوبية. 'esa وفي ع. ج. ق. ك. س.

ع. ق. يستخدم في نَفْعَل. عن شخص يدرك عبث مسار
عمل معين والتخلي عن مباشرة الأمر (اصم ١:٢٧).
تفتخر إسرائيل المعاندة الغير قابلة للشفاء بتحديدها،
“باطلاً” (שָׁמַר) (إر ٢٥:٢؛ قأ؛ إر ١٢:١٨؛ “باطلاً”
[CHALOT, 126]). بحسب إش ١٠:٥٧، إن نشاط الوثنيين
الذين يحرضون على الارتداد، وملاحقة الشر، لا يصل إلى
نقطة إعياء أو القول بأنه “بلا جدوى” ومن ثم يتوقفوا عن
طرقهم. يُستخدم نَفْعَل. اسمفا. (שָׁמַר) عن شخص يأس
فشل أصدقاؤه في إظهار التضامن، التعاطف، الولاء،
والرحمة له (أي ٢٦:٦). يصف بِيَعْل. مصدر. مضاف
إليه خيبة أمل الجامعة العميقة ويأسه (לִיאֲשֵׁאת לְבִי
וְסִבֹּתִי אֲנִי، فتحوّلت لكي أجعل قلبي ييأس) عندما
تأمل في أن قيمة الحكمة والإكتفاء بالعمل سيبدوا عند مشهد
الموت (جا ٢:٢٠؛ contra C. F. Whitley, Koheleth; His
(Language and Thought, 1979, 27).

ب. ت. ترد الصيغ العبرية وأرام.. يعني بِيَعْل. يعتبر غير
تام، ينسحب، بينما هִתְבַּעַל. و نִתְפַּעַל تنقل فكرة كلا من فقدان
الطاقة، الإسترخاء، ومفهوم التخلي عن الأمل، يطرح من
الذهن، خاصة اليأس من استرداد (أشياء مفقودة أو مسروقة)
أو التخلي عن ممتلكات. يعني بِيَعْل. -- يسترخي وتنقل
إتبعال. كلا من فكرة أن يصبح مهمل ومفهوم التخلي عن
ممتلكات، التخلي (Jastrow 1:560).

يأس، إحباط، حزن، اضطراب: ← אִגָּם [‘āgēm] (حزن،
حزين، يائس، #١٠٨)؛ ← יָאֵס [y’ās] (يأس، يكون مینوس
منه، #٣٢٨٦)؛ ← מָוַג [mwg] (يذوب، يلف، يتذبذب،
يفقد الشجاعة، #٤٥٧٠)؛ ← מָסַס [mss] (يضيع، يذوب،
يتبدد، يفقد الشجاعة، #٥٠٢٢)؛ ← לָגַם [‘gm] (يكون
متألماً، محبطاً، جزيئاً، #٦٣٢٧)؛ ← צָוַק [‘swq] (يجبر، مضغوط، يضغط على، ينهك، يحير، #٧٤٣٩)؛ ←
צָרַר [‘srr] (يربط، يصمت، يكون ضيقاً، في ضيق،
إحباط، #٧٦٧٤)؛ ← מָוַג [mwg] (يضيع، يذوب، يتبدد،
يفقد الشجاعة، #٤٥٧٠)؛ ← קָצַר [qsr] (يكون قصيراً،
يكون/ يصبح محبطاً، يبلى، #٧٩١٨)؛ ← רָפַה [‘rph] (يصبح مهمل، يأس، يثبط العزيمة، #٨٣٣٢)؛ ← שָׁח [‘sh] (يذوب، يكون في يأس، #٨٨٦٣).

٢٢٨٧ (יָאֵסָה، يوشيا)، ← يوشيا
٢٢٨٨ (יָאֵסָה، يوشيا)، ← يوشيا
٢٢٩١ (יָבַל، يرثي)، ← #١٩٦٣

יְבוּל

3292

יְבוּל [y'bul]، اسم. إنتاج، محصول (#٣٢٩٢)؛ >
יָבַל [ybl]، يُحضر (#٣٢٩٧).

יָאֵב

3277

יָאֵב [y'b]، قل. تاق ل، يشتاق، يرغب (ترد ١، مز
١١٩:١٣١، #٣٢٧٧).

ش. أ. ق. سريانية. y'eb

ع. ق. الفعل يرد ١. في مز ١٣١:١١٩ (وزن قل. تام
ضمير المتكلم مذكر مفرد)، حيث يوضح رغبة المرنم
واشتياقه إلى وصايا (מִצְוֹת) الرب. يقف الفعل في
توازي مع “يتوق (إلى)” (שָׁאַף؛ #٨٦٣٤).

ب. ت. تترجم سب. שָׁאַף بـ > εἰλκῶ، يجتذب، و
יָאֵב بـ ἐπιποθέω، يشتاق إلى. يوجد الفعل y'b في
11QPs^a.

رغبة، شهوة، رغبة ملحة، بهجة، فرح، اشتياق، متعة:
← אֲרָשֶׁת [‘arešet] (رغبة، طلب، #٨٣٠)؛ ←
חֲמַד [hmd] (رغبة، يلتصق، يتوق، يشتهي ما لغيره،
كنز، #٢٧٧٣)؛ ← חֲפִיץ [‘hps] (حاجة، رغبة، أمنية،
إهتمام، #٢٩١١)؛ ← חֲשָׁק [‘hšq] (رغبة، اشتياق،
شهوة، #٣١٣٧)؛ ← יָאֵב [y'b] (يشتهي، يتوق إلى،
رغبة، #٣٢٧٧)؛ ← כָּלָה [‘kāleh] (اشتياق، #٣٩٨٥)؛
← כִּמְהָ [kmh] (يشتاق، يشتهي بشدة، #٤٠١٤)؛ ←
כִּסְף [ksp] (رغبة، يتوق إلى، #٤٠٨٣)؛ ← מוֹרָשׁ
[‘mōrāš] (يتمنى، رغبة، #٤٦٢٦)؛ ← לָרַג [‘rg] (يتوق إلى، يلهث وراء، #٦٨٦٤)؛ ← שָׁאַל [‘š] (يسأل،
يطلب، يتمنى، #٨٦٢٦)؛ ← חָאֵב [‘t'b] (رغبة، يتوق
إلى، #٩٢٨٩)؛ ← חֲשׂוֹקָה [‘šūqā] (رغبة، اشتياق،
شهوة، #٩٥٩٢).

٢٢٨٢ (יָאֵל، يتصرف بحماقة)، ← #٢١١
٢٢٨٤ (יָאֵר، نهر)، ← #٥٦٤٣

יָאֵשׁ

3286

יָאֵשׁ [y’š]، نَفْعَل. يأس، مینوس منه؛ بِيَعْل. يصبح
يائس (#٣٢٨٦).

يَبْلُ [ybl], هَفْعِيل. يُحْضِرُ؛ هُفْعَل. يُحْضِرُ (#٣٢٩٧)؛
 أَبْلُ [ʔubāl], نهر، قناة (#٦٧)؛ يَبُولُ [yʔbûl]،
 يَنْتِج (#٣٢٩٢).

ش. أ. ق. يصادق عَلَى الفعل تمامًا (*w*)*abalu*, *babalu*،
 أَنْ يَحْضُر (دَائِمًا فِي الْإِرْتِبَاطِ بِأَشْخَاصٍ أَوْ إِشْيَاءٍ يَجِبُ أَنْ
 تُحْضَرَ إِلَى مَكَانٍ مُحَدَّدٍ لِمُغْزٍ مُعَيَّنِ [CAD, A/1, 10-
 UT, 29; also *AHW*, 1450-54])؛ أَوْغَا. *ybl*، يُحْضِرُ،
 51.1.38 V.77, 79, 89, 102، (إِلْخ)؛ أَرَم. *יָבַל*، يُحْضِرُ،
 يَنْقَلُ (APFC 2:9, 13, etc.; cf. *DISO*, 103). لَأَدْلَةُ مِنْ
 الشَّيْءِ. أ. ق. أَنْظِرْ أَيْضًا *TWAT* 3:390-91.

ع. ق يوجد الفعل **يَرِي** فقط في الجذر السببي. يرد ١٨ مرة فقط في القرائن الشعرية. قد تبين هذه الحقيقة أنه كان يعتبر تعبير ملائم يصف أوجه الإحضار المختلفة (متضمنًا الاستخدام الفني لإحضار مقدمة) في التقليد الشعري.

١. يستخدم الفعل **יָצַל** دائماً في الارتباط بالشعب الذي يُحضر من مكان لآخر. في أي ٣٠:٢١ يُحضر الإشرار إلى يوم الخراب. تقود الدينونة أخيراً إلى القبر (٣٢:٢١). في مز ١٤:٤٥ [١٥] تُحضر العروس إلى العريس المنتظر، أي، الملك. مز ٩:٦٠ [١١] (= ١٠:١٠٨ [١١]) تقع في قرينة التضرع إلى الله من أجل الحماية والنصرة في الحرب. إنه هو الله الذي سيحضر الملك إلى مدينة الأمة المعادية (أي، أدوم، قأ؛ ٦٨:١٠-١١ [١٢-١٣]). توضح القرائن المحددة لهذه الفقرات معنى محدد لإستخدام **יָצַל**، أي، أنه هو الله الذي يُحضر بنشاط الشعب والإشياء في ظروف معينة. في هذه القرينة يجب ملاحظة أيضاً أي ١٩:١٠، حيث يصف أيوب مولده ويرثي أمام الله، قائلاً، “لو فقط كنت ... قد حملت مباشرة من الرحم إلى القبر.”

٢. تستخدم **כֶּלֶא** أيضًا في الارتباط بإحضار الهدايا. لا يتضح تمامًا ما إذا كانت تمثل الهدايا أو العطايا المشار إليها في النصوص (مز ٦٨: ٢٩ [٣٠]؛ ٧٦: ١١ [١٢]؛ إش ١٨: ٧؛ هو ١٠: ٦؛ ١٢: ١ [٢]؛ صف ٣: ١٠) دفع جزية فعلية بكل مضامينها الاجتماعية-السياسية لعلاقة التابع بالسيد. في مز ٦٨: ٢٩ [٣٠] يبين أن الهيكل هو السبب الذي من أجله يحضر الملوك (الغير محددين تمامًا) تقدمة إلى الرب. بينما ٧٦: ١١ [١٢] تحمل محتوى مماثل، إلا أنها لا تشير إلى الهيكل كسبب في إحضار العطايا، لكن بالأحرى إلى قوة الله المقتدرة (٧٦: ١٠ [١١]، ١٢ [١٣]). في نبوة ضد كوش، سيحضر شعب أملس الجلد (ربما سفراء كوش؟؛ قأ؛ Young 1:487) عطايا إلى الرب. أن الله أو هيكله هم مستقبلتي جميع هذه العطايا. في صف ٣: ١٠ يعلن الله أنه سيأتي من بعيد الناس ويحضروا عطايا. هذي

ش. أ. ق الفعل السامي الشرقي الشائع *wabalu*؛
يُحضر؛ أكدا. (*biltu* (CAD 2:231:3)؛ السامي الشمالي
الغربي *ybl*؛ للفعل إستخدامات عديدة في أوغا. (*TDOT*
5:365)؛ يستخدم الاسم في عبارة *ybl 'rs*، إنتاج الأرض
(*KTU* 1.5: II:5)، التي توازي العبري *בִּלְהָרִץ*.
ترد أيضًا في أرم. والفينيقية (*DISO*, 103).

ع. ق ١. تعطي (נָתַן) الأرض إنتاجها، لكن في الحقيقة يأتي كبركة (בָּרַךְ، #١٣٨٥) من عند الرب (لا ٢٦: ٤ [في مقابل ع. ٢٠]؛ مز ٦٧: ٦ [٧]، ٨٥: ١٢ [١٣]؛ زك ١٢: ٨). تستخدم 'בָּרַךְ' مع 'נָתַן'، ثمر (#٧٢٦٢)، في لا ٢٦: ٤، ٢٠؛ حز ٣٤: ٢٧؛ زك ٨: ١٢. في الزمن الآتي ستتبارك الأرض بمحصول التربة (حز ٣٤: ٢٧؛ زك ٨: ١٢).

٢. **יְבֹרָא** في الإقتران بدينونة الله. إن تلف المحصول هو بالفعل كارثة (قض ٦: ٤؛ قأ؛ حب ٣: ١٧). تعاقب الوثنية بمنع الأرض من الإثمار (تث ١١: ١٧) إن رفض إعادة الهيكل يُعطى كسبب لإمتناع الأرض عن إنتاجها (حج ١: ١٠). في حالات أخرى يكون العقاب أكثر شدة- تُرسل نار من قبل الله لتفني الحصاد (تث ٣٢: ٢٢)، ويُعطى محصول مصر طعامًا للحشرات (مز ٧٨: ٤٦).

٣. تعبيرات أخرى تُستخدم للحصاد/ الحصد هي: (أ) **תְּבואָה** (*t'bu'â*)، اسم. محصول، غلة (#٩٣١١).
توصف إسرائيل كباكورة غلة يهوذا لأنها مقدسة (إر ٣: ٢).
بإستخدام نفس الصورة البيانية، لاحظ النبي أن الحصاد
سيكون محبطاً، بسبب غضب الرب (١٢: ١٣).

(ب) הַנּוֹבָה (*ʾnûbâ*)، اسم. إنتاج، ثمر (#٩٤٨٢).
(أَيْضًا فِي NIV) تَسْتَخْدِمُ הַנּוֹבָה فِي الْأَغْلِبِ كَثَرِ
الْإِشْجَارِ، كَمَا مَعَ شَجَرِ التِّينِ فِي أُسْطُورَةِ يُونَام (تث
١٣:٣٢). لَكِنْ أَيْضًا فِي إِنتَاجِ الْحَقُولِ الَّتِي بِهَا يُطْعَمُ يَهُوَه
إِسْرَائِيلَ (تث ١٣:٣٢). فِي وَصْفِ خَرَابِ أُورُشَلِيمَ، لَمْ يَكُنْ
هَنَّاكَ ثَمَرٌ (مِرَاثِي ٩:٤)، لَكِنْ فِي الْمُسْتَقْبَلِ سَيَخْلُصُ اللَّهُ
إِسْرَائِيلَ وَيَمْلَأُ الْعَالَمَ بِالثَّمَارِ (إِش ٦٠:٢٧؛ قَا؛ حَز ٣٠:٣٦
[مَعَ הַיִּי]).

حصاد، إلتقاط: ← אסר ['sp] (يجمع، يحصد، #٦٦٥)؛
 ← בצר ['bšr] (حصاد العنب، #١٣٠٥)؛ ← יבול
 [y' bûl] (ينتج، غلة، #٣٢٩٢)؛ ← לקט [lqf] (يجني،
 يحصد، #٤٣٧٧)؛ ← עלל ['ll] (يلتقط، #٦٦١٨)؛
 ← עמר ['mr] (يجمع الحبوب، #٦٦٨٢)؛ ← קבץ
 [qbš] (يجمع، #٧٦٩٥)؛ ← קצר ['qsr] (حصاد،
 #٧٩١٧)؛ ← תבואה [t' bû' â] (محصول، إنتاج،
 #٩٣١١)؛ ← תנובה [t' nûbâ] (ينتج، #٩٤٨٢).

البيولوجيا

.TDOT 5:366-67; TWAT 3:392-93

إشارة واضحة إلى التقدمة الدينية (قا؛ McCarthy, 220-21).
آخر في النصوص أرام. المتأخرة، مثل؛ Sifre Deut ٤٣ (قا؛ Jastrow, 561).

إحضار: ← אָהַר ['th] (يأتي، يحضر، #٩١٠)؛ ← אָבַח [bw] (يذهب، يأتي، يصل، يدخل، يحضر، #٩٩٥)؛ ← יָבַל [ybl] (يحضر [عطية، تقدمه]، #٣٢٩٧).
البيولوجرافيا

ISBE 4:739-42; TWAT 3:390-93; TWOT 1:358-59; V. H. Matthews and D. C. Benjamin, Social World of Ancient Israel 1250-587 BCE, 1993; D. J. McCarthy, "Hosea XII 2: Covenant by Oil," VT 14, 1964, 215-21; I. Viburg, Symbols of Law: A Contextual Analysis of Legal Symbolic Acts in the Old Testament, ConBOT 34, 1992; W. A. Ward, "Some Egypto-Semitic Roots," Or 31, 1962, 397-412; H. W. Wolff, Dodekapropheton I. Hosea, BKAT 14/1, 1961; E. J. Young, The Book of Isaiah, 3 vols., 1965.

جيرالد اي . كلنجبيل Gerald A. Klingbeil

٣٢٩٨ (يָבֵבֶל، مجرى مياه)، #٥٦٤٣

יָבֵבֶלֶת 3301

יָבֵבֶלֶת [yabbelet]، هو تعبير يرد ١. يترجم دائماً به بثور، به نتوء صغير (لا ٢٢:٢٢؛ ٣٣٠١#).

ع. ق هذا هو نمو للأنسجة متمركز على الجلد، له مظهر حاد، وذو غلاف. هناك أشكال متعددة، البعض منها نتيجة للمخاطر المهنية، بينما الآخر عقلي المنشأ.

مرض - بثرة، دمل، مرض جلدي، أثر جرح، جرح: ← אֲבַחְבָּעוֹת ['ba'bu'ot] (بثور، #٨١)؛ ← בָּהַק [bōhaq] (حالة/مرض جلدي، #٩٩٣)؛ ← בָּהֶרֶת [baheret] (بقع بيضاء على الجلد، #٩٩٤)؛ ← גָּרָב [gārāb] (قرحة متهيجة، #١٧٣٤)؛ ← זֶרֶר [zrr] (يعصر [جروح]، #٢٤٥٢)؛ ← חֶרֶס [heres] (حكة، #٣٠٦٣)؛ ← יָבֵבֶלֶת [yabbelet] (نتوء صغير؟، #٣٣٠١)؛ ← יָלֶפֶת [yallepet] (مرض جلدي، #٣٥٣٩)؛ ← יֶרֶקֶק [y'raqraq] (متغير اللون، #٣٧٦٨)؛ ← כִּוִּיָּה [k'wiyā] (أثر جرح، #٣٩١٨)؛ ← מָאֵר [m'r] (يؤلم، #٤٤٢١)؛ ← מַזֹּרֶר [māzōr] (دمل، #٤٦٤٩)؛ ← מִכָּה [makkā] (نفخة، #٤٨٠٤)؛ ← מִסְפַּחַת [mispahat] (تهيج جلدي، #٥٠٣٠)؛ ← מֶרֶח [mrh] (يحك، يلمع، #٥٣٠٢)؛ ← נֶחֶק [neteq] (إصابة في فروة الرأس، #٥٩٩٩)؛ ← סַפַּחַת [sappahat] (مرض في الشعر، #٦٢٠٤)؛ ← לָפֶל ['āš] (صديد، #٦٩٣٢)؛ ← צָפָה [sāpā] (صديد؟، #٧٥٩٧)؛ ←

يُتَبَا هو ٦:١٠ أن تمثال عجل بيت أون (٥:١٠)، مع الكهنة العاملين في هذا الموقع، سيحملون من السامرة إلى آشور كتقدمة للملك العظيم. هذا النص يعمل كغرضين: (أ) أنه ينقض- كنوع من طريقة ساخرة- ممارسة عبادة الأوثان، مبيّناً أنه حتى هذا الوثن لن يستطيع أن يخلص السامرة من آشور وأن مصيرها محتم؛ و(ب) أنه يوضح حقيقة أن السامرة ستسقط في يد آشور وسيكون عليها دفع المال. يبدو أن יָבַל في هذه القرينة الملموسة تشير بوضوح إلى تقدمه مدفوعة لقوة سياسية أسمى. في هو ٦:١٠ حصلت إسرائيل كجزء من تقدمه مدفوعة على נְשָׂאָה ['xzi]، ويبيّن ٦:١٠ ج أنها ستخزي بسبب أصنامها الخشبية، ومن ثم، يربط خزي التقدمة المدفوعة بإصرار إسرائيل على عبادة الأوثان (قا؛ Wolff, 228). يبين هو ١:١٢ [٢] بعض أنواع التعامل المزدوج من قبل إسرائيل، التي قطعت معاهدة مع آشور بينما ترسل زيتاً إلى مصر. إن الزيت المدفوع يجب أن يفهم قطعاً في إطار السعي من أجل التحالف وداخل قرينة العهد المحددة التي يرد الزيت فيها دائماً (قا؛ Matthews and Benjamin, 92-94; Viburg, 165). كما سبق وذكر أن יָבַל تحمل نغمة دينية محددة، ومن ثم، فإرسال الزيت لمصر له مضامين دينية، حيث أن قطع العهد في الش. أ. ق. لم يكن يعتبر مجرد فعل سياسي، أنما أيضاً كان عمل ديني بالفعل (قا؛ McCarthy, 215-21).

٣. العديد من الفقرات يصعب تصنيفها. في إش ٧:٢٣ تكون الإشارة إلى قَدَم صور، التي أحضرتها إلى أماكن بعيدة، تبين بعض أفكار تأثير وإمتداد القوة، التي تقترن عادة بدفع الجزية. يتحدث كلا من إش ١٢:٥٥ وإر ٩:٣١ عن مستقبل إسرائيل المجيد عندما "يُحضر" سكان الأرض بسلام (إش ١٢:٥٥) وعندما يقود الله شعبه بجانب ينابيع المياه (إر ٩:٣١). هذه الصورة هي مشهد للسلام حيث سيكون هناك مياه كافية متاحة (الهامة لشعب ش. أ. ق) وحيث الطرق ممهدة، التي كانت تحدث فقط عندما يصل ملك إلى هذا الطريق المحدد. يستخدم إش ٧:٥٣ יָבַל في قرينة العبد المتألم، الذي سيق إلى الذبح مثل الحمل، والتي تبدو أنها تشير إلى الخضوع التام للعبد. (إشعياء: لاهوت) إن التضمين المسياني لهذه الفقرة معروف تماماً. إن مجيء العبد (كمجيء الحمل إلى الرب ليذبح كتقدمة) يركز على الرب، الذي يبدو أنه ملائم في ضوء النغمة الخافتة الدينية للفعل. يردد إر ١٩:١١ هذه الصورة التي في إش ٧:٥٣، في قرينة فيها يختبر النبي نتائج سلبية لخدمته النبوية للرب؛ أي، رد فعل أنسابوه المعادي الذين "قادوه كالحمل للذبح". ب. ت قد توجد أيضاً فكرة حمل وإحضار شيء إلى مكان

יבש [ybš¹]، قل. جف، ذبل، يبس؛ يبعّل. يصبح جافاً، ذابل؛ هفّعیل. يذبل، يبس (#3312)

بصورة هادفة؟“ لشواهد أخرى لـ יבש، انظر تث ٧:٢٥ (مرتين)، ٩.

٢. إذا اتصلت الكلمة العبرية יבש (تث ٥:٢٥، ٧) بأوفاً. ybmt، وإذا ترجمت ybmt كـ “منجبة“ (وهي نقطة غير متفق عليها من قبل جميع باحثي اللغة أوفاً)، فإذا لا بد أن تحمل יבש معنى “السلف“ لكن تتطور لاحقاً إلى “أخو الزوج أو الزوجة“، حيث أن יבש هو الشخص المتورط في والتزام الزواج من إرملة أخيه (levir = أخو الزوج) (زواج إرملة الأخ: لاهوت).

٣. إن الأدلة الواضحة لزواج إرملة الأخ هي في تك ١:٣٨ وما يليه، وفي تث ٥:٢٥-١٠. أن الهدف الرئيسي لهذه العادة كان هو منح ابن للأرملة التي بلا أطفال والذي بدوره سيحمل اسم الأخ المتوفي. هذه المسؤولية كانت تقع على عاتق יבש، أخو المتوفي (יבש، يفتدي، #١٤٥٧).

أخ، أخت: ← אָח [ah²] (أخ، نسيب، قريب، ابن البلدة، #٢٧٨)؛ ← אָחִיָּה [ah²wā¹] (أخوة، #٢٨٨)؛ ← אָחִיָּה [ah²hōt] (أخت، محبوبة، #٢٩٥)؛ ← יבש [yābām] (أخو الزوج أو الزوجة، #٣٣٠٣).

البيبلوجرافيا

TDOT 5:367-73; TWOT 1:357-58; E. W. Davies, “Inheritance Rights and the Hebrew Levirate Marriage,” VT 31, 1981, 138-44, 257-68; M. Elon and L. I. Rabinowitz, “Levirate Marriage and Halizah,” EncJud 11:122-31.

فيكتور بي. هاملتن Victor P. Hamilton

٣٣٠٤ (יבש، سلفة)، ← #٣٣٠٣

יבש

3312

יבש [ybš¹]، قل. جف، ذبل، يبس؛ يبعّل. يصبح جافاً، ذابل؛ هفّعیل. يذبل، يبس (#3312)؛ יבש [yābēš²]، صفة جاف، يابس (#3313)؛ יבשה [yabbāšā]، اسم. تربة يابسة، أرض يابسة (#3317)؛ יבשה [yabbešet]، اسم. أرض يابسة (#3318).

ش. أ. ق. تتشارك الصيغة عرب. yabisa مع العبرية.

ع. ق. ١. يستخدم الفعل יבש ٦١ مرة، ويرد دائماً في توازي مع יבש ويבש. تصف ما أصبح جاف بسبب نقص الرطوبة، كما مع الخبز (يش ٥:٩، ١٢)، الأرض (إر ١٠:٢٣؛ عا ٧:٤)، الحشيش (مز ٦٠:٩٠؛ ٦٠:١٢٩؛ إش ٦٠:١٥)، الكرم (يو ١٢:١؛ يونا ٧:٤)، العشب (إش ٤٢:٤٢)، الحبوب (يو ١٧:١)، وجدول المياه (امل ١٧:٧).

٢. أظهرت كلية قدرة الله وسيادته عندما يبس الأرض بعد الطوفان (تك ٧:٨، ١٤)، يبس مياه البحر الأحمر (يش

צָרֶבֶת [sārebet] (أثر جرح، #٧٦٤٨)؛ ← צָרַע [sr¹] (المعاناة من مرض جلدي، #٧٦٦٥)؛ ← שָׁחַת [š²’et²] (انتفاخ، #٨٤٢١)؛ ← שָׁחַר [štr¹] (انفلت [ورم]، #٨٦٠٩)؛ ← שָׁחִין [š²hîn] (دمل، #٨٨٢٥).

لمدخلات متعلقة بنفس الموضوع ← חֲלָה¹ [hlh¹] (يضعف، مجهد، مريض، #٢٧٠٣)

البيبلوجرافيا

R. K. Harrison, ISBE 1:532, 953-60; 3:103-6, with bibliographies; G. J. Wenham, The Book of Leviticus, NICOT, 1979, 189-214.

أر. كي. هاريسن R. K. Harrison

יבש

3303

יבש [yābām]، أخو الزوج أو الزوجة/ أخو الزوج (#3303)؛ יבמה [yēbāmā]، سلفة/ زوجة الأخ (#3304)؛ יבם [ybm]، دلالي؛ يبعّل. يتم الواجب كأخو الزوج أو الزوجة (فقط في تك ٨:٣٨؛ تث ٥:٢٥، ٧؛ #3302).

ش. أ. ق. إن معاني الكلمات مع حروف العلة מ-ב-י، في لغات سامية أخرى لا يتفق عليها بأي حال من الأحوال، خاصة ورود ybmt و ybm في النصوص أوفاً، كما وأنه ليس هناك إتفاق حول ما إذا كانت تحمل نفس المعنى الذي ظهرت به في ع. ق.

أعاد M. Dahood (Psalms II, AB, 1968) تقسيم المازورية אֲבִיבִי בִם (NIV قد جاء الرب) إلى אֲבִיבִים، الرب الذي خلق) في السطر الأخير من مز ١٧:٦٨ [١٨]. إن سبب ترجمة Dahood، יבם هناك “يخلق“ هو الورد المتكرر للقب الإلهة أنت Ant في النصوص أوفاً، ybmt limm الذي يترجم دائماً “التي تنجب الناس/ الأمراء“ (أنظر UT, Glossary، #١٠٦٥).

ع. ق. ١. يستشهد J. M. Sasson (Ruth, JHNES, 1979) بورود yabamum في نص سامي غربي يعود إلى حوالي ١٧٧٥ ق. م. الذي قد تعني الكلمة فيه فقط “أخو الزوجة أو الزوج“ والذي ليس له علاقة مطلقاً بزواج أرملة الأخ الغير منجب، لأن المرأة المشار إليها في النص، لها بالفعل زوج حي بالإضافة إلى أطفال. فواضح، أنها ليست إرملة بدون أطفال. يقترح النص السامي الغربي بشدة أن יבמה في راعوث ١٥:١ (مرتين) تقرأ ببساطة “السلفة/ امرأة أخ الزوج“ (R. L. Hubbard, Jr., The Book of Ruth, NICOT, 1988, 114). من جانب آخر، يتساءل E. F. Campbell, Jr. (Ruth, AB, 1975, 73): “هل استخدم الراوي كلمة قد تقترح عادة زواج إرملة الأخ

(يصبح جافًا، أو خرب، متهدم، #٢٩٩٠)؛ ← חרר [hrr] (يصبح يابسًا، #١٣٠٨١)؛ ← יבש [ybs̄] (يصبح جافًا، جف، ذبل، جفاف، #٣٣١٢)؛ ← מלל [mll] (يزبل، يصبح جافًا، #٤٩٠٨)؛ ← נשח [nšt] (جاف، يبس، #٥٩٨٠)؛ ← קמל [qml] (يزبل، تعفن، بالي، مصاب بسبب الحشرات، #٧٨٥٧).

معنى، محبط، خائر، ضعيف، غص: ← אמל [ʼml] (يكون ضعيفًا، واهن، تقتر همته، #٥٨١)؛ ← חלה^١ [hlh] (يصبح ضعيفًا، متعبًا، مريضًا، #٢٧٠٢)؛ ← ילה [ylh] (تقتر همته، #٣٥٣٢)؛ ← כאה [kʼh] (يكون مثبط خائف، #٣٨٧٤)؛ ← נבל [nbl] (يزبل، يبهت، تقتر همته، يخزي، #٥٥٧٠)؛ ← עטף [tp^٢] (يضعف، يخور، يكون واهنًا، #٦٤٩٤)؛ ← עלף [ʼlp] (يغطي، يخور، #٦٦٣٤)؛ ← לאשש [šš] (يصبح ضعيفًا، #٦٩٤٩)؛ ← פוג [pwg] (يكون واهنًا، مخدر، منهك، #٧٠٢٨)؛ ← רזה [rzh] (يدمر، يفنى، #٨١٣٥)؛ ← רכך [rkk] (يكون ضعيفًا، جبان، رقيق، #٨٢١٦)؛ ← רפה [rph] (يصبح متواني، يفقد شجاعته، يثبط الهمة، #٨٣٣٢).

البيبلوجرافيا

TDOT 5:373-79; TWOT 1:360-61

روي إي. هايدن Roy E. Hayden

٣٣١٣ (יבש، يابس، يئس)، ← #٣٣١٢
٣٣١٧ (יבשה، تربة يابسة، أرض يابسة)، ← #٣٣١٢
٣٣١٨ (יבשת، أرض يابسة)، ← #٣٣١٢

יגב

3320

יגב [ygb]، قل. يكون فلاحًا (فقط في ٢مل ١٢:٢٥ || إر ١٦:٥٢) (#٣٣٢٠)؛ اسم. יגב [yāgeb]، حقل (#٣٣٢١).

ع. ق ترد صيغة الفعل فقط كاسمفا. (יגב، "فلاح") وترد مع אכר في ٢مل ١٢:٢٥ || إر ١٦:٥٢). أنه، مثل אכר، يتقابل مع الكرمي [من يشزم الكرمة]. بعكس אכר، كان "يعمل في إراضي مصطبة، ذات درجة عالية من التنظيم، كانت تديرها الدولة لإنتاج منتجات ذات جودة عالية للتصدير، مثل الخمر والزيت" (Holladay, Jeremiah, Hermeneia, 1989, 2:441; Graham). إن יגב هو "حقل" في مقابل كرم (إر ١٠:٣٩).

زراعة - يطوق: ← אכר [ikkār] (فلاح، #٤٣٨)؛ ← יגב [ygb] (يكون فلاحًا، #٣٣٢٠)؛ ← עדר [dr^٢] (يكون مغربل، #٦٣٧١)؛ ← לאק [zq] (يُنهى، يحل، #٦٤٦٦)؛ ← שדר [šdd] (يمهد، #٨٤٤٠).

١٠:٢؛ ١٠:١؛ ٤:١)؛ وجفف الأردن (يش ٢٣:٤؛ ١:٥). أنه قادر أيضًا على تجفيف الينابيع والأجسام المائية بأمره (أي ١٥:١٢؛ إش ٥:١٩؛ ٢٧:٤٤؛ إر ٣٨:٥٠؛ هو ١٥:١٣) وكذلك إنبات النباتات من جميع الأنواع (إش ٧:١٩؛ ١٥:٤٢؛ حز ٩:١٧). عند ظهوره ييبس رأس الكرم (عا ٢:١).

٣. تصور الدينونة باحتجاز الله للأمطار من حقل وأعطائها لحقل آخر (عا ٧:٤). إرسل الله ريح شرقية ليبس الكرم الذي يمثل "أم" إسرائيل (حز ١٢:١٩). بمفهوم حرفي، ييبس الله ذراع يربعام (امل ٤:١٣). طلب زكريا أن يضرب الرب ذراع وعين الراعي الباطل اليمنى (إش ١٧:١١). ستختبر شعوب مصر (إش ٥:١٩، ٧)، بابل (إر ٣٨:٥٠؛ ٣٦:٥١) ومواب (إش ٦:١٥) دينونة الله في صورة تجفيف إمدادات المياه. هناك دينونة مماثلة ستقع على إسرائيل ويهوذا (إش ١٥:٤٢؛ إر ٤:١٢؛ هو ١٥:١٣؛ يو ١٢:١). جميع الناسين الله سيقطعون مثل النبات ويزبلون (أي ١٢:٨؛ ١٥:٣٠؛ ١٦:١٨).

٤. رمزيًا، ييبس الشخص مثل العشب (مز ١٠٢:١١؛ [١٢])، أو تستنزف قوته مثل الشقفة (١٥:٢٢) أو من تحت تيبس أصوله ومن فوق يقطع فرعه (أي ١٦:١٨). تتحدث المراثي عن الجلد الذي "يبس على عظامهم" (مراثي ٨:٤). ويقتبس حزقيال قول إسرائيل: "جفت عظامنا" (حز ١١:٣٧).

٥. تستخدم الصفة יבש، يابس، ٩مرات. هناك إشجار (إش ٣:٥٦؛ حز ١٧:٢٤؛ ٢٠:٤٧؛ [٣:٢١])، جذامة [بقية الزرع بعد الحصاد] أو تبين (أي ١٣:٢٥؛ نا ١:١٠)، زبيب (عد ٣:٦)، عظام يابسة (حز ٢:٣٧، ٤)، وإشخاص، أي، "نفوس يابسة" أولئك الذين ليس عندهم شهية.

٦. يرد التعبير יבשה، أرض يابسة ١٤مرة. أخرج الله الأرض اليابسة من المياه عند الخلق (تك ١:٩-١٠). قاد الله إسرائيليين عبر البحر والأردن على اليابسة (خر ١٤:١٦، ٢٢، ٢٩؛ ١٥:١٩؛ يش ٤:٢٢؛ نح ٩:١١؛ مز ٦٦:٦). شهد يونان أن الله خالق الأرض (يو ٩:١، ١٣)؛ جعل الله الحوت أن يقذف يونان على الأرض اليابسة (١٠:٢ [١١]). سكب موسى مياه من النهر على الأرض اليابسة وصارت دماً (خر ٩:٤). سيبارك الله إسرائيل عن طريق سكب ينابيع على الأرض اليابسة (إش ٤٤:٣).

٧. تستخدم יבשת، أرض يابسة، مرتين فقط، مرة كمرائف لـ יבשה (خر ٩:٤). إن الله هو صانع البحر؛ ويدها شكلت الأرض اليابسة (مز ٥:٩٥).

جف، ذبل، يبس: ← אכל [ʼbl^٢] (يجف، #٦٢)؛ ← בצרה [baššārā] (ندرة، فقر #١٣١٤)؛ ← רב [hrb] (ينقطع، يجف، #٢٤٢٧)؛ ←

إن إقتران الكروم بالحقول هو وسيلة شائعة للإشارة إلى المصادر الزراعية (خر ٥:٢٢؛ لا ٣:٢٥-٤؛ عد ١٦:١٤؛ ١٧:٢٠؛ ٢٢:٢١؛ قض ٩:٢٧؛ اصم ٨:١٤؛ ٧:٢٢؛ نح ٥:٣-٥، ١١؛ أي ٦:٢٤؛ مز ٣٧:١٠٧؛ أم ٣٠:٢٤؛ ١٦:٣١؛ إر ١٥:٣٢؛ ٩:٣٥). تَرِدُ صِيغُ اسْمِهَا المشتركة لكلا من هذه الأسماء معًا لتدل على عمال الكرم أو عمال الحقل (مل ١٢:٢٥؛ إر ١٦:٢٥).

حقل، أرض، قروي، مساحة: ← אָדָם⁴ [ādām⁴] (أرض، #١٣٥)؛ ← בָּר⁴ [bar⁴] (بري، بلد مفتوح، #١٣٤٠)؛ ← גָּזֵר [gāzēr] (أرض قاحلة، #١٦٢٠)؛ ← חוֹצוֹת⁴ [hūsōt⁴] (حقول واسعة، #١٢٥٧٢)؛ ← יָגַב [yāgēb] (حقل، #٣٣٢١)؛ ← מְלֵחָה [mēlēhā] (أرض عقيمة، أرض مالحة، #٤٨٧٧)؛ ← מִמְשָׁק [mimšāq] (أرض تغزوها الأعشاب الضارة، #٤٩٤٠)؛ ← מְעָרָה² [mē‘ārā²] (حقل خالي، #٥١١٨)؛ ← נִיר³ [nīr³] (أرض تكسرت حديثًا وتتقت، #٥٧٧٦)؛ ← עֲקֹב² [‘āqōb²] (أرض [غير مستوية وكثيرة الحفر والمطبات]، مكر القلب، #٦٨١٥)؛ ← פְּרָזוֹן [pērāzōn] (حقل خصب، #٧٢٥١)؛ ← רֶכֶס [rekes] (أرض متجعدة، #٨٢٢١)؛ ← שָׂדֵי / שָׂדֵה [śādeh] (بلد مفتوح، حقل مفتوح، حقول، مقاطعة، #٨٤٤١)؛ ← שָׂדֵה [śādeh] (سطح، #٨٧٢٧)؛ ← שָׂמָן [śāmān] (حقل خصب، #٩٠٤٤).

البيلوجرافيا

R. Dozy, *Supplément aux dictionnaires arabes*, 1927; A. Schwarzenbach, *Die geographische Terminologie im Hebräischen des Alten Testaments*, 1954; J. A. Thompson, *The Book of Jeremiah*, NICOT, 1980.

مايكل أي. جريسانتى Michael A. Grisanti

יָגַב 3324

יָגַב [ygh¹]، نَفَعْل. أَبْتَلَى؛ قَل. حزن؛ هَفِيعِل. يَعْنِب (#٣٣٢٤)؛ יָגוֹן [yāgōn]، حزن، بلاء (#٣٣٢٦)؛ תִּגָּא [tūgā]، حزن، بلاء.

ش. أ. ق. عرب. أن ينهض، يبدأ (عن القدم)؛ عن الخيل التي تختبر أَلَمًا في حافرها.

ع. ق. ١. تَرِدُ يָגַב دائمًا في قرينة الرثاء. في وقت الخراب والدمار، تكون صهيون في أَلَمٍ مَرِيرٍ و"يحزن عزراها" (مراثي ٤:١). يجلب الرب "حزنًا" على صهيون (١٢، ٥:١) رغم أنه لا يرغب في فعل ذلك (٣٣:٣)، ورغم أنه "يجلب الحزن، إلا أنه يرحم حسب كثرة مراحمه" (٣٢:٢). تحتوي هذه الإشارات على عنصر من التناقض القوي. يجلب الرب الحزن على شعبه لكنه لا يرغب في

حقل، أرض، قروي، مساحة: ← אָדָם⁴ [ādām⁴] (أرض، #١٣٥)؛ ← בָּר⁴ [bar⁴] (بري، بلد مفتوح، #١٣٤٠)؛ ← גָּזֵר [gāzēr] (أرض قاحلة، #١٦٢٠)؛ ← חוֹצוֹת⁴ [hūsōt⁴] (حقول واسعة، #١٢٥٧٥)؛ ← יָגַב [yāgēb] (حقل، #٣٣٢١)؛ ← מְלֵחָה [mēlēhā] (أرض عقيمة، أرض مالحة، #٤٨٧٧)؛ ← מִמְשָׁק [mimšāq] (أرض تغزوها الأعشاب الضارة، #٤٩٤٠)؛ ← מְעָרָה² [mē‘ārā²] (حقل خالي، #٥١١٨)؛ ← נִיר³ [nīr³] (أرض تكسرت حديثًا وتتقت، #٥٧٧٦)؛ ← עֲקֹב² [‘āqōb²] (أرض [غير مستوية وكثيرة الحفر والمطبات]، مكر القلب، #٦٨١٥)؛ ← פְּרָזוֹן [pērāzōn] (حقل خصب، #٧٢٥١)؛ ← רֶכֶס [rekes] (أرض متجعدة، #٨٢٢١)؛ ← שָׂדֵי / שָׂדֵה [śādeh] (بلد مفتوح، حقل مفتوح، حقول، مقاطعة، #٨٤٤١)؛ ← שָׂדֵה [śādeh] (سطح، #٨٧٢٧)؛ ← שָׂמָן [śāmān] (حقل خصب، #٩٠٤٤).

البيلوجرافيا

R. de Vaux, *Anclsr*, 1974, 1:76-78; R. J. Forbes "Professions and Crafts in Ancient Egypt," *Archives internationales d'Histoire des Sciences* 12, 1950, 599-618; idem, *Studies in Ancient Technology*, III-VI; VIII-IX, 1955-58; 1964; J. Graham, "Vinedressers and Plowmen," *BA* 47, 1984, 55-58; S. Paul and W. Dever, *Biblical Archaeology*, 1974, 147-62; G. Smith, *Geography*, 1896, 76-90.

مارك دي. فوتاتو Mark D. Futato

יָגַב 3321

יָגַב [yāgēb]، اسم. حقل (يرد ١٠:٣٩، إر ٣٩:١٠، #٣٣٢١).

ش. أ. ق. لا يوجد جنود مشتركة واضحة. يقدم KB (361) معنى فريد لـ יָגַב، خدمة إلزامية، مشتقة الفعل الأم (יָגַב) من عرب. *wagbatun*، عمل إلزامي (قا؛ Dozy 2:781). يقدم HALAT "حقل" لمعنى יָגַב (رغم عدم وجود أي سند إشتقاقي) (أنظر أدناه لدعم المعنى المختار).

ع. ق. في وروده الوحيد (إر ١٠:٣٩) يرد יָגַב في موازي لـ مع כָּרַם، كرم. بعد سقوط أورشليم، إشراف نبوزردان، رئيس الشرط على نقل مسبي يَهُوذَا إلى بابل (إر ٩:٣٩). لقد إختار أن يترك بعض فقراء الشعب (הַעֲבָדִים הַלְוִיִּים) الذين لا يملكون شيئًا. لكي يجعل تواجدهم ممكنًا، أعطاهم نبوزردان كروماً (כָּרַם) وحقولاً (יָגַבִּים). بجانب حقيقة أن قيمة الحقل الإيجابية لـ כָּרַם وיָגַב تناسب تمامًا القرينة المباشرة (تحمل "الخدمة الإلزامية" بوضوح معنى إزدرائي ضماني، قا؛ Schwarzenbach, 90-91).

٥. تشخص مدينة أورشليم كإمرأة بلا أطفال، إرملة أو زوجة متروكة (إش ٥٤). في المراثي، تشخص صهيون كإمرأة ساقطة (مراثي ١)، "التي بسطت يديها وليس من معزي" (١٧:١). حيث أن النواح كان أمر خاص نادر، فإن الرثاء العام لأولئك المصابين بالحزن، سيجتنب بصورة طبيعية تعزية ودعم المجتمع. إن حدة حزن أورشليم هو أنه ما من أحد يقدم الدعم أو التعاطف. أنها تُصور على أنها وحيدة تمامًا، معتمدة وحدها على إلهها من أجل التعزية.

٦. يكتب المرنم (مز ٢٨:١١٩) أن نفسه قد ذابت، قطرت، سكبت من الحزن (חֲזַן). أنه في مثل هذا الوضع من الضعف يصلي لكي يتقوى بحسب كلمة الله.

تظهر חֲזַן ٣ مرات في سفر الأمثال. في كل حالة (أم ١٠:١؛ ١٣:١٤؛ ٢١:١٧) يتوازي الحزن مع الفرح (חֲזַן חֲזַן #٨٥٢٥). إن الإبن الجاهل (כֹּסֵף) يجلب الحزن لأمه (١:١٠)، والأباء الذين يلدون جاهلاً يلدون أيضًا حزنًا (٢١:١٧). في المقابل، إن الإبن الحكيم (חֲכָם) هو مصدر للفرح (١:١٠)، وأبو الجاهل ليس له فرح (٢١:١٧). إن الأسلوب الأدبي للحكم الماثورة لابد أن يوضع في الاعتبار في هذه الفقرات. تشير חֲזַן هنا إلى خبرة مستمرة، كنتيجة لموقف سيء حظ، أو قد تشير إلى ارتباط أعم للأفكار المعاصرة التي تخص الحكمة والجهل.

٧. تظهر ملاحظات نفسية أيضًا في الأمثال: "أيضا في الضحك يكتب القلب وعاقبة الفرح حزن" (أم ١٣:١٤). يكتب McKane: "إن فصل الضحك والبكاء، الفرح والحزن، لا يحدث تمامًا. لفا يوجد فرح دون مزيج من الحزن؛ وراء الضحك هناك ألم القلب وعاقبة الفرح الحزن" (٤٧١). إن قرينة القول تشير إلى التناقض بين حقيقة الفرد السرية والحقيقة العامة الخارجية للعلاقات الاجتماعية.

ب. ت ١. تظهر חֲזַן في DDS. تترجم الكلمات العبرية للحزن بكلمات متعددة في سب. לִטְנוּنָה، حزن تستخدم في ترجمة חֲזַן في تك ٣٨:٤٢؛ ٣١:٤٤؛ إش ١٠:٣٥؛ ١١:٥١ و חֲזַן في أم ١:١٠. تستخدم לִטְנוּנָה أيضًا لترجمة العديد من الكلمات العبرية التي تدل على الألم، الحزن، الإنزعاج، أو الأسى (לַצֵּל)؛ على سبيل المثال، يقترن الحزن (חֲזַן) بالإنسانية (تك ١٦:٣-١٧). يقترح هنا أن الحزن الذي هو جانب مكمل للحياة الإنسانية، يتوازي تمامًا مع تعبيرات الأمل الموجودة في إش ١٠:٣٥ و ١١:٥١، عندما يتحول الحزن إلى فرح.

٢. ὁδύνη حزن، ألم تترجم חֲזַן في مز ١٣:٢؛ ٣١:١٠؛ ١١:٣٠؛ ٣٠:١٠٧ و ٣:١١٦، و חֲזַן في أم ٢١:١٧. تستخدم في الأغلب لترجم חֲזַן، كما מַכְאִב، ألم (حز ٢٤:٢٨).

٣. πένθος، نواح، كآبة، حزن، تترجم חֲזַן في أس

ذلك: يعاني كلا من المبتي والمتمالم من تأثير الحزن. إن حزنهم يجلب رحمته. يشير إش ٢٣:٥١ - الذي يُحتمل أنه ينتمي إلى نفس القرينة (عن السبي) - إلى أعداء أورشليم كمعذبيها. يسأل أيوب أصدقاءه، "إلى متى تعذبونني؟" (أي ٢:١٩).

٢. يُقترح معنى חֲזַן في رثاء المرنم. إن حياته قد "هَلَكَتْ" (بمعنى فنيت) من قبل الألم/ الحزن، (مز ٣١:١٠؛ ١١:١١)؛ أنه تذلل، تضاعل، وقَلَّ بسبب الحزن (٣٩:١٠٧)؛ أنه يكتشف ويستكشف الحزن كما يكتشف الشخص أرضًا غريبة (٣:١١٦)؛ يجلب الرب الحزن إلى القلب (١٣:٢؛ ٣:١٣).

عندما كان يتصور يعقوب احتمالية أن يفقد ابنه الحبيب بنيامين، تخيل أيضًا أنه قهر من قبل الحزن الذي نهايته الموت (تك ٣٨:٤٢؛ ٣١:٤٤). إن النبي إرميا، مكافحا مع مهنته، وصل إلى القناعة بأن سبب مولده هو أنه هو شخصيًا سيكون مبشرا بالحزن (إر ١٨:٢٠). لقد طلب الراحة، مصدر الإبتهاج أو الفرح، في مقابل حزنه لكنه لم يجد شيئًا (إر ١٨:٨). لقد حمل داخل نفسه مفهوم نينونة الله، الذي أنتج داخله حزنًا، وقد يكون قد أثر على صحته وكان قريبًا لحزن الحرمان المزمّن. يحذر حز (٣٣:٢٣) من مصير أورشليم الوشيك، مقارنًا إياه بخراب أختها السامرة المريع. أنها ستمتلأ "بالسكر والحزن" بالإضافة إلى التضمين المرير بأن النتيجة المحتملة الطبيعية لكبرياءها وأسلوب حياتها الطائش سيكون حزن الهزيمة، السبي، والفسخارة التامة.

٣. חֲזַן (#٨٥٢٥) في مقابل الحزن. فيما هو مسمى "بِسْفَرِ التعزية"، يتطلع إرميا إلى اليوم الذي فيه سيمنحه الله فرحًا بدلًا من الحزن (إر ١٣:٣١). عندما في أيام أستير (أس ٢٢:٩) رُفِعَ التهديد بالإضطهاد والموت، تحول الحزن إلى فرح، ووقت النواح إلى وقت إحتفال. يتحدث إشعياء عن فرح أبدي سيطرح الحزن من قلوب المفتدين والمفتدين من قبل الرب من أسر السبي (إش ١٠:٣٥؛ ١١:٥١). لقد أصبح تحول الحزن إلى فرح صورة وعلامة عن الخلاص.

٤. في جميع هذه الشواهد لا يُعتبر الحزن حالة مزاجية مؤقتة أو عابرة، إنما حالة مطولة من الحزن. مثل هذا الحزن إقترن بفقدان شيء ذو أهمية - ربما ابن حبيب، مدينة أو وطن، إحسان الله أو بركته. قد يبتلى بواسطة آخرين (أي ٢:١٩؛ إش ٢٣:٥١؛ مراثي ١:٥، ١٢) أو بتهديد الموت (تك ٣٨:٤٢؛ مز ١٣:٢؛ أس ٢٢:٩)، لكن في النهاية، وفي سياق لاهوت ع. ق.، يفهم على أنه من يد الله. ومع ذلك، أنه يصيب وهو غير راغب في ذلك (مر ٣:٣) وبقصد إظهار الرحمة، حتى يجد الحزين شفاء (٢:٢؛ ٣٢:٢).

(ὀδύνη) لا ينقطع. أنه يتوجع ألماً عندما يفكر في عدم إيمان أخوته من اليهود، فإنه مثل أفضلهم جميعاً (موسى) مستعداً أن يضحي بنفسه من أجل خير شعبه (رو ٩: ٣-٢). من الجحيم، صرخ الرجل الغني من عذابه (ὀδύνη) لأجل أن يتحرر (لو ١٦: ٢٤-٢٥)، وهو موضوع يتردد في آتي ١٠: ٦، "محبة المال.... الذي إذ ابتغاه قوم..... وطعنوا أنفسهم بأوجاع (ὀδύνη) كثيرة." ٣.

يستخدم كلا من πένθος والفعل πένθει في العديد من قرائن ع. ج. تظهر πένθει في تطويبات لوقا على أنها نقيض الضحك (لو ٦: ٢٥) لتصف النوح النهائي لأولئك الذين يضحكون الآن. هذا الموضوع يتردد في الرثاء الموجود في رؤ ١٨. مشتق من تصوير ع. ق. لسقوط بابل (إر ٥١)، فإنه يحتوي على العديد من الإشارات (٧.٤ [مرتين]، ١١، ١٥، ١٩) إلى البكاء/النواح.

يحدث ٩: ٤ على الخضوع لله، "اكتبوا ونوحوا وابكوا. ليتحول ضحككم إلى نوح وفرحكم إلى غم." يعبر بولس عن نفس هذه المشاعر في ١ كو ٢: ٥، فيما يتعلق بالرجل الذي يضطجع مع امرأة أبيه. مثل هذا النوع من الحياة لا بد أن يستدعي النواح وليس الإفتخار. أنه يتحدث بخوف عن مجيئه القريب إلى كورنثوس في ٢ كو ١٢: ٢١، "لأنني أخاف إذا جئت... وأنوح على كثيرين من الذين أخطأوا من قبل ولم يتوبوا عن النجاسة والزنا..."

٤. يُعتبر الحزن مقدمة ضرورية إلى الفرح ومنذر بالخلاص (٢ كو ٦: ١٠؛ ٧: ١٠؛ حب ١١: ١٢ [λύπη]). في مقابل الرواقين الذين كان الحزن بالنسبة لهم يجب التغلب عليه، فإن مفهوم الحزن الذي يقود إلى الفرح والخلاص كان مؤكداً في فترة ع. ج "لأن λύπη العالمي هو إعاقة مستمرة للحياة وخمولها التام. إنما بالنسبة للمؤمنين فهو الحرية المستمرة وإزدياد قوة الحياة" (TDNT 4:321).

في حين أن الحزن هو خبرة وتعبير قاطع عن الخسارة كما يتضح في التعبيرات اللاهوتية، وهو وصف لحالة الإنسان المتغرب عن الله، فإنه هو فقط مصدر المعنى، الهوية، والقيمة. ففي الخسارة التامة هناك عناصر التلهف والبحث، والمسيرة تجاه حياة جديدة. إن الله كالموضوع الحقيقي لشوق جميع البشر، هو محضر الرجاء، الحياة الجديدة، والفرح الأبدي. وبالتالي، إن رد فعل الإنسان الصحيح تجاه لخسارة عظيمة، والذي يقود بصورة طبيعية عبر فترة من الوقت إلى حياة جديدة، أصبح هو صورة خلاص الله الذي يحضره لأولئك الذين يتحولون إليه.

حزن، ألم، كآبة: ← כָּאֵב [d'b] (حزن، #١٧٩٠)؛ ← יָגַח [ygh¹] (حزن، كآبة، #٣٣٢٤)؛ ← מַאֲסָה [māsōq²] (إحباط معاناة، حزن، تجارب، #٤٦٠٨)؛ ← שָׁרַר [srr¹] (يربط، يصمت، يكون ضيقاً، في شدائد، إحباط، #٧٦٧٤).

٩: ٢٢؛ إر ٣١: ١٣، וַיִּגַּח في أم ١٣: ١٤. إنها تستخدم في المقام الأول لترجم **אֲכַל**، ينوح، أن يكون ضعيفاً، أن تضعف همته. تستخدم في اليوناني الدنيوي خاصة عن العلامات الخارجية للنواح، كما في النواح عند الموت.

٤. ومن ثم، لا يوجد ثبات ملحوظ في الترجمات اليونانية ل- יָגַח، יָגַח، וַיִּגַּח. علاوة على أنه في الإشارة إلى إش ١٠: ٣٥ (יָגַח مس. = λύπη سب.)، يستخدم كاتب رؤ ٢١: ٤ πένθος.

ع. ج ١. تقترن λύπη في الأناجيل بصفة خاصة بالأحداث المحيطة بآلام يسوع المسيح. في جثسيماني، وُصف يسوع وتلاميذه بأنهم كانوا "حزاني جداً" في متى (٢٢: ٢٦، ٣٧، ٣٨)، مرقس (١٤: ٣٤) ولو (٢٢: ٤٥). إن رحيل المسيح الذي يتحدث عنه يو ١٦: ٦ أنشأ في التلاميذ حزناً. في ع. ٢٠-٢٢ إن التوقع المحزن للفقدان أو الانفصال يمتزج بصورة الألم المصاحب للولادة. إن الفقد والحياة الجديدة هم مزيج غير منفصل؛ سيتحول حزن التلاميذ إلى فرح عند عودته.

في حوارات يوحنا، يرتبط رحيل يسوع بإرسال المعزي، المدافع، المعين، الباركليت. إن ألم الفقدان سيُخفف بمجيء الروح القدس. يشير بولس (رو ٨: ٢٣-٢٧) إلى عمل الروح كالمعين، المشدد، والمتشفع لأجل القديسين. في أف ٤: ٣٠ يحثوا على أن لا يحزنوا الروح القدس. ربما تتردد بعض الآلام التي يتذكرها بطرس في ١ بط ١: ٦ و ١٩: ٢. يمكن إلحاق حزنه الخاص عند سؤال يسوع له من يو ٢١: ١٧.

يتحدث مر ٣: ٥ عن حزن يسوع بسبب قساوة قلوب الشعب، في حين أن الشاب (٢٢: ١٠) الذي لم يستطع أن يقبل تعليم يسوع، مضى حزيناً. هذان المثالان هما توضيح للحرية التي تخلق إمكانية الحزن والأسى. أنهما يشيران أيضاً إلى سمة أساسية للحزن، أي، الإغتراب.

في رسالته الثانية إلى كورنثوس، يتحدث بولس باستمرار عن الحزن والأسى (١: ٢، ٣، ٤، ٥، ٧؛ ٧: ٤، ٥، ٧، ٨، ٩، إلخ). تعكس الرسالة معاناته المؤلمة الخاصة التي يقرنها بدعوته في اتباع المسيح. في هذه الشهادة الشخصية الرائعة، يقترح أن الألم هو علامة أساسية في الحياة المسيحية. أن المؤمنين لا يهربون من الألم: بل بالأحرى، أنه/ أنها تدخل إلى آلام المسيح. يقابل بولس "الحزن الإلهي" "بحزن العالم" (٧: ٨-١١)، مجادلاً بأن الأولي تقود إلى الخلاص، بينما الأخيرة تنتج موتاً. هذا يقم بديلاً للرأي الرواقي، الذي يرى أن هدف الإنسانية هو التغلب على الألم بواسطة الزهد وفقدان الإحساس. بالإضافة إلى أنه يلتقط مفارقة الخبرة المسيحية في ١٠: ٦ "كحزاني ونحن دائماً فرحون"

٢. يتحدث بولس عن أن له حزناً (λύπη) عظيماً، وألماً

F. I. Andersen, *Job*, TOTC, 1976; C. K. Barrett, *Romans*, 1962; W. McKane, *Proverbs*, OTL, 1970; J. Marsh, *The Gospel of Saint John*, 1968; I. Provan, *Lamentations*, NCBC, 1991.

روزماري نيكسون Rosemary Nixon

יָגַ

3325

יָגַ [ygh²]، ينقل (#3325).

ع. ق ترد יָגַ يرد ١. في هَفْعِيل. في ٢ صم ١٣:٢٠، حيث تصف كيف نقل/ طرح عبد يواب جسد عماسا الميت من الطريق (في سريانية. وعرب. هذا الجذر يحمل أيضًا معنى: ينقل، يرد)

إزالة، نفي، تشتيت، ترحيل: ← בַּרַח [brh²] (يُبعد، يؤدي، #١٣٦٩)؛ ← גָּרַשׁ [grš¹] (ينفي، يطرد، يطلق، #١٧٦٣)؛ ← דָּבַר [dbr¹] (يتحول عن/ يُبعد، #١٨١٨)؛ ← הָגַה [hgh²] (يفصل، يزيل، #٢٠٤٨)؛ ← הָלַס [hālās²] (يزيل، يتقوى، #٢٧٤١)؛ ← חָרַם [hrm¹] (ينفي، يحرم، #٣٠٤٩)؛ ← יָגַה [ygh²] (ينجز، #٣٣٢٥)؛ ← יָרַשׁ [yrš¹] (يستحوذ على، مطرود، يُطرد، يدمر، #٣٧٦٩)؛ ← נָדַה [ndh¹] (يُمنع من الدخول، #٥٦١٢)؛ ← נָדַה [ndh¹] (ينفي، يشتت، يكون مطرودًا، يطرد، يغوي، #٥٦١٥)؛ ← נָשַׁל [nšl] (يخلع، ينحدر، يزيل، #٥٩٧٠)؛ ← רָחַק [rhq] (يُسبِّد، ينزل، #٨١٧٨).

٣٣٢٦ (יָגַ، خوف، ألم)، ← #٣٣٢٤

٣٣٢٨ (יָגַ، دعر، خوف)، ← #٣٣٣٦

٣٣٢٩ (יָגַ، مرهق)، ← #٣٣٣٣

٣٣٣٠ (יָגַ، جهد، عمل، نتج عملاً، يربح)، ← #٣٣٣٣

٣٣٣١ (יָגַ، إعياء)، ← #٣٣٣٣

יָגַ

3333

יָגַ [yḡ]، قل. يكون متعبًا، يعيا، يكون مرهقًا، متعبًا من، يكدح، يرهق نفسه؛ يبعّل. متعب، يرهق شخص ما؛ هَفْعِيل. أنهك شخص ما (#٣٣٣٣)؛ יָגַיָּה [yāgiā]، مرهق (#٣٣٢٩)؛ יָגַיָּה [ygiā]، شغل، عمل، إنتاج العمل، يكسب (#٣٣٣٠)؛ יָגַיָּה [ygiā]، إعياء (#٣٣٣١)؛ יָגַיָּה [yāgā]، اسم. / صفة إنتاج العمل (#٣٣٣٤)؛ יָגַיָּה [yāgēa]، متعب، معي، مرهق (#٣٣٣٥).

ش. أ. ق يشتهر الفعل والأسماء، عدا الصفة יָגַيָּה، في العبري ما بعد التوراتي بمعاني مماثلة لتلك التي للع. ق.: يوجد الفعل أيضًا في سامر.، ومصادق عليه أيضًا في

عرب. wagi'a، لديه ألم، يعاني، أكد. egû، يكون منهك، مهمل.

ع. ق ١. يدل الفعل في قل. أن يكون/ يصبح متعبًا، جسديًا و/أو منهك عاطفيًا. في ٢ صم ١٠:٢٣ تعبر عن الإجهاد الكلي للجسد: لقد كنت يد أليعازر حتى لصق السيف بيده (NIV، جمد عليه). يرمز دائمًا إلى الإجهاد من جراء الاستنزاف الجسدي، كما في إعياء الأورشليميين، الذين يطاردون من قبل غازيهم بعد خراب المدينة (مر ٥:٥). كذلك أيضًا يصور إشعياء إسرائيل الخائنة بأنها أعيت بسبب طرقها الزانية (إش ١٠:٥٧). عن طريق اللعب على هذين المفهومين للإعياء، ينكر إشعياء أن يهوه الخالق، الله الأبدي، يمكن أن يعيى، ويقول أنه بالرغم من أن الفتيان من الممكن إعياءهم، إلا أن المتوكلين على الرب لن يعيوا (٢٨:٤٠، ٣٠، ٣١؛ يتسق مع יָגַיָּה، يعيى، في جميع الثلاث أعداد). تظهر قوة الكلمة هنا في صورة الفتيان النشطين الذين يتهاون من الإعياء (٣٠:٤٠)، في مقابل قوة النسر (ع. ٣١). هذا الإعياء التام يعترف به المرئم من جراء الكرب العميق (مز ٦:٦ [٧]) والصراخ المتواصل من أجل الخلاص (٣:٦٩ [٤]؛ إش ٢٢:٤٣). إستجابة لتملية إرميا، إستعار باروخ لغة الشكوى هذي (إر ٣:٤٥). يحول يبعّل. الفعل المتعدي على وزن قل. إلى: يُنهك/ يُتعب أو مُجهَد/ متعب في يش ٣:٧ وجا ١٥:١٠.

٢. أحيانًا تطلق יָגַيָּה على المجهود المتعب ذاته، بالتركيز على تأثيره المجهد. إن مجهود العمل الطويل موضوع في الاعتبار. يحذر أم ٤:٢٣ (NIV) قائلاً: "لا تتعب لكي تصير غنياً". في إش ٨:٦٢ تدل יָגַيָּה على المجهود المتطلب لإنتاج وجمع الحصاد، وفي يش ١٣:٢٤ تصف الكلمة عملية الاستقرار في الأرض بأكملها. إن الحياة نفسها هي محنة مضنية، بحسب أيوب، الذي يسأل، "لماذا أتعب عبثاً؟" (أي ١٩:٩، NIV).

هناك العديد من الفقرات التي تشبه شكوى أيوب عن العبث، أي، العمل الباطل، الوحي من جهة دينونة (إر ٥٨:٥١ [سب. ٥٨:٢٨]؛ حب ١٣:٢)، وإعتراف عبد يهوه (إش ٤:٤٩). من جانب آخر فإن رؤية السموات الجديدة والأرض الجديدة، تعكس صورة هذا الويل: إن بركة الرب تبديد العمل الباطل (٢٣:٦٥). في ١٢:٤٧، ١٥ قد ينقل الفعل نفسه فكرة عبث العمل في حياة بابل الطويلة داخل الرقاك والأسحار.

٣. مثل يبعّل.، تترجم هَفْعِيل. יָגַيָּה، أن يعيى، يجهد (٤ مرات في ع. ق.). تحمل هذه الكلمة مرتين في الجدل النبوي، مفهوم السخط الغضب. يتهم الله إسرائيل بإعياءه بكلامهم الساخر، وهي مفردة تتكرر في السؤال المجيب (ملا ١٧:٢). تترك سب. παροξύνω هذا المعنى

مع יָגַר التي ترد في ع. ق. في فحب. ١٠:١١ أتعب الكهنة الأشرار الكثيرين (هَفِيعِل. יָגַר) ببناء مدن مزيفة. ع. ج من بين أغلب إختيارات الـ سب. لترجمة كلمات יָגַר، فإن أكثرهم شهرة في ع. ج هي כּוֹפִיָאֵן، أن يكون متعبًا (مثل؛ يو ٦:٤)، تتعب، تكدح، تصارع (مثل؛ مت ٢٨:٦) و כּוֹפּוֹס، إزعاج (مت ١٠:٢٦)، عمل (١ كو ٥٨:١٥)، وثمر التعب (يو ٣٨:٤). تظهر مجددًا فكرة العمل باطلاً (١ كو ٥٨:١٥؛ كو ١:٢٩). قأ؛ أيضًا ع. ج ἐκλείπειν, κακούς, μόχθος

تعب، اضطراب، كدح: ← יָגַר [hîl] (يكون في عمل، يرتعد، #٢٦٥٥)؛ ← יָגַר [yg] (يكون متعبًا، #٣٣٣٣)؛ ← יָגַר [l'h] (يصير متعبًا، #٤٢٠٦)؛ ← יָגַר [massâ²] (جزية، ضريبة، عمل إجباري، #٤٩٨٨)؛ ← יָגַר [sbl] (يحمل، يحمل حملاً، #٦٠٢٢)؛ ← יָגַר [bd] (يعمل، يخدم، يعبد، #٦٢٦٨)؛ ← יָגַר [ml] (جهد، كدح، #٦٦٦١)؛ ← יָגַר [sārā¹] (تعاسة، ألم، بلاء، اضطراب، #٧٦٥٠).

البيبلوجرافيا

TDOT 5:385-93; TWOT 1:361-62

ديفيد إل. تومسن David L. Thompson

٣٣٣٤ יָגַר، إنتاج عمل، ← #٣٣٣٣
٣٣٣٥ יָגַר، متعب، معي، مجهد، ← #٣٣٣٣

יָגַר

3336

יָגַר [ygr]، قل. خاف، ذعر (#٣٣٣٦)؛ יָגַר [yāgôr]، صفة، ذعر، خوف (#٣٣٢٨). ع. ق ١. يظهر هذا الجذر ٧ مرات في ع. ق: ٥ مرات كفعل في قل. (تث ١٩:٩؛ ٢٨:٦٠؛ أي ٢٥:٣؛ ٢٨:٩؛ مز ٣٩:١١٩) ومرتين كصفة (إر ٢٥:٢٢؛ ١٧:٣٩). يصف الخوف أو الذعر الناتج عن تأديب، غضب، أو عقاب الله. يرد ١. مع المرادف יָגַר، يرتجف في ذعر (#٧٠٦٤) (أي ٢٥:٣). يحتمل أن تكون هذه الكلمة بشكل יָגַר، يكون خائفاً (#١٥٩٢) (TWOT 1:362).

فرع موسى من غضب الله الذي أثير بسبب حادثة العجل الذهبي (تث ١٩:٩). أنه يحذر أيضًا إسرائيل من أن عدم طاعة الناموس ستؤدي إلى الإبتلاء بأمراض مصر الذي سبق أن فرعوا منها (تث ٢٨:٦٠). في مز ٣٩:١١٩ يقابل المرئم عزاء أحكام الله الصالحة بالخوف من الخزي الذي يجلبه الله. مرثياً لحاله، يخاف أيوب مما بدا أنه مصيره المروع (أي ٢٥:٣).

٢. في حالتين تطبق الصيغة الوصفية لهذا الجذر (יָגַר) على حقيقة غضب العدو المروعة (إر ١٧:٣٩).

الضمني. إن معنى إعياء القوة والصبر هذا، قد يظهر في إحتجاج الرب بأنه لم يجهد إسرائيل بمتطلبات؛ بل بالأحرى، هم الذين أتعبوه بآثامهم (إش ٢٣:٤٣-٢٤).

٤. قد يدل الاسم יָגַר على الكد أو العمل ذاته، خاصة طبيعته المجهدة، كما في كدح يعقوب الطويل (تك ٢٣:٤٢)، مع יָגַר، مجهود النعام في حمل صغارها/ بيضها (أي ١٦:٣٩). "أنترك للثور الوحشي יָגַר؟" في أي ١١:٣٩ قد تشمل كلا من عمل أيوب الثقيل (NIV) والحصاد نفسه (قأ؛ ع. ١٢، ١٠).

في أغلب الأحيان تطلق יָגַר على ثمر التعب. يقع التركيز أساسًا على الإنتاج نفسه، كما في وصف خلقية الله (أي ٣:١٠) أو إنتاج مصر القومي الذي سيعطي لكورش (إش ٤٥:١٤؛ قأ؛ هو ٨:١٢ [٩]؛ قأ؛ نح ١٣:٥؛ إش ٢:٥٥). من الممكن أن نلاحظ هنا أيضًا خلقية العمل، كما تلمح الكلمة μόχθος السبعينية سب. (إش ٢:٥٥؛ إر ٢٤:٣ أدناه). علاوة على أنه في أغلب الحالات تطلق יָגַר ليس فقط ببساطة على فرصة نتيجة عمل، لكن النتيجة التي من أجلها يعمل المرء، مؤكدة على المفارقة في فقدانه. إن الغنيمة الموعود بها لكورش (إش ٤٥:١٤) تظهر غالبًا في تحذيرات الدينونة (إر ٥:٢٠؛ قأ؛ تث ٣٣:٢٨؛ حز ٢٩:٢٣). تحتوي قصص الدينونة على هذا الموضوع (مز ٤:٧٨؛ إر ٢٤:٣؛ حج ١:١١). توجه صلوات اللعنة فكرة هذه الدينونة ضد الإشرار (مز ١١:١٠٩). لكن بركات يهوه تعد بأن حانفي الرب- ليس سواهم- سيأكلون من تعبهم (٢:١٢٨).

٥. تصف الصفة יָגַר الأشخاص المنهكين جسديًا وعاطفيًا، مثل؛ إسرائيل، المتعبة بسبب تنظيم عماليق الحروب ضدها (تنسق مع יָגַר، كليل، تث ١٨:٢٥)، وداود، متعب ومصدوم بعد الهروب من أبشالوم (٢ صم ٢:١٧). في جا ٨:١ تعدل יָגַר كل شيء (NIV)، مفضل عن NAB، كل الكلام)، إنها لا تصف كل الأشياء ذاتها كمجهدة، إنما بالأحرى تصف التأثير المجهد للكون الغير متغير. إن الورود التخميني في مز ١٥:٨٨ [١٦] غير ضروري (contra HALAT 369).

٦. ثلاثة مشتقات لـ יָגַر ترد ١. في ع. ق. توجد الصفة יָגַר في أي ١٧:٣، يرتاح المتعبون عند الموت. يدل الاسم יָגַר (مثل יָגַר) على ثمر التعب، متضمنة معنى التعب الذي يُنتجه (١٨:٢٠). يبدو أن الاسم יָגַר يعني إعياء؛ الدراسة الكثيرة إعياء للجسد، أي، تتعب الجسد (جا ١٢:٢١).

ب. ت يواصل سيراخ استخدام ع. ق: יָגַר للعمل المجهد (١١:١١ تنسق مع יָגַר)؛ יָגַר، كثر التعب (١٥:١٤)؛ قأ؛ إهتمام جا ٢:١٨-٢٢)؛ יָגַר كجمل (١٢:٣٧)، يتجانس

إن الإِستخدام الرمزي ل-יד يغطي مجال عريض لمفهوم "القوة". في هذا الصدد لا يوجد فرق جوهري فيما إذا كانت الكلمة ترتبط بالله أو بالإنسان. تستخدم يد ٢٠٠ مرة في الإرتباط بالله، في أغلب الحالات تمتزج بإسم يهوه، ونادراً ما تمتزج (حوالي ١٣ مرة) بصيغة إيل أو ألوهيم (اصم ٤: ٨، ١١: ٥؛ أخ ٢: ٣٠؛ عز ٧: ٩؛ ١٨: ١، ٢٢، ٣١؛ نح ٢: ٨، ١٨؛ أي ١٩: ٢١؛ ٢٧: ١١؛ مز ١٠: ١٢؛ جا ٢: ٢٤؛ ١: ٩).

يبدو أن أصول الكناية الإلهوتية عن يد الله (قا؛ نراع) ترجع إلى خبرة إسرائيل لفداء الله لهم من العبودية في مصر. في قصة الخروج، لعبت نراع الله وموسى الممدودة دوراً حاسماً (خر ٣: ٢٠؛ ٤: ١٧؛ ٦: ١؛ [مرتين]؛ ١٩: ٧؛ ١٣: ٣). أوضح J. K. Hoffmeier أن مصطلحات ع. ق مع "يد" و"نراع" (יד, נָרַע؛ #٢٤٣٢) كانت معروفة بالفعل في كنعان القرن الخامس عشر ق. م. (رسائل العمارنة)، التي كانت تصف نراع فرعون الغالبة. في الغالب استخدم كتاب الكتاب المقدس تعبيرات مثل יד, נָרַע, וְנָרַע, וְנָרַע בועي وفي مناظرة ضد المفاهيم المصرية التي كانت تركز على فرعون (Hoffmeier, 386).

٢. يمكن أن تستخدم يد رمزياً لتصف أعمال الله المقتدرة، إما لخلاص أو دينونة شعبه: "قوة الرب العظمى (הַיָּד הַגְּדוֹלָה)" (خر ١٤: ٣١؛ قا؛ تث ١٢: ٣٤ مع موسى كفعل؛ مز ٧٨: ٤٢). "إن يد الله الصالحة" حمت الإسرائيليين العائدين من السبي (قا؛ عز ٧: ٩؛ ٨: ٢٢؛ نح ١٨: ٢).

لكن الله أيضاً يهز أيدي دينونته فوق شعبه، أو على شعوب أخرى (נָרַע هَفْعِيل. مثل؛ إش ١٩: ١٦؛ زك ٩: ١٣)، يرفع يده (נָרַע, נָרַע hi, إش ٤٩: ٢٢؛ ليقسم، تث ٣٢: ٤٠؛ حز ٢٠: ٥) أو يمد يده (נָרַע, נָרַע, خر ٥: ٧؛ إش ١٤: ٢٦-٢٧؛ إر ١٢: ٦؛ נָרַע تستخدم فقط بمعنى سلبي). إن يده المعاقبة ثقيلة على أعداء إسرائيل (اصم ٥: ٦، ١١).

٣. يشهد "عمل يديه" لقوة الله الخالقة (مز ١٩: ١؛ [٢]؛ إش ٤٨: ١٣؛ ٦٤: ٨ [٧]). يلوح جمع يد في صيغة מַעֲשֵׂה יָדָיו أو יְדֵיهِ إلى عمل الله في الخليقة، مثل؛ إش ١٩: ٢٥؛ ٤٥: ١١، ١٢ (מַעֲשֵׂה יָדָיו)؛ ٢١: ٦٠ (מַעֲשֵׂה יָדָיו)؛ وأي ١٤: ١٥؛ مز ٨: ٦ [٧]؛ ٩٢: ٤ [٥]؛ ١٠٢: ٢٥ [٢٦]؛ ١٣٨: ٨؛ ١٤٣: ٥.

٤. أن عدم ملاحظة أو رؤية أعمال الله، هو علامة على الظلمة الروحية العميقة (مز إش ٥: ١٢؛ مز ٥: ٢٨؛ ١٦: ١٦). أن يده قد رفعت للعقاب (מַעֲשֵׂה יָדָיו). لكنهم لا يرون (إش ٢٦: ١١). يستطيع الناس أن يدركوا أعمال الله في الخليقة وفي التاريخ، كما أنهم مجبرين على إتخاذ قرار مقابل ذلك: أن يسبحوه، يخافوه، ويتقوا فيه.

يوصف نبوخذنصر والكلدانيين بصفة خاصة بأنهم أولئك الأعداء (إر ٢٢: ٢٥). يحتمل أن إرميا استخدم هذا التعبير ليصف تهديد مجيء العدو، ليظهر أن دينونة الله تتبع من عدم طاعة إسرائيل للعهد (قا؛ تث ٢٨: ٤٩-٦٣، خاصة ٢٨: ٦٠).

خوف، ذعر، رعب: ← אִיּוֹם [āyōm] (مخيف، جميل، رائع، #٣٩٨)؛ ← אִימָה [ēma] (خوف، رعب، #٣٩٩)؛ ← בָּהַל [bhl] (خائف بشدة، مذعور، خوف شديد، ذعر، يسرع، #٩٨٧)؛ ← בָּלַח [b'ḥ] (مأخوذ برعب مفاجئ، مندهش، مذعور، مأخوذ، #١٢٨٦)؛ ← גָּרַע [gwr] (يخاف من، مرعوب، يقف مذعوراً، #١٥٩٣)؛ ← גָּרַע [d'g] (مرتبك، مهتم، خائف، مرعوب، #١٧٩٣)؛ ← זָחַל [zhl] (رعب، يخاف، #٢٣٢٤)؛ ← חָרַד [hrd] (يرتعش، رعب، يقفز فرعاً، #٣٠٠٦)؛ ← חָתַח [htt] (يرتعش، يخاف بشدة، مذعور، مرعوب، #٣١٦٩)؛ ← יָגַר [ygr] (خوف، رعب، ذعر، #٣٣٣٦)؛ ← יָרַע [yr'] (خوف، يخاف، مأخوذ من الهيبة، #٣٧٠٧)؛ ← יָרַח [yrh] (خائف، مذعور، مشلول من الخوف، #٣٧٢٤)؛ ← יָרַע [rs] (يتنبه، مذعور، مرعوب، مخيف، يكون في ذعر، #٦٩٠٧)؛ ← פָּחַד [phd] (يرتعش، مرتعب، #٧٠٦٤)؛ ← קָפַץ [qws] (إشعر بالإشمزاز، خائف، يسبب رعباً، #٧٧٦٢).

יד

3338

יד, قوة, جانب (#3338) [yād]

ش. أ. ق يصادق على الاسم تماماً في أوغا. yd, يد (UT, 1072) و (UT, 633)d إن الجذر الثنائي yd هو في الأصل سامي-حامي. لجذوره المشتركة السامية أنظر Fronzaroli, 273. أنه يغطي المجال اللغوي ل-"يد" و"نراع". أرم. yad, يد. لقد أخذت أكد. qatu, يد، المعنى الخاص ل-"يد" وفي هذا الصدد استبدلت idu، نراع، جانب (s. v. Kappu II, AHW 2:444b).

ع. ق ١. هناك ١,٦١٧ وروود ل-יד في العبري، و١٧ في الإرامي. تبدو يد أنها الكلمة الأعم (الشائعة) بالمقارنة ل-יָדָיו و-יָדָיו.

لا يوجد تميز قاطع بين يد، رسغ اليد، وساعد (مثل؛ اصم ٥: ٤، כַּפְתִּידי "يدي ذراعيه" - ترتبط يد بالساعد)، في حين تدل יָדָיו على "ساعد" וכַף اليد. لقد شكلت الكلمتان العبريتان יָדָיו و-יד في معناهما الأصلي حرفين من الأبجدية العبرية. يبدو إن المواد المنقوشة أظهرت أن يد كانت يد بأصابعها، مثل أكد. qatu (R. Labat, Manuel d' épigraphie akkadienne, 1995, 162-63).

حول ذراعه (יד יד)، أي ساعده.

יָדָה، فعل، يصفق بالأيدي (#862). يمتزج الفعل ب-
יָדָה (عد ١٠:٢٤؛ مر ١٥:٢، "يصفق بالأيدي")،
حيث أن كفوف اليد هي التي تصفق معًا. فإن
التصفيق بالأيدي في ثقافة ع. ق كان علامة عن
الغضب، الإحتقار والفرح.

יָדָה، حفنة (#9123)، ترد فقط في امل ١٠:٢٠؛ حز
١٩:١٣، وفي إش ١٢:٤٠، حيث يشجع النبي
الشعب بأن يفكروا في عظمة الخالق: "من كال
بكفيه المياه..؟"

יָדָה، فعل، ضرب الأيدي، يصفح بالأيدي
(#9364). مثل יָדָה يمتزج مع יָדָה (مز
١٠:٤٧؛ [٢]؛ نا ١٩:٣).

ب. ت تواصل إل أدب قم. تقليد ع. ق عن الحرب
المقدسة. إن الإنتصار على الأعداء يُعطى من قبل يد الله
(نطح. 11:1، 7). تميل التراجم واليهودية الهلينية إلى
إستبدال الكناية المتجسدة بتعبيرات أخرى، مثل؛ יָדָה.
تصور يد الله عند عبور البحر الأحمر في الفن اليهودي في
رسوم مجامع الـ Dura-Europos (C. H. Kraeling, *The*
synagogue, plate 53).

يد، ذراع، إصبع: ← אֶשְׁבָּה [ešba] (إصبع،
#720)؛ ← הָדָה [hdh] (يمد الأيدي، #2063)؛
← זְרוֹא [z'roa] (ذراع، ساعد، #2432) ← יָדָה
[yād] (يد، قوة، جانب، #3338)؛ ← כָּף [kap] (يد،
تجوف اليد، #4090)؛ ← תָּקַל [tq] (يسوق، يندفع،
يصفق بالأيدي، يضرب بالبوق، يتعهد، #9046).

البيلوجرافيا

TDOT 5:393-426; THAT 1:667-74; H.
Altenmueller, "Hand," *Lexog* 2:938-43; E. Dhorme,
L'emploi metaphorique des noms de parties du
corps en hebreu et en akkadien, 1923, 137-54; P.
Fronzaroli, *Studi sul Lessico comune semitico*,
1-3, 1964/65 = AANL Series 8, vol. XIX, XX; J.
K. Hoffmeier, "The Arm of God Versus the Arm of
Pharoah in the Exodus Narratives," *Bib* 67, 1986,
378-87; O. Keel, *Die Welt der altorientalischen*
Bildersymbolik und das AT, 1977, 4:3, 6:1; C. H.
Kraeling, *The Synagogue: The Excavations at*
Dura-Europos, Final Report, 8/1, 1956, plate 53;
W. Zimmerli, *Ezekiel 1*, 1979, 117-18.

متفريد دريزا Manfred Dreytza

٥. إن يد الله الساقطة (יָדָה)، هي (יָדָה לַ)، أو تأتي
(בְּיָד) على النبي (مثل؛ امل ٤٦:١٨؛ امل ٢٠:٣؛ إش
١١:٨؛ إر ١٧:١٥؛ حز ١:٣؛ ١٤:٣، ٢٢؛ ١:٨؛ ٢٢:٣٣؛
١:٣٧؛ ١:٤٠). ترجع أصول هذه التعبيرات إلى التقاليد
النبوية. إختبر إرميا يد الله، التي فصلته عن معاصريه
وأسلوب حياتهم السطحي (إر ١٧:١٥). تعني صيغة יָדָה
יָדָה יָדָה خاصة في سفر عزرا، إختبار خاص
لقوة الله على النبي، التي تشبه أفعال יָדָה الله على قضاة
معينين لإسرائيل. تستهل دورة الرؤى الإربعة العظمى
لحزقيال بهذه الصيغة (حز ١:٨؛ ١:٣٧؛ ١:٤٠). إن
دعوة الله التي لا تقاوم لا تصل فقط للنبي، إنما أيضًا أثناء
حياته قبض الرب عليه في مناسبات خاصة. لقد حصل
على رسائل، لكن أيضًا إختبر على المستوى الجسدي،
النفسي، والإجتماعي أنه كئيب عايش حياته في قيود؛ كان
حزقيال صامًا لمدة سبعة أيام (١٤:٣-١٥)؛ بعد حصوله
على رسالة سقوط أورشليم، فتح فاه (٢٢:٣٣). في امل
١٥:٣٦ و יָדָה تتبادلان.

٦. بسبب نقص دقتها اللغوية، لا تستخدم יָדָה كوحدة
قياس.

٧. هناك بعض الكلمات التي تتصل بالمجال اللغوي
لـ"يد، ذراع، إصبع" إنما دون معنى لاهوتي خاص:

אֶזְרָא، اسم، كف (#114)، فقط في خر ١٨:٢١؛ إش
٤:٥٨.

אֶזְרָא-יְמִינָה، فعل أعسر اليد (#360). فقط في
قض ١٥:٣؛ ١٦:٢٠ "عاجز من الجانب الأيمن"
سب. ἀμφοτεροδέχιον.

אֶזְרָא تترجم بصورة متعددة إبط (إر ١٢:٣٨) و"رسغ"
(حز ١٨:١٣؛ #723).

יָדָה، فعل يحتضن، يطوي الأيدي (#2485)؛ اسم.
يطوي (الأيدي) (יָדָה؛ #2486). يمتزج ب-יָדָה
(جا ٥:٤).

יָדָה، اسم. حفنة (#2908)؛ مع יָדָה، يملأ، كما في
خر ٨:٩ "خذ حفنة من رماد الأتون"

יָדָה، يضرب، يصفع (#4673). يمتزج ب-יָדָה (مز
٨:٩٨؛ إش ١٢:٥٥) أو مع יָדָה (حز ٦:٢٥).

יָדָה، اسم، رفع الأيدي (#5089)، فقط في نح ٦:٨.

יָדָה، فعل، يصفق بالأيدي، يسوق (وتد الخيمة؛ لكن
HALAT ينزل؛ #7063).

יָדָה، قل. يأخذ حفنة (#7858)، تستخدم مع יָדָה
(اسم. حفنة؛ #7859) في لا ٢:٢؛ ١٢:٥.

יָדָה، فعل، حول (أذرع؛ #8506)؛ فقط في تك ١٤:٤٨؛

أرام، haphel، يقدم الشكر (#10312)؛ הִדָּוָה [huyy²dôh]، اسم. تراثيل تسبيحية (#2117)؛ הִדָּוָה [tôdâ]، اسم. شكر، ذبيحة شكر، ترنيمة عن الشكر، تسبيح، جوج، إعراف (#9343).

ش. أ. ق. بعيداً عن ك.م.ع. والأرامي، يصادق على الجذر في تدمرية، أرم. المتأخر، عرب، الأثيوبي.

ع. ق. ١. يشير الفعل في المقام الأول إلى الاعتراف. في أي ١٤:٤٠ يحفز يهوه أيوب - بطريقة ساخرة - على إظهار قوته الخاصة، ويعدّه بأن "يعترف" به، إذا أمكنه ذلك. دائماً الإعراف هو أحد تسبيحات الله؛ نادراً ما يكون عن الخطيئة. قد يكون التسبيح من النوع العام، لكنه يميل لأن يكون محدد، تقديم الشكر من أجل أزمة حديثة (Crüsemann, 279-82). يرد هذا أساساً في المزامير، لكن أيضاً في صلوات الحمد التي في ١ أخ ١٣:٢٩ ودا ٢٣:٢.

٢. تقدم طقوس الهيكل تركيب مثل هذا الحمد. فهو يتضمن ذبائح حمد (הִדָּוָה)، التي كانت أحد "ذبائح السلامة" (لا ١٢:٧، ١٣، ١٥؛ ٢٩:٢٢؛ قا؛ عا ٥:٤). هذه الذبائح تذكر في قرائن الحمد في مز ١٠٧:٢٢؛ ١١٦:١٧. إن ذبائح شكر منسى في ٢ أخ ١٦:٣٣ كانت رد فعل لإستجابة صلاة ع. ١٣. في ١٤:٥٠، ٢٣ يطلب الله أن تقصر تقدمات إسرائيل على ذبائح الحمد. لقد أساءت إسرائيل قهم بقية الذبائح على أنها تقدمات لله تجعله ملتزماً بهم، في حين أن ذبائح الحمد كانت تقدم بدافع الإحساس بالنعمة الإلهية. في ٢ أخ ٣١:٢٩ تعتبر ذبائح الحمد رد فعل لقبول ذبائح الخطيئة في ع. ٢١-٢٤.

٣. كانت ذبيحة الحمد ترفق بأغنية شكر فردية. هناك ذكر، أو إشارة إلى ترتيلة حمد بجانب ذبيحة الحمد في مز ١٠٧:٢٢؛ ١١٦:١٧؛ يو ٩:٢ [١٠]. إنها تدل على إستجابات صلاة رثاء سابقة. في الواقع، عادة ما يكون هناك وعد بالحمد في نهاية رثاء المرء (مز ١٧:٧ [١٨]؛ ١٨:٣٥؛ ٤٤:٤٣؛ ٦٠:٥٤ [٨]؛ ١٢:٥٦ [١٣]؛ ٩:٥٧ [١٠]؛ ٣٠:٦٩ [٣١]؛ ٢٢:٧١؛ ٣٠:١٠٩؛ ١٣:١٠٤ [١٤]؛ ١٤٢:٨؛ قا؛ ٩:٥٢ [١١]). في ١٢:٨٦؛ ٧:١١٩ تختتم القسم الأول من الرثاء. هناك نذر مماثل يختتم رثاء جماعي في ١٣:٧٩؛ ٤٧:١٠٦ (= ١ أخ ١٦:٣٥). أيضاً، عندما يحصل النائح على إستجابة لفظية إيجابية، قد يكون هناك حمد مسبق، حتى قبل أن تُحل الأزمة في الحياة الواقعية (مز ٧:٢٨؛ Craigie, Psalms 1-50, WBC, 1983, 237-40).

٤. في ترتيلة حمد، يظهر إعلان مبني عن تسبيح الشكر في مز ١:٩ [٢]؛ ٢:١٣٨. في ترتيلات الحمد الملكية في مز ١١٨ هناك بداية جديدة في ع. ١٩، ٢١، أثناء مرور الملك من خلال البوابات إلى فناء الهيكل. في ٤:٣٠ [٥]

יָדָה

3341

יָדָה [ydd¹]، قل. ألقى (قرعة) فقط في يو ٣:٣ [٣:٤]؛ عو ١:١؛ نا ١٠:٣؛ ١٠:٣١ (#3341).

ش. أ. ق. انظر יָדָה [yd¹]، يصوب (#3343).

ع. ق. تظهر الكلمة في قرائن الهزيمة العسكرية و/أو الدينونة. تلقي الأمم المعادية قرعة على شعب الله (يو ٣:٣ [٣:٤]) وعلى إسرائيل نفسها (عو ١١). إن مخربي نينوى - محفرين بقوة الله - ألقوا قرعة على شرفاء المدينة (نا ١٠:٣).

إطلاق، طرح: ← יָדָה [dhh] (يدفع، يطيح، ينطرح، #1890) ← יָדָה [twl] (يطرح، #3214) ← יָדָה [yd¹] (يطلق، #3343) ← יָדָה [yrh¹] (يطلق، يطرح، #3721) ← יָדָה [mgr] (يطرح، #4489) ← יָדָה [rbb²] (يطلق، #8046) ← יָדָה [rmh¹] (يطرح، يطلق، #8227) ← יָדָה [slk¹] (يطرح، يقتف، #8909) ← יָדָה [šmt] (يبعث، يحيل، يسقط، يطرح أرضاً، #9023).

יָדָה

3343

יָדָה [yd¹]، قل. يصوب (سهم) فقط في إر ١٤:٥٠، بينما بعض MSS بها יָדָה؛ يبعث. يلقي، يطرح (فقط في مر ٥٣:٢ وزك ١:٢١ [٤:٢]؛ ٣٣٤٣).

ش. أ. ق. أوغا. ydy (?)، عرب. waday، أثيوبية. wadaya.

ع. ق. تستخدم الكلمة عن تصويب السهام، إلقاء الأحجار، وطرح أو تحطيم قرون مذبح. في زك ١:٢١ [٤:٢] ترمز "القرون" إلى الأمم الوثنية المعادية التي سيدينها الله. يصور طرح القرون خرابهم العنيف.

إطلاق، طرح: ← יָדָה [dhh] (يدفع، يطيح، ينطرح، #1890) ← יָדָה [twl] (يطرح، #3214) ← יָדָה [yd¹] (يطلق، #3343) ← יָדָה [yrh¹] (يطلق، يطرح، #3721) ← יָדָה [mgr] (يطرح، #4489) ← יָדָה [rbb²] (يطلق، #8046) ← יָדָה [rmh¹] (يطرح، يطلق، #8227) ← יָדָה [slk¹] (يطرح، يقتف، #8909) ← יָדָה [šmt] (يبعث، يحيل، يسقط، يطرح أرضاً، #9023).

יָדָה

3344

יָדָה [ydh²]، هَفْعِيل. يعترف، يقدم الشكر، يسبح، يعترف؛ هَتَبْعِيل. يعترف، يسبح (#3344).

٩. إن الأحياء هم الذين يختبرون هبات الله ويمكنهم تسبيحه، وليس الأموات (مز ٦:٥ [٦]؛ ٩:٣٠ [١٠]؛ ٨٨:١٠ [١١]؛ إش ٣٨:١٨-١٩). لقد أعطيت إسرائيل التزاماً لله بالتسبيح له في أورشليم (مز ١٢٢:٤). هناك دعوة إفتتاحية لتسبيح الله داخل التراتيل. مز ٢:٣٣ يضع الخليقة في الاعتبار (ع. ٤-٩). يحرض مز ٢:٩٥ الجماعة على تسبيح الله الخالق. بحث مز ٣:٩٩ بلاغياً الشعب على تسبيح الله كملك إسرائيل. يدعو مز ١:١٠٥ (= ١١:١٦) إلى التسبيح من أجل أمانة الله في إعطاء شعبه أرض الموعد. هناك دعوة مجددة للتسبيح تستهل قسم جديد من الترتيلة الواردة في ١٠:١٤٥، للإحتفال بمجد ونعمة الله، وأيضاً في ٧:١٤٧، لتمجيد علاقته بالطبيعة والأمة المختارة. يستهل مز ٧٥، وهو عبادة نبوية، بترتيلة تسبيحية من أجل أعمال الله المخلصة الماضية، أملاً في تدخله المستقبلي من أجل شعبه. هناك تحريض ذاتي على "تمجيد" يهوه "بكل قلبي" من أجل أعمال فداؤه العظيمة المرتبطة بالخروج ترد في ترنيمة فردية في ١:١١١. يبدأ مز ٩٢ الذي هو ترتيلة فردية وليس ترتيلة حمد (Crüsemann, 283 n.1)، يبدأ بإعلان التسبيح من أجل سيادة الله. في الترنيمة الإسخاتولوجية لمز ٩٧ هناك دعوة ختامية لتسبيح الملك الآتي (ع. ١٢). في ترتيلة صهيون، يوجد بوع من التراتيل العشرة في مز ٧٦:١٠ [١١]، يترجم في NIV، بالطبع أن غضبك تجاه الإنسان يحمذك". تعني الترجمة أن شعب الله سيسبحونه في النهاية من أجل تدخله الغاضب من أجلهم. إن مز ٣:٦٧، ٥ [٤، ٦] الموضوع في إطار صلاة من أجل بركة كانت قد مُنحت من قبل، يشجع الأمم للمشاركة في التسبيح.

١٠. توظف المراثي الفعل والاسم 777 بمفهوم التسبيح. في مز ٤٣-٤٢ تعتبر اللازمة "لاني بعد أحمد" في ٤٢:٥ [٦]، ١١ [١٢]؛ ٤٣:٥ تأكيداً على الثقة. إن المرنم، الممتنع عن الإشتراك في عبادة و"تسبيح" الحج إلى الهيكل (REB) ٤٢:٤ [٥] يشترك إلى ذلك. يختتم مز ٤٤، الذي هو رثاء جماعي، فقرة ترتيلية بخصوص تمكين الله الماضي للأمم بوعد بالتسبيح (ع. ٨ [٩]). في مز ٨٩، الذي هو رثاء ملكي، تسبق ترتيلية تسبيحية تؤكد على قوة الله (ع. ٥ [٦]) الرثاء الحقيقي. يلعب مز ١٣٩:١٤ جزءاً من التضرع الرثائي لشخص بريء: إن معرفة الله لبراءة المتحدث تتأسس في عمله الخلاق الذي وهبه الحياة. مز ٢٦، وإن كان صلاة تحتج على الاتهامات الكاذبة، فهناك أيضاً عبادة منتظمة و"تسبيح" يبرر المرنم (ع. ٧).

١١. في النصوص النبوية، هناك حمد وتسبيح موعود به في نبوات الخلاص، عن صهيون في إش ٣:١٥ و "لكل مدينة" (REB) في إر ٣٠:١٨-١٩، بينما هناك ذبائح حمد وذبائح أخرى يعد بها للهيكل في إر ٢٦:١٧. في التراتيل

هناك دعوة للجمع للمشاركة في تقديم الشكر، وفي ١٣٨:٤ هناك أغنية بلاغية "لكل ملوك الأرض" من أجل فعل ذلك. أنها تعكس محاولة التعبير عن إستحقاق الله للتسبيح بصورة ملائمة أكثر. هناك تصريح ختامي عن الحمد في مز ١٨:٤٩ [٥٠] (= ٢صم ٢٢:٥٠)؛ ١٧:١١٦؛ ٢٨:١١٦؛ ٢٨:١١٨؛ أنه يختتم قسم أساسي في ١٢:٣٠ [١٣]. هذا الختام يعطي دوراً جديداً لأغنية الحمد التي في يو ٢. حيث أنها لم تقدم في القدس، فقد أصبحت نذراً بأنه سيكررهما مرة أخرى مع تقديم ذبيحة (يو ٩:٢ [١٠]).

٥. كان مز ١٠٧ في الأصل تركيباً مصاحباً لخدمة الشكر. أنه يقدم أمثلة رائعة عن أزمت يمكن للمرء التخلص منها بإستجابة صلاة (أنظر اللازمات في ع. ٨-٩، ١٥-١٦، ٢١-٢٢، ٣١-٣٢). إن مز ١٠٠ كما يوضح عنوانه 777، كانت ترتيلة إفتتاحية لمثل هذه الخدمة. كلا من هذين المزمورين يستشهدان بلمحة من التراتيل التسبيحية التي كانت تصاحب خدمة الحمد بحسب إر ١١:٣٣: "أحمدوا رب الجنود لأن الرب صالح لأن إلى الأبد (عهده) رحمته. تتردد هذه في طقس الحمد في مز ١:١١٨، ٢، مع الرد التجاوبي في ع. ٢-٤.

٦. خطت هذه الدعوة بالفعل إلى أبعد من مجرد ترتيلة حمد شخصية، إلى ترتيلة تسبح الله على صفاته. في الواقع، يستخدم كلا من الفعل والاسم 777 أيضاً بحرية أكثر ليعبر عن مثل هذي التراتيل التسبيحية. لقد كان من السهل على مز ١٠٧ أن يتكيف داخل ترتيلة تحتفل بالرجوع من السبي (أنظر بصفة خاصة ع. ٢-٣)، الرجوع عن طريق تكرر الدعوة إلى تسبيحات الحمد داخل القرائن الترتيلية في ١٦:٤١؛ ٢٠:٢١؛ ٦:٣؛ عز ٣:١١؛ مز ١٠٦:١ (= ١٦:٣٤). في مز ١٣٦ يرد مع لازمة ترتيلة تجاوبية.

٧. في سفري الأخبار، عزراء، نحميا، يرد الحمد (777) والتسبيح (777) دائماً معاً ككلمتين بدلاً من كلمة واحدة عن التسبيح الترتيلي المغني من قبل جوج من اللاويين (أخ ١٦:٤؛ ٢٣:٣٠؛ ٢٥:٣؛ ٢٠:١٣؛ ٣١:٥؛ عز ٣:١١؛ نح ١٢:٢٤، ٤٦). في نح ٣١:١٢، ٣٨، ٤٠ يعني الاسم 777 نفسه جوج من اللاويين. يشير "الحمد" أو "تقديم الحمد" في ١٦:٧؛ نح ١١:١٧؛ ١٢:٢٧ إلى الترتيل التسبيحي. في نح ٨:١٢ يشير الاسم 777، الذي يتوقع له المرء صيغة 777، إلى "أغاني الحمد" من مختلف الترتيلات، الأفضل "أغاني تسبيحية" (BDB).

٨. يرتبط الاسم "يهودا" مرتين بالفعل الذي نحن بصددده. في تك ٢٩:٣٥، حيث تسبح أم يهودا الله عند ميلاده. وفي ٤٩:٨، حيث تعد بأن أخوته سيسبحوه. إن هذا الإستخدام البشري الأخير للفعل يظهر في مز ٤٥:١٧ [١٨]؛ ٤٩:١٨ [١٩].

יָדִיד [yādīd]، محبوب (#3351)؛ יָדִידוֹת [yādīdōt]، عزيزة (يرد ١. في إر ٧:١٢؛ #3352)؛ יָדִיד [dōd]، محبوب، أخ الأب، حب (#1856)؛ > יָדִיד [ydd]، قل. ألقى (قرعة) (#3341).

ش. أ. ق تعني عرب. dad أب مربى؛ أكد. dadu، محبوب، حب (قا؛ عرب. wadda؛ أثيوبية. dddn، حب). أوغا. ydd تشترك مع العبرية yadīd. dadu. ترد أيضًا في أكد. كأسماء التحبب، لكن في الأغلب لا ترتبط بالسامية الغربية dwd، وفي أوغا. هناك dd بمعنى الشهوة

ع. ق ١. تظهر الصيغ الاسمية في ك.م.ع كدليل عن الحبيب (יָדִיד) (بمفهوم شهواني) وكالشخص المحبوب (יָדִיד) ترد مرة في إش ١:٥ (حيث قد تدل على أن يهوه هو المحبوب)، و٣٣ مرة في نشيد الأنشاد، مشيرة إلى المحبوب. في صيغة الجمع يدل هذا الاسم على الرغبة الشهوانية، كذلك فعل المغازلة كما في القرينة الإيجابية في نش ٢:١، ٤؛ ٤:٤؛ ١٠:٤؛ ١٠:٥؛ ١٣:٧، وفي قرينة سلبية في أم ١٨:٧؛ حز ٨:١٦؛ ١٧:٢٣. في مقابل יָדִיד لا يحمل الاسم יָדִיד الذي يترجم دائمًا "محبوب/عزيز" مفهوم حسي في الأساس. في حالات مثل تث ١٢:٣٣ (بنيامين كحبيب الرب)، ٢صم ٢٥:١٢ (سليمان كحبيب الرب)، وإش ١:٥ (יָדִיד كتوازي ل-יָדִיד) تترجم יָדִיד بصورة أفضل "صديق محبوب" (قا؛ Jenni)؛ بالمثل في حالات مثل أم [ydd] = [ydd] ١٠:٨؛ [ydd] ٧:٢؛ إر ١٥:١١؛ ٧:١٢، حيث الشخص/الإشخاص المحبوبين هم شعب الرب. في مز ٨٤:١ [ydd] الشهير، تعبر صيغة الجمع יָדִיד ל-יָדִיד عن الدرجة القصوى للحب/الإشتياق إلى مساكن الرب (= هيكل) من جانب المؤمن المكرس.

٢. تستخدم יָדִיד لتعبر عن مثل هذا التوجه المحب تجاه الرب؛ أي، تث ١٢:٣٣: "عن بنيامين قال (موسى): ليت حبيب الرب (יָדִיד) يستريح فيه"؛ مز ٥:٦٠ [ydd] = [ydd] ٧:٢: "لكي ينجو أعباؤك"؛ و٢:١٢٧: "لأنه يعطي أعباؤه نومًا". حيث هذا التعبير יָדִיד يرتبط بالجنس، التي تستخدم بصفة عامة بالإشارة إلى مفهوم الشهوة الجنسية المتباينة. يمكن استنتاج أنه في الحالات المذكورة أعلاه تطبق كناية الفتاة المحبوبة على إسرائيل، وبالتالي فإن مفهوم العهد غير موجود كما عندما تستخدم יָדִיד.

حب، ولاء: ← אהב [hb] (حب، يكون محبوبًا، #١٧٠)؛ ← רבב [dbq] (يلتصق، يتشبث، يتعلق، يتعقب، #١٨١٥)؛ ← רבב [hbb] (حب، #٢٤٦٢)؛ ← חסד [hsd] (يظهر نفسه رحيماً، #٢٨٧٤)؛ ← יָדִיד

الإسخاتولوجية هناك تحريض على تسبيح عمل الله المستقبلي في إش ١:١٢، ٤؛ ١:٢٥. كان دانيال في السبي يسجد "تسبيحًا" لله ثلاثة مرات يوميًا (دا ١٠:٦ [١١])، (NRSV).

١٢. في نصين يشير الاسم יָדִיד לתְּבִילָה تسبيحة عن الدينونة، إعراف تسبيحي بأن الله حاضر: يش ١٩:٧ (NIV أعط تسبيحًا، هامش الكتاب إعراف) وعز ١١:١٠ (NIV إعراف؛ NRSV سبج).

١٣. يشير هִתְבַּיֵּל للفعل إلى الإعراف أو الإقرار بخطية، بعيدًا عن ٢ أخ ٢٢:٣٠، حيث تشير إلى تسبيح مرتل. إنها تقترن بذبيحة الخطية في لا ٥:٥، عند إشتراك إسرائيل في خسارة مادية في عد ٧:٥، وبيوم الكفارة في لا ١٦:٢١. في لا ٤٠:٢٦ هناك مطلب أساسي لرجوع إسرائيل لنعمة الله. تستخدم عن صلوات الإعراف في عز ١:١٠؛ نح ٦:١؛ ٩:٢-٣؛ دا ٩:٤، ٢٠. تستخدم هִתְבַּיֵּל بهذا المفهوم في امل ٨:٣٣، ٣٥ (= ٢ أخ ٦:٢٤، ٢٦)؛ مز ٣٢:٥، بمعنى الغفران. قا؛ أم ١٣:٢٨ الإعراف بالخطية، بسترها.

ب. ت في قمران، يستخدم الفعل بصفة أساسية في نص يدعو E. L. Sukenik Hōdayōt أو تراتيل الحمد، بسبب الصيغة المتكررة الابتدائية "أحمدك يا رب، لأن.....". بعض مواضع الحمد هي خلاص الله من المشكلات (كم. 3:19)، المؤيدة بالقوة (٦:٧)، الإستنارة (٢٦:٧)، والتجديد الروحي (٤:٨). في نج. 11:15 إن عفران الخطايا هو مناسبة التسبيح. في نج. 1:24 يتضمن طقس العهد إعراف عام بالخطية.

ع. ج ← NIDNTT 816-20

تسبيح، غناء، شكر: ← הלל [hll] (تسبيح، يستحق التسبيح، يفتخر، يتהלل، #٢١٤٦)؛ ← זמר [zmr] (يعزف، يرنم بالتسبيح، #٢٣٧٦)؛ ← ידה [ydd] (يعترف، يقدم الشكر، يسبح، #٣٣٤٤)؛ ← נדה [nwh] (تسبيح، #٥٦٥٨)؛ ← לנה [nh] (يغني، #٦٧٠٢)؛ ← פלח [psh] (يخترق بـ أو يدخل بالتسبيح، #٧٢٠٠)؛ ← רומם [rômēm] (يمجد، #١٨١٢٣)؛ ← שבח [sbh] (يمتدح، يسبح، يُبجل، #٨٦٥٥)؛ ← שיר [šir] [١] (يغني، #٨٨٧٦)؛ ← תנה [tnh] (يتلو، يخلد نكري، #٩٤٨٠).

الببيلوجرافيا

TDOT 5:427-43; THAT 1:674-82; TWAT 3:455-74; F. Crüsemann, Studien zur Formgeschichte von Hymnus und Danklied, 1969; C. Westermann, Praise and Lament in the Psalms, 1981.

ليزلي سي. ألين Leslie C. Allen

النفس، بما فيها العلاقة الناتجة مع ما هو معروف. يمكن تمييز سمة العلاقة الأساسية للمعرفة (ضد الشعور العقلي الأضيّق)، ليس أقلها في أن الله والبشر يمكن أن يكونا فاعل ومفعول به الفعل.

(أ) تُكتسب المعرفة من خلال الخبرة، خاصة الرؤية والسمع. هذا يتطلب قدرة بصرية وسمعية، من جانب كلا من الله (خر ٣:٧؛ إر ٣:١٢) والبشر (عد ١٥:٢٤-١٦). بصفة عامة، كما يعرف، لا بد أن يستيقظ المرء (اصم ١٢:٢٦)، أن يتعلّق (تك ٣٣:١٩؛ تث ٦:٢٩)، وأن لا ينشغل بحقائق أخرى (أي ٢١:١٤).

تسبق أفعال الرؤية دائماً يדָד؛ لكلا من الله (خر ٢٥:٢؛ مز ٣١:٧ [٨]) والبشر (اصم ٩:٦؛ إش ٢٠:٤١) تسبق المعرفة عادة الرؤية. إلا أن العكس أيضاً شائع (اصم ١٧:١٢؛ إر ٣:١٢)؛ قد تكون هناك معرفة تفتح الأعين كما ترى بأكثر وضوحاً. تسبق يדָד أيضاً أفعال السمع؛ بالنسبة لكلا من الله (خر ٣:٧) والبشر (إش ٣٣:١٣). بخصوص معرفة الله، فإن رؤية ما فعله تقود إلى معرفة الله (تث ٣٥:٤؛ قأ؛ "صيّغ الإدراك" أدناه)، كما يفعل السمع (إش ٨-٧:٤٨).

(ب) الإدراك العقلي. إن العقل/الذهن (יָדָב، #٤٢١٣) هو مفر المعرفة (تث ٨:٥؛ امل ٤٤:٢). يتراوح هذا من الوعي الأساسي (إر ١٤:٤٠) إلى الإدراك (قض ٣٤:٢٠) إلى التعليم (اصم ٢٥:٣) إلى التمييز (اصم ١٩:٣٦ [٣٥]) إلى الدراسة المتأنية (مز ١١:٩٠) إلى الدينونة الصالحة (إش ٤:٣٢). إلا أن القلب لا بد أن يكون مميزاً كما يكتسب معرفة (أم ١٥:١٨)، لا يكون غليظاً (إش ٦:٩-١٠) أو قاسياً (إش ٤:٣٢). مثل هذا القلب يُمكن المرء من إلمام المفاهيم داخل عالم أكبر من الخبرة، وتقديمها لأغراض الدينونة وأفعال المسئولية (تث ٩:٤؛ أم ٥:٨؛ أم ٨:١٩؛ إش ١٨:٣٣). يحصل الناس على العديد من الخبرات داخل أنفسهم؛ يمكن للقلب الفهم أن يقيّمها ويرتبها بطريقة تتماشى مع مشيئة الله للحياة (تث ٣٩:٤؛ ١:٣٠). إن الإدراك الخارجي لن يقود إلى معرفة ذات قيمة إذا لم يكن القلب مهيباً بشكل صحيح (خر ٢٣:٧؛ ٢١:٩).

(ج) كسب المعرفة. في حين أن المعرفة هي عطية من الله تماماً (أم ٧:١)، إلا أن القدرات والمجهود البشري ليسوا غير متصلين. على المرء أن يستقصي (جا ٢٥:٧)، يستعلم عن (قض ٥:١٨)، أو يزن البراهين (تك ١١:٨) لكي يكتسب المعرفة، رغم أنها في النهاية لا يمكن حيازتها (أي ١٣:٢٨). حتى الله يفحص (١:١٣٩ [٢]) ويختبر (تث ٢:٨) كما يعرف. إن العمليات العادية للمعرفة لا يمكن أن تستوعب الأشياء العظيمة (إر ٣:٣٣)، المخفية (إش ٦:٤٨)، السرية (إر ١٥:٤٠)، أو المظلمة (إش ١٥:٢٩). لكن الله يعرف ما هو عميق، مظلم، مخفي (دا ٢٢:٢).

[yādīd] (محبوب، #٣٣٥١)؛ ← [rhm] (حب، يرحم، #٨١٦٣).

٣٣٥٢ (יִדְדוֹת [yēdidōt]، عزيز)، ← #٣٣٥١

ידָד

3359

ידָד [yd' 1]، قل. لاحظ، أدرك، إكتشف، فهم، استشعر، إهتم بـ، يكون (يصبح) مطلع على، يقيم علاقات جنسية مع، يختار، (يصل) لفهم، يعرف، لديه بصيرة؛ يكتشف نفسه، يكون ملاحظ، يكون (يصبح) معروفاً، يعرف ذاته، يكتسب بصيرة؛ يعلّل. يسبب المعرفة؛ يعلّل. شخص (شيء) معروف؛ هفّعل. يخبر، يعلن، يعلم، يعطي إشارة؛ هفّعل. يوضح؛ يعي؛ هتّبعّل. يجعل نفسه معروفاً (#٣٣٥٩)؛ الاسم יִדָּ [dēa]، حكمة (#١٩٧٦)؛ יִדָּ [dē'a] معرفة (#١٩٧٨)؛ יִדָּ [da'at 1]، معرفة، قدرة، معرفة الـ بصيرة (#١٩٨١)؛ יִדָּ [maddā]، معرفة (#٤٥٢٩)؛ מִדָּ [mōdā]، نسيب (#٤٥٣٠)؛ מִדָּ [mōda'at]، نسيب (يرد ١. في را ٢:٣؛ #٤٥٣١)؛ יִדָּ [yidd'ōnī]، عَرَّاف (#٣٣٦٢).

ش. أ. ق يشيع الجذر في اللغات السامية، بمدى من المعاني يساوي تلك التي للكلمات العبرية (أنظر TDOT 5:454-61). ترد صيغ الاسم والفعل ٥١ مرة في الإرامي (دا ٨:٢-٩؛ ٣١:٤-٣٣)، ٤٢ مرة في سي، ودائماً في أدب قم. (أنظر TDOT 5:480-81).

ع. ق ١. يرد الفعل ידָד في جميع الجذور، أساساً في قل. (٨٢٢ مرة من ٩٤٨ مرة)، هفّعل. (٧١ مرة) ni (٤٢ مرة). يشيع بصفة خاصة في الأنبياء الكبار (٢٥١ مرة)، التثنية والتاريخ التثنوي (٢٢٧ مرة)، التكوين-الخروج (١٠٢ مرة)، المزامير (٩٣ مرة)، وأيوب (٧٠ مرة). يرد الاسم יִדָּ ٩٠ مرة (٥٩ مرة في أيوب - الأمثال - الجامعة). يرد الاسم יִדָּ ٥ مرات (فقط في خطاب أليهو). يرد الاسم יִדָּ ٦ مرات، دون تركيز خاص. يرد الاسم יִדָּ ٦ مرات في قرائن متعددة.

٢. استخدام عام. يصعب إرتباط معاني ידָד بعضها ببعض. إنها تتراوح ما بين الإدراك الحسي إلى العمليات العقلية إلى المهارة العميلة إلى الإنتباه الجيد إلى العلاقة الحميمة إلى العلاقة الجسدية الحميمة. يصعب الإرتباط بأفعال أخرى في هذا المجال اللغوي (قأ؛ الأفعال في إش ٩:٦؛ ٣٢:٣-٤؛ ٢٠:٤١؛ ١٨:٤٤). في الأغلب لا يمكن التماس دقة فروق معنى هذه الكلمات وهي بمفردها: فالقرينة فقط هي التي بإمكانها إظهار هذا التميز. بمفهوم أوسع، تعني ידָד أخذ الأوجه المتعددة لخبرات المرء إلى

٣. إستخدام ديني.

(أ) معرفة الله. إن الله هو فاعل לַיִן حوالي ١٢٣ مرة. إن إستخدام قل. (٧٧ مرة) يشير إلى أبعاد متنوعة من المعرفة الإلهية:

(i) الإستخدام في قل.: (i) علاقة الله الخاصة مع. يستخدم الفعل لعلاقة الله مع إسرائيل كشعبه، "إياكم فقط عرفت" (عا ٢:٣ NRSV)، ومع قادة فردين (أبراهيم، تك ١٩:١٨؛ موسى، خر ١٢:٣٣؛ تث ١٠:٣٤ [ووجهها لوجه])؛ داود، ٢ صم ٢٠:٧؛ إرميا، إر ٥:١. لا يركز هذا الإستخدام على الاختيار بطريقة ضيقة، لكن على العلاقة بمفهومها الكامل. للمعرفة "بالاسم" سواء من جانب الله أو البشر (خر ١٢:٣٣؛ مز ١٤:٩١)، يشير إلى الحميرية، وليس كوسام أو تعريف.

(ii) معرفة الله الحميمة. يُذكر المرئم الله بالمعرفة الإلهية لحياته (١٠:٩٠-٩١)، كما فعل إرميا (١٦:١٧؛ ٢٣:١٨). بعكس ما يظن البعض (مز ١١:٧٣)، ومع ذلك، يعرف الله البشر بالكامل (هو ٣:٥)؛ يعرف الله كيف صنعوا/ جيلتهم (مز ١٤:١٠٣) حتى الأشياء الصغيرة (١:١٣٩-٢). بالطبع، يعرف الله أفكار البشر (تك ٦:٢٠) والميول (تث ٢١:٣١؛ حز ٥:١١)، حتى أسرار القلب (مز ٤٤:٢١ [٢٢]؛ امل ٣٩:٨)، وبالتالي فالكلمات حتى قبل النطق بها (مز ٤:١٣٩). كما أن الله لديه هذه المعرفة مع الحيوانات (١١:٥٠). مثل هذه المعرفة رائعة (٦:١٣٩)، وبالطبع كاملة (أي ١٦:٣٧)، في مقابل نقص المعرفة من جانب الآلهة الأخرى (١٩:٤٤-١٨).

(iii) خبرة الله لأوضاع البشر. يعرف الله معاناة إسرائيل (خر ٧:٣؛ قا؛ ٢٥:٢) ومحنة المرئم (مز ٧:٣١ [٨]؛ ١٩:٦٩ [٢٠]؛ ٣:١٤٢ [٤]) وإرميا (١٥:١٥). يعرف الله صعوبة مسيرة إسرائيل في القفر لأنه كان مصاحباً لهم في الرحلة (تث ٧:٢). خبرة العبد المتألم مع الحزن (إش ٣:٥٣) توازي تلك التي لله.

(iv) الله يمتحن حتى يعرف، كلا من إسرائيل (تث ٢:٨؛ ١٣:١٣ [٤]؛ قض ٤:٣) وأفراد (إبراهيم، تك ١:٢٢، ١٢؛ حزقيا، أخ ٣١:٣٢؛ إر ٣:١٢؛ المرئم، مز ١٣٩:٢٣). لا يحتاج الله إلى معلم (إش ٤٠:٤٠)، لكن تقترح مثل هذه النصوص أن معرفة الله لأفعال البشر في المستقبل ليست مطلقة (قا؛ تك ١٨:٢١، "إذا").

(v) الله يُقيم ويحكم. يعرف الله إثم وعناد البشر (مز ٥:٦٩ [٦]؛ إش ٤٨:٤٨؛ عا ١٢:٥)، حتى الغير إسرائيليون (إر ٣٠:٤٨)، ويشهد عليها (إر ٢٣:٢٩). إن الله ينفذ الدينونة بحسب معرفته للقلب (امل ٣٩:٨). إن الرب هو رب المعرفة، وبه توزن الأفعال (١ صم ٢:٣)؛ يزن الله القلب، ويعرف أين ثقله (أم ١٢:٢٤). ينتظر إرميا تقييم الله

يمكن أن تُكتسب المعرفة أيضاً من خلال قول البشر (مز ٣:٧٨)، أو الإعلان الإلهي (خر ٣:٦؛ إر ١٨:١١؛ ٣:٣٣؛ إش ٤٠:٤٠؛ ٢١:٤٨؛ ٦:٤٨؛ أنظر أدناه).

(د) إن أنواع المعرفة المتاحة للبشر تتضمن: (أ) المعلومات التاريخية (امل ١٧:٥)؛ (ب) المهارات العملية ("يعرف كيف..") (إش ٤٠:٥٠)، مثل؛ الصيد (تك ٢٥:٢٧)، الإبحار (امل ٢٧:٩)، العناية بالحيوانات الداجنة (أم ٢٣:٢٧)، القراءة (إش ١٢:٢٩)، عزف الموسيقى (اصم ١٦:١٦-١٨)، قطع الأخشاب (امل ٦:٥)، واضعي القوانين (أس ١٣:١)، المعمارين (أخ ٢:٦)، صناعة المعادن (أخ ٢:٧)، والحديث (إر ٦:١)؛ (ج) معرفة الذات (أي ٩:٢١؛ صف ٥:٣)؛ (د) معرفة عميقة لأناس آخرين (امل ١١:٩)؛ (هـ) علاقة مع شخص/ صديق (أي ٩:١٣) أو أمة/ أرض (إر ١٤:١٥)؛ (و) حميمية جنسية. رجل مع امرأة (تك ٤:١)، امرأة مع رجل (تك ٨:١٩)، أو أفعال الشذوذ الجنسي الذكورية (٥:١٩). ما ليسوا بشر يمكن أيضاً أن يكونوا فاعل لַיִן، بما فيهم الحيوانات (أي ١٢:٧-٩؛ إش ٣:١؛ إر ٧:٨) الإشجار (خز ١٧:٢٤) إلى الأجساد السماوية (مز ١٩:١٠٤).

(هـ) الحكمة. في أم تستخدم לַיִן (٤٠ مرة) في تبادل مع חכמה (وְחִכְמָה וְחִכְמָה). في أم ١٠-٢٩، تشير לַיִן إلى العالم الدنيوي، خاصة، العلاقات الشخصية المتبادلة. لַיִן هي ما تصف الحكيم (١٤:١٠)، البار (٩:١١)، المتعقل (١٦:١٣)، وذو الفهم (٦:١٤). إن أولئك الذين يحبون التأديب والتوجيه يحبون ال- לַיִן (١:١٢)؛ (١٢:٢٣). عندما يُوبخ ذو الفهم، يكتسبون لַיִן (٢٥:١٩)؛ عندما يُوجهون، يحصلون على لַיִן (١١:٢١). أنهم يظهرون لַיִן عندما ينخرطوا في الحديث ويكونون وقوري الروح (٢٧:١٧).

(و) في أم ١-٩ تركز לַיִן أكثر على التأمل الإلهوتي. أنه من عند الله الذي أسس العالم من خلال لַיִן (١٩:٣-٢٠) يأتي لַיִן וחכמה (٦:٢، ١٠). ن مخافة الرب هي بداية لַיִן וחכמה (٧:١؛ ٥:٢-٦؛ ١٠:٩). إن مخافة الرب هي خشية مرهبة، تجد معناها في الإستقامة والتكريس؛ إن معرفة الله تعني كمال العلاقة مع الله والسير في طريقه. إن تعاليم البر (٩:٩-١٠) تقود إلى التعلم والحكمة الأوفر.

بينما يتحدث الأمثال إيجابياً عن الحكمة، فإن سفر الجامعة يميل إلى التشاؤم. إن الحكمة لا تحمل أي نفع (جا ١:١٦-١٨) وهي مجرد ميزة نسبية بالمقارنة بالحماسة والغنى (٢١:٢؛ ١١:٧-١٢)، ومع ذلك فهي عطية من عند الله (٢٦:٢). لا يوجد معرفة بين الأحياء (١٠:٩).

المفتوح (أنظر ما يوازي الأمانة والمحبة الثابتة في هو ٤:١؛ ٦:٦؛ الإيمان في إش ٤٣:١٠) الله نفسه هو المركز، "تنمو العلاقة الشخصية عن طريق مقابلة حية مع الله" (TDOT 5:478). في الأغلب تجد هذه اللغة أصولها في العلاقة الزوجية، تستخدم دائماً ككناية عن علاقة الله بإسرائيل. يؤيد مفهوم هذه المعرفة العلاقتية/الاختبارية من قبل نصين، حيث هناك كلمات معينة تكون في حالة المفعول به للفعل (مثل؛ الخطية/ الشر، مز ٥١:٣؛ ١٠١:٤؛ إش ٥٩:١٢؛ استياء الله، عد ١٤:٣٤؛ العدل، مي ٣:١؛ البر، إش ٥١:٧؛ المرض، تث ٧:١٥؛ إش ٥٣:٣، قض ٣:١-٢؛ سلام، إش ٥٩:٨). ما يدعم أيضاً هذه المفهوم هو أفعال العبادة، المشاركة في، بمعنى "معرفة" أي، اختبار نفس قوة الخلاص الملاصقة للأحداث الأصلية (لا ٢٣:٤٣؛ مي ٥:٦؛ قا؛ استخدام ידע في تث ١٦:٣).

بصورة سلبية، عدم معرفة يهوه يُعني الخيانة، الإتهام بالزنا "الإضطجاع" مع آلهة أخرى. "لأن روح الزنى في باطنهم وهم لا يعرفون الرب" (هو ٤:٥). ورغم أن إسرائيل قد تدعي عكس ذلك (هو ٨:٢)، ففي الواقع "لا [توجد] أمانة ولا إحسان ولا معرفة الله في الأرض." (هو ٤:١). من بين أولئك الغير عارفين الرب: إسرائيل في وقت القضاة (قض ١٠:٢)، صموئيل وهو صغير (اصم ١:٧؛ ٣:٧)، أبناء عالي (اصم ٢:١٢)، الكهنة والأنبياء (إر ٨:٢؛ ١٨:١٤)، الأشرار (أي ١٨:٢١)، الزناة، الخائنين، الكذابين، المفترين، الظالمين (إر ٢:٩-٦؛ ١-٥). تستخدم كناية الأب-الطفل أيضاً لرباط هذه العلاقة الوطيدة (إش ١:٣-٢؛ إر ٢٢:٤). ستقع الدينونة الإلهية على هؤلاء الذين لا يعرفون الرب، بما فيهم بقية الأمم (مز ٧٩:٦؛ إر ١٠:٢٥؛ قا؛ خر ٢:٥).

إيجابياً، يذكر هوشع وقتاً عندما لم تعرف إسرائيل إلهاً سوى الرب (١٣:٤-٥) ويتوقع مستقبل فيه سترجع العلاقة الزوجية و"ستعرف إسرائيل الرب" (هو ٢:٢٠؛ ٢٢:٢)، وكذلك أمم أخرى (إش ١٩:٢١؛ ٤٣:١٠؛ حز ٣٨:١٦)، بمفاهيم عهدية (إر ٣١:٣٤) وكونية (إش ١١:٩). جميع مستقيمي القلب (مز ١٠:٣٦) والواثقين في الله (٩:١١) (إش ١١:٩؛ أم ٣:٥-٦) يعرفون الله (أو إسم الله)، هذه المعرفة يريد الله أكثر من المحرقات (هو ٦:٦). في هذه جميعها، لابد أن تقتخر إسرائيل، ليس بحكمتها الخاصة، بل فقط بمعرفة الله (إر ٩:٢٤).

إذا كانت رأس المعرفة مخافة الرب (أم ١:٧)، فإن العلاقة مع الله هي أساسية لما تتطلبه أبعاد معرفة الله (ومع ذلك فالله لا يمكن إستيعابه، أي ٣٨:٤). إن معرفة الله تقود بشكل طبيعي إلى، ولا يمكن فصلها عن، محتوى محدد لمعرفة الله، وكذلك ممارسة التقوى، بدءاً من الإيمان (تث ٤:٣٩؛ مز ٨٩:٢؛ ١٣٥:٥) إلى الاعتراف بالخطية (مز ٣٢:٥؛

لأعدائه (إر ١٨:٢٣). يريد أيوب (أي ٣١:٦) أن يوزن في ميزان عادل حتى يعرف الله كماله (تك ٢٠:٦). ينتظر عابدي العجل الذهبي قراراً إلهياً (خر ٣٣:٥) بحسب هو ٨:٤، أقامت إسرائيل أمراء دون تقييم الله.

(vi) يعتني الله ويحفظ. يتساءل المرئم عن سبب إنقذات الله للبشر، وتساءلت إسرائيل في وقت عن التجاهل الإلهي (إش ٥٨:٣). لكن الله يحفظ أولئك الذين يحتمون به (نت ١:٧-٨)، يراقب طريق البار (أم ١:٦)، يهتم بأيام الكلمة (١٨:٣٧)، ويعتني بصورة خاصة بالمتواضعين (٦:١٣٦)، كما إعتنى الله بإسرائيل في البرية (هو ١٣:٥). أن يعرف الله أفكاره لسلامة إسرائيل (إر ٢٩:١١) تعني أن المعرفة الإلهية ستتحول إلى أفعال مخلصه (قا؛ حز ٣:٣٧).

(ب) الإستخدام في نَفْعَلْ، هَفْعِلْ، وَهَنْبَعِلْ. يجعل الله (نفسه) معروفاً (قا؛ أيضاً ידע [1650#]، ידע [5583#]، 887 [8011#]). إن إعلان الله يتمركز في إسرائيل (مز ٧٦:١٢)، إلا أنه أيضاً لشعوب أخرى، تاريخياً (١٤:٧٧ [15]) وإسخاتولوجياً (إش ١٩:٢١). إن إعلان الله عن ذاته يتمركز حول أفعال تاريخية معينة— في الماضي (حز ٢٠:٩)، الحاضر (اصم ٢:٧؛ ٢١:٧)، وفي المستقبل (إش ٦٤:٢ [1])—يرتبط بكلا من الدينونة (إش ٦٤:٢ [1]؛ حز ٣٥:١١) والخلاص (إش ٦٦:١٤؛ إر ١٦:٢١؛ حز ٣٩:٧). يعلن الله أيضاً ذاته من خلال كلمات الوصايا والوعود لقادة مفتاحيين (موسى، خر ٢٥:٢٢؛ صموئيل، اصم ١٦:٣؛ دود، اصم ٧:٢١؛ إرميا، إر ١١:١٨؛ الأنبياء، عد ١٢:٦). ما يعلنه الله من خلال الأنبياء هو مؤكد (هو ٩:٥). بالإضافة إلى أن معرفة الله متاحة بصورة أعم (مز ١٩:٢).

إن النشاط الإعلاني الإلهي هذا يُشتاق إليه في مزامير المراثي (مز ٩:١٦ [17]؛ ٢٥:١٤؛ ٧٧:١٤ [15]؛ ٧٩:١٠) ويتغنى به في مزامير التسبيح والحمد (٢:٩٨؛ ١٠٣:٧؛ ١٠٦:٨). يتضرع أيضاً المرئم إلى الله لأن يوجهه. في تقليد إعلان الله في الناموس (أنظر نا ٩:١٤؛ حز ٢٠:١١)، يسأل الناس أن يتعلموا مشيئة الله من أجل حياتهم (مز ١٦:١١؛ ٢٥:٤؛ ١١٩:٦٦؛ ١٤٣:٨؛ قا؛ خر ٣٣:١٣) وبصيرة للخطية والفناء (مز ٣٩:٤؛ ٥١:٦ [8]؛ ٩٠:١٢؛ قا؛ أيضاً أسئلة أيوب، أي ١٠:٢؛ ١٣:٢٣؛ ٤٢:٤).

(ب) التعرف على الله. تستخدم صيغتي الاسم والفعل للحديث عن المعرفة الإنسانية لله مرة أخرى، تُرى المعرفة داخل إطار التعبيرات العلاقتية في المقام الأول.

(أ) التعرف على الله. أن نعرف الله هو أن نكون في علاقة صحيحة معه، تتسم بالحب، الثقة، الاحترام، والتواصل

إر ١٤:٢٠) إلى الإقرار بأن "الله لي" (مز ٩:٥٦ [١٠]؛
قا؛ ٦:٢٠ [٧]؛ ٤٦:١٠ [١١]) لمعرفة التوراة (٧٩:١١٩؛
إر ٧:٨) الإهتمام بالفقير (أم ٧:٢٩؛ مي ١:٣). يبين آخر
أمري أن معرفة الرب ليست مجرد تصور رأسي، لكنها
تندمج في الطريقة التي تعامل بها إسرائيل المحرومين.
بالطبع، أن نعرف الله هو أن نهتم بالفقراء والمحتاجين (إر
١٦:٢٢)؛ فمن دون الأخيرة، يشك في هذه المعرفة ذاتها.

(ب) الاعتراف بالله. إن الصيغة الاعتراف، "أعلم أنني
أنا الرب" (وتنوعات، مثل؛ إسم الله، إر ٢١:١٦؛ يد الله،
يش ٤:٢٤) تشتهر بشكل خاص في حزقيال (٧١ مرة؛
أنظر Zimmerli)، لكن لها جذور في الأنبياء الأولين
(أمل ١٣:٢٠، ١٨) وأساسية في أحداث تعقيدات الخروج
(خر ٧:٦؛ ٥:٧؛ ١٤:١٤؛ ١٦:٦؛ ٤٩:٢٩). يسبق هذه
الصيغة دائماً تصريح عن ما فعله وسيفعله الله (١٥:١٢؛
٧:١٥)، دائماً بصدى تالي (٢٩:٣٣). هذي الأفعال، سواء
في الدينونة (٤:٧؛ ٨:١٤) أو الخلاص (إش ١٦:٦٠؛ حز
٦:٣٧)، تؤكد على هوية الله؛ الله إذاً أظهر أمام إسرائيل
والأمم أن الله هو الله، وأي نوع من الألوهة هو. هذا لغرض
إعتراف أولئك الذين يلاحظون ويشتركون في الحدث؛
يكون الغرض أحياناً واضحاً (خر ١٤:٤؛ تث ٣٥:٤؛ حز
١٦:٦٢-٦٣). قد يستخدم الله أيضاً شخص لا يعرف الله
حتى تعرف إسرائيل (إش ٤٥:٦-٥).

هل هذه الأفعال الإلهية بطبيعتها (مثل؛ عجائب؛ قا؛ تث
٣٤:٣٥) تتطلب الاعتراف؟ أم، هل الحدث يحتاج أيضاً
إلى تفسير؟ بالنسبة لإسرائيل يرتبط الحدث بوعود الآباء
(قا؛ خر ٦:٧)؛ إن كلمة الله السابقة تؤكد دائماً خبرة الحدث.
وحتى في ذلك، ما يحدث بالفعل قد يجلب معرفة جديدة
أو متجددة عن الله (١٦:٦، ١٢). علاوة على ذلك، على
الأقل بالنسبة لإسرائيل فيما بعد ٥٨٧ ق.م، لابد أن يعطي
الله قلباً جديداً كيما تحدث تلك المعرفة (إر ٧:٢٤). فيما
يخص معرفة الأمم، يبدو أن الأحداث على الأقل ارتبطت
بمعرفتهم بهوية إله إسرائيل (قا؛ خر ١٤:٢٥).

(ج) الشهادة عن الله. هناك مفهوم قوي للإرسالية في
إستخدام هذا الفعل، خاصة، في هفْعِيل.. بصفة عامة،
يستخدم الفعل لوسطاء كلمة الله: موسى (خر ١٨:٢٠)،
صموئيل (اصم ٨:١٠)، الكهنة (حز ٢٣:٤٤)، الاويين
(نح ٨:١٢). إبتداءاً من الأطفال (تث ٩:٤؛ يش ٤:٢٢؛ مز
٥:٧٨؛ إش ٣٨:١٩)، كان على إسرائيل أن تعرف بكلمات
وأفعال الله. بالإضافة إلى أن جميع أمم العالم ترى جميع
أفعال الله (مز ٦٧:٢ [٣])؛ إن الغرض النهائي من تأييد
كلمات الله وأفعاله هو أن "تعرفه الأمم" (حز ٣٨:١٦؛ قا؛
٢مل ١٩:١٩؛ إش ١٩:٢١). لابد أن "عرفوا [الأمناء]
بين الشعوب بأفعاله" (إش ٤٠:٥؛ قا؛ مز ١٠٥:١؛
١٤٥:١٢). بالطبع، يُسأل الله أن يسمع صلاة الأجانب

حكمة، معرفة، مهارة: ← יָדַע [byn] (يفهم، يحفظ،
#١٠٦٧) ← יָדַע [hkm] (يكون حكيماً، يصبح حكيماً،
يتصرف بحكمة، #٢٦٨١) ← יָדַע [yd' ١] (يفهم، يعرف،
#٣٣٥٩) ← יָדַע [ysr' ١] (يذكر، يصحح، ينظم، #٣٥٧٩)
← יָדַע [leqah] (تعليم، موهبة الإقناع، #٤٣٧٥) ←
יָדַע [m'zimmā] (تفكير، خطة، خطة شريرة، مؤامرة،
#٤٦٥٩) ← יָדַע [oqbā] (دهاء، براعة، #٦٨١٧)
← יָדַע [rm' ٢] (يكون داهية، يكون بارع، يجعل شخصاً
بارع، #٦٨٩١) ← יָדַע [skl' ١] (ينجح، يفهم، يجعل
شخصاً حكيماً، يتصرف ببصيرة، #٨٥٠٥) ← יָדַע [tahbulōt]
[١] (نصيحة، إرشاد، #٩٣٧٤)

البيبلوجرافيا

TDOT 5:448-81; THAT 1:682-701; TWOT 1:366-
67; R. Murphy, "Wisdom in the OT," ABD 6:920-
31; W. Zimmerli, I Am Yahweh, 1982.

تيرينس إي. فريثيم Terence E. Fretheim

יָדַע

3362

יָדַע [yiddē'ōnī]، اسم، روح ميت، عَرَّاف
(#٣٣٦٢)؛ > יָדַע [yd' ١]، يعرف، يكون (يصبح)
مضطلع على، يتواصل (#٣٣٥٩).

ش. أ. ق أكد، idû يعرف، يَأْلَف --، يعي ب (CAD 7،
20-34)؛ mudû، معرفة، خبير في حرفة، حكيم (CAD 10/
II, 163-67)؛ عرب. 'ayda' a'؛ Harari eda؛ أوغأ. 'yd
(UT, 1080).

ع. ق ما يلي قائمة كاملة بالتعبير: لا ٣١:١٩؛ ٦:٢٠،
٢٧؛ تث ١١:١٨؛ اصم ٣:٢٨؛ ٩؛ ٢مل ٦:٢١ || ٢أخ
٢٤:٢٣؛ ٦:٣٣؛ إش ٨:١٩؛ ٣:١٩.

لمناقشة ممتدة حول الممارسات التكهنية، أنظر קסם،
يمارس العرافة (#٧٨٧٦).

יָהָב (yah، ياه)، يهوه

יָהָב

3365

יָהָב [y'hāb]، حمولة (KJV)، هم مقلق، شيء يُعطى
(#٣٣٦٥).

ع. ق يقول داود "ألق على الرب همك فهو يعولك"
(مز ٥٥:٢٢ [٢٣]). تفسر سب. الكلمة لتعني "هم مقلق"
(μέριμνα) في هذه الفقرة. كعطايا محظوظة من يد الله،
لابد نرجع همونا إليه لتكون تحت تصرفه المحسن.

"اليهود".

٣. تستخدم الكلمة יְהוּדִי في العصر البابلي الحديث والفارسي لتعرف شعب إسرائيل، بما فيهم الذين في الشتات. تستخدم باستمرار في إرميا ليس فقط عن اليهود الذين في يَهُودَا (إر ١٢:٣٢؛ ١٩:٣٨) إنما أيضاً اليهود في "مؤاب، عمون، أدوم" (إر ١١:٤٠)، وأولئك الذين حُمِلوا إلى بابل (إر ٢٨:٥٢، ٣٠).

٤. تستخدم الكلمة יְהוּדִי في العديد من الفقرات لتبين لغة اليهود. تكلم ضابط سنحاريب لرؤساء مدينة أورشليم المحاصرة اليهود، بالعبرية، رغم توسلهم إليه بأن يتحدث بأرام. (٢مل ١٨:٢٦، ٢٨؛ إش ٣٦:١١؛ ٢أخ ٣٢:١٨). لقد وضع مرسوم أحشويرش لليهود في المملكة اليهودية (أس ٩:٨) بكتابتهم ولغتهم الخاصة. كان نحميا قلقاً من أنه بسبب الزواج المختلط تحدث نصف الأطفال بلسان أشدودي بدلاً من "لغة يَهُودَا" (نح ١٣:٢٤). يقترح D. I. Block قاً؛ I. J. Gelb أننا لا يجب أن نبالغ في الربط ما بين اللغة والهوية القبلية، حيث أن الشعوب تتكيف مع اللغات السائدة في المنطقة. تظهر المفكرات التي تبين "العبرية" كاسم للغة، أولاً في مقدمة بن سيراخ لسفر سيراخ. إن لسان hebraisti (KJV لسان عبراني) لأع ٢١:٤٠؛ ٢٢:٢؛ ١٤:٢٦ كان هو أرم. الذي تبناه اليهود في فترة ما بعد العهدين.

٥. أثناء السبي البابلي، مقت بعض الموظفين الدينيين في بلاط نبوخذ نصر، الشهرة التي حققها دانيال وأصدقائه اليهود (دا ٨:٣). لقد لاحظوا بانتباه أنه "يوجد رجال يهود الذين وكلتهم على أعمال ولاية بابل.... لا يعبدون ولتمثال الذهب الذي نصبت لا يسجدون". (دا ٣:١٢).

٦. أصبح تعبير "يهودي" سائداً خاصة في أسفار ما بعد السبي، مثل أستير، عزرا، ونحميا. يرد الاسم ٥٨ مرة، ٧ مرات كوصف لمردخاي (٥:٢؛ ١٣:٥؛ ١٠:٦؛ ٧:٨؛ ٢٩:٩، ٣١؛ ١٠:٣). أن أستير Esther Rabbah اللاحقة (في ٥:٢) توضح أن مردخاي، كان من سبط بنيامين، وكان يدعى يهودي "لأنه أنكر الوثنية، لأن كل من كان ينكر الوثنية، دُعي يهودي". لقد أغاظ سلوك مردخاي، الذي إرتبط باليهودية (٤:٣)، هامان (٦:٣؛ ١٠:٣) مما جعله يقترح إبادة كل اليهود (١٣:٣؛ ٧:٤؛ ٥:٨). الذي يعتبر أول مثال على محاولة القتل الجماعي. حذر مردخاي أستير أنه كيهودية لن تنجو (١٣:٤)؛ لقد كان واثقاً من أنه حتى إذا صممت، فإن خلاص اليهود سيأتي من "مكان آخر" (١٤:٤). إن عناية الله (التي لا تُذكر صراحة في أستير) قادت إلى كشف مكيدة هامان وعون لليهود للدفاع عن أنفسهم. واضح، أنه بسبب خوف اليهود، كثير من الناس من جنسيات أخرى أصبحوا يهوداً (١٧:٨؛ اسمفا. هتبعيل).

حمولة، حمل، ثقل: ← אַמְתַּחַת [amtahat] (كيس، حقيبة، حمولة، حزمة، #٦٢٣)؛ ← טַעַן [t'an²] (حمل، #٣٢٥٠)؛ ← תָּרַח [trh] (حمولة، حمل، #٣٢٦٧)؛ ← יָהָב [y'hāb] (حمولة، هم مقلق، #٣٣٦٥)؛ ← כִּנְיָה [kin'ā] (حزمة، حمولة، #٤٠٤٥)؛ ← מַשָּׂא [mas'sā] (حمل، حمولة، #٥٢٦٢)؛ ← נָטַל [ntl] (يتحمل، يزن، #٥٧٤٧)؛ ← נָסַח [ns] (يرفع، ينهض، مرتفع، يغفر، يحتوي، يتحمل، يُمجد ذاته، #٥٩٥١)؛ ← סָבַל [sbl] (يحمل، يحمل حمولة، #٦٠٢٢)؛ ← סָבַל [sbl] (يحمل حمولة، حمولة، #٦٦٧٣).

יָהָב (yahad) يصبح يهودياً، ← #٣٣٧٤

יָהוּ (yehū)، ياهو، ← ياهو

יְהוּדָה (y'hūdā)، يَهُودَا، ← يَهُودَا

יְהוּדִי

3374

יְהוּדִי [y'hūdi] مشتق من الاسم יְהוּדָה، يَهُودَا (TDOT 5:432)، هو الاسم العبري القبلي الذي يرد ٧٦ مرة، دائماً كالاسم "يهودي" (#٣٣٧٤)؛ > יָהָב [yhd]، يصبح يهودياً (#٣٣٦٦).

ش. أ. ق تظهر أكد. Ya-u-du, Ya-a-hu-du، و Ya-u-da-aya باستمرار في السجلات الآشورية الحديثة عن غزو يَهُودَا (ANET, 287)، يوجد أبرزها في سجلات سنحاريب عن أسره لحزقيا "اليهودي" ya-u-da-aya (ANET, 301; DOTT, 67-68). (أنظر Parpola) تظهر أرم. יְהוּדִי في الوثائق أرم. التي ترجع للقرن الخامس ق. م. من حامية عسكرية يهودية في فيلة في مصر (مثل؛ Porten, 47, 67, 92).

ع. ق ١. إن الكلمة الإنجليزية يهودي Jew مشتقة من الإنجليزي الأوسط --؛ الفرنسي القديم Ieu, Geu، الآتينى Iudaeus؛ اليوناني Ioudaios. تستخدم كإسم علم، Jehudi، في إر ١٤:٣٦، ٢١، ٢٣. تظر صيغة الصفة المؤنثة יְהוּדִי ٦ مرات. تظهر هذه الصيغة كإسم علم في تك ٢٤:٢٦ (قأ؛ اليونانية Ioudai = يهوديت). إن الكلمة أرم. المتوازية יְהוּדִי ترد ٨ مرات في عزرا، ومرتين في دانيال. الفعل المشتق יָהָב يرد ١. فقط، وفي هتبعيل. (أس ١٧:٨).

٢. لا تعني الكلمة יְהוּדִי نسل من سبط يَهُودَا، إنما في الأصل إلى سكان منطقة يَهُودَا؛ أي، المدينة الجبلية الممتدة من جنوب أورشليم إلى نقب Negeb. أول إستخدام لها يظهر في ٢مل ١٦:٦ (NIV رجال يَهُودَا؛ قأ؛ ٢مل ٢٥:٢٥). بغزو المملكة الشمالية بواسطة الآشوريين في ٧٢٢ ق. م، جاء كثيرون من عابدي الرب من الشمال ليعبدوه في يَهُودَا، المملكة الجنوبية (٢أخ ٣٠:١٨-١٨). وعندها تألف المخلصين آنذاك مع من تبقى من يَهُودَا، أي

יְהִיר

3400

יְהִיר [yāhîr]، صفة، متكبر (#٣٤٠٠).

ش. أ. ق. يستخدم أرم. هذا الجذر ليعبر عن فكرة التكبر.

ع. ق. توجد الصفة مرتين. في أم ٢٤:٢١ يتوازي الكبرياء مع יָר (افتخار، جبار) ویָ (ساخر، #٤٣٧٠).

يترجم Ringgren ("Sprüche," in H. Ringgren and W. Zimmerli, *Sprüche/Prediger*, ATD, 1962, 84) כַּחַל مع "متكبر إلى حد بعيد"، بينما يربط McKane (Proverbs, OTL, 1970, 550-51) الكلمة بنقص الاتضاع العقلي، الغير راغب في التعلم من معلم الحكمة. رغم أن قرينة مدرسة الحكمة قد تقع تحت هذا المثل، فإن هذا الإطار غير واضح. (أمثال: لاهوت) قد تكون الفكرة مجرد ببساطة رفض الخضوع لله ومشئيته المُعلنة. إن المتكبرين يرفضون طريق الإيمان، ويفتخرون كثيرًا في سكرهم، بقوتهم الغير محدودة وشهوتهم في القتل والتدمير (حب ٥:٢).

ب. ت. إن الترجمة في سب. هي ἀλάζων، إفتخار، تكبر. في ع. ج. ἀλαζονεία، افتخار، تكبر، هي أحد سمات الشرير الذي يمقت الله (رو ٣٠:١؛ ٢ تي ٣:٢). يبين ايو ١٦:٢ أن مصدر هذا "إفتخار [الرجل الشرير] بما عنده أو بما فعله" ليس الله ذاته، لكن هذا العالم. يعطي يعقوب مثالاً قوي للافتخار المتعجرف. إذا ظن الناس أنهم يعلمون ما سيحدث في المستقبل، فهذا هو الإفتخار المتعجرف. لا أحد يعرف ما سيحدث في المستقبل؛ كل شخص لابد أن يخضع/ تخضع نفسه/ نفسها إلى مشيئة الله (يع ١٦:٤-١٣).

عجرفة، كبرياء، تجاسر: ← [g'h] גַּחַ [ارتفع، يكون عظيماً، #١٤٤٨]؛ ← [zyd] יָד (يتصرف بجسارة، يحضر طعام، #٢٣٢٦)؛ ← [yāhîr] יְהִיר (غطرسة، #٣٤٠٠)؛ ← [sll²] סַלֵּל (يرفع، يعظم، #٦١٤٨)؛ ← [pl¹] פֶּלֶל (ينتفخ، يرفع، #٦٧٥٢)؛ ← [phz] פָּחַז (قديم، متعجرف، #٦٩٨١)؛ ← [rûm] רוֹם (يرتفع، يتعظم، يتكبر، #٨١٢٣)؛ ← [šahas] שָׁחַשׁ (كبرياء، #٨٨٣٢)

יְהוֹלֹם

3402

יְהוֹלֹם [yah^alōm]، حجر كريم غير مُعَرَّف (#٣٤٠٢). فقط في خر ١٨:٢٨؛ ١١:٣٩؛ حز ١٣:٢٨.

ش. أ. ق. قاء؛ أكد. hulalu، حجر أو حجر القمر (CAD6؛ 226-27؛ أيضاً 83 Zimmerli).

٧. تضاءلت كثيرًا منطقة يَهُودَا، التي كان نحميا واليا عليها أثناء حكم أرتخشستا الأول (نح ٢:١؛ ١٦:٢). كانت هناك مقاومة شديدة بين اليهود والجيران الأعداء. هذا سنبط السامري من اليهود ومجهوداتهم في إعادة أسوار أورشليم، قائلًا باحتقار: "ماذا يعمل اليهود الضعفاء؟" (٢:٤). جعلت الضغوط الإقتصادية بعض اليهود الأثرياء يستغلون إخوانهم (١:٥) وحتى بيعهم للخارج للأمم (٨:٥)، مما أضر الرباط المشترك بين اليهود (قا؛ إر ٩:٣٤).

٨. في أمجد نبوة، يصرح زكريا (٢٣:٨): "في تلك الأيام يمسك عشرة رجال من جميع السنة الأمم يتمسكون بذيل رجل يهودي قائلين: نذهب معكم لأننا سمعنا أن الله معكم"

ب. ت. في ١،٢ مكأ، يُستخدم التعبير Ioudaios، Ioudaioi باستمرار، مثل؛ في وصف الإتفاقيات مع الرومان (١ مكأ ٢٣:٨)، "السلام للرومانيين ولأمة اليهود في البحر والبر إلى الأبد". أعلن نيكاتور Nicanor، الذي كان عدو سابق لليهود "أن اليهود لهم الله نصير وأنهم لذلك لا يغلِبون إذ هم متبعون ما رُسم لهم من الشرائع" (٢ مك ٣٦:٨). يستخدم يوسيفوس Josephus إسم اليهود، خلال أعماله، محتفظًا بكلمة "عبرانيين" لتاريخ إسرائيل المبكر. رغم أن ل. ب. م. تتضمن إسم يَهُودَا، إلا أن موثقي قمران لا يصفوا أنفسهم كـ יְהוּדִים.

شعب: ← [š'v] שְׂבַ (أدم، شعب، #١٣٢)؛ ← [am¹] (شعب، شعوب، مواطنين، #٦٦٣٨).

البيبلوجرافيا

D. I. Block, "The Role of Language in Ancient Israelite Perceptions of National Identity," *JBL* 103, 1984, 321-40; M. V. Fox, *Character and Ideology in the Book of Esther*, 1991, 105-6, 212-34; I. J. Gelb, *Hurrians and Subarians*, SAOC 22, 1944, v-vi; M. J. Herskovitz, "Who Are the Jews?" *The Jews*, 1949, 2:1151-71; S. Parpola, *Neo-Assyrian Toponyms*, 1970; B. Porten, *Jews of Elephantine and Arameans of Syene: Aramaic Texts with Translation*, 1976; E. Yamauchi, "Jews in the New Testament," *HBD*, 1991, 794-95.

إي. ياماوكهي E. Yamauchi

יְהוֹהָ [yhwh]، يهوه، ← يهوه

יְהוֹיָכִין [y^ehōyakîn]، يهوياكين ← يهوياكين

יְהוֹרָם [y^ehōram]، يهورام ← يهورام

יְהוֹשֻׁעַ [y^ehōsua]، يوشيا ← يوشيا

יְהוֹשָׁפָט [y^ehōsapat²]، يهوشافاط ← يهوشافاط

IDB 2:898-905; ISBE 4:623-30; NIDNTT 3:395-98; J. S. Harris, "An Introduction to the Study of Personal Ornaments, of Precious, Semi-Precious and Imitation Stones Used Throughout Biblical History," *ALUOS* 41, 1962, 49-83; L. Koehler, "Hebräische Vokabeln II," *ZAW* 55, 1937, 161-74; H. Quiring, "Die Edelsteine im Amtsschild des jüdischen Hohenpriesters und die Herkunft ihrer Namen," *AGM* 38, 1954, 193-213; W. Zimmerli, *Ezekiel* 25-48, 1983, 82-84.

أندرو إي. هيل Andrew E. Hill

٢٤٠٨ יֹבֵל [yô'el], يونيل، ← يونيل
٢٤٠٩ יֹבֵל [yô'as], يهواش، ← يهواش

3413 יֹבֵל

יֹבֵל [yôbēl], كبش (٢٧ مرة؛ #٣٤١٣؛ HALAT 381a).

ش. أ. ق يُصادق عَلَى التعبير في أكد. *yabilu*, كبش (*DISO* 103; *Punicybl* (CAD, I and J, 321), كبش; *KAI*, # 69, 7; R. S. Tombback, *A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician and Punic Languages*, SBLDS 32, 1978, 123 السامية *ybel*, كبش؛ وعرب. *yubla*, كبش، *wfbilun*, حمل، *yubil*, يوبيل (*E. W. Lane, An Arabic-English Lexicon*, 8 vols., 1863-93).

ع. ق حيث أن يֹבֵל تشير إلى حيوان، كبش، فعندما تستخدم لتدل على قرن (سواء الحيوان أو آلة موسيقية)، تحتاج دائماً لأن تُوصف (مثل؛ *שופרות יובלים*، آلة قرن الكباش، يش ٤:٦؛ *במשך אֶבְיָרֵי יֹבֵל*، عند صوت قرن كبش [الحيوان]، يش ٥:٦). ومع ذلك، ففي خر ١٣:١٩، *במשך הַיֹּבֵל* تتضمن "عند صوت (قرن) الكبش". بالمثل، إن يوبيل ع. ق. (قا؛ لا ٨:٢٥-٥٥) يأخذ اسمه من حقيقة أنه كان يُعلن عن طريق التصويت بقرن الكبش: *יֹבֵל הוּא הַיְהוּלָּה*، "سيكون لكم (صوت) (قرن) الكبش" (ترجمة الكاتب) (لا ١٠:٢٥).

ب. ت في آرام. يه. (الترجوم) *יֹבֵלָא*, *יֹבֵלָא*, تعني كبش؛ (سنة) اليوبيل (Jastrow, 567).

قطيع: ← *לֶאֱנָן* [sō'n] (قطيع، ماشية صغيرة، #٧٣٦٦)
آلات موسيقية/ مدة محددة: ← *גִּטִּית* [gittit] (آلات موسيقية؟، #١٧٨٧)؛ ← *הַמִּיָּה* [hemyā] (صوت، ضجيج، #٢١٦٦)؛ ← *חִלָּל* [hll³ (?)] (يلعب على المزمارة، #٢٧٢٧)؛ ← *חֲצֹצֶרֶת* [hṣṣr] (يحث صوت البوق، #٢٩٥٥)؛ ← *יֹבֵל* [yôbēl] (كبش، #٣٤١٣)؛ ← *כִּנּוֹר* [kinnôr] (عود، #٤٠٣٦)؛ ← *מֶנֶן* [mēn]

ع. ق ١. أنه تعبير نادر، يرد فقط في الفقرات التي تصف صدره رئيس الكهنة وزخارف ملك صور. تترجم NIV زمرد، لكن لاحظ الاختلاف في الترجمات الإنجليزية: JB و NAS = ماس، NEB = يَشِب، و NRSV = حجر القمر.
٢. لمقدمة لاهوتية عن موضوع الجواهر، أنظر *אֶבְרֵם* (#١٣٨).

أحجار كريمة: ← *אֶבֶן* [eben] (حجر، صخر، #٧٤)؛ ← *אֶדֶם* [ōdem] (أحجار كريمة، #١٣٨)؛ ← *חֶלְמָה* [ahlāmā] (يشب، #٣٣٤)؛ ← *אֶקְדָּח* [eqdāh] (عقيق، #٧٣٤)؛ ← *בְּהַט* [bahat] (أحجار كريمة، #٩٨٥)؛ ← *בָּרֶקֶת* [bāreket] (زمرد، #١٤٠٣)؛ ← *יְהֹלֶם* [yahēlōm] (أحجار كريمة، #٣٤٠٢)؛ ← *שִׁפָּה* [yāšepēh] (يشب، #٣٨٣٥)؛ ← *כֶּדְכֶד* [kadkōd] (ياقوت؟، #٣٩٠٥)؛ ← *לֶשֶׁם* [lešem] (أحجار كريمة، #٤٣٨٥)؛ ← *נֶפֶךְ* [nōpek] (أحجار نصف كريمة، #٥٨٧٦)؛ ← *סֹחֶרֶת* [sōheret] (حجر معدني، #٦٠٩٠)؛ ← *סַפִּיר* [sappir] (اللازورد، #٦٢٠٩)؛ ← *פִּטְדָּה* [pitdā] (زبرجد، #٧٠٧٧)؛ ← *שֶׁבוֹ* [šēbō] (حجر كريم، #٨٦٤٨)؛ ← *שֹׁהַם* [šōham] (حجر كريم، #٨٧٣٢)؛ ← *שָׁמִיר* [šāmīr²] (عود، ماس؟، #٩٠٣٢)؛ ← *שֶׁשׁ* [šēš²] (مرمر، #٩٢٥٣)؛ ← *תַּרְשִׁישׁ* [taršīš²] (حجر كريم، #٩٥٧٧)

مجوهرات، حلي: ← *חֶלִי* [hālī] (خلي، جوهرة، #٢٧١٧)؛ ← *חֶרְזִים* [rūzīm] (عقد من الأصداغ، #٣٠١٦)؛ ← *טַבַּעַת* [tabba'at] (خاتم، #٣١٩٢)؛ ← *כּוּמָז* [kūmāz] (خلي، #٣٩٢١)؛ ← *שִׁבְצוֹת* [šibṣot] (أوضاع، #٥٤٠١)؛ ← *נֶזֶם* [nezem] (خاتم، #٥٦٩٠)؛ ← *נֶט (י) פֶּה* [neṭi / ĩpa] (حلق، #٥٧٥٥)؛ ← *עֲגִיל* [āgīl] (حلق؟، #٦٣١٦)؛ ← *עֲדָה* [dh²] (يزين شخص ما، #٦٣٣٥)؛ ← *עֶכֶס* [ks] (خشخشة، #٦٥٧٦)؛ ← *עֲנֹק* [nq] (يلسبه كعقد، #٦٧٣٥)؛ ← *פְּנִינִים* [pēnīnīm] (مرجان، لؤلؤ، #٧١٦٥)؛ ← *צִוְרָן* [sawwārōn] (عقد، #٧٤٥٤)؛ ← *צִמִּיד* [sāmīd] (سوار، #٧٥٤٣)؛ ← *צִעֲרָה* [sē'ādā] (خلخال، #٧٥٧٧)؛ ← *רֶבִיד* [rābīd] (عقد، #٨٠٥٤)؛ ← *שְׁהָרִים* [šahārōnīm] (هلال، #٨٤٤٨)؛ ← *שָׁבִיס* [šābīs] (خلي، #٨٦٦٧)؛ ← *שֶׁר* [šēr] (سوار، #٩٢١٧)؛ ← *תּוֹר* [tōr] (قلادة للعنق، #٩٣٦٦).

البيلوجرافيا

كمقياس للزمن، يحمل التعبير (יום¹) ثلاثة استخدامات أساسية. (أ) معناه الأساسي هو وقت ضوء النهار كتميز عن فترة الظلام، الليل. على سبيل المثال، في تك ١:٥ دعى الله النور "يوم" (أيضاً ٧:٤؛ ٨:٢٢؛ ٧:٢٩؛ خر ٢٤:١٨؛ مز ١٣٩:١٢، إلخ).

(ب) يستخدم التعبير أيضاً عن اليوم بمفهوم الدورة الكاملة التي تتضمن كلا من وقت النهار ووقت الليل، مثل؛ تك ١:٥: "وكان مساء، وكان صباح—اليوم الأول" (قا؛ ٧:٢٤؛ ٣:٥٠؛ لا ٨:٣٥؛ أي ٣:٦).

إن "اليوم" بمفهوم فترة كاملة من النور والظلام يمكن أن يحتسب بدءاً من الصباح أو من المساء (قا؛ بصفة خاصة، Beckwith, 218-27). يبدو أنه في بدايات ع. ق. كانوا يعتبرون أن اليوم يبدأ في الصباح. وحتى في قرينة قصة الخليقة، يجب أن تفسر عبارة "كان مساء، وكان صباح" (REB؛ تك ١:٥، ٨، ١٣، ١٩، ٣١) بمفهوم أن اليوم كان يبدأ في الصباح، لأنه في قرينة خلق الله، لم يكن لـ "יום¹" بالمفهوم الإشمل بداية أخرى عن "יום¹" بالمفهوم الأضيق لضوء النهار فقط. في تك ١٩:٣٤ تدل عبارة "اليوم التالي" (מחר) بوضوح إلى صباح بعد الليل السابق. يقدم قض ١٩:٥-١٠ برهانا واضحاً على أن إسرائيل الأولى كانت تحسب الأيام من شروق الشمس إلى شروق الشمس. عندما بدأت أهمية الأعياد القمرية في الإزدياد، أصبحت الممارسة الشائعة هي حساب الأيام من المساء (خر ١٢:١٨؛ لا ٢٣:٢٣؛ أس ٤:١٦؛ إش ٢٧:٣؛ ٣٤:١٠). يتضح هذا الاستخدام خاصة في دا ٨:١٤ ("صباح ومساءً") ونح ١٣:١٩ ("وكان لما أظلمت أبواب أورشليم قبل السبت").

(ج) يستخدم تعبير يوم أيضاً بمعاني متنوعة ممتدة. يستخدم التعبير يوم، على سبيل المثال، ليدل على فترة فعل معين أو وضع بداية. وبالتالي، "في اليوم الذي" تعني "عندما" (تك ٢:٤؛ لا ٢:١٤). زمن حياة المرء أو حكم في "أيامه" (تك ١:٢٦؛ امل ١٠:٢١). ممتزجة بمضاف إليه، يمكن للتعبير أن يستخدم ليدل على زمن الخلاص، معركة، دينونة، كارثة (تث ١٦:٣؛ مز ٢٠:١[٢]؛ ١٣٧:٧؛ إش ٩:٤؛ حز ٩:٣٠، إلخ). ما يماثل ذلك هو المصطلح الإسخاتولوجي المتنوع، مثل؛ "في ذلك اليوم"، "في الأيام الأخيرة"، "يوم الرب"، إلخ.

إن تعبير يوم أيضاً يستخدم في تعبيرات إصطلاحية متنوعة مثل، حرفياً، "متقدمين في الأيام" بمعنى أن تمر أيام الشباب، أو يشيخ (تك ١٨:١١؛ يش ١٣:١؛ امل ١:١)؛ حرفياً من أيام إلى أيام، بمعنى سنوياً (خر ١٣:١٠؛ قض ١١:٤٠)؛ حرفياً، ليل ونهار، بمعنى كل الوقت، مستمر (إش ٢٧:٣)، إلخ.

٢. يمتزج الاستخدام اللاهوتي لليوم مع استخدامه العادي. على سبيل المثال، من الجدير بالأهمية لاهوتياً أن الأيام عدا

[وتر، #٤٩٤٤]؛ ← מַנְעַנְעִים [m'na'an'im] (صليل، #٤٩٨٣)؛ ← נֶבֶל [nēbel²] (آلة غير وترية، #٥٥٧٥)؛ ← נָגַן [ngn] (يعزف على العود، #٥٥٩٤)؛ ← עֶגְבָּה [ûgāb] (فلوت، #٦٣٨٥)؛ ← פָּרַט [prt] (يرتجل، #٧٢٦٠)؛ ← צָלַל [ʕll¹] (خاتم، يتحرك برعشة خفيفة، #٧٥٠٩)؛ ← שֹׁפָר [šôpār] (قرن الكباش، #٨٧٩٥)؛ ← שָׁלִישׁ [šālîš²] (آلة موسيقية، #٨٩٥٦)؛ ← שֵׁמַע [šema'¹] (صوت، #٩٠٤٩)؛ ← תַּפָּר [tpp] (طبل، إيقاع، #٩٥٢٨)؛ ← תַּקָּע [tq] (يندفع، قوة دافعة، يصفق بيده، ينفخ البوق، يرتهن، #٩٥٤٦).

البيبلوجرافيا

R. H. Alexander, TWOT 1:358b-59a; G. Friedrich, TDNT 7:77; H. Gressmann, Musik und Musikinstrumente im AT, 1903, 31; E. Kolari, Musikinstrumente und ihre Verwendung im AT, 1947, 41-42; R. North, TWAT 3, 554-59; ET: TDOT 6:1-6; D. G. Stradling and K. A. Kitchen, "Music and Musical Instruments," IBD 2:1032, 1038-39; E. Werner, "Musical Instruments," IDB 3:472b.

أر. إتش. أوكونيل R. H. O'Connell

٣٤١٤ יוֹבָל [yûbal¹]، مجرى مياه، ← #٥٦٤٣

٣٤٢٢ יוֹיָכִין [yôyakîn]، يهوياكين، ← يهوياكين

יום

3427

יום [yôm¹]، ضوء النهار، يوم (٢٤ ساعة)، اليوم الأخير، اليوم (٣٤٢٧#).

ش. أ. ق يُصادق على جذور مشتركة بصورة كبيرة وتتشتق من الجذر السامي المشترك yawm.

ع. ق ١. إن الاسم יום هو الاسم الأكثر وروداً في ع. ق. عن وحدة من الزمن. كما أن له يتميز أنه كالوحدة الزمنية الأساسية. بعيداً عن الاستخدام المتكرر لـ יוֹמָה، الآن (٤٢٥ مرة)، من الكلمة الشائعة عن الزمن، יוֹם (قا؛ GKC, 90h)، بمعنى "الآن" في اللحظة الحاضرة" (عد ١٧:٢٤)، "في الموقف الحاضر" (تك ٩:١٩)، "بعد ما قد حدث" (تك ١٢:٢٢)، وبعيداً عن الاستخدام المتكرر لتراكيب متنوعة مع יום، على سبيل المثال، יוֹמֵי־יום، بمعنى الآن أو هذا اليوم (تك ٣١:٢٥، ٣٣؛ امل ١:٥١؛ ٢أخ ٤:١٨)، هناك تعبيران رئيسيان بصفة خاصة - مع ما يكافئهما - يدلان على زمن: יוֹמֵי־הַיּוֹם في هذا اليوم، مشيرة إلى الحاضر، مع بديله المؤكد יוֹמֵי־הַיּוֹם יוֹמָה، في مثل هذا اليوم (حرفياً، في عظم [جوهر] هذا اليوم)، والأكثر وروداً יוֹמֵי־הַיּוֹם، ومكافئتها יוֹמֵי־הַיּוֹם، هذا اليوم، أو اليوم.

الشمس (تك ١٥: ١٢، ١٧)، أو برودة اليوم (٨: ٣)، وقت ربح المساء الغربية (قا؛ K. Marti).

يوم واليوم هما النقطتين الأساسيتين للتوجه في الطرق القديمة لقياس الزمن (قا؛ M. P. Nilsson, *Primitive Time Reckoning*). إن اليوم على أية حال كان هو الوحدة الزمنية الرئيسية، ونقطة الرجوع لكل تعيينات الزمن الأخرى (قا؛ THAT 1:722; de Vries, 38n., 42; S. Aalen, “Die Begriffe ‘Licht’ und ‘Finsternis,’” 10-20). بدءاً باليوم بمفهوم ضوء النهار، ينحرف ببساطة التعيين الأساسي للزمن إلى اتجاهين، الماضي والمستقبل. يبدأ ضوء النهار بالصباح (בֹּקֶר، #١٣٣٢)، عند شروق الشمس (نح ٣: ٨)، والفجر (שָׁחַר، #٨٨٤٠)، متجهاً إلى الورا، إلى الليل السابق (לַיְלָה، #٦٢١؛ تك ٣٤: ١٩)، والبارحة (אֶחָד מִלָּא، #٩١٩؛ اصم ٧: ٤؛ ٢ صم ٢٠: ١٥)، إلى اليوم ما قبل أمس (خر ٨: ٥)، ثم للورا أكثر للأيام البعيدة، في الأزمنة القديمة (בִּקְרָא، #٧٧١٠). الخط الثاني يمتد من المساء (לַיְלָה، #٦٨٤٧)، مع الغسق (בִּקְרָא، #٥٩٧٤، ٢ مل ٥: ٧)، إلى الليلة (לַיְלָה، تك ٥: ١٩)، والليل (לַיְלָה، #٤٣٢٦؛ خر ١٣: ٢١)، ومن هناك إلى الغد (מָחָר، #٤٧٣٧؛ خر ٨: ٢٩)، واليوم ما بعد الغد (מָחָר מִמָּחָר، حرفياً، الغد، [اليوم] الثالث، اصم ١٢: ٢٠)؛ وأخيراً، إلى المستقبل البعيد (אַחֲרֵית הַיָּמִים، حرفياً، الجزء الأخير من الأيام).

في هذه القرينة تتضح الأهمية اللاهوتية لليوم، بمعنى الوقت الحاضر، ”كما ذكرنا الفلاسفة، إن الماضي هو لا شيء سوى الحاضر المترسب في الذاكرة، بينما المستقبل هو لا شيء سوى الحاضر الآتي لمقابلتنا” (De Vries, 139).

٥. في تخمين محتوى ووظيفة الكلمة العبرية יוֹם وما يكافئها، نتلاقى سريعاً مع بعض التمييز الأساسي الذي يجب أن نقوم به، أحد التميزات هو بين اليوم الحاضر تاريخياً واليوم الحاضر فقط في الأساطير أو القرينة الطقسية. يشير الأخير إلى ”اليوم“ الذي يتكرر دائماً وبالتالي فإنه حاضر باستمرار (de Vries, 45). تمييز آخر يخص الوظيفة المحددة للتعبيرات، لو أنها تُعرف اللحظة الحاضرة. هل كان الأمر كذلك، فهل تخلق تزامن أو تعاقب؟ خاصة، هل تصف وتمثل، بمفهوم تلخص، الأهمية المركزية واللاهوتية لحدث محدد واليوم الذي ترد فيه؟ (قا؛ de Vries, 140, 153).

بسبب إمتداد المادة النصية وتعقيد التفاصيل اللغوية والقرينية المتضمنة، سنحتاج أن نحد أنفسنا داخل مجرد خطوط الرئيسية للنقاط الأساسية. قد يشير في هذا الصدد إلى المناقشة ممتازة وشاملة عن جميع المواد النصية المتعلقة في de Vries, *Yesterday, Today*, 139-277.

اليوم السابع، هي بلا أسماء، إنما معدودة. بهذه الطريقة تخفي سمة إستقلاليتها. إن المقابلة ما بين النهار والليل ليست نتيجة القوى المحاربة في الأساطير الوثنية، إنما تخضع تماماً ليهوه، إله إسرائيل (قا؛ I. M. Ta-Shema, “Day and Night,” *EncJud* 5:1374). إن الأيام في ع. ق. هي أيام الله. أنه هو خالق النور والظلمة، النهار والليل، وهو رب تقدم الزمن (مز ٧٤: ١٦-١٧؛ ١٣٩: ١١-١٢؛ إش ٤٥: ٧؛ إر ٣٣: ٢٠). لاهوتياً ما هو جدير بالأهمية في قصة الخليقة هو التعاقب المنتظم للنهار والليل كحكم أساسي، الذي أعيد التأكيد عليه بعد الطوفان (تك ١: ٥-٣؛ ٢٢: ٨؛ إر ٣٣: ٢٠)، وسيتوقف فقط في المستقبل الأسخاتولوجي (زك ١٤: ٧). أشار Westermann إلى أن الوقت الذي يسبق الفضاء هو نظام الخليقة؛ بدأت الخليقة بانقسام النهار والليل وليس الفضاء الكوني (Genesis, BKAT, 1983, 1:157). بهذه الطريقة نشأت إمكانية مشهد السبعة أيام التي في قصة الخليقة وعلاقتها بالتاريخ. (تكوين: لاهوت؛ بִּקְרָא، خلق، #١٣٤٣).

يمكن إستقاق نفس الأهمية اللاهوتية من الأنوار (אֲנֹר، #٤٤٠١) التي في عقد السموات. إن الأهمية السائدة لهذه الأنوار هي أهمية لاهوتية: الشمس، القمر، والنجوم هي هبات الله. كرموز (تك ١: ١٤) تتحدث عن الله وليس عن المصائر (إر ٢: ١٠)، لأنهم يحكمون (تك ١: ١٦، ١٨) فقط كحاملين أنوار، وليسوا كقوى (قا؛ Kinder, 48-49). تم التأكيد على وظيفتهم المؤقتة ليس فقط في ضوء ”الأيام والسنين“ إنما أيضاً مع ”الأعياد“ التي تتضح فيها جانب الطقوس اللاهوتية.

٣. تشمل سيادة الله الحاكمة ليس فقط الزمن الكوني، إنما أيضاً الزمن (NIV)، أو الأقدار (REB)، والفرد (أي ٦: ٧؛ ٩: ٨؛ ٢٠: ١٠؛ ١٧: ١؛ ١١؛ مز ٣١: ١٥؛ [١٦]؛ ٣٩: ٤؛ [٧-٥]؛ ٩٠: ٩-١٤؛ ١٠٢: ٣؛ ١١، ٢٣-٢٤، [٤]، ١٢، [٢٥-٢٤]).

٤. لم يكن للإسرائيليين القدماء تقسيم محدد لليوم كقياس دقيق للوقت. إنما كانوا يحددون أقسام اليوم المختلفة عن طريق التغيرات الطبيعية التي كانت تميز مراحلها المتعاقبة، أو الشغل المتعاقب في الحياة اليومية العادية (تك ١١: ٢٤؛ ٧: ٢٩). ومن ثم، فمن خلال طبيعة الأشياء كان يُميز ما بين الصباح (בֹּקֶר)، الظهيرة (צִהָרִים)، والمساء (לַיְלָה) (مز ١٧: ٥٥ [١٨])، وبالمثل فقد كان يطلق على الصباح، حلول الفجر (تك ١٥: ١٩)، إندلاع الفجر (٢٤: ٣٢؛ نش ١٧: ٢؛ ٦: ٤)، أو شروق الشمس (٢٣: ١٩؛ ٣١: ٣٢)؛ كان يوصف وقت الظهيرة بحرارة النهار (١: ١٨؛ اصم ١١: ١١؛ ٢ صم ٥: ٤)، وضح النهار، حرفياً أوج النهار (تك ٧: ٢٩؛ أم ١٨: ٤)؛ الظهر المتأخر، حرفياً، ميل النهار (قض ٨: ١٩)؛ والمساء، وقت غروب

لكن بصفة خاصة للتأكيد على مصداقية الرسالة النبوية (أنظر Verhoef, "Notes on the Dates in Haggai," un Text and Context, FS for F. C. Fenshman, ed. W. (Claassen, JSOTSup 48, 1988, 259-67).

يكفي أن نشير إلى أمثلة قليلة للإستخدام التمثيلي لـ יוֹם (i) في العديد من الأمثلة تقف العبارة الزمنية יוֹם كما توضح المعنى الأساسي للخبرة الزمنية. هناك مثل مثير في خر ٢٩:٣٢، حيث تعمل عبارتين مع יוֹם على تمثيل حدث ذكرى اليوم بشكل قاطع: "أملأوا أيديكم اليوم للرب حتى كل واحد يبنيه وبإخيه فيعطيك اليوم بركة" (قا؛ أيضًا يش ٢٥:٧؛ اصم ١٣:١١؛ امل ٢٦:٢؛ حز ٢:٢٤).

(ii) بإستثناء بعض الأمثلة التي كان فيها تعيين الوقت هو الإهتمام الرئيسي (تث ٢٥:٢؛ ٢٤:٥؛ ١٦:٢٦، إلخ)، فإن أغلب الورد الـ ٥٩ لـ יוֹם في سفر التثنية يؤكد على الأهمية المركزية للحدث (قا؛ G von Rad, Deuteronomy-Studien, FRLANT, NS 40, 1948, 49-50; Studies in Deuteronomy, 1953, 70-71). القليل من الأمثلة ستكفي لشرح هذه النقطة. في ٣٩:٤ نقرأ: "فأعلم اليوم ورد في قلبك أن الرب هو الإله في السماء من فوق وعلى الأرض من أسفل. ليس سواه..". إن الدور الخاص لـ יוֹם في هذه القرينة هو أن تعمل كجزء من إلتماس طلب محدد (قا؛ ع. ٤٠). مرة أخرى في ٢٦:١١: "أنظر! أنا واضع أمامكم اليوم بركة ولعنة." هذا الإعلان يلخص بقوة الإلتماس الأبائي المركزي الذي يشكل التوجه الرئيسي لرسالة التثنية.

في جميع هذه الشواهد وما يماثلها يؤكد على أهمية اليوم كنقطة للتوجه ليس فقط كقياس للزمن، إنما أيضًا لتتابع الأحداث في تاريخ إعلان الله. إننا نتفق مع de Vries أنه: "في هذه الأحداث يندمج الماضي المباشر، الحاضر، والمستقبل المباشر مع بعضهم البعض. لقد حدثت أحداث بارزة، تحدث، وستحدث لكي تعطي "لهذا اليوم" أهميته المركزية والاهوتية. دائمًا هو شئ له ما تأثير محدد على الزمن الآتي: بعد 'اليوم' لن تكون الأشياء كما كانت من قبل" (٢٧٥). (زمن وأبدية: لاهوت).

باختصار، قد نقول أن الأهمية الالهوتية ليوم ترتبط بشدة بيهوه كالشخص الحاضر بالمفهوم المطلق للكلمة، بحسب تعيينه الخاص لذاته: "أهية الذي أهية [أنا هو من هو]" (خر ١٤:٣). ومن ثم، فإن وصيته المركزية ومطلبه هو أن نستمع إليه الآن، حرفيًا، "اليوم" (مز ٩٥:٧-٨).

ب. ت. قمران. تتفق وثائق قمران أساسًا مع إستخدام الكلمة في ع. ق. ومع ذلك، فهناك أهمية أكبر للمسائل المتعلقة بالتقويم. في سب. יוֹם تترجم في الأغلب بـ ἡμέρα، التي تؤكد على أهمية الوصف التاريخي للكلمة (قا؛ M.

(أ) تتضمن التعبيرات المستخدمة لتعيين اللحظة الحاضرة جميع الشواهد التي تستخدم تعيين الزمن لتؤرخ حدث أو فعل. يمكن تمييز هذه الإستخدامات الرئيسية الآتية:

(i) تستخدم יוֹם وما يكافئها لتعبر عن لحظة تاريخية في السرد الماضي. على سبيل المثال، تك ١١:٧: "سنة ست مئة من حياة نوح في الشهر الثاني في اليوم السابع عشر من الشهر انفجرت كل ينابيع الغمر العظيم" مرة أخرى في ع. ١٣: "في ذلك اليوم عينه دخل نوح" (قا؛ أيضًا ٢٣:١٧، ٢٦؛ خر ١٢:٤١، ٥١؛ ١٩:١؛ تث ٣٢:٤٨؛ يش ١١:٥؛ حز ٢٤:٢؛ ٤٠:١، إلخ).

(ii) يُشار إلى خبرة الفرد التاريخية الحاضرة، مثل؛ في ٢ مل ٩:٧: "ثم قال [البُرس] بعضهم لبعض: "لسنا عاملين حسنًا. هذا هو يوم (حرفيًا، هذا اليوم هو يوم) بشارة" (قا؛ أيضًا ٣:١٩).

(iii) ترد יוֹם كإسم في وصف عبارات موصولة أو مصدر، مثل؛ في الإشارة إلى الحاضر التاريخي. على سبيل المثال، قض ١٤:٤: "فَقَالَت دُبُورَةُ لِبَارَاقَ: "قم، لأن هذا هو اليوم الذي دفع فيه الرب سيسرا إليك" (قا؛ اصم ٤:٢٤).

(iv) بمعنى ظرفي، ترد יוֹם وما يكافئها كتعيين للوقت الحاضر، في ليس أقل من ٤٤ حدث (تك ١٤:٢٢؛ ٤٢:٢٤؛ ٣٢:٣٠؛ خر ١٦:٢٥، إلخ، أنظر de Vries, 153-252).

(ب) تعبيرات مستخدم في الإشارة إلى الحاضر الطقسي. في هذا التصنيف يتفق الحاضر المتكرر مع لحظة الخبرة الخلاصية الماضية. أمثلة توضيحية هي خر ١٧:١٢: "وتحفظون الفطير لاني في هذا اليوم عينه (יְהוָה יוֹם הַהוּא) إخرجت اجنادكم من ارض مصر." من الجدير أن نلاحظ أن هذه الكلمة، التي يتحدث بها الرب نفسه، تختص بالفعل القداني الأساسي في خبرة إسرائيل الماضية (قا؛ أيضًا ٣:١٣). مثال آخر في مز ١١٨:٢٤، يشير إلى حاضر طقسي، يوم الإعلان التعبدية: "هذا هو اليوم الذي صنعه الرب. نبتهج ونفرح فيه."

(ج) تعبيرات تستخدم كما تمثل أو تصف المعنى الرئيسي لحدث الهام. في عدد كبير ومتنوع من الفقرات تكون الإشارة إلى يوم وليس مجرد لتعين لحظة تاريخية، إنما لتأكيد ووصف الأهمية المركزية والاهوتية للحدث.

هذا الإستخدام يتسق مع غرض التاريخ بصفة عامة. في القصص التاريخية في ع. ق. (وكذلك في أدب الش. أ. ق.) يعمل تاريخ الأحداث على كلا من توضيح تسلسلهم والتأكيد على واقعيتهم في الوقت والفراغ. ومع ذلك، ففي الأدب النبوي، يكون هدف التاريخ المحدد ليس فقط لإقامة الواقع التاريخي للمناسبة التي أعلنت فيها النبوة،

ع. ق في ورويين في نش ١٧:٢؛ ٦:٤، "إلى أن ينفجر النهار (حرفيًا، يتنفس)،" من المرجح أكثر أن יָוֵן في هذه القرينة تعني "يوم" (יָוֵן) لكن بورودها بجانب الفعل יָוֵן، يتنفس (٧٠٣٢#)، فقد تدل على الريح التي تهب في فلسطين من أواخر العصر إلى الصباح الباكر.

ريح، عاصفة: יָוֵן [zal'āpā] (ريح) [محركة، ٢٣٦٣#]؛ יָוֵן [hāziz] (سحب، ريح قوية، قصب الرعد، ٢٦١٢#)؛ יָוֵן [yôm²] (ريح، عاصفة، نفس، ٢٤٢٨#)؛ יָוֵן [m'zārīm] (رياح شمالية، ٤٦٦٨#)؛ יָוֵן [sūpā] (ريح عاصفة مدمرة، زوينة، ٦٠٧٠#)؛ יָוֵן [s'h] (تشويه، عاصفة) [منفعة، ٦١٨٥#]؛ יָוֵן [rūah] (ريح، روح، ٨١٢٠#)؛ יָוֵן [r'm] (عاصفة، رعد، ٨٣٠٦#)؛ יָוֵן [s'r²] (يحمل في ريح عاصفة، ٨٥٤٨#).

יָוֵן

3431

יָוֵן [yāwēn], طمي (٣٤٣١#).

ش. أ. ق في الأدب السامي الغير كتابي (بعيدًا عن الشاهد الوحيد في DDS، أنظر أدناه)، تمثل هذه الرسائل دائمًا consonantal homograph yawan يوناني (أنظر J. Brinkman, "The Akkadian Words for 'Ionia' and 'Ionian,'" *Daidalikon*, ed. R. Sutton, 1989, 53-71).

ع. ق في مز ٢:٤٠ [٣] ترتبط ب יָוֵן، وحل (יָוֵן [٣٢٢٦#] [יָוֵן] في توازي مع יָוֵן [٣٢٢٦#]، حفرة موحلة (١٠١٤#). ترد יָوֵן أيضًا بجانب יָוֵן في الورد الوحيد ل יָוֵן في ل. ب. م. (4QvisSam 5، ٤٠١٤#). إن القصاصة صغيرة للتعرف على القرينة). في مز ٢:٦٩ [٣] ييأس المرئم من أنه غاص في يָوֵן. ترتبط יָوֵן هنا مع יָוֵן [٣٢٢٦#]، الأعماق المائية، تتوازي مع יָوֵן [٣٢٢٦#] (لا يوجد موطن قدم) وتقرن ب יָوֵן، مياه (יָוֵן) ترد في كلا من العدد السابق والتالي). توجد كثير من التعبيرات المماثلة في التوازي مع ١:٦٩-٢ [٣-٢] في نفس المزمور، ع. ١٥-١٤ [١٦-١٥] (قأ؛ L. C. Allen, "The Value of Rhetorical Criticism in Psalm 69," *JBL* 105, 1986, 577-98). ومن ثم، تساهم יָوֵן للمفردات التي تنشيء نغني موت والفوضى في شعر ل. ب. م. ع. في لغة المزامير، الأرض الصلبة أو الحجر تحت الأقدام (أو ؟) ومكان مفتوح مفضل أكثر. على العكس، مضادهم، يقتصر على الأماكن تحت الأرض أو أي نوع من عالم المياه، حيث تنقص المائة وتسود الفوضى، تجسد أسوء المصائر.

طمي، وحل، مستنقع/سيخ: יָוֵן [bōs] [٣٢٢٦#]، [biššā] (مستنقع، ١٢٨٩/١٢٨٨#)؛ יָוֵן [dlh] (اضطراب [ماء]، ١٩٣١#)؛ יָוֵן [tūt] (طمي، وحل،

in TDOT 6:31-32 "יָוֵן" בַּיָּס، بالإشارة إلى الأدب المتعلق).

ع. ج 2:886-935; 3:830-39 NIDNTT

يوم: יָוֵן [bōqer²] (صباح، فجر، ١٣٢٢#)؛ יָוֵן [yôm¹] (ضوء الصباح، يوم، اليوم الأخير، اليوم، ٣٤٢٧#)

قمر، شهر: יָוֵן [hōdeš¹] (شهر، قمر جديد، ٢٥٤٤#)؛ יָוֵן [yerah¹] (شهر، ٣٧٢٢#)؛ יָוֵן [kese¹] (قمر كامل، ٤٠٥٧#)؛ יָוֵן [l'bānā¹] (قمر، ٤٢٤٤#)

وقت: יָוֵן [ōbēd¹] (فيما بعد، ٧#)؛ יָוֵן [ōpen¹] (الوقت المناسب، ٦٩٨#)؛ יָוֵן [gīl¹] (مرحلة في الحياة، ١٦٣٦#)؛ יָוֵן [zmn¹] (يكون معينًا، ٢٣٧٤#)؛ יָוֵן [ōlām¹] (وقت طويل أو مدة زمنية، ٦٤٠٩#)؛ יָוֵן [et¹] (وقت، ٦٩٦١#)؛ יָוֵן [pa'am¹] (قدم، خطوة، وقت، ٧١٩٣#)؛ יָוֵן [peta¹] (لحظة، ٧٣٥٣#)؛ יָוֵן [tāmīd¹] (استمرارية، عدم توقف، تقدم مستمرة، ٩٤٥٨#)

البيبلوجرافيا

TDOT 4:7-32; 6:7-32; THAT 1:707-26; S. Aalen, "Die Begriffe 'Licht' und 'Finsternis' im Alten Testament," *Skrifter utgitt av det Norske Videnskap-Akademi i Oslo*, 11, 1951, 10-20; R. T. Beckwith, "The Day, Its Divisions and Its Limits in Biblical Thought," *EvQ* 1971, 218-27; S. J. de Vries, *Yesterday, Today, and Tomorrow: Time and History in the Old Testament*, 1975; G. F. Hasel, "Day," etc., in *ISBE* 1979, 1:876-79; J. Finegan, *Light from the Ancient Past*, 1959, especially 552-98; D. Kidner, *Genesis*, 1967; K. Marti, "Day," in *EB* 1899, 1:1033-38; M. P. Nilsson, *Primitive Time Reckoning*, Lund, 1920; J. P. J. Olivier, "The Concept Day in Nahum and Habakkuk," *Biblical Essays*, 1969, 71-74; H. R. Stroes "Does the Day Begin in the Evening or Morning" *VT* 16, 1966, 460-75; S. van Mierlo, *De oude Kalender bij de Hebreëen en zijn Verband met de Lijdensweek*, 1963.

بي. أي. فيرويف P. A. Verhoef

יָוֵן

3428

יָוֵן [yôm²]، اسم، ريح، عاصفة، نفس، (٣٤٢٨#). يعتبر اشتقاق الاسم مثارًا للجدل. لكن يحتمل أنه يتعلق ب יָوֵן، يوم.

ش. أ. ق أكد. ²mu، عاصفة كلمة دخيلة من ال Sum (u'd? (Ahw, 1420).

الأنواع من الطيور أن تكون بديلاً للحيوانات (٧:٥؛ ٢٢:١٤) لو أن مقدم الذبيحة كان فقير. يمكن تقديم إما حمام أو يمام كتنميم لتطهير النجاسة الطبيعية (٦:١٢، ٨؛ ١٤:١٥، ٢٩).

٣. إن صوت الحمام معروفًا لإذن الإسرائيليين كصوت همهمة أو نواح (הִנָּח [2109#]، הִנָּח [2047#]، הִנָּח [5628#]). وبالتالي، يظهر كتشبيه للناس التي تنوح علي خطاياها، وأوضاعهم البائسة (إش ١٤:٣٨؛ حز ١٦:٧) أو تأوهم للخلاص (إش ١١:٥٩؛ ٨:٦٠). هذا التشبيه، وذلك الذي عن الحمام الذي يرتعد ويهمهم يتلاقى في مز ٦:٥٥ [٧]. هنا يُنتخب الحمام ليس فقط لأن لديه أجنحة، لكن لأن الحمام الذي يهمهم وينوح مماثل لنواح المرنم على شقائه الحاضر (أنظر ع. ٢، أب، أهمهم، ليس كما تترجمها NIV أتحير).

باستثناء هو ١١:٧ ("إفرايم كحمامة، يُخدع سريعًا وبلا إحساس")، يُرى الحمام كتجسيد للخب، الجاذبية، الرشاقة. خاصة في نشيد الأنشاد يرمز الحمام إلى الحبيبة (نش ١٥:١؛ ١٤:٢؛ ١:٤؛ ٢:٥؛ ١٢:٦؛ ٩:٦). رغم أن في هو ١١:٧ و ١١:١١ يرمز الحمام إلى إسرائيل، فقد لا يكون هذا رمز ثابت، حيث أنه في روردا آخر، مثل إر ٢٨:٤٨، يشبه سكان مواب "بالحمام الذي يعشعش في مداخل الكهف".

٤. ارتبط إسم النبي يونان (יִזְנָה בְּיִזְנָה) دائمًا برسالة سفر يونان. يُقترح أن יִזְנָה (حمام) يمثل إسرائيل וְיִזְנָה تعني الصدق والأمانة، وأن هذا يعطي دلالة ساخرة لرسالة السفر. ومع ذلك، هناك إعتراض قوي لهذا التوجه (D. Stuart). بينما يبدو أنه من المستبعد أن نفترض أن יִזְנָה في سفر يونان ترمز إلى إسرائيل، فليس من دون المرجح تمامًا إن الحمام كرمز للحب والجمال كان في ذهن الكاتب، ليعطي سخريّة غنية في السفر (يونا: لا هوت).

ب. ت في أدب التراجم والمدراش يُعتبر الحمام كطائر إلهاماً لسمات إنسانية جيدة متنوعة. أنه يمثل إسرائيل (مثل؛ Btalm Berakot 53b) ويظهر أيضًا في الإشارة إلى روح الله عند خلق العالم (مثل؛ Btalm Hagiga 15a).

طيور، كائنات طيارة: ← אָבֵר [br] (يطير، # ٨٧)؛ ← בִּישָׁה [bēsā] (بيض، # ١٠٧٠)؛ ← בָּרָבָר [barbur] (نوع من الطيور، # ١٣٥٠)؛ ← גִּזְזָל [gôzāl] (طيور صغيرة، # ١٥٧٨)؛ ← דָּגָר [dgr] (فقس البيض، # ١٨٤٢)؛ ← חֲסִידָה [h'sidā] (طائر اللقلق، # ٢٨٨٤)؛ ← יִזְנָה¹ [yônâ] (حمام، # ٣٤٣٣)؛ ← יִזְנָה [yā'nā] (نعامة، النسر - البومة؟، # ٣٦١٣)؛ ← כָּנָף [kānāp] (جناح، تتور، الحافة الخارجية، # ٤٠٥٣)؛ ← נֶשֶׁר [nešer] / נִשָּׁר [n'sar] (النسر، # ٥٩٧٩)؛ ← עֹף [ôp] (كائنات طيارة، # ٦٤١٦)؛ ← עֵיט [ayit] (الطيور الجارحة [مجتمعة]، # ٦٥١٤)؛

طين، # ٣٢٢٦)؛ ← יָיִן [yāwēn] (طمي، # ٣٤٣١)؛ ← רַפָּשׁ [rps] (يدوس، # ٨٣٤٦)

موت: ← אָבֵר [bd¹] (يفنى، # ٦)؛ ← אָדָמָה [ādāmā] (أرض، قطعة أرض، تربة، أرض، عالم الموتى، # ١٤١)؛ ← אָסוֹן [āsôn] (حادثة مميتة، # ٦٥٦)؛ ← גָּוַע [gw] (ينقضي، يموت، # ١٥٨٨)؛ ← הָרַג [hrg] (يقتل، جريمة قتل، # ٢٢٢٢)؛ ← זָרַם [zrm] (يضع حدا لحياة، # ٢٤٤١)؛ ← חֶדֶל [hedel] (عالم الأموات، # ٢٥٣٥)؛ ← חֲנִיט [hnt²] (يحنط، تحنيط، # ٢٨٤٦)؛ ← מוֹת [mwt] (يموت، يقتل، يعدم، # ٤٦٣٧)؛ ← קָטַל [qtl] (جريمة، يذبح، # ٧٧٧٩)؛ ← רָפְאִים [r'pā'im] (ظلال، فارق الروح، # ٨٣٢٧)؛ ← שָׂאוֹל [s'ôl] (الجحيم، الآخرة، # ٨٦١٩)؛ ← שָׁחַת [šahat] (حفرة، مقبرة، # ٨٨٤٦).

غبار، طين، وسخ، تربة رخوة: ← אָבֵק [ābāq] (غبار، # ٨٥)؛ ← אֶפֶר [ēper] (رماد، تربة رخوة، # ٧٠٩)؛ ← חֹמֶר [hōmer²] (طمي، طين، هون، # ٢٨١٧)؛ ← חֵט [hit] (طمي، وحل، طين، # ٣٢٢٦)؛ ← טָנַף [tnp] (وسخ، # ٣٢٤٥)؛ ← עָפָר [pr] (غبار، # ٦٧٥٩)؛ ← רֹבַע [rōba²] (غبار، نفايا، # ٨٠٦٦)؛ ← רֵגֶב [regeb] (طمي الأرض، # ٨٠٧٣)؛ ← שָׁחֹר [š'hôr] (سخام، سواد، # ٨٨١٨)؛ ← שָׁחַק [šahaq] (غبار، سحب من الغبار، # ٨٨٣٦).

יִזְנָה

3433

יִזְנָה [yônâ¹]، حمام (# 3433).

ش. أ. ق الجذور السامية المشتركة الشمالية الغربية: ynt وسريانية. yōnah.

ع. ق ١. يظهر التعبير في ع. ق. ٣٢ مرة. يعتبر الجذر יִזְנָה بصفة عامة مشتقًا من יִזְנָה، بمعنى نواح (# ٦٢٧)؛ قأ؛ إش ٢٦:٣؛ ٨:١٩). هناك ورود لحمام بري (حز ١٦:٧) ومنزلي (إش ٨:٦٠). في الع. ق، أول ظهور للحمام هو في قصة الطوفان، عندما بعد أن أرسل نوح غراباً أرسل حمامة مرتين ليرى ما إذا كانت المياه قد نقصت أم لا. رغم أن الغراب الذي لا يميز في الأكل، يمكنه أن يأكل الجثث التي تطفو على المياه، فإن الحمام لا يعود ما لم يجد شيء يأكله غير الجثث (أنظر Sarna, Genesis JPS Torah Commentary, 1989).

٢. في شرائع الذبائح، يأتي الحمام بجانب اليمام (חֹזֶר [9367#]، لا ١٤:١؛ ٧:٥؛ ١١؛ ٦:١٢، ٨، إلخ [١٤ مرة]، لַיִט، גִּזְזָל، צִפּוֹר) كذبائح لַחֲטָאת، ذبيحة الخطية (# ٢٦٢٣)، ولַלֵּה، ذبيحة المحرقة (# ٦٥٩٢). بصفة خاصة بالنسبة لַחֲטָאת يمكن لهذه

إش ٨:١١. مرتان يلي اسمفا. "ثدي" (نشيد ٨:١، "كاخ لي الراضع ثديي أُمي"؛ يو ١٦:٢، "جمعوا الأطفال وراضعي الثدي").

تُستخدم صورة الطفل في العديد من الفقرات كتشبيه أو ككناية، في عد ١٢:١١ تكون إسرائيل عاجزة ك-יֶזֶק وموسى منزعاً بمسؤوليته. في نش ٨:١ تشير إلى حميمية العلاقة بين الرجل والمرأة، كأنهم رضعوا من ثدي نفس الأم. يعبر مراثي ٤:٤ عن اليأس المُختبر أثناء حصار أورشليم، حيث ينقص יֶזֶק الطعام والشراب. لقد اقترح Ringgren (TDOT 6:108) أن مز ٨:٢ [٣] يشير إلى ynk m الأسطورية للنصوص أوجا، لكن هذا الاستخدام يجب أن يُفهم في ضوء طبيعة الله المعجزية، الذي أسس قوته حتى في فم الرضع العاجزين (قا؛ H. Donner, 337).

في إش ٢:٥٣ يرد יֶזֶק في ارتباط ب-שָׁרֵשׁ، جذر، بمعنى برعم. إن יֶזֶק "ينبت أمامه (الرب؟)" مثل جذر في أرض يابسة. هذه الصورة هي عن شخص عاجز، ضعيف، وقليل الأهمية.

٢. تستخدم יֶזֶק كثيراً في تصريحات عامة لتؤكد على الدرجة التي يجب أن ينفذ بها عملاً، في الأغلب خراب: "الرضيع مع الإشب" (تث ٢٥:٣٢). أنظر أيضاً اصم ١٥:٣؛ ١٩:٢٢؛ إر ٧:٤٤؛ مراثي ١١:٢. يصعب بشكل خاص الأماكن التي يتضمن فيها יֶזֶק من بين أولئك الذين يجب أبادتهم في حرب سائلة (اصم ١٥:٣؛ ١٩:٢٢؛ الأولى بأمر من الله والثانية من قبل شاول). مثل هذه اللغة تستحضر عبارة "طفل وشيخ" (יֶלֶד [٥٨٥٣] ... יֶזֶק [٢٤١٨] كمفعول به ل-יָרָם (#٣٠٥١) في يش ٢١:٦. إن تضمين יֶלֶד / יֶזֶק لا يمكن أن يكون نتيجة خطاياهم أو عنف عشوائي. لكن بالأحرى، مثل هذا الذبح الجماعي لابد أن يُفهم كإعكاس لمفهوم عائلة ومجتمع متماسك بشدة. إن الأنبياء الاحقين مثل حزقيال وإرميا لم يرفضون أبائهم. إن المبدأ؛ لكن بالأحرى، عارضونه باستخدام هذا المبدأ حتى لا يتجنبوا المسؤولية الشخصية والحساب أمام الله (حز ١٨:١-١٨؛ إر ٣١:٢٩-٣٠).

٣. حتى الأطفال الصغار يمكنهم أن يعبدوا الله ويشاركون في إعراف المجتمع. ومن ثم، يؤكد مز ٨:٢ [٣] أن الله أسس حمداً من أفواه "الأطفال" (יֶלְדֵי־יִם) و"الرضع" (יֶזְקִים). يدعو يو ١٦:٢ "الأطفال الرضع" أن يلحقوا بفئات أخرى من المجتمع ويبكوا أمام يهوه.

ب. ت هناك ورودين ل-יֶזֶק في نصوص قمران: كم. 7:21 يشبه أبناء البر بالرضع العطشى للتعليم، و CD 11:11 (قا؛ 4Q270 10v 16; 4Q271 3 i 7) يُمنع الحارس (אֲמִי) من حمل יֶזֶק عندما يخرج في السبت. رغم

← לָרֵב ['ōrēb] (غراب أسود، #٦٨٥٤)؛ ← קָרָא ['qōrē] (طيور، #٧٦٠٦)؛ ← שָׁלַח ['šlāw] (حجل [نوع من الطيور]، #٧٩٢٦)؛ ← (السمان، #٨٥١٣).

تقدمة، ذبيحة: ← אֲזָכָרָה ['azkārah] (تقدمة تنكارية #٢٦٠) ← אִשֶּׁה ['išseh] (التقدمة بالنار، #٨٥٢) ← אֲשָׁם ['āšmā] (ذبيحة إثم، #٨٧١) ← זָבַח ['zbh] (ذبح، يقدم ذبيحة، #٢٢٨٤) ← חָטָאת ['hattā'] (ذبيحة الخطية، #٢٦٣٣) ← טָבַח ['tbh] (ينيع، #٣١٨٠) ← מִנְחָה ['minhā] (هبة، منحة، تقدم، ذبيحة #٤٩٦٦) ← מַעֲשֶׂה ['ma'āsēr] (عشور، #٥١٣٠) ← נָדָר ['ndr] (ينذر، #٥٦٢٣) ← נָרַף ['nwp] (يتحرك للخلف والأمام، يلوح، #٥٦٧٧) ← נָסַךְ ['nsk] (يسكب، مكرس، #٥٨١٨) ← עֹלָה ['ōlā] (أولياء) (محرقة، #٦٥٩٢) ← עֲרִיסָה ['arīsā] (تقدمة طعام، #٦٨٨١) ← קָרָבָן ['qorbān] (قربان، هبة، #٧٩٣٣) ← שָׁחַט ['šht] (يذبح، #٨٨٢١) ← שָׁלֵם ['šelem] (ذبيحة سلامة، #٨٩٦٨) ← תָּמִיד ['tāmīd] (ذبيحة اعتيادية، #٩٤٥٨) ← תְּרוּמָה ['trūmā] (هبة، تقدم، #٩٥٥٦). هارون: لاهوت؛ ← ذبيحة: لاهوت؛ ← كهنة و لاويين: لاهوت

الببيلوجرافيا

EMiqr 3:605-8; NIDNTT 1:175; TWAT 3:586-94; D. Stuart, Hosea-Jonah, WBC, 1987; H. W. Wolff, Obadiah und Jonah, BKAT, 1977.

إن. كيوتشي N. Kiuchi

יֶזֶק

3437

יֶזֶק [yōnēq]، اسمفا. طفل صغير، طفل، رضيع (#٣٤٣٧)؛ مشتق من יֶזֶק [ynq] يرضع (#٣٥٦٧).

ش. أ. ق تصادق أكد. على enequ، يرضع؛ أوجا. ynq، يرضع؛ أرم. יֶזֶק، يرضع؛ יֶזֶקָא، طفل؛ יֶזֶקָא، رضاعة.

ع. ق ١. إن الكلمة יֶזֶק في قل. act. اسمفا. بمعنى رضاعة، طفل، ورمزياً برعم (ممتص) النبات. حيث أنه لا يوجد إجماع حول أي من الورود هو صيغة إسمية، فإن جميع الإثنى عشر حالة ستختبر هنا. في سبعة فقرات (اصم ١٥:٣؛ ١٩:٢٢؛ مز ٨:٢؛ إر ٧:٤٤؛ مراثي ١١:٢؛ ٤:٤؛ يو ١٦:٢)، تستخدم יֶזֶק في اقتران ب-יֶלֶד أو יֶלֶלָ، لا، طفل.

سنة مرات تتزوج יֶזֶק مع "أطفال" (יֶלְדֵי־יִם)، لكن تليها ولا تسبقها (اصم ١٥:٣؛ ١٩:٢٢؛ مز ٨:٢ [٣]؛ إر ٧:٤٤؛ مراثي ١١:٢؛ يو ١٦:٢). تسبق יֶזֶק "أطفال" في مراثي ٤:٤، وتسبق יֶלְדֵי־יִם، طفل صغير، في

الإشارة هي إلى شكل من أشكال النبات، יֹסֶר תְּמָשִׁיָּא مع التشبيه! هذه الفرضية غير ضرورية. يقدم BHS تعديلاً غير ضروري "ورُضاعها (יֹסֶר תְּמָשִׁיָּא)" للمازورية תְּמָשִׁיָּא יֹסֶר، وترضعون (إش ١٢: ٦٦).

٢. رغم أنها ترد ١.. فواضح أن יֹסֶר תְּמָשִׁיָּא من الجذر יֹסֶר، يرضع، وتختلف عن #٣٤٣٨. إن الجذور المشتركة هي أوغا. yanaq وأكد. enequ، يرضع. يقرأ حز ٤: ١٧، "قصف غصنه الأعلى (יֹסֶר תְּמָשִׁיָּא، #٣٥٦٦) وجاء به إلى أرض تجار."

نبته، برعم، نمو، عرق/غصن صغير، ينبت، المحلاق (جزء لولبي من النبته): יֹסֶר [ēb] (نبته، #٤)؛ יֹסֶר [gēza] (نبته، جذل، #١٦١٤)؛ יֹסֶר [zalzal] (نبته العنب، #٢٣٦٠)؛ יֹסֶר [hōter] (غصن، نبته، #٢٦٤٣)؛ יֹסֶר [yōneqet] (نبته، قتي، #٣٤٣٨)؛ יֹסֶר [n'fīšōt] (محلاق، نبته، #٥٧٤٦)؛ יֹסֶר [nēšer] (غصن صغير، نبته، #٥٩١٦)؛ יֹסֶר [smh] (ينمو، يظهر، ينمو، ينجح، يجعله ينمو، #٧٥٤١)

٣٤٤١ יֹסֶר [yôsep]-يوسف، ← ٣٤٤١

٣٤٤٦ יֹסֶר [yô'es]، مشير، ← ٣٤٤٦

יֹסֶר

3450

יֹסֶר [yôšer], قل. فخاري (#٣٤٥٠)؛ יֹסֶר [ysr], قل. شكل، صاغ، خلق، اخترع، خطط؛ نَفْعَل. شكل؛ مخفياً عين، صمم؛ هُفَعَال. صاغ، شكل (#٣٦٧٠)؛ יֹסֶר [yēšer]، اسم. شكل، غرض، فخاري (#٣٦٧١)؛ יֹסֶר [y'surim]، اسم. أعضاء (الجسد) (#٣٦٧٤).

ش. أ. ق في السامي الغربي (أوغا، الفينيقي) يُصادق على الجذر في الأسماء التي تعني "فخاري" (WUS، 1229; DISO, 110). يوجد في أكد. الجذر eseru، بمعنى شكل، خطط بالمعنى الثانوي صمم، عين. يُصَلِّق أيضاً على اسم esiru، فخاري (Ahw 1:252-53). في الرموز التصويرية المصرية نرى أن الإله كُونُم Khnum "يخلق" فرعون القادم على دولا ب الفخاري (ANEP², fig. 569; cf. Grapow, Die bidlichen Ausdrücke, 1924, 160-61).

ع. ق يُصادق على الجذر יֹסֶר ٧٠ مرة في ع. ق في صيغ متعددة. ترد صيغة الفعل غالباً حصرياً في قل. مع ورود واحد كلا من نَفْعَل، مخفياً، و hoph. من بين هذه ترد יֹסֶר في وزن قل. pt. ٢٠ مرة، بينما الاسم יֹסֶר، شكل، غرض، يرد ١٠ مرات، بمعنى خراف في إش ١٦: ٢٩. هناك القليل من الأسماء الشخصية المشتقة من יֹסֶر، وورد وحيد للإسم יֹסֶר יֹסֶר، أعضاء (أي ٧: ١٧؛ قأ؛ HALAT 409-10).

أن المصطلحات المسيانية شائعة في المخطوطات، فإن יֹסֶר لا تظهر بهذا المعنى، وإنما يُفضل יֹסֶר תְּמָשִׁיָּא، كفرع (#٧٥٤٢؛ إر ١٥: ٣٣).

طفل: יֹסֶר [gōlem] (جنين، #١٦٧٧)؛ יֹסֶר [tap] (أطفال، #٣٢٥١)؛ יֹסֶר [yōnēq] (طفل صغير، #٣٤٣٧)؛ יֹסֶר [yld] (يحمل، يلد، يولد، #٣٥٢٨)؛ יֹסֶר [yātôm] (يتيم، #٣٨٤٦)؛ יֹסֶר [mamzēr] (ابن غير شرعي، #٤٩٢٧)؛ יֹסֶר [na'ar] (ولد، #٥٨٥٣)؛ יֹסֶר [wl] (ولد، #٦٤٠٢)؛ יֹסֶר [t'm] (تضع توأما، #٩٢٩٨)؛ יֹסֶר: تبني: لاهوت

زراعة: יֹסֶר [yōnēq] (طفل صغير، طفل، رضيع، #٣٤٣٧)؛ יֹסֶר [nt] (نبات، يقيم، ينفع، #٥٧٤٩)؛ יֹסֶר [štl] (نبات، إزدراع، #٩٢٧٨).

البيبلوجرافيا

ABD 1:904-05; TDOT 6:107-8; TWAT 3:665-68; H. Donner, "Ugaritismen in der Psalmforschung," ZAW 79, 1967, 322-50.

Martin G. Abegg, Jr. / Victor P. Hamilton

יֹסֶר

3438

יֹסֶר [yōneqet]، برعم، غلام مراهق (#٣٤٣٨)؛ יֹסֶר [y'nīqā]، برعم (#٣٥٦٦)؛ יֹסֶר [yōnēq]، طفل صغير (#٣٤٣٧)؛ יֹסֶר [ynq]، يرضع، تُرضع، مرضعة (#٣٥٦٧).

ش. أ. ق أنظر الفعل יֹסֶר، يرضع، أرضع، رضع (← #٣٥٦٧).

ع. ق ١. حرفياً، يعني الاسم יֹסֶר تְּמָשִׁיָּא رضاعة. إن الصيغة هي اسمفا. مفرد مؤنث من الجذر יֹסֶר (أيضاً في أوغا. وأكد). وترد ٦ مرات (أي ١٦: ٨؛ ١٤: ٧؛ ٣٠: ١٥؛ مز ١١: ٨٠؛ ١٢: ١٢؛ حز ٢٢: ١٧؛ هو ١٤: ٦؛ [٧]). تستخدم صيغة المذكر יֹסֶר، طفل صغير، ١٢ مرة، بما فيهم إش ٢: ٥٣ (#٣٤٣٧).

يتحدث أيوب عن شجرة قُطعت لكن "أفرخت مرة أخرى، ولن تعدم أغصانها الجديدة (יֹסֶר תְּמָשִׁיָּא، #٣٤٣٨). "في حز ٢٢: ١٧ يبدو أن هذه الكلمة تشير إلى شيء ما مثل الربيع: "وأخذ أنا من فرع (יֹסֶר תְּמָשִׁיָּא، #٧٧٥٠) الإرز العالي وأغرسه، وأقطف من رأس خراعيه (יֹסֶר תְּמָשִׁיָּא، #٣٤٣٨) غصنا (יֹסֶר؛ #٨٢٠٥) وأغرسه على جبل عال وشامخ."

اقترح J. Morgenstern تعديل יֹסֶר תְּמָשִׁיָּא - יֹסֶר في إش ٢: ٥٣ ("The Suffering Servant—A New Solution," VT 11, 315)، زاعماً أن יֹסֶר تعني طفل رضيع، وأن

تشكيل يهوه לִיִצְרָא من تراب (לִיִצְרָא) الأرض. يستمر النص ليستخدم نفس التعبير في سرد قصة خلق الحيوانات (١٩:٢). إن نموذج الخزاف/الطين هذ في وصف الخلق الإلهي للجنس البشري، يصادق عليه بصورة كبيرة في عالم ش. أ. ق (Westermann, Genesis) ويصادق عليه أكثر كتابياً في مز ١٤:١٠٣ وإش ١٦:٢٩. تمتد الفكرة لتصف خلق يهوه لأجزاء محددة لجسد الإنسان، العين (مز ٩٤:٩)، القلب (١٥:٣٣)، أو الروح (زك ١:١٢). على الأرجح يشير أيضاً יִצְרָא ذو الورد الوحيد في أي ٧:١٧ إلى أجزاء الجسد.

(ب) خلق العالم. رغم أنه بواسطة بعض العلماء تم تنقيحها لاهوتياً من بعض نصوص الخلق لصالح الأقل تجسيدا בְּרָא (#١٣٤٣) וַיִּצְרָא (#٦٩١٣)، هناك أثراً لربما استخدام أكبر لִיִצְרָא ليصف خلق العالم قد يوجد في الأنبياء والمزامير. يُعلن إش ١٨:٤٥ يهوه كالإله الواحد الحقيقي، الذي صمم (יִצְרָא) الأرض وشكلها (יִצְרָא) لتكون للسكنى. في لغة الصيغ، يوصف يهوه كالشخص الذي شكل (יִצְרָא) الأرض في إر ٢:٣٣ وصانع (יִצְרָא) كل الأشياء في ١٦:١٠ (موازي مع ١٩:٥١). في ترنيمة عا ١٣:٤ يُمدح يهوه كالذي شكل (יִצְرָא) الجبال. في لغة ترتيلية لمز ٥:٩٥ يقال أن يد يهوه شكلت الأرض اليابسة، وفي ١٧:٧٤ يُسبح لكونه صنع (יִצְרָא) الصيف والشتاء. ومع ذلك ففي تراثيل الخليقة للمرنم، فقط ٢٦:١٠٦ هو الذي يستخدم יִצְרָא ليصف عمل يهوه الخلاق وهذا لغرض جدلي محدد (Brongers, Persica).

(ج) خلق إسرائيل. في إش يستخدم الفعل יִצְרָא في نبوات الخلاص ليدل على خلق يهوه لإسرائيل كشعبه المختار وموضوع مشيئة الخلاصية. يعلن إش ١:٤٣ و ٢١:٤٤-٢٤ أن نفس الإله الذي شكل (יִצְרָא) إسرائيل سيفديهم (יִצְרָא، #١٤٥٧) من أسرهم. نفس الشيء يقال عن العبد (יִצְרָא)، الذي سيكون وسيلة هذا الخلاص (٥:٤٩). يظهر كل من هذه النصوص في قرائن توضح أيضاً اختيار الله (בְּרָא، #١٠٤٧) لإسرائيل والعبد (٢٠:٤٣؛ ١:٤٤؛ ٧:٤٩). عندما تُقارن هذه النصوص بإر ٥:١ ومز ١٦:١٣٦، يصبح من الواضح أنها عندما تستخدم لتصف شعب يهوه أو عميله، فإن توجه الخزاف يشير إلى الاختيار الإلهي (Otzen, TDOT).

(د) دينونة إسرائيل أو أعدائها. تستخدم فكرة الخزاف أيضاً للكلام عن دور يهوه كديان متسيد على إسرائيل والأمم. إن الصورة التقليدية عن عمل الخزاف الذي يشتغل بالطين في إر ١٨:١-١٠ تجسد سلطة يهوه على تدمير ما قد شكله، سواء أكان شعبه أو أي أمة أخرى تحاول أن تتحداه. في إش ١٦:٢٩ توصف المقاومة البشرية للمشينة الإلهية بالطين الذي يحاول أن يفرض سيطرته على

١. خرف، خراف. في الأغلب يوظف الفعل יִצְרָא ومشتقاته ليصف عمل يهوه الخلاق. ومع ذلك، فهناك عدد من النصوص توظف الجذر كيما يدل على حرفة إنسانية.

(أ) يشير ١ أخ ٢٣:٤ إلى יִצְרָא، الخزافين من بين عشائر إسرائيل الذين سكنوا في نتاعيم وجديرة، يبدو أن النص يقترح أنهم كانوا خزافين ملكين (I. Mendelshohn, BASOR 80, Dec 1940, 17-21) لكن، كما جادل Williamson، يعتبر تطابقهم مع نقوش lmlk معضلة إلى حد ما (G. Williamson, 1 and 2 chronicles, NCBC, 1982, 61).

(ب) يصف إر ٢:١٨-٤ زيارة النبي إلى بيت الفخاري، יִצְרָא الذي على الأرجح كان مسكن وورشة عمل. يستمر النص ليذكر دولا للفخاري، אֲבִינִי، وهو شكل مزدوج يشير بلا شك إلى العجل الراكل التقليدي المستخدم في هذا الوقت.

(ج) طين، إن المادة الأساسية المستخدمة بواسطة الخزاف الإسرائيلي، تترجم في العبرية بواسطة تعبيرات متنوعة: חֹמֶר، طين، طمي (#٢٨١٧؛ أي ٩:١٠؛ إش ١٦:٢٩؛ אֶפְרַיִם، تربة (#٨٢٤؛ مز ٦:١٢ [٧]؛ قا؛ Dahoodm, Psalms I, AB, 1966, 74-75)؛ אֶפְרַיִם، أرض (#١٤١؛ تك ١٩:٢؛ قا؛ ع. ٧؛ إش ٩:٤٥)؛ טִי، طمي، وحل، طين (#٣٢٢٦؛ إش ٢٥:٤١؛ نا ١٤:٣)؛ חֹסֶם، طين (#١٠٢٧٩؛ دا ١٠:٢؛ ٤١:٤٣).

(د) إن المنتج النهائي بواسطة الفخاري يسمى دائماً כְּלִי־יִצְרָא، أنية خرف (٢ صم ٢٨:١٧؛ مز ٩:٢؛ إر ١١:١٩)، כְּכֶמֶךְ יִצְרָא، إبريق الخزاف (إر ١:١٩) أو כְּלִי־יִצְרָא، أثناء خراف (إش ١٤:٣٠). تستخدم أشكال متنوعة أيضاً من אֶפְרַיִם، أنية خزفية (#٣٠٨٤)، لتصف أنية الخزف (أي ٨:٢؛ ٣٠:٤١ [٢٢]؛ مز ١٥:٢٢ [١٦]؛ أم ٢٣:٢٦؛ إش ١٤:٣٠؛ ٩:٤٥).

(هـ) في نصوص قليلة تستخدم יִצְרָא لتشير إلى الحرفين بدلاً من خزافين. يصف إش ٩:٤٤-٢٠ عمل יִצְרָא-כְּסֵל، صناع التماثيل الذين يشكلون (יִצְרָא) إلهاً بمطرقة أو "يسبكون" (יִסְכּוּ) تمثالاً (قا؛ أيضاً حب ١٨:٢). يصف إش ١٦:٥٤-١٧ الأسلحة التي تنتج (יִצְרָא) بواسطة الحداد (חָרָט). وبالتالي يمكن ملاحظة أن יִצְרָא تشير إلى أنواع مختلفة من التشكيل والتصميم بعيداً عن صناعة الفخار.

٢. يهوه الفخاري. إن استخدام יִצְרָא في ع. ق هو استخدام لاهوتي سائد وهو جزء من مفردات الخلق في Tanach. يوضع يهوه في دور الخزاف الذي يشكل البشر، العالم، وإسرائيل من الطين.

(أ) خلق البشر. يوظف تك ٧:٢ الفعل יִצְרָא ليصف

الخزاف.

יָקוּשׁ [yāqûš] (طير، #3687)؛ ← כֶּבֶס [kbs] (يفصل، #3891)؛ ← כֹּרֵם [kōrēm] (الكرمي "من يشتم الكرمة"، #4144)؛ ← מִשְׁקָה [mašqeh] (رئيس الخدم، #5482)؛ ← לִקֵּךְ [nōqēd] (راعي؟، #5924)؛ ← צִיד [šayyād] (صياد، #7475)؛ ← צֶרֶף [srp] (جواهرجي، #7671)؛ ← רֶעָה [r'h] (راعي غنم، #18286)؛ ← רִקָּה [raqqah] (مازج العطور، #8382).

خلیقة: ← בְּרָא [br'] (يخلق، يفصل، #1343)؛ ← יָצַר [ysr] (يشكل، يصمم، يخلق، #3670)؛ ← לָשָׂה [šh] (يصنع، يفعل، يجهز، يخلق، يشتغل يخدم، #6913)؛ ← פָּעַל [p'l] (يفعل، يصنع، ينتج، يمارس، #7188)؛ ← קָנָה [qnh] (يحصل، يسبب، يخلق، #7864).

البيبلوجرافيا

H. A. Brongers, "Schpfer und Schpfen im alttestamentlichen Sprachgebrauch," *Persica* 7, 1975-78, 84-131; P. Humbert, "Emploi et portée bibliques du verbe yasar et de ses dérivés substantifs," *Von Ugarit nach Qumran. Festschrift O. Eissfeldt*, BZAW 77, 1958, 82-88; R. H. Johnston, "The Biblical Potter," *BA* 37, 1974, 86-106; R. E. Murphy, "Yaser in the Qumran Literature," *Bib* 39, 1958, 334-44; B. Otzen, "yasar, yaser, sūr, sîr, sūrâ," *TDOT* 4:257-65; R. Rendtorff, "Die theologische Stellung des Schpfungsglaubens bei Deuteriojesaja," *ZThK* 51, 1954, 3-13; W. H. Schmidt, *Die Schpfungsgeschichte der Priesterschrift*, WMANT 17, 1964, 209-19; C. Westermann, *Genesis 1-11*, 1984.

ستيفن إم. هوكس Stephen M. Hooks

יֹרֶה

3452

יֹרֶה [yôreh]، رامي سهام (#3452)؛ מֹרֶה [môreh]، رامي سهام (#4619)؛ > יָרָה [yrh]، يصوب (#3721).

ع. ق ١. تستخدم الكلمة (act. اسمًا. من יָרָה) يرد ١. فقط في ك.م.ع، في ٢ أخ ٢٣:٣٥، حيث ترد في صيغة الجمع وتحمل فكرة "الرماة"

٢. يشتق التعبير מֹרֶה من יָרָה، يصوب. ترد فقط ٣ مرات في ع. ق. بالمعنى الواضح "رامي السهام" (اصم ٣١:٣؛ اصم ٢٤:١١؛ ١ أخ ٣:١٠). ومن ثم، فهي مرادف لإستخدام יָרָה "تبال" (مثل؛ عا ١٥:٢).

على أساس العديد من أنصال السهام المنقوشة (أنظر חֲמִין וְשִׁרְיָה [#9233]) والنصوص أوغا، تم إقتراح (Milik) أنه في السوري - الفلسطيني في أواخر فترة

(٥) تشكيل التاريخ. هناك العديد من النصوص التي توظف יָרָה للتعبير عن الجبرية الإلهية. في إر ١١:١٨ يحذر يهوه اليهوديين من أنهم إذا لم يتوبوا، سوف يجهز (יָרָה) لهم كارثة ويخترع (יָרָה؛ #3108) خطة ضدهم. في ٢ مل ٢٥:١٩ (قا؛ إش ٢٦:٣٧) يوصف تقدم سنحاريب بتعبيرات تدل على أن الرب قد خطط ذلك (יָרָה) منذ أمد بعيد (قا؛ أيضًا إش ١١:٢٢). بطريقة مماثلة، يصور إش ١١:٤٦ مجيء كورش. في نبوات كورش في ١:٤٥-٧، ربما كجدل ضد الإزدواج الفارسي (K.- H. Bernhardt, *TDOT* 2:246-48)، تمتد هذه الفكرة عن طريق أسلوب التكرار البياني merismus [صورة بيانية تستخدم مفردات كثيرة لتعبر عن نفس الشيء] لتصف تشكيل (יָרָה) يهوه لكل الأشياء (٧:٤٥).

٣. غرض، خطة، رغبة: يستخدم الاسم יָרָה بمفرده أو مع الاسم יָרָה (#4213) ليصف خطط أو أهداف قلب البشر. يمكن أن يكون لهذا الاستخدام إما مفهوم سلبي عن الخطط أو الميول الشريرة (تك ٥:٦؛ ٢١:٨؛ تث ٢١:٣١) أو مفهوم إيجابي للتكريس ليهوه (١ أخ ١٨:٢٩؛ إش ٣:٢٦).

ب. ت في أدب قمران، يظهر الفعل יָרָה ٨ مرات والاسم יָרָה ٤٠ مرة (Otzen, *TDOT*) بمعاني مماثلة لتلك المصادق عليها في ع. ق. يستخدم الفعل יָרָה ليشير إلى صناعة الأصنام (فحب. ١٢:١٣؛ ٢:١٨)، خلق الجنس البشري (كم. ١:١٥؛ ٣:٢١) أو تشكيل روح البشر (كم. ١:٨؛ ٤:٣١؛ ١٥:٢٢). يوظف الاسم יָרָה في ترانيم قمران بمعنى الخلائق البشر (كم. ١:٢١؛ ٣:٢٣؛ ٤:٢٩؛ ٩:١٦؛ ١٠:٢٣؛ ١١:٣). يصادق على نفس هذا المعنى في سي ١٠:٣٣ (قا؛ أيضًا حك ٧:١٥؛ رو ١٩:٩-٢١). تستخدم أيضًا بمعنى "هدف"، تقريبًا دائمًا في قرينة خطية البشر (نج. ٥:٥؛ كم. ٥:٦؛ ٥:٣١؛ ٦:٣٢؛ ٦:٣٣؛ ٦:٣٤؛ ٦:٣٥؛ ٦:٣٦؛ ٦:٣٧؛ ٦:٣٨؛ ٦:٣٩؛ ٦:٤٠؛ ٦:٤١؛ ٦:٤٢؛ ٦:٤٣؛ ٦:٤٤؛ ٦:٤٥؛ ٦:٤٦؛ ٦:٤٧؛ ٦:٤٨؛ ٦:٤٩؛ ٦:٥٠؛ ٦:٥١؛ ٦:٥٢؛ ٦:٥٣؛ ٦:٥٤؛ ٦:٥٥؛ ٦:٥٦؛ ٦:٥٧؛ ٦:٥٨؛ ٦:٥٩؛ ٦:٦٠؛ ٦:٦١؛ ٦:٦٢؛ ٦:٦٣؛ ٦:٦٤؛ ٦:٦٥؛ ٦:٦٦؛ ٦:٦٧؛ ٦:٦٨؛ ٦:٦٩؛ ٦:٧٠؛ ٦:٧١؛ ٦:٧٢؛ ٦:٧٣؛ ٦:٧٤؛ ٦:٧٥؛ ٦:٧٦؛ ٦:٧٧؛ ٦:٧٨؛ ٦:٧٩؛ ٦:٨٠؛ ٦:٨١؛ ٦:٨٢؛ ٦:٨٣؛ ٦:٨٤؛ ٦:٨٥؛ ٦:٨٦؛ ٦:٨٧؛ ٦:٨٨؛ ٦:٨٩؛ ٦:٩٠؛ ٦:٩١؛ ٦:٩٢؛ ٦:٩٣؛ ٦:٩٤؛ ٦:٩٥؛ ٦:٩٦؛ ٦:٩٧؛ ٦:٩٨؛ ٦:٩٩؛ ٦:١٠٠). ذات أهمية خاصة هو التعبير יָרָה-לָא، دافع شرير (11QPs^a 19:15). توجد فكرة مماثلة في سي ١٥:١٤؛ ٦:٢٧ وفي النسخة اليونانية ٣:٣٧. في الأدب الرباني اللاحق يُصادق أيضًا على هذه الفكرة، دائمًا في تقابل مع יָרָה-לָא، دافع جيد.

فنون، حرفة، مهنة: ← נִפְיָן [npš²] (صانع، #588)؛ ← אֹפֶה [ôpeh] (خباز، #685)؛ ← גָּדַר [gdr] (ماسوني/ بناء، #1553)؛ ← גָּלָב [gallāb] (حلاق، #1647)؛ ← יָיִן [dayyāg] (صياد سمك، #1900)؛ ← חֹשֶׁב [hōšēb] (قاطع الأحجار، #2935)؛ ← חֲרָשׁ [hārāš] (صاحب صنعة، #3093)؛ ← חֹשֶׁב [hōšēb] (حائك/ #3110)؛ ← תַּבָּח [tabbāh] (جزار، #3184)؛ ← יֹשֶׁר [yōšēr] (خزاف، #3450)؛

٢. إن عبارة "المطر المبكر والمتأخر" (تث ١٤:١١؛ إر ٥:٢٤؛ يؤ ٢:٢٣ب) هي مفردات عديدة لفكرة واحدة تدل على أمطار الخريف، الشتاء، الربيع الوفيرة.

٣. يستخدم هو ١٢:١٠ هفْعِيل. ل- יֹרֶה كتورية مزدوجة. يعد هوشع بأن الله יֹרֶה יִצְרָק לָכֶם. بيانياً سوف "يهب البر لكم" وحرافياً، "سيرسل [الله] كمية المطر المناسبة لكم" (أنظر أيضاً إش ٨:٤٥) "كعلامة عن بر الله" (Andersen-Freedman, Hosea, 569).

مطر، ندي، رذاذ، بَرَد، وابل من المطر: ← אֶגֶל [ēgel] (قطرة [من الندي]، #١٠٣)؛ ← בָּרַד [brd¹] (بَرَد، #١٣٥١)؛ ← גָּשֶׁם [gšm] (يجعل مطراً، #١٧٧٢)؛ ← זָרַם [zrm²] ((سحب) ينهمر منها [الماء]، #٢٤٤٢)؛ ← חֲנָמַל [h'nāmal] (القطقط (مطر متجمد)، بَرَد؟، #٢٨٥٧)؛ ← טַל [tal] (ندي، مطر خفيف، رذاذ، #٢٢٢٨)؛ ← יָרַה [yrh²] (give drink، يسبب مطراً، #٣٧٢٢)؛ ← מָטַר [mtr] (يصنع مطراً، #٤٧٦٣)؛ ← מַלְקוֹשׁ [malqôš] (المطر المتأخر، #٤٩١٩)؛ ← סַגְרִיר [sagrîr] (وابل، #٦٠٣٩)؛ ← סַפִּיחַ [sāpīah] [²] (عاصفة عنيفة، #٦٢٠٧)؛ ← רַבִּיבִים [r'bîbîm] (وابل من المطر، #٨٠٥٢)؛ ← רָסִיס [rāsîs¹] (قطرة الندي، #٨٢٦٨)؛ ← רַעַף [r'p] (تقطر، تدفق، مطر، #٨٣١٩)؛ ← שְׁלֵיךְ [šā'îr¹] (مطر ثقيل، #٨٥٤٠)؛ ← שִׁכְבָּה [šikbā] (طبقة من الندي، إطلاق/ إخراج الحبوب، #٨٨٨٧).

البيبلوجرافيا

F. Andersen and D. Freedman, *Hosea*, AB 24, 1989; D. Baly, *Geography of the Bible*, 1957; G. Dalman, *AuSP*, 1928-42; M. Futato, "A Meteorological Analysis of Psalms 104, 65, and 29," diss. The Catholic University of America, Washington, D.C., 1984; K. Nash, "The Palestinian Agricultural Year and the Book of Joel," diss. The Catholic University of America, Washington, D.C., 1989; P. Reymond, *L'eau, sa vie, et sa signification dans l'AT*, 1958; R. B. Y. Scott, "Meteorological Phenomena and Terminology of the OT," *ZAW* 64, 1952, 11-25.

مارك دي. فوتاتو Mark D. Futato

٣٤٥٦ יֹרָם [yôram]، يهورام، ← يهورام
٣٤٦٢ יוֹתֵר [yôter]، فائض، نفع، فائدة، ← #٣٨٥٥
٣٤٧٢ יֵזַע [yeza]، عرق، عرقي، ← #٢٣٩٩
٣٤٧٥ יִזְרְעָל [yizr'e'l¹]، يزرعيل، ← يزرعيل
٣٤٧٦ יִזְרְעָל [yizr'e'l²]، يزرعيل، ← يزرعيل

العصر البرونزي وأوائل الحديدي، كان هناك مجموعة مرتزة لجنود محترفين، خاصة رماة (Brown, 26-28).

قوس، سهم الرماية: ← אֲשָׁפָה [aspā¹] (يرتفع، #٨٨٠)؛ ← זִיקוֹת [zîqôt] (سهام ملتهبة، #٢٣٣٨)؛ ← חֵס [hēs] (سهم، #٢٩٣٢)؛ ← מַחָה [thā] (مسافة رمي القوس، #٣٢١٧)؛ ← יוֹרֶה [yôreh] (رماية، #٣٤٥٢)؛ ← יָתֵר [yeter²] (وتر القوس، #٣٨٥٧)؛ ← קֶשֶׁת [qeset] (قوس، #٨٠٠٨)؛ ← רַבֵּב [rbh²] (يصوب، #٨٠٤٦)؛ ← רַבָּה [rbh²] (الرماية، #٨٠٥٠)؛ ← תִּלִּי [tîlî] (يرتفع، #٩٤٣٧)؛
حرب: لاهوت

إطلاق، طرح: ← רָחַה [dhh] (يدفع، يطيح، ينطرح، #١٨٩٠)؛ ← טוֹל [twl] (يطرح، #٣٢١٤)؛ ← יָדָה [yd¹] (يطلق، #٣٣٤٣)؛ ← יָרַה [yrh¹] (يطلق، يطرح، #٣٧٢١)؛ ← מָגַר [mgr] (يطرح، #٤٤٨٩)؛ ← רַבֵּב [rbh²] (يطلق، #٨٠٤٦)؛ ← רַמָּה [rmh¹] (يطرح، يطلق، #٨٢٢٧)؛ ← שֶׁלַךְ [šlk¹] (يطرح، يقذف، #٨٩٥٩)؛ ← שִׁמַּת [šmt] (يبعث، يحيل، يسقط، يطرح أرضاً، #٩٠٢٣).

البيبلوجرافيا

TDOT 5:403; TWAT 1:910-15; J. P. Brown, "Archery in the Ancient World: 'Its Name Is Life, Its Work Is Death'," *BZ* 37, 1993, 26-42; J. T. Milik, "An Unpublished Arrow-Head with Phoenician Inscription of the 11th-10th Century BC," *BASOR* 143, 1956, 3-6.

كي. لوسون يونجر، الابن. K. Lawson Younger, Jr.

יֹרֶה

3453

יֹרֶה [yôreh²]، اسم، مطر مبكر (#3453)؛
מֹרֶה [môreh²]، اسم، مطر مبكر (#٤٦٢٠)؛ >
יָרַה [yrh²]، هفْعِيل. يُسْقِي، يسبب المطر (#٣٧٢٢).

ع. ق ١. إن יֹרֶה ומֹרֶה مرادفان يشيران إلى الأمطار الأولى لموسم المطر في أواخر شهر أكتوبر (Baly, *Geography*, 49). في إر ٢٤:٥ ويؤ ٢٣:٢ يֹרֶה ומֹרֶה تستخدم على التوالي عن المطر المبكر في مقابلة مع מַלְקוֹשׁ (المطر المتأخر) وأحد أنواع יָשָׁם العام (مطر؛ أنظر Nash, "Palestinian Agricultural Year," 105-6). كان المطر المبكر حيوي لزراعة ناجحة لأنه كان يلين التربة التي تحجرت بسبب خمسة أشهر من الجفاف، كيما تصلح للحث والزراعة (Baly, *Geography*, 52; Dalman, *AuSP*, 1.164; Futato, "Analysis," 176). إن تأخر المطر المبكر القادم قد يقلل من الحصاد (Baly, *Geography*, 50).

”ليخزي ويخجل [معًا]“. قد يتضمن التعبير معنى عهدي، كونه يتوازي، مثل؛ مع יָהַד في مز ٨٣: ٥ [٦]: ”لأنهم تأمروا بالقلب معا. عليك تعاقدوا عهدًا.“ مثل יָהַד ذات العلاقة، تستخدم عادة مع לָ، كل יָהַד لا ترد في أدب قم. خارج النصوص الكتابية، أو الشبه كتابية التفسيرية (أنظر J. C. de Moor, “Lexical Remarks Concerning yahdaw and yahad” VT 7, 1957, 350-55).

ب. ت في الكتابات المرتبطة بمجتمع قمران بالأخص، يُستخدم الاسم יָהַד كتعبير فني عن المجتمع، إلى حد أن بعض العلماء تحدثوا عن יָהַد بدلاً من المجتمع (أو ”الأسنين Essenes“، أو أي جماعة معروفة أخرى). يستخدم الفعل ليدكر أن الأعضاء ”المنضمين إلى مجمع الله يجب أن يسيروا كامليين أمامه“ (نح. 1:8)؛ يستخدم الاسم بالمثل في نح. 3:6. وبالتالي، بالإضافة إلى المعنى الواضح للأسم، الذي يصف وحدة المجتمع نفسه، فإن استخدام الجذر يقترح أن مثل هذا المجتمع يتضمن أيضًا ارتباطًا مع الله. ومن ثم ينقل استخدام التعبير كلا من التضامن الاجتماعي، والأهمية الاهوتية. نادرًا ما يستخدم الاسم في مضاف إليه ويرد عادة محكومًا ببعض التعبيرات الأخرى (مشورة/ مجلس ال، رجال ال دينونة ال، أساس ال)؛ لا يرد مطلقًا في أدب قم. مرتبطًا ”بعهد“. يستخدم الاسم بصورة سائدة في نح. و 1Qsa. أن الطريقة التي بها استبدل كاتب نص نح. 5:1 ”رجال ال יָהַד“ بـ ”رجال الناموس“ (4Q262= 4Qsdi, 1-3) قد تعني أن التعبير كان تعيين ذاتي فني لاحق (أنظر G. Vermes, “Preliminary Remarks on Unpublished Fragments of the Community Rule from Qumran Cave 4,” JJs 42, 1991, 250-55)؛ قد يعلل هذا من أجل احتمالية غيابه من وثص. رغم יָהַד ترد في MS B (وثنص. 20:1, 14, 32). ترد في بعض نصوص أخرى (مثل؛ 4QpIsa 1:17, 4Qflor 1:15, 4Qpsa 1-10 ii 15).

ارتباط، تعلق، مرافقة: ← יָהַד [dbq] (يلتصق، يتمسك، يتعلق، يلاحق، #١٨١٥)؛ ← יָהַד [hōblim] (إتحاد، #٢٤٨٢)؛ ← יָהַד [hbr²] (يتحد، يكون ملتحقًا، يقفن، يتحالف، #٢٤٨٩)؛ ← יָהַד [yhd] (يكون متحدًا، #٣٤٧٩)؛ ← יָהַד [lwh¹] (يرافق، يلتحق، يلحق نفسه، #٤٢٧٧)؛ ← יָהַד [sph¹] (يلحق، يرتبط، يلحق نفسه، #٦٢٠٢)؛ ← יָהַד [rb²] (يرتبط ب، يختلط ب يكون ممتاز ب، #٦٨٤٣)؛ ← יָהַד [r'h²] (يرتبط ب يكون الأفضل، يتصادق مع، #٨٢٨٧)؛ ← יָהַד [šlb] (ينضم، ينسجم، #٨٩١٧).

البيلوجرافيا

TDNT 3:789-809; TDOT 6:40-48 (with full bibliography for lexical items); Y. Amit, “The Multi-Purpose ‘Leading Word’ and the Problem

יָהַד [yhd]، يكون متحدًا (#3479)؛ יָהַד [yahad]، اسم، مجتمع، صفة، متحد، معًا (#٣٤٨٠)؛ حال יָהַד יָהַד יָהַד [yahdāw, yahdāyw]، معًا (#٣٤٨١)؛ יָהַד [yāhīd]، صفة، يرد ١. فقط، وفير (#٣٤٩٥).

ش. أ. ق أوغ. yhd, ahd (أنظر M. Dahood, “Hebrew-Ugaritic Lexicography III,” Bib 46, 1965, 318; idem, “Eblaite, Ugaritic and Hebrew Lexical Notes,” UF 11, 1979, 141-46)؛ الكنعانية yahudunni؛ أرم. ؛ قا؛ عرب. wahada، يكون بمفرده/ وحده (HALAT 387b-88a).

ع. ق ١. يرد الفعل ٣ مرات فقط في كل مرة يفهم بعض أنواع الارتباط الاجتماعي. يصلي يعقوب أن لا تتحد كرامته مع مجمع لاوي وشمعون؛ إن عبارة ”لا إشترك في مجلسهما (בְּהַתְּכִלָּתָם)“ تتوازي مع ”لا أدخل في مجمعهما (בְּסִדְרָם לְהִכָּנָא)“ (تك ٦:٤٩). يعبر ملك بابل من أنه لن يتحد مع ملوك آخرين عند قبره (إش ٢٠:١٤). يُصور قلب المرء الذي يخاف الرب (مز ١١:٨٦) كاستجابة مناسبة للخلاص والمحبة الثابتة التي يقدمها الله.

٢. بحسب كثير من العلماء، يرد الاسم ”إتحاد“ أساسًا في أخ ١٨:١٢ (BDB, 403)، لكن في ضوء استخدامها الاسمي المعتاد في مخطوطات قمران، حاول Talmon أن يجادل لصالح استخدامها الاسمي في بعض الفقرات الكتابية الأخرى (تث ٥:٣٣، ”حين اجتمع [יָהַד] رؤساء الشعب أسباط إسرائيل معًا.“؛ عز ٣:٤، ”نحن وحدنا [יָהַד]“؛ أيضًا أخ ١٨:١٢؛ مز ٢:٢، V. Sasson, “The Language of Rebellion in Psalm 2 and in the psalter Texts from Deir ‘Alla,” AUSS 24, 1986, 147-54). إن الظرف יָהַד شائع في جميع أجزاء ع. ق. بخلاف التوراة، حيث قد يرد ١. فقط (تث ٥:٣٣؛ لكن أنظر أعلاه). تستخدم عن أفعال تصنع معًا (مثل؛ اصم ١٧:١٠، ”يحارب معًا“)، كظرف مكان (مثل؛ مي ١٢:٢، ”معًا مثل الخراف في الحظيرة“)، كظرف زمان (مثل؛ إش ٤٢:١٤، ”أنفخ وأنخر [معًا]“)، وفي القرائن القضائية عن أوضاع متساوية الأطراف (مثل؛ إش ٩:٤٣؛ ٨٠:٥٠؛ إر ١١:٦). يُستخدم بصورة شائعة في الأجزاء الشعرية. قد يحمل أحيانًا معنى ”معًا“ أي ”متماثل“ (مثل؛ مز ٢:٤٩ [٣]).

٣. ما هو أكثر شيوعًا عن الظرف יָהַד هي الكلمة المرتبطة יָהַד، التي كنظيرتها تشترك في نفس مجال المعنى. في الأجزاء الشعرية ترد باستمرار في المكان الأخير التأكيد في نصف سطر (مثل؛ مز ٢٦:٣٥،

[nh²] (يبتل، يتواضع، ابتلاء النفس، صوم، يقيم، يخضع
#٦٧٠٠؛ ← [wq¹] (ينسحق؟ #٦٤٢١)؛ ←
[mr¹] (يتعامل بوحشية مع، #٦٦٨٣)؛ ← [šq¹] (خطأ، #٦٩٤٢)؛ ← [swq¹] (يقيد، يقيم،
يعامل بخشونة، #٧٤٣٩)؛ ← [swr²] (يتعامل
بوحشية مع، #٧٤٤٤)؛ ← [rhb] (يهاجم بعنف،
يضغط يضايق، يحذر، يربك #٨١٠٤)؛ ← [rsš] (ينسحق، #٨٣٦٨)؛ ← [tōlāl] (قاهر، #٩٣٥٤)؛
← [tōk] (قهر، #٩٤١٢).

٣٤٩٧ יחיל [yahil], ينتظر، ← #٣٤٩٨

יחל 3498

יחל [yhl], يبتل، ينتظر، يرجو، يتحمل، يتوق إلى
(#٣٤٩٨) יחיל [yāhīl], صفة إنتظار (يرد ١. في
مر ٢٦:٣؛ #٣٤٩٧)؛ תוחלת [tōhelet], اسم، رجاء
(#٩٣٤٧).

ش. أ. ق لم يوجد أي سجل مؤكد لهذا الجذر خارج
العبري (THAT, TDOT, contra HALAT).

ع. ق ١. تعتبر יחל التي يبدو أن اصلها اللغوي له علاقة
قليلة بمعناها في ع. ق. (TDOT 6:50)، هي بحسب חן
(#٧٧٤٧)، ثاني أكثر الجذور إستخداماً (٤٨ مرة) التي تدل
على الرجاء وبالأخص، الإحتمال (٢٤ مرة يبتل، ١٥ مرة
هفيعيل، مرتين نفعل، و٦ مرات الاسم תוחלת). ومع
ذلك، فلم يعد يُميز، على أساس إستخدامات يبتل. وهفيعيل.
فحسب، بين من يرجو (فاعل) والمرجو إليه (THAT)؛
فالقريفة فقط هي التي تحدد ذلك في كل حالة. لم يعد الجذر
(العثر) יחל / תוחלת، يكون في عمل، إنتظار مؤلم (مثل؛
مي ١٢:١) يعتبر فيما بعد بديلاً يمكن تطبيقه على الجذر
(TDOT 6:49, 51; cf. 4:345-47) יחל).

٢. كونه يوجد مرتين فقط في الأسفار الأولى الخمس
(تك ١٠:٨، ١٢) و٤ مرات فقط في الأنبياء السابقين (قض
٢٥:٣؛ اصم ٨:١٠؛ ٨:١٣؛ مل ٢٣:٦؛ جميعهم نثر)
وكذلك الأنبياء الاحقيين (إش ٥:٥١؛ حز ٦:١٣؛ مي
٧:٥؛ [٦] ٧:٧)، فإن الجذر יחל يستخدم في المقام الأول
في الكتابات، وأغلبهم جميعاً في المزامير (٢١ مرة)، في
أيوب (٩ مرات)، في مرثي ٢٦-١٨:٣ (٤ مرات). هناك
ورود خمس، لكن جميعهم ناتج عن تعديل (TDOT 6:50-)
(51).

٣. يظهر الجذر יחל في أغلب الأحيان في توازي
مع חן (#٧٧٤٧) أي ٢٦:٣٠؛ مز ٨:٣٩؛ ٥:١٣٠؛
أم ٢٨:١٠؛ ٧:١١؛ إش ٥:٥١؛ مرثي ٢٦-٢٤:٣؛ حز
٥:١٩؛ مي ٧:٥ ([٦])، وهو الجذر الأكثر شيوعاً المستخدم
ليدل على الرجاء. هناك فعلين في أي ٢١:٢٩ (قأ؛ ع. ٢٣

of Usage,” *Prooftexts* 9, 1989, 99-114; B. W. Dombrowski, “HYHD in חן and τὸ κοινόν: An Instance of Early Greek and Jewish Synthesis,” *HTR* 59, 1966, 293-307; S. Talmon, “The Qumran יחל—A Biblical Noun,” *VT* 3, 1953, 133-40, repr. in *The World of Qumran from Within*, 1989, 53-60; M. Weinfeld, *The Organizational Pattern and the Penal Code of the Qumran Sect*, NTOA 2, 1986, 13-14; P. C. H. Wernberg-Miller, “The Nature of the Yahad According to the Manual of Discipline and Related Documents,” *ALUOS* 6, 1969, 56-81.

جورج جي. بروك George J. Brooke

٣٤٨٠ יחל [yahad], مجتمع؛ متحد معاً، ← #٣٤٧٩

٣٤٨١ יחל [yahdaw], معاً، ← #٣٤٧٩

יחיד 3495

יחיד [yāhīd], صفة، يرد ١. فقط، يهجر (#٣٤٩٥)؛
> יחל [yhd], يلحق (#٣٤٧٩).

ش. أ. ق أوغأ. yhd، بمفرده، هي جذر مشترك؛ أيضاً
أكد. (w)edu، واحد، مفرد.

ع. ق تظهر الصفة ١١ مرة. ترتبط ب יחל، واحد، و
יחל، معاً. تشير יחיד “(واحد) فقط” في تك ٢٢:٢،
١٢، ١٦؛ قض ١١:٣٤. إن التعبير “ينوح كإبن وحيد” (إر
٢٦:٦؛ عا ١٠:٨؛ زك ١٠:١٢) ينقل فكرة الموت، ونهاية
نسل العائلة، وبالتالي فموت الإبن يشير إلى كارثة رهيبة
(قأ؛ إر ١٥:٣١؛ أنظر J. A. Thompson, *Jeremiah*, NICOT, 1979, 264-65). يوجد المعنى يعزل أو يهجر
في مز ١٦:٢٥؛ ١٦:٦٨ [٧]. في ١٦:٢٥، ينوح المرنم
بأنه “وحيد (יחיד) ومسكين (לדי)”. كونه ترك من
أصدقائه، فإنه يضع رجائه في الرب. يُعبر عن هذه الثقة
في ١٦:٦٨ [٧]، حيث سيستمع المهجورون والمتركون
بعلاقة داخل عائلة، في حين سيختبر الإشرار الترك “في
أرض محترقة من الشمس.”

هجر: ← יחל [bdd] (يكون وحيداً، #٩٦٩)؛ ←
יחיד [yāhīd] (فقط واحد، يهجر، #٣٤٩٥)؛ ← נחש
[nš] (يهجر، يترك، #٥٧٥٩)؛ ← יחל [zb¹] (يهجر،
#٦٤٤٠).

أسى، قمع: ← יחל [dhq] (يقمع، #١٨٩٥)؛ ← חס
[hms¹] (يمارس عنفاً، #٢٨٠٣)؛ ← חס [hms²] (قمع، #٢٨٠٧)؛ ← ינה [ynh] (قمع، #٣٥٦١)؛ ←
לחש [lhs] (ضغط، #٤٢١٥)؛ ← לחש [māšôr¹] (أسى، حصار، #٥١٨٩)؛ ← לחש [mrr¹] (يصير مرا،
ذاهل، يبتلى، #٥٣٥٢)؛ ← לחש [nega¹] (وباء، أسى
#٥٥٩٦)؛ ← לחש [ngs¹] (يجبر، #٥٦٠١)؛ ← לחש

و٣٥:١٤) ومز ٧:٣٧، يققان في توازي مع יחל، أي، יחמה، يكون ثابتًا، صامتًا (#١٩٤٨) וְיַחְמֶנָה، يصغي، يسمع (#٩٠٤٨). في مر ٢٦:٣ יחמה (اسم). يقف بمفرده، في حين أن مي ٧:٧ هي יחמה، يتحذر (#٧٥٩٥). في جميعهم، يدل استخدام الجذر יחל، مع موازياته، التحمل، الرجاء المتوقع. يتضح هذا أكثر عندما يتعلق الأمر بالأمور الخاصة بالرجاء.

٤. غالبًا كما مع יחמה، خاصة في المزامير، يكون الله نفسه هو موضوع الرجاء الواضح (أي ١٣:١٥ تقرأ؛ مز ٢٤:٣١ [٢٥]؛ ٢٢:٣٣؛ ١٥:٣٨ [١٦]؛ ٧:٣٩ [٨]؛ ٥:٤٢ [٦]، ١١ [١٢]؛ ٥:٤٣؛ ٣:٦٩ [٤]؛ ٧:١٣٠؛ ٣:١٣١؛ مراثي ٢٤:٣، ضمنني في ع. ١٨)؛ ٣ مرات هي أحد سمات الله، أي، إحسانه (יחמה [٢٨٧٦]، مز ١٨:٣٣؛ ١١:١٤٧؛ مر ٢١:٣ ضمنني)، يرد ١. عن خلاصه (مراثي ٢٦:٣)، ومرة "ذراعه" (إش ٥:٥١). في العديد من الحالات، أغلبهم جميعًا في مز ١١٩، تكون كلمة الله (مرة كلماته، ع. ١٤٧) هي مفعول به יחל (ع. ٤٩، ٧٤، ٨١، ١١٤؛ ٥:١٣٠) أو حتى مرادفه (יחמה، إش ٤:٤٢؛ יחמה، مز ٤٣:١١٩). فلا عجب إذاً، على الأقل بالنسبة للمرنم، أن رجاؤه أو انتظاره باستمرار أمام الله يساوي ببساطة تسبيحه أكثر فأكثر (مز ١٤:٧١).

٥. وحتى في الورد الثلاث للجذر في الأمثال، يمكن القول بأن الله لم يُغفل من الصورة. ففي مقابل التوقعات (יחמה) الباطلة للشخص القوي (أم ٧:١١)، يبدو أن توقع (יחמה) فرح البار (٢٨:١٠) مرتبط بالحياة الآخرة (TWOT 1:374)، رغم أن هذا الرجاء (יחמה) قد يظل مؤجلًا للدرجة التي بها يُعيا القلب (١٢:١٣).

٦. في سفر أيوب تكون الإشارة إلى ما يسمى رجاء مخيب أو إنتظار بلا جدوى (יחמה)، حتى إذا كان يمكن إحتماله، لكن ليس في علاقة مع الله ذاته. إن الخيبة تتعلق بقدرة الناس ذاتها (أي ١١:٦، ضمنية) أو إرتياحهم (יחמה، حرفيًا، إستبدال [٢٧٢٢]) وجباتهم بعد موتهم (١٤:١٤)؛ أو لمشورة أيوب التي كان يرتقبها الناس في صمت (٢١:٢٩)، ومع ذلك فبشوق كأطمار الربيع (٢٣:٢٩). بالنسبة لأيوب كان إنتظار النور شيء خائب؛ فقد حل الظلام فقط (٢٦:٣٠). تحدث أليهو عن إنتظار الحكمة التي لم يكن لها جدوى من أصدقاء أيوب الثلاثة (١١:٣٢، ١٦). أخيرًا، من الخائب أن ننتظر خضوع لويathan، بسبب حصانته (١٩:٤١ [١]).

لمناقشة كاملة حول الرجاء أنظر יחמה. يصف الجذر יחל موقف التوقع، أحيانًا الخائب (في الأغلب في أيوب). إن تتأصل نقطة بداية الرجاء أساسًا في الله وما قد أعلنه عن ذاته، والإيمان بأنه سيكون، أي، "أنه يكفي الذين يطلبونه" (عب ٦:١١).

ب. ت من أجل الرجاء في أدب قم، انظر יחמה. رجاء، انتظار: ← חכה [hkh] (ينتظر، يحتمل، يتوقع، يرجو، #٢٦٧٥)؛ ← יחל [yhl] (ينتظر، يرجو، يتحمل، يتوق، #٣٤٩٨)؛ ← קוה [qwh] (يتوانى، ينتظر، يرجو، يترقب، #٧٧٤٧)؛ ← שבר [sbr] (يمتحن، يكتشف، يرجو، ينتظر، يختبر، #٨٤٣٢).

البيبلوجرافيا

TDOT 6:49-55; THAT 1:727-30; TWOT 373-74.

دانيال شيبليز Daniel Schibler

יחם

3501

יחם [yhm]، يعل. أن يتصور (#٣٥٠١)؛ יחמה [hēmā]، غضب (#٢٧٧٩).

ش. أ. ق أرم. יחם، يحم، تستخدم خاصة عن الحيوانات في الحرارة.

ع. ق ١. يشير التعبير إلى وحمل الغنم في قصة خداع يعقوب للابان (تك ٣٠). يستخدم نفس التعبير عن كلا من الحرارة المولدة breeding heat، وفعل التزاوج. عن طريق وضع قطبان متعددة الألوان أمام الحيوانات وهي تتزاوج، سعى يعقوب في أن ينتج غنم ملونة. تفترض القصة اعتقادًا كان شائعًا إلى وقت حديث، بأن الإشيء أو الصور التي تراها الأم القادمة تؤثر على شكل نسلها.

٢. يستخدم التعبير عن الحمل البشري في مز ٥:٥١ [٧]: "بالخطية حبلت بي أمي." إن الاستخدام هنا فريد، فالتعبير المعتاد عن الحمل البشري هو יחמה (#٢٢٢٥) أو هفْعِيل. יחם (#٣٥٢٨). إن استخدام تعبير مستخدم في مكان آخر فقط عن حمل الحيوان قد يكون غير متعمد، ومستخدم من قبل المرنم لكي يؤكد على دناءة الوضع الإنساني في مقابل نقاوة الله. يمكن أن تُفهم الكلمة العبرية بطرق متنوعة: قد يقصد المرنم الإعراف بأنه شرير منذ ولادته (أيضًا NIV؛ أنظر Dahood 4)؛ أم أنه ينسب الشر لأمه عند الحبل والولادة؛ أو قد تعني أنه حالة عامة من الشر كانت موجودة عند وقت حبله أو ميلاده (وبالتالي، Weiser, 405). من رسالة المزمور ككل (صلاة للإعتراف والأسف)، يبدو من المرجح أن المرنم يعترف بشره الذاتي المتأصل. ومع ذلك، فإن التعبير "حبل" لا يجب أن يُحمل بافراط بمعنى لاهوتي (مثل؛ إن الفساد ينتقل عن طريق فعل الجماع). حيث أنها تستخدم في توازي مع "تلد" فمن الجدير بالأهمية هنا أن الشر الإنساني هو وضع مستمر مدى الحياة.

ولادة، حبل: ← יחמה [hrg] (تكون حامل، #٢٢٢٥)؛ ← יחם [yhm] (تحبل، #٣٥٠١).

٢. إن الكلمة الأكثر أهمية التي تستخدم لتسجيل الأسماء في إكتتاب الأنساب هو الجذر יָחִי، دائماً في هَيْتَعِيل، وغالباً دائماً كمصدر. ترد ٢١ مرة فقط في أسفار ما بعد السبي: ٣ مرات في عزرا (٦٢:٢؛ ١:٨؛ ٣:٨)، ٣ مرات في نح (٥:٧؛ ٦٤:٧)، وبقيتها في الأخبار. ترد الكلمة عادة في الأخبار في نهاية قسم سلسلة الأنساب—فيما عدا في ١١ أخ ٧:٥، حيث تسبق القسم. أن ورودها المستمر في هذه الأسفار يؤكد الأهمية الشديدة للاحتفاظ بسجلات الأنساب للتحقق من نسل نقي للكهنة، الاويين، والشعب.

٣. يدرج أخبار الأيام العديد من سلاسل نسب أسباط إسرائيل (متجاهلاً أي نسب لدان)، مركزاً بصفة خاصة على نسب بنيامين، يَهُودَا، ولاوي، حيث كان أولئك مصدر كلا من القادة الدينيين والمدنيين ليَهُودَا مابعد السبي. إن الإشارة المستمرة للمحاربين، والرجال المعينين للحرب (١١ أخ ٧:٧، ٩، ٤٠) قانت (65) Johnson للاستنتاج بأن بعض سلاسل النسب هذه كانت "على الأقل مبنية جزئياً على قوائم بقيادة عسكريين وأبطال حرب." ومع ذلك، لا يوجد إشارات عسكرية في سلسلة نسب منسى، أفرام، يَهُودَا، ولاوي.

٤. ما هو جدير بالأهمية هي الوقائم المزدوجة (مع بعض التناقضات الواضحة) الموجودة في عز ١ ونح ٧ (أنظر Yamauchi, 606-18). تحتوي السابقة على قائمة بأولئك العائدين من السبي مع زربابل؛ الأخيرة كانت "سجل النسب" (NIV؛ حرفياً، "سفر النسب"، סֵפֶר הַנְּסִיבִי)، الذي استخدمه نحميا ليعيد تسكين مدينة أورشليم. هاتين القائمتين (مثل؛ عز ٢) تنقسمان إلى فئات مختلفة: قادة (ع. ٢)، عائلات (ع. ٢-٢٠)، قرويين (ع. ٢١-٣٥)، كهنة (ع. ٣٦-٥٤)، وأبناء عبيد سليمان (ع. ٥٥-٥٨).

٥. كانت أهم وظيفة للاكتتاب تتضمن سجلات الكهنة واللاويين (١١ أخ ٩:٢٢؛ ٢ أخ ٣١:١٦-١٩)، الذين كانت مناصبهم متوارثة. يتحدث عزرا عن ثلاثة عائلات، "هؤلاء فتشوا على كتابة أنسابهم (כְּתִיבָם הַמִּתְיָחִי) فلم توجد فرئلوا من الكهنوت".

ب. ت في هذا الصدد يعلق (Jeremias 214): "لهذه الدرجة، في المكانة الأولى، كان هناك حرص كبير في إقتفاء سلسلة الأنساب، وفي المكانة الثاني، كانت هناك قوانين صارمة للزواج؛ فإذا لم يبرهن الكاهن عن نسله الشرعي، كان يفقد حقوقه في وظيفة الكهنوت، وذلك لنفسه ونسله، وكذلك الدخول الكهنوتي. إذا تعاقداً على زواج غير شرعي، فإن ابن مثل هذه الزيجة لا يمكنه أن يحمل هذه الوظيفة." صرح فيلو (Philo On the Special Laws, 1:101) بأن موسى كان قد أقر بأن زواج الكاهن يجب أن

K. Condon, "The Biblical Doctrine of Original Sin," *ITQ* 34, 1967, 20-36; M. Dahood, *Psalms 51-100*, AB, 1968; G. R. Driver, "On Hemah: 'Hot Anger, Fury' and Also 'Fiery Wine' (Isa 27:2-4; Hab 2:15; Job 36:16-18)," *TZ* 14:2, 1958, 133-35; H. J. Kraus, *Psalms 1-59*, 1988, 498-507; A. Weiser, *The Psalms*, OTL, 1962.

أنتوني توماسينو Anthony Tomasino

יָחִימור

3502

יָחִימור [yahmûr]، أنثى الظبي (#٣٥٠٢).

ع. ق عُرِفَت יָחִימור (مع جذور مشتركة في أرم، سريانية، ومحمّل أوغاً). ب bubalus Boselaphus أو Cervus dama mesopotamicus، وتترجم مع βούβαλος في سب. توجد فقط في تث ٥:١٤ (تترجم NIV "أنثى الإيل") وفي امل ٢٣:٤ [٣:٥]، في وصف مقدار طعام سليمان اليومي.

إيل، ظبي: — אֵיִל / אֵיִלָּה [ʾayyāl / ʾayyālā] (إيل، #٣٨٥ / ٣٨٧)؛ — יָחִימור [yahmûr] (أنثى الظبي، #٣٥٠٢)؛ — יָעִלָּה / יָעִלָּה [yāʿēl¹ / yāʿlā¹] (تيس الجبل، #٣٦٠٤، ٣٦٠٧)؛ — יָעִלָּה [ʾōper] (خشف الظبي، إيل، #٦٧٦٢)؛ — יָעִלָּה / יָעִלָּה [yāʿēl² / yāʿlā²] (إيل، #٧٣٨٦، ٧٣٨٣).

יָחִי

3509

יָחִי [yḥs]، هَيْتَعِيل. إن يُسجل نفسه (#٣٥٠٩)؛ اسم.

יָחִי [yahās]، نسب (يرد ١. في نح ٥:٧؛ #٣٥١٠).

ش. أ. ق كانت تُحفظ سلسلة أنساب ملوك ما بين النهرين ومصر. لأجل أغراض عسكرية كان حُكام ماري Mari لديهم مسئولون للاحصاء لإكتتاب الشعب. بسبب أن أغلب وظائف الكهنوت في الشرق الأدنى كانت متوارثة، فقد كان لا بد من الاحتفاظ بسجلات نسب دقيقة. تُبين نقوش Safaitic جنوب شرق دمشق من القرن الأول ق. م. والأول ميلادياً أنه حتى البدو البسطاء كانوا يحتفظون بسجلات نسبهم التي ترجع للجيل العاشر (Johnson, 61).

ع. ق ١. في عصور مبكرة كانت تستخدم أحياناً العديد من الكلمات التي توضح الاحتفاظ بتسجيل الأسماء. على سبيل المثال، هَيْتَعِيل. יָחִי، يلد (#٣٥٢٨)، يرد ١. فقط في عد ١٨:١ لتوضح فعل إنتساب المرء في سجل عشيرته. في حز ٩:١٣ تستخدم الكلمة יָחִי بمعنى "يُكْتَتَب" (قا؛ مز ٦:٨٧، NIV). تستخدم الكلمة יָחִי أحياناً بهذا المعنى

أيضاً كوليمة، تقدمه خمر، زقاق (إلخ). أحياناً (١٣ مرة)، تتزوج مع יַיִן (#8911)، جعة، شراب قوي، لكن دائماً مع יַיִן (#9408)، كانت الشراب الذي يرمز إلى البهجة والوفرة للإسرائيليين وجيراهم أيضاً.

١. تستخدم יַיִן كتقدمة سكيب (شراب) في نظام الذبائح الإسرائيلي بانتظام (خر ٢٩:٤٠؛ لا ٢٣:١٣؛ اصم ١:٢٤)، ممثلة أجود البركات المادية من الله. وتستمر في هيكل حزقيال الجديد (حز ٤٤:٢١).

٢. لكي يبينوا تكريسهم الكامل ليهوه، كان يجب أن لا يشرب الكهنة أي خمر أثناء تقديمهم الذبائح (لا ١٠:٩)، كذلك النذرين إلى أن يكمل نذرهم (عد ٦:٣، ٢٠؛ قا؛ ١٢:٢).

٣. إن الامتناع عن الخمر يوضح الإلتفات الكامل ليهوه، وقد كان سمة حياة إسرائيل في البرية (تث ٢٩:٦ [٥]). يعتبر الركابيين مثال تقليدي عن أناس كرسوا لغرض أعظم من شراب الخمر (إر ٦:٣٥). وبالمثل، إن الإمتناع عن الخمر وأطيابها المصاحبة كانت جزءاً من تجربة دانيال في أن يكون أميناً لله وتوراته (دا ١:٨).

٤. أصبحت الخمر رمزاً للإرتباك، السكر، والفساد بسبب قوتها المسكرة (تك ٩:٢١، ١٩:٣٢؛ إش ٢٨:٧؛ إر ٥١:٧). أنها تسلب فهم شعب الله (هو ٤:١١ יַיִן)، خمر جديدة יַיִן وحتى تنزع سلاح المتسلح (مز ٧٨:٦٥). يشهد هوشع بأن الإهتمام المفرط بالخمر هو الذي جعل الناس يضعون نشوة الخمر فوق يهوه.

٥. رغم أن البعض جاءوا إلى المذبح سكارى. فقد صفح عنه (اصم ١:١٤). كان يُوافق على الخمر لإيهاج القلب (زك ١٠:٧)، إنما كانا السكر والعنف يدانان (أم ٤:١٧؛ ٢٠:١؛ ٢٣:٣٠-٣١). كان يجب أن يتجنبها الملوك لأنها تُضعف قدرتهم على الحكم (٣١:٤-٥)، كما كان يجب تجنب أولئك الذين يشربون خمرأ كثيراً (٢٣:٢٠).

٦. بينما كان يعني الغنى وفرة الخمر، التي كانت بدورها تبين بركة الله على شعبه (تك ٢٧:٢٨؛ ٤٩:١١-١٢؛ تث ١١:١٤؛ حز ٢٧:١٨)، فإن رفض ناموس الله ينتج عنه عوز الخمر والشراب (تث ٢٩:٣٩، ٥١؛ إش ١٦:١٠).

٧. يستخدم الاسم مجازاً للتحدث عن مصادر الحياة كالآلهة والديانة الوثنية المحيطة بإسرائيل. إن خمر أولئك الشعوب كان سم الأفعي ومرارة العنب (تث ٣٢:٣٢-٣٣). تستخدم هذه الفقرة سلسلة كاملة من لغة الخمر وزراعة الكروم لتوضح مقصدها: كرم، عنب، رواق (وعاء ضخمة للسوائل)، عناقيد- ومع ذلك، ففي هذه الحالة جميعها فاسدة وتأثيرهم سام. من جانب آخر، كانت الخمر في إسرائيل جزءاً من الأطياب المتضمنة على مائدة الحكمة (أم ٩:٢، ٥)، موضحة أن هنالك مسرات الحصول على الحكمة.

يكون من ”عذراء طاهرة، كان والديها وجدودها وأجدادها بنفس القدر من النقاء.“ قال يوسيفوس Josephus، كاهناً، أنه يمكن إقتفاء سلسلة نسله إلى ٢٥٠ سنة، ”كما أجده مسجلاً في السجلات العامة“ (Life, 6). تشترط مشن. (Qiddušin 4:4)، ”إذا تزوج رجل امرأة من أصل كهنوتي، لابد أن يقتفي أثر نسلها خلال أربعة أمهات، التي بالطبع ثمانية: أمها، أم أمها، أم أم أباه، وأمه هو، إلخ.“

كما لاحظ Jeremias (81-275)، لم يهتم فقط الكهنة والاويين بسلسلة نسبهم، لكن كذلك عامة الشعب أيضاً. فهذه المصادر العلمانية كانت لابد أن تعطي بيانات عن نسب يسوع، التي تُرجع نسبه إلى داود.

بحسب وثيقة دمشق (وئص. ١٤: ٣-٤)، ”كل شخص لابد أن يكتب (יִיִּיִּי) بالاسم في إحصاء؛ أولاً الكهنة؛ ثانياً، الاويين؛ ثالثاً، العلمانيين؛ ورابعاً، الدخلاء“ (Gaster, 82).

في الارامي الربّي الاحق. عنى الفعل ܣܢܐ في بعل. ”أن يقتفي نسلًا“؛ في هتبعيل. ”أن يدعي نسباً.“ عنى الاسم ܣܢܐ ”سلسلة نسب“ (Jastrow 1:573, 575). ← سلسلة نسب : لاهوت؛ كتابات: لاهوت).

البيلوجرافيا

TDOT 6:55-59; T. H. Gaster, *The Dead Sea Scriptures*, 1956; R. K. Harrison, ”Genealogy,” ISBE 2424-28; J. Jeremias, *Jerusalem in the Time of Jesus*, 1969; M. D. Johnson, *The Purpose of the Biblical Genealogies*, 1988; E. M. Yamauchi, ”Ezra, Nehemiah,” EBC 4:563-771.

إدوين إم . ياماوكي Edwin M. Yamauchi

٣٥١٠ יַיִן [yahas]، نسب، ← #٣٥٠٩

٣٥١٢ יַיִן [yatab]، يكون صالحاً، يفعل حسناً، ← #٣٢٠١

”יַיִן“

3516

”יַיִן“ [yayin]، اسم، خمر (#3516).

ش. أ. ق يُصادق على الكلمة بصورة كبيرة في لغات ش. أ. ق: أوغا. (UT 1093) yn؛ أكدا. inu (قا؛ آرام. יַיִן). كانت أجود الخمور تعتبر شراب شهى في هذه الثقافات، بالضبط كما كانت في إسرائيل (نح ١:٢). إن أصل ومعنى الكلمة يبقى غير معروف. تعتبر كلمة دخيلة؛ قا؛ ع. ج. ق wyn, yyn؛ حثية wian.

ع. ق ترد الكلمة ١٤١ مرة في ع. ق في أوضاع مختلفة كثيرة وباستخدامات حرفية ومجازية. كانت الخمر عصب أساسي في نظام الذبائح والأعياد، بالتالي فقد يترجم الاسم

العبرية γλεῦκος، خمر جديدة عذبة، وσυμπόσιον، وليمة، تستخدم كل منهما مرة أو مرتين.
٢. في قمران، ترد الكلمة ٤ مرات أو أكثر، لكن تستخدم دائمًا بمفهوم مجازي/ رمزي.

عنب - عصير، خمر: ← [gat¹] גַּת (معصرة، #١٧٨٠)؛
← [dema¹] דִּמָּעָה (عصير من وعاء الخمر، #١٩٦٤)؛
← [hōmes¹] חֹמֶשׁ (خل، خمر، بيرة، #٢٨١٠)؛
← [hemer¹] חֶמֶר (خمر، خمر فائرة، #٢٨١٥)؛
← [yayin¹] יַיִן (خمر، #٣٥١٦)؛ ← [yeqeb¹] יֶקֶב (وعاء/ حوض للخمر، معصرة، #٣٦٧٦)؛ ← [yrš²] יִרְשָׁ (يدوس معصرة الخمر/ العنب، #٣٧٧٠)؛ ← [mhl¹] מִזְגֵּג (خمر مغشوشة، #٤٥٤٣)؛ ← [mezeg¹] מִזְגֵּג (خمر متبلة/ ممزوجة/ مخلوطة، #٤٦٤١)؛ ← [mišrā¹] מִשְׁרָה (عصير، #٥٤٨٩)؛ ← [āsīs¹] אִסִּיס (عصير عنب، #٦٧٤٧)؛ ← [šht¹] שְׁחַת (عصير، يعصر العنب، #٨٤٦٩)؛ ← [šemer¹] שֶׁמֶר (التقل، خمر عتيقة، #٩٠٦٩)؛ ← [tīrōš¹] תִּירֹשׁ (خمر طازجة، #٩٤٠٨).

البيبلوجرافيا

HBD 1134, 1112-13; ISBE 4:1068-72; NIDNTT 3:918-21; TDNT 5:162-6; TDOT 6:59-64; TWAT 3:614-30; TWOT 2:864-65; W. F. Albright, *Yahweh and the Gods of Canaan*, 1968; J. P. Brown, "The Mediterranean Vocabulary of the Vine," *VT* 19, 1969, 146-70; A. Demsky, "'Dark Wine' from Judah," *IEJ* 22, 1972, 233-34; HBC, 1985; J. Doller, "Der Wein im Bibel und Talmud," *Bib* 4, 1923, 143-67; N. Avigad, "Two Hebrew Inscriptions on Wine Jars," *IEJ* 22, 1972, 1-9; A. Drubbel, "Der Wein in der Heiligen Schrift," *Heilige Land*, 9, 1956, 74-76, 82-84; F. S. Fitzsimmonds, "Wine," *NBD* 1254-55; R. Teachout, "The Use of 'Wine' in the OT," diss., Dallas Theological Seminary, 1979; A. Van Selms, "The Etymology of יַיִן, 'Wine'," *JNSL* 3, 1974, 76-84; A. A. Wieder, "Ben Sira and the Praises of Wine," *JQR* 61, 1970, 155-66; V. Zapletal, *Der Wein in der Bibel*, *BibS* 20.1, 1920.

يوجين كاربينتر Eugene Carpenter

יִכָּח

3519

יִכָּח [ykh], يَنْقَل. يجادل، يفكر معًا، يبرهن؛ هُفْعِل.
يجادل، يدين، يحكم، يوبخ، ينتهر؛ هُتْبَعِل. يحاجج (قانونيًا) (#٣٥١٩)؛ תִּכְחָה [tōkēhā], اسم، إنتهار، تقويم، تأديب (#٩٣٤٩)؛ תִּכְחַח [tōkahat], اسم. جدل، توبيخ، إنتهار، تقويم، تأديب (#٩٣٥٠).

ش. أ. ق. عرب. waka'a، يكون قاسيًا، قويًا؛ أثيوبية. wkh، الشروع في دعوى قضائية.

٨. أصبحت الخمر رمزًا أصيلاً لوصف غضب الله "المسكوب" على الأرض في الدينونة وعلى إسرائيل (مز ٩:٧٥؛ إش ٢٦:٤٩؛ إر ١٥:٢٥-١٦). تتضمن الصور الإسخاتولوجي وإسترداد إسرائيل، وفرة الخمر لتوضح بركته في تميمه لبركاته القديمة والجديدة لشعبه (هو ٧:١٤؛ يو ٤: [٣]: ١٨؛ عا ١٤:٩). ستسخر الأمم أيضًا بخمر شر بابل (إر ٧:٥١).

٩. إن الامتناع عن الخمر كان مطلوباً من والده شمشون كيما تحبل (قض ١٣:٤)، مبينة تكريسها الكامل للرب وإرادته أثناء هذه الفترة.

١٠. إن إيمان الخمر من قبل بعض من شعب الله، سبب لهم فعل الشر، والمتاجرة في بيع حياة البشر كيما يحصلوا على خمر للشرب (يو ٣: [٤]: ٣؛ قا؛ ٥:١).

١١. إن أطايب الخمر والقيمة العالية للخمر كانت توجد بشكل خاص في المجتمعات الراقية. تميزت الولائم بالخمر والآلات الموسيقية لإسعاد المدعوين (إش ١٢:٥). عمل نحميا كحامل كأس خمر إرتحشستا في أحد إرفع المناصب في فارس. في وقت الغنى الكثير كان الخمر أطايب التي كان يتشارك فيها الغني والميسور، بينما شعب الله ككل كانوا ضعاف (عا ٦:٦).

١٢. إن وضع إسرائيل الأخير بالتمرد يوصف كوضع السكر بالخمر، لكن مثل هذه الصورة إيحائية، فقد كانت هناك أسباب أخرى كثيرة في النهاية. فساد أدبي، أخلاقي وروحي.

١٣. يوضح التعبير יַיִן הַטֹּב أجود الخمر (نش ١٠:٧)، بينما יַיִן מְלֶכֶת يصف الخمر الملكي (أس ٧:١). أن السكر بحب العريس هو أفضل من السكر بالخمر (ي ٧:١؛ نش ٢:١؛ ١٠:٤). يذكر أس ٧:٧ "وليمة الخمر" (מִשְׁתֵּה יַיִן). بينما تبين יַיִן الخمر بالمفهوم الأوسع، يبدو أن תִּירֹשׁ تبين الخمر الطازجة، العذبة التي يمكن أيضًا أن تسكر. يدعم هذا أيضًا على أساس الأصل اللغوي (Albright, *Yahweh*, 118)، لكن إستخدامها في ع. ق. (قا؛ هو ١١:٤) يدعم هذا الجدل. كلا من المشروبين كانا متخمرين، لكن بدرجة متفاوتة (Fitzsimmonds, *NBD*, 1254).

ب. ت إن الإحتياج إلى التحكم في الشرب يوضح في العبري المتوسط. إن أي من يتحكم في مشاعره أثناء شرب الخمر، هو شخص لديه معرفة سبعين شيخ. كانت تعرف أنواع متنوعة من الخمر (المراجع، أنظر Levy, *WTM*, 2:238-39). تستخدم الكلمة بطريقة إيجابية وسلبية في ع. ج (مت ٢٢:٢؛ يو ٣:٢-١٠؛ رو ١٤:٢١؛ رؤ ٦:٦؛ ١٤:٨-١٠؛ ١٦:١٩؛ ١٧:٢)، وبمفهوم حرفي ومجازي.

١. تستخدم سب. oīvos تقريباً في كل مرة لترجم الكلمة

ع. ق يرد هذا الجذر بصورة سائدة في الأوضاع القانونية، وفي توجيهات الحكمة؛ ١٩ مرة من ٨٧ مرة تظهر في أي و ٢٦ في الأمثال. إفتراض الأغلبية أن الإطار الأساسي للفعل هو في الدوائر القانونية، بمعنى "يدعو شخص للمحاسبة، لكي يقيم ما هو صحيح" (Seeligmann, 266; Boecker, 475)؛ ثم توسع إستخدامه ليعني "يقوم، يوبخ، ينتهر" جادل Maag بالعكس؛ فبالنسبة له كان أساسًا في دوائر الحكمة، وإستخدامها في الأوضاع القانونية كان تطويراً ثانوياً (١٥٢-٥٤).

١. قد يمثل الفعل أي جزء من الدعوى القضائية، بما في ذلك القدرة على إجراء فعل قانوني. بهذا المفهوم تتوازي مع יְכָח، يجادل، يشرع في دعوى قضائية (#8189؛ أي ٧:٢٣؛ ٢:٤٠؛ ٤:٤؛ مي ٢:٦)، יְכָחֶנּוּ יְכָחֶנּוּ، يتقاضى (أي ٤:٢٢)؛ יְכָחֶנּוּ يرتب حجج، يجهز دعوى (#6885؛ مز ٢١:٥٠)، יְכָחֶנּוּ + יְכָחֶנּוּ، يشهد ضد (#6386؛ ٨-٧:٥٠)، و יְכָחֶנּוּ + יְכָחֶנּוּ، إجابة (#6699؛ أي ١٢:٣٢). عندما فقد إبراهيم السيطرة على بئر الماء أمام عبيد أبيمالك، إحتج إبراهيم لأبيمالك (تك ٢٥:٢١). بإستخدام هذا التعبير، أخبر إبراهيم أبيمالك بأن لديه أسس للشكاية القانونية إذا لم يحلوا هذه القضية. يستخدم الله هذا الفعل ليخبر شعبه بعزمه على توجيه إتهامات لهم بسبب طرقهم الرديئة في العبادة (مز ٨-٧:٥٠؛ قأ؛ هو ٤:٤). أثناء الإتهام، يمكن للمدعي أن يسرد التفاصيل التي تدعم الإدعاء (مز ٢١:٥٠). إذا فعل الجار شيء خطأ، فيجب أن يُدعى هذا الجار للمحاسبة، حتى إذا تطلب هذا أخذ هذا الجار للمحكمة لتسوية النزاع أو تصحيح الخطأ (لا ١٧:١٩؛ قأ؛ J. Hartley, Leviticus, WBC, 316-17). أي شخص يخفق في مواجهة جاره تحت هذه الظروف يصبح متهماً بالخطية.

(أ) يحمل نִפְעַל. مفهوم تبادل "النزاع" على أمر بين فريقين. يحمل هִנְפִּיעַל. أيضاً فكرة نزاع قانوني بين فريقين، كما بالنسبة لله الذي يقاضي إسرائيل العاصية (مي ٢:٦). من خلال النبي إشعياء، ينصح الله شعبه العاصي للدخول في تقاضي معه كيما يسوى الخلافات بينهم، كيما تزال فساد خطاياهم (J. Willis, JSOT 25, 1983, 40؛ 18:1).

(ب) يعني هִנְפִּיעַל. دائماً "يحاجج" بمفهوم قضائي (أي ٣:١٣ || יְכָחֶנּוּ، يتحدث [1819#]، ١٥؛ ٢١:١٦). يزعم أيوب أنه في مكان سكنى الله، يمكن للشخص المستقيم أن يحاجج بنجاح براءته (٧:٢٣ نִפְעַל؛ يحمل نִפְעַל. هنا مفهوم النزاع المتبادل). يمكن أن يعني هִנְפִּיעַل. "يجعل شيء ما حجة" ضد (יְכָח) فريق (٥:١٩). يعني هִנְפִּיעַل. في نصوص قليلة "يبرهن" بالحجة (٢٦-٢٥:٥؛ ٣:١٥). يُستخدم هִנְפִּיעַل. مصدر. مُطلق كإسم "حجة" في ٢٥:٦-٢٧ (R. Gordis, The Book of Job, 1978, 76).

(ج) بالتركيز على نتيجة الدعوى القضائية، يعني الفعل "ينطق، يدلي" قراراً عادلاً. بينما كان يعقوب عائداً إلى كنعان، ألحق لابان به، متهماً إياه بسرقة ألتهته، مما جعله يشرع في البحث عنهم بين متاع يعقوب، كان يعقوب مكثراً بسبب إتهامات لابان. وعندما أدرك أن لابان لن يتمكن من إخراج المتاع المسروقة، ومن ثم، سيربح بالتأكيد النزاع، تحدى لابان بإقامة أعضاء من الفريقين ليشهدوا بما وجدوه من متاع لابان بين أمتعته، ثم يصدر قراراً بمن على حق في هذا النزاع (تك ٣٦:٣١-٣٧). يستخدم الفعل (نִפְעַل). في ١٦:٢٠ الذي يعني "يُظهر أنه على حق، يصرح ببراءته" للتصريح القضائي بالبراءة.

(د) يستخدم دائماً اسماً. كوظيفة قضائية. إن מוֹכִיחַ هو الشخص الذي بمهارة يصدر أحكاماً عادلة، ومن ثم يُبارك من قبل الجماعة (أم ٢٥:٢٤). في أي ١٢:٣٢ تستخدم מוֹכִיחַ للشخص القادر على إقناع شخص بأنه مخطيء في الوضع المؤيد. تستخدم اسماً. أيضاً عن "الوسيط" الذي لديه سلطة مصالحة فريقين متنازعين (٣٣:٩). إن الدور الحقيقي لـ מוֹכִיחַ في عا ١٠:٥ غير واضح. البعض يعتبره أنه الشخص الذي يحدد أي من الفريقين على حق، ثم ينطق بحكم المحكمة (H. W. Wolff, Joel and Amos, Hermeneia, 1977, 246). لكن القرينة لا ترجح ذلك (خاصة ع. ٧ و ١٢) التفسير، حيث أن قضاة هذا العصر كانوا يصدرن أحكاماً لحق الفقراء المظلومين، وحيث أن الأقوياء مقتوا هذا الشخص الذي كان يتقلد هذا المنصب. فقد يكون מוֹכִיחַ هو المدافع الذي يتقلد الدفاع عن الضعيف والفقير، وأولئك الذين بلا موارد أو مهارات قضائية (F. Andersen and D. Freedman, Amos, AB 24A, 1989, 498-99). هذا الشخص كان يعمل في محكمة عادلة دون إعتبار لأحد (قأ؛ أم ٢٩:٢٣-٢٥)، لكن في أيام عاموس كان القادة فاسدين تماماً حتى أنهم كرهوا هذه الموظف وأبطلوا تأثيره على الأحكام العادلة في المحكمة. يتحدث إشعياء عن الإشرار الذين ينصبون فخاً لهذا الموظف (٢١:٢٩). ومن ثم، هذا التعبير هو عن الشخص الذي يعمل ليحقق العدل في نزاع، بدلاً من المحاباة لفريق معين في المحاكمة. في حز ٢٦:٣ يشار إلى النبي بأنه الشخص الذي "يقنع، ينصح، يوبخ" (אֲדָמָה). فقد كانت مسئوليته هي تحذير إسرائيل بشرها بخرقها العهد. يفسر R. Wilson (101) استخدام هذه العبارة هنا بمفهومها الحصري، بمعنى أن حزقيال لن يتمكن من أن يحاجج في قضية إسرائيل أمام الله.

(هـ) عندما تكون الحكومة في أيدي قائد حكيم بالفعل، يكون للفعل المعنى العام "يفصل في، يقضي، يحكم". في الأيام الأخيرة سيحكم يهوه بعصر من السلام العالمي، لأنه سيفصل بحكم شديد في المنازعات بين الشعوب (إش ٤:٢ = مي ٣:٤ || מוֹכִיחַ، يقضي [9194#]).

حذر الله لابان بأن لا يسيء معاملة يعقوب (تك ٤٢:٣١، قا؛ ٢٤:٤).

٣. إن الاسم יִכְחַ، حجة، يرد عن "الحجة" التي يتحدث بها المرء في تقديم دعوى أمام المحكمة (أي ١٣:٦ || יִכְחַ، نزاع، مناظرة؛ ٤:٢٣). يبرهن أحد المرنمين بأنه وضع ثقته في الله خلال موقفه الصعب، وذلك بأنه لم يملأ فمه بالحجج (مز ١٤:٣٨ [١٥]).

يعني هذا الاسم باستمرار "توبيخ، إنتهار، تقويم"؛ يتوازي دائمًا مع יָסַר، تأديب (أم ٣:١١؛ ٥:١٢؛ ١٠:١٧؛ ١٢:١؛ إلخ) ومرتين مع יִלְפָּא، مشورة، نصيحة (٢٥:١، ٣٠). يدلل بأن التوبيخ هو أحد الطرق التي بها يجري التأديب، عن طريق عبارة יִכְחַחֲמוֹסָרָה، توبيخات التأديب. قد يُقارن هذا بالاسم الذي يأتي كمفعول به לִי יָסַר b'، بتأديبات (مز ١١:٣٩ [١٢]). إن التوبيخ هو أداة متكاملة للتعليم (أم ١٥:٢٩). إن الشخص الذي يحتفظ بالتأديب هو شخص متعل (٥:١٥؛ قا؛ ١٥:٣٢)، إن الإصغاء إلى التوبيخ يقود إلى الحياة (٢٣:٦؛ ١٥:٣١). ومن ثم، يُحرض التلميذ بأن لا يتعب من التوبيخ (١١:٣). إن كل من يكره ويرفض التأديب ينقاد إلى طريق تؤدي إلى الخراب (١٢:٥-١٤؛ ١٠:١٧؛ ١٥:١٠) ويُعتبر غبي (١:١٢). هناك أحد الأمثال التي تصور بيانيًا مثل هذا الشخص بأنه يقسي عنقه ومن ثم سينكسر بغثة ولا شفاء (١:٢٩).

في حز ١٥:٥ يُدعى عقاب الله القوي ضد شعبه المتمرد "توبيخات الغضب" ("توبيخ لاسع" NIV؛ וְחִיכָמָה יִכְחַ؛ قا؛ ١٧:٢٥ [هناك قراءات متنوعة]).

تتضرع الحكمة المشخصة كإمرأة أنيقة، إلى الشاب السريع التأثير بأن يستمع إلى التوبيخ حتى تقويه على إتباع طريق التعقل، وذلك بسكب روحها عليه (أم ١:٢٣). ومع ذلك فإن الذين يتجاهلون توبيخها سيغلبهم الأذى، وعندما يستغيثوا بها فإنها لن تصغي إليهم (١:٢٥، ٣٠).

يصف حبقوق (حب ١:٢) شكواه القوية من إرسال الله لجيش بابل ليعاقب شعبه بأنه توبيخه.

تعني أيضًا יִכְחַ "عقاب". يشير أحد المرنمين الذين كانوا منزوعين بشدة من نجاح الإشرار، إلى ألمه كتأديب (مز ٧٣:١٤).

٤. يعني الاسم יִכְחַ "تقويم أو تأديب" كما في عبارة "يوم التأديب" هذا اليوم هو اليوم الذي سيحاسب فيه الله شعبه على كسرهم للعهد. عندما حاصرت أورشليم بجيش آشور، وصف حزقيا هذا الوقت بأنه يوم إنتهار أو تأديب (٢مل ٣:١٩ = إش ٣:٣٧، مع יִכְחַ، خزي، إزدراء، وִלְפָּא، ألم). في هو ٩:٥ قد يكون هذا التعبير كناية عن يوم الرب (D. Stuart, Hosea-Jonah, WBC).

(و) في تك ١٤:٢٤، ٤٤ ينتقل الفعل إلى أبعد من "يقرر" إلى "يختار، يعين". في صلاة عبد إبراهيم ليعرف من التي إختارها الله كعروس لإسحاق.

(ز) يركز الفعل مرات قليلة على جانب التأديب من الحكم. واثقًا في الله بأنه يميز الدافع الأساسي لبعض بنيامين الذين سعوا في الانضمام إليه عندما كان هاربًا من شاول- أخوهم من نفس القبيلة- أمن داود بأن الله سيدين، أي، سيحكم بالتأديب، إذا كان قصدهم الحقيقي هي خيانتهم (أخ ١٧:١٢ [١٨]). بحسب إر ١٩:٢، سيجلب إرتداد إسرائيل عقابها؛ هذا النص هو الوحيد الذي يستخدم الفعل مع فاعل غير شخصي. في حب ١٢:١ يتنبأ بتحريك الله للبابليين ليعاقبوا إسرائيل (|| מְשַׁפָּם، دينونة).

٢. أن الفعل الذي يعني "يوبخ، يقوم، يظهر الطريق الصحيح"، يلاحظ في النصوص التي تختص بالتوجيهات؛ تتوازي دائمًا مع יָסַר، تأديب (#3579؛ مز ١:٦ [٢]؛ ١٣:٣٨ [٢]؛ ١٠:٤٩؛ أم ٧:٩؛ إر ١٩:٢). تلك هي الحالة خاصة عندما يكون للفاعل البصيرة والسلطة لمخاطبة شخص من أجل سلوك الخاطيء. إن الدور المفتاحي للموجه الحكيم هو توبيخ التلميذ كيما يطور من شخصيته. إن التلميذ المميز الذي يدرك أن التوبيخ ضروري للتعلم، يحب المعلم الذي يوبخه باتزان (أم ٨:٩؛ ٢٣:٢٨؛ قا؛ ١٢:٢٥). بالطبع، أولئك الذين يقدمون التوبيخ الحكيم المتزن، للشخص المنفتح، يجدون نعمة (٢٣:٢٨)؛ إن قيمتهم بالنسبة للمجتمع تقارن بحلي الذهب (١٢:٢٥). وهذا هو سبب صلاة أحد المرنمين بأن يوبخ، يقوم، من قبل الصديق (٥:١٤١). وعلى العكس، إن المتمركزين حول أنفسهم، أي، الحمقى، لا يأبون التوبيخ فقط (أم ١٢:١٥)، إنما يكرهون و قد يضرروا بالشخص الذي يقدم التوبيخ (٨:٩).

إن الرب، مثل الأب، يوبخ أولئك الذين يحبهم (أم ١٢:٣). في العهد الملكي الذي قطعه يهوه مع داود، وعده بأن يادب بعضا البشر أي من أنساله الذين سيتقلدون العرش إذا ما كسروا العهد (٢صم ١٤:٧). إستجابة للإثم، يادب الله أحد أتباعه بالعديد من التوبيخات (יִכְחַ، مز ١١:٣٩ [١٢])، بما في ذلك ألم أمراض خطيرة (أي ١٩:٣٣ hop)، حتى ما يجعل هذا الشخص يعدل عن طريقه المضر. إن الشخص الذي يستقبل تصحيح الله هو شخص مبارك (١٧:٥). ومع ذلك، فيما أن توبيخ الله قد يكون شديدًا، فيمكن للمرء أن يسأل الله بحرارة أن لا يوبخه في غضبه (مز ١:٦ [٢]؛ ١٣:٣٨ [٢]).

يحمل الفعل معنى "يحذر"، لكن الحالة الوحيدة المبرهن عليها ترد الله كفاعل. يحذر يهوه الملوك الساكنين بطول الطريق التي سلكته إسرائيل أثناء رحلتها إلى كنعان بأن لا يضرروا شعبه (مز ١٠٥:١٤ = أخ ١٦:٢١). من خلال حلم

יכל [ykl]، قل. تمكن، استطاع؛ حمل، تحمل؛ يكون متفوقاً، يكون منتصراً، يتغلب، يكسب، يهزم (#3523).

ش. أ. ق يصادق على الفعل تماماً، بورده في الفينيقي (منذ وقت نقوش Karatepe، حوالي ٧٢٠ ق.م.) والإرامي. يحمل في الإرامي من قبلة معنى قانوني خاص، وعندما ينفي فإنه يعني يتخلى عن حقه في الذهاب إلى المحكمة (Soggin, TDOT 6, 72).

ع. ق يرد الفعل إما ١٩٣ مرة (أيضاً TDOT 6:72) أو ١٩٤ مرة (أيضاً NIVET, 1471). بحسب Soggin، يُحتمل أن يكون أصل الجذر ثنائي الحروف יכל، الذي امتد بإضافة النهاية י או ה التي أقحمت (أرام. יכל).

١. عندما يستخدم من دون مصدر، فإن יכל يعني دائماً أن يكون متفوقاً، يتغلب على، يحمل، يتحمل (TDOT 6:74). في بعض النصوص (مثل: أي ٢٣:٣١؛ ٢٢:٤٢؛ إر ٥:٣٨؛ هو ٥:٨)، يكون المعنى يستطيع فعل، يقدر على شيئاً ما.

(أ) في أغلب الحالات التي يستخدم فيها الفعل من دون مصدر، يكون المعنى، يكون متفوقاً، يتغلب على. عندما إقتنت راحيل ابناً ثانياً عن طريق إتحاد يعقوب بجاريته بلهة، قالت منتصرة להי'ם אַחתי'ם יכלתי נפתולי'ם אלהים | נפת (تك ٨:٣٠). ما هو معنى الجذر נפתל (#٧٣٤٩) في المعنى الأصلي الشائع للإسم "نفتالي: والتي تقوم على التشابه الصوتي؟ يبدو أن NEB و REB تعتبر أن الفعل يعني يعوج (قأ؛ BDB) وبالتالي متعرج، مكر، بارع، مراوغ، يخدع. تترجم REB، "لقد اخترعت خدعة ضد أختي، وقد نجحت." ومع ذلك فأغلب الباقيين، يفهمون المعنى الحرفي للكلمة على أنه "لقد صارعت مصارعات الله مع أختي، وأيضاً غلبت." ومن ثم، يترجم JB مثل؛ "لقد حاربت حروب الله مع أختي، وربحت." مع من صارعت راحيل وضد من غلبت؟ يجادل Simpson (704) بأن الفكرة الأساسية كانت أن راحيل صارعت مع الله وأن "مع أختي" هي إضافة تفسيرية أقحمت بواسطة شخص ما وجد أن الأمر مبهين. ظن أيضاً Spence and Exell (365) أن راحيل صارعت مع الله، لكنهم إحتفظوا بالكلمات "مع أختي." لقد فهموا נפתולי'ם אלהים على أنها إشارة إلى مصارعات راحيل مع الله في الصلاة، مصارعات تتعلق بالله وبنعمته. عدل Andersen المازورية مس. נפתולי'ם إلى זלי'ם (نفتل. مصدر. مطلق. ل. נפתل مع النهاية القديمة) وترجمها: "لقد صارعت (مع) الله/ ومع أختي نجحت." من جانب آخر، في بعض النصوص، تعتبر الكلمة

ب. ت يستخدم ابن سيراخ هذا الفعل مرة ليعني "ينتهر، يوبخ" (ni ٢٢:٦). يعني هذا الجذر في قمران أساساً "ينصح، يعاقب، يقوم" (نح. ٥: ٢٦؛ ٩: ١٧؛ ١٠: ١١؛ ١٨: ١٢). إيجب أن يوبخ الأعضاء بعضهم البعض بالحق، التواضع، والمحبة الودودة (نح. ٥: ٢٤؛ قأ؛ ٩: ١٧؛ وثص. ٧: ٢). يستمر أولئك الحكماء في توبيخ شخص إلى أن يستطيع هذا الشخص الوقوف في مكانة الرجال ذو القداسة الطاهرة (وثص. ٢٠: ٤). لا يجب أن يتخذ إنسان إجراءً ضد عضو آخر في الجماعة مالم يوبخ هذا الإنسان أولاً قبل الشهادة (٣: ٩)، لكن لا يجب أن ينذر أو يوبخ المرء شخص آخر في غضب (نح. ٥: ٢٤). تطبق هذه التوجيهات لا ١٧: ١٩ على المجتمع (وثص. ٧: ٢؛ ٩: ٧-٨؛ نح. ٥: ٢٦). يعني الفعل في نح. ٩: ١٦ "يحتاج" كونها استخدمت مع هتبوليل. ل. ٢٦، ينازع حول مسألة، يتشاجر، وتستخدم عن "يحتاج، يدافع." عن خطية المرء في كم. ١: ٢٥. يوبخ الله الإنسان الأمين بسر حكمته؛ يصير أحياناً توبيخه بهجة وفرح (كم. ٦: ٢٣-٢٤؛ قأ؛ سي ١٦: ١٢). يعني الاسم נכח "توبيخ، تصحيح" في سيراخ ونصوص قمران (سي ١٦: ١٢؛ ١٧: ٣٥؛ ١٧: ٤٨؛ كم. ٧: ٢٩؛ ٩: ٢٤). لا أحد يمكنه أن يجيب على الإصلاحات التي يجلبها الله (كم. ١٢: ٣١)؛ أنها تمتلأ بسر حكمته (٢٣: ٩). ينتقل الاسم إلى "عقاب، تأديب" (1QP Hab 5:4, 10).

يوبخ، يؤنب، خزي، تهديد: — נלר [g'r] (يزار، يصرخ، يجار، يحتج، يوبخ، يؤنب، #١٧٢١)؛ — הנת [htt] (يغمر باللوم، #٢٢٥٤)؛ — נזר [zhr 2] (يحذر، ينبه، #٢٣٠٢)؛ — נר [hrp 2] (سخريه، يهزأ، يشتم، يلعن، #٣٠٧٠)؛ — יכל [ykh] (جدال، يفكر سوياً، يبرهن، يقضي، يحكم، يعيد إثبات، #٣٥١٩)؛ — כלה [khh 2] (يوبخ، #٣٩٠٩).

البيبلوجرافيا

TDOT 6:64-71; THAT 1:730-32; H. J. Boecker, *Redeformen des Rechtslebens im Alten Testament*, WMANT 14, 1964, 45-47; B. Gemser, "The Rib-or Controversy-Pattern in Hebrew Mentality," SVT 3, 1955, 120-37, esp. 124-25 = *Adhuc Loquitur* 7, 1968, 116-37; V. Maag, *Text, Wortschatz und Begriffswelt des Buches Amos*, 1951, 152-54; I. L. Seeligmann, "Zur Terminologie für das Gerichtsverfahren im Wortschatz des biblischen Hebräisch," SVT 16, 1967, 251-78, esp. 266-68; R. R. Wilson, "An Interpretation of Ezekiel's Dumbness," VT 22, 1972, 98-102.

جون إي. هارتلي John E. Hartley

عندما أخبر جميع الجواسيس، عدا اثنين منهم، بأن سكان أرض كنعان كانوا أقوياء بشكل موحش، خاف الشعب بصورة عظيمة؛ لكن أصر كالب على أن الإسرائيليين سيكونوا قادرين على التغلب على الأرض (16:12-13؛ 17:1-2، حرفياً، نحن قادرين عليها [عد 13:30]). أمر أقطاب الفلسطينيين دليلاً بأن تتلق شمشون حتي ما يكشف سر قوته والطريقة التي به يمكن التغلب عليه (16:12-13؛ 17:1-2، بأي طريقة يمكننا التغلب عليه [قض 16:5]). عندما قص هامان على أصدقائه المقربين كل ما أصابه، قال له حكماؤه وزوجته، بأنه إذا **יִכָּלְךָ**، الذي كان يتغلب عليه، هو أحد أعضاء الشعب اليهودي، فإنه لن يفشل فقط من التغلب علي مردخاي (**יָכַל מְרֹדֶכַּי**)، لن تتمكن منه) لكن بالتأكيد سيسقط أمامه (أس 6:13). إن المرئم، الذي يبدو أنه مهتم أكثر بالتضمينات الاهوئية لموته في مرضه أو هزيمته على أيدي أعدائه، عن الموت/ أو الهزيمة نفسها (Kirkpatrick, 64; Weiser, 163; Andersen, 129; Kraus, 216-17)، يطلب من الرب أن يخلصه من حزنه وإلا سيفتخر أعدائه عليه (مجتمعين)، "قد تغلبنا عليه" (مز 13:4-5). إن أعداء يهوه الذين يخترعون خطط شريرة ضده، لن ينجحوا (**יָכַל יְהוָה**، 11:21 [12]). الرغم إخضاعها باستمرار لمغيريها، فلن يستطع أعداء إسرائيل أن يتغلبوا عليها (2:129).

أن نصيب مؤاب محتّم، رغم المحاولات المضنية لطلب المعونة الإلهية، فإن مغيريه على أبواب السماء لن ينفعوه شيئاً (إش 16:12 [REB؛ قا؛ NIV]). كان إرميا موقن أنه بالرغم من أن سكان يهوذا سيحاربونه، إلا أنهم لن يغلبوه لأن يهوه سيكون مع نبيه، يحصنه ويُمكّنه من مقاومة اعتداءات المجتمع (إر 1:19). إتهم إرميا يهوه بأنه خدعه وإستخدم قوته التي لا تقاوم ليتغلب عليه (7:20). لقد أقر النبي أيضاً بأن حتى أصدقاءه المقربين كانوا يتمنون أن يوقعوه في الخطأ ويتغلبوا عليه (10:20)، لكنه استمر في التعبير عن ثقته بأنه لولا أن يهوه كان معه كمحارب جبار، لكان قد عثره مضطهديه وغلبوا (11:20). يحذر إرميا صديقاً من أنه إذا لم يطع وصاية الله ورفض الخضوع للبابليين، فإن جميع نساء القصر سيخرجن إلى أمراء بابل، موبخين صديقاً وهم في طريقهم قاتلين بأنه خدع من قبل أصدقائه الموثوق فيهم حتى تغلبوا عليه (22:38). في رؤيته، رأى عوبديا أدوم وهي تسلب وتُخان (عز 6-7)؛ لقد خدع عيسو من قبل حلفاؤه، غلبه معاهديه (ع.7). في رؤيته عن الإربعة وحوش، رأى دانيال القرن الحادي عشر (أنتيخس أيفانتس IV)، الذي طلع في الوحش الرابع (جل محل ثلاثة من العشرة قرون الأخرى)، مقيماً حرباً على القديسين وغلبهم، أو أثبت قوته الشديدة عليهم (دا 7:21).

(ب) أحياناً، عندما تستخدم **יָכַל** بدون مصدر،

مجرد مصطلح عن التفوق (Driver, 225; Thomas, 210; Hertz, 110; R. Davison, 160) من المرجح أنها استخدمت بهذه الطريقة هنا، فإنها قد تعني ببساطة عظيم أو ضخمة (قا؛ تك 23:6؛ أخ 12:22 [23]؛ مز 18:15 [16]؛ يو 3:3). فالفعل إذا قد يترجم، "لقد صارت بقوة مع أختي وغلبت" (Westermann, 1985, 470). رغم أن Speiser (229-31) جادل بأن الاستخدام الوصفي لـ **יָכַל** هنا يصف شيء ما فوق العادة أو خارق للطبيعة؛ إلا أنه ظن أن الإشارة قد تكون إلى محنة اجتازتها راحيل لكي تعرف القرار الإلهي بشأن نزاعها مع أختها، محنة خرجت منها منتصرة. يبدو من المنطقي قبول الكلمات "مع أختي" على أنها كلمات أصيلة، لإعتبار أن **יָכַל** لقب تأكيد، وإعتبار الفعل أنه إشارة إلى منافسة راحيل الطويلة والقاسية مع لينة (قا؛ Davies, 224). فبأي طريقة إذا تغلبت راحيل على لينة؟ يبدو أن الفكرة هي، أنها بمساعدة جاريتها، قد تغلبت على عقمها وبالتالي، أبطلت سلاح أختها القوي ضدها/ أو اجتذبت الإحسان الإلهي - حتى إذا كان بصورة غير مباشرة - إلى صفها (Spence and Exell, 365). ظن Skinner (1969, 387) متبعاً Gunkel أن النص يتضمن، أنه في وقت ميلاد نفتالي، كان للينة ابناً وحيداً، لكن هذا الرأي لا يثني على نفسه.

عندما رأى خصم يعقوب الفوق طبيعي أنه لا يمكنه الحصول على أفضل ما للـ (REB)، يقهر (JB)، يغلب (Westermann, 1985, 513)، أو ينتصر (NIV) على الأب patriarch (**יָכַל יְהוָה**)، لجأ إلى، كما لو كان بالسحر (Von Rad, 320; Westermann, 1985, 517)، إلى خلع فخذ عدوه (تك 25:32 [26]). عندما رفض يعقوب أن يترك قبضته من "الرجل" (ع. 25 [26]) حتى يباركه (ع. 26 [27])، أعطاه الله اسم إسرائيل (لصعوبة تحديد معنى هذا الاسم، أنظر 34-35 Hamilton)، موضعاً أن يعقوب قد جاهد مع الله ومع البشر وغلب (**יָכַל יְהוָה**)، وقد غلبت، ع. 28 [29]؛ هناك ترجمة مختلفة مقترحة من قبل Soggin, TDOT 6:75)، ثم باركه (ع. 29 [30]). يبدو في شكل القصة الأصلي، أن مهاجم يعقوب الغامض كان كائن إلهي، وهذا الاقتراح مقدم ليس فقط من قبل عناصر معينة في 32:22-33 [33-22]، لكن أيضاً لحقيقة إشارة هو 3:12 [4] إلى جهاد يعقوب (لفرق بين الفعل المستخدم هنا والمستخدم في قصة التكوين، أنظر Soggin, TDOT 6:75) مع الله، و 4:12 [5] يشير إلى جهاده مع، وتغلبه على (**יָכַל**)، وقد غلب)، ملاك. احتفظ كثير من المفسرين (أمثال TDOT 6:75) بأنه في 12:3-4 [5-4] تقتبس حادثة الصراع هذه، كتوضيح آخر على تمرد يعقوب، لكن يمكن تقديم حجج جيدة للرأي القائل بأنه لا يوجد إقتراء على الأب هنا (Stuart, 190-92, 197).

יכל [ykl]، قل. تمكن، استطاع؛ حمل، تحمل؛ يكون متفوقاً، يكون منتصراً، يتغلب، يكسب، يهزم (#3023)

NIV; Wolff, 141)) أو النقاوة (Stuart, 126, 133) **עַד-מָתִי לֹא יוֹכֵל וְנִקְיִן**)، إلى متى لا يستطيعون البراءة/النقاوة؟ [هو ٨:٥].

٢. في أغلب الحالات، تستخدم **יכל** مصدري مضاف إليه

(أ) في بعض الحالات يُستخدم هذا التركيب بمعنى شرطي. يعد يهوه إبراهيم بأن يجعل نسله بلا عدد كتراب الأرض، فقط إذا استطاع أحد أن يعد (**אִישׁ שֶׁלֹּמֶנּוֹת אֶם-יִכָּל**) تراب الأرض فيمكنه إذاً أن يعد نسله (تك ١٣:١٦). عندما إشتكى إبراهيم من أنه لا يزال لا يملك نسلًا. تحداه يهوه بأن يعد النجوم إذا استطاع أن يعدها (**אֶם-הַיִּכָּל לְסַפְּרָא**) ثم يؤكد له بأن نسله سيكون بذات العدد (تك ١٥:٥). مهتماً بأعباء عمل زوج ابنته، قال يثرون بأنه فقط عن طريق تفويض قدر من العمل لقادة الشعب، الذين بإمكانهم التعامل مع القضايا البسيطة، عندئذ فقط يستطيع موسى أن يُوقف الإجهاد (**עֲלֶמָד**) (JB; NIV) **וְיִכָּלֶהָ**، حرفياً، عندئذ يمكنك أن تقف [خر ١٨:٢٣]. تمنى بالاق ابن صفور، ملك مؤاب، بأنه عن طريق إحضار بلعام، عراف ما بين النهرين الشهير، ليلعن الإسرائيليين الغازيين، فإنه سيتمكن من محاربتهم (**לְהַלְחֶםבָּו אֹיְלֵי אֲנִי**، لعلني أقدر أن أحاربه) وطردهم (عد ١١:٢٢). حُرض الإسرائيليين أن لا يخافوا من الأمم القوية الذين في أرض كنعان قائلين، "كيف أطردهم؟" (**וְרִישָׁם אֵיכָה אֲוַכִּלֶהָ**، تث ١٧:٧)، لكن يتذكروا أن يهوه في وسطهم وأنه قليلاً قليلاً، سيمحو شعب الأرض من أمامهم (ع. ١٨-٢٤). تحدى جليات الإسرائيليين بأن ينتخبوا محارب، واعداً بأنه إذا تمكن هذا المحارب من محاربته (**אֶם-יִוָּכֵל לְהַלְחֶם**) وقتله، فإن الفلسطينيين سيكونون عبيداً لإسرائيل (اصم ٩:١٧). مدركاً ضخامة مهمة حكم إسرائيل (**שָׁפַט אֶת-עַמָּהּ הַכְּבֹדָהָה כִּי מִי יוֹכֵל לֵ**، لأنه من يستطيع أن يحكم شعبك العظيم هذا؟)، صلى سليمان أن ينال عقلاً فهيماً حتى يتمكن من التمييز ما بين الخير والشر (امل ٣:٩).

أثناء تيهانهم في البرية، كان الشعب غير راضٍ بالزاد الذي أعطى لهم بطريقة معجزية وتحدثوا ضد الله، طالبين أن يعرفوا ما إذا كان يمكنه أن يرتب مائدة في البرية (**הַיִּכָּל אֵל לַעֲרֹךְ שֻׁלְחָןבְּמִדְבָּר**، مز ١٩:٧٨) وما إذا كان يستطيع أن يعطي خبزاً (**וְיִכָּלֶתָהּ הַגֶּם-לֶחֶם**) لشعبه (ع. ٢٠). إن مقدار فرصة سكان اورشليم على فعل الخير (**הַיִּכָּל לְהַיְטִיב**) هي بقدر ما للكوشي على تغيير جلده أو النمر رقطه (إر ٢٣:١٣). بصورة ساخرة (قا؛ Skinner, 140-41; Whitehouse, 1960, 85; Kelly, 324; Watts, 171-72; Whybray, 1975, 124; Miscall, 115; pace Westermann, 1969,

يكون المعنى يحمل، يتحمل. ينذر الملك بأنه لن يتحمل (**לֹא-אֲנִיכָל**، لن أحمّل) المتكبر والمتعجرف، لكن سيطردهم من محضره (مز ٥:١٠١). مدينياً تدين يهوهذا الظاهري، إشار يهوه أنه لا يحتمل الطريقة التي بها يمزج شعبه الإثم مع التجمعات المقدسة، ومن ثم، يفصلون العقيدة عن السلوك (Kelley, 187)، الإلتزام الديني عن القرارات الأخلاقية (Motyer, 46) (إش ١:١٣).

(ج) في بعض النصوص، يحمل الفعل معنى يكون قادراً على عمل أو يتمكن من. مؤكداً كماله، يذكر أيوب أن أخلاقه الاجتماعية التي لا تشوبها شائبة (Bergant, 150) وإهتمامه الرحيم بالبائسين، كان مدفوعاً بخشيته أمام الله، وبذلك فقد كان عاجزاً (**וְיִמְשָׁאֲתוּ לֹא-אֲנִיכָל**، حرفياً، أمام جلاله لم أستطع) من أن يقترب أي خطأ (أي ٢٣:٢١). من بين أولئك الذين يعتبرون أن الفعل هنا يعني أن يستطيع فعل هم: RV, NEB, REB, NIV, TEV, A. B. Davidson (251), Driver and Gray (268), and Gordis (350)، تقرأ NIV مثل؛ "خشية من جلاله لم أستطع أن أفعل شيئاً" ومع ذلك يظن (Dhorme 460)، أن الفعل هنا يحمل المعنى يحتجز، يقاوم.

يعترف أيوب بأن يهوه يستطيع فعل كل شيء (**כִּלְהַנְיָכָל**، أنك تستطيع كل شيء [أي ٢:٤٢]). خلال خطابه، عبر أيوب بثبات، بقناعته بأن الله كلي القدرة (Hartley, 535). هنا، كنتيجة للمعرفة التي إكتسبها خلال الخبرة الشخصية المباشرة، يؤكد أن القوة الإلهية غير محدودة (Dhorme, 645; Habel, 228). من المثير أن JB يترجم **כִּי-כָל הַיִּכָּל [Q] יִדְעָהָ**، قد علمت أنك كلي القدرة، يجادل (Strahan 345-47) بأن أيوب لا يتحدث هنا أو في أي مكان آخر عن كلية قدرة الله المستبدة، لكنه يعي الآن أن قوة الله ومحبته مرتبطان ارتباطاً وثيقاً. كما أن (A. B. Davidson 329) يجادل بأن أيوب يعترف أيضاً بحكمة الله.

عندما طلب الأمراء وقوع قصاص الموت على إرميا، على أساس أنه كان مذنباً بالخيانة ومقوضاً الروح المعنوية لسكان اورشليم. أخبرهم صدقياً أنه لا يقدر عليهم في شيء (**כִּי-אֵין הַיְּמִלָּךְ יוֹכֵל אֲחַכְּמָדָךְ**، حرفياً، لأنه لا يوجد شيء يمكن للملك أن [يفعله] دونكم) وأن النبي في أيديهم (إر ٥:٣٨). رغم حقيقة أنه في مناسبات أخرى، نجح صدقياً في تعديل أفعال الأمراء (٣٧:١١-٢١؛ ٣٨:٧-١٣)، يبدو من المرجح أن عدم قدرته هنا التي يشير إليها، ليست عدم قدرته على السطيرة على موظفيه، لكن استحالة أي شخص، حتى الملك، الدفاع عن إرميا ضد إتهامه بالخيانة (Carroll, 680).

يسأل يهوه إلى متى سيكون شعبه الذين كسروا عهده وتعدوا على **הַבְרָה**، غير قادرين على البراءة (NRSV؛

(הַשָּׂקֵט לַאֲיוֹכַל، إر ٢٣:٤٩). واقعاً ما بين تضر
إسرائيل وغضب يهوه. إشتكى موسى من مسئولياته الشاقة
كقائد واحتج من أنه غير قادر على حمل (לְבִדִּי לְשֹׂאֵת
לֹא- אֹכֵל אֶנְכִּי) كل هذا الشعب بمفرده (عد
١٤:١١؛ قأ؛ تث ٩:١).

عندما صعد رصين ملك إرام وفقح بن رمليا ملك إسرائيل
إلى أورشليم للمحاربة، حاصروا أحاز ولم يقدروا أن
يغلبوه (NEB; REB; Nelson, 225; cf. Skinner, 1893, 368; Cogan and Tadmor, 184, 186)
وَلَا يָכֹל، ٢مل ١٦:٥؛ قأ؛ إش ١:٧ [البعض أمثال،
RSV; NRSV; JB; NIV; TEV; Keil, 401; Slotki, 259;
Hobbs, 207-8 يأخذون الكلمة المازورية على أنها تعني،
أن المهاجمين لم يتمكنوا من هزيمة أحاز). قبل وقت
داود، لم يقدر شعب يهوذا على طرد (لֹא- יָכֹל אֲנִי)
لְהוֹרִישָׁם ... السكان السبوسيين من أورشليم (يش
٦٣:١٥). بسبب عمره المتقدم، لم يعد موسى يقدر أن يقود
شعبه في الحملات العسكرية (עוֹד לְצִאתוֹ לְבֹא
לֹא- אֹכֵל، لا أستطيع الخروج والدخول بعد [تث
٢٣:٣١]). لأنه قطع حلفاً مقدساً أن يذبح نفساً بشرية في
مقابل الانتصار على العمونيين، لم يستطع يفتاح أن يرجع
عن نذره (וְלֹא אֹכֵל לָשׁוּב، ولا يمكنني الرجوع
[عنه]) (قض ٣٥:١١). بإسم ملك آشور، حذر ربشافي
سكان أورشليم أن لا يضلوا بسبب حزقيا، لأنه لن يمكنه
تخليصهم (כִּי- לֹא יוֹכֵל לְהַצִּיל) من قوة آشور
(٢مل ١٨:٢٩؛ || إش ١٤:٣٦). بحسب كاتب سفر
الأخبار، سعى المرسل المبعوث من قبل سنحاريب في
إضعاف معنويات سكان المدينة بسؤالهم ما إذا استطاعت
آلهة المدن التي أخضعت بواسطة آشور أن تنقذ (וְלֹ
לְהַצִּיל) ... (הַיָּם) أرضها (٢أخ ١٣:٣٢)، أو أي
من آلهة هذه الشعوب استطاعت أن تخلص (לְהַצִּיל
יָכֹל) شعبها (ع. ١٤). فلماذا إذا سيتمكن إله يهوذا من
تخليص (כִּי יוֹכֵל אֱלֹהֵיכֶם לְהַצִּיל) شعبه من
قوة آشور (ع. ١٤)؟ فلا يجب أن يسمح سكان أورشليم بأن
يخدعهم حزقيا أو يضللهم، لأن الحقيقة هي أنه ما من إله
من آلهة الأمم أو الممالك استطاع أن يخلص شعبه (וְ
כָל-אֱלֹהֵיכֶם- גִּוִּי וּמַמְלָכָה לְהַצִּיל עַמָּם
כִּי- לֹא יוֹכֵל) من قوة آشور (ع. ١٥).

هذا التركيب يستخدم دائماً عن عدم القدرة على إنجاز
شيء ما بسبب العجز، دائماً فيما يتعلق بالبشر، لكن أيضاً
الثروة/ أو الأوثان (قأ؛ TDOT 6:73). تتحدث نصوص
عديدة عن عجز البشر أمام الله. أخبر لابان وبتوئيل (؟)
عبد إبراهيم، بأنه حيث أن إختيار رفقة كزوجة لإسحاق
كان من مشيئة الله، فإنهم عاجزين على أن يمنعوا أو يعطوا
موافقتهم (قأ؛ Bennett, 254 [أن نقول نعم أم لا])، أن لا

١٩٢)، قيل لبابل التي إتهمت بإفتراضها المتعرج بالعرافة
(إش ٤٧:١٠)، أن تستمر في سحرها وشعوذتها لربما
تستطيع أن تنجح (אֲוִלִי תוֹכֵלִיהוּעִיל، ربما يمكنك
أن تنجحي [إش ٤٧:١٢]). إعترف نبوخذنصر أن حقيقة
قدرة دانيال على كشف السر (דִּי יִכְלֶה לְמַנְלָא،
لأنك استطعت كشف هذا السر) أثبتت بصورة قاطعة أن
إله دانيال هو إله الآلهة، رب الملوك، وكشف الأسرار (دا
٤٧:٢). بسمعه عن قدرة دانيال الفوق طبيعية على تفسير
الأحلام، تفسير الألغاز، وحل المشاكل (וְכֹל תִּקְרָא.
פִּשְׁרֵינִי לְמַפְשֵׁר וְקִטְרֵינִי לְמַשְׁרָא، أنك قادر
على أن تقيم تفسيرات وتحل عقداً)، وعد بيلشاصر دانيال
أن يقلده منصباً رفيعاً إذا ما استطاع أن يقرأ الكتابة التي
على الحائط ويفسر له معناها (וְכֹל תִּקְרָא.
כְּתָבָא לְמַקְרָא וּפִשְׁרֵהּ לְהוֹדֵעַתִּי، الآن إذا
استطعت أن تقرأ الكتابة وتعرفني بتفسيرها) (١٦:٥).

(ب) ومع ذلك، ففي كثير من الأحيان، ينفي الفعل. في
أيامه الأخيرة، ثقلت عين يعقوب حتى لم يقدر أن يرى
(לֹא יוֹכֵל לְרִאֲוֹת، تك ٤٨:١٠)، بالمثل، لم يستطع
كلا من عالي (اصم ٢:٣؛ ١٥:٤) وأحاز النبي (١مل
١٤:٤)، كونهما متقدمان في الأيام، أن يروا لأن نظرهم بدأ
يتقل. يصف المرنم الذي يلقي بنفسه على الرحمة الإلهية،
كيف أن آثامه قد إكتفتته حتى أنه لا يستطيع أن يبصر (مز
١٢:٤٠ [١٣]). عندما أخبر بأن فداً/ فكاك قطعة الأرض
التي تتعلق بأبيمالك يجب أن يتم بجانب الزواج براعوث،
رفض قريب راعوث حقه في الفكاك (אֹכֵל לְגִאֲוֹל
לִי- [Q] لֹא، لا أستطع أن أفك لنفسي) لئلا يفسد ميراثه
(را ٤:٦؛ لمراجعة بعض الأسباب المقدمة من قبل العلماء
عن قرار الولي، أنظر Sasson, 136-40). عندما أنذبت
إسرائيل بالارتداد، إستشاط غضب يهوه، وباعهم لقوة
أعدائهم، الذين لم يتمكنوا من الوقوف أمامهم (וְיִבִּיהֶם
וְלֹא- יָכֹלוּ עוֹד לַעֲמֹד לְפָנָיו طويلاً [قض
١٤:٢]). حذر يهوه يشوع من أنه بسبب خرق عهد تدمير
إريحا، أنه سيرد دعمه عن شعبه حتى لا يمكنهم الوقوف
(לְקוֹם ... וְלֹא יָכֹלוּ) أمام أعدائهم، وذلك إن أجلوا
التعويض (يش ١٢:٧؛ قأ؛ ع. ١٣).

معطياً الشكر من أجل الانتصار في المعركة، يصف
ملك إسرائيل كيف أنه، متشدداً بالله، استطاع دفع أعدائه
حتى لم يتمكنوا من النهوض (וְלֹא- יָכֹלוּ קוּם) (مز
٣٨:١٨ [٣٩]). يؤكد المرنم بثقة أن كون الإشرار سقطوا،
واندحروا، فإنهم لم يستطيعوا القيام (וְלֹא- יָכֹלוּ קוּם،
٣٦:١٢ [١٣]). إن الإشرار كالبحر المضطرب، الذي لا
يمكن أن يهدأ (הַשָּׂקֵט לַאֲיוֹכַל، إش ٥٧:٢٠). عند
سماع أخبار الكارثة المؤلمة جداً، إمتلأ سكان مدن سوريا
حماة وإرفاد بالقلق وإنزعجوا بشدة مثل البحر، الذي لا يهدأ

لَا تَوَكِّلْ، لن يمكنك أن تتفاداه [إش ٤٧: ١١].
إشار الجامعة أنه لا يوجد إنسان بإمكانه أن يخاصم الله
(مَمْنُو [Q] وَلَا- يَوَكِّلْ لָدִין עִם שְׁהַתְקִיף
[أدس، أي، بشر] أن يخاصم من هو أقوى منه [جا
١٠: ٦]. لا يوجد إنسان يقدر أن يُقَوْمَ (يَوَكِّلْ لָתִין
כִּי מִי، من يقدر أن يُقَوْمَ؟) ما قد عوجه الله (١٣: ٧؛
قا؛ ١٥: ١). يستحيل على أي إنسان أن يدرك (מִצֹּא
لَا יוֹכֵל הָאָדָם، لا يستطيع الإنسان أن يكتشف)
العمل الذي عُمل تحت الشمس، أي، لا يمكنه فهم المنطق
المتحكم في أفعال الله [Whybray, 1989, 139] (١٧: ٨).
فما يعم العالم أجمع هو، نشاط قاسي لا ينتهي، ولا يمكن
أن يصل إلى أية نتيجة مرئية، وأبعد من أن تستوعبه قوة
لغة البشر (لَا- יוֹכֵל אִישׁ לִדְבֹר، حرفياً، لا
يستطيع الإنسان أن يخبر به [٨: ١]) (Delitzsch, 223-24). أكد السحرة،
العرافون، المجوس البابليون الذين استدعاهم الملك لكي
يخبروه بفحوى وتفسير حلمه (أحلامه) أنه لا يوجد إنسان
على الأرض يستطيع أن يلبي طلب الملك (לְהַחְיֶיהָ
אֲנִשְׁעֵל- יִבְשָׁתָא דִּי מַלְכָּא יוֹכֵל
لَا- אִתִּי، حرفياً، ليس على الأرض إنسان يستطيع أن
يبين أمر الملك) (جا ١٠: ٢). عندما سُؤل بواسطة الملك
ما إذا كان باستطاعته أن يكشف الحلم ويفسره، أجاب دانيال
أنه بدون تمكين الله، لا أحد بما في ذلك السحرة والعرافين
والمجوس، يستطيع كشف السر الذي طلبه الملك (... لَا
יְכַלִּין לְהַחְיֶיהָ، لا يقدوروا أن يبينوه [٢٧: ٢]). في
حين أن دانيال استطاع أن يكشف للملك معنى أحلامه
بسبب روح الإله الساكن فيه، لم يستطع حكماء بابل أن
يعطوا تفسيراً (١٨: ٤ [١٥]). حاسدين دانيال الذي سريعاً
ما إرتقى للسلطة، سعى الوزراء والمرازبة في إيجاد أساس
لشكايته ضده، لكنهم لم يستطيعوا إيجاد أي تقصير أو علة
فيه (٤: ٦ [٥]).

حذر الإسرائيليين من أن يوم غضب الرب سيكون يوم
خراب ودمار بالنسبة لهم، وأن لا فضتهم ولا ذهبهم يستطيع
إنقاذهم (لَا- יוֹכֵל לְהַצִּילָם، صف ١٨: ١). هناك
كلمات مثيرة مماثلة تستخدم في حز ١٩: ٧، التي ومع أنها
تتقل أكثر من مجرد فكرة الضمان الكاذب للثروة، فعندما
تأتي دينونة الله، التي لا مفر منها، على إسرائيل، سيكتشف
الشعب عدم قدرة الفضة والذهب (وهي إشارة ليست فقط
إلى الثروة التي يبدو أن تمنح الحماية عند المحن، لكن أيضاً
للأصنام المصنوعة من هذه المعادن الثمينة) على إنقاذهم
من غضب الله. بعكس يهوه الذي يدعم ويحمي عابديه، فإن
آلهة البابليين بل (ماردوخ) ونبو (نبو، ابن مردوخ) ستحمل
إلى كل مكان، ولن تستطيع أن تمنح عابديها الحماية؛ لا
تستطع أن تنجي الحمل (لَا יוֹכֵל מַלְטָמִשָּׁא)، لكن
هم أنفسهم سيذهبون إلى السبي (إش ٤٦: ٢).

نوافق أو نوافق (R. Davidson, 113)، أو محتمل، أن نحبط
أو نشجع رفقة (אִלִּיָּה רַעְאֻ-טוֹב) (Hartley, 155)
لَا يוֹכֵל דְּבֹר، حرفياً، نحن لا نقدر أن نكلمك بخير
أو بشر [تك ٢٤: ٥٠]. أخذت عبارة רַעְאֻ-טוֹב على
أنها تعني أي شيء من أي نوع/ أي شيء على الإطلاق
(Driver, 237; cf. Hertz, 86)، "أي شيء أي كان"
(Skinner, 1969, 346)، "أي شيء مطلقاً" (Honeyman,
14)، و"لا شيء على الإطلاق" (Westermann, 1985, 380, 389).
أي كان الأمر فكما لاحظ و (Clark 273) Hartley (155, n.2)
أن ما قصده لابان وبتوئيل أنهم لا
يملكون الحرية أن يمارسوا قرارهم الخاص في الأمر لأن
الله أعطى حكمه بالفعل (قا؛ Spence and Exell, 307; Von
Rad, 258).

لم يقدر موسى أن يدخل (לְבֹא... וְלֹא- יָכֹל)
خيمة الاجتماع لأن السحابة حلت عليها ومجد الرب ملأ
المسكن. (خر ٣٥: ٤٠). عند تكريس الهيكل، لم يقدر
الكهنة أن يدخلوا (لְבֹא... וְלֹא יָכֹלוּ) الهيكل لأن
مجد الرب ملأ المكان (٢٢: ٧). إنهم لم يستطيعوا أن
يقفوا للخدمة (לְעֹמְדֵל שֶׁרֶת... וְלֹא יָכֹלוּ) لأنه
عندما أحضر التابوت إلى القدس الداخلي، ملأ السحاب
(هنا مرادف للمجد الإلهي؟) المكان (١ مل ٨: ١١؛ || ٢٢: ٥)
رفض بلعام أن يلعن إسرائيل، مشيراً إلى أنه إذا
أعطاه بالاق ملء بيته فضة وذهبا، فإنه لا يقدر أن يتجاوز
(הָאֱמָנָם לֹא אִוְכַל כְּדָרָה) قول الرب ليفعل أقل
أو أكثر (RSV; NRSV)، أو في أي شيء، سواء أكان
صغيراً أم كبيراً (JB; NEB; REB) (عد ١٨: ٢٢). مُكرراً
بسبب عدم مجيء بلعام عندما استدعاه، سأل بالاق ما إذا
كان الكاهن-العراف يعمل تحت سوء الفهم بأن ملك مؤاب
غير قادر على إكرامه (أحقاً لا أقدر أن أكرمك؟) أي،
مكافأة مجزية عن خدماته (عد ٣٧: ٢٢). في جوابه، وضع
بلعام لبالاق أنه يعجز عن التحدث بأي شيء سوى ما يضعه
الله في فمه (ع ٣٨).

حذر يشوع الإسرائيليين من أنهم إذا لم يطيعوا، فإنه لن
يُسمح لهم بخدمة (لֹא תוֹכְלוּ לַעֲבֹד، لن يسمح لكم
بخدمة) الرب الإله القدوس الغيور (يش ١٩: ٢٤). عندما
وبسبب إنتهاك التابوت، ذبح بعض مواطنيهم، إعترف أهل
بيت شمس أنه ما من أحد يستطيع أن يقف أمام يهوه، الإله
القدوس (١ صم ٢٠: ٦). إشار داود لعبيده أنه لا يوجد سبب
يجعله يستمر في الصوم من أجل إبنه، فليس بإمكانه رده
مرة أخرى (הָאִוְכַל לְהַשִּׁיבוּעוֹד، هل أقدر أن
إرده بعد؟) من عالم الموتى (٢ صم ٢٣: ١٢)، التي يستحيل
العودة منها (أي ٩: ٧-١٠).

حُذرت بابل المشخصة من أنه عندما يجردها الله من
ملكها، سيحل عليها الشر، الذي لن يمكنها أن تصده (בִּרְיָהּ

يُجلد، يُهذب، ويُحرم من ممارسة حق الزوج الطبيعي في الطلاق (لا- יוכל לשלוחה، لا يقدر أن يطلقها) (١٩:٢٢). نفس هذا التحريم عن الطلاق كان مفروضاً على الرجل الذي كونه إغتصب عذراء غير مخطوبة، كان مطالب بدفع خمسين شاقل من الفضة لأبو الفتاة (التي كانت تعتبر تقريباً نفس قيمة مهر العروس [Phillips, 152]) وأن يتزوج الفتاة (٢٩:٢٢).

(ج) في العديد من الفقرات، يستخدم البناء (فعل مع المصدر) مع الله كفاعل. في سبعة نصوص، تستخدم بمعنى إيجابي، يستطيع الرب أن يفعل كل شيء (כלתוכל، يستطيع كل شيء [أي ٢:٤٢]). باستخدام تقنية السؤال (لا- אוכל לעשותלכם، أما أستطيع أن أفعل بكم؟) والإجابة، يؤكد الرب لشعبه أنه يستطيع أن يتعامل معهم كما يتعامل الخزاف مع الطين (إر ٦:١٨). بحسب ٧:٢٠، يمكن للرب أن يستخدم قوته التي لا تقاوم لكي يتغلب على النبي. أكد شدرخ، ميشخ، وعبد نغو لنبوخذنصر أنه إذا كان هذا يتفق مع المشيئة والغرض الإلهي، فإن الله الذي يعبدوه سينقذهم (יכללשיזבוחתנא، يستطيع أن ينقذنا) من أتون النار المتقدة (دا ١٧:٣). بعد مشاهدة نجاة الثلاثة يهود من أتون النار، أصدر الملك معترفاً بأنه لا يوجد إله آخر يستطيع أن ينجي بهذه الطريقة (די- יכל להצלהכרה) حكماً يدين فيه بقطع أوصل الشخص وممتلكات كل من تكلم ضد إله اليهود (٢٩:٣). عندما أُسعيد بعد فترة من المعاناة، سبّح، مجد، وكرم نبوخذ نصر ملك السماء العادل، الذي يستطيع أن يذل الذين يسلكون بالكبرياء (בניה יכללהשפלה ודי מהלכי) (٣٧:٤ [٣٤]). عندما إقترب الملك داريوس من جب الأسود، سأل دانيال بقلق ما إذا كان الإله الذي ظل يعبده استطاع إنقاذه من الأسود (לשיזבוחתך היכל، هل استطاع أن ينجيك؟) (دا ٦:٢٠ [٢١]).

في سبعة فقرات، يُستخدم الفعل (مع الله كفاعل) مع المصدر بمعنى سلبي أو مشروط. إن أعين يهوه أظهر من أن تتظرا الشر، ولا تستطيع النظر إلى الإثم (לא תוכל והביטאל- עמל، حرفياً، النظر إلى الإثم لا تستطيعه [حب ١:١٣]). في أكثر من مناسبة، نجح موسى في إقناع الرب في أن يغفر خطايا شعبه بدلاً من تدميرهم بالإشارة إلى أن الأمم الأخرى، غير مدركة سبب خراب إسرائيل، ستستنتج أن إله إسرائيل لجأ إلى هذا الفعل، لأنه لم يقدر أن يحضر الشعب إلى الأرض التي حلف أن يعطيهم أياها (מבלתי יכלת [مصدري. مضاف إليه] להביא יהודה، لأن الرب لم يقدر أن يدخل [عد ١٤:١٦؛ أنظر أيضاً تث ٢٨:٩، حيث الصيغة مماثلة بشكل كبير]). سعى الرسل المبوعوثون من قبل سنحاريب إلى أورشليم، لإثارة أعصاب سكان المدينة، وذلك بالإشارة بأنه حيث لم يتمكن

يستخدم أحياناً التركيب عن عدم القدرة على إنجاز شيء ما لأنه ممنوع بسبب العادات، التقاليد، أو المعاهدات المتفق عليها (قا؛ TDOT 6:73). عندما طلب حمور، أمير حوي، أن تُعطى دينا ابنة يعقوب لابنه شكيم زوجة، أخبره أبناء يعقوب أنهم لا يستطيعون أن يعطوا أختهم لشخص أغلف (לא נוכל לעשות הדברהזה، لا نستطيع أن نفعل هذا الأمر [تث ١٤:٣٤]). كان محرماً على المصريين أن يأكلوا مع العبرانيين (הלאכל... לא יוכלון، لا يقدر [أي، غير مسموح لهم] أن يأكلوا [تث ٣٢:٤٣]). مع أن البنيامنيين كانوا على وشك الإنقراض، إلا أنهم كانوا غير قادرين أنفسهم، بسبب الحلف الذي قطعوه، أن يعطوا (לא נוכל לתת להם بناتهم أزواجاً للرجال الناجيين من هذا السبط، فكان على قادة إسرائيل أن يضعوا خطة لكي يضمنوا عدم فناء بنيامين (قض ١٨:٢١)).

يستخدم البناء أحياناً عن عدم القدرة على إنجاز شيء لأنه ممنوع من قبل الناموس/ أو بحكم إلهي (قا؛ TDOT 6:73). أمر يهوه أن تقام حدود حول جبل سيناء لمنع الشعب من الصعود إليه (لا- יוכלהעם، حتى لا يصعد الشعب [خر ١٩:٢٣]). أوضح الرب لموسى أنه لن يسمح له بأن يرى (לא תוכל לראות) وجهه، لأنه لا يقدر الإنسان أن يرى الله ويعيش (خر ٣٣:٢٠). إن أولئك الذين نجسوا أنفسهم مؤقتاً عن طريق الاحتكاك بجثة (قا؛ لا ١٢:١-١٢) لن يسمح لهم إقامة الفصح (עשתהפסח לא- יכלול) في اليوم الرابع عشر من الشهر الأول للسنة الثانية من الخروج من مصر (عد ٦:٩). عندما مُنعت العبادة الذبائحية في أي مكان آخر، سوى في القدس المركزي، مُنع الإسرائيليين من الأكل (תוכללאכל لا-) عُشر الحنطة، الخمر، الزيت، أو أبقار البقر والغنم، أو شيء من الذور، أو أي من النوافل، أو عطايا خاصة، داخل مدنهم (تث ١٧:١٢). عن طريق مقدمة عن مركزية العبادة، مُنعت إسرائيل من تقديم (תוכללזבח لا-، لا يحل لك أن تذبح) ذبيحة الفصح في المدن، كما كانت العادة من قبل (٥:١٦). مُنعت إسرائيل من تنصيب (לא תוכל לתתעליה، لا يحل لك أن تجعل عليك) أجنبي كملك عليهم (١٥:١٧). عندما يقسم أملاكه على نسله، يُمنع الرجل الذي له زوجتان، والذي أبنته البكر هو الإبن الذي من الزوجة الغير محبوبة، من أن ينقل حق البكورية (לא יוכל לבكر، لا يمكنه معاملته كالבكر) لإبن الزوجة المحبوبة كتفضيل عن الإبن البكر الحقيقي (١٦:٢١). إن الإسرائيلي الذي يجد حيوان ضال أو أي بند مفقود من أملاك تتعلق بأخيه الإسرائيلي كان يتمتع من أن يتجنب مسئولية (לא תוכל להتهעלם، لا يمكنك إخفاء نفسك) إرجاعها لمالكها الحقيقي (٣:٢٢). إن الرجل الذي يزدرى بزوجه ويؤذيها، مدعياً كذباً أنها لم تكن عذراء عندما تزوجها، فإذا وُجد أنه يشيع اتهامات كاذبة،

الملكیة، عادي (تعوزه القوّة) #٣٩٤٦؛ ← כִּלָּח [kelah]
 [me'ōd] מְאוֹד (نضوج، مُفْعَم بالقوّة، #٣٩٩٥)؛ ←
 (قوّة، قِرة، #٤٣٩٤)؛ ← מַאֲמָץ [ma^amāš] (قوى،
 جهد، #٤٤١٠)؛ ← נִשָּׁג [nšg] (يَجْتَاز، يَكُونُ قَادِرٌ عَلَى،
 يَتَحَمَّلُ، يَبْرُز، يَغْتَنِي، يَتَقَوَّى، #٥٩٥٢)؛ ← זֶז [zz]
 (قوى، تَحَدَّى، أَظْهَرَ وَقَاحَةً، #٦٤٥١)؛ ← עָצָם [šm¹]
 (يَقْتَدِر، ضَخَم، وَافِر، يَتَقَوَّى، #٦٧٩٣)؛ ← תִּקַּף [tqp]
 (قَهَرَ، غَلَبَ، #٩٥٤٨).

البيبلوجرافيا

TDOT 6:71-75; A. A. Anderson, *The Book of Psalms. Volume 1: Introduction and Psalms 1-72*, NCBC, 1972; F. I. Andersen, "Note on Gen 30:8," *JBL* 88, 1969, 200; W. H. Bennett, *Genesis*, CB, n.d.; D. Bergant, *Job, Ecclesiastes*, OTM, 1982; R. P. Carroll, *Jeremiah: A Commentary*, OTL, 1986; W. M. Clark, "A Legal Background to the Yahwist's Use of 'Good and Evil' in Genesis 2-3," *JBL* 88, 1969, 266-78; M. Cogan and H. Tadmor, *II Kings: A New Translation With Introduction and Commentary*, AB, 1988; A. B. Davidson, *The Book of Job With Notes, Introduction and Appendix*, CBSC, 1962; R. Davidson, *Genesis 12-50*, NCBC, 1979; G. H. Davies, "Genesis," in *BBC*, 1970, 1:101-304; F. Delitzsch, *Commentary on the Song of Songs and Ecclesiastes*, K-D, 1877; E. Dhorme, *A Commentary on the Book of Job*, 1967; S. R. Driver, *The Book of Genesis With Introduction and Notes*, 10th ed., 1916; S. R. Driver and G. B. Gray, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Job Together With a New Translation*, ICC, 1964; R. Gordis, *The Book of Job: Commentary, New Translation and Special Studies*, 1978; N. C. Habel, *The Book of Job*, CBC, 1975; V. P. Hamilton, *The Book of Genesis Chapters 18-50*, NICOT, 1995; J. E. Hartley, *The Book of Job*, NICOT, 1988; J. H. Hertz, ed., *The Pentateuch and Haftorahs: Hebrew Text, English Translation and Commentary*, 1969; T. R. Hobbs, *2 Kings*, WBC, 1985; A. M. Honeyman, "Merismus in Biblical Hebrew," *JBL* 71, 1952, 11-18; C. F. Keil, *The Books of the Kings*, K-D, 2d ed., ca. 1872; P. H. Kelley, "Isaiah," in *BBC*, 1972, 5:149-374; A. F. Kirkpatrick, *The Book of Psalms*, CBSC, 1957; H.-J. Kraus, *Psalms 1-59: A Commentary*, 1988; P. D. Miscall, *Isaiah*, Readings, 1993; J. A. Motyer, *The Prophecy of Isaiah: An Introduction and Commentary*, 1993; R. D. Nelson, *First and Second Kings*, Interp, 1987; A. Phillips, *Deuteronomy*, CBC, 1973; G. von Rad, *Genesis: A Commentary*, OTL, 3d ed., 1972; J. M. Sasson, *Ruth: A New Translation With a Philological Commentary and a Formalist-Folklorist Interpretation*, TBS, 1989; R. B. Y. Scott,

أي إله من آلهة المدن التي هزمتها آشور من إنقاذ أرضهم
(أخ ٣٢: ١٣) أو شعبهم (ع. ١٤)، فلا يوجد سبباً في التفكير
في أن إله يَهُودًا سيستطيع إنقاذ (אֱלֹהֵיכֶם לְהַצִּיל
כִּי יוֹכֵל) شعبه من قوّة آشور (ع. ١٤). غير راضيين
بالزاد الذي مُنح لهم بصورة معجزيّة في تيهانهم في البرية،
تكلم الشعب ضد الله، طالبين أن يعرفوا ما إذا كان بإمكانه
أن يمدّ مائدة في البرية (אֵל לַעֲרֹךְ שֻׁלְחָן בַּמִּדְבָּר
הַיּוֹכֵל، مز ٧٨: ١٩) وما إذا كان بإمكانه أن يعطي خبزاً
(הַגֵּם לֶחֶם יוֹכֵלֶיָה) لشعبه (ع. ٢٠). بعد سقوط
أورشليم في أيدي البابليين، حذر إرميا الفاريين إلى مصر
من أنه بسبب أن الرب لم يقدر أن يحتل (וְדָלְשָׂאת
וְלֹא-יוֹכֵל יְהוָה לָא، [و] لم يستطع الرب أن يحتل
بعد) رجسات شعبه، أنه جعل يَهُودًا خربة، و قفر، ولعنة
(إر ٤٤: ٢٢).

ب. ت في العبري، يرد الفعل **יָכַל** بمعنى يستطيع، يقدر؛ يسمح له؛ جائز. يعني الاسم العبري المؤنث **יְכוּלָּהּ** (مصدر). مضاف إليه **לְ** (**יָכַל**) والإرامي **יְכוּלָּהּ** قوة، قدرة. تعني الصفة العبرية **יָכֹול** (مذكر) **יְכוּלָּהּ** (مؤنث) قادر، قادر على البقاء، متحمل. يرد الفعل الإرامي **יְכִיל**، **יְכִיל** أيضًا (Jastrow, 1:577).

في ل. ب. م. يرد الفعل ٨ مرات (أيضاً Soggin, TDOT 6:72) أو ١٠ أمرات (أيضاً Fabry, TDOT 6:75). كانت الكلمات **כח** **א** تستخدم للتأكيد على القدرة البشرية. من دون التمكين الإلهي، فإن البشر غير قادرين على توجيه خطواتهم الخاصة (كم. ١٥: ١٣، ١٤، ٢١)، أن يقفوا أمام الله (كم. 7:29)، فهم مجد الله (نح. 11:20)، أو إعلان عجائبه (كم. ١١: ٢٤) (أيضاً Fabry, TDOT 6:75).

في سب. يترجم الفعل دائماً بـ δύναμαι ومشتقاته.
أحياناً يترجم بـ ἰσχύω أو ποιέω ومشتقاته (Soggin, TDOT 6:72).

قُوَّةٌ، قُدْرَةٌ: ← אָבִיר [*'ābîr*] (قوي، مقتدر، #٥١)؛
← אֹן [*'ôn*] (قُوَّةٌ منتَجَةٌ، قُوَّةٌ، #٢٢٦)؛ ← אֵיל
[*'ayil*] (رجل القُوَّةِ، #٣٨٠)؛ ← אֵל [*'ēl*^٤] (شُدَّةٌ،
قُوَّةٌ، #٤٤٥)؛ ← אִמּוֹץ [*'mš*] (تَقْوَى، تَشَدُّدٌ، قُوَى عَلَى،
ازداد قُوَّةٌ، #٥٩٩)؛ ← אִפִּיק [*'āpîq*^٢] (قوي، جَبَّارٌ،
#٦٩٣)؛ ← אִשָּׁשׁ [*'šš*] (تَشَجُّعٌ، تَقْوَى #٨٩٩)؛ ←
גִּבּוֹר [*gbr*] (قوي، أُنْجَزَ، بَرَعَ، ارْتَفَعَ، ارْتَقَى، تَفَوَّقَ،
#١٥٠٤)؛ ← דֹּבָה [*dōbe*] (قُوَّةٌ، #١٨٠١)؛ ←
זִמְרָה [*zimrâ*^٢] (مَقْدَرَةٌ، #٢٣٨٠)؛ ← חֲזַק [*həzq*]
(قوى، قَهْرٌ، أَخْضَعَ، دَعِمَ، صَادَرَ، اعْتَقَلَ، #٢٦١٦)؛ ←
חַיִּל [*hayil*] (قُدْرَةٌ، قُوَّةٌ، مَلِكِيَّةٌ، #٢٦٥٧)؛ ← חֵסֶן
[*hāsōn*] (قُوَّةٌ، #٢٨٩١)؛ ← יָכַל [*ykl*] (قَدَّرَ، تَحَمَّلَ،
انتَصَرَ، غَلِبَ، سَادَ، #٣٥٢٣)؛ ← יָסַר [*ysr*^٢] (يَقْوَى،
#٣٥٨٠)؛ ← כַּבִּיר [*kabbîr*] (قوي، قَدِيرٌ، جَبَّارٌ،
#٣٨٨٨)؛ ← כֹּחַ [*kōah*^١] (مَقْدَرَةٌ، قُوَّةٌ، الطَّاقَةُ، قُدْرَةٌ؛

مخفياً ٢٧ مرة؛ هَفْعِيل. ١٧٦ مرة؛ هَفْعَل. ٣ مرات؛ هَتْبَعِيل. مرة. يعني الفعل في قل. "أن يحمل، ولد" وعادة تكون أغلب الإشارات إلى الأم التي تحبل في طفل (BDB 408a, ca. 208t). ومع ذلك، فإن المعنى "ينجب" محتمل أيضاً لـ قل. عندما يكون الفاعل رجلاً (BDB, 408b, ca. 22t) من الشائع أكثر أن يكون الرجل هو الفاعل في وزن هَفْعِيل، حيث يكون المعنى "ينجب" (BDB, 409a, "Gen 5:3, 4") (+ 56t. in Gen 1Chron 2:10, 11+84t. Chr).

٢. في سلسلة نسب قايين (تك ٤:١٧-٢٤) وشيث (٤:٢٥-٢٦) يكون التحيز أكثر للفعل יָלַד في وزن قل. سواء أكان الفاعل مؤنث أو مذكر. على العكس، في سلسلة النسب الموجودة في ١:٥-٣٢ (الأجيال العشر من آدم إلى نوح) قد نجد استخدام هَفْعِيل. لـ יָלַד. مرة أخرى، يستخدم تك ١٠ ("جدول الأمم") قل. لـ יָלַד بإستمرار (ع. ٨، ١٣، ١٥، ٢٤، ٢٦ [فيما عدا عز ١])، بينما ١١:١٠-٣٢ (سلسلة نسب شيث) تستخدم هَفْعِيل. لـ יָלַד. فالظاهرة إذاً هي أن هناك مجموعتين من سلاسل النسب المتعاقبة، تسمى نفس الأفراد أو الأشخاص بأسماء متماثلة، توصف عميلة الولادة أولاً بـ q. (٤:١٧-٢٦؛ ١٠:١-٣٢)، ثم مع هَفْعِيل. (١:٥-٣٢؛ ١١:١٠-٣٢) لـ יָלַד. جادل Cassuto (*The Documentary Hypothesis*, 1961, 45-47) أن التمييز ما بين وزني יָלַד ليس له علاقة بنظرية المصادر

(أي، المصدر اليهودي J يستخدم قل. والكهنوتي P هَفْعِيل). لكنه إنعكاس للمصطلح العبري. على سبيل المثال، تعني יָלַד نفس الشيء כִּי הָאֵלֶּיךָ ("he fathered") فقط في زمن الماضي، لكن لا يمكن أن تعني יָלַד / יָלַד "وهو ولد". يُستخدم قل. غير التام فقط عندما تكون الأم هي الفاعل (יָלַד / הָאֵלֶּיךָ). عندما يكون الأب هو الفاعل، يمكننا أن نقول فقط יָלַד / יָלַד "هو ولد".

٣. تلعب سلاسل نسب التكوين وظيفة إجتماعية بشكل ضئيل (مثل؛ الشرعية السياسية). لكنها تعمل كوظيفة لاهوتية. أنها تؤكد على أن أي طفل جديد في النسب، كل شخص من آدم إلى يعقوب، يمثل حلقة في سلسلة إراد بها الله أن يجلب بركة إلى العالم (VanGermeren, *Progress*, 70-77; 102-4). في جدول الأمم (تك ١٠)، بالأخص في الإشارة إلى بنو حام (ع. ٦-٢٠) وبنو سام (ع. ٢١-٣٢)، يستخدم النص كلا من יָלַד ("أبناء") وיָלַד ("وولد") لإشارة إلى الأنسال. أول هذه النقاط تشير إلى الأجداد؛ وعلى العكس تشير יָלַד إلى الأنسال. فالأولى تركز على البداية، بينما الثانية على النتائج المستمرة، وبالتالي، تربط الماضي بالحاضر (Ross, 346-47). (تكوين: لاهوت).

٤. يُستخدم جذران مختلفان للفعل יָלַד في تك ١٧:١٧؛ "أبولد إيناً (יָלַד، نَفَعْل.) لرجل ابن مئة سنة؟ هل تلد (יָלַد، قل.) سارة طفلاً وهي بنت تسعين سنة؟" يستشهد

Proverbs, Ecclesiastes: Introduction, Translation, and Notes, AB, 1965; C. A. Simpson, "The Book of Genesis: Introduction and Exegesis," in IB, 1952, 1:437-829; J. Skinner, *Kings*, CB, 1893; idem, *The Book of the Prophet Isaiah Chapters XL-LXVI*, CBSC, 1960; idem, *A Critical and Exegetical Commentary on Genesis*, ICC, 2d ed., 1969; I. W. Slotki, *Kings: Hebrew Text and English Translation With an Introduction and Commentary*, Soncino, 1961; E. A. Speiser, *Genesis: Introduction, Translation, and Notes*, AB, 1964; H. D. M. Spence and J. S. Exell, *Genesis, Pulpit*, new ed., 1909; J. Strahan, *The Book of Job Interpreted*, 1913; D. Stuart, *Hosea-Jonah*, WBC, 1987; D. W. Thomas, "A Consideration of Some Unusual Ways of Expressing the Superlative in Hebrew," VT3, 1953, 209-24; J. D. W. Watts, *Isaiah 34-66*, WBC, 1987; A. Weiser, *The Psalms: A Commentary*, OTL, 1965; C. Westermann, *Isaiah 40-66: A Commentary*, OTL, 1969; idem, *Genesis 12-36: A Commentary*, 1985; O. C. Whitehouse, *Isaiah XL-LXVI*, CB, 1908; R. N. Whybray, *Isaiah 40-66*, NCBC, 1975; idem, *Ecclesiastes*, NCBC, 1989; H. W. Wolff, *Hosea*, Hermeneia, 1974.

روبن واكلي Robin Wakely

יָלַד

3528

יָלַד [yld]، قل. حمل، لد، أنجب؛ نَفَعْل. يولد؛ يبعّل. تعمل كمولدة؛ مخفياً يكون محمولاً؛ هَفْعِيل. يصبح الأب؛ هَفْعَل. يكون مولوداً؛ هَتْبَعِيل. يكتتب (#3528)؛ יָלַד [wālād]، نسل، طفل (#2263)؛ יָלַד [yeled]، ولد، طفل، شاب (#3529)؛ יָלַד [yaldā]، بنت، فتاة، ٣ مرات (تك ٤:٣٤؛ يو ٣:٣؛ زك ٨:٥؛ #3529)؛ יָלַד [yillōd]، ولد (#3523)؛ יָלַד [yaldūt]، طفولة، شاب، مرتين (مز ١١٠:٣؛ جا ١١:١٠؛ #3531)؛ יָלַד [yālīd]، ابن، عبد مولود في البيت (#3535)؛ יָלַד [lēdā]، ولادة (#4256)؛ מוֹלֶדֶת [mōledet]، أسلاف، نسل، أبوة، وطن (#4580)؛ אֲבֹתָ [tōlēdōt]، أسلاف، أجيال (#9352).

ش. أ. ق. أكد. waladu (CAD 1:287-94).

ع. ق. ١. يظهر الفعل ٤٩٢ مرة في ع. ق، أغلبهم في التكوين (١٧٠ مرة) وإخ (١١٧ مرة)، لا شك بسبب سلاسل النسب الممتدة في هذه الأسفار، التي تظهر فيها יָלַד بصورة سائدة. ومن هناك تتخلع יָלַד عن الاستخدام. إن الاستخدام المتكرر التالي هو في إشعياء (٢٣ مرة). إن هذه الاستخدامات الـ ٤٩٢ تستخدم في أوزان الفعل كالآتي: قل. ٢٣٧ مرة؛ نَفَعْل. ٣٨ مرة؛ يبعّل. ١٠ مرة؛

أجنبي، (vi) نسل (إش ٢٩:٢٣).

(ب) في العلاقات الأسرية تستخدم الكلمة ילד من قبل الأم عن ابنها (تك ١٦:٢١)، من قبل الأب عن ابنه (أولاده) (٢٦:٣٠؛ ٢٢:٣٢ [٢٣])، ومن قبل الإخوة عن أخ (٣٠:٣٧؛ ٢٢:٤٢). في كل الحالات تشير ילד إلى الأطفال الذكور. الاستثناء الوحيد لذلك في خر ٤:٢١، حيث ينص الناموس بأنه إذا أخذ العبد زوجة من سيده ثم كان له بنين وبنات منها، فإن الزوجة و"أولاده" يكونون ملكاً للسيد، حتى إذا ما رحل الزوج.

(ج) في جميع الحالات تشير ילד إلى الأطفال الغير متزوجين، فيما عدا أن محلون وكليون، المتزوجان بالفتيات المؤايبات، يشير إليهم بأنهم "ولدي" نعمى الذان فارقا (را ٥:١). في مكان آخر، في راعوث ١ يشار إلى محلون وكليون، أو إلى أولاد مستقبلين آخرين بأنهم أولاد نعمى (דברים ١٠:١، ٢، ٣، ١١، ١٢). في ٥:١ فقط يُشار إليهم بأنهم ילדי نعمى. إن سبب إستخدامها في راعوث ١ قد يكون لمنح نظير لـ را ١٦:٤، "فأخذت نعمى الولد (ילד)، ووضعت في حضنها"، لقد حل ילד المولود جديداً لراعوث محل الولدان (ילדים) التي فقدتهما نعمى في بداية القصة.

(د) رفض رحبعام مشورة الشيوخ، وبدلاً من ذلك إستمع لمشورة "الشباب" أي، المستشارين العسكريين (امل ١٢:٨، ١٠، ١٤)، لكي يجعل حكمه أكثر ظلماً لمروؤوسيه عن ذلك الذي كان لأبيه. هنا إستخدام إزدرائي لـ ילד. قد تدل كلمة "الشباب" إلى المجلس المنتظم الذي كان يستشير الملك بالإضافة إلى جماعة الشيوخ. أو قد تحدد جماعة ولئك الذين في سن الجنديّة. قاء الأسطورة السومرية عن المواجهة بين جلجامش ملك أورك Uruk، وأجا Agga ملك كيش Kish. لقد رفض جلجامش الذي واجه إنذاراً، نصيحة الشيوخ بأن يستسلم لأجا Agga ملك كيش Kish وتحول إلى مشورة جماعة "الرجال"، أي الذكور الحاملين الأسلحة (ANET, 45, esp. lines 15-23).

(هـ) في تك ٢٣:٤ ب يفتخر لامك: "بأنه قتل رجل لأنه جرحني، وقتي لأنه أذاني." هذا هو المكان الوحيد في ع. ق حيث تشكل ילד، رجل، ويילد كلمة متزاوجة، مما قد يعني أن ילד هنا تعني "شاب، شاب محارب" (التي ليست مستحيلة [أنظر امل ٨:١٢ التي نوقشت أعلاه]). لو أن ילד وليست كلمة متزاوجة وأن الكلمتين مترادفتين، فإن لامك إذا يصرح بأنه إذا أثير، فإنه لن يتردد في قتل حتى طفل، وليس فقط البالغ. إن قدرته على الإنتقام ليست محدودة.

(و) في قصة طرد هاجر وإسماعيل، يشار إلى إسماعيل أحياناً كـ ילד (تك ١٢:٢١، ١٧، ١٨، ٢٠) وأحياناً كـ

Berlin (*The Dynamics of Biblical Parallelism*, 1985, 37) بهذا العدد، كتوضيح على التوازي النحوي الذي فيه يظهر التزاوج النحوي لنفس الكلمة في إقتران متناقض

٥. إن الأفعال التي تستخدم دائماً في الإقتران ב ילד هي הילד، "أن تحبل، تصبح حاملاً" (٤١ مرة)، والילד، يتلوى (في ألم) (٣٠ مرة، أنظر TWAT 1:733).

٦. في حالات قليلة جداً، يكون الله هو الفاعل. تث ١٨:٣٢، "تركت الصخر الذي ولدك"؛ مز ٧:٢، "أنت ابني، أنا اليوم ولدتك" التي لأجلها أنظر أع ٢٥:٤-٢٦؛ ٣٣:١٣؛ عب ٥:١؛ ٥:٥؛ رؤ ٢٧:٢؛ ٥:١٢؛ ١٥:١٩. من خلال إقتباسه المتعدد من مز ٢، طرح العهد الجديد وأجاب على السؤال، "من هو الملك الذي إكتسب السيادة على الأمم بالفعل؟" لا تقترح أية من إشارات ع. ق هذي، فكرة أن رب إسرائيل إشتراك في أنشطة تناسلية حقيقية. يستخدم تث ١٨:٣٢ ببساطة صورة كلا من الأبوة والأمومة ليؤكد على الحميمية بين يهوه وشعبه؛ إن يهوه رغب في علاقة حميمة كانت تبعثرت الآن. إن مز ٧:٢، الذي هو جزءاً من مبايعة الملك في وقت تنويجه، يتجنب فكرة أن الملك حصل على هذه المكانة عن طريق فعل الولادة الجسدية. لكن بالأحرى، وصل إلى هذه المكانة من خلال دعوة الله التي تتوقف على عملية التبني.

٧. تظهر ילד، يولد (٥ مرات) في المفرد (خر ٢٢:١؛ ٢صم ١٤:١٢) و٣ مرات في الجمع (يش ٥:٥؛ ٢صم ١٤:٥؛ إر ٣:١٦).

٨. إن شكل ילד غير معتاد. قد يفهم على أنه حرف العطف ה بالإضافة إلى المصدر المطلق مصدر. مُطلق لـ ילד (ילד)، تقليص، وإختزال لـ ילד [أنظر F. I. Andersen, "Biconsonantal Byforms of Weak Heb. Eblaité," *ZAW* 82, 1970, 274]. أو في ضوء Eblaité walad، ولد، قد تكون الكلمة العبرية ילד صيغة باقية من وقت طويل، عندما كان العبري أو العبري العامي محتفظاً بالبداية ה (M. J. Dahood, "Ebla, Ugarit, and the Bible," in G. Pettinato, *The Archives of Ebla: An Empire Inscribed in Clay*, 1981, 274). ترد ילד فقط في تك ٣٠:١١ (وفي K لـ ٢صم ٦:٢٣)، وهي إشارة إلى عقم سارة. إن الجزء الأول من العدد، "كانت ساراي عاقراً" كان كافية للإشارة إلى عدم وجود وريث. إنما الإضافة "لم يكن لها ولداً" تؤكد فقط على حالتها.

٩. (أ) إن معاني الكلمة ילד يتراوح ما بين (i) مولودين جدد (خر ١٧:١، ١٨؛ ٦:٣، ٧، ٨، ٩، ١٠؛ ٢صم ١٥:١٢)، (ii) الأطفال الذين فطموا (تك ٨:٢١)، (iii) المراهقين (تك ١٤:٢١، ١٥، ١٦؛ ٥٠:٣٧؛ ٢٢:٤٢)، (iv) الشباب (٢مل ٢:٢٤)، (v) الفتيان (دا ٤:١، ١٠، ١٥، ١٧) الكبار بصورة كافية تمكنهم من العمل في بلاط

في مجموعة عسكرية، التي كان يُنسب إليها المرء عن طريق "التبني، المبادرة أو التقديس" (L'Heureux, 85).

(ج) أمر الله إبراهيم أن يختن (יָלַד، #4576) كل ذكر ذو علاقة به بأي طريقة. يتضمن هذا ليس فقط أبنائه لكن وليد البيت والمبتاع بفضة من كل ابن غريب" (تك ١٧: ١٢، ٢٧، ١٣). لابد أن نفهم "وليد البيت" كعبد البيت وليس الأبناء البيولوجيين. وبالتالي فإن شريعة تك ١٧ التي تقابل الختان، تعتبر حتى العبيد جزءًا من العائلة الذين تمتعوا بامتيازات العهد وعاشوا بحسب متطلبات العهد. بعيدًا عن كونه شخص ملحق، كان العبد جزءًا من شعب عهد الرب.

(د) يذكر لا ١١: ٢٢ أن العبد المولود في بيت كاهن هو فقط الذي كان بإمكانه أكل التقدمة المقدسة (بجانب الكاهن نفسه، بالطبع). وبالتالي، فهناك إمتياز ممتد لعبد الكاهن، يُمتنع بشكل قاطع عن أي شخص علماني. مرة أخرى، تشير عبارة "مولود البيت" إلى أولاد العبيد. لأن الإسرائيليين لا يمكن أن يمتلكوا كعبيد من قبل إسرائيليين آخرين (أنظر لا ٢٥: ٤٦-٤٧)، فكتعريف، لابد أنه يشير إلى الغير إسرائيليين.

١٢. מוֹלֶדֶת، أسلاف، نسل، ميلاد، أبوة، موطن (أ) في أغلب الأحيان تظهر في عبارة מוֹלֶדֶת (تك ٢٨: ١١؛ ٢٤: ٧؛ ٣١: ١٣؛ را ٢: ١١؛ إر ٢٢: ١٠؛ ٤٦: ١٦؛ حز ٢٣: ١٥). تترجم NIV هذه العبارة "أرض ميلاده" (تك ٢٨: ١١)، "موطنه" (تك ٢٤: ٧)، أو "أرض الميلاد" (را ٢: ١١). إن מוֹלֶדֶת هي أرض الأهل والأقرباء. على سبيل المثال، مات هاران، أخو إبراهيم في أرض ميلاده (أور الكلدانيين) قبل تارح و his party set out for the city of haran (تك ٢٨: ١١). كان من المفضل إيجاد زوجة/ زوج من מוֹלֶדֶת المرء أو من منطقة מוֹלֶדֶת الأب (٤: ٢٤؛ را ٢: ١١).

(ب) في بعض الحالات قد لا تعني מוֹלֶדֶת "أرض الموطن، مكان الميلاد" لكن بالأحرى، المكان حيث استقرت فيه أسرة المرء (تك ١٢: ١؛ ٢٤: ٤). أوصى إبراهيم من قبل الله بأن يترك أرضه، מוֹלֶדֶת، وبيت أبيه (١: ١٢). يترجمها NIV بصورة حرة מוֹלֶדֶת "شعبك" لكن يُفضل هنا شيء ما مثل "أنسابك". إن מוֹלֶדֶת إبراهيم في ١: ١٢ هي هاران، الأرض التي يوجهه إليها الرب هي كنعان. بدأت حياة إيمان إبراهيم بأمر إلهي بأن يترك ما هو معروف ويتوجه إلى الغرب المجهول (قا؛ عب ١١: ٨، "بالإيمان.... أطاع وخرج وهو لا يعلم إلى أين يذهب")

١٣. מוֹלֶדֶת سلسلة النسل، جيل، أصل. (أ) تستخدم في الأغلب في عبارة: "هذه מוֹלֶדֶת الـ...، التي ترد ١٠ مرات (أو ١١ مرة) في تك (٢: ٤؛ ٥: ١٠؛ ٦: ٩؛ ١٠: ١٠؛

١٤، ١٥، ١٦). يدعو الراوي יָלַד (ع). وكذلك هاجر (ع. ١٦). من هذه الفقرة يمكننا أن نستنتج أن יָלַד וְיָלַד مختلفتان في المعنى: تصف יָלַד العلاقة البيولوجية، بينما יָלַד تقترح الرعاية والإهتمام.

(ز) إن الإشارة في ٢ صم ٢٣: ٦ إلى ميكال التي لم يكن لها יָלַד إلى يوم موتها، بعد زيارتها لزوجها داود، تقترح تفسيرين، إما أنها هي وداود لم يجتمعا جنسياً معًا منذ هذه اللحظة، لأن كل إشكال التواصل في زواجهما قد فسدت، أم أن الرب جعلها عاقراً بسبب إنتقادها لسلوك زوجها (الشيء الغير مرجح). في كلتا الحالتين. إن عقم ميكال أزال أي إمكانية وجود دم لشاول في النسل الداودي.

(ح) أفترس ٤٢ יָלַדִּים بواسطة دبتين لأنهم سخروا من أليشع وقالوا له يا أقرع (٢ مل ٢٣: ٢). لقد كانت إهانة نبي الله معناها إهانة الله.

(ط) يتحدث إش ٩: ٦ [٥] عن مجيء יָלַד، الذي يعكس ملوك يَهُودَا البشر، سيضع حدًا لجميع الحروب وبقيم ملكوت مبني على العدل والبر "يعبر اسم هذا الولد.... عن الطبيعة الرائعة لهذا الطفل، وبالتالي، بصورة غير مباشرة لسمه حكمه المخلص. أنه تعبير مطلق عن الحقيقة القائلة بأن الله معنا بالفعل" (J. N. Oswalt, The Book of Isaiah, Chapters 1-39, NICOT, 1986, 241).

١٠. ترد الكلمة יָלַד، فتاة فقط في تك ٣٤: ٤؛ يو ٣: ٣ [٣: ٤]؛ زك ٨: ٥. ترد الكلمة יָלַד، طفولة مرتين في مز ١١٠: ٣؛ جا ١١: ١٠.

١١. إن الكلمة יָלַד، العبد مولود البيت، هي في الحقيقة قل. past اسمًا. للتعبير יָלַד الذي يتردد كثيرًا الذي يشير إلى العبيد وليس الأبناء المولودين في بيت المرء. في النهاية، أين إذا يمكن للإبن أن يولد سوى في بيت والديه؟

(أ) هناك حالات نادرة حيث تعين יָלַד النسل (البعيد) للمرء وهي: عد ١٣: ٢٢، ٢٨؛ يش ١٥: ١٤، "نسل عناق"، و ٢ صم ٢١: ١٦، ١٨ "نسل رفا".

(ب) لإسترداد لوط من خاطفيه، أخذ أبرام ٣١٨ رجل مدرب "مولود في بيته" (יְלִידֵי בֵיתוֹ، تك ١٤: ١٤). إن إتاحة مثل هذه المجموعة الكبيرة من الأشخاص لإبرام تطرح سؤالاً عن هوية إبراهيم كراعي غنم عاش حياة منعزلة في نجب Negeb مع قطيعه، وتقترح بدلاً من ذلك، أنه كان أميراً للتجار. يقول E. A. Speiser عن יָלַד في هذا العدد، "أنه بعكس العبيد الذين كان يُحصل عليهم من خلال الشراء، فهذه الطبقة تصنف بأنها ذات قرابة بشكل كافي يجعلها تؤمن على مهام ومسئوليات غاية في الأهمية" (Genesis, AB, 1964, 104). قد يكون יָלַד عبد "مكرس للإله الذي كان رأس الوحدة الإجتماعية، التي أنتسب إليها المرء عن طريق التقديس" (Willesen, 210)، أو عضو

of the Messiah: A Commentary on the Infancy Narratives in Matthew and Luke, 1977, 233-499; U. Cassuto, *The Documentary Hypothesis*, 1961, 45-47; B. S. Childs, *Introduction to the Old Testament as Scripture*, 1979, 152-53; J. A. Fitzmyer, *The Gospel According to Luke I-IX*, AB, 1981, 303-55; H. L. Ginsberg, "Abram's 'Damascene' Steward," *BASOR* 200, 1970, 31-32; M. D. Goulder and M. L. Sanderson, "St. Luke's Genesis," *JTS NS* 8, 1957, 12-30; C. E. L'Heureux, "The *yelidê harapa*—A Cultic Association of Warriors," *BASOR* 221, 1976, 83-85; P. D. Miller, "Studies in Hebrew Word Patterns," *HTR* 73, 1980, 79-89, esp. 80-82; idem, "yeled in the Story of Lamech," *JBL* 85, 1966, 477-78; R. W. Neff, "The Birth and Election of Isaac in the Priestly Tradition," *BR* 15, 1970, 5-18; idem, "The Annunciation in the Birth Narrative of Ishmael," *BR* 17, 1972, 51-60; B. Obed, "The Table of Nations (Genesis 10)—A Socio-Cultural Approach," *ZAW* 98, 1986, 14-31; S. Ben Reuven, "ben in Contrast to *yeled* and *na'ar* in the Bible," *BethM* 28, 1982/83, 147-49 (Heb.); A. P. Ross, "The Table of Nations in Genesis 10—Its Structure," *BSac* 137, 1980, 340-53; C. T. Ruddick, Jr., "Birth Narratives in Genesis and Luke," *JTS NS* 12, 1970, 343-48; W. A. VanGemeren, *The Progress of Redemption*, 1988, 70-77, 102-4, 483; F. Willeson, "The *Yalid* in Hebrew Society," *ST* 12, 1958, 192-210; R. R. Wilson, *Genealogy and History in the Biblical World*, 1977, 137-205.

فيكتور بي. هاملتون Victor P. Hamilton

٣٥٢٨# يَلِد (yeled)، ولد، طفل، شاب، ← ٣٥٢٨#

٣٥٣٠ يَلِدָה (yaldâ)، بنت، فتاة، ← ٣٥٢٨#

יָלַח

3532

יָלַח [ylh], قُل. ضَعُف، خَار (٣٥٣٢#).

ع. ق توجد فقط في تك ١٣:٤٧. خورت مصر وكنعان بسبب المجاعة.

معِي، محبب، خائر، ضعيف، غض: ← **אָמַל** [¹ml'] (يكون ضعيفاً، واهن، تقتر همته، #٥٨١)؛ ← **חָלַה** [¹hlh] (يصبح ضعيفاً، متعباً، مريضاً، #٢٧٠٣)؛ ← **יָלַח** [ylh] (تقتر همته، #٣٥٣٢)؛ ← **כָּאַה** [¹k'h] (يكون مثبط خائف، #٣٨٧٤)؛ ← **נָבַל** [¹nbl] (يذبل، يبهت، تقتر همته، يخزي، #٥٥٧٠)؛ ← **עָלַף** [²tp] (يضعف، يخور، يكون واهناً، #٦٤٩٤)؛ ← **עָלַף** [¹lp] (يغطي، يخور، #٦٦٣٤)؛ ← **לָשַׁח** [¹š'] (يصبح ضعيفاً، #٦٩٤٩)؛ ← **פָּוַג** [pwg] (يكون واهناً، مخدر، منهك، #٧٠٢٨)؛ ← **רָזַח** [rzh] (يدمر، يفنى، #٨١٣٥)؛ ←

١٠:١١، ٢٧؛ ١٢:٢٥، ١٩؛ ١٣:٣٦، ٩؛ ٢:٣٧) ومرة في عد ١:٣. في العشرة حالات التي في التكوين، تحدد יָלַח أنسال X بجبل، أو تقدم قصة عن نسل X.

(ب) تأتي יָלַח من الفعل יָלַח، أب، يلد، تحبل. ومن ثم، تشير إلى ما وُلد أو أنتج. إن التعبير "هذه أجيال ---" تشير إلى جد و سلف. في ستة من هذه الحالات، يكون المركز هو على شخصية رئيسية (في مقابل الأشخاص الأقل) في دراما الإعلان الكتابي: (i) أجيال السموات والأرض — أنم/ حواء؛ (ii) أجيال نوح-سام؛ (iii) أجيال سام-تارح؛ (iv) أجيال تارح — إبراهيم؛ (v) أجيال إسحاق-يعقوب؛ (vi) أجيال يعقوب-يوسف. خمسة مرات ترد هذه العبارة "هذه أجيال الـ" في ٢:٤ إلى ١١:٢٦، أي، من وقت الخليقة إلى إبراهيم. تظهر ٥ مرات من ١١:٢٧ إلى ٥٠:٢٦، أي من رحيل إبراهيم من أور/ حاران إلى إقامة إسرائيل المؤقتة في مصر. إن إقامة إبراهيم في منتصف سلسلة من تحركات تاريخ الفداء هذه، يؤكد على دوره الحيوي في التاريخ البشري. أنه في إبراهيم وفي نسله وجدت أمم الأرض بركة في الرب. بعيداً عن كون التكوين خليط من مواد غير منتظمة، فإن صيغة "أجيال" التي تنتشر عبر التكوين، "تنقل بيانات، أسماء، قصص، سلسلة أنساب تاريخية، وتطورات بشرية داخل إطار متماسك لفهم العالم" (VanGemeren, Progress, ٧٦).

ميلاد، حبل، حمل: ← **גָּחַח** [ghh] (يستخرج [من الرحم]، #١٦٢٢)؛ ← **הָרָג** [hrg] (تكون حاملاً، تحمل، #٢٢٢٥)؛ ← **חָבַל** [³hbl] (تكون حاملاً، يكدح، #٢٤٧٣)؛ ← **חִיל** [¹hîl] (في مهمة، يرتعش، #٢٦٥٥)؛ ← **חִשָּׁן** [²hšp] (ولادة قبل أوانها، #٣١٠٧)؛ ← **חִפְּחִים** [tipphîm] (تحبل بأطفال أصحاء، #٣٢٥٤)؛ ← **יָחַם** [yhm] (تحبل، #٣٥٠١)؛ ← **יָלַד** [yld] (تحمل، تلد، يولد، #٣٥٢٨)؛ ← **תָּמַם** [t'm] (تضع توأماً، #٩٢٩٨)؛ ← **תִּבְנִי**: لاهوت؛ ← علم الأنسال: لاهوت

طفل: ← **גֹּלֶם** [gōlem] (جنين، #١٦٧٧)؛ ← **טָף** [¹tap] (أطفال، #٣٢٥١)؛ ← **יֹנֵק** [yōnēq] (طفل صغير، #٣٤٣٧)؛ ← **יָלַד** [yld] (يحمل، يلد، يولد، #٣٥٢٨)؛ ← **יָתוֹם** [yātôm] (يتيم، #٣٨٤٦)؛ ← **מַמְזֵר** [mamzēr] (ابن غير شرعي، #٤٩٢٧)؛ ← **נֶעַר** [²na'ar] (ولد، #٥٨٥٣)؛ ← **לָוִל** [²wl] (ولد، #٦٤٠٢)؛ ← **תָּמַם** [t'm] (تضع توأماً، #٩٢٩٨)؛ ← **תִּבְנִי**: لاهوت

البيبلوجرافيا

ISBE 1:514-15; TDOT 6:76-81; THAT 1:732-36; TWOT, 1:378-80; F. I. Andersen, "Biconsonantal Byforms of Weak Hebrew Verbs," *ZAW* 82, 1970, 274; H. Barilqo, "The Case of the *ne'arîm*," *BethM* 27, 1981/82, 101-8 (Heb.); R. E. Brown, *The Birth*

[šr¹] (المعاناة من مرض جلدي، #٧٦٦٥)؛ ← שִׁרָה²
[š²’ēt²] (إنتفاخ، #٨٤٢١)؛ ← שִׁתָּר [štr] (إنقلت
[š²hîn] (ورم، #٨٦٠٩)؛ ← שִׁחִין (حمل، #٨٨٢٥).
لمدخلات متعلقة بنفس الموضوع ← חִלָּה¹ [hlh¹]
(يضعف، مجهد، مريض، #٢٧٠٣).

البيولوجيا

R. K. Harrison, *ISBE* 1:532, 953-60; 3:103-6, with bibliographies; G. J. Wenham, *The Book of Leviticus*, NICOT, 1979, 189-214.

آر. کی. ہاریسن R. K. Harrison

٢٥٤. יֵלֶק [yeleq], جراد، ← ٧٤٦#

יִלְקוּם 3541

יִלְקוּט [yalqût]، اسم، كيس الراعي؛ كيس
(#٣٥٤١).

ع. ق تصف الكلمة حقبة الراعي التي وضع فيها داود
الخمس حجرات التي بها قتل جليات (اصم ١٧: ٤٠).
إن الكلمة هي وصف إضافي لـ כְּלִי הָרֹעִים، أدوات
الراعي.

ب. ت تترجم سب. ب. συλλογήν، تجميع، تحصیل.

حَقِيْبَةٌ، كَيْسٌ: ← אַרְגַּז [ʾargaz] (عَدْلُ الْخُرْجِ،
 #٧١٠)؛ ← חָרִיט [hārīt] (حَقِيْبَةٌ، #٣٠٣٨)؛ ←
 יִלְקוּט [yalqût] (كَيْسُ الرَّاعِي، #٣٥٤١)؛ ← כִּיס
 [kîs] (حَقِيْبَةٌ، #٣٩٦٧)؛ ← כָּר [kar³] (عَدْلُ الْخُرْجِ،
 #٤١٢١)؛ ← מֶשֶׁק [mešek¹] (كَيْسٌ، حَقِيْبَةٌ، #٥٤٣٣)؛
 ← מִשְׁפָּתַיִם [mišp^etayim] (عَدْلَيْنِ لِلْخُرْجِ، حَظِيْرَةٌ
 الْغَنَمِ، #٥٤٧٨)؛ ← צָרֹר [ʿrôr¹] (كَيْسٌ، حَقِيْبَةٌ،
 #٧٦٥٥).

3542 ים

יָם [yām], بحر، بحار، إلخ (#٣٥٤٢).

ش. أ. ق تتوازي العبرية יָם لغويًا مع أوغا. *ym*،
 الفينيقية *ym*، أرم. יָם، بعض صيغ الجذور المشتركة
 هي كلمات دخيلة، مثل؛ أكد. *yami* (كالكلمة الدخيلة
 السامية الغربية؛ *AHW*, 1:514؛ أكد. المعتادة عن البحر هي
tamtu، قاء؛ العبرية תַּמְתּוּ (، #9333)، عرب. *yamm*
 (تظهر في القرآن عن البحر الأحمر والنيل؛ الكلمة عرب.
 المعتادة عن البحر هي *bahr*)، والمصرية *ym* (*ym* في
 مصر هي كلمة سامية دخيلة؛ الاسم المصري المعتاد هي
w3d-wr).

רכך [rkk] (يكون ضعيفاً، جبان، رقيق، #٨٢١٦)؛ ←
 רפה [rph¹] (يصبح متواني، يفقد شجاعته، يثبط الهمة،
 #٨٢٣٣٢).

متعب، مرهق، واهن، ضعيف، معيأ: ← אַמל ['ml] (يكون ضعيفاً، واهن، تفتّر همته، #٥٨١)؛ ← חלה [hlh]
 [] (يصبح ضعيفاً، متعباً، مريضاً، #٢٧٠٣)؛ ← חלש
 [hlš] (يكون واخناً، يكون مستضعف، #٢٧٦٤)؛ ←
 חָלַשׁ [hallāš] (مستضعف، #٢٧٦٦)؛ ← ינע [yg]
 (يكون متعباً، #٣٣٣٣)؛ ← מַסּ [mss] (يفقد شجاعته،
 يذيب، يصبح ضعيفاً، #٥٠٢٢)؛ ← נצב [nsb²] (بائس،
 حيوان [منهك]، #٥٨٩٤)؛ ← פגר [pgr] (يكون واهناً
 جداً، متعب، #٧٠٠٦)؛ ← עיף ['yp] (يكون معيأ،
 #٦٥٤٥)؛ ← רפה [rph] (يصبح متواني، يفقد قلبه،
 يثبط العزم، #٨٣٣٢).

٣٥٣٣ ילוד [yillôd], يولد، ← #٣٥٢٨

٢٥٢٥ ילד [yalid], ابن، عبد مولود في البيت، ←
 ٢٥٢٨#

٣٥٣٦ يَلَل [yalal]، عواء، نحيب، ← #١٩٦٣

יִלְפֹת 3539

יִלְכֶּט [yallepet]، مرض جلدي (فقط في لا ٢٠:٢١؛
٢٢:٢٢)؛ سب. *lichen*؛ NIV قروح سيالة (#٣٥٣٩).

ع. ق أنه مرض محموم، وبالتالي يتميز بالحمول،
التوعك، وزيادة في سرعة النبضات، وأحياناً بالإسهال
الجسدي. يظهر الداء في الحيوانات كهياج مثل مرض
الحزاز على الجلد ومنطقة الفم.

مرض - بثرة، دمل، مرض جلدي، أثر جرح، جرح: ←
 אִבְעָבֶלַח [ʾaʿbaʿbuʿōt] (بثور، #٨١)؛ ← בִּהָק [bōhaq] (حالة/مرض جلدي، #٩٩٣)؛ ← בִּהָרַת [baheret] (بقع بيضاء على الجلد، #٩٩٤)؛ ← זָרַב [zrr] (قرحة متهيجة، #١٧٣٤)؛ ← זָרַר [zrr] (يعصر [جروح]، #٢٤٥٢)؛ ← חָרַס [heres] (حكة، #٣٠٦٣)؛ ← יַבְבֵּלַח [yabbelet] (نتوء صغير؟، #٣٣٠١)؛ ← יַלְפֵּת [yallepet] (مرض جلدي، #٣٥٣٩)؛ ← יִרְקָרַק [yʾraqraq] (متغير اللون، #٣٧٦٨)؛ ← כְּוִיָּה [kʷiyyā] (أثر جرح، #٣٩١٨)؛ ← מָאָר [mʾr] (يُولَم، #٤٤٢١)؛ ← מָזוֹר [māzôr] (دمل، #٤٦٤٩)؛ ← מִכָּה [makkā] (نفخة، #٤٨٠٤)؛ ← מִסְפַּחַת [mispahat] (تهيج جلدي، #٥٠٣٠)؛ ← מִרְח [mrh] (يحك، يلمع، #٥٣٠٢)؛ ← נֶתֶק [neteq] (إصابة في فروة الرأس، #٥٩٩٩)؛ ← סַפַּחַת [sappahat] (مرض في الشعر، #٦٢٠٤)؛ ← עָפֵל [ʾōpel] (خراج، #٦٧٥٤)؛ ← עָשׂ [ʾāš] (صديد، #٦٩٣٢)؛ ← צָפָה [šāpā] (أثر جرح، #٧٦٤٨)؛ ← צָרַב [šārebet]

آنيت Anath، رفيقة بعل Baal، بانتصارها على يم Yam: "أي عدو صعد ضد بعل Baal، أي عدو ضد راكب السحب؟ ألم أحطم يم Yam [البحر] حبيب إيل EL، ألم أضع حدًا للنهر Nahar [نهر] الإله العظيم؟ ألم يُقتنص التنين ويُقهر؟ لقد حطمت أنا الحية الملتوية، الطاغية ذو السبعة رؤوس...." (CML, 50). رغم غموضها نوعًا ما، فيظهر أن الإشارة إلى التنين (tnn)، الحية (المدعوة لوتان Lotan/لويثان Levithan؛ 1.5 I, 1؛ KTU)، والطاغية ذو السبعة رؤوس، أنها إشارة إلى يم Yam، قاهر إله البحر.

٣. مصر. تحوي الأساطير المصرية الكثير من الإراء المتضاربة عن الخليفة. تمركزت الثلاثة أنظمة الاهوتية الأساسية في ثلاثة مدن رئيسية: هليوبوليس، ممفيس، وطيبة (أنظر Finegan, 39-64, and Walton, 32-34). لنظرة عامة). بصفة عامة، يعتبر نون Nun إله المياه البدائية، المصدر الذي منه احتلت الخليفة مكانها، لكنه ليس الإله الخالق. بحسب أساطير هليوبوليس، إن "قوضى المياه أو القفر" كانت سابقة الوجود، وشخصت كنون Nun (Brandon, 17).

٤. خلاصة. تقدم آراء نشأة الكون في ش. أ. ق مفهوم ثلاثي (مثل؛ ملحمة Atra-hasis، Lambert and Millard, 166; Stadelmann, 10-17) وثنائي (Tsumura, Earth؛ قا؛ 17-10) عن الكون. جادل (Lambert 58) بأن أينوما إيليش Enuma Elish دمجت وجهتي النظر هذي وقدمت مفهوم ثنائي عن الكون (إينو وإنليل Anu and Enlil؛ سموات؛ مردوخ وإيا Marduk and Ea؛ الأرض).

٥. ق يرد الاسم יָם ٣٩٥ مرة، أكثرهم في خروج، يشوع، إشعيا، حزقيال، ومزامير، وتمتلك هذه المعاني الآتية:

١. أسماء جغرافية، إتجاهات، نقاط مرجعية. كما ترد في تراكيب متنوعة، يشير יָם إلى أربعة بحار وثلاثة أجسام مائية.

(أ) البحر المتوسط. إن الكلمات יָם וְיָם تشير بصورة شائعة إلى البحر المتوسط، بجانب العبارات יָם הַיָּם، البحر العظيم (عد ٦:٣٤، ٧؛ يش ١٥:١٢، ٤٧؛ حز ١٠:٤٧، et al.). וְיָם הַיָּם הַיָּם، البحر الغربي (حرفيًا، البحر الأخير؛ تث ٢٤:١١؛ ٢٤:٣٤؛ يو ٢٠:٢؛ زك ١٤:٨). وفي حالة واحدة يُشار إليه "كبحر فلسطين" (خر ٣١:٢٣). إن موقع هذا البحر كغرب فلسطين يشرح في الأغلب استخدام الكلمة العبرية יָם بأنها تعني الإتجاه "غرب" (تك ١٤:١٣؛ عد ١٨:٢؛ قا؛ O'Connor, 1140-57).

(ب) بحر كنارة (יָם כְּנָרָה؛ عد ١١:٣٤؛ يش ١٣:٢٧؛ قا؛ يش ١٢:٣، יָם כְּנָרָה)

١. بلاد ما بين النهرين. من جانب، ترد أكد. tamtu كتعبير جغرافي أساسي؛ تشير tamtu elimtu، البحر الأعلى، إلى البحر المتوسط؛ tamtu saplitu، البحر الأدنى، يشير إلى الخليج فارسي؛ والتعبير "من البحر الأعلى إلى الأدنى" تشير إلى العالم أجمع (TDOT 6:87).

بالإضافة إلى هذه الاستخدامات واستخدامات أخرى ذات أساس جغرافي، يلعب البحر دورًا أساسيًا في نشأة الكون في ما بين النهرين. بحسب (83) Kramer كان يعتقد السومريين أن السماء والأرض هما، إنتاج نشأ من البحر البدائي، "تؤكد أول سطور من أسطورة إينوما إيلشا (-1:1, 8, 60-61, ANET) أن أبسو Apsu وتيامات Tiamat، مياه الأنهار ومياه المحيطات المالحة، وجدت بمفردها قبل تواجد أي آلهة أخرى، وقبل وضع السموات والأرض في أماكنها. في النهاية، بعد أن أخضع إيا/ إينكي Ea/Enki أبسو Apsu (وأسس مكان سكناه على هذه المياه)، استمر تيامات Tiamat في خلق الخصام. بعد طول إنتظار، إشتبك مردوخ Marduk في معركة ضد تيامات Tiamat وذبحها. وقسم جسدها إلى جزئين، صنع قبة السموات من الجزء الأعلى (4:137-40, 67, ANET). وبالتالي، إستقرت الأرض على المياه (Apsu) وأحييت بالمياه (Tiamat).

٢. أو غاريت. يرد التعبير ym أحيانًا في النصوص أوغا. بمعنى حرفي (KTU, 1.23, 30؛ "شاطيء البحر"، تتوازي مع יָם הַיָּם، أنظر #٩٣٣٣؛ KTU, 1.23, 63؛ "سمك من البحر"، KTU, 1.4 VII, 34؛ إتجاه جغرافي للغرب، موازي مع יָם הַיָּם (الشرق)؛ إن إيل El في النصوص الدينية لأوغاريت هو رأس مجمع الآلهة وأثيرات Athirat (يدعى "أثيرات Athirat صاحب البحر" [trt ym] أحيانًا؛ KTU, 1.4 I, 15) هي رفيقته. إرسل يام Yam (إين إيل)، الذي يعني اسمه حرفيًا "بحر" والذي لقبه "أمير البحار" و"قاضي النهر"، رُسلًا يطلب أن ترسل جماعة الآلهة بعل وقوته عليه (KTU, 1.2 I, 30-35). بعد أن منح إيل El مطلب يم Yam، إعترض بعل Baal وخرج للحرب مع يم Yam. مستخدمًا سلاحين مصنوعين بواسطة كوثر Kothar، إستطاع بعل Baal أن يذبح يم Yam (KTU, 1.2 IV, 11-27). في ضوء تعجب عشتار Athtart (رفيق بعل Baal)، "إن أسيرنا هو أمير يم Yam.... إن أسيرنا هو قاضي النهر" (KTU, 1.2 IV, 29-30) وظهور يم Yam مرة أخرى في دورة بعل Baal، يتضح أن موت يم Yam لا يشير إلى توقفه عن الوجود، لكن خضوعه الكامل لبعل Baal. إن سيادته المفروغ منها على الأرض والبحر تحددت من قبل هذه المعركة. ومع ذلك، لا يستطع بعل Baal أن يكتسب أو يحتفظ بسيادته من نفسه. فيما بعد في دورة بعل Baal، قتل موت Mot بعل Baal.

في نصوص لاحقة (KTU, 1.3 III, 34-39) إفتخرت

١١:٢٠؛ مز ٣٤:٢٩ [٣٥]؛ ١١:٩٦؛ ١٣٥:٦؛ ١٤٦:٦؛ حج ٦:٢ (قا؛ خر ٤:٢٠ وث ٨:٥، التي تستخدم יָם؛ "في السماء من أعلى"، יָם؛ "على الأرض من تحت"، ויָם؛ "في المياه من أسفل" [٤٧٨٤]). كل من هذه الأعداد بها عنصر رابع مختلف؛ "كل هذا فيها"، "الأرض اليابسة"، "كمالها"، "كل ما يزحف عليها"، و"كل الغمر" (יָם، #٩٣٣٣). لاحظ أن יָם وليس יָם، هي أحد العناصر الثلاثة الأساسية المؤسسة للكون. يصف مز ١٤٨ كون ثنائي يتضمن السموات (ع. ١-٦) والأرض (ع. ٧-١٤) (قا؛ أم ١٩:٣-٢٠).

هناك بعض الورد الجدلي ل- יָם يتعلق بالخلقة، وهو عبور البحر الأحمر، والخروج الثاني الأتي. يصف المرنم (٩:٥-١٠٤) كيف أن الله نفذ خطة خلقه للأرض، التي كانت مغطاه تماماً بالمياه (יָם / יָם؛ #٩٣٣٣ و#٤٧٨٤ على التوالي). عند إنتهائه، هربت المياه إلى المكان الذي عينه لها. فيما بعد، عندما كان المرنم يسرد معجزة خلق الله للحيوانات، أشار إلى لويثان، الذي يمرح في יָם (١٠٤:٢٤-٢٦). إن بعل، وليس الإله الخالق إيل El، هو فقط الذي كان قادراً على هزيمة يام Yam بمساعدة كوشر Kothar و سيادته لم تكن كونية أو أبدية. يمارس يهوه ذاته سيطرة مطلقة على יָם وبدلاً من الوحش الطاعي، فإن لويثان هو أحد مخلوقاته (وخاضع له) (قا؛ أي ١:٤١-٣٤ [٢٦-٢٥:٤٠]).

إن شق يهوه المياه وعبور إسرائيل للبحر الأحمر يمثل أحد أدهش التدخلات الإلهية في تاريخ إسرائيل. إن ترنيمة موسى التي قيلت كاحتفال بهذا الإظهار المقتدر لقوة يهوه، تشير إلى سيادة يهوه على יָם. لقد طرح جيش المصريين في البحر (خر ١٥:٤). جعل المياه المندفعة تتراكم وتقف كحائط (٨:١٥)، وبعد أن هرعوا عند بداية البحر، دفنهم يهوه تحت هذه المياه (٩:١٥-١٠). عند هذه النقطة تطرح الترنيمة هذا السؤال (١١:١٥): "من مثلك بين الآلهة يا رب؟" من مثلك معترفاً في القداسة مخوفاً بالتسابيح صانعا عجائب؟" إن تدخل يهوه التاريخي نيابة عن إسرائيل يقلل من أسطورة هزيمة بعل لليام Yam.

في تذكر المرنم لشق يهوه لمياه البحر الأحمر (مز ١٢:٧٤-١٧؛ قا؛ إش ٥١:٩-١٠)، يظهر أنه يشير صراحة إلى الأسطورة الكنعانية (أنظر أعلاه). لقد أكد أن الله شق ال- יָם، كسر رؤوس الوحوش المائية/ الثنانيين (יָם)، وسحق رؤوس لويثان، معطياً أجسادهم طعماً لمخلوقات البرية. تمثل الوحش ولويثان قوى البحر الجامحة، التي لا تستطيع مقاومة سيادة يهوه. إن النقطة الأساسية ليست هي ببساطة أن يهوه هزم بعل، لكن ما هو أهم من ذلك، أن يهوه فعل في عالم التاريخ ما زعمه بعل فقط في عالم الأساطير! يستخدم النبي إشعياء صورة من أسطورة كنعانية ليصف

(ج) البحر الأحمر (יָם)؛ خر ١٩:١٠؛ ١٣:١٨؛ عد ١٤:٢٥؛ تث ١:٤٠؛ et al.؛ يدعوهُ إش ١١:١٥ "بحر مصر" יָם-מִצְרַיִם).

(د) البحر الميت أو البحر الملح؛ (יָם-הַמֶּלַח؛ تك ١٤:٣؛ عد ٣:٣٤)؛ بحر العربية (יָם-العَرَبِيّ؛ تث ٣:١٧؛ ٤:٤٩؛ يش ٣:١٦)؛ البحر الشرقي (יָם-הַיָּם-הַקָּדְמִי؛ حز ٤٧:١١٨؛ يو ٢:٢٠؛ زك ١٤:٨)؛ أو ببساطة بحر (إش ٨:١٦؛ إر ٣٢:٤٨).

(هـ) بالإضافة إلى هذي الأربعة بحار، يمكن أن تشير יָם إلى نهر النيل (نا ٣:٨؛ إش ١٩:٥)، نهر الفرات (إر ٣٦:٥١)، أو خليج فارس (إش ٢١:١).

٢. استخدام أسطوري. منذ حوالي ١٢٠ سنة ماضية، إفتتح جانب جديد في دراسة ع. ق. بمناسبة نشر ملحمة إينوما إيلش Enuma Elish وجلجامش Gilgamesh، وهي سجلات ما بين النهرين عن الخلق والطوفان على التوالي. إستنتج العديد من العلماء أن كل شيء في ع. ق. كان إنعكاس باهت للأسطورة البابلية (Hasel, 81). منذ هذا الوقت، كرس العلماء مناقشات أكثر عن طبيعة وقدر الارتباط الموجود ما بين المادة الكتابية والش. أ. ق.

رغم أن هذه المناقشة حول الارتباط ما بين الش. أ. ق. والع. ق. فاقت حدود الإراء اللغوية الحاضرة، فإن دور יָם في هذا الجدل يتطلب إختبار مختصر. لقد عاش كتاب الإنجيل في وسط عالم ذو ثقافات، ديانات، ووجهات نظر عن العالم متنوعة. حملت كتاباتهم إنطباعات ثقافتهم الخاصة، وبينت البراعة الأدبية التي إستخدموها حتى يبرزوا وضوح وتأثير رسائلهم. كان لدي مستمعهم في الأغلب بعض المفاهيم عن ممارسات الأمم وأساطير الشعوب المحيطة. ومن ثم، إشار كتاب الإنجيل إلى بعض من جوانب آراء العالم الوثني المتاح، ليس بسبب إعتمادهم على وجه نظر العالم الوثنية هذه لإقامة لاهوتهم الخاص، لكن في المقام الأول لتعمل كمناظرة. عبر تاريخ إسرائيل، واجه أولاد الله تهديد عظيم خارجي لوجودهم، ووظيفتهم المعينة إلهياً كأمة خادمة لله. في كل منطقة عاشت فيها إسرائيل، تصادمت توقعات الله بهم مع معتقدات جيرانهم الأمم. ومن ثم، أنخل كتاب الإنجيل بإنتظام إشارات إلى أساطير وثنية ليوضحوا سيادة يهوه. في معاملاته الماضية، الحاضرة والمستقبلية من أجل إسرائيل (ومن أجل العالم)، فاقت قوة وسمات يهوه تماماً نظيره الوثنيين. كما أن كتاب الأنجيل وضعوا هذه الإشارات حتى يعطوا صورة حية لرسائلهم.

كما في علم الكون بالنسبة للش. أ. ق، يقدم كتاب الأنجيل كلا من مفهوم ثلاثي وثنائي عن الكون. في العديد من الفقرات تكون יָם، سموات (#٩٠٢٨)، יָם، أرض (#٨٢٤) وיָם، بحر، ثلاثة عناصر لوجهة النظر هذه؛ خر

١٣:٢)، حكم يهوه الممتد عبر العالم (مز ٨:٧٢)، عدم محدودية معرفة الله (أي ٩:١١)، وغاية غفران الله (مي ١٩:٧؛ في أعماق البحر، מְצֹלוֹתֶיךָ، #٥١٨٥). يتتبا الأنبياء بيوم فيه ستملاً معرفة الله الأرض كالمياه (إش ٩:١١؛ حب ١٤:٢).

٥. بحر النحاس. إن "بحر النحاس" (יָם הַנְּחָשִׁית؛ ٢ مل ١٣:٢٥؛ ١ أخ ١٨:٨؛ ١٧:٥٢) أو "البحر المسبوك" (יָם מְצֹק؛ ١ مل ٢٣:٧؛ ٢ أخ ٢:٤) كان حوض كبير (قطره حوالي ١٥ قدم وإرتفاعه ٧,٥ قدم) أستخدم لتطهير الكهنة (٢ أخ ٦:٤). في النهاية، تحطم البحر إلى قطع وأخذ إلى بابل (٢ مل ١٣:٢٥ = ١٧:٥٢). رغم أن بعض العلماء حددوا هذا الحوض بأنه نظير عبري لحوض مماثل في هياكل ما بين النهرين (ممثلاً البحر الكوني، أبسو (Apsu)، فإن هذا الاقتراح ليس مؤكد من قبل إشارات نصية أو تصريحات واضحة.

ب. ت يشير ١ مك ١١:٦٧ إلى بحر الجليل (جينييسارت) "بمياه جينييسارت" في سب. تترجم □ حصرياً بـ θάλασσα ونادراً بـ παράλιος (تك ١٣:٤٩؛ تث ٧:١؛ يش ٣:١١؛ أي ٣:٦) أو παραθαλάσσιος (٢ أخ ٨:١٧). في ل. ب. م. ترد □ عدة مرات بمعنى جغرافي صريح (فحب. ٥: ١٢؛ ٦: ١؛ ١١: ١٤-١٥؛ نطج. ١١: ١٠) أو كجزء من كناية أو تشبيه (مع תְּהוֹם [أنظر #٩٣٣٣] و/أو מְצֹלוֹת [أنظر #٥١٨٥])، مع أفعال تشير إلى هياج أو عجيج البحر (كم. ٣: ٦-٧، ١٤-١٥؛ ٦: ٢٢-٢٣).

بحر وأجسام كبيرة من المياه: ← יָל [gal²] (موج، #١٦٤٤)؛ ← הַיָּל [hól¹] (طمي، رمل، #٢٥٦٧)؛ ← הַרִיפּוֹת [h^aripôt] (حبات الرمال، #٣٠٤١)؛ ← יָם [yām] (بحر، بحار، #٣٥٤٢)؛ ← מְצֹלוֹת / מְצֹלָה [m^ešôlâ / m^ešûla] (عمق، الأعماق، #٥١٨٥)؛ ← קַרְקָע [qarqa¹] (أرض، قاع البحر، #٧٩٧٧)؛ ← תְּהוֹם [t^ehôm] (محيط بدائي، أعماق البحر، مياه تحت سطح الأرض [جوفية]، عمق، #٩٣٣٣).

البيبلوجرافيا

TDOT 6:87-98; THAT 1:1026-28; TWOT 1:381-82; L. Allen, *Ezekiel 20-48*, WBC, 1994; S. Brandon, *Creation Legends of the Ancient Near East*, 1963; R. Clifford, "Cosmogonies in the Ugaritic Texts and in the Bible," *Or* 53, 1984, 183-201; J. Finegan, *Myth & Mystery: An Introduction to the Pagan Religions of the Biblical World*, 1989; A. Gardiner, *Egyptian Grammar*, 1950; J. Gibson, "The Theology of the Ugaritic Baal Cycle," *Or* 53, 1984, 202-19; G. Hasel, "The Polemic Nature of the Genesis Cosmology," *EvQ* 46, 1974, 81-102; S. Kramer, *History Begins at Sumer*, 1959; W. Lambert, "The Cosmology of

إنتصار يهوه الإسخاتولوجي عَلَى كل من يقاومه، هنا يصفهم كقوى الفوضى (إش ١:٢٧؛ لاحظ التماثل الشديد بين هذه الفقرة و KTU, 1.5 I, 1-3; CML, 68: "لقد سحقت لويathan الحية الهاربة ووضعت حداً للحية المتلوية، الطاغية ذو السبعة رؤوس....").

في دا ٣:٧، يمثل أربعة وحوش ممالك الأمم التي خرجت من □. رغم أن العديد من المفسرين عرفوا هذا البحر بالبحر المتوسط، فهناك بديلين يستحقا الإنتباه، العديد من الفقرات تشبه غيظ الأمم بضجيج البحر (إش ١٢:١٧-١٣؛ ٢٣:٦) حتى تصف "العالم المضطرب، المعاد الذي يهدد العرش وشعب الله" (Motyer, 160). يعتبر البعض استخدام دانيال لـ □ أنها إشارة أخرى لوجهة نظر الش. أ. ق. عن البحر الفوضوي المتمرد ضد سيادة إله. إن خلفية الش. أ. ق. لحالات أخرى من □ تجعل هذا الاختيار النهائي المحتمل.

ليس بالضروري أن تكون كل هذه الإقتراحات الجدلية صالحة. بحسب حز ٢٧:٢٦-٢٨ و ١٠:٦، إن المكان الذي حكمت فيه صور الأمواج بسيادتها التجارية، "في قلب البحر" (قأ؛ وصف إشور بنيبال عن الصوريين، كالذين "يعيشون [على جزيرة] في وسط البحر" [ANET, 394-95])، سيختبر الخراب، لأنه سيصبح مكان سقوطها (٢٧:٢٤؛ ١٠:٦-٢٨؛ قأ؛ ٩٣ Allen, 93). بعكس Pope (98) لا تشير هذه الإشارة إلى □ إلى البحور الكونية التي تقع في أماكن سكنى إيل El، حيث قابل ملك صور مصيره. بل تعمل لتؤكد قلب حظ صور. إن مكان إزدهار صور (في وسط البحر) أصبح مكان خرابها.

٣. إنقسام البحر. كخالق البحور (تك ١:١٠)، يملك يهوه السيطرة التامة عليها. يصف المرنم هذه السيطرة في وصفه لحكم الخليفة: "من إنتهارك تهرب [المياه]..... إلى الموضع الذي أسسته لها." (مز ١٠٤:٧-٨). أن قوته يمكن أن تهيج البحر (إش ١٥:٥١؛ ٣٥:٣١؛ يو ٤:١)، وإنتهاره يخضع ويُسكت البحر (مز ٨٩:٩؛ ١٠؛ إش ٢٠:٥٠؛ نا ٤:١). يعج البحر في تسبيح ليهوه (مز ٣٤:٦٩؛ ٩٦:٩٨؛ ١١:٩٨). إن شق يهوه للبحر الأحمر (خر ١٤:٢١؛ ١٥:١)؛ ٤؛ يش ٤:٢٣؛ ٧:٢٤؛ ١٣:٧٨؛ ٥٣) يقف كمثال ليس له مثيل عن قوته وسيطرته عَلَى هذا الجزء من خليقته. بنفس الطريقة، شقه لنهر الأردن (مز ١١٤:٣، ٥) عند دخول الإسرائيليين إلى أرض الموعد عمل عَلَى تذكرة أمنه المختارة بقدرته عَلَى فعل ما وعده بالضبط.

٤. استخدام إصطلاح/ بياني. يصف اضطراب البحر الإشرار الذين لا يهدأون (إش ٢٠:٥٧؛ ٢٣:٤٩). يستخدم كتاب الإنجيل إمتداد البحر ليصفوا مسافات طويلة (مز ١٣٩:٩؛ عا ١٢:٨)، مدى خراب أورشليم (مراثي

٥ مرات فقط، دائماً في هَفْعِيل.، ودائماً يسبق شكل الفعل יָמִין، يتجه إلى الشمال، التي أيضاً تقتصر على هذه الفقرات، رغم أنها تدرج إختيارين، إلا أنه لا يُفضل أي من هذين البديلين

أخبر إبرام لوط أنه إذا ذهب يميناً أو يساراً، فهو (إبرام) سيذهب في الإتجاه العكسي، حتى يستطيعوا أن يقسموا قطعانهم (تك ١٣:٩). في أخ ١٢:٢، يتضح أن المحاربين البارعين ذوو قيمة عالية، بسبب أنهم يستطيعون المحاربة بكلتا اليدين بسهولة متساوية. وحتى عندما يكون الإختيارين في صيغة النفي، فإنهما يمثلان مجازياً الإنجراف عن الناموس (اش ٣٠:٢١؛ قا؛ مزيد من هذا التّضاد أدناه). إن الورود الأخر للفعل هو محايد بنفس الطريقة. أي، لا يُفضل أي من الاختيارين عن الآخر (٢ صم ١٤:١٩؛ حز ٢١:١٦ [٢١]). هناك ورودين آخرين مقترحين من قبل HALAT 2:397 ومفسرين آخرين، لكنهما غير مقنعان (نح ٤:٢٣ [١٧]؛ أي ٣٩:٢٤).

٢. تشير יָמִין (اسم، ١٣٩ مرة) و יָמִין (صفة، ٣٣ مرة) إلى الجانب الأيمن من، أو موضع اليمين من، شخص ما أو شيء ما، وكذلك للجنوب. تشير أيضاً יָמִין بصفة خاصة إلى يد الشخص اليمنى.

إن اليمين كان دائماً موضع الكرامة، الإمتياز، والتفضيل. أقام يوسف منسى عن يمينه، وكذلك عن يمين إسرائيل، عندما أحضر أبناؤه ليُبارَكوا. عندئذ حاول أن يصحح غلطة أبيه الظاهرية عندما حول يديه ليعطي أفرايم البركة الأعظم (تك ٤٨:١٣-١٨). كان يوسف وإسرائيل فاهمين تماماً أن اليد اليمنى تفوق اليد اليسرى. أجلس سليمان بثشبع عن يمينه (١ مل ٢:١٩؛ قا؛ مز ٩٥:٩ [١٠])، وأخبر يهوه ١٦٨ داود أن يجلس عن يمينه (مز ١١٠:١).

إن الشخص الذي يقف على اليمين هو شخص هام. يقف يهوه عن يمين المرنم ليدافع عنه (مز ١٠٩:٣١) وأن يهبه النصر (٥:١١٠)؛ أن حضوره عن يمين داود يشجعه ويقويه (٨:١٦). ومع ذلك فإن مشتكي المرء يقفون أيضاً عن اليمين (أي ٣٠:١٢؛ مز ١٠٩:٦؛ زك ٣:١)، حتى أن الذين يشهدون ضد، والمدافعين عن المتهم يقفون (يتنافسون من أجل) في نفس المكانة الرمزية. إن دور هذا الموضع يقترح أهمية الجانب الأيمن، وقد يعكس أيضاً التوجه الفعلي للمتنازعين في قضية إسرائيلية.

إن الجانب الأيمن يسود في بعض قرائن تعبدية معينة. كانت تُمسح شحمة الأذن اليمنى، إبهام اليد اليمنى، وإبهام الرجل اليمنى بالدم عند تكريس الكهنة (خر ٢٩:٢٠؛ لا ٨:٢٣، ٢٤) والزيت عند تطهير الأبرص (لا ١٤:١٤، ١٦، ١٧، ٢٥، ٢٧، ٢٨). كانت الرجل اليمنى من الذبيحة نصيب الكهنة (خر ٢٩:٢٢؛ لا ٧:٣٢، ٣٣؛ ٨:٢٥، ٢٦؛

Sumer and Babylon,” in *Ancient Cosmologies*, eds. C. Blacker and M. Lowe, 1975, 42-65; W. Lambert and A. Millard, *Atra-hasis: The Babylonian Story of the Flood*, 1969; J. Motyer, *The Prophecy of Isaiah*, 1993; M. O’Connor, “Cardinal-Direction Terms in Biblical Hebrew,” in *Semitic Studies*, FS Wolf Leslau, ed. A. Kaye, 1991, 2:1140-57; M. Pope, *El in the Ugaritic Texts*, SVT 2, 1955; M. Smith, *The Ugaritic Baal Cycle*, SVT 55, 1994; L. Stadelmann, *The Hebrew Conception of the World*, 1970; N. Tromp, *Primitive Conceptions of Death and the Nether World in the Old Testament*, BibOr 21, 1969; D. Tsumura, *The Earth and the Waters in Genesis 1 and 2*, JSOTSup 83, 1989; idem, “Ugaritic Poetry and Habakkuk 3,” *TynBul* 40, 1989, 24-48; J. Walton, *Ancient Israelite Literature in Its Cultural Context*, LBI, 1989.

مايكل أي . جريسانتى Michael A. Grisanti

יָמִין

3545

יָמִין [yāmīn]، اسم. / صفة يمين (عكس يسار)، يد يمنى، جنوب (#3545)؛ יָמִין [ymn]، فعل مشتق يذهب/ يتحول إلى اليمين (#3545)؛ יָמִין [yēmānī]، صفة يمين، جنوب [جنوبي] (#3545).

ش. أ. ق ترد الكلمة السامية الأصلية ymn عبر اللغات السامية (ليس الإرامي الكتابي، الفينيقي، pun). أكد. imnu, imittu؛ أوغا. yaman؛ أثيوبية. yaman؛ ع. ج. ق ymn، عرب. yamin؛ أرم. יָמִין؛ النبطية، سريانية، الفلسطينية ymn، جميعهم بمعنى يمين (يد أو جانب)، تتوازي مع العبرية יָמִין، كما يتضح بصورة لافتة عندما يكون مكان التكريم هو كرسي (عرش؟) مقام عن يد بل (CTA 4:108-10؛ قا؛ ١ مل ٢:١٩؛ مز ١١٠:١). تقرأ (Mari) DUMU^{MES}-yamina، القرن الثامن عشر والسابع عشر ق. م.) عادة كالسامي الغربي binu-yamina، “أبناء (شعب) الجنوب (اليد اليمنى)،” يمكن أن تقرأ أيضاً كأكد. maru-yamina، “إراضي الجنوب”

تشير المصرية imn إلى الجانب الأيمن من الجسد أو اليمين. ومع ذلك فإتجاهياً تشير imnt(y) إلى الغرب وليس الجنوب، حيث الإتجاه الأساسي في مصر هو الجنوب، مواجهاً للنيل.

ترد יָמִין في نقش عبري واحد: “شق (?) في الصخر في الجانب الأيمن (יָמִין)” — أي، عن جماد — سمح لهم بسماع بعضهم البعض (Siloam Inscription, line 3).

ع. ق ١. يرد الفعل יָמִין، يذهب أو يتجه إلى اليمين

٢٠:٦٧ [٧]؛ ٦٣:٨ [٩]؛ ١٣٩:١٠؛ إش ٤١:١٠، وتجهز لهم الخلاص والنصرة (خر ١٥:٦؛ مز ١٧:٧؛ ٤٤:٣ [٤]؛ ٥٦:٧ [٧]؛ ٩٨:١؛ ١٠٨:٦ [٧]؛ ١٣٨:٧؛ ١٣٩:١٠). أنها أيضًا تمسك بكأس غضب يهوه (حب ٢:١٦)؛ عندما يردّها من لدى الأعداء (مراثي ٢:٣)، تصبح عدواً للشعبه الخاص (مراثي ٢:٤)، وبالتالي فإن يهوه يمجّد يمين أعدائهم (مز ٨٩:٤٢ [٤٣]). وكما عزى يهوه إسرائيل بأنه ممسك بيديهم اليمنى (إش ٤١:١٣)، كذلك سيمسك بيمين كورش لكي يقويه ويضمن نجاحه (إش ٤٥:١-٣؛ قأ؛ مز ٦٣:٨ [٩]؛ ٧٣:٢٣؛ قأ؛ أكد. *qata sabatu/ahazu*). عندما يشدد يهوه أو يمسك بيمين شخص، فإن إنتصاره يكون مؤكدًا، سواء أدرك تمكينه أم لا (مز ٨٩:٤٢ [٤٣]؛ إش ٤٥:١-٣). ومن ثم، فإن النصر مؤكدة عندما يقف يهوه عن يمين المرء، عندما يُمسك أو يشدد يد المرء اليمنى، أو عندما تحارب يمينه نيابة عن الشخص. في هذه الصورة الثلاثية، قد تُرى الفكرة العسكرية والقانونية في وقوف الرب عن يمين المرء (أعلاه)، ممسكًا بيده اليمنى (بيده اليسرى، ضمنيًا)، ويحارب بيده اليمنى. بالإضافة إلى أنه إذا كان ممسكًا بيمين المرء، فهذا الشخص لا يمكنه إستخدامها لنفسه أو نفسها، ومن ثم فإن الصورة تبين أكثر الإعتدال البشري عليه.

بإختصار، إن كل شيء تقريبًا منسوبًا للرب—كلا من الصفات والأفعال—ينسب أيضًا ليمينه، وبالتالي، وخصوصًا في الأمثال والمزامير، أصبح يمين يهوه كناية عن الله ذاته. ومع ذلك، في نفس الوقت، لا بد أن نلاحظ أن كل شيء تقريبًا يُنسب إلى يمين يهوه، تُقال أيضًا عن يده (٦٦، #٣٣٣٨) بصفة عامة، رغم أن يسار الله لا تذكر مطلقًا في ع. ق.

٣. إسرائيل، مثل شعوب كثيرة قديمة، كانت ترى الشرق (מִזְרָח، شرق، #٧٧١٠) كالاتجاه الأساسي. فإن توجه إسرائيل يرتبط على الأرجح بشروق الشمس وليس التوجه تجاه الهيكل، حيث أن الخيمة كان لها بالفعل نفس التوجه (رغم أن وصف الخيمة والمحلة إستخدم יָמִין [٩٤٠٢] أو מִזְרָח [٥٥٨٢] مع أو بدون יָמִין [٩٤٠٢]، أنظر خر ٢٦:١٨، ٣٥؛ ٢٧:٩٠؛ ٣٦:٢٣؛ ٣٨:٩؛ عد ٢:١٠؛ ٢٩:٣؛ ١٠:٦)، أو للجنوب (מִדְבָּר)، كالاتجاه الذي منه سيأتى يهوه. حيث أن الجنوب هو عن اليمين عندما يقابل الشرق، فإن יָמִין وּיָמִין تعني دائمًا جنوب، خاصة في الأوصاف الطبوغرافية (مثل؛ يش ١٧:٧؛ اصم ٢٣:١٩، ٢٤؛ ٢٤:٢؛ اصم ٢٤:٥؛ ٢٣:١٣؛ حز ١٦:٤٦؛ مع יָמִין، حز ٤٧:١٩؛ ٤٨:٢٨) وفي الفقرات حيث تتوازي مع تعبيرات إتجاهية أخرى (أي ٢٣:٩؛ مز ٨٩:١٢ [١٣]).

٢١:٩). كان لابد من إستخدام إحدى اليدين، لكن بالطبع لم تكن اليسرى تنتخب، تمسح، أو تنتشط. فقد كان الناموس يخصص اليد اليمنى فقط للعمل. رغم أنها كانت تحمل الزيت، فهذا يسمح صراحةً لليد اليمنى بأن تمسح الأبرص المشفى (لا ١٤:١٥-١٦، ٢٦-٢٧). في القرائن الحربية كانت العين اليمنى تستخدم لتصوب الأسلحة وبالتالي كانت تعمى بواسطة الظالمين أو في الدينونة (اصم ١١:٢؛ حز ٣:٣٩). للسخرية، كان ذو اليد اليسرى / الأعسر יָמִין (حرفيًا، مربوطًا من يده اليمنى)، نافع عسكريًا. لم يُفحص فخذ إهود الأيمن (قض ٣:١٦، ٢١). عن طريق تأكيد "إعاقتهم" تضمن النص أن الرماة البنيامين كانوا متفوقين في المعارك، حيث أن الفرق التي كانت تتحول إلى اليسار كيما تحارب، كانت تترك جوانبها اليمنى غير محصنة (قض ٣:١٥؛ ٢٠:١٦).

في كثير من الفقرات التي تشير فيها יָמִין إلى الموضع الأيمن لشخص أو شيء، نترجم "عن يمين X" هذه الترجمة دائمًا ما تكون صريحة جدًا، وهي تعكس تاريخ الترجمة أكثر من المصطلح العبري. كثير من هذه الفقرات تقابل أو تقارن الأيمن والأيسر (مزيد من هذه التضاد، أدناه): وقف جند السماء أمام يهوه عن يمينه ويساره (امل ٢٢:١٩ || ٢٨:١٨)، كمن بلعام في مكان مُحكم (عد ٢٢:٢٦)، سار داود وسط محاربيه (٢ صم ١٦:٦)، وطوق الاويين هامان وعزرا (١ أخ ٦:٣٩ [٢٤]؛ قأ؛ ٣٣ [١٨]، ٤٤ [٢٩]؛ نح ٨:٤). بنفس الطريقة، صرح إبراهيم أنه إذا أخذ لوط قطيعه لليسار، فإنه (إبرام) سيذهب لليمين، والعكس صحيح (٩:١٣)، رأى زكريا إشجار الزيتون تحيط بالمنارة (زك ٤:٣، ١١). ومع ذلك فهناك العديد من النصوص التي تشير ببساطة إلى يمين المرء كوضع عام، دون التخصيص المتضمن في اللغة الإنجليزية "عن يدك/يدي اليمنى" ورغم ذلك فإن هذه الترجمة أصبحت تقليدية بالنسبة لهذه الفقرات (مثل؛ نح ٨:٤؛ مز ١٦:٨؛ ٩١:٧؛ ١١٠:١، ٥؛ يو ٤:١١). تشير نسيبًا بعض النصوص صراحةً إلى اليد اليمنى (יָמִין؛ ٩ مرات، بما فيهم ٣ يصفوا العسر)، التي يبدو أنها تؤكد هذا التفسير.

ومع ذلك ففي كثير من النصوص تشير יָמִין إلى يد الشخص اليمنى (حوالي ٥٠ مرة). هنا יָמִין هو فاعل الفعل، أو صفة خبرية (كلاهما مرتبطان نحويًا في خر ١٥:٦). هذه اليد قد تكون بشرية (مثل؛ تك ٤٨:١٤، ١٨؛ قض ٥:٢٦؛ ١٦:٢٩؛ إش ٤٤:٢٠؛ ٤٥:١)، لكن عادة ما تكون إلهية (مثل؛ خر ١٥:١٢؛ مز ٧٤:١١؛ ٧٧:١٠ [١١]؛ إش ٤١:١٠، ١٣؛ ٤٨:١٣؛ حب ٢:١٦).

إن يد يهوه اليمنى مقتدرة (خر ١٥:٦؛ مز ١١٨:١٦) ومرتفعة (مز ٨٩:١٣ [١٤]؛ ١١٨:١٦)، معضدة، مستجيبة، مانحة ملجأ للذين يدعونها (٧:١٧؛ ١٨:٣٥ [٣٦]؛

مكان (يش ١٧: ٧؛ أسماء شائعة أخرى في هذا العدد تترجم أيضًا كأسماء مكان)؛ كانت قبلاً تقرأ خطأ ك יָם، بحر (مز ٨٩: ١٢ [مس. 13: سب. 13: 88]).

منذ وقت Homer، تداخلت δεξιός مع المجال اللغوي ل- יָמִין كاليمين أو اليسار، ومن ثم فقد استخدمها المترجمون كترجمة أوتوماكتية تقريباً (فيما عدا تك ١٤: ٤٨؛ خر ١٥: ٦ب، أعلاه). لا يستخدم اليوناني δεξιός للجنوب فيما عدا تحت تأثير سب، رغم أنه يستخدم مثل؛ νότος، جنوب، وλίπς، جنوب، جنوب غربي، متنوع من أجل יָמִין، יָמִין (جميعهم جنوب)، وكذلك יָמִין، غرب. هذا هو الاختلاف الوحيد بين مجالات إشارتهم.

٢. في RH تعني יָמִין بوضوح ساند أو أكثر قوة بالإضافة إلى اليمين واليسار الكتابي. يعني الفعل في بعل. (ليس في ع. ق.) يمنح القوة أو المهارة، أو ماهر (pual) (اسمًا. صفة). في هفَعِيل، أن تفعل الشيء الصحيح أو المناسب، يصبح التضمين الإيجابي لإستخدامه الكتابي واضحًا (Jastrow, 580)، ومشابهاً ל- יָמִין في ع. ق. ما هو متعلق بهذا المفهوم الأخير هو إعتقاد بعض الربيين بأن יָמִין الصالحة كانت موجودة عن يمين كل شخص.

٣. في سيراخ (٣ مرات) ول. ب. م. (١٣ مرة) יָמִין تتبع نموذج الع. ق، مشيرة إلى يمين الشخص (١٩: ٢١، ٢١؛ ٥: ٤٧)، إلى يمين الله (١١: ٤٩) وذراع (٦: ٣٦)، ولموقع يمين المرء كمكان التكريم (١٢: ١٢). جميع ورودها في سيراخ تترجم ب- δεξιός في سب..

في ل. ب. م. يمين الله تخلق (كم. 17: 18) وتحمي الأتقياء (كم. 18: 7)، خاصة أولئك الذين من جماعة قمران (نح. 11: 4-5). يُحذر التضاد المنفي—“ليس عن اليمين أو اليسار”—ضد التحول عن “الحق”، ناموس موسى (نح. 3: 10؛ 1: 15).

ع. ج. ١. في ع. ج. كما δεξιός في سب. تشير إلى اليد اليمنى أو أجزاء أخرى من الجسد (مثل؛ مت ٢٩: ٥-٣٠؛ ٣: ٦؛ ٣٣: ٢٥)، وكذلك كموضع بجانب يمين يسوع (مثل؛ ٣٤: ٢٥)، الله الأب (مثل؛ أع ٣٣: ٢؛ ٣١: ٥)، أو حتى شيء غير مشخص (لو ١١: ١؛ يو ٦: ٢١).

٢. إن الإشارة اللاهوتية الأساسية “ليد” في ع. ج. هي موضع الكرامة والمجد عن يمين الله، وهو المكان الذي صعد إليه يسوع (أع ٣٣: ٢؛ ٣١: ٥) والذي فيه يقف (٥٦-٥٥: ٧) ويجلس (مر ١٩: ١٦؛ لو ٦٩: ٢٢؛ أف ٢٠: ١؛ كو ١: ٣؛ عب ٣: ١؛ ١٣؛ ١: ٨؛ ١٠: ١٢؛ ١٢: ١٢). إن الإشارة الرسولية لصعود يسوع والمكان عن يمين الأب يستقر ضمناً وصراحة على مز ١: ١١٠، الذي به إربك

كلا التعبيران يحددان موقع الخصائص المعمارية وأثاثات هيكل سليمان (١ مل ٨: ٦؛ ٢١: ٧؛ ٣٩، ٤٩؛ ٢ أخ ٣: ١٧؛ ٦: ٤، ٧، ٨، ١٠). تصف יָמִין أيضًا مصدر وتدفق المياه في رؤية حزقيال عن الهيكل الجديد (حز ٤٧: ١، ٢). حيث تتوازي مع יָמִין في أغلب هذه الأعداد، فقد تعكس نقطة محلية مرجعية، إما تواجه أمام الهيكل أو تواجه شرق الهيكل، لكن قد تشير أيضًا إلى الجنوب أو الجانب الأيمن (مواجه للشرق). ومن ثم، تتدفق المياه من الجانب الأيمن من عرش الله، من تحت يمين يهوه.

٤. إن الدمج المستمر لليسار واليمين (... יָמִין) هو المكافئ في ك.م.ع “للجانبيين” (الورود الكتابي الوحيد ل- יָמִין، كلا من جوانبها، هي في خر ٤٠: ٣٠؛ ٢٧: ٣٧). يصف هذا، مثل؛ مياه بحر سوف (خر ٢٢: ١٤، ٢٩)، أسوار حول بلعام (عد ٢٦: ٢٢)، الجنود حول داود (٢ صم ١٦: ٦). في ٢ مل ١١: ١١ (٢ أخ ٢٣: ١٠)، عندما وقف الرجال المسلحين قدام الهيكل من الجانب الأيمن إلى اليسار، عكس التضاد هنا الكمال، أو الكلية (كما تبين יָמִין ... יָמִין أيضًا). أنها تصف أيضًا موقع الأثاث على جانبي الهيكل (مثل؛ ١ مل ٢١: ٧، ٣٩، ٤٩).

كتضاد، هذا الدمج يعني “أي مكان” أو “في أي شيء أو أي اتجاه أو طريقة” وبالتالي فإن موسى وعد أنوم بأن إسرائيل لن تترك الطريق مطلقاً (عد ١٧: ٢٠؛ قأ؛ ١ صم ١٢: ٦)، حث أبنيير عسائيل أن يطارد شخص آخر (٢ صم ٢: ١٩-٢٠). أن تتحول جانباً إلى اليمين أو اليسار هو أن تكسر العهد بترك طريقه المحدد (تث ٣٢: ٥ [٢٩]؛ ١١: ١٧، ٢٠؛ ١٤: ٢٨؛ يش ٧: ١؛ ٦: ٢٣؛ ٢ مل ٢٢: ٢؛ ٢ أخ ٢٣: ٤؛ قأ؛ أم ٤: ٢٧). لا يهم بصفة خاصة كيف يُكسر العهد (أي، بالسير يمين أو يسار، بكسر هذا العهد أو ذاك)؛ ما يهم هو أنه كسر. في حادثة العجل الذهبي يصف يهوه خطية إسرائيل بالتحول جانباً من الطريق الذي أمر به (تث ٩: ١٢، ١٦؛ قأ؛ ٢٩: ٣١). رغم أن هذا يشير ضمناً إلى خر ٢٠: ٤-٥ فإن يهوه لا يذكر هذه الوصية بصفة خاصة—يكفي أنهم تركوا “الطريق”. في جا ٢: ١٠، التي هي المثال الوحيد للتفضيل الواضح ما بين نصفي هذه العبارة، إن قلب الحكيم [يتحول؟] إلى يمينه، وقلب الجاهل إلى يساره.

ب. ت. ١. إن δεξιός تمثل יָמִין في سب، فيما عدا ١ مل ٢: ٤٢، حيث تترجم سب، יָמִין، هذه الطريق أو ذاك، כ- eis δεξιά η eis αριστερά، إلى اليمين أو اليسار. إن عبارة יָמִין (قض ١٥: ٣؛ ١٦: ٢٠) تترجم أيضًا إصطلاحياً ك- ἀμφοτεροδέχιος (بارع؛ حرفياً، كلا اليمين)، تجعل سب. النص أكثر صراحة، بترجمة יָמִין ب- χειρὸς δεξιός (تك ١٤: ٤٨؛ خر ١٥: ١٥). تظهر יָמִין أيضًا مرة ك- Ιαμιν، اسم.

يسار: ← שְׂמאל [śm'āl] (يتجه لليسر، يستخدم اليد اليسرى، #8521)، ← שְׂמאלִי [ś'mā'li] (يسار، شمال، #8522).

البيبلوجرافيا

ABD 2:204; 5:724; 6:171; AHw 1:377-79; EDNT 1:285-86; EncJud 14:177-80; IDB 3:608-9; 4:79-80; ISBE 2:610; 4:191, 590; NIDNTT 2:146-53 (esp. 146-47); TDNT 2:37-40; TDOT 6:99-104; TWOT 1:382-83; M. Dahood, "Congruity of Metaphors," *Hebräische Wortforschung: Festschrift W. Baumgartner*, SVT 16, 1967, 40-49 (esp. 44-46); idem, "Hebrew-Ugaritic Pairs," *AnOr* 50, 1975, 54a; M. Dahood and T. Penar, "Hebrew-Ugaritic Parallel Pairs," *AnOr* 49, 1972, Intro. 7d. 218a,d, 239a, 240a,d, 461a; M. Dietrich and O. Loretz, "Zur ugaritischen Lexikographie (I)," *BibOr* 23, 1966, 130; Z. W. Falk, "Gestures Expressing Affirmation," *JSS* 4, 1959, 268-69; A. Gornatowski, "Rechts und links im antiken Aberglauben" (Diss. Breslau, 1936); D. M. Hay, *Glory at the Right Hand: Psalm 110 in Early Christianity*, SBLMS 18, 1973; W. R. G. Loader, "Christ at the Right Hand—Ps. CX.1 in the New Testament," *NTS* 24, 1978, 199-217; M. H. Pope, "Marginalia to M. Dahood's *Ugaritic-Hebrew Philology*," *JBL* 85, 1966, 455-66 (esp. 456-58); J. M. Roberts, "The Hand of Yahweh," *VT* 21, 1971, 244-51.

فريدريك كلارك بوتنم Frederic Clarke Putnam

3554 יָמַן [yaman]، يتحول لليمين، ← #3545
3556 יָמָנִי [y'mānī]، يمين، جنوب [جنوبي]، ←
#3545

3561 יָנָה

יָנָה [ynh]، قُل. ظلم، يكون عنيفًا؛ هَفْعِيل. يظلم، يستغل، يستعبد (#3561)

ش. أ. ق. أكد. wana'um، يضغط؛ عرب. wanay
يكون ضعيفًا؛ أرام. ha יָנָה. يظلم، في Sefire ii B:16
(KAI 223 B 16).

ع. ق. ١. إن معنى יָנָה، وثيق الصلة بـ יָנַח (#6943)؛
يوجد الفعلين من حين لآخر في توازي (إر ٢٢: ٣؛ حز ٢٢: ٧؛
٢٩: ٧). مثل יָנָה، يָנַח، إستغلال إقتصادي، إبتزاز،
وسلب في المجتمع الإسرائيلي القديم. هذا المعنى يُشارُ
إليه بورود الكلمات יָנָה، يَسْلُب، يَسْرِق (#1608)، و
יָנַח، وارد (إتش ٤٣٧٤) بالإرتباط مع יָנָה في سفر
حزقيال (حز ١٨: ٧، ١٢، ١٦؛ ٢٢: ٢٩؛ ٤٦: ١٨؛
يָنָה).

يسوع الفريسيين (مت ٤١: ٢٢-٤٥ || مر ٣٥: ١٢-٣٧؛
لو ٤١: ٢٠-٤٤). بطرح هذا السؤال تضمن يسوع أن
الفريسيين كانوا عارفين بالجدل الربّي الذي خُصص لمز
١١٠ للمسيّا، إبراهيم (Btalm Sanhedrin, 108b)،
وداود (Seder Elij. R., 18[90]). في رد فعل وواضح
لإستخدام المسيحيين الأوائل لمز ١١٠، توقف الربيين عن
نسبه إلى المسيّا بعد ٢٥٠م (TDNT 2:40).

٣. على أساس الإستخدام الموجود في الع.ق. والإستخدام
الربّي، تفضل اليد اليمنى كالفاتحة، وقد يكون هذا في
الأغلب سبب تخصيص يسوع للعين واليد اليمنى كموضوع
الدينونة الذاتية (مت ٢٩: ٥-٣٠). فمن الأفضل أن تخلص،
حتى بدون النصف المفضل، عن أن تُدان. مرة أخرى في
٣: ٦، تجهل اليد اليسرى الأقل، الفعل الصالح التي تقوم به
اليد اليمنى. إن اليمين هو جانب البركة أيضًا، الذي خُصص
أيضًا للخراف، "مباركي الأب" (٣٣: ٢٥-٤٠، ٤٦).

٤. في بعض الفقرات يكون اليمين ببساطة إختيار، دون
تفضيل أو تحيز (رغم أن اليمين دائمًا تسبق). طلبت أم
يعقوب ويوحنا من يسوع أن يجلسهم عن يمينه ويساره
في ملكوته (مت ٢٠: ٢٠-٢١؛ مر ١٠: ٣٧-٣٥؛ قا؛ أخ
٧: ٦)؛ يعني هذا التضاد التقريب. أن الجانب الأيسر غير
مفضل صراحة، يرد ١. فقط، عندما وُضع المدانون عن
يسار القاضي (مت ٢٥: ٣٣، ٤١).

٥. كما في سب. δεξιός ليست هي "جنوب" إنما
νότος (مت ٤٢: ١٢؛ لو ٣١: ١١؛ ٥٥: ١٢؛ ٢٩: ١٣؛
أع ١٣: ٢٧؛ ١٣: ٢٨؛ رؤ ١٣: ٢١)، لكن مرة كل λίσ
(أع ١٢: ٢٧) وμεσημβρία، ظهيرة (٢٦: ٨) وبالتالي
فإن التعبير يترجم יָמַן في سب. (أعلاه).

إتجاهات: ← דָּרֹם [dārôm] (جنوب، #1999)؛ ←
יָם [yām] (غرب، بحر، #3542)؛ ← יָמִין [yāmīn] (يمين، جنوب، #3545)؛ ← מִזְרָח [mizrāh] (شرق
الشمس، شرق، #4667)؛ ← מַעְרָב [ma'arāb] (غرب، #5115)؛ ← נֶגֶב [negeb] (جنوب، صحراء
النقب، #5582)؛ ← צָפוֹן [sāpôn] (شمال، #7600)؛ ←
קָדִים [qādīm] (الجانب الشرقي، ريج شرقية،
#7708)؛ ← שְׂמאלִי [ś'mā'li] (الجانب الأيسر، اليد
اليسرى، سيء الحظ نحو الشمال، #8520)؛ ← תֵּימָן [tēmān] (جنوب، #9402)

يد، ذراع، إصبع: ← אֶצְבָּע [ešba] (إصبع، #720)؛
← הָדָה [hdh] (يُمَد يديه، #2063)؛ ← יָדָה [yādā] (ذراع، ساعد، #2432)؛ ← יָד [yād] (يد،
قوة، جانب، #3338)؛ ← כָּף [kap] (يد، تجويف اليد،
#4090)؛ ← תָּקַע [tq] (يقود، يدفع، يصفق بالأيدي،
يُبوق، رهن، #9546)

← יָנַק [gnb] (ينهب، يسرق، #1704)؛ ← פָּרֵק [pāriš²] (لص، سارق، #7265)؛ ← פָּרֵק [pēreq] (طريق متقاطعة؟ غنيمة، #7294)؛ ← שָׁלַל [šll²] (يأخذ غنيمة، يستولى على، #8964)؛ ← שָׁשׁ [šsh] (غنيمة، سلب، #9115).

البيبلوجرافيا

T. D. Hanks, *God So Loved the Third World: The Biblical Vocabulary of Oppression*, 1983, 3-39; Y. I. Kim, "The Vocabulary of Oppression in the Old Testament" (Ph.D. diss. Drew University), 1981; C. F. Marriottini, "The Problem of Social Oppression in the Eighth-Century Prophets," Ph.D. diss. Southern Baptist Theological Seminary, 1983; J. Miranda, *Communism in the Bible*, 1982, 37-39; J. Pons, *L'oppression dans l'Ancien Testament*, 1981; E. Tamez, *Bible of the Oppressed*, 1982, 1-30.

أي. سوارت I. Swart

יָנַק [y'niqā], فرخ، #3438

יָנַק

3567

יָנַק [ynq], قل. رضع، أَرْضِع، رَضِيع، هَفْعِيل. يُرَضِع، يَحْتَضِن (#3567)؛ יָנַק [yōnēq], اسم. حاضنة، مرضعة، رضيع (#3437)؛ יָנַק [yōneqet], اسم. رضيع، برعم (#3438)؛ יָנַק [y'niqā], اسم. برعم (يرد ١: 3567)؛ מִיָּנַק [mēneqet], هَفْعِيل. اسمًا. مرضعة، حاضنة، أم حاضنة (#4787).

ش. أ. ق. تتضمن الجذور المشتركة أوغًا. ynq (WUS, no. 1188) وأكد. enequ (Ahw, 1:217)، بمعنى يربي أو يُهدأ، أوغًا. msnu(t) وأكد. museniquu للمرضعة.

ع. ق. ١. المرأة العبرية، مثل نظيرتها في الش. أ. ق. قد ترضع أولادها (اصم ١: ٢٣) أو تستخدم مرضعة (٢: ٢٢). يجب أن "يرضع" الأطفال حتى سن الثانية أو الثالثة (١: ٢٢-٢٤). يتعامل المجال اللغوي لـ "يرضع" مع الرضاعة، يرضع، رضاعة (الإطعام من الثدي)، والرضع. تتضمن التعبيرات العبرية الأساسية יָנַק (#3567)، رُضِعَ أو تَرْضَع، إما مرضعات أو؟، مرافقي الأطفال לַנֶּקֶט (#6402) للرضاعة (مثل؛ رُضِعَ أو عجول أو الحملان). تعبيرات ثانوية هي יָנַק (#587) مربي (نكر أو أنثى؛ مثل؛ حرفياً في اصم ٢: ٤؛ وبيانياً في عد ١٢: ١١)، والاسم יָנַק (#6125)، بمعنى يعتني بـ (مثل؛ امل ٢: ١، ٤). إن التركيز في كل هذه التعبيرات المختلفة دائماً ما يكون على الوجهة الوالدية (الأبوة أو الأمومة)، خاصة دور الأم كالمرضعة، لكن أيضاً بقرينة أوسع عن التربية والحماية.

٢. يُشار إلى الضحايا كالعرباء، الإرامل، اليتامى (خر ٢١: ٢٢؛ لا ١٩: ٣٣؛ إر ٢٢: ٣). هذه المجموعة تنتمي إلى "الضعاف إقتصادياً" الذين كانوا معدمين بالنسبة للناموس، العمل، والمجتمع (أنظر R. de Vaux, *Anclsr*, 75). في فترة الحكم الملكي الإسرائيلي، سمح التراكم المستمر للممتلكات الكثيرة في أيدي الأثرياء ملاك الأراضي، لظهور الاستغلال القاسي لطاقة الضعفاء اجتماعياً للعمل (أنظر M. Noth, *Exodus*, 1962, OTL, 186). مثل هذا الاستغلال أنقص من هؤلاء إلى درجة العبودية. في تث ١٥: ٢٣-١٦؛ [١٦-١٧] تشير יָנַק إلى المعاملة القاسية لحظ من قدر شخص ما إلى درجة العبودية، أو الاحتفاظ به أو بها كعبيد (قا؛ G. Von Rad, *Deuteronomy*, OTL, 1966, 147). تتضح قسوة الظالمين أكثر بحقيقة أن أولئك الناس قد يفقدوا أيضاً حياتهم (إر ٣: ٢٢؛ حز ٢٢: ٩).

٣. يتنبأ حزقيال النبي بمجتمع إسخاتولوجي فيه يتوقع إعادة توزيع الأرض التي سلبها الأقوياء من خلال الظلم (יָנַק) (حز ٤٥: ٨؛ ٤٦: ١٨). يُعرف النبي أكثر، الشخص البار كالشخص الذي لا يظلم (יָנַק) أحد، إنما يُرجع ما أخذه كرهن عن دين. أنه لا يسرق لكنه يعطي طعامه للجياع ويمنح ثياباً للعراة" (٧: ١٨). (حزقيال: لا هوت).

٤. في سفر إرميا يعبر التعبير יָנַק [y'niqā]، "سيف الظالم" عن الظلم المستبد والمخرب لسكان يهوذا والمسيبيين (إر ٢٥: ٣٨؛ ١٦: ٥٠؛ قا؛ إش ٤٩: ٢٦) وأيضاً جيش المصريين (إر ٤٦: ١٦) بواسطة بابل.

ب. ت. ترد יָנַק في 4Qp Ps37, III:7 وتدل على ظلم جماعة قمران في موقف الاضطهاد الشديد.

أسى، قمع: ← יָנַק [dhq] (يقمع، #1895)؛ ← יָנַק [hms¹] (يمارس عنفاً، #2803)؛ ← יָנַק [hms²] (قمع، #2807)؛ ← יָנַק [ynh] (قمع، #3561)؛ ← יָנַק [lms¹] (ضغط، #4315)؛ ← יָנַק [māšōr¹] (أسى، حصار، #5189)؛ ← יָנַק [mrr¹] (يصير مرا، ذاهل، يبتلى، #5352)؛ ← יָנַק [nega¹] (وباء، أسى، #5596)؛ ← יָנַק [ngs¹] (يجبر، #5601)؛ ← יָנַק [nh²] (يبتلى، يتواضع، ابتلاء النفس، صوم، يقمع، يخضع، #6700)؛ ← יָנַק [wq¹] (ينسحق؟، #6421)؛ ← יָנַק [mr¹] (يتعامل بوحشية مع، #6683)؛ ← יָנַק [šq¹] (خطأ، #6943)؛ ← יָנַק [swq¹] (يقيد، يقمع، يعامل بخشونة، #7439)؛ ← יָנַק [swr²] (يتعامل بوحشية مع، #7444)؛ ← יָנַק [rhh] (يهاجم بعنف، يضغط، يضايق، يحذر، يربك، #8104)؛ ← יָנַק [rsh] (ينسحق، #8368)؛ ← יָנַק [tōlāl] (قاهر، #9354)؛ ← יָנַק [tōk] (قهر، #9412).

غنيمة، يسلب، سرقة، نهب: ← יָנַק [bzz] (غنيمة، يسلب، #1024)؛ ← יָנַק [gzl] (ينهب، يسرق، #1608)؛

الشعب بحافز لاهوتي قوي. إن أورشليم ستكون مثل أم لهم/ "لترضعوا وتشبعوا من ثدي تعزياتها" (إش ١١:٦٦). ومرة أخرى، "فترضعون وعلى الأيدي تحملون وعلى الركبتين تدلون." (ع.١٢). هذه أحد أهم الأبعاد اللاهوتية للتعبير **יָצַח**. تتبع تأكيدات الله في ع.١٣، "كإنسان تعزیه أمه" هكذا سيعزي الله شعبه! إن موضوع التعزية (**יָצַח**، #٥٧١٤) والأرضاع يشكل جزءًا أساسيًا من صورة رعاية الله المحبة.

ب. ت تستخدم العديد من الكلمات اليونانية بواسطة سب. بما فيها الفعل **θηλάω**، بمعنى يرضع. تترجم **יָצַח** بـ **νήπιος**، رضيع أوقاصر، و **יָצַח** بـ **τροφός** تستخدم في وقت مبكر، بوقت هوميروس Homer كمربي. لدور المربين، المرضعات، وجليسات الأطفال في العالم الروماني (الآتيني *nutrix*)، أنظر Gardner, 241-43. واضح أن المجتمع الروماني (بحسب Tacitus and Juneal) كانوا يعتبرون الرضاعة من القدي شيء مهين للسيدات اللاواتي من الطبقات الاجتماعية العليا. في النصوص الربية، تستخدم **יָצַח** في هفغيل. في كتابية تصف المعلم المفعم بالحماس (Pesahim 112a)، بينما تستخدم **יָצַח** بمفهومها الكتابي كمرضعة (Niddah, 1,4,5). تعني أرم. **יָצַח** نطف رضيع (تر. S of Songs 8, 1).

ع. ج تستخدم **θηλάω** بواسطة المرأة التي باركت يسوع وأمه (التي كانت ترضعه). يظهر نفس التعبير في تحذيرات يسوع عن خراب أورشليم القادم (أي، لعنته على المرضعات، مت ١٩:٢٤؛ قأ؛ لو ٢٣:٢٩؛ اليونانية **τρέφω**). يستخدم بولس في اتسل ٧:٢ **τροφός** عندما يصف دوره الرسولي بأنه موجه للأمم (أنظر Wanamaker, 100)، مثل المربية (NIV الأم) التي تعنتي بصغارها.

يربي: ← **יָצַח** [ynq] (يرضع، رضع، رضيع، يربي، #٣٥٦٧)؛ ← **יָצַח** [wl²] (يرضع، يربي، #٦٤٠٢).

البيبلوجرافيا

TDOT 6:106-8; TWOT 1:383-84; J. R. Baskin, ed., *Jewish Women in Historical Perspective*, 1991, 25-42; A. Cameron and A. Kuhrt, eds., *Images of Women in Antiquity*, 1993, 273-87; J. E. Gardner, *Women in Roman Law and Society*, 1986, 241-44; C. A. Wanamaker, *I and II Thessalonians*, 1990.

دبليو. آر. دوميريس W. R. Domeris

٣٥٦٨ **יָצַח** [yansûp]، بومة كبيرة، ← #٧٦٠٦

٦٥

3569

٦٥ [ysd¹]، قل. قيم، يؤسس، يضع الأساس؛ نَفْعَل.

٢. ترد **יָצַח** (رضيع، أطفال) بمفهوم حرفي (اصم ١٥:٣؛ ١٩:٢٢)؛ وكذلك الفعل **יָצַח**، كلا من قل. هفغيل. يربي، يرضع (مثل؛ تك ٧:٢١؛ امل ٣:٢١؛ عن أرضاع **יָצַח** الجمال وصغارها، تك ١٥:٣٢؛ [١٦]؛ بنات أوي ترضع صغارها، مراثي ٣:٤). قد تستخدم **יָצַח** لتشير إلى الصغير في مقابل الكبير (تث ٢٥:٣٢). يهتف المرنم في تعجب، "من أفواه الأطفال (**יָצַח**، #٦٤٠٧) والرضع (**יָצַח**) أسست حمداً" (مز ٨:٢؛ [٣]؛ أيضاً NIV تابعا سب.). هناك قراءة أخرى تتبع البديل مس. "قوة" "للتسييح" (أنظر Dahood, *Psalms I*, 1966, 48-50). في مكان آخر، يحمل الربط الشعري ما بين **יָצַח** و **יָצַח** مفهوم الأطفال الصغار، الذين هم عزل بطبيعتهم. لا يوجد اختلاف مقصود بين التعبيرين، في حين أن **יָצַח** (١٢٠١) قد تشير إلى إما طفل صغير أو راشد.

٣. في أسفار موسى الخمس، يأتي المفهوم المجازي لـ **יָצַח** في مقدمة فقرات مثل عد ١٢:١١. واضح أن موسى كان أمامه وقت شاق، لأنه كان يقارن دوره كمربي (**יָצַח**) إسرائيل الرضيعة (**יָצַח**). صرخ موسى قائلا: "ألعلي حبلت بجميع هذا الشعب أو لعل ولدته؟". هل توقع الله منه أن يحمل هذا الشعب كل الطريق إلى أرض الموعد؟ أن الترجمة "أب مربي" (أيضا أنظر Levine, *Numbers*, 1-20, 1993, 312-13) لا تنصف الصورة المؤنثة التي يستخدمها موسى. هنا تستخدم **יָצַח** و **יָצַח** معًا، كما أيضاً في إش ٤٩:٢٣، حيث يعد النبي بأن ملوك إسرائيل الأجانب سيكونون لها كحاضنيها (**יָצַח**، NIV) إن "أباء مربين" مناسبة أكثر هنا) وملكاتهم مرضعاتهم (**יָצַח**). قد تحمل **יָצַח** أيضاً مفهوم البهجة أو الإحتفال. رضعت (هفغيل). إسرائيل العسل من الصخر (تث ١٣:٣٢)؛ إن شعب زبولون ويساكر سيحتفلان (حرفيًا، سيرضعان) من فيض البحور والذخائر المظمورة في الرمل (١٩:٣٣). إن النعمة اللاهوتية الخافتة هنا هي عن عناية الله التي لا تنتهي.

٤. تؤثر كلا من دينونة الله وخلاصه على الرضع. ستقع الدينونة، من أجل عبادة آلهة أخرى، على جميع شعب يهوذا، بما فيهم الطفل (**יָצַח**) والرضيع (**יָצַח**) (إر ٣:٤٤، ٧). يدعو يونيل إلى التوبة والصوم المقدس لجميع الشعب، بما فيهم الأطفال (**יָצַח**) وراضعي (**יָצַח**) الثدي، الذين هم معفيين بالطبيعة من الصوم، حتى يدعو الله بأن يفندي شعبه (يو ١٦:١٧). في المقابل، فإن صورة عصر الله الجديد، الموجودة في إش ١١، هي عن الرضيع (**יָצַח**) الذي يلعب بالقرب من سرب الصل (ع.٨)؛ يتحدث التوازي الشعري عن **יָצַח** أو طفل فطيم (#١٦٩٤؛ قأ؛ التوجه المماثل في Vigil's Eclogue 4). (أنظر المزيد #٣٤٣٧).

يعزي إشعياء الثالث (الجزء الثالث من سفر إشعياء)

٢٥:١٢)، عمري (٢٤:١٦)، أخاب (٣٩:٢٢)، وكذلك فعل الملك ماسا ملك مواب (ANET, 320-21).

تستخدم بالمثل تعبيرات تعرب عن الإعجاب بالملوك الذين وضعوا أساسات لمدن، هياكل، قصور، أسوار للدفاع لنسب المجد العظيم ليهوه من أجل أعماله الخلاقة. عندما خلق الكون، وضع أساسات الأرض (مثل؛ مز ١١:٢٩؛ ١٢:١؛ ١٠٢:١٥؛ ٢٦:١؛ إش ١٣:١٥، ١٦). تسبح المجاز الشعري قوة الرب؛ مثل؛ أظهرت أعمال خلاصه قاع البحار وكشفت أسس الأرض (مز ١٥:١٨؛ ١٦). بالإضافة إلى أن عرشه مقام على قاعدتين مزدوجتين البر والعدل (٨٩:١٤؛ ١٥)، التي يتضح أنهما خلقوا ووضعوا من قبله.

كانت اورشليم الأرضية مفضلة من قبل الله بشكل خاص؛ في وقت الأزمات، وضع في صهيون حجر ثمين، مختار كأساس مؤكد (إش ٢٨:١٦). إن العدل والبر الملازمين لهذا الحجر كانوا المقاييس الذي به سيختبر سكان المدينة، وأولئك الذين يتقون في هذا الحجر ليس عليهم أن يخافوا.

ع. ج كان الأساس الثابت ضروري لبناء يدوم. إن صلابه الحوائط والأبنية تعتمد على الأساس التحتي، الذي يمكن أن يكون من التراب (أي ٤:١٩) أو من الأحجار السميكة المقطوعة بعناية والمتلاصقة معًا (١ مل ٧:١٠-١١). لا هوتيًا، إن الرب له اسم فوق كل اسم وهو ملك عالي (مز ٢٤:٧؛ ٢٣). وبالتالي فإن الأسس الموضوعة من قبل الرب هي مؤمنة (مز ٥:١٠٤؛ ٢ تي ٢:١٩؛ عب ١١:١٠)؛ فيها فقط يمكن أن يثق المرء. يرتبط حجر الزاوية هذا المجازي بيسوع في ع. ج (١ بط ٢:٦-٨). إن يسوع، الأساس الحقيقي (١ كو ٣:١١)، هو حجر الزاوية الذي يستقر عليه أساس الرسل والأنبياء (أف ٢:٢٠)، الحجر الذي بنيت عليه الكنيسة (مت ١٦:١٦). يتذكر كاتب العبرانيين أن إبراهيم بالإيمان نظر إلى المدينة التي لها أساسات التي بانيها الله (عب ١١:١٠)؛ في الكتاب المقدس، تظهر الرؤية الأخيرة لهذه المدينة في رؤ ٢١، حيث يصور الرائي اورشليم الجديدة بأحجار تأسيسية تحمل أسماء رسل الحَمَل الإثني عشر؛ تستقر أسوار هذه المدينة على أساس صلب (ع. ١٤).

أساس: ← יֶסֶד [eden] (قاعدة، #١٤٩)؛ ← יֶסֶד [ysd¹] (يقيم، يؤسس، يضع أساس، #٣٥٦٩)؛ ← יֶסֶד [kwn¹] (يقف بثبات، يقف برسوخ، يكون متين، يجهز، يؤسس، #٣٩٢٢)؛ ← יֶסֶד [māšûq] (عمود، أسس، #٥١٨٧).

يكون مؤسسًا؛ يَفْعَل. يؤسس، يبني؛ ينصب؛ يَفْعَل. يكون مؤسسًا؛ هَفْعَل. يكون مؤسسًا، مقام (#٣٥٦٩). أسماء مشتقة: יֶסֶד [ysôd]، سور الأساس، قاعدة (#٣٥٧٢)؛ יֶסֶד [ysûdâ]، أساس، تأسيس (#٣٥٧٣)؛ יֶסֶד [mûsād]، أساس (فقط في ٢ أخ ٨:١٦؛ إش ٢٨:١٦؛ ٤٥٨٦)؛ יֶסֶד [môsād]، سور الأساس، أساس، قاعدة (#٤٥٨٧)؛ יֶסֶד [mûsādâ]، سور الأساس (يرد ١. في حز ٤١:٨؛ ٤٥٨٨)؛ יֶסֶד [môsādâ]، سور الأساس، أساس قاعدة (#٤٥٨٩)؛ יֶסֶד [massād]، أساس (يرد ١. في ١ مل ٧:٩؛ #٤٩٩٦)؛ יֶסֶד [ôš] أساس إرام (فقط في عز ٤:١٢؛ ١٦:٥؛ ٣:٦؛ ١٠٠٧٩)، التي قد ترتبط بالعبرية יֶסֶד [šš]، يرد ١. في إش ٤٦:٨، مؤسس بثبات، يؤكد (#٨٩٩).

ش. أ. ق إن الكلمات العبرية التي ترتبط יֶסֶד تمثل جذر سامي مشترك.

ع. ق ١. تستخدم بصورة كبيرة، יֶסֶד وتعابير مشتقة أخرى، عن الأنشطة الفعلية للبناء، كما في بناء هيكل اورشليم الأول والثاني (مثل؛ ١ مل ٥:١٧؛ ٣١؛ ٣٧:٦؛ عز ٣:٦، ١٠-١٢؛ إش ٤٤:٢٨؛ حج ٢:١٨؛ زك ٤:٩؛ ٨:٩). تتضمن الإشارات إلى وضع أساسات المدن، بناء الأسوار المحصنة وكذلك الأبنية التذكارية مثل القصور والهياكل داخل الأسوار (مثل؛ يش ٢:٢٦؛ ١ مل ١٦:٣٤؛ عز ٤:١٢؛ إش ٥٤:١١). إن بناء أو إعادة بناء مدينة كان مشروع ضخم، يتطلب معرفة بالأثار المترتبة على إنشاء أسطح متنوعة، وظروف أسطح التربة، خصائص مواد البناء، تقنيات الأنشاء، وقدرة إستثنائية لإرشاد وتوجيه القوى العاملة الضرورية. تنسب أعمال البناء الكبيرة في ع. ق. إلى الحكام.

٢. إن التقليد الكتابي المبكر يلقي ضوءاً سلبياً على المدن وبناءها، يُذكر قايين كأول باني لمدينة (تك ٤:١٧). إن بنائي البرج ومدينة بابل قصدوا أن يجعلوا إسمًا لأنفسهم (٤:١١). بينما سكن إبرام في خيام بعد أن انفصل هو ولوط، إنتقل لوط في النهاية إلى سدوم، وهو مثال للمكان المليء بالإشرار والذي إستحق الخراب (٢:١٩). سيسحق يشوع الرجل الذي سيعيد بناء إريحا (يش ٦:٢٦).

سكن الإسرائيليون الأوائل في خيام، وهو تقليد حُفظ في الذاكرة إلى وقت طويل (١ مل ١٦:١٢)، لكن أثناء فترة القضاة بدأوا يتكيفون ببطيء مع المدن وبالتالي الحياة الحضرية. أصبح داود ملكاً، أولاً في المدينة المحصنة حبرون؛ ثم فيما بعد احتل وحكم من مدينة اورشليم (٢ صم ٥:٥-٦). قام جزء من شهرة سليمان على أنشطة بنياته (١ مل ٩:١٠، ١٥-١٩). بالمثل، صنع العديد من ملوك إسرائيل إسمًا لأنفسهم كبناءين—يربعام الأول (١ مل

يمكن لنفس التركيب (יִסְדָּ + יִסְדָּ) أن يعني، يضيف، بمفهوم يجعل الأمور أسوأ—على سبيل المثال، تضرعت إسرائيل إلى صموئيل ليصلي من أجل رحمة الله حيث أنهم "أضافوا" لخطيتهم بطلبهم ملك (اصم ١٢: ١٩)، أو ينوح باروخ من أن إرميا "أضاف" حزنًا على ألمه (إر ٣: ٤٥).

تعبير ثالث יִסְדָּ + יִסְדָּ + יִסְדָּ، يوسع مفهوم ال-יִסְדָּ إلى "يضيف بنفس القدر" (مثل؛ تمنى موسى أن يزيد يهوه إسرائيل مثلها ألف مرة، تث ١١: ١؛ قا؛، رغبة يواب في اصم ٢٤: ٣ // أخ ٣: ٢١). تقرأ NIV "يزيد" في تث ١١: ١ و"يضاعف" في اصم ٢٤: ٣.

هناك استخدام مخصص ل-יִסְדָּ في هَفْعِيل. مع יִסְדָּ يتزوج مع (TDOT 6:122) יִסְדָּ. يسمى هذا "صيغة قانونية canon formula" تترجم في NIV: "لا تُضيف.. ولا تطرح/تُنقص" (تث ٢: ٤؛ ١٢: ١٣؛ ١١: ١٣). صُممت الوصية لتعمل كتحذير ضد التلاعب بمحتويات العهد بين يهوه وإسرائيل. لقد قصد بالصيغة تحفيز طاعة إسرائيل لأحكام عهد الرب، وليس ببساطة تعريف الحالة القانونية للقول الإلهي. لتعبيرات مماثلة مستخدمًا יִסְדָּ، أنظر تث ٢٢: ٥؛ أم ٦: ٣٠؛ جا ١٤: ٣.

هناك تعبير فني ثاني يستخدم יִסְדָּ إصطلاحًا هو صيغة القسم יִסְדָּ :: יְהוָה לֹא כֹה יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים יִסְדָּ. يترجم NIV باستمرار "هكذا يفعل الرب بي وهكذا يزيد" (قا؛ را ١٧: ١؛ اصم ١٧: ٣؛ ١٤: ٤٤؛ ٢٠: ١٣؛ ٢٢: ٢٥؛ اصم ٩: ٣؛ ٣٥: ٣؛ ٣٥: ٣؛ ١٣: ١٩؛ ١٤: ١٤؛ امل ٢٣: ٢؛ ٢٠: ١٩؛ ١٠: ٢٠؛ امل ٣١: ٦). دائمًا يُتخذ القسم بواسطة المرء نفسه طوعاً (لكن لاحظ اصم ١٧: ٣؛ ٢٢: ٢٥). يؤكد حلف القسم في اسم الرب إلى هجر المتحدث التام لاتباع بعض القرارات أو مسار عمل. إن العبارة الحرفية "وهكذا يزيد" (יִסְדָּ לֹא כֹה) قد تكون إيجاز لـ "إضافة" لعنات العهد الإلهي على قاطع النذر (إما قصاص الشهادة الكذب؛ مثل؛ تث ١٩: ١٥-٢١؛ أو لعنات العهد بصفة عامة لعدم الطاعة، مثل؛ ٢٨: ١٥-٣٥؛ أو حتى بعض لعنات محددة مرتبطة بإيماءات أو ذبائح مرتبطة بمثل هذا القسم—أيضاً Klein, *I Samuel*, WBC 10, 1983, 33-34).

٣. يستخدم هَفْعِيل. ل-יִסְدָּ بالإضافة إلى المفعول به أو יִסְדָּ دون مفعول به عادة، للتعبير عن زيادة في الحجم أو العدد. أمثلة محددة تتضمن: صلوات المرنم أن يزيد الله كلا من طول حياة الملك (٦١: ٦ [٧]) وإزدهار الشخص البار في إسرائيل (١٤: ١١٥). في مكان آخر، تترجم NIV יִסְדָּ بيزيد أو يضاعف في لا ١٩: ٢٥ (التشريع فيما يتعلق بزيادة ثمر الإشجار)، ٢٦: ٢١ (التهديد الإلهي بالوبأ المتضاعف

HBD, 1985, 320-21; ISBE 2:322, 355-56; NIDNTT 1:376-89, 658-64; J. K. Bjorkman, "Sargon II's Foundation Tablets," *Orientalia Lovaniensia* 18, 1987, 87-97; P. Humbert, "Note sur yasad et ses dérivés," SVT 16, 1967, 135-42; A. S. Kaufman, "Where the Ancient Temple of Jerusalem Stood: Extant Foundation Stone for the Ark of the Covenant Is Identified," *BAR* 9, 1983, 40-59; J. J. M. Roberts, "Yahweh's Foundation in Zion (Isa 28:16)," *JBL* 106, 1987, 27-45.

Keith N. Schoville شوفيل

יִסְדָּ [ysôd]، حائط - الأساس، ← #3569

יִסְדָּ [yesûdâ]، أساس، ← #3569

יִסְדָּ [yissôr]، شكاء، ← #3579

יִסְדָּ

3578

יִסְדָּ [ysp]، قل. أضاف، استمر، ثانيًا؛ نَفْعَل. يكون مضافًا؛ هَفْعِيل. يعزز، يزيد (#3578).

ع. ق ١. تحمل العديد من الكلمات العبرية فكرة التكاثر في ع. ق. أكثرهم سيادة هي יִסְדָּ וְיִסְדָּ. هناك بعد التداخل هنا مع جذور מִלֵּךְ וְיִסְדָּ، بمعنى وفرة (أنظر التعبيرات المتعلقة أدناه). يُظهر تنوع المعاني الواسع للجذور العبرية في الإنجليزية، كلا من حرية المعنى المرتبط بالجذور الأصلية العبرية وتضارب NIV في ترجمة نفس كلمة الجذر. يرد الجذر יִסְדָּ ٢١٤ مرة في ع. ق. ٣٣ مرة في قل.، ٦ مرات في نَفْعَل. و ١٧٦ مرة في هَفْعِيل.. تترجم سبب دائمًا יִסְדָּ ب-προτίθημι.

٢. إن المعنى الأساسي ل-יִסְدָּ هو "يضيف" أو مع مفعول به بالإضافة إلى יִסְדָּ، "يضيف شيء ما إلى شيء ما." تقرأ NIV "يضيف، إضافة، إلخ" ل-יִסְدָּ ٣٠ مرة. هناك إقتباسات محددة تتضمن: تضرع راحيل إلى الله ليضيف ابن آخر لها (تك ٣٠: ٢٤)، وصية الاويين بإضافة ملح لجميع الذبائح (لا ١٣: ٢)، إضافة خمس قيمة الفدية الأشخاص أو الممتلكات المكرسة للرب (٢٢: ١٤؛ ٢٧: ١٣، ١٥، ١٩، ٣١)، إضافة سنوات لعمر إنسان من قبل الله (٢ مل ٦: ٢٠ // إش ٣٨: ٥؛ مز ٦١: ٦ [٧])، وإنتهار إرميا بأن إضافة ذبيحة لذبيحة لا يمكن أن تكون تعويضاً عن طاعة الرب (إر ٢١: ٧).

إن المزيج יִסְדָּ + יִסְדָּ يمكن أن يعني أيضًا "يفوق" كما في حالة المعلم الذي يفوق جميع من سبقوه في الحكمة والعظمة (جا ١٦: ١؛ ٩: ٢)، أو دهشة ملكة سبأ بأن ثروة وحكمة سليمان فاقت جميع الإشاعات التي سمعتها (١ مل ١٠: ٧ // ٢ أخ ٩: ٦). تترجم NIV دائمًا التركيب "أكثر

بالطبع، سيزيد يهوه أممًا لمجده (إش ١٥:٢٦؛ NIV = "يوسع"). هنا تعمق יִסְרָאֵל مفهوم الرجاء في المستقبل للعبرانيين، لأنه "مرة أخرى" سيعمل الله في التاريخ لصالح شعبه وسيفرح المتواضعين (١٩:٢٩).

هناك فقرتين تستحق مزيد من المناقشة حيث أنهما تتعاملان مع قضية خطية البشر. في الأولى، أخطأ فرعون مرة أخرى بعد أن شهد ضربة البرد (خر ٣٤:٩). إن الاستمرار في الخطية يقسي القلب (أو "يسلب العقل" أيضًا Durham, Exodus, WBC 3, 130) ضد الله والإعلان الإلهي (قا؛ ٣٥:٩). في ضوء عناده (١٩:٣-٢٠) وخطيته المتعمدة في فشل في إدراكه أن يهوه هو الرب (٣:٧-٤)، أسلم الله فرعون "لعادة الخطية" وقسى الرب ذاته قلب فرعون (٩:٨-١٢؛ قا؛ رو ١:٢٠، ٣٢). قد يكون هذا تكافئ ع. ق. للتجديف على الروح القدس في ع. ج، الخطية التي لا تغفر (مر ٣:٢٨-٣٠).

في الثانية، عمل الإسرائيليون "الشر مرة أخرى في عيني الرب" (قض ١٢:٣؛ ١٠:٦؛ مز ١٧:٧٨؛ هو ١٣:٢). هنا يدعو استخدام יִסְרָאֵל الانتباه إلى ميل الإسرائيليين للعصيان الديني. هذا الشر، الذي يخدم البعل (قض ١٠:٢-١٢) جلب الدينونة الإلهية ضد أسباط العبرانيين في صورة لعنات العهد (لا ٢٦؛ تث ٢٨). على نحو خاص، أخضع الإسرائيليين وظلموا بواسطة أمم أجنبية (أي، أصبحوا "الذنب" ولم يعودوا فيما بعد "الرأس"، تث ٢٨:١٣، ٤٤). بالطبع، إن تمرد إسرائيل المستمر في النهاية جلب لعنة العهد التامة، وهو السبي من أرض الموعد (لا ١٨:٢٤-٢٨). للسخرية، لقد وعد الله بأنه "لن يستمر في تخلص" إسرائيل (יִשְׁלַח לֹא-אֶת-יִשְׂרָאֵל، قض ١٠:١٣). إلا أن الله كان محبًا ورحيمًا، بطيء الغضب، وتعامل مع استجابة إسرائيل المحدودة (Cundall & Morris, judges 15:10-16؛ and Ruth, TOTC, 1968, 140) - ومن ثم فقد خلص يفتاح الإسرائيليين (٣٢:١١؛ ٧:١٢). هذا التوضيح لنعمة الله التي تستمر في تخلص شعبه، تسلط الضوء على ترنيمة الشاعر التي تمجد أمانة يهوه بأخذ إسرائيل من خطاياها "إلى فداء تام" (مز ١٣٠:٧؛ - יְקַדֵּשׁ، # ٨٠٤٩).

٥. يستشهد TDOT باستخدام יִסְרָאֵל في التعقيب كسمة غير معتادة للجنر اللفظي. إن التعقيب هو أسلوب سامي شائع ويشير إلى تناسق الجمل دون دليل مباشر على علاقتها النحوية. أمثلة هنا تتضمن: שְׁתִּימָה וְיִפְשְׁטוּ וְיִסְפְּחוּ עוֹד בְּלִי فِي ١١ أخ ١٣:١٤ (NIV = "مرة أخرى أغار الفلسطينيين")؛ וְיִתְוָסֵף אֶסְתֵּר וְיִתְדַבֵּר فِي אֶס ٣:٨ (NIV = "تضرعت أستير مرة أخرى")؛ לֹא-אֶת-יִשְׂרָאֵל עוֹד אֶרְחֶם فِي هو ١:٦ (NIV = "لن أظهر محبة فيما بعد")؛ וְלֹא-תוֹסִיף לִקְרֹאוֹ-לְךָ فِي إش ١:٤٧، ٥ (NIV = "لن يدعو اسمك فيما بعد").

في حالة استمرار إسرائيل في عدم الطاعة)، ٢ صم ٣:٢٤ // ١ أخ ٣:٢١ (تحذير يؤاب لدواد من الإحصاء، داعي الله بأن يضاعف من الفرق العسكرية)، أم ٢٨:٢٣ (تحذير من الزانية التي تضاعف الرجال الخائنين)، وجا ١:١٦ (يزداد المعلم في الحكمة).

يمكن الاستشهاد بنصوص أخرى حيث "يزيد" هي ترجمة مناسبة ל- יִסְרָאֵל، مثل انشغال عزرا بإثم إسرائيل المتزايد نتيجة للزواج المختلط بالأجانب (عز ١٠:١٠)، زيادة إثم إسرائيل بأخذها أسرى من يهودا أثناء حرب إرام - إفاريم (٢ أخ ١٣:٢٨)، ملاحظة إشعيا بأن يهودا زوت تمردتها ضد الله (٥:١)، أو حتى كلام رجبعام المنمق في أنه سيزيد من الثقل الذي وضعه سليمان على شعب إسرائيل (١ مل ١١:١٢، ١٤ || ٢ أخ ١٠:١١، ١٤).

بحسب حكماء العبرانيين، قد يزيد المرء حكمته ومعرفته عن طريق الإستماع إلى الأمثال وأقوال الحكمة (أم ٥:١؛ יִסְרָאֵל، # ٢٦٨١). هذا بديهي في الأمثال: إن الحكيم سيزداد حكمة من خلال التعليمات والإستماع (وبالتالي يكتسب الفائدة العملية، ٩:٩). على العكس، يحتقر الحمقى الحكمة والتوجيه (٧:١؛ יִסְרָאֵל، # ٤٣٧٥). في ٢١:١٦، ٢٣، تزيد الكلمة المسرة والمتعلقة من التعليم (יִסְרָאֵל לִקְחָה؛ NIV = "يعزز التوجيه"). لكن كل هذا ليس من دون آثار جانبية، كما لاحظ الجامعة إن الشخص الذي يزيد من المعرفة، يزيد من الحزن (جا ١٨ ك ١؛ NIV = "إن كثرة المعرفة، هي كثرة الحزن").

يطبق أيضًا الحكيم هذا المبدأ على الممتلكات المادية والرخاء الجسدي والروحي، مقترحًا أن الكرم يعزز المكسب المتزايد أو الزيادة (أم ٢٤:١١؛ قا؛ جا ١١:٢-١). بصورة خاصة، تشجع الحكمة الكتابية الصدقة (أي، توزيع الثروة على الفقراء، قا؛ أم ٩:٢٢؛ ٧:٢٩).

٤. تستخدم יִסְרָאֵل دائمًا في مصدر. مضاف إليه بمفهوم "يستمر في فعل" أو "يفعل ثانية" (لاحظ TDOT 98 مثل هذه الورد، ٨٥ في هَفْعِيل. و ١٣ مرة في قل. و ٥٣ مرة بالنفي). على سبيل المثال، ولدت حواء مرة ثانية (هابيل، تك ٤:٢؛ لاحظ NIV = "لاحقًا")؛ أرسل نوح مرة ثانية حمامة (١٢:٨)، تزوج إبراهيم مرة أخرى (١:٢٥)، ولد شوع مرة أخرى (٥:٣٨)؛ توقف شاول عن البحث عن داود (١ صم ٤:٢٧، NIV = "لم يبحث فيما بعد")، أمر أمصيا عاموس أن يتوقف عن التنبأ ضد يربعام الثاني (عا ١٣:٧، NIV = "لا تنبأ مرة أخرى") قا؛ أيضًا عد ٢٥:٢٢؛ تث ١٩:٢٠؛ يش ٢٣:١٣؛ إش ٥١:٢٢.

يحمل الجنر יִסְרָאֵل أيضًا نغمة إسخاتولوجية خافتة "للاهوت البقية" في ع. ق.، إن بقية العبرانيين سيزدهرون مرة أخرى (יִסְרָאֵל) في أورشليم (٢ مل ١٩:٣٠-٣١).

יִסְר [ysr¹]، قل. نصح؛ نفعل. يسمح لنفسه أن ينصح، يقوم؛ يفعل. يؤدب، يقوم؛ نفعل. يسمح لنفسه بالإنذار (#3579)

יָסֹר [yāsōr] اسم، مراقب، موجه؟ (#3581)؛ יָסָר [mūsār]، اسم، تقويم، عقاب، تأديب (#4592).

ش. أ. ق. ق. أو غا. wsr، عرب. swr، وأكد. eseru كجذور مشتركة.

ع. ق. يرد الفعل 42 مرة، مرتين في قل.، هفي نفعل.، ومرة في نفعل. (?)، والباقي في يفعل. من غير المدحش، أن كثير من وروده يقع داخل أدب الحكمة والمزامير (6 مرة، و 9 مرات على التوالي). والباقي موزع بالتساوي بين التوراة (8 مرات، أغلبهم في التث)، الأسفار التاريخية (6 مرات)، والأنبياء (13 مرة، 7 مرات في إر).

في المجال اللغوي العام للتعليم والتوجيه، يرتبط الفعل יָסֹר بصفة خاصة ليس بالتعليم الرسمي، لكن بغرس القيم، وقواعد السلوك عن طريق وسائل لفظية (النصيحة) أو بالانتهاز أو التأديب الجسدي. قد يكون فاعل الفعل إما بشري أو إلهي، في الحياة العادية أو في الحياة أمام الله، الذي أمامه سيحاسب البشر أجمع. سنتناول المناقشة التالية الفعل بمفهومه التوجيهي أولاً، ثم بمفهوم العقاب أو التأديب. وتحت كل منهما سنتعامل معه عندما يكون الفاعل بشر أو الله على التوالي

١. الفعل יָסֹר كتوجيه. (أ) الفعل مع البشر كفاعل. على المستوى الأساسي، تقترح יָסֹר تعلم الدروس الضرورية للعيش بنجاح. ومن ثم، لقد علم أيوب آخرين في الماضي، لكن الآن في محنته الخاصة، يظهر أنه منع التوجيه عن آخرين (أي ٣:٤). بالمثل، علمت أم الملك لامونييل مبادئ النجاح التي نقلها هو لآخرين (أم ١:٣١). ومع ذلك، فإن تعليم العبيد بمجرد الكلمات غير مجدي لأنهم لا يستجيبون لمثل هذا التوجيه (١٩:٢٩).

يمكن للضمير أن يوجه (مز ٧:١٦)، رغم أن الله بالطبع هو الذي يجب أن يحفزه. في هذه الحالة يمكن أن نرى فاعل مباشر (من الداخل) وفاعل بعيد (الله) يعملان كمانح للتوجيه.

(ب) الفعل مع فاعل إلهي. يستخدم أحد النصوص יָסֹר للحديث عن تعليم يهوه بصفة عامة (إش ٢٨:٢٦) ولكن هنا أيضاً يتعلق بالسلوك وليس مجرد معلومات. أنه يوجه بصفة عامة من خلال الشريعة (مز ١٢:٩٤) أو عن طريق بعض مظاهر التجلي الإلهي (تث ٣٦:٤). في فقرات لاحقة يكون غرض الكشف الإلهي في سيناء هو إعلان شيء عن طبيعة الله وليس (كما في NIV) لإحداث التأديب.

٢. الفعل יָסֹר كعقاب أو تأديب. (أ) الفعل مع الفاعل كبشر. هناك خيط رفيع بين التوجيه القهري (التأديب) والتقويم أو حتى العقاب، ويستخدم ع. ق. יָסֹر ليعكس هذا التارجح في أماكن عديدة (على سبيل المثال، يطلب تث ١٨:٢١ أن الابن الذي لا يستجيب لتوجيه (NIV، تأديب)

إن المثالين الأخيرين هما نموذج على التعقيب دون استخدام أدوات ربط (أي، اتصال جمل متوازية نحويًا دون رابط).

٦. يستخدم هفيعيل. ل. יָסֹר أحياناً مع النفي לֹא ليعني "ليس بعد" أو "مطلقاً" على سبيل المثال، هدد يوسف أخوته من أنهم لن يروا وجهوا مرة أخرى ما لم يعودوا معهم بنيامين، أخاهم الأصغر (יָסֹר + לֹא، تك ٤٤:٢٣). حذر موسى الإسرائيليين من أن النواح المرتفع المرتبط بضربة موت الإبن الأكبر ستكون أسوء "مما كان أو سيكون" (יָסֹר + לֹא، خر ١١:٦). في عد ١١:٢٥ إن هبة النبوة كانت علامة مؤقتة لتفويض السبعين شيخاً كقادة بين الإسرائيليين، لأنهم لم يتنبأوا مرة أخرى (יָסֹר + לֹא). يمنع ناموس موسى جلد الجانب المذنب أكثر من ٤٠ جلده (יָסֹר + لֹא)، حيث أن مثل هذه الجلادات تذل المرء (تث ٣:٢٥). وأخيراً، طلب أليهو أن يعترف أيوب بأنه أخطأ وأنه لن يخطيء مرة أخرى (לֹא אֶסֹר، أي ٣٢:٣٤)، بينما اتضع أيوب ببساطة وقال "لن أزيد" (יָסֹר + لֹא، ٥:٤٠).

انتشار، تضاعف، كفاية: ← יָסַר [dgh] (تضاعف، #1830)؛ ← יָסַר [day] (كفاية، امداد فائض، #1896)؛ ← יָסַר [ysp] (إضافة، تكمة، ازدياد، #3578)؛ ← כָּבַר [kbr¹] (يعمل عديداً، يكون في معونة فائضة، #3892)؛ ← מְגַמְמָה [m'gammā] (كلية، انتشار، #4480)؛ ← רָבַב [rbb¹] (يصبح عديداً، كثير، عظيم، #8045)؛ ← רָבַה [rbh¹] (يصبح عديداً، يتضاعف، يزداد، #8049)؛ ← רָבַח [r' ḥ²] (يكون منتشرًا، #8322)؛ ← שָׁגַה, שָׁגָא [šg' / šgh] (ينمو عظيماً، يزداد، يمجّد، #8436/8434)؛ ← שָׁפַק [špq²] (كافي، يكون كافياً، #8563)؛ ← שָׁקַ [šwq¹] (فيض، يمنح بغنى، #8796)؛ ← שָׁפַל [šepa¹] (انتشار غير طبيعي، #9179).

البيلوجرافيا

NIDNTT 1:728-44; 2:128-31; 3:136-38; TDOT 6:121-26; THAT 2:583-86; 715-26; TWOT 1:385-86; M. Gilbert, "Soyes feconds et multipliez (Gen 1:28)," NRT 96, 1974, 729-42; I. Nowell, "The Narrative Context of Blessing in the Old Testament," in *Blessing and Power*, M. Collings and D. Powers, eds., 1988, 3-12.

أندرو إي. هيل Andrew E. Hill

יִסְר

3579

יִסְר [ysr¹]، قل. نصح؛ نفعل. يسمح لنفسه أن ينصح، يقوم؛ يفعل. يؤدب، يقوم؛ نفعل. يسمح لنفسه بالإنذار (#3579)؛ יִסְסֹר [yissōr] اسم، مشككي (#3574)؛

٦٥١ [ysr¹]، قل. نصح؛ نفعل. يسمح لنفسه أن يتصح، يُقوم؛ يبعث. يؤدب، يقوم؛ نفعل. يسمح لنفسه بالإنذار (#٣٥٧٩)

علاقة أساسًا بالتعليم/ التعلم عن طريق التحريض والمثل، بالتحذير كنتيجة لعدم الطاعة، وبتطبيق الجزاء الذي يلي عدم الالتزام. يوجد الاسم إلى حد بعيد في تقليد الحكمة (٣٥ مرة، ٣٠ مرة في الأمثال وحده). و ترد مرات قليلة في الأنبياء (١٤ مرة، ٨ مرات في إر) ومرة واحدة فقط في التوراة (تث ١١:٢).

(أ) الاسم كتوجيه. يظهر الاسم ٦٥١ في البداية في الأمثال (١:٢، ٧) كمرادف فعلي لـ ٦٥١، حكمة؛ ٦٥١، بصيرة؛ و٦٥١، معرفة (قا؛ ٢٣:٢٣). إنها مسئولية على الآباء أن يوجهوا أولادهم (٨:١؛ ١:٤؛ ١٣:١٠؛ ٥:١٥)، لكن يهوه أيضًا يعلم، بكلا من الجانب (تث ١١:٢) ومن المواقف الحياتية (أي ١٧:٥). ومع ذلك فإن التوجيه عن طريق الجهال (أم ٢٢:٧) والأصنام التي بلا حياة (إر ٨:١٠) لا قيمة له.

إن الوصية الكتابية هي طلب التوجيه (أم ٢٣:٢٣)؛ في الواقع، يجب أن يختاره المرء فوق أي إختيار آخر (٨:١٠؛ ١٩:٢٠) وبالأحرى يحبه (١:١٢). إن الإشرار يكرهونه (مز ١٧:٥٠)، وكذلك الجهال بصفة عامة (أم ٥:١٥). إن أولئك الذين يتجاهلونه يحتقرون أنفسهم (٣٢:١٥). لكن ليس كافيًا مجرد طلب ٦٥١—فلا بد أن يستجيب المرء لما يمليه عليه إذا كان يريد/ تريد أن يكونوا طائعين لله، المصدر المطلق للتوجيه، ويريدوا أن يجدوا شبع في الحياة (٨:٣٣؛ ١٠:١٧؛ ٢:٣٠؛ ٣:٥؛ ٧:٢٨؛ ١٧:٢٣؛ ٣٢:٣٢؛ ٣٥:١٣؛ صف ٣:٢، ٧).

(ب) الاسم كتأديب/ عقاب. إن الفشل في الإستماع أو الإستجابة بصورة إيجابية للتوجيه يقود إلى التأديب و/ أو العقاب. يمكن للخطاة بصفة عامة توقع النتائج الأخيرة (أم ١٥:١٠؛ إر ١٤:٣٠)، وكذلك الجهال بشكل خاص (أم ١٣:١٨؛ ١٦:٢٢). ومع ذلك، فإن التأديب يحمل نهاية مفيدة ومُصلحة. أنه يصدر عن المحبة الحقيقية (١٣:٢٤) رغم أن الغير طائعين يكرهونه (١٢:٥). أن أولئك الذين يحبون بالفعل، لن يمنعوه (١٣:٢٣). إن حياة المؤدبة هي حياة نموذجية، إنها الحياة التي تطلب الله وتؤيد معايير العدل والنزاهة (١:٣). إنه يأخذ شكل التقويم (٦:٢٣) أو الإنتهار (٣:١١)، سواء بواسطة الله أو آخرين، وقد يحدث خلال الخبرة—”مدرسة الضربات الصعبة” (٢٤:٣٢)—أو بواسطة تطبيق العصا، سواء حرفيًا أو رمزيًا (أم ١٥:٢٢).

(ج) إن إستخدام ٦٥١ في إش ٥:٥٣ ذو أهمية غير معتادة. تترجم NIV السطور موضع الشك كالآتي: ”التأديب (٦٥١) الذي جلب لنا السلام وقع عليه، وبجروحه شفيئنا.” كما عَرَف أغلب المفسرين أن ترنيمة العبد هنا تتحدث عن المبادلة، فالعبد من أجلنا جميعًا استحق ٦٥١. إن مشكلة هذا التعبير الغير معتاد تقع في وصف

والديه لابد أن يُرجم حتى الموت. من الصعب هنا تحديد ما إذا كانت المقاومة هنا تشمل مقاومة التعليم فقط أم التأديب، أو كلاهما. بالمثل، يحرض الحكيم الآباء بأن يوجهوا (يأدبوا) أولادهم إذا كان لديهم أمل في تخليصهم من الموت (أم ١٨:١٩). في الواقع، مثل هذا التوجه سيجلب للآباء سرور كبير (٢٩:١٧).

على صعيد آخر، من غير المثمر محاولة تعليم (NIV، تقويم) الحمقى، لأنهم فقط سيزيدوا كراهية للمعلم (أم ٩:٨). يوضح اسمًا. هنا (٦٥١) أن التوجيهات، ليس العقاب، هو المقصود. ومع ذلك فإن الفعل ٦٥١ الذي يعني العقاب على أيدي البشر، يستخدم مرة واحدة (تث ٢٢:١٨). وهنا يشتمل على غرامة وأخذ العذراء المفترى عليها كزوجة. إن الإستخدام المتفرد لـ ٦٥١ نجده داخل قصة تهديد رحبعام في تشديد سياسية أبوه سليمان القاسية على شعب إسرائيل (١ مل ١٢:١١، ١٤ [= ٢ أخ ١٠:١١، ١٤]). إن استخدام NIV ”سوط“ هي محاولة لترجمة هذا الإستخدام الصعب لـ ٦٥١؛ لكن قد تكون ”ظلم“ ترجمة أفضل.

(ب) الفعل مع فاعل إلهي. في كثير من الحالات يتحدث ٦٥١ عن عقاب يهوه على الخطية، دائمًا لشعبه الخاص، وفي إطار خرق العهد (لا ٢٦:١٨، ٢٨؛ مز ٦:١؛ ٣٨:١١ [٢]؛ ٩٤:١٠؛ ١١٨:١٨؛ هو ١٠:١٠). أحيانًا يحصل التلاميذ فقط على التحذير أو التهديد بالعقاب (مز ٢:١٠؛ إش ٨:١١؛ إر ٦:٨؛ حز ٢٣:٤٨)؛ إن رفض توجيه الرب يعني إستدعاء الكوارث (لا ٢٦:٢٣؛ هو ٧:١٥-١٦). في كناية عن سبب ما حدث، يقول الله أن شر شعبه هو نفسه الذي سيعاقبهم (إر ٢:١٩).

٣. إستخدام صيغ الاسم. إن ٦٥١ نو الورد الوحيد (أي ٤٠:٢)، الذي رغم أن بعض العلماء يعتبرونه فعل على وزن يبعث. (Habel, 526) أو من قبل آخرين على أنه يجب أن يُعدل إلى ٦٥١، ينتج (Dhorme, 615)، هو اسم، مشتكي (BDB, 416; HALAT 386). هذا يتناسب مع القرينة، لكنه يقطع التوازي مع ٦٥١ غير التام في المقطع الثاني. ولذلك فقد يفضل التعديل.

إن الاسم ٦٥١ المفترض، مراقب، موجه (أخ ٥٥:٢٢) ربما يجب أن يُفهم كقل. مصدري. مُطلق لـ ٦٥١ (BDB, 416) أو شكل مماثل لـ ٦٥١، أن يسلك (HALAT 400, 1269-70). في الحالة الأولى تحتفظ بالمعنى موجه، في حين في الأخيرة تكون الفكرة هي أن كنييا فعل هذا (الغناء) لأنه كان ماهرًا فيه. في كلتا الحالتين، إن المقصود هو أن كنييا قاد الاويين في هذه الجزئية من الخدمة، يعتبر (1974) HALAT الكلمة أنها اسم، مراقب، موجه (400).

يحمل اسمًا. الشهير ٦٥١ (٥٠ مرة) كل معاني ٦٥١، أي، توجيه، تقويم، عقاب، تأديب، عقاب. له

Gray, 1:42; Strahan, 61; Johnson, 57, 65; Dhorme, 43). إن هذا التفسير ل- יִסְרָה في ع. ٣ يُدعم بحقيقة أنه في ع. ٤، الذي يكمل فكرة العدد السابق، تكون الأفعال المستخدمة هي יִסְרָה (هم [كلمات أيوب] دعموا) וְיִסְרָה (ثبت).

ومع ذلك فإن العديد من الترجمات بما فيهم RSV, TEV; Dhorme, 43; Andersen, 111; NRSV, NIV (قأ؛ Clines, 106, 109, 122)، تترجم العبارة יִסְרָה רַבִּים "لقد وجهت كثيرين"؛ ترجمة JB هي "تربيت... كثيرين آخرين". تأخذ هذه الترجمات יִסְרָה على أنها شكل من الفعل יִסַּר (يؤدب، يوجه، يدرّب، يعاقب، ينصح)، التي تستخدم بمفهوم فني لهذا النوع من التعليم الأخلاقي والديني الذي يدرّب الحياة من خلال الكلمة والتأديب (S. R. Driver, 76; Driver and Gray, 1:42; 2:23; Dhorme, 105; Andersen, 111; Hartley, 105). ومع ذلك، فبشكل ملحوظ تقيم NEB و REB توازي أفضل بين יִסַּר و יִסְרָה بترجمة יִסְרָה "لقد شجعت" וְיִסְרָה "عززت" يبدو أن كلا من NEB و REB يعتمدان على إقراح G. R. Driver (295-96) الذي اعتبر יִסַּר هنا أنها تكافيء أرامي ل- אִשַּׁר، يشدد. بحسب Gordis (46-47)، الذي ترجم أيضًا יִסְרָה كـ "لقد شجعت" (٤٢)، יִסַּר هو صيغة بديلة (شكل آخر) ل- אִשַּׁר، يشد، يقوي.

يرد نفس هذا المزيج ل- יִסַּר וְיִסְרָה في هو ١٥:٧، حيث يهوه الذي قاد إسرائيل في حرب وأعطاهما نصرة، يشتكي من أن شعبه الخائن قد هجره (إن كلا من الأنشطة السياسية/الدبلوماسية والإرتداد الديني هي طرق مستنكرة غير مقبولة تمامًا McCarthy and Murphy, 224). يحمل (١٠٩) Clines الرأي القائل بأنه إذا كان حقا יִסְרָה في هو ١٥:٧ هو سليم نصًا textually sound، فإن هذا العدد يقدم توازي غير حقيقي لأي ٣:٤، حيث أنه في فقرة هوشع تستخدم الأفعال יִסַּר وְיִסְרָה عن التدريب وتشدّد الجيوش من أجل المعركة. حذف البعض (أمثال Box, 539; Mauchline, 641; Mays, 110; Wolff, 108; JB) יִסְרָה كتفسير إضافي، أضيف للنص الأقصر المحفوظ من قبل سب. يأخذ آخرون יִסְרָה على أنها صيغة ل- יִסַּר ويترجموا יִסְרָה חֲזָקָתִי זְרוּעֵתִי וְיִסְרָה "رغم أنني تربيت وشددت جيوشهم" (RSV; cf. NRSV; NIV; Harper, 306; Knight, 87; Andersen and Freedman, 463, 476; Stuart, 115; Landy, 98, 110) ومع ذلك يعتبر Ackroyd (609; cf. Gordis, 46) أنه من المحتمل أن تعني יִסְרָה "لقد شددت" وأن هذه الكلمة أضيفت بواسطة الفعل الأكثر شيوعًا חֲזָקָה (חֲזָקָתִי). محتفظًا بكلا الفعلين ومعامل كلاهما كمترادفين، يترجم NEB "رغم أنني دعمهم، رغم أنني شددت نراعتهم" ويقرأ REB "رغم أنني دعمتهم وشددتهم".

التأديب، خاصة إلى حد الموت، لأن יִסְרָה بصورة عامة تستخدم عن التوجيه، التعليم، أو كما دلت المناقشة السابقة. إشار (Young (Isaiah, 3:348-49) أن יִסְרָה لا تشير في الواقع إلى عقاب جزائي لكن علاجي أو تقويمي. وبالتالي فإن موت العبد جلب الشفاء للوضع الخاطيء لأولئك الذين مات لأجلهم.

ب. ت تقريبًا دون إستثناء (أخ ١٥:٢٢، ἀρχων)، يترجم الفعل יִסַּר في سب. بشكل من أشكال παιδεύω بالمثل فإن الاسم יִסְרָה يترجم دائمًا παιδεία (أو شكل منه) عدا في أم ٨:٣٣، حيث الكلمة اليونانية هي σοφία. يصادق على كلا من الفعل יִסַּר والاسم יִסְרָה في النصوص العبرية ما بعد التوراتية (قأ؛ Jastrow, 583, 745) بنفس المعاني التي للـ ق.

تعلم، تعليم: ← אִלֵּךְ [l'p] (يتعلم، يُعلم، #٥٤٤)؛ ← אִמְנָה [omnâ²] (حضور، حماية، #٥٩٤)؛ ← יִסַּר [ysr¹] (ينصح، يقوم، يؤدب، #٣٥٧٩)؛ ← יִרָה [yrh³] (يعلم، يوجه، #٣٧٢٣)؛ ← לַהֲג [lahag] (يدرس، #٤٢٦١)؛ ← לַמַּד [lmd] (يتعلم، يُعلم، #٤٣٤٠)؛ ← לַקַּח [leqah] (تعليم، موهبة الإقناع، #٤٣٧٥)؛ ← تعليم: لاهوت.

البيبلوجرافيا

TDOT 6:127-34; TWOT 1:386-87; R. Alden, Job, NAC, 1993; E. Dhorme, Job, 1984; D. A. Garrett, Proverbs, Ecclesiastes, Song of Songs, NAC, 1993; N. Habel, Job, OTL, 1985; M. Jastrow, Dictionary, 1982; W. McKane, Proverbs, OTL, 1970; R. N. Whybray, Proverbs, NCBC, 1994.

إي. إتش. ميريل E. H. Merrill

יִסַּר

3580

יִסַּר [ysr²]، ييعل. يشدد (#3580) [ومع ذلك أنظر NIVEC، الذي يعتبر rs'y: تنوع غير مستخدم ل- יִסַּר، يؤدب، يوجه، يعاقب، ينصح؛ قأ؛ Branson, TDOT 6:129-31].

ع. ق بحسب HALAT، يرد ييعل. مرتين (أي ٣:٤؛ هو ١٥:٧). فإذا اعتبر، كما هو مرجح، (قأ؛ Hoffman, 114)، أن יִסְרָה في أي ٣:٤ هي مرادف ل- חֲזָקָה (كنت تشدد) في ع. ٣، فإن أليفاز يبدأ خطابه الأول (٤:١-٥:٢٧) معترفًا بلباقه بأن أيوب كان في الماضي مصدر ملهم لتعزية البائسين، مشددًا الضعفاء، ضعاف المعنويات، وأولئك القريبين من الإحباط التام كيما يتغلبوا على أحزانهم (٤:٣-٤)؛ لإستخدام أعراض الإرهاق البدني كصور للإحباط وإستنزاف الطاقة النفسية أو المعنوية، أنظر Clines, 122؛ قأ؛ Davidson, 34; Driver and

Readings, 1995; D. J. McCarthy and R. E. Murphy, "Hosea," in *NJBC*, 1990, 217-28; J. Mauchline, "The Book of Hosea: Introduction and Exegesis," in *IB*, 1956, 6:551-725; J. L. Mays, *Hosea: A Commentary*, OTL, 1969; J. Strahan, *The Book of Job Interpreted*, 1913; D. Stuart, *Hosea-Jonah*, WBC, 1987; H. W. Wolff, *Hosea*, Hermeneia, 1974.

روبن واكلي Robin Wakely

٣٥٨١ יָסַר [yasor]، مراقب، موجه، ← #٣٥٧٩

٣٥٨٢ יָעַ [ya]، مجرفة، ← #٣٥٨٩

יָעַד

3585

יָעַד [y'd]، يحدد، يعين، ينصب؛ نَفَعْل. يجمع، يحشد، يجمع ضد (مع لال)، يقابل؛ هَفْعِيل. يستدعي؛ هَفْعَل. يأمر، يوجه (#٣٥٨٥)؛ מוֹעֵד [mō'ed]، اسم، اجتماع (مع אָהַל)، أعياد وأوقات محددة (#٤٥٩٥)؛ מוֹעֵד [mō'ed]، اسم، مكان التجمع(؟)، طبقات(؟) (يرد ١:٤٥٩٦)؛ מוֹעֵדָה [mū'ādā]، اسم، اتفاقية (يرد ١:٤٥٩٧)؛ יַעֲדָה [ēdā]، اسم، حشد (#٦٣٣٧)؛ لكن أنظر 4 n. (Thompson, 230).

ش. أ. ق. يوجد الجذر יָעַد بشكل أساسي في اللهجات العامية اللاحقة: المشنى العبرية والإرامية יָעַד / ٦، ينصب؛ سريانية wa'ed (يَعْل)، يدعو؛ عرب. wa'ada، وعد، حدد موعداً؛ لكن ربما أوغ. y'dn مشتق من ya'ad، يُنْصَب (KTU 1.4.5.6; see CML 60, 148). يرد الاسم 'dt في أسطورة كيريت Keret (أوغ. 'ad) في الإشارة إلى "مجمع الآلهة" (dt 'ilm)؛ KTU 1.15.2.7، 11)، بينما m'd جماعة، تستخدم بطريقة مماثلة في دورة بعل-آنت 20 (KTU 1.2.1.14, Baal-Anat cycle)؛ أنظر القسم ٧ أدناه).

ع. ق. ١. يوجد الفعل יָעַد ٢٩ مرة في ع. ق.، بصفة أساسية في نَفْعَل. (٩ مرة؛ ٥ مرات في قل؛ ٣ مرات في هَفْعِيل؛ ومرتين في هَفْعَل)، رغم أن هناك جدل حول العديد من هذا الورد (خر ٨:٢١؛ إر ١:٢٤؛ عا ٣:٣؛ مي ٩:٦). لقد اقترح العلماء أيضاً ورود إضافي لـ יָעַد في النصوص التالية: اصم ٢:٢١ [٣]؛ ٦:٢٢؛ مز ٦:١٣٢؛ نا ١٠:١. من غير الضروري تعديل לַיָּעַד إلى לַיָּעַד في اصم ٦:٢٢ (بعكس לַיָּעַד)؛ D. W. Thomas, "A Note on יָעַד (in 1 Samuel XXII 6," *JTS* NS 21, 1970, 401-2. يָعַد إلى יָעַد في مز ٦:١٣٢ (بعكس)؛ A. Robinson, "Do Ephrathah and Jaar Really Appear in Psalm 132:6?" *ZAW* 86, 1974, 220-22; see H. J. Kraus, *Psalms 60-150*, 1989, 480. من جانب آخر، من الأرجح يجب أن تقرأ יָעַד לַיָּעַד في اصم ٢:٢١ [٣] كـ יָעַד לַיָּעַד،

قوة، قدرة: ← אָבִיר [ābîr] (قوي، مقدر، #٥١)؛ ← אֹן [ōn] (قوة منتجة، قوة، #٢٢٦)؛ ← אַיִל [āyil] (رجل القوة، #٢٨٠)؛ ← אֵל [ēl] (شدة، قوة، #٤٤٥)؛ ← אִמָּץ [mā] (تقوى، تشدد، قوي على، ازداد قوة، #٥٩٩)؛ ← אָפִיק [āpîq] (قوي، جبار، #٦٩٣)؛ ← אִשָּׁשׁ [šš] (تشجع، تقوى #٨٩٩)؛ ← גִּבּוֹר [gbr] (قوي، أنجز، برع، ارتفع، ارتقى، تفوق، #١٥٠٤)؛ ← דֹּבָה [dōbe] (قوة، #١٨٠١)؛ ← זִמְרָה [zimrā] (مقدرة، #٢٣٨٠)؛ ← חֲזָק [hāzq] (قوي، قهر، أخضع، دعم، صابر، اعتقل، #٢٦١٦)؛ ← חַיִּל [hayil] (قدرة، قوة، ملكية، #٢٦٥٧)؛ ← חֲסֹן [hāsōn] (قوة، #٢٨٩١)؛ ← יָכֹל [ykl] (قهر، تحمّل، انتصر، غلب، ساد، #٣٥٢٣)؛ ← יָסַר [ysr] (يقوّي، #٣٥٨٠)؛ ← כַּבִּיר [kabbîr] (قوي، قدير، جبار، #٣٨٨٨)؛ ← כֹּחַ [kōah] (مقدرة، قوة، الطاقة، قدرة؛ الملكية، عادي (تعوزه القوة) #٣٩٤٦)؛ ← כֶּלֶח [kelah] (نضوج، مفعم بالقوة، #٣٩٩٥)؛ ← מֵאֵד [me'ed] (قوة، قدرة، #٤٣٩٤)؛ ← מֵאִמָּץ [mā'māš] (قوي، جهد، #٤٤١٠)؛ ← נִשְׁגָּ [nšg] (يجتاز، يكون قادر على، يتحمّل، يبرز، يعتني، يتقوّي، #٥٩٥٢)؛ ← לָזַז [zz] (قوي، تحدى، أظهر وقاحة، #٦٤٥١)؛ ← לַצֶּם [šm] (يقدر، ضخم، وافر، يتقوّي، #٦٧٩٣)؛ ← תִּקַּף [tqp] (قهر، غلب، #٩٥٤٨).

البيبلوجرافيا

TDOT 6:127-34; P. R. Ackroyd, "Hosea," in *Peake*, 1964, 603-13; F. I. Andersen, *Job: An Introduction and Commentary*, TOTC, 1976; F. I. Andersen and D. N. Freedman, *Hosea: A New Translation With Introduction and Commentary*, AB, 1980; G. H. Box, "Hosea," in *Peake*, 1920, 534-43; D. J. A. Clines, *Job 1-20*, WBC, 1989; A. B. Davidson, *The Book of Job With Notes, Introduction and Appendix*, CBSC, 1962; E. Dhorme, *A Commentary on the Book of Job*, 1967; G. R. Driver, "Studies in the Vocabulary of the Old Testament. VIII.," *JTS* 36, 1935, 293-301; S. R. Driver, *A Critical and Exegetical Commentary on Deuteronomy*, ICC, 3d ed., 1965; S. R. Driver and G. B. Gray, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Job Together With a New Translation*, ICC, 1964; R. Gordis, *The Book of Job: Commentary, New Translation and Special Studies*, Moreshet, 1978; W. R. Harper, *A Critical and Exegetical Commentary on Amos and Hosea*, ICC, 1966; J. E. Hartley, *The Book of Job*, NICOT, 1988; Y. Hoffman, "The Use of Equivocal Words in the First Speech of Eliphaz (Job IV-V)," *VT* 30, 1980, 114-19; A. R. Johnson, *The Vitality of the Individual in the Thought of Ancient Israel*, 1964; G. A. F. Knight, *Hosea*, Torch, 1972; F. Landy, *Hosea*,

عَلَى ٧٤٦ (#٤٧٥١)، القضيب، والمفعول به الملحوق في نهاية الكلمة، يجعل هذا المفهوم معقداً. أغلب العلماء، إذا يعلنون العدد لكي يُقرأ ٧٤٦ ٧٤٦ ٧٤٦، وجماعة المدينة (NRSV؛ أنظر B. K. Waltke, "Micah," *The Minor Prophets*, 1992, 2:737; Jeppesen, 574). يوجد مفهوم التعيين، التحديد هذا أيضاً مرتين في فعل الشرط داخل القوانين التشريعية التي تحكم الحقوق الأولية للزوجة الأمة التي عينت إما لسيدها أو لإبنه (خر ٨:٢١، ٩، يأخذ ٧، لنفسه [Q] في ع. ٨ بدلاً من ٨، لا؛ أنظر J. I. Durham, *Exodus*, 1987, 311; J. Hoftizer, "Ex. ٨:٢١، VT 7, 1957, 388-91).

٥. يستخدم الفعل في هُفْعِل. في (تقريباً) ثلاثة أسئلة بلاغية متماثلة بمعنى "استدعاء" (العامل المسبب للجمع [OT 3]، يسبب التجمع، أي، استدعاء). في مقطع من الأسئلة التي تتحدى بابل، يسأل الرب (حرفياً)، "من يستطيع أن يستدعيني؟" (٧٤٦ ٧٤٦ ٧٤٦؛ إر ١٩:٤٩، موازي ٥٠:٤٤؛ أي ٩:١٩). يتضمن هذا السؤال الزعم بأنه ما من أحد يستطيع استدعاء الله—فهو يملك السلطان المطلق.

٦. في حز ١٥:٢١ [٢١] توجد ٧٤٦ في هُفْعِل. بمعنى يأمر (أي، يُستدعى [OT 5]؛ أنظر W. Zimmerli, *Ezekiel 1*, 1979, 431). يوجد أيضاً هُفْعِل. من ٧٤٦ في إر ١:٢٤، رغم أن معناها في هذا العدد يدور حوله جدل حامي. أغلب المترجمين المعاصرين يترجمونها وضع أو أقام (NIV; NRSV; NASB; JPS). ومع ذلك، فلا يتضح دائماً ما إذا كانت هذه الترجمة مبنية على تعديل النص ليقرأ YFDA (بمعنى الكلمة عرب. wada'a، وضع) أو ٧٤٦ أقام، أم أن المترجمين افترضوا أن ٧٤٦ يمكن أن تحمل معنى وضع (BDB; HALAT; see) (W. McKane, *Jeremiah*, 1986, 1:605-6).

٧. يرد الاسم ٧٤٦ حوالي ٢٢٤ مرة في ع. ق. ويوجد في أغلب الأحيان في الإشارة إلى "خيمة الاجتماع" (٤٦:١٣ مرة في خر-عد؛ #٤٥٩٥ب). قد تشير أيضاً إلى أوقات أو أماكن محددة (خر ٩:٥؛ مز ٢٥:٧٥ [٣]؛ ١٣:١٠٢ [١٤]؛ إر ٨:٧؛ حب ٢:٣)، بما في ذلك الأعياد (لا ٢:٢٣؛ مر ١:٤؛ صف ٣:١٨)، والجماعات (عد ١٦:٢؛ مز ٧٤:٤، ٨). توصف خيمة الاجتماع (٧٤٦) أحياناً كثيرة كالمكان الذي سيتقابل الرب فيه مع الإسرائيليين (خر ٢٩:٤٢؛ ٣٦:٣٠؛ عد ١٧:٤ [١٩]). إن سؤال ما إذا كان الرب سيسير مع شعبه أم لا هو إهتمام مركزي في سفر الخروج. هذا الأمر طرأ للذهن مع حادثة العجل الذهبي (خر ٣٢-٣٤). لأنه بسبب وثنية الشعب وإستمرارهم في الخطأ صرح الرب بأنه لن يسر معهم (٣:٣٣). بينما فيما بعد رق الرب بسبب تشفع موسى، فإن حصر حادثة العجل

بإتباع 4QSam^b (قا؛ P.K. McCarter, *LXXa*; 1980, 347). وبالرغم من ذلك، فإن تعديل ٧٤٦ في نا ١٠:١ إلى ٧٤٦ منطقي لهذا النص الصعب (Jeppesen, 571-73)، في ضوء التخمينات الأخرى يستحيل أن يكون هذا مؤكداً (أنظر H. Schulz, *Das Buch Nahum*, 1973, 12-14).

٢. من المحتمل أن الفعل ٧٤٦ يتكون من جذر ثنائي ساكن أصلي ٧٤٦ مع الزيادة ٦. بينما قد يكون "المعنى الأساسي الذي يتضمنه" الجذر الأصلي هو "التكرار" (Thompson, 223)، إلا أنه من المرجح أن له علاقة "بالنهاية" (TDOT 6:135)، لأن هذه الصيغة تعني ضمناً غرض أو هدف لتحرك (أنظر S. Moscati, *An Introduction to the Comparative Grammar of the Semitic Languages*, 1964, 159-69). إن المعنى الأصلي لـ ٧٤٦، إذا، له علاقة على الأرجح بقرار تنفيذ فعل ما، بالتركيز على إتمامه، أي يحدد، يعين (أنظر THAT 1:743; TDOT 6:136-37).

٣. يدل الفعل ٧٤٦ في أغلب الأحيان إلى تجميع أو حشد الشعب لغرض معين. يرد هذا المعنى فقط في نَفْعِل. (١٩ مرة) وعادة يحمل قوة انعكاسية أو تبادلية (أنظر IBHS § 23.4؛ قد يفسر كـ "تجمع معاً، يحشد، يقابل" (TDOT؛ "collective self-appointment"; 6:138). ومن ثم، عندما بوق في البوق، كان على شعب إسرائيل أن يجمعوا أنفسهم أمام خيمة الاجتماع (عد ١٠:٣، ٤)؛ تقابل أليفاز، بلدد، وصوفر معاً قبل الذهاب لتعزية (!) أيوب (أي ١١:٢؛ قا؛ يش ١١:٥؛ نح ٦:٢، ١٠؛ مز ٤٨:٤ [٥])؛ ويسأل عاموس، "هل يسير إثنان إن لم يتواعدا؟" (عا ٣:٣؛ NRSV؛ لتعديلات مقترحة أنظر S. M. Paul, *Amos*, 1991, 109-10; D. W. Thomas, "note on ٧٤٦ ٧٤٦ in Amos III.3," *JTS NS* 7, 1956, 69-70). قد ينقل الفعل أيضاً مفهوم عكسي عندما يفسر مع حرف الجر ٧٤٦ (رغم أنه غير ضروري؛ قا؛ امل ٨:٥؛ موازي ٢ أخ ٦:٥). "اجتمع" قورح، دائان، وأبيرام معاً ضد الرب وقادته المعينين (عد ١٦:١١؛ ٣:٢٧؛ ٣٥:١٤). هذا الاستخدام يتوازي أساساً مع الشكل ٧٤٦ ٧٤٦، يجتمع ضد (٣:١٦؛ ٤٢:١٦ [٧:١٧]؛ ٢:٢٠؛ قا؛ خر ٣:٢٢).

٤. إن قرار تنفيذ عمل بالتركيز على إتمامه يستدل عليه دائماً من قبل الفعل ٧٤٦ (٥ مرات في قل.). وكذلك يمكن أن يفسر كـ يحدد، يعين، ينصب. حدد داود وقتاً محدداً لعماتاً يستدعي فيه رجال يهوذا كيما يمتحن ولاته (٢ صم ٥:٢٠). في فعل الدينونة يعين الله سيفاً ضد إشقون (إر ٧:٤٧). قد تترجم مي ٦:٩ بنفس الطريقة: قد عين الله قضيب كتهديد للعقاب ضد أورشليم؛ قا؛ "إنتبهوا للقضيب ومن عينه" (NIV؛ أنظر TDOT 6:142). ومع ذلك فإن عدم الإتفاق

الذهبي و قصة الخيمة هي طريقة أخرى ضمنت حضور الله مع شعبه. لمعنى عيد أو احتفالات #٤٥٩٥.

٨. يوجد الاسم יֵלָה (#٦٣٣٧) حوالي ١٤٩ مرة (أكثر من نصفهم في العدد) وقد يستخدم ليشير إلى مجمع الإلهي (مز ٨٢: ١)، جماعة إسرائيل (יֵלָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל؛ حوالي ٢٦ مرة)، عشيرة داخل الجماعة (مثل؛ فرقة قورح؛ عد ١٦: ١١، ١٦؛ أنظر مز ١٧: ١٠٦)، وحتى سرب من النحل (قض ٨: ١٤). عندما تُل يֵלָה عَلَى كل جماعة إسرائيل، تترداف بالضرورة مع קָהָל، جماعة (#٧٧٣٦؛ أنظر 12, Milgrom).

ب. ت يترجم الفعل יֵלָה بتعابير متنوعة في سب. بما فيهم συναγωγή (٤ مرات)، ἐπισυνάγω (يرد ١)، يجمع τάσσω (مرتين)، و συντάσσω (مرة) يعين، يأمر. في عديد من الحالات تترجم يֵלָה بأفعال من الجذر γύω- يعرف (خر ٢٢: ٢٥؛ ٢٢: ٢٩؛ ٤٢: ٣٠؛ ٣٦؛ عد ١٧: ٤؛ عا ٣: ٣)؛ هذه الترجمات في الأغلب نتيجة الخلط (أي تغير الوضع) مع יָדָה، يعرف. إن الاسم יֵלָה يترجم تقريباً بصورة ثابتة بـ συναγωγή، جماعة، في سب.، بينما יֵלָה يترجم بتعابير متنوعة كثيرة.

يوجد الفعل יֵלָה حوالي ١٢ مرة في MSS الغير كتابية من قمران (نظح. 4x; 1QH^a 5x; 1Q28a 3x). في مخطوطة الحرب، إن يوم المعركة الإسخاتولوجية بين أبناء النور وأبناء الظلمة يُحدد (יֵלָה) من قبل الله (نظح. 1.10; 13.14). يستخدم الفعل أيضاً ليشير إلى تجمهر جيش بليعال (نظح. 15.3)، وكذلك تجمهر جماعة قمران في الأيام الأخيرة (1Q28a 2.2, 17, 22). يستخدم الاسم יֵלָה دائماً كتعبير فني عن الجمهور (1Qsa 1.12-13; نج. 5.20; 4QpPs39 2.10; etc; 4Q181 1.4)، لكن حتى الآن أهم تعيين ذاتي موجود هو הַבְּרִיתָה הַחַדָּשָׁה יֵחַד בְּאֵי، جماعة العهد المتجدد (وئص. 6.19).

تعيين، وصية، استدعاء: — אָמַן [zmn] (يكون معيناً، #٢٣٧٤)؛ — יֵלָה [y'd] (يحدد، يعين، يوظف، يجمع، #٣٥٨٥)؛ — מִנָּה [mnh] (بعد، يحسب، يعين، يوظف، ينصب، #٤٩٤٨)؛ — לַמַּד [md] (يقف، يأخذ موقف شخص، وقفة، يعين، #٦٦٤١)؛ — פָּקַד [pqd] (يعاقب، يجمع، يسجل، يعين، #٧٢١٢)؛ — לָוָה [swh] (يأمر، يوصي، يوكل، يوجه، يعين، #٧٤٢٢)؛ — שִׁית [šit] (يضع، ينصب، يمد، يعين، #٨٨٨٣).

جمع، جماعة، مجتمع: — יָגַ [gēw²] (جماعة، مجتمع، #١٥٦٩)؛ — יָחַד [yhd] (يضم، #٣٤٧٩)؛ — יֵלָה [y'd] (يحدد، يشير إلى، يعين، يجمع، #٣٥٨٥)؛ — סִגְלָה [s'gullā] (خاصية، يدخر، إمتلاك، #٦٠٣٥)؛ — יֵלָה [ēdā] (جماعة، إجتماع، فرقة، #٦٣٣٧)؛ — קָהָל [qhl] (جماعة، يجمع، #٧٧٣٥)

أعياد & احتفالات: — בִּכּוּרִים [bikkūrīm] (باكرأ أو باكورة الثمر، #١١٣٧)؛ — חַג [hag] (تقدم، الرقصة الدورانية، إحتفال، عيد، #٢٥٠٤)؛ — חֲנֻכָּה [h'nnukā] (تكريس، عيد التنشين، #٢٨٥٣)؛ — מוֹעֵד [mō'ēd] (وقت معين، #٤٥٩٥)؛ — מִצָּה [maššā] (عيد الفطير، #١٥١٧٤)؛ — מַרְזֵחַ [marzēah] (عيد ديني، وجبة جنازية، #٥٣٠١)؛ — סֻכּוֹת [sukkôt] (عيد المظال، #١٦١٠٩)؛ — עֲצָרָה [‘sārā] (تجمع إحتفالي، #٦٨٠٩)؛ — פּוּר < [pūr²] (عيد الفوريم، #١٧٠٥٢)؛ — פֶּסַח [pesah] (عيد أو نبيحة الفصح، #٧١٧٥)؛ — [الفصح: لاهوت]؛ — רֵאשׁ חֹדֶשׁ [rō's hōdeš] (عيد القمر الجديد، #١٨٠٣١)؛ — רֵאשׁ הַשָּׁנָה [rō's] [haššānā] (رأس السنة، #٨٠٣١)؛ — חַג שְׁבָעוֹת [hag šābu'ot] (عيد الأسابيع، #١٨٦٥١)؛ — שַׁבָּת [šabbāt] (السبت، #٨٧٠١)؛ — [سبت: لاهوت].

خيمة الإجتماع، مسكن، هيكل: — אֹהֶל [‘ōhel] (مسكن، سكني الخيام، #١٨٥)؛ — הַבֵּירָא [d'bir] (مكان الأقدس، #١٨٠٨)؛ — מוֹעֵד [mō'ēd] (مكان لاجتماع، جماعة، خيمة الإجتماع، #٤٥٩٥)؛ — קָהָל [miškān] (قدس، #٥٢١٩)؛ — מִשְׁכָּן [miškān] (قدس، #٥٤٣٨)؛ — פָּרֹכֶת [pārōket] (الحجاب أمام قدس الأقداس، #٧٢٦٧)؛ — סֻכָּה [sukkā] (خيمة الإجتماع، خيمة، كوخ، ملجأ، #٦١٠٩)؛ — هارون: لاهوت؛ — كهنة ولاويين: لاهوت

البيبلوجرافيا

TDOT 6:135-44; THAT 1:742-46; K. Jeppesen, "The Verb יֵלָה in Nahum 1:10 and Micah 6:9?" Bib 65, 1984, 571-74; J. Milgrom, "Priestly Terminology and the Political and Social Structures of Pre-Monarchic Israel," in *Studies in Cultic Theology and Terminology*, 1983, 1-17 (= JQR 69, 1978, 65-81); J. A. Thompson, "Expansions of the יֵלָה Root," JSS 10, 1965, 222-31.

تيلر إف. وليامز Tyler F. Williams

יֵלָה

3589

יֵלָה [y'h]، قُل. جرف (#٣٥٨٩)؛ יֵלָים [yā'im]، اسم. جرافات (#٣٥٨٢).

ع. ق ١. الفعل יֵלָה يرد ١. فقط كفعل نهائي في ك.م.ع (إش ١٧: ٢٨). يستخدم الراوي هذه الكلمة في قرينة الدينونة والعقاب الإلهي. هنا ترتبط بـ מִשְׁפָּחַ، عدل، و יֵלָה קָהָל، بر (أنظر ع. ١٧). إن الفكرة المنقولة هنا هي جرف/ إزالة (أي ملجأ أو مخبأ). بهذه الطريقة، سيجرف الله أو يزيل أمن صهيون عن أولئك الذين أدينوا بالتعدي.

٢- يستخدم الاسم יֵלָים في قرينة تشير للمجرفة التي

٣. إن استخدام יֵלֵל في إش ١٧:٤٨ يؤكد أن الله فقط، بعكس الأصنام، هو الذي يمكنه أن يعلم شعبه ما "ينفع: حياتهم ويقودهم في الطريق التي يجب أن يسيروا فيها. في القرينة المباشرة (ع. ١٥)، يقول الله أنه هو الذي يجعل عبده "ينجح" (יֵלֵל). هنا التعبيرين لهما نفس الوظيفة، التي تؤكد على أن النجاح الحقيقي في الحياة يأتي من عند الإله الحقيقي. بالمثل، يحذر الأمثال من أن الكنوز التي تكتسب بواسطة وسائل شريرة هي "بلا قيمة" (יֵלֵל) لمالكهم في يوم الدينونة (أم ٢:١٠؛ ٤:١١). فما لا ينفع هو ضار مادياً وروحياً على الحياة. في أي ٣:١٥، يتهم أليفاز كلمات أيوب "بأنها بلا قيمة" بسبب إصراره على برائته. في ٣:٣٥، يشير أليفاز أن قول أيوب بأن الصلاة إلى الله لا نفع لها (١٥:٢١) تحمل تضمينات خطيرة. كما بين Preuss، أن موضوع "النفع" يؤكد على جذور الحكمة الموجودة في سفر أيوب (TDOT 6:147).

ب. ت يوجد التعبير بين ل. ب. م. في كم. ٦: ٢٠ يؤكد الشاعر أن الله يأمر الخطاة أن "ينفعوا" (أو "يجعلوها ذات نفع") حياتهم باتباع طريق الله. في فحب. 12:10 التي تقتبس حب ١٨:٢ عن حقيقة أن الأصنام لا تنفع، يحذر الكاتب أن الأمم عابدة الأصنام ستواجه يوم للدينونة. يحذر سي ٨:٥ من الاعتماد على الثروة الغير آمنة لأنها لن "تفيد" مالكاها في يوم غضب الله (M. H. Sefer Ben Sira Haššalem, 1958, 30, 32). في ٢١:٣٨، يُنصح المرء بلن لا يحزن عندما يموت شخص ما لأنه لن "يساعد" الشخص الميت بينما يضر الناتج. إن معنى "يفيد" "يساعد" شائع بالنسبة للتعبير المستمر في العبري المتوسط (أنظر Jastrow 1:584). تترجم سب. دائماً يֵלֵل بالفعل ὀπηλείν.

نجاح، مهارة: ← יֵלֵל [y'el] (فائدة، إستفادة، يكون نافعا، يكون مفيدا، #٣٦٠٣)؛ ← כִּשֵּׁר [kšr] (ينجح، يزدهر، يكون مُسر، #٤١٧٨)؛ ← יֵלֵל [y'el] (يكون ناجح، يكون مزدهر، يكون قويا، #٧٥٠٣/٧٥٠٢)؛ ← שִׁכְלָה [škl] (لديه نجاح، فهم، يجعله حكيماً، يتصرف ببصيرة، #٨٥٠٥).

البيبلوجرافيا

TDOT 6:144-47; THAT 1:746-48; TWOT 1:389-90.

أليكس لوك Alex Luc

3607/3604 יֵלֵל / יֵלֵל

יֵלֵל / יֵלֵל [yā'el / yā'el], الوبار (#٣٦٠٤، #٣٦٠٧).

ع. ق. تصنف إما *Ibex rupicapra* أو *Capra nubiana* وتُعرف بالتيس النوبي (قا؛ الجذور المشتركة في أوغا، أرم،

بها جرفت وكسرت الذبيحة المرفوضة من على المذبح. تشتق الكلمة من الفعل יֵלֵל وتوجد في الفقرات التالية: "وتصنع قدوره لرفع رماده ورفوشه (יֵלֵל) ومراكبه ومنابله ومجامره. جميع أنيته تصنعها من نحاس" (خر ٣:٢٧؛ قا؛ أيضاً ٣:٣٨؛ عد ١٤:٤؛ ١مل ١٤:٧؛ ٤٥؛ ٢مل ١٤:٢٥؛ إر ١٨:٥٢ و ٢أخ ٤:١١، ١٦).

يجرف: ← יֵלֵל [y'h] (يجرف، #٣٥٨٩)؛ ← סחח [shh] (يذري، يفتت، #٦٠٨١)؛ ← ספה [sph] (يزيل تماماً، #٦٢٠٠).

البيبلوجرافيا

J. Grintz, "יֵלֵל," *Les* 39, 1974, 19.

بي. جي. جي. إس. إيلس P. J. J. S. Els

יֵלֵל

3603

יֵלֵל [y'el]، هَفْعِيل. فائدة، إستفادة، يكون نافعا، يكون مفيداً (#٣٦٠٣).

ش. أ. ق. إن الجذر اللغوي لـ יֵלֵل غير واضح. لا يصادق على الجذر في اللغات السامية المبكرة.

ع. ق. ١. بعكس יֵלֵל (ينجح، #٧٥٠٢)، التي ترد عبر الأجزاء المختلفة من ع. ق.، فإن الفعل יֵלֵل "ينفع (شخص ما)"، يظهر غالباً في استخدام سلبي ويوجد تقريباً حصرياً في الأسفار النبوية لإشعياء وإرميا وفي أسفار الحكمة مثل أيوب وأمثال (فيما عدا في اصم ٢١:١٢ وحب ١٨:٢). إن الفعل الذي يرد في ع. ق. بمجموع كلي ٢٣ مرة فقط في هَفْعِيل، يُسبق ببعض الصيغ النافية (בְּלֹאֵי דָלֵל אֵין לָא וְמָה) ليشير إلى شيء ما مادي وروحي غير نافع أو بلا فائدة. وحتى في الثلاثة حالات التي لا يرد فيها النفي، ينقل فقط إش ١٧:٤٨ نعمة إيجابية، بينما الحالتان الأخريتان يكون تهكمي. في أي ١٣:٣٠، يشتكي أيوب أن أعداؤه "أضافوا إلى" محنته (M. H. Pope, *Job*, 1973, 221) وفي إش ١٢:٤٧، ستساعد ديانة بابل فقط على دحض نفسها.

٢. يصف استخدام יֵלֵל في إشعياء وإرميا (أيضاً حب ١٨:٢) تقريباً حصرياً تفاهة الأصنام وأعمال الأنبياء الكذبة. إن الأصنام هي صور غير نافعة "باطلة" (إش ٩٠:٤٤؛ إر ١١:٢)، وكلمات الأنبياء الكذبة لا تنفع أي شخص (إر ٨:٢؛ ٣٢:٢٣). إن الذين يتبعون ما لا فائدة منه هم في طريقهم إلى الخراب. إن الوصف الإصطلاحي للأصنام له وظيفة مماثلة كما للتعبير יֵלֵל (#٢٠٣٩)، "بطل" في إرميا (٨مرات، مثل؛ ١٩:٨)، لكن هذا التعبير لا يحمل نفس الاستخدام كالذي في إشعياء (إن إقتراح استخدام مماثل في إش ١٣:٥٧ مشكوك فيه).

من حيوانات الأرض التي تعيش على الأرض. (ضد هذا الرأي، ولترجيح نسر - يوم، أنظر . Driver, "Birds in the Old Testament," PEQ 87, 1955, 1-13. جادل B. Waltke بالمثل بأن الطائر هو نسر - يوم "طائر كبير يوجد في المناطق النصف صحراوية مكسو بقصار الشجر، حيث يستقر على الأشجار أثناء النهار ويصطاد الحجل، الإرانب البرية، القوارض بالليل. يستحضر التشبيه صورة العواء في الأرض الصحراوية" (Micah, "in") (The Minor Prophets, 1992, 625).

٢. تعتبر النعامة / نسر - البومة حيوان نجس (لا ١٦: ١١). يسكن في الأماكن الخربة (إش ٢٠: ٤٣) ويشبه صراخه العويل (مي ٨: ١؛ أي ٢٩: ٣٠). وبالتالي، بالإضافة إلى حيوانات الخرب، فإنه يظهر في وصف العقاب الإلهي (إش ١٣: ٢١؛ ١٣: ٣٤؛ ١٣: ٣٩؛ إر ٣٩: ٥٠). في مراثي ٣: ٤ يُقال أن الإسرائيليين تقست قلوبهم أكثر، كالنعامة في الصحراء.

تظهر مع الحيوانات النجسة (יִצְהָר، #٢٦٥١)، يُشار إلى الحيوانات النجسة دائماً، في وصف العقاب الإلهي على إسرائيل أو الأمم في يوم الرب. وبالتالي يقول إش ٢٠: ٢ "في ذلك اليوم يطرح الإنسان أوثانه الفضية وأوثانه الذهبية التي عملوها له للسجود للجرذان والخفافيش (עֲשֵׂיִם). وبالمثل، יִנְשֹׁף [יִנְשֹׁף]، يوم الكبير / الكركي (#٣٥٦٨)؛ קָאֵת [קָאֵת]، يوم الصحراء / القوق (#٧٦٨٤؛ إش ١١: ٣٤؛ صق ١٤: ٢)، יִדְּהָ، صقر (#١٠٩١؛ إش ١٥: ٣٤)، וכֹסֶם، يوم صغير / قوق (#٣٩٢٧) يصف الخراب التام للمرنم (مز ٦: ١٠٢، أنظر ع. ١٠؛ تترجمان كلا من כֹסֶם וקָאֵת يوم في NIV). كما في حالة الحيوانات النجسة التي تعيش في الخرب أو في الصحراء، فإن هذه الطيور رغم أنها قد لا تعرف بنظيرتها الحالية، فهي التي تستخدم في وصف غضب الله. في صدد حقيقة أن النجاسة مرتبطة بالموت أو درجات متفاوتة من شذاه، فليس من الصدفة أنها تظهر في وصف العقاب الإلهي (עֲשֵׂיִם، #٦٤١٦).

طيور، كائنات طيارة: ← אֲבֵר [ʾbr] (يطير، #٨٧)؛ ← בִּיֶּצָה [bêšā] (بيض، #١٠٧٠)؛ ← בָּרְבָר [barbur] (نوع من الطيور، #١٣٥٠)؛ ← גִּזְזִיל [gôzāl] (طيور صغيرة، #١٥٧٨)؛ ← דָּגָר [dgr] (فقس البيض، #١٨٤٢)؛ ← הַסִּידָה [hêsîdâ] (طائر اللقلق، #٢٨٨٤)؛ ← יִנְהָה¹ [yônâ¹] (حمام، #٣٤٣٣)؛ ← יַעֲנָה [ya'ânā] (نعامة، النسر - البومة؟، #٣٦١٣)؛ ← כָּנָף [kānāp] (جناح، تتور، الحافة الخارجية، #٤٠٥٣)؛ ← נֶשֶׁר [nešer] / נִשְׁרָ [nêšar] (النسر، #٥٩٧٩)؛ ← עֲוֵף [ʾôp] (كائنات طيارة، #٦٤١٦)؛ ← עֵיט [ʾayit] (الطيور الجارحة [مجتمعة]، #٦٥١٤)؛ ← עֲרֵב¹ [ʾorēb¹] (غراب أسود، #٦٨٥٤)؛ ← שִׁפּוֹר¹ [šippôr¹] (طيور، #٧٦٠٦)؛ ← קָרֵא¹ [qôrē¹]

سريانية. عرب. عرب. الجنوبي)، هذا التعبير كان يترجم دائماً "تيس بري" في EVV (قا؛ AV, NIV, NJPSV)، في مز ١٨: ١٠٤ ويحتمل أن يكون مشتقاً من الجذر יַעֲנָה (قا؛ عرب. wa'ala)، يصعد. يوجد ٤ مرات في ع. ق: مز ١٨: ١٠٤ (إحتفالاً بجمال، قوة، وتنوع خليفة الله)، اصم ٢٤: ٢٢ [٣]؛ أي ١: ٣٩ (تترجم في NIV "تيوس الجبال")، وأم ١٩: ٥، حيث كتجنب للخطية الجنسية، يُحرض الزوج بأن يفرح بزوجة شبابه (١٨: ٥)، تصور כִּי־אֶהְיֶה אֵילִים، إيل محبوبة (حرفياً إيل الحب، مع אֶהְיֶה، كما لوحظ من قبل Delitzsch [KD 6/1: 131]، تشير دائماً إلى الحب الحسي؛ قا؛ أم ١٨: ٧). يتبع هذا في ١٩: ٥ בְּיַעֲנָת־חַן، تترجم من قبل NIV "ظبية محبوبة" (لكن من غير المناسب في الإنجليزية أن تشبه زوجة المرء بتيس الجبل، رغم، قا؛ الترجمة في NJPSV). لاحظ Delitzsch أن "هذه الحيوانات [الإثنين] تستخدم بصورة شائعة في الشعر السامي كصور بيبانية عن الجمال بسبب جمال رشاقة أرجلهم وأعينهم السوداء المفعمة بالحيوية" (KD, ibid).

إيل، ظبي: ← אֵיל / אֵיִל [ʾayyāl / ʾayyālā] (إيل، #٣٨٥ / ٣٨٧)؛ ← זֶמֶר [zemer] (ظبي، #٢٣٧٨)؛ ← יַחְמוֹר [yahmûr] (أنثى الظبي، #٣٥٠٢)؛ ← יַעֲלָה / יַעֲלָ [yā'el¹ / yā'elā¹] (تيس الجبل، #٣٦٠٧، ٣٦٠٤)؛ ← עֲפֵר [ʾôper] (خُشَف الظبي، إيل، #١٧٦٢)؛ ← עֲבִיָה / עֲבִי [ʾēbî¹ / ʾēbîyyā¹] (إيل، #٧٣٨٦، ٧٣٨٣).

٣٦١٠ יַעֲנָ [ya'an¹]، من أجل تلك، أدوات

יַעֲנָה

3613

יַעֲנָה [ya'ânā]، نعامة أو بومة - נִסֵּר (#3613).

ش. أ. ق يصادق على هذه الكلمة في عرب. (wagana) لكنها تندر في اللغات السامية الأخرى.

ع. ق ١. يظهر الاسم ٨ مرات، دائماً في الإتحاد بִּיֶּצָה (مرتين) // בִּנְוָה (٦ مرات)، مبيناً طبيعة الطائر؛ بأنه ينتمي إلى الصحراء. ومع ذلك، من الصعب أن نقرر ما إذا كان التعبير العبري يشير إلى النعام التقليدي (سب. تر. NRSV) أو للبوم، كما تم إقتراحه من قبل (AV, NEB, NIV, Driver). رغم أنه تم الجدل بأن النعام لا يعيش بين الأنقاض (Milgrom)، فقد تكون هناك إشارة إلى ذلك في إش ٢٠: ٤٣. في هذه الفقرة تتضمن בִּיֶּצָה، حيوانات برية، التي في مكان آخر تستثني طيور السموات (قا؛ تك ١٩: ٢؛ حز ٦: ٣١؛ هو ٢٠: ٢)، בִּנְוָה יַעֲנָה وكذلك בִּיֶּצָה، بنات أوي؛ تتضمن בִּנְוָה יַעֲנָה أيضاً، ربما بسبب أنها عاجزة عن الطيران، فإنها تقترب في سلوكها

21-720:3)، أو أن المعنى "خطة" مشتق من "نصيحة" (أيضاً 53-749:1 THAT and Fichtner)، أو العكس (أيضاً Irwin). بطريقة متزامنة، يبدو أن العلاقة ما بين المفهومين الأساسيين هو شيء ما كما في العلاقة ما بين الفكر والتعبير، كلاهما بالتوجه إلى فعل مستقبلي. (مع ذلك، فهذا لا يعني، أن יָאָס يجب أن تُعرف بالفعل الذي تتواخاه، pace de Boer and others) إن יָאָס هي خطة عمل، تتضمن تخيلها في العقل وتوصيلها لآخرين.

٢. إن معنى "نصيحة" يتضح في قصص النصائح المتضاربة التي أعطيت لأبشالوم (٢ صم ١٦:١٥-١٧:٢٣) ورحبعام (١ مل ١٢:١٥-١٣:٢؛ ٢ أخ ١٠:٦-١٥). في كلتا الحالتين، تعتمد السياسية القومية على النصيحة التي يتبعها الملك، وفي كلتا الحالتين يتجاهل الملك الجديد النصيحة الجيدة التي أعطيت بمشيري الملوك السابقين. ومن ثم، فإن نصيحة أخيتوفل التي اعتبرها كلا من داود وأبشالوم أنه "كمن يسأل الله" (٢ صم ١٦:٢٣)، وأن رفضها في صالح نصيحة حوشاي أدت إلى انتحار أخيتوفل (١٧:٢٣).

٣. إن יָאָס، مشير، كان عادة، إذا لم يكن دائماً، عضو ذو مرتبة عليا بين مجمع شيوخ متخذي القرار، المحيط بالملك (انظر أيضاً ١ أخ ٢٧:٣٣؛ ٢ أخ ٢٢:٤؛ ١٦:٢٥؛ عز ٧:٢٨). من المبالغة أن نقول أن יָאָס هو تعبير فني أو أنه دائماً يدل على وظيفة محددة تماماً أو طبقة في إسرائيل، لكنها دائماً تتصل بالبلاط الملكي. فعلى المستوى البشري هذه هي قرينة ع. ق. الأساسية ل- יָאָס ومشتقاتها.

٤. لاهوتياً، يعتبر استخدام هذا الجذر تعليمي بصفة خاصة عندما نلاحظ كيف يستخدم عن الله في مقابل البشر. فيما يتعلق بمعنى "نصيحة" نلاحظ أن الله ينصح الشعب (مز ١٦:٧؛ ٨:٣٢)، لكن البشر لا ينصحون الله؛ في الواقع، لا يمكن تخيل أن الله يجب أن يكون عنده مشير (إش ٤٠:١٣؛ ٤٠:١٣؛ قأ؛ رو ١١:٣٤). في الإشارة إلى معنى "خطة" نلاحظ أن خطة البشر قد تفشل؛ في الواقع، دائماً يُقال أن الله يحبط خطط البشر (نح ٤:٩؛ مز ٣٣:١٠؛ إش ٤٤:٢٤-٢٧؛ ١٩:٣؛ ١٩:٣؛ ١٩:٣)، لكن خطة الله بالتأكيد ستتم (مز ٣٣:١١؛ أم ١٩:٢١؛ إش ٤٦:١٠).

إن فكرة יָאָס، الله، رغم أنها تذكر بصورة متفرقة قبل القرن الثامن (مثل؛ أم ١٩:٢١)، تقفز بصورة سائدة داخل نبوات إشعيا. بالنسبة لإشعيا، يُعتبر التاريخ هو تحقيق لخطة الله، التي تظهر نفسها في كلا من الدينونة والفداء و تتوجه إلى هدف نهائي ذو أبعاد كونية "إن خطة يهوه تتألف من الإنجاز الجذري للقداسة والإظهار الواضح لمجد الرب في شعبه، بين الأمم، وعلى الأرض، أي في إدراك تصرّحه بالسيادة" (Fichtner, 27-28). إن موضوع خطة الله بالنسبة للتاريخ ينتشر داخل سفر إشعيا كله ويمثل تطور ملحوظ في تاريخ إعلان الله فيما يخص ذاته. وكما مع

(حجل [نوع من الطيور]، 7926#)؛ ← יָאָס [s'lāw] (السمان، 8513#).

عدم الطهارة، نجاسة، تلوث: ← יָאָס [g'l 2] (يتنجس، يذنس، يلطخ، 1458#)؛ ← יָאָס [hnp 1] (يصبح ملحداً، يتنجس، 2866#)؛ ← יָאָס [tm' 1] (يكون/يصبح غير طاهر طقسياً، ينجس نفسه، ينجس، 3237#)؛ ← יָאָס [piggûl] (لحم غير طاهر، 7002#).

الببيلوجرافيا

ABD 6:1109-67; EMiqr 2:376-78; Fauna and Flora in the Bible, 1972, 60-61; J. Milgrom, Leviticus 1-16, AB, 1991; G. J. Wenham, Leviticus, NICOT, 1979.

إن. كيوتشي N. Kiuchi

3615 יָאָס [ya'ep 1]، يصبح متعباً، ← 6545#

3617 יָאָס [ya'ep 3]، متعب، ← 6545#

3618 יָאָס [y'ap]، طيران، ← 6545#

יָאָס

3619

יָאָס [ya'as]، قل. خطة، مشورة، نصيحة [35مرة]؛ نَفْعَل. ينال مشورة، استشار (مع) [22مرة]؛ هَنْبَعِل. يتشاوروا معاً [يرد ١]. (3619#)؛ اسم. יָאָס [yô'es]، مشير [23مرة] (3446#)؛ מוֹעֵס [mô'esâ]، خطة، نصيحة [مرتين] (4600#)؛ יָאָס [esâ 1]، خطة، مشورة، نصيحة [88مرة] (6783#)؛ يرد في الإرامي الكتابي صيغ الجذر الآتية: יָאָס [at y'at]، إتبعال تشاوراً معاً (فقط في دا ٦:٧؛ ١٠:٣٢٤#)؛ الاسم יָאָס [ya'et]، مشير (فقط في عز ٧:١٤؛ ١٥؛ ١٠:٣٢٥#)؛ יָאָס [etâ]، مشورة، نصيحة (فقط في دا ٢:١٤؛ ١٠:٥٣٩#)؛ יָאָס [ûs 1]، شكل آخر ل- יָאָס، يرد فقط في تعبير יָאָס יָאָס יָאָס، يضع خطة (قض ١٩:٣٠؛ إش ٨:١٠) (6418#).

ش. أ. ق إن الجذر المتضمن العبرية יָאָס لا يصادق عليه في السامي الشرقي (تستخدم mlk عوضاً)، لكنه يوجد في اللغات السامية الشمالية الغربية الأخرى (الإرامي، punic)، بمعنى "ينصح" وفي السامي الجنوبي (عرب). بمعنى "ينذر. يبدو أن المعنى "خطة" يتفرد بالعبرية.

ع. ق ١. من المثير أنه أكثر من ٨٠٪ من ورود هذا الجذر في ع. ق. يوجد في ثمانية أسفار فقط (٢ صم؛ ١ مل؛ ٢ أخ؛ أي؛ مز؛ أم؛ إش؛ إر)، وقط ١٧٪ من الورد يوجد في أسفار الحكمة (أي، أم). يوجد المعنيان، خطة، نصيحة، للجذر יָאָس بجانب بعضهما البعض في ع. ق.؛ من المجازفة أن نقترح أنهما يشتقان من مفهوم مبكر "ينطق بنبوة" وهو زعم يدلل عليه من قبل عد ٢٤:١٤ (TWAT

مشورة، (٤٨٨٨#)؛ ← מַעֲנֶה [ma²neh] (غرض، مشورة، (٥١٠٢#)؛ ← תַּהְבֻּלוֹת [tahbulót] (نصيحة، إرشاد، (٩٣٧٤#).

البيبلوجرافيا

TDNT 1:629-37; THAT 1:749-53; TWAT 3:718-51; P. A. H. de Boer, "The Counsellor," SVT 3, 1955, 42-71; J. Fichtner, "Jahvehs Plan in der Botschaft des Jesaja," ZAW 63, 1951, 16-33; G. Hlscher, *Das Buch Hiob*, 1952, 91; J. R. Irwin, "The Revelation of 'sh in the Old Testament," *Dissertation Abstracts* 26, 1965-66, 7470; J. Jensen, "Yahweh's Plan in Isaiah and in the Rest of the Old Testament," CBQ 48, 1986, 443-55; H. Rowold, "Yahweh's Challenge to Rival," CBQ 47, 1985, 199-211; R. N. Whybray, *The Heavenly Counsellor in Isaiah xl 13-14*, 1971; H. Wildberger, "Jesajas Verstandnis der Geschichte," SVT 9, 1963, 83-117; idem, *Jesaja*, 1980; J. Worrell, "'sh: 'Counsel' or 'Council' at Qumran?" VT 20, 1970, 65-74.

آل ولترس Al Wolters

٣٦٢٠ יַעֲקֹב [ya²qob]، يعقوب، ← يعقوب

יָרַח

3623

יָרַח [ya'ar¹]، غابة، أجمة، وعر، أدغال (٥٩ مرة) (٣٦٢٣#).

ش. أ. ق. أوغا. y'r/y'rt، قبض عليهم أعداء بعل (KTU 35-36: 1.4.7)؛ الموايية y'rn، حدائق مسورة (KAI 181:21؛ "الغابات"، ANET³ 320)؛ البونية yr.

ع. ق. ١. كانت الغابات في العصر الكتابي تشير ليس فقط إلى الأشجار الكبيرة، إنما أيضاً إلى الشجيرات، الحشائش، والنباتات الأصغر التي كانت تهيم الحيوانات عليها. إن منظر الطبيعة في الشرق في العصر الكتابي ربما قد كان يغلب عليها الغابات الكثيفة أكثر من الوقت الحاضر. ولهذا السبب كانت الغابات تستخدم أيضاً مجازياً عن الخطر (خاصة، الحيوانات البرية الموجودة بها والتي كانت تهدد الناس). كان الشعب القديم يخاف فقد الغابات بسبب التحضر، لكن تدمير الغابات (خاصة بالنار) كان يشكل هلاك إسرائيل وجيرانها (قأ، ٦). يتضمن هذا من جانب الخراب المادي للبيئة الطبيعية، ومن جانب آخر، خراب ما كان مجازاً رمز للمجد والعظمة. لاهوتياً، كانت الغابات جزءاً من خليفة الله، وعندما كانت تستخدم في وصف الخراب، فهذا يعني أن الله — هو السبب الأول وراء خرابها. ومع ذلك، لم تلعب الغابات مطلقاً دوراً لاهوتياً هاماً كالحداثق.

٢. ترد יָרַח في أسماء المكان: יָרַח-יָרַח (يش)

موضوعات سائدة أخرى في إشعياء، يلتقط هذا الموضوع في ع. ج، وفي هذه الحالة بواسطة الكلمة اليونانية βουλή (لو ٣٠:٧؛ أع ٢٨:٤؛ ٣٦:١٣؛ ٢٧:٢٠؛ حب ١٧:٦)، وترتبط بصفة خاصة بيسوع المسيح وموته على الصليب (أع ٢٣:٢؛ قأ؛ أف ١:١١). بهذه الطريقة فإن "مشورة الله" التي تعني خطة الله الإجمالية أو قصده لكل التاريخ، أصبح موضوعاً، وحد ليس فقط العهد القديم بالجديد، إنما أيضاً تاريخ الكون منذ الخليفة إلى اليوم الآخر (History: [Guide [vol.1].

٥. يرد الجذر יָרַח في عديد من الفقرات اللاهوتية الهامة التي تستحق الذكر. إحداهما هو إش ٦:٩ [٥]، حيث من بين أسماء عرش الحاكم المسياني الموعود به نجد יָרַח יָרַח، تترجم بصورة تقليدية "عجيباً، مشيراً" (أيضاً (KJV, RSV, NIV mg)، أو كلقب واحد "مشير عجيب" (أيضاً NIV, TEV, REB)، لكن في ضوء استخدام إشعياء في مكان آخر قد تعني جيداً "الذي يخطط شيئاً رائعاً" (H. Wildberger, 1:382). ليس للجذر יָרַח ارتباط خاص بتقليد الحكمة المحددة أو طبقة إجتماعية (فيما عدا إر ١٨:١٨)؛ في الواقع يرد الجذر بنحو كبير في الأدب النبوي عن أدب الحكمة. في أي ٢:٣٨، يبدأ الرب في الإجابة على أيوب كالتالي: "من هذا الذي يظلم مشورتني (יָרַח) بكلمات دون معرفة؟" — وهو تحدي يتردد بواسطة أيوب أثناء خضوعه الأخير (٣:٤٢). هنا لا تشير יָרַח إلى "مشورة" بمفهوم نصيحة، بل بالحري إلى خطة الله التي تعنتني، "إدارته المتسيدة" في حكم العالم (Rowold, 200). وبالتالي فإن יָרַח، تفهم "كالمفهوم المركزي لخطاب الله" في نهاية سفر أيوب (91) (Hölscher).

ب. ت يرد الجذر יָרַח تقريباً باستمرار في النصوص العبرية الممتدة كإين سيراخ [٦ مرات في الصيغة الفعلية، ٦ مرات ك יָרַח]. من الملاحظ غياب معنى "خطة". هناك اختلاف آخر عن الاستخدام في قانونية ع. ق. يوجد في سي ١٣:٣٧، الذي يتحدث بوضوح عن صوت الضمير כ יָרַח לִבִּי، مشورة القلب. في نصوص قمران، تندر الصيغ الفعلية للجذر، لكن יָרַח ترد باستمرار (٨٣ مرة في Kuhn's Konkordanz, incl. "Nachträge"). ما هو ملحوظ بصفة خاصة هو المعنى المحدد الجديد ל יָרַח، "مجلس" أو "مجتمع" التي ترد أكثر من ٥٠ مرة ودائماً في الإشارة إلى جماعة قمران نفسها، خاصة في الإقتران ב יָרַח (יָרַח) (٢٣ مرة). يحتمل أن يفهم هذا التعيين في ضوء "خطة" الله، حيث أمنت الفرق الطائفية بأن جماعتها تحمل مكانة خاصة.

مشورة، نصيحة، خطة، هدف: ← יָרַח [y's] (خطة، مشورة، نصيحة، (٣٦١٩#)؛ ← מַכְרָה [m^ekērah] (خطة، نصيحة؟ (٤٨٣٩#)؛ ← מַלְךְ [mlk²] (ياخذ

لله عَلَى كل الأمم. يُنَبِّئُ الله بأن يلاحق أعداء إسرائيل كما تهلك النيران الغابات (مز ٨٣: ١٤). في قرية خراب إسرائيل، تكون النيران في الغابات هي عقاب الله بواسطة بابل (إر ١٤: ٢١)، يشعل النيران في أورشليم (ع. ١٠؛ قأ؛ غضب الله مثل النار ع. ١٢). كما تستخدم أشجار الغابات كالحطب للوقود، هكذا ستعامل أورشليم بواسطة الله (حز ١٥: ٦). ستقطع (יָרֵא) غابات مصر (إر ٤٦: ٢٣). بسبب أن الغابات الكثيفة (التي تمثل الأمم) قد قطعت (יָרֵא)، فإن الأشجار ستنوح (زك ١١: ٢). في جميع هذه يكون الله هو العامل، لأن صوته يمكن أن يُجرد الغابات عارية (مز ٩: ٢٩). تنمو الغابات في الأماكن التي جلب الرب عليها الخراب، لأن كل المدن ستزال (إر ١٨: ٢٦ = مي ١٢: ٣؛ قأ؛ هو ١٢: ٢ [١٤]). إن سلطان الله فوق الأمم يُظهر مجده وملكه عَلَى الخليقة وَعَلَى كل البشر.

٧. في العصر الإسخاتولوجي، ستكون الغابات مكان آمن، خالي من الحيوانات البرية، بسبب عهد سلام الله (حز ٢٥: ٣٤). ستصبح البساتين (יָרֵא) غابات (إش ١٧: ٢٩) عندما ينسكب الروح (יָرֵא) (١٥: ٣٢). هذا التحول في الطبيعة يوضح التغير الهائل الذي سيصاحب تأسيس ملكوت الله. هذه البركات المادية ستترافق مع السلام، البر، والمجد بمجيء ملك الله.

ب. ت / DDS 8:8. يُسبح الله من أجل أنه سمح للأشجار بالإنبات. تحت هذه الأشجار يمكن لكل (حيوانات) الغابات أن ترعى (יָرֵא). ترمز الغابات إلى الرجاء (أنظر القسم ٧، أعلاه)؛ بأمر الله ستمنح الغابات ظلاً لإسرائيل (باروخ ٨: ٥).

غابة، حديقة/ منتزه، أدغال: יָרֵא [gā'ôn] (ارتفاع، سمو، #١٤٥٤)؛ יָרֵא [hōres¹] (غابة، woodland غابة #٣٠٩١)؛ יָרֵא [ya'ar¹] (غابة، خشب، #٣٦٢٣)؛ יָרֵא [s²bak] (أدغال، #٦٠١٩)؛ יָרֵא [pardēs] (حديقة/ منتزه، غابة، #٧٢٣٦).

البيبلوجرافيا

BRL ² 357; TWAT 3:777-87; D. Ussishkin, "King Solomon's Palaces," BA 36, 1973, 78-105.

أي. كورنيليوس I. Cornelius

יָרֵא

3624

יָרֵא [ya'ar²]، اسم، شهد العسل (#3624) (Dalman, 7, 294)؛ יָרֵא [ya'ar²]، اسم. معناه غير مؤكد، لكن دائماً يترجم شهد/ قطر العسل (يرد ١. في اصم ١٤: ٢٧؛ #٣٦٢٦).

ش. أ. ق ترد الجذور المشتركة في عرب. والآثيوبية.

١٥: ١٠)؛ יָרֵא (مز ١٣٢: ٦، قأ؛ اصم ١: ٧ = قرية يعاريم؛ יָרֵא אֶפְרַיִם (اصم ٢: ١٨). عملت مناطق الغابات في تاريخ إسرائيل داخل نقاط متعددة. تضمن إحتلال أرض الموعد قطع الغابات (يش ١٧: ١٥، ١٨)، ومات أبشالوم في حادثة في الغابة (اصم ٢: ١٨، ٨، ١٧؛ قأ؛ جيش في الغابة؛ اصم ١٤: ٢٥). بنى سليمان "قصر وعر لبنان" (امل ٢: ٧؛ ١٧: ١٠، ٢١؛ ٢ أخ ٩: ١٦، ٢٠)، حيث كانت تُحفظ الأتراس (امل ١٧: ١٠؛ قأ؛ إش ٢٢: ٨)، لكن هذا المبنى قد كان يعمل أساساً كصالَة إستقبال (M. Mulder, "Einige Bemerkungen zur Beschreibung des Libanon waldhauses in 1Reg 7.2f," ZAW 88, (1976, 100-101).

٣. قد تشير יָרֵא إلى بساتين الأشجار (جا ٦: ٢ غرست في [ع. ٥] جنات)، لكن تستخدم في أغلب الأحيان عن الغابات/ الوعر. كانت هذي مصدراً للأخشاب والحطب للوقود (تث ١٩: ٥؛ حز ٣٩: ١٠)؛ كانت الأصنام التي لا تنفع تُصنع من أشجار الغابات (إش ٤٤/٤٤؛ إر ٣: ١٠)، وكانت تُعسكر القوافل في الغابات عند الواحات (إش ٢١: ١٣). لقد صعد سنحاريب ملك آشور (٢ مل ١٩: ٢٣ = إش ٣٧: ٢٤) إلى لبنان، وعر بستانه (יָרֵא، بستان، #٤١٤٩)، التي قد تشير إلى جنة إلهية (TWAT 3:786).

٤. تستخدم الغابة في تشبيهات مجازية: رجفت القلوب (في خوف) مثل أشجار الغابات (إش ٢: ٧). قد تحمل الغابات سمات مجسدة: تسبح الغابات الله (١ أخ ١٦: ٣٣ = مز ٩٦: ١٢؛ إش ٤٤: ٢٣)، إن حبيب المرأة هو شخص خاص جداً، فإنه مثل التفاح بين أشجار الوعر (مش ٢: ٣). في تشبيه أورشليم بالكرمة، تتقابل أخشاب الكرم التي لا تنفع بأخشاب أشجار الوعر (حز ١٥: ٢؛ قأ؛ أيضاً ٣: ٢١)؛ ومن ثم، فإن الخمر ستكون مثل الوقود للنار.

٥. حيوانات الغابات (مز ١٠٤: ٢٠؛ عا ٣: ٤) تنتمي للرب (مز ١٠: ٥٠). أنها تأتي من الغابات لإفتراس البشر (٢ مل ٢: ٢٤)، وتعمل كأداة لغضب الرب (إر ٦: ٥؛ مز ٨٠: ١٣ [١٤]). إن إسرائيل الشريرة هي مثل أسد بين حيوانات الوعر (إر ٨: ١٢)، لأنها زمجت في مقاومة الله. في هذه الحالة تعتبر مكروهة من قبل الله، لكن البقية في الأيام الآتية سيكونون أقوىاء ويهزمون أعدائهم مثل الأسد في الغابة (مي ٨: ٥ [٧]).

٦. يصف الأنبياء الخراب الآتي باستخدام تعبير الوعر. تستخدم صورة خراب الوعر وإشجاره (خاصة بالنار) عن عقاب الله. إن مجد الغابات (التي ترمز لكبرياء آشور) سيتحطم بواسطة يهوه (إش ٨: ١٠، مثل؛ J. N. Oswalt, The Book of Isaiah: Chapters 1-39, NICOT, 1986, (267, n.6). هذه الكنايات تظهر أن حاكم إمبراطورية آشور القديمة لا يملك القوة أو المجد عندما يُقارن بالسلطان الذي

ع. ق ١. بحسب (15) Armbruster يدل التعبير على خلية النحل وليس إلى شهد العسل، خاصة في ضوء اصم ١٤: ٢٤-٣٠، حيث "العسل على الأرض" (ع. ٢٥، ق؛ مع ذلك التخمينات لكلمة "شهد العسل") الذي كان "يقطر" (ع. ٢٦) من شهد العسل، يشير إلى خلية نحل صنعت من أنابيب الطمي، وهو إقتراح يتبعه HALAT (ق؛ Stoebe, 267، لاقتراحات أخرى). تستخدم الكلمة يָפָה في توازي مع יָפָה في نش ٥: ١ لوصف مجازاً أنقى وأجود ما قد تزهرة "البساتين" (Gerleman, 162).

٢. يشير الاسم יָפָה بوضوح إلى منتج بري—بلا جدل ليس العسل المصنوع من النحل الأهلي. يجادل Caquot (TDOT 3:129) أنه مع יָפָה يشير التعبير إلى إفراز حلو، ربما شيئاً ما يشبه "للن" (Neufeld, 221).

عسل: ← יָפָה [dʰbaš] (عسل، #١٨٣١)؛ ← יָפָה [ya'ar²] (أقراص العسل، #٣٦٢٤)؛ ← יָפָה [nopet] (عسل، العسل من الأقراص، #٥٨٨٥)؛ ← יָפָה [šup²] (عسل العذراء، #٧٤٣٠).

الببيلوجرافيا

L. Armbruster, "Die Biene im Orient: Bibel und Biene," *Archiv für Bienenkunde*, 13, 1932, 1-43; G. Gerleman, *Ruth, Das Hohelied*, BKAT XVIII, 1965; E. Neufeld, "Apiculture in Ancient Palestine (Early and Middle Iron Age) Within the Framework of the Ancient Near East," *UF* 10, 1978, 219-47; H. J. Stoebe, *Das erste Buch Samuelis*, KAT VIII/1, 1973.

ج. بي. ج. أوليفير J. P. J. Olivier

٣٦٢٦ יָפָה [ya'ra¹]، شهد العسل؟، ← #٣٦٢٤

יָפָה

3636

יָפָה [yph]، قل. يصبح جميل، بهي؛ يبعّل. يزین؛ هُنْبَعِل. يُجمل نفسه (#3636)؛ יָפָה [yapeh]، صفة حسن، جميل (#3637)؛ יָפָה-יָפָה [yph-]، اسم، جميل جداً (#3638)؛ יָפָה [ypī]، اسم، جمال (#3642)؛ (יָפָה) يָפָה، رفاهية [مضجع] (#6991).

ش. أ. ق إن تواجد هذا الجذر وجنور أخرى ذات علاقة في لغات سامية متعددة، هو شيء موثق (أنظر HALAT 404; BDB, 421; Pope, 355 لاستخدام الجذر nfr في مصر، انظر H. Ringgren, TDOT 6:218). تظهر كلمات مشتقة منه في توازي مع יָפָה (نش ٤: ٦، صفة)، יָפָה (٧: ٦؛ فعل)، יָפָה (١٠: ٦؛ صفة) وיָפָה (أم ٣٠: ٣١؛ اسم).

٢. عبر نش الأنشاد ترد الصفة ٨ مرات في وصف العروس. يظهر التعبير יָפָה ٣ مرات في تعبير "أيتها الجميلة بين النساء" (٨: ١؛ ٩: ٥؛ ١٠: ٦؛ أنظر Pope, 355). توجد أيضاً في יָפָה الوصفي، محبوبة، لتصف المرأة (١٥: ١؛ ١٠: ٤؛ ٧: ٦؛ ٤: ٦؛ ق؛ ١٠: ٢؛ ١٣ [Q]، حيث تظهر יָפָה كتودد)، ومع יָפָה، حبيب، لوصف الرجل (١٦: ١). يرد ١. في المقارنة "جميل كالقمر" (١٠: ٦). لاحظ Reines الدور المادي للجمال في إختيار الشريك، لاحظ أن الجمال في الأغلب كان سبب تفضيل يعقوب لراحيل عن لينة (تك ١٧: ٢٩؛ لاحظ أيضاً ساراي، ١٤: ١٢). ومن ثم، ليس غريباً ملاحظة الارتباط الضمني بين جمال العروس، الحب، النشاط الجنسي في نش ١٥: ١-١٦ (Pope, 355-57; Kandy, 177-78).

٣. يستخدم الفعل المشتق الذي يظهر في قل. ليصف جمال أورشليم (حز ١٦: ١٣)، شجر الإرز (٧: ٣١)، الملك (مز ٤٥: ٢؛ ٣: ٢)، تقرأ יָפָה مس. יָפָה مع GKC (§ 55e)، والعديد من المرات في نش ليصف بعض جوانب المرأة (١٠: ٤؛ ١٠: ٧؛ ٢: ٧؛ ٧: ٦). في يبعّل. حيث تستخدم فقط عن العامل الذي يزخرف صنمه بالفضة والذهب، ومن ثم أصبحت الصيغة الخبرية ناصب لمفعولين، في هذه الحالة إكتسب معنى يزخرف، يجمل. داخل الحالة

1129). تستخدم أكثر القراءات المصادق عليها بوضوح، الكلمة لتقدم أسماء الشهود على العقود القانونية (Pardee, 204-6).

ع. ق ١. هذه الكلمة، الوجود الذي ظهر فقط حديثاً للنور، ترد في العديد من الفقرات (Pardee, 206-10). تقف في أم ١٩:٦؛ ١٧:١٢؛ ٥:١٤؛ ٥:٢٥؛ ٥:١٩؛ ٩ في توازي مع لַא، شهادة. (إن أكثر ترجمة تقليدية، تفهم الصيغة في هذه النصوص كنموذج فعلي سببي من יָפָה، يتنفس، ينفخ [70.32]؛ أنظر BDB, 806). يقابل أم ١٧:١٢ "الشهادة الحق" (יָפָה אֱמֶת) بالشخص الذي يحلف كذباً. في الأمثال الأخرى المقتبسة أعلاه، تعدل יָפָה בִּכְזָבִים وتشير إلى الشهادة الكذب. تندرج مثل هذه الشهادة كالأمر السادس من بين السبعة أمور التي يكرها الرب (١٩:٦)، حيث العبارة לַא תִּשָּׁקֶר، شهادة كذب، تتعارض مع יָפָה בִּכְזָבִים، والتي أضيفت في الأغلب بسبب الوزن (Pardee, 208). يلاحظ أم ٥:١٩؛ ٩ أن الشهود الزور يعاقبون عندما ينكشفون، كمقسمي اليمين كذباً.

٢. وجد الكثيرون أيضاً هذه الكلمة في مز ١٢:٢٧، حيث تقف في توازي مع לַא תִּשָּׁקֶר، شهود زور. إشار Dahood مرة أخرى إلى أن الصيغة יָפָה (التي فهمت تقليدياً كصفة مشتقة من الجذر الفعلي יָפָה، يتنفس، يلهث، أنظر BDB, 422) هي صيغة جمع. مضاف إليه (יָפָה) وتترجم شهود مكرين (Psalms, 1, 1966, 169; see also Craigie, Psalms 1-50, 1983, 230, and HALAT 405). اقترح Miller (498-99) ورود آخر للكلمة في مز ٥:١٢ ب [٦ب]، التي ترجمها، "سأضع في أمان الشهادة (יָפָה) نيابة عنه." في هذه الحالة يعد يهوه بالحماية لأولئك الذين يخاطرون بشجاعة من أجل الشهادة نيابة عن الفقير المضطهد (Miller, 499-500).

٣. قد ترد هذه الكلمة أيضاً في حب ٣:٢. بتعديل לַא في السطر الموازي إلى לַא، شهادة، قد تترجم "لأن الرؤية هي "شاهدة" في الوقت المحدد، بالطبع، ستأتي في النهاية ولا تكذب" (Haak, Habakkuk, 55-57; see as well, Pardee, 209-10; Patterson, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, 174; Roberts, Nahum, Habakkuk, and Zephaniah, 105-6). تقف رؤية حبقوق النبوية كشهادة تضمن للأمناء أن الله في النهاية سيبررهم. وعند وقت إتمامها، ستعمل أيضاً كشهادة مُدِينَة لأولئك الذين لم يصدقوا بها (Roberts, 110).

شهادة: ← יָפָה [yāpēah] (شهادة، #3641)؛ ← לַא [wd] (يحيط، يطوق، ينصح، يدعو للشهادة، #6386)؛ ← שָׁהָד [šāhēd] (شهادة، #8446).

الوحيدة للهِتَبَعِيل، تكتسب القوى الإنعكاسية، حيث يصف أورشليم وهي تجمل نفسها (إر ٣٠:٤).

٤. في الأغلب يعاد بناء المازورية יָפָה-יָפָה إلى יָפָה-יָפָה، الأجل (إر ٢٠:٤٦): "أجل عجلة هي مصر" (GKC 84n; cf. KD 5:79). قد يستخدم الاسم، جمال، عن الشجر (حز ٨:٣١)، المرأة (أس ١١:١؛ مز ١١:٤٥ [١٢]؛ أم ٢٥:٦؛ ٣٠:٣١؛ إش ٢٤:٣)، الملك [المسياني؟] (إش ١٧:٣٣)، أورشليم (مراثي ١٥:٢؛ حز ١٦:١٤-١٥، ٢٥)، صهيون (مز ٢:٥٠)، صور (حز ٢٧:٣-٤، ١١) وحاكمها (حز ٧:٢٨، ١٢، ١٧)، أو البقية المفدية (صف ١٧:٩). في هذه الحالات يصف الاسم مثل الصفة المظهر الخارجي. في حين يتحدث الكتاب المقدس عن "مجد" الله وجمال صهيون، فلا يوجد مكان آخر يرتبط فيه الجذر יָפָה بالله.

٥. פֶּאֶה، رفاهية (عن مضجع)، يوجد فقط في تركيب פֶּאֶה מִטָּה (عا ١٢:٣) وتترجم تقليدياً "في" جانب [أو حافة، زاوية، جزء] من السرير. أغلب العلماء المحدثين يشكون في الترجمة التقليدية. إن أحدث القواميس تشتق פֶּאֶה من פֶּא (في التشابه بأن לַא תִּשָּׁקֶר تشتق من יָפָה) وتقدم (مع علامة إستفهام) معنى "فخامة، بهاء" مترجمين العبارة "في سرير بهي" ("Pracht des" (Lagers, "HALAT 859

جمال، جميل، رغبة، مرغوب، حسن: ← אָה [wh] (رغبة، يبدو جميلاً، مرغوباً فيه، #203)؛ ← חֶמֶד [hemed] (نعمة، مليح الوجه، جميل، #2774)؛ ← יָפָה [yph] (يصبح جميلاً، جمال، يجمل، #3636)؛ ← נָהָה [n'h] (يكون حسن، #5533)؛ ← פֶּאֶר [p'r²] (جمال، يمجّد، #6990)؛ ← שֶׁפֶר [špr] (يكون جميلاً، #9182).

البيبلوجرافيا

F. Landy, *Paradoxes of Paradise*, BLS 1983, 177-79; M. H. Pope, *Song of Songs*, AB, 1977, 355-57; C. W. Reines, "Beauty in the Bible and the Talmud," *Judaism* 24, 1975, 100-107.

وليام سي. وليامز William C. Williams

٣٦٣٧ יָפָה [yapeh]، جميل، بهي، ← #3636
٣٦٣٨ יָפָה-יָפָה [y'peh-piyā]، جميل جداً، ← #3636
٣٦٤٠ יָפָה [yapah]، ينفخ، نفخة، ← #7032

יָפָה

3641

יָפָה [yāpēah]، شهادة (؟) (#3641).

ش. أ. ق أو غا. yph، شهادة، شاهد (Gordon, UT, no.)

الببيلوجرافيا

R. D. Haak, *Habakkuk*, SVT 44, 1992, 55-57; S. E. Loewenstamm, "yapeh, yapih, yapih," *Les* 26, 1962, 205-8; P. D. Miller, Jr., "yapih in Psalm xii 6," *VT* 29, 1979, 495-501; D. Pardee, "yph 'Witness' in Hebrew and Ugaritic," *VT* 28, 1978, 204-13; R. D. Patterson, *Nahum, Habakkuk, Zephaniah*, 1991, 174; J. J. M. Roberts, *Nahum, Habakkuk, and Zephaniah*, 1991, 105-6.

روبرت بي. تشيشولم Robert B. Chisholm

יָצָא [ypʰ]، جمال، ← #3636

יָצָא

3649

יָצָא [ypʰ]، يشرق (#3649)؛ اسم. יָצָא [yipʰ] بهاء، مجد (#3650).

ش. أ. ق إن الجذور المشتركة هي دائماً الفعل أكد. (w)apû، يصبح منظور، دائماً السببي spw، يعلن، يسبب ظهور (النجوم). ترتبط بالإرامية يָצָא، يظهر، وأوغا. yapa، يتعالى.

ع. ق مثل יָצָא وִיָצָא، تحمل يָצָא معاني مادية ومجازية، رغم أن الأخيرة (هَفْعِيل). تقتصر على قرائن التجلي الإلهي. جادل C. Barth أن المعنى الأساسي لـ يָצָא هو "يظهر" عندما يكون الله هو الفاعل، كما في قمران وفي العبري والإرامي المتأخر. ومع ذلك، رغم أن بعض الفقرات تتحدث عن مجيء الله (יָצָא، יָצָא؛ تث ٣٣: ٢؛ مز ٥٠: ٢-٣) فإنها تربط يָצָא بشدة بإشراق الله (יָצָא، تث ٣٣: ٢)، إنارته (יָצָא؛ مز ٨٠: ٣، ٧، ٤، ٨)، وحضوره المنتقد (٣: ٥٠). حيث أن فاعل يָצָא في مكان آخر هو دائماً أحد أشكال النور (أي ٣: ٤؛ ١٥: ٣٧)، فيبدو من الواضح أن الله يشرق بظهوره.

يشرق الله في أماكن محددة ولأغراض محددة. أنه يشرق في طقوس العهد في سيناء (تث ٣٣: ٢) وصهيون (مز ٥٠: ٢)، ومن فوق الشاروبيم في الهيكل (مز ٨٠: ١ [٢])، مؤكداً على الطبيعة الشخصية لعلاقته بإسرائيل وكذلك قداسته. تضرعت إسرائيل من أجل استمرار هذه الظهورات المشرقة، من أجل كلا من خلاص شعبه (مز ٨٠: ١ [٢]) ودينونة أعدائه (١: ٩٤). في هذه القرينة تعتبر شكوى أيوب من أن الله يشرق (NIV، يبتسم) على خطط الإشرار أكثر من مجرد تهكم بسيطة. فهي تتضمن أن الله قد فضل أعداء أيوب، وتخلي عن عهده معه (أي ٣: ١٠).

بعيداً عن استخدامها في الظهورات الإلهية، ترد يָצָא فقط في أيوب، حيث تحد أهميتها الإلهوتية، فيما عدا بخصوص التصريح (أي ١٥: ٣٧) بأن الله لديه القوة في أن

يجعل النور يشرق (أو نوره يضيء، NIV).

٢. يُستخدم الاسم יָצָא عن المجد المميز لملك صور. إن نوعيته الاسم الخاصة تنشيء من زعمه بالالوهية وإرتباطه بكمال عدن (حز ٦: ٢٨-١٧).

ب. ت ترد فكرة إشراق الشمس في سي ٤٣: ٢، لكن تعني يָצָא دائماً في كلا من قمران والعبري المتأخر، يظهر، يعلن. تستخدم عادة لاهوتياً، خاصة عن إعلان الله للأسرار والحق المعلن من خلال الروح القدس.

نور، إشعاع، لمعان: ← יָצָא [ʰwr] (يكون منير، يلمع، يشرق، #٢٣٩)؛ ← יָצָא [bāhîr] (لامع، متألّق، #٩٨٦)؛ ← יָצָא [zrhʰ] (شروق [الشمس]، يشرق، #٢٤٣٦)؛ ← יָצָא [ypʰ] (يشرق، #٣٦٤٩)؛ ← יָצָא [ngh] (يشرق، يسبب الإشراق، #٥٥٨٥)؛ ← יָצָא [nhrʰ] (يكون مشعاً، #٥٦٤٢)؛ ← יָצָא [qrn] (يرسل إشعة، يكون مشعاً، #٧٩٦٦).

الببيلوجرافيا

TDOT 6:220-25; THAT 1:753-54; TWOT 1:392-93; J. G. Taylor, *Yahweh and the Sun*, 1993.

مارتن جي. سيلمان Martin J. Selman

יָצָא [yipʰ]، لمعان، بهاء، ← #٣٦٤٩

יָצָא [yepet]، يافت، ← يافت

יָצָא [yiptahʰ]، يفتاح، يفتاح

יָצָא

3655

יָצָא [ysʰ]، يخرج، ينبسق، يبشّر، يبرز؛ هَفْعِيل. يسبب الخروج، ينبسق، يلد، ينتج؛ هُفْعَل. يولد، موجه (#3650)؛ اسم. יָצָא [yôseʰ]، سقط (يرد ١)، مز ١٤٤: ١٤؛ #٣٤٤٨)؛ יָצָא [yasîʰ]، يبرز، نسل (#٣٦٦٥)؛ מוֹצָא [môsaʰ]، مسألة، مخرج، خروج، تفوه، رحيل، شروق (#٤٦٠٤)؛ מוֹצָא [môsaʰ]، مصدر، خصوصية (#٤٦٠٦)؛ יָצָא [seʰsaʰim]، نسل، سلف (#٧٣٦٨)؛ יָצָא [tôsaʰôt]، مخرج، طرق، تسال (#٩٣٦٢).

ش. أ. ق يصادق على هذا الفعل والكثير من الجذور المشتركة تماماً في العديد من اللغات واللهجات السامية مثل أكد، أوغيا، أرم، أثيوبية، وسريانية. وذلك بنفس التعريفات أو تعريفات مماثلة كما في العبرية.

ع. ق ١. إن أغلب وروده الـ ١٠٦٨ في ع. ق يفرض معنى حرفي ومادي عن المجيء والذهاب إلى بعض الأماكن أو أماكن أخرى، لكن هناك العديد من منات الحالات التي تحمل معاني مجازية كثيرة، مثل العتق من العبودية (خر ٢: ٢١، ٣، ٤، ٥؛ لا ٥٤: ٢٥)، الزواج (أي، الطلاق، تث

צָא [yʔ]، يخرج، ينبسق، يباشر، يبرز؛ هَفْعِيل. يسبب الخروج، ينبسق، يلد، ينتج؛ هُفْعَل. يولد، موجه (#3655)

ففي يوم الدينونة سيخرج يهوه إسرائيل من بين **הַצִּיִּי** الأمم (حز ٢٠: ٣٤) إلى برية دينونته (٣٥: ٢٠). كونه بهذا قد طهرهم، من ثم سيقبلهم "كرائحة بخور" في اليوم الذي سيخرجهم فيه (**הַצִּיִּי**) (٤١: ٢٠). بعد ذلك سيخرجهم **הַצִּיִּי** من بين الأمم ويجمعهم من بين المدن، و"يجيء بها إلى أرضها" (١٤: ٣٤).

في جميع هذه الاستخدامات لـ **הַצִּיִּי** تكون الفكرة بوضوح هي عن العتق من شيء ما إلى شيء ما. عندما تطبق على الخروج، فإن الفعل يتحدث عن النجاة من العبودية الظالمة في مصر، التي بها تحرر إسرائيل "ابن" الله (خر ٢٢: ٤) منذ قرون من العبودية التي أخضع لها (١٤: ٨-١٠؛ ٢٣: ٢؛ ١٢: ٤٠-٤٢؛ ٢: ٢٠؛ قارت تك ١٥: ١٣-١٦). إن الخروج إذاً هو عمل فدائي وليس الفعل الذي جعل إسرائيل تكون المكانة الأولى. أنه هو الابن الذي تحرر من أيدي الحكام الأجانب المستبدين حتى يستمتع بحرية البنوية والعبودية لله.

٤. من المفيد إذاً أن نلاحظ التوازي أو التجاور بين **הַצִּיִּי** ومثل هذه التعبيرات عن الفداء كـ **פָּדָה** ("إدعاء أنه ملك شخصي" [١٤٥٧#] "HALAT 162) و**פָּדָה** (فداء من [٧٠٠٩#] "HALAT 862). إن التعبير الأول **פָּדָה**، يرد مع **הַצִּיִּי** في خر ٦: ٦: "أنا أخرجكم (**הַצִּיִּי**) ... وأفديكم." واضح أن هذا يضيف على **צָא** معنى خاص عن الإخراج لإتمام أغراض فدائية.

إن الفعل المفضل بالنسبة للتث الذي يستخدم عن فكرة الفداء هو **פָּדָה** (#٧٠٠٩)، وفي توازي ترائفي واضح يقرأ النص، "سيخرجكم من (**הַצִּיִּי**) بيد شديدة ويفديكم **פָּדָה** من أرض العبودية" (تث ٨: ٧). بالمثل، يوصف يهوه في زوجين من اسماء الوصفي كالشخص الذي "أخرجك (**הַצִּיִּי**) من مصر وفداك (**פָּדָה**) من أرض العبودية" (١٤: ٥-٦). يبرهن كلا من الخروج والتثنية على حقيقة أن إخراج إسرائيل هذا كان فداءً، وأنه كان إستجابة لوعود كانت قد قطعت مع الأباء البطارقة. هذه الضمانات تعلقت بكلا من عتق شعب الرب (تك ١٥: ١٤؛ خر ٨: ٣) ودورهم الخاص كشعب العهد (خر ١٥: ٣-١٧؛ ٦: ٨-١٩؛ ٦: ٦-٨)، الذي كان ملزماً بأرض الموعد (تك ٣: ٢٦؛ خر ١: ٣٣؛ تث ٨: ١، ٢٩؛ ١٠: ٦، ١١ إلخ). فالفداء إذاً، أنجز عن طريق العمل الفائق الذي به أخرج الله شعبه، وقد كان في الحقيقة مرادفاً لهذا العمل.

رحلة، ذهاب، زحف، مسيرة، تجوال: **הָלַךְ** [rh] (يكون على الطريق، يتجول، #٧٨٢)؛ **הָלַךְ** [s] (يمشي مستقيماً، #٨٨٦)؛ **הָלַךְ** [drk] (يطأ، يزحف، #٢٠٠٥)؛ **הָלַךְ** [hlk] (يذهب، يسير، يسلك، #٢١٤٣)؛ **הָלַךְ** [zhl] (ينزل، #٢٣٢٣)؛ **הָלַךְ** [yʔ] (يرحل، يتطوع، #٣٦٥٥)؛ **הָلַךְ** [yʔ] (يسقط،

٢: ٤٢)، المصائب (إر ١١: ١١)، أو الغضب، الذي "خرج من عند الرب" (عد ٤٦: ١٦ [١١: ١٧]). تصف أيضاً الإشرار "الذين يخرجون من شر إلى شر" (إر ٣: ٩ [٢]) وكمصطلح عن المخاطبة بمفهوم إخراج الكلمات من الفم (أي ٨: ١٠؛ ١٣: ١٥؛ إش ٤٨: ٢٠). يحمل الاسم **הַצִּיִּי** معاني مثل خروج (أي، شروق) الشمس (مز ١٩: ٦ [٧]) و"شرق" (نقطة مصدر، الشمس، مز ٧٥: ٦ [٧])؛ مصدر الفضة (منجم، أي ٢٨: ١)؛ مصدر المياه (ينابيع، مز ١٠٧: ٣٣؛ إش ٥٨: ١١)؛ مخرج (حز ٤٢: ١١؛ ٤٣: ١١)؛ أو، بصورة مجازية أكثر، كلمات من الفم، أي، خطاب (تث ٨: ٣؛ ٢٣: ٢٤ [٢٣]؛ مز ٨٩: ٣٤ [٣٥]؛ إر ١٦: ١٧). تظهر صيغة الجمع في مي ٢: ٥ [١] لتصف "خروج" (NIV الحاشية) الحاكم المسياني، وهي عبارة ربما تتحدث عن "نهوضه" في ضوء **הַצִּיִּי** التالية، التي قد تعني "من القدم" أو "من [الشرق]" (Hillers, Micah, 1984, 65, 66). يتماشى هذا مع استخدام **הַצִּיִּי** "شروق الشمس" (أنظر أعلاه) ومع نبوة بلعام عن المسيا الذي "كالنجم من يعقوب" (عد ١٧: ٢٤). يتحدث الاسم المشترك المؤنث **הַצִּיִּי** (جمع فقط) عن إمتداد الأملاك (يش ١٦: ٣؛ ١٨: ١٧) أو الحدود الخارجية لمدينة (حز ٤٨: ٣٠). يظهر أنه يحمل في إحدى الفقرات (مز ٦٨: ٢٠ [٢١]) معنى الهروب، خاصة الهروب ("؟") من الموت (M. Tate, Psalms 51-100, 1990, 161, 167).

٢. إن أهم استخدام لاهوتي لـ **הַצִּיִּי** هو في الإشارة إلى خروج بني إسرائيل من مصر (← خروج: لاهوت) أو العودة من بابل والخروج الإسخاتولوجي (← إسترداد: لاهوت). عندما تستخدم بهذا المفهوم فإن الفعل يكون في الأغلب دائماً على وزن هَفْعِيل. (**הַצִּיִּי**، إلخ) حيث أن كلا من الخروج والإسترداد هما أفعال بشرية فوق الطبيعية بمبادرة إلهية. ومن ثم، ففي مثل هذه الظروف فإن المشاركين "يُخرجون" أو "ينقادون". ومن ثم، يوصى موسى بأن "أخرج شعبي ... من مصر" (خر ٣: ١٠)، الذي هو شيء ذكر فيما بعد بأنه حدث (٣: ١٣، ٩، ١٦، ١٤؛ لا ١٩: ٣٦؛ ٢٢: ٣٣؛ عد ٢٠: ١٦؛ ٢٢: ٢٣؛ تث ١: ٢٧؛ ٤: ٢٠؛ ٥: ٦؛ قض ٢: ١٢؛ اصم ١٢: ٨؛ امل ٨: ٢١؛ إر ٢٢: ٧؛ حز ٢٠: ٦، ١٠؛ دا ٩: ١٥). في الواقع، لقد أصبح فعل التحرير هذا بالنسبة لخبرة إسرائيل كمجتمع مفدي، شيء أساسي جداً، بحيث أصبح عنصراً أساسياً لإعترافها: "أخرجنا من مصر بيد شديدة وذراع رفيعة ومخاوف عظيمة وآيات وعجائب" (تث ٨: ٢٦).

٣. رأى الأنبياء الإسترداد من السبي كحادثة خروج (خاصة إش ٤٠: ٣-٥؛ ٤٣: ١٤-٢١؛ ٤٩: ٨-١٣، ٢٢-٢٣؛ ٥١: ٩-١١)، لكن يستخدم حزقيال لغة الخروج الصريحة، مثل **הַצִּיִּי**، كما يربط الإثنين بتعبيرات جلية. ومن ثم،

يصعد، ينحدر، (#3718) ← מַסָּע [massa] (إعلان، #5023) ← נַחַת [nht] (يسير لأسفل، ينحدر، يستقر، #5737) ← סָאָן [s'n] (يرحل، يطأ، #6008) ← עָדָה¹ [dh] (يمشي بخطى واسعة، #6334) ← עָלָה [lh] (يصعد، يتسلق، يقدم، #6590) ← פָּשַׁע¹ [ps'] (يخطو للأمام، يزحف، #7314) ← צַעַד [s'd] (يخطو، يزحف، #7575) ← שָׁרַר² [šwr] (ينحدر، قافلة، #8801).

٢. يعمل الفعل יָצַג أيضًا في قرينة العبادة، بمفهوم تقديم النفس (هَنْتָעִיל יָצַג) رسميًا أمام الله، بإستمرار في توقع شيء عظيم: مثل؛ تفويض قائد جديد (تث ١٤:٣١؛ قأ؛ اصم ١٩:١٠)، تجديد عهد (يش ١:٢٤)، عمل معجزة (اصم ١٦:١٢)، أو إعلان من الله (حب ١:٢).

٣. في قرينة كونية أكثر، قدم رسل الله، بما فيهم الشياطين، أنفسهم (هَنْتָעִיל יָצַג) أمام الله (أي ٦:١؛ ١:٢).

يقف، موقف: ← יָצַב [yʁb] (يقف، يتخذ وقفة، #3656)؛ ← כֹּוֹן¹ [kwn] (يقف بثبات، يصمد، يتحمل، يجهز، يؤسس، #3922) ← נָצַב¹ [nʁb] (يقف، يُوقِف نفسه، يقف بثبات، #5893) ← עָמַד [md] (يقف، يتخذ خطواته، موقف، يعين، #6641) ← קָוַם [qwm] (يقف، ينتصب، ينهض، يؤدي، #7756).

البيبلوجرافيا

NIDNTT 1:474; TDNT 7:638-53, esp. 641-43; TWOT 1:394-95.

ألمير أي. مارتنيز Elmer A. Martens

יָצַג 3657

יָצַג [yʁg], هَنْتָعִיל. يجلس، يُحضر شخص للأمام، يبرز شخص ما؛ هَنْفَعَل. يكون موضوعاً، مودعاً (لأسفل، للوراء) (#3657).

ع. ق من بين الورد ال ١٦ ل יָצַג، يترداف بعضها بصورة كبيرة مع יָצַב (#8492) וְיָצַב (#8883) (قأ؛ تك ٣٠:٣٨، ٤١، ٤٢)، لكن يبدو أن هناك نغمة دائمة لفعل إرادي، متعمد، ومقصود (قض ٥:٧؛ هو ٣:٢ [٥])، في قرينة التقديم الرسمي (تك ٩:٤٣؛ ٢:٤٧؛ عا ١٥:٥) وتأسيسات التعبدية (قض ٢٧:٨؛ اصم ٢:٥؛ ٢:٢٠)، خاصة ب، ومميزة لهذا الفعل فقط.

موضع، تعيين، وقفة، محطة: ← יָצַג [yʁg] (يضع، يُحضر شخص ما للأمام، #3657) ← כֹּוֹן¹ [kwn] (يقف بثبات، يعد، يؤسس، #3922) ← נָצַב¹ [nʁb] (يقف، يُوقِف نفسه، يقف بثبات، #5893) ← נָתַן [ntn] (يعطي، يقدم، يعرض، #5989) ← עָמַד [md] (يقف، يتخذ خطواته، موقف، يعين، #6641) ← עָרַךְ [rk] (يشيد، يرص، يدخل في معركة، #6885) ← קָוַם [qwm] (يقف، يأخذ خطوة، يقف مستقيماً، ينهض، يتنجز، #7756) ← שָׁיַם [sym] (يضع، يقدم، يضع، ينشئ، يفرض، #8492) ← שָׁוַה² [swh] (يضع، يضع، #8751) ← שָׁיַת¹ [šit] (يضع، يقيم، يمد، يعين، #8883).

خلاص، تحرير، فدية، إنقاذ: ← גָּאַל [g'l] (يفدي، يحرر، فدية، #1457) ← יָשַׁע [yʁ] (يكون منتصراً، يتلقى عوناً، يخلص، ينقذ، #3828) ← מָלַח¹ [ml] (يصل إلى الأمان، يهرب، يلد، #4880) ← נָצַל [nʁl] (ينقذ، #5911) ← פָּדָה [pdh] (فدية، يفدي، يحرر، #7009) ← פָּלַח¹ [pl] (يخلص، يحضر إلى الأمان، #7117) ← שָׁרַר [šrd] (يهرب، يهرب، يحرر، #8572) ← שָׁלַח [šillum] (سلام، صداقة، فرح، نجاح، صحة، خلاص، #8934).

البيبلوجرافيا

THAT 1:755-61; TWAT 3:795-822; TWOT 1:393-94; G. Brin, "The Formulae 'From . . . and Onward/Upward,'" JBL 99, 1980, 161-71; T. McComiskey, The Covenants of Promise, 1985, 28; R. Van Leeuwen, "A Technical Metallurgical Usage of יָצַע," ZAW 98, 1986, 112-13; J. Wijngaards, "הַצָּעָה and מַעְלָה A Twofold Approach to the Exodus," VT 15, 1964, 91-102.

يوجين إتش. ميريل Eugene H. Merrill

יָצַב 3656

יָצַב [yʁb], هَنْتָعִיל. إتخذ موقفه، يقف (بثبات)، يقاوم، يقدم نفسه (#3656).

ش. أ. ق إن الجذر عرب. المشترك wasaba، يعني "يكون ثابتاً."

ع. ق ١. يعمل عادة الفعل יָצַב، يتخذ موقفه، حصرياً في هَنْتָعִיל. في القرائن الحربية، وتُقارن بالإنجليزية "يعباً" أو "يتوازن ليوجه ضربة" (مثل؛ جليات، اصم ١٦:١٧؛ إر ٤:٤٦). إن وعد الله لإسرائيل المتكرر دائماً، هو أنه لن يستطع أي شخص الوقوف ضدهم (يָצַب) في المعركة (تث ٢٤:٧؛ ٢٥:١١؛ يش ٥:١)، وهو وعد أوضح تاريخياً من قبل خبرة يهوشافاط (٢ أخ ١٧:٢٠؛ قأ؛ خر ١٣:١٤). (← يهوشافاط: لاهوت) إن أمم العالم تتخذ موقف (يָצַب) المحارب العسكري ضد الله (مز ٢:٢)، لكن التهديد ليس كبير بالقدر الذي يجعل الله نفسه يتدخل؛ أنه يعين نائباً (مز ٦:٢؛ قأ؛ أي ١٠:٤١ [٢])؛ V. Sasson, "The Language of Rebellion in Psalm 2 and in The Plaster Texts

יָצַק [ysq], قل. سكب، سبك؛ هَفَعِل. يَنْسَكِب؛ هَفَعِل.
يَنْسَكِب، يُسَبِك (#3668)؛ יָצַק [ysuqā], اسم.
سبيكة (#3669)؛ מָצַק [mûsaq], سبك (#4607)؛
מָצַקָה [mûsaqā], إنبثاق (#4609).

ش. أ. ق. ترد الجنور المشتركة للكلمة العبرية יָצַק في
أوغا. والفينيقية (DISO, 110).

ع. ق. ١. تستخدم יָצַק مرات قليلة عن سكب السوائل
أو تقديم الطعام خارج إطار المفهوم الطقسي. أخبر أليشع
الإرملة بأن تسكب زيت الزيتون في أواني بقر ما تجد
(مل ٤: ٤-٥)، عُرف أليشع بالشخص الذي "اعتاد أن
يصب ماءً على أيدي إيليا" كخادمه (١١: ٣). دُعي أليشع
فيما بعد، لأن ينزع السم من السليقة التي سُكبت للأنبياء
(٤٠: ٤-٤١). حاولت ثمار أن تقدم (حرفيًا تسكب) بعض
الغذاء لأمنون، لكنه رفضه (٢ صم ١٣: ٩). قاء بعثرت
يسوع (حرفيًا، "تدفق") لنقود الصيارفة في يو ١٥: ٢.
"جرى" دم أخاب على أرضية المركبة بعد أن ضربه
رامي سهام إرامي (١ مل ٢٢: ٣٥).

٢. في حالات عديدة تظهر יָצַק في القرائن الدينية،
مثل سكب يعقوب للزيت على قمة الحجر الذي كلن وسادته
في بيت إيل (تك ٢٨: ١-٢). تكرر فعل التكريس هذا عند
عودته إلى بيت إيل بعد سنوات، وسكب زيت تقدمته السكيب
على عمود الحجر (٣٥: ١٤؛ قاء؛ ١ مل ١٨: ٣٣). سُكِب
أيضًا زيت الزيتون على تقدمات القربان، لكن ليس على
تقدمة القربان في حالة الغيرة (لا ١: ٢، ٦؛ عد ١٥: ٥).
عندما مسح هارون وأولاده ككهنة، ذبح ثور كنيحة خطية
ووضع بعض الدم على قرون المذبح، وسُكِب الباقي "عند
قاعدة المذبح" (لا ٨: ١٥؛ ٩: ٩). عندما كان الفرد يُطهر من
مرض جلدي معدي، كان الكاهن الذي يقدم الذبيحة يسكب
الزيت على يده اليسرى، ثم بسبابه اليمنى كان يضعه على
جسد الشخص الذي تطهر.

٣. أحيانًا كان يسكب زيت المسح على رأس رئيس
الكهنة أو على الشخص المُعين ليكون ملكًا، وذلك رمزًا
إلى تفويض الروح القدس. سكب موسى زيت المسحة على
رأس هارون، عازلاً إياه كرئيس للكهنة (خر ٢٩: ٧؛ لا
١٢: ٨). بالمثل، أخذ صموئيل قارورة الزيت وسكبها على
رأس أول ملك لإسرائيل، شاول (١ صم ١٠: ١). بأمر من
أليشع سكب نبي زيتًا على ياهو، وبذلك مسحه ليضع نهاية
لنسل أخاب الملكي (٢ مل ٩: ٣).

٤. حوالي ١٥ مرة يطبق عل سبك المعادن، إما بالإشارة
إلى الخيمة أو الهيكل. سبكت حلقات من الذهب لتمسك
بأطراف التابوت والمائدة (خر ٢٥: ١٢؛ ٣٧: ١٣)، كان

יָצַק [yishar] زيت الزيتون، ← #7414
יָצַק [yasûa'] سرير، ← #3667
יָצַק [yishaq] إسحاق، ← إسحاق
יָצַק [yasi'] ييزغ، نسل، ← #3655
יָצַק [yasîa'] تعبير معماري، أرضية، ←
#3667

יָצַק [ys'] هَفَعِل. يبسط سرير؛ هَفَعِل. مفترش ليكون
سرير (#3667)؛ יָצַק [yasûa'] سرير (#3661)؛
יָצַק [yasîa'] تعبير معماري (جناح، أرضية)
#3666)؛ יָצַק [massa'] سرير (#5201).

ش. أ. ق. يصادق عليه فقط في الإرامي بالإضافة إلى
جنز عربي مشترك (BDB, 426; HALAT 409).

ع. ق. ١. يظهر الفعل في ك.م.ع فقط في هَفَعِل. و
ho. وإستخدامه محفوظ في الأدب الرباني. يظهر هَفَعِل.
في إش ٥٨: ٥، الذي يتحدث عن فرش السرير بالمسوح
والرماد، وفي مز ٨٠: ١٣٩ يشير المرنم إلى إفتراش الهاوية
كمكان راحته. يظهر هَفَعِل. في إش ١٤: ١١، حيث الدود
سيكون سرير ملك بابل، وفي أس ٤: ٣، حيث فرش اليهود
مسوح ورماد ليناموا عليه.

٢. يبين الاسم יָצַק شيء مفترش للنوم ويظهر في تك
٤: ٤٩ في توازي مع מִשְׁכָּב ليصف مكان الإتصال
الجنسي لرأوبين مع بلهة (أيضًا ١ أخ ٥: ١). يتحدث أيوب
عن الهاوية كالبيت الوحيد الذي يشتاق إليه، وعن بسط
سريره في الظلمة (أي ١٣: ١٧). في مز ١٣٢: ٣ يظهر
יָצַק في توازي مع יָצַק في قرينة تبين بوضوح
إستخدامه عن النوم (قاء؛ كم. 9: 4). في سكون الليل حيث
يهرب النوم، يمكن أن يكون السرير مكانًا للتأمل (مز
٦٣: ٦ [٧]).

٣. יָצַק، سرير يرد ١. فقط، في وصف سرير قصير
جداً عن التمدد (إش ٢٨: ٢٠).

سرير: ← יָצַק [ys'] (يفترش السرير، #3667)؛
← מִשְׁכָּב [mittâ] (سرير، #4753)؛ ← מִשְׁכָּב
[miškāb] (سرير، #5435)؛ ← יָצַק [ereš] (هيكل
السرير، #6911)؛ ← יָצַק [pā'ā'] (رفاهية [الإريكة]،
#6991)؛ ← יָצַק [rbd] (يجهز سريرًا، #8048)

البيبلوجرافيا

W. H. Irwin, *Isaiah 28-33: Translation with Philological Notes*, 1977, xvi-xvii, 34-35; J. D. W. Watts, *Isaiah 1-33*, WBC, 1985, 205-7; G. A. Yee, "The Anatomy of a Biblical Parody," *CBQ* 50, 1988, 565-86, esp. 577.

وليام سي. وليامز William C. Williams

3670 [ysr]، قل. شَكل، صاغ، خلق، اخترع، خطط؛ نَفَعْل. يشَكل؛ مخفياً يمسح، يخطط؛ هُفَعْل. يشَكل، يصيغ (#3670)

سكب، سبك، إراقة: ← [ysq] (يسكب، يسبك
#3668)؛ ← [ngr] (يجري، يفيض، يُسكب،
#5599)؛ ← [ntk] (ينسكب، يذوب، #5988)؛
← [špk] (ينسكب، يريق، يسيل، يفيض، #9161).
البيولوجرافيا

TDOT 6:254-57.

Herbert M. Wolf and Robert Holmstedt

3669 [ysqā]، سبك [المعادن]، ← #3668

3670

3670

3670 [ysr]، قل. شَكل، صاغ، خلق، اخترع، خطط؛
نَفَعْل. يشَكل؛ مخفياً يمسح، يخطط؛ هُفَعْل. يشَكل، يصيغ
#3670)؛ [yóser]، قل. اسمًا. فخاري
#3450)؛ [yeser]، اسم، تشكيل، غرض،
فخار #3671)؛ [ysurím]، اسم، أعضاء
(الجسد) #3674).

ش. أ. ق يوجد الجذر 3670 أساسًا في الكنعانية وأكد.
يوجد الفعل في أوغا. بمعاني يخلق، يشَكل، أو يزرع (UT
19.1142)؛ يعني الاسم فخاري. هناك نقش على رقبة
جزء صغير من أنية كبيرة من فنيقية ترجع تاريخها إلى
حوالي 900 ق. م. يُحتمل أنها تحمل الاسم hysr، فخاري
(KAI, 8). تعني أكد. eserum أن يشَكل، يصيغ، ينقش،
يرسم، يخطط (AHw, 252; CAD 4:346-49)؛ بمفهوم
ثانوي تعني أن يؤسس أو يحدد (قأ؛ usurtu).

ع. ق 1. يوجد الفعل 3670 40 مرة في ع. ق. بما
فيهم Q في إر 5:1، دون حساب صيغة اسمًا. التي
ترد 23 مرة. ترد في وزن قل. فيما عدا مرة واحدة في
نَفَعْل. (إش 10:43)، مخفياً (مز 16:139). هُفَعْل. (إش
17:54). يوجد الاسم 3670 9 مرات. إن المعنى الأساسي
للجذر السامي هو "يشَكل" أو "يصور". يوجد هذا المعنى
اللغوي داخل الفقرات التي تشير إلى أشكال متنوعة من
الحرفين. إن اسمًا. (3670) هو المنتج المصنوع، سواء
منقوش، مسبوك، أو منحوت بأزميل. إن إنتاج الـ 3670
يُشار إليه مرتين كـ 3670، مرة عن الصنم (حب 18:2)،
ومرة عن الفخار المصنوع من الطين (إش 16:29). إن
التهمك ضد الأصنام في إش 9:44-20 يعطي مجال جيد
للمعنى. يُسمى الحرفي (3670) صانع الأصنام (ع. 9)
الذي يحاول أن يُصور (3670) إلها أو يسبك (3670)،
#5818) صنما (ع. 10). في ع. 12 يكون الصانع هو
الحداد الذي يشَكل (3670) مواده بالمطارق. ما يتعلق
بهذا هو الفعل 3670، يسبك (#7445)، الذي يُستخدم في
الارتباط بصناعة العجل الذهبي (خر 4:32) أو الأعمدة
البرونزية في مدخل الهيكل (1 مل 7:15). يوجد هُفَعْل. لـ

هناك احتياج لمئة وزنة من الفضة لسبك قواعد المقدس
والحجاب (27:38). كان لسليمان أشياء كثيرة مسبوكة من
البرونز من أجل الهيكل. إهتمامًا أكثر يولي لبحر البرونز
ولصفوف القيثاء والثيران التي أحاطت به (1 مل 7:23-
24؛ 2 أخ 3:4). عُمِلت أيضًا 10 أعمدة متحركة و 27
قاعدة عمود مع قواعدها الـ 1/2 7 التي صُنعت أيضًا من
البرونز (1 مل 6:15-16، 30، 33).

5. إن صلابة المعادن المسبوكة تكمن في بعض
الاستخدامات المجازية لـ 3670، خاصة في أيوب. الله هو
الخالق العظيم، الذي نشر السموات "صلبة كمرأة البرونز
المسبوك." (أي 18:37). في تث 23:28 ترفض سماء
البرونز أن تعطي أمطارها، وتشبه الأرض الحديد التراب
الصلب الذي يصرخ من أجل المطر (23:28). لا أحد
سوى الله يستطيع أن يتحكم في لويثان، الذي صدره أصلب
من الصخر وجسده به ثنابات صلبة وجامدة. يُستخدم اسمع.
3670 3 مرات في هذه الأعداد (23:41-24:16).
لقد وبخ صوفر أيوب قبل ذلك، أن يتوب كيما "يقف بثبات
(3670) وبلا خوف" (15:11).

ترد الفكرة العكسية، عدم الاستقرار، في أي 16:22،
التي تصرح بأن أساس الإشرار يزال (3670) من قبل
الطوفان. في مز 8:41[9] قال أعداء المرنم قد إكتشفه مرض
حقير، أي، إنسكب على جسده العليل (قأ؛ VanGemeren,
"Psalms" EBC, 5:328).

سيصاحب سكب البركة التي تساوي السيول الغامرة،
منح الروح القدس لإسرائيل المستردة (إش 3:44). في مز
2:45[3] يوصف الملك كالشخص الذي "مُسحت شافاهه
(3670) بالنعمة"، إشارة إلى تفويض روح الله.

6. يشير كلا من 3670 و 3670 إلى السبك في
الارتباط ببحر البرونز (صفي من القيثاء، 1 مل 7:37)
والعشرة قواعد (37:7) التي في الهيكل.

7. يرد الاسم 3670 في وصف زكريا للمنارة الذهبية
الصلبة ذات السبعة أنوار، "سبعة أنابيب للسرّج" (زك
2:4). باستخدام إعادة التركيب الذي قام به K. Gallie
(IDB, 3, 66)، يُفضل Joyce Baldwin معنى شفاة أو
فوهة (Zechariah, TOTC, 119-20). إن السبعة شفاة أو
فوهات للقتيل تشير إلى الإمداد الكثير للزيت، الذي يرمز
إلى قوة الله من خلال روحه (6:4).

ب. ت يستخدم سب. ἐπιχέω لسكب الزيت (تك
18:28؛ خر 7:29) و χωτεύω لسبك (خر 37:26؛
27:38).

ج. في مثل السامري الصالح، تستخدم ἐπιχέω
لسكب الزيت والخمر في تضميد جروح الرجل المجروح
(لو 10:34).

שָׁפַח [ysr]، قُل. شَكَلَ، صَاغَ، خَلَقَ، إِخْتَرَعَ، خَطَطَ؛ يَفْعَلُ. يَشْكُلُ؛ مَخْفِيًا يَمْسَحُ، يَخْطُطُ هُفْعَلُ. يَشْكُلُ، يَصِيغُ (#3670)

يستخدم أيضًا التعبير שָׁפַח (#1343) كتوازي (١:٤٣)، أو حتى يدمج هذه الثلاث (٧:٤٣). إن مصطلح الخلق هذا لا يطبق على الخليقة، لكن بالأحرى لإعلان قصد الله القداني للشعب الذي خلقه (٧:٤٣-١٦، ٢١-٢١) ليكون خادمه (٥:٤٤-١، ٢١-٢٨). إن فداء إسرائيل مؤكد، لأن الذي صورها (שָׁפַח) هو صانع (שָׁפַח) كل الأشياء.

يُوصف الله كالذي بحكمة وقوة "صور كل الأشياء"، فقط ارتباطاً باختياره الخاص ليعقوب كخادمه (إبر ١٦:١٠ = ١٩:٥١). عندما صرح المرئم بأن الله إرسى أسس الأرض وحدد (שָׁפַח) الصيف والشتاء (مز ١٧:٧٤)، كان يعني بالمثل على الإرجح الكل (THAT 1:763). ورغم ذلك، فمن بون المرجح، أن عبارة إر ٢:٣٣ الغامضة نصياً يجب أن تفهم كخلق "كل الأشياء"؛ لكن، في الأغلب إخفاق في نص يتحدث عن صنع الله "لأي شيء" وتشكيل "ما هو آتٍ" (Holladay, 221).

٥. يرد الاسم שָׁפַח ٧ مرات بمعنى مرتبط بشدة مع الفعل، أي، قصد، إصرار. قد يحمل المفهوم الإيجابي الروح العازمة (إش ٣:٢٦). في أخ ١٨:٢٩ يصلي داود أن يحفظ الله "رغبة قلوب شعبك" يحرض داود سليمان على الخدمة الآمنة لأن الله يفهم "الدوافع وراء الأفكار" (أخ ٩:٢٨). ومع ذلك فدائماً، يكون الإصرار أو القصد سلبي؛ يعرف الله أن قصد أو "دافع" إسرائيل، هو فعل الشر (تث ٢١:٣١)؛ يرى الله شر الإنسان وأن "كل رغبات أفكار قلبه" (تك ٥:٦ [JPSV]؛ قأ؛ ٢١:٨) كانت شريرة. يفهم الله طبيعتنا (مز ١٤:١٠٣)؛ يذكر أننا تراب. رغم أن هذا قد يعني "كيفية تشكّلنا" (JPSV)، أي، مدى هشاشتنا، تشير أكثر داخل القرينة إلى إثمنا (Murphy, 335)، ميول أو نوايا ذهنا.

ب. ت ١. يُوظف الألب اليهودي لاحقاً، ويوسع الاستخدام الكتابي للجنس שָׁפַח. يظهر الفعل שָׁפַח ٨ مرات في أدب قم.؛ ويناقش فحب. 12:13 حب ١٨:٢، الذي يشير إلى صناعة الأصنام، لكن في مكان آخر يشير إلى خلق الجنس البشري (كم. 1.15؛ 3.21) أو روح البشر (كم. 1.8؛ 4.31؛ 15.22).

٢. يرد الاسم שָׁפַח حوالي ٤٠ مرة في أدب قم. قد يعني البشر المخلوقين في إقتران بالتراب، الطين أو الجسد (كم. 1.21؛ 3.23؛ 4.29؛ 9.16؛ 10.23؛ 11.3؛ 12.26؛ 32؛ 18.11، 13، 25، 31)؛ توجد أيضاً في العديد من أجزاء التراتيل. تستعار عبارة "روح عازمة" من إش ٣:٢٦ في نظام الجماعة (نيج. 4.5، 8.3) والتراثيل (كم. 1.35، 2.9، 36).

يستخدم الاسم أيضاً باستمرار في أدب قم. في ارتباط بالعقيدة الثنائية لمقاومة إرواح الخير والشر. دائماً تحمل

שָׁפַח فقط في إش ١٧:٥٤، التي تتحدث عن الأسلحة التي ينتجها الحداد (שָׁפַח، #3093). كان للهيكول مشتغلين في معادن لتدوير الفضة التي قدمت (قأ؛ ٢ مل ١٠:١٢ [١١]؛ ٩:٢٢)، ويلقبوا بـ שָׁפַח في زك ١٣:١١ (Torrey, 247-64; Eissfeldt, 163-64). لكن في الأغلب، تكون الحرفة التي تشير إليها שָׁפַח هي الفخاري (مثل؛ إر ٦:٢-١٨).

٢. يمتد معنى التكوين والتشكيل ككناية عن أعمال الله الإبداعية داخل نصوص قليلة. تصرح إحدى تسيحيات عاموس بأن الله شكل الجبال (عا ١٣:٤)، ويعلن مز ٥:٩٥ أن الله شكل اليابسة. في ٢٦:١٠٤ تستخدم שָׁפַח لتصف خلق لويثان بلغة واضحة أنها تناظر مفهوم ضد الأساطير. في تك ٢ يذكر أن كلا من الإنسان (ع. ٧-٨) والحيوانات (ع. ١٩) تشكلوا من تراب الأرض. من بين كل هذه الحالات، يتضح أن שָׁפַח ليست مرادفة للكلمات المعتادة عن خلق العالم، لكنها تقتصر على أفعال محددة للخلق.

٣. إن وظيفة שָׁפַח هي وصف موضوع محدد لتصميم وعناية الله. بالأخص خلق البشر، بمفهوم علاقتهم الفريدة بالله وقصد الله لهم. يشهد مز ١٦:١٣٩ عن حضور وقصد الله الذي لا يمكن الهروب. تمثل ترجمة العدد مشكلة، لكن المعنى هو أن المرئم كان موضوع عناية الله وهدفه كل الأيام التي "تشكّلت" (مخفياً) له. يأخذ Sabottka (558-59) تابعا דָּהוּד Dahood (168-69) (دائماً جنين، #1677) كتشابه مع دا ١٠:١ وأوغا. للإشارة إلى مراحل العمر، قائلاً أن هذه خططت يوم بيوم (أعاد تقسيم حروف "أيام" إلى ٥٦٥٦). يُقارن هذا بدعوة الله للنبي إرميا، التي حدثت منذ الوقت الذي صور (שָׁפַח أو שָׁפַח) فيه في الرحم (إر ٥:١)، أو عبد الله الذي صور في رحم أمه لدعوته الخاصة (إش ٤٩:١، ٥، ٨). يولي الله اهتماماً خاصاً لموضع صنعته؛ إن الله الذي شكل العين يمكن بالتأكيد أن يرى الظلم الذي يُقترف في حق شعبه (مز ٩٤:٩) من قبل أولئك الذين ميولهم هي صناعة الحزن (٢٠:٩٤). وسوف يدينهم. أكثر من ذلك، إن الله يُصور قلوب الناس جميعاً (١٥:٣٣)؛ أنه يعين حدود حريتهم. إن الرب الذي بسط السموات وأسس الأرض صور الروح (أنفاس) داخل الإنسان (زك ١:١٢)، وسوف يتم مقاصده لشعبه.

٤. يستخدم النبي إشعياء الفعل שָׁפַח غالباً حصرياً ليتحدث عن الخليقة واختيار إسرائيل، مستخدماً كلا من التصوير والمقاصد. إن المشكلة مع أورشليم هي أنهم لم يفهموا قصد الله، ذاك الذي حدد (שָׁפַח) مصيرهم (إش ١١:٢٢)؛ قد تقول أورشليم نفس الشيء عن آشور (٢٦:٣٧). لقد صور الله شعبه لقصده، لكن نقص تميزهم قاد إلى إخفاق تام للرحمة (١١:٢٧). وكما في هذه العبارات الثلاثة عن تحديد المصير، يستخدم إشعياء الفعل שָׁפַח (#6913) مع שָׁפַח للحديث عن خلق الله لإسرائيل (٢:٤٤)، لكن قد

יֵשֶׁר [yēšer¹]، اسم، شكل، إطار / هيكل، إطار الذهن، ميل (#3671)؛ יֵשֶׁר [yēšer¹]، هي كلمة غير معروفة توجد في أي ٧:١٧ (#3674)؛ مشتق من יֵשֶׁר [yēšer¹]، يشكل (#3670).

ش. أ. ق. سريانية. yasra، ميل، ميول طبيعية، نزوع.
ع. ق. ١. يستخدم الاسم عن الأشياء الجامدة، مثل صنم مصور من قبل فخاري أو صانع (إش ١٦:٢٩؛ حب ١٨:٢). يستخدم أيضًا في مز ١٤:١٠٣ هيكل الإنسان، الذي صُنع من التراب، ويوهن من قبل محدوديات كثيرة.
٢. يُستخدم الاسم بصورة سلبية وإيجابية، عن نموذج، ميول، أو نزوع أفكار المرء، التي توجه الطريق الذي يسير فيه (تث ٢١:٣١)، إيجابيًا، إن الشخص الذي يوجه ميوله الذاتية للثقة في يهوه سيختبر سلام شامل (إش ٣:٢٦). سلبًا، يرد الاسم في السلسلة الإنشائية מַחֲשַׁבְתּוֹ לְדָוִד (١٨:٢٩) مع الشر كإسم خبري، ليعني كل ميول أفكار ذهن البشر تجاه إقرار أفعال غير أخلاقية فظيعة (تك ٥:٦؛ قأ؛ ٢١:٨). تخضع أفكار البشر لفحص يهوه (أخ ٩:٢٨)، ويتضرع الخاشعين إلى يهوه ليوجه قلوبهم تجاه شخصه (أخ ١٨:٢٩).

٣. عن طريق ملاحظة أن יֵשֶׁר [yēšer¹] تقف في توازي مع "عين" فقد عرفها البعض مثل Dhorme (Job, 1084, 248) كشكل من יֵשֶׁר، بمعنى "شكل" "هيكل" أو "أعضاء الجسد". ثم يقول أيوب، "هيكي كله مثل الظل" (أي ٧:١٧). البعض مثل Budde (Das Buch Hiob, 89, 1913, HKAT) يكتسبوا المعنى "تخيلاطي" بتعديل المازورية لتقرأ יֵשֶׁר. أنظر المزيد #3674.

ب. ت. يرد الاسم مرات قليلة في سيراخ. في ١٤:١٥ يُستخدم لنزوع أفكار البشر التي تميل تجاه الخطأ؛ ومع ذلك، يعلم ابن سيراخ أن الإنسان قد يتحكم في هذه الميول ويحفظ الناموس. علاوة على أن طبيعة ميول المرء تكتشف عند حديثه (٦:٢٧). بحسب (338) Murphy، يعني هذا النص أن كلمات الشخص تظهر ضعفه وصفاته الشريرة. في نصوص قمران تحمل יֵשֶׁר مجموعة من الاستخدامات. في QpHab 12:13 ترد عن الأصنام. إن عبارة יֵשֶׁר חָמָר ("مخلوق من الطين") ترد دائمًا في Hodayot عن البشر (كم. 1:21-22؛ 4:29-30؛ 5:6؛ 12:26؛ 11:3؛ cf. 12:26)، وهي الإشارة الوحيدة التي لا ترتبط فيها العبارة بالخطية [Murphy, 339]. هذه العبارة، التي تشير إلى أصل البشر، تشير إلى زلاتهم، وعادة إلى ميولهم تجاه الخطية. ترتبط عادة יֵשֶׁر في نصوص قمران بميول البشر تجاه الخطية (Murphy, 342). يعني

معنى قصد أو عزم في قرينة إثم البشر (نح. 5:5؛ كم. 5.6, 31؛ 6:32؛ 7.3, 13, 16؛ 11.20). يستخدم مزمو رويوي داخل نص ترتيلة "تضرع من أجل الخلاص" عبارة (DJD, 40, 77, lines 15-16) יֵשֶׁר ٦٧؛ يصلي الشاعر أن لا يحكم عليه إبليس والأرواح النجسة، وأن تتحكم "النزعات الشريرة" (11QPSa 19.15-16) في أعضاؤه. يوجد تركيب مماثل داخل جزء من ترتيلة (كم. 3.9-10) بالأسماء "شر" و"خداع" يصور نظام الجماعة (نح. 3.18-24؛ 4.23-24) الإنسان كساحة معركة بشرية حيث تتصارع روحين لإملاك قلبه. تشتهر هذه العقيدة في الأسفار المنحولة (T. Ash 1.3؛ T. Benj 6.1؛ T. Naph 2.5)، لكن بعكس عقيدة سيراخ المبكرة، حيث يقع التركيز على استقلال وقوة القرار البشري (سي ١٤:١)؛ ومع ذلك يتضمن العبري الذي يستخدمه سيراخ تفسير كالموجود في عقيدة قمران، التي تشرح יֵשֶׁר كمبدئي شر مسيطر. في سي ٦:٢٧ تكشف أفكار المرء יֵשֶׁر، بالضبط كما تظهر ثمار الشجرة عنايتها، ومع ذلك يجب ملاحظة أن ميول أفكاره هي تجاه الشر كما يتضح من الحديث، بالضبط كما يُختبر نية الخزاف بالأتون (سي ٥:٢٧-٤). إن عقيدة قمران عن الشر تقدم مفهوم هام للعقيدة الربية اللاحقة عن الدوافع الجيدة (יֵשֶׁר חָמָר).

تحديد: ← יֵשֶׁר [yēšer¹] (يقطع، يسن، يحدد، يكون محددًا، #3076)؛ ← יֵשֶׁר [yēšer¹] (يحدد، يعين، يجمع، #3085)؛ ← יֵשֶׁר [yēšer¹] (يحدد، #4082).

يصور، يشكل: ← יֵשֶׁר [yēšer¹]، (يكون مثل، يصبح مثل، يقارن، يتأمل، يتخيل، #1948)؛ ← יֵשֶׁר [yēšer¹] (يصور، يشكل، يصنع، يخلق، #3670)؛ ← יֵשֶׁר [yēšer¹] (*āšāb) (يصور، #6773)؛ ← יֵשֶׁר [yēšer¹] (يصور، يشكل، #7892)؛ ← יֵשֶׁר [yēšer¹] (يصور، يجسم، #9307)؛ ← יֵשֶׁר [yēšer¹] (نموذج، صورة، نموذج، #9322)؛ ← יֵשֶׁר [yēšer¹] (صورة، شكل، هيئة، تمثيل، #9454)؛ ← يَ، شكل، صورة: لاهوت

غرض: ← יֵשֶׁר [yēšer¹] (خطه، غرض، خطة شريرة، #2372).

البيبلوجرافيا

THAT 1:761-65; TDOT 6:257-65; M. Dahood, "The Value of Ugaritic for Textual Criticism," Bib 40, 1959, 168-69; O. Eissfeldt, "Eine einschmelzstelle am Tempel zu Jerusalem," FuF 13, 1937, 163-64; W. S. Holladay, Jeremiah 2, 1989, 221; E. Murphy, "Yesser in the Qumran Literature," Bib 39, 1958, 334-44; L. Sabottka, "re'êka in Ps 139, 16: Ein adverbialer Akkusativ," Bib 63, 1982, 558-59; C. C. Torrey, "The Foundry of the Second Temple at Jerusalem," JBL 55, 1936, 247-60.

أي. إتش. كونكيل A. H. Konkel

[2] (جسد، #1727)؛ ← חב [hōb] (صدر، #2460)؛
← חיק [hēq] (يخضن، صدر، #2618)؛ ← כבד
[kābēd³] (كبد، #3879)؛ ← כליה [kilyā] (كلية،
#4000)؛ ← לחום [l'hūm¹] (أمعاء؟، #4302)؛ ←
מעיה [mē'eh] (جسد، أحشاء، #5055)؛ ← פשעה
[mipsā'ā] (إرداف، #5156)؛ ← עצם [ešem]
[1] (عظم، جلد، جسد، نفس/ذات، #6795)؛ ← קרב
[qereb] (الأعضاء الداخلية، #7931).

יצת

3675

יצת [yʁt]، قل. أضاء، أضرم، إشعل، أحرق، سفع؛
نفعّل. يشعل، يلهب، يُحترق؛ هفّعل. يحرق بنار، إشعل
النار في (#3675).

ع. ق ١. يستخدم الفعل في وصف صريح للحريق (نح
٣:١؛ ١٧:٢؛ إر ١٥:٢؛ ١٠:٩؛ [٩]). بحسب إر ١٤:٢-١٩،
تركّت إسرائيل يهو، التي في خدمته قد إستمّعت بحرية
مستولة، وذلك لصالح المناورات السياسية مع الحكومات
الأجنبية، التي أنزلت مكانتها إلى حد العبودية (Paterson,
542; May and Metzger, 910; Achtemeier, 25). كنتيجة
للخراب الذي أحدثته "الأسود" (غالبًا آشور، لكن المعنى
العام والمجرد للغة لا يعطي تعريفًا دقيقًا)، "أحترقت
وتصحّرت" مدنها (ع. ١٥، NIV؛ تقرأ יצתה Q، بدلاً
من יצתה، "تهجر/يهجروا" رغم أن القراءة الأخيرة
تفضل من قبل آخرين مثل RSV; NRSV; NEB; REB; TEV؛ ق؛ 35-36; McKane, 8; Driver, 18; Streane). يرد
أيضًا مفهوم أن محاولة إيجاد الأمن في التحالف السياسي
ينشيء شكل من الارتداد في إش ٣٠:١-٥؛ ٣١:١-٣.

بالنسبة لبعض المفسرين المحدثين، يبدو أن محاولة مساواة
التحالف الأجنبي بالارتداد عن يهو أنه Xenophobic
(خوف مفرط من الأجانب)، وقد عُرِفَت "رهاب الأجانب"
كسمة مميزة لإيدلوجية سفر التثنية، التي تتعارض مع تأييد
العبودية لبابل، التي في مكان آخر في إرميا (إصحاحات
٢٧-٢٨) تفهم على أنها مشينة يهو (أنظر مثل؛ Carroll,
128-29). في الأغلب ما قد كان يشغل كاتب إر ١٤:٢-
١٩ بخصوص طلب المساعدة من القوى الأجنبية، هو
الإستيعاب الثقافي الناتج عن ذلك، خاصة التورط في عبادة
آلهة غريبة. فبالنسبة له، كان الوفاء المطلق ليهو والتهديد
الحقيقي الموضوع من قبل التشابه الثقافي، يفوق سؤال
النجاة من وجه القوى الأساسية الفاتكة. ومع ذلك، فإن كاتب
هذه الفقرة لم يكن ببساطة منعزل عن الحقائق السياسية كما
قد يميل بعض المعاصرين إلى هذا التفكير، لأنه أشار إلى
أن محاولات إسرائيل لدعم قوتها المتضائلة، عن طريق
إشراكها في القوى السياسية قد فشلت بالفعل؛ وبدلاً من

أيضًا الاسم "غرض، نية، ميول" (نح. 5:5؛ كم. 5:6;
31؛ 7:3). تستخدم باستمرار مع סמולך عن الشخص
نو "عقل أو ميول راسخة" تجاه الخير (كم. 1:35؛ 2:9;
36؛ نح. 4:5؛ 8:3؛ هذه العبارة تأثرت بـ إش ٣:٢٦).
ترد عبارتان مثيرتان في هذه النصوص: כול רוח
"ميول أو نزوغ كل روح" هي في يد الله؛ كم.
15:13) ויצר מעשה ("طبيعة الفعل"؛ كم. 7:13).
في كم. frg. 3:9-10 ترد יצר في تركيب مع רמיה
("خداع") וילולה ("شر")؛ هذه العبارة قد تنذر بـ רע
יצר ("دافع شرير")، التي ترد في الأدب الرباني بجانب
יצר טוב ("دافع جيد"؛ Otzen, 265).

خطة، فكر، تأمل، تخطيط: ← אן [zn²] (يقبس،
يعتبر باهتمام، #264)؛ ← בא [bd¹] (يخترع،
يتخيل، #968)؛ ← הנין [higgāyōn] (تناغم، فكر،
#2052)؛ ← אמן [zmm] (خطة، غرض، خطة شريفة،
#2372)؛ ← חם [hms²] (يفكر، يخترع، #2804)؛
← חשב [hšb] (يحصي، يحسب، يحسب رياضياً، يفكر،
خطة، #3108)؛ ← יצר [yēser¹] (إطار الذهن، نزعة،
#3671)؛ ← עשת [st²] (يظن، يعتبر، #6951)؛ ←
שיחה [śihā] (تأمل، دراسة، #8491)؛ ← שעפיים
[š'ippim] (أفكار مقلقة، قلق، #8546)؛ ← תרעית
[tar'it] (يظن، #9569).

البيبلوجرافيا

TDOT 6:264-65; P. Humbert, "Emploi et
portée bibliques du verbe yasar et de ses dérivés
substantifs," BZAW 77, 1958, 87-88; R. Murphy,
"yeser in the Qumran Literature," Bib 39, 1958,
334-45.

جون إي. هارتلي John E. Hartley

יצרים

3674

יצרים [yēsurim]، هي كلمة غير معروفة توجد
في أي ٧:١٧ (#3674) مشتقة من יצר [yʁr]، يصور
(#3670).

ع. ق عن طريق ملاحظة أن יצרים تقف في توازي
مع "عين" عرفها البعض مثل Dhorme (Job, 1084,
248) كشكل من יצר، بمعنى "شكل" "هيكل" أو
"أعضاء الجسد." ثم يقول أيوب، "هيكلي كله مثل الظل"
(أي ٧:١٧). البعض مثل Budde (Das Buch Hiob,
HKAT, 1913, 89) يكتسب المعنى "تخيلاطي" بتعديل
المازورية لتقرأ יצרים.

جسد: ← בשר [bāšār] (لحم، طعام، لحم (الجسد)،
#1414)؛ ← גייד [gēwīyyā] (جسد، جثمان، #1581)؛
← גיד [gid] (عصب، وتر، #1630)؛ ← גף [gap]

(Tucker, 69). ومع ذلك فبعض العلماء الذين يظنون أنه من المشكوك فيه تمامًا أن نعتبر القصة أسطورة تامة، اقترحوا العديد من النظريات في محاولتهم وقاية درجة المصادقية التاريخية للقصة (لمراجعة هؤلاء، أنظر مثل؛ de Vaux, 612-20; Butler, 79-84).

يرد الفعل أيضًا في قض ٩:٤٩، وهو جزء من قصة تسرد نهوض وسقوط أبيمالك المتظاهر (٩:١-٥٧)، الإبن الغير شرعي المحروم لجدة/ يربعل (O'Connor, 139)، الذي استولى بعنف على الملكية التي رفضها أباه. جعل أبيمالك ملكًا من قبل أهل شكيم. ومع ذلك، فبعد أن اندلع نزاع بين الجماعة الشعبية لشكيم وأبيمالك، حدثت ثورة ضد سلطته. نجح أبيمالك في إخماد العصيان الذي قاده جعل Gaal ودمر شكيم، مستخدمًا خطة مماثلة كالتي استخدمت في عاي في يش ٨. يسجل قض ٩:٤٩ كيف أن أبيمالك وأتباعه استخدموا حزم من الأغصان كمادة ملتهبة لإضرام نار (לַחַי) في برج شكيم، جزء من هيكل إيل بريت، محرقين حتى الموت آلاف الرجال والسيدات الذين احتموا فيه. ومع ذلك، فبعد ذلك بقليل عندما حاول أبيمالك استخدام نفس الخطة عند تاباص، قتل (ع. ٥٠-٥٧). يشير قض ٩ في شكله الحالي، إلى أن النظام الملكي المؤسس على القتل يؤدي إلى الفناء. ليس فقط للملك، إنما أيضًا لأولئك المتضامنين في مبايعته (Mayes, 26).

في ٢ صم ١٤:٣٠، يُذكر أن أبشالوم، "الوريث المفترض" (Baldwin, 253)، الذي نفذ صبره لاستبعاده المستمر من محضر الملك والحاقد من عدم إستجابة يواب عند استدعائه مرتين، أمر عبيده أن يحرقوا حقل الشعير الذي ليواب (تقرأ לַחַי לַחַי Q، أحرقوه بالنار، بدلًا من לַחַי לַחַי K، وسوف أخرجها؛ أنظر GKC, 193; Anderson, 185). لقد نجحت هذه الخديعة التي كانت لتضمن حضور يواب، لأنه بحسب ٢ صم ١٤:٣١، ذهب يواب لأبشالوم ليسأل عن سبب إحراق حقله، وقد استخدم أبشالوم هذه الفرصة ليحث يواب بأن يؤثر على مصالحته مع داود. لقد أجبر يواب، لكن رجوع أبشالوم تميز بالمكر والعنف، وكان التصالح الناتج في خطر مستمر. (Gunn, 297).

٣. تستخدم لַחַי باستمرار لتصف غضب ودينونة الله. تشير بعض هذه النصوص إلى دينونة يهوه على الأمم الأجنبية (إش ١٢:٣٣؛ إر ٢:٤٩، ٢٧؛ ٣٢:٥٠؛ ٣٠:٥١، ٥٨؛ عا ١٤:١). في عا ١٤:١، في جزء من الوحي ضد بني عمون (ع. ١٣-١٥) يعلن يهوه أنه "سيضرم (לַחַי) ناراً ضد سور ربة" (NRSV)، وفي إر ٢:٤٩، في جزء من وحي آخر ضد عمون (ع. ١-٦)، يعد بأن ربة، عاصمة بني عمون، ستصبح خراباً "وتحرق المدن المجاورة لها بالنار" (NIV). يعتبر إش ١٢:٣٣ جزءاً

الإستمتاع بالمساعدة والأمان الحقيقي، إختبرت إسرائيل مزيد من التوتر والإنحدار (أنظر مثل؛ Clements, 28-29, 32). بالطبع، إذا كان المؤرخ التثنوي هو الذي صاغ هذا الجزء، فإن هذه الكلمات تكون قد كتبت بعد السقوط السياسي والدمار القومي الذي أصاب إسرائيل (← الاهوت التثنوي).

في إر ١٠:٩ [٩]، التي هي جزء من مرثاة على صهيون (عز ١٠-٢٢ [٩-٢١])، يدعى النائحون لأن يرفعوا مرثاة على سياسية إحراق الأرض بواسطة الأعداء (McKane, 204; contra Streane, 78)، التي تمرت مراعي الصحراء ("لأنها احترقت" (JB؛ قا؛ NEB و REB "سفعت" البعض بما فيهم Driver, 54 و Peake, 1910, 166 يفضلوا تعديل النص ليقرأ "تركت خراباً" قا؛ RSV، NRSV، وأنظر أكثر Carroll, 241). تتكون الوحدة ١٠:٩-٢٦ [٩-٢٥] من تصريحين عن الخراب (ع. ١٠-١١ [١٩-١٠] و ٢٢-١٧ [١٦-٢١]) يليها صورتين عن ضرورة إحداث الكارثة (ع. ١٦-١٢ [١١-١٥] و ٢٦-٢٣ [٢٢-٢٥]).

يشير كلا من نح ٣:١ و ١٧:٢ إلى حقيقة أن أورشليم أعتدي عليها وأسوار المدينة "احترقت بالنار" (NIV). يُعتقد أن وضع المدينة الموصوف هنا لايعكس الخراب البابلي في ٥٨٧ ق. م. لكن إلى كارثة أخيرة (Ryle, 1893, 150; 1917, 68; Dummelow, 278-79; Davies, 161-62; Bowman, 665; Batten, 184-85, 192; Kelly, 27; Browne, 378; Mangan, 179; Clines, 136; Williamson, 172; Blenkinsopp, 204, 207; North, 392). ومع ذلك يقترح Ackroyd (1973, 266) أن التركيز في هذا النص ليس على الحدث التاريخي المحدد الذي سبب الخراب، لكن على الحالة المأسوية للمجتمع الذي يرمز إليه بالأسوار المتهدمة والأسوار المحروقة.

٢. يستخدم الفعل لַחַي في فقرات تصف الصراع والحرب (يش ٨:٨، ١٩؛ قض ٩:٤٩؛ ٢ صم ١٤:٣٠، ٣١). في يش ٨:٨، يرسم يشوع خطته البارعة للإستيلاء على عاي، ثم يرشد محاربيه بأن يحرقوا المدينة بالنار مباشرة بعد الإستيلاء عليها. إن الترتيب البارع لإغواء المحتلين للخروج من المدينة بينما جزء من الكامنين سيهجمون على عاي من الجهة المقابلة أثبتت نجاحها، ويسجل يش ٨:١٩ كيف أن الذين أخذوا عاي هرعوا لإحراق المدينة بالنار. إن الإكتشافات الأثرية ألقت كثير من الشكوك الجادة حول تاريخية الإستيلاء وتدمير عاي (أنظر مثل؛ De Vaux, 614; Hoppe, 57-8; Butler, 83-84). تم مناقشة أن القصة قد تكون سبباً صمم ليعطل الخراب الذي كان موجوداً بالفعل (לַחַי) يُتخذ كإسم شائع مع أداة التعريف التي في البداية، تعني "تهدم" الذي عبر به الإسرائيليين عند مكان عُرف بإت تل et-Tell ("الخراب")، تسعة أميال شمال شرق أورشليم (أنظر مثل؛ Noth, 149, n.2; Miller and

الإشراق؛ أنظر، Dummelow, 422; cf. Motyer, 109) ثم، "تشعل غاب الوعر [بقية الناس]" (NIV). هنا، تحذر يَهُودًا من أنه عندما لا يُصحح الخطأ، فإن المجتمع ينهار، تسود الفوضى السياسية، غيرة التحزبية، تنفجر الإحتكاكات (Bright, 498)، تنقد الكراهية المميتة بالشهوة النهم للسلطة (Kaiser, 137)، وتنلح الحرب الأهلية الفوضوية، التي تؤدي إلى تمزيق أعضاء العائلة الواحدة بخبث، جسد أحدهم الآخر مثل أكلي لحوم البشر. ومع ذلك، يوضح أيضًا ع. 19 [18] أن الدينونة التي يسببها المرء لنفسه، لا تزال دينونة إلهية (kidner, 597)، لأن إتمام جانب الخراب الذاتي للشر هو تعبير عن غضب الله (Mauchline, 119-20; Oswalt, 256-57; Motyer, 90-91; cf. Watts, Seitz, 109).

في إر ١٦:١١، الذي هو جزءًا من فقرة تتعامل مع الخرق المزمّن للعهد (ع. ١-١٧)، نجد أن يَهُودًا الغير طائعة، التي كانت قبلًا إشبجار زَيِّتون متكاثرة تحمل ثمارًا جيدة، تُعطى أخبار مهددة، بأنه بزمجرة العاصفة العظيمة، سيحرقها الله (ἡ [ysf]) بالنار، وسيحرق اللهب المنزى في الريح، الأغصان والأوراق. إن عدم الطاعة الإرادية، المستمرة، والجزرية ستنتج حتمًا إلى إلغاء العهد وتؤدي إلى إلغائه وبطله. (Clement, 77). فقط بعد تطهير الخطية الجزرية من خلال العقاب الجزري سيتأسس جذريًا عهدًا جديدًا (إر ٣١:٣١-٣٤).

إر ١٧:١٩-٢٧ التي هي فقرة يعتبرها الكثيرون أنها تخاطب موقف فشل ديني ولا مبالاة. تستشه هنا بخرق السبت كمثال لتوضيح مدى إغتراب الشعب عن الله، ويحذر سكان أورشليم من أنهم إذا فشلوا في حفظ السبت المقدس، سيُضرم (ἡ [ysf]) يهوه نارًا لا تطفئ في أسوار المدينة (ع. ٢٧).

بسبب موضع هذه الفقرة يمكن إستنتاج أن إر ١٤:٢١ يحذر قادة يَهُودًا المتعجرفين، الواثقين بكبرياء أن حصونهم منيعة (ع. ١٣)، بأن أعمالهم الشريرة قد هيجت غضب الرب، الذي سيكون رد فعله هو إضرام (ἡ [ysf]) نارًا تبتلع كلا من أورشليم، وكذلك مقاطعاتها المحيطة أو قصور المدينة الخشبية و المنازل (أنظر مثل؛ Boadt, 1982a, 164; Carroll, 415).

إن إستجابة يهوه على سؤال إرميا بخصوص الحكمة من وراء شراء أرض في عناثوث يحمل شقين، أولاً، لقد أعلن قدر أورشليم المباشر (فيأتي الكلدانيون الذين يحاربون هذه المدينة فيشعلون هذه المدينة بالنار،" إر ٢٩:٣٢، NIV) كنتيجة لخطايا الشعب ورؤسائهم؛ ثانيًا، إعطاء الضمان بالإسترداد وإستئناف الشراء والمبادلة (ع. ٤٢-٤٤). إن هذه الفقرة (ع. ١٦-٤٤) التي تعتبر من قبل كثيرين إنها تحرير لاحق إضافي (أنظر مثل؛ Cunliffe-Jones, 207-

من فقرة (١:٣٣-٢٤) عُرفت كإضافة مستقلة بعد السبي (أنظر مثل؛ May and Metzger, 861; cf. Peake, 1920, 458 أولئك الذين يفضلون تاريخ ما قبل السبي يتضمنون Dummelow, 437; Kinder, 608; Oswalt, 595; Motyer, 264; and Seitz, 233-36). هنا يعطي يهوه الضمان بأن أعداء إسرائيل عديمي الأسماء سيحرقون تمامًا؛ "مثل الإشواك المقطوعة ستشتعل" (ع. ١٢، NIV). إن حافز هذا الحريق قد يكون الغيظ العنيف ومكائد الأعداء التي بلا جدوى (أيضًا 598; Oswalt, 1920, 458; cf. Peake, 1920, 458; cf. Oswalt, 598). أو تعديل المازورية "نفسكم نار تاكلكم" في ع. ١١ إلى "نفسكم كالنار سيحرقكم" أو "ريح مثل النار ستحرقكم" — نار غضب الرب (Bright, 513; Kissane, 358, 360, 364; Ackroyd, 1971, 351). أو مزيج من رد فعل الله تجاه الخطية، وتضحية الخاطي بنفسه (قا؛ Kinder, 608; Motyer, 265). إر ٢٧:٤٩، وهو جزء من وحي ضد دمشق (ع. ٢٣-٢٧)، يحذر فيه يهوه بأنه "سيضرم (ἡ [ysf]) نارًا في سور دمشق" (RSV). في ٣٢:٥٠، الذي هو جزء من سلسلة من النبوات ضد القاسية، المستبدة المتعجرفة بابل (١:٥٠-٦٤:٥٠)، التي وضعها البعض في قرينة السبي (أنظر مثل؛ Frost, 401; Couturier, 296)، يعد يهوه بأنه "سيضرم (ἡ [ysf]) نارًا على مدنه (البابلية)" (RSV). يصرح إر ٣٠:٥١ بأن مساكن بابل قد أحرقت، ويعد ٥٨:٥١ بأن أسوار بابل المرتفعة ستحرق بالنار. توضح هذه النصوص ونصوص أخرى ليس فقط أن الأمم مسئولون أمام يهوه، ولا بد أن يتصرفوا بحسب مشيئته وقصده (Davison, 1985, 158-59; Achtemeier, 111)، إنما أيضًا أن أي أمة ستفشل في إتمام المعايير الكونية لعدل وبر حاكم كل الأمم، حتمًا ستعاقب.

تشير العديد من الفقرات التي يُستخدم فيها الفعل إلى دينونة الرب على إسرائيل ١٧:٢٢، ١٣:١٧؛ إر ١٨:٩ [١٧]؛ إر ١٦:١١؛ ٢٧:١٧؛ ١٤:٢١؛ ٢٩:٣٢؛ ١٢:٤٣؛ مرثي ٤:١١؛ حز ٤٧:٢٠ [٣:٢١]. بحسب ٢ مل ١٣:٢٢، فزع يوشيا بشدة بمحتويات "سفر الشريعة" الذي وُجد في الهيكل بواسطة حلقيا الكاهن العظيم؛ لقد كان مقتنعًا بأن غضب يهوه سيشتعل (ἡ [ysf]) كنتيجة لإخفاق في طاعة الوصايا التي يحتويها السفر. لم يكن ذعره بلا أساس، لأنه عندما أستشيرت خلدة عن الأمر، أعلمت مندوبي الملك بأن غضب يهوه، الذي إشتعل (ἡ [ysf]) ضد يَهُودًا لإرتدادها المتكرر، لن يطفأ (ع. ١٧).

إش ١٨:٩ [١٧] الذي هو جزء مقتطف (ع. ١٨-٢١ [٢٠-١٧]) يشبه القوى الهادمة والجانب العدوانى للفساد الأخلاقي بالخراب السريع التي تحدثه النار في الغابة. إن الإثم هو مثل النار التي تمسك أولاً في الشجيرات النامية التي تنمو تحت الورود الجبيلية والأشواك (في الأغلب، تجسد

[kwh] (يَحترق، يتوهج، سفة، #3917)؛ ← לָהַט [lht] (يَحترق، يتوهج، يَلتهب، #4265)؛ ← נִשָּׁף [nšq] (يمسك نارًا، يشيط، يحترق، #5956)؛ ← צוֹת [swt] (يضيء، يضرم نارًا، يشعل، يدخل في اللهب، #7455)؛ ← קָדַח [adh] (يضرم نارًا، يضيء، يشعل، يجعله متوهجا جدا، يشتعل أو يأخذ نارًا، #7706)؛ ← שָׂרַף [šrp] (يحترق، يشيط، يعالج بالكي، #8596)

نار، لهب: ← קָדַח [úḏ] (زند الخشب، عصا محترقة، #202)؛ ← שָׂף [ēš] (نار، #826)؛ ← בָּעַר [b'ar] (يحرق، يتأجج، يكون محترقا، #1277)؛ ← נִחְלָח [gahelet] (جمر مشتعل، #1625)؛ ← פָּרַח [goprīt] (كبريت، #1730)؛ ← יָצַף [yṣf] (يتوهج، يحرق، يضرم نارًا، #3675)؛ ← יָקַד [yqd] (يحرق، يحترق، توهج، #3678)؛ ← כִּידֹד [kidōd] (شرار، #3958)؛ ← לָבַב [lbb] (يخبز كعكا، #4221)؛ ← לָהַב [lahab] (لهب، شفرة، #4258)؛ ← לָהַט [lht] (يتوهج، يحرق، #4265)؛ ← לָפִיד [lappid] (مشعل، البرق، #4365)؛ ← נִישָׁף [nišōš] (شرار، #5773)؛ ← פָּחַם [pehām] (فحم، #7073)؛ ← רָשַׁף [rešep] (فحم غير مشتعل، #8263)؛ ← רָשַׁף [rešep] (لهب، يتوهج، سهم، بلاء، #8404)؛ ← שָׂרַף [šrp] (يحرق، احترق، #8596)؛ ← שָׂבִיב [šābīb] (لهب، #8663).

البيبلوجرافيا

E. Achtemeier, *Jeremiah*, 1987; P. R. Ackroyd, "The Book of Isaiah," in *The Interpreter's One-Volume Commentary on the Bible*, 1971, 329-71; idem, *I & II Chronicles, Ezra, Nehemiah: Introduction and Commentary*, 1973; L. C. Allen, *Ezekiel 20-48*, WBC, 1990; A. A. Anderson, *2 Samuel*, 1989; J. G. Baldwin, *1 and 2 Samuel: An Introduction and Commentary*, 1988; L. W. Batten, *A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Ezra and Nehemiah*, 1961; J. Blenkinsopp, *Ezra-Nehemiah: A Commentary*, 1988; L. Boadt, *Jeremiah 1-25*, 1982a; idem, *Jeremiah 26-52, Habakkuk, Zephaniah, Nahum*, 1982b; R. A. Bowman, "The Book of Ezra and the Book of Nehemiah: Introduction and Exegesis," in *IB*, 1954, 3:549-819; J. Bright, "Isaiah—I," in Peake, 1964, 489-515; L. E. Browne, "Ezra and Nehemiah," in Peake, 1964, 370-80; T. C. Butler, *Joshua*, 1983; R. P. Carroll, *Jeremiah: A Commentary*, 1986; R. E. Clements, *Jeremiah*, 1988; D. J. A. Clines, *Ezra, Nehemiah, Esther*, 1984; G. P. Couturier, "Jeremiah," *NJBC*, 1990, 265-97; H. Cunliffe-Jones, *Jeremiah: God in History*, 2d ed., 1972; R. Davidson, *Jeremiah. Volume 1*, 1986; idem, *Jeremiah Volume 2 and Lamentations*, 1985; T. W. Davies, *Ezra, Nehemiah*

9; May and Metzger, 957; Boadt, 1982b, 64-66; Davidson, 1985, 96; carroll, 625, 627-32; cf. Peake, 1912, 119-27), تقدم شهادة قوية عن حقيقة أنه عندما نتكلم بشريا، يكون كل شيء مبنوس منه، يمكن عندئذ لمشينة وقصد الله أن يخلقا إمكانيات تفوق الخيال البشر (Achtemeier, 98; cf. Clements, 197).

بحسب إر ١٢:٤٣ الذي هو جزء من وحي مصمم ليضعف من رضا أولئك الذين في مصر الذين يعتقدون أنهم في أمان من نبوخذنصر (ع. ٨-١٣)، بأن ملك بابل سيضرم (יָצַף) نارًا في معبد آلهة مصر (تقرأ יָצַף יִצְחָק، تبعًا لسبب، بشيطه. و فولج، بدلًا من مس. יִצְחָק).

حز ٤٧:٢٠ [٣:٢١]، جزء من وحي (٤٥:٢٠-٤٩ [٥:١-٢١]) ضد الجنوب (مثل؛ يَهُوذَا) يحذر الشعب من أن الرب سيضرم (יָצַף) نارًا مدمرة لا تقاوم فيهم ("الغابات")، التي ستسفع كل سكان الأرض ("كل شجر أخضر.... وكل شجرة جافة" في تضاد يدل على طرفي النقيض) من الجنوب للشمال. إن تفسير هذا الرمز الغامض نوعًا ما ينشئ في ٧-١:٢١ [١٢:٦-٢١]، حيث من الواضح أن موضوع الغضب الإلهي هي يَهُوذَا، بما فيها عاصمتها، والهيكل. إن قرار الله للتدمير كان ضروريًا بسبب الانحراف المزمن لشريك عهده (Allen, 15-16). فقط على الجانب الآخر من دينونة الله القاسية على شعبه الخاص، ستقود نعمته إلى الفداء من القتل الإنساني.

في مراثي ١١:٤، جزء من وصف حي للذعر الذي يُختبر أثناء الحصار وسقوط أورشليم (١:٤-٢٢)، يعترف المرئم بأن العزلة والخراب حدث بسبب خيانة شعبه، لقد أعطى يهوه تنفيس كامل لغضبه، سكب غضبه العنيف، وأضرم (יָצַף) نارًا في صهيون. في الاهوت الشائع، كان يُعتقد أن مناعة صهيون تضمن بواسطة حضور الله في الهيكل (أنظر مثل؛ مز ٥:٤٦ [٦:١٣٢؛ ١٣:١٣٢-١٨)، الذي أمامه كان يرتعد الملوك الأعداء ويهربون في ذعر (٤٨:٤-٦ [٧:٥]) خلال أحداث ٥٨٧ ق.م، تحرر الله من إنحلال المفاهيم الدينية الزائفة؛ خاصة، الارتباط الوثني بين الله وصهيون كان قد تمزق (Raft, 228).

ب. ت إن الفعل יָצַף يحترق، يضرم، يصادق عليه تمامًا (يصادق عليه تمامًا (Jastrow 1:590-91).

إحترق، إشعل، توهج، سفع، حرق سطحي: ← בָּעַר [b'ar] (يحترق، يتوهج، يقنى، #1277)؛ ← נִחְלָח [gahelet] (فحم محترق [جمر]، #1625)؛ ← דָּלַק [dlq] (يشعل نارًا، متابعة حامية، #1944)؛ ← חָמַר [hmr] (يتخمّر، يسخن، يحمر، يتوهج، #2813)؛ ← חָרַר [hrr] (يتوهج، لهيب، #3081)؛ ← יָצַף [yṣf] (يضيء، يضرم نارًا، يشعل، يشيط، #3675)؛ ← יָקַד [yqd] (يحترق، يضرم نارًا، #3678)؛ ← כָּוַה

יָקֵב [yeqeb]، اسم، الرواقد/ حوض للخمر؛ معصرة (٣٦٧٦#).

ش. أ. ق. قا؛ عرب. waqb، أجوف؛ أسير.

ع. ق. تستخدم الكلمة في العديد من القرائن، وقد تعني إما معصرة أو رواقد الخمر. كانت الرواقد هي حوض فيه أو من خلاله كانت تُصب الخمر بعد أن يُداس العنب في المعصرة. لكن استخدامات الكلمة تتمركز حول إمتلاء أو إخفاق المعاصر/ رواقد الخمر كدليل على إستحسان أو عدم إستحسان يهوه الذي يُقدم عن طريق أوقات نجاح أو فشل إسرائيل أمامه. عند الإحتفالات/ الأعياد كان فيض المعاصر/ الرواقد علامة للبركة المستمرة وسبباً للبهجة الكبيرة. كان إمتلاء الرواقد والمعاصر يعتبر بركة لأولئك الذين قدموا بكورات ثمارهم للرب (أم ٣: ١٠).

إن المثل الذي تشبه فيه إسرائيل كالكرم يتضمن معاصر/ رواقد خمر ليبين خبرة الفرح المصممة لشعب الله (إش ٢: ٥). في وقت الدينونة، المجاعة، أو الحزن تُفلس المعاصر/ الرواقد بجانب البيادر (٢ مل ٦: ٢٧؛ أي ١١: ٢٤؛ إش ١٠: ١٦؛ هو ٢: ٩). في أوقات البركة أنها هي الرواقد والمعاصر هي التي تفيض (يؤ ٢: ٢٤)، بجانب البيدر. في إطار أخروي للدينونة، سيدوس يهوه الأمم كالعنب ليملأ المعاصر ورواقد الخمر (يؤ ١٣: ٣؛ [١٣: ٤]). في إطار إسترداد البركة، ستفيض المعاصر/ الزقاق (زك ١٠: ١٤).

ب. ت. تستخدم سب. الكلمات الآتية في محاولة إلتقاط معنى قرينة الكلمة: ἀπολήνιον، وعاء يستخدم ليلتقط الزيت والخمر؛ ὑπολήνιον، وعاء يوضع تحت الرواقد ويستخدم لالتقاط الزيت والخمر؛ νοιήλορη، حوض أو راقد يوضع أمام الحوض أو الرواقد ليلتقط الخمر، الماء، أو الزيت؛ λήνος، حوض أو زق؛ οἶνος، خمر، عصائر فواكه مختمرة، لاحظ Jastrow استخدامها (١: ٥٩١) لتعني "تنقيب، صهرج" جميعها مرتبطة بالمعاصر.

عنب - عصير، خمر: ← גַּת [gat¹] (معصرة، #١٧٨٠)؛ ← דֶּמָא [dema] (عصير من وعاء الخمر، #١٩٦٤)؛ ← חֹמֶץ [hōmes] (خل، خمر، بيرة، #٢٨١٠)؛ ← חֶמֶר [hemer] (خمر، خمر فائرة، #٢٨١٥)؛ ← יַיִן [yayin] (خمر، #٣٥١٦)؛ ← יָקֵב [yeqeb] (وعاء/ حوض للخمر، معصرة، #٣٦٧٦)؛ ← יָרֵשׁ [yrš²] (يدوس معصرة الخمر/ العنب، #٣٧٧٠)؛ ← מֶהַל [mehl] (خمر مغشوشة، #٤٥٤٣)؛ ← מֶזֶג [mezeg] (خمر متبلة/ ممزوجة/ مخلوطة، #٤٦٤١)؛ ← מִשְׁרָה [mišrā] (عصير، #٥٤٨٩)؛ ← מִסִּים [āsīs] (عصير عنب، #٦٧٤٧)؛ ← שִׁחַ [šhi] (عصير، يعصر العنب،

and Esther: Introduction Revised Version with Notes Maps and Index, 1909; S. R. Driver, *The Book of the Prophet Jeremiah: A Revised Translation with Introductions and Short Explanations*, 1906; J. R. Dummelow (ed.), *A Commentary on the Holy Bible*, 1909; S. B. Frost, "The Book of Jeremiah," in *The Interpreter's One-Volume Commentary on the Bible*, 1971, 372-404; D. M. Gunn, "2 Samuel," in *Harper's Bible Commentary*, 1988, 287-304; L. Hoppe, *Joshua, Judges with an Excursus on Charismatic Leadership in Israel*, 1982; O. Kaiser, *Isaiah 1-12: A Commentary*, 1977; B. H. Kelly, *Ezra, Nehemiah, Esther, Job*, 1963; D. Kidner, "Isaiah," in *NBC* 1972, 588-625; E. J. Kissane, *The Book of Isaiah Translated from a Critically Revised Hebrew Text with Commentary Vol. I (I-XXXIX)*, 1960; W. McKane, *A Critical and Exegetical Commentary on Jeremiah. Volume I: Introduction and Commentary on Jeremiah I-XXV*, 1986; C. Mangan, *1-2 Chronicles, Ezra, Nehemiah*, 1982; J. Mauchline, *Isaiah 1-39*, 1970; H. G. May and B. M. Metzger (eds.), *The New Oxford Annotated Bible*, 1973; A. D. H. Mayes, *Judges*, 1985; J. M. Miller and G. M. Tucker, *The Book of Joshua*, 1974; J. A. Motyer, *The Prophecy of Isaiah: An Introduction & Commentary*, 1993; R. North, "The Chronicler: 1-2 Chronicles, Ezra, Nehemiah," *NJBC*, 1990, 362-98; M. Noth, *The History of Israel*, 2d ed., 1965; M. O'Connor, "Judges," *NJBC*, 1990, 132-44; J. N. Oswalt, *The Book of Isaiah Chapters 1-39*, NICOT, 1986; T. W. Overholt, "Jeremiah," *HBC*, 1988, 597-645; J. Paterson, "Jeremiah," in *Peake*, 1964, 537-62; A. S. Peake, *Jeremiah. Vol. I: Jeremiah I-XXIV Introduction Revised Version with Notes Map and Index*, 1910; idem, *Jeremiah and Lamentations Vol. II: Jeremiah XXV to LII Lamentations*, 1912; idem, "Isaiah I-XXXIX," in *Peake*, 1920, 436-59; T. M. Raitt, *A Theology of Exile: Judgment/Deliverance in Jeremiah and Ezekiel*, 1977; H. E. Ryle, *The Books of Ezra and Nehemiah with Introduction, Notes and Maps*, 1893; idem, *The Books of Ezra and Nehemiah*, 1917; C. R. Seitz, *Isaiah 1-39*, 1993; A. W. Streane, *The Book of the Prophet Jeremiah, Together with the Lamentations, with Map Notes and Introduction*, 1891; R. de Vaux, *The Early History of Israel. Volume II: From the Entry into Canaan to the Period of the Judges*, 1978; J. D. W. Watts, *Isaiah 1-33*, 1985; H. G. M. Williamson, *Ezra, Nehemiah*, 1985.

روبن واكلي Robin Wakely

لا بد أن يبدد ويدمر بالكامل يهوه شعبه، فإن أعداء إسرائيل المتوحشين، الذين ينقصهم التمييز في إبراك العامل الإلهي وراء إنتصارهم (ع. ٢٨-٣٠)، سيستنتجون بإنتصار، لكن خطأ، أنهم هم الذين كانوا مسئولون عن مصير إسرائيل (ع. ٢٦-٢٧). في ٣٢:٣٤-٤٣ يعطي موسى الضمان بأن الله سيعاقب فساد الأمم الشريرة ويطرحهم، ويرأ ويستعيد شعبه المظلوم من أدنى انحطاطهم، ويحدث الغفران بتطهير أو تنقية الأرض وشعبه من إثمه.

هناك استخدام مماثل للفعل في إش ١٠: ١٦، جزء من وصف كيف أنه مثل النار التي تدمر الغابات والنباتات، فإن نور إسرائيل (مجد يهوذا العظيم) سيدمر آشور، عميل الله المتعجرف، المتجريء، والجشع، الذي غير واعي بالقصد الإلهي المتحكم، ومنتابه هواجس الكبر الإمبراطوري، تجاوز بفجر المأمورية المحددة لعقاب إسرائيل الغير طائعة (ع. ١٦-١٩). في ١٠: ١٦، يستخدم الفعل في ترادف مع الاسم יִקָּר יִקָּר בְּיַקְדָּשׁ، "ستُضرم نارًا كلهب متقدة" (NIV؛ قا؛ RSV; NRSV). إن خراب آشور في ع. ١٦-١٩ يوصف بصورتين: أولهم مرض مميت يصيب جسد سليم، والثانية نار مدمرة تأكل الغابات. البعض (مثل؛ Gray; Kissane, 1960, 115, 122-23; Bright, TEV; REB; NEB; 498) يظن أن الإيقاد في ع. ١٦ ليس ناراً حرفية لكن حمى. ومع ذلك، فحتى إذا لم تكن الإشارة في ع. ١٦ إلى نار حقيقية، فإن العدد التالي يوضح أن الرب، نور إسرائيل، ليس فقط سينير الطرق التي يسلكها شعبه (إش ٥: ٢)، إنما أيضًا سيدمر كئار مدمرة أولئك الذين يتمردون بتعمد عليه. (قا؛ تث ٣: ٩؛ إش ٣٠: ٣٠).

في إر ١٤:١٥ و ١٧:٤، التي في الواقع متماثلة، يستخدم الفعل (هَفَعَلَ.) مرة أخرى عن الغضب الإلهي. كنتيجة لخطية إسرائيل الراسخة المستقرة بعمق، والعناد الذي يقاوم الدعوة إلى التوبة، فإن غضب الله البار "سيُتَقَدَّ" ولن يُطْفَأ. إن دوام خطية يَهُودَا (١٧:١) تتماشى مع دوام غضب يهوه (Carroll, 349). ومع ذلك، فكما أشار Cunliffe-Jones (133) أن غضب الله لا بد دائماً أن يُعتبر أداة نعمته.

٢. في إش ٦٥: ٥ أن أولئك المتمردين الغير شاكرين الذين يرفضون بعناد مفاوضات يهو، وباستمرار يثيرون عبادة آلهة أخرى ويشترون في ممارسات طقسية مخزية ورجسة يوصفون كدخان في أنوف الله، "نارًا تنقد دائمًا [قل. اسمعاً. חַיִּי] كل الأيام" (NIV). فهم كثيرون "الدخان" كرمز لغضب الله (قا؛ مز ١٨: ٨)، لكن آخرون (أمثال، 234 Skinner) ظنوا أن السطر الثاني في الجملة الثانية قد يخضع للأول، التي فيها تكون النار التي تحترق باستمرار هي مصدر دخان كرمز للإثارة (أنظر REB: "مثل هؤلاء هم نار محترقة، دخان من أنفي كل

#٨٤٦٩)؛ ← שֶׁמֶר [šemer¹] (النقل، خمر عتيقة،
#٩٠٦٩)؛ ← תִּירוֹשׁ [tîrôš] (خمر طازجة، #٩٤٠٨).

البيلوجرافيا

HBD 1112-13; ISBE 4:784-87; TDNT 4:254-57; TDOT 6:269-70; TWAT 3:843-45; TWOT 1:397.

Eugene Carpenter یوجین کارپینٹر

יִקְדַּ

3678

יָקַד [yqd], قُل. إحتق، أضرم؛ هُفَعَل. يكون
 مضرماً، محترقاً (#٣٦٧٨)؛ יָקַד [yqod], اسم،
 نار، حريق (#٣٦٧٩)؛ יָקַד [yaqud], اسم، موقد
 (#٣٦٨٣)؛ מוֹקֵד [môqed], اسم، موقد، إحتراق،
 جمر متوهج (#٤٦١١)؛ מוֹקְדָה [môqdâ], اسم،
 موقد (#٤٦١٢).

ش. أ. ق يوجد الفعل في عرب. *waqada*، يحترق؛ أكد. *qadu*، يضيء، يضرم، يشعل. ترد صيغ الاسم في عرب. *waqūd*، موقد؛ ع. ج. ق. *mqdn*، مذبح - الموقد.

ع. ق ١. يُستخدم الفعل ليصف كيف أن غضب الله يسبب نارًا مدمرة تتفجر سريعًا (Smith, 352). إن استخدام الفعل هذا (في قل.) يوجد في تث ٣٢: ٢٢، جزء من نشيد موسى، الذي فيه تقارن بشدة عناية الله المُحبة، ثبات إعماديته، وكماله، بجحود إسرائيل القاسي، خيانتها المتمردة، وفسادها (٣١: ٣٠-٣٢: ٤٧؛ للتشابه بين تركيبة نشيد موسى و ذلك الذي في مز ٧٨، انظر Clifford, 168).

في تث ٣٢: ١٥-٢٥، يُهيج سُخط يهوه البار بواسطة تجاهل شعبه الذي لا يغتفر لخالفه، وعبادتهم لآلهة كنعان، الذين "ليسوا آلهة" (١٧: ٣١؛ قأ؛ ٢١: ٣٢، حيث يُشار إلى الأمة الغير إسرائيلية التي سيتحول الرب إليها لينفذ مقاصده بـ "ليسوا شعباً"؛ قأ؛ أكثر، هو ٩: ١، حيث، ومع ذلك، الفاعل هو إسرائيل). وكما تمتد محبة الله المتغلغلة إلى مالا نهاية، كذلك ستكون قوة الدمار العظيم للنار المضرمة (٢٢: ٣٢)، تقرأ NIV; RSV; NRSV; NEB; JB "قد تأجبت"؛ قأ؛ REB: "تشتعل"، و TEV "تحترق" بواسطة غضب الله كنتيجة لشر إسرائيل وإرتدادها الخائن لانهاية لها أيضاً: فستحرق إلى أعماق الهاوية، مدمرة الأرض ومنتجاتها وتشتعل أسس الجبال، التي بحسب (522) Wright، هي الجبال الكونية التي تدعم قبة السماء. سيُغنى شعب إسرائيل بالجوع، وسيهلكون بالوبأ المحرق، والطاعون السام، يمزقون إرباً بوحوش البرية، يضربون بسموم المخلوقات الزاحفة، يثكلون بالسيف، ويغمرون بالذعر (٢٣: ٣٢-٢٥). ومع ذلك، رغم أن إسرائيل، المتقلبة الفاسدة، تستحق الفناء تماماً، فإن كمال دينونة الله سيتوقف، لأنه لو كان

الأخير، "سوف يفنون—يفنون مثل الدخان" (NIV)، فليس له تبرير حقيقي، رغم أنه يجب التسليم بأن التباين ما بين مس. 4QpPs37، واليونانية G، في هذه النقطة هو بسبب أن ترجمة السطر غير مؤكدة (Craigie, 1983b, 296؛ لمناقشة مفيدة لمحاولات ترجمة ع. ٢٠، أنظر C. A. Briggs, 334 and E. G.). ومع ذلك، فإن معنى ع. ٢٠ لا يتأثر بشكل هام بالترجمة الغير مؤكدة للسطر الثاني، لأن الصوريين في ع. ٢٠ ب هي رمز، يكاد يكون مؤكد، إلى الزوال.

إن مز ٣٧ الذي يبنى على طريقة (بدأ كل عدد بالحروف الأبجدية متواليّة) Acrostic وتوجيهي بصورة كبيرة في محتواه، يتأمل في التوتر القائم بين التباين ما بين الإيمان ببر يهوه، وحقائق الخبرة الحقيقية المريرة، التي تبدو أنها تبرهن على أن الأشرار دائماً يتقلدون مناصب دائمة ذات ثروة وقوة، بينما الأبرار يتألمون. بحسب المرئم، لا يجب أن يصبح الأمين حاقداً، غير صابر، ساخط، حاسد، أو خائف، لكن يجب أن يستمر في الثقة والاستمتاع بالله، على أساس أن ظلم الحياة الظاهري ليس فقط مؤقت، إنما في النهاية سيعاقب الإشرار ويكافئ الأبرار. في حين أن تأكيده على أن المحنة علاجية ومؤقتة قد ينتقد بأنه حل ظاهري وضعيف لمشكلة ثنائية الشر theodicy اللاهوتية، فإن مز ٣٧ يقدم الإيمان القوي والتمسك في بر يهوه الفائق، دون التقليل من تأثير الخبرات التي تبدو أنها تنقذ التعليم التقليدي (Anderson, 421).

٥. يرد الاسم יָקַד، موقد، في إش ١٤:٣٠، جزء من الحكم بالدينونة (ع. ١٢-١٤)، الذي فيه يُعتبر تمرد يهوذا المنحرف- برفضها الكلمة النبوية الحقيقية والوثوق في الأسلحة، التحالفات، الخداع- عيب مميت. يُقارن عناد الشعب، بصدع في سور عالي سينفجر تحت ضغط، مسبباً انهيار السور فجأة وتبعثره دون استرداد، مثل سحق العنيف لأنية الفخاري الذي لا يترك شققة واحدة كبيرة بصورة تكفي "لأخذ رماد من الموقد" (JB؛ قا؛ REB، التي تقرأ "لأخذ جمر من الموقد")، لإيقاد نلراً جديدة. في الشكل الحالي للنص، يتجاوز هذا الإعلان عن الغضب الإلهي بوعده (ع. ١٨-٢٦) بأنه بعد توزيع "خبز الضيق وماء الشدة" (ع. ٢٠)، سينصت الرب لصلاة شعبه من أجل الخلاص و يترأف عليهم (ع. ١٨-١٩)، يجبر الإرجل المكسورة و يشفي جروح التي صيبها لهم (ع. ٢٦). ستميز هذه الفترة ستميز بميول الشعب الجيد تجاه التعليم (ع. ٢٠-٢١)، توقف عبادة الأوثان (ع. ٢٢)، والتحول المعجزي لنظام الطبيعة (ع. ٢٣-٢٦).

٦. يوجد الاسم יָקַד في مز ١٠٢:٤ [٤] (تعديل المازورية יָקַד إلى יָקַד)، وهو وصف عن كيف قوة الفرد ستحترق بحرارة الحمى المحرقة التي

الأيام؛ قا؛ NEB). بحسب Westermann (400; cf. Jones, 108-10) يوضح إش ٦٥ كيف أنه بعد ٥٨٧ ق. م.، ميزت إعلانات الدينونة النبوية بين الخائنين الذين يستحقون العقاب، والمكرسين الذين يستحقون الخلاص.

٣. يستخدم هُفَعَلَ. في لا ٩:٦-١٣ [٢-٦]، جزء من تكملة لـ ١٧:٣-١٠ أقحمت داخل ٨:٦ [١]-٣٨:٧، وهو مقطع يتعامل مع عدة توجيهات للكهنة بخصوص الذبائح. في لا ٩:٦ [٢]-١٣ [٦]، تنص شريعة ذبيحة المحرقة، على أن نار المذبح يجب أن "تستمر في الإحتراق" باستمرار، كرمز لخدمة إسرائيل الدائمة ليهوه، والصلاة المجتمع التي لا تنقطع أمام يهوه (Micklem, 33; Faley, 65) أو إذا اعتبرت ذبيحة المحرقة ذبيحة إسترضائية، فيعتبر هذا تذكير للإحتياج المستمر للكفارة (Wenham, 120). يوجد رمز النار المشتعلة دائماً في ديانات كثيرة (مثل؛ هيكل Vesta، إلهة الموقد والنار الرومانية، والأندب المستشهد به هنا). إن الكلمة יָקַד في ع. ٩ [٢]، التي ترد هنا فقط، تفهم دائماً على أنها تشير إلى مكان الإحتراق (موقد، NIV؛ قا؛ RSV؛ NRSV؛ NEB؛ REB؛ Brazier، ومع ذلك، فقد تم إقراحت أخرى. يظن Snaith (53) أن الكلمة قد تكون الصيغة المؤنثة لـ יָקַד (مز ١٠٢:٤ [٤]؛ إش ١٤:٣٣) وقد تعني "كتلة متقدة"، بينما تعتبر ترجمة فولج. و Douay-Rheims الكلمة على أنها فعل ("حرفياً، سوف يحترق"). على أي حال، تشترك ٩:٦ [٢]-١٣ [٦]، مع توصيات التي في خر ٢٩:٢٨-٤٢ وعد ٢٨:٢-٨، لتصف ذبيحتي محرقة يومياً، واحدة في المساء (ع. ٩ [٢]) والأخرى في الصباح (ع. ١٢ [٥]). في فترة نظام الحكم الملكي (٢مل ١٥:١٦) وحتى في فيما بعد ذلك (حز ٤٦:١٣-١٥)، كان الطقس يتألف من محرقة واحدة يومية (في الصباح)، التي واضح أنها تميزت عن مقدمة قربان المسائية. إن الذبيحة اليومية الثنائية لفترة ما بعد السبي يشار إليها من قبل التقليد اليهودي كـ Tamid، أي، الذبيحة المستمرة/ الدائمة (Kennedy 60; Chapman and Streane, 27).

٤. يرد الاسم יָקַד، نار في إش ١٠:١٦ (أنظر supra) في مز ٣٧:٢٠، وذلك إذا ما قبلنا تعديل المازورية יָקַד כִּיקָד، مثل جمال الحقول (NIV؛ قا؛ RSV؛ NRSV؛ JB) أو مثل القيمة الفائقة للحملان/ الكباش (قا؛ AV)، إلى כִּיקָד כִּיקָד، مثل الأتون المنقذ (Oesterley, 223-24؛ قا؛ REB، NEB، مثل الجمر في الأتون). إن التشبيه في مس. لمز ٣٧:٢٠ مناسب، لأنه يشبه نجاح الإشرار الزائل، إما بأزهار الربيع سريعة الزوال التي في الحقول (ع. ٢)، والتي تحترق سريعاً بشمس الصيف، أو باحتراق السريع للذبيحة التي على المذبح. بينما يتناسب التعديل المقترح من قبل Oesterley وآخرين جدياً مع السطر

[yʃt] (يضيء، يضرم نارًا، يشعل، يشيط #٣٦٧٥)؛ ←
 יקד [yqd] (يحترق، يضرم نارًا، #٣٦٧٨)؛ ← כוה
 [kwh] (يحترق، يتوهج، سفة، #٣٩١٧)؛ ← להט [lht]
 [nʃq] (يحترق، يتوهج، يلتهب، #٤٢٦٥)؛ ← נשק [nʃq]
 [ʃwt] (يمسك نارًا، يشيط، يحترق، #٥٩٥٦)؛ ← צות [ʃwt]
 (يضيء، يضرم نارًا، يشعل، يدخل في اللهب، #٧٤٥٥)؛
 ← קדח [adh] (يضرم نارًا، يضيء، يشعل، يجعله
 متوهجا جدا، يشتعل أو يأخذ نارًا، #٧٧٠٦)؛ ← שרף
 [srp] (يحترق، يشيط، يعالج بالكي، #٨٥٩٦)

نار، لهب: ← אֹד [’ūd] (زند الخشب، عصا محترقة،
 #٢٠٢)؛ ← אֵשׁ [’ēš] (نار، #٨٣٦)؛ ← בער [b’r]
 [] (يحرق، يتأجج، يكون محترقا، #١٢٧٧)؛ ← גָּחַלַת
 [gahelet] (جمر مشتعل، #١٦٢٥)؛ ← גִּפְרִית
 [goprît] (كبريت، #١٧٣٠)؛ ← יצת [yšt] (يتوهج،
 يحرق، يُضرم نارا، #٣٦٧٥)؛ ← יקר [yqd] (يحرق،
 يحترق، توهج، #٣٦٧٨)؛ ← כִּידֹד [kidôd] (شرار،
 #٣٩٥٨)؛ ← לבב [lbb²] (يخبز كعكا، #٤٢٢١)؛
 ← להב [lahab] (لهب، شفرة، #٤٢٥٨)؛ ← להט
 [lht] (يتوهج، يحرق، #٤٢٦٥)؛ ← לפיד [lappîd]
 (مشعل، البرق، #٤٣٦٥)؛ ← נִישׁוֹץ [nîšôṣ] (شرار،
 #٥٧٧٣)؛ ← פֶּחָם [pehām] (فحم، #٧٠٧٣)؛ ←
 רֶשֶׁף [rešep] (فحم غير مشتعل، #٨٣٦٣)؛ ← רֶשֶׁף
 [rešep] (لهب، يتوهج، سهم، بلاء، #٨٤٠٤)؛ ← שָׂרַף
 [šrp] (يحرق، إحترق، #٨٥٩٦)؛ ← שָׂבִיב [šābîb]
 (لهب، #٨٦٦٣).

البيولوجيا

TDOT 6:271-74; L. C. Allen, *Psalms* 101-50, 1983; G. W. Anderson, "The Psalms," in *Peake*, 1964, 409-43; J. Blenkinsopp, "Deuteronomy," in *NJBC*, 1990, 94-109; C. A. and E. G. Briggs, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Psalms*, Vol. I, 1906-7; J. Bright, "Isaiah—I," in *Peake*, 1964, 489-515; R. P. Carroll, *Jeremiah: A Commentary*, 1986; A. T. Chapman and A. W. Streane, *The Book of Leviticus*, 1914; R. E. Clements, *Deuteronomy*, 1989; R. Clifford, *Deuteronomy with an Excursus on Covenant and Law*, 1982; P. C. Craigie, *The Book of Deuteronomy*, 1983 (1983a), idem, *Psalms 1-50*, 1983 (1983b); H. Cunliffe-Jones, *Jeremiah: God in History*, 2d ed., 1972; R. J. Faley, "Leviticus," in *NJBC*, 1990, 61-79; G. B. Gray, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Isaiah I-XXVII*, 1975; D. R. Jones, *Isaiah 56-66 and Joel: Introduction and Commentary*, 1964; A. R. S. Kennedy, *Leviticus and Numbers*, 1910; A. F. Kirkpatrick, *The Book of Psalms*, 1957; E. J. Kissane, *The Book of Isaiah Translated from a Critically Revised Hebrew Text with Commentary. Vol. I (I-XXXIX)*, 1960; idem, *The Book of Psalms*

تُدمر الجسد، ومرة أخرى في إش ٣٣: ١٤، حيث يعترض
الإشراح على عدم قدرتهم التامة لإحتمال الاختبار القاسي
للقداسة الإلهية. في مز ١٠٢: ٣ [٤]، إن المرنم المتألم الذي
يصرخ لله للخلاص من محنته، يشتكي من أن عظامه قد
إحترقت "مثل الموقد المتوهج" (NIV؛ فآ؛ Allen, 7, 9
"مثل المواقد"؛ أنظر أيضًا Kirkpatrick, 594 "مثل
الجمر"؛ Kraus, 281 "مثل النار الملتهبة"؛ Kissane,
1964, 462 "مثل المجرمة"؛ RSV, NRSV "مثل
الأتون"؛ JB، مثل زند الخشب؛ NEB, REB "كالنور").
في الشكل الحالي لهذا المزمور المعقد، يحمّد
المرنم طبيعة الله الغير متغيرة، والمتحملة، وإخلاصه
الذي لا يضعف لعبيده، ثم يربط إحتياجه الخاص للمساعدة
بالرجاء بأن الشعب سيتخلصون من بلائهم (على الأرجح
السبي) بواسطة الإسترداد الإلهي القوي والمُحب. إن
الرجاء المعبر عنه هنا هو أنه عندما يتدخل الله لإسترداد
شعبه المتألم، فإن المرنم أيضًا كعضو من هذا الشعب،
سيختبر التحرير من آلامه وذله الحاضر.

في إش ٣٣: ١٤، وهو إصحاح معقد، في إختلاف مثير عن جوج الحجاج الذين يطلبون الذهاب إلى الهيكل (مز ١٥: ١؛ ٢٤: ٣)، يوضع السؤال البلاغي: "من منا يسكن في وقائد أبدية؟" (RSV؛ قأ؛ RV. JB and NRSV) التي تقرأ "لهيب دائم"؛ Kissane, 1960, 359 "لهيب أبدي"؛ وREB: "لهيب دائم")، إشارة إلى الغضب الإلهي الذي لا ينقطع ضد الخطية. في ع. ١٠-١٢ يعلن يهوه قصده المفيد لإحراق أعداء شعبه بالنار، لكن في ع. ١٤، يصبح من الواضح أن الخيانة والغدر في صهيون ستختبر أيضًا النار المطهرة لدينونة الله. إن محو الشر من المدينة هو ضرورة تمهيدية لتأسيس صهيون جديدة وظاهرة. إن الأبرار المخلصين في إلتزاماتهم تجاه الله، وعادلين في تعاملاتهم مع أخواتهم، سينجوا من المحنة، ويستمتعون بالأمن ويتحصنون من العوز (ع. ١٥-١٦؛ قأ؛ مز ١٥: ٢٤-٣: ٥).

ב. תִּיֻּבָּדָק עַל־הַפֶּעַל תִּמְאָה בִּי כֻלָּה מִן הָעִבְרִית
(יִקְדָּה, [יִחְרָק]؛ يَحترق؛ يكون عَلَى النار) والأرامي
(יִקְיֵד יִקְדָּה, يَحترق؛ يكون عَلَى النار؛ يشعل نارًا). تَرَدَّد
أَيْضًا صِيغُ الاسْمِ التَّالِيَةِ: יִקְיֵד, יִקְיֵד (مُفْرَد)، יִקְיֵד
יִקְיֵדָה (مُؤَنَّثَ)، יִחְרָק יִקְיֵדָה, יִקְיֵד
יִקְיֵדָה, יִקְיֵדָה, מְסֻوֹּף؛ حَرِيق؛ יִקְיֵדָה
יִקְיֵדָה, יִחְרָק, فَنَاء (Jastrow 1:591).

احتراق، إشعال، توهج، سفع، حرق سطحي: ← בִּלְעָר
 [b'ɾ¹] (يَحترق، يَتوهج، يَفنى، #١٢٧٧)؛ ← גִּחְלֵת
 [gaħelet] (فحم محترق [جمر]، #١٦٢٥)؛ ← דִּלֵּק
 [dlq] (يشعل نارًا، متابعة حامية، #١٩٤٤)؛ ← חֲמַר
 [ħmr³] (يَتخمر، يسخن، يحمر، يتوهج، #٢٨١٣)؛ ←
 חָרַר [ħrr¹] (يتوهج، لهيب، #٣٠٨١)؛ ← יִצַּח

البيبلوجرافيا

W. McKane, *Proverbs*, OTL, 1970; C. Westermann, *Genesis 37-50*, 1986.

إي. إتش. ميريل E. H. Merrill

٣٦٨٣ יָקַד [yaqûd]، موقد، ← #٣٦٧٨، #٤٦١١

יָקַם 3685

יָקַם [y'qûm]، ما هو موجود، ما هو حي (تك ٧: ٤، ٢٣؛ تث ١١: ٦) (#٣٦٨٥)؛ مشتق من קָם [qwm]، ينهض (#٧٧٥٦).

حياة، أحياء، إسترداد: ← חַיָּה [hyh] (يكون حي، يعود للحياة، يستمر حيًا، يعود، #٢٦٤٩)؛ ← חֵלֶד [heled] (حياة، عمر، #٢٦٩٨)؛ ← יָקַם [y'qûm] (ما هو حي، #٣٦٨٥).

٣٦٨٦ יָקַשׁ [yaqôš]، فخ، ← #٣٦٨٧

יָקַשׁ 3687

יָקַשׁ [yāqûš]، صياد (#٣٦٨٧)؛ יָקַשׁ [yaqôš] وמוֹקֵשׁ [môqes]، فخ (#٣٦٨٦ و #٤٦١٣)؛ مشتق من יָקַשׁ [yaqas]، ينصب فخًا، يقع في الفخ (#٣٧٠٤).

ش. أ. ق. أوغا. qas (RSP 2:53).

ع. ق. إن استخدام الصياد للفخ أو الشبكة (פַּח מוֹקֵשׁ) هي كناية شائعة عن الأخطار (قا؛ Keel, *The Symbolism* 89-94, 1979, *of the Biblical World*)، مثل؛ هو ٨: ٩؛ لكن يحمي الرب من فخ الصيادين (مز ٩١: ٣؛ قا؛ ٧: ١٢٤). تستخدم هذه الكلمة كمقارنة عن الإشرار (רְשָׁעִים) (إر ٢٦: ٥). في أم ٥: ٦، يحرض الشاب من قبل معلم الحكمة أن يحرر نفسه من الرهان كهروب الطير من الصياد (أنظر المزيد، #٣٧٠٤).

صيد: ← יָקַשׁ [yqš] (ينصب أسلاك شائكة، ينصب شركًا، #٣٧٠٤)؛ ← פַּח [pah] (شرك، فخ، #٧٠٦٢)؛ ← יָצַד [šwd] (يصطاد، #٧٤٢١)؛ ← רָשַׁת [rešet] (شبكة، #٨٤٠٧)؛ ← שִׁוְהָא [šûhâ] (حفرة، #٨٧٥٧).

البيبلوجرافيا

TWAT 3:866-68.

أي. كورنيليوس I. Cornelius

יָצַק 3688

יָצַק [ysq]، قل. سكب، سبك؛ هُنْعِيل. ينسكب، يُسَبِك (#٣٦٨٨)؛ יָצַקָה [y'suqâ]، اسم.

Translated from a Critically Revised Hebrew Text with a Commentary, 1964; H.-J. Kraus, *Psalms 60-150: A Commentary*, 1989; J. G. McConville, *Grace in the End: A Study in Deuteronomic Theology*, 1993; A. D. H. Mayes, *Deuteronomy*, 1979; N. Micklem, "The Book of Leviticus: Introduction and Exegesis," *IB*, 1952, 2:1-134; R. D. Nelson, "Deuteronomy," in *HBC*, 1988, 209-34; W. O. E. Oesterley, *The Psalms Translated with Text-Critical and Exegetical Notes*, 1959; H. W. Robinson, *Deuteronomy and Joshua*, 1907; J. Skinner, *The Book of the Prophet Isaiah Chapters XL-LXVI*, 1960; G. A. Smith, *The Book of Deuteronomy*, 1918; N. H. Snaith, *Leviticus and Numbers*, 1967; G. J. Wenham, *The Book of Leviticus*, 1979; C. Westermann, *Isaiah 40-66: A Commentary*, 1969; G. E. Wright, "The Book of Deuteronomy: Introduction and Exegesis," *IB*, 1952, 2:309-537.

روبن واكلي Robin Wakely

٣٦٧٩ יָקַד [y'qod]، نار، حريق، ← #٣٦٧٨

יָקָה 3682

יָקָה [y'qāhā]، اسم، طاعة (#٣٦٨٢). ش. أ. ق. يصادق عليه في أكد. وعرب..

ع. ق. هناك ورود مشكوك فيه لهذا الاسم. في أم ١٧: ٣٠: "العين..... المحترقة إطاعة (יָקָה)، حرف جر + اسم. (cst) أمها تقور" (NIV). يقترح HALAT تعديل יָקָה، كبير السن (יָקָה). يقترح (657) McKane وآخرون من الذين يستشهدون به (G. Driver, W. Thomas, J.). Greenfield) تغير وضع יָקָה أو יָהִיָה، كبير في السن، على أساس سب. γῆρας، كبير في السن. إن التوازي في أم ١٧: ٣٠ يفضل هذا:

إن العين المستهزئة بأبيها

ومحترقة أم كبيرة في السن.

هناك حالة واضحة لـ יָקָה توجد في تك ١٠: ٤٩، حيث، في الإشارة إلى نسل يهوذا، يكون الوعد بأن "له تكون طاعة الأمم" (قا؛ Westermann, *Genesis 37-50*, 230).

ب. ت. تترجم سب. ب γῆρας فيما عدا في تك ١٠: ٤٩، حيث توظف προσδοκία.

إصغاء، إستماع، طاعة، إشاعة: ← יָצַק [zn] (يسمع، #٢٦٣)؛ ← קָשַׁב [qšb] (يكون منتبهاً، #٧٩٩٢)؛ ← שָׁמַע [šm] (يصغي، يسمع، يفهم، يسمع، يطيع، #٩٠٤٨).

٢٤؛ ٢ أخ ٣:٤). عُمِلت أيضًا ١٠ أعمدة متحركة و ٢٧ قَاعِدَة عمود مع قواعدها الـ ١/٢ ٧ التي صُنعت أيضًا من البرونز (امل ١٥:٦، ١٦، ٣٠، ٣٣).

٥. إن صلابة المعادن المسبوكة تكمن في بعض الاستخدامات المجازية لـ ”[ysq]، خاصة في أيوب. الله هو الخالق العظيم، الذي نشر السموات ”صلبة كمرأة البرونز المسبوك.“ (أي ١٨:٣٧). في تث ٢٣:٢٨ ترفض سماء البرونز أن تعطي أمطارها، وتشبه الأرض الحديد التراب الصلب الذي يصرخ من أجل المطر (٢٣:٢٨). لا أحد سوى الله يستطيع أن يتحكم في لويثان، الذي صدره أصلب من الصخر وجسده به ثنابات صلبة و جامدة. يُستخدم اسمع. yasûq ٣ مرات في هذه الأعداد (٢٣:٤١-٢٤ [١٥-١٦]). لقد وبخ صوفر أيوب قبل ذلك، أن يتوب كيما ”يقف بثبات (musaq) وبلا خوف“ (١٥:١١).

ترد الفكرة العكسية، عدم الاستقرار، في أي ١٦:٢٢، التي تصرح بأن أساس الإشرار يزال (yûsaq) من قبل الطوفان. في مز ٨:٤١ [٩] قال أعداء المرئم قد إكتتفه مرض حقير، أي، انسكب على جسده العليل (قا؛ VanGemeren, “Psalms” EBC, 5:328).

سيصاحب سكب البركة التي تساوي السيول الغامرة، منح الروح القدس لإسرائيل المستردة (إش ٤٤:٣). في مز ٤٥:٢ [٣] يوصف الملك كالشخص الذي ”مُسحت شافاهه (ysq) بالنعمة،“ إشارة إلى تفويض روح الله.

٦. يشير كلا من y’sûqâ و mûsaq إلى السبك في الارتبط ببحر البرونز (صفي من القيثاء، امل ٣٧:٧) والعشرة قواعد (٣٧:٧) التي في الهيكل.

٧. يرد الاسم mûsaqâ في وصف زكريا للمنارة الذهبية الصلبة ذات السبعة أنوار، ”سبعة أنابيب للسرّج“ (زك ٢:٤). باستخدام إعادة التركيب الذي قام به K. Gallling (IDB, 3, 66)، يُفضل Joyce Baldwin معنى شفاة أو فوهة (Zechariah, TOTC, 119-20). إن السبعة شفاة أو فوهات للتقديّل تشير إلى الإمداد الكثير للزيت، الذي يرمز إلى قوة الله من خلال روحه (٦:٤).

ب. ت يستخدم سب. epicheō لسكب الزيت (تك ١٨:٢٨؛ خر ٧:٢٩) و chōneuō لسبك (خر ٣٧:٢٦؛ ٢٧:٣٨).

ع. ج في مثل السامري الصالح، تستخدم epicheō لسكب الزيت والخمر في تضميد جروح الرجل المجروح (لو ١٠:٣٤).

سكب، سبك، إراقة: ← [ysq] (يسكب، يسبك #٣٦٦٨)؛ ← [ngr] (يجري، يفيض، يُسكب، #٥٥٩٩)؛ ← [ntk] (ينسكب، ينوب، #٥٩٨٨)؛ ← [špk] (ينسكب، يريق، يسيل، يفيض، #٩١٦١).

سبيكة (#٣٦٦٩)؛ [mûsaq]، سبك (#٤٦٠٧)؛ [mûsaqâ]، إنثاق (#٤٦٠٩).

ش. أ. ق ترد الجذور المشتركة للكلمة العبرية ”[ysq] في أوغا. والفينيقية (DISO, 110).

ع. ق ١. تستخدم ”[ysq] مرات قليلة عن سكب السوائل أو تقديم الطعام خارج إطار المفهوم الطقسّي. أخبر أليشع الإرملة بأن تسكب زيت الزيتون في أواني بقدر ما تجد (٢ مل ٤:٤-٥)، عُرِف أليشع بالشخص الذي ”إعتاد أن يصب ماء على أيدي إيليا“ كخادمه (١١:٣). دُعي أليشع فيما بعد، لأن ينزع السم من السليقة التي سُكبت للأنبياء (٤٠:٤-٤١). حاولت ثامار أن تقدم (حرفيًا تسكب) بعض الغذاء لأمنون، لكنه رفضه (٢ صم ٩:١٣). قا؛ بعثرت يسوع (حرفيًا، ”تدفق“) لنقود الصيارفة في يو ١٥:٢. ”جرى“ دم أخاب على أرضية المركبة بعد أن ضربه رامي سهام إرامي (١ مل ٢٢:٣٥).

٢. في حالات عديدة تظهر ”[ysq] في القرائن الدينية، مثل سكب يعقوب للزيت على قمة الحجر الذي كان وسادته في بيت إيل (تك ٢٨:١-٢). تكرر فعل التكريس هذا عند عودته إلى بيت إيل بعد سنوات، وسكب زيت تقدمة السكيب على عمود الحجر (٣٥:١٤؛ قا؛ امل ١٨:٣٣). سُكِب أيضًا زيت الزيتون على تقدمات القربان، لكن ليس على تقدمة القربان في حالة الغيرة (لا ١:٢، ٦؛ عد ٥:١٥). عندما مُسح هارون وأولاده ككهنة، ذبح ثور كذبحة خطية ووضع بعض الدم على قرون المذبح، وسُكِب الباقي ”عند قاعِدَة المذبح“ (لا ٨:١٥؛ ٩:٩). عندما كان الفرد يُطهر من مرض جلدي معدي، كان الكاهن الذي يقدم الذبيحة يسكب الزيت على يده اليسرى، ثم بسبابه اليمنى كان يضعه على جسد الشخص الذي تطهر.

٣. أحيانًا كان يسكب زيت المسح على رأس رئيس الكهنة أو على الشخص المُعين ليكون ملكًا، وذلك رمزًا إلى تفويض الروح القدس. سكب موسى زيت المسحة على رأس هارون، عازلاً إياه كرئيس للكهنة (خر ٢٩:٧؛ لا ٨:١٢). بالمثل، أخذ صموئيل قارورة الزيت وسكبها على رأس أول ملك لإسرائيل، شاول (١ صم ١٠:١). بأمر من أليشع سكب نبي زيتًا على ياهو، وبذلك مسحه ليضع نهاية لنسل أخاب الملكي (٢ مل ٣:٩).

٤. حوالي ١٥ مرة يطبق عل سبك المعادن، إما بالإشارة إلى الخيمة أو الهيكل. سبكت حلقات من الذهب لتمسك بأطراف التابوت والمائدة (خر ٢٥:١٢؛ ٣٧:١٣)، كان هناك احتياج لمئة وزنة من الفضة لسبك قواعد المقدس والحجاب (٢٧:٣٨). كان لسليمان أشياء كثيرة مسبوكة من البرونز من أجل الهيكل. إهتمامًا أكثر يولي لبحر البرونز ولصفوف القيثاء والثيران التي أحاطت به (١ مل ٧:٢٣-٢٤).

יִקְרָ

3697

יִקְרָ [yq]، قل. تحول جانبًا، يبتعد فجأة؛ يخرج من المفصل (#3697).

ش. أ. ق عرب. qa'qa'a، إلتوى، خرج من مكانه (مثل؛ الكاحل، القدم)؛ waqa'a، يسقط.

ع. ق ١. في وزن قل. يكون الفعل يִקְרָ مثل יִקְרָ، يتحول (#5936)، ويشير مثله إلى التحول أساسًا بمفهوم غير مادي، كما في التحول جانبًا من الإشمزاز (قأ؛ مداعبة يَهُودًا، حز ١٧:٢٣-١٨). إن الله هو الفاعل الذي يهدد بالتحول عن شعبه في إشمزاز (إر ٨:٦). إن الكناية المستخدمة قد تشتق من الاستخدام العادي للعظام المنخلعة (تك ٣٢:٢٥-٢٦).

٢. يشير هَفْعِيل. و ho. لـ יִקְרָ إلى الأشياء المكسورة، دائمًا الأطراف (صم ٦:٢١، ٩، ١٣، غالبًا بمفهوم التعرض لخوزقة الجسد).

تحول، إرتداد، عودة، خيانة، توبة: ← יִקְרָ [zwr 2] (يتحول بعيدًا، #2319)؛ ← יִקְרָ [hmq] (يتحول جانبًا، #2811)؛ ← יִקְרָ [yq] (يتحول جانبًا، #3697)؛ ← יִקְרָ [nq] (يتحرر، #5936)؛ ← יִקְרָ [sbb] (يتحول، يدور حول، يحيط، #6015)؛ ← יִקְרָ [swr] ١ (يتحول جانبًا، #6073)؛ ← יִקְרָ [pnh] (يتحول للجانب، #7155)؛ ← יִקְרָ [sth] (يتحول جانبًا، #8474)؛ ← יִקְרָ [šwb 1] (يتوب، يتحول، يعود، يردد، ينسحب، #8740)؛ ← יִקְרָ [r'qûpā] (نقطة تحول، #9543).

יִקְרָ

3699

יִקְרָ [yqs]، قل. يُوقظ (#3699).

ش. أ. ق قأ؛ أوغا. yaqg (UT, 1144)، عرب. yaqiza ومحمتمل أكدا. aqasu، يكون عنيدًا، مُصِر. (AHw 28a).

ع. ق قد يستيقظ المرء من النوم (قض ١٤:١٦، ٢٠)، من نوم عميق (تك ١٦:٢٨؛ ٤١:٤، ٧، ٢١؛ امل ١٥:٣)،

ومن نوم نتيجة لتأثير الخمر (تك ٩:٢٤؛ مز ٧٨:٦٥). قد يكون الشخص المستيقظ هو يهوه (مز ٧٨:٦٥)، بعل (امل ١٨:٢٧)، والشعب البابلي الغازي، الذين سيستسقط يومًا ما لثأر من مضطهديهم الوحشين الساعقين (حب ٧:٢).

١. إن الإستيقاظ من حلم، الذي هو the significance of which may or may not escape the recipient قد يقود إلى الخوف (تك ١٦:٢٨)، التوتر (تك ٨:٤١)، أو العبادة (امل ٣:١٥). عندما إستيقظ شمشون من نومه العميق (كان قد خلق جزئيًا قبل إستيقاظه!) وإكتشف أنه كان على وشك أن يُعتدى عليه من قبل الفلسطينيين، لم يكن رد فعله إعتقاد واثق في الله، إنما بالأحرى إفتراض إجمالي ("أخرج حسب كل مرة وأنتفض") وجهل تام ("ولم يعلم أن الرب قد فارقه"، أنظر قض ١٦:٢٠).

٢. في حالة نوح (تك ٩:٢٤)، كان الإستيقاظ من النوم يعني إستعادة رصانته. لم يكن قبل إتمام هذه العملية أن أصبح لنوح ذهن واعي بما يكفي لفهم ما قد فعله حام به (أخفق في تغطية عري أبيه) ومخاطبة خطية إغفال ابنه.

٣. إقترح إيليا (امل ١٨:٢٧) على أنبياء البعل أنه قد تكون أحد الأسباب الذي تجعل بعل لا يستمع إلى صلواتهم ويرسل نار للذبيحة كانت "قد يكون نائمًا ويجب أن يستيقظ". في حين أنه من وجه نظر عبري/ع. ق. تعتبر هذه ملحوظة ساخرة، إلا أنه إنعكاس دقيق أيضًا عن أساطير الآلهة الوثنية. إن النوم هو حالة أسطورية وطقسية لإله الإنماء. فهناك إحتياج إذا إلى طقس إستيقاظ فيه يستدعي روح الإله الذي مات مع النبات.

ناشط، مستيقظ: ← יִקְרָ [yqs] (يُوقظ، #3699)؛ ← יִקְרָ [wr 3] (ينشط نفسه، #6424)؛ ← יִקְרָ [qys 2] (يُوقظ، #7810).

יִקְרָ

3700

יִקְרָ [yqr]، قل. يكون نفيسًا، ثمين، قيم، محترم، مثير، ينظر إلى شيء ما على أنه قيم؛ هَفْعِيل. يندر عزيز (#3700)؛ יִקְרָ [yaqqîr]، صفة، عزيز، نفيس (#3692)؛ יִקְרָ [yqar]، اسم، إجلال، غنى، احترام، شيء نفيس، ثمين، فخامة (#3702)؛ יִקְרָ [yaqar]، صفة، نفيس، نادر، ثمين، قيم (#3701).

ش. أ. ق يصادق على الجذر تمامًا في أكدا. (aqaru)، فعل، يكون نفيس، إستهلك، عزز، قيم، قدم الإجلال، صفة، نادر، غالي، قيم، الإرامي (יִקְרָ)، صفة، ثقيل، مكرم، غالي؛ יִקְرָ، فعل، يكون/يصبح ثقيلًا، جليل؛ יִקְرָ، اسم، كرامة، قيمة، سبأية Sabean (wqr، اسم، كرامة)،

٤:٤٣ أن محبة (אַהֲבָה) وتبجيل (כְּבוֹד) الله لشعبه إسرائيل، هو بفضل قيمة حياتهم بتقدير الله (حرفيًا "ثمينه في العين" — יָקָר + יָ + יָ).
 في الاحتفاظ بمفهوم هذي "الحياة - المقدرة" تظهر

יָקָר مرة كفعل يعبر عن إهتمام الله المذهل (יָקָר، حرفيًا، "أفكار") تجاه المرنم (مز ١٣٩:١٧). قد يشير هذا السطر الشعري إلى القيمة المذهلة لأفكار الله عن المرنم (قا؛ استخدام יָקָר [NIV "جملة"] كجهر "في مز ١١٩:١٦٠)، وبالتالي فقد تترجم יָקָר "عظيم" أو "شريف". لكن القرينة تبين مفهوم كمية ضخمة. في مثل هذه الحالة، ستعني יָקָר هنا وفرة في مقابل مفهومها الضمني الأكثر شيوعًا لندرة.

٣. יָקָר هو اسم، "جلال" أو تميز لكفاءة ملكية (أس ٤:١). بالطبع، يظهر — "الإجلال" خاصة كمنحة من سلطة عليا إلى أقل — كموضوع رئيسي في كتابات ع. ق. المتأخرة التي إطارها الأدبي هو البلاط الملكي للحكام الأميين. في سفر أستير، حصل مريدخاي (بدلاً من هامان) على كرامة خاصة من الملك الفارسي أحشويرش (أس ٦:٣، ٦:٧، ٩:١١؛ قا؛ أيضاً دا ٦:٢، جزء إرامي). كان لابد للنساء في هذه المملكة، وبقرار ملكي أن تعطي "إحتراماً" لأزواجهن (أس ١:٢٠)، ولاحقاً في القصة، مرة أخرى وبواسطة مرسوم إمبراطوري، إستمتع جميع يهود المملكة بفترة من السعادة والشرف (١٦:٨). أنظر أيضاً أرم. יָקָר التي تدعم الفكرة المتكررة للإجلال الملكي في سفر دانيال: إعتبر الحاكم البابلي نبوخذنصر، بكل جراءة، نفسه مصدر هذه المكانة العليا بسبب "جلال" مجده الخاص (دا ٤:٣٠ [٢٧]).

بعد نل شديد، هذا الجلال الملكي إستعيد لنبوخذ نصر المؤتب (٣٦:٤ [٣٣]). عندما إرتبطت نفس هذه الحادثة بالحاكم البابلي بلشاصر، كانت نقطة التركيز هي أن الله هو مصدر الجلال الملكي الذي إستمتع به هؤلاء الحكام، وليس أنفسهم (١٨:٥؛ قا؛ أيضاً ٣٧:٢). في رؤية دانيال الخاصة به، شهد أن الإجلال الملكي المطلق مُنح من قبل "القديم الأيام" "لمثل ابن الإنسان" (NIV ١٤:٧).

٤. في مكان آخر يشير الاسم إلى أشياء ذات قيمة، مثل التي نهبها الجيش البابلي من أورشليم (إر ٥:٢٠)، أو ما إكتسبه رؤساء المدينة عن طريق السلب (حز ٢٥:٢٢). يشير التعبير أيضاً إلى حلي ثمينه أو مهارة (יָקָר) كلام العلم (أم ١٥:٢٠). إن مفهوم مهارة، إجلال، أو حتى درع ثمين (NIV ثري) قد يوضح ظهور الاسم في مز ١٢:٤٩، ٢٩ [١٣، ٢١]. إن "الكنوز" (بمفهوم أحجار كريمة)، هي ما يقدرها البشر كثيراً للدرجة، تخطيهم عقبات كثيرة لاكتشاف كنوز وممتلكات (أي ١٠:٢٨).

عرب. (waqar، اسم، وقار). أوغاً، صفة، yqr تعني ثمين (تشير إلى الإله إيل؛ في KTU 17.6.14 يظل الإستدلال عليها مثار جدل).

ع. ق ترد بصفة مستمرة كإسم أو إسم معجل أكثر من أربعة أضعاف الفعل، يوجد الجذر بصورة كبيرة في الأجزاء اللاحقة والشعرية للع. ق، ولا يوجد مطلقاً في الأسفار الأولى الخمس/ التوراة.

١. يعني هُفْعِيل. للفعل (٢مرة) "يجعله نادراً/ يُعزز": سيجعل الله البشر في بابل أعز من الذهب النقي عند يوم الرب (إش ١٣:١٢). لابد أن "يعزز" المرء الزيارات إلى بيت جاره (أم ١٧:٢٥).

٢. يدل قل. للفعل على قيمة المرء العالية. توجد أكثر الحالات مباشرة في اصم ١٨:٣٠، التي تتحدث عن التقدير العالي الذي كان لسمعة داود بفضل مهاراته العسكرية الظاهرة. في الجزء الصعب الذي يتحدث عن الراعي في زك ١١، حيث تظهر كلا من صيغة الاسم والفعل (ع. ١٣) يُستخدم مفهوم יָקָר بطريقة ساخرة: إن النبي كونه نُفَع له ثلاثين من الفضة بواسطة تجار الغنم — فهم من قبل كثيرين على أنه مبلغ تافه — لرعيه قطيع مُدان، يوصي من قبل الله بأن يلقي في الخزانة (NIV فخاري) "الثلث الحسن (יָקָر)" التي قيم (יָקָר) به النبي عن خدمته.

على أية حال، يشير الفعل إلى قيمة حياة البشر، خاصة، عندما تكون حياة (יָקָר) الإنسان في عجز خطير أو في حاجة إلى الإنقاذ. يعبر عن هذا عادة بالصيغة "يكرم في عين الآخر" كما في ٢مل ١٣:١-١٤، عندما تضرع ضابط الملك- واعياً بالموت الناري الذي أصاب من سبقوه بكلمة من إيليا- بأن "يقدر" النبي حياته (حرفيًا، "يا ليت نفسي [יָקָר] تكرم في عينيك"). لاحظ مز ٧٢:١٤ أن الملك المثالي هو الذي ينجي أنفس (יָקָר) الضعفاء من العنف، حيث يعتبر حياتهم ذات قيمة (حرفيًا، "يكرم دمهم [יָקָר] في عينيه). إعترف الملك شاول بعد أن فدى داود حياته (יָקָר) عندما كان غير محصن تماماً، أن داود اعتبر حياته كريمة حتى أنه منع عنها الدمار (اصم ٢٦:٢١). يستمر جانب "قيمة الخلاص" في هذه الفقرة (ع. ٢٤) حيث رد داود بالتوقع أنه، حيث أن حياة شاول كانت عظيمة (יָקָر) في تقدير داود، كذلك لابد أن تكون حياة داود أيضاً عظيمة في عين الله، الذي سيخلصه (יָקָר) من كل ضيقاته.

يُستخدم الفعل مرتين بطريقة لاهوتية ليعبر عن نفس الفكرة، أي، قيمة فداء حياة البشر. على الجانب السلبي، إن الفدية (יָקָר) التي تقدم لله من أجل حياة (יָקָר) الإشرار، هي باهظة الثمن (יָקָר) ولا يمكن المحاولة فيها (مز ٨:٤٩ [٨]). بصورة أكثر إيجابياً، تعلن نبوة إش

أيضًا الفعل ἡγέομαι في حب ١٠:٢٩).

٧. في مز ١٠:٤٥ تشير الصفة إلى المرأة المدهشة في البلاط الملكي (أرم. יְקָרָא في عز ١٠:٤ [|| יְקָרָא] تدل بالمثل إلى روعة الشرفاء)، بينما في أي ٢٦:٣١ تصف روعة القمر.

٨. عن طريق ملاحظة جمال الأشياء الثمينة، يستخدم سفر الجامعة الصفة لكي يشير إلى ضعف الحكمة للجهال: ”جهالة قليلة أنقل من الحكمة ومن الكرامة.“ (١:١٠، NIV). موضحًا بالمثل عدم دوام الإشرار، يذكر مز ٢٠:٣٧ أن أعداء الله هؤلاء سيفنون، مثل ”جمال“ الحقول (NIV) سريع الزوال (للمازورية אֵיבֵי יְהוָה ”أعداء يهوه“، تقرأ אֵוֵהֵבֵי יְהוָה 4QpPs 37 3.5a الذين يحبون يهوه“ الذين عدم دوامهم هو نتيجة لإضطهاد الإشرار؛ لاحظ أيضًا سب. و Pesh.).

٩. ربما من أكثر الأراء اللاهوتية جدلاً وإرباكاً هي تلك التي تظهر في مز ١٥:١١٦، حيث تقرأ المازورية בְּעֵינֵי יְהוָה הַמְּוֹתָה לְחַסְדֵּיוֹ، تترجم عادة ”غالي في عين الرب هو موت قديسيه“ (NIV). بسبب الفكرة الواضحة بأن الله يعتبر موت المخلصين إليه شيء جيد—وهو شيء غريب عن لاهوت ع. ق. بصفة عامة—اقترح العلماء أن الصفة יְקָר قد تفهم بمعنى ثمين، ثقيل، مرهق (كما يبرهن عليه في أرم.؛ لاحظ الطلب الصعب أو الثقيل [יְקָרָה] الذي طلبه نبوخذنصر لتفسير حلمه الذي لا يوصف في دا ١١:٢). فالمفهوم إذاً هو أن الله يعتبر هذه الميمات أمر عصيب ولا يأخذه باستخفاف ومن ثم ينقذهم منه (ع. ٨). ومع ذلك، فقد يكون النص في ع. ١٥ أب تعرض إلى حذف 2، وكانت تقرأ في الأصل הַמְּוֹתָה (أرم. הַמְּוֹתָה ”يثق“)، وبالتالي تترجم العبارة ”ثمين في عين الرب هو إيمان المخلصين له“ (Barré, 27)، وبالتالي الاحتفاظ بالمعنى الأكثر مباشرة لـ יְקָר.

ب. ت يستخدم ابن سيراخ الفعل في هَفْعِيل. ”يُظهر إجلالاً“ (للمتواضع؛ سي ٥:١٢)، وهو معنى الفعل الأكثر شيوعًا في الإرامي. يظهر الجذر ٨ مرات في DDS (أنظر أعلاه عن 4QpPs 37 ونج.). يشير الاسم الإرامي إلى الجلال الإلهي (4QPrNab 1.5)، بينما تصف الصفة اللوحات الثمينة (4QTestuz ar 1.3). تدل الصفة العبرية إلى تلك الأشياء (المقدسة) التي قدرها الملاك ميخائيل (4QMikMik 1.14).

قيم، ثمين: ← חֲמַד [hmd] (يرغب، كنز، #2773)؛ ← יְקָר [yqr] (كون ثمينًا، غالياً، قيم، عزيز، #3700).

٥. كصفة، تشير יְקָר عادة إلى قيمة البضائع. ومن ثم، إن قيمة الحكمة لا يمكن مقارنتها ”بالعقيق الثمين“ (أي NIV ١٦:٢٨؛ قا؛ أيضًا أم ١٥:٣ [Q]). إن البناء المستمر יְקָרָה ”(أحجار كريمة“ (NIV) يدل على جواهر تستخدم في التجارة (حز ٢٢:٢٧) أو كجزء من الكنوز الخاصة بالمرء (أم ١٣:١؛ امل ٢:١٠، ١٠، ١١ || ٢ أخ ١٠:٩، ١٠:١٠؛ ٢٧:٣٢ = خاصة بسليمان؛ في 4Q504 4.10 خاصة بالله)؛ مجازاً عن الحكمة في أم ٤:٢٤)، لكن بصفة خاصة تستخدم المجوهرات في البناءات المعمارية المدهشة كما في الهيكل الأول (امل ١٧:٥ [٣١]؛ ٩:٧، ١٠، ١١؛ ٢ أخ ٢٩:٢؛ ٢ أخ ٣:٦؛ [مجازاً عن قيادات أورشليم في مر ٢:٤]) أو التجهيزات الملكية (صم ٢:٣٠ || ١ أخ ٢٠:٢٠؛ حز ١٣:٢٨) وعن الكهنوت (دا ٣٨:١١؛ سي ١١:٤٥). بجانب هذا الخط، لاحظ ظهور اليونانية λιθος في رؤ ٤:١٧؛ ١٢:١٨؛ ١٩:٢١، وأكثر مجازاً في ١ أخ ١٢:٣.

في إش ١٦:٢٨ يُبين البناء الخاص יְקָרָה ”(حجر زاوية ثمين“ (NIV)، في القرينة، قيمة الحجر كأساس مؤكد للإيمان في خطة الله لصهيون، وليس في الخطة الفاشلة التي لرؤساء البشر. (نج. 8.7 تطبق العبارة لتشير إلى مجمع الجماعة ل. ب. م.).

تشير ضمناً יְקָר في إر ١٩:١٥ إلى جانب إلهي مماثل: إن القيمة النبوية (المميزة عن אֱלֹהִים، ”عديمة القيمة“ (NIV) هي تلك التي تثبت فوق المعارضة الغامرة كسور نحاسي، عن طريق قرار الله المهيمن في إنزال الدينونة ضد يهوذا وجعل هذا القرار معلماً لدى الشعب الذين سيخضعون لهذه الدينونة.

يتحدث اصم ١:٣ عن كلمة الله ”كالعزيزه“ (NIV)؛ ومن ثم فإن حصول صموئيل على إعلان مباشر من الله رفع من قدر سلطانه.

٦. في العديد من المرات تعني الصفة ضمناً القيمة العالية لحياة الإنسان، كما في أم ٢٦:٦، حيث المقدار الصغير نسبياً للمدفع مقابل خدمات الزانية يُقارن بالقيمة المتناهية للفريسة (יְקָרָה؛ حياتك“ (NIV) التي تحوم حولها الزانية. عن طريق المناظرة، تقدر قيمة الاجتهاد، الذي به تؤمن المعيشة، بقدر قيمة الحياة نفسها (٢٧:١٢). يظهر تعبير ذو وجهة لاهوتية أكثر عند استخدام الصفة في مز ٣٦، حيث يحتفل المرنم بالنجاة (ع. ٦ [٧]) والحماية (ع. ٧ [٨]) التي منحها إياه الله: ”ما أكرم [للحياة] رحمتك يا الله“ (NIV). في إر ٢٠:٣١ يعبر יְקָר عن الاختيار المحب الذي ينخره الله لشعبه في وسط التأديب: ”أليس أفرام ابن عزيز لدى“ (NIV). يحتفظ ع. ج بشيء من هذا المعنى عن طريق الكلمة اليونانية τιμίω αἵματι Χριστοῦ ”دم المسيح الثمين“ (١ بط ١:٩) (لاحظ

יָקַשׁ [yqš]، قُل. يَضَعُ أَسْلَاحَ شَانَكَة، يَنْصَبُ فَخَا؛ يَفْعَل. وَيُعَلِّ. يَأْخُذُ فِي شَرَك، يَقْتَنَصُ أَوْ يُمَسِّك (#٣٧٠٤)

البيبلوجرافيا

NIDNTT 8:169-80; RSP 3:80-81; TDOT 6:279-87; TWOT 1:398-9; M. L. Barré, "Psalm 116: Its Structure and Its Enigmas," JBL 109, 1990, 61-78; N. M. Bronznick, "The Semantics of the Biblical Stem yqr," HS 22, 1981, 9-12; J. A. Emerton, "How Does the Lord Regard the Death of His Saints in Psalm 116:15?" JTS NS 3, 1983, 146-55; J. J. M. Roberts, "Yahweh's Foundation in Zion (Isa 28:16)," JBL 106, 1987, 27-45.

وليام يارتشين William Yarchin

٣٧٠١ יָקַר [yaqar]، ثَمِين، نادر، مكلف، قيم ←
#٣٧٠٠

٣٧٠٢ יָקַר [yqar]، جلال، ← #٣٧٠٠

יָקַשׁ

3704

יָקַשׁ [yqš]، قُل. يَضَعُ أَسْلَاحَ شَانَكَة، يَنْصَبُ فَخَا؛ يَفْعَل. وَيُعَلِّ. يَأْخُذُ فِي شَرَك، يَقْتَنَصُ أَوْ يُمَسِّك (#٣٧٠٤)؛
מִקְשָׁם [môqes]، اسم، شبكة، فخ (#٤٦١٣)؛ יָקַשׁ
[yaqûs]، اسم، صياد (#٣٦٨٧).

ش. أ. ق. رغم العديد من الإقتراحات، مثل سريانية. nqas
بمعنى أن يسحق (Driver, 132) أو عرب. witaq بمعنى
قيد (HALAT)، فتظل أكثر الجذور المشتركة ترجيحاً هي
أو غا. yqsm ذات المعنى المحتمل للصياد (TDOT 6: 288).

تصادق النقوش الآشورية والمصرية على ممارسات
الصيد، خاصة كرياضة الملوك. كانت الطباء، النعام،
الأسود، من بين حيوانات أخرى، هي الفريسة. إن ممارسة
الصيد من أجل الطعام (تك ٣: ٢٧، ٥ ولا ١٧: ١٣-١٤) أو
الصيد من أجل الجلود (جز ١٠: ١٦) كانت معروفة في ع.
ق. كانت الإشراف تصنع أساساً من الشباك (شباك رقيقة
للطيور وأثخن للحيوانات الأكبر)، تُحفر الحفر في الأرض،
فخاخ، وأسلان شائكة التي تطلق بعض وسائل القتل أو
إصطياد الحيوانات. لاتزال نفس هذه الوسائل تستخدم
في أجزاء من أفريقيا اليوم. كان يُستخدم لصيد الأسماك
الخطافات، والصنارة، أو الشباك. لكن في حين أن التفاصيل
التكنيكية هامة، خاصة بسبب الارتباك الذي أزعج حتى
مترجمي ع. ق. المحدثين، فإن التركيز الكتابي هو على
شيء آخر. من الصور المرسومة هنا من هذه الأنشطة،
نكتشف أن هناك ألوان نسيجية مجازي غنية، ذات أهمية
لاهوتية عميقة خاصة للأجزاء النبوية وأجزاء الحكمة.

ع. ق. ١. ترد יָקַشׁ في صيغها المختلفة ٣٩ مرة (قل.
٣ مرات، مخفياً ٤ مرات، يُعَلِّ. مرة؛ الاسم יָקַשׁ ٤ مرات،
والاسم מִקְשָׁם ٢٧ مرة)، تترجم יָקַشׁ بصفة عامة من

قبل الترجمات الإنجليزية (مثل؛ NIV) فخ، لكن عندما
تكون الفريسة طائر، يفضل التفكير بمفهوم شبكة الطير،
حيث أن هذه كانت ولا تزال إلى اليوم الطريقة الطبيعية
لإصطياد الطيور الحية. كانت توضع شبكة رقيقة جداً تنقل
من الأطراف، في الأغصان المنسدلة من الشجرة، ويمكن
القناص بالقرب. كانت الطيور تنغوي تحت الشبكة عن
طريق فتات الخبز أو حتى بواسطة الشراك (سي ١١: ٣٠).
يصور تصوير جداري مصري القناص وهو مختبئ في
انتظار الدفينة الحاسمة التي فيها سيطلق الشبكة لإصطياد
الطيور (ISBE 2:358). أعلن إرميا أن هناك وسط شعبه
إشراراً يكمنون في المخبأ مثل الذين "يوقعون في الشراك"
الطيور (أي ٢٦: ٥) — إن بيوتهم (ملانة من الغش) مثل
أقفاص مليئة بالطيور (ع. ٢٧). يسبح المرنم (مز ١٢٤: ٧)
الله، الذي مكنه من الهروب من الخطر، كما من الشبكة
الصيد المكسورة (יִקְשׁוּם)؛ يترجم الاسم יָקַשׁ
أيضاً صياد، أيضاً أم ٥: ٦). وأخيراً، يقارن جا ١٢: ٩
الطيور التي تؤخذ بالشبكة ببني البشر "الذين يقتنصون"
في وقت شر "الذي يقع عليهم بغتة".

٢. لا تقتصر יָקַشׁ على تشبيه الطيور المأخوذة بشبكة.
يقترح مخفياً في أم ٢: ٦ فعل اصطياد شخص (في هذه
الحالة بكلمات فمه)، بينما في إش ١٥: ٨ و ١٣: ٢٨،
يتمشى الفعل أكثر مع إصطياد الحيوان بشبكة. يعتبر
التسلسل الأخير توجيهي: إن شعب إسرائيل سيتعثرون، سيقع،
وينكسر، سيأخذون بشبكة (في تفضيل NIV يمسون في
فخ) ويأسرون. إن الصورة هي متوالية منطقية عن حيوان
كبير يجري داخل فخ، يسقط، يجرح نفسه، ولكونه سقط في
الشبكة، فقد أسر. وهكذا أتى السبي البابلي على شعب يهوذا
الغافل. في تث ٢٥: ٧ نتلاقى مع موضوع مفضل للكاتب
التثوي — تحذير ضد تبجيل الآلهة الكنعانية. لا يجب أن
نفكر بتعبير شخص إقتنص (كما NIV)، لكن بالأحرى
بإتباع بعض الإغواءات (جمال الأصنام) والسقوط في فخ.
ما يختلف نوعاً ما هو יָקַشׁ ذو الورد الوحيد (#٧٧٧٢)،
الذي يرد في إش ٢١: ٢٩ بمعنى إقتناص شخص في
المحكمة، ومن ثم حرمان البريء من العدل. هنا يتضح
فعل المكيدة المتعمدة، وبالتالي يكون تعبير فخ مناسب إلى
حد كبير.

٣. يرد الاسم יָקַشׁ عبر ع. ق. بالمعنى المنتظم عن
أسلان شائكة أو شبكة مخفية، ومن ثم عن طريق الإمتداد
تعني إعاقة خطرة أو سبب سقوط.

(أ) يُوصف موسى כִּי יָקַשׁ للمصريين (خر ١٠: ٧)،
أي معوق خطر. يحذر الكاتب التثوي (مثل؛ تث ١٦: ٧)
بني إسرائيل من أن الآلهة الكنعانية ستكون شرك لهم
("سبب للتعثرون"). إعتبرت ميكال خطراً على داود (١ صم
٢١: ١٨)، بينما يُشبه أم ٧: ١٨ شفاة الأحق بالشراك، الذي

(1.5 II, 6f.; TDOT 6:292).

ع. ق يظهر الجذر العبري ٨٦١ جملة ٤٣٥ مرة في ع. ق. (TDOT 6:292). تظهر الصيغة الفعلية للجذر حوالي ٣٣٣ مرة (TDOT 6:292). تظهر في الأغلب في قل. بمعنى، أن يخاف، يحترم، يعبد. يمثل وزن يبعث. المعنى السببي للفعل، بمعنى أن يجعله يخاف، يسبب الخوف. يرد مخفياً فيما عدا مز ١٣٠: ٤٤ مرة كـ اسماء. يستخدم كصفة ليعني مخيف، مفرع، جليل. في فقرات قليلة يكون موضوع الخوف هي ظروف الحياة اليومية العادية. "ومع ذلك، ففي أكثر من ٨٠٪ من الفقرات، يكون موضوع الخوف هو الله. إن طبيعة 'خوف الله' تعدل بصورة جوهرية عن طريق المصنفات القرينية المحددة" (TDOT 6:296). إن موضوع الخوف يوضح تمامًا بحرف الجر 𐤁𐤀 أو 𐤁𐤁، نادرًا ما يذكر الموضوع مباشرة، وفي حالات كثيرة، تكون القرينة هي فقط القدرة على تحديد الموضوع (قا؛ TDOT 6:295-96).

إن أوجه الخوف التي تحيط بـ ٨٦١ تتضمن الذعر، الإحترام، والعبادة. إن الرعب والخوف، إلى حد كبير، قطبين متناقضين؛ تتسم الأولى بالتوتر الكامل بينما الأخيرة توضح الثقة. ومع ذلك فإن جانب الإحترام، قد يكون إما معنى أضعف للخوف أو العبادة. ومن ثم، يمكن أن يُضعف ليعبر عن الإحترام، الذي مرة أخرى يمكن أن يقوى ليعبر عن العبادة. عن طريق القرينة فقط يمكن تحديد المعنى المحدد. أحد الأمثلة المخادعة التي تبين كيف أن ٨٦١ يمكن أن تعبر عن كلا من الذعر والعبادة توجد في القصة الإفتتاحية لسفر يونان. محاولاً الهروب من يهو، أبحر يونان إلى ترشيش ووقع في قلب عاصفة مريعة. "خاف جميع الملاحون" (٨٦١: ١ يو ٥). بعد إلقاء القرعة والتحقق من أن يونان هو سبب هذه العاصفة، عرف يونان نفسه كالذي "يعبد الرب" (٨٦١: ١). مدركين أن موقفهم الخطر كان نتيجة تمرد يونان وغضب يهو، مرة أخرى "خاف رجال السفينة خوفاً عظيماً" (٨٦١: ١). إن التهدة اللاحقة للبحر المضطرب حولت خوف الملاحين إلى عبادة يهو. تترجم NIV إستجابة الجماعة في ١: ٦ "خاف الرجال الرب خوفاً عظيماً" (٨٦١: ١). ومع ذلك فإن الترجمة الأفضل ستستبدل "خوف"، "عبادة". هذا يتفق بشكل أفضل مع الإضافة البيانية اللاحقة "وذبخوا ذبيحة للرب ونذروا نذورا". ستتضمن المناقشة التالية عن ٨٦١ قسماً عن الخوف المصاحب للرعب، الخوف المصاحب للإحترام، والخوف المصاحب للعبادة.

١. خوف يصاحب الرعب. في العديد من الحالات تعبر ٨٦١ عن الرعب الذي يصحب بعض ظروف الحياة اليومية الشائعة. خاف لوط من أن يسكن في مدينة محددة

سيجعله يسقط. بترجمة 𐤁𐤁𐤁 "فخ" فشلت NIV في تطوير هذا المفهوم الحيوي أي إنزال شخص ما أو يسبب له السقوط. إن الفخ هو حلقة من وتر أو حبل صُمم لصيد الحيوانات الصغيرة، بما فيهم الطيبي الصغير (بعكس فخاخ اليوم التي من السلك، التي لها تأثير حتى ضد مكائد أخرى أكبر، مسببة معاناة الحيوانات المُقتنصة حتى تقتل من قبل الصياد). إن الفخاخ في العصور الكتابية كانت مزعجة، إنما خطورتها على المرء لم يزد عن من مجرد مصيدة لفأر. لذلك فالترجمة الأفضل للـ NIV ستكون "شرك"، لنقل مفهوم الخطورة الكبيرة إما على المصريين، على داود أو الأحق الذي يرد في الأمثال.

(ب) ثلاثة مرات تستخدم 𐤁𐤁𐤁 في الاقتران بالموت (مز ١٨: ٥ [٦]، أم ١٣: ١٤؛ ١٤: ١٤). إن عبارة NIV "فخاخ الموت" تترجم أفضل "شباك الموت" في ضوء مز ١٨: ٥ [٦] والتوازي مع حبال التي "المتشابكة" في العدد السابق.

ب. ت تستخدم سب. تعبيرات متنوعة للفعل (مثل؛ παγιδεύω في جا ١٢: ٩ يؤخذ في فخ)، بينما يترجم الاسم 𐤁𐤁𐤁 باستمرار بـ σκάνδαλον (يعني فخ، أو حجر عثرة) أو παγίς (بمعنى فخ، شبكة، أو فخ). يتمشى التعبير σκάνδαλον بمفهومه الثانوي مع كتلة عثرة مع مفهومنا من العبرية. ومن ثم يرى بولس صليب يسوع كشيء "يعثر" منطق معلمي اليهود (١ كو ١: ٢٣).

صيد: ← 𐤁𐤁𐤁 [yqs] (ينصب أسلاك شائكة، ينصب شركاً، #٣٧٠٤)؛ ← 𐤁𐤁 [pah 1] (شرك، فخ، #٧٠٦٢)؛ ← 𐤁𐤁 [šwd] (يصطاد، #٧٤٢١)؛ ← 𐤁𐤁𐤁 [rešet] (شبكة، #٨٤٠٧)؛ ← 𐤁𐤁𐤁 [šûhâ 1] (حفرة، #٨٧٥٧).

البيبلوجرافيا

G. R. Driver, "Reflections on Recent Articles," JBL 73, 1954, 131-36; H. S. Gehman, "Notes on 𐤁𐤁𐤁" JBL 58, 1939, 277-81; A. Negev, ed., Archaeological Encyclopaedia of the Holy Land, 1972, 149-50.

دبليو. آر. دوميريس W. R. Domeris

٨٦١

3707

٨٦١ [yr' 1]، قل. خاف، يكون خائفًا؛ مخفياً يُخاف منه، مبدل، يرتعب، عابد؛ يبعث. إرهب، روع (#٣٧٠٧)؛ ٨٦١ [yare' 4]، صفة/اسم. خائف من، خوف، ذعر (#٣٧١٠)؛ 𐤁𐤁𐤁 [yir'â]، اسم، خوف؛ 𐤁𐤁𐤁 [môra']، اسم، خوف، رعب (#٤٦١٦).

ش. أ. ق علاوة على العبرية، يظهر جذر مشترك مرات قليلة فقط في أوغا. (KTU, 1.6 VI, 30f., and KTU,)

الغير لائقة وبالتالي الخطية. لتجنب مثل هذه الخطية، يعترف المرنم، "في يوم خوفي (١٦٨) أنا عليك أتكلم (١٦٩)..... على الله توكلت (١٧٠) فلا أخاف (١٧١). ماذا يصنعه بي البشر؟" (مز ٥٦: ٣، [٤]، [٥]). إن؟ اعتراف المرنم هي أنه حتى أكثر الرعب ذعرا يمكن أن يتغلب عليه بالثقة ؟

هناك كلمات أخرى تصف الخوف، الرعب، أو الفرع
التي تظهر مع **קָרַח** في هذه القرينة وهي **קָרַח**
(#٣١٦٩) (١٨ مرة؛ تث ١: ٢١؛ ٨: ٣١؛ يش ٨: ١؛
١٠: ٢٥؛ اصم ١٧: ١١؛ أخ ١٣: ٢٢؛ ٢٨: ٢٠؛ ٢
٢٠: ١٥؛ ١٧: ٣٢؛ أي ٦: ٢١؛ إش ٥١: ٧؛ إر ٢٣: ٤؛
٣٠: ١٠؛ ٤٦: ٢٧؛ حز ٢: ٦؛ ٣: ٩؛ ملا ٢: ٥)، **פָּחַד**
(#٧٠٦٤) (٥ مرات؛ مز ١: ٢٧؛ ٩١: ٥؛ ١١٩: ١٢٠؛ أم
٣: ٧؛ ٢٥: ٣؛ مي ٧: ١٧)، **קָרַד** (#٣٠٠٦) (٥ مرات؛ قض
٧: ٣؛ اصم ٢٨: ٥؛ إش ٤١: ٥؛ إر ٣٠: ١٠؛ ٤٦: ٢٧)،
חָלַל (#٢٥٦٥) (مرتين؛ إر ٥: ٢٢؛ زك ٩: ٥) و**בָּהַל**
(#٩٨٧) (أخ ١٨: ٣٢).

٢. خوف مصاحب للاحترام. في حالات قليلة فقط لا تعبر **١٦٧** عن الرعب أو العبادة. بمفهوم ضعيف، تعبر فكرة الاحترام أو الإجلال بصورة أفضل عن معنى الفعل. في أغلب الحالات يستقر موضوع هذا الاحترام على شكل سلطة محددة، مثل والدي المرء: "تهابون كل إنسان أمه وأباه" (لا ١٩: ٣). يتطلب مقدس الله أيضاً مثل هذا الإجلال (١٩: ٣٠). بالمثل، بجل أو احترام بنو إسرائيل قيادة يشوع كخليفة موسى (يش ٤: ١٤). احترام سليمان بسبب حكمته (١مل ٣: ٢٨). واضح أن هذه الأمثلة تُظهر أنه لا العبادة أو الرعب تميل إلى تمثيل المعنى المقصود. **١٦٧** في هذه القرائن. إن التعبيرات "إحترام" أو "إجلال" هي تعيينات مناسبة لأنها تعرض بصورة متزامنة مفهوم أضعف عن كلا من الرعب و العبادة.

٣. خوف مصاحب للعبادة. إن يهوه غالبًا حصرًا هو موضوع الخوف عندما يصاحب العبادة. في بعض الحالات القليلة فقط، دائمًا في قرينة عبادة الأوثان، يشار إلى آلهة أخرى كموضوع العبادة (يش ٢٤: ١٤؛ ٢ مل ١٧: ٣٣، ٣٥، ٤١). ومع ذلك، فصحيح أن أحيانًا ما يكون يهوه موضوع الرعب، خاصة في قرينة الغضب أو الدينونة الإلهية. إن وسائل التمييز بين وجهتي الخوف تعتمد تمامًا على القرينة.

إن عبادة يهوه هو موضوع هام للع. ق. وقد كانت العبادة الحية والقاصرة على يهوه شيء مركزي بالنسبة لحياة بني إسرائيل الأمناء. وهناك أجزاء رئيسية في التوراة مكرسة لتأسيس هذه العبادة. يوصف التعبير الأساسي والمحوري لهذه الحقيقة عن طريق السؤال البلاغي: "فالآن يا إسرائيل ماذا يطلب منك الرب إلهك إلا أن تخاف [تتقي] الرب إلهك لتسلك في كل طرقه وتحبه وتخدم [تعبده بمسئولية] الرب

(تك ١٩: ٣٠)، خاف موسى عندما شاع خبر فعله القاتل
(خر ٢: ١٤)، خاف جدعون من أهل بيته (قض ٦: ٢٧)،
وخاف أليهو أن يتحدث أمام أولئك الأكبر منه سنًا (أي
٦: ٣٢). يرتبط الخوف أيضًا بأخذ (جا ٩: ٢) أو حتى كسر
(اصم ١٤: ٢٦) قسم. إن السلطان المطلق لملك هو شيء
يدعو للخرف (دا ١: ١٠). إن التهديدات أيضًا هي موضوع
للخوف (نح ٦: ٩، ١٣، ١٩). إن السفر في طرق عالية
الخطورة أو طرق غير مؤمنة أيضًا يعتبر سبب للخوف
(جا ١٢: ٥). قد يخاف الناس أيضًا من بعضهم البعض.
خاف إسحاق من رجال جرار (تك ٢٦: ٧)، يعقوب من
لابان (٣١: ٣١)، يعقوب من عيسو (٧: ٣٢، ١١)، شاول
من داود (اصم ١٨: ١٢، ٢٩)، داود من أخيش (٢١: ١٢)،
إيشيوشث من أبنير (٢صم ٣: ١١)، وأدونيا من سليمان
(١مل ١: ٥٠).

ينشئ الخوف من تهديد الحرب، رعب جيش أو شعب، واحتمالية الهزيمة. خاف إسرائيل جيش المصريين (خر ١٤: ١٠)، خاف سكان سعيير إسرائيل (تث ٢: ٤)، خاف إسرائيل من الكنعانيين (١٩: ٧)، الفلسطينيين (اصم ٧: ٧)، الكلدانيين (إر ٤١: ٨). في حالة إسرائيل، يعتبر مثل هذا الخوف نقص الثقة في الرب ومن ثم فقد كان عصيان ضده (عد ١٤: ٩). خافت جيوش أو مجموعة شعوب أخرى إسرائيل بسبب أنهم دُعيوا من قبل إسم الله (تث ٢٨: ١٠). إن تهديد إحتلال إسرائيل لكنعان كان سبب خوف عظيم للجبعونيين (يش ٩: ٢٤) وأدوني صادق (٢: ١٠). بمعنى مجازي أكثر، يستخدم "خوف السيف" لوصف نفس هذا النوع من التهديد (إر ٤٢: ١٦؛ حز ١١: ٨).

إن جانب الخوف المرتبط بالرعب يمكن أن يستخدم أيضًا ليصف استجابة بشرية لحضور خارق للطبيعة. خاف آدم وحواء إقتراب الله بعد أن أخطأوا (تك ٣: ١٠). خاف موسى أن ينظر إلى الله عندما ظهر في العليقة المحترقة (خر ٣: ٦). لم يخف شعب إسرائيل فقط من التجلي الإلهي عند سيناء (تك ٥: ٥)، إنما أيضًا إرتعبوا من ظهور موسى المنير عندما نزل من محضر الله بعد هذا التجلي (خر ٣٤: ٣٠). قد تثير بعض الأحلام المعينة من قبل الله أيضًا الخوف (تك ٢٠: ٨؛ ٢٨: ١٧). بطريقة مرتبطة، خاف داود حضور التابوت، ومن ثم لم يضعه في بيته (٢ صم ٦: ٩). في جميع هذه الحالات السابقة يعبر **יָרָא** عن رعب شخص محدود عندما يواجه بعض جوانب حضور الله القدير.

إن خوف بني إسرائيل من الكنعانيين كان بسبب تمردهم أو خطيتهم ضد يهوه (عد ١٤: ٩). وبالمثل، إن خوف شاول من الشعب جعله يخطيء. اعترف شاول نفسه أنه: "أخطأت لأنني تعديت قول الرب وكلامك، لأنني خفت من الشعب وسمعت لصوتهم" (١ صم ١٥: ٢٤). واضح إذاً أن شدة بعض الخوف يمكن أن تؤدي إلى بعض التصرفات

في ع. ق. (خر ١٤:٣١). بالمثل، إن عبور الأردن هو حدث فدائي عظيم آخر في ع. ق. يستلزم مهابة في العبادة (يش ٤:٢٤). حتى التأثيرات الكونية لغضب الله تستحث رد الفعل هذا (اصم ١٢:١٨).

أخيرًا، إن خوف يهوه المرتبط بالعبادة هو شيء يمكن تعلمه. عندما سمع شعب الله كلمته، تعلموا أن يخافوه ويعبدوه (تث ٤:١٠). طريقة أخرى لتعلم خوف أو عبادة الرب هي فعل الواجبات الطقسية التي أوصى بها (١٤:٢٣). بعد الرجوع من السبي، إحتاج بنو إسرائيل أن يتعلموا مرة أخرى كيف يعبدوا الرب (٢مل ١٧:٢٤-٤١). حتى ملك إسرائيل كان لابد أن يُشغل نفسه بتعلم مخافة الرب (تث ١٧:١٩). كيف؟ بقراءة الشريعة كل أيام حياته. كيف يمكن أن نقول أن الملك كان أمينًا تجاه هذا الهدف؟ لأنه سيحترس أن يعمل بكل الناموس والأحكام التي يوصي بها الرب. ومن ثم فغالبًا ما يكون تعلم مخافة الرب له علاقة أكثر بطاعة العبادة عن رهبة العبادة، رغم أن الإثنان مترابطان.

٤. الخوف في المزامير. هناك مجموعة من الأفراد في المزامير يوصفون حرفيًا كـ "خائف الرب" (١٣:١٥؛ ٤:١٥؛ ١٢:٢٥؛ ١٤:١٣؛ ١١:١٠٣؛ ١٣:١١٨). يوجد العديد من الاختلافات لهذا الوصف، مثل **לִירָאִי**، الذين يخافوك (١٩:٣١ [٢٠])، **לִירָאִי**، لخائفيه (مز ٣٤:٧ [٨])، **לִירָאִי**، الذين يخافون إسمك (٦١:٥ [٦])، و **לִירָאִי**، الذين يخافون الله (مز ٦٦:١٦). في فقرة واحدة، يطلق على هذه المجموعة **בְּקִהָלָרַב**، الجماعة العظيمة (٢٢:٢٥ [٢٦]). من الصعب تحديد إذا كانت هذه التعينات تشير إلى هيكل رسمي لمتعبدين متخصصين أم أنه ببساطة تعبير يطلق عن متعبد يهوه الأمناء. ومع ذلك، فواضح من القرينة التعبدية للمزامير أن استخدام الخوف هذا يرتبط بالعبادة أكثر مما يرتبط بالرعب. يدون عن هذه المجموعة أنهم يسبحون، يمجدون، ويقفون في خشية أمام الرب (٢٢:٢٣ [٢٤])؛ أن عهد الرب معروف لديهم (١٤:٢٥)؛ أنهم سيباركون (١١٥:١٣؛ ١٢٨:١)؛ ستمنح شهوتهم، يسمع صوت صراخهم (١٤٥:١٩)؛ أنهم يسبغون في طرق الله (١٢٨:١)؛ ولهم الخلاص قريب (٨٥:٩ [١٠]). تعلن هذه المجموعة عمل الله وتأمل فيما قد فعله (٦٤:٩ [١٠]). إن موضوع ثقتهم هو الرب، الذي هو عونهم وترسمهم (١١٥:١١).

٥. خوف الله (يهوه) في أدب الحكمة. إن الموضوع المركزي في أدب حكمة ع. ق. هو خوف يهوه (مع **יִרְאָה** و **יִרְאָה**).

يظهر هذا الموضوع في سفر أيوب حوالي ٧ مرات. إن استخدام أيوب للتعبير يتضمن خوف الله **יִרְאָה** (أي ١:١، ٨؛ ٣:٢)، القدير **יְהוָה** (١٤:٦)، والسيد **יְהוָה**

إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك وتحفظ [تطع] وصايا الرب وفرائضه التي أنا أوصيك بها اليوم لخيرك. (تث ١٠:١٢-١٣).

إن صيغ المصدر الخمسة المدرجة في الإجابة على السؤال السابق تعرض علاقة مثيرة. لاحظ التبادل بين التعبيرات التي تصف الخشية والتوقير (تعبد، تحب) وتلك التي تصف الطاعة والخدمة (تسير، تخدم، تطيع). إن طبيعة العلاقة بين التبجيل والطاعة ستناقش فيما بعد. أما بخصوص الآن، فيكفي أن نذكر أن التبجيل هو تعبير عن الإعتماد المطلق وأن الطاعة هي التعبير الأساسي لهذا الإعتماد. هذه العلاقة هي التي تشرح الحافز الموجود في الجملة التي تلي صيغ المصدر الخمس **לִירָאִי**، لخيرك. عادة يظر موضوع العبادة المعبر عنه، كاسم الله (١مل ٨:٤٣؛ إش ٥٠:١٠؛ ملا ٢:٥؛ ١٦:٣؛ ١٦:٤؛ ٢٠:٣ [٢٠]) أو مجده (مز ١٠٢:١٥ [١٦]؛ إش ٥٩:١٩). هذا لا يدعوا للدهشة، حيث أن كلا من إسم ومجد الله قد يظهر كمرادفين. عندما تخاف إسرائيل أو تعبد آلهة أخرى، فهذه هي الوثنية (٢مل ١٧:٧).

إن خوف الرب المرتبط بالعبادة يتسم بطاعة أحكامه ووصاياه (مز ١١٩:٦٣). تعبيرات متوازية في هذه القرينة هي: أن تطيع (**שָׁמַר** [٩٠٦٨]) ووصاياه (تث ٥:٢٩؛ ٦:٢)، أن تسير (**הָלַךְ** [٢١٤٣]) في طرقه (٨:٦؛ ١٣:٢٤)، أن تفعل (**עָשָׂה** [٦٩١٣]) ووصاياه (٦:٢٤)، وتصغي (**שָׁמַע** [٩٠٤٨]) لصوته (١٣:٤). عندما يتزوج كلا من الإصغاء (**שָׁמַע**) والخوف (**יִרָא**) معًا، يعني أن ما قد سُمع قد إنتبه إليه (١٣:١٧؛ ١٩:٢٠). يظهر نفس هذا الحافز "لخيرك" أيضًا في هذه القرينة (٥:٢٩؛ ٦:٢٤). ومع ذلك فهناك حافزين إضافيين يظهران في هذه القرينة: "لكي تطول أيامك" و "لحياتك" (٦:٢، ٢٤).

يستلزم أيضًا خوف الرب المصاحب للعبادة سلوك أخلاقي مناسب (مثل؛ يوسف، الذي إحتفظ بكمال القسم الذي قطعه مع إخوته [تك ٤٢:١٨]؛ القابلات العبرانيات الاواتي أنقذن حياة الأطفال حديثي الولادة [خر ١:١٧، ٢١]). هناك سلسلة من الأوامر في اللاويين أيضًا توضح هذه النقطة، أن أولئك الذين يخافون/ يعبدون يهوه لا يجب أن يستغلوا بعضهم البعض (لا ٢٥:١٧)، يأخذون ربا مقابل دين (لا ٢٥:٣٦)، أو يستبدون بالسلطة (٢٥:٤٣). هذه الأحكام تؤسس باستمرار على صيغة التأكيد الذاتي لله، "أنا الرب".

إن خوف يهوه المصاحب للعبادة، يعتبر أيضًا إستجابة لأعمال فداء الله العظيمة: "إنما خافوا [اتقوا] الرب وأخدموه [أعبدوه بواجبات] بالأمانة من كل قلوبكم، بل انظروا فعله الذي عظمه معكم." (اصم ١٢:٢٤). إن خلاص إسرائيل عند البحر الأحمر هو النموذج الأساسي لعمل الله القدائي

(٢٨:٢٨). يُوصف أيوب، كشخص خائف الله، بلا لوم، مستقيم، ومبتعد عن الشر، أي، شخص يتسم بالقوانين الصارمة للسلوك الأخلاقي (١:١، ٨؛ ٣:٢). مثل هذا الخوف يعمل كثقته وسط اليأس (٦:٤؛ ١٤:٦) يعبر عن المُعادلة المركزية عن حكمة بتصريح، "هوذا مخافة الرب — هي الحكمة" (٢٨:٢٨).

إن سفر الأمثال هو سفر الحكمة الذي يرتبط بشدة بمفهوم خوف الرب. يتركب هذا السفر نفسه بالتعبير البديهي في ٧:١ و ٣٠:٣١. تعمل العلاقة بين خوف الرب وكلا من الحكمة والمعرفة كموضوع السفر بأكمله: "مخافة الرب رأس المعرفة. أما الجاهلون فيحتقرون الحكمة والأدب." (أم ٧:١). إن لقب **יִרְאָה**، بدء، يشير إما إلى أصل الحكمة أو أولية خوف الله في إكتساب الحكمة. يتسم مثل هذا الخوف عادة باكتساب المعرفة الحقيقية (٧:١، ٢٩؛ ٥:٢؛ ١٠:٩) والتحول عن الشر (٧:٣؛ ١٣:٨؛ ١٧:١٦). يرتبط الخوف أيضًا بطول الحياة (١٠:٢٧؛ ٢٧:١٤؛ ٢٣:١٩)، التواضع (٤:٢٢) والإحتراس (١٦:١٤). إن مكفاته هي الغنى، الكرامة والحياة (٤:٢٢).

في سفر الجامعة، نجد أن سيادة الله المطلقة هي سبب مثل هذا الخوف (جا ١٤:٣). يرتبط أيضًا بشدة، كلا من إتخاذ القرار الحكيم والسلوك الملائم بهذا المفهوم (٧:٥؛ ١٨:٧). مرة أخرى طول الحياة، وحتى حياة أبدية هي جزء من هذا الموضوع الحيوي (١٢:٨-١٣). بعد أن تحقق من جميع الاختيارات والاحتمالات الأخرى، استنتج الجامعة: "خف الله واحفظ وصاياه لأن هذا هو الإنسان كله." (١٣:١٢).

٦. لا تخف! ترد صيغة لا تخف **אַל תִּירָא** ٧٥ مرة عبر ع. ق. إن أسباب مثل هذا التحريض يليه إما جملة مستقلة أو جملة تابعة تُفتتح ب **כִּי**، بمعنى "لأن" أو "بسبب" مثل **כִּי** نفسه، هذه الصيغة المعزية، التي تُعرف من قبل النقد الشكلي "بكلمة تعزية" تظهر في عدة قرائن. بحسب Fuhs، يمكن أن يقسم إستخدامها إلى أربعة فئات: (أ) الحياة اليومية، (ب) المعارك المقدسة، (ج) نبوات الخلاص، (د) الظهورات الإلهية (TDOT 6:304-6). (أ) في العديد من الحالات يُستخدم هذا التعبير في قرينة الحياة اليومية. مثال جيد عن ذلك يظهر في اصم ١٧:٢٣، حيث يعزي يوناتان داود من أجل تهديد شاول المؤكد: "لا تخف لأن يد شاول أبي لا تجدك" (ب) تستخدم هذه الصيغة أيضًا في قرينة الحرب أو المعركة، بما فيها الحرب المقدسة. "في جميع الحالات، إن التحريض على عدم الخوف يحفز more or less formulaically بالضمان أن يهوه سيكون معهم. في فقرات أخرى توضع الصيغة في فم الله: إن الحافز الدائم هو: "سأدفع... ليدبك" (عد ٣٤:٢١؛ تث ٣:٢؛ يش ٨:١٠؛ ٦:١١). (ج) عندما تظهر هذه الصيغة في قرينة نبوات الخلاص، تظهر مقترنًا بهل

بعض صيغ الإعلان الذاتي مثل "أنا الرب" (**אֲנִי יְהוָה**) بشكل نمطي (إش ٤١:١٠، ١٣، ١٤؛ ٤٣:١، ٥؛ ٤٤:٢؛ ٤٥:٤). يوجد مثالان مبكران مرتبطان بالوعد الأبائية: "بعد هذه الأمور صار كلام الرب إلى إبرام في الرؤيا: "لا تخف يا إبرام. أنا ترس لك. أجرك كثير جدًا". ولإسحاق، "فظهر له الرب في تلك الليلة وقال: "أنا إله إبراهيم أبيك. لا تخف لأني معك وأباركك وأكثر نسلك من أجل إبراهيم عبدي". (٢٤:٢٦). (د) تشتهر هذه الصيغة في الظهورات الإلهية. "إن الله الذي يعلن نفسه مباشرة أو من خلال رسول يهديء مُستقبلي الإعلان المرعوبين قائلًا "لا تخافوا" (TDOT 6:306). لاحظ مثال جيد على هذا في قض ٢٣:٦، حيث ظهر ملاك الرب إلى جدعون قائلًا: "السلام لك. لا تخف. لا تموت"

٧. **יִרְאָה** يظهر وزن يبعّل. اسمًا. للفعل **יִרְאָה** ٤٤ مرة عبر ع. ق. تعمل نحويًا و لغويًا كصفة، وتستخدم كتعبير وصفي عن (أ) رعب الحياة اليومية، (ب) أعمال الله الفدائية العظيمة، و(ج) كتحديد عن الله ذاته. (أ) كوصف لرعب الحياة اليومية يمكن أن تطبق على الصحراء (تث ١٩:١؛ ١٥:٨؛ إش ١:٢١). حتى الأجانب، مثل البابليين، يمكن أن يوصفوا بهذا (إش ٢:١٨، ٧؛ حب ٧:١)، (ب) ومع ذلك، بصورة متكررة، يمكن أن يُطبق على أعمال فداء الله العظيمة (تث ١٠:٢١؛ مز ٦٥:٦؛ ٣:٦٦، ٥؛ ١٣٩:١٤؛ ٦٠:١٤٥؛ صف ١١:٢). بصورة محددة أكثر، يعمل العمل الفدائي النموذجي للخروج من مصر (صم ٢٣:٧؛ أخ ١١:١٧؛ مز ١٠٦:٢٢) وعمل الفداء الأخرى الذي يدعى يوم الرب (يو ١١:٢، ٣؛ ٣١)؛ ملا ٤:٢٣؛ ٣:٢٣) كتركيز لهذا التعيين في هذه القرينة. (ج) كما أعماله، يُوصف يهوه عادة مخوفًا ومرهبًا (خر ١٥:١١؛ تث ٧:٢١؛ ١٧:١٠؛ أخ ١٦:٢٥؛ نح ١:٥؛ ٤:١٨؛ ٩:٣٢؛ مز ٢٠:٤٧؛ ٣:٢٨؛ ٣٥:٦٨؛ ٧:٧٦؛ ١٢:١٣؛ ٨٩:٧؛ ٤:٩٦؛ إش ٣:٦٤؛ دا ٩:٤). بصورة أكثر تحديدًا، يقع إسم الله (تث ٥٨:٢٨؛ مز ٩٩:٣؛ ٩:١١١؛ ملا ١:١٤) أو حضوره (قض ١٣:٦؛ أي ٢٢:٣٧؛ إش ٢٣:٦٤؛ حز ١:٢٢) وراء مثل هذا الوصف.

٨. **יִרְאָה** يظهر صيغة الاسم المذكر لـ **יִרְאָה** ١٢ مرة في ع. ق.، بمعنى ذعر، خوف، رعدة. تظهر مرة باختلاف هجائي **יִרְאָה** في مز ٢٠:٩؛ ٢١. بمفهوم عام، أي شيء يمكن أن يُخيف قد يسمى **יִרְאָה** (إش ١٢:٨). إن الإحترام الواجب للسيد من العبد يتسم بـ **יִרְאָה** (مي ٦:١). يجعل الله هذا الخوف يستقر على كلا من الأفراد أو الجماعات كيما يسبب الرعب إحترام معين ومن ثم، الحماية من الضرر. كانت هذه الحالة مع نوح فيما يتعلق بالحيوانات (تك ٩:٢١) وبني إسرائيل فيما يخص الكنعانيين (تث ١١:٢٥). بمفهوم مثير أكثر، إن **יִרְאָה**، آيات وعجائب، التي

יָרַד [yrd]، قل. ينزل، يصعد، يعلو؛ ينخفض؛ هُفَعِيل. يُخْفَض، يُسْقَط، يُنْزَل، يحضره لأسفل؛ هُفَعِل. ينخفض (٣٧١٨#)

[١] (إشعر بالإشمزاز، خائف، يسبب رعبًا، #٧٧٦٢)

البيبلوجرافيا

NIDNTT 1:621-24; TDNT 9:197-205; TDOT 6:290-315; TWOT 1:399-401; K. Arayaprteep, "A Note on yr' in Jos 2, 24," VT 72, 1972, 240-42; B. Bamberger, "Fear and Love of God in the Old Testament," HUCA 7, 1929, 39-54; W. Beiler, "Fear," Sacramentum Verbi, 1, ed. J. B. Bauer, 265-69; L. Derousseaux, La crainte de Dieu dans l'AT, 1970; W. Lindsay, "The Book of Job and the Fear of God," TynBul 46, 1995, 59-79; L. Muntingh, "Fear of Yahweh and Fear of the Gods According to the Books of Qohelet and Isaiah," Studies in Isaiah, ed. W. C. Van Wyk, 1981, 1-247.

إم. في. فان بيلت / دبليو. سي. فيسر، الإين / M. V. Van Pelt / W. C. Kaiser, Jr.

יָרַע [yare']، يخاف من، خوف، مُخِيف، ← ٣٧١٠
#٣٧٠٧

יָרַא [yir'a]، خوف، ← ٣٧١١
#٣٧٠٧

יָרַב [yarab'am]، يربعام، ← يربعام ٣٧١٦

יָרַד

3718

יָרַד [yrd]، قل. ينزل، يصعد، يعلو؛ ينخفض؛ هُفَعِيل. يُخْفَض، يُسْقَط، يُنْزَل، يحضره لأسفل؛ هُفَعِل. ينخفض (٣٧١٨#)؛ اسم. מוֹרָד [mórad]، منحدر، منزل (٤٦١٨#).

ع. ق. ١. يرد هذا الفعل العبري الشائع (حوالي ٣٨٠ مرة) في قل. هُفَعِيل.، وهُفَعِل. بنفس مجموعة المعاني الأساسية، وفي أغلب الأجزاء بمعنى حرفي ليصف الحركة. يرد هذا التوزيع أيضًا في الجذور المشتركة المرتبطة بشدة: أوغا. (yrd) وأكد. ([w]aradu) (Shibayama, 358-62). يقتصر استخدام الإهوتي على أغلب أجزاء التهديدات واللغات، وفي وصف التجلي الإلهي لنزول يهوه إلى سيناء أو أماكن أخرى حيث يُظهر حضرة ومجده. في الحالة السابقة، يسود هُفَعِيل.، إما عن يهوه وهو يقول كلمة تحذير بشأن بعض أفعال الدينونة المنبئية بها، أو التضرع الذي يلفظ به بعض القديسين المتألمين من أجل مثل هذه الدينونة. ومن ثم، يهدد يهوه بأنه "سينزل جميع البابليين كلاجئين" (إش ١٤:٤٣) "أهبطك [صور] مع الهابطين في الجب" (حز ٢٠:٢٦)، و"أجمع كل الأمم وأنزلهم إلى وادي يهوشافاط" (يو ٢:٣ [٢:٤]؛ قأ؛ إش ١٣:١٠؛ إر ١٦:٤٩؛ ٤٠:٥١؛ هو ١٢:٧؛ عا ٢:٩؛ عو ٤).

٢. إن نزول يهوه بين شعبه، وهو فعل إعلاني عن كلا من ذاته، وبصورة ساخرة عن مجده، يعبر عنه دائمًا بـ

صُنعت بواسطة الله من خلال موسى توصف كرعب أو مهابة. في هذه القرينة يظهر التعيين מוֹרָא הַיָּרֵד، رعب عظيم بصورة شائعة (تث ٣٤:٤؛ جمع؛ ٨:٢٦؛ ١٢:٣٤؛ إر ٢١:٣٢). أخيرًا، هذا الاسم يمكن أن يعمل كإشارة إلى الرب، بمفهوم العبادة (مز ١١:٧٦ [١٢]؛ ملا ٥:٢) والخوف (مز ٢٠:٩ [١١]).

٩. יָרַע. يظهر المصدر الاسمي أو صيغة الاسم المؤنث יָרַע حوالي ٤٥ مرة عبر ع. ق.، بمعنى خوف، رعب، هيبة، تقوى. بصفة عامة يصف هذا التعبير رعب متعدد للحياة اليومية. إن رعب إسرائيل من الكنعانيين (تث ٢٥:٢). رعب العاصفة عند البحر (يو ١٠:١) أو الوقوع في الشوك والحسك (إش ٢٥:٧) تعمل أيضًا كأمثلة لمثل هذا الرعب. عندما يلحق بالله، أي، "خوف الله" يستخدم هذا التعبير أيضًا بمفهوم العبادة—لأفعال الله المخلصة (يو ١٦:١) وكلمته المعلنة (مز ٣٨:١١٩). إن يهوه لا - العبادة لنفسه إنما أيضًا - الرعب (مز ٥:٥٥ [٦]؛ ١١:٩٠). بمفهوم مرتبط يؤثر خوف الله على السلوك الأخلاقي (تك ١١:٢٠؛ نح ١٥:٥). مثل هذا الخوف يُمنح لشعب الله لكي لا يخطئوا (خر ٢٠:٢٠؛ إر ٤٠:٣٢). وبالعكس، إن أولئك الذين يتسمون بالقلب القاسي ليس لديهم خوف الله (إش ١٧:٦٣). بمفهوم خاص، إن خوف الله يميز البعض في ع. ق. الذين يهيبهم الله الروح كيما يحكموا بأمانة شعب الله. هذا صحيح خاصة بالنسبة لداود (٢ صم ٢٣:٣) والمسيا الآتي (إش ٢:١١). هذه الحقيقة أيضًا كانت لابد أن تميز بصورة كبيرة شعب الله (إش ٦:٣٣). بخصوص الحكمة، إن خوف الله هو شيء يُعلم (مز ١١:٣٤ [١٢])، هو أول مبدأ للحكمة (١٠:١١١)، هو ثقة البار (أي ١٤:٦؛ أم ١٤:١٤، ٢٦:٢٧)، ومرتبطة بمعرفة الله (أم ٥:٢) وكراهية الشر (١٣:٨)؛ إن مكافأته الغنى، الكرامة، الحياة (٢٧:١٠؛ ٢٣:١٩؛ ٤:٢٢).

خوف، ذعر، رعب: ← יָרַע [āyōm] (مخيف، جميل، رائع، #٣٩٨)؛ ← יָרַע [ēma] (خوف، رعب، #٣٩٩)؛ ← יָרַע [bhl] (خائف بشدة، مذعور، خوف شديد، ذعر، يسرع، #٩٨٧)؛ ← יָרַע [b't] (مأخوذ برعب مفاجئ، مندهش، مذعور، مأخوذ، #١٢٨٦)؛ ← יָרַע [gwr³] (يخاف من، مرعوب، يقف مذعورًا، #١٥٩٣)؛ ← יָרַע [d'g] (مرتبك، مهتم، خائف، مرعوب، #١٧٩٣)؛ ← יָרַע [zhl²] (رعب، يخاف، #٢٣٢٤)؛ ← יָרַע [hrd] (يرتعش، رعب، يقفز فرعًا، #٣٠٠٦)؛ ← יָרַע [htt] (يرتعش، يخاف بشدة، مذعور، مرعوب، #٣١٦٩)؛ ← יָרַע [ygr] (خوف، رعب، ذعر، #٣٣٣٦)؛ ← יָרַע [yr'¹] (خوف، يخاف، مأخوذ من الهيبة، #٣٧٠٧)؛ ← יָרַע [yrh] (خائف، مذعور، مشلول من الخوف، #٣٧٢٤)؛ ← יָרַע [rs] (ينتبه، مذعور، مرعوب، مخيف، يكون في ذعر، #٦٩٠٧)؛ ← יָרַע [phd¹] (يرتعش، مرتعب، #٧٠٦٤)؛ ← יָרַע [qws¹]

منحدر، (#٤٥٣٣)؛ ← מַסְלָה [mʿsillā ʔ] (طريق عام،
#٥٠١٩)؛ ← מַעְגָּל [maʿgāl ʔ] (درب، #٥٠٤٧)؛ ←
מִשְׁעוֹל [mišʿōl] (طريق أجوف، #٥٤٦٩)؛ ← נָחִיב
[nātib] (طريق، #٥٩٨٥)؛ ← פֶּלֶס [pls ʾ] (طريق
واضح، يصنع طريقاً، #٧١٤٢)؛ ← שְׁבִיל [šʿbīl]
(سبيل، #٨٦٦٦)؛ ← שְׁפִי [šʿpī ʾ] (درب، #٩١٥٥).

البيبلوجرافيا

TWOT 1:401-3; S. Shibayama, "Notes on yarad and 'alah: Hints on Translating," JBR 34, 1966, 358-62.

يوجين إتش. ميريل Eugene H. Merrill

٣٧٢٠ יָרַח [yarden]، أردن، ← أردن

יָרַח

3721

יָרַח [yrh ʾ]، قل. صوب (سهم)، رمى، ألقى (قرعة)،
ينصب (حجر زاوية، عمود)؛ مخفياً يُصوب (بسهم)؛
هَفْعِيل. يصوب (سهماً)، يُلقي (#٣٧٢١)؛ ← יָרַח
[yôreh ʾ] رامي سهام (#٣٤٥٢)؛ ← מוֹרֶה [môreh ʾ]
رامي سهام (#٤٦١٩).

ش. أ. ق. أوغا. yrw؛ ن. ع. ج. wrw؛ عرب. warra؛
أثيوبية. warawa.

ع. ق. ١. في أغلب إستخداماته، يشير الفعل إلى تصويب
سهم، عادة في قرينة المعارك. بإستخدامه بهذا المعنى
يعتبر יָרַח كلمة مفتاحية في مز ٦٤، حيث يُقارن المرنم
أعداؤه المفترين (ع. ٣ [٤]) بالرماة الذين يكمنون للضحية
البريئة بالسهم المميته (ع. ٤ [٥]؛ قأ؛ مز ١١:٢). ومع
ذلك، تُقلب المائدة فجأة عندما يصوب الله الرامي الإشرار
بسهامه الخاصة (ع. ٧ [٨]). يؤكد تكرار الفعل على عدل
الله الشعري.

٢. يسجل ٢ مل ١٣: ١٧ كيف أوصى أليشع الملك يهوأحاز
بأن يصوب سهم (يدعى من قبل النبي "سهم خلاص
للرب") من نافذة شرقية، كفعل رمزي يؤكد النصر على
الإراميين في المعركة القادمة.

٣. في ورودها الإثنين بمعنى "يلقي" تصف الكلمة تدمير
يهوه لجيوش فرعون في البحر (خر ١٥: ٤) ومعاملته
القاسية لأيوب (التي يقارنها أيوب بأنه طرح في الوحل،
قأ؛ أي ١٩: ٣٠).

إطلاق، طرح: ← יָרַח [dhh] (يدفع، يطيح، ينطرح،
#١٨٩٠) ← מוֹל [mwl] (يطرح، #٣٢١٤) ← יָרַח
[yd ʾ] (يطلق، #٣٣٤٣) ← יָרַח [yrh ʾ] (يطلق، يطرح،
#٣٧٢١) ← מַגֵּר [mgr] (يطرح، #٤٤٨٩) ← רַבֵּב
[rbb ʔ] (يطلق، #٨٠٤٦) ← רַמָּה [rmh ʾ] (يطرح،
يطلق، #٨٢٢٧) ← שָׁלַךְ [šlk ʾ] (يطرح، يقذف،

יָרַח في قل.. كإله مهتم بهذا العالم وأنشطته، "نزل"
ليشهد على بناء برج بابل (تك ١١: ٥). إن صورة التجسد
(← تجسيد: لاهوت) تؤكد على الارتباط الحوي بين الله
وخليقته. بصورة أوضح- هذه المرة بأهداف مخصصة- نرى
أن الرب "نزل لينفذ [إسرائيل] من أيدي المصريين" (خر
٨: ٣)، فيما بعد "نزل في السحاب: ليتحدث إلى موسى
ويضع روحه على السبعين شيخاً (عد ١١: ٢٥).

٣. إن أكثر التجمعات لمثل هذه الظهورات الإلهية ترد
في الارتباط بقطع العهد في سيناء، حيث دخل يهوه في
علاقة السيد- التابع مع شعبه المختار إسرائيل. من الجدير
بالأهمية أن יָרַח هو الفعل المستخدم عبر قصص الخروج
عن ظهور يهوه عند الجَبَل. بجمع الشعب عند أسفل الجَبَل،
وعد موسى بأنه "سينزل الرب على الجَبَل" (خر ١٩: ١١)،
وهو شيء صاحبه النار، الدخان، وصوت البوق (١٨: ١٩،
٢٠). حتى بعد أن أخطيء إسرائيل بعبادته العجل الذهبي،
"نزل يهوه في السحاب" وأكد مرة أخرى إلتزامه مع
موسى (٥: ٣٤). (← تجلي: لاهوت).

٤. يظهر نزول يهوه أيضاً في الصور الإسخاتولوجية
التي للأنبياء الذين يتحدثون عن يوم الدينونة الآتي كنزول
يهوه. بحسب إشعياء، "سينزل رب الجنود ليفعل حرباً على
جَبَل صهيون" في وقت الخلاص (إش ٤: ٣١)، نفس هذا
النبي يلتبس حدوث هذا المجيء سريعاً (١: ٦٤ [١٩: ٦٣])
ويحقق ما قد حققته مثل هذه التدخلات الإلهية في الماضي
(ع. ٣ [٢]). بينما يشير ميخا بصورة مباشرة للغزو الوشيك
على السامرة، فإنه يتوقع أيضاً دينونة نهائية عندما "ينزل
يهوه ويدوس أماكن الأرض العالية" (مي ٣: ١). "إن
النزول" في القرينة الأسخاتولوجي يتطلب تدخل إلهي
منذر بالسوء.

رحلة، ذهاب، زحف، مسيرة، تجوال: ← יָרַח [rh]
[ʾ] (يكون على الطريق، يتجول، #٧٨٢) ← יָרַח [ʾ]
[šr ʾ] (يمشي مستقيماً، #٨٨٦)؛ ← יָרַח [drk] (يطأ،
يزحف، #٢٠٠٥)؛ ← יָרַח [hik] (يذهب، يسير، يسلك،
#٢١٤٣)؛ ← יָרַח [zhl ʾ] (ينزل، #٢٣٢٣)؛ ← יָרַח
[ysʾ] (يرحل، يتطوع، #٣٦٥٥)؛ ← יָרַח [yrd] (يسقط،
يصعد، ينحدر، #٣٧١٨)؛ ← יָרַח [massa ʾ] (إعلان،
#٥٠٢٣)؛ ← יָרַח [nht] (يسير لأسفل، ينحدر، يستقر،
#٤٧٣٧)؛ ← יָרַח [sʾn] (يرحل، يطأ، #٦٠٠٨)؛ ←
יָרַח [ʾ] [dh ʾ] (يمشي بخطى واسعة، #٦٣٣٤)؛ ←
יָרַח [ʾ] [lh] (يصعد، يتسلق، يقدم، #٦٥٩٠)؛ ← יָרַח
[psʾ ʾ] (يخطو للأمام، يزحف، #٧٣١٤)؛ ← יָרַח
[sʾd] (يخطو، يزحف، #٧٥٧٥)؛ ← יָרַח [šwr ʔ]
(ينحدر، قافلة، #٨٨٠١).

سبيل، طريق: ← יָרַח [rh ʾ] (يكون على الطريق،
يتجول، #٧٨٢)؛ ← יָרַח [derek] (سبيل، مسافة، رحلة،
طريقة، #٢٠٠٦)؛ ← יָרַח [madrēgā] (طريق

90; Rudolph, 132; KB 403a, 876b; HALAY
 416b, 1115b; Wolff, ET: 105e
 في هو ١٠:١٢، كالآتي: (أ) هَفْعِيل. Imp. من יָרַח
 (حتى يأتي) ويعلمكم (البر)“ (أيضا تر. فولج.؛ انظر
 ونص. 6:10-11 “حتى يأتي معلم البر [יְרַח הַצֶּדֶק]
 في نهاية الأيام“؛ (ب) تحريف ل- יָרַח “حتى يأتي
 إليكم ثمر البر“ (أيضا سب.؛ Harper, 356; KB 403a;
 Wolff, ET: 180u) أو (ج) هَفْعِيل. غير التام من יָרַח
 (حتى يأتي) ويروي لكم [الأرض] (بالبر)“ (BDB 435a;
 HALAT 416b; cf. Andersen-Freedman, 568-69).
 بالمثل، في أم ١١:٢٥، شُرحت יָרַח ك: (أ) هَفْعِيل.
 غير التام من יָרַח “يوجه/ يرشد؛ يصوب/ وابل“ ومن
 ثم، فهي شكل آرامي ل- هَفْعِيل. غير تام יָרַח، من יָרַח
 (قأ؛ BDB 432a-b; HALAT 416b)؛ (ب) هَفْعِيل.
 Imp. داخلي יָרַח، يُبلل نفسه، من יָרַח (أيضا B.
 K. Waltke, Privately; cf. IBHS 27.2f)؛ (ج)
 تحريف ل- مخفياً غير التام יָרַח، ستتسبب، من יָרַח
 (قأ؛ KB 403a, 876b)؛ (د) تحريف (عن طريق تغير
 المكان) ل- هَفْعِيل. יָרַח *، سيروي، من יָרַח (قأ؛ KD,
 Proverbs, 1:246; Toy, Proverb, ICC, 1899,
 HALAT 1115b; BDB 924a; 236)؛ أو (هـ) تحريف
 יָרַח سيكون ملعوناً، من יָרַח (أيضا بشيطه. לִיטַע
 נַחַת לִיטַע...، “الذي يلعن سيلعن“ [العبرية מְלַעֵר *
 יָרַח ... ٦، أنظر عد ٢٢:٦؛ قأ؛ BHS).

٢. يبدو أن الإستخدامان في هوشع معتمدان على
 بعضهم البعض. كلا العددين الذان يصفان مجيء الرب.
 يجمعا الفعل יָרַח مع الكلمة יָרַח، وتستخدم توازي
 (قأ؛ Andersen-Freedman, 425-568-69). في هو
 ٣:٦، يشبه يقينة رجوع يهوه ليشبع الشخص الأمين، بيقين
 رجوع الأمطار الموسمية التي تروي الأرض: “يأتي
 إلينا (كيقين) مجيء المطر؛ كالمطر المتأخر (ترجمة
 الكاتب). إن §155g Pace GKC) وأخرون (NAB,
 NIV, NRSV, REB, Wolff, ET: 105; Wagner,
 TDOT 6:336)، الذين يرون أن الفعل في العمود يعمل
 كمقدمة لجملة وصل (” “)، فيكون إذا الفاعل المقصود
 هو يهوه (أنظر أيضاً Andersen-Freedman, 425).
 يهوه هو بالتأكيد فاعل كلا من יָרַח ויָרַח في هو
 ١٠:١٢، فليس من المستحيل إذاً أن يكون الكاتب قد قصد
 أن يكون هو أيضاً فاعل كلا من יָרַח ויָרַח في هو
 ٣:٦. في هذه الحالة، يتضمن استخدام الفعلين في هوشع
 كناية: أي، المعنى العادي ل- هَفْعِيل. “يسقي (الأرض)
 (بالمياه)“، التي تأتي لتعبر عن “يسقي (الأرض، كناية
 عن لسكانها) (بالبر/ الخلاص)“. يوجد أيضاً ارتباط مماثل
 عن المطر الموسمي القادم بمجيء القضاء/ الخلاص في يؤ
 ٢٣:٢ وإر ٢٤:٥، وفي وصية بعل Baal لأنيت Anat:

8909) ← שָׁמַח [šmt] (يبعث، يحيل، يسقط، يطرح
 أرضاً، #9023).

قوس، سهم، رامي: ← אֶשְׁפָּה [’ašpā] (جعبة،
 #880)؛ ← זִיקוֹת [zîqôt] (سهام ملتهبة، #2328)؛
 ← חֶסֶד [hēs] (سهم، #2922)؛ ← טַחַח [thā] (مسافة
 تصويب القوس، #3217)؛ ← יָרַח [yôreh] (رامي،
 #3452)؛ ← יָתַר [yeter²] (وتر القوس، #3857)؛
 ← קֶשֶׁת [qešet] (قوس، #8008)؛ ← רַבֵּב [rb̄b²]
 (يصوب، #8046)؛ ← רַבֵּה [rb̄h²] (رامي، #8050)؛
 ← רִלִי [rîlî] (جعبة، #9437)؛ ← حرب: لاهوت.

الببيلوجرافيا

TDOT 6:330-35; TWOT 1:403.

روبرت بي. تشيشولم Robert B. Chisholm

יָרַח

3722

יָרַח [yrh²]، كلمة غير مؤكدة؛ هَفْعِيل. (فعل متعدي-
 لازم) يَنْقَع/ يَرْوِي (الأرض [بالماء؟]، هو ٦:٣؛ [الأرض]
 بالبر، ١٠:١٢)؛ هَفْعِيل. يَنْقَع/ يَرْوِي (أم ١١:٢٥) (٣مرات؛
 #3722؛ HALAT 416b, cf. 1115b)؛ اسم. יָרַח
 [yôreh²]، مطر مبكر (3452)؛ اسم. מֹרֶה
 [môreh²]، مطر مبكر (#4620).

ش. أ. ق. إن اشتقاق أوغا. yr (يصادق عليها في UT,
 lqhat 40-41; CTA, 19 40-41; KTU, 1.19 I 40-
 41؛ وربما في UT Krt 93; CTA, 14 93; KTU, 1.14 II 40
 كاسم، قطرة مطر (WUS, 1233)، مطر/ أمطار مبكرة
 (CML² 84, 114)، مطر أو وابل من الأمطار (قأ؛
 DOT 125; de Moor, Anthology, 195, 250;
 idem and Spronk, Cuneiform Anthology,
 144b)، أو كفعل غير معروف (وبالتالي يترك غير مترجم
 في ANET³ 153).

ع. ق. ١. من المحتمل أن الصيغ هَفْعِيل. / هَفْعِيل. المذكورة
 أعلاه هي صور مختلفة (مع يود yod تسبق الكلمة)، أو
 اختلاف لهجي أو تحوير نصي في صيغ هَفْعِيل. / هَفْعِيل.
 ل- יָרַח، سيكون يروي/ يبلل (أيضا Wolff, ET: 180u;
 Wagner, TDOT 6:336). لقد تم شرح יָרַח
 في هو ٣:٦ بصور متعددة كالآتي: (أ) اسم، مطر مبكر
 (قأ؛ BDB, 435b)؛ (ب) قل. اسمنا. من יָרַח، يوجه/
 يرشد: يصوب / وابل (قأ؛ BDB, 435a)؛ (ج) هَفْعِيل.
 غير التام من יָרַח (قأ؛ Andersen-Freedman, 425;
 Harper, 283-84; HALAT 416b)؛ أو (د)
 تحريف ل- هَفْعِيل. יָרַח * (Imf. من Perles, יָרַח

יָרַח [yrh³]، هَفْعِيل. يعلم، يرشد (#3723)؛ מִיָּרַח [môreh³]، اسم، مُعَلِّم (#4621).

ش. أ. ق. يصادق على الجنور المشتركة في آرام. به. والعربي.

ع. ق. من بين الإشتقاقات المتنازع عليها، يرد الجذر في ع. ق. كفعل وأسماء מִיָּרַח וּמִיָּרַח، إرشاد، شريعة (#9368).

١. الفعل YFRFH3, teach, instruct، يعلم، يرشد. من غير المدهش إنه من بين ٤٨ مرة يرد الفعل في ع. ق. ١٨ مرة في الأجزاء الشعرية (مز ٨ مرات) وأدب الحكمة (أي ٧ مرات). ودون ذلك يوزع بالتساوي (أسفار التوراة ١٢ مرة، التاريخية ٨ مرات، الأنبياء ١٠ مرات). إن المجال اللغوي أيضًا واسع، تُطبق أيضًا الفكرة العامة للتعليم في العالم الدنيوي والديني ويكون فاعل الفعل إما الله أو إنسان.

(أ) الفعل في الاستخدام الدنيوي. يرد الفعل יָרַח في مثل هذه القرائن العملية كإعطاء توجيهات لسفر (تك ٤٦: ٢٨)، تعليمات بخصوص الفنون والحرف (خر ٣٥: ٣٤)، قانونية حكمة الأجداد (٨: ١٠)، الإرشاد الأبوي في الحياة (أم ٤: ٤، ١١)، إعطاء قرارات قانونية مناسبة (تث ١٧: ١٠، ١١)، ونصيحة من الشرفاء بخصوص الصواب والخطأ (أي ٦: ٢٤).

(ب) الفعل في الاستخدام الديني مع فاعل بشري. واضح أن في مجتمع إسرائيل الثيوقراطي لم يكن هناك فاصل بين الديني والدنيوي. ومن ثم، فإن كل الإشارات السابقة لا يمكن أن ترى على أنها دنيوية بشكل صارم. ومع ذلك، فمن الضروري معرفة استخدامات יָרַח التي تضع في الاعتبار التوراة وتعاليم دينية متخصصة أخرى. كان الكهنة واللاويين فوق الكل يشغلون دور المعلم (تث ٣١: ٩-١٣). كانوا يميزون بين ما هو طاهر وما هو نجس طقسياً (لا ١٠: ١١؛ ١٤: ٥٧؛ حز ٢٣: ٤٤)، يشخصون ويصفون علاج الأبرص (تث ٨: ٢٤)، يوجهون الملوك في طريق واجباتهم الصحيح (٢ مل ١٢: ٢). يرد رثاء بأنه لا يوجد كاهن يعلم الناموس (أخ ٢: ٣)؛ بعد سقوط السامرة، وكل ملك آشور كهنة للذهاب إلى بيت إيل ليعلموا المجتمع الباقي هناك (٢ مل ١٧: ٢٧، ٢٨). لسوء الحظ، لم يفعل الكل هذا بدافع نقي: عنف ميخا الكهنة المعاصرين له الذين كانوا يعلمون فقط من أجل المال (مي ٣: ١١).

علم الأنبياء أيضًا. إرشاد صموئيل إسرائيل في الطريق الصحيح (١ صم ٢٣: ١٢)، لكن بقية الأنبياء علموا أكاذيب (إش ١٦: ٩؛ [١٤] ٩: ٢٨). عرض أيوب أن يعلم أصدقائه

”أبعدوا الحروب (?) عن الأرض، أقيموا المحبوبين على الأرض؛ أسكبوا السلام في وسط الأرض، ودعوا الحب يعود (יָרַח)؛ قاء؛ أكد. erebu، يأتي، يعود [CAD, E, 259a-73b] في وسط الحقول“ (UT, 'nt III 11-14; CAT, 3 iii 13-14; cf. ANET³, 306).

٣. بصورة متطابقة، في أم ٢٥: ١١، يظهر هَفْعِيل. יָרַח كمثال عن التوازي الترادفي، حيث المجاز: ”الشخص الخير سيُغنى (حرفيًا ‘يُسمن’)، تتوازي مع العمود الذي يعمل ككناية ”والذي يروي (آخرون) هو أيضًا سيروي“ (قاء؛ ع. ٢٤). تأتي الأخيرة في صورة كناية، للمعنى البياتي المكمل، ”يُروى“.

ب. ت. يصادق العبري ما بعد التوراتي على هَفْعِيل. اسمًا. מִיָּרַח، ينهمر، من الفعل יָרַח، يوجه/يرشد، يُصوب/يُمطر، لكن قاء؛ Jastrow، الذي يقدم ل. ق. وهَفْعِيل. معاني يتغلغل/يخترق/ينتشر (596a)؛ قاء؛ יָרַח، يُروى، (1459a)، فيجب أن يترجم الفعل יָרַח دائمًا بنفس المجال اللغوي ”يوجه/يرشد؛ يصوب/يُمطر“: مثل؛ שִׁמּוּרָה וּמִיָּרַח הָאֶרֶץ (المطر المبكر) الذي يُروي الأرض ويرسقيها (ويسقيها إلى العمق)“ (BTalm Ta'anit 6a).

شرب، إستقاء الماء، ينقع: ← [gm¹] גָּמַל (ينلع، يشرب، #1686)؛ ← [gr²] גָּרַע (يُجمع [قطرات المياه]، #1708)؛ ← [dlh¹] דָּלַח (يسحب المياه، #1926)؛ ← [yrh²] יָרַח (يعطي ليشرب، #3722)؛ ← [l²] לָ (يحدث صوتًا عاليًا أثناء الشرب، #4363)؛ ← [lqq] לָקַח (يلعق، يلحس، #4379)؛ ← [mss] מָסַח (يشرب، يتجرع، #5209)؛ יָרַח [rwh] (يشرب شينا ممتلا، ينقع، #8110)؛ ← [š'b] שָׁבַח (يسحب [الماء]، #8112)؛ ← [sqh] שָׁקַח (يشرب، إنتعاش/وجبة طعام خفيفة، #9197)؛ ← [sth²] שָׁתָה (شراب، #9272).

البيبلوجرافيا

F. I. Andersen and D. W. Freedman, *Hosea*, AB 24, 1980; J. C. de Moor, *An Anthology of Religious Texts from Ugarit*, Religious Texts Translation Series: Nisaba 16, 1987; idem, and K. Spronk, *A Cuneiform Anthology of Religious Texts from Ugarit*, SSS 6, 1987; W. R. Harper, *Hosea*, ICC, 1905; F. Perles, *Analekten zur Textkritik des AT*, 1895, 90; S. Wagner, *TWAT* 3, 916-20; ET: *TDOT* 6:336-39; H. W. Wolff, *Dodekapropheton 1 Hosea*, 2d ed., BKAT 14/1, 1965; ET: *Hosea*, Hermeneia, 1974, 105, 180; W. Rudolph, *Hosea*, KAT 13/1, 1966, 132, 201. Cf. P. Mailberger, *TWAT* 7, 378-81.

Robert H. O'Connell روبرت إتش. أوكونيل

كانب، أنظر יִרְחַ، ١. ب. أعلاه.

(ب) מוֹרֵחַ الإلهي. هناك نص واحد فقط يستخدم الاسم (أو ptc.) كوصف عن الله، أي، أي ٢٢:٣٦. وهناك يسأل أيوب عن الله، "من مثله معلما؟"

ب. ت تستخدم سب. تعبيرات متنوعة لتترجم كلا من الفعل والاسم: ἀκούτιζω, ἀγγέλλω, δείκνυμι, δηλόω, διδάσκω, δυνάστης, εἰπόν, ἐξηγέομαι, إلخ. يوجد الاسم بصورة شائعة في قمران ليشير إلى ما يسمى "معلم البر" (מוֹרֵחַ הַבֵּר).

تعليم، تعلم: ← אִלֵּף [l'p] (يتعلم، يُعلم، #٥٤٤)؛ ← מְנַחֵם [omnā²] (حضور، حماية، #٥٩٤)؛ ← יִרְחַ [ysr¹] (ينصح، يقوم، يؤدب، #٣٥٧٩)؛ ← יִרְחַ [lahag³] (يعلم، يوجه، #٣٧٢٣)؛ ← לָמַד [lmd] (يتعلم، يُعلم، #٤٣٤٠)؛ ← לָקַח [leqah] (تعليم، موهبة الإقناع، #٤٣٧٥)؛ ← تعليم: لاهوت.

الببيلوجرافيا

TDOT 6:339-47; TWOT 1:403; P. Craigie, *Psalms* 1-50, WBC, 1983; S. Japhet, *I & II Chronicles*, OTL, 1993; R. Patterson, *Nahum, Habakkuk, Zephaniah*, WEC, 1991; H. Wildberger, *Isaiah 1-12*, ConCom, 1991.

إي. إتش. ميريل E. H. Merrill

יִרְחַ

3724

יִרְחַ [yrh]، قل. يكون خائفًا، مرتعبًا، مشلولًا من الرعب (#3724).

ع. ق إن الورد الوحيد لهذا الجذر في إش ٨:٤٤ هو موضع شك. يظهر في التعبير "لا ترتعد، لا تخف" (יִרְחַ). بحسب 1QIsa، إن الجذر יִרְחַ الأكثر ترجيحًا هو (#٣٧٠٧). ومن ثم يصبح יִרְחַ. يتضمن هذا الاقتراح عدم تغير في إما التعريف أو ترجمة التعبير. هذا الوضع يدعم أكثر بالحالات الخمس الإضافية حيث الجذر יִרְחַ ويردًا معًا كتعبيرات متوازية (مز ١٧:٢٧؛ ٥٠:٩١؛ ١٢٠:١١٩؛ أم ٢٥:٣؛ مي ١٧:٧).

خوف، زعر، رعب: ← אֵיִם [āyōm] (مخيف، جميل، رائع، #٣٩٨)؛ ← אֵיִמָּה [ēmā] (خوف، رعب، #٣٩٩)؛ ← בָּהַל [bhl] (خائف بشدة، مذعور، خوف شديد، زعر، يسرع، #٩٨٧)؛ ← בָּלַח [b'ḥ] (مأخوذ برعب مفاجئ، مذهش، مذعور، مأخوذ، #١٢٨٦)؛ ← גָּרַע [gwr³] (يخاف من، مرعوب، يقف مذعورًا، #١٥٩٣)؛ ← גָּרַע [d'g] (مرتبك، مهتم، خائف، مرعوب، #١٧٩٣)؛ ← זָחַל [zhl²] (رعب، يخاف،

عن الله (أي ١١:٢٧). باستخدام "لغة الجسد" يمكن أن يرشد الأوغاد بأصابعهم (أم ١٣:٦)؛ أي، أنهم يمارسون بعض الطقوس السحرية بقصد إحداث الأذى (McKane, 325)، حتى الأصنام تعلم، بمعنى إن الذين يعبدونها ينفقون إلى الخطأ (حب ١٨:٢؛ قا؛ Patterson, 205). بصورة أكثر واقعية، لا يمكن أن الأصنام تعلم لأنه صنعة الإنسان وبكم (حب ١٩:٢).

(ج) الفعل مع فاعل إلهي. يصيغ أيوب الموضوع بصورة أفضل في سؤاله البلاغي "من معلم مثل [الله]" (أي ٢٢:٣٦؛ قا؛ ٣٢:٣٤)؛ إنه يرشد بطرق "أرضية" كيف نزرع (إش ٢٦:٢٨)، وأين من الممكن أن تجد قطعة خشبية ضرورية (خر ٢٥:١٥)، وكيف تُنشئ طفلًا (قض ٨:١٣). ومع ذلك، ففي المقام الأول، إنه يعلم ناموس (مز ١١٩:٣٣، ١٠٢) بكلا من الكلمة (مثل؛ الوصايا العشر، خر ١٢:٢٤؛ تث ١٠:٣٣) والعمل، أي، أعماله المقتدرة (مز ٤٥:٤٥). بخصوص ناموسه، أنه يعلم موسى ماذا يقوم أو يفعل (خر ١٢:٤، ١٥؛ مز ٨:٣٢) ويعلم إسرائيل الطريق الصحيحة (١ مل ٨:٣٦؛ ٢ أخ ٢٧:٦؛ إش ٣:٢؛ مي ٢:٤). بصورة أساسية، أن الشخص الذي يخافه هو الذي يتعلم من الله (مز ١٢:٢٥؛ ١١:٢٧؛ ١١:٨٦)، لكنه يعلم حتى الخطاة في طريقه (مز ٨:٢٥). هذا النص الصعب يُفهم بصورة أفضل (مع Catigie, 220) على أنه يشير إلى داود الذي، بنعمة الله، جاء للإيمان كخاطيء. وبالتالي فهو يحمل نعمة كرازية أو خلاصية.

٢. الاسم MOWREH3، معلم. ترد الصيغة מוֹרֵחַ ٧مرات في ع. ق، لكن بسبب أن هَفْعِيل. اسمًا. والاسم متماثلين، فأحيانًا يكون من الصعب أن نقرر أي منهما هو المقصود. يُعرف كلا من BDB وKB الجذر في أي ٢٢:٣٦؛ أم ١٣:٥؛ وإش ٢٠:٣٠ (مرة) كإسم. لكن ليس في ٢ أخ ١٥:٣؛ إش ١٥:٩ [١٤]؛ وحب ١٨:٥. يعتبر (235) Wildberger، على أساس القراءات اليونانية الأساسية، أن מוֹרֵחַ في إش ١٥:٩ [١٤] هي اسم. يترجم (208) Patterson الصيغة بالمثل في حب ١٨:٢. ومع ذلك فإن Japhet (719) يقدم برهان جيد بأن מוֹרֵחַ في ٢ أخ ١٥:٣ هي ptc.. في جميع الحالات، فإن المعنى لا يتأثر تمامًا.

(أ) البشر מוֹרֵחַ. يقول الرجل الحكيم أنه إذا أخطيء إنسان، فإنه في أي وقت في المستقبل سيكون عليه أن يقول، "لم أسمع لمعلمي" (أم ١٣:٥). غالبًا ما يكون מוֹרֵחַ هو نبي (إش ١٥:٩ [١٤]؛ في هذه الحالة، نبي كانب)، كاهن (٢ أخ ١٥:٣)، أو أي شخص رسمي آخر لا يعرف بأكثر من ذلك (إش ٢٠:٣٠). إن تعليم هؤلاء لابد أن يكون له علاقة بالشرعية ومبادئها المشتقة. لتمثال أو صنم كمعلم

(ب) تحدد الكلمة יָרַח أيضًا فترة زمنية. عندما ولد موسى خبأته أمه ثلاثة أشهر (خر ٢:٢). كان يُسمح للمرأة الأسيرة أن تتزوج على موت والديها لمدة شهر بأكمله قبل أن تتزوج من شخص عبراني (تث ٢١:١٠-١٤). في السامرة، حكم الملك شلوم لمدة شهر قبل أن يقتله منحيم (٢مل ١٥:١٣-١٤). في خطابه سأل الله أيوب إذا كان يعرف كم شهر تحبل الحيوانات قبل أن تنتهي مدتها وتلد (أي ٣:٣٩). أخيرًا، في فقرة مبهمّة، يتنبأ زكريا عن راعي سيتخلص من ثلاثة رعاة آخرين "في شهر واحد" (زك ٨:١١).

تقترح فقرتان شعريتان أن كلمة شهر لا يجب أن تأخذ حرفيًا إنما بيانياً. وهو في ألم ومعاناة، إشتكى أيوب من أنه قد خصص له أشهر شقاء (أي ٣:٧)، ومن ثم، فإنه يشنق إلى أوقات أفضل وأيام أسعد، "الإشهر السالفة" عندما كان في شبابه (٤:٢٩-٤). يبدو أنه لا يفكر في فترة زمنية محددة إنما وقت ماضي.

٢. إن الكلمة יָרַח، شهر (٢٧ مرة) هي الكلمة الأكثر شيوعًا من بين الكلمات الثلاث לַבַּיִת، יָרַח وּדְּסָא، وتترجم شهر.

(أ) يشير القمر إلى "النور الأقل" الذي خلق بواسطة الله "ليحكم الليل" (تك ١:١٦؛ مز ٩:١٣٦) و"يميز المواسم" (مز ١٠٤:١٩). كجزء من خليفة الله فإنه يطع أوامر عبده يشوع (يش ١٠:١٢-١٣) ويشارك في تسبيح الرب (مز ١٤٨:٣).

(ب) بسبب أن القمر ثابت باستمرار في السماء، فإنه يقترح الدوام والاستمرارية. ومن ثم، فإن عهد الله مع داود وعشيرته "سيؤسس إلى الأبد مثل القمر" (مز ٨٩:٣٧-٣٨)، وحكم الملك المثالي "سيثبت مادامت الشمس، ومادام القمر، إلى دور فدور" (٥:٧٢).

(ج) كان إله القمر، والشمس يُعبد في أور وحران؛ في إسرائيل، من جانب آخر، كانت هذه الممارسات محرمة (تث ٤:١٩). إذا وجد أن رجل أو امرأة قد انتهكوا تحذيرات الله الصارمة، فيجب أن يعاقب هو أو هي بالرجم (٢:١٧-٦).

ومع ذلك، فقد كانت أشكال الوثنية شائعة في إسرائيل، مما جعل الملك البار يوشيا أن يلاشي الكهنة "الذين كانوا يبخرون للبعل، للشمس والقمر" (٢مل ٢٣:٥).

(د) ربما قد كان يعتقد الناس الذين يؤمنون في الخرافات أن، القمر لديه القوة على إيذاء الشخص (قأ؛ الإنجليزية lunatic، طائش)، لكن المؤمن بالله يحتاج أن لا يخاف لأن الله يحفظه (مز ١٢١:٥-٦).

(هـ) في وصف المستقبل المجيد، يوم الرب، تنبأ الأنبياء

#٢٣٢٤؛ ← יָרַח [hrd] (يرتعش، رخش، يقفز فزعاً، #٣٠٠٦؛ ← יָרַח [htt] (يرتعش، يخاف بشدة، مذعور، مرعوب، #٣١٦٩؛ ← יָגַר [ygr] (خوف، رعب، ذعر، #٣٣٣٦؛ ← יָרַח [yr'] (خوف، يخاف، مأخوذ من الهيبة، #٣٧٠٧؛ ← יָרַח [yrh] (خائف، مذعور، مشلول من الخوف، #٣٧٢٤؛ ← יָרַח [rs] (ينتبه، مذعور، مرعوب، مخيف، يكون في ذعر، #٦٩٠٧؛ ← פָּחַד [phd'] (يرتعش، مرتعب، #٧٠٦٤؛ ← קָוָה [qws'] (إشعر بالإشمزاز، خائف، يسبب رعباً، #٧٧٦٢).

إم. في. فان بيلت / دبليو. سي. قيصر، الإبن / M. V. Van Pelt, W. C. Kaiser, Jr.

٣٧٣٨ יָרַח [yarôq]، أخضر، ← #٣٧٦٢ب، #٣٧٦٤
٣٧٣١ יָרַח [yrusalayim]، أورشليم، ← أورشليم

יָרַח

3732

יָרַח [yerah]، شهر (#٣٧٣٢)؛ יָרַח [yareah]، قمر (#٣٧٣٤).

ش. أ. ق تصادق الأغارتيّة على yrh، قمر، شهر (WUS, 1239, 1240)؛ قأ؛ أرام. יָרַח لا؛ أكد. (w) arhu، قمر؛ عرب. warraha، تاريخ. يربط تقويم جازر الإشهر بالأهداف التي لابد أن تُعمل في مراحل العمل الزراعي المتتالية. ومع ذلك، فلغويًا، تحمل الكلمة "شهر" شهادة عن الارتباط بين وحدة الزمن هذه والقمر. في العبرية تعني الكلمة יָרַח كلا من "قمر" و"شهر" (قأ؛ تث ٣٣:١٤). وبالمثل استخدمت لاحقًا الكلمة العبرية יָרַח التي كانت تعني في الأصل "القمر الجديد الامع" كتحديد عيد يوم القمر الجديد، وأيضًا كإسم للشهر بأكمله، الذي هو كما كان، زمن القمر المولود حديثًا (قأ؛ تك ٢٩:١٤: "مكث يعقوب عنده [لابان] لمدة شهر بأكمله" [حرفيًا، شهر من الأيام]).

بقدر ما كان يرتبط الشهر بالقمر، فإن تحديد طوله كان يعتمد على ملاحظة أطوار القمر. في علم الفلك الحديث يحدد الزمن الذي بين القمر الجديد إلى القمر التالي بـ ٢٩ يوم، ١٢ ساعة، ٤٤ دقيقة، ٢٨ ثانية (قأ؛ J. Finegan, Light from the Ancient Past, 1959, 561).

ع. ق ١. ترتبط الكلمة יָרַח شهر، بالكلمة قمر (#٣٧٣٤)، وترد ١٢ مرة باستخدام أساسيان.

(أ) قد تحدد الإشهر بطريقتين، إما بإرقامهم أو بأسماءهم. في حين أن יָרַח دائمًا تستخدم لتبين رقم الشهر، فإن יָרַח تستخدم لتحديد الاسم. يتضح هذا في ١مل، حيث الثلاثة إشهر زيو، بول، أيثانيم تحدد أسماءهم وإرقامها (١مل ٦:٣٧، ٨:٢). ومع ذلك، في ١:٦ יָרַח تقوم بالعملين.

יָרִיעָה

3749

יָרִיעָה [yri'ā], اسم، ستارة، قماش الخيمة (#3749).

ش. أ. ق. أرم. יָרִיעָה؛ سريانية. 'yari'ta، كلاهما بمعنى ستارة.

ع. ق. ١. يشير الاسم إلى ستائر الخيمة، الأقمشة من شعر الماعز التي كانت تمتد على أطر خشبية لكي تُشكل جوانب الخيمة. يستخدم الاسم في أغلب الأجزاء ليصف هذه الستائر التي شكلت جوانب مقدس ما قبل سليمان. يرد الاسم ٣٦ مرة في خر ٢٦ و ٣٦ ويصف كلا من الستائر الكنانية للمسكن (מִשְׁכָּן) وستائر شعر الماعز للخيمة (אֹהֶל) التي تحيط بالمسكن. يستخدم داود التعبير بطريقة غير عادلة نوعاً ما عندما لاحظ أنه يعيش في بيت من الأرز، بينما تابوت العهد يسكن بين ستائر (٢ صم ٢: ٧؛ ١ أخ ١٧: ١).

٢. في نشيد الأنشاد ٥: ١، تقارن المحبوبة نفسها بستائر سوداء في خيمة سليمان. يشير إرميا إلى ستائر الخيمة في قرائن كوارث الدينونة، دائماً في توازي مع אֹהֶל، خيمة. ينوح النبي إرميا الخراب التام لستائر خيمته، وهي صورة مصغرة عن خراب اورشليم ككل (إر ٢٠: ٤)؛ أنه يحزن على نقص السكان من الأرض، قائلاً أنه لا يوجد بعد أبناء ينصبون ستائر خيمته (٢٠: ١٠). يتنبأ إرميا بأن ستائر خيمة قيثار ستُحمل عن طريق الناهبين، بجانب قطعانهم وممتلكاتهم (٢٩: ٤٩). يتحدث أيضاً حبقوق عن ستائر الخيمة في قرينة الدينونة، هذه المرة عن المديانيين (حب ٧: ٣). يعكس إش ٢: ٥٤ التوجه من توجه دينونة إلى توجه البركة (ربما في استجابة مباشرة إلى إر ٢٠: ٤). هنا، لا بد أن المرأة صهيون، التي كانت سابقاً عاقراً، الآن توسع ستائر خيمتها لكي تتناسب مع الأولاد الكثيرين الذين ستجيبهم.

٣. يستخدم الاسم ككناية عن السماء في مز ٢: ١٠٤، "(الرب) الذي بسط السموات كستائر / شقق". واضح أن المرنم يشير إلى قصة الخلق في تك ١: يخبر ع. ١ كيف أن الله يأتزر بالنور (تك ١: ٢) مثل العباءة، بينما ع. ٢ يقارن مخلوقات القبة السماوية (تك ١: ٦-٨) بنصب الخيمة. هذا الاستخدام مماثل لوصف السموات كخيمة (אֹהֶל) الموجود في مكان آخر في المزامير وإشعيا. تستخدم الكناية دائماً، كتأمل في قوة الله العظيمة. إنها تحتفظ بالجدل الموجود في تك ١، حيث يتلاعب الله بسهولة بالسموات، بعكس ثقافات قديمة أخرى، حيث السموات كانت سابقة للوجود أو حتى تُولد (Wenham, 38-39).

ب. ت. تترجم سب. الاسم αὐλαία، ستارة، وهو اسم لا

بوقت فيه ستُظلم الشمس والقمر (إش ١٣: ١٠؛ يو ٣: ١٥) ويُستبدل بمجد الله المشرق (إش ٦٠: ١٣).

قمر، شهر: ← חֹדֶשׁ [hōdeš'] (شهر، قمر جديد، #٢٥٤٤)؛ ← יָרַח [yarah'] (شهر، #٣٧٣٢)؛ ← כֶּסֶה [kese'] (قمر كامل، #٤٠٥٧)؛ ← לְבָנָה [l'banā'] (قمر، #٤٢٤٤).

البيبلوجرافيا

ISBE 1:574-78; 3:1574-78; TDOT 6:355-62; TWOT 1:406-7.

سمير بي. ماسوه / بي. أي. فيرويف / Samir B. Massouh

P. A. Verhoef

٣٧٣٢ # ← قمر، [yareah] יָרַח

٣٧٣٥ # ← إريحا، [y'rihō] יָרִיחַ

יָרַח

3740

יָרַח [yri']، قل. أقحم، دفع؛ يكون متهور (#3740).

ش. أ. ق. عرب. warata، يطرح.

ع. ق. يرد الفعل مرتين في ع. ق. تُرجم في عد ٣٢: ٢٢ بواسطة NIV "متهور" التي لا تبدو أنها مُرضية. يصادق BHS على عدم وضوح مس. في هذه الحالة، مقترحاً القراءة יָרַח، يرتعش، يكون جباناً. ومع ذلك، يظهر أن יָרַח تبين بعض أنواع الحركات الطولية، محتمل للاتجاه لأسفل، كما هو واضح من أي ١٦: ١١، حيث يصف أيوب قدره بأنه "طرح" في أيدي الأشرار.

ب. ت. يرد الفعل في قمران (11QtgJob 36:5) (Charlesworth, 289).

دفع، نطح، إندفاع: ← דָּחָה [dhh] (يدفع، يقلب، يُخفض، #١٨٩٠)؛ ← דָּפַק [dpq] (يدفع، يسوق بقوة، يضرب، #١٩٨٥)؛ ← דָּפַק [hdp] (يدفع، يندفع، #٢٠٧٤)؛ ← יָרַח [yri'] (يدسر، يدفع، يكون متهور، #٣٧٤٠)؛ ← נָגַח [ngh] (ينطح، يدفع، يندفع، #٥٥٩٠)؛ ← לָלַח [ll'] (يندفع إلى، #٦٦١٩)؛ ← תָּקַע [tq] (يسوق، يندفع، يصفق بالأيدي، يبوץ في البوق، يتعهد، #٩٥٤٦).

البيبلوجرافيا

HALAT 418; TWOT 1:407; J. H. Charlesworth, Graphic Concordance to the Dead Sea Scrolls, 1991.

مارتن جي. كلنجبيل Martin G. Klingbeil

٣٧٤٢ # ← يارب، [yarīb']، عدو، ← ٨١٨٩

178, 1964؛ لممارسة "وضع اليد على خلق الآخر" أثناء قطع قسم، أنظر P. Kalluveetil, *Declaration* (and Covenant, 1982, 22). جعل إبراهيم عبده يضع يده تحت فخذ، ويقسم بأن يحضر زوجة لإسحاق من بلاد ما بين النهرين، وليس من بين الكنعانيين (تك ٢٤: ٢-٤؛ أنظر أيضاً قسم يوسف ليعقوب في ٤٧: ٢٩-٣١). حيث أن الله هو الذي أخذ أمامه القسم، فقد كان عدم الإيفاء بالقسم خطية مميتة. "إن تضرب فخذ شخص" يمكن أن يكون علامة أيضاً على الندم، الحزن، النواح: "أضرب صدري" (ي ١٧: ٢١؛ أنظر W. Zimmerlim *Ezekiel*, BKAT, 1969, 1:479). قد يشير الفخذ، إلى مكان الإنجاب، بمعنى "الذين يخرجون من فخذ المرء"، أي، نسله" (تك ٤٦: ٢٦؛ خر ١: ٥؛ قض ٨: ٣٠).

(ب) قد يشير الجانب (خر ٢٢: ٤٠، ٢٤؛ عد ٢٩: ٣، ٣٥) إلى ناحية الشمال للمقدس أو المذبح.

(ج) إن معنى "قاعدة" قد يستخدم ليشير إلى "ساق" المنارة (خر ٢٥: ٣١؛ ٣٧: ١٧؛ عد ٨: ٤).

٢. يحمل الاسم יָרֵךְ معنایان يرءا في ع. ق: (أ) "المؤخرة" "جانب" (خر ٢٢: ٢٦، ٢٣، ٢٧)؛ (ب) "الجزء الخلفي" "الجزء الأعرق" "التراجع" (قض ١٩: ١، ١٨؛ مل ٢؛ ٢٣: ١٩؛ إش ٢٤: ٣٧)، بما فيهم أعماق الهاوية، غالباً مكان أسوء عقاب (إش ١٤: ١٥؛ حز ٢٣: ٣٢). "للأجزاء المتطرفة في الشمال" (إش ١٤: ١٣؛ حز ٦: ٣٨، ١٥؛ ٢: ٣٩؛ مز ٢: ٤٨؛ [٣]، أنظر צַדִּיָּם، شمال (#٧٦٠٠). رغم أن الأمم قد تكون في مكان بعيد، إلا أنهم لا يزالون تحت سيادة الله؛ حتى شعبه الذين تشتتوا إلى أقصى أطراف العالم، سيحصلون على نعمته ويعودون إلى الأرض (إر ٣١: ٨).

فخذ، رجل: ← יָרֵךְ [hālāšayim] (أحقاء، #٢٧٤٣)؛ ← יָרֵךְ [yārēk] (فخذ، ورك، #٣٧٥١)؛ ← יָרֵךְ [kesel] (أحقاء، خاصرة/جنب، #٤٠٧٢)؛ ← יָרֵךְ [motnayim] (أحقاء، ورك، #٥٥١٦)؛ ← יָרֵךְ [pahad] (فخذ، #٧٠٦٦)؛ ← שֹׁק [šôq] (فخذ، رجل، #٨٧٩٧).

ظهر: ← יָב [gab] (ظهر، #١٤٦١)؛ ← יָבֵן [gibben] (الأحلب، #١٤٩٢)؛ ← יָב [gaw] (ظهر، #١٥٦٧)؛ ← מִפְּשָׁא [mipsā'ā] (الإرداف، #٥١٥٦).

الببيلوجرافيا

D. Freedman, "'Put Your Hand Under My Thigh'—The Patriarchal Oath," *BAR* 2, 1976, 3-4.

كليون إل. روجرز، الابن. Cleon L. Rogers, Jr.

يستخدم في ع. ج. في النصوص الربية يستخدم الاسم عن كلا من ستائر الخيمة وألواح من مواد كتابية.

خيمة، ستار: ← אֹהֶל [ōhel] (خيمة، ساكن الخيام، #١٨٥)؛ ← יָרֵיָה [yri'ā] (ستار، قماش الخيمة، #٣٧٤٩)؛ ← יָתֵד [yāted] (وتد، خابور، مسمار، #٣٨٤٥)؛ ← קִבְּבָה [qubbā] (خيمة مقببة، هودة المرأة، خباء السيدات #٧٦٨٨)؛ ← שְׂמִיכָה [š'mikā] (ستار، غطاء، #٨٥٢٦)؛ ← שַׁפְרִיר [šaprîr] (نصب خيمة؟، #٩١٨٨).

الببيلوجرافيا

ABD 6:292-300; IDB 4:573; TDOT 1:118-30; B. Childs, *Exodus*, OTL, 1974; H.-J Kraus, *Psalms 60-150: A Commentary*, 1989, 295-304; G. Wenham, *Genesis 1-15*, WBC, 1987.

أنثوني توماسينو Anthony Tomasino

יָרֵךְ

3751

יָרֵךְ [yārēk], فخذ، ردف، خاصرة، مؤخرة (#٣٧٥١)؛ יָרֵכָה [y'rekā], فخذ، ردف، خاصرة، مؤخرة (#٣٧٥٢).

ش. أ. ق ترتبط هذه الكلمات بالجذر الأساسي الموجود في العديد من اللغات السامية (A. Murtonen, *Hebrew in its West Semitic Setting* Pt. 1, Section Ba, 1988, 171). يشير التعبير יָרֵךְ إلى "الجزء المليء باللحم في الفخذ" (HALAT 419)، بينما الكلمة יָרֵכָה المونثة التي ترد في الأغلب في المثني، تحمل فكرة "الفخذين" أي "زاوية، إرتداد، أجزاء متطرفة" (BDB, 438). في أرم. יָרֵךְ تعني "الجزء الأعلى من الفخذ" وتستخدم في دا ٣٢: ٢ عن "الفخذان" البرونزيان في حلم تمثال نبوخذ نصر.

ع. ق ١. ترد الكلمة יָרֵךְ في ع. ق. بمعاني ثلاثة أساسية: ورك، جنب، قاعدة.

(أ) ورك، فخذ (خر ٢٧: ٣٢؛ قض ١٦: ٣؛ مز ٤٥: ٣؛ [٤]؛ نش ٨: ٣). إن "حق فخذ يعقوب" هو الذي خلعه "الغريب" في مباراة المصارعة الليلية، ومن ثم سبب في عرج يعقوب (تك ٣٢: ٢٥-٢٦، [٣٢-٣٣] ٣٢-٣١). جسدياً كان يعقوب عاجزاً أمام الله، لكن عن طريق بركة الله بإعطائه إسماً جديداً، أعلن عن مستقبل جديد. عندما كان يأخذ قسماً، كان يُطلب من الشخص المقسم أحياناً أن يضع يديه "تحت فخذ" الشخص الذي قطع معه القسم. إن السبب الحقيقي لهذا الفعل غير واضح (أنظر B. Jacob, *Das erste Buch der Tora, Genesis*, 1934, 314; D. R. Freedman, 3-4)، لكن ربما قد "يستلزم تهديد عقم الشخص المخالف أو إنقراض نسله" (E. A. Speiser, *Genesis*, AB,).

حصرياً البصق على شخص وجعله نجس (T. Ashley, 228, 1993, The Book of Numbers).

بصق، لُعَب: ← يִרְקָ [yrq¹] (يبصق، يتقيأ، #١٣٧٦٢)؛
← יִרֵר [rîr²] (بصق، عصير، وحل، #٨٢٠٢)؛ ←
רִקָּ [rqq] (يبصق في، يبصق، #٨٣٩٤)؛ ← הִפֵּחַ
[tōpet¹] (يبصق، #٩٥٣١).

البيبلوجرافيا

TDOT 6:362-63; J. Milgrom, Leviticus 1-16, 1991, 915-16.

ويلما آن بايلي Wilma Ann Bailey

3762 יִרְקָ

יִרְקָ [yrq²]، أصبح مخضراً (#٣٧٦٢)؛ וֶרֶק
יִרְקָ [yarôq]، اسم، أخضر (عُشْب/ طعام؛ يرد ١. في
أي ٨:٣٩) (#٣٧٢٨)؛ יִרְקָ [yereq]، اسم. أخضر
(أعشاب) (#٣٧٦٤)؛ יִרְקוֹן [yeraqôn]، اسم،
أخضر (تعفن) (#٣٧٦٦)؛ יִרְקָרָק [y'raqraq]،
تغير خطير في لون الجلد أو جلد الحيوان، علامة البرص؛
ينسب إلى الذهب المخلوط بالفضة؛ أخضر مصفر، أخضر
باهت (#٣٧٦٨). تمثل יִרְקָ ("أخضر") ويִרְקָ ("أخضر")
بأنه لون أساسي من قبل تعريف Brenner (49-105)،
بتخصص لوني يتراوح من الشاحب إلى المصفر،
والأخضر، إلى لون النبات.

ش. أ. ق يظهر الجذر יִרְקָ في أوغا، أكدا، عرب،
السبائية، والأثيوبية بمجال من المعاني يتراوح من
الشاحب، إلى الأخضر/ الأصفر، الشاحب، الذهب،
والأخضر. أنظر HALAT 420.

ع. ق ١. إن الصيغتين الذين يعنيان عُشْب أخضر
(יִרְקָ، יִרְקָ) (تتناثر ١١ مرة عبر ع. ق، יִרְקָ هو
طعام للناس، عندما تتركب مع יִלְשָׁב (عُشْب، تك ١:٣٠؛
٣:٩)، وللحيوانات، عندما تتركب مع יִשְׁפָּה (حقل، عد
٤:٢٢). إن יִרְקָ هي موضوع غضب الله المحترق في مز
٢:٣٧ وإش ١٥:٦؛ يستخدم التعبير بهذه الطريقة في ٢ مل
٢٦:١٩ || إش ٢٧:٣٧.

٢. خمسة مرات من ستة يشير יִרְקָן إلى العفن
الأخضر (تث ٢٢:٢٨؛ ١ مل ٣٧:٨ = ٢ أخ ٢٨:٦؛ عل
٩:٤؛ حج ١٧:٢). في إر ٦:٣٠ إن لون شحوب (الأخضر)
وجه المحاربين يشير إلى سبي إسرائيل (أنظر المزيد
#٣٧٦٤).

٣. إن الصيغة المكررة יִרְקָרָק (#٣٧٦٨) هي تعبير
عن لون ثانوي مع مجال يتراوح بين الشاحب أو الأصفر
المخضر (Brenner, 124). يرد التعبير في الأحكام التي

٣٧٥٢ יִרְקָה [y'rekā]، فخذ، ردف، ← #٣٧٥١

3760 יִרְעָ

יִרְעָ [yr¹]، قل. ارتعد، يكون جباناً (#٣٧٦٠).

ع. ق هذه الكلمة العبرية يرد ١. فقط في إش ١٥:٤، في
عبارة "نفسها ترتعد فيها" (נִפְשָׁהּ יִרְעָה לָהּ، NIV،
قلوبهم تخور). تستخدم بواسطة إشعيا في نبوة ضد مؤاب
(إش ١٥-١٦) لتصف رعبهم ومحنتهم المؤكدة. إن إختيار
هذه الكلمة النادرة قد تكون محاولة للجناس أو التجانس بين
יִרְעָה، يصرخ، ويִרְעָה لָהּ، يرتعد.

قشعيرة، رعب، ارتعاش ← יִרְעָ [g's] (يرتفع ويهبط محدثاً
ضوضاء، يعلو، يموج، #١٧٢٣) ← יִרְעָ [zw] (يرتعث،
يرتعد، يكون خائف، #٢٣١٦) ← יִרְעָ [zll²] (يقشعر،
يرتعد، يرتعث، #٢٣٦٢) ← יִרְעָ [halhālā] (قشعيرة،
ارتعاش، ألم بسبب كربه، #٢٧١٤) ← יִרְעָ [hrq] (يخرج
مرتعثاً، #٣٠٠٤) ← יִרְעָ [hrd] (ارتعث، ارتجف، روع،
#٣٠٠٦) ← יִרְעָ [yr¹] (يرتعث، يجبن، #٣٧٦٠) ← יִרְעָ
[mw¹] (يضطرب، يترنج، يذهل، يقشعر، #٤٥٧٢) ← יִרְעָ
[m'd] (يندب، يترنج، يقشعر، يتداعى، #٥٠٤٨) ← יִרְעָ
[nwd] (يقشعر، يتداعى، يتخلى عن، يحذف، يندب، يتلاشى،
#٥٦٥٣) ← יִרְעָ [nw¹] (يقشعر، يرتعد، يرتعد، #٥٦٦٧) ← יִרְעָ
[nw] (يقشعر، يرتعث، يذهل، يتداعى، يتندب، #٥٦٧٥) ←
יִרְעָ [n'r²] (يقشعر، يرتعد من، #٥٨٥٠) ← יִרְעָ [smr]
(يرتعد، ينتصب، #٦١٦٩) ← יִרְעָ [iw'im] (تشويه،
ذهول، مشوش الذهن، #٦٤١٣) ← יִרְעָ [pwq¹] (يذهل،
يتردد، يضطرب، يتداعى، #٧٠٤٨) ← יִרְעָ [phd] (اقشعر،
حالة من الفزع، #٧٠٦٤) ← יִרְעָ [pls] (يرتعد، يقشعر،
يرتعث، #٧١٤٥) ← יִרְעָ [qws¹] (شعر بالاحتقار، خاف،
سبب ذعر، #٧٧٦٢) ← יִרְעָ [rgz] (يقلق، يرتعث، يقشعر،
يثير، تنهض، #٨٠٧٤) ← יִרְעָ [rnh¹] (يزعج، #٨٢٦١) ←
יִרְעָ [r'd] (يرتعث، يقشعر، #٨٢٨٣) ← יִרְעָ [r'l¹] (يلوح
مهتداً، يرعبه، #٨٣٠٢) ← יִרְעָ [r's¹] (يقلق، يرتعث، يثب،
#٨٣٢١) ← יִרְעָ [rpp] (يقشعر، يرتعد، يقلق، #٨٣٤٤) ←
יִרְעָ [r'tēl] (رعب، ذعر، ارتعاش، #٨٤١٧) ← יִרְעָ
[s'r¹] (يكون خائف، يروع، ينتصب ذعراً، #٨٥٤٧).

a 3762 יִרְקָ

יִרְקָ [yrq¹]، قل. يبتق، يتقيأ (#١٣٧٦٢).

ش. أ. ق أثيوبية. waraqa، يبتق؛ عرب. riq، بصاق.

ع. ق يظهر الفعل مرتين في عد ١٤:١٢ ومرة في
تث ٩:٢٥ في قرينة موقف مفترض لإذلال (المخجل،
مخزي) شخص يتصرف بصورة غير لائقة. تبين قرينة
عد ١٤:١٢ أنه كيما يخجل المعاون الإلهي، كانت مريم
ستعامل كنجسة، كأن أباهاً بئق في وجهها. يربط لا ٨:١٥

יָרֵק 3764، اسم. أخضر، خضار (#3764)؛
 יָרֵק 3764، اسم. شيء أخضر (#3728)؛
 יָרֵק 3764، اسم. أعشاب، أعشاب طيبة، ←
 3764#

יָרֵק

3764

יָרֵק [yereq]، اسم. أخضر، خضار (#3764)؛
 יָרֵק [yarôq]، اسم. شيء أخضر (#3728)؛
 יָרֵק [yaraq]، اسم. أعشاب، أعشاب طيبة (#3763)؛
 יָרֵק [yeraqôn]، اسم. عفن، شحوب، مزرق
 (#3766)؛ مشتق من יָרֵק [yrq²]، يكون أخضر
 (#3762ب).

ش. أ. ق. أكد. *arqu*؛ أوغ. *yrq*، ذهب؛ أنيوية. *wraq*؛
 أرم. יָרֵק؛ سريانية. *yireq, yarqa*؛ حراري *wari*.
 ع. ق. ١. يرد يָרֵק ٦ مرات في ع. ق. كوصف عام
 للنبات البري. أنه جزء من إمداد الله لكلا من حياة الحيوان
 والإنسان (تك ١: ٣٠؛ ٩: ٣). بصورة أكثر تحديدًا، هو
 طعام الثور (عد ٢٢: ٤) والجراد (خر ١٠: ١٥). في نبوة
 بخصوص مؤاب في إش ١٥: ٦ يعتبر غياب الخضار هو
 علامة عن الإستهاء الإلهي. وأخيرًا، في مز ٣٧: ٢ يحذر
 المرئم ضد حسد الإشرار، حيث أنهم "مثل عشب النباتات
 سريعًا سيفنون"

٢. يوجد الاسم يָرֵק الذي يرد ١، في أي ٨: ٣٩، حيث
 يتبين أنه جزء من وجبة الحمار الوحشي.

٣. ترد الكلمة يָרֵק ٥ مرات في ع. ق، إما في الإشارة
 إلى العشب بصفة عامة، أو بأكثري تحديدًا عن الخضروات.
 تستخدم مرتين في الإقتران بـ יָרֵק لتشير إلى بستان
 للخضروات (تث ١١: ١٠؛ امل ٢١: ٢). تقارن الإشارة
 الأخيرة مصر التي فيها كان ري المحاصيل فيها يحدث
 يدويًا كما يحدث مع بستاتين الخضروات الصغيرة، بأرض
 ميعاد إسرائيل، التي يهتم بها الرب عن طريق المطر من
 السماء. في أم ١٧: ١٥ أن وجبة الخضروات البسيطة
 لكن تقدم في إطار المحبة، أفضل من الوفرة في غياب
 الحب. وأخيرًا، في ٢مل ٢٩: ١٦ (|| إش ٣٧: ٢٧)، إن
 سكان المدن الغير محصنين الذين هزمهم جيش سنحاريب
 يشبهون بالعشب الغض.

٤. ترد الكلمة يָרֵק ٦ مرات في الع. في جميع
 الحالات عدا واحدة تشير إلى المرض الذي يؤدي إلى
 إخفاق المحاصيل، أحيانًا يُرسل من قبل مبادرة إلهية (تث
 ٢٨: ٢٢؛ امل ٨: ٣٧؛ ٢أخ ٦: ٢٨؛ عا ٩: ٤؛ حج ٢: ١٧).
 إن الطبيعة المحددة لمرض النبات غير واضحة. تتحدث
 بقية الشواهد (إر ٦: ٣٠) عن إختبار شحوب الوجه بسبب
 شدة دينونة يهو.

تخص تعفن الملابس والمنازل (لا ١٣: ٤٩؛ ١٤: ٣٧). تبين
 بقع هذا اللون (المخضر، المحمر، NIV) وجود عفن،
 وهو فساد يحدث في العباءات، الجلود، أحجار البناء ---
 ("برص") للبشر. بسبب صعوبة إستأصال العفن، كان لابد
 من إتخاذ الحيطات، بما في ذلك، عزل المواد (لا ١٣: ٤٧-
 ٥٩؛ ١٤: ٣٣-٥٧). لم يكن يُسمح للحالات المعدية أو الناقله
 للمرض أن تعترض طهارة المجتمع الطقسية.

تظهر الكلمة أيضًا في وصف تصويري رائع عن حماية
 الله للحمام "بريشها الذهبي الامع" (مز ١٣: ١٤).

ألوان - أخضر / أصفر: ← يָرֵק [yrq²] (أصبح أخضر،
 3762ب)

مرض - بثرة، دمل، مرض جلدي، أثر جرح، جرح: ←
 אֲבַעְבֹּת [ʾaʿbuʿot] (بثور، #٨١)؛ ← בֹּהַק
 [bōhaq] (حالة/مرض جلدي، #٩٩٣)؛ ← בֹּהֶרֶת
 [baheret] (بقع بيضاء علي الجلد، #٩٩٤)؛ ← גָּרָב
 [gārāb] (فرحة متهيجة، #١٧٢٤)؛ ← זֶרֶר [zrr]
 [1] (يعصر [جروح]، #٢٤٥٢)؛ ← חֶרֶס [heres]
 (حكة، #٣٠٦٣)؛ ← יַבֵּבֶת [yabbelet] (نتوء صغير؟،
 #٣٣٠١)؛ ← יַלֵּפֶת [yallepet] (مرض جلدي،
 #٣٥٣٩)؛ ← יֶרֶקֶרֶק [yraqraq] (متغير اللون،
 #٣٧٦٨)؛ ← כֹּוִיָּה [kōwîyā] (أثر جرح، #٣٩١٨)؛
 ← מַאֲר [mār] (يؤلّم #٤٤٢١)؛ ← מַזֶּרֶר [māzōr]
 (دمل، #٤٦٤٩)؛ ← מִכָּה [makkā] (نفخة، #٤٨٠٤)؛
 ← מִסְפַּחַת [mispahat] (تهيج جلدي، #٥٠٣٠)؛
 ← מֶרֶח [mrh] (يحك، يلمع، #٥٣٠٢)؛ ← נֶחֶק
 [neteq] (إصابة في فروة الرأس، #٥٩٩٩)؛ ← סַפַּחַת
 [sappahat] (مرض في الشعر، #٦٢٠٤)؛ ← עֹפֶל
 [1] [ʾōpel] (خراج، #٦٧٥٤)؛ ← עָשׂ [ʾās²] (صديد،
 #٦٩٣٢)؛ ← צָפָה [3] [šāpā] (صديد؟، #٧٥٩٧)؛ ←
 צָרֶבֶת [šārebet] (أثر جرح، #٧٦٤٨)؛ ← צָרַע
 [sr] (المعاناة من مرض جلدي، #٧٦٦٥)؛ ← שָׂחַת²
 [2] [šēʾet] (إنتفاخ، #٨٤٢١)؛ ← שָׁחַר [štr] (انفلت
 [ورم]، #٨٦٠٩)؛ ← שָׁחִין [šhîn] (دمل، #٨٨٢٥).

لمدخلات متعلقة بنفس الموضوع ← חֲלָה [1] [hlh]
 (يضعف، مجهد، مريض، #٢٧٠٣).

عشب - نباتات: ← אֶשְׂא [dšʾ] (يصبح أخضر، ينبت،
 #٢٠١٢)؛ ← חֲצִיר [1] [hāšîr] (عشب، #٢٩٤٥)؛
 ← חֲשֵׂשׁ [hʾšāš] (عشب جاف، #٣١٤٣)؛ ← יָרֵק
 [yrq²] (يخضر، #٣٧٦٢ب)؛ ← לֶקֶשׁ [leqeš] (عشب
 متأخر، #٤٣٨١)؛ ← עֵשֶׂב [ēšeb] (نباتات خضراء،
 #٦٩١٢).

البيبلوجرافيا

ISBE 1:532, 953-60; 3:103-6; A. Brenner, *Colour
 Terms in the Old Testament*, JSOTSup, 1982; P. L.
 Garber, "Color," ISBE 1:729-32; R. Gradwohl, *Die
 Farben im Alten Testament*, BZAW 83, 1963.

غزو إسرائيل لکنعان. قٓا؛ TDOT 6:376-79.

ع. ق يرد الفعل ٢٣١ مرة في ع. ق، الذي من بينهم
قل. (١٦١ مرة) وهفيعيل. (٦٤ مرة) هم الصيغ الأكثر
شيوعًا. يرد الاسم יִרְשָׁה ١٤ مرة، ומִרְשָׁה ٩
مرات. هناك صيغتان لإسمان يرد كلا منهما مرة واحدة،
ويمكن تخفيضهما من أجل غرض المناقشة هنا: יִרְשָׁה
(٣٧١١) ומִרְשָׁה (٤٦٢٥). من توزيع مجموعة
الكلمات يتبين أنها شكلت سمة قوية للاهوت العنانية، وكثير
من باقي العبارات والقرائن التي يتردد فيها استخدام التنثية،
في حين يرد ١١ من ١٤ مرة יִרְשָׁה في التنث أو التاريخ
الثنوي. فإن מִרְשָׁה من جانب آخر تفضل من قبل
حزقيال (٧ من ٩ مرات ورودها).

لا يوجد إتفاق حول المعنى الإشتقاقي للجذر، خاصة، ما إذا كانت تحمل أصل عسكري في إرتباط بأملاك عن طريق الغزو أو الإنتهاك، أم إنها كانت ترتبط في المقام الأول بميراث عائلة (قا؛ TDOT 6:378-79). ومع ذلك، يتضح أن 𐤊𐤍 في قل. لها أساسا إستخدام نفيوي عادي في إرتباط باكتساب حيازة شيء ما/ مثل؛ ميراث عائلة وقيادة (تك ١٥:٣؛ ١٠:٢١؛ ٢صم ١٤:٧)، عطايا أو حوافز (قض ١٤:١٥)، وخاصة أرض عن طريق غزو (يش ١٩:٤٧؛ قض ٣:١٣).

١. لاهوتيًا، إن الإستخدام الأكثر أهمية للتعبير يطبق على إمتلاك إسرائيل لأرض كنعان، عن طريق طرد وتجريد أملاك الأمم الكنعانية. يرتبط هذا بشدة بوعد الآباء وموضوع الأرض كعطية إلهية (تث ٢: ٢٤؛ ٣: ١٨-٢٠؛ قاف؛ لاف، #٨٢٤؛ داف، #٥٩٨٩). ومن ثم يرتبط التعبير أيضا بموضوع الميراث (تث ٣: ٢٨؛ تث ٢٣: ٤-٥؛ داف، #٥٧٠٩؛ داف، #٥٧٠٦).

٢. إن سلطة يهوه في إعطاء أرض لأمة، لم تقتصر على إسرائيل فقط. يستخدم التثنية بصورة ملحوظة تمامًا نفس المصطلح ليؤكد على أن احتلال الإراضي من قبل الأمم المحيطة بإسرائيل، وحتى المراحل التاريخية للغزو الذي عن طريقه جاءوا إلى هناك، هي كلها أمور سيادة الله العالمية. بالطبع يتوازي إمتلاكهم للأرض ويقارن بذاك الذي لإسرائيل، ويضع السبب لسياسة عدم الغارات (تث ٢٠: ٩، ١٢، ١٩-٢٢). تؤكد نفس القناعة على تفسير إرميا النبوي للسياسات المعاصرة العالمية (رغم عدم استخدام **ad hominem**، إر ٢٧: ١-٧). يمكن إفتراض إذا أن قض ١١: ٢٤، في قرينة حديث يفتاح للعمونيين، هو **ad hominem** جدل، أو دليل على مستوى مفهوم يفتاح الشائع، بدلاً من تعبير عن لاهوت المؤرخ.

٣. في تث تحمل ٧٦ إرتباطات أخلاقية قوية. يُرى هذا، قبل كل شيء، في الإطار الأخلاقي المعطى للغزو

ب. ت في المشنى تستخدم الكلمة عن اللون الأصفر أو المخضر؛ تشير أيضًا إلى أصناف من العشب. يمكن أن تعني יִרְקָנָא يرقان. يرد الجذر المشترك الإرامي في الترجوم كلون (أخضر) ويستخدم ليشير إلى العشب الأخضر أو أوراق النبتة. إن יִרְקָנָא (= יִרְקָנָא) هي أيضًا اسم. نوع من السمك الأخضر المذكور في التلمود. يستخدم الجذر المشترك יִרְקָנָא في التراجم وفي التلمود ليشير إلى أعشاب متنوعة. إن الكلمة الإرامية יִרְקָנָא هي آفة تصيب الحبوب، سريانية. 'yarqana' هي عفن أو آفة.

إنبات: ← יאזוב [*'ēzôb*] (الزوف، #٢٥٧)؛ ← רשא
 [*dš'*] (يصبح أخضر، نبتة، #٢٠١٢)؛ ← זרע [*zr'*]
 (يرزع، يبذر الحب، يشكل البذور، #٢٤٤٥)؛ ← חַשֵּׁשׁ
 [*h^ašas'*] (عشب، عشب جاف، #٣١٤٣)؛ ← יֶרֶק
 [*yereq*] (أخضر، خضار، #٣٧٦٤)؛ ← נִשֵּׂע [*nt'*]
 (نبات، يقيم، يندفع، #٥٧٤٩)؛ ← עֲלֵה [*'āleh*] (ورقة
 النبات، أوراق نبتة، #٦٥٩١)؛ ← יַעֲשֵׂב [*'ēseb*] (أعشاب
 طبية، مجموعة أعشاب، أعشاب ضارة، #٦٩١٢)؛ ← קִיקִי
 [*qîqāyôn*] (نبات غير معروف الهوية، #٧٨١٣)؛
 ← רַשַׁשׁ [*rō'š²*] (أعشاب مرة أو سامة، #٨٠٣٢)؛
 ← שִׂיחַ [*śîah²*] (منطقة غابات، شجيرة، #٨٤٨٩)؛
 ← שִׁטָּה [*šittā*] (السنت، #٨٨٤٧).

البيولوجرافيا

ISBE 1:729-30; *TDOT* 6:362-68; G. Dalman, *Arbeit und Sitte in Palästina*, 1928-42, 1:326; 2:333.

ريتشارد اي. تايلور *Richard A. Taylor*

٣٧٦٦ יִרְקוֹן [yeraqôn], أخضر، عفن، شحوب)،
 ← ٣٧٦٢#، ٣٧٦٤#
 ٣٧٦٨ יִרְקָרַק [y'raqraq], أخضر / أصفر، ←
 ٣٧٦٢#

יִרְמֵיָהוּ

3769

יֶרֶשׁ [yrš¹]، قُل. أَنْ يَأْخُذَ أَوْ يَكْتَسِبَ حَيَازَةَ الْ؛ نَفْعَلْ.
يُجْرَدُ مِنْ مَلِكِيَّتِهِ، يَفْتَقِرُ (أَم ٣٠: ٧-٩، يرد ١)، غَالِبًا تَرْتَبِطُ
بֶיֶרֶשׁ، أَنْ يَكُونَ فَقِيرًا؛ يَبْعَلْ. يَمْتَلِكُ تَمَامًا، يَكْرُسُ (تث
٢٨: ٤٢، يرد ١)؛ هَفْعِيل. يَطْرُدُ، يَدْمِرُ، يَجْرَدُ مِنْ مَلِكِيَّتِهِ
(#٣٧٦٩)؛ יֶרֶשָׁה [yrussā]، أَسْم. مَوْ. مَلِكٌ، دَائِمًا
عَلَى حَقٍّ، عَنْ طَرِيقَةِ الْوَرَاثَةِ أَوْ الْغَزْوِ (#٣٧٢٢)؛ יֶרֶה
[yrh²]، أَسْم. مَمْتَلِكَاتٍ، دَائِمًا مَقَاطَعَاتٍ مَحَلِيَّةٍ (#٤٦٢٧).

ش. أ. ق يوجد الجذر *wrt* في العديد من اللغات السامية الشمالية الغربية والجنوبية، وفي جميع الحالات يبدو أنها ترتبط بصورة عامة بامتلاك أو وراثة أملاك: أرم. ٣٦؛ أوغا. *yrt*. تستخدم النقوش الموابية *Mesha* الجذر لتصف إملك عمري وإستقراره في أرض مدبة *Madeba*، بتعبيرات مماثلة للاستخدام الكتابي بخصوص

ميراث: ← יִרְשָׁ [yrš¹] (يملك، يتجرد من، يطرد، يدمر، يُجرد، #٣٧٦٩)؛ ← [nhl] (يملك، يقسم ممتلكات، #٥٧٠٦).

البيولوجرافيا

TDOT 6:368-96; THAT 1:778-81; P. A. Bird, "YRS and the Deuteronomic Theology of the Conquest," diss. Harvard, 1972.

كريستوفر جي. إتش. رايت Christopher J. H. Wright

3770 יִרְשָׁ

٣٧٧٠ יִרְשָׁ [yrš²]، قُل. يدوس المعصرة/ العنب (#٣٧٧٠)؛ יִרְשָׁ [tīrōš]، اسم، خمر طازجة، خمر جديدة (#٩٤٠٨).

ش. أ. ق. أوغا. *mrt* (UT, 1558)؛ عرب. *mrt*.
يرد الاسم في أوغا. *trt* (UT 19:2613) بنفس المعنى
الموجود في ع. ق؛ ربما يكون من أصل غير سامي (قا؛
W. F. Albright)؛ الحثية *twarsa*.

ع. ق. ١. يوجد الفعل ذو الورد الوحيد في مي ١٥:٦
كمصدر على وزن قُل. مذكر مفرد، יִרְשָׁ، بمعنى
"ستدوس عنباً جديداً" لكن الفقرة تضيف "أنك لن تشرب
الخمر (יִרְשָׁ)". هذه إحدى الأشياء الخمس التي ستسعى
إسرائيل لعملها لكنها ستفشل في إتمامها، لأن الرب
سيسلمهم للدينونة (قا؛ ع. ١٤-١٥؛ ١٦؛ قا؛ ١ مل ١٦:٢٥،
٣٠) بسبب أعمالهم الأثيمة المتمردة. يتشكل الاسم الذي
يطلق على "خمر جديدة" (יִרְשָׁ) من هذه الكلمة.

٢. إن الورد الـ ٣٨ للإسم יִרְשָׁ يحمل نفس
الاستخدامات كما יִרְשָׁ (#٣٥١٦) وعادة يترجم بنفس
الكلمة في سب. تصف الكلمة الخمر الطازجة، والجديدة
التي كان مرغوب فيها ومبهجة بصفة خاصة. تتقابل مع
رواسب الخمر القديمة (יִרְשָׁ) التي استقرت لمدة
طويلة (مز ٨:٧٥ [٩]؛ صف ١:١٢). تستخدم ٢٠ مرة
في الإقتران ببيكورات ثمر إسرائيل، الزيت أو الحبوب.
كانت الخمر الجديدة وهذه المنتجات، تمنح بانتظام للأويين
والكهنة كأجر عن خدمتهم للمذبح (عد ٤:١٨). تختلف
الكلمة عادة في المعنى عن יִרְשָׁ، خمر، وיִרְשָׁ، مشروب
قوي، ومن ثم، יִרְשָׁ لا تعتبر عادة ضارة. ومع ذلك في
هو ١١:٤، تتضمن الكلمة مع יִרְשָׁ كمشروبات تسلب القلب
(יִרְשָׁ)، الذي قد يحدثه أيضاً الإفراط حتى في "الخمر
الجديدة". إن شعب الله مسئول عن استخدام/ سوء استخدام
كلا المشروبين.

عندما فضل الإسرائيليون الخمر/ الخمر الطازجة عن
يهوه. رأى هوشع أن أولوتهم قد فسدت (قا؛ مز ٧:٤ [٨]).

نفسه، الذي يرى كعمل الدينونة الإلهية على شر السكان
السابقين للأرض (تث ٩:٤-٥). يعبر عن وجهة النظر هذه
في تك ١٥:١٦ ولا ٢٤:١٨-٢٥ (دون استخدام יִרְשָׁ) ولا
٢٣:٢٠-٢٤ (باستخدام יִרְשָׁ). ومع ذلك، فإن الإسرائيليين
خُذِرُوا بشدة ضد خطورة استنتاج نتائج خاطئة بأن شر الأمم
أنشأ بأي طريقة برهم الذاتي الذي كان سبباً في نجاحهم
العسكري في الاستحواذ على الأرض. بعيداً عنها (تث
٩:٤-٦). رغم أن البر الأخلاقي القومي لا يمكن أن يُزعم
كسبب لاكتسابهم الأرض، إنما قد كان مطاوباً لحياة مطولة
مبهجة في الأرض. إن أولئك الذين أعطاهم يهوه الأرض
كملك، יִרְשָׁ، لابد أن يعيشوا في إخلاص للعهد وطاعة
الناموس. ومن ثم، إن التحريض العام بملاحظة الناموس
يرتبط بصورة شائعة بتعبير יִרְשָׁ (مثل؛ تث ٤:١، ٥،
١٤؛ ٦:١؛ ٨:١؛ ١١:٨-٩، ٢٦-٣٢).

٤. تشكل יִרְשָׁ أيضاً كجزء من المفردات الإسخاتولوجية
في ع. ق. تنبأ سفر التث بفشل إسرائيل وعدم طاعتها
واللعنات الناتجة التي ستقع على الأمة، بما فيها فقدان الأرض
والسبي (تث ٢٨:٢٣-٢٩؛ ٢٩:٢٥-٢٨). ومع ذلك فبعيداً
عن هذه الدينونة، يتوق هذا السفر إلى التوبة والإسترداد،
وإملاك الأرض مرة أخرى (٣٠:٥ والقرينة). توجد هذه
الرؤية والتعبير في رجاء الأنبياء الذين يقفون بالقرب من
الأحداث (إر ٣:٣٠ وبقية ٣٠-٣٣؛ حز ١١:١٦-٢١؛
١٢:٣٦ [في قلب غنيمة أدوم، יִרְשָׁ]؛ عو ١٧-٢١؛ قا؛
عا ٩:١٢).

٥. إن الزعم، الرجاء، أو منح الأرض التي من
حقهم، أصبح مثار للجدل عن طريق السبي. تحدى حزقيال
زعم الذين بقوا في أورشليم بعد الترحيل الأول بأنهم إمتلكوا
יִרְשָׁ الأرض (حز ١١:١٥) بقوله أنها بالأحرى
ستعطى للمسيبين التائبين وذو الروح المطيعة المطلوبة
لإسترداد الأرض (١١:١٦-٢١). إذا أن مجتمع ما بعد
السبي ينعكس في إش ٥٦-٦٦، فإن أحقية إمتلك الأرض
هي أحد العلامات المميزة لأولئك الذين حسبوا مستحقين
للإنتماء إلى الجماعة المعترفة البار (إش ٥٧:١٣؛
٦٠:٢١؛ ٦١:٧؛ ٦٥:٨-٩). في صدى هذا الرجاء داخل
المزامير، يظهر أن التعبير "يملك أرضاً" أصبح كناية عن
الرجاء لبركة الله العامة، والدفاع الموعود به للإشخاص
الأبرار داخل المجتمع، الذين يتميزون عن طريق طاعتهم
المخلصة وتواضعهم عن الإشرار والظالمين، الذي مقدر
لهم الإنقراض (مز ١٢:٢٥-١٣؛ ٣٧:٩، ١١، ٢٢، ٢٩،
٣٤ [جميع نصوص مز ٣٧ تستخدم יִרְשָׁ، رغم أن NIV
تترجم "ميراث"]؛ قا؛ ٦٩:٣٢-٣٦ [٣٣-٣٧]. إن النكهة
الأخلاقية والروحية للكلمة هي مرة أخرى عن السابق، إنما
بتعبيرات إسختولوجية التي تنبئ بالتطويات المبينة على
١١:٣٧ (مت ٥:٥).

שֵׁב 3772 [yrussā]، إمتلك، ← #3769
שֵׁב 3776 [yisra'el]، إسرائيل، ← إسرائيل
שֵׁב 3780 [yes]، هناك، ← أداة

שֵׁב

3782

שֵׁב [yšb]، قل. جلس، جلوس، يبقى جالسًا، يسكن، يعيش، يكون مسكونًا؛ نَفَعْل. يكون مسكونًا؛ يَبْعَل. يقيم، ينصب (معسكرًا)؛ هَفْعِيل. يمكث، يستقر، يجعل (شخص ما) يسكن، يعيش، يترك وراءه، هَفْعَل. يَكُون مَسْكُونًا، يَكُون مَالِك أَرْضِي (#3782)؛ اسم. מוֹשָׁב [môšab]، مقعد، كرسي، عرش؛ المكان الساكن، حالة؛ المسكن، مسكن، قرية، مستوطنة (#4632)؛ שֵׁב [sebet]، بيت، مقعد (#8699)؛ תוֹשָׁב [tôšab]، مقيم (#9369).

ش. أ. ق. إن الفعل هو جزء من المفردات الشهيرة في الش. أ. ق. التي تظهر في أرم. ك. יָשַׁב؛ الآشوري ك. asabu؛ أوغ. ك. ysb؛ والفنيقي ك. yasab، بنفس مجالات المعنى. ع. ق. 1. يدل الفعل عَلَى استخدامات متنوعة مرتبطة أو مشتقة من الجذر الذي يعني "يجلس". باستخدام هذا التعبير يمكن وصف فعل الجلوس عَلَى مقعد أو عرش (2مل 19:11؛ إر 17:33)، عَلَى الأرض (إش 26:3؛ إر 18:48؛ حز 16:26)، في التراب (إش 1:47)، عَلَى السرير (اصم 23:28)، أو في جماعة (مز 1:1).

2. يمكن للفعل أن ينقل فكرة مدة من الوقت في مكان معين، وفي هذه القرينة يترجم يبقى، يظل، يتباطيء، يتقيد ب. (تك 55:24).

3. بالامتداد، يأخذ المعنى معنى يسكن في مكان، مؤكدًا عَلَى الاستقرار ومدة الإقامة في مقابل יָגַד، الوصول إلى هدف الرحلة، الراحة (#5657)، أو שָׁכַן، يسكن مؤقتًا (#8905).

4. يسكن البشر المنازل (قض 29:8؛ اصم 1:7، 2؛ 1مل 8:7)، مكان أو منطقة (تك 16:4؛ حز 2:12)، مدينة (يش 6:20؛ قض 33:1؛ 1مل 11:13)، بلدة (تك 22:50؛ خر 15:2)، أرض (تك 17:13)، أو الأرض (1مل 27:8).

5. عند الخلق، شكل الله الأرض لتكون سكنى البشر والبهائم (تك 1:1؛ إش 45:18). هذا الإحتلال الناجح للعالم كان جزءًا من انتزاع الله النظام من القوضي (تك 1:27-28)؛ إن التهديد بالرجوع إلى وضع الأرض الغير مسكونة أصبح صورة قوية لدينونة الإلهية في الأنبياء (إش 11:6؛ إر 4:7؛ صف 8:2). في هذا الصدد، يعكس الخروج نوبان خليفة إسرائيل التي تتوازي مع قصة

ومع ذلك، يبدو أنه لا يوجد فرق صريح يميز استخدام الكلمات יָשַׁב והִיִּירָשָׁה في ع. ق. لا تدان הִיִּירָשָׁה في حد ذاتها، وَيָשַׁב هو مشروب خطر. لكن حيث أن הִיִּירָשָׁה تُفَرِّج قلب كلا من الرجال والآلهة (قض 13:9)، فإنها تحمل الخواص الأساسية لـ יָשַׁב مع محتواها الكحولي (قا؛ هو 11:4). مثل יָשַׁב، كانت الخمر تستخدم في العبادة. إن إكرام الرب يقود إلى وفرة في الخمر الجديدة (أم 10:3). إن دينونة الله عَلَى شعبه المتمرد سيزيل "الخمر الجديدة" (הִיִּירָשָׁה) بحيث لن يشربوا خمرًا (יָשַׁב؛ مي 15:6). كما مع יָשַׁב، كذلك مع الخمر الجيدة، ستكون بركة للوفرة في الأيام الجيدة (تك 27:28، 27) لإسحاق ونسله. عندما تطع إسرائيل الرب، سيباركهم بـ הִיִּירָשָׁה (تث 14:7)، لكن سيحدث العكس في حالة الارتداد (51:28). في زمن إستراداد شعب الله لن يسمح الرب لأعدائهم أن يشربوا خمرًا جديدة (إش 8:62). ويهوه هو الذي يحدد متى سيستمتع شعبه ببركة هذا العهد، وليس ملك آشور (قا؛ إش 36:16-17). أخيرًا، لو أن زك 17:9 هي فقرة أخروية، فيتضح وجود ال הִיִּירָשָׁה في هذا الوقت من الإستراداد النهائي، جاعلاً إياه وقت عندما يعود الفرح لشعب الله. لو أخذ إش 8:65 بطريقة ما حرفيًا، فإن وجود ال הִיִּירָשָׁה في عناقيد العنب (הִיִּירָשָׁה) يبدو أنه يدل عَلَى عصير غير مختمر. هذه بالطبع نقطة جدلية (قا؛ تك 11:40). في إش 8:65 تنسب بالتأكيد لبقية إسرائيل الذين يحفظهم الرب.

ب. ت. تترجم سب. هذه الكلمة العبرية بصورة دائمة Ol vos، كما تفعل مع יָשַׁב، واضح أنها لا تميز بين الإثنيين. في العبري المتوسط، تأتي الكلمة لتصف العصير، عصير الخمر قبل التخمر أو أثثائه، الخمر؛ قا؛ خاصة Tosef. Nedarim 10, 3. لمزيد من المراجع أنظر Jastrow 2:1666. لكن قد تستخدم لتشير إلى المسكر.

عنب - عصير، خمر: ← גַּת [gat] (معصرة، #1780)؛ ← דֶּמַע [dema] (عصير من وعاء الخمر، #1964)؛ ← חֹמֶשׁ [hōmēš] (خل، خمر، بيرة، #2810)؛ ← חֶמֶר [hemer] (خمر، خمر فائرة، #2810)؛ ← יַיִן [yayin] (خمر، #3016)؛ ← יֶקֶב [yeqeb] (وعاء/حوض للخمر، معصرة، #3176)؛ ← יֶרֶשׁ [yrš²] (يدوس معصرة الخمر/العنب، #3770)؛ ← מֶהֱל [mhl] (خمر مغشوشة، #4542)؛ ← מֶזֶג [mezeg] (خمر متبلبة/مزوجة/مخلوطة، #4641)؛ ← מִשְׁרָה [mišrā] (عصير، #5489)؛ ← לֶאֱסִי [āsīs] (عصير عنب، #6747)؛ ← שֶׁחַט [šhṭ] (عصير، يعصر العنب، #8469)؛ ← שֶׁמֶר [šemer] (التقل، خمر عتيقة، #9069)؛ ← הִיִּירָשָׁה [tīrōš] (خمر طازجة، #9408).

البيبلوجرافيا

HBD 1112-13; IDB 4:785-86; W. F. Albright, *Yahweh and the Gods of Canaan*, 1968, 186; L. Koehler, "Eine archaische Wortgruppe," ZAW 46, 1928, 218-20.

يوجين كاربينتر Eugene Carpenter

الطوفان في تك ٦-٩.

[2] (وكر، سكنى، #٥٠٦١)؛ ← [nwh 1] (راحة، #٥٦٥٧)؛ ← [škn] (يستقر، #٨٩٠٥).

البيبلوجرافيا

TDOT 6:420-38; G. Rinaldi, "Môsab nell'ultima frase del Sal.1:1," BeO, 17, 1975, 120.

جيرالد إتش. ويلسون Gerald H. Wilson

3802 יָשַׁב [yšb], مساعدة، نجاح، خلاص، ← #3828

יָשַׁב 3803

יָשַׁב [yešah], أسم. يرد ١. في مي ٦:١٤؛ معناه غير مؤكد؛ قذارة (HALAT 426)، قذارة، إسهال، أو تقلص عضلي (أنظر، D. R. Hillers, Lamentations, AB, 1972, 120, note n) (#3803).

ع. ق يجب أن يحدد معنى الكلمة من القرينة (مي ٦:١٤) وقد تشير إلى معدة فارغة، جوع، أو الذرنتاريا.

روث، براز، نفاية، بول: ← אֲשַׁפּוֹת [ašpōt] (كومة من الرماد، كومة من النفاية، كومة روث، #٨٨٣) ← גִּלְלָה [gillā] (ملوث، يوسخ شخصاً ما، #١٦٧١) ← דֹּמֶן [dōmen] (روث، سماء، #١٩٦١) ← יֵשַׁב [yešah] (قذارة، إسهال، #٣٨٠٣) ← מַדְמֵנָה [madmēnā] (وجرة روث، #٤٥٢٣) ← סוּחָה [sūhā] (فضلات، #٦٠٥٤) ← פֶּרֶשׁ [pereš] (فضلات، محتويات المعدة، #٧٣٠٢) ← יֵשַׁב [yēšā] (قذارة، براز إنسان، #٧٣٦٢) ← צִפִּיָּה [šāpīa] (روث [المباشية]، #٧٦١٦) ← שִׁיג [šīg] (براز، #٨٤٨٥) ← שִׁינ [šyn] (يتبول، #٨٨٧٤).

روي إي. هايدن Roy E. Hayden

יָשַׁב 3804

יָשַׁב [yšb], يمد، يمتد (#3804).

ع. ق يرد الفعل ٣ مرات، جميعهم في هفْعِيل. وجميعهم في أستير (٤:١١؛ ٢:٥؛ ٤:٨). الورد الأول هو إشارة إلى الملك وهو "يمد الصولجان الذهبي" لأحد مواطنيه كإيمانه عن إفتداء حياة هذا الشخص الذي إقترب من الملك دون إستدعائه. هذا الفعل هو الذي سمح لأستير من الإقتراب من الملك (٤:٨؛ ٢:٥). يشير هيرودتس (Herodotus 1,99) إلى قانون وضع من قبل ديوسيس Dioces المادي، ونفذ من قبل مملكة فارس (٧٢، ٣، ٧٧، ٨٤، ١١٨، ١٤٠)، بمنع الاقتراب من ملك دون إستدعاء. ومن ثم، يمكن فهم الآن تردد أستير في تنفيذ طلب مردخاي بأن تترأى أمام الملك (١١:٤). بعكس الآخرين، مثل موسى، جَدْعُون،

٦. في الإشارة إلى الله، يدل الفعل عادة إلى السماء بدلاً من الأرض كمكان سكنى الله. يرى يهوه جالساً متوجاً في السماء أو كساكن هناك (مز ٤:٢؛ ١:٢٩؛ ١١٣:٥). "هكذا قال الرب: 'السموات كرسيي والأرض موطئي قدمي. أين البيت الذي تبنيون لي وأين مكان راحتي؟'" (إش ١:٦٦). هناك إستخدام خاص للفعل، يصف يهوه كجالس متوج "بين الشاروبيم" فوق تابوت العهد (اصم ٤:٤؛ ٢صم ٦:٢؛ ٢مل ١٩:١٥؛ ١أخ ١٣:٦؛ إش ٣٧:١٦؛ مز ٩٩:١) أو في صهيون (مز ١١:٩). إن إستخدام יָשַׁב في وصف سكنى يهوه في السماء، يؤكد ثبات ودوام إقامته هناك، في مقابل خبرة البشر لله على الأرض، حيث في الأغلب، سكنى יָשַׁב يهوه، يؤكد على الطبيعة المؤقتة لإظهاراته (قأ؛ שָׁכַן، أدناه).

٧. إن الاسم מְשַׁבֵּחַ / מוֹשֵׁב، الذي يأخذ دلالة من الفعل، قد يعني، كرسي أو عرش البشر أو الله (اصم ١٨:٢٠؛ أي ٧:٢٩؛ مز ١:١). بتعبيرات أوسع، يمكن أن يصف الاسم مكان أو الوضع الذي يمكن أن يجلس فيه المرء: عند مائدة (اصم ٢٥:٢٠) أو في جماعة (مز ١٠٧:٣٢). في ٢مل ١٩:٢، يوضح التعبير "مكان الجلوس" أو "موقع" مدينة.

٨. كما مع الفعل، يمكن أن يحمل الاسم أيضاً معنى مكان للسكنى، سكنى. قد يكون هذا منزلاً (تك ٣٩:٢٧؛ خر ٣٥:٣؛ لا ٢٩:٢٥؛ عد ٢:١٥؛ حز ١٥:٤٨) أو منطقة (عد ٣١:١٠).

٩. في بعض القرائن يحمل الاسم ضمناً فكرة "قرية/مستعمرة" (تك ٤٣:٣٦؛ خر ٢٠:١٢؛ لا ١٧:٢٣؛ ١أخ ٣٣:٤؛ ٣٩:٦؛ ٢٨:٧؛ حز ١٣:٢٤)، خاصة، عندما يسبقه عبارة مجرورة "بكل"، كما هو شائع في البنود التشريعية في الاويين (لا ١٧:٣؛ ٢٦:٧؛ ٣:٢٣؛ ١٤، ٢١، ٣١) وفي مكان آخر (عد ٢٩:٣٥؛ حز ٦:٦، ١٤). بطريقة محددة أكثر، في الارتباط بالاسم לַיִשׁ، يمكن أن يشير الاسم إلى مدن التي إستقر فيها بني إسرائيل (مز ١٠٧:٤، ٧، ٣٦).

١٠. ربما يُشتق مفهوم السكنى في مكان محدد من فكرة الجلوس كعلامة عن نية المرء في البقاء. يستخدم حسن الضيافة بصورة شائعة، العرض بالمكوث، كدعوة لإمتداد فترة الزيارة. بغض النظر عن أصلها، מוֹשֵׁב / מוֹשֵׁב يبدو أنها تتضمن بصورة ثابتة إقامة أكثر ثباتاً عن الموصوفة بالتعبيرات المرتبطة إنما المضادة מוֹשֵׁב / מוֹשֵׁב.

بيت، سكنى، مسكن مؤقت/ خيمة: ← בַּיִת [bayit 1] (بيت، سكنى، مبنى، عائلة، أسرة مالكة، #١٠٧٤)؛ ← יָשַׁב [yšb] (يسكن، #٣٧٨٢)؛ ← מְלֹאֲן [mā'ōn]

يرتعد، يكون مذعورًا، (#9037)؛ — صحراء: لاهوت.

أي. آر. بيت ديامونت A. R. Pete Diamond

ישן

3813

ישן [yāšīs]، شيخ، متقدم جدًا في الأيام (#3813)؛
ישן [yases]، شيخ (#3844).

ش. أ. ق لا يوجد جذور مشتركة مبكرة معروفة لهذه الكلمات.

ع. ق ١. جميع الورد الإربع ل- ישן، شيخ، ترد في سفر أيوب وتصور تقدم السن بصورة إيجابية تمامًا، أي، الوقت الذي فيه يكتسب الناس حكمة عظيمة ومن ثم يجب إحترامهم (١٢:١٢؛ ١٠:١٥؛ ٨:٢٩؛ ٦:٣٢). يستخدم أي ١٢:١٢ الكلمة ישן في تركيب متوازي مع "طول حياة" ليقترح أن الحكمة تأتي من طول الأيام التي تلاحظ وتقيم أفعال الله. تختلف هذه الكلمة بصورة أساسية عن باقي الكلمات التي تستخدم عن "كبر السن" في أنها تؤكد دائمًا على الأوجه الإيجابية التي فيه.

٢. تستخدم ישן بجانب الكلمة זקן ("شيخ" لترسم تقابل بين الكلمات "شباب" (בָּחֹר) و "عذاري" (בְּתוּלָה) (أخ ١٧:٣٦). داخل القرينة، تعمل هذه العبارات المضادة كتضاد يدل على أن البابليين كانوا يقتلون بصورة غير مميزة عند محاصرة اورشليم، فلم ينظروا للشباب أو الشيخ. بناءً على هذه القرينة تحمل ישן في الأغلب معنى مشابه تمامًا ل- זקן شيخ، رغم أنها تحمل مفهوم، العجز بسبب الشيخوخة.

ب. ت تترجم سب. ישן، شيخ، ב- πολλῶν βίῳ طول حياة (١٢:١٢)، παλαιός، شيخ (١٠:١٥)، πρεσβύτεροι، شيوخ (٨:٢٩) و πρεσβύτεροι، شيخ (٦:٣٢). إن سب. إما أنها لا تترجم ישן في أخ ١٧:٣٦ (التي ترجح أكثر) أو أنها تترجمها ب- πρεσβύτερος رجل كبير في السن، وتترك الكلمة الأخرى في تزاوج مع זקן ("شيخ") غير مترجمة.

شيخ/ مسن ← זקן [zqn] (يكون عجوزًا، شيخ، #٢٤١٦) ← ישן [yāšīs] (كهل، مسن جدًا، #٣٨١٣) ← ישן [yšn] (يصبح عجوزًا، #٣٨٢٣) ← זקן [tq] (يتحرك، يصبح قديماً، أن يتحرك، #٦٩٨٠) ← שִׁיב [šīb] (يكتئب، شيخ، #٨٤٨٢).

بول دي. ويجنير Paul D. Wegner

ישן

3822

ישן [yšn]، قل. نام؛ بيعل. يجعل شخص ما ينام

أو إرميا، الذين تردوا بسبب إحساسهم بعدم الإستحقاق أو إدراكهم لنقص الكفاءة، كان إعتراض أستير نابعاً من قلقها على سلامتها. إن إمداد الصولجان الذهبي قد يكون أيضاً علامة على التشجيع كما الرأفة، وذلك إذا كان مثل هذا الفعل له أكثر من وظيفة (Moore, 78) (← أستير: لاهوت).

ب. ت يظهر الفعل في العبري المتوسط والمندينة (في جذر أفعل) بمعنى "يمد" أنظر Jastrow 1:600.

انتشار، اتساع، امتداد: ← הרה [hdh] (يمدّ اليدين، #٢٠٦٣)؛ ← זרר [zarā] (يتبعثر، يتناثر، ينتشر، #٢٤٣٠)؛ ← תפח [tph] (تنتشر (جماعة من البشر) في الأرض، #٣٢٥٣)؛ ← יסס [yasat] (يبقى كافياً، يتسع، #٣٨٠٤)؛ ← מתח [matah] (تنتشر (جماعة من البشر) في الأرض، #٥٥٠١)؛ ← נתח [natā] (يتسع، #٥٧٤٢)؛ ← נפץ [napas²] (تنتشر (جماعة من البشر) في الأرض، يتبعثر، يُشتت، #٥٨٨٠)؛ ← פץ [pūs] (يتبعثر، يشتت، ينتشر، مشتت، #٧٠٤٦)؛ ← פזר [pazar] (يتبعثر، يبعثر، ينتشر، يبعثر، #٧٠٦١)؛ ← פרש [paras] (تنتشر (جماعة من البشر) في الأرض، ينتشر، #٧٢٩٨)؛ ← פשה [pasā] (يتقش، #٧٣١٣)؛ ← רפד [rapad] (تنتشر (جماعة من البشر) في الأرض، يساند، ينعش، #٨٣٣١)؛ ← שטח [šth] (تنتشر (جماعة من البشر) في الأرض، يسكب، #٨٨٤٨).

البيبلوجرافيا

C. A. Moore, *Esther*, AB, 1971; M. V. Fox, *Character and Ideology in the Book of Esther*, 1991.

فيكتور بي. هاملتن Victor P. Hamilton

ישן

3810

ישן [yšimôn]، برية/ خرب (١٣مرة) (#٣٨١٠).

للجدل حول الإشتقاق والجذور المشتركة أنظر THAT 2:974; TWAT 4:667; HALAT 426; BDB, 445-46. لطابقات أنظر THAT 1:58. للأهمية اللاهوتية أنظر المناقشة حول מִדְבָּר (#٤٤٩٧).

صحراء، برية، أرض قاحلة: ← בָּהוּ [bōhū] (قفر، #٩٨٣)؛ ← בקק [bqq] (مهجورًا، يُقلق، #١٣٢٧)؛ ← חֲרָבָה [horbā] (متهدم، قفر، #٢٩٩٩)؛ ← יִשְׁמֹן [yšimôn] (برية، قفر، #٣٨١٠)؛ ← מִדְבָּר [midbār¹] (برية، #٤٤٩٧)؛ ← לָרָבָה [rābā³] (بادية، #٦٨٥٨)؛ ← צָחִיחָה [š'hīhā] (أرض محترقة، #٧٤٦١)؛ ← צִיָּה [šiyā] (صحراء، #٧٤٨٠)؛ ← שֶׁח [š'h] (مهجورًا، يجعل شئًا ما مقفراً، #٨٦١٥)؛ ← שִׁמְם [šmm¹] (يكون مهجورًا، يصحر، يترك خرابًا،

أن يستيقظوا من نومهم ويذهبوا إلى العمل (أم ٦: ٤-١١؛
قا؛ ٢٤: ٣٣-٣٤)، لأن الإفراط في النوم يؤدي إلى الفقر
(١٢: ٢٠).

في قض ١٦: ١٩، يستخدم يبعث. ليصف كيف أغوت دليلا
شمشون لينام على ركبتها. عندما يكون حراس إسرائيل
شرهين للكسل يأكلون وينامون (אִשְׂרָאֵלִים) فقط، فإن
الامة تكون مهددة (إش ٩: ٥٦-١٢). إن الرعب النابشيء
من تقدم الجيش الإشوري الذي يبدو أنه فوق البشري يؤكد
من قبل إشعياء: "ليس فيهم رازح ولا عاثر. لا ينعسون ولا
ينامون ولا تتحل حزم أحقادهم ولا تنقطع سيور أحذيتهم."
(إش ٥: ٢٧).

٤. بسبب عدم وضوحه، فإن الجذر יָשַׁן قد يعني،
أحياناً، إما نوم خفيف أو نوم عميق في الع. ق ترى الأولى
عن طريق استخدامه مع الجذر יָשַׁן "نوم" (مز ١٢١: ٤؛
١٣٢: ٤؛ أم ٦: ٤، ١٠ || ٢٤: ٣٣؛ إش ٥: ٢٧) والأخيرة
بإستخدامها مع יָשַׁן (تك ٢: ٢١؛ اصم ٢٦: ١٢).

بسبب قدرتها على وصف النوم العميق، יָשַׁן قد تستخدم
أيضاً ككناية عن الموت. بعكس أولئك الذين يروا أن النوم
هو شكل من الموت (أنظر Thomson, 424)، يبدو أنه
من الدقيق أكثر وصف الموت في ع. ق. كنوم مطول، الذي
لا يمكن الإستيقاظ منه. يتطور الإستخدام بصورة طبيعية في
كثير من اللغات والثقافات من التشابهات بين شخص ميت
لشخص نائم (مثل؛ كما في مز ٩٠: ٥-٦). في إر ٣٩: ٥١،
٥٧ يهدد الرب البابليين بنوم لا ينقطع (שָׁנָה עֲלֵיכֶם)،
الذي لن يستيقظوا منه أبداً. في مز ١٣: ٤ [٤] يصلي المرنم
في ألمه أن يجعل الله عينه ترى יְיָ אֱלֹהֵי הַמָּוֶת، "لنلا
أنام نوم الموت". نصوص مثل هذه تبين أن ما قد يرى
كحالة مؤقتة أصبح الآن حالة لا تنتهي من خلال الموت.
إلا أن مثل هذا النوم ليس بدون أمل أخروي، لأن الموتى
سيستيقظون (إش ٢٦: ١٩)، البعض لحياة أبدية، والبعض
إلى العار والازدراء (دا ١٢: ٢).

ب. ت يُصادق على الجذر و/ أو مشتقاته في DDS
والعبري ما بعد التوراتي (Jastrow 1:601; 2:15-64).

نوم: ← יָשַׁן [dlp²] (يكون أرق، #١٩٤١) ← יָשַׁן
[yśn¹] (ينام، #٣٨٢٢) ← יָשַׁן [nwm] (ينام، #٥٦٧٠)
← יָשַׁן [rdm] (يخلد إلى النوم، #٨١٠١).

البيبلوجرافيا

NIDNTT 1:441-43; TDOT 6:438-41; Bernard F. Batto,
"The Covenant of Peace: A Neglected Ancient Near East
Motif," CBQ 49, 1987, 187-211; idem, "The Sleeping God:
An Ancient Near Eastern Motif of Divine Sovereignty," Bib
68, 1987, 153-77; Th. Booij, "Psalm 90,5-6: Junction of
Two Traditional Motifs," Bib 68, 1987, 393-96; M. Dahood,
Psalms III:101-150, 1970; J. A. Emerton, "The Meaning of
sena' in Psalm cxxvii 2," VT 24, 1974, 15-31; C. H. Gordon,
Ugaritic Textbook, 1965; John Gray, The KRT Text in the

(#3822)؛ יָשַׁן [yasen³]، نوم (#3825)؛ יָשַׁן
[senā]، ينام (#٩١٠٤).

ش. أ. ق يُصادق على أوغا. ysn، ينام وعرب.
wasina، ينعس، بينما ترد الجذور المشتركة في أوغا.
yasen، أرام. / سريانية. 'senta / יָשַׁן ع. ج. ق snt
ينام.

لإعتبارات عن ما إذا كانت هناك علاقة بين יָשַׁן و
יָשַׁן (قديم)، أنظر (Schüpphaus (TDOT 6:438-40).
يرد الجذر יָשַׁן ٥ مرات في النصوص أوغا. (Krt, 33,
119, 222, 1Aqht 151)، حيث تعني ينام بمفهومها العام،
حيث لا تحمل أي من الفارق الدقيق في المعنى بين النوم
الخفيف (יָשַׁן) أو النوم العميق. على سبيل المثال، يقرأ
Krt 31 bm، التي يترجمها Gray، "بينما كان يبكي سقط
في النوم" (أنظر أيضاً Krt 33-34، المستشهد به تحت
[יָשַׁן]).

ع. ق ١. إن الله يستريح (تك ٢: ٢-٣)، لكنه لا ينعس
ولا ينام (مز ١٢١: ٣-٤)، واضح أن هناك رفض قاطع
للفكرة الكنعانية عن نوم الآلهة، كما على سبيل المثال إقترح
إيليا عن بعل (امل ٢٧: ١٨، Dahood, 201)؛ يقترح
Jagersma أن كلمات إيليا قد تكون مستعارة من طقوس
عبادة بعل، وقد تشير إلى موته وإحيائه مرة أخرى. إلا
أن الله عندما يبدو بعيداً في وقت الإحتياج، فقد يوصف بأنه
نائم (مز ٤٤: ٢٣ [٢٤]؛ قا؛ ١٣٢: ٤) وقد إستيقظ عندما
جدد إنتباهه للمشكلة (٦٥: ٧٨). يقترح Batto أن "راحة"
أو "نوم" الله، عندما ترى في قرينة Chaoskampf التي
تشتهر في أساطير الش. أ. ق، فقد تشير إلى إنتصار الله
على أعدائه وسيادته على العالم ("الإله النائم").

٢. قد يرسل الله كلاماً من יָשַׁן، نوم عميق (#٩٥٥٤)
(تك ٢: ٢)، ويָשַׁן (#٩١٠٤؛ اصم ٢٦: ١٢). إن
السلوك الصحيح ينتج ضمير صالح ونوم مريح (أم ٣: ٢٤؛
جا ١١: ١٢)، لكن أسلوب الحياة الأثمة تنتج ذهن
مضطرب و إرق (أم ١٦: ٤؛ جا ١١: ١٢). في حين
يبقى آخرون مستيقظين بسبب مشغولياتهم (جا ٢٣: ٢؛
٨-٧: ٤؛ ١١: ١٢ [١٢]، ١٦ [١٧]) ويناضلون لأجل كسب
الخبز بالعمل المضني، فإن الرب يهب نوماً للذين يحبهم
(مز ١٢٧: ٢؛ لكن للمشكلات التي تواجه هذا العدد وما إذا
كانت יָשַׁן = יָשַׁן أنظر Emerton and Miller).

٣. يُستخدم النوم عادة كوسيلة للتعبير عن السلام والأمان
تحت حماية يهوه (مز ٣: ٥ [٦]؛ ٨: ٤ [٩]). على سبيل
المثال، عندما قطع الله عهد سلام (שָׁלוֹם) مع شعبه،
فإنه سينفي كل الوحوش الضارة من الأرض كيما ينام
الشعب في البراري (حز ٣٤: ٢٥). لكن الأمان المتطرف
ينتج إعجاب بالنفس وكسل؛ ونتيجة لذلك، فإن الكسالى لا بد

יָשַׁע [yś]، نَفَعْل. يحصل عَلَى مساعدة، يكون منتصراً؛ هَفْعِيل. يساعد، ينجي، يخلص، يأتي لمعونة شخص، يُجلب الإنتصار (#3828)؛ יָשַׁע [yśu'á]، اسم، مساعدة، خلاص، تحرير (#3802)؛ יָשַׁע [yesa]، اسم، تحرير، خلاص، نجاة، خير (#3829)؛ יָשַׁע [môsîa]، اسم، معاون، مخلص (#4635)؛ יָשַׁע [môsa'á]، اسم، مساعدة (#4636)؛ יָשַׁע [śu'á]، اسم، مساعدة، خلاص، إنتصار، نجاة (#9091).

ش. أ. ق. بخلاف أسماء العلم، يُصادق عَلَى الفعل بصورة قليلة خارج العبري: المؤابي؛ [y]s[γ] ع. ج. ق. و. ws، يمنح بوفرة. ألقت الصعوبات اللغوية شكاً جاداً حول الإقتراحات الشائعة الحديثة بأن يָشַׁع ترتبط بعرب. yasa، يكون واسعاً، فسيحاً (TDOT 6:442-43؛ بعكس HALAT 427).

ع. ق. بصفة عامة، يتضمن يָشַׁع تقديم المساعدة لشعب في خضم مشاكلهم، بدلاً من إنقاذهم منها. يعتبر تقريباً حصرياً، تعبير لاهوتي يأتي يهوه كفاعله وشعبه كالمفعول به.

١. في النثر القصصي. (أ) إستخدام لاهوتي. إن الإستخدام اللاهوتي الخاص للجنر يهتم بأعمال خلاص الله في تاريخ إسرائيل (٦٥ مرة).

(i) من غير المدهش، أن إشكال يָشַׁع تحصر خبر حدث الخلاص النموذجي في ع. ق، ألا وهو الخروج (خر ١٤). يستشهد موسى بالاسم يָشַׁع لكي يُنبئ "بخلاص الرب الآتي" الوشيك" (ع. ١٣)، ويُستخدم الفعل لكي يبين أن يهوه "خلص" إسرائيل من مصر (ع. ٣٠). يستشهد نشيد البحر نفس الاسم لتسبيح يهوه "كمخلص" إسرائيل. (٢:١٥). يظهر هنا نموذج يسود لاحقاً: الخلاص الإلهي الذي يلي صراخ إسرائيل من أجل العون (١٤:١٠-١٢).

(ii) يلعب الجنر أيضاً دوراً هاماً في إستغلال ما يسموا القضية ضد الغزاة الأجانب. يطبق ع. ق. الاسم يָشַׁع، مخلص، عَلَى عثنييل وإهود (قض ٩:٣، ١٥)، وتتضمن نصوص أخرى أن يهوه أرسل مخلصين آخرين (١٦:٢، ١٨:١٣؛ ٥:١٣؛ ٢ مل ٥:١٣).

(iii) يستخدم رسل من عند الله الفعل، لتفويض جدعون وشمشون لإنقاذ إسرائيل عسكرياً (قض ٦:١٤-١٥، ٣٦-٣٧؛ ٥:١٣؛ قأ؛ أيضاً شمجر [٣١:٣]، تولع [١:١٠]). في ٣١:٦، يجعل الفعل دفاع يهواش عن ابنه جدعون معنى ساخر، تقريباً منتقلاً إلى أسلوب فكاهي: فالغضب، الذي هم منفذي الحكم، يحاول أن "يخلص" بعل من جدعون! . فيما بعد، عندما سأل إسرائيل يهوه من أجل ملك يخلصهم

Literature of Ras Shamra, 1964; H. Jagersma, "יָשַׁע" in 1. Knige XVIII 27," ZAW 25, 1975, 674-76; T. H. McAlpine, Sleep, Divine and Human in the OT, JSOTSup. 38, 1987; P. D. Miller, "Psalm 127-The House that Yahweh Builds," JSOT 22, 1982, 119-32; J. G. S. S. Thomson, "Sleep: An Aspect of Jewish Anthropology," VT 5, 1955, 421-33; C. Whitley, "The Text of Psalm 90,5," Bib 63, 1982, 555-57; R. N. Whybray, Ecclesiastes, NCB, 1989.

وليام سي. وليامز William C. Williams

יָשַׁע [yśn²]، نَفَعْل. يصبح شيخاً (#3823)؛ יָשַׁע [yasan]، صفة قديم؛ فقيد (#3824).

ش. أ. ق. للعلاقة بين יָשַׁع، نوم و יָשַׁע، شيخ، أنظر יָשַׁע. يعنى الجذر المشترك أوغاً. (ytn) "أقراص التين، زبيب"، كلاهما فواكه مجففة. تُستخدم صيغة مرتبطة في العبري ما بعد التوراتي لتعني "صلب، جاف؛ شيخ، من السنة الماضية".

ع. ق. من الورود السبع للصفة في ع. ق. يشير لا ٢٢:٢٥ و ١٠:٢٦ (مرتين) إلى الغلة التي تأتي من المحاصيل السابقة في مقابل الغلة التي تنمو حديثاً. في نش ١٣:٧ [١٤] تُستخدم الكلمة عن نباتات عشبية وأشياء مختارة أخرى تفوح رائحتها عندما تموت (قأ؛ M. Pope, Song of Songs, 1977, 650-51). ومع ذلك، فقد تُستخدم هذه الكلمة أيضاً عَلَى نطاق أوسع بكثير، كما في إش ١١:٢٢، الذي يُشير إلى قدم بركة سلومي، ونح ٦:٣ و ٣٩:١٢، التي تذكر بوابة أورشليم التي تدعى "البوابة العتيقة" (أنظر D. C. Liid, "Old Gate," ABD). إن إستخدامي هذه الكلمة في الاويين يبين بركة الرب في أن الغلة "العتيقة" (أي الغلة التي من السنة الماضية) لن تُستخدم لأن الله سيباركهم بغلة جديدة (أي، غلة من السنة الحاضرة)، طالما كانت الأمة طائعة لله.

ب. ت. تُستخدم سب. παλαιός، ثمر قديم (لا ٢٢:٢٥ [٣مرات]؛ ١٠:٢٦ [٣مرات]؛ نش ١٣:٧)، ἀρχαῖος، قديم (إش ١١:٢٢)، أو تتركها بلا ترجمة (نح ٦:٣؛ ٣٩:١٢).

شيخ/ مسن ← [zqn] (يكون عجوزاً، يشيخ، #٢٤١٦) ← יָשַׁע [yāsîs] (كهل، مسن جداً، #٣٨١٣) ← יָשַׁע [yśn²] (يصبح عجوزاً، #٣٨٢٣) ← [tq] (يتحرك، يصبح قديماً، أن يتحرك، #٦٩٨٠) ← יָשַׁע [śîb] (يكتتب، شيخ، #٨٤٨٢).

بول دي. ويجنير Paul D. Wegner

٣٨٢٤ יָשַׁע [yasan]، قديم، فقيد، ← #٣٨٢٣.

٣٨٢٥ יָשַׁע [yasen³]، نوم، ← #٣٨٢٢.

أخرى (قض ١: ١٢-٣؛ اصم ١: ١١، ٣؛ ٩؛ ٢٣: ٢، ٥؛ ٢ مل ٧: ١٦). من جانب آخر، رغم تحالفهم، رفضت سوريا مساعدة عمون ضد إسرائيل (اصم ٢: ١٠؛ ١٩). رغم عدم وجود أي اتفاقيات، فإن الالتزام بإنقاذ الجنود إخوته، هو الذي تحكم في خطة معركة يواب ضد التحالف العموني -الإرامي (اصم ٢: ١٠-١١؛ NIV "ينقذ" -יְשׁוּעָה).

(iv) إن المصطلح "إنتقام يدي لنفسي" يعني توزيع العدل المنفذ بصورة صحيحة بواسطة شخص آخر. بالإستشهاد بالمصطلح (اصم ١: ٢٥-٢٦)، واجهت أبيجايل داود بإثم الدم المحتمل -حقيقة إعترف بها داود نفسه (ع. ٣٣) -وقد توقع الله نفسه افتخار إسرائيل الذي بدوره كان سيسلب حقه في نسبه الإنتصار (قض ٢: ٧؛ قأ؛ أي ١٤: ٤٠).

٢. في أدب الحكمة. (أ) في الأمثال. يرد الفعل مرتين في أقوال الحكمة بنفس المعنى اللاهوتي السابق. بدلاً من إنتقام يد المرء لنفسه (قأ؛ اصم ١: ٢٥-٣٣) فإن الرجل الحكيم ينتظر المجازي، يهوه، لمساعدته عن طريق مجازاة الشر (أم ٢٢: ٢٠). السالك بالكمال سيستمتع بالأمن، غالباً بسبب حماية يهوه (McKane, 622؛ ١٨: ٢٨). يكرر مثالان نفس العبارة مع الاسم יְשׁוּעָה لكي يدعم الربط بين مشيري الأمة الحكماء و"النصرة" (١٤: ١١) وبين المحاربين الحكماء و"النصرة" (٣١: ٢١). يطوق أم ٣١: ٢١ مبدأ لاهوتي مقتبس من تقليد حرب إسرائيل المقدسة كقول حكمة: النصر من عند الرب، ليست من قبل الفرسان المسلحين جيداً.

(ب) في أيوب، يستخدم أليفاز مرتين الفعل ليؤكد أن يهوه يخلص المحتاجين من مدبري المكائد (أي ١٥: ٥؛ ٢٩: ٢٢). في أي ٢: ٢٦ يلقي أيوب بصورة ساخرة الإلتزام بمساعدة الضعيف في وجه بلد، متهما إياه ضمناً بخرقه إياه. من العاصفة، يتحدى يهوه أيوب بأن يظهر سمات إلهية، ليثبت أن يمين أيوب بإمكانها أن تحرز النصر (١٤: ٤٠). في ٤: ٥، ينقل الاسم יְשׁוּעָה فكرة الأمان من الإتهامات القانونية، وهو شيء يفقده اليتامى الحمقى لأن الله حجز عنهم الحماية. في المقابل، يؤكد ع. ١١ الحماية الآمنة التي يمنحها الله للحراني.

إن الاسم الشعري الرئيسي יְשׁוּעָה يشير إلى النجاح في مناظرة (١٥: ٣٠؛ قأ؛ ٢٩: ٧-٢٥) وبراءة أيوب النهائية (أي ١٦: ١٣). ضمناً، يهدف ورودي יְשׁוּעָה التأكيد على أن إعتقاد أيوب على الله كان كاملاً.

٣. في الأنبياء. يسود الجذر יְשׁוּעָה في الأنبياء (١٠٠ مرة)، خاصة في إشعياء (٥٦ مرة). (أ) يستشهد أنبياء إسرائيل بالفعل ليؤكدوا بشدة على أن يهوه فقط هو الذي يخلص (إش ١٦: ٥٩؛ ١: ٦٣، ٥). هو فقط الذي لديه سجل معروف يمكن تعقبه كمخلص (١٢: ٣٤؛ ٩: ٦٣)، وهو إدعاء لا

من الفلسطينيين (اصم ٨: ٢٠)، أمر يهوه صموئيل بأن يمسح شاول كمخلص (اصم ١٦: ٩؛ قأ؛ نح ٢٧: ٩).

(iv) تؤكد العديد من الخطابات بصفة خاصة على أن مساعدة إسرائيل تأتي من الله وليس من مكان آخر. أمر الله جدعون أن يصرف بعضاً من جنوده خشية من أن تزعم إسرائيل، بفخر، أنها خلصت نفسها (قض ٢: ٧). "لتخلصكم [الآلهة الأخرى]!" هو إنتهار يهوه لإسرائيل لفشلها في إدراكه كمخلصها الحقيقي (١٤: ١٠). في الرد على جليات (اصم ١٧: ٤٧)، وضع داود الحق داخل إطار عبارة إيمانية: "ليس بسيف ولا برمح يخلص الرب"

(v) يعني الاسم النثري الأولי יְשׁוּעָה إنتصار عسكري أو تحرير (مثل؛ اصم ٩: ١١). بالنسبة لأليشع، رمز سهم الملك يوأش إلى إنتصار يهوه الآتي على سوريا (٢ مل ١٣: ١٧). يرد الاسم أغلب الأحيان في العبارات التي يجلب/ يُعطي فيها يهوه إنتصار (عظيم) (قض ١٨: ١٥؛ اصم ١١: ١٣؛ ١٩: ٥؛ اصم ٢: ١٩؛ ٢: ٣)؛ ١٠: ٢٣، ١٢؛ ٢ مل ٥: ١؛ قأ؛ اصم ٩: ١١؛ أخ ١٢: ١٩-١٣).

(ب) إستخدام قانوني. يرد الاسم مع فاعل بشر في أربعة أنواع من القرائن التشريعية أو السياسية (٢٣ مرة). لاهوتياً، هذه القرائن تفترض مسبقاً أن الأفعال البشرية تعمل نيابة عن الله لكي تجلب العدل.

(i) إن شريعة الإغتصاب (تث ٢٢: ٢٧) تعفي المرأة من الفجور. لأنه في الحقل، لن يكن هناك مخلصاً (יְשׁוּעָה) يستجيب لصراخها من أجل المساعدة. هناك ممارسة قانونية إسرائيلية محددة تقع وراء هذا القانون: إن الصراخ من أجل المساعدة وسط الظلم يستلزم شخصاً يسمعه لإنقاذ الضحية (قأ؛ ٢٨: ٢٩، ٣١). هذه الممارسة قد تؤكد أيضاً قصة إنقاذ موسى لبنات يثرون السبع من الأذى (خر ٢: ١٧). فيما يتعلق بالموضوع، تصور هذه الحلقة، موسى المخلص في بداية عمله وتنبئ بأعماله البطولية المخلصة العظيمة فيما بعد (قأ؛ خر ٢: ١١-١٢، ١٤).

(ii) إن الصيغة القانونية הַיְשׁוּעָה הַמִּלְכִּי ("أعن، أيها الملك") تعكس ممارسة قانونية مماثلة (اصم ١٤: ٤؛ ٢ مل ٦: ٢٦)، متضمنة إستغاثة شخصية من مواطن للملك لكي يُعدل الظلم. لاهوتياً، تفترض هذه العادة أن الملك يمثل יְשׁוּעָה الله، ممسوح مثل القضاة ليخلص الضحية من الظلم. في يش ٢٢: ٢٢ ("لا تخلصنا")، يحمل الفعل أيضاً مفهوم الدفاع عن قضية عادلة (قأ؛ قض ٦: ٣١).

(iii) تلزم المعاهدات القديمة الأطراف المتعاهدة على مساعدة بعضهم البعض في المحن. إن صراخ الجبعونيون من أجل النجاة بواسطة يشوع (يش ٦: ١٠) يفترض مسبقاً مثل هذه الإلزامات القانونية (ع. ١؛ قأ؛ ٩: ١٥). تركز إلزامات مماثلة ناشئة عن معاهدات على صراعات كتابية

יִשְׁלַח [yʃˈlɔx]، يحصل على مساعدة، يكون منتصراً؛ يساعد، ينجي، يخلص، يأتي لمعونة شخص، يُجلب الإتصال (#3828)

٩:٩؛ ١٠:٦؛ ١٢:٧). بالنسبة لحزقيال، تصنع المملكة المجددة تطهيراً لنجاسة إسرائيل السابقة بالوثنية (٢٣:٣٧).

(ز) يُعرف يهوه نفسه عادة بالاسم יהוה، "مخلص" ليضمن لشعبه مجدداً إستردادهم المؤكد (إش ٤٣:٣) أو ليقنع الأمم الأخرى بأنه هو فقط الله (٢١:٤٥؛ ٤٣:١١؛ هو ١٣:٤). من جانبها، تطلق إسرائيل على يهوه "المخلص" (١٥:٤٥؛ إر ١٤:٨)، وهي حقيقة ستأكدتها عودة إسرائيل المخلصة من السبي (إش ٤٧:١٥). Buoy إن تذكر رحمة الرب الماضية تشجع رجاء إسرائيل للإسترداد المستقبلي (٨:٦٣). بحسب ٢٠:١٩، ستكون مصر مثل إسرائيل تحت قضاة: ستصرخ للعون، وسيرسل يهوه مخلص أخروي. في عو ٢١ يجب أن تُقرأ יִשְׁלַח ("مخلصين") ("الذين تخلصوا").

(ح) يعني الاسم יִשְׁלַח نصرة في صلاة حبقوق عن حرب يهوه القديمة (حب ٣:٨) وفي ترتيلة إنتصار يهوذا بعد الدينونة العالمية (إش ١:٢٦؛ ٢٦:١؛ ٢٦:١٨). في نبوة عن الخلاص، يصلي المجتمع لخلاص الله الرؤوف (إش ٢:٣٣) ويؤكد الثقة في مجيئه الوشيك لصهيون (٦:٤). أثناء إنتظار تدخل الله، تكون الثقة في حقيقة أن الله "صار خلاصي" شيء يقف ضد الخوف (إش ٢:١٢؛ ٢٦:١؛ ٢٦:٢٠). رغم عدم وضوحه، يبدو أن إش ٨:٤٩ يؤكد أن العبد هو رمز التأكيد على رجوع إسرائيل من السبي.

(i) عندما يأتي خلاص صهيون، سيكون مثل المياه للعطشان (إش ٣:١٢)، تبرير لإنتظارها الصبور وسبباً لبهجتها العظمى (٩:٢٥). بالطبع، هناك ترتيلة تعظم جمال خلاص الله (٧:٥٢)، وهي حالة دائمة تُرى للعالم أجمع (٦:٥١، ٨، ١٠:٥٢). هذا الخلاص آمن جداً حتى أن أسوار يهوذا المتينة تجسده (١٨:٦٠). إن خلاص صهيون هو براءتها الامعة، المنظور للعالم أجمع (١:٦٢). لا عجب في أن يونان وهو غارقاً في بطن الحوت، يختتم صلاته بتأكيد مذهل على الثقة بأن: "لرب الخلاص!" (يو ٩:٢ [١٠]). في الحقيقة، يمتد خلاص يهوه أبعد من إسرائيل، إلى الأمم أجمع: فوض يهوه العبد ليكون "نور لجميع الأمم" كيما يصل إليهم خلاص يهوه (إش ٦:٤٩).

(ل) تربط عِدَّة نصوص الاسم יִשְׁלַח بالعدل. من خلال تحذير، يتطلب النبي أن تحفظ إسرائيل العدل لأن الخلاص آتٍ (إش ١:٥٦). يناقش الجدل النبوي في ١١:٥٩ أن خطايا إسرائيل أخرت مجيء الخلاص والعدل.

(ط) يرد الاسم יִשְׁלַח في عنوان "الله مخلصي" (حرفياً إله خلاصي)، وهو عنوان يُستخدم في تأكيدات الثقة (مي ٧:٧) أو تراثيل الحمد (حب ١٨:٣). في المقابل، إن الفشل في الاعتراف بالله صاحب هذا اللقب ينتج حصاد فقير، حزن شديد لإسرائيل (إش ١٧:١٠). في صلاة حبقوق، يتضح أن جلب الخلاص كان هدف تجلي يهوه كمحارب قدوس (حب

يمكن أن تزعمه آلهة أخرى (٢٠:٤٥؛ ٤٦:٧)، منجمين (١٣:٤٧)، أو ملوك (هو ١٣:١٠). لا ينقص الرب إطلاقاً القوة على أن يخلص (إش ١:٥٩)، رغم أن إبطائه قد يترك هذا الإنطباع (إر ٩:١٤؛ ٩:٨؛ ٢٠:٨).

(ب) يغلب وعد يهوه بالخلاص، في مزمو حزقيا الوثائق وشهادته الشخصية عن الخلاص المختبر من خلال الشفاء الإلهي من المرض (إش ٢٠:٣٨) وعد يهوه بأن يخلص إرميا من مقاوميه (إر ٢٠:١٥) ويهوذا وأورشليم من الغزوات (إر ١٤:٤؛ هو ٧:١). إن دعوة هوشع للتوبة تتطلب من إسرائيل أن تنكر إعتماها التقليدي على آشور، وليس الرب من أجل الخلاص (هو ١٤:٣ [٤])، ومع ذلك، فبدلاً من التوبة والثقة بسكوت في الرب من أجل الخلاص، سعت إسرائيل للهروب من الدينونة. دون جدوى (إش ١٥:٣٠).

(ج) إن الصراخ التقليدي من أجل العون في وقت الخطر، يغلب على ورود متعدد للفعل. في مواجهة الغزو الآشوري، يستخدم حزقيا الفعل في صلاته (إش ٢٠:٣٧)، مستقبلاً إجابة في صورة نبوة عن الخلاص من خلال إشعياء (ع. ٣٥). من جانب آخر، إن الآلهة المزيفة لا يمكنها أن تخلص إسرائيل لأنهم لا يمكنهم إستجابة الصراخ (إر ٢٧:٢-٢٨؛ ١٢:١١). تربط إحدى شكاوى إرميا الصراخ بالشفاء، أي، براءته أمام أعدائه (١٧:١٤). في ٧:٣١ يتضح أن الصراخ ليس إستغاثة إنما سطر من حمد ترتيلي، يتوقع إسترداد مستقبلي لإسرائيل. إن تضرع حبقوق، "إلى متى يارب... لا تخلص؟" يعيد صياغة الصرخة التقليدية بلغة شكوى (حب ١:٢).

(د) يبرز الفعل في النبوات النبوية عن الخلاص. أعلن الأنبياء كثيراً أن يهوه سيخلص إسرائيل من السبي (إش ٤٩:٢٥؛ إر ٣٠:٧؛ ١١-١٠؛ ٤٦:٢٧؛ صف ٣:١٩؛ زك ٨:٧). حتى أن يهوه يأمر الأمم أن تصرخ، "أه يارب خلص شعبك" (إر ٣١:٧). إن ثقة إسرائيل للخلاص اللبدي يجب أن توضع فقط في يهوه، وليس في الأصنام (إش ٤٥:١٧). من أجل هذا يطلب يهوه أن يعود كل شخص إليه للخلاص (ع. ٢٢). كحاكم، معطي الناموس وكقاضي، سيخلص يهوه صهيون بحكمه العادل (إش ٢٢:٣٣).

(هـ) إن الثقة في أن يهوه سيخلص، هو تحذير الأنبياء ضد الخوف في السبي (إش ٤٣:٤؛ إر ٤٢:١١؛ ٣٥:٤؛ صف ٣:١٧). يحث زكريا إسرائيل أن لا تخاف لأن خلاصها يعني تجديد خصوبة وفيرة (زك ٨:١٢) وجمال وصحة صهيون (٩:١٦-١٧). يتفرد حز ٢٩:٣٦ بوعد بخلاص يهوه من نجاسة، ووضع نهاية للمجاعة من الأرض.

(و) يتضمن الخلاص الأخروي إستعادة داود جديد على إسرائيل موحدة (إر ٢٣:٦؛ ٣٣:١٦؛ حز ٣٤:٢٢؛ زك

الأرض دون أسلحة (٤٤:٣، [٨]٧)، ينكر المرنم أن إسرائيل يمكن أن تخلص نفسها عسكريًا (٤٤:٦، [٧]٦). في طقس للشكر، يصرخ الشعب، ”خلصنا!“ بمفهوم ”أعطنا نجاح!“ (١١٨:٢٥). قأ؛ أيضًا الصيغة الطقسية، ”إرجعنا... كيما نخلص“ (٨٠:٣، [٨]٧، [٢٠]١٩).

(د) في مزامير الحمد، يشكر الأفراد الله لتخليصهم عن طريق إستجابة صلواتهم (مز ٣٤:٦، [٧]٦؛ ١١٦:٦؛ ١٣٨:٧). في شكر ملكي، يؤكد أيضًا الملك مبدأ خلاص يهوه له من أعداؤه (١٨:٣، [٤]٤) والفقير من ألمه (ع. ٢٧:٢٨). ترفع إسرائيل ترثيلة لتحتفل بخلاص الملك بواسطة بطلها العسكري، يهوه (٣٣:١٦-١٩؛ قأ؛ خر ١٥:٢؛ تث ٣٣:٢٩). إن تسبيحة إسرائيل أيضًا تحمد يهوه لإعطائه الخلاص الذي كانت يسعى إليه المرنم المشتكي (مز ٩٨:١).

(هـ) لاهوتيًا، يعتمد الخلاص إلى حد ما عَلَى إيمان الفرد في يهوه. يؤكد مز ٣٧:٤٠ أن يهوه يخلص ”لأنهم إحتموا فيه“ (قأ؛ ١٣:٥، [٦]٥؛ ٢٥:٥؛ ٤٢:٥، [٦]٥؛ ٧٨:٢٢؛ ٨٦:٢؛ ١١٩:٩٤؛ مر ٣:٢٦؛ إلخ). من جانب آخر، يتضرع مز ١١٩:١٤٦ للخلاص الشخصي من أجل إنجاز غرض ”فأحفظ شهادتك“

(و) بإستثناء واحد، تعكس المزامير الاسم ”וַיִּשָּׁאֵל“ حصريًا عن يهوه. ترس حماية، أنه مخلص المستقيم عندما يُتهم كذبًا (مز ٧:١٠، [١١]١٠) وأولئك الذين يطلبون الملجأ (١٧:٧). متذكرًا تاريخ إسرائيل المبكر، يعترف ١٠٦:٢١ أن إسرائيل نسيت مخلصها، الذي أعتقها من مصر. الإستثناء الوحيد هو ١٨:٤١، [٤٢]٤١ (=صم ٢٢:٤٢)، الذي يصور أعداء الملك دون مجيء شخص للعون.

(ز) إن إستخدام المرنم ”וַיִּשָּׁאֵל“ يشابه ذاك الذي للفعل. يستشهد مز ١٢:٥، [٦]٥ بنبوة عن الخلاص؛ إن إستجابة الله لشكوى سابقة يعمل كأساس لتوقع عون إلهي مماثل. يظهر الاسم بصورة شائعة في صيغ الإعراف بالثقة في يهوه ”كأله (عوني/ عوننا“ (١٨:٤٦، [٤٧]٤٦؛ ٢٤:٥؛ ٢٥:٥؛ ٢٧:٩؛ ٦٥:٥، [٦]٥؛ ٧٩:٩؛ ٨٥:٤، [٥]٤؛ إلخ). ترد أيضًا في تعبيرات مجازية متعددة، مثل؛ ”قرن خلاص“ (١٨:٢، [٣]٢)، ”ترس نصرة“ (١٨:٣٥، [٣٦]٣٥)، و”صخرة خلاصنا“ (٩٥:١). إن الارتباط الشائع بين ”الخلاص“ و”صخر“ و”حصن“ (مثل؛ ٦٢:٦-٧، [٨-٧]٧) يعطي الأولى مفهوم الأمن ضد الخطر. في مز ٨٥، صلاة للتوبة، يدل الاسم عَلَى إسترداد الفرح والرخاء (ع. ٧:٨، [١٠]٩)، وفي ٢٠:٦، [٧]٦ تمنح نصرة عظيمة للملك من قبل الله. في نشيد مصاعد، يقول مز ١٣٢:١٦ أن يهوه يُلبس كهنة صهيون الخلاص.

(ح) يبرز الاسم ”וַיִּשָּׁאֵل“ أيضًا في تأكيدات الثقة في الإبتهاج بأن العون الآتي سيستبدل شكوى المرنم (مز

٣:١٣). تعلن نبوة إشعياء عن الخلاص، أن خلاص يهوه (أي حكمه العالمي) وشيك (إش ٥١:٥)، خاصة من أجل أورشليم (٦٢:١١). في ترثيلة موجزة، يتضرع النبي من أجل أن يثمر الخلاص مثل النبات (٤٥:٨). والابتهاج في الاكتساء به مثل ثوب الزفاف (٦١:١٠).

(م) يظهر الاسم ”וַיִּשָּׁאֵל“ أيضًا في النبوات الإسخاتولوجية عن الخلاص. إن الأمم الوثنية وليست إسرائيل ستعاني الخزي والارتباك بسبب خلاص يهوه الذي سيدوم إلى الأبد (إش ٤٥:١٧). ضد المتشككين في السبي، يعد يهوه أن يضع الخلاص قريبًا في صهيون (٤٦:١٣). من جانب آخر، وسط نبوات الدينونة يؤكد إر ٢٣:٣ مرة أخرى الموضوع النبوي المفتاحي بأن خلاص إسرائيل هو فقط في يهوه، وليس الأوثان.

٤. في المزامير. في التحليل الأخير، يرد الجذر ”וַיִּשָּׁאֵل“ في الأغلب داخل أدب إسرائيل الديني. يسجل المرنم حوالي ٤٠٪ من وروده الكلي (٣٦ مرة)، تقريبًا هناك مثال واحد عَلَى الأقل في نصف المزامير. في الواقع يقع إستخدامه داخل كل أنواع الأدب العديدة التي إستخدامها المرنم. لاهوتيًا، إن عبادة إسرائيل وتوجيهاتها، تربط بصورة فائقة يهوه بالخلاص.

(أ) يرد الفعل في الأغلب (٢٣ مرة) في صيغة الأمر ”خلص“ (ني/نا/ شعبك!)، ربما متأملًا في تدنيس إسرائيل لممارسات الشريعة (أنظر أعلاه)، تُرفع شكوى فردية صرخة العون الشائعة ”וַיִּשָּׁאֵל“ متوقعًا إستجابة يهوه للاحتياج (مثل؛ ٢٨:٩، ٣١:١٦، [١٧]١٦؛ ٥٩:٢، [٣]٢؛ ٧١:٢؛ ٨٦:٢؛ ١٦؛ قأ؛ ٣٤:٦، [٧]٧). يوضح المرنم أن إسرائيل تصرخ ليهوى لأنه يخلص البشر والحيوانات (٣٦:٦، [٧]٧؛ ٣٧:٤٠؛ ١٤٥:١٩). هذا المبدأ يؤكد ضمانات الثقة بأن الله سيخلص أورشليم (٦٩:٣٥، [٣٦]٣٦) ومنكسري القلب (٣٤:١٨، [١٩]١٩؛ قأ؛ ٥٥:١٦، [١٧]١٧).

(ب) داخل العديد من مثل هذه المزامير الشاكية، تطلب صرخة العون الإنقاذ من الإتهامات القانونية الكاذبة، بواسطة حكم إلهي يقول أنه ”غير مذنب“ (مز ١:٧، [٢]٢؛ ٥:٢، [٣]٢؛ مز ٥٩:٢، [٣]٢؛ ٦٩:١، [٢]٢؛ ١٠٩:٢٦). يؤكد مز ١٠٩:٣١ عَلَى الثقة في البراءة القانونية بواسطة يهوه (قأ؛ أي ٥:١٥). لاهوتيًا، ترجع المزامير جذور العدل إلى تصميم يهوه بأن يخلص بائيس الأرض (مز ٧٦:٩، [١٠]١٠) لكنه يعهد للملك تنفيذ أداة عدل يهوه بإنقاذ المحتاجين (٧٢:١، ٤، ١٣). إن الملك في النهاية هو الذي يدافع عن العدل لحق المظلوم، ومحكمة الإستئناف النهائية للقضايا المتنازع عليها.

(ج) في شكوى جماعية، تتضرع صرخة العون ليهوه من أجل النصرة العسكرية عَلَى الأعداء (مز ٦٠:٥، [٧]٧؛ قأ؛ ٢٠:٩، [١٠]١٠؛ ١٠٨:٦، [٧]٧). متذكرًا كيف أن يهوه غزى

יְשׁוּעָה [yš']، يحصل على مساعدة، يكون منتصرًا؛ يساعد، ينجي، يخلص، يأتي لمعونة شخص، يُجلب الانتصار (#3828)

أنواع مختلفة من الأدب، والذي يكرر الموضوع الكتابي المفتاحي: فقط يهوه، وليس البشر أو المساعدة العسكرية، هو الذي يجلب لإسرائيل النصر (مز ٣٣: ١٧؛ ٦٠: ١١ [١٣] = ١٠٨: ١٢ [١٣]؛ ١٤٤: ١٠؛ ١٤٦: ٣). بالطبع، يذكر ٣٩: ٣٧ أن يهوه فقط هو المصدر الوحيد لخلاص البار.

(م) يرد الاسم יְשׁוּעָה فقط في مز ٦٨: ٢٠ [٢١] (قا؛ יְשׁוּעָה، ع. ١٩ [٢٠]، أي، اسمًا. موازي لـ الموجود في العدد السابق)، حيث يُعرف السطر التالي الموازي الخلاص بصفة خاصة على أنه "هروب من الموت" (لكن قا؛ NAB).

ب. ت تظهر إشكال יְשׁוּעָה في العبري في قمران دائمًا بالإشارة إلى معركة محددة بين القوات الإلهية والقوات التي ضد الله (مثل؛ نطج. ١: ٥؛ ١٠: ٤، ٨؛ ١٢: ٣؛ ١٣: ١٣، ١٥؛ ١٨: ٧؛ كم. ١٨: ١٥؛ ١٥: ١٥؛ ونص. ٢٠: ٢٠). يطبق أيضًا قمران تعبير ع. ق "انتقم بيدي لنفسي" (قا؛ اصم ٢٥: ٢٦، ٣٣) على جريمة إجبار شخص ما أن يحلف أو يقسم، الذي هو فعل قاصر عادة على القضاة (ونص. ٩: ٩f)، و المتمرد (نج. ٦: ٢٧). (لإستخدام التلمود، أنظر Sanh 73a; Jastrow 1:600; 2:751).

ع. ج يُشتق الاسم يسوع ("مخلص") من יְשׁוּעָה (مت ١: ٢١؛ قا؛ لو ٢: ٣٠)، وكذلك الكلمة الدخيلة Ωσωννά، "إرحمنا" (مت ٩: ٢١؛ مر ١١: ١٠؛ يو ١٢: ١٣؛ قا؛ مز ١١٨: ٢٥)، تستخدم اللغة البولسية الرويوية الفعل ὤσω (ω)، يخلص، والأسماء σωτηρία، خلاص، σωτήρ، مخلص، وهي ترجمات سب. الشائعة لإشكال יְשׁוּעָה.

خلاص، تحرير، فدية، إنقاذ: ← גָּאַל [g'al] (يفدي، يحرر، فدية، #١٤٥٧)؛ ← יְשׁוּעָה [yš'] (يكون منتصرًا، يتلقى عونًا، يخلص، ينقذ، #٣٨٢٨)؛ ← מָלַח [mlt'] (يصل إلى الأمان، يهرب، يلد، #٤٨٨٠)؛ ← נָשַׁל [nšl] (ينقذ، #٥٩١١)؛ ← פָּדַח [pdh] (فدية، يفدي، يحرر، #٧٠٠٩)؛ ← פָּלַח [plt'] (يخلص، يحضر إلى الأمان، #٧١١٧)؛ ← שָׁרַח [šrd] (يهرب، يهرب، يحرر، #٨٥٧٢)؛ ← שָׁלַח [šillūm] (سلام، صداقة، فرح، نجاح، صحة، خلاص، #٨٩٣٤).

البيبلوجرافيا

TDNT 7:970-98; TDOT 6:441-63; THAT 1:785-90; TWOT 1:414-16; H. Boecker, *Redeformen des Rechtslebens im Alten Testament*, WMANT 14, 1970; E. Gerstenberger, *Psalms 1*, FOTL 14, 1988; R. Hubbard, Jr., "Dynamistic and Legal Language in Complaint Psalms," unpuol. Ph.D. diss., Claremont, 1980, 106-9, 119-23; idem, "Dynamistic and Legal Processes in Psalm 7," ZAW 94, 1982, 267-80; W. McKane, *Proverbs*, OTL, 1970; G. von Rad, *Der Heilige Krieg im Alten Israel*, 1969 (ET *Holy War in Ancient Israel*, 1991); J. F. A. Sawyer, *Semantics in Biblical Research: New Methods of Defining Hebrew Words for Salvation*, SBT, 1972; A. Schoors, *I Am God Your Saviour: A Form-Critical Study of the Main Genres in Is XL-LV*, SVT 24, 1973; C. Westermann, *Isaiah 40-66*, OTL, 1969.

روبرت إل. هوبارد، الابن. Robert L. Hubbard, Jr.

٩: ١٤ [١٥]؛ ١٣: ٥ [٦]؛ ٢٨: ٨؛ ٣٥: ٩). في ١: ٢١ [٢]، يبتهج الملك بالنصرة التي أعطيت بالفعل لإسرائيل من قبل يهوه، وفي ٥: ٢٠ [٦] يتمنى المجتمع أن تأتي البهجة من أجل النصر. ينتهي مز ٢ (مثل صلاة يونان) بالعبرة الإيمانية "من الرب الخلاص" (ع. ٨ [٩]؛ قا؛ تك ٤٩: ١٨؛ يو ٩: ٢ [١٠]).

(i) يرد الاسم أيضًا في لوازم مصوغة تشبه تقريبًا الألقاب: (حرفيًا) "إله خلاصي" (مز ٨٨: ١ [٢])؛ "مخلصي وإلهي" (٤٢: ٥-٦ [٧-٦]، ١١ [١٢]؛ ٤٣: ٥)؛ "صخرتي وخلاصي" (٢٦: ٢ [٣]، ٧ [٨]؛ ٨٩: ٢٦ [٢٧]). يختتم مز ١٤ و ٥٣ بنفس الازمة، وهي أمنية للخلاص (١٤: ٧؛ ٥٣: ٧).

(ط) متذكرة يهوه المحارب، تؤكد التراتيل على أن "الله [هو] مخلصي" (مز ٦٨: ١٩ [٢٠]؛ قا؛ ١٤٩: ٤)، دالة على خلاص جدير بالترديد يوميًا لأنه يمجّد جلال الله (٩٦: ٢؛ قا؛ ٩٨: ٢، ٣). تتمنى إسرائيل أن ترى الأمم الأخرى قوة يهوه العظيمة من خلال بركته الخيرة لإسرائيل (٢٦: ٣ [٣]). في مز ١١٨، تقدم إسرائيل الشكر من أجل النصر بواسطة يهوه، المحارب، ضد الأعداء العالمين (ع. ١٤، ١٥، ٢١). يؤكد مز ١٦: ٩١ مرة أخرى على خلاص إسرائيل عندما يدعون.

(ي) في شكاوى فردية، يعتمد المرنم على يهوه للعون في الضيق (١: ٦٢ [٢]؛ ١٤٠: ٧ [٨])، حتى عندما ينكر الأعداء هذه الإحتمالية (٢: ٣ [٣]؛ قا؛ ٧٨: ٢٢). يطلب أحد المرنمين خلاص يهوه كحماية ضد الأعداء الأقوياء (٢٩: ٦٩ [٣٠])، بينما هناك تضرعات أخرى من أجل نبوة عن خلاص ("أنا مخلصك" ٣٥: ٣؛ Gerstenberger, 151). بنفس الطريقة، تتضرع الشكاوى الجماعية إلى يهوه كالمصدر الوحيد للانتصارات المحلية (٤٤: ٤ [٥]؛ ٨٠: ٢ [٣]؛ قا؛ ١٠٦: ٤). أحد الشكاوى الجماعية تفسر خلق الله للكون—أي، غزوه لوحوش المياه والبحار، تنظيمه للمواسم—كعمل خلاص (٧٤: ١٢).

(ص) إن النهج التشريعي القديم للمحاكمة عن طريق التعذيب قد يكون وراء عبارة "كأس الخلاص" (مز ١١٦: ١٣). إن تأثير (أو عدم تأثير) الشراب كان دليلًا على إثم (أو براءة) شخص ما متهم (قا؛ عد ٢٦: ٥ و). في مقابل ذلك، قد تشتق العبارة من طقوس مقدمة الشكر (قا؛ مز ١١٦: ١٧).

(ك) يرد الاسم יְשׁוּעָה أيضًا في عبارة تُشبه الألقاب، أي "مخلصي" (مز ٣٨: ٢٢ [٢٣])، "الله الذي يخلصني" (٥١: ١٤ [١٦]). إن الأفراد المشتكيين يستخدمون الشهادة العامة الماضية والمستقبلية عن خبرة الخلاص لدعم تضرعات العون (٤٠: ١١ [١١]؛ ٧١: ١٥).

(ل) من المثير، أن الاسم يظهر داخل النصوص ذات

יִשְׂרָ [yśr]، قل. يكون مستقيماً، سوى، حق، يسير باستقامة؛ يبعّل. يوجه، يحفظ بدقة؛ يعلّل. يدق بالتساوي؛ هفّيعيل. يسوي (#3837)؛ יִשְׂרָ [yasar]، اسم، صفة، مستقيم، مُستوي، حق، عادل، بار (#3838)؛ יִסְרָ [yoser]، اسم، إستقامة، أمانة، كمال، إتفاقية (HALAT, Redlichkeit) (#3841)؛ יִסְרָ [yisrā]، اسم، بر (#3842)؛ מִיִּשְׂרָ [mīsōr]، اسم. أرض مستوية، خطة، إستقامة، عدل، بر (#4793)؛ מִיִּשְׂרָיִם [mēsārīm]، اسم، مستوى، طريق، نظام، بار، مساواة، عدل، كمال (#4797).

ش. أ. ق. ١. هناك العديد من الكلمات في العبرية التي تجسد معنى العدل والكمال، أكثرهم أهمية هم יִשְׂרָ و מִיִּשְׂרָ ومشتقاتهما. حيث أن العدل والكمال لم يكونا الإهتمام الرئيسي في الحياة الأخلاقية والدينية لإسرائيل فقط، إنما أيضاً كرمز لمفاهيم مفتاحية في أدب الش. أ. ق.، فيظن أن الجذور السامية الشائعة ysr و tmm على التوالي تنقل أفكاراً لغوية مشتركة بصفة عامة. عملت هاتين الكلمتين كمعيار يُحكم به على أفعال الآلهة، الملوك، والأفراد، سواء ذات الطابع السياسي، الإقتصادي، القانوني، أو الديني (Bottéro, 1987, 221-22)، والتي من خلالهما كانت الحياة تُنظم، وتُدرَك الحقيقة وتُكتمل (Schmid, 24). تقف كلاهما في مركز لاهوت وأخلاق ع. ق.، لأن الله بار (عادل) وحقيقي من ذاته (كامل)، ومن ثم لا بد أن يُبتع ويُطاع.

٢. في حين يعبر أحياناً الفعل أكدا. (eseru (G, Š, Št, N عن المفهوم الحرفي ”(يجعله) يسير للأمام“، إلا أنه يستخدم دائماً بصورة مجازية، بصورة محددة أكثر، بمعنى أخلاقي، أن يكون/ يحفظ النظام، أن يكون/ يصير ناجحاً، أن يكون باراً/ مستقيماً، أن يتصرف بصورة صحيحة، أن يعدل (Ahw, 254; CAD 4:352-63; cf. TDOT 6:464). تشير الصفة isaru lisartu إلى ما هو منظم، أي، ”صحيح“ بمفهوم العدل والمساواة، و”الطبيعي“ بمعنى ”المنتظم“ (Ahw, 392; CAD 7:224; TDOT 6:464). يعني الاسم mī/esaru(m) العدل، المساواة، البر- وبالتالي المعيار الذي سيدير به الآلهة، الملوك، والبشر شئونهم (Ahw, 659; CAD 10/2: 117-18). يشير التعبير المحدد kittu(m) misaru(m)، البر والعدل إلى الحقائق الأبدية الكونية التي بها تنظم الحقائق (Landsberger, 219). بحسب Bottéro (1987, 221) تعبر kittu (حق، بر، ثبات) عن المعيار الهادف والثابت الذي يجب أن تتطابق معه الأفعال (وحتى القوانين)؛ mesaru، من جانب آخر، تبين الإلتصاق بهذا

יִשְׁפָּה [yāšpēh]، فرس، يشب (#3835)، فقط خر ٢٨:٢٠؛ ١٣:٣٩؛ حز ١٣:٢٨.

ش. أ. ق. الجذر المشترك أكد. (y)aspû يفهم دائماً كيشب (CAD 7:328).

ع. ق. ١. أحد الكلمات العبرية النادرة التي تُعرف الأحجار الموضوعة على صدر الكاهن وحل ملوك صور. تتفق JB, NAS, NIV و NRSV معاً، وجميعهم يقرأون يشب، بينما تترجم NEB ”يشب أخضر“ على أساس معنى الجذر المشترك.

٢. لمدخل لاهوتي لأنواع الأحجار الكريمة في ع. ق. أنظر אֶדֶם (#128).

أحجار كريمة: ← אֶבֶן [’eben] (حجر، صخر، #74)؛ ← אֶדֶם [’ōdem] (أحجار كريمة، #128)؛ ← חֲלָמָה [’ahlāmā] (يشب، #334)؛ ← אֶקְדָּה [’eqdāh] (عقيق، #74)؛ ← בַּהַט [bahat] (أحجار كريمة، #985)؛ ← בָּרֶקֶת [bāreket] (زمرد، #1402)؛ ← יָהֳלֹם [yahālōm] (أحجار كريمة، #3402)؛ ← יָשָׁפָה [yāšpēh] (يشب، #3835)؛ ← כַּדְכֹד [kadkōd] (ياقوت؟، #3905)؛ ← לֶשֶׁם [lešem] (أحجار كريمة، #4285)؛ ← נֶפֶךְ [nōpek] (أحجار نصف كريمة، #5876)؛ ← סֹהֶרֶת [sōheret] (حجر معدني، #6090)؛ ← סַפִּיר [sappîr] (اللازورد، #6209)؛ ← פִּתְדָּה [pitdā] (زبرجد، #7077)؛ ← שֶׁבֶר [šēbō] (حجر كريم، #8648)؛ ← שֶׁהָם [šēhām] (حجر كريم، #8732)؛ ← שָׁמִיר [šāmîr] (عدو، ماس؟، #9032)؛ ← שֶׁשׁ [šēš] (مرمر، #9203)؛ ← תַּרְשִׁישׁ [taršîš] (حجر كريم، #9577)

البيبلوجرافيا

IDB 2:898-905; ISBE 4:623-30; NIDNTT 3:395-98; J. S. Harris, “An Introduction to the Study of Personal Ornaments, of Precious, Semi-Precious and Imitation Stones Used Throughout Biblical History,” ALUOS 4, 1962, 49-83; L. Koehler, “Hebräische Vokabeln II,” ZAW 55, 1937, 161-74; H. Quiring, “Die Edelsteine im Amtsschild des jüdischen Hohenpriesters und die Herkunft ihrer Namen,” AGM 38, 1954, 193-213; W. Zimmerli, Ezekiel 25-48, 1983, 82-84.

أندرو إي. هيل Andrew E. Hill

(TDOT 6:464)، أي، تصحيح الأخطاء بما يتفق مع معيار يسمى *mesarum*. تمت العديد من المحاولات من قبل علماء مثل Wiseman، Weinfeld، Finkelstein، و Lemche لربط القوانين البابلية القديمة مع القوانين الكتابية خاصة الخاصة بـ 727، إلغاء الديون (#902)، 727، حرية (#2002)، و 727، سنة اليوبيل (#3413)، لكن هناك اختلافات عديدة تجعل من الصعب قبول تساوي من هذا النوع (Olivier, 322).

يبدو أن الإعفاء الاقتصادي لأولئك المحتاجين، عتق أولئك الذين تحت وطأة الديون، والمحافظة على القانون والنظام (قأ؛ تعبير "صولجان العدالة") كانت العناصر اللغوية المتجسدة في التعبير أكد. عن العدل.

في أوغا. (UT, 1163; WUS, 1252) ترد الصيغة *ysr* مرة فقط، حيث تستخدم كمرادف موازي لـ *sdq* في القرائن التشريعية، أي، (العروس) الشرعي. تظهر أيضاً كصفة في الفينيقية (DISO, 112)، تصف الاسم *mlk* وتعني ملك عادل أو بار (قأ؛ KAI, 4:6). في البونية (KAI, 161:2) يعني ببساطة اسمفا. من الجذر D لـ *mysr* حاكم. بحسب 14, 233:6, KAI, 233:6، ترد كفعل في الإرامي بمعنى يَعْدُل (TDOT 6:465). في أدب قم. يرد الجذر بمعناه الحرفي، بمعنى مستقيم (قأ؛ *miysôr*، تضاريس مستوية)، لكن في أغلب الحالات يتضمن معنى أخلاقي أو ديني، حاملاً معنى يترواح ما بين الاستقامة والنجاح (TDOT 6:472). كانت تعتبر *mesaru / msr* و *kittu / sdq* في كلا من الأساطير أكد. والفينيقية كأبناء شمس Shamash، إله العدل.

ع. ق 1. يستخدم الجذر 727 مع مشتقاته حوالي 200 مرة في ع. ق يُوظف على الأقل بثلاثة طرق مختلفة، أي، حرفياً، بيانياً، و كعنصر جزئي في تعبير إصطلاحي محدد (Olivier, 304). يصف المعنى الحرفي لـ 727 السمة المادية التي تصف الأبعاد الخطية أو السطحية لشيء أو حركة في علاقة بنموذج (هندسي) يُعتبر بصورة كبيرة على أنه المعيار "مستقيم" أو "منظم" (TDOT 6:465). ومع ذلك، فقد كان من السائد استخدامه بمفهوم رمزي، دائلاً على السلوك البشري الصحيح فيما يتعلق بالمعايير الأخلاقية والقيم الدينية (OTT 1:372, n.6). أخيراً، يرد أيضاً كتعبير فني في تعبيرات إصطلاحية محددة، مثل، "أن يفعل 727 في عيني..."

تشير 727 إلى ما هو مستقيم قانونياً وأخلاقياً، أي، فيما يتفق مع الحقائق الأبدية التي أعلنها يهوه (إش 45:19). إن تشابهها مع أكد. *mesarum* يقترح أيضاً مفاهيم الإصلاح الاجتماعي والاقتصادي، وهي تفاصيل تفتقر في ع. ق. (Lemche, 22). ومع ذلك تعمل على إنارة بعض جوانب المفاهيم الاهوتية عن الحرية، المصالحة، والغفران، أي

المعيار من جانب التوجهات والأفعال المنصفة والعادلة. إنها تصف كمال شخص مستقيم، وعدالة قرارات ملك عادل. تُوصف مثل؛ قوانين حمورابي بأنها *dinat mesarim*، قوانين عادلة. من خلال توزيعها داخل الأدب أكد، يبدو أن الكلمة *mesarum* تقتصر تقريباً حصرياً على الآلهة والملوك الذين كانوا يعتبرون خدام الحق والقوى الأبدية الكونية.

يشير الاسم أيضاً إلى ممارسة بابلية قديمة هامة، أي، القانون الـ *mesarum*، وهي النسخة الحرفية الوحيدة التي هي مرسوم Ammisaduqa، التي نُشرت من قبل Kraus في 1958 ونقحت في 1984، التي تضم قصاصات من نسخة نُشرت في 1965 و 1969 من قبل Finkelstein. تعلن الوثيقة عن سن إصلاح اجتماعي - اقتصادي من قبل Ammisaduqa الذي به "أقام العدل للأرض" (*mesaram ana matim iskunu*)، وبالتالي يدل أيضاً على رغبته في التمسك بمثال الـ *sar mesarim* ("ملك العدل")، كما كان من عادة ملوك بابل القديمة (Cazelles, 59). كان المرسوم في المقام الأول هو معيار اقتصادي، المقصود منه تخفيف (لكن لا ليزيل أسباب الـ) الظروف الاقتصادية التي لا مبرر لها في المملكة، الناجمة عن تركيز الثروات والقوى في أيدي قليلة جداً، وبالتالي إصلاح، أي، عمل تشريعي مصمم لمعالجة الممارسات الاجتماعية-الاقتصادية السيئة (CAD 10/2:116). في سبيل منع الانهيار التام للاقتصاد وبالتالي، النظام الاجتماعي والاستقرار، كان الملك يُجبر على التدخل بصورة مباشرة في الظروف الاجتماعية الاقتصادية الراهنة واللجوء إلى بعض المعايير القاسية (Bottéro, 1961, 152). كانت *mesarum* تستلزم تحول عن بعض الضرائب أو الإلتزامات المعينة، إلغاء أنواع معينة من الديون أو دفعات غير مسددة مكسدة، تنازلات لبعض مجموعات من الناس في مدن ومناطق معينة، و *andurarum* (حرية بمعنى الإستقلال الاقتصادي) لإشخاص تحت وطأة الديون. كان لابد أن تُجرى مقدماً حسابات معقدة مثل الميزانيات، كيما تخلق فائدة أقصى بمصاريف أقل للقصر (Olivier, 321). إن نجاحها يعتمد على مفاجأتها، بمعنى إعلانها ومحتوياتها. عن طريق إشباع (على نطاق محدود) إحتياجات أولئك المتضررين من الظروف الاقتصادية السائدة ومن خلال القضاء على شكاوهم، كانت تُزال أغلب المنازعات بصورة مؤقتة وبالتالي زيادة الإستقرار (Lieberman, 255). كانت تُصدر معظم مراسيم الـ --- في السنة الملكية الأولى للملك، عندما كان من المتوقع منه أن يعالج الأخطاء (الاقتصادية) لمن سلفه. ولكي يزيد من قوته والدعم الشعبي له، كان بإمكانه إصدار مثل هذه المعايير المريحة في أي وقت مرة أخرى. كانت التغيرات تتضمن أساساً "تطبيع normlization" الوضع المزعج بسبب تجاوزات الآخرين

وأصفة السلوك الإنساني الصحيح فيما يتعلق بالمعايير الأخلاقية والقيم الدينية. في مقابل **לִבְיָהוּ**، بار (#٧٤٠)، الذي يحيا بإيمانه (حب ٢: ٤)، يُقال على المتهور أن رغباته (حرفياً، نفسه) غير مستقيمة (**לִבְיָהוּ**)، كما هو مبين من قبل طمعه، كبريائه، وكسبه الغير عادل (-TDOT 6:470- 71). يفسر (5) Wiseman العبارة "إن الله صنع الإنسان مستقيماً" (جا ٧: ٢٩) على أنه "أعطى الإنسان القدرة على إدراك الناموس الإلهي، وليس وصفه بسمات فطرية من الأمانة أو الصراحة." ومن ثم، فالطريق الصحيح للحياة عن طريق تأييد النواميس الإلهية، هي التي تسم الشخص النقي والحكيم، الحافظ الطرق المستقيمة (أم ١٦: ١٧).

تصف أيضاً الصفة الطريقة التي يملك بها يهوه على شعبه: "هو الصخرة، الكامل (תָּמִים، #٩٤٥٩) صنيعه، وكل طرقه عدل (מִשְׁפָּט، #٥٤٧٧). الإله الأمين الذي لا يقترب أي خطأ، مستقيم والعاقل (צַדִּיק וְנָשָׂא) هو" (تث ٤:٣٢). أنها تصف طرق (هو ٩:١٤ [١٠]، فآ؛ Wolff, Hosea, Hermeneia, 1974, 239-40، لمناقشة هذا التعبير)، أعمال (مز ٨:١١)، كلمة (٤:٣٣)، أحكام (٩:١٩)، وناموس (١٣٧:١١٩؛ نح ١٣:٩) الرب، الذي هو نفسه يوصف بأنه صالح ومستقيم (טוב בְּיִשְׂרָאֵל، مز ٩٢:١٥ [١٦]).

بالتعامل مع الجنس البشري، تستخدم الصفة والاسم
 (واردة في الأغلب في صيغة الجمع) لتبرز سمات أفراد
 معينين (أو مجموعات) الذين إهتمامهم هو تأييد العدل،
 وسلوكهم يعكس هذا بالتحديد. بحسب HALAT 429 يشير
 التعبير יִשְׂרָאֵל إلى اسم. شرفي للجماعة الأمينة. في
 أيوب، المزامير، والأمثال، تعمل יִשְׂרָאֵל كتعبير فني
 عن أولئك المستقيمين أخلاقياً وعملياً (THAT 1:793؛
 OTT 1:372)، الذين يخلصون إلى يهوه ويرتبطون بخانقي
 الله، الأبرار (צַדִּיקִים)، والأنقياء (בָּקִי، # ٥٩٢٩)،
 والطاهرين (תָּמִים) (قا؛ أي ١:١، ٨، ٣:٢، ٧:٤؛ مز
 ١٠:٦٤ [١١]؛ ٩٧:١١؛ ١٤٠:١٣ [١٤])، لكن أيضاً الذين
 يمتنعون عن مصاحبة من يقاومهم أخلاقياً، أي، الأشرار،
 الغير جديرين بالثقة، والإشرار (قا؛ أي أي ٨:١٧؛ ٧:٢٣؛
 مز ٣٣:١؛ ١٠٧:٤٢؛ ١١١:١؛ ١١٢:٤؛ أم ٧:٢، ٢١؛
 ٣٢:٣؛ ١١:٣، ٦، ١١؛ ٦:١٢). أنه توجه داخلي يتضمن
 القلب والعقل (قا؛ יִשְׂרָאֵל יָב في مز ١١:٧؛ ٢:١١؛
 ١١:٣٢). يصف التعبير הַמֶּלֶךְ הַיְּהוָה في ٢مل
 ٣:١٠ (قا؛ ١٥) أفضل وأكفيء شخص لتولية منصب
 الملك (Cazelles, 67).

أخيراً، ترد **יִשָּׁר** أيضاً كتعبير فني في تعبير إصطلاحي محدد، "أن يعمل (الصالح) والمستقيم في عيني الرب (**הַיִּשָּׁר בְּעֵינֵי הוָה**)" (تث ١٨: ٦؛ ٢٨: ١٢؛ ١٣: ١٨ (١٩)؛ امل ٣٨: ١١؛ ٨: ١٤؛ ١١: ١٥ = أخ ٢

إلغاء الذنب (الذين تجاه الله)، العتق من عبودية الخطية، والفرصة لبدأ حياة على أساس روح جديدة، أي، مبادئ العدل، التي تتضمن من بين أشياء أخرى تعويض أخطاء سابقة موجهة إلى أشخاص آخرين، والعناية بأولئك الأقل امتيازاً. كما تظهر أيضاً أن بر الله لا يمكن فصله عن رحمته ونعمته، وأن هذا العدل أساساً يعني مكان تحت الشمس لكل شخص.

٢. يرد الفعل ١٤ مرة في قل، غالبًا حصرًا في تعبير محدد مع **כִּי** (أن يكون مستقيمًا في عيني شخص ما)، أي، أن يتوافق مع المتطلبات الموضوعة من قبل سلطة لا جدال عليها (إله) أسمى (عد ٢٣: ٢٧؛ إر ١٨: ٤؛ ٢٧: ٥)، أو الالتصاق/ التمسك بمعايير ومقاييس مقبولة بصفة عامة (قض ١٤: ٣، ٧؛ اصم ١٨: ٢٠، ٢٦؛ اصم ١٧: ٤؛ ١ أخ ١٣: ٤؛ ٢ أخ ٣٠: ٤؛ إلخ؛ قأ؛ TDOT 6:470; HALAT 428: (THAT 1:790-92; Oliver, 308).

٣. في قل. يصف أيضًا **طريق** بعض الأشياء أو الحركات “المستقيمة”، مثال جيد على ذلك هو وصف الاتجاه الذي إتخذته ثيران الفلسطينيين، فقد سارت بصورة محددة على الطريق، ولم تمل يمينا أو يسارا كما هو متوقع من حيوانات بلا سائق: ” فاستقامت إلى طريق بيتشمس.....؛ ولم تميلًا يمينا ولا شمالًا“ (اصم ٦: ١٢؛ قأ؛ أم ٤: ٢٥). يرد فعل ٩ مرات في **بعل**. بمعنى أن يمهد (الطريق) أو يجعله مستقيماً Jenni, *Das Hebräische pi'el*, 1968, 120)، أي، يجرد من العقبات أو المنعطفات حتى يمكن السفر دون الخوف من التعثر. كما تشير أيضًا إلى ما يعده الله لنجاح الإنسان (قأ؛ مز ٨: ٥ [٩] hi؛ أم ٣: ٦؛ إش ٤٥: ٢، ١٣؛ قأ؛ إش ٤٠: ٣ لأعمال الإنسان من أجل الله)؛ أو عمل فنان، يجعل النقش مستوي أو أملس (أي، يغشيه بالتساوي بالذهب) في الهيكل (امل ٦: ٣٥ **بعل**). إن المعنى الخاص، أن يُحسب مستقيماً، يصادق عليه: ”حسبت كل أحكامك مستقيمة، أبغضت كل طريق كذب“ (مز ١١٩: ١٢٨).

في ٢ أخ ٣٠: ٣٢ تمثل تصميم حرقيا عَلَى تمهيد كل قناة تجلب المياه بصورة مباشرة إلى المدينة، أي، دون تسرب أو هياج.

٤. تَرَدَّدُ الصِّفَةُ ٧٧٧ مرة في ع. ق، أساسًا كُنَعْتَ
أو خَبِرَ مَعَ ٧٧٧ (٢٠٠٦) أو جَذَوْرَهُ المَشْتَرَكَةَ، بِمَعْنَى
مُسْتَقِيمٍ أو طَرِيقٍ مُسْتَوِيٍّ، فِي مُقَابِلِ المَعْوَجِ، الخَيْرِ مُسْتَقِيمٍ،
وَالْمُنْثَوْرِ بِالعُقْبَاتِ (قأ؛ مَز ١٠٧:٧؛ أُم ١٢:١٥؛ ١٢:١٤؛
٢١:٢؛ إر ٩:٣١). لَيْسَ مِنَ المُمْكِنِ دَائِمًا التَّأَكُّدُ مِنْ مَا إِذَا
كَانَتْ ٧٧٧ فِي هَذِهِ الحَالَاتِ تُأْخِذُ بِإِعْتِبَارِهَا تَقْيِيمَ أَخْلَاقِيٍّ
لِطَرِيقَةِ الحَيَاةِ، أَوْ تُأْخِذُ بِشَكْلِ حَرْفِيٍّ (TDOT 6:466-).

ومع ذلك فالسائد أكثر هو إستخدامها بمفهوم مجازي،

١٤:٢[١]؛ ١ مل ٢٢:٤٣=٢ أخ ٣٢:٢٠؛ ٢ مل ١٢:٢[٣]=٢ أخ ٢٤:٢). يُستخدم هذا التعبير ليصف حكم مثل هؤلاء الملوك كآسا، يهوشافاط، أمصيا، عزيا/ عزريا، يوئام/ حزقيا، ويوشيا، كل الذين قيل عنهم أنهم فعلوا كداود أبيهم، الملك المثالي، الذي أُعتبر هو الشخص الذي إعتُرف وحفظ الناموس التقليدي عن طريق حفظه وصايا الرب (6 Wiseman). في أغلب الحالات يستلزم فعل ال-יָשַׁר إزالة الأصنام والممارسات الوثنية، أي، المذابح الغربية، المرتفعات، الأحجار المقدسة، وسواري عشتار (قأ؛ ٢ أخ ١٤:٢[٣]). أيضاً ترفق بمطلب محدد وهو إتباع يهوه فقط، كما هو واضح من التعبيرات المتوازية، مثل "طاعة صوته" أو "حفظ وصاياه" (יָשַׁר שְׁמִרַת מִצְוֹת, שְׁמִיעָה), والتي تعين الأوضاع التي بسببها سيُمنح الرخاء، السلام، وطول الأيام من قبل يهوه (Olivier, 309). ومن ثم، تتضمن المبدئي اللاهوتي "ما يُسر الرب" والذي يقيم إستجابة البشر لتدخل الله أي عناية وأفعاله المُخلصة. إنها تُشكل أيضاً جزء أساسي على نطاق مختصر به وبخ التثوي حكم كل ملك (OTT 1:345). بحسب Wiseman إنها تشير إلى أكثر من مجرد النية للحكم بشكل قانوني؛ إنما بالأحرى تشير إلى عمل قانوني خاص يُجرى بواسطة الملك للتأكد من أن الشعب أيضاً يحفظ القانون، أي، تقديم إصلاحات محددة تستلزم العودة إلى ناموس العهد. والمدعمة بحقيقة أن الملوك الذين فشلوا في إتخاذ موقف علني والذين أصدروا أحكاماً تعزز الممارسات التي تتعارض مع القانون، قيل عنهم أنهم فعلوا الشر وأن أفعالهم المحددة كانت بالمثل مُلاحظَةً" (Wiseman, 6).

يعتبر أغلب العلماء "سفر ياشر" (يش ١٠:١٣؛ ٢ صم ١٨:١) أنه عنوان لمجموعة من الشعر القومي القديم الذي يرجع إلى العصور الأولى من تاريخ إسرائيل (Eissfeldt, The Old Testament: An Introduction, 1965, 132-33). إن محاولات عكس ترتيب حروف יָשַׁר لتقرأ יָשַׁר وتوفيقيها مع ترجمة السبعينية ل-١ مل ٨:٥٣ تم نقدها (Wiseman, 14).

٥. يرد الاسم יָשַׁר، استقامة، أمانة، أو كمال ١٧ مرة في الع. ق: مُستخدماً مع حرف الجر בְּ فهو يعمل كصفة أو كحال. أنه يصف كمال القلب (تث ٩:٥، متوازي مع יָדָקָה [٩٤٤٨]، مز ١١٩:٧) الذي به يسير المستقيم (١ مل ٩:٤؛ مز ٢٥:٢١، موازي مع אֱמֶת [٩٤٤٨]، أم ١٤:٢) والذي يقود إلى طرق مستقيمة تُوصف بأنها مستقيمة أخلاقياً أو عملياً (أي ٣:٣٣، ٢٣؛ أم ١٣:٢؛ ١١:٤). تُستخدم لتصف إتفاقيات كتصحيح كلمات مُتحدث بها أو مكتوبة (أي ٦:٢٥؛ جا ١٠:١٢؛ قأ؛ إتحد، دا ١٧:١١). إن إستقامة داود هي نموذج لكل الذين يناضلون

من أجل العيش بحياة مستقيمة وأمانة (١ أخ ٢٩:١٧).
٦. يُستخدم الاسم יָשַׁר مرة فقط (١ مل ٦:٣)، حيث قيل أن داود كان أميناً (בְּאֵמֶת) للرب بار (יָדָקָה בְּ) ومستقيم القلب (בְּיִשְׁרֵת לֵבָב)، ومن ثم مؤكداً على إخلاص علاقته بالرب.

٧. يرد الاسم יָשַׁר، تمهيد الأرض، إستقامة، أو عدل ٢٣ مرة في ع. ق بفوارق طفيفة من المعاني. ك nomen territorii (قأ؛ يش ١٣:٩، ١٦، ٢١) تشير إلى السهل الخصب في وسط عبر الأردن، الذي يظهر كسهل واسع عندما يُرى من أورشليم؛ وبالتالي فقد كان يُعتبر شارون Sharon (غالباً أيضاً مشتق من الجذر HALAT יָשַׁר [1525] لشرق فلسطين (Schwarzenbach, 37). بحسب إر ٧:٤٨-٨، ٢١ أعتبرت هذه المنطقة فيما بعد منطقة مؤابية (Kuschke, 181). بالإضافة إلى أنه يستلزم أيضاً معنى طبوغرافي، أي، سهل مناسب للمحاربة بالمركبات (١ مل ٢٣:٢٠، ٢٥؛ قأ؛ إش ٤٠:٤) كتمييز عن مدن الجبال أو التلال وكتوازي ل-שִׁפְלָה (٢ أخ ٢٦:١٠) و יַעֲמֹק (إر ٨:٤٨). تشير --- في ملا ٦:٢ إلى الكمال أو الإستقامة الأخلاقية للكهنة. تصف أيضاً بيانياً الطريق التي سيقود فيها يهوه الأنقياء كيما يروا أن العدل يقدم لهم (مز ١٢:٢٦، توازي אֱמֶת؛ ١١:٢٧؛ ١٠:١٤٣). في ٦:٤٥ [٧] "قضيبي العدل" (שִׁפְטֵי מִשְׁפָּט، أكد. hattu isartu/ mesarum) يُصور القوة، الإستقرار، رخاء الملك. وفي ٤:٦٧ [٥] מִשְׁפָּט هي المعيار الذي به سيُدان الناس. أخيراً، تعني العدل أو المساواة الذي سيسم حكم المسيا: "بل يقضي بالعدل (בְּמִשְׁפָּט) للمساكين ويحكم بالإنصاف لبائسي الأرض" (إش ٤:١١؛ قأ؛ مز ٧٢:١٢-١٤).

٨. يرد الاسم (نادراً كحال) מִשְׁפָּט ١٩ مرة في ع. ق. بفارق دقيق من المعاني، طريق ممهد، نظام، بعدل، بر، إستقامة، مساواة، عدل، كمال. يُستخدم مع أفعال שָׁפַט، يحكم (#٩١٤٩)؛ בִּיַן، أَدان (#١٩٠٦)؛ כָּוַן، أقام (#٣٩٢٢)؛ נָגַד، أعلن (#٥٥٨٣) (مع يهوه كفاعل)، و דָּבַר، تكلم (#١٨١٩)؛ בִּיַן، بين (#١٠٦٧)؛ חָזַק، رأى (#٢٦٠٠)؛ רָצָה، رغب (#٨٣٥٤)؛ הָלַךְ، سار (#٢١٤٣)؛ לָשַׁח، عمل (#٦٩١٣)؛ אָהַב، أحب (#١٧٠) (مع مخافة الله، غالباً الملك، كفاعل)، ومع مترادفات לָדַק بر (#٧٤٠٦)؛ צָדָקָה، بر (#٧٤٠٧)؛ מִשְׁפָּט، عدل (#٥٤٧٧)؛ אֱמֶת، أمانة (#٦٢٢)؛ נֶכֶחַ، أمانة (#٥٧٩). كمعيار دينونة يهوه الغير متحيزة على الإشرار، الذين أزعجوا وإنتقدوا نظام العالم الثابت (Kraus, Psalmen, BKAT, 1972, 520؛ قأ؛ مز ٧٥:٢[٣]؛ ٩٦:١٠؛ ٩٨:٩)، إن الدلالة التشريعية ل-מִשְׁפָּט واضحة (TDOT 6:467). ثانياً، إنها تصف الإنصاف الذي به يحكم يهوه كملك أبدي على شعبه

יָתֵד [yoser]، إستقامة، أمانة، كمال، ← #3837
 יָתֵד [yisrā]، مستقيم، ← #3837
 יָתֵד [yases]، كهل، ← #3813

יָתֵד 3845

יָתֵד [yātēd]، اسم، وتد، خابور، مسمار (#3845).

ش. أ. ق في عرب. تظهر watid، وتد، خابور، كجذر مشترك. يرد الاسم عرب. ككلمة داخلية في تيجرية. wntta (مشتق من watda).

ع. ق ١. يصف الاسم دائماً الود الذي به كانت الخيمة تثبت في الأرض. يُستخدم دائماً عن الأوتاد العشر لخيمة الاجتماع (خر ١٩: ٢٧؛ ١٨: ٣٥؛ ٢٠: ٣٨؛ ٣١؛ ٤٠: ٣٩؛ عد ٣٧: ٣). كانت هذه الأوتاد تُصنع من النحاس، كما كانت جميع آنية الخيمة الأخرى (خر ١٩: ٢٧). قتلت ياعيل سيسرا داخل خيمتها بدق وتد الخيمة في جمجمته (قض ٤: ٢١، ٢٢؛ ٢٦: ٥).

٢. إن أهمية الأوتاد لتثبيت الخيمة يُنشيء إستخدامات بيانية هامة. في إش ٢٠: ٣٣ تُقارن صهيون بالخيمة التي لا يمكن إقتلاع أوتادها. مثل الراعي الذي يجد مرعى وفير لقطيعه ولا يحتاج إلى التجوال فيما بعد، كذلك ستستقر أورشليم دائماً (Kaiser, 348). في إش ٢: ٥٤ تُقارن صهيون بالمرأة التي كانت عاقراً من قبل، إنما سيكون لديها أولاد كثيرين من الآن. إنها تُنصح بأن تمد وتشد أوتاد خيمتها كيما تستوعبها، وهو رمز إلى ازدهار صهيون في العصر الأخروي الآتي. (فسر بولس هذه النبوة كإشارة إلى الكنيسة؛ أنظر غلا ٤: ٢٧). في زك ٤: ١٠ سيأتي قادة من سبط يهوذا، بما فيهم "حجر الزاوية"، "قوس المعركة"، و"تد الخيمة"، إن حجر الزاوية في هذا النص يشير بوضوح إلى الملك الداودي (قا؛ مز ١١٨: ٢٢)، بينما وتد الخيمة قد يكون موظف يحمي بكيفية ما حكم هذا الملك (Meyers and Meyers, 201-2). رغم أن الأفعال المنسوبة لهذه الشخصيات هي أفعال عسكرية، فإن صور حجر الزاوية وتد الخيمة تبين الاستقرار أكثر من الوحشية (قا؛ إش ٢٣: ٢٢، التي تناقش باستفاضة أكثر أدناه).

٣. تصف أيضاً יָתֵד وتد داخل الحائط، الذي عن طريقه يعلق المرء متعلقات المنزل. لاحظ حز ٣: ١٥ أنه لا يمكن الأخذ من خشب الكرم لتعليق إناء، مقارناً أورشليم بمثل هذه الكرمة العديمة الفائدة. يقارن إش ٢٢: ٢٣-٢٥ إلياقيم ابن حلقيا بوتد مثبت في موضع ثابت (ع. ٢٣) والذي عليه سيعلق كل مجد (أو "وزن") بيت أبيه (هنا يقارن بأنية البيت) (ع. ٢٤). ثم بعد ذلك سيزول الود، وسيبتعثر الثقل (ع. ٢٥). يبدو أن هذه العبارة معقدة، إن الإشارة إلى إلياقيم

الخاص، واضعين في الاعتبار بصفة خاصة حمايته للأقل حظاً (مز ٩: ٨-٩)، والذي هو النسيج الأساسي للنظام الاجتماعي، الإقتصادي، والسياسي لإسرائيل القديمة. ثالثاً، بسبب معاملاته المحسنة مع شعب العهد (مز ٩٩: ٤، ٨)، يبدو أن عنصر الإحسان متضمن في المعنى، وبالتالي، الإنصاف، الإعتدال (Olivier, 318). يذكر أخ ١٧: ٢٩ أن يهوئسر (יְהוֹשֵׁר، #٨٣٥٤) بال-יְהוֹשֵׁר، الذي هو الكمال الذي به يحكم الملك. يوصف خاتفي الله والحكيم كشعب يفهم ما هو مستقيم (יָשָׁר)، عادل (שָׁדָשׁ) (٢)، ومنصف (יְהוֹשֵׁר) (أم ٩: ٢) وكشعب يتحدث بالإستقامة (أم ١٦: ٢٣؛ إش ١٥: ٣٣).

كمال، إنصاف، أمانة، وفاء، إستقامة: ← יָשָׁר [ysr] [يظهر لطفاً لشخص ما، #٢٨٧٤]؛ ← יָשָׁר [ysr] (يكون مستقيماً، يمهّد، مستقيم، #٣٨٣٧)؛ ← יָשָׁר [kēn] [١] (صحيح، ظاهر، أمانة، ملائم، #٤٠٢٦)؛ ← יָשָׁר [tmm] (يكون واضحاً، كاملاً، #٩٤٦٢).

البيلوجرافيا

OTT 1:345, 370-83; TDOT 6:463-77; THAT 1:790-94; J. Bottéro, "Désordre économique et annulation des dettes en Mésopotamie l'époque paleo-babylonienne," *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 4, 1961, 113-64; idem, *Mésopotamie. L'écriture, la raison et les dieux*, 1987; H. Cazelles, "De l'ideologie royale," *JANESCU* 5, 1973, 58-73; J. J. Finkelstein, "Some New MISHARUM Material and Its Implications," *Assyriological Studies* 16, 1965, 233-46; idem, "The Edict of Ammisaduqa: A New Text," *RA* 63, 1969, 45-64; K. Koch, *Um das Prinzip der Vergeltung in Religion und Recht des Alten Testament*, ed. K. Koch, 1972; F. R. Kraus, *Ein Edikt des Königs Ammi-saduqa von Babylon*, 1958; idem, *Königliche Verfügungen in altbabylonische Zeit*, 1984; A. Kuschke, "Jer 48, 1-8. Zugleich ein Beitrag zur historischen Topographie Moabs," *FS W. Rudolph*, 1961, 181-96; B. Landsberger, "Die babylonischen Termini für Gesetz und Recht," *FS Paulo Koschaker*, 1939, 219-34; N.-P. Lemche, "Andurarum and misarum: Comments on the Problem of Social Edicts and their Application in the Ancient Near East," *JNES* 38, 1979, 11-22; S. J. Lieberman, "Royal 'Reforms' of the Amurrite Dynasty," *BO* 46, 1989, 241-59; J. P. J. Olivier, *The Old Babylonian Mesarum-Edict and the Old Testament*, 1977; H. H. Schmid, *Gerechtigkeit als Weltordnung*, 1968; A. Schwarzenbach, *Die geographische Terminologie im Hebräischen des Alten Testaments*, 1954; M. Weinfeld, "Justice and Righteousness in Ancient Israel Against the Background of 'Social Reforms' in the Ancient Near East," in H.-J. Nissen and J. Renger eds., *Mesopotamien und seine Nachbarn* (=XXV Rencontre Assyriologique Internationale), 1982, 491-519; D. J. Wiseman, "Law and Order in Old Testament Times," *VE* 8, 1973, 5-21.

هانيس أوليفير Hannes Olivier

יָשָׁר [yasar]، إستقامة، ممهّد، بار، ← #3837

יָתוֹם [yātôm]، يتيم، بلا أب (#٣٨٤٦).

ع. ق ١. يدرج اليتيم بجانب الإرملة والغريب كتركيب ثلاثي، ويشير إلى القسم الضعيف والعاجز في المجتمع، أولئك الأكثر عرضة للأذى وسوء المعاملة. في أغلب الحالات يكون יָתוֹם هو الشخص الذي فقد/ فقدت أباه/ أبيها. أنه من الصعب، إذا لم يكن من المستحيل، إيجاد وجود حالة في ع. ق. حيث יָתוֹם قد/ فقدت كلا من أباه وأمه

(أ) هناك ٣٠ حالة حيث يرد اليتيم (יָתוֹם) مع לְמָנָה (#٥٣٠)، الإرملة (قأ؛ خر ٢٢:٢١-٢٢:٢٠)، [٢٣:٢٤]؛ تث ١٧:٢٤، ١٩، ٢٠، ٢١؛ أي ٣:٢٤؛ مز ٥:٦٨؛ [٦]؛ إش ١٧:١، ٢٣؛ إر ٦:٧؛ مراثي ٣:٥؛ حز ٧:٢٢؛ زك ١٠:٧؛ ملا ٥:٣).

(ب) في ٢٤ حالة من هذه الحالات تسبق יָתוֹם בְּ-לְמָנָה، في ستة حالات בְּ-לְמָנָה تسبق יָתוֹם. لترتيب ytm:almnt و almnt:ytm في النصوص أوعا، أنظر CTA 16.6.49-50 and 17.5.8.

(ج) في ١٨ حالة من هذه الـ ٢٤ حالة تظهر יָתוֹם أيضًا (غريب)، غالبًا قبل (١٣ مرة) "اليتيم والإرملة" وليس بعدها (٣ مرات). مرتين تكسر יָתוֹם التزاوج بين יָתוֹם و בְּ-لְמָנָה.

٢. يمنع الناموس سلب حق اليتيم (خر ٢٢:٢٢، ٢٤:٢١، ٢٣)؛ تث ١٧:٢٤؛ ١٩:٢٧؛ قوانين أخرى تشجع منحهم عطايا (تث ٢٩:١٤؛ ٢٤:١٩-٢١؛ ١٣:٢٦). وصايا مماثلة توجد في أدب الشرق الأدنى. ومن ثم، يوصف دانييل Danel بأنه الشخص الذي كان "يفصل في قضايا الإرامل، يحكم قضايا اليتامى" (ANET, 151a, 153a). زعم حمورابي Hammurapi بأنه "حكم شعب سومر Sumer وأكاد Akkad بسلام، حماهم بحكمته، كيما لا يظلم القوي الضعيف، وكيما يعاملوا بالعدل اليتيم (و) الإرملة" (ANET, 178a). أنكر أيوب أي إساءة معاملة من جانبه لليتامى (٩:٢٢) وشهد عن مد يد العون لهم (١٢:٢٩؛ ١٧:٣١).

٣. الله نفسه هو المدافع عن اليتيم (تث ١٠:١٨؛ مز ١٤:١٠، ١٨؛ [٦] ٥:٦٨)، حتى أيتام أدوم (إر ١١:٤٩). ومع ذلك فحتى الأيتام قد يصبحوا موضوع دينونته (إش ١٧:٩ [١٦]).

٤. في أحد المزامير الاعنة يصلي المرنم أن يتيتم أولاد أعدائه (مز ٩:١٠٩؛ قأ؛ إر ٢١:١٨، لكن مع الجذر שָׁכַל "عافر"). إن الصلاة ليست رغبة في الإنتقام إنما الثار (أي

على أنه وتد مثبت داخل موضع ثابت تستحضر صورة وتد الخيمة (قأ؛ تك ٢٥:٣١، حيث يُستخدم نفس الفعل)، مما يعني ضمناً أن الإياقيم سيثبت بأمان في وظيفته، في مقابل شبنو المعزول (إش ١٥:٢٢-١٩). إن الفعل المستخدم عن تعليق أُنقال، والخارج عن وزن الأعداد السابقة، يُصور بوضوح وتد مثبت في حائط. يعتبر العديد من العلماء هذه الأعداد، أنها إضافة لاحقة، حيث يبدو أنهم يقللون من فكرة ضمان سيادة ألياقيم المتضمنة في ٢٣:٢٢ (Kaiser, 158-) (59; Clememts, 190-91). ومع ذلك يجادل Oswalt بأن الكاتب يحذر إسرائيل بأن لا تضع ثقة كبيرة في الحكام البشر (Oswalt, 423-24).

٤. في تث ١٣:٢٣ يصف الاسم أداة حفر، ربما مالج أو مجرفة، التي كان على الجنود الإسرائيليين أن يستخدموها في عمل حفرة لتقضية حاجاتهم ودفن برازهم. كان هذا الإجراء يُعتبر ضرورياً سواء لأسباب صحية أو دينية: أن حضور الله كان يصاحب الجنود في الحرب، وبالتالي فلا يجوز وجود أي شيء قبيح أو نجس في المحلة (أنظر المزيد في Bokser). قد يكون تعريف هذه الأداة "كوتد" مشتقاً من شكله.

٥. في قض ١٤:١٦ يشير الاسم إلى جزء من النول، الذي رُبط فيه شعر شمشون. يُعرفه Moore (353-54) كخابور أو عصا كانت تُستخدم لضرب النسيج في النول

ب. ت. ل. الأدب الرباني انظر Jastrow 1:603؛ في أدب قم. أنظر وئص. ١٢:١٧.

خيمة، ستار: — אֹהֶל [’ōhel] (خيمة، ساكن الخيام، #١٨٥)؛ — יָרִיעָה [yri’ā] (ستار، قماش الخيمة، #٣٧٤٩)؛ — יָתֵד [yātēd] (وتد، خابور، مسمار، #٣٨٤٥)؛ — קִבְּבָה [qubbā] (خيمة مقببة، هودة المرأة women’s quarters، #٧٦٨٨)؛ — שְׂמִיכָה [šmīkā] (ستار، غطاء، #٨٥٢٦)؛ — שָׁפְרִיר [šaprīr] (نصب خيمة؟، #٩١٨٨).

البيلوجرافيا

ABD 6:292-300; IDB 4:573; TWOT 1:418-19; R. M. Achard, "L'oracle contre Shebna et le pouvoir des clefs, Esaie 22, 15-25," TZ 24, 1968, 241-54; B. Bokser, "Approaching Sacred Space," HTR 78, 1985, 279-99; B. Childs, Exodus, OTL, 1974; R. E. Clements, Isaiah 1-39, NCBC, 1980; P. Craigie, Deuteronomy, NICOT, 1976, 298-300; O. Kaiser, Isaiah 13-39, OTL, 1974; C. Meyers and E. Meyers, Zechariah 9-14, AB, 1993; G. F. Moore, Judges, ICC, 1895; J. A. Motyer, The Prophecy of Isaiah, 1993; J. N. Oswalt, The Book of Isaiah, Chapters 1-39, NICOT, 1986, 415-24.

أنثوني توماسينو Anthony Tomasino

יָתַר [ytr¹]، قُل. فَضُل، يَكُون زَانِداً، تَفُوق عَلَى؛ نَفْعَل. يَكُون فَائِضاً، يَفْضُل؛ هَفْعِيل. يَفْضُل، يَتْرَك (#3855)

يفوق أهمية أو كفاءة؛ *atartu*، فائض أو مُبَالِغ (أي كذب؛ TWAT 6:483). إن الاسم *atru*، ملحق، يبين مدفوعات ملحقة ودائماً يترجم "ثمن" أو "تكلفة" (TWAT 1:483; CAD, 501). عرب. *watara*، إستثناء.

في النصوص العمونية Amorite يرد الجذر *yatar* في سلسلة من الأسماء الشخصية بمعنى "يتفوق على"، يتفوق، يفوق. "هذي هي الحالة أيضاً في أوغ.، حيث في مثل هذه الأسماء الشخصية كـ *ytr* (bn) يبدو أن العنصر يبين السمة الفريدة أو الغير عادية للمرء (THAT 6:483; UT, no. 1171). حيث يقترح Gordon الترجمة "حدد Hadad فريد" في الماندية يعني الجذر *yatar* أن يكتسب زيادة، وفرة، أن يكون متسامي، متفوق على، يزيد، يكسب ثروة (MdD). تتضمن المشتقات الاسمية: *iatir*, *iatarta*, *iutrana*, *iatruta*, and *tiafruta*. يرد الفعل في *peal*، يتوسع؛ بَعَل، يتكاثر؛ و *etpaal*، يصبح غنياً (TWAT 6:484). في أثيوبية، يعني الفعل الذي يبدو أنه مرتبط بـ *יָתַר* (LLA, 557) يتبقى، ينجو، يبقى (TWAT 6:483). في Amharic يعني الاسم *yaqara* بقية أو أثر (Leslau, Concise Amharic Dictionary, 456).

في سريانية. يعني الفعل *yitar* أن يتبقى، يكون أعلى وفوق، به ربح، فائدة، كسب، مكتسب، يكسب، يحصل (Payne Smith, A Compendious Syriac Dictionary, 1903, 200). إن ورود *יָתַר* آرام. القديمة غير شائع، لكنه مصادق عليه كفعل في *peal*، يكون وفير، وفي بَعَل، يفعل الكثير، في *haphel*، يتكاثر، يفيد؛ وكاسم *יָתַר*، باقي (S. Segert, Altaramäische Grammatik, 1975, 537). في الإرامي المتأخر يرد الفعل *יָתַר* دائماً ويعني يتبقى، يبارك بوفرة. في *ithpeal* تعني يترك؛ أن يضاف، يكون متضمناً. يعني الاسم *יָתַר* إضافة، دائماً عن شخص لديه أطراف إضافية (Jastrow).

قدم Hasel أكثر المبادئ فائدة للتحليل اللغوي. "تستخدم صيغ *יָתַר* دائماً في الارتباط بأشياء مادية وكيانات بشرية متنوعة. تعبر العديد من المعاني ذات الفروق الطفيفة عن هذه المشتقات مثل تفوق، يتفوق على، باقي، بقية، يفضل. من الخطأ قراءة معنى واحد فقط في أي استخدام للتعبير *יָתַר* أو اعتبار أي معنى من هذه المعاني هو المعنى الأساسي والمحدد لبقية المعاني الأخرى" (Hasel, The Remnant: The History and Theology of the remnant, idea from Genesis to Isaiah, 1972, 387).

ع. ق ١. ترد *יָתַר* ومشتقاتها ٢٢٣ مرة في ع. ق. ترد الصيغ الفعلية ١٠٦ مرة، منهم ٨١ مرة في نَفْعَل. و ٢٥ في هَفْعِيل.. يرد وزن قُل. لـ *יָתַר* فقط كـ اسمفا. حيث في اصم ١٥:١٥ اب يتضح معنى الباقي، "لأن الشعب قد عفا عن خيار الغنم والبقر لأجل الذبح للرب إلهك. وأما الباقي فقد حرمنّا"

التضرع إلى سلطة أكبر للحصول على تعويض وعدل، قا؛ تث ٣٥:٣٢؛ [חָסַם، إنتقم، #٥٩٣٣).

ع. ج يظهر "يتيم" مرتين في ع. ج يو ١٨:١٤ وبع ٢٧:١ (إن جوهر الديانة الحقيقية هي الإهتمام بالتيامي والإرامل). عندما قال يسوع أنه لن يترك تلاميذه كيتامي، قصد إما أنه لن يتركهم يتامي، أو على الأرجح، أنه لن يتركهم كالمترولين بلا أحد يهتم بهم. إن إطلاق يسوع قبلاً على تلاميذه "أولاد صغار" (يو ١٣:٣٣)، ثم قوله أنه لن يتركهم كيتامي، تشكل أساس مناداة أبيه "بأبانا" في الصلاة.

طفل: ← *גֹּלֶם* [gōlem] (جنين، #١٦٧٧)؛ ← *יָלַד* [yōnēq] (طفل صغير، #٣٤٣٧)؛ ← *יָלַד* [yld] (يجمل، يلد، يولد، #٣٥٢٨)؛ ← *יָתוֹם* [yātōm] (يتيم، #٣٨٤٦)؛ ← *מַמְזֵר* [mamzēr] (ابن غير شرعي، #٤٩٢٧)؛ ← *נֶאֱרַח* [na'ar²] (ولد، #٥٨٥٣)؛ ← *נֶאֱרַח* [wl²] (ولد، #٦٤٠٢)؛ ← *תָּמ* [t'm] (تضع توأماً، #٩٢٩٨)؛ ← تبني: لاهوت

الببيلوجرافيا

TWOT 1:352-53, 379; D. E. Holwerda and R. K. Harrison, "Orphan," ISBE 3:616-17; P. D. Miller, "Studies in Hebrew Word Patterns," HTR 73, 1980, 79-89, esp. 80-82.

فيكتور بي. هاملتن Victor P. Hamilton

יָתַר [yitrā]، الباقي، المتبقي، فائض، فرط ← #3855

יָתַר

3855

יָתַר [ytr¹]، قُل. فَضُل، يَكُون زَانِداً، تَفُوق عَلَى؛ نَفْعَل. يَكُون فَائِضاً، يَفْضُل؛ هَفْعِيل. يَفْضُل، يَتْرَك (#3855)؛ יָתַר [yōter]، يفضل، فائدة، ربح (#٣٤٦٣)؛ יָתַר [yeter¹]، اسم. باقي، متبقي، فائض، فرط (#٣٨٥٦)؛ יָתַר [yitrā]، متبقي، وفرة (#٣٨٦٠)؛ יָתַר [yitrōn]، فائدة، ربح (#٣٨٦٢)؛ יָתַר [yoteret]، تغطية— تعبير فني بلغة الذبيحة، والذي يُبين فرط كمية دهون الكبد للذبيحة الحيوانية (#٣٨٦٦)؛ מֹתָר [mōtar]، ربح، فائدة، كسب (#٤٦٣٩).

ش. أ. ق يوجد الجذر יָתַר (أو المرتبط بـ / יָתַר) في جميع اللغات السامية (TDOT 6:482). يُصادق على الجذر *wtr* في النصوص الاقتصادية، إنما يظهر أيضاً في المصادر الرياضية والفلكية، وكذلك في القليل من النصوص التكهنية (TWAT 6:482). يظهر في الأغلب بصيغة الفعل *(w)ataru*، يزيد في العدد أو الحجم أو

يستخدم الجذر هَفْعِيل. في الارتباط بالمن، حمل الفصح، وذبيحة الشكر، التي جميعها لا يمكن إيقائها إلى الصباح (خر ١٦: ١٩، ٢٠؛ لا ٢٢: ٣٠). كما تُستخدم أيضاً عن ثمر الأشجار التي تبقت بعد ضربة البرد في خر ١٥: ١٠.

يستخدم اسمفا. على وزن يفعّل. بمعنى بقية غنم لابان (تك ٣٠: ٣٦)، خروف الفصح، الذي لا يمكن إيقاء أي منه إلى الصباح—والذي لابد أن يُحرق إذا لم يؤكل (خر ١٢: ١٠). يُستخدم أيضاً عن المتبقي من نبع زيت الإرملة (٢مل ٧: ٤)، الذي سينجي العائلة. يستخدم أيضاً في الإشارة إلى مجموعة من الأفراد: الناجين من سبط بنيامين (قض ١٦: ٢١)، بقية جيش داود (اصم ٩: ٣٠)، وبقية الإراميين، الذين هربوا من الإسرائيليين (١مل ٣٠: ٢٠).

٢. يعتبر الاسم المذكر יָצָא هو الأكثر شيوعاً (١٠٢ مرة). يصف ما تبقى من أجزاء أصغر تدريجياً من النبات الذي فضل بواسطة سلسلة من غزو الجراد (يؤ ٤: ١). بالمثل، يُستخدم عن المنتج المتبقي بعد الدمار الحادث بواسطة البرد (خر ١٠: ٥). تُستخدم عن تجاوز الحديث (أم ١٧: ٧)، وفرة البضائع المادية (أي ٢٢: ٢٠)، وفضل الكرامة والقوة (تك ٣: ٤٩). في عبارات الحال تحمل معنى "تام، فرط، وفرة"، في مز ٣١: ٢٣ [٢٤] يقول المرنم، "الرب حافظ الأمانة ومجاز بكثرة العامل بالكبرياء" (قا؛ إش ٥٦: ١٢). تظهر عبارة יָצָא בְּרִי، بقية أخبار [PN] ٤٣ مرة في تصريح مختصر يتعلق بحكم ملوك إسرائيل (مثل؛ ١مل ١١: ٤١؛ ٥: ٢٤). ترد العبارة المرادفة יָצָא בְּרִי، بقية كلمات [سليمان]، فقط في ٢٩: ٩. تظهر على أنها أسلوب بديل، حيث يستخدم المؤرخ العبارة المترادفة בְּרִי יָצָא في حوالي ١٠ مرات.

٣. إن الاسم יָצָא (١١ مرة) هو تعبير فني نباتي يرد دائماً في الارتباط بالكبد (قا؛ خر ٢٩: ١٣، ٢٢؛ لا ٣: ٤، ١٠). يشير إلى ملحق أو تغطية من الشحم والتي يجب أن تقدم مع الكبد.

٤. يرد الاسم יָצָא ١٠ مرات فقط في الجامعة، بمعنى يتفوق على، فائدة، ربح، كسب (جا ٣: ١؛ ١١: ٢؛ ١٣: ٩؛ ٣: ٩؛ ٨: ٥؛ ١٥: ٩ [١٦؛ ١٢: ٧؛ ١٠: ١٠؛ ١١: ١١). على سبيل المثال، يسأل المعلم في جا ٣: ١، "ما الفائدة للإنسان من كل تعب الذي يتعبه تحت الشمس؟"

٥. ترد صيغة الاسم יָצָא، التي هي اسم. من اسمفا. على وزن قل. ٩ مرات، ترد في جا ٨: ٦ بمعنى أفضلية، "ما أفضلية الرجل الحكيم عن الجاهل" (قا؛ جا ١١: ٦؛ ١١: ٧، ١٦؛ ٩: ١٢؛ أس ٦: ٦). ومع ذلك فهي تحمل أيضاً معنى "باقى" في اصم ١٥: ١٥. يستخدم الاسم יָצָא ٣ مرات (أم ١٤: ٢٣؛ ٥: ٢١؛ جا ٣: ١٩) أيضاً بمعنى أفضلية، تفوق.

٦. ترد صيغة الاسم יָצָא مرتين (إش ٧: ١٥؛ إر ٤٨: ٣٦)، بمعنى وفرة أو متبقي. في كلتا الحالتين تشير إلى وفرة الغنى المنخرة. في الفقرة الواردة في إشعياء، تُكتسب المادة أو يبقى الغنى، ومع ذلك ففي إرميا تباد الثروة المكتسبة.

هناك العديد من الحالات حيث يَظָא تستخدم كمرادف وتبادل مع יָצָא ومشتقاتها؛ أي، مع الاسم יָצָא (إش ٤٤: ١٧، ١٩؛ إر ٣٩: ٩؛ قا؛ ٤١: ١٠، ١٦؛ مي ٥: ٢، ٦-٧ [٣، ٨-٧])، وأيضاً مع الاسم יָצָא (نح ٤: ١٤ [٨]؛ ١٠: ٢٨ [٢٩]؛ قا؛ ١٠: ٢٩؛ ١: ١١). في نحميا تستخدم عبارة יָצָא בְּרִי بقية الشعب بالتبادل مع יָצָא בְּרִי. هناك أيضاً حالات حيث تُستخدم الصيغ الفعلية لـ יָצָא كمرادف مع الصيغ الفعلية لـ יָצָא (خر ١٠: ٥، ١٥؛ يش ١١: ١١، ١٤؛ اصم ٢٥: ٢٢؛ إش ٢: ٣؛ إر ٣٤: ٧). لا توضح هذه الحقيقة أن هاتين الكلمتين تحمل معاني متطابقة؛ إنما تظهر أن هناك تداخل لغوي ملحوظ. هناك أرضية مشتركة في استخدام هذه الكلمات، إلا أنه يجب الانتباه إلى الاحتفاظ بالتمايز اللغوي وعدم قراءة أحد الكلمتين في وجود الآخر.

ب. ت في سب. يستخدم الفعل λείπω، يترك، يخلف وراءه، يفضل، ومشتقاته ومركباته، في أغلب الحالات ليترجم الجذر العبري יָצָא. تستخدم الصيغة λοιπός، بقية، متبقي، آخر أيضاً كثيراً، لترجم الاسم العبري יָצָא.

في أدب قم. وأدب الترجوم نجد أمثلة قليلة على יָצָא تتسق مع الاستخدام الكتابي. في نطح. 2: 6 يستخدم نَفْعْل. اسمفا. יָצָא بְּרִי بمعنى متبقي. في ونص. 3: 13 نَفْعْل. صيغة الفعل التام الذي يرد ١٨ مرة في مس. بالمعنى المعتاد لباقي، يكون متروكاً (نح ٦: ١؛ ١مل ١٨: ٢٢)، يشير إلى أولئك الإسرائيليين المتبقين الذين أخلصوا لعهد الله. بالمثل في الترجوم، إن الانتماء إلى البقية يبتسر بالانتباه الجيد إلى الناموس (ترجوم إش ٤: ٣؛ ١٠: ٢٢). إعتبر متعهدي قمران أنفسهم أنهم البقية المقدسة الموعود بها في ع. ق. أولئك الذين يخرقون ناموس الله، مثل الكهنة الأشرار، الذين سلبوا أمماً كثيرة، ونبذوا أحكام الله من أجل الثروة، سيسلبون هم أنفسهم من قبل "بقية الأمم" (فحب. 8: 15). إعتبر الفريسيون أيضاً أنفسهم كالبقية المقدسة، وبواسطة الملاحظة المدققة لكلا من التوراة والناموس حاولوا أن "يمثلوا المجتمع النقي، شعب الله الحقيقي نفسه لمجيء المسيا" (E. Loshe, *Evangelisches Kirchenlexicon*) (3: 181).

ع. ج إن المكان الوحيد في ع. ج الذي تمت فيه مناقشة المفهوم "بقية" هو في شرح بولس لسبب فشل أغلبية اليهود في قبول المسيح (رو ٩-١١). إقتبس الرسول هوشع ١: ١٠، ٢٣: ٢ ليثبت حجته بأن الأمم قبلوا كأولاد لله (٩: ٢٥-٢٦).

(أنظر HALAT 416, 520).

ع. ق ١. يستخدم التعبير יָתֵר ليصف الأوتار الجديدة السبع، الأوتار الرطبة (غالبًا من الماشية المذبوحة) التي تعقد وتعتصم معًا لتجف، والتي بها رُبط شمشون (قض ١٦:٧-٩). قرائن كتابية أخرى تدل على وتر القوس (أي ٣٠:١١؛ مز ١١:٢؛ حج ٣:٩). كما يُستخدم أيضًا ليصف حبال الخيمة (أي ٤:٢١).

٢. يستخدم الاسم יָתֵר بصورة مستمرة بمفهوم "وتر الخيمة" في الارتباط بأوتاد ومقاعد خيمة الاجتماع (خر ٣٥:١٨؛ عد ٣:٢٦، ٣٧؛ ٤:٢٦، ٣٢؛ إش ٥٤:٢). يتحدث إرميا عن أحبال مقطوعة، التي تمثل شعب يهوذا الذي على وشك الاستسلام لأعدائه (إر ١٠:٢٠). تستخدم יָתֵר مرة واحدة في ع. ق. بمعنى "وتر القوس" الذي سيجتذبه يهوذا للخلف لجلب الدينونة على الإشرار (مز ٢١:١٢ [١٣]).

ب. ت ترد יָתֵר ויָתֵרָא في العبري ما بعد التوراتي بمعنى "حبال"، تحمل יָתֵר معنى الحبل أو الوتر في أرم. يه..

قوس، سهم، رامي: ← אֲשָׁפָה [ʾāšpā] (جعبة، #٨٨٠)؛ ← זִיקוֹת [zîqôt] (سهام ملتهبة، #٢٣٣٨)؛ ← חֵס [hēs] (سهم، #٢٩٣٢)؛ ← חֶחָה [thā] (مسافة تصويب القوس، #٣٢١٧)؛ ← יוֹרֵה [yôreh¹] (رامي، #٣٤٥٢)؛ ← יָתֵר [yeter²] (وتر القوس، #٣٨٥٧)؛ ← קֶשֶׁת [qēšet] (قوس، #٨٠٠٨)؛ ← רֶבֶב [rb̄b²] (يصوب، #٨٠٤٦)؛ ← רֶבֶה [rb̄h²] (رامي، #٨٠٥٠)؛ ← חֶלִי [ḥēlî] (جعبة، #٩٤٣٧)؛ ← حرب: لاهوت.

البيبلوجرافيا

TWOT 1:421.

كي. لوسون يونجر، الابن. K. Lawson Younger, Jr.

٣٨٥٥# יָתֵרָה [yitrā]، باقي، وفرة، ←

٣٨٦٢ יָתֵרֹן [yitrôn]، ربح، أفضلية، ← ٣٨٥٥#

٣٨٦٦ יָתֵרֶת [yoteret]، تغطية، ← ٣٨٥٥#

يلي هذا إقتباس من إش ٩:١، حيث يذكر إشعياء "إن كان عدد بني إسرائيل كرم البحر فالبقية ستخلص" (مس. تقرأ "ستعود") (رو ٩:٢٧). إن بولس لا يهتم بالكمية الباقية، إنما بالأحرى كفاءة الإيمان التي ستميزهم. ثم يختتم بأن أولئك الذين يعيشون بالإيمان هم البقية الحقيقية. في ١١:٥-١٠ يجادل بولس بأن البقية تختار بنعمة الله لا بالأعمال. في ١١:١١-٢٤ يذكر أن الأمم غرسوا داخل بقية اليهود الحقيقيين المؤمنين ويشكلون مجتمع الله الجديد، مؤسسين على أساس الإيمان بالمسيح.

بقية، ربح: ← יָתֵר [ytr¹] (إضافة، يكون إضافي، فائض، #٣٨٥٥)؛ ← יָתֵר [sārîd¹] (فرار، نجاة من المعركة، #٨٥٨٦)؛ ← יָתֵר [š'r] (يبقى، #٨٦٣٦).

البيبلوجرافيا

E. W. Heaton "The Root s'r and the Doctrine of the Remnant," *JTS NS* 3, 1952, 27-39; G. F. Hasel, *The Remnant: The History and Theology of the Remnant Idea from Genesis to Isaiah*, 1972; idem, "Semantic Values of Derivatives of the Hebrew Root s'r," *AUSS* 11, 1973, 152-69; idem, "The Alleged 'No' of Amos and Amos' Eschatology," *AUSS* 29, 1991, 3-18; idem, "Linguistic Considerations Regarding the Translation of Isaiah's Shear-Jashub: A Reassessment," *AUSS* 9, 1971, 36-46; idem, "The Origin and Early History of the Remnant Motif in Ancient Israel," diss., Vanderbilt University, 1970; R. de Vaux, *Bible et Orient*, 1967.

David Latoundji

٣٨٥٦ יָתֵר [yeter¹]، بقية، باقي، فائض، فرط، ← ٣٨٥٥#

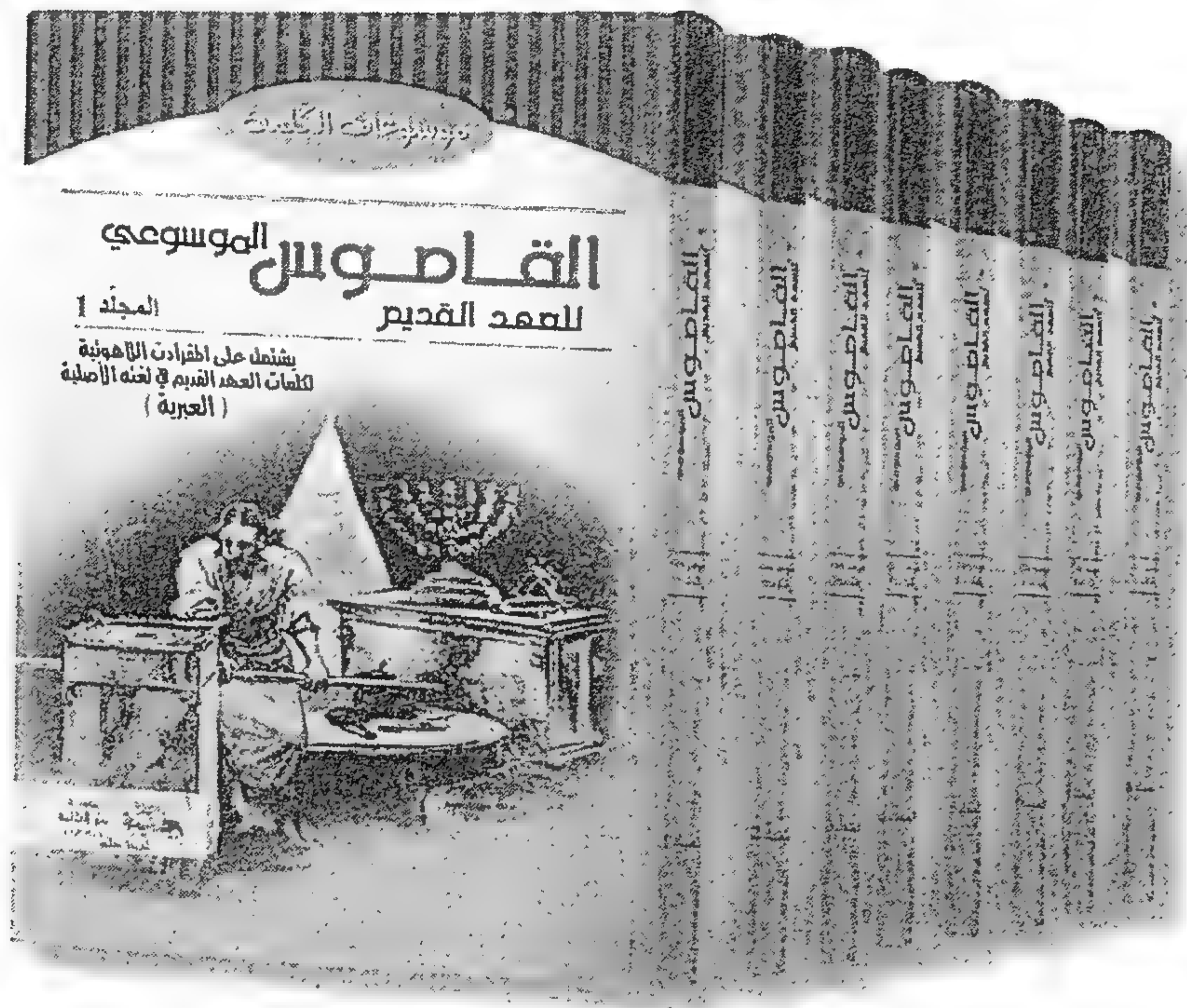
יָתֵר

3857

יָתֵר [yeter²]، وتر القوس (#٣٨٥٧)؛ מִיָּתֵר [mêtar]، وتر، حبل، وتر القوس (#٤٧٩٨).

ش. أ. ق المصرية w'r.t، سريانية. وعرب. والأثيوبية

الموسوعي
القاموس
للعهد القديم
8 مجلدات



العمل الذي طال انتظاره بترقب في الأوساط العربية، والذي لا غنى عنه في دراسات الشرق الأدنى القديم، وكتابات العهد القديم؛ بلغاته، وخلفياته التاريخية، ومصطلحاته اللاهوتية، والممارسات الدينية والسياسية، والاجتماعية.

إنَّ القاموسَ الموسوعي للآهوت وتفسير العهد القديم نظير ومُكَمِّل للقاموس الموسوعي للعهد الجديد الذي نال احترام كل من تعامل معه واستخدمه، أو حتى تعرّف عليه. وهذا القاموس يمدُّ الدارس المتخصص بالإضافة إلى غير المختص بإمكانيات لفهم ثري في تنوعه لمعاني الكلمات والمفاهيم ضمن سياق الشرق الأدنى القديم والعهد القديم، بالإضافة إلى فهم التشابهات والاختلافات بين الكلمات ضمن نفس ما تحمله من مجالات دلالية. فبالإضافة إلى ما يحتويه القاموس الموسوعي لما يزيد عن 3,000 مدخل منفصل، كتبها أكثر من 200 عالم من 24 بلد وأكثر من 100 مؤسسة أكاديمية، بالإضافة إلى آلاف المداخل التي تُشير مداخل متقاطعة.

يصدر هذا القاموس في مجموعة مؤلفة من ثمانية مجلدات تشتمل على؛

- دليل إلى علم اللاهوت وتفسير العهد القديم (المجلد 1)
- القاموس المعجمي (المجلدات من 1-7)
- القاموس الموضوعي (المجلد 7)
- الفهارس (المجلد 8)

القاموس الموسوعي للآهوت وتفسير العهد القديم هو الأداة المثالية لأي دارس جاد يبحث عن أداة أمينة لدراسة أو تفسير العهد القديم بشكل جدي — سواء كان أكاديمي، أو قس، أو طالب، أو باحث في تاريخ وفلسفة الأديان.

نُرحب بأرائك ومقترحاتك.. رجاء لا تتردد في الكتابة
إلينا.. فهذا يُسعدنا



١٦ شارع محمود بسيوني - من ميدان
الشهيد عبد المنعم رياض- الدور السابع-
شقة ٢١- وسط البلد - القاهرة - مصر

☎ (+٢٠٢) ٢٥٧٩٨٤١٤

☎ ٠١٨٦٥٤٨٣٨٨

☎ ٠١٧٧٩٢٨٩٨١

☎ ٠١٨٢٤٥٦٦٤٤

www.el-kalema.com

info@el-kalema.com

الموسوعي

القاموس

للعهد القديم

8 مجلدات

العمل الذي طال انتظاره بترقب في الأوساط العربية، والذي لا غنى عنه في دراسات الشرق الأدنى القديم، وكتابات العهد القديم؛ بلغاته، وخلفياته التاريخية، ومصطلحاته اللاهوتية، والممارسات الدينية والسياسية، والاجتماعية.

إن القاموس الموسوعي لللاهوت وتفسير العهد القديم نظير ومكمل للقاموس الموسوعي للعهد الجديد الذي نال احترام كل من تعامل معه واستخدمه، أو حتى تعرّف عليه. وهذا القاموس يمد الدارس المتخصص بالإضافة إلى غير المختص بإمكانيات لفهم ثري في تنوعه لمعاني الكلمات والمفاهيم ضمن سياق الشرق الأدنى القديم والعهد القديم، بالإضافة إلى فهم التشابهات والاختلافات بين الكلمات ضمن نفس ما تحمله من مجالات دلالية. فبالإضافة إلى ما يحتويه القاموس الموسوعي لما يزيد عن 3,000 مدخل منفصل، كتبها أكثر من 200 عالم من 24 بلد وأكثر من 100 مؤسسة أكاديمية، بالإضافة إلى آلاف المداخل التي تشير مداخل متقاطعة.

يصدر هذا القاموس في مجموعة مؤلفة من ثمانية مجلدات تشتمل على؛

دليل إلى لاهوت وتفسير العهد القديم (المجلد 1)

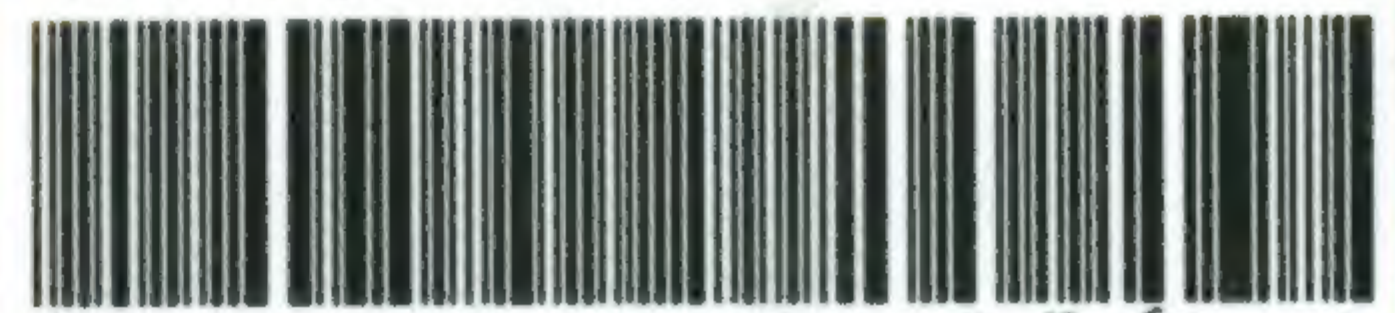
القاموس المعجمي (المجلدات من 1-7)

القاموس الموضوعي (المجلد 7)

الفهارس (المجلد 8)

القاموس الموسوعي لللاهوت وتفسير العهد القديم هو الأداة المثالية لأي دارس جاد يبحث عن أداة أمينة لدراسة أو تفسير العهد القديم بشكل جدي — سواء كان أكاديمي، أو قس، أو طالب، أو باحث في تاريخ وفلسفة الأديان.

ISBN 978-977-384-194-3 200 L.E

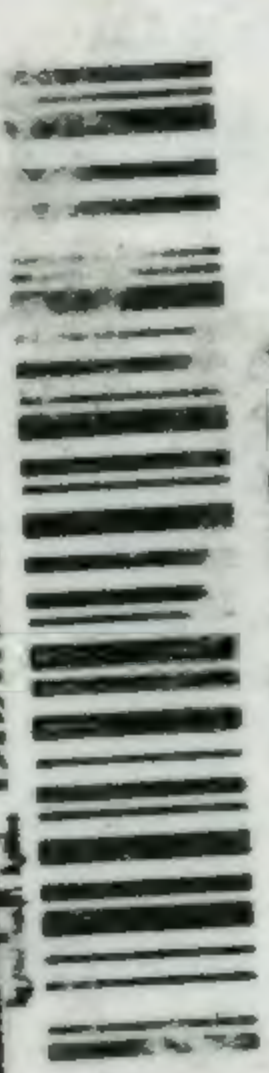


عهد قديم 3 [978-977-384-194-3]

I.S.B.N.978-977-384-194-3

رقم الإيداع: ٢٠١٠ / ١١٣٢٢

Bibliotheca Alexandrina



0019264



٥٧٩٨٤١٤

٨٦٥٤٨٣٨٨

kalema.com

kalema.com